叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 24 个章节

1. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000001

2. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000002

3. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000003

4. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000004

5. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000005

6. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000006

7. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000007

8. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000008

9. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000009

10. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000010

11. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000011

12. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000012

13. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000013

14. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000014

15. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000015
16. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000016
17. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000017
18. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000018
19. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000019
20. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000020
21. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000021
22. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000022
23. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000023
24. 轻手轻脚的绅士(light-fingered Gentry) 000024

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)
第1/24页

[laɪt]	-	['fɪŋgərd]	['dʒentri]
LIGHT	**-**	**FINGERED**	**GENTRY**
光	-	用手指	绅

轻手轻脚的绅士

['niːvə; ni'vɑː]	.
NEVA	**.**
从未	.

永无止境。

[laɪt]	-	['fɪŋgərd]
LIGHT	**-**	**FINGERED**
光	-	用手指

轻手轻脚

['dʒentri]
GENTRY
绅

绅

[baɪ]
BY
经过

经过

['deɪvɪd]	['greɪəm]	['fɪlɪps]
DAVID	**GRAHAM**	**PHILLIPS**
大卫	格雷厄姆	菲利普斯

大卫·格雷厄姆·菲利普斯

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	['sekənd]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
AUTHOR	**OF**	**"**	**THE**	**SECOND**	**GENERATION**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
作者	的	"	这	第二	一代	,	"	ETC	.

《第二代》等作品的作者

[diː]	.	['æpəltən]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]
D	**.**	**APPLETON**	**AND**	**COMPANY**
D	.	阿普尔顿	和	公司

D. 阿普尔顿公司

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

-
MCMVII
-

MCMVII

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]
COPYRIGHT	**,**	**1907**	**,**	**BY**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1907 年，作者

[diː]	.	[ˈæpəltən]	[ænd; ənd]	[ˈkʌmpəni]
D	**.**	**APPLETON**	**AND**	**COMPANY**
D	.	阿普尔顿	和	公司

D. 阿普尔顿公司

[ˈkɑːpiraɪt]	,	-	,	-	,	[baɪ]
COPYRIGHT	**,**	**1906**	**,**	**1907**	**,**	**BY**
版权	,	-	,	-	,	经过

版权所有，1906、1907 年，作者

[ðə; ði]	[ˈpɪrsən]	[ˈpʌblɪʃɪŋ]	[ˈkʌmpəni]
THE	**PEARSON**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
这	培生	出版	公司

培生出版公司

[ˈpʌblɪʃt]	,	[sepˈtembər]	,	-
Published	**,**	**September**	**,**	**1907**
已发布	,	九月	,	-

出版于1907年9月

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ]	.	—	[ə; eɪ]	[ˌmætrɪˈmoʊniəl]	[misˈteik]
I	**.**	**—**	**A**	**Matrimonial**	**Mistake**
我	.	—	一个	婚姻	错误

一、婚姻中的错误

[iː]	.	—	[ə; eɪ]	[fiːst]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fiˈæskoʊ]
II	**.**	**—**	**A**	**Feast**	**and**	**a**	**Fiasco**
二	.	—	一个	盛宴	和	一个	惨败

二、盛宴与惨败

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.	—	"	[ˈoʊnli]	[ˈkʌz(ə)n]	[ˈniːvə; niˈvɑː]
III	**.**	**—**	**"**	**Only**	**Cousin**	**Neva**
三、	.	—	"	仅有的	表哥	涅瓦河

三、——“唯一的表妹内瓦

"	[ˌaɪ ˈviː]	.	—	[ðə; ði]	[ˈfɔzdik]	[ˈfæməli]
"	**IV**	**.**	**—**	**The**	**Fosdick**	**Family**
"	第四	.	—	这	福斯迪克	家庭

第四部分——福斯迪克家族

[viː]	.	—	[ˈnɑːrsɪs]	[ænd; ənd]	[ɑːˈlɔɪs]
V	**.**	**—**	**Narcisse**	**and**	**Alois**
V	.	—	水仙花	和	阿洛伊斯

V.—纳西斯和阿洛伊斯

[ˈvaɪ, ˈviː]	.	—	[ˈniːvə; niˈvɑː]	[ɡoʊz]	[tuː; tə]	[skuːl]
VI	**.**	**—**	**Neva**	**Goes**	**to**	**School**
六年级	.	—	涅瓦河	去	到	学校

六、妮娃去上学

[ˌviːˌaɪˈaɪ]	.	—	[ə; eɪ]	[ˈwʊmənz]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]
VII	**.**	**—**	**A**	**Woman's**	**Point**	**of**	**View**
七	.	—	一个	女性的	观点	的	看法

第七章——女性的视角

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɪn] - [ˈstuːdioʊ]
VIII . — In Neva's Studio
八 . — 在 - 工作室

第八章——在涅瓦的工作室

[ˌaɪˈɛks] . — [ˈmæstər][ænd; ənd][mæn]
IX . — Master and Man
第九章 . — 掌握 和 男人

第九章——主人与仆人

[eks] . — [ˈeɪmi] [swiːt] [ænd; ənd][ˈeɪmi][ˈsaʊər]
X . — Amy Sweet and Amy Sour
X . — 艾米 甜的 和 艾米 酸的

X.——艾米·斯威特和艾米·索尔

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈtræfərdz]
XI . — At Mrs . Trafford's
十一 . — 在 太太 . 特拉福德的

十一、在特拉福德夫人家

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — " [wiː; wi] [ˈnevər] [wɜːr; wər]
XII . — " We Never Were
十二 . — " 我们 绝不 是

十二、《我们从未存在过》

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ˌoʊvərˈlʊk] [lɑːdʒ]
" XIII . — Overlook Lodge
" 十三 . — 俯瞰 小屋

十三、——瞭望小屋

[ˌɛksˌaɪˈviː] . — [ˈwʊmənz] [dɪsˈtrʌst] — [ænd; ənd] [trʌst]
XIV . — Woman's Distrust — and Trust
十四 . — 女性的 怀疑 — 和 相信

十四、女性的不信任与信任

[ˈɛksˈviː] . — [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [swuːp]
XV . — Armstrong Swoops
十五 . — 阿姆斯特朗 俯冲

XV.—阿姆斯特朗俯冲

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . — [ˈhjuːgəu] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][ˈmet(ə)l]
XVI . — Hugo Shows His Mettle
十六 . — 雨果 演出 他的 气概

十六、雨果展现勇气

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . — [viːoʊlɛts] [ˈtæpɪstriːz]
XVII . — Violette's Tapestries
十七 . — 维奥莱特的 挂毯

十七、——维奥莱特的挂毯

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [prəˈpəuziz]
XVIII . — Armstrong Proposes
十八 . — 阿姆斯特朗 提议

十八、阿姆斯特朗求婚

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . — [tuː] [ˈtelɪfoʊn] [tɔːks]
XIX . — Two Telephone Talks
十九 . — 二 电话 会谈

十九、两次电话谈话

[ˈeks ˈeks] . — [ˈbɔːrɪs] [disˈkləuziz] [hɪmˈself]
XX . — Boris Discloses Himself
xx . — 鲍里斯 披露 他本人

二十、鲍里斯自曝身份

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [deɪ]
XXI . — A Sensational Day
二十一 . — 一个 轰动一时 天
二十一——精彩的一天

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ]['duːəl]['æftər] [lʌntʃ]
XXII . — A Duel After Lunch
二十二 . — 一个 决斗 后 午餐
二十二、午餐后的决斗

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — " [ðə; ði] ['wʊmən] ['bɔːrɪs] [lʌvd]
XXIII . — " The Woman Boris Loved
二十三 . — " 这 女士 鲍里斯 喜爱
二十三、《鲍里斯爱上的女人》

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . — ['ni:və; ni'vɑ:] [sɔlvz] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l]
" XXIV . — Neva Solves a Riddle
" 二十四 . — 涅瓦河 解决 一个 谜语
“二十四、涅瓦解开了一个谜题”

[ˌɛks'ɛks'viː] . — [tuː] ['wɪmɪn] [ˌɪntər'viːn]
XXV . — Two Women Intervene
25 . — 二 女性 干预
二十五、两名女性介入

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . — ['træfɝd] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs]
XXVI . — Trafford as a Dove of Peace
26 . — 特拉福德 作为 一个 鸽子 的 和平
二十六、特拉福德作为和平鸽

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . — ['brekfəst] [ɑ:l]['freskoʊ]
XXVII . — Breakfast al Fresco
xxvii . — 早餐 al 壁画
二十七、户外早餐

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['fɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
XXVIII . — Foraging for Son - in - Law
二十八 . — 觅食 为了 儿子 - 在 - 法律
二十八、为女婿觅食

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — " [ɪf] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ]
XXIX . — " If I Married You
二十九 . — " 如果 我 已婚 你
二十九、——“如果我嫁给你”

" [ɛ.ksɛ.ksɛks] . — [baɪ][ə; eɪ] [trɪk]
" XXX . — By a Trick
" XXX . — 经过 一个 诡计
“XXX.—通过诡计

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . — " [aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm]
XXXI . — " I Don't Trust Him
xxxi . — " 我 不 相信 他
XXXI.——“我不信任他

" [ˌɛks'ɛks'tuː] . — ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [æsks][ə; eɪ]['feɪvər]
" XXXII . — Armstrong Asks a Favor
" xxxii . — 阿姆斯特朗 问 一个 恩惠
第三十二条——阿姆斯特朗请求帮忙

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图
插图列表

['niːvə; ni'vɑː]	. . . .
Neva	**. . . . .**
涅瓦河	. . . .

涅瓦河。。。。。。。。。。。。。。。。。。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ɡɪvɪŋ]	[ɑː'lɔɪs]	[ə; eɪ]	[friː]	[hænd]	[ɪn]	['plænɪŋ]	[sə'raʊndɪŋz]	"
"	**She**	**was**	**giving**	**Alois**	**a**	**free**	**hand**	**in**	**planning**	**surroundings**	**"**
"	她	曾是	给予	阿洛伊斯	一个	自由的	手	在	规划	周围环境	"

“她让阿洛伊斯全权负责规划周围环境。”

"	-	[aɪ]	[felt]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[siː]	[juː; jʊ]	—	[mʌst; məst]	[siː]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[wʌns]	-	"
"	**'**	**I**	**felt**	**I**	**must**	**see**	**you**	**—**	**must**	**see**	**you**	**at**	**once**	**'**	**"**
"	-	我	毛毡	我	必须	看	你	—	必须	看	你	在	一次	-	"

“我觉得我必须见到你——必须马上见到你。”

"	-	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[maɪ]	[laɪf]	,	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɑːn]	[maɪ]	[pæθ]	-
"	**'**	**You**	**are**	**my**	**life**	**,**	**the**	**light**	**on**	**my**	**path**	**'**
"	-	你	是	我的	生活	,	这	光	在	我的	小路	-

“你就是我的生命，是我路上的光”

"	[laɪt]	-	['fɪŋɡərd]	['dʒentri]
"	**LIGHT**	**-**	**FINGERED**	**GENTRY**
"	光	-	用手指	绅

“轻手轻脚的绅士们”

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ]	[ˌmætrɪ'moʊniəl]	[mis'teik]
A	**MATRIMONIAL**	**MISTAKE**
一个	婚姻	错误

婚姻中的错误

[tɔːrd]	[nuːn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['staɪflɪŋ]	[dʒʊ'laɪ]	[deɪ]	,	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['wʊmən]	,
Toward	**noon**	**on**	**a**	**stifling**	**July**	**day**	**,**	**a**	**woman**	**,**	**a**	**young**	**woman**	**,**
朝向	中午	在	一个	令人窒息	七月	天	,	一个	女士	,	一个	年轻的	女士	,

在一个闷热的七月天中午时分，一位年轻女子，

[left]	[ðə; ði]	[meɪn]	[wɔːk]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːrtɪd]	['kɑːlɪdʒ]	[ɡraʊndz]	[æt; ət]	['bæt(ə)l]	[fiːld]	,
left	**the**	**main**	**walk**	**through**	**the**	**deserted**	**college**	**grounds**	**at**	**Battle**	**Field**	**,**
左边	这	主要的	走	通过	这	荒凉的	大学	理由	在	战斗	场地	,

离开主路，穿过战场上荒凉的大学校园，

[ænd; ənd]	['entərd]	[ðə; ði]	[pæθ]	[ðæt]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	['treɪsɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[paɪn]	[pɔɪnt]	.
and	**entered**	**the**	**path**	**that**	**makes**	**a**	**faint**	**tracing**	**down**	**the**	**middle**	**of**	**Pine**	**Point**	**.**
和	进入	这	小路	那	制作	一个	头晕的	追踪	向下	这	中间	的	松树	观点	.

然后进入了那条在松树岬中心隐约可见的小路。

[ðæt]	[fɪŋɡər'laɪk]	[prɪ'nɪnsələr]	[dʒʌts]	[fɑːr]	['ɪntuː]	['ɑːtər]	[leɪk]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['θɪkɪt]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[paɪnz]	,
That	**fingerlike**	**peninsula**	**juts**	**far**	**into**	**Otter**	**Lake**	**;**	**it**	**is**	**a**	**thicket**	**of**	**white**	**pines**	**,**
那	手指状	半岛	尖刺	远的	进入	獭	湖	;	它	是	一个	灌木丛	的	白色的	松树	,

[praɪ'miːv(ə)l]	,	['oʊdərəs]	.
primeval	**,**	**odorous**	**.**
原始	,	有气味的	.

那条手指状的半岛深深伸入奥特湖中；那里长满了茂密的白松，原始而芬芳。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['rɪp(ə)l]	[wʌz; wəz]	['breɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['leɪks]	[brɔːd]	,	['bɜːrnɪʃt]	[riːtʃ]	.
Not	**a**	**ripple**	**was**	**breaking**	**the**	**lake's**	**broad**	**,**	**burnished**	**reach**	**.**
不是	一个	波纹	曾是	打破	这	湖的	广阔	,	抛光	抵达	.

宽阔而波光粼粼的湖面平静无波。

[ðə; ði]	['snoʊi]	['ailits]	[ʌv; əv]	['sʌmər]	[klaʊd]	[hʌŋ]	['moʊʃnləs]	,	[laɪk]	['freskəʊz]	[ɪn]	[æn; ən]	['æʒər]	['siːlɪŋ]	.
The	**snowy**	**islets**	**of**	**summer**	**cloud**	**hung**	**motionless**	**,**	**like**	**frescoes**	**in**	**an**	**azure**	**ceiling**	**.**
这	下雪的	岛屿	的	夏天	云	悬挂	静止不动	,	喜欢	壁画	在	一个	蔚蓝	天花板	.

夏日的云朵如同雪岛般静静地悬挂着，宛如蔚蓝天花板上的壁画。

[bʌt; bət]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[paɪnz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kuːl]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['mɜːrmərəsli]	['mjuːzɪk(ə)l]	.
But	**among**	**the**	**pines**	**it**	**was**	**cool**	**,**	**and**	**even**	**murmurously**	**musical**	**.**
但	之中	这	松树	它	曾是	凉爽的	,	和	甚至	低声	音乐	.

但松树林中凉爽宜人，甚至还有低语般的音乐。

[ɪn]	[dres]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['sɑːmbər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['foʊliɪdʒ]	[ə'bʌv]	[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]
In	**dress**	**the**	**young**	**woman**	**was**	**as**	**somber**	**as**	**the**	**foliage**	**above**	**and**	**around**
在	裙子	这	年轻的	女士	曾是	作为	忧郁	作为	这	叶子	多于	和	大约

[hɜːr; hər]	.
her	**.**
她	.

这位年轻女子身着的服饰与她周围和头顶的树叶一样，显得阴沉沉的。

[hɜːr; hər]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	['ɔːlsoʊ]	,	[wʌz; wəz]	['sɑːmbər]	—	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['soʊbərnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'setɪk]	,	[ɔːr]
Her	**expression**	**,**	**also**	**,**	**was**	**somber**	**—**	**with**	**the**	**soberness**	**of**	**the**	**ascetic**	**,**	**or**
她	表达	,	还	,	曾是	忧郁	—	和	这	清醒	的	这	苦行僧	,	或者

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'siːdɪŋli]	[ʃaɪ]	,
of	**the**	**exceedingly**	**shy**	**,**
的	这	非常	害羞的	,

她的表情也很阴郁——带着苦行僧般的肃穆，或者极度羞怯的那种肃穆。

['ræðər]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sæd]	.
rather	**than**	**of**	**the**	**sad**	**.**
相当	比	的	这	伤心	.

而不是悲伤的。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[dɪ'fjuːz]	[ə; eɪ]	[tʃɪl]	,
She	**seemed**	**to**	**diffuse**	**a**	**chill**	**,**
她	似乎	到	扩散	一个	寒意	,

她似乎驱散了一丝寒意，

[laɪk]	[ðə; ði]	[fiːl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['preʃəs]	[stoʊn]	—	[ðə; ði]	['æbsəns]	[ʌv; əv]	[hiːt]	[faʊnd]	[bəʊθ]	[ɪn]	[ðoʊz]	[huː]
like	**the**	**feel**	**of**	**a**	**precious**	**stone**	**—**	**the**	**absence**	**of**	**heat**	**found**	**both**	**in**	**those**	**who**
喜欢	这	感觉	的	一个	宝贵的	石头	—	这	缺席	的	热	成立	两个都	在	那些	WHO

[hæv; həv]	['nevər]	[bɪn]	['kɪndld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðoʊz]	[ɪn]	[huːm]	[ðæt]	['faɪər]
have	**never**	**been**	**kindled**	**by**	**the**	**fire**	**of**	**life**	**and**	**in**	**those**	**in**	**whom**	**that**	**fire**
有	绝不	到过	点燃	经过	这	火	的	生活	和	在	那些	在	谁	那	火

[hæz; həz]	[bəːnd]	[ɪt'self]	[aʊt]	.
has	**burned**	**itself**	**out**	**.**
有	烧伤	本身	出去	.

就像宝石的触感——既没有生命之火点燃的人身上的那种温暖，也没有生命之火熄灭的人身上的那种温暖。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[treɪs]	[ʌv; əv]	['koʊkɪtri]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ə'pɪrəns]	,
There	**was**	**not**	**a**	**trace**	**of**	**coquetry**	**in**	**her**	**appearance**	**,**
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	卖弄风情	在	她	外貌	,

她的举止中丝毫没有卖弄风情之意。

[noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [gʊd] [pɔɪnts] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrmz]
no attempt to display to advantage good points that ought to have been charms
不 试图 到 展示 到 优势 好的 积分 那 应该 到 有 到过 魅力
.
.
.

没有尝试将本应成为优势的优点发挥出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [haɪt] ,
She was above the medium height ,
她 曾是 多于 这 中等的 高度 ,

她的身高高于平均水平。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈtɔːlər] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋgjələr] [ˌkɑːnfɔːrˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]
and seemed taller by reason of the singular conformation of her face and
和 似乎 更高 经过 原因 的 这 单数 构象 的 她 脸 和
[ˈfɪgjər] .
figure .
数字 .

由于她独特的面部和身材特征，显得更高挑。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [slɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nek]
Her face was long and slim , and also her body , and her neck
她 脸 曾是 长的 和 苗条的 , 和 还 她 身体 , 和 她 脖子
[ænd; ənd][ɑːrmz] ;
and arms ;
和 武器 ;

她的脸型修长纤细，身材也同样如此，脖子和手臂也是如此；

[hɜːr; hər][hændz] , [ˈʌnˈ^lʌvd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] , [rɪˈviːld] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈwɔːkɪŋ] [skɜːrt] , [hæd; həd]
her hands , ungloved , and her feet , revealed by her walking skirt , had
她 双手 , 未戴手套 , 和 她 脚 , 揭晓 经过 她 步行 裙子 , 有
[ðə; ði] [seɪm] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ;
the same characteristic ;
这 相同的 特征 ;

她未戴手套的双手和被裙子遮住的双脚，都具有同样的特征；

[ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl]
the line from her throat to the curve of her bosom was of unusual
这 线 从 她 喉 到 这 曲线 的 她 怀 曾是 的 异常
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

她从喉咙到胸部曲线的线条异常修长。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [legz] .
and also the line of her back , of her waist , of her legs .
和 还 这 线 的 她 后退 , 的 她 腰部 , 的 她 腿 .

还有她背部的线条、腰部的线条、腿部的线条。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [haʊ] [əˈbʌndənt] , [ɔːr]
Her hair was abundant , but no one would have guessed how abundant , or
她 头发 曾是 丰富 , 但 不 一 会 有 猜对了 如何 丰富 , 或者
[haʊ] [ˈverid] [ɪts] [tɪnts] ,
how varied its tints ,
如何 多种多样 它是 色调 ,

她的头发很浓密，但谁也想不到她的头发竟然如此浓密，颜色也如此丰富多样。

[soʊ] [sɪˈvɪrli] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .
so severely was it plaited and bound to her head .
所以 严重 曾是 它 编织 和 边界 到 她 头 .

她的头发被紧紧地编成辫子，绑在头上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ['næroʊ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [moʊst] ['wɪmɪn] , ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf]
Her eyes were of that long narrow kind which most women , fortunate enough
她 眼睛 是 的 那 长的 狭窄的 种类 哪个 最多 女性 ， 幸运 足够的
[tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] ,
to possess them ,
到 具有 他们 ，

她的眼睛是那种细长的眼睛，大多数有幸拥有这种眼睛的女人，

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [æt; ət] [wʌns] [sə'tænɪk][ænd; ənd][æn'dʒelɪk] ,
know how to use with an effect at once satanic and angelic ,
知道 如何 到 使用 和 一个 影响 在 一次 撒旦教 和 天使般的 ，

懂得如何运用它，使其同时产生撒旦般的邪恶和天使般的神圣效果。

[æt; ət] [wʌns] [prə'voʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ri'bjuːkɪŋ] ['pæʃnz] [tem'pestʃuəs] .
at once provoking and rebuking passions tempestuous .
在 一次 挑衅 和 责备 激情 暴风雨般的 .

既激起又斥责汹涌澎湃的激情。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
But this woman had somehow contrived to reduce even those eyes to the
但 这 女士 有 不知何故 人为的 到 减少 甚至 那些 眼睛 到 这
[ə'pærəntli] [ɪn'fɔːrst] ['pjʊrɪtənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'stɪriər] .
apparently enforced puritanism of the rest of her exterior .
显然 强制执行 清教主义 的 这 休息 的 她 外部的 .

但这位女士却设法将她的眼神也简化成了与她外表其他部分明显刻意营造的清教徒式风格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] ['bjuːti] ; [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi]
She had the elements of beauty , of a rare beauty ; yet beautiful she
她 有 这 元素 的 美丽 ， 的 一个 稀有的 美丽 ； 然而 美丽的 她
[wʌz; wəz][nɑːt] .
was not .
曾是 不是 .

她拥有美丽的特质，一种罕见的美；然而，她却并不美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd][moʊldɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðen]
It was as if nature had molded her for love and life , and then
它 曾是 作为 如果 自然 有 模制 她 为了 爱 和 生活 ， 和 然后
, [ɪn]['kruːəl] ['friːkɪʃnɪs] ,
, in cruel freakishness ,
， 在 残忍的 怪异 ，

仿佛大自然赋予了她爱与生命，然而，残酷而怪诞的是，

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [briːð] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [breθ] .
had failed to breathe into her the vital breath .
有 失败的 到 呼吸 进入 她 这 必不可少的 气息 .

他没能给她输送那至关重要的空气。

[ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðɪs] [ɪk'stɪriər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæsk]
A close observer might have wondered whether this exterior was not a mask
一个 关闭 观察员 可能 有 想知道 无论 这 外部的 曾是 不是 一个 面具
[dɪ'lɪbərətli] [held] [ɪ'moʊb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['oʊvər][æn; ən] [ɪn'tens] ,
deliberately held immobile and severe over an intense ,
故意地 握住 不动 和 严重 超过 一个 激烈的 ，

细心的观察者或许会怀疑，这种外表是否是刻意保持的严肃和冷漠，掩盖着内心深处的强烈感受。

[ɪn'sɜːrdʒənt] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .
insurgent heart and mind .
叛乱分子 心 和 头脑 .

叛逆的心灵和思想。

[bʌt; bət] [kloʊz] [əb'zɜːvəz] [ɑːr; ər] [fjuː] ,
But close observers are few ,
但 关闭 观察员 是 很少 ,

但细心的观察者寥寥无几。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [ɪf] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] — [wʊd] [pæs] [ˌʌnsə'spektɪd] [ʌv; əv] [mɪr]
and such a secret — if secret she had — would pass unsuspected of mere
和 这样的 一个 秘密 — 如果 秘密 她 有 — 会 经过 意想不到的 的 仅仅
['ʃæloʊ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
shallow curiosity .
浅的 好奇心 .

如果她真有什么秘密的话，那么这样的秘密，仅仅出于肤浅的好奇心是不会让人怀疑的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm]
Within a few yards of the end of the peninsula she lifted her gaze from
之内 一个 很少 码 的 这 结尾 的 这 半岛 她 抬起 她 目光 从
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

离半岛尽头还有几码远的时候，她抬起头来，目光离开了地面。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [bent] .
on which it had been steadily bent .
在 哪个 它 有 到过 稳步 弯曲 .

它一直被弯曲着。

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] — [koʊld] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ʃaɪ] ?
Across her face drifted a slight smile — cold , or was it merely shy ?
穿过 她 脸 漂移 一个 轻微 微笑 — 寒冷的 , 或者 曾是 它 仅仅 害羞的 ?

她脸上浮现出一丝淡淡的微笑——是冷淡的，还是仅仅是羞涩的?

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [edʒ] [ʌv; əv] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [bluː] - [waɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊnli]
It revealed the even edge of teeth of that blue - white which is beautiful only
它 揭晓 这 甚至 边缘 的 牙齿 的 那 蓝色的 - 白色的 哪个 是 美丽的 仅有的
[wen] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [faɪn] — [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌl] ,
when the complexion is clear and fine — and her complexion was dull ,
什么时候 这 肤色 是 清除 和 美好的 — 和 她 肤色 曾是 乏味的 ,

它露出了整齐的牙齿边缘，那蓝白色的牙齿只有在肤色白皙细腻时才显得美丽——而她的肤色暗沉无光。

['sæloʊ] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] [ɔːr] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['wɜːri] .
sallow , as if from recent illness or much and harassing worry .
黄褐色 , 作为 如果 从 最近的 疾病 或者 很多 和 骚扰 担心 .

脸色蜡黄，像是最近生病了，或是忧虑过度所致。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd]
The smile was an acknowledgment of the salutation of a man who had
这 微笑 曾是 一个 致谢 的 这 问候 的 一个 男人 WHO 有
[θroʊn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hæf] - ['fɪnɪʃt] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət]
thrown away a half - finished cigarette and had risen from the bench at
抛掷 离开 一个 一半 - 完成的 卷烟 和 有 升起 从 这 长椅 在
[ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .
the water's edge .
这 水的 边缘 .

那微笑是对一个男人的问候的回应，那男人扔掉了半支香烟，从水边的长椅上站了起来。

" [haʊ] [-] [duː] , ['niːvə; ni'vɑː] , " [sed] [hiː; hi] , [pə'laɪtli] [ɪ'nʌf] ,
" How d'ye do , Neva , " said he , politely enough ,
" 如何 染料 做 , 涅瓦河 , " 说 他 , 礼貌地 足够的 ,

“你好啊，内瓦,”他礼貌地说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] [noʊ][mæn] [ə'dresiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər]
but with look and tone no man addresses to a woman who has for
但 和 看 和 语气 不 男人 地址 到 一个 女士 WHO 有 为了
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [seks] ['ɪntrəst] .
him the slightest sex interest .
他 这 丝毫 性别 兴趣 .

但无论从眼神还是语气上，没有哪个男人会向对他有丝毫性趣的女人示好。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['hɔːrəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] [smaɪl] [hæd; həd]
" How are you , Horace , " said she , losing the faint animation her smile had
" 如何 是 你 , 贺拉斯 , " 说 她 , 输 这 头晕的 动画片 她 微笑 有
['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [feɪs] .
given her face .
给定 她 脸 .

“你好吗，霍勒斯？”她说道，脸上原本淡淡的笑容也消失了。

['sʌmwʌt] [kənst'reɪnədli] , ['iːðər] [frʌm; frəm] ['koʊldnəs] [ɔːr][frʌm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv]
Somewhat constrainedly , either from coldness or from embarrassment , she gave
有些 受限地 , 任何一个 从 寒冷 或者 从 尴尬 , 她 给予
[hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
him her hand .
他 她 手 .

她有些拘谨，或许是因为冷漠，或许是因为尴尬，向他伸出了手。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv] [i'niʃəls] [ænd; ənd]
They seated themselves on the bench with its many carvings of initials and
他们 坐着 他们自己 在 这 长椅 和 它是 许多 雕刻 的 首字母 和
[frə'tɜːrnəti] ['sɪmblz] .
fraternity symbols .
兄弟会 符号 .

他们坐在长椅上，长椅上刻着许多姓名首字母和兄弟会标志。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
She took advantage of his gaze out over the lake to look at him ;
她 采取 优势 的 他的 目光 出去 超过 这 湖 到 看 在 他 ;

她趁他目光投向湖面时，看了他一眼；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn'skruːtəb(ə)l] .
but her eyes were inscrutable .
但 她 眼睛 是 难以捉摸 .

但她的眼神深不可测。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['paʊərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] — [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][plæn] , [wɪ'ðɪn] [æz; əz]
He was a big , powerful - looking man — built on the large plan , within as
他 曾是 一个 大的 , 强大的 - 寻找 男人 — 建造 在 这 大的 计划 , 之内 作为
[wel] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ,
well as without ,
出色地 作为 没有 ,

他身材高大，看起来很有力量——无论从内在还是外在来看，都展现出宏大的计划。

[ɪf] [ðə; ði][boʊld] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [maʊθ] , [ˌʌnkən'siːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊz] -
if the bold brow and eyes and the strong mouth , unconcealed by his close -
如果 这 大胆的 眉头 和 眼睛 和 这 强的 嘴 , 未隐藏的 经过 他的 关闭 -
[krɑːpt] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
cropped fair mustache ,
裁剪 公平的 胡子 ,

如果他那浓密的眉毛、炯炯有神的眼睛和线条分明的嘴唇，没有被他修剪整齐的浅色胡须遮掩，

[dɪd][nɑːt] [ˌmɪs'liːd] .
did not mislead .
做过 不是 误导 .

没有误导。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [fitʃər] [laɪnz]
At first glance he seemed about thirty ; but there were in his features lines
在 第一的 瞥一眼 他 似乎 关于 三十 ; 但 那里 是 在 他的 特征 线条
[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
of experience ,
的 经验 ,

乍一看他大约三十岁；但他的脸上却有岁月的痕迹。

[ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] , [ʌv; əv] [fɔːrmd] ['kærəktər] , [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ,
of firmness , of formed character , of achievement ,
的 硬度 , 的 形成 特点 , 的 成就 ,

坚定的意志，成熟的性格，卓越的成就

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
that could not have come with many less than forty years .
那 可以 不是 有 来 和 许多 较少的 比 四十 年 .

那至少需要四十年才能实现。

[hiː; hi] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkənt] , [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] .
He looked significant , successful , the man who is much and shall be more .
他 看起来 重要的 , 成功的 , 这 男人 WHO 是 很多 和 将 是 更多的 .

他看起来举足轻重、事业有成，是一位前途无量、未来必将更加辉煌的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [mɔːr] ['fæʃnəbli] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
He was dressed more fashionably than would be regarded as becoming in a
他 曾是 穿着 更多的 时尚地 比 会 是 认为 作为 成为 在 一个
[mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
man of affairs ,
男人 的 事务 ,

他的穿着打扮过于时髦，与他作为商界人士的身份不太相符。

[ɪk'sept] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst] ['sɪtiz] .
except in two or three of our largest cities .
除了 在 二 或者 三 的 我们的 最大 城市 .

除了我们两三个最大的城市之外。

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪvɪd] , [ə'gresɪv] [ˌpɜːrsə'næləti] — [ɔːr] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
In contrast with his vivid , aggressive personality — or , was it simply because
在 对比 和 他的 生动 , 挑衅的 性格 — 或者 , 曾是 它 简单地 因为
[ʌv; əv] [ʃaɪ] ,
of shy ,
的 害羞的 ,

与他鲜明、好斗的个性形成鲜明对比的是——或者，这仅仅是因为害羞吗?

[ˌsʊpər'sensətɪv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ? — [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [naʊ] [siːmd] ['kʌlərləs]
supersensitive shrinking in his presence ? — the young woman now seemed colorless
超灵敏 收缩 在 他的 在场 ? — 这 年轻的 女士 现在 似乎 无色
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bliːk] .
and even bleak .
和 甚至 苍凉 .

在他面前变得异常敏感，甚至有些畏缩? ——这位年轻女子此刻显得面色苍白，甚至有些凄凉。

['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] , [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]
After a silence which she was unable or unwilling to break , he said , " This is
后 一个 沉默 哪个 她 曾是 无法 或者 不情愿 到 休息 , 他 说 , " 这 是
['veri] [mɪ'stɪriəs] ,
very mysterious ,
非常 神秘 ,

一阵她无法或不愿打破的沉默之后，他说道：“这很神秘。”

['niːvə; ni'vɑː] — [ðɪs] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] — ['siːkrətli] . "

Neva — this sending for me to meet you — secretly . "

涅瓦河 — 这 发送 为了 我 到 见面 你 — 偷偷 . "

涅瓦——这是派人来秘密地让我见你。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

" I was afraid it might not be pleasant for you — at the house , " replied she hesitatingly .

" 我 曾是 害怕的 它 可能 不是 是 令人愉快的 为了 你 — 在 这 房子 , " 回复 她 犹豫地 .

“我担心在家里你会过得不太愉快，”她犹豫地回答道。

[hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [sɪn'sɪr] .

His air of surprise was not quite sincere .

他的 空气 的 惊喜 曾是 不是 相当 真诚 .

他表现出的惊讶并不完全真诚。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

" Why not ? " he inquired .

" 为什么 不是 ? " 他 询问 .

“为什么不行？”他问道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniwʌn] [aɪ] [ɪ'stiːm] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] .

" There isn't anyone I esteem more highly than your father , and he likes me .

" 那里 不是 任何人 我 尊重 更多的 高度 比 你的 父亲 , 和 他 点赞 我 .

“我最敬重的人就是你父亲，而且他也喜欢我。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

If he didn't he would not have done all the things that put me under such a heavy debt of gratitude to him .

如果 他 没有 他 会 不是 有 完毕 全部 这 事物 那 放 我 在下面 这样的 一个 重的 债务 的 感激 到 他 .

如果他没有那样做，他就不会做那么多让我对他充满感激之情的事情。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] ['ɔːf(ə)n] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

" His tone suggested that he had to remind himself of the debt often lest he should be guilty of the baseness of forgetting it .

" 他的 语气 建议 那 他 有 到 提醒 他自己 的 这 债务 经常 免得 他 应该 是 有罪的 的 这 卑鄙 的 遗忘 它 .

“他的语气表明他必须经常提醒自己这笔债务，以免犯下忘记债务这种卑鄙的罪行。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['jestərdeɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

" It was eighteen months yesterday , " said she , " since you were — at the house .

" 它 曾是 十八 几个月 昨天 , " 说 她 , " 自从 你 是 — 在 这 房子 .

“昨天是你离开那所房子整整十八个月了，”她说。

" [hiː; hi] [fraund] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['tæktləs] [rɪ'maɪndər] .

" He frowned at what he evidently regarded as a disagreeable and therefore tactless reminder .

" 他 皱眉 在 什么 他 显然 认为 作为 一个 令人不快的 和 所以 不顾及他人感受 提醒 .

他皱着眉头，显然认为这是一个令人不快且因此很不礼貌的提醒。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[taɪm] ['reɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bɪ'saɪdz] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] .
Time races for those who have something to do besides watch the clock .
时间 种族 为了 那些 WHO 有 某物 到 做 除了 手表 这 钟 .

对于那些除了看时间之外还有其他事情要做的人来说，时间就是在飞逝。

" [ðen] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l]
" Then , ashamed of his irritation , " I suppose it's impossible , in an uneventful
" 然后 , 羞愧 的 他的 刺激 , " 我 认为 它是 不可能的 , 在 一个 平静无事
[pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
place like this ,
地方 喜欢 这 ,

然后，他为自己的恼怒感到羞愧，说道：“我想，在这样一个平静无波的地方，这是不可能的。”

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [swiːps] [ə; eɪ] [mæn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]
to appreciate how the current of a city like Chicago sweeps a man along and
到 欣赏 如何 这 当前的 的 一个 城市 喜欢 芝加哥 扫荡 一个 男人 沿着 和
[wəʊnt] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .
won't release him .
惯于 发布 他 .

要体会芝加哥这样的大都市的潮流是如何裹挟着一个人，让他无法自拔的。

[ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [wʌn] [hæz; həz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
There's so much to think about , one has no time for anything . "
有 所以 很多 到 思考 关于 , 一 有 不 时间 为了 任何事物 . "

需要考虑的事情太多了，根本没时间做其他事。

" [ɪk'sept] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .
" Except the things that are important to one , " replied she .
" 除了 这 事物 那 是 重要的 到 一 , " 回复 她 .

“除了那些对一个人来说重要的事情,”她回答说。

" [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] , [pliːz] .
" Don't misunderstand , please .
" 不 误解 , 请 .

请不要误会。

[aɪm] ['oʊnli] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fækt] — [nɑːt] [ri'prəutʃɪŋ] [juː; jʊ] — [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] . "
I'm only stating a fact — not reproaching you — not at all . "
我是 仅有的 声明 一个 事实 — 不是 责备 你 — 不是 在 全部 . "

我只是陈述一个事实，并没有责备你，绝对没有。

" [soʊ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "
" So , your father has turned against me . "
" 所以 , 你的 父亲 有 转向 反对 我 . "

“所以，你父亲背叛了我。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" He has said nothing .
" 他 有 说 没有什么 .

他什么也没说。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
But his expression , when I happened to speak of you the other day ,
但 他的 表达 , 什么时候 我 发生 到 说话 的 你 这 其他 天 ,

但那天我偶然提起你时，他的表情是这样的：

[toʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [æt; ət]
told me it would be better for you not to come to the house — at
讲述 我 它 会 是 更好的 为了 你 不是 到 来 到 这 房子 — 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

他告诉我你最好不要来我家——至少，

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] . "
until we had had a talk . "
直到 我们 有 有 一个 讲话 . "

直到我们谈过之后。”

" [wel] , [ˈniːvə; niˈvɑː] , [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [maɪˈself] .
" Well , Neva , I don't feel I have any reason to reproach myself .
" 出色地 , 涅瓦河 , 我 不 感觉 我 有 任何 原因 到 责备 我 .

“嗯，内瓦，我觉得我没有任何理由责备自己。”

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [stændz] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [dres] [ɔːr][sɪts]
I'm not the sort of man who stands about on the tail of his wife's dress or sits
我是 不是 这 种类 的 男人 WHO 站立 关于 在 这 尾巴 的 他的 妻子的 裙子 或者 坐着
[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈslɪpərz] .
round the house in slippers .
圆形的 这 房子 在 拖鞋 .

我不是那种会站在妻子裙摆边上闲逛，或者穿着拖鞋在家里闲坐的男人。

[aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wɜːrk] . "
I'm trying to make a career , and that means work . "
我是 尝试 到 制作 一个 职业 , 和 那 方法 工作 . "

我正在努力发展事业，这意味着要工作。

" [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ɪz][ˈoʊnli][sɪks] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm][ˈbæt(ə)l] [fiːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəsli] [ˈkwaɪət]
" Chicago is only six hours from Battle Field , " she said with curiously quiet
" 芝加哥 是 仅有的 六 小时 从 战斗 场地 , " 她 说 和 奇怪的是 安静的
[pərˈsɪstəns] .
persistence .
持久性 .

“芝加哥距离战场只有六个小时的路程，”她用一种奇怪的平静而坚定的语气说道。

" [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , " [hiː; hi] [riˈmaindid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [æˈsperəti] ,
" When I got the position in Chicago , " he reminded her with some asperity ,
" 什么时候 我 得到 这 位置 在 芝加哥 , " 他 提醒 她 和 一些 粗糙度 ,

“当我得到芝加哥的那份工作时，”他语气略带愠怒地提醒她。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" I asked you to go with me .
" 我 问 你 到 去 和 我 .

我请你跟我一起去。

[juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] . "
You refused . "
你 拒绝 . "

你拒绝了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] ? "
" Did you wish me to go ? "
" 做过 你 希望 我 到 去 ? "

“你希望我走吗？”

" [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ?
" Did you wish to go ?
" 做过 你 希望 到 去 ?

你想去吗？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" She was silent .
" 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" You know you did not , " he went on .
" 你 知道 你 做过 不是 , " 他 去 在 .

“你知道你没有,”他继续说道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] ,
" We had been married nearly six years ,
" 我们 有 到过 已婚 几乎 六 年 ,

我们结婚快六年了,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌem 'iː] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] .
and you cared no more about me — " He paused to seek a comparison .
和 你 关心 不 更多的 关于 我 — " 他 暂停 到 寻找 一个 比较 .

你对我一点也不在乎——”他停顿了一下，寻找一个比较对象。

" [ðæn; ðən][juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" Than you cared for me , " she suggested .
" 比 你 关心 为了 我 , " 她 建议 .

“比你关心我还要好,”她说道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['enərdʒi][ænd; ənd]['kʌlər] , " [aɪ] [rɪ'piːt] , ['hɔːrəs] , [aɪm][nɑːt]
Then , with a little more energy and color , " I repeat , Horace , I'm not
然后 , 和 一个 小的 更多的 活力 和 颜色 , " 我 重复 , 贺拉斯 , 我是 不是
[ri'prəutʃɪŋ] [juː; jʊ] .
reproaching you .
责备 你 .

然后，他用更饱满的热情和更生动的语气说：“我再说一遍，霍勒斯，我不是在责备你。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][fræŋk] .
All I want is that you be frank .
全部 我 想 是 那 你 是 坦率 .

我只希望你坦诚相待。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [tɔːk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
I asked you to come here to - day that we might talk over our situation
我 问 你 到 来 这里 到 - 天 那 我们 可能 讲话 超过 我们的 情况
['ɑːnɪstli] .
honestly .
诚实地 .

我今天请你来这里，是为了我们能坦诚地谈谈我们之间的情况。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt]
How can we be honest with each other if you begin by pretending that
如何 能 我们 是 诚实的 和 每个 其他 如果 你 开始 经过 假装 那
['bɪznəs] [ɪz][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] ?
business is your reason for staying away ?
商业 是 你的 原因 为了 入住 离开 ?

如果你一开始就假装是因为工作原因才远离我们，那我们怎么能坦诚相待呢？

" [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [ʌn'riːdəbl] , [ɪm'pæsɪv] [feɪs] .
" He studied her unreadable , impassive face .
" 他 研究 她 无法阅读 , 冷漠 脸 .

他仔细端详着她那张难以捉摸、面无表情的脸。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ɔːr] ['ɪntrəst]
In all the years of their married life she had never shown such energy or interest
在 全部 这 年 的 他们的 已婚 生活 她 有 绝不 所示 这样的 活力 或者 兴趣

,
,
,

在他们多年的婚姻生活中，她从未表现出如此的活力和兴趣。

[ɪk'sept] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌevər'læstɪŋ] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌs] [wɪð; wɪθ] , [ʃʌt]
except about her everlasting painting , which she was always mussing with , shut
除了 关于 她 永恒 绘画 ， 哪个 她 曾是 总是 沉思 和 ， 关闭
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;
away from everybody ;
离开 从 大家 ;

除了她那幅永远也画不完的画作，她总是独自一人对着它摆弄；

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .
and never had she been so communicative .
和 绝不 有 她 到过 所以 沟通 .

她从未如此健谈过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɑːr] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] ,
But it was too late , far too late , for any sign of personality ,
但 它 曾是 也 晚的 , 远的 也 晚的 ， 为了 任何 符号 的 性格 ,

但为时已晚，太迟了，任何个性的展现都已不可能了。

[haʊ'evər] [ə'lʊrɪŋli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ˌʌnɪk'splɔːrd] , [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn]
however alluringly suggestive of mystery unexplored , to rouse him to interest in
然而 诱人地 暗示性的 的 神秘 未探索的 ， 到 唤醒 他 到 兴趣 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

然而，她身上散发着一种引人入胜的神秘感，让人不禁对她产生兴趣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
He was looking at her merely because he wished to discover what she
他 曾是 寻找 在 她 仅仅 因为 他 希望 到 发现 什么 她
[wʌz; wəz] [dʒʌst] [naʊ] ['biːtɪŋ] [tɔːrd] .
was just now beating toward .
曾是 只是 现在 殴打 朝向 .

他看着她，只是因为他想知道她此刻正朝着什么方向努力。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
" In the fall , " he said , " I'm going to New York to live .
" 在 这 落下 , " 他 说 , " 我是 去 到 新的 约克 到 居住 .

“今年秋天，”他说，“我要去纽约生活。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wɪl] [miːn] ['iːv(ə)n] [fjuːər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌmɪŋ] — [hɪr] — ['kʌmɪŋ] [hoʊm]
Of course , that will mean even fewer chances of my coming — here — coming home
的 课程 , 那 将要 意思是 甚至 更少 机会 的 我的 未来 — 这里 — 未来 家

.
.
.

当然，这意味着我来这里——回家——的机会就更少了。

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] " [hoʊm] , " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['juːzɪŋ] , [ə; eɪ] [smaɪl] — [hɜːr; hər] ['siːkrət]
" At the word " home , " which she had avoided using , a smile — her secret
" 在 这 单词 " 家 , " 哪个 她 有 避免 使用 , 一个 微笑 — 她 秘密
[smaɪl] — [flitid] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
smile — flitted into her face ,
微笑 — 飞掠 进入 她 脸 ,

“当她提到她一直避免使用的‘家’这个词时，一丝微笑——她私下的微笑——掠过她的脸庞。”

['ɪnstəntli]	[daɪd]	[ə'weɪ]	[ə'gen]	.
instantly	**died**	**away**	**again**	**.**
即刻	死亡	离开	再次	.

瞬间又消失了。

[hiː; hi]	['kʌlərd]	.
He	**colored**	**.**
他	有色	.

他涂上了颜色。

"	[aɪ]	[hɜːrd]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**I**	**heard**	**you**	**were**	**going**	**to**	**New**	**York**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	我	听到	你	是	去	到	新的	约克	,	"	说	她	.

“我听说你要去纽约，”她说。

"	[aɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	.	"
"	**I**	**saw**	**it**	**in**	**the**	**newspapers**	**.**	**"**
"	我	锯	它	在	这	报纸	.	"

“我是从报纸上看到的。”

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	—	[tuː; tə]	[liːv]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	,	"	[hiː; hi]	[ri'zjuːmd]	['kɔːʃəsli]	,
"	**I**	**suppose**	**you**	**will**	**not**	**wish**	**to**	**—**	**to**	**leave**	**your**	**father**	**,**	**"**	**he**	**resumed**	**cautiously**	**,**
"	我	认为	你	将要	不是	希望	到	—	到	离开	你的	父亲	,	"	他	恢复	谨慎地	,

“我想你不会想——离开你的父亲，”他谨慎地继续说道。

[æz; əz]	[ɪf]	[tredɪŋ]	['deɪndʒərəs]	[graʊnd]	.
as	**if**	**treading**	**dangerous**	**ground**	**.**
作为	如果	踩踏	危险的	地面	.

仿佛正踏入危险的境地。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[goʊ]	?
"	**Do**	**you**	**wish**	**me**	**to**	**go**	**?**
"	做	你	希望	我	到	去	?

“你们希望我走吗？”

"	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	.
"	**He**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

[ə; eɪ]	[prə'lɔːŋd]	['saɪləns]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[broʊk]	:	"	[juː; jʊ]	[siː]	,	['hɔːrəs]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	.
A	**prolonged**	**silence**	**which**	**she**	**broke**	**:**	**"**	**You**	**see**	**,**	**Horace**	**,**	**I**	**was**	**right**	**.**
一个	延长	沉默	哪个	她	打破	:	"	你	看	,	贺拉斯	,	我	曾是	正确的	.

她打破了长久的沉默：“你看，霍勒斯，我是对的。”

[wiː; wi]	['mʌsnt]	['eni]	[lɔːŋgər]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[lʊk]	['aʊər; ɑːr]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	['skwerli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	.
We	**mustn't**	**any**	**longer**	**refuse**	**to**	**look**	**our**	**situation**	**squarely**	**in**	**the**	**face**	**.**
我们	不得	任何	更长	拒绝	到	看	我们的	情况	完全	在	这	脸	.

我们不能再回避正视我们所处的困境了。

"	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[liːpt]	.
"	**His**	**heart**	**leaped**	**.**
"	他的	心	跳跃	.

他的心猛地一跳。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] ['letər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɪ'stɪriəs] , ['ɜːrdʒənt] ['sʌmənz] , [ə; eɪ][hoʊp][hæd; həd]

When he got her letter with its mysterious , urgent summons , a hope had

什么时候 他 得到 她 信 和 它是 神秘 , 紧迫的 传票 , 一个 希望 有

[sprʌŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;

sprung within him ;

弹簧 之内 他 ;

当他收到她那封充满神秘和紧急召唤的信时，他心中燃起了一丝希望；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ]

but he had quickly dismissed it as a mere offspring of his longing

但 他 有 迅速地 解雇 它 作为 一个 仅仅 后代 的 他的 渴望

[fɔːr; fər] ['friːdəm] — [hæd; həd][ðer; ðər]['evər] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪ'liːsɪŋ] [ə; eɪ]

for freedom — had there ever been an instance of a woman's releasing a

为了 自由 — 有 那里 曾经 到过 一个 实例 的 一个 女性的 发布 一个

[mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ?

man who was on his way up ?

男人 WHO 曾是 在 他的 方式 向上 ?

但他很快就将其视为自己渴望自由的产物——历史上曾有过女人放走一个正在飞黄腾达的男人的例子吗?

[bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ə'gen] .

But now , he began to hope again .

但 现在 , 他 开始 到 希望 再次 .

但现在，他又开始抱有希望了。

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] — [ded] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [kɑːm] ,

" Ever since the baby was born — dead , " she went on , face and voice calm ,

" 曾经 自从 这 婴儿 曾是 出生 — 死的 , " 她 去 在 , 脸 和 嗓音 冷静的 ,

“自从孩子出生后——就死了,”她继续说道，面容和语气都很平静。

[bʌt; bət] ['fɪŋgərz] ['fɪrsli] [ˌɪntə'lɔkt] ['ʌndər] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

but fingers fiercely interlocked under a fold of her dress where he could not

但 手指 激烈地 互锁 在下面 一个 折叠 的 她 裙子 在哪里 他 可以 不是

[siː] ,

see ,

看 ,

但她的手指却紧紧地交缠在裙摆下他看不见的地方。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr] [mis'teik] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒədi] . "

" I've been thinking we ought not to let our mistake grow into a tragedy . "

" 我已经 到过 思维 我们 应该 不是 到 让 我们的 错误 生长 进入 一个 悲剧 . "

“我一直在想，我们不应该让我们的错误演变成一场悲剧。”

" ['aʊər; ɑːr] [mis'teik] ? "

" Our mistake ? "

" 我们的 错误 ? "

“我们的错误？”

" ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .

" Our marriage .

" 我们的 婚姻 .

我们的婚姻。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] , [tuː] ,

" He waited until he could conceal his astonishment before he said , " You , too ,

" 他 等待 直到 他 可以 隐藏 他的 惊讶 前 他 说 , " 你 , 也 ,

他等到能够掩饰住自己的惊讶之后才说：“你也一样，

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ? "

feel it was a mistake ? "

感觉 它 曾是 一个 错误 ? "

你觉得这是个错误吗?

" [aɪ] [fɪrd] [soʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mæriŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I feared so , when we were marrying , " she replied .
" 我 害怕 所以 , 什么时候 我们 是 结婚 , " 她 回复 .

“结婚的时候我就担心会这样，”她回答说。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I knew it ,
" 我 知道 它 ,

“我就知道，

[wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ] [er] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] - ['duːti] - [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [oʊ] ,
when I saw how hard you ere trying to do your ' duty ' as a husband — oh ,
什么时候 我 锯 如何 难的 你 埃雷 尝试 到 做 你的 - 责任 - 作为 一个 丈夫 — 哦 ,

当我看到你多么努力地想要履行你作为丈夫的“职责”时——哦，

[jes] , [aɪ] [sɔː] .
yes , I saw .
是的 , 我 锯 .

是的，我看到了。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ,
And , when the baby and the suffering failed to bring us together ,
和 , 什么时候 这 婴儿 和 这 痛苦 失败的 到 带来 我们 一起 ,

然而，当孩子的出生和共同的苦难都没能让我们走到一起时，

['oʊnli] [ʃoʊd] [haʊ] [fɑːr][ə'pɑːrt][wiː; wi][wɜːr; wər] , [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [hoʊp] .
only showed how far apart we were , I realized there wasn't any hope .
仅有的 显示 如何 远的 除 我们 是 , 我 已实现 那里 不是 任何 希望 .

这让我更加清楚地意识到我们之间的距离有多远，我意识到没有任何希望了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['friːdəm] — [jes] , [aɪ] [sɔː]
You would have told me , would have asked for your freedom — yes , I saw
你 会 有 讲述 我 , 会 有 问 为了 你的 自由 — 是的 , 我 锯
[ðæt] ,
that ,
那 ,

你会告诉我，你会请求你的自由——是的，我看到了。

[tuː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'baʊt] ['fɑːðər] — [ænd; ənd] ,
too — if it hadn't been for the feeling you had about father — and ,
也 — 如果 它 之前没有 到过 为了 这 感觉 你 有 关于 父亲 — 和 ,
[pər'hæps]['ɔːlsoʊ] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
perhaps also — " She paused ,
也许 还 — " 她 暂停 ,

也——如果不是因为你对父亲的那种感觉——而且，或许还有——”她停顿了一下，

[ðen] [went] ['breɪvli] [ɑːn] , " — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mærid] [ˌem 'iː]
then went bravely on , " — because you were ashamed of having married me
然后 去 勇敢地 在 , " — 因为 你 是 羞愧 的 拥有 已婚 我
[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [lʌv] .
for other reasons than love .
为了 其他 原因 比 爱 .

然后他勇敢地继续说道：“——因为你羞于承认自己与我结婚并非出于爱情。

[dəʊnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .
Don't deny it , please .
不 否定 它 , 请 .

请不要否认。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] . "
To - day , we can speak the truth to each other without bitterness . "
到 - 天 , 我们 能 说话 这 真相 到 每个 其他 没有 苦味 . "

今天，我们可以彼此坦诚相待，不再心怀怨恨。

" [aɪ] [ʃænt] [dɪ'naɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" I shan't deny , " replied he .
" 我 不会 否定 , " 回复 他 .

“我不否认，”他回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" I saw that your father , who had done everything for me ,
" 我 锯 那 你的 父亲 , WHO 有 完毕 一切 为了 我 ,

“我看到你父亲，他为我做了很多事，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [set] [ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
had his heart set on the marriage .
有 他的 心 放 在 这 婚姻 .

他一心想娶她。

[ænd; ənd] [aɪl] ['iːv(ə)n][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jɔːrz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
And I'll even admit I was dazzled by the fact that yours was one of the
和 患病的 甚至 承认 我 曾是 眼花缭乱 经过 这 事实 那 你的 曾是 一 的 这
[fɜːrst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] — [aɪ] ,
first and richest families in the State — I ,
第一的 和 最富有的 家庭 在 这 状态 — 我 ,

我甚至要承认，你们家族是州内最早也是最富有的家族之一，这让我感到非常惊讶——我，

[huː] [wʌz; wəz] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [pʊr] .
who was obscure and poor .
WHO 曾是 朦胧 和 贫穷的 .

他既默默无闻又贫穷。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'siːv] [maɪ'self]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] [ɔː] [ʌv; əv][juː; jʊ]
It wasn't difficult for me to deceive myself into thinking my awe of you
它 不是 难的 为了 我 到 欺骗 我 进入 思维 我的 敬畏 的 你
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] ['mæriz] .
was the feeling a man ought to have for the woman he marries .
曾是 这 感觉 一个 男人 应该 到 有 为了 这 女士 他 结婚 .

我很容易就欺骗自己，认为我对你的敬畏之情，就是一个男人应该对自己的妻子怀有的感情。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" He seemed to have forgotten she was there .
" 他 似乎 到 有 被遗忘的 她 曾是 那里 .

他似乎忘记了她的存在。

" [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [tuː] [hɑːrd] , [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I had worked hard , too hard , at college , " he went on .
" 我 有 工作 难的 , 也 难的 , 在 大学 , " 他 去 在 .

“我在大学里学习非常努力，太努力了，”他继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] — [wɪ'ðaʊt] ['kɜːrɪdʒ] .
" I was exhausted — without courage .
" 我 曾是 筋疲力尽的 — 没有 勇气 .

我当时筋疲力尽，毫无勇气。

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][maɪ] ['getɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] ['stægərd] [ˌem 'iː] .
The obstacles to my getting where I was determined to go staggered me .
这 障碍 到 我的 获得 在哪里 我 曾是 决定 到 去 交错 我 .

我到达目的地途中遇到的重重阻碍令我震惊不已。

[tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] [pæθ] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] [sək'ses] . "
To marry you seemed to promise a path level and straight to success . "
到 结婚 你 似乎 到 承诺 一个 小路 等级 和 直的 到 成功 . "

嫁给你，似乎就意味着一条通往成功坦途的平坦而笔直的道路。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I understand , " she said .
" 我 理解 , " 她 说 .

“我明白了，”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
Her voice startled him back to complete consciousness of her presence .
她 嗓音 惊慌 他 后退 到 完全的 意识 的 她 在场 .

她的声音让他猛然回过神来，完全意识到她的存在。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" There was more excuse for you than for me . "
" 那里 曾是 更多的 原谅 为了 你 比 为了 我 . "

“你比我更有借口。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , [wʌt] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [maɪ'self][ɪz] , - [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['mæri] [ˌem 'iː] ? - "
" What puzzles me , what I've often asked myself is , ' Why did she marry me ? ' "
" 什么 谜题 我 , 什么 我已经 经常 问 我 是 , - 为什么 做过 她 结婚 我 ? - "

“我一直困惑，也常常问自己，‘她为什么要嫁给我？’”

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [i'veidid] [ʃiː; ʃi] .
" Not for the reason you think , " evaded she .
" 不是 为了 这 原因 你 思考 , " 躲避 她 .

“并非你想的那样，”她回避道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [nɑːt] ['hoʊlli] ['iːzi] .
" What is that ? " he asked , his tone not wholly easy .
" 什么 是 那 ? " 他 问 , 他的 语气 不是 完全 简单的 .

“那是什么？”他问道，语气并不完全轻松。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [kə'rɪr] .
" It wasn't because I thought you were going to have a distinguished career .
" 它 不是 因为 我 想法 你 是 去 到 有 一个 杰出的 职业 .

“并不是因为我认为你会拥有杰出的事业。”

" [ðɪs] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
" This penetration disconcerted him , surprised him .
" 这 渗透 不安 他 , 惊讶 他 .

“这种渗透让他感到不安和惊讶。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [sə'spekt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
And he might have gone on to suspect he would do well to revise his estimate of her ,
和 他 可能 有 已消失 在 到 怀疑 他 会 做 出色地 到 修订 他的 估计 的 她 ,

他或许会开始怀疑，自己最好重新评估一下对她的评价。

[fɔːrmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[mʌnθs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['mærid]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['nevər]	[sɪns]	['iːv(ə)n]	['kwestʃənd]	,
formed	in	the	first	months	of	their	married	life	and	never	since	even	questioned	,
形成	在	这	第一的	几个月	的	他们的	已婚	生活	和	绝不	自从	甚至	被质问	,

他们结婚后的头几个月就形成了这些观念，而且此后从未质疑过。

[hæd; həd]	[nɑːt]	[hɜːr; hər]	[nekst]	[rɪ'mɑːrk]	['stɑːrtɪd]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[treɪn]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	.
had	not	her	next	remark	started	a	fresh	train	of	thought	.
有	不是	她	下一个	评论	开始	一个	新鲜的	火车	的	想法	.

难道她接下来的话没有引发新的思考吗?

"	[soʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[feɪnt]	[smaɪl]	,
"	So	,	"	she	said	,	with	her	faint	smile	,
"	所以	,	"	她	说	,	和	她	头晕的	微笑	,

“所以，”她带着一丝淡淡的微笑说道。

"	[juː; jʊ]	[siː]	[juːv]	[hæd; həd]	[noʊ]	[graʊnd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɪr]	[ðæt]	,
"	you	see	you've	had	no	ground	for	the	fear	that	,
"	你	看	你已经	有	不	地面	为了	这	害怕	那	,

你看，你之前的恐惧是毫无根据的，

[noʊ]	['mætər]	[haʊ]	['pleɪnli]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[friː]	,
no	matter	how	plainly	you	might	show	me	you	wished	to	be	free	,
不	事情	如何	显然	你	可能	展示	我	你	希望	到	是	自由的	,

无论你多么明确地向我表明你渴望自由，

[aɪ'd]	[hoʊld]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	"
I'd	hold	on	to	you	.	"
ID	抓住	在	到	你	.	"

我会紧紧抓住你。

"	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[maɪt]	[hæv; həv]	['ʌðər]	['riːz(ə)nz]	[ðæn; ðən]	[mɪr]	['sɔːdidnis]	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	['friːɪŋ]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[hiː; hi]	,
"	A	woman	might	have	other	reasons	than	mere	sordidness	for	not	freeing	a	man	,	"	replied	he	,
"	一个	女士	可能	有	其他	原因	比	仅仅	肮脏	为了	不是	释放	一个	男人	,	"	回复	他	,

“女人不释放男人，可能除了卑鄙之外还有其他原因，”他回答说。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɪ'fensɪv]	.
on	the	defensive	.
在	这	防守	.

处于防守状态。

"	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	.	"
"	She	might	think	she	had	.	"
"	她	可能	思考	她	有	.	"

她可能认为自己已经做到了。

"	[ðæt]	[ɪz]	['sɪnɪk(ə)l]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[wʌns]	[mɔːr]	['pʌz(ə)ld]	.
"	That	is	cynical	,	"	said	he	,	once	more	puzzled	.
"	那	是	愤世嫉俗	,	"	说	他	,	一次	更多的	困惑	.

“这太讽刺了，”他再次困惑地说。

"	[ðə; ði]	[truːθ]	['ɔːf(ə)n]	[ɪz]	—	[æz; əz]	[wiː; wi]	[bəʊθ]	[wel]	[noʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ʃiː; ʃi]	.
"	The	truth	often	is	—	as	we	both	well	know	,	"	replied	she	.
"	这	真相	经常	是	—	作为	我们	两个都	出色地	知道	,	"	回复	她	.

“事实往往如此——我们俩都很清楚这一点，”她回答道。

[ðen]	,	[ə'brʌptli]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['sɜːrfɪs]	[treɪs]	[ʌv; əv]	['efərt]	:	"	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[friː]	.
Then	,	abruptly	,	but	with	no	surface	trace	of	effort	:	"	You	wish	to	be	free	.
然后	,	突然	,	但	和	不	表面	痕迹	的	努力	:	"	你	希望	到	是	自由的	.

然后，突然，但表面上看不出任何努力的痕迹：“你想获得自由。”

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] . "
Well , you are free . "
出色地 , 你 是 自由的 . "

“好了，你自由了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['niːvə; ni'vɑː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt]
" What do you mean , Neva ? " he demanded , ashamed of the exultation that
" 什么 做 你 意思是 , 涅瓦河 ? " 他 要求 , 羞愧 的 这 大喜 那
['sɜːdʒd] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
surged up in him ,
激增 向上 在 他 ,

“你这话是什么意思，涅瓦？”他问道，为自己心中涌起的狂喜感到羞愧。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
and trying to conceal it .
和 尝试 到 隐藏 它 .

并试图掩盖此事。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kwaɪət] ['ænsər] .
" Just what I say , " was her quiet answer .
" 只是 什么 我 说 , " 曾是 她 安静的 回答 .

“就按我说的做，”她平静地回答道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [wiːk] [ðæt]
After a pause , he asked with gentle consideration of strong for weak that
后 一个 暂停 , 他 问 和 温和的 考虑 的 强的 为了 虚弱的 那
[meɪd] [hɜːr; hər] [wɪns] ,
made her wince ,
制成 她 畏缩 ,

沉默片刻后，他语气温和地问道，语气中带着对强者的体贴，这让她不禁皱起了眉头。

" ['niːvə; ni'vɑː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['brʌðər] ? "
" Neva , have you consulted with anyone — with your father or brother ? "
" 涅瓦河 , 有 你 咨询 和 任何人 — 和 你的 父亲 或者 兄弟 ? "

“妮娃，你有没有和任何人商量过——比如你的父亲或哥哥？”

" [aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I haven't spoken to them about it .
" 我 还没有 说 到 他们 关于 它 .

“我还没跟他们谈过这件事。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [ə; eɪ] ['mætər] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] ?
Are not our relations a matter between ourselves alone ?
是 不是 我们的 关系 一个 事情 之间 我们自己 独自的 ?

我们之间的关系难道不应该是我们彼此之间的事吗?

[huː] [els] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ?
Who else could understand ?
WHO 别的 可以 理解 ?

还有谁能理解?

[huː] [kʊd; kəd] [əd'vaɪz] ? "
Who could advise ? "
WHO 可以 建议 ? "

谁能提供建议?

" [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['mætər] .
" What you propose is a very grave matter .
" 什么 你 提出 是 一个 非常 严重 事情 .
“你提出的建议非常严重。”

" [ə'gen] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [smaɪl] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['aɪrəni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Again her secret smile , this time a gleam of irony in it .
" 再次 她 秘密 微笑 , 这 时间 一个 闪耀 的 讽刺 在 它 .
“她再次露出了神秘的微笑，这次笑容中带着一丝讽刺。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ?
" You do not wish to be free ?
" 你 做 不是 希望 到 是 自由的 ?
你不想获得自由吗?

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊd] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] .
" His expression showed how deeply he instantly became alarmed .
" 他的 表达 显示 如何 深 他 即刻 成为 惊慌 .
“他的表情显示他瞬间感到非常惊恐。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['oʊpənli] .
She smiled openly .
她 微笑 公然 .
她露出了灿烂的笑容。

" [dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɪntrəsts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; "
" Don't pretend to yourself that you are concerned about my interests , " she said ; "
" 不 假装 到 你自己 那 你 是 担心的 关于 我的 兴趣 , " 她 说 ; "
['fræŋknəs] [tuː; tə] - [deɪ] — [pliːz] . "
frankness to - day — please . "
坦率 到 - 天 — 请 . "
“别假装你关心我的利益,”她说；“今天请坦诚一些。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] .
" I'm afraid you don't realize what you are doing , " he felt compelled to insist .
" 我是 害怕的 你 不 意识到 什么 你 是 正在做 , " 他 毛毡 被迫 到 坚持 .
“恐怕你没有意识到自己在做什么,”他不得不坚持道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɑːnɪst] . "
" And that is honest . "
" 和 那 是 诚实的 . "
“这是实话。”

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
" You don't understand me .
" 你 不 理解 我 .
你不理解我。

[juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] .
You never did .
你 绝不 做过 .
你从来没有做到过。

[juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [waɪf] .
You never could , so long as I am your wife .
你 绝不 可以 , 所以 长的 作为 我 是 你的 妻子 .
只要我是你的妻子，你就永远不可能做到。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['mærɪdʒ] — [ɪf] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [rɔːŋ] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
That's the way it is in marriage — if people begin wrong , as we did .
那就是 这 方式 它 是 在 婚姻 — 如果 人们 开始 错误的 , 作为 我们 做过 .
婚姻就是这样——如果人们一开始就犯了错，就像我们一样。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] — [ɪn] [ðiːz] ['jɪrz]
But , at least , believe me when I say I've thought it all out — in these years
但 , 在 至少 , 相信 我 什么时候 我 说 我已经 想法 它 全部 出去 — 在 这些 年
[ʌv; əv] [lɔːŋ] ,
of long ,
的 长的 ,

但是，至少请相信我，我已经把一切都想清楚了——在漫长的这些年里，

[lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wen] [aɪv] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][dɪ'strækt]
long days and weeks and months when I've had no business to distract
长的 天 和 周 和 几个月 什么时候我已经 有 不 商业 到 转移
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

漫长的日子、数周、数月，我没有任何事情可以分散我的注意力。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are right , " he said .
" 你 是 正确的 , " 他 说 .

“你说得对,”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" We have never been of the slightest use to each other .
" 我们 有 绝不 到过 的 这 丝毫 使用 到 每个 其他 .

“我们彼此之间从来没有丝毫用处。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] — [laɪk] [st'reɪndʒəz] . "
We are utterly out of sympathy — like strangers . "
我们 是 完全地 出去 的 同情 — 喜欢 陌生人 . "

我们完全没有同情心——就像陌生人一样。

" [wɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Worse , " she replied .
" 更糟 , " 她 回复 .

“更糟,”她回答道。

" [st'reɪndʒəz] [meɪ] [kʌm] [tə'geðər] ,
" Strangers may come together ,
" 陌生人 可能 来 一起 ,

陌生人可能会走到一起，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] .
but not the husband and wife whose interest in each other has been killed .
但 不是 这 丈夫 和 妻子 谁 兴趣 在 每个 其他 有 到过 被杀 .

但夫妻二人之间却并非如此，他们彼此的兴趣已经消失殆尽。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [lɔːŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪst] - [veɪld] ['wɔːbæʃ] [reɪndʒ] [bɪ'fɔːr] ['ædɪŋ]
" She gazed long out over the lake toward the mist - veiled Wabash range before adding
" 她 凝视 长的 出去 超过 这 湖 朝向 这 薄雾 - 含蓄 沃巴什 范围 前 添加
,
,
,

她凝视着湖面，远眺笼罩在薄雾中的沃巴什山脉，然后补充道：

['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , " [ɔːr] ['nevər] [wʌz; wəz][bɔːrn] . "
almost under her breath , " Or never was born . "
几乎 在下面 她 气息 , " 或者 绝不 曾是 出生 . "

她几乎是低声说道：“或者根本就没出生过。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spænsɪv] ['temprəmənt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɜːr; hər]
" I have a naturally expansive temperament , " he went on , as if in her
" 我 有 一个 自然 广阔的 气质 , " 他 去 在 , 作为 如果 在 她
[treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
train of thought .
火车 的 想法 .

“我天生性情外向,”他继续说道，仿佛接上了她的思路。

" [aɪ] [niːd] ['frendʃɪp] , [ə'fekʃ(ə)n] .
" I need friendship , affection .
" 我 需要 友谊 , 感情 .

我需要友谊和关爱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ] ['neɪtʃər] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd][koʊld] .
You are by nature reserved and cold .
你 是 经过 自然 预订的 和 寒冷的 .

你天性内向冷漠。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌenɪg'mætɪkli] .
" She smiled enigmatically .
" 她 微笑 神秘地 .

她露出了神秘的微笑。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] . "
" I doubt if you know me well enough to judge . "
" 我 怀疑 如果 你 知道 我 出色地 足够的 到 法官 . "

“我怀疑你是否足够了解我，以至于能够做出判断。”

" [æt; ət] [liːst] , [ju:v] [bɪn] [koʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ['ɔːlweɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
" At least , you've been cold and reserved with me — always , from the
" 在 至少 , 你已经 到过 寒冷的 和 预订的 和 我 — 总是 , 从 这
['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
very beginning . "
非常 开始 . "

“至少，你一直对我冷淡疏离——从一开始就是这样。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" It would be a strange sort of woman , don't you think ,
" 它 会 是 一个 奇怪的 种类 的 女士 , 不 你 思考 ,

“你不觉得她会是个很奇怪的女人吗？”

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tʃɪld] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] ['evriwʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [rʌŋ] [ɪn]
who would not be chilled by a man who regarded everyone as a mere rung in
WHO 会 不是 是 冷藏 经过 一个 男人 WHO 认为 每个人 作为 一个 仅仅 梯子 在
[hɪz; ɪz] ['lædər] — [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] ,
his ladder — first for the hand ,
他的 梯子 — 第一的 为了 这 手 ,

谁能不被一个把所有人都视为自己阶梯上的一个台阶——首先是手——的人所震慑?

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] ?
then for the foot ?
然后 为了 这 脚 ?

那么，脚部呢?

[oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['krɪtɪˌsaɪz] .
Oh , I'm not criticising .
哦 , 我是 不是 批评 .

哦，我不是在批评。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ək'sept] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['fuːlɪʃli] ['sensətɪv] [ə'baʊt] .
I understand and accept many things I was once foolishly sensitive about .
我 理解 和 接受 许多 事物 我 曾是 一次 愚蠢地 敏感的 关于 .

我现在理解并接受了很多我曾经愚蠢地过于敏感的事情。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
I see your point of view .
我 看 你的 观点 的 看法 .

我明白你的观点。

[juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv] [wət'evər] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'veləpmənt] .
You feel you must get rid of whatever interferes with your development .
你 感觉 你 必须 得到 摆脱 的 任何 干扰 和 你的 发展 .

你觉得必须摆脱任何阻碍你发展的事物。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
And you are right .
和 你 是 正确的 .

你说得对。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
We must be true to ourselves .
我们 必须 是 真的 到 我们自己 .

我们必须忠于自己。

[wɔːrn] - [aʊt] [kloʊðz] , [wɔːrn] - [aʊt] [frendz] , [wɔːrn] - [aʊt] [taɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] — [ɔːl][mʌst; məst]
Worn - out clothes , worn - out friends , worn - out ties of every kind — all must
磨损 - 出去 衣服 , 磨损 - 出去 朋友们 , 磨损 - 出去 领带 的 每一个 种类 — 全部 必须
[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ræg][bæg] — [rɪ'lentləsli] .
go to the rag bag — relentlessly .
去 到 这 抹布 包 — 毫不留情 .

破旧的衣服、破旧的朋友、各种破旧的领带——所有这些都必须毫不留情地扔进破布袋。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ['plæsɪdli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
" He did not like it that she said these things so placidly and without the least
" 他 做过 不是 喜欢 它 那 她 说 这些 事物 所以 平静地 和 没有 这 至少
['bɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

“他不喜欢她如此平静地、毫无怨恨地说出这些话。”

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] ['dʒɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] "
He admitted they were true ; but her wisdom jarred upon him as "
他 承认 他们 是 真的 ; 但 她 智慧 罐装 之上 他 作为 "
[ʌn'wʊmənli] ,
unwomanly ,
不像个女人 ,

他承认那些话都是真的；但她的智慧在他看来却“不像个女人”，这让他感到刺耳。

" [æz; əz] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ;
" as further proof of the essential coldness of her nature ;
" 作为 更远 证明 的 这 基本的 寒冷 的 她 自然 ;

“进一步证明了她本质上的冷漠本性；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɑːpər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]
he would have accepted as natural and proper the most unreasonable
他 会 有 公认 作为 自然的 和 恰当的 这 最多 不合理
[ænd; ənd][moʊst] [ɪn'tempərət] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] .
and most intemperate reproaches and denunciations .
和 最多 不节制的 责备 和 谴责 .

他会把最不合理、最过激的责备和谴责都视为自然而然、合情合理的。

[hiː; hi] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] .
He hardened his heart and returned to the main question .
他 硬化 他的 心 和 返回 到 这 主要的 问题 .

他铁了心，回到了最初的问题上。

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ?
" Then you really wish to be free ?
" 然后 你 真的 希望 到 是 自由的 ?
“那么你真的渴望自由吗？”

" [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðæt] [læst] [wɜːrd] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['klærɪən] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He liked to utter that last word , to drink in the clarion sound of it .
" 他 喜欢 到 说出 那 最后的 单词 , 到 喝 在 这 号角 声音 的 它 .
他喜欢说出最后一个词，喜欢聆听它铿锵有力的声音。

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['setld] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" That has been settled , " she replied .
" 那 有 到过 定居 , " 她 回复 .
“这件事已经解决了,”她回答说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] . "
" We are free . "
" 我们 是 自由的 . "
我们自由了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['diːteɪlz] — — "
" But there are many details — — "
" 但 那里 是 许多 细节 — — "
“但还有很多细节——”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] .
" For the lawyers .
" 为了 这 律师 .
“对于律师来说。”

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] .
We need not discuss them .
我们 需要 不是 讨论 他们 .
我们无需讨论这些问题。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
Besides , they are few and simple .
除了 , 他们 是 很少 和 简单的 .
此外，它们数量少且结构简单。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['friːdəm] ; [aɪ] [rɪ'siːv] [maɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
I give you your freedom ; I receive mine — and that is all .
我 给 你 你的 自由 ; 我 收到 矿 — 和 那 是 全部 .
我给予你自由，我收回我的自由——仅此而已。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [neɪm] .
I shall take my own name .
我 将 拿 我的 自己的 姓名 .
我将使用我自己的名字。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][bəuθ] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
And we can both begin again .
和 我们 能 两个都 开始 再次 .
我们可以重新开始。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] ;
" He was looking at her now ;
" 他 曾是 寻找 在 她 现在 ;
他现在正看着她；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər]
for the first time in their acquaintance he was beginning to wonder whether
为了 这 第一的 时间 在 他们的 熟人 他 曾是 开始 到 想知道 无论
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] ['bækɡraʊnd] [ʌv; əv] ['nuːtrəl] -
he had not been mistaken in assigning her to that background of neutral -
他 有 不是 到过 错误 在 分配 她 到 那 背景 的 中性的 -
['kʌlərd] ['mæsɪz] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fjuː] [wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [pleɪ] [ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv]
colored masses against which the few with positive personalities play the drama of
有色 群众 反对 哪个 这 很少 和 积极的 个性 玩 这 戏剧 的
[laɪf] .
life .
生活 .

在他们相识以来，他第一次开始怀疑自己是否错了，是否应该把她归入那群中性色块的人群之中，而少数具有积极个性的人正是在这群人群中上演人生戏剧。

[æz; əz][hiː; hi][sæt]['saɪlənt] , [kən'fjuːzd] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]
As he sat silent , confused , she still further amazed him by rising and
作为 他 卫星 沉默的 , 使困惑 , 她 仍然 更远 惊叹 他 经过 上升 和
[ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
extending her hand .
扩展 她 手 .

他沉默地坐着，一脸困惑，而她起身伸出手，更是让他感到惊讶。

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good - by , " she said .
" 好的 - 经过 , " 她 说 .

“再见,”她说。

" [juːl] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːr] - ['fɪfti] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːɡoʊ] ?
" You'll take the four - fifty train back to Chicago ?
" 你会 拿 这 四 - 五十 火车 后退 到 芝加哥 ?

“你会搭乘四点五十分的火车返回芝加哥吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pɑːrtɪŋ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
" It seemed to him they were not parting as should two who had been
" 它 似乎 到 他 他们 是 不是 离别 作为 应该 二 WHO 有 到过
[soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ,
so long and ,
所以 长的 和 ,

“在他看来，他们不像两个相伴如此久的人那样离别，

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [soʊ] ['ɪntɪmətli] , [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɝz] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] .
in a sense , so intimately , each in the other's life and thought .
在 一个 感觉 , 所以 亲密 , 每个 在 这 其他的 生活 和 想法 .

从某种意义上说，他们彼此之间有着非常密切的联系，对方的生活和思想都与自己息息相关。

[jet] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɔːr] [dʌn] ?
Yet , what was there to be said or done ?
然而 , 什么 曾是 那里 到 是 说 或者 完毕 ?

然而，还能说什么，还能做什么呢?

[hiː; hi] [roʊz] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['ɔːkwərdli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ɪn'sɪstənt] [hænd] , [rɪ'lʌktəntli]
He rose , hesitated , awkwardly touched her insistent hand , reluctantly
他 玫瑰 , 犹豫了一下 , 尴尬地 感动 她 坚持 手 , 勉强
[rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .
released it .
发布 它 .

他站起身，犹豫了一下，笨拙地碰了碰她执拗的手，又不情愿地放开了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" Good - by , " he stammered .
" 好的 - 经过 , " 他 结结巴巴 .

“再见，”他结结巴巴地说。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] — [ænd; ənd] [huː] [laɪks]
He had an uncomfortable sense of being dismissed — and who likes
他 有 一个 不舒服 感觉 的 存在 解雇 — 和 WHO 点赞
[sə'merəli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] ,
summarily to be dismissed ,
简而言之 到 是 解雇 ,

他感到很不舒服，觉得自己被冷落了——谁会喜欢被草率地打发走呢?

['iːv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['kʌmpəni] [hiː; hi][ɪz] [liːst] [glæd] ?
even by one of whose company he is least glad ?
甚至 经过 一 的 谁 公司 他 是 至少 高兴的 ?

即使是和自己最不喜欢的那个人在一起?

['sʌd(ə)nli] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət]['gɪv(ə)n]
Suddenly , upon a wave of color the beauty that nature had all but given
突然 , 之上 一个 海浪 的 颜色 这 美丽 那 自然 有 全部 但 给定
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

突然间，一波色彩涌来，大自然几乎已经赋予了她的美丽，

[swept] , [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɪgjər] .
swept , triumphant and glorious , into her face , into her figure .
扫荡 , 凯 和 辉煌 , 进入 她 脸 , 进入 她 数字 .

凯旋的、辉煌的光芒，涌入她的脸庞，涌入她的身躯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['stɑːrtlɪŋ] , [æz; əz]['vɪvɪd] , [æz; əz] ['dæzlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fer] ,
It was as startling , as vivid , as dazzling as the fair ,
它 曾是 作为 令人震惊 , 作为 生动 , 作为 耀眼的 作为 这 公平的 ,

它和集市一样令人惊叹、生动、耀眼。

[fɑːr] - ['stretʃiŋ] ['lændskeɪp] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ['kɔndʒəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] .
far - stretching landscape the lightning flash conjures upon the black curtain of night .
远的 - 伸展 景观 这 闪电 闪光 召唤 之上 这 黑色的 窗帘 的 夜晚 .

闪电划破夜空，映照出一片辽阔的景色。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn] [deɪzd] [ə'meɪzmənt] ,
While he was staring in dazed amazement ,
尽管 他 曾是 凝视 在 茫然 惊愕 ,

他目瞪口呆，惊愕不已。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
the apparition vanished with the wave of emotion that had brought it into
这 幻影 消失了 和 这 海浪 的 情感 那 有 带来 它 进入
[vjuː] .
view .
看法 .

随着那股将它带入视野的情绪浪潮，那幻影也随之消失了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr][hæd; həd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd] , [ʃiː; ʃi]
Before he could decide whether he had seen or had only imagined , she
前 他 可以 决定 无论 他 有 已见 或者 有 仅有的 想象 , 她
[wʌz; wəz] [gɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

他还没来得及判断自己看到的是真是假，她就已经消失了。

[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[wei]	[ʌp]	[ðə; ði]	[pæθ]	[ə'loʊn]	.
was	**making**	**her**	**way**	**up**	**the**	**path**	**alone**	**.**
曾是	制作	她	方式	向上	这	小路	独自的	.

她独自一人沿着小路向上走。

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['melənkɑːli]	['ʃædoʊd]	[hɪm; ɪm]	—	[ðə; ði]	['melənkɑːli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kloʊzd]	['tʃæptər]	,
A	**sudden**	**melancholy**	**shadowed**	**him**	**—**	**the**	**melancholy**	**of**	**the**	**closed**	**chapter**	**,**
一个	突然	忧郁	阴影	他	—	这	忧郁	的	这	关闭	章	,

一阵突如其来的忧郁笼罩着他——那是篇章结束的忧郁。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ðæt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə'gen]	,	[fər'evər]	.
of	**the**	**thing**	**that**	**has**	**been**	**and**	**shall**	**not**	**be**	**again**	**,**	**forever**	**.**
的	这	事物	那	有	到过	和	将	不是	是	再次	,	永远	.

曾经存在过，并且永远不会再存在的事物。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪləreɪtɪŋ]	[fækt]	[ʌv; əv]	['friːdəm]	[suːn]	['dɪsɪpeɪtɪd]	[ðɪs]	[θɪn]	['ʃædoʊ]	.
But	**the**	**exhilarating**	**fact**	**of**	**freedom**	**soon**	**dissipated**	**this**	**thin**	**shadow**	**.**
但	这	令人振奋	事实	的	自由	很快	消散	这	薄的	阴影	.

但自由带来的振奋人心的感觉很快就驱散了这淡淡的阴影。

[wɪð; wɪθ]	['ʃəuldəz]	[ɪ'rekt]	[ænd; ənd]	[fɜːrm]	,	[ænd; ənd]	['kɑːnfɪdənt]	[geɪt]	[hiː; hi]	[stroʊd]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	,
With	**shoulders**	**erect**	**and**	**firm**	**,**	**and**	**confident**	**gait**	**he**	**strode**	**toward**	**the**	**station**	**,**
和	肩膀	直立	和	公司	,	和	自信的	步态	他	大步走	朝向	这	车站	,

他双肩挺直，步伐坚定，大步走向车站。

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[gɔːn]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ʃɪ'kɑːgoʊ]	,	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fjuːtʃər]	,	[hɪz; ɪz]	[kə'rɪr]	,
his	**mind**	**gone**	**ahead**	**of**	**him**	**to**	**Chicago**	**,**	**to**	**New**	**York**	**,**	**to**	**his**	**future**	**,**	**his**	**career**	**,**
他的	头脑	已消失	前方	的	他	到	芝加哥	,	到	新的	约克	,	到	他的	未来	,	他的	职业	,

他的思绪早已飘向芝加哥、纽约，飘向他的未来，飘向他的事业。

[hɪz; ɪz]	['kɑːŋkwest]	[ʌv; əv]	['paʊər]	.
his	**conquest**	**of**	**power**	**.**
他的	征服	的	力量	.

他夺取了权力。

[æn; ən]	['aʊər]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[treɪn]	[left]	['bæt(ə)l]	[fiːld]	,	['niːvə; ni'vɑː]	['kɑːlin]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	['hɔːrəs]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	['sɪmpli]	[ə; eɪ]	['meməri]	,
An	**hour**	**after**	**his**	**train**	**left**	**Battle**	**Field**	**,**	**Neva**	**Carlin**	**was**	**to**	**Horace**	**Armstrong**	**simply**	**a**	**memory**	**,**
一个	小时	后	他的	火车	左边	战斗	场地	,	涅瓦河	卡林	曾是	到	贺拉斯	阿姆斯特朗	简单地	一个	记忆	,

火车离开战场一小时后，内瓦·卡林对霍勒斯·阿姆斯特朗来说就只剩下了一段回忆。

[ə; eɪ]	[faɪld]	['dɑːkjumənt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[left]	[ˌʌndɪ'stɜːrbd]	['ʌndər]	[ɪts]	['mænt(ə)l]	[ʌv; əv]	[dʌst]	.
a	**filed**	**document**	**to**	**be**	**left**	**undisturbed**	**under**	**its**	**mantle**	**of**	**dust**	**.**
一个	已提交	文档	到	是	左边	未受干扰	在下面	它是	地幔	的	灰尘	.

一份已归档的文件，任其蒙尘，静待天日。

[iː]
II
二

二

[ə; eɪ]	[fiːst]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fi'æskoʊ]
A	**FEAST**	**AND**	**A**	**FIASCO**
一个	盛宴	和	一个	惨败

盛宴与惨败

"	**"**	"
['ðɛrəl]	**There'll**	将会
[biː; bi]	**be**	是
[ə'baʊt]	**about**	关于
[sɪks]	**six**	六
['hʌndrəd]	**hundred**	百
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
,	**,**	,
"	**"**	"
['fɔzdik]	**Fosdick**	福斯迪克
[hæd; həd]	**had**	有
[sed]	**said**	说
.	**.**	.

“我们大概会有六百人，”福斯迪克说道。

"	**"**	"
[duː]	**Do**	做
[jʊr; jər]	**your**	你的
[best]	**best**	最好的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[send]	**send**	发送
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[bɪl]	**bill**	账单
.	**.**	.

尽力而为，然后把账单寄过来。

"	**"**	"
[ænd; ənd]	**And**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[best]	**best**	最好的
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['sɜːrt(ə)nli]	**certainly**	当然
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
,	**,**	,

“而且它确实是最好的。”

['iːv(ə)n]	**even**	甚至
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[nuː]	**New**	新的
[jɔːk]	**York**	约克
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ɪts]	**its**	它是
[prə'fjuːs]	**profuse**	丰富的
[aɪ'diːəz]	**ideas**	想法
[æz; əz]	**as**	作为
[tuː; tə]	**to**	到
[dis'pensiŋ]	**dispensing**	分发
[ðə; ði]	**the**	这
['rɪvəz]	**rivers**	河流
[ʌv; əv]	**of**	的
['ʌðər]	**other**	其他
['piːpəlz]	**people's**	人们的
['mʌni]	**money**	钱
[ðæt]	**that**	那
[flʌd]	**flood**	洪水
[ɪn]	**in**	在
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[hoʊl]	**whole**	所有的
['kʌntri]	**country**	国家
.	**.**	.

即使对于纽约这样拥有丰富想法的城市来说，如何分配从全国各地涌入的大量资金也是不现实的。

[ðə; ði]	**The**	这
[bɪg]	**big**	大的
['bæŋkwɪt]	**banquet**	宴会
[hɔːl]	**hall**	大厅
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[wɔːld]	**walled**	有围墙的
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['flaʊərz]	**flowers**	花朵
;	**;**	;

大宴会厅的墙壁上装饰着鲜花；

[ðer; ðər]	**there**	那里
[wɜːr; wər]	**were**	是
[greɪt]	**great**	伟大的
['taʊərɪŋ]	**towering**	参天
[pɑːmz]	**palms**	棕榈树
['raɪzɪŋ]	**rising**	上升
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ə'mʌŋ]	**among**	之中
[ðə; ði]	**the**	这
[teiblz]	**tables**	表格
[ænd; ənd]	**and**	和
[soʊ]	**so**	所以
[kloʊz]	**close**	关闭
[tə'geðər]	**together**	一起
[ðæt]	**that**	那
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[liːvz]	**leaves**	树叶
[ˌɪntə'mɪŋgəld]	**intermingled**	交织
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ruːf]	**roof**	屋顶
.	**.**	.

桌子之间耸立着高大的棕榈树，它们彼此挨得很近，树叶交织在一起形成了一个屋檐。

[iːtʃ]	**Each**	每个
['teɪbl]	**table**	桌子
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[æn; ən]	**an**	一个
[ə'tempt]	**attempt**	试图
[æt; ət]	**at**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[wɜːrk]	**work**	工作
[ʌv; əv]	**of**	的
[ɑːrt]	**art**	艺术
;	**;**	;

每张桌子都是一件艺术品；

[ðə; ði]	**the**	这
['teɪbl]	**table**	桌子
[ʌv; əv]	**of**	的
['ɑːnər]	**honor**	荣誉
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[struːn]	**strewn**	散落的
[ænd; ənd]	**and**	和
[fes'tuːnd]	**festooned**	装饰
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['ɔːkɪdz]	**orchids**	兰花
[æt; ət]	**at**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dɑːlər]	**dollar**	美元
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[hæf]	**half**	一半
[ə'piːs]	**apiece**	一块
;	**;**	;

主桌上摆满了兰花，每朵兰花售价一美元五角；

[ðer; ðər]	**there**	那里
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['mjuːzɪk]	**music**	音乐
,	**,**	,
[ʌv; əv]	**of**	的
[kɔːrs]	**course**	课程
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ðə; ði]	**the**	这
['kɔstliːɪst]	**costliest**	最昂贵
;	**;**	;

当然，现场也有音乐，而且音乐是最昂贵的；

[ðer; ðər]	**there**	那里
[wɜːr; wər]	**were**	是
['sʊvəˌnɪrz]	**souvenirs**	纪念品
—	**—**	—
[ðeɪ]	**they**	他们
[ə'loʊn]	**alone**	独自的
[əb'zɔːrbd]	**absorbed**	吸收
['ʌpwərd]	**upward**	向上
[ʌv; əv]	**of**	的
[ten]	**ten**	十
['θaʊz(ə)nd]	**thousand**	千
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]	**dollars**	美元
.	**.**	.

纪念品——光是纪念品就花了超过一万美元。

[æz; əz]	**As**	作为
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['dɪnər]	**dinner**	晚餐
[ɪt'self]	**itself**	本身
,	**,**	,

至于晚餐本身，

[ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst]
the markets of the East and the South and of the Pacific Coast
这 市场 的 这 东方 和 这 南 和 的 这 太平洋 海岸
[hæd; həd] [bɪn] [sə:tʃt] ;
had been searched ;
有 到过 搜索 ;

已经搜查了东部、南部和太平洋沿岸的市场；

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] ; [ðə; ði] [fruːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːthaʊs] ; [fɔːr] [kaɪndz]
the fish had come from France ; the fruit from English hothouses ; four kinds
这 鱼 有 来 从 法国 ; 这 水果 从 英语 温室 ; 四 种类
[ʌv; əv] [waɪn] ,
of wine ,
的 葡萄酒 ,

鱼是从法国运来的；水果来自英国的温室；四种葡萄酒，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃæm'peɪn] [streɪt] [θruː] .
but those who preferred it could have champagne straight through .
但 那些 WHO 首选 它 可以 有 香槟酒 直的 通过 .

但喜欢香槟的人可以直接喝香槟。

[ðə; ði][sɪ'gɑːrz][kɔːst][ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] , [ðə; ði] [ə'nʌðər] ['dɑːlər] ,
The cigars cost a dollar apiece , the boutonnières another dollar ,
这 雪茄 成本 一个 美元 一块 , 这 胸花 其他 美元 ,

雪茄每支一美元，胸花每枚一美元。

[ðə; ði] [sɪgə'rets] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪk'spensɪv] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][sɪ'gɑːrz][ʌv; əv] ['meni] [men] [huː] [ɑːr; ər]
the cigarettes were as expensive as are the cigars of many men who are
这 香烟 是 作为 昂贵的 作为 是 这 雪茄 的 许多 男人 WHO 是
[pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][tə'bækoʊ] .
particular as to their tobacco .
特别的 作为 到 他们的 烟草 .

这些香烟的价格和许多对烟草品质挑剔的男士所抽的雪茄一样昂贵。

[luː'kʌləs] [meɪ] [hæv; həv] [spent] [mɔːr] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt] ,
Lucullus may have spent more on some of his banquets ,
卢库鲁斯 可能 有 花费 更多的 在 一些 的 他的 宴会 ,

卢库鲁斯可能在某些宴会上花费更多，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] .
but he could have got no such results .
但 他 可以 有 得到 不 这样的 结果 .

但他完全有可能得不到这样的结果。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ə; eɪ] [pleɪt] " ['dɪnər] , [ðoʊ] ['fɔzdik] [wʌz; wəz][nɑːt]
In fact , it was a " seventy - five a plate " dinner , though Fosdick was not
在 事实 , 它 曾是 一个 " 七十 - 五 一个 盘子 " 晚餐 , 尽管 福斯迪克 曾是 不是
[boʊstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
boasting it ,
吹嘘 它 ,

事实上，这是一顿“每人75美元”的晚餐，尽管福斯迪克并没有吹嘘这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ;
as he would have liked ;
作为 他 会 有 喜欢 ;

正如他所希望的那样；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [iks'pəuʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːdɪ'gæləti][ʌv; əv]
he was mindful of the recent exposures of the prodigality of
他 曾是 正念 的 这 最近的 暴露 的 这 挥霍无度 的
['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wɪdoʊ]
managers of corporations with the investments of " the widow
经理 的 公司 和 这 投资 的 " 这 寡妇
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɪfti] [pʊr] .
and the orphan and the thrifty poor .
和 这 孤儿 和 这 节俭 贫穷的 .

他注意到最近曝光的某些公司经理挥霍无度，侵吞“寡妇、孤儿和节俭的穷人”的投资。

" ['fɔzdik] , [prɪ'zaɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːˌtwɛl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,
" Fosdick , presiding , with Shotwell on his right and Armstrong on his left ,
" 福斯迪克 , 主持 , 和 肖特韦尔 在 他的 正确的 和 阿姆斯特朗 在 他的 左边 ,

“福斯迪克主持会议，肖特韦尔在他右边，阿姆斯特朗在他左边，

[sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [teɪst] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd] .
swelled with pride in his own generosity and taste as he gazed round .
肿胀 和 自豪 在 他的 自己的 慷慨 和 品尝 作为 他 凝视 圆形的 .

他环顾四周，为自己的慷慨和品味感到无比自豪。

[truː] , [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] ; [truː] ,
True , the O . A . D . was to pay the bill ; true ,
真的 , 这 哦 . 一个 . D . 曾是 到 支付 这 账单 ; 真的 ,

没错，OAD 应该支付这笔费用；没错，

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]
he had known nothing about the arrangements for the banquet until he came
他 有 已知 没有什么 关于 这 安排 为了 这 宴会 直到 他 来了
[tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
to preside at it .
到 主持 在 它 .

直到他主持宴会之前，他对宴会的安排一无所知。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [huː] [i'vəukt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
But was he not the enchanter who evoked it all ?
但 曾是 他 不是 这 魔法师 WHO 唤起 它 全部 ?

但他不正是唤起这一切的魔法师吗？

[hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['glɔːri] , [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] — [dʒʌst][æz; əz] ,
He hadn't a doubt that his was the glory , all the glory — just as ,
他 之前没有 一个 怀疑 那 他的 曾是 这 荣耀 , 全部 这 荣耀 — 只是 作为 ,

他毫不怀疑，荣耀归于他，所有的荣耀都归于他——就像，

[wen] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] [neɪm] [tuː; tə]
when he bought for a large sum a picture with a famous name to
什么时候 他 买 为了 一个 大的 和 一个 图片 和 一个 著名的 姓名 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当他花大价钱买下一幅有名人签名的画作时，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['peɪntər] .
he showed himself to be greater than the painter .
他 显示 他自己 到 是 更大的 比 这 画家 .

他展现出了比那位画家更胜一筹的才能。

[hiː; hi]	['praɪdɪd]	[hɪm'self]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[teɪst]	—	[dɪd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[sɪ'lekt]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]
He	**prided**	**himself**	**upon**	**his**	**good**	**taste**	**—**	**did**	**he**	**not**	**select**	**the**	**man**	**who**
他	自豪	他自己	之上	他的	好的	品尝	—	做过	他	不是	选择	这	男人	WHO

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[ðə; ði]	['kɔːstli]	[θɪŋz]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	;
selected	**the**	**costly**	**things**	**for**	**him**	**;**
已选	这	昂贵	事物	为了	他	;

他以自己的好品味为傲——难道不是他自己挑选了为他挑选昂贵物品的人吗?

[dɪd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[saɪn]	[ðə; ði]	[tʃeks]	?
did	**he**	**not**	**sign**	**the**	**checks**	**?**
做过	他	不是	符号	这	检查	?

他没有签支票吗?

[bʌt; bət]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hiː; hi]	['praɪdɪd]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[hɑːrt]	.
But	**most**	**of**	**all**	**he**	**prided**	**himself**	**on**	**his**	**big**	**heart**	**.**
但	最多	的	全部	他	自豪	他自己	在	他的	大的	心	.

但他最引以为豪的还是他那颗善良的心。

[hiː; hi]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[gɪv]	—	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,	[tuː; tə]	['sɜːrvənt]	—	[nɑːt]
He	**loved**	**to**	**give**	**—**	**to**	**his**	**children**	**,**	**to**	**his**	**friends**	**,**	**to**	**servants**	**—**	**not**
他	喜爱	到	给	—	到	他的	孩子们	,	到	他的	朋友们	,	到	仆人	—	不是

[haɪ]	['weɪdʒɪz]	[ɪn'diːd]	,
high	**wages**	**indeed**	**,**
高的	工资	的确	,

他乐于付出——对他的孩子、朋友、仆人——当然，他给的并非高薪。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[bæd]	['bɪznəs]	,
for	**that**	**would**	**have**	**been**	**bad**	**business**	**,**
为了	那	会	有	到过	坏的	商业	,

因为那样做会是糟糕的商业行为。

[bʌt; bət]	[tɪps]	[ænd; ənd]	['prez(ə)nts]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['dæzlɪŋ]	['ʃoʊɪŋ]	[ænd; ənd]	['flʌdɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]
but	**tips**	**and**	**presents**	**which**	**made**	**a**	**dazzling**	**showing**	**and**	**flooded**	**his**	**heart**
但	尖端	和	礼物	哪个	制成	一个	耀眼的	显示	和	被淹	他的	心

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɔːrm]	[mɪlk]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	['kaɪndnəs]	,
with	**the**	**warm**	**milk**	**of**	**human**	**kindness**	**,**
和	这	温暖的	牛奶	的	人类	仁慈	,

但小费和礼物却令人眼花缭乱，让他心中充满了人间的温暖和善意。

[ˌwer'æz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ɪn'kriːs]	[ʌv; əv]	['weɪdʒɪz]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	,	[wɪ'ðaʊt]	['pleʒərəbl]
whereas	**a**	**small**	**increase**	**of**	**wages**	**would**	**be**	**insignificant**	**,**	**without**	**pleasurable**
然而	一个	小的	增加	的	工资	会	是	微不足道	,	没有	令人愉悦的

[sen'seɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pɜːrmənənt]	[dreɪn]	.
sensation	**,**	**and**	**a**	**permanent**	**drain**	**.**
感觉	,	和	一个	永恒的	流走	.

而工资的小幅增长则微不足道，既不能带来愉悦感，反而会造成永久性的损耗。

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[dɪ'voʊt]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[kɔːl]	['faɪnæns]	—
Of	**all**	**the**	**men**	**who**	**devote**	**their**	**lives**	**to**	**what**	**some**	**people**	**call**	**finance**	**—**
的	全部	这	男人	WHO	奉献	他们的	生活	到	什么	一些	人们	称呼	金融	—

[ænd; ənd]	['ʌðər]	[kɔːl]	['riːpɪŋ]	[wer]	[ə'nʌðər]	[hæz; həz]	[soʊn]	—	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[moʊst]
and	**others**	**call**	**reaping**	**where**	**another**	**has**	**sown**	**—**	**he**	**was**	**the**	**most**
和	其他的	称呼	收割	在哪里	其他	有	播种	—	他	曾是	这	最多

['dʒenərəs]	.
generous	**.**
慷慨的	.

在所有将一生奉献给一些人称之为金融（另一些人称之为在别人播种的地方收获）的人中，他是最慷慨的。

" [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , ['biːtɪŋ] ['hjuːmən] [hɑːrt] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['fɔzdik]
" A great , big , beating human heart , " was what you heard about Fosdick
" 一个 伟大的 , 大的 , 殴打 人类 心 , " 曾是 什么 你 听到 关于 福斯迪克
['evriwer] .
everywhere .
到处 .

“一颗伟大、巨大、跳动的人类心脏”，这是你到处都能听到的关于福斯迪克的评价。

" [ə; eɪ][hɑːrd] , ['waɪli] ['faɪtər] [ɪn]['faɪnæns] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [red] [blʌd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
" A hard , wily fighter in finance , but a man full of red blood , for all that .
" 一个 难的 , 狡猾的 战斗机 在 金融 , 但 一个 男人 满的 的 红色的 血 , 为了 全部 那 .

“尽管如此，他仍然是金融界一位强悍狡猾的斗士，但同时也是一位充满激情的人。”

" ['hævɪŋ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [siːn] [hɪz; ɪz]['nekroʊmænsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][hæd; həd]
" Having surveyed the magic scene his necromancy and his generosity had
" 拥有 调查 这 魔法 场景 他的 死灵术 和 他的 慷慨 有
[kri'eɪtɪd] ,
created ,
创建 ,

“环顾四周，他用自己的巫术和慷慨所创造的奇妙景象，

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] — [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər]
he shifted his glance patronizingly to the man at his right — the man for
他 转移 他的 瞥一眼 居高临下地 到 这 男人 在 他的 正确的 — 这 男人 为了
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ækt] ,
whom he had done this generous act ,
谁 他 有 完毕 这 慷慨的 行为 ,

他居高临下地瞥了一眼右边的男人——他慷慨解囊帮助的那个人。

[ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
the retiring president of the O . A . D . , to whom this dinner was a
这 退休 总统 的 这 哦 . 一个 . D . , 到 谁 这 晚餐 曾是 一个
[ˌtestɪ'moʊniəl] .
testimonial .
用户评价 .

此次晚宴是为即将卸任的 OAD 主席举办的，以表彰他的贡献。

[æz; əz] ['fɔzdik] [lʊkt] [æt; ət] ['ʃɑːˌtwɛl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] .
As Fosdick looked at Shotwell , his face darkened .
作为 福斯迪克 看起来 在 肖特韦尔 , 他的 脸 变暗 .

福斯迪克看着肖特韦尔，脸色阴沉了下来。

" [ðə; ði] [dæmd] [oʊld] ['ɪŋgreɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" The damned old ingrate , " he muttered .
" 这 该死的 老的 忘恩负义的 , " 他 低声说道 .

“该死的老忘恩负义者，”他低声咒骂道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" He doesn't appreciate what I've done for him .
" 他 不 欣赏 什么 我已经 完毕 为了 他 .

“他不感激我为他所做的一切。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪnaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" And there was no denying it .
" 和 那里 曾是 不 否认 它 .

“这一点毋庸置疑。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] , [fərˈlɔːrn] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] , [æt; ət] [liːst] , [ðoʊ] [hiː; hi]
The old man was looking a sickly , forlorn seventy - five , at least , though he
这 老的 男人 曾是 寻找 一个 病弱的 , 绝望 七十 - 五 , 在 至少 , 尽管 他
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsɪksti] - [faɪv] ,
was only sixty - five ,
曾是 仅有的 六十 - 五 ,

这位老人看起来至少有七十五岁，虽然他只有六十五岁，但看起来却病怏怏、凄凉落寞。

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈfɔzdik] .
only two years older than Fosdick .
仅有的 二 年 老 比 福斯迪克 .

只比福斯迪克大两岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌmpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈstuːpər] ,
He was humped down in a sort of stupor ,
他 曾是 驼背 向下 在 一个 种类 的 昏迷 ,

他佝偻着身子，神情恍惚。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] [flæt] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [ʃɜːrt] [ˈbʊzəm] , [hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] , [eɪdʒ] - [ˈmɑːt(ə)ld][hænd]
his big flat chin on his crushed shirt bosom , his feeble , age - mottled hand
他的 大的 平坦的 下巴 在 他的 碎 衬衫 怀 , 他的 微弱 , 年龄 - 斑驳 手
[ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn] ,
fumbling with his napkin ,
笨拙 和 他的 餐巾 ,

他扁平的大下巴抵在被挤压的衬衫胸前，他那双苍白无力、布满皱纹的手笨拙地摆弄着餐巾。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪnˌɡlæs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪvz] , [fɔːks] , [ænd; ənd] [spuːnz] .
with his wineglass , with the knives , forks , and spoons .
和 他的 酒杯 , 和 这 刀具 , 叉子 , 和 勺子 .

他拿着酒杯，拿着刀叉勺。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [send] [ɔːf] , " [sed] [ˈfɔzdik] .
" The boys are giving you a great send off , " said Fosdick .
" 这 男孩们 是 给予 你 一个 伟大的 发送 离开 , " 说 福斯迪克 .

“小伙子们正在为你举行盛大的欢送仪式，”福斯迪克说道。

[æz; əz] [ˈʃɑːˌtwɛl] [nuː] [huː] [əˈloʊn][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] " [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]
As Shotwell knew who alone was responsible for the " magnificent and
作为 肖特韦尔 知道 WHO 独自的 曾是 负责任的 为了 这 " 壮丽 和
[ˈtʌtʃɪŋ] [ˌtestɪˈmoʊniəl] ,
touching testimonial ,
接触 用户评价 ,

肖特韦尔知道，只有谁才能做出那份“精彩感人的证词”，

" [ˈfɔzdik] [rɪskt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːdəsti] .
" Fosdick risked nothing in this modesty .
" 福斯迪克 冒险 没有什么 在 这 谦逊 .

福斯迪克的这种谦逊并没有让他承担任何风险。

[ˈʃɑːˌtwɛl] , [ˈstɑːrtld] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn] .
Shotwell , startled , wiped his mouth with his napkin .
肖特韦尔 , 惊慌 , 擦拭 他的 嘴 和 他的 餐巾 .

肖特韦尔吓了一跳，用餐巾擦了擦嘴。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [its] [ˈveri] [naɪs] .
" Yes , yes , " he said ; " it's very nice .
" 是的 , 是的 , " 他 说 ; " 它是 非常 好的 .

“是的，是的，”他说；“这非常好。”

" [naɪs] !
" Nice !
" 好的 !

“好的！

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɔzdik] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['ʃɑːˌtwɛl] [flʌŋ] [daʊn]
And if Fosdick had chosen he could have had Shotwell flung down
和 如果 福斯迪克 有 选定 他 可以 有 有 肖特韦尔 扔 向下
[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [dɪs'greɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ,
and out in disgrace from the exalted presidency of the O . A . D . ,
和 出去 在 耻辱 从 这 崇高 总统职位 的 这 哦 . 一个 . D . ,

如果福斯迪克愿意，他完全可以将肖特韦尔从OAD崇高的主席职位上赶下来，让他蒙羞。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][hɪm; ɪm] [ðʌs] ['glɔːriəsli] .
instead of retiring him thus gloriously .
反而 的 退休 他 因此 辉煌地 .

而不是让他以如此光荣的方式退役。

[naɪs] !
Nice !
好的 !

好的！

['fɔzdik] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] — ['ɔːlmoʊst] .
Fosdick almost wished he had — almost .
福斯迪克 几乎 希望 他 有 — 几乎 .

福斯迪克几乎希望自己当时那样做——几乎。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He would have quite wished it ,
他 会 有 相当 希望 它 ,

他肯定很希望如此。

[ɪf] [rɪ'taɪərɪŋ] ['ʃɑːˌtwɛl] [ɪn] [dɪs'greɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['ɪndʒərd][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] ,
if retiring Shotwell in disgrace would not have injured the great company ,
如果 退休 肖特韦尔 在 耻辱 会 不是 有 受伤 这 伟大的 公司 ,

如果让肖特韦尔耻辱地退休不会损害这家伟大的公司，

[soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]['pɑːpjələr] ['kɑːnfɪdəns] .
so absolutely dependent upon popular confidence .
所以 绝对地 依赖 之上 受欢迎的 信心 .

所以完全取决于民众的信心。

[naɪs] !
Nice !
好的 !

好的！

['fɔzdik] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Fosdick turned away in disgust .
福斯迪克 转向 离开 在 厌恶 .

福斯迪克厌恶地转过身去。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][træp][ə'pɑːn] ['ʃɑːˌtwɛl] — [ə; eɪ][suː'pɜːrb]
He remembered how , when he had closed his trap upon Shotwell — a superb
他 记得 如何 , 什么时候 他 有 关闭 他的 陷阱 之上 肖特韦尔 — 一个 高超
[stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðæt] !
stroke of business , that !
中风 的 商业 , 那 !

他记得自己是如何设下陷阱对付肖特韦尔的——那真是一步妙棋！

— [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒɔːz] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] .
— not a soul had suspected until the jaws snapped and the O . A . D .
— 不是 一个 灵魂 有 怀疑 直到 这 下颚 啪啪 和 这 哦 . 一个 . D .
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] — [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['ʃɑːˌtwɛl] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]
was his — he remembered how Shotwell had met his demand for
曾是 他的 — 他 记得 如何 肖特韦尔 有 遇见 他的 要求 为了
[ɪ'miːdiət] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪ'miːdiət] [dɪs'ɡreɪs] ,
immediate resignation or immediate disgrace ,
即时 辞职 或者 即时 耻辱 ,

——直到他张开大嘴，OAD落入他手中，才有人察觉到——他记得肖特韦尔是如何满足他立即辞职或立即蒙羞的要求的。

[wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] .
with shrieks of hate and cursing .
和 尖叫 的 恨 和 咒骂 .

伴随着充满仇恨和咒骂的尖叫声。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] [ɡet] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'flektɪd] ['fɔzdik] .
" I suppose he can't get over it , " reflected Fosdick .
" 我 认为 他 不能 得到 超过 它 , " 反映 福斯迪克 .

“我想他大概是忘不了这件事吧,”福斯迪克沉思道。

" [men] [blaɪnd] [ðəm'selvz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [wer] ['vænəti][ænd; ənd][self] - ['ɪntrəst]
" Men blind themselves completely to the truth where vanity and self - interest
" 男人 瞎的 他们自己 完全地 到 这 真相 在哪里 虚荣 和 自己 - 兴趣
[ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
are concerned .
是 担心的 .

“在虚荣和私利方面，人们往往对真相视而不见。”

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [stɪl] [heɪts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃli] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ]
He probably still hates me , and can't see that I was foolishly generous with
他 大概 仍然 讨厌 我 , 和 不能 看 那 我 曾是 愚蠢地 慷慨的 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他可能仍然恨我，看不到我当初对他是多么愚蠢的慷慨。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] ['huːd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Where's there another man in the financial district who'd have allowed him a
在哪里? 那里 其他 男人 在 这 金融的 区 谁会 有 允许 他 一个
['penʃən] [ʌv; əv] [hæf] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [fɔːr; fər] [laɪf] ?
pension of half his salary for life ?
养老金 的 一半 他的 薪水 为了 生活 ?

金融区还有谁会允许他终身领取相当于其工资一半的养老金呢?

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] ['mɑːrd]
" But such thoughts as these in this hour for expansion and good will marred
" 但 这样的 想法 作为 这些 在 这 小时 为了 扩张 和 好的 将要 受损
[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
his enjoyment .
他的 享受 .

“但在此时此刻，为了扩张和行善，却有这样的想法，这破坏了他的快乐。”

['fɔzdik] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] , [tuː; tə] [jʌŋ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
Fosdick turned to the man at his left , to young Armstrong ,
福斯迪克 转向 到 这 男人 在 他的 左边 , 到 年轻的 阿姆斯特朗 ,

福斯迪克转向他左边的人，也就是年轻的阿姆斯特朗，

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəsli] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔːfti] [siːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
whom he was generously lifting to the lofty seat from which he had so
谁 他 曾是 慷慨地 举重 到 这 高远 座位 从 哪个 他 有 所以
[fɔː'bɛəriŋ] [ɪ'dʒɛktɪd][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .
forbearingly ejected the man at his right .
宽容地 被弹出 这 男人 在 他的 正确的 .

他慷慨地将他抬到高高的座位上，而他之前却宽容地将右边的那个人赶了下来。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
Armstrong — a huge ,
阿姆斯特朗 — 一个 巨大的 ,

阿姆斯特朗——一位伟大的，

[bɪg] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] ['hedz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
big fellow with one of those large heads which show unmistakably that they are of
大的 同伴 和 一 的 那些 大的 头部 哪个 展示 毫无疑问 那 他们 是 的
[ðə; ði] [rer] [kaɪnd][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [hed] [ðæt] [hoʊldz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [breɪn] — [wʌz; wəz][æz; əz][æb'stræktɪd] [æz; əz]
the rare kind of large head that holds a large brain — was as abstracted as
这 稀有的 种类 的 大的 头 那 持有 一个 大的 脑 — 曾是 作为 摘要 作为
['ʃɑːˌtwɛl] .
Shotwell .
肖特韦尔 .

一个身材魁梧、脑袋硕大的家伙，一眼就能看出他属于那种罕见的大脑袋，脑袋里装着一个大大脑——他的心思和肖特韦尔一样涣散。

[ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] [waɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [ʌn'tʌtʃt] .
The food , the wine before him , were untouched .
这 食物 , 这 葡萄酒 前 他 , 是 未受触碰 .

他面前的食物和酒都一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He was staring into his plate , with now and then a pull at his
他 曾是 凝视 进入 他的 盘子 , 和 现在 和 然后 一个 拉 在 他的
[krɑːpt] ,
cropped ,
裁剪 ,

他盯着盘子里的饭菜，时不时地扯扯他那短短的头发。

[fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɔːr][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , ['rʌdi] , [wel] - [ʃeɪpt] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]
fair mustache or a passing of his large , ruddy , well - shaped hand over his
公平的 胡子 或者 一个 通过 的 他的 大的 , 红润 , 出色地 - 形状 手 超过 他的
[faɪn] [braʊ] .
fine brow .
美好的 眉头 .

或是他那只白皙的胡须，或是他那只宽大、红润、形状优美的手抚过他精致的额头。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['hɔːrəs] ? " [sed] ['fɔzdik] ; " ['tʃuːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [spiːtʃ] ?
" What's the matter , Horace ? " said Fosdick ; " chewing over the speech ?
" 是什么 这 事情 , 贺拉斯 ? " 说 福斯迪克 ; " 咀嚼 超过 这 演讲 ?

“怎么了，霍勒斯？”福斯迪克说，“还在琢磨演讲稿吗？”

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['streɪtnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [lʊk]
" Armstrong straightened himself with a smile that gave his face instantly the look
" 阿姆斯特朗 拉直 他自己 和 一个 微笑 那 给予 他的 脸 即刻 这 看
[ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] ,
of frankness and of high ,
的 坦率 和 的 高的 ,

阿姆斯特朗挺直了身子，脸上露出微笑，这微笑瞬间让他的脸上显得坦率而高傲。

['dɑːntləs] ['spɪrɪt] .
dauntless spirit .
无畏 精神 .

无畏的精神。

" [noʊ] , [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [daʊn] — [ænd; ənd] ['maɪti] [ʃɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] ;
" No , I've got that down — and mighty short it is , " said he ;
" 不 , 我已经 得到 那 向下 — 和 强大的 短的 它 是 , " 说 他 ;

“不，我已经明白了——而且非常短，”他说；

" [ðə; ði] [fjuːər] [wɜːrdz] [aɪ] [seɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [fjuːər] ['ðɛrəl] [biː; bi] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌem 'iː] ,
" the fewer words I say now , the fewer there'll be to rise up and mock me ,
" 这 更少 字 我 说 现在 , 这 更少 将会 是 到 上升 向上 和 嘲笑 我 ,

“我现在说的话越少，以后就越少有人站出来嘲笑我。”

[ɪf] [aɪ] [feɪl] . "
if I fail . "
如果 我 失败 . "

如果我失败了。

" [feɪl] !
" Fail !
" 失败 !

“失败！

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

" [kraɪd] ['fɔzdik] .
" cried Fosdick .
" 哭 福斯迪克 .

“福斯迪克喊道。”

" [its] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] .
" It's a big job for a young fellow , but you're bound to win .
" 它是 一个 大的 工作 为了 一个 年轻的 同伴 , 但 你是 边界 到 赢 .

“对于一个年轻人来说，这是一项艰巨的任务，但你一定会成功。”

[juːv] [gɑːt] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .
You've got me behind you .
你已经 得到 我 在后面 你 .

我会一直支持你。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'liːvd] .
" Armstrong looked uncomfortable rather than relieved .
" 阿姆斯特朗 看起来 不舒服 相当 比 松了口气 .

阿姆斯特朗看起来并不自在，反而有些尴尬。

" [ðeɪv] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] ['prezɪdənt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" They've elected me president , " said he ,
" 他们有 当选 我 总统 , " 说 他 ,

“他们选我当总统了，”他说。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kwaɪət]	[toʊn]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['enərdʒi]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'fleksəb(ə)l]	[wɪl]	.
and	**his**	**quiet**	**tone**	**had**	**the**	**energy**	**of**	**an**	**inflexible**	**will**	**.**
和	他的	安静的	语气	有	这	活力	的	一个	不灵活的	将要	.

他平静的语气中蕴含着坚定的意志。

"	[aɪ]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['prezɪdənt]	.
"	**I**	**intend**	**to**	**be**	**president**	**.**
"	我	打算	到	是	总统	.

“我打算竞选总统。”

[noʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[seɪv]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[aɪ]	['hævnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[wɪn]	[aʊt]	.
No	**one**	**can**	**save**	**me**	**if**	**I**	**haven't**	**it**	**in**	**me**	**to**	**win**	**out**	**.**
不	一	能	节省	我	如果	我	还没有	它	在	我	到	赢	出去	.

如果我没有战胜困难的能力，没有人能救我。

"	['fɔzdik]	[fraund]	,	[ænd; ənd]	[pɜːrst]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrʃ]	[greɪ]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	['brɪsld]	.
"	**Fosdick**	**frowned**	**,**	**and**	**pursed**	**his**	**lips**	**until**	**his**	**harsh**	**gray**	**mustache**	**bristled**	**.**
"	福斯迪克	皱眉	,	和	攥紧	他的	嘴唇	直到	他的	残酷的	灰色的	胡子	竖起的	.

福斯迪克皱起眉头，抿紧嘴唇，直到他那浓密的灰色胡须竖了起来。

"	['sɪmptəmz]	[ʌv; əv]	['swoʊlən]	[hed]	[ɔːl'redi]	,	"	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['ɪrɪteɪtɪd]	['ɪnwərd]	['kɑːment]	.
"	**Symptoms**	**of**	**swollen**	**head**	**already**	**,**	**"**	**was**	**his**	**irritated**	**inward**	**comment**	**.**
"	症状	的	肿	头	已经	,	"	曾是	他的	受刺激	向内	评论	.

“已经出现头肿症状了，”他恼火地在心里说道。

"	['hiːz]	[bɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʒɑːb]	['fɔːrti]	-	[eɪt]	['aʊərz]	,	[ænd; ənd]	['hiːz]	['redi]	[tuː; tə]	[fər'get]	[huː]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	.
"	**He's**	**been**	**in**	**the**	**job**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**,**	**and**	**he's**	**ready**	**to**	**forget**	**who**	**made**	**him**	**.**
"	他是	到过	在	这	工作	四十	-	八	小时	,	和	他是	准备好	到	忘记	WHO	制成	他	.

“他上任才48小时，就已经准备忘记是谁让他当上这个职位了。”

[bʌt; bət]	[aɪl]	[suːn]	[rɪ'maɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[wer]	[aɪ]	[gɑːt]	[hɪm; ɪm]	—	[ænd; ənd]	['fɜːrðər]	[daʊn]	,
But	**I'll**	**soon**	**remind**	**him**	**that**	**I**	**could**	**put**	**him**	**where**	**I**	**got**	**him**	**—**	**and**	**further**	**down**	**,**
但	患病的	很快	提醒	他	那	我	可以	放	他	在哪里	我	得到	他	—	和	更远	向下	,

但我很快就会提醒他，我可以把他放到我把他放的地方——甚至更糟。

[dæm]	[hɪm; ɪm]	!	"
damn	**him**	**!**	**"**
该死	他	!	"

该死的！

"	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ɪz]	['sɪgnəlɪŋ]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[streɪt]	[ə'hed]	,	"	[sed]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	.
"	**Some**	**one**	**is**	**signaling**	**you**	**from**	**the**	**box**	**straight**	**ahead**	**,**	**"**	**said**	**Armstrong**	**.**
"	一些	一	是	信号传导	你	从	这	盒子	直的	前方	,	"	说	阿姆斯特朗	.

阿姆斯特朗说：“有人正从正前方的箱子里向你发出信号。”

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[its]	[jʊr; jər]	['dɔːtər]	.
"	**I**	**think**	**it's**	**your**	**daughter**	**.**
"	我	思考	它是	你的	女儿	.

“我想那是你的女儿。”

"	[æz; əz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[wʌz; wəz]	['pleɪnli]	['vɪzəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[nuː]	[hɜːr; hər]	[wel]	,
"	**As**	**the**	**young**	**woman**	**was**	**plainly**	**visible**	**and**	**as**	**Armstrong**	**knew**	**her**	**well**	**,**
"	作为	这	年轻的	女士	曾是	显然	可见的	和	作为	阿姆斯特朗	知道	她	出色地	,

“由于那位年轻女子清晰可见，而且阿姆斯特朗也认识她，

[ðɪs]	[ˈkɔːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈsteɪtmənt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kwaɪt]	[sɪnˈsɪr]	.
this	**caution**	**of**	**statement**	**could**	**not**	**have**	**been**	**quite**	**sincere**	**.**
这	警告	的	陈述	可以	不是	有	到过	相当	真诚	.

这种谨慎的声明不太可能是真诚的。

[bʌt; bət]	[ˈfɔzdik]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
But	**Fosdick**	**did**	**not**	**note**	**it**	**;**
但	福斯迪克	做过	不是	笔记	它	;

但福斯迪克并没有注意到这一点；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈbəuiŋ]	[ænd; ənd]	[ˈsmaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈɔkju:pənts]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[moʊst]	[kənˈspɪkjuəs]	[bɑːks]	.
he	**was**	**bowing**	**and**	**smiling**	**at**	**the**	**occupants**	**of**	**that**	**most**	**conspicuous**	**box**	**:**
他	曾是	鞠躬	和	微笑	在	这	居住者	的	那	最多	显眼的	盒子	.

他向那个最显眼的包厢里的乘客鞠躬微笑。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈteɪbl]	[ʌv; əv]	[ˈɑːnər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊ]	.	[ə; eɪ]	.	[diː]	. ,
At	**the**	**table**	**of**	**honor**	**to**	**the**	**right**	**and**	**left**	**of**	**him**	**were**	**the**	**directors**	**of**	**the**	**O**	**.**	**A**	**.**	**D**	**. ,**
在	这	桌子	的	荣誉	到	这	正确的	和	左边	的	他	是	这	导演	的	这	哦	.	一个	.	D	. ,

在他左右两侧的贵宾桌上，坐着OAD的董事们。

[ðə; ði]	[moʊst]	[ˌreprɪˈzentətɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[ˈsɪtəznz]	[ʌv; əv]	[nuː]	[jɔːk]	;	[ðeɪ]	[oʊnd]	,	[soʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[sed] ,
the	**most**	**representative**	**of**	**the**	**leading**	**citizens**	**of**	**New**	**York**	**;**	**they**	**owned**	**,**	**so**	**it**	**was**	**said ,**
这	最多	代表	的	这	领导	公民	的	新的	约克	;	他们	拥有	,	所以	它	曾是	说 ,

他们是纽约最杰出公民的代表；据说，他们拥有……

[wʌn]	[ˌfɪfˈtiːnθ]	[ænd; ənd]	[dəˈrektli; daɪˈrektli]	[kənˈtroʊld]	[əˈbaʊt]	[wʌn]	[hæf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪnˈtaɪər]	[welθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	;
one	**fifteenth**	**and**	**directly**	**controlled**	**about**	**one**	**half**	**of**	**the**	**entire**	**wealth**	**of**	**the**	**country**	**;**
一	第十五	和	直接地	受控	关于	一	一半	的	这	全部的	财富	的	这	国家	;

占全国财富的十五分之一，并直接控制了全国约一半的财富；

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bleɪd]	[wʌz; wəz]	[ˈhɑːvistid]	,	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wiːl]	[wʌz; wəz]	[tɜːrnd] ,
not	**a**	**blade**	**was**	**harvested**	**,**	**not**	**a**	**wheel**	**was**	**turned ,**
不是	一个	刀刃	曾是	收获	,	不是	一个	车轮	曾是	转向 ,

没有收割任何刀刃，没有转动任何车轮

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	[ʌv; əv]	[freɪt]	[wʌz; wəz]	[ˈlɪftɪd]	[frʌm; frəm]	[meɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pəˈsɪfɪk]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dəˈrektli; daɪˈrektli]	[ɔːr]	[ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli]	[ɡɑːt]	[ə; eɪ]	"	[reɪk]	[ɔːf]	"	— [ɔːr] ,
not	**a**	**pound**	**of**	**freight**	**was**	**lifted**	**from**	**Maine**	**to**	**the**	**Pacific**	**but**	**that**	**they**	**directly**	**or**	**indirectly**	**got**	**a**	**"**	**rake**	**off**	**"**	**— or ,**
不是	一个	磅	的	货运	曾是	抬起	从	缅因州	到	这	太平洋	但	那	他们	直接地	或者	间接	得到	一个	"	耙	离开	"	— 或者 ,

没有一磅货物从缅因州运往太平洋，他们没有直接或间接地从中分一杯羹——或者说，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[prɪˈfɜːr]	,	[ə; eɪ]	[kəˈmɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ˈɡreɪʃəsli]	[pəˈmitɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	.
if	**you**	**prefer**	**,**	**a**	**commission**	**for**	**graciously**	**permitting**	**the**	**work**	**to**	**be**	**done**	**.**
如果	你	更喜欢	,	一个	委员会	为了	亲切地	允许	这	工作	到	是	完毕	.

如果您愿意，也可以支付一笔佣金，以感谢您慷慨允许我们进行这项工作。

[ɪn]	[ðə; ði]	['hɔːrsʃuː]	[ʌv; əv]	[bɑːksɪz]	,	[ˌoʊvər'lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	,	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['fæməliz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]
In	**the**	**horseshoe**	**of**	**boxes**	**,**	**overlooking**	**the**	**banquet**	**,**	**were**	**the**	**families**	**of**	**these**
在	这	马蹄铁	的	盒子	,	俯瞰	这	宴会	,	是	这	家庭	的	这些

[haɪ]	['maitinis]	,
high	**mightinesses**	**,**
高的	力量	,

在俯瞰宴会的马蹄形包厢里，坐着这些权贵的家人。

[ðə; ði]	[waɪvz]	[ænd; ənd]	['dɔtɚz]	[ænd; ənd]	[sʌnz]	[huː]	[geɪv]	[ðə; ði]	['maɪtɪnɪs]	['aʊtwərd]	[ænd; ənd]
the	**wives**	**and**	**daughters**	**and**	**sons**	**who**	**gave**	**the**	**mightiness**	**outward**	**and**
这	妻子们	和	女儿们	和	儿子们	WHO	给予	这	力量	向外	和

['vɪzəb(ə)l]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɪn]	['gɔːrdʒəs]	[dɪ'spleɪ]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['peɪnzteɪkɪŋ]	[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feɪdɪd]
visible	**expression**	**in**	**gorgeous**	**display**	**and**	**in**	**painstaking**	**reproduction**	**of**	**the**	**faded**
可见的	表达	在	华丽的	展示	和	在	费尽心力	生殖	的	这	褪色

[oʊld]	[ˌærɪ'stɑːkrəsi]	[ʌv; əv]	[bɜːrθ]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	.
old	**aristocracies**	**of**	**birth**	**beyond**	**the**	**Atlantic**	**.**
老的	贵族	的	出生	超过	这	大西洋	.

妻子、女儿和儿子们，将这种强大的力量以华丽的展示和一丝不苟的再现，展现了大西洋彼岸那些已逝贵族的风采。

['fɔzdik]	[hæd; həd]	[ɪn'sɪstɪd]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Fosdick	**had**	**insisted**	**on**	**this**	**demonstration**	**because**	**the**	**banquet**	**was**	**to**	**be**
福斯迪克	有	坚持	在	这	示范	因为	这	宴会	曾是	到	是

[nɑːt]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[ˌtestɪ'moʊniəl]	[tuː; tə]	['ʃɑːtwɛl]	,
not	**only**	**a**	**testimonial**	**to**	**Shotwell**	**,**
不是	仅有的	一个	用户评价	到	肖特韦尔	,

福斯迪克坚持要进行这次演示，因为宴会不仅是为了表彰肖特韦尔，

[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	['fɔːrm(ə)l]	[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[ænd; ənd]	[sʌn]	[ɪn]
but	**also**	**a**	**formal**	**installation**	**of**	**himself**	**and**	**his**	**daughter**	**and**	**son**	**in**
但	还	一个	正式的	安装	的	他自己	和	他的	女儿	和	儿子	在

[ðə; ði]	[haɪ]	[sə'saɪəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pluː'tɑːkrəsi]	.
the	**high**	**society**	**of**	**the**	**plutocracy**	**.**
这	高的	社会	的	这	富豪	.

但也正式确立了他本人、他的女儿和儿子在富豪统治的上流社会中的地位。

['fɔzdik]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[hæd; həd]	['paʊər]	[ˌdaʊn'taʊn]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lækt]	[rɪˌspektə'bɪləti]	.
Fosdick	**had**	**long**	**had**	**power**	**downtown**	**;**	**but**	**he**	**had**	**lacked**	**respectability**	**.**
福斯迪克	有	长的	有	力量	市中心	;	但	他	有	缺乏	体面	.

福斯迪克在市中心一直很有影响力；但他缺乏体面。

[nɑːt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[gʊd]	;	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['spɑːtləs]
Not	**that**	**his**	**reputation**	**was**	**not**	**good**	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**it**	**was**	**spotless**
不是	那	他的	名声	曾是	不是	好的	;	在	这	相反	,	它	曾是	一尘不染

—	[æz; əz]	['ɑːnɪst]	[æz; əz]	['dʒenərəs]	,
—	**as**	**honest**	**as**	**generous**	**,**
—	作为	诚实的	作为	慷慨的	,

并非说他的名声不好；恰恰相反，他的名声无可挑剔——既诚实又慷慨。

[æz; əz]	['ɑːnərəb(ə)l]	[æz; əz]	['ɑːnɪst]	.
as	**honorable**	**as**	**honest**	**.**
作为	光荣的	作为	诚实的	.

既正直又高尚。

[rɪˌspektə'bɪləti]	,	[haʊ'evər]	,	[hæz; həz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	['ɑːnəsti]	,	['weðər]	[rɪ'pjuːtɪd]	[ɔːr]
Respectability	**,**	**however**	**,**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**honesty**	**,**	**whether**	**reputed**	**or**
体面	,	然而	,	有	没有什么	到	做	和	诚实	,	无论	知名	或者

['riːəl]	.
real	**.**
真实的	.

然而，体面与诚实（无论是名誉上的还是真实的）都无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][roʊb] , [æn; ən] [ɪn'taɪtlmənt] , [ə; eɪ] [bædʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]
It is a robe , an entitlement , a badge ; it comes from associating
它 是 一个 长袍 , 一个 权利 , 一个 徽章 ; 它 来 从 关联

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ,
with the respectable ,
和 这 可敬 ,

它是一件长袍，一种特权，一枚徽章；它源于与受人尊敬的人交往。

[ˌʌp'taʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [daʊn] .
uptown as well as down .
上城区 作为 出色地 作为 向下 .

上城区和下城区。

['fɔzdik] , ['græspɪŋ] [ðɪs] [fækt] , ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]
Fosdick , grasping this fact , after twenty years ' residence in New York in ignorance of
福斯迪克 , 抓握 这 事实 , 后 二十 年 - 住宅 在 新的 约克 在 无知 的

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

福斯迪克在纽约生活了二十年，对此却一无所知，如今他终于领悟了这一点。

[hæd; həd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] ,
had forthwith resolved to be respectable ,
有 立即 已解决 到 是 可敬 ,

他立即下定决心要做个受人尊敬的人，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['duːbiəs] ['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [æz; əz]
to change the dubious social status of his family into a structure as
到 改变 这 可疑 社会的 地位 的 他的 家庭 进入 一个 结构 作为

[fɜːrm][ænd; ənd][æz; əz] [ɪm'poʊzɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
firm and as imposing as his fortune .
公司 和 作为 气势磅礴 作为 他的 财富 .

将他家族可疑的社会地位转变为与他的财富一样稳固和令人敬畏的家族结构。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [friː] , [ˌʌp'taʊn] [æt; ət] [liːst] ,
His business associates had imagined themselves free , uptown at least ,
他的 商业 同事 有 想象 他们自己 自由的 , 上城区 在 至少 ,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][væst][ænd; ənd]['evər] [vɑːstə] ['paʊər] ;
from his vast and ever vaster power ;
从 他的 广阔的 和 曾经 更广阔 力量 ;

他的商业伙伴们曾以为自己至少在上城区摆脱了他日益强大的权力；

[æt; ət][wʌn] [stroʊk] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fætʃuəs] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['koʊldnəs] ,
at one stroke he showed them the fatuous futility of their social coldness ,
在 一 中风 他 显示 他们 这 昏庸 无用 的 他们的 社会的 寒冷 ,

他一举让他们看清了他们社交冷漠的愚蠢和徒劳。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kerfəli] [drɔːn] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['biːɪŋ]
of their carefully drawn line between doing business with him and being
的 他们的 小心 绘制 线 之间 正在做 商业 和 他 和 存在

['soʊʃəli] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
socially intimate with him ,
社会 亲密的 和 他 ,

他们小心翼翼地划清了与他做生意和与他建立亲密社交关系之间的界限。

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːzɪŋli] [əˈpærənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [sʌn]
made it amusingly apparent that their condescensions to his daughter and son
制成 它 有趣的是 明显 那 他们的 屈尊 到 他的 女儿 和 儿子
[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌɪnvɪˈteiʃənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈflɪmzɪli] [beɪst] [æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər]
in the matter of occasional invitations were as flimsily based as were their
在 这 事情 的 偶然 邀请函 是 作为 脆弱地 基于 作为 是 他们的
[ɪˈlæbərət] [priːˈtɛnsɪz] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] .
elaborate pretenses of superior birth and breeding .
精心制作的 伪装 的 优越的 出生 和 选育 .

令人啼笑皆非的是，他们偶尔邀请他的女儿和儿子时表现出的那种居高临下的姿态，就像他们精心伪装的优越出身和教养一样，都是站不住脚的。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ˈdɪnər] ;
He invited them to make a social function of this business dinner ;
他 受邀 他们 到 制作 一个 社会的 功能 的 这 商业 晚餐 ;

他邀请他们将这次商务晚宴变成一次社交活动；

[hiː; hi] [meɪd] [iːtʃ] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈpɜːrsənəli] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə]
he made each recipient of an invitation personally feel that it was wise to
他 制成 每个 接受者 的 一个 邀请 亲自 感觉 那 它 曾是 明智的 到
[əkˈsept] ,
accept ,
接受 ,

他让每一位收到邀请的人都真切地感受到接受邀请是明智之举。

[ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
dangerous to refuse .
危险的 到 拒绝 .

拒绝很危险。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði]
The hope of making money and the dread of losing it have ever been the
这 希望 的 制作 钱 和 这 恐惧 的 输 它 有 曾经 到过 这
[tuː] [ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ɪn][æn; ən][ˌærɪˈstɑːkrəsi][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
two all - powerful considerations in an aristocracy of any kind .
二 全部 - 强大的 考虑因素 在 一个 贵族 的 任何 种类 .

对于任何类型的贵族阶层来说，赚钱的希望和赔钱的恐惧始终是两个至关重要的考量因素。

[rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] " [əkˈseptɪd] .
Respectability and fashion " accepted .
体面 和 时尚 " 公认 .

体面和时尚“被接受”。

" [soʊ] , [ˈfɔzdik] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðæt] [rɪˈsplendənt] [siːn] , [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" So , Fosdick , looking across that resplendent scene , at the radiant faces of his
" 所以 , 福斯迪克 , 寻找 穿过 那 灿烂 场景 , 在 这 辐射状 面孔 的 他的
[ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
daughter and son ,
女儿 和 儿子 ,

“于是，福斯迪克望着那绚丽的景色，望着他女儿和儿子容光焕发的脸庞，

[felt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ʃɑːtwɛlz] [ɪnˈɡrætɪtuːd]
felt the light and the warmth driving away the shadows of Shotwell's ingratitude
毛毡 这 光 和 这 温暖 驾驶 离开 这 阴影 的 肖特韦尔 忘恩负义
[ænd; ənd] [ˈɑːrmˌstrɔŋz] [læk] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] .
and Armstrong's lack of deference .
和 阿姆斯特朗的 缺少 的 尊重 .

感受到阳光和温暖驱散了肖特韦尔忘恩负义和阿姆斯特朗缺乏尊重所带来的阴影。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [gɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [hɑːrt] ,
But just as he was expanding to the full girth of his big heart ,
但 只是 作为 他 曾是 扩展 到 这 满的 周长 的 他的 大的 心 ,

但就在他那颗博大的心完全舒展开来的时候，

[hiː; hi] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ə'gen] .
he chilled and shrunk again .
他 冷藏 和 缩小 再次 .

他顿时感到一阵寒意，身子也缩了回去。

[ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [sæt][oʊld] [ʃɑːtwɛlz] [waɪf] .
There , beside his daughter , sat old Shotwell's wife .
那里 , 旁 他的 女儿 , 卫星 老的 肖特韦尔 妻子 .

老肖特韦尔的妻子就坐在他女儿旁边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['mɑːrb(ə)l] ;
She was as cold as so much marble ;
她 曾是 作为 寒冷的 作为 所以 很多 大理石 ;

她像冰冷的大理石一样冷漠；

[ðə; ði]['daiəmənds][ɑːn][hɜːr; hər] [greɪt] [waɪt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːf] [ə; eɪ]
the diamonds on her great white shoulders and bosom seemed to give off a
这 钻石 在 她 伟大的 白色的 肩膀 和 怀 似乎 到 给 离开 一个
[tʃɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [laɪt] .
chill from their light .
寒意 从 他们的 光 .

她白皙的肩膀和胸前佩戴的钻石，仿佛散发着一丝寒意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
She was there , it is true ;
她 曾是 那里 , 它 是 真的 ;

她当时确实在那里；

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [di'θrəund] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌpstɑːrt] ['kɑːŋkərər]
but like a dethroned queen in the triumphal procession of an upstart conqueror
但 喜欢 一个 被废黜 女王 在 这 凯旋的 游行 的 一个 暴发户 征服者
.
:
.

就像被废黜的女王出现在暴发户凯旋的游行队伍中一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] , [ə; eɪ]['dæmpər] , [ə; eɪ] ['spɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .
She was a rebuke , a damper , a spoiler of the feast .
她 曾是 一个 训斥 , 一个 阻尼器 , 一个 剧透 的 这 盛宴 .

她是一种责备，一种扫兴，一种破坏盛宴的人。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][oʊld] ['ʃɑːˌtwɛl] ;
She never had cared for old Shotwell ;
她 绝不 有 关心 为了 老的 肖特韦尔 ;

她从来都不喜欢老肖特韦尔；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [hɪm; ɪm][bɪ'kaz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ə'veɪləb(ə)l] [kætʃ] [ænd; ənd]
she had married him because he was the best available catch and
她 有 已婚 他 因为 他 曾是 这 最好的 可用的 抓住 和
[kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,
could give her everything she wanted ,
可以 给 她 一切 她 通缉 ,

她嫁给他是因为他是当时最好的选择，可以给她一切她想要的东西。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wɑːntɪŋ] .
everything she could conceive a woman's wanting .
一切 她 可以 构想 一个 女性的 想要 .

她能想象到的女人想要的一切。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['tɔləreitid]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[bʌt; bət]	['nesəseri]	['ɪnsɪdənts]
She	**had**	**tolerated**	**him**	**as**	**one**	**of**	**the**	**disagreeable**	**but**	**necessary**	**incidents**
她	有	容忍	他	作为	一	的	这	令人不快的	但	必要的	事件

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːrni]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
of	**the**	**journey**	**of**	**life**	**.**
的	这	旅行	的	生活	.

她容忍他，把他当作人生旅途中令人不快但又必不可少的插曲之一。

[bʌt; bət]	[ʃɑːtwɛlz]	['daʊnfɔːl]	[wʌz; wəz]	[hɜːrz]	,	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrənz]	.
But	**Shotwell's**	**downfall**	**was**	**hers**	**,**	**was**	**their**	**children's**	**.**
但	肖特韦尔	倒台	曾是	她的	,	曾是	他们的	孩子们的	.

但肖特韦尔的垮台是她自己的责任，也是他们孩子的责任。

[ˌaɪ 'tiː]	[ment]	[ə; eɪ]	['loʊər]	[ræŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['soʊʃ(ə)l]	['haɪərɑːrki]	;
It	**meant**	**a**	**lower**	**rank**	**in**	**the**	**social**	**hierarchy**	**;**
它	意思是	一个	降低	秩	在	这	社会的	等级制度	;

这意味着在社会等级中地位较低；

[ˌaɪ 'tiː]	[ment]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜːrz]	[mʌst; məst]	[baʊ; boʊ]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	"	['noʊbɑːdi]	[frʌm; frəm]	['noʊwer]
it	**meant**	**that**	**she**	**and**	**hers**	**must**	**bow**	**before**	**this**	**"**	**nobody**	**from**	**nowhere**
它	意思是	那	她	和	她的	必须	弓	前	这	"	无人	从	无处

"	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	.
"	**and**	**his**	**children**	**.**
"	和	他的	孩子们	.

这意味着她和她的家人必须向这个“无名之辈”及其子女低头。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ðer; ðər]	,	[bɪ'saɪd]	['eɪmi]	,	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	['hjuːgəu]	,	[ðə; ði]	[ɪm'bɑːdimənt]	[ʌv; əv]	['aɪsi]	[heɪt]	.
She	**sat**	**there**	**,**	**beside**	**Amy**	**,**	**in**	**front**	**of**	**Hugo**	**,**	**the**	**embodiment**	**of**	**icy**	**hate**	**.**
她	卫星	那里	,	旁	艾米	,	在	正面	的	雨果	,	这	实施例	的	冰冷的	恨	.

她坐在那里，在艾米旁边，面对着雨果——那个冷酷仇恨的化身。

"	[ðɪs]	[dæm]	['dɪnər]	[ɪz]	[ɪn'taɪərli]	[tuː]	[lɔːŋ]	,	"	['mʌtəd]	['fɔzdik]	,
"	**This**	**damn**	**dinner**	**is**	**entirely**	**too**	**long**	**,**	**"**	**muttered**	**Fosdick**	**,**
"	这	该死	晚餐	是	完全	也	长的	,	"	低声说道	福斯迪克	,

“这该死的晚餐也太长了吧，”福斯迪克嘟囔道。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[kə'nekt]	[hɪz; ɪz]	[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[koʊld]	[ster]
though	**he**	**did**	**not**	**directly**	**connect**	**his**	**dissatisfaction**	**with**	**the**	**cold**	**stare**
尽管	他	做过	不是	直接地	连接	他的	不满	和	这	寒冷的	盯

[frʌm; frəm]	[ʃɑːtwɛlz]	[waɪf]	.
from	**Shotwell's**	**wife**	**.**
从	肖特韦尔	妻子	.

虽然他并没有直接将自己的不满与肖特韦尔妻子的冷漠目光联系起来。

[bʌt; bət]	['mɪsɪz]	.	['ʃɑːˌtwɛl]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˌɪntər'fɪrɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ʌv; əv]	['eɪmi]	[ænd; ənd]
But	**Mrs**	**.**	**Shotwell**	**was**	**not**	**interfering**	**with**	**the**	**enjoyment**	**of**	**Amy**	**and**
但	太太	.	肖特韦尔	曾是	不是	干扰	和	这	享受	的	艾米	和

['hjuːgəu]	.
Hugo	**.**
雨果	.

但肖特韦尔太太并没有妨碍艾米和雨果享受快乐时光。

[ɪf]	['fɔzdik]	[hæd; həd]	[plænd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪn'kwɪzɪtərz]	['kʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
If	**Fosdick**	**had**	**planned**	**with**	**an**	**inquisitor's**	**cunning**	**to**	**put**	**her**	**to**	**the**
如果	福斯迪克	有	计划	和	一个	审讯官的	狡猾	到	放	她	到	这

[moʊst]	[ɪk'skwɪzɪt]	['tɔːrtʃər]	,
most	**exquisite**	**torture**	**,**
最多	精美的	酷刑	,

如果福斯迪克像审讯官一样精心策划，要对她施以最残酷的酷刑，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] .

he could not have been more successful .

他 可以 不是 有 到过 更多的 成功的 .

他不可能更成功了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ; [ænd; ənd] ,

From his box she had the best possible view of the whole scene ; and ,

从 他的 盒子 她 有 这 最好的 可能的 看法 的 这 所有的 场景 ; 和 ,

从他的包厢里，她可以把整个场景看得一清二楚；而且，

[waɪl] [ˈʃɑːˌtwɛl] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ˈoʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] "

while Shotwell had told her only the smallest part of the truth about his "

尽管 肖特韦尔 有 讲述 她 仅有的 这 最小 部分 的 这 真相 关于 他的 "

[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,

resignation ,

辞职 ,

虽然肖特韦尔只告诉了她关于他“辞职”的极小一部分真相，

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː]

" she had read the newspaper reports of the investigation of the O . A . D

" 她 有 读 这 报纸 报告 的 这 调查 的 这 哦 . 一个 . D

. [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] ,

. which had preceded his downfall ,

. 哪个 有 之前 他的 倒台 ,

她读过报纸上关于OAD调查的报道，这些报道导致了他的垮台。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and , though that investigation had changed from an attack on him to

和 , 尽管 那 调查 有 已更改 从 一个 攻击 在 他 到

[æn; ən] [ɪɡˌzɑːnəˈreɪʃn] ,

an exoneration ,

一个 无罪释放 ,

虽然那次调查已经从对他的攻击转变为对他的无罪释放，

[ˈæftər][hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˈfɔzdik] ,

after he yielded to Fosdick ,

后 他 产生 到 福斯迪克 ,

在向福斯迪克屈服之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] " [ˌtestɪˈmoʊniəl] " [tuː; tə]

she had guessed enough of the truth to know that this " testimonial " to

她 有 猜对了 足够的 的 这 真相 到 知道 那 这 " 用户评价 " 到

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ][ˌtestɪˈmoʊniəl][tuː; tə] [ˈfɔzdik] .

him was in fact a testimonial to Fosdick .

他 曾是 在 事实 一个 用户评价 到 福斯迪克 .

她猜到了足够的真相，知道这份给他的“证词”实际上是给福斯迪克的证词。

[ˈhjuːgəu][ænd; ənd][ˈeɪmi] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [ˌʌnˈmærid] ,

Hugo and Amy , the children of a rich man and unmarried ,

雨果 和 艾米 , 这 孩子们 的 一个 富有的 男人 和 未婚 ,

雨果和艾米，一个富有的未婚男人的孩子，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ˌʌnˈmærid] [sʌnz] [ænd; ənd]

had long been popular with all the women who had unmarried sons and

有 长的 到过 受欢迎的 和 全部 这 女性 WHO 有 未婚 儿子们 和

[ˈdɔtɚz] ;

daughters ;

女儿们 ;

长期以来，它一直深受所有有未婚儿女的妇女的欢迎；

[ðɪs]	[ˈiːvnɪŋ]	[ðeɪ]	[raʊzd]	[ɪnˈθuːziæzəm]	.
this	**evening**	**they**	**roused**	**enthusiasm**	**.**
这	晚上	他们	唤醒	热情	.

今晚他们激起了人们的热情。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]	[huː]	[hoʊpt]	[tuː; tə]	[meɪk]	,	[ɔːr]	[fɪrd]	[tuː; tə]	[luːz]	,	[ˈmʌni]	[wʌz; wəz]	[ɪmˈprest]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[tʃɑːrmz]	.
Everybody	**who**	**hoped**	**to**	**make**	**,**	**or**	**feared**	**to**	**lose**	**,**	**money**	**was**	**impressed**	**by**	**their**	**charms**	**.**
大家	WHO	希望	到	制作	,	或者	害怕	到	失去	,	钱	曾是	印象深刻	经过	他们的	魅力	.

凡是希望赚钱或害怕赔钱的人，都被他们的魅力所吸引。

[ˈeɪmi]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ˈprɪti]	,	[wʌz; wəz]	[dɪˈklerd]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	;	[ˈhju:gəu]	,	[huː]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[breɪnz]	,
Amy	**,**	**who**	**was**	**pretty**	**,**	**was**	**declared**	**beautiful**	**;**	**Hugo**	**,**	**who**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**had**	**brains**	**,**
艾米	,	WHO	曾是	漂亮的	,	曾是	声明	美丽的	;	雨果	,	WHO	看起来	作为	如果	他	有	大脑	,

艾米长得漂亮，被誉为美女；雨果看起来很有头脑，

[ðoʊ]	[ɪn]	[fækt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	,	[wʌz; wəz]	[prəˈnaʊnst]	[ə; eɪ]	[ˈmɑːrv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈsɪriəs]	[ˈɪntɪlektʃʊˈæləti]	.
though	**in**	**fact**	**he**	**had**	**not**	**,**	**was**	**pronounced**	**a**	**marvel**	**of**	**serious**	**intellectuality**	**.**
尽管	在	事实	他	有	不是	,	曾是	发音	一个	奇迹	的	严肃的	知性	.

尽管事实上他并没有，但他被誉为一位才智过人的杰出人物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

第2/24页

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[flɑːkt]	[raʊnd]	['eɪmi]	;	['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz]	[tʊr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːksɪz]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[oʊ'veɪʃn]	.
The	**young**	**men**	**flocked**	**round**	**Amy**	**;**	**Hugo's**	**tour**	**of**	**the**	**boxes**	**was**	**an**	**ovation**	**.**
这	年轻的	男人	成群结队的	圆形的	艾米	；	雨果的	旅游	的	这	盒子	曾是	一个	排卵	.

年轻人们围在艾米身边；雨果参观包厢时赢得了满堂喝彩。

[tuː; tə]	[æn; ən]	[əb'zɜːrvənt]	[ˌaʊt'saɪdər]	,	['lʊkɪŋ]	[bɪ'niːθ]	['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz]	[tuː; tə]	[ri'ælitiz]	,	[ðə; ði]	[siːn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['luːdɪkrəs]	[ænd; ənd]	['pɪtɪf(ə)l]	;
To	**an**	**observant**	**outsider**	**,**	**looking**	**beneath**	**surfaces**	**to**	**realities**	**,**	**the**	**scene**	**would**	**have**	**been**	**ludicrous**	**and**	**pitiful**	**;**
到	一个	观察者	局外人	，	寻找	下面	表面	到	现实	，	这	场景	会	有	到过	荒谬	和	可怜	；

对于一个善于观察的局外人来说，透过表面现象看到真相，这一幕既荒谬又可悲；

[tuː; tə]	[ðoʊz]	['teɪkɪŋ]	[pɑːrt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['elɪgənt]	,	['kaɪndli]	,	['tʃɑːrmɪŋ]	.
to	**those**	**taking**	**part**	**,**	**it**	**seemed**	**elegant**	**,**	**kindly**	**,**	**charming**	**.**
到	那些	采取	部分	，	它	似乎	优雅的	，	亲切地	，	迷人	.

在参与者看来，这显得优雅、亲切、迷人。

['mɪsɪz]	.	['ʃɑːˌtwɛl]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vjuːpɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪdər]	—	[nɑːt]	[ðə; ði]	[fə'lɑːsəfər]	,
Mrs	**.**	**Shotwell**	**was**	**almost**	**at**	**the**	**viewpoint**	**of**	**the**	**outsider**	**—**	**not**	**the**	**philosopher**	**,**
太太	.	肖特韦尔	曾是	几乎	在	这	观点	的	这	局外人	—	不是	这	哲学家	，

肖特韦尔夫人几乎是以局外人的视角看待问题，而不是以哲学家的视角。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[huː]	[stændz]	['hʌŋgri]	[ænd; ənd]	['θɜːrsti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[koʊld]	[ænd; ənd]	['glaʊəz]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['revləz]	[ænd; ənd]	[di'naunsiz]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['selfɪʃ]	['glʌtəni]	.
but	**he**	**who**	**stands**	**hungry**	**and**	**thirsty**	**in**	**the**	**cold**	**and**	**glowers**	**through**	**the**	**window**	**at**	**the**	**revelers**	**and**	**denounces**	**them**	**for**	**their**	**selfish**	**gluttony**	**.**
但	他	WHO	站立	饥饿的	和	渴	在	这	寒冷的	和	怒目而视	通过	这	窗户	在	这	狂欢者	和	谴责	他们	为了	他们的	自私	暴食	.

但他却在寒风中饥渴地站着，透过窗户怒视着狂欢者，谴责他们的自私贪婪。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[ʃə'grɪn]	[ænd; ənd]	['envi]	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[fɪ'lɒsəfərz]	[kən'kluːʒ(ə)n]	.
And	**by**	**the**	**way**	**of**	**chagrin**	**and**	**envy**	**she**	**reached**	**the**	**philosopher's**	**conclusion**	**.**
和	经过	这	方式	的	懊恼	和	嫉妒	她	达到	这	哲学家的	结论	.

带着懊恼和嫉妒，她得出了哲学家的结论。

"	[haʊ]	[kɔːrs]	[ænd; ənd]	[loʊ]	!
"	**How**	**coarse**	**and**	**low**	**!**
"	如何	粗	和	低的	!

“多么粗俗低劣啊！”

"	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	.
"	**she**	**thought**	**.**
"	她	想法	.

她心想。

"	[nuː]	[jɔːk]	[gets]	[mɔːr]	['vʌlgər]	['evri]	[jɪr]	.
"	**New**	**York**	**gets**	**more**	**vulgar**	**every**	**year**	**.**
"	新的	约克	获得	更多的	庸俗	每一个	年	.

“纽约一年比一年庸俗。”

" ['eɪmi] , [ə'kʌstəmd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,
" Amy , accustomed all her life to have anything and everything she wanted ,
" 艾米 , 习惯 全部 她 生活 到 有 任何事物 和 一切 她 通缉 ,

“艾米从小就习惯了想要什么就有什么，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['iːgər]
had been dissatisfied about the family's social position and eager
有 到过 不满 关于 这 家庭的 社会的 位置 和 渴望的
[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
to improve it ;
到 提升 它 ;

一直对家庭的社会地位不满，渴望改善这种地位；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] " [ɪn][ðə; ði] [pʊʃ] , " [sɪ'kjʊrli] [ðer; ðər] ,
but the instant she realized they were at last " in the push , " securely there ,
但 这 立即的 她 已实现 他们 是 在 最后的 " 在 这 推 , " 安全地 那里 ,

但就在她意识到他们终于“进入了正轨”，稳稳地站在那里的时候，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] ; ['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she began to lose interest ; after an hour of the new adulation , she had
她 开始 到 失去 兴趣 ; 后 一个 小时 的 这 新的 崇拜 , 她 有
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

她开始失去兴趣；在享受了一个小时的奉承之后，她就受够了。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][wɑːnt][ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv]
was looking impatiently round for something else to want and to strive
曾是 寻找 不耐烦地 圆形的 为了 某物 别的 到 想 和 到 努力
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

他焦急地四处张望，寻找其他值得追求和奋斗的目标。

[nɑːt][soʊ]['hjuːgəu] .
Not so Hugo .
不是 所以 雨果 .

雨果可不这么认为。

[sə'saɪəti] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [æt; ət]
Society had seemed a serious matter to him from his earliest days at
社会 有 似乎 一个 严肃的 事情 到 他 从 他的 最早 天 在
['kɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

从大学时代起，他就一直把社会问题看得非常重要。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frə'təːnitiz] , [ænd; ənd] [feɪld] .
when he began to try to get into the fashionable fraternities , and failed .
什么时候 他 开始 到 尝试 到 得到 进入 这 时髦 兄弟会 , 和 失败的 .

当他开始尝试加入时髦的兄弟会时，却失败了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [wer'evər] ['eni] ['mærɪdʒəbl] ['gɝːlz][wɜːr; wər][ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
He had been invited wherever any marriageable girls were on exhibition ; but
他 有 到过 受邀 无论 任何 婚 女孩们 是 在 展览 ; 但
[hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] ,
he had noted ,
他 有 著名的 ,

凡是有适婚女子参加选美比赛的地方，他都会被邀请；但他注意到，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
and had taken it quickly to heart ,
和 有 已采取 它 迅速地 到 心 ,

他很快就把这件事记在了心里。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ɪn'vaɪtɪd] [wen] [sʌtʃ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər][nɑːt] ['biːɪŋ] [meɪd] .
that he was not often invited when such offerings were not being made .
那 他 曾是 不是 经常 受邀 什么时候 这样的 供品 是 不是 存在 制成 .

如果没有举行这样的祭祀仪式，他就很少被邀请参加。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['hevɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] , [æz; əz] [dʌl]
He had gone heavily into a flirtation with a young married woman , as dull
他 有 已消失 重度 进入 一个 调情 和 一个 年轻的 已婚 女士 , 作为 乏味的
[æz; əz] [hɪm'self] .
as himself .
作为 他自己 .

他与一位和他一样无趣的年轻已婚女子陷入了热恋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] ,
It was in vain ; she had invited him , but her friends had not ,
它 曾是 在 徒劳 ; 她 有 受邀 他 , 但 她 朋友们 有 不是 ,

这一切都是徒劳；她邀请了他，但她的朋友们没有。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
unless she was to be there to take care of him .
除非 她 曾是 到 是 那里 到 拿 关心 的 他 .

除非她是去照顾他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærid] ['sɪstər] —
He had attributed this in part to his father , in part to his married sister —
他 有 归因于 这 在 部分 到 他的 父亲 , 在 部分 到 他的 已婚 姐姐 —
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

他将这部分归因于他的父亲，部分归因于他已婚的姐姐——他的父亲，

[huː] [meɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] [slɪps] [ɪn] ['græmər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [ɪn]
who made occasional slips in grammar and was boisterous and dictatorial in
WHO 制成 偶然 滑倒 在 语法 和 曾是 喧闹的 和 独裁的 在
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
conversation ; his sister ,
对话 ; 他的 姐姐 ,

他偶尔会出现语法错误，而且在谈话中喧闹专横；他的妹妹，

[huːz] ['hʌzbənd] [kept] [ə; eɪ][bɪg] ['riːteɪl] ['fɜːrnɪtʃər] [stɔːr] [ænd; ənd] " [lʊks] [ðə; ði] ['kaʊntər] - ['dʒʌmpər]
whose husband kept a big retail furniture store and " looks the counter - jumper
谁 丈夫 保留 一个 大的 零售 家具 店铺 和 " 看起来 这 柜台 - 套头衫
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
that he is ,
那 他 是 ,

她的丈夫经营着一家大型家具零售店，“看起来就像个只会跳柜台的家伙”，

" ['hjuːgəu]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] ['eɪmi] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [wəʊz] .
" Hugo often said to Amy in their daily discussions of their social woes .
" 雨果 经常 说 到 艾米 在 他们的 日常的 讨论 的 他们的 社会的 烦恼 .

“雨果经常在与艾米日常讨论社交烦恼时这样说。”

[naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] ['wɜːrrɪmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; ['hjuːgəu] , ['tuəriŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz] ,
Now , all this worriment was over ; Hugo , touring the boxes ,
现在 , 全部 这 担忧 曾是 超过 ; 雨果 , 巡演 这 盒子 ,

现在，所有的担忧都结束了；雨果正在巡视箱子，

[felt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .
felt he had reached the summit of ambition .
毛毡 他 有 达到 这 首脑 的 志向 .

他觉得自己已经达到了抱负的巅峰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] — [hɪz; ɪz]
And it seemed to him he had himself brought it about — his
和 它 似乎 到 他 他 有 他自己 带来 它 关于 — 他的
[ˌdɪplə'mætɪk] [ˌæsɪ'duːəti] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] " [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] ,
diplomatic assiduity in cultivating " the right people ,
外交 勤奋 在 耕作 " 这 正确的 人们 ,

在他看来，这一切都是他自己造成的——他孜孜不倦地运用外交手段去培养“合适的人”，

" [ðə; ði] ['stedi] , [ɪf] ['grædʒuəl] , [ˌpɜːrmi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [tʃɑːrmz] .
" the steady , if gradual , permeation of his physical and mental charms .
" 这 稳定的 , 如果 逐渐地 , 渗透 的 他的 身体的 和 精神的 魅力 .

“他身心魅力的稳步渗透，虽然是渐进的。”

['eɪmi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [daʊn] [tuː; tə] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ə; eɪ]
Amy sent a note down to Armstrong , asking him to come to the box a
艾米 发送 一个 笔记 向下 到 阿姆斯特朗 , 问 他 到 来 到 这 盒子 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

艾米给阿姆斯特朗递了张纸条，请他过来一下。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,
As he entered ,
作为 他 进入 ,

他进来时，

['hjuːgəu][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens]
Hugo was just leaving on another excursion for further whiffs of the incense
雨果 曾是 只是 离开 在 其他 短途旅行 为了 更远 嗅觉 的 这 香
[ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪzəbli] [æz; əz] [drʌŋk] ,
that was making him visibly as drunk ,
那 曾是 制作 他 明显地 作为 醉 ,

雨果正准备再次外出，去继续嗅闻那让他明显醉意袭来的香气。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [wei] ,
if in a slightly different way ,
如果 在 一个 轻微地 不同的 方式 ,

如果换一种方式来说，

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [əb'skjuəə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] .
as the younger and obscurer members of the staff of the O . A . D .
作为 这 年轻 和 晦涩 成员 的 这 职员 的 这 哦 . 一个 . D .
[ˌdaʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

就像楼下 OAD 那些年轻、不太出名的员工一样。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [sed] : " [ɑː] — ['hɔːrəs]
At sight of Armstrong he put out his hand graciously and said : " Ah — Horace
在 视线 的 阿姆斯特朗 他 放 出去 他的 手 亲切地 和 说 : " 啊 — 贺拉斯
— ['haʊdi] ?
— howdy ?
— 你好 ?

一见到阿姆斯特朗，他就亲切地伸出手说：“啊——霍勒斯——你好？”

" [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ɪn]
" in a tone that made it difficult for Armstrong to refrain from laughing in
" 在 一个 语气 那 制成 它 难的 为了 阿姆斯特朗 到 避免 从 笑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他的语气让阿姆斯特朗很难忍住不笑出声来。

" [ɔːl] [raɪt] , ['hjuːgəu] , " [sed] [hiː; hi] .
" All right , Hugo , " said he .
" 全部 正确的 , 雨果 , " 说 他 .

“好吧，雨果，”他说。

['hjuːgəu] [fraund] .
Hugo frowned .
雨果 皱眉 .

雨果皱起了眉头。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'dres] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪm'plɔɪiːz] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz]
For him to address one of his father's employees by his first name was
为了 他 到 地址 一 的 他的 父亲的 雇员 经过 他的 第一的 姓名 曾是
['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɑːpər][ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feɪvər] ;
natural and proper and a mark of distinguished favor ;
自然的 和 恰当的 和 一个 标记 的 杰出的 偏爱 ;

他直呼父亲的一名雇员的名字，这既自然又合情合理，也是对他格外宠爱的表现；

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] [ɪn][kaɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊs] [ɪm'pɜːrtnəns] .
for one of those employees to retort in kind was a gross impertinence .
为了 一 的 那些 雇员 到 反驳 在 种类 曾是 一个 总的 无礼 .

其中一名员工以牙还牙，这是一种极其无礼的行为。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
He did not see just how to show his indignation ,
他 做过 不是 看 只是 如何 到 展示 他的 愤慨 ,

他不知道该如何表达自己的愤慨。

[dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [ɪm'plɔɪiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
just how to set the impudent employee back in his place .
只是 如何 到 放 这 厚颜无耻 员工 后退 在 他的 地方 .

如何才能让这个不知天高地厚的员工认清自己的位置?

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [θɔːt] , [ænd; ənd] [brʌʃt] ['hɔːtɪli] [baɪ]
He put the problem aside for further thought , and brushed haughtily by
他 放 这 问题 旁边 为了 更远 想法 , 和 刷过 傲慢地 经过
['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [huː] , [haʊ'evər] ,
Armstrong , who , however ,
阿姆斯特朗 , WHO , 然而 ,

他把这个问题暂时搁置，以便进一步思考，并傲慢地拂过阿姆斯特朗，然而，阿姆斯特朗却……

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .
had already forgotten him .
有 已经 被遗忘的 他 .

已经把他忘了。

" [dʒʌst] [let] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sɪt] [ðer; ðər] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
" Just let Mr . Armstrong sit there , won't you ?
" 只是 让 先生 . 阿姆斯特朗 坐 那里 , 惯于 你 ?

“就让阿姆斯特朗先生坐在那儿吧，好吗？”

" [sed] ['eɪmi] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɜːrz] .
" said Amy to the young man in the seat immediately behind hers .
" 说 艾米 到 这 年轻的 男人 在 这 座位 立即地 在后面 她的 .

“艾米对坐在她身后的年轻男子说道。”

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[flʌʃt]	;
The	**young**	**man**	**flushed**	**;**
这	年轻的	男人	酡	;

年轻人脸红了；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌt]	[hɪm; ɪm]	[ɔːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sentəns]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]
she	**had**	**cut**	**him**	**off**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**sentence**	**which**	**was**	**in**	**the**	**middle**
她	有	切	他	离开	在	这	中间	的	一个	句子	哪个	曾是	在	这	中间

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['klaɪmæks]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[ə'mjuːzɪŋ]	['stɔːri]	.
of	**the**	**climax**	**of**	**what**	**he**	**thought**	**a**	**most**	**amusing**	**story**	**.**
的	这	高潮	的	什么	他	想法	一个	最多	有趣	故事	.

她打断了他，当时他正讲着一个他认为非常有趣的故事，故事正进行到高潮部分。

[hiː; hi]	[geɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,	['heɪtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,
He	**gave**	**place**	**to**	**Armstrong**	**,**	**hating**	**him**	**,**
他	给予	地方	到	阿姆斯特朗	,	憎恨	他	,

他把位置让给了阿姆斯特朗，尽管他恨他。

[sɪns]	['heɪtrɪd]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['erəs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	.
since	**hatred**	**of**	**an**	**heiress**	**was**	**not**	**to**	**be**	**thought**	**of**	**.**
自从	仇恨	的	一个	女继承人	曾是	不是	到	是	想法	的	.

因为当时人们根本不会想到要憎恨一位女继承人。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[soʊ]	[pər'tɪkjələrli]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	?
"	**What**	**is**	**it**	**you**	**want**	**so**	**particularly**	**to**	**see**	**me**	**about**	**?**
"	什么	是	它	你	想	所以	特别	到	看	我	关于	?

你为什么这么想见我?

"	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
"	**Armstrong**	**said**	**to**	**her**	**.**
"	阿姆斯特朗	说	到	她	.

阿姆斯特朗对她说。

[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[wɪð; wɪθ]	['reɪdiənt]	['koʊkɪtri]	.
She	**smiled**	**with**	**radiant**	**coquetry**	**.**
她	微笑	和	辐射状	卖弄风情	.

她露出了光彩照人、妩媚动人的笑容。

"	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Nothing**	**at**	**all**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	没有什么	在	全部	,	"	她	回复	.

“什么也没有,”她回答说。

"	[aɪ]	[pʊt]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[noʊt]	['sɪmpli]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊr]	[juːd]	[kʌm]	.
"	**I**	**put**	**that**	**in**	**the**	**note**	**simply**	**to**	**make**	**sure**	**you'd**	**come**	**.**
"	我	放	那	在	这	笔记	简单地	到	制作	当然	你会	来	.

“我把那句话写在纸条上，只是为了确保你会来。”

"	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[læft]	.
"	**Armstrong**	**laughed**	**.**
"	阿姆斯特朗	笑了	.

阿姆斯特朗笑了。

"	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	[spɔɪld]	[wʌn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**You're**	**a**	**spoiled**	**one**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	你是	一个	被宠坏了	一	,	"	说	他	.

“你真是个被宠坏的孩子,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈfrɛndɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɑːrktɪk] [ˈʃæpərɔn] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
And he got up , nodded friendlily to her , bowed to her Arctic chaperon and departed ,
和 他 得到 向上 , 点头 友善地 到 她 , 鞠躬 到 她 北极 监护人 和 已离开 ,

他起身，友好地向她点头致意，向她的北极向导鞠了一躬，然后离开了。

[ʃiː; ʃi][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
she so astonished that she could think of nothing to say to detain him .
她 所以 惊讶 那 她 可以 思考 的 没有什么 到 说 到 扣留 他 .

她惊讶得说不出话来，无法阻止他。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][reɪdʒ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ðʌs] !
Her first impulse was rage — that she should be treated thus !
她 第一的 冲动 曾是 愤怒 — 那 她 应该 是 治疗 因此 !

她的第一反应是愤怒——她不应该受到这样的对待！

[ʃiː; ʃi] [huːm] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] !
she whom everybody treated with consideration !
她 谁 大家 治疗 和 考虑 !

她是一位备受大家尊敬的人！

[ðen] , [hɜːr; hər][ˈvænəti] , [ˈrɛdiɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈtæktfl] [ʌv; əv] [ˈkɔːtiːəz] ,
Then , her vanity , readiest and most tactful of courtiers ,
然后 , 她 虚荣 , 准备就绪 和 最多 委婉 的 朝臣 ,

然后，她那虚荣心作祟，成了朝臣中最机敏、最圆滑的一位。

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [piːk] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
suggested that he had done it to pique her , to make himself more attractive in her eyes .
建议 那 他 有 完毕 它 到 激起 她 , 到 制作 他自己 更多的 吸引人的 在 她 眼睛 .

有人暗示他这样做是为了激怒她，让自己在她眼中更有魅力。

[ðæt] [ˈmɔləˌfaɪd] [hɜːr; hər] , [suːn] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] [əˈɡen] .
That mollified her , soon had her in good humor again .
那 柔和的 她 , 很快 有 她 在 好的 幽默 再次 .

这让她平静下来，很快又高兴起来。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ˈoʊnli] , [ˈbiːɪŋ] [ʃruːdər] ,
Yes , he was as much part of her court as the others ; only , being shrewder ,
是的 , 他 曾是 作为 很多 部分 的 她 法庭 作为 这 其他的 ; 仅有的 , 存在 精明的 ,

是的，他和其他人一样都是她朝廷的一员；只是，他更加精明。

[hiː; hi] [pərˈsuːd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθəd] .
he pursued a different method .
他 追击 一个 不同的 方法 .

他采取了不同的方法。

" [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld] [hɪmˈself] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
" And he's got a right to hold himself dear , " she said to herself ,
" 和 他是 得到 一个 正确的 到 抓住 他自己 亲爱的 , " 她 说 到 她自己 ,

“他有权利珍视自己,”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
as she watched him making his way to his seat at the table of honor .
作为 她 观看 他 制作 他的 方式 到 他的 座位 在 这 桌子 的 荣誉 .

她目送着他走向位于贵宾席的座位。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
Certainly he did look as if he belonged at or near the head of the head
当然 他 做过 看 作为 如果 他 属于 在 或者 靠近 这 头 的 这 头

['teɪbl] .
table .
桌子 .

他看起来确实像是应该坐在主桌首位或附近的人。

[suːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdər] .
Soon her father was standing , was rapping for order .
很快 她 父亲 曾是 常设 , 曾是 说唱 为了 命令 .

很快，她父亲站了起来，敲着鼓掌维持秩序。

['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔːl] [liːn] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz]
Handsome and distinguished , with his keen face and tall lean figure , his
英俊的 和 杰出的 , 和 他的 敏锐的 脸 和 高的 倾斜 数字 , 他的

['aɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
iron - gray hair and mustache ,
铁 - 灰色的 头发 和 胡子 ,

他相貌英俊，气质非凡，五官轮廓分明，身材高挑精瘦，头发和胡须呈铁灰色。

[hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] :
he spoke out like one who has something to say and will be heard :
他 辐 出去 喜欢 一 WHO 有 某物 到 说 和 将要 是 听到 :

他说话的口气就像一个有话要说并且希望有人倾听的人：

" ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] ! " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Gentlemen and ladies ! " he began .
" 先生们 和 女士们 ! " 他 开始 .

“先生们，女士们！”他开口说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gæðərd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]
" We are gathered here to - night to do honor to one of the men of
" 我们 是 聚集 这里 到 - 夜晚 到 做 荣誉 到 一 的 这 男人 的

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
our time and country .
我们的 时间 和 国家 .

“我们今晚聚集在这里，是为了向我们这个时代和我们国家的一位杰出人物致敬。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] .
His name is a household word .
他的 姓名 是 一个 家庭 单词 .

他的名字家喻户晓。

" ([ə'plɔːz] .)
" (Applause .)
" (掌声 .)

“(掌声。)

" [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æn; ən]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
" For forty years he has made comfortable an ever increasing number of
" 为了 四十 年 他 有 制成 舒服的 一个 曾经 增加 数字 的

['deθbed] ,
deathbeds ,
临终床 ,

“四十年来，他让越来越多的临终者感到舒适，

[hæz; həz] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][wɑːnt] ,
has stood between the orphan and the pangs of want ,
有 站立 之间 这 孤儿 和 这 疼痛 的 想 ,

一直守护着孤儿，使他们免受贫困的折磨。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['hæpi] [oʊld][eɪdʒ][tuː; tə] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
has given happy old age to countless thousands .
有 给定 快乐的 老的 年龄 到 无数 数千 .

为无数人带来了幸福的晚年。

" ([ə'plɔːz] .
" (Applause .
" (掌声 .

“(掌声。

[kraɪz] [ʌv; əv] " [gʊd] ! [gʊd] ! ")
Cries of " Good ! Good ! ")
哭泣 的 " 好的 ! 好的 ! ")

欢呼声“好！好！”

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] ['ɑːnər] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['ɑːnərɪŋ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .
" Ladies and gentlemen , we honor ourselves in honoring this noble character .
" 女士们 和 先生们 , 我们 荣誉 我们自己 在 致敬 这 高贵 特点 .

女士们、先生们，我们以表彰这位高尚的人物为荣。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Speaking for the directors , of whom I am one of the
请讲 为了 这 导演 , 的 谁 我 是 一 的 这
['oʊldɪst] — [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] " — (['læftər] .
oldest — in point of service " — (Laughter .
最老 — 在 观点 的 服务 " — (笑声 .

代表各位董事发言，我是其中资历最老的董事之一——就服务年限而言”——（笑声。

[ə'plɔːz] .) — " ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] , [aɪ] [seɪ] , [ɪn][ɔːl]
Applause .) — " speaking for the directors , I say , in all
掌声 .) — " 请讲 为了 这 导演 , 我 说 , 在 全部
[sɪn'serəti] ,
sincerity ,
诚意 ,

（掌声）——“我代表各位导演，由衷地说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɑːrʃəli] ['sevər] [hɪz; ɪz]
it is with the profoundest regret that we permit him to partially sever his
它 是 和 这 最深邃 后悔 那 我们 允许 他 到 部分 断绝 他的
[ə'fɪʃ(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hiː; hi] ['faʊndɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
official connection with the great institution he founded and has been so
官方的 联系 和 这 伟大的 机构 他 创立 和 有 到过 所以
['lɑːrdʒli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
largely instrumental in building up to its present magnificent position .
很大程度上 乐器演奏 在 建筑 向上 到 它是 展示 壮丽 位置 .

我们怀着极其深切的遗憾，允许他部分切断与他所创立的伟大机构的官方联系，而正是他为该机构发展到如今的辉煌地位做出了巨大贡献。

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [steɪ] [ɑːn] [wer] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] ,
We would fain have him stay on where his name is a guarantee of honesty ,
我们 会 欣然 有 他 停留 在 在哪里 他的 姓名 是 一个 保证 的 诚实 ,

我们非常希望他能留在他名字代表诚实的地方。

[sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [sək'ses] .
security and success .
安全 和 成功 .

安全与成功。

" ([tʃɪrz] .)
" (Cheers .)
" (干杯 .)

“(干杯。)

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][træns'fɜːr][ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['jʌŋgər]
" But he has insisted that he must transfer the great burden to younger
" 但 他 有 坚持 那 他 必须 转移 这 伟大的 负担 到 年轻
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

但他坚持要将这个沉重的负担转移到更年轻的人肩上。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
He has earned the right to repose , ladies and gentlemen .
他 有 获得 这 正确的 到 休息 , 女士们 和 先生们 .

女士们、先生们，他有权安息了。

[wiː; wi]['kænɑːt] [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] .
We cannot deny him what he has earned .
我们 不能 否定 他 什么 他 有 获得 .

我们不能剥夺他应得的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
But he leaves us his spirit .
但 他 树叶 我们 他的 精神 .

但他留下了他的精神。

" ([waɪld] [ə'plɔːz] .)
" (Wild applause .)
" (荒野 掌声 .)

（热烈掌声）

" [wer'evər] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ɪz] [noʊn] — [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [noʊn] ?
" Wherever the O . A . D . is known — and where is it not known ?
" 无论 这 哦 . 一个 . D . 是 已知 — 和 在哪里 是 它 不是 已知 ?

“无论 OAD 是否为人所知，无论 OAD 是否为人所知？”

" ([tʃɪrz] [ænd; ənd] [laʊd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ə'pɑːn] [glæs] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] .) — " [ðer; ðər][hɪz; ɪz]
" (Cheers and loud rattling of metal upon glass and china .) — " there his
" (干杯 和 大声 嘎嘎作响 的 金属 之上 玻璃 和 中国 .) — " 那里 他的
[neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [haɪ] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
name is written high as an inspiration to the young .
姓名 是 书面 高的 作为 一个 灵感 到 这 年轻的 .

（欢呼声和金属撞击玻璃器皿和瓷器的响亮声响）——“他的名字高高地刻在那里，激励着年轻人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɑːnɪst] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['dɪlɪdʒənt] .
He has been faithful ; he has been honest ; he has been diligent .
他 有 到过 忠实 ; 他 有 到过 诚实的 ; 他 有 到过 勤奋 .

他忠诚、诚实、勤奋。

[baɪ] [ðiːz] ['vɜːrtʃʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['traɪʌmft] .
By these virtues he has triumphed .
经过 这些 美德 他 有 胜利 .

凭借这些美德，他取得了胜利。

" ([tʃɪrz] .)
" (Cheers .)
" (干杯 .)

“（干杯。）

" [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
" His triumph , ladies and gentlemen , is an inspiration to us all .
" 他的 胜利 , 女士们 和 先生们 , 是 一个 灵感 到 我们 全部 .

女士们、先生们，他的胜利激励着我们所有人。

"	(	[tʃɪrz]	.
"	**(**	**Cheers**	**.**
"	(	干杯	.

“(干杯。

[kraɪz]	[ʌv; əv]	"	[wuːp]	-	[iː]	"	[frʌm; frəm]	['sevrəl]	['drʌŋkən]	[men]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[teiblz]	.	)
Cries	**of**	**"**	**Whoope**	**-**	**ee**	**"**	**from**	**several**	**drunken**	**men**	**at**	**the**	**far**	**tables**	**.**	**)**
哭泣	的	"	哇哦	-	ee	"	从	一些	醉	男人	在	这	远的	表格	.	)

远处几张桌子上，几个醉汉发出“呜呜”的叫喊声。）

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[raɪz]	,	['dʒent(ə)lmən]	,	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['ɑːnərd]	,	['aʊər; ɑːr]	['ɑːnərəb(ə)l]	[tʃiːf]	!
"	**Let**	**us**	**rise**	**,**	**gentlemen**	**,**	**and**	**drink**	**to**	**our**	**honored**	**,**	**our**	**honorable**	**chief**	**!**
"	让	我们	上升	,	先生们	,	和	喝	到	我们的	荣幸	,	我们的	光荣的	首席	!

“先生们，让我们起立，为我们尊敬的、我们尊贵的首领干杯！”

"	[ðə; ði]	['bæŋkwɪtərz]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[fiːt]	,	['lɪftɪŋ]	[ðer; ðər]	['glæsɪz]	[haɪ]	.
"	**The**	**banqueters**	**sprang**	**to**	**their**	**feet**	**,**	**lifting**	**their**	**glasses**	**high**	**.**
"	这	宴会	弹簧	到	他们的	脚	,	举重	他们的	眼镜	高的	.

宴会宾客们纷纷起身，高举酒杯。

[oʊld]	['ʃɑːˌtwɛl]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[laɪk]	[wæks]	,	[roʊz]	['fiːbli]	,	[stɛərd]	['ɪntuː]	['veɪkənsi]	,
Old	**Shotwell**	**,**	**his**	**face**	**like**	**wax**	**,**	**rose**	**feebly**	**,**	**stared**	**into**	**vacancy**	**,**
老的	肖特韦尔	,	他的	脸	喜欢	蜡	,	玫瑰	虚弱地	,	凝视	进入	空缺	,

老肖特韦尔面容僵硬如蜡，微微抬起头，目光空洞地望着前方。

[pæst]	[wʌn]	['tremjələs]	[hænd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[bɪg]	,	[flæt]	,	[wiːk]	[tʃɪn]	,	[sʌŋk]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[ə'gen]	.
passed	**one**	**tremulous**	**hand**	**over**	**the**	**big**	**,**	**flat**	**,**	**weak**	**chin**	**,**	**sunk**	**into**	**his**	**chair**	**again**	**.**
通过了	一	颤抖的	手	超过	这	大的	,	平坦的	,	虚弱的	下巴	,	沉没	进入	他的	椅子	再次	.

他颤抖着一只手抚过自己又大又扁又无力的下巴，然后又瘫坐在椅子上。

[sʌm; səm]	[wʌn]	['ʃaʊtɪd]	,	"	[θriː]	[tʃɪrz]	[fɔːr; fər]	['ʃɑːˌtwɛl]	!
Some	**one**	**shouted**	**,**	**"**	**Three**	**cheers**	**for**	**Shotwell**	**!**
一些	一	喊叫	,	"	三	干杯	为了	肖特韦尔	!

有人喊道：“为肖特韦尔欢呼三声！”

"	[flɔːr]	[ænd; ənd]	[bɑːksɪz]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[tʃɪrd]	,	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	['weɪvɪŋ]	[ʌv; əv]	['næpkɪnz]	[ænd; ənd]	['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs]	[ænd; ənd]	['klɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['glæsɪz]	.
"	**Floor**	**and**	**boxes**	**stood**	**and**	**cheered**	**,**	**with**	**much**	**waving**	**of**	**napkins**	**and**	**handkerchiefs**	**and**	**clinking**	**of**	**glasses**	**.**
"	地面	和	盒子	站立	和	欢呼	,	和	很多	挥手	的	餐巾纸	和	手帕	和	叮当声	的	眼镜	.

“地板和箱子都站了起来欢呼，人们挥舞着餐巾和手帕，碰杯声此起彼伏。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['θrɪlɪŋ]	[siːn]	,	[ðə; ði]	[ɪg'zuːbərənt]	['hɑːmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ə'ferz]	[tuː; tə]	['vɜːrtʃuː]	.
It	**was**	**a**	**thrilling**	**scene**	**,**	**the**	**exuberant**	**homage**	**of**	**affairs**	**to**	**virtue**	**.**
它	曾是	一个	惊险	场景	,	这	旺盛	尊敬	的	事务	到	美德	.

这是一个激动人心的场景，是世俗对美德的热情颂扬。

"	[aɪ]	[siː]	,	['leɪdiz]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)lmən]	,	[ðæt]	[maɪ]	[pʊr]	[wɜːrdz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[θɔːts]	,
"	**I**	**see**	**,**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**that**	**my**	**poor**	**words**	**have**	**been**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**your**	**thoughts**	**,**
"	我	看	,	女士们	和	先生们	,	那	我的	贫穷的	字	有	到过	在	这	方向	的	你的	想法	,

“看来，女士们、先生们，我刚才那些拙劣的话语已经触动了你们的心弦。”

"	[kən'tɪnjuːd]	['fɔzdik]	.
"	**continued**	**Fosdick**	**.**
"	持续	福斯迪克	.

福斯迪克继续说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['duːti][ʌv; əv] — —
" And now devolves upon me the pleasant duty of — —
" 和 现在 退化 之上 我 这 令人愉快的 责任 的 — —

现在，我荣幸地承担起了——的职责。

" [hɪr] [ə; eɪ] [bi'flauəd] [hænd] [trʌk] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['roʊzwʊd] [tʃest] ,
" Here a beflowered hand truck , bearing a large rosewood chest ,
" 这里 一个 开花 手 卡车 , 轴承 一个 大的 红木 胸部 ,

“这里有一辆装饰着鲜花的手推车，上面装着一个大型红木箱子，

[wʌz; wəz] [wiːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
was wheeled in front of the table of honor .
曾是 带轮子的 在 正面 的 这 桌子 的 荣誉 .

被推到荣誉桌前。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [θruː] [bæk] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]
The attendants threw back the lid and disclosed a wonderful service of solid
这 服务员 扔 后退 这 盖 和 披露 一个 精彩的 服务 的 坚硬的
[goʊld] [pleɪt] .
gold plate .
金子 盘子 .

服务员掀开盖子，露出了一套精美的纯金餐具。

[ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ɪn]['vɪzəb(ə)l] , ['tændʒəb(ə)l][fɔːrm] [kɔːzd] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] —
This apparition of the god in visible , tangible form caused hysterical excitement —
这 幻影 的 这 上帝 在 可见的 , 有形 形式 导致 歇斯底里的 激动 —
[tʃɪrz] , [ʃaʊts] ,
cheers , shouts ,
干杯 , 喊叫 ,

神灵以可见、可触及的形式显现，引起了人们歇斯底里的兴奋——欢呼声、呐喊声、

['fræntɪk] [kreɪn] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [flɔːr] [ænd; ənd] ['gæləri] .
frantic cranings and wavings from floor and gallery .
疯狂的 起重机 和 挥手 从 地面 和 画廊 .

楼下和楼座上，人们疯狂地伸长脖子、挥手致意。

" — [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['duːti][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] [slaɪt] ['toʊkən][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
" — The pleasant duty of presenting this slight token of appreciation from our
" — 这 令人愉快的 责任 的 呈现 这 轻微 令牌 的 欣赏 从 我们的
[stɑːf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][rɪ'taɪərɪŋ] ['prezɪdənt] ,
staff to our retiring president ,
职员 到 我们的 退休 总统 ,

“——我们很荣幸能代表全体员工向即将卸任的总裁献上这份小小的谢意。”

" ['endɪd] ['fɔzdik] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] , [mæg'nænɪməs] [swiːp]
" ended Fosdick in a tremendous voice and with a vast , magnanimous sweep
" 结束 福斯迪克 在 一个 巨大的 嗓音 和 和 一个 广阔的 , 坦荡 扫
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] .
of the arms .
的 这 武器 .

“福斯迪克用洪亮的声音，伴着宽宏大量的手臂，结束了这段话。”

[oʊld] ['ʃɑːˌtwɛl] , [deɪzd] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['bʊzəm] , [steərd] ['stuːpɪdli] [æt; ət]
Old Shotwell , dazed , lifted his chin from his shirt bosom , stared stupidly at
老的 肖特韦尔 , 茫然 , 抬起 他的 下巴 从 他的 衬衫 怀 , 凝视 愚蠢地 在
[ðə; ði] [tʃest] ,
the chest ,
这 胸部 ,

老肖特韦尔茫然地抬起下巴，从衬衫胸前抬起头，呆呆地盯着胸口。

[roʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [prɑːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [boʊd] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

rose at a prod from his neighbor , bowed , and sat down again .

玫瑰 在 一个 生产 从 他的 邻居 , 鞠躬 , 和 卫星 向下 再次 .

在邻座的推搡下，他站起身来，鞠了一躬，然后又坐了下来。

['fɔzdik] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['wɪspəd] ['hɔːrsli] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , " [get] [ʌp] .

Fosdick seated himself , nudged him under the table , whispered hoarsely under cover of his mustache , " Get up .

福斯迪克 坐着 他自己 , 轻推 他 在下面 这 桌子 , 低声说道 沙哑地 在下面 覆盖 的 他的 胡子 , " 得到 向上 .

福斯迪克坐了下来，在桌子底下轻轻推了他一下，用沙哑的声音在胡子的掩护下低语道：“起来。”

[get] [ʌp] !

Get up !

得到 向上 !

起床！

[hɪəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [spiːtʃ] .

Here's the time for your speech .

这里是 这 时间 为了 你的 演讲 .

现在轮到你发言了。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['fʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] , [roʊz] [ʌn'sɜːrtnli] .

" The old man fumbled in his breast pocket , drew out a manuscript , rose uncertainly :

" 这 老的 男人 笨手笨脚 在 他的 胸部 口袋 , 画 出去 一个 手稿 , 玫瑰 不确定性 .

“老人摸索着从胸前的口袋里掏出一份手稿，茫然地站了起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

As he got on his feet , the manuscript dropped to the floor .

作为 他 得到 在 他的 脚 , 这 手稿 掉落 到 这 地面 .

他站起身时，手稿掉到了地上。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sɔː] , [muːvd] [ə'raʊnd] [bɪ'twiːn] ['ʃɑːˌtwɛl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Armstrong saw , moved around between Shotwell and his neighbor , picked up the manuscript , opened it ,

阿姆斯特朗 锯 , 已搬 大约 之间 肖特韦尔 和 他的 邻居 , 挑选 向上 这 手稿 , 打开 它 ,

阿姆斯特朗看到了，他走到肖特韦尔和他的邻居之间，拿起手稿，打开了它。

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ʃɑːtwɛlz] [hænd] .

laid it on the table at Shotwell's hand .

铺设 它 在 这 桌子 在 肖特韦尔 手 .

把它放在肖特韦尔手中的桌子上。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , " ['kweɪvəd] ['ʃɑːˌtwɛl] , [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æʃ(ə)n] [feɪs] ,

" Ladies and gentlemen , " quavered Shotwell , in a weak voice and with an ashen face ,

" 女士们 和 先生们 , " 颤抖 肖特韦尔 , 在 一个 虚弱的 嗓音 和 和 一个 铁青 脸 ,

“女士们，先生们，”肖特韦尔声音虚弱地颤抖着，脸色苍白地说。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

" I thank you .

" 我 感谢 你 .

谢谢你。

[aɪ]	—	[aɪ]	—	[θæŋk]	[juː; jʊ]	.
I	**—**	**I**	**—**	**thank**	**you**	**.**
我	—	我	—	感谢	你	.

我……我……谢谢你。

"	[ðə; ði]	['dainəz]	[roʊz]	[ə'gen]	.
"	**The**	**diners**	**rose**	**again**	**.**
"	这	食客	玫瑰	再次	.

用餐者们再次起身。

"	[θriː]	[tʃɪrz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[oʊld]	[tʃiːf]	!	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kraɪ]	,	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ðeɪ]	[ræŋ]	.
"	**Three**	**cheers**	**for**	**the**	**old**	**chief**	**!**	**"**	**was**	**the**	**cry**	**,**	**and**	**out**	**they**	**rang**	**.**
"	三	干杯	为了	这	老的	首席	!	"	曾是	这	哭	,	和	出去	他们	响铃	.

“为老酋长欢呼三声！”人们高喊着，欢呼声响彻云霄。

[terz]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ʃɑːtwɛlz]	[aɪz]	;	[terz]	[wɜːr; wər]	['roʊlɪŋ]	[daʊn]	[fɑːsdɪks]	[tʃiːks]	;	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['drʌŋkən]	[wɜːr; wər]	['sɔbiŋ]	.
Tears	**were**	**in**	**Shotwell's**	**eyes**	**;**	**tears**	**were**	**rolling**	**down**	**Fosdick's**	**cheeks**	**;**	**some**	**of**	**the**	**drunken**	**were**	**sobbing**	**.**
眼泪	是	在	肖特韦尔	眼睛	;	眼泪	是	滚动	向下	福斯迪克	脸颊	;	一些	的	这	醉	是	啜泣	.

肖特韦尔眼里噙满了泪水；福斯迪克的脸颊上滚落着泪水；一些醉汉在啜泣。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæŋ]	,	"	[fɔːr; fər]	['hiːz]	[ə; eɪ]	['dʒɑːli]	[gʊd]	['feloʊ]	,
As	**they**	**sang**	**,**	**"**	**For**	**he's**	**a**	**jolly**	**good**	**fellow**	**,**
作为	他们	唱	,	"	为了	他是	一个	快乐的	好的	同伴	,

他们唱道：“因为他是个非常善良的人，

"	[fɑːsdɪks]	[greɪt]	[vɔɪs]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[lɪŋkt]	[ɪn]	[ʃɑːtwɛlz]	,
"	**Fosdick's**	**great**	**voice**	**leading**	**and**	**his**	**arm**	**linked**	**in**	**Shotwell's**	**,**
"	福斯迪克	伟大的	嗓音	领导	和	他的	手臂	链接	在	肖特韦尔	,

“福斯迪克的出色领唱以及他挽着肖特韦尔的胳膊，

['ɑːrmˌstrɔːŋ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[glæns]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mænjuskrɪpt]	.
Armstrong	**happened**	**to**	**glance**	**down**	**at**	**the**	**manuscript**	**.**
阿姆斯特朗	发生	到	瞥一眼	向下	在	这	手稿	.

阿姆斯特朗无意中瞥了一眼手稿。

[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	['sentəns]	[kɔːt]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	—	"	['feloʊ]	['bɪldərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːtʃuəl]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[ə'genst]	[oʊld]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[deθ]	,
The	**opening**	**sentence**	**caught**	**his**	**eye**	**—**	**"**	**Fellow**	**builders**	**of**	**the**	**Mutual**	**Association**	**Against**	**Old**	**Age**	**and**	**Death**	**,**
这	开幕	句子	捕捉	他的	眼睛	—	"	同伴	建筑商	的	这	相互的	协会	反对	老的	年龄	和	死亡	,

开篇第一句话吸引了他的目光——“各位同为抗衰老与死亡互助协会建设者的同仁们，

[aɪ]	[kʌm]	[hɪr]	[tuː; tə]	[ɪk'spoʊz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['ɪnfəməs]	[kən'spɪrəsi]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	.
I	**come**	**here**	**to**	**expose**	**to**	**you**	**the**	**infamous**	**conspiracy**	**of**	**which**	**I**	**have**	**been**	**the**	**victim**	**.**
我	来	这里	到	暴露	到	你	这	臭名昭著的	阴谋	的	哪个	我	有	到过	这	受害者	.

我来到这里，是为了向你们揭露我所遭受的那场臭名昭著的阴谋。

"	[bɪ'fɔːr]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[kʊd; kəd]	[stɑːp]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['fæsɪneɪtɪd]	['ɪntuː]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	['sekənd]	['sentəns]	:
"	**Before**	**Armstrong**	**could**	**stop**	**himself**	**,**	**he**	**had**	**been**	**fascinated**	**into**	**reading**	**the**	**second**	**sentence**	**:**
"	前	阿姆斯特朗	可以	停止	他自己	,	他	有	到过	着迷	进入	阅读	这	第二	句子	:

“阿姆斯特朗还没来得及阻止自己，就已经被第二句话深深吸引住了：

"	[aɪ]	['pɜːrpəs]	[tuː; tə]	[ɪk'spoʊz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['sperɪŋ]	[maɪ'self]	,
"	**I**	**purpose**	**to**	**expose**	**to**	**you**	**,**	**without**	**sparing**	**myself**	**,**
"	我	目的	到	暴露	到	你	,	没有	节省	我	,

我打算毫无保留地向你们揭露一切，包括我自己。

[haʊ]	[dʒəu'saiə]	['fɔzdik]	[hæz; həz]	[siːzd]	[ðə; ði]	[oʊ]	.	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	[tuː; tə]	['gæmb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['æsets]	,	['juːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'skruːpjələs]	['hentʃmən]	,
how	**Josiah**	**Fosdick**	**has**	**seized**	**the**	**O**	**.**	**A**	**.**	**D**	**.**	**to**	**gamble**	**with**	**its**	**assets**	**,**	**using**	**his**	**unscrupulous**	**henchman**	**,**
如何	约西亚	福斯迪克	有	查获	这	哦	.	一个	.	D	.	到	赌博	和	它是	资产	,	使用	他的	无良的	喽啰	,

乔赛亚·福斯迪克如何利用他那不择手段的手下，夺取了OAD的资产进行赌博。

['hɔːrəs]	['ɑːrm,strɔːŋ]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[blaɪnd]	.
Horace	**Armstrong**	**,**	**as**	**a**	**blind**	**.**
贺拉斯	阿姆斯特朗	,	作为	一个	瞎的	.

霍勒斯·阿姆斯特朗，一位盲人。

"	['ɑːrm,strɔːŋ]	,	[waɪt]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːrt]	,
"	**Armstrong**	**,**	**white**	**as**	**his**	**shirt**	**,**
"	阿姆斯特朗	,	白色的	作为	他的	衬衫	,

“阿姆斯特朗脸色苍白，衬衫也一样白。”

['foʊldɪd]	[ðə; ði]	['mænjuskrɪpt]	[ænd; ənd]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[grɪp]	[ə; eɪ]	[mæn]	['gɪvz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[bɪ'twiːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[dɪ'strʌkʃn]	.
folded	**the**	**manuscript**	**and**	**held**	**it**	**in**	**the**	**grip**	**a**	**man**	**gives**	**that**	**which**	**is**	**between**	**him**	**and**	**destruction**	**.**
折叠	这	手稿	和	握住	它	在	这	紧握	一个	男人	给予	那	哪个	是	之间	他	和	破坏	.

折叠起手稿，紧紧握在手中，就像一个人紧紧抓住自己与毁灭之间的救命稻草一样。

[ðə; ði]	['sɪŋɪŋ]	['fɪnɪʃt]	,	[ɔːl]	[sæt]	[daʊn]	[ə'gen]	,	['ʃɑːˌtwɛl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rest]	.
The	**singing**	**finished**	**,**	**all**	**sat**	**down**	**again**	**,**	**Shotwell**	**with**	**the**	**rest**	**.**
这	歌唱	完成的	,	全部	卫星	向下	再次	,	肖特韦尔	和	这	休息	.

歌声结束，大家都重新坐了下来，肖特韦尔和其他人一起坐了下来。

[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	['gɪv(ə)n]	[wei]	,	[ɔːr]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	?
Had	**his**	**mind**	**given**	**way**	**,**	**or**	**his**	**will**	**?**
有	他的	头脑	给定	方式	,	或者	他的	将要	?

是他的理智崩溃了，还是他的意志崩溃了？

['ɑːrm,strɔːŋ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	;	['sɜːrt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[haʊ'evər]	,
Armstrong	**could**	**not**	**tell**	**;**	**certain**	**it**	**was**	**,**	**however**	**,**
阿姆斯特朗	可以	不是	告诉	;	肯定	它	曾是	,	然而	,

阿姆斯特朗无法确定；但他确信那就是它。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'bændənd]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	['ɪntuː]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[moʊst]	[sen'seɪʃən(ə)l]	['trædʒədi]	[ðæt]	[hæd; həd]	['evər]	['ʃeɪkən]	[ænd; ənd]	[tɔːrn]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[wɜːrld]	.
that	**he**	**had**	**abandoned**	**the**	**intention**	**of**	**changing**	**the**	**banquet**	**into**	**about**	**the**	**most**	**sensational**	**tragedy**	**that**	**had**	**ever**	**shaken**	**and**	**torn**	**the**	**business**	**world**	**.**
那	他	有	弃	这	意图	的	变化	这	宴会	进入	关于	这	最多	轰动一时	悲剧	那	有	曾经	摇晃	和	撕裂	这	商业	世界	.

他放弃了将宴会变成一场震惊和撕裂商界的轰动性悲剧的计划。

['ɑːrm,strɔːŋ]	[pʊt]	[ðə; ði]	['mænjuskrɪpt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	.
Armstrong	**put**	**the**	**manuscript**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
阿姆斯特朗	放	这	手稿	在	他的	口袋	.

阿姆斯特朗把手稿放进口袋里。

"	[aɪl]	[meɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
"	**I'll**	**mail**	**it**	**to**	**him**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	患病的	邮件	它	到	他	,	"	他	说	到	他自己	.

“我把它寄给他,”他自言自语道。

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒəu'saiə][wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] , [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][maɪ]
But now Josiah was up again , was calling for a " few words from my
但 现在 约西亚 曾是 向上 再次 , 曾是 呼叫 为了 一个 " 很少 字 从 我的
['emɪnənt] [jʌŋ] [frend] ,
eminent young friend ,
杰出 年轻的 朋友 ,

但现在约西亚又站了起来，要求“请我这位杰出的年轻朋友说几句话”，

[huːm] [ðə; ði][də'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ,
whom the directors of the O . A . D . ,
谁 这 导演 的 这 哦 . 一个 . D . ,

OAD的董事们，

[ɪn][ðə; ði] [waɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in the wise discharge of the trust imposed upon them by three quarters of a
在 这 明智的 释放 的 这 相信 强加 之上 他们 经过 三 四分之一 的 一个
['mɪljən] ['pɑːləsi]['hoʊldɚz] ,
million policy holders ,
百万 政策 持有者 ,

明智地履行了七十五万保单持有人赋予他们的信任，

[hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
have elected to the presidency .
有 当选 到 这 总统职位 .

已当选总统。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , ['dʒent(ə)lmən] ,
His shoulders are young , gentlemen ,
他的 肩膀 是 年轻的 , 先生们 ,

他的肩膀还很年轻，先生们。

[bʌt; bət] " — [hɪr] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑːn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] — " [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
but " — here he laid his hand affectionately upon Armstrong — " as you can
但 " — 这里 他 铺设 他的 手 亲切地 之上 阿姆斯特朗 — " 作为 你 能
[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,
see for yourselves ,
看 为了 你们自己 ,

但是——”他亲切地把手放在阿姆斯特朗身上——“正如你们自己所看到的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
they are broad and strong .
他们 是 广阔 和 强的 .

它们宽阔而坚固。

" [hiː; hi] [biːmd] [bə'nevələntli] [daʊn] [ə'pɑːn] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [θɪk] , [fer] [her] .
" He beamed benevolently down upon Armstrong's thick , fair hair .
" 他 光束 仁慈地 向下 之上 阿姆斯特朗的 厚的 , 公平的 头发 .

他慈祥地俯视着阿姆斯特朗浓密的金发。

" [jʌŋ] [mæn] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [pledʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stuːərdʃɪp] .
" Young man , we want to hear your pledge for your stewardship .
" 年轻的 男人 , 我们 想 到 听到 你的 保证 为了 你的 管家职权 .

“年轻人，我们想听听你对未来管理工作的承诺。”

" ['hɔːrəs] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði] ['næroʊli] [ə'vəːtid] [kə'tæstrəfi] , [druː] ['sevrəl] [diːp]
" Horace Armstrong , unnerved by the narrowly averted catastrophe , drew several deep
" 贺拉斯 阿姆斯特朗 , 不安 经过 这 勉强 避免了 灾难 , 画 一些 深的
[breθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [vɔɪs] .
breaths before he found voice .
呼吸 前 他 成立 嗓音 .

“霍勒斯·阿姆斯特朗因险些遭遇灾难而心神不宁，他深吸了几口气才开口说话。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈlɔːŋ] [fɜːrst][wʌn] [laɪn] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ænd; ənd][moʊst]
He glanced along first one line , then the other , of the eminent and most
他 瞥了一眼 沿着 第一的 一 线 , 然后 这 其他 , 的 这 杰出 和 最多

[rɪˈspektəbl] [dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] ,
respectable directors ,
可敬 导演 ,

他先扫了一眼名单上的一位杰出而受人尊敬的导演，然后又扫了一眼名单上的另一位。

[ðiːz] [men] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈduːbiəs] [welθ] [wɪtʃ] [jet] [ˈsʌmhaʊ] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]
these men of much and dubious wealth which yet somehow made them the
这些 男人 的 很多 和 可疑 财富 哪个 然而 不知何故 制成 他们 这

[ˈʌtərmoʊst] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈduːbiəs] ,
uttermost reverse of dubious ,
极致 撤销 的 可疑 ,

这些拥有大量来路不明的财富的人，却不知何故使他们完全与“可疑”一词截然相反。

[meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbʊlwərks] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] — [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ]
made them the bulwarks of character and law and property — of all they
制成 他们 这 堡垒 的 特点 和 法律 和 财产 — 的 全部 他们

[hæd; həd] [ˈtrɑːdn] [ˈʌndər] [fʊt] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] " [səkˈses] .
had trodden under foot to achieve " success .
有 践踏 在下面 脚 到 达到 " 成功 .

使他们成为品格、法律和财产的堡垒——所有他们为了取得“成功”而践踏的东西。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
" Then he gazed out upon the men who were to take orders from him
" 然后 他 凝视 出去 之上 这 男人 WHO 是 到 拿 订单 从 他

[ˌhensˈfɔːrθ] ,
henceforth ,
今后 ,

然后他凝视着那些从此以后将听命于他的人们，

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənts] , [ˈeɪdʒənts] , [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . " [maɪ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi]
the superintendents , agents , officials of the O . A . D . " My friends , " said he
这 督学 , 代理人 , 官员 的 这 哦 . 一个 . D . " 我的 朋友们 , " 说 他

,
,
,

他说：“我的朋友们，OAD的负责人、代理人、官员们……”

" [wiː; wi][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
" we have charge of a great institution .
" 我们 有 收费 的 一个 伟大的 机构 .

我们掌管着一个伟大的机构。

[wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [help] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪtər] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] .
With God's help we will make it greater , the greatest .
和 神的 帮助 我们 将要 制作 它 更大的 , 这 最 .

有了上帝的帮助下，我们将使它更加伟大，更加辉煌。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪnˌsteɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [hoʊm] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən]
It has been one of the mainstays of the American home , the American
它 有 到过 一 的 这 主食 的 这 美国人 家 , 这 美国人

[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

它一直是美国家庭——美国家庭——的支柱之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [soʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][koʊˌɑːpəˈreɪʃən][ænd; ənd] [səˈpɔːrt] .
It shall remain so , if I have your coöperation and support .
它 将 保持 所以 , 如果 我 有 你的 合作 和 支持 .

只要得到你们的合作与支持，情况就会保持不变。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'brʌptli]	[ri'zjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	.
"	**And**	**he**	**abruptly**	**resumed**	**his**	**seat**	**.**
"	和	他	突然	恢复	他的	座位	.

他突然坐回了座位上。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[tʃɪrz]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[laʊd]	[ɔːr]	['hɑːrti]	.
There	**were**	**cheers**	**,**	**but**	**not**	**loud**	**or**	**hearty**	**.**
那里	是	干杯	,	但	不是	大声	或者	爽朗	.

现场有欢呼声，但并不响亮或热烈。

[hɪz; ɪz]	['mænər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['nɜːrvəs]	,	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	,	[ˌʌnkən'vɪnsɪŋ]	.
His	**manner**	**had**	**been**	**nervous**	**,**	**his**	**voice**	**uncertain**	**,**	**unconvincing**	**.**
他的	方式	有	到过	紧张的	,	他的	嗓音	不确定	,	缺乏说服力	.

他举止紧张，声音含糊不清，缺乏说服力。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	—	[ðæt]	[bɪg]	[freɪm]	,	[ðoʊz]	['paʊərf(ə)l]	[fitʃər]	—	[hiː; hi]	[wʊd]
But	**for**	**his**	**presence**	**—**	**that**	**big**	**frame**	**,**	**those**	**powerful**	**features**	**—**	**he**	**would**
但	为了	他的	在场	—	那	大的	框架	,	那些	强大的	特征	—	他	会

[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋktli]	[bæd]	[ɪm'preʃ(ə)n]	.
have	**made**	**a**	**distinctly**	**bad**	**impression**	**.**
有	制成	一个	明显地	坏的	印象	.

但如果不是因为他那魁梧的身材和强悍的五官，他会给人留下非常糟糕的印象。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	,	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	['feɪljər]	[bʌt; bət]	['kɑːntent]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[θruː]
As	**he**	**sat**	**,**	**conscious**	**of**	**failure**	**but**	**content**	**because**	**he**	**had**	**got**	**through**
作为	他	卫星	,	有意识的	的	失败	但	内容	因为	他	有	得到	通过

[koʊ'hɪrəntli]	,
coherently	**,**
连贯地	,

他坐在那里，虽然意识到自己失败了，但又感到满足，因为他条理清晰地完成了任务。

[oʊld]	['ʃɑːˌtwɛl]	[bɪ'gæn]	['fʌmblɪŋ]	[ænd; ənd]	['mʌtərɪŋ]	,	"	[maɪ]	[spiːtʃ]	!
old	**Shotwell**	**began**	**fumbling**	**and**	**muttering**	**,**	**"**	**My**	**speech**	**!**
老的	肖特韦尔	开始	笨拙	和	喃喃自语	,	"	我的	演讲	!

老肖特韦尔开始手忙脚乱地嘟囔着：“我的演讲！

['wɛrz, 'hwɛrz]	[maɪ]	[spiːtʃ]	!
Where's	**my**	**speech**	**!**
在哪里?	我的	演讲	!

我的演讲稿呢！

[aɪv]	[lɔːst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I've	**lost**	**it**	**.**
我已经丢失的		它	.

我崩溃了。

['sʌmbɑːdi]	[maɪt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Somebody	**might**	**find**	**it**	**.**
某人	可能	寻找	它	.

或许有人会找到它。

[ɪf]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	—	—
If	**the**	**newspapers**	**should**	**get**	**it**	**—**	**—**
如果	这	报纸	应该	得到	它	—	—

如果报纸应该得到它——

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dɪnər]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	.
"	**But**	**the**	**dinner**	**was**	**over**	**.**
"	但	这	晚餐	曾是	超过	.

但晚餐已经结束了。

[ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['emptiɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [helpt] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər] [frendz]
The boxes were emptying , the intoxicated were being helped out by their friends
这 盒子 是 清空 , 这 酣 是 存在 帮助 出去 经过 他们的 朋友们
,
,
,

箱子里的物品被清空了，醉酒的人被朋友们搀扶着离开。

[ðə; ði][də'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] ['fɔzdik] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n]
the directors were looking uneasily at Fosdick for permission
这 导演 是 寻找 不安地 在 福斯迪克 为了 允许
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [di'pɑːtɪŋ] ['fæməliz] .
to join their departing families .
到 加入 他们的 离开 家庭 .

董事们不安地看着福斯迪克，请求他允许他们和即将离开的家人会合。

['fɔzdik] [tʊk] ['ʃɑːˌtwɛl] ['fɜːrmli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm] , [stɪl] ['mʌmblɪŋ] , [tuː; tə]
Fosdick took Shotwell firmly by the arm and escorted him , still mumbling , to
福斯迪克 采取 肖特韦尔 牢牢 经过 这 手臂 和 护送 他 , 仍然 喃喃自语 , 到
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entrəns] ,
the carriage entrance ,
这 运输 入口 ,

福斯迪克一把抓住肖特韦尔的胳膊，一边嘟囔着一边把他带到马车入口。

[ðer; ðər] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɑːˌtwɛl] .
there turning him over to Mrs . Shotwell .
那里 转弯 他 超过 到 太太 . 肖特韦尔 .

在那里把他交给了肖特韦尔夫人。

" ['hiːz] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , ['mædəm] , " [sed] ['fɔzdik] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" He's very precious to us all , madam , " said Fosdick , indifferent to her
" 他是 非常 宝贵的 到 我们 全部 , 女士 , " 说 福斯迪克 , 冷漠 到 她
['ɔːlmoʊst] ['sniriŋ] ['koʊldnəs] ,
almost sneering coldness ,
几乎 冷笑 寒冷 ,

“夫人，他对于我们所有人来说都非常珍贵，”福斯迪克说道，对她近乎嘲讽的冷漠态度毫不在意。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [klæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
and giving the old man a patronizing clap on the shoulder .
和 给予 这 老的 男人 一个 居高临下 拍 在 这 肩膀 .

然后居高临下地拍了拍老人的肩膀。

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Take good care of him .
" 拿 好的 关心 的 他 .

好好照顾他。

" [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪl] ['wɔːrənt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['penʃən] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" To himself he added , " I'll warrant she will , with that pension his for his
" 到 他自己 他 额外 , " 患病的 保证 她 将要 , 和 那 养老金 他的 为了 他的
['laɪftaɪm] ['oʊnli] .
lifetime only .
寿命 仅有的 .

他自言自语道：“我敢保证她会的，那份养老金只属于他一辈子。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] ,
" And he went home ,
" 和 他 去 家 ,

然后他就回家了。

[tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .
to sleep the sleep of a good man at the end of a good day .
到 睡觉 这 睡觉 的 一个 好的 男人 在 这 结尾 的 一个 好的 天 .

一天结束后，睡个好觉，像个好人一样安然入睡。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

" [ˈoʊnli] [ˈkʌz(ə)n] [ˈniːvə; niˈvɑː]
" ONLY COUSIN NEVA
" 仅有的 表哥 从未

“只有表妹内瓦

" [ˈleti] [ˈmɔːrɪs] — " [ˈmɪsɪz] .
" Letty Morris — " Mrs .
" 莱蒂 莫里斯 — " 太太 .

“莱蒂·莫里斯——”夫人

[dʒoʊ] " — [wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][boʊˈhiːmiən] [lʌntʃ] .
Joe " — was late for her Bohemian lunch .
乔 " — 曾是 晚的 为了 她 波西米亚 午餐 .

乔——去参加她的波西米亚午餐迟到了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][boʊˈhiːmiən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [ə; eɪ][piˈænoʊ] [ˈpleɪər]
She called it Bohemian because she had asked a painter , a piano player
她 称为 它 波西米亚 因为 她 有 问 一个 画家 , 一个 钢琴 玩家
[ænd; ənd][æn; ən] [ˈæktrəs] ,
and an actress ,
和 一个 演员 ,

她称之为波西米亚风格，因为她邀请了一位画家、一位钢琴家和一位女演员参与创作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstuːdioʊ] [ˈbɪldɪŋ] .
and was giving it in the restaurant of a studio building .
和 曾是 给予 它 在 这 餐厅 的 一个 工作室 建筑 .

当时他是在一栋工作室大楼的餐厅里主持的。

[æz; əz][hɜːr; hər][ˈɔːtoʊ] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] , [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ]
As her auto rolled up to the curb , she saw at the entrance , just going
作为 她 汽车 滚动 向上 到 这 抑制 , 她 锯 在 这 入口 , 只是 去
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

当她的车停在路边时，她看到入口处有人正要离开。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] " [wʌt] [streɪndʒ] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [aɪz] !
a woman of whom her first thought was " What strange , fascinating eyes !
一个 女士 的 谁 她 第一的 想法 曾是 " 什么 奇怪的 , 迷人 眼睛 !

一位女士的第一反应是“多么奇怪、迷人的眼睛啊！”

" [ðen] , " [waɪ] , [its] [ˈoʊnli][ˈkʌz(ə)n][ˈniːvə; niˈvɑː] " ; [fɔːr; fər] , [laɪk] [moʊst] [nuː] [ˈjɔːkə] ,
" then , " Why , it's only Cousin Neva " ; for , like most New Yorkers ,
" 然后 , " 为什么 , 它是 仅有的 表哥 涅瓦河 " ; 为了 , 喜欢 最多 新的 约克人 ,

“然后，‘哎呀，那只是内瓦表妹而已’；因为，像大多数纽约人一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈweri] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]
she was exceedingly wary of out - of - town people , looking on them , with
她 曾是 非常 警惕 的 出去 - 的 - 镇 人们 , 寻找 在 他们 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] ,
nothing to offer ,
没有什么 到 提供 ,

她对那些外地来的人非常警惕，看着他们，却什么也提供不了。

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] .
as a waste of time and money .
作为 一个 浪费 的 时间 和 钱 .

浪费时间和金钱。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['frendli] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ,
on one of those friendly impulses that are responsible for so much of the good ,
在 一 的 那些 友好的 冲动 那 是 负责任的 为了 所以 很多 的 这 好的 ,

出于那种促成诸多美好事物的友善冲动，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [waɪ] , ['dʒenəˌviːv] ['kɑːlin] !
and so much of the evil , in this world , she cried , " Why , Genevieve Carlin !
和 所以 很多 的 这 邪恶的 , 在 这 世界 , 她 哭 , " 为什么 , 吉纳维芙 卡林 !

她哭喊道：“为什么，吉纳维芙·卡林！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə]['niːvə; ni'vɑː] .
" And she descended from her auto and rushed up to Neva .
" 和 她 下降 从 她 汽车 和 匆忙 向上 到 涅瓦河 .

“然后她下了车，冲向涅瓦。”

" [haʊ] [-] [duː] , ['leti] ? " [sed] ['niːvə; ni'vɑː] ['dɪstəntli] .
" How d'ye do , Letty ? " said Neva distantly .
" 如何 染料 做 , 莱蒂 ? " 说 涅瓦河 遥远地 .

“你好吗，莱蒂？”内瓦冷冷地问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtld] , [hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [wɪnst] ,
She had startled , had distinctly winced ,
她 有 惊慌 , 有 明显地 畏缩 ,

她吓了一跳，明显地皱起了眉头。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fektɪd] ['æksənts][ænd; ənd] [toʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
at the sound of those affected accents and tones which the fashionable
在 这 声音 的 那些 做作的 口音 和 音调 哪个 这 时髦
['ɡʌvənɪsɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] [set]
governesses and schools are rapidly making the natural language of " our set
家庭教师 和 学校 是 快速 制作 这 自然的 语言 的 " 我们的 放
" [ænd; ənd][ɪts] ['frɪndʒɪz] .
" and its fringes .
" 和 它是 边缘 .

听到那些矫揉造作的口音和语调，时髦的家庭教师和学校正迅速将其变成“我们这个圈子”及其边缘群体的自然语言。

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] ?
" Why haven't you let me know ?
" 为什么 还没有 你 让 我 知道 ?

为什么你没有告诉我？

" [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] .
" she reproached .
" 她 受责备 .

她责备道。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [left] [hɜːr; hər][lɪps] ,
As the words left her lips ,
作为 这 字 左边 她 嘴唇 ,

话音刚落，

[ʌp] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self][æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [ə'suːmd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
up rose within herself an answer which she instantly assumed was the answer .
向上 玫瑰 之内 她自己 一个 回答 哪个 她 即刻 假定 曾是 这 回答 .

她心中升起一个答案，并立刻认定那就是答案。

[ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
The divorce , of course !
这 离婚 , 的 课程 !

当然是离婚!

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tæktləsnəs] .
She flushed with annoyance at her tactlessness .
她 酡 和 烦恼 在 她 缺乏圆滑 .

她因自己的失礼而恼怒不已，脸颊泛红。

[hɜːr; hər][fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skændələs] ,
Her first sensation in thinking of divorce was always that it was scandalous ,
她 第一的 感觉 在 思维 的 离婚 曾是 总是 那 它 曾是 丑闻 ,
[dɪs'greɪsfl] , [ɪ'mɔːrəl] ,
disgraceful , immoral ,
可耻 , 不道德 ,

她一想到离婚，首先想到的总是觉得离婚是件丢脸的事，是可耻的，是不道德的。

[ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] ; [bʌt; bət] [kwɪk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ,
a stain upon the woman and her family ; but quick upon that feeling ,
一个 弄脏 之上 这 女士 和 她 家庭 ; 但 快的 之上 那 感觉 ,

这给这位女性及其家庭带来了污点；但这种感觉很快就消失了。

['lɪŋgərɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv] [dɪ'skɑːrdɪd] ['tʃaɪldhʊd] ['treɪnɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt]
lingering remnant of discarded childhood training , always came the recollection that
挥之不去的 剩 的 丢弃 童年 训练 , 总是 来了 这 回忆 那
[dɪ'vɔːrs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ʌn'fæʃənəbl] ,
divorce was no longer unfashionable ,
离婚 曾是 不 更长 过时的 ,

童年时期被抛弃的观念残余，总是会让人想起离婚不再是件不时髦的事。

[wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [noʊ] [lɔːŋgər] ['iːðər] [ɪ'mɔːrəl] [ɔːr] [dɪs'greɪsfl] , [wʌz; wəz] ['skændələs] [ɪn][ə; eɪ]
was therefore no longer either immoral or disgraceful , was scandalous in a
曾是 所以 不 更长 任何一个 不道德 或者 可耻 , 曾是 丑闻 在 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] , [əˌrɪstə'krætɪk] [wei] .
delightful , aristocratic way .
愉快 , 贵族 方式 .

因此，它既不道德也不可耻，反而以一种令人愉悦的、贵族式的方式令人震惊。

" [bʌt; bət] , " [rɪ'flektɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" But , " reflected she ,
" 但 , " 反映 她 ,

“但是，”她沉思道，“

" ['prɑːbəbli] ['niːvə; ni'vɑː] [stɪl] [fiːlz] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] —
" probably Neva still feels about that sort of thing as we all used to feel —
" 大概 涅瓦河 仍然 感觉 关于 那 种类 的 事物 作为 我们 全部 用过的 到 感觉 —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

“或许内瓦对这类事情的看法仍然和我们过去的看法一样——至少，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[best]	['piːp(ə)l]	.
all	**the**	**best**	**people**	**.**
全部	这	最好的	人们	.

所有最优秀的人。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kən'fɜːrmd]	[ɪn]	[ðɪs]	[vjuː]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['kʌzənz]	[ɪm'bærəst]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
"	**She**	**was**	**confirmed**	**in**	**this**	**view**	**by**	**her**	**cousin's**	**embarrassed**	**expression**	**.**
"	她	曾是	确认的	在	这	看法	经过	她	表亲	尴尬的	表达	.

“她从表妹尴尬的表情中得到了印证。”

[ʃiː; ʃi]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[rɪ'liːf]	[wɪð; wɪθ]	"	[dʒoʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	['ɔːf(ə)n]	.
She	**hastened**	**to**	**her**	**relief**	**with**	**"**	**Joe**	**and**	**I**	**talk**	**of**	**you**	**often**	**.**
她	加快	到	她	宽慰	和	"	乔	和	我	讲话	的	你	经常	.

她急忙安慰道：“我和乔经常谈起你。”

['oʊnli]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]	[aɪ]	['stɑːrtɪd]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	['æskɪŋ]	[juː; jʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	['vɪzɪt]	
Only	**the**	**other**	**day**	**I**	**started**	**a**	**note**	**to**	**you**	**,**	**asking**	**you**	**when**	**you**	**could**	**visit**	
仅有的	这	其他	天	我	开始	一个	笔记	到	你	,	问	你	什么时候	你	可以	访问	
[juː 'es]	.																
us	**.**																
我们	.																

就在前几天，我还给你写了张便条，问你什么时候可以来看我们。

"	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	,	[wen]	['niːvə; ni'vɑː]	[toʊld]	[ðə; ði]	['lɪtərəl]	[truːθ]	[ɪn]	[ri'plaiŋ]	:	"	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]
"	**She**	**did**	**not**	**believe**	**,**	**when**	**Neva**	**told**	**the**	**literal**	**truth**	**in**	**replying**	**:**	**"**	**I**	**came**	**to**
"	她	做过	不是	相信	,	什么时候	涅瓦河	讲述	这	文字	真相	在	回复	:	"	我	来了	到
[wɜːrk]	.																	
work	**.**																	
工作	.																	

“当涅瓦用字面意思回答说：‘我来上班了。’时，她不相信。

[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	['wʊdnt]	[dɪ'stɜːrb]	[juː; jʊ]	.	"
I	**thought**	**I**	**wouldn't**	**disturb**	**you**	**.**	**"**
我	想法	我	不会	打扰	你	.	"

我以为不会打扰到你。

"	[dɪ'stɜːrb]	!
"	**Disturb**	**!**
"	打扰	!

“打扰！

"	[kraɪd]	['mɪsɪz]	.	['mɔːrɪs]	.
"	**cried**	**Mrs**	**.**	**Morris**	**.**
"	哭	太太	.	莫里斯	.

“莫里斯太太喊道。”

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	[kwɪr]	.
"	**You**	**are**	**so**	**queer**	**.**
"	你	是	所以	酷儿	.

你真是个怪人。

[haʊ]	[lɔːŋ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	[hɪr]	?	"
How	**long**	**have**	**you**	**been**	**here**	**?**	**"**
如何	长的	有	你	到过	这里	?	"

你在这里待了多久了？

"	['sevrəl]	[wiːks]	.
"	**Several**	**weeks**	**.**
"	一些	周	.

几个星期。

[aɪ]	—	[aɪv]	[æn; ən]	[ə'pɑːrtmənt]	[ɪn]	[ðɪs]	[haʊs]	. "
I	—	I've	an	apartment	in	this	house	. "
我	—	我已经	一个	公寓	在	这	房子	. "

我——我在这栋房子里有一套公寓。

"	[haʊ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['leti]	['æbsəntli]	.
"	How	delightful	!	"	exclaimed	Letty	absently	.
"	如何	愉快	!	"	惊呼	莱蒂	心不在焉地	.

“真令人高兴！”莱蒂心不在焉地惊叹道。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[hɜːr'self]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	['ræpɪdli]	.
She	was	herself	again	and	was	thinking	rapidly	.
她	曾是	她自己	再次	和	曾是	思维	快速	.

她恢复了正常，思维敏捷。

[ə; eɪ]	[nuː]	[mæn]	,	['iːv(ə)n]	[frʌm; frəm]	"	[ðə; ði]	['prɑːvənsəz]	,	"	[maɪt]	[biː; bi]	['fɪtɪd]	[ɪn]	[tuː; tə]	[əd'væntɪdʒ] ;
A	new	man	,	even	from	"	the	provinces	,	"	might	be	fitted	in	to	advantage ;
一个	新的	男人	,	甚至	从	"	这	省份	,	"	可能	是	适配	在	到	优势 ;

即使是来自“外省”的新人，也可能被安排到合适的岗位上发挥作用；

[bʌt; bət]	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	['wʊmən]	,
but	what	could	she	do	with	another	woman	,
但	什么	可以	她	做	和	其他	女士	,

但她又能和另一个女人做什么呢?

[wʌn]	[mɔːr]	[wer]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	[tuː]	['meni]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[men]	[ə'veɪləb(ə)l]	[fɔːr; fər]	['aɪdlɪŋ]	?
one	more	where	there	were	already	too	many	for	the	men	available	for	idling	?
一	更多的	在哪里	那里	是	已经	也	许多	为了	这	男人	可用的	为了	怠速	?

还有一个地方，本来就人太多，闲着的人根本不够用?

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ]	[bʌt; bət] [stɪl]
"	You	must	let	me	see	something	of	you	,	"	said	she	,	calmer	but still
"	你	必须	让	我	看	某物	的	你	,	"	说	她	,	更平静	但 仍然

['kɔːrdʒəl]	.
cordial	.
亲切	.

“你一定要让我看看你的本事,”她语气平静但依然热情地说。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[tuː; tə]	['dɪnər]	—	['sætərdeɪ]	[naɪt]	.
"	You	must	come	to	dinner	—	Saturday	night	.
"	你	必须	来	到	晚餐	—	周六	夜晚	.

“你一定要来吃晚饭——星期六晚上。”

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['leti]	['mɔrɪsɪz]	['restɪŋ]	[naɪt]	—	[ə; eɪ]	[briːf]	[ænd; ənd]	['ɜːrli]	['dɪnər]	,
"	That	was	Letty	Morris's	resting	night	—	a	brief	and	early	dinner	,
"	那	曾是	莱蒂	莫里斯	休息	夜晚	—	一个	简短的	和	早期的	晚餐	,

“那是莱蒂·莫里斯的休息之夜——她早早地吃了顿简单的晚餐。”

['ɜːrli]	[tuː; tə]	[bed]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[sliːp]	[ðæt]	[wʊd]	[tʃek]	[ðə; ði]	['rævɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk] ['siːz(ə)n]
early	to	bed	for	a	sleep	that	would	check	the	ravages	of	the	New	York season
早期的	到	床	为了	一个	睡觉	那	会	查看	这	蹂躏	的	这	新的	约克 季节

[ɪn]	[ə; eɪ]	['bjuːti]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['hʌzbəndɪd]	,
in	a	beauty	that	must	be	husbanded	,
在	一个	美丽	那	必须	是	丈夫	,

早睡早起，是为了睡个好觉，以抵御纽约社交季带来的种种损耗，保持这份需要精心呵护的美丽。

[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[krɔːst]	[ðə; ði]	['perələs]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['θɜːrti]	.
since	she	had	crossed	the	perilous	line	of	thirty	.
自从	她	有	交叉	这	危险的	线	的	三十	.

因为她已经跨过了三十岁的危险界限。

"	[jes]	—	['sætərdeɪ]	—	[æt; ət]	[hæf]	-	[pæst]	['sev(ə)n]	.
"	**Yes**	**—**	**Saturday**	**—**	**at**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**.**
"	是的	—	周六	—	在	一半	-	过去的	七	.

“是的——星期六——七点半。”

[ænd; ənd]	[hɪəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[kɑːrdz]	[tuː; tə]	[rɪ'maɪnd]	[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'dres]	.
And	**here's**	**one**	**of**	**my**	**cards**	**to**	**remind**	**you**	**of**	**the**	**address**	**.**
和	这里是	一	的	我的	牌	到	提醒	你	的	这	地址	.

这是我附上的一张卡片，提醒您地址。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['goʊɪŋ]	[naʊ]	.
I	**must**	**be**	**going**	**now**	**.**
我	必须	是	去	现在	.

我得走了。

[aɪm]	['hɔːrəbli]	[leɪt]	.
I'm	**horribly**	**late**	**.**
我是	糟糕透了	晚的	.

我迟到了很久。

"	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hændʃeɪk]	[ænd; ənd]	[brʌʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ɑːn]	-	[tʃiːk]	,	[ðə; ði]	[smɔːl]	,	['brɪliənt]	,
"	**And**	**with**	**a**	**handshake**	**and**	**brush**	**of**	**the**	**lips**	**on**	**Neva's**	**cheek**	**,**	**the**	**small**	**,**	**brilliant**	**,**
"	和	和	一个	握手	和	刷子	的	这	嘴唇	在	-	脸颊	,	这	小的	,	杰出的	,

“然后，她与涅瓦握手，嘴唇轻轻拂过涅瓦的脸颊，这位身材娇小、才华横溢的女子……”

[blɑːnd]	['kʌz(ə)n]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
blonde	**cousin**	**was**	**gone**	**.**
金发	表哥	曾是	已消失	.

金发表妹不见了。

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	['nuːs(ə)ns]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	.
"	**What**	**a**	**nuisance**	**,**	**"**	**she**	**was**	**saying**	**to**	**herself**	**.**
"	什么	一个	滋扰	,	"	她	曾是	说	到	她自己	.

“真是麻烦,”她自言自语道。

"	[waɪ]	[dɪd]	[aɪ]	[let]	[maɪ'self]	[biː; bi]	[sər'praɪzd]	['ɪntuː]	[ə'træktɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ə'tenʃ(ə)n]	?
"	**Why**	**did**	**I**	**let**	**myself**	**be**	**surprised**	**into**	**attracting**	**her**	**attention**	**?**
"	为什么	做过	我	让	我	是	惊讶	进入	吸引	她	注意力	?

“我为什么会因为一时冲动而引起她的注意呢？”

[naʊ]	,
Now	**,**
现在	,

现在，

[aɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	—	[wɪə(r)]	['riːəli]	['ʌndər]	[ˌɑːblə'geɪʃənz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	—	[aɪ]	[dəunt]	[bɪ'liːv]	[dʒoʊ]	[hæz; həz]	[peɪd]	[bæk]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[loʊn]	[jet]	.
I'll	**have**	**to**	**do**	**something**	**for**	**her**	**—**	**we're**	**really**	**under**	**obligations**	**to**	**her**	**father**	**—**	**I**	**don't**	**believe**	**Joe**	**has**	**paid**	**back**	**the**	**last**	**of**	**that**	**loan**	**yet**	**.**
患病的	有	到	做	某物	为了	她	—	是	真的	在下面	义务	到	她	父亲	—	我	不	相信	乔	有	有薪酬的	后退	这	最后的	的	那	贷款	然而	.

我得帮她做点什么——我们真的欠她父亲一份情——我不认为乔已经还清了那笔贷款的最后一笔。

[wel]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[juːz]	[hɜːr; hər]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[tuː; tə]	[teɪk]	[dʒoʊ]	[ɔːf]	[maɪ]	[hændz]	.
Well	**,**	**I**	**can**	**use**	**her**	**occasionally**	**to**	**take**	**Joe**	**off**	**my**	**hands**	**.**
出色地	,	我	能	使用	她	偶尔	到	拿	乔	离开	我的	双手	.

嗯，我偶尔可以利用她来帮我照看乔。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] — ['riːəli] , [its] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [dres] .
She looks all right — really , it's amazing how she has improved in dress .
她 看起来 全部 正确的 — 真的 , 它是 惊人的 如何 她 有 改进 在 裙子 .

她看起来挺好的——说真的，她的着装品味进步之大令人惊叹。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [naʊ] .
She seems to know how to put on her clothes now .
她 似乎 到 知道 如何 到 放 在 她 衣服 现在 .

她现在好像知道怎么穿衣服了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
But she's too retiring to be dangerous .
但 她是 也 退休 到 是 危险的 .

但她性格太过内敛，不会构成威胁。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [prɪ'zentəbl] [jet] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪz][æz; əz] [rer] [æz; əz]
A woman who's presentable yet not dangerous is almost desirable , is as rare as
一个 女士 谁是 像样 然而 不是 危险的 是 几乎 理想 , 是 作为 稀有的 作为
[æn; ən] [ə'træktɪv] [mæn] .
an attractive man .
一个 吸引人的 男人 .

既得体又不危险的女性几乎是令人向往的，就像英俊的男性一样稀少。

" [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] — [ænd; ənd] ['evriwer]
" The delusion of our own importance is all but universal — and everywhere
" 这 错觉 的 我们的 自己的 重要性 是 全部 但 普遍的 — 和 到处
[moʊst] ['hæpi] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
most happy ; but for it ,
最多 快乐的 ; 但 为了 它 ,

“我们自以为是的重要性这种错觉几乎是普遍存在的——而且在各地都非常普遍；但正因为如此，

[wʊd] [nɑːt] ['laɪfs] ['sɪnɪsɪzəm] ['brɔːdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [smɜːrk]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'hɑːrtnɪŋ]
would not life's cynicism broaden from the half - hidden smirk into a disheartening
会 不是 生活的 玩世不恭 扩大 从 这 一半 - 隐 傻笑 进入 一个 令人沮丧
[snɪr] ?
sneer ?
冷笑 ?

难道生活的愤世嫉俗不会从半掩的冷笑演变成令人沮丧的嘲讽吗?

[ə'mʌŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['næroʊ] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['edʒukeɪtɪd]['oʊnli][ɪn] [klæs] ['predʒədɪs]
Among fashionable people , narrow , and carefully educated only in class prejudice
之中 时髦 人们 , 狭窄的 , 和 小心 受过教育 仅有的 在 班级 偏见
[ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] ['ɪgnərəns] ,
and pretentious ignorance ,
和 装腔作势 无知 ,

在那些时髦人士中，他们思想狭隘，只接受过阶级偏见和装腔作势的无知教育。

[ðɪs] [dɪ'luːʒn] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [əb'seʃn] .
this delusion becomes an obsession .
这 错觉 变成 一个 痴迷 .

这种错觉会演变成一种执念。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] , [self] - [əb'zɔːrbd] [wɜːrld][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn]
The whole hardworking , self - absorbed world is watching them — so they delight in
这 所有的 任劳任怨 , 自己 - 吸收 世界 是 观看 他们 — 所以 他们 喜 在
[ɪ'mædʒɪnɪŋ] — [ɪz] ['enviŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
imagining — is envying them , is imitating them .
想象 — 是 羡慕 他们 , 是 模仿 他们 .

整个勤劳自私的世界都在注视着他们——于是他们乐于想象——都在羡慕他们，都在模仿他们。

['leti]	[ə'suːmd]	[ðæt]	['niːvə; ni'vɑː]	[hæd; həd]	[kept]	[ə'weɪ]	[θruː]	[ɔː]	,
Letty	**assumed**	**that**	**Neva**	**had**	**kept**	**away**	**through**	**awe**	**,**
莱蒂	假定	那	涅瓦河	有	保留	离开	通过	敬畏	,

莱蒂以为涅瓦是因为敬畏才一直躲着她。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[naʊ]	[teɪk]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[pə'laɪtnəs]	[tuː; tə]	[klɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
and	**that**	**she**	**would**	**now**	**take**	**advantage**	**of**	**her**	**politeness**	**to**	**cling**	**to**	**her**
和	那	她	会	现在	拿	优势	的	她	礼貌	到	黏着	到	她

[ænd; ənd]	[get]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[sə'saɪəti]	;
and	**get**	**about**	**in**	**society**	**;**
和	得到	关于	在	社会	;

她现在会利用自己的礼貌依附于她，并在社交场合中游刃有余；

[æz; əz]	['mɪsɪz]	.	['mɔːrɪs]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[sə'saɪəti]	,
as	**Mrs**	**.**	**Morris**	**thought**	**of**	**nothing**	**but**	**society**	**,**
作为	太太	.	莫里斯	想法	的	没有什么	但	社会	,

莫里斯太太满脑子想的都是社交，

[ʃiː; ʃi]	['nætʃ(ə)rəli]	[felt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[wɜːrld]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['sɪmələrli]	['ɑːkjupaɪd]	.
she	**naturally**	**felt**	**that**	**the**	**whole**	**world**	**must**	**be**	**similarly**	**occupied**	**.**
她	自然	毛毡	那	这	所有的	世界	必须	是	相似地	占领	.

她自然而然地认为，全世界的人肯定也都处于类似的忙碌状态。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'staʊndɪd]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[hæv; həv]	[siːn]	['ɪntuː]	-	[maɪnd]	—	[siːn]	[ðə; ði]
She	**would**	**have**	**been**	**astounded**	**could**	**she**	**have**	**seen**	**into**	**Neva's**	**mind**	**—**	**seen**	**the**
她	会	有	到过	震惊	可以	她	有	已见	进入	-	头脑	—	已见	这

[dɪ'beɪt]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ɪn'trentʃ]	[hɜːr'self]	[ə'genst]	[ə'nɔɪəns]	[frʌm; frəm]
debate	**going**	**on**	**there**	**as**	**to**	**how**	**to**	**entrench**	**herself**	**against**	**annoyance**	**from**
辩论	去	在	那里	作为	到	如何	到	防御工事	她自己	反对	烦恼	从

[hɜːr; hər]	['kʌz(ə)n]	.
her	**cousin**	**.**
她	表哥	.

如果她能看到涅瓦的内心世界，看到她内心正在思考如何才能摆脱表妹的烦扰，她一定会大吃一惊。

"	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[rɪ'fjuːz]	[hɜːr; hər]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	?	"	[θɔːt]	['niːvə; ni'vɑː]	.
"	**Shall**	**I**	**refuse**	**her**	**invitation**	**?**	**"**	**thought**	**Neva**	**.**
"	将	我	拒绝	她	邀请	?	"	想法	涅瓦河	.

“我该拒绝她的邀请吗？”涅瓦心想。

"	[ɔːr]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['betər]	[tuː; tə]	[goʊ]	['sætərdeɪ]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	,
"	**Or**	**,**	**is**	**it**	**better**	**to**	**go**	**Saturday**	**night**	**,**	**and**	**have**	**done**	**with**	**,**
"	或者	,	是	它	更好的	到	去	周六	夜晚	,	和	有	完毕	和	,

或者，周六晚上就去，把事情做完，是不是更好？

[sɪns]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[haʊs]	[wʌns]	?
since	**I**	**must**	**go**	**to**	**her**	**house**	**once**	**?**
自从	我	必须	去	到	她	房子	一次	?

因为我必须去她家一次？

"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'lʌktəntli]	[dɪ'saɪdɪd]	[fɔːr; fər]	['sætərdeɪ]	[naɪt]	.
"	**She**	**reluctantly**	**decided**	**for**	**Saturday**	**night**	**.**
"	她	勉强	决定	为了	周六	夜晚	.

她勉强决定周六晚上去。

"	[ænd; ənd]	['æftər]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[pliːd]	[maɪ]	[wɜːrk]	;	[ænd; ənd]	[suːn]	[ʃiːl]	[fər'get]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	.
"	**And**	**after**	**that**	**I**	**can**	**plead**	**my**	**work**	**;**	**and**	**soon**	**she'll**	**forget**	**all**	**about**	**me**	**.**
"	和	后	那	我	能	恳求	我的	工作	;	和	很快	壳	忘记	全部	关于	我	.

“之后我就可以为自己的工作辩护；很快她就会把我忘得一干二净。”

[its] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]
It's ridiculous that people who wish to have nothing to do with each other
它是 荒谬的 那 人们 WHO 希望 到 有 没有什么 到 做 和 每个 其他
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ]['stuːpɪd] [kənˌvenʃə'næləti] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ]
should be forced by a stupid conventionality to irritate themselves and each
应该 是 强制 经过 一个 愚蠢的 惯例 到 刺激 他们自己 和 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

荒谬的是，那些原本不想有任何瓜葛的人，却因为愚蠢的习俗而被迫互相惹恼自己和他人。

" ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [iːtʃ] [di'beitid] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pəust'pəuniŋ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" Saturday afternoon , each debated writing the other , postponing the engagement .
" 周六 下午 , 每个 辩论 写作 这 其他 , 推迟 这 订婚 .

“星期六下午，两人都在考虑是否要给对方写信，于是推迟了约会。

['niːvə; ni'vɑː][hæd; həd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] ; [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ɪn]
Neva had a savage attack of the blues ; at such times she shut herself in
涅瓦河 有 一个 野蛮的 攻击 的 这 蓝调 ; 在 这样的 时代 她 关闭 她自己 在
,
,
,

涅瓦患上了严重的抑郁症；每当这时，她就会把自己关起来。

['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɪr] [ʃiː; ʃi] [kreivd] [ænd; ənd] [tuː] [kiːn]
certain she could not get from the outside the cheer she craved and too keen
肯定 她 可以 不是 得到 从 这 外部 这 欢呼 她 渴望 和 也 敏锐的
[tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪr] [ðæt] [wʊd] ['ɔːfər] ['ʃæloʊ] ,
to be content with the cheer that would offer shallow ,
到 是 内容 和 这 欢呼 那 会 提供 浅的 ,

她确信自己无法从外界获得渴望的欢呼，也太渴望得到肤浅的欢呼，无法满足于此。

['wɜːrdi] ['sɪmpəθi] , [ɔːr] , [wɜːrs] [stɪl] , [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] ['pɪti] .
wordy sympathy , or , worse still , self - complacent pity .
冗长 同情 , 或者 , 更糟 仍然 , 自己 - 自满 遗憾 .

冗长的同情，或者更糟糕的是，自鸣得意的怜悯。

[æz; əz][fɔːr; fər] [lɪ'tɪʃə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ə'baʊt] ['mʌni]
As for Letitia , she was quarreling with her husband — about money
作为 为了 莱蒂西亚 , 她 曾是 争吵 和 她 丈夫 — 关于 钱
[æz; əz]['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

至于莱蒂西亚，她又在和丈夫争吵——像往常一样，是为了钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːl] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [huː] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['sɜːrpəntiːn] [krɑːft]
She was one of those doll - looking women who so often have serpentine craft
她 曾是 一 的 那些 玩具娃娃 - 寻找 女性 WHO 所以 经常 有 蛇形 工艺
[ænd; ənd] [wɪlz] [ʌv; əv] [stiːl] .
and wills of steel .
和 遗嘱 的 钢 .

她长相甜美，却往往心思缜密，意志坚定。

['mɔːrɪs] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] , ['æftər][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] ;
Morris adored her , after the habit of men with such women ;
莫里斯 受人喜爱 她 , 后 这 习惯 的 男人 和 这样的 女性 ;

莫里斯像其他男人对待这类女人一样，非常崇拜她；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] [bɪɡ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [suː'pɪriər] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ,
she made him feel so big and strong and intellectually superior ; and her childish ,
她 制成 他 感觉 所以 大的 和 强的 和 智力方面 优越的 ; 和 她 幼稚 ,

她让他觉得自己如此强大、如此睿智，如此高人一等；而她孩子气的，

['klɪŋɪŋ] [weɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɡreɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːrm] ,
clinging ways were intoxicating , as she had great physical charm ,
依恋 方式 是 醉人 , 作为 她 有 伟大的 身体的 魅力 ,

她黏人的方式令人陶醉，因为她极具外貌魅力。

[ʃiː; ʃi] [soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['ɡoʊldən] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['pɜːrfjuːmd] .
she so cool and smooth and golden white and delicately perfumed .
她 所以 凉爽的 和 光滑的 和 金的 白色的 和 轻柔地 香 .

她如此清凉柔滑，肤色白皙如金，散发着淡淡的香气。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɡɑːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hɜːr; hər] " ['mæstər] ,
She always got her own way with everyone ; usually her husband , her " master ,
她 总是 得到 她 自己的 方式 和 每个人 ; 通常 她 丈夫 , 她 " 掌握 ,

她总是能随心所欲地对待所有人；通常是她的丈夫，她的“主人”，

" ['jiːldɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːnset] .
" yielded at the first onset .
" 产生 在 这 第一的 发病 .

“一开场就屈服了。”

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] — [hiː; hi] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [paʊt] [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [ðen] ,
Once in a while — and this happened to be of those times — he held out for the pleasure of seeing her pout and weep and then ,
一次 在 一个 尽管 — 和 这 发生 到 是 的 那些 时代 — 他 握住 出去 为了 这 乐趣 的 看到 她 噘 和 哭泣 和 然后 ,

偶尔——而这次恰好就是其中之一——他会忍住不射，就为了看她撅嘴哭泣，然后，

[æz; əz] [hiː; hi] ['jiːldɪd] , [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [θruː] ['sʌmər] [reɪn] .
as he yielded , burst into a radiance like sunshine through summer rain .
作为 他 产生 , 爆裂 进入 一个 辐射 喜欢 阳光 通过 夏天 雨 .

当他屈服时，如同夏雨中的阳光般绽放出耀眼的光芒。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['mʌni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ʃɑːkɪŋ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːlz] [hed] ;
If she had had money of her own he might have got a sudden and even shocking insight into the internal machinery of that doll's head ;
如果 她 有 有 钱 的 她 自己的 他 可能 有 得到 一个 突然 和 甚至 令人震惊 洞察力 进入 这 内部的 机械 的 那 娃娃的 头 ;

如果她自己有钱，他或许会突然对那个玩偶头部的内部构造有种令人震惊的洞察；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['relətɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
his delusion about the relative intelligence and strength of himself and his
他的 错觉 关于 这 相对的 智力 和 力量 的 他自己 和 他的
['leti] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .
Letty was intact .
莱蒂 曾是 完好无损的 .

他对自己和莱蒂的智力和力量的相对优势仍然抱有幻想。

['mɪsɪz] . [dʒoʊ] [dɪd] [nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðiːz] " [lʌv] - [tilts] " ;
Mrs . Joe did not share his enthusiasm for these " love - tilts " ;
太太 . 乔 做过 不是 分享 他的 热情 为了 这些 " 爱 - 倾斜 " ;

乔太太并不像他那样热衷于这些“爱情倾斜”;

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [im'plɔiŋ] [ðə; ði] " [dɑːl] [geɪm] " [ɪn] [hɜːr; hər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
she did not mind employing the " doll game " in her dealings with the world ,
她 做过 不是 头脑 雇用 这 " 玩具娃娃 游戏 " 在 她 交易 和 这 世界 ,

她并不介意在与人交往中使用“玩弄感情”的手法。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['riːəl] [self] [æt; ət] [hoʊm] .
but she would have liked to be her real self at home .
但 她 会 有 喜欢 到 是 她 真实的 自己 在 家 .

但她更希望在家里能做回真正的自己。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,
This , however ,
这 , 然而 ,

然而,

[wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd]
was impossible if she was to get the largest results in the quickest and
曾是 不可能的 如果 她 曾是 到 得到 这 最大 结果 在 这 最快 和
['iːzɪɪst] [wei] .
easiest way .
最容易 方式 .

如果她想以最快、最简单的方式取得最大的成果,这是不可能的。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɪrəli] [pleɪd] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrs] ,
So she wearily played on at the farce ,
所以 她 疲劳 玩 在 在 这 闹剧 ,

于是她疲惫地继续上演这场闹剧。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [gruː] ['hɑːrtsɪk] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ˌɪndɪ'pendənt] —
and at times grew heartsick with envy of the comparatively few independent —
和 在 时代 生长 心碎 和 嫉妒 的 这 比较 很少 独立的 —
[wɪtʃ] [miːnz] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [ˌɪndɪ'pendənt] — ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [set] ,
which means financially independent — women of her set ,
哪个 方法 财务方面 独立的 — 女性 的 她 放 ,

有时,她会因为嫉妒同圈子中为数不多的独立女性(即经济独立的女性)而感到心痛。

[ænd; ənd] [dis'laikt] [hɜːr; hər] [dʒoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] ,
and disliked her Joe when she was forced to think about him distinctly ,
和 不喜欢 她 乔 什么时候 她 曾是 强制 到 思考 关于 他 明显地 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] .
which was not often .
哪个 曾是 不是 经常 .

当她被迫认真地想起乔时,她就会讨厌他,而这种情况并不多见。

[ɪn] ['mæridʒz] [wer] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæz; həz] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['letər] ,
In marriages where the spirit has shriveled and died within the letter ,
在 婚姻 在哪里 这 精神 有 干瘪 和 死亡 之内 这 信 ,

在那些婚姻中,如果灵魂在形式主义的束缚下萎缩消亡,

['hæbɪt]	[suːn]	['hɑːrdn]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'meɪzɪŋ]	[dɪ'griː]	[tɔːrd]	['præktɪk(ə)l]	[ʌn'kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,
habit	**soon**	**hardens**	**a**	**wife**	**to**	**an**	**amazing**	**degree**	**toward**	**practical**	**unconsciousness**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**her**	**husband**	**,**
习惯	很快	硬化	一个	妻子	到	一个	惊人的	程度	朝向	实际的	无意识	的	这	存在	的	她	丈夫	,

习惯很快就会使妻子变得麻木不仁，甚至对丈夫的存在浑然不觉。

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ʌk'sɔːriəs; ʌk'zɔːriəs]	.
even	**though**	**he**	**be**	**uxorious**	**.**
甚至	尽管	他	是	妻子	.

即使他很爱妻子。

['lɛtiz]	['mærid]	[laɪf]	[bɔːrd]	[hɜːr; hər]	;
Letty's	**married**	**life**	**bored**	**her**	**;**
莱蒂的	已婚	生活	无聊的	她	;

莱蒂的婚姻生活让她感到厌倦；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[mɔːr]	[sens]	[ʌv; əv]	[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðʌs]	['meɪkɪŋ]	[hɜːr'self]	[ə; eɪ]	['pændər]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['haɪər]	,
but	**she**	**had**	**no**	**more**	**sense**	**of**	**degradation**	**in**	**thus**	**making**	**herself**	**a**	**pander**	**,**	**and**	**for**	**hire**	**,**
但	她	有	不	更多的	感觉	的	降解	在	因此	制作	她自己	一个	讨好者	,	和	为了	聘请	,

但她丝毫没有意识到自己沦为皮条客、受雇于人是多么屈辱。

[ðæn; ðən]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['bɪznəs]	[ˌdaʊn'taʊn]	.
than	**had**	**her**	**husband**	**,**	**at**	**the**	**same**	**business**	**downtown**	**.**
比	有	她	丈夫	,	在	这	相同的	商业	市中心	.

比她丈夫在同一家市中心公司工作的时间更长。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[soʊ]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	['veri]	[best]	"	['wɪmɪn]	['duːɪŋ]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	,
She	**saw**	**so**	**many**	**of**	**the**	**"**	**very**	**best**	**"**	**women**	**doing**	**just**	**as**	**she**	**did**	**,**
她	锯	所以	许多	的	这	"	非常	最好的	"	女性	正在做	只是	作为	她	做过	,

她看到很多“最优秀”的女性都在做着和她一样的事情，

['juːzɪŋ]	[iːtʃ]	[ðə; ði]	[fitist]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[kə'dʒoʊləri]	[ænd; ənd]	['kʌzənɪŋ]	[tuː; tə]	['wiːd(ə)l]	['mʌni]	[fɔːr; fər]	[ɪk'strævəgənsiz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['hʌzbəndz]	,
using	**each**	**the**	**fittest**	**form**	**of**	**cajolery**	**and**	**cozening**	**to**	**wheedle**	**money**	**for**	**extravagances**	**out**	**of**	**their**	**husbands**	**,**
使用	每个	这	最强	形式	的	哄骗	和	欺骗	到	哄骗	钱	为了	奢侈	出去	的	他们的	丈夫们	,

她们使出浑身解数，用各种哄骗和欺骗手段，从丈夫那里骗取钱财，以满足自己的奢侈需求。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['prɑːpər]	[ænd; ənd]	['repjətəb(ə)l]	[θɪŋ]	[æz; əz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['bʊlfaɪt]	[siːmz]	[tuː; tə]	['spænjərdz]	,
that	**it**	**seemed**	**as**	**much**	**the**	**proper**	**and**	**reputable**	**thing**	**as**	**going**	**to**	**bullfights**	**seems**	**to**	**Spaniards**	**,**
那	它	似乎	作为	很多	这	恰当的	和	信誉良好的	事物	作为	去	到	斗牛	似乎	到	西班牙人	,

这似乎就像西班牙人去看斗牛一样，是一件合乎礼仪、体面的事情。

[ɔːr]	['wɑtʃɪŋ]	[waɪld]	[biːsts]	[dɪ'vaʊər]	[men]	,	['wɪmɪn]	,
or	**watching**	**wild**	**beasts**	**devour**	**men**	**,**	**women**	**,**
或者	观看	荒野	野兽	吞食	男人	,	女性	,

或者观看野兽吞噬男人、女人，

[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	"	['veri]	[best]	"	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɪm'pɪriəl]	[roʊm]	.
and	**children**	**seemed**	**to**	**the**	**"**	**very**	**best**	**"**	**people**	**of**	**imperial**	**Rome**	**.**
和	孩子们	似乎	到	这	"	非常	最好的	"	人们	的	帝国	罗马	.

孩子们似乎是罗马帝国“最优秀”的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] ,
For the same reason ,
为了 这 相同的 原因 ,

出于同样的原因，

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑːt][ˈlɪŋgər][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] " [ˈliːg(ə)l][ədˈvaɪzər] "
her husband did not linger upon the real meaning of the phrase " legal adviser "
她 丈夫 做过 不是 萦绕 之上 这 真实的 意义 的 这 短语 " 合法的 顾问 "
[hweərˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈlɔjɝz, ˈlɔɪɝz][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsnʌgli]
whereunder the business of himself and his brother lawyers was so snugly
其中 这 商业 的 他自己 和 他的 兄弟 律师 曾是 所以 舒适地
[ænd; ənd] [ˈsmʌgli] [mæskt] — [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [rɪˈspektəbl] [ˈskaʊndrəlz] [glʌt] [ˈbestʃəl]
and smugly masked — the business of helping respectable scoundrels glut bestial
和 沾沾自喜 戴面具 — 这 商业 的 帮助 可敬 无赖 谷 兽性
[ˈæpitaits] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈprɑːpərti] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][dʒeɪl] .
appetites for other people's property without fear of jail .
食欲 为了 其他 人们的 财产 没有 害怕 的 监狱 .

她的丈夫并没有深究“法律顾问”这个词的真正含义，他和他的律师兄弟们的生意正是以此为幌子，巧妙而沾沾自喜地掩盖起来——那就是帮助体面的恶棍们肆无忌惮地侵吞他人的财产，而不必担心坐牢。

[ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ədˈvænst] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər]
The quarrel had so far advanced that Saturday night was the logical time for
这 争吵 有 所以 远的 先进的 那 周六 夜晚 曾是 这 逻辑 时间 为了
[ðə; ði][ˈklaɪmæks][ɪn] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .
the climax in sentimental reconciliation .
这 高潮 在 感伤的 和解 .

这场争吵已经发展到如此地步，以至于周六晚上成了感伤和解达到高潮的合乎逻辑的时机。

[haʊˈevər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] - [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] " [get]
However , Mrs . Morris decided to endure a twenty - four hours ' delay and " get
然而 , 太太 . 莫里斯 决定 到 忍受 一个 二十 - 四 小时 - 延迟 和 " 得到
[ˈniːvə; niˈvɑː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] .
Neva over with .
涅瓦河 超过 和 .

然而，莫里斯夫人决定忍受 24 小时的延误，“尽快解决内瓦的问题”。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpentid] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈniːvə; niˈvɑː] [əˈpɪrd] .
" She repented the instant Neva appeared .
" 她 悔改 这 立即的 涅瓦河 出现 .

“涅瓦一出现，她就后悔了。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
" I had no idea she could be so good looking , " thought she ,
" 我 有 不 主意 她 可以 是 所以 好的 寻找 , " 想法 她 ,

“我真没想到她长得这么漂亮,”她心想。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lri] , [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪərəb(ə)l][əˈveɪləb(ə)l] [men] [ˈwoʊfəli]
in a panic at the prospect of rivalry , with desirable available men wofully
在 一个 恐慌 在 这 前景 的 对抗 , 和 理想 可用的 男人 可怜地
[skers] .
scarce .
稀少 .

一想到可能出现竞争，她们就感到恐慌，而理想的单身男性却少得可怜。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ˈniːvə; niˈvɑː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [ˈhɑːst(ə)l] [glæns] .
She swept Neva with a searching , hostile glance .
她 扫荡 涅瓦河 和 一个 搜索 , 敌对的 瞥一眼 .

她用审视而充满敌意的目光扫视着涅瓦。

"	[ʃiːz]	['riːəli]	['ɔːlmoʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
"	**She's**	**really**	**almost**	**beautiful**	**.**
"	她是	真的	几乎	美丽的	.

她简直美得不可方物。

"	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[fækt]	,	['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[wʌz; wəz]	['niːvə; ni'vɑː]	[soʊ]	[gʊd]	['lʊkɪŋ]	.
"	**And**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**never**	**before**	**was**	**Neva**	**so**	**good**	**looking**	**.**
"	和	,	在	事实	,	绝不	前	曾是	涅瓦河	所以	好的	寻找	.

“事实上，内瓦以前从未如此漂亮过。”

['vænəti]	[ɪz]	[æn; ən]	[er]	[plænt]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[dɪ'pendənt]	[ə'pɑːn]	[ruːts]	[ɪn]	[ri'ælitiz]	[fɔːr; fər]	['nɜːrɪʃmənt]
Vanity	**is**	**an**	**air**	**plant**	**not**	**at**	**all**	**dependent**	**upon**	**roots**	**in**	**realities**	**for**	**nourishment**
虚荣	是	一个	空气	植物	不是	在	全部	依赖	之上	根	在	现实	为了	营养

[ænd; ənd]	[groʊθ]	.
and	**growth**	**.**
和	生长	.

虚荣是一种空气植物，它完全不依赖根系获取养分和生长。

[ðʌs]	,	[ʃiː; ʃi]	,	[bɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	['ræðər]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['nɔːrm(ə)l]	['fɪzɪk(ə)l]	['vænəti]
Thus	**,**	**she**	**,**	**born**	**with**	**rather**	**less**	**than**	**the**	**normal**	**physical**	**vanity**
因此	,	她	,	出生	和	相当	较少的	比	这	普通的	身体的	虚荣

,
,
,

因此，她天生就比常人缺乏对身体的虚荣心，

[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌʌnə'fektɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃɑːrmz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[siːn]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]
had	**been**	**unaffected**	**by**	**the**	**charms**	**she**	**could**	**not**	**but**	**have**	**seen**	**had**	**she**
有	到过	不受影响	经过	这	魅力	她	可以	不是	但	有	已见	有	她

[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	['vænɪtiz]	['spraɪtli]	['ɑːptɪmɪzəm]	.
looked	**at**	**herself**	**with**	**vanity's**	**sprightly**	**optimism**	**.**
看起来	在	她自己	和	虚荣心	轻快的	乐观	.

如果她以虚荣心和乐观精神审视自己，她一定会看到自己的魅力，但她却丝毫没有受到影响。

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['eni]	[ɪn'kɜːrɪdʒmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ætməsfɪr]	[ʌv; əv]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['bæt(ə)l]
Nor	**was**	**there**	**any**	**encouragement**	**in**	**the**	**atmosphere**	**of**	**old**	**-**	**fashioned**	**Battle**
也不	曾是	那里	任何	鼓励	在	这	气氛	的	老的	-	造型	战斗

[fiːld]	,
Field	**,**
场地	,

老式战场的气氛也丝毫没有鼓舞人心的感觉。

[wer]	[ðə; ði]	[best]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	[stiːpt]	[ɪn]	[ˌmiːd'iːv(ə)l]	[dɪs'deɪn]	[ʌv; əv]	"	['fuːlɪʃnəs]	"
where	**the**	**best**	**people**	**were**	**still**	**steeped**	**in**	**medieval**	**disdain**	**of**	**"**	**foolishness**	**"**
在哪里	这	最好的	人们	是	仍然	浸泡	在	中世纪	蔑视	的	"	愚蠢	"

[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[ðə; ði]	['mɑːdərn]	['pæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[æz; əz]	['sɪnfl]	.
and	**regarded**	**the**	**modern**	**passion**	**for**	**the**	**joy**	**of**	**life**	**as**	**sinful**	**.**
和	认为	这	现代的	热情	为了	这	喜悦	的	生活	作为	罪恶的	.

当时，最优秀的人仍然沉浸在对“愚蠢”的中世纪蔑视中，并将现代人对生活乐趣的热情视为罪恶。

['ɔːlsoʊ]	,
Also	**,**
还	,

还，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wɪ'ðaʊt]	[ðæt]	[ə'gresɪv]	['ɪnstɪŋkt]	[tuː; tə]	[pliːz]	[baɪ]	['fɪzɪk(ə)l]	[tʃɑːrm]	[wɪtʃ]	['iːv(ə)n]
she	**was**	**without**	**that**	**aggressive**	**instinct**	**to**	**please**	**by**	**physical**	**charm**	**which**	**even**
她	曾是	没有	那	挑衅的	本能	到	请	经过	身体的	魅力	哪个	甚至

[ˌsɜːkəm'vents]	[ðə; ði]	[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tʃæptər]	[ʌv; əv]	['klɔɪstərd]	[nʌnz]	.
circumvents	**the**	**regulations**	**of**	**a**	**chapter**	**of**	**cloistered**	**nuns**	**.**
规避	这	法规	的	一个	章	的	隐修	修女	.

她没有那种用外貌魅力取悦他人的咄咄逼人的本能，这种本能甚至可以绕过隐修女会的规定。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [noʊ]

Until she came to New York , she had given her personal appearance no

直到 她 来了 到 新的 约克 , 她 有 给定 她 个人的 外貌 不

[ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] ,

attention whatever ,

注意力 任何 ,

在来纽约之前，她从未在意过自己的外表。

[bɪ'jɑːnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌʌnəb'truːsɪv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

beyond instinctively trying to be as unobtrusive as possible ;

超过 本能地 尝试 到 是 作为 不引人注目 作为 可能的 ;

除了本能地尽量不引人注目之外；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] [hɜːr; hər] [kən'seʃnz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz] [weɪst] [ʌv; əv]

and even in New York her concessions to what she regarded as waste of

和 甚至 在 新的 约克 她 让步 到 什么 她 认为 作为 浪费 的

[taɪm] [wɜːr; wər] ['riːəli] [nɑːt] [kən'seʃnz] [æt; ət][ɔːl] ,

time were really not concessions at all ,

时间 是 真的 不是 让步 在 全部 ,

即使在纽约，她对她认为浪费时间的事情所作出的让步，实际上也根本算不上让步。

[wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]

were merely the result of exercising in the most indifferent fashion her natural

是 仅仅 这 结果 的 锻炼 在 这 最多 冷漠 时尚 她 自然的

[ɡʊd] [teɪst] ,

good taste ,

好的 品尝 ,

只不过是她漫不经心地运用了自己天生的好品味而已。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [best] [frʌm; frəm] [nuː] ['jɔrks] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]

in choosing the best from New York's infinite variety as she had chosen the

在 选择 这 最好的 从 新的 约克的 无限 种类 作为 她 有 选定 这

[best] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l] ['fiːldz] ['miːɡər] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [stɑːks] [ʌv; əv] [ɡʊdz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

best from Battle Field's meager and commonplace stocks of goods for women .

最好的 从 战斗 领域的 微薄 和 平凡 股票 的 商品 为了 女性 .

她从纽约无穷无尽的商品中挑选出最好的，就像她从战场镇稀少而普通的女性用品中挑选出最好的一样。

[ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [ɡrænd] ,

The dress she was wearing that evening was not especially grand ,

这 裙子 她 曾是 穿着 那 晚上 曾是 不是 尤其 盛大 ,

她当晚穿的礼服并不算特别华丽。

[siːmd] ['kweɪkərɪʃli] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['lɛtiz] ;

seemed quakerishly high in the neck in comparison with Letty's ;

似乎 贵格会式地 高的 在 这 脖子 在 比较 和 莱蒂的 ;

与莱蒂的脖子相比，似乎高得像贵格会教徒的脖子一样；

[fɔːr; fər] ['leti] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ]

for Letty had a good back and was not one to conceal a charm which

为了 莱蒂 有 一个 好的 后退 和 曾是 不是 一 到 隐藏 一个 魅力 哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] .

it was permissible to display .

它 曾是 允许的 到 展示 .

因为莱蒂身材很好，而且她也从不掩饰自己可以展现的魅力。

[bʌt; bət]['niːvə; ni'vɑː] , [ɪn] [sɔːft] ['sɪlvər] - [ɡreɪ] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] , [braɪt] , [jet] ['niːðər] [ɡoʊld][nɔːr]

But Neva , in soft silver - gray ; with her hair , bright , yet neither gold nor

但 涅瓦河 , 在 柔软的 银 - 灰色的 ; 和 她 头发 , 明亮的 , 然而 两者都不 金子 也不

[red] ,

red ,

红色的 ,

但涅瓦身着柔和的银灰色长袍；她的头发明亮动人，却既非金色也非红色。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'twiːn] ,
but all the shades between ,
但 全部 这 色调 之间 ,

但介于两者之间的所有色调，

['freɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['oʊv(ə)l] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːmpədɔːr] [ðæt] ['mɝːdʒd] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
framing her long oval face in a pompadour that merged gracefully into a simple
框架 她 长的 椭圆形 脸 在 一个 蓬巴杜发型 那 合并 优雅地 进入 一个 简单的
[nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] ;
knot at the back of her small head ;
结 在 这 后退 的 她 小的 头 ;

她修长的椭圆形脸庞被梳成蓬巴杜发型，发髻优雅地在她小巧的脑袋后方自然地挽成一个简单的发髻；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['regjələr] [fitʃər] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['regjələr] [fitʃər] [hæv; həv]
with her regular features shown to that advantage which regular features have
和 她 常规的 特征 所示 到 那 优势 哪个 常规的 特征 有
['oʊnli] [wen] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nek] [ɑːr; ər] ['bɛrd] ;
only when shoulders and neck are bared ;
仅有的 什么时候 肩膀 和 脖子 是 裸露 ;

她五官端正，露出肩膀和脖子时，五官的优势才得以展现；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl] ['sæləunis] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts]
and with her complexion cleared of all sallowness and restored to its
和 和 她 肤色 已清除 的 全部 面色蜡黄 和 恢复 到 它是
['nætʃ(ə)rəl] [smuːð] ['pælər] [baɪ][ðə; ði] ['helθf(ə)l] [er] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] — ['niːvə; ni'vɑː] ,
natural smooth pallor by the healthful air and life of New York — Neva ,
自然的 光滑的 苍白 经过 这 健康的 空气 和 生活 的 新的 约克 — 涅瓦河 ,

纽约健康的空气和生活使她的肤色不再暗沉，恢复了自然光滑的白皙——内瓦

[ðʌs] ['rekriːˌeɪtid] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] , [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
thus recreated , was more than distinguished looking , was beautiful .
因此 重建 , 曾是 更多的 比 杰出的 寻找 , 曾是 美丽的 .

如此重现的，不仅外观出众，而且非常漂亮。

" ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'flektɪd] ['leti] ['krɔːsli] .
" Who'd have thought it ? " reflected Letty crossly .
" 谁会 有 想法 它 ? " 反映 莱蒂 生气 .

“谁能想到呢？”莱蒂生气地想。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [kloʊðz] [duː] [meɪk] !
" What a difference clothes do make !
" 什么 一个 不同之处 衣服 做 制作 !

衣服真的能带来很大的改变！

" [bʌt; bət]['niːvə; ni'vɑː][wʌz; wəz]['slendər] — " [θɪn] , ['peɪnfəli] [θɪn] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] ,
" But Neva was slender — " thin , painfully thin , " thought Mrs . Morris ,
" 但 涅瓦河 曾是 苗条 — " 薄的 , 痛苦地 薄的 , " 想法 太太 . 莫里斯 ,
[wɪð; wɪθ] ['swɪftli] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['spɪrɪts] .
with swiftly recovering spirits .
和 迅速地 恢复中 烈酒 .

“但内瓦很苗条——瘦得可怜，”莫里斯太太心想，精神也迅速恢复了过来。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [θɔːt] " ['skrɔːninəs] " ['hɪdiəs] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n]
She herself was plump and therefore thought " scrawniness " hideous , though often
她 她自己 曾是 丰满 和 所以 想法 " 瘦弱 " 可怕 , 尽管 经常
,
,
,

她自己体态丰腴，因此觉得“骨瘦如柴”十分丑陋，尽管她自己也常常如此。

[tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['raʊndɪd] [tʃɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [weɪld] ['pɪtiəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
to draw attention to her rounded charms , she wailed piteously that she was
到 画 注意力 到 她 圆润 魅力 , 她 哀嚎 可怜地 那 她 曾是
['getɪŋ] " [dɪs'greɪsfəli] [fæt] .
getting " disgracefully fat .
获得 " 可耻地 胖的 .

为了引起人们对她圆润身材的关注，她可怜兮兮地哭诉自己“胖得丢人”。

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] — [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['bɔːrɪs] ['ræfeɪəl] ,
" Neither of the men — her husband and Boris Raphael ,
" 两者都不 的 这 男人 — 她 丈夫 和 鲍里斯 拉斐尔 ,

“这两个男人——她的丈夫和鲍里斯·拉斐尔——都不是……”

[ðə; ði] ['peɪntər] — [ʃerd] [hɜːr; hər] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['niːvə; ni'vɑː]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] .
the painter — shared her poor opinion of Neva after the first glance .
这 画家 — 共享 她 贫穷的 观点 的 涅瓦河 后 这 第一的 瞥一眼 .

这位画家——第一眼看到涅瓦后就对她印象很差。

['mɔːrɪs] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [θɪn] ['wɪmɪn] ,
Morris did not care for thin women ,
莫里斯 做过 不是 关心 为了 薄的 女性 ,

莫里斯不喜欢身材苗条的女性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['niːvə; ni'vɑː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bjuːti] — [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi] [əd'maɪəd] ,
but he thought Neva had a certain beauty — not the kind he admired ,
但 他 想法 涅瓦河 有 一个 肯定 美丽 — 不是 这 种类 他 钦佩 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] , [ˌnevərðə'les] .
but a kind , nevertheless .
但 一个 种类 , 尽管如此 .

但他认为涅瓦有一种独特的美——不是他所欣赏的那种美，但仍然是一种美。

['bɔːrɪs] ['stʌdid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . [dʒoʊ] ['red(ə)n]
Boris studied the young woman with an expression that made Mrs . Joe redden
鲍里斯 研究 这 年轻的 女士 和 一个 表达 那 制成 太太 . 乔 变红
[wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .
with jealousy .
和 妒忌 .

鲍里斯打量着这位年轻女子，那表情让乔太太嫉妒得脸都红了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['prɪti] ? " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" You think my cousin pretty ? " said she to him ,
" 你 思考 我的 表哥 漂亮的 ? " 说 她 到 他 ,

她问他：“你觉得我表妹漂亮吗？”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [ʌv; əv]['niːvə; ni'vɑː][ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [tuː; tə]
as they went down to dinner far enough ahead of Neva and Morris to
作为 他们 去 向下 到 晚餐 远的 足够的 前方 的 涅瓦河 和 莫里斯 到
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] .
be able to talk freely .
是 有能力的 到 讲话 自由 .

他们比内瓦和莫里斯先一步下楼去吃晚饭，所以可以畅所欲言。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɔːrɪs] , " [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] . "
" More than that , " replied Boris , " I think her unusual . "
" 更多的 比 那 , " 回复 鲍里斯 , " 我 思考 她 异常 . "

“不仅如此，”鲍里斯回答说，“我觉得她很不寻常。”

" [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [dres] , [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ,
" If you ever chance to see her in ordinary dress , you'll change your mind ,
" 如果 你 曾经 机会 到 看 她 在 普通的 裙子 , 你会 改变 你的 头脑 ,

“如果你有机会看到她穿便服的样子，你就会改变想法了。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['leti] ['sɔːftli] .
I'm sorry to say , " said Letty softly .
我是 对不起 到 说 , " 说 莱蒂 轻轻 .

“很抱歉，”莱蒂轻声说道。

" [pʊr] ['niːvə; ni'vɑː] !
" Poor Neva !
" 贫穷的 涅瓦河 !

可怜的涅瓦！

[hɜːrz] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [keɪs] .
Hers is a sad case .
她的 是 一个 伤心 案件 .

她的遭遇令人惋惜。

[ʃiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːt] - [tuː; tə] - [bes] - [bʌt; bət] - - . "
She's one of the ought - to - bes - but - aren'ts . "
她是 一 的 这 应该 - 到 - 贝斯 - 但 - - . "

她属于那种“本该如此却未能如愿”的人。

" [its] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" It's my business to see things as they are , " was the painter's exasperating reply .
" 它是 我的 商业 到 看 事物 作为 他们 是 , " 曾是 这 画家的 可气 回复 .

“我的工作就是如实观察事物，”画家恼怒地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ'd] [nɑːt] [ɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [biː; bi] [blaɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['stʌdi] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] . "
" And I'd not in any circumstances be blind to such a marvelous study in long lines as she . "
" 和 ID 不是 在 任何 情况 是 瞎的 到 这样的 一个 奇妙 学习 在 长的 线条 作为 她 . "

“无论如何，我都不会对她这样一位擅长绘制长线条的杰出人物视而不见。”

" ['mɑːrvələs] !
" Marvelous !
" 奇妙 !

“奇妙！

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] [læft] .
" Mrs . Morris laughed .
" 太太 . 莫里斯 笑了 .

莫里斯太太笑了。

" [lɔːŋ] [feɪs] , [lɔːŋ] [nek] , [lɔːŋ] [bʌst] , [lɔːŋ] [weɪst] , [lɔːŋ] [legz] , [lɔːŋ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] , " [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] .
" Long face , long neck , long bust , long waist , long legs , long hands and feet , " explained he .
" 长的 脸 , 长的 脖子 , 长的 摔碎 , 长的 腰部 , 长的 腿 , 长的 双手 和 脚 , " 解释 他 .

“脸长、脖子长、胸部长、腰长、腿长、手脚都长，”他解释道。

" [its] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['ɔːrd(ə)neri] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's the kind of beauty that has to be pointed out to ordinary eyes before they see it .
" 它是 这 种类 的 美丽 那 有 到 是 尖 出去 到 普通的 眼睛 前 他们 看 它 .

“这种美需要有人指出来，普通人才能看到。”

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər] ['hoʊmli] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [kə'mjuːnəti] ,
I can imagine her passing for homely in a rude community ,
我 能 想象 她 通过 为了 家常的 在 一个 粗鲁的 社区 ,

我可以想象她在粗鲁的社区里会显得相貌平平。

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːm] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər] ['koʊldnəs] .
just as her expression of calm might pass for coldness .
只是 作为 她 表达 的 冷静的 可能 经过 为了 寒冷 .

就像她平静的表情可能会被误解为冷漠一样。

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] [rɪ'vaɪzd] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['bɔːrɪs] .
" Mrs . Morris revised her opinion of Boris .
" 太太 . 莫里斯 修改 她 观点 的 鲍里斯 .

莫里斯夫人改变了对鲍里斯的看法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['tæktfl] ['pɜːrs(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .
She had thought him a most tactful person ; she knew the truth now .
她 有 想法 他 一个 最多 委婉 人 ; 她 知道 这 真相 现在 .

她原以为他是个非常圆滑的人；现在她知道了真相。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [preɪz] [wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [kɔːld] ['tæktfl] ;
A man who would praise one woman to another could never be called tactful ;
一个 男人 WHO 会 称赞 一 女士 到 其他 可以 绝不 是 称为 委婉 ;

一个男人如果当面称赞一个女人，那他绝对称不上机智。

[tuː; tə] [preɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['tæktləs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʊrɪʃ] .
to praise enthusiastically was worse than tactless , it was boorish .
到 称赞 踊跃 曾是 更糟 比 不顾及他人感受 , 它 曾是 粗野 .

热情洋溢的赞扬不仅不合时宜，简直是粗鲁无礼。

" [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
" How impossible it is , " thought she ,
" 如何 不可能的 它 是 , " 想法 她 ,

“这怎么可能呢？”她心想。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [loʊ] ['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə] [raɪz] ['hoʊlli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
" for a man of low origin to rise wholly above it .
" 为了 一个 男人 的 低的 起源 到 上升 完全 多于 它 .

“出身低微的人完全超越了它。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [pliːziz] [juː; jʊ] ,
" She said , " I'm delighted that my cousin pleases you ,
" 她 说 , " 我是 高兴极了 那 我的 表哥 请 你 ,

她说：“我很高兴我的表妹让你满意。”

" [æz; əz]['koʊldli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]['æftər] [huːm] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
" as coldly as she could speak to a man after whom everyone was running .
" 作为 冷冷地 作为 她 可以 说话 到 一个 男人 后 谁 每个人 曾是 跑步 .

她用尽可能冷淡的语气对这个所有人都在追赶的男人说话。

" [aɪ][mʌst; məst] [peɪnt] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , [noʊtɪŋ] ['lɛtiz] ['æŋgər] , [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
" I must paint her , " he said , noting Letty's anger , but indifferent to it
" 我 必须 画 她 , " 他 说 , 注意到 莱蒂的 愤怒 , 但 冷漠 到 它
.
.
.

“我一定要画她，”他说，注意到莱蒂的愤怒，但他对此漠不关心。

" [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , ['evriwʌn] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [siː] .
" If I succeed , everyone will see what I see .
" 如果 我 成功 , 每个人 将要 看 什么 我 看 .

“如果我成功了，所有人都会看到我所看到的。”

[ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [bɪ'kʌm] — [dɪ'vaɪn] !
If that woman were to love and be loved , her face would become — divine !
如果 那 女士 是 到 爱 和 是 喜爱 ， 她 脸 会 变得 — 神圣的 !

如果那个女人能够去爱，并且被爱，她的容颜将会变得——神圣！

[dɪ'vaɪnli] ['hjuːmən] , [aɪ] [miːn] — [fɔːr; fər] [ʃiːz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
Divinely human , I mean — for she's flesh and blood .
神圣地 人类 ， 我 意思是 — 为了 她是 肉 和 血 .

我是说，她既是神圣的人，又是血肉之躯。

[ðə; ði]['faɪɚz][ðer; ðər] — [leɪd][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] .
The fire's there — laid and ready for the match .
这 火灾的 那里 — 铺设 和 准备好 为了 这 匹配 .

火已就位，只待点燃。

" [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɑːn]['niːvə; ni'vɑː] [ə'gen] ,
" When he and Morris were alone after dinner he began on Neva again ,
" 什么时候 他 和 莫里斯 是 独自的 后 晚餐 他 开始 在 涅瓦河 再次 ，

“晚饭后，他和莫里斯单独相处时，他又开始谈论涅瓦河了。”

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .
unaffected by her seeming incapacity to respond to his efforts to interest her .
不受影响 经过 她 似乎 无能力 到 回应 到 他的 努力 到 兴趣 她 .

尽管她似乎对他的示好无动于衷，但他并未受到影响。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [tɔːk] [fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I could scarcely talk for watching her , " he said .
" 我 可以 几乎 讲话 为了 观看 她 ， " 他 说 .

“我看着她都说不出话来，”他说。

" [ʃiː; ʃi] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .
" She puzzles me .
" 她 谜题 我 .

她让我很困惑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ə; eɪ][gɜːrl] — [æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "
I should not have believed a girl — an unmarried woman — could have such an expression . "
我 应该 不是 有 相信 一个 女孩 — 一个 未婚 女士 — 可以 有 这样的 一个 表达 . "

我真不该相信一个女孩——一个未婚女子——会有这样的表情。

" [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɔːrɪs] .
" She's not a girl , " explained Morris .
" 她是 不是 一个 女孩 ， " 解释 莫里斯 .

“她不是女孩，”莫里斯解释说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] [ə'gen] .
" She has taken her maiden name again .
" 她 有 已采取 她 少女 姓名 再次 .

她又恢复了娘家姓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] — [wʌz; wəz] ['mærid] [ʌn'tɪl] [læst] ['sʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt]
She was Mrs . Armstrong — was married until last summer to the chap that
她 曾是 太太 . 阿姆斯特朗 — 曾是 已婚 直到 最后的 夏天 到 这 小伙子 那
[wʌz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [læst] [ɑːk'toʊbər] . "
was made president of the O . A . D . last October . "
曾是 制成 总统 的 这 哦 . 一个 . D . 最后的 十月 . "

她是阿姆斯特朗夫人——直到去年夏天，她一直嫁给了去年十月当选OAD主席的那位先生。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
" Never heard of him , " said the artist .
" 绝不 听到 的 他 , " 说 这 艺术家 .

“从没听说过他，”这位艺术家说。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌdaʊn'taʊn] .
" That shows how little you know about what's going on downtown .
" 那 演出 如何 小的 你 知道 关于 是什么 去 在 市中心 .

“这说明你对市中心发生的事情知之甚少。”

[wen] ['gæləwei] [daɪd] — [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['gæləwei] ? "
When Galloway died — you've heard of Galloway ? "
什么时候 加洛韦 死亡 — 你已经 听到 的 加洛韦 ? "

加洛韦去世的时候——你听说过加洛韦吗?

" [aɪ] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm] — [æn; ən][oʊld]['iːg(ə)l] — [ɔːr] ['vʌltʃər] . "
" I painted him — an old eagle — or vulture . "
" 我 绘 他 — 一个 老的 鹰 — 或者 秃鹫 . "

“我把他画成了一只老鹰——或者秃鹫。”

" [wiːl] [seɪ] ['iːg(ə)l] , [æz; əz] ['hiːz] [ded] .
" We'll say eagle , as he's dead .
" 出色地 说 鹰 , 作为 他是 死的 .

“我们就叫他老鹰吧，因为他已经死了。”

[wen] [hiː; hi] [daɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ,
When he died , there was a split in the O . A . D . ,
什么时候 他 死亡 , 那里 曾是 一个 分裂 在 这 哦 . 一个 . D . ,

他去世后，OAD 发生了分裂。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['dɑːmɪneɪtɪd][ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [ænd; ənd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][let]
which he had dominated and used for years — and mighty little he let
哪个 他 有 占主导地位 和 用过的 为了 年 — 和 强大的 小的 他 让
[oʊld] ['ʃɑːˌtwɛl] [hæv; həv] ,
old Shotwell have ,
老的 肖特韦尔 有 ,

他多年来一直掌控并利用着这一切——而他几乎没让老肖特韦尔得到任何东西。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['dɜːrti] [wɜːrk] .
I understand , in return for doing the dirty work .
我 理解 , 在 返回 为了 正在做 这 肮脏的 工作 .

我明白，这是我替你做脏活的回报。

[wel] , ['fɔzdik] ['faɪnəli] [kʊkt] [ʌp] [ðæt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['fraɪt(ə)nd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['ɪntuː] [fɪts] , [wʌn]
Well , Fosdick finally cooked up that investigation , frightened everybody into fits , won
出色地 , 福斯迪克 最后 煮熟 向上 那 调查 , 害怕 大家 进入 适合 , 韩元
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

福斯迪克最终炮制了那项调查，把所有人都吓得魂飞魄散，最终得逞了。

[biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləwei] [kraʊd] , [θruː] [aʊt] [ʃɑːˌtwɛl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['westərn]

beat down the Galloway crowd , threw out Shotwell and put in this young Western

打 向下 这 加洛韦 人群 , 扔 出去 肖特韦尔 和 放 在 这 年轻的 西

['feloʊ] . "

fellow . "

同伴 . "

把加洛韦那帮人打得落花流水，把肖特韦尔赶下场，换上这个年轻的西部小伙子。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ? "

" What is the O . A . D . ? "

" 什么 是 这 哦 . 一个 . D . ? "

OAD是什么?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['ædvɚˌtaɪzmənts] ['evriwer] — [naɪt] [ɪn]

" You must have seen the building , the advertisements everywhere — knight in

" 你 必须 有 已见 这 建筑 , 这 广告 到处 — 骑士 在

['ɑːrmər] ['biːtɪŋ] [ɔːf] ['spektər] [ʌv; əv][wɑːnt] .

armor beating off specters of want .

盔甲 殴打 离开 幽灵 的 想 .

“你一定见过那栋楼，到处都是广告——身披盔甲的骑士击退了贫困的幽灵。”

[its] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] . "

It's an insurance company . "

它是 一个 保险 公司 . "

这是一家保险公司。

" [aɪ] [θɔːt] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['piːp(ə)l] . "

" I thought insurance companies were to insure people . "

" 我 想法 保险 公司 是 到 保证 人们 . "

“我原以为保险公司是为人们提供保障的。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːrɪs] .

" Not at all , " replied Morris .

" 不是 在 全部 , " 回复 莫里斯 .

“完全不是，”莫里斯回答道。

" [ðæts] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeə(r)] [fɔːr; fər] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [stiːl] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər]

" That's what people think they're for — just as they think steel companies are

" 那就是 什么 人们 思考 它们是 为了 — 只是 作为 他们 思考 钢 公司 是

[tuː; tə] [meɪk] [stiːl] ,

to make steel ,

到 制作 钢 ,

“人们认为钢铁公司存在的意义就是制造钢铁，就像他们认为钢铁公司存在的意义就是制造钢铁一样。”

[ænd; ənd][koʊl] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][maɪn] [koʊl] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] ['kæri] [freɪt]

and coal companies to mine coal , and railway companies to carry freight

和 煤炭 公司 到 矿 煤炭 , 和 铁路 公司 到 携带 货运

[ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] .

and passengers .

和 乘客 .

煤炭公司开采煤炭，铁路公司运输货物和乘客。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ɪz] ['sɪmpli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] .

But all that , my dear fellow , is simply incidental .

但 全部 那 , 我的 亲爱的 同伴 , 是 简单地 偶然的 .

但是，我的朋友，这一切都只是次要的。

[ðeə(r)] ['riːəli] [tuː; tə] [mæs] [bɪɡ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˌfɪnən'sɪrz] [tuː; tə]
They're really to mass big sums of money for our great financiers to
它们是 真的 到 大量的 大的 总和 的 钱 为了 我们的 伟大的 金融家 到
['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] . "
scramble for . "
争夺 为了 . "

这些资金数额实在太大了，连我们那些大财团都难以匹敌。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['ræfeɪəl] [ɪn][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] [toʊn] .
" How interesting , " said Raphael in an uninterested tone .
" 如何 有趣的 , " 说 拉斐尔 在 一个 不感兴趣 语气 .

“真有意思，”拉斐尔漫不经心地说。

" [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .
" Some time I must try to learn about those things .
" 一些 时间 我 必须 尝试 到 学习 关于 那些 事物 .

“我总有一天要尝试了解那些事情。”

[ðen] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][hæz; həz] [dɪ'vɔːrst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
Then your cousin has divorced her husband ?
然后 你的 表哥 有 离婚 她 丈夫 ?

那么你表妹已经和她丈夫离婚了？

[ðæts] [ðə; ði]['trædʒədi][aɪ] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] . "
That's the tragedy I saw in her face . "
那就是 这 悲剧 我 锯 在 她 脸 . "

我从她脸上看到了悲剧。

" ['trædʒədi] !
" Tragedy !
" 悲剧 !

“悲剧！

" ['mɔːrɪs] [læft] ['aʊtraɪt] .
" Morris laughed outright .
" 莫里斯 笑了 直接 .

莫里斯哈哈大笑起来。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɡoʊ] [ə'ɡen] , ['bɔːrɪs] .
" There you go again , Boris .
" 那里 你 去 再次 , 鲍里斯 .

“你又来了，鲍里斯。”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [luːs] . "
You're always turning your imagination loose . "
你是 总是 转弯 你的 想像力 松动的 . "

你总是天马行空地发挥想象力。

" [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['mistəriz] [maɪ] [aɪz] [faɪnd] , [maɪ] [dɪr] [dʒoʊ] , " [sed] ['bɔːrɪs] , [ʌn'rʌfld] .
" To explore the mysteries my eyes find , my dear Joe , " said Boris , unruffled .
" 到 探索 这 谜团 我的 眼睛 寻找 , 我的 亲爱的 乔 , " 说 鲍里斯 , 镇定自若 .

“去探索我双眼所发现的奥秘吧，我亲爱的乔，”鲍里斯平静地说。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] — [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld]
" You people — the great mass of the human race — go through the world
" 你 人们 — 这 伟大的 大量的 的 这 人类 种族 — 去 通过 这 世界
['blaɪndfoʊld] — ['blaɪndfoʊldɪd][baɪ] ['ɪɡnərəns] , [baɪ] ['predʒədɪs] ,
blindfold — blindfolded by ignorance , by prejudice ,
眼罩 — 蒙眼 经过 无知 , 经过 偏见 ,

“你们这些人——绝大多数人类——蒙着双眼在这个世界上行走——被无知和偏见蒙蔽了双眼，

[baɪ] ['letɪŋ] [jʊr; jər]['stuːpɪd] [breɪn] [tel] [jʊr; jər] [aɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ]
by letting your stupid brain tell your eyes what they are seeing instead of letting
经过 出租 你的 愚蠢的 脑 告诉 你的 眼睛 什么 他们 是 看到 反而 的 出租
[jʊr; jər] [aɪz] [tel] [jʊr; jər] [breɪn] . "
your eyes tell your brain . "
你的 眼睛 告诉 你的 脑 . "

“让你的愚蠢大脑告诉你的眼睛它们看到了什么，而不是让你的眼睛告诉你的大脑。”

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['niːvə; ni'vɑː] ['kɑːlin] . "
" I never heard there was much to Neva Carlin . "
" 我 绝不 听到 那里 曾是 很多 到 涅瓦河 卡林 . "

“我从没听说过内瓦·卡林有什么事迹。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [rɪ'plaɪd] ['bɔːrɪs] .
" Naturally , " replied Boris .
" 自然 , " 回复 鲍里斯 .

“当然，”鲍里斯回答道。

" [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ˌpɜːrsə'næləti] , [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,
" Not all the people who have individuality , personality , mind and heart ,
" 不是 全部 这 人们 WHO 有 个性 , 性格 , 头脑 和 心 ,

并非所有拥有个性、人格、思想和心灵的人

[biːt] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv]
beat a drum and march in the middle of the street to inform the world of
打 一个 鼓 和 行进 在 这 中间 的 这 街道 到 通知 这 世界 的
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

敲着鼓，走到街中央游行，向全世界宣告这一事实。

[æz; əz][fɔːr; fər] [i'məuʃənz] — ['riːəl] [i'məuʃənz] — [ðeɪ] [dəunt] [ʃriːk] [ænd; ənd] [wiːp] ; [ðeɪ] [haɪd]
As for emotions — real emotions — they don't shriek and weep ; they hide
作为 为了 情绪 — 真实的 情绪 — 他们 不 尖叫 和 哭泣 ; 他们 隐藏
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dʌm] .
and are dumb .
和 是 哑的 .

至于情感——真正的情感——它们不会尖叫哭泣；它们会隐藏起来，变得沉默。

[aɪ] , [huː] [let][maɪ] [aɪz] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
I , who let my eyes see for themselves ,
我 , WHO 让 我的 眼睛 看 为了 他们自己 ,

我，一个让双眼亲眼所见的人，

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [siː] ['bjuːti] ['berfʊt] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] ['plaʊʃeɪrz] .
look at this woman and see beauty barefoot on the hot plowshares .
看 在 这 女士 和 看 美丽 赤脚 在 这 热的 犁铧 .

看看这位女子，看看赤脚踩在滚烫犁铧上的美丽。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [duː][nɑːt] [lʊk] [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [siː] ['nʌθɪŋ] .
And you — do not look and , therefore , see nothing .
和 你 — 做 不是 看 和 , 所以 , 看 没有什么 .

而你——不去看，因此什么也看不到。

" ['mɔːrɪs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['saɪlənst] , [nɑːt]
" Morris made no reply , but his expression showed he was only silenced , not
" 莫里斯 制成 不 回复 , 但 他的 表达 显示 他 曾是 仅有的 沉默 , 不是
[kən'vɪnst] .
convinced .
确信 .

莫里斯没有回答，但他的表情表明他只是沉默了，并没有被说服。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['bɔːrɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] — [ðə; ði]['praɪsɪz][hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər]
He knew his old friend Boris was a great painter — the prices he got for
他 知道 他的 老的 朋友 鲍里斯 曾是 一个 伟大的 画家 — 这 价格 他 得到 为了
[hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
his portraits proved it ;
他的 肖像 已证实 它 ;

他知道他的老朋友鲍里斯是一位伟大的画家——他的肖像画卖出的价格证明了这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntrəstɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ðæt]
and the portraits themselves were certainly interesting , had the air that
和 这 肖像 他们自己 是 当然 有趣的 , 有 这 空气 那
[ɪ'reɪdiːˌeɪts] [frʌm; frəm] ['evri] [wɜːrk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
irradiates from every work of genius ,
辐射 从 每一个 工作 的 天才 ,

这些肖像画本身确实很有趣，散发着天才作品特有的气质。

['weðər] [wʌn] [laɪks] [ɔːr] [əp'riːʃieɪts] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːr][nɑːt] .
whether one likes or appreciates the work or not .
无论 一 点赞 或者 感谢 这 工作 或者 不是 .

无论是否喜欢或欣赏这项工作。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['ræfiːəlz] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [saɪt] — "
He knew that the basis of Raphael's genius was in his marvelous sight — "
他 知道 那 这 基础 的 拉斐尔的 天才 曾是 在 他的 奇妙 视线 — "
['sɪmpli] ['siːɪŋ] [wer] ['ʌðər] [wɪl] [nɑːt] " [wʌz; wəz] ['bɔːrɪsɪz] [oʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪft] .
simply seeing where others will not " was Boris's own description of his gift .
简单地 看到 在哪里 其他的 将要 不是 " 曾是 鲍里斯的 自己的 描述 的 他的 礼物 .

他知道拉斐尔天才的基础在于他那惊人的视力——“能看到别人看不到的东西”是鲍里斯自己对这种天赋的描述。

[jet] [wen] ['bɔːrɪs] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .
Yet when Boris reported to him what he saw , he was incredulous .
然而 什么时候 鲍里斯 据报道 到 他 什么 他 锯 , 他 曾是 难以置信 .

然而，当鲍里斯向他汇报所见所闻时，他却难以置信。

" [æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" An artist's wild imagination , " he said to himself .
" 一个 艺术家的 荒野 想像力 , " 他 说 到 他自己 .

“艺术家天马行空的想象力，”他自言自语道。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði] [dɪm] - [aɪd] [mæn][ɪz] [kɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði] ['siːɪŋ] [mæn] ;
In the world of the blind , the dim - eyed man is king , not the seeing man ;
在 这 世界 的 这 瞎的 , 这 暗淡 - 眼睛 男人 是 国王 , 不是 这 看到 男人 ;

在盲人的世界里，视力障碍者才是国王，而不是视力正常者。

[ðə; ði] ['siːɪŋ] [mæn] — [ðə; ði] " [sɪr] " — ['pa:siz] [fɔːr; fər][mæd] ,
the seeing man — the " seer " — passes for mad ,
这 看到 男人 — 这 " 先知 " — 通过 为了 疯狂的 ,

这位能看清事物的人——“先知”——会被人误认为是疯子。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [ɪ'nʌf] [saɪt] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]
and the blind follow those with not enough sight to rouse the distrust of
和 这 瞎的 跟随 那些 和 不是 足够的 视线 到 唤醒 这 怀疑 的
[ðer; ðər] [flɑːk] .
their flock .
他们的 群 .

盲人追随那些视力不足以引起信众怀疑的人。

[wen] [ðə; ði] ['peɪntər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['niːvə; ni'vɑː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
When the painter returned to the drawing - room Neva was gone .
什么时候 这 画家 返回 到 这 绘画 - 房间 涅瓦河 曾是 已消失 .

当画家回到客厅时，涅瓦已经不见了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [saɪt] [dɪd][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] ,
As his sight did not fail him when he watched the motions of his bright ,
作为 他的 视线 做过 不是 失败 他 什么时候 他 观看 这 运动 的 他的 明亮的 ,

当他注视着他明亮的眼睛的动作时，他的视力并没有出现问题，

[blɑːnd]['lɪt(ə)l] [frend] , ['mɪsɪz] . [dʒoʊ] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]
blond little friend , Mrs . Joe , he suspected her of having had a hand in
金发 小的 朋友 , 太太 . 乔 , 他 怀疑 她 的 拥有 有 一个 手 在
- ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] .
Neva's early departure .
- 早期的 离开 .

他怀疑金发碧眼的小个子朋友乔太太与内瓦的提前离开有关。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] .
And she thought she had herself .
和 她 想法 她 有 她自己 .

她以为她已经拥有了自己。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,
But , in fact ,
但 , 在 事实 ,

但事实上，

['niːvə; ni'vɑː] [left] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [feɪs] [ə'gen] [ðə; ði][mæn] [huːz] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi]
Neva left because she was too shy to face again the man whose work she
涅瓦河 左边 因为 她 曾是 也 害羞的 到 脸 再次 这 男人 谁 工作 她
[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['revərənst] .
had so long reverenced .
有 所以 长的 受人尊敬的 .

涅瓦离开是因为她太害羞，不敢再次面对那个她一直以来都非常敬仰的人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
She knew she ought to treat him as an ordinary human being , but she
她 知道 她 应该 到 对待 他 作为 一个 普通的 人类 存在 , 但 她
[kʊd; kəd][nɑːt] ;
could not ;
可以 不是 ;

她知道自己应该像对待普通人一样对待他，但她做不到；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][flai] .
and she yielded to the impulse to fly .
和 她 产生 到 这 冲动 到 飞 .

她屈服于飞翔的冲动。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][sek][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [pleɪn] .
" You must take me to sec your cousin , " said he , his chagrin plain .
" 你 必须 拿 我 到 秒 你的 表哥 , " 说 他 , 他的 懊恼 清楚的 .

“你必须带我去见你的表兄，”他懊恼地说。

" [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ə'griːd] ['leti] ,
" Whenever you like , " agreed Letty ,
" 每当 你 喜欢 , " 同意 莱蒂 ,

“你随时都可以，”莱蒂同意道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'læbərət] ['greɪʃəsnəs] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
with that elaborate graciousness which raises a suspicion of insincerity in the most
和 那 精心制作的 亲切 哪个 提高 一个 怀疑 的 虚伪 在 这 最多
['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd] .
innocent mind .
清白的 头脑 .

那种精心营造的优雅，即使是最纯真的心灵也会怀疑其虚伪。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	['bɔːrɪs]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Boris**	**.**
"	感谢	你	,	"	说	鲍里斯	.

“谢谢，”鲍里斯说。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[sər'praɪz]	[ænd; ənd]	[rɪ'liːf]	[hiː; hi]	['hɔːltɪd]	[ðer; ðər]	,
And	**to**	**her**	**surprise**	**and**	**relief**	**he**	**halted**	**there**	**,**
和	到	她	惊喜	和	宽慰	他	停止	那里	,

令她既惊讶又欣慰的是，他停了下来。

[wɪ'ðaʊt]	[ə'temptɪŋ]	[tuː; tə]	[pɪn]	[hɜːr; hər]	[daʊn]	[tuː; tə]	[deɪ]	[ænd; ənd]	['aʊər]	.
without	**attempting**	**to**	**pin**	**her**	**down**	**to**	**day**	**and**	**hour**	**.**
没有	尝试	到	别针	她	向下	到	天	和	小时	.

不试图确定她具体的日期和时间。

"	[hiː; hi]	[æskt]	['sɪmpli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'laɪt]	,	"	[dɪ'saɪdɪd]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[tuː; tə]
"	**He**	**asked**	**simply**	**to**	**be**	**polite**	**,**	**"**	**decided**	**she**	**,**	**"**	**and**	**perhaps**	**to**
"	他	问	简单地	到	是	有礼貌的	,	"	决定	她	,	"	和	也许	到

['ɪrɪteɪt]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
irritate	**me**	**a**	**little**	**.**
刺激	我	一个	小的	.

“他只是出于礼貌才提出这个要求，”她心想，“或许也想稍微惹恼我一下。”

['hiːz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['femənɪn]	[trɪks]	.
He's	**full**	**of**	**those**	**feminine**	**tricks**	**.**
他是	满的	的	那些	女性	技巧	.

他满脑子都是女人的那些伎俩。

"	[ˌaɪ 'viː]
"	**IV**
"	第四

“IV

[ðə; ði]	['fɔzdik]	['fæməli]
THE	**FOSDICK**	**FAMILY**
这	福斯迪克	家庭

福斯迪克家族

[ɪn]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ə'mɛrɪkəz]	[greɪt]	['sɪtiz]	,	[iːst]	,	[west]	,	[saʊθ]	,	[fɑːr]	[west]	,
In	**each**	**of**	**America's**	**great**	**cities**	**,**	**East**	**,**	**West**	**,**	**South**	**,**	**Far**	**West**	**,**
在	每个	的	美国的	伟大的	城市	,	东方	,	西方	,	南	,	远的	西方	,

在美国的每一个大城市，无论东部、西部、南部还是远西部，

[ə; eɪ]	[klɪf]	[ʌv; əv]	['mɑːrb(ə)l]	['glɪsnɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['θɜːroʊfer]	[wer]	[ðə; ði]	[moʊst]
a	**cliff**	**of**	**marble**	**glistening**	**down**	**upon**	**the**	**thoroughfare**	**where**	**the**	**most**
一个	悬崖	的	大理石	闪闪发光	向下	之上	这	通道	在哪里	这	最多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[wʊd]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	['deɪli]	;
thousands	**would**	**see**	**it**	**daily**	**;**
数千	会	看	它	日常的	;

一座闪闪发光的大理石悬崖俯瞰着大道，每天都有成千上万的人看到它；

['ɑːmiz]	[ʌv; əv]	['miʃənəriz]	,	[soʊ]	['fɔzdik]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	,	['muːvɪŋ]	['evriwer]
armies	**of**	**missionaries**	**,**	**so**	**Fosdick**	**liked**	**to**	**call**	**them**	**,**	**moving**	**everywhere**
军队	的	传教士	,	所以	福斯迪克	喜欢	到	称呼	他们	,	移动	到处

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	;
among	**the**	**people**	**;**
之中	这	人们	;

福斯迪克喜欢称他们为“传教士大军”，他们四处奔走，融入民众之中；

['ʌðər]	['ɑːmiz]	[ʌv; əv]	['ɑːfəsərz]	[ænd; ənd]	[klɑːks]	,
other	**armies**	**of**	**officers**	**and**	**clerks**	**,**
其他	军队	的	警官	和	职员	,

其他大量的军官和文员，

[haust] [ɪn][ðə; ði] ['klɪfˌlaɪk] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gɑːnərɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] ['hɑːvists] [riːpt] [baɪ][ðə; ði]
housed in the clifflike palaces and garnering the golden harvests reaped by the
房屋 在 这 悬崖状 宫殿 和 收集 这 金的 收获 收获 经过 这
['miʃənəriz] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['hɔːrəs] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm]
missionaries — such was the scene upon which Horace Armstrong looked out from
传教士 — 这样的 曾是 这 场景 之上 哪个 贺拉斯 阿姆斯特朗 看起来 出去 从
[hɪz; ɪz]['ɪriˌeri][ɪn][ðə; ði] ['væstɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] o£ [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] .
his aerie in the vastest of the palaces o£ the O . A . D .
他的 鹰巢 在 这 最广阔 的 这 宫殿 o£ 这 哦 . 一个 . D .

居住在悬崖峭壁般的宫殿中，收获着传教士们辛勤耕耘的丰硕成果——这就是霍勒斯·阿姆斯特朗从他位于东方圣殿最宏伟宫殿的巢穴中眺望到的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] .
And it inspired him .
和 它 灵感 他 .

这激励了他。

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hæv; həv][ə; eɪ]['mægnətɪzəm] , [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd]
Institutions , like individuals , have a magnetism , a power to attract and
机构 , 喜欢 个人 , 有 一个 磁性 , 一个 力量 到 吸引 和
[tuː; tə][hoʊld] ,
to hold ,
到 抓住 ,

机构和个人一样，都具有磁力，一种吸引和留住人才的能力。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] ['ænəˌlaɪzəbl] ['kwɑːləti][ɔːr] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
that is quite apart from any analyzable quality or characteristic .
那 是 相当 除 从 任何 可分析的 质量 或者 特征 .

这与任何可分析的品质或特征都毫无关系。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ,
Armstrong had grown up in the O . A . D . ,
阿姆斯特朗 有 生长 向上 在 这 哦 . 一个 . D . ,

阿姆斯特朗在OAD长大，

[hæd; həd] [priːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][roʊz][ɪn][ɪts] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃt] [bɪ'liːf] [ɪn]
had preached it as he rose in its service until he had preached belief in
有 布道 它 作为 他 玫瑰 在 它是 服务 直到 他 有 布道 信仰 在
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dæmɪŋ]
it into himself — a belief that was unshaken by the series of damning
它 进入 他自己 — 一个 信仰 那 曾是 坚定不移 经过 这 系列 的 令人震惊的
[iks'pəuʒəz] [ʌv; əv][ɪts] [wɔːl] [striːt] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['jʊzər] ,
exposures of its Wall Street owners and users ,
暴露 的 它是 墙 街道 所有者 和 用户 ,

他在为之效力的过程中不断宣扬这种理念，直到他自己也信奉了它——这种信念并没有因为华尔街所有者和使用者的一系列令人震惊的曝光而动摇。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dis'kʌvəriz] ,
and had survived his own discoveries ,
和 有 幸存下来 他的 自己的 发现 ,

并且在他自己的发现中幸存了下来，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] [pə'ziʃənz] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] "
as the increasing importance of his successive positions had forced the "
作为 这 增加 重要性 的 他的 连续 职位 有 强制 这 "
[ˌɪn'saɪd] [rɪŋ] " [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] .
inside ring " to let him deeper and deeper into the secrets .
里面 戒指 " 到 让 他 更深 和 更深 进入 这 秘密 .

随着他职位的重要性不断提升，“圈内人士”不得不让他越来越深入地了解秘密。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm]
He had not been long in the presidency before he saw that the whole system
他 有 不是 到过 长的 在 这 总统职位 前 他 锯 那 这 所有的 系统
[fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɑːləsi]['hoʊldɚz] ,
for gathering in more and more policy holders ,
为了 采集 在 更多的 和 更多的 政策 持有者 ，

他上任不久就发现，整个体系旨在吸引越来越多的保单持有者。

[haʊ'evər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [biː; bi] ,
however beneficent incidental results might be ,
然而 仁慈的 偶然的 结果 可能 是 ，

然而，无论附带结果多么有益，

[hæd; həd][æz; əz][ɪts] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mʌni] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]
had as its sole purpose the drawing of more and more money within reach
有 作为 它是 唯一 目的 这 绘画 的 更多的 和 更多的 钱 之内 抵达
[ʌv; əv] ['griːdi] ,
of greedy ,
的 贪婪的 ，

它的唯一目的就是将越来越多的钱财攫取到贪婪之徒手中。

[ˌʌn'kliːn] [hændz] .
unclean hands .
不洁 双手 .

不洁的手。

[ðə; ði][fækt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [griːn]
The fact lay upon the surface of the O . A . D . as plain as a great green
这 事实 躺 之上 这 表面 的 这 哦 . 一个 . D . 作为 清楚的 作为 一个 伟大的 绿色的
['sɜːrpənt] [sprɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [uːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrʃ] .
serpent sprawled upon the ooze of a marsh .
蛇 蔓延 之上 这 渗出物 的 一个 沼泽 .

事实就明明白白地写在 OAD 的表面，就像一条巨大的绿色巨蛇横卧在沼泽的淤泥上一样。

[waɪ] [els] [wʊd] [ðiːz] [ˌmʌltimɪljə'ner] ['mʌni] ['hʌntərz] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪn'ʃʊrəns] ?
Why else would these multimillionaire money hunters interest themselves in insurance ?
为什么 别的 会 这些 千万富翁 钱 猎人 兴趣 他们自己 在 保险 ?

除此之外，这些身价数百万的敛财者为何会对保险感兴趣?

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kən'dem] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːr] — [ɪn][hɪz; ɪz]
And not a day passed without his having to condemn and deplore — in his
和 不是 一个 天 通过了 没有 他的 拥有 到 谴责 和 遗憾 — 在 他的
[oʊn] [maɪnd] — [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔzdik] [kliːk] .
own mind — acts of the Fosdick clique .
自己的 头脑 — 行为 的 这 福斯迪克 集团 .

几乎每天，他都要在心里谴责和痛斥福斯迪克集团的行为。

[bʌt; bət] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [klæs] ;
But morals are to a great extent a matter of period and class ;
但 德 是 到 一个 伟大的 程度 一个 事情 的 时期 和 班级 ;
['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['bɪzi] ,
Armstrong , busy ,
阿姆斯特朗 ， 忙碌的 ，

但道德在很大程度上取决于时代和阶级；阿姆斯特朗，忙碌的，

[ˌʌnˌænə'lɪtɪk] , " [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] " [mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
unanalytic , " up - to - date " man of affairs ,
未经分析 ， " 向上 - 到 - 日期 " 男人 的 事务 ，

不善分析、只关注“时事”的实干家

[ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['mɔːrəl] ['stændərdz] [ʌv; əv][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
accepted without much question the current moral standards of and for the
公认 没有 很多 问题 这 当前的 道德 标准 的 和 为了 这
[mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] .
man of affairs .
男人 的 事务 .

毫不质疑地接受了当权者现行的道德标准。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [rɪŋ] " ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , " [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [naʊ]
And when he saw the inside ring " going too far , " here and there , now
和 什么时候 他 锯 这 里面 戒指 " 去 也 远的 , " 这里 和 那里 , 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

当他看到内线选手“做得太过分”时，时不时地，

[hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [di'naunsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
he no more thought of denouncing it and abandoning his career than a
他 不 更多的 想法 的 谴责 它 和 放弃 他的 职业 比 一个
['priːtʃər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]
preacher would think of resigning a bishopric because he found that his fellow
牧师 会 思考 的 辞职 一个 主教区 因为 他 成立 那 他的 同伴
['bɪʃəp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən][baɪ][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hændz] .
bishops had not been made more than human by the laying on of hands .
主教们 有 不是 到过 制成 更多的 比 人类 经过 这 躺下 在 的 双手 .

他丝毫没有想过谴责这种做法并放弃自己的事业，就像一个传教士不会因为发现自己的主教同僚们并没有因为按手礼而变得超越凡人而辞去主教职务一样。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪg'nɔːrd] ;
Where he could , Armstrong ignored ;
在哪里 他 可以 , 阿姆斯特朗 忽略 ;

阿姆斯特朗尽可能地选择无视；

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪg'nɔːr] — [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɪk'skjuːzd] [ðə; ði] [miːnz] .
where he could not ignore — he told himself that the end excused the means .
在哪里 他 可以 不是 忽略 — 他 讲述 他自己 那 这 结尾 已原谅 这 方法 .

他无法忽视这一点——他告诉自己，结果可以原谅手段。

[ðə; ði] ['bɪzi] [deɪz] [fled] .
The busy days fled .
这 忙碌的 天 逃亡 .

忙碌的日子转瞬即逝。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɔːr] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm]
He had the feeling of being caught in a revolving door that took him
他 有 这 感觉 的 存在 捕捉 在 一个 旋转 门 那 采取 他
[frʌm; frəm] ['bedtaɪm] [tuː; tə] ['bedtaɪm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] ;
from bedtime to bedtime again without letting him out to accomplish anything ;
从 就寝时间 到 就寝时间 再次 没有 出租 他 出去 到 完成 任何事物 ;

他感觉自己就像被困在一个旋转门里，从睡觉时间到睡觉时间，不停地循环往复，却不让他出去完成任何事情；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [soʊ] [wel] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [haɪ] ['faɪnæns]
and he was soon so well accommodated to the atmosphere of high finance
和 他 曾是 很快 所以 出色地 已安排 到 这 气氛 的 高的 金融
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] .
that he was breathing it with almost no sensation of strangeness .
那 他 曾是 呼吸 它 和 几乎 不 感觉 的 奇怪 .

他很快就适应了金融界的氛围，以至于呼吸着这种氛围，几乎没有任何陌生感。

[wen] [oʊld] ['ʃɑːˌtwɛl] [daɪd] — [ʌv; əv] " [hɑːrt] ['feɪljər] " — ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'lɪvərd]
When old Shotwell died — of " heart failure " — Armstrong took out the undelivered
什么时候 老的 肖特韦尔 死亡 — 的 " 心 失败 " — 阿姆斯特朗 采取 出去 这 未送达
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

老肖特韦尔去世时——死于“心脏衰竭”——阿姆斯特朗拿出了那篇未发表的演讲稿。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] " [ˌtestɪ'moʊniəl] ,
The day after the " testimonial ,
这 天 后 这 " 用户评价 ,

在“证言会”后的第二天，

" [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [spiːtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
" he had decided that to read that speech would be dangerously near to the
" 他 有 决定 那 到 读 那 演讲 会 是 危险地 靠近 到 这
[laɪn] [bɪ'twiːn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] ;
line between honor and dishonor ;
线 之间 荣誉 和 羞辱 ;

他认为，宣读那篇演讲稿将非常危险，因为它会游走在荣誉与耻辱的边缘；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [kən'teɪnd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] , ['weðər] [truː] [ɔːr] ['predʒədɪst] , [maɪt]
besides , it probably contained many things which , whether true or prejudiced , might
除了 , 它 大概 包含 许多 事物 哪个 , 无论 真的 或者 有偏见的 , 可能
[ə'fekt] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
affect his peace of mind ,
影响 他的 和平 的 头脑 ,

此外，它很可能包含许多内容，无论真假，都可能影响他的心境。

[maɪt] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ʌn'nesəseri] [dɪs'kʌmfərt] .
might inflict upon his conscience unnecessary discomforts .
可能 造成 之上 他的 良心 不必要 不适 .

可能会给他的良心带来不必要的痛苦。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [breɪn] [speɪs] ['mætərz] [wɪtʃ] [duː]
A wise man is careful not to admit to his valuable brain space matters which do
一个 明智的 男人 是 小心 不是 到 承认 到 他的 有价值的 脑 空间 事情 哪个 做
[nɑːt] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
not help him in the accomplishment of his purposes .
不是 帮助 他 在 这 成就 的 他的 目的 .

智者不会把宝贵的脑力浪费在无助于实现目标的事情上。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪl] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [tuː; tə] ['ʃɑːˌtwɛl] ?
Should he mail the manuscript to Shotwell ?
应该 他 邮件 这 手稿 到 肖特韦尔 ?

他应该把手稿寄给肖特韦尔吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [maɪt] [tempt] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] .
That might tempt the old man to a course of folly and disaster .
那 可能 诱惑 这 老的 男人 到 一个 课程 的 蠢事 和 灾难 .

这可能会诱使老人走上一条愚蠢而灾难性的道路。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hɪd][ðə; ði] " [stɪk] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] " [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['pepərz] .
Armstrong hid the " stick of dynamite " among his private papers .
阿姆斯特朗 隐藏 这 " 戳 的 炸药 " 之中 他的 私人的 文件 .

阿姆斯特朗将那根“炸药棒”藏在了他的私人文件中。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ʃɑːˌtwɛl] [wʌz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd] — [wel] , [hiː; hi] [stɪl] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] .
But now , Shotwell was dead ; and — well , he still believed in the O . A .
但 现在 , 肖特韦尔 曾是 死的 ; 和 — 出色地 , 他 仍然 相信 在 这 哦 . 一个 .
[diː] . — [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ;
D . — in the main ;
D . — 在 这 主要的 ;

但现在，肖特韦尔已经死了；而且——嗯，他仍然相信OAD——至少在很大程度上是这样；

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði]
but many things had happened in the months since he came on from the
但 许多 事物 有 发生 在 这 几个月 自从 他 来了 在 从 这
[west] ,
West ,
西方 ,

但自从他从西部来到这里后的几个月里，发生了很多事情。

['meni] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [θɪŋz] .
many and disquieting things .
许多 和 令人不安的 事物 .

许多令人不安的事情。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ,
He felt that he owed it to himself , and to the O . A . D . ,
他 毛毡 那 他 欠款 它 到 他自己 , 和 到 这 哦 . 一个 . D . ,

他觉得这是他对自己和OAD的责任。

[tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [sɔːrs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔzdik] [rɪŋ] .
to gather from any and every source information about the Fosdick ring .
到 收集 从 任何 和 每一个 来源 信息 关于 这 福斯迪克 戒指 .

从任何渠道收集有关福斯迪克犯罪集团的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

第3/24页

[hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [spred] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [desk] .

He unfolded the manuscript , spread it before him on the desk .

他 展开 这 手稿 , 传播 它 前 他 在 这 桌子 .

他展开手稿，摊在桌子上。

[ɪ'lev(ə)n] ['taɪprɪtn] ['peɪdʒɪz] , ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] ['diːteɪl] [haʊ] ['fɔzdik] [hæd; həd]['slaɪli] ['lʊrd] ['ʃɑːˌtwɛl]

Eleven typewritten pages , setting forth in detail how Fosdick had slyly lured Shotwell

十一 打字稿 页面 , 环境 前进 在 细节 如何 福斯迪克 有 狡猾地 诱饵 肖特韦尔

['ɪntuː] [kə'mitiŋ] , [ə'pærəntli] [ə'loʊn] ,

into committing , apparently alone ,

进入 提交 , 显然 独自的 ,

十一页打字稿，详细描述了福斯迪克是如何狡猾地引诱肖特韦尔犯罪的，显然是单独一人作案。

['sɜːrt(ə)n] " [ˌɪndɪ'skreʃənz] " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['liːg(ə)l] ['penəltiz] [ʌv; əv][wʌn]

certain " indiscretions " for which there happened to be legal penalties of one

肯定 " 轻率行为 " 为了 哪个 那里 发生 到 是 合法的 处罚 的 一

[tuː; tə][ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət][hɑːrd]['leɪbər] ;

to ten years in the penitentiary at hard labor ;

到 十 年 在 这 监狱 在 难的 劳动 ;

某些“不当行为”，依法可判处一至十年监禁，并处以苦役；

[haʊ] ['ʃɑːˌtwɛl] , [ðʌs] ['aɪsəleɪtɪd] , [wʌz; wəz] [træpt] — [ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃoʊ]

how Shotwell , thus isolated , was trapped — though , as he proceeded to show

如何 肖特韦尔 , 因此 孤立 , 曾是 被困 — 尽管 , 作为 他 继续 到 展示

,

,

,

肖特韦尔就这样被孤立了，陷入了困境——尽管，正如他接下来所展示的那样，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['mɔːrəli] [ɔːr] ['liːgəli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ,

he had done nothing morally or legally worse than all the others had done ,

他 有 完毕 没有什么 道德上 或者 合法地 更糟 比 全部 这 其他的 有 完毕 ,

他在道德和法律上并没有比其他人做得更糟。

[ðə; ði] ['fɔzdik] ['fækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [ˌmɪs'diːd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]

the Fosdick faction being careful to entangle in each misdeed enough of the

这 福斯迪克 派 存在 小心 到 绞 在 每个 不当行为 足够的 的 这

['gæləwei] ['fækʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [sɪ'kjʊr] .

Galloway faction to make itself secure .

加洛韦 派 到 制作 本身 安全的 .

福斯迪克派系小心翼翼地让加洛韦派系的每一项不法行为都牵扯进来，以确保自身安全。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'fensiz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] " [mɪr] [ˌteknɪ'kæləti] " [wɪtʃ] [haɪ] ['faɪnæns] [pə'mits]

And all the offenses were those " mere technicalities " which high finance permits

和 全部 这 犯罪 是 那些 " 仅仅 技术细节 " 哪个 高的 金融 许可证

[ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [kən'dem] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ,

the law to condemn only because they ,

这 法律 到 谴责 仅有的 因为 他们 ,

而所有这些罪行都只是“技术性问题”，高层金融人士允许法律对其进行谴责，仅仅因为这些罪行是“技术性问题”。

[wen] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['loʊər] ['sɜːrkl] ,

when committed in lower circles ,

什么时候 坚定的 在 降低 界 ,

当在较低阶层中犯错时，

[siːs] [tuː; tə][biː; bi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðoʊz] " [greɪv]
cease to be justifiable exceptions to the rule and become those " grave
停止 到 是 合理的 例外情况 到 这 规则 和 变得 那些 " 严重
[ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [raɪts] " [wɪtʃ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]
infractions of social order and of property rights " which Chamber of Commerce
违规行为 的 社会的 命令 和 的 财产 权利 " 哪个 商会 的 商业
['dinəz] [ænd; ənd][bɑːr] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][soʊ] ['strenjuəsli] ['lektʃər] [ðə; ði]
dinners and bar associations of corporation lawyers so strenuously lecture the
晚餐 和 酒吧 协会 的 公司 律师 所以 竭尽全力 演讲 这
['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .
people about .
人们 关于 .

不再是合理的例外情况，而是变成了商会晚宴和公司律师协会极力向人们宣扬的“严重违反社会秩序和财产权的行为”。

[ænd; ənd][soʊ] , ['ʃɑːˌtwɛl] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
And so , Shotwell had fallen .
和 所以 , 肖特韦尔 有 倒下 .

就这样，肖特韦尔倒下了。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [riːd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [fɔːr] [taɪmz] — [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] ; [ðə; ði]
Armstrong read the document four times — the first time , at a gallop ; the
阿姆斯特朗 读 这 文档 四 时代 — 这 第一的 时间 , 在 一个 驰骋 ; 这
['sekənd] [taɪm] , [laɪn] [baɪ] [laɪn] ;
second time , line by line ;
第二 时间 , 线 经过 线 ;

阿姆斯特朗把这份文件读了四遍——第一遍是飞快地读；第二遍是逐行阅读；

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] ['æftər] [iːtʃ] ['pærəgræf] ; [ðə; ði] [fɔːrθ]
the third time , with a long , thoughtful pause after each paragraph ; the fourth
这 第三 时间 , 和 一个 长的 , 周到 暂停 后 每个 段落 ; 这 第四
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

第三次，每段之后都停顿了很久，陷入沉思；第四次，

[laɪn] [baɪ] [laɪn] [ə'gen] ,
line by line again ,
线 经过 线 再次 ,

一行一行地重复

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [waɪl] [ðə; ði]['ɪndeks] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [treɪst]
with one hand supporting his brow while the index finger of the other traced
和 一 手 支持 他的 眉头 尽管 这 指数 手指 的 这 其他 追踪
['ʌndər] [iːtʃ] ['seprət] [wɜːrd] .
under each separate word .
在下面 每个 分离 单词 .

他一手托着额头，另一只手的食指在每个单词的下方描摹着。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪˌskreɪpəz] ,
Then he leaned back and gazed from peak to peak of the skyscrapers ,
然后 他 倾斜 后退 和 凝视 从 顶峰 到 顶峰 的 这 摩天大楼 ,

然后他向后靠去，目光从摩天大楼的顶端移到另一顶。

['stretʃiŋ] [reɪndʒ][ɑːn][reɪndʒ] [tɔːrd] ['hɑːrbər][ænd; ənd]['rɪvər] .
stretching range on range toward harbor and river .
伸展 范围 在 范围 朝向 港口 和 河 .

向港口和河流方向延伸射程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] , [ðə; ði] [kraɪmz] [ə'genst] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv]
He was not thinking now of the wrongs , the crimes against that mass of
他 曾是 不是 思维 现在 的 这 错误 , 这 犯罪 反对 那 大量的 的
['pɑːləsi]['hoʊldɚz] ,
policy holders ,
政策 持有者 ,

他现在并没有想到那些错误，那些针对众多保单持有人的罪行，

[soʊ] [rɪ'moʊt] , [soʊ]['æbstrækt] .
so remote , so abstract .
所以 偏僻的 , 所以 抽象的 .

如此遥远，如此抽象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ,
He was listening to a different ,
他 曾是 聆听 到 一个 不同的 ,

他当时在听另一个节目，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [saʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [veɪg] [weɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [veɪg] [mæs] ;
a more terrible sound than the vague wail of that vague mass ;
一个 更多的 糟糕的 声音 比 这 模糊的 哀号 的 那 模糊的 大量的 ;

比那团模糊不清的人群发出的模糊哀嚎更加可怕的声音；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] - [wɑːtʃ] .
he was hearing the ticking of a death - watch .
他 曾是 听力 这 滴答 的 一个 死亡 - 手表 .

他听到了死亡钟表滴答作响的声音。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['fɔzdik] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [træpt] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei]
For he had discovered that Fosdick had him trapped in just the same way
为了 他 有 发现 那 福斯迪克 有 他 被困 在 只是 这 相同的 方式
.
.
.

因为他发现福斯迪克也用同样的方法困住了他。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] ?
As a precaution ?
作为 一个 预防 ?

作为预防措施?

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] ['defɪnətli] [fɪkst] ?
Or with the time of his downfall definitely fixed ?
或者 和 这 时间 的 他的 倒台 确实 固定的 ?

或者说，他的垮台时间已经确定了?

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['praɪvət] [ruːm] .
Armstrong began to pace the limits of his big private room .
阿姆斯特朗 开始 到 步伐 这 限制 的 他的 大的 私人的 房间 .

阿姆斯特朗开始在他宽敞的私人房间里踱步。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ['friːli] [ə'baʊt]
For a turn or so it surprised him to find that he could move freely about
为了 一个 转动 或者 所以 它 惊讶 他 到 寻找 那 他 可以 移动 自由 关于
;
;
;

他惊讶地发现自己竟然可以自由活动了一会儿；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz] ['paʊər] ,
for , with the thought that he was in another man's power ,
为了 , 和 这 想法 那 他 曾是 在 其他 男人的 力量 ,

因为他觉得自己落入了另一个人的掌控之中，

[hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æktʃuəl] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][boʊlts][ænd; ənd][baːz] ,
had come a physical sensation of actual chains and bolts and bars ,
有 来 一个 身体的 感觉 的 实际的 链条 和 螺栓 和 酒吧 ,

我感觉到了实实在在的链条、螺栓和铁条。

[ʌv; əv] ['dʌndʒən] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['dʌndʒən] [er] .
of dungeon walls and dungeon air .
的 地牢 墙壁 和 地牢 空气 .

地牢墙壁和地牢空气。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz] ['paʊər] !
In another man's power !
在 其他 男人的 力量 !

落入他人之手!

[ɪn] [fɑːsdɪks] ['paʊər] !
In Fosdick's power !
在 福斯迪克 力量 !

在福斯迪克的掌控之下!

[hiː; hi] , ['hɔːrəs] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [praʊd] , [ɪn'tensli] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['friːdəm] ,
He , Horace Armstrong , proud , intensely alive and passionately fond of freedom ,
他 , 贺拉斯 阿姆斯特朗 , 自豪的 , 强烈地 活 和 热情地 喜爱 的 自由 ,

他，霍勒斯·阿姆斯特朗，骄傲、充满活力、热爱自由。

[wɪð; wɪθ][ɪn'fleksəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][set][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][men] — [hiː; hi] , [ə; eɪ] [sleɪv] ,
with inflexible ambition set upon being the master of men — he , a slave ,
和 不灵活的 志向 放 之上 存在 这 掌握 的 男人 — 他 , 一个 奴隶 ,
[dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
dependent for his place ,
依赖 为了 他的 地方 ,

他野心勃勃，一心想成为人类的主宰——而他自己，一个奴隶，地位依赖于他人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
for his authority , for his very reputation .
为了 他的 权威 , 为了 他的 非常 名声 .

为了他的权威，为了他的名誉。

[dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði][nɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [mæn] .
Dependent on the nod of a fellow man .
依赖 在 这 点头 的 一个 同伴 男人 .

取决于同伴的点头。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [ʃʊk] [hɪm'self] ;
He straightened himself , shook himself ;
他 拉直 他自己 , 摇晃 他自己 ;

他挺直身子，抖了抖身子；

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
he clenched his fists and his teeth until the powerful muscles of his arms
他 紧握 他的 拳头 和 他的 牙齿 直到 这 强大的 肌肉 的 他的 武器
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][dʒɔːz] [sweld] [tuː; tə] ['eɪkɪŋ] ,
and shoulders and jaws swelled to aching ,
和 肩膀 和 下颚 肿胀 到 疼痛 ,

他紧握双拳，咬紧牙关，直到手臂、肩膀和下颚的肌肉都肿胀疼痛。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] [laɪk] [fleɪm] [ə'genst] ['fɜːrnɪs] [wɔːl] .
until the blood beat in his skin like flame against furnace wall .
直到 这 血 打 在 他的 皮肤 喜欢 火焰 反对 炉 墙 .

直到血液在他皮肤里像火焰撞击炉壁一样跳动。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ; [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒəu'saiə] ['fɔzdik] ;
The door opened ; he saw as he was turning that it was Josiah Fosdick ;
这 门 打开 ; 他 锯 作为 他 曾是 转弯 那 它 曾是 约西亚 福斯迪克 ;

门开了；他转过身，看到是约西亚·福斯迪克；

[hiː; hi] [wiːld] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]
he wheeled back toward the window because he knew that if he should find
他 带轮子的 后退 朝向 这 窗户 因为 他 知道 那 如果 他 应该 寻找
[hɪm'self] [fʊl] [feɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][self] - [kən'troʊl] ,
himself full face to this master of his before he got self - control ,
他自己 满的 脸 到 这 掌握 的 他的 前 他 得到 自己 - 控制 ,

他猛地转身朝窗边走去，因为他知道，如果他在恢复理智之前就与他的主人正面相遇，

[hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪŋk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði]
he would spring at him and sink his fingers in his throat and wring the
他 会 春天 在 他 和 下沉 他的 手指 在 他的 喉 和 拧 这
[laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
life out of him .
生活 出去 的 他 .

他会扑向他，用手指掐住他的喉咙，把他活活掐死。

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [kɪl] !
The will to kill !
这 将要 到 杀 !

杀戮的意志！

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['kriːtʃər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ;
To feel that creature under him , under his knees and fingers ;
到 感觉 那 生物 在下面 他 , 在下面 他的 膝盖 和 手指 ;

感受着身下、膝盖下、手指下那生物的存在；

[tuː; tə] [siː] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌŋ] [bɜːrst] [aʊt] ;
to see eyes and tongue burst out ;
到 看 眼睛 和 舌头 爆裂 出去 ;

看到眼睛和舌头爆裂而出；

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [derd] [kən'siːv] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv]
to know that the brain that dared conceive the thought of making a slave of
到 知道 那 这 脑 那 敢于 构想 这 想法 的 制作 一个 奴隶 的
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ded] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɪnsələns] !
him was dead for its insolence !
他 曾是 死的 为了 它是 傲慢 !

他这才意识到，胆敢妄想奴役他的那个大脑，已经因其狂妄自大而死了！

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Good morning , my boy !
" 好的 早晨 , 我的 男生 !

“早上好，我的孩子！”

" [dʒəu'saiə][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɑːnərəs] , ['tʃɪri] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" Josiah was saying in that sonorous , cheery voice of his .
" 约西亚 曾是 说 在 那 响亮的 , 欢快的 嗓音 的 他的 .

约西亚用他那洪亮、欢快的声音说道。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [skwer] - [kraʊnd] [hɑːrd][hæt][ɔːr][hɪz; ɪz][tɑːp][hæt] [wel] [bæk] [frʌm; frəm]
He always wore his square - crowned hard hat or his top hat well back from
他 总是 穿着 他的 正方形 - 加冕 难的 帽子 或者 他的 顶部 帽子 出色地 后退 从
[hɪz; ɪz] [braʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ruːf] [ˌdaʊn'taʊn] ;
his brow when he was under roof downtown ;
他的 眉头 什么时候 他 曾是 在下面 屋顶 市中心 ;

当他在市中心的屋顶下工作时，他总是把方顶安全帽或高顶礼帽戴在额头上；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈnɜːrvəsli] [ˈtʃuːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌz; wəz]
and he was always nervously chewing at a cigar , which sometimes was
和 他 曾是 总是 紧张地 咀嚼 在 一个 雪茄 , 哪个 有时 曾是
[ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt] .
lighted and sometimes not .
照明 和 有时 不是 .

他总是紧张地嚼着雪茄，有时雪茄是点燃的，有时则没有。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ]
Just now it was not lighted and the odor of it was to Armstrong
只是 现在 它 曾是 不是 照明 和 这 气味 的 它 曾是 到 阿姆斯特朗
[ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
the sickening stench of the personality of his master .
这 令人作呕 恶臭 的 这 性格 的 他的 掌握 .

刚才它还没点燃，散发出的气味让阿姆斯特朗感到一阵恶心，那是他主人身上散发出的令人作呕的恶臭。

" [maɪ][ˈmæstər] !
" My master !
" 我的 掌握 !

“我的主人！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ;
" he muttered , and wiped the sweat from his forehead ;
" 他 低声说道 , 和 擦拭 这 汗 从 他的 前额 ;

他嘟囔着，擦了擦额头上的汗；

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈkrɪndʒɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hɑːt][ˈaɪərn][ɪn][ɪts]
with eyes down and the look of the lion cringing before the hot iron in its
和 眼睛 向下 和 这 看 的 这 狮子 令人作呕 前 这 热的 铁 在 它是
[teɪmɚz] [hænd][hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] .
tamer's hand he muttered a response .
驯兽师的 手 他 低声说道 一个 回复 .

他低着头，眼神如同狮子在驯兽师手中滚烫的铁器前瑟瑟发抖，低声回应道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][maɪ][sʌn][ˈhjuːɡəu][ɪn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [vaɪs] - [pˈrezɪdənts] ,
" I want you to put my son Hugo in as one of the fourth vice - presidents ,
" 我 想 你 到 放 我的 儿子 雨果 在 作为 一 的 这 第四 副 - 总统们 ,

“我希望你们让我的儿子雨果担任第四位副总统候选人之一，

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" continued the old man ,
" 持续 这 老的 男人 ,

老人继续说道：“

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪm] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
seating himself and cocking his trim feet on a corner of the table .
座位 他自己 和 上膛 他的 修剪 脚 在 一个 角落 的 这 桌子 .

他坐下，将修长的双脚翘在桌角上。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈbroʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
" He must be broken to the business ,
" 他 必须 是 破碎的 到 这 商业 ,

他肯定对这行很感兴趣，

[ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][ˈhiːz][ɡɑːt][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] .
and I've told him he's got to start at the bottom of the ladder .
和 我已经 讲述 他 他是 得到 到 开始 在 这 底部 的 这 梯子 .

我已经告诉他，他必须从最底层做起。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'rɑːnɪk] ['plezntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɝz]
" Armstrong contrived to force a smile at this ironic pleasantry of his master's
" 阿姆斯特朗 人为的 到 力量 一个 微笑 在 这 讽刺的是 玩笑 的 他的 硕士学位
.
:
.

阿姆斯特朗强颜欢笑，对他的主人这句讽刺的玩笑话报以微笑。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sɔː] [dʒoʊ'zaɪəz] [skiːm] — [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'dʌktid] ['ɪntuː][ðə; ði]
He instantly saw Josiah's scheme — to have the young man inducted into the
他 即刻 锯 约西亚的 方案 — 到 有 这 年轻的 男人 入选 进入 这
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

他立刻看穿了约西亚的阴谋——让这个年轻人加入到生意中来；

['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [ɪ'dʒɛktɪŋ]
presently to give him the dignity and honor of the presidency , ejecting
目前 到 给 他 这 尊严 和 荣誉 的 这 总统职位 , 喷射
['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
Armstrong ,
阿姆斯特朗 ,

目前是为了赋予他总统的尊严和荣誉，将阿姆斯特朗驱逐出境。

[pər'hæps][ɪn] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə][dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
perhaps in discredit to justify the change and to make it impossible for
也许 在 诋毁 到 证明合法 这 改变 和 到 制作 它 不可能的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] .
him to build up in another company .
他 到 建造 向上 在 其他 公司 .

也许是为了抹黑他，以此证明这种改变是合理的，并让他无法在其他公司重新站稳脚跟。

" [juːl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [roʊps] ? "
" You'll do what you can to teach him the ropes ? "
" 你会 做 什么 你 能 到 教 他 这 绳索 ? "

你会尽力教他一些基本技能吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Certainly , " said Armstrong , at the window .
" 当然 , " 说 阿姆斯特朗 , 在 这 窗户 .

“当然,”阿姆斯特朗在窗边说道。

['fɔzdik] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Fosdick came up close to him , put his hand affectionately on his shoulder .
福斯迪克 来了 向上 关闭 到 他 , 放 他的 手 亲切地 在 他的 肩膀 .

福斯迪克走到他跟前，亲切地把手放在他的肩膀上。

" [juːv] [groʊn] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , ['hɔːrəs] .
" You've grown into my heart , Horace .
" 你已经 生长 进入 我的 心 , 贺拉斯 .

“霍勒斯，你已经深深地印在我的脑海里。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , [æz; əz] [ɪf] ['hjuːgəu][wɜːr; wər][jʊr; jər]
I feel as if you were another son of mine , as if Hugo were your
我 感觉 作为 如果 你 是 其他 儿子 的 矿 , 作为 如果 雨果 是 你的
['jʌŋgər] ['brʌðər] .
younger brother .
年轻 兄弟 .

我觉得你就像我的另一个儿子，就像雨果是你的弟弟一样。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .
I want you to regard him as such .
我 想 你 到 看待 他 作为 这样的 .

我希望你们这样看待他。

[aɪm][oʊld] ; [aɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːf][ðə; ði] ['bɔrdz] .
I'm old ; I'll soon be off the boards .
我是 老的 ; 患病的 很快 是 离开 这 板 .

我老了，很快就要退出舞台了。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['hɑːrməni] .
I like to think of you two young fellows working together in harmony .
我 喜欢 到 思考 的 你 二 年轻的 伙伴们 在职的 一起 在 和谐 .

我喜欢想象你们两个年轻人和谐共事的情景。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] — —
It may be that — —
它 可能 是 那 — —

或许是这样——

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] [hɪm'self] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [naʊ] .
" Armstrong had himself well within the harness now .
" 阿姆斯特朗 有 他自己 出色地 之内 这 马具 现在 .

“阿姆斯特朗现在已经完全掌控了局面。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['kɑːmli] [æt; ət] ['fɔzdik] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['wɪkɪd]
He looked calmly at Fosdick and saw a twinkle in those good - natured , wicked
他 看起来 平静地 在 福斯迪克 和 锯 一个 闪烁 在 那些 好的 - 自然 , 邪恶
[aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
eyes of his ,
眼睛 的 他的 ,

他平静地看着福斯迪克，看到他那双善良而又邪恶的眼睛里闪过一丝光芒。

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
a warning that he had guessed Armstrong's suspicion and was about to
一个 警告 那 他 有 猜对了 阿姆斯特朗的 怀疑 和 曾是 关于 到
['kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ʃruːd] .
counter with something he flattered himself was particularly shrewd .
柜台 和 某物 他 受宠若惊 他自己 曾是 特别 精明 .

他警告说，他已经猜到阿姆斯特朗的怀疑，并且即将用一些他自以为是的话来反击，这种做法尤其精明。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [aɪl] [wɑːnt][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .
" It may be I'll want your present place for the boy , after a few years .
" 它 可能 是 患病的 想 你的 展示 地方 为了 这 男生 , 后 一个 很少 年 .

“几年后，我或许会想把您现在住的地方留给孩子。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
Perhaps it will be better not to put him there ; again it may be a good
也许 它 将要 是 更好的 不是 到 放 他 那里 ; 再次 它 可能 是 一个 好的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

或许最好不要把他放在那个位置；这或许也是件好事。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
If I decide to do it ,
如果 我 决定 到 做 它 ,

如果我决定这么做，

[juːl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['betər]	[pleɪs]	—	['sʌmθɪŋ]	[wer]	['ðεrəl]	[biː; bi]	[æn; ən]	['iːv(ə)n]	[bɪgə(r)]	[swɪŋ]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['tælənts]	.
you'll	**have**	**a**	**better**	**place**	**—**	**something**	**where**	**there'll**	**be**	**an**	**even**	**bigger**	**swing**	**for**	**your**	**talents**	**.**
你会	有	一个	更好的	地方	—	某物	在哪里	将会	是	一个	甚至	大	摇摆	为了	你的	天赋	.

你会拥有一个更好的地方——一个能让你更充分发挥才能的地方。

[aɪl]	[siː]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
I'll	**see**	**to**	**that**	**.**
患病的	看	到	那	.

我会处理的。

[aɪ]	[tʃɑːrdʒ]	[maɪ'self]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['fjuːtʃər]	.
I	**charge**	**myself**	**with**	**your**	**future**	**.**
我	收费	我	和	你的	未来	.

你的未来由我来承担。

"	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	,	['brɪŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔːz]	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[snæp]	.
"	**Armstrong**	**turned**	**away**	**,**	**bringing**	**his**	**jaws**	**together**	**with**	**a**	**snap**	**.**
"	阿姆斯特朗	转向	离开	,	带来	他的	下颚	一起	和	一个	折断	.

阿姆斯特朗转过身去，下巴猛地合拢，发出“咔嚓”一声。

"	[juː; jʊ]	[trʌst]	[ˌem 'iː]	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	?	"	[sed]	['fɔzdik]	,
"	**You**	**trust**	**me**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Fosdick**	**,**
"	你	相信	我	,	不	你	?	"	说	福斯迪克	,

“你相信我，对吧？”福斯迪克说道。

[nɑːt]	[kwaɪt]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[haɪd]	[æn; ən]	[ˌəuvə'mɑːstərɪŋ]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['grætɪtuːd]	.
not	**quite**	**certain**	**that**	**Armstrong**	**had**	**turned**	**to**	**hide**	**an**	**overmastering**	**emotion**	**of**	**gratitude**	**.**
不是	相当	肯定	那	阿姆斯特朗	有	转向	到	隐藏	一个	过度掌握	情感	的	感激	.

不太确定阿姆斯特朗转过身去是为了掩饰内心难以抑制的感激之情。

"	[aɪ'd]	[əd'vaɪz]	[ə'genst]	['meɪkɪŋ]	['hjuːgəu]	[ə; eɪ]	[vaɪs]	-	['prezɪdənt]	[dʒʌst]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	,	"	[sed]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	.
"	**I'd**	**advise**	**against**	**making**	**Hugo**	**a**	**vice**	**-**	**president**	**just**	**at**	**present**	**,**	**"**	**said**	**Armstrong**	**.**
"	ID	建议	反对	制作	雨果	一个	副	-	总统	只是	在	展示	,	"	说	阿姆斯特朗	.

“我建议目前不要让雨果担任副总裁,”阿姆斯特朗说。

"	[waɪ]	?	"	[di'mɑːndid]	['fɔzdik]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fraʊn]	.
"	**Why**	**?**	**"**	**demanded**	**Fosdick**	**with**	**a**	**frown**	**.**
"	为什么	?	"	要求	福斯迪克	和	一个	皱眉	.

“为什么？”福斯迪克皱着眉头问道。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[step]	['wʊdnt]	[biː; bi]	[waɪz]	[ʌn'tɪl]	['æftər]	[ðɪs]	[nuː]	['pɑːləsi]	['hoʊldɚz]	-	[kə'mɪti]	[hæz; həz]	['kwaiətid]	[daʊn]	.
"	**I**	**think**	**such**	**a**	**step**	**wouldn't**	**be**	**wise**	**until**	**after**	**this**	**new**	**policy**	**holders**	**'**	**committee**	**has**	**quieted**	**down**	**.**
"	我	思考	这样的	一个	步	不会	是	明智的	直到	后	这	新的	政策	持有者	-	委员会	有	安静	向下	.

“我认为，在新成立的保单持有人委员会平静下来之前，采取这样的步骤并不明智。”

"	['fɔzdik]	[læft]	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	.
"	**Fosdick**	**laughed**	**and**	**waved**	**his**	**arm**	**.**
"	福斯迪克	笑了	和	挥手	他的	手臂	.

福斯迪克笑着挥了挥手臂。

" [ðoʊz] [smelɪŋ] [kə'mitiz] !
" Those smelling committees !
" 那些 闻起来 委员会 !

“那些臭气熏天的委员会！”

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
My boy , I'm used to them .
我的 男生 , 我是 用过的 到 他们 .

我的孩子，我已经习惯了。

['evri] [bɪg][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][hænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Every big corporation has one or more of ' em on hand all the time .
每一个 大的 公司 有 一 或者 更多的 的 - 呃 在 手 全部 这 时间 .

每个大公司都常备一个或多个这样的设备。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [kən'troʊl] ,
The little fellows are always getting jealous of the men who control ,
这 小的 伙伴们 是 总是 获得 嫉妒的 的 这 男人 WHO 控制 ,

这些小家伙总是嫉妒那些掌控一切的男人。

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['peɪɪŋ] ['lɑːrdʒər] ['ɪntrəst] — [fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt]
are always trying to scare them into paying larger interest — for that's what
是 总是 尝试 到 吓 他们 进入 付费 更大的 兴趣 — 为了 那就是 什么
[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .
it amounts to .
它 金额 到 .

总是试图吓唬他们，让他们支付更高的利息——因为本质上就是这样。

[wiː; wi] [men] [huː] [rʌn] [θɪŋz] ['præktɪkli] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['mʌni] [fɔːr; fər][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr]
We men who run things practically borrow the public's money for use in our
我们 男人 WHO 跑步 事物 几乎 借 这 公众的 钱 为了 使用 在 我们的
['entərˌpraɪz] .
enterprises .
企业 .

我们这些掌权者实际上是在借用公众的钱来发展我们的事业。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [stɑːks] [ɔːr][bɑːndz][ɔːr]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɔːr] [wʌt] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]
You can call it stocks or bonds or mortgages or what not , but they're
你 能 称呼 它 股票 或者 债券 或者 抵押贷款 或者 什么 不是 , 但 它们是
['riːəli] ['lendəz] ,
really lenders ,
真的 贷款人 ,

你可以称它们为股票、债券、抵押贷款等等，但它们本质上都是贷款机构。

[ðoʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['ʃeəhəʊldəz] [ænd; ənd][ɪk'spekt] [bɪgə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [mɪr] ['mʌni]
though they think they're shareholders and expect bigger interest than mere money
尽管 他们 思考 它们是 股东 和 预计 大 兴趣 比 仅仅 钱
[ɪz] [wɜːrθ] .
is worth .
是 值得 .

虽然他们认为自己是股东，并期望获得比金钱本身更大的利益。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][ænd; ənd][wəʊnt] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [reɪt] .
But we don't and won't give much above the market rate .
但 我们 不 和 惯于 给 很多 多于 这 市场 速度 .

但我们现在不会，将来也不会提供远高于市场价的价格。

[wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] — [wɪə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] - [ɪm] .
We keep the rest of the profits — we're entitled to ' em .
我们 保持 这 休息 的 这 利润 — 是 标题 到 - 呃 .

剩下的利润归我们所有——这是我们应得的。

[wiːd] [pleɪ] [hɑːb] , ['wʊdnt] [wiː; wi] ,
We'd play hob , wouldn't we ,
我们会 玩 炉灶 , 不会 我们 ,

我们会玩霍布游戏，对吧?

['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ʌv; əv] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [skiːmz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][dʒɑːn][dʒəʊnz][ænd; ənd][tɑːm] [smɪθ]
lying awake of nights thinking out schemes to enable John Jones and Tom Smith
说谎 醒 的 夜晚 思维 出去 方案 到 使能够 约翰 琼斯 和 汤姆 史密斯
[tuː; tə] [ɜːrn] ['θɜːrti] ,
to earn thirty ,
到 赚 三十 ,

约翰·琼斯和汤姆·史密斯夜不能寐，绞尽脑汁地想办法让他们赚到三十美元。

['fɔːrti] , ['fɪfti] [pər] [sent] [ɑːn][ðer; ðər] ['mʌni] ? "
forty , fifty per cent on their money ? "
四十 , 五十 每 中心 在 他们的 钱 ? "

他们投资的金额有百分之四十、百分之五十吗?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kə'mɪti] — " [ðer; ðər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['hɔːltɪd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" But this committee — " There Armstrong halted , hesitating .
" 但 这 委员会 — " 那里 阿姆斯特朗 停止 , 犹豫不决 .

“但是这个委员会——”阿姆斯特朗说到这里停了下来，犹豫了一下。

" [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] .
" Don't fret about it , young man .
" 不 烦恼 关于 它 , 年轻的 男人 .

“别担心，年轻人。”

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['itl] ['kwaɪət] [daʊn] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
The chances are it'll quiet down of itself .
这 机会 是 它将 安静的 向下 的 本身 .

很可能会自行平静下来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['stɜːrdi] ['begər] [huː] [pə'sists] , [waɪ] ,
If it doesn't , if it should have in it some sturdy beggar who persists , why ,
如果 它 不 , 如果 它 应该 有 在 它 一些 结实的 乞丐 WHO 持续 , 为什么 ,

如果不是这样，如果里面应该有个意志坚定、坚持不懈的乞丐，为什么?

[wiːl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
we'll hear from him sooner or later .
出色地 听到 从 他 很快 或者 之后 .

我们迟早会收到他的消息。

[wen] [wiː; wi] [get] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,
When we get his figure ,
什么时候 我们 得到 他的 数字 ,

当我们拿到他的数据时，

[wiː; wi][kæn; kən]['kwaɪət][hɪm; ɪm] — [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [peɪ] [roʊl][ɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət]
we can quiet him — put him on the pay roll or give him a whack at
我们 能 安静的 他 — 放 他 在 这 支付 卷 或者 给 他 一个 猛击 在
['aʊər; ɑːr] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔːr; fər]['liːg(ə)l] [ɪk'spensɪz] . "
our appropriation for legal expenses . "
我们的 拨款 为了 合法的 开支 . "

我们可以让他闭嘴——要么给他发工资，要么从我们的法律费用拨款中扣除一部分给他。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kə'mɪti] — " ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɔːrn] ['fɔzdik] ?
" But this committee — " Armstrong stopped short — why should he warn Fosdick ?
" 但 这 委员会 — " 阿姆斯特朗 停止 短的 — 为什么 应该 他 警告 福斯迪克 ?

“但是这个委员会——”阿姆斯特朗突然停住——他为什么要警告福斯迪克?

[waɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [en'sleɪvd]
Why go out of his way to be square with the man who had enslaved
为什么 去 出去 的 他的 方式 到 是 正方形 和 这 男人 WHO 有 奴隶
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

他为什么要特意去和曾经奴役他的人和解呢?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dʌn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['duːti] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
Had he not done his whole duty when he had refused to listen to
有 他 不是 完毕 他的 所有的 责任 什么时候 他 有 拒绝 到 听 到
[ðə; ði] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['fɔzdik] ?
the overtures of the new combination against Fosdick ?
这 序曲 的 这 新的 组合 反对 福斯迪克 ?

当他拒绝听从新联盟针对福斯迪克的提议时，难道他没有尽到自己的全部职责吗?

[ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] ?
Indeed , was it more than a mere suspicion that such a combination existed ?
的确 , 曾是 它 更多的 比 一个 仅仅 怀疑 那 这样的 一个 组合 存在 ?

事实上，这种组合的存在难道仅仅是一种怀疑吗?

" [ðɪs] [kə'mɪti] — [wʌt] ? "
" This committee — what ? "
" 这 委员会 — 什么 ? "

这个委员会——什么?

" [juː; jʊ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You feel perfectly safe about it ? "
" 你 感觉 完美 安全的 关于 它 ? "

你觉得这样完全安全吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" It couldn't find out anything , if there was anything to find out .
" 它 不能 寻找 出去 任何事物 , 如果 那里 曾是 任何事物 到 寻找 出去 .

“它什么也查不到，如果真有什么可查到的的话。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] , ['hwʌtɪd] [ˌaɪ 'tiː][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
And if it did find out anything , what'd it do with it ?
和 如果 它 做过 寻找 出去 任何事物 , 什么 它 做 和 它 ?

如果它真的发现了什么，它会怎么做?

[noʊ] ['nuːzpeɪpər] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — ['aʊər; ɑːr] ['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
No newspaper would publish it — our advertising department takes care of that .
不 报纸 会 发布 它 — 我们的 广告 部门 需要 关心 的 那 .

没有报纸会刊登这篇文章——这由我们的广告部门负责。

[ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənt] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] — ['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv]
The State Government wouldn't notice it — our legal department takes care of
这 状态 政府 不会 注意 它 — 我们的 合法的 部门 需要 关心 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

州政府不会注意到这件事——我们的法务部门会处理这些事。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [slɪp] - [ʌp] .
" Sometimes there's a slip - up .
" 有时 有 一个 滑 - 向上 .

“有时候难免会犯错。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — — "
A few years ago — — "
一个 很少 年 前 — — "

几年前——

" [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɔzdik] ; " [its] [truː] ,
" Yes , " interrupted Fosdick ; " it's true ,
" 是的 , " 中断 福斯迪克 ; " 它是 真的 ,

“是的，”福斯迪克打断道，“没错，

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [haʊl] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːk] ['brʌðərz] .
once in a while there's a big enough howl to frighten a few weak brothers .
一次 在 一个 尽管 有 一个 大的 足够的 嗥 到 吓唬 一个 很少 虚弱的 兄弟 .

偶尔会传来一声足以吓到几个胆小兄弟的大嚎。

[bʌt; bət] [nɑːt] [dʒəu'saiə] ['fɔzdik] ,
But not Josiah Fosdick ,
但 不是 约西亚 福斯迪克 ,

但乔赛亚·福斯迪克却不是。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [wiː; wi] [kiːp] [bʊks] ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪg] [kliːn] - [ʌp] .
and not the O . A . D . We keep books better than we did before the big clean - up .
和 不是 这 哦 . 一个 . D . 我们 保持 图书 更好的 比 我们 做过 前 这 大的 干净的 - 向上 .

而不是 OAD。我们比大整顿之前更好地保存了账目。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] [ðoʊz] [kliːn] - [ʌps] [dɪd] !
A lot of good those clean - ups did !
一个 很多 的 好的 那些 干净的 - UPS 做过 !

这些清理活动确实起到了很大的作用！

[æz; əz] [ɪf] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] ['eni] [skiːm] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [dæm] [pliːz] . "
As if anybody could get up any scheme that would prevent the men with brains from running things as they damn please . "
作为 如果 任何人 可以 得到 向上 任何 方案 那 会 防止 这 男人 和 大脑 从 跑步 事物 作为 他们 该死 请 . "

好像谁都能想出什么办法阻止那些有头脑的人随心所欲地掌权似的。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" You're right there , " said Armstrong .
" 你是 正确的 那里 , " 说 阿姆斯特朗 .

“你说得对，”阿姆斯特朗说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] .
He had thought out the beginnings of a new course .
他 有 想法 出去 这 开端 的 一个 新的 课程 .

他已经构思好了一条新路线的雏形。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] ['hjuːgəu] [ɪn] ,
" Well , if you put Hugo in ,
" 出色地 , 如果 你 放 雨果 在 ,

“嗯，如果你把雨果放进去，

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnæns] [kə'mɪti] .
I suggest you give him my place as chairman of the finance committee .
我 建议 你 给 他 我的 地方 作为 主席 的 这 金融 委员会 .

我建议你让他接替我担任财务委员会主席。

[maɪ] [strɔːŋ] [hoʊld] [ɪz] [ɪg'zekjətɪv] [wɜːrk] .
My strong hold is executive work .
我的 强的 抓住 是 管理人员 工作 .

我的强项是管理工作。

[let] [ðoʊz] [ðæt] [noʊ] ['faɪnæns] [ə'tend] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
Let those that know finance attend to taking care of the money .
让 那些 那 知道 金融 出席 到 采取 关心 的 这 钱 .

让懂财务的人去管理资金。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
I want to devote myself exclusively to getting it in .
我 想 到 奉献 我 只 到 获得 它 在 .

我想全身心投入到完成这件事中。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sɔː] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [reɪzd] [nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn]
" Armstrong saw this suggestion raised not the shadow of a suspicion in
" 阿姆斯特朗 锯 这 建议 提高 不是 这 阴影 的 一个 怀疑 在
[fɑːsdɪks] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]
Fosdick's mind that he was trying to get rid of his share in the responsibility
福斯迪克 头脑 那 他 曾是 尝试 到 得到 摆脱 的 他的 分享 在 这 责任
[fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['teknɪkli] [ɪ'liːg(ə)l] " ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'troʊlərz] [ʌv; əv]
for the main part of the " technically illegal " doings of the controllers of
为了 这 主要的 部分 的 这 " 技术上来说 非法的 " 行为 的 这 控制器 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

“阿姆斯特朗认为，福斯迪克提出这个建议，丝毫没有怀疑他是在试图摆脱自己对公司控制者‘技术上非法’行为的主要责任。

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər][eks][ə'fɪsiːoʊ] ['membərʃɪp] ? " [sed] [hiː; hi] [rɪ'flektɪvli] .
" You simply to retain your ex officio membership ? " said he reflectively .
" 你 简单地 到 保持 你的 前任 办公室 会员资格 ? " 说 他 反思地 .

“你只是想保留你的当然成员资格吗？”他若有所思地说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sentid] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" That's it , " assented Armstrong .
" 那就是 它 , " 同意 阿姆斯特朗 .

“就是这样,”阿姆斯特朗同意道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] .
" If you urge it , I'll see that it is considered .
" 如果 你 敦促 它 , 患病的 看 那 它 是 经过考虑的 .

“如果你强烈要求，我会考虑的。”

[jʊr; jər] [taɪm] [ɔːt] [ɔːl] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['reɪkɪŋ] [ɪn] [nuː] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn]
Your time ought all to be given to raking in new business and holding on
你的 时间 应该 全部 到 是 给定 到 耙草 在 新的 商业 和 保持 在
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] .
to the old .
到 这 老的 .

你应该把所有时间都用来拓展新业务和维护老业务。

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Yes , it's a good suggestion .
是的 , 它是 一个 好的 建议 .

是的，这是一个很好的建议。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]
Of course , I'll see that you get your share of the profits from our little
的 课程 , 患病的 看 那 你 得到 你的 分享 的 这 利润 从 我们的 小的
[saɪd] [diːlz] ,
side deals ,
边 交易 ,

当然，我会确保你从我们的小交易中分到你应得的那份利润。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

just the same . "

只是 这 相同的 . "

还是一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] .

" Thank you , " said Armstrong .

" 感谢 你 , " 说 阿姆斯特朗 .

“谢谢，”阿姆斯特朗说道。

[hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] .

He concealed his amusement .

他 暗 他的 娱乐 .

他掩饰住了自己的笑意。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪŋz] [wɪˈðɪn] [rɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːfɪts] [ɪnˈkriːst] [æz; əz]

In the company there were rings within rings , and the profits increased as

在 这 公司 那里 是 戒指 之内 戒指 , 和 这 利润 增加 作为

[ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃt] .

the center was approached .

这 中心 曾是 接近 .

公司内部层层嵌套，越接近中心，利润就越高。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

He knew that he himself had been put in a ring well toward the outside .

他 知道 那 他 他自己 有 到过 放 在 一个 戒指 出色地 朝向 这 外部 .

他知道自己被安排在了比较靠外的角落里。

[hɪz; ɪz][ˈprɑːfɪts][wɜːr; wər][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] , [lɑːrdʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;

His profits were larger than his salary , large though it was ;

他的 利润 是 更大的 比 他的 薪水 , 大的 尽管 它 曾是 ;

他的利润比他的薪水还高，尽管他的薪水已经很高了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˈmɛlənz] " [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but they were trifling in comparison with the " melons " reserved for the

但 他们 是 琐事 在 比较 和 这 " 甜瓜 " 预订的 为了 这

[ˈɪnər] [rɪŋz] ,

inner rings ,

内 戒指 ,

但与留给内圈的“瓜果”相比，它们就显得微不足道了。

[wɜːr; wər][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bɪg] [ˈmelən] [dʒəuˈsaiə] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

were infinitesimal beside the big melon Josiah reserved for himself ,

是 无穷小 旁 这 大的 瓜 约西亚 预订的 为了 他自己 ,

与约西亚留给自己的大甜瓜相比，这些都显得微不足道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [iːtʃ] [ˈrɪŋz] " [reɪk] [ɔːf] .

as his own share in addition to a share in each ring's " rake off .

作为 他的 自己的 分享 在 添加 到 一个 分享 在 每个 戒指的 " 耙 离开 .

除了他自己应得的份额外，他还从每个戒指的“抽成”中分得一份。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪŋ] [dʒəuˈsaiə] [ˈdɪdnt] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtərmoʊst] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði]

" The only ring Josiah didn't put himself in was the outermost ring of all — the

" 这 仅有的 戒指 约西亚 没有 放 他自己 在 曾是 这 最外层 戒指 的 全部 — 这

[rɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi][ˈhoʊldɚz] .

ring of policy holders .

戒指 的 政策 持有者 .

“乔赛亚唯一没有把自己置于最外层的圈子——保单持有人圈子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈfiːtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪnˈʃʊrəns] [səˈpɑːst] [ˈreɪlweɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnˈdʌstriːəlz] .

There was another feature in which insurance surpassed railways and industrials .

那里 曾是 其他 特征 在 哪个 保险 超越 铁路 和 工业 .

保险业还有另一个特点，那就是它超过了铁路和工业。

[ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [kən'troʊlər] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

In them the controller sometimes had to lock up a large part of his own

在 他们 这 控制器 有时 有 到 锁 向上 一个 大的 部分 的 他的 自己的

['pɜːrsən(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [blɑːks] [ʌv; əv] [stɑːk] [ðæt] [peɪd] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɔːr][sɪks]

personal resources in carrying blocks of stock that paid a paltry four or five or six

个人的 资源 在 携带 积木 的 库存 那 有薪酬的 一个 微不足道 四 或者 五 或者 六

[pər] [sent] ['ɪntrəst] ,

per cent interest ,

每 中心 兴趣 ，

在这些投资组合中，财务主管有时不得不将自己大量的个人资金投入到持有大量股票中，而这些股票的利息却只有可怜的百分之四、百分之五或百分之六。

['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] , ['ɔːf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

never more than seven or eight , often nothing at all .

绝不 更多的 比 七 或者 八 ， 经常 没有什么 在 全部 .

从来不会超过七八个，通常一个也没有。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪn'ʃʊrəns] , [ðə; ði] [kən'troʊlər] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni]

But in insurance , the controller played his game wholly with other people's money

但 在 保险 ， 这 控制器 玩 他的 游戏 完全 和 其他 人们的 钱

.

.

.

但在保险业，掌权者完全是用别人的钱来做游戏。

[dʒəu'saiə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['kærid] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

Josiah , for instance , carried a policy of ten thousand dollars ,

约西亚 ， 为了 实例 ， 携带 一个 政策 的 十 千 美元 ，

例如，约西亚投保了一笔一万美元的保单。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] ;

and that was the full extent of his investment ;

和 那 曾是 这 满的 程度 的 他的 投资 ；

这就是他全部的投资；

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɔksiːz]

he held his power over the millions of the masses simply because the proxies

他 握住 他的 力量 超过 这 百万 的 这 群众 简单地 因为 这 代理

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi]['hoʊldɝz][wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [blæŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

of the policy holders were made out in blank to his creatures ,

的 这 政策 持有者 是 制成 出去 在 空白的 到 他的 生物 ，

他之所以能掌控数百万民众，仅仅是因为他的爪牙完全无视了保单持有人的利益。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənts] , [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] ['flægɪŋ]

the general agents , whom he made and , at the slightest sign of flagging

这 一般的 代理人 ， 谁 他 制成 和 ， 在 这 丝毫 符号 的 标记

['pɜːrsən(ə)l] ['lɔɪəlti] , [dɪ'pəʊzd] .

personal loyalty , deposed .

个人的 忠诚 ， 被罢免 .

他任命了总代理人，一旦发现他们稍有不忠的迹象，便将其罢免。

['fɔzdik] [wʌz; wəz] [stɪl] [i'mɪtɪŋ] ['kɑːmplɪmənt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] -

Fosdick was still emitting compliment and promise like a giant pinwheel's

福斯迪克 曾是 仍然 发射 赞扬 和 承诺 喜欢 一个 巨大的 -

['glɪtərɪŋ] ['ʃaʊər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] ['ɑːrm,strɔːŋ] [ə; eɪ][kɑːrd] .

glittering shower when the boy brought Armstrong a card .

闪闪发光 淋浴 什么时候 这 男生 带来 阿姆斯特朗 一个 卡片 .

福斯迪克仍然像巨大的风车洒下闪闪发光的雨滴一样，不停地赞美和承诺，这时男孩给阿姆斯特朗送来了一张卡片。

[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .
He controlled his face better than he thought .
他 受控 他的 脸 更好的 比 他 想法 .

他比自己想象中更能控制住自己的表情。

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fɔzdik] , ['kerləsli] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kɑːrd] .
" Your daughter , " he said to Fosdick , carelessly showing him the card .
" 你的 女儿 , " 他 说 到 福斯迪克 , 粗心大意 显示 他 这 卡片 .

“你的女儿,”他漫不经心地把卡片递给福斯迪克，说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ]
" I suppose she's downtown to see you , and they told her you were in my
" 我 认为 她是 市中心 到 看 你 , 和 他们 讲述 她 你 是 在 我的
['ɑːfɪs] . "
office . "
办公室 . "

“我猜她是来市中心见你的，他们告诉她你在我的办公室。”

" ['eɪmi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɔzdik] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] .
" Amy ! " exclaimed Fosdick , forgetting his manners and snatching the card .
" 艾米 ! " 惊呼 福斯迪克 , 遗忘 他的 礼仪 和 抢夺 这 卡片 .

“艾米！”福斯迪克惊呼一声，忘乎所以，一把抢过那张卡片。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] [ˌdaʊn'taʊn] ?
" What the devil does she want downtown ?
" 什么 这 魔鬼 做 她 想 市中心 ?

她到底想在市中心做什么?

[aɪl] [dʒʌst] [siː] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
I'll just see — it must be important .
患病的 只是 看 — 它 必须 是 重要的 .

我看看吧——肯定很重要。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] .
" He hurried out .
" 他 慌忙 出去 .

他匆匆走了出去。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ʌv; əv] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [swiːt] [ʌv; əv] [θriː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
In the second of Armstrong's suite of three offices , he saw her ,
在 这 第二 的 阿姆斯特朗的 套房 的 三 办公室 , 他 锯 她 ,

在阿姆斯特朗三间办公室中的第二间里，他看到了她。

['siːtɪd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] — [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
seated comfortably — a fine exhibit of fashion ,
坐着 舒适地 — 一个 美好的 展览 的 时尚 ,

舒适地坐着——一场精彩的时尚盛宴,

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['elɪgəns] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and not so unmindful of the impression her elegance was making upon the
和 不是 所以 漫不经心 的 这 印象 她 优雅 曾是 制作 之上 这
['fɜːrtɪvli] ['glænsɪŋ] ['ʌndɚlɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːr] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self] .
furtively glancing underlings as she seemed or imagined herself .
偷偷摸摸 瞥了一眼 下属 作为 她 似乎 或者 想象 她自己 .

她并不像自己看起来或想象的那样，完全不在意自己的优雅给那些偷偷瞥她的下属留下的印象。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] , [ðen] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'faɪəntli] .
At sight of her father she colored , then tossed her head defiantly .
在 视线 的 她 父亲 她 有色 , 然后 抛掷 她 头 公然挑衅 .

一见到父亲，她脸色就红了，然后倔强地甩了甩头。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

"	[hiː; hi]	[di'mɑ:ndid]	,	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[æŋ'zaɪəti]	.
"	**he**	**demanded**	**,**	**with**	**some**	**anxiety**	**.**
"	他	要求	,	和	一些	焦虑	.

他有些焦虑地问道。

"	[wʌt]	[hæz; həz]	[brɔ:t]	[juː; jʊ]	[ˌdaʊn'taʊn]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	?	"
"	**What**	**has**	**brought**	**you**	**downtown**	**to**	**see**	**me**	**?**	**"**
"	什么	有	带来	你	市中心	到	看	我	?	"

“是什么风把你吹到市中心来见我？”

"	[aɪ]	['dɪdnt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**I**	**didn't**	**come**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	我	没有	来	到	看	你	,	"	她	回复	.

“我不是来看你的,”她回答说。

"	[aɪ]	[sent]	[maɪ]	[kɑːrd]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	.	"
"	**I**	**sent**	**my**	**card**	**to**	**Mr**	**.**	**Armstrong**	**.**	**"**
"	我	发送	我的	卡片	到	先生	.	阿姆斯特朗	.	"

“我把贺卡寄给了阿姆斯特朗先生。”

"	[wel]	,	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	?	"	[sed]	[dʒəu'saiə]	,
"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**of**	**him**	**?**	**"**	**said**	**Josiah**	**,**
"	出色地	,	什么	做	你	想	的	他	?	"	说	约西亚	,

“那么，你想要他做什么？”约西亚问道。

[rɪ'gɑːrdləs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	['ɑːrmˌstrɔŋz]	[θriː]	['sekrətəriz]	.
regardless	**of**	**the**	**presence**	**of**	**Armstrong's**	**three**	**secretaries**	**.**
不管	的	这	在场	的	阿姆斯特朗的	三	秘书	.

无论阿姆斯特朗的三位秘书在场与否。

"	[aɪl]	[ɪk'spleɪn]	[ðæt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.	"
"	**I'll**	**explain**	**that**	**to**	**him**	**.**	**"**
"	患病的	解释	那	到	他	.	"

“我会向他解释的。”

"	[juːl]	[duː]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːrt]	.
"	**You'll**	**do**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**.**
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	.

你绝对不会做这种事。

[aɪ]	[kɑːnt]	[hæv; həv]	[maɪ]	['tʃɪldrən]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	['bɪzi]	[men]	.
I	**can't**	**have**	**my**	**children**	**interrupting**	**busy**	**men**	**.**
我	不能	有	我的	孩子们	打断	忙碌的	男人	.

我不能让孩子打扰忙碌的男人。

[kʌm]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.	"
Come	**along**	**with**	**me**	**.**	**"**
来	沿着	和	我	.	"

跟我来。

"	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[siː]	['mɪstər]	.	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ri'tɔ:tid]	[ɪm'pɪriəsli]	.
"	**I**	**came**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Armstrong**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**him**	**,**	**"**	**she**	**retorted**	**imperiously**	**.**
"	我	来了	到	看	先生	.	阿姆斯特朗	,	和	我是	去	到	看	他	,	"	她	反驳	专横跋扈	.

“我来见阿姆斯特朗先生，而且我一定会见到他,”她傲慢地反驳道。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] [laɪk] [ðə; ði] ['vetərən] ['strætədʒɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Her father changed his tactics like the veteran strategist that he was .
她 父亲 已更改 他的 策略 喜欢 这 老将 战略家 那 他 曾是 .

她的父亲像一位经验丰富的战略家那样，改变了策略。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
" All right , all right .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 .

“好吧，好吧。”

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

['oʊnli] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] .
Only , we're not going to stay long .
仅有的 , 是 不是 去 到 停留 长的 .

只是，我们不会久留。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" I don't want you , " she said , laughing .
" 我 不 想 你 , " 她 说 , 笑 .

“我不要你,”她笑着说。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "
" I want him to show me over the building . "
" 我 想 他 到 展示 我 超过 这 建筑 . "

“我想让他带我参观一下这栋楼。”

" [lɔːrd] [bles] [maɪ] [soʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɔzdik] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['smaɪlɪŋ] ['sekrətəriz] .
" Lord bless my soul ! " exclaimed Fosdick , winking at the three smiling secretaries .
" 主 保佑 我的 灵魂 ! " 惊呼 福斯迪克 , 眨眼 在 这 三 微笑 秘书 .

“上帝保佑我的灵魂！”福斯迪克惊呼道，同时向三位面带微笑的女秘书眨了眨眼。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['prezɪdənt] !
" And he the president !
" 和 他 这 总统 !

“他可是总统啊！”

[dɪd] ['enibɑːdi] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] !
Did anybody ever hear the like !
做过 任何人 曾经 听到 这 喜欢 !

有人听过这样的事吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ɪn] , ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
" And he took her by the arm and led her in , saying as they came ,
" 和 他 采取 她 经过 这 手臂 和 引领 她 在 , 说 作为 他们 来了 ,

于是他拉着她的胳膊，领着她进去，边走边说：

" [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['faɪndɪŋ] [taɪm] ['hevi] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] [ˌʌp'taʊn] ,
" This young lady , finding time heavy on her hands uptown ,
" 这 年轻的 女士 , 寻找 时间 重的 在 她 双手 上城区 ,

这位年轻女士在城北闲暇时间很多，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
has come to get you to show her over the building .
有 来 到 得到 你 到 展示 她 超过 这 建筑 .

来找你带她参观大楼。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][baʊ; boʊ]['koʊldli] .
" Armstrong had risen to bow coldly .
" 阿姆斯特朗 有 升起 到 弓 冷冷地 .

阿姆斯特朗起身，冷冷地鞠了一躬。

"	[aɪm]	[sɑːri]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	['riːəli]	['hævnt]	[taɪm]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	['fɔːrməli]	.
"	**I'm**	**sorry**	**,**	**but**	**I**	**really**	**haven't**	**time**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**said**	**he**	**formally**	**.**
"	我是	对不起	,	但	我	真的	还没有	时间	到	-	天	,	"	说	他	正式地	.

“很抱歉，我今天真的没时间，”他正式地说。

[fɑːsdɪks]	[braʊ]	['rednd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[flæʃt]	.
Fosdick's	**brow**	**reddened**	**and**	**his**	**eyes**	**flashed**	**.**
福斯迪克	眉头	发红	和	他的	眼睛	闪光灯	.

福斯迪克的眉头涨红了，眼睛闪过一丝怒火。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ɪk'spektɪd]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	[tuː; tə]	[ækt]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['dɔtɝz]	[gaɪd]	;
He	**had**	**not**	**expected**	**Armstrong**	**to**	**offer**	**to**	**act**	**as**	**his**	**daughter's**	**guide**	**;**
他	有	不是	预期的	阿姆斯特朗	到	提供	到	行为	作为	他的	女儿的	指导	;

他没想到阿姆斯特朗会主动提出做他女儿的向导；

[bʌt; bət]	['niːðər]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	[ðɪs]	[toʊn]	[frʌm; frəm]	[æn; ən]	[ɪm'plɔɪiː]	.
but	**neither**	**had**	**he**	**expected**	**this**	**tone**	**from**	**an**	**employee**	**.**
但	两者都不	有	他	预期的	这	语气	从	一个	员工	.

但他也没想到员工会用这种语气说话。

"	[dəunt]	[biː; bi]	[soʊ]	['sɪriəs]	,	[jʌŋ]	[mæn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	['rʌfnəs]	['pʊtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mænər]	[ʌv; əv]	[gʊd]	['neɪtʃər]	.
"	**Don't**	**be**	**so**	**serious**	**,**	**young**	**man**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**roughness**	**putting**	**on**	**the**	**manner**	**of**	**good**	**nature**	**.**
"	不	是	所以	严肃的	,	年轻的	男人	,	"	说	他	,	粗糙度	推杆	在	这	方式	的	好的	自然	.

“别这么严肃，年轻人，”他强装和蔼地说，语气却很粗鲁。

"	[teɪk]	[maɪ]	['dɔːtər]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[maɪ]	['ɑːfɪs]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[θruː]	.
"	**Take**	**my**	**daughter**	**round**	**and**	**bring**	**her**	**to**	**my**	**office**	**when**	**you**	**are**	**through**	**.**
"	拿	我的	女儿	圆形的	和	带来	她	到	我的	办公室	什么时候	你	是	通过	.

“带我女儿四处转转，完事后带她到我的办公室来。”

"	[tuː; tə]	[gɪv]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	['ekstrɪkeɪt]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rʌʃt]	,
"	**To**	**give**	**Armstrong**	**time**	**and**	**the**	**opportunity**	**to**	**extricate**	**himself**	**from**	**the**	**impossible**	**position**	**into**	**which**	**he**	**had**	**rushed**	**,**
"	到	给	阿姆斯特朗	时间	和	这	机会	到	解脱	他自己	从	这	不可能的	位置	进入	哪个	他	有	匆忙	,

“为了给阿姆斯特朗时间和机会，让他从自己贸然陷入的绝境中脱身，

['eɪmi]	[sed]	,	"	[wʌt]	[grænd]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	[ðiːz]	[ɑːr; ər]	!
Amy	**said**	**,**	**"**	**What**	**grand**	**,**	**beautiful**	**offices**	**these**	**are**	**!**
艾米	说	,	"	什么	盛大	,	美丽的	办公室	这些	是	!

艾米说：“这些办公室真宏伟、真漂亮！”

[noʊ]	['wʌndər]	[ðə; ði]	[men]	[prɪ'fɜːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌdaʊn'taʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fʌsi]	,	['friːki]	['haʊzɪz]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[get]	[tə'geðər]	[ˌʌp'taʊn]	.
No	**wonder**	**the**	**men**	**prefer**	**it**	**downtown**	**to**	**the**	**fussy**	**,**	**freaky**	**houses**	**the**	**women**	**get**	**together**	**uptown**	**.**
不	想知道	这	男人	更喜欢	它	市中心	到	这	挑剔的	,	怪异	房屋	这	女性	得到	一起	上城区	.

难怪男人们更喜欢市中心，而不是女人们在城北聚会的那些古怪又别致的房子。

[aɪ]	['hævnt]	[bɪn]	[hɪr]	[sɪns]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	.
I	**haven't**	**been**	**here**	**since**	**the**	**building**	**was**	**opened**	**.**
我	还没有	到过	这里	自从	这	建筑	曾是	打开	.

自从这座大楼开放以来，我就没来过这里。

['pɑːpə]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['serəmoʊni]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[keɪm]	—	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[naɪn]	.
Papa	**made**	**a**	**great**	**ceremony**	**of**	**that**	**,**	**and**	**we**	**all**	**came**	**—**	**I**	**was**	**nine**	**.**
爸爸	制成	一个	伟大的	仪式	的	那	,	和	我们	全部	来了	—	我	曾是	九	.

爸爸为此举行了一个盛大的仪式，我们都去了——当时我九岁。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ʌp] , [ɪf] [jʊə(r)] [dɪ'preɪvd] [ɪ'nʌf] ,
Now , Mr . Armstrong , you can count up , if you're depraved enough ,
现在 , 先生 . 阿姆斯特朗 , 你 能 数数 向上 , 如果 你是 堕落的 足够的 ,

阿姆斯特朗先生，如果你足够堕落，你可以数数了。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [oʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] .
and know exactly how old I am .
和 知道 确切地 如何 老的 我 是 .

而且知道我确切的年龄。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Armstrong had taken up his hat .
" 阿姆斯特朗 有 已采取 向上 他的 帽子 .

阿姆斯特朗拿起了他的帽子。

" [wen'evər] [jʊə(r)] ['redi] , [wiːl] [stɑːrt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Whenever you're ready , we'll start , " said he ,
" 每当 你是 准备好 , 出色地 开始 , " 说 他 ,

“等你准备好了，我们就可以开始了。”他说。

['hævɪŋ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .
having concluded that it would be impossible to refuse without seeming ridiculous .
拥有 结束 那 它 会 是 不可能的 到 拒绝 没有 似乎 荒谬的 .

最终得出结论：拒绝会显得很荒谬。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]
When the two were in the elevator on their way to the view from the top
什么时候 这 二 是 在 这 电梯 在 他们的 方式 到 这 看法 从 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ,

当两人乘电梯前往楼顶观景台时，

['eɪmi] [ɡlɑːnst] ['mɪstʃɪvəsli] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Amy glanced mischievously up at him .
艾米 瞥了一眼 顽皮地 向上 在 他 .

艾米调皮地抬头看了他一眼。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ɡɑːt][maɪ] [wei] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You see , I got my way , " said she .
" 你 看 , 我 得到 我的 方式 , " 说 她 .

“你看，我如愿以偿了，”她说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .
" I always do .
" 我 总是 做 .

我一直都是这样。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ʃ'rʌɡd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['stɑːlɪdli] .
" Armstrong shrugged and smiled stolidly .
" 阿姆斯特朗 耸了耸肩 和 微笑 沉稳地 .

阿姆斯特朗耸了耸肩，面无表情地笑了笑。

" [ɪn]['traɪfəlz] .
" In trifles .
" 在 琐事 .

“琐事。”

['wɪlf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɪnɪŋ] — [ɪn]['traɪfəlz] . "
Willful people are always winning — in trifles . "
任性的 人们 是 总是 获胜 — 在 琐事 . "

任性的人总能在小事上获胜。

" ['traɪfəlz][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] ['wɪmɪn] [diːl] [ɪn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ʃiː; ʃi] .
" Trifles are all that women deal in , " rejoined she .
" 琐事 是 全部 那 女性 交易 在 , " 重新加入 她 .

“女人只会做些琐事，”她回答道。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
At the top ,
在 这 顶部 ,

在顶部，

[ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn] [swɪft] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [piːk] [ænd; ənd] ['presəpɪs]
she sent one swift glance round the overwhelming panorama of peak and precipice
她 发送 一 迅速 瞥一眼 圆形的 这 压倒 全景 的 顶峰 和 悬崖
[ænd; ənd]['kænən] [swept] [baɪ] ['aɪsi] ['dʒænjueri] [wɪnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,
and canon swept by icy January wind and ran back to the tower ,
和 正典 扫荡 经过 冰冷的 一月 风 和 跑 后退 到 这 塔 ,

她迅速环顾四周，只见群山环绕，山峰、悬崖和峡谷在凛冽的一月寒风中呼啸而过，然后跑回了塔楼。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][fəːz] [stɪl] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
drawing her furs still closer about her .
绘画 她 毛皮 仍然 更近 关于 她 .

她将皮毛裹得更紧了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I didn't come to see this , " she said .
" 我 没有 来 到 看 这 , " 她 说 .

“我不是来看这个的，”她说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] — [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [jʊr; jər] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪst]
" I came to find out why you don't — why you have cut me off your visiting list
" 我 来了 到 寻找 出去 为什么 你 不 — 为什么 你 有 切 我 离开 你的 访问 列表
.
.
.

“我来是为了弄清楚你为什么不这样做——为什么你把我从你的探访名单中除名了。”

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] — [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
I've written you — I've tried to get you on the telephone .
我已经 书面 你 — 我已经 尝试 到 得到 你 在 这 电话 .

我给你写过信，也试着联系过你。

['nevər] [dɪd][aɪ] [hjuː'mɪlieɪt] [maɪ'self][soʊ]['æbdʒektli] — [ɪn][fækt] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][aɪ]['æbdʒekt][æt; ət]
Never did I humiliate myself so abjectly — in fact , never before was I abject at
绝不 做过 我 羞辱 我 所以 卑躬屈膝地 — 在 事实 , 绝不 前 曾是 我 卑贱 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

我从未如此卑微地羞辱过自己——事实上，我以前从未如此卑微过。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [laɪk] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
It isn't like you , to be as good friends as you and I have been ,
它 不是 喜欢 你 , 到 是 作为 好的 朋友们 作为 你 和 我 有 到过 ,

你不像你，我们之间一直都是这么好的朋友。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ðɪs] — [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
and then , all at once , to act like this — unless there was a reason .
和 然后 , 全部 在 一次 , 到 行为 喜欢 这 — 除非 那里 曾是 一个 原因 .

然后，突然之间，就变成了这样——除非有原因。

[aɪ] ['hævnt] ['meni] [frendz] .
I haven't many friends .
我 还没有 许多 朋友们 .

我朋友不多。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ] [laɪk] [soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] — [ðæts] [fræŋk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
I haven't any I like so well as you — that's frank , isn't it ?
我 还没有 任何 我 喜欢 所以 出色地 作为 你 — 那就是 坦率 , 不是 它 ?

我没有像喜欢你一样喜欢的人——这话够直白的，不是吗?

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [frendz] .
I thought we were going to be such friends .
我 想法 我们 是 去 到 是 这样的 朋友们 .

我以为我们会成为很好的朋友。

" [ðɪs] ['nɜːrvəsli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]
" This nervously , with an air of timidity that was the thin cover of perfect
" 这 紧张地 , 和 一个 空气 的 胆怯 那 曾是 这 薄的 覆盖 的 完美的
[self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .
self - possession and self - confidence .
自己 - 拥有 和 自己 - 信心 .

“他紧张地、怯懦地说道，而这怯懦只是他完美镇定和自信的薄薄一层伪装。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedinəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
" So did I , " said Armstrong , his eyes on hers with a steadiness she could not
" 所以 做过 我 , " 说 阿姆斯特朗 , 他的 眼睛 在 她的 和 一个 稳定性 她 可以 不是
[wɪð'stænd] ,
withstand ,
经受 ,

“我也是,”阿姆斯特朗说着，目光坚定地注视着她，那份专注令她无法抗拒。

" [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][æt; ət][jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
" until I got at your notion of friendship .
" 直到 我 得到 在 你的 概念 的 友谊 .

直到我理解了你对友谊的看法。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][dɔːgz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , ['hæŋgəz] - [ɑːn] , [bʌt; bət][nɑːt] [frendz] . "
You can have dogs and servants , hangers - on , but not friends . "
你 能 有 狗 和 仆人 , 衣架 - 在 , 但 不是 朋友们 . "

你可以养狗、雇仆、养跟班，但不能交朋友。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ?
" What did I do ?
" 什么 做过 我 做 ?

我做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɪnəsntli] .
" she asked innocently .
" 她 问 天真地 .

她天真地问道。

" ['greɪʃəs] , [haʊ] ['tʌtʃi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Gracious , how touchy you are .
" 亲切 , 如何 敏感 你 是 .

“我的天哪，你真是太敏感了。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzd] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['priːtens] .
" In his eyes there was an amused refusal to accept her pretense .
" 在 他的 眼睛 那里 曾是 一个 觉得好笑 拒绝 到 接受 她 虚伪 .

“他眼中带着一丝戏谑，拒绝接受她的伪装。”

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
" You understand .
" 你 理解 .

你明白。

[dəunt]	-	[feɪk]	-	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	.
Don't	**'**	**fake**	**'**	**with**	**me**	**.**
不	-	伪造的	-	和	我	.

别在我面前装模作样。

[aɪm]	[tuː]	[oʊld]	[ə; eɪ]	[bɜːrd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[sner]	.	"
I'm	**too**	**old**	**a**	**bird**	**for**	**that**	**snare**	**.**	**"**
我是	也	老的	一个	鸟	为了	那	圈套	.	"

我年纪大了，落入不了那陷阱。

"	[ɪf]	[aɪ]	[dɪd]	[ˈeniθɪŋ]	[tuː; tə]	[əˈfend]	[juː; jʊ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ʌnˈkɑːnʃəs]	.	"
"	**If**	**I**	**did**	**anything**	**to**	**offend**	**you**	**,**	**it**	**was**	**unconscious**	**.**	**"**
"	如果	我	做过	任何事物	到	得罪	你	,	它	曾是	无意识	.	"

“如果我做了什么冒犯你的事，那绝对是无意识的。”

"	[pərˈhæps]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	—	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
"	**Perhaps**	**it**	**was**	**—**	**at**	**the**	**time**	**.**
"	也许	它	曾是	—	在	这	时间	.

“或许当时是这样。”

[juːv]	[ɡɑːt]	[ðə; ði]	[ˈhæbɪt]	[ʌv; əv]	[ˈɔːrdərɪŋ]	[ˈpiːp(ə)l]	[əˈbaʊt]	,	[ʌv; əv]	[ˈhævɪŋ]	[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]	[duː]	[dʒʌst]
You've	**got**	**the**	**habit**	**of**	**ordering**	**people**	**about**	**,**	**of**	**having**	**everybody**	**do**	**just**
你已经	得到	这	习惯	的	订购	人们	关于	,	的	拥有	大家	做	只是

[wʌt]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	.
what	**you**	**wish**	**.**
什么	你	希望	.

你习惯于命令别人，让每个人都按照你的意愿行事。

[bʌt; bət]	,	[ɪn]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[θɪŋz]	[ˈoʊvər]	,	[ˈdɪdnt]	[juː; jʊ]	[ɡes]	[wʌt]	[dɪsˈkɜːrɪdʒd]	[ˌem ˈiː]	?
But	**,**	**in**	**thinking**	**things**	**over**	**,**	**didn't**	**you**	**guess**	**what**	**discouraged**	**me**	**?**
但	,	在	思维	事物	超过	,	没有	你	猜测	什么	灰心	我	?

但是，仔细想想，你难道没猜到是什么让我感到沮丧吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[dɪˈsaɪdɪd]	[tuː; tə]	[ædˈmɪt]	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[dɪˈnaɪd]	.
"	**She**	**decided**	**to**	**admit**	**what**	**could**	**not**	**be**	**denied**	**.**
"	她	决定	到	承认	什么	可以	不是	是	否认	.

她决定承认无法否认的事实。

"	[jes]	—	[aɪ]	[dɪd]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**Yes**	**—**	**I**	**did**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	是的	—	我	做过	,	"	说	她	.

“是的，我做了,”她说。

"	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	[aɪv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
"	**And**	**that**	**is**	**why**	**I've**	**come**	**to**	**you**	**.**
"	和	那	是	为什么	我已经	来	到	你	.

这就是我来找你的原因。

[aɪ]	[fərˈɡɑːt]	,	[ænd; ənd]	[ˈtriːtɪd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	.
I	**forgot**	**,**	**and**	**treated**	**you**	**like**	**the**	**others**	**.**
我	忘了	,	和	治疗	你	喜欢	这	其他的	.

我忘了，把你当成其他人一样对待了。

[aɪ]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsevrəl]	[taɪmz]	,	[ænd; ənd]	[ˌdisriˈɡɑːdid]	[ðə; ði]	[ˈdeɪndʒər]	[ˈsignəlz]	[juː; jʊ]	[fluː]	.
I	**did**	**it**	**several**	**times**	**,**	**and**	**disregarded**	**the**	**danger**	**signals**	**you**	**flew**	**.**
我	做过	它	一些	时代	,	和	被忽视	这	危险	信号	你	飞翔	.

我这样做了好几次，无视了你发出的危险信号。

[lets]	[bɪˈɡɪn]	[wʌns]	[mɔːr]	—	[wɪl]	[juː; jʊ]	?	"
Let's	**begin**	**once**	**more**	**—**	**will**	**you**	**?**	**"**
我们来吧	开始	一次	更多的	—	将要	你	?	"

我们重新开始吧——好吗?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" Certainly , " said Armstrong , but without enthusiasm .
" 当然 , " 说 阿姆斯特朗 , 但 没有 热情 .

“当然,”阿姆斯特朗说道，但语气并不热情。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [fərˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" You aren't forgiving me , " she exclaimed .
" 你 不是 宽恕 我 , " 她 惊呼 .

“你不肯原谅我！”她喊道。

" [ɔːr] — [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ˈsʌmθɪŋ] [els] ?
" Or — was there — something else ?
" 或者 — 曾是 那里 — 某物 别的 ?

或者——还有——其他原因吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃɪftɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈtriːtid] [ə; eɪ] [step] .
" His eyes shifted and he retreated a step .
" 他的 眼睛 转移 和 他 撤退 一个 步 .

“他的目光移开了，然后后退了一步。”

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɪkˈspekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈproʊtʃəbl] .
" You mustn't expect much from me , you know , " said he , looking huge and unapproachable .
" 你 不得 预计 很多 从 我 , 你 知道 , " 说 他 , 寻找 巨大的 和 难以接近 .

“你别对我抱太大期望,”他说道，看起来身材魁梧，难以接近。

" [ɔːl] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] .
" All my time is taken up with business .
" 全部 我的 时间 是 已采取 向上 和 商业 .

我的所有时间都花在了工作上。

[juːv] [noʊ] [ˈriːəl] [juːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
You've no real use for a man like me .
你已经 不 真实的 使用 为了 一个 男人 喜欢 我 .

像我这样的人，你根本用不上。

[wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪz] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ˈaɪd(ə)l] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
What you want is somebody to idle about with you . "
什么 你 想 是 某人 到 闲置的 关于 和 你 . "

你想要的不过是找个人陪你闲逛罢了。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɡeɪzɪŋ] [ədˈmaɪərɪŋli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" That's just what I don't want , " she cried , gazing admiringly up at him .
" 那就是 只是 什么 我 不 想 , " 她 哭 , 凝视 钦佩地 向上 在 他 .

“那正是我不想看到的,”她哭着说，仰头深情地望着他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃfl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
And she was sad and reproachful as she pleaded .
和 她 曾是 伤心 和 责备的 作为 她 恳求 .

她恳求时，语气中充满了悲伤和责备。

" [juː; jʊ] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [ˈdezərt] [ˌem ˈiː] .
" You oughtn't to desert me .
" 你 不应该 到 沙漠 我 .

你不应该抛弃我。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][oʊ] , [soʊ]
I know I can't do much for you , but — You found me idle and oh , so
我 知道 我 不能 做 很多 为了 你 ， 但 — 你 成立 我 闲置的 和 哦 ， 所以
[bɔːrd] .
bored .
无聊的 .

我知道我帮不了你多少，但是——你发现我无所事事，而且非常无聊。

[waɪ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] ['aʊərz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trɪviəl] [weɪz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm]
Why , I used to spend hours in trying to think of trivial ways to pass the time
为什么 ， 我 用过的 到 花费 小时 在 尝试 到 思考 的 琐碎的 方式 到 经过 这 时间
.
.
.

为什么呢？我以前常常花好几个小时绞尽脑汁地想一些琐碎的消磨时间的方法。

[aɪ'd] [rʌn] [tuː; tə] [siː] ['pɪktʃərz] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ker] [ə'baʊt] ,
I'd run to see pictures I didn't in the least care about ,
ID 跑步 到 看 图片 我 没有 在 这 至少 关心 关于 ，

我会跑去看那些我根本不在乎的照片，

[ænd; ənd]['lɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['dresmeɪkər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɪnər] - [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːələr]
and linger at the dressmakers ' and the milliners ' shops and the jewelers
和 萦绕 在 这 服装设计师 - 和 这 女帽商 - 商店 和 这 珠宝商
- .
' .
- .

在服装店、女帽店和珠宝店流连忘返。

[aɪ'd] [dres] [maɪ'self][æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I'd dress myself as slowly as possible .
ID 裙子 我 作为 缓慢地 作为 可能的 .

我会尽可能慢地穿衣服。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] — [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]
You can't imagine — you who have to fight against being overwhelmed with
你 不能 想象 — 你 WHO 有 到 斗争 反对 存在 不堪重负 和
[θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
things to do .
事物 到 做 .

你无法想象——你不得不与被待办事项压得喘不过气来。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kən'siːv] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n][hæv; həv] .
You can't conceive what a time the women in our station have .
你 不能 构想 什么 一个 时间 这 女性 在 我们的 车站 有 .

你无法想象我们站里的女工们过得有多艰难。

[ænd; ənd][wʌn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][juː; jʊ] [meɪd] — [ðæt] [aɪ] ['stʌdi] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [fɪt] [maɪ'self]
And one suggestion you made — that I study architecture and fit myself
和 一 建议 你 制成 — 那 我 学习 建筑学 和 合身 我
[tuː; tə] [help] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] . "
to help in building our house — it changed my whole life . "
到 帮助 在 建筑 我们的 房子 — 它 已更改 我的 所有的 生活 . "

你提出的一个建议——让我学习建筑，让自己有能力参与建造我们的房子——改变了我的一生。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It was the obvious thing to do , " said he ,
" 它 曾是 这 明显的 事物 到 做 ， " 说 他 ，

“这是理所当然的做法,”他说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['flætərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['flætəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and she saw he was not in the least flattered by her flattery which she
和 她 锯 他 曾是 不是 在 这 至少 受宠若惊 经过 她 奉承 哪个 她
[hæd; həd] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
had thought would be irresistible .
有 想法 会 是 无法抗拒 .

她发现，她原本以为他无法抗拒的奉承，却丝毫没有让他感到受宠若惊。

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" You forget , " replied she ,
" 你 忘记 , " 回复 她 ,

“你忘了,”她回答道。

" [ðæt] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]
" that we women of the upper class are brought up not to put out our
" 那 我们 女性 的 这 上 班级 是 带来 向上 不是 到 放 出去 我们的
[maɪndz][ɑːn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] ,
minds on anything for very long ,
思想 在 任何事物 为了 非常 长的 ,

“我们这些上层阶级的女性从小就被教育不要长时间专注于任何事情，

[bʌt; bət][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
but to fly from one thing to another .
但 到 飞 从 一 事物 到 其他 .

但要从一件事飞到另一件事。

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hɑːrd]
I'd never have had the persistence to keep at architecture until the hard
ID 绝不 有 有 这 持久性 到 保持 在 建筑学 直到 这 难的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
part of the reading was finished .
部分 的 这 阅读 曾是 完成的 .

我从来没有毅力坚持读完建筑学中最难的部分。

[aɪ'd][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
I'd have bought a lot of books , glanced at the pictures ,
ID 有 买 一个 很多 的 图书 , 瞥了一眼 在 这 图片 ,

我本来会买很多书，然后随便看看图片，

[riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
read a few pages and then dropped the whole business .
读 一个 很少 页面 和 然后 掉落 这 所有的 商业 .

读了几页之后，我就放弃了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [θruː] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][gɑːt] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]
And it was really through you that I got father to introduce me to
和 它 曾是 真的 通过 你 那 我 得到 父亲 到 介绍 我 到
['nɑːrsɪs] - .
Narcisse Siersdorf .
水仙花 - .

正是通过你，我父亲才把我介绍给了纳西斯·西尔斯多夫。

[aɪv] [groʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
I've grown so fond of her !
我已经 生长 所以 喜爱 的 她 !

我非常喜欢她！

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aʊt] [west] , [aʊt] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
Why is it the women out West , out where you come from ,
为什么 是 它 这 女性 出去 西方 , 出去 在哪里 你 来 从 ,

为什么是西部的女人，就是你家乡那边的女人？

[ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ? "
are so much more capable than we are ? "
是 所以 很多 更多的 有能力的 比 我们 是 ? "

他们的能力真的比我们强那么多吗?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][men] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" Because they're educated in much the same way as the men , " replied he .
" 因为 它们是 受过教育 在 很多 这 相同的 方式 作为 这 男人 , " 回复 他 .

“因为她们接受的教育和男性几乎一样,”他回答说。

" ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːnt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
" Also , I suppose the men out there aren't rich enough yet to tempt the women
" 还 , 我 认为 这 男人 出去 那里 不是 富有的 足够的 然而 到 诱惑 这 女性
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] — ['oʊdəˌlɪsk] .
to become — odalisques .
到 变得 — 奥达利斯克 .

“另外，我想，外面的男人们还不够富有，无法诱惑女人成为——侍女。”

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里,

['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['iːðər] [æn; ən] ['oʊdəˌlɪsk] [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][mæn]
every one of you is either an odalisque or trying to get hold of some man
每一个 一 的 你 是 任何一个 一个 奥达利斯克 或者 尝试 到 得到 抓住 的 一些 男人
[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][wʌn] . "
with money enough to make her one . "
和 钱 足够的 到 制作 她 一 . "

你们每个人要么是宫女，要么就想方设法勾搭上某个有钱男人，好让自己变成宫女。

" [wʌt] [ɪz][æn; ən] ['oʊdəˌlɪsk] ?
" What is an odalisque ?
" 什么 是 一个 奥达利斯克 ?

什么是侍妾?

[its] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It's some kind of a woman , isn't it ? "
它是 一些 种类 的 一个 女士 , 不是 它 ? "

她是个女人，对吧?

" [wel] — [its] [ʌv; əv] [ðæt] [seks] . "
" Well — it's of that sex . "
" 出色地 — 它是 的 那 性别 . "

“嗯——是那个性别的。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['veri] ['wɜːrθləs] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" You think I'm very worthless , don't you ? "
" 你 思考 我是 非常 毫无价值 , 不 你 ? "

你觉得我很没用，对吗?

" [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .
" To a man like me .
" 到 一个 男人 喜欢 我 .

“对于像我这样的人来说。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði][ˌɔrnə'ment(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] , [juːd]
For a man with time for what they call the ornamental side of life , you'd
为了 一个 男人 和 时间 为了 什么 他们 称呼 这 装饰 边 的 生活 , 你会
[biː; bi] — [dʒʌst] [raɪt] . "
be — just right . "
是 — 只是 正确的 . "

对于一个有时间享受生活乐趣的人来说，你简直就是——完美人选。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] — [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] — [juː; jʊ] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] ? "

" Was that why — the real reason why — you stopped coming ? "

" 曾是 那 为什么 — 这 真实的 原因 为什么 — 你 停止 未来 ? "

“这就是你不再来的真正原因吗？”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] ,

" He was looking at her , she at the floor ,

" 他 曾是 寻找 在 她 , 她 在 这 地面 ,

他看着她，她看着地板。

['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] ['ɪnstɪŋkt] [fər'bæd,fər'beɪd] [ænd; ənd] ['vænəti]

gathering her courage to make a reply which instinct forbade and vanity

采集 她 勇气 到 制作 一个 回复 哪个 本能 禁止 和 虚荣

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] ['ɜːdʒd] .

and desire urged .

和 欲望 敦促 .

她鼓起勇气做出回应，尽管本能阻止了她，虚荣心和欲望却驱使着她。

['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [hed] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] .

Hugo's head appeared in the hatchway entrance to the tower room .

雨果的 头 出现 在 这 舱口 入口 到 这 塔 房间 .

雨果的头出现在塔楼房间的舱口入口处。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .

As she was facing it , she saw him immediately .

作为 她 曾是 面向 它 , 她 锯 他 立即地 .

她面对着他，立刻就看到了他。

" [hə'loʊ] , ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

" Hello , brother , " she cried , irritation in her voice .

" 你好 , 兄弟 , " 她 哭 , 刺激 在 她 嗓音 .

“你好，哥哥，”她喊道，语气中带着恼怒。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

He did not answer until he had emerged into the room .

他 做过 不是 回答 直到 他 有 出现 进入 这 房间 .

他直到走进房间才回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] , " ['eɪmi] , ['fɑːðər] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

Then he said with great dignity , " Amy , father wants you .

然后 他 说 和 伟大的 尊严 , " 艾米 , 父亲 想要 你 .

然后他非常庄重地说：“艾米，父亲要你。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Come with me .

来 和 我 .

跟我来。

" [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

" This without a glance at Armstrong .

" 这 没有 一个 瞥一眼 在 阿姆斯特朗 .

“他甚至都没看阿姆斯特朗一眼。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] ?

" Would you believe he is three years younger than I ?

" 会 你 相信 他 是 三 年 年轻 比 我 ?

你相信他比我小三岁吗?

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" said she to Armstrong with a laugh .
" 说 她 到 阿姆斯特朗 和 一个 笑 .

她笑着对阿姆斯特朗说。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['hjuːgəu] , [ænd; ənd] [tel] ['pɑːpə] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" Run along , Hugo , and tell papa we're coming .
" 跑步 沿着 , 雨果 , 和 告诉 爸爸 是 未来 .

“快去告诉爸爸我们来了，雨果。”

" ['hjuːgəu] [tɜːrnd] [ɑːn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Hugo turned on Armstrong .
" 雨果 转向 在 阿姆斯特朗 .

“雨果背叛了阿姆斯特朗。”

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [dɪ'send] ?
" Will you kindly descend ?
" 将要 你 亲切地 下降 ?

请您下来一下好吗?

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊ'tɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɔːr] [pleɪ] .
" he ordered , with the hauteur of a prince in a novel or play .
" 他 订购 , 和 这 高 的 一个 王子 在 一个 小说 或者 玩 .

“他下令时，带着小说或戏剧中王子般的傲慢。

" [duː][æz; əz][jʊr; jər]['sɪstər] [bɪdz] , ['hjuːgəu] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləsnəs] [ðæt]
" Do as your sister bids , Hugo , " said Armstrong , with a carelessness that
" 做 作为 你的 姐姐 出价 , 雨果 , " 说 阿姆斯特朗 , 和 一个 疏忽 那
['bɔːdəd] [ɑːn] [kən'tempt] .
bordered on contempt .
带边框 在 鄙视 .

“听你姐姐的话，雨果,”阿姆斯特朗漫不经心地说，语气近乎轻蔑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔzdik] ['fæməli][ænd; ənd]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz]
He was in no very good humor with the Fosdick family and Hugo's
他 曾是 在 不 非常 好的 幽默 和 这 福斯迪克 家庭 和 雨果的
['ɪmpjədəns] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [wer] [ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn]
impudence pushed him dangerously near to the line where a self - respecting man
厚颜无耻 推动 他 危险地 靠近 到 这 线 在哪里 一个 自己 - 尊重 男人
['kæsts][ə'saɪd] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] .
casts aside politeness and prudence .
演员 旁边 礼貌 和 谨慎 .

他对福斯迪克一家很不高兴，雨果的厚颜无耻让他危险地接近了一条底线，一条有自尊的男人会抛弃礼貌和谨慎的底线。

['hjuːgəu] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][stεərd]['koʊldli][æt; ət][ðə; ði] " [ɪm'plɔɪiː] . "
Hugo drew himself up and stared coldly at the " employee . "
雨果 画 他自己 向上 和 凝视 冷冷地 在 这 " 员工 . "

雨果挺直身子，冷冷地盯着那名“雇员”。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [nɑːt] [ə'dres] [ˌem 'iː][æz; əz]['hjuːgəu] . "
" You will please not address me as Hugo . "
" 你 将要 请 不是 地址 我 作为 雨果 . "

请不要称呼我为雨果。

" [wʌt] [ðen] ? " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][oʊ'vɜːrt] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ə'fend] .
" What then ? " said Armstrong , with no overt intent to offend .
" 什么 然后 ? " 说 阿姆斯特朗 , 和 不 公开 意图 到 得罪 .

“那又怎样呢? ”阿姆斯特朗说道，语气中并无明显的冒犯之意。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['wɪs(ə)l] [wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ɔːr][snæp][maɪ] ['fɪŋgərz] ?
" Shall I whistle when I want you , or snap my fingers ?
" 将 我 哨 什么时候 我 想 你 , 或者 折断 我的 手指 ?

“我想见你的时候，该吹口哨，还是打响指呢？”

" ['eɪmi] [ɪn'kriːst] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] ['fjʊri] [baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Amy increased Hugo's fury by laughing at him .
" 艾米 增加 雨果的 愤怒 经过 笑 在 他 .

艾米嘲笑雨果，这更加激怒了他。

" [juːd] ['betər] [bɪ'heɪv] , ['hjuːgəu] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You'd better behave , Hugo , " she said .
" 你会 更好的 表现 , 雨果 , " 她 说 .

“你最好老实点，雨果，”她说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] , [les] [rɪ'lʌktənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
" And she pushed him , less reluctant than he seemed , toward the stairway .
" 和 她 推动 他 , 较少的 不情愿的 比 他 似乎 , 朝向 这 楼梯 .

“她推着他朝楼梯走去，他看起来似乎并不情愿，但她却毫不犹豫地推了他一把。”

[ðə; ði] [θriː] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tə'geðər] , ['eɪmi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ]
The three descended in the elevator together , Amy talking incessantly , Armstrong
这 三 下降 在 这 电梯 一起 , 艾米 说 不已 , 阿姆斯特朗
['træŋkwɪl] , ['hjuːgəu] ['sʌlən] .
tranquil , Hugo sullen .
宁静 , 雨果 忧郁 .

三人一同乘电梯下楼，艾米不停地说话，阿姆斯特朗平静，雨果闷闷不乐。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [flɔːr] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑːpt] .
At the seventeenth floor , Armstrong had the elevator stopped .
在 这 第十七 地面 , 阿姆斯特朗 有 这 电梯 停止 .

在十七楼，阿姆斯特朗让电梯停了下来。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['eɪmi] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
" Good - by , " he said to Amy , without offering to shake hands .
" 好的 - 经过 , " 他 说 到 艾米 , 没有 提供 到 摇 双手 .

“再见，”他对艾米说道，却没有伸出手去握手。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ri'spɔndid] [ʃiː; ʃi] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ɪn'sɪstəntli] .
" Good - by , " responded she , extending her hand , insistently .
" 好的 - 经过 , " 回应 她 , 扩展 她 手 , 坚持不懈 .

“再见，”她一边说着，一边坚持地伸出手。

" [rɪ'membər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [ə'gen] .
" Remember , we are friends again .
" 记住 , 我们 是 朋友们 再次 .

记住，我们又和好了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [smaɪl] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [glʌvd] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [went]
" With a slight noncommittal smile , he touched her gloved fingers and went
" 和 一个 轻微 不置可否 微笑 , 他 感动 她 戴手套 手指 和 去
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

他带着一丝若无其事的微笑，碰了碰她戴着手套的手指，然后离开了。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[wʌn]	[ɪn]	[fɑːsdɪks]	['praɪvət]	[ruːm]	;	[soʊ]	,	['hjuːgəu]	[wʌz; wəz]	[friː]	[tuː; tə]	[iːz]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
There	**was**	**no**	**one**	**in**	**Fosdick's**	**private**	**room**	**;**	**so**	**,**	**Hugo**	**was**	**free**	**to**	**ease**	**his**	**mind**	**.**
那里	曾是	不	一	在	福斯迪克	私人的	房间	;	所以	,	雨果	曾是	自由的	到	舒适	他的	头脑	.

福斯迪克的私人房间里没有人；因此，雨果可以自由地放松心情。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[hɪr]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['skænd(ə)l]	?
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**coming**	**down**	**here**	**and**	**making**	**a**	**scandal**	**?**
"	什么	做	你	意思是	经过	未来	向下	这里	和	制作	一个	丑闻	?

“你来这里制造丑闻是什么意思？”

"	[hiː; hi]	[bɜːrst]	[aʊt]	.
"	**he**	**burst**	**out**	**.**
"	他	爆裂	出去	.

他突然爆发了。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bæd]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ɪn'kɜːrɪdʒ]	[ðə; ði]	['fɛloʊz]	[ə'tenʃnz]	[ˌʌp'taʊn]	—	[tuː; tə]	[flɜːrt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
"	**It**	**was**	**bad**	**enough**	**for**	**you**	**to**	**encourage**	**the**	**fellow's**	**attentions**	**uptown**	**—**	**to**	**flirt**	**with**	**him**	**.**
"	它	曾是	坏的	足够的	为了	你	到	鼓励	这	同伴们	注意	上城区	—	到	调情	和	他	.

“你竟然还去城里勾引那家伙，跟他调情，这已经够糟糕的了。”

[juː; jʊ]	—	[flɜːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['fɑːðɚz]	[ɪm'plɔɪiːz]	!
You	**—**	**flirting**	**with**	**one**	**of**	**your**	**father's**	**employees**	**!**
你	—	调情	和	一	的	你的	父亲的	雇员	!

你——竟然和你父亲的员工调情！

"	['eɪmiːz]	[aɪz]	['spɑːkld]	['æŋgrəli]	.
"	**Amy's**	**eyes**	**sparkled**	**angrily**	**.**
"	艾米的	眼睛	闪闪发光	愤怒地	.

艾米的眼睛里闪过一丝愤怒的光芒。

"	['hɔːrəs]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[ɪz]	[maɪ]	[best]	[frend]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Horace**	**Armstrong**	**is**	**my**	**best**	**friend**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	贺拉斯	阿姆斯特朗	是	我的	最好的	朋友	,	"	她	说	.

“霍勒斯·阿姆斯特朗是我最好的朋友，”她说。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['kerf(ə)l]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.	"
"	**You**	**must**	**be**	**careful**	**what**	**you**	**say**	**to**	**me**	**about**	**him**	**.**	**"**
"	你	必须	是	小心	什么	你	说	到	我	关于	他	.	"

“你跟我说起他的时候一定要小心。”

"	[ðə; ði]	[nekst]	[θɪŋ]	,	[juːl]	[biː; bi]	['boʊstɪŋ]	[jʊə(r)]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	"	[sniəd]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	.
"	**The**	**next**	**thing**	**,**	**you'll**	**be**	**boasting**	**you're**	**in**	**love**	**with**	**him**	**,**	**"**	**sneered**	**her**	**brother**	**.**
"	这	下一个	事物	,	你会	是	吹嘘	你是	在	爱	和	他	,	"	冷笑	她	兄弟	.

“下一步，你是不是要吹嘘你爱上他了？”她哥哥冷笑道。

"	[aɪ]	[maɪt]	[duː]	[wɜːrs]	,	"	[ri'tɔːtid]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**I**	**might**	**do**	**worse**	**,**	**"**	**retorted**	**she**	**.**
"	我	可能	做	更糟	,	"	反驳	她	.

“我可能会做得更糟，”她反驳道。

"	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[duː]	['betər]	.	"
"	**I**	**could**	**hardly**	**do**	**better**	**.**	**"**
"	我	可以	几乎	做	更好的	.	"

“我几乎不能做得更好了。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['tʃɪldrən] ? " [kraɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['entərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔːr]
" What's the matter , children ? " cried their father , entering suddenly by a door
" 是什么 这 事情 , 孩子们 ? " 哭 他们的 父亲 , 进入 突然 经过 一个 门
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dʒɑːr] ,
which had been ajar ,
哪个 有 到过 半开 ,

“孩子们，怎么了？”他们的父亲突然从半掩着的门走了进来，喊道。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
and by which they had not expected him .
和 经过 哪个 他们 有 不是 预期的 他 .

他们没想到他会以这种方式出现。

" ['hjuːgəu] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [sed] ['eɪmi] .
" Hugo has been making a fool of himself before Armstrong , " said Amy .
" 雨果 有 到过 制作 一个 傻子 的 他自己 前 阿姆斯特朗 , " 说 艾米 .

“雨果在阿姆斯特朗面前出尽了洋相，”艾米说。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ˌem 'iː] ? "
" Why did you send him after me ? "
" 为什么 做过 你 发送 他 后 我 ? "

你为什么派他来追杀我?

" [aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['fɔzdik] .
" I ? " replied Fosdick .
" 我 ? " 回复 福斯迪克 .

“我？”福斯迪克回答道。

" [aɪ] ['sɪmpli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] . "
" I simply told him where you were . "
" 我 简单地 讲述 他 在哪里 你 是 . "

我只是告诉他你在哪里。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'spektɪd] , " [sed] ['hjuːgəu] .
" But I suspected , " said Hugo .
" 但 我 怀疑 , " 说 雨果 .

“但我有所怀疑，”雨果说。

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [flɜːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" And , sure enough , I found her flirting with him .
" 和 , 当然 足够的 , 我 成立 她 调情 和 他 .

“果然不出所料，我发现她正在和他调情。”

[aɪ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ɔːl] .
I stopped it — that's all .
我 停止 它 — 那就是 全部 .

我阻止了它——仅此而已。

" ['fɔzdik] [læft] ['bɔɪstərəsli] — [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [læf] , ['eɪmi] [θɔːt] .
" Fosdick laughed boisterously — an unnatural laugh , Amy thought .
" 福斯迪克 笑了 喧闹地 — 一个 不自然 笑 , 艾米 想法 .

“福斯迪克放声大笑——艾米心想，那笑声很不自然。”

" [duː] [laɪt] [jʊr; jər] [sɪ'gɑːr] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" Do light your cigar , father , " she said irritably .
" 做 光 你的 雪茄 , 父亲 , " 她 说 易怒地 .

“父亲，请点燃您的雪茄吧。”她不耐烦地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['hɔːrɪd] .
" It smells horrid .
" 它 气味 可怕的 .

“味道太难闻了。”

" ['fɔzdik] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" Fosdick threw it away .
" 福斯迪克 扔 它 离开 .

“福斯迪克把它扔掉了。”

" ['hɔːrəs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ə'træktɪv] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Horace is a mighty attractive fellow , " he said .
" 贺拉斯 是 一个 强大的 吸引人的 同伴 , " 他 说 .

“霍勒斯是个非常有魅力的小伙子,”他说。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['mimi,'miːmi] .
" I don't blame you , Mimi .
" 我 不 责备 你 , 咪咪 .

“我不怪你，咪咪。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːməd] ['sɪriəsnəs] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [gɜːrl] ,
" Then , with good - humored seriousness , " But you must be careful , girl ,
" 然后 , 和 好的 - 幽默 严肃 , " 但 你 必须 是 小心 , 女孩 ,
[nɑːt][tuː; tə] [reɪz] [fɔːls] [hoʊps] [ɪn][hɪm; ɪm] .
not to raise false hopes in him .
不是 到 增加 错误的 希望 在 他 .

然后，带着一丝幽默的严肃，“但是姑娘，你一定要小心，不要给他抱有不切实际的希望。”

[biː; bi] ['frendli] , [bʌt; bət][dəunt] [pleɪs] [jɔːr'self] [ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Be friendly , but don't place yourself in an unpleasant position .
是 友好的 , 但 不 地方 你自己 在 一个 令人不快的 位置 .

要友善，但不要让自己陷入不愉快的境地。

[juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . "
You oughtn't to let him lose sight of the — the gulf between you . "
你 不应该 到 让 他 失去 视线 的 这 — 这 海湾 之间 你 . "

你不应该让他忽略你们之间的鸿沟。

" [wʌt] [gʌlf] ? "
" What gulf ? "
" 什么 海湾 ? "

“什么海湾？”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['hiːz] [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] , " [ɪk'skleɪmd] ['hjuːgəu] ,
" You know perfectly well he's not in our class , " exclaimed Hugo ,
" 你 知道 完美 出色地 他是 不是 在 我们的 班级 , " 惊呼 雨果 ,

“你明明知道他不是我们班的,”雨果大声说道。

['helpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] ['fɑːðər] .
helping out his somewhat embarrassed father .
帮助 出去 他的 有些 尴尬的 父亲 .

他帮助了略显尴尬的父亲。

" [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [klæs] ? " [in'kwaiəd] ['eɪmi] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [pər'vɜːrs] [muːd] .
" What is our class ? " inquired Amy in her most perverse mood .
" 什么 是 我们的 班级 ? " 询问 艾米 在 她 最多 变态 情绪 .

“我们是什么级别的？”艾米用她最变态的语气问道。

" [ʃʌt] [ʌp] , ['hjuːgəu] ! " [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Shut up , Hugo ! " commanded his father .
" 关闭 向上 , 雨果 ! " 命令 他的 父亲 .

“闭嘴，雨果！”他父亲命令道。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] . "
" She understands . "
" 她 明白 . "

“她明白。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] , " [prəʊ'testid]['eɪmi] .
" But I do not , " protested Amy .
" 但 我 做 不是 , " 抗议 艾米 .

“但我没有，”艾米抗议道。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
" Very well , " replied her father , kissing her .
" 非常 出色地 , " 回复 她 父亲 , 接吻 她 .

“很好，”她父亲回答道，并吻了吻她。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] — [ðæts] [ɔːl] .
" Be careful — that's all .
" 是 小心 — 那就是 全部 .

“小心点——仅此而已。”

[naʊ] , [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] .
Now , I'll put you in your carriage .
现在 , 患病的 放 你 在 你的 运输 .

现在，我把你送上马车。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , ['tendərli] , " [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] — [ə; eɪ]
" On the way he said gravely , tenderly , " I'll trust you with a secret — a
" 在 这 方式 他 说 严重地 , 温柔地 , " 患病的 相信 你 和 一个 秘密 — 一个
[pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] .
part of one .
部分 的 一 .

“在路上，他严肃而温柔地说：‘我会把一个秘密——一个秘密的一部分——托付给你。

[aɪ] [noʊ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
I know Armstrong better than you do .
我 知道 阿姆斯特朗 更好的 比 你 做 .

我比你更了解阿姆斯特朗。

['hiːz] [æn; ən] [əd'ventʃərər] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] , ['veri] ['sɪriəs]
He's an adventurer , and I fear he has got into serious trouble , very serious
他是 一个 冒险家 , 和 我 害怕 他 有 得到 进入 严肃的 麻烦 , 非常 严肃的
.
.
.

他是个冒险家，我担心他惹上了大麻烦，非常大麻烦。

[kiːp] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔːr'self] , ['mimi,'miːmi] .
Keep this to yourself , Mimi .
保持 这 到 你自己 , 咪咪 .

咪咪，这件事你千万别告诉别人。

[trʌst] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['dʒʌdʒmənt] — [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
Trust your father's judgment — at least , for a few months .
相信 你的 父亲的 判断 — 在 至少 , 为了 一个 很少 几个月 .

相信你父亲的判断——至少几个月内是这样。

[biː; bi][moʊst] [pə'laɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [frend] , [bʌt; bət] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf]
Be most polite to our fascinating friend , but keep him at a safe
是 最多 有礼貌的 到 我们的 迷人 朋友 , 但 保持 他 在 一个 安全的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

对这位迷人的朋友要彬彬有礼，但要与他保持安全距离。

"	['fɔzdik]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['wʌndərfəli]	['muːvɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪm'presɪv]	[wen]	[hiː; hi]	[set]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	;
"	**Fosdick**	**could**	**be**	**wonderfully**	**moving**	**and**	**impressive**	**when**	**he**	**set**	**himself**	**to**	**it**	**;**
"	福斯迪克	可以	是	太棒了	移动	和	感人的	什么时候	他	放	他自己	到	它	;

“当福斯迪克认真起来的时候，他可以非常感人、令人印象深刻；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nuː]	[wen]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[wʌt]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
and	**he**	**knew**	**when**	**to**	**stop**	**as**	**well**	**as**	**what**	**to**	**say**	**.**
和	他	知道	什么时候	到	停止	作为	出色地	作为	什么	到	说	.

他既知道何时该停止，也知道该说什么。

['eɪmi]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	;
Amy	**made**	**no**	**reply**	**;**
艾米	制成	不	回复	;

艾米没有回答；

[ɪn]	['saɪləns]	[ʃiː; ʃi]	[let]	[hɪm; ɪm]	[tʌk]	[ðə; ði]	[roʊb]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[stɑːrt]	[hɜːr; hər]	['hoʊmwərd]	.
in	**silence**	**she**	**let**	**him**	**tuck**	**the**	**robe**	**about**	**her**	**and**	**start**	**her**	**homeward**	**.**
在	沉默	她	让	他	塞进	这	长袍	关于	她	和	开始	她	回家	.

她默默地让他帮她盖好睡袍，然后送她回家。

[viː]
V
V

V

['nɑːrsɪs]	[ænd; ənd]	[ɑː'lɔɪs]
NARCISSE	**AND**	**ALOIS**
水仙花	和	阿洛伊斯

纳西斯和阿洛伊斯

[wen]	['eɪmi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[sə'raʊndɪŋz]	[ə'gen]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[blɑːks]	[ʌv; əv]	[hoʊm]	.
When	**Amy**	**thought**	**of**	**her**	**surroundings**	**again**	**,**	**she**	**was**	**within**	**a**	**few**	**blocks**	**of**	**home**	**.**
什么时候	艾米	想法	的	她	周围环境	再次	,	她	曾是	之内	一个	很少	积木	的	家	.

艾米再次环顾四周时，发现自己离家只有几个街区了。

"	[aɪ]	[wəʊnt]	[lʌntʃ]	[ə'loʊn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**won't**	**lunch**	**alone**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	惯于	午餐	独自的	,	"	她	说	.

“我不会一个人吃午饭,”她说。

"	[aɪ]	[kɑːnt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[ɑːn]	[maɪ]	[maɪnd]	.
"	**I**	**can't**	**,**	**with**	**this**	**on**	**my**	**mind**	**.**
"	我	不能	,	和	这	在	我的	头脑	.

“我心事重重，根本做不到。”

"	[θruː]	[ðə; ði]	[tuːb]	[ʃiː; ʃi]	[beɪd]	[ðə; ði]	['koʊtʃmən]	[tɜːrn]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	.
"	**Through**	**the**	**tube**	**she**	**bade**	**the**	**coachman**	**turn**	**back**	**to**	**the**	**Siersdorf**	**offices**	**.**
"	通过	这	管子	她	巴德	这	马车夫	转动	后退	到	这	-	办公室	.

“她通过管道命令马车夫返回锡尔斯多夫办事处。”

[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,
A	**few**	**minutes**	**,**
一个	很少	分钟	,

几分钟后，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['braʊnstoʊn] [haʊs] [ðæt]
and her little victoria was at the curb before a brownstone house that
和 她 小的 维多利亚 曾是 在 这 抑制 前 一个 褐砂岩 房子 那

[wʊd] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] ,
would have passed for a residence had there not been ,
会 有 通过了 为了 一个 住宅 有 那里 不是 到过 ,

她的小维多利亚停在路边，路边是一栋褐石建筑，如果不是因为那栋房子，它看起来也像是一处住宅。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːnz] [saɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [ə; eɪ] .
to the right of the doorway , a small bronze sign bearing the words , " A .
到 这 正确的 的 这 门口 , 一个 小的 青铜 符号 轴承 这 字 , " 一个 .

[ænd; ənd][en] . - ,
and N . Siersdorf ,
和 N . - ,

门口右侧，一块小小的青铜牌匾上写着：“A. 和 N. Siersdorf，

['bɪldərz] .
Builders .
建筑商 .

建筑商。

" [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuːp] .
" Two women were together on the sidewalk at the foot of the stoop .
" 二 女性 是 一起 在 这 人行道 在 这 脚 的 这 哈腰 .

“两名女子并肩站在门廊下的人行道上。”

[wʌn] , ['eɪmi]['noʊtɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [lɔːŋ] [feɪs] , [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['næroʊ] ['fɪgjər] ; [bʌt; bət]
One , Amy noted , had a curiously long face , a curiously narrow figure ; but
一 , 艾米 著名的 , 有 一个 奇怪的是 长的 脸 , 一个 奇怪的是 狭窄的 数字 ; 但

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ,
she noted nothing further ,
她 著名的 没有什么 更远 ,

艾米注意到，其中一个人的脸型异常长，身材异常瘦削；但她没有注意到其他方面。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['femənɪn] [aɪ] ,
as there was nothing in her toilet to arrest the feminine eye ,
作为 那里 曾是 没有什么 在 她 洗手间 到 逮捕 这 女性 眼睛 ,

因为她的盥洗室里没有任何东西能吸引女性的目光。

['evər][ɑːn][ðə; ði][roʊv][fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['sʌmθɪŋ] ,
ever on the rove for opportunities to learn something , or to criticise something ,
曾经 在 这 漫游 为了 机会 到 学习 某物 , 或者 到 批评 某物 ,

总是四处游荡，寻找学习新知识或批评新事物的机会。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
in the appearance of other women .
在 这 外貌 的 其他 女性 .

看起来像其他女性。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['nɑːrsɪs] - — [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɪgjər] , ['sʌmwʌt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['miːdiəm]
The other was Narcisse Siersdorf — a strong figure , somewhat below the medium
这 其他 曾是 水仙花 - — 一个 强的 数字 , 有些 以下 这 中等的

[haɪt] , [laɪk] ['eɪmi] [hɜːr'self] ;
height , like Amy herself ;
高度 , 喜欢 艾米 她自己 ;

另一位是纳西斯·西尔斯多夫——身材魁梧，身高略低于平均水平，和艾米本人一样；

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'moʊt] [tuː'tɑːnɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði]['oʊv(ə)l] [fitʃər] , [fer] , [faɪn] [skɪn]
a certain remote Teutonic suggestion in the oval features , fair , fine skin
一个 肯定 偏僻的 条顿 建议 在 这 椭圆形 特征 , 公平的 , 美好的 皮肤
[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [fer] [her] ;
and abundant fair hair ;
和 丰富 公平的 头发 ;

椭圆形的五官、白皙细腻的皮肤和浓密的金发，都带有某种遥远的日耳曼人特征；

[ə; eɪ] [kwɪk] , ['pɑːzətɪv] ['mænər] , [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['prɑːspərəs] ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] ,
a quick , positive manner , the dress of a highly prosperous working woman ,
一个 快的 , 积极的 方式 , 这 裙子 的 一个 高度 繁荣 在职的 女士 ,

态度迅速积极，穿着打扮像一位事业有成的职业女性。

['bɪznəslaɪk] [jet] ['femənɪn] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts] ['diːteɪlz] .
businesslike yet feminine and attractive in its details .
商业化 然而 女性 和 吸引人的 在 它是 细节 .

既显得干练，又在细节上展现出女性的柔美和吸引力。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [bluː] [skɜːrt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [graʊnd] ['iːvnli] ,
The short blue skirt , for example , escaped the ground evenly ,
这 短的 蓝色的 裙子 , 为了 例子 , 逃脱 这 地面 均匀地 ,

例如，那条蓝色短裙均匀地飘离地面。

[hʌŋ] [wel] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪps] ;
hung well and fitted well across the hips ;
悬挂 出色地 和 适配 出色地 穿过 这 臀部 ;

衣身垂坠感好，臀部贴合度佳；

[ðə; ði] [bluː] ['dʒækɪt][wʌz; wəz] [kʌt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv]
the blue jacket was cut for freedom of movement without sacrificing grace of
这 蓝色的 夹克 曾是 切 为了 自由 的 移动 没有 牺牲 优雅 的
[laɪn] ;
line ;
线 ;

这款蓝色夹克剪裁灵活，既保证了活动自如，又不失线条的优美。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [glʌvz] [wɜːr; wər] [freʃ] .
and her white gloves were fresh .
和 她 白色的 手套 是 新鲜的 .

她的白手套是崭新的。

[æz; əz]['eɪmi] [dɪ'sendɪd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nɑːrsɪs] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] , " [naʊ] ,
As Amy descended , she heard Narcisse say to the other woman , " Now ,
作为 艾米 下降 , 她 听到 水仙花 说 到 这 其他 女士 , " 现在 ,

艾米下楼时，听到纳西斯对另一个女人说：“现在，

[pliːz] [dəʊnt] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] - ['fɔːrən] ['dev(ə)l] . -
please don't treat me as a ' foreign devil . '
请 不 对待 我 作为 一个 - 外国的 魔鬼 . -

请不要把我当成“外国魔鬼”。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['hæpənd] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] . "
If I hadn't happened on you in the street , I'd never have seen you . "
如果 我 之前没有 发生 在 你 在 这 街道 , ID 绝不 有 已见 你 . "

如果不是在街上偶然遇见你，我永远也不会认识你。

" ['riːəli] , [aɪv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɑːp][ɪn] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [pæst] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Really , I've intended to stop in , every time I passed , " said the other ,
" 真的 , 我已经 故意的 到 停止 在 , 每一个 时间 我 通过了 , " 说 这 其他 ,

“真的，我每次路过都打算进去看看，”另一个人说。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eɪmi] [ə'proʊtʃɪŋ] .
moving away as she saw Amy approaching .
移动 离开 作为 她 锯 艾米 接近 .

看到艾米走过来，她便转身走开了。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - by .
" 好的 - 经过 .

再见。

[aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [bæk] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] . "
I'll send you a note as soon as I get back — about a week . "
患病的 发送 你 一个 笔记 作为 很快 作为 我 得到 后退 — 关于 一个 星期 . "

我回去后会尽快给你发条消息——大概一周左右吧。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm] [aʊt] [west] , " ['nɑːrsɪs] [ɪk'spleɪnd] .
" One of the girls from out West , " Narcisse explained .
" 一 的 这 女孩们 从 出去 西方 , " 水仙花 解释 .

“是西部来的其中一个女孩，”纳西斯解释道。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" We went to school together for a while .
" 我们 去 到 学校 一起 为了 一个 尽管 .

我们曾经一起上过一段时间的学。

[ʃiːz] [æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] , [bʌt; bət] [wɜːrθ] [pər'sʊ] . "
She's as shy as a hermit thrush , but worth pursuing . "
她是 作为 害羞的 作为 一个 隐士 画眉 , 但 值得 追求 . "

她像隐士画眉一样害羞，但值得追求。

" [jʊə(r)] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['eɪmi] .
" You're to lunch with me , " said Amy .
" 你是 到 午餐 和 我 , " 说 艾米 .

“你和我一起吃午饭，”艾米说。

['nɑːrsɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Narcisse shook her head .
水仙花 摇晃 她 头 .

纳西斯摇了摇头。

" [noʊ] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː; tə] - [deɪ] .
" No — and you're not lunching with me , to - day .
" 不 — 和 你是 不是 午餐 和 我 , 到 - 天 .

“不——你今天不能和我一起吃午饭。”

[maɪ] ['brʌðɝz] [kʌm] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .
My brother's come , and we've got to talk business .
我的 兄弟 来 , 和 我们已经 得到 到 讲话 商业 .

我哥哥来了，我们得谈谈正事。

" ['eɪmi] [fraund] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] ['tæktɪks][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] [wɪð; wɪθ] ['nɑːrsɪs] .
" Amy frowned , remembering that those tactics were of no avail with Narcisse .
" 艾米 皱眉 , 记住 那 那些 策略 是 的 不 可用 和 水仙花 .

艾米皱起了眉头，想起这些策略对纳西斯根本不起作用。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['brʌðər] — [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
I want to meet your brother — I really ought to meet him .
我 想 到 见面 你的 兄弟 — 我 真的 应该 到 见面 他 .

我想见见你哥哥——我真的应该见见他。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] . "
And I'll promise not to speak . "
和 患病的 承诺 不是 到 说话 . "

我保证不说话。

" ['hiːz] [ə; eɪ][mæn] ; [soʊ] ['hiːd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðer; ðər] , "
" He's a man ; so he'd be unable to talk freely , with a woman there , "
" 他是 一个 男人 ; 所以 他会 是 无法 到 讲话 自由 , 和 一个 女士 那里 , "
[rɪ'plaɪd] ['nɑːrsɪs] .
replied Narcisse .
回复 水仙花 .

“他是个男人，所以有女人在场，他不可能畅所欲言,”纳西斯回答说。

" [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" You two would be posing and trying to make an impression on each other .
" 你 二 会 是 摆姿势 和 尝试 到 制作 一个 印象 在 每个 其他 .
"
"
"

“你们俩会摆姿势拍照，试图给对方留下好印象。”

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['nɑːrsɪs] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
" They were in the doorway , Narcisse blocking the passage to the offices .
" 他们 是 在 这 门口 , 水仙花 阻塞 这 通道 到 这 办公室 .

“他们站在门口，纳西斯挡住了通往办公室的通道。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good - by , " she said .
" 好的 - 经过 , " 她 说 .

“再见,”她说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [pʊʃ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
" You mustn't push in between the poor and their bread and butter .
" 你 不得 推 在 之间 这 贫穷的 和 他们的 面包 和 黄油 .

“你不能插手穷人的生活，让他们无法获得赖以生存的面包和黄油。”

" ['eɪmi] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
" Amy was turning away .
" 艾米 曾是 转弯 离开 .

艾米转过身去。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [fər'lɔːrn] , [hɜːrt] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋli] ['dʒenjuɪn] — [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
Her expression — forlorn , hurt , and movingly genuine — was too much for
她 表达 — 绝望 , 伤害 , 和 感人地 真的 — 曾是 也 很多 为了
- ['fɜːrmnəs] .
Narcisse's firmness .
- 硬度 .

她那悲伤、受伤、真挚动人的表情，让纳西斯的坚定难以承受。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [geɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ri'lentiŋli] .
" You're not especially gay to - day , " said she , relentingly .
" 你是 不是 尤其 同性恋 到 - 天 , " 说 她 , 无情地 .

“你今天看起来并不特别像个同性恋,”她无奈地说。

['eɪmi] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [noʊt] ,
Amy , quick as a child to detect the yielding note ,
艾米 , 快的 作为 一个 孩子 到 探测 这 屈服 笔记 ,

艾米像孩子一样敏锐地察觉到了这丝妥协的迹象。

[brɔːt] [hɜːr; hər] ['flɪtɪŋ] [maɪnd] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['trʌblz] .
brought her flitting mind back to Armstrong and her troubles .
带来 她 飞掠 头脑 后退 到 阿姆斯特朗 和 她 麻烦 .

她纷乱的思绪又回到了阿姆斯特朗和她的烦恼上。

" [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hæz; həz] [bɪn] — ['ʃeɪkən] .
" My faith in a person I was very fond of has been — shaken .
" 我的 信仰 在 一个 人 我 曾是 非常 喜爱 的 有 到过 — 摇晃 .

“我对一个我非常喜欢的人的信任已经动摇了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] ['ʃæloʊ] [aɪz] [wɜːr; wər]
" There was a break in her voice , and her bright shallow eyes were
" 那里 曾是 一个 休息 在 她 嗓音 , 和 她 明亮的 浅的 眼睛 是
['mɪsti] .
misty .
蒙蒙 .

她的声音哽咽了，明亮而浅邃的眼睛里也充满了泪光。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['nɑːrsɪs] , [nɑːt] ['hoʊlli] [di'siːvd] ,
" Come in , " said Narcisse , not wholly deceived ,
" 来 在 , " 说 水仙花 , 不是 完全 受骗 ,

“进来吧,”纳西斯说道，他并非完全被蒙蔽了。

[bʌt; bət] [tuː] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] ['eɪmi] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,
but too soft - hearted not to give Amy the benefit of the doubt ,
但 也 柔软的 - 心地 不是 到 给 艾米 这 益处 的 这 怀疑 ,

但他心肠太软，还是选择相信艾米。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [tuː; tə] ['waɪnɪŋ] ['begərz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['wɜːrkɪŋ] "
just as she gave to whining beggars , though she knew they were " working "
只是 作为 她 给予 到 抱怨 乞丐 , 尽管 她 知道 他们 是 " 在职的 "
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

就像她施舍给那些哭哭啼啼的乞丐一样，尽管她知道他们是在“利用”她。

['enihaʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪmi][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [delt] ['dʒentli]
Anyhow , was not Amy to be pitied on general principles , and dealt gently
无论如何 , 曾是 不是 艾米 到 是 可怜的 在 一般的 原则 , 和 已处理 轻轻地
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

总之，艾米难道不应该出于普遍原则而被同情，并被温柔对待吗?

[æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] [welθ] ?
as a victim of the blight of wealth ?
作为 一个 受害者 的 这 枯萎病 的 财富 ?

作为财富弊端的受害者?

['eɪmi] ['nevər] ['entərd] [ðoʊz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
Amy never entered those offices without a new sensation of pleasure .
艾米 绝不 进入 那些 办公室 没有 一个 新的 感觉 的 乐趣 .

艾米每次走进那些办公室，都会感到一种新的愉悦感。

[ðə; ði] ['vɑːlənteri] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ʌv; əv]
The voluntary environment of a human being is a projection , a reflection , of
这 自愿 环境 的 一个 人类 存在 是 一个 投影 , 一个 反射 , 的
[hɪz; ɪz] ['ɪnər] [self] ,
his inner self ,
他的 内 自己 ,

人的自愿环境是其内心世界的投射和反映。

[ɪz][ðə; ði] [pleɪn] , [ˌʌndiˈsiːvɪŋ] [ˈɪndeks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [laɪf] — [fɔːr; fər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [laɪf] [wɪˈðɪn] ,
is the plain , undeceiving index to his real life — for , is not the life within ,
是 这 清楚的 , 不欺骗 指数 到 他的 真实的 生活 — 为了 , 是 不是 这 生活 之内 ,

是他真实生活的朴实无华、不加掩饰的索引——因为，这并非他内心的生活，

[ðə; ði][ˈdrɑːmə][ʌv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdrɑːmə][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði]
the drama of thought , the real life , and the drama of action but the
这 戏剧 的 想法 , 这 真实的 生活 , 和 这 戏剧 的 行动 但 这
[ɪmˈpɜːrfɪkt] , [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈʃædoʊˌɡræf; ˈʃædoʊˌɡrɑːf] ?
imperfect , distorted shadowgraph ?
不完善 , 扭曲 阴影图 ?

思想的戏剧性、真实生活的戏剧性以及行动的戏剧性，但仅仅是不完美、扭曲的影子图吗?

[ðə; ði] [ˈbɛrəst] [ruːm] [kæn; kən][biː; bi][moʊst] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ɪts] [ˈtenənt] ;
The barest room can be most significant of the personality of its tenant ;
这 最简陋 房间 能 是 最多 重要的 的 这 性格 的 它是 租户 ;

最简陋的房间也可能最能体现居住者的个性；

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ɪz] [kənˈkluːsɪv] .
his failure to make any impression on his surroundings is conclusive .
他的 失败 到 制作 任何 印象 在 他的 周围环境 是 确凿 .

他未能给周围环境留下任何印象，这一点是毋庸置疑的。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkraʊdɪd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɡɔːdiɪst] [ruːm] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɛrəst] .
The most crowded or the gaudiest room may tell the same story as the barest .
这 最多 挤 或者 这 最艳丽的 房间 可能 告诉 这 相同的 故事 作为 这 最简陋 .

最拥挤或最华丽的房间可能与最简陋的房间讲述着同一个故事。

[ðə; ði] - [kənˈdʌktɪd] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ɪn] [faɪv] [ruːmz; rʊmz] ,
The Siersdorfs conducted their business in five rooms ,
这 - 实施 他们的 商业 在 五 房间 ,

西尔斯多夫家族的生意在五个房间里进行。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd]
each a different expression of the simplicity and sincerity which characterized
每个 一个 不同的 表达 的 这 简单 和 诚意 哪个 特征化的
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrk] .
them and their work .
他们 和 他们的 工作 .

每一种表达方式都体现了他们及其作品所具有的朴素和真诚的特质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsləs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrli]
There was the same notable absence of the useless , of the merely
那里 曾是 这 相同的 值得注意的 缺席 的 这 无用 , 的 这 仅仅
[ˌɔːrnəˈment(ə)l] ,
ornamental ,
装饰 ,

同样值得注意的是，这里完全没有无用之物，也没有纯粹装饰性的东西。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [kənˈtrɪbjətɔːri] [boʊθ][tuː; tə][juːz][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbjuːti] .
the same making of every detail contributory both to use and to beauty .
这 相同的 制作 的 每一个 细节 贡献者 两个都 到 使用 和 到 美丽 .

每个细节都经过精心制作，既实用又美观。

[wʌn] [ˈwiəriz] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈeni] [weɪ] [ˌɑːstenˈteɪʃəs] ;
One wearies of rooms that are in any way ostentatious ;
一 疲惫 的 房间 那 是 在 任何 方式 炫耀的 ;

厌倦了任何炫耀性的房间；

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ɪz][æz; əz] [ˈtiːdiəs] [æz; əz][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prɪˈtenʃəsnəs] .
proclamation of simplicity is as tedious as proclamation of pretentiousness .
公告 的 简单 是 作为 乏味 作为 公告 的 矫揉造作 .

宣扬简约和宣扬矫揉造作一样令人厌烦。

[ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [sə'renəti] ;

Those rooms seemed to diffuse serenity ;

那些 房间 似乎 到 扩散 宁静 ;

那些房间似乎散发着宁静的气息；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [huːm] [wʌn] ['nevər] ['taɪərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]

they were like the friends of whom one never tires because they always have

他们 是 喜欢 这 朋友们 的 谁 一 绝不 轮胎 因为 他们 总是 有

['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

something new and interesting to offer .

某物 新的 和 有趣的 到 提供 .

他们就像那种你永远不会厌倦的朋友，因为他们总能带来新鲜有趣的东西。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'rækjələs] [ə'baʊt] - [oʊn] ['praɪvət]

Especially did there seem to be something miraculous about Narcisse's own private

尤其 做过 那里 似乎 到 是 某物 神奇 关于 - 自己的 私人的

['ɑːfɪs] .

office .

办公室 .

尤其是纳西斯自己的私人办公室，似乎充满了某种神奇之处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌnəb'truːsɪv] ; [jet] ,

It had few articles in it , and they unobtrusive ; yet ,

它 有 很少 文章 在 它 , 和 他们 不引人注目 ; 然而 ,

它收录的文章不多，而且都不引人注目；然而，

[tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['difərɪŋ]

to sit in that room and look about was to have as many differing

到 坐 在 那 房间 和 看 关于 曾是 到 有 作为 许多 不同

[im'preʃəns] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [get][ɪn] ['watʃɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pleɪn]

impressions as one would get in watching a beam of white light upon a plain

印象 作为 一 会 得到 在 观看 一个 光束 的 白色的 光 之上 一个 清楚的

[ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] [snoʊ] .

of virgin snow .

的 处女 雪 .

坐在那个房间里环顾四周，就像看着一道白光照射在一片原始雪原上一样，会产生各种各样的感受。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !

" How do you do it !

" 如何 做 你 做 它 !

“你是怎么做到的！”

" ['eɪmi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] .

" Amy exclaimed , as she seated herself .

" 艾米 惊呼 , 作为 她 坐着 她自己 .

“艾米一边坐下一边惊呼道。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

She almost always made the same remark in the same circumstances .

她 几乎 总是 制成 这 相同的 评论 在 这 相同的 情况 .

在相同的情况下，她几乎总是说同样的话。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

" But then , " she went on , " you are a miracle .

" 但 然后 , " 她 去 在 , " 你 是 一个 奇迹 .

“但是,”她接着说，“你真是个奇迹。”

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dres] [juːv] [gɑːt][ɑːn] — [its] [ə; eɪ]['dʒækɪt] , [ə; eɪ] [blaʊs] , [ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd]

Now , there's the dress you've got on — it's a jacket , a blouse , a belt and

现在 , 有 这 裙子 你已经 得到 在 — 它是 一个 夹克 , 一个 女式衬衫 , 一个 腰带 和

[ə; eɪ][skɜːrt] .

a skirt .

一个 裙子 .

你身上穿的这件衣服——它包括一件外套、一件衬衫、一条腰带和一条裙子。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

But what have you done to it ?

但 什么 有 你 完毕 到 它 ?

但你对它做了什么?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'duːs] [jʊr; jər] ['dresmeɪkər] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

How do you induce your dressmaker to put together such things for you ? "

如何 做 你 诱导 你的 裁缝 到 放 一起 这样的 事物 为了 你 ? "

你如何才能让你的裁缝为你做出这样的衣服?

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['nɑːrsɪs] ,

" You have to tell a dressmaker what to do , " replied Narcisse ,

" 你 有 到 告诉 一个 裁缝 什么 到 做 , " 回复 水仙花 ,

“你得告诉裁缝该怎么做,”纳西斯回答说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

" and then you have to tell her how to do it .

" 和 然后 你 有 到 告诉 她 如何 到 做 它 .

然后你还得告诉她该怎么做。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [haʊ] , [ʃiːd] [nɑːt][stɑːp][æt; ət] ['dresmeɪkɪŋ] [lɔːŋ] .

If she knew what to make and how , she'd not stop at dressmaking long .

如果 她 知道 什么 到 制作 和 如何 , 棚 不是 停止 在 服装制作 长的 .

如果她知道该做什么以及如何做，她就不会一直停留在做衣服的阶段。

[æz; əz][aɪ][get]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

As I get only a few things , I can take pains with them .

作为 我 得到 仅有的 一个 很少 事物 , 我 能 拿 疼痛 和 他们 .

因为我只有几样东西，所以我可以对它们精益求精。

[bʌt; bət][juː; jʊ][get][soʊ] ['meni] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [wʌt] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz]

But you get so many that you have to accept what somebody else has

但 你 得到 所以 许多 那 你 有 到 接受 什么 某人 别的 有

[θɔːt] [aʊt] ,

thought out ,

想法 出去 ,

但是收到的方案太多了，你不得不接受别人已经想好的东西。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . "

and just as they've thought it out . "

和 只是 作为 他们有 想法 它 出去 . "

正如他们预想的那样。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [frʌmp] , " [sed] ['eɪmi] , [hæf] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

" And the result is , I look a frump , " said Amy , half believing it for the

" 和 这 结果 是 , 我 看 一个 邋遢 , " 说 艾米 , 一半 相信 它 为了 这

['moʊmənt] .

moment .

片刻 .

“结果就是，我看起来很邋遢,”艾米说道，一时半信半疑。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [tuː] ['meni] [kloʊðz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ðæt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ]
" You look the woman who has too many clothes to have any that really belong
" 你 看 这 女士 WHO 有 也 许多 衣服 到 有 任何 那 真的 属于
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

你看上去就像那种衣服多到没有一件真正属于自己的女人。

" [rɪ'plaɪd] ['nɑːrsɪs] , ['greɪtli] [tuː; tə] ['eɪmiːz] ['siːkrət] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" replied Narcisse , greatly to Amy's secret irritation .
" 回复 水仙花 , 非常 到 艾米的 秘密 刺激 .

“纳西斯回答道，这让艾米暗自恼火。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [welθ] — [tuː] ['meni] [kloʊðz] , [tuː; tə][biː; bi] [wel] [drest] ; [tuː] ['meni]
" There's the curse of wealth — too many clothes , to be well dressed ; too many
" 有 这 诅咒 的 财富 — 也 许多 衣服 , 到 是 出色地 穿着 ; 也 许多
['sɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

“财富也有其弊端——衣服太多，反而穿不惯；仆人太多，

[tuː; tə][biː; bi] [wel] [sɜːrvd] ; [tuː] ['meni] [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] ['haʊzɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [wel] [haust] ; [tuː]
to be well served ; too many and too big houses , to be well housed ; too
到 是 出色地 服务 ; 也 许多 和 也 大的 房屋 , 到 是 出色地 房屋 ; 也
[mʌtʃ] [fuːd] ,
much food ,
很多 食物 ,

服务周到；房屋过多过大，住房条件不足；食物过多

[tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] .
to be well fed .
到 是 出色地美联储 .

吃饱喝足。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] , " [pliːz] [æsk][maɪ] ['brʌðər] [ɪf]
" Then to the office boy for whom she had rung , " Please ask my brother if
" 然后 到 这 办公室 男生 为了 谁 她 有 梯子 , " 请 问 我的 兄弟 如果
['hiːz] ['redi] .
he's ready .
他是 准备好 .

然后她对打电话找的办公室小伙子说：“请问问我哥哥是否准备好了。”

" [suːn] - [ə'pɪrd] — [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [huː] [siːmd]
" Soon Siersdorf appeared — about five years younger than his sister , who seemed
" 很快 - 出现 — 关于 五 年 年轻 比 他的 姐姐 , WHO 似乎
[ə; eɪ][skænt] ['θɜːrti] ;
a scant thirty ;
一个 稀少 三十 ;

“不久，西尔斯多夫出现了——比他妹妹小五岁左右，他妹妹看起来只有三十岁左右；

[ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
in his dress and way of wearing the hair and beard a suggestion
在 他的 裙子 和 方式 的 穿着 这 头发 和 胡须 一个 建议
[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,

他的穿着打扮，包括发型和胡须，都带有欧洲人的风格。

[ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] — [ə; eɪ] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
of Paris , and of the artist — a mere suggestion ,
的 巴黎 , 和 的 这 艺术家 — 一个 仅仅 建议 ,

关于巴黎，以及这位艺术家——这仅仅是一个建议。

[dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] — [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [poʊz] , [ænd; ənd][noʊ]
just a touch of individuality — but not a trace of pose , and no
只是 一个 触碰 的 个性 — 但 不是 一个 痕迹 的 姿势 , 和 不
[ˌeksen'trɪsəti] .
eccentricity .
古怪 .

略带个性，却毫无矫揉造作，也毫无古怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] , ['veri] [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən]
He was of the medium height , very blond , with more sympathy than
他 曾是 的 这 中等的 高度 , 非常 金发 , 和 更多的 同情 比
[streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
strength in his features ,
力量 在 他的 特征 ,

他中等身高，金发碧眼，五官中更多的是慈祥而非强悍。

[bʌt; bət][noʊ] [dɪ'faɪnd] ['wiːknəs] ['iːðər] .
but no defined weakness either .
但 不 定义 弱点 任何一个 .

但也没有什么明显的弱点。

[ə; eɪ] [bɔɪ] - [mæn][ʌv; əv] [faɪn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [teɪsts] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ; ['ɪndələnt]
A boy - man of fine instincts and tastes , you would have said ; indolent
一个 男生 - 男人 的 美好的 本能 和 口味 , 你 会 有 说 ; 懒惰的
,
,
,

你会说，他是个很有天赋、很有品味的少年，但又懒散。

[jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spɜːrd] [tuː; tə] [tɔɪl] ; ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
yet capable of being spurred to toil ; taking his color from his surroundings ,
然而 有能力的 的 存在 受到刺激 到 辛劳 ; 采取 他的 颜色 从 他的 周围环境 ,

然而，他仍能被激励去努力工作；他的肤色会受到周围环境的影响。

[jet] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪbər] .
yet retaining his own fiber .
然而 保留 他的 自己的 纤维 .

但他仍然保留着自己的纤维。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jɪr] [ə'brɔːd] ,
He was just back from a year abroad ,
他 曾是 只是 后退 从 一个 年 国外 ,

他刚结束为期一年的海外学习回来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tuː; tə] ['hɑːrməni]
where he had been studying country houses with especial reference to harmony
在哪里 他 有 到过 学习 国家 房屋 和 特别的 参考 到 和谐
[bɪ'twiːn] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] — [fɔːr; fər] ,
between house and garden — for ,
之间 房子 和 花园 — 为了 ,

他曾在那里研究乡村住宅，尤其关注房屋与花园之间的和谐——因为，

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti]
the Siersdorfs had a theory that a place should be designed in its entirety
这 - 有 一个 理论 那 一个 地方 应该 是 设计 在 它是 整体
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] .
and that the builder should be the designer .
和 那 这 建筑商 应该 是 这 设计师 .

西尔斯多夫家族认为，一个地方应该整体设计，而且建造者应该同时也是设计师。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['bɪldərz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɑːkitekts] ,
They called themselves builders rather than architects ,
他们 称为 他们自己 建筑商 相当 比 建筑师 ,

他们自称为建造者，而不是建筑师。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn'seprəbl] [dɪ'pɑːtmənts]
because they thought that the separation of the two inseparable departments
因为 他们 想法 那 这 分离 的 这 二 形影不离 部门
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [piːs] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['snɑːbɪʃnəs] — [wʌt] [ɪz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]
was a ruinous piece of artistic snobbishness — what is every kind of
曾是 一个 毁灭性的 片 的 艺术 势利眼 — 什么 是 每一个 种类 的
['snɑːbɪʃnəs] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd][hænd] ?
snobbishness in its essence but the divorce of brain and hand ?
势利眼 在 它是 本质 但 这 离婚 的 脑 和 手 ?

因为他们认为将这两个不可分割的部门分开是一种毁灭性的艺术势利眼——各种势利眼的本质不就是大脑和手的分离吗?

" [noʊ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn] , " - ['ɔːf(ə)n] [sed] , " [kæn; kən] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪd] [æz; əz]
" No self - respecting man , " Siersdorf often said , " can look on his trade as
" 不 自己 - 尊重 男人 , " - 经常 说 , " 能 看 在 他的 贸易 作为
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
anything but a profession ,
任何事物 但 一个 职业 ,

“任何一个有自尊的人,”西尔斯多夫常说,“都会把自己的职业看作是一种职业以外的东西。”

[ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [treɪd] .
or on his profession as anything but a trade .
或者 在 他的 职业 作为 任何事物 但 一个 贸易 .

或者说他的职业并非一门手艺。

" ['dʊrɪŋ] [lʌntʃ] ['eɪmi] [ɔːl] [bʌt; bət][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɪ'presɪŋ] [hɪnts] [ə'genst] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪn]
" During lunch Amy all but forgot her father's depressing hints against Armstrong in
" 期间 午餐 艾米 全部 但 忘了 她 父亲的 沉闷 提示 反对 阿姆斯特朗 在
['lɪsnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tɔːkt] ;
listening as the brother and sister talked ;
聆听 作为 这 兄弟 和 姐姐 谈话 ;

“午餐时，艾米几乎忘记了父亲对阿姆斯特朗令人沮丧的暗示，她全神贯注地听着兄妹俩的谈话；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ʃiː; ʃi] ['envid] .
and , as she listened , she envied .
和 , 作为 她 听着 , 她 令人羡慕 .

她听着，心中充满了羡慕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
They were so interested , and so interesting .
他们 是 所以 感兴趣的 , 和 所以 有趣的 .

他们非常感兴趣，而且他们本身也很有趣。

[ðer; ðər][laɪf] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz] ['drɪrəli] [flæt] [ænd; ənd] ['wɪrəli] ['empti] .
Their life revealed her own as drearily flat and wearily empty .
他们的 生活 揭晓 她 自己的 作为 沉闷地 平坦的 和 疲劳 空的 .

他们的生活让她意识到自己的生活是多么乏味、多么空虚。

[ðeɪ] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['θɜːrəli] .
They knew so much , knew it so thoroughly .
他们 知道 所以 很多 , 知道 它 所以 彻底 .

他们知道的很多，而且知道得非常透彻。

"	[haʊ]	[kʊd; kəd]	['eniwʌn]	[els]	[feɪl]	[tuː; tə]	[get]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[wen]	[aɪ]	[get]	[soʊ]	['hɔːrəbli]	['taɪərd]
"	**How**	**could**	**anyone**	**else**	**fail**	**to**	**get**	**tired**	**of**	**me**	**when**	**I**	**get**	**so**	**horribly**	**tired**
"	如何	可以	任何人	别的	失败	到	得到	疲劳的	的	我	什么时候	我	得到	所以	糟糕透了	疲劳的

[ʌv; əv]	[maɪ'self]	?
of	**myself**	**?**
的	我	?

“我自己都对自己感到厌倦，别人怎么可能不厌倦我呢？”

"	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[loʊ]	[eb]	[ʌv; əv]	[dɪ'preʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	[hɜːr'self]	—	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəl]	[muːd]	,
"	**she**	**thought**	**,**	**at**	**the**	**low**	**ebb**	**of**	**depression**	**about**	**herself**	**—**	**an**	**unusual**	**mood**	**,**
"	她	想法	,	在	这	低的	落潮	的	沮丧	关于	她自己	—	一个	异常	情绪	,

她心想，当时她正处于对自己极度沮丧的状态——这是一种不寻常的情绪。

[fɔːr; fər]	[hə'bɪtʃuəli]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	['græntɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]
for	**habitually**	**she**	**took**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**she**	**must**	**be**	**one**	**of**	**the**	**most**
为了	习惯性地	她	采取	它	为了	的确	那	她	必须	是	一	的	这	最多

['envid]	[ænd; ənd]	[moʊst]	['enviəb(ə)l]	['pɜːsənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
envied	**and**	**most**	**enviable**	**persons**	**in**	**the**	**world**	**.**
令人羡慕	和	最多	令人羡慕	人	在	这	世界	.

因为她习惯性地认为自己一定是世界上最令人羡慕和最令人嫉妒的人之一。

['nɑːrsɪs]	['sʌd(ə)nli]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	,	"	[huːm]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[met]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	?
Narcisse	**suddenly**	**said**	**to**	**her**	**brother**	**,**	**"**	**Whom**	**do**	**you**	**think**	**I**	**met**	**to**	**-**	**day**	**?**
水仙花	突然	说	到	她	兄弟	,	"	谁	做	你	思考	我	遇见	到	-	天	?

纳西斯突然对她的哥哥说：“你猜我今天遇到了谁？”

['niːvə; ni'vɑː]	['kɑːlin]	.
Neva	**Carlin**	**.**
涅瓦河	卡林	.

内瓦·卡林。

"	[æt; ət]	[ðæt]	[neɪm]	['eɪmi]	,	['stɑːrtld]	,	[bɪ'keɪm]	[ə'lɜːrt]	.
"	**At**	**that**	**name**	**Amy**	**,**	**startled**	**,**	**became**	**alert**	**.**
"	在	那	姓名	艾米	,	惊慌	,	成为	警报	.

听到这个名字，艾米吓了一跳，立刻警觉起来。

"	[ʃiːz]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['stuːdioʊ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blɑːk]	,	"	['nɑːrsɪs]	[went]	[ɑːn]	,
"	**She's**	**got**	**a**	**studio**	**down**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**block**	**,**	**"**	**Narcisse**	**went**	**on**	**,**
"	她是	得到	一个	工作室	向下	在	这	结尾	的	这	堵塞	,	"	水仙花	去	在	,

“她在街区尽头有个工作室，”纳西斯继续说道。

"	[ænd; ənd]	[ɪz]	['teɪkɪŋ]	['lesnz; 'lesənz]	[frʌm; frəm]	['bɔːrɪs]	['ræfeɪəl]	.
"	**and**	**is**	**taking**	**lessons**	**from**	**Boris**	**Raphael**	**.**
"	和	是	采取	课程	从	鲍里斯	拉斐尔	.

并向鲍里斯·拉斐尔学习。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

第4/24页

[ðæt]	[ʃoʊz]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['riːəl]	['tælənt]	,	[ən'les]	—	"	[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
That	**shows**	**she**	**has**	**real**	**talent**	**,**	**unless**	**—**	**"**	**She**	**paused**	**with**	**a**	**smile**	**.**
那	演出	她	有	真实的	天赋	,	除非	—	"	她	暂停	和	一个	微笑	.

那说明她确实很有天赋，除非——”她笑着停顿了一下。

"	['prɑːbəbli]	,	"	[sed]	[ɑː'lɔɪs]	.
"	**Probably**	**,**	**"**	**said**	**Alois**	**.**
"	大概	,	"	说	阿洛伊斯	.

“大概吧,”阿洛伊斯说。

"	['bɔːrɪs]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['wʊmən]	.	"
"	**Boris**	**is**	**always**	**in**	**love**	**with**	**some**	**woman**	**.**	**"**
"	鲍里斯	是	总是	在	爱	和	一些	女士	.	"

“鲍里斯总是爱着某个女人。”

"	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[lʌv]	,	"	[kə'rektɪd]	['nɑːrsɪs]	.
"	**In**	**love**	**with**	**love**	**,**	**"**	**corrected**	**Narcisse**	**.**
"	在	爱	和	爱	,	"	已更正	水仙花	.

“爱上了爱情,”纳西斯纠正道。

"	[men]	[huː]	[ɑːr; ər]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[lʌv]	[ker]	['lɪt(ə)l]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pər'tɪkjələr]	['wʊmən]	[huː]	['hæpənz]	[tuː; tə]
"	**Men**	**who**	**are**	**always**	**in**	**love**	**care**	**little**	**about**	**the**	**particular**	**woman**	**who**	**happens**	**to**
"	男人	WHO	是	总是	在	爱	关心	小的	关于	这	特别的	女士	WHO	发生	到

[biː; bi]	[ðə; ði]	['miːdiəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	.	"
be	**the**	**medium**	**of**	**the**	**moment**	**.**	**"**
是	这	中等的	的	这	片刻	.	"

“总是沉浸在爱河中的男人，很少会关心当下那个恰好成为他们恋爱媒介的女人。”

"	[aɪ]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ɔːf]	,	"	[sed]	[ɑː'lɔɪs]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['slaɪtli]	[kən'fjuːzd]
"	**I**	**thought**	**she**	**was**	**well**	**off**	**,**	**"**	**said**	**Alois**	**;**	**and**	**then**	**he**	**looked**	**slightly**	**confused**
"	我	想法	她	曾是	出色地	离开	,	"	说	阿洛伊斯	;	和	然后	他	看起来	轻微地	使困惑

,
,
,

“我以为她家境不错,”阿洛伊斯说；然后他看起来有些困惑。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[slɪp]	.
as	**if**	**he**	**was**	**trying**	**not**	**to**	**show**	**that**	**he**	**had**	**made**	**a**	**slip**	**.**
作为	如果	他	曾是	尝试	不是	到	展示	那	他	有	制成	一个	滑	.

仿佛他试图掩饰自己犯的错。

['nɑːrsɪs]	[siːmd]	[ʌn'kɑːnʃəs]	,	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	[wɪð; wɪθ]	,
Narcisse	**seemed**	**unconscious**	**,**	**though**	**she**	**replied**	**with**	**,**
水仙花	似乎	无意识	,	尽管	她	回复	和	,

纳西斯似乎失去了意识，但她还是回答说：

"	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[huː]	[wɜːrk]	[wen]	[ðeɪ]	[dəunt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	.
"	**There**	**are**	**people**	**in**	**the**	**world**	**who**	**work**	**when**	**they**	**don't**	**have**	**to**	**.**
"	那里	是	人们	在	这	世界	WHO	工作	什么时候	他们	不	有	到	.

“世界上有些人明明不必工作，却偏要工作。”

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑːr; ər]	['wɪmɪn]	.	"
And	**a**	**few**	**of**	**them**	**are**	**women**	**.**	**"**
和	一个	很少	的	他们	是	女性	.	"

其中有几个是女性。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] , [tuː] .
" But I thought she was married , too .
" 但 我 想法 她 曾是 已婚 , 也 .

但我以为她也结婚了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwer] . "
It seems to me I heard it somewhere . "
它 似乎 到 我 我 听到 它 某处 . "

我好像在哪儿听过这句话。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] ['kwestʃənz] , " [sed] ['nɑːrsɪs] .
" I didn't ask questions , " said Narcisse .
" 我 没有 问 问题 , " 说 水仙花 .

“我没有问问题,”纳西斯说。

" [aɪ] ['nevər] [duː] , [wen] [aɪ] [miːt] ['eniwʌn] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" I never do , when I meet anyone I haven't seen in a long time .
" 我 绝不 做 , 什么时候 我 见面 任何人 我 还没有 已见 在 一个 长的 时间 .

“我从来不会这样做，尤其是当我遇到很久没见的人时。”

[its] ['haɪli] [ʌn'seɪf] .
It's highly unsafe .
它是 高度 不安全 .

这非常不安全。

" [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] ['kerləsnəs] ['eɪmi] [naʊ] [sed] : " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .
" With studied carelessness Amy now said : " I'd like to know her .
" 和 研究 疏忽 艾米 现在 说 : " ID 喜欢 到 知道 她 .

艾米装作漫不经心地说：“我想认识她。”

[ʃiːz] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [naʊ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? "
She's the woman you were talking with at the door just now , isn't she ? "
她是 这 女士 你 是 说 和 在 这 门 只是 现在 , 不是 她 ? "

她就是刚才在门口跟你说话的那个女人，对吧?

" [jes] , " [sed] ['nɑːrsɪs] .
" Yes , " said Narcisse .
" 是的 , " 说 水仙花 .

“是的,”纳西斯说。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] — [ʌn'juːʒuəl] , " [kən'tɪnjuːd] ['eɪmi] .
" She looked — unusual , " continued Amy .
" 她 看起来 — 异常 , " 持续 艾米 .

“她看起来——很特别,”艾米继续说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "
" I wish you'd take me to see her . "
" 我 希望 你会 拿 我 到 看 她 . "

“我希望你能带我去见她。”

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , " ['nɑːrsɪs] ['ɔːfərd] , [ɑːn] ['ɪmpʌls] .
" I'll be very glad to take you , " Narcisse offered , on impulse .
" 患病的 是 非常 高兴的 到 拿 你 , " 水仙花 提供 , 在 冲动 .

“我很乐意带你去,”纳西斯一时冲动说道。

" [pər'hæps] [ʃiːz] ['riːəli] [gɑːt]['tælənt][ænd; ənd] ['iznt] ['sɪmpli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
" Perhaps she's really got talent and isn't simply looking for a husband .
" 也许 她是 真的 得到 天赋 和 不是 简单地 寻找 为了 一个 丈夫 .

“或许她真的很有才华，而不仅仅是想找个丈夫。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
Usually , when a woman shows signs of industry it means she's looking for a husband ,
通常 , 什么时候 一个 女士 演出 标志 的 行业 它 方法 她是 寻找 为了 一个 丈夫 ,

通常来说，当一个女人表现出勤奋努力时，意味着她正在寻找丈夫。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [miːn] .
whatever it may seem to mean .
任何 它 可能 似乎 到 意思是 .

无论它表面上看起来意味着什么。

[bʌt; bət] , [ɪf] - [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['tælənt] ,
But , if Neva's in earnest about her work and has talent ,
但 , 如果 - 在 认真 关于 她 工作 和 有 天赋 ,

但是，如果内瓦对工作认真负责，而且确实有天赋，

[juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ɔːr] [soʊ] . "
you might put her in the way of an order or so . "
你 可能 放 她 在 这 方式 的 一个 命令 或者 所以 . "

你可能会让她陷入某种困境之类的。

" [aɪl] [goʊ] , ['eni] [deɪ] , " [sed] ['eɪmi] .
" I'll go , any day , " said Amy .
" 患病的 去 , 任何 天 , " 说 艾米 .

“我随时都愿意去,”艾米说。

" [pliːz] [dəunt] [fər'get] .
" Please don't forget .
" 请 不 忘记 .

请不要忘记。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
" She departed as soon as lunch was over ,
" 她 已离开 作为 很快 作为 午餐 曾是 超过 ,

“午饭一结束她就离开了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] — [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːrk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['nevər] [left] .
and the brother and sister set out for their offices — not for their work ; it they never left .
和 这 兄弟 和 姐姐 放 出去 为了 他们的 办公室 — 不是 为了 他们的 工作 ; 它 他们 绝不 左边 .

兄妹俩出发去他们的办公室——不是去工作；他们再也没有离开。

" ['prɪti] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ɑː'lɔɪs] .
" Pretty , isn't she ? " said Alois .
" 漂亮的 , 不是 她 ? " 说 阿洛伊斯 .

“她很漂亮，不是吗？”阿洛伊斯说。

" [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ɪn'telɪdʒənt] . "
" And extremely intelligent . "
" 和 极其 聪明的 . "

“而且非常聪明。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['skræpi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" She is intelligent in a scrappy sort of way , " replied his sister .
" 她 是 聪明的 在 一个 不屈不挠 种类 的 方式 , " 回复 他的 姐姐 .

“她聪明得很，但有点不服输,”他妹妹回答说。

"	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ˈniːðər]	[sed]	[nɔːr]	[dɪd]	[ˈeniθɪŋ]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[ˈprez(ə)ns]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[tuː; tə]	[ˈɪndɪkeɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**But**	**she**	**neither**	**said**	**nor**	**did**	**anything**	**in**	**your**	**presence**	**to**	**-**	**day**	**to**	**indicate**	**it**	**.**
"	但	她	两者都不	说	也不	做过	任何事物	在	你的	在场	到	-	天	到	表明	它	.

"
"
"

“但她今天在你面前既没有说也没有做任何事来表明这一点。”

"	[wel]	,	[ðen]	—	[ʃiːz]	[ˈprɪti]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[mæn]	[θɪŋk]	[ʃiːz]	[ɪnˈtelɪdʒənt]	.	"
"	**Well**	**,**	**then**	**—**	**she's**	**pretty**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**mere**	**man**	**think**	**she's**	**intelligent**	**.**	**"**
"	出色地	,	然后	—	她是	漂亮的	足够的	到	制作	一个	仅仅	男人	思考	她是	聪明的	.	"

“那好——她长得漂亮，足以让普通男人觉得她很聪明。”

"	[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[bɪˈɡɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈsɪstər]	.
"	**I**	**saw**	**you**	**were**	**beginning**	**to**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**her**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sister**	**.**
"	我	锯	你	是	开始	到	落下	在	爱	和	她	,	"	说	这	姐姐	.

“我看得出来你开始爱上她了,”姐姐说。

"	[aɪ]	?	[rɪˈdɪkjələs]	!	"
"	**I**	**?**	**Ridiculous**	**!**	**"**
"	我	?	荒谬的	!	"

“我？荒谬！”

"	[oʊ]	,	[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[ˈbetər]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[jɔːrˈself]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[weɪz]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**you**	**better**	**than**	**you**	**know**	**yourself**	**in**	**some**	**ways**	**.**
"	哦	,	我	知道	你	更好的	比	你	知道	你自己	在	一些	方式	.

哦，在某些方面，我比你更了解你自己。

[juːv]	[bɪn]	[bent]	[ɑːn]	[ˈmærɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[ˈsevrəl]	[ˈjɪrz]	[naʊ]	.	"
You've	**been**	**bent**	**on**	**marriage**	**for**	**several**	**years**	**now**	**.**	**"**
你已经	到过	弯曲	在	婚姻	为了	一些	年	现在	.	"

你这几年一直都想结婚。

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[ˈtʃɪldrən]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	.
"	**I**	**want**	**children**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**.**
"	我	想	孩子们	,	"	说	他	,	后	一个	暂停	.

“我想要孩子,”他停顿了一下后说道。

"	[ðæts]	[ˌaɪ ˈtiː]	—	[ˈtʃɪldrən]	.
"	**That's**	**it**	**—**	**children**	**.**
"	那就是	它	—	孩子们	.

“就是这样——孩子们。”

[bʌt; bət]	,	[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[ˈlʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmʌðər]	[fɔːr; fər]	[ˈtʃɪldrən]	,
But	**,**	**instead**	**of**	**looking**	**for**	**a**	**mother**	**for**	**children**	**,**
但	,	反而	的	寻找	为了	一个	母亲	为了	孩子们	,

但是，他们并没有去寻找孩子的母亲，

[juːv]	[ɡɑːt]	[aɪz]	[ˈoʊnli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˈwɪmɪn]	[ðæt]	[ˈiːðər]	[rɪˈfjuːz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈtʃɪldrən]
you've	**got**	**eyes**	**only**	**for**	**the**	**sort**	**of**	**women**	**that**	**either**	**refuse**	**to**	**have**	**children**
你已经	得到	眼睛	仅有的	为了	这	种类	的	女性	那	任何一个	拒绝	到	有	孩子们

,
,
,

你眼里只有那种拒绝生育的女性，

[ɔːr]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	,	[əˈbændən]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˈnɜːrsɪz]	.
or	**,**	**if**	**they**	**have**	**them**	**,**	**abandon**	**them**	**to**	**nurses**	**.**
或者	,	如果	他们	有	他们	,	放弃	他们	到	护士	.

或者，如果他们有孩子，就把他们交给护士。

[let] [ðə; ði]['eɪmi] ['fɔzdik] [sɔːrt] [ə'loʊn] , [ɑː'lɔɪs] .
Let the Amy Fosdick sort alone , Alois .
让 这 艾米 福斯迪克 种类 独自的 , 阿洛伊斯 .

阿洛伊斯，别再纠结艾米·福斯迪克的事了。

[ə; eɪ] [keɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laʊndʒər] ; [ə; eɪ] [stɑːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trævələr] . "
A cane for a lounger ; a staff for a traveler . "
一个 甘蔗 为了 一个 躺椅 ; 一个 职员 为了 一个 游客 . "

躺椅用手杖，旅人用拐杖。

" [jʊə(r)] ['predʒədɪst] . "
" You're prejudiced . "
" 你是 有偏见的 . "

“你带有偏见。”

" [aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['wɪmɪn] .
" I'm a woman , and I know women .
" 我是 一个 女士 , 和 我 知道 女性 .

“我是一名女性，我了解女性。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
And I have interest enough in you to tell you the exact truth about them .
和 我 有 兴趣 足够的 在 你 到 告诉 你 这 精确的 真相 关于 他们 .
"
"
"

我对你们足够感兴趣，所以会把关于他们的全部真相告诉你们。

" [noʊ] ['wʊmən] ['evər] [noʊz] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]
" No woman ever knows the side of another woman that she shows only to the
" 不 女士 曾经 知道 这 边 的 其他 女士 那 她 演出 仅有的 到 这
[mæn][ʃiː; ʃi] ['kerz] [fɔːr; fər] . "
man she cares for . "
男人 她 关心 为了 . "

“没有哪个女人会真正了解另一个女人只对自己所爱的男人展现的那一面。”

" [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [saɪd] .
" A very unimportant side .
" 一个 非常 不重要 边 .

“一个非常不重要的方面。”

[ɪts] [gɪlt] ['hɑːrdli] ['læsts] [θruː] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] .
Its gilt hardly lasts through the wedding ceremony .
它是 镀金 几乎 持续时间 通过 这 婚礼 仪式 .

它的镀金几乎撑不过婚礼仪式。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'rɪr] [juːv] [gɑːt][ðə; ði]['tælənt][fɔːr; fər] ,
If you are going to make the career you've got the talent for ,
如果 你 是 去 到 制作 这 职业 你已经 得到 这 天赋 为了 ,

如果你想从事与你的天赋相匹配的职业，

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][æn; ən]['eɪmi] ['fɔzdik] .
you don't want an Amy Fosdick .
你 不 想 一个 艾米 福斯迪克 .

你肯定不想遇到像艾米·福斯迪克那样的人。

[juːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [waɪf] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
You'd be better off without any wife , for that matter .
你会 是 更好的 离开 没有 任何 妻子 , 为了 那 事情 .

事实上，你没有妻子反而会更好。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˌaɪ 'tiː] .
You ought to have married when you were poor , if you were going to do it .
你 应该 到 有 已婚 什么时候 你 是 贫穷的 , 如果 你 是 去 到 做 它 .

如果你打算结婚，就应该在穷的时候结婚。

[jʊə(r)] [tuː] ['prɑːspərəs] [naʊ] .
You're too prosperous now .
你是 也 繁荣 现在 .

你现在太富有了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [juːl] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] ,
If you marry a poor woman , you'll spoil her ; if you marry a rich woman ,
如果 你 结婚 一个 贫穷的 女士 , 你会 剧透 她 ; 如果 你 结婚 一个 富有的 女士 ,

如果你娶了一个穷女人，你会把她宠坏；如果你娶了一个富女人，

[ʃiːl] [spɔɪl] [juː; jʊ] . "
she'll spoil you . "
壳 剧透 你 . "

她会把你宠坏的。

" [jʊə(r)] [tuː] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [seks] , ['nɑːrsɪs] , " [sed] [ɑː'lɔɪs] .
" You're too harsh with your own sex , Narcisse , " said Alois .
" 你是 也 残酷的 和 你的 自己的 性别 , 水仙花 , " 说 阿洛伊斯 .

“纳西斯，你对自己的同性太苛刻了，”阿洛伊斯说。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] , [aɪ'd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [hɑːrd] .
" If I didn't know you so well , I'd think you were really hard .
" 如果 我 没有 知道 你 所以 出色地 , ID 思考 你 是 真的 难的 .

“如果我不了解你，我会觉得你很冷漠。”

['huːd] ['evər] [ɪ'mædʒɪn] , [dʒʌst] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [tɔːk] ,
Who'd ever imagine , just hearing you talk ,
谁会 曾经 想象 , 只是 听力 你 讲话 ,

谁能想到，光听你说话，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [ˌsentɪmen'tæləti] ?
that you are so tender - hearted you have to be protected from your own sentimentality ?
那 你 是 所以 投标 - 心地 你 有 到 是 受保护 从 你的 自己的 感伤 ?

你是不是太心软了，需要别人保护，以免被自己的多愁善感所伤？

[ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ɪz][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] . "
The real truth is you don't want me to marry . "
这 真实的 真相 是 你 不 想 我 到 结婚 . "

真相是你不想让我结婚。

" [tuː; tə] ['mæri] ['fuːlɪʃli] — [noʊ] .
" To marry foolishly — no .
" 到 结婚 愚蠢地 — 不 .

“愚蠢地结婚——不。”

[tel] [ˌem 'iː] , - ['ləuis] , [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][geɪn] [baɪ] ['mæriŋ] — [seɪ] , ['eɪmi] ['fɔzdik] ?
Tell me , ' Lois , what could you gain by marrying — say , Amy Fosdick ?
告诉 我 , - 路易丝 , 什么 可以 你 获得 经过 结婚 — 说 , 艾米 福斯迪克 ?

告诉我，洛伊斯，你嫁给——比如说，艾米·福斯迪克——你能得到什么好处？

[ɪn] [wʌt] [wei] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [help] [juː; jʊ] ?
In what way could she possibly help you ?
在 什么 方式 可以 她 可能 帮助 你 ?

她怎么可能帮到你呢?

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt]
She couldn't make a home for you — she doesn't know the first thing about
她 不能 制作 一个 家 为了 你 — 她 不 知道 这 第一的 事物 关于
['haʊskiːpɪŋ] .
housekeeping .
家政 .

她根本没办法给你营造一个舒适的家——她对家务一窍不通。

[ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] ['haʊskiːpɪŋ] [wen]
The prosperous people nowadays think their daughters are learning housekeeping when
这 繁荣 人们 如今 思考 他们的 女儿们 是 学习 家政 什么时候
[ðeə(r)] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn] ['sɜːrvənt] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
they're learning to ruin servants by ordering them about .
它们是 学习 到 废墟 仆人 经过 订购 他们 关于 .

如今富裕人家以为女儿们是在学习家务，实际上却是在学习如何颐指气使地毁掉佣人。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪm] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][seks] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm]['oʊnli][dʒʌst] . "
You say I'm harsh with my sex , but , as a matter of fact , I'm only just . "
你 说 我是 残酷的 和 我的 性别 , 但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我是 仅有的 只是 . "

你说我对性很苛刻，但事实上，我只是略微苛刻而已。

" [dʒʌst] !
" Just !
" 只是 !

“只是!

" [ɑː'lɔɪs] [læft] .
" Alois laughed .
" 阿洛伊斯 笑了 .

阿洛伊斯笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [wɜːrd][ðə; ði]['hjuːmən] [tʌŋ] ['ʌtəz] . "
" That's the harshest word the human tongue utters . "
" 那就是 这 最严酷 单词 这 人类 舌头 说话 . "

“这是人类舌头所能说出的最恶毒的词。”

" [aɪv] [smɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] .
" I've small patience with women , I will admit .
" 我已经 小的 耐心 和 女性 , 我 将要 承认 .

“我承认，我对女性没什么耐心。”

[ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [les] .
They amount to little , and they're sinking to less .
他们 数量 到 小的 , 和 它们是 下沉 到 较少的 .

它们微不足道，而且还在不断减少。

['gɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeid] ['mæri] .
Girls used to dream of the man they'd marry .
女孩们 用过的 到 梦 的 这 男人 他们会 结婚 .

过去，女孩们常常梦想着自己未来的丈夫。

[naʊ] [its] [nɑːt][ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
Now it's not the man at all , but the establishment .
现在 它是 不是 这 男人 在 全部 , 但 这 建立 .

现在问题根本不在于个人，而在于体制。

[ðer; ðər]['roʊmæns][ɪz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
Their romance is of furniture and carriages and servants and clothes .
他们的 浪漫 是 的 家具 和 马车 和 仆人 和 衣服 .
他们的爱情故事是关于家具、马车、仆人和衣服的。

[ə; eɪ][mæn] , ['eni] [mæn] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][ɪn] ['lʌkʃəri] . "
A man , any man , to support them in luxury . "
一个 男人 , 任何 男人 , 到 支持 他们 在 奢华 . "
一个男人，任何一个男人，都能供养他们过上奢华的生活。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [ɑː'lɔɪs] .
" I've noticed that , " admitted Alois .
" 我已经 注意到 那 , " 承认 阿洛伊斯 .
“我注意到了，”阿洛伊斯承认道。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rɪr] , " [kən'tɪnjuːd] ['nɑːrsɪs] .
" It's bad enough to look on marriage as a career , " continued Narcisse .
" 它是 坏的 足够的 到 看 在 婚姻 作为 一个 职业 , " 持续 水仙花 .
“把婚姻当作事业来看待，这已经够糟糕的了，”纳西斯继续说道。

" [bʌt; bət] , [pæs] [ðæt] ['oʊvər] .
" But , pass that over .
" 但 , 经过 那 超过 .
但是，先别管这件事了。

[wʌt] [duː][ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː][tuː; tə] [fɪt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
What do the women do to fit themselves for it ?
什么 做 这 女性 做 到 合身 他们自己 为了 它 ?
这些女性会做哪些准备来让自己适合这份工作?

[ə; eɪ][mæn] [lə:nz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
A man learns his business — usually in a half - hearted sort of way ,
一个 男人 学习 他的 商业 — 通常 在 一个 一半 - 心地 种类 的 方式 ,
一个人学习他的生意——通常是以一种漫不经心的方式。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but still he tries to learn a little something about it .
但 仍然 他 尝试 到 学习 一个 小的 某物 关于 它 .
但他仍然试图了解一些相关知识。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜːrz] — [ænd; ənd] [dʌz] [ʃɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .
A woman affects to despise hers — and does shirk it .
一个 女士 影响 到 鄙视 她的 — 和 做 推脱 它 .
一个女人假装鄙视自己的性生活——并且确实逃避它。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] ,
She knows nothing about cooking , nothing about buying ,
她 知道 没有什么 关于 烹饪 , 没有什么 关于 购买 ,
她对烹饪一窍不通，对购物也一无所知。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['væljuːz][ɔːr] ['kwɑːntətiz] [ɔːr] [ɪ'kɑːnəmi] [ɔːr] [helθ] [ɔːr]['beɪbiːz][ɔːr] — [ʃiː; ʃi] ['rerli] [noʊz]
nothing about values or quantities or economy or health or babies or — She rarely knows
没有什么 关于 值 或者 数量 或者 经济 或者 健康 或者 婴儿 或者 — 她 很少 知道
[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [gets] ;
how to put on the clothes she gets ;
如何 到 放 在 这 衣服 她 获得 ;
她对价值、数量、经济、健康、婴儿等等一无所知——她很少知道如何穿她得到的衣服；

[juːl] [æd'mɪt] [ðæt] [moʊst] ['wɪmɪn] [ʃoʊ] ['pleɪnli] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [kloʊðz] [ðeɪ]
you'll admit that most women show plainly they haven't a notion what clothes they
你会 承认 那 最多 女性 展示 显然 他们 还没有 一个 概念 什么 衣服 他们
[ɔːt] [tuː; tə] [wer] .
ought to wear .
应该 到 穿 .

你会承认，大多数女性都明显不知道自己应该穿什么衣服。

['wɪmɪn] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] [rɪ'spektəbli] ['klevər] [træps] [tuː; tə] [kætʃ]
Women don't even know enough to get together respectably clever traps to catch
女性 不 甚至 知道 足够的 到 得到 一起 体面地 聪明的 陷阱 到 抓住
[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] .
the men with .
这 男人 和 .

女人甚至连设计出像样的巧妙陷阱来抓住男人都做不到。

[ðə; ði] [men] [fɔːl] [ɪn] ; [ðeɪ] [ɑːnt] [drɔːn] [ɪn] . "
The men fall in ; they aren't drawn in . "
这 男人 落下 在 ; 他们 不是 绘制 在 . "

男人们是自愿加入的；他们不是被拉进去的。

" [jet] , " [sed] [ɑː'lɔɪs] , [aɪ'rɑːnɪk][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] , " [ðə; ði] [wɜːrld] ['stæɡər] [ɑːn] . "
" Yet , " said Alois , ironic and irritated , " the world staggers on . "
" 然而 , " 说 阿洛伊斯 , 讽刺的是 和 受刺激 , " 这 世界 踉跄 在 . "

“然而，”阿洛伊斯带着讽刺和恼怒说道，“世界依然蹒跚前行。”

" ['stæɡər] , " [ri'tɔːtid] ['nɑːrsɪs] .
" Staggers , " retorted Narcisse .
" 踉跄 , " 反驳 水仙花 .

“踉跄跄，”纳西斯反驳道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['klæsɪz] — [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [dəunt]['iːv(ə)n] ['stæɡər] [ɑːn]
" And the prosperous classes — we're talking about them — don't even stagger on
" 和 这 繁荣 课程 — 是 说 关于 他们 — 不 甚至 错开 在
.
.
.

“而那些富裕阶层——我们说的就是他们——甚至连蹒跚前行都做不到。”

[ðeɪ] [stɑːp][ænd; ənd] [slaɪd] [bæk] — [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
They stop and slide back — what can be expected of the husbands of such
他们 停止 和 滑动 后退 — 什么 能 是 预期的 的 这 丈夫们 的 这样的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

他们停下脚步，退缩不前——这样的妻子，他们的丈夫还能指望什么呢?

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mʌðərz] ?
the sons and daughters of such mothers ?
这 儿子们 和 女儿们 的 这样的 母亲们 ?

这些母亲的子女呢?

" ['nɑːrsɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tensli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [læft] ['aʊtraɪt] .
" Narcisse was so intensely in earnest that her brother laughed outright .
" 水仙花 曾是 所以 强烈地 在 认真 那 她 兄弟 笑了 直接 .

“纳西丝太认真了，以至于她的哥哥都忍不住笑了出来。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['sɪsi] , " [sed] [hiː; hi] , " [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] — [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [jet] .
" There , there , Cissy , " said he , " don't be alarmed — I'm not even engaged yet .
" 那里 , 那里 , 茜茜 , " 说 他 , " 不 是 惊慌 — 我是 不是 甚至 已订婚的 然而 .

“好了好了，茜茜，”他说，“别担心——我还没订婚呢。”

" [ˈnɑːrsɪs] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .

" Narcisse made no reply .

" 水仙花 制成 不 回复 .

纳西丝没有回答。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [wiːk] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [ˈkærəktər] , [nuː] [ɪts] [ˈmelənkɑːli] [ˌpɒsəˈbilitiz]

She knew the weak side of her brother's character , knew its melancholy possibilities

她 知道 这 虚弱的 边 的 她 兄弟 特点 , 知道 它是 忧郁 可能性

[ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] ;

of development ;

的 发展 ;

她了解哥哥性格中的弱点，也了解这种弱点发展出的忧郁可能性；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ˈeɪmi]

and she had guessed what was passing in his mind as he and Amy

和 她 有 猜对了 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 作为 他 和 艾米

[wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

were trying each to please the other .

是 尝试 每个 到 请 这 其他 .

她猜到了他和艾米都在努力取悦对方时，他心里在想些什么。

" [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] — [ðə; ði] [ˈhæpiːɚ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] — [fɔːr; fər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,

" You yourself would be the better — the happier , certainly — for falling in love ,

" 你 你自己 会 是 这 更好的 — 这 更快乐 , 当然 — 为了 坠落 在 爱 ,

" [pərˈsuːd] [ɑːˈlɔɪs] .

" pursued Alois .

" 追击 阿洛伊斯 .

“你坠入爱河后，自己肯定会变得更好——更快乐,”阿洛伊斯继续说道。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [əˈsentid] [wɪð; wɪθ] [sɪnˈserəti] .

" Indeed I should , " she assented with sincerity .

" 的确 我 应该 , " 她 同意 和 诚意 .

“我确实应该这样做,”她真诚地表示同意。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [ɔːr] [huːm] [aɪ] [set] [maɪ] [sneəz] [fɔːr; fər] — [mʌst; məst]

" But the man who comes for me — or whom I set my snares for — must

" 但 这 男人 WHO 来 为了 我 — 或者 谁 我 放 我的 陷阱 为了 — 必须

[hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [seks] - [trɪks] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt]

have something more than a pretty face or a few sex - tricks that ought not

有 某物 更多的 比 一个 漂亮的 脸 或者 一个 很少 性别 - 技巧 那 应该 不是

[tuː; tə] [fuːl] [ə; eɪ][gɜːrl][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .

to fool a girl just out of the nursery .

到 傻子 一个 女孩 只是 出去 的 这 苗圃 .

“但是来找我的男人——或者我设下陷阱要抓的男人——必须要有比漂亮的脸蛋或一些性技巧更厉害的东西，这些技巧不应该能骗过一个刚出育婴室的女孩。”

" [noʊ] [ˈæroʊ] [ˈpenətreɪts] [ə; eɪ] [ˈmænz] [self] - [ɪˈstiːm] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ðæt]

" No arrow penetrates a man's self - esteem more deeply than an insinuation that

" 不 箭 渗透 一个 男人的 自己 - 尊重 更多的 深 比 一个 暗示 那

[hiː; hi][ɪz] [ˈiːzi] [geɪm] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .

he is easy game for women .

他 是 简单的 游戏 为了 女性 .

“没有什么比暗示男人是女人轻易就能得到的东西更能打击男人的自尊心了。”

[bʌt; bət] [ɑːˈlɔɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [æt; ət] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] .

But Alois was no match for his sister at that kind of warfare .

但 阿洛伊斯 曾是 不 匹配 为了 他的 姐姐 在 那 种类 的 战争 .

但阿洛伊斯在这种战斗中根本不是他妹妹的对手。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - , " [wen] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [maɪ]
He hid his irritation , and said good - humoredly , " When you fall in love , my
他 隐藏 他的 刺激 , 和 说 好的 - 幽默地 , " 什么时候 你 落下 在 爱 , 我的
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

他掩饰住自己的恼怒，笑着说：“亲爱的，当你坠入爱河的时候……”

['ɪtl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] .
it'll be just like the rest of us — with your heart , not with your head .
它将 是 只是 喜欢 这 休息 的 我们 — 和 你的 心 , 不是 和 你的 头 .

你会像我们其他人一样——用心去做事，而不是用脑子。

" ['nɑːrsɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃruːdli] , [jet] ['lʌvɪŋli] , [tuː] .
" Narcisse looked at him shrewdly , yet lovingly , too .
" 水仙花 看起来 在 他 精明地 , 然而 深情地 , 也 .

“纳西丝精明地、却又充满爱意地看着他。”

" [aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæriŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] .
" I'm not afraid of your marrying because you've fallen in love .
" 我是 不是 害怕的 的 你的 结婚 因为 你已经 倒下 在 爱 .

“我不怕你结婚，因为你已经坠入爱河了。”

[wʌt] [aɪm]['ædʒɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [ɪz] [lest] [juːl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] .
What I'm agitated about is lest you'll fall in love because you want to marry .
什么 我是 激动 关于 是 免得 你会 落下 在 爱 因为 你 想 到 结婚 .

我担心的是，你会因为想结婚而坠入爱河。

" [ɑː'lɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'feʃ(ə)n] .
" Alois had an uncomfortable look that was confession .
" 阿洛伊斯 有 一个 不舒服 看 那 曾是 忏悔 .

阿洛伊斯脸上露出了尴尬的神色，那是在坦白。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

['niːvə; ni'vɑː] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl]
NEVA GOES TO SCHOOL
从未 去 到 学校

内瓦不去上学

['bɔːrɪs] [let] [ə; eɪ] [wiːk] , ['nɪrli] [tuː] [wiːks] , [pæs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['kɑːlin] .
Boris let a week , nearly two weeks , pass before he went to see Miss Carlin .
鲍里斯 让 一个 星期 , 几乎 二 周 , 经过 前 他 去 到 看 错过 卡林 .

鲍里斯过了将近两周的时间才去看望卡林小姐。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] [ɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɜːr; hər]
He thought he was delaying in hope that the impulse to investigate her
他 想法 他 曾是 延迟 在 希望 那 这 冲动 到 调查 她
[wʊd] [weɪn] [ænd; ənd] [wɪŋk] [aʊt] .
would wane and wink out .
会 衰落 和 眨眼 出去 .

他以为自己是在拖延时间，希望调查她的冲动会逐渐减弱甚至消失。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [hæd; həd] [ðɪs] [seɪm] [hoʊp] [ə'baʊt] ['evri] [sʌtʃ] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd]
He had invariably had this same hope about every such impulse , and
他 有 总是 有 这 相同的 希望 关于 每一个 这样的 冲动 , 和
[ɪn'veriəbli] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
invariably had been disappointed .
总是 有 到过 失望的 .

他对每一次这样的冲动都抱有同样的希望，但每次都失望而归。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ，

事实是，

[wen'evər] [hiː; hi] ['hæpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]
whenever he happened upon a woman with certain lines of figure and certain
每当 他 发生 之上 一个 女士 和 肯定 线条 的 数字 和 肯定
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪz] — [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv]
expression of eyes — the lines and the expression that struck the keynote of
表达 的 眼睛 — 这 线条 和 这 表达 那 击 这 基调 的
[hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] [nəːvs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['femənɪn] — [hiː; hi] [pər'suːd] [ænd; ənd] [pɔːzd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
his masculine nerves for the feminine — he pursued and paused not until he
他的 男性 神经 为了 这 女性 — 他 追击 和 暂停 不是 直到 他
[wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,
was satisfied ,
曾是 使满意 ，

每当他遇到一位身材线条优美、眼神充满魅力的女性——那种能够触动他男性神经、激发他对女性渴望的特质——他就会追求，直到满意为止。

['seɪtɪd] , [kɑːm] [ə'gen] — [ɔːr] ['hoʊpləsli] ['bæfəld] .
sated , calm again — or hopelessly baffled .
满足 ， 冷静的 再次 — 或者 绝望地 困惑 .

心满意足，平静下来——或者彻底困惑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd] ['rekləs] ,
And as he was attractive to women , and both adroit and reckless ,
和 作为 他 曾是 吸引人的 到 女性 ， 和 两个都 灵巧 和 鲁莽 ，

由于他很受女性欢迎，而且既机智又鲁莽，

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['feɪljɝz] [wɜːr; wər] [fjuː] .
and not at all afraid of them , his failures were few .
和 不是 在 全部 害怕的 的 他们 ， 他的 失败 是 很少 .

他丝毫不惧怕失败，所以失败的次数很少。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
In this particular case the cause of his long delay in beginning was that he
在 这 特别的 案件 这 原因 的 他的 长的 延迟 在 开始 曾是 那 他
[hæd; həd][dʒʌst] [mə'nuːvəd] [hɪz; ɪz] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] [tuː; tə]
had just maneuvered his affair with the famously beautiful Mrs . Coventry to
有 只是 操纵 他的 事务 和 这 众所周知 美丽的 太太 . 考文垂 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ænd; ənd]
the point where each was trying to get rid of the other with full and
这 观点 在哪里 每个 曾是 尝试 到 得到 摆脱 的 这 其他 和 满的 和
['ɑːbviəs] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] .
obvious credit for being the one to break off .
明显的 信用 为了 存在 这 一 到 休息 离开 .

在这个特殊案例中，他迟迟未能开始的原因是，他刚刚与以美貌著称的考文垂夫人发展出一段恋情，两人都想摆脱对方，并且都明显地因自己是提出分手的那一方而获得赞誉。

['mɪsɪz] . ['kɔvəntri] [wʌz; wəz]['stuːpɪd] ; ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [t'ʃeɪndʒlezslaɪ] ['lʌvli] , [bɔːrd] [ænd; ənd]
Mrs . Coventry was stupid ; even her beauty , changelessly lovely , bored and
太太 . 考文垂 曾是 愚蠢的 ； 甚至 她 美丽 ， 不变地 迷人的 ， 无聊的 和
['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
irritated him .
受刺激 他 .

考文垂太太很愚蠢；即使她那永恒不变的美貌，也让他感到厌倦和恼火。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] [breɪnz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['kræftinəs] ; [ðʌs] ,
But nature had given her in default of brains a subtle craftiness ; thus ,
但 自然 有 给定 她 在 默认 的 大脑 一个 微妙的 狡猾 ； 因此 ，

但天性使她智力不足，却也赋予了她一种狡猾的本性；因此，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[miːt]	['bɔrɪsɪz]	['evri]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[kæst]	[hɜːr; hər]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
she	**had**	**been**	**able**	**to**	**meet**	**Boris's**	**every**	**attempt**	**to**	**cast**	**her**	**off**	**with**	**a**
她	有	到过	有能力的	到	见面	鲍里斯的	每一个	试图	到	投掷	她	离开	和	一个

[muːv]	[ðæt]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['siːmɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]
move	**that**	**put**	**her**	**in**	**the**	**position**	**of**	**seeming**	**to**	**be**	**the**	**one**	**who**	**was**	**doing**
移动	那	放	她	在	这	位置	的	似乎	到	是	这	一	WHO	曾是	正在做

[ðə; ði]	['kæstɪŋ]	—	[ænd; ənd]	['bɔːrɪs]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['femənɪn]	['vænəti]	[ɪn]	[ðoʊz]	['mætərz]	.
the	**casting**	**—**	**and**	**Boris**	**had**	**a**	**feminine**	**vanity**	**in**	**those**	**matters**	**.**
这	铸件	—	和	鲍里斯	有	一个	女性	虚荣	在	那些	事情	.

鲍里斯每次试图甩掉她，她都能巧妙地化解，让自己看起来像是在挑选别人——而鲍里斯在这方面有着女性的虚荣心。

[æt; ət]	[læst] ,	[haʊ'evər]	,
At	**last ,**	**however**	**,**
在	最后的 ,	然而	,

然而，最终，

[hɪz; ɪz]	['wɪrinəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['taɪərsəm]	[prə'feʃən(ə)l]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]
his	**weariness**	**of**	**his**	**tiresome**	**professional**	**beauty**	**and**	**his**	**impatience**	**to**
他的	疲劳	的	他的	令人厌烦	专业的	美丽	和	他的	不耐烦	到

[bɪ'gɪn]	[ə; eɪ]	[nuː]	[əd'ventʃər]	[kəm'baɪnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	[wʌt]	['piːp(ə)l]	[maɪt]
begin	**a**	**new**	**adventure**	**combined**	**to**	**make**	**him**	**indifferent**	**to**	**what**	**people**	**might**
开始	一个	新的	冒险	合并	到	制作	他	冷漠	到	什么	人们	可能

[seɪ]	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	.
say	**and**	**think**	**.**
说	和	思考	.

他对令人厌烦的职业美貌感到厌倦，并且急于开始新的冒险，这使得他对人们可能会说什么、想什么漠不关心。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['seɪlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['mɪsɪz]	.	['kɔvəntri]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	,	[hiː; hi]
Instead	**of**	**sailing**	**with**	**Mrs**	**.**	**Coventry**	**,**	**as**	**he**	**had**	**intended**	**,**	**he**
反而	的	帆船	和	太太	.	考文垂	,	作为	他	有	故意的	,	他

[ə'brʌptli]	['kænsəld]	[hɪz; ɪz]	['pæsɪdʒ]	;
abruptly	**canceled**	**his**	**passage**	**;**
突然	取消	他的	通道	;

他原本打算和考文垂夫人一起乘船，但后来却突然取消了行程；

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[dɪ'sendɪŋ]	[ðə; ði]	[beɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌoʊʃi'ænɪk]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['muːvɪŋ]
and	**while**	**she**	**was**	**descending**	**the**	**bay**	**on**	**the**	**Oceanic**	**,**	**he**	**was**	**moving**
和	尽管	她	曾是	下降	这	湾	在	这	海洋	,	他	曾是	移动

[tɔːrd]	[mɪs]	['kɑːrlɪnz]	['stuːdioʊ]	.
toward	**Miss**	**Carlin's**	**studio**	**.**
朝向	错过	卡林的	工作室	.

当她乘坐海洋号游轮驶入海湾时，他正朝着卡琳小姐的工作室走去。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[fər'gɑːtn]	[ˌem 'iː]	?	"	[sed]	[hiː; hi]	[ɪn]	[ðæt]	[dɪ'laɪtfəli]	[ɪn'dʒenjuəs]	[wei]
"	**You**	**have**	**not**	**forgotten**	**me**	**?**	**"**	**said**	**he**	**in**	**that**	**delightfully**	**ingenuous**	**way**
"	你	有	不是	被遗忘的	我	?	"	说	他	在	那	令人愉悦	天真无邪	方式

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	,
of	**his**	**,**
的	他的	,

“你没有忘记我吗？”他用那种天真无邪的语气问道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['entərd]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	['stuːdioʊ]	[ænd; ənd]	[feɪst]	[ðə; ði]	[ʃaɪ]	,
as	**he**	**entered**	**the**	**large**	**studio**	**and**	**faced**	**the**	**shy**	**,**
作为	他	进入	这	大的	工作室	和	面对	这	害羞的	,

当他走进宽敞的工作室，面对着那位羞涩的……

['pleɪnli]	[drest]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['westərn]	[smɔːl]	[taʊn]	.
plainly	**dressed**	**young**	**woman**	**from**	**the**	**Western**	**small**	**town**	**.**
显然	穿着	年轻的	女士	从	这	西	小的	镇	.

来自西部小镇的衣着朴素的年轻女子。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" No , indeed , " replied she ,
" 不 , 的确 , " 回复 她 ,

“不，的确如此，”她回答道。

['ɑːbviəsli] ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] ['ʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt]
obviously fluttered and flattered by this utterly unexpected visit from the great
明显地 飘动 和 受宠若惊 经过 这 完全地 意外 访问 从 这 伟大的
[mæn] .
man .
男人 .

显然，这位伟人的突然来访让她既激动又受宠若惊。

" [aɪ] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːrtɪst] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I come as a brother artist , " he explained .
" 我 来 作为 一个 兄弟 艺术家 , " 他 解释 .

“我以兄弟艺术家的身份来到这里，”他解释道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ðæt]
He was standing before her , handsome and picturesque in a costume that
他 曾是 常设 前 她 , 英俊的 和 如画 在 一个 戏服 那
[wʌz; wəz] [jet] [kən'venʃən(ə)l] .
was yet conventional .
曾是 然而 传统的 .

他站在她面前，英俊潇洒，穿着一身虽然略显传统却十分漂亮的衣服。

[hiː; hi] [dɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , [ə'griːəb(ə)l] , [dɪ'stɪŋktli] ['femənɪn] [pər'fjuːm] .
He diffused the odor of a powerful , agreeable , distinctly feminine perfume .
他 扩散 这 气味 的 一个 强大的 , 同意 , 明显地 女性 香水 .

他散发出一种浓郁、宜人、极具女性魅力的香水味。

[ðə; ði] ['femənɪn] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [feɪs] [siːm]
The feminine details of his toilet made his strong body and aggressive face seem
这 女性 细节 的 他的 洗手间 制成 他的 强的 身体 和 挑衅的 脸 似乎
[ðə; ði] [mɔːr] ['mæskjəlɪn] ;
the more masculine ;
这 更多的 男性 ;

他梳妆台上女性化的细节设计，反而衬托出他健壮的体魄和略带攻击性的面容，更显阳刚之气；

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['vɪrəl] , [kliːn] , [blɑːnd] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]
his face , his virile , clean , blond beard , his massive shoulders , on the other hand
他的 脸 , 他的 阳刚的 , 干净的 , 金发 胡须 , 他的 大量的 肩膀 , 在 这 其他 手
, [meɪd] [hɪz; ɪz] [pər'fjuːm] ,
, made his perfume ,
, 制成 他的 香水 ,

另一方面，他的脸庞、他那充满男子气概、干净利落的金色胡须、他那宽阔的肩膀，却成就了他的香水。

[hɪz; ɪz]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [taɪ] ,
his plaited shirt and flowing tie ,
他的 编织 衬衫 和 流动 领带 ,

他穿着褶皱衬衫，系着飘逸的领带。

[hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['gɔːrdʒəs] [rɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [niːt] [buːts] [siːm] [ðə; ði] [mɔːr] ['flɔːntɪŋli]
his several gorgeous rings and his too neat boots seem the more flauntingly
他的 一些 华丽的 戒指 和 他的 也 整洁的 靴子 似乎 这 更多的 炫耀地
['femənɪn] .
feminine .
女性 .

他身上几枚华丽的戒指和过于整齐的靴子，反而显得更加张扬女性化。

"	[wʌt]	[aɪ]	[sɔː]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[prə'siːdid]	,	"	[ænd; ənd]	[wʌt]	[jʊr; jər]	['kʌz(ə)n]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	,
"	**What**	**I**	**saw**	**of**	**you**	**,**	**"**	**he**	**proceeded**	**,**	**"**	**and**	**what**	**your**	**cousin**	**told**	**me**	**,**
"	什么	我	锯	的	你	,	"	他	继续	,	"	和	什么	你的	表哥	讲述	我	,

“我看到的你，”他继续说道，“以及你表兄告诉我的事，

[raʊzd]	[maɪ]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	.
roused	**my**	**interest**	**and**	**my**	**curiosity**	**.**
唤醒	我的	兴趣	和	我的	好奇心	.

激起了我的兴趣和好奇心。

"	[æt; ət]	"	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	"	[hɪz; ɪz]	[klɪr]	,	['bɔɪɪʃ]	[aɪz]	[dɑːnst]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[smaɪl]	[ʃoʊd]	['iːv(ə)n]	,
"	**At**	**"**	**curiosity**	**"**	**his**	**clear**	**,**	**boyish**	**eyes**	**danced**	**and**	**his**	**smile**	**showed**	**even**	**,**
"	在	"	好奇心	"	他的	清除	,	男孩气	眼睛	跳舞	和	他的	微笑	显示	甚至	,

听到“好奇”这个词，他清澈、稚嫩的眼睛闪闪发光，笑容也露出了来。

['veri]	[waɪt]	[tiːθ]	[ænd; ənd]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tuː]	['rʌdi]	,	[tuː]	['helθɪli]	[red]
very	**white**	**teeth**	**and**	**part**	**of**	**the**	**interior**	**of**	**a**	**too**	**ruddy**	**,**	**too**	**healthily**	**red**
非常	白色的	牙齿	和	部分	的	这	内部的	的	一个	也	红润	,	也	健康地	红色的

[maʊθ]	.
mouth	**.**
嘴	.

牙齿非常白，但口腔内部却呈现出过于红润、过于健康的红色。

[laɪk]	['evriθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	,	[ðɪs]	[smaɪl]	[bəuθ]	['fæsɪneɪtɪd]	[ænd; ənd]
Like	**everything**	**about**	**him**	**that**	**was**	**characteristic**	**,**	**this**	**smile**	**both**	**fascinated**	**and**
喜欢	一切	关于	他	那	曾是	特征	,	这	微笑	两个都	着迷	和

[rə'pɛld, rɪ'pɛld]	.
repelled	**.**
排斥	.

就像他身上所有独特的特质一样，这个笑容既令人着迷又令人反感。

['evɪdəntli]	[ðɪs]	[mæn]	[druː]	[æn; ən]	[ɪn'tens]	['fɪzɪk(ə)l]	[dʒɔɪ]	[frʌm; frəm]	[laɪf]	,
Evidently	**this**	**man**	**drew**	**an**	**intense**	**physical**	**joy**	**from**	**life**	**,**
显然	这	男人	画	一个	激烈的	身体的	喜悦	从	生活	,

显然，这个人从生活中获得了强烈的生理愉悦感。

[hæd; həd]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪntəlekt]	[æn; ən]	['ekspɜːrt]	[ɪk'stræktər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	[swiːt]	[drɑːp]	[ʌv; əv]
had	**made**	**of**	**his**	**intellect**	**an**	**expert**	**extractor**	**of**	**the**	**last**	**sweet**	**drop**	**of**
有	制成	的	他的	智力	一个	专家	萃取器	的	这	最后的	甜的	降低	的

['pleʒər]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[gɑːt]	[frʌm; frəm]	['pɜːrfɪktli]	['helθi]	,
pleasure	**that**	**could**	**be**	**got**	**from**	**perfectly**	**healthy**	**,**
乐趣	那	可以	是	得到	从	完美	健康	,

他凭借过人的智慧，练就了一身从完全健康的人身上榨取最后一丝快乐的本领。

['mɑːnstrəsli]	[ə'kjuːt]	[nəːvs]	.
monstrously	**acute**	**nerves**	**.**
极其可怕	急性	神经	.

神经极其敏感。

[wen]	[hiː; hi]	[juːst]	['eni]	[nɜːrv]	,	['eni]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[treɪnd]	['sɜːrvənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɪbəˌraɪt]	['pæʃnz]	,
When	**he**	**used**	**any**	**nerve**	**,**	**any**	**of**	**those**	**trained**	**servants**	**of**	**his**	**sybarite**	**passions**	**,**
什么时候	他	用过的	任何	神经	,	任何	的	那些	受过训练	仆人	的	他的	享乐主义者	激情	,

当他动用任何胆量，调动他那些训练有素的、迎合他享乐主义欲望的仆从时，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['kerləs]	,	['ɪgnərənt]	[pər'fɔːrməns]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['ɔːrd(ə)neri]	['mɔːtəlz]	[ɑːr; ər]	['kɑːntent]
it	**was**	**no**	**careless**	**,**	**ignorant**	**performance**	**such**	**as**	**ordinary**	**mortals**	**are**	**content**
它	曾是	不	粗心	,	无知	表现	这样的	作为	普通的	凡人	是	内容

[wɪð; wɪθ]	.
with	**.**
和	.

这并非普通人所能满足的那种漫不经心、无知的表现。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈfɪnɪʃt]	[ænd; ənd]	[ˈpɜːrfɪkt]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	—	[ænd; ənd]	[ˈsʌmhaʊ]	[səˈdʒestɪv]
It	**was**	**a**	**finished**	**and**	**perfect**	**work**	**of**	**art**	**—**	**and**	**somehow**	**suggestive**
它	曾是	一个	完成的	和	完美的	工作	的	艺术	—	和	不知何故	暗示性的

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈtaɪgər]	[ˈlɪkɪŋ]	[ɪts]	[tʃɔps]	[ænd; ənd]	[fæŋz]	[ænd; ənd]	[klɔːz]	[ænd; ənd]	[fɜːr]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]
of	**a**	**tiger**	**licking**	**its**	**chops**	**and**	**fangs**	**and**	**claws**	**and**	**fur**	**that**	**it**	**might**
的	一个	老虎	舔舐	它是	排骨	和	獠牙	和	爪子	和	毛皮	那	它	可能

[nɑːt]	[luːz]	[ə; eɪ]	[ʃred]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˈvɪktɪmz]	[fleʃ]	.
not	**lose**	**a**	**shred**	**of**	**its**	**victim's**	**flesh**	**.**
不是	失去	一个	撕碎	的	它是	受害者的	肉	.

这是一件完成的完美艺术品——不知何故，它让人联想到一只老虎舔舐着自己的嘴唇、牙齿、爪子和皮毛，生怕失去猎物身上一丝一毫的血肉。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪmˈpreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[rɪˈpʌlʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ˈfliːtɪŋ]	;	[ðə; ði]	[tʃɑːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpɜːrsəˈnæləti]
But	**this**	**impression**	**of**	**repulsion**	**was**	**fleeting**	**;**	**the**	**charm**	**of**	**the**	**personality**
但	这	印象	的	排斥	曾是	转瞬即逝	；	这	魅力	的	这	性格

[ˈkærid]	[ɔːf]	,
carried	**off**	**,**
携带	离开	,

但这种厌恶感转瞬即逝；他的人格魅力很快就消散了。

[wer]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[kənˈsiːl]	,	[ðə; ði]	[ˈsɪnɪstər]	[saɪd]	.
where	**it**	**did**	**not**	**conceal**	**,**	**the**	**sinister**	**side**	**.**
在哪里	它	做过	不是	隐藏	,	这	险恶	边	.

它未能掩盖的，是它阴暗的一面。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ˈbɔːrɪs]	[ˌʌndərˈstʊd]	[hɪz; ɪz]	[ˈfeloʊ]	[ˈbiːɪŋs]	,	[ɪˈspeʃəli]	[ðə; ði]	[ˈwɪmɪn]	,	[soʊ]	[ˈθɜːrəli]	,
Because	**Boris**	**understood**	**his**	**fellow**	**beings**	**,**	**especially**	**the**	**women**	**,**	**so**	**thoroughly**	**,**
因为	鲍里斯	理解	他的	同伴	生物	,	尤其	这	女性	,	所以	彻底	,

因为鲍里斯非常了解他的同胞，尤其是女性，

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	[θɪŋk]	[hɪm; ɪm]	[ˌsɪmpəˈθetɪk]	,
they	**could**	**not**	**but**	**think**	**him**	**sympathetic**	**,**
他们	可以	不是	但	思考	他	交感神经	,

他们不禁觉得他值得同情。

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[əˈpriːʃieɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈlʊrd]	[ðem; ðəm]	[ˈɪntuː]	[ɪkˈspoʊzɪŋ]	[ɔːr]	[rɪˈliːsɪŋ]	[ðer; ðər]	[iˈməʊʃənz]
could	**not**	**appreciate**	**that**	**he**	**lured**	**them**	**into**	**exposing**	**or**	**releasing**	**their**	**emotions**
可以	不是	欣赏	那	他	诱饵	他们	进入	暴露	或者	发布	他们的	情绪

[ˈsoʊlli]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪnˈdʒɔɪmənt]	.
solely	**for**	**his**	**own**	**enjoyment**	**.**
仅	为了	他的	自己的	享受	.

他无法理解，他引诱他们袒露或释放自己的情感，仅仅是为了满足自己的私欲。

[bʌt; bət]	[ˈniːvə; niˈvɑː]	[wʌz; wəz]	[ˈsiːɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈɑːrtɪst]	[soʊ]	[ˈvɪvɪdli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈsiːɪŋ]	[ðə; ði]	[mæn]
But	**Neva**	**was**	**seeing**	**the**	**artist**	**so**	**vividly**	**that**	**she**	**was**	**seeing**	**the**	**man**
但	涅瓦河	曾是	看到	这	艺术家	所以	生动地	那	她	曾是	看到	这	男人

[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
not	**at**	**all**	**.**
不是	在	全部	.

但涅瓦眼中只有艺术家，以至于完全看不到男人。

[ˈoʊnli]	[ðoʊz]	[ˈkeɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈriːəl]	[ɪnˈθuːziæzəm]	[kæn; kən]	[əˈpriːʃieɪt]	[haʊ]	[ˈkiːnli]	[ʃiː; ʃi]	[bəʊθ]	[ˈsʌfərd]
Only	**those**	**capable**	**of**	**real**	**enthusiasm**	**can**	**appreciate**	**how**	**keenly**	**she**	**both**	**suffered**
仅有的	那些	有能力的	的	真实的	热情	能	欣赏	如何	敏锐地	她	两个都	遭受

[ænd; ənd]	[ɪnˈdʒɔɪd]	,
and	**enjoyed**	**,**
和	享受	,

只有真正充满热情的人才能体会到她所经历的痛苦和快乐是多么深刻。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrɪs] ['ræfeɪəl] [huː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ment] [ðə; ði] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] ['spɪrɪt]
in the presence of the Boris Raphael who to her meant the incorporeal spirit
在 这 在场 的 这 鲍里斯 拉斐尔 WHO 到 她 意思是 这 无形的 精神
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] .
of the art she loved and served .
的 这 艺术 她 喜爱 和 服务 .
在鲍里斯·拉斐尔面前，她感受到了拉斐尔的无形精神，而拉斐尔对她来说，就是她所热爱和奉献的艺术的无形灵魂。

[hiː; hi] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt]
He , to relieve her embarrassment and to give her time to collect
他 , 到 缓解 她 尴尬 和 到 给 她 时间 到 收集
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,
他为了缓解她的尴尬，并给她时间平复心情，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] — [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['mɑːli] ,
turned his whole attention to her work — a portrait of Molly ,
转向 他的 所有的 注意力 到 她 工作 — 一个 肖像 的 莫莉 ,
他将全部注意力转向了她的作品——一幅莫莉的肖像画。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['bæt(ə)l] [fiːld] .
the old servant she had brought with her from Battle Field .
这 老的 仆人 她 有 带来 和 她 从 战斗 场地 .
她从战场上带来的老仆人。

[hiː; hi] [siːmd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] .
He seemed absorbed in the unfinished picture .
他 似乎 吸收 在 这 未完成 图片 .
他似乎完全沉浸在那幅未完成的画作中。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
In fact , he was thinking only of her .
在 事实 , 他 曾是 思维 仅有的 的 她 .
事实上，他满脑子想的都是她。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['haɪli] ['sensətɪv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sə'septəb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd]
By the infection to which highly sensitive people are susceptible , he had
经过 这 感染 到 哪个 高度 敏感的 人们 是 易受影响的 , 他 有
[bɪ'kʌm] [æz; əz] [ɪm'bærəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
become as embarrassed as she .
变得 作为 尴尬的 作为 她 .
由于高度敏感人群容易感染这种疾病，他也变得和她一样尴尬了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə]
One of the chief sources of his power with women was his ability to
一 的 这 首席 来源 的 他的 力量 和 女性 曾是 他的 能力 到
[biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] [wət'evər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ['hæpənd]
be in his own person whatever the particular woman he was seeking happened
是 在 他的 自己的 人 任何 这 特别的 女士 他 曾是 寻求 发生
[tuː; tə][biː; bi] — ['fuːlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,
to be — foolish with the foolish ,
到 是 — 愚蠢 和 这 愚蠢 ,
他吸引女性的主要手段之一，就是无论他追求的是哪种类型的女性，他都能保持自我——和傻瓜在一起也一样傻。

['juːθfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] , [waɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sensəb(ə)l] , ['sɜːrpəntiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kræfti] ,
youthful with the young , wise with the sensible , serpentine with the crafty ,
青春 和 这 年轻的 , 明智的 和 这 明智的 , 蛇形 和 这 狡猾 ,
[kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡroʊsli] [mə'tɪriəl] ,
coarse with the grossly material ,
粗 和 这 粗略地 材料 ,
与年轻人一起充满活力，与明智者一起睿智，与狡猾者一起狡诈，与粗俗物质的人一起粗鄙。

['spɪrɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] .

spiritual with the high - minded .

精神 和 这 高的 - 有思想 .

具有高尚情操和崇高思想的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] ['neɪtʃɝz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [wɪtʃ'evər] [hiː; hi] [pliːzd] .

He had all natures within himself and could show whichever he pleased .

他 有 全部 自然 之内 他自己 和 可以 展示 任何 他 高兴 .

他集所有性格于一身，可以随心所欲地展现任何一种性格。

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] - ['prez(ə)ns] , [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['muːvɪŋ] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

As he felt Neva's presence , felt the thrill of those moving graces of her

作为 他 毛毡 - 在场 , 毛毡 这 刺激 的 那些 移动 恩典 的 她

['fɪgjər] ,

figure ,

数字 ,

当他感受到涅瓦的存在，感受到她曼妙身姿带来的悸动时，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [veɪld] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ɪn'spaɪərd] ,

the passion that those mysterious veiled eyes of hers inspired ,

这 热情 那 那些 神秘 含蓄 眼睛 的 她的 灵感 ,

她那双神秘莫测、朦胧的眼睛所激发出的激情，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

he was still perfectly aware of her defects , all of them ,

他 曾是 仍然 完美 意识到的 的 她 缺陷 , 全部 的 他们 ,

他仍然非常清楚她所有的缺点。

[ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] .

all that must be done before she should be ready to pluck and enjoy .

全部 那 必须 是 完毕 前 她 应该 是 准备好 到 采摘 和 享受 .

所有这些步骤都必须在她准备好采摘和享用之前完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bæd] ['mɔːrnɪŋz] .

It was one of her bad mornings .

它 曾是 一 的 她 坏的 早晨 .

那是她糟糕的一天早晨。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sæloʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] .

Her skin was rather sallow and her eyelids were too heavy .

她 皮肤 曾是 相当 黄褐色 和 她 眼睑 是 也 重的 .

她的皮肤有些蜡黄，眼皮也显得很沉重。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Since she had been in New York ,

自从 她 有 到过 在 新的 约克 ,

自从她去了纽约之后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] ['seɪnər] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['regjələr] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['regjələr] ['eksərsaɪz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

she had adopted saner habits of regular eating and regular exercise than she

她 有 已采用 更理智 习惯 的 常规的 吃 和 常规的 锻炼 比 她

[hæd; həd] [hæd; həd] ,

had had ,

有 有 ,

她养成了比以前更健康的习惯，比如规律饮食和规律运动。

[ɔːr] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [noʊn] [ə'baʊt] , [ɪn] ['bæt(ə)l] [fiːld] .

or had even known about , in Battle Field .

或者 有 甚至 已知 关于 , 在 战斗 场地 .

或者说，他们甚至都不知道，在战场上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [moʊst] [ˈwɪmɪn] , [ɡoʊ]
She was beginning to understand why most people , especially most women , go
她 曾是 开始 到 理解 为什么 最多 人们 , 尤其 最多 女性 , 去
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [jʌŋ] ;
to pieces young ;
到 件 年轻的 ;

她开始明白为什么大多数人，尤其是大多数女性，会在年轻时就崩溃；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
and for the sake of her work ,
和 为了 这 清酒 的 她 工作 ,

为了自己的工作，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ɔːr] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbjuːti] ,
not at all because she hoped for or wished for physical beauty ,
不是 在 全部 因为 她 希望 为了 或者 希望 为了 身体的 美丽 ,

完全不是因为她渴望或追求外在美，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbetər] [ker] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .
she was taking better care of herself .
她 曾是 采取 更好的 关心 的 她自己 .

她开始更注意保养自己了。

[bʌt; bət] [ˈlætərli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈprɑːstreɪt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
But latterly she had been all but prostrate before a violent attack of the
但 后来 她 有 到过 全部 但 前列腺 前 一个 暴力 攻击 的 这
[bluːz] ,
blues ,
蓝调 ,

但最近，她几乎完全被蓝调音乐的猛烈侵袭击垮了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [ɪˈreɡjələrli] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈeksəsaɪzɪŋ] .
and had been eating and sleeping irregularly , and not exercising .
和 有 到过 吃 和 睡眠 不规则地 , 和 不是 锻炼 .

并且饮食和睡眠不规律，也不运动。

[ðʌs] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbɔːrɪs] [ˈræfeɪəl] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ˌpɔsəˈbilitiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd]
Thus , only a Boris Raphael would have suspected her possibilities as she stood
因此 , 仅有的 一个 鲍里斯 拉斐尔 会 有 怀疑 她 可能性 作为 她 站立
[ðer; ðər] , [ˈslaɪtli] [stuːpt] ,
there , slightly stooped ,
那里 , 轻微地 弯腰 ,

因此，只有像鲍里斯·拉斐尔那样的人才会察觉到她站在那里，微微佝偻着身子时所蕴藏的潜力。

[ðə; ði] [ˈsæləunis] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] [ˈhɑːməˌnaɪzɪŋ] [ˈdrɪrəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [luːs] [dɑːrk] -
the sallowness of her skin harmonizing drearily with her long , loose dark -
这 面色蜡黄 的 她 皮肤 和谐 沉闷地 和 她 长的 , 松动的 黑暗的 -
[braʊn] [blaʊs] ,
brown blouse ,
棕色的 女式衬衫 ,

她蜡黄的肤色与她那件宽松的长款深棕色衬衫形成了黯淡的对比。

[ˈnuːtrəl] [ɪn] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnjʊtrəlˌaɪzər] .
neutral in itself and a neutralizer .
中性的 在 本身 和 一个 中和剂 .

它本身是中性的，而且是一种中和剂。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv]
He saw at a glance the secret of her having been able to deceive
他 锯 在 一个 瞥一眼 这 秘密 的 她 拥有 到过 有能力的 到 欺骗
['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
everybody ,
大家 ,

他一眼就看穿了她能够欺骗所有人的秘密。

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr'self] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr'self] .
to conceal herself , even from herself .
到 隐藏 她自己 , 甚至 从 她自己 .

她甚至对自己都隐藏了自己。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [-] [θrɪl] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] ['faɪərd] [laɪk] ['naɪts] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['siːkrət] ,
He felt the discoverer's thrill ; his blood fired like knight's at sight of secret ,
他 毛毡 这 发现者的 刺激 ; 他的 血 被解雇 喜欢 骑士的 在 视线 的 秘密 ,
['sliːpɪŋ] ['prɪnses] .
sleeping princess .
睡眠 公主 .

他感受到了发现者的兴奋；他的血液像骑士看到沉睡的秘密公主时那样沸腾起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'næləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks]
But he pretended to ignore her as a personality of the opposite sex
但 他 假装 到 忽略 她 作为 一个 性格 的 这 对面的 性别
[poʊl] ,
pole ,
极 ,

但他假装对她这种异性面孔视而不见。

['noʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][hiː; hi][mʌst; məst]
knowing that to see her and know her as she really was he must
会心 那 到 看 她 和 知道 她 作为 她 真的 曾是 他 必须
[nɑːt][let][hɜːr; hər] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] .
not let her suspect she was observed .
不是 让 她 怀疑 她 曾是 观察到 .

他知道，要想真正了解她，看清她，就不能让她怀疑自己被人观察。

[hiː; hi] ['rev(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [ə'pɑːn] [soʊl] ['praɪvəsi] ,
He reveled in such adventures upon soul privacy ,
他 揭示 在 这样的 冒险 之上 灵魂 隐私 ,

他沉迷于这种侵犯灵魂隐私的冒险之中。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɔːr] [ə; eɪ][nɑːt] [rɪ'moʊt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
not the least disturbed because they bore a not remote resemblance to that of
不是 这 至少 不安 因为 他们 钻孔 一个 不是 偏僻的 相似 到 那 的
[ðə; ði][spaɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [nɪmf] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [puːl] .
the spy upon a nymph at the forest pool .
这 间谍 之上 一个 仙女 在 这 森林 水池 .

他们丝毫没有感到不安，因为他们与在森林水池边窥视仙女的间谍有着某种程度的相似之处。

[hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] [baɪ]['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ɪm'prɑːpər] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] ,
He justified himself by arguing that he made no improper use of his discoveries ,
他 合理的 他自己 经过 争论 那 他 制成 不 不当 使用 的 他的 发现 ,

他辩解说，他没有不正当地利用自己的发现。

[bʌt; bət][leɪd][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [lʌv] .
but laid them upon the high and holy altars of art and love .
但 铺设 他们 之上 这 高的 和 圣 祭坛 的 艺术 和 爱 .

但它们被供奉在艺术和爱情的高贵神圣的祭坛上。

[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['biːɪŋ]	[dɪs'kɜːrɪdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dɪfəkəltɪz]	[wɪtʃ]	['niːvə; ni'vɑː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]
Far	**from**	**being**	**discouraged**	**by**	**the**	**difficulties**	**which**	**Neva**	**was**	**that**	**morning**
远的	从	存在	灰心	经过	这	困难	哪个	涅瓦河	曾是	那	早晨

['meɪkɪŋ]	[soʊ]	['ɑːbviəs]	,
making	**so**	**obvious**	**,**
制作	所以	明显的	,

涅瓦那天早上所展现出的种种困难，非但没有让她气馁，反而让她更加沮丧。

[hiː; hi]	['welkəmd]	[ðə; ði]	[ə'brʌpt]	[tʃeɪndʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[mə'nɑːtənəs]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	['dɔːrɪs]	['kɔvəntri]	.
he	**welcomed**	**the**	**abrupt**	**change**	**from**	**the**	**monotonous**	**beauty**	**of**	**Doris**	**Coventry**	**.**
他	欢迎	这	突然	改变	从	这	单调	美丽	的	多丽丝	考文垂	.

他欣然接受了这种与多丽丝·考文垂单调的美貌截然不同的景象。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['eksərsaɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pɪ'kjuːliər]	['tælənts]	.
She	**had**	**given**	**him**	**no**	**opportunity**	**for**	**the**	**exercise**	**of**	**his**	**peculiar**	**talents**	**.**
她	有	给定	他	不	机会	为了	这	锻炼	的	他的	奇特	天赋	.

她没有给他任何机会去发挥他独特的才能。

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	[wʌz; wəz]	['redi]	[spred]	;	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['wʊmən]	['præktɪkli]
With	**her**	**the**	**banquet**	**was**	**ready**	**spread**	**;**	**with**	**this**	**woman**	**practically**
和	她	这	宴会	曾是	准备好	传播	;	和	这	女士	几乎

['evriθɪŋ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prɪ'perd]	.
everything	**had**	**to**	**be**	**prepared**	**.**
一切	有	到	是	准备	.

有了她，宴席就摆好了；有了她，几乎所有东西都得准备。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['bæŋkwɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	!
And	**what**	**a**	**banquet**	**it**	**would**	**be**	**!**
和	什么	一个	宴会	它	会	是	!

那将会是一场多么盛大的宴会啊！

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'veləpt]	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	,	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[ðæt]	['neɪtʃər]
When	**he**	**had**	**developed**	**her**	**beauty**	**,**	**had**	**made**	**her**	**all**	**that**	**nature**
什么时候	他	有	发达	她	美丽	,	有	制成	她	全部	那	自然

[ɪn'tendɪd]	,
intended	**,**
故意的	,

当他雕琢出她的美貌，让她拥有了自然赋予的一切之后，

[hæd; həd]	[tɔːt]	[hɜːr; hər]	[self]	-	['kɑːnfɪdəns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ʌv; əv]	[ɪk'stɜːrnlz]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]
had	**taught**	**her**	**self**	**-**	**confidence**	**and**	**the**	**value**	**of**	**externals**	**and**	**had**
有	教授	她	自己	-	信心	和	这	价值	的	外部	和	有

['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['kɜːrɪdʒ]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ðə; ði]	[aɪ'diːəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[i'məuʃənz]	[ðæt]	[naʊ]
given	**her**	**the**	**courage**	**to**	**express**	**the**	**ideas**	**and**	**the**	**emotions**	**that**	**now**
给定	她	这	勇气	到	表达	这	想法	和	这	情绪	那	现在

[ʃræŋk]	['ʃaɪli]	[bɪ'haɪnd]	[ðoʊz]	['mɑːrvələs]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	—	[haʊ]	[pʊr]	,
shrank	**shyly**	**behind**	**those**	**marvelous**	**eyes**	**of**	**hers**	**—**	**How**	**poor**	**,**
缩小	害羞地	在后面	那些	奇妙	眼睛	的	她的	—	如何	贫穷的	,

它教会了她自信和外在美的价值，并给了她勇气去表达那些如今羞涩地藏在她那双迷人眼睛后面的想法和情感——多么可怜啊！

[haʊ]	['pɔːltri]	,
how	**paltry**	**,**
如何	微不足道	,

多么微不足道啊！

[haʊ] ['tiːdiəs] [siːmd] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['dɔːrɪs] ['kɔvəntri] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [hiː; hi]
how tedious seemed such adventures as that with Doris Coventry beside this he
如何 乏味 似乎 这样的 冒险 作为 那 和 多丽丝 考文垂 旁 这 他
[wʌz; wəz] [naʊ] ['entərɪŋ] !
was now entering !
曾是 现在 进入 !

与他现在即将经历的相比，像与多丽丝·考文垂的那种冒险经历显得多么乏味啊！

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,
As if he were her teacher ,
作为 如果 他 是 她 老师 ,

仿佛他是她的老师一样，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['brʌʃɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
he took up the palette and with her long - handled brushes made a dozen
他 采取 向上 这 调色板 和 和 她 长的 - 处理 刷子 制成 一个 打
[laɪt] ,
light ,
光 ,

他拿起调色板，用她那长柄画笔画了十几幅浅色的画作。

[swɪft] ['tʌtʃɪz] — [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['ɪnsələns] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ðæn; ðən]
swift touches — what would have been an intolerable insolence in a less than
迅速 触摸 — 什么 会 有 到过 一个 无法容忍 傲慢 在 一个 较少的 比
[hiː; hi] .
he .
他 .

轻柔的触碰——这在地位不如他的人身上会是不可容忍的傲慢。

[tuː; tə][biː; bi]['mæstər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'sɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] ; [men] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
To be master was but asserting his natural right ; men hated him for
到 是 掌握 曾是 但 断言 他的 自然的 正确的 ; 男人 憎恨 他 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

成为主人不过是行使他的自然权利；人们因此憎恨他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .
but the women liked him and it .
但 这 女性 喜欢 他 和 它 .

但女人们喜欢他，而且……

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
" she cried delightedly as she observed the result of what he had done .
" 她 哭 欣喜地 作为 她 观察到 这 结果 的 什么 他 有 完毕 .

“看到他所做的事情的结果，她高兴得哭了。”

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] , [kraɪd] " [oʊ] , " [ə'gen] ,
Then , at the contrast between his work and her own , cried " Oh , " again ,
然后 , 在 这 对比 之间 他的 工作 和 她 自己的 , 哭 " 哦 , " 再次 ,
[bʌt; bət] [dɪ'spɑːndəntli] .
but despondently .
但 沮丧地 .

然后，看到他的作品和她自己的作品之间的对比，她又一次喊了一声“哦”，但这次是沮丧的。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[let]	[ˌem ˈiː]	[tiːtʃ]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	[hiː; hi] ,
"	**You**	**must**	**let**	**me**	**teach**	**you**	**,**	**"**	**said**	**he ,**
"	你	必须	让	我	教	你	,	"	说	他 ,

“你一定要让我教你,”他说。

[æz; əz]	[ɪf]	[əˈdresɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈtælənt]	[rɪˈviːld]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˈpɪktʃər]	.
as	**if**	**addressing**	**the**	**talent**	**revealed**	**in**	**her**	**picture**	**.**
作为	如果	解决	这	天赋	揭晓	在	她	图片	.

仿佛是在赞美她照片中展现出的才华。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[lɜːrn] ?
"	**Do**	**you**	**think**	**I**	**could**	**learn ?**
"	做	你	思考	我	可以	学习 ?

你认为我能学会吗？

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[ˈwɪstfəli]	.
"	**she**	**asked**	**wistfully**	**.**
"	她	问	怅然地	.

她怅然地问道。

[hiː; hi]	[ˈelɪveɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[braʊz]	.
He	**elevated**	**his**	**shoulders**	**and**	**brows**	**.**
他	升高	他的	肩膀	和	眉毛	.

他耸了耸肩，扬了扬眉毛。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ɔːl]	[pʊʃ]	[ɑːn]	[ʌnˈtɪl]	[wiː; wi]	[riːtʃ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈlɪmɪt]	;	[ænd; ənd]	[ʌnˈtɪl]	[wiː; wi]	[riːtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
"	**We**	**must**	**all**	**push**	**on**	**until**	**we**	**reach**	**our**	**limit**	**;**	**and**	**until**	**we**	**reach**	**it**	**,**
"	我们	必须	全部	推	在	直到	我们	抵达	我们的	限制	;	和	直到	我们	抵达	它	,

“我们都必须坚持不懈，直到达到极限；直到我们达到极限，

[wiː; wi]	,	[nɔːr]	[noʊ]	[mæn]	,	[kæn; kən]	[seɪ]	[wer]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	. "
we	**,**	**nor**	**no**	**man**	**,**	**can**	**say**	**where**	**it**	**is**	**. "**
我们	,	也不	不	男人	,	能	说	在哪里	它	是	. "

我们，任何人，都无法说清它在哪里。

"	[bʌt; bət]	[aɪv]	[noʊ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[taɪm]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[rɪˈlʌktəntli] .
"	**But**	**I've**	**no**	**right**	**to**	**your**	**time**	**,**	**"**	**she**	**said**	**reluctantly .**
"	但	我已经	不	正确的	到	你的	时间	,	"	她	说	勉强 .

“但我无权占用您的时间,”她不情愿地说。

"	[aɪ]	[tiːtʃ]	[tuː; tə]	[lɜːrn] .
"	**I**	**teach**	**to**	**learn .**
"	我	教	到	学习 .

我教是为了学习。

[aɪ]	[tiːtʃ]	[ˈoʊnli]	[ðoʊz]	[frʌm; frəm]	[huːm]	[aɪ]	[get]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[ɡɪv]	.
I	**teach**	**only**	**those**	**from**	**whom**	**I**	**get**	**more**	**than**	**I**	**give**	**.**
我	教	仅有的	那些	从	谁	我	得到	更多的	比	我	给	.

我只教那些我从中得到的比我付出的多的人。

[juː; jʊ]	[siː]	,	"	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈɡeɪdʒɪŋ]	[ˈbɔɪɪʃ]	[smaɪl]	,	"	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈmɜːrkəntiːl] [ˈɪnstɪŋkt] .
You	**see**	**,**	**"**	**with**	**his**	**engaging**	**boyish**	**smile**	**,**	**"**	**I**	**have**	**the**	**mercantile instinct .**
你	看	,	"	和	他的	引人入胜	男孩气	微笑	,	"	我	有	这	商业 本能 .

你看,”他带着迷人的孩子气的笑容说，“我有经商的本能。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊtɪv] [bɪ'haɪnd][æn; ən] ['ɔːfər] , [soʊ]
" She looked at him doubtfully , searching for the motive behind an offer , so
" 她 看起来 在 他 怀疑地 , 搜索 为了 这 动机 在后面 一个 提供 , 所以
['kjʊriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

她疑惑地看着他，想弄明白他提出这个提议的动机，真是好奇。

[soʊ] [ɪm'prɑːbəbl] [ɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪt'self] .
so improbable in and of itself .
所以 不太可能 在 和 的 本身 .

这件事本身就非常不可能。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʃiː; ʃi]
She saw before her now the outward and visible form of the genius she
她 锯 前 她 现在 这 向外 和 可见的 形式 的 这 天才 她
[rɪ'vɪəd] — [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] ,
revered — a very handsome man ,
受人尊敬的 — 一个 非常 英俊的 男人 ,

她现在在她面前看到了她所敬仰的天才的外在形象——一个非常英俊的男子。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [mʌst; məst]
a man whose knowledge how to make himself agreeable to women must
一个 男人 谁 知识 如何 到 制作 他自己 同意 到 女性 必须
['ɑːbviəsli] [hæv; həv] [bɪn] [gɑːt][baɪ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ɪk'spɪriəns] ;
obviously have been got by much and intimate experience ;
明显地 有 到过 得到 经过 很多 和 亲密的 经验 ;

一个男人要想懂得如何讨女人喜欢，显然是通过大量的亲密经验获得的；

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['senʃuəs] [aɪz] [ænd; ənd] [əb'strepərəs] [ˌmæskjə'lɪnəti][ʌv; əv] [θɪk] ['weɪvɪŋ] [her]
a man whose sensuous eyes and obstreperous masculinity of thick waving hair
一个 男人 谁 感性的 眼睛 和 喧闹的 男性气质 的 厚的 挥手 头发
[ænd; ənd] [θɪk] [krɪsp] ['redɪʃ] [bɪrd] ,
and thick crisp reddish beard ,
和 厚的 脆 微红 胡须 ,

一个男人，他有着充满魅力的眼神，浓密的波浪卷发和浓密卷曲的红棕色胡须，散发着桀骜不驯的男性魅力。

[raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [bred] [baɪ]['eɪdʒɪz][ɑːn]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] ['fiːmeɪl] ['werinəs] [ʌv; əv]
roused in her the distrust bred by ages on ages of enforced female wariness of
唤醒 在 她 这 怀疑 繁殖 经过 年龄 在 年龄 的 强制执行 女性 警惕 的
[ðə; ði] [meɪl] [ðæt] [ɪz]['evər][ɑːn]['kɑːŋkwest] [bent] [ænd; ənd][ɪz] ['nevər] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['kɑːŋkərər] [æz; əz]
the male that is ever on conquest bent and is never so completely conqueror as
这 男性 那 是 曾经 在 征服 弯曲 和 是 绝不 所以 完全地 征服者 作为
[wen] ['kɔŋkəd] .
when conquered .
什么时候 征服 .

这唤起了她内心深处的不信任感，这种不信任感源于女性世世代代被迫对男性的警惕，男性总是一心想要征服，而只有被征服时，他才是真正的征服者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [praɪ'mɔːrdiəl] ['ɪnstɪŋkt] , ['nevər] [dɪveləpt] [ɪn][hɜːr; hər][baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] ,
But this primordial instinct , never developed in her by experience , was feeble ,
但 这 原始的 本能 , 绝不 发达 在 她 经过 经验 , 曾是 微弱 ,

但这种原始本能，由于她从未通过经验发展出来，所以很微弱。

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] —
was immediately silenced by the aspect of him which she clearly understood —
曾是 立即地 沉默 经过 这 方面 的 他 哪个 她 清楚地 理解 —
[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [bredθ] [ænd; ənd] ['luːminəsnis] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,
his look of breadth and luminousness and simplicity ,
他的 看 的 宽度 和 发光性 和 简单 ,

她立刻被他身上那种她完全理解的气质所震慑，那气质是宽广、明亮而又纯粹的。

[ðə; ði] ['mæstɚz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɚz] [er] — [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
the master's eye and the master's air — the great man .
这 硕士学位 眼睛 和 这 硕士学位 空气 — 这 伟大的 男人 .

大师的眼神和大师的气质——伟人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" You will teach me more than I you , " he insisted .
" 你 将要 教 我 更多的 比 我 你 , " 他 坚持 .

“你会教我比我教你更多，”他坚持道。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] ,
" Why ? " she managed to object ,
" 为什么 ? " 她 管理 到 目的 ,

“为什么？”她设法反驳道。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] — [fɔːr; fər]
wondering at her own courage as much as at his condescension — for
好奇 在 她 自己的 勇气 作为 很多 作为 在 他的 居高临下 — 为了
[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ,
such an offer from such a man was ,
这样的 一个 提供 从 这样的 一个 男人 曾是 ,

她既惊叹于自己的勇气，又惊叹于他的傲慢——因为这样一个男人提出的这样的提议，实在令人难以置信。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .
she felt , indeed a condescension .
她 毛毡 , 的确 一个 居高临下 .

她确实感到了一种居高临下的轻蔑。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] [waɪl] [aɪ] [peɪnt] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] . "
" Because you paint with your heart while I paint rather with my head . "
" 因为 你 画 和 你的 心 尽管 我 画 相当 和 我的 头 . "

“因为你用心作画，而我更多地是用头脑作画。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] . "
" But that is the greater . "
" 但 那 是 这 更大的 . "

但那才是更重要的。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['dɪfrənt] .
It is simply different .
它 是 简单地 不同的 .

只是不一样而已。

['niːðər] [ɪz] [greɪt] . "
Neither is great . "
两者都不 是 伟大的 . "

两者都不算好。

" ['niːðər] ? "
" Neither ? "
" 两者都不 ? "

“两者都不？”

" ['oʊnli][hiː; hi][ɪz] [suː'priːmli] [greɪt] [huː] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][boʊθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .
" Only he is supremely great who works with both heart and mind .
" 仅有的 他 是 至高无上 伟大的 WHO 作品 和 两个都 心 和 头脑 .

只有用心用脑的人才是真正的伟大者。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ?
" She showed how well she understood , by saying , " Leonardo , for example ?
" 她 显示 如何 出色地 她 理解 , 经过 说 , " 莱昂纳多 , 为了 例子 ?

她用这样的话表明了她理解得多么透彻：“例如，莱昂纳多？”

" ['bɔrɪsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɛvə'tiːz] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .
" Boris's face was the devotee's at mention of the god .
" 鲍里斯的 脸 曾是 这 信徒的 在 提到 的 这 上帝 .

“鲍里斯一提到神，脸上就露出了信徒般的表情。”

[ðə; ði] ['wɜːrldlinəs] , [ðə; ði] [ə'gresɪv] [ˌænɪ'mæləti] ['vænɪʃt] .
The worldliness , the aggressive animality vanished .
这 世俗 , 这 挑衅的 动物性 消失了 .

世俗的气息和咄咄逼人的兽性都消失了。

" [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['peɪntəz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Leonardo alone among painters , " said he .
" 莱昂纳多 独自的 之中 画家 , " 说 他 .

他说：“只有莱昂纳多是画家中的佼佼者。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɪn][wʌn] ['pɪktʃər] ['oʊnli] — [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
" And he reached the pinnacle in one picture only — the picture of the woman
" 和 他 达到 这 巅峰 在 一 图片 仅有的 — 这 图片 的 这 女士
[hiː; hi] [lʌvd] [jet] [dʒʌdʒd] .
he loved yet judged .
他 喜爱 然而 评判 .

“而他只在一幅画作中达到了巅峰——那幅画是他所爱却又评判的女人。”

" [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
" Her own expression had changed .
" 她 自己的 表达 有 已更改 .

“她自己的表情也变了。”

[ðə; ði] [liːst] [əb'zɜːrvənt] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [dʒʌst] [ðen] [waɪ] ['bɔːrɪs] , [ˌkɑːnə'sɜːr] , [hæd; həd]
The least observant would have seen just then why Boris , connoisseur , had
这 至少 观察者 会 有 已见 只是 然后 为什么 鲍里斯 , 行家 , 有
[pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
paused before her .
暂停 前 她 .

即使是最不细心的人，也会在那一刻看出，为什么身为鉴赏家的鲍里斯会在她面前停下脚步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][mæsk] ,
She had dropped her mask ,
她 有 掉落 她 面具 ,

她摘下了面具。

[hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃaɪ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [lɪft] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
had come forth as the shy beauties of the field lift their heads above the
有 来 前进 作为 这 害羞的 美女 的 这 场地 举起 他们的 头部 多于 这
[snoʊ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .
snow in response to the sun of early spring .
雪 在 回复 到 这 太阳 的 早期的 春天 .

就像田野里那些羞涩的美人儿在早春的阳光下从雪地里探出头来一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [laɪf]
For the first time in her life she had met a human being to whom life
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 有 遇见 一个 人类 存在 到 谁 生活
[ment] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
meant precisely what it had meant to her .
意思是 恰恰 什么 它 有 意思是 到 她 .

她生平第一次遇到了一个对生命有着与她相同意义的人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
His own expression of exaltation passed with the impulse that had given it
他的 自己的 表达 的 提高 通过了 和 这 冲动 那 有 给定 它
[bɜːrθ] ;
birth ;
出生 ;

他那份激动之情也随着激发它之冲动的情绪而消散了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] .
but she did not see .
但 她 做过 不是 看 .

但她没有看见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɔːrɪs] ['ræfeɪəl] , ['ɑːrtɪst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
He was for her Boris Raphael , artist through and through .
他 曾是 为了 她 鲍里斯 拉斐尔 , 艺术家 通过 和 通过 .

在她眼里，他就是鲍里斯·拉斐尔，一位彻头彻尾的艺术家。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['næroʊ] [aɪz] , ['luːmɪnəs] , [mɪ'stɪriəs]
Instead of suspicion and shrinking , her long narrow eyes , luminous , mysterious
反而 的 怀疑 和 收缩 , 她 长的 狭窄的 眼睛 , 发光的 , 神秘
, [naʊ] [ɪk'sprest] ['kɑːnfɪdəns] ;
, now expressed confidence ;
, 现在 表达 信心 ;

她那双细长的眼睛，不再充满怀疑和畏缩，而是明亮、神秘，流露出自信；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd]
she would never again be afraid of one who had in him what this man had
她 会 绝不 再次 是 害怕的 的 一 WHO 有 在 他 什么 这 男人 有
[rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
revealed to her .
揭晓 到 她 .

她再也不会害怕一个拥有这个人向她揭示的那种品质的人了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;
She had always seen it in his work ;
她 有 总是 已见 它 在 他的 工作 ;

她一直都能在他的作品中看到这一点；

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn] [griːts] [æn; ən][oʊld] , [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [frend] ,
she greeted it in the man himself as one greets an old , a stanch friend ,
她 问候 它 在 这 男人 他自己 作为 一 问候 一个 老的 , 一个 立柱 朋友 ,

她像迎接一位老朋友、一位忠实的朋友那样迎接他。

['testɪd] [ɪn] [mudz] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['traɪəl] .
tested in moods and times of sorrow and trial .
测试 在 情绪 和 时代 的 悲哀 和 审判 .

在悲伤和磨难的情绪和时期经受了考验。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
He glanced at her ,
他 瞥了一眼 在 她 ,

他瞥了她一眼，

[glɑːnst] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kloʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['kwɪkli] [gɑːt][tuː; tə]
glanced hastily away lest she should realize how close he had thus quickly got to
瞥了一眼 草草 离开 免得 她 应该 意识到 如何 关闭 他 有 因此 迅速地 得到 到
[hɜːr; hər] [soʊl] ,
her soul ,
她 灵魂 ,

她慌忙移开视线，唯恐自己意识到他竟如此迅速地触及了她的灵魂深处。

[ʃaɪ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [æz; əz][ə; eɪ][flə'mɪŋgoʊ] .
shy and graceful and resplendent as a flamingo .
害羞的 和 优美 和 灿烂 作为 一个 火烈鸟 .

羞涩而优雅，像火烈鸟一样光彩夺目。

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" You will let me teach you ? " said he .
" 你 将要 让 我 教 你 ? " 说 他 .

“你愿意让我教你吗？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['æskɪŋ] . "
" I don't understand your asking . "
" 我 不 理解 你的 问 . "

我不明白你的问题。

" [nɔːr][duː][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" Nor do I , " replied he .
" 也不 做 我 , " 回复 他 .

“我也没有,”他回答道。

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .
" All I know is , I felt I must come and offer my services .
" 全部 我 知道 是 , 我 毛毡 我 必须 来 和 提供 我的 服务 .

我只知道，我觉得我必须来这里提供服务。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ək'sept] .
It only remains for you to obey your impulse to accept .
它 仅有的 遗迹 为了 你 到 服从 你的 冲动 到 接受 .

你只需顺从内心的冲动，接受即可。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ;
" Without further hesitation she accepted ;
" 没有 更远 犹豫 她 公认 ;

她毫不犹豫地接受了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['mæstər] ['wɜːrkmən]
and there was firmly established the intimate relations of master workman
和 那里 曾是 牢牢 已确立的 这 亲密的 关系 的 掌握 工人
[ænd; ənd] [ə'prentɪs] , [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] ,
and apprentice , with painting ,
和 学徒 , 和 绘画 ,

师徒之间，尤其是在绘画领域，建立了密切的师徒关系。

[ænd; ənd] [θruː] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪd] , [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .
and through painting the whole of life , as the trade , to be learned .
和 通过 绘画 这 所有的 的 生活 , 作为 这 贸易 , 到 是 学习 .

通过绘画来描绘整个生活，这是一门需要学习的技艺。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði][aːts][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪstər] [piːks] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpænə'ræmə]
For , the arts are a group of sister peaks commanding the entire panorama
为了 , 这 艺术 是 一个 团体 的 姐姐 高峰 指挥 这 全部的 全景
[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
of truth and beauty ,
的 真相 和 美丽 ,

因为，艺术就像一群姐妹山峰，统领着真理和美的全景。

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ;
of action and repose ;
的 行动 和 休息 ;

动与静；

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][æt; ət] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['pjuːp(ə)l][tuː; tə]
and to learn of a master at any one of them is to be pupil to
和 到 学习 的 一个 掌握 在 任何 一 的 他们 是 到 是 瞳孔 到
[ɔːl] ['wɪzdəm] .
all wisdom .
全部 智慧 .

向任何一位大师学习，就如同向所有智慧求学。

['bɔːrɪs] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [θriː] ['mɔːrnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] ,
Boris arranged with her to come three mornings a week to the atelier ,
鲍里斯 安排 和 她 到 来 三 早晨 一个 星期 到 这 工作室 ,
['ra:ftəd] [ænd; ənd] ['gælərid] ,
raftered and galleried ,
椽木 和 画廊 ,

鲍里斯和她约定每周有三个上午来工作室，工作室有椽木和走廊。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [tuː] [kweɪnt] [oʊld] ['haʊzɪz] [ɪn] ['tʃɛlsiːz]
which he had made of the top stories of two quaint old houses in Chelsea's
哪个 他 有 制成 的 这 顶部 故事 的 二 古雅 老的 房屋 在 切尔西的
[wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [griːn] [skwer] .
one remaining green square .
一 其余的 绿色的 正方形 .

他用切尔西仅存的一片绿地上的两栋古色古香的老房子的顶层建造了这座建筑。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [ˌæftər'nuːnz] ['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] ;
Soon he was seeing her several afternoons also , at her apartment ;
很快 他 曾是 看到 她 一些 下午 还 , 在 她 公寓 ;

不久后，他也开始在几个下午去她的公寓见她；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [tə'geðər] ,
and they were lunching and dining together ,
和 他们 是 午餐 和 用餐 一起 ,

他们一起吃午饭和晚饭。

[bəuθ] [ə'loʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɪriəs]
both alone and in the company of artists and the sort of fashionable serious
两个都 独自的 和 在 这 公司 的 艺术家 和 这 种类 的 时髦 严肃的
- ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [siːk] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] .
- idle people who seek the society of artists .
- 闲置的 人们 WHO 寻找 这 社会 的 艺术家 .

既可以独自一人，也可以与艺术家以及那些追求与艺术家交往的时髦严肃闲散人士在一起。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['streɪndʒnəs] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz]
The part of her shyness that was merely strangeness did not long withstand his
这 部分 的 她 害羞 那 曾是 仅仅 奇怪 做过 不是 长的 经受 他的
['iːzi] ,
easy ,
简单的 ,

她羞涩中那份仅仅是陌生感的部分，并没有抵挡住他轻松自在的相处模式太久。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['mænər] , [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] ,
sympathetic manner , his simplicity ,
交感神经 方式 , 他的 简单 ,

他富有同情心的态度，他的朴实无华，

[hɪz; ɪz] [ə'drɔɪtnəs] [æt; ət] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz]
his adroitness at drawing out the best in any person with whom he took pains
他的 灵巧 在 绘画 出去 这 最好的 在 任何 人 和 谁 他 采取 疼痛
[tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] .
to exert himself .
到 发挥 他自己 .

他善于激发任何人的潜能，只要他肯花时间去引导，就能做到最好。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] ['klevər] [mə'nuːvərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɡɑːt][hɜːr; hər][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ðæt]

It required much clever maneuvering before he got her rid of the shyness that

它 必需的 很多 聪明的 机动 前 他 得到 她 摆脱 的 这 害羞 那

[keɪm] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['ʌðər] .

came from lack of belief in her power to interest others .

来了 从 缺少 的 信仰 在 她 力量 到 兴趣 其他的 .

他费了好一番功夫，才让她克服了因缺乏自信、不相信自己能吸引别人而产生的羞怯。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [west] , [ɪn'ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ɑːrt] , ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

The people out West , inexpert in the social art , awkward and shy with each

这 人们 出去 西方 , 不专业 在 这 社会的 艺术 , 尴尬的 和 害羞的 和 每个

['ʌðər] ,

other ,

其他 ,

西部的人们不擅长社交，彼此之间笨拙而害羞。

['ɔːf(ə)n][ɪn] ['ɪntɪmət] ['fæməli] [laɪf] ['iːv(ə)n] , [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

often in intimate family life even , had without in the least intending it ,

经常 在 亲密的 家庭 生活 甚至 , 有 没有 在 这 至少 意图 它 ,

甚至在亲密的家庭生活中，也常常在毫无预兆的情况下发生。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

encouraged her and confirmed her in this depressing disbelief .

鼓励 她 和 确认的 她 在 这 沉闷 怀疑 .

这更加深了她的怀疑，也更加坚定了她这种令人沮丧的不相信之情。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [æz; əz][wɪð; wɪθ]

In all her life she had never been so well acquainted with anyone as with

在 全部 她 生活 她 有 绝不 到过 所以 出色地 熟人 和 任何人 作为 和

['bɔːrɪs]['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ;

Boris after a week of the lessons ;

鲍里斯 后 一个 星期 的 这 课程 ;

在她一生中，她从未像上了一周课后那样与鲍里斯如此熟悉过；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n]['æftər] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

and with him , even after two months of friendship ,

和 和 他 , 甚至 后 二 几个月 的 友谊 ,

即使与他相识两个月后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [kloʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [plænt] , [biː; bi]

she would suddenly and unaccountably close up like a sensitive plant , be

她 会 突然 和 无故 关闭 向上 喜欢 一个 敏感的 植物 , 是

[ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] ,

embarrassed and constrained ,

尴尬的 和 受限 ,

她会突然毫无征兆地像一株敏感的植物一样封闭自己，感到尴尬和拘束。

[fiːl] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

feel and act as if he were a stranger .

感觉 和 行为 作为 如果 他 是 一个 陌生人 .

感觉就像对待陌生人一样，并表现得好像他是个陌生人。

[self] - ['kɑːnfɪdəns] ['faɪnəli] [keɪm] [θruː] ['ʌðər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Self - confidence finally came through others , not at all through him .

自己 - 信心 最后 来了 通过 其他的 , 不是 在 全部 通过 他 .

他的自信最终来自于他人，而不是他自己。

[hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [əb'zɜːrvənt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['kwɪkli] [sɔː] [wʌt] ['bɔːrɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
Her new acquaintances , observant , sympathetic , quickly saw what Boris pointed out
她 新的 熟人 ， 观察者 ， 交感神经 ， 迅速地 锯 什么 鲍里斯 尖 出去
[tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['mænər] ,
to them ; and by their manner ,
到 他们 ； 和 经过 他们的 方式 ，

她新结识的朋友们，观察敏锐，富有同情心，很快就明白了鲍里斯指出的问题；从他们的举止来看，

[baɪ][ðer; ðər] ['meni] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['delɪkət] [ˌɪndə'rekt] ['kɑːmpləmɛnts] ,
by their many and urgent invitations and similar delicate indirect compliments ,
经过 他们的 许多 和 紧迫的 邀请函 和 相似的 精美的 间接 赞美 ，

他们通过多次急切的邀请和类似的委婉的间接赞美，

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['tɒləreitid] [fɔːr; fər]
they made her feel without realizing it that she was not merely tolerated for
他们 制成 她 感觉 没有 意识到 它 那 她 曾是 不是 仅仅 容忍 为了
[hɪz; ɪz] [seɪk] ,
his sake ,
他的 清酒 ，

他们无意中让她觉得，她不仅仅是因为他的缘故才被容忍的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
but was sought on her own account .
但 曾是 寻求 在 她 自己的 帐户 .

但她是因自身原因被警方寻找的。

[wiː; wi] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ,
We hear much of the effect of things internal ,
我们 听到 很多 的 这 影响 的 事物 内部的 ，

我们经常听到内部因素的影响，

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪk'stɜːrnlz] .
little of the far more potent effect of externals .
小的 的 这 远的 更多的 强效 影响 的 外部 .

外部因素的影响远没有那么强大。

['bɔːrɪs] , ['fræŋkli] [məˌtɪriə'lɪstɪk] , [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [ɪk'stɜːrnlz] .
Boris , frankly materialistic , was all for externals .
鲍里斯 ， 坦率地说 物质主义 ， 曾是 全部 为了 外部 .

坦率地说，鲍里斯是个物质主义者，他只注重外表。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,
For him the external was not only the sign of what was within ,
为了 他 这 外部的 曾是 不是 仅有的 这 符号 的 什么 曾是 之内 ，

对他而言，外在形象不仅仅是内在本质的体现。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪts] [kri'eɪtər] .
but also was actually its creator .
但 还 曾是 实际上 它是 创作者 .

但他同时也是它的创造者。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ækjərətli] [rɪ'viːld] [ɪn] [dres] [ðæn; ðən][ɪn]
He believed that character was more accurately revealed in dress than in
他 相信 那 特点 曾是 更多的 准确 揭晓 在 裙子 比 在
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ，

他认为，衣着比言谈更能体现一个人的性格。

[ɪn] ['mænərz] [ðæn; ðən][ɪn] [prə'fɛʃənz] .
in manners than in professions .
在 礼仪 比 在 职业 .

举止方面比职业方面更胜一筹。

" [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈlɪvɪŋ] [pleɪs] , " [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sed] ,
" Show me through a woman's living place , " he often said ,
" 展示 我 通过 一个 女性的 活的 地方 , " 他 经常 说 ,
“带我参观一下女人的起居室，”他常说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [soʊl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [kənˈfesər]
" and I will tell you more about her soul than she could tell her confessor
" 和 我 将要 告诉 你 更多的 关于 她 灵魂 比 她 可以 告诉 她 忏悔者
.
:
.
“我会告诉你更多关于她灵魂的事情，比她能告诉她的忏悔神父的还要多。”

" [hɪz; ɪz][wʌn] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈniːvə; niˈvɑː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbjuːti] ; [hɪz; ɪz][wʌn][ˈɑːbdʒekt] ,
" His one interest in Neva was her physical beauty ; his one object ,
" 他的 一 兴趣 在 涅瓦河 曾是 她 身体的 美丽 ; 他的 一 目的 ,
“他对涅瓦唯一的兴趣就是她的外貌；他唯一的目的，

[tuː; tə] [dɪveləp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbilitiz] [hiː; hi][əˈloʊn] [sɔː] .
to develop it to the utmost of the possibilities he alone saw .
到 发展 它 到 这 极致 的 这 可能性 他 独自的 锯 .
将其开发到他独有的可能性的极致。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] .
But he was in no hurry .
但 他 曾是 在 不 匆忙 .
但他并不着急。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈsɪdʒuəs] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [wɜːrks] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [pʊts]
He had the assiduous patience of genius that works steadily and puts
他 有 这 刻苦 耐心 的 天才 那 作品 稳步 和 放置
[dɪˈlɪbərət] [θɔːt] [ˈɪntuː] [ˈevri] [stroʊk] .
deliberate thought into every stroke .
商榷 想法 进入 每一个 中风 .
他拥有天才般的勤奋和耐心，稳扎稳打，一笔一笔都经过深思熟虑。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪʃ(ə)n] [baɪ] [heɪst] ;
He would not spoil his creation by haste ;
他 会 不是 剧透 他的 创建 经过 匆忙 ;
他不会因仓促行事而毁掉自己的作品；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɑːb] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
he would not rob himself of a single one of the joys of anticipation .
他 会 不是 抢 他自己 的 一个 单身的 一 的 这 喜悦 的 预期 .
他绝不会让自己失去任何一份期待的乐趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
And his pleasure was enhanced by the knowledge that if she so much as
和 他的 乐趣 曾是 增强型 经过 这 知识 那 如果 她 所以 很多 作为
[səˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [dɪˈzaɪn] ,
suspected his real design ,
怀疑 他的 真实的 设计 ,
而他之所以如此高兴，是因为他知道，如果她哪怕稍微怀疑一下他的真实意图，

[ɔːr] [ˈeni] [dɪˈzaɪn] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃʌt] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
or any design at all , she would shut herself away beyond his reach .
或者 任何 设计 在 全部 , 她 会 关闭 她自己 离开 超过 他的 抵达 .
或者说，无论她有什么打算，她都会把自己封闭起来，让他无法触及。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] , " [sed] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] ,
" I want you as a model , " said he one day ,
" 我 想 你 作为 一个 模型 , " 说 他 一 天 ,
“我想让你做我的模特，”有一天他说道。

[ɪn][ðə; ði][ˌɔːfˈhænd] [ˈmænər] [hiː; hi] [juːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [dəˈrekt][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
in the offhand manner he used with her to conceal direct personal purpose .
在 这 随意 方式 他 用过的 和 她 到 隐藏 直接的 个人的 目的 .

他用漫不经心的态度对待她，其实是为了掩盖其直接的个人目的。

" [bʌt; bət] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][jʊr; jər] [əˈpɪrəns] — [dres] — [wei] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ]
" But you've got to make changes in your appearance — dress — way of wearing
" 但 你已经 得到 到 制作 变化 在 你的 外貌 — 裙子 — 方式 的 穿着
[ðə; ði] [her] — [ɔːl] [ðæt] .
the hair — all that .
这 头发 — 全部 那 .

“但是你必须改变你的外貌——穿着——发型——所有这些。”

" [ʃiː; ʃi] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈvɪvɪdli] ;
" She alarmed him by coloring vividly ;
" 她 惊慌 他 经过 染色 生动地 ;

“她色彩鲜艳，吓坏了他；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkrətli] [ˈjuːzɪŋ]
he had no suspicion that it was because she had been secretly using
他 有 不 怀疑 那 它 曾是 因为 她 有 到过 偷偷 使用
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .
him as a model for several months .
他 作为 一个 模型 为了 一些 几个月 .

他丝毫没有怀疑，这是因为她几个月来一直在秘密地让他当模特。

" [aɪv] [hɜːrt][jʊr; jər][ˈvænəti] ? " [sed] [hiː; hi] .
" I've hurt your vanity ? " said he .
" 我已经 伤害 你的 虚荣 ? " 说 他 .

“我伤了你的自尊心吗？”他说道。

" [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈvænəti] .
" Well , I never before knew you had that sort of vanity .
" 出色地 , 我 绝不 前 知道 你 有 那 种类 的 虚荣 .

“嗯，我以前从不知道你这么爱慕虚荣。”

[aɪ] [ˈfænsɪd] [juː; jʊ] [ɡeɪv] [ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌaʊtˈsaɪd] . "
I fancied you gave the least possible attention to your outside . "
我 幻想 你 给予 这 至少 可能的 注意力 到 你的 外部 . "

我以为你对外表毫不在意。

" [aɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] .
" I'll be glad to help you in any way , " she hastened to assure him .
" 患病的 是 高兴的 到 帮助 你 在 任何 方式 , " 她 加快 到 保证 他 .

“我非常乐意以任何方式帮助你，”她赶紧向他保证道。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [əkˈseptɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
" You're quite wrong about my reason for not accepting at once .
" 你是 相当 错误的 关于 我的 原因 为了 不是 接受 在 一次 .

“你完全误解了我没有立即接受的原因。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈwuːndɪd] [ˈvænəti] . . . .
It wasn't wounded vanity . . . .
它 不是 受伤 虚荣 . . . .

那不是受伤的虚荣心……

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈvænəti][ɔːr][nɑːt] .
I don't know whether I have much vanity or not .
我 不 知道 无论 我 有 很多 虚荣 或者 不是 .

我不知道自己是不是特别爱慕虚荣。

[aɪv] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've never thought about it .
我已经 绝不 想法 关于 它 .

我从来没想过这个问题。

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] , [wen] [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪl] [meɪk] .
" Well , you will have , when you've seen the picture I'll make .
" 出色地 , 你 将要 有 , 什么时候 你已经 已见 这 图片 患病的 制作 .

“嗯，当你看到我将要创作的画作时，你就会明白了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] , [ˌpjʊrə'tænɪk][lɑːt][juː; jʊ] ['westənəz] [ɑːr; ər] !
What a queer , puritanic lot you Westerners are !
什么 一个 酷儿 , 清教 很多 你 西方人 是 !

你们西方人真是一群古怪又清教徒式的家伙!

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [iːz] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'pɜːrsənəli]
" He seated himself at ease astride a chair , and gazed at her impersonally
" 他 坐着 他自己 在 舒适 跨骑 一个 椅子 , 和 凝视 在 她 不带个人色彩地
,
,
,

他轻松地跨坐在椅子上，目光冷漠地注视着她。

[æz; əz]['ɑːrtɪst][æt; ət]['mɑːd(ə)l][ɪn] [huːm] ['ɪntrəst] [ɪz] [sɪ'vɪrli] [prə'feʃən(ə)l] .
as artist at model in whom interest is severely professional .
作为 艺术家 在 模型 在 谁 兴趣 是 严重 专业的 .

作为一名艺术家和模特，我对他们的兴趣非常专业。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] — [ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪf]
" I suppose you don't know you are a very beautiful woman — or could be if
" 我 认为 你 不 知道 你 是 一个 非常 美丽的 女士 — 或者 可以 是 如果
[juː; jʊ] [hæf] [traɪd] . "
you half tried . "
你 一半 尝试 . "

“我想你大概不知道自己是个非常漂亮的女人——或者说，如果你稍微努力一点，就能变得更漂亮。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪfrəntli] .
" No , I don't , " replied she indifferently .
" 不 , 我 不 , " 回复 她 漠不关心 .

“不，我没有。”她冷漠地回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "
" What do you wish me to do ? "
" 什么 做 你 希望 我 到 做 ? "

“你想让我做什么？”

" [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" To become beautiful . "
" 到 变得 美丽的 . "

“变得美丽。”

" [dəunt] [tiːz] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['kɜːrtli] .
" Don't tease me , " said she curtly .
" 不 逗 我 , " 说 她 简短地 .

“别戏弄我，”她冷冷地说。

" [aɪ] [heɪt] [maɪ] [lʊks] .
" I hate my looks .
" 我 恨 我的 看起来 .

我讨厌我的长相。

[aɪ] ['nevər] [siː] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I never see myself if I can help it .
我 绝不 看 我 如果 我 能 帮助 它 .

我能避免的，就是从不去看自己。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mæstɚz] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
" He took the master's tone with her .
" 他 采取 这 硕士学位 语气 和 她 .

他把师傅的语气跟她模仿了。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [kiːp] [ðɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] , " ['reprəˌmændid] [hiː; hi] .
" You will kindly keep this away from the personal , " reprimanded he .
" 你 将要 亲切地 保持 这 离开 从 这 个人的 , " 训斥 他 .

“请务必将此事保密，不要泄露给私人人士，”他训斥道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'skʌsɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] .
" I am discussing you as a model .
" 我 是 讨论 你 作为 一个 模型 .

“我把你当作一个榜样来谈论。”

[aɪv] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [jʊr; jər] ['vænəti] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I've no interest in your vanity or lack of it .
我已经 不 兴趣 在 你的 虚荣 或者 缺少 的 它 .

我对你爱慕虚荣或不爱慕虚荣都没有兴趣。

" [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz] ['pjuːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [miːk] " [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] . "
" She resumed her place as pupil with a meek " I beg your pardon . "
" 她 恢复 她 地方 作为 瞳孔 和 一个 温顺 " 我 求 你的 赦免 . "

她温顺地说了声“对不起”，然后重新回到了学生的位置。

" [fɜːrst] ,
" First ,
" 第一的 ,

“第一的，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spend] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ]
I want you to spend time in looking at yourself in the glass and in thinking
我 想 你 到 花费 时间 在 寻找 在 你自己 在 这 玻璃 和 在 思维
[ə'baʊt] [jɔːr'self] ,
about yourself ,
关于 你自己 ,

我希望你花些时间对着镜子看看自己，思考一下自己。

[jʊr; jər] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .
your personal appearance .
你的 个人的 外貌 .

你的个人形象。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I want you to do this , so that you may be of use to me .
我 想 你 到 做 这 , 所以 那 你 可能 是 的 使用 到 我 .

我希望你这样做，这样你才能对我有用。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .
But you really ought to do it for your own sake .
但 你 真的 应该 到 做 它 为了 你的 自己的 清酒 .

但你真的应该为了自己这么做。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
If you are to be an artist , you must live .
如果 你 是 到 是 一个 艺术家 , 你 必须 居住 .

如果你想成为一名艺术家，你就必须好好生活。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [kə'pæsəti] ['evri] [əd'væntɪdʒ] ['neɪtʃər] [hæz; həz]
To live you must use to its fullest capacity every advantage nature has
到 居住 你 必须 使用 到 它是 最 容量 每一个 优势 自然 有
['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ] .
given you .
给定 你 .

要想好好生活，就必须充分利用大自然赋予你的每一项优势。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ɡɪv] ['ʌðər] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] .
The more you give others , the more you will receive .
这 更多的 你 给 其他的 , 这 更多的 你 将要 收到 .

你给予别人的越多，你得到的也就越多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dres] [ɔːr] ['stʌdi] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]
It is not to your credit that you don't think about dress or study yourself in the
它 是 不是 到 你的 信用 那 你 不 思考 关于 裙子 或者 学习 你自己 在 这
['mɪrər] .
mirror .
镜子 .

你不注重穿着打扮，也不照镜子审视自己，这实在有失你的名声。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
The reverse .
这 撤销 .

正好相反。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊmli] , [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [les] [soʊ] .
If you are homely , thought and attention will make you less so .
如果 你 是 家常的 , 想法 和 注意力 将要 制作 你 较少的 所以 .

如果你相貌平平，那么多的思考和关注会让你变得不那么相貌平平。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
If you are beautiful ,
如果 你 是 美丽的 ,

如果你很漂亮，

[ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] — [wʌt] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'saɪtlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
or could be — What a crime to add to the unsightliness of the world
或者 可以 是 — 什么 一个 犯罪 到 添加 到 这 难看 的 这 世界
[wen] [wʌn] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] ['saɪtlinəs] !
when one might add to its sightliness !
什么时候 一 可能 添加 到 它是 视力 !

或者也可能是——与其让世界变得丑陋，不如让世界变得美丽，这岂不是犯罪吗！

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] , [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] ['bjuːti] ,
And what an impertinence to search for , to cry for beauty ,
和 什么 一个 无礼 到 搜索 为了 , 到 哭 为了 美丽 ,

而追寻美、呼唤美，这又是多么狂妄自大啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [oʊn] [pɑːrt] . "
and to refuse to do your own part . "
和 到 拒绝 到 做 你的 自己的 部分 . "

并且拒绝尽自己的一份力。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] , " [kən'fest] [ʃiː; ʃi] , ['evɪdəntli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs]
" I hadn't thought of it in that way , " confessed she , evidently impressed by this
" 我 之前没有 想法 的 它 在 那 方式 , " 坦白 她 , 显然 印象深刻 经过 这
[ʌn'ænsərəbl] ['lɑːdʒɪk] .
unanswerable logic .
无法回答 逻辑 .

“我之前没想过这个问题，”她坦白道，显然被这种无可辩驳的逻辑所打动。

[hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər] [prə'feʃənəli] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
He eyed her professionally through the smoke of his cigarette .
他 眼睛 她 专业地 通过 这 抽烟 的 他的 卷烟 .

他透过香烟的烟雾，用职业的目光打量着她。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,
" If you are to help me with the picture I have in mind ,
" 如果 你 是 到 帮助 我 和 这 图片 我 有 在 头脑 ,

“如果你能帮我实现我脑海中的画面，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [her] — [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] .
you'll have to change your hair — for the next few months .
你会 有 到 改变 你的 头发 — 为了 这 下一个 很少 几个月 .

接下来的几个月，你得换个发型。

[jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [miːn] — [ðoʊ] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː] — [ɔːr] ,
Your way of wearing it , I mean — though that will change the color too — or ,
你的 方式 的 穿着 它 , 我 意思是 — 尽管 那 将要 改变 这 颜色 也 — 或者 ,
['ræðər] ,
rather ,
相当 ,

我是说你的佩戴方式——虽然那也会改变颜色——或者更确切地说，

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] .
bring out the color .
带来 出去 这 颜色 .

让色彩更加鲜艳。

" ['niːvə; ni'vɑː] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] , [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ,
" Neva colored with embarrassment , remembered she was but a model ,
" 涅瓦河 有色 和 尴尬 , 记得 她 曾是 但 一个 模型 ,
[breɪst] [hɜːr'self] ['rezəluːtli] .
braced herself resolutely .
支撑 她自己 坚决地 .

涅瓦羞红了脸，想起自己只是个模特，便坚定地鼓起勇气。

" [fɔːr; fər][maɪ]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] — [dʒʌst][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mɪrər] [ðer; ðər] .
" For my purposes — Just stand before that mirror there .
" 为了 我的 目的 — 只是 站立 前 那 镜子 那里 .

“就我的目的而言——你只需要站在那面镜子前。”

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrər] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]
" He indicated the great mirror which gave him double the width of the
" 他 表明的 这 伟大的 镜子 哪个 给予 他 双倍的 这 宽度 的 这
[ˌætl'jeɪ] [æz; əz] [pər'spektɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
atelier as perspective for his work .
工作室 作为 看法 为了 他的 工作 .

“他指着那面巨大的镜子，镜子使他的工作室宽度增加了一倍，这为他的工作提供了透视效果。”

" [naʊ] , [juːl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [baɪ] [ˈbreɪdɪŋ] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər]
" Now , you'll observe that by braiding your hair and putting it on top of your
" 现在 , 你会 观察 那 经过 编织 你的 头发 和 推杆 它 在 顶部 的 你的
[hed] ,
head ,
头 ,

“现在，你会注意到，把头发编成辫子，然后放在头顶上，

[juː; jʊ][ˈruːɪn][ðə; ði] [laɪnz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] .
you ruin the lines I wish to bring out .
你 废墟 这 线条 我 希望 到 带来 出去 .

你破坏了我想要表达的意境。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊˈtesk] [ɑːr; ər] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The beautiful and the grotesque are very close to each other .
这 美丽的 和 这 怪诞 是 非常 关闭 到 每个 其他 .

美丽与丑陋其实非常接近。

[jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ɪgˈzɪbɪt] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Your face and figure ought to be notable as an exhibit of beautiful
你的 脸 和 数字 应该 到 是 值得注意的 作为 一个 展览 的 美丽的
[leŋθs] .
lengths .
长度 .

你的脸型和身材应该展现出优美的线条。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [her] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,
But when you put your hair on top of your head ,
但 什么时候 你 放 你的 头发 在 顶部 的 你的 头 ,

但是当你把头发梳到头顶时，

[juː; jʊ][ɪkˈstend][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː] [fɑːr] — [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][maɪ]
you extend the long lines of neck and face too far — at least , for my
你 延长 这 长的 线条 的 脖子 和 脸 也 远的 — 在 至少 , 为了 我的
[ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] . "
purposes . "
目的 . "

你把脖子和脸部的线条拉得太长了——至少在我看来是这样。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [hɜːrˈself] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] ; [fɔːr; fər] , [hɪz; ɪz][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmænər] [wʌz; wəz]
" I see , " said she , herself quite forgotten ; for , his impersonal manner was
" 我 看 , " 说 她 , 她自己 相当 被遗忘的 ; 为了 , 他的 不具个人色彩 方式 曾是
[kəmˈpliːtli] [kənˈvɪnsɪŋ] ,
completely convincing ,
完全地 令人信服的 ,

“我明白了，”她说，自己完全忘记了这件事；因为他那冷漠的态度完全令人信服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ˈnɑːv(ə)l]
and his exposition of the principles of art was as important as novel
和 他的 展览 的 这 原则 的 艺术 曾是 作为 重要的 作为 小说
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and interesting .
和 有趣的 .

他对艺术原理的阐述既重要又新颖有趣。

" [duː][jʊr; jər] [her] [wel] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] — [ænd; ənd] [ˈluːsli] .
" Do your hair well down toward the nape of the neck — and loosely .
" 做 你的 头发 出色地 向下 朝向 这 颈背 的 这 脖子 — 和 松散地 .

“把头发梳到后颈处，蓬松一些。”

['sʌmwʌt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrɪs] , ['oʊnli] — [mɔːr] [soʊ] . "
Somewhat as it was that night at the Morrises , only — more so . "
有些 作为 它 曾是 那 夜晚 在 这 莫里斯 , 仅有的 — 更多的 所以 . "

有点像那天晚上在莫里斯家发生的事，只是——更甚。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['saʊndɪd] ['hoʊpfəli] [laɪk] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] .
" I'll try it , " she said with what sounded hopefully like the beginnings of acquiescence .
" 患病的 尝试 它 , " 她 说 和 什么 听起来 希望 喜欢 这 开端 的 默认 .

“我会试试的,”她说，语气中带着一丝希望，像是开始勉强同意了。

" [ðæts] ['betər] !
" That's better !
" 那就是 更好的 !

“这样好多了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɑːs(ə)l] [toʊn] .
" exclaimed he , in approval of her docile tone .
" 惊呼 他 , 在 赞同 的 她 温顺 语气 .

“他赞许地说道，对她温顺的语气很满意。”

" [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
" And keep on trying till you get it right .
" 和 保持 在 尝试 直到 你 得到 它 正确的 .

“不断尝试，直到成功为止。”

[juːl] [noʊ] .
You'll know .
你会 知道 .

你会知道的。

[juːv] [gɑːt] [gʊd] [teɪst] .
You've got good taste .
你已经 得到 好的 品尝 .

你品味不错。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] , ['ɪtəd][biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [tɔːk] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If you hadn't , it'd be useless to talk these things to you .
如果 你 之前没有 , 它会 是 无用 到 讲话 这些 事物 到 你 .

如果你没有经历过这些，跟你谈这些事情就毫无意义了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] [teɪst] — [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] , [tuː; tə] ['edʒukeɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'presiŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
The thing is to bring out your natural good taste — to encourage , to educate , instead of repressing it . . . .
这 事物 是 到 带来 出去 你的 自然的 好的 品尝 — 到 鼓励 , 到 教育 , 反而 的 压制 它 . . . .

关键在于激发你与生俱来的良好品味——鼓励它、培养它，而不是压制它……

[noʊ] , [dəunt] [tɜːrn] [ə'weɪ] , [jet] .
No , don't turn away , yet .
不 , 不 转动 离开 , 然而 .

不，先别走开。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['noʊtɪs] [sʌm; səm] ['kʌlər] [ɪ'fekts] .
I want you to notice some color effects .
我 想 你 到 注意 一些 颜色 效果 .

我想请你注意一些色彩效果。

[ðæt] [dres] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] — [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wer] [kloʊðz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sɪ'vɪrli] ['sɑːmbər] ,
That dress you have on — You always wear clothes that are severely somber ,
那 裙子 你 有 在 — 你 总是 穿 衣服 那 是 严重 忧郁 ,
['ɔːlmoʊst] [fju'nɪriəl] — [kwaɪt] [fju'nɪriəl] .
almost funereal — quite funereal .
几乎 葬礼 — 相当 葬礼 .

你身上穿的那件裙子——你总是穿颜色非常阴沉的衣服，几乎像丧服一样——非常像丧服。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][gɑːrb] ,
One would think , to look at your garb ,
一 会 思考 , 到 看 在 你的 外衣 ,

人们可能会想，看看你的穿着打扮，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['læftər] ['eniwer] [ɪn][juː; jʊ] — [noʊ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['læftər] .
that there was no laughter anywhere in you — no possibilities of laughter .
那 那里 曾是 不 笑声 任何地方 在 你 — 不 可能性 的 笑声 .

你心中没有一丝笑意——没有任何笑的可能。

" - ['læfɪŋ] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
" Neva's laughing face , looking at him by way of the mirror ,
" - 笑 脸 , 寻找 在 他 经过 方式 的 这 镜子 ,

“涅瓦透过镜子看着他，脸上带着笑意，

[ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [muːd] [hiː; hi] [wɪʃt] .
showed that she was now in just the mood he wished .
显示 那 她 曾是 现在 在 只是 这 情绪 他 希望 .

这表明她现在的心情正是他所希望的。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] ['pɪktʃər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I want to make a very human picture , " he went on .
" 我 想 到 制作 一个 非常 人类 图片 , " 他 去 在 .

“我想拍一部非常人性化的电影，”他继续说道。

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['æspekt][ɪn] [rɪ'poʊz] [ɪz] ['sɪriəs] — ['pensɪv] [tuː; tə]
while the dominant note of the human aspect in repose is serious — pensive to
尽管 这 主导的 笔记 的 这 人类 方面 在 休息 是 严肃的 — 沉思的 到
['trædʒɪk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['læftər] .
tragic — it is relieved by suggestions of laughter .
悲惨 — 它 是 松了口气 经过 建议 的 笑声 .

虽然人类在休息时的情绪主要以严肃为主——沉思甚至悲剧——但笑声的暗示缓解了这种情绪。

[jʊr; jər] [dres] [meɪks] [jʊr; jər] ['sædnəs] [lʊk] [dɪ'prest] , [rɪ'zaɪnd] , ['krɑːnɪk] .
Your dress makes your sadness look depressed , resigned , chronic .
你的 裙子 制作 你的 悲伤 看 郁闷 , 辞职 , 慢性的 .

你的穿着让你的悲伤显得沮丧、无奈、根深蒂固。

[jet] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜrf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] .
Yet you yourself are strong and cheerful and brave .
然而 你 你自己 是 强的 和 快乐 和 勇敢的 .

然而，你本人却坚强、乐观、勇敢。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['wɪmpər] .
You do not whimper .
你 做 不是 呜咽 .

你没有呜咽。

[waɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [dɪ'pres] ['ʌðər] ?
Why look as if you did , and by infection depress others ?
为什么 看 作为 如果 你 做过 , 和 经过 感染 抑郁 其他的 ?

为什么你要装作很在意的样子，从而影响到其他人呢?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][sæd][wɜːrld][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [wət'evər] [ʌv; əv]
Don't you think we owe it to a sad world to contribute whatever of
不 你 思考 我们 欠 它 到 一个 伤心 世界 到 贡献 任何 的
['laɪtnəs] [wiː; wi][kæn; kən] ?
lightness we can ?
亮度 我们 能 ?

难道我们不应该尽我们所能，为这个悲伤的世界带来一些轻松和快乐吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I hadn't thought of that , " said she .
" 我 之前没有 想法 的 那 , " 说 她 .

“我之前没想过这一点,”她说。

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] ? . . .
" Well , don't you think it's about time you did ? . . .
" 出色地 , 不 你 思考 它是 关于 时间 你 做过 ? . . .

“难道你不觉得你该这么做了吗？……”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[pliːz] [əb'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ] [wer] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] [ʃɔːrt] [laɪnz] [ɪn][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] —
please observe that you wear clothes with too many short lines in their making —
请 观察 那 你 穿 衣服 和 也 许多 短的 线条 在 他们的 制作 —
[laɪnz] [ðæt] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] .
lines that contradict the long lines of your head and body .
线条 那 顶撞 这 长的 线条 的 你的 头 和 身体 .

请注意，你穿的衣服线条太短，与你头部和身体的长线条不协调。

" [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] , [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [haɪ] [ænd; ənd]
" She whirled away from the mirror , hung her head , with color high and
" 她 旋转 离开 从 这 镜子 , 悬挂 她 头 , 和 颜色 高的 和
[hændz] ['nɜːrvəs] .
hands nervous .
双手 紧张的 .

她猛地转身离开镜子，低着头，脸色涨红，双手紧张地颤抖着。

" [dəunt] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't , please , " she said .
" 不 , 请 , " 她 说 .

“求求你，别这样。”她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbli] [self] - ['kɑːnʃəs] . "
" You are making me miserably self - conscious . "
" 你 是 制作 我 惨痛地 自己 - 有意识的 . "

你让我感到非常难为情。

" [oʊ] , ['veri] [wel] .
" Oh , very well .
" 哦 , 非常 出色地 .

“哦，很好。”

" [hiː; hi] [siːmd] [ə'fendɪd] , [hɜːrt] .
" He seemed offended , hurt .
" 他 似乎 被冒犯了 , 伤害 .

他似乎感到被冒犯、被伤害了。

" [aɪ] [siː] [juːv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
" I see you've misunderstood .
" 我 看 你已经 被误解 .

“看来你误会了。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] ['eni] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [ən'les] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][biː; bi]
How can I get any good out of you as a model unless you let me be
如何 能 我 得到 任何 好的 出去 的 你 作为 一个 模型 除非 你 让 我 是
[fræŋk] ?
frank ?
坦率 ?

如果你不让我坦诚相待，我怎么能从你身上学到任何模特应有的东西呢?

[waɪ] [dræg] [self] , [jʊr; jər] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] ?
Why drag self , your personal feelings , to the fore ?
为什么 拖 自己 , 你的 个人的 情怀 , 到 这 前 ?

为什么要把自我和个人感受摆到台面上来呢?

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ɑːrt] .
That is not art .
那 是 不是 艺术 .

那不是艺术。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [skauld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" A long silence , during which she watched him as he scowled at his
" 一个 长的 沉默 , 期间 哪个 她 观看 他 作为 他 皱着眉头 在 他的
['sɪgəret] .
cigarette .
卷烟 .

“一阵漫长的沉默，期间她看着他皱着眉头盯着手中的香烟。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [kən'traɪtli] .
" I'm sorry , " she exclaimed contritely .
" 我是 对不起 , " 她 惊呼 懊悔地 .

“对不起,”她懊悔地说。

" [aɪm][bəuθ] [ʌn'greɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] . "
" I'm both ungracious and ungrateful . "
" 我是 两个都 不友善的 和 忘恩负义 . "

“我既无礼又忘恩负义。”

" ['vænəti] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [dɪs'deɪn] .
" Vanity , I call it , " he said , with pretended disdain .
" 虚荣 , 我 称呼 它 , " 他 说 , 和 假装 蔑视 .

“我称之为虚荣,”他假装不屑地说。

" [pleɪn] ['vænəti] — [ænd; ənd] [tʃiːp] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" Plain vanity — and cheap , and altogether unworthy of you . "
" 清楚的 虚荣 — 和 便宜的 , 和 共 不配 的 你 . "

“纯粹的虚荣——而且低俗，完全配不上你。”

" [goʊ][ɑːn] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .
" Go on , please , " she urged .
" 去 在 , 请 , " 她 敦促 .

“请继续,”她催促道。

" [aɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .
" I'll not give you further trouble .
" 患病的 不是 给 你 更远 麻烦 .

我不会再给你添麻烦了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːkrət] [dɪ'laɪt] , " ['oʊnli] ,
" Then she added , to his secret delight , " Only ,
" 然后 她 额外 , 到 他的 秘密 喜 , " 仅有的 ,

然后，令他暗自窃喜的是，她又补充道：“只是，

[pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] — [aɪv] [hæd; həd]
please don't ask me to look at myself before you — until — until — I've had
请 不 问 我 到 看 在 我 前 你 — 直到 — 直到 — 我已经 有
[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
a chance to improve a little . "
一个 机会 到 提升 一个 小的 . "

请不要让我当着你的面审视自己——直到——直到——我有机会稍微改进一下。

" [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [her] [ə'gen] , " [pər'suːd] [hiː; hi] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['oʊvər]
" To go back to the hair again , " pursued he , concealing his satisfaction over
" 到 去 后退 到 这 头发 再次 , " 追击 他 , 隐藏 他的 满意 超过
[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
his victory .
他的 胜利 .

“再说回头发的事，”他继续说道，掩饰着胜利的喜悦。

" [maɪ]['noʊʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][maɪ] ['pɪktʃər] — [ɪz] [mʌtʃ] [les] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hə'bɪtʃuəli] —
" My notion — for my picture — is much less severe than you are habitually —
" 我的 概念 — 为了 我的 图片 — 是 很多 较少的 严重 比 你 是 习惯性地 —
[ɪn] [ə'pɪrəns] , [aɪ] [miːn] .
in appearance , I mean .
在 外貌 , 我 意思是 .

“我的想法——就我的画作而言——远没有你通常的风格那么严厉——我是指外表上。

[ðə; ði] [her] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːzi] , ['greɪsf(ə)l] , [luːs] .
The hair must be easy , graceful , loose .
这 头发 必须 是 简单的 , 优美 , 松动的 .

头发要随意、优雅、蓬松。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɔːrm][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] , [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] .
It must form a background for the face , a crown for the figure .
它 必须 形式 一个 背景 为了 这 脸 , 一个 王冠 为了 这 数字 .

它必须成为脸部的背景，成为人物的皇冠。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɝz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [juː; jʊ] [naʊ] [haɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðoʊz] [plæts] .
And I want all the colors and shades you now hide away in those plaits .
和 我 想 全部 这 颜色 和 色调 你 现在 隐藏 离开 在 那些 辫子 .

我想要你现在藏在辫子里的所有颜色和色调。

" [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['æbsəntli] .
" He surveyed her absently .
" 他 调查 她 心不在焉地 .

他心不在焉地打量着她。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [juː; jʊ][ɪn] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [nek] .
" I'm not sure whether I shall paint you in high or low neck .
" 我是 不是 当然 无论 我 将 画 你 在 高的 或者 低的 脖子 .

“我不确定该把你画成高领还是低领的样子。”

[get] [bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv] ['dresɪz] — [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [aɪv] ['ɪndɪkeɪtɪd] . . . .
Get both kinds of dresses — along the lines I've indicated . . . .
得到 两个都 种类 的 连衣裙 — 沿着 这 线条 我已经 表明的 . . . .

两种款式的裙子都买——按照我之前说的那些款式……

[hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] ; [dəunt] [bai] [ðoʊz] ['redi] - [tuː; tə] - [wer] [θɪŋz] [juː; jʊ] [weɪst] ['mʌni] [ɑːn] [naʊ] . . . .
Have them made ; don't buy those ready - to - wear things you waste money on now . . . .
有 他们 制成 ; 不 买 那些 准备好 - 到 - 穿 事物 你 浪费 钱 在 现在 . . . .

找人定制；别买那些成衣，现在买那些纯粹浪费钱的东西……

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [juː; jʊ][æt; ət] ['liːʒər] .
I want to be able to study you at leisure .
我 想 到 是 有能力的 到 学习 你 在 闲暇 .

我想有时间好好研究你。

[soʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd] [ðæt] [prɪm] , [ˌpjʊrə'tænɪk] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
So , you'll have to put aside that prim , puritanic costume for a while .
所以 , 你会 有 到 放 旁边 那 原始 , 清教 戏服 为了 一个 尽管 .

所以，你得暂时把那身一本正经、清教徒式的装扮收起来了。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ?
You won't mind ?
你 惯于 头脑 ?

你不介意吧?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" She had her face turned away .
" 她 有 她 脸 转向 离开 .

她把脸转了过去。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['ænsər] .
She simply shook her head in answer .
她 简单地 摇晃 她 头 在 回答 .

她只是摇了摇头作为回应。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ðiːz] [ɪk'stɪriər] [θɪŋz] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
" I know you despise these exterior things — so far as you personally are concerned ,
" 我 知道 你 鄙视 这些 外部的 事物 — 所以 远的 作为 你 亲自 是 担心的 ,

我知道你鄙视这些外在的东西——就你个人而言，

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndlɪə] [toʊn] .
" he proceeded in a kindlier tone .
" 他 继续 在 一个 更友善 语气 .

他语气缓和了一些。

" [aɪv] [noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" I've no quarrel with that .
" 我已经 不 争吵 和 那 .

我对此没有异议。

[maɪ] [oʊn] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
My own views are different .
我的 自己的 浏览 是 不同的 .

我的观点则不同。

[juː; jʊ] [praɪd] [jɔːr'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] [taɪz] [ɔːr][ˌɑːblə'geɪʃənz] — — "
You pride yourself on being free from all social ties or obligations — — "
你 自豪 你自己 在 存在 自由的 从 全部 社会的 领带 或者 义务 — — "

你以摆脱一切社会关系或义务而自豪——

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
" Not at all , " cried she .
" 不是 在 全部 , " 哭 她 .

“一点也不！”她喊道。

" [ɪn'diːd] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ˌiɡə'tɪstɪkl] . "
" Indeed , I'm not so egotistical . "
" 的确 , 我是 不是 所以 自负 . "

“的确，我没那么自负。”

" ['iːɡətɪzəm] !
" Egotism !
" 自负 !

“自负！”

" [hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" He waved it away .
" 他 挥手 它 离开 .

他挥手示意他走开。

" [ə; eɪ] [mɪr] [wɜːrd] .
" A mere word .
" 一个 仅仅 单词 .

仅仅一句话。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪndz] [ʌp] .
It simply means human nature with the blinds up .
它 简单地 方法 人类 自然 和 这 百叶窗 向上 .

这仅仅意味着，当百叶窗拉开时，人性就会显露出来。

[ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [ɪz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] .
And modesty is human nature with the blinds down .
和 谦逊 是 人类 自然 和 这 百叶窗 向下 .

而当百叶窗拉下时，谦逊是人之常情。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['iːɡəˌtɪsts] .
We are all egotists .
我们 是 全部 自负者 .

我们都是自私的人。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ?
How is it possible for us not to be ?
如何 是 它 可能的 为了 我们 不是 到 是 ?

我们怎么可能不这样呢?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [bɪ'ɡɪn] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd] [end] [wen] [wiː; wi][daɪ] ?
Does not the universe begin when we are born and end when we die ?
做 不是 这 宇宙 开始 什么时候 我们 是 出生 和 结尾 什么时候 我们 死 ?

宇宙难道不是从我们出生时开始，到我们死亡时结束吗?

['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['iːɡətɪst] .
Certainly , you are an egotist .
当然 , 你 是 一个 自负 .

你确实是个自负的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər]['iːɡətɪzəm] , [maɪ] [frend] . "
But you are very short - sighted in your egotism , my friend . "
但 你 是 非常 短的 - 目击者 在 你的 自负 , 我的 朋友 . "

朋友，你的自负太过短视了。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] .
" She was all attention now .
" 她 曾是 全部 注意力 现在 .

她现在成了全场的焦点。

" [juː; jʊ][wɑːnt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [θɪŋz] [juː; jʊ][kɑːnt] [get][fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [θɪŋz]
" You want many things in the world — things you can't get for yourself — things
" 你 想 许多 事物 在 这 世界 — 事物 你 不能 得到 为了 你自己 — 事物
[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [lʊk] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə][help][juː; jʊ][get] .
you must therefore look to others to help you get .
你 必须 所以 看 到 其他的 到 帮助 你 得到 .

“你想要世界上很多东西——一些你自己无法得到的东西——因此你必须寻求别人的帮助才能得到的东西。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['frendʃɪp] , [lʌv] , [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ['wɒnts] , [bred]
You want reputation , friendship , love , to name the three principal wants , bread
你 想 名声 , 友谊 , 爱 , 到 姓名 这 三 主要的 想要 , 面包
['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
being provided for you .
存在 假如 为了 你 .

你想要名誉、友谊、爱情，这三大主要愿望就是有人为你提供面包。

[wel] — [jʊr; jər]['prɑːbləm][ɪz] [haʊ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn] ['fʊlɪst] ['meʒər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['brifəst]
Well — your problem is how to get them in fullest measure and in the briefest
出色地 — 你的 问题 是 如何 到 得到 他们 在 最 措施 和 在 这 最简短
[taɪm] — [fɔːr; fər] ,
time — for ,
时间 — 为了 ,

嗯——你的问题是如何以最充分的方式在最短的时间内获得它们——因为，

[jʊr; jər] ['wɒnts] [ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd] ['presɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] . "
your wants are great and pressing , and life is short . "
你的 想要 是 伟大的 和 紧迫 , 和 生活 是 短的 . "

你的需求很大也很迫切，但人生苦短。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][baɪ] [fer] [miːnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli]
" But I must have them by fair means and they must be really
" 但 我 必须 有 他们 经过 公平的 方法 和 他们 必须 是 真的
[maɪn] .
mine .
矿 .

但我必须通过正当手段获得它们，而且它们必须真正属于我。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [wʌt] [mɪr] [ɪk'stɜːrnlz] [ə'trækt] . "
I don't want what mere externals attract . "
我 不 想 什么 仅仅 外部 吸引 . "

我不想被外表所吸引。

" [pɪʃ] !
" Pish !
" 啵 !

“呸！”

[tʊʃ] !
Tush !
屁股 !

屁股！

['tɑːmi] [rɑːt] !
Tommy rot !
汤米 腐烂 !

汤米腐烂了！

" ['bɔːrɪs] [left] [ðə; ði] [tʃer] ,
" Boris left the chair ,
" 鲍里斯 左边 这 椅子 ,

鲍里斯离开了椅子，

[tʊk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs]
took the middle of the floor and the manner of the instructor of a class
采取 这 中间 的 这 地面 和 这 方式 的 这 讲师 的 一个 班级
.
.
.

占据了地板中央，并模仿了授课老师的风格。

" [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] ['neɪtʃər]
" To get them you must use to the best advantage all the gifts nature
" 到 得到 他们 你 必须 使用 到 这 最好的 优势 全部 这 礼物 自然
[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] ,
has given you — at least ,
有 给定 你 — 在 至少 ,

“要想获得它们，你必须充分利用大自然赋予你的所有天赋——至少，

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [waɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .
you will , if you are wise , I think .
你 将要 , 如果 你 是 明智的 , 我 思考 .

我认为，如果你足够明智，你就会这么做。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɪfts] [ɑːr; ər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] , [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ɪk'stɜːrn(ə)l] .
Some of these gifts are internal , some are external .
一些 的 这些 礼物 是 内部的 , 一些 是 外部的 .

这些天赋有些是内在的，有些是外在的。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['mætər] ,
We are each of us encased in matter ,
我们 是 每个 的 我们 包裹 在 事情 ,

我们每个人都被包裹在物质之中。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [get] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊnli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mætər] .
and we get contact with each other only by means of matter .
和 我们 得到 接触 和 每个 其他 仅有的 经过 方法 的 事情 .

我们彼此之间的联系只能通过物质来实现。

[ɪk'stɜːrnlz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
Externals are therefore important , are they not ?
外部 是 所以 重要的 , 是 他们 不是 ?

所以外部因素很重要，不是吗?

[tuː; tə] [ə'trækt] ['ʌðər] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wiː; wi] [laɪk] ,
To attract others , those of the kind we like ,
到 吸引 其他的 , 那些 的 这 种类 我们 喜欢 ,

为了吸引我们喜欢的那种人，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪveləp] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['pliːzɪŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]
we must develop our external to be as pleasing as possible to
我们 必须 发展 我们的 外部的 到 是 作为 令人愉悦 作为 可能的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们必须努力提升我们的外部形象，使其尽可能地令他们满意。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
In general ,
在 一般的 ,

一般来说，

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['biːɪŋs] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['saɪtli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː]
we owe it to our fellow beings to be as sightly a part of the view
我们 欠 它 到 我们的 同伴 生物 到 是 作为 略微 一个 部分 的 这 看法
[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
as we can .
作为 我们 能 .

我们有义务尽可能地让自己成为周围环境的一部分，这既是对他人的尊重，也是对他人的责任。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz]
In particular , we owe it to ourselves to make the best of our minds
在 特别的 , 我们 欠 它 到 我们自己 到 制作 这 最好的 的 我们的 思想
[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ,
and bodies ,
和 身体 ,

尤其重要的是，我们有责任充分发挥我们身心的潜能。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pleʒər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ˌjuː 'es]
for our own pleasure and to attract those who are congenial to us
为了 我们的 自己的 乐趣 和 到 吸引 那些 WHO 是 相投 到 我们
[ænd; ənd][kæn; kən][duː][ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst] [gʊd] . "
and can do us the most good . "
和 能 做 我们 这 最多 好的 . "

为了我们自身的快乐，也为了吸引那些与我们合得来、能给我们带来最大好处的人。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I shall have to think about that , " said she ,
" 我 将 有 到 思考 关于 那 , " 说 她 ,

“我得好好想想,”她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [kən'vɜːrtɪd] .
and he saw that she was more than half converted .
和 他 锯 那 她 曾是 更多的 比 一半 转换 .

他发现她已经皈依基督教一半以上了。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðoʊz] [θɪŋz] [æz; əz] ['trɪviəl] . "
" I've always been taught to regard those things as trivial . "
" 我已经 总是 到过 教授 到 看待 那些 事物 作为 琐碎的 . "

“我从小就被教导要把这些事情看作是微不足道的。”

" ['trɪviəl] !
" Trivial !
" 琐碎的 !

“琐碎的！

[ə'nʌðər] [wɜːrd] [ðæt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .
Another word that means nothing .
其他 单词 那 方法 没有什么 .

又一个毫无意义的词。

[laɪf] — [ðɪs] [laɪf] — [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] .
Life — this life — is all we have .
生活 — 这 生活 — 是 全部 我们 有 .

生命——此生——是我们所拥有的一切。

[haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər][ɪts] ['hæpinəs] [ɔːr] [ʌn'hæpinəs] [biː; bi] ['trɪviəl] ?
How can anything that makes for its happiness or unhappiness be trivial ?
如何 能 任何事物 那 制作 为了 它是 幸福 或者 不快乐 是 琐碎的 ?

任何导致其幸福或不幸福的事物，怎么可能是微不足道的呢?

[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['pæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['bjuːti]	[wʊd]	[hæv; həv]	['evriθɪŋ]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ɪk'skwɪzɪt]	,	[ɪk'sept]	[jɔːr'self]	!
You	with	your	passion	for	beauty	would	have	everything	beautiful	,	exquisite	,	except	yourself	!
你	和	你的	热情	为了	美丽	会	有	一切	美丽的	,	精美的	,	除了	你自己	!

你如此热爱美，会拥有所有美好精致的东西，唯独你自己除外！

[wʌt]	['selfɪʃnəs]	!
What	selfishness	!
什么	自私	!

真是自私！

[juː; jʊ]	[dəunt]	[ker]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[ə'pɪrəns]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
You	don't	care	about	your	own	appearance	because	you	don't	see	it	.
你	不	关心	关于	你的	自己的	外貌	因为	你	不	看	它	.

你不在乎自己的外表，因为你根本看不到它。

"	[ʃiː; ʃi]	[læft]	.
"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

"	['riːəli]	,	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[soʊ]	[bæd]	[æz; əz]	[ɔːl]	[ðæt]	?	"
"	Really	,	am	I	so	bad	as	all	that	?	"
"	真的	,	是	我	所以	坏的	作为	全部	那	?	"

“真的，我那么坏吗？”

"	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ɪz]	,	[juː; jʊ]	['hævnt]	[θɔːt]	[ə'baʊt]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,
"	The	trouble	with	you	is	,	you	haven't	thought	about	these	things	,
"	这	麻烦	和	你	是	,	你	还没有	想法	关于	这些	事物	,

“你的问题在于，你没有考虑过这些事情。”

[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
but	have	accepted	the	judgment	of	others	about	them	.
但	有	公认	这	判断	的	其他的	关于	他们	.

但他们接受了别人对他们的评价。

[ænd; ənd]	[wʌt]	['ʌðər]	?
And	what	others	?
和	什么	其他的	?

还有哪些人？

[waɪ]	,	[ʃiːp]	,	['kæt(ə)l]	,
Why	,	sheep	,	cattle	,
为什么	,	羊	,	牛	,

为什么是绵羊、牛？

['pærəts]	—	[ðə; ði]	['dɑːdərɪŋ]	[dəʊlts]	[huː]	[meɪk]	['pʌblɪk]	[ə'pɪnjən]	[ɪn]	['eni]	['gɪv(ə)n]	[pleɪs]	[ɔːr]	[æt; ət]	['eni]	['gɪv(ə)n]	[taɪm]	.
parrots	—	the	doddering	dolts	who	make	public	opinion	in	any	given	place	or	at	any	given	time	.
鹦鹉	—	这	老态龙钟	笨蛋	WHO	制作	民众	观点	在	任何	给定	地方	或者	在	任何	给定	时间	.

鹦鹉——那些在任何特定地点或任何特定时间代表公众舆论的糊涂笨蛋。

"	[ʃiː; ʃi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	['sloʊli]	,	['θɔːtfəli]	.
"	She	nodded	slowly	,	thoughtfully	.
"	她	点头	缓慢地	,	深思熟虑	.

她缓缓地点了点头，若有所思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)
第5/24页

"	[ə'nʌðər]	[pɔɪnt]	.
"	**Another**	**point**	**.**
"	其他	观点	.

另一点。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kə'rɪr]	.
You	**are**	**trying**	**to**	**have**	**a**	**career**	**.**
你	是	尝试	到	有	一个	职业	.

你正在努力发展事业。

[naʊ]	,	[ðæts]	['sʌmθɪŋ]	[nuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	—	[fɔːr; fər]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kɝ'ɪrz]	.
Now	**,**	**that's**	**something**	**new**	**in**	**the**	**world**	**—**	**for**	**women**	**to**	**have**	**careers**	**.**
现在	,	那就是	某物	新的	在	这	世界	—	为了	女性	到	有	职业生涯	.

如今，女性拥有职业在世界上是一件新鲜事。

[juː; jʊ]	[feɪs]	[æt; ət]	[best]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[ɪ'nʌf]	['strʌg(ə)l]	.
You	**face**	**at**	**best**	**a**	**hard**	**enough**	**struggle**	**.**
你	脸	在	最好的	一个	难的	足够的	斗争	.

你最多只能面临一场艰苦的斗争。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[duː]	['veri]	[suː'pɪriər]	[wɜːrk]	[ɪn'diːd]	,
You	**must**	**do**	**very**	**superior**	**work**	**indeed**	**,**
你	必须	做	非常	优越的	工作	的确	,

你肯定做得非常出色，

[tuː; tə]	[kən'vɪns]	['eniwʌn]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	['iːkwəl]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[men]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wɜːrkər]	.
to	**convince**	**anyone**	**you**	**are**	**entitled**	**to**	**equal**	**consideration**	**with**	**men**	**as**	**a**	**worker**	**.**
到	说服	任何人	你	是	标题	到	平等的	考虑	和	男人	作为	一个	工人	.

让任何人相信你作为一名员工理应获得与男性同等的待遇。

[waɪ]	['hændikæp]	[jɔːr'self]	[baɪ]	[kri'eɪtɪŋ]	[æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪk'sentrɪk]	,	[bɪ'zɑːr]	?
Why	**handicap**	**yourself**	**by**	**creating**	**an**	**impression**	**that**	**you**	**are**	**eccentric**	**,**	**bizarre**	**?**
为什么	让分	你自己	经过	创建	一个	印象	那	你	是	偏心	,	怪异	?

为什么要让自己给人留下古怪、离奇的印象，从而限制自己的发展呢?

"	['niːvə; ni'vɑː]	[lʊkt]	[ə'stɑːnɪʃt]	.
"	**Neva**	**looked**	**astonished**	**.**
"	涅瓦河	看起来	惊讶	.

涅瓦看起来很惊讶。

"	[aɪ]	[dəunt]	[ˌʌndər'stænd]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	我	不	理解	,	"	说	她	.

“我不明白,”她说。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['nɔːrm(ə)l]	[moʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	?
"	**What**	**is**	**the**	**normal**	**mode**	**for**	**a**	**woman**	**?**
"	什么	是	这	普通的	模式	为了	一个	女士	?

“女性的正常模式是什么？”

[tuː; tə][biː; bi] ['femənɪn] — ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] , [fɑːnd][ʌv; əv] [dres] , [æz; əz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]
To be feminine — careful of her looks , fond of dress , as pleasing to
到 是 女性 — 小心 的 她 看起来 , 喜爱 的 裙子 , 作为 令人愉悦 到
[ðə; ði] [aɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
the eye as possible .
这 眼睛 作为 可能的 .

要有女人味——注重外表，喜欢穿衣打扮，力求赏心悦目。

[duː][juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi]['nɔːrm(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Do you strive to be normal in every way but the one way of making a
做 你 努力 到 是 普通的 在 每一个 方式 但 这 一 方式 的 制作 一个
[kə'rɪr] ,
career ,
职业 ,

你是否力求在其他方面都表现得正常，唯独在事业发展这条路上例外?

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] ['hjuːmən]
and so force people to see you're a real woman , a well - balanced human
和 所以 力量 人们 到 看 你是 一个 真实的 女士 , 一个 出色地 - 均衡 人类
['biːɪŋ] ?
being ?
存在 ?

所以，你想通过这种方式让人们看到你是一个真正的女人，一个身心健康的人吗?

" ['niːvə; ni'vɑː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [tɔːrd] [huːm] [laɪt] [ɪz]
" Neva had the expression of one in the dark , toward whom light is
" 涅瓦河 有 这 表达 的 一 在 这 黑暗的 , 朝向 谁 光 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['glɪmər] .
beginning to glimmer .
开始 到 微光 .

“涅瓦脸上带着身处黑暗中，而光明开始向他闪烁的表情。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [prə'siːdid] [hiː; hi] , [ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [ɪn'strʌktər] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] ['goʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər]
" A woman , " proceeded he , the impersonal instructor , " a woman going in for
" 一个 女士 , " 继续 他 , 这 不具个人色彩 讲师 , " 一个 女士 去 在 为了
[ə; eɪ] [kə'rɪr] [ænd; ənd][soʊ] ,
a career and so ,
一个 职业 和 所以 ,

“一个女人,”他，这位冷漠的老师继续说道，“一个想要发展事业的女人，就这样......”

['leɪɪŋ] [hɜːr'self] ['oʊpən][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] - [ænd; ənd] - ['mæskjəlɪn] -
laying herself open to suspicion of being ' strong - minded ' and ' masculine '
躺下 她自己 打开 到 怀疑 的 存在 - 强的 - 有思想 - 和 - 男性 -
[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][hɑːrd] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ,
and all sorts of hard , unsympathetic ,
和 全部 排序 的 难的 , 冷漠无情 ,

这让她很容易被怀疑“意志坚定”、“男性化”，以及各种冷酷无情、缺乏同情心的评价。

[ʌn'femənɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌt(ə)n] - ['hedɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['bæləns]
unfeminine things that are to the mutton - headed a sign of want of balance
不女性化的 事物 那 是 到 这 羊肉 - 标题 一个 符号 的 想 的 平衡
— [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
— a woman should be careful to remove that impression .
— 一个 女士 应该 是 小心 到 消除 那 印象 .

在愚钝之人看来，那些不符合女性气质的事物是缺乏平衡的标志——女性应该注意消除这种印象。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[baɪ] ['biːɪŋ] ['ʌltrə] - ['femənɪn] , [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [dres] , [moʊst] [ə'lʊrɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] — [duː]
By being ultra - feminine , most fashionable in dress , most alluring in appearance — Do
经过 存在 极端主义者 - 女性 , 最多 时髦 在 裙子 , 最多 诱人 在 外貌 — 做
[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "
you follow me ? "
你 跟随 我 ? "

极具女性魅力，穿着最时尚，外表最迷人——你明白我的意思吗?

" ['pɜːrfɪktli] , " [sed] ['niːvə; ni'vɑː] .
" Perfectly , " said Neva .
" 完美 , " 说 涅瓦河 .

“完美,”涅瓦说。

" [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . . . .
" You've given me a great deal to think about . . . .
" 你已经 给定 我 一个 伟大的 交易 到 思考 关于 . . . .

你让我有很多东西需要思考……

[waɪ] , [haʊ] [blaɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbviəs] !
Why , how blind we are to the obvious !
为什么 , 如何 瞎的 我们 是 到 这 明显的 !

我们怎么会对显而易见的事实视而不见呢!

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] . "
Now that I see it , I feel like a fool . "
现在 那 我 看 它 , 我 感觉 喜欢 一个 傻子 . "

现在我明白了，觉得自己像个傻瓜。

" [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [teɪst] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪrəns] [ðæt] [juː; jʊ][juːz][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['bjuːti]
" Use the same good taste in your own appearance that you use in bringing out beauty
" 使用 这 相同的 好的 品尝 在 你的 自己的 外貌 那 你 使用 在 带来 出去 美丽
[ɪn][jʊr; jər] [sə'raʊndɪŋz] .
in your surroundings .
在 你的 周围环境 .

“在装扮自己时，也要像欣赏周围环境的美一样，展现出良好的品味。”

[noʊt] [ðæt] — —
Note that — —
笔记 那 — —

注意 -

" ['bɔːrɪs] [pɔːzd] [ə'brʌptli] ; [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bi'treiŋ] [ɪt'self] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn]
" Boris paused abruptly ; his passion was betraying itself both in his eyes and in
" 鲍里斯 暂停 突然 ; 他的 热情 曾是 背叛 本身 两个都 在 他的 眼睛 和 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

鲍里斯突然停了下来；他的眼神和声音都透露出他的激动之情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['niːvə; ni'vɑː][hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]
But he saw that Neva had , as usual , forgotten the teacher in the
但 他 锯 那 涅瓦河 有 , 作为 通常 , 被遗忘的 这 老师 在 这
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

但他发现，涅瓦像往常一样，把老师忘在了课堂上。

[hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] , [jet] ['ɪrɪteɪtɪd] , [tuː] .
He felt relieved , yet irritated , too .
他 毛毡 松了口气 , 然而 受刺激 , 也 .

他感到如释重负，但也有些恼火。

['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[kʊd; kəd]	[meɪn'teɪn]	,	['aʊtwərdli]	[æt; ət]	[liːst]	,
Never	**before**	**had**	**he**	**found**	**a**	**woman**	**who**	**could**	**maintain**	**,**	**outwardly**	**at**	**least**	**,**
绝不	前	有	他	成立	一个	女士	WHO	可以	维持	，	向外	在	至少	，

他以前从未遇到过一个女人，至少表面上，能够维持这种状态。

[ðə; ði]	['fɪkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['frendʃɪp]	[ˌʌnə'lɔɪd]	[wɪð; wɪθ]	['pæʃ(ə)n]	.
the	**fiction**	**of**	**friendship**	**unalloyed**	**with**	**passion**	**.**
这	小说	的	友谊	纯正的	和	热情	.

纯粹的友谊，不掺杂任何激情。

"	[ʃiː; ʃi]	[ækts]	[ɪg'zæktli]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[ə'nʌðər]	[mæn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[ˌdɪskən'tentɪdli]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
"	**She**	**acts**	**exactly**	**as**	**if**	**she**	**were**	**another**	**man**	**,**	**"**	**said**	**he**	**discontentedly**	**to**	**himself**	**,**
"	她	行为	确切地	作为	如果	她	是	其他	男人	，	"	说	他	不满地	到	他自己	，

“她的行为举止简直就像另一个男人一样，”他不满地自言自语道。

"	[ɪk'sept]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[triːts]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'nʌðər]	['wʊmən]	.
"	**except**	**when**	**she**	**treats**	**me**	**as**	**if**	**I**	**were**	**another**	**woman**	**.**
"	除了	什么时候	她	款待	我	作为	如果	我	是	其他	女士	.

“除非她把我当成另一个女人一样对待。”

"	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ə'pɪrəns]	.
"	**He**	**did**	**not**	**return**	**to**	**the**	**subject**	**of**	**her**	**appearance**	**.**
"	他	做过	不是	返回	到	这	主题	的	她	外貌	.

他没有再提起她的外貌。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[ɪ'nʌf]	—	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[gʊd]	[teɪst]	—	[wɜːr; wər]	[kən'fɜːrmd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['leɪtər]	.
And	**his**	**judgment**	**that**	**he**	**had**	**said**	**enough**	**—**	**and**	**his**	**confidence**	**in**	**her**	**good**	**taste**	**—**	**were**	**confirmed**	**a**	**few**	**days**	**later**	**.**
和	他的	判断	那	他	有	说	足够的	—	和	他的	信心	在	她	好的	品尝	—	是	确认的	一个	很少	天	之后	.

几天后，他觉得自己已经说得够多了，而且也对她的好品味充满信心，这些判断得到了证实。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[nuː]	[hæt]	,	[ə; eɪ]	[nuː]	[blaʊs]	,
She	**came**	**in**	**a**	**new**	**hat**	**,**	**a**	**new**	**blouse**	**,**
她	来了	在	一个	新的	帽子	，	一个	新的	女式衬衫	，

她戴着一顶新帽子，穿着一件新衬衫进来了。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[her]	[dʌn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sə'dʒestɪd]	.
and	**with**	**her**	**hair**	**done**	**as**	**he**	**had**	**suggested**	**.**
和	和	她	头发	完毕	作为	他	有	建议	.

她的头发也按照他的建议梳好了。

[ðə; ði]	['tʃeɪndʒɪz]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	[slaɪt]	;
The	**changes**	**were**	**in**	**themselves**	**slight**	**;**
这	变化	是	在	他们自己	轻微	；

这些变化本身很细微；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[kəm'plekʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	[klɪrd]	[ænd; ənd]	['teɪkən]	[ɑːn]	[ɪts]	['prɑːpər]	['kʌlər]	—	[ə; eɪ]	['helθi]	['pælər]	[ðæt]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['spɑːrk(ə)l]	[ænd; ənd]	[gloʊ]	,
but	**now**	**that**	**her**	**complexion**	**had**	**been**	**cleared**	**and**	**taken**	**on**	**its**	**proper**	**color**	**—**	**a**	**healthy**	**pallor**	**that**	**made**	**her**	**eyes**	**sparkle**	**and**	**glow**	**,**
但	现在	那	她	肤色	有	到过	已清除	和	已采取	在	它是	恰当的	颜色	—	一个	健康	苍白	那	制成	她	眼睛	火花	和	辉光	，

但现在她的肤色已经变得清透，呈现出健康的白皙色泽，使她的眼睛闪闪发光。

['evri]	['lɪt(ə)l]	[tʃeɪndʒ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['betər]	[rɔːt]	['mɑːvəlz]	.
every	**little**	**change**	**for**	**the**	**better**	**wrought**	**marvels**	**.**
每一个	小的	改变	为了	这	更好的	锻	奇迹	.

每一个小小的改变都是为了打造更美好的奇迹。

[ə; eɪ] [gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ə'loʊn] [hæz; həz] [ri'di:md] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['daʊnraɪt] ['ʌglinəs]
A good complexion alone has redeemed many a woman from downright ugliness
一个 好的 肤色 独自的 有 已赎回 许多 一个 女士 从 彻头彻尾 丑陋
;
;
;

单凭一副好皮肤就能让许多女人摆脱丑陋的外表；

- [kəm'plekʃ(ə)n] [naʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['regjələr] [fitʃər] [ænd; ənd] [bluː] - [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] , [mɪ'stɪriəs] [aɪz] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
Neva's complexion now gave her regular features and blue - white teeth and changeful , mysterious eyes their opportunity .
- 肤色 现在 给予 她 常规的 特征 和 蓝色的 - 白色的 牙齿 和 变化 , 神秘 眼睛 他们的 机会 .

涅瓦的肤色现在让她原本匀称的五官、蓝白色的牙齿和变幻莫测、神秘莫测的眼睛有了展现的机会。

[ðə; ði] [nuː] [blaʊs] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,
The new blouse , one of the prettiest he had ever seen ,
这 新的 女式衬衫 , 一 的 这 最漂亮的 他 有 曾经 已见 ,

那件新衬衫，是他见过的最漂亮的衬衫之一。

[tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɪntʃt] - [ɪn] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] .
took away the pinched - in look across the shoulders to which he had objected .
采取 离开 这 捏 - 在 看 穿过 这 肩膀 到 哪个 他 有 反对 .

消除了他之前一直反对的肩膀上那种紧绷的表情。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [her] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [meɪ'lɑːnʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [dɑːrk] [braʊn] ,
As for her hair , it was no longer a mélange of light brown and dark brown ,
作为 为了 她 头发 , 它 曾是 不 更长 一个 混血 的 光 棕色的 和 黑暗的 棕色的 ,

至于她的头发，不再是浅棕色和深棕色的混色了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [tɪnts] [frʌm; frəm] ['diːpəst] [red] [tuː; tə] ['braɪtəst] [goʊld] , [ə; eɪ] ['meri] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌnbiːmz] .
but a halo of harmonizing tints from deepest red to brightest gold , a merry playground for sunbeams .
但 一个 光环 的 和谐 色调 从 最深处 红色的 到 最亮的 金子 , 一个 欢乐 操场 为了 阳光 .

但从最深的红色到最亮的金色，各种和谐的色调交织成一圈，阳光在这里欢快地嬉戏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] , ['stɑːrtld] .
He was astounded , startled .
他 曾是 震惊 , 惊慌 .

他惊呆了，吓了一跳。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['riːəli] ['mɑːrvələs] [her] !
" Why , she has really marvelous hair !
" 为什么 , 她 有 真的 奇妙 头发 !

“哇，她的头发真漂亮！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] ; [ʃiː; ʃi] , ['watʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
Then he laughed aloud ; she , watching him for signs of his opinion ,
然后 他 笑了 大声 ; 她 , 观看 他 为了 标志 的 他的 观点 ,

然后他大笑起来；她观察着他，想从中看出他的想法。

[wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['sfɪŋksˌlaɪk] ['tiːtʃər] .
wore an expression like a child's before its sphinxlike teacher .
穿着 一个 表达 喜欢 一个 孩子的 前 它是 像斯芬克斯 老师 .

他脸上带着孩子面对神秘莫测的老师时的那种表情。

[ʃiː; ʃi] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [læf] .
She echoed his laugh .
她 回声 他的 笑 .

她也跟着他笑了。

" [maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] , [eɪ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" My advice about the mirror was not so bad , eh ? " said he .
" 我的 建议 关于 这 镜子 曾是 不是 所以 坏的 , 嗯 ? " 说 他 .

“我关于照镜子的建议还不错吧？”他说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
" No , indeed , " replied she , with the first gleam of coquetry he had ever
" 不 , 的确 , " 回复 她 , 和 这 第一的 闪耀 的 卖弄风情 他 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

“不，的确如此，”她回答道，眼中闪过一丝他从未见过的娇媚。

['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Puzzling over her seeming unconsciousness of the , to him ,
令人费解 超过 她 似乎 无意识 的 这 , 到 他 ,

他百思不得其解，她似乎对这一切毫无察觉。

[ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][mæn] ,
all - important fact that she was a woman and he a man ,
全部 - 重要的 事实 那 她 曾是 一个 女士 和 他 一个 男人 ,

最重要的事实是，她是女人，他是男人。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃoʊzn] ['pɑːləsi] ,
he decided that it must be a deliberately chosen policy ,
他 决定 那 它 必须 是 一个 故意地 选定 政策 ,

他认为这一定是经过深思熟虑后采取的政策。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
the result of things she had heard about him .
这 结果 的 事物 她 有 听到 关于 他 .

这是她从别人那里听到的关于他的事的结果。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] ,
He had always avoided talking of his conquests ,
他 有 总是 避免 说 的 他的 征服 ,

他一直避免谈及自己的风流韵事。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] [roʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ]
though he appreciated that it was the quick and easy road to a fresh
尽管 他 感谢 那 它 曾是 这 快的 和 简单的 路 到 一个 新鲜的
['kɑːŋkwest] ;
conquest ;
征服 ;

虽然他明白这是快速轻松地征服新领地的途径；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [reɪk] ,
but it pleased him to feel that his reputation as a rake ,
但 它 高兴 他 到 感觉 那 他的 名声 作为 一个 耙 ,

但他很高兴自己浪荡子的名声得到了认可。

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [huːm] ['wɪmɪn] [strʌk] [ðə; ði][flæɡ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
a man before whom women struck the flag at the first sign from him ,
一个 男人 前 谁 女性 击 这 旗帜 在 这 第一的 符号 从 他 ,

一个男人，他一发出信号，女人们就立刻降旗。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪm] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] .
was as great as his fame for painting .
曾是 作为 伟大的 作为 他的 名声 为了 绘画 .

他的成就与他绘画的声誉一样伟大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] ['ni:və; ni'vɑ:][hæd; həd] [hɜːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ,
And it seemed to him that , if Neva had heard , as she must ,
和 它 似乎 到 他 那 , 如果 涅瓦河 有 听到 , 作为 她 必须 ,

在他看来，如果涅瓦听到了，而她肯定听到了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
she could not but be in a receptive state of mind .
她 可以 不是 但 是 在 一个 接受 状态 的 头脑 .

她不可能不处于一种容易接受的状态。

" [ðæts] [waɪ] [ʃiːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɡɑːrd] , " [hiː; hi] [kən'klu:did] .
" That's why she's on her guard , " he concluded .
" 那就是 为什么 她是 在 她 警卫 , " 他 结束 .

“这就是她保持警惕的原因，”他总结道。

" [ʃi:z] ['siːkrətli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bred] .
" She's secretly at war with the old - fashioned notions in which she was bred .
" 她是 偷偷 在 战争 和 这 老的 - 造型 概念 在 哪个 她 曾是 繁殖 .

“她内心深处其实在与她从小接受的旧观念作斗争。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [kiːp] ['saɪlənt] .
" He could not long keep silent .
" 他 可以 不是 长的 保持 沉默的 .

他无法长时间保持沉默。

" [hæz; həz] ['sʌmbɑːdi] [bɪn] ['slændərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [frend] ? " [æskt] [hiː; hi] [ə'brʌptli] , [wʌn] [deɪ]
" Has somebody been slandering me to my friend ? " asked he abruptly , one day
" 有 某人 到过 诽谤 我 到 我的 朋友 ? " 问 他 突然 , 一 天
,
,
,

“有人在背后跟我朋友说我的坏话吗？”有一天，他突然问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['saɪləntli][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] .
after they had both been silently at work for nearly an hour .
后 他们 有 两个都 到过 默默 在 工作 为了 几乎 一个 小时 .

他们两人默默地工作了将近一个小时。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] — [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [hed] [ˌaɪ 'tiː]
She paused , glanced at him , shook her head — a very charming head it
她 暂停 , 瞥了一眼 在 他 , 摇晃 她 头 — 一个 非常 迷人 头 它
[wʌz; wəz] [naʊ] ,
was now ,
曾是 现在 ,

她停顿了一下，瞥了他一眼，摇了摇头——现在她的头确实很有魅力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [friː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [kɔɪl] [loʊ]
with the hair free about her temples and ears and in a loose coil low
和 这 头发 自由的 关于 她 寺庙 和 耳朵 和 在 一个 松动的 线圈 低的
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nek] .
upon her neck .
之上 她 脖子 .

她的头发散落在太阳穴和耳朵周围，并在脖子下方随意地盘成一个发髻。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ]['kændər] .
" No , " said she , apparently with candor .
" 不 , " 说 她 , 显然 和 坦率 .

“不,”她坦率地说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər][ʌv; əv] [leɪt] — ['dɪstənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" It seemed to me you were peculiar of late — distant with me . "
" 它 似乎 到 我 你 是 奇特 的 晚的 — 遥远 和 我 . "

“我最近觉得你有点反常——对我有点疏远。”

" ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [soʊ] .
" Really , it isn't so .
" 真的 , 它 不是 所以 .

“其实并非如此。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd][nɑːt] [pər'mɪt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
You know I'd not permit anyone to speak against you to me . "
你 知道 ID 不是 允许 任何人 到 说话 反对 你 到 我 . "

你知道我绝不会允许任何人当面说你的坏话。

" [bʌt; bət] — [wel] ,
" But — well ,
" 但 — 出色地 ,

但是——嗯,

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][sɔːrt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stɔːriz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] —
a man of my sort always has a lot of stories going round about him —
一个 男人 的 我的 种类 总是 有 一个 很多 的 故事 去 圆形的 关于 他 —
[θɪŋz] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [dɪs'kredɪtəbl] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] [soʊ]
things not usually regarded as discreditable — but you might not take so
事物 不是 通常 认为 作为 不光彩的 — 但 你 可能 不是 拿 所以
['liːniənt] [ə; eɪ] [vjuː] .
lenient a view .
宽容 一个 看法 .

像我这样的人，总是有很多关于他的传闻——一些通常不被认为是不光彩的事情——但你可能不会这么宽容。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['iːz(ə)l] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌʌn'rɛdəbli] [rɪ'zɜːrvd] .
" Her face turned toward her easel again , her expression unreadably reserved .
" 她 脸 转向 朝向 她 画架 再次 , 她 表达 无法阅读 预订的 .

“她的脸再次转向画架，表情难以捉摸，十分矜持。”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪnt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Not that I've been a saint , " he went on .
" 不是 那 我已经 到过 一个 圣 , " 他 去 在 .

“当然，我也不是什么圣人,”他接着说。

" [wiː; wi] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] — [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['temprəmənt] [miːn] [bʌt; bət]
" We who have the artistic temperament — What does that temperament mean but
" 我们 WHO 有 这 艺术 气质 — 什么 做 那 气质 意思是 但
[æb'nɔːrm(ə)l] [ˌsensə'bɪləti] [ʌv; əv] [nəːvs] ,
abnormal sensibility of nerves ,
异常 感性 的 神经 ,

“我们这些具有艺术家气质的人——这种气质不就是神经异常敏感吗？ ”

[ɔːl][ðə; ði] [nəːvs] ? "
all the nerves ? "
全部 这 神经 ? "

所有的紧张情绪?

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'sentid] [ʃiː; ʃi] .
" That is true , " assented she .
" 那 是 真的 , " 同意 她 .

“没错，”她同意道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][koʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] !
Then she was not so cold as she seemed !
然后 她 曾是 不是 所以 寒冷的 作为 她 似乎 !

她其实并没有看起来那么冷漠！

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] .
She understood what it was to feel .
她 理解 什么 它 曾是 到 感觉 .

她明白了什么是感受。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] , " [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər][aɪ'diːəz][ɑːn] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts] .
" Of course , " he proceeded , " I appreciate your ideas on those subjects .
" 的 课程 , " 他 继续 , " 我 欣赏 你的 想法 在 那些 主题 .

“当然，”他接着说，“我很欣赏你对这些问题的看法。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ə'suːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
At least I assume you have the ideas of the people among whom you were
在 至少 我 认为 你 有 这 想法 的 这 人们 之中 谁 你 是
[brɔːt] [ʌp] .
brought up .
带来 向上 .

至少我认为你受到你成长环境中的人们观念的影响。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" She was silent for a moment .
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

她沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kerfəli] ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , " [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ðæt]
Then she said , as if she were carefully choosing her words , " I've learned that
然后 她 说 , 作为 如果 她 是 小心 选择 她 字 , " 我已经 学习 那
['stændərdz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,
standards of morals ,
标准 的 德 ,

然后她仿佛斟酌着字句，说道：“我了解到，道德标准，

[laɪk] ['stændərdz] [ʌv; əv] [teɪst] , [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
like standards of taste , are individual .
喜欢 标准 的 品尝 , 是 个人 .

就像品味标准一样，这是因人而异的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [ɪn][maɪ] [frendz] — [ðæt]
There are many things about human nature as I see it in — in my friends — that
那里 是 许多 事物 关于 人类 自然 作为 我 看 它 在 — 在 我的 朋友们 — 那
[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
I do not understand .
我 做 不是 理解 .

就我所见，在我的朋友们身上，有很多关于人性的事情是我不明白的。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəlaɪz] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [noʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]
But I realize I deserve no credit for being what I am when I have not the
但 我 意识到 我 应得 不 信用 为了 存在 什么 我 是 什么时候 我 有 不是 这
['slaɪtəst] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .
slightest temptation to be otherwise .
丝毫 诱惑 到 是 否则 .

但我意识到，当我没有丝毫想要成为其他样子的念头时，我不应该因为自己是现在的我而获得任何赞誉。

" ['saɪləns] [ə'gen] ,
" Silence again ,
" 沉默 再次 ,

又是一阵沉默，

[æz; əz][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [wei]
as he wondered whether her remark was a chance shot or a subtle way
作为 他 想知道 无论 她 评论 曾是 一个 机会 射击 或者 一个 微妙的 方式
[ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
of informing him that ,
的 通知 他 那 ,

他心想，她那句话是随口说说，还是委婉地暗示他什么呢?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [hiː; hi]
if he were thinking of her as a woman and a possibility , he
如果 他 是 思维 的 她 作为 一个 女士 和 一个 可能性 , 他
[wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] ['enərdʒi] .
was wasting energy .
曾是 浪费 活力 .

如果他把她当作一个女人和一个可能的对象来看待，那他就是在浪费精力。

" [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['ventʃərd] ,
" What I wished to say , " he finally ventured ,
" 什么 我 希望 到 说 , " 他 最后 冒险 ,

“我想说的话，”他最终试探着说道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ]
" was that I had the right to expect you to accept me for what I
" 曾是 那 我 有 这 正确的 到 预计 你 到 接受 我 为了 什么 我
[ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] .
am to you .
是 到 你 .

“我有权期望你接受我本来的样子。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] ,
You cannot judge of what I may or may not have been to anyone else ,
你 不能 法官 的 什么 我 可能 或者 可能 不是 有 到过 到 任何人 别的 ,

你无权评判我对其他人可能是什么态度，或者不是。

[ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
of what others may or may not have been to me . "
的 什么 其他的 可能 或者 可能 不是 有 到过 到 我 . "

别人对我而言可能意味着什么，或者不意味着什么。

" [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] , " [aɪv] [noʊ] [raɪt] , [ɔːr] [wɪʃ] ,
" What you are to me , " replied she earnestly , " I've no right , or wish ,
" 什么 你 是 到 我 , " 回复 她 切实 , " 我已经 不 正确的 , 或者 希望 ,

“你对我来说是什么感觉，”她诚恳地回答道，“我没有权利，也没有意愿。”

[tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] . "
to go beyond that . "
到 去 超过 那 . "

超越这个目标。”

" [ænd; ənd] , " [pər'suːd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['reɪləri] ,
" And , " pursued he with some raillery ,
" 和 , " 追击 他 和 一些 玩笑 ,

“然后，”他带着几分嘲讽继续说道，“

"	[dəunt]	[fər'get]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['greɪtf(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[və'raɪətiz]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃər]	—	[ðə; ði]	['væliz]	[ðæt]	[meɪk]	[ðə; ði]	[piːks]	,
"	**don't**	**forget**	**we**	**should**	**be**	**grateful**	**for**	**all**	**varieties**	**of**	**human**	**nature**	**—**	**the**	**valleys**	**that**	**make**	**the**	**peaks**	**,**
"	不	忘记	我们	应该	是	感激的	为了	全部	品种	的	人类	自然	—	这	山谷	那	制作	这	高峰	,

“别忘了我们应该感激人性的方方面面——正是这些低谷造就了高峰，

[ðə; ði]	[piːks]	[ðæt]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ə'bɪsiz]	.
the	**peaks**	**that**	**make**	**the**	**abysses**	**.**
这	高峰	那	制作	这	深渊	.

造就深渊的山峰。

[wʌt]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[fɔːr; fər]	['suːɪsaɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	,
What	**a**	**world**	**for**	**suicide**	**it**	**would**	**be**	**,**
什么	一个	世界	为了	自杀	它	会	是	,

那将是一个多么容易导致自杀的世界啊！

[ɪf]	['hjuːmən]	['neɪtʃər]	[wɜːr; wər]	[wʌn]	[væst]	['preri]	[ænd; ənd]	[laɪf]	[wʌn]	[lɔːŋ]	['sʌndeɪ]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	[fiːld]	.	.	.	.
if	**human**	**nature**	**were**	**one**	**vast**	**prairie**	**and**	**life**	**one**	**long**	**Sunday**	**in**	**Battle**	**Field**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	人类	自然	是	一	广阔的	草原	和	生活	一	长的	星期日	在	战斗	场地	.	.	.	.

如果把人性比作一片广袤的草原，把人生比作战场上漫长的星期日……

[wʌt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	?	"
What	**did**	**you**	**hear**	**about**	**me**	**?**	**"**
什么	做过	你	听到	关于	我	?	"

你听说了我的什么事？

"	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	['ɪntrəstɪd]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**Nothing**	**that**	**interested**	**me**	**.**	**"**
"	没有什么	那	感兴趣的	我	.	"

“没什么我感兴趣的。”

"	['riːəli]	?
"	**Really**	**?**
"	真的	?

“真的吗？

"	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['ʃoʊɪŋ]	[piːk]	.
"	**He**	**could**	**not**	**help**	**showing**	**pique**	**.**
"	他	可以	不是	帮助	显示	激起	.

他忍不住表现出了不满。

"	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tʃeɪndʒd]	[ˌem 'iː]	,	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bi'liːvd]	.	"
"	**Nothing**	**that**	**would**	**have**	**changed**	**me**	**,**	**if**	**I**	**had**	**believed**	**.**	**"**
"	没有什么	那	会	有	已更改	我	,	如果	我	有	相信	.	"

“如果我曾经相信过，那也不会改变我。”

"	[aɪ]	[wɔːrnd]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[truː]	,	"	[hiː; hi]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	.
"	**I**	**warned**	**you**	**it**	**might**	**be**	**true**	**,**	**"**	**he**	**interrupted**	**.**
"	我	警告	你	它	可能	是	真的	,	"	他	中断	.

“我警告过你，这可能是真的，”他打断道。

"	[truː]	[ɔːr]	[fɔːls]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɔːrɪs]	['ræfeɪəl]	[aɪ]	[əd'maɪər]	[ænd; ənd]	[rɪ'spekt]	.
"	**True**	**or**	**false**	**,**	**it**	**was**	**not**	**part**	**of**	**the**	**Boris**	**Raphael**	**I**	**admire**	**and**	**respect**	**.**
"	真的	或者	错误的	,	它	曾是	不是	部分	的	这	鲍里斯	拉斐尔	我	钦佩	和	尊重	.

“不管真假，这都不是我所敬仰和尊重的鲍里斯·拉斐尔的风格。”

"	[hiː; hi]	['ʃɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	['kʌlərd]	,	[wʌz; wəz]	['saɪlənst]	.
"	**He**	**shifted**	**his**	**eyes**	**,**	**colored**	**,**	**was**	**silenced**	**.**
"	他	转移	他的	眼睛	,	有色	,	曾是	沉默	.

他转动眼珠，眼神黯淡下来，沉默了。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	[fræŋk]	['frendlinəs]	;	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[hɜːr; hər]	[rɪ'spekt]	,
He	**did**	**not**	**like**	**her**	**frank**	**friendliness**	**;**	**he**	**did**	**not**	**want**	**her**	**respect**	**,**
他	做过	不是	喜欢	她	坦率	友善	;	他	做过	不是	想	她	尊重	,

他不喜欢她坦率的友善；他不需要她的尊重。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[goʊz]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'spekt]	.
or	**the**	**sort**	**of**	**admiration**	**that**	**goes**	**with**	**respect**	**.**
或者	这	种类	的	钦佩	那	去	和	尊重	.

或者说，是伴随尊重而来的那种钦佩之情。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['sʌmhaʊ]	[felt]	[tʃiːp]	[ænd; ənd]	[miːn]	[ænd; ənd]	[ə'ʃeɪmd]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	,
But	**he**	**somehow**	**felt**	**cheap**	**and**	**mean**	**and**	**ashamed**	**before**	**her**	**,**
但	他	不知何故	毛毡	便宜的	和	意思是	和	羞愧	前	她	,

但在她面前，他却感到自己卑鄙、无耻、羞愧。

[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['haɪli]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[sens]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'fɪriər]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	[suː'pɪriər]	.
had	**a**	**highly**	**uncomfortable**	**sense**	**of**	**being**	**an**	**inferior**	**before**	**a**	**superior**	**.**
有	一个	高度	不舒服	感觉	的	存在	一个	下	前	一个	优越的	.

在一位地位更高的人面前，我有一种非常不舒服的自卑感。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[drɑːp]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	.
He	**was**	**glad**	**to**	**drop**	**the**	**subject**	**.**
他	曾是	高兴的	到	降低	这	主题	.

他很高兴终于结束了这个话题。

"	[æt; ət]	[liːst]	,	"	[rɪ'flektɪd]	[hiː; hi]	,	"	[ðə; ði]	[lɔːŋgər]	[ðə; ði]	[dɪ'leɪ]	,	[ðə; ði]	['rɪtʃər]	[ðə; ði]	[praɪz]	.
"	**At**	**least**	**,**	**"**	**reflected**	**he**	**,**	**"**	**the**	**longer**	**the**	**delay**	**,**	**the**	**richer**	**the**	**prize**	**.**
"	在	至少	,	"	反映	他	,	"	这	更长	这	延迟	,	这	更富有	这	奖	.

“至少,”他沉思道，“拖延的时间越长，回报就越丰厚。”

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ment]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[mæn]	.
She	**was**	**meant**	**for**	**some**	**man**	**.**
她	曾是	意思是	为了	一些	男人	.

她注定要嫁给某个男人。

[ænd; ənd]	[wʌt]	['ʌðər]	[hæz; həz]	[maɪ]	[tʃæns]	?
And	**what**	**other**	**has**	**my**	**chance**	**?**
和	什么	其他	有	我的	机会	?

还有谁能给我这样的机会?

"	[ænd; ənd]	,	['miːnwaɪl]	,	['fɑːloʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ɪnstɪŋkt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kʌstəm]	,
"	**And**	**,**	**meanwhile**	**,**	**following**	**his**	**instinct**	**and**	**his**	**custom**	**,**
"	和	,	同时	,	下列的	他的	本能	和	他的	风俗	,

与此同时，他遵循着自己的本能和习惯，

[hiː; hi]	[ʃoʊd]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɔːl]	-	['saɪdɪd]	['neɪtʃər]	['oʊnli]	[wʌt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	;
he	**showed**	**her**	**of**	**his**	**all**	**-**	**sided**	**nature**	**only**	**what**	**he**	**thought**	**she**	**would**	**like**	**to**	**see**	**;**
他	显示	她	的	他的	全部	-	侧面	自然	仅有的	什么	他	想法	她	会	喜欢	到	看	;

他向她展现了他全面而复杂的性格，但只展现了他认为她想看到的那部分；

[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	,
time	**enough**	**to**	**be**	**what**	**he**	**wished**	**,**
时间	足够的	到	是	什么	他	希望	,

有足够的时间让他成为他想成为的人，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɑːt] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] — [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

when he should have got her where he wished — a re - creation for the

什么时候 他 应该 有 得到 她 在哪里 他 希望 — 一个 关于 - 创建 为了 这

[ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

gratification of as many sides of him as she had ,

满足感 的 作为 许多 侧面 的 他 作为 她 有 ，

当他本该让她如愿以偿时——一个能满足他各种欲望的重现，就像她拥有各种欲望一样，

[ɔːr] [dɪ'veləpt] , [kə'pæsəti] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] .

or developed , capacity to delight .

或者 发达 ， 容量 到 喜 .

或者说，已发展出的取悦能力。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

A WOMAN'S POINT OF VIEW

一个 女性的 观点 的 看法

女性视角

['nɑːrsɪs] , ['sʌmənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] , [went] [tuː; tə] [fɑːsdɪks] [haʊs] .

Narcisse , summoned by a telephone message , went to Fosdick's house .

水仙花 ， 被召唤 经过 一个 电话 信息 ， 去 到 福斯迪克 房子 .

纳西斯接到电话留言后，去了福斯迪克的家。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːrtʃt] ['entrəns] , ['eɪmi] [ə'pɪrd] ,

As she entered the imposing arched entrance , Amy appeared ,

作为 她 进入 这 气势磅礴 拱形 入口 ， 艾米 出现 ，

当她走进那气势恢宏的拱形入口时，艾米出现了。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [dɔːɡ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] .

on the way to take her dog for a drive .

在 这 方式 到 拿 她 狗 为了 一个 驾驶 .

她正要带她的狗出去兜风。

" [its] ['fɑːðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" It's father wants to see you , " said she .

" 它是 父亲 想要 到 看 你 ， " 说 她 .

“他父亲想见你，”她说。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] .

" I'll take you to him , and go .

" 患病的 拿 你 到 他 ， 和 去 .

“我带你去见他，然后就走。”

[aɪ'd] [send] [zʌt] [ə'loʊn] ,

I'd send Zut alone ,

ID 发送 zut 独自的 ，

我会单独派祖特去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn]

but the coachman and footman object to driving the carriage with no one

但 这 马车夫 和 男仆 目的 到 驾驶 这 运输 和 不 一

[bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but him in it .

但 他 在 它 .

但是车夫和侍从反对在只有他一个人在车里的情况下驾驶马车。

['fænsi] !
Fancy !
想要 !

想要！

[ɑːnt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː] ['sɪli] [ɪn] [ðer; ðər] ['snɑːbɪʃnəs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] ['iznt] [ɪn]
Aren't some people too silly in their snobbishness — and the upper class isn't in
不是 一些 人们 也 愚蠢的 在 他们的 势利眼 — 和 这 上 班级 不是 在
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,
it with the lower classes ,
它 和 这 降低 课程 ,

有些人真是太势利眼了——而且上层阶级根本不和下层阶级站在一起。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
is it ? "
是 它 ? "

是吗?

" [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['nɑːrsɪs] .
" You don't begin to know how amusing you are sometimes , " said Narcisse .
" 你 不 开始 到 知道 如何 有趣 你 是 有时 , " 说 水仙花 .

“你根本不知道你有时候有多么滑稽,”纳西斯说。

" [oʊ] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] [fə'getiŋ] .
" Oh , I'm always forgetting .
" 哦 , 我是 总是 遗忘 .

“哦，我总是忘记。”

[juːv] [gɑːt] [aɪ'diːəz] [laɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
You've got ideas like Armstrong .
你已经 得到 想法 喜欢 阿姆斯特朗 .

你的想法和阿姆斯特朗一样有创意。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
You know him ? "
你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [aɪv] [met] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['nɑːrsɪs] [ɪn'dɪfrəntli] .
" I've met him , " said Narcisse indifferently .
" 我已经 遇见 他 , " 说 水仙花 漠不关心 .

“我见过他,”纳西斯冷漠地说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
" You say your father wants to see me ?
" 你 说 你的 父亲 想要 到 看 我 ?

你说你父亲想见我?

" ['eɪmi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Amy looked disappointed .
" 艾米 看起来 失望的 .

艾米看起来很失望。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
Her mind was full of Armstrong , and she wished to talk about him
她 头脑 曾是 满的 的 阿姆斯特朗 , 和 她 希望 到 讲话 关于 他
[wɪð; wɪθ] ['nɑːrsɪs] ,
with Narcisse ,
和 水仙花 ,

她满脑子都是阿姆斯特朗，她很想和纳西斯谈谈他。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] , [ɔːr] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] .
to tell her all she thought and felt , or thought she thought and felt .
到 告诉 她 全部 她 想法 和 毛毡 , 或者 想法 她 想法 和 毛毡 .

告诉她她所想所感的一切，或者她以为自己所想所感的一切。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] , " [ʃiː; ʃi]
" There's been a good deal of talk that he and I are engaged , " she
" 有 到过 一个 好的 交易 的 讲话 那 他 和 我 是 已订婚的 , " 她
[pə'sistid] .
persisted .
持续 .

“一直有很多传言说我和他订婚了,”她坚持说道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You had heard it ? "
" 你 有 听到 它 ? "

你听说了？

" [aɪ] ['nevər] [hɪr] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , " [sed] ['nɑːrsɪs] ['koʊldli] .
" I never hear things of that sort , " said Narcisse coldly .
" 我 绝不 听到 事物 的 那 种类 , " 说 水仙花 冷冷地 .

“我从没听说过这种事,”纳西斯冷冷地说。

" [aɪm] [tuː] ['bɪzi] . "
" I'm too busy . "
" 我是 也 忙碌的 . "

“我太忙了。”

" [wel] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well — there's nothing in it .
" 出色地 — 有 没有什么 在 它 .

“嗯——里面什么也没有。”

[wɪə(r)] ['sɪmpli] [frendz] . "
We're simply friends . "
是 简单地 朋友们 . "

我们只是朋友。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] ['nɑːrsɪs] .
" I'm sorry , " said Narcisse .
" 我是 对不起 , " 说 水仙花 .

“对不起,”纳西斯说。

['eɪmi] ['braɪdld] .
Amy bridled .
艾米 勒住 .

艾米很不高兴。

" ['sɑːri] !
" Sorry !
" 对不起 !

“对不起！

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
I'm sure I care nothing about him . "
我是 当然 我 关心 没有什么 关于 他 . "

我肯定我一点也不在乎他。

" [ðen] , [aɪm] [glæd] , " [sed] ['nɑːrsɪs] .
" Then , I'm glad , " said Narcisse .
" 然后 , 我是 高兴的 , " 说 水仙花 .

“那我就高兴了,”纳西斯说。

"	[aɪm]	[wət'evər]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
"	I'm	whatever	you	like	.
"	我是	任何	你	喜欢	.

“我喜欢什么样就做什么样。”

[ɪz]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	?
Is	your	father	waiting	for	me	?
是	你的	父亲	等待	为了	我	?

你父亲在等我吗?

"	['nɑːrsɪs]	[laɪkt]	[oʊld]	['fɔzdik]	—	[hɪz; ɪz]	['hɑːrti]	[vɔɪs]	,	[hɪz; ɪz]	['stɜːrdi]	['ɑːptɪmɪzəm]	,	[hɪz; ɪz]	['dʒiːniəl]
"	Narcisse	liked	old	Fosdick	—	his	hearty	voice	,	his	sturdy	optimism	,	his	genial
"	水仙花	喜欢	老的	福斯迪克	—	他的	爽朗	嗓音	,	他的	结实的	乐观	,	他的	和蔼可亲

['tɑːlərəns]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['hjuːmən]	['wiknəsɪz]	,
tolerance	of	all	human	weaknesses	,
宽容	的	全部	人类	弱点	,

“纳西丝喜欢老福斯迪克——他洪亮的声音，他坚定的乐观精神，以及他对人类所有弱点的宽容和蔼。”

['iːv(ə)n]	[ʌv; əv]	[kraɪmz]	,	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	['evriθɪŋ]	,	[hɪz; ɪz]	['kerləs]
even	of	crimes	,	his	passion	for	the	best	of	everything	,	his	careless
甚至	的	犯罪	,	他的	热情	为了	这	最好的	的	一切	,	他的	粗心

[ˌdʒenə'rɑːsəti]	.
generosity	.
慷慨	.

即使是犯罪，他对于一切美好事物的热情，以及他漫不经心的慷慨。

"	[its]	[faɪn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ɔːf(ə)n]	[θɔːt]	,
"	It's	fine	,	"	she	often	thought	,
"	它是	美好的	,	"	她	经常	想法	,

“没关系，”她常常这样想。

"	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ækt]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hɑːrd]	-	[ɜːrnd]	[welθ]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]
"	to	see	a	man	act	about	his	own	hard	-	earned	wealth	as	if	he	had	found
"	到	看	一个	男人	行为	关于	他的	自己的	难的	-	获得	财富	作为	如果	他	有	成立

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lʌmp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[ɔːr]	[hæd; həd]	[wʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɑːtəri]	.
it	in	a	lump	in	the	street	or	had	won	it	in	a	lottery	.
它	在	一个	块	在	这	街道	或者	有	韩元	它	在	一个	彩票	.

“看到一个人对待自己辛辛苦苦挣来的财富，就好像它是在街上捡到的，或者是中了彩票一样。

"	[hiː; hi]	[siːmd]	[ɪn]	[haɪ]	['spɪrɪts]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	,
"	He	seemed	in	high	spirits	that	morning	,
"	他	似乎	在	高的	烈酒	那	早晨	,

那天早上他看起来精神很好，

[ðoʊ]	['nɑːrsɪs]	[əb'zɜːrvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[lʊkt]	['heviərðən'er]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	.
though	Narcisse	observed	that	the	lines	in	his	face	looked	heavier	than	usual	.
尽管	水仙花	观察到	那	这	线条	在	他的	脸	看起来	较重	比	通常	.

不过纳西斯注意到，他脸上的皱纹比平时更重了。

"	['sɑːri]	[tuː; tə]	[dræg]	[juː; jʊ]	[klɪr]	[ʌp]	[hɪr]	[ə'baʊt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['mætər]	,
"	Sorry	to	drag	you	clear	up	here	about	such	a	little	matter	,
"	对不起	到	拖	你	清除	向上	这里	关于	这样的	一个	小的	事情	,

“很抱歉因为这么点小事就把你扯到这里来。”

"	[sed]	[hiː; hi]	[wen]	[ðeɪ]	[tuː]	[wɜːr; wər]	['siːtɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	['teɪbl]	[desk]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
"	said	he	when	they	two	were	seated	,	with	his	big	table	desk	between	them	.
"	说	他	什么时候	他们	二	是	坐着	,	和	他的	大的	桌子	桌子	之间	他们	.

“他说，当时他们两人都坐了下来，中间隔着他的大桌子。”

"	[aɪ]	[dʒʌst]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	['kɔːʃ(ə)n]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['brʌðər]	.
"	I	just	wanted	to	caution	you	and	your	brother	.
"	我	只是	通缉	到	警告	你	和	你的	兄弟	.

我只是想提醒你和你的兄弟。

[kwaɪt] [ʌn'nesəseri] , [aɪ] [noʊ] ; [stɪl] , [its] [maɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] .
Quite unnecessary , I know ; still , it's my habit to neglect nothing .
相当 不必要 , 我 知道 ; 仍然 , 它是 我的 习惯 到 忽视 没有什么 .

我知道这完全没有必要；但是，我习惯于事无巨细，面面俱到。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊ] .
I'm thinking of the two buildings you are putting up for us — for the O .
我是 思维 的 这 二 建筑物 你 是 推杆 向上 为了 我们 — 为了 这 哦 .
[ə; eɪ] . [diː] . [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['getɪŋ] [ɑːn] ?
A . D . How are they getting on ?
一个 . D . 如何 是 他们 获得 在 ?

我想到你们正在为我们建造的两栋大楼——OAD大楼——它们进展如何?

[aɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
I've so much to attend to ,
我已经 所以 很多 到 出席 到 ,

我有很多事情要处理，

[aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n][get] [raʊnd] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər][ɪn] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [hændz] . "
I don't often get round to details I know are in perfectly safe hands . "
我 不 经常 得到 圆形的 到 细节 我 知道 是 在 完美 安全的 双手 . "

我知道细节处理得非常妥当，所以通常不会过多关注。

" [wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði][wʌn][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [nekst] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hɪr] [ɪn] [meɪ] — [aɪ] [hoʊp] . "
" We start the one in Chicago next month , and the one here in May — I hope . "
" 我们 开始 这 一 在 芝加哥 下一个 月 , 和 这 一 这里 在 可能 — 我 希望 . "

“我们下个月将在芝加哥开办一场，希望五月份也能在这里开办一场。”

" [gʊd] — ['splendɪd] !
" Good — splendid !
" 好的 — 灿烂 !

“好——太棒了！”

[rʌʃ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .
Rush them along .
匆忙 他们 沿着 .

催促他们快点。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] — [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪz]
You — you and your brother — understand that everything about them is
你 — 你 和 你的 兄弟 — 理解 那 一切 关于 他们 是
[ˌæbsə'luːtli] ['praɪvət] ['bɪznəs] .
absolutely private business .
绝对地 私人的 商业 .

你——你和你的兄弟——明白，关于他们的一切都是绝对的私事。

[ɪf] ['eni] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] — [ɔːr] ['enibɑːdi] — [ɑːn] ['eni] ['priːtekst] [wət'evər] — [kʌmz] ['noʊzɪŋ]
If any newspaper reporter — or anybody — on any pretext whatever — comes nosing
如果 任何 报纸 记者 — 或者 任何人 — 在 任何 借口 任何 — 来 嗅探
[raʊnd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
round , you are to say nothing .
圆形的 , 你 是 到 说 没有什么 .

如果任何报社记者——或者任何人——以任何借口——前来打听，你都不要说任何话。

[wət'evər] [ɪz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wiːl] [gɪv] [aʊt] [ɑːr'selvz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːfɪs]
Whatever is given out about them , we'll give out ourselves down at the main office
任何 是 给定 出去 关于 他们 , 出色地 给 出去 我们自己 向下 在 这 主要的 办公室
. "
. "
. "

无论外界对他们有什么消息，我们总部也会公布我们自己的消息。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ˈnɑːrsɪs] .
" I'll see to that , " said Narcisse .
" 患病的 看 到 那 , " 说 水仙花 .

“我会处理的,”纳西斯说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɔːʃənɪŋ] [ˌjuː ˈes] .
" I'm glad you are cautioning us .
" 我是 高兴的 你 是 警告 我们 .

很高兴你提醒我们。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
We might have given out something .
我们 可能 有 给定 出去 某物 .

我们可能发放过一些东西。

[ɪnˈdiːd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Indeed , now that I think of it ,
的确 , 现在 那 我 思考 的 它 ,

确实，现在想想，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈjestərdeɪ] .
a man was talking with my brother about the buildings yesterday .
一个 男人 曾是 说 和 我的 兄弟 关于 这 建筑物 昨天 .

昨天有个男人和我哥哥谈论那些建筑物。

" [ˈfɔzdik] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
" Fosdick leaned forward with sudden and astonishing agitation .
" 福斯迪克 倾斜 向前 和 突然 和 惊人 搅动 .

“福斯迪克突然激动地向前倾身。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ?
" What did he want ?
" 什么 做过 他 想 ?

他想要什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˈmɪrli] [sʌm; səm] [ˌspesəfəˈkeʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈbɪldɪŋz] . "
" Merely some specifications as to the cost of similar buildings . "
" 仅仅 一些 规格 作为 到 这 成本 的 相似的 建筑物 . "

“仅提供一些关于类似建筑成本的具体信息。”

" [dɪd] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Did your brother give him what he asked for ? " demanded the old man .
" 做过 你的 兄弟 给 他 什么 他 问 为了 ? " 要求 这 老的 男人 .

“你哥哥给他他要的东西了吗？”老人问道。

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] -
I believe he's to get the figures together and give them to him to -
我 相信 他是 到 得到 这 数据 一起 和 给 他们 到 他 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

我相信他会把数据整理好，明天交给他。

" ['fɔzdik] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] .

" Fosdick brought his fist down on the table and laughed with a kind of savage joy .

" 福斯迪克 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 和 笑了 和 一个 种类 的 野蛮的 喜悦 .

“福斯迪克一拳砸在桌子上，发出一种野蛮的喜悦笑声。

" [ðə; ði] [dæmd] ['skaʊndrəlz] !

" The damned scoundrels !

" 这 该死的 无赖 !

“该死的恶棍！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðen] , ['heɪstɪli] , " [dʒʌst] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [mɪs] - ,

Then , hastily , " Just step to the telephone , Miss Siersdorf ,

然后 , 草草 , " 只是 步 到 这 电话 , 错过 - ,

然后，他急忙说道：“西尔斯多夫小姐，请到电话那头来。”

[ænd; ənd] [kɔːl] [ʌp] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and call up your brother and tell him on no account to give that information .

和 称呼 向上 你的 兄弟 和 告诉 他 在 不 帐户 到 给 那 信息 .

打电话给你哥哥，告诉他无论如何都不能泄露那个信息。

" ['nɑːrsɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

" Narcisse hesitated .

" 水仙花 犹豫了一下 .

纳西丝犹豫了一下。

" [bʌt; bət] — [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , " ['ɔbdʒiktid] [ʃiː; ʃi] .

" But — that's a very common occurrence in our business , " objected she .

" 但 — 那就是 一个 非常 常见的 发生 在 我们的 商业 , " 反对 她 .

“但是——这在我们这行里是很常见的现象,”她反驳道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] — [ən'les] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪflər] .

" I don't see how we can refuse — unless the man is a trifler .

" 我 不 看 如何 我们 能 拒绝 — 除非 这 男人 是 一个 小人物 .

“我看不出我们有什么理由拒绝——除非这个人是个轻浮之人。”

['eniwʌn] [huː] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] . "

Anyone who is building likes to have a concrete example to go by . "

任何人 WHO 是 建筑 点赞 到 有 一个 具体的 例子 到 去 经过 . "

任何从事建筑工作的人都喜欢有一个具体的例子可以参考。

" [pliːz] [duː] [æz; əz] [aɪ] [æsk] , [mɪs] - , " [sed] ['fɔzdik] .

" Please do as I ask , Miss Siersdorf , " said Fosdick .

" 请 做 作为 我 问 , 错过 - , " 说 福斯迪克 .

“请照我说的做，西尔斯多夫小姐,”福斯迪克说道。

" [wiːl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

" We'll discuss it afterwards .

" 出色地 讨论 它 然后 .

我们之后再讨论。

" ['nɑːrsɪs] [əu'beid] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [sed] , " [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [gɪv] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
" Narcisse obeyed , and when she returned said , " My brother will give out nothing more .
" 水仙花 服从 , 和 什么时候 她 返回 说 , " 我的 兄弟 将要 给 出去 没有什么 更多的 .

纳西丝照做了，回来后说：“我哥哥不会再给任何东西了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
But I find I was mistaken .
但 我 寻找 我 曾是 错误 .

但我发现我错了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['estimət̮s] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
He gave the estimates yesterday afternoon .
他 给予 这 估算 昨天 下午 .

他昨天下午给出了估算结果。

" ['fɔzdik] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [kən'træktɪd] [ɪn] ['æŋgər] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .
" Fosdick sank back in his chair , his features contracted in anger and anxiety .
" 福斯迪克 沉没 后退 在 他的 椅子 , 他的 特征 合同 在 愤怒 和 焦虑 .

“福斯迪克瘫坐在椅子上，脸上满是愤怒和焦虑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəsli] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
When she tried to speak , he waved her imperiously into silence .
什么时候 她 尝试 到 说话 , 他 挥手 她 专横跋扈 进入 沉默 .

当她试图开口说话时，他傲慢地挥手示意她安静下来。

" [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .
" I must think , " he said curtly .
" 我 必须 思考 , " 他 说 简短地 .

“我得想想,”他简短地说。

" [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] !
" Don't interrupt !
" 不 打断 !

别打断!

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" She watched his face ,
" 她 观看 他的 脸 ,

她注视着他的脸，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ʌv; əv] [ɪts] [veɪg] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [θɔːts] .
but could make nothing definite of its vague reflections of his apparently dark and stormy thoughts .
但 可以 制作 没有什么 定 的 它是 模糊的 反思 的 他的 显然 黑暗的 和 暴风雨 想法 .

但他却无法从中得出任何确切的结论，这些结论模糊地反映了他明显阴郁而暴风雨般的思想。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] , " [its] [suːn] ['remidid] .
Finally he said , in a nearer approach to his usual tone and manner , " It's soon remedied .
最后 他 说 , 在 一个 更近 方法 到 他的 通常 语气 和 方式 , " 它是 很快 已补救 .

最后，他用更接近他平时的语气和方式说道：“这个问题很快就会得到解决。”

[jʊr; jər] ['brʌðər] [kæn; kən] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] .
Your brother can send for the man .
你的 兄弟 能 发送 为了 这 男人 .

你哥哥可以派人去把那个人叫来。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[huː]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	?	"
You	**know**	**who**	**he**	**was**	**?**	**"**
你	知道	WHO	他	曾是	?	"

你知道他是谁吗?

"	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	['dɛlmɝ]	.
"	**His**	**name**	**was**	**Delmar**	**.**
"	他的	姓名	曾是	德尔玛	.

他的名字叫德尔玛。

[hiː; hi]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	[haʊləndz]	,	[ðə; ði]	[ʃɪ'kɑːgoʊ]		['piːp(ə)l]	.	"
He	**represented**	**the**	**Howlands**	**,**	**the**	**Chicago**	**drygoods**	**people**	**.**	**"**
他	代表	这	豪兰兹	,	这	芝加哥	干货	人们	.	"

他代表的是霍兰家族，也就是芝加哥的干货商。

"	[ʌm; əm]	,	"	[grʌntid]	['fɔzdik]	,	[rɪ'flektɪŋ]	[ə'gen]	;	[ðen]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[wʌt]
"	**Um**	**,**	**"**	**grunted**	**Fosdick**	**,**	**reflecting**	**again**	**;**	**then**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**found**	**what**
"	嗯	,	"	哼哼	福斯迪克	,	反思	再次	;	然后	,	作为	如果	他	有	成立	什么

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɜːrtʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	,
he	**was**	**searching**	**for**	**,**
他	曾是	搜索	为了	,

“嗯，”福斯迪克咕哝着，又陷入沉思；然后，仿佛找到了他一直在寻找的东西似的，

"	[jes]	—	[ðæts]	[ðə; ði]	[treɪl]	.
"	**Yes**	**—**	**that's**	**the**	**trail**	**.**
"	是的	—	那就是	这	踪迹	.

“是的——那就是小路。”

[wel]	,	[mɪs]	-	,	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	,
Well	**,**	**Miss**	**Siersdorf**	**,**	**as**	**I**	**was**	**saying**	**,**
出色地	,	错过	-	,	作为	我	曾是	说	,

西尔斯多夫小姐，正如我刚才所说……

[jʊr; jər]	['brʌðər]	[wɪl]	[send]	[fɔːr; fər]	['dɛlmɝ]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	.
your	**brother**	**will**	**send**	**for**	**Delmar**	**and**	**will**	**tell**	**him**	**there**	**was**	**a**	**mistake**	**.**
你的	兄弟	将要	发送	为了	德尔玛	和	将要	告诉	他	那里	曾是	一个	错误	.

你哥哥会派人去叫德尔玛，告诉他弄错了。

[ænd; ənd]	['hiːl]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə'nʌðər]	[set]	[ʌv; əv]	['fɪgjərz]	—	[seɪ]	,	['dʌblɪŋ]	[ɔːr]	[t'reblɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]
And	**he'll**	**give**	**him**	**another**	**set**	**of**	**figures**	**—**	**say**	**,**	**doubling**	**or**	**trebling**	**the**	**first**
和	地狱	给	他	其他	放	的	数据	—	说	,	翻倍	或者	三倍	这	第一的

[set]	.
set	**.**
放	.

然后他会给他另一组数字——比如说，第一组数字的两倍或三倍。

['hiːl]	[seɪ]	[hiː; hi]	[nɪ'glektɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'laʊəns]	[fɔːr; fər]	['faɪnər]	[mə'tɪriəlz]	[ænd; ənd]	['diːteɪlz]	[ʌv; əv]
He'll	**say**	**he**	**neglected**	**to**	**make**	**allowance**	**for**	**finer**	**materials**	**and**	**details**	**of**
地狱	说	他	被忽视的	到	制作	津贴	为了	更精细	材料	和	细节	的

['stoʊnwɜːrk]	[ænd; ənd]	['wʊdwɜːrk]	—	['hɑːrdwʊd]	[flɔːrz]	,
stonework	**and**	**woodwork**	**—**	**hardwood**	**floors**	**,**
石方	和	木工	—	硬木	楼层	,

他会说他忽略了对更精细的材料和石材、木工细节的考虑——比如硬木地板。

['mɑːrb(ə)l]	[frʌm; frəm]	['ɪtəli]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɔːrθ]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɔːrθ]	.
marble	**from**	**Italy**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**and**	**so**	**forth**	**.**
大理石	从	意大利	,	和	所以	前进	和	所以	前进	.

意大利大理石等等。

[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	.
You	**understand**	**.**
你	理解	.

你明白。

['hiːl] [seɪ] [hiː; hi] [ment] ['sɪmpli] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][fɜːrst] - [reɪt] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] — [ænd; ənd] ['wɔznt]
He'll say he meant simply the ordinary first - rate office building — and wasn't
地狱 说 他 意思是 简单地 这 普通的 第一的 - 速度 办公室 建筑 — 和 不是
['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['pæləs] [æz; əz] ['hiːz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] .
calculating on such palaces as he's putting up for the O . A . D .
计算 在 这样的 宫殿 作为 他是 推杆 向上 为了 这 哦 . 一个 . D .

他会说他指的只是普通的一流办公楼——并没有指他为OAD建造的那种宫殿式建筑。

" ['nɑːrsɪs] [sæt] [streɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
" Narcisse sat straight and silent , staring into her lap .
" 水仙花 卫星 直的 和 沉默的 , 凝视 进入 她 膝 .

纳西丝笔直地坐着，一言不发，目光呆滞地盯着自己的膝盖。

[fɑːsdɪks] [sɪ'ɡɑːr][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] .
Fosdick's cigar had gone out .
福斯迪克 雪茄 有 已消失 出去 .

福斯迪克的雪茄熄灭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['ɔbdʒiktid] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ɪts]['oʊdər] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]
She had never before objected especially to its odor ; now she found it almost
她 有 绝不 前 反对 尤其 到 它是 气味 ; 现在 她 成立 它 几乎
[ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .
insupportable .
站不住脚的 .

她以前从未特别反感过它的气味；现在她却觉得几乎无法忍受。

" [juːd] ['betər] ['telɪfoʊn] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɔzdik] .
" You'd better telephone him , " continued Fosdick .
" 你会 更好的 电话 他 , " 持续 福斯迪克 .

"你最好给他打个电话，"福斯迪克继续说道。

" [noʊ] — [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌtlər] ['telɪfoʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .
" No — I'll just have the butler telephone him to come up here .
" 不 — 患病的 只是 有 这 管家 电话 他 到 来 向上 这里 .

"不——我会让管家打电话叫他上来。"

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['ɡetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
We might as well make sure of getting it straight .
我们 可能 作为 出色地 制作 当然 的 获得 它 直的 .

我们最好确保把事情弄清楚。

" ['nɑːrsɪs] [dɪd][nɑːt][stɜːr] [waɪl] ['fɔzdik] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" Narcisse did not stir while Fosdick was out of the room ,
" 水仙花 做过 不是 搅拌 尽管 福斯迪克 曾是 出去 的 这 房间 ,

"福斯迪克离开房间时，纳西丝一动不动。"

[nɔːr] [wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,
nor when he resumed his seat and went on ,
也不 什么时候 他 恢复 他的 座位 和 去 在 ,

当他重新坐下继续讲道时，也没有……

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['ɪntrɪkət] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] ['diːteɪl] , [mɪs] - ,
" All this is too intricate to explain in detail , Miss Siersdorf ,
" 全部 这 是 也 错综复杂 到 解释 在 细节 , 错过 - ,

"这一切都太复杂了，无法详细解释，西尔斯多夫小姐。"

[bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but I'll give you an idea of it .
但 患病的 给 你 一个 主意 的 它 .

但我会给你简单介绍一下。

[its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] . "
It's a question of the secrecy of our accounts . "
它是 一个 问题 的 这 保密 的 我们的 账户 . "

这是关乎我们账户保密性的问题。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəniːz] [ə'kaʊnts] , ['mɪstər] . ['fɔzdik] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" But we know nothing of your company's accounts , Mr . Fosdick , " said she .
" 但 我们 知道 没有什么 的 你的 公司的 账户 , 先生 . 福斯迪克 , " 说 她 .

“但是我们对贵公司的账目一无所知，福斯迪克先生，”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækts] ,
" You will remember that , under our contracts ,
" 你 将要 记住 那 , 在下面 我们的 合同 ,

您应该记得，根据我们的合同，

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪlz] — [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][də'rekt][tuː; tə]
we have nothing whatever to do with the bills — that they go direct to
我们 有 没有什么 任何 到 做 和 这 账单 — 那 他们 去 直接的 到
[jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [peɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
your own people and are paid by them .
你的 自己的 人们 和 是 有薪酬的 经过 他们 .

这些账单与我们没有任何关系——它们直接发给你们自己的人，由他们支付。

[wiː; wi] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['sɪstəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kiːpɪŋ]
We warned you it was a dangerous system , but you insisted on keeping
我们 警告 你 它 曾是 一个 危险的 系统 , 但 你 坚持 在 保持
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

我们警告过你这是一个危险的系统，但你却坚持要继续使用它。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [lɔːŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [wei] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [ˌʌp'set] [jʊr; jər]
You said it was your long established way , that a change would upset your
你 说 它 曾是 你的 长的 已确立的 方式 , 那 一个 改变 会 沮丧的 你的
[hoʊl] ['bʊkkiːpɪŋ] , [ðæt] — — "
whole bookkeeping , that — — "
所有的 簿记 , 那 — — "

你说这是你一直以来的做法，改变会打乱你的整个记账流程，而且——”

" [jes] — [jes] .
" Yes — yes .
" 是的 — 是的 .

“是的——是的。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɔzdik] , [ɔːl] [gʊd] ['hjuːmər] .
I remember perfectly , " interrupted Fosdick , all good humor .
我 记住 完美 , " 中断 福斯迪克 , 全部 好的 幽默 .

“我记得很清楚，”福斯迪克打断道，语气中充满了幽默感。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊld][juː 'es][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
" You can't hold us responsible .
" 你 不能 抓住 我们 负责任的 .

“你不能追究我们的责任。”

[wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] ['peɪmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] . "
We don't even know what payments have been made . "
我们 不 甚至 知道 什么 付款 有 到过 制成 . "

我们甚至不知道已经支付了哪些款项。

" [prɪ'saɪsli] — [prɪ'saɪsli] . "
" Precisely — precisely . "
" 恰恰 — 恰恰 . "

“正是如此——正是如此。”

" [its] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['sɪstəm] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .
" It's a stupid system , permit me to say .
" 它是 一个 愚蠢的 系统 , 允许 我 到 说 .

恕我直言，这是一个愚蠢的制度。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][noʊ][end][ʌv; əv] [frɔːd] [ɑːn][juː; jʊ] — [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
It allows chances for no end of fraud on you — though I think the people
它 允许 机会 为了 不 结尾 的 欺诈罪 在 你 — 尽管 我 思考 这 人们
[wiː; wi] [ɪm'plɔɪd] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][wəʊnt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
we employed are honest and won't take advantage of it .
我们 受雇 是 诚实的 和 惯于 拿 优势 的 它 .

它给骗子们提供了无穷无尽的诈骗机会——尽管我认为我们雇佣的人都很诚实，不会利用这一点。

[ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər] ['ɔːdɪtəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
And , if your auditors wanted to ,
和 , 如果 你的 审计员 通缉 到 ,

而且，如果你的审计人员愿意的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [twaɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɔːr] ['sevrəl] [taɪmz] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
they could charge the company twice or three times or several times what the building
他们 可以 收费 这 公司 两次 或者 三 时代 或者 一些 时代 什么 这 建筑
[kɔːst] , [ænd; ənd] — — "
cost , and — — "
成本 , 和 — — "

他们可以向公司收取两倍、三倍甚至数倍于建筑成本的费用，而且——”

" [ɪg'zæktli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɔzdik] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['ʃɑːrpnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Exactly , " interrupted Fosdick , an unpleasant sharpness in his voice .
" 确切地 , " 中断 福斯迪克 , 一个 令人不快的 锐利度 在 他的 嗓音 .

“正是如此，”福斯迪克打断道，语气中带着令人不快的尖锐。

" [lets] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] .
" Let's not waste time discussing that .
" 我们来吧 不是 浪费 时间 讨论 那 .

我们不要浪费时间讨论这个问题了。

[let] [ˌem 'iː] [proʊ'siːd] .
Let me proceed .
让 我 继续 .

让我继续。

[wiː; wi] [wɪʃ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋz] [kɔːst] . "
We wish no one to know what our buildings cost . "
我们 希望 不 一 到 知道 什么 我们的 建筑物 成本 . "

我们希望没有人知道我们建造这些建筑的成本。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'pɔːrts] — [tuː; tə][jʊr; jər] ['stɔk,həuldəz] — ['pɑːləsi]['hoʊldɚz]
" But — you have to make reports — to your stockholders — policy holders
" 但 — 你 有 到 制作 报告 — 到 你的 股东 — 政策 持有者
['ræðər] . "
rather . "
相当 . "

“但是——你必须向你的股东——更确切地说是保单持有人——提交报告。”

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] — [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['fɔzdik] .
" In a way — yes , " admitted Fosdick .
" 在 一个 方式 — 是的 , " 承认 福斯迪克 .

“从某种意义上说——是的，”福斯迪克承认道。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][lɑːrdʒ]
" But all the men who have the direction and control of large
" 但 全部 这 男人 WHO 有 这 方向 和 控制 的 大的
['entər,praɪz] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lætɪtuːd] .
enterprises take a certain latitude .
企业 拿 一个 肯定 纬度 .

“但是，所有掌管大型企业的人都会有一定的自由裁量权。”

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːnɪʃ] ['feloʊ] , [miːn] [ə'baʊt] [smɔːl] [sʌmz] .
The average citizen is a picayunish fellow , mean about small sums .
这 平均的 公民 是 一个 皮卡尤尼什 同伴 , 意思是 关于 小的 总和 .

普通民众都是些吝啬鬼，对小钱斤斤计较。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
He wouldn't understand many of the expenditures necessary to the conduct of
他 不会 理解 许多 的 这 支出 必要的 到 这 执行 的
[lɑːrdʒ] [ə'ferz] .
large affairs .
大的 事务 .

他不会理解举办大型活动所需的许多开支。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [pri'fəːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] ['evri] ['dɑːlər] [goʊz] .
He even prefers not to be irritated by knowing just where every dollar goes .
他 甚至 偏好 不是 到 是 受刺激 经过 会心 只是 在哪里 每一个 美元 去 .

他甚至宁愿不去在意每一分钱的去向。

['hiːz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] . "
He's satisfied with the results . "
他是 使满意 和 这 结果 . "

他对结果很满意。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [rɪ'zʌlts] ?
" But how does he know the results shown him are the real results ?
" 但 如何 做 他 知道 这 结果 所示 他 是 这 真实的 结果 ?

但他怎么知道给他看的结果是真实的呢?

[waɪ] , ['ʌndər] [ðæt] ['sɪstəm] , ['fɪgjərz] [maɪt] [biː; bi] ['dʒʌgld] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl]
Why , under that system , figures might be juggled to cheat him out of nearly all
为什么 , 在下面 那 系统 , 数据 可能 是 杂耍 到 欺骗 他 出去 的 几乎 全部
[ðə; ði]['prɑːfɪts] . "
the profits . "
这 利润 . "

在这种制度下，数字可能会被篡改，让他几乎失去所有利润。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vests] —
" The public is satisfied to get a reasonable return for the money it invests —
" 这 民众 是 使满意 到 得到 一个 合理的 返回 为了 这 钱 它 投资 —
[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ,
and we always guarantee that ,
和 我们 总是 保证 那 ,

“公众希望获得合理的投资回报——而我们始终保证这一点。”

" [rɪ'plaɪd] ['fɔzdik] ['grændli] .
" replied Fosdick grandly .
" 回复 福斯迪克 宏伟 .

福斯迪克高傲地回答道。

['nɑːrsɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] ,
Narcisse looked at him with startled eyes ,
水仙花 看起来 在 他 和 惊慌 眼睛 ,

纳西斯惊愕地看着他，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
as if a sharp turn of the road had brought her to the brink of a
作为 如果 一个 锋利的 转动 的 这 路 有 带来 她 到 这 边缘 的 一个
[jɔːnɪŋ] [ə'bɪs] .
yawning abyss .
打哈欠 深渊 .

仿佛道路的急转弯将她带到了深渊边缘。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] " ['faɪnæns] .
It suddenly dawned on her — the whole system of " finance .
它 突然 黎明 在 她 — 这 所有的 系统 的 " 金融 .

她突然恍然大悟——整个“金融”体系。

" [ɪn] [wʌn] [swɪft] ['sekənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdɪskə'nektɪd] [fækts] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] , [rɪ'pʌlsɪv]
" In one swift second a thousand disconnected facts merged into a complete , repulsive
" 在 一 迅速 第二 一个 千 断开连接 事实 合并 进入 一个 完全的 , 丑恶
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

“一瞬间，无数互不相干的事实融合成了一个完整而令人厌恶的整体。”

[soʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðiːz] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːtʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm] !
So , this was where these enormous fortunes came from !
所以 , 这 曾是 在哪里 这些 巨大的 财富 来了 从 !

原来这些巨额财富是从这里来的！

[ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [ɪn'veɪgəld] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntuː] ['entərˌpraɪz] [baɪ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['ʃɛrz] ; [ðen]
The big fellows inveigled the public into enterprises by promises of equal shares ; then
这 大的 伙伴们 诱骗 这 民众 进入 企业 经过 承诺 的 平等的 分享 ; 然后
[ðeɪ] ['dʒʌgld] [ə'kaʊnts] ,
they juggled accounts ,
他们 杂耍 账户 ,

这些大佬们以均等股份的承诺诱使公众加入企业；然后他们篡改账目，

[stoʊl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] , ['sædəld] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'vestəz] .
stole most of the profits , saddled all the losses on the investors .
偷窃 最多 的 这 利润 , 鞍 全部 这 损失 在 这 投资者 .

窃取了大部分利润，并将所有损失转嫁给了投资者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪrz] !
And she had admired the daring of these great financiers !
和 她 有 钦佩 这 大胆 的 这些 伟大的 金融家 !

她一直很钦佩这些伟大金融家的胆识！

[waɪ] , [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['derɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑːnʃəns] , [noʊ] ['ɑːnər] ,
Why , who wouldn't be daring , with no conscience , no honor ,
为什么 , WHO 不会 是 大胆 , 和 不 良心 , 不 荣誉 ,

谁会不胆大妄为，没有良知，没有荣誉感?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [hænd][tuː; tə]['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ]
and a free hand to gamble with other people's money , without risking a
和 一个 自由的 手 到 赌博 和 其他 人们的 钱 , 没有 冒险 一个
['peni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] !
penny of his own !
一分钱 的 他的 自己的 !

而且可以随意用别人的钱去赌博，自己却不用冒一分钱的风险！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðer; ðər][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ðer; ðər] [fɪ'lænθrəpi] ,
And she had admired their generosity , their philanthropy ,
和 她 有 钦佩 他们的 慷慨 , 他们的 慈善事业 ,

她一直很钦佩他们的慷慨和慈善精神。

[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈsɪmpli]	[ðə; ði]	[ˈrekləs]	[ˈweɪstflnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θiːf]	,	[ˈæftər]	[wʌn]	[rɪtʃ]	[hɔːl]
when	**it**	**was**	**simply**	**the**	**reckless**	**wastefulness**	**of**	**the**	**thief**	**,**	**after**	**one**	**rich**	**haul**
什么时候	它	曾是	简单地	这	鲁莽	浪费	的	这	贼	,	后	一	富有的	运输

[ænd; ənd]	[bɪˈfɔːr]	[əˈnʌðər]	!
and	**before**	**another**	**!**
和	前	其他	!

这仅仅是窃贼在一次大劫案之后、下一次劫案之前肆意挥霍而已！

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	,	[ɔːl]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ˈɡæðərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪts]	[ʌv; əv]	[ˈtɔɪlɪŋ]	[ˈmɪljənz]	[æz; əz]
She	**saw**	**them**	**,**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**	**gathering**	**in**	**the**	**mites**	**of**	**toiling**	**millions**	**as**
她	锯	他们	,	全部	超过	这	世界	,	采集	在	这	螨虫	的	辛勤劳作	百万	作为

[trʌst]	[fʌndz]	,
trust	**funds**	**,**
相信	资金	,

她看到，在世界各地，数百万辛勤劳作的人们将微薄的收入聚集成信托基金。

[ænd; ənd]	[ˈstiːlɪŋ]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[ɪnˈkɜːrɪdʒ]	[ðə; ði]	[pʊr]	[fuːlz]	[tuː; tə]	[kənˈtɪnjuː]	[ˈsendɪŋ]
and	**stealing**	**all**	**but**	**enough**	**to**	**encourage**	**the**	**poor**	**fools**	**to**	**continue**	**sending**
和	偷窃	全部	但	足够的	到	鼓励	这	贫穷的	傻瓜	到	继续	发送

[ɪn]	[ðer; ðər]	[maɪts]	!
in	**their**	**mites**	**!**
在	他们的	螨虫	!

偷走所有东西，只留下足够的钱来鼓励那些可怜的傻瓜继续捐献他们的小钱！

[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[ɪn]	[dʒoʊˈzaɪəz]	[feɪs]	[naʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfeɪsɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[rɪtʃ]	[ˈklaɪənts]	;
She	**read**	**it**	**all**	**in**	**Josiah's**	**face**	**now**	**,**	**in**	**the**	**faces**	**of**	**her**	**rich**	**clients**	**;**
她	读	它	全部	在	约西亚的	脸	现在	,	在	这	面孔	的	她	富有的	客户	;

她现在从约西亚的脸上，从她那些富有客户的脸上，都读懂了这一切；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ˈwʌndɚd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[soʊ]	[blaɪnd]	[æz; əz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]
and	**she**	**wondered**	**how**	**she**	**could**	**have**	**been**	**so**	**blind**	**as**	**not**	**to**	**see**	**it**
和	她	想知道	如何	她	可以	有	到过	所以	瞎的	作为	不是	到	看	它

[bɪˈfɔːr]	.
before	**.**
前	.

她不禁纳闷，自己之前怎么会如此盲目，竟然没有看出来。

[ðæt]	[ˈhʌŋɡri]	[lʊk]	,	[ˈsʌmtaɪmz]	[ˈfræŋkli]	[ðer; ðər]	,	[əˈɡen]	[dɪsˈɡaɪzd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈslaɪmi]	[ˈoʊvər]	-	[ˈleɪər]
That	**hungry**	**look**	**,**	**sometimes**	**frankly**	**there**	**,**	**again**	**disguised**	**by**	**a**	**slimy**	**over**	**-**	**layer**
那	饥饿的	看	,	有时	坦率地说	那里	,	再次	伪装	经过	一个	黏糊糊的	超过	-	层

[ʌv; əv]	[ˈpaɪəti]	,
of	**piety**	**,**
的	虔诚	,

那种饥渴的眼神，有时毫不掩饰地显露出来，却又被一层油滑的虔诚所掩盖。

[əˈɡen]	[baɪ]	[ˈwɪskərz]	[ɔːr]	[fæt]	,	[bʌt; bət]	[ˈɔːlweɪz]	[ðer; ðər]	.
again	**by**	**whiskers**	**or**	**fat**	**,**	**but**	**always**	**there**	**.**
再次	经过	胡须	或者	胖的	,	但	总是	那里	.

又是靠胡须或脂肪，但它总是在那里。

[feɪs]	[ˈæftər]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[skɔːrz]	[ʌv; əv]	[əˈkweɪntəns]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈpaʊərf(ə)l]	[ɪn]	[ˈfaɪnæns]	[roʊz]
Face	**after**	**face**	**of**	**her**	**scores**	**of**	**acquaintances**	**among**	**the**	**powerful**	**in**	**finance**	**rose**
脸	后	脸	的	她	得分	的	熟人	之中	这	强大的	在	金融	玫瑰

[bɪˈsaɪd]	[dʒoʊˈzaɪəz]	[ʌnˈtɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ʃræŋk]	[ænd; ənd]	[peɪld]	.
beside	**Josiah's**	**until**	**she**	**shrank**	**and**	**paled**	**.**
旁	约西亚的	直到	她	缩小	和	苍白	.

约西亚身边站着她众多在金融界有权势的熟人，一张张面孔映入眼帘，直到她面色苍白，神情畏缩。

[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[ˈslæðər]	[ʌv; əv]	[rɪˌspektəˈbɪləti]	,	[wʌt]	[ɡroʊs]	[ˈæpitaits]	,	[wʌt]	[rɪˈpʌlsɪv]	[ˈpæʃnz]	!
Under	**the**	**slather**	**of**	**respectability**	**,**	**what**	**gross**	**appetites**	**,**	**what**	**repulsive**	**passions**	**!**
在下面	这	涂抹	的	体面	,	什么	总的	食欲	,	什么	丑恶	激情	!

在体面的外衣下，隐藏着多么粗俗的欲望，多么令人作呕的激情！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [bruːzɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
But for the absence of the brutal bruisings of ignorance and drink ,
但 为了 这 缺席 的 这 野蛮 瘀伤 的 无知 和 喝 ,

但若非没有无知和酗酒带来的残酷伤害，

[ðiːz] [fækts] [wʊd] [siːm] [ɪɡˈzɪbɪts] [ɪn][ə; eɪ] [roʊɡz] - [ˈɡæləri] .
these facts would seem exhibits in a rogues ' gallery .
这些 事实 会 似乎 展品 在 一个 流氓 - 画廊 .

这些事实就像是恶棍画廊里的展品。

[dʒəuˈsaiə][hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [men] .
Josiah had no great opinion of the brains of his fellow men .
约西亚 有 不 伟大的 观点 的 这 大脑 的 他的 同伴 男人 .

约西亚并不看好同胞们的才智。

[ˈwɪmɪn] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈmentəli] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
Women he regarded as mentally deficient — were they not incapable of
女性 他 认为 作为 精神上 不足 — 是 他们 不是 无法 的
[ˌkɑmpriˈhendɪŋ] [ˈbɪznəs] ?
comprehending business ?
理解 商业 ?

他认为女性智力低下——难道她们不能理解商业吗？

[soʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈnɑːrsɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [əkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði]
So , while he saw that Narcisse was not accepting his statement as the
所以 , 尽管 他 锯 那 水仙花 曾是 不是 接受 他的 陈述 作为 这
[ˈɑːnərəb(ə)l] , [ðoʊ] [ˈpræktɪk(ə)l] ,
honorable , though practical ,
光荣的 , 尽管 实际的 ,

所以，尽管他看出纳西斯并不接受他那份虽务实却高尚的声明，

[truːθ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] .
truth he believed it to be , he was not disturbed .
真相 他 相信 它 到 是 , 他 曾是 不是 不安 .

他相信这是事实，所以并没有感到不安。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [kwaɪt] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] .
" I see you don't quite follow me , " he said with kindly condescension .
" 我 看 你 不 相当 跟随 我 , " 他 说 和 亲切地 居高临下 .

“看来你不太明白我的意思，”他带着和蔼的居高临下语气说道。

" [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈveri] [kəmˈpleks] .
" Business is very complex .
" 商业 是 非常 复杂的 .

商业非常复杂。

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
My point is , however , that our accounts are for our own guidance ,
我的 观点 是 , 然而 , 那 我们的 账户 是 为了 我们的 自己的 指导 ,

我的意思是，我们的账户是为了我们自己做准备。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪvlz] [tuː; tə] [ɡet] [hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd][juːz] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
and not for our rivals to get hold of and use in exciting a lot of
和 不是 为了 我们的 竞争对手 到 得到 抓住 的 和 使用 在 激动人心 一个 很多 的
[ˈsɪli] ,
silly ,
愚蠢的 ,

也不是为了让我们的竞争对手得到这些信息，并利用这些信息来煽动各种愚蠢的行为。

[ˈɪɡnərənt] [ˈpiːp(ə)l] .
ignorant people .
无知 人们 .

无知的人。

" [ɑː'lɔɪs] - [naʊ] ['entərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'fjuːsɪvli] ['welkəmd] .
" Alois Siersdorf now entered and was effusively welcomed .
" 阿洛伊斯 - 现在 进入 和 曾是 热情洋溢 欢迎 .

“阿洛伊斯·西尔斯多夫随后进入，受到了热烈的欢迎。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ? "
" Have I made a mess of some sort ? "
" 有 我 制成 一个 混乱 的 一些 种类 ? "

我是不是搞砸了什么事？

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['fɔzdik] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" Not at all , my boy , " said Fosdick , clapping him on the back .
" 不是 在 全部 , 我的 男生 , " 说 福斯迪克 , 鼓掌 他 在 这 后退 .

“一点也不，孩子，”福斯迪克说着，拍了拍他的背。

" ['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] [hæv; həv][gɑːt] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] — [hæv; həv] [set] [ɑːn][sʌm; səm]
" Our rivals have got up an investigating committee — have set on some
" 我们的 竞争对手 有 得到 向上 一个 调查 委员会 — 有 放 在 一些
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi]['hoʊldɚz][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
of our policy holders to pretend to be dissatisfied with our
的 我们的 政策 持有者 到 假装 到 是 不满 和 我们的
['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

“我们的竞争对手成立了一个调查委员会，并安排我们的一些保单持有人假装对我们的管理不满意。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][hæp'hæzərd] [ə'fer] ,
I thought until yesterday that the committee was simply a haphazard affair ,
我 想法 直到 昨天 那 这 委员会 曾是 简单地 一个 偶然 事务 ,

直到昨天，我一直以为这个委员会只是个临时拼凑的组织。

[gɑːt] [tə'geðər] [baɪ][sʌm; səm] [b'lækmeɪlɪŋ] ['lɔɪər] .
got together by some blackmailing lawyer .
得到 一起 经过 一些 勒索 律师 .

被某个敲诈勒索的律师串通起来的。

[ðen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['sɪriəs] [ə'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] [maɪn]
Then I learned that it was a really serious attempt of a rival of mine
然后 我 学习 那 它 曾是 一个 真的 严肃的 试图 的 一个 竞争对手 的 矿
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
to take the company away from me .
到 拿 这 公司 离开 从 我 .

后来我才知道，这是我的一个竞争对手企图夺走我的公司的一次非常认真的尝试。

[ðeə(r)] ['smelɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] - [ɪk'spoʊz] - — [ðə; ði][oʊld] [trɪk] .
They're smelling round for things to ' expose ' — the old trick .
它们是 闻起来 圆形的 为了 事物 到 - 暴露 - — 这 老的 诡计 .

他们四处嗅探，寻找可以“揭露”的东西——这是老套路了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [dæm] - [fuːl] [ˈpʌblɪk]
They think this is a rare good time to play it because the damn - fool public
他们 思考 这 是 一个 稀有的 好的 时间 到 玩 它 因为 这 该死 - 傻子 民众
[hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪkərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [baɪ] [rɪˈfɔːməz] [ænd; ənd] [ˈænəkists]
has been liquored up with all sorts of brandy by reformers and anarchists
有 到过 含酒精的 向上 和 全部 排序 的 白兰地 经过 改革者 和 无政府主义者
[ænd; ənd] [ˈsəuʃəlists] ,
and socialists ,
和 社会主义者 ,

他们认为现在是玩这种游戏的绝佳时机，因为愚蠢的公众已经被改革者、无政府主义者和社会主义者灌输了各种各样的迷魂汤。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstrʌktʃər] .
trying to set it on to tear down the social structure .
尝试 到 放 它 在 到 撕 向下 这 社会的 结构 .

试图利用它来摧毁社会结构。

[noʊ] [ˈmænz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [seɪf] .
No man's reputation is safe .
不 男人的 名声 是 安全的 .

任何人的名誉都无法保证绝对安全。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [bɪg] [əˈferz] .
You know how it is in big affairs .
你 知道 如何 它 是 在 大的 事务 .

你知道大事往往就是这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [brɔːd] - [geɪdʒ] [mæn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
It takes a broad - gage man to understand them .
它 需要 一个 广阔 - 量规 男人 到 理解 他们 .

只有眼界宽广的人才能理解他们。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz] [θiːf] [ænd; ənd] [ˈrɑːbər] [ænd; ənd] [ˈswɪndlər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈevriwer] ,
A little fellow thinks he sees thief and robber and swindler written everywhere ,
一个 小的 同伴 思考 他 看到 贼 和 强盗 和 骗子 书面 到处 ,

一个小家伙觉得他到处都能看到“小偷”、“强盗”、“骗子”这些字样。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] .
if he gets a peep at the inside .
如果 他 获得 一个 窥视 在 这 里面 .

如果他能窥见里面的情况。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
I don't know what we're coming to ,
我 不 知道 什么 是 未来 到 ,

我不知道我们会走到哪一步，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈedʒukeɪtɪd] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [noʊ] ,
with the masses being educated just enough to imagine they know ,
和 这 群众 存在 受过教育 只是 足够的 到 想象 他们 知道 ,

大众接受的教育程度刚好足以让他们以为自己懂得很多，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [əˈferz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and to try to take the management of affairs out of the hands of the
和 到 尝试 到 拿 这 管理 的 事务 出去 的 这 双手 的 这
[səbˈstænʃ(ə)l] [men] .
substantial men .
重大的 男人 .

并试图将事务管理权从有权有势的人手中夺走。

" [wɪð; wɪθ][lɪp] ['kɜːrlɪŋ] ['nɑːrsɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
" With lip curling Narcisse looked at her brother ,
" 和 唇 冰壶 水仙花 看起来 在 她 兄弟 ,

纳西丝撇了撇嘴，看着她的哥哥，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ]
expecting to see in his face some sign of appreciation of the disgusting
期待 到 看 在 他的 脸 一些 符号 的 欣赏 的 这 令人作呕
['kɑːmədi] [ʌv; əv] [fɑːsdɪks] [kænt] ;
comedy of Fosdick's cant ;
喜剧 的 福斯迪克 不能 ;

期待能从他脸上看到对福斯迪克那令人作呕的伪善滑稽行为的些许赞赏；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [dʒəu'saiə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['sɪriəsli] ; [tuː; tə]
but he seemed to be taking Josiah and his oration quite seriously ; to
但 他 似乎 到 是 采取 约西亚 和 他的 演讲 相当 严重地 ; 到
[hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [sed] ,
her amazement he said ,
她 惊愕 他 说 ,

但他似乎很认真地对待约西亚和他的演说；令她惊讶的是，他说：

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['fɔzdik] .
" I often think of that , Mr . Fosdick .
" 我 经常 思考 的 那 , 先生 . 福斯迪克 .

“我经常想起这件事，福斯迪克先生。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .
We must have a stronger government , and abolish universal suffrage .
我们 必须 有 一个 更强 政府 , 和 取消 普遍的 选举权 .

我们必须建立一个更强大的政府，并废除普选权。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [men] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ænd; ənd]
This thing of ignorant men , with no respect for the class with brains and
这 事物 的 无知 男人 , 和 不 尊重 为了 这 班级 和 大脑 和
['prɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

这是一群无知之徒的所作所为，他们对有才智和有财产的阶层毫无尊重。

['hævɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəl] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː 'es][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ɔːr] [wiːl] [hæv; həv]['ruːɪn] .
having an equal voice with us has got to stop or we'll have ruin .
拥有 一个 平等的 嗓音 和 我们 有 得到 到 停止 或者 出色地 有 废墟 .

必须停止这种与我们平起平坐的做法，否则我们将走向毁灭。

" [ə; eɪ] [self] - [kən'fest] [θiːf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [baɪ] ['slændərɪŋ] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd]
" A self - confessed thief trying to justify himself by slandering those he had
" 一个 自己 - 坦白 贼 尝试 到 证明合法 他自己 经过 诽谤 那些 他 有
[rɔbd] ,
robbed ,
被抢劫 ,

“一个自认的小偷试图通过诽谤他抢劫过的人来为自己辩解，

[ænd; ənd]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt]
and angry with them because they were not grateful to him for not
和 生气的 和 他们 因为 他们 是 不是 感激的 到 他 为了 不是
['hævɪŋ] ['teɪkən][ɔːl][ðer; ðər] ['prɑːpərti] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'plɔːd] !
having taken all their property — and her brother applauding !
拥有 已采取 全部 他们的 财产 — 和 她 兄弟 鼓掌 !

她对他们很生气，因为他们不感激他没有夺走他们所有的财产——而她的哥哥却在鼓掌！

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['fɔzdik] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [niː] .
" You're right , " said Fosdick , clapping him on the knee .
" 你是 正确的 , " 说 福斯迪克 , 鼓掌 他 在 这 膝盖 .

“你说得对，”福斯迪克说着，拍了拍他的膝盖。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] — [ðoʊ] [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [meɪk] [maɪ'self]
" I've been trying to explain to your sister — though I'm afraid I don't make myself
" 我已经 到过 尝试 到 解释 到 你的 姐姐 — 尽管 我是 害怕的 我 不 制作 我
[klɪr] .
clear .
清除 .

“我一直在努力向你姐姐解释——但我恐怕我没能表达清楚。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['smɑːrtəst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [ə'tentɪv] [wen] [wiː; wi]
The ladies — even the smartest of them — are not very attentive when we
这 女士们 — 甚至 这 最聪明的 的 他们 — 是 不是 非常 细心 什么时候 我们
[men] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
men talk of the business side of things .
男人 讲话 的 这 商业 边 的 事物 .

女士们——即使是最聪明的女士——在我们男人谈论商业方面的事情时，也不太会集中注意力。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðoʊz] [ˌspesəfə'keʃən] [juː; jʊ] [geɪv] [maɪ]
However , I suggested to her that you recall those specifications you gave my
然而 , 我 建议 到 她 那 你 记起 那些 规格 你 给予 我的
['enəmi] — — "
enemies — — "
敌人 — — "

然而，我建议她，你最好回想一下你给我的敌人提供的那些具体要求——”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ʃɑːkt] .
" Is it possible ! " exclaimed Siersdorf , shocked .
" 是 它 可能的 ! " 惊呼 - , 震惊 .

“这有可能吗！”西尔斯多夫震惊地喊道。

" [jes] — [jes] — [aɪ] [siː] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" Yes — yes — I see — I understand .
" 是的 — 是的 — 我 看 — 我 理解 .

“是的——是的——我明白了——我理解了。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
But I can straighten it all out .
但 我 能 拉直 它 全部 出去 .

但我可以把一切都理顺。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [veɪg] [wɪð; wɪθ] ['dɛlmɝ] .
I was rather vague with Delmar .
我 曾是 相当 模糊的 和 德尔玛 .

我对德尔玛的描述相当含糊。

[aɪl] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪndz]
I'll send for him and tell him I was calculating on very different kinds
患病的 发送 为了 他 和 告诉 他 我 曾是 计算 在 非常 不同的 种类
[ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] — — "
of buildings for him — something much cheaper — — "
的 建筑物 为了 他 — 某物 很多 更便宜 — — "

我会把他叫来，告诉他我正在考虑为他建造完全不同的建筑——一种便宜得多的——”

" [prɪ'saɪsli] ! " [kraɪd] [dʒəu'saiə] .
" Precisely ! " cried Josiah .
" 恰恰 ! " 哭 约西亚 .

“正是如此！”约西亚喊道。

" [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [gɑːt][ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd] , [mɪs] - .
" Your brother's got a quick mind , Miss Siersdorf .
" 你的 兄弟 得到 一个 快的 头脑 , 错过 - .

“西尔斯多夫小姐，你哥哥脑子很灵光。”

" ['nɑːrsɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" Narcisse turned away .
" 水仙花 转向 离开 .

纳西丝转过身去。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['fɔzdik] [tuː; tə][ʌn'foʊld][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃɪ'keɪn]
Her brother had not even waited for Fosdick to unfold his miserable chicane
她 兄弟 有 不是 甚至 等待 为了 福斯迪克 到 展开 他的 悲惨的 弯道
;
;
;

她哥哥甚至都没等福斯迪克展开他那糟糕的弯道；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn]
his own brain had instantly worked out the same idea ; and , instead of in
他的 自己的 脑 有 即刻 工作 出去 这 相同的 主意 ; 和 , 反而 的 在
[ʃeɪm] [sə'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
shame suppressing it ,
耻辱 抑制 它 ,

他自己的大脑也立刻想到了同样的事情；而且，他并没有因为羞愧而压抑这个想法，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] !
he had uttered it as if it were honest and honorable !
他 有 说出 它 作为 如果 它 是 诚实的 和 光荣的 !

他说这话时，语气就像是在说一件诚实而光荣的事！

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['mætər] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɔzdik] .
" There's another matter , " continued Fosdick .
" 有 其他 事情 , " 持续 福斯迪克 .

“还有另一件事,”福斯迪克继续说道。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [æd'væns] ['kɔːʃəsli] .
He no longer felt that he must advance cautiously .
他 不 更长 毛毡 那 他 必须 进步 谨慎地 .

他不再觉得必须谨慎行事。

['sʌmtaɪmz] , ['pɝːsənz] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ə'ferz] ,
Sometimes , persons not familiar with large affairs ,
有时 , 人 不是 熟悉的 和 大的 事务 ,

有时，不熟悉大事的人

[nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kəm'pel] ['lɪbərəl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
not accustomed to dealing under the conditions that compel liberal interpretation of
不是 习惯 到 处理 在下面 这 状况 那 迫使 自由主义 解释 的
[ðə; ði]['mɔːrəl] [koʊd] ,
the moral code ,
这 道德 代码 ,

不习惯在需要对道德准则进行自由解释的情况下行事，

[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [bɔːk] , [ən'les] [ə'proʊtʃt] ['grædʒuəli] ,
had been known to balk , unless approached gradually ,
有 到过 已知 到 犹豫 , 除非 接近 逐步地 ,

除非循序渐进地接近，否则它们往往会抗拒。

[ən'les] [led] [baɪ]['dʒent(ə)l]['steɪdʒɪz] [ə'bʌv] ['næroʊ] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] .
unless led by gentle stages above narrow ideas of the just and the right .
除非 引领 经过 温和的 阶段 多于 狭窄的 想法 的 这 只是 和 这 正确的 .

除非循序渐进地引导，超越狭隘的正义和权利观念。

[bʌt; bət] ['klɪrli] , [ðə; ði] - , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [haɪ] ['faɪnæns] , [dɪd][nɑːt] [niːd]
But clearly , the Siersdorfs , living in the atmosphere of high finance , did not need
但 清楚地 , 这 - , 活的 在 这 气氛 的 高的 金融 , 做过 不是 需要
[tuː; tə][biː; bi]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] .
to be acclimated .
到 是 适应 .

但很显然，生活在金融精英圈子里的西尔斯多夫一家并不需要适应新环境。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [kə'mɪti] [kæn; kən] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənt]
" It may be this committee can get permission from the State Government
" 它 可能 是 这 委员会 能 得到 允许 从 这 状态 政府
[tuː; tə][praɪ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .
to pry into our affairs .
到 撬 进入 我们的 事务 .

“这个委员会或许能从州政府那里获得许可，来窥探我们的事务。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] ; [ɪn'diːd] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] ;
I don't think it can ; indeed , I almost know it can't ;
我 不 思考 它 能 ; 的确 , 我 几乎 知道 它 不能 ;

我不认为可以；事实上，我几乎可以肯定它不能；

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['frendli] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ]
we've got the Government friendly to us and not at all sympathetic with
我们已经 得到 这 政府 友好的 到 我们 和 不是 在 全部 交感神经 和
[ðiːz] ['plɔːzəb(ə)l] ['blækˌmeɪləz] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] ['ænəkists] .
these plausible blackmailers and disguised anarchists .
这些 合情合理 勒索者 和 伪装 无政府主义者 .

政府对我们友好，对这些看似可信的敲诈者和伪装的无政府主义者丝毫不予同情。

[stɪl] , [its] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [kən'tɪndʒənsi] .
Still , it's always well to provide for any contingency .
仍然 , 它是 总是 出色地 到 提供 为了 任何 应急措施 .

不过，做好应对各种突发情况的准备总是没错的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪd] [æz; əz] ['witnisiz] [juː; jʊ]
If you should get a tip that you were likely to be wanted as witnesses you
如果 你 应该 得到 一个 提示 那 你 是 可能 到 是 通缉 作为 证人 你
[kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'brɔːd] ,
could arrange for a few weeks abroad ,
可以 安排 为了 一个 很少 周 国外 ,

如果你得到消息说你很可能被传唤作证，你可以安排出国几周时间。

[ænd; ənd][nɑːt] [liːv] ['eniθɪŋ] — ['eni] [bʊks] [ɔːr] ['pepərz] — [fɔːr; fər] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] [tuː; tə] [noʊz]
and not leave anything — any books or papers — for these scoundrels to nose
和 不是 离开 任何事物 — 任何 图书 或者 文件 — 为了 这些 无赖 到 鼻子
['ɪntuː] , ['kudnt] [juː; jʊ] ? "
into , couldn't you ? "
进入 , 不能 你 ? "

别给这些无赖留下任何东西——任何书籍或文件——让他们有机会翻阅，对吧?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ə'sentid] - , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] .
" Certainly , " assented Siersdorf , with great alacrity .
" 当然 , " 同意 - , 和 伟大的 敏捷 .

“当然，”西尔斯多夫欣然同意道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
" You may be sure they'll get nothing out of us . "
" 你 可能 是 当然 他们会 得到 没有什么 出去 的 我们 . "

“你们可以肯定，他们休想从我们这里得到任何东西。”

" [ðen] , [ðæts] ['setld] , " [sed] ['fɔzdik] .
" Then , that's settled , " said Fosdick .
" 然后 , 那就是 定居 , " 说 福斯迪克 .

“那就这么定了，”福斯迪克说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [hæv; həv] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [fər'get] ['bɪznəs] .
" And now , let's have lunch , and forget business .
" 和 现在 , 我们来吧 有 午餐 , 和 忘记 商业 .

“现在，让我们吃午饭，把工作抛到脑后吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðoʊz] [plænz][fɔːr; fər]['eɪmiːz] [haʊs] [daʊn] [ɪn]['dʒɜːrzi] .
I want to hear more about those plans for Amy's house down in Jersey .
我 想 到 听到 更多的 关于 那些 计划 为了 艾米的 房子 向下 在 球衣 .

我想了解更多关于艾米在新泽西州那栋房子的计划。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] . "
She has told me a good deal , but not all . "
她 有 讲述 我 一个 好的 交易 , 但 不是 全部 . "

她告诉了我很多事，但不是全部。

" [wiː; wi][kɑːnt][stɑːp][tuː; tə] [lʌntʃ] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['nɑːrsɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət]
" We can't stop to lunch , " interposed Narcisse , with a meaning look at
" 我们 不能 停止 到 午餐 , " 插入 水仙花 , 和 一个 意义 看 在
[hɜːr; hər] ['brʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .

“我们不能停下来吃午饭，”纳西丝插话道，意味深长地看了她哥哥一眼。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [wʌns] .
" We must go back to the office at once .
" 我们 必须 去 后退 到 这 办公室 在 一次 .

我们必须立即返回办公室。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['fɔzdik] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hændʃeɪk] , [ʃiː; ʃi]
" And when she saw that Fosdick was getting ready for a handshake , she
" 和 什么时候 她 锯 那 福斯迪克 曾是 获得 准备好 为了 一个 握手 , 她
[muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
moved toward the door ,
已搬 朝向 这 门 ,

“当她看到福斯迪克准备握手时，她便走向门口。”

['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['pɔɪntɪdli] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] .
keeping out of his range without pointedly showing what she was about .
保持 出去 的 他的 范围 没有 尖锐地 显示 什么 她 曾是 关于 .

她始终与他保持距离，但又不明确地表明自己的意图。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['saɪləntli] , ['muːdɪli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
In the street with her brother she walked silently , moodily beside him ,
在 这 街道 和 她 兄弟 她 步行 默默 , 情绪低落地 旁 他 ,

她和哥哥走在街上，她沉默不语，情绪低落地跟在他身边。

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['sɔftəst] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] ['ɑːnɪstli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi]
selecting the softest words that would honestly express the thoughts she felt she
选择 这 最柔软 字 那 会 诚实地 表达 这 想法 她 毛毡 她
[mʌst; məst][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
must not conceal from him .
必须 不是 隐藏 从 他 .

她精心挑选最温柔的词语，真诚地表达了她觉得不能对他隐瞒的想法。

" [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['fɔzdik] , " [sed] [ɑː'lɔɪs] .
" A great man , Fosdick , " said Alois .
" 一个 伟大的 男人 , 福斯迪克 , " 说 阿洛伊斯 .

“福斯迪克，一个伟大的人，”阿洛伊斯说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærəktər] , [strɔːŋ] , ['eɪb(ə)l]
" One of the biggest men in the country — a splendid character , strong , able
" 一 的 这 最大 男人 在 这 国家 — 一个 灿烂 特点 , 强的 , 有能力的
[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] . "
and honorable . "
和 光荣的 . "

“他是全国最伟大的人物之一——品格高尚，坚强、能干、正直。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" Why do you say that just at this time ? " asked his sister .
" 为什么 做 你 说 那 只是 在 这 时间 ? " 问 他的 姐姐 .

“你为什么偏偏在这个时候说这些话？”他妹妹问道。

[ɑː'lɔɪs] ['rednd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [glæns] .
Alois reddened a little , avoided meeting her glance .
阿洛伊斯 发红 一个 小的 , 避免 会议 她 瞥一眼 .

阿洛伊斯脸颊微红，避开了她的目光。

" [tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔːr'self] ? " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" To convince yourself ? " she went on .
" 到 说服 你自己 ? " 她 去 在 .

“说服自己？”她继续说道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [siːm] [les] — [les] [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] ?
" To make us seem less — less dishonest and cowardly ?
" 到 制作 我们 似乎 较少的 — 较少的 不诚实 和 胆小 ?

“为了让我们看起来不那么——不那么不诚实和懦弱？”

" [hiː; hi] [flæʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəsli] ['redi] .
" He flashed at her ; his anger was suspiciously ready .
" 他 闪光灯 在 她 ; 他的 愤怒 曾是 可疑地 准备好 .

他怒视着她；他的怒火明显已经蠢蠢欲动。

" [aɪ] [felt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" I felt you were taking that view of it !
" 我 毛毡 你 是 采取 那 看法 的 它 !

“我觉得你也是这么想的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ʌn'præktɪkəl] .
" You are utterly unpractical .
" 你 是 完全地 不切实际 .

你真是太不切实际了。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] ['kɑːpibʊk] [mə'ræləti] . "
You want to run the world by copybook morality . "
你 想 到 跑步 这 世界 经过 副本簿 道德 . "

你想用教条式的道德观来统治世界。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [θroʊn] - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] - ['oʊvərbɔːrd] ?
" Because I haven't thrown ' Thou shalt not steal ' overboard ?
" 因为 我 还没有 抛掷 - 你 应 不是 偷 - 落水 ?

因为我还没有把“不可偷盗”的诫命抛诸脑后吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] , [ɑː'lɔɪs] ,
Because I am ashamed , Alois ,
因为 我 是 羞愧 , 阿洛伊斯 ,

因为我感到羞愧，阿洛伊斯，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ðɪs] [mæn] ['fɔzdik] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [θiːf] [træks] ? "
that we are helping this man Fosdick to cover his cowardly thief tracks ? "
那 我们 是 帮助 这 男人 福斯迪克 到 覆盖 他的 胆小 贼 轨道 ? "

我们难道是在帮助福斯迪克掩盖他卑鄙的盗窃行径吗?

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['sɪsi] , " [hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ,
" You don't understand , Cissy , " he remonstrated ,
" 你 不 理解 , 茜茜 , " 他 抗议 ,

“你不明白，茜茜，”他责备道。

[poʊzɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [suː'pɪriər] [meɪl] [fɔːr'berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['fiːmeɪl] .
posing energetically as the superior male forbearing with the inferior female .
摆姿势 精力充沛地 作为 这 优越的 男性 忍耐 和 这 下 女性 .

摆出一副高高在上、宽容待人的男性姿态。

" [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kə'rektli] . "
" You oughtn't to judge what you haven't the knowledge to judge correctly . "
" 你 不应该 到 法官 什么 你 还没有 这 知识 到 法官 正确 . "

“你不应该对你没有足够知识去正确判断的事情妄加评判。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] , " [ri'tɔːtid] [ʃiː; ʃi] ['blʌntli] .
" He is a thief , " retorted she bluntly .
" 他 是 一个 贼 , " 反驳 她 直截了当地 .

“他是个小偷，”她直截了当地反驳道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɑːr'selvz] [hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] .
" And we are making ourselves his accomplices .
" 和 我们 是 制作 我们自己 他的 同谋 .

“而我们正在成为他的帮凶。”

" - [smaɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Alois's smile was uncomfortable .
" - 微笑 曾是 不舒服 .

阿洛伊斯的笑容很不自然。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [nɪr] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['fɑːli] , [hiː; hi]
With the manner of a man near the limit of patience with folly , he
和 这 方式 的 一个 男人 靠近 这 限制 的 耐心 和 蠢事 , 他
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

他用一种对愚蠢行为近乎忍无可忍的语气解释道：

" [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðoʊz] ['lʊrɪd] [neɪmz] [tuː; tə][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruː'tiːn]
" What you are giving those lurid names to is nothing but the ordinary routine
" 什么 你 是 给予 那些 骇人的 姓名 到 是 没有什么 但 这 普通的 常规
[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,

“你用那些耸人听闻的名字来形容的，不过是正常的商业运作而已。”

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
throughout the world .
自始至终 这 世界 .

遍及世界各地。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntəlekt] [wʊd] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [dʌz]
Do you suppose the man of great financial intellect would do the work he does
做 你 认为 这 男人 的 伟大的 金融的 智力 会 做 这 工作 他 做
[fɔːr; fər] [smɔːl] ['weɪdʒɪz] ?
for small wages ?
为了 小的 工资 ?

你认为一位拥有卓越金融才能的人会接受微薄的工资来做他现在所做的工作吗?

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːrk] [θruː] ,
Do you imagine the little people he works for and has to work through ,
做 你 想象 这 小的 人们 他 作品 为了 和 有 到 工作 通过 ,

你能想象他为之工作、需要应付的那些小人物吗?

[ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] ['dʒaɪənt] ['entərˌpraɪz] , [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dʒʌst] [duː]
the beneficiaries of all those giant enterprises , would give him his just due
这 受益人 的 全部 那些 巨大的 企业 , 会 给 他 他的 只是 到期的
[ˌvɑːlən'terəli] ?
voluntarily ?
自愿 ?

那些巨型企业的受益者们，会自愿给他应得的报酬吗?

['hiːz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrks] ['præktɪkli] ,
He's a man of affairs , and he works practically ,
他是 一个 男人 的 事务 , 和 他 作品 几乎 ,

他是个务实的人，做事也很讲究实事求是。

[diːlz] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɑːn]['hjuːmən]['prɪnsəp(ə)lz] — [dʒʌst][æz; əz][duː][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [men] [ʌv; əv]
deals with human nature on human principles — just as do all the great men of
交易 和 人类 自然 在 人类 原则 — 只是 作为 做 全部 这 伟大的 男人 的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

他以人性原则来探讨人性——正如所有伟大的行动家一样。

" ['nɑːrsɪs] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ɡeɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Narcisse stopped short , gazed at him in amazement .
" 水仙花 停止 短的 , 凝视 在 他 在 惊愕 .

纳西丝猛地停住脚步，惊奇地凝视着他。

" [ɑː'lɔɪs] !
" Alois !
" 阿洛伊斯 !

“阿洛伊斯！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[hiː; hi] [ˌdisri'ɡɑːdid] [hɜːr; hər] [rɪ'bjuːk] , [hɜːr; hər] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
He disregarded her rebuke , her reminder of the time when he had
他 被忽视 她 训斥 , 她 提醒 的 这 时间 什么时候 他 有
[θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] ['dɪfrəntli] .
thought and talked very differently .
想法 和 谈话 非常 不同 .

他无视了她的责备，也无视了她提醒他过去的想法和言谈举止与现在截然不同的说法。

" [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [pə'sistid] , " [ðiːz] [ɡreɪt] ['fɔːtʃənz] ['dɪdnt] [ɪɡ'zɪst] ;
" Suppose , " he persisted , " these great fortunes didn't exist ;
" 认为 , " 他 持续 , " 这些 伟大的 财富 没有 存在 ;

“假设,”他继续说道，“这些巨额财富并不存在;

[sə'poʊz] ['fɔzdik] [wɜːr; wər] [æs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sæləri] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði]['prɑːfɪts] ;
suppose Fosdick were ass enough to take a salary and divide up the profits ;
认为 福斯迪克 是 屁股 足够的 到 拿 一个 薪水 和 划分 向上 这 利润 ;

假设福斯迪克傻到只好拿工资然后平分利润;

[sə'poʊz] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [welθ] [wiː; wi] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ə'kɔːrdɪŋ]
suppose all these people of wealth we work for were to be honest according
认为 全部 这些 人们 的 财富 我们 工作 为了 是 到 是 诚实的 根据
[tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] — [wʌt] [ðen] ?
to your definition of the word — what then ?
到 你的 定义 的 这 单词 — 什么 然后 ?

假设我们为之工作的所有这些有钱人，都按照你对“诚实”一词的定义来说诚实——那又会怎样呢？

[waɪ] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [get] [ten] [ɔːr] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
Why , millions of people would get ten or twelve dollars a year , or something like
为什么 , 百万 的 人们 会 得到 十 或者 十二 美元 一个 年 , 或者 某物 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

为什么？数百万人一年只能拿到十美元或十二美元，或者类似的数额。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]
more than they now have , and there'd be no great fortunes to encourage
更多的 比 他们 现在 有 , 和 那里 是 不 伟大的 财富 到 鼓励
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

比他们现在拥有的更多，也不会有巨额财富来鼓励艺术发展。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] ,
to employ people like us ,
到 采用 人们 喜欢 我们 ,

雇用像我们这样的人，

[tuː; tə] [ɪn'daʊ] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] . "
to endow colleges and make the higher and more beautiful side of life . "
到 赋予 大学 和 制作 这 更高 和 更多的 美丽的 边 的 生活 . "

为大学提供资金，创造更高尚、更美好的生活。

" [ðæts] [tuː] ['ʃæloʊ] [tuː; tə] ['ænsər] , " [sed] ['nɑːrsɪs] ['stɜːrnli] .
" That's too shallow to answer , " said Narcisse sternly .
" 那就是 也 浅的 到 回答 , " 说 水仙花 严厉地 .

“这个问题太肤浅了，不值一提。”纳西斯严厉地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] , [ɑː'lɔɪs] .
" You know better , Alois .
" 你 知道 更好的 , 阿洛伊斯 .

“你明明知道真相，阿洛伊斯。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] [ðæt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæts] ['dʒenjuɪn]
You know it's from the poor that intellect and art and all that's genuine
你 知道 它是 从 这 贫穷的 那 智力 和 艺术 和 全部 那就是 真的
[ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [kʌm] — ['nevər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
and great and progressive come — never from the rich ,
和 伟大的 和 进步 来 — 绝不 从 这 富有的 ,

你知道，智慧、艺术以及所有真正伟大、进步的事物都来自穷人——绝不来自富人。

[frʌm; frəm] [welθ] .
from wealth .
从 财富 .

源于财富。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ,
But even if it were not so ,
但 甚至 如果 它 是 不是 所以 ,

但即便事实并非如此，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'fend] ['eniθɪŋ] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['kærəktər] ?
how can you defend anything that means a sacrifice of character ?
如何 能 你 保卫 任何事物 那 方法 一个 牺牲 的 特点 ?

任何需要牺牲品格的行为，你又该如何捍卫呢?

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She stopped in the street and looked at him .
" 她 停止 在 这 街道 和 看起来 在 他 .

她停在街上，看着他。

" [ɑː'lɔɪs] , [wʌt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ? "
" Alois , what has changed you ? "
" 阿洛伊斯 , 什么 有 已更改 你 ? "

阿洛伊斯，是什么改变了你?

" [kʌm] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ['ræðər] [ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .
" Come , " he urged rather shamefacedly .
" 来 , " 他 敦促 相当 羞愧地 .

“来吧,”他有些不好意思地催促道。

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" People are watching us .
" 人们 是 观看 我们 .

人们都在关注我们。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kən'streɪnd]
" They went on in silence , separated at the offices with a few constrained
" 他们 去 在 在 沉默 , 分开 在 这 办公室 和 一个 很少 受限
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“他们继续沉默地交谈，在办公室里隔开彼此，只说了几句客套话。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər] .
They did not meet again until the next morning — when he sought her .
他们 做过 不是 见面 再次 直到 这 下一个 早晨 — 什么时候 他 寻求 她 .

直到第二天早上，他才再次找到她，两人才再次见面。

[hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] — [freʃ] , ['hænsəm] , ['sʌp(ə)l] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .
He looked much as usual — fresh , handsome , supple in body and mind .
他 看起来 很多 作为 通常 — 新鲜的 , 英俊的 , 柔软 在 身体 和 头脑 .

他看起来和往常一样——精神焕发，英俊潇洒，身心都十分灵活。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪdz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Her eyes were red round the edges of the lids and her usually
她 眼睛 是 红色的 圆形的 这 边缘 的 这 盖子 和 她 通常
['helθi] [skɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .
healthy skin had the paleness that comes from a sleepless night .
健康 皮肤 有 这 苍白 那 来 从 一个 失眠 夜晚 .

她的眼睑边缘泛红，原本健康的皮肤也因一夜未眠而显得苍白。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] , [kən'sɪliətɔːri] [smaɪl] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
" Well , " he said , with his sweet , conciliatory smile — he had a perfect
" 出色地 , " 他 说 , 和 他的 甜的 , 和解 微笑 — 他 有 一个 完美的
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

“嗯,”他带着和蔼可亲的微笑说道——他性格很好。

[waɪl] [hɜːrz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] " ['dɪfɪkəlt] . "
while hers was often " difficult . "
尽管 她的 曾是 经常 " 难的 . "

而她的情况往往是“困难的”。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪm] [rɔːŋ] — [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] ? "
" Do you still think I'm wrong — and desperately wicked ? "
" 做 你 仍然 思考 我是 错误的 — 和 绝望地 邪恶 ? "

你仍然认为我错了——而且邪恶至极吗?

" [aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
" I haven't changed my mind , " she answered , avoiding his gaze .
" 我 还没有 已更改 我的 头脑 , " 她 回答 , 避免 他的 目光 .

“我没有改变主意,”她回答道,避开了他的目光。

[hiː; hi] [fraund] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ðæt] ['pa:siz] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ]
He frowned ; his face showed the obstinacy that passes current for will in a
他 皱眉 ; 他的 脸 显示 这 固执 那 通过 当前的 为了 将要 在 一个
[wɜːrld] [ʌv; əv] ['væsəˌleɪtərz] .
world of vacillators .
世界 的 振荡器 .

他皱起了眉头;他的脸上露出了在摇摆不定的世界里,那种被视为意志的固执。

" [ju:v] ['ɔːlweɪz] [left] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" You've always left business to me , " he went on .
" 你已经 总是 左边 商业 到 我 , " 他 去 在 .

“你一直把生意交给我来做,”他继续说道。

" [dʒʌst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Just continue to leave it .
" 只是 继续 到 离开 它 .

“就让它这样吧。”

[rest] [ə'ʃʊrd] [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər][maɪ] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ,
Rest assured I'll do nothing to injure my honor in the opinion of any rational ,
休息 保证 患病的 做 没有什么 到 损伤 我的 荣誉 在 这 观点 的 任何 合理的 ,

请放心,在任何理性的人看来,我绝不会做任何有损我名誉的事情。

['præktɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] — [ɔːr][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .
practical person — or the honor of the firm .
实际的 人 — 或者 这 荣誉 的 这 公司 .

务实之人——或公司荣誉。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [di'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
" She was not deceived by the note of conciliation in his voice ;
" 她 曾是 不是 受骗 经过 这 笔记 的 和解 在 他的 嗓音 ;

她并没有被他语气中的和解意味所蒙蔽;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪkst] .
she knew he had his mind fixed .
她 知道 他 有 他的 头脑 固定的 .

她知道他心意已决。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] , ['stɪfli] [ɪ'rekt] , [geɪzɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
She was at her desk , stiffly erect , gazing straight ahead .
她 曾是 在 她 桌子 , 僵硬地 直立 , 凝视 直的 前方 .

她坐在办公桌前,身子笔直挺拔,目光直视前方。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn][hɜːr; hər] [fitʃər] ,
Her expression brought out all the character in her features ,
她 表达 带来 出去 全部 这 特点 在 她 特征 ,

她的表情将她五官的所有特征都展现了出来。

[brɔːt] [aʊt] [ðæt] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['femənɪn] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] [hæv; həv]
brought out that beauty of feminine strength which the best of the Greeks have
带来 出去 那 美丽 的 女性 力量 哪个 这 最好的 的 这 希腊人 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['skʌlptʃərd] ['herəwənz] .
succeeded in giving their sculptured heroines .
成功了 在 给予 他们的 雕塑 女英雄们 .

展现了女性力量之美，这是最优秀的希腊艺术家们赋予其雕塑女英雄的特质。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] , [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
Without warning she flung herself forward , hid her face and burst into tears .
没有 警告 她 扔 她自己 向前 , 隐藏 她 脸 和 爆裂 进入 眼泪 .

她毫无预兆地扑了上去，捂住脸，放声大哭。

" [oʊ] , [aɪ] [heɪt] [maɪ'self] !
" Oh , I hate myself !
" 哦 , 我 恨 我 !

“哦，我恨我自己！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['æftər] [ɔːl] — ['mɪzrəb(ə)l] , [kən'temptəbl] , [wiːk] ['kriːtʃərz]
" I'm nothing but a woman , after all — miserable , contemptible , weak creatures
" 我是 没有什么 但 一个 女士 , 后 全部 — 悲惨的 , 可鄙 , 虚弱的 生物
[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !
that we are !
那 我们 是 !

“我终究只是个女人——我们女人是多么可怜、卑鄙、软弱的生物啊！”

" [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]
" He settled himself on the arm of her chair and drew her into his arm
" 他 定居 他自己 在 这 手臂 的 她 椅子 和 画 她 进入 他的 手臂
.
.
.

他靠在她椅子的扶手上，把她搂进怀里。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] ;
" You're a finer person in every way than I am , " he said ;
" 你是 一个 更精细 人 在 每一个 方式 比 我 是 , " 他 说 ;

“你各方面都比我优秀，”他说；

" [ə; eɪ] ['betər] [breɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər] ['kærəktər] .
" a better brain and a better character .
" 一个 更好的 脑 和 一个 更好的 特点 .

“更优秀的头脑和更优秀的品格。”

[bʌt; bət] , ['sɪsi] [dɪr] , [dəunt] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['mætərz] [ðæt] [ɑːnt] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [skoʊp] . "
But , Cissy dear , don't judge in matters that aren't within your scope . "
但 , 茜茜 亲爱的 , 不 法官 在 事情 那 不是 之内 你的 范围 . "

但是，亲爱的茜茜，不要对不属于你职责范围的事情妄加评判。

" [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['broʊkənli] .
" Do as you please , " she replied brokenly .
" 做 作为 你 请 , " 她 回复 破碎地 .

“随你便吧。”她哽咽着回答。

" [aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] ['wʊdnt] ['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ]
" I'm a woman — and where's the woman that wouldn't sacrifice anything
" 我是 一个 女士 — 和 在哪里? 这 女士 那 不会 牺牲 任何事物
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] ?
and everything for love ?
和 一切 为了 爱 ?

“我是一个女人——哪个女人不会为了爱情牺牲一切呢？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
" She had , indeed , spent a night of horror .
" 她 有 , 的确 , 花费 一个 夜晚 的 恐怖 .

她确实度过了一个恐怖的夜晚。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [dɪs'ɑːnər] — [wʌz; wəz] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi]
She felt that what he had done was frightful dishonor — was proof that he
她 毛毡 那 什么 他 有 完毕 曾是 可怕 羞辱 — 曾是 证明 那 他
[wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [sens] [ænd; ənd] ,
was losing his moral sense and ,
曾是 输 他的 道德 感觉 和 ,

她觉得他所做的事是极其可耻的——证明他正在丧失道德感，而且

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrs] ,
what seemed to her worse ,
什么 似乎 到 她 更糟 ,

在她看来，更糟糕的是……

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pændər][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ]
becoming a pander to the class for which they did most of the work they
成为 一个 讨好者 到 这 班级 为了 哪个 他们 做过 最多 的 这 工作 他们
[ɪ'speʃəli] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] .
especially prided themselves upon .
尤其 自豪 他们自己 之上 .

他们变成了自己曾经引以为豪并付出最多努力的阶层的迎合者。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ,
She felt that , for his sake no less than for her own ,
她 毛毡 那 , 为了 他的 清酒 不 较少的 比 为了 她 自己的 ,

她觉得，这不仅是为了她自己，也是为了他。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] ['skwerli] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd]
she ought to join the issue squarely and force him to choose the right road
她 应该 到 加入 这 问题 完全 和 力量 他 到 选择 这 正确的 路
,
,
,

她应该正面介入此事，迫使他选择正确的道路。

[ɔːr][hɜːr'self][goʊ][ɑːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
or herself go on in it alone .
或者 她自己 去 在 在 它 独自的 .

或者她自己独自继续下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɜːr; hər][goʊ] .
But she knew that he would let her go .
但 她 知道 那 他 会 让 她 去 .

但她知道他会放她走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][hɪm; ɪm] .
And she had only him .
和 她 有 仅有的 他 .

她只有他一个人。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
She loved him ; she would not break with him ; she could not .
她 喜爱 他 ; 她 会 不是 休息 和 他 ; 她 可以 不是 .
她爱他；她不会和他分手；她做不到。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" You know nothing about those buildings , anyhow , " he continued .
" 你 知道 没有什么 关于 那些 建筑物 , 无论如何 , " 他 持续 .
“反正你对那些建筑物一无所知，”他继续说道。

" [dʒʌst] [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
" Just forget the whole business .
" 只是 忘记 这 所有的 商业 .
“把这件事忘了吧。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'll take care of it .
患病的 拿 关心 的 它 .
我会处理的。

['iznt] [ðæt] [fer] ? "
Isn't that fair ? "
不是 那 公平的 ? "
这难道不公平吗?

" ['eniθɪŋ] !
" Anything !
" 任何事物 !
“任何事物！

['eniθɪŋ] !
Anything !
任何事物 !
任何事物！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .
她抽泣着说。

" ['oʊnli] , [let] [ðer; ðər][biː; bi] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" Only , let there be peace and love between us .
" 仅有的 , 让 那里 是 和平 和 爱 之间 我们 .
“只愿我们之间有和平与爱。”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" VIII
" 八
第八

[ɪn] - ['stuːdioʊ]
IN NEVA'S STUDIO
在 - 工作室
在内瓦的工作室

[ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm][ʌv; əv] - [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] ['sɔfənd]
Shown into the big workroom of Neva's apartment with its light softened
已显示 进入 这 大的 工作室 的 - 公寓 和 它是 光 软化
[ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [baɪ] ['skɪlfəlɪ] [ə'dʒʌstɪd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [skriːnz] ,
and diffused by skillfully adjusted curtains and screens ,
和 扩散 经过 巧妙地 调整 窗帘 和 屏幕 ,
镜头切换到涅瓦公寓宽敞的工作室，巧妙调整的窗帘和屏风使光线柔和而漫射。

[ˈnɑːrsɪs] [dɪˈvoʊtɪd] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈniːvə; niˈvɑː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈθɜːroʊ] [ɪnˈspekʃ(ə)n]
Narcisse devoted the few minutes before Neva came to that thorough inspection
水仙花 奉献 这 很少 分钟 前 涅瓦河 来了 到 那 彻底 检查
[wɪtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwɜːrkmən] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈhæbɪtæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈwɜːrkər] .
which an intelligent workman always gives the habitat of a fellow worker .
哪个 一个 聪明的 工人 总是 给予 这 栖息地 的 一个 同伴 工人 .

在涅瓦到来之前的几分钟里，纳西斯像一个聪明的工人那样，对同事的工作环境进行了细致的检查。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈkriːtʃər] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" What a sensitive creature she is !
" 什么 一个 敏感的 生物 她 是 !

她真是个敏感的人啊！

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldər] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæns] [raʊnd] .
" was the reminiscent conclusion of the builder after the first glance round .
" 曾是 这 令人怀念的 结论 的 这 建筑商 后 这 第一的 瞥一眼 圆形的 .

这是建筑工人第一眼环顾四周后得出的感慨结论。

[ə; eɪ] [les] [kiːn] [əbˈzɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [ˈdelɪkətli] [ˈbælənst] [æz; əz]
A less keen observer might have detected a nature as delicately balanced as
一个 较少的 敏锐的 观察员 可能 有 检测到 一个 自然 作为 轻柔地 均衡 作为
[æn; ən][ˈæspən] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [ænd; ənd][ˈkɑːntræst] ,
an aspen leaf in the subtle appreciation of harmony and contrast ,
一个 白杨 叶子 在 这 微妙的 欣赏 的 和谐 和 对比 ,

稍不敏锐的观察者或许会发现，这种人性如同白杨树叶般微妙平衡，体现在对和谐与对比的细腻欣赏中。

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
of light and shade .
的 光 和 阴影 .

光与影。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊi] , [ˈʃæloʊ] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈzɜːr] ; [fɔːr; fər] ,
And there were none of the showy , shallow tricks of the poseur ; for ,
和 那里 是 没有任何 的 这 炫耀 , 浅的 技巧 的 这 摆姿势 ; 为了 ,
[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [pleɪn] ,
the room was plain ,
这 房间 曾是 清楚的 ,

而且，这里没有装腔作势者那些浮夸肤浅的伎俩；因为，房间很朴素。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈwɜːrkər] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
as a serious worker always insists on having his surroundings .
作为 一个 严肃的 工人 总是 坚持 在 拥有 他的 周围环境 .

认真工作的工人总是坚持要有自己周围的环境。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈpɪktʃərz] ,
It appeared in the hanging of the few pictures ,
它 出现 在 这 绞刑 的 这 很少 图片 ,

它出现在悬挂的几幅画作中，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rʌɡz] [ænd; ənd] [ˈdreɪpəriːz] , [ʌv; əv] [wɔːlz] , [ˈsiːlɪŋ] , [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
in the colors of the few rugs and draperies , of walls , ceiling , furniture ,
在 这 颜色 的 这 很少 地毯 和 窗帘 , 的 墙壁 , 天花板 , 家具 ,

以少数地毯和窗帘、墙壁、天花板、家具的颜色为准，

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpliːzɪŋ] ;
in the absence of anything that was not pleasing ;
在 这 缺席 的 任何事物 那 曾是 不是 令人愉悦 ;

如果没有其他不令人不快的事情发生；

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [spiːk] [æz; əz] ['eləkwəntli] [ʌv; əv][ɪts] ['tenənt] [æz; əz][duː]

the things that are not in a room speak as eloquently of its tenant as do

这 事物 那 是 不是 在 一个 房间 说话 作为 雄辩地 的 它是 租户 作为 做

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

the things that are there .

这 事物 那 是 那里 .

房间里没有的东西，和房间里有的东西一样，都能雄辩地反映出居住者的性格。

" [nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] , " [θɔːt] ['nɑːrsɪs] ,

" Not a scrap of her own work , " thought Narcisse ,

" 不是 一个 废料 的 她 自己的 工作 , " 想法 水仙花 ,

“没有一件是她自己的作品，”纳西斯心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [ə'mɪʃ(ə)n] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

with a smile for the shyness that omission hinted .

和 一个 微笑 为了 这 害羞 那 省略 暗示 .

带着一丝羞涩的微笑，掩饰着未说出口的羞涩。

" ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd]['niːvə; ni'vɑː] , ['entərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

" Pardon my keeping you waiting , " apologized Neva , entering in her long ,

" 赦免 我的 保持 你 等待 , " 道歉 涅瓦河 , 进入 在 她 长的 ,

“抱歉让您久等了，”内瓦道歉道，走进她长长的……

[braʊn] [blaʊs] [wɪð; wɪθ] [steɪnz] [ʌv; əv] [peɪnt] .

brown blouse with stains of paint .

棕色的 女式衬衫 和 污渍 的 画 .

棕色衬衫，上面沾有油漆污渍。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'naʊnst] . "

" I was at work when you were announced . "

" 我 曾是 在 工作 什么时候 你 是 宣布 . "

“你被宣布消息的时候，我正在上班。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['hʌs(ə)l] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [soʊ][aɪ'd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns]

" And you had to hustle everything out of sight , so I'd have no chance

" 和 你 有 到 努力奋斗 一切 出去 的 视线 , 所以 ID 有 不 机会

[tuː; tə] [siː] .

to see .

到 看 .

“你必须把所有东西都迅速藏起来，这样我就没机会看到了。”

" ['niːvə; ni'vɑː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋ] [ə'sent] .

" Neva nodded smiling assent .

" 涅瓦河 点头 微笑 同意 .

涅瓦笑着点头表示同意。

" [bʌt; bət][aɪm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

" But I'm better than I used to be .

" 但 我是 更好的 比 我 用过的 到 是 .

但我比以前好多了。

['riːəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Really , I am .

真的 , 我 是 .

真的，我是。

[maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] — ['ræpɪdli] — [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]

My point of view is changing — rapidly — so rapidly that I wake up each morning a

我的 观点 的 看法 是 变化 — 快速 — 所以 快速 那 我 唤醒 向上 每个 早晨 一个

['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [went] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

different person from the one who went to bed the night before .

不同的 人 从 这 一 WHO 去 到 床 这 夜晚 前 .

我的观点正在迅速改变——改变得如此之快，以至于我每天早上醒来都和前一天晚上睡觉时的自己判若两人。

" ['nɑːrsɪs] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['niːvə; ni'vɑː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]
" Narcisse was thinking that the Neva before her was as unlike the
" 水仙花 曾是 思维 那 这 涅瓦河 前 她 曾是 作为 与此不同 这
['niːvə; ni'vɑː][ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['lændskeɪp] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [stretʃ]
Neva of their school days as a spring landscape is unlike the same stretch
涅瓦河 的 他们的 学校 天 作为 一个 春天 景观 是 与此不同 这 相同的 拉紧
[ɪn][ðə; ði] [bliːk] ['mɑːnətoʊn] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
in the bleak monotones of winter .
在 这 苍凉 单调 的 冬天 .

“纳西丝心想，眼前的涅瓦河与她们学生时代的涅瓦河截然不同，就像春天的景色与冬天阴沉单调的同一片河谷截然不同一样。

" ['getɪŋ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [jɔːr'self] ? " [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] .
" Getting more confidence in yourself ? " suggested she aloud .
" 获得 更多的 信心 在 你自己 ? " 建议 她 大声 .

“想让自己更有自信吗？”她自言自语道。

" [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frɔːd] [huːz] [d'ʒʌdʒmənts]
" Or are you beginning to see that the world is an old fraud whose judgments
" 或者 是 你 开始 到 看 那 这 世界 是 一个 老的 欺诈罪 谁 判决
[ɑːnt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] ['nɜːrvəs] ? "
aren't important enough to make anyone nervous ? "
不是 重要的 足够的 到 制作 任何人 紧张的 ? "

“或者你开始意识到，这个世界是一个古老的骗局，它的判断根本无关紧要，不足以让任何人感到不安？”

" [bəʊθ] , " [rɪ'plaɪd] ['niːvə; ni'vɑː] .
" Both , " replied Neva .
" 两个都 , " 回复 涅瓦河 .

“两者都是，”涅瓦回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['ɑːnɪstli] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [self] - [meɪd] - ['oʊvər] .
" But I can't honestly claim to be self - made - over .
" 但 我 不能 诚实地 宣称 到 是 自己 - 制成 - 超过 .

“但我不能诚实地说自己是白手起家的。”

['bɔːrɪs] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'saɪd] ['peɪntɪŋ] .
Boris teaches me a great deal beside painting .
鲍里斯 教导 我 一个 伟大的 交易 旁 绘画 .

除了绘画之外，鲍里斯还教了我很多东西。

" ['nɑːrsɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Narcisse changed expression .
" 水仙花 已更改 表达 .

“纳西丝改变了表情。”

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] — [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
As they talked on and on — of their work , of the West ,
作为 他们 谈话 在 和 在 — 的 他们的 工作 , 的 这 西方 ,

他们滔滔不绝地谈论着他们的工作，谈论着西方，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ðer; ðər] ,
of the college and their friendship there ,
的 这 大学 和 他们的 友谊 那里 ,

大学生活以及他们在那里建立的友谊

['niːvə; ni'vɑː] [felt] [ðæt] ['nɑːrsɪs] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Neva felt that Narcisse had some undercurrent of thought which she was
涅瓦河 毛毡 那 水仙花 有 一些 暗流 的 想法 哪个 她 曾是
['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
striving with ,
努力 和 ,

妮娃觉得纳西斯心中似乎藏着某种想法，而她正在努力去理解它。

['weðər]	[tuː; tə]	[sə'pres]	[ɔːr]	[ɪk'spres]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	.
whether	**to**	**suppress**	**or**	**express**	**,**	**she**	**could**	**not**	**tell**	**.**
无论	到	压制	或者	表达	,	她	可以	不是	告诉	.

她不知道该压抑还是该表达。

[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	['drɪftɪd]	[bæk]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	,	[tuː; tə]	['bɔːrɪs]	.
The	**conversation**	**drifted**	**back**	**to**	**New**	**York**	**,**	**to**	**Boris**	**.**
这	对话	漂移	后退	到	新的	约克	,	到	鲍里斯	.

话题又回到了纽约，回到了鲍里斯身上。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	['wɔːrnɪŋ]	[ɪn]	-	[feɪs]	,
There	**was**	**something**	**of**	**warning**	**in**	**Narcisse's**	**face**	**,**
那里	曾是	某物	的	警告	在	-	脸	,

纳西斯的脸上闪过一丝警告的意味。

[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[les]	['klɪrli]	[dɪ'faɪnd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
and	**something**	**of**	**another**	**emotion**	**less**	**clearly**	**defined**	**as**	**she**	**said**	**with**	**a**
和	某物	的	其他	情感	较少的	清楚地	定义	作为	她	说	和	一个

[breɪv]	['efərt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['rɪdʒɪdli]	[dʒuː'dɪʃəl]	,
brave	**effort**	**at**	**the**	**rigidly**	**judicial**	**,**
勇敢的	努力	在	这	严格地	司法	,

还有一种不太清晰的情绪，她用一种勇敢而严谨的司法语气说道：

"	['bɔːrɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mæn]	;	[bʌt; bət]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
"	**Boris**	**is**	**a**	**great**	**man**	**;**	**but**	**first**	**of**	**all**	**a**	**man**	**.**
"	鲍里斯	是	一个	伟大的	男人	;	但	第一的	的	全部	一个	男人	.

“鲍里斯是个伟大的人；但首先，他是个普通人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)
第6/24页

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
You know what that means when a man is dealing with a woman .
你 知道 什么 那 方法 什么时候 一个 男人 是 处理 和 一个 女士 .

你知道当一个男人和女人交往时，这意味着什么。

" - [lɪp] [kɜːrld] ['slaɪtli] .
" Neva's lip curled slightly .
" - 唇 卷曲 轻微地 .

内瓦的嘴角微微翘起。

" [ðæt] [saɪd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
" That side of human nature doesn't interest me .
" 那 边 的 人类 自然 不 兴趣 我 .

“我对人性的这一面不感兴趣。”

" ['nɑːrsɪs] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] ,
" Narcisse , watching her closely ,
" 水仙花 , 观看 她 密切 ,

“纳西丝，紧紧地看着她，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][nɑːt]
could not but be convinced that the indifference in her tone was not
可以 不是 但 是 确信 那 这 漠不关心 在 她 语气 曾是 不是
['sɪmjuleɪtɪd] .
simulated .
模拟 .

不得不相信，她语气中的冷漠并非装出来的。

" [nɑːt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Not yet , " she thought .
" 不是 然而 , " 她 想法 .

“还没到时候，”她心想。

[ðen] , [ə'laʊd] ,
Then , aloud ,
然后 , 大声 ,

然后，大声地说：

" [ðæt] [saɪd] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][faɪndz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn]
" That side doesn't often interest a woman until she finds she must choose between
" 那 边 不 经常 兴趣 一个 女士 直到 她 发现 她 必须 选择 之间
[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ˌɔːltə'geðər] .
becoming interested in it and losing the man altogether .
成为 感兴趣的 在 它 和 输 这 男人 共 .

“女人通常不会对男人的这一面感兴趣，直到她发现自己必须在对这一面感兴趣和彻底失去这个男人之间做出选择。”

" ['niːvə; ni'vɑː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" Neva looked at her with a strange , startled expression ,
" 涅瓦河 看起来 在 她 和 一个 奇怪的 , 惊慌 表达 ,

涅瓦用一种奇怪而惊愕的表情看着她，

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ænd; ənd]	['vaɪt(ə)l]	[truːθ]	,	[self]	-	['evɪdənt]	,	[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	.
as	**if**	**she**	**were**	**absorbing**	**a**	**new**	**and**	**vital**	**truth**	**,**	**self**	**-**	**evident**	**,**	**astonishing**	**.**
作为	如果	她	是	吸收	一个	新的	和	必不可少的	真相	,	自己	-	明显	,	惊人	.

仿佛她正在领悟一个崭新而重要的真理，一个不言而喻、令人震惊的真理。

"	['bɔːrɪs]	[hæz; həz]	[lɪvd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	['nɑːrsɪs]	.
"	**Boris**	**has**	**lived**	**a**	**long**	**time**	**,**	**"**	**continued**	**Narcisse**	**.**
"	鲍里斯	有	居住地	一个	长的	时间	,	"	持续	水仙花	.

“鲍里斯活了很久,”纳西斯继续说道。

"	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[hæv; həv]	['kɔŋkəd]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	[ðæt]	[ðeɪv]	[tɔːt]	[hɪm; ɪm]	[haʊ]	[tuː; tə]	['kɑːŋkər]	[ðem; ðəm]	.	"
"	**And**	**women**	**have**	**conquered**	**him**	**so**	**often**	**that**	**they've**	**taught**	**him**	**how**	**to**	**conquer**	**them**	**.**	**"**
"	和	女性	有	征服	他	所以	经常	那	他们有	教授	他	如何	到	征服	他们	.	"

“而且，女人征服他的次数太多了，以至于她们教会了他如何征服她们。”

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['peɪntɪŋ]	,	"	[sed]	['niːvə; ni'vɑː]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**much**	**about**	**him**	**,**	**beyond**	**the**	**painting**	**,**	**"**	**said**	**Neva**	**.**
"	我	不	知道	很多	关于	他	,	超过	这	绘画	,	"	说	涅瓦河	.

“除了那幅画，我对他的了解不多,”内瓦说。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[ker]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
"	**And**	**I**	**don't**	**care**	**to**	**know**	**.**
"	和	我	不	关心	到	知道	.

“我也不想知道。”

"	[ðə; ði]	['saɪləns]	[ðæt]	[fel]	[wʌz; wəz]	[kən'streɪnd]	.
"	**The**	**silence**	**that**	**fell**	**was**	**constrained**	**.**
"	这	沉默	那	跌倒	曾是	受限	.

寂静笼罩着一切。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[toʊn]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['ʃaɪnəs]	[mɔːr]	[laɪk]	['niːvə; ni'vɑː]	[ðæn; ðən]	[laɪk]	[hɜːr'self]	[ðæt]	['nɑːrsɪs]	['prez(ə)ntli]	[went]	[ɑːn]	,
It	**was**	**with**	**tone**	**and**	**look**	**of**	**shyness**	**more**	**like**	**Neva**	**than**	**like**	**herself**	**that**	**Narcisse**	**presently**	**went**	**on**	**,**
它	曾是	和	语气	和	看	的	害羞	更多的	喜欢	涅瓦河	比	喜欢	她自己	那	水仙花	目前	去	在	,

纳西丝继续说道，语气和神情羞涩得更像涅瓦，而不是她自己。

"	[aɪ]	[oʊ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[tuː; tə]	['bɔːrɪs]	.
"	**I**	**owe**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**Boris**	**.**
"	我	欠	一个	伟大的	交易	到	鲍里斯	.

我非常感谢鲍里斯。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.	.	.	.
He	**made**	**me**	**what**	**I**	**am**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	制成	我	什么	我	是	.	.	.	.

他造就了今天的我......

[hiː; hi]	[broʊk]	[maɪ]	[hɑːrt]	.
He	**broke**	**my**	**heart**	**.**
他	打破	我的	心	.

他伤透了我的心。

" ['niːvə; niˈvɑː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] — ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
" Neva gave her a glance of wonder and fear — wonder that she should
" 涅瓦河 给予 她 一个 瞥一眼 的 想知道 和 害怕 — 想知道 那 她 应该
[biː; bi] [kən'faɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
be confiding such a secret ,
是 倾诉 这样的 一个 秘密 ,

涅瓦给了她一个既惊奇又害怕的眼神——惊奇的是，她竟然会说出这样的秘密。

[fɪr] [lest] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pentid] .
fear lest the confidence would be repented .
害怕 免得 这 信心 会 是 悔改 .

害怕这份自信会让人后悔。

- [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['pensɪv] [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] ['trædʒɪk] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['melənkɑːli] ,
Narcisse's expression , pensive but by no means tragic , not even melancholy ,
- 表达 , 沉思的 但 经过 不 方法 悲惨 , 不是 甚至 忧郁 ,
[ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .
reassured her .
放心 她 .

纳西斯的表情若有所思，但绝不是悲剧性的，甚至也不是忧郁的，这让她感到安心。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ,
" You know , " she proceeded ,
" 你 知道 , " 她 继续 ,

“你知道，”她接着说，

" [noʊ][wʌn] ['evər] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['riːəl] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] .
" no one ever does anything real until his or her heart has been broken .
" 不 一 曾经 做 任何事物 真实的 直到 他的 或者 她 心 有 到过 破碎的 .

“只有心碎过的人，才会去做真正有意义的事。”

" ['niːvə; niˈvɑː] , ['stɑːrtld] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] , ['breθləs] [ɪn'tentnɪs] .
" Neva , startled , listened with curious , breathless intentness .
" 涅瓦河 , 惊慌 , 听着 和 好奇的 , 喘不过气 专注 .

涅瓦吓了一跳，屏住呼吸，好奇地倾听着。

" [wiː; wi] [lɜːrn] ['oʊnli][baɪ] [ɪk'spɪriəns] .
" We learn only by experience .
" 我们 学习 仅有的 经过 经验 .

我们只能通过经验来学习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [kʌmz] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] . "
And the great lesson comes only from the great experience . "
和 这 伟大的 课 来 仅有的 从 这 伟大的 经验 . "

而伟大的教训只能从伟大的经历中获得。

" [jes] , " [sed] ['niːvə; niˈvɑː] ['sɔːftli] .
" Yes , " said Neva softly .
" 是的 , " 说 涅瓦河 轻轻 .

“是的，”涅瓦轻声说道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] .
She nodded absently .
她 点头 心不在焉地 .

她心不在焉地点了点头。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" Yes , " she repeated .
" 是的 , " 她 重复 .

“是的，”她重复道。

" [wen] [wʌnz] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] . . . [ðen] ,
" When one's heart is broken . . . then ,
" 什么时候 一个人的 心 是 破碎的 . . . 然后 ,

"当一个人心碎的时候……那么，

[wʌn] [dis'kʌvəz] [wʌnz] ['riːəl] [self] — [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [θruː] ['evriθɪŋ]
one discovers one's real self — the part that can be relied on through everything
一 发现 一个人的真实的 自己 — 这 部分 那 能 是 依赖 在 通过 一切
[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] .
and anything .
和 任何事物 .

人会发现自己真正的自我——那个无论面对任何事、任何事都值得信赖的自我。

" ['niːvə; ni'vɑː] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] ['kerləsnəs] ,
" Neva , with studied carelessness ,
" 涅瓦河 , 和 研究 疏忽 ,

"内瓦，带着刻意的漫不经心，

['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tɪps]
opened a drawer in the stand beside her and began to examine the tips
打开 一个 抽屉 在 这 站立 旁 她 和 开始 到 检查 这 尖端
[ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['brʌʃɪz] .
of a handful of brushes .
的 一个 少数 的 刷子 .

她打开旁边架子上的一个抽屉，开始检查几支画笔的笔尖。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðʌs] [noʊ] [lɔːŋgər] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]
Her face was thus no longer completely at the mercy of a possible
她 脸 曾是 因此 不 更长 完全地 在 这 怜悯 的 一个 可能的
['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] .
searching glance from her friend .
搜索 瞥一眼 从 她 朋友 .

因此，她的脸不再完全受制于朋友可能投来的审视目光。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] , " [kən'tɪnjuːd] ['nɑːrsɪs] ,
" Show me anyone who has done anything worth while , " continued Narcisse ,
" 展示 我 任何人 WHO 有 完毕 任何事物 值得 尽管 , " 持续 水仙花 ,

"你给我找出一个做过任何有价值的事情的人来，"纳西斯继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] —
" and I'll show you a man or a woman whose heart has been broken —
" 和 患病的 展示 你 一个 男人 或者 一个 女士 谁 心 有 到过 破碎的 —
[ænd; ənd] ['mɛndɪd] — [meɪd] [strɔːŋ] . . . .
and mended — made strong . . . .
和 已修复 — 制成 强的 . . . .

"我会让你看到一个男人或女人，他的心曾破碎，又被治愈，变得坚强……"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] .
It isn't always love that does the breaking .
它 不是 总是 爱 那 做 这 打破 .

并非总是爱情导致破碎。

[ɪn][fækt] , [its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [men] .
In fact , it's usually something else — especially with men .
在 事实 , 它是 通常 某物 别的 — 尤其 和 男人 .

事实上，通常是其他原因——尤其是对男性而言。

[ɪn][maɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌv] .
In my case it happened to be love .
在 我的 案件 它 发生 到 是 爱 .

对我来说，那份爱就是爱情。

" - ['fɪŋgərz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌʃɪz] .
" Neva's fingers had ceased to play with the brushes .
" - 手指 有 停止 到 玩 和 这 刷子 .

涅瓦的手指不再摆弄画笔了。

[hɜːr; hər][hændz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] ['laɪtli] , [jet] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Her hands rested upon the edge of the drawer lightly , yet their expression
她 双手 休息 之上 这 边缘 的 这 抽屉 轻轻 , 然而 他们的 表达
[wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [tens] .
was somehow tense .
曾是 不知何故 紧张 .

她的双手轻轻地放在抽屉边缘，但表情却有些紧张。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] — ['nɑːrsɪs] ['wʌndɚd] [wʌt] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['hɪpnəˌtaɪzɪŋ]
Her eyes were gazing into — Narcisse wondered what vision was hypnotizing
她 眼睛 是 凝视 进入 — 水仙花 想知道 什么 想象 曾是 催眠
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她的目光凝视着——纳西丝想知道是什么景象催眠了他们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .
" It was ten years ago — when I was studying in Paris .
" 它 曾是 十 年 前 — 什么时候 我 曾是 学习 在 巴黎 .

“那是十年前的事了——当时我在巴黎读书。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'træktɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi]
I can see how he might not be attractive to some women , but he
我 能 看 如何 他 可能 不是 是 吸引人的 到 一些 女性 , 但 他
[wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
was to me .
曾是 到 我 .

我能理解为什么有些女性可能对他没有吸引力，但他对我却很有吸引力。

" ['nɑːrsɪs] [læft] ['slaɪtli] .
" Narcisse laughed slightly .
" 水仙花 笑了 轻微地 .

纳西丝轻笑了一声。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
" I don't know what might have happened ,
" 我 不 知道 什么 可能 有 发生 ,

我不知道发生了什么事，

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [drɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ruː'meiniən; rəu-] ['sɪŋər] ,
if he hadn't been drawn away by a little Roumanian singer ,
如果 他 之前没有 到过 绘制 离开 经过 一个 小的 罗马尼亚 歌手 ,

如果不是被一位罗马尼亚小歌手吸引走了，

[laɪk] [æn; ən] ['ɔːrkɪd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] [briːz] .
like an orchid waving in a perfumed breeze .
喜欢 一个 兰花 挥手 在 一个 香 微风 .

就像兰花在芬芳的微风中摇曳。

[ɔːl] ['pærɪs][wʌz; wəz] [kwaɪt] [mæd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['bɔːrɪs][gɑːt][hɜːr; hər] .
All Paris was quite mad about her , and Boris got her .
全部 巴黎 曾是 相当 疯狂的 关于 她 , 和 鲍里斯 得到 她 .

整个巴黎都为她疯狂，而鲍里斯最终赢得了她的芳心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'vaivd] ,
She thought she got him ; but he survived ,
她 想法 她 得到 他 ; 但 他 幸存下来 ,

她以为抓住了他，但他活了下来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] — [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .
while she — When she made her way back to Paris , she found it perfectly calm .
尽管 她 — 什么时候 她 制成 她 方式 后退 到 巴黎 ， 她 成立 它 完美 冷静的 .
"
"
"

当她返回巴黎时，发现那里一片平静。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " [sed] ['niːvə; ni'vɑː] ['dʒentli] .
" And you still care for him ? " said Neva gently .
" 和 你 仍然 关心 为了 他 ? " 说 涅瓦河 轻轻地 .

“你还关心他吗？”涅瓦轻声问道。

['nɑːrsɪs] [læft] ['helθɪli] .
Narcisse laughed healthily .
水仙花 笑了 健康地 .

纳西斯爽朗地笑了。

" [aɪ] ['mɛndɪd] [maɪ] [hɑːrt] , [ək'septɪd] [maɪ] ['les(ə)n] . . . .
" I mended my heart , accepted my lesson . . . .
" 我 已修复 我的 心 ， 公认 我的 课 . . . .

我治愈了我的心，接受了我的教训……

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] , [haʊ] ['dɪfrəntli] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌn][hæz; həz] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
Isn't it queer , how differently one looks at a person one has cared for ,
不是 它 酷儿 ， 如何 不同 一 看起来 在 一个 人 一 有 关心 为了 ,

难道不奇怪吗？一个人看待自己曾经关心过的人，眼光竟然会如此不同。

['æftər][wʌn][ɪz] [kjʊr] ? "
after one is cured ? "
后 一 是 治愈 ? "

痊愈之后呢？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['niːvə; ni'vɑː] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , [kən'streɪnd] [wei] .
" I don't know , " said Neva , in a slow , constrained way .
" 我 不 知道 , " 说 涅瓦河 ， 在 一个 慢的 ， 受限 方式 .

“我不知道，”涅瓦缓慢而拘谨地说。

" [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .
" I've never had the experience .
" 我已经 绝不 有 这 经验 .

我从未有过这样的经历。

" ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] ['nɑːrsɪs] [went] [ɑːn] , " [aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə]
" After a silence Narcisse went on , " I've no objection to your repeating to
" 后 一个 沉默 水仙花 去 在 ， " 我已经 不 异议 到 你的 重复 到
[hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪv] [sed] .
him what I've said .
他 什么 我已经 说 .

沉默片刻后，纳西斯继续说道：“我不反对你把我说过的话转述给他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌremɪ'nɪsns] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
It was a mere reminiscence , not at all a confession .
它 曾是 一个 仅仅 怀旧 ， 不是 在 全部 一个 忏悔 .

那只是一段回忆，根本不是忏悔。

" ['niːvə; ni'vɑː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Neva shook her head .
" 涅瓦河 摇晃 她 头 .

涅瓦摇了摇头。

" [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [wɪð; wɪθ] [men] .

" That would bring up a subject a woman should avoid with men .

" 那 会 带来 向上 一个 主题 一个 女士 应该 避免 和 男人 .

“那会引出一个女人应该避免和男人谈论的话题。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] ['oʊpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [kloʊzd] ; [ɪf] [ɪts] ['evər] ['oʊpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʌt]

If it is never opened , it remains closed ; if it's ever opened , it can't be shut

如果 它 是 绝不 打开 , 它 遗迹 关闭 ; 如果 它是 曾经 打开 , 它 不能 是 关闭

[ə'gen] .

again .

再次 .

如果它从未被打开过，它就会一直保持关闭状态；如果它曾经被打开过，它就无法再次关闭了。

" ['nɑːrsɪs] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

" Narcisse was struck by the penetration of this , and proceeded to reëxamine

" 水仙花 曾是 击 经过 这 渗透 的 这 , 和 继续 到 复审

['niːvə; ni'vɑː] [mɔːr] ['θɜːrəli] .

Neva more thoroughly .

涅瓦河 更多的 彻底 .

“纳西丝被这种洞察力所震撼，于是更加彻底地重新审视了涅瓦。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [nɪ'glektɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

Nothing is more neglected than the revision from time to time of our

没有什么 是 更多的 被忽视的 比 这 修订 从 时间 到 时间 的 我们的

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

opinions of those about us .

意见 的 那些 关于 我们 .

我们最容易忽视的就是不时地修正我们对身边人的看法。

[ðoʊ] ['kærəktər] [ɪz] [æz; əz] ['moʊbəl] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] ['kwɑːntəti] [ɪn] [ðɪs] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

Though character is as mobile as every other quantity in this whirling

尽管 特点 是 作为 移动的 作为 每一个 其他 数量 在 这 旋转

[kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] ,

kaleidoscope of a universe ,

万花筒 的 一个 宇宙 ,

虽然性格在这个瞬息万变、千变万化的宇宙中和其他所有事物一样具有流动性，

[wiː; wi] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,

we make up our minds about our acquaintances and friends once for all ,

我们 制作 向上 我们的 思想 关于 我们的 熟人 和 朋友们 一次 为了 全部 ,

我们最终会彻底决定与熟人和朋友的关系。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ən'les] [fɔːrst] [baɪ] [sʌm; səm] ['kætəklɪzəm] .

and refuse to change unless forced by some cataclysm .

和 拒绝 到 改变 除非 强制 经过 一些 灾难 .

除非发生某种灾难性的事件，否则他们拒绝改变。

[æz; əz] [ðer; ðər] [tɔːk] [ən'foʊldəd] [ðə; ði] ['niːvə; ni'vɑː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

As their talk unfolded the Neva beneath the surface ,

作为 他们的 讲话 展开 这 涅瓦河 下面 这 表面 ,

随着他们的谈话展开，水面下的涅瓦河也逐渐显露出来。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['nɑːrsɪs] [ðæt] ['iːðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːr] ['niːvə; ni'vɑː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rædɪkli]

it soon appeared to Narcisse that either she or Neva had become radically

它 很快 出现 到 水仙花 那 任何一个 她 或者 涅瓦河 有 变得 根本

['dɪfrənt] [sɪns] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

different since their intimacy of twelve years before .

不同的 自从 他们的 亲密关系 的 十二 年 前 .

纳西斯很快意识到，她和涅瓦中至少有一个人与十二年前的亲密关系相比发生了翻天覆地的变化。

" ['prɑːbəbli] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
" Probably both of us , " she decided .
" 大概 两个都 的 我们 , " 她 决定 .

“可能是我们俩吧,”她决定道。

" [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ['kærəktər] ['betər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] ['kærəktər] [tuː; tə] [riːd] .
" I've learned to read character better , and she has more character to read .
" 我已经 学习 到 读 特点 更好的 , 和 她 有 更多的 特点 到 读 .

“我学会了更好地识人，而她身上还有更多值得我们去了解的性格。”

[aɪ] [rɪ'membər] ,
I remember ,
我 记住 ,

我记得，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [dɪ'veləp] [leɪt] — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
I used to think she was one of those who would develop late — even for a woman . "
我 用过的 到 思考 她 曾是 一 的 那些 WHO 会 发展 晚的 — 甚至 为了 一个 女士 . "

我以前一直觉得她属于发育比较晚的那种——即使对女人来说也是如此。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['niːvə; ni'vɑː] ,
" It was stupid of me , " she said to Neva ,
" 它 曾是 愚蠢的 的 我 , " 她 说 到 涅瓦河 ,

“我真是太蠢了,”她对涅瓦说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə'suːmɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" but I've been assuming you are just as you were .
" 但 我已经 到过 假设 你 是 只是 作为 你 是 .

但我一直以为你和以前一样。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnz] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] .
Now it dawns on me that you are as new to me as if you were an entire stranger .
现在 它 黎明 在 我 那 你 是 作为 新的 到 我 作为 如果 你 是 一个 全部的 陌生人 .

现在我才意识到，你对我来说就像一个完全陌生的人一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] — [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] . "
You are different — outside and inside . "
你 是 不同的 — 外部 和 里面 . "

你和以前不一样了——外表和内心都不一样。

" [ˌɪn'saɪd] , [aɪv] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , " [əd'mɪtɪd] ['niːvə; ni'vɑː] .
" Inside , I've certainly changed , " admitted Neva .
" 里面 , 我已经 当然 已更改 , " 承认 涅瓦河 .

“我的内心确实发生了变化,”内瓦承认道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [laɪk][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [ʃed] [ðer; ðər][skɪnz] ?
" Don't you think we're , all of us , like the animals that shed their skins ?
" 不 你 思考 是 , 全部 的 我们 , 喜欢 这 动物 那 棚 他们的 皮肤 ?

“你不觉得我们所有人都像动物一样会蜕皮吗？”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l] [skɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊərz][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] ;
We live in a mental skin , and it seems to be ours for good and all ;
我们 居住 在 一个 精神的 皮肤 , 和 它 似乎 到 是 我们的 为了 好的 和 全部 ;

我们生活在精神的躯壳里，而且它似乎永远属于我们；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][nuː][skɪn][ɪz]['fɔːmiŋ] [ˌʌndər'niːθ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ,
but all the time a new skin is forming underneath ; and then , some fine day ,
但 全部 这 时间 一个 新的 皮肤 是 成型 下 ; 和 然后 , 一些 美好的 天 ,

但与此同时，一层新的皮肤正在其下形成；然后，在某个美好的日子里，

[ðə; ði][oʊld][skɪn][slɪps][ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪə(r)][kwaɪt][nuː][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][tɪp] — [ə'pærəntli] .
the old skin slips away , and we're quite new from top to tip — apparently .
这 老的 皮肤 滑倒 离开 , 和 是 相当 新的 从 顶部 到 提示 — 显然 .

旧皮脱落，我们从头到脚都焕然一新——显然如此。

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
" Narcisse's expression was encouraging .
" - 表达 曾是 鼓励 .

“纳西丝的表情令人鼓舞。”

" [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['niːvə; ni'vɑː] .
" That happened to me , " continued Neva .
" 那 发生 到 我 , " 持续 涅瓦河 .

“我也遇到过这种情况，”内瓦继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [kəm'pliːtli] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]
" But I didn't realize it — not completely — until the divorce was over and
" 但 我 没有 意识到 它 — 不是 完全地 — 直到 这 离婚 曾是 超过 和
[aɪ][wʌz; wəz] ['setld] [hɪr] ,
I was settled here ,
我 曾是 定居 这里 ,

“但直到离婚结束，我在这里安顿下来之后，我才完全意识到这一点。”

[ɪn] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['wɪldərnəs] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr]['iːv(ə)n] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
in this huge wilderness where the people can't find each other or even see each other ,
在 这 巨大的 荒野 在哪里 这 人们 不能 寻找 每个 其他 或者 甚至 看 每个 其他 ,

在这片广袤的荒野中，人们彼此无法找到，甚至无法看见彼此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] .
for the crowd .
为了 这 人群 .

为了人群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .
It was the first time in my life .
它 曾是 这 第一的 时间 在 我的 生活 .

这是我人生中的第一次。

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [aɪ] ['wɔznt] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] , [piːpt] [æt; ət] ,
I could look about me with the certainty I wasn't being watched , peeped at ,
我 可以 看 关于 我 和 这 肯定 我 不是 存在 观看 , 偷窥 在 ,

我可以环顾四周，确信没有人监视我，也没有人偷窥我。

[prest] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][baɪ] ['kjʊriəs] [aɪz] — ['hɑːst(ə)l] [aɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['kjʊriəs] [aɪz] [ɑːr; ər]
pressed in on all sides by curious eyes — hostile eyes , for all curious eyes are
按下 在 在 全部 侧面 经过 好奇的 眼睛 — 敌对的 眼睛 , 为了 全部 好奇的 眼睛 是
['hɑːst(ə)l] .
hostile .
敌对的 .

四周都是好奇的目光——充满敌意的目光，因为所有好奇的目光都是充满敌意的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .
But you were born and brought up in a small town .
但 你 是 出生 和 带来 向上 在 一个 小的 镇 .

但你是在一个小镇出生长大的。

[juː; jʊ]	[noʊ]	.	"
You	**know**	**.**	**"**
你	知道	.	"

你知道。”

"	[jes]	,	"	[sed]	['nɑːrsɪs]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Narcisse**	**.**
"	是的	,	"	说	水仙花	.

“是的，”纳西斯说。

"	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[laɪvz; lɪvz]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	[laɪf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]	.	"
"	**Everybody**	**lives**	**a**	**public**	**life**	**in**	**a**	**little**	**town**	**.**	**"**
"	大家	生活	一个	民众	生活	在	一个	小的	镇	.	"

“在小镇上，每个人都过着公开的生活。”

"	[hɪr]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	,	[soʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
"	**Here**	**I**	**could**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
"	这里	我	可以	,	所以	到	说话	,

“在这里，我可以这么说，

[stænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	['neɪkɪd]	[ænd; ənd]	[let]	[ɪts]	[laɪt]	[biːt]	[ɑːn]	[maɪ]	['bɑːdi]	,
stand	**in**	**the**	**sun**	**naked**	**and**	**let**	**its**	**light**	**beat**	**on**	**my**	**body**	**,**
站立	在	这	太阳	裸	和	让	它是	光	打	在	我的	身体	,

赤身裸体地站在阳光下，让阳光照射在我的身上，

[wɪ'ðaʊt]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['piːpəz]	[ænd; ənd]	['praɪərz]	.
without	**fear**	**of**	**peepers**	**and**	**pryers**	**.**
没有	害怕	的	窥视者	和	撬棍	.

不必担心被偷窥和窥探。

"	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[breθ]	[ænd; ənd]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒestʃər]	[ʌv; əv]
"	**She**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**and**	**stretched**	**out**	**her**	**arms**	**in**	**a**	**gesture**	**of**
"	她	画	一个	长的	气息	和	拉伸	出去	她	武器	在	一个	手势	的

[ɪ'nɔːrməs]	[rɪ'liːf]	.
enormous	**relief**	**.**
巨大的	宽慰	.

她长长地舒了一口气，伸展双臂，表现出如释重负的样子。

"	[aɪ]	[der]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ'self]	.
"	**I**	**dare**	**to**	**be**	**myself**	**.**
"	我	敢	到	是	我	.

我敢于做我自己。

[friː]	!
Free	**!**
自由的	!

自由的！

[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	[aɪ'd]	[bɪn]	[ʃʌt]	[ɪn]	,
All	**my**	**life**	**I'd**	**been**	**shut**	**in**	**,**
全部	我的	生活	ID	到过	关闭	在	,

我一生都被封闭着，

['weɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['hoʊpɪŋ]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[wʊd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[liːd]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[wer]	[ðer; ðər]
waiting	**and**	**hoping**	**some**	**one**	**would**	**come**	**and**	**lead**	**me**	**out**	**where**	**there**
等待	和	希望	一些	一	会	来	和	带领	我	出去	在哪里	那里

[wʌz; wəz]	[wɔːrmθ]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃ(ə)n]	.
was	**warmth**	**and**	**affection**	**.**
曾是	温暖	和	感情	.

我一直等待着，希望有人能来领我出去，带我到充满温暖和爱的地方。

['wɒznt] [ðæt] ['vænəti] !
Wasn't that vanity !
不是 那 虚荣 !

那岂不是虚荣心作祟吗！

[naʊ] , [aɪm] ['siːkɪŋ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] — [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , I'm seeking what I want — the only way to get it .
现在 , 我是 寻求 什么 我 想 — 这 仅有的 方式 到 得到 它 .

现在，我正在寻求我想要的东西——这是得到它的唯一途径。

" - [feɪs] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] , ['melənkɑːli] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['bɪtər] .
" Narcisse's face took on an expression of cynicism , melancholy rather than bitter .
" - 脸 采取 在 一个 表达 的 玩世不恭 , 忧郁 相当 比 苦的 .

“纳西丝的脸上露出了愤世嫉俗的表情，与其说是痛苦，不如说是忧郁。”

" [dəunt] [siːk] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['feloʊ] ['biːɪŋs] .
" Don't seek among your fellow beings .
" 不 寻找 之中 你的 同伴 生物 .

不要在同胞中寻找。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [raɪt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] — [ðeɪ] ['iːðər] [bɜːrn][juː; jʊ][ɔːr] [friːz] [juː; jʊ] . "
They're always off the right temperature — they either burn you or freeze you . "
它们是 总是 离开 这 正确的 温度 — 他们 任何一个 烧伤 你 或者 冻结 你 . "

它们的温度总是不对——要么烫伤你，要么冻伤你。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wɔːrmθ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['niːvə; ni'vɑː] .
" Oh , but I'm not trying to get warmth , but to give it , " replied Neva .
" 哦 , 但 我是 不是 尝试 到 得到 温暖 , 但 到 给 它 , " 回复 涅瓦河 .

“哦，但我不是想取暖，而是想给予温暖，”涅瓦回答说。

" [aɪm][nɑːt] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] .
" I'm not merchandising .
" 我是 不是 商品销售 .

我不是在推销商品。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wer] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːfɪts] , [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [geɪnz] . "
I'm in a business where the losses are the profits , the givings the gains . "
我是 在 一个 商业 在哪里 这 损失 是 这 利润 , 这 捐赠 这 收益 . "

我所处的行业，亏损就是利润，捐赠就是收益。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['bɪznəsɪz] [ðæt] ['riːəli] [peɪ] , " [sed] ['nɑːrsɪs] .
" The only businesses that really pay , " said Narcisse .
" 这 仅有的 企业 那 真的 支付 , " 说 水仙花 .

“只有那些真正付钱的企业，”纳西斯说。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['mʌni] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
" The returns from the others are like the magician's money that seemed to
" 这 返回 从 这 其他的 是 喜欢 这 魔术师的 钱 那 似乎 到
[biː; bi][goʊld][bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɪðərd] ['mʌlberi] [liːvz] .
be gold but was only withered mulberry leaves .
是 金子 但 曾是 仅有的 干枯 桑 树叶 .

“其他人的回报就像魔术师的钱，看起来像黄金，但实际上只是枯萎的桑叶。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] — ['eniθɪŋ] ?
Won't you let me see some of your work — anything ?
惯于 你 让 我 看 一些 的 你的 工作 — 任何事物 ?

你难道不让我看看你的一些作品吗？任何作品都行？

" ['niːvə; niˈvɑː] [druː] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] , [wiːld] [aʊt] [æn; ən] [ˈiːz(ə)l] , [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ʌnˈfɪnɪʃt]
" Neva drew aside a curtain , wheeled out an easel , on it her unfinished
" 涅瓦河 画 旁边 一个 窗帘 , 带轮子的 出去 一个 画架 , 在 它 她 未完成
[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈræfeɪəl] .
portrait of Raphael .
肖像 的 拉斐尔 .

涅瓦拉开帷幕，推出画架，画架上放着她未完成的拉斐尔肖像画。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈvɜːrdɪkt] —
At first glance — and with most people the first glance is the final verdict —
在 第一的 瞥一眼 — 和 和 最多 人们 这 第一的 瞥一眼 是 这 最终的 判决 —
[ðer; ðər] [siːmd] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪˈluːsɪv] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈræfeɪəl] .
there seemed only an elusive resemblance to Raphael .
那里 似乎 仅有的 一个 难以捉摸的 相似 到 拉斐尔 .

乍一看——对大多数人来说，第一眼印象就是最终结论——似乎只是与拉斐尔有几分若有若无的相似之处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɔːtrɪts] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [kənˈdemd] [æz; əz] " [pʊr]
It was one of those portraits that are forthwith condemned as " poor
它 曾是 一 的 那些 肖像 那 是 立即 谴责 作为 " 贫穷的
[ˈlaɪknəsɪz] .
likenesses .
肖像 .

这是一幅会被立即斥为“拙劣肖像”的肖像画。

" [bʌt; bət] [ˈnɑːrsɪs] ,
" But Narcisse ,
" 但 水仙花 ,

但是纳西斯，

[pərˈhæps] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] - [wɜːrk] [ænd; ənd]
perhaps partly because she was sympathetically interested in Neva's work and
也许 部分 因为 她 曾是 同情地 感兴趣的 在 - 工作 和
[nuː] [ðæt] ['niːvə; niˈvɑː] [mʌst; məst] [pʊt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɪntuː] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
knew that Neva must put intelligence into whatever she did ,
知道 那 涅瓦河 必须 放 智力 进入 任何 她 做过 ,

或许部分原因是她对涅瓦的工作抱有同情和兴趣，并且知道涅瓦无论做什么都必须投入智慧。

[suːn] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] [ˈpɜːrpəs] .
soon penetrated to the deeper purpose .
很快 渗透 到 这 更深 目的 .

很快便洞察到了更深层的目的。

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [feɪs] [ɪz][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæsk] ;
The human face is both a medium and a mask ;
这 人类 脸 是 两个都 一个 中等的 和 一个 面具 ;

人脸既是媒介又是面具；

[ˌaɪ ˈtiː][bəʊθ] [rɪˈviːlz] [ænd; ənd] [ˈkʌvərz] [ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][bɪˈhaɪnd] .
it both reveals and covers the personality behind .
它 两个都 揭示 和 封面 这 性格 在后面 .

它既揭示又掩盖了背后的个性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðə; ði][mæsk][ænd; ənd] [les] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [wen] [ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪz] [ˈkɑːnʃəsli]
It is more the mask and less the medium when the personality is consciously
它 是 更多的 这 面具 和 较少的 这 中等的 什么时候 这 性格 是 有意识地
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .
facing the world .
面向 这 世界 .

当一个人有意识地面对世界时，面具就显得不那么重要了。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['laɪknəs] [ɪz] , [ðʌs] ,
A portrait that is a good likeness is , thus ,
一个 肖像 那 是 一个 好的 相似 是 , 因此 ,

因此，一幅逼真的肖像画是：

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [ɔːr] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] ,
often a meaningless or misleading picture of the personality ,
经常 一个 无意义的 或者 误导性的 图片 的 这 性格 ,

通常这是一幅毫无意义或具有误导性的性格画像，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] [ðæt] [ˌpɜːrsə'næləti] [wen] ['kerfəli] [poʊzd] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəs] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
because it presents that personality when carefully posed for conscious inspection .
因为 它 礼物 那 性格 什么时候 小心 摆拍 为了 有意识的 检查 .

因为当精心摆拍以供仔细审视时，它就展现出了那种个性。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ðæt] [ɪz] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzəbl] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [best] ,
On the other hand , a portrait that is hardly recognizable by those who know best ,
在 这 其他 手 , 一个 肖像 那 是 几乎 可识别的 经过 那些 WHO 知道 最好的 ,

另一方面，即使是最了解情况的人，也很难认出这是一幅什么样的肖像。

[ænd; ənd] [liːst] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [pə'pɔːts] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] , [meɪ] [biː; bi][ɪn][fækt][ə; eɪ] [truː] , [ə; eɪ]
and least , the person it purports to portray , may be in fact a true , a
和 至少 , 这 人 它 声称 到 写真 , 可能 是 在 事实 一个 真的 , 一个
[prə'faʊnd] ,
profound ,
深刻的 ,

至少，它所描绘的人物，实际上可能是一个真实的、深刻的……

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['laɪknəs] — [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] , [wɪð; wɪθ]
a perfect likeness — a faithful reproduction of the face as a medium , with
一个 完美的 相似 — 一个 忠实 生殖 的 这 脸 作为 一个 中等的 , 和
[ðə; ði][mæsk] [dɪ'skɑːrdɪd] .
the mask discarded .
这 面具 丢弃 .

完美的肖像——忠实地再现面部，摒弃面具。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ðə; ði] ['peɪntər] [ə'tempts] , [ðə; ði]['prɑːbləm]['dʒiːniəs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɔlvz] [bʌt; bət] [mɪr]
The problem the painter attempts , the problem genius occasionally solves but mere
这 问题 这 画家 尝试 , 这 问题 天才 偶尔 解决 但 仅仅
['tælənt] ['rerli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'pɜːrfɪktli] ,
talent rarely , and then imperfectly ,
天赋 很少 , 和 然后 不完美地 ,

画家试图解决的问题，天才偶尔能解决但普通有天赋的人很少能解决的问题，即使能解决，也往往不完美。

[ɪz][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ænd; ənd][ðə; ði][mæsk] — [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði][mæsk][soʊ]
is to combine the medium and the mask — to paint the mask so
是 到 结合 这 中等的 和 这 面具 — 到 画 这 面具 所以
[træns'pærəntli] [ðæt] [ðə; ði] ['miːdiəm] ,
transparently that the medium ,
透明地 那 这 中等的 ,

是将媒介和面具结合起来——将面具绘制得如此透明，以至于媒介，

[ðə; ði]['riːəl] [feɪs] , [ʃoʊz] [θruː] ;
the real face , shows through ;
这 真实的 脸 , 演出 通过 ;

真面目显露出来；

[jet] [nɑːt][soʊ] [træns'pærəntli] [ðæt] [aɪz] [wɪtʃ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] " ['spiːkɪŋ] ['laɪknəs] " [ɑːr; ər]

yet not so transparently that eyes which demand a " speaking likeness " are

然而 不是 所以 透明地 那 眼睛 哪个 要求 一个 " 请讲 相似 " 是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed .

失望的 .

但又不至于那么透明，以至于那些要求“栩栩如生”的目光会感到失望。

['niːvə; ni'vɑː] , [tɔːt] [baɪ] ['ræfeɪəl] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɑːbləm] ,

Neva , taught by Raphael to face and wrestle with that problem ,

涅瓦河 , 教授 经过 拉斐尔 到 脸 和 搏斗 和 那 问题 ,

内瓦在拉斐尔的教导下，学会了如何面对和解决这个问题。

[wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɔːrtrət] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " ['lɪvɪŋ] ['laɪknəs] " ['oʊnli] .

was in this secret unfinished portrait striving for his " living likeness " only .

曾是 在 这 秘密 未完成 肖像 努力 为了 他的 " 活的 相似 " 仅有的 .

在这幅未完成的秘密肖像画中，他只追求“栩栩如生的形象”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] " ['spiːkɪŋ] ['laɪknəs] " [ɪz][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər]

She had learned that painting the " speaking likeness " is an unimportant matter

她 有 学习 那 绘画 这 " 请讲 相似 " 是 一个 不重要 事情

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz]['ɑːrtɪst] — [haʊ'evər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['siːkər]

to the artist as artist — however important it may be to him as seeker

到 这 艺术家 作为 艺术家 — 然而 重要的 它 可能 是 到 他 作为 寻求者

[ʌv; əv]['prɑːfɪtəb(ə)l]['ɔːrdərz][ɔːr][ʌv; əv] [feɪmz] ['bræsi] [ə'kleɪm] [soʊ] ['vʌlgər] [jet] [soʊ] [swiːt] .

of profitable orders or of fame's brassy acclaim so vulgar yet so sweet .

的 有利可图 订单 或者 的 名声 铜管乐器 欢呼 所以 庸俗 然而 所以 甜的 .

她明白，对于艺术家而言，画出“会说话的肖像”并不重要——尽管对于追求有利可图的订单或名声的庸俗却甜蜜的赞誉的艺术家来说，这可能很重要。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['siːkɪŋ] [feɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [kə'miʃənz] ;

She was not seeking fame , she was not dependent upon commissions ;

她 曾是 不是 寻求 名声 , 她 曾是 不是 依赖 之上 佣金 ;

她不追求名利，也不依赖佣金；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['græpl] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɑːrt] .

she was free to grapple the ultimate mystery of art .

她 曾是 自由的 到 抓钩 这 最终的 神秘 的 艺术 .

她可以自由地去探索艺术的终极奥秘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪks] ['ræfeɪəl] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['ʌgli] , ['lɔːfti] - [loʊ] , [faɪn] - [kɔːrs] ,

And this attempt to fix Raphael , the beautiful - ugly , lofty - low , fine - coarse ,

和 这 试图 到 使固定 拉斐尔 , 这 美丽的 - 丑陋的 , 高远 - 低的 , 美好的 - 粗 ,

而这种试图修复拉斐尔——这位美丑并存、高低贵贱、精致粗犷的艺术家——的尝试，

[kaɪnd] - ['kruːəl][ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['gɔːrdʒəs] - [groʊ'tesk] [ɪk'stɜːrn(ə)l]

kind - cruel personality that walked the earth behind that gorgeous - grotesque external

种类 - 残忍的 性格 那 步行 这 地球 在后面 那 华丽的 - 怪诞 外部的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['eseɪ] .

of his , was her first essay .

的 他的 , 曾是 她 第一的 散文 .

她的第一篇文章讲述了他那俊美怪诞的外表下隐藏着的善良而残酷的性格。

" [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] — [ænd; ənd][ɔːl] ['wɪmɪn] , [laɪk] [ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , " [sed]

" All things to all men — and all women , like the genius that he is , " said

" 全部 事物 到 全部 男人 — 和 全部 女性 , 喜欢 这 天才 那 他 是 , " 说

['nɑːrsɪs] ,

Narcisse ,

水仙花 ,

“他能满足所有人的需求——就像他那样，对所有女人来说都是如此，他真是个天才，”纳西斯说道。

[hæf] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
half to herself .
一半 到 她自己 .

一半留给自己。

[ðen] [tuː; tə]['niːvə; ni'vɑː] , " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Then to Neva , " What does he think of it ? "
然后 到 涅瓦河 , " 什么 做 他 思考 的 它 ? "

然后问涅瓦：“他对此有何看法？”

" [hiː; hi] ['hæznt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
" He hasn't seen it . . . .
" 他 还没有 已见 它 . . . .

他还没看过……

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪl] ['evər] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɔːr][tuː; tə] ['enibɑːdi] , [wen] [its] ['fɪnɪʃt] . "
I doubt if I'll ever show it to him — or to anybody , when it's finished . "
我 怀疑 如果患病的 曾经 展示 它 到 他 — 或者 到 任何人 , 什么时候 它是 完成的 . "

我怀疑我是否会把它给他看——或者说，即使它完成了，我也不会给任何人看。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['θret(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv]['praɪvəsi] , " [sed] ['nɑːrsɪs]
" It does threaten to be an intrusion on his right of privacy , " said Narcisse
" 它 做 威胁 到 是 一个 入侵 在 他的 正确的 的 隐私 , " 说 水仙花
.
.
.

“这确实有可能侵犯他的隐私权,”纳西斯说。

" [noʊ] , ['hiːz] [nɑːt] [ə'træktɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
" No , he's not attracting you in the least as a man .
" 不 , 他是 不是 吸引 你 在 这 至少 作为 一个 男人 .

“不，他作为男人一点也不吸引你。”

" ['niːvə; ni'vɑː] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .
" Neva looked amused .
" 涅瓦河 看起来 觉得好笑 .

涅瓦看起来很开心。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" Why did you say that ? "
" 为什么 做过 你 说 那 ? "

你为什么这么说？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][soʊ] — [soʊ][ɪm'pɜːrsən(ə)l] .
" Because the picture is so — so impersonal .
" 因为 这 图片 是 所以 — 所以 不具个人色彩 .

“因为这张照片太——太没有人情味了。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [haʊ] ['æŋgri][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
" How angry it would make him .
" 如何 生气的 它 会 制作 他 .

这会让他多么生气啊。

" [wen] ['nɑːrsɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ɪntɪməsi] - [riˈnjuːiŋ] , [ɔːr] , ['ræðər] , ['ɪntɪməsi] - [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" When Narcisse , after a long , intimacy - renewing , or , rather , intimacy - beginning ,
" 什么时候 水仙花 , 后 一个 长的 , 亲密关系 - 更新 , 或者 , 相当 , 亲密关系 - 开始 ,
[stɑːp] , [roʊz] [tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
stop , rose to go , she said ,
停止 , 玫瑰 到 去 , 她 说 ,

"纳西斯在经历了一段漫长的、重燃亲密感的，或者更确切地说，是开启亲密关系的停顿之后，起身准备离开时，她说：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [frend] , ['eɪmi] ['fɔzdik] , [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [suːn] .
" I'm going to bring my friend , Amy Fosdick , here some time soon .
" 我是 去 到 带来 我的 朋友 , 艾米 福斯迪克 , 这里 一些 时间 很快 .

"我打算过段时间带我的朋友艾米·福斯迪克来这里。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪv] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] .
She has asked me and I've promised her .
她 有 问 我 和 我已经 承诺 她 .

她问过我，我也答应了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
She is very eager to meet you .
她 是 非常 渴望的 到 见面 你 .

她非常渴望见到你。

" ['ɪnstəntli] ['niːvə; ni'vɑː] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['vɪvɪd] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] - [taɪm] [ʃaɪ] [kən'streɪnt] .
" Instantly Neva made the first vivid show of her old - time shy constraint .
" 即刻 涅瓦河 制成 这 第一的 生动 展示 的 她 老的 - 时间 害羞的 约束 .

"内瓦立刻生动地展现了她过去那种羞涩内敛的性格。"

" [aɪv] [ə; eɪ] [ruːl] [ə'genst] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] , " ['stæməd] [ʃiː; ʃi] .
" I've a rule against meeting people , " stammered she .
" 我已经 一个 规则 反对 会议 人们 , " 结结巴巴 她 .

"我有个原则，就是不跟人见面，"她结结巴巴地说。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [ʌn'greɪʃəs] , [bʌt; bət] — — "
" I don't wish to seem ungracious , but — — "
" 我 不 希望 到 似乎 不友善的 , 但 — — "

"我不想显得失礼，但是——"

" [oʊ] ! " [sed] ['nɑːrsɪs] , [ɪm'bærəst] .
" Oh ! " said Narcisse , embarrassed .
" 哦 ! " 说 水仙花 , 尴尬的 .

"哦！"纳西斯尴尬地说。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] ; ['nɑːrsɪs] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" An awkward silence ; Narcisse moved toward the door .
" 一个 尴尬的 沉默 ; 水仙花 已搬 朝向 这 门 .

一阵尴尬的沉默；纳西斯走向门口。

" [aɪ] [fɪr] [aɪv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , " ['niːvə; ni'vɑː] [sed] ['wɪstfəli] .
" I fear I've offended you , " Neva said wistfully .
" 我 害怕 我已经 被冒犯了 你 , " 涅瓦河 说 怅然地 .

"恐怕我冒犯了你，"涅瓦怅然地说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['nɑːrsɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnɪstli] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kɔːrdʒəl][ɪn]
" Not at all , " replied Narcisse , and she honestly tried to be cordial in
" 不是 在 全部 , " 回复 水仙花 , 和 她 诚实地 尝试 到 是 亲切 在
[ək'septɪŋ] [dɪ'naɪəl] .
accepting denial .
接受 拒绝 .

“一点也不，”纳西斯回答道，她真诚地试图以友好的态度接受这种否认。

" [juːv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['ʃʊrli] . "
" You've the right to do as you please , surely . "
" 你已经 这 正确的 到 做 作为 你 请 , 一定 . "

“你当然有权做你想做的事。”

" [ɪn] ['θiːəri] , [jes] , " [sed] ['niːvə; ni'vɑː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['melənkɑːli] [smaɪl] .
" In theory , yes , " said Neva , with a faint melancholy smile .
" 在 理论 , 是的 , " 说 涅瓦河 , 和 一个 头晕的 忧郁 微笑 .

“理论上来说，是的，”涅瓦说着，脸上带着一丝淡淡的忧伤微笑。

" [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] ['θiːəri] .
" But only in theory .
" 但 仅有的 在 理论 .

但那只是理论上的。

" [naʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [naʊ] ['kɑːnʃəsli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['testɪŋ] [ðoʊz] [ə'baʊt]
" Now unconsciously and now consciously we are constantly testing those about
" 现在 不知不觉 和 现在 有意识地 我们 是 不断地 测试 那些 关于
[ˌjuː 'es] , [ɪ'speʃəli] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
us , especially our friends ,
我们 , 尤其 我们的 朋友们 ,

“现在，我们无意识地或有意识地不断地考验着我们周围的人，尤其是我们的朋友，

[tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['evər] [ə'gresɪv] [wɪlz] [ə'pɑːn]
to learn how far we can go in imposing our ever aggressive wills upon
到 学习 如何 远的 我们 能 去 在 气势磅礴 我们的 曾经 挑衅的 遗嘱 之上
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

看看我们能把我们日益咄咄逼人的意志强加于他们到什么程度；

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd]
and the stronger our own personalities the more irritating it is to find
和 这 更强 我们的 自己的 个性 这 更多的 令人恼火的 它 是 到 寻找
[ɑːr'selvz] [flʌŋ] [bæk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'jiːldɪŋ] ['sɜːrfɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
ourselves flung back from an unyielding surface where we had expected to
我们自己 扔 后退 从 一个 不屈 表面 在哪里 我们 有 预期的 到
[æd'væns] ['iːzəli] .
advance easily .
进步 容易地 .

而我们自身的个性越强，就越会恼火地发现自己从原本以为能够轻松前进的坚硬表面上被弹了回来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , ['nɑːrsɪs] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'genst] ['niːvə; ni'vɑː][fɔːr; fər]
In spite of her sense of justice , Narcisse was irritated against Neva for
在 尽管如此 的 她 感觉 的 正义 , 水仙花 曾是 受刺激 反对 涅瓦河 为了
[ri'fjuːzɪŋ] .
refusing .
拒绝 .

尽管纳西斯很有正义感，但她还是对妮娃的拒绝感到恼火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [get] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
But she also realized she must get over this irritation ,
但 她 还 已实现 她 必须 得到 超过 这 刺激 ,

但她也意识到自己必须克服这种恼怒情绪。

[mʌst; məst]	[ək'sept]	[ænd; ənd]	['prɑːfɪt]	[baɪ]	[ðɪs]	['taɪmli]	[hɪnt]	[ðæt]	-	[wɪl]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[rɪ'spektɪd]	.
must	**accept**	**and**	**profit**	**by**	**this**	**timely**	**hint**	**that**	**Neva's**	**will**	**must**	**be**	**respected**	**.**
必须	接受	和	利润	经过	这	及时	暗示	那	-	将要	必须	是	受人尊敬	.

必须接受并利用这一及时的暗示，即必须尊重涅瓦的意志。

[moʊst]	['frendʃɪp]	[ɪz]	[mɪr]	['selfɪʃnəs]	[ɪn]	[ˌmæskə'reɪd]	—	[ɪz]	[mɪr]	['siːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[əd'væntɪdʒ]
Most	**friendship**	**is**	**mere**	**selfishness**	**in**	**masquerade**	**—**	**is**	**mere**	**seeking**	**of**	**advantage**
最多	友谊	是	仅仅	自私	在	化装舞会	—	是	仅仅	寻求	的	优势

[θruː]	[ðə; ði]	[sə'poʊzɪdli]	['blaɪndli]	[ˌæltru'ɪstɪk]	[ə'fekʃənz]	[ʌv; əv]	[frendz]	.
through	**the**	**supposedly**	**blindly**	**altruistic**	**affections**	**of**	**friends**	**.**
通过	这	据说	盲目地	利他主义	情感	的	朋友们	.

大多数友谊不过是伪装的自私——不过是利用朋友间看似盲目无私的感情来谋取私利。

['nɑːrsɪs]	,	['hævɪŋ]	[kə'pæsəti]	[fɔːr; fər]	['riːəl]	['frendʃɪp]	,	[wʌz; wəz]	['iːgər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['riːəl]	[frend]	.
Narcisse	**,**	**having**	**capacity**	**for**	**real**	**friendship**	**,**	**was**	**eager**	**for**	**a**	**real**	**friend**	**.**
水仙花	,	拥有	容量	为了	真实的	友谊	,	曾是	渴望的	为了	一个	真实的	朋友	.

纳西斯有能力建立真正的友谊，他渴望拥有一个真正的朋友。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	['niːvə; ni'vɑː]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	[ðə; ði]	['wɪnɪŋ]	.
She	**saw**	**that**	**Neva**	**was**	**worth**	**the**	**winning**	**.**
她	锯	那	涅瓦河	曾是	值得	这	获胜	.

她认为涅瓦值得赢得这场比赛。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	[ɑː'lɔɪs]	[wʌz; wəz]	['breɪkɪŋ]	[ə'weɪ]	—	['stretʃɪŋ]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ə'piːlɪŋli]	,
And	**now**	**that**	**Alois**	**was**	**breaking**	**away**	**—**	**Stretching**	**out**	**her**	**hands**	**appealingly**	**,**
和	现在	那	阿洛伊斯	曾是	打破	离开	—	伸展	出去	她	双手	吸引人的	,

[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[pliːz]	,
she	**said**	**,**	**"**	**Please**	**,**
她	说	,	"	请	,

而现在，阿洛伊斯正要挣脱——她伸出双手恳求道：“求求你，

[dɪr]	,	[dəunt]	[drɔː]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
dear	**,**	**don't**	**draw**	**away**	**from**	**me**	**.**
亲爱的	,	不	画	离开	从	我	.

亲爱的，不要离开我。

"	['niːvə; ni'vɑː]	[ˌʌndər'stʊd]	,	[ri'spɒndid]	.
"	**Neva**	**understood**	**,**	**responded**	**.**
"	涅瓦河	理解	,	回应	.

涅瓦明白了，回答道。

[naʊ]	[ðæt]	['nɑːrsɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[baɪ]	['klaʊdɪd]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ə'vəːtid]	[aɪ]	[dɪ'mændɪŋ]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
Now	**that**	**Narcisse**	**was**	**not**	**by**	**clouded**	**face**	**and**	**averted**	**eye**	**demanding**	**explanation**
现在	那	水仙花	曾是	不是	经过	阴天	脸	和	避免了	眼睛	要求	解释

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[raɪt]	,
as	**a**	**right**	**,**
作为	一个	正确的	,

既然纳西斯没有像人们预期的那样，面色阴沉、眼神躲闪地要求解释，

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[friː]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
she	**felt**	**free**	**to**	**give**	**it**	**.**
她	毛毡	自由的	到	给	它	.

她觉得可以随意赠送。

"	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['riːz(ə)n]	,	['nɑːrsɪs]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**There's**	**a**	**reason**	**,**	**Narcisse**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	有	一个	原因	,	水仙花	,	"	说	她	,

“是有原因的，纳西斯，”她说。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃænt] [let] [mɪs] ['fɔzdik] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər]
" a good reason why I shan't let Miss Fosdick come here and gratify her
" 一个 好的 原因 为什么 我 不会 让 错过 福斯迪克 来 这里 和 满足 她
[ˌkjʊri'ɑːsəti] . "
curiosity . "
好奇心 . "

“这就是我不让福斯迪克小姐来这里满足她好奇心的好理由。”

" ['riːz(ə)n] [ɔːr][noʊ] ['riːz(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] ['nɑːrsɪs] , " [fər'get] [maɪ] — [maɪ] [ɪm'pɜːrtnəns] . . . .
" Reason or no reason , " exclaimed Narcisse , " forget my — my impertinence . . . .
" 原因 或者 不 原因 , " 惊呼 水仙花 , " 忘记 我的 — 我的 无礼 . . . .

“不管有没有理由,”纳西斯喊道，“忘了我的——我的无礼吧……”

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt] — [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] . "
I — I want — I need your friendship . "
我 — 我 想 — 我 需要 你的 友谊 . "

我……我想要……我需要你的友谊。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [niːd] [jɔːrz] , " [sed] ['niːvə; ni'vɑː] .
" Not more than I need yours , " said Neva .
" 不是 更多的 比 我 需要 你的 , " 说 涅瓦河 .

“我不会比你需要的更多,”涅瓦说。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .
" Not so much .
" 不是 所以 很多 .

倒也未必。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['brʌðər] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] . "
You have your brother , while I have no one . "
你 有 你的 兄弟 , 尽管 我 有 不 一 . "

你还有你的兄弟，而我却孤身一人。

" [maɪ] ['brʌðər] !
" My brother !
" 我的 兄弟 !

“我的兄弟！”

" [terz] ['glɪsənd] [ɪn] - [aɪz] .
" Tears glistened in Narcisse's eyes .
" 眼泪 闪闪发光 在 - 眼睛 .

纳西斯的眼中闪烁着泪光。

" [jes] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmənz] ['lʌvər] .
" Yes — until he becomes some other woman's lover .
" 是的 — 直到 他 变成 一些 其他 女性的 情人 .

“是的——直到他成为其他女人的情人。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] ['niːvə; ni'vɑː] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['heɪstɪli] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'woʊntɪd]
" She embraced Neva , and departed hastily , ashamed of her unwonted
" 她 拥抱 涅瓦河 , 和 已离开 草草 , 羞愧 的 她 不寻常的
[ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'grətɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
show of emotion , but not regretting it .
展示 的 情感 , 但 不是 后悔 它 .

她拥抱了涅瓦，然后匆匆离开，为自己出乎意料的情感流露感到羞愧，但并不后悔。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['mæstər] [ænd; ənd] [mæn]

MASTER AND MAN

掌握 和 男人

主人与人

[wen] ['wɔlə] , [ðə; ði] [smɔːl] , [dɑːrk] , [dɪ'skriːt] [fæk'toʊtəm][tuː; tə] ['fɔzdik] ,
When Waller , the small , dark , discreet factotum to Fosdick ,
什么时候 沃勒 ， 这 小的 ， 黑暗的 ， 慎重 杂务工 到 福斯迪克 ，

当沃勒，那个身材矮小、肤色黝黑、行事谨慎的福斯迪克的助手时，

[keɪm] [tuː; tə] ['ɑːrm,strɔŋz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɔzdik] " [æz; əz] [suːn]
came to Armstrong's office to ask him to go to Mr . Fosdick " as soon
来了 到 阿姆斯特朗的 办公室 到 问 他 到 去 到 先生 . 福斯迪克 " 作为 很快
[æz; əz][juː; jʊ] [kən'viːniəntli] [kæn; kən] ,
as you conveniently can ,
作为 你 方便 能 ，

来到阿姆斯特朗的办公室，请他“尽快”去见福斯迪克先生。

" ['ɑːrm,strɔːŋ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz][ə'stəː] .
" Armstrong knew something unusual was astir .
" 阿姆斯特朗 知道 某物 异常 曾是 搅拌 .

阿姆斯特朗知道有些不寻常的事情正在发生。

['fɔzdik] ['rerli] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [laɪk] [ɔːl]
Fosdick rarely interfered in the insurance department of the O . A . D . Like all
福斯迪克 很少 干扰 在 这 保险 部门 的 这 哦 . 一个 . D . 喜欢 全部
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ˌfɪnən'sɪrz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,
his fellow financiers bearing the courtesy title of " captains of industry ,
他的 同伴 金融家 轴承 这 礼貌 标题 的 " 队长 的 行业 ，

福斯迪克很少干预OAD的保险部门，就像他所有被尊称为“行业领袖”的金融家同行一样。

" [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][soʊ][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [sʌmz] ['gæðərd] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz]
" he addressed himself entirely to so manipulating the sums gathered in by his
" 他 已解决 他自己 完全 到 所以 操纵 这 总和 聚集 在 经过 他的
[sə'bɔːdinits] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['jʊzjʊˌfrʌkt]
subordinates that he could retain as much of them and their usufruct
下属 那 他 可以 保持 作为 很多 的 他们 和 他们的 用益权
[æz; əz][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] ,
as his prudence ,
作为 他的 谨慎 ，

他全心全意地操纵下属们积累的财富，以便尽可能多地保留这些财富及其收益，这完全出于他的谨慎。

['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['griːdɪnɪs] , [pər'mɪtɪd] .
compromising with his greediness , permitted .
妥协 和 他的 贪婪 ， 允许 .

允许他向自己的贪婪妥协。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['mɪrli] ['noʊtɪd]['toʊtəlz] — [rɪ'zʌlts] .
In the insurance department he as a rule merely noted totals — results .
在 这 保险 部门 他 作为 一个 规则 仅仅 著名的 总计 — 结果 .

在保险部门，他通常只记录总数——结果。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɔːr]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [meɪk] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɑːrm,strɔːŋ] .
If he had suggestion or criticism to make , he went to Armstrong .
如果 他 有 建议 或者 批评 到 制作 ， 他 去 到 阿姆斯特朗 .

如果他有什么建议或批评意见，他就会去找阿姆斯特朗。

[ðæt] ['fɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ðæn; ðən]
That fitted in with the fiction that he was no more in the O . A . D . than
那 适配 在 和 这 小说 那 他 曾是 不 更多的 在 这 哦 . 一个 . D . 比
[æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [də'rektər] ,
an influential director ,
一个 有影响 导演 ,

这与他只是个有影响力的导演，而非OAD成员的说法相符。

[ðæt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'westərn] [trʌŋk] [laɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
that the Atlantic and Southwestern Trunk Line was his chief occupation .
那 这 大西洋 和 西南 树干 线 曾是 他的 首席 职业 .

他的主要工作是经营大西洋和西南干线铁路。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] — ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . ['dʌbljuː] . [tiː] . [el] .
Armstrong descended to the third floor — occupied by the A . S . W . T . L .
阿姆斯特朗 下降 到 这 第三 地面 — 占领 经过 这 一个 . S . W . T . L .
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk]
which was supposed to have no connection with the purely philanthropic
哪个 曾是 据称 到 有 不 联系 和 这 纯粹 慈善
[oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ,
O . A . D . ,
哦 . 一个 . D . ,

阿姆斯特朗下到三楼——那里是ASWTL的所在地，而ASWTL本应与纯粹的慈善机构OAD没有任何关系。

" [sə'steɪnər] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] .
" sustainer of old age and defender of the widow and the orphan .
" 维持者 的 老的 年龄 和 防守队员 的 这 寡妇 和 这 孤儿 .

“老年人的依靠，寡妇和孤儿的保护者。”

" [hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [fɑːsdɪks] [oʊn]
" He went directly through the suite of offices there to Fosdick's own
" 他 去 直接地 通过 这 套房 的 办公室 那里 到 福斯迪克 自己的
[den] .
den .
丹 .

他直接穿过那套办公室，来到了福斯迪克的私人书房。

['fɔzdik] [hæd; həd] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] .
Fosdick had four rooms .
福斯迪克 有 四 房间 .

福斯迪克有四个房间。

[ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
The outermost was for the reception of all visitors and the final
这 最外层 曾是 为了 这 接待 的 全部 访客 和 这 最终的
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['ʌndɚlɪŋz] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] .
disposition of such of them as the underlings there could attend to .
处置 的 这样的 的 他们 作为 这 下属 那里 可以 出席 到 .

最外层是用来接待所有来访者的，以及由那里的下属负责安排他们的最终去向。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] , ['greɪvli] ['smaɪlɪŋ] ['wɔlə] ,
Next came the office of the mysterious , gravely smiling Waller ,
下一个 来了 这 办公室 的 这 神秘 , 严重地 微笑 沃勒 ,

接下来是神秘莫测、笑容严肃的沃勒的办公室。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[lɑːrdʒ]	[waɪt]	[tiːθ]	[ænd; ənd]	['prɪti]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['foʊldɪŋ]	['pɪktʃər]
with	**his**	**large**	**white**	**teeth**	**and**	**pretty**	**mustache**	**and**	**the**	**folding**	**picture**
和	他的	大的	白色的	牙齿	和	漂亮的	胡子	和	这	折叠式的	图片

[freɪm]	[kən'teɪnɪŋ]	['fəutəgræfs]	[ʌv; əv]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[tuː]	['dɔtɝz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[desk]
frame	**containing**	**photographs**	**of**	**wife**	**and**	**son**	**and**	**two**	**daughters**	**on**	**his**	**desk**
框架	包含	照片	的	妻子	和	儿子	和	二	女儿们	在	他的	桌子

[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	—	[wʌt]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊm]	['hʌvər]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['sæŋktəˌfaɪŋ]	[ðə; ði]
before	**him**	**—**	**what**	**an**	**air**	**of**	**the**	**home**	**hovering**	**over**	**and**	**sanctifying**	**the**
前	他	—	什么	一个	空气	的	这	家	悬停	超过	和	神圣化	这

['ɑːfɪs]	[dɪ'fjuːzd]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[ˌpænə'ræmə]	!
office	**diffused**	**from**	**that**	**little**	**panorama**	**!**
办公室	扩散	从	那	小的	全景	!

他露出洁白的大牙齿和漂亮的胡子，办公桌上放着一个折叠相框，里面装着妻子、儿子和两个女儿的照片——从这小小的景象中，弥漫着多么温馨的家的气息，使办公室变得神圣起来！

['meni]	['kɔːləz]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[ðæt]	[wɔːlərz]	['ɑːfɪs]	[wʌz; wəz]	[fɑːsdɪks]	,	[ðæt]	['fɔzdik]	['ɔːlmoʊst]
Many	**callers**	**supposed**	**that**	**Waller's**	**office**	**was**	**Fosdick's**	**,**	**that**	**Fosdick**	**almost**
许多	来电者	据称	那	沃勒的	办公室	曾是	福斯迪克	,	那	福斯迪克	几乎

['nevər]	[keɪm]	[daʊn]	[ðer; ðər]	,
never	**came**	**down**	**there**	**,**
绝不	来了	向下	那里	,

许多来电者都以为沃勒的办公室是福斯迪克的，福斯迪克几乎从不去那里。

[ðæt]	['wɔlə]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	['præktɪk(ə)l]	['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]	['fɔzdik]	.
that	**Waller**	**was**	**for**	**all**	**practical**	**purposes**	**Fosdick**	**.**
那	沃勒	曾是	为了	全部	实际的	目的	福斯迪克	.

实际上，沃勒就是福斯迪克。

[ðə; ði]	[θɜːrd]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[huː]	,
The	**third**	**room**	**was**	**for**	**those**	**who**	**,**
这	第三	房间	曾是	为了	那些	WHO	,

第三间房间是为那些人准备的，

['hævɪŋ]	[kən'vɪnst]	[ðə; ði]	['aʊtər]	['ʌndəstræpə]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	[æz; əz]	[fɑːr]
having	**convinced**	**the**	**outer**	**understrappers**	**that**	**they**	**ought**	**to**	**be**	**admitted**	**as**	**far**
拥有	确信	这	外	束带工	那	他们	应该	到	是	承认	作为	远的

[æz; əz]	['wɔlə]	,
as	**Waller**	**,**
作为	沃勒	,

说服了外围的搬运工们，让他们相信应该允许他们到达沃勒那里，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	[kən'vɪnsɪŋ]	['wɔlə]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['pɜːrsənəli]	[ɪn'spektɪd]	[ænd; ənd]
succeeded	**in**	**convincing**	**Waller**	**that**	**they**	**must**	**be**	**personally**	**inspected**	**and**
成功了	在	令人信服的	沃勒	那	他们	必须	是	亲自	检查	和

[hɜːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[mæn]	[hɪm'self]	.
heard	**by**	**the**	**great**	**man**	**himself**	**.**
听到	经过	这	伟大的	男人	他自己	.

成功说服沃勒，他们必须由这位伟人亲自视察并听取他们的意见。

[ɪn]	[ðɪs]	[θɜːrd]	[ruːm]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['ɑːrtɪk(ə)l]	[ʌv; əv]	['fɜːrnɪtʃər]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['kɑːrpɪt]	.
In	**this**	**third**	**room**	**,**	**there**	**was**	**no**	**article**	**of**	**furniture**	**but**	**a**	**carpet**	**.**
在	这	第三	房间	,	那里	曾是	不	文章	的	家具	但	一个	地毯	.

第三个房间里除了地毯之外，没有任何家具。

['wɔlə]	[wʊd]	['ʌʃər]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪtər]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	['stændɪŋ]	—	['stændɪŋ]	,
Waller	**would**	**usher**	**his**	**visitor**	**in**	**and**	**leave**	**him**	**standing**	**—**	**standing**	**,**
沃勒	会	引座员	他的	游客	在	和	离开	他	常设	—	常设	,

沃勒会把访客迎进门，然后让他站着——站着，

[ən'les] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃer] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn]
unless he chose to sit upon the floor ; for there was no chair to sit upon
除非 他 选择 到 坐 之上 这 地面 ； 为了 那里 曾是 不 椅子 到 坐 之上
,
,
,

除非他选择坐在地板上；因为没有椅子可坐。

[noʊ] [desk] [ɔːr][prə'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] .
no desk or projection from the wall to lean against .
不 桌子 或者 投影 从 这 墙 到 倾斜 反对 .

没有桌子，也没有墙上的投影可以倚靠。

[suːn] ['fɔzdik] [wʊd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['entər] — [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['presɪŋ] [ə'ferz] ,
Soon Fosdick would abruptly and hurriedly enter — the man of pressing affairs ,
很快 福斯迪克 会 突然 和 匆匆 进入 — 这 男人 的 紧迫 事务 ,

很快，福斯迪克就会突然匆匆进来——他是个有要事在身的人。

['pɔːzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][wʌn] [suː'priːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
pausing on his way from one supremely important matter to another .
暂停 在 他的 方式 从 一 至高无上 重要的 事情 到 其他 .

他从一件极其重要的事情转而处理另一件极其重要的事情，途中停下来片刻。

['fɔzdik] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['siːtlɪs] ['praɪvət] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [seɪvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm]
Fosdick calculated that this seatless private reception room saved him as much time
福斯迪克 计算 那 这 无座位 私人的 接待 房间 已保存 他 作为 很多 时间
[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['aʊtər] ['vɪzɪtər] - ['sɪftər] [tə'geðər] ;
as the two outer visitor - sifters together ;
作为 这 二 外 游客 - 筛子 一起 ;

福斯迪克计算出，这间没有座位的私人接待室为他节省的时间，与两个外侧访客筛选器加起来节省的时间一样多；

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['riːəl] ['bɪznəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
for not a few of the men who had real business to bring before him
为了 不是 一个 很少 的 这 男人 WHO 有 真实的 商业 到 带来 前 他
[wɜːr; wər] ['gærələs] ;
were garrulous ;
是 贫嘴 ;

因为不少真正有事要带到他面前的人都喋喋不休；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['stændɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] ,
and to be received standing , to be talked with standing ,
和 到 是 已收到 常设 , 到 是 谈话 和 常设 ,

并且要站着接受接待，站着与人交谈，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˊpɒitidnis] [ænd; ənd] ['brevəti] .
was a most effective encouragement to pointedness and brevity .
曾是 一个 最多 有效的 鼓励 到 尖锐性 和 简洁 .

这是一种非常有效的鼓励，即言简意赅。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['ɪnərmoʊst] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɑːsdɪks] ['riːəl] ['ɑːfɪs] — [lʌg'ʒʊriəs] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
The fourth and innermost room was Fosdick's real office — luxurious , magnificent
这 第四 和 最内层 房间 曾是 福斯迪克 真实的 办公室 — 豪华 , 壮丽
['iːv(ə)n] ;
even ;
甚至 ;

第四个也是最里面的房间是福斯迪克的真正办公室——豪华，甚至可以说是宏伟；

[ðə; ði]	**the**	这
[rʌgz]	**rugs**	地毯
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[desk]	**desk**	桌子
[ænd; ənd]	**and**	和
[tʃerz]	**chairs**	椅子
[hæd; həd]	**had**	有
[kɔːst]	**cost**	成本
[ðə; ði]	**the**	这
['pɑːləsi]	**policy**	政策
['hoʊldɚz]	**holders**	持有者
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[oʊ]	**O**	哦
.	**.**	.
[ə; eɪ]	**A**	一个
.	**.**	.
[diː]	**D**	D
.	**.**	.
['nɪrli]	**nearly**	几乎
[ə; eɪ]	**a**	一个
['hʌndrəd]	**hundred**	百
['θaʊz(ə)nd]	**thousand**	千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	**dollars**	美元
;	**;**	;

地毯、桌椅等物品花费了 OAD 的投保人近十万美元；

[ðə; ði]	**the**	这
['pɪktʃərz]	**pictures**	图片
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['mɑːrb(ə)l]	**marble**	大理石
[bʌst]	**bust**	摔碎
[ʌv; əv]	**of**	的
['fɔzdik]	**Fosdick**	福斯迪克
[hɪm'self]	**himself**	他自己
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['stætʃueri]	**statuary**	雕像
,	**,**	,

照片、福斯迪克本人的大理石半身像、雕像、

[ðə; ði]	**the**	这
['bʊkˌkeɪsiz]	**bookcases**	书柜
[ænd; ənd]	**and**	和
['ʌðər]	**other**	其他
['fɜːrnɪʃɪŋz]	**furnishings**	家具
[hæd; həd]	**had**	有
[kɔːst]	**cost**	成本
[ðə; ði]	**the**	这
['ʃeəhəʊldəz]	**shareholders**	股东
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ə; eɪ]	**A**	一个
.	**.**	.
[es]	**S**	S
.	**.**	.
['dʌbljuː]	**W**	W
.	**.**	.
[tiː]	**T**	T
.	**.**	.
[el]	**L**	L
.	**.**	.
['ɔːlmoʊst]	**almost**	几乎
[æz; əz]	**as**	作为
[mʌtʃ]	**much**	很多
[mɔːr]	**more**	更多的
.	**.**	.

书柜和其他家具花费了 ASWTL 股东们几乎同样多的钱。

['ɑːrmˌstrɔːŋ]	**Armstrong**	阿姆斯特朗
[faʊnd]	**found**	成立
['fɔzdik]	**Fosdick**	福斯迪克
['tɔːkɪŋ]	**talking**	说
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['mɔːrɪs]	**Morris**	莫里斯
,	**,**	,
[dʒoʊ]	**Joe**	乔
['mɔːrɪs]	**Morris**	莫里斯
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[wʌn]	**one**	一
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['maɪnər]	**minor**	次要的
['pɜːrsən(ə)l]	**personal**	个人的
['kaʊns(ə)l]	**counsel**	法律顾问
,	**,**	,

阿姆斯特朗发现福斯迪克正在和莫里斯（乔·莫里斯）交谈，莫里斯是福斯迪克的一位级别较低的私人律师。

[ænd; ənd]	**and**	和
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[peɪd]	**paid**	有薪酬的
[ɪn]	**in**	在
[pɑːrt]	**part**	部分
[baɪ]	**by**	经过
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fɪkst]	**fixed**	固定的
['ænjuəl]	**annual**	年度的
[rɪ'teɪnər]	**retainer**	预付金
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[ə; eɪ]	**A**	一个
.	**.**	.
[es]	**S**	S
.	**.**	.
['dʌbljuː]	**W**	W
.	**.**	.
[tiː]	**T**	T
.	**.**	.
[el]	**L**	L
.	**.**	.
,	**,**	,

其中一部分收入来自ASWTL支付的固定年度酬金；

[ɪn]	**in**	在
[pɑːrt]	**part**	部分
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪ'læstɪk]	**elastic**	松紧带
[ænd; ənd]	**and**	和
['dʒenərəsli]	**generously**	慷慨地
[lɑːrdʒ]	**large**	大的
['liːg(ə)l]	**legal**	合法的
[fʌnd]	**fund**	基金
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[oʊ]	**O**	哦
.	**.**	.
[ə; eɪ]	**A**	一个
.	**.**	.
[diː]	**D**	D
.	**.**	.
[æz; əz]	**As**	作为
['ɑːrmˌstrɔːŋ]	**Armstrong**	阿姆斯特朗
['entərd]	**entered**	进入
,	**,**	,

部分资金来自 OAD 弹性且数额巨大的法律基金。随着阿姆斯特朗的加入，

['fɔzdik]	**Fosdick**	福斯迪克
[sed]	**said**	说
:	**:**	:
"	**"**	"
[wel]	**Well**	出色地
,	**,**	,
[dʒoʊ]	**Joe**	乔
,	**,**	,
[ðæts]	**that's**	那就是
[ɔːl]	**all**	全部
.	**.**	.

福斯迪克说：“好了，乔，就这些了。”

[juː; jʊ]	**You**	你
[ˌʌndər'stænd]	**understand**	理解
?	**?**	?
"	**"**	"

你明白吗?

"	**"**	"
['pɜːrfɪktli]	**Perfectly**	完美
,	**,**	,
"	**"**	"
[sed]	**said**	说
['mɔːrɪs]	**Morris**	莫里斯
.	**.**	.

“完美,”莫里斯说。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[boʊd]	['dɪstəntli]	[tuː; tə]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,	[boʊd]	[əb'siːkwiəsli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'plɔɪər]	[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːrtɪd]	.
And	**he**	**bowed**	**distantly**	**to**	**Armstrong**	**,**	**bowed**	**obsequiously**	**to**	**his**	**employer**	**and**	**departed**	**.**
和	他	鞠躬	遥远地	到	阿姆斯特朗	,	鞠躬	谄媚地	到	他的	雇主	和	已离开	.

他远远地向阿姆斯特朗鞠了一躬，又恭敬地向他的雇主鞠了一躬，然后离开了。

"	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[dʒoʊ]	['mɔːrɪs]	?	"	[æskt]	['fɔzdik]	,
"	**What's**	**the**	**matter**	**between**	**you**	**and**	**Joe**	**Morris**	**?**	**"**	**asked**	**Fosdick**	**,**
"	是什么	这	事情	之间	你	和	乔	莫里斯	?	"	问	福斯迪克	,

“你和乔·莫里斯之间到底发生了什么事？”福斯迪克问道。

[huːz]	[kwɪk]	[aɪz]	[hæd; həd]	['noʊtɪd]	[ðə; ði]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	['ɑːbviəs]	[kən'streɪnt]	.
whose	**quick**	**eyes**	**had**	**noted**	**the**	**not**	**at**	**all**	**obvious**	**constraint**	**.**
谁	快的	眼睛	有	著名的	这	不是	在	全部	明显的	约束	.

他眼疾手快，注意到了这个并不明显的限制。

"	[wiː; wi]	[noʊ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	['oʊnli]	['slaɪtli]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	.
"	**We**	**know**	**each**	**other**	**only**	**slightly**	**,**	**"**	**replied**	**Armstrong**	**.**
"	我们	知道	每个	其他	仅有的	轻微地	,	"	回复	阿姆斯特朗	.

“我们彼此只略知一二，”阿姆斯特朗回答道。

[ðen]	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	"	['mɪsɪz]	.	['mɔːrɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kʌz(ə)n]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['fɔːrmər]	[waɪf]	.	"
Then	**he**	**added**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Morris**	**is**	**a**	**cousin**	**of**	**my**	**former**	**wife**	**.**	**"**
然后	他	额外	,	"	太太	.	莫里斯	是	一个	表哥	的	我的	以前的	妻子	.	"

然后他又补充道：“莫里斯夫人是我前妻的表妹。”

"	[oʊ]	—	[beg]	['pɑːrd(ə)n]	[fɔːr; fər]	[in'truːdiŋ]	,	"	[sed]	['fɔzdik]	['kerləsli]	.
"	**Oh**	**—**	**beg**	**pardon**	**for**	**intruding**	**,**	**"**	**said**	**Fosdick**	**carelessly**	**.**
"	哦	—	求	赦免	为了	入侵	,	"	说	福斯迪克	粗心大意	.

“哦——打扰了，对不起。”福斯迪克漫不经心地说道。

"	[sɪt]	[daʊn]	,	['hɔːrəs]	,	"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[liːnd]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[rɪ'flektɪvli]	[aʊt]	['ɪntuː]	['veɪkənsi]	.
"	**Sit**	**down**	**,**	**Horace**	**,**	**"**	**and**	**he**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**gazed**	**reflectively**	**out**	**into**	**vacancy**	**.**
"	坐	向下	,	贺拉斯	,	"	和	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	凝视	反思地	出去	进入	空缺	.

“坐下吧，霍勒斯，”他向后靠在椅子上，若有所思地凝视着空旷的窗外。

['ɑːrmˌstrɔːŋ]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]	,
Armstrong	**seated**	**himself**	**and**	**waited**	**with**	**the**	**imperturbable**	**,**
阿姆斯特朗	坐着	他自己	和	等待	和	这	沉着冷静	,

阿姆斯特朗坐了下来，神情镇定地等待着。

[ˌnɑːnkə'mɪtl]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[hə'bɪtʃuəl]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	['evər]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'skʌvəri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fɑːsdɪks]	['prɪz(ə)nər]	,
noncommittal	**expression**	**which**	**had**	**become**	**habitual**	**with**	**him**	**ever**	**since**	**his**	**discovery**	**that**	**he**	**was**	**Fosdick's**	**prisoner**	**,**
不置可否	表达	哪个	有	变得	习惯性的	和	他	曾经	自从	他的	发现	那	他	曾是	福斯迪克	囚犯	,

自从发现自己是福斯迪克的囚犯后，他脸上就一直带着这种模棱两可的表情。

[seld]	,	['sentənst]	,	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[blɑːk]	[æt; ət]	[fɑːsdɪks]	[gʊd]	['pleʒər]	.
celled	**,**	**sentenced**	**,**	**waiting**	**to**	**be**	**led**	**to**	**the**	**block**	**at**	**Fosdick's**	**good**	**pleasure**	**.**
细胞	,	判刑	,	等待	到	是	引领	到	这	堵塞	在	福斯迪克	好的	乐趣	.

被关押、判刑，等待着被押往断头台，由福斯迪克法官决定。

[æt; ət]	[læst]	['fɔzdik]	[broʊk]	[ðə; ði]	['saɪləns]	.
At	**last**	**Fosdick**	**broke**	**the**	**silence**	**.**
在	最后的	福斯迪克	打破	这	沉默	.

福斯迪克终于打破了沉默。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [kə'mɪti] .
" You were right about that committee .
" 你 是 正确的 关于 那 委员会 .

“你对那个委员会的看法是对的。”

" [ə'pærəntli] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Apparently this did not interest Armstrong .
" 显然 这 做过 不是 兴趣 阿姆斯特朗 .

“显然，阿姆斯特朗对此并不感兴趣。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " ['fɔzdik] [went] [ɑːn] .
" That was a shrewd suspicion of yours , " Fosdick went on .
" 那 曾是 一个 精明 怀疑 的 你的 , " 福斯迪克 去 在 .

“你的怀疑很敏锐,”福斯迪克继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː] .
" And I ought to have heeded it .
" 和 我 应该 到 有 听从了 它 .

我本该听从他的劝告。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
How did you happen to hit on it ?
如何 做过 你 发生 到 打 在 它 ?

你是怎么搭讪到她的?

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Armstrong shrugged his shoulders .
" 阿姆斯特朗 耸了耸肩 他的 肩膀 .

阿姆斯特朗耸了耸肩。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ges] , [eɪ] ?
" Just a guess , eh ?
" 只是 一个 猜测 , 嗯 ?

“只是猜测而已，是吗？”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] . "
I thought maybe you knew who was back of these fellows . "
我 想法 或许 你 知道 WHO 曾是 后退 的 这些 伙伴们 . "

我以为你可能知道这些人背后的主谋是谁。

" [huː] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] — [ə; eɪ] [mɪr] ['kʌlərləs] , [ʌn'ɪntrəstɪd]
" Who is back of them ? " asked Armstrong — a mere colorless , uninterested
" WHO 是 后退 的 他们 ? " 问 阿姆斯特朗 — 一个 仅仅 无色 , 不感兴趣
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

“他们背后是谁？”阿姆斯特朗问道——这只是一个毫无生气、漠不关心的询问。

" ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [laɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔzdik] ,
" Our friends of the Universal Life , " replied Fosdick ,
" 我们的 朋友们 的 这 普遍的 生活 , " 回复 福斯迪克 ,

“我们宇宙生命之友,”福斯迪克回答道。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
assuming that Armstrong's question was an admission that he did not know .
假设 那 阿姆斯特朗的 问题 曾是 一个 入学 那 他 做过 不是 知道 .

假设阿姆斯特朗的提问表明他不知道答案。

" [ðeɪv] [plɔtid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gæləwei] [kraʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [də'rektəri] [tuː; tə]
" They've plotted with some of the old Galloway crowd in our directory to
" 他们有 绘制 和 一些 的 这 老的 加洛韦 人群 在 我们的 目录 到
[θroʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [kən'troʊl] .
throw me out and get control .
扔 我 出去 和 得到 控制 .

“他们和我们名录里一些老加洛韦人密谋，要把我赶走，夺取控制权。”

" ['fɔzdik] ['mɑːtʃt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['pʌfɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
" Fosdick marched round and round the room , puffing furiously at his cigar .
" 福斯迪克 行军 圆形的 和 圆形的 这 房间 , 抽气 愤怒地 在 他的 雪茄 .

“福斯迪克在房间里来回踱步，疯狂地抽着雪茄。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [bɔːt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ri'zjuːmd] .
" They think they've bought the governor away from me , " he presently resumed .
" 他们 思考 他们有 买 这 州长 离开 从 我 , " 他 目前 恢复 .

“他们以为他们已经从我身边买下了州长,”他接着说道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] — ['hiːl] ['ɔːrdər][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ˌentər'teɪn]
" They think — and he thinks — he'll order the attorney - general to entertain
" 他们 思考 — 和 他 思考 — 地狱 命令 这 律师 - 一般的 到 招待
[ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] [dæmd] [kə'mɪti] .
the complaints of that damned committee .
这 投诉 的 那 该死的 委员会 .

“他们认为——他也认为——他会命令司法部长受理那个该死的委员会的投诉。”

" [hɪr] ['fɔzdik] [pɔːzd] [ænd; ənd] [læft] — [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv] [dis'kʌlərd] ,
" Here Fosdick paused and laughed — a harsh noise , a gleaming of discolored ,
" 这里 福斯迪克 暂停 和 笑了 — 一个 残酷的 噪音 , 一个 闪闪发光 的 变色 ,

“福斯迪克说到这里停顿了一下，然后笑了——一声刺耳的笑声，带着一丝褪色的光芒，

['dʒægɪd] [tiːθ] [θruː] ['hevi] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
jagged teeth through heavy fringe of mustache .
锯齿状 牙齿 通过 重的 边缘 的 胡子 .

浓密的胡须下露出参差不齐的牙齿。

" [aɪv] [sent] ['mɔːrɪs] [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I've sent Morris up to Albany to see him .
" 我已经 发送 莫里斯 向上 到 奥尔巴尼 到 看 他 .

“我已经派莫里斯去奥尔巴尼看他了。”

[wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kænsəld] [tʃek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
When he finds out I've got a certain canceled check with his name on the back
什么时候 他 发现 出去 我已经 得到 一个 肯定 取消 查看 和 他的 姓名 在 这 后退
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

当他发现我手里有一张背面写着他名字的作废支票时，

[aɪ] [ges] — [aɪ] ['ræðər] [ges] — ['hiːl] [get] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [bɪg] ['beli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kʌm]
I guess — I rather guess — he'll get down on that big belly of his and come
我 猜测 — 我 相当 猜测 — 地狱 得到 向下 在 那 大的 腹部 的 他的 和 来
['krɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
crawling back to me .
爬行 后退 到 我 .

我猜——我更倾向于——他会趴在他那大肚子上，爬回来找我。

[aɪv] [sent] ['mɔːrɪs] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naʊt] . "
I've sent Morris up there to show him the knout . "
我已经 发送 莫里斯 向上 那里 到 展示 他 这 知识 . "

我已经派莫里斯上去给他演示一下情况了。

" ['iznt] [ðæt] ['ræðər] — [rɔː] ? " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [stɪl] ['stɑːlɪd] .
" Isn't that rather — raw ? " said Armstrong , still stolid .
" 不是 那 相当 — 生的 ? " 说 阿姆斯特朗 , 仍然 沉稳 .

“这岂不是很……生硬吗？”阿姆斯特朗依然面无表情地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [rɔː] .
" Of course it's raw .
" 的 课程 它是 生的 .

当然是生的。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['fɛloʊz] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][moʊst] ['fɛloʊz] ,
But that's the way to deal with fellows like him — with most fellows ,
但 那就是 这 方式 到 交易 和 伙伴们 喜欢 他 — 和 最多 伙伴们 ,
['naʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

但这就是对付像他这样的人——或者说，对付现在大多数人——的办法。

" [ænd; ənd] ['fɔzdik] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] .
" And Fosdick resumed his march .
" 和 福斯迪克 恢复 他的 行进 .

于是福斯迪克继续前进。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sæt] — ['stɑːlɪd] , ['weɪtɪŋ] , ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] , ['rʌdi] [hændz] .
Armstrong sat — stolid , waiting , matching the fingers of his big , ruddy hands .
阿姆斯特朗 卫星 — 沉稳 , 等待 , 匹配 这 手指 的 他的 大的 , 红润 双手 .

阿姆斯特朗呆呆地坐着，等待着，他那双红润的大手的手指不停地舞动着。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['pɔːzɪŋ] ,
" Well , what do you think ? " demanded his master , pausing ,
" 出色地 , 什么 做 你 思考 ? " 要求 他的 掌握 , 暂停 ,

“怎么样？”他的主人停顿了一下，问道。

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪd] [kə'mænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
a note of irritated command in his voice .
一个 笔记 的 受刺激 命令 在 他的 嗓音 .

他语气中带着一丝恼怒的命令语气。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Armstrong shrugged his shoulders .
阿姆斯特朗 耸了耸肩 他的 肩膀 .

阿姆斯特朗耸了耸肩。

[ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
A disinterested observer might have begun to suspect that he was leading
一个 无私的 观察员 可能 有 开始 到 怀疑 那 他 曾是 领导
['fɔzdik] [ɑːn] ; [bʌt; bət] ['fɔzdik] ,
Fosdick on ; but Fosdick ,
福斯迪克 在 ; 但 福斯迪克 ,

一个不带偏见的旁观者或许会开始怀疑他是在欺骗福斯迪克；但福斯迪克却说，

[bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪm] , [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
bent upon the game , had no such suspicion .
弯曲 之上 这 游戏 , 有 不 这样的 怀疑 .

一心想玩游戏的人，并没有这样的怀疑。

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
" I want your opinion .
" 我 想 你的 观点 .

我想听听你的意见。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
That's why I sent for you , " he cried impatiently .
那就是 为什么 我 发送 为了 你 , " 他 哭 不耐烦地 .

“所以我才把你叫来,”他不耐烦地喊道。

" [juːv] [gɑːt][jʊr; jər][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" You've got your mind made up , " said Armstrong .
" 你已经 得到 你的 头脑 制成 向上 , " 说 阿姆斯特朗 .

“你已经下定决心了,”阿姆斯特朗说。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
" I've nothing to say . "
" 我已经 没有什么 到 说 . "

我没什么要说的。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [muːv] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Don't you think my move settles it ? "
" 不 你 思考 我的 移动 定居点 它 ? "

“你不觉得我的举动已经决定一切了吗？”

" [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] - [skweltʃ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
" No doubt , the governor'll squelch the investigation . "
" 不 怀疑 , 这 - 静音 这 调查 . "

“毫无疑问，州长会压制这项调查。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wɪl] !
" Certainly he will !
" 当然 他 将要 !

“他肯定会！”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] - [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
And that means the end of those fellows ' attempt to make trouble for us
和 那 方法 这 结尾 的 那些 伙伴们 - 试图 到 制作 麻烦 为了 我们
[θruː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɑːləsi]['hoʊldɚz] . "
through our own policy holders . "
通过 我们的 自己的 政策 持有者 . "

这意味着那些家伙企图通过我们自己的保单持有人给我们制造麻烦的阴谋就此结束。

" [waɪ] ? " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Why ? " said Armstrong .
" 为什么 ? " 说 阿姆斯特朗 .

“为什么？”阿姆斯特朗问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Don't you think so ?
" 不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

" ['fɔzdik] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Fosdick dropped into his chair .
" 福斯迪克 掉落 进入 他的 椅子 .

福斯迪克瘫坐在椅子上。

" [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not quite satisfied , " he said .
" 我是 不是 相当 使满意 , " 他 说 .

“我不太满意,”他说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [vjuːz] . "
" Give me your views . "
" 给 我 你的 浏览 . "

“请告诉我你的看法。”

" [ðɪs] [kə'mɪti] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
" This committee has made a lot of public charges against the management of
" 这 委员会 有 制成 一个 很多 的 民众 收费 反对 这 管理 的
[ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
the O . A . D . It may be that when you try to smother the investigation ,
这 哦 . 一个 . D . 它 可能 是 那 什么时候 你 尝试 到 窒息 这 调查 ,

“这个委员会已经对OAD的管理层提出了许多公开指控。也许当你试图扼杀调查时，

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [wɪl] ['sɪmpli] [breɪk] [aʊt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] . "
the demand will simply break out worse than ever . "
这 要求 将要 简单地 休息 出去 更糟 比 曾经 . "

需求只会比以往任何时候都更加猛烈。

" [puː] ! " [skɔft] ['fɔzdik] .
" Pooh ! " scoffed Fosdick .
" 呸 ! " 嘲笑 福斯迪克 .

“呸！”福斯迪克嗤之以鼻。

" [ðæt] ['iznt] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" That isn't worth talking about .
" 那 不是 值得 说 关于 .

“那不值得一提。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] [muːvz] [ðæt] [gæŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] .
I was thinking only of what other moves that gang could make .
我 曾是 思维 仅有的 的 什么 其他 移动 那 帮派 可以 制作 .

我当时满脑子想的都是那伙人还会采取什么其他行动。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
The public amounts to nothing .
这 民众 金额 到 没有什么 .

公众毫无意义。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi]['hoʊldɚz][ɪz]['kɑːntent] .
The rank and file of our policy holders is content .
这 秩 和 文件 的 我们的 政策 持有者 是 内容 .

我们的保单持有人普遍感到满意。

[wʌt] [hæv; həv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [tʃɑːrdʒd] ?
What have these fellows charged ?
什么 有 这些 伙伴们 带电 ?

这些人指控了什么?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðæt] [wiːv] [spent] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
that we've spent all kinds of money in all kinds of ways to build up the company .
那 我们已经 花费 全部 种类 的 钱 在 全部 种类 的 方式 到 建造 向上 这 公司 .

我们投入了各种各样的资金，以各种方式发展壮大公司。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'vestər] [seɪ] — [nɑːt][ɪn] ['pʌblɪk] [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪm'self] — [wen] [ðə; ði]
what does the average investor say — not in public but to himself — when the
什么 做 这 平均的 投资者 说 — 不是 在 民众 但 到 他自己 — 什么时候 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə'tækt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] ?
management of his company is attacked along that line ?
管理 的 他的 公司 是 遭到攻击 沿着 那 线 ?

当公司管理层受到此类攻击时，普通投资者会如何回应——不是公开表达，而是私下里会怎么说?

[waɪ] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] , - ['betər] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .
Why , he says to himself , ' Better let well enough alone .
为什么 , 他 说道 到 他自己 , - 更好的 让 出色地 足够的 独自的 .

他心想:“还是别再折腾了。”

['meɪbi] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] [ʃer] ;
Maybe those fellows don't give me all my share ;
或许 那些 伙伴们 不 给 我 全部 我的 分享 ;

也许那些家伙没给我我应得的那一份;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] ,
but they do give me a good return for my money ,
但 他们 做 给 我 一个 好的 返回 为了 我的 钱 ,

但它们确实让我觉得物有所值。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst] ['ʃeəhəʊldəz] [ɪn][moʊst] ['kʌmpəniz] [get] . -
as much as most shareholders in most companies get . '
作为 很多 作为 最多 股东 在 最多 公司 得到 . -

和大多数公司的大多数股东所获得的份额一样多。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['hɔːrəs] ,
No , my dear Horace ,
不 , 我的 亲爱的 贺拉斯 ,

不，我亲爱的霍勒斯，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['mænɪdʒmənt] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪts] ['pʌblɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz]
even a rotten management needn't be afraid of its public so long as it gives
甚至 一个 烂 管理 不必 是 害怕的 的 它是 民众 所以 长的 作为 它 给予
[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɪts] ['pʌblɪk] [iks'pekts] .
the returns its public expects .
这 返回 它是 民众 预期 .

即使管理层腐败不堪，只要能给公众带来他们期望的回报，也不必害怕公众。

['trʌb(ə)l] [kʌmz] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gets] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪd] .
Trouble comes only when the public gets less than it expected .
麻烦 来 仅有的 什么时候 这 民众 获得 较少的 比 它 预期的 .

只有当公众得到的低于预期时，才会出现问题。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [dɪd][nɑːt] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʃruːdnəs] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]
" Armstrong did not withhold from this shrewdness the tribute of an admiring
" 阿姆斯特朗 做过 不是 扣压 从 这 城府 这 贡 的 一个 钦佩
[lʊk] .
look .
看 .

“阿姆斯特朗对这种精明之举投以赞赏的目光。”

" [stɪl] , " [hiː; hi] [pə'sistid] , " [ðə; ði] ['pʌblɪk] [siːmz] [bent] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
" Still , " he persisted , " the public seems bent on an investigation . "
" 仍然 , " 他 持续 , " 这 民众 似乎 弯曲 在 一个 调查 . "

“不过,”他坚持说，“公众似乎执意要进行调查。”

" [mɪr] ['klæmər] ,
" Mere clamor ,
" 仅仅 叫嚣 ,

“不过是喧嚣，

[ænd; ənd][noʊ] ['bækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['njuːz,peɪpəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wɜːrθ]
and no backing from the press except those newspapers that it ain't worth
和 不 后盾 从 这 按 除了 那些 报纸 那 它 不是 值得

[waɪl] [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
while to stop with a chunk of advertising .
尽管 到 停止 和 一个 块 的 广告 .

除了那些不值得投入大量广告费的报纸之外，没有其他媒体支持。

[ɔːl] [ðə; ði]['repjətəb(ə)l] [pres] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
All the reputable press is with us ,
全部 这 信誉良好的 按 是 和 我们 ,

所有权威媒体都支持我们。

[ɪz] [di'naunsɪŋ] [ðoʊz] ['blæk,meɪləz] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [mʌd] [æt; ət] [men] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
is denouncing those blackmailers for throwing mud at men of spotless reputation .
是 谴责 那些 勒索者 为了 投掷 泥 在 男人 的 一尘不染 名声 .

谴责那些敲诈勒索者，他们诋毁名誉清白的人。

" ['fɔzdik] [sweld] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" Fosdick swelled his chest .
" 福斯迪克 肿胀 他的 胸部 .

福斯迪克挺起了胸膛。

" [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [noʊ] [ˌjuː 'es] , [bɪ'liːv] [ɪn][ˌjuː 'es] .
" The press , the public , know us , believe in us .
" 这 按 , 这 民众 , 知道 我们 , 相信 在 我们 .

“媒体、公众都了解我们，相信我们。”

['aʊər; ɑːr] [də'rektəri] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ][roʊl][kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
Our directory reads like a roll call of the best citizens in the land .
我们的 目录 阅读 喜欢 一个 卷 称呼 的 这 最好的 公民 在 这 土地 .

我们的名录就像是全国最优秀公民的名单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðæt] [læst] [bɪg] [ter; tɪ(ə)r] - [ʌp] [ɑːr; ər] [stɪl] [freʃ] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz]
And the poor results from that last big tear - up are still fresh in everybody's
和 这 贫穷的 结果 从 那 最后的 大的 撕 - 向上 是 仍然 新鲜的 在 每个人的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

上次大规模拆除造成的糟糕结果，大家仍然记忆犹新。

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [ə'nʌðər] .
Nobody wants another .
无人 想要 其他 .

谁也不想要另一个。

" [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] : " [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
" A pause , then Armstrong : " Still , it might be better to have an
" 一个 暂停 , 然后 阿姆斯特朗 : " 仍然 , 它 可能 是 更好的 到 有 一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
investigation . "
调查 . "

停顿片刻后，阿姆斯特朗说道：“不过，最好还是进行一次调查。”

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɔzdik] .
" What ! " exclaimed Fosdick .
" 什么 ! " 惊呼 福斯迪克 .

“什么！”福斯迪克惊呼道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [wiːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .
" You say we've nothing to conceal .
" 你 说 我们已经 没有什么 到 隐藏 .

你说我们没有什么可隐瞒的。

[waɪ] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [soʊ] ? "
Why not show the public so ? "
为什么 不是 展示 这 民众 所以 ? "

为什么不向公众展示呢?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] , " [kraɪd] ['fɔzdik] [dɪ'faɪəntli] .
" Of course we haven't got anything to conceal , " cried Fosdick defiantly .
" 的 课程 我们 还没有 得到 任何事物 到 隐藏 , " 哭 福斯迪克 公然挑衅 .

“我们当然没有什么可隐瞒的,”福斯迪克挑衅地喊道。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['hævnt] . "
" At least , I haven't . "
" 在 至少 , 我 还没有 . "

“至少我没有。”

" [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] , [ðen] ?
" Why not have an investigation , then ?
" 为什么 不是 有 一个 调查 , 然后 ?

“那为什么不进行调查呢? ”

" [ðæt] [ri'ɪtəreɪtɪd] [wɜːrd] " [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] " ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˌfɪnən'sɪr] [laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
" That reiterated word " investigation " acted on the old financier like the touch of
" 那 重申 单词 " 调查 " 行动 在 这 老的 金融家 喜欢 这 触碰 的
[ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərn] .
a red - hot iron .
一个 红色的 - 热的 铁 .

“‘调查’这个词反复出现，对这位老金融家来说，就像被烧红的铁块烫了一下。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !
" Because I don't want it !
" 因为 我 不 想 它 !

“因为我根本不想要！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [eint] [aɪ] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ?
" Damn it , man , ain't I above suspicion ?
" 该死 它 , 男人 , 不是 我 多于 怀疑 ?

“该死，难道我就不应该免于怀疑吗? ”

['hævnt] [aɪ] [spent] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ?
Haven't I spent my life in serving the public ?
还没有 我 花费 我的 生活 在 服务 这 民众 ?

我难道不是毕生致力于为公众服务吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'ɡreɪd] [maɪ'self][baɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [ðiːz] ['laɪɪŋ] , ['slændərɪŋ] ['skaʊndrəlz] ?
Shall I degrade myself by noticing these lying , slandering scoundrels ?
将 我 降级 我 经过 注意到 这些 说谎 , 诽谤 无赖 ?

我是否应该通过关注这些撒谎诽谤的无赖之徒来降低自己的身份呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][let] - [ɪm] ['oʊpən] [ʌp] [maɪ] ['praɪvət] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːb] [ðæt] [wʊd] [ˌmɪsʌndər'stænd] ?
Shall I let ' em open up my private business to the mob that would misunderstand ?
将 我 让 - 呃 打开 向上 我的 私人的 商业 到 这 暴民 那 会 误解 ?

难道我要让他们把我的私人生意暴露给那些会误解的乌合之众吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][let][ðem; ðəm][roʊl][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɡʌtər] ?
Shall I let them roll me in the gutter ?
将 我 让 他们 卷 我 在 这 排水沟 ?

难道我要让他们把我扔进阴沟里吗?

[noʊ]	—	[sɜːr]	—	[riː]	!	"
No	**—**	**sir**	**—**	**ree**	**!**	**"**
不	—	先生	—	自由	!	"

不——先生——不!

"	[ðen]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['pɑːləsi]	[ʌv; əv]	[ə'greʃ(ə)n]	?
"	**Then**	**,**	**you**	**are**	**against**	**a**	**policy**	**of**	**aggression**	**?**
"	然后	,	你	是	反对	一个	政策	的	侵略	?

那么，你是反对侵略政策的吗?

[juː; jʊ]	[ɪn'tend]	['sɪmpli]	[tuː; tə]	[sɪt]	[bæk]	[ænd; ənd]	['kɑːntent]	[jɔːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[ig'nɔːɪŋ]	[ə'tæks]	.
You	**intend**	**simply**	**to**	**sit**	**back**	**and**	**content**	**yourself**	**with**	**ignoring**	**attacks**	**.**
你	打算	简单地	到	坐	后退	和	内容	你自己	和	忽略	攻击	.

你打算袖手旁观，满足于无视攻击。

"	['fɔzdik]	[səb'saidid]	,	['skaʊlɪŋ]	.
"	**Fosdick**	**subsided**	**,**	**scowling**	**.**
"	福斯迪克	平静下来	,	皱眉	.

福斯迪克怒气冲冲地低下了头。

"	[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	[ə'laʊd]	[æn; ən]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	—	—	"
"	**Suppose**	**you**	**allowed**	**an**	**investigation**	**—**	**—**	**"**
"	认为	你	允许	一个	调查	—	—	"

“假设你允许进行调查——”

"	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðæt]	[wɜːrd]	[ə'gen]	!	"	[sed]	['fɔzdik]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	.
"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**hear**	**that**	**word**	**again**	**!**	**"**	**said**	**Fosdick**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
"	我	不	想	到	听到	那	单词	再次	!	"	说	福斯迪克	之间	他的	牙齿	.

“我不想再听到那个词！”福斯迪克咬牙切齿地说。

['ɑːrmˌstrɔːŋ]	['sloʊli]	[roʊz]	.
Armstrong	**slowly**	**rose**	**.**
阿姆斯特朗	缓慢地	玫瑰	.

阿姆斯特朗缓缓起身。

"	['eni]	['fɜːrðər]	['bɪznəs]	?
"	**Any**	**further**	**business**	**?**
"	任何	更远	商业	?

还有其他业务吗?

"	[hiː; hi]	[æskt]	['kɜːrtli]	.
"	**he**	**asked**	**curtly**	**.**
"	他	问	简短地	.

他简短地问道。

"	[sɪt]	[daʊn]	,	['hɔːrəs]	.
"	**Sit**	**down**	**,**	**Horace**	**.**
"	坐	向下	,	贺拉斯	.

“坐下，霍勒斯。”

[dəunt]	[get]	['tʌtʃi]	.
Don't	**get**	**touchy**	**.**
不	得到	敏感	.

别动不动就动手动脚。

[dæm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[aɪ]	[wɑːnt]	[jʊr; jər]	[əd'vaɪs]	.	"
Damn	**it**	**,**	**I**	**want**	**your**	**advice**	**.**	**"**
该死	它	,	我	想	你的	建议	.	"

该死，我需要你的建议。

"	[aɪ]	['hævnt]	['eni]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	.	"
"	**I**	**haven't**	**any**	**to**	**offer**	**.**	**"**
"	我	还没有	任何	到	提供	.	"

“我没有什么可以提供的。”

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] ?
" What'd you do if you were in my place ?
" 什么 你 做 如果 你 是 在 我的 地方 ?

“如果你处在我的位置，你会怎么做？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .
" This was as weak as it sounded .
" 这 曾是 作为 虚弱的 作为 它 听起来 .

“这听起来确实很软弱。”

[ɪn]['hjuːmən] [sə'saiətiz] [kɒnsənt'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌæksə'dent(ə)l] ,
In human societies concentrations of power are always accidental ,
在 人类 社会 浓度 的 力量 是 总是 偶然 ,

在人类社会中，权力的集中总是偶然的。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ; [ðʌs] ,
in the sense that they do not result from deliberation ; thus ,
在 这 感觉 那 他们 做 不是 结果 从 审议 ; 因此 ,

从某种意义上说，它们并非深思熟虑的结果；因此，

[ðə; ði] [men] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði] ['paʊər]
the men who happen to be in a position to seize and wield the power
这 男人 WHO 发生 到 是 在 一个 位置 到 抢占 和 挥 这 力量
[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'telɪdʒəntli] .
are often ill - equipped to use it intelligently .
是 经常 患病的 - 配备 到 使用 它 聪明地 .

那些恰好身居要职、掌握权力的人，往往缺乏明智地运用权力的能力。

['fɔzdik] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kwɑːlətiz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['greɪtnəs] — [hiː; hi]
Fosdick had but one of the two qualities necessary to greatness — he
福斯迪克 有 但 一 的 这 二 品质 必要的 到 伟大 — 他
[kʊd; kəd] [ə'tæk] .
could attack .
可以 攻击 .

福斯迪克只具备成为伟大球员所需的两个素质之一——他会进攻。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'fend] .
But he could not defend .
但 他 可以 不是 保卫 .

但他无法防守。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ə'pɑːn] [ə'greʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went]
So long as his career was dependent for success upon aggression , he went
所以 长的 作为 他的 职业 曾是 依赖 为了 成功 之上 侵略 , 他 去
['stedəli] [ə'hed] .
steadily ahead .
稳步 前方 .

只要他的事业成功取决于侵略性，他就会稳步前进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]
It is not so difficult as some would have us believe to seize the
它 是 不是 所以 难的 作为 一些 会 有 我们 相信 到 抢占 这
[bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [raɪts] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] ,
belongings of people who do not know their own rights and possessions ,
财物 的 人们 WHO 做 不是 知道 他们的 自己的 权利 和 财产 ,

没收那些不了解自身权利和财产的人的财物，并不像有些人说的那样困难。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['kerləs] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['hjuːmən] ['fæʃ(ə)n] .
and live in the habitual careless , unthinking human fashion .
和 居住 在 这 习惯性的 粗心 , 不假思索 人类 时尚 .

并以人类习惯以为常的粗心大意、不加思考的方式生活。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
But now that his accumulations were for the first time attracting the attention
但 现在 那 他的 累积 是 为了 这 第一的 时间 吸引 这 注意力
[ʌv; əv] [ˈrɔbəz] [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌnˈskruːpjələs] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
of robbers as rich and as unscrupulous as himself ,
的 强盗 作为 富有的 和 作为 无良的 作为 他自己 ,

但现在，他的财富第一次引起了和他一样富有且肆无忌惮的劫匪的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːrləs] [steɪt] .
he was in a parlous state .
他 曾是 在 一个 陧 状态 .

他当时处境危急。

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪ] [tuː; tə] [ʌnˈiːzinis]
And , without admitting it to himself , he was prey to uneasiness
和 , 没有 承认 它 到 他自己 , 他 曾是 猎物 到 不安
[ˈvɜːdʒɪŋ] [ɑːn] [ˈterər] .
verging on terror .
接近 在 恐怖 .

而且，他虽然没有承认，但内心却充满了不安，甚至有些恐惧。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [ɡreɪt] [θiːvz] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [klæs] —
Our modern great thieves are true to the characteristics of the thief class —
我们的 现代的 伟大的 窃贼 是 真的 到 这 特征 的 这 贼 班级 —
[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈoʊnli] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪvər] ;
they have courage only when all the odds are in their favor ;
他们 有 勇气 仅有的 什么时候 全部 这 赔率 是 在 他们的 偏爱 ;

我们现代的大盗们符合盗贼阶层的特征——只有在胜算极大的时候，他们才有勇气；

[let] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [daʊt] [ðer; ðər] [ˈæbsəluːt] [sɪˈkjʊrəti] ,
let them but doubt their absolute security ,
让 他们 但 怀疑 他们的 绝对 安全 ,

让他们对自己的绝对安全产生怀疑吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] [ˈɪnsələnt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈkweɪkɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsiːɪŋ]
and they lose their insolent courage and fall to quaking and to seeing
和 他们 失去 他们的 傲慢的 勇气 和 落下 到 震动 和 到 看到
[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈprɪzn] .
visions of poverty and prison .
愿景 的 贫困 和 监狱 .

于是他们失去了傲慢的勇气，开始颤抖，并看到了贫困和监狱的景象。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
" What would you do ?
" 什么 会 你 做 ?

“你会怎么办?

" [ˈfɔzdik] [rɪˈpiːtɪd] .
" Fosdick repeated .
" 福斯迪克 重复 .

福斯迪克重复道。

" [wʌt] [duː][jʊr; jər][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [seɪ] ?
" What do your lawyers say ?
" 什么 做 你的 律师 说 ?

你的律师怎么说?

" [ˈfɔzdik] [sniəd] .
" Fosdick sneered .
" 福斯迪克 冷笑 .

福斯迪克冷笑道。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ?
" What do they always say ?
" 什么 做 他们 总是 说 ?

他们总是说什么？

[ðeɪ] ['ekoʊ][ˌem 'iː] .
They echo me .
他们 回声 我 .

他们和我的想法一致。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd] , [baɪ][gɑːd] ,
I have to tell them what to do — and , by God ,
我 有 到 告诉 他们 什么 到 做 — 和 , 经过 上帝 ,

我必须告诉他们该怎么做——而且，老天作证，

[aɪ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I often have to show ' em how to do it .
我 经常 有 到 展示 - 呃 如何 到 做 它 .

我经常需要示范给他们看。

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['fɔzdik] , [laɪk] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [əd'maɪəd] " ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,
" The fact was that Fosdick , like almost all the admired " captains of industry ,
" 这 事实 曾是 那 福斯迪克 , 喜欢 几乎 全部 这 钦佩 " 队长 的 行业 ,

事实上，福斯迪克就像几乎所有受人尊敬的“实业家”一样，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['helpləs] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd]
" was a mere helpless appetite with only the courage of an insane and
" 曾是 一个 仅仅 无助 食欲 和 仅有的 这 勇气 的 一个 疯狂的 和
['hoʊlli] [ʌn'skruːpjələs] ['hʌŋgər] ;
wholly unscrupulous hunger ;
完全 无良的 饥饿 ;

“只不过是一种无助的食欲，只有疯狂而毫无顾忌的饥饿所带来的勇气；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but for the lawyers , he would not have been able to gratify it .
但 为了 这 律师 , 他 会 不是 有 到过 有能力的 到 满足 它 .

如果没有律师的帮助，他不可能实现这个愿望。

[ɪn]['mɑːdərn] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪz][ðə; ði] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bʌt; bət]['stuːpɪd]
In modern industrialism the lawyer is the honeybird that leads the strong but stupid
在 现代的 工业主义 这 律师 是 这 蜜鸟 那 线索 这 强的 但 愚蠢的
[ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [haɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði] [gets] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['oʊnli] [wʌt]
bear to the forest hive — and the honeybird gets as a reward only what
熊 到 这 森林 蜂巢 — 和 这 蜜鸟 获得 作为 一个 报酬 仅有的 什么
[ðə; ði] [ber] [pə'mits] .
the bear permits .
这 熊 许可证 .

在现代工业社会中，律师就像一只蜜鸟，它把强壮但愚蠢的熊引到森林里的蜂巢——而蜜鸟得到的奖励仅仅是熊允许的。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [best] ['dʒʌdʒmənt] , ['hɔːrəs] , " [pər'suːd] ['fɔzdik] .
" Give me your best judgment , Horace , " pursued Fosdick .
" 给 我 你的 最好的 判断 , 贺拉斯 , " 追击 福斯迪克 .

“霍勒斯，请你做出你最明智的判断，”福斯迪克追问道。

" [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ'd] [faɪt] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" In your place , I'd fight , " said Armstrong .
" 在 你的 地方 , ID 斗争 , " 说 阿姆斯特朗 .

“如果我是你，我会战斗，”阿姆斯特朗说。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [aɪ'd]['ɔːrdər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]
" I'd order the governor to appoint an investigating committee , made up of
" ID 命令 这 州长 到 委 一个 调查 委员会 , 制成 向上 的
[rɪ'laɪəb(ə)l] [men] .
reliable men .
可靠的 男人 .

“我会命令州长任命一个由可靠人士组成的调查委员会。”

[aɪ'd] [ə'pɔɪnt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [æz; əz] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] [tʃæp] [huː] ['wɔznt]
I'd appoint one of my lawyers as attorney to it — some chap who wasn't
ID 委 一 的 我的 律师 作为 律师 到 它 — 一些 小伙子 WHO 不是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['lɔɪər] .
supposed to be my lawyer .
据称 到 是 我的 律师 .

我会指定我的一位律师担任此案的代理人——一个原本不应该成为我律师的人。

[aɪ'd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌem 'iː] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] , ['plɔːzəbli] [kliːn] [bɪl]
I'd let it investigate me , make it give me a reasonably , plausibly clean bill
ID 让 它 调查 我 , 制作 它 给 我 一个 合理 , 可能 干净的 账单
[ʌv; əv] [helθ] .
of health .
的 健康 .

我会让它调查我，让它给我一份合理、可信的健康证明。

[ðen] , [aɪ'd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ter; tɪ(ə)r] - [ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
Then , I'd set it on the other fellows , have it tear ' em to pieces ,
然后 , ID 放 它 在 这 其他 伙伴们 , 有 它 撕 - 呃 到 件 ,

然后，我会把它放到其他人身上，让它把他们撕成碎片。

[meɪk] - [ɪm] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [rɪ'per] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [stɪk] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] ['oʊvər]
make ' em too busy with home repairs to have time to stick their noses over
制作 - 呃 也 忙碌的 和 家 维修 到 有 时间 到 戳 他们的 鼻子 超过
[maɪ] [bæk] [fens] .
my back fence .
我的 后退 栅栏 .

让他们忙着修房子，没空来我家后院看看。

" ['fɔzdik] ['lisnd] , [ə'priːʃieɪtɪd] ,
" Fosdick listened , appreciated ,
" 福斯迪克 听着 , 感谢 ,

福斯迪克听取了意见，表示赞赏。

[ænd; ənd] [heitid] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɑːbviəs] [wʌns]
and hated Armstrong for having thought of that which was so obvious once
和 憎恨 阿姆斯特朗 为了 拥有 想法 的 那 哪个 曾是 所以 明显的 一次
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
it was stated and yet had never occurred to him .
它 曾是 声明 和 然而 有 绝不 发生 到 他 .

他恨阿姆斯特朗，因为阿姆斯特朗想到了这一点，而这一点一旦被提出，就显得显而易见，但他自己却从未想到过。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['kerləsli] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [rɪsks] [ɪn] [ðæt] [kɔːrs] .
" Of course , " said Armstrong carelessly , " there are risks in that course .
" 的 课程 , " 说 阿姆斯特朗 粗心大意 , " 那里 是 风险 在 那 课程 .

“当然，”阿姆斯特朗漫不经心地说，“这条路是有风险的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] .
But I don't believe you can stop an investigation altogether .
但 我 不 相信 你 能 停止 一个 调查 共 .

但我认为你不能完全停止调查。

[its] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] ['iːvəlz] . "
It's choice among evils . "
它是 选择 之中 罪恶 . "

这是两害相权取其轻。

" [wel] , [wiːl] [siː] , " [sed] ['fɔzdik] .
" Well , we'll see , " said Fosdick .
" 出色地 , 出色地 看 , " 说 福斯迪克 .

“嗯，我们拭目以待,”福斯迪克说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['hɜːri] .
" There's no occasion for hurry .
" 有 不 场合 为了 匆忙 .

“没有必要着急。”

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
This situation isn't as bad as you seem to think .
这 情况 不是 作为 坏的 作为 你 似乎 到 思考 .

情况并没有你想的那么糟糕。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪsɪk]['pɑːləsi][tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]
" It had always been part of his basic policy to minimize the value of
" 它 有 总是 到过 部分 的 他的 基本的 政策 到 最小化 这 价值 的
[hɪz; ɪz] [lef'tenənts] — [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðem; ðəm] ['mɑːdɪst] ;
his lieutenants — it kept them modest ;
他的 中尉 — 它 保留 他们 谦虚的 ;

“他一直以来的基本政策之一就是尽量降低手下的价值——这让他们保持谦逊；

[ˌaɪ 'tiː] ['mɔdəreitid] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [bɪgə(r)] [peɪ] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]['prɑːfɪts] ;
it moderated their demands for bigger pay and larger participation in profits ;
它 温和 他们的 需求 为了 大 支付 和 更大的 参与 在 利润 ;

它缓和了他们对更高薪酬和更大利润分成比例的要求；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] " [ænd; ənd][tuː; tə] [priːn]
it enabled him to feel that he was " the whole show " and to preen
它 已启用 他 到 感觉 那 他 曾是 " 这 所有的 展示 " 和 到 梳妆打扮
[hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'ræləti][ɪn] ['gɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][men] ['æktʃuəli] [wɜːrθ] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
himself upon his liberality in giving so much to men actually worth so little .
他自己 之上 他的 自由主义 在 给予 所以 很多 到 男人 实际上 值得 所以 小的 .

这让他觉得自己是“全场焦点”，并为自己慷慨地给予那些实际上一文不值的人而沾沾自喜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] ['pɑːləsi][tuː; tə] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
He was finding it difficult to apply this policy to Armstrong .
他 曾是 寻找 它 难的 到 申请 这 政策 到 阿姆斯特朗 .

他发现很难将这一政策应用于阿姆斯特朗身上。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ðə; ði] ['westərnər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [nɑːt]['oʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]
the Westerner was of the sort of man who not only makes it a point to
这 西方人 曾是 的 这 种类 的 男人 WHO 不是 仅有的 制作 它 一个 观点 到
[biː; bi] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
be more necessary to those he deals with than they are to him ,
是 更多的 必要的 到 那些 他 交易 和 比 他们 是 到 他 ,

这位西方人属于那种不仅会刻意让自己对与他打交道的人比他们对他更重要的人，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
but also makes it a point to force them to see and to admit it .
但 还 制作 它 一个 观点 到 力量 他们 到 看 和 到 承认 它 .

但同时也想方设法让他们看到并承认这一点。

[ˈɑːrmˌstrɔŋz] [ˈkwaɪət] [ɪnˈsɪstəns] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvæljuː][ˈoʊnli] [raʊzd] [ˈfɔzdik] [tuː; tə] [ˈɡreɪtər] [ˈefərts]
Armstrong's quiet insistence upon his own value only roused Fosdick to greater efforts
阿姆斯特朗的 安静的 坚持 之上 他的 自己的 价值 仅有的 唤醒 福斯迪克 到 更大的 努力
[tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] ,
to convince him ,
到 说服 他 ,

阿姆斯特朗默默地坚持自己的价值，这反而激发了福斯迪克更加努力地去说服他。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] , [ðæt] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [kɑːɡ][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
and himself , that Armstrong was a mere cog in the machine .
和 他自己 , 那 阿姆斯特朗 曾是 一个 仅仅 齿轮 在 这 机器 .

他自己则认为，阿姆斯特朗只不过是这台机器上的一个齿轮。

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈsɪliəsnəs] .
He sent him away with a touch of superciliousness .
他 发送 他 离开 和 一个 触碰 的 傲慢 .

他带着一丝傲慢将他打发走了。

[bʌt; bət] — [noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈloʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ræŋ] [ʌp] [ˈmɔːrɪs] .
But — no sooner was he alone than he rang up Morris .
但 — 不 很快 曾是 他 独自的 比 他 响铃 向上 莫里斯 .

但是——他刚一独处，就给莫里斯打了电话。

" [kʌm] [ˈoʊvər][æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" Come over at once , " he ordered .
" 来 超过 在 一次 , " 他 订购 .

“立刻过来,”他命令道。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" I've changed my mind .
" 我已经 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[aɪv] [ɡɑːt] [əˈnʌðər] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I've got another message for you to take up there with you .
我已经 得到 其他 信息 为了 你 到 拿 向上 那里 和 你 .

我还有另一句话要你带上去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ɪɡˈzæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
" It would have exasperated him to see Armstrong as he returned to
" 它 会 有 恼怒 他 到 看 阿姆斯特朗 作为 他 返回 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
his own offices .
他的 自己的 办公室 .

“如果他看到阿姆斯特朗回到自己的办公室，他一定会非常恼火。”

[ðə; ði] [ˈwestərnər] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [stəˈlɪdəti] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The Westerner had lost all in a moment that air of stolidity under which he
这 西方人 有 丢失的全部 在 一个 片刻 那 空气 的 沉稳 在下面 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ˈmæskɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .
had been for several months masking his anxiety .
有 到过 为了 一些 几个月 掩蔽 他的 焦虑 .

西方人在一瞬间失去了所有，他几个月来一直用以掩盖内心焦虑的那副沉稳冷静的姿态荡然无存。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] ; [hiː; hi][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [bɔɪ] ;
He moved along whistling softly ; he joked with the elevator boy ;
他 已搬 沿着 吹口哨 轻轻 ; 他 开玩笑 和 这 电梯 男生 ;

他一边轻声吹着口哨一边走着；他还和电梯服务员开了个玩笑；

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,
he shut himself in his private office ,
他 关闭 他自己 在 他的 私人的 办公室 ,

他把自己关在私人办公室里。

[lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
lit a cigar and lay back in his chair and stared at the ceiling ,
点燃 一个 雪茄 和 躺 后退 在 他的 椅子 和 凝视 在 这 天花板 ,

他点燃一支雪茄，靠在椅子上，盯着天花板。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌmpəni] .
his expression that of a man whose thoughts are delightful company .
他的 表达 那 的 一个 男人 谁 想法 是 愉快 公司 .

他的表情就像一个思想令人愉悦的人。

[eks]
X
X

X

['eɪmi] [swiːt] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['saʊər]
AMY SWEET AND AMY SOUR
艾米 甜的 和 艾米 酸的

艾米·斯威特和艾米·索尔

[naʊ] [ðæt] ['fɔzdik] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klɪr] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,
Now that Fosdick saw how he could clear himself , and more ,
现在 那 福斯迪克 锯 如何 他 可以 清除 他自己 , 和 更多的 ,

现在福斯迪克已经明白他如何才能洗清自己的罪名，而且还有更多好处，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veriəsliˌ'væriəsli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz]['praɪərz] , ['piːpəz] , ['ɪŋgreɪt] ,
of those he had been variously describing as pryers , peepers , ingrates ,
的 那些 他 有 到过 各种各样的 描述 作为 撬棍 , 窥视者 , 忘恩负义者 ,
['treɪtəz] [ænd; ənd] ['blækˌmeɪləz] ,
traitors and blackmailers ,
叛徒 和 勒索者 ,

他曾用各种方式形容那些人，比如窥探者、偷窥狂、忘恩负义者、叛徒和敲诈勒索者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃə'grɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə]['pænɪk] .
he was chagrined that he had been so near to panic .
他 曾是 懊恼地 那 他 有 到过 所以 靠近 到 恐慌 .

他懊恼自己刚才差点惊慌失措。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] ; [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
He couldn't understand it , so he assured himself ; with nothing to conceal ,
他 不能 理解 它 , 所以 他 保证 他自己 ; 和 没有什么 到 隐藏 ,
[wɪð; wɪθ][hændz] [ˌæbsə'luːtli] [kliːn] ,
with hands absolutely clean ,
和 双手 绝对地 干净的 ,

他无法理解，于是他安慰自己：我没有什么可隐瞒的，我的双手绝对干净。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][æn; ən][ækt][ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
with not an act on the record that was not legitimate ,
和 不是 一个 行为 在 这 记录 那 曾是 不是 合法的 ,

没有留下任何不合法的犯罪记录。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [men] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['sɜːrkl] [nɑːt]['oʊnli] [ə'pruːvd]
such as the most respectable men in the most respectable circles not only approved
这样的 作为 这 最多 可敬 男人 在 这 最多 可敬 界 不是 仅有的 得到正式认可的
[bʌt; bət][dɪd] — [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
but did — with these the conditions ,
但 做过 — 和 这些 这 状况 ,

例如，最受尊敬的人士，在最受尊敬的圈子里，不仅赞同而且确实这样做了——在这些条件下，

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [ˌʌp'set] ?

how had he been so upset ?

如何 有 他 到过 所以 沮丧的 ?

他为什么那么生气?

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , " [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [gets] ['oʊldər] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['fuːlɪʃli]

" I suppose , " he reflected , " as a man gets older , he becomes foolishly

" 我 认为 , " 他 反映 , " 作为 一个 男人 获得 老 , 他 变成 愚蠢地

['sensətɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

sensitive about his reputation .

敏感的 关于 他的 名声 .

“我想,”他沉思道,“男人年纪越大,就越会愚蠢地在意自己的名誉。”

[ðen] , [tuː] ,

Then , too ,

然后 , 也 ,

此外,

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [twɪst] ['iːv(ə)l]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ɪn][maɪ]

the world is eager to twist evil into everything — and I have so many in my

这 世界 是 渴望的 到 捻 邪恶的 进入 一切 — 和 我 有 所以 许多 在 我的

[oʊn] [klæs] [huː] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

own class who are jealous of me ,

自己的 班级 WHO 是 嫉妒的 的 我 ,

这个世界热衷于把邪恶扭曲成一切——而且我班上有很多人嫉妒我。

[ʌv; əv][maɪ] ['stændɪŋ] .

of my standing .

的 我的 常设 .

我的地位。

" [ðə; ði] ['sɪliːəst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" The silliest thing he had done , he decided , was that talk with the

" 这 最愚蠢的 事物 他 有 完毕 , 他 决定 , 曾是 那 讲话 和 这

- .

Siersdorfs .

- .

他心想,自己做过的最愚蠢的事就是和西尔斯多夫一家谈话。

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

Why , if they were at all evil - minded ,

为什么 , 如果 他们 是 在 全部 邪恶的 - 有思想 ,

为什么呢?如果他们真的心怀不轨的话,

[ðeɪ] [maɪt] [sə'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ðoʊz] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['swɪndlɪŋ]

they might suspect he was using those construction accounts for swindling

他们 可能 怀疑 他 曾是 使用 那些 建造 账户 为了 诈骗

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes ,

目的 ,

他们可能会怀疑他利用那些建筑账户进行诈骗活动。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]

instead of making a perfectly legitimate convenience of them to adjust the

反而 的 制作 一个 完美 合法的 方便 的 他们 到 调整 这

['bʊkkiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

bookkeeping to the impossible requirements of law and public opinion .

簿记 到 这 不可能的 要求 的 法律 和 民众 观点 .

而不是利用这些完全合法的便利手段来调整账目,以适应法律和公众舆论不可能的要求。

" [its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" It's an outrage , " he thought ,
" 它是 一个 暴行 , " 他 想法 ,

“这简直是岂有此理！”他心想。

" [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔːz] [fɪkst] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]
" that we can't have the laws fixed so it would be possible to carry on
" 那 我们 不能 有 这 法律 固定的 所以 它 会 是 可能的 到 携带 在
['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] ,
business without having to do things liable to misconstruction ,
商业 没有 拥有 到 做 事物 容易 到 误解 ,

“我们不能修改法律，使企业能够在不做容易被误解的事情的情况下开展业务。”

[ɪf] [meɪd] ['dʒen(ə)rəli] ['pʌblɪk] .
if made generally public .
如果 制成 一般来说 民众 .

如果向公众公开。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] .
But we can't .
但 我们 不能 .

但我们做不到。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪndlɚz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [wiː; wi] [ˌæbsə'luːtli]
look at the swindlers who have taken advantage of the laws we absolutely
看 在 这 骗子 WHO 有 已采取 优势 的 这 法律 我们 绝对地
[hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [meɪk] .
had to have the legislature make .
有 到 有 这 立法机关 制作 .

看看那些利用我们不得不让立法机关制定的法律行骗的骗子们吧。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌndər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] — [ðoʊ] [ðə; ði]
it was a blunder to take the Siersdorfs into his confidence — though the
它 曾是 一个 错误 到 拿 这 - 进入 他的 信心 — 尽管 这
[jʌŋ] [mæn][dɪd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]
young man did show that he had brains enough to understand the
年轻的 男人 做过 展示 那 他 有 大脑 足够的 到 理解 这
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ə'ferz] .
elements of large affairs .
元素 的 大的 事务 .

让西尔斯多夫一家对他信任是个错误——尽管这个年轻人确实表现出他有足够的智慧去理解大事的各个方面。

[stɪl] , [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [meɪk] [ɪm'prɑːpər] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] — [ən'les] — —
Still , he might some time make improper use of the knowledge — unless — —
仍然 , 他 可能 一些 时间 制作 不当 使用 的 这 知识 — 除非 — —

然而，他或许会在某个时候滥用这些知识——除非——

['fɔzdik] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['vaʊtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] - [hændz] , [ʃʊd; ʃəd]

Fosdick decided that thereafter the vouchers should pass through Siersdorf's hands , should

福斯迪克 决定 那 此后 这 代金券 应该 经过 通过 - 双手 , 应该

[hæv; həv] - [oʊ] . [keɪ] .

have Siersdorfs O . K .

有 - 哦 . K .

福斯迪克决定，此后这些凭证应经由西尔斯多夫之手，并应得到西尔斯多夫的许可。

" [ðen] , [ɪf] ['eni] ['kwestʃən] [ɜ˞'aɪzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [triːt] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

" Then , if any question arises , it will be to his interest to treat confidential

" 然后 , 如果 任何 问题 出现 , 它 将要 是 到 他的 兴趣 到 对待 机密的

['mætərz] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

matters confidentially .

事情 保密 .

“那么，如果出现任何问题，对他来说，保密事项保密才是符合他利益的。”

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['hiːd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [mʌd] [wɪ'ðaʊt] [maɪərɪŋ]

Or , if he should turn against me , he'd be unable to throw mud without miring

或者 , 如果 他 应该 转动 反对 我 , 他会 是 无法 到 扔 泥 没有 苦苦挣扎

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

或者，如果他与我反目成仇，他就算泼脏水，也会让自己陷入泥潭。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['fɔzdik] [sɔː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

" And now Fosdick saw why he had instantly jumped for the Siersdorfs .

" 和 现在 福斯迪克 锯 为什么 他 有 即刻 跳了起来 为了 这 - .

“现在福斯迪克终于明白他为什么会立刻选择加盟谢尔斯多夫家族了。”

[ðeɪ] [ə'loʊn] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pɜːrsənəli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['praɪvət] ['bɪznəs] " [ʌv; əv][ðə; ði]

They alone were not personally involved in any of the " private business " of the

他们 独自的 是 不是 亲自 涉及 在 任何 的 这 " 私人的 商业 " 的 这

[oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ɔːl] [ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] ,

O . A . D . All the directors ,

哦 . 一个 . D . 全部 这 导演 ,

他们本人并未参与OAD的任何“私人事务”。所有董事都是如此。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɔːl] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['eɪdʒənts] , [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] ,

all the officials , all the important agents , were involved ,

全部 这 官员 , 全部 这 重要的 代理人 , 是 涉及 ,

所有官员、所有重要人员都参与其中，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [nɑːt] [der] [tɜːrn] ['treɪtər] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vaɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and therefore would not dare turn traitor if they should be vile enough to

和 所以 会 不是 敢 转动 叛徒 如果 他们 应该 是 卑鄙的 足够的 到

['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

contemplate it .

沉思 它 .

因此，即使他们卑鄙到有叛国的念头，也不敢背叛。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'pendənt] , [jet] ['perələsli] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz]

But the Siersdorfs were independent , yet perilously in possession of the means

但 这 - 是 独立的 , 然而 危险地 在 拥有 的 这 方法

[tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

to make trouble .

到 制作 麻烦 .

但谢尔斯多夫家族虽然独立自主，却也拥有制造麻烦的手段，这十分危险。

" [aɪ][mʌst; məst] [fɪks] [ðem; ðəm] , " [sed] ['fɔzdik] .

" I must fix them , " said Fosdick .

" 我 必须 使固定 他们 , " 说 福斯迪克 .

“我必须把它们修好，”福斯迪克说。

" [aɪ][mʌst; məst] [klɪntʃ] [ðem; ðəm] .
" I must clinch them .
" 我 必须 成交 他们 .

我必须拿下他们。

" [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːˈlɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði]
" Thus it came about that within a week Alois was helping the
" 因此 它 来了 关于 那 之内 一个 星期 阿洛伊斯 曾是 帮助 这
[dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [əˈkaʊnts] "
directors of the O . A . D . to keep their accounts "
导演 的 这 哦 . 一个 . D . 到 保持 他们的 账户 "
[əˈdʒʌstɪd] " — [wʌz; wəz] [ˈsaɪnɪŋ] [ˈvaʊtʃərz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [taɪmz] [ðə; ði] [əˈmaʊnts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
adjusted " — was signing vouchers for many times the amounts that were being
调整 " — 曾是 签名 代金券 为了 许多 时代 这 金额 那 是 存在
[ˈæktʃuəli] [ɪkˈspendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
actually expended upon the building .
实际上 已支出 之上 这 建筑 .

因此，不到一周，阿洛伊斯就开始帮助 OAD 的董事们“调整”他们的账目——签署的凭证金额是实际用于该建筑的金额的数倍。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz]
He hesitated before writing the firm name upon the first of these
他 犹豫了一下 前 写作 这 公司 姓名 之上 这 第一的 的 这些
[ˈdɑːkjuments] .
documents .
文件 .

他在首份文件上写下公司名称之前犹豫了一下。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ækt][dɪd] [lʊk] — [pɪˈkjuːliər] .
On the face of it , the act did look — peculiar .
在 这 脸 的 它 , 这 行为 做过 看 — 奇特 .

从表面上看，这种行为确实显得——很奇怪。

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbʊkkiːpɪŋ] ; [stɪl] , [ˈhiːd] [ˈræðər] [nɑːt][biː; bi]
True , it was a simple matter of bookkeeping ; still , he'd rather not be
真的 , 它 曾是 一个 简单的 事情 的 簿记 ; 仍然 , 他会 相当 不是 是
[ɪnˈvɑːlvd] .
involved .
涉及 .

没错，这只是简单的记账问题；但他还是不想参与其中。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] .
There seemed no way out of it , however .
那里 似乎 不 方式 出去 的 它 , 然而 .

然而，似乎没有办法摆脱这种困境。

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈfɔzdik] — [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˈfɔzdik] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ]
To refuse was to insult Fosdick — and that when Fosdick was showing
到 拒绝 曾是 到 侮辱 福斯迪克 — 和 那 什么时候 福斯迪克 曾是 显示
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
his confidence in and affection for him .
他的 信心 在 和 感情 为了 他 .

拒绝就是侮辱福斯迪克——而当时福斯迪克正对他表示信任和喜爱。

[ˈɔːlsoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ˈdʒepərdi] [θriː] [bɪg][ˈɔːrdərz][ɪn][hænd] — [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋz]
Also , it meant putting in jeopardy three big orders in hand — the two office buildings
还 , 它 意思是 推杆 在 危险边缘 三 大的 订单 在 手 — 这 二 办公室 建筑物
[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊk] .
and Overlook .
和 俯瞰 .

此外，这也意味着将手中的三笔大订单置于危险之中——两座办公楼和瞭望台项目。

" ['ɪtəd] [breɪk] - [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['duːɪŋ] [ˌoʊvər'lʊk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" It'd break Narcisse's heart to have to give up doing Overlook , " he said to himself .
" 它会 休息 - 心 到 有 到 给 向上 正在做 俯瞰 , " 他 说 到 他自己 .

“如果纳西斯不得不放弃经营瞭望酒店，他会伤心欲绝的，”他自言自语道。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [saɪn] [ðə; ði] ['vaʊtʃərz] ; [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ,
Yes , he would sign the vouchers ; now that he felt he was acting ,
是的 , 他 会 符号 这 代金券 ; 现在 那 他 毛毡 他 曾是 表演 ,

是的，他会签这些凭证；既然他觉得自己是在行动，

[æt; ət] [liːst] [ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['sɪstɚz] [seɪk] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz] .
at least in large part , for his dear sister's sake , he had no qualms .
在 至少 在 大的 部分 , 为了 他的 亲爱的 姐妹 清酒 , 他 有 不 疑虑 .

至少在很大程度上，为了他亲爱的妹妹，他毫无顾虑。

['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [laɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
Having passed the line , he looked back with amusement .
拥有 通过了 这 线 , 他 看起来 后退 和 娱乐 .

过了线之后，他饶有兴致地回头看了一眼。

[hiː; hi] [dɪ'beɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ruː'tiːn] !
He debating as a moral question a matter of business routine !
他 辩论 作为 一个 道德 问题 一个 事情 的 商业 常规 !

他把道德问题当作商业惯例来讨论！

[ə; eɪ] ['mætər] [ə'pruːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [æz; əz][dʒəu'saiə] ['fɔzdik] !
A matter approved by such a character , such a figure as Josiah Fosdick !
一个 事情 得到正式认可的 经过 这样的 一个 特点 , 这样的 一个 数字 作为 约西亚 福斯迪克 !

连乔赛亚·福斯迪克这样的人物都认可了这件事！

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] " ['teknɪkli] [ɪn'ækjərət] " ['vaʊtʃərz] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wen] ['nɑːrsɪs] ['hæpənd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
Some of these " technically inaccurate " vouchers were before him when Narcisse happened into his office .
一些 的 这些 " 技术上来说 不准确 " 代金券 是 前 他 什么时候 水仙花 发生 进入 他的 办公室 .

纳西斯偶然走进他的办公室时，他面前就摆着一些“技术上不准确”的凭证。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ,
Though there was " nothing wrong with them — nothing whatever ,
尽管 那里 曾是 " 没有什么 错误的 和 他们 — 没有什么 任何 ,

虽然“它们没有任何问题——真的没有任何问题”，

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ,
" and though she would not have known it if there had been ,
" 和 尽管 她 会 不是 有 已知 它 如果 那里 有 到过 ,

即使她没有意识到，

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [slɪpt] [ðə; ði] ['blɒtiŋ] [pæd]['oʊvər][ðem; ðəm] .
he instinctively slipped the blotting pad over them .
他 本能地 滑倒了 这 印迹法 软垫 超过 他们 .

他下意识地把吸水垫盖在了他们身上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] ?
" What are you hiding there ?
" 什么 是 你 隐藏 那里 ?

你在那里藏了什么？

" [ʃiː; ʃi] [tiːzd] ['ɪnəsntli] .
" she teased innocently .
" 她 戏弄 天真地 .

她无辜地戏谑道。

" [ə; eɪ] [lʌv] ['letər] ?
" A love letter ?
" 一个 爱 信 ?

一封情书?

" [hiː; hi] [fraund] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [juːv] [gɑːt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'tɔːtid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [smaɪl] .
" You've got that on the brain , " he retorted , with a constrained smile .
" 你已经 得到 那 在 这 脑 , " 他 反驳 , 和 一个 受限 微笑 .

“你满脑子都是这个,”他反驳道，脸上带着一丝勉强的微笑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] — [naʊ] ? "
" What do you want — now ? "
" 什么 做 你 想 — 现在 ? "

你现在想要什么?

" ['eɪmiːz] [hɪr] .
" Amy's here .
" 艾米的 这里 .

艾米来了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][plænz] ? "
Have you time to go over the plans ? "
有 你 时间 到 去 超过 这 计划 ? "

您有时间仔细看看计划吗?

" [jes] — [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] .
" Yes — right away , " said he , with quick complete change of manner .
" 是的 — 正确的 离开 , " 说 他 , 和 快的 完全的 改变 的 方式 .

“是的——马上就办,”他语气骤然一变，说道。

[ʃiː; ʃi] [wɪnst] .
She winced .
她 畏缩 .

她畏缩了一下。

[soʊ] ['sensətɪv] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
So sensitive had she become on the subject of her brother and her
所以 敏感的 有 她 变得 在 这 主题 的 她 兄弟 和 她
[frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv]
friend that she was hurt by the most casual suggestion from either of
朋友 那 她 曾是 伤害 经过 这 最多 随意的 建议 从 任何一个 的
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
interest in the other .
兴趣 在 这 其他 .

她对哥哥和朋友的感情变得非常敏感，以至于他们之间哪怕最随意的暗示，只要对方表现出对另一方的兴趣，都会让她感到受伤。

[rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [æsk] ['eɪmi] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [snæpt] [ɪn] ,

Regarding her brother as irresistible , she assumed that , should he ask Amy , he would be snapped in ,

关于 她 兄弟 作为 无法抗拒 , 她 假定 那 , 应该 他 问 艾米 , 他 会 是 啪啪 在 ,

她觉得自己的哥哥魅力无穷，所以她认为如果他向艾米求婚，艾米肯定会欣然答应。

[laɪk] [flaɪ] [baɪ] [frɑːɡ] .

like fly by frog .

喜欢 飞 经过 青蛙 .

像苍蝇拍打青蛙一样。

" [jet] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [ðeə(r)] ['ʌtərli] [ʌn'suːtɪd] .

" Yet , " said she to herself , " they're utterly unsuited .

" 然而 , " 说 她 到 她自己 , " 它们是 完全地 不合适 .

“然而,”她自言自语道，“他们完全不合适。”

['hiːd] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

He'd realize it as soon as he was married to her .

他会 意识到 它 作为 很快 作为 他 曾是 已婚 到 她 .

他一旦和她结婚就会明白这一点。

[waɪ] [kɑːnt] [ə; eɪ] [mæn] ['evər] [siː] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] ['hiːz] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['ɡɑːtn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ? "

Why can't a man ever see through a woman until he's had an affair with her and gotten over her ? "

为什么 不能 一个 男人 曾经 看 通过 一个 女士 直到 他是 有 一个 事务 和 她 和 获得 超过 她 ? "

为什么男人只有在和女人发生婚外情并彻底放下她之后，才能看透她呢?

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [plænz] [hɪr] [ɔːr] [ɪn] [jʊr; jər] [ruːm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Shall we look at the plans here or in your room ? " he asked .

" 将 我们 看 在 这 计划 这里 或者 在 你的 房间 ? " 他 问 .

“我们是在这里看图纸，还是去你房间看？”他问道。

" [aɪl] [send] [hɜːr; hər] [hɪr] . . . .

" I'll send her here . . . .

" 患病的 发送 她 这里 . . . .

我会把她送到这里……

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It won't be necessary for me to come , will it ? "

它 惯于 是 必要的 为了 我 到 来 , 将要 它 ? "

我没必要来吧?

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[wiːl] ['hɑːrdli] [ɡet] [raʊnd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [pɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ɑː'lɔɪs] .

We'll hardly get round to your part to - day , " said Alois .

出色地 几乎 得到 圆形的 到 你的 部分 到 - 天 , " 说 阿洛伊斯 .

“今天我们恐怕很难轮到你那部分了,”阿洛伊斯说。

[ænd; ənd] ['eɪmi] [went] [ɪn] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [ɑː'lɔɪs] .

And Amy went in alone , and spent the entire afternoon with Alois .

和 艾米 去 在 独自的 , 和 花费 这 全部的 下午 和 阿洛伊斯 .

艾米独自一人进去，和阿洛伊斯一起度过了整个下午。

[ænd; ənd]	[moʊst]	[ə'træktɪv]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['eɪmi]	.
And	**most**	**attractive**	**he**	**made**	**himself**	**to**	**Amy**	**.**
和	最多	吸引人的	他	制成	他自己	到	艾米	.

他把自己打扮得最有魅力，让艾米为之倾倒。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['meni]	['elɪmənts; 'eləmənts]	[ʌv; əv]	[streŋθ]	;	[hiː; hi]	[heitid]	[ʃæmz]	,
In	**his**	**profession**	**,**	**he**	**had**	**many**	**elements**	**of**	**strength**	**;**	**he**	**hated**	**shams**	**,**
在	他的	职业	,	他	有	许多	元素	的	力量	;	他	憎恨	骗局	,

在他的职业生涯中，他具备许多优势；他痛恨虚伪，

[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	[sens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
had	**a**	**natural**	**sense**	**of**	**the**	**beautiful**	**,**
有	一个	自然的	感觉	的	这	美丽的	,

他天生具有审美能力，

[ˌʌn'spɔɪld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kənˌvenʃə'nælɪtiːz]	[ðæt]	[rɪ'duːs]	[moʊst]	['ɑːkitekts]	[tuː; tə]	['sleɪvɪʃ]	['kɑːpiɪsts]	.
unspoiled	**by**	**the**	**conventionalities**	**that**	**reduce**	**most**	**architects**	**to**	**slavish**	**copyists**	**.**
未受破坏的	经过	这	惯例	那	减少	最多	建筑师	到	奴隶	抄写员	.

不受那些将大多数建筑师变成只会机械模仿的复制品的传统观念的束缚。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[θɪŋz]	[faɪn]	['sɪmpli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[oʊld]	;
He	**did**	**not**	**think**	**things**	**fine**	**simply**	**because**	**they**	**were**	**old**	**;**
他	做过	不是	思考	事物	美好的	简单地	因为	他们	是	老的	;

他并不认为事物仅仅因为陈旧就很好；

['niːðər]	[dɪd]	[hiː; hi]	[θɪŋk]	[ðem; ðəm]	['ʌgli]	[ɔːr]	[steɪl]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['riːz(ə)n]	.
neither	**did**	**he**	**think**	**them**	**ugly**	**or**	**stale**	**for**	**that**	**reason**	**.**
两者都不	做过	他	思考	他们	丑陋的	或者	陈旧	为了	那	原因	.

他也不认为它们丑陋或陈旧，原因就在于此。

[hiː; hi]	[nuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[ɑːn]	['merɪt]	[ə'loʊn]	;
He	**knew**	**how**	**to**	**judge**	**on**	**merit**	**alone**	**;**
他	知道	如何	到	法官	在	优点	独自的	;

他懂得如何仅凭功过判断；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['edʒukeɪtɪd]	['eɪmi]	['fɔzdik]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[æt; ət]	[liːst]
and	**he**	**had**	**educated**	**Amy**	**Fosdick**	**to**	**the**	**point**	**where**	**she**	**at**	**least**
和	他	有	受过教育	艾米	福斯迪克	到	这	观点	在哪里	她	在	至少

[ə'priːʃieɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[vjuːz]	[ænd; ənd]	[aɪ'diːəz]	.
appreciated	**his**	**views**	**and**	**ideas**	**.**
感谢	他的	浏览	和	想法	.

他对艾米·福斯迪克进行了教育，使她至少能够欣赏他的观点和想法。

[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[gets]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[treɪnd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[pɔɪnt]	,
When	**a**	**man**	**gets**	**a**	**woman**	**trained**	**to**	**that**	**point**	**,**
什么时候	一个	男人	获得	一个	女士	受过训练	到	那	观点	,

当一个男人把一个女人训练到那种程度时，

[hiː; hi]	[θɪŋks]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['mɑːrv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪ'pendənt]	['ɪntəlekt]	,
he	**thinks**	**her**	**a**	**marvel**	**of**	**independent**	**intellect**	**,**
他	思考	她	一个	奇迹	的	独立的	智力	,

他认为她是一位拥有独立思考能力的杰出人物。

[wɪð; wɪθ]	[dʒəːmz]	[ʌv; əv]	['dʒiːniəs]	—	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə'træktɪv]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	['fɪzɪkli]	.
with	**germs**	**of**	**genius**	**—**	**if**	**she**	**is**	**at**	**all**	**attractive**	**to**	**him**	**physically**	**.**
和	细菌	的	天才	—	如果	她	是	在	全部	吸引人的	到	他	身体	.

如果她外表上对他有吸引力的话，她就可能拥有天才的潜质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)
第7/24页

[hiː; hi][fər'ɡɑːt] [ðæt] , [ʌn'tɪl] ['eɪmi] [hæd; həd] " ['teɪkən] [ʌp] " [ðə; ði] - ,
He forgot that , until Amy had " taken up " the Siersdorfs ,
他 忘了 那 , 直到 艾米 有 " 已采取 向上 " 这 - ,

他忘了，直到艾米“接手”了西尔斯多夫一家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] -
she had been as enthusiastic about the barren and conventional Whitbridge
她 有 到过 作为 热情的 关于 这 荒芜 和 传统的 -
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
as she now was about them .
作为 她 现在 曾是 关于 他们 .

她曾经对贫瘠而循规蹈矩的惠特布里奇充满热情，就像现在对他们一样。

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'septɪv] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Appreciation is one of the most deceptive qualities in the world , where it is
欣赏 是 一 的 这 最多 欺骗性的 品质 在 这 世界 , 在哪里 它 是
['dʒenjuɪn] .
genuine .
真的 .

欣赏是世界上最具欺骗性的品质之一，尤其当它是真诚的。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['kɑːnstəntli] [dis'gaizɪŋ] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
Through it we are all constantly disguising from ourselves and from
通过 它 我们 是 全部 不断地 伪装 从 我们自己 和 从
['ʌðər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ment(ə)l] ['pɑːvərti] .
others our own mental poverty .
其他的 我们的 自己的 精神的 贫困 .

通过这种方式，我们不断地向自己和他人掩饰我们精神上的贫乏。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [aɪ'diːəz]
Usually appreciation is little more than a liking for the person whose ideas
通常 欣赏 是 小的 更多的 比 一个 喜欢 为了 这 人 谁 想法
[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ʃer] .
we think we understand and share .
我们 思考 我们 理解 和 分享 .

通常，欣赏不过是对我们认为能够理解并认同其思想的人的一种喜爱而已。

[ɪn] ['eɪmiːz] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['riːəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
In Amy's case , there was a good deal of real understanding .
在 艾米的 案件 , 那里 曾是 一个 好的 交易 的 真实的 理解 .

就艾米而言，双方之间存在着相当程度的真正理解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] [teɪst] ,
She had much natural good taste ,
她 有 很多 自然的 好的 品尝 ,

她天生很有品味，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['nɑːrsɪs] [ænd; ənd] [ɑː'lɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]
enough to learn to share in the amusement of Narcisse and Alois at the
足够的 到 学习 到 分享 在 这 娱乐 的 水仙花 和 阿洛伊斯 在 这
['sɪli] [ˌɪmɪ'teiʃənz] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜːrld] ['pæləs] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə]
silly imitations of old - world palaces her acquaintances were hastening to
愚蠢的 仿制品 的 老的 - 世界 宫殿 她 熟人 是 加速 到
[haʊs] [ðəm'selvz] [ɪn] — ['pæləs] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fər'evər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
house themselves in — palaces built for a forever departed era of the human race
房子 他们自己 在 — 宫殿 建造 为了 一个 永远 已离开 时代 的 这 人类 种族
,
,
,

她足以学会和纳西斯、阿洛伊斯一起嘲笑她的熟人们争相入住的那些滑稽的、仿照旧世界宫殿建造的宫殿——这些宫殿是为人类一个永远逝去的时代而建的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pæst] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] ,
for a past people of a past and gone social order ; she also saw ,
为了 一个 过去的 人们 的 一个 过去的 和 已消失 社会的 命令 ; 她 还 锯 ,

她也看到了，对于过去那些生活在过去、社会秩序已逝的人们来说，

[wen] [ɑː'lɔɪs] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
when Alois pointed it out to her ,
什么时候 阿洛伊斯 尖 它 出去 到 她 ,

当阿洛伊斯向她指出这一点时

[ðə; ði] ['sɪlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪniə][fɔːr; fər] [æn'tiːks] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
the silliness of the mania for antiques which in our day is doing so much to
这 愚蠢 的 这 狂热 为了 古董 哪个 在 我们的 天 是 正在做 所以 很多 到
['sʌfəkeɪt] [əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gʊd] [teɪst] .
suffocate originality and even good taste .
窒息 独创性 和 甚至 好的 品尝 .

如今人们对古董的狂热真是愚蠢至极，这种狂热在很大程度上扼杀了原创性，甚至扼杀了良好的品味。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [loʊð] [ðə; ði] ['mʌsti] , ['fʌsti] [rægz][ænd; ənd][wɜːrm] - ['iːtn] [wʊdz] [ðə; ði] ['kræfti]
She learned to loathe the musty , fusty rags and worm - eaten woods the crafty
她 学习 到 厌恶 这 发霉的 , 发霉的 破布 和 蠕虫 - 吃 树林 这 狡猾
[ˌjʊrə'piːən] ['diːlɚz] [ˌmænju'fæktʃər] , " [plænt] ,
European dealers manufacture , " plant ,
欧洲的 经销商 生产 , " 植物 ,

她学会了厌恶那些狡猾的欧洲商人制造的、散发着霉味、陈腐的破布和被虫蛀的木头，“工厂”，

" [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɔːf] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [ɑːr; ər] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['snɑːbɪʃnəs] [ɪn]
" and work off on those Americans who are bent upon the same snobbishness in
" 和 工作 离开 在 那些 美国人 WHO 是 弯曲 之上 这 相同的 势利眼 在
[ɑːrt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
art education that they are determined to have in the other forms of education
艺术 教育 那 他们 是 决定 到 有 在 这 其他 表格 的 教育
.
.
.

“然后对那些执意在艺术教育中抱持与在其他教育形式中一样的势利眼态度的美国人进行抨击。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['nɑːrsɪs] [ænd; ənd] [ɑː'lɔɪs] ,
Encouraged by Narcisse and Alois ,
鼓励 经过 水仙花 和 阿洛伊斯 ,

在纳西斯和阿洛伊斯的鼓励下，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['boʊldli] [aʊt] [ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪn] ['siːkrət] ['daʊtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt]
she came boldly out against that which she had long in secret doubted and disliked
她 来了 大胆地 出去 反对 那 哪个 她 有 长的 在 秘密 怀疑 和 不喜欢
.
:
.

她大胆地公开反对她长期以来在暗中怀疑和厌恶的事物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [haʊs] ['suːtəb(ə)l][æz; əz]
She was more than willing that they should build her a house suitable as
她 曾是 更多的 比 愿意的 那 他们 应该 建造 她 一个 房子 合适的 作为
[ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]
a habitation for a human being in the twentieth century — a house that was
一个 居住地 为了 一个 人类 存在 在 这 第二十 世纪 — 一个 房子 那 曾是
['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
ventilated and convenient and scientific .
通风 和 方便的 和 科学 .

她非常希望他们能为她建造一座适合二十世纪人类居住的房子——一座通风良好、舒适便捷、符合科学标准的房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɑː'lɔɪs] [ə; eɪ] [friː] [hænd][ɪn] ['plænɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs]
And she was giving Alois a free hand in planning surroundings of spontaneous
和 她 曾是 给予 阿洛伊斯 一个 自由的 手 在 规划 周围环境 的 自发的
['bjuːti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] ['nɛroʊɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [prɪ'saɪs]
beauty rather than of the kind that pleased the narrower and more precise
美丽 相当 比 的 这 种类 那 高兴 这 较窄 和 更多的 精确的
['fænsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɛroʊɚ] [eɪdʒ] ,
fancy of a narrower age ,
想要 的 一个 较窄 年龄 ,

她给予阿洛伊斯充分的自由去规划自然之美的环境，而不是迎合狭隘时代更为狭隘、更为精确的审美趣味。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .
to which the idea of freedom of any sort was unknown .
到 哪个 这 主意 的 自由 的 任何 种类 曾是 未知 .

当时，自由的概念对他们来说是闻所未闻的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɑː'lɔɪs] [ə; eɪ] [friː] [hænd][ɪn] ['plænɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] . "
" She was giving Alois a free hand in planning surroundings . "
" 她 曾是 给予 阿洛伊斯 一个 自由的 手 在 规划 周围环境 . "

“她让阿洛伊斯全权负责规划周围环境。”

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切！

[its] ['æftər][hæf][pæst] [fɔːr] !
It's after half past four !
它是 后 一半 过去的 四 !

现在已经过四点半了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
" she exclaimed , as if she had just become conscious of the fact ,
" 她 惊呼 , 作为 如果 她 有 只是 变得 有意识的 的 这 事实 ,

“她惊呼道，仿佛刚刚意识到这一点似的，”

[wen] [ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪʃntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər]
when in truth she had been impatiently watching the clock by way of a mirror
什么时候 在 真相 她 有 到过 不耐烦地 观看 这 钟 经过 方式 的 一个 镜子
[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .
for nearly an hour .
为了 几乎 一个 小时 .

事实上，她已经对着镜子焦急地盯着时钟看了将近一个小时了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] [ɑː'lɔɪs] , [ɪ'mensli] ['flætərd] [baɪ][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [taɪm] .
" So it is ! " said Alois , immensely flattered by her unconsciousness of time .
" 所以 它 是 ! " 说 阿洛伊斯 , 非常 受宠若惊 经过 她 无意识 的 时间 .

“真是如此！”阿洛伊斯说道，他为她没有时间观念而感到无比荣幸。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [plænz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
" I want to take these plans with me — to show them to some one .
" 我 想 到 拿 这些 计划 和 我 — 到 展示 他们 到 一些 一 .

“我想把这些图纸带走——给别人看看。”

" [ɑː'lɔɪs] [felt] [ðæt] [ðə; ði] " [sʌm; səm][wʌn] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [frend]
" Alois felt that the " some one " was a man , and a very particular friend
" 阿洛伊斯 毛毡 那 这 " 一些 一 " 曾是 一个 男人 , 和 一个 非常 特别的 朋友
— [els] ,
— else ,
— 别的 ,

阿洛伊斯觉得“那个人”是个男人，而且是一位非常特别的朋友——否则，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [neɪm] .
she would have spoken the name .
她 会 有 说 这 姓名 .

她本会说出那个名字。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['feɪntli] ['sʌlən] .
" Very well , " he said , faintly sullen .
" 非常 出色地 , " 他 说 , 淡淡的 忧郁 .

“很好,”他略带闷闷不乐地说。

" [dəunt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['æbsənt][rɪ'plaɪ] .
" Don't be disturbed , " was her absent reply .
" 不 是 不安 , " 曾是 她 缺席的 回复 .

“别打扰我,”她心不在焉地回答道。

" [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I'll take good care of them .
" 患病的 拿 好的 关心 的 他们 .

我会好好照顾他们的。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
" She saw the change in him ; but , not thinking of him as a man ,
" 她 锯 这 改变 在 他 ; 但 , 不是 思维 的 他 作为 一个 男人 ,

她看到了他的变化；但是，她并没有把他当成一个男人来看待，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['oʊnli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][græsp][ðə; ði] [kɔːz] .
but as an intelligence only , she did not grasp the cause .
但 作为 一个 智力 仅有的 , 她 做过 不是 抓牢 这 原因 .

但仅凭智力，她无法理解其中的原因。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Thank you so much , " she went on , " for being so patient with me .
" 感谢 你 所以 很多 , " 她 去 在 , " 为了 存在 所以 病人 和 我 .

“非常感谢你,”她接着说，“你对我这么有耐心。”

[haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [jɔːrz] —
How splendid it must be to have always with one a mind like yours —
如何 灿烂 它 必须 是 到 有 总是 和 一 一个 头脑 喜欢 你的 —
[ɔːr] - .
or Narcisse's .
或者 - .

能一直拥有像你——或者纳西斯——那样的智慧，该是多么美好啊！

[wel] , [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][nekst] [deɪ] .
Well , until to - morrow , or next day .
出色地 , 直到 到 - 明天 , 或者 下一个 天 .

好吧，那就等到明天或者后天吧。

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə]
looking as charming as only a pretty woman with a fortune can look to
寻找 作为 迷人 作为 仅有的 一个 漂亮的 女士 和 一个 财富 能 看 到
[ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,
a man who wants both her and her fortune ,
一个 男人 WHO 想要 两个都 她 和 她 财富 ,

这位拥有财富的美女，拥有着只有她才能拥有的迷人魅力，吸引着那些既想要她又想要她财富的男人。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ['desələt] .
she left him desolate .
她 左边 他 荒凉 .

她让他孤苦伶仃。

[ðə; ði] " [sʌm; səm][wʌn] " [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæn] .
The " some one " was indeed a man .
这 " 一些 一 " 曾是 的确 一个 男人 .

这个人确实是个男人。

[bʌt; bət][hiː; hi] — ['ɑːrmˌstrɔːŋ] — [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
But he — Armstrong — did not arrive until half an hour after the appointed time .
但 他 — 阿姆斯特朗 — 做过 不是 到达 直到 一半 一个 小时 后 这 任命 时间 .

但他——阿姆斯特朗——直到约定时间半小时后才到达。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [sə'lɑːn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] , [hɜːr; hər] [glʌvz] ,
She came into the small salon into which he had been shown , her gloves ,
她 来了 进入 这 小的 沙龙 进入 哪个 他 有 到过 所示 , 她 手套 ,

她戴着手套，走进了他被引见的那间小客厅。

[hæt][ænd; ənd] [ræps] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][roʊl][ʌv; əv][plænz] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ;
hat and wraps on and the big roll of plans under her arm ;
帽子 和 卷饼 在 和 这 大的 卷 的 计划 在下面 她 手臂 ;

她戴着帽子，披着围巾，胳膊下夹着一大卷计划书；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sɪns]
and no one would have suspected that she had been waiting for him since
和 不 一 会 有 怀疑 那 她 有 到过 等待 为了 他 自从
[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [prɪmpɪŋ] .
ten minutes before five and had spent most of the time in primping .
十 分钟 前 五 和 有 花费 最多 的 这 时间 在 梳妆打扮 .

谁也不会想到，她从五点差十分就开始等他了，而且大部分时间都在打扮自己。

" [aɪm][ɔːl] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .
" I'm all blown to pieces , " she apologized , as she entered .
" 我是 全部 吹 到 件 , " 她 道歉 , 作为 她 进入 .

“我简直崩溃了,”她边说边走了进来。

" [hæv; həv][aɪ] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ?
" Have I kept you waiting ?
" 有 我 保留 你 等待 ?

“我让你久等了吗？”

[aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
I really couldn't help it . "
我 真的 不能 帮助 它 . "

我真的没办法。

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt] [hɪr] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" I just got here , " said Armstrong .
" 我 只是 得到 这里 , " 说 阿姆斯特朗 .

“我刚到这里,”阿姆斯特朗说。

" [aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [leɪt] — ['bɪznəs] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .
" I , too , was late — business , as always .
" 我 , 也 , 曾是 晚的 — 商业 , 作为 总是 .

“我也迟到了——一如既往，都是因为工作。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] ;
" Which was true enough ;
" 哪个 曾是 真的 足够的 ;

“这的确没错；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌn'tɪl] [ɪts]
but the whole truth would have been that he forgot the appointment until its
但 这 所有的 真相 会 有 到过 那 他 忘了 这 预约 直到 它是
['veri] ['aʊər] .
very hour .
非常 小时 .

但事实是，他直到约会时间才想起来这件事。

" [aɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" I'll not keep you long , " he continued .
" 患病的 不是 保持 你 长的 , " 他 持续 .

“我不会耽误你太久的,”他继续说道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] .
" I've got to dress for an early dinner .
" 我已经 得到 到 裙子 为了 一个 早期的 晚餐 .

我得打扮一下，准备去吃顿早晚餐。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [spiːk] ,
" She was so disappointed that she did not dare speak ,
" 她 曾是 所以 失望的 那 她 做过 不是 敢 说话 ,

她失望极了，不敢说话。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɪl] ['hjuːmər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [dɪ'testid] [ə; eɪ][bæd]
lest she should show her ill humor — and she knew Armstrong detested a bad
免得 她 应该 展示 她 患病的 幽默 — 和 她 知道 阿姆斯特朗 令人厌恶的 一个 坏的
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .
disposition in a woman .
处置 在 一个 女士 .

以免她流露出坏脾气——她知道阿姆斯特朗最讨厌女人脾气不好。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər] [tiː] ; [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] ,
She rang for tea ; when the servants had brought it and were gone ,
她 响铃 为了 茶 ; 什么时候 这 仆人 有 带来 它 和 是 已消失 ,

她摇铃叫人送茶来；等仆人们把茶送来离开后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [koʊt] .
she began fussing with her coat .
她 开始 唠叨 和 她 外套 .

她开始摆弄她的外套。

[hiː; hi] , [priˈɑːkjupaɪd] , [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈsignəlz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pliːz] ,
He , preoccupied , did not see her hinted signals until she said , " Please ,
他 , 心事重重 , 做过 不是 看 她 暗示 信号 直到 她 说 , " 请 ,
[duː] [help] [ˌem ˈiː] .
do help me .
做 帮助 我 .

他心不在焉，直到她说：“请帮帮我”，他才注意到她暗示的信号。

" [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊt] [ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pərˈfjuːm] ,
" As he drew off the coat there floated to him a delightful perfume ,
" 作为 他 画 离开 这 外套 那里 漂浮 到 他 一个 愉快 香水 ,

“当他脱下外套时，一股令人愉悦的香气飘向了他。”

[ə; eɪ] [ˈmiŋgliŋ] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ʌv; əv] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] ,
a mingling of feminine and flowers , of freshness and delicacy ,
一个 混杂 的 女性 和 花朵 , 的 新鲜 和 美味 ,

女性气质与花香、清新与精致的交融，

[ə; eɪ] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [rɪˈfaɪnmənts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
a stimulating suggestion of the sensuous refinements which a woman
一个 刺激性的 建议 的 这 感性的 改进 哪个 一个 女士
[wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [kæn; kən] [ɪmˈplɔɪ] [æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈælaɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːdʒ] [ʌv; əv]
with taste and the means can employ as powerful allies in her siege of
和 品尝 和 这 方法 能 采用 作为 强大的 盟国 在 她 围城 的
[mæn] .
man .
男人 .

这令人兴奋地暗示，有品位、有经济能力的女人可以利用感官上的精致技巧作为强大的武器来俘获男人的心。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] , [seɪv] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [hɜːr; hər] [best]
She looked up at him — her eyes were , save her teeth , her best
她 看起来 向上 在 他 — 她 眼睛 是 , 节省 她 牙齿 , 她 最好的
[ˈfiːtʃər] .
feature .
特征 .

她抬头看着他——除了牙齿之外，她的眼睛是她身上最好看的部位。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsiːmɪŋli] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,
She just brushed his arm in one of those seemingly unconscious ,
她 只是 刷过 他的 手臂 在 一 的 那些 似乎 无意识 ,

她只是在他看似无意识的状态下轻轻擦过了他的手臂，

[əˈfekʃənət] - [ˈfrendli] [ˈdʒestʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] "
affectionate - friendly gestures which are intended to be encouraging without being "
亲热 - 友好的 手势 哪个 是 故意的 到 是 鼓励 没有 存在 "
[ʌnˈwʊmənli] . "
unwomanly . "
不像个女人 . "

充满爱意的友好举动，旨在给予鼓励，但又不显得“不像个女人”。

" [haʊ] [ɪz] [maɪ] [frend] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" How is my friend to - day ? " she inquired .
" 如何 是 我的 朋友 到 - 天 ? " 她 询问 .

她问道：“我的朋友今天过得怎么样？”

" [soʊ] - [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ədˈvænsɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [feɪs] [ˈvæljuː] .
" So - so , " replied he , taking her advances at their face value .
" 所以 - 所以 , " 回复 他 , 采取 她 进展 在 他们的 脸 价值 .

“还行吧，”他回答道，对她的示好并未在意。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [ən'les] [aɪ] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" You never come here unless I send for you ,
" 你 绝不 来 这里 除非 我 发送 为了 你 ,

“除非我派人来接你，否则你永远不能来这里。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [suːn] .
and you always have some excuse for going soon .
和 你 总是 有 一些 原谅 为了 去 很快 .

你总会找到一些借口，很快就离开。

" [hiː; hi] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['reɪləri] .
" He smiled good - natured raillery .
" 他 微笑 好的 - 自然 玩笑 .

他带着善意的嘲讽笑了笑。

" [haʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [fiːl] ! "
" How sure of yourself you feel ! "
" 如何 当然 的 你自己 你 感觉 ! "

你对自己很有信心!

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" Why do you say that ? "
" 为什么 做 你 说 那 ? "

你为什么这么说?

" [jʊr; jər] [rɪ'mɑːrk] .
" Your remark .
" 你的 评论 .

你的评论。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ri'maːks] .
You are always making that kind of remarks .
你 是 总是 制作 那 种类 的 评论 .

你总是说这种话。

[ðeə(r)] ['nevər] [meɪd] [ɪk'sept] [baɪ] ['wɪmɪn] [huː] [fiːl] [ʃʊr] . "
They're never made except by women who feel sure . "
它们是 绝不 制成 除了 经过 女性 WHO 感觉 当然 . "

它们只会由那些充满自信的女性制作。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] , " [prəu'testid] [ʃiː; ʃi] .
" But I don't , " protested she .
" 但 我 不 , " 抗议 她 .

“但我没有,”她抗议道。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪm] ['veri] ['hʌmb(ə)l] — [wer] [jʊə(r)] [kən'sɜːrnd] .
" On the contrary , I'm very humble — where you're concerned .
" 在 这 相反 , 我是 非常 谦逊的 — 在哪里 你是 担心的 .

“恰恰相反，就你而言，我非常谦逊。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] .
" She gave him a long look .
" 她 给予 他 一个 长的 看 .

她仔细地看了他一眼。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [truː] .
" And you know that's true .
" 和 你 知道 那就是 真的 .

“你知道这是真的。”

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He laughed at her with his eyes .
" 他 笑了 在 她 和 他的 眼睛 .

他用眼神嘲笑她。

" [noʊ] . [aɪ] [ʃænt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" No . I shan't do it .
" 不 . 我 不会 做 它 .

不，我不会这么做。

[juːl] [hæv; həv]['oʊnli][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪnz] .
You'll have only your trouble for your pains .
你会 有 仅有的 你的 麻烦 为了 你的 疼痛 .

你只会给自己带来麻烦。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] .
" She colored .
" 她 有色 .

她涂上了颜色。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" That I won't propose to you .
" 那 我 惯于 提出 到 你 .

我不会向你求婚。

[juːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈveɪg(ə)l][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] .
You've been trying to inveigle me into it for nearly a year now .
你已经 到过 尝试 到 诱骗 我 进入 它 为了 几乎 一个 年 现在 .

你差不多一年来一直在试图诱使我参与其中。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [maɪ][skælp] .
But you'll have to do without my scalp .
但 你会 有 到 做 没有 我的 头皮 .

但你们就别想看到我的头皮了。

" [ðə; ði][bɪg] ['wɛstərnərz] ['dʒestɪŋ] ['mænər] ['kærid] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] , [dɪ'spaɪt] [ɪts]['ɔːlmoʊst] ['ɪnsələnt]
" The big Westerner's jesting manner carried his remark , despite its almost insolent
" 这 大的 西方人的 开玩笑 方式 携带 他的 评论 , 尽管 它是 几乎 傲慢的
['fræŋknəs] .
frankness .
坦率 .

“这位身材魁梧的西方人用玩笑的语气说出了他那番话，尽管这番话近乎傲慢无礼。”

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['eɪmiːz] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ænd; ənd][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Besides , what with Amy's content with herself and partiality for him ,
除了 , 什么 和 艾米的 内容 和 她自己 和 偏袒 为了 他 ,

此外，再加上艾米对自己很满意，而且偏爱他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] .
it would have been difficult for him to offend her .
它 会 有 到过 难的 为了 他 到 得罪 她 .

他很难得罪她。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt][ʃiː; ʃi]
Never before had she been able to lure him so near to the one subject she
绝不 前 有 她 到过 有能力的 到 饵 他 所以 靠近 到 这 一 主题 她
[wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
wished to discuss with him .
希望 到 讨论 和 他 .

她以前从未成功地将他引到她想和他讨论的那个话题附近。

"	[wʌt]	[kən'siːt]	,	"	[kraɪd]	[ʃiː; ʃi]	,	[ɔːl]	[smaɪlz]	.
"	What	conceit	,	"	cried	she	,	all	smiles	.
"	什么	自负	,	"	哭	她	,	全部	微笑	.

“真是自负啊！”她笑着喊道。

"	[juː; jʊ]	['fænsi]	[aɪv]	[bɪn]	['flə:tɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
"	You	fancy	I've	been	flirting	with	you	.
"	你	想要	我已经	到过	调情	和	你	.

你以为我一直在跟你调情吗？

[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[noʊn]	!
I	might	have	known	!
我	可能	有	已知	!

我本该知道的！

[men]	['ɔːlweɪz]	[ˌmɪsʌndər'stænd]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	['frendʃɪp]	.
Men	always	misunderstand	a	woman's	friendship	.
男人	总是	误解	一个	女性的	友谊	.

男人总是误解女人的友谊。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	[ɪ'mædʒɪn]	[aɪm]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.	"
I	suppose	you	imagine	I'm	in	love	with	you	.	"
我	认为	你	想象	我是	在	爱	和	你	.	"

我猜你以为我爱上了你。

"	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	.
"	Not	in	the	least	.
"	不是	在	这	至少	.

一点也不。

[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
No	more	than	I	with	you	.
不	更多的	比	我	和	你	.

就像我对你一样。

"	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['krestfɔːlən]	[æt; ət]	[ðɪs]	.
"	She	looked	crestfallen	at	this	.
"	她	看起来	垂头丧气	在	这	.

她听了这话，显得十分沮丧。

['weðər]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[hæz; həz]	[mʌtʃ]	[ɔːr]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
Whether	a	woman	has	much	or	little	to	give	a	man	,
无论	一个	女士	有	很多	或者	小的	到	给	一个	男人	,

无论一个女人能给男人多少，

['weðər]	[ʃiː; ʃi]	['wɒnts]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ɔːr]	[nɑːt]	,
whether	she	wants	his	love	or	not	,
无论	她	想要	他的	爱	或者	不是	,

无论她是否想要他的爱，

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðer; ðər]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
she	always	wishes	to	feel	that	it	is	there	waiting	for	her	.
她	总是	愿望	到	感觉	那	它	是	那里	等待	为了	她	.

她总是希望它在那里等着她。

"	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[ɪ'mædʒɪn]	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[æsk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['mæri]	[juː; jʊ]	?
"	Why	do	you	imagine	I	wish	you	to	ask	me	to	marry	you	?
"	为什么	做	你	想象	我	希望	你	到	问	我	到	结婚	你	?

你为什么会认为我希望你向我求婚呢？

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	,	['swɪftli]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[bɪ'liːvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
"	she	asked	,	swiftly	recovering	and	not	believing	him	.
"	她	问	,	迅速地	恢复中	和	不是	相信	他	.

“她问道，很快恢复过来，并不相信他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðæt] .
He did not answer that .
他 做过 不是 回答 那 .

他没有回答这个问题。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
Instead he said : " You came very near to getting your way about a year ago .
反而 他 说 : " 你 来了 非常 靠近 到 获得 你的 方式 关于 一个 年 前 .

相反，他说道：“大约一年前，你差点就如愿以偿了。”

[aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "
I had about made up my mind to marry you . "
我 有 关于 制成 向上 我的 头脑 到 结婚 你 . "

我几乎已经决定要娶你了。

" [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" To marry me , " she echoed ironically .
" 到 结婚 我 , " 她 回声 讽刺的是 .

“嫁给我，”她讽刺地重复道。

" [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] , ['daʊnraɪt] ['fæʃ(ə)n] .
" To marry you , " he repeated in his attractive , downright fashion .
" 到 结婚 你 , " 他 重复 在 他的 吸引人的 , 彻头彻尾 时尚 .

“我想娶你，”他用他那迷人而直率的方式重复道。

" [wel] — [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
" Well — why didn't you ? "
" 出色地 — 为什么 没有 你 ? "

“那你为什么不呢？”

" [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .
" I decided I didn't need you , " said he , most matter - of - fact .
" 我 决定 我 没有 需要 你 , " 说 他 , 最多 事情 - 的 - 事实 .

“我决定我不需要你了，”他用极其平静的语气说道。

" [aɪ] [sɔː] [aɪ'd][biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['blʌndər] [aɪ] [meɪd] [wen] [aɪ] ['mærid] [bɪ'fɔːr] .
" I saw I'd be repeating the blunder I made when I married before .
" 我 锯 ID 是 重复 这 错误 我 制成 什么时候 我 已婚 前 .

“我意识到我会重蹈覆辙，犯下我上次结婚时犯的错误。”

[wen] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt] ,
When I got out of college , I was so discouraged by the prospect ,
什么时候 我 得到 出去 的 大学 , 我 曾是 所以 灰心 经过 这 前景 ,

大学毕业后，我对前景感到非常沮丧。

[aɪ] [felt] [soʊ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɔːr] ['ɪnfluəns] ,
I felt so weak without money or influence ,
我 毛毡 所以 虚弱的 没有 钱 或者 影响 ,

没有钱没有影响力，我感觉自己非常无能。

[ðæt] [aɪ] [let] [maɪ'self] [drɪft] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːli] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɑːli] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt]
that I let myself drift into a great folly — for it is a folly to imagine that
那 我 让 我 漂移 进入 一个 伟大的 蠢事 — 为了 它 是 一个 蠢事 到 想象 那
['mʌni] [ɔːr] ['ɪnfluəns] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['eni] ['væljuː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] .
money or influence are of any value in making a career .
钱 或者 影响 是 的 任何 价值 在 制作 一个 职业 .

我让自己陷入了一个巨大的愚蠢之中——因为认为金钱或影响力对事业发展有任何价值，这本身就是一种愚蠢的想法。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] , [nɑːt][ɪts] [kɔːz] .
They're the results of a career , not its cause .
它们是 这 结果 的 一个 职业 , 不是 它是 原因 .

它们是职业生涯的结果，而不是原因。

[wʌns] [mɔːr] , [wen] [aɪ] [feɪst] [ðə; ði][bɪɡ]['bæt(ə)l] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
Once more , when I faced the big battle here in New York ,
一次 更多的 , 什么时候 我 面对 这 大的 战斗 这里 在 新的 约克 ,

再一次，当我面临在纽约的这场大战时，

[aɪ][wʌz; wəz] [fuːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [dɪ'luːʒn] .
I was fooled for a while in spite of myself by the same old delusion .
我 曾是 被骗了 为了 一个 尽管 在 尽管如此 的 我 经过 这 相同的 老的 错觉 .

尽管我自己都不愿相信，但我还是被同样的旧错觉蒙蔽了一段时间。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [men] [ɔːl][hæd; həd] [ɡreɪt] [welθ] ,
I saw that the successful men all had great wealth ,
我 锯 那 这 成功的 男人 全部 有 伟大的 财富 ,

我发现那些成功人士都非常富有。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['ʃæloʊ] [mis'teik] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər] [welθ] [ɡeɪv]
and I made the same old shallow mistake of supposing their wealth gave
和 我 制成 这 相同的 老的 浅的 错误 的 假如 他们的 财富 给予
[ðem; ðəm][ðer; ðər] [sək'ses] .
them their success .
他们 他们的 成功 .

我犯了同样的肤浅错误，以为财富是他们成功的原因。

[bʌt; bət][aɪ][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['veri] ['kwɪkli] . "
But I got back to the sensible point of view very quickly . "
但 我 得到 后退 到 这 明智的 观点 的 看法 非常 迅速地 . "

但我很快就回到了理智的观点上。

" [ænd; ənd][soʊ] — [aɪ] — [ɪ'skeɪpt] . "
" And so — I — escaped . "
" 和 所以 — 我 — 逃脱 . "

于是，我逃走了。

" [ɪ'skeɪpt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" Escaped is the word for it . "
" 逃脱 是 这 单词 为了 它 . "

“逃脱”这个词最能形容这件事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['flætərɪŋ] — [tuː; tə] - [deɪ] . "
" You are flattering — to - day . "
" 你 是 奉承 — 到 - 天 . "

“你今天真会说话。”

" [ðæt] ['sɑːrkæzəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑːrmz] , [aɪ] [sə'poʊz]
" That sarcasm because I did not so much as speak of your charms , I suppose
" 那 讽刺 因为 我 做过 不是 所以 很多 作为 说话 的 你的 魅力 , 我 认为
? "
? "
? "

“我猜是因为我根本没提过你的魅力，所以你才这么讽刺我吧？”

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] . "
" You might have said I was personally a little of a temptation . "
" 你 可能 有 说 我 曾是 亲自 一个 小的 的 一个 诱惑 . "

“你或许会说，我个人对你来说有点诱惑力。”

" [waɪ] [ɡoʊ]['ɪntuː] [ðæt] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [hiː; hi] ,
" Why go into that ? " rejoined he ,
" 为什么 去 进入 那 ? " 重新加入 他 ,

“为什么要讨论这个？”他反问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
with an intonation that gave her a chance to be flattered , if she chose .
和 一个 语调 那 给予 她 一个 机会 到 是 受宠若惊 ，如果 她 选择 .

他的语气让她有机会感到受宠若惊，如果她愿意的话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [kə'rɪr] ,
" Of course , if I had decided I needed you in my career ,
" 的 课程 ，如果 我 有 决定 我 需要 你 在 我的 职业 ，

“当然，如果我认定我的事业需要你的话，”

[aɪ'd][hæv; həv] [flʌŋ] [maɪ'self]['oʊvər] [ɪrz] ['ɪntuː] [lʌv] .
I'd have flung myself over ears into love .
ID 有 扔 我 超过 耳朵 进入 爱 .

我曾义无反顾地投入爱情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ?
As it was , don't you think my keeping away from you complimentary ?
作为 它 曾是 ， 不 你 思考 我的 保持 离开 从 你 免费 ？

既然如此，你不觉得我疏远你是一种恭维吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" This was the nearest he had ever come to an admission that she was
" 这 曾是 这 最近的 他 有 曾经 来 到 一个 入学 那 她 曾是
[ə'træktɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
attractive to him ;
吸引人的 到 他 ；

这是他最接近承认自己被她吸引的一次；

[ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .
she straightway exaggerated it into a declaration of love .
她 立刻 夸张的 它 进入 一个 宣言 的 爱 .

她直接把它夸大成了爱的宣言。

['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] [meɪk] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['mænz] [klɪr] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['fɪzɪk(ə)l]
Very few women make or even understand a man's clear distinction between physical
非常 很少 女性 制作 或者 甚至 理解 一个 男人的 清除 区别 之间 身体的
[ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] ;
attraction and love ;
景点 和 爱 ；

很少有女性能够理解男性对身体吸引和爱情的明确区分；

['eɪmi] [θɔːt] [ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
Amy thought them one and the same .
艾米 想法 他们 一 和 这 相同的 .

艾米认为它们是一回事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You are so hard ! " said she .
" 你 是 所以 难的 ！ " 说 她 .

“你真难搞！”她说。

" [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ'self][fɔːr; fər] ['laɪkɪŋ] [juː; jʊ] .
" I wonder at myself for liking you .
" 我 想知道 在 我 为了 喜欢 你 .

我真不明白自己为什么会喜欢你。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vænəti] ; [men]
" As she spoke , she rapidly thought it out with the aid of her vanity ; men
" 作为 她 辐 ， 她 快速 想法 它 出去 和 这 援助 的 她 虚荣 ； 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ，

“她一边说着，一边凭借虚荣心迅速思考着：男人和女人，

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['ɔːlweɪz] [end][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['vænəti] .
in their relations with each other , always end by taking counsel of vanity .
在 他们的 关系 和 每个 其他 ， 总是 结尾 经过 采取 法律顾问 的 虚荣 .
在他们彼此的关系中，总是以虚妄的建议告终。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]
He wanted her ; he had taken this subtle means to get within her
他 通缉 她 ； 他 有 已采取 这 微妙的 方法 到 得到 之内 她
[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ænd; ənd] ,
defenses and ,
防御 和 ，
他想要她；他采取了这种微妙的手段来突破她的防线，并且

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] ,
without running the risk of a refusal , find out whether he could get her ,
没有 跑步 这 风险 的 一个 拒绝 ， 寻找 出去 无论 他 可以 得到 她 ，
在不冒被拒绝风险的前提下，弄清楚他是否能追到她。

['weðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
whether a woman of her wealth and position would condescend to him .
无论 一个 女士 的 她 财富 和 位置 会 屈尊 到 他 .
像她这样富有地位的女人会屈尊俯就他吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːtəst] , ['kændɪd] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
It was with her sweetest , candidest smile that she went on , " Now it is all
它 曾是 和 她 最甜美的 ， 坦率 微笑 那 她 去 在 ， " 现在 它 是 全部
['setld] .
settled .
定居 .
她带着最甜美、最坦诚的笑容继续说道：“现在一切都解决了。”

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You don't want to marry me ; you aren't in love with me .
你 不 想 到 结婚 我 ； 你 不是 在 爱 和 我 .
你不想娶我；你不爱我。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪnz] , ['mɜːrsəneri] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
I need not be afraid of any designs , mercenary or otherwise .
我 需要 不是 是 害怕的 的 任何 设计 ， 雇佣兵 或者 否则 .
我无需惧怕任何阴谋，无论是出于利益还是其他目的。

[æt; ət] [læst] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['riːəl] [frendz] .
At last , we can be real friends .
在 最后的 ， 我们 能 是 真实的 朋友们 .
我们终于可以成为真正的朋友了。

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [er] ,
" He reflected , then said with a judicial , impersonal air ,
" 他 反映 ， 然后 说 和 一个 司法 ， 不具个人色彩 空气 ，
他沉思片刻，然后用一种公正、不带个人色彩的语气说道：

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [ə; eɪ][mæn] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][mæn] ,
" No matter how well a man plays the game of man and man ,
" 不 事情 如何 出色地 一个 男人 演出 这 游戏 的 男人 和 男人 ，
“无论一个人在人与人之间的游戏中表现得多么出色，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['bædli] .
he usually plays the game of man and woman badly .
他 通常 演出 这 游戏 的 男人 和 女士 糟糕 .
他玩弄男人和女人之间的关系通常都很失败。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] .
Because he thinks the conditions are different .
因为 他 思考 这 状况 是 不同的 .

因为他认为情况有所不同。

[hiː; hi] [ɪz] [diˈsiːvd] [baɪ] [ˈwʊmənz] [er] [ʌv; əv] [ˈɡaɪl.lɪs.nɪs] [ˈɪntuː] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɡeɪm]
He is deceived by woman's air of guilelessness into imagining he has the game
他 是 受骗 经过 女性的 空气 的 天真无邪 进入 想象 他 有 这 游戏
[ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . "
all his own way . "
全部 他的 自己的 方式 . "

他被女人天真无邪的神态所蒙蔽，以为自己完全掌控了局面。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [ɡɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] ,
" What has that got to do with what I said to you ? " asked she ,
" 什么 有 那 得到 到 做 和 什么 我 说 到 你 ? " 问 她 ,

“这跟我跟你说的话有什么关系？”她问道。

[hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] .
her color a confession that the question was unnecessary .
她 颜色 一个 忏悔 那 这 问题 曾是 不必要 .

她的表情仿佛在承认这个问题没有必要。

[hiː; hi] [əˈɡen] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He again laughed at her with his eyes .
他 再次 笑了 在 她 和 他的 眼睛 .

他又用眼神嘲笑她了。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] ?
" Why did you think it had ?
" 为什么 做过 你 思考 它 有 ?

你为什么认为它有?

" [ʃiː; ʃi] [paʊtid] .
" She pouted .
" 她 撅嘴 .

她撅起了嘴。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [muːd] [tuː; tə] - [deɪ] .
" You are in a horrible mood to - day .
" 你 是 在 一个 可怕 情绪 到 - 天 .

你今天心情很差。

" [hiː; hi] [roʊz] .
" He rose .
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪnt] .
" Thanks for the hint .
" 谢谢 为了 这 暗示 .

谢谢你的提示。

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ʌnˈroʊl] [ðə; ði] [plænz] .
" She began to unroll the plans .
" 她 开始 到 展开 这 计划 .

她开始展开计划。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Now , there's the man for you , " said he ,
" 现在 , 有 这 男人 为了 你 , " 说 他 ,

“这才是你要找的人，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bluː] [prɪnts] .
with a gesture toward her bundle of blue prints .
和 一个 手势 朝向 她 捆 的 蓝色的 印刷 .

他指了指自己手里的那捆蓝图。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？ ”

" - . "
" Siersdorf . "
" - . "

“西尔斯多夫。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] , [aɪ'd] [prɪ'fɜːr] — ['iːv(ə)n][juː; jʊ] . "
" If I had to choose , I'd prefer — even you . "
" 如果 我 有 到 选择 , ID 更喜欢 — 甚至 你 . "

“如果非要我选，我宁愿选——哪怕是你。”

" - [ɪz][ə'dæptəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] .
" Siersdorf is adaptable and appreciative .
" - 是 适应性强 和 欣赏的 .

“西尔斯多夫适应能力强，懂得感恩。”

['hiːz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːl] - [raʊnd] [maɪnd] , [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][hɪz; ɪz]
He's good to look at , has a good all - round mind , is extraordinary in his
他是 好的 到 看 在 , 有 一个 好的 全部 - 圆形的 头脑 , 是 非凡的 在 他的
['speʃəlti] .
specialty .
专业 .

他外形俊朗，思维敏捷，在自己的专业领域更是出类拔萃。

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['betər] . "
You couldn't do better . "
你 不能 做 更好的 . "

你做得不能更好了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" I don't want him , " she cried impatiently .
" 我 不 想 他 , " 她 哭 不耐烦地 .

“我不要他！”她不耐烦地喊道。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [suːt] [maɪ'self][ɪn] ['mæriŋ] .
" I prefer to suit myself in marrying .
" 我 更喜欢 到 套装 我 在 结婚 .

“我更喜欢按照自己的意愿结婚。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] ['tɪltɪd] ['derɪŋli]
" She stood before him , her hands behind her , the pretty face tilted daringly
" 她 站立 前 他 , 她 双手 在后面 她 , 这 漂亮的 脸 斜 大胆地
['ʌpwərd] .
upward .
向上 .

她站在他面前，双手背在身后，漂亮的脸蛋大胆地向上仰着。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] ?
" Are you trying to make me dislike you ?
" 是 你 尝试 到 制作 我 不喜欢 你 ?

“你是想让我讨厌你吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
" He looked down at her ;
" 他 看起来 向下 在 她 ;

他低头看着她;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [der] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
there was not a hint in his expression that her dare was a temptation .
那里 曾是 不是 一个 暗示 在 他的 表达 那 她 敢 曾是 一个 诱惑 .

他的表情丝毫没有流露出她那番挑衅是一种诱惑。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I must be going , " said he .
" 我 必须 是 去 , " 说 他 .

“我得走了,”他说。

[terz] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['brɪliənt] , [tʊk] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Tears gathered in her eyes , made them brilliant , took away much of their
眼泪 聚集 在 她 眼睛 , 制成 他们 杰出的 , 采取 离开 很多 的 他们的
['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːrdnəs] .
natural hardness .
自然的 硬度 .

泪水在她眼中汇聚，使她的眼睛闪闪发光，也带走了她原本的许多坚硬。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][biː; bi] [frendz] ?
" Won't you be friends ?
" 惯于 你 是 朋友们 ?

“你们愿意做朋友吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] .
" she appealed .
" 她 上诉 .

她提出了上诉。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]
He continued to look straight into her eyes until her expression told him she
他 持续 到 看 直的 进入 她 眼睛 直到 她 表达 讲述 他 她
[nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [mə'nuːvərɪŋ] [ænd; ənd] ['strætədʒiz] .
knew he was not deceived by her maneuverings and strategies .
知道 他 曾是 不是 受骗 经过 她 机动 和 策略 .

他继续直视着她的眼睛，直到她的表情告诉他，她知道他并没有被她的计谋和策略所欺骗。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , " [wɪð; wɪθ] [tɜːrs] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv] ['mænər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]
Then he said , " No , " with terse directness of manner as well as of
然后 他 说 , " 不 , " 和 简洁 直接 的 方式 作为 出色地 作为 的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

然后他用简洁直接的语气说道：“不。”

" [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt] [frendz] .
" No , because you do not want friends .
" 不 , 因为 你 做 不是 想 朋友们 .

“不，因为你不需要朋友。”

[juː; jʊ][wɑːnt]['vɪktəms] .
You want victims .
你 想 受害者 .

你想要的是受害者。

"	[ɪn]	['sʌd(ə)n]	['æŋgər]	[ʃiː; ʃi]	[flʌŋ]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[mæsk]	.
"	**In**	**sudden**	**anger**	**she**	**flung**	**off**	**her**	**mask**	**.**
"	在	突然	愤怒	她	扔	离开	她	面具	.

她突然愤怒地摘下了面具。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['heɪtər]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[wɔːrnd]	.
"	**I**	**am**	**a**	**good**	**hater**	**,**	**"**	**she**	**warned**	**.**
"	我	是	一个	好的	仇恨者	,	"	她	警告	.

“我很擅长讨厌别人，”她警告说。

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ə'genst]	[juː; jʊ]	,	[duː]	[juː; jʊ]	?
"	**You**	**don't**	**want**	**me**	**to**	**turn**	**against**	**you**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	你	不	想	我	到	转动	反对	你	,	做	你	?

你不想让我与你为敌，对吧？

"	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[bɪ'keɪm]	[sæd]	[ænd; ənd]	['sʌmwʌt]	['bɪtər]	.
"	**His**	**face**	**became**	**sad**	**and**	**somewhat**	**bitter**	**.**
"	他的	脸	成为	伤心	和	有些	苦的	.

他的脸色变得悲伤，带着一丝苦涩。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['menəs]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[sɔːrs]	[soʊ]	[nɪr]	[hɪz; ɪz]	[kə'rɪr]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'lɑːrmd]	[hɪm; ɪm]	,
There	**had**	**been**	**a**	**time**	**when**	**such**	**a**	**menace**	**from**	**a**	**source**	**so**	**near**	**his**	**career**	**would**	**have**	**alarmed**	**him**	**,**
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	这样的	一个	威胁	从	一个	来源	所以	靠近	他的	职业	会	有	惊慌	他	,

曾几何时，来自与他事业关系如此密切的人的这种威胁会让他感到震惊。

[wʊd]	[hæv; həv]	[set]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[dɪ'beɪtɪŋ]	[kənˌsɪli'eɪʃn]	.
would	**have**	**set**	**him**	**to**	**debating**	**conciliation**	**.**
会	有	放	他	到	辩论	和解	.

这会让他开始考虑和解方案。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[self]	-	['kɑːnfɪdəns]	[hæd; həd]	[dɪ'veləpt]	[bɪ'jɑːnd]	[ðæt]	[steɪdʒ]	,	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[wer]	[ə; eɪ]	[mæn]	[fiːlz]	[ðæt]	,
But	**his**	**self**	**-**	**confidence**	**had**	**developed**	**beyond**	**that**	**stage**	**,**	**had**	**reached**	**the**	**point**	**where**	**a**	**man**	**feels**	**that**	**,**
但	他的	自己	-	信心	有	发达	超过	那	阶段	,	有	达到	这	观点	在哪里	一个	男人	感觉	那	,

但他的自信心已经发展到超越那个阶段，达到了一个男人会觉得……的地步。

[ɪf]	['eni]	[fɔːrs]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðaʊt]	[kæn; kən]	['ɪndʒər]	[hɪm; ɪm]	,	[ðə; ði]	['suːnər]	[hiː; hi]	[faindz]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	,
if	**any**	**force**	**from**	**without**	**can**	**injure**	**him**	**,**	**the**	**sooner**	**he**	**finds**	**it**	**out**	**,**
如果	任何	力量	从	没有	能	损伤	他	,	这	很快	他	发现	它	出去	,

如果外界任何力量可能伤害他，他越早发现越好。

[ðə; ði]	[mɔːr]	['kwɪkli]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[kə'rɪr]	['faʊndɪd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[ʌn'ʃeɪkəbl]	[graʊnd]	,
the	**more**	**quickly**	**he**	**will**	**be**	**able**	**to**	**make**	**a**	**career**	**founded**	**upon**	**the**	**only**	**unshakable**	**ground**	**,**
这	更多的	迅速地	他	将要	是	有能力的	到	制作	一个	职业	创立	之上	这	仅有的	坚定不移	地面	,

他越快能在唯一不可动摇的根基上建立起自己的事业，就越能迅速做到这一点。

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['sɪŋg(ə)l]	[streŋθ]	.
his	**own**	**single**	**strength**	**.**
他的	自己的	单身的	力量	.

他自身的优势。

"	[aɪv]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɔːf]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['menəsɪŋ]	[toʊn]	,
"	**I've**	**taken**	**a**	**great**	**deal**	**off**	**you**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**in**	**a**	**menacing**	**tone**	**,**
"	我已经	已采取	一个	伟大的	交易	离开	你	,	"	她	去	在	在	一个	威胁	语气	,

“我从你那里夺走了很多东西，”她用威胁的语气继续说道。

[ə; eɪ]	[toʊn]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'maɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪm'plɔɪiː]	.
a	**tone**	**intended**	**to**	**remind**	**him**	**that**	**he**	**was**	**an**	**employee**	**.**
一个	语气	故意的	到	提醒	他	那	他	曾是	一个	员工	.

语气意在提醒他，他是一名雇员。

"	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔːr]	['kerf(ə)l]	.
"	**You**	**ought**	**to**	**be**	**more**	**careful**	**.**
"	你	应该	到	是	更多的	小心	.

你应该更加小心。

[aɪm]	[nɑːt]	[ɔːl]	['swiːtnəs]	.
I'm	**not**	**all**	**sweetness**	**.**
我是	不是	全部	甜味	.

我并非只有温柔一面。

[aɪ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[hɑːrd]	[ænd; ənd]	[ˌʌnfər'gɪvɪŋ]	[wen]	[aɪ]	[siːs]	[tuː; tə]	[laɪk]	.
I	**can**	**be**	**hard**	**and**	**unforgiving**	**when**	**I**	**cease**	**to**	**like**	**.**
我	能	是	难的	和	毫不留情	什么时候	我	停止	到	喜欢	.

当我不再喜欢某人时，我会变得冷酷无情。

"	[hiː; hi]	[læft]	[ʌn'plezntli]	[æz; əz]	['vænəti]	[ðʌs]	['iːzəli]	[dɪ'vestid]	[ɪt'self]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[mæsk]	[ʌv; əv]	[lʌv]
"	**He**	**laughed**	**unpleasantly**	**as**	**vanity**	**thus**	**easily**	**divested**	**itself**	**of**	**its**	**mask**	**of**	**love**
"	他	笑了	令人不快的	作为	虚荣	因此	容易地	剥离	本身	的	它是	面具	的	爱

.
.
.

“他发出难听的笑声，因为虚荣心就这样轻易地撕下了爱情的面具。”

"	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[krɔːs]	[juː; jʊ]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðæts]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[raʊz]	[jʊr; jər]	[dɪs'laɪk]	.	"
"	**And**	**to**	**cross**	**you**	**is**	**all**	**that's**	**necessary**	**to**	**rouse**	**your**	**dislike**	**.**	**"**
"	和	到	叉	你	是	全部	那就是	必要的	到	唤醒	你的	不喜欢	.	"

“只要得罪了你，就会激起你的厌恶。”

"	[ðæts]	[ɔːl]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**That's**	**all**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	那就是	全部	,	"	说	她	.

“就这些了,”她说。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rer]	[ˌɛksə'bɪʃənz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[truː]	[self]	.
And	**now**	**she**	**looked**	**like**	**her**	**father**	**in**	**his**	**rare**	**exhibitions**	**of**	**his**	**true**	**self**	**.**
和	现在	她	看起来	喜欢	她	父亲	在	他的	稀有的	展览	的	他的	真的	自己	.

现在，她看起来就像她父亲在难得展现真我时的样子。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[di'siːvd]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[ˌɔːltə'geðər]	.
She	**had**	**never**	**deceived**	**Armstrong**	**altogether**	**.**
她	有	绝不	受骗	阿姆斯特朗	共	.

她从未彻底欺骗过阿姆斯特朗。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['mæskjəlɪn]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['lɪŋgərɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]	[meɪl]
But	**he**	**was**	**too**	**masculine**	**not**	**to**	**have**	**lingerings**	**of**	**the**	**universal**	**male**
但	他	曾是	也	男性	不是	到	有	余韵	的	这	普遍的	男性

[dɪ'luːʒn]	[ðæt]	['femənɪn]	['ɔːlweɪz]	[ænd; ənd]	[ˌnesə'serəli]	[miːnz]	[æt; ət]	[liːst]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]
delusion	**that**	**feminine**	**always**	**and**	**necessarily**	**means**	**at**	**least**	**something**	**of**
错觉	那	女性	总是	和	一定	方法	在	至少	某物	的

['swiːtnəs]	[ænd; ənd]	['tendərnəs]	.
sweetness	**and**	**tenderness**	**.**
甜味	和	压痛	.

但他身上那种强烈的男性气质，让他无法摆脱男性普遍存在的错觉，即女性特质总是必然意味着至少带有一些甜美和温柔的特质。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [frendz] ?
" Shall we be friends ?
" 将 我们 是 朋友们 ?

我们能成为朋友吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑ:ndid] ['ʃɑːrpli] , [ɪm'pɪriəsli] .
" she demanded sharply , imperiously .
" 她 要求 尖锐地 , 专横跋扈 .

她厉声、专横地要求道。

[æt; ət] ['bɑːtəm] ,
At bottom ,
在 底部 ,

底部,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [wʊd] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
she could not believe anyone would stand against the power that gave her a
她 可以 不是 相信 任何人 会 站立 反对 这 力量 那 给予 她 一个
['septər] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [welθ] .
scepter — the power of wealth .
权杖 — 这 力量 的 财富 .

她无法相信会有人反对赋予她权杖的力量——财富的力量。

" [frendz] , [ɔːr] — [nɑːt] ? "
" Friends , or — not ? "
" 朋友们 , 或者 — 不是 ? "

朋友,还是不算?

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['bəuiŋ] ['koʊldli] .
" As you please , " replied he , bowing coldly .
" 作为 你 请 , " 回复 他 , 鞠躬 冷冷地 .

“如您所愿,”他冷冷地鞠了一躬,回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] , [hɪz; ɪz] [læst] [lʊk] [ˌɔːltə'geðər] [kɑːm] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [kən'tempt]
And he went , his last look altogether calm , not without a tinge of contempt
和 他 去 , 他的 最后的 看 共 冷静的 , 不是 没有 一个 色调 的 鄙视
.
.
.

他走了,临走前的最后一眼十分平静,但带着一丝轻蔑。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɜːr'teɪʃn]
He realized that he had come there to put an end to his flirtation
他 已实现 那 他 有 来 那里 到 放 一个 结尾 到 他的 调情
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

他意识到自己来这里是为了结束和她的暧昧关系。

[tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
to assert his own independence ,
到 断言 他的 自己的 独立 ,

为了彰显自己的独立性,

[tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tempəreri] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
to free himself from the entanglement which his temporary weakness of the
到 自由的 他自己 从 这 纠缠 哪个 他的 暂时的 弱点 的 这
[fɜːrst] [deɪz] [ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] .
first days in overwhelming New York had led him into .
第一的 天 在 压倒 新的 约克 有 引领 他 进入 .

他要摆脱初到纽约时因一时软弱而陷入的困境。

[ðə; ði] ['swɪmər] , [juːst] ['oʊnli][tuː; tə][pɑːnd][ɔːr] ['næroʊ] ['rɪvər] ,
The swimmer , used only to pond or narrow river ,
这 游泳运动员 ， 用过的 仅有的 到 池塘 或者 狭窄的 河 ，
游泳者，只习惯在池塘或狭窄的河流中游泳。

[ɪz] [ʌn'nəːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [siː] ;
is unnerved for a moment when he finds himself in the sea ;
是 不安 为了 一个 片刻 什么时候 他 发现 他自己 在 这 海 ；
当他发现自己身处大海之中时，一时有些慌乱；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz][ɑːrt] , [hiː; hi][ɪz] [suːn] [ˌriːə'ʃuəd] ,
but if he knows his art , he is soon reassured ,
但 如果 他 知道 他的 艺术 ， 他 是 很快 放心 ，
但如果他精通自己的技艺，很快就会安心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [skɪl] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [siː] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][pɑːnd] ,
because he discovers that no more skill is needed for sea than for pond ,
因为 他 发现 那 不 更多的 技能 是 需要 为了 海 比 为了 池塘 ，
因为他发现，捕鱼和捕鱼所需的技能并无二致。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .
only a little more self - confidence .
仅有的 一个 小的 更多的 自己 - 信心 .
只需要再多一点自信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
He was not clear of the house when she was saying to herself ,
他 曾是 不是 清除 的 这 房子 什么时候 她 曾是 说 到 她自己 ，
她自言自语的时候，他还没离开房子。

" ['hjuːgəu][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Hugo is right about him .
" 雨果 是 正确的 关于 他 .
雨果对他的评价是对的。

['fɑːðər] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] .
Father must take him in hand .
父亲 必须 拿 他 在 手 .
父亲必须管教他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
He shall be taught his place .
他 将 是 教授 他的 地方 .
他将被教训，认清自己的位置。

" [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
" XI
" 十一
十一

[æt; ət]['mɪsɪz] .
AT MRS .
在 太太 .
在夫人

['træfərdz]
TRAFFORD'S
特拉福德的
特拉福德

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
Armstrong felt that he had regained his liberty .
阿姆斯特朗 毛毡 那 他 有 恢复 他的 自由 .
阿姆斯特朗感觉自己重获自由。

[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['fiːtʃər]	[ʌv; əv]	['evri]	['ædɪkwət]	[dɪ'fens]	[ɪz]	['vɪgərəs]	[ə'tæk]	;	[ænd; ənd]	,
The	principal	feature	of	every	adequate	defense	is	vigorous	attack	;	and	,
这	主要的	特征	的	每一个	足够的	防御	是	蓬勃	攻击	;	和	,

任何有效的防御措施的主要特征都是强有力的进攻；而且，

[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	['eɪmi]	[wʌz; wəz]	[priː'tɛndɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[hɜːr'self]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,
so	long	as	Amy	was	pretending	to	be	and	was	thinking	herself	his	friend	,
所以	长的	作为	艾米	曾是	假装	到	是	和	曾是	思维	她自己	他的	朋友	，

只要艾米假装是他的朋友，并且自认为是他的朋友，

[wʌz; wəz]	[ɪn]	[fækt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bred]	[tuː; tə]	[self]	-	['wɜːrʃɪp]	,
was	in	fact	as	much	his	friend	as	it	was	possible	for	one	to	be	who	had	been	bred	to	self	-	worship	,
曾是	在	事实	作为	很多	他的	朋友	作为	它	曾是	可能的	为了	一	到	是	WHO	有	到过	繁殖	到	自己	-	崇拜	,

事实上，对于一个从小就被培养成自我崇拜的人来说，她已经算是他的朋友了。

['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	['oʊnli]	[leɪm]	,	['pæsɪv]	['meʒərz]	[ə'genst]	['fɔzdik]	.
Armstrong	could	take	only	lame	,	passive	measures	against	Fosdick	.
阿姆斯特朗	可以	拿	仅有的	瘸	,	被动的	措施	反对	福斯迪克	.

阿姆斯特朗对付福斯迪克只能采取软弱无力的被动措施。

[bʌt; bət]	[naʊ]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːnkʌmɪŋ]	['strʌg(ə)l]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[get]	[noʊ]	['kwɔːrtər]	,	[hiː; hi]	[niːd]	[gɪv]	[nʌn]	.
But	now	—	In	the	oncoming	struggle	in	which	he	would	get	no	quarter	,	he	need	give	none	.
但	现在	—	在	这	即将到来的	斗争	在	哪个	他	会	得到	不	四分之一	,	他	需要	给	没有任何	.

但现在——在即将到来的斗争中，他不会得到任何宽恕，他也不需要给予任何人宽恕。

['sevrəl]	[taɪmz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['dresɪŋ]	[fɔːr; fər]	['dɪnər]	,	[ə; eɪ]	['sɪnɪk(ə)l]	[smaɪl]	[pleɪd]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[fitʃər]	.
Several	times	,	as	he	was	dressing	for	dinner	,	a	cynical	smile	played	over	his	features	.
一些	时代	,	作为	他	曾是	敷料	为了	晚餐	,	一个	愤世嫉俗	微笑	玩	超过	他的	特征	.

有好几次，当他穿戴整齐准备晚餐时，脸上都浮现出一丝嘲讽的微笑。

[wʌt]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	[geɪm]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	!
What	a	queer	game	life	was	!
什么	一个	酷儿	游戏	生活	曾是	!

游戏人生真是奇特啊！

[ɪn]	['ʌðər]	['sɜːrkəmstænsɪz]	,	[ðæt]	[maɪt]	['iːzəli]	[hæv; həv]	[kʌm]	[ə'baʊt]	,
In	other	circumstances	,	that	might	easily	have	come	about	,
在	其他	情况	,	那	可能	容易地	有	来	关于	,

在其他情况下，这种情况很容易发生。

[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['eɪmi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[roʊ'mæntɪk]	[lʌv]	[ə'fer]	;
he	and	Amy	would	have	plunged	into	a	romantic	love	affair	;
他	和	艾米	会	有	暴跌	进入	一个	浪漫的	爱	事务	;

他和艾米本会陷入一段浪漫的恋情；

[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ə'genst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
they	would	have	been	standing	by	each	other	against	all	the	world	,
他们	会	有	到过	常设	经过	每个	其他	反对	全部	这	世界	,

他们会并肩作战，对抗全世界。

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
the stronger in their love and devotion for the opposition .
这 更强 在 他们的 爱 和 虔诚 为了 这 反对 .

他们对对手的爱和忠诚越发强烈。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɔːf] [flaɪz] [hɜːr; hər] [mæsk] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] , [soʊ] [dɪ'septɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
A few words , and off flies her mask of sweetness , so deceptive that it
一个 很少 字 , 和 离开 苍蝇 她 面具 的 甜味 , 所以 欺骗性的 那 它
['ɔːlmoʊst] [di'siːvd] [hɜːr'self] ,
almost deceived herself ,
几乎 受骗 她自己 ,

寥寥数语，她甜美的面具便瞬间消失，那面具如此具有欺骗性，甚至几乎骗过了她自己。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [goʊz] [hɜːr; hər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ; [ðə; ði] [frendz] [bɪ'kʌm] ['enəmi] , ['laɪkɪŋ]
and away goes her pretense of friendship ; the friends become enemies , liking
和 离开 去 她 虚伪 的 友谊 ; 这 朋友们 变得 敌人 , 喜欢
[bɪ'kʌmz] [heɪt] .
becomes hate .
变成 恨 .

她假装的友谊荡然无存；朋友变成了敌人，喜欢变成了憎恨。

[noʊ] ['riːəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [iːtʃ] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkəbl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [jet] , [wʌt]
No real change in either of them ; each just as likable as before ; yet , what
不 真实的 改变 在 任何一个 的 他们 ; 每个 只是 作为 讨人喜欢 作为 前 ; 然而 , 什么
[ə; eɪ] ['dɪfrəns] !
a difference !
一个 不同之处 !

他们俩其实都没有什么变化；都和以前一样讨人喜欢；然而，却又截然不同！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .
It amused him .
它 觉得好笑 他 .

他觉得很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['sædnd] [hɪm; ɪm] .
It saddened him .
它 悲伤 他 .

这让他感到难过。

" ['prɑːbəbli] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [ʃiːz] ['edʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , "
" Probably at this very moment she's edging her father on to destroy me , "
" 大概 在 这 非常 片刻 她是 边缘 她 父亲 在 到 破坏 我 , "
[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

“她现在可能正在怂恿她父亲毁了我，”他心想。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
But that disturbed him not at all .
但 那 不安 他 不是 在 全部 .

但这丝毫没有让他感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['enəmi] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]
He had no fear of enemies ; he knew that they fling themselves against the
他 有 不 害怕 的 敌人 ; 他 知道 那 他们 一扔 他们自己 反对 这
[geɪts] [ɪn] [veɪn] ,
gates in vain ,
大门 在 徒劳 ,

他无惧敌人；他知道他们徒劳地冲击城门。

[ən'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['treɪtəz] [wɪ'ðɪn] .
unless there are traitors within .
除非 那里 是 叛徒 之内 .

除非内部有叛徒。

[ðɪs] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['eɪmi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˌɑːpər'tuːn] .
This break with Amy was most opportune .
这 休息 和 艾米 曾是 最多 适时的 .

与艾米的这次分手真是太及时了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [træfɝdz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
He was dining at the Traffords that evening ;
他 曾是 用餐 在 这 特拉福德 那 晚上 ;

当晚他在特拉福德餐厅用餐；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['træfɝd] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌrezər'veʃən] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ]
he could tell Trafford he would accept without any reservations the long - standing
他 可以 告诉 特拉福德 他 会 接受 没有 任何 预订 这 长的 - 常设
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['æt,wɔːtə] - ['træfɝd] [plɑːt][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] .
invitation to enter the Atwater - Trafford plot to seize the O . A . D .
邀请 到 进入 这 阿特沃特 - 特拉福德 阴谋 到 抢占 这 哦 . 一个 . D .

他可以告诉特拉福德，他会毫无保留地接受这个由来已久的邀请，加入阿特沃特-特拉福德夺取OAD的阴谋。

['træfɝd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][stɑːrz][ɪn]['faɪnæns] .
Trafford was one of the rising stars in finance .
特拉福德 曾是 一 的 这 上升 明星 在 金融 .

特拉福德曾是金融界冉冉升起的新星之一。

[hiː; hi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['sʌðərn] [nuː] ['dʒɜːrzi] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ] [skuːl]
He originated in a village in southern New Jersey where he was first a school
他 起源于 在 一个 村庄 在 南部 新的 球衣 在哪里 他 曾是 第一的 一个 学校
['tiːtʃər] ,
teacher ,
老师 ,

他出生于新泽西州南部的一个村庄，最初在那里当过一名教师。

[ðen] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
then a lawyer .
然后 一个 律师 .

然后找律师。

[hiː; hi] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [sək'ses] — [sək'ses] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He spent many years in studying the problem of success — success , of course ,
他 花费 许多 年 在 学习 这 问题 的 成功 — 成功 , 的 课程 ,

他花了多年时间研究成功的问题——当然，他研究的是成功本身。

['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['fɔːrtʃən] .
meaning the getting of a vast fortune .
意义 这 获得 的 一个 广阔的 财富 .

意味着获得巨额财富。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] — [baɪ] ['siːzɪŋ] [æn; ən]
He discovered that there were two ways to enormous wealth — by seizing an
他 发现 那 那里 是 二 方式 到 巨大的 财富 — 经过 抓住 一个
[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ə'mæst] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] ;
accumulation amassed by some one else ;
积累 积累 经过 一些 一 别的 ;

他发现获得巨额财富有两种途径——一是夺取他人积累的财富；

[baɪ] [di'vaizɪŋ] [ə; eɪ][træp] [ðæt] [wʊd] [dɪ'siːv] [ɔːr] [kəm'pel] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
by devising a trap that would deceive or compel a multitude of people to
经过 设计 一个 陷阱 那 会 欺骗 或者 迫使 一个 民众 的 人们 到
[kən'trɪbjuːt] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['daɪmz] [ɔːr]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
contribute each his mite of a few dimes or dollars .
贡献 每个 他的 螨虫 的 一个 很少 一角硬币 或者 美元 .

通过设计一个陷阱，欺骗或胁迫许多人捐出他们微不足道的几角钱或几美元。

[ðə; ði][fɜːrst] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
The first way was the quicker , of course ;
这 第一的 方式 曾是 这 更快 , 的 课程 ;

当然，第一种方法更快；

[bʌt; bət] ['træfɝd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ]
but Trafford saw that the number of multi - millionaires incapable of defending
但 特拉福德 锯 那 这 数字 的 多 - 百万富翁 无法 的 防守
[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] ,
at least the bulk of their wealth was extremely limited ,
在 至少 这 大部分 的 他们的 财富 曾是 极其 有限的 ,

但特拉福德发现，无力捍卫至少大部分财富的千万富翁数量极其有限。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and that , of them ,
和 那 , 的 他们 ,

而他们之中，

[fjuː] [ɪn'diːd] [kept] [ðer; ðər] [welθ] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [swuːp] [kʊd; kəd] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
few indeed kept their wealth together so that one swoop could scoop it all .
很少 的确 保留 他们的 财富 一起 所以 那 一 俯冲 可以 舀 它 全部 .

很少有人会把财富积攒起来，以便一次性全部攫取。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
His mind turned to the other way .
他的 头脑 转向 到 这 其他 方式 .

他的思绪转向了另一个方向。

['æftər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv][træp] ,
After carefully examining the various forms of trap ,
后 小心 检查 这 各种各样的 表格 的 陷阱 ,

在仔细研究了各种陷阱之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][juːz][wʌz; wəz]
he was delighted to discover that the one that was easiest to use was
他 曾是 高兴极了 到 发现 那 这 一 那 曾是 最容易 到 使用 曾是
['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [best] .
also the best .
还 这 最好的 .

他欣喜地发现，最容易使用的那一个也是最好的。

[ɪn'ʃʊrəns] !
Insurance !
保险 !

保险！

[tuː; tə] [get] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['æbsəluːt] [trʌ'stiː] [ʌv; əv][ðer; ðər]
To get several hundred thousand people to make you absolute trustee of their
到 得到 一些 百 千 人们 到 制作 你 绝对 受托人 的 他们的
['seɪvɪŋz] ,
savings ,
节省 ,

要让几十万人把你当作他们储蓄的绝对受托人，

['æskɪŋ] [noʊ] ['riːəl] [ə'kaʊntɪŋ] ;
asking no real accounting ;
问 不 真实的 会计 ;

没有提出任何实质性的问责;

[ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni]
and all you had to do was to keep a certain part of the money
和 全部 你 有 到 做 曾是 到 保持 一个 肯定 部分 的 这 钱
['seɪfli] [ɪn'vestɪd] [soʊ] [ðæt] ,
safely invested so that ,
安全 投资 所以 那 ,

你只需要将一部分资金安全地进行投资，这样，

[wen] ['enibɑːdi] [daɪd] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [juː; jʊ] ,
when anybody died , you could pay his heirs about what he had paid you ,
什么时候 任何人 死亡 , 你 可以 支付 他的 继承人 关于 什么 他 有 有薪酬的 你 ,
[wɪð; wɪθ] ['sɪmp(ə)l] ['ɪntrəst] ,
with simple interest ,
和 简单的 兴趣 ,

当有人去世时，你可以按他生前支付给你的金额，外加单利，支付给他的继承人。

[ɔːr] [les] , ['ædɪd] .
or less , added .
或者较少的 , 额外 .

或更少，加上。

['træfɝd] ['stʌdid] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [teiblz] ,
Trafford studied the life insurance tables ,
特拉福德 研究 这 生活 保险 表格 ,

特拉福德研究了人寿保险表，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['evər] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz]
and he was amazed that nobody had ever taken the trouble to expose
和 他 曾是 惊叹 那 无人 有 曾经 已采取 这 麻烦 到 暴露
[ðə; ði] ['bɪznəs] .
the business .
这 商业 .

他很惊讶竟然没有人费心去揭露这家公司。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'staʊndɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] ,
He stood astounded before the revelation that the companies must be earning ,
他 站立 震惊 前 这 启示 那 这 公司 必须 是 收入 ,
[ɑːn] " [rɪsks] " [ə'loʊn] ,
on " risks " alone ,
在 " 风险 " 独自的 ,

他震惊地发现，这些公司竟然仅仅依靠“风险”就能获利。

[frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['θɜːrti] [pər] [sent] ,
from ten to thirty per cent ,
从 十 到 三十 每 中心 ,

从百分之十到百分之三十，

[ðɪs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['klevər] ['fɛloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
this in addition to what clever fellows on the inside must be doing in the way
这 在 添加 到 什么 聪明的 伙伴们 在 这 里面 必须 是 正在做 在 这 方式
[ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
of speculation ;
的 推测 ;

除此之外，内部一些聪明人肯定也在进行各种推测;

[ðæt] [ˈpɑːləsi][ˈhoʊldɚz][ɡɑːt] [bæk] [ɪn][soʊ] - [kɔːld] [ˈdividendz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [les]
that policy holders got back in so - called dividends less than five , usually less
那 政策 持有者 得到 后退 在 所以 - 称为 股息 较少的 比 五 , 通常 较少的
[ðæn; ðən] [fɔːr] ,
than four ,
比 四 ,

保单持有人获得的所谓红利通常少于5%，一般少于4。

[ˈɔːf(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [pər] [sent] !
often less than three per cent !
经常 较少的 比 三 每 中心 !

通常不到百分之三!

[ˈtræfərdz] [ˈfɪŋɡərz] [twɪtʃt] .
Trafford's fingers twitched .
特拉福德的 手指 抽搐 .

特拉福德的手指抽搐了一下。

[rɪtʃ] ?
Rich ?
富有的 ?

富有的?

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈmɪljənz] !
Why , he would be worth millions !
为什么 , 他 会 是 值得 百万 !

他身价数百万美元!

[hiː; hi] [meɪd] [tʃɔɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪnˈʃʊrəns] .
He made choice among the different kinds of insurance .
他 制成 选择 之中 这 不同的 种类 的 保险 .

他从各种保险类型中做出了选择。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [wʊd] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
The object was to get a company that would draw in the greatest number of
这 目的 曾是 到 得到 一个 公司 那 会 画 在 这 最 数字 的
" [ˌbenəˈfɪʃiːˌeriːz] " [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˈbenɪfɪts] .
" beneficiaries " and would have to pay the smallest proportion of " benefits .
" 受益人 " 和 会 有 到 支付 这 最小 部分 的 " 好处 .

目标是找到一家能够吸引最多“受益人”的公司，并且需要支付的“福利”比例最小。

" [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbər] [wɜːr; wər] [ˈɑːbviəsli] [ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈhæpi] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
" The greatest number were obviously the very poor ; and , by happy coincidence ,
" 这 最 数字 是 明显地 这 非常 贫穷的 ; 和 , 经过 快乐的 巧合 ,

“人数最多的显然是赤贫者；而且，幸运的是，

[ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] [kʊd; kəd][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd]
the very poor could also be exploited more easily and more thoroughly and
这 非常 贫穷的 可以 还 是 被利用 更多的 容易地 和 更多的 彻底 和
[wɪð; wɪθ] [les] [ˈaʊtkraɪ][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [klæs] .
with less outcry than any other class .
和 较少的 强烈抗议 比 任何 其他 班级 .

与其他任何阶层相比，赤贫阶层更容易、更彻底地被剥削，而且不会引起太多抗议。

[soʊ] , [ˈtræfɚd] [meɪd] [ˈberiəl] [ɪnˈʃʊrəns] [hɪz; ɪz] " [ɡræft] .
So , Trafford made burial insurance his " graft .
所以 , 特拉福德 制成 葬礼 保险 他的 " 接枝 .

所以，特拉福德把丧葬保险当成了他的“副业”。

" [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][ʌv; əv] [ˈpɑːtɚz] [fiːld] .
" He would play upon the horror the poor have of Potter's Field .
" 他 会 玩 之上 这 恐怖 这 贫穷的 有 的 陶工的 场地 .

他会利用穷人对公墓的恐惧。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [ɪn] ['trentən] ; [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːləsi] ['hoʊldɚz] ,

He began in a small way in Trenton ; he presently had several thousand policy holders ,

他 开始 在 一个 小的 方式 在 特伦顿 ; 他 目前 有 一些 千 政策 持有者 ,

他最初在特伦顿小规模创业；如今，他已经拥有数千名保单持有人。

[iːtʃ] ['peɪɪŋ] [ten] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] - [kə'lektəz] .

each paying ten cents a week to his agent - collectors .

每个 付费 十 分 一个 星期 到 他的 代理人 - 收藏家 .

每人每周向其代理收款人支付十美分。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [hæz; həz] [rʌn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

As soon as a policy of this kind has run for several months ,

作为 很快 作为 一个 政策 的 这 种类 有 跑步 为了 一些 几个月 ,

一旦此类政策实施数月，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [læps] .

it is to the advantage of both agent and company for it to lapse .

它 是 到 这 优势 的 两个都 代理人 和 公司 为了 它 到 失效 .

合同失效对代理人和公司都有利。

[ðʌs] , ['træfərdz] ['pɑːləsiz] , [əb'skjʊrli] ['wɜːrdɪd] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

Thus , Trafford's policies , obscurely worded , unintelligible to any but a lawyer ,

因此 , 特拉福德的 政策 , 晦涩地 措辞 , 无法理解 到 任何 但 一个 律师 ,

因此，特拉福德的政策措辞晦涩难懂，除了律师之外，无人能够理解。

[riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪmənts] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

read that the weekly payments must be made at the office of the company ;

读 那 这 每周 付款 必须 是 制成 在 这 办公室 的 这 公司 ;

通知上写明每周的款项必须在公司办公室缴纳；

[ðæt] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] ['prɑːmptli] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mʌnθs] [djuːz] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [læps] ;

that an omission promptly to pay a single month's dues made the policy lapse ;

那 一个 省略 及时 到 支付 一个 单身的 月份 会费 制成 这 政策 失效 ;

未能及时缴纳一个月的保费，导致保单失效；

[ðæt] [ə; eɪ] [læpst] ['pɑːləsi] [hæd; həd] [noʊ] [sə'rendər] ['væljuː] .

that a lapsed policy had no surrender value .

那 一个 失效 政策 有 不 投降 价值 .

已失效的保单没有退保价值。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['griːdi] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['trentən] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs] .

He was too greedy at first , and Trenton was too small a place .

他 曾是 也 贪婪的 在 第一的 , 和 特伦顿 曾是 也 小的 一个 地方 .

他起初太贪婪了，而特伦顿这个地方又太小。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] " [tuː] [hɑːt] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] ,

When it became " too hot to hold him ,

什么时候 它 成为 " 也 热的 到 抓住 他 ,

当“热得抱不动他了”的时候

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [væst] , ['ɪgnərənt] , ['kerləs] ['tenəmənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

" he went to New York — New York with its vast , ignorant , careless tenement population ,

" 他 去 到 新的 约克 — 新的 约克 和 它是广阔的 , 无知 , 粗心 廉租公寓 人口 ,

他去了纽约——纽约，那里居住着大量无知、粗心的贫民窟居民。

[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[kə'rʌpt]	['gʌvərnmənt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[suː'pɜːrb]	[ˌɑːpər'tuːnətiz]	[fɔːr; fər]	['floʊtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪk'spændɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪ'spektəbl]	['græftɪŋ]	[skiːm]	.
with	**its**	**corrupt**	**government**	**,**	**with**	**its**	**superb**	**opportunities**	**for**	**floating**	**and**	**expanding**	**a**	**respectable**	**grafting**	**scheme**	**.**
和	它是	腐败	政府	,	和	它是	高超	机会	为了	漂浮的	和	扩展	一个	可敬	嫁接	方案	.

政府腐败，为建立和扩大体面的贪污计划提供了绝佳的机会。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[steɪd]	[ɪn]	['trentən]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	['prɑːbəbli]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌpenɪ'tenʃəri]	.
If	**he**	**had**	**stayed**	**in**	**Trenton**	**,**	**he**	**would**	**probably**	**have**	**gone**	**to**	**the**	**penitentiary**	**.**
如果	他	有	入住	在	特伦顿	,	他	会	大概	有	已消失	到	这	监狱	.

如果他留在特伦顿，他很可能就会被送进监狱。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['evər]	['rɪtʃər]	,	['evər]	[mɔːr]	[rɪ'spektəbl]	;
But	**in**	**New**	**York**	**he**	**became**	**ever**	**richer**	**,**	**ever**	**more**	**respectable**	**;**
但	在	新的	约克	他	成为	曾经	更富有	,	曾经	更多的	可敬	;

但在纽约，他变得越来越富有，越来越受人尊敬；

[hiː; hi]	[ə'træktɪd]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	['emɪnəntli]	[rɪ'spektəbl]	[səsteɪnɝz]	[ʌv; əv]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[sə'saɪəti]	,
he	**attracted**	**about**	**him**	**a**	**group**	**of**	**eminently**	**respectable**	**sustainers**	**of**	**church**	**and**	**society**	**,**
他	吸引	关于	他	一个	团体	的	非常	可敬	维持者	的	教会	和	社会	,

他吸引了一群德高望重、对教会和社会都十分有益的人士聚集在他身边。

['ɔːlweɪz]	['iːgər]	[tuː; tə]	[get]	[ðer; ðər]	['noʊzɪz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	,	[nuː]	[trɔːf]	[ʌv; əv]	[swɪl]	.
always	**eager**	**to**	**get**	**their**	**noses**	**into**	**a**	**large**	**,**	**new**	**trough**	**of**	**swill**	**.**
总是	渴望的	到	得到	他们的	鼻子	进入	一个	大的	,	新的	槽	的	泔水	.

它们总是迫不及待地想把鼻子伸进一大槽新的泔水里。

[ðə; ði]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[hɑːrθ]	['mjuːtʃuəl]	[dɪ'fens]	['kʌmpəni]	[suːn]	[dwelt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pæləs]	,
The	**Home**	**and**	**Hearth**	**Mutual**	**Defense**	**Company**	**soon**	**dwelt**	**in**	**a**	**palace**	**,**
这	家	和	炉	相互的	防御	公司	很快	居住	在	一个	宫殿	,

家庭与炉边互助防卫公司很快就搬进了宫殿。

[bɪlt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[kɔːst]	[ʌv; əv]	['meni]	['mɪljənz]	,
built	**at**	**a**	**cost**	**of**	**many**	**millions**	**,**
建造	在	一个	成本	的	许多	百万	,

耗资数百万美元建造

['evri]	['peni]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[pɪkt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['pɑːkəts]	[ʌv; əv]	['rægɪd]	['traʊzərz]	[ænd; ənd]	[skəːts]	;
every	**penny**	**of**	**it**	**picked**	**from**	**the**	**pockets**	**of**	**ragged**	**trousers**	**and**	**skirts**	**;**
每一个	一分钱	的	它	挑选	从	这	口袋	的	破烂不堪	裤子	和	裙子	;

每一分钱都是从破烂的裤子和裙子的口袋里搜刮来的；

['træfɝd]	[hɪm'self]	[dwelt]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	['kɔːstli]	['pæləs]	['fɑːrðər]	[ˌʌp'taʊn]	,
Trafford	**himself**	**dwelt**	**in**	**another**	**and**	**even**	**more**	**costly**	**palace**	**farther**	**uptown**	**,**
特拉福德	他自己	居住	在	其他	和	甚至	更多的	昂贵	宫殿	更远	上城区	,

特拉福德本人则居住在城北更远的地方另一座更加奢华的宫殿里。

[bɪlt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['mʌni]	.
built	**with**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**money**	**.**
建造	和	这	相同的	种类	的	钱	.

用同样的资金建造的。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['vestrimən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hoʊli]	['fæməli]	,
He	**was**	**a**	**vestryman**	**in**	**the**	**fashionable**	**Church**	**of**	**the**	**Holy**	**Family**	**,**
他	曾是	一个	教区执事	在	这	时髦	教会	的	这	圣	家庭	,

他是当时颇具声望的圣家教堂的教区委员。

[ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tʃæritiz] ,
a subscriber to all the fashionable charities ,
一个 订户 到 全部 这 时髦 慈善机构 ,

一位订阅了所有热门慈善机构的会员，

[æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tenəmənt] [haʊs] ['kwestʃən]
an authority on the fashionable theories as to the tenement house question
一个 权威 在 这 时髦 理论 作为 到 这 廉租公寓 房子 问题
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl]['prɔːbləms][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [slʌmz] .
and other sociological problems relating to the slums .
和 其他 社会学 问题 相关 到 这 贫民窟 .

他是研究有关廉租房问题和其他与贫民窟相关的社会问题的流行理论的权威。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] ['nebəz] .
And he thought as well of himself as did his neighbors .
和 他 想法 作为 出色地 的 他自己 作为 做过 他的 邻居 .

他对自己的看法和邻居们的看法一样高。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [kə'lektəz] [fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ]
Was it his business if the company's collectors forgot to be accommodating
曾是 它 他的 商业 如果 这 公司的 收藏家 忘了 到 是 适应性强
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['peɪmənts] [æt; ət]
and to relieve the poor of the necessity of making their payments at
和 到 缓解 这 贫穷的 的 这 必要性 的 制作 他们的 付款 在
[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ?
the offices ?
这 办公室 ?

如果公司的收款员忘记体谅穷人，让他们不必到公司办公室付款，这关他什么事?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪf] ['pɑːləsiz] [læpst] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [baɪ][ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv]
Was it his business if policies lapsed by the thousands , by the tens of
曾是 它 他的 商业 如果 政策 失效 经过 这 数千 , 经过 这 十 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,

如果成千上万份保单失效，那是他的事吗?

[θruː] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ɔːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi]['hoʊldɚz] ?
through the carelessness or ignorance of the policy holders ?
通过 这 疏忽 或者 无知 的 这 政策 持有者 ?

是由于投保人的粗心或无知造成的吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huːz] ['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][baɪ]
Look at the hundreds of thousands whose funeral expenses were provided by
看 在 这 数百 的 数千 谁 葬礼 开支 是 假如 经过
[ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɑːrθ] !
the Home and Hearth !
这 家 和 炉 !

看看有多少人的丧葬费用是由“家园与炉火”慈善机构承担的!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæritiz] [hiː; hi] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] ;
Look at the charities he subscribed to ;
看 在 这 慈善机构 他 已订阅 到 ;

看看他捐助的慈善机构;

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] [hiː; hi] [meɪd] !
listen to the speeches in behalf of charity and philanthropy he made !
听 到 这 演讲 在 代表 的 慈善机构 和 慈善事业 他 制成 !

听听他为慈善事业发表的演讲!

[dɪd] [hiː; hi][nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði]['pɑːləsi]['hoʊldɚz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['liːɡəli] [ðerz] ? — [æt; ət] [liːst] ,
Did he not give the policy holders all that was legally theirs ? — at least ,
做过 他 不是 给 这 政策 持有者 全部 那 曾是 合法地 他们的 ? — 在 至少 ,
他难道没有把保单持有人依法应得的一切权益都给到他们吗？——至少，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪtfəli] [ðerz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['bɪznəs] [koʊd] ; ['sɜːrt(ə)nli] ,
all that was rightfully theirs under the accepted business code ; certainly ,
全部 那 曾是 理所当然地 他们的 在下面 这 公认 商业 代码 ; 当然 ,
根据公认的商业准则，所有这些都是他们理所应当拥有的；当然，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ,
more than the law would have allowed them ,
更多的 比 这 法律 会 有 允许 他们 ,
超过了法律允许的限度。

[ɪf] [lɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn] " ['præktɪk(ə)l] " ['bɪznəs]
if laws could be made so that the good could carry on " practical " business
如果 法律 可以 是 制成 所以 那 这 好的 可以 携带 在 " 实际的 " 商业
[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [nɑːt] [ɡet] [ˌʌn'duː] ['laɪs(ə)ns] .
and yet the wicked not get undue license .
和 然而 这 邪恶 不是 得到 过度 执照 .
如果能够制定法律，使善良的人能够开展“实际”的商业活动，同时又不让邪恶的人获得不应有的特权。

['træfɝd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['θiːərɪst] .
Trafford had never been a moral theorist .
特拉福德 有 绝不 到过 一个 道德 理论家 .
特拉福德从来就不是一位道德理论家。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [koʊd] [noʊn] [æz; əz]['liːɡ(ə)l] ['mɔrəlz] — " [ðə; ði] ['wɜːldz] ['wɜːrkɪŋ]
He had accepted the code known as legal morals — " the world's working
他 有 公认 这 代码 已知 作为 合法的 德 — " 这 世界的 在职的
['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][juː'toʊpiənɪzəm] ,
compromise with utopianism ,
妥协 和 乌托邦主义 ,
他接受了被称为法律道德的准则——“世界与乌托邦主义达成的妥协”。

" [hiː; hi] ['sɑːnərəsli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
" he sonorously called it .
" 他 响亮地 称为 它 .
他铿锵有力地喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ɪk'spændɪd][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] , [hiː; hi][ɪk'spændɪd] ['mɔːrəli] ; [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
As he expanded financially , he expanded morally ; by the time he became
作为 他 扩展 财务方面 , 他 扩展 道德上 ; 经过 这 时间 他 成为
[ə; eɪ] [haɪ] [ˌfɪnən'sɪr] ,
a high financier ,
一个 高的 金融家 ,
随着他经济实力的增强，他的道德境界也随之提升；当他成为一名高级金融家时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɔːdər] [koʊd] [noʊn] [æz; əz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mɔːrəlz] — [wer'ɪn]
he was ready for the broader code known as financial morals — wherein
他 曾是 准备好 为了 这 更广泛 代码 已知 作为 金融的 德 — 其中
[ə'lauənsiz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['mɔːrəl] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['liːɡ(ə)l][koʊd] ,
allowances are made for all those moral difficulties which the legal code ,
津贴 是 制成 为了 全部 那些 道德 困难 哪个 这 合法的 代码 ,
他已经准备好接受被称为金融道德的更广泛的准则——其中考虑到了法律准则所无法涵盖的所有道德难题。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['waɪdər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['kænɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
being of necessity of wider application , cannot take into account .
存在 的 必要性 的 更广泛 应用 , 不能 拿 进入 帐户 .
由于其应用范围必须更广，因此不能考虑。

[ə; eɪ] [faɪn] [mæn][wʌz; wəz] ['træfɚd] ,
A fine man was Trafford ,
一个 美好的 男人 曾是 特拉福德 ,

特拉福德是个好人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [kɔːld] " [swiːt] " [ænd; ənd] " ['spɪrɪtʃuəl] ,
with a face that the women and the clergy called " sweet " and " spiritual ,
和 一个 脸 那 这 女性 和 这 牧师 称为 " 甜的 " 和 " 精神 ,

妇女和神职人员都称他的脸“甜美”且“充满灵性”。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [greɪ] [bɪrd] , [jʌŋ] [aɪz] , [braɪt] [bluː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
" with a full gray beard , young eyes , bright blue and smiling ,
" 和 一个 满的 灰色的 胡须 , 年轻的 眼睛 , 明亮的 蓝色的 和 微笑 ,

“他留着浓密的灰白胡须，眼神年轻，湛蓝明亮，脸上带着微笑。”

['aɪərn] - [greɪ] [her] [ðæt] [weɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtɪzn] .
iron - gray hair that waved a little , and the dress of the substantial citizen .
铁 - 灰色的 头发 那 挥手 一个 小的 , 和 这 裙子 的 这 重大的 公民 .

一头略微飘动的铁灰色头发，以及一位体面市民的着装。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [laɪf] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
His home life was beautiful .
他的 家 生活 曾是 美丽的 .

他的家庭生活很美满。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] [fɔːls] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
He had made his first and false start with a school teacher — she had
他 有 制成 他的 第一的 和 错误的 开始 和 一个 学校 老师 — 她 有
[hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [greɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wer] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [sɪksθ] [greɪd] .
had the first grade in the school where he taught the sixth grade .
有 这 第一的 年级 在 这 学校 在哪里 他 教授 这 第六 年级 .

他的第一次尝试并不成功，对象是一位小学老师——她在他任教的那所学校教一年级，而他教六年级。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ,
She was of about his own age , and indolent ,
她 曾是 的 关于 他的 自己的 年龄 , 和 懒惰的 ,

她和他年纪相仿，性格懒散。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə]
and had never heard that a married woman ought to keep herself up to
和 有 绝不 听到 那 一个 已婚 女士 应该 到 保持 她自己 向上 到
[ðə; ði][mɑːrk] ;
the mark ;
这 标记 ;

而且她从未听说过已婚妇女应该保持良好的仪态；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [oʊld][æt; ət] ['θɜːrti] - [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ɪn] [lʊks]
she was , therefore , old at thirty - two , and he still a mere boy in looks
她 曾是 , 所以 , 老的 在 三十 - 二 , 和 他 仍然 一个 仅仅 男生 在 看起来
[ænd; ənd][ɪn] ['fiːlɪŋ] .
and in feeling .
和 在 感觉 .

因此，她三十二岁了，已经很老了，而他无论外表还是内心都还像个孩子。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi][soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [dɪs'greɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
She said rather severe things when he so narrowly escaped disgrace during his
她 说 相当 严重 事物 什么时候 他 所以 勉强 逃脱 耻辱 期间 他的
[ə'prentɪʃɪp] [æt; ət]['trentən] ;
apprenticeship at Trenton ;
学徒制 在 特伦顿 ;

当他在特伦顿当学徒时险些蒙羞，她却说了些相当严厉的话；

[ðeɪ]	['kwɑːrəld]	,	[ðeɪ]	['sepəreɪtɪd]	.
they	**quarreled**	**,**	**they**	**separated**	**.**
他们	争吵	,	他们	分开	.

他们争吵了，然后分开了。

[ɪn]	[ðə; ði]	['bɔːrdɪŋ]	[haʊs]	[wer]	[hiː; hi]	[fɜːrst]	[stɑːpt]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪriəs]	,
In	**the**	**boarding**	**house**	**where**	**he**	**first**	**stopped**	**in**	**New**	**York**	**there**	**was**	**a**	**serious**	**,**
在	这	登机	房子	在哪里	他	第一的	停止	在	新的	约克	那里	曾是	一个	严肃的	,

在他最初抵达纽约时入住的那家寄宿公寓里，存在着严重的……

[ʃruːd]	,	['prɪti]	[gɜːrl]	,
shrewd	**,**	**pretty**	**girl**	**,**
精明	,	漂亮的	女孩	,

精明漂亮的女孩

[ðə; ði]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lændleɪdi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[niːs]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	['dɪgnɪˌteriːz]
the	**daughter**	**of**	**the**	**landlady**	**and**	**the**	**niece**	**of**	**one**	**of**	**the**	**high**	**dignitaries**
这	女儿	的	这	房东	和	这	侄女	的	一	的	这	高的	达官显贵

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
of	**the**	**church**	**.**
的	这	教会	.

房东的女儿，也是教会一位高级官员的侄女。

['træfɝd]	[ɪn'djʊst]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[tuː; tə]	[dɪ'vɔːrs]	[hɪm; ɪm]	—	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'skʌvərd]	[haʊ]	['swɪftli]
Trafford	**induced**	**his**	**wife**	**to**	**divorce**	**him**	**—**	**before**	**she**	**discovered**	**how**	**swiftly**
特拉福德	诱导	他的	妻子	到	离婚	他	—	前	她	发现	如何	迅速地

[ænd; ənd]	[lʌg'ʒʊriəntli]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['pʊtɪŋ]	[fɔːrθ]	[baʊ]	[ænd; ənd]	[liːf]	[ɪn]	[kən'dʒiːniəl]	[nuː]	[jɔːk]	.
and	**luxuriantly**	**he**	**was**	**putting**	**forth**	**bough**	**and**	**leaf**	**in**	**congenial**	**New**	**York**	**.**
和	茂盛地	他	曾是	推杆	前进	买	和	叶子	在	相投	新的	约克	.

特拉福德诱使妻子与他离婚——在她发现他在宜人的纽约迅速而繁茂地发展事业之前。

[hiː; hi]	['mærid]	[ðə; ði]	[niːs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	['dɪgnɪteri]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːrlər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɔːrdɪŋ]
He	**married**	**the**	**niece**	**of**	**the**	**church**	**dignitary**	**in**	**the**	**parlor**	**of**	**the**	**boarding**
他	已婚	这	侄女	的	这	教会	显要人物	在	这	客厅	的	这	登机

[haʊs]	;
house	**;**
房子	;

他在寄宿公寓的客厅里迎娶了教会要人的侄女；

[ə; eɪ]	"	[moʊst]	['elɪgənt]	['fʌŋkʃ(ə)n]	"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[prə'naʊnst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bɔːdəz]	—	[ænd; ənd]	,
a	**"**	**most**	**elegant**	**function**	**"**	**it**	**was**	**pronounced**	**by**	**the**	**boarders**	**—**	**and**	**,**
一个	"	最多	优雅的	功能	"	它	曾是	发音	经过	这	寄宿生	—	和	,

住宿生们称赞这是一项“极其优雅的功能”——而且，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[riːd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	"	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[ɪn'telɪdʒəns]	"	[ænd; ənd]	[kleɪmd]	['kɪnʃɪp]	[wɪð; wɪθ]	['veriəs]
as	**they**	**read**	**all**	**the**	**"**	**fashionable**	**intelligence**	**"**	**and**	**claimed**	**kinship**	**with**	**various**
作为	他们	读	全部	这	"	时髦	智力	"	和	声称	亲属关系	和	各种各样的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['piːp(ə)l]	,
fashionable	**people**	**,**
时髦	人们	,

他们阅读了所有“时尚资讯”，并声称与各种时尚人士有亲缘关系。

[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[noʊn]	.
they	**ought**	**to**	**have**	**known**	**.**
他们	应该	到	有	已知	.

他们本该知道的。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [braɪt] [dɑːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] — [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kuːl] ,
The wedding was like the bright dawn of a bright day — a somewhat cool ,
这 婚礼 曾是 喜欢 这 明亮的 黎明 的 一个 明亮的 天 — 一个 有些 凉爽的 ,
['iːv(ə)n] ['frɔːsti] [deɪ] ,
even frosty day ,
甚至 霜冻 天 ,

婚礼就像晴朗日子里的一道明亮的曙光——虽然天气有些凉爽，甚至带点霜冻。

[bʌt; bət] ['brɪliənt] .
but brilliant .
但 杰出的 .

但非常出色。

['niːðər] ['træfɝd] [nɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['træfɝd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] .
Neither Trafford nor the second Mrs . Trafford had much affection in them .
两者都不 特拉福德 也不 这 第二 太太 . 特拉福德 有 很多 感情 在 他们 .

特拉福德和他的第二任妻子对他们都没有多少感情。

[huː] [noʊz] , [pər'hæps] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] ['klaʊdləs] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Who knows , perhaps the marriage was the more cloudless for that .
WHO 知道 , 也许 这 婚姻 曾是 这 更多的 无云 为了 那 .

谁知道呢，或许正因如此，婚姻才更加美满。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] ['lʌvɪŋ] ['kʌpəlz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [duː] , [ðeɪ]
Instead of exploiting each other , as loving couples too often do , they
反而 的 利用 每个 其他 , 作为 爱 情侣 也 经常 做 , 他们
[ɪk'splɔɪtɪd] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['biːɪŋs] ,
exploited their fellow beings ,
被利用 他们的 同伴 生物 ,

他们没有像许多恩爱的情侣那样互相利用，而是利用了其他人。

[hiː; hi] [ˌdaʊn'taʊn] , [ʃiː; ʃi] [ʌp] .
he downtown , she up .
他 市中心 , 她 向上 .

他去市中心，她上楼。

[æz; əz] [hiː; hi] [gruː] , [ʃiː; ʃi] [gruː] .
As he grew , she grew .
作为 他 生长 , 她 生长 .

他长大了，她也长大了。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ; [ten] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] ['wedɪŋ] ,
As he became rich , she became fashionable ; ten years after that wedding ,
作为 他 成为 富有的 , 她 成为 时髦 ; 十 年 后 那 婚礼 ,

他变得富有后，她也变得时尚；结婚十年后，

['hɑːrdi] [ɪn'diːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] [ðæt]
hardy indeed would have been the person who would have dared remind her that
耐寒的 的确 会 有 到过 这 人 WHO 会 有 敢于 提醒 她 那
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
she had once lived in a boarding house .
她 有 一次 居住地 在 一个 登机 房子 .

谁要是敢提醒她曾经住过寄宿公寓，那他真是个胆大妄为的人。

[kən'venʃənəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænz] [tʃiːf] ['bɪznəs] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] , ['wʊmənz] [tʃiːf] ['bɪznəs] [tuː; tə]
Conventionally , it is man's chief business to get rich , woman's chief business to
传统上 , 它 是 男人的 首席 商业 到 得到 富有的 , 女性的 首席 商业 到
[kiːp] [jʌŋ] ['lʊkɪŋ] ;
keep young looking ;
保持 年轻的 寻找 ;

传统上，男人的主要目标是致富，女人的主要目标是保持年轻容貌；

[ðə; ði] [træfɚdz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [kən'venʃən(ə)l] .
the Traffords were nothing if not conventional .
这 特拉福德 是 没有什么 如果 不是 传统的 .

特拉福德队可谓是循规蹈矩。

['mɪsɪz] . ['træfɚd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [kaʊnts]
Mrs . Trafford appreciated that she lived in a land where beauty in a woman counts
太太 . 特拉福德 感谢 那 她 居住地 在 一个 土地 在哪里 美丽 在 一个 女士 计数
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] ,
more than seventy - five points in the hundred ,
更多的 比 七十 - 五 积分 在 这 百 ,

特拉福德夫人很庆幸自己生活在一个女性美貌比百分制中的七十五分还要重要的国度。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [æt; ət] [liːst] ['naɪnti] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] .
that she lived in a city where it counts at least ninety points in the hundred .
那 她 居住地 在 一个 城市 在哪里 它 计数 在 至少 九十 积分 在 这 百 .

她居住的城市里，这个数字在百分制中至少占九十分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [bɪ'jɑːnd] [mɪr] [ʃoʊ] — [ʃoʊ] ,
She had no use for her charms beyond mere show — show ,
她 有 不 使用 为了 她 魅力 超过 仅仅 展示 — 展示 ,

她除了作秀之外，对自己的美貌毫无用处——作秀而已。

[ðə; ði] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] .
the sole purpose of all she did and thought and was .
这 唯一 目的 的 全部 她 做过 和 想法 和 曾是 .

她所做的一切、所想的一切、她存在的一切，都只有一个目的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr'self] [ɪn] [hænd] , ['æftər] [ðə; ði] [truː] [nuː] [jɔːk] ['fæʃ(ə)n] , [æt; ət] ['taɪmz] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv]
She took herself in hand , after the true New York fashion , at Time's first sign of
她 采取 她自己 在 手 , 后 这 真的 新的 约克 时尚 , 在 时间 第一的 符号 的
['mælɪs] .
malice .
恶意 .

在《时代》杂志初露恶意之时，她便以典型的纽约式作风，迅速采取了应对措施。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [kɛəd] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ,
She had herself cared for from top to toe ,
她 有 她自己 关心 为了 从 顶部 到 脚趾 ,

她把自己从头到脚都照顾得无微不至。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəntli] — [noʊ] ['kredʒələs] [preɪ] [tuː; tə] [feɪk] ['bjuːtɪfaɪərz] [wʌz; wəz] ['lɪli] ['træfɚd] .
and that intelligently — no credulous prey to fake beautifiers was Lily Trafford .
和 那 聪明地 — 不 轻信的 猎物 到 伪造的 美容师 曾是 百合 特拉福德 .

而莉莉·特拉福德（Lily Trafford）则明智地做到了这一点——她可不是那些虚假美容产品的轻信受害者。

[wen] ['træfɚd] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
When Trafford was fifty - two , though he did not look so much by half a dozen
什么时候 特拉福德 曾是 五十 - 二 , 尽管 他 做过 不是 看 所以 很多 经过 一半 一个 打
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

特拉福德五十二岁时，虽然看起来比实际年龄小了六岁左右。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [eɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] .
his wife was thirty - eight , and looked less than thirty .
他的 妻子 曾是 三十 - 八 , 和 看起来 较少的 比 三十 .

他的妻子三十八岁，但看起来不到三十岁。

[nɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['duːtiz] [æz; əz] ['wʊmən] [ænd; ənd] [waɪf] .
Nor had she neglected her other duties as woman and wife .
也不 有 她 被忽视的 她 其他 职责 作为 女士 和 妻子 .

她也没有疏忽作为女人和妻子的其他职责。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] .
Her husband was rich ; she had learned how to spend money .
她 丈夫 曾是 富有的 ; 她 有 学习 如何 到 花费 钱 .

她丈夫很有钱；她也学会了如何花钱。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] " [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , " [ænd; ənd] ['nevər]
The theory among those who have no money " to speak of , " and never
这 理论 之中 那些 WHO 有 不 钱 " 到 说话 的 , " 和 绝不
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

这种理论在那些几乎没有钱，也从未拥有过钱的人群中盛行。

[ɪz] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] .
is that everyone is born with the knowledge how to spend money .
是 那 每个人 是 出生 和 这 知识 如何 到 花费 钱 .

每个人生来就具备花钱的能力。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [huː]
there are thousands who know how to make money where there are ten who
那里 是 数千 WHO 知道 如何 到 制作 钱 在哪里 那里 是 十 WHO
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .
know how to spend it .
知道 如何 到 花费 它 .

有成千上万的人知道如何赚钱，但只有十个人知道如何花钱。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɜːrkəntiːl] [klæs] ['fætnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɪ'ɡlektɪd] ['saɪəns] —
The whole mercantile class fattens on the ignorance of this neglected science —
这 所有的 商业 班级 肥胖 在 这 无知 的 这 被忽视的 科学 —
['fætnz] [baɪ] ['selɪŋ] [æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ɔːr] [haʊ]
fattens by selling at high prices to those who do not know what they want or how
肥胖 经过 销售 在 高的 价格 到 那些 WHO 做 不是 知道 什么 他们 想 或者 如何
[mʌtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] .
much they should pay .
很多 他们 应该 支付 .

整个商业阶级都靠着人们对这门被忽视的科学的无知而发财致富——他们以高价把东西卖给那些不知道自己想要什么或应该付多少钱的人，从而发财致富。

['mɪsɪz] . ['træfɝd] [nuː] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] — [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
Mrs . Trafford knew exactly what she wanted — she wanted to be fashionable .
太太 . 特拉福德 知道 确切地 什么 她 通缉 — 她 通缉 到 是 时髦 .

特拉福德夫人非常清楚自己想要什么——她想要时尚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
She had fashion as an instinct , as a passion .
她 有 时尚 作为 一个 本能 , 作为 一个 热情 .

她对时尚有着与生俱来的天赋和热情。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] " ['leɪtɪst] [θɪŋ] " [ɪn]['ment(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .
She wanted the " latest thing " in mental and material furnishings .
她 通缉 这 " 最新的 事物 " 在 精神的 和 材料 家具 .

她想要精神和物质方面“最新潮”的装饰。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌltʃər] ,
She cared nothing for knowledge ; she was determined to have culture ,
她 关心 没有什么 为了 知识 ; 她 曾是 决定 到 有 文化 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
because culture was fashionable .
因为 文化 曾是 时髦 .

她对知识漠不关心；她一心想要拥有文化，因为文化是一种时尚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [nʌn] ; [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
She had no ideas of her own , and wanted none ; she followed the
她 有 不 想法 的 她 自己的 , 和 通缉 没有任何 ; 她 随后 这
[ək'septɪd] ['stændərdz] .
accepted standards .
公认 标准 .

她没有自己的想法，也不想要自己的想法；她只是遵循公认的标准。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
It was the fashion to go to church ; she went to church .
它 曾是 这 时尚 到 去 到 教会 ; 她 去 到 教会 .

当时去教堂是一种时尚；她也去教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skeptɪk(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] ['skeptɪk(ə)l] .
It was the fashion to be a little skeptical ; she was cautiously skeptical .
它 曾是 这 时尚 到 是 一个 小的 怀疑论者 ; 她 曾是 谨慎地 怀疑论者 .

当时流行保持一点怀疑态度；她也抱持着谨慎的怀疑态度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ; [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
It was the fashion to live in a palace ; in a palace she lived .
它 曾是 这 时尚 到 居住 在 一个 宫殿 ; 在 一个 宫殿 她 居住地 .

当时住在宫殿里是一种时尚；她就住在宫殿里。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd][ɑːrt] ['stɔrz] [ænd; ənd] [bʊk] ['stɔrz] .
She went to the fashionable dressmakers and art stores and book stores .
她 去 到 这 时髦 服装设计师 和 艺术 商店 和 书 商店 .

她去了时装店、艺术品商店和书店。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɑːkitekts] .
She filled her house with things recommended by the fashionable architects .
她 已填 她 房子 和 事物 受到推崇的 经过 这 时髦 建筑师 .

她把家里摆满了时髦建筑师推荐的物品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['pɜːrsən(ə)l] [teɪsts] [ɪn] [fuːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪt] [θriː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [miːlz]
She had the plainest personal tastes in food , but she ate three fashionable meals
她 有 这 最朴素的 个人的 口味 在 食物 , 但 她 吃 三 时髦 餐
[ə; eɪ] [deɪ] ;
a day ;
一个 天 ;

她个人对食物的喜好非常简单，但她每天却吃三顿时髦的饭菜；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [kriːm] ,
and , though she loved coffee with cream ,
和 , 尽管 她 喜爱 咖啡 和 奶油 ,

虽然她喜欢加奶油的咖啡，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɑːt] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] ['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] ,
took it with hot milk in the mornings and black after lunch and dinner ,
采取 它 和 热的 牛奶 在 这 早晨 和 黑色的 后 午餐 和 晚餐 ,

早上用热牛奶送服，午饭和晚饭后直接服用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kriːm] [wʌz; wəz] [ʌn'fæʃnəbl] .
because cream was unfashionable .
因为 奶油 曾是 过时的 .

因为奶油已经过时了。

[jes] , ['mɪsɪz] . ['træfɚd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] .
Yes , Mrs . Trafford knew how to spend money .
是的 , 太太 . 特拉福德 知道 如何 到 花费 钱 .

是的，特拉福德夫人很会花钱。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɪz] ['getɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [æt; ət] [æz; əz] [loʊ] [ə; eɪ] [praɪs]
The science of spending money is getting what you want at as low a price
这 科学 的 开支 钱 是 获得 什么 你 想 在 作为 低的 一个 价格
[æz; əz] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
as anybody can get it .
作为 任何人 能 得到 它 .

花钱的科学在于以尽可能低的价格买到你想要的东西。

['mɪsɪz] . ['træfɚd] [gɑːt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,
Mrs . Trafford got exactly what she wanted ,
太太 . 特拉福德 得到 确切地 什么 她 通缉 ,

特拉福德夫人如愿以偿了。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [weɪst] [ðæn; ðən] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪn] ['spendɪŋ] [lɑːrdʒ] [sʌmz]
and got it with no more waste than is inevitable in spending large sums
和 得到 它 和 不 更多的 浪费 比 是 不可避免的 在 开支 大的 总和
[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪ] [ə'weɪk] [ʌv; əv] [naɪts] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
with people who lie awake of nights plotting to get more than they are
和 人们 WHO 说谎 醒 的 夜晚 绘制 到 得到 更多的 比 他们 是
[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .
entitled to .
标题 到 .

而且，与那些彻夜未眠、密谋获取超出其应得利益的人一起花费大笔资金时，浪费并没有更多。

[æz; əz] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [sə'lɑːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,
As Armstrong looked round the salon into which he was shown ,
作为 阿姆斯特朗 看起来 圆形的 这 沙龙 进入 哪个 他 曾是 所示 ,

阿姆斯特朗环顾着他被引见的沙龙，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɔːr] [soʊ] [stɪf] .
it seemed to him he had never seen anything so magnificent or so stiff .
它 似乎 到 他 他 有 绝不 已见 任何事物 所以 壮丽 或者 所以 僵硬的 .

在他看来，他从未见过如此宏伟或如此僵硬的东西。

['træfɚd] [wʌz; wəz] [haust] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Trafford was housed exactly like a king — and , like a king ,
特拉福德 曾是 房屋 确切地 喜欢 一个 国王 — 和 , 喜欢 一个 国王 ,

特拉福德的住所就像国王的住所一样——而且，就像国王一样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ə'baʊt]
he had the air of being a temporary tenant of the magnificence about
他 有 这 空气 的 存在 一个 暂时的 租户 的 这 壮丽 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他给人的感觉就像是这辉煌景象的临时住客。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [greɪt] [haʊs] — [ə; eɪ] [kruːd] , [bɑːr'bærɪk] ['strʌktʃər] , [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
It was the typical great house — a crude , barbaric structure , an exhibition
它 曾是 这 典型的 伟大的 房子 — 一个 原油 , 野蛮 结构 , 一个 展览
[ʌv; əv] [welθ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
of wealth with no individuality ,
的 财富 和 不 个性 ,

这是一座典型的豪宅——粗犷野蛮的建筑，毫无个性可言，只是炫耀财富的工具。

[noʊ][əˌrɪdʒəˈnæləti] , [ˈluːdɪkrəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [aɪ] , [jet] [ˈmelənkɑːli] ; [fɔːr; fər] ,
no originality , ludicrous to the natural eye , yet melancholy ; for ,
不 独创性 ， 荒谬 到 这 自然的 眼睛 ， 然而 忧郁 ； 为了 ，

毫无新意，在常人看来滑稽可笑，却又令人感到忧郁；因为，

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ɪɡˈzɪbɪt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [welθ] [baɪz] [ðer; ðər] [prəʊˈtruːdz] [ðə; ði]
from every exhibit of how little wealth buys there protrudes the
从 每一个 展览 的 如何 小的 财富 购买 那里 突出 这
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dɪˈpraɪvd] [haʊ] [ˈmeni] .
suggestion of how much it has deprived how many .
建议 的 如何 很多 它 有 被剥夺的 如何 许多 .

从每一个展现财富购买力多么有限的展览中，都隐隐透露出财富剥夺了多少人的生活。

[ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈspleɪz] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [praɪs] [maːrks][ɪz][ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈkænənz]
In such displays the absence of price marks is a doubtful concession to canons
在 这样的 显示器 这 缺席 的 价格 标记 是 一个 疑 让步 到 教规
[ʌv; əv] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪn][noʊ][waɪz] [əˈplai] ;
of taste which in no wise apply ;
的 品尝 哪个 在 不 明智的 申请 ；

在这种展示方式中，不标明价格是一种对根本不适用的品味准则的可疑让步；

[ðə; ði] [praɪs] [mɑːrk] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [ðæt] [fɔːrmz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][æz; əz]
the price mark would at once answer the only question that forms in the mind as
这 价格 标记 会 在 一次 回答 这 仅有的 问题 那 表格 在 这 头脑 作为
[ðə; ði] [ɡlæns] [rəumz] .
the glance roams .
这 瞥一眼 漫游 .

价格标签会立刻解答目光扫过时脑海中形成的唯一疑问。

[ðə; ði] [træfɝdz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][æz; əz][ˈkɑːntent][æz; əz] [ˈrɔɪəlti] [ɪn][ðer; ðər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]
The Traffords , however , were as content as royalty in their uncomfortable
这 特拉福德 ， 然而 ， 是 作为 内容 作为 皇室 在 他们的 不舒服
[ænd; ənd] [ʌnˈsaɪtli] [səˈraʊndɪŋz] ;
and unsightly surroundings ;
和 难看的 周围环境 ；

然而，特拉福德一家却像皇室成员一样，对他们那不舒适、不雅观的环境感到十分满足；

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] [ˈhev(ə)n] .
they had attained the upper class heaven .
他们 有 已达到 这 上 班级 天堂 .

他们已经升入了上层阶级的天堂。

" [soʊ][ɡlæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtræfɝd] [ˈɡreɪʃəsli] [tuː; tə] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] .
" So glad you could come , " said Mrs . Trafford graciously to Armstrong .
" 所以 高兴的 你 可以 来 ， " 说 太太 . 特拉福德 亲切地 到 阿姆斯特朗 .

“很高兴你能来，”特拉福德夫人亲切地对阿姆斯特朗说。

[hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv]
Her toilet was the extreme of the fashion , and without a glimmer of
她 洗手间 曾是 这 极端 的 这 时尚 ， 和 没有 一个 微光 的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] .
individual taste .
个人 品尝 .

她的盥洗室风格极尽奢华，丝毫没有个人品味可言。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [smɔːl] [ˈdɔːtər] .
" This is my small daughter .
" 这 是 我的 小的 女儿 .

这是我的小女儿。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] ,

" And she smiled up at the thin ,

" 和 她 微笑 向上 在 这 薄的 ,

她抬头对着瘦削的……微笑

['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [daɪ'æfənəs] [waɪt] ['oʊvər]['peɪləst] ['jeloʊ] .

pretty young woman beside her in diaphanous white over palest yellow .

漂亮的 年轻的 女士 旁 她 在 透明的 白色的 超过 最浅色 黄色的 .

她身旁是一位漂亮的年轻女子，穿着淡黄色薄纱白裙。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sɪks] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

" We are to be six this evening , " she went on .

" 我们 是 到 是 六 这 晚上 , " 她 去 在 .

“我们今晚应该是六点，”她继续说道。

" [ænd; ənd]['bɔːrɪs][ɪz] ['kʌmɪŋ] — [juː; jʊ] [noʊ] ['bɔːrɪs] ['ræfeɪəl] ? "

" And Boris is coming — you know Boris Raphael ? "

" 和 鲍里斯 是 未来 — 你 知道 鲍里斯 拉斐尔 ? "

“鲍里斯要来了——你认识鲍里斯·拉斐尔吗？”

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

" Never heard of him , " said Armstrong .

" 绝不 听到 的 他 , " 说 阿姆斯特朗 .

“我从没听说过这个人，”阿姆斯特朗说。

[mɪs] ['træfɝd] [smaɪld] ['brɔːdli] .

Miss Trafford smiled broadly .

错过 特拉福德 微笑 总体而言 .

特拉福德小姐露出了灿烂的笑容。

['mɪsɪz] . ['træfɝd] [wʌz; wəz] [peɪnd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtɝz] [smaɪl] ,

Mrs . Trafford was pained , and showed it — not at her daughter's smile ,

太太 . 特拉福德 曾是 痛苦 , 和 显示 它 — 不是 在 她 女儿的 微笑 ,

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ,

for it she did not see ,

为了 它 她 做过 不是 看 ,

特拉福德太太很痛苦，而且表现出来了——但她痛苦的并非女儿的笑容，因为她根本没看到女儿的笑容。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][fækt][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

but at Armstrong's ignorance of so important a fact in the current fashionable

但 在 阿姆斯特朗的 无知 的 所以 重要的 一个 事实 在 这 当前的 时髦

[fʌnd] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

fund of information .

基金 的 信息 .

但阿姆斯特朗竟然对当前流行的信息库中如此重要的事实一无所知。

['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ɑːrt] , ['pɑːlətɪks] , [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]

Ignorance of literature , science , art , politics , of everything of

无知 的 文学 , 科学 , 艺术 , 政治 , 的 一切 的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

importance in the great world ,

重要性 在 这 伟大的 世界 ,

对文学、科学、艺术、政治，以及世间一切重要事物的无知，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] ['mɪsɪz] . ['træfɝd] ;

would not have disturbed Mrs . Trafford ;

会 不是 有 不安 太太 . 特拉福德 ;

不会打扰特拉福德夫人；

[bʌt; bət] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] — [wʌt]
but ignorance of any of the trivialities it was fashionable to know — what
但 无知 的 任何 的 这 琐事 它 曾是 时髦 到 知道 — 什么
[vʌl'ɡærəti] , [wʌt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] !
vulgarity , what humiliation !
粗俗 , 什么 屈辱 !

但对当时时髦的琐事一无所知——这是多么庸俗，多么屈辱啊！

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" He is the painter of portraits , " she explained .
" 他 是 这 画家 的 肖像 , " 她 解释 .

“他是一位肖像画家，”她解释说。

" ['evriwʌn] [hæz; həz][hɪm; ɪm] .
" Everyone has him .
" 每个人 有 他 .

“每个人都有他。”

[hiː; hi] [ɡets] ['riːəli] ['fæbjələs] ['praɪsɪz] . "
He gets really fabulous prices . "
他 获得 真的 太棒了 价格 . "

他能拿到非常优惠的价格。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] ? " [in'kwaiəd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" An American ? " inquired Armstrong .
" 一个 美国人 ? " 询问 阿姆斯特朗 .

“美国人？”阿姆斯特朗问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] .
" I believe he was born here .
" 我 相信 他 曾是 出生 这里 .

我相信他出生在这里。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'brɔːd] .
But , of course , he has spent his life abroad .
但 , 的 课程 , 他 有 花费 他的 生活 国外 .

当然，他一生都生活在国外。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .
We are so commercial .
我们 是 所以 商业的 .

我们太商业化了。

[noʊ]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [hɪr] . "
No artist could develop here . "
不 艺术家 可以 发展 这里 . "

这里没有艺术家能够发展。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [wer] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][ɡet] ? " [æskt]
" Is there any place on earth where they don't take all they can get ? " asked
" 是 那里 任何 地方 在 地球 在哪里 他们 不 拿 全部 他们 能 得到 ? " 问
['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
Armstrong .
阿姆斯特朗 .

阿姆斯特朗问道：“地球上难道就没有一个地方不尽可能地掠夺资源吗？”

" [dʌz] ['ræfeɪəl] [rɪ'fjuːz] - ['fæbjələs] ['praɪsɪz] - ?
" Does Raphael refuse ' fabulous prices ' ?
" 做 拉斐尔 拒绝 - 太棒了 价格 - ?

拉斐尔会拒绝“超值价格”吗？

" [mɪs] ['træfɚd] [læft] .
" Miss Trafford laughed .
" 错过 特拉福德 笑了 .

特拉福德小姐笑了。

['mɪsɪz] . ['træfɚd] [lʊkt] [peɪnd] [ə'gen] .
Mrs . Trafford looked pained again .
太太 . 特拉福德 看起来 痛苦 再次 .

特拉福德夫人脸上又露出了痛苦的神情。

" [oʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] ['dɪfrənt] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['veɪgli] .
" Oh — but the spirit is different over there , " she replied vaguely .
" 哦 — 但 这 精神 是 不同的 超过 那里 , " 她 回复 依稀 .

“哦——但是那边的气氛不一样,”她含糊地回答道。

" [wer] [ðə; ði][men] [wəʊnt] ['mæri] [ən'les] [ðə; ði][gɜːrl] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['daʊri] ? "
" Where the men won't marry unless the girl brings a dowry ? "
" 在哪里 这 男人 惯于 结婚 除非 这 女孩 带来 一个 嫁妆 ? "

“在那些地方，除非女孩带来嫁妆，否则男人就不娶她？”

" [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['træfɚd] , ['peɪʃntli] [ænd; ənd]
" The customs are different from ours , " said Mrs . Trafford , patiently and
" 这 海关 是 不同的 从 我们的 , " 说 太太 . 特拉福德 , 耐心 和
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

“这里的风俗习惯和我们不一样,”特拉福德夫人耐心而愉快地说。

" ['ræfeɪəl] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] .
" Raphael has done me a great honor .
" 拉斐尔 有 完毕 我 一个 伟大的 荣誉 .

“拉斐尔给了我莫大的荣幸。”

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌem 'iː] . "
He has asked to paint me . "
他 有 问 到 画 我 . "

他想为我画像。

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl][ðə; ði][dʒɑːbz][hiː; hi][kæn; kən] [get] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ]
" Naturally , he's on the lookout for all the jobs he can get , " said Armstrong
" 自然 , 他是 在 这 瞭望台 为了 全部 这 工作 他 能 得到 , " 说 阿姆斯特朗
,
,
,

“他当然会四处寻找工作机会,”阿姆斯特朗说。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['riːəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ɜ˞'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
his mind really on his impending treaty with her husband — arranging the
他的 头脑 真的 在 他的 即将到来的 条约 和 她 丈夫 — 安排 这
['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ,
articles , what he would give ,
文章 , 什么 他 会 给 ,

他满脑子想的都是即将与她丈夫签订的条约——安排条约条款，以及他将做出哪些让步。

[wʌt] [dɪ'mænd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
what demand in exchange .
什么 要求 在 交换 .

交换需要什么？

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['ruːdnəs] .
The instant the words were out he realized their inexcusable rudeness .
这 立即的 这 字 是 出去 他 已实现 他们的 不可原谅 粗鲁 .

话音刚落，他就意识到他们是多么无礼。

[hiː; hi]	['rednd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['ɔːkwərdli]	[bɪɡ]	[ænd; ənd]	['pɪtiəsli]	[əˌpɑːlə'dʒetɪk]	.
He	**reddened**	**and**	**looked**	**awkwardly**	**big**	**and**	**piteously**	**apologetic**	**.**
他	发红	和	看起来	尴尬地	大的	和	可怜地	道歉的	.

他脸涨得通红，显得笨拙而臃肿，一脸可怜兮兮的歉意。

['træfɚd]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['stroʊkɪŋ]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	['dɪrhaʊnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['taɪɡər]	[skɪn]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['faɪər]	,
Trafford	**,**	**who**	**had**	**been**	**stroking**	**the**	**huge**	**deerhound**	**on**	**the**	**tiger**	**skin**	**before**	**the**	**fire**	**,**
特拉福德	,	WHO	有	到过	抚摸	这	巨大的	猎鹿犬	在	这	老虎	皮肤	前	这	火	,

火灾发生前，特拉福德一直在虎皮上抚摸着那只巨大的猎鹿犬。

[naʊ]	[bɜːrst]	[ɪn]	.
now	**burst**	**in**	**.**
现在	爆裂	在	.

现在冲进去。

"	[wɒts]	[ðæt]	[ə'baʊt]	['ræfeɪəl]	?
"	**What's**	**that**	**about**	**Raphael**	**?**
"	是什么	那	关于	拉斐尔	?

“拉斐尔那件事是怎么回事？”

[dɪd]	[maɪ]	[waɪf]	[tel]	[juː; jʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[æt; ət]	[læst]	[pə'sweidid]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[peɪnt]	[hɜːr; hər]	['pɪktʃər]	?
Did	**my**	**wife**	**tell**	**you**	**she**	**has**	**at**	**last**	**persuaded**	**him**	**to**	**paint**	**her**	**picture**	**?**
做过	我的	妻子	告诉	你	她	有	在	最后的	被说服	他	到	画	她	图片	?

我妻子有没有告诉你，她终于说服他给她画肖像了?

"	[ə; eɪ]	['mɪzrəb(ə)l]	['saɪləns]	.
"	**A**	**miserable**	**silence**	**.**
"	一个	悲惨的	沉默	.

一片令人窒息的沉默。

[mɪs]	['træfɚd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[hɜːr; hər]	['læftər]	.
Miss	**Trafford**	**had**	**to**	**turn**	**away**	**to**	**restrain**	**her**	**laughter**	**.**
错过	特拉福德	有	到	转动	离开	到	抑制	她	笑声	.

特拉福德小姐不得不转过身去，才能忍住笑。

['mɪsɪz]	.	['træfɚd]	[bɪ'keɪm]	[waɪt]	,	[ðen]	['skɑːrlət]	,	[ðen]	[waɪt]	[ə'gen]	.
Mrs	**.**	**Trafford**	**became**	**white**	**,**	**then**	**scarlet**	**,**	**then**	**white**	**again**	**.**
太太	.	特拉福德	成为	白色的	,	然后	猩红	,	然后	白色的	再次	.

特拉福德夫人先是脸色变白，然后变成猩红色，最后又变回白色。

"	[ðə; ði]	['ɛrz]	['hiːz]	['pʊtɪŋ]	[ɑːn]	!	"	[kən'tɪnjuːd]	['træfɚd]	,	[ʌn'kɑːnʃəs]	.
"	**The**	**airs**	**he's**	**putting**	**on**	**!**	**"**	**continued**	**Trafford**	**,**	**unconscious**	**.**
"	这	播出	他是	推杆	在	!	"	持续	特拉福德	,	无意识	.

“他那副趾高气扬的样子！”特拉福德昏迷不醒地继续说道。

"	[waɪ]	,	[ðeɪ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bə'nænə]	['pedlər]	[ænd; ənd]	—	—	"
"	**Why**	**,**	**they**	**tell**	**me**	**his**	**father**	**was**	**a**	**banana**	**peddler**	**and**	**—**	**—**	**"**
"	为什么	,	他们	告诉	我	他的	父亲	曾是	一个	香蕉	小贩	和	—	—	"

“他们告诉我，他父亲是卖香蕉的，而且——”

"	['mɪstər]	.	['ræfeɪəl]	,	"	[ə'naʊnst]	[ðə; ði]	['bʌtlər]	,	['hoʊldɪŋ]	[ə'saɪd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ten]	-	['θaʊz(ə)nd]	-	['dɑːlər]		.
"	**Mr**	**.**	**Raphael**	**,**	**"**	**announced**	**the**	**butler**	**,**	**holding**	**aside**	**one**	**of**	**the**	**ten**	**-**	**thousand**	**-**	**dollar**	**portières**	**.**
"	先生	.	拉斐尔	,	"	宣布	这	管家	,	保持	旁边	一	的	这	十	-	千	-	美元	门房	.

“拉斐尔先生，”管家宣布道，同时把其中一件价值一万美元的门帘放到一边。

" [oʊ] — ['ræfeɪəl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['træfɚd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" Oh — Raphael ! " exclaimed Trafford , with enthusiasm .
" 哦 — 拉斐尔 ! " 惊呼 特拉福德 , 和 热情 .

“哦——拉斐尔！”特拉福德兴奋地喊道。

" [soʊ][glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['træfɚd] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [swiːt] .
" So glad you could come , " said Mrs . Trafford , gracious and sweet .
" 所以 高兴的 你 可以 来 , " 说 太太 . 特拉福德 , 亲切 和 甜的 .

“很高兴你能来，”特拉福德夫人亲切而和蔼地说。

" [mɪs] ['kɑːlin] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['bʌtlər] .
" Miss Carlin , " announced the butler .
" 错过 卡林 , " 宣布 这 管家 .

“卡琳小姐，”管家宣布道。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['stʌdiɪŋ] ['ræfiːəlz] [feɪs] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ,
Armstrong , studying Raphael's face , which instantly attracted him ,
阿姆斯特朗 , 学习 拉斐尔的 脸 , 哪个 即刻 吸引 他 ,

阿姆斯特朗仔细端详着拉斐尔的脸，那张脸立刻吸引了他。

[wiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
wheeled toward the door at the sound of this name as if he had been
带轮子的 朝向 这 门 在 这 声音 的 这 姓名 作为 如果 他 有 到过
[ʃɑːt] [æt; ət][frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
shot at from that direction .
射击 在 从 那 方向 .

听到这个名字，他猛地转身朝门口跑去，仿佛有人从那个方向朝他开了枪。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['streɪtˌweɪ] [gɑːt][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər]
He might not have been noted , had he not straightway got a far greater
他 可能 不是 有 到过 著名的 , 有 他 不是 立刻 得到 一个 远的 更大的
[ʃɑːk] .
shock .
震惊 .

如果他没有立刻受到更大的惊吓，他可能不会被人注意到。

[ɪn] [ə'bændən][ʌv; əv] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] —
In abandon of sheer amazement he stared at the figure in the doorway —
在 放弃 的 透明 惊愕 他 凝视 在 这 数字 在 这 门口 —
['niːvə; ni'vɑː] ,
Neva ,
涅瓦河 ,

他惊愕不已，目不转睛地盯着门口的身影——涅瓦，

[kəm'pliːtli] [træns'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
completely transformed in the two years since he saw her .
完全地 转变 在 这 二 年 自从 他 锯 她 .

自从两年前他再次见到她以来，她已经完全变了。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] [hæd; həd] [prə'duːst] [rɪ'zʌlts]
The revolution in her whole mode of life and thought had produced results
这 革命 在 她 所有的 模式 的 生活 和 想法 有 生产 结果
[æz; əz] ['straɪkɪŋ] ['ɪnwərdli] [æz; əz] ['aʊtwərdli] .
as striking inwardly as outwardly .
作为 引人注目 内心 作为 向外 .

她生活方式和思想的彻底变革，无论从内在还是外在都产生了显著的影响。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ˌtrænsfɚ'meɪʃənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːz] , [æt; ət][moʊst] , ['oʊnli] ['moʊmənteri] [sər'praɪz] ;
In America , transformations usually cause , at most , only momentary surprise ;
在 美国 , 转变 通常 原因 , 在 最多 , 仅有的 瞬间 惊喜 ;

在美国，变革通常最多只会引起短暂的惊讶；

[fɔːr; fər]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈevriwʌn]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[ɡreɪd]	[ʌv; əv]	[deɪ]	[ˈleɪbərər]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ðer; ðər]	,
for	**almost**	**everyone**	**above**	**the**	**grade**	**of**	**day**	**laborer**	**,**	**and**	**not**	**a**	**few**	**there**	**,**
为了	几乎	每个人	多于	这	年级	的	天	劳动者	，	和	不是	一个	很少	那里	，

对于几乎所有高于临时工级别的人，以及相当一部分临时工来说，

[ˈtʃeɪndʒɪz]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈvaɪrənmənt]	[kəmˈpliːtli]	,	[nɑːt]	[wʌns]	[bʌt; bət]	[ˈsevrəl]	[taɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈlaɪftaɪm]	,
changes	**his**	**environment**	**completely**	**,**	**not**	**once**	**but**	**several**	**times**	**in**	**the**	**lifetime**	**,**
变化	他的	环境	完全地	，	不是	一次	但	一些	时代	在	这	寿命	，

他一生中不止一次，而是多次彻底改变自己的生活环境。

[ˌriːəˈdʒʌstɪŋ]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈbetər]	[ɔːr]	[wɜːrs]	[ˈsɜːrkəmstænsɪz]	.
readjusting	**himself**	**to**	**his**	**better**	**or**	**worse**	**circumstances**	**.**
重新调整	他自己	到	他的	更好的	或者	更糟	情况	.

他重新调整自己以适应更好的或更糟糕的处境。

[ˈæftər]	[æn; ən]	[ˈɪntərv(ə)l]	[wʌn]	[siːz]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[ˈwʊmən]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[noʊn]	[æz; əz]	[pʊr]
After	**an**	**interval**	**one**	**sees**	**the**	**man**	**or**	**the**	**woman**	**he**	**has**	**known**	**as**	**poor**
后	一个	间隔	一	看到	这	男人	或者	这	女士	他	有	已知	作为	贫穷的

[ænd; ənd]	[əbˈskjʊr]	;
and	**obscure**	**;**
和	朦胧	；

过了一段时间，人们发现自己认识的那个人变得贫穷而默默无闻；

[səkˈses]	[hæz; həz]	[kʌm]	[ɪn]	[ðæt]	[ˈɪntərv(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪkˈstɜːrn(ə)l]	[ænd; ənd]
success	**has**	**come**	**in**	**that**	**interval**	**,**	**and**	**with**	**it**	**all**	**the**	**external**	**and**
成功	有	来	在	那	间隔	，	和	和	它	全部	这	外部的	和

[ɪnˈtɜːrn(ə)l]	[rɪˈzʌlts]	[ʌv; əv]	[səkˈses]	.
internal	**results**	**of**	**success**	**.**
内部的	结果	的	成功	.

在此期间，成功随之而来，随之而来的是成功带来的所有外部和内部结果。

[ɔːr]	,	[ˈfeɪljər]	[hæz; həz]	[kʌm]	,
Or	**,**	**failure**	**has**	**come**	**,**
或者	，	失败	有	来	，

或者，失败已经来临。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[slaufiŋ]	[əˈweɪ]	[ænd; ənd]	[dɪˈkeɪ]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɪnˈevɪtəb(ə)l]
and	**with**	**it**	**that**	**general**	**sloughing**	**away**	**and**	**decay**	**which**	**is**	**the**	**inevitable**
和	和	它	那	一般的	脱皮	离开	和	衰变	哪个	是	这	不可避免的

[ˈkɑːnsɪkwens]	[ʌv; əv]	[prəˈfaʊnd]	[dɪsˈkɜːrɪdʒmənt]	;
consequence	**of**	**profound**	**discouragement**	**;**
结果	的	深刻的	沮丧	；

随之而来的是普遍的脱落和衰败，这是极度沮丧的必然结果；

[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	,	[moʊst]	[əˈdæptəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈhjuːmən]	[ˈbiːɪŋs]	,	[əkˈsepts]	[dɪˈfiːt]	[æz; əz]	[ˊfæsaili, ˊfæsili]
the	**American**	**,**	**most**	**adaptable**	**of**	**human**	**beings**	**,**	**accepts**	**defeat**	**as**	**facilely**
这	美国人	，	最多	适应性强	的	人类	生物	，	接受	击败	作为	容易地

[æz; əz]	[ˈvɪktəri]	.
as	**victory**	**.**
作为	胜利	.

美国人是人类中最具适应性的民族，他们能像接受胜利一样坦然接受失败。

[ɪn]	-	[keɪs]	,	[haʊˈevər]	,	[ðə; ði]	[fəˈnɑːmɪnən]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌmwʌt]	[ˈdɪfrənt]	.
In	**Neva's**	**case**	**,**	**however**	**,**	**the**	**phenomenon**	**was**	**somewhat**	**different**	**.**
在	-	案件	，	然而	，	这	现象	曾是	有些	不同的	.

然而，在涅瓦的例子中，这种现象却有所不同。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˈɔːf(ə)n]	[ðæt]	[ˈsɜːrkəmstæns]	[dræɡz]	[æn; ən]	[ˈɑːbstɪnətli]	[rɪˈtaɪərɪŋ]	[ˈpɜːrs(ə)n]	[ˈɪntuː]	[ækˈtɪvəti]	,
It	**is**	**not**	**often**	**that**	**circumstance**	**drags**	**an**	**obstinately**	**retiring**	**person**	**into**	**activity**	**,**
它	是	不是	经常	那	环境	拖拽	一个	顽固地	退休	人	进入	活动	，

环境很少会迫使一个固执内向的人投身于某种活动。

[breɪks]	[ðə; ði]	[ʃel]	[ænd; ənd]	[kəm'pelz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['hɪd(ə)n]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	['oʊpən]	,	[tuː; tə]
breaks	**the**	**shell**	**and**	**compels**	**that**	**which**	**was**	**hidden**	**to**	**become**	**open**	**,**	**to**
休息	这	壳	和	强制	那	哪个	曾是	隐	到	变得	打开	，	到

[dɪ'veləp]	,	[tuː; tə]	['dɑːmɪneɪt]	.
develop	**,**	**to**	**dominate**	**.**
发展	，	到	支配	.

打破外壳，迫使隐藏的事物敞开、发展、占据主导地位。

[ðə; ði]	[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['niːvə; ni'vɑː]	[siːmd]	['sʌmwʌt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['vaɪələt]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]
The	**transformation**	**of**	**Neva**	**seemed**	**somewhat**	**as**	**if**	**a**	**violet**	**had**	**become**
这	转型	的	涅瓦河	似乎	有些	作为	如果	一个	紫色	有	变得

[ə; eɪ]	[tɔːl]	-	[stemd]	[roʊz]	;
a	**tall**	**-**	**stemmed**	**rose**	**;**
一个	高的	-	茎	玫瑰	;

涅瓦的转变似乎就像一朵紫罗兰变成了一朵高茎玫瑰；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[ɪn]	[fækt]	,	[noʊ]	['mɪrək(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn]	,	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['pɜːrfɪktli]
it	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**no**	**miracle**	**of**	**transubstantiation**	**,**	**but**	**one**	**of**	**those**	**perfectly**
它	曾是	，	在	事实	，	不	奇迹	的	圣餐变体论	，	但	一	的	那些	完美

['nætʃ(ə)rəl]	['mɑːvəlz]	,
natural	**marvels**	**,**
自然的	奇迹	，

事实上，这并非圣餐变体论的奇迹，而是自然界中一种完全自然的奇迹。

[laɪk]	[ðə; ði]	[ˌmetə'mɔːrfəsɪs]	[ʌv; əv]	[grʌb]	['ɪntuː]	['bʌtərflaɪ]	.
like	**the**	**metamorphosis**	**of**	**grub**	**into**	**butterfly**	**.**
喜欢	这	变态	的	幼虫	进入	蝴蝶	.

就像幼虫蜕变成蝴蝶一样。

['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	['krɪsəlɪs]	,	[ɔːl]	[ˌʌnsə'spɪʃəs]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[truː]	['neɪtʃər]	;	[naʊ]	,
Armstrong	**had**	**seen**	**the**	**chrysalis**	**,**	**all**	**unsuspicious**	**of**	**its**	**true**	**nature**	**;**	**now**	**,**
阿姆斯特朗	有	已见	这	蛹	，	全部	不带怀疑的	的	它是	真的	自然	;	现在	，

阿姆斯特朗曾见过蛹，当时丝毫没有怀疑它的真实性质；现在，

[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['steɪdʒɪz]	[bɪ'twiːn]	,
with	**no**	**knowledge**	**of**	**the**	**stages**	**between**	**,**
和	不	知识	的	这	阶段	之间	，

在对各阶段之间一无所知的情况下，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'θɪriəl]	['bjuːti]	[ðə; ði]	['krɪsəlɪs]	[hæd; həd]	[soʊ]	[sɪ'kjʊrli]	[kən'siːld]	.
he	**was**	**seeing**	**the**	**ethereal**	**beauty**	**the**	**chrysalis**	**had**	**so**	**securely**	**concealed**	**.**
他	曾是	看到	这	空灵的	美丽	这	蛹	有	所以	安全地	暗	.

他看到了蛹壳小心翼翼地隐藏起来的空灵之美。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sed]	,	[haʊ'evər]	,	[ðæt]	['bɔːrɪs]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	[deɪ]	-	[tuː; tə]
It	**must**	**be**	**said**	**,**	**however**	**,**	**that**	**Boris**	**,**	**though**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**day**	**-**	**to**
它	必须	是	说	，	然而	，	那	鲍里斯	，	尽管	他	有	已见	这	天	-	到

-	[deɪ]	[tʃeɪndʒ]	,
-	**day**	**change**	**,**
-	天	改变	，

然而，必须指出的是，尽管鲍里斯目睹了日常的变化，

[ðə; ði]	['grædʒuəl]	[ʌn'foʊldɪŋ]	[ʌv; əv]	[wɪŋ]	[ænd; ənd]	['kʌlər]	[ænd; ənd]	[greɪs]	,	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]
the	**gradual**	**unfolding**	**of**	**wing**	**and**	**color**	**and**	**grace**	**,**	**was**	**almost**	**as**
这	逐渐地	展开	的	翼	和	颜色	和	优雅	，	曾是	几乎	作为

['stɑːrtld]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɪg]	,
startled	**as**	**the**	**big**	**,**
惊慌	作为	这	大的	，

翅膀、色彩和优雅的逐渐展开，几乎和那巨大的……一样令人震惊。

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['westərnər] .
matter - of - fact Westerner .
事情 - 的 - 事实 西方人 .

务实的西方人。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
In the evolution of every living thing ,
在 这 进化 的 每一个 活的 事物 ,

在所有生物的进化过程中，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['væniʃiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [bə:sts] [fɔːrθ]
there comes a definite moment when the old vanishes and the new bursts forth
那里 来 一个 定 片刻 什么时候 这 老的 消失 和 这 新的 爆发 前进
[ɪn] [fʊl] ['splendər] — [wen] [bʌd] [si:siz] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌd] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [liːf] [ɔːr]
in full splendor — when bud ceases to be bud and is in a twinkling leaf or
在 满的 辉煌 — 什么时候 芽 停止 到 是 芽 和 是 在 一个 闪烁 叶子 或者
[bluːm] ,
bloom ,
盛开 ,

终有一天，旧的会消失，新的会绽放出绚丽的光彩——花蕾不再是花蕾，而是变成闪闪发光的叶子或花朵。

[wen] ['ɔːkwərd] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [ɪz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['greɪsf(ə)l] [juːθ] , [fʊl] ['pænəplɪd] .
when awkward boy or girl is all at once graceful youth , full panoplied .
什么时候 尴尬的 男生 或者 女孩 是 全部 在 一次 优美 青年 , 满的 盛装 .

当笨拙的男孩或女孩突然变成优雅的青年，拥有全套装备。

['niːvə; ni'vɑː] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ðæt] [naɪt] , [hæd; həd] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði]
Neva , knowing she was to see Armstrong that night , had put forth the
涅瓦河 , 会心 她 曾是 到 看 阿姆斯特朗 那 夜晚 , 有 放 前进 这
[læst] ['kruːʃ(ə)l] ['efərt] ,
last crucial effort ,
最后的 至关重要的 努力 ,

内瓦知道当晚要见到阿姆斯特朗，因此拼尽了最后的努力。

[hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [spred] [waɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [hɜːr; hər] [nuː] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɑːdi]
had for the first time spread wide to the light her new plumage of body
有 为了 这 第一的 时间 传播 宽的 到 这 光 她 新的 羽毛 的 身体
[ænd; ənd] [soʊl] .
and soul .
和 灵魂 .

她第一次向光明敞开了她新生的身体和灵魂的羽翼。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] ['træfərdz] [sə'lɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [groʊn] ,
And there stood in the doorway of Trafford's salon the woman grown ,
和 那里 站立 在 这 门口 的 特拉福德的 沙龙 这 女士 生长 ,

只见一个成年女子站在特拉福德沙龙的门口，

['reɪdiənt] [ɪn] [ðæt] ['luːmɪnəs] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [kraʊnz] ['sɜːrt(ə)n] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
radiant in that luminous envelope which crowns certain kinds of beauty with the
辐射状 在 那 发光的 信封 哪个 皇冠 肯定 种类 的 美丽 和 这
[su'priːm] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
supreme charm of mystery .
最高 魅力 的 神秘 .

在那层闪耀的光泽中熠熠生辉，这种光泽为某些类型的美戴上了神秘的至高魅力。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [ster] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
She paused an instant before Armstrong's stare , which was disconcerting the whole
她 暂停 一个 立即的 前 阿姆斯特朗的 盯 , 哪个 曾是 令人不安 这 所有的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

在阿姆斯特朗的注视下，她愣了一下，这让在场的所有人都感到不安。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fɔː'wɔːnd]	[self]	-	[kən'troʊl]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['spɑːkld]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[flʌʃt]	;
In	**spite**	**of**	**her**	**forewarned**	**self**	**-**	**control**	**,**	**her**	**eyes**	**sparkled**	**and**	**her**	**cheeks**	**flushed**	**;**
在	尽管如此	的	她	事先警告	自己	-	控制	,	她	眼睛	闪闪发光	和	她	脸颊	酡	;

尽管她事先已经做好了自我约束的准备，但她的眼睛还是闪闪发光，脸颊也泛起了红晕；

[ðæt]	[ster]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['traɪʌmf]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[driːmd]	.
that	**stare**	**of**	**his**	**was**	**the**	**triumph**	**of**	**which**	**she**	**had**	**dreamed**	**.**
那	盯	的	他的	曾是	这	胜利	的	哪个	她	有	梦见	.

他那充满力量的眼神，正是她梦寐以求的胜利。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['hoʊstəs]	[ænd; ənd]	[ɪk'stendɪd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
She	**came**	**on**	**to**	**her**	**hostess**	**and**	**extended**	**her**	**hand**	**.**
她	来了	在	到	她	女主人	和	扩展	她	手	.

她走近女主人，伸出了手。

['mɪsɪz]	.	['træfɚd]	,	[huː]	['praɪdɪd]	[hɜːr'self]	[ɑːn]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	"	[kəm'pliːt]	['hoʊstəs]	,	"	['iːkwəl]	[tuː; tə]	['eni]	[ɪ'mɜːrdʒənsi]	,
Mrs	**.**	**Trafford**	**,**	**who**	**prided**	**herself**	**on**	**being**	**the**	**"**	**complete**	**hostess**	**,**	**"**	**equal**	**to**	**any**	**emergency**	**,**
太太	.	特拉福德	,	WHO	自豪	她自己	在	存在	这	"	完全的	女主人	,	"	平等的	到	任何	紧急情况	,

特拉福德夫人以自己是“完美的女主人”而自豪，认为自己能够应对任何紧急情况。

[fɔːr; fər]	[wʌns]	['ɔːlmoʊst]	[lɔːst]	[hɜːr; hər]	[hed]	;	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	['ɑːrmˌstrɔŋz]	[feɪs]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
for	**once**	**almost**	**lost**	**her**	**head**	**;**	**something**	**in**	**Armstrong's**	**face**	**,**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
为了	一次	几乎	丢失的	她	头	;	某物	在	阿姆斯特朗的	脸	,	在	他的	眼睛	,

她几乎失去了理智；阿姆斯特朗的脸上，他的眼神里，有什么东西在作祟。

[reɪzd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[dred]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[siːn]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃoʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
raised	**in**	**her**	**the**	**dread**	**of**	**a**	**scene**	**,**	**and**	**she**	**showed**	**it**	**.**
提高	在	她	这	恐惧	的	一个	场景	,	和	她	显示	它	.

这在她心中激起了对场面的恐惧，而她也表现出了这种恐惧。

[bʌt; bət]	['niːvə; niˈvɑː]	[rɪ'stɔːrd]	[hɜːr; hər]	—	['niːvə; niˈvɑː]	,	['træŋkwɪl]	[ænd; ənd]	['greɪsf(ə)l]	,
But	**Neva**	**restored**	**her**	**—**	**Neva**	**,**	**tranquil**	**and**	**graceful**	**,**
但	涅瓦河	恢复	她	—	涅瓦河	,	宁静	和	优美	,

但涅瓦恢复了她的容貌——涅瓦，宁静而优雅。

[ə; eɪ]	"	['stʌdi]	[ɪn]	[leŋθs]	"	[tuː; tə]	[dɪ'laɪt]	[ðə; ði]	[liːst]	[əb'zɜːrvənt]	[aɪ]	[naʊ]	,
a	**"**	**study**	**in**	**lengths**	**"**	**to**	**delight**	**the**	**least**	**observant**	**eye**	**now**	**,**
一个	"	学习	在	长度	"	到	喜	这	至少	观察者	眼睛	现在	,

即使是最不细心的人，现在也能欣赏到“长度上的研究”。

[hɜːr; hər]	['feɪntli]	[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]	['iːvnɪŋ]	[dres]	[ʌv; əv]	[peɪl]	[greɪ]	['liːvɪŋ]	[ber]	[hɜːr; hər]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[nek]	,
her	**faintly**	**shimmering**	**evening**	**dress**	**of**	**pale**	**gray**	**leaving**	**bare**	**her**	**beautiful**	**arms**	**and**	**shoulders**	**and**	**neck**	**,**
她	淡淡的	闪闪发光	晚上	裙子	的	苍白	灰色的	离开	裸	她	美丽的	武器	和	肩膀	和	脖子	,

她身穿一件浅灰色、略带闪光的晚礼服，露出她美丽的胳膊、肩膀和脖颈。

[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[fʊl]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[smɔːl]	[hed]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[braɪt]	[braʊn]	[kraʊn]	[ʌv; əv]	[θɪk]	,
and	**giving**	**full**	**opportunity**	**to**	**the**	**poise**	**of**	**her**	**small**	**head**	**with**	**its**	**bright**	**brown**	**crown**	**of**	**thick**	**,**
和	给予	满的	机会	到	这	沉着	的	她	小的	头	和	它是	明亮的	棕色的	王冠	的	厚的	,

并充分展现了她小脑袋的姿态，以及她那浓密亮棕色的发冠，

['vaɪt(ə)l] [her] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , ['gliːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [lɪdz] ,
vital hair ; and her eyes , gleaming from the long , narrow lids ,
必不可少的 头发 ; 和 她 眼睛 , 闪闪发光 从 这 长的 , 狭窄的 盖子 ,

她那充满活力的秀发；还有她那双从细长的眼睑下闪闪发光的眼睛，

[siːmd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [di'laits] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [juːθ] [ænd; ənd]
seemed at once to offer and refuse the delights such words as youth and
似乎 在 一次 到 提供 和 拒绝 这 美味 这样的 字 作为 青年 和
['pæʃ(ə)n] ['kɑːndʒər] .
passion conjure .
热情 变戏法 .

似乎既给予又拒绝了青春和激情这类词语所唤起的愉悦。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['sterɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['træfɚd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn]
" I don't wonder you can't keep from staring , " said Miss Trafford in an undertone
" 我 不 想知道 你 不能 保持 从 凝视 , " 说 错过 特拉福德 在 一个 底色
[tuː; tə] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
to Armstrong ,
到 阿姆斯特朗 ,

“难怪你忍不住一直盯着她看，”特拉福德小姐低声对阿姆斯特朗说。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] .
with intent to recall him to himself .
和 意图 到 记起 他 到 他自己 .

意图让他回心转意。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi][dɪd] [kən'traɪv] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [tə'geðər] ; ['mɪsɪz] . ['træfɚd] [ˌɪntrə'duːst]
With that , he did contrive to get himself together ; Mrs . Trafford introduced
和 那 , 他 做过 精心策划 到 得到 他自己 一起 ; 太太 . 特拉福德 介绍
[hɪm; ɪm][tuː; tə]['niːvə; ni'vɑː] ,
him to Neva ,
他 到 涅瓦河 ,

于是，他设法振作起来；特拉福德夫人把他介绍给了内瓦。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['flʌtər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
not without a nervous flutter in her voice .
不是 没有 一个 紧张的 扑 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝紧张的颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

第8/24页

['niːvə; ni'vɑː]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
Neva	**put**	**her**	**hand**	**out**	**to**	**him**	**.**
涅瓦河	放	她	手	出去	到	他	.

妮娃向他伸出了手。

"	[haʊ]	[-]	[duː]	,	['hɔːrəs]	?
"	**How**	**d'ye**	**do**	**,**	**Horace**	**?**
"	如何	染料	做	,	贺拉斯	?

“你好吗，霍勒斯？”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[smaɪl]	,	['niːðər]	['frendli]	[nɔːr]	[koʊld]	.
"	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**faint**	**smile**	**,**	**neither**	**friendly**	**nor**	**cold**	**.**
"	她	说	,	和	一个	头晕的	微笑	,	两者都不	友好的	也不	寒冷的	.

“她说，脸上带着一丝淡淡的微笑，既不友好也不冷漠。”

['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
Armstrong	**took**	**her**	**hand**	**without**	**being**	**able**	**to**	**speak**	**.**
阿姆斯特朗	采取	她	手	没有	存在	有能力的	到	说话	.

阿姆斯特朗握住了她的手，却说不出话来。

['mɪsɪz]	.	['træfɚd]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[met]	[bɪ'fɔːr]	,
Mrs	**.**	**Trafford**	**was**	**about**	**to**	**say**	**,**	**"**	**You**	**have**	**met**	**before**	**,**
太太	.	特拉福德	曾是	关于	到	说	,	"	你	有	遇见	前	,

特拉福德夫人正要开口说：“你们以前见过面，

"	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðɪs]	[maɪt]	[prɪ'sɪpɪteɪt]	[ðə; ði]	[siːn]	.
"	**when**	**it**	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**this**	**might**	**precipitate**	**the**	**scene**	**.**
"	什么时候	它	发生	到	她	那	这	可能	沉淀	这	场景	.

“当她意识到这可能会引发这场闹剧时。”

['dɪnər]	[wʌz; wəz]	[ə'naʊnst]	;	[ʃiː; ʃi]	[perd]	[hɜːr; hər]	[gests]	—	['ləjnə]	[wɪð; wɪθ]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,	['niːvə; ni'vɑː]
Dinner	**was**	**announced**	**;**	**she**	**paired**	**her**	**guests**	**—**	**Lona**	**with**	**Armstrong**	**,**	**Neva**
晚餐	曾是	宣布	;	她	成对的	她	客人	—	洛娜	和	阿姆斯特朗	,	涅瓦河
[wɪð; wɪθ]	['træfɚd]	,	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	['teɪkɪŋ]	['bɔːrɪs]	.						
with	**Trafford**	**,**	**she**	**herself**	**taking**	**Boris**	**.**						
和	特拉福德	,	她	她自己	采取	鲍里斯	.						

晚宴宣布开始；她安排了宾客们两两一组——洛娜和阿姆斯特朗，内瓦和特拉福德，她自己则和鲍里斯一组。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ster]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]
"	**Did**	**you**	**see**	**him**	**stare**	**at**	**her**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**dining**
"	做过	你	看	他	盯	在	她	?	"	她	问	,	在	这	方式	到	这	用餐
[ruːm]	.																	
room	**.**																	
房间	.																	

“你看到他盯着她看了吗？”她在去餐厅的路上问道。

['bɔːrɪs]	[læft]	[ʌn'plezntli]	.
Boris	**laughed**	**unpleasantly**	**.**
鲍里斯	笑了	令人不快的	.

鲍里斯发出不愉快的笑声。

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstæns]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[hiː; hi]	.
"	**And**	**so**	**should**	**I**	**,**	**in**	**the**	**circumstance**	**,**	**"**	**replied**	**he**	**.**
"	和	所以	应该	我	,	在	这	环境	,	"	回复	他	.

“在这种情况下，我也应该这样做，”他回答道。

" [wʌt] ['sɜːrkəmstæns] ? "
" What circumstance ? "
" 什么 环境 ? "

“什么情况？”

" ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][dʒʌst][æn; ən] [ɪnstənts]
" Seeing such a beautiful woman so suddenly , " he said , after just an instant's
" 看到 这样的 一个 美丽的 女士 所以 突然 , " 他 说 , 后 只是 一个 即时

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

“突然见到这么漂亮的女人,”他略作犹豫后说道。

['mɪsɪz] . ['træfɚd] [lʊkt] ['ʃruːdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mrs . Trafford looked shrewdly at him .
太太 . 特拉福德 看起来 精明地 在 他 .

特拉福德太太精明地看了他一眼。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ?
" Is it a scandal ?
" 是 它 一个 丑闻 ?

这是丑闻吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道：“

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ]
at the same time sending a beaming glance at Armstrong who was entering
在 这 相同的 时间 发送 一个 光芒四射 瞥一眼 在 阿姆斯特朗 WHO 曾是 进入

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
the door at the other end of the room with her daughter on his arm .
这 门 在 这 其他 结尾 的 这 房间 和 她 女儿 在 他的 手臂 .

与此同时，她还朝从房间另一头的门口走进来的阿姆斯特朗露出了灿烂的笑容，阿姆斯特朗当时正挽着她的女儿的胳膊。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['bɔːrɪs] .
" Not at all , " replied Boris .
" 不是 在 全部 , " 回复 鲍里斯 .

“完全不是,”鲍里斯回答道。

[ðə; ði] ['dɪnər] [went] ['plæsɪdli] [ɪ'nʌf] .
The dinner went placidly enough .
这 晚餐 去 平静地 足够的 .

晚餐进行得相当平静。

['ræfeɪəl] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['stɑːrtld] [æz; əz] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wen] ['niːvə; ni'vɑː] [ə'pɪrd] [ɪn]
Raphael had been almost as startled as Armstrong when Neva appeared in
拉斐尔 有 到过 几乎 作为 惊慌 作为 阿姆斯特朗 什么时候 涅瓦河 出现 在

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn] ,
the door of the salon ,
这 门 的 这 沙龙 ,

当涅瓦出现在沙龙门口时，拉斐尔几乎和阿姆斯特朗一样感到惊讶。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
though he did not show it .
尽管 他 做过 不是 展示 它 .

虽然他没有表现出来。

['ekspɜːrt][ɪn] ['wɪmənz] [weɪz] ,
Expert in women's ways ,
专家 在 女性的 方式 ,

精通女性之道的专家

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][spə'sɪfɪk] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] ['teɪkən]
he knew it was for some specific reason that she had thus taken
他 知道 它 曾是 为了 一些 具体的 原因 那 她 有 因此 已采取
[ʌn'presɪdentɪd] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .
unprecedented pains with her toilet .
空前的 疼痛 和 她 洗手间 .

他知道她如此大费周章地打理厕所，一定有其特殊原因。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['strɪvn] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [hɜːr'self] ?
Why had she striven to outshine herself ?
为什么 有 她 努力 到 光芒四射 她自己 ?

她为何如此努力地超越自己?

['ɑːbviəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['stuːpɪdli] [feɪld]
Obviously because she wished to punish the man who had so stupidly failed
明显地 因为 她 希望 到 惩治 这 男人 WHO 有 所以 愚蠢地 失败的
[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] .
to appreciate her .
到 欣赏 她 .

显然，她是想惩罚那个愚蠢到不懂得欣赏她的男人。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['siːzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
A perfectly natural desire , a perfectly natural seizing of a not to be
一个 完美 自然的 欲望 , 一个 完美 自然的 抓住 的 一个 不是 到 是
[nɪ'glektɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .
neglected opportunity for revenge .
被忽视的 机会 为了 复仇 .

一种完全自然的欲望，一种完全自然的、不容错过的复仇机会。

[stɪl] — ['bɔːrɪs][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['dæz(ə)l]
Still — Boris could not but wish she had shown some such desire to dazzle
仍然 — 鲍里斯 可以 不是 但 希望 她 有 所示 一些 这样的 欲望 到 炫
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

不过——鲍里斯还是忍不住希望她也能表现出让他倾倒的那种渴望；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]
he would have preferred that she had been absolutely indifferent to the man
他 会 有 首选 那 她 有 到过 绝对地 冷漠 到 这 男人
[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['reɪkɪʃ] ['dʒeləsi] .
of whom he often thought with twinges of rakish jealousy .
的 谁 他 经常 想法 和 轻微的刺痛 的 浪荡子 妒忌 .

他宁愿她对那个他常常带着一丝轻佻嫉妒之情的男人完全漠不关心。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [haɪ] ['spɪrɪts] , [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['brɪliənt] ,
He affected high spirits , was never more brilliant ,
他 做作的 高的 烈酒 , 曾是 绝不 更多的 杰出的 ,

他装出一副精神抖擞的样子，表现得比以往任何时候都更加出色。

[ænd; ənd] [helpt] ['niːvə; ni'vɑː][tuː; tə] [ʃaɪn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]
and helped Neva to shine by giving her every encouragement and
和 帮助 涅瓦河 到 闪耀 经过 给予 她 每一个 鼓励 和
[tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [wel] .
chance to talk and talk well .
机会 到 讲话 和 讲话 出色地 .

并通过给予内瓦充分的鼓励和机会，帮助她开口说话并好好表达，从而让她脱颖而出。

[ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [məˈroʊsli] [ˈsaɪlənt] ;

In contrast to them , Armstrong was morosely silent ;

在 对比 到 他们 , 阿姆斯特朗 曾是 忧郁地 沉默的 ;

与他们形成鲜明对比的是，阿姆斯特朗却沉默不语，闷闷不乐；

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [ˈventʃərd] [ə; eɪ] [ɡlæns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ˈniːvə; niˈvɑː] ,

occasionally he ventured a glance across the table at Neva ,

偶尔 他 冒险 一个 瞥一眼 穿过 这 桌子 在 涅瓦河 ,

他偶尔会偷偷瞥一眼桌子对面的涅瓦，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and each time into his face came the expression that suggested he was

和 每个 时间 进入 他的 脸 来了 这 表达 那 建议 他 曾是

[səˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈwaɪldli][fænˈtæstɪk] [trɪk] .

suspecting his eyes or his mind of playing him a wildly fantastic trick .

怀疑 他的 眼睛 或者 他的 头脑 的 玩耍 他 一个 疯狂地 极好的 诡计 .

每次他看到这一幕，脸上都会浮现出一种表情，仿佛在怀疑自己的眼睛或大脑在跟他开一个天马行空的玩笑。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ˈniːvə; niˈvɑː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz]

So far as he could judge , Neva was not at all disturbed by his

所以 远的 作为 他 可以 法官 , 涅瓦河 曾是 不是 在 全部 不安 经过 他的

[ˈprez(ə)ns] .

presence .

在场 .

就他所判断，涅瓦丝毫没有因为他的出现而感到不安。

[ˈræfeɪəl] [went] [ˌʌpˈsterz] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;

Raphael went upstairs soon after the women ;

拉斐尔 去 楼上 很快 后 这 女性 ;

拉斐尔在女人们之后不久也上了楼；

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈtræfɝd]

he refused to be bored with the business conversation into which Trafford

他 拒绝 到 是 无聊的 和 这 商业 对话 进入 哪个 特拉福德

[hæd; həd] [drɔːn] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] .

had drawn Armstrong .

有 绘制 阿姆斯特朗 .

他不愿对特拉福德把阿姆斯特朗拉入的商务谈话感到厌倦。

" [wel] , " [sed] [ˈtræfɝd] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈbɔːrɪs][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

" Well , " said Trafford , the moment Boris was out of the way ,

" 出色地 , " 说 特拉福德 , 这 片刻 鲍里斯 曾是 出去 的 这 方式 ,

“好吧，”特拉福德在鲍里斯离开后立刻说道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][duː] ? "

" what have you decided to do ? "

" 什么 有 你 决定 到 做 ? "

你决定怎么做？

" [aɪl] [ɡoʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] .

" I'll go in with you , " said Armstrong .

" 患病的 去 在 和 你 , " 说 阿姆斯特朗 .

“我跟你一起进去，”阿姆斯特朗说。

[ˈtræfɝd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkld] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈsɜːrkɪt] [ˈraɪdər]

Trafford rubbed his hands and his eyes sparkled — like a hungry circuit rider

特拉福德 摩擦 他的 双手 和 他的 眼睛 闪闪发光 — 喜欢 一个 饥饿的 电路 骑士

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːpɪŋ] [ˈplætər] [ʌv; əv] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] .

at sight of the heaping platter of fried chicken .

在 视线 的 这 堆积 拼盘 的 油煎 鸡 .

特拉福德搓着手，眼睛闪闪发光——就像一个饥肠辘辘的巡回赛骑手看到满满一盘炸鸡一样。

"	[gʊd]	!	['splendɪd]	!
"	**Good**	**!**	**Splendid**	**!**
"	好的	!	灿烂	!

“好！太棒了！”

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[hiː; hi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	['bʌtlər]	[ænd; ənd]	['weitəz]	['bɪzi]	['klɪrɪŋ]	[ðə; ði]	['saɪdbɔːrd]	;
He	**glanced**	**at**	**butler**	**and**	**waiters**	**busy**	**clearing**	**the**	**sideboard**	**;**
他	瞥了一眼	在	管家	和	服务员	忙碌的	清理	这	餐边柜	;

他瞥了一眼正在忙着收拾餐具柜的管家和侍者；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[tʊk]	[noʊ]	[hɪnts]	[ðæt]	[wʊd]	[dɪ'leɪ]	[ðer; ðər]	['friːdəm]	,
but	**they**	**took**	**no**	**hints**	**that**	**would**	**delay**	**their**	**freedom**	**,**
但	他们	采取	不	提示	那	会	延迟	他们的	自由	,

但他们没有接受任何会阻碍他们获得自由的暗示。

[ænd; ənd]	['træfɝd]	[dɪd]	[nɑːt]	[der]	[gɪv]	[æn; ən]	['ɔːrdər]	[ðæt]	[wʊd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['hjuːmər]
and	**Trafford**	**did**	**not**	**dare**	**give**	**an**	**order**	**that**	**would**	**put**	**them**	**out**	**of**	**humor**
和	特拉福德	做过	不是	敢	给	一个	命令	那	会	放	他们	出去	的	幽默

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[də'mestɪk]	[mə'ʃiːnəri]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[gɪr]	.
and	**the**	**domestic**	**machinery**	**out**	**of**	**gear**	**.**
和	这	国内的	机械	出去	的	齿轮	.

特拉福德不敢下达任何会让他们不高兴、打乱国内运转的命令。

"	[noʊ]	['mætər]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**No**	**matter**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	不	事情	,	"	说	他	.

“没关系,”他说。

"	[ðɪs]	['ɪznt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[tɔːk]	['bɪznəs]	.
"	**This**	**isn't**	**the**	**time**	**to**	**talk**	**business**	**.**
"	这	不是	这	时间	到	讲话	商业	.

现在不是谈生意的时候。

[wiːl]	[ə'reɪndʒ]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
We'll	**arrange**	**the**	**details**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
出色地	安排	这	细节	到	-	明天	.

我们明天会安排细节。

[ɔːr]	,	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[ə'dʒɜːrn]	[tuː; tə]	[maɪ]	['stʌdi]	?	"
Or	**,**	**shall**	**we**	**adjourn**	**to**	**my**	**study**	**?**	**"**
或者	,	将	我们	休会	到	我的	学习	?	"

或者，我们去我的书房吧?

"	[aɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[wen]	[aɪ]	[hæv; həv]	[maɪ]	[plænz]	[fɔːrmd]	,	"	[sed]
"	**I'll**	**come**	**to**	**you**	**in**	**a**	**few**	**days**	**when**	**I**	**have**	**my**	**plans**	**formed**	**,**	**"**	**said**
"	患病的	来	到	你	在	一个	很少	天	什么时候	我	有	我的	计划	形成	,	"	说

['ɑːrmˌstrɔːŋ]	.
Armstrong	**.**
阿姆斯特朗	.

“等我把计划制定好，过几天我就来找你,”阿姆斯特朗说。

"	[weɪt]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
"	**Wait**	**till**	**you**	**hear**	**from**	**me**	**.**
"	等待	直到	你	听到	从	我	.

“等我通知你。”

"	[hiː; hi]	[tɔːst]	[hɪz; ɪz]	[sɪ'ɡɑːr]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[pleɪt]	.
"	**He**	**tossed**	**his**	**cigar**	**into**	**a**	**plate**	**.**
"	他	抛掷	他的	雪茄	进入	一个	盘子	.

他把雪茄扔进盘子里。

"	[lets]	[ɡoʊ]	[ˌʌp'sterz]	.
"	**Let's**	**go**	**upstairs**	**.**
"	我们来吧	去	楼上	.

我们上楼吧。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[liːv]	[suːn]	.
I	**must**	**leave**	**soon**	**.**
我	必须	离开	很快	.

我必须尽快离开。

"	['miːnwaɪl]	,	['ræfeɪəl]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[sə'lɑːn]	,	[hæd; həd]	[bent]	['oʊvər]	['niːvə; ni'vɑː]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[sed]
"	**Meanwhile**	**,**	**Raphael**	**,**	**in**	**the**	**salon**	**,**	**had**	**bent**	**over**	**Neva**	**and**	**had**	**said**
"	同时	,	拉斐尔	,	在	这	沙龙	,	有	弯曲	超过	涅瓦河	和	有	说

[ɪn]	[æn; ən]	['ʌndərtoʊn]	,
in	**an**	**undertone**	**,**
在	一个	底色	,

“与此同时，在沙龙里，拉斐尔俯身靠近涅瓦，低声说道：

"	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[liːv]	?
"	**You**	**would**	**like**	**to**	**leave**	**?**
"	你	会	喜欢	到	离开	?

你想离开吗?

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[maɪ]	[kæb]	—	[its]	['weɪtɪŋ]	.
You	**can**	**have**	**my**	**cab**	**—**	**it's**	**waiting**	**.**
你	能	有	我的	出租车	—	它是	等待	.

我的出租车你可以坐，它在等你。

[aɪl]	[teɪk]	[jɔːrz]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	.	"
I'll	**take**	**yours**	**when**	**it**	**comes**	**.**	**"**
患病的	拿	你的	什么时候	它	来	.	"

等你的到了，我会收下的。

"	[θæŋks]	,	[noʊ]	,	"	['ænsər]	['niːvə; ni'vɑː]	.
"	**Thanks**	**,**	**no**	**,**	**"**	**answered**	**Neva**	**.**
"	谢谢	,	不	,	"	回答	涅瓦河	.

“谢谢，不用了，”内瓦回答道。

"	[aɪm]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɜːri]	.
"	**I'm**	**not**	**the**	**least**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
"	我是	不是	这	至少	在	一个	匆忙	.

我一点也不着急。

"	[hɜːr; hər]	[toʊn]	['rʌfld]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Her**	**tone**	**ruffled**	**him**	**.**
"	她	语气	褶皱的	他	.

她的语气让他感到不悦。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['sentənəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [skaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi]
His ears had been sentinels and his eyes scouts from the instant he
他的 耳朵 有 到过 哨兵 和 他的 眼睛 侦察兵 从 这 立即的 他
[nuː] [huː] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]['ekspɜːrt] [glæns] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meʒər]
knew who Armstrong was and with one expert glance took his measure
知道 WHO 阿姆斯特朗 曾是 和 和 一 专家 瞥一眼 采取 他的 措施
['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .
mentally and physically .
精神上 和 身体 .

从他知道阿姆斯特朗是谁的那一刻起，他的耳朵就如同哨兵一般，眼睛如同侦察兵一般，他只需一眼就能从精神和身体上评估阿姆斯特朗。

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['meθəd] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [men] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [meɪl]
He appreciated that the female method in judging men is not at all like the male
他 感谢 那 这 女性 方法 在 评判 男人 是 不是 在 全部 喜欢 这 男性
['meθəd] ,
method ,
方法 ,

他很欣赏女性评判男性的方式与男性评判男性的方式截然不同。

[ɪz] ['hoʊlli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [stɪl] ,
is wholly beyond the comprehension of a man ; still ,
是 完全 超过 这 理解 的 一个 男人 ; 仍然 ,

完全超出了人类的理解范围；然而，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] [taɪp] [wʊd] [ə'trækt]
he could not believe that any man of the material , commercial type would attract
他 可以 不是 相信 那 任何 男人 的 这 材料 , 商业的 类型 会 吸引
[ə; eɪ] [sɪn'sɪrli] [ɑːr'tɪstɪk] ,
a sincerely artistic ,
一个 真挚地 艺术 ,

他无法相信，一个物质至上、商业化的男人会吸引一个真正有艺术细胞的女人。

['delɪkət] , ['spɪrɪtʃuəl] ['wʊmən] [laɪk] ['niːvə; ni'vɑː] ['kɑːlin] .
delicate , spiritual woman like Neva Carlin .
精美的 , 精神 女士 喜欢 涅瓦河 卡林 .

像内瓦·卡琳这样温柔、有灵性的女性。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][mæn'kaɪnd] ,
He could not , as an expert in mankind ,
他 可以 不是 , 作为 一个 专家 在 人类 ,

作为人类学专家，他无法做到

[dɪ'naɪ][tuː; tə] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [ɪn] [rɪ'poʊz] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]
deny to Armstrong a certain charm of the force that in repose is like the
否定 到 阿姆斯特朗 一个 肯定 魅力 的 这 力量 那 在 休息 是 喜欢 这
['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪvər] .
mountain and in action is like the river .
山 和 在 行动 是 喜欢 这 河 .

否认阿姆斯特朗所展现的那种力量的魅力：静止时如山峦般巍峨，运动时如河流般奔腾。

" [bʌt; bət] , " ['riːzənd] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [noʊz] [hɪm; ɪm]
" But , " reasoned he , " she knows him through and through , knows him
" 但 , " 有理智的 他 , " 她 知道 他 通过 和 通过 , 知道 他
[æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
as he is .
作为 他 是 .

“但是，”他心想，“她对他了如指掌，了解他本来的样子。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] .
For her , he's a commonplace tale that is told .
为了 她 , 他是 一个 平凡 故事 那 是 讲述 .

对她来说，他只是一个耳熟能详的故事。

" [æz; əz] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['entərd] , [hɪz; ɪz] [glæns] ['dɑːrtɪd][fɔːr; fər]['niːvə; ni'vɑː] .
" As Armstrong entered , his glance darted for Neva .
" 作为 阿姆斯特朗 进入 , 他的 瞥一眼 飞镖 为了 涅瓦河 .

“阿姆斯特朗走进来时，目光迅速扫向了涅瓦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] [miːt] ['ræfeɪəl] ['smaɪlɪŋ] ['frɛndɪli] [ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['eniθɪŋ]
It had first to meet Raphael smiling friendlily and suggesting anything
它 有 第一的 到 见面 拉斐尔 微笑 友善地 和 建议 任何事物
[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɑːn] [gɑːrd] ,
but the man on guard ,
但 这 男人 在 警卫 ,

它首先遇到了拉斐尔，拉斐尔面带友好微笑，并暗示可以去任何地方，唯独不能去见那个守卫的人。

['evri] [nɜːrv] [ə'lɜːrt] .
every nerve alert .
每一个 神经 警报 .

神经高度警觉。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [fraʊnd] [fræŋk] [dɪs'laɪk] .
Armstrong frowned frank dislike .
阿姆斯特朗 皱眉 坦率 不喜欢 .

阿姆斯特朗皱起了眉头，毫不掩饰地表达了厌恶之情。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['suːpər'ɛlɪgəntli] [drest] [ænd; ənd] ['delɪkətli]
He felt at a disadvantage before this superelegantly dressed and delicately
他 毛毡 在 一个 劣势 前 这 超级优雅 穿着 和 轻柔地
['pɜːrfjuːmd] ['pɜːrsənɪdʒ] .
perfumed personage .
香 人士 .

面对这位衣着考究、香气袭人的女士，他感到自己处于劣势。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli] [ðoʊz]
While he was not without experience with women , he had known only those
尽管 他 曾是 不是 没有 经验 和 女性 , 他 有 已知 仅有的 那些
[huː] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪm; ɪm] ;
who had sought him ;
WHO 有 寻求 他 ;

虽然他并非没有与女性交往的经验，但他认识的都只是那些主动追求他的女人；

[hɪz; ɪz] ['ɛkspəːtnis] [wʌz; wəz] , [ðʌs] ,
his expertness was , thus ,
他的 专业技能 曾是 , 因此 ,

因此，他的专业技能是：

['hoʊlli] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz] ['suːtɪd]
wholly in receiving advances and turning them to such advantage as suited
完全 在 接收 进展 和 转弯 他们 到 这样的 优势 作为 适合
[hɪz; ɪz]['fænsi] ,
his fancy ,
他的 想要 ,

完全专注于接受预付款并将其用于符合自己意愿的用途，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ɔːr] ['leɪɪŋ] [siːdʒ] .
not at all in making overtures or laying siege .
不是 在 全部 在 制作 序曲 或者 躺下 围城 .

完全没有主动示好或进行围攻。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['bɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [geɪm] [ʌv; əv] [mæn]

He saw at once that Boris was a master at the entire game of man

他 锯 在 一次 那 鲍里斯 曾是 一个 掌握 在 这 全部的 游戏 的 男人

[ænd; ənd] ['wʊmən] ;

and woman ;

和 女士 ;

他立刻看出鲍里斯精通男人和女人之间的一切游戏；

[hiː; hi] [ri'kɔːld] - ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɑːr'tɪstɪk] , [hɜːr; hər] ['revərəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [greɪt] [ɪn]

he recalled Neva's passion for things artistic , her reverence for those great in

他 召回 - 热情 为了 事物 艺术 , 她 尊敬 为了 那些 伟大的 在

[ɑːr'tɪstɪk] [ə'tʃiːvmənt] ;

artistic achievement ;

艺术 成就 ;

他回忆起涅瓦对艺术的热情，以及她对艺术成就伟大的人的崇敬；

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['bɔːrɪs] , [hiː; hi] ['meʒərd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn]

despite his prejudice against Boris , he measured him as a man of distinction

尽管 他的 偏见 反对 鲍里斯 , 他 测量 他 作为 一个 男人 的 区别

[ænd; ənd] [fɔːrs] .

and force .

和 力量 .

尽管他对鲍里斯抱有偏见，但他仍然认为鲍里斯是一位杰出而有魄力的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['hænsəm] ['mæstər] - ['peɪntər] , [soʊ] ['mæskjəlɪn] [ɪn] ['fiːtʃər]

It seemed to him that this handsome master - painter , so masculine in feature

它 似乎 到 他 那 这 英俊的 掌握 - 画家 , 所以 男性 在 特征

[ænd; ənd] ['fɪgjər] ,

and figure ,

和 数字 ,

在他看来，这位英俊的绘画大师，五官和身材都极具男性魅力，

[soʊ] [ɪ'femɪnətlɪ] ['dændɪfaɪd] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['mænər] ,

so effeminately dandified in dress and manner ,

所以 娘娘腔地 精致的 在 裙子 和 方式 ,

衣着举止都如此娘娘腔，

[ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [seks] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [bəuθ]

this fascinating specimen of the artistic sex that is the quintessence of both

这 迷人 标本 的 这 艺术 性别 那 是 这 精华 的 两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

sexes ,

性别 ,

这位魅力非凡的艺术家，是两性特质的完美结合。

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['hɪpnəˌtaɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

must have hypnotized his wife .

必须 有 被催眠 他的 妻子 .

他一定是催眠了他的妻子。

[jes] , [hɪz; ɪz] [waɪf] !

Yes , his wife !

是的 , 他的 妻子 !

是的，是他的妻子！

[fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] - [rɪ'viːld] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪn'spaɪərd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] , [ɔː] , [dɪ'zaɪər] ,

For , now that Neva's revealed personality inspired in him wonder , awe , desire ,

为了 , 现在 那 - 揭晓 性格 灵感 在 他 想知道 , 敬畏 , 欲望 ,

因为现在涅瓦展现出的个性激发了他心中的惊奇、敬畏和渴望，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
he began to think of her as his property .
他 开始 到 思考 的 她 作为 他的 财产 .

他开始把她视为自己的所有物。

[hiː; hi][hæd; həd][kwɪt]['taɪt(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] ,
He had quit title under a misapprehension ; he had been cheated ,
他 有 辞职 标题 在下面 一个 误解 ; 他 有 到过 作弊 ,

他因误解而放弃了产权；他被骗了。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃitər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] .
none the less because the cheater happened to be himself .
没有任何 这 较少的 因为 这 骗子 发生 到 是 他自己 .

然而，出轨者恰恰是他自己。

['bɔːrɪs] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'frendlinəs] , [əd'vænst] , [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [druː] [ɪn] ['ləjnə] ['træfɝd] .
Boris , ignoring his unfriendliness , advanced , engaged him , drew in Lona Trafford .
鲍里斯 , 忽略 他的 不友好 , 先进的 , 已订婚的 他 , 画 在 洛娜 特拉福德 .

鲍里斯不顾对方的不友好，走上前去，与他交谈，把洛娜·特拉福德拉了过来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrd] ['niːvə; ni'vɑː] ,
Before he could contrive a move toward Neva ,
前 他 可以 精心策划 一个 移动 朝向 涅瓦河 ,

在他来得及策划向涅瓦岛进军之前，

['bɔːrɪs][hæd; həd][hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [træpt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn][wɪð; wɪθ]['ləjnə][æz; əz]
Boris had him securely trapped in a far corner of the salon with Lona as
鲍里斯 有 他 安全地 被困 在 一个 远的 角落 的 这 沙龙 和 洛娜 作为
[hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] ['kiːpər] ,
his watchful keeper ,
他的 警惕 守门员 ,

鲍里斯把他牢牢地困在沙龙的一个角落里，洛娜则负责看守他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ri'triːtid] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] ['niːvə; ni'vɑː] .
and was himself retreated in triumph to sit beside Neva .
和 曾是 他自己 撤退 在 胜利 到 坐 旁 涅瓦河 .

他本人则凯旋而归，坐在涅瓦身边。

[soʊ] ['θɜːrəli] [hæd; həd]['bɔːrɪs]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [mə'nuːvər] ,
So thoroughly had Boris executed the maneuver ,
所以 彻底 有 鲍里斯 执行 这 演习 ,

鲍里斯的行动执行得如此彻底，

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː]
Armstrong was seated at such an angle that he could not even see
阿姆斯特朗 曾是 坐着 在 这样的 一个 角度 那 他 可以 不是 甚至 看
['niːvə; ni'vɑː] [wɪ'ðaʊt] ['ruːdli] ['twɪstɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['træfɝd] .
Neva without rudely twisting away from Miss Trafford .
涅瓦河 没有 粗鲁地 扭曲 离开 从 错过 特拉福德 .

阿姆斯特朗的坐姿很不协调，他如果不粗鲁地扭过头去，根本看不到内瓦，更别说看特拉福德小姐了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['strætədʒi] .
He did not appreciate that he was the victim of a deliberate strategy .
他 做过 不是 欣赏 那 他 曾是 这 受害者 的 一个 商榷 战略 .

他没有意识到自己是蓄意策略的受害者。

[bʌt; bət] [mɪs] ['træfɝd] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
But Miss Trafford did ; and when she found herself unable to fix his attention
但 错过 特拉福德 做过 ; 和 什么时候 她 成立 她自己 无法 到 使固定 他的 注意力
,
,
,

但特拉福德小姐做到了；当她发现自己无法吸引他的注意力时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['vendʒf(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [træpt] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fjuːt(ə)l] ['strʌglz] ,
she took a vengeful pleasure in keeping him trapped , enjoying his futile struggles ,
她 采取 一个 复仇的 乐趣 在 保持 他 被困 , 享受 他的 徒劳 斗争 ,
[hɪz; ɪz] [ɪl] - [kən'siːld] [ræθ] ,
his ill - concealed wrath ,
他的 患病的 - 暗 愤怒 ,

她从将他困住的过程中获得了报复性的快感，享受着他徒劳的挣扎和难以掩饰的愤怒。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'siːld] ['dʒeləsi] .
his unconcealed jealousy .
他的 未隐藏的 妒忌 .

他毫不掩饰的嫉妒。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hæf] ['aʊər] [hiː; hi] [pæst] ;
That was a miserable half hour he passed ;
那 曾是 一个 悲惨的 一半 小时 他 通过了 ;

他度过了痛苦的半小时；

['ləjnə] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd] ['niːvə; ni'vɑː] — " [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [fleɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] , ['hiːz]
Lona talked of the painter and Neva — " his latest flame — you know , he's
洛娜 谈话 的 这 画家 和 涅瓦河 — " 他的 最新的 火焰 — 你 知道 , 他是
['veri] [ɪn'kɑːnstənt] — [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
very inconstant — has the most dreadful reputation .
非常 不稳定 — 有 这 最多 可怕 名声 .

洛娜谈到了那位画家和涅瓦——“他最近的情人——你知道，他非常善变——名声很差。

['mæmə] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
Mamma wouldn't let him speak half a dozen words to me , unless she was
妈妈 不会 让 他 说话 一半 一个 打 字 到 我 , 除非 她 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

妈妈不让他跟我说六个字，除非她在场。

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['kɑːlin] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ðoʊ] ,
They do say that Miss Carlin is making a saint of him — though ,
他们 做 说 那 错过 卡林 是 制作 一个 圣 的 他 — 尽管 ,

他们说卡琳小姐正在把他捧成圣人——尽管如此

[noʊ] [daʊt] [its] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ['ðætəl] [biː; bi] [θroʊn] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] — [aɪ] [dəunt] [əd'maɪər] [ðæt]
no doubt it's a disguise that'll be thrown off as soon as — I don't admire that
不 怀疑 它是 一个 伪装 那将 是 抛掷 离开 作为 很快 作为 — 我 不 钦佩 那
[sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] ,
sort of man ,
种类 的 男人 ,

毫无疑问，这只是伪装，很快就会被揭穿——我不欣赏那种人。

[duː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ?
do you , Mr . Armstrong ?
做 你 , 先生 . 阿姆斯特朗 ?

阿姆斯特朗先生，您同意吗?

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ,
I like a simple ,
我 喜欢 一个 简单的 ,

我喜欢简单的东西，

['ɑːnɪst] [mæn] — " [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ɑːrm,strɔːŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] — " [ə; eɪ]
honest man — " This with a look that said she regarded Armstrong as such — " a
诚实的 男人 — " 这 和 一个 看 那 说 她 认为 阿姆斯特朗 作为 这样的 — " 一个
[mæn] [ðæt] ['dʌznt] [,ʌndər'stænd] ['femənɪn] [trɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə] [,sɜːrkəm'vent] ['wɪmɪn] .
man that doesn't understand feminine tricks and the ways to circumvent women .
男人 那 不 理解 女性 技巧 和 这 方式 到 规避 女性 .

“一个诚实的人——”她用一种眼神表示她认为阿姆斯特朗就是这样的人——“一个不了解女人伎俩和如何绕过女人的男人。

" [ðer; ðər][hɜːr; hər]['sɪnɪk(ə)l] [aɪz] [smaɪld] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] ['ɑːrm,strɔŋz] ['rʌdi] , [lɪp] - ['baɪtɪŋ]
" There her cynical eyes smiled amusement at Armstrong's ruddy , lip - biting
" 那里 她 愤世嫉俗 眼睛 微笑 娱乐 在 阿姆斯特朗的 红润 , 唇 - 咬
['dʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

“她那双愤世嫉俗的眼睛里带着一丝戏谑的笑意，看着阿姆斯特朗涨红的脸颊，咬着嘴唇，一脸嫉妒。”

" [its] ['ræðər] [koʊld] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , " [sed] ['ɑːrm,strɔːŋ] , ['raɪzɪŋ] .
" It's rather cold , so far from the fire , " said Armstrong , rising .
" 它是 相当 寒冷的 , 所以 远的 从 这 火 , " 说 阿姆斯特朗 , 上升 .

“离火堆这么远，有点冷，”阿姆斯特朗说着站了起来。

['ləjnə] [roʊz]['ɔːlsoʊ] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['niːvə; ni'vɑː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] .
Lona rose also ; she saw that Neva was about to go .
洛娜 玫瑰 还 ; 她 锯 那 涅瓦河 曾是 关于 到 去 .

洛娜也站了起来；她看到涅瓦要走了。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Just a minute , " said she .
" 只是 一个 分钟 , " 说 她 .

“稍等一下，”她说。

" [mɪs] ['kɑːlin] [ɪz] ['liːvɪŋ] .
" Miss Carlin is leaving .
" 错过 卡林 是 离开 .

卡琳小姐要离开了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]['soʊfə][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
You can take the sofa as soon as she's out of the way .
你 能 拿 这 沙发 作为 很快 作为 她是 出去 的 这 方式 .

她走后，你就可以坐沙发了。

" ['ɑːrm,strɔːŋ] [wiːld] , [left] [mɪs] ['træfɝd] [prɪ'sɪpɪtətli] .
" Armstrong wheeled , left Miss Trafford precipitately .
" 阿姆斯特朗 带轮子的 , 左边 错过 特拉福德 突然地 .

“阿姆斯特朗猛地转身，匆匆离开了特拉福德小姐。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [,ɪntər'sept] ['niːvə; ni'vɑː] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
He was barely in time to intercept Neva , on her way to the door
他 曾是 仅仅 在 时间 到 截距 涅瓦河 , 在 她 方式 到 这 门
[wɪð; wɪθ] ['træfɝd] .
with Trafford .
和 特拉福德 .

他险些及时拦住了正和特拉福德一起走向门口的内瓦。

" [gʊd] [naɪt] , ['hɔːrəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good night , Horace , " she said .
" 好的 夜晚 , 贺拉斯 , " 她 说 .

“晚安，霍勒斯，”她说。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [ster] .
He could only stand and stare .
他 可以 仅有的 站立 和 盯 .

他只能站在那里，茫然地望着前方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] .
For the first time she looked directly at him , her eyes full upon his .
为了 这 第一的 时间 她 看起来 直接地 在 他 , 她 眼睛 满的 之上 他的 .

她第一次直视着他，目光紧紧地盯着他。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met] [ðʌs] ,
He remembered that in the old days , when their eyes occasionally met thus ,
他 记得 那 在 这 老的 天 , 什么时候 他们的 眼睛 偶尔 遇见 因此 ,

他记得，在过去，当他们的目光偶尔这样交汇时，

[hɜːrz][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] , [naʊ] .
hers had made him vaguely uncomfortable ; he understood why , now .
她的 有 制成 他 依稀 不舒服 ; 他 理解 为什么 , 现在 .

她让他感到有些不自在；现在他明白了原因。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðɪs] [lʊk] [frʌm; frəm]
What was the meaning of this look she was giving him — this look from
什么 曾是 这 意义 的 这 看 她 曾是 给予 他 — 这 看 从
[lɔːŋ] , ['næroʊ] [lɪdz] ,
long , narrow lids ,
长的 , 狭窄的 盖子 ,

她那双细长眼皮望向他的眼神究竟是什么意思?

[ðɪs] [lʊk] [ðæt] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] ?
this look that searched him out , thrilled him with longing and with fear ?
这 看 那 搜索 他 出去 , 激动不已 他 和 渴望 和 和 害怕 ?

这种寻找他的目光，让他既渴望又恐惧?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['sɪŋgli]
He could not fathom it ; he only knew that never before in his entire singly
他 可以 不是 捉摸 它 ; 他 仅有的 知道 那 绝不 前 在 他的 全部的 单独
[ɪn'tent] ,
intent ,
意图 ,

他无法理解；他只知道，在他全部的、单一的意图下，从未有过这样的情况。

[æm'bɪʃəs] [laɪf] [hæd; həd][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]
ambitious life had the thought occurred to him that there might be some
雄心勃勃 生活 有 这 想法 发生 到 他 那 那里 可能 是 一些
['ʌðər] [wɜːrθ] [waɪl] [geɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [griːn] [teiblz] [ʌv; əv]['faɪnæns] ,
other worth while game than the big green tables of finance ,
其他 值得 尽管 游戏 比 这 大的 绿色的 表格 的 金融 ,

雄心勃勃的他曾想过，除了金融界的大桌子之外，或许还有其他更有价值的游戏。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [juːz][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæn; ðən][æz; əz] [pɔːnz] [ɪn] [ðæt] [geɪm] .
some other use for human beings than as pawns in that game .
一些 其他 使用 为了 人类 生物 比 作为 兵 在 那 游戏 .

人类除了作为这场游戏中的棋子之外，还有其他用途。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] , [di'teinɪŋ] [græsp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
She drew her hand away from his confused , detaining grasp , and was
她 画 她 手 离开 从 他的 使困惑 , 拘留 抓牢 , 和 曾是
[gɔːn] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪm'bærəst] ,
gone , leaving him an embarrassed ,
已消失 , 离开 他 一个 尴尬的 ,

她从他困惑而又拘谨的手中抽回了手，消失了，留下他尴尬不已。

[dɪ'prest] , ['luːdɪkrəs] ['fɪgjər] , [tuː; tə][biː; bi]['leɪtər][ðə; ði][dʒɪr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
depressed , ludicrous figure , to be later the jeer of his own sense of humor .
郁闷 , 荒谬 数字 , 到 是 之后 这 嘲笑 的 他的 自己的 感觉 的 幽默 .

一个沮丧、滑稽的人物，后来成了他自己幽默感的嘲笑对象。

[bɪ'fɔːr] ['træfɚd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['eskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][kæb] ,
Before Trafford had time to return from escorting her to her cab ,
前 特拉福德 有 时间 到 返回 从 护送 她 到 她 出租车 ,
['ɑːrmˌstrɔːŋ] [tʊk] [liːv] .
Armstrong took leave .
阿姆斯特朗 采取 离开 .

特拉福德还没来得及送她到出租车那里回来，阿姆斯特朗就告辞了。

[ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] ; [ðen] ['mɪsɪz] . ['træfɚd] [sed] [tuː; tə] ['ræfeɪəl] , " [ðer; ðər][ɪz]
A brief silence in the salon ; then Mrs . Trafford said to Raphael , " There is
一个 简短的 沉默 在 这 沙龙 ; 然后 太太 . 特拉福德 说 到 拉斐尔 , " 那里 是
[sʌm; səm] ['mɪstəri] [hɪr] ,
some mystery here ,
一些 神秘 这里 ,

沙龙里短暂地沉默了一会儿；然后特拉福德夫人对拉斐尔说：“这里面有些蹊跷之处，

[wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
which I feel compelled to ask you to explain .
哪个 我 感觉 被迫 到 问 你 到 解释 .

因此，我不得不请你解释一下。

[juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːst] [mɪs] ['kɑːlin] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You introduced Miss Carlin to me .
你 介绍 错过 卡林 到 我 .

你把我介绍给了卡琳小姐。

" [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] .
" She noted her daughter listening eagerly .
" 她 著名的 她 女儿 聆听 急切地 .

她注意到女儿正在认真地听着。

" ['ləjnə] , [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [goʊ] .
" Lona , you would better go .
" 洛娜 , 你 会 更好的 去 .

“洛娜，你最好走了。”

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Good night , my child .
好的 夜晚 , 我的 孩子 .

晚安，我的孩子。

" ['bɔːrɪs] [lʊkt] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ðɪs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" Boris looked the amusement this affectation roused in him .
" 鲍里斯 看起来 这 娱乐 这 做作 唤醒 在 他 .

鲍里斯看着这种做作的举动，觉得很有趣。

" [dəunt] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . ['træfɚd] .
" Don't send her away , Mrs . Trafford .
" 不 发送 她 离开 , 太太 . 特拉福德 .

“别把她送走，特拉福德太太。”

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] .
The mystery is quite respectable .
这 神秘 是 相当 可敬 .

这个谜团相当引人入胜。

[mɪs] ['kɑːlin] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
Miss Carlin used to be Mrs . Armstrong .
错过 卡林 用过的 到 是 太太 . 阿姆斯特朗 .

卡林小姐以前是阿姆斯特朗夫人。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,
As there were no children , she took her own name ,
作为 那里 是 不 孩子们 , 她 采取 她 自己的 姓名 ,

由于没有孩子，她使用了自己的名字。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] . "
when it became once more the only name she was entitled to . "
什么时候 它 成为 一次 更多的 这 仅有的 姓名 她 曾是 标题 到 . "

当它再次成为她唯一有资格拥有的名字时。

" [hiː; hi] [dɪ'vɔːrst] [hɜːr; hər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['træfɚd] , ['rɪrɪŋ] .
" He divorced her ! " exclaimed Mrs . Trafford , rearing .
" 他 离婚 她 ! " 惊呼 太太 . 特拉福德 , 饲养 .

“他跟她离婚了！”特拉福德太太大声喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] !
" And you brought her to my house !
" 和 你 带来 她 到 我的 房子 !

你竟然把她带到我家来了！

" [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ˌæksiə'mætɪk] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [wʊd] [dɪ'vɔːrs] [ə; eɪ] [wel] - [ə'piəriŋ] ['bredwɪnər]
" She held it axiomatic that no woman would divorce a well - appearing breadwinner
" 她 握住 它 公理化的 那 不 女士 会 离婚 一个 出色地 - 出现 养家糊口的人
[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
of the highest efficiency .
的 这 最高 效率 .

她认为，没有哪个女人会和一位外表光鲜、工作能力极强的养家糊口者离婚。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'vɔːrst] [hɪm; ɪm] , " [kə'rektɪd] ['ræfeɪəl] .
" She divorced him , " corrected Raphael .
" 她 离婚 他 , " 已更正 拉斐尔 .

“她和他离婚了，”拉斐尔纠正道。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['træfɚd] .
" I can't believe it , " replied Mrs . Trafford .
" 我 不能 相信 它 , " 回复 太太 . 特拉福德 .

“我简直不敢相信，”特拉福德太太回答道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['skænd(ə)l] . "
" If she did , he let her , to avoid scandal . "
" 如果 她 做过 , 他 让 她 , 到 避免 丑闻 . "

“如果她真的这么做了，为了避免丑闻，他也会放任不管。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [prəu'testid]['bɔːrɪs] .
" Not at all , " protested Boris .
" 不是 在 全部 , " 抗议 鲍里斯 .

“完全不是，”鲍里斯抗议道。

" [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kwɪr] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] [dɪ'vɔːrs] [lɔːz] ,
" They come from a state which has queer , sentimental divorce laws ,
" 他们 来 从 一个 状态 哪个 有 酷儿 , 感伤的 离婚 法律 ,

“他们来自一个离婚法古怪、充满感伤主义的州，

[meɪd] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['hɪpəkrɪt] .
made for honest people instead of for hypocrites .
制成 为了 诚实的 人们 反而 的 为了 伪君子 .

这是为诚实的人设计的，而不是为伪君子设计的。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ɑːn] [wel] ; [soʊ] ,
They didn't get on well ; so ,
他们 没有 得到 在 出色地 ; 所以 ,

他们相处得并不融洽；所以，

[ðə; ði] [lɔː] [let] [ðem; ðəm][goʊ][ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] — [sɪns] [gɑːd][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [nɑːt][dʒɔɪnd]
the law let them go their separate ways — since God had obviously not joined
这 法律 让 他们 去 他们的 分离 方式 — 自从 上帝 有 明显地 不是 加入
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

律法让他们分道扬镳——因为上帝显然没有让他们在一起。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['træfɚd] ,
" I must look into it , " said Mrs . Trafford ,
" 我 必须 看 进入 它 , " 说 太太 . 特拉福德 ,

“我必须调查一下,”特拉福德夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [æt; ət] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [saɪd] [ɡlæns] [tɔːrd] ['ləjnə] .
with a frown at Raphael and a significant side glance toward Lona .
和 一个 皱眉 在 拉斐尔 和 一个 重要的 边 瞥一眼 朝向 洛娜 .

她皱着眉头看了拉斐尔一眼，然后意味深长地瞥了一眼洛娜。

" ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] — — "
" People in our position can't afford to — — "
" 人们 在 我们的 位置 不能 买得起 到 — — "

“像我们这样的人负担不起——”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['bɔːrɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]
" I have the honor to wish you good evening , " said Boris with a formal
" 我 有 这 荣誉 到 希望 你 好的 晚上 , " 说 鲍里斯 和 一个 正式的
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

“我荣幸地祝您晚安,”鲍里斯行了个正式的鞠躬说道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
And before she could recover herself , he was gone .
和 前 她 可以 恢复 她自己 , 他 曾是 已消失 .

她还没来得及回过神来，他就走了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] , ['mæmə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ləjnə] .
" You have made a mess , mamma ! " exclaimed Lona .
" 你 有 制成 一个 混乱 , 妈妈 ! " 惊呼 洛娜 .

“妈妈，你把家里弄得一团糟！”洛娜惊呼道。

['mɪsɪz] . ['træfɚd] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] .
Mrs . Trafford seemed on the verge of hysterics .
太太 . 特拉福德 似乎 在 这 边缘 的 癔症 .

特拉福德太太似乎快要歇斯底里了。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['iːvnɪŋ] !
" Was there ever a more unfortunate evening !
" 曾是 那里 曾经 一个 更多的 不幸 晚上 !

“还有比这更不幸的夜晚吗！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðen] : " [bʌt; bət] ['hiːd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['tʌtʃi] , [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
Then : " But he'd not have been so touchy , if there wasn't something wrong .
然后 : " 但 他会 不是 有 到过 所以 敏感 , 如果 那里 不是 某物 错误的 .

然后：“但如果没什么不对劲的话，他不会这么敏感。”

" ['træfɝd] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" Trafford came sauntering in and she explained the situation to him .
" 特拉福德 来了 闲逛 在 和 她 解释 这 情况 到 他 .

“特拉福德踱步走了进来，她向他解释了情况。”

[hiː; hi] [fleɪmd] [ɪn] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] ['æŋgər] , [ɪm'peɪʃntli] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɪð; wɪθ] , "
He flamed in alarm and anger , impatiently cut off her explanations with , "
他 火焰 在 警报 和 愤怒 , 不耐烦地 切 离开 她 解释 和 , "
[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðɪs] ,
You've got to straighten this ,
你已经 得到 到 拉直 这 ,

他惊恐又愤怒，不耐烦地打断了她的解释，说道：“你必须把这件事弄清楚。”

['lɪli] .
Lily .
百合 .

百合。

[ɪf] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'fendɪd] , ['ɪtəd] [kɔːst] [ˌem 'iː] — [aɪ] [kɑːnt] [tel]
If Armstrong should hear of it , and be offended , it'd cost me — I can't tell
如果 阿姆斯特朗 应该 听到 的 它 , 和 是 被冒犯了 , 它会 成本 我 — 我 不能 告诉
[juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] !
you how much !
你 如何 很多 !

如果阿姆斯特朗听到这件事，并且生气了，那我可就损失惨重了——我简直无法告诉你损失有多大！

" ['mɪsɪz] . ['træfɝd] [lʊkt] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] .
" Mrs . Trafford looked as miserable as she felt .
" 太太 . 特拉福德 看起来 作为 悲惨的 作为 她 毛毡 .

特拉福德太太看起来和她内心一样痛苦。

" [aɪl] [send] [ɔːf] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] [tuː; tə] ['ræfeɪəl] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll send off a note apologizing to Raphael this very night , " she said .
" 患病的 发送 离开 一个 笔记 道歉 到 拉斐尔 这 非常 夜晚 , " 她 说 .

“我今晚就会给拉斐尔写一封道歉信，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːprə] .
" And in the morning I'll ask her to the opera .
" 和 在 这 早晨 患病的 问 她 到 这 歌剧 .

“明天早上我会邀请她去看歌剧。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [wɔːrn] [ˌem 'iː] ? "
Why didn't you warn me ? "
为什么 没有 你 警告 我 ? "

你为什么不事先警告我?

" [wɔːrn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['træfɝd] , ['bʌslɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niːt]
" Warn ! " exclaimed Trafford , bustling up and down , and plucking at his neat
" 警告 ! " 惊呼 特拉福德 , 繁华 向上 和 向下 , 和 拔毛 在 他的 整洁的
['lɪt(ə)l] [bɪrd] .
little beard .
小的 胡须 .

“警告！”特拉福德一边来回踱步，一边揪着他整齐的小胡子喊道。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] ?
" How was I to know ?
" 如何 曾是 我 到 知道 ?

我怎么会知道呢?

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [juːd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['enibɑːdi] — ['eni] [mæn] —
But I supposed you'd understand that we never have anybody — any man —
但 我 据称 你会 理解 那 我们 绝不 有 任何人 — 任何 男人 —
[hɪr] [ən'les] ['hiːz] [ʌv; əv] [juːz] .
here unless he's of use .
这里 除非 他是 的 使用 .

但我想你应该明白，我们这里从来不会留下任何有用的人——任何男人。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [strɪkt] , ['lɪli] ; [bʌt; bət] — — "
It's all very well to be strict , Lily ; but — — "
它是 全部 非常 出色地 到 是 严格的 , 百合 ; 但 — — "

莉莉，严格一点固然很好；但是——”

" [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [weɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Let's not talk about it , " wailed his wife .
" 我们来吧 不是 讲话 关于 它 , " 哀嚎 他的 妻子 .

“我们还是别谈这件事了，”他妻子哭诉道。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll do my best to straighten it .
" 患病的 做 我的 最好的 到 拉直 它 .

我会尽力把它弄直。

[aɪ] [ʃænt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] .
I shan't sleep a wink to - night .
我 不会 睡觉 一个 眨眼 到 - 夜晚 .

今晚我肯定睡不着了。

" ['ləjnə] — " [ðə; ði] [tʃaɪld] " — [slɪpt] [ə'weɪ] ,
" Lona — " the child " — slipped away ,
" 洛娜 — " 这 孩子 " — 滑倒了 离开 ,

“洛娜——那个孩子——悄然离去，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] — [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] ['testifaid] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn] [laɪf] [æz; əz]
a smile on her lips — a cynical smile which testified that the lesson in life as
一个 微笑 在 她 嘴唇 — 一个 愤世嫉俗 微笑 哪个 作证 那 这 课 在 生活 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [stentʃ] [ʌv; əv] " [rɪˌspektə'bɪləti] ,
it is lived in the full stench of " respectability ,
它 是 居住地 在 这 满的 恶臭 的 " 体面 ,

她嘴角挂着一丝微笑——一种愤世嫉俗的微笑，这微笑证明，在“体面”的恶臭中，她已经领悟了人生的真谛。

" [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜːr; hər] .
" had not failed to impress her .
" 有 不是 失败的 到 令人印象深刻 她 .

这给她留下了深刻的印象。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

" [wiː; wi] ['nevər] [wɜːr; wər]
" WE NEVER WERE
" 我们 绝不 是

我们从未是

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [kə'rɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi]
" For the first time in Armstrong's career , it was imperative that he
" 为了 这 第一的 时间 在 阿姆斯特朗的 职业 , 它 曾是 至关重要的 那 他
['kɑːns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] ;
concentrate his whole mind ;
集中 他的 所有的 头脑 ;

“这是阿姆斯特朗职业生涯中第一次，他必须全神贯注；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
and , for the first time , he could not .
和 , 为了 这 第一的 时间 , 他 可以 不是 .

而这一次，他却做不到。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ] ['træfɝd] , [wɪð; wɪθ] ['æt,wɔːtə] ['iːv(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] ['wɑːndər] ;
In the midst of conferences with Trafford , with Atwater even , his attention would wander ;
在 这 中间 的 会议 和 特拉福德 , 和 阿特沃特 甚至 , 他的 注意力 会 漫步 ;

在与特拉福德甚至阿特沃特开会时，他的注意力会游离；

[fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [hiː; hi] [wʊd] [ster] ['deizidli][æt; ət][ə; eɪ][slɪm] , [jet] [nɑːt] [θɪn] , ['fɪgjər] ,
forgetful of his surroundings , he would stare dazedly at a slim , yet not thin , figure ,
健忘 的 他的 周围环境 , 他 会 盯 茫然地 在 一个 苗条的 , 然而 不是 薄的 , 数字 ,

他全然不顾周围环境，呆呆地盯着一个身材修长却并不瘦弱的身影。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [waɪf] ,
framed in the heavy purple and gold curtains of a doorway — the figure of his former wife ,
框 在 这 重的 紫色的 和 金子 窗帘 的 一个 门口 — 这 数字 的 他的 以前的 妻子 ,

在厚重的紫色和金色门帘的框景中——是他前妻的身影，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rekriː,eɪtid] ['niːvə; ni'vɑː] , [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['træfərdz] [sə'lɑːn] .
of the recreated Neva , on the threshold of Mrs . Trafford's salon .
的 这 重建 涅瓦河 , 在 这 临界点 的 太太 . 特拉福德的 沙龙 .

重建的涅瓦河，就在特拉福德夫人沙龙的门口。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪm'pɑːrʃəli] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['nuːli] [dɪ'veləpt] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
He had the habit of judging himself impartially , and this newly developed weakness of character ,
他 有 这 习惯 的 评判 他自己 秉公 , 和 这 新 发达 弱点 的 特点 ,

他习惯于公正地评判自己，而这种新出现的性格弱点，

[æz; əz] [streɪndʒ] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [,metə'mɔːrfəsɪs] [ʌv; əv]['niːvə; ni'vɑː] , [raʊzd] ['æŋgri] [self] - [kən'tempt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [,æpə'rɪʃ(ə)n] [pə'sistid] ,
as strange in its way as the metamorphosis of Neva , roused angry self - contempt ; but the apparition persisted ,
作为 奇怪的 在 它是 方式 作为 这 变态 的 涅瓦河 , 唤醒 生气的 自己 - 鄙视 ; 但 这 幻影 持续 ,

就像涅瓦河的变身一样怪异，激起了愤怒的自我厌恶；但这种幻象却一直存在。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [,ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːf] [,aɪ 'tiː] .
and also his inability to keep his thoughts off it .
和 还 他的 无力 到 保持 他的 想法 离开 它 .

以及他无法停止对这件事的思考。

['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [,ʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪts] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [stɪl] [les] [ɪts] ['tɪrəni] .
Passion he understood , but not its compulsion , still less its tyranny .
热情 他 理解 , 但 不是 它是 强迫症 , 仍然 较少的 它是 暴政 .

他理解激情，但不理解激情的强迫性，更不理解激情的专制性。

[lʌv]	—	[ɪk'sept]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[tʃaɪld]	—	[hiː; hi]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mɪθ]	[ðæt]
Love	**—**	**except**	**love**	**of**	**mother**	**and**	**child**	**—**	**he**	**regarded**	**as**	**a**	**myth**	**that**
爱	—	除了	爱	的	母亲	和	孩子	—	他	认为	作为	一个	神话	那

['fuːzəld]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['fuːlɪʃ]	.
foozled	**only**	**the**	**foolish**	**.**
糊涂了	仅有的	这	愚蠢	.

他认为，除了母子之爱之外，其他一切爱都只是愚弄傻瓜的神话。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sʌmtaɪmz]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[hoʊm]	,	[ə; eɪ]	['fæməli]	;
He	**had**	**sometimes**	**thought**	**he**	**would**	**like**	**a**	**home**	**,**	**a**	**family**	**;**
他	有	有时	想法	他	会	喜欢	一个	家	,	一个	家庭	;

他有时想过自己会想要一个家，一个家庭；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[glæns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]	[wʌz; wəz]
but	**a**	**glance**	**at**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**lives**	**of**	**his**	**associates**	**was**
但	一个	瞥一眼	在	这	表面	的	这	生活	的	他的	同事	曾是

[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[pʊt]	[sʌtʃ]	[ˌsentimen'tælitiz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
enough	**to**	**put**	**such**	**sentimentalities**	**out**	**of**	**his**	**head**	**.**
足够的	到	放	这样的	感伤	出去	的	他的	头	.

但只要稍微了解一下同事们的生活，就足以让他打消这些感伤的念头。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˌɪmbɪ'sɪlətɪz]	[ʌv; əv]	[ɪk'strævəgəns]	[ænd; ənd]	['priːtens]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[waɪf]
He	**saw**	**the**	**imbecilities**	**of**	**extravagance**	**and**	**pretense**	**into**	**which**	**the**	**wife**
他	锯	这	愚蠢	的	奢侈	和	虚伪	进入	哪个	这	妻子

[ænd; ənd]	['dɔtɚz]	[plʌndʒd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[welθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]
and	**daughters**	**plunged**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**wealth**	**of**	**the**	**head**	**of**	**the**	**family**
和	女儿们	暴跌	作为	很快	作为	这	财富	的	这	头	的	这	家庭

[pər'mɪtɪd]	,
permitted	**,**
允许	,

他看到，一旦一家之主的财富允许，妻子和女儿们就立刻沉溺于铺张浪费和虚伪做作的愚蠢行为中。

[ðə; ði]	['fɑːliz]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['drægd]	[ðə; ði]	"	[oʊld]	[mæn]	"	—	[haʊ]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hoʊm]	,	[dʒʌst]
the	**follies**	**into**	**which**	**they**	**dragged**	**the**	**"**	**old**	**man**	**"**	**—**	**how**	**,**	**in**	**his**	**own**	**home**	**,**	**just**
这	愚行	进入	哪个	他们	拖拽	这	"	老的	男人	"	—	如何	,	在	他的	自己的	家	,	只是

[æz; əz]	[ˌdaʊn'taʊn]	,
as	**downtown**	**,**
作为	市中心	,

他们把“老人”拖入了多么愚蠢的境地——无论是在自己的家中，还是在市中心，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[pɜːrs]	.
he	**was**	**not**	**a**	**man**	**but**	**a**	**purse**	**.**
他	曾是	不是	一个	男人	但	一个	钱包	.

他不是人，而是一个钱包。

[noʊ]	,	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	[drʌdʒ]	[ænd; ənd]	[duːp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
No	**,**	**Armstrong**	**had**	**no**	**disposition**	**to**	**become**	**the**	**drudge**	**and**	**dupe**	**of**	**a**
不	,	阿姆斯特朗	有	不	处置	到	变得	这	苦力	和	欺骗	的	一个

['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['fæməli]	.
fashionable	**family**	**.**
时髦	家庭	.

不，阿姆斯特朗没有意愿成为一个时髦家庭的苦力和受人摆布的傀儡。

[soʊ]	,
So	**,**
所以	,

所以，

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] ['wʊmən] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɜːr; hər]['prɑːpər] [pleɪs]
in his life he had put woman in what he regarded as her proper place
在 他的 生活 他 有 放 女士 在 什么 他 认为 作为 她 恰当的 地方
[ʌv; əv] ['mɛrəst] ['ɪnsɪdənt] .
of merest incident .
的 最 事件 .

在他的一生中，他将女性置于他认为最合适的地位——仅仅是次要的存在。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] — [ðæt] [ɪz] ,
He spent a great deal of time with women — that is ,
他 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 和 女性 — 那 是 ,

他花了很多时间和女性在一起——也就是说，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][soʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ][mæn] .
a great deal for so busy a man .
一个 伟大的 交易 为了 所以 忙碌的 一个 男人 .

对于一个如此忙碌的人来说，这真是一笔巨款。

[hiː; hi] [laɪkt] ['wɪmɪn] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz]
He liked women better than he liked men because with them he was
他 喜欢 女性 更好的 比 他 喜欢 男人 因为 和 他们 他 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
able to relax and lower his guard ,
有能力的 到 放松 和 降低 他的 警卫 ,

他更喜欢女人而不是男人，因为和女人在一起时他能够放松下来，放下戒备。

[wer] [wɪð; wɪθ] [men] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
where with men he always had the sense of the game .
在哪里 和 男人 他 总是 有 这 感觉 的 这 游戏 .

在与男性相处时，他总能把握住机会。

[fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
For intelligence in women he cared not at all .
为了 智力 在 女性 他 关心 不是 在 全部 .

他丝毫不在意女性的智力。

['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] — [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] .
Beauty and a good disposition — those were the requirements .
美丽 和 一个 好的 处置 — 那些 是 这 要求 .

美貌和良好的性格——这就是必备条件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['fɪgjər] —
It was not as at a woman that he looked at this unbanishable figure —
它 曾是 不是 作为 在 一个 女士 那 他 看起来 在 这 不可放逐的 数字 —
[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] ,
not with the longing ,
不是 和 这 渴望 ,

他看向这个无法驱逐的身影，并非像看女人那样——并非带着渴望，

[θɔːt] [hiː; hi] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['femənɪn] —
thought he , or even the admiration of the masculine for the feminine —
想法 他 , 或者 甚至 这 钦佩 的 这 男性 为了 这 女性 —
['sɪmpli] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ə; eɪ]['stuːpɪd] [ster] ,
simply with wonder , a stupid stare ,
简单地 和 想知道 , 一个 愚蠢的 盯 ,

他心想，或者说，甚至是男性对女性的欣赏——仅仅是带着惊奇，一种傻傻的凝视，

[æn; ən] ['endləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪri] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
an endless repetition of the query , Who is it ?
一个 无尽的 重复 的 这 询问 , WHO 是 它 ?

不断重复的提问：“他是谁？”

[hɪz; ɪz]['vænəti][ʌv; əv][self] - [pɔɪz] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [hɑːrd] [prest] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi]
His vanity of self - poise was even more hard pressed to explain why he
他的 虚荣 的 自己 - 沉着 曾是 甚至 更多的 难的 按下 到 解释 为什么 他
['ɔːlweɪz] [sɔː] ,
always saw ,
总是 锯 ,

他那自负的自信让他更难解释为什么他总是看到：

[ɪn] ['sɪnɪstər] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['niːvə; ni'vɑː] , [ðə; ði] ['hænsəm] , ['dændɪfaɪd]
in sinister background to the apparition of Neva , the handsome , dandified
在 险恶 背景 到 这 幻影 的 涅瓦河 , 这 英俊的 , 精致的
[feɪs] [ʌv; əv]['bɔːrɪs] , [strɔːŋ] , ['senʃuəl] , [traɪ'ʌmfənt] .
face of Boris , strong , sensual , triumphant .
脸 的 鲍里斯 , 强的 , 感性的 , 凯 .

在涅瓦的幻影笼罩下，出现了一张英俊潇洒、衣着考究的鲍里斯的脸，他强壮、性感、充满胜利的气势。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [wʌt] ['ləjnə] ['træfɝd] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] .
He recalled what Lona Trafford had said of the painter .
他 召回 什么 洛娜 特拉福德 有 说 的 这 画家 .

他想起了洛娜·特拉福德对这位画家的评价。

[jes] , [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , that explained it .
是的 , 那 解释 它 .

是的，这就解释得通了。

['niːvə; ni'vɑː] , ['gaɪlləs] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [en'sneəd]
Neva , guileless , inexperienced in the ways of the world , was being ensnared
涅瓦河 , 朴实 , 缺乏经验 在 这 方式 的 这 世界 , 曾是 存在 陷入
, [ɔːl] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [baɪ] [ðɪs] [reɪk] .
, all unsuspicious , by this rake .
, 全部 不带怀疑的 , 经过 这 耙 .

天真无邪、不谙世事的涅瓦，毫无戒心地被这个浪荡子诱入了陷阱。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , ['prɑːbəbli] [wʊd] , [hæv; həv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['faɪbər][tuː; tə][stænd]
And , even though she might , probably would , have the virtuous fiber to stand
和 , 甚至 尽管 她 可能 , 大概 会 , 有 这 有德行的 纤维 到 站立
[aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
out against him ,
出去 反对 他 ,

而且，即便她可能，很可能，拥有足以与他抗衡的优秀品质，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
still she would lose her reputation .
仍然 她 会 失去 她 名声 .

但她仍然会失去名誉。

[ɔːl'redi] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ,
Already people must be talking about her ; so far as he could learn ,
已经 人们 必须 是 说 关于 她 ; 所以 远的 作为 他 可以 学习 ,

肯定已经有人在谈论她了；据他所知，

[noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['ræfeɪəl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'suːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
no woman could associate with Raphael without it being assumed that she
不 女士 可以 联系 和 拉斐尔 没有 它 存在 假定 那 她
[wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
was not wasting his time .
曾是 不是 浪费 他的 时间 .

任何女人如果和拉斐尔交往，都会被认为不会浪费他的时间。

" [ðə; ði] ['sentɪd] ['skaʊndrəl] ! " ['mʌtəd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

" The scented scoundrel ! " muttered Armstrong .

" 这 香味 恶棍 ! " 低声说道 阿姆斯特朗 .

“那个浑身散发着香味的无赖！”阿姆斯特朗低声说道。

" [sʌtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːt] [laɪk] [mæd] [dɔːgz] .

" Such men should be shot like mad dogs .

" 这样的 男人 应该 是 射击 喜欢 疯狂的 狗 .

“这种人应该像疯狗一样被枪毙。”

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sɪn'serəti] ;

" This with perfect sincerity ;

" 这 和 完美的 诚意 ;

“我完全是真心实意的；

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['æktɪv] [ɪn]

with not a mocking suggestion that he himself had been as active in

和 不是 一个 嘲讽 建议 那 他 他自己 有 到过 作为 积极的 在

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] .

the same way as his time and inclination had permitted .

这 相同的 方式 作为 他的 时间 和 倾角 有 允许 .

没有丝毫嘲讽地暗示他自己也曾在时间和意愿允许的范围内积极参与过同样的事情。

" ['riːəli] , ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][nekst][step] .

" Really , somebody ought to warn her , " was naturally the next step .

" 真的 , 某人 应该 到 警告 她 , " 曾是 自然 这 下一个 步 .

“真的，应该有人警告她一下。”这自然而然地成了下一步。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [miːn] [baɪ] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌm] [hɪr] [ə'loʊn] ?

" What the devil do her people mean by letting her come here alone ?

" 什么 这 魔鬼 做 她 人们 意思是 经过 出租 她 来 这里 独自的 ?

“她的人到底是什么意思，竟然让她独自一人来这里？”

" [jes] , ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] .

" Yes , somebody ought to warn her .

" 是的 , 某人 应该 到 警告 她 .

“是的，应该有人警告她。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['kʊdnt] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ; [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [maɪt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

Of course , he couldn't undertake the office ; his motive might be misunderstood .

的 课程 , 他 不能 承担 这 办公室 ; 他的 动机 可能 是 被误解 .

当然，他不可能接受这个职位；他的动机可能会被人误解。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Still , it ought to be done .

仍然 , 它 应该 到 是 完毕 .

但这件事还是应该做。

[bʌt; bət] — " ['meɪbi] , ['hiːz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

But — " Maybe , he's really in love with her — wants to marry her .

但 — " 或许 , 他是 真的 在 爱 和 她 — 想要 到 结婚 她 .

但是——“也许，他真的爱上了她——想娶她。

" [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ]

" This reflection so enraged him that he was in grave danger of discovering

" 这 反射 所以 愤怒 他 那 他 曾是 在 严重 危险 的 发现

[tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

to himself the truth about his own state of mind .

到 他自己 这 真相 关于 他的 自己的 状态 的 头脑 .

“这种想法让他怒不可遏，他差点就发现自己内心的真实状态了。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ri'tɔːtid] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .
" Why not ? " he hastily retorted upon himself .
" 为什么 不是 ? " 他 草草 反驳 之上 他自己 .

“为什么不行? ”他匆忙地自问。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?
" What do I care ?
" 什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心?

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] ,
I must be crazy ,
我 必须 是 疯狂的 ,

我一定是疯了。

[tuː; tə] [spend] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mætərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
to spend any time at all in thinking about matters that are nothing to me .
到 花费 任何 时间 在 全部 在 思维 关于 事情 那 是 没有什么 到 我 .

浪费时间去思考与我无关的事情。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" And he ordered the subject out of his mind .
" 和 他 订购 这 主题 出去 的 他的 头脑 .

“他下令将这件事从脑海中彻底抹去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .
He was not surprised to discover that it had not obeyed him .
他 曾是 不是 惊讶 到 发现 那 它 有 不是 服从 他 .

他并不惊讶地发现它没有听从他的命令。

[naʊ] , ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['bɔːrɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Now , hatred of Boris became a sort of obsession with him .
现在 , 仇恨 的 鲍里斯 成为 一个 种类 的 痴迷 和 他 .

现在，对鲍里斯的憎恨变成了一种执念。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] , [ɔːr] [ɪ'mædʒɪnd] ['ɪntuː] , [hɪz; ɪz] ['meməri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [feɪs] ,
He found in , or imagined into , his memory picture of the painter's face ,
他 成立 在 , 或者 想象 进入 , 他的 记忆 图片 的 这 画家的 脸 ,

他在记忆中找到，或者说想象出，画家的脸庞。

['meni] [rɪ'pelənt] ['evidənsiz] [ʌv; əv][bæd] ['kærəktər] .
many repellant evidences of bad character .
许多 驱虫剂 证据 的 坏的 特点 .

许多令人反感的不良品行证据。

[wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ræfiːəlz] [neɪm] , [ɔːr] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [hiː; hi] [pɔːzd]
Whenever he heard Raphael's name , or saw it in a newspaper , he paused
每当 他 听到 拉斐尔的 姓名 , 或者 锯 它 在 一个 报纸 , 他 暂停
['ɪrɪtəbli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
irritably upon it ;
易怒地 之上 它 ;

每当他听到拉斐尔的名字，或者在报纸上看到这个名字时，他都会烦躁地停下来思考；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] " [ðæt] [dæmd] [haʊnd] .
he was soon in the habit of thinking of him as " that damned hound .
他 曾是 很快 在 这 习惯 的 思维 的 他 作为 " 那 该死的 猎犬 .

他很快就习惯性地把他看作是“那条该死的猎犬”。

" [nɔːr] [dɪd] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ʌn'set(ə)l] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [hɑːrt]
" Nor did this development unsettle his confidence in his freedom from heart
" 也不 做过 这 发展 不安 他的 信心 在 他的 自由 从 心
['ɪntrəst] [ɪn]['niːvə; ni'vɑː] ;
interest in Neva ;
兴趣 在 涅瓦河 ;

“这一事态发展并没有动摇他对自身在涅瓦岛没有感情的信心；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tɔːrd] [ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
he was sure his antipathy toward the painter was the natural feeling of
他 曾是 当然 他的 反感 朝向 这 画家 曾是 这 自然的 感觉 的
[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][mæn] [tɔːrd] [ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l] .
the normal man toward the abnormal .
这 普通的 男人 朝向 这 异常 .

他确信自己对那位画家的反感，是正常人对不正常之人的自然感受。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['wʊdnt] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [deks] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
" Where's the man that wouldn't despise a creature who decks himself out with
" 在哪里? 这 男人 那 不会 鄙视 一个 生物 WHO 甲板 他自己 出去 和
['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [werz] ['roʊlɪŋ] ['kɑːlərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
jewelry and wears rolling collars because he wants to show off his throat ,
珠宝 和 穿着 滚动 项圈 因为 他 想要 到 展示 离开 他的 喉 ,

“哪个男人会不鄙视那些为了炫耀喉咙而佩戴珠宝和卷领衬衫的人呢？”

[ænd; ənd] [sents] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] - ['tʃeɪsɪŋ] ['wʊmən] ?
and scents himself like a man - chasing woman ?
和 气味 他自己 喜欢 一个 男人 - 追逐 女士 ?

他把自己打扮得像个爱追男人的女人?

" [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [ri'vɔlvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The longer he revolved it ,
" 这 更长 他 旋转 它 ,

“他转动它的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [wɔːrnd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti]
the more clearly he saw the necessity that she be warned — and the certainty
这 更多的 清楚地 他 锯 这 必要性 那 她 是 警告 — 和 这 肯定
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
that his warning would be misunderstood .
那 他的 警告 会 是 被误解 .

他越发清楚地意识到必须警告她，但也确信他的警告会被误解。

" [aɪ] ['kudnt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz]
" I couldn't speak of him without showing my feelings , and women always
" 我 不能 说话 的 他 没有 显示 我的 情怀 , 和 女性 总是
[ˌmɪsɪn'tɜːrprət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
misinterpret that sort of thing .
曲解 那 种类 的 事物 .

“我无法在不流露感情的情况下谈论他，而女人总是会误解这种事。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə'dres] ; [ænd; ənd] ,
" He looked up her address ; and ,
" 他 看起来 向上 她 地址 ; 和 ,

他查到了她的地址；然后，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,
as he was walking to his hotel from the office in the late afternoon ,
作为 他 曾是 步行 到 他的 酒店 从 这 办公室 在 这 晚的 下午 ,

那天下午晚些时候，他正从办公室步行回酒店。

[ɔːr]	[wʌz; wəz]	['strəuliŋ]	[ə'baʊt]	['æftər]	['dɪnər]	,
or	**was**	**strolling**	**about**	**after**	**dinner**	**,**
或者	曾是	漫步	关于	后	晚餐	,

或者晚饭后四处闲逛，

[dɪ'veləpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[væst]	[ænd; ənd]	[kəm'pleks]	[skiːm]	[tuː; tə]	[paɪl]	[haɪ]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]
developing	**his**	**vast**	**and**	**complex**	**scheme**	**to**	**pile**	**high**	**the**	**ruins**	**of**	**his**	**enemies**
发展	他的	广阔的	和	复杂的	方案	到	桩	高的	这	废墟	的	他的	敌人

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[raɪz]	[ðə; ði]	['haɪər]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	,
that	**he**	**might**	**rise**	**the**	**higher**	**upon**	**them**	**,**
那	他	可能	上升	这	更高	之上	他们	,

他精心策划了一个庞大而复杂的计划，要将敌人的废墟堆积起来，以便自己能够凌驾于其上。

[hiː; hi]	[wʊd]	[faɪnd]	[hɪm'self]	['ɔːlmoʊst]	[ɔːr]	[kwaɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['entrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'pɑːrtmənt]	[haʊs]
he	**would**	**find**	**himself**	**almost**	**or**	**quite**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**apartment**	**house**
他	会	寻找	他自己	几乎	或者	相当	在	这	入口	到	这	公寓	房子

[wer]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd]	.
where	**she**	**lived**	**.**
在哪里	她	居住地	.

他发现自己几乎或完全来到了她居住的公寓楼门口。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['goʊɪŋ]	['kreɪzi]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[wʌn]	[naɪt]	,
"	**I**	**think**	**I**	**must**	**be**	**going**	**crazy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**one**	**night**	**,**
"	我	思考	我	必须	是	去	疯狂的	,	"	他	说	到	他自己	一	夜晚	,

“我想我一定是疯了,”一天晚上他自言自语道。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[twaɪs]	[wɪ'ðɪn]	[tuː]	['aʊərz]	[drɔːn]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[dɔːr]	.
when	**he**	**had**	**twice**	**within**	**two**	**hours**	**drawn**	**himself**	**from**	**before**	**her**	**door**	**.**
什么时候	他	有	两次	之内	二	小时	绘制	他自己	从	前	她	门	.

在短短两个小时内，他两次从她门前起身离开。

[ðen]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	[aɪ'diːə]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	:	"	[aɪl]	[goʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[end]	[ðɪs]	.
Then	**a**	**brilliant**	**idea**	**came**	**to**	**him**	**:**	**"**	**I'll**	**go**	**to**	**see**	**her**	**,**	**and**	**end**	**this**	**.**
然后	一个	杰出的	主意	来了	到	他	:	"	患病的	去	到	看	她	,	和	结尾	这	.

然后他突然想到一个绝妙的主意：“我要去见她，结束这一切。”

[tuː; tə]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,	[ɔːl]	[ðæts]	['nesəseri]	[ɪz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]
To	**put**	**a**	**woman**	**out**	**of**	**mind**	**,**	**all**	**that's**	**necessary**	**is**	**to**	**give**	**her**	**a**
到	放	一个	女士	出去	的	头脑	,	全部	那就是	必要的	是	到	给	她	一个

['θɜːroʊ]	,
thorough	**,**
彻底	,

要想彻底忘记一个女人，只需要给她一次彻底的……

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l]	[lʊk]	-	['oʊvər]	.
impartial	**look**	**-**	**over**	**.**
公正	看	-	超过	.

公正的审视。

['ɔːlsoʊ]	,
Also	**,**
还	,

还，

[ɪn]	[ten]	['mɪnɪts]	-	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	[kæn; kən]	[dʒʌdʒ]	['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[wɜːrθ]	[waɪl]
in	**ten**	**minutes**	**'**	**talk**	**with**	**her**	**I**	**can**	**judge**	**whether**	**it**	**would**	**be**	**worth**	**while**
在	十	分钟	-	讲话	和	她	我	能	法官	无论	它	会	是	值得	尽管

[tuː; tə]	[wɔːrn]	[hɜːr; hər]	[ə'genst]	[ðæt]	[dæmd]	[haʊnd]	.
to	**warn**	**her**	**against**	**that**	**damned**	**hound**	**.**
到	警告	她	反对	那	该死的	猎犬	.

和她聊上十分钟，我就能判断是否值得警告她提防那条该死的猎犬。

" [ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑːrd] .
" And at five the very next day he sent up his card .
" 和 在 五 这 非常 下一个 天 他 发送 向上 他的 卡片 .

“第二天下午五点，他就寄出了他的卡片。”

" [ʃiːl] [send] [daʊn] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] [æt; ət] [hoʊm] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" She'll send down word she isn't at home , " he decided .
" 壳 发送 向下 单词 她 不是 在 家 , " 他 决定 .

“她会捎个信下来，说她不在家，”他决定道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ;
He was astonished when the boy asked him into the elevator ;
他 曾是 惊讶 什么时候 这 男生 问 他 进入 这 电梯 ;

男孩邀请他进电梯时，他感到非常惊讶；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [oʊld] ['mɑːli] [huː] [hæd; həd] [lɪvd]
he was confused when he faced at her door old Molly who had lived
他 曾是 使困惑 什么时候 他 面对 在 她 门 老的 莫莉 WHO 有 居住地
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn]['bæt(ə)l] [fiːld] .
with them out in Battle Field .
和 他们 出去 在 战斗 场地 .

当他面对着站在门口的老莫莉时，他感到很困惑，老莫莉曾和他们一起住在战场镇。

" [step] [ɪn] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][æn; ən]
" Step in , sir , " she said stiffly , as if he were a stranger , and an
" 步 在 , 先生 , " 她 说 僵硬地 , 作为 如果 他 是 一个 陌生人 , 和 一个
[ʌn'welkəm] [wʌn] .
unwelcome one .
不受欢迎 一 .

“请进，先生，”她僵硬地说，仿佛他是个陌生人，而且是个不受欢迎的陌生人。

[hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['loʊɚd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [spɑːt] [ɑːn] ['iːðər] [tʃiːk] .
He entered with his head lowered and a pink spot on either cheek .
他 进入 和 他的 头 降低 和 一个 粉色的 点 在 任何一个 脸颊 .

他低着头走了进来，两颊各有一块粉红色的斑点。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" What the devil am I doing here ? " he muttered .
" 什么 这 魔鬼 是 我 正在做 这里 ? " 他 低声说道 .

“我到底在这里干什么？”他喃喃自语道。

" [jes] , [aɪm] ['luːzɪŋ] [maɪ][maɪnd] .
" Yes , I'm losing my mind .
" 是的 , 我是 输 我的 头脑 .

“是的，我快疯了。”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði]
" He heard indistinctly a man's voice in the room shut off by the curtains at the
" 他 听到 模糊不清 一个 男人的 嗓音 在 这 房间 关闭 离开 经过 这 窗帘 在 这
[fɑːr] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] — ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔːlər] .
far end of the hall — evidently she had a caller .
远的 结尾 的 这 大厅 — 显然 她 有 一个 呼叫者 .

“他隐约听到走廊尽头窗帘隔开的房间里传来一个男人的声音——显然，有人来访了。”

[hiː; hi] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
He went in that direction .
他 去 在 那 方向 .

他朝那个方向走去。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ?
" Is this the right way ?
" 是 这 这 正确的 方式 ?

“这样做对吗？ ”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
" he called , hesitating at the curtain .
" 他 称为 , 犹豫不决 在 这 窗帘 .

“他喊道，犹豫地拉开了窗帘。”

" [jes] , [hɪr] , " [keɪm] [ɪn] - [vɔɪs] .
" Yes , here , " came in Neva's voice .
" 是的 , 这里 , " 来了 在 - 嗓音 .

“是的，就在这里，”涅瓦的声音传来。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ]
Had he not been expecting it , he would hardly have recognized it , so
有 他 不是 到过 期待 它 , 他 会 几乎 有 认可 它 , 所以
['vaɪbrənt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
vibrant now with life .
充满活力 现在 和 生活 .

如果不是事先有所期待，他几乎认不出它，因为它现在充满了生机。

[hiː; hi] ['entərd] — [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['bɔːrɪs] .
He entered — found her and Boris .
他 进入 — 成立 她 和 鲍里斯 .

他进去后，发现她和鲍里斯。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['hiːd] [biː; bi] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I might have known he'd be here , " he said to himself .
" 我 可能 有 已知 他会 是 这里 , " 他 说 到 他自己 .

“我本该知道他会在这里，”他自言自语道。

" [noʊ] [daʊt] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [hɪr] .
" No doubt he's always here .
" 不 怀疑 他是 总是 这里 .

毫无疑问，他一直都在这里。

" [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] ['bɔːrɪs] ; ['bɔːrɪs][steərd]['koʊldli][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" He ignored Boris ; Boris stared coldly at him .
" 他 忽略 鲍里斯 ; 鲍里斯 凝视 冷冷地 在 他 .

他无视了鲍里斯；鲍里斯冷冷地盯着他。

" [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] ? " [sed] ['niːvə; ni'vɑː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]
" You two have met before ? " said Neva , with a glance from one to
" 你 二 有 遇见 前 ? " 说 涅瓦河 , 和 一个 瞥一眼 从 一 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

“你们两个以前见过面？”涅瓦说着，目光在两人之间来回游移。

[hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪmf] ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] , [dens] ['foʊliɪdʒ] [raʊnd]
her eyes like those of a nymph smiling from the dark , dense foliage round
她 眼睛 喜欢 那些 的 一个 仙女 微笑 从 这 黑暗的 , 稠密 叶子 圆形的
[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [puːl] .
a forest pool .
一个 森林 水池 .

她的眼睛像仙女一样，在森林水潭周围茂密的树荫下微笑。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
" Yes , I remember .
" 是的 , 我 记住 .

“是的，我记得。”

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] , ['hɔːrəs] .
Let me give you some tea , Horace .
让 我 给 你 一些 茶 , 贺拉斯 .

霍勒斯，我给你泡杯茶吧。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðæt] [neɪm] , ['bɔːrɪs][set] [daʊn] [hɪz; ɪz][kʌp] [ə'brʌptli] .
" As she spoke that name , Boris set down his cup abruptly .
" 作为 她 辐 那 姓名 , 鲍里斯 放 向下 他的 杯子 突然 .
“当她念出那个名字时，鲍里斯猛地放下了杯子。”

[hiː; hi] [di'beitid] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪ] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [aʊt'sɪt] [ðə; ði] ['westərnər] .
He debated whether he should defy politeness and outsit the Westerner .
他 辩论 无论 他 应该 违抗 礼貌 和 坐在外面 这 西方人 .
他犹豫着是否应该违背礼貌，坐在西方人前面。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] [ˌʌn'waɪz] — [wʊd] [raʊz] [rɪ'zentmənt] [ɪn]
He decided that to do so would be doubly unwise — would rouse resentment in
他 决定 那 到 做 所以 会 是 双倍 失策 — 会 唤醒 怨恨 在
['niːvə; ni'vɑː] ,
Neva ,
涅瓦河 ,
他认为这样做是极其不明智的——会激起涅瓦河畔人民的怨恨，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn]
who had had the chance to ask him to spare her being left alone
WHO 有 有 这 机会 到 问 他 到 空闲的 她 存在 左边 独自的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ;
with her former husband and had not ;
和 她 以前的 丈夫 和 有 不是 ;
她曾有机会请求他不要让她独自一人与前夫待在一起，但她没有这样做；

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['westərnər] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
would give him an appearance of regarding the Westerner as an important ,
会 给 他 一个 外貌 的 关于 这 西方人 作为 一个 重要的 ,
[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] .
a dangerous person .
一个 危险的 人 .
这会让他显得把西方人视为重要人物或危险人物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [bɪ'laɪd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
With a look in his eyes that belied the smile on his lips ,
和 一个 看 在 他的 眼睛 那 谎言 这 微笑 在 他的 嘴唇 ,
他眼神中流露出的神色与嘴角的笑容形成鲜明对比。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
he shook hands with her .
他 摇晃 双手 和 她 .
他跟她握了手。

" [ʌn'tɪl] ['θɜːrzdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Until Thursday , " he said .
" 直到 周四 , " 他 说 .
“直到周四,”他说。

" [dəunt] [fər'get] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] .
" Don't forget you're to come half an hour earlier .
" 不 忘记 你是 到 来 一半 一个 小时 早些时候 .
“别忘了你要提前半小时到。”

" [ænd; ənd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]
" And Armstrong was alone with her , was entirely free to give her
" 和 阿姆斯特朗 曾是 独自的 和 她 , 曾是 完全 自由的 到 给 她
[ðə; ði] " ['θɜːroʊ] , [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [lʊkoʊvɝ] .
the " thorough , impartial lookover .
这 " 彻底 , 公正 查看 .
“阿姆斯特朗当时和她单独在一起，完全可以自由地对她进行‘彻底、公正的审视’。

" [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [trikt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈtræfərdz] — [hɪz; ɪz]
" He saw his imagination had not tricked him at Trafford's — his
" 他 锯 他的 想像力 有 不是 被骗了 他 在 特拉福德的 — 他的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] .
imagination and her dress .
想像力 和 她 裙子 .

“他在特拉福德那里看到了自己的想象力并没有欺骗他——他的想象力和她的裙子。”

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈriːəl] , [wʌz; wəz][ˈrædɪk(ə)l] , [mɪˈrækjələs] , [ɪnˈkredəb(ə)l] .
The change in her was real , was radical , miraculous , incredible .
这 改变 在 她 曾是 真实的 , 曾是 激进的 , 神奇 , 极好的 .

她的变化是真实的，是彻底的，是奇迹般的，是不可思议的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] , [ɪn][pɑːrt] , [ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dres] ,
It was , he realized , in part , in large part , a matter of dress ,
它 曾是 , 他 已实现 , 在 部分 , 在 大的 部分 , 一个 事情 的 裙子 ,

他意识到，这在某种程度上，很大程度上，是着装的问题。

[ʌv; əv] [ˈteɪstfl] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈtɔɪlət] — [her] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [skɪn] [nɑːt] [ˈmɪrli] [kliːn]
of tasteful details of toilet — hair and hands and skin not merely clean
的 有品味的 细节 的 洗手间 — 头发 和 双手 和 皮肤 不是 仅仅 干净的
[ænd; ənd] [niːt] [bʌt; bət] [ˈθɜːrəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
and neat but thoroughly cared for .
和 整洁的 但 彻底 关心 为了 .

厕所里注重细节——头发、双手和皮肤不仅干净整洁，而且保养得当。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈpɜːrmənənt] , [wʌz; wəz] [ˈaʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
This change , however , was evidently permanent , was outward sign of a new
这 改变 , 然而 , 曾是 显然 永恒的 , 曾是 向外 符号 的 一个 新的
[ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] ,
order of thought and action ,
命令 的 想法 和 行动 ,

然而，这种变化显然是永久性的，是思想和行动新秩序的外在标志。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][wʌn] [ˈiːvnɪŋz] [ˈefərt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself]
and not the accident of one evening's effort as he had been telling himself
和 不是 这 事故 的 一 晚上 努力 作为 他 有 到过 讲述 他自己
.
.
.

而这并非他一直告诉自己的，是某个晚上偶然发生的意外。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [ˈheɪstɪli] [dɪˈpɑːrtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [sloʊ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
Their eyes met and his glance hastily departed upon a slow tour of the room ;
他们的 眼睛 遇见 和 他的 瞥一眼 草草 已离开 之上 一个 慢的 旅游 的 这 房间 ;

他们的目光相遇，他的目光随即迅速移开，缓缓扫视了一遍房间；

[ɪn] [wʌt] [ˈkɑːntræst][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] ,
in what contrast was it to his own apartment ,
在 什么 对比 曾是 它 到 他的 自己的 公寓 ,

与他自己的公寓相比，这有何不同?

[wɪtʃ] [kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈʃeltərd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈtʃɪrləsli] .
which cost so much and sheltered him so cheerlessly .
哪个 成本 所以 很多 和 避难所 他 所以 沮丧地 .

花费巨大，却只能让他感到如此凄凉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] .
" You are very comfortable here , " said he .
" 你 是 非常 舒服的 这里 , " 说 他 .

“你在这里很舒服,”他说。

"	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[mɔːr]	.	"
"	**That**	**,**	**and**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**.**	**"**
"	那	,	和	一个	伟大的	交易	更多的	.	"

“不仅如此，还有更多。”

"	[ðə; ði]	-	[bɪlt]	[ðɪs]	[haʊs]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**The**	**Siersdorfs**	**built**	**this**	**house**	**,**	**"**	**replied**	**she**	**.**
"	这	-	建造	这	房子	,	"	回复	她	.

“这房子是西尔斯多夫家族建造的,”她回答说。

"	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[aɪ'diːəz]	—	[ɪ'speʃəli]	['nɑːrsɪs]	.
"	**They**	**have**	**ideas**	**—**	**especially**	**Narcisse**	**.**
"	他们	有	想法	—	尤其	水仙花	.

“他们有想法——尤其是纳西斯。”

"	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hɜːr; hər]	['wʌndərfəli]	,	[ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli]	[self]	-	[pə'zest]	;
"	**He**	**thought**	**her**	**wonderfully**	**,**	**exasperatingly**	**self**	**-**	**possessed**	**;**
"	他	想法	她	太棒了	,	令人恼火地	自己	-	拥有	;

“他觉得她非常沉着冷静，令人恼火；

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[blʌd]	[wʌz; wəz]	['θrɑːbɪŋ]	['fɪrsli]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['fɪzɪk(ə)l]	[tʃɑːrmz]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪʃəs]	,
his	**own**	**blood**	**was**	**throbbing**	**fiercely**	**and**	**her**	**physical**	**charms**	**gave**	**him**	**the**	**delicious**	**,**
他的	自己的	血	曾是	悸动	激烈地	和	她	身体的	魅力	给予	他	这	可口的	,

他自己的血液剧烈地涌动着，而她的肉体魅力让他感到无比愉悦。

['terɪfaɪɪŋ]	['treməz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[brɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[lʌv]	[liːp]	.
terrifying	**tremors**	**of**	**a**	**boy**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**his**	**first**	**love**	**leap**	**.**
恐怖	震颤	的	一个	男生	在	这	边缘	的	他的	第一的	爱	飞跃	.

一个男孩在即将进行第一次恋爱跳跃时，内心充满了恐惧的颤抖。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	['wɪmɪn]	"	—	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,	[sər'praɪzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['stedinəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,
"	**What**	**is**	**it**	**that**	**women**	**"**	**—**	**he**	**went**	**on**	**,**	**surprised**	**by**	**the**	**steadiness**	**of**	**his**	**voice**	**,**
"	什么	是	它	那	女性	"	—	他	去	在	,	惊讶	经过	这	稳定性	的	他的	嗓音	,

“女人究竟有什么问题？”他继续说道，语气中的平静令他自己都感到惊讶。

"	[sʌm; səm]	['wɪmɪn]	—	[duː]	[tuː; tə]	[fɔːr]	[wɔːlz]	,	[ə; eɪ]	[flɔːr]	,	[ænd; ənd]	['siːlɪŋ]	,
"	**some**	**women**	**—**	**do**	**to**	**four**	**walls**	**,**	**a**	**floor**	**,**	**and**	**ceiling**	**,**
"	一些	女性	—	做	到	四	墙壁	,	一个	地面	,	和	天花板	,

“有些女人——被四面墙、地板和天花板所束缚，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	['fɜːrnɪtʃər]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[rɪ'zʌlt]	[laɪk]	[ðɪs]	?
and	**a**	**few**	**pieces**	**of**	**furniture**	**to**	**get**	**a**	**result**	**like**	**this**	**?**
和	一个	很少	件	的	家具	到	得到	一个	结果	喜欢	这	?

只需要几件家具就能达到这样的效果？

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪznt]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	['mʌni]	.
It	**isn't**	**a**	**question**	**of**	**money**	**.**
它	不是	一个	问题	的	钱	.

这不是钱的问题。

[ðə; ði]	[mɔːr]	[wʌn]	[s'pendz]	[ɪn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	[wɜːrs]	[ɔːf]	[hiː; hi]	[ɪz]	.	"
The	**more**	**one**	**spends**	**in**	**trying**	**to**	**get**	**it**	**,**	**the**	**worse**	**off**	**he**	**is**	**.**	**"**
这	更多的	一	花费	在	尝试	到	得到	它	,	这	更糟	离开	他	是	.	"

一个人花在获取它上面的东西越多，他的处境就越糟糕。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] , [ɪn] [ɜ˞ˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

" It seems to me , " said she , " that , in arranging a place to live ,

" 它 似乎 到 我 , " 说 她 , " 那 , 在 安排 一个 地方 到 居住 ,

“依我看，”她说，“在安排住处时，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] ,

the one thing to consider is that it's not for show or for company ,

这 一 事物 到 考虑 是 那 它是 不是 为了 展示 或者 为了 公司 ,

需要考虑的一点是，这并非为了炫耀或招待客人。

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] — [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈweðər] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][kaɪndz] [ʌv; əv] [mudz] .

but to live in — day and night , in all kinds of weather , and in all kinds of moods .

但 到 居住 在 — 天 和 夜晚 , 在 全部 种类 的 天气 , 和 在 全部 种类 的 情绪 .

但要生活在其中——无论白天黑夜，无论天气如何，无论心情如何。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][suːt] [jɔːrˈself] ,

Make it to suit yourself ,

制作 它 到 套装 你自己 ,

按自己的喜好来做，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪtl] [fɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [bʌt; bət][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . "

and then it'll fit you and be like you — and those who care for you can't but be pleased with it . "

和 然后 它将 合身 你 和 是 喜欢 你 — 和 那些 WHO 关心 为了 你 不能 但 是 高兴 和 它 . "

这样它就会很适合你，很像你——关心你的人一定会为此感到高兴。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [rɪˈzemb(ə)l] [juː; jʊ] — [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] .

" It does resemble you — here , " said he .

" 它 做 类似 你 — 这里 , " 说 他 .

“确实有点像你——看，”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɔːr][æn; ən] [ænˈtiːk] [stɔːr] [ɔːr][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [dɪˈspleɪ] ,

" And it doesn't suggest a palace or an antique store or a model room in a furniture display ,

" 和 它 不 建议 一个 宫殿 或者 一个 古董 店铺 或者 一个 模型 房间 在 一个 家具 展示 ,

“而且它并不让人联想到宫殿、古董店或家具展示厅。”

[ɔːr][æn; ən] [ˈɔːkʃn] [ruːm] . . . .

or an auction room . . . .

或者 一个 拍卖 房间 . . . .

或者拍卖行……

[juː; jʊ][wɜːrk][hɑːrd] ?

You work hard ?

你 工作 难的 ?

你工作很努力吗？

" [hɪz; ɪz] [glæns] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

" His glance had come back to her ,

" 他的 瞥一眼 有 来 后退 到 她 ,

他的目光又回到了她身上。

[tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [slɪm] , [ˈpælɪd] [nek] ,

to linger on the graceful lines of her throat and slim , pallid neck ,

到 萦绕 在 这 优美 线条 的 她 喉 和 苗条的 , 苍白 脖子 ,

目光在她优美的喉部线条和纤细苍白的脖颈上流连，

[rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiː] - [gaʊn] .
revealed by the rounding out of her tea - gown .
揭晓 经过 这 四舍五入 出去 的 她 茶 - 袍 .

从她茶会礼服的圆润轮廓可以看出这一点。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɑːstuːm] .
Never before had he been drawn to note the details of a woman's costume .
绝不 前 有 他 到过 绘制 到 笔记 这 细节 的 一个 女性的 戏服 .

他以前从未如此关注过女性服饰的细节。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] ['gɑːrmənts][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]
He would not have believed garments could be surcharged with all that is
他 会 不是 有 相信 服装 可以 是 附加费 和 全部 那 是
[mæg'netɪk][ɪn] ['femənɪn] [tuː; tə] ['mæskjəlɪn] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] [dres] [ʌv; əv] [kriːm] [waɪt] [edʒd]
magnetic in feminine to masculine as was this dress of cream white edged
磁的 在 女性 到 男性 作为 曾是 这 裙子 的 奶油 白色的 边缘
[wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ['bændz][ʌv; əv] ['seɪbl] .
with narrow bands of sable .
和 狭窄的 乐队 的 黑貂 .

他不会相信衣服可以像这件饰有窄貂皮带边的乳白色连衣裙一样，承载着女性魅力和男性魅力的所有特质。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] ['ræfeɪəl] [tuː; tə][spɜːr][wʌn][ɑːn] , " [wʌz; wəz]
" It would be impossible not to work , with Raphael to spur one on , " was
" 它 会 是 不可能的 不是 到 工作 , 和 拉斐尔 到 刺 一 在 , " 曾是
[hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .
her reply .
她 回复 .

“有拉斐尔激励，不工作是不可能的，”她回答说。

[hɜːr; hər]['æksent][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [neɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][graɪnd] ['sʌmθɪŋ]
Her accent in pronouncing that name gave him the desire to grind something
她 口音 在 发音 那 姓名 给予 他 这 欲望 到 研磨 某物
[tuː; tə] ['paʊdər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,
to powder between his strong ,
到 粉末 之间 他的 强的 ,

她念这个名字时的口音让他产生了一种强烈的冲动，想要把什么东西磨成粉末，夹在他强壮的……之间。

[waɪt] [tiːθ] .
white teeth .
白色的 牙齿 .

洁白的牙齿。

" [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [hiː; hi] [siːmz] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,
" The better I know him , the more wonderful he seems , " continued she ,
" 这 更好的 我 知道 他 , 这 更多的 精彩的 他 似乎 , " 持续 她 ,

“我越了解他，就越觉得他很棒，”她继续说道。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræfeɪəl] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
a gleam in her eyes that would have made a Raphael suspect she was not
一个 闪耀 在 她 眼睛 那 会 有 制成 一个 拉斐尔 怀疑 她 曾是 不是
[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .
unaware of the emotion Armstrong was trying to conceal .
不知情 的 这 情感 阿姆斯特朗 曾是 尝试 到 隐藏 .

她眼中闪烁着光芒，这光芒会让拉斐尔怀疑她并非没有察觉到阿姆斯特朗试图隐藏的情绪。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [greɪt] ;
" I used to think his work was great ;
" 我 用过的 到 思考 他的 工作 曾是 伟大的 ;

我以前觉得他的作品很棒；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [aɪˈdiːəz] [hiː; hi] , [nɔːr] [noʊ] [mæn]
but now it seems a feeble expression of him — of ideas he , nor no man
但 现在 它 似乎 一个 微弱 表达 的 他 — 的 想法 他 ， 也不 不 男人

,
,
,

但现在看来，这似乎是他——或者说是任何人——思想的一种微弱表达。

[kʊd; kəd] [ˈevər] [məˈtɪriəlaɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɔːrs] [sens] [laɪk] [saɪt] . "
could ever materialize for a coarse sense like sight . "
可以 曾经 实现 为了 一个 粗 感觉 喜欢 视线 . "

“视觉这种粗略的感官或许永远无法将其具象化。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ðen] ? " [sed] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] , [pliːzd] .
" You don't like his work , then ? " said Armstrong , pleased .
" 你 不 喜欢 他的 工作 ， 然后 ? " 说 阿姆斯特朗 ， 高兴 .

“看来你不喜欢他的作品？”阿姆斯特朗高兴地说。

[ˈniːvə; niˈvɑː] [lʊkt] [ɪnˈdɪɡnənt] .
Neva looked indignant .
涅瓦河 看起来 愤怒 .

涅瓦一脸愤慨。

" [ˈhiːz] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [hæv; həv] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃi] .
" He's the best we have — one of the best that ever lived , " exclaimed she .
" 他是 这 最好的 我们 有 — 一 的 这 最好的 那 曾经 居住地 , " 惊呼 她 .

“他是我们队里最优秀的球员——也是有史以来最优秀的球员之一，”她惊叹道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [baɪ] [ɪtˈself] [ˈwɔznt] [ɡreɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈædɪkwət] ,
" I didn't mean his work by itself wasn't great , but that it seemed inadequate ,
" 我 没有 意思是 他的 工作 经过 本身 不是 伟大的 , 但 那 它 似乎 不足 ,

“我并不是说他的作品本身不好，而是说他的作品似乎不够好。”

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] .
compared with the man .
比较的 和 这 男人 .

与那名男子相比。

[wen] [wʌn] [miːts] [moʊst] [soʊ] - [kɔːld] [ɡreɪt] [men] — [jʊr; jər] [ɡreɪt] [men] [ˌdaʊnˈtaʊn] [fɔːr; fər]
When one meets most so - called great men — your great men downtown for
什么时候 一 满足 最多 所以 - 称为 伟大的 男人 — 你的 伟大的 男人 市中心 为了

[ɪɡˈzæmp(ə)l] — [wʌn] [ˈriəlaiziz] [ðæt] [ðeɪ] [oʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈslaɪnəs] ,
example — one realizes that they owe almost everything to their slyness ,
例子 — 一 意识到 那 他们 欠 几乎 一切 到 他们的 狡猾 ,

当你遇到大多数所谓的伟人——比如你市中心那些所谓的伟人——你会意识到，他们几乎所有的成功都归功于他们的狡猾。

[ðæt] [ðeɪ] [stiːl] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [breɪnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [suːˈpɪriər]
that they steal the labor of the hands and brains of others who are superior
那 他们 偷 这 劳动 的 这 双手 和 大脑 的 其他的 WHO 是 优越的

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈevri] [wei] [bʌt; bət] [krɑːft] [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələsnəs] .
to them in every way but craft and unscrupulousness .
到 他们 在 每一个 方式 但 工艺 和 肆无忌惮 .

他们窃取了那些在各方面都比他们优秀，唯独在技艺和肆无忌惮方面不如他们的人的劳动成果。

[ə; eɪ] [ˈtruːli] [ɡreɪt] [mæn] , [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˈbɔːrɪs] [ˈræfeɪəl] , [ˈdwɔrfs] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
A truly great man , a man like Boris Raphael , dwarfs his reputation .
一个 真的 伟大的 男人 , 一个 男人 喜欢 鲍里斯 拉斐尔 , 矮人 他的 名声 .

真正伟大的人，比如鲍里斯·拉斐尔，他的成就远远超过了他的名声。

" [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [səˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [θrʌst] , [ə; eɪ][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈbɔːrɪs] ,
" Armstrong suspected a personal thrust , a contrast between him and Boris ,
" 阿姆斯特朗 怀疑 一个 个人的 推力 , 一个 对比 之间 他 和 鲍里斯 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
and was accordingly uncomfortable .
和 曾是 因此 不舒服 .

阿姆斯特朗怀疑这是针对他个人的攻击，是他和鲍里斯之间的对比，因此感到很不自在。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] , " [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" I'd like to see some of your work , " said he , to shift the subject .
" ID 喜欢 到 看 一些 的 你的 工作 , " 说 他 , 到 转移 这 主题 .

“我想看看你的一些作品,”他说道，试图转移话题。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
" Not to - day .
" 不是 到 - 天 .

“今天不行。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [muːd] . "
I don't feel in the mood . "
我 不 感觉 在 这 情绪 . "

我没心情。

" [juː; jʊ] [miːn] ,
" You mean ,
" 你 意思是 ,

“你的意思是，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
you think I wouldn't care about it — that I never was interested in that sort of
你 思考 我 不会 关心 关于 它 — 那 我 绝不 曾是 感兴趣的 在 那 种类 的
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

你以为我不会在意吗？以为我从来对那种事不感兴趣？

" [pərˈhæps] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
" Perhaps , " she admitted .
" 也许 , " 她 承认 .

“或许吧,”她承认道。

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [ðeəz; ðəz] [truːθ] [ɪn] [ðæt] .
" There's truth in that .
" 有 真相 在 那 .

“这话有道理。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" He was about to say ,
" 他 曾是 关于 到 说 ,

他正要说，

" [aɪm] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪlɪstiːn] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] " ;
" I'm still just as much of a Philistine as I used to be " ;
" 我是 仍然 只是 作为 很多 的 一个 庸俗 作为 我 用过的 到 是 " ;

“我还是和以前一样是个庸俗之人”;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'freind] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætməsfɪr] [fər'bæd,fər'beɪd] [ˌremɪ'nɪsns] [ɔːr][hɪnt]
but he refrained — something in her atmosphere forbade reminiscence or hint
但 他 克制 — 某物 在 她 气氛 禁止 怀旧 或者 暗示
[ʌv; əv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðer; ðər][pæst] .
of any connection whatever between their present and their past .
的 任何 联系 任何 之间 他们的 展示 和 他们的 过去的 .

但他克制住了——她身上的某种气息禁止他回忆往事，也不允许他暗示他们的现在与过去之间有任何联系。

" [jʊə(r)] [laɪk] ['bɔːrɪs][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" You're like Boris in one respect , " she went on .
" 你是 喜欢 鲍里斯 在 一 尊重 , " 她 去 在 .

“你在某种程度上很像鲍里斯,”她继续说道。

" ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Nothing interests you but what is immediately useful to you . "
" 没有什么 兴趣 你 但 什么 是 立即地 有用 到 你 . "

你只对那些对你来说有直接用处的东西感兴趣。

" ['hiːz] ['oʊvər] [hed] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['iznt] [hiː; hi] ?
" He's over head in love with you — isn't he ?
" 他是 超过 头 在 爱 和 你 — 不是 他 ?

“他已经深深地爱上你了，对吧？”

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [blə:tid] .
" Armstrong blurted .
" 阿姆斯特朗 脱口而出 .

阿姆斯特朗脱口而出。

[hɜːr; hər] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
Her face did not change by so much as a shade .
她 脸 做过 不是 改变 经过 所以 很多 作为 一个 阴影 .

她的脸色连一丝变化都没有。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [nɑːt][æn; ən] ['aʊtwərd] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['ruːdli] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst]
She gave not an outward hint that she knew he had rudely flung himself against
她 给予 不是 一个 向外 暗示 那 她 知道 他 有 粗鲁地 扔 他自己 反对
[ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
the barrier between them ,
这 障碍 之间 他们 ,

她丝毫没有流露出知道他曾粗鲁地撞向他们之间的障碍物。

[tuː; tə] ['entər] [hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [laɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːθləs] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv]
to enter her inmost life on his own ruthless terms of masculine intolerance of
到 进入 她 最 生活 在 他的 自己的 无情 条款 的 男性 不容忍 的
['femənɪn] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [raɪt] .
feminine equality of right .
女性 平等 的 正确的 .

他以自己冷酷无情的男性视角，不容忍女性的平等权利，强行闯入她的内心世界。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['træŋkwɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]
She continued to look tranquilly at him , and , as if she had not heard
她 持续 到 看 平静地 在 他 , 和 , 作为 如果 她 有 不是 听到
[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
his question ,
他的 问题 ,

她继续平静地看着他，仿佛没有听到他的问题似的，

[sed] , " [juː; jʊ][dəʊnt][goʊ] [aʊt] [hoʊm] ['ɔːf(ə)n] ?
said , " You don't go out home often ?
说 , " 你 不 去 出去 家 经常 ?

他说：“你不经常回家吗？”

"	[ðə; ði]	[rɪ'bjuːk]	—	[ðə; ði]	[sə'vɪrəst]	,	[ðə; ði]	[kəm'pliːtɪst]	,
"	**The**	**rebuke**	**—**	**the**	**severest**	**,**	**the**	**completest**	**,**
"	这	训斥	—	这	最严重	,	这	完整版	,

“责备——最严厉的，最彻底的，

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[kæn; kən]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[mæn]	—	['flʌdɪd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	['skɑːrlət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ʌv; əv]
a	**woman**	**can**	**give**	**a**	**man**	**—**	**flooded**	**his**	**face**	**with**	**scarlet**	**to**	**the**	**line**	**of**
一个	女士	能	给	一个	男人	—	被淹	他的	脸	和	猩红	到	这	线	的

[hɪz; ɪz]	[her]	.
his	**hair**	**.**
他的	头发	.

女人能给男人带来什么——鲜红的脸颊一直染红到发际线。

"	[nɑːt]	—	[nɑːt]	['ɔːf(ə)n]	,	"	[hiː; hi]	['stæməd]	.
"	**Not**	**—**	**not**	**often**	**,**	**"**	**he**	**stammered**	**.**
"	不是	—	不是	经常	,	"	他	结结巴巴	.

“不——不常有，”他结结巴巴地说。

"	[ðæt]	[ɪz]	,	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	.	"
"	**That**	**is**	**,**	**not**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	那	是	,	不是	在	全部	.	"

“也就是说，完全不是。”

"	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[aɪ]	['vɪzɪt]	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	['evri]	[fjuː]	[wiːks]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	.
"	**Father**	**and**	**I**	**visit**	**with**	**each**	**other**	**every**	**few**	**weeks**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**.**
"	父亲	和	我	访问	和	每个	其他	每一个	很少	周	,	"	她	持续	.

“我和父亲每隔几周就会见面一次，”她继续说道。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[teɪk]	[ðə; ði]	[hoʊm]	['peɪpər]	.
"	**And**	**I**	**take**	**the**	**home**	**paper**	**.**
"	和	我	拿	这	家	纸	.

“然后我把报纸带回家。”

"	[ʃiː; ʃi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[tɔːrd]	[ə; eɪ]	['kɑːpi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[fiːld]	['bænər]	,	[kən'spɪkjuəs]	[ɑːn]	[ðə; ði]
"	**She**	**nodded**	**toward**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**Battle**	**Field**	**Banner**	**,**	**conspicuous**	**on**	**the**
"	她	点头	朝向	一个	复制	的	这	战斗	场地	横幅	,	显眼的	在	这

['teɪbl]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	.
table	**beside**	**him**	**.**
桌子	旁	他	.

她朝他旁边桌子上显眼的一份战场旗帜的副本点了点头。

"	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˌædvɚ'taɪzmənts]	['ɪntrəst]	[ˌem 'iː]	—	-	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['strɔːberɪz]	[naʊ]	[ɑːn]	[seɪl]	[æt; ət]
"	**Even**	**the**	**advertisements**	**interest**	**me**	**—**	**'**	**The**	**first**	**strawberries**	**now**	**on**	**sale**	**at**
"	甚至	这	广告	兴趣	我	—	-	这	第一的	草莓	现在	在	销售	在

[blɑːdʒɪts]	-	—	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	['blɑːdʒɪt]	,
Blodgett's	**'**	**—**	**you**	**remember**	**Blodgett**	**,**
布洛杰特	-	—	你	记住	布洛杰特	,

“就连广告都让我感兴趣——‘布洛杰特超市首批草莓现已开售’——你还记得布洛杰特吗？”

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[peɪl]	[red]	[her]	[ænd; ənd]	[peɪl]	[red]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[peɪl]	[red]	[skɪn]	,
with	**his**	**pale**	**red**	**hair**	**and**	**pale**	**red**	**eyes**	**and**	**pale**	**red**	**skin**	**,**
和	他的	苍白	红色的	头发	和	苍白	红色的	眼睛	和	苍白	红色的	皮肤	,

他有着浅红色的头发、浅红色的眼睛和浅红色的皮肤。

[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːrt]	[sliːvz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tuːθ]	-	[brʌʃ]	,	['brɪs(ə)l]	-	[end]	[ʌp]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
and	**always**	**in**	**his**	**shirt**	**sleeves**	**,**	**with**	**a**	**tooth**	**-**	**brush**	**,**	**bristle**	**-**	**end**	**up**	**,**	**in**	**his**
和	总是	在	他的	衬衫	袖子	,	和	一个	齿	-	刷子	,	鬃	-	结尾	向上	,	在	他的

[vest]	['pɑːkɪt]	?
vest	**pocket**	**?**
背心	口袋	?

而且他的衬衫袖子里总是别着牙刷，背心口袋里也总是放着牙刷，刷毛朝上？

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðæt] [sæm] ['wɔrfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['mæti] - ['sʌndei; -di] - [æt; ət] ['ræbɪts]
And I read that Sam Warfield and his sister Mattie ' Sundayed ' at Rabbit's
和 我 读 那 山姆 沃菲尔德 和 他的 姐姐 马蒂 - 星期日 - 在 兔子的
[rʌn] ,
Run ,
跑步 ,

我读到萨姆·沃菲尔德和他的妹妹玛蒂在兔子跑道“星期日”去世了，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] .
as if I knew and loved the Warfields .
作为 如果 我 知道 和 喜爱 这 战地 .

就好像我认识并喜爱沃菲尔德一家一样。

" [ðɪs] [kə'nektɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pæst][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
" This connecting of her present self with her past had the effect of
" 这 连接 的 她 展示 自己 和 她 过去的 有 这 影响 的
[rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .
restoring him somewhat .
恢复 他 有些 .

“她将现在的自己与过去联系起来，这在某种程度上治愈了他。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] ['feloʊ] - ['taunzmən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
It established the bond of fellow - townsmen between them .
它 已确立的 这 纽带 的 同伴 - 镇民 之间 他们 .

它巩固了他们之间同乡之间的情谊。

" [aɪ] [tuː] [teɪk] [ðə; ði] ['bænər] , " [sed] [hiː; hi] .
" I too take the Banner , " said he .
" 我 也 拿 这 横幅 , " 说 他 .

“我也要拿起这面旗帜，”他说。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] [hoʊm] .
" It's like a visit at home .
" 它是 喜欢 一个 访问 在 家 .

“就像回家探亲一样。”

[aɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
I walk the streets and shake hands with the people .
我 走 这 街道 和 摇 双手 和 这 人们 .

我走上街头，与人们握手。

[aɪm][glæd][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] — [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] .
I'm glad I come from there — but I'm glad I came .
我是 高兴的 我 来 从 那里 — 但 我是 高兴的 我 来了 .

我很高兴我来自那里——但我更高兴我来到这里。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [iːz] .
" But he could not get his ease .
" 但 他 可以 不是 得到 他的 舒适 .

但他始终无法获得安宁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] , [nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ]
It seemed incredible , not , as he would have expected , that they were such
它 似乎 极好的 , 不是 , 作为 他 会 有 预期的 , 那 他们 是 这样的
['ʌtər] [st'reɪndʒəz] ,
utter strangers ,
说出 陌生人 ,

这让他感到难以置信，与他预想的完全不同，他们竟然是素不相识的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['iːv(ə)n] [ə'kweɪntəns] .
but that they had ever been even acquaintances .
但 那 他们 有 曾经 到过 甚至 熟人 .

但他们之间甚至连点头之交都没有。

[nɑːt]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[pæst]	,	[siːmd]	[ə; eɪ]	[trɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]
Not	**the**	**present**	**,**	**but**	**the**	**past**	**,**	**seemed**	**a**	**trick**	**of**	**the**	**imagination**	**upon**	**his**
不是	这	展示	，	但	这	过去的	，	似乎	一个	诡计	的	这	想像力	之上	他的

['soʊbər]	['sensɪz]	.
sober	**senses**	**.**
清醒	感官	.

不是现在，而是过去，似乎是想象力欺骗了他清醒的感官。

[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋ]	[tɔːrd]	[hɜːr; hər]	[ri'maindid]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[haʊ]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːrd]	[hɜːr; hər]	[wen]
His	**feeling**	**toward**	**her**	**reminded**	**him**	**of**	**how**	**he**	**used**	**to**	**regard**	**her**	**when**
他的	感觉	朝向	她	提醒	他	的	如何	他	用过的	到	看待	她	什么时候

[hiː; hi]	,
he	**,**
他	，

他对她的感觉让他想起了以前他是如何看待她的，

[di'livərɪŋ]	['pɑːrslz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	['lɪt(ə)l]	[stɔːr]	,	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,
delivering	**parcels**	**from**	**his**	**father's**	**little**	**store**	**,**	**came**	**upon**	**her**	**,**
运送	包裹	从	他的	父亲的	小的	店铺	，	来了	之上	她	，

他送包裹的时候，正好路过他父亲的小店，遇到了她。

[soʊ]	['vɪvɪdli]	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	['paʊər]	[ænd; ənd]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]
so	**vividly**	**representing**	**to**	**him**	**her**	**father's**	**power**	**and**	**position**	**in**	**the**
所以	生动地	代表	到	他	她	父亲的	力量	和	位置	在	这

[kə'mjuːnəti]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	.
community	**that**	**he**	**could**	**not**	**see**	**her**	**as**	**a**	**person**	**.**
社区	那	他	可以	不是	看	她	作为	一个	人	.

她如此生动地向他展现了她父亲在社区中的权力和地位，以至于他无法将她视为一个真正的人。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	,	['plezntli]	,	['kɜːrtiəsli]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'kweɪntəns]
While	**she**	**continued**	**to**	**talk**	**,**	**pleasantly**	**,**	**courteously**	**,**	**as**	**to**	**an**	**acquaintance**
尽管	她	持续	到	讲话	，	愉快	，	礼貌地	，	作为	到	一个	熟人

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taʊn]	,
from	**the**	**same**	**town**	**,**
从	这	相同的	镇	，

她一边继续和同镇的熟人愉快、礼貌地交谈，一边说道：

[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[breɪs]	[hɪm'self]	[baɪ]	[rɪ'kɔːlɪŋ]	[ɪn]	['ɪntɪmət]	['diːteɪl]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː; tə]
he	**tried**	**to**	**brace**	**himself**	**by**	**recalling**	**in**	**intimate**	**detail**	**all**	**they**	**had**	**been**	**to**
他	尝试	到	支撑	他自己	经过	回忆	在	亲密的	细节	全部	他们	有	到过	到

[iːtʃ]	['ʌðər]	;
each	**other**	**;**
每个	其他	；

他试图通过详细回忆他们彼此之间的一切来振作起来；

[bʌt; bət]	[baɪ]	[noʊ]	[stretʃ]	[ʌv; əv]	['fænsi]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[kən'vɪns]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
but	**by**	**no**	**stretch**	**of**	**fancy**	**could**	**he**	**convince**	**himself**	**of**	**the**	**truth**	**.**
但	经过	不	拉紧	的	想要	可以	他	说服	他自己	的	这	真相	.

但他无论如何也无法让自己相信这是真的。

[noʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðɪs]	['wʊmən]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
No	**,**	**it**	**was**	**not**	**this**	**woman**	**who**	**had**	**been**	**his**	**wife**	**,**
不	，	它	曾是	不是	这	女士	WHO	有	到过	他的	妻子	，

不，那不是他的妻子。

[huː]	[hæd; həd]	[drest]	[ænd; ənd]	[ʌn'drest]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪntɪməsi]	[ʌv; əv]	[oʊld]	-
who	**had**	**dressed**	**and**	**undressed**	**before**	**him**	**in**	**the**	**intimacy**	**of**	**old**	**-**
WHO	有	穿着	和	脱光衣服	前	他	在	这	亲密关系	的	老的	-

['fæʃnd]	['mærid]	[laɪf]	,
fashioned	**married**	**life**	**,**
造型	已婚	生活	，

她曾在他面前穿衣脱衣，展现了老式婚姻生活的亲密场景。

[huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'breisiz] , [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tʃaɪld] .
who had accepted his embraces , who had borne him a child .
WHO 有 公认 他的 拥抱 ， WHO 有 出生 他 一个 孩子 .

谁接受了他的拥抱，谁为他生了孩子。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]
When he rose to go , it was with obvious consciousness of his hands
什么时候 他 玫瑰 到 去 ， 它 曾是 和 明显的 意识 的 他的 双手
[ænd; ənd] [fiːt] ;
and feet ;
和 脚 ;

他起身离开时，明显感觉到了自己的手脚；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərətli] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and he more than suspected her of deliberately preventing him from
和 他 更多的 比 怀疑 她 的 故意地 预防 他 从
[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .
recovering himself .
恢复中 他自己 .

他非常怀疑她是故意阻止他恢复过来。

" [ʃiːz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] [ʃænt] [feɪl][tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ]['les(ə)n] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" She's determined I shan't fail to learn my lesson , " he thought ,
" 她是 决定 我 不会 失败 到 学习 我的 课 ， " 他 想法 ，

“她决心要让我吸取教训,”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ]
as he stood in the outer hall , waiting for the elevator , and recovering
作为 他 站立 在 这 外 大厅 ， 等待 为了 这 电梯 ， 和 恢复中
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] ['eksɪt] .
from his awkward exit .
从 他的 尴尬的 出口 .

他站在外厅里等电梯，还在回味刚才尴尬的下场。

[ə; eɪ] [wiːk] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] .
A week , almost to the minute , and he came again .
一个 星期 ， 几乎 到 这 分钟 ， 和 他 来了 再次 .

一周后，几乎精确到分钟，他又来了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] — [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
She received him exactly as before — like an old acquaintance .
她 已收到 他 确切地 作为 前 — 喜欢 一个 老的 熟人 .

她像以前一样接待了他——就像接待一位老相识一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l] .
She had to do the talking ; he could only look and listen and marvel .
她 有 到 做 这 说 ; 他 可以 仅有的 看 和 听 和 奇迹 .

她必须开口说话；他只能看着、听着、惊叹不已。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] [soʊ]['stuːpɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I certainly wasn't so stupid , " he said to himself ,
" 我 当然 不是 所以 愚蠢的 ， " 他 说 到 他自己 ，

“我当然没那么蠢,”他自言自语道。

" [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [ðiːz] , [ɔːr] [sʌtʃ]
" that I wouldn't have noticed her if she had had eyes like these , or such
" 那 我 不会 有 注意到 她 如果 她 有 有 眼睛 喜欢 这些 ，或者 这样的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ，

“如果她长着这样的眼睛，或者这样的牙齿，我可能根本不会注意到她。”

[ɔːr]	**or**	或者
[ðæt]	**that**	那
[fɔːrm]	**form**	形式
,	**,**	,
[ɔːr]	**or**	或者
[ðæt]	**that**	那
['bjuːtɪf(ə)l]	**beautiful**	美丽的
[her]	**hair**	头发
.	**.**	.

或者那种身材，或者那美丽的头发。

"	**"**	"
[hiː; hi]	**He**	他
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[sə'spektɪd]	**suspected**	怀疑
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪn]	**been**	到过
[æt; ət]	**at**	在
[wɜːrk]	**work**	工作
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['bjuːti]	**beauty**	美丽
['speʃəlɪst]	**specialists**	专家
[huː]	**who**	WHO
,	**,**	,

“他会怀疑她曾与那些美容专家一起工作，

[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[hɜːrd]	**heard**	听到
,	**,**	,
[wɜːr; wər]	**were**	是
['duːɪŋ]	**doing**	正在做
[ə; eɪ]	**a**	一个
['smæʃɪŋ]	**smashing**	粉碎
['bɪznəs]	**business**	商业
[ə'mʌŋ]	**among**	之中
[ðə; ði]	**the**	这
['wɪmɪn]	**women**	女性
,	**,**	,

他听说，他们在女性群体中生意做得非常红火。

[hæd; həd]	**had**	有
[hiː; hi]	**he**	他
[nɑːt]	**not**	不是
[siːn]	**seen**	已见
[ðæt]	**that**	那
[hɜːr; hər]	**her**	她
['mænərz]	**manners**	礼仪
,	**,**	,
[hɜːr; hər]	**her**	她
[spiːtʃ]	**speech**	演讲
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[juːz]	**use**	使用
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɜːr; hər]	**her**	她
[vɔɪs]	**voice**	嗓音
,	**,**	,

如果他没有注意到她的举止、言谈、说话方式，

['evriθɪŋ]	**everything**	一切
[ə'baʊt]	**about**	关于
[hɜːr; hər]	**her**	她
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ɪn]	**in**	在
['kiːpɪŋ]	**keeping**	保持
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hɜːr; hər]	**her**	她
[nuː]	**new**	新的
['fɪzɪk(ə)l]	**physical**	身体的
[ə'pɪrəns]	**appearance**	外貌
;	**;**	;

她的一切都与她新的外貌相符；

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[ɪk'spændɪd]	**expanded**	扩展
[æz; əz]	**as**	作为
[sɪ'metrɪkli]	**symmetrically**	对称地
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
[wel]	**well**	出色地
-	**-**	-
[pleɪst]	**placed**	放置
['sæplɪŋ]	**sapling**	树苗
.	**.**	.

她的生长就像一棵栽种得当的树苗一样对称。

[ðə; ði]	**The**	这
[tʃeɪndʒ]	**change**	改变
[hæd; həd]	**had**	有
['klɪrli]	**clearly**	清楚地
[kʌm]	**come**	来
[frʌm; frəm]	**from**	从
[wɪ'ðɪn]	**within**	之内
.	**.**	.

很明显，这种改变源于内部。

[ðer; ðər]	**There**	那里
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[nuː]	**new**	新的
['tenənt]	**tenant**	租户
[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
[meɪd]	**made**	制成
['oʊvər]	**over**	超过
[ðə; ði]	**the**	这
[hoʊl]	**whole**	所有的
[haʊs]	**house**	房子
,	**,**	,
[wɪ'ðɪn]	**within**	之内
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
.	**.**	.

来了一位新房客，他把整栋房子里里外外都重新装修了一遍。

[wʌt]	**What**	什么
[siːmd]	**seemed**	似乎
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm; ɪm]	**him**	他
['mɪrək(ə)l]	**miracle**	奇迹
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
,	**,**	,
[laɪk]	**like**	喜欢
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
['mɪrəklz]	**miracles**	奇迹
,	**,**	,

在他看来似乎是奇迹的事情，其实和所有奇迹一样，

[mɪ'stɪriəs]	**mysterious**	神秘
['oʊnli]	**only**	仅有的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	**because**	因为
[ðə; ði]	**the**	这
[lɔːŋ]	**long**	长的
[tʃeɪn]	**chain**	链
[ʌv; əv]	**of**	的
['kɔːzɪz]	**causes**	原因
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪ'fekts]	**effects**	效果
[bɪ'twiːn]	**between**	之间
[bɪ'gɪnɪŋ]	**beginning**	开始
[ænd; ənd]	**and**	和
[end]	**end**	结尾
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[nɑːt]	**not**	不是
['vɪzəb(ə)l]	**visible**	可见的
.	**.**	.

之所以神秘，是因为从开始到结束之间漫长的因果链是不可见的。

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] ['nevər] [lɪvd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [feɪt] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl]
There probably never lived a human being to whom fate permitted a full
那里 大概 绝不 居住地 一个 人类 存在 到 谁 命运 允许 一个 满的
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] — [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['siːz(ə)n] [frʌm; frəm]
development of all his possibilities — there never was a perfect season from
发展 的 全部 他的 可能性 — 那里 绝不 曾是 一个 完美的 季节 从
[siːd] - [taɪm] [tuː; tə] ['hɑːrvɪst] .
seed - time to harvest .
种子 - 时间 到 收成 .

或许从来没有人能够完全发挥自己的所有潜能——从播种到收获，从来没有一个季节是完美的。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [wʌn] [væst] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrfɪkt] [di'veləpmənts] , ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] , ['mɔːrəl] ;
The world is one vast exhibit of imperfect developments , physical , mental , moral ;
这 世界 是 一 广阔的 展览 的 不完善 发展 , 身体的 , 精神的 , 道德 ;
[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['stændərd] ,
and to get the standard ,
和 到 得到 这 标准 ,

世界是一个巨大的展览馆，展示着各种不完美的发展，包括物质的、精神的和道德的；而要达到标准，

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,
the perfection that might be ,
这 完美 那 可能 是 ,

或许会达到的完美境界

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['spesimənz] [ðer; ðər] [best] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [pʊt]
we have to take from a thousand specimens their best qualities and put
我们 有 到 拿 从 一个 千 标本 他们的 最好的 品质 和 放
[ðem; ðəm] [tə'geðər] ['ɪntuː][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ'diːəl] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz] [jet] .
them together into an impossible ideal — impossible as yet .
他们 一起 进入 一个 不可能的 理想的 — 不可能的 作为 然而 .

我们必须从上千个样本中选取它们最好的品质，并将它们组合成一个不可能的理想——目前还不可能实现。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ferli] [wel] - ['raʊndɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd]
For one fairly well - rounded human being , satisfying to eye and mind and
为了 一 相当 出色地 - 圆润 人类 存在 , 令人满意 到 眼睛 和 头脑 和
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

对于一个相当全面发展的人来说，他赏心悦目、心思细腻、情感充沛，

[wiː; wi][faɪnd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['stʌntɪd] , ['blaɪtɪd] , ['blæstɪd] .
we find ten thousand stunted , blighted , blasted .
我们 寻找 十 千 发育不良 , 枇 , 炸毁 .

我们发现一万棵发育不良、枯萎、损毁的树木。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊz] [ðæt] , [ɪn] ['ʌðər] , [ɪn] [mɔːr] ['feɪvərəbl] , [ɪn] [les] [ʌn'feɪvərəbl]
Each of us knows that , in other , in more favorable , in less unfavorable
每个 的 我们 知道 那 , 在 其他 , 在 更多的 有利 , 在 较少的 不利
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

我们每个人都知道，在其他情况下，在更有利的情况下，在不那么不利的情况下，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɔːr]['evər][kæn; kən][biː; bi] .
he would have been far more than he is or ever can be .
他 会 有 到过 远的 更多的 比 他 是 或者 曾经 能 是 .

他本可以取得比现在或将来更大的成就。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['bɔːrɪs] , ['niːvə; ni'vɑː] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [laɪf] ,
But for Boris , Neva might have gone through life ,
但 为了 鲍里斯 , 涅瓦河 可能 有 已消失 通过 生活 ,

但对鲍里斯来说，涅瓦或许会度过一生。

[nɑːt]	[ɪn'diːd]	[æz; əz]	['stʌntɪd]	[ə; eɪ]	[dɪ'veləpmənt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[blaɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['mærɪdʒ]	,
not	**indeed**	**as**	**stunted**	**a**	**development**	**as**	**she**	**had**	**been**	**under**	**the**	**blight**	**of**	**her**	**unfortunate**	**marriage**	**,**
不是	的确	作为	发育不良	一个	发展	作为	她	有	到过	在下面	这	枯萎病	的	她	不幸	婚姻	,

虽然她的发展并没有像不幸婚姻带来的阴影下那样停滞不前，但事实的确如此。

[bʌt; bət]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['raʊndɪd]	[ˌpɜːrsə'næləti]	,
but	**far**	**from**	**the**	**rounded**	**personality**	**,**
但	远的	从	这	圆润	性格	,

但远非性格圆润，

['prezəntɪŋ]	[ɔːl]	[saɪdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['influənsiz]	[ðæt]	[meɪk]	[fɔːr; fər]	[groʊθ]	[ænd; ənd]	[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	['iːgərli]	.
presenting	**all**	**sides**	**to**	**the**	**influences**	**that**	**make**	**for**	**growth**	**and**	**responding**	**to**	**them**	**eagerly**	**.**
呈现	全部	侧面	到	这	影响	那	制作	为了	生长	和	回应	到	他们	急切地	.

全面了解影响成长的各种因素，并积极应对这些因素。

[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['jʌŋgər]	['brʌðər]	,	[maɪnd]	,	[ɑːr; ər]	[tuː]	['nuːˌkʌməz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['juːnɪvɜːrs]	[ʌv; əv]	[fɔːrs]	.
Heart	**,**	**and**	**his**	**younger**	**brother**	**,**	**Mind**	**,**	**are**	**two**	**newcomers**	**in**	**a**	**universe**	**of**	**force**	**.**
心	,	和	他的	年轻	兄弟	,	头脑	,	是	二	新来者	在	一个	宇宙	的	力量	.

Heart 和他的弟弟 Mind 是力量宇宙中的两个新来者。

[ðeɪ]	[fer]	['betər]	[ðæn; ðən]	['fɔːrmərli]	;	[ðeɪ]	[wɪl]	[fer]	['betər]	[ˌhɪr'æftər]	;
They	**fare**	**better**	**than**	**formerly**	**;**	**they**	**will**	**fare**	**better**	**hereafter**	**;**
他们	票价	更好的	比	以前	;	他们	将要	票价	更好的	此后	;

他们现在的境况比以前好；将来也会更好；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	[laɪk]	['ɪnfənts]	[ɪk'spoʊzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldərnəs]	.
but	**they**	**are**	**still**	**like**	**infants**	**exposed**	**in**	**the**	**wilderness**	**.**
但	他们	是	仍然	喜欢	婴儿	裸露	在	这	荒野	.

但他们仍然像被遗弃在荒野中的婴儿一样。

[sʌm; səm]	[faɪn]	['neɪtʃɝz]	[hæv; həv]	[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʌf]	['faɪbər]	[sək'sesfəli]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[faɪt]	;	['ʌðər]	,
Some	**fine**	**natures**	**have**	**enough**	**of**	**the**	**tough**	**fiber**	**successfully**	**to**	**make**	**the**	**fight**	**;**	**others**	**,**
一些	美好的	自然	有	足够的	的	这	艰难的	纤维	成功地	到	制作	这	斗争	;	其他的	,

有些优秀的个体拥有足够的韧性，能够成功地进行战斗；而另一些个体，

[ðoʊ]	[ðeɪ]	[læk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[pər'sɪst]	[ænd; ənd]	[prɪ'veɪl]	[baɪ]	[tʃæns]	—	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bruːt]	['preʃər]	[ʌv; əv]	[fɔːrs]	[ɪz]	[nɑːt]	[mə'laɪn]	;
though	**they**	**lack**	**it**	**,**	**persist**	**and**	**prevail**	**by**	**chance**	**—**	**for**	**the**	**brute**	**pressure**	**of**	**force**	**is**	**not**	**malign**	**;**
尽管	他们	缺少	它	,	坚持	和	占上风	经过	机会	—	为了	这	蛮力	压力	的	力量	是	不是	诽谤	;

虽然他们缺乏这种力量，但他们坚持不懈，并凭借偶然性取得了胜利——因为蛮力的压力并非有害的；

[ˌaɪ 'tiː]	[krʌʃiz]	[ɔːr]	[spɛəz]	[æt; ət]	[hæp'hæzərd]	.
it	**crushes**	**or**	**spares**	**at**	**haphazard**	**.**
它	暗恋	或者	备件	在	偶然	.

它随意地碾碎或放过。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪn] ['neɪtʃɚz] — [huː] [noʊz] ?
Again , there are fine natures — who knows ?
再次 , 那里 是 美好的 自然 — WHO 知道 ?

再说，也有善良的人——谁知道呢?

[pər'hæps][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [best] [maɪndz] ,
perhaps the finest of all , the best minds ,
也许 这 最好的 的 全部 , 这 最好的 思想 ,

或许是所有人才中最优秀的，最杰出的头脑，

[ðə; ði] [best] ['hɑːrts] — [ðæt] ['iːðər] ['kænɑːt] [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
the best hearts — that either cannot or will not conform to the conditions .
这 最好的 心 — 那 任何一个 不能 或者 将要 不是 符合 到 这 状况 .

最好的心灵——要么不能，要么不愿适应这些条件。

[ðeɪ] ['wɪðər] [ænd; ənd] [daɪ] — [nɑːt][ʌv; əv] ['wiːknəs] , [sɪns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðə; ði] [fitist] ,
They wither and die — not of weakness , since in this world of the survival of the fittest ,
他们 枯萎 和 死 — 不是 的 弱点 , 自从 在 这 世界 的 这 生存 的 这 最强 ,

它们枯萎而死——并非因为虚弱，因为在这个适者生存的世界里，

[ðə; ði] [fɪt] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [ʌn'fɪt] [ðə; ði] [strɔːŋ] .
the fit are often the weak , the unfit the strong .
这 合身 是 经常 这 虚弱的 , 这 不合格 这 强的 .

适应能力强的人往往是弱者，适应能力弱的人往往是强者。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪðərɪŋ] , ['daɪɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [kæst][ɑːn]['stoʊni] [graʊnd] — [ðə; ði] [gʊd] [maɪndz] ,
All around us they are withering , dying , like the good seed cast on stony ground — the good minds ,
全部 大约 我们 他们 是 枯萎 , 垂死 , 喜欢 这 好的 种子 投掷 在 石质的 地面 — 这 好的 思想 ,

我们周围的一切都在凋零、消亡，就像撒在石头地上的好种子——那些善良的心灵。

[ðə; ði] [gʊd] ['hɑːrts] , [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [niːdɪŋ] ['oʊnli] [lʌv] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
the good hearts , the men and women needing only love and appreciation and encouragement ,
这 好的 心 , 这 男人 和 女性 需要 仅有的 爱 和 欣赏 和 鼓励 ,

那些善良的人们，那些只需要爱、欣赏和鼓励的男男女女，

[tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ɪn]['ment(ə)l] , ['mɔːrəl] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] .
to shine forth in mental , moral , and physical beauty .
到 闪耀 前进 在 精神的 , 道德 , 和 身体的 美丽 .

在精神、道德和外在美方面展现光芒。

[ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['niːvə; ni'vɑː] .
Of these had been Neva .
的 这些 有 到过 涅瓦河 .

其中就包括涅瓦河。

['bɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['hjuːmən]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ri'ælitiz] ,
Boris , with eyes that penetrated all kinds of human surfaces and revealed to him the realities ,
鲍里斯 , 和 眼睛 那 渗透 全部 种类 的 人类 表面 和 揭晓 到 他 这 现实 ,

鲍里斯的眼睛能看穿各种各样的人类表象，让他看清真相。

[hæd; həd] [siːn] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ,
had seen at first glance what she was , what she could be ,
有 已见 在 第一的 瞥一眼 什么 她 曾是 ， 什么 她 可以 是 ，

一眼就看出了她是什么样的人，她能成为什么样的人。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] ['welnai] ['hoʊpləs]
what she was longing and striving to be against the wellnigh hopeless
什么 她 曾是 渴望 和 努力 到 是 反对 这 几乎 绝望
['hændikæps][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] .
handicaps of shyness and inexperience and solitude .
障碍 的 害羞 和 缺乏经验 和 孤独 .

她渴望成为什么样的人，并努力克服羞怯、缺乏经验和孤独这些几乎绝望的障碍。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪbəˌraɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [frʌm; frəm] [mɪr] ['wɑːntən]
For his own sybarite purposes , material and selfish , from mere wanton
为了 他的 自己的 享乐主义者 目的 ， 材料 和 自私 ， 从 仅仅 放肆
['æpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ，

为了满足他个人享乐主义、物质主义和自私自利的目的，仅仅出于肆意妄为的欲望，

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['dʒiːniəs][tuː; tə] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ;
he set his noble genius to helping her ;
他 放 他的 高贵 天才 到 帮助 她 ；

他运用自己高尚的才智去帮助她；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs][faindz] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmpərəb(ə)l][ɪn] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
and the creative genius finds nothing comparable in interest to the development
和 这 有创造力的 天才 发现 没有什么 可比 在 兴趣 到 这 发展
[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][plænt] ,
of the human plant ,
的 这 人类 植物 ，

而对于这位创造天才来说，没有什么比人类自身发展更能引起他的兴趣了。

[tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [spraʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] [liːvz] , ['blɔsəmz] , ['flaʊərz] , [pər'fjuːm] , [spred]
to watching it sprout and put forth leaves , blossoms , flowers , perfume , spread
到 观看 它 发芽 和 放 前进 树叶 ， 花朵 ， 花朵 ， 香水 ， 传播
['ɪntuː][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
into an individuality .
进入 一个 个性 .

看着它发芽、长出叶子、花朵、散发香气，最终绽放出独特的个性。

['evri] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['prɑːgres] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['neɪtʃər]
Every day there was some progress ; and now and then , as in all nature
每一个 天 那里 曾是 一些 进步 ； 和 现在 和 然后 ， 作为 在 全部 自然
,
,
,

每天都有一些进展；而时不时地，就像自然界的一切一样，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ˌoʊvər'naɪt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
there were days when overnight a marvelous beautiful change had occurred .
那里 是 天 什么时候 过夜 一个 奇妙 美丽的 改变 有 发生 .

有些日子，一夜之间发生了奇妙而美好的变化。

[ɪn] [skɔːrz] [ɑːn] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['deɪli] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [bɪ'twiːn] [sə'dʒestʃənz] [ɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz]
In scores on scores of daily conversations , between suggestions or instructions as
在 得分 在 得分 的 日常的 对话 ， 之间 建议 或者 指示 作为
[tuː; tə] ['peɪntɪŋ] ,
to painting ,
到 绘画 ，

在无数次日常对话中，关于绘画的建议或指示之间，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['kɑːnʃəsli] , [moʊst] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd][moʊst]['ɔːf(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

much of the time consciously , most effectively and most often unconsciously ,

很多 的 这 时间 有意识地 , 最多 有效地 和 最多 经常 不知不觉 ,

['nevər] [wɪð; wɪθ] ['peɪtrənɪdʒ] [ɔːr] ['ped(ə)ntri] ,

never with patronage or pedantry ,

绝不 和 赞助 或者 迂腐 ,

大多数时候是有意识地，最有效的时候是无意识地，从不带有居高临下或迂腐的姿态。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [treɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr'self] , [ðə; ði] [wɜːrld] ,

he encouraged and trained her to learn herself , the world ,

他 鼓励 和 受过训练 她 到 学习 她自己 , 这 世界 ,

他鼓励并训练她了解自己、了解世界。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] — [ɔːl] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [faɪn] ['sensɪz]

the inner meaning of character and action — all that distinguishes fine senses

这 内 意义 的 特点 和 行动 — 全部 那 区别 美好的 感官

[frʌm; frəm] [kɔːrs] ,

from coarse ,

从 粗 ,

性格和行为的内在含义——所有区分高雅感官与粗俗感官的要素，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nʌm] ,

the living from the numb ,

这 活的 从 这 麻木的 ,

从麻木中挣脱出来，重新焕发生机。

[ɔːl] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [pæs] [baɪ][æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] — [wɪð; wɪθ]

all that most of us pass by as we pass a bank of wild flowers — with

全部 那 最多 的 我们 经过 经过 作为 我们 经过 一个 银行 的 荒野 花朵 — 和

[noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [iːtʃ] ['pet(ə)l] [spredz] [fɔːr; fər] [huː'evər] [wɪl] [riːd] .

no notion of the enchanting history each petal spreads for whoever will read .

不 概念 的 这 妖娆 历史 每个 花瓣 传播 为了 谁 将要 读 .

我们大多数人路过一片野花丛时都会忽略它们——完全没有意识到每一片花瓣都向有识之士展现着迷人的历史。

['bɔːrɪs] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wiːdz] ; [hiː; hi] ['sɔfənd] [ðə; ði][sɔɪl] ; [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]

Boris cleared away the weeds ; he softened the soil ; he gave the light and

鲍里斯 已清除 离开 这 杂草 ; 他 软化 这 土壤 ; 他 给予 这 光 和

[ðə; ði] [er] ['ækses] .

the air access .

这 空气 使用权 .

鲍里斯清除了杂草；他松软了土壤；他让阳光和空气得以进入。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] .

And she grew .

和 她 生长 .

她长大了。

[bʌt; bət] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But Armstrong had no suspicion of this .

但 阿姆斯特朗 有 不 怀疑 的 这 .

但阿姆斯特朗对此毫无察觉。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['bɔːrɪs] ['ræfeɪəl] , ['sɪnɪk] [ænd; ənd] [reɪk] ,

Indeed , if he had been told that Boris Raphael , cynic and rake ,

的确 , 如果 他 有 到过 讲述 那 鲍里斯 拉斐尔 , 犬儒 和 耙 ,

事实上，如果他被告知鲍里斯·拉斐尔是个愤世嫉俗的浪荡子，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] ['entərpraɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

had been about such an apparently innocent enterprise , he would have

有 到过 关于 这样的 一个 显然 清白的 企业 , 他 会 有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

refused to believe it ;

拒绝 到 相信 它 ;

如果这件事看起来如此无害，他肯定不会相信；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræfeɪəl] ['temprəmənt] , [ðə; ði] ['temprəmənt] [ðæt] [ɪz][sɔːft][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ,

for the Raphael temperament , the temperament that is soft and savage ,

为了 这 拉斐尔 气质 , 这 气质 那 是 柔软的 和 野蛮的 ,

对于拉斐尔式的性情，那种既温柔又野蛮的性情，

[ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

sympathetic to the uttermost refinement of delicacy and appreciation , and

交感神经 到 这 极致 精炼 的 美味 和 欣赏 , 和

[hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz] [deθ] ,

hard and cruel as death ,

难的 和 残忍的 作为 死亡 ,

既能体会到极致的细腻和欣赏，又像死神一样冷酷无情。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

was quite beyond his comprehension .

曾是 相当 超过 他的 理解 .

这完全超出了他的理解范围。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['niːvə; ni'vɑː] , [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [nɑːt][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] ;

Armstrong , looking at Neva , saw only the results , not the processes ;

阿姆斯特朗 , 寻找 在 涅瓦河 , 锯 仅有的 这 结果 , 不是 这 流程 ;

阿姆斯特朗看着涅瓦，只看到了结果，没有看到过程；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [fɔːr; fər]['mɑːrv(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]

and he could scarcely speak for marvel , as he sat , watching and

和 他 可以 几乎 说话 为了 奇迹 , 作为 他 卫星 , 观看 和

['lɪsnɪŋ] .

listening .

聆听 .

他坐着，看着，听着，惊叹得说不出话来。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] ?

" May I come again ?

" 可能 我 来 再次 ?

我可以再来吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

" he asked , when he felt he must stay no longer .

" 他 问 , 什么时候 他 毛毡 他 必须 停留 不 更长 .

“他问，当他觉得他不能再待下去的时候。”

" [aɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [hoʊm] ['æftər] [faɪv] .

" I'm usually at home after five .

" 我是 通常 在 家 后 五 .

我通常五点以后就到家了。

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [kən'venʃən(ə)l] — [ə'lɑːrmɪŋli] [soʊ] .

" Her tone was conventional — alarmingly so .

" 她 语气 曾是 传统的 — 令人担忧地 所以 .

她的语气很传统——传统得令人惊讶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [bəuθ] [hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [flʌʃ]
With a pleading gesture of both hands outstretched and a youthful flush
和 一个 恳求 手势 的 两个都 双手 伸展 和 一个 青春 冲洗
[ænd; ənd] [fræŋk] [bluː] [aɪz] [enˈtriːtɪŋ] ,
and frank blue eyes entreating ,
和 坦率 蓝色的 眼睛 恳求 ,

他双手伸出，做出恳求的姿态，脸上泛起青春的红晕，一双坦诚的蓝眼睛充满恳求。

[hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ,
he burst out ,
他 爆裂 出去 ,

他突然爆发了，

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [frendz] — [ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] — [ɔːr]
" I have no friends — only people who want to get something out of me — or
" 我 有 不 朋友们 — 仅有的 人们 WHO 想 到 得到 某物 出去 的 我 — 或者
[huːm] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] .
whom I want to get something out of .
谁 我 想 到 得到 某物 出去 的 .

“我没有朋友——只有想从我身上得到好处的人，或者我想从他们身上得到好处的人。”

[kɑːnt] [juː; jʊ]
Can't you
不能 你

你难道不能吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [frendz] ?
and I be friends ?
和 我 是 朋友们 ?

我们能成为朋友吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
" She turned abruptly away to the window .
" 她 转向 突然 离开 到 这 窗户 .

她突然转身看向窗外。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [æn; ən]
It was so long before she answered that he nerved himself for an
它 曾是 所以 长的 前 她 回答 那 他 神经质 他自己 为了 一个
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [rɪˈfjuːz(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] ,
overwhelming refusal of his complete ,
压倒 拒绝 的 他的 完全的 ,

她过了很久才回答，他鼓起勇气，准备迎接她彻底的拒绝。

[ˈiːv(ə)n] [ˈæbdʒekt] [səˈrendər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [əˈpɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] ,
even abject surrender with its apology for the past ,
甚至 卑贱 投降 和 它是 道歉 为了 这 过去的 ,

甚至是卑躬屈膝的投降，以及对过去的道歉，

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈplaɪd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [der] [ˈnæroʊ] [ɪtˈself]
the stronger and sincerer that it was implied and did not dare narrow itself
这 更强 和 真诚的 那 它 曾是 暗示 和 做过 不是 敢 狭窄的 本身
[tuː; tə] [wɜːrdz] .
to words .
到 字 .

越是强烈、越是真诚，就越是难以用言语表达。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] , " [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] ,
When she answered with a hesitating , " We might try ,
什么时候 她 回答 和 一个 犹豫不决 , " 我们 可能 尝试 ,

她犹豫着回答说：“我们可以试试。”

" [hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['græntɪd] [ɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːlɪŋ] [bɪ'haɪnd]
" he felt as happy as if she had granted all he was concealing behind
" 他 毛毡 作为 快乐的 作为 如果 她 有 的确 全部 他 曾是 隐藏 在后面
[ðæt] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] .
that request to be tolerated .
那 要求 到 是 容忍 .

他感到无比高兴，仿佛她满足了他所有隐藏在请求背后、渴望被容忍的愿望。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] , " [bʌt; bət][jʊr; jər][laɪf][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt]
He continued in the same tone of humility , " But your life is very different
他 持续 在 这 相同的 语气 的 谦逊 , " 但 你的 生活 是 非常 不同的
[frʌm; frəm] [maɪn] .
from mine .
从 矿 .

他继续用同样的谦逊语气说道：“但是你的生活与我的非常不同。”

[aɪ] [fɪrd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] — [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər]['evər] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
I feared — And you yourself — I can't believe we were ever — anything to
我 害怕 — 和 你 你自己 — 我 不能 相信 我们 是 曾经 — 任何事物 到
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

我害怕——还有你——我简直不敢相信我们曾经——对彼此有过任何关系。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] .
" There was her opportunity ; she did not let it slip .
" 那里 曾是 她 机会 ; 她 做过 不是 让 它 滑 .

“她抓住了机会，没有让它溜走。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She looked straight into his eyes .
她 看起来 直的 进入 他的 眼睛 .

她直视着他的眼睛。

" [wiː; wi] ['nevər] [wɜːr; wər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['pɪrsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər]
" We never were , " she said , and her eyes piercing him from their
" 我们 绝不 是 , " 她 说 , 和 她 眼睛 冲孔 他 从 他们的
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“我们从来就不是，”她说，她那双长长的眼睛直直地盯着他。

['næroʊ] [lɪdz][ænd; ənd] [diːp] ['ʃædəuiŋ] ['læʃɪz] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm]['evər][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
narrow lids and deep shadowing lashes forbade him ever to forget it again
狭窄的 盖子 和 深的 阴影 睫毛 禁止 他 曾经 到 忘记 它 再次
.
.
.

狭窄的眼睑和浓密的睫毛让他永远无法忘记这件事。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [æz; əz] [ɪf] ['mezməˌraɪzd] .
He returned her gaze as if mesmerized .
他 返回 她 目光 作为 如果 着迷 .

他回望着她，仿佛被迷住了一般。

['faɪnəli] , " [noʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [wɜːr; wər] , " [hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][hɜːr; hər] .
Finally , " No , we never were , " he slowly repeated after her .
最后 , " 不 , 我们 绝不 是 , " 他 缓慢地 重复 后 她 .

最后，他慢慢地重复道：“不，我们从来就不是。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [wiː; wi] ['nevər] [wɜːr; wər] ,
And again , " We never were ,
和 再次 , " 我们 绝不 是 ,

然后，他又说：“我们从来就不是，

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['pæswɜːrd] [tuː; tə] ['treʒərz] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
" as if he were learning a magic password to treasures beyond those of
" 作为 如果 他 是 学习 一个 魔法 密码 到 宝藏 超过 那些 的
[ðə; ði] ['fɔːrti] [θiːvz] .
the Forty Thieves .
这 四十 窃贼 .

“仿佛他正在学习一种通往比四十大盗所拥有的宝藏还要珍贵的魔法密码。”

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [boʊd] [wɪð; wɪθ]['fɔːrm(ə)l] [kən'streɪnt] , [ænd; ənd] [went] ;
He drew a long breath , bowed with formal constraint , and went ;
他 画 一个 长的 气息 , 鞠躬 和 正式的 约束 , 和 去 ;

他深吸一口气，拘谨地鞠了一躬，然后走了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] ['deizidli] , " [wiː; wi] ['nevər] [wɜːr; wər]
and as he walked homeward he kept repeating dazedly , " We never were
和 作为 他 步行 回家 他 保留 重复 茫然地 , " 我们 绝不 是
— ['nevər] !
— never !
— 绝不 !

回家的路上，他茫然地重复着：“我们从来就不是——从来没有！”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" XIII
" 十三

“十三

[ˌoʊvər'lʊk] [lɑːdʒ]
OVERLOOK LODGE
俯瞰 小屋

瞭望小屋

[ˌoʊvər'lʊk] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] ['eɪmiːz] [fɜːrst] ['riːəl] [sək'ses] [æt; ət] [ə'mjuːzɪŋ] [ðoʊz] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['aʊərz]
Overlook Lodge was Amy's first real success at amusing those interminable hours
俯瞰 小屋 曾是 艾米的 第一的 真实的 成功 在 有趣 那些 没完没了 小时
[ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [fʊl] [ʌv; əv] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
of hers that were like a nursery full of spoiled children on a rainy day .
的 她的 那 是 喜欢 一个 苗圃 满的 的 被宠坏了 孩子们 在 一个 下雨 天 .

俯瞰小屋是艾米第一次真正成功地打发了她那些漫长而无聊的时光，那些时光就像下雨天里挤满了被宠坏的孩子的托儿所一样。

['evri] ['priːviəs] [dɪ'vaɪs] , [haʊ'evər] [wel] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [hæd; həd] [suːn] [bɪn] ['wɪðərd]
Every previous device , however well it had begun , had soon been withered
每一个 以前的 设备 , 然而 出色地 它 有 开始 , 有 很快 到过 干枯
[ænd; ənd] [kɪld] [baɪ] ['bɔːrdəm] ,
and killed by boredom ,
和 被杀 经过 无聊 ,

以往的任何装置，无论开局多么良好，很快都会因乏味而衰败消亡。

['neməsɪs] [ʌv; əv]['aɪdləz] .
nemesis of idlers .
复仇女神 的 惰轮 .

懒汉的克星。

[ˌoʊvər'lʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [gruː] .
Overlook was a success that grew .
俯瞰 曾是 一个 成功 那 生长 .

Overlook 的成功是不断发展壮大的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈɡæn]	[ˈtiːdiəsli]	;	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːrs(ə)n]	[ˌʌnəˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	[ˈfɪksɪŋ]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[fɔːr; fər]	[lɔːŋɡər]
It	**began**	**tediously**	**;**	**to**	**a**	**person**	**unaccustomed**	**to**	**fixing**	**the**	**mind**	**for**	**longer**
它	开始	乏味地	;	到	一个	人	不习惯	到	定影	这	头脑	为了	更长

[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	,
than	**a**	**few**	**minutes**	**,**
比	一个	很少	分钟	,

一开始很乏味；对于一个不习惯长时间集中注意力的人来说，几分钟就够让人昏昏欲睡的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

第9/24页

[ðə; ði]	['teknɪk(ə)l]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	['ɑːrkɪtektʃər]	[kʌmz]	[hɑːrd]	.
the	**technical**	**part**	**of**	**architecture**	**comes**	**hard**	**.**
这	技术的	部分	的	建筑学	来	难的	.

建筑设计的技术部分很难。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	['meni]	[mʌnθs]	[ˌoʊvər'lʊk]	[hæd; həd]	['kraʊdɪd]	[aʊt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ruː'tiːn]	[dɪ'strækʃənz]	;
But	**before**	**many**	**months**	**Overlook**	**had**	**crowded**	**out**	**all**	**the**	**routine**	**distractions**	**;**
但	前	许多	几个月	俯瞰	有	挤	出去	全部	这	常规	分心	;

但几个月后，Overlook 就挤走了所有日常的干扰；

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[stɑːp]	-	[gæp]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,
instead	**of**	**its**	**being**	**a**	**mere**	**stop**	**-**	**gap**	**between**	**them**	**,**
反而	的	它是	存在	一个	仅仅	停止	-	差距	之间	他们	,

而不仅仅作为两者之间的权宜之计，

[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	[æn; ən]	['ɪrɪteɪtɪŋ]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪts]	[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]	['ɪntrəst]	.
they	**became**	**an**	**irritating**	**interruption**	**to**	**its**	**absorbing**	**interest**	**.**
他们	成为	一个	令人恼火的	中断	到	它是	吸收	兴趣	.

它们成了令人恼火的干扰，打断了它引人入胜的情节。

[ˌaɪ 'tiː]	['iːv(ə)n]	[tʊk]	[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	[edʒ]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[dɪs'kʌmfɪtʃər]	[wɪð; wɪθ]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	;	[fɔːr; fər]	['ɪntrəst]
It	**even**	**took**	**the**	**sharp**	**edge**	**off**	**her**	**discomfiture**	**with**	**Armstrong**	**;**	**for**	**interest**
它	甚至	采取	这	锋利的	边缘	离开	她	沮丧	和	阿姆斯特朗	;	为了	兴趣

[ɪz]	[ðə; ði]	['ment(ə)l]	[kjʊr]	-	[ɔːl]	.
is	**the**	**mental**	**cure**	**-**	**all**	**.**
是	这	精神的	治愈	-	全部	.

这甚至减轻了她对阿姆斯特朗的不满；因为兴趣是治愈一切心理疾病的良药。

[ʃiː; ʃi]	['dredɪd]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːrn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɔːrmər]	[steɪt]	,
She	**dreaded**	**a**	**return**	**of**	**her**	**former**	**state**	**,**
她	令人恐惧的	一个	返回	的	她	以前的	状态	,

她害怕重蹈覆辙，回到以前那种状态。

[wen]	[æn; ən]	['empti]	['aʊər]	[wʊd]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	[wɔːk]	[ðə; ði]	[flɔːr]	,	['rækɪŋ]	[hɜːr; hər]	[breɪnz]	[fɔːr; fər]
when	**an**	**empty**	**hour**	**would**	**make**	**her**	**walk**	**the**	**floor**	**,**	**racking**	**her**	**brains**	**for**
什么时候	一个	空的	小时	会	制作	她	走	这	地面	,	货架	她	大脑	为了

['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	;
something	**to**	**do**	**;**
某物	到	做	;

当空闲时间到来时，她会在房间里踱来踱去，绞尽脑汁地想找点事做；

[ʃiː; ʃi]	[spʌn]	[ðɪs]	[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[aʊt]	.
she	**spun**	**this**	**occupation**	**out**	**and**	**out**	**.**
她	旋转	这	职业	出去	和	出去	.

她把这份职业彻底搞砸了。

['nɑːrsɪs]	-	[lɔːst]	[ɔːl]	['peɪʃ(ə)ns]	;	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)ns]	[ʌv; əv]	['femənɪn]	[wɪð; wɪθ]	['femənɪn]	,	[ɔːr]	[ʌv; əv]
Narcisse	**Siersdorf**	**lost**	**all**	**patience**	**;**	**the**	**patience**	**of**	**feminine**	**with**	**feminine**	**,**	**or**	**of**
水仙花	-	丢失的	全部	耐心	;	这	耐心	的	女性	和	女性	,	或者	的

['mæskjəlɪn]	[wɪð; wɪθ]	['mæskjəlɪn]	,
masculine	**with**	**masculine**	**,**
男性	和	男性	,

纳西斯·西尔斯多夫失去了所有耐心；无论是女性对女性的耐心，还是男性对男性的耐心。

[ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['ɪnfɪnət] .
is less than infinite .
是 较少的 比 无限 .

小于无穷大。

" [wiːl] ['nevər] [get] ['eniwer] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
" We'll never get anywhere , " she protested .
" 出色地 绝不 得到 任何地方 , " 她 抗议 .

“我们永远也到不了任何地方,”她抗议道。

" [juː; jʊ] ['lɪŋgər] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
" You linger over the smallest details for weeks ,
" 你 萦绕 超过 这 最小 细节 为了 周 ,

你会在最小的细节上纠结好几个星期，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][əb'sɜːrd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [kɑːnt] [stænd] , [wen] [juː; jʊ]
and you make all sorts of absurd changes that you know can't stand , when you
和 你 制作 全部 排序 的 荒诞 变化 那 你 知道 不能 站立 , 什么时候 你
['ɔːrdər][ðem; ðəm] .
order them .
命令 他们 .

你明知某些东西无法接受，却还是下单时做了各种各样荒谬的改动。

" ['nɑːrsɪs] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Narcisse did not comprehend the situation .
" 水仙花 做过 不是 理解 这 情况 .

“纳西丝没有理解当时的处境。”

[huː] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθs] ['ferli] [flæʃ] [baɪ] ,
Who with so much to do that the months fairly flash by ,
WHO 和 所以 很多 到 做 那 这 几个月 相当 闪光 经过 ,

谁有那么多事情要做，以至于几个月很快就过去了?

[kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtiəs] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
can sympathize with the piteous plight of those who have nothing to do
能 同情 和 这 可怜的 困境 的 那些 WHO 有 没有什么 到 做
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
and all the time in the world to do it ?
和 全部 这 时间 在 这 世界 到 做 它 ?

能否同情那些无所事事、却又有大把时间去做事的人的悲惨境遇?

[ɑː'lɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .
Alois was not so unsympathetic .
阿洛伊斯 曾是 不是 所以 冷漠无情 .

阿洛伊斯并非那么冷漠无情。

[wen] [ðə; ði] [ˌoʊvər'lʊk] [plænz][wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] , [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz]
When the Overlook plans were begun , he was away ; but , soon after his
什么时候 这 俯瞰 计划 是 开始 , 他 曾是 离开 ; 但 , 很快 后 他的
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

当瞭望酒店计划开始制定时，他不在；但是，在他回来后不久，

['eɪmi] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Amy fastened upon him ,
艾米 系紧 之上 他 ,

艾米紧紧地抱住了他，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

and presently he had abandoned all other business of the firm to his sister ,

和 目前 他 有 弃 全部 其他 商业 的 这 公司 到 他的 姐姐 ,

不久之后，他便将公司的其他所有业务都交给了他的妹妹。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] " ['riːəli] [greɪt] . "

that he might devote himself to making this work " really great . "

那 他 可能 奉献 他自己 到 制作 这 工作 " 真的 伟大的 . "

这样他或许就能全身心投入，把这部作品拍得“真正伟大”。

" - [ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['nɑːrsɪs] , [ɪn] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] .

" Concentration's the thing , " said he to Narcisse , in excusing himself to her — and to himself .

" - 这 事物 , " 说 他 到 水仙花 , 在 借口 他自己 到 她 — 和 到 他自己 .

“关键在于集中注意力，”他一边向纳西斯道歉，一边向她——也向自己——告辞。

" [mɪs] ['fɔzdik] [hæz; həz][ðə; ði] [truː] [ɑːr'tɪstɪk] ['spɪrɪt] .

" Miss Fosdick has the true artistic spirit .

" 错过 福斯迪克 有 这 真的 艺术 精神 .

“福斯迪克小姐具有真正的艺术精神。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [fʊl] [pleɪ] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

She is willing to let me give full play to my imagination ,

她 是 愿意的 到 让 我 给 满的 玩 到 我的 想像力 ,

她愿意让我充分发挥想象力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'fiəz] ['oʊnli][tuː; tə] [help] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] .

and she interferes only to help and to stimulate .

和 她 干扰 仅有的 到 帮助 和 到 刺激 .

她介入只是为了提供帮助和激励。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] .

I feel I can afford to devote an unusual amount of time and thought .

我 感觉 我 能 买得起 到 奉献 一个 异常 数量 的 时间 和 想法 .

我觉得自己可以投入比平时更多的时间和精力。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] , ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

When the work is done , it'll be a monument to us .

什么时候 这 工作 是 完毕 , 它将 是 一个 纪念碑 到 我们 .

工程完工后，它将成为我们的一座丰碑。

" ['nɑːrsɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] [glæns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪr] [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] .

" Narcisse gave him a queer glance , and her laugh was as queer as her eyes .

" 水仙花 给予 他 一个 酷儿 瞥一眼 , 和 她 笑 曾是 作为 酷儿 作为 她 眼睛 .

“纳西丝给了他一个怪异的眼神，她的笑声也像她的眼睛一样怪异。”

[hiː; hi] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [fraund] — [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['dɔːd(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eɪmi] ['oʊvər][ðə; ði] [plænz] .

He colored and frowned — and continued to dawdle with Amy over the plans .

他 有色 和 皱眉 — 和 持续 到 混日子 和 艾米 超过 这 计划 .

他脸红了，皱着眉头，继续和艾米磨磨蹭蹭地讨论计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [nɔːr][hɜːrz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [wɜːrk] [ˈfaɪnəli] [dɪd] [bɪˈɡɪn] ;

It was not his fault , nor hers , that the actual work finally did begin ;

它 曾是 不是 他的 过错 ， 也不 她的 ， 那 这 实际的 工作 最后 做过 开始 ；

实际工作最终没有开始，既不是他的错，也不是她的错；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtiːzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈhjuːɡəu] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈendləs]

it was the teasing of her father and Hugo about these endless

它 曾是 这 戏弄 的 她 父亲 和 雨果 关于 这些 无尽的

[ɪˌlæbəˈreɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

elaborations of preparation .

详细说明 的 准备 .

是她父亲和雨果对这些没完没了的准备工作的取笑。

" [wen] [ˌoʊvərˈlʊk] [ɪz] [bɪˈɡʌn] " [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər] [ˈnevər] .

" When Overlook is begun " became the family synonym for never .

" 什么时候 俯瞰 是 开始 " 成为 这 家庭 代名词 为了 绝不 .

“当 Overlook 开始运营时”，就成了我们家“永不”的代名词。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɑːˈlɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfjʊriəsli] .

She and Alois suddenly started the work , and pushed it furiously .

她 和 阿洛伊斯 突然 开始 这 工作 ， 和 推动 它 愤怒地 .

她和阿洛伊斯突然开始工作，拼命地推进。

[ðə; ði] [saɪt] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [vjuː] [ðæt] [wʌz; wəz]

The site selected had nothing to recommend it but a view that was

这 地点 已选 有 没有什么 到 推荐 它 但 一个 看法 那 曾是

[fɑːr][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ˈverid] [ɪn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [nuː]

far and away the most extensive and varied in that beautiful part of New

远的 和 离开 这 最多 广泛的 和 多种多样 在 那 美丽的 部分 的 新的

[ˈdʒɜːrzi] — [ˈmaʊntnz] ,

Jersey — mountains ,

球衣 — 山脉 ，

选定的地点除了拥有新泽西州这片美丽地区最广阔、最多样化的景色——群山——之外，没有任何其他值得称道之处。

[hɪlz] , [pleɪnz] , [ˈrɪvəz] , [leɪks] , [ˈwɪldərnəs] , [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈfɑːrmz] , [tuː] [ˈsɪtiz] — [ə; eɪ][væst] [swiːp]

hills , plains , rivers , lakes , wildernesses , villages , farms , two cities — a vast sweep

丘陵 ， 平原 ， 河流 ， 湖泊 ， 荒野 ， 村庄 ， 农场 ， 二 城市 — 一个 广阔的 扫

[ʌv; əv] [ˈkʌntri] ,

of country ,

的 国家 ，

山丘、平原、河流、湖泊、荒野、村庄、农场、两座城市——一片广袤的乡村，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] .

like a miniature summary of the earth's whole surface .

喜欢 一个 微型 概括 的 这 地球的 所有的 表面 .

就像地球表面的微缩缩影。

[bʌt; bət] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ˈbærən] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpləs] .

But Overlook Hill was in itself barren and shapeless .

但 俯瞰 爬坡道 曾是 在 本身 荒芜 和 无形 .

但瞭望山本身却是一片荒芜，毫无形状。

[ˈmeni] [taɪmz] ,

Many times ,

许多 时代 ，

很多时候，

[rɪtʃ]	[men]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	['pleɪsɪz]	[wer]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[siːn]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌndər]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
rich	**men**	**in**	**search**	**of**	**places**	**where**	**they**	**could**	**see**	**and**	**be**	**seen**	**had**	**taken**	**it**	**under**	**consideration ;**
富有的	男人	在	搜索	的	地方	在哪里	他们	可以	看	和	是	已见	有	已采取	它	在下面	考虑 ;

一些富有的人为了寻找可以展示自己和被展示的地方，曾考虑过这里；

[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	['dɪfəkəltɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪk'spens]	[hæd; həd]	[dɪs'kɜːrɪdʒd]	[ðem; ðəm]	.
but	**always**	**the**	**natural**	**difficulties**	**and**	**the**	**expense**	**had**	**discouraged**	**them**	**.**
但	总是	这	自然的	困难	和	这	费用	有	灰心	他们	.

但自然条件的困难和高昂的费用总是让他们望而却步。

['fɔzdik]	[hæd; həd]	[bɔːt]	[ðə; ði]	[saɪt]	[bɪ'fɔːr]	[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[sel] ,
Fosdick	**had**	**bought**	**the**	**site**	**before**	**investigating**	**;**	**he**	**had**	**been**	**about**	**to**	**sell ,**
福斯迪克	有	买	这	地点	前	调查	;	他	有	到过	关于	到	卖 ,

福斯迪克在调查之前就买下了这块地；他原本打算卖掉它。

[wen]	['eɪmi]	[tʊk]	['nɑːrsɪs]	[aʊt]	[ðer; ðər]	.
when	**Amy**	**took**	**Narcisse**	**out**	**there**	**.**
什么时候	艾米	采取	水仙花	出去	那里	.

艾米带纳西斯出去的时候。

[ðə; ði]	['bɪldər]	['ɪnstəntli]	[sɔː]	,	[ænd; ənd]	[ən'foʊldəd]	[tuː; tə]	['eɪmi] ,
The	**builder**	**instantly**	**saw**	**,**	**and**	**unfolded**	**to**	**Amy ,**
这	建筑商	即刻	锯	,	和	展开	到	艾米 ,

建筑工人立刻看到了，并向艾米展开了说明。

[ə; eɪ]	[plæn]	[fɔːr; fər]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[hɪl]	[æz; əz]	['wʌndərf(ə)l]	[ɪn]	[ɪt'self]	[æz; əz]	[ɪn]	[ɪts]	['prɑːspekt] ;
a	**plan**	**for**	**making**	**the**	**hill**	**as**	**wonderful**	**in**	**itself**	**as**	**in**	**its**	**prospect ;**
一个	计划	为了	制作	这	爬坡道	作为	精彩的	在	本身	作为	在	它是	前景 ;

一项旨在使这座山丘本身及其周边景色都同样美丽的计划；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['beɪsɪs]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	.
and	**that**	**original**	**inspiration**	**of**	**hers**	**was**	**the**	**basis**	**of**	**all**	**that**	**was**	**done**	**.**
和	那	原来的	灵感	的	她的	曾是	这	基础	的	全部	那	曾是	完毕	.

而她最初的灵感正是所有这一切的基础。

[wen]	['eɪmi]	[ænd; ənd]	[ɑː'lɔɪs]	[dɪd]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːrk] ,
When	**Amy**	**and**	**Alois**	**did**	**set**	**to**	**work ,**
什么时候	艾米	和	阿洛伊斯	做过	放	到	工作 ,

当艾米和阿洛伊斯开始工作时，

[ðeɪ]	[æt; ət]	[wʌns]	[pʊt]	['ɪntuː]	['moʊʃ(ə)n]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ʌv; əv]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[wiːlz]	.
they	**at**	**once**	**put**	**into**	**motion**	**thousands**	**of**	**arms**	**and**	**wheels**	**.**
他们	在	一次	放	进入	运动	数千	的	武器	和	车轮	.

他们立即调动了成千上万的兵器和机器。

[ðə; ði]	[deɪ]	[keɪm]	[wen]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[hɪl]	[swɔːmd]	[wɪð; wɪθ]	[men]	[ænd; ənd]	[kɑːrts] ,
The	**day**	**came**	**when**	**the**	**whole**	**hill**	**swarmed**	**with**	**men**	**and**	**carts ,**
这	天	来了	什么时候	这	所有的	爬坡道	蜂拥而至	和	男人	和	购物车 ,

终于有一天，整座山上都挤满了人和马车。

[wɪð; wɪθ]	['endʒɪnz]	[ænd; ənd]	['hɔɪstɪŋ]	[mə'ʃiːnz]	[ænd; ənd]	[stiːm]	['digəz]	[ænd; ənd]	['blæstɪŋ]	[ˌæpə'rætəs]	;
with	**engines**	**and**	**hoisting**	**machines**	**and**	**steam**	**diggers**	**and**	**blasting**	**apparatus**	**;**
和	发动机	和	吊装	机器	和	蒸汽	挖掘机	和	爆破	设备	;

配备发动机、起重机械、蒸汽挖掘机和爆破设备；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['væli] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] .
and the quiet valley resounded with the uproar of the labor .
和 这 安静的 谷 回荡着 和 这 骚动 的 这 劳动 .

宁静的山谷回荡着劳动者的喧闹声。

['eɪmi] [tʊk] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd][ðem; ðəm]
Amy took rooms at the little hotel in the village , had them costlily
艾米 采取 房间 在 这 小的 酒店 在 这 村庄 , 有 他们 昂贵的
['riː'fəːniʃt] ,
refurnished ,
重新装修 ,

艾米在村里的小旅馆租了房间，并花费重金重新装修。

[muːvd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ; [ɑː'lɔɪs] [keɪm] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
moved in with a cook and staff of servants ; Alois came out every morning ,
已搬 在 和 一个 厨师 和 职员 的 仆人 ; 阿洛伊斯 来了 出去 每一个 早晨 ,
['iːv(ə)n]['sʌndiz; -deiz] .
even Sundays .
甚至 星期日 .

搬去和厨师及一群仆人同住；阿洛伊斯每天早上都会出来，即使是星期天也不例外。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪn] [ˌstuːpɪ'fækʃn] ;
The country people watched the performance in stupefaction ;
这 国家 人们 观看 这 表现 在 震惊 ;

乡村民众目瞪口呆地观看了这场演出；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'dæsɪtiz] [ə'pɑːn] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['mɑːdərn]
it was their first acquaintance with the audacities upon nature which modern
它 曾是 他们的 第一的 熟人 和 这 胆量 之上 自然 哪个 现代的
['saɪəns] [hæz; həz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] .
science has made possible .
科学 有 制成 可能的 .

这是他们第一次见识到现代科学使大自然发生的巨大变化。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [klɪf] [raɪz] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
And presently they saw a rugged cliff rise where there had been a
和 目前 他们 锯 一个 崎岖 悬崖 上升 在哪里 那里 有 到过 一个
['kɑːmənpleɪs] [stiːp] ,
commonplace steep ,
平凡 陡 ,

很快，他们看到原本是一条普通陡峭的小路的地方，变成了一座崎岖的悬崖。

[sɔː] [greɪt] ['terəsɪz] , [sloʊps] , ['levlz] , ['dʒent(ə)l] [greɪdz] , [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ə'sents] [ʌv; əv]
saw great terraces , slopes , levels , gentle grades , supersede the northern ascents of
锯 伟大的 露台 , 连续下坡 , 级别 , 温和的 成绩 , 取代 这 北方 上升 的
[ˌoʊvər'lʊk] .
Overlook .
俯瞰 .

看到壮丽的梯田、斜坡、平缓的坡度，取代了 Overlook 的北部山坡。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['wɜkmən] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɑːk]
The army of workmen laid hold of that huge upheaval of earth and rock
这 军队 的 工人 铺设 抓住 的 那 巨大的 动荡 的 地球 和 岩石
[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['pɑːtɝz] [kleɪ] .
and shaped it as if it had been a handful of potter's clay .
和 形状 它 作为 如果 它 有 到过 一个 少数 的 陶工的 黏土 .

大批工人抓住那巨大的土石，把它塑造成如同捏一把陶土一般的模样。

[nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ræn][ðə; ði]['rɪvər] ;
Near the base of the cliff ran the river ;
靠近 这 根据 的 这 悬崖 跑 这 河 ;

河流在悬崖底部附近流淌；

[bɑːdʒz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] — [stoʊn] [frʌm; frəm] [vər'mɑːnt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
barges laden with stone began to arrive — stone from Vermont and from
驳船 满载 和 石头 开始 到 到达 — 石头 从 佛蒙特 和 从
['dʒɔːrdʒə] , [frʌm; frəm] [ˌɪndi'ænə] , [frʌm; frəm] ['ɪtəli] .
Georgia , from Indiana , from Italy .
乔治亚州 , 从 印第安纳州 , 从 意大利 .

满载石头的驳船开始抵达——这些石头来自佛蒙特州、佐治亚州、印第安纳州和意大利。

[ə; eɪ][fjuː'nɪkjələr] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ; [suːn] [ɪts][kɑːrz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɔːl]
A funicular clambered up the surface of the cliff ; soon its cars were moving all
一个 缆索 攀爬 向上 这 表面 的 这 悬崖 ; 很快 它是 汽车 是 移动 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,

缆车沿着悬崖表面蜿蜒而上；很快，它的车厢就开始全天运行。

['berɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfti] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
bearing the stone to the lofty top of the hill ;
轴承 这 石头 到 这 高远 顶部 的 这 爬坡道 ;

将石头抬到山顶；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [faʊn'deɪʃnz] — [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə'loʊn] ,
and there appeared the beginnings of foundations — not of a house alone ,
和 那里 出现 这 开端 的 基础 — 不是 的 一个 房子 独自的 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɪldɪŋz] ,
but of a dozen buildings ,
但 的 一个 打 建筑物 ,

于是，地基开始显现——不是一栋房子，而是十几栋建筑的地基。

['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [leɪk] ['bɔtəms] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] — [fɔːr; fər]
widely separated , and of terraces and lake bottoms and bridges — for
广泛 分开 , 和 的 露台 和 湖 底部 和 桥梁 — 为了
[ə; eɪ] ['tɔːrənt] ,
a torrent ,
一个 激流 ,

彼此间距离很远，由梯田、湖底和桥梁组成——对于一条湍急的溪流来说，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʃɔːrt] [fɔːlz] [ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋ] [liːp] , [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plænz] .
with several short falls and one long leap , was part of the plans .
和 一些 短的 瀑布 和 一 长的 飞跃 , 曾是 部分 的 这 计划 .

计划中包含几次短距离的跌倒和一次长距离的跳跃。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ʌðər] [bɑːdʒz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʌp'ruːtid]
At the same time , other barges , laden with earth and with great uprooted
在 这 相同的 时间 , 其他 驳船 , 满载 和 地球 和 和 伟大的 连根拔起
['lɪvɪŋ] [triːz] ,
living trees ,
活的 树木 ,

与此同时，其他驳船满载着泥土和被连根拔起的大树，

[ə'raɪvd] [ɪn][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ber] [haɪts] [ænd; ənd] [sloʊps] [naʊ] [bɪ'gæn]
arrived in interminable procession , and upon bare heights and slopes now began
到达的 在 没完没了 游行 , 和 之上 裸 高度 和 连续下坡 现在 开始
[tuː; tə] [ə'pɪr] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] ,
to appear patches of green ,
到 出现 补丁 的 绿色的 ,

它们浩浩荡荡地抵达，光秃秃的山峰和山坡上开始出现片片绿色。

[klʌmps] [ʌv; əv] [wʊd] .
clumps of wood .
团块 的 木头 .

成堆的木头。

[ænd; ənd] [wer] [fʊl] - [groʊn] [træn'splæntɪd] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt][set] [aʊt] , ['sæplɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

And where full - grown transplanted trees were not set out , saplings were being

和 在哪里 满的 - 生长 移植 树木 是 不是 放 出去 , 树苗 是 存在

[plaːntid][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] .

planted by the hundreds .

已种植 经过 这 数百 .

在没有摆放成树的地方，则成百上千地种植树苗。

[æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [roʊz] , [sɑːd][wʌz; wəz] [brɔːt] — ['eikəs][ʌv; əv] [græs] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ;

As the stone walls rose , sod was brought — acres of grass of various kinds ;

作为 这 石头 墙壁 玫瑰 , 草皮 曾是 带来 — 英亩 的 草 的 各种各样的 种类 ;

随着石墙的修建，草皮被运来——数英亩各种各样的草地；

[ænd; ənd] [k'riːpəz] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][waɪld] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [prə'duːs] ['wɪldərnəs]

and creepers and all manner of wild growing things to produce wilderness

和 爬行者 和 全部 方式 的 荒野 生长 事物 到 生产 荒野

[ɪ'fekts] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

effects in those parts of the park which were not to be constructed with all

效果 在 那些 部分 的 这 公园 哪个 是 不是 到 是 建造 和 全部

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the refinements of civilization .

这 改进 的 文明 .

以及各种藤蔓和野生植物，以在公园中那些不打算建造文明所有精细设施的区域营造荒野效果。

[ðiːz] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - [ˌmænju'fæktʃər] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['praɪvəsi] ;

These marvels of nature - manufacture were carried on in privacy ;

这些 奇迹 的 自然 - 生产 是 携带 在 在 隐私 ;

这些自然界的奇迹都是秘密进行的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [hɪl] ,

for the very first work had been to enclose the hill ,

为了 这 非常 第一的 工作 有 到过 到 括 这 爬坡道 ,

首要任务就是围起这座山丘。

[frʌm; frəm] [klɪf] [edʒ] [raʊnd] [tuː; tə] [klɪf] [edʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,

from cliff edge round to cliff edge on the other side , with a high stone wall ,

从 悬崖 边缘 圆形的 到 悬崖 边缘 在 这 其他 边 , 和 一个 高的 石头 墙 ,

从悬崖边绕到另一侧的悬崖边，中间有一道高高的石墙。

[pɪrst] [baɪ]['oʊnli] [tuː] ['entrənsiz] — [wʌn] , [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [wɪð; wɪθ] [rɔːt] - ['aɪərn] [geɪts]

pierced by only two entrances — one , the main entrance with wrought - iron gates

穿孔 经过 仅有的 二 入口 — 一 , 这 主要的 入口 和 锻 - 铁 大门

[frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ;

from France , and a lodge ;

从 法国 , 和 一个 小屋 ;

这座建筑只有两个入口——一个是带有法国锻铁大门的正门，另一个是门房；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][fɑːrm][ɔːr] ['sɜːrvɪs] ['entrəns] , ['nɪrər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

the other , the farm or service entrance , nearer the village and the river .

这 其他 , 这 农场 或者 服务 入口 , 更近 这 村庄 和 这 河 .

另一个入口是农场或服务入口，靠近村庄和河流。

['eɪmi][ænd; ənd] [ɑː'lɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Amy and Alois had begun as soon as the frost was out of the

艾米 和 阿洛伊斯 有 开始 作为 很快 作为 这 霜 曾是 出去 的 这

[graʊnd] .

ground .

地面 .

霜冻一消退，艾米和阿洛伊斯就开始了工作。

[baɪ][dʒuːn] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [plaːntid] .
By June they had almost all the trees planted .
经过 六月 他们 有 几乎 全部 这 树木 已种植 .

到六月份，他们几乎种完了所有的树。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
The following spring , and the transformation was complete .
这 下列的 春天 , 和 这 转型 曾是 完全的 .

第二年春天，改造完成。

[ˌoʊvər'lʊk] [hɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz]
Overlook Hill , as it had been for ages , was gone ; in its place was
俯瞰 爬坡道 , 作为 它 有 到过 为了 年龄 , 曾是 已消失 ; 在 它是 地方 曾是
[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [haɪt] ,
a graceful height ,
一个 优美 高度 ,

曾经的瞭望山已经消失了；取而代之的是一座优美的山丘。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [kæpt] [baɪ][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [waɪt]
clad in a thousand shades of green and capped by a glistening white bastionlike
覆膜 在 一个 千 色调 的 绿色的 和 封顶 经过 一个 闪闪发光 白色的 堡垒般的
['bɪldɪŋ] [hæf] [hɪd] [ə'mʌŋ] [triːz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['sentʃəri]
building half hid among trees that looked as if they had been there a century
建筑 一半 隐藏 之中 树木 那 看起来 作为 如果 他们 有 到过 那里 一个 世纪
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

整座建筑披着千姿百态的绿色外衣，顶部耸立着一座闪闪发光的白色堡垒状建筑，半隐于树木之中，这些树木看起来至少已经存在了一个世纪。

[ɪn'diːd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [nuː] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]
Indeed , except the buildings , nothing seemed new , everything seemed to belong
的确 , 除了 这 建筑物 , 没有什么 似乎 新的 , 一切 似乎 到 属于
[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
where it was ,
在哪里 它 曾是 ,

事实上，除了建筑物之外，一切似乎都很正常，所有东西都像是原本就应该在那里的。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] .
to have been there always .
到 有 到过 那里 总是 .

仿佛一直都在那里。

[ðə; ði][sɑːd] , [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [k'riːpəz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
The sod , the tangle of creepers and underbrush on the cliff and in the
这 草皮 , 这 纠纷 的 爬行者 和 草丛 在 这 悬崖 和 在 这
[rə'viːnz] ,
ravines ,
峡谷 ,

悬崖和沟壑中的草皮、缠绕的藤蔓和灌木丛，

[ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rə'viːnz] [ðəm'selvz] , [ɔːl] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [sloʊ]
the cliff and the ravines themselves , all looked like the product of nature's slow
这 悬崖 和 这 峡谷 他们自己 , 全部 看起来 喜欢 这 产品 的 自然的 慢的
['prɑːsesɪz] .
processes .
流程 .

悬崖和峡谷本身，看起来都像是大自然缓慢过程的产物。

[ðə; ði] ['meɪsənri] , [ðə; ði] [roʊdz] , [ðə; ði] ['draɪvz] — [saɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔːŋ] [juːz] .
The masonry , the roads , the drives — signs of age and of long use .
这 石工 , 这 道路 , 这 驱动 — 标志 的 年龄 和 的 长的 使用 .

砖石结构、道路、车道——这些都是岁月和长期使用的痕迹。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [pleɪs] ,
One would have said that the Fosdicks were building on an old place ,
一 会 有 说 那 这 福斯迪克斯 是 建筑 在 一个 老的 地方 ,

人们可能会说，福斯迪克一家是在一块老地上建造房屋的。

[ə; eɪ] [haʊs] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə]['mɑːdərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['strʌktʃər] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
a house better suited to modern conditions than some structure , dating from
一个 房子 更好的 适合 到 现代的 状况 比 一些 结构 , 约会 从
[ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] [æt; ət] [liːst] ,
Revolutionary days at least ,
革命者 天 在 至少 ,

比起某些至少可以追溯到美国独立战争时期的建筑，这座房子更适合现代生活条件。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ðoʊz] ['venərəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]
which must have stood in those venerable surroundings and had been torn
哪个 必须 有 站立 在 那些 可敬 周围环境 和 有 到过 撕裂
[daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] .
down to make room for the new .
向下 到 制作 房间 为了 这 新的 .

它原本一定矗立在那些古老的建筑群中，后来被拆除，为新的建筑腾出空间。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [tuː] [nuː] , " [sed] [ɑː'lɔɪs] .
" The buildings are going to look too new , " said Alois .
" 这 建筑物 是 去 到 看 也 新的 , " 说 阿洛伊斯 .

“这些建筑看起来会太新了，”阿洛伊斯说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [mɔːr] ['ɑːrtfəli] ['weðər] - [steɪnd] .
And he proceeded to have them more artfully weather - stained .
和 他 继续 到 有 他们 更多的 巧妙地 天气 - 染色 .

然后他又巧妙地让它们沾染了风雨的痕迹。

['nɑːrsɪs] [hæd; həd] [priːtʃt] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [smɔːl] ['haʊzɪz] [tuː; tə] ['eɪmi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Narcisse had preached the superiority of small houses to Amy until she had
水仙花 有 布道 这 优势 的 小的 房屋 到 艾米 直到 她 有
[kən'vɪnst] [hɜːr; hər] .
convinced her .
确信 她 .

纳西斯一直向艾米宣扬小房子的优越性，直到艾米被说服为止。

[soʊ] , [ˌoʊvər'lʊk] [lɑːdʒ] , [waɪl] [nɑːt][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][aɪ 'tiː] [lʊkt] ,
So , Overlook Lodge , while not so small as it looked ,
所以 , 俯瞰 小屋 , 尽管 不是 所以 小的 作为 它 看起来 ,

所以，俯瞰小屋虽然看起来不大，但实际上并没有那么小。

[wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪn] ['limits][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .
was still within the sane limits for a private house .
曾是 仍然 之内 这 理智 限制 为了 一个 私人的 房子 .

对于一栋私人住宅来说，这仍然在合理的范围内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə'reɪndʒmənts] — [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [les] ,
And the interior arrangements — the distribution of large rooms and less ,
和 这 内部的 安排 — 这 分配 的 大的 房间 和 较少的 ,
[ʌv; əv] ['sʌni] [ruːmz; rʊmz] , [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,
of sunny rooms , of windows ,
的 阳光明媚 房间 , 的 视窗 ,

还有室内布局——大房间和小房间的分布、阳光充足的房间、窗户的分布，

[ʌv; əv]	['sterweɪ]	,	[ʌv; əv]	['klɔzits]	—	[wɜːr; wər]	[moʊst]	[ɪn'dʒiːniəs]	.
of	**stairways**	**,**	**of**	**closets**	**—**	**were**	**most**	**ingenious**	**.**
的	楼梯	,	的	壁橱	—	是	最多	巧妙	.

楼梯、壁橱——这些设计都非常巧妙。

[noʊ]	[speɪs]	[wʌz; wəz]	['weɪstɪd]	;	[noʊ]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[fɔːr; fər]	[gʊd]	[vjuːz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[ɔːr]	[fɔːr; fər]	[ə'griːəb(ə)l]	[laɪnz]	,
No	**space**	**was**	**wasted**	**;**	**no**	**opportunity**	**for**	**good**	**views**	**from**	**the**	**windows**	**or**	**for**	**agreeable**	**lines**	**,**
不	空间	曾是	浪费	;	不	机会	为了	好的	浏览	从	这	视窗	或者	为了	同意	线条	,

没有浪费任何空间；没有机会从窗户欣赏到优美的景色，也没有机会设计出令人愉悦的线条。

[wɪ'ðaʊt]	[ɔːr]	[wɪ'ðɪn]	,	[wʌz; wəz]	[nɪ'glektɪd]	.
without	**or**	**within**	**,**	**was**	**neglected**	**.**
没有	或者	之内	,	曾是	被忽视的	.

无论内外，都被忽视了。

[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɪvd]	[ɪn]	,
Through	**and**	**through**	**it**	**was**	**a**	**house**	**to**	**be**	**lived**	**in**	**,**
通过	和	通过	它	曾是	一个	房子	到	是	居住地	在	,

从里到外，这都是一栋适合居住的房子。

[ə; eɪ]	[haʊs]	[huːz]	['kʌmfərt]	[əb'truːdɪd]	[ænd; ənd]	[huːz]	['lʌkʃəri]	[rɪ'taɪərd]	.
a	**house**	**whose**	**comfort**	**obtruded**	**and**	**whose**	**luxury**	**retired**	**.**
一个	房子	谁	舒适	突兀	和	谁	奢华	退休	.

一栋舒适喧闹、奢华内敛的房子。

[ɪn]	[ðə; ði]	['wʊdwɜːrk]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɪnɪʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	['siːlɪŋz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɜːrnɪtʃər]	,
In	**the**	**woodwork**	**,**	**in**	**the**	**finishing**	**of**	**walls**	**and**	**ceilings**	**,**	**in**	**the**	**furniture**	**,**
在	这	木工	,	在	这	精加工	的	墙壁	和	天花板	,	在	这	家具	,

在木工活、墙壁和天花板的装修、家具制作方面，

[ɑː'lɔɪs]	['fɑːloʊd]	[aʊt]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[skiːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	-	[ɪ'stæblɪʃt]	['rezɪdəns]	,
Alois	**followed**	**out**	**the**	**general**	**scheme**	**of**	**the**	**appearance**	**of**	**an**	**old**	**-**	**established**	**residence**	**,**
阿洛伊斯	随后	出去	这	一般的	方案	的	这	外貌	的	一个	老的	-	已确立的	住宅	,

阿洛伊斯遵循了古老住宅外观的总体方案，

[ə; eɪ]	['fæməli]	['hoʊmsted]	[ðæt]	[hæd; həd]	[sent]	[fɔːrθ]	['meni]	[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz]	.
a	**family**	**homestead**	**that**	**had**	**sent**	**forth**	**many**	**generations**	**.**
一个	家庭	家园	那	有	发送	前进	许多	几代人	.

这是一个世代传承的家族宅基地。

[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	[hæd; həd]	[bɪn]	['blæstɪd]	[æt; ət]	[ˌoʊvər'lʊk]	,
Before	**a**	**stone**	**had**	**been**	**blasted**	**at**	**Overlook**	**,**
前	一个	石头	有	到过	炸毁	在	俯瞰	,

在瞭望台被炸毁之前，

[ðə; ði]	['fɜːrnɪtʃər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['woʊv(ə)n]	[stʌfs]	[wɜːr; wər]	[dɪ'zaɪnd]	[ænd; ənd]	[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]	.
the	**furniture**	**and**	**the**	**woven**	**stuffs**	**were**	**designed**	**and**	**manufacturing**	**.**
这	家具	和	这	编织	东西	是	设计	和	制造业	.

家具和编织品的设计和制造都由我们完成。

[waɪl]	[ðə; ði]	['aʊtər]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɜːr; wər]	['fɪnɪʃɪŋ]	,
While	**the**	**outer**	**walls**	**of**	**the**	**house**	**were**	**finishing**	**,**
尽管	这	外	墙壁	的	这	房子	是	精加工	,

当房屋外墙完工时，

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɪvd] [ɪn] [lɔːŋ] .
the rooms were beginning to look as if they had been lived in long .
这 房间 是 开始 到 看 作为 如果 他们 有 到过 居住地 在 长的 .

房间看起来好像已经有人住了很久了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] - ['lʊkɪŋ] ['eniwer] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['plʌmɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [oʊld] -
There was nothing new - looking anywhere except the plumbing ; nothing old -
那里 曾是 没有什么 新的 - 寻找 任何地方 除了 这 管道 ; 没有什么 老的 -
['lʊkɪŋ] , ['iːðər] .
looking , either .
寻找 , 任何一个 .

除了水管之外，其他地方看起来都很新，但也不觉得旧。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [fʊl] [ɡroʊn] , [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]
The air was that of things created full grown , things which have not had a
这 空气 曾是 那 的 事物 创建 满的 生长 , 事物 哪个 有 不是 有 一个
['ʃaɪni] ,
shiny ,
闪亮的 ,

空气中弥漫着万物成熟后的气息，那些事物从未被赋予过光泽。

['ɔːkwərd] [juːθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌsti] , ['rɪkəti] , ['rɑːt(ə)n][oʊld][eɪdʒ] .
awkward youth and could not have a musty , rickety , rotten old age .
尴尬的 青年 和 可以 不是 有 一个 发霉的 , 摇摇晃晃的 , 烂 老的 年龄 .

青涩的青春，不可能拥有阴郁、摇摇欲坠、腐朽的晚年。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [læst] ['rʌbɪʃ] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [wen] [ðə; ði] [læst] ['kriːpər]
There came a day when the last rubbish was cleared , when the last creeper
那里 来了 一个 天 什么时候 这 最后的 垃圾 曾是 已清除 , 什么时候 这 最后的 苦力怕
[wʌz; wəz][ɪn] [liːf] ,
was in leaf ,
曾是 在 叶子 ,

终于有一天，最后一块垃圾被清理干净，最后一株藤蔓也长出了叶子。

[ðə; ði] [læst] ['flaʊər] [ɪn] [bluːm] , [wen] [ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [siːmd] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ]
the last flower in bloom , when the grass and the trees seemed green with
这 最后的 花 在 盛开 , 什么时候 这 草 和 这 树木 似乎 绿色的 和
[ðer; ðər]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['sʌmər] ,
their hundredth summer ,
他们的 百分之一 夏天 ,

最后一朵盛开的花，当草木仿佛经历了百年的盛夏，依然翠绿如初。

[wen] [ðə; ði] [se'tiː] [ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd] ['hæməks] [wɜːr; wər] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændəz] [ænd; ənd]
when the settees and chairs and hammocks were on the verandas and
什么时候 这 长椅 和 椅子 和 吊床 是 在 这 阳台 和
['pɔːtɪˌkəʊz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
porticos as if they had been there for many a year ,
门廊 作为 如果 他们 有 到过 那里 为了 许多 一个 年 ,

阳台和门廊上的长椅、椅子和吊床，仿佛已经在那里摆放了很多年似的。

[wen] [noʊ]['oʊdər][ʌv; əv] [freʃ] [peɪnt] [ɔːr] ['vɑːrnɪʃ] [ɔːr] [lʊk] [ʌv; əv] ['nuːnəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd]
when no odor of fresh paint or varnish or look of newness could be detected
什么时候 不 气味 的 新鲜的 画 或者 漆 或者 看 的 新奇 可以 是 检测到
['eniwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][ðə; ði] " [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] " [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
anywhere about the house — and the " work of art " was finished .
任何地方 关于 这 房子 — 和 这 " 工作 的 艺术 " 曾是 完成的 .

当房子里任何地方都闻不到油漆或清漆的气味，也看不到任何新的东西时——“艺术品”就完成了。

[ɑː'lɔɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [went] ['oʊvər] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊndz] ,
Alois and Amy , in an automobile , went over every part of the grounds ,
阿洛伊斯 和 艾米 , 在 一个 汽车 , 去 超过 每一个 部分 的 这 理由 ,

阿洛伊斯和艾米开车把庄园的每个角落都转了一遍。

[ɪɡ'zæmɪnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ; [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr]
examined them from without and from within ; then they made a tour
检查 他们 从 没有 和 从 之内 ; 然后 他们 制成 一个 旅游
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [noʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] .
of the house , noting everything .
的 这 房子 , 注意到 一切 .

他们从外面和里面仔细检查了它们；然后参观了整栋房子，并记录了所有细节。

['tʃeɪndʒɪz] , [ɪmp'ruːvmənts] , [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz]
Changes , improvements , could be made , would be made ; but the work as
变化 , 改进 , 可以 是 制成 , 会 是 制成 ; 但 这 工作 作为
[ə; eɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
a work was finished .
一个 工作 曾是 完成的 .

可以进行修改和改进，也将会进行修改和改进；但作为一项工作，它已经完成了。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ][və'rændə] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]
They seated themselves on a veranda overlooking the valley , and listened to
他们 坐着 他们自己 在 一个 阳台 俯瞰 这 谷 , 和 听着 到
[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] ,
the rush of the torrent ,
这 匆忙 的 这 激流 ,

他们坐在俯瞰山谷的阳台上，聆听着湍急的溪流声。

[dɪ'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːnz] , [ɪn][bæŋks][ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] ,
descending through the ravines , in banks of moss and wild flowers ,
下降 通过 这 峡谷 , 在 银行 的 苔藓 和 荒野 花朵 ,

沿着沟壑向下走，穿过长满苔藓和野花的河岸，

[tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
to spring from the edge of the cliff .
到 春天 从 这 边缘 的 这 悬崖 .

从悬崖边跃下。

['eɪmi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
Amy burst into tears .
艾米 爆裂 进入 眼泪 .

艾米突然嚎啕大哭起来。

" [jʊə(r)] ['veri] ['taɪərd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ! " [sed] [ɑː'lɔɪs] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" You're very tired , aren't you ! " said Alois sympathetically .
" 你是 非常 疲劳的 , 不是 你 ! " 说 阿洛伊斯 同情地 .

“你很累了，是不是！”阿洛伊斯同情地说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There were tears in his eyes .
那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .

他眼里噙着泪水。

" [noʊ] , [ðæt] ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" No , that isn't it , " she answered ,
" 不 , 那 不是 它 , " 她 回答 ,

“不，不是那样的，”她回答道。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
her face hidden — she knew she didn't look at all well when she was crying .
她 脸 隐 — 她 知道 她 没有 看 在 全部出色地什么时候 她 曾是 哭泣 .

她掩面不语——她知道自己哭的时候看起来很不好。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [hiː; hi] .
" I understand , " said he .
" 我 理解 , " 说 他 .

“我明白了，”他说。

"	[ðeəz; ðəz]	['sʌmθɪŋ]	['trædʒɪk]	[ə'baʊt]	['fɪnɪʃɪŋ]	['eniθɪŋ]	.
"	**There's**	**something**	**tragic**	**about**	**finishing**	**anything**	**.**
"	有	某物	悲惨	关于	精加工	任何事物	.

“任何事情的结束都带有一种悲剧色彩。”

[its]	[laɪk]	['brɪŋɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['mæri]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[ə'weɪ]	.
It's	**like**	**bringing**	**up**	**a**	**child**	**,**	**and**	**having**	**it**	**marry**	**and**	**go**	**away**	**.**
它是	喜欢	带来	向上	一个	孩子	,	和	拥有	它	结婚	和	去	离开	.

这就像养育一个孩子，然后让他结婚离开一样。

"	[hiː; hi]	[said]	.
"	**He**	**sighed**	**.**
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

"	[jes]	,	[wɪə(r)]	[dʌn]	.	"
"	**Yes**	**,**	**we're**	**done**	**.**	**"**
"	是的	,	是	完毕	.	"

“是的，我们完成了。”

"	[aɪ]	[fiːl]	['hɔːrəbli]	['loʊnli]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**I**	**feel**	**horribly**	**lonely**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	我	感觉	糟糕透了	孤独	,	"	她	哭	.

“我感到非常孤独，”她哭着说。

"	[aɪv]	[lɔːst]	[maɪ]	[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	.
"	**I've**	**lost**	**my**	**occupation**	**.**
"	我已经	丢失的	我的	职业	.

我失业了。

[its]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[greɪt]	['riːəl]	['sɑːroʊ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	.
It's	**the**	**first**	**great**	**real**	**sorrow**	**of**	**my**	**life**	**.**
它是	这	第一的	伟大的	真实的	悲哀	的	我的	生活	.

这是我人生中第一次真正意义上的巨大悲痛。

[aɪ]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	['hædnt]	[bɪn]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hɜːri]	!
I	**wish**	**we**	**hadn't**	**been**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**!**
我	希望	我们	之前没有	到过	在	这样的	一个	匆忙	!

真希望我们当时没那么着急！

[wiː; wi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[læst]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[ɔːr]	[tuː]	[lɔːŋgər]	.	"
We	**might**	**have**	**made**	**it**	**last**	**a**	**year**	**or**	**two**	**longer**	**.**	**"**
我们	可能	有	制成	它	最后的	一个	年	或者	二	更长	.	"

我们或许可以让它再持续一两年。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	!	"
"	**I**	**wish**	**we**	**had**	**!**	**"**
"	我	希望	我们	有	!	"

“我真希望我们当时那样做！”

"	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[wɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[aɪ]	[duː]	.
"	**You**	**can't**	**wish**	**it**	**as**	**I**	**do**	**.**
"	你	不能	希望	它	作为	我	做	.

“你不能像我一样许愿。”

[juː; jʊ]	[wɪl]	[goʊ]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[bɪld]	['ʌðər]	['haʊzɪz]	.
You	**will**	**go**	**on**	**and**	**build**	**other**	**houses**	**.**
你	将要	去	在	和	建造	其他	房屋	.

你还会继续建造其他房屋。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kə'rɪr]	.
You	**have**	**a**	**career**	**.**
你	有	一个	职业	.

你拥有一份事业。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] . "

It seems to me that I've come to the very end . "

它 似乎 到 我 那 我已经 来 到 这 非常 结尾 . "

我觉得我已经走到尽头了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəlaɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,

" You don't realize , " he said hesitatingly ,

" 你 不 意识到 , " 他 说 犹豫地 ,

“你没意识到，”他犹豫地说。

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ɡeɪv] — [ðæt] [ˈɡɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪts] [hoʊl] [ˈmiːnɪŋ] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

" that it was the personal element in this that gave — that gives it its whole meaning , to me .

" 那 它 曾是 这 个人的 元素 在 这 那 给予 — 那 给予 它 它是 所有的 意义 , 到 我 .

“对我来说，正是其中的个人因素赋予了它全部的意义。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I was working with you and — for you .

我 曾是 在职的 和 你 和 — 为了 你 .

我曾与你共事，也曾为你工作。

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈiːɡərli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tɪˈmɪdəti] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

" He glanced at her eagerly , but with a certain timidity , for some sign that would encourage him .

" 他 瞥了一眼 在 她 急切地 , 但 和 一个 肯定 胆怯 , 为了 一些 符号 那 会 鼓励 他 .

他急切地、但又有些胆怯地看了她一眼，希望能得到一些鼓励的信号。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] ,

A hundred times at least ,

一个 百 时代 在 至少 ,

至少一百次，

[ɪn] [ðoʊz] [mʌnθs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

in those months when he had spent the whole of almost every day with her ,

在 那些 几个月 什么时候 他 有 花费 这 所有的 的 几乎 每一个 天 和 她 ,

在那几个月里，他几乎每天都和她形影不离。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

he had been on the point of telling her what was in his heart ,

他 有 到过 在 这 观点 的 讲述 她 什么 曾是 在 他的 心 ,

他原本正准备向她倾诉自己的心声，

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtaɪərləs] [ænd; ənd][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər][tæsk] .

why he was so tireless and so absorbed in their task .

为什么 他 曾是 所以 不知疲倦 和 所以 吸收 在 他们的 任务 .

他为什么如此不知疲倦，如此全神贯注于他们的工作?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .

But he had never had the courage to begin .

但 他 有 绝不 有 这 勇气 到 开始 .

但他始终没有勇气开始。

[baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [feɪˈtæləti] ,

By what he regarded as a malicious fatality ,

经过 什么 他 认为 作为 一个 恶意 死亡 ,

在他看来，这是一场恶意造成的死亡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃɪftɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈsentɪmənt]
she had always shifted the conversation to something with which sentiment
她 有 总是 转移 这 对话 到 某物 和 哪个 情绪

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [æt; ət][ɔːl] .
would not have harmonized at all .
会 不是 有 协调 在 全部 .

她总是把话题转移到一些与情感完全不相符的事情上。

[əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
Apparently she was quite unconscious that he was a man ; and how she
显然 她 曾是 相当 无意识 那 他 曾是 一个 男人 ; 和 如何 她

[kʊd; kəd][biː; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

显然她完全没有意识到他是个男人；而她怎么可能……

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈkjuːtli] [əˈlaɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
when he was so acutely alive to her as a woman , he could not
什么时候 他 曾是 所以 急性 活 到 她 作为 一个 女士 , 他 可以 不是

[ˌʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

当他如此深刻地感受到她作为女人的存在时，他却无法理解。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — " [æz; əz][fɑːnd][æz; əz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl][ɪz]
Sometimes he thought she was fond of him — " as fond as a nice girl is
有时 他 想法 她 曾是 喜爱 的 他 — " 作为 喜爱 作为 一个 好的 女孩 是

[ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ,
likely to be ,
可能 到 是 ,

有时他觉得她喜欢他——“就像一个好女孩可能对他有的那种喜欢一样，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn] [diˈklɛəz] [hɪmˈself] .
before the man declares himself .
前 这 男人 声明 他自己 .

在男子表明身份之前。

" [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [æz; əz][æn; ən]
" Again , it seemed to him she cared nothing about him except as an
" 再次 , 它 似乎 到 他 她 关心 没有什么 关于 他 除了 作为 一个

[ˈɑːrkɪtekt] .
architect .
建筑师 .

“他再次觉得，除了把他当成建筑师之外，她对他没有任何兴趣。”

[hɜːr; hər] [welθ] [pʊt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈfɪzɪkli] [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ˈmentəli] , [ə; eɪ][ˈheɪloʊ]
Her wealth put around her , not only physically but also mentally , a halo
她 财富 放 大约 她 , 不是 仅有的 身体 但 还 精神上 , 一个 光环

[ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
of superiority .
的 优势 .

她的财富不仅在物质上，而且在精神上，都给她带来了一种优越感的光环。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər][æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
He could not judge her as just a woman .
他 可以 不是 法官 她 作为 只是 一个 女士 .

他不能仅仅以女性的身份来评判她。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [sʊˈpɜːrnl] [ʃiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈmɪljənz] .
He always saw in her the supernal sheen of her father's millions .
他 总是 锯 在 她 这 超凡 光泽 的 她 父亲的 百万 .

他总能在她身上看到她父亲亿万财富的耀眼光芒。

[hiː; hi]	[nuː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[greɪt]	['tælənt]	;
He	**knew**	**he**	**had**	**great**	**talent**	**;**
他	知道	他	有	伟大的	天赋	；

他知道自己很有天赋；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'ɔːrdɪnətli]	[veɪn]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	—	[æz; əz]	['tæləntɪd]	['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]
he	**was**	**inordinately**	**vain**	**about**	**it**	**in**	**a**	**way**	**—**	**as**	**talented**	**people**	**are**
他	曾是	过度	徒劳	关于	它	在	一个	方式	—	作为	才华横溢	人们	是

[æpt]	
apt	
易于	

[tuː; tə]	[biː; bi]	,
to	**be**	**,**
到	是	，

从某种程度上说，他对此过分自负——有才华的人往往如此。

[wer]	[ðeɪ]	[stɑːp]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	['dʒiːniəs]	,	[wɪtʃ]	—	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	,
where	**they**	**stop**	**short**	**of**	**genius**	**,**	**which**	**—**	**usually**	**,**
在哪里	他们	停止	短的	的	天才	，	哪个	—	通常	，

他们止步于天才之列，而这——通常情况下——

[nɑːt]	['ɔːlweɪz]	—	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[truː]	[sens]	[ʌv; əv]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[gets]	[noʊ]	['pleʒər]	[frʌm; frəm]
not	**always**	**—**	**has**	**a**	**true**	**sense**	**of**	**proportion**	**and**	**gets**	**no**	**pleasure**	**from**
不是	总是	—	有	一个	真的	感觉	的	部分	和	获得	不	乐趣	从

[kən'træstɪŋ]	[ɪt'self]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[in'fiəriəz]	.
contrasting	**itself**	**with**	**its**	**inferiors**	**.**
对比	本身	和	它是	下等人	.

并非总是如此——它具有真正的比例感，并且不会从与不如自己的事物进行对比中获得乐趣。

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æz; əz]	[swɪft]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[nekst]	[mæn]	[tuː; tə]	[dɪ'naɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	['ɑːnɪst]
He	**would**	**have**	**been**	**as**	**swift**	**as**	**the**	**next**	**man**	**to**	**deny**	**,**	**with**	**honest**
他	会	有	到过	作为	迅速	作为	这	下一个	男人	到	否定	，	和	诚实的

[skɔːrn]	
scorn	
轻蔑	

,
,
，

他本会像其他人一样迅速否认，带着真诚的蔑视。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[welθ]	['wɜːrʃɪpər]	;
that	**he**	**was**	**a**	**wealth**	**worshiper**	**;**
那	他	曾是	一个	财富	崇拜者	；

他是一个崇拜财富的人；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɑːrtɪst]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['wɜːrʃɪp]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊnli]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[ɑːn]
and	**as**	**he**	**was**	**artist**	**enough**	**to**	**worship**	**it**	**only**	**where**	**it**	**took**	**on**
和	作为	他	曾是	艺术家	足够的	到	崇拜	它	仅有的	在哪里	它	采取	在

['greɪsf(ə)l]	[fɔːrmz]	,
graceful	**forms**	**,**
优美	表格	，

而他作为一名艺术家，只崇拜那些呈现出优美形态的事物。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['plɔːzəb(ə)l]	[keɪs]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	.
he	**could**	**have**	**made**	**out**	**a**	**plausible**	**case**	**for**	**himself**	**.**
他	可以	有	制成	出去	一个	合情合理	案件	为了	他自己	.

他本可以为自己提出一个看似合理的辩护理由。

['eɪmi]	,	[fɔːr; fər]	[ɪg'zæmp(ə)l]	,	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['hoʊmli]	[ɔːr]	['vʌlgər]	—	[ɔːr]	['peti]
Amy	**,**	**for**	**example**	**,**	**was**	**not**	**homely**	**or**	**vulgar**	**—**	**or**	**petty**
艾米	，	为了	例子	，	曾是	不是	家常的	或者	庸俗	—	或者	小气

.
.
.

例如，艾米既不相貌丑陋，也不粗俗，更不斤斤计较。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gʊd]	[aɪ'diːəz]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[teɪst]	[ænd; ənd]	[kən'siːld]	[ðə; ði]	['ʌgli]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
She	**had**	**good**	**ideas**	**and**	**good**	**taste**	**and**	**concealed**	**the**	**ugly**	**part**	**of**	**her**
她	有	好的	想法	和	好的	品尝	和	暗	这	丑陋的	部分	的	她

['neɪtʃər]	[æz; əz]	['dekstrəsli]	[æz; əz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'reɪndʒmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[her]	[ʃiː; ʃi]	[kən'siːld]	[ðə; ði]
nature	**as**	**dexterously**	**as**	**by**	**the**	**arrangement**	**of**	**her**	**hair**	**she**	**concealed**	**the**
自然	作为	灵巧地	作为	经过	这	安排	的	她	头发	她	暗	这

[fækt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['niːðər]	['veri]	[lɔːŋ]	[nɔːr]	['veri]	[θɪk]	.
fact	**that**	**it**	**was**	**neither**	**very**	**long**	**nor**	**very**	**thick**	**.**
事实	那	它	曾是	两者都不	非常	长的	也不	非常	厚的	.

她很有想法，也很有品味，她巧妙地掩盖了自己性格中丑陋的一面，就像她通过发型掩盖了头发既不长也不浓密的事实一样。

[bɪ'saɪdz]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['ɪntərkɔːrs]	[wɪð; wɪθ]	[ɑː'lɔɪs]	,
Besides	**,**	**in**	**her**	**intercourse**	**with**	**Alois**	**,**
除了	,	在	她	交往	和	阿洛伊斯	,

此外，在她与阿洛伊斯的性交中，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	['eni]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[best]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ʃʊd; ʃəd]	['evər]	[ʃoʊ]	.
there	**was**	**no**	**reason**	**why**	**any**	**but**	**the**	**best**	**side**	**of**	**her**	**should**	**ever**	**show**	**.**
那里	曾是	不	原因	为什么	任何	但	这	最好的	边	的	她	应该	曾经	展示	.

没有理由让她展现出除了最好一面以外的任何一面。

['nɑːrsɪs]	[geɪv]	['oʊvər]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	['sensəb(ə)l]	[wer]	['eɪmi]	[wʌz; wəz]	[kən'sɜːrnd]	,
Narcisse	**gave**	**over**	**trying**	**to**	**make**	**him**	**sensible**	**where**	**Amy**	**was**	**concerned**	**,**
水仙花	给予	超过	尝试	到	制作	他	明智的	在哪里	艾米	曾是	担心的	,

纳西斯放弃了试图让他对艾米的事情讲道理的努力。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə'pɑːn]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bent]	.
as	**soon**	**as**	**she**	**saw**	**upon**	**what**	**he**	**was**	**bent**	**.**
作为	很快	作为	她	锯	之上	什么	他	曾是	弯曲	.

她一看到他弯腰做什么。

"	[hiː; hi]	['wʊdnt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['sɪriəsli]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wəːnt, weənt]	[rɪtʃ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]
"	**He**	**wouldn't**	**think**	**of**	**her**	**seriously**	**if**	**she**	**weren't**	**rich**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**
"	他	不会	思考	的	她	严重地	如果	她	不是	富有的	,	"	她	说	到	她自己

.
.
.

“如果她不富有，他根本不会认真考虑她，”她心想。

"	[bʌt; bət]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[ɪz]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	['sɪriəsli]	,
"	**But**	**,**	**since**	**he**	**is**	**determined**	**to**	**take**	**her**	**seriously**	**,**
"	但	,	自从	他	是	决定	到	拿	她	严重地	,

但是，既然他决心认真对待她，

[its]	['betər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'luːd]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[bɪ'liːvɪŋ]	[hiː; hi]	[lʌvz]
it's	**better**	**that**	**he**	**should**	**be**	**able**	**to**	**delude**	**himself**	**into**	**believing**	**he**	**loves**
它是	更好的	那	他	应该	是	有能力的	到	妄想	他自己	进入	相信	他	爱

[hɜːr; hər]	.
her	**.**
她	.

他最好能够自欺欺人地相信自己爱她。

[ænd; ənd]	['meɪbi]	[hiː; hi]	[dʌz]	.
And	**maybe**	**he**	**does**	**.**
和	或许	他	做	.

或许他真的会这么做。

['ɪznt]	[lʌv]	['ɔːlweɪz]	[naɪn]	[tenθs]	[dɪ'luːʒn]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[sɔːrt]	?
Isn't	**love**	**always**	**nine**	**tenths**	**delusion**	**of**	**some**	**sort**	**?**
不是	爱	总是	九	十分之一	错觉	的	一些	种类	?

爱情难道不总是某种程度上的错觉吗?

" [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['eɪmi] , [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
" So , she left him free to go on with Amy , to love her ,
" 所以 , 她 左边 他 自由的 到 去 在 和 艾米 , 到 爱 她 ,

所以，她让他自由地和艾米在一起，去爱她。

[tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
to win her love if he could .
到 赢 她 爱 如果 他 可以 .

如果可以，他想赢得她的芳心。

[bʌt; bət] — [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
But — could he ?
但 — 可以 他 ?

但是——他能做到吗?

[hiː; hi] [fɪrd] [nɑːt] .
He feared not .
他 害怕 不是 .

他并不害怕。

[ðæt] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [wʌn] [huː] [maɪt] ['mæri] [mɔːr] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [bleɪz] ,
That so wonderful a creature , one who might marry more millions and blaze ,
那 所以 精彩的 一个 生物 , 一 WHO 可能 结婚 更多的 百万 和 火焰 ,

那是多么美妙的生物啊，她或许会娶数百万妻子，然后光芒四射。

[ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nuː] [jɔːk] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː]
the brightest star in the heavens of fashionable New York , should take him — it
这 最亮的 星星 在 这 天 的 时髦 新的 约克 , 应该 拿 他 — 它
[siːmd] [ʌn'laɪkli] .
seemed unlikely .
似乎 不太可能 .

纽约时尚界最耀眼的明星应该会带走他——这似乎不太可能。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [kəndʒiːni'æliti][tuː; tə] [welθ] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,
" She ought to prefer congeniality to wealth , " thought he ,
" 她 应该 到 更喜欢 亲和力 到 财富 , " 想法 他 ,

“她应该更看重人际交往能力而不是财富,”他心想。

" [bʌt; bət] " — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪnwərd] [glæns] — " [its] [nɑːt][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə]
" but " — with an unconscious inward glance — " it's not in human nature to
" 但 " — 和 一个 无意识 向内 瞥一眼 — " 它是 不是 在 人类 自然 到
[duː][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

“但是”——他不自觉地向内看了一眼——“这样做不符合人类的本性。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pliːtɪd] [wɜːrk] ,
" As they sat there together in the midst of their completed work ,
" 作为 他们 卫星 那里 一起 在 这 中间 的 他们的 完全的 工作 ,

“当他们并肩坐在那里，看着他们完成的作品时，

[hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['hoʊpf(ə)l] [saɪn] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
he waiting for some hopeful sign , she at least did not change the subject .
他 等待 为了 一些 充满希望 符号 , 她 在 至少 做过 不是 改变 这 主题 .

他还在等待一些希望的迹象，而她至少没有转移话题。

" ['hæznt] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [hæd; həd] ['eni] — ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Hasn't what we've been doing had any — personal interest for you ?
" 还没有 什么 我们已经 到过 正在做 有 任何 — 个人的 兴趣 为了 你 ?

“我们所做的一切难道对你来说没有任何个人意义吗? ”

"	[hiː; hi]	['ɜːdʒd]	.
"	**he**	**urged**	**.**
"	他	敦促	.

他敦促道。

[ʃiː; ʃi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
She	**nodded**	**.**
她	点头	.

她点了点头。

"	[jes]	,	[aɪ]	[oʊ]	[maɪ]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kən'siːdid]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**owe**	**my**	**interest**	**in**	**it**	**to**	**you**	**,**	**"**	**she**	**conceded**	**.**
"	是的	,	我	欠	我的	兴趣	在	它	到	你	,	"	她	承认	.

“是的，我对它的兴趣都源于你，”她承认道。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[dɪs'kɜːrɪdʒ]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	,	"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sʌtʃ]	[frendz]	.
But	**she**	**went**	**on**	**to**	**discourage**	**him**	**with**	**,**	**"**	**We**	**have**	**been**	**such**	**friends**	**.**
但	她	去	在	到	阻碍	他	和	,	"	我们	有	到过	这样的	朋友们	.

但她接着劝他：“我们一直是好朋友。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli]	,	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[tə'geðər]	,	[æz; əz]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	,
Usually	**,**	**a**	**young**	**man**	**and**	**a**	**young**	**woman**	**can't**	**be**	**together**	**,**	**as**	**have**	**we**	**,**
通常	,	一个	年轻的	男人	和	一个	年轻的	女士	不能	是	一起	,	作为	有	我们	,

通常情况下，年轻男子和年轻女子不能在一起，就像我们一样。

[wɪ'ðaʊt]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	['mæri]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.	"
without	**trying**	**to**	**marry**	**each**	**other**	**.**	**"**
没有	尝试	到	结婚	每个	其他	.	"

无需尝试结婚。

"	[ðæts]	[truː]	,	"	[ə'sentid]	[hiː; hi]	,	[mʌtʃ]	[dɪ'dʒektɪd]	.
"	**That's**	**true**	**,**	**"**	**assented**	**he**	**,**	**much**	**dejected**	**.**
"	那就是	真的	,	"	同意	他	,	很多	垂头丧气	.

“没错，”他沮丧地表示同意。

[ðen]	,	['despərətli]	,
Then	**,**	**desperately**	**,**
然后	,	绝望地	,

然后，绝望地，

"	[ðæts]	[waɪ]	[aɪv]	[pʊt]	[ɔːf]	['seɪɪŋ]	[wʌt]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[dʌn]	.	"
"	**That's**	**why**	**I've**	**put**	**off**	**saying**	**what**	**I'm**	**going**	**to**	**say**	**until**	**the**	**work**	**should**	**be**	**done**	**.**	**"**
"	那就是	为什么	我已经	放	离开	说	什么	我是	去	到	说	直到	这	工作	应该	是	完毕	.	"

“这就是为什么我一直等到工作完成之后才说出我想说的话。”

"	[oʊ]	!
"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [dəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [pliːz] — [nɑːt] [naʊ] . "

" Don't say it , please — not now . "

" 不 说 它 , 请 — 不是 现在 . "

“请不要说——现在不要说。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

" But you must have known , " he pleaded .

" 但 你 必须 有 已知 , " 他 恳求 .

“但你肯定知道,”他恳求道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ðæt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] .

" I never thought of it , " replied she with an air of frankness that convinced him .

" 我 绝不 想法 的 它 , " 回复 她 和 一个 空气 的 坦率 那 确信 他 .

“我从来没想过这个问题,”她坦率地回答道，这番话让他信服了。

" [wel] — [wəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [naʊ] ? "

" Well — won't you think of it — now ? "

" 出色地 — 惯于 你 思考 的 它 — 现在 ? "

“嗯——你现在难道不该考虑一下吗？”

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] ,

" Not to - day , " was her answer ,

" 不是 到 - 天 , " 曾是 她 回答 ,

“今天不行,”她回答道。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['juːzɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

in the tone a woman uses when she is uncertain and wishes to convince herself that she is certain .

在 这 语气 一个 女士 用途 什么时候 她 是 不确定 和 愿望 到 说服 她自己 那 她 是 肯定 .

用女性不确定时，想要说服自己确信时所使用的语气。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] .

She rose and crossed to the edge of the veranda .

她 玫瑰 和 交叉 到 这 边缘 的 这 阳台 .

她起身走到阳台边缘。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnz] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ,

In such circumstances , when the woman turns her back on the man ,

在 这样的 情况 , 什么时候 这 女士 转弯 她 后退 在 这 男人 ,

在这种情况下，当女人背对男人时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['treɪtər] [wɪ'ðɪn] ,

it is usually to signify that she has a traitor within ,

它 是 通常 到 表示 那 她 有 一个 叛徒 之内 ,

这通常意味着她内心深处藏着叛徒。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [ə'sɔːlt]

willing to yield to a surprise that which could not be won by a direct assault

愿意的 到 屈服 到 一个 惊喜 那 哪个 可以 不是 是 韩元 经过 一个 直接的 突击

;

;

;

愿意接受突袭，以求取胜，即使这种胜利无法通过直接进攻获得；

[ænd; ənd] , [hæd; həd] - [lʌv] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] ['ɪntrəst] ,

and , had Alois's love been founded in passion instead of in interest ,

和 , 有 - 爱 到过 创立 在 热情 反而 的 在 兴趣 ,

如果阿洛伊斯的爱是建立在激情而非利益之上，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['hezəˌteɪtɪŋli] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['sɪmpli] ['seɪɪŋ]
he would not have followed her hesitatingly , doing nothing , simply saying
他 会 不是 有 随后 她 犹豫地 , 正在做 没有什么 , 简单地 说
['stʌmblɪŋli] :
stumblingly :
踉跄跄 :

他不会犹豫地跟着她，什么也不做，只是磕磕巴巴地说：

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] .
" I don't wish to annoy you .
" 我 不 希望 到 烦人 你 .

我不想惹你生气。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] — ['eɪmi] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [miːnz] [laɪf]
But let me say one thing — Amy — I love you , and to get you means life
但 让 我 说 一 事物 — 艾米 — 我 爱 你 , 和 到 得到 你 方法 生活
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

但我要说一件事——艾米——我爱你，拥有你就是我的生命。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][get][juː; jʊ] [miːnz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ˌem 'iː] .
and not to get you means the death of all that is really me .
和 不是 到 得到 你 方法 这 死亡 的 全部 那 是 真的 我 .

如果得不到你，就意味着真正的自我将不复存在。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ɪz][maɪ][laɪf]
I think I could make you happy — you who are so interested in what is my life
我 思考 我 可以 制作 你 快乐的 — 你 WHO 是 所以 感兴趣的 在 什么 是 我的 生活
[wɜːrk] .
work .
工作 .

我想我可以让你开心——你对我的毕生事业如此感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr][laɪf] [wɜːrk] . "
It must be our life work . "
它 必须 是 我们的 生活 工作 . "

这必须成为我们毕生的事业。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ri'spɔndid] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] .
" I've thought of that , " responded she softly .
" 我已经 想法 的 那 , " 回应 她 轻轻 .

“我考虑过这个问题，”她轻声回答道。

" [bʌt; bət] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] — [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
" But , not to - day — not to - day .
" 但 , 不是 到 - 天 — 不是 到 - 天 .

但是，今天不行——今天不行。

" [ə; eɪ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət]
" A pause during which she was hoping , in spite of herself , that he would at
" 一个 暂停 期间 哪个 她 曾是 希望 , 在 尽管如此 的 她自己 , 那 他 会 在
[liːst] [ɪn'sɪst] .
least insist .
至少 坚持 .

“在她内心深处，她不由自主地希望他至少能坚持一下。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
When he remained silent and respectful , she went on :
什么时候 他 剩余 沉默的 和 尊重 , 她 去 在 :

他保持沉默和尊重，于是她继续说道：

"	[dəunt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[meɪ]	[let]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['hjuːgəu]	[kʌm]	?	"
"	**Don't**	**you**	**think**	**we**	**may**	**let**	**father**	**and**	**Hugo**	**come**	**?**	**"**
"	不	你	思考	我们	可能	让	父亲	和	雨果	来	?	"

“你不觉得我们可以让父亲和雨果来吗？”

"	[baɪ]	[ɔːl]	[miːnz]	.
"	**By**	**all**	**means**	**.**
"	经过	全部	方法	.

“当然可以。”

['evriθɪŋ]	[ɪz]	['redi]	.
Everything	**is**	**ready**	**.**
一切	是	准备好	.

一切准备就绪。

"	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	—	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sər'praɪz]	[ə'weɪtɪŋ]
"	**And**	**they**	**went**	**back**	**to**	**talking**	**of**	**the**	**work**	**—**	**of**	**the**	**surprise**	**awaiting**
"	和	他们	去	后退	到	说	的	这	工作	—	的	这	惊喜	等待中

['fɔzdik]	.
Fosdick	**.**
福斯迪克	.

“然后他们又开始谈论工作——谈论等待着福斯迪克的惊喜。

['fɔzdik]	[hæd; həd]	['grætɪfaɪd]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtɪd]	[hɪm'self]	[baɪ]	['pleɪɪŋ]	[ðə; ði]	['fɑːndli]	[ɪn'dʌldʒənt]
Fosdick	**had**	**gratified**	**her**	**and**	**delighted**	**himself**	**by**	**playing**	**the**	**fondly**	**indulgent**
福斯迪克	有	满意	她	和	高兴极了	他自己	经过	玩耍	这	深情地	放纵的

['fɑːðər]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌoʊvər'lʊk]	.
father	**throughout**	**the**	**building**	**of**	**Overlook**	**.**
父亲	自始至终	这	建筑	的	俯瞰	.

在建造瞭望酒店的过程中，福斯迪克扮演了慈爱溺爱的父亲，这让她感到欣慰，也让他自己感到快乐。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ðə; ði]	['waɪdɪst]	['limits]	[ɑːn]	[ɪk'spens]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æskt]	[noʊ]	['kwestʃənz]	;
He	**had**	**put**	**the**	**widest**	**limits**	**on**	**expense**	**,**	**he**	**had**	**asked**	**no**	**questions**	**;**
他	有	放	这	最宽	限制	在	费用	,	他	有	问	不	问题	;

他对开支设定了最宽泛的限制，而且没有提出任何疑问；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[let]	[hɜːr; hər]	[kiːp]	[hɪm; ɪm]	['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[dʌn]	.
he	**had**	**let**	**her**	**keep**	**him**	**ignorant**	**of**	**all**	**that**	**was**	**being**	**done**	**.**
他	有	让	她	保持	他	无知	的	全部	那	曾是	存在	完毕	.

他让她一直瞒着他，让他对正在发生的一切一无所知。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	[dɪ'spleɪ]	[ʌv; əv]	[ˌdʒenə'rɑːsəti]	.
It	**was**	**a**	**remarkable**	**and**	**most**	**characteristic**	**display**	**of**	**generosity**	**.**
它	曾是	一个	卓越	和	最多	特征	展示	的	慷慨	.

这是一次非凡且极具代表性的慷慨行为。

[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[əːnz]	[ə; eɪ]	['fɔːrtʃən]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['efərts]	,
When	**a**	**man**	**earns**	**a**	**fortune**	**by**	**his**	**own**	**efforts**	**,**
什么时候	一个	男人	收入	一个	财富	经过	他的	自己的	努力	,

当一个人通过自己的努力赚取了巨额财富时，

[baɪ]	['rɪskɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['prɑːpərti]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	['rerli]	"	['prɪnsli]	"	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
by	**risking**	**his**	**own**	**property**	**again**	**and**	**again**	**,**	**he**	**is**	**rarely**	**"**	**princely**	**"**	**in**	**his**
经过	冒险	他的	自己的	财产	再次	和	再次	,	他	是	很少	"	王子	"	在	他的

[ˌdʒenə'rɑːsəti]	.
generosity	**.**
慷慨	.

他屡次冒着失去自己财产的风险，他的慷慨很少能称得上“王子气概”。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[ɡroʊ]	[rɪtʃ]	[baɪ]	['rɪskɪŋ]	['ʌðər]	['piːpəlz]	['mʌni]	[ɪn]	[kæm'peinz]
But	**with**	**the**	**men**	**who**	**grow**	**rich**	**by**	**risking**	**other**	**people's**	**money**	**in**	**campaigns**
但	和	这	男人	WHO	生长	富有的	经过	冒险	其他	人们的	钱	在	竞选活动

[ə'ɡenst]	['raɪv(ə)l]	['kæptɪnz]	[ʌv; əv]	['faɪnæns]	[ænd; ənd]	['ɪndəstri]	[huː]	[ɑːr; ər]	['ɔːlsoʊ]	[səb'mitɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
against	**rival**	**captains**	**of**	**finance**	**and**	**industry**	**who**	**are**	**also**	**submitting**	**to**	**the**
反对	竞争对手	队长	的	金融	和	行业	WHO	是	还	提交	到	这

['fɔːtʃənz]	[ʌv; əv]	[kə'mɜːrʃ(ə)l]	[wɔːr]	['lɪt(ə)l]	[ɔːr]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	['raɪtfəli]	[ðerz]	,
fortunes	**of**	**commercial**	**war**	**little**	**or**	**nothing**	**that**	**is**	**rightfully**	**theirs**	**,**
财富	的	商业的	战争	小的	或者	没有什么	那	是	理所当然地	他们的	，

但是，那些靠着与竞争对手——金融和工业巨头——进行战争，冒着损失他人资金的风险而致富的人，他们自己也同样屈服于商业战争的命运，却几乎没有得到任何真正属于自己的东西。

[ðen]	[ðə; ði]	['prɪnsli]	['kwɑːlətiz]	[kʌm]	[aʊt]	—	[ðə; ði]	[ˌdʒenə'rɑːsəti]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[prɪns]	[weɪsts]
then	**the**	**princely**	**qualities**	**come**	**out**	**—**	**the**	**generosity**	**with**	**which**	**the**	**prince**	**wastes**
然后	这	王子	品质	来	出去	—	这	慷慨	和	哪个	这	王子	废物

[ðə; ði]	['sʌbstəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒekts]	[ɪn]	['lʌkʃəri]	,
the	**substance**	**of**	**his**	**subjects**	**in**	**luxury**	**,**
这	物质	的	他的	主题	在	奢华	，

然后，君主的特质就显露出来了——君主挥霍臣民的财富，沉溺于奢靡生活。

[ɪn]	[lɑːr'dʒes]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['wɔrz]	.
in	**largesse**	**,**	**and**	**in**	**wars**	**.**
在	慷慨	，	和	在	战争	.

在慷慨解囊和战争中。

['fɔzdik]	[felt]	[moʊst]	['prɪnsli]	[ɪn]	[rɪ'leɪʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɑːpərtiz]	[hiː; hi]	[kən'troʊld]	.
Fosdick	**felt**	**most**	**princely**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**properties**	**he**	**controlled**	**.**
福斯迪克	毛毡	最多	王子	在	关系	到	这	特性	他	受控	.

福斯迪克对自己拥有的地产感到自己像个王子。

[wət'evər]	[hiː; hi]	[dɪd]	,
Whatever	**he**	**did**	**,**
任何	他	做过	，

无论他做了什么，

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['mɪrli]	['iːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['brekfəst]	[ɔːr]	[kən'sʌltɪŋ]	[ə; eɪ]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[wen]	[hiː; hi]
if	**it**	**was**	**merely**	**eating**	**his**	**breakfast**	**or**	**consulting**	**a**	**physician**	**when**	**he**
如果	它	曾是	仅仅	吃	他的	早餐	或者	咨询	一个	医生	什么时候	他

[wʌz; wəz]	[ɪl]	,
was	**ill**	**,**
曾是	患病的	，

如果仅仅是吃顿早餐或者生病时去看医生，

[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mʌltɪtuːd]	[huːz]	['mʌni]	[wʌz; wəz]	[ɪn'vestɪd]	[ɪn]
he	**did**	**it**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**multitude**	**whose**	**money**	**was**	**invested**	**in**
他	做过	它	为了	这	益处	的	这	民众	谁	钱	曾是	投资	在

[hɪz; ɪz]	['veriəs]	['entərˌpraɪz]	.
his	**various**	**enterprises**	**.**
他的	各种各样的	企业	.

他这样做是为了造福那些将资金投资于他各项事业的众多投资者。

[ðʌs]	,	[wen]	[hiː; hi]	[tʊk]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	['oʊnli]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	;	[wen]	[hiː; hi]	[ɡeɪv]	,
Thus	**,**	**when**	**he**	**took**	**,**	**he**	**could**	**take**	**only**	**his**	**own**	**;**	**when**	**he**	**gave**	**,**
因此	，	什么时候	他	采取	，	他	可以	拿	仅有的	他的	自己的	;	什么时候	他	给予	，

因此，当他拿取时，他只能拿取自己的东西；当他给予时，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	"	['ɡreɪʃəsli]	[pliːzd]	"	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
he	**was**	**"**	**graciously**	**pleased**	**"**	**to**	**give**	**up**	**his**	**own**	**.**
他	曾是	"	亲切地	高兴	"	到	给	向上	他的	自己的	.

他“欣然”放弃了自己的财产。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] , ['iːzi] , [ænd; ənd][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['θiːəri] [rɪ'djʊst] [ɔːl] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['prɑːfɪts] , [lɔːsɪz]
This simple , easy , and most natural theory reduced all divisions of profits , losses
这 简单的 , 简单的 , 和 最多 自然的 理论 减少 全部 部门 的 利润 , 损失
, [ɪk'spensɪz] ,
, expenses ,
, 开支 ,

这一简单、易懂且最自然的理论简化了利润、亏损和费用的所有划分，

[tuː; tə] [mɪr] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bʊkkiːpɪŋ] .
to mere matters of bookkeeping .
到 仅仅 事情 的 簿记 .

仅仅是记账的事情而已。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [ɔːr] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] , [ðə; ði]['dividendz][tuː; tə]['pɑːləsi]['hoʊldɚz][ænd; ənd]
If his losses or expenses were heavy , the dividends to policy holders and
如果 他的 损失 或者 开支 是 重的 , 这 股息 到 政策 持有者 和
['stɔk,həuldəz] [mʌst; məst][biː; bi] [smɔːl] — ['klɪrli] ,
stockholders must be small — clearly ,
股东 必须 是 小的 — 清楚地 ,

如果他的损失或支出很大，那么支付给保单持有人和股东的股息必然很少——这很明显。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər]
he who had done his best and had acted only for the good of others
他 WHO 有 完毕 他的 最好的 和 有 行动 仅有的 为了 这 好的 的 其他的
[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ɔːr]['hæmpər][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn'devərz] .
ought not to cripple or hamper his future unselfish endeavors .
应该 不是 到 削弱 或者 阻碍 他的 未来 无私 努力 .

尽力而为、一心为他人着想的人，不应该因此而削弱或阻碍自己未来无私奉献的努力。

[ɪf] [ðə; ði]['prɑːfɪts][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] — [waɪ] ['drɪbl] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
If the profits were large — why dribble them out to several hundred thousand
如果 这 利润 是 大的 — 为什么 运球 他们 出去 到 一些 百 千
['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
people who had done nothing to make them ,
人们 WHO 有 完毕 没有什么 到 制作 他们 ,

如果利润丰厚——为什么要分给几十万什么都没做的人呢?

[huː] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] , [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] ?
who did not deserve , did not expect , and would not appreciate ?
WHO 做过 不是 应得 , 做过 不是 预计 , 和 会 不是 欣赏 ?

谁不配得到，谁不期待，谁也不会感激?

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ðə; ði]['ekstrə]['prɑːfɪts][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] - [tʃest] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][ʌv; əv] [nə'sesəti]
the extra profits to the war - chest — which was naturally and of necessity
这 额外的 利润 到 这 战争 - 胸部 — 哪个 曾是 自然 和 的 必要性
[ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
and of right in the secure possession of the commander - in - chief .
和 的 正确的 在 这 安全的 拥有 的 这 指挥官 - 在 - 首席 .

额外的利润进入了战争基金——这笔钱自然、必要且理所当然地应该由总司令安全保管。

[soʊ] , ['fɔzdik] ,
So , Fosdick ,
所以 , 福斯迪克 ,

所以，福斯迪克，

['æftər][ðə; ði] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['kʌstəmeri] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [ɪn'dʌstriəl] [sək'sesəz]
after the approved and customary manner of the princely industrial successors
后 这 得到正式认可的 和 习惯 方式 的 这 王子 工业的 继承人
[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsli] [əˌrɪstə'krætɪk] ['pɛrəˌsaɪts] [ɑːn][mæn'kaɪnd] ,
to the princely aristocratic parasites on mankind ,
到 这 王子 贵族 寄生虫 在 人类 ,

按照王室工业继承者——那些寄生于人类的王室贵族——所认可和惯常的方式，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪ'ðaʊt] [in'fliktɪŋ] ['eni]
was able to indulge himself in the luxury of generosity without inflicting any
曾是 有能力的 到 放纵 他自己 在 这 奢华 的 慷慨 没有 造成 任何
['hɑːrdʃɪp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɔːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
hardship upon his conscience or upon his purse .
困境 之上 他的 良心 或者 之上 他的 钱包 .

他能够尽情享受慷慨的奢侈，而不会让自己的良心或钱包遭受任何痛苦。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] ['meni] [naɪs]
The distribution of the cost of the new house had presented many nice
这 分配 的 这 成本 的 这 新的 房子 有 呈现 许多 好的
['prɔːbləms][ɪn] ['bʊkkiːpɪŋ] .
problems in bookkeeping .
问题 在 簿记 .

新房成本的分配给簿记带来了许多有趣的难题。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] — [fɔːr; fər] [rɔː] [mə'tɪriəlz] ,
Some of the expense — for raw materials ,
一些 的 这 费用 — 为了 生的 材料 ,

部分费用——用于原材料，

['noʊtəbli] — [wʌz; wəz] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] .
notably — was merged into the construction accounts of the O . A . D .
尤其 — 曾是 合并 进入 这 建造 账户 的 这 哦 . 一个 . D .
[ænd; ənd] [tuː] ['reɪlweɪ] ['sɪstəmz] ;
and two railway systems ;
和 二 铁路 系统 ;

值得注意的是——并入了 OAD 和两个铁路系统的建设账目；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɑːrt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [tuː] [bɪg][bɑːnd] [diːlz] [ænd; ənd]
but the largest part was covered by the results of two big bond deals and
但 这 最大 部分 曾是 涵盖 经过 这 结果 的 二 大的 纽带 交易 和
[ə; eɪ] [stɑːk] [məˌnɪpju'leɪʃn] .
a stock manipulation .
一个 库存 操纵 .

但其中最大一部分损失是由两笔大型债券交易和一次股票操纵造成的。

[ðɪs] [pɑːrt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['rekərdz] [æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl] ['peɪmənt] [baɪ] ['fɔzdik] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This part appeared on the records as an actual payment by Fosdick out of his
这 部分 出现 在 这 记录 作为 一个 实际的 支付 经过 福斯迪克 出去 的 他的
[oʊn] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] ;
own private fortune ;
自己的 私人的 财富 ;

记录显示，这部分款项是福斯迪克用自己的私人财产实际支付的；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒər] [stʊd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['prɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]
but on the other side of the ledger stood corresponding profits from the
但 在 这 其他 边 的 这 账簿 站立 相应的 利润 从 这
['entərˌpraɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
enterprises mentioned ,
企业 提及 ,

但账簿的另一面则记录了上述企业的相应利润。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	['prɑːfɪts]	,	[ɑːn]	['kerf(ə)l]	[ə'næləsɪs]	,	[wɜːr; wər]	[siːn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	,
and	**these**	**profits**	**,**	**on**	**careful**	**analysis**	**,**	**were**	**seen**	**to**	**have**	**come**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**,**
和	这些	利润	，	在	小心	分析	，	是	已见	到	有	来	从	这	事实	那	,

经过仔细分析，这些利润被认为来源于以下事实：

[wen]	['prɑːfɪts]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	,
when	**profits**	**were**	**to**	**be**	**distributed**	**,**
什么时候	利润	是	到	是	分布式	,

当需要分配利润时，

['fɔzdik]	[ðə; ði]	['praɪvət]	['pɜːrs(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[noʊ]	[wei]	[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]	[frʌm; frəm]	['fɔzdik]	[ðə; ði]	[trʌ'stiː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mʌltɪtuːd]	.
Fosdick	**the**	**private**	**person**	**was**	**in**	**no**	**way**	**distinguishable**	**from**	**Fosdick**	**the**	**trustee**	**of**	**the**	**multitude**	**.**
福斯迪克	这	私人的	人	曾是	在	不	方式	可区分的	从	福斯迪克	这	受托人	的	这	民众	.

私人身份的福斯迪克与作为大众受托人的福斯迪克没有任何区别。

[ɪf]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hæd; həd]	['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['dɔtɚz]	[gʊd]	[sens]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[teɪst]	[ænd; ənd]	[ɪn]	-	[ə'bɪləti]	,
If	**the**	**old**	**man**	**had**	**not**	**had**	**confidence**	**in**	**his**	**daughter's**	**good**	**sense**	**and**	**good**	**taste**	**and**	**in**	**Siersdorf's**	**ability**	**,**
如果	这	老的	男人	有	不是	有	信心	在	他的	女儿的	好的	感觉	和	好的	品尝	和	在	-	能力	,

如果这位老人没有信任女儿的明辨是非和品味，也没有信任西尔斯多夫的能力，

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[ˌæbsə'luːtli]	[friː]	[hænd]	.
he	**would**	**not**	**have**	**given**	**them**	**the**	**absolutely**	**free**	**hand**	**.**
他	会	不是	有	给定	他们	这	绝对地	自由的	手	.

他不会给他们完全的自由。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	['ðerfɔːr]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['laɪvlɪɪst]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[treɪn]	[fɔːr; fər]	[ˌoʊvər'lʊk]	.
It	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**with**	**the**	**liveliest**	**expectations**	**that**	**he**	**took**	**the**	**train**	**for**	**Overlook**	**.**
它	曾是	,	所以	,	和	这	最活跃的	期望	那	他	采取	这	火车	为了	俯瞰	.

因此，他满怀期待地乘火车前往瞭望酒店。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['hjuːgəu]	[dɪ'sendɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	,	[ðeɪ]	[lʊkt]	[tɔːrd]	[ˌoʊvər'lʊk]	[hɪl]	,	[soʊ]	[ə'meɪzɪŋli]	[træns'fɔːmd]	.
As	**he**	**and**	**Hugo**	**descended**	**at**	**the**	**station**	**,**	**they**	**looked**	**toward**	**Overlook**	**Hill**	**,**	**so**	**amazingly**	**transformed**	**.**
作为	他	和	雨果	下降	在	这	车站	,	他们	看起来	朝向	俯瞰	爬坡道	,	所以	令人惊讶的是	转变	.

他和雨果走下车站时，眺望着已经焕然一新的瞭望山。

"	[wel]	,	[juːv]	['sɜːrt(ə)nli]	[dʌn]	['sʌmθɪŋ]	!
"	**Well**	**,**	**you've**	**certainly**	**done**	**something**	**!**
"	出色地	,	你已经	当然	完毕	某物	!

“嗯，你确实做了一些事情！”

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	[tuː; tə]	['eɪmi]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	.
"	**he**	**exclaimed**	**to**	**Amy**	**,**	**as**	**she**	**came**	**forward**	**to**	**meet**	**him**	**.**
"	他	惊呼	到	艾米	,	作为	她	来了	向前	到	见面	他	.

“他大声对走上前去迎接他的艾米说道。”

" [waɪ] , [aɪ'd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Why , I'd not have known the place .
" 为什么 , ID 不是 有 已知 这 地方 .

“为什么？我根本不知道这个地方。”

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

[suː'pɜːrb] !
Superb !
高超 !

高超！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ] [ɑː'lɔɪs] .
" And he kissed her and shook hands warmly with Alois .
" 和 他 亲吻 她 和 摇晃 双手 热情地 和 阿洛伊斯 .

“然后他吻了她，并与阿洛伊斯热情地握手。”

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] , [hiː; hi] [gʌʃt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm]
On the way through the village in the auto , he gushed a stream of enthusiasm
在 这 方式 通过 这 村庄 在 这 汽车 , 他 滔滔不绝 一个 溪流 的 热情
[ænd; ənd] ['kɑːment] .
and comment .
和 评论 .

在驾车穿过村庄的路上，他热情洋溢地发表着评论。

" [ðæt] [klɪf] , [naʊ] — [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] !
" That cliff , now — what a fine idea !
" 那 悬崖 , 现在 — 什么 一个 美好的 主意 !

“那座悬崖——真是个好主意！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'skeɪd] — [waɪ] , [juːv] ['dʌbld] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [θruː'aʊt] [ðɪs]
And the cascade — why , you've doubled the value of real estate throughout this
和 这 级联 — 为什么 , 你已经 双倍 这 价值 的 真实的 财产 自始至终 这
['riːdʒən] .
region .
地区 .

而由此产生的连锁反应是——你让整个地区的房地产价值翻了一番。

[aɪ][mʌst; məst]['kwaɪətli] ['gæðər] [ɪn][sʌm; səm][lænd] [raʊnd] [hɪr] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ɑːn] [ðæt] , - .
I must quietly gather in some land round here — You are in on that , Siersdorf .
我 必须 悄悄 收集 在 一些 土地 圆形的 这里 — 你 是 在 在 那 , - .

我必须悄悄地在这附近找个地方——你也参与其中，西尔斯多夫。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
The railway station must be improved .
这 铁路 车站 必须 是 改进 .

火车站必须进行修缮。

[aɪl] [siː] ['θɔrn] — ['hiːz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — ['hiːl]
I'll see Thorne — he's president of the road and a good friend of mine — he'll
患病的 看 索恩 — 他是 总统 的 这 路 和 一个 好的 朋友 的 矿 — 地狱
[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['bɪldɪŋ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði][plænz] ,
put up a proper building — you must draw the plans ,
放 向上 一个 恰当的 建筑 — 你 必须 画 这 计划 ,

我会去找索恩——他是这条路的总裁，也是我的好朋友——他会盖一座像样的建筑——你得负责画设计图。

- .
Siersdorf .
- .

谢尔斯多夫。

[ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] — [its] [ʌnˈsaɪtli] .
This village — it's unsightly .
这 村庄 — 它是 难看的 .

这个村子——真难看。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [waɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] .
We must either wipe it out or make it into a model .
我们 必须 任何一个 擦拭 它 出去 或者 制作 它 进入 一个 模型 .

我们要么彻底消灭它，要么把它改造成一个典范。

" [hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
" His enthusiasm continued at the boiling point until they ascended the hill and
" 他的 热情 持续 在 这 沸腾 观点 直到 他们 上升 这 爬坡道 和
[hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
had the first full view of the house .
有 这 第一的 满的 看法 的 这 房子 .

“直到他们爬上山坡，第一次完整地看到那栋房子时，他的热情才真正达到沸点。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][ænd; ənd][hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
Then his face lengthened and he lapsed into silence .
然后 他的 脸 加长 和 他 失效 进入 沉默 .

然后他脸色变得阴沉，陷入了沉默。

[ˈhjuːgəu][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kənˈsɪdərət] .
Hugo was not so considerate .
雨果 曾是 不是 所以 周到 .

雨果就没那么体贴了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ? " [diˈmɑːndid] [hiː; hi][ʌv; əv][ˈeɪmi] .
" Do you mean to tell me this is the house ? " demanded he of Amy .
" 做 你 意思是 到 告诉 我 这 是 这 房子 ? " 要求 他 的 艾米 .

“你是说这就是那栋房子？”他质问艾米。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] .
" Why , it's a cottage .
" 为什么 , 它是 一个 小屋 .

“哦，那是一间小屋。”

[haʊ] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] !
How ridiculous to put such a climax to all these preparations !
如何 荒谬的 到 放 这样的 一个 高潮 到 全部 这些 准备工作 !

把所有这些准备工作以这样的方式作为高潮，真是太荒谬了！

" [ˈeɪmiːz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ˈskɔːrnfəli] .
" Amy's eyes flashed and she tossed her head scornfully .
" 艾米的 眼睛 闪光灯 和 她 抛掷 她 头 轻蔑地 .

艾米的眼神闪过一丝怒意，她轻蔑地甩了甩头。

[ˈhjuːgəu] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .
Hugo continued to look and began to laugh .
雨果 持续 到 看 和 开始 到 笑 .

雨果继续看着，然后笑了起来。

" [rɪˈdɪkjələs] !
" Ridiculous !
" 荒谬的 !

“荒谬的！

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['fɑːðər] ? "

" Don't you think so , father ? "

" 不 你 思考 所以 , 父亲 ? "

“您不这么认为吗，父亲？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɑːrdli] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [kən'fest] ['fɔzdik] .

" It is hardly what I expected , " confessed Fosdick .

" 它 是 几乎 什么 我 预期的 , " 坦白 福斯迪克 .

“这完全出乎我的意料,”福斯迪克坦言道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [dʌn] [jet] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['eɪmi] ? "

" It isn't done yet , is it , Amy ? "

" 它 不是 完毕 然而 , 是 它 , 艾米 ? "

“还没结束呢，对吧，艾米？”

" [jes] , [its] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] .

" Yes , it's done , " she said angrily .

" 是的 , 它是 完毕 , " 她 说 愤怒地 .

“是的，已经完成了,”她生气地说。

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

" And it's the best thing about the place .

" 和 它是 这 最好的 事物 关于 这 地方 .

“这是这个地方最棒的地方。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [juːv] [gɔːn] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

I don't want you to say anything more until you've gone over it .

我 不 想 你 到 说 任何事物 更多的 直到 你已经 已消失 超过 它 .

在你仔细阅读之前，我不想让你再说什么。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['hjuːgəu][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [teɪst] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rʌptɪd] [baɪ]

The trouble with you and Hugo is that your taste has been corrupted by

这 麻烦 和 你 和 雨果 是 那 你的 品尝 有 到过 腐败的 经过

[ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

the vulgarity in New York .

这 粗俗 在 新的 约克 .

你和雨果的问题在于，你们的品味被纽约的庸俗风气腐蚀了。

[juː; jʊ][dəunt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

You don't appreciate the difference between beauty and ostentation .

你 不 欣赏 这 不同之处 之间 美丽 和 炫耀 .

你不懂美和炫耀的区别。

['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Mr . Siersdorf has built a house for a gentleman , not for a

先生 . - 有 建造 一个 房子 为了 一个 绅士 , 不是 为了 一个

[ˌmʌltimɪljə'ner] .

multimillionaire .

千万富翁 .

西尔斯多夫先生建造的是一座绅士住宅，而不是一座亿万富翁住宅。

" [ðæt] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

" That silenced them ; and in silence she led the way into and through the

" 那 沉默 他们 ; 和 在 沉默 她 引领 这 方式 进入 和 通过 这

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

“这让他们鸦雀无声；她默默地领着众人走进屋子，穿过屋子。”

[baɪ][ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [wʊd] ['prez(ə)nt][ɔːl] [ɪts] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ɪn][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [sək'seʃ(ə)n] .

by a route that would present all its charms and comforts in effective succession .

经过 一个 路线 那 会 展示 全部 它是 魅力 和 舒适 在 有效的 演替 .

沿着一条能够有效地依次展现其所有魅力和舒适之处的路线。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːments] ; [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] ,
She made no comments ; she simply regulated the speed of the tour ,
她 制成 不 评论 ; 她 简单地 受监管 这 速度 的 这 旅游 ,

她没有发表任何评论，只是控制了巡演的速度。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni] [aɪz]
trusting to their eyes to show them what she could not believe any eyes
信任 到 他们的 眼睛 到 展示 他们 什么 她 可以 不是 相信 任何 眼睛
[kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [siː] .
could fail to see .
可以 失败 到 看 .

她相信他们的眼睛能够让他们看到她无法相信任何眼睛会看不到的东西。

[æt; ət][ðə; ði][və'rændə] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [vjuːz] ,
At the veranda commanding the most magnificent of the many views ,
在 这 阳台 指挥 这 最多 壮丽 的 这 许多 浏览 ,

在可以俯瞰众多美景中最壮丽景色的阳台上，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [tʊr] [tuː; tə][æn; ən][end] .
she brought the tour to an end .
她 带来 这 旅游 到 一个 结尾 .

她结束了这次巡演。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [lʌntʃ] .
The luncheon table was there , and she ordered the servants to bring lunch .
这 午餐 桌子 曾是 那里 , 和 她 订购 这 仆人 到 带来 午餐 .

餐桌已经摆在那里了，她吩咐仆人把午餐端上来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [lʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['strɔːberɪz] ,
And a delicious lunch it was , ending with wonderful English strawberries ,
和 一个 可口的 午餐 它 曾是 , 结束 和 精彩的 英语 草莓 ,
['krɪmz(ə)n] , [hjuːdʒ] ,
crimson , huge ,
赤红 , 巨大的 ,

午餐非常美味，最后还享用了美味的英国草莓，鲜红饱满，个头很大。

[pɪŋk] - [waɪt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['freɪgrəns] — " [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , "
pink - white within and sweet as their own fragrance — " grown on the place , "
粉色的 - 白色的 之内 和 甜的 作为 他们的 自己的 香味 — " 生长 在 这 地方 , "
[ɪk'spleɪnd] ['eɪmi] ,
explained Amy ,
解释 艾米 ,

里面是粉白色的，散发着它们自身特有的甜香——“都是本地产的，”艾米解释说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kriːm] [ɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['deri] [daʊn] [ðer; ðər] . "
" and this cream is from our own dairy down there . "
" 和 这 奶油 是 从 我们的 自己的 奶制品 向下 那里 . "

“而且这些奶油是我们自己农场产的。”

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , " [sed] ['fɔzdik] .
" I take it all back , " said Fosdick .
" 我 拿 它 全部 后退 , " 说 福斯迪克 .

“我收回之前的话，”福斯迪克说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [raɪt] .
" You and Siersdorf were right .
" 你 和 - 是 正确的 .

你和西尔斯多夫是对的。

[eɪ] , ['hjuːgəu] ? "
Eh , Hugo ? "
嗯 , 雨果 ? "

呃，雨果？

" [its] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " [kən'siːdid] ['hjuːgəu] .
" It's better than I thought , " conceded Hugo .
" 它是 更好的 比 我 想法 , " 承认 雨果 .

“比我想象的要好，”雨果承认道。

" [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [toʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪv] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn] [ðɪs]
" There certainly is a — a tone about the house that I've not often seen on this
" 那里 当然 是 一个 — 一个 语气 关于 这 房子 那 我已经 不是 经常 已见 在 这
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . "
side of the water . "
边 的 这 水 . "

“这栋房子确实有一种——一种我在水这边很少见到的氛围。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [juːv] ['nevər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [sed] ['eɪmi] .
" And there's a comfort you've never seen on the other side , " said Amy .
" 和 有 一个 舒适 你已经 绝不 已见 在 这 其他 边 , " 说 艾米 .

“而且，在另一边，你会感受到一种你从未见过的舒适感，”艾米说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , ['fɑːðər] ? "
" You are satisfied , father ? "
" 你 是 使满意 , 父亲 ? "

“父亲，您满意了吗？”

" ['sætɪsfaɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɔzdik] .
" Satisfied ! " exclaimed Fosdick .
" 使满意 ! " 惊呼 福斯迪克 .

“满意了！”福斯迪克喊道。

" [aɪm] [ˌoʊvər'welmd] .
" I'm overwhelmed .
" 我是 不堪重负 .

我感到不知所措。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] , ['hjuːgəu] [sed] , [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
" And when they had had coffee , which , Hugo said , reminded him of
" 和 什么时候 他们 有 有 咖啡 , 哪个 , 雨果 说 , 提醒 他 的
[ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [æŋ'gleɪ] [æt; ət]['pærɪs] ,
the Café Anglais at Paris ,
这 咖啡店 英语 在 巴黎 ,

“他们喝完咖啡后，雨果说，那咖啡让他想起了巴黎的英国咖啡馆。”

- [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
Siersdorf took them for a second tour of the house , pointing out the
- 采取 他们 为了 一个 第二 旅游 的 这 房子 , 指向 出去 这
[kən'viːnjənsis] , [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] ,
conveniences , the luxuries ,
便利设施 , 这 奢侈品 ,

西尔斯多夫带他们第二次参观了房子，并指出了各种便利设施和奢侈品。

[ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] , [ɪk'spændɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['juːləˌdʒaɪzɪŋ][ðem; ðəm] ,
the evidences of good taste , expanding upon them , eulogizing them ,
这 证据 的 好的 品尝 , 扩展 之上 他们 , 悼词 他们 ,

品味的体现，加以阐述，加以赞扬，

['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .
feeling as he talked that he had created them .
感觉 作为 他 谈话 那 他 有 创建 他们 .

他说话时感觉自己好像创造了它们。

" [ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hoʊm] !
" A gentleman's home !
" 一个 绅士的 家 !

“绅士之家！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" he cried again and again .
" 他 哭 再次 和 再次 .

他哭了好几次。

" ['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [vʌl'gɛriənz] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ]
" It'll be a rebuke to all these vulgarians who are trying to show how much
" 它将 是 一个 训斥 到 全部 这些 庸俗之人 WHO 是 尝试 到 展示 如何 很多
['mʌni] [ðeɪv] [gɑːt] .
money they've got .
钱 他们有 得到 .

“这将是对所有这些试图炫耀自己有多少钱的庸俗之人的有力回击。”

[waɪ] , [juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [hɪr] , - [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [kɔːst] , - [bʌt; bət]
Why , you never think , as you walk around here , ' How much this cost , ' but
为什么 , 你 绝不 思考 , 作为 你 走 大约 这里 , - 如何 很多 这 成本 , - 但
['oʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

为什么你在这里走动时从来不会想“这东西值多少钱”，而只会想，

- [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . -
' How beautiful it is , and how comfortable . '
- 如何 美丽的 它 是 , 和 如何 舒服的 . -

“它真漂亮，而且很舒服。”

[ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
A house for a gentleman .
一个 房子 为了 一个 绅士 .

绅士之家。

[ə; eɪ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hoʊm] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
A gentleman's home — that's what I call it .
一个 绅士的 家 — 那就是 什么 我 称呼 它 .

我称之为绅士之家。

" [æt; ət] [iːtʃ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['eɪmi] [biːmd] [ɑːn] [ɑː'lɔɪs] .
" At each burst of enthusiasm from her father , Amy beamed on Alois .
" 在 每个 爆裂 的 热情 从 她 父亲 , 艾米 光束 在 阿洛伊斯 .

每当父亲热情洋溢时，艾米都会对着阿洛伊斯露出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ɑː'lɔɪs] [wʌz; wəz] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [hoʊp] .
And Alois was dizzy with happiness and hope .
和 阿洛伊斯 曾是 晕眩的 和 幸福 和 希望 .

阿洛伊斯欣喜若狂，充满希望。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['wʊmənz] [dɪs'trʌst] — [ænd; ənd] [trʌst]
WOMAN'S DISTRUST — AND TRUST
女性的 怀疑 — 和 相信

女性的不信任——以及信任

['hævɪŋ] [gɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [ɑː'lɔɪs] ,
Having got what she wanted of Alois ,
拥有 得到 什么 她 通缉 的 阿洛伊斯 ,

她如愿以偿地得到了阿洛伊斯，

['eɪmi] [naʊ] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['betər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [əb'zɔːrbd]
Amy now permitted her better nature to reproach her for having absorbed
艾米 现在 允许 她 更好的 自然 到 责备 她 为了 拥有 吸收
[hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli] .
him so long and so completely .
他 所以 长的 和 所以 完全地 .

艾米现在允许自己善良的本性责备自己，责备自己如此长久、如此彻底地接纳了他。

[ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] ['nɑːrsɪs] [wʌz; wəz] ['bleɪmɪŋ] , [wʌz; wəz] [dis'laikɪŋ] , [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
She assumed Narcisse was blaming , was disliking , her for it ; and ,
她 假定 水仙花 曾是 指责 , 曾是 不喜欢 , 她 为了 它 ; 和 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

她认为纳西斯因此责怪她、讨厌她；而且，的确如此。

['nɑːrsɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['æŋgər][ænd; ənd] [mɔːr]
Narcisse had been watching the performance with some anger and more
水仙花 有 到过 观看 这 表现 和 一些 愤怒 和 更多的
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

纳西斯带着些许愤怒和更多的厌恶观看了这场表演。

[bɪ'fɔːr] [ɑː'lɔɪs] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
Before Alois came upon the scene ,
前 阿洛伊斯 来了 之上 这 场景 ,

在阿洛伊斯出现之前，

[ænd; ənd] [waɪl] ['eɪmi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː]
and while Amy was still in the first flush of enthusiasm for her new
和 尽管 艾米 曾是 仍然 在 这 第一的 冲洗 的 热情 为了 她 新的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

当艾米还沉浸在对新朋友的热情之中时，

['nɑːrsɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .
Narcisse had begun to draw back .
水仙花 有 开始 到 画 后退 .

纳西斯开始退缩了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['eɪmi] ,
She saw that Amy ,
她 锯 那 艾米 ,

她看到艾米，

[laɪk] ['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
like everyone who has always had his own way and so has been made
喜欢 每个人 WHO 有 总是 有 他的 自己的 方式 和 所以 有 到过 制成
[kə'prɪʃəs] ,
capricious ,
任性 ,

就像所有一贯我行我素、因此变得反复无常的人一样，

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər]['riːəl] ['frendʃɪp] .
was without capacity for real friendship .
曾是 没有 容量 为了 真实的 友谊 .

他没有能力建立真正的友谊。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['eɪmi] [wɜːrθ] [waɪl] ,

If she had thought Amy worth while ,

如果 她 有 想法 艾米 值得 尽管 ,

如果她认为艾米有价值的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] ['nɑːrsɪs] [wʌz; wəz] ['meni] - ['saɪdɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd]

she would have held her — for Narcisse was many - sided and could

她 会 有 握住 她 — 为了 水仙花 曾是 许多 - 侧面 和 可以

[meɪk] [hɜːr'self][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [fjuː] [ɪn'diːd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [teɪm] [ænd; ənd] [dʌl]

make herself so interesting that few indeed would not have seemed tame and dull

制作 她自己 所以 有趣的 那 很少 的确 会 不是 有 似乎 驯服 和 乏味的

['æftər][hɜːr; hər] .

after her .

后 她 .

她本可以拥有她——因为纳西斯性格多面，能让自己变得如此有趣，以至于在她之后，很少有人会显得平庸乏味。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['eɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] ;

But she decided that Amy was not worth while ;

但 她 决定 那 艾米 曾是 不是 值得 尽管 ;

但她觉得艾米不值得她费心；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] ['eɪmiːz] ['kɑːnstənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and to cut short Amy's constant attempts to interfere between her and

和 到 切 短的 艾米的 持续的 尝试 到 干扰 之间 她 和

[hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

her work ,

她 工作 ,

为了阻止艾米不断干涉她和她的工作，

[ʃiː; ʃi] ['emfəsaizd] [hɜːr; hər] ['pɑːzətɪv] , ['iːv(ə)n] [ə'gresɪv] , [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ]

she emphasized her positive , even aggressive , individuality , instead of softening

她 强调 她 积极的 , 甚至 挑衅的 , 个性 , 反而 的 软化

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

她强调自己积极甚至强势的个性，而不是淡化它。

['sɜːrvənt] , ['fɔːrtʃən] - ['hʌntərz] , ['flætərər] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['pɛrəˌsaɪts] [ðæt] ['gæðərz] [tuː; tə] [swuːp]

Servants , fortune - hunters , flatterers , the army of parasites that gathers to swoop

仆人 , 财富 - 猎人 , 奉承者 , 这 军队 的 寄生虫 那 聚集 到 俯冲

[ə'pɑːn] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ,

upon anyone with anything to give ,

之上 任何人 和 任何事物 到 给 ,

仆人、拜金者、阿谀奉承者，这群寄生虫聚集起来，伺机掠夺任何有能力给予的人。

[hæd; həd] [meɪd] ['eɪmi] [ɪn'tɑːlərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [self] - [ə'sɜːrtɪvnəs] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

had made Amy intolerant of the least self - assertiveness ; and to be a

有 制成 艾米 不宽容 的 这 至少 自己 - 自信 ; 和 到 是 一个

['veri] ['pɔːrkjupaɪn][ʌv; əv] ['prɪkli] [pɔɪnts] ;

very porcupine of prickly points ;

非常 豪猪 的 带刺的 积分 ;

使艾米对哪怕最轻微的自负都无法容忍；并且变得像一只浑身长满刺的豪猪；

['nɑːrsɪs] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [bent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kændɪd] .

Narcisse had only to give way to her natural bent for the candid .

水仙花 有 仅有的 到 给 方式 到 她 自然的 弯曲 为了 这 坦率 .

纳西斯只需要顺应她天生的坦率天性。

[fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , ['nɑːrsɪs] [hæd; həd] ['kɑːmən] [sens] — [laɪk] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɡʊd] [teɪst] ;
For example , Narcisse had common sense — like most people of good taste ;
为了 例子 , 水仙花 有 常见的 感觉 — 喜欢 最多 人们 的 好的 品尝 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

例如，纳西斯很有常识——就像大多数有品位的人一样；因为，

[ɪz][nɑːt] [saʊnd] [sens] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [saʊnd] [teɪst] ,
is not sound sense the basis of sound taste ,
是 不是 声音 感觉 这 基础 的 声音 品尝 ,

听觉不是味觉的基础吗?

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [praɪm] ['fæktər][ɪn][ɔːl] [saʊnd] [dɪveləpmənt] [ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd] ?
indeed the prime factor in all sound development of whatever kind ?
的确 这 主要的 因素 在 全部 声音 发展 的 任何 种类 ?

的确，这是否是所有类型健全发展过程中最重要的因素?

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'flæmətɔːri] [ðæn; ðən] ['stedfæst] [ɡʊd] [sens] .
Now , there is nothing more inflammatory than steadfast good sense .
现在 , 那里 是 没有什么 更多的 炎症 比 坚定不移 好的 感觉 .

如今，没有什么比坚定不移的常识更具煽动性了。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'bjuːks] [ænd; ənd] [mɔks] [ˌjuː 'es] ,
It rebukes and mocks us ,
它 责备 和 模拟 我们 ,

它斥责我们，嘲笑我们，

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [siːm] [æz; əz]['stuːpɪd][ænd; ənd][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][wiː; wi] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
making us seem as stupid and as foolish as we fear we are .
制作 我们 似乎 作为 愚蠢的 和 作为 愚蠢 作为 我们 害怕 我们 是 .

这让我们看起来像我们自己所担心的那样愚蠢无知。

['nɑːrsɪs] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [self] -
Narcisse would not eat things that did not agree with her ; it irritated self -
水仙花 会 不是 吃 事物 那 做过 不是 同意 和 她 ; 它 受刺激 自己 -
[ɪn'dʌldʒənt] ['eɪmi] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] ,
indulgent Amy against her ,
放纵的 艾米 反对 她 ,

纳西丝不吃任何让她不舒服的东西；这激怒了自私自利的艾米，让她对纳西丝产生了反感。

[wen] [ðeɪ] ['lʌntʃt] [tə'ɡeðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] ['fuːlɪʃli] [æz; əz][dɪd]
when they lunched together and she refused to eat as foolishly as did
什么时候 他们 午餐 一起 和 她 拒绝 到 吃 作为 愚蠢地 作为 做过
['eɪmi] .
Amy .
艾米 .

她们一起吃午饭时，她像艾米一样傻乎乎地拒绝吃饭。

[ə'ɡen] , ['nɑːrsɪs] [wʊd] [nɑːt] [draɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] ,
Again , Narcisse would not drive when she could walk ,
再次 , 水仙花 会 不是 驾驶 什么时候 她 可以 走 ,

纳西丝再次证明，她能走路的时候绝不开车。

[bɪkəz, bɪ'kɔːz] ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡʊd]
because driving was as bad for health and looks as walking was good
因为 驾驶 曾是 作为 坏的 为了 健康 和 看起来 作为 步行 曾是 好的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

因为开车对他们的健康和容貌有害，而走路对他们的健康和容貌有益。

['eɪmi] [nuː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tendənsi] [tuː; tə][fæt] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [draɪv] .
Amy knew that , with her tendency to fat , she ought never to drive .
艾米 知道 那 , 和 她 趋势 到 胖的 , 她 应该 绝不 到 驾驶 .

艾米知道，以她肥胖的体质，她绝对不应该开车。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['leɪzi] , ['dəutid][ɑːn][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['draɪvɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ,
But she was lazy , doted on the superiority driving seemed to give ,
但 她 曾是 懒惰的 , 宠溺 在 这 优势 驾驶 似乎 到 给 ,

但她很懒惰，沉迷于开车带来的优越感。

[wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] " [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] " [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz]
was nervous about the inferiority " the best people " attached to a woman's
曾是 紧张的 关于 这 自卑 " 这 最好的 人们 " 随附的 到 一个 女性的
['wɔːkɪŋ] .
walking .
步行 .

担心“最优秀的人”会因为女性走路而感到自卑。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌfld] [æt; ət] ['nɑːrsɪs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [pər'sɪstənt] [ɪn]
So she persisted in driving , and ruffled at Narcisse for being equally persistent in
所以 她 持续 在 驾驶 , 和 褶皱的 在 水仙花 为了 存在 同样地 执着的 在
[ðə; ði]['sensəb(ə)l] [kɔːrs] .
the sensible course .
这 明智的 课程 .

所以她坚持开车，并对同样坚持走明智路线的纳西斯感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] [wʌnz] [frend] [mʌst; məst][duː] [wʌt] [wʌn]
It is the common conception of friendship that one's friend must do what one
它 是 这 常见的 概念 的 友谊 那 一个人的 朋友 必须 做 什么 一
[wɪʃɪz] [ænd; ənd][ɪz][noʊ] [frend] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ;
wishes and is no friend if he does not ;
愿望 和 是 不 朋友 如果 他 做 不是 ;

人们普遍认为，朋友应该满足自己的愿望，否则就不是朋友；

['eɪmi] [felt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Amy felt that way about it .
艾米 毛毡 那 方式 关于 它 .

艾米对此也有这种感觉。

[ɑː'lɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fɔzdik] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
Alois had come back from abroad just in time to save the Fosdick architectural
阿洛伊斯 有 来 后退 从 国外 只是 在 时间 到 节省 这 福斯迪克 建筑
[treɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] .
trade to the firm .
贸易 到 这 公司 .

阿洛伊斯从国外回来时，正好挽救了福斯迪克建筑事务所的业务。

['nɑːrsɪs] [wʊd] [suːn] [hæv; həv]['eiljəneitid][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [siː]
Narcisse would soon have alienated it — and would have been glad to see
水仙花 会 很快 有 疏离的 它 — 和 会 有 到过 高兴的 到 看
[ˌaɪ 'tiː][goʊ] ; [ɪn][fækt] ,
it go ; in fact ,
它 去 ; 在 事实 ,

纳西斯很快就会疏远它——而且会很高兴看到它离开；事实上，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [wer] [ðə; ði] ['fɔzdik] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
since she had realized where the Fosdick money came from ,
自从 她 有 已实现 在哪里 这 福斯迪克 钱 来了 从 ,

自从她意识到福斯迪克家族的钱是从哪里来的之后，

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɑː'lɔɪs] [ɪn] "
she with the greatest difficulty restrained herself from bursting forth to Alois in "
她 和 这 最 困难 克制 她自己 从 爆发 前进 到 阿洛伊斯 在 "
[ɪm'præktɪk(ə)l] [ˌsentimen'tælitiz] " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [muːv] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [ə'genst] [hɜːr'self] .
impractical sentimentalities " which she knew would move him only against herself .
不切实际 感伤 " 哪个 她 知道 会 移动 他 仅有的 反对 她自己 .

她费了九牛二虎之力才克制住自己，没有向阿洛伊斯倾诉“不切实际的感伤”，因为她知道那样只会让他更加厌恶她。

['eɪmi] [ɪk'spektɪd] - [ɪn'θuːziæzəm] [tɔːrd] [ˌoʊvər'lʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] [rɪ'streɪnd]
Amy expected Narcisse's enthusiasm toward Overlook to be very , very restrained
艾米 预期的 - 热情 朝向 俯瞰 到 是 非常 , 非常 克制
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

艾米原本以为纳西斯对瞭望酒店的热情会非常非常克制。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒeləs] , " [θɔːt] ['eɪmi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l]
" She must be jealous , " thought Amy , " because she has had so little
" 她 必须 是 嫉妒的 , " 想法 艾米 , " 因为 她 有 有 所以 小的
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
to do with it ,
到 做 和 它 ,

“她一定是嫉妒了，”艾米心想，“因为她几乎没参与其中。”

[ænd; ənd][aɪ][soʊ] [mʌtʃ] .
and I so much .
和 我 所以 很多 .

我非常非常喜欢。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['bɪldər] .
" But she had to admit that she had misjudged the builder .
" 但 她 有 到 承认 那 她 有 判断失误 这 建筑商 .

但她不得不承认，她误判了那位建筑商。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə] [preɪz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]
It is not easy satisfactorily to praise to anyone a person or a thing he
它 是 不是 简单的 令人满意地 到 称赞 到 任何人 一个 人 或者 一个 事物 他
[hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
has in his heart ;
有 在 他的 心 ;

要让别人满意地赞美他心中喜欢的人或事物，并不容易；

[ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [preɪz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːm] [koʊld] ,
the most ardent praise is likely to seem cold ,
这 最多 热心 称赞 是 可能 到 似乎 寒冷的 ,

最热烈的赞美也可能显得冷漠。

[ænd; ənd] ['eni] [læps] [ɪn] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [rauziz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] .
and any lapse in discrimination rouses a suspicion of insincerity .
和 任何 失效 在 歧视 唤醒 一个 怀疑 的 虚伪 .

任何歧视上的疏忽都会引起人们对其缺乏诚意的怀疑。

[ɪf] ['nɑːrsɪs] [hæd; həd][nɑːt] [felt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd]
If Narcisse had not felt the beauty of what her brother and Amy had
如果 水仙花 有 不是 毛毡 这 美丽 的 什么 她 兄弟 和 艾米 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

如果纳西丝没有感受到她哥哥和艾米所做的事情的美好之处，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] ['eɪmiːz] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fleɪm] [ə'freʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
she could not have made Amy's enthusiasm for her flame afresh , as it did
她 可以 不是 有 制成 艾米的 热情 为了 她 火焰 重新 , 作为 它 做过
.
.
.

她不可能像那样重新点燃艾米对她火焰的热情。

[bɪ'fɔːr] ['nɑːrsɪs] ['fɪnɪʃt] ,
Before Narcisse finished ,
前 水仙花 完成的 ,

在纳西斯说完之前，

['eɪmi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [nɑːt] [hæf] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ɑː'lɔɪs]
Amy thought that she herself had not half appreciated how well she and Alois
艾米 想法 那 她 她自己 有 不是 一半 感谢 如何 出色地 她 和 阿洛伊斯
[hæd; həd] [rɔːt] .
had wrought .
有 锻 .

艾米心想，她自己之前并没有充分意识到她和阿洛伊斯共同取得的成就。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
" But it would never have been anything like so satisfactory ,
" 但 它 会 绝不 有 到过 任何事物 喜欢 所以 令人满意的 ,

但这绝不可能如此令人满意，

" [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "
" said she in a burst of impulsive generosity , " if you hadn't started it all . "
" 说 她 在 一个 爆裂 的 冲动 慷慨 , " 如果 你 之前没有 开始 它 全部 . "

“如果不是你挑起这一切的话,”她突然冲动地慷慨说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nɑːrsɪs] ,
" I wish I could feel that I had some part in it , " said Narcisse ,
" 我 希望 我 可以 感觉 那 我 有 一些 部分 在 它 , " 说 水仙花 ,

“我希望自己也能参与其中,”纳西斯说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] , [ɪn] ['ɑːnəsti] .
" but I can't , in honesty .
" 但 我 不能 , 在 诚实 .

但说实话，我做不到。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" And she meant it .
" 和 她 意思是 它 .

她是认真的。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɜːrtl] ,
Those who have fertile ,
那些 WHO 有 沃 ,

那些有生育能力的人，

[lʌg'ʒʊriənt] [maɪndz] ['rerli] [kiːp] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd]
luxuriant minds rarely keep account of the ideas they are constantly and
茂盛的 思想 很少 保持 帐户 的 这 想法 他们 是 不断地 和
[prɑːdɪgli] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] .
prodigally pouring out .
挥霍无度 浇注 出去 .

才思敏捷的人很少会去记录他们不断、大量涌现的想法。

['nɑːrsɪs] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] — [ðoʊ] ['eɪmi] [hæd; həd] [nɑːt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz]
Narcisse had forgotten — though Amy had not — that it was she who was
水仙花 有 被遗忘的 — 尽管 艾米 有 不是 — 那 它 曾是 她 WHO 曾是
[ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðæt] [saɪt] [tuː; tə] [driːm] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['eɪmi] [hæd; həd]
inspired by that site to dream the dream that her brother and Amy had
灵感 经过 那 地点 到 梦 这 梦 那 她 兄弟 和 艾米 有
['riːəlaɪzd] .
realized .
已实现 .

纳西斯忘记了——尽管艾米没有忘记——正是她受到那个网站的启发，才怀揣了她哥哥和艾米实现的梦想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] ['eɪmiːz] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn]
It was on the tip of Amy's tongue to say this ; but she decided to refrain
它 曾是 在 这 提示 的 艾米的 舌头 到 说 这 ; 但 她 决定 到 避免
.
.
.

艾米很想把这话说出口，但她决定还是忍住。

" [aɪ] ['prɑːbəbli] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I probably exaggerate the influence of what she said , " she thought .
" 我 大概 夸大 这 影响 的 什么 她 说 , " 她 想法 .

“我可能夸大了她所说的话的影响,”她心想。

" [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tə'geðər] ,
" We saw it together and talked it over together ,
" 我们 锯 它 一起 和 谈话 它 超过 一起 ,

我们一起看了，也一起讨论过。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] " — [let] [hɪm; ɪm] [huː] [dɛəz]
and no doubt each of us borrowed from the other " — let him who dares
和 不 怀疑 每个 的 我们 借来的 从 这 其他 " — 让 他 WHO 敢于
, ['krɪtɪsaɪz] [ðɪs] ,
, criticise this ,
, 批评 这 ,

毫无疑问，我们每个人都从其他人身上借鉴过——谁敢批评这一点，就让他批评吧。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [ʃaɪnz] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ] [rɪ'flektɪd] [laɪts] .
in a world that shines altogether by reflected lights .
在 一个 世界 那 闪耀 共 经过 反映 灯 .

在一个完全由反射光闪耀的世界里。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tɔːkt] [ɑːn] , [ðə; ði] ['bɪldər] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
As the two young women talked on , the builder gradually returned to her
作为 这 二 年轻的 女性 谈话 在 , 这 建筑商 逐步地 返回 到 她
[kən'streɪnd] ['ætɪtuːd] .
constrained attitude .
受限 态度 .

随着两个年轻女子继续交谈，那位女建筑工人渐渐恢复了她拘谨的态度。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['eɪmi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðə; ði] [hoʊl] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ˌoʊvər'lʊk] ,
She saw that Amy was taking to herself the whole credit for Overlook ,
她 锯 那 艾米 曾是 采取 到 她自己 这 所有的 信用 为了 俯瞰 ,

她发现艾米把瞭望酒店的所有功劳都揽到了自己身上。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ɑː'lɔɪs] [æz; əz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] ['mægnətɪzəm]
was looking on Alois as simply a stimulant to her own great magnetism
曾是 寻找 在 阿洛伊斯 作为 简单地 一个 兴奋剂 到 她 自己的 伟大的 磁性
[ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] [sens] ,
and artistic sense ,
和 艺术 感觉 ,

她把阿洛伊斯仅仅视为激发她自身强大魅力和艺术天赋的因素。

[wʌz; wəz] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər] [trænz'mɪtɪŋ]
was patronizing him as a capable and satisfactory agent for transmitting
曾是 居高临下 他 作为 一个 有能力的 和 令人满意的 代理人 为了 传输
[ðem; ðəm]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
them into action .
他们 进入 行动 .

认为他是一位能干且令人满意的代理人，能够将这些想法付诸行动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['æŋgri] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eɪmi] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɑː'lɔɪs] .
And this made her angry , not with Amy but with Alois .
和 这 制成 她 生气的 , 不是 和 艾米 但 和 阿洛伊斯 .

这让她很生气，但她生气的对象不是艾米，而是阿洛伊斯。

" ['eɪmi] ['iznt] [tuː; tə] [bleɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" Amy isn't to blame , " she said to herself .
" 艾米 不是 到 责备 , " 她 说 到 她自己 .

“艾米没有错，”她对自己说。

" [its] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
" It's his fault .
" 它是 他的 过错 .

“都是他的错。”

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
To please her he has been exaggerating her importance to herself ,
到 请 她 他 有 到过 夸大 她 重要性 到 她自己 ,

为了讨她欢心，他一直在夸大她对他的重要性。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜːr; hər] .
and he has succeeded in convincing her .
和 他 有 成功了 在 令人信服的 她 .

他成功说服了她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['endɪd] [ʌp] [dʒʌst] [wer] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [end] [ʌp] ,
She has ended up just where people always end up ,
她 有 结束 向上 只是 在哪里 人们 总是 结尾 向上 ,

她最终还是落到了所有人最终都会落到的地步。

[wen] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['vænəti] [ɪts] [hed] .
when you encourage them to give their vanity its head .
什么时候 你 鼓励 他们 到 给 他们的 虚荣 它是 头 .

当你鼓励他们放纵虚荣心的时候。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
" She tried to devise some way of helping her brother ,
" 她 尝试 到 设计 一些 方式 的 帮助 她 兄弟 ,

她想尽办法帮助她的哥哥，

[ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] ['eɪmi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['kredɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv]
of reminding Amy that he was entitled to credit for some small part of
的 提醒 艾米 那 他 曾是 标题 到 信用 为了 一些 小的 部分 的
[ðə; ði] [sək'ses] ;
the success ;
这 成功 ;

提醒艾米，他理应为成功贡献一小部分功劳；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eɪmi] [wʊd] [nɑːt] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] ['ɪntuː]
but she could think of nothing to say that Amy would not misinterpret into
但 她 可以 思考 的 没有什么 到 说 那 艾米 会 不是 曲解 进入
['dʒeləsi] ['iːðər] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
jealousy either for herself or for her brother .
妒忌 任何一个 为了 她自己 或者 为了 她 兄弟 .

但她想不出什么话能让艾米不误解，从而不会嫉妒她自己或她哥哥。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsiz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
When she got back to the offices , she said to him :
什么时候 她 得到 后退 到 这 办公室 , 她 说 到 他 :

她回到办公室后，对他说：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd][nɑːt] [let] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪ'mædʒɪn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði]
" If I were you , I'd not let a certain young woman imagine she has all the
" 如果 我 是 你 , ID 不是 让 一个 肯定 年轻的 女士 想象 她 有 全部 这
[breɪnz] . "
brains . "
大脑 . "

“如果我是你，我就不会让某个年轻女子以为自己很聪明。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [hiː; hi] , ['klaʊdɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
" What do you mean ? " said he , clouding at once .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 他 , 云雾 在 一次 .

“你什么意思？”他顿时语气阴沉下来，问道。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə'nɔɪəns] ['naʊədeɪz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] .
He showed annoyance nowadays whenever she mentioned the Fosdicks .
他 显示 烦恼 如今 每当 她 提及 这 福斯迪克斯 .

如今，每当她提起福斯迪克一家，他都会表现出不悦。

" [ʃiːl] [suːn] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][aɪ'diːəz] , "
" She'll soon be thinking you couldn't get along without her to give you ideas , "
" 壳 很快 是 思维 你 不能 得到 沿着 没有 她 到 给 你 想法 , "
[rɪ'plaɪd] ['nɑːrsɪs] .
replied Narcisse .
回复 水仙花 .

“她很快就会觉得，没有她给你出主意，你就寸步难行，”纳西斯回答道。

" [its] [bæd][ɔːl] [raʊnd] — [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] ,
" It's bad all round — bad for the woman ,
" 它是 坏的 全部 圆形的 — 坏的 为了 这 女士 ,

“这对各方都不好——对女性不好，

[bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] — [wen] [hiː; hi] [gets] [hɜːr; hər] [tuː] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .
bad for the man — when he gets her too crazy about herself .
坏的 为了 这 男人 — 什么时候 他 获得 她 也 疯狂的 关于 她自己 .

对男人来说很不好——当他让她过于自恋的时候。

[ʃiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] . "
She's likely to overlook his merits entirely in her excitement about her own . "
她是 可能 到 俯瞰 他的 优点 完全 在 她 激动 关于 她 自己的 . "

她很可能因为过于关注自身优点而完全忽略他的优点。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɜːr; hər] , ['nɑːrsɪs] , " [sed] [ɑː'lɔɪs] ['æŋgrəli] .
" You are prejudiced against her , Narcisse , " said Alois angrily .
" 你 是 有偏见的 反对 她 , 水仙花 , " 说 阿洛伊斯 愤怒地 .

“你对她有偏见，纳西斯，”阿洛伊斯愤怒地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
" And it isn't a bit like you to be so .
" 和 它 不是 一个 少量 喜欢 你 到 是 所以 .

“你一点也不像会这样。”

" ['nɑːrsɪs] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl] , [flerd] .
" Narcisse , not being an angel , flared .
" 水仙花 , 不是 存在 一个 天使 , 喇叭口 .

“纳西丝并非天使，她怒火中烧。”

" [aɪm][nɑːt][hæf][æz; əz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɜːr; hər][æz; əz] [juːd] [biː; bi] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][juː; jʊ]
" I'm not half as prejudiced against her as you'd be three months after you
" 我是 不是 一半 作为 有偏见的 反对 她 作为 你会 是 三 几个月 后 你
['mærid] [hɜːr; hər] ,
married her ,
已婚 她 ,

“我对她的偏见远不及你结婚三个月后对她产生的那种程度。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [bʌt; bət] [juːl] [nɑːt] [get] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [naʊ] .
" But you'll not get her , if you keep on as you're going now .
" 但 你会 不是 得到 她 , 如果 你 保持 在 作为 你是 去 现在 .

“但如果你继续这样下去，你是得不到她的。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ɔːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][hɜːr; hər] ,
Instead of showing her how awed you are by her ,
反而 的 显示 她 如何 敬畏 你 是 经过 她 ,

与其向她表达你对她的敬畏之情，

[juːd] ['betər] [biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
you'd better be teaching her that she ought to be in awe of you ,
你会 更好的 是 教学 她 那 她 应该 到 是 在 敬畏 的 你 ,

你最好让她明白她应该对你充满敬畏。

[ðæt] [its] [wʌt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [ʃaɪn] [soʊ] [braɪt] .
that it's what you give her that makes her shine so bright .
那 它是 什么 你 给 她 那 制作 她 闪耀 所以 明亮的 .

是你给予她的东西让她如此光芒四射。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɑːfɪs] ,
" And she fled to her own office ,
" 和 她 逃亡 到 她 自己的 办公室 ,

她逃回了自己的办公室。

['fjuːmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlinəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
fuming against the folly of men and the silliness of women ,
怒气冲冲 反对 这 蠢事 的 男人 和 这 愚蠢 的 女性 ,

她对男人的愚蠢和女人的轻浮感到愤怒。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['mɪzrəb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ,
and thoroughly miserable over the whole situation ; for ,
和 彻底 悲惨的 超过 这 所有的 情况 ; 为了 ,

他对整个处境感到无比痛苦；因为，

[æt; ət] ['bɑːtəm] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['eɪmi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['femənɪn]
at bottom she believed that such a woman as Amy must have feminine
在 底部 她 相信 那 这样的 一个 女士 作为 艾米 必须 有 女性
['ɪnstɪŋkt] [ɪ'nʌf] ['ferli] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ɑː'lɔɪs] ,
instinct enough fairly to jump at such a man as Alois ,
本能 足够的 相当 到 跳 在 这样的 一个 男人 作为 阿洛伊斯 ,

她内心深处相信，像艾米这样的女人一定具备足够的女性本能，才会对像阿洛伊斯这样的男人趋之若鹜。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrmənəntli] ; [ænd; ənd] ,
if there was a chance to attach him permanently ; and ,
如果 那里 曾是 一个 机会 到 附 他 永久的 ; 和 ,

如果有机会让他永久留下来；而且，

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɑː'lɔɪs] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] ,

the prospect of Alois marrying a woman who could do him no good ,

这 前景 的 阿洛伊斯 结婚 一个 女士 WHO 可以 做 他 不 好的 ,

阿洛伊斯可能会娶一个对他毫无益处的女人，这种前景令人担忧。

[huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [teɪk] [ænd; ənd][noʊ] [gɪv] ,

who was all take and no give ,

WHO 曾是 全部 拿 和 不 给 ,

他只会索取而不会付出，

[pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [miːn] [striːk]

put her into such a frame of mind that she wished she had the mean streak

放 她 进入 这样的 一个 框架 的 头脑 那 她 希望 她 有 这 意思是 条纹

['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'triːgɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'pɑːrt] .

necessary to intriguing him and her apart .

必要的 到 引人入胜 他 和 她 除 .

这让她陷入了一种心态，她希望自己也有那种能让他和她分开的刻薄劲儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [deɪz] [ʌv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ə'baʊt] [ɑː'lɔɪs]

It was on one of the bluest of her blue days of forebodings about Alois

它 曾是 在 一 的 这 最蓝的 的 她 蓝色的 天 的 不祥的预感 关于 阿洛伊斯

[ænd; ənd]['eɪmi] [ðæt] ['niːvə; ni'vɑː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;

and Amy that Neva came in to see her ;

和 艾米 那 涅瓦河 来了 在 到 看 她 ;

就在内瓦因阿洛伊斯和艾米的事情而忧心忡忡、心情无比低落的一天，内瓦来看望她；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - [feɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [bæd] [nuːz]

and a glance at Neva's face was sufficient to convince her that bad news

和 一个 瞥一眼 在 - 脸 曾是 充足的 到 说服 她 那 坏的 消息

[wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

was imminent .

曾是 迫在眉睫 .

只需看一眼涅瓦的脸，她就知道坏消息即将到来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['niːvə; ni'vɑː] ?

" What is it , Neva ?

" 什么 是 它 , 涅瓦河 ?

“怎么了，内瓦？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

" she demanded .

" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪv] [felt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

" I've felt all the morning that something rotten was on the way .

" 我已经 毛毡 全部 这 早晨 那 某物 烂 曾是 在 这 方式 .

“我一上午都感觉有什么不好的事情要发生了。”

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [its] [hɪr] .

Now , I know it's here .

现在 , 我 知道 它是 这里 .

现在我知道它在这里了。

[tel] [ˌem 'iː] . "

Tell me . "

告诉 我 . "

告诉我。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ['mɪsɪz] . [rə'nɪər] ?

" Do you recall Mrs . Ranier ?

" 做 你 记起 太太 . 雷尼尔 ?

你还记得雷尼尔夫人吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [pleɪs] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] — — "
She was at my place one afternoon — — "
她 曾是 在 我的 地方 一 下午 — — "

一天下午，她来我家——

" ['pɜːrfɪktli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nɑːrsɪs] , " ['eɪmi] [fɑːsdɪks] ['sɪstər] . "
" Perfectly , " interrupted Narcisse , " Amy Fosdick's sister . "
" 完美 , " 中断 水仙花 , " 艾米 福斯迪克 姐姐 . "

“没错,”纳西斯打断道，“艾米·福斯迪克的妹妹。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" She took a great fancy to you .
" 她 采取 一个 伟大的 想要 到 你 .

她非常喜欢你。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
And when she heard something she thought you ought to know ,
和 什么时候 她 听到 某物 她 想法 你 应该 到 知道 ,

当她听到一些她认为你应该知道的事情时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
she came to me and asked me to tell you .
她 来了 到 我 和 问 我 到 告诉 你 .

她来找我，让我转告你。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juːd] [biː; bi] [dɪ'skriːt] — [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] . "
She said she knew you'd be discreet — that you could be trusted . "
她 说 她 知道 你会 是 慎重 — 那 你 可以 是 可信 . "

她说她知道你会谨慎行事——值得信任。

" [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [tuː] , " [sed] ['nɑːrsɪs] .
" I liked her , too , " said Narcisse .
" 我 喜欢 她 , 也 , " 说 水仙花 .

“我也喜欢她,”纳西斯说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] . "
" I think she can trust me . "
" 我 思考 她 能 相信 我 . "

我认为她可以信任我。

" [its] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — [ðoʊz] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪldɪŋz] , " [kən'tɪnjuːd] ['niːvə; ni'vɑː] , ['peɪnfəli]
" It's about — about — those insurance buildings , " continued Neva , painfully
" 它是 关于 — 关于 — 那些 保险 建筑物 , " 持续 涅瓦河 , 痛苦地
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

“是关于——是关于——那些保险公司大楼的事,”内瓦继续说道，语气中带着明显的尴尬。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['ræðər] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .
" I'm afraid I'm rather incoherent .
" 我是 害怕的 我是 相当 语无伦次 .

“恐怕我说话有点语无伦次。”

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] ['bɪznəs] . "
It's the first time I ever interfered in anyone else's business . "
它是 这 第一的 时间 我 曾经 干扰 在 任何人 其他人的 商业 . "

这是我第一次干涉别人的私事。

" [tel] [ˌem 'iː] , " ['ɜːdʒd] ['nɑːrsɪs] .
" Tell me , " urged Narcisse .
" 告诉 我 , " 敦促 水仙花 .

“告诉我,”纳西斯催促道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnf(ə)l] .

" I suppose it's something painful .

" 我 认为 它是 某物 痛苦 .

我想这一定很痛苦。

[bʌt; bət][aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [tʌf] — - [spiːk] [streɪt] [aʊt] . "

But I'm good and tough — - speak straight out . "

但 我是 好的 和 艰难的 — - 说话 直的 出去 . "

但我为人正直坚强——直言不讳。

" ['mɪsɪz] . - ['hʌzbənd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['bɪznəs] ,

" Mrs . Ranier's husband is in the furniture business ,

" 太太 . - 丈夫 是 在 这 家具 商业 ,

雷尼尔太太的丈夫是做家具生意的，

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ['kʌmɪŋ] .

and through that he found out there's a scandal coming .

和 通过 那 他 成立 出去 有 一个 丑闻 未来 .

通过这件事，他发现即将发生丑闻。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ˌdaʊn'taʊn] [wɪl] [dræg][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn] ,

She says those people downtown will drag you and your brother in ,

她 说道 那些 人们 市中心 将要 拖 你 和 你的 兄弟 在 ,

她说市中心那些人会把你和你哥哥拖进去。

[wɪl] ['prɑːbəbli] [traɪ][tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

will probably try to hide themselves behind you .

将要 大概 尝试 到 隐藏 他们自己 在后面 你 .

他们可能会试图躲在你身后。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

She heard last night , and came early this morning .

她 听到 最后的 夜晚 , 和 来了 早期的 这 早晨 .

她昨晚听说了这件事，今天一大早就来了。

- [tel] [hɜːr; hər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [nɑːt][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ,

' Tell her , ' she said , ' not to let her brother reassure her ,

- 告诉 她 , - 她 说 , - 不是 到 让 她 兄弟 保证 她 ,

“告诉她,”她说，“不要让她哥哥安慰她。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] . -

but to look into it — clear to the bottom . '

但 到 看 进入 它 — 清除 到 这 底部 . -

但要深入调查——彻底查清。

" ['nɑːrsɪs] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [streɪnd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['hægərd] .

" Narcisse was motionless , her eyes strained , her face haggard .

" 水仙花 曾是 静止不动 , 她 眼睛 紧张 , 她 脸 枯槁 .

“纳西丝一动不动，双眼紧闭，面容憔悴。”

" [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['niːvə; ni'vɑː] , ['raɪzɪŋ] .

" That's all , " said Neva , rising .

" 那就是 全部 , " 说 涅瓦河 , 上升 .

“就这些了,”涅瓦说着站了起来。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] , ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

" I shouldn't have come , shouldn't have said anything to you ,

" 我 不应该 有 来 , 不应该 有 说 任何事物 到 你 ,

“我不该来，不该跟你说话。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [rə'nɪər] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

if I had not known that Mrs . Ranier has the best heart in the world ,

如果 我 有 不是 已知 那 太太 . 雷尼尔 有 这 最好的 心 在 这 世界 ,

如果我不知道雷尼尔夫人拥有世界上最善良的心，

[ænd; ənd] ['iznt] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪst] .

and isn't an alarmist .

和 不是 一个 危言耸听者 .

而且他并非危言耸听者。

" ['nɑːrsɪs] [feɪst] ['niːvə; ni'vɑː] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [hændz] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

" Narcisse faced Neva and pressed her hands , without looking at her .

" 水仙花 面对 涅瓦河 和 按下 她 双手 , 没有 寻找 在 她 .

“纳西丝面对着涅瓦，握紧了她的手，却没有看她一眼。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [æsk] , " [sed] ['niːvə; ni'vɑː] , ['goʊɪŋ] .

" If there is anything I can do , you have only to ask , " said Neva , going .

" 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 , 你 有 仅有的 到 问 , " 说 涅瓦河 , 去 .

“如果有什么我能帮忙的，你尽管开口,”涅瓦说完便离开了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] ['hjuːmən] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ænd; ənd] ['ɔːfər] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [praɪd] [ɪn] [ɪts] ['aʊər] [ʌv; əv] [ə'beɪsmənt] .

She had too human an instinct to linger and offer sympathy to pride in its hour of abasement .

她 有 也 人类 一个 本能 到 萦绕 和 提供 同情 到 自豪 在 它是 小时 的 羞辱 .

她太有人情味了，无法在骄傲遭受羞辱的时刻停留片刻，给予它同情。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , " [sed] ['nɑːrsɪs] , ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ɪm'bærəst] .

" There's one thing you can do , " said Narcisse , nervous and intensely embarrassed .

" 有 一 事物 你 能 做 , " 说 水仙花 , 紧张的 和 强烈地 尴尬的 .

“你可以做一件事,”纳西斯紧张又尴尬地说。

['niːvə; ni'vɑː] [keɪm] [bæk] .

Neva came back .

涅瓦河 来了 后退 .

涅瓦回来了。

" [dəunt] ['hezɪteɪt] .

" Don't hesitate .

" 不 犹豫 .

不要犹豫。

[aɪ] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] — ['eniθɪŋ] .

I meant just what I said — anything .

我 意思是 只是 什么 我 说 — 任何事物 .

我的意思是，我说的就是字面意思——什么都可以。

" ['nɑːrsɪs] [blə:tid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] : " [ɪz] ['hɔːrəs] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] ['trʌstɪd] ?

" Narcisse blurted it out : " Is Horace Armstrong a man who can be trusted ?

" 水仙花 脱口而出 它 出去 : " 是 贺拉斯 阿姆斯特朗 一个 男人 WHO 能 是 可信 ?

纳西丝脱口而出：“霍勒斯·阿姆斯特朗是一个值得信任的人吗？”

[ɪz] [hiː; hi] [streɪt] ?

Is he straight ?

是 他 直的 ?

他是直男吗?

" [ðen] , [æz; əz]['niːvə; ni'vɑː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɑːn] , " [pliːz] [fər'get]
" Then , as Neva did not answer immediately , she hastened on , " Please forget
" 然后 , 作为 涅瓦河 做过 不是 回答 立即地 , 她 加快 在 , " 请 忘记
[wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] .
what I asked you .
什么 我 问 你 .

“然后，由于涅瓦没有立即回答，她便加快语速说道：‘请忘记我问你的事吧。’

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætər] , [ænd; ənd] — —
It really doesn't matter , and — —
它 真的 不 事情 , 和 — —

这真的无关紧要，而且——

" ['niːvə; ni'vɑː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] , ['frendli] [smaɪl] .
" Neva interrupted her with a frank , friendly smile .
" 涅瓦河 中断 她 和 一个 坦率 , 友好的 微笑 .

内瓦用坦率友好的微笑打断了她。

" [dəʊnt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't be uneasy , " she said .
" 不 是 不安 , " 她 说 .

“别紧张，”她说。

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['eksələnt] [frendz] .
" He and I are excellent friends .
" 他 和 我 是 出色的 朋友们 .

“我和他是很好的朋友。”

[hiː; hi] [kɔːlz] ['ɔːf(ə)n] .
He calls often .
他 呼叫 经常 .

他经常打电话。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] .
I don't know a thing about him in a business way .
我 不 知道 一个 事物 关于 他 在 一个 商业 方式 .

我对他的商业能力一无所知。

[bʌt; bət] — [wel] , ['nɑːrsɪs] , [aɪm] [ʃʊr] ['hiːd] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] . "
But — Well , Narcisse , I'm sure he'd not do anything small and mean . "
但 — 出色地 , 水仙花 , 我是 当然 他会 不是 做 任何事物 小的 和 意思是 . "

但是——嗯，纳西斯，我相信他不会做任何卑鄙无耻的事。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .
" That's all I wished to know .
" 那就是 全部 我 希望 到 知道 .

“我只想知道这些。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər]['niːvə; ni'vɑː] [left] , ['nɑːrsɪs] , [waɪt] [bʌt; bət] [kɑːm] , [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" A few minutes after Neva left , Narcisse , white but calm , sent for her
" 一个 很少 分钟 后 涅瓦河 左边 , 水仙花 , 白色的 但 冷静的 , 发送 为了 她
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

内瓦离开几分钟后，纳西斯脸色苍白但神情平静地叫来了她的哥哥。

" [haʊ] ['diːpli] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'tæŋgld] [jɔːr'self] [ɪn] [ðoʊz] ['frɔːdʒələnt] ['vaʊtʃərz] ?
" How deeply have you entangled yourself in those fraudulent vouchers ?
" 如何 深 有 你 纠缠 你自己 在 那些 欺诈 代金券 ?

“你究竟在那些欺诈性代金券中陷得有多深？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn] [tə'geðər] .
" she asked , when they were shut in together .
" 她 问 , 什么时候 他们 是 关闭 在 一起 .

“当他们被关在一起时，她问道。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['hɔːtɪli] .
He lifted his head haughtily .
他 抬起 他的 头 傲慢地 .

他傲慢地抬起头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['nɑːrsɪs] ? "
" What do you mean , Narcisse ? "
" 什么 做 你 意思是 , 水仙花 ? "

“你这话是什么意思，纳西斯? ”

" [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['iːkwəl]['pɑːrtnərz] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
" As we are equal partners , I have the right to know all the affairs of
" 作为 我们 是 平等的 合作伙伴 , 我 有 这 正确的 到 知道 全部 这 事务 的
[ðə; ði][fɜːrm] .
the firm .
这 公司 .

“由于我们是平等的合伙人，我有权了解公司的所有事务。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪldɪŋz] ,
I want to see the accounts of those insurance buildings ,
我 想 到 看 这 账户 的 那些 保险 建筑物 ,

我想查看那些保险公司大楼的账目。

[æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
at once — and to know the exact truth about them . "
在 一次 — 和 到 知道 这 精确的 真相 关于 他们 . "

立即——并且要知道关于他们的确切真相。”

" [juː; jʊ] [left] [ðæt] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['sʌlən] [bʌt; bət] [ʌn'iːzi] .
" You left that matter entirely to me , " replied he , sullen but uneasy .
" 你 左边 那 事情 完全 到 我 , " 回复 他 , 忧郁 但 不安 .

“你把这件事全权交给我了,”他闷闷不乐但又不安地回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] .
" I haven't time to - day to go into a mass of details .
" 我 还没有 时间 到 - 天 到 去 进入 一个 大量的 的 细节 .

“我今天没有时间详细说明。”

['ɪtəd][biː; bi] ['juːsləs] , ['enihaʊ] .
It'd be useless , anyhow .
它会 是 无用 , 无论如何 .

反正也没用。

[bʌt; bət] — [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [wɜːrd] [juː; jʊ] [juːst] — ['frɔːdʒələnt] .
But — I do not like that word you used — fraudulent .
但 — 我 做 不是 喜欢 那 单词 你 用过的 — 欺诈 .

但是——我不喜欢你用的那个词——欺诈。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
" She waved her hand impatiently .
" 她 挥手 她 手 不耐烦地 .

她不耐烦地挥了挥手。

" [its] [ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [juːz] , [wət'evər] [naɪs] ,
" It's the word the public will use , whatever nice ,
" 它是 这 单词 这 民众 将要 使用 , 任何 好的 ,

“不管好听的词是什么，这都是公众会用的词。”

[ə'griːəb(ə)l]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[men]	[ʌv; əv]	[ə'ferz]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ə'mʌŋ]	[jɔːr'selvz]	.
agreeable	**expression**	**for**	**it**	**you**	**men**	**of**	**affairs**	**may**	**have**	**among**	**yourselves**	**.**
同意	表达	为了	它	你	男人	的	事务	可能	有	之中	你们自己	.

你们这些经商之士或许可以对此有更合适的表达方式。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[saɪnd]	['vaʊtʃərz]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[sed]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	?	"
Have	**you**	**signed**	**vouchers**	**,**	**as**	**you**	**said**	**you**	**were**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**
有	你	签名	代金券	,	作为	你	说	你	是	去	到	做	?	"

你签过凭证了吗？你之前说过你会签的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)
第10/24页

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [saɪn] [ðem; ðəm] . "
And , I may add , I shall continue to sign them . "
和 , 我 可能 添加 , 我 将 继续 到 符号 他们 . "

而且，我还要补充一点，我将继续签署这些文件。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðæt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
" Haven't you heard that that investigation is coming ?
" 还没有 你 听到 那 那 调查 是 未来 ?

你没听说要展开调查吗?

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] , ['noʊɪŋ] [smaɪl] .
" He gave a superior , knowing smile .
" 他 给予 一个 优越的 , 会心 微笑 .

他露出了高高在上、心照不宣的微笑。

" [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [ʌp] .
" Those things are always fixed up .
" 那些 事物 是 总是 固定的 向上 .

“那些问题总是会解决的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [saɪd] , [bʌt; bət] [its] [æz; əz] [ˌʌn'riːəl] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪdʒ] [pleɪ] .
There's a public side , but it's as unreal as a stage play .
有 一个 民众 边 , 但 它是 作为 虚幻 作为 一个 阶段 玩 .

它有其公开的一面，但这就像舞台剧一样不真实。

['fɔzdik] [kən'troʊlz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ʃoʊ] . "
Fosdick controls this particular show . "
福斯迪克 控制 这 特别的 展示 . "

福斯迪克掌控着这个节目。

" [soʊ][aɪ] [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['aɪrəni] .
" So I hear , " said she , with bitter irony .
" 所以 我 听到 , " 说 她 , 和 苦的 讽刺 .

“我听说了，”她带着苦涩的讽刺说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [biːsts] — [juː; jʊ][ænd; ənd]
" And he purposes to throw you to the wild beasts — you and
" 和 他 目的 到 扔 你 到 这 荒野 野兽 — 你 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“他打算把你和我扔给野兽。”

" - [læft] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" Siersdorf laughed indulgently .
" - 笑了 纵容地 .

西尔斯多夫宠溺地笑了。

" [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəunt] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" My dear sister , " he said , " don't bother your head about it .
" 我的 亲爱的 姐姐 , " 他 说 , " 不 打扰 你的 头 关于 它 .

“我亲爱的妹妹，”他说，“别为此事烦恼了。”

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmd] [əb'sɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] : ['fɔzdik] ['sækrɪfaɪs][hɪm; ɪm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [frendz] !
" The idea seemed absurd to him : Fosdick sacrifice him , when they were such friends !
" 这 主意 似乎 荒诞 到 他 : 福斯迪克 牺牲 他 , 什么时候 他们 是 这样的 朋友们 !

“他觉得这个想法很荒谬：福斯迪克竟然要牺牲他，他们可是好朋友啊！”

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] ['fɔzdik] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] .
— it was an insult to Fosdick to entertain the suspicion .
— 它 曾是 一个 侮辱 到 福斯迪克 到 招待 这 怀疑 .

——这种怀疑是对福斯迪克的侮辱。

" [wen] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [kʌmz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" When the proper time comes , " he continued ,
" 什么时候 这 恰当的 时间 来 , " 他 持续 ,

“时机成熟时,”他继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [biː; bi] ['saidtrækt] ,
" I shall be away on business — and the matter will be sidetracked ,
" 我 将 是 离开 在 商业 — 和 这 事情 将要 是 跑题了 ,

“我将出差在外——此事将被搁置。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
and nothing more will be said about me .
和 没有什么 更多的 将要 是 说 关于 我 .

关于我的事，以后不会再有人说了。

[trʌst] [ˌem 'iː] .
Trust me .
相信 我 .

相信我。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] . "
I know what I am about . "
我 知道 什么 我 是 关于 . "

我知道自己在做什么。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
" Yes , you will be away , " cried she , suddenly enlightened .
" 是的 , 你 将要 是 离开 , " 哭 她 , 突然 开明 .

“是的，你会离开,”她突然明白过来，喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] ,
" And the whole thing will be exposed ,
" 和 这 所有的 事物 将要 是 裸露 ,

“整件事都会被揭露出来。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [soʊ] [kʊkt] [ðæt] [ðə; ði] [gɪlt] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɑːn][juː; jʊ] .
and they'll have their accounts so cooked that the guilt will all be on you .
和 他们会 有 他们的 账户 所以 煮熟 那 这 有罪 将要 全部 是 在 你 .

他们会把账目篡改得面目全非，让所有的罪责都落到你身上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] [ænd; ənd] [klɪr] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] — [dɪs'greɪst] — [dis'anə:d] .
And before you can get back and clear yourself , you will be ruined — disgraced — dishonored .
和 前 你 能 得到 后退 和 清除 你自己 , 你 将要 是 毁坏 — 蒙羞的 — 蒙羞 .

在你回头洗清罪名之前，你将会身败名裂，蒙受耻辱。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['blækli] ['autlaind] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ; [hɜːr; hər] [toʊn]
" The situation she thus blackly outlined was within the possibilities ; her tone
" 这 情况 她 因此 黑 概述 曾是 之内 这 可能性 ; 她 语气
[ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [hæd; həd] ['kæriɪŋ] ['paʊər] .
of certainty had carrying power .
的 肯定 有 携带 力量 .

“她如此阴郁地描绘出的局面是有可能发生的；她笃定的语气很有说服力。”

[ə; eɪ] [tʃɪl] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] .
A chill went through him .
一个 寒意 去 通过 他 .

他感到一阵寒意袭来。

" [rɪ'dɪkjələs] !
" Ridiculous !
" 荒谬的 !

“荒谬的！

" [hiː; hi][prəu'testid] ['laʊdli] .
" he protested loudly .
" 他 抗议 高声 .

他大声抗议。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz] ['kiːpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" You have put your honor in another man's keeping , " she went on .
" 你 有 放 你的 荣誉 在 其他 男人的 保持 , " 她 去 在 .

“你把自己的荣誉托付给了另一个人，”她继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] . "
" And that man is a thief . "
" 和 那 男人 是 一个 贼 . "

“那个人是个小偷。”

" ['nɑːrsɪs] ! "
" Narcisse ! "
" 水仙花 ! "

“纳西斯！”

" [ə; eɪ] [θiːf] !
" A thief !
" 一个 贼 !

“小偷！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" she repeated with emphasis .
" 她 重复 和 强调 .

她强调地重复道。

" [ðeɪ] [dəunt] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðər] [θiːvz] [ˌdaʊn'taʊn] .
" They don't call each other thieves downtown .
" 他们 不 称呼 每个 其他 窃贼 市中心 .

“他们在市中心不会互相指责对方是小偷。”

[ðeɪv] [ə'griːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəm'selvz] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˌfɪnən'sɪrz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts]
They've agreed to call themselves respectabilities and financiers and all sorts
他们有 同意 到 称呼 他们自己 体面 和 金融家 和 全部 排序
[ʌv; əv] [haɪ] - [floʊn] [neɪmz] .
of high - flown names .
的 高的 - 飞行 姓名 .

他们一致同意自称“体面人士”、“金融家”以及各种高大上的头衔。

[bʌt; bət] [θiːvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
But thieves they are , because they're loaded down with what don't belong to
但 窃贼 他们 是 , 因为 它们是 已加载 向下 和 什么 不 属于 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他们确实是窃贼，因为他们背负着不属于他们的东西。

['mʌni] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪndlɪŋ] .
money they got away from other people by lying and swindling .
钱 他们 得到 离开 从 其他 人们 经过 说谎 和 诈骗 .

他们通过撒谎和诈骗从别人那里骗取了钱财。

[ɪz][jʊr; jər] ['ɑːnər] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ? "
Is your honor quite safe in the keeping of a thief ? "
是 你的 荣誉 相当 安全的 在 这 保持 的 一个 贼 ? "

你觉得把荣誉交给一个窃贼就能安全无虞吗?

" ['nɑːrsɪs] ! " [rɪ'piːtɪd] [ɑː'lɔɪs] , [wɪnsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] [tɜːrs] , [pleɪn] [wɜːrd] , [rʌf] [ænd; ənd]
" Narcisse ! " repeated Alois , wincing again at that terse , plain word , rough and
" 水仙花 ! " 重复 阿洛伊斯 , 畏缩 再次 在 那 简洁 , 清楚的 单词 , 粗糙的 和
[hɑːrʃ] ,
harsh ,
残酷的 ,

“纳西斯！”阿洛伊斯重复道，听到这个简短、直白、粗犷刺耳的词语，他又一次畏缩了一下。

[æn; ən][,æləu'pæθik] [doʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['medɪs(ə)n] , [ˌʌndaɪ'luːtɪd] , [ˌʌn'koʊtɪd] .
an allopathic dose of moral medicine , undiluted , uncoated .
一个 西医 剂量 的 道德 药品 , 未稀释的 , 未涂层 .

一剂未经稀释、未经修饰的西医式道德良药。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] .
" I don't think so , " she pursued .
" 我 不 思考 所以 , " 她 追击 .

“我不这么认为,”她继续说道。

" [wʌt] [pri'kɔːʃənz] [duː][juː; jʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [teɪk] ?
" What precautions do you purpose to take ?
" 什么 防范措施 做 你 目的 到 拿 ?

你打算采取哪些预防措施?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['helpləsli] .
" He looked at her helplessly .
" 他 看起来 在 她 无助地 .

他无助地看着她。

" [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔzdik] , " [sed] [hiː; hi] , " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['getɪŋ]
" If I say anything to Fosdick , " said he , " he will be justified in getting
" 如果 我 说 任何事物 到 福斯迪克 , " 说 他 , " 他 将要 是 合理的 在 获得
['fjʊriəsli] ['æŋgri] .
furiously angry .
愤怒地 生气的 .

“如果我跟福斯迪克说了什么,”他说，“他有理由勃然大怒。”

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['plɑːtɪŋ] .
He might think he had the right to act as you accuse him of plotting .
他 可能 思考 他 有 这 正确的 到 行为 作为 你 控 他 的 绘制 .
"
"
"

他或许认为自己有权像你指控他的那样密谋。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .
" But you must do something .
" 但 你 必须 做 某物 .

但你必须做点什么。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] ['fɔzdik] , " [sed] [hiː; hi] .
" I have trusted Fosdick , " said he .
" 我 有 可信 福斯迪克 , " 说 他 .

“我一直信任福斯迪克，”他说。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪz] .
" I still think it was wise .
" 我 仍然 思考 它 曾是 明智的 .

我仍然认为这是明智之举。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [waɪz] [kɔːrs] [naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
But , however that may be , the wise course now certainly is to continue to
但 , 然而 那 可能 是 , 这 明智的 课程 现在 当然 是 到 继续 到
[trʌst] [hɪm; ɪm] . "
trust him . "
相信 他 . "

但是，无论如何，现在最明智的做法无疑是继续信任他。

" [trʌst] [hɪm; ɪm] !
" Trust him !
" 相信 他 !

相信他！

" [ɪk'skleɪmd] ['nɑːrsɪs] ['bɪtərli] .
" exclaimed Narcisse bitterly .
" 惊呼 水仙花 苦涩地 .

“纳西斯痛苦地喊道。”

" [aɪ] [maɪt] [trʌst] [ə; eɪ] [θiːf] [huː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] — [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [skwiːl] [ɑːn][ə; eɪ][pæl]
" I might trust a thief who wasn't a hypocrite — he might not squeal on a pal
" 我 可能 相信 一个 贼 WHO 不是 一个 伪君子 — 他 可能 不是 尖叫 在 一个 朋友
[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
to save himself .
到 节省 他自己 .

“我可能会信任一个不虚伪的小偷——他可能不会为了自保而告发朋友。”

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔzdik] .
But not a Fosdick .
但 不是 一个 福斯迪克 .

但不是福斯迪克。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [θiːf] [hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] [nɔːr][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
A respectable thief has neither the honor of honest men nor the honor of
一个 可敬 贼 有 两者都不 这 荣誉 的 诚实的 男人 也不 这 荣誉 的
[θiːvz] . "
thieves . "
窃贼 . "

一个体面的窃贼既没有诚实人的荣誉，也没有窃贼的荣誉。

" ['predʒədɪs] !
" Prejudice !
" 偏见 !

“偏见！

['ɔːlweɪz]	['predʒədɪs]	,	['nɑːrsɪs]	.	"
Always	**prejudice**	**,**	**Narcisse**	**.**	**"**
总是	偏见	,	水仙花	.	"

你总是抱有偏见，纳西斯。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[duː]	['nʌθɪŋ]	?	"
"	**You**	**will**	**do**	**nothing**	**?**	**"**
"	你	将要	做	没有什么	?	"

“你什么都不做吗？”

"	['nʌθɪŋ]	.
"	**Nothing**	**.**
"	没有什么	.

“没有什么。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[fɜːrm]	.
"	**And**	**he**	**tried**	**to**	**look**	**calm**	**and**	**firm**	**.**
"	和	他	尝试	到	看	冷静的	和	公司	.

“他努力让自己看起来冷静而坚定。”

[ʃiː; ʃi]	[went]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['dresɪŋ]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[bent]	[ɑːn]	[dɪ'saɪsɪv]	['ækʃ(ə)n]	.
She	**went**	**into**	**her**	**dressing**	**room**	**with**	**the**	**air**	**of**	**one**	**bent**	**on**	**decisive**	**action**	**.**
她	去	进入	她	敷料	房间	和	这	空气	的	一	弯曲	在	决定性	行动	.

她走进更衣室，一副决心采取果断行动的样子。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	[weɪt]	.
He	**could**	**but**	**wait**	**.**
他	可以	但	等待	.

他只能等待。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[bæk]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[drest]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[striːt]	.
When	**she**	**came**	**back**	**she**	**was**	**dressed**	**for**	**the**	**street**	**.**
什么时候	她	来了	后退	她	曾是	穿着	为了	这	街道	.

她回来的时候穿着一身适合上街的衣服。

"	[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	?
"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

"	[hiː; hi]	[di'mɑ:ndid]	[ɪn]	[ə'lɑːrm]	.
"	**he**	**demanded**	**in**	**alarm**	**.**
"	他	要求	在	警报	.

他惊恐地问道。

"	[tuː; tə]	[seɪv]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	—	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['stɜːrnnəs]	.
"	**To**	**save**	**myself**	**and**	**—**	**you**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**with**	**a**	**certain**	**sternness**	**.**
"	到	节省	我	和	—	你	,	"	她	回复	和	一个	肯定	严厉	.

“为了拯救我自己，还有——你,”她语气坚定地回答道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌʌn'laɪk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɜːr'self]	[fɜːrst]	[ɪn]	[spiːtʃ]	—	[ʃiː; ʃi]	[huː]	['ɔːlweɪz]	[kən'sɪdərd]	[hɜːr'self]	[læst]	.
It	**was**	**unlike**	**her**	**to**	**put**	**herself**	**first**	**in**	**speech**	**—**	**she**	**who**	**always**	**considered**	**herself**	**last**	**.**
它	曾是	与此不同	她	到	放	她自己	第一的	在	演讲	—	她	WHO	总是	经过考虑的	她自己	最后的	.

她一向认为自己是最后一位，所以一反常态地在发言中把自己放在第一位。

"	['nɑːrsɪs]	,	[aɪ]	[fər'bɪd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˌɪntər'fɪr]	[ɪn]	[ðɪs]	[ə'fer]	.
"	**Narcisse**	**,**	**I**	**forbid**	**you**	**to**	**interfere**	**in**	**this**	**affair**	**.**
"	水仙花	,	我	禁止	你	到	干扰	在	这	事务	.

“纳西丝，我禁止你干涉这件事。”

[aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['kreɪzɪli] [ɑːn][tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][bəʊθ] .
I forbid you to go crazily on to compromising us both .
我 禁止 你 到 去 疯狂地 在 到 妥协 我们 两个都 .

我禁止你继续做出这种疯狂的事情，损害我们两个人的利益。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" She looked straight into his eyes .
" 她 看起来 直的 进入 他的 眼睛 .

她直视着他的眼睛。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst][juːz][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" The time has come when I must use my own judgment , " said she .
" 这 时间 有 来 什么时候 我 必须 使用 我的 自己的 判断 , " 说 她 .

“现在是我必须运用自己的判断力的时候了,”她说。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [went] ; [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] , [nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][tuː; tə]
And , with that , she went ; he knew her , knew when it was idle to
和 , 和 那 , 她 去 ; 他 知道 她 , 知道 什么时候 它 曾是 闲置的 到
[ə'poʊz] [hɜːr; hər] .
oppose her .
反对 她 .

说完，她就走了；他了解她，知道什么时候反对她是徒劳的。

[bɪ'saɪdz] — [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪt] ?
Besides — what if she should be right ?
除了 — 什么 如果 她 应该 是 正确的 ?

此外——万一她是对的呢？

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['jɪrz] [tə'geðər] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [jʊθs] , [æz; əz] ['wɜːrkərz] , [hiː; hi][hæd; həd]
In all their years together , as children , as youths , as workers , he had
在 全部 他们的 年 一起 , 作为 孩子们 , 作为 青年 , 作为 工人 , 他 有
['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ,
always respected her judgment ,
总是 受人尊敬 她 判断 ,

在他们共同生活的那些年里，无论是孩童时期、青年时期还是工作时期，他始终尊重她的判断。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sens] ['klɪrər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
because it had always been based upon a common sense clearer than his
因为 它 有 总是 到过 基于 之上 一个 常见的 感觉 更清晰 比 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

因为它始终基于比他自己更清晰的常识，

['friːə(r)][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['æpitaits] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə]
freer from those passions which rise from the stronger appetites of men to
更自由 从 那些 激情 哪个 上升 从 这 更强 食欲 的 男人 到
[bɪ'fɑːg][ðer; ðər] ['riːz(ə)n] ,
befog their reason ,
迷雾 他们的 原因 ,

摆脱了那些因人类强烈欲望而产生的、蒙蔽理智的激情，

[tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [siːm] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [truːθ] .
to make what they wish to be the truth seem actually the truth .
到 制作 什么 他们 希望 到 是 这 真相 似乎 实际上 这 真相 .

使他们希望成为的真相看起来像是真相。

" [ʃiːz] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" She's wrong , " he said to himself .
" 她是 错误的 , " 他 说 到 他自己 .

“她错了,”他自言自语道。

" [bʌt; bət] [ʃiːl] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] .
" But she'll not do anything foolish .
" 但 壳 不是 做 任何事物 愚蠢 .

但她不会做任何傻事。

[ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən][goʊ][ɪn] ['seɪfti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] ,
She's the kind that can go in safety along the wrong road ,
她是 这 种类 那 能 去 在 安全 沿着 这 错误的 路 ,

她属于那种即使走错路也能安然无恙的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ['oʊpən] .
because they always keep a line of retreat open .
因为 他们 总是 保持 一个 线 的 撤退 打开 .

因为他们始终保持着撤退的路线。

" [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
" And that reflection somewhat reassured him .
" 和 那 反射 有些 放心 他 .

“这种想法让他感到有些安心。”

['nɑːrsɪs] [went] [də'rekt][tuː; tə] ['fɔzdik] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
Narcisse went direct to Fosdick at his office .
水仙花 去 直接的 到 福斯迪克 在 他的 办公室 .

纳西斯直接去了福斯迪克的办公室。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['kɔːlər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
As there was only one caller ahead of her ,
作为 那里 曾是 仅有的 一 呼叫者 前方 的 她 ,

由于前面只有一个来电者，

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['wɔlə] [ʌv; əv][ðə; ði]
she did not have long to wait in the anteroom guarded by Waller of the
她 做过 不是 有 长的 到 等待 在 这 接待室 守卫 经过 沃勒 的 这
['stelθi] ,
stealthy ,
隐秘的 ,

她没在由神秘的沃勒把守的前厅里等多久，

['glɪsnɪŋ] [smaɪl] .
glistening smile .
闪闪发光 微笑 .

灿烂的笑容。

" ['mɪstər] . ['fɔzdik] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] .
" Mr . Fosdick is very busy this morning , " explained he .
" 先生 . 福斯迪克 是 非常 忙碌的 这 早晨 , " 解释 他 .

“福斯迪克先生今天上午非常忙，”他解释道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['kɔːləz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ;
It was the remark he always made to callers as he passed them along ;
它 曾是 这 评论 他 总是 制成 到 来电者 作为 他 通过了 他们 沿着 ;

这是他每次把打电话的人转接过去时都会说的话；

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] ['fɔzdik] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] .
it helped Fosdick to cut them short .
它 帮助 福斯迪克 到 切 他们 短的 .

这有助于福斯迪克缩短比赛时间。

" [ðə; ði][bɪg] ['reɪlweɪ] [kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ? "
" The big railway consolidation , you know ? "
" 这 大的 铁路 合并 , 你 知道 ? "

“你知道，铁路大整合那件事吧？”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['nɑːrsɪs] .
" No , I don't know , " replied Narcisse .
" 不 , 我 不 知道 , " 回复 水仙花 .

“不，我不知道，”纳西斯回答道。

" [oʊ] — [juː; jʊ]['ɑːrtɪsts] !
" Oh — you artists !
" 哦 — 你 艺术家 !

“哦——你们这些艺术家！”

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] [kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
You live quite apart from our world of affairs .
你 居住 相当 除 从 我们的 世界 的 事务 .

你生活在一个与我们的世界截然不同的地方。

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] [wʊd]
But I supposed news of a thing of such tremendous public benefit would
但 我 据称 消息 的 一个 事物 的 这样的 巨大的 民众 益处 会
[hæv; həv] [riːtʃt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
have reached everybody .
有 达到 大家 .

但我认为，这样一件对公众大有裨益的事情，消息应该早已传遍大街小巷。

" ['nɑːrsɪs] [smaɪld] ['feɪntli] .
" Narcisse smiled faintly .
" 水仙花 微笑 淡淡的 .

纳西丝微微一笑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,
She could not imagine any of these gentlemen ,
她 可以 不是 想象 任何 的 这些 先生们 ,

她无法想象这些先生中的任何一位，

[ru:stid] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] ,
roosted so high and with eyes training in every direction in search of prey ,
栖息 所以 高的 和 和 眼睛 训练 在 每一个 方向 在 搜索 的 猎物 ,

它栖息在高处，双眼环顾四周，搜寻猎物。

['ɔkjupaiŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['benɪfɪt] ,
occupying themselves for one instant with a thing that was a public benefit ,
占领 他们自己 为了 一 立即的 和 一个 事物 那 曾是 一个 民众 益处 ,

他们抽出片刻时间去做一件对公众有益的事情，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] " ['praɪvət] [snæp] . "
except in the hope of changing it into a " private snap . "
除了 在 这 希望 的 变化 它 进入 一个 " 私人的 折断 . "

除非希望将其更改为“私人快照”。

" [its] ['mɑːrvələs] , " [kən'tɪnjuːd] ['wɔlə] ,
" It's marvelous , " continued Waller ,
" 它是 奇妙 , " 持续 沃勒 ,

“真是太棒了，”沃勒继续说道。

" [haʊ] ['fɔzdik] [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] [goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]
" how Fosdick and these other men of enormous wealth go on working for
" 如何 福斯迪克 和 这些 其他 男人 的 巨大的 财富 去 在 在职的 为了
[ðer; ðər] ['feloʊ] [men] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [iːz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] .
their fellow men when they might be taking their ease and amusing themselves .
他们的 同伴 男人 什么时候 他们 可能 是 采取 他们的 舒适 和 有趣 他们自己 .
"
"
"

“福斯迪克和其他这些拥有巨额财富的人，本可以安享晚年、寻欢作乐，但他们却坚持为他人辛勤工作。”

" [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] — [haʊ] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .
" Amusing themselves — how ? " asked she .
" 有趣 他们自己 — 如何 ? " 问 她 .

她问：“他们怎么自娱自乐呢？”

" [oʊ] — [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] . "
" Oh — in a thousand ways . "
" 哦 — 在 一个 千 方式 . "

“哦——有千百种方式。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeid] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðer; ðər] [wɜːrk]
" I'm afraid they'd find it hard to pass the time , if they didn't have their work
" 我是 害怕的 他们会 寻找 它 难的 到 经过 这 时间 , 如果 他们 没有 有 他们的 工作
,
,
,

“恐怕如果没有工作，他们会很难打发时间。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

" [ðə; ði] [wɜːrld] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [pleɪs] [ən'les] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrk] [ðæt]
" The world isn't a very amusing place unless one happens to have work that
" 这 世界 不是 一个 非常 有趣 地方 除非 一 发生 到 有 工作 那
['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm] . "
interests him . "
兴趣 他 . "

“除非你恰好有一份自己感兴趣的工作，否则这个世界就没什么乐趣可言。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] ['wɔlə] ,
" There's something in that — there's something in that , " said Waller ,
" 有 某物 在 那 — 有 某物 在 那 , " 说 沃勒 ,

“这其中肯定有道理——这其中肯定有道理，”沃勒说道。

[ɪn][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [toʊn] [ænd; ənd]
in as good an imitation as he could give of his master's tone and
在 作为 好的 一个 模仿 作为 他 可以 给 的 他的 硕士学位 语气 和
['mænər] .
manner .
方式 .

他尽其所能地模仿主人的语气和举止。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['θiːəri] [ðæt] ,
It had never before occurred to him to question the current theory that ,
它 有 绝不 前 发生 到 他 到 问题 这 当前的 理论 那 ,

他以前从未想过要质疑当前的理论，

[waɪl] [pʊr] [men] ['tɔɪld] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ,
while poor men toiled for bread and selfishness ,
尽管 贫穷的 男人 辛勤劳作 为了 面包 和 自私 ,

当穷人为了面包和自私自利而辛勤劳作时，

[rɪtʃ] [men] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['bɔːrɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] ,
rich men refrained from boring themselves to death in idling about ,
富有的 男人 克制 从 无聊的 他们自己 到 死亡 在 怠速 关于 ,

富人不会无所事事地虚度光阴，无聊至死。

['oʊnli][bɪ'kɑz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['pæʃənətli] [jəːnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['biːɪŋs] .
only because they passionately yearned to serve their fellow beings .
仅有的 因为 他们 热情地 渴望 到 服务 他们的 同伴 生物 .

仅仅是因为他们热切渴望为他人服务。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn]['mɪstər] . [fɑːsdɪks] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? "
" Do you still teach a class in Mr . Fosdick's Sunday school ? "
" 做 你 仍然 教 一个 班级 在 先生 . 福斯迪克 星期日 学校 ? "

“你还在福斯迪克先生的周日学校教课吗？”

" [aɪm] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" I'm assistant superintendent now , " replied he .
" 我是 助手 校长 现在 , " 回复 他 .

“我现在是助理督学了，”他回答说。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's good , " said she , as if she really meant it .
" 那就是 好的 , " 说 她 , 作为 如果 她 真的 意思是 它 .

“那很好，”她说，语气仿佛是真心实意的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She was feeling sorry for him .
她 曾是 感觉 对不起 为了 他 .

她觉得他很可怜。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ][hɑːrd] ,
He had worked so long and so hard ,
他 有 工作 所以 长的 和 所以 难的 ,

他工作了那么久，那么努力。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['strɪvn] [soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [pliːz] ['fɔzdik] [ɪn] ['evri] [wei] ;
and had striven so diligently to please Fosdick in every way ;
和 有 努力 所以 勤勉地 到 请 福斯迪克 在 每一个 方式 ;

他曾竭尽全力，想方设法取悦福斯迪克；

['fɔzdik] [hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['sɜːrvɪs] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːt] .
Fosdick had got from him service that money could not have bought .
福斯迪克 有 得到 从 他 服务 那 钱 可以 不是 有 买 .

福斯迪克从他那里得到了金钱买不到的服务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
And the worst of it was ,
和 这 最差 的 它 曾是 ,

而最糟糕的是，

['fɔzdik] [hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mʌni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz]
Fosdick had never tried to find a money expression for it that was
福斯迪克 有 绝不 尝试 到 寻找 一个 钱 表达 为了 它 那 曾是
['eniθɪŋ] [laɪk] ['ædɪkwət] ,
anything like adequate ,
任何事物 喜欢 足够的 ,

福斯迪克从未尝试寻找一个足够合适的货币表达方式来描述它。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'vɪnst] [pʊr] ['wɔlə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wel] [peɪd] [ɪn]
but had ingeniously convinced poor Waller he was more than well paid in
但 有 巧妙地 确信 贫穷的 沃勒 他 曾是 更多的 比 出色地有薪酬的 在
[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [kə'pæsəti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]
the honor of serving in such an intimate capacity such a great and generous
这 荣誉 的 服务 在 这样的 一个 亲密的 容量 这样的 一个 伟大的 和 慷慨的
[mæn] .
man .
男人 .

但他巧妙地让可怜的沃勒相信，能够以如此亲密的身份为这样一位伟大而慷慨的人服务，他得到的报酬远远超过了应得的。

[ðə; ði] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fɔzdik] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðɪs] [hɪm'self] — [bʌt; bət]
The mitigating circumstance was that Fosdick firmly believed this himself — but
这 缓解 环境 曾是 那 福斯迪克 牢牢 相信 这 他自己 — 但
['nɑːrsɪs] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɔzdik] .
Narcisse that day was not in the humor to see the mitigations of Fosdick .
水仙花 那 天 曾是 不是 在 这 幽默 到 看 这 缓解措施 的 福斯迪克 .

情有可原的是，福斯迪克本人对此深信不疑——但那天纳西斯却没心情去理解福斯迪克的这种情有可原之处。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɔzdik] [hɪm'self] [keɪm] ['hʌriŋ] [ɪn] , [aɪz] [ə'laɪt] , [strɔːŋ] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] — " [mɪs]
And now Fosdick himself came hurrying in , eyes alight , strong face smiling — " Miss
和 现在 福斯迪克 他自己 来了 匆忙 在 , 眼睛 点燃 , 强的 脸 微笑 — " 错过
- — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] !
Siersdorf — this is a surprise !
- — 这 是 一个 惊喜 !

这时，福斯迪克本人匆匆走了进来，双眼闪闪发光，脸上带着笑容——“谢尔斯多夫小姐——这真是个惊喜！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [bɪ'fɔːr] [sɔː] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'taʊn] — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
I don't believe I ever before saw you downtown — though , of course , you must
我 不 相信 我 曾经 前 锯 你 市中心 — 尽管 , 的 课程 , 你 必须
[hæv; həv] [kʌm] .
have come .
有 来 .

我以前好像从未在市中心见过你——当然，你肯定来过。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] .
" He looked at her with an admiration that was genuine .
" 他 看起来 在 她 和 一个 钦佩 那 曾是 真的 .

他看着她，眼中充满了真挚的钦佩。

" [ɪk'skjuːs][æn; ən][oʊld][mæn][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Excuse an old man for saying it ,
" 原谅 一个 老的 男人 为了 说 它 ,

“请原谅我这个老人这么说，”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪfli] [drest] — [æz; əz] ['ɔːlweɪz] — [ænd; ənd] ['hænsəm] — [ðæt] [goʊz]
but you are so beautifully dressed — as always — and handsome — that goes
但 你 是 所以 非常漂亮 穿着 — 作为 总是 — 和 英俊的 — 那 去
[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
without saying .
没有 说 .

但你一如既往地穿着得体，英俊潇洒，这毋庸置疑。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] .
Come right in .
来 正确的 在 .

请进。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt] .
You can have all the time you want .
你 能 有 全部 这 时间 你 想 .

你可以拥有你想要的所有时间。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] — [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .
I know you — know you are a business woman .
我 知道 你 — 知道 你 是 一个 商业 女士 .

我知道你——我知道你是一位女商人。

[naʊ] , [ðæt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [ˈbɪʃəp] [ˈnoʊltən] — [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈnoʊb(ə)l]
Now , that man who was just with me — Bishop Knowlton — a fine , noble
现在 , 那 男人 WHO 曾是 只是 和 我 — 主教 诺尔顿 — 一个 美好的 , 高贵
[mæn] ,
man ,
男人 ,

刚才和我在一起的那位先生——诺尔顿主教——是一位优秀、高尚的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ɡɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] — [bʌt; bət][nɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə]
with a heart full of love for God and his fellows — but not an idea
和 一个 心 满的 的 爱 为了 上帝 和 他的 伙伴们 — 但 不是 一个 主意
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmænz] [taɪm] .
of the value of a business man's time .
的 这 价值 的 一个 商业 男人的 时间 .

他心中充满对上帝和同伴的爱，却不懂得商人时间的价值。

[ˈfaɪnəli] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Finally I had to say to him ,
最后 我 有 到 说 到 他 ,

最后我不得不对他说：

- [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] — [ænd; ənd] [aɪl] [ˈdʌb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd]
' I'll give you what you ask — and I'll double it if you don't say another word
- 患病的 给 你 什么 你 问 — 和 患病的 双倍的 它 如果 你 不 说 其他 单词
[bʌt; bət][ɡoʊ][æt; ət] [wʌns] . -
but go at once . '
但 去 在 一次 . -

“我会给你你想要的——如果你一句话也不说，立刻走，我会给你双倍的。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnərmoʊst] [ruːm] ,
" They were now in the innermost room ,
" 他们 是 现在 在 这 最内层 房间 ,

他们现在身处最里面的房间里，

[ænd; ənd] [ˈfɔzdik] [hæd; həd] [boʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] .
and Fosdick had bowed her into a chair and had seated himself .
和 福斯迪克 有 鞠躬 她 进入 一个 椅子 和 有 坐着 他自己 .

福斯迪克把她拉到椅子上，自己也坐了下来。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈnɑːrsɪs] , [ˈfɔːrm(ə)l][tuː; tə] [ˈkoʊldnəs] ,
" I came to see you , " said Narcisse , formal to coldness ,
" 我 来了 到 看 你 , " 说 水仙花 , 正式的 到 寒冷 ,

“我来看你，”纳西斯冷冷地说道，语气却十分正式。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋz] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrm][hæz; həz] [bɪn]
" about the two office buildings — about the accounts our firm has been
" 关于 这 二 办公室 建筑物 — 关于 这 账户 我们的 公司 有 到过
[əˈpruːvɪŋ] . "
approving . "
批准 . "

“关于那两栋办公楼——关于我们公司一直在审批的账户。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [fret] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈfɔzdik] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌf] , [ˈhɑːrti] ,
" Oh , but you needn't fret about them , " said Fosdick , in his bluff , hearty ,
" 哦 , 但 你 不必 烦恼 关于 他们 , " 说 福斯迪克 , 在 他的 虚张声势 , 爽朗 ,
[ˌɔːfˈhænd] [ˈmænər] .
offhand manner .
随意 方式 .

“哦，不过你不必为他们担心，”福斯迪克用他那直率、热情、漫不经心的语气说道。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] . "
" Your brother is looking after them . "
" 你的 兄弟 是 寻找 后 他们 . "
你哥哥在照顾他们。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ?
" Then they are all right ?
" 然后 他们 是 全部 正确的 ?
那么他们都安然无恙吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" she said , fixing her gaze on him .
" 她 说 , 定影 她 目光 在 他 .
“她说着，目光紧紧地盯着他。”

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" Why , certainly , certainly .
" 为什么 , 当然 , 当然 .
“为什么？当然，当然。”

[aɪ][hæv; həv] ['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['brʌðər] .
I have absolute confidence in your brother .
我 有 绝对 信心 在 你的 兄弟 .
我对你哥哥绝对有信心。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌoʊvər'lʊk] ?
Have you seen Overlook ?
有 你 已见 俯瞰 ?
你见过瞭望酒店吗?

[jes] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [maɪ] ['dɔːtər] [toʊld][ˌem 'iː] .
Yes — of course — my daughter told me .
是的 — 的 课程 — 我的 女儿 讲述 我 .
是的——当然——我女儿告诉我了。

[juː; jʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
You delighted her by what you said .
你 高兴极了 她 经过 什么 你 说 .
你说的话让她很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — — "
It is beautiful — — "
它 是 美丽的 — — "
它真美——”

" [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] , ['mɪstər] . ['fɔzdik] , " ['nɑːrsɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" To keep to the accounts , Mr . Fosdick , " Narcisse interrupted ,
" 到 保持 到 这 账户 , 先生 . 福斯迪克 , " 水仙花 中断 ,
“为了不拖延账目，福斯迪克先生，”纳西斯打断道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɝːmz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "
" I am not satisfied with our firm's position in the matter . "
" 我 是 不是 使满意 和 我们的 公司的 位置 在 这 事情 . "
“我对我们公司在此事上的立场并不满意。”

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] [ə'baʊt] [ðæt] .
" My dear young lady , talk to your brother about that .
" 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 讲话 到 你的 兄弟 关于 那 .
“亲爱的小姐，请和你的哥哥谈谈这件事。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['mætərz] .
I've a thousand and one matters .
我已经 一个 千 和 一 事情 .
我有一千零一件事要处理。

[aɪ] ['riːəli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][pər'hæps] [ə'wer] ,
I really know nothing of details , and , as you are perhaps aware ,
我 真的 知道 没有什么 的 细节 ， 和 ， 作为 你 是 也许 意识到的 ，

我对细节一无所知，而且，正如您可能已经知道的那样，

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] .
my interest in the O . A . D . is largely philanthropic .
我的 兴趣 在 这 哦 . 一个 . D . 是 很大程度上 慈善 .

我对 OAD 的兴趣主要出于慈善目的。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] . "
I can give but little of my time . "
我 能 给 但 小的 的 我的 时间 . "

我能抽出的时间非常有限。

" [aɪv] [kʌm] , " [sed] ['nɑːrsɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] ,
" I've come , " said Narcisse , as he paused for breath ,
" 我已经 来 , " 说 水仙花 , 作为 他 暂停 为了 气息 ,

“我来了,”纳西斯喘着气说道。

" [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [æz; əz]
" to get from you a statement relieving us from all responsibility as
" 到 得到 从 你 一个 陈述 缓解 我们 从 全部 责任 作为
[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'kaʊnts] ,
to those accounts ,
到 那些 账户 ,

“请贵方出具一份声明，免除我们对这些账户的所有责任，

[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][saɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːr'mæləti] , [tuː; tə]['ekspədaɪt]
and authorizing us to sign them as a mere formality , to expedite
和 授权 我们 到 符号 他们 作为 一个 仅仅 正式 , 到 加快
[ðer; ðər] ['prɑːgres] .
their progress .
他们的 进步 .

并授权我们以形式上的方式签署这些文件，以加快其进程。

" ['fɔzdik] [læft] .
" Fosdick laughed .
" 福斯迪克 笑了 .

福斯迪克笑了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] ['riːəli] , [aɪ] ['kʊdnt] [duː]
" I'd like to do anything to oblige you , " said he , " but really , I couldn't do
" ID 喜欢 到 做 任何事物 到 必须 你 , " 说 他 , " 但 真的 , 我 不能 做
[ðæt] .
that .
那 .

“我愿意做任何事来满足你的要求,”他说，“但实际上，我做不到。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
You must know that I have nothing to do with the buildings — with the
你 必须 知道 那 我 有 没有什么 到 做 和 这 建筑物 — 和 这
['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . "
details of the affairs of the O . A . D . "
细节 的 这 事务 的 这 哦 . 一个 . D . "

你必须明白，我与这些建筑没有任何关系——与OAD的事务细节也毫无关系。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['kɑːntrækts] , " [sed] ['nɑːrsɪs] .
" You gave us the contracts , " said Narcisse .
" 你 给予 我们 这 合同 , " 说 水仙花 .

“合同是你们给我们的,”纳西斯说。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['kɑːntrækts] .
" Pardon me , I did not give you the contracts .
" 赦免 我 , 我 做过 不是 给 你 这 合同 .

“对不起，我没有给你合同。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] .
They were not mine to give .
他们 是 不是 矿 到 给 .

它们不是我的，我无权送人。

[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [juːst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʌt] ['ɪnfluəns] [aɪ][hæv; həv] .
What you mean to say is that I used for you what influence I have .
什么 你 意思是 到 说 是 那 我 用过的 为了 你 什么 影响 我 有 .

你的意思是说，我利用了我的影响力为你做事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] .
It was out of friendship for you and your brother .
它 曾是 出去 的 友谊 为了 你 和 你的 兄弟 .

你和你哥哥之间是出于友谊。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
" There he touched her .
" 那里 他 感动 她 .

他在那里碰了她。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['kɑːntrækts] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" We had every reason to believe that we got the contracts solely because
" 我们 有 每一个 原因 到 相信 那 我们 得到 这 合同 仅 因为
['aʊər; ɑːr][plænz][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
our plans were the most satisfactory ,
我们的 计划 是 这 最多 令人满意的 ,

“我们完全有理由相信，我们之所以能获得这些合同，仅仅是因为我们的方案是最令人满意的。”

" [sed] [ʃiː; ʃi]['koʊldli] .
" said she coldly .
" 说 她 冷冷地 .

她冷冷地说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] ['frendʃɪp] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi]
" If we had suspected that friendship had anything to do with it , we
" 如果 我们 有 怀疑 那 友谊 有 任何事物 到 做 和 它 , 我们
[ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] .
should certainly have withdrawn .
应该 当然 有 撤回 .

“如果我们怀疑这件事与友谊有关，我们当然应该退出。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
I assure you , sir ,
我 保证 你 , 先生 ,

先生，我向您保证，

[wiː; wi] [fiːl] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] — [ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ]
we feel under no obligation — and my present purpose is to prevent you
我们 感觉 在下面 不 义务 — 和 我的 展示 目的 是 到 防止 你
[frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
from putting yourself under obligation to us . "
从 推杆 你自己 在下面 义务 到 我们 . "

我们觉得自己没有任何义务——而我目前的目的就是阻止你们让自己对我们产生任何义务。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['fɔzdik] , [moʊst] [kən'sɪliətɔːri] .
" I don't quite follow you , " said Fosdick , most conciliatory .
" 我 不 相当 跟随 你 , " 说 福斯迪克 , 最多 和解 .

“我不太明白你的意思，”福斯迪克语气缓和地说。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] — - ['bʊkkiːpɪŋ] ,
" There has been some kind of — ' bookkeeping ,
" 那里 有 到过 一些 种类 的 — - 簿记 ,

“有一些——‘记账’，

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn]
' I believe you call it — in connection with the payments for the work on
- 我 相信 你 称呼 它 — 在 联系 和 这 付款 为了 这 工作 在
[ðoʊz] ['bɪldɪŋz] .
those buildings .
那些 建筑物 .

我相信你称之为——与那些建筑物的工程款有关。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] — - ['bʊkkiːpɪŋ] ,
If we were to aid you in your — ' bookkeeping ,
如果 我们 是 到 援助 你 在 你的 — - 簿记 ,

如果我们能协助您进行——“记账”，

- [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['ʌndər] ['hevi] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
' you would certainly be under heavy obligations to us .
- 你 会 当然 是 在下面 重的 义务 到 我们 .

你肯定会对我们负有重大的义务。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [ðæt] .
We cannot permit that .
我们 不能 允许 那 .

我们不能允许这种情况发生。

" ['fɔzdik] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [gʊd] ['neɪtʃər] .
" Fosdick laughed with the utmost good nature .
" 福斯迪克 笑了 和 这 极致 好的 自然 .

福斯迪克开怀大笑，笑容灿烂。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [sʌm; səm] [ri'ma:ks] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌn]
" I see you misunderstood some remarks I made to you and your brother one
" 我 看 你 被误解 一些 评论 我 制成 到 你 和 你的 兄弟 一
[deɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
day at my house .
天 在 我的 房子 .

“看来你误解了我有一天在我家对你和你哥哥说的一些话。”

[haʊ'evər] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [piːs] [ə'mʌŋ] [frendz] .
However , anything to keep peace among friends .
然而 , 任何事物 到 保持 和平 之中 朋友们 .

但是，为了维护朋友间的和平，什么都行。

[aɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
I'll do as you wish .
患病的 做 作为 你 希望 .

我会照你说的做。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ][fræŋk][ænd; ənd][soʊ] ['frendli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'seʃ(ə)n] [soʊ]
" His manner was so frank and so friendly , and his concession so
" 他的 方式 曾是 所以 坦率 和 所以 友好的 , 和 他的 让步 所以
[ˌʌnrɪ'zɜːrvd] ,
unreserved ,
毫无保留 ,

“他的态度非常坦诚友好，而且毫不保留地做出了让步。”

[ðæt] ['nɑːrsɪs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .
that Narcisse was surprised into being ashamed of her suspicions .
那 水仙花 曾是 惊讶 进入 存在 羞愧 的 她 怀疑 .

纳西斯惊讶地发现自己的怀疑让她感到羞愧。

"	[aɪ]	[bɪ'liːv]	-	['ləuis]	[ɪz]	[raɪt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	.
"	**I**	**believe**	**'**	**Lois**	**is**	**right**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
"	我	相信	-	路易丝	是	正确的	,	"	她	说	到	她自己	.

“我相信洛伊斯是对的，”她对自己说。

"	[aɪv]	[bɪn]	[led]	[ə'streɪ]	[baɪ]	[maɪ]	['predʒədɪs]	.
"	**I've**	**been**	**led**	**astray**	**by**	**my**	**prejudice**	**.**
"	我已经	到过	引领	误入歧途	经过	我的	偏见	.

“我的偏见误导了我。”

"	[ðoʊz]	[ʃruːd]	[oʊld]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[fɑːsdɪks]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[mɪst]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[fɔːr; fər]
"	**Those**	**shrewd**	**old**	**eyes**	**of**	**Fosdick's**	**could**	**not**	**have**	**missed**	**an**	**opportunity**	**for**
"	那些	精明	老的	眼睛	的	福斯迪克	可以	不是	有	错过	一个	机会	为了

[əd'væntɪdʒ]	[soʊ]	[pleɪn]	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['ɑːnɪst]	[feɪs]	.
advantage	**so**	**plain**	**as**	**was**	**written**	**on**	**her**	**honest**	**face**	**.**
优势	所以	清楚的	作为	曾是	书面	在	她	诚实的	脸	.

“福斯迪克那双精明的老眼睛不可能错过如此明显的占便宜的机会，因为她诚实的脸上就写着这样的话。”

[hiː; hi]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[skɔːr]	.
He	**hastened**	**to**	**score**	**.**
他	加快	到	分数	.

他迅速得分。

"	[aɪl]	['dɪkteɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['wɔlə]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	['raɪzɪŋ]	,
"	**I'll**	**dictate**	**it**	**to**	**Waller**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**rising**	**,**
"	患病的	听写	它	到	沃勒	,	"	说	他	,	上升	,

“我会口述给沃勒，”他边说边站起身来。

"	[wen]	[hiː; hi]	[kʌmz]	[ɪn]	[tuː; tə]	[raʊnd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
"	**when**	**he**	**comes**	**in**	**to**	**round**	**up**	**the**	**day**	**.**
"	什么时候	他	来	在	到	圆形的	向上	这	天	.

“当他进来总结一天的工作时。”

[juːl]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['mɔːrnɪŋ]	[meɪl]	.
You'll	**get**	**it**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**mail**	**.**
你会	得到	它	在	这	早期的	早晨	邮件	.

你会在清晨收到邮件。

[gʊd]	-	[baɪ]	.
Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

[juː; jʊ]	[dəunt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌjuː 'es]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	['nɪrli]	['ɔːf(ə)n]	[ɪ'nʌf]	—	[æt; ət]	[liːst]	,
You	**don't**	**come**	**to**	**see**	**us**	**up**	**at**	**the**	**house**	**nearly**	**often**	**enough**	**—**	**at**	**least**	**,**
你	不	来	到	看	我们	向上	在	这	房子	几乎	经常	足够的	—	在	至少	,

你来我们家看我们的次数远远不够——至少，

[nɑːt]	[wen]	[aɪm]	[ðer; ðər]	.
not	**when**	**I'm**	**there**	**.**
不是	什么时候	我是	那里	.

只要我在场就不会。

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
"	**He**	**had**	**opened**	**the**	**door**	**.**
"	他	有	打开	这	门	.

他打开了门。

"	['wɔlə]	,	[kən'dʌkt]	[mɪs]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['elɪveɪtər]	.
"	**Waller**	**,**	**conduct**	**Miss**	**Siersdorf**	**to**	**the**	**elevator**	**.**
"	沃勒	,	执行	错过	-	到	这	电梯	.

“沃勒，带西尔斯多夫小姐去电梯。”

[gʊd] - [baɪ] , [ə'gen] .
Good - by , again .
好的 - 经过 , 再次 .

再次告别。

" [wɪð; wɪθ][nɑːdz][ænd; ənd] [smaɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['iːzəli] , [wɪ'ðaʊt]
" With nods and smiles he had cleared himself of her , easily , without
" 和 点头 和 微笑 他 有 已清除 他自己 的 她 , 容易地 , 没有
[ə'brʌptnəs] ,
abruptness ,
突兀 ,

他点头微笑着，轻松地、不带任何生硬的语气，就和她划清了界限。

['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][hɜːr; hər] .
rather as if she were hurrying him than he her .
相当 作为 如果 她 是 匆忙 他 比 他 她 .

与其说是他在催促她，不如说是她在催促他。

[ænd; ənd] ['wɔlə] , [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][kjuː] ,
And Waller , quick to take his cue ,
和 沃勒 , 快的 到 拿 他的 提示 ,

沃勒很快就领会了他的意思，

[hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [wʌt] [wʌz; wəz]
had passed her into the elevator before she was quite aware what was
有 通过了 她 进入 这 电梯 前 她 曾是 相当 意识到的 什么 曾是
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

在她还没完全意识到发生了什么之前，就已经有人把她推进了电梯。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [dɪd][hɜːr; hər]
Not until she was on the ground floor and walking toward the door did her
不是 直到 她 曾是 在 这 地面 地面 和 步行 朝向 这 门 做过 她
[maɪnd] [rɪ'kʌvər] .
mind recover .
头脑 恢复 .

直到她走到一楼，走向门口时，她的思绪才恢复过来。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?
" What have you got ?
" 什么 有 你 得到 ?

你有什么？

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['ænsər] , " ['nʌθɪŋ] — [fɔːr; fər] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs]
" it said , and promptly answered , " Nothing — for , what is a promise
" 它 说 , 和 及时 回答 , " 没有什么 — 为了 , 什么 是 一个 承诺
[frʌm; frəm][dʒəu'saiə] ['fɔzdik] ?
from Josiah Fosdick ?
从 约西亚 福斯迪克 ?

它说道，并立即回答道：“什么也没有——因为，乔赛亚·福斯迪克的承诺算什么呢？”

" [ðæt] [siːmd] ['sɪnɪk(ə)l] , [ˌʌn'dʒʌst] ; [æz; əz] ['fɔzdik] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn]
" That seemed cynical , unjust ; as Fosdick not only was by reputation a man
" 那 似乎 愤世嫉俗 , 不公正 ; 作为 福斯迪克 不是 仅有的 曾是 经过 名声 一个 男人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
of his word ,
的 他的 单词 ,

“这似乎很愤世嫉俗，很不公平；因为福斯迪克不仅以言而有信，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but also had always kept his word with her .
但 还 有 总是 保留 他的 单词 和 她 .

但他一直都信守对她的承诺。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [di'beitid] ;
But she stopped short and debated ;
但 她 停止 短的 和 辩论 ;

但她突然停了下来，开始思考；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
and it was impossible for her to shake her conviction that the man
和 它 曾是 不可能的 为了 她 到 摇 她 定罪 那 这 男人
[ment] ['tretʃəri] .
meant treachery .
意思是 背信弃义 .

她始终无法摆脱这样的信念：这个男人心怀不轨。

" ['hiːl] ['sækrɪfaɪs][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" He'll sacrifice us , " she said to herself ,
" 地狱 牺牲 我们 , " 她 说 到 她自己 ,

“他会牺牲我们,”她自言自语道。

" [ɪf] [its] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [ɪn'tækt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][dʒəu'saiə] ['fɔzdik] — [ɔːr]
" if it's necessary to save intact the name and fame of Josiah Fosdick — or
" 如果 它是 必要的 到 节省 完好无损的 这 姓名 和 名声 的 约西亚 福斯迪克 — 或者
['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['helpf(ə)l] .
even if he should think it would be helpful .
甚至 如果 他 应该 思考 它 会 是 有帮助 .

“如果为了保全乔赛亚·福斯迪克的名誉和声望，或者即使他认为这样做会有帮助的话。”

" [wʌt] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [mɪr] ['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm]
" What were two insignificant mere ordinary mortals in comparison with that name
" 什么 是 二 微不足道 仅仅 普通的 凡人 在 比较 和 那 姓名
[ænd; ənd] [feɪm] ,
and fame ,
和 名声 ,

与那份名望相比，两个微不足道的普通人又算得了什么呢?

[ðæt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
that inspiration to honesty and fidelity for the youth of the land ,
那 灵感 到 诚实 和 忠诚 为了 这 青年 的 这 土地 ,

这激励着这片土地上的青年人培养诚实和忠诚的品质。

[ðæt] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] — [fɔːr; fər] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ,
that bulwark of respectability and religion — for , as all the world knows ,
那 堡垒 的 体面 和 宗教 — 为了 , 作为 全部 这 世界 知道 ,

那道维护体面和宗教的堡垒——因为，众所周知，

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['veritiz] [ɑːr; ər] [kept] [ə'laɪv] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [huː] [priːtʃ] [ænd; ənd] [prə'fes]
the eternal verities are kept alive solely by the hypocrites who preach and profess
这 永恒 真理 是 保留 活 仅 经过 这 伪君子 WHO 布道 和 宣称
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

永恒真理之所以能流传下去，全赖那些虚伪的人宣扬和宣称它们；

[ɪf] [ðoʊz] " ['ʃaɪnɪŋ] [ɪɡ'zæmpəlz] " [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] [dɪs'greɪst] , [daʊn] [wʊd] [kræʃ] [truːθ]

if those " shining examples " were exposed and disgraced , down would crash truth

如果 那些 " 灼灼 示例 " 是 裸露 和 蒙羞的 , 向下 会 碰撞 真相

[ænd; ənd] ['ɑːnər] .

and honor .

和 荣誉 .

如果这些“光辉榜样”被揭露并蒙羞，真理和荣誉将会崩塌。

[noʊ] , [dʒəu'saiə] ['fɔzdik] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

No , Josiah Fosdick was not one to hesitate before the danger of such a

不 , 约西亚 福斯迪克 曾是 不是 一 到 犹豫 前 这 危险 的 这样的 一个

['kætəklɪzəm] .

cataclysm .

灾难 .

不，乔赛亚·福斯迪克面对这种灾难性的危险，绝不会犹豫。

['fɜːrðər] ,

Further ,

更远 ,

更远，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['plɑːtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

she felt that he had been plotting while he and she were talking and

她 毛毡 那 他 有 到过 绘制 尽管 他 和 她 是 说 和

[hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] ['pɪnjən] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

had found some way to pinion her and her brother during the day

有 成立 一些 方式 到 小齿轮 她 和 她 兄弟 期间 这 天

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] .

he had gained .

他 有 获得 .

她觉得他趁着和她谈话的时候一直在密谋，想方设法利用他所利用的这一天来控制她和她的弟弟。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , " [aɪl] [nɑːt] [get] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

" To - morrow morning , " she decided , " I'll not get the paper ,

" 到 - 明天 早晨 , " 她 决定 , " 患病的 不是 得到 这 纸 ,

“明天早上,”她决定,“我不去拿报纸了。”

[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and it'll be useless to try to get it .

和 它将 是 无用 到 尝试 到 得到 它 .

试图得到它也是徒劳的。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

Something must be done , and at once .

某物 必须 是 完毕 , 和 在 一次 .

必须立即采取行动。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

" She turned back , reëntered the elevator .

" 她 转向 后退 , 重新进入 这 电梯 .

她转身，重新走进电梯。

" [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" To Mr . Armstrong , " she said .

" 到 先生 . 阿姆斯特朗 , " 她 说 .

“敬阿姆斯特朗先生,”她说。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [bʌt; bət] ['slaɪtli] , [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrtəsi] ,

Armstrong , whom she knew but slightly , received her with great courtesy ,

阿姆斯特朗 , 谁 她 知道 但 轻微地 , 已收到 她 和 伟大的 礼貌 ,

她与阿姆斯特朗的交情并不深，但阿姆斯特朗却以极大的礼貌接待了她。

[ænd; ənd][æn; ən] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɪn][tɜːrn] [raʊzd] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and an evident interest that in turn roused her curiosity .
和 一个 明显 兴趣 那 在 转动 唤醒 她 好奇心 .

而她对此表现出的明显兴趣，反过来又激起了她的好奇心。

" [its] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" It's as if he knew about our affairs , " she thought .
" 它是 作为 如果 他 知道 关于 我们的 事务 , " 她 想法 .

“他好像知道我们的事似的，”她心想。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] .
To him she said , " I want to see you a few minutes alone .
到 他 她 说 , " 我 想 到 看 你 一个 很少 分钟 独自的 .

她对他说：“我想单独和你待一会儿。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ruːm] .
" He took her into his inner room .
" 他 采取 她 进入 他的 内 房间 .

他把她带进了他的内室。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [in'vaits] ['kɑːnfɪdəns] .
" he asked , with the sort of abruptness that invites confidence .
" 他 问 , 和 这 种类 的 突兀 那 邀请 信心 .

“他问道，语气生硬，却又带着一丝信任。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ]
She had liked what she had seen of him ; her good impression was now
她 有 喜欢 什么 她 有 已见 的 他 ; 她 好的 印象 曾是 现在
['streŋθnd] .
strengthened .
加强 .

她之前就对他印象很好；现在，她的好感更加强烈了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She thought there was courage and honesty in his face ,
她 想法 那里 曾是 勇气 和 诚实 在 他的 脸 ,

她觉得他脸上露出了勇气和诚实的神情。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['rerli] [siːn] [ɪn] [jʌŋ] ['feɪsɪz]
along with that look of experience and capacity which is rarely seen in young faces
沿着 和 那 看 的 经验 和 容量 哪个 是 很少 已见 在 年轻的 面孔
,
,
,

以及那种在年轻人脸上很少见到的成熟和能力。

[ɪk'sept] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [tuː; tə]
except in America with its group of young men who have already risen to
除了 在 美国 和 它是 团体 的 年轻的 男人 WHO 有 已经 升起 到
[pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
positions of great responsibility .
职位 的 伟大的 责任 .

除了美国，那里有一群年轻人已经身居要职。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪgnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː] - ['bɪgnəs] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv] [braʊ] [ænd; ənd]

There was bigness about him , too - bigness of body and of brow and

那里 曾是 大 关于 他 , 也 - 大 的 身体 和 的 眉头 和

[ʌv; əv][hændz] ,

of hands ,

的 双手 ,

他身材魁梧，体格魁梧，额头宽阔，双手也很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [weɪz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] — [aɪz] [æt; ət]

and the eyes that go with large ways of judging and acting — eyes at

和 这 眼睛 那 去 和 大的 方式 的 评判 和 表演 — 眼睛 在

[wʌns] [kiːn] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːməd] .

once keen and good - humored .

一次 敏锐的 和 好的 - 幽默 .

还有与大胆的判断和行动方式相符的眼神——既敏锐又幽默。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [ʃruːd] [trɪk] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃruːd]

A man to turn a shrewd trick , perhaps ; but it would be exceedingly shrewd

一个 男人 到 转动 一个 精明 诡计 , 也许 ; 但 它 会 是 非常 精明

,

,

,

或许他会耍个狡猾的计谋；但这计谋未免也太狡猾了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'genst] [ə; eɪ][foʊ] [huː] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] .

and only against a foe who was using the same tactics .

和 仅有的 反对 一个 敌人 WHO 曾是 使用 这 相同的 策略 .

而且仅限于面对使用相同战术的敌人时。

[hæf] ['kɔnfidənsiz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd]

Half confidences are worse than none , are the undoing weakness of the timid

一半 秘密 是 更糟 比 没有任何 , 是 这 撤销 弱点 的 这 胆小

[huː] ,

who ,

WHO ,

半信半疑比毫无信心更糟糕，这是胆怯者的致命弱点。

[ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pleɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['despərətli] ,

though they know they must play and play desperately ,

尽管 他们 知道 他们 必须 玩 和 玩 绝望地 ,

尽管他们知道自己必须上场比赛，而且要拼尽全力，

[jet] ['kænɑːt] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪn] .

yet cannot bring themselves to play in the one way that could win .

然而 不能 带来 他们自己 到 玩 在 这 一 方式 那 可以 赢 .

然而，他们却无法以唯一可能取胜的方式去比赛。

['nɑːrsɪs] [flʌŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər][kɑːrdz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Narcisse flung all her cards upon the table .

水仙花 扔 全部 她 牌 之上 这 桌子 .

纳西斯把她所有的牌都摊在了桌子上。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [trʌst] ['sʌmbɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I've got to trust somebody , " she said .

" 我已经 得到 到 相信 某人 , " 她 说 .

“我必须信任某个人,”她说。

" [maɪ] [best] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ðæt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪz][juː; jʊ] .

" My best judgment is that that somebody is you .

" 我的 最好的 判断 是 那 那 某人 是 你 .

“我的判断是，那个人就是你。”

[hɪr]	[ɪz]	[maɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
Here	**is**	**my**	**position**	**.**
这里	是	我的	位置	.

这是我的立场。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'leɪtɪd]	['fʊli]	,	['ræpɪdli]	,	['evriθɪŋ]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['wɔːrnɪŋ]
"	**And**	**she**	**related**	**fully**	**,**	**rapidly**	**,**	**everything**	**except**	**the**	**source**	**of**	**her**	**warning**
"	和	她	有关的	完全	,	快速	,	一切	除了	这	来源	的	她	警告

[ə'genst]	['fɔzdik]	.
against	**Fosdick**	**.**
反对	福斯迪克	.

“她完整、迅速地讲述了所有事情，唯独没有说出她警告福斯迪克的依据。

[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ʌn'wɔːrəntɪd]	['vaʊtʃərz]	[ə; eɪ]	.	&	[en]	.	-	[hæd; həd]	[bɪn]
She	**told**	**all**	**she**	**knew**	**about**	**the**	**unwarranted**	**vouchers**	**A**	**.**	**&**	**N**	**.**	**Siersdorf**	**had**	**been**
她	讲述	全部	她	知道	关于	这	毫无根据的	代金券	一个	.	&	N	.	-	有	到过

[ə'pruːvɪŋ]	—	"	[æt; ət]	[liːst]	,
approving	**—**	**"**	**at**	**least**	**,**
批准	—	"	在	至少	,

她把她所知道的关于A. & N. Siersdorf公司批准的那些不合理的代金券的一切都告诉了别人——“至少，

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ʌn'wɔːrəntɪd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
I	**think**	**they**	**are**	**unwarranted**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
我	思考	他们	是	毫无根据的	,	"	她	说	.

“我认为这些指责毫无根据，”她说。

"	[wiː; wi]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.	"
"	**We**	**know**	**nothing**	**about**	**them**	**.**	**"**
"	我们	知道	没有什么	关于	他们	.	"

“我们对他们一无所知。”

"	[ænd; ənd]	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?
"	**And**	**why**	**do**	**you**	**come**	**to**	**me**	**?**
"	和	为什么	做	你	来	到	我	?

你为什么来找我？

"	[sed]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ə'fer]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]
"	**said**	**Armstrong**	**when**	**he**	**had**	**the**	**whole**	**affair**	**before**	**him**	**from**	**the**	**first**
"	说	阿姆斯特朗	什么时候	他	有	这	所有的	事务	前	他	从	这	第一的

['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	['fɔzdik]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[ɪn'kluːdɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	['ɪntərvjuː]	.
interview	**with**	**Fosdick**	**to**	**and**	**including**	**the**	**last**	**interview**	**.**
面试	和	福斯迪克	到	和	包括	这	最后的	面试	.

“阿姆斯特朗当时回顾了从第一次采访福斯迪克到最后一次采访的整个过程。”

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['prezɪdənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊ]	.	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Because**	**you**	**are**	**president**	**of**	**the**	**O**	**.**	**A**	**.**	**D**	**.**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	因为	你	是	总统	的	这	哦	.	一个	.	D	.	,	"	她	回复	.

“因为你是OAD的主席，”她回答说。

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	.
"	**We**	**have**	**nothing**	**to**	**conceal**	**.**
"	我们	有	没有什么	到	隐藏	.

我们没有什么可隐瞒的。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[ɪg'zekjətɪv]	['ɑːfɪsər]	.
You	**are**	**the**	**responsible**	**executive**	**officer**	**.**
你	是	这	负责任的	管理人员	官	.

您是负责的执行官。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[toʊld]	.
If	**you**	**do**	**not**	**know**	**about**	**these**	**things**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**told**	**.**
如果	你	做	不是	知道	关于	这些	事物	,	你	应该	到	是	讲述	.

如果你不了解这些事情，就应该有人告诉你。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrm][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n]
And I am determined that our firm shall not remain in its present false position
和 我 是 决定 那 我们的 公司 将 不是 保持 在 它是 展示 错误的 位置

.
:
.

我决心不让公司继续保持目前这种错误的立场。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] ,
" Armstrong sat back in his chair , his face heavy and expressionless ,
" 阿姆斯特朗 卫星 后退 在 他的 椅子 , 他的 脸 重的 和 面无表情 ,

阿姆斯特朗靠在椅背上，脸色沉重，面无表情。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ænɪmeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['laɪfləs] [mæsk]
as if the mind that usually animated it had left it a lifeless mask
作为 如果 这 头脑 那 通常 动画 它 有 左边 它 一个 无生命 面具
[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
and had withdrawn and concentrated upon something within .
和 有 撤回 和 集中 之上 某物 之内 .

仿佛平时赋予它生命的意识，如今只剩下一副毫无生气的面具，而退隐其中，专注于内在的某种事物。

[noʊ][wʌn] ['evər][gɑːt][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
No one ever got an inkling of what Armstrong was turning over in his mind
不 一 曾经 得到 一个 暗示 的 什么 阿姆斯特朗 曾是 转弯 超过 在 他的 头脑
[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spiːtʃ] .
until he was ready to expose it in speech .
直到 他 曾是 准备好 到 暴露 它 在 演讲 .

直到阿姆斯特朗准备公开谈论此事之前，没有人能察觉到他内心在酝酿什么。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ]
When he came back to the surface , he turned his chair until he was facing
什么时候 他 来了 后退 到 这 表面 , 他 转向 他的 椅子 直到 他 曾是 面向
[hɜːr; hər] ['skwerli] .
her squarely .
她 完全 .

当他回到地面时，他转动椅子，正对着她。

[hɪz; ɪz]['skruːtəni] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]
His scrutiny seemed to satisfy him , for presently he said , " I see that you
他的 审查 似乎 到 满足 他 , 为了 目前 他 说 , " 我 看 那 你
[trʌst] [ˌem 'iː] ,
trust me ,
相信 我 ,

他的审视似乎让他感到满意，因为他随即说道：“看来你信任我。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndliːəst] [wei] .
" in his friendliest way .
" 在 他的 最友善 方式 .

以他最友好的方式。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " she replied .
" 是的 , " 她 回复 .

“是的，”她回答道。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] — [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" It's a great gift — a great advantage , " he went on ,
" 它是 一个 伟大的 礼物 — 一个 伟大的 优势 , " 他 去 在 ,

“这是一份很棒的礼物——一个巨大的优势，”他继续说道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd][tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] . . . .

" to make up one's mind to trust and then to do it without reserve . . . .

" 到 制作 向上一个人的 头脑 到 相信 和 然后 到 做 它 没有 预订 . . . .

“下定决心去信任，然后毫无保留地去做……”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈfɔːltər] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] . "

I think you will not falter , no matter what happens . "

我 思考 你 将要 不是 犹豫不决 , 不 事情 什么 发生 . "

我认为无论发生什么，你都不会动摇。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" No , " she said .

" 不 , " 她 说 .

“不,”她说。

" [wel] — [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] .

" Well — you came to just the right person .

" 出色地 — 你 来了 到 只是 这 正确的 人 .

“嗯——你找对人了。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I don't understand it . "

我 不 理解 它 . "

我不明白。

" [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkt] , [pərˈhæps] .

" Woman's instinct , perhaps .

" 女性的 本能 , 也许 .

或许是女人的本能吧。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" He shook his head .

" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

" I doubt it .

" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ðæts] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [freɪz] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .

That's simply a phrase to get round a mystery .

那就是 简单地 一个 短语 到 得到 圆形的 一个 神秘 .

那只是用来回避谜团的一种说法。

[noʊ] , [jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈgaɪdɪd] [juː; jʊ] [ˈsʌmhaʊ] .

No , your judgment guided you somehow .

不 , 你的 判断 引导 你 不知何故 .

不，你的判断以某种方式指引了你。

[ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [gaɪd] .

Judgment is the only guide .

判断 是 这 仅有的 指导 .

判断力是唯一的准则。

" [ˈnɑːrsɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈbeɪtɪŋ] ;

" Narcisse had been debating ;

" 水仙花 有 到过 辩论 ;

“纳西斯一直在辩论；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [duː] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈniːvə; niˈvɑː] .

she could not see how it could possibly do any harm to mention Neva .

她 可以 不是 看 如何 它 可以 可能 做 任何 伤害 到 提到 涅瓦河 .

她看不出提起涅瓦会有什么坏处。

"	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[keɪm]	[ˌdaʊn'taʊn]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
"	**Before**	**I**	**came**	**downtown**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	前	我	来了	市中心	,	"	说	她	,

“在我来市中心之前,”她说,

"	[ˌaɪ 'tiː]	['drɪftɪd]	['ɪntuː]	[maɪ]	[maɪnd]	[ðæt]	[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
"	**it**	**drifted**	**into**	**my**	**mind**	**that**	**I**	**might**	**have**	**to**	**come**	**to**	**you**	**.**
"	它	漂移	进入	我的	头脑	那	我	可能	有	到	来	到	你	.

“我突然想到,我或许得来找你。”

[soʊ]	[aɪ]	[æskt]	['niːvə; ni'vɑː]	['kɑːlin]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	.	"
So	**I**	**asked**	**Neva**	**Carlin**	**about**	**you**	**.**	**"**
所以	我	问	涅瓦河	卡林	关于	你	.	"

所以我问了内瓦·卡林关于你的事。

"	[oʊ]	!
"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦!

"	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	['setld]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[ə'brʌptli]	[ænd; ənd]	[mæskt]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
"	**Armstrong**	**settled**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**abruptly**	**and**	**masked**	**his**	**face**	**.**
"	阿姆斯特朗	定居	后退	在	他的	椅子	突然	和	戴面具	他的	脸	.

阿姆斯特朗猛地靠回椅子上,并捂住了脸。

"	[ænd; ənd]	[wʌt]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[seɪ]	?	"
"	**And**	**what**	**did**	**she**	**say**	**?**	**"**
"	和	什么	做过	她	说	?	"

“她说了什么? ”

"	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[duː]	['eniθɪŋ]	[smɔːl]	[ɔːr]	[miːn]	.
"	**That**	**she**	**was**	**sure**	**you**	**wouldn't**	**do**	**anything**	**small**	**or**	**mean**	**.**
"	那	她	曾是	当然	你	不会	做	任何事物	小的	或者	意思是	.

“她确信你不会做任何卑鄙或恶毒的事情。”

"	[ðə; ði]	[bɪɡ]	['westərnər]	['sʌd(ə)nli]	[biːmd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	.
"	**The**	**big**	**Westerner**	**suddenly**	**beamed**	**upon**	**her**	**.**
"	这	大的	西方人	突然	光束	之上	她	.

“那个高大的西方人突然对她露出了灿烂的笑容。”

"	[wel]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[blʌʃ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hɑːrti]	,	['bɔɪɪʃ]	[læf]	.
"	**Well**	**,**	**she**	**ought**	**to**	**know**	**,**	**"**	**said**	**he**	**with**	**a**	**blush**	**and**	**a**	**hearty**	**,**	**boyish**	**laugh**	**.**
"	出色地	,	她	应该	到	知道	,	"	说	他	和	一个	脸红	和	一个	爽朗	,	男孩气	笑	.

“嗯,她应该知道,”他脸红着说,发出爽朗的、孩子气的笑声。

[ðen]	['ɜːrnɪstli]	:
Then	**earnestly**	**:**
然后	切实	:

然后认真地说:

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[mɔːr]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ðæn; ðən]	['eniwʌn]	[els]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætər]	—	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	.
"	**I**	**think**	**I**	**can**	**do**	**more**	**for**	**you**	**than**	**anyone**	**else**	**in**	**this**	**matter**	**—**	**and**	**I**	**will**	**.**
"	我	思考	我	能	做	更多的	为了	你	比	任何人	别的	在	这	事情	—	和	我	将要	.

“我认为在这件事上我能比任何人都更帮助你——而且我一定会这么做。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] .
You must say nothing , and do nothing .
你 必须 说 没有什么 , 和 做 没有什么 .

你什么都不能说，什么都不能做。

[let] ['evriθɪŋ] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] . "
Let everything go on as if you had no suspicion . "
让 一切 去 在 作为 如果 你 有 不 怀疑 . "

就让一切照常进行，装作你毫无戒心的样子。

" [bʌt; bət] , [wen] ['mɪstər] . ['fɔzdik] [dʌz] [nɑːt] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] ? "
" But , when Mr . Fosdick does not send me the authorization ? "
" 但 , 什么时候 先生 . 福斯迪克 做 不是 发送 我 这 授权 ? "

“但是，如果福斯迪克先生不给我发送授权书呢？”

" [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [raɪt] , [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] .
" Wait a few days ; write , reminding him ; then let the matter drop .
" 等待 一个 很少 天 ; 写 , 提醒 他 ; 然后 让 这 事情 降低 .

“等几天；写信提醒他；然后就别再提这件事了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ; [ðə; ði] ['bɪznəs] [siːmd] ['fɪnɪʃt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" She reflected ; the business seemed finished so far as she could finish it .
" 她 反映 ; 这 商业 似乎 完成的 所以 远的 作为 她 可以 结束 它 .

她沉思片刻；这件事似乎已经完成了，至少在她能完成的范围内是这样。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
She rose and put out her hand .
她 玫瑰 和 放 出去 她 手 .

她站起身，伸出手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz]
" Thank you , " she said simply , and again , with a fine look in her fine eyes
" 感谢 你 , " 她 说 简单地 , 和 再次 , 和 一个 美好的 看 在 她 美好的 眼睛
,
,
,

“谢谢，”她简单地说，然后，她那双美丽的眼睛里又闪过一丝微笑。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" You owe me nothing , " he replied .
" 你 欠 我 没有什么 , " 他 回复 .

“你不欠我任何东西，”他回答说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [ˌæbsə'luːtli] [ðæt] [aɪ]
" In the first place , I've done nothing , and I can't promise absolutely that I
" 在 这 第一的 地方 , 我已经 完毕 没有什么 , 和 我 不能 承诺 绝对地 那 我
[kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .
can do anything .
能 做 任何事物 .

首先，我什么都没做，我也不能绝对保证我能做任何事。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
In the second place , you have given me some extremely valuable information .
在 这 第二 地方 , 你 有 给定 我 一些 极其 有价值的 信息 .

其次，你给了我一些非常有价值的信息。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] ['mɪrli] [ɪn'geɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æz; əz] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [ɪn]
In return I merely engage not to use it to as great advantage as I might in
在 返回 我 仅仅 从事 不是 到 使用 它 到 作为 伟大的 优势 作为 我 可能 在
[sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
some circumstances .
一些 情况 .

作为回报，我承诺不会像在某些情况下那样充分利用它。

" [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] [wʌns] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]
" In the entrance hall once more , she wondered at the complete change in her
" 在 这 入口 大厅 一次 更多的 , 她 想知道 在 这 完全的 改变 在 她
[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
state of mind .
状态 的 头脑 .

“再次来到门厅，她不禁对自己的心境发生了彻底的转变感到惊讶。”

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] ['kɑːntent] ; [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] ,
She now felt content ; yet she had nothing tangible ,
她 现在 毛毡 内容 ; 然而 她 有 没有什么 有形 ,

她现在感到很满足；然而她却一无所有。

[ə'pærəntli] [les] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['fɔzdik] — [fɔːr; fər][hiː; hi]
apparently less than at the end of her interview with Fosdick — for he
显然 较少的 比 在 这 结尾 的 她 面试 和 福斯迪克 — 为了 他
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] ,
had promised something definite ,
有 承诺 某物 定 ,

显然，这比她与福斯迪克面谈结束时的情况要好一些——因为他曾做出过明确的承诺。

[waɪl] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] ['mɪrli] [sed] , " [aɪl] [duː][maɪ] [best] .
while Armstrong had merely said , " I'll do my best .
尽管 阿姆斯特朗 有 仅仅 说 , " 患病的 做 我的 最好的 .

而阿姆斯特朗只是说：“我会尽我所能。”

" [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər]['kɑːntent] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['æbsəluːt] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][hæv; həv]
" She wondered at her content , at her absolute inability to have
" 她 想知道 在 她 内容 , 在 她 绝对 无力 到 有
[ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɔːr] [daʊt] .
misgiving or doubt .
疑虑 或者 怀疑 .

她对自己的满足感感到惊奇，对自己完全没有丝毫疑虑或怀疑感到惊奇。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [swuːp]
ARMSTRONG SWOOPS
阿姆斯特朗 俯冲

阿姆斯特朗俯冲

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['nɑːrsɪs] [left] ['fɔzdik] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['wɛstɝvɪlt] ,
About an hour after Narcisse left Fosdick , he sent for Westervelt ,
关于 一个 小时 后 水仙花 左边 福斯迪克 , 他 发送 为了 韦斯特维尔特 ,

纳西斯离开福斯迪克大约一个小时后，就派人去叫韦斯特维尔特。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [bʌt; bət] ['wɛstɝvɪlt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
the venerable comptroller of the O . A . D . But Westervelt came before the
这 可敬 审计长 的 这 哦 . 一个 . D . 但 韦斯特维尔特 来了 前 这
['mesɪdʒ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
message could possibly have reached him .
信息 可以 可能 有 达到 他 .

尊敬的 OAD 审计长，但韦斯特维尔特赶在消息传到他之前就到了。

- [pə'zɪʃ(ə)n] — [tʃiːf] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɪ'djuːʃəri,fɪ'duːʃieri]
Westervelt's position — chief financial officer of one of the greatest fiduciary
- 位置 — 首席 金融的 官 的 一 的 这 最 受托人
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [huːz] [fɪ'djuːʃəri,fɪ'duːʃieri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr]
institutions of a world whose fiduciary institutions have become more
机构 的 一个 世界 谁 受托人 机构 有 变得 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ɪts] ['gʌvərnmənts] — [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
important than its governments — would have made him in any event important
重要的 比 它是 政府 — 会 有 制成 他 在 任何 事件 重要的
[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ;
and conspicuous ;
和 显眼的 ;

韦斯特维尔特的职位——他是世界上最伟大的信托机构之一的首席财务官，而在这个世界上，信托机构的重要性已经超过了政府——无论如何都会使他成为重要人物和引人注目的人物；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn]['faɪnæns][lɑːrdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
but he was a figure in finance large out of all proportion to his office .
但 他 曾是 一个 数字 在 金融 大的 出去 的 全部 部分 到 他的 办公室 .

但他在金融界的地位与他的职位完全不成比例。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] " ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] " [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] .
He was one of the stock " shining examples " of Wall Street .
他 曾是 一 的 这 库存 " 灼灼 示例 " 的 墙 街道 .

他是华尔街股票市场上的“耀眼明星”之一。

[ɪf] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][oʊld]
If industry was talked of , what more natural than to point to old
如果 行业 曾是 谈话 的 , 什么 更多的 自然的 比 到 观点 到 老的
['wɛstɝvɪlt] ,
Westervelt ,
韦斯特维尔特 ,

如果谈到工业，还有什么比提到老韦斯特维尔特更自然的事呢？

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?
for fifty years at his desk early and late , without ever taking a vacation ?
为了 五十 年 在 他的 桌子 早期的 和 晚的 , 没有 曾经 采取 一个 假期 ?

五十年来，他早出晚归，一直坐在办公桌前，从未休过假？

[ɪf] ['ɑːnəsti] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] , [wer] [ə; eɪ] ['betər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['ɑːnɪst]
If honesty was being discussed , where a better instance of it than honest
如果 诚实 曾是 存在 讨论 , 在哪里 一个 更好的 实例 的 它 比 诚实的
[oʊld] [bɪl] ['wɛstɝvɪlt] ,
old Bill Westervelt ,
老的 账单 韦斯特维尔特 ,

如果要谈论诚实，还有什么比诚实的老比尔·韦斯特维尔特更好的例子呢？

[huː] [hæd; həd]['hændəld] ['bɪljənz] [jet] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['oʊnli][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪljənz] ?
who had handled billions yet was worth only a modest three or four millions ?
WHO 有 处理 数十亿 然而 曾是 值得 仅有的 一个 谦虚的 三 或者 四 百万 ?

经手过数十亿资金，但自身身价却只有区区三四百万美元的人？

[ɪf] [fɪ'deləti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːm] , [ðer; ðər] [ə'gen] [wʌz; wəz][oʊld] [bɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt]
If fidelity was the theme , there again was old Bill with his long white
如果 忠诚 曾是 这 主题 , 那里 再次 曾是 老的 账单 和 他的 长的 白色的
['wɪskərz] ,
whiskers ,
胡须 ,

如果说忠诚是主题，那么留着长长的白胡子的老比尔又出现了。

[ri'fjuːzɪŋ] ['ɔːfər] ['æftər] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [haɪ] ['steɪʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ] .
refusing offer after offer of high stations because he was loyal to the O .
拒绝 提供 后 提供 的 高的 车站 因为 他 曾是 忠诚 到 这 哦 .
[ə; eɪ] . [diː] . [waɪ] ,
A . D . Why ,
一个 . D . 为什么 ,

他拒绝了一再提供的高官厚禄，因为他忠于OAD。为什么？

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] !
he had even refused the financial place in the Cabinet !
他 有 甚至 拒绝 这 金融的 地方 在 这 内阁 !

他甚至拒绝了内阁的财政职位！

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [ɪn]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
If anyone had been unkind enough to suggest , in partial mitigation of this
如果 任何人 有 到过 不友善 足够的 到 建议 , 在 部分的 减轻 的 这
['ɔːlmoʊst] [ə'presɪv] ['seɪntlinəs] ,
almost oppressive saintliness ,
几乎 压迫性的 圣洁 ,

如果有人不友善地建议，为了部分缓解这种近乎令人窒息的圣洁，

[ðæt] [oʊld] [bɪl] [hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [sɪks] ['relətɪvz] [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪn]
that old Bill had no less than ninety - six relatives by blood and marriage in
那 老的 账单 有 不 较少的 比 九十 - 六 亲属 经过 血 和 婚姻 在
[gʊd] [tuː; tə] ['splendɪd] [bɜːθs] [ɪn][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ;
good to splendid berths in the O . A . D . ;
好的 到 灿烂 泊位 在 这 哦 . 一个 . D . ;

老比尔有不下 96 位血亲和姻亲在 OAD 中占据着从良好到辉煌的地位；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
that he had put his brother ,
那 他 有 放 他的 兄弟 ,

他把他的兄弟……

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn] [pə'ziʃənz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]
his two sons and his three sons - in - law in positions where they had made
他的 二 儿子们 和 他的 三 儿子们 - 在 - 法律 在 职位 在哪里 他们 有 制成
['fɔːtʃənz] [æz; əz] ['diːlɜ·z] [ɪn][si'kjuəritis] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ænd; ənd][ɪts] ['ælaɪd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;
fortunes as dealers in securities for the O . A . D . and its allied institutions ;
财富 作为 经销商 在 证券 为了 这 哦 . 一个 . D . 和 它是 盟军 机构 ;

他的两个儿子和三个女婿都在 OAD 及其附属机构从事证券交易，并因此积累了巨额财富；

[ðæt] [ə; eɪ]['kæbɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
that a Cabinet position at eight thousand a year ,
那 一个 内阁 位置 在 八 千 一个 年 ,

内阁职位年薪八千英镑。

[wer] [sʌtʃ] ['duːtiz] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] ['klerɪkl] [kən'sistid] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði] " [əd'vaɪs] " [ʌv; əv][ðə; ði]
where such duties as were not clerical consisted in obeying the " advice " of the
在哪里 这样的 职责 作为 是 不是 文员 由……组成 在 服从 这 " 建议 " 的 这
[bɪg][faɪ'nænʃ(ə)l][lɔːds] ,
big financial lords ,
大的 金融的 领主们 ,

如果说非文书性工作还包括服从大金融家的“建议”，那么

[wʊd] [hæv; həv] [smɔːl] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪnfluəns]
would have small charm for a man so placed that he was a real influence
会 有 小的 魅力 为了 一个 男人 所以 放置 那 他 曾是 一个 真实的 影响
[ɪn][ðə; ði]['riːəl][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] — [ɪf] [sʌtʃ] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd]
in the real financial councils of the nation — if such suggestions as these had
在 这 真实的 金融的 议会 的 这 国家 — 如果 这样的 建议 作为 这些 有
[bɪn] [meɪd] ,
been made ,
到过 制成 ,

对于一个在国家金融界拥有真正影响力的人来说，如果提出这样的建议，那将毫无吸引力。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'naunst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnɪk] ,
the person who made them would have been denounced as a cynic ,
这 人 WHO 制成 他们 会 有 到过 谴责 作为 一个 犬儒 ,
['gæŋˌgriːnd] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
gangrened with envy .
坏疽 和 嫉妒 .

做出这些评价的人会被斥为愤世嫉俗、嫉妒成性的愤世嫉俗者。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] ,
If anyone had ventured to hint that ,
如果 任何人 有 冒险 到 暗示 那 ,

如果有人胆敢暗示这一点，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['truːli] ['mɑːnstrəs] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ,
in view of the truly monstrous increase in the expenses of the O . A . D . ,
在 看法 的 这 真的 滔天 增加 在 这 开支 的 这 哦 . 一个 . D . ,

鉴于 OAD 的开支确实出现了惊人的增长，

[oʊld] ['bɪlz] ['ɪndəstri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪŋ] ['ræðər] [streɪndʒ] [fruːt] [fɔːr; fər][soʊ] ['vɔːntɪd] [ə; eɪ]
old Bill's industry seemed to be bearing rather strange fruit for so vaunted a
老的 法案的 行业 似乎 到 是 轴承 相当 奇怪的 水果 为了 所以 吹嘘 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

老比尔的勤劳似乎并没有结出像他这样备受赞誉的“大树”应有的果实。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [waɪl] ['ekspɜːrt] [ə'kaʊntənts]
and that his fidelity ought to have a vacation while expert accountants
和 那 他的 忠诚 应该 到 有 一个 假期 尽管 专家 会计师
['verɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌtʃ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][æz; əz] [ʃɪr] ['slændər] ,
verified it — such insinuations would have been repelled as sheer slander ,
已验证 它 — 这样的 暗示 会 有 到过 排斥 作为 透明 诽谤 ,

而他的忠诚度应该在专业会计师核实期间“休假”——这种暗示会被视为彻头彻尾的诽谤而遭到强烈抵制。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
an attempt to undermine the confidence of mankind in the reality of virtue .
一个 试图 到 破坏 这 信心 的 人类 在 这 现实 的 美德 .

这是企图动摇人类对美德真实性的信心。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] - ['vɜːrtʃuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'vɪr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
So great was Westervelt's virtue that he himself had come to revere it as
所以 伟大的 曾是 - 美德 那 他 他自己 有 来 到 尊敬 它 作为
[prə'faʊndli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
profoundly as did the rest of the world ;
深刻地 作为 做过 这 休息 的 这 世界 ;

韦斯特维尔特的德行如此伟大，以至于他自己也像世人一样深深地敬仰它；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][soʊ] ['hoʊlli] [raɪt] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] ; [ðæt] ['iːv(ə)l] [ɪt'self] ,
it seemed to him that one so wholly right could do no wrong ; that evil itself ,
它 似乎 到 他 那 一 所以 完全 正确的 可以 做 不 错误的 ; 那 邪恶的 本身 ,

在他看来，一个如此完美无瑕的人不可能做错事；邪恶本身，

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪ'mɜːrdʒd] [æz; əz] [gʊd] .
passing through the crucible of that white soul of his , emerged as good .
通过 通过 这 坩 的 那 白色的 灵魂 的 他的 , 出现 作为 好的 .

经历了纯洁灵魂的淬炼，他最终变得善良。

['fɔzdik] ['sɪmpli] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .
Fosdick simply glanced at his old friend and associate as he entered .
福斯迪克 简单地 瞥了一眼 在 他的 老的 朋友 和 联系 作为 他 进入 .

福斯迪克只是瞥了一眼走进来的老朋友兼同事。

" [hə'loʊ] , [bɪl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Hello , Bill , " he exclaimed .
" 你好 , 账单 , " 他 惊呼 .

“你好，比尔，”他喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I was just going to send for you .
" 我 曾是 只是 去 到 发送 为了 你 .

我正打算派人来接你。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] - [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] ['bɪldɪŋz] .
I want the Siersdorfs suspended from charge of those new buildings .
我 想 这 - 暂停 从 收费 的 那些 新的 建筑物 .

我希望暂停西尔斯多夫家族对这些新建筑的管理权。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [hed] ['bʊkkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] -
And give the head bookkeeper of the real estate department a six months '
和 给 这 头 会计 的 这 真实的 财产 部门 一个 六 几个月 -
[veɪ'keɪʃ(ə)n] — [seɪ] ,
vacation — say ,
假期 — 说 ,

给房地产部门的首席簿记员放六个月的假——比如说，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
for a tour of the world .
为了 一个 旅游 的 这 世界 .

环游世界。

" [bʌt; bət] ['wɛstɚvɪlt] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .
" But Westervelt had not heard .
" 但 韦斯特维尔特 有 不是 听到 .

但韦斯特维尔特并没有听到这个消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,
He had dropped into a chair , and was white as his whiskers ,
他 有 掉落 进入 一个 椅子 , 和 曾是 白色的 作为 他的 胡须 ,

他瘫坐在椅子上，脸色像他的胡须一样白。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
and the hand with which he was stroking them was shaking .
和 这 手 和 哪个 他 曾是 抚摸 他们 曾是 摇晃 .

他抚摸它们的那只手在颤抖。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , ['fɔzdik] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
As he did not reply , Fosdick looked at him .
作为 他 做过 不是 回复 , 福斯迪克 看起来 在 他 .

他没有回答，福斯迪克便看着他。

" [waɪ] , [bɪl] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Why , Bill , what's the matter ?
" 为什么 , 账单 , 是什么 这 事情 ?

“比尔，你怎么了？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['frendli] [ə'lɑːrm][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] .
" he cried , friendly alarm in voice and face .
" 他 哭 , 友好的 警报 在 嗓音 和 脸 .

“他喊道，声音和脸上都带着友好的惊恐。

" [nɑːt] [sɪk] ? "
" Not sick ? "
" 不是 生病的 ? "

“没生病吗？ ”

" [aɪv] [bɪn] — [sə'spendɪd] , " [gɑːspt] ['wɛstɝvɪlt] .
" I've been — suspended , " gasped Westervelt .
" 我已经 到过 — 暂停 , " 倒吸一口气 韦斯特维尔特 .

“我被——停职了,”韦斯特维尔特喘着气说。

" [aɪ] — [sə'spendɪd] !
" I — suspended !
" 我 — 暂停 !

“我——被停职了！ ”

" [dʒəu'saiə][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Josiah stared at him .
" 约西亚 凝视 在 他 .

约西亚盯着他看。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

“你在说什么？ ”

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [sə'spendɪd] [ˌem 'iː] . "
" Armstrong has just suspended me . "
" 阿姆斯特朗 有 只是 暂停 我 . "

“阿姆斯特朗刚刚暂停了我的职务。”

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ! " [kraɪd] ['fɔzdik] .
" Armstrong ! " cried Fosdick .
" 阿姆斯特朗 ! " 哭 福斯迪克 .

“阿姆斯特朗！ ”福斯迪克喊道。

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [mæn] !
" Why , you're crazy , man !
" 为什么 , 你是 疯狂的 , 男人 !

“你疯了吧，伙计！ ”

['hiːz] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['oʊvər][ˌem 'iː] . "
He's got no more authority over you than he has over me . "
他是 得到 不 更多的 权威 超过 你 比 他 有 超过 我 . "

他对你没有比对我更大的权力。

" [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['wɛstɝvɪlt] ,
" He sent for me just now , " said Westervelt ,
" 他 发送 为了 我 只是 现在 , " 说 韦斯特维尔特 ,

“他刚才派人来叫我,”韦斯特维尔特说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [lʊkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , - ['mɪstər] .
" and when I came in he looked savagely at me and said , ' Mr .
" 和 什么时候 我 来了 在 他 看起来 野蛮地 在 我 和 说 , - 先生 .
['wɛstɝvɪlt] ,
Westervelt ,
韦斯特维尔特 ,

“我进来的时候，他恶狠狠地瞪着我，说道：‘韦斯特维尔特先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .

you will take a vacation until further notice .

你 将要 拿 一个 假期 直到 更远 注意 .

您将休假，直至另行通知。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['skænd(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pʌblɪk] .

I put it in that way to keep the scandal from becoming public .

我 放 它 在 那 方式 到 保持 这 丑闻 从 成为 民众 .

我那样说是为了防止丑闻公开。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] .

You can say you have become suddenly ill .

你 能 说 你 有 变得 突然 患病的 .

你可以说你突然生病了。

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

You will leave the offices at once , and not return until I send for you . '

你 将要 离开 这 办公室 在 一次 , 和 不是 返回 直到 我 发送 为了 你 . -

你立刻离开办公室，直到我派人来接你之前不准回来。

" ['fɔzdik] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]

" Fosdick was listening like a man watching the fantastic procession of a dream

" 福斯迪克 曾是 聆听 喜欢 一个 男人 观看 这 极好的 游行 的 一个 梦

[wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpər] [kʊd; kəd] ['kredɪt] .

which not even the wild imagination of a sleeper could credit .

哪个 不是 甚至 这 荒野 想像力 的 一个 轨枕 可以 信用 .

“福斯迪克听得就像在观看一场奇幻的梦境，就连做梦的人的狂野想象力也无法相信。”

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [bɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

" You're crazy , Bill , " he repeated .

" 你是 疯狂的 , 账单 , " 他 重复 .

“你疯了，比尔，”他重复道。

" [aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['wɛstɝvɪlt] .

" I laughed at him , " continued Westervelt .

" 我 笑了 在 他 , " 持续 韦斯特维尔特 .

“我嘲笑他，”韦斯特维尔特继续说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi]['kreɪzi] — [bʌt; bət] ,

" And then he said — it seems to me I must really be crazy — but ,

" 和 然后 他 说 — 它 似乎 到 我 我 必须 真的 是 疯狂的 — 但 ,

[noʊ] ,

no ,

不 ,

“然后他说——我觉得我一定是疯了——但是，不，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — - [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər][ɪn][waɪld] , [ɪn]

he said it — ' We have reason to believe that the books are in wild , in

他 说 它 — - 我们 有 原因 到 相信 那 这 图书 是 在 荒野 , 在

['krɪmɪn(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] ,

criminal disorder ,

刑事 紊乱 ,

他说——“我们有理由相信这些书籍处于混乱、犯罪状态，

- [hiː; hi] [sed] .

' he said .

- 他 说 .

他说。

- [aɪ][hæv; həv] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər] [braʊ'nɛl] .

' I have telegraphed for Brownell .

- 我 有 电报 为了 布朗内尔 .

我已经给布朗内尔发了电报。

[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[tʃɑːrdʒ]	.	-
He	**will**	**be**	**here**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**take**	**charge**	**.**	**'**
他	将要	是	这里	在	这	早晨	到	拿	收费	.	-

他明天早上会来接管工作。

"	['fɔzdik]	[baʊndɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
"	**Fosdick**	**bounded**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	福斯迪克	有界	到	他的	脚	.

福斯迪克猛地站了起来。

"	[braʊ'nɛl]	!
"	**Brownell**	**!**
"	布朗内尔	!

布朗内尔！

[waɪ]	,	['hiːz]	['ɑːrmˌstrɔŋz]	[oʊld]	[saɪd]	-	['pɑːrtnər]	[ɪn]	[ʃɪ'kɑːgoʊ]	.
Why	**,**	**he's**	**Armstrong's**	**old**	**side**	**-**	**partner**	**in**	**Chicago**	**.**
为什么	,	他是	阿姆斯特朗的	老的	边	-	伙伴	在	芝加哥	.

原来他是阿姆斯特朗在芝加哥的老搭档。

[braʊ'nɛl]	!
Brownell	**!**
布朗内尔	!

布朗内尔！

"	[fɑːsdɪks]	[feɪs]	[gruː]	['pɜːrp(ə)l]	,
"	**Fosdick's**	**face**	**grew**	**purple**	**,**
"	福斯迪克	脸	生长	紫色的	,

福斯迪克的脸涨得紫了，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dʒɜːrk]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['kɑːlər]	[ænd; ənd]	[swʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[roʊld]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]
and	**he**	**jerked**	**at**	**his**	**collar**	**and**	**swung**	**his**	**head**	**and**	**rolled**	**his**	**eyes**
和	他	猛地一抖	在	他的	衣领	和	摇摆	他的	头	和	滚动	他的	眼睛
[ænd; ənd]	[maʊðd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[stroʊk]	.		
and	**mouthed**	**as**	**if**	**he**	**were**	**about**	**to**	**have**	**a**	**stroke**	**.**		
和	嘴巴	作为	如果	他	是	关于	到	有	一个	中风	.		

他猛地拽了拽衣领，甩了甩头，翻了个白眼，嘴里还嘟囔着，好像要中风似的。

[ðen]	[hiː; hi]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[bel]	[ænd; ənd]	[liːnd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bʌt(ə)n]	.
Then	**he**	**rushed**	**to**	**his**	**bell**	**and**	**leaned**	**upon**	**the**	**button**	**.**
然后	他	匆忙	到	他的	钟	和	倾斜	之上	这	按钮	.

然后他冲到铃铛旁，按响了铃铛按钮。

['wɔlə]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	['terər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
Waller	**came**	**into**	**the**	**room**	**,**	**terror**	**in**	**his**	**face**	**.**
沃勒	来了	进入	这	房间	,	恐怖	在	他的	脸	.

沃勒走进房间，脸上满是惊恐。

"	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	!	"	[kraɪd]	['fɔzdik]	.
"	**Armstrong**	**!**	**"**	**cried**	**Fosdick**	**.**
"	阿姆斯特朗	!	"	哭	福斯迪克	.

“阿姆斯特朗！”福斯迪克喊道。

"	[brɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[hɪr]	—	['ɪnstəntli]	!
"	**Bring**	**him**	**here**	**—**	**instantly**	**!**
"	带来	他	这里	—	即刻	!

“立刻把他带过来！”

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ten]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔːr]	['wɔlə]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
"	**But**	**it**	**was**	**full**	**ten**	**minutes**	**before**	**Waller**	**could**	**find**	**and**	**bring**	**him**	**.**
"	但	它	曾是	满的	十	分钟	前	沃勒	可以	寻找	和	带来	他	.

“但沃勒花了整整十分钟才找到他并把他带回来。”

[ɪn]	[ðæt]	[taɪm]	[fɑːsdɪks]	[maɪnd]	[ə'sɜːrtɪd]	[ɪt'self]	,
In	**that**	**time**	**Fosdick's**	**mind**	**asserted**	**itself**	**,**
在	那	时间	福斯迪克	头脑	断言	本身	,

在那段时间里，福斯迪克的头脑逐渐清醒过来。

[biːt]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	['ɪntuː]	[ɪts]	['ken(ə)l]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[kept]	[bɑːrd]	[ɪn]	[ɔːr]	[rɪ'liːst]	,
beat	**his**	**passion**	**into**	**its**	**kennel**	**where**	**it**	**could**	**be**	**kept**	**barred**	**in**	**or**	**released**	**,**
打	他的	热情	进入	它是	狗窝	在哪里	它	可以	是	保留	禁止	在	或者	发布	,

把他的激情压制在牢笼里，要么把它关起来，要么把它释放出来。

[æz; əz]	[ɪ'vents]	[maɪt]	[dɪ'tɜːrmɪn]	.
as	**events**	**might**	**determine**	**.**
作为	活动	可能	决定	.

一切皆由事态发展决定。

"	['kɔːʃ(ə)n]	—	['kɔːʃ(ə)n]	!
"	**Caution**	**—**	**caution**	**!**
"	警告	—	警告	!

“小心——小心！”

"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	['wɛstɝvɪlt]	.
"	**he**	**said**	**to**	**Westervelt**	**.**
"	他	说	到	韦斯特维尔特	.

他对韦斯特维尔特说。

"	[let]	[ˌem 'iː]	[duː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['tɔːkɪŋ]	.
"	**Let**	**me**	**do**	**all**	**the**	**talking**	**.**
"	让	我	做	全部	这	说	.

“让我来说话吧。”

"	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['prezɪdənt]	['entərd]	[dɪ'lɪbərətli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪm'pæsɪv]	['kaʊntənəns]	.
"	**The**	**young**	**president**	**entered**	**deliberately**	**,**	**with**	**impassive**	**countenance**	**.**
"	这	年轻的	总统	进入	故意地	,	和	冷漠	面容	.

“这位年轻的总统神情冷漠地走了进来。”

[hiː; hi]	[lʊkt]	['kɑːmli]	[æt; ət]	['wɛstɝvɪlt]	,	[ðen]	[æt; ət]	['fɔzdik]	.
He	**looked**	**calmly**	**at**	**Westervelt**	**,**	**then**	**at**	**Fosdick**	**.**
他	看起来	平静地	在	韦斯特维尔特	,	然后	在	福斯迪克	.

他平静地看了看韦斯特维尔特，然后又看了看福斯迪克。

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	,	['hɔːrəs]	,	"	['fɔzdik]	[bɪ'gæn]	.
"	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**what**	**I**	**want**	**to**	**see**	**you**	**about**	**,**	**Horace**	**,**	**"**	**Fosdick**	**began**	**.**
"	我	认为	你	知道	什么	我	想	到	看	你	关于	,	贺拉斯	,	"	福斯迪克	开始	.

“我想你应该知道我想见你做什么事，霍勒斯，”福斯迪克开口说道。

"	[sɪt]	[daʊn]	.
"	**Sit**	**down**	**.**
"	坐	向下	.

“坐下。

[ðer; ðər]	[siːmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]
There	**seems**	**to**	**be**	**some**	**sort**	**of**	**misunderstanding**	**between**	**you**	**and**
那里	似乎	到	是	一些	种类	的	误解	之间	你	和

['wɛstɝvɪlt]	—	[eɪ]	?
Westervelt	**—**	**eh**	**?**
韦斯特维尔特	—	嗯	?

你和韦斯特维尔特之间似乎存在某种误会——是吗?

"	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	['sɪmpli]	[sæt]	,
"	**Armstrong**	**simply**	**sat**	**,**
"	阿姆斯特朗	简单地	卫星	,

阿姆斯特朗只是坐着，

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [freɪm] [ˈrestɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈelbəuz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
the upper part of his big frame resting by the elbows upon the arms of his chair ,
这 上 部分 的 他的 大的 框架 休息 经过 这 肘部 之上 这 武器 的 他的 椅子 ,

他高大的身躯上半部分双肘倚在椅子的扶手上。

[ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [stəˈlɪdəti] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] [səˈlɪdəti] .
a position which gave him an air of impenetrable stolidity and immovable solidity .
一个 位置 哪个 给予 他 一个 空气 的 坚不可摧 沉稳 和 不可移动的 固体 .

这种立场使他显得沉稳可靠，不可撼动。

[wen] [ˈfɔzdik] [sɔː] [ðæt] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
When Fosdick saw that Armstrong was determined to hold his guard , he went on ,
什么时候 福斯迪克 锯 那 阿姆斯特朗 曾是 决定 到 抓住 他的 警卫 , 他 去 在 ,

当福斯迪克看到阿姆斯特朗决心坚守阵地时，他继续说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] .
" It won't do for you two to quarrel .
" 它 惯于 做 为了 你 二 到 争吵 .

“你们两个吵架可不好。”

[æt; ət] [ˈeni] [praɪs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [piːs] , [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] , [juˈnaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] .
At any price we must have peace , must face the world , united and loyal .
在 任何 价格 我们 必须 有 和平 , 必须 脸 这 世界 , 团结的 和 忠诚 .

无论如何，我们都必须拥有和平，必须团结忠诚地面对世界。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [tuː] .
I want to make peace between you two .
我 想 到 制作 和平 之间 你 二 .

我想调解你们两个之间的矛盾。

[ˈwɛstɝvɪlt] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
Westervelt has told me his side of the story .
韦斯特维尔特 有 讲述 我 他的 边 的 这 故事 .

韦斯特维尔特已经向我讲述了他那边的情况。

[naʊ] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [jɔːrz] . "
Now , you tell me yours . "
现在 , 你 告诉 我 你的 . "

现在，你告诉我你的故事吧。

" [aɪ] [səˈspendɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈpendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] — [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] .
" I suspended him , pending a private investigation — that's all , " said Armstrong .
" 我 暂停 他 , 待办的 一个 私人的 调查 — 那就是 全部 , " 说 阿姆斯特朗 .

“我暂停了他的职务，等待内部调查——仅此而已，”阿姆斯特朗说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hiː; hi] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [seɪ] .
And his lips closed as if that were all he purposed to say .
和 他的 嘴唇 关闭 作为 如果 那 是 全部 他 目的 到 说 .

他合上嘴唇，仿佛这就是他唯一想说的话。

[fɑːsdɪks]	[aɪz]	[gliːmd]	['deɪndʒərəsli]	.
Fosdick's	**eyes**	**gleamed**	**dangerously**	**.**
福斯迪克	眼睛	闪闪发光	危险地	.

福斯迪克的眼神闪烁着危险的光芒。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ə'θɔːrəti]	[tuː; tə]	[sə'spend]	[ðə; ði]	[kən'troʊlər]	?
"	**You**	**know**	**,**	**you**	**have**	**no**	**authority**	**to**	**suspend**	**the**	**comptroller**	**?**
"	你	知道	,	你	有	不	权威	到	暂停	这	审计长	?

“你知道，你没有权力暂停审计长的职务？”

"	[hiː; hi]	[sed]	['kwaɪətli]	.
"	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	他	说	悄悄	.

他平静地说。

"	[ðæts]	[truː]	.	"
"	**That's**	**true**	**.**	**"**
"	那就是	真的	.	"

“这是真的。”

"	[ðen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[sə'spendɪd]	.	"
"	**Then**	**he**	**is**	**not**	**suspended**	**.**	**"**
"	然后	他	是	不是	暂停	.	"

“那么他就不会被停职。”

"	[jes]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	,	"	[sed]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	.
"	**Yes**	**,**	**he**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Armstrong**	**.**
"	是的	,	他	是	,	"	说	阿姆斯特朗	.

“是的，他是，”阿姆斯特朗说。

"	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[maɪ]	[wei]	[daʊn]	[hɪr]	[aɪ]	[lʊkt]	[ɪn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːrtmənt]	[ænd; ənd]	[toʊld]	[ðem; ðəm]
"	**And**	**on**	**my**	**way**	**down**	**here**	**I**	**looked**	**in**	**at**	**his**	**department**	**and**	**told**	**them**
"	和	在	我的	方式	向下	这里	我	看起来	在	在	他的	部门	和	讲述	他们

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪl]	[ænd; ənd]	['wʊdnt]	[biː; bi]	[bæk]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
he	**was**	**ill**	**and**	**wouldn't**	**be**	**back**	**to**	**-**	**day**	**.**
他	曾是	患病的	和	不会	是	后退	到	-	天	.

“我来这里的路上，顺便去他所在的部门看了看，告诉他们他生病了，今天不会回来了。”

"	['wɛstɝvɪlt]	['stɑːrtɪd]	[ʌp]	.
"	**Westervelt**	**started**	**up**	**.**
"	韦斯特维尔特	开始	向上	.

韦斯特维尔特启动了。

"	[haʊ]	[der]	[juː; jʊ]	!
"	**How**	**dare**	**you**	**!**
"	如何	敢	你	!

你竟敢！

"	[hiː; hi]	[ʃrɪld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʌn'dɪgnɪfaɪd]	['fjʊri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	.
"	**he**	**shrilled**	**in**	**the**	**undignified**	**fury**	**of**	**the**	**old**	**.**
"	他	尖锐的	在	这	有失尊严	愤怒	的	这	老的	.

他发出了一声凄厉的尖叫，那是老人的不体面的愤怒。

"	[bɪl]	,	[bɪl]	!	"	[wɔːrnd]	['fɔzdik]	.
"	**Bill**	**,**	**Bill**	**!**	**"**	**warned**	**Fosdick**	**.**
"	账单	,	账单	!	"	警告	福斯迪克	.

“比尔，比尔！”福斯迪克警告道。

[ðen] [tuː; tə] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [bɪl] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] .
Then to Armstrong , " The way to settle it is for Bill to go home for to - day .
然后 到 阿姆斯特朗 , " 这 方式 到 定居 它 是 为了 账单 到 去 家 为了 到 - 天 .

然后对阿姆斯特朗说：“解决这个问题的办法是让比尔今天回家。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] ['juːʒuəl] . "
In the morning , he will return to his work as usual . "
在 这 早晨 , 他 将要 返回 到 他的 工作 作为 通常 . "

早上，他将照常返回工作岗位。

" [braʊ'nɛl] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Brownell will be here , will be in charge , " said Armstrong .
" 布朗内尔 将要 是 这里 , 将要 是 在 收费 , " 说 阿姆斯特朗 .

“布朗内尔会在这里，他会负责，”阿姆斯特朗说。

" [ɪf] ['wɛstɝvɪlt] [rɪ'tɜːrn] , [aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [pʊt] [aʊt] . "
" If Westervelt returns , I'll have him put out . "
" 如果 韦斯特维尔特 返回 , 患病的 有 他 放 出去 . "

“如果韦斯特维尔特回来，我会把他赶出去。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ? " [in'kwaiəd] ['fɔzdik] .
" Will you permit me to ask the why of all this ? " inquired Fosdick .
" 将要 你 允许 我 到 问 这 为什么 的 全部 这 ? " 询问 福斯迪克 .

“请问这一切究竟是为什么？”福斯迪克问道。

" [ðə; ði] ['mænz] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kwɪr] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" The man's been up to some queer business , " replied Armstrong .
" 这 男人的 到过 向上 到 一些 酷儿 商业 , " 回复 阿姆斯特朗 .

“这个人干了一些奇怪的事，”阿姆斯特朗回答说。

" [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['streɪtnd] [aʊt] ,
" The books have got to be straightened out ,
" 这 图书 有 得到 到 是 拉直 出去 ,

“账目必须理顺，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪs'gɔːrdʒ] [sʌm; səm] ['prɪti] [bɪg] [sʌmz] .
and it looks as if he'd have to disgorge some pretty big sums .
和 它 看起来 作为 如果 他会 有 到 吐出 一些 漂亮的 大的 总和 .

看来他得拿出相当可观的金额了。

" ['wɛstɝvɪlt] [groʊn] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Westervelt groaned and fell heavily back into his chair .
" 韦斯特维尔特 呻吟 和 跌倒 重度 后退 进入 他的 椅子 .

韦斯特维尔特呻吟一声，重重地倒回椅子上。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" That I should live to hear such insults to me !
" 那 我 应该 居住 到 听到 这样的 侮辱 到 我 !

“我竟然活着还要听到这样的侮辱！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" he cried , and the tears rolled down his cheeks .
" 他 哭 , 和 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .

他哭了，泪水顺着脸颊滚落下来。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Armstrong simply looked at him .
阿姆斯特朗 简单地 看起来 在 他 .

阿姆斯特朗只是看了他一眼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['terəbli] [mɪ'steɪkən] , ['hɔːrəs] , " [sed] ['fɔzdik] ['smuːðli] .
" You are mistaken , terribly mistaken , Horace , " said Fosdick smoothly .
" 你 是 错误 , 可怕 错误 , 贺拉斯 , " 说 福斯迪克 顺利 .

“你错了，大错特错了，霍勒斯，”福斯迪克平静地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['woʊfəli] [ˌmɪs'led] .
" You have been woefully misled .
" 你 有 到过 可悲地 被误导 .

你被严重误导了。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" He did not know what to do .
" 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['wɛstɚvɪlt] ,
He dared not break with Westervelt ,
他 敢于 不是 休息 和 韦斯特维尔特 ,

他不敢与韦斯特维尔特决裂。

[ðə; ði] [tʃiːf] [steɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ; [jet] ['niːðər] [dɪd]
the chief stay of his power over the staff of the O . A . D . ; yet neither did
这 首席 停留 的 他的 力量 超过 这 职员 的 这 哦 . 一个 . D . ; 然而 两者都不 做过
[hiː; hi] [der] ,
he dare ,
他 敢 ,

这是他掌控OAD工作人员的主要手段；然而他也不敢这样做。

[dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd]['oʊvər][dʒʌst] [ðæt] ['mætər] , [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
just then and over just that matter , break with Armstrong .
只是 然后 和 超过 只是 那 事情 , 休息 和 阿姆斯特朗 .

就在那时，也仅仅因为这件事，与阿姆斯特朗决裂。

" [ɪf] ['wɛstɚvɪlt] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət]
" If Westervelt is innocent , " replied Armstrong , " he ought to be laughing at
" 如果 韦斯特维尔特 是 清白的 , " 回复 阿姆斯特朗 , " 他 应该 到 是 笑 在
[ˌem 'iː] — [fɔːr; fər] , [ɪf] ['hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
me — for , if he's innocent ,
我 — 为了 , 如果 他是 清白的 ,

“如果韦斯特维尔特是清白的，”阿姆斯特朗回答说，“他应该嘲笑我——因为，如果他是清白的，

[aɪ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ'self] . "
I have ruined myself . "
我 有 毁坏 我 . "

我毁了自己。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ɑːnər] , [noʊ] [praɪd] , " [kraɪd] ['wɛstɚvɪlt] .
" I know you have no honor , no pride , " cried Westervelt .
" 我 知道 你 有 不 荣誉 , 不 自豪 , " 哭 韦斯特维尔特 .

“我知道你毫无荣誉感，毫无骄傲可言，”韦斯特维尔特喊道。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [praɪd] [ɑːr; ər] ?
" But have you no sense of what honor and pride are ?
" 但 有 你 不 感觉 的 什么 荣誉 和 自豪 是 ?

“但是你难道没有荣誉感和自豪感吗？”

['æftər] [ɔːl] [maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , ['æftər] ['bɪldɪŋ] [haɪ] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ,
After all my years of service , after building high my name in this community ,
后 全部 我的 年 的 服务 , 后 建筑 高的 我的 姓名 在 这 社区 ,

经过多年的服务，在我在这个社区建立起良好声誉之后，

[tuː; tə][biː; bi] [in'sʌltid] [baɪ][æn; ən] [əd'ventʃərər] [laɪk] [juː; jʊ] !
to be insulted by an adventurer like you !
到 是 受辱 经过 一个 冒险家 喜欢 你 !
被你这样的冒险家侮辱，真是岂有此理！

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʊk] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
How do I know what you would cook up against me ,
如何 做 我 知道 什么 你 会 厨师 向上 反对 我 ,
我怎么知道你会对我使出什么手段？

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ?
if you had control of the books ?
如果 你 有 控制 的 这 图书 ?
如果你能掌控账目呢？

['fɔzdik] , [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔːrd] [tə'geðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [sə'spend] [hɪm; ɪm] !
Fosdick , we'll have the board together this afternoon , and suspend him !
福斯迪克 , 出色地 有 这 木板 一起 这 下午 , 和 暂停 他 !
福斯迪克，我们今天下午会召集董事会，暂停他的职务！

" ['fɔzdik] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] .
" Fosdick saw the look in Armstrong's face at this .
" 福斯迪克 锯 这 看 在 阿姆斯特朗的 脸 在 这 .
“福斯迪克看到了阿姆斯特朗脸上的表情。”

" [noʊ] , [noʊ] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , no , Bill , " he said .
" 不 , 不 , 账单 , " 他 说 .
“不，不，比尔，”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [sliːp] [ɑːn] [ðɪs] .
" We must sleep on this .
" 我们 必须 睡觉 在 这 .
我们需要好好考虑一下。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] . "
By morning a way out will be found . "
经过 早晨 一个 方式 出去 将要 是 成立 . "
到明天早上就会找到出路。

" [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɛstɝvɪlt] .
" By morning ! " exclaimed Westervelt .
" 经过 早晨 ! " 惊呼 韦斯特维尔特 .
“明天早上就能到！”韦斯特维尔特惊呼道。

" [aɪl] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] ['ʃædəuiŋ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "
" I'll not see the sun go down with a cloud shadowing my reputation . "
" 患病的 不是 看 这 太阳 去 向下 和 一个 云 阴影 我的 名声 . "
“我绝不会让乌云遮蔽我的名誉，直到太阳落山。”

" [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['hɔːrəs] , " [sed] ['fɔzdik] .
" Leave me alone with my old friend for a few minutes , Horace , " said Fosdick .
" 离开 我 独自的 和 我的 老的 朋友 为了 一个 很少 分钟 , 贺拉斯 , " 说 福斯迪克 .
“霍勒斯，让我和我的老朋友单独待一会儿吧。”福斯迪克说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ə'griːd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['raɪzɪŋ] .
" Certainly , " agreed Armstrong , rising .
" 当然 , " 同意 阿姆斯特朗 , 上升 .
“当然，”阿姆斯特朗站起身来表示同意。

" [aɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , " ['fɔzdik] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" I'll come up to see you presently , " Fosdick called after him ,
" 患病的 来 向上 到 看 你 目前 , " 福斯迪克 称为 后 他 ,
“我马上就上来看看你，”福斯迪克在他身后喊道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kloʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
as	**he**	**was**	**closing**	**the**	**door**	**.**
作为	他	曾是	结束	这	门	.

当他关上门的时候。

[ðə; ði]	[tuː]	['vetərənz]	[wɜːr; wər]	[ə'loʊn]	.
The	**two**	**veterans**	**were**	**alone**	**.**
这	二	退伍军人	是	独自的	.

两名老兵孤身一人。

['fɔzdik]	[sed]	,	"	[ðæt]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['ʌgli]	['kʌstəmər]	,	['wɛstɝvɪlt]	.
Fosdick	**said**	**,**	**"**	**That**	**young**	**man**	**is**	**a**	**very**	**ugly**	**customer**	**,**	**Westervelt**	**.**
福斯迪克	说	,	"	那	年轻的	男人	是	一个	非常	丑陋的	顾客	,	韦斯特维尔特	.

福斯迪克说：“韦斯特维尔特，那个年轻人是个非常讨厌的顾客。”

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[goʊ]	['sloʊli]	[ɪf]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[get]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['skænd(ə)l]	.	"
We	**must**	**go**	**slowly**	**if**	**we**	**are**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**without**	**scandal**	**.**	**"**
我们	必须	去	缓慢地	如果	我们	是	到	得到	摆脱	的	他	没有	丑闻	.	"

如果我们想在不引起丑闻的情况下除掉他，就必须循序渐进。

"	[ɔːl]	[wiːv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[duː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['wɛstɝvɪlt]	.
"	**All**	**we've**	**got**	**to**	**do**	**is**	**to**	**throw**	**him**	**out**	**,**	**"**	**replied**	**Westervelt**	**.**
"	全部	我们已经	得到	到	做	是	到	扔	他	出去	,	"	回复	韦斯特维尔特	.

“我们只需要把他赶出去就行了,”韦斯特维尔特回答说。

"	[wʌt]	['repjətəb(ə)l]	[mæn]	[ɔːr]	['nuːzpeɪpər]	[wʊd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	?
"	**What**	**reputable**	**man**	**or**	**newspaper**	**would**	**listen**	**to**	**him**	**?**
"	什么	信誉良好的	男人	或者	报纸	会	听	到	他	?

“哪个有声望的人或报纸会听他的？ ”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊks]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['iːv(ə)n]	,
And	**if**	**he**	**has**	**hold**	**of**	**the**	**books**	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**,**	**a**	**few**	**days**	**even**	**,**
和	如果	他	有	抓住	的	这	图书	为了	一个	很少	周	,	一个	很少	天	甚至	,

如果他能拿到这些书几个星期，甚至几天，

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[twɪst]	[ænd; ənd]	[tɜːrn]	[ðem; ðəm]	[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[æt; ət]	[liːst]	[biː; bi]	[strɔːŋgər]
he	**can**	**twist**	**and**	**turn**	**them**	**so**	**that**	**he**	**will**	**at**	**least**	**be**	**stronger**
他	能	捻	和	转动	他们	所以	那	他	将要	在	至少	是	更强

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[ɪz]	[naʊ]	.
than	**he**	**is**	**now**	**.**
比	他	是	现在	.

他可以扭转乾坤，让自己至少比现在更强壮一些。

[ðə; ði]	[stuː'pendəs]	['ɪmpjədəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	!
The	**stupendous**	**impudence**	**of**	**the**	**man**	**!**
这	惊人的	厚颜无耻	的	这	男人	!

这个人真是厚颜无耻!

[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	['evər]	[let]	[hɪm; ɪm]	[get]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	?	"
Why	**did**	**you**	**ever**	**let**	**him**	**get**	**into**	**the**	**company**	**?**	**"**
为什么	做过	你	曾经	让	他	得到	进入	这	公司	?	"

你当初为什么会让他进公司?

"	[bæd]	['dʒʌdʒmənt]	,	"	[sed]	['fɔzdik]	['gluːmɪli]	.
"	**Bad**	**judgment**	**,**	**"**	**said**	**Fosdick**	**gloomily**	**.**
"	坏的	判断	,	"	说	福斯迪克	阴郁地	.

“判断失误,”福斯迪克沮丧地说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ɔːr][soʊ]['swoʊlən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
" I had no idea he was so short - sighted or so swollen with his own
" 我 有 不 主意 他 曾是 所以 短的 - 目击者 或者 所以 肿 和 他的 自己的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“我完全没想到他竟然如此短视，如此自大。”

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
I saw only his ability .
我 锯 仅有的 他的 能力 .

我只看到了他的能力。

[bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
But we'll soon be rid of him . "
但 出色地 很快 是 摆脱 的 他 . "

但我们很快就能摆脱他了。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːtn] [wɪnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [sed]
" Can it be that he has gotten wind of our plans about him ? " said
" 能 它 是 那 他 有 获得 风 的 我们的 计划 关于 他 ? " 说
['wɛstɝvɪlt] [ʌn'iːzɪli] .
Westervelt uneasily .
韦斯特维尔特 不安地 .

“难道他已经察觉到我们对他的计划了吗？”韦斯特维尔特不安地问道。

['fɔzdik] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Fosdick waved his hand .
福斯迪克 挥手 他的 手 .

福斯迪克挥了挥手。

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ðem; ðəm][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Nobody knows them but you and I . Impossible .
" 无人 知道 他们 但 你 和 我 . 不可能的 .

“除了你我，没有人认识他们。不可能。”

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [let] ['mɔːrɪs] ['ɪntuː] [ðæt] ['siːkrət] [jet] .
I haven't even let Morris into that secret yet .
我 还没有 甚至 让 莫里斯 进入 那 秘密 然而 .

我还没把这个秘密告诉莫里斯呢。

['ɑːrmˌstrɔŋz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] — [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʃʊr] .
Armstrong's quite sure of his ground — and he must be kept sure .
阿姆斯特朗的 相当 当然 的 他的 地面 — 和 他 必须 是 保留 当然 .

阿姆斯特朗对自己的立场非常有信心——而且他必须保持这种信心。

[wen] [hiː; hi] [goʊz] ,
When he goes ,
什么时候 他 去 ,

他走的时候，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hɑːrmləs] [ə; eɪ]
it must be with a brand on him that will make him as harmless a
它 必须 是 和 一个 品牌 在 他 那 将要 制作 他 作为 无害 一个
['kriːtʃər] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
creature as there is in the world . "
生物 作为 那里 是 在 这 世界 . "

必须在他身上烙上一个印记，使他成为世上最无害的生物。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] — [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , " [pə'sistid]
" But the books — he must not get hold of the books , " persisted
" 但 这 图书 — 他 必须 不是 得到 抓住 的 这 图书 , " 持续
['wɛstɝvɪlt] .
Westervelt .
韦斯特维尔特 .

“但是那些书——他绝对不能拿到那些书，”韦斯特维尔特坚持道。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
" I'll see to that .
" 患病的 看 到 那 .

我会处理的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] ,
Can you suggest any way to keep him quiet ,
能 你 建议 任何 方式 到 保持 他 安静的 ,

请问有什么办法能让他安静下来吗?

[ɪk'sept] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]['prez(ə)nt] ?
except pretending to give him his head at present ?
除了 假装 到 给 他 他的 头 在 展示 ?

除了假装现在就给他点颜色看看?

" ['wɛstɝvɪlt] [rɪ'flektɪd] .
" Westervelt reflected .
" 韦斯特维尔特 反映 .

韦斯特维尔特沉思道。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [noʊ] , [dʒəu'saiə] ; [aɪ] [kɑ:nt] [let] [hɪm; ɪm] — ['eniwʌn] — ['hænd(ə)l] [ðoʊz]
Suddenly he cried out , " No , Josiah ; I can't let him — anyone — handle those
突然 他 哭 出去 , " 不 , 约西亚 ; 我 不能 让 他 — 任何人 — 处理 那些
[bʊks] .
books .
图书 .

他突然喊道：“不，约西亚；我不能让他——任何人——碰那些书。”

[ðeə(r)] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "
They're my reputation . "
它们是 我的 名声 . "

它们关乎我的名誉。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [gʊd] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
" But you have got them into good shape for the legislative investigation ,
" 但 你 有 得到 他们 进入 好的 形状 为了 这 立法 调查 ,
['hævnt] [juː; jʊ] ? "
haven't you ? "
还没有 你 ? "

“但是你们已经为他们应对立法调查做好了充分准备，不是吗? ”

" [jes] — ['sɜːrt(ə)nli] .
" Yes — certainly .
" 是的 — 当然 .

“是的——当然。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['praɪvət] [bʊks] ! "
But there are the private books ! "
但 那里 是 这 私人的 图书 ! "

但是还有私人藏书!

" [ʌm; əm] , " [grʌntid] ['fɔzdik] .
" Um , " grunted Fosdick .
" 嗯 , " 哼哼 福斯迪克 .

“嗯，”福斯迪克咕哝道。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" How many of them ? "
" 如何 许多 的 他们 ? "

“他们有多少人？ ”

" [θriː] — [bɪ'saɪd] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɑːn][maɪ] [wei] [daʊn] [hɪr] .
" Three — beside the one I slipped into my pocket on my way down here .
" 三 — 旁 这 一 我 滑倒了 进入 我的 口袋 在 我的 方式 向下 这里 .

“三支——除了我来这儿的路上顺手塞进口袋的那支。”

[ðeə(r)] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] . "
They're too big to take away . "
它们是 也 大的 到 拿 离开 . "

它们太大了，没法带走。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , " [sed] ['fɔzdik] .
" They must be destroyed , " said Fosdick .
" 他们 必须 是 损毁 , " 说 福斯迪克 .

“它们必须被摧毁,”福斯迪克说。

" [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .
" Go now and get them .
" 去 现在 和 得到 他们 .

“现在就去把它们拿来。”

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['kærid] [daʊn] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .
Have them carried down here at once .
有 他们 携带 向下 这里 在 一次 .

立刻把他们抬下来。

" ['wɛstɝvɪlt] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" Westervelt hurried away .
" 韦斯特维尔特 慌忙 离开 .

韦斯特维尔特匆匆离开了。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['siːtɪd] [æt; ət]
As he entered his office , he was astounded at seeing Armstrong seated at
作为 他 进入 他的 办公室 , 他 曾是 震惊 在 看到 阿姆斯特朗 坐着 在
[ə; eɪ][saɪd] [desk] ,
a side desk ,
一个 边 桌子 ,

他走进办公室时，惊讶地发现阿姆斯特朗正坐在旁边的桌子旁。

['dik,teitiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] .
dictating to a stenographer .
口述 到 一个 速记员 .

口述给速记员。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɛstɝvɪlt] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
At sight of Westervelt , Armstrong started up and went to meet him .
在 视线 的 韦斯特维尔特 , 阿姆斯特朗 开始 向上 和 去 到 见面 他 .

阿姆斯特朗一见到韦斯特维尔特，就起身迎了上去。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] , ['mɪstər] . ['wɛstɝvɪlt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You ought not to be lingering here , Mr . Westervelt , " he said ,
" 你 应该 不是 到 是 挥之不去的 这里 , 先生 . 韦斯特维尔特 , " 他 说 ,

“韦斯特维尔特先生，您不应该在这里逗留,”他说。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [kʊd; kəd] [hɪr] .
so that all the clerks could hear .
所以 那 全部 这 职员 可以 听到 .

以便所有职员都能听到。

"	[juː; jʊ]	[oʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[jɔːrˈself]	[tuː; tə]	[teɪk]	[noʊ]	[sʌtʃ]	[rɪsk]	. "
"	**You**	**owe**	**it**	**to**	**yourself**	**to**	**take**	**no**	**such**	**risk**	**. "**
"	你	欠	它	到	你自己	到	拿	不	这样的	风险	. "

“为了你自己着想，你不应该冒这样的风险。”

"	[aɪ]	[fərˈɡɑːt]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈmætər]	, "	[ɪkˈspleɪnd]	[ˈwɛstɝvɪlt]	[kənˈfjuːzədli] .
"	**I**	**forgot**	**a**	**little**	**matter**	**, "**	**explained**	**Westervelt**	**confusedly .**
"	我	忘了	一个	小的	事情	, "	解释	韦斯特维尔特	困惑地 .

“我忘了一件小事，”韦斯特维尔特困惑地解释道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[ʌnˈsɜːrtnli]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈpraɪvət]	[ˈɑːfɪs]	,
And	**he**	**went**	**uncertainly**	**into**	**his**	**private**	**office**	**,**
和	他	去	不确定性	进入	他的	私人的	办公室	,

他忐忑不安地走进了自己的办公室。

[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[ˈsekrəteri]	[pʊt]	[ðə; ði]	[θriː]	[ˈledʒəz]	[ænd; ənd]	[əˈkaʊnt]	[bʊks]	[təˈɡeðər]	[ænd; ənd]	[ræp]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	.
had	**his**	**secretary**	**put**	**the**	**three**	**ledgers**	**and**	**account**	**books**	**together**	**and**	**wrap**	**them**	**up**	**.**
有	他的	秘书	放	这	三	账簿	和	帐户	图书	一起	和	裹	他们	向上	.

让他的秘书把这三本账簿和会计簿放在一起打包好。

"	[naʊ]	, "	[sed]	[hiː; hi]	, "	[teɪk]	[ðə; ði]	[ˈpækɪdʒ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ˈmɪstər]	.	[fɑːsdɪks]	[ˈɑːfɪs]	.
"	**Now**	**, "**	**said**	**he**	**, "**	**take**	**the**	**package**	**down**	**to**	**Mr**	**.**	**Fosdick's**	**office**	**.**
"	现在	, "	说	他	, "	拿	这	包裹	向下	到	先生	.	福斯迪克	办公室	.

“现在,”他说，“把包裹送到福斯迪克先生的办公室。”

[aɪl]	[ɡoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
I'll	**go**	**with**	**you**	**.**
患病的	去	和	你	.

我跟你一起去。

"	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɪˈmɜːrdʒd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈaʊtər]	[ruːm]	,	[hiː; hi]	[ɡlɑːnst]	[ˈfɜːrtɪvli]	[ænd; ənd]	[ˈnɜːrvəsli]	[æt; ət]	[ˈɑːrmˌstrɔːŋ] ;
"	**As**	**they**	**emerged**	**into**	**the**	**outer**	**room**	**,**	**he**	**glanced**	**furtively**	**and**	**nervously**	**at**	**Armstrong ;**
"	作为	他们	出现	进入	这	外	房间	,	他	瞥了一眼	偷偷摸摸	和	紧张地	在	阿姆斯特朗 ;

“当他们走到外面的房间时，他偷偷地、紧张地瞥了阿姆斯特朗一眼；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

第11/24页

['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[siːmd]	['seɪfli]	[əb'zɔːrbd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪk'teɪʃ(ə)n]	.
Armstrong	**seemed**	**safely**	**absorbed**	**in**	**his**	**dictation**	**.**
阿姆斯特朗	似乎	安全	吸收	在	他的	听写	.

阿姆斯特朗似乎完全沉浸在他的口述中。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tuː]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[dɔːr]	,	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	,	[kɔːld]	,	"	[oʊ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]
Just	**as**	**the**	**two**	**reached**	**the**	**hall**	**door**	**,**	**Armstrong**	**,**	**without**	**looking**	**up**	**,**	**called**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**by**	**the**	**way**
只是	作为	这	二	达到	这	大厅	门	,	阿姆斯特朗	,	没有	寻找	向上	,	称为	,	"	哦	,	经过	这	方式

,
,
,

就在两人走到大厅门口时，阿姆斯特朗头也不抬地喊道：“哦，对了，

['mɪstər]	.	['wɛstɚvɪlt]	—	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
Mr	**.**	**Westervelt**	**—**	**just**	**a**	**moment**	**.**
先生	.	韦斯特维尔特	—	只是	一个	片刻	.

韦斯特维尔特先生——稍等片刻。

"	['wɛstɚvɪlt]	[dʒʌmpt]	.
"	**Westervelt**	**jumped**	**.**
"	韦斯特维尔特	跳了起来	.

韦斯特维尔特跳了起来。

"	[goʊ]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bʊks]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[ɪn]	[æn; ən]	['ʌndərtoʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sekrəteri]	.
"	**Go**	**on**	**with**	**the**	**books**	**,**	**"**	**said**	**he**	**in**	**an**	**undertone**	**to**	**his**	**secretary**	**.**
"	去	在	和	这	图书	,	"	说	他	在	一个	底色	到	他的	秘书	.

“继续看书,”他低声对秘书说。

"	[aɪl]	[kʌm]	[də'rektli; daɪ'rektli]	.
"	**I'll**	**come**	**directly**	**.**
"	患病的	来	直接地	.

我会直接过来。

"	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sekrəteri]	[naʊ]	.
"	**Armstrong**	**was**	**looking**	**at**	**the**	**secretary**	**now**	**.**
"	阿姆斯特朗	曾是	寻找	在	这	秘书	现在	.

“阿姆斯特朗当时正看着秘书。”

"	[dʒʌst]	[pʊt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['pækɪdʒ]	,	[pliːz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['kerləsli]	.
"	**Just**	**put**	**down**	**the**	**package**	**,**	**please**	**,**	**"**	**he**	**said**	**carelessly**	**.**
"	只是	放	向下	这	包裹	,	请	,	"	他	说	粗心大意	.

“请把包裹放下,”他漫不经心地说。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'troʊlər]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**wish**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**comptroller**	**about**	**it**	**.**
"	我	希望	到	说话	到	这	审计长	关于	它	.

我想就此事与财务主管谈谈。

"	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ɔːl]	[ˌʌnsə'spɪʃəs]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	[smuːð]	['sɜːrfɪs]	,
"	**The**	**young**	**man**	**,**	**all**	**unsuspicious**	**of**	**what**	**was**	**below**	**the**	**smooth**	**surface**	**,**
"	这	年轻的	男人	,	全部	不带怀疑的	的	什么	曾是	以下	这	光滑的	表面	,

[ə'biːdiəntli]	[pʊt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['pækɪdʒ]	.
obediently	**put**	**down**	**the**	**package**	**.**
顺从地	放	向下	这	包裹	.

“年轻人丝毫没有怀疑光滑表面下隐藏着什么，顺从地放下了包裹。”

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [druː] ['wɛstɝvɪlt] [ə'saɪd] .
Armstrong drew Westervelt aside .
阿姆斯特朗 画 韦斯特维尔特 旁边 .

阿姆斯特朗把韦斯特维尔特拉到一边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ] [siː] ['bʌldʒɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,
" You are taking those three books , and the one I see bulging in your pocket ,
" 你 是 采取 那些 三 图书 , 和 这 一 我 看 凸起 在 你的 口袋 ,

“你要带走那三本书，还有我看到你口袋里鼓鼓囊囊的那本。”

[daʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɔzdik] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
down to Mr . Fosdick , aren't you ? "
向下 到 先生 . 福斯迪克 , 不是 你 ? "

就是福斯迪克先生，对吧?

" [jes] , " [sed] ['wɛstɝvɪlt] .
" Yes , " said Westervelt .
" 是的 , " 说 韦斯特维尔特 .

“是的，”韦斯特维尔特说。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Take my advice , " said Armstrong .
" 拿 我的 建议 , " 说 阿姆斯特朗 .

“听我的劝告，”阿姆斯特朗说道。

" [dəunt] . "
" Don't . "
" 不 . "

“不。”

" [its] ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , "
" It's merely a little matter I wish to go over with him — a few minutes , "
" 它是 仅仅 一个 小的 事情 我 希望 到 去 超过 和 他 — 一个 很少 分钟 , "
['stæməd] ['wɛstɝvɪlt] .
stammered Westervelt .
结结巴巴 韦斯特维尔特 .

“我只是想和他讨论一件小事——几分钟时间，”韦斯特维尔特结结巴巴地说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" I understand perfectly , " said Armstrong .
" 我 理解 完美 , " 说 阿姆斯特朗 .

“我完全明白，”阿姆斯特朗说。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn] ['ɛniːbədiːz] ['paʊər] ?
" But is it wise for you to put yourself in anybody's power ?
" 但 是 它 明智的 为了 你 到 放 你自己 在 任何人的 力量 ?

但你把自己置于任何人的掌控之下，这明智吗?

[dəunt][hænd][ɔːl][jʊr; jər] ['wɛpənz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm] [ə'genst] [juː; jʊ] —
Don't hand all your weapons to a man who could use them against you —
不 手 全部 你的 武器 到 一个 男人 WHO 可以 使用 他们 反对 你 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

不要把所有武器都交给一个可能用它们来对付你的人——而且，

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [kəm'peld] .
as you well know , would do it if he felt compelled .
作为 你 出色地 知道 , 会 做 它 如果 他 毛毡 被迫 .

正如你所知，如果他觉得有必要，他就会这么做。

[aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bʊks] .
I could stop you from making off with those books .
我 可以 停止 你 从 制作 离开 和 那些 图书 .
我可以阻止你把那些书偷走。

[aɪm] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .
I'm tempted to do it — curiously enough , for your own sake .
我是 受诱惑 到 做 它 — 奇怪的是 足够的 , 为了 你的 自己的 清酒 .
我真想这么做——说来也怪，是为了你好。

[aɪ][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] .
I don't need them .
我 不 需要 他们 .
我不需要它们。

" ['wɛstɝvɪlt] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [fræŋk] ['kaʊntənəns] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Westervelt was studying Armstrong's frank countenance in amazement .
" 韦斯特维尔特 曾是 学习 阿姆斯特朗的 坦率 面容 在 惊愕 .
韦斯特维尔特惊奇地观察着阿姆斯特朗坦率的表情。

" [hiː; hi] [iks'pekts] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ʌn'sɜːrtnli] .
" He expects me , " he suggested uncertainly .
" 他 预期 我 , " 他 建议 不确定性 .
“他期待着我,”他不确定地说道。

" [dəunt] [liːv] [ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'piːtɪd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Don't leave the books with him , " repeated Armstrong .
" 不 离开 这 图书 和 他 , " 重复 阿姆斯特朗 .
“别把书留给他,”阿姆斯特朗重复道。

" [dəunt] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
" Don't put yourself in his power .
" 不 放 你自己 在 他的 力量 .
不要让自己落入他的掌控之中。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['wɛstɝvɪlt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['meʒərɪŋ]
" He looked at Westervelt with an expression like that of a man measuring
" 他 看起来 在 韦斯特维尔特 和 一个 表达 喜欢 那 的 一个 男人 测量
[ə; eɪ] [liːp] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
a leap before taking it .
一个 飞跃 前 采取 它 .
“他看着韦斯特维尔特，脸上带着一种仿佛在量力跳远之前的表情。

" [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] [hoʊm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]['boʊldli] .
" Take the books home , " he went on boldly .
" 拿 这 图书 家 , " 他 去 在 大胆地 .
“把书带回家,”他大胆地继续说道。

" ['fɔzdik] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃiːtɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" Fosdick has been cheating you for years .
" 福斯迪克 有 到过 作弊 你 为了 年 .
“福斯迪克多年来一直在欺骗你。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I will come to see you at your house to - morrow morning .
我 将要 来 到 看 你 在 你的 房子 到 - 明天 早晨 .
我明天早上会去你家看你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" And he returned to his dictation , leaving the old man hesitating in the
" 和 他 返回 到 他的 听写 , 离开 这 老的 男人 犹豫不决 在 这
['dɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

于是他继续口述，留下老人犹豫地站在门口。

['θɔːtfəli] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , ['stelθi] ['fɪŋgərz] .
thoughtfully fumbling in his long white whiskers with slow , stealthy fingers .
深思熟虑 笨拙 在 他的 长的 白色的 胡须 和 慢的 , 隐秘的 手指 .

他若有所思地用缓慢而隐秘的手指在长长的白色胡须间摸索。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['wɛstɝvɪlt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wɜːrk] ['oʊvər][ðə; ði]
In the corridor , Westervelt said to his secretary , " I think I'll work over the
在 这 走廊 , 韦斯特维尔特 说 到 他的 秘书 , " 我 思考 患病的 工作 超过 这
['mætər] [æt; ət] [hoʊm] .
matter at home .
事情 在 家 .

在走廊里，韦斯特维尔特对他的秘书说：“我想我会在家里处理这件事。”

[aɪm][nɑːt][soʊ] [sɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
I'm not so sick as they seem to imagine .
我是 不是 所以 生病的 作为 他们 似乎 到 想象 .

我并没有他们想象的那么病重。

[dʒʌmp]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]
Jump into a cab and drive up to my house , and give the package to my
跳 进入 一个 出租车 和 驾驶 向上 到 我的 房子 , 和 给 这 包裹 到 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

跳上一辆出租车，开到我家，把包裹交给我的妻子。

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Tell her to take care of it .
告诉 她 到 拿 关心 的 它 .

告诉她处理好这件事。

" [wen] ['fɔzdik] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['empti] - ['hændɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'bleɪz] .
" When Fosdick saw him empty - handed , he was instantly ablaze .
" 什么时候 福斯迪克 锯 他 空的 - 递交 , 他 曾是 即刻 燃烧 .

“当福斯迪克看到他两手空空时，他立刻怒火中烧。”

" [hæz; həz] [ðæt] ['skaʊndrəl] — — "
" Has that scoundrel — — "
" 有 那 恶棍 — — "

“那个无赖——”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , " [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [bʊks] , [ɔːl] [raɪt] . "
" No , no , " explained his old friend , " I got the books , all right . "
" 不 , 不 , " 解释 他的 老的 朋友 , " 我 得到 这 图书 , 全部 正确的 . "

“不，不，”他的老朋友解释说，“我拿到书了，没问题。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Where are they ? "
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里？ ”

" [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ˌʌp'taʊn] — [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] . "
" I sent them uptown — up to my house . "
" 我 发送 他们 上城区 — 向上 到 我的 房子 . "

“我把他们送到城里——送到我家。”

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [kraɪd] ['fɔzdik] .
" What the hell did you do that for ? " cried Fosdick .
" 什么 这 地狱 做过 你 做 那 为了 ? " 哭 福斯迪克 .

“你到底为什么要这么做？”福斯迪克喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɜːrsənəli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" I thought it best to have them where I could personally take care of
" 我 想法 它 最好的 到 有 他们 在哪里 我 可以 亲自 拿 关心 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我认为最好是把它们放在我可以亲自照顾的地方。

" [sed] ['wɛstɚvɪlt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" said Westervelt , his heart bounding with delight .
" 说 韦斯特维尔特 , 他的 心 边界 和 喜 .

韦斯特维尔特激动地说，心中充满了喜悦。

[fɔːr; fər] [fɑːsdɪks] [ʌn'gɑːrdɪd] [toʊn] [hæd; həd] [set] ['fleɪmɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
For Fosdick's unguarded tone had set flaming in him that suspicion which
为了 福斯迪克 无人看守 语气 有 放 炽盛 在 他 那 怀疑 哪个
['θɜːrəli] [rɪ'spektəbl] [men] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['leɪt(ə)nt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
thoroughly respectable men always have latent for each other ,
彻底 可敬 男人 总是 有 潜 为了 每个 其他 ,

因为福斯迪克毫无防备的语气在他心中燃起了那种体面男人之间总是潜藏的猜疑之火。

[ɪn] ['sɜːrkl] [wer] [rɪˌspektə'bɪləti] [rests] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [diːdz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [les] [rɪ'spektəbl] [ɔːr][ɑːn]
in circles where respectability rests entirely upon deeds that in the less respectable or on
在 界 在哪里 体面 休息 完全 之上 契约 那 在 这 较少的 可敬 或者 在
[ə; eɪ] [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skeɪl] [wʊd] [siːm] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] .
a less magnificent scale would seem quite the reverse of respectable .
一个 较少的 壮丽 规模 会 似乎 相当 这 撤销 的 可敬 .

在某些圈子里，体面完全取决于某些行为，而这些行为在不太体面或规模较小的圈子里，看起来却与体面完全相反。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [dɪr] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] ,
They know how dear reputation is ,
他们 知道 如何 亲爱的 名声 是 ,

他们深知名誉有多么宝贵。

[haʊ] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]
how great sacrifices of friendship and honor even the most honorable and
如何 伟大的 牺牲 的 友谊 和 荣誉 甚至 这 最多 光荣的 和
['dʒenərəs] [men] [wɪl] [meɪk] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
generous men will make to safeguard it .
慷慨的 男人 将要 制作 到 保障 它 .

为了捍卫友谊和荣誉，即使是最正直、最慷慨的人也会做出多么巨大的牺牲。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['fɔzdik] , ['hiːvɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔɪli] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ,
" Well , well , " said Fosdick , heaving but oily of surface ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 福斯迪克 , 起伏 但 油腻的 的 表面 ,

“哎呀，哎呀，”福斯迪克说道，他气喘吁吁，但脸上却满是油污。

[ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [lest] ['wɛstɚvɪlt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] .
and not daring to pursue the subject lest Westervelt should suspect him .
和 不是 大胆 到 追求 这 主题 免得 韦斯特维尔特 应该 怀疑 他 .

他不敢继续追问，以免韦斯特维尔特怀疑他。

" [juː; jʊ] [sent] [ðem; ðəm] [baɪ] [seɪf] [hændz] ? "
" You sent them by safe hands ? "
" 你 发送 他们 经过 安全的 双手 ? "

你派人送他们去了，而且他们很安全吗？

" [baɪ][maɪ] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [waɪf] , " [sed] ['wɛstɝvɪlt] .
" By my secretary , and to my wife , " said Westervelt .
" 经过 我的 秘书 , 和 到 我的 妻子 , " 说 韦斯特维尔特 .

“我代我的秘书，也代我的妻子说，”韦斯特维尔特说道。

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['ræðər] [streɪnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
They kept up a rather strained conversation for half an hour ,
他们 保留 向上 一个 相当 紧张 对话 为了 一半 一个 小时 ,

他们进行了半个小时气氛略显紧张的谈话。

['tʃiːfli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] — - [ə'bjuːs] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['lækɪŋ]
chiefly devoted to abuse of Armstrong — Westervelt's abuse was curiously lacking
主要 奉献 到 虐待 的 阿姆斯特朗 — - 虐待 曾是 奇怪的是 缺乏
[ɪn] ['hɑːrtinəs] ,
in heartiness ,
在 热情 ,

主要内容是辱骂阿姆斯特朗——韦斯特维尔特的辱骂却出奇地缺乏力度。

[ðoʊ] ['fɔzdik] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə] [noʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
though Fosdick was too busy with his own thoughts to note it .
尽管 福斯迪克 曾是 也 忙碌的 和 他的 自己的 想法 到 笔记 它 .

不过，福斯迪克当时正沉浸在自己的思绪中，并没有注意到这一点。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] : " [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] .
He suddenly interrupted himself to say : " Oh , I forgot .
他 突然 中断 他自己 到 说 : " 哦 , 我 忘了 .

他突然打断自己说：“哦，我忘了。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Excuse me a moment .
原谅 我 一个 片刻 .

请稍等。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" And he went into the next room .
" 和 他 去 进入 这 下一个 房间 .

然后他走进了隔壁房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
He was gone three quarters of an hour .
他 曾是 已消失 三 四分之一 的 一个 小时 .

他离开了四十五分钟。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] ['kerləsnəs] ,
When he came back , he said , with not very convincing carelessness ,
什么时候 他 来了 后退 , 他 说 , 和 不是 非常 令人信服的 疏忽 ,

他回来后，用一种不太令人信服的漫不经心的语气说道：

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɔlə] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɑːn]
" While I was out there talking with Waller , it occurred to me that , on
" 尽管 我 曾是 出去 那里 说 和 沃勒 , 它 发生 到 我 那 , 在
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

“我当时和沃勒在外面交谈时，突然想到，总的来说，

[ðə; ði] - [biː; bi]['seɪfər][ɪn][maɪ] [vɔːlts] .
the books'd be safer in my vaults .
这 - 是 更安全 在 我的 金库 .

这些书放在我的保险库里更安全。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .
So I took the liberty of sending him up to get them .
所以 我 采取 这 自由 的 发送 他 向上 到 得到 他们 .

于是我擅自派他上去取。

[jʊr; jər][waɪf] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
Your wife knows him .
你的 妻子 知道 他 .

你妻子认识他。

" ['wɛstɝvɪlt] [smaɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l]
" Westervelt smiled in such a way that his white hair and beard and patriarchal
" 韦斯特维尔特 微笑 在 这样的 一个 方式 那 他的 白色的 头发 和 胡须 和 父权制
[fitʃər] [kəm'baɪnd] [ɪn][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bə'nevələns] .
features combined in an aspect of beautiful benevolence .
特征 合并 在 一个 方面 的 美丽的 仁 .

“韦斯特维尔特的笑容，使他白发白须、慈祥的面容交相辉映，展现出一种慈祥和蔼的美貌。

" [aɪ] [fɪr] [hiː; hi][wəʊnt][get][ðem; ðəm] , [dʒəu'saiə] , " [sed] [hiː; hi] , ['tʃʌklɪŋ] ['sɔːftli] .
" I fear he won't get them , Josiah , " said he , chuckling softly .
" 我 害怕 他 惯于 得到 他们 , 约西亚 , " 说 他 , 轻笑 轻轻 .

“我担心他拿不到，乔赛亚，”他轻声笑着说。

" [ðen] [juːd] ['betər] ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər] , " [sed] ['fɔzdik] .
" Then you'd better telephone her , " said Fosdick .
" 然后 你会 更好的 电话 她 , " 说 福斯迪克 .

“那你最好给她打个电话，”福斯迪克说。

" [aɪ][hæv; həv] , [dʒəu'saiə] , " [sed] [hɪz; ɪz][oʊld][pæl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn]
" I have , Josiah , " said his old pal , with a glance at the telephone on
" 我 有 , 约西亚 , " 说 他的 老的 朋友 , 和 一个 瞥一眼 在 这 电话 在
[fɑːsdɪks] [desk] .
Fosdick's desk .
福斯迪克 桌子 .

“我有，乔赛亚，”他的老朋友说着，瞥了一眼福斯迪克桌上的电话。

[ðə; ði] ['vetərənz] [lʊkt] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [dʒəu'saiə] [rɪ'proʊtʃfəli] .
The veterans looked each at the other , Josiah reproachfully .
这 退伍军人 看起来 每个 在 这 其他 , 约西亚 责备地 .

老兵们互相看了一眼，约西亚带着责备的神情。

" ['bɪli] , [juː; jʊ][dəunt] [trʌst] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" Billy , you don't trust even me , " he said sadly .
" 比利 , 你 不 相信 甚至 我 , " 他 说 令人遗憾的是 .

“比利，你连我都不信任，”他悲伤地说。

" [aɪ] [trʌst] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] , [dʒəu'saiə] , " [rɪ'plaɪd] ['wɛstɝvɪlt] .
" I trust no one but the Lord , Josiah , " replied Westervelt .
" 我 相信 不 一 但 这 主 , 约西亚 , " 回复 韦斯特维尔特 .

“除了耶和华，我不相信任何人，约西亚，”韦斯特维尔特回答道。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI

十六

十六

['hjuːgəu] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l]

HUGO SHOWS HIS METTLE

雨果 演出 他的 气概

雨果展现了他的勇气

['fɔzdik] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt][ʌn'tɪl] ['æftər] [lʌntʃ] ,
Fosdick did not go up to parley with the insurgent until after lunch ,
福斯迪克 做过 不是 去 向上 到 谈判 和 这 叛乱分子 直到 后 午餐 ,

福斯迪克直到午饭后才去与叛乱分子谈判。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] .
until he had thought out his game .
直到 他 有 想法 出去 他的 游戏 .

直到他想好了自己的策略。

[hiː; hi] [went] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [piːs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːs] , [ɔːr][fɔːr; fər][wɔːr] .
He went prepared for peace , for a truce , or for war .
他 去 准备 为了 和平 , 为了 一个 休战 , 或者 为了 战争 .

他做好了和平、休战或战争的准备。

" ['hɔːrəs] , " [hiː; hi][bɪ'ɡæn] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['feɪzɪz] [tuː; tə][æn; ən] ['entərpraɪz] [æz; əz][væst]
" Horace , " he began , " there are many phases to an enterprise as vast
" 贺拉斯 , " 他 开始 , " 那里 是 许多 阶段 到 一个 企业 作为 广阔的
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

“霍勒斯,”他开口说道，“像这样庞大的事业有很多阶段。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] ['ɡroʊsəri] .
You can't run it as you would a crossroads grocery .
你 不能 跑步 它 作为 你 会 一个 十字路口 杂货店 .

你不能像经营十字路口杂货店那样经营它。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə][juːz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['meʒərz] , [tuː; tə][ə'dæpt] [jɔːr'self] [tuː; tə]
You have got to use all sorts of men and measures , to adapt yourself to
你 有 得到 到 使用 全部 排序 的 男人 和 措施 , 到 适应 你自己 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你必须利用各种各样的人和措施，让自己适应他们。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːd] [ænd; ənd] ['tɑːlərənt] — [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] .
to be broad and tolerant — and diplomatic .
到 是 广阔 和 宽容 — 和 外交 .

要胸襟宽广、包容开放，并且善于交际。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌdɪplə'mætɪk] .
Above all , diplomatic .
多于 全部 , 外交 .

首先，要讲究外交手腕。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kɔmənpleisiz] ,
" And he went on for some time in this strain of commercial commonplaces ,
" 和 他 去 在 为了 一些 时间 在 这 拉紧 的 商业的 俗语 ,
['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] .
feeling his way carefully .
感觉 他的 方式 小心 .

“然后他继续用这种商业陈词滥调说了好一会儿，小心翼翼地摸索着前进。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [hiː; hi] ['endɪd] ,
" Now , it may be true — I don't know , but it may be true , " he ended ,
" 现在 , 它 可能 是 真的 — 我 不 知道 , 但 它 可能 是 真的 , " 他 结束 ,

“现在，这也许是真的——我不知道，但这也许是真的,”他最后说道。

" [ðæt] ['wɛstɝvɪlt] , [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] ,
" that Westervelt , in conducting his part of the affairs ,
" 那 韦斯特维尔特 , 在 进行 他的 部分 的 这 事务 ,

“韦斯特维尔特在处理他负责的事务时，

[hæz; həz]['teɪkən]['waɪdər] ['lætɪtuːd] [ðæn; ðən][pər'hæps] [maɪt] [biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [les]
has taken wider latitude than perhaps might be tolerated in a man of less
有 已采取 更广泛 纬度 比 也许 可能 是 容忍 在 一个 男人 的 较少的
[streŋθ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] .
strength and standing .
力量 和 常设 .

他所采取的行动可能比一个实力和地位不如他的人所能容忍的要大得多。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] ['oʊnli] [rɪ'zʌlts] .
We must consider only results .
我们 必须 考虑 仅有的 结果 .

我们必须只考虑结果。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [hæv; həv] [bɪn] .
it is just as well that we should know precisely what his methods have been .
它 是 只是 作为 出色地 那 我们 应该 知道 恰恰 什么 他的 方法 有 到过 .

我们最好还是确切地知道他使用了哪些方法。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" At this Armstrong's impassive face showed a gleam of interest .
" 在 这 阿姆斯特朗的 冷漠 脸 显示 一个 闪耀 的 兴趣 .

“这时，阿姆斯特朗面无表情的脸上闪过一丝兴趣。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [hiː; hi] .
" That's what I thought , " said he .
" 那就是 什么 我 想法 , " 说 他 .

“我也是这么想的，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] , ['hɔːrəs] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][let]
" But it wouldn't do — it wouldn't do at all , Horace , for us to let
" 但 它 不会 做 — 它 不会 做 在 全部 , 贺拉斯 , 为了 我们 到 让
[æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [laɪk] [braʊ'nɛl] ,
an outsider like Brownell ,
一个 局外人 喜欢 布朗内尔 ,

“但是这样做是不行的——绝对不行，霍勒斯，我们不能让像布朗内尔这样的外来者进来，

[æt; ət][wʌn][dʒʌmp] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
at one jump , into the secrets of the company .
在 一 跳 , 进入 这 秘密 的 这 公司 .

一举揭开公司的秘密。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
Why , there's no telling what he would do .
为什么 , 有 不 讲述 什么 他 会 做 .

谁也说不准他会做出什么事来。

[hiː; hi] [maɪt] ['blækmeɪl] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [sel] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] . "
He might blackmail us , or sell us out to one of our rivals . "
他 可能 勒索 我们 , 或者 卖 我们 出去 到 一 的 我们的 竞争对手 . "

他可能会勒索我们，或者把我们出卖给我们的竞争对手。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'poʊz] ? " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] ['pjʊrəl]
" What have you to propose ? " said Armstrong , impatient of these puerile
" 什么 有 你 到 提出 ? " 说 阿姆斯特朗 , 不耐烦 的 这些 幼稚的
[prɪ'lɪmɪnərɪz] .
preliminaries .
预备工作 .

“你有什么提议？”阿姆斯特朗不耐烦地问道，他对这些幼稚的开场白感到不耐烦。

['fɔzdik] [wʌz; wəz][æz; əz] ['klevər] [æt; ət] ['trɪkəri] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['klɛvəɪst] ;
Fosdick was as clever at trickery as is the cleverest ;
福斯迪克 曾是 作为 聪明的 在 诡计 作为 是 这 最聪明的 ;

福斯迪克诡计多端，堪比最聪明的人；

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [best] [ðə; ði] [best] ['trɪkəri] [ɪz] ['pjʊrəl] , [wʌns] [ðə; ði] ['ɑːnlʊkər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]
but at its best the best trickery is puerile , once the onlooker , or even the
但 在 它是最好的 这 最好的 诡计 是 幼稚的 , 一次 这 旁观者 , 或者 甚至 这
[ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,
intended victim ,
故意的 受害者 ,

但最好的诡计也是幼稚的，一旦旁观者，甚至是预定的受害者，就会发现

[ɪz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
is on the alert .
是 在 这 警报 .

已进入警戒状态。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] , " ['ænsər] ['fɔzdik]
" We must give the accounts a thorough overhauling , " answered Fosdick
" 我们 必须 给 这 账户 一个 彻底 大修 , " 回答 福斯迪克
.
.
.

“我们必须对账目进行彻底的审查，”福斯迪克回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
" But it must be done by our own people .
" 但 它 必须 是 完毕 经过 我们的 自己的 人们 .

但这必须由我们自己的人民来完成。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [prə'siːdʒər] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — ['dɪfrənt] [men] ['duːɪŋ]
I propose the ordinary procedure for that sort of thing — different men doing
我 提出 这 普通的 程序 为了 那 种类 的 事物 — 不同的 男人 正在做
['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['piːsmiːl] ,
different parts of it piecemeal ,
不同的 部分 的 它 零散地 ,

我建议采用这类事情的常规程序——不同的人分阶段完成不同的部分。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][wʌn] ['sentrəl] [mæn] [huː] [kə'leɪts] [ðem; ðəm] .
and sending their reports to one central man who collates them .
和 发送 他们的 报告 到 一 中央 男人 WHO 整理 他们 .

并将他们的报告发送给一个中心负责人进行汇总。

[ɪn] [ðæt] [wei] , ['oʊnli][ðə; ði][wʌn][mæn] [noʊz] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːr] [wʌt] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] . "
In that way , only the one man knows what is going on or what is found out . "
在 那 方式 , 仅有的 这 一 男人 知道 什么 是 去 在 或者 什么 是 成立 出去 . "

这样一来，就只有他一个人知道发生了什么事，或者发现了什么。

" [huːz] [ðə; ði][mæn] ? " [æskt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Who's the man ? " asked Armstrong .
" 谁是 这 男人 ? " 问 阿姆斯特朗 .

“那个人是谁？”阿姆斯特朗问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hjuːgəu] ,
" It struck me that Hugo ,
" 它 击 我 那 雨果 ,

“我突然意识到，雨果……”

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [vaɪs] - [p'rezɪdənts] [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
being one of the fourth vice - presidents and so in touch with the
存在 一 的 这 第四 副 - 总统们 和 所以 在 触碰 和 这
[kəm'troʊlɚz, 'kɑːmˌtroʊlɚz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
comptroller's department ,
审计长的 部门 ,

作为第四位副总裁之一，他与财务部门保持着密切联系。

[wʊd] [moʊst]['nætʃ(ə)rəli] [step] ['ɪntuː] - [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] . "
would most naturally step into Westervelt's place while he was away . "
会 最多 自然 步 进入 - 地方 尽管 他 曾是 离开 . "

韦斯特维尔特不在的时候，他自然会顶替他的位置。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['kɔːrdʒəli] .
" Certainly , " said Armstrong cordially .
" 当然 , " 说 阿姆斯特朗 诚挚地 .

“当然可以,”阿姆斯特朗热情地说道。

" ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] .
" Hugo's the very person .
" 雨果的 这 非常 人 .

“雨果正是合适的人选。”

" ['fɔzdik] [hæd; həd][nɑːt] [dɪs'mɪst] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [maɪt] [biː; bi]
" Fosdick had not dismissed Westervelt's suggestion that Armstrong might be
" 福斯迪克 有 不是 解雇 - 建议 那 阿姆斯特朗 可能 是
['kauntəmainɪŋ] [soʊ] [sə'merəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][led] ['wɛstɝvɪlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;
countermining so summarily as he had led Westervelt to believe ;
反地雷 所以 简而言之 作为 他 有 引领 韦斯特维尔特 到 相信 ;

“福斯迪克并没有像他让韦斯特维尔特相信的那样，草率地否定阿姆斯特朗可能在进行反击的说法；

[hiː; hi][dɪd] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [haʊ'evər] .
he did dismiss it now , however .
他 做过 解雇 它 现在 , 然而 .

但他现在否认了这件事。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , " [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .
" The young fool , " he decided , " just wanted to show his authority .
" 这 年轻的 傻子 , " 他 决定 , " 只是 通缉 到 展示 他的 权威 .

“那个年轻的傻瓜,”他心想，“只是想炫耀自己的权威。”

" [tuː; tə] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ænd; ənd]['hjuːgəu][kæn; kən] [wɜːrk] [tə'geðər] . "
" To Armstrong he said , " You and Hugo can work together . "
" 到 阿姆斯特朗 他 说 , " 你 和 雨果 能 工作 一起 . "

他对阿姆斯特朗说：“你和雨果可以一起工作。”

" [noʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hjuːgəu] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" No , leave it to Hugo , " said Armstrong .
" 不 , 离开 它 到 雨果 , " 说 阿姆斯特朗 .

“不，交给雨果吧,”阿姆斯特朗说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnətli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
" I am content so long as it is definitely understood that I am not responsible
" 我 是 内容 所以 长的 作为 它 是 确实 理解 那 我 是 不是 负责任的
.
.
.

“只要大家明确明白我并不承担责任，我就心满意足了。”

[let]	[ðə; ði]	[ɪɡ'zekjətɪv]	[kə'mɪti]	[miːt]	[ænd; ənd]	[pʊt]	['hjuːɡəu]	['fɔːrməli]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	['dʊrɪŋ]	-	['æbsəns]	.
Let	**the**	**Executive**	**Committee**	**meet**	**and**	**put**	**Hugo**	**formally**	**in**	**charge**	**during**	**Westervelt's**	**absence**	**.**
让	这	管理人员	委员会	见面	和	放	雨果	正式地	在	收费	期间	-	缺席	.

让执行委员会开会，在韦斯特维尔特缺席期间正式任命雨果负责。

"	['fɔzdik]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	[haʊs]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['leɪtər]	;
"	**Fosdick**	**went**	**up**	**to**	**Westervelt's**	**house**	**to**	**see**	**him**	**a**	**few**	**days**	**later**	**;**
"	福斯迪克	去	向上	到	-	房子	到	看	他	一个	很少	天	之后	;

几天后，福斯迪克去韦斯特维尔特家拜访了他；

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sər'praɪz]	[ðə; ði]	[oʊld]	['bʊlwɜːrk]	[ʌv; əv]	['pʌblɪk]	[ænd; ənd]	['praɪvət]	['vɜːrtʃuː]	[siːmd]	[kəm'pliːtli]	[rɪ'stɔːrd]	.
to	**his**	**surprise**	**the**	**old**	**bulwark**	**of**	**public**	**and**	**private**	**virtue**	**seemed**	**completely**	**restored**	**.**
到	他的	惊喜	这	老的	堡垒	的	民众	和	私人的	美德	似乎	完全地	恢复	.

令他惊讶的是，公共和私人美德的旧堡垒似乎完全恢复了。

[ænd; ənd]	['fɔzdik]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['blaɪndnəs]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['nevər]	[kʊd; kəd]	[ə'kaʊnt]	[fɔːr; fər]	,
And	**Fosdick**	**,**	**with**	**a**	**blindness**	**which**	**he**	**never**	**could**	**account**	**for**	**,**
和	福斯迪克	,	和	一个	失明	哪个	他	绝不	可以	帐户	为了	,

而福斯迪克则患有一种他始终无法解释的失明症。

[wʌz; wəz]	['kɑːntent]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒ(ə)n]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['ɪntrəsts]	[wɜːr; wər]	['pɜːrfɪktli]	[sɪ'kjʊr]	,
was	**content**	**with**	**his**	**explanation**	**that**	**he**	**had**	**been**	**thinking**	**it**	**over**	**and**	**had**	**reached**	**the**	**conclusion**	**that**	**his**	**interests**	**were**	**perfectly**	**secure**	**,**
曾是	内容	和	他的	解释	那	他	有	到过	思维	它	超过	和	有	达到	这	结论	那	他的	兴趣	是	完美	安全的	,

他对自己解释道，他已经仔细考虑过，并得出结论，认为他的利益完全有保障，这让他很满意。

[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[bʊks]	.
so	**long**	**as**	**he**	**had**	**the**	**four**	**books**	**.**
所以	长的	作为	他	有	这	四	图书	.

只要他有那四本书就行了。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['proʊtest]	[hiː; hi]	[ˌækwɪ'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'pɔɪntmənt]	[ʌv; əv]	['hjuːɡəu]	.
Without	**a**	**protest**	**he**	**acquiesced**	**in**	**the**	**appointment**	**of**	**Hugo**	**.**
没有	一个	反对	他	默许	在	这	预约	的	雨果	.

他没有提出异议，默许了雨果的任命。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	['piːsfəli]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['hjuːɡəu]	,
And	**so**	**it**	**came**	**peacefully**	**about**	**that**	**Hugo**	**,**
和	所以	它	来了	和平地	关于	那	雨果	,

于是，雨果就这样平静地诞生了。

[kən'vɪnst]	[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	[hæd; həd]	['evər]	[ˌʌndər'teɪkən]	[kwaɪt]	[soʊ]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ə; eɪ]	[tæsk]	[æz; əz]	[ðɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	,
convinced	**that**	**no**	**one**	**had**	**ever**	**undertaken**	**quite**	**so**	**important**	**a**	**task**	**as**	**this**	**of**	**his**	**,**
确信	那	不	一	有	曾经	已	相当	所以	重要的	一个	任务	作为	这	的	他的	,

他深信，从来没有人承担过像他这项任务一样重要的任务。

[set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] .
set himself to investigating the whole financial department of the O . A . D .
放 他自己 到 调查 这 所有的 金融的 部门 的 这 哦 . 一个 . D .
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

他着手调查OAD的整个财务部门。也就是说，

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ɪʃuːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'bɔːdinits]
he issued the orders suggested by his father , issued them to subordinates
他 发布 这 订单 建议 经过 他的 父亲 , 发布 他们 到 下属
[sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
suggested by his father ,
建议 经过 他的 父亲 ,

他执行了他父亲建议的命令，并将这些命令下达给了他父亲指定的下属。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and brought to his father the reports they made to him .
和 带来 到 他的 父亲 这 报告 他们 制成 到 他 .

并将他们向他父亲汇报的情况带给了他父亲。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] - " ['ɪlnəs] ,
On the third or fourth day of Westervelt's " illness ,
在 这 第三 或者 第四 天 的 - " 疾病 ,

在韦斯特维尔特“生病”的第三或第四天，

" ['fɔzdik] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld] [wɪtʃ] [leɪd][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt]
" Fosdick caught a cold which laid him up with a ferocious attack of the gout
" 福斯迪克 捕捉 一个 寒冷的 哪个 铺设 他 向上 和 一个 凶猛 攻击 的 这 痛风
.
.
.

“福斯迪克着了凉，结果又患上了严重的痛风，卧床不起。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'bɔːdinits] [brɔːt] [tuː; tə]['hjuːgəu][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
Most of the reports which the subordinates brought to Hugo he did not
最多 的 这 报告 哪个 这 下属 带来 到 雨果 他 做过 不是
[ˌʌndər'stænd] ;
understand ;
理解 ;

下属们呈给雨果的大部分报告，他都没看懂；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ,
but he felt that it was his duty to examine them ,
但 他 毛毡 那 它 曾是 他的 责任 到 检查 他们 ,

但他觉得检查他们是他的职责。

[ænd; ənd] [spent] [ə'baʊt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['aʊərz][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['bɪznəs] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn]
and spent about three of the four hours he gave to business each day in
和 花费 关于 三 的 这 四 小时 他 给予 到 商业 每个 天 在
[maːtʃiŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['sɑːləmli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
marching his eye solemnly down the columns of figures and explanations .
行军 他的 眼睛 庄严地 向下 这 列 的 数据 和 解释 .

他每天花在工作上的四个小时中，大约有三个小时是严肃地浏览一列列数字和说明文字。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['ɑːrmˌstrɔŋz] " [kraɪm] " — ['twenti] - [faɪv]
And thus it came about that he discovered Armstrong's " crime " — twenty - five
和 因此 它 来了 关于 那 他 发现 阿姆斯特朗的 " 犯罪 " — 二十 - 五
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,

就这样，他发现了阿姆斯特朗的“罪行”——两万五千美元。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] ['hɔːrəs] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['nevər]
which had been paid to Horace Armstrong on his own order and never
哪个 有 到过 有薪酬的 到 贺拉斯 阿姆斯特朗 在 他的 自己的 命令 和 绝不
[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ;
accounted for ;
已记录 为了 ;

这笔款项是霍勒斯·阿姆斯特朗自行下令支付的，但从未有人说明去向；

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['aɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] ['mɪstəri] ; [ə; eɪ] [fjuː]
a few months later , a second item of the same size and mystery ; a few
一个 很少 几个月 之后 , 一个 第二 物品 的 这 相同的 尺寸 和 神秘 ; 一个 很少
[mʌnθs] ['leɪtər] ,
months later ,
几个月 之后 ,

几个月后，又出现了一件大小相同、同样神秘的物品；几个月后，

[ə; eɪ] [θɜːrd] ; [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ə; eɪ] [sɪksθ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
a third ; a fourth , a fifth , a sixth and so on ,
一个 第三 ; 一个 第四 , 一个 第五 , 一个 第六 和 所以 在 ,

三分之一；四分之一，四分之一，四分之一，四分之一，四分之一，以此类推。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ɔːl] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər][noʊ] [les]
until in all Armstrong had got from the company on his own order no less
直到 在 全部 阿姆斯特朗 有 得到 从 这 公司 在 他的 自己的 命令 不 较少的
[ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [ə'kaʊntid]
than three hundred and fifty thousand dollars for which he never accounted
比 三 百 和 五十 千 美元 为了 哪个 他 绝不 已记录
.
.
.

最终，阿姆斯特朗按照自己的意愿从公司获得了不少于35万美元，但他从未对此做出任何交代。

" [ə; eɪ] [θiːf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hjuːgəu] .
" A thief ! " exclaimed Hugo .
" 一个 贼 ! " 惊呼 雨果 .

“小偷！”雨果惊呼道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] !
" I might have known !
" 我 可能 有 已知 !

我本该知道的！

[ðiːz] [loʊ] - [bɔːrn] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][noʊ] ['briːdɪŋ] , [ðæt] [raɪz][baɪ] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
These low - born fellows of no breeding , that rise by impudence and cunning ,
这些 低的 - 出生 伙伴们 的 不 选育 , 那 上升 经过 厚颜无耻 和 狡猾 ,
['ɔːlweɪz] [stiːl] .
always steal .
总是 偷 .

这些出身卑微、毫无教养的人，靠着厚颜无耻和狡诈上位，总是偷窃。

" ['hjuːgəu][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪmfl]
" Hugo did not go to his father with his startling discovery of this shameful
" 雨果 做过 不是 去 到 他的 父亲 和 他的 令人震惊 发现 的 这 可耻
[reɪd][ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . "
raid on the sacred funds of the widows and orphans of the O . A . D . "
袭击 在 这 神圣 资金 的 这 寡妇 和 孤儿 的 这 哦 . 一个 . D . "
[aɪl] [nɑːt] ['wɜːri] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wen] ['hiːz] [ɪl] ,
I'll not worry the governor when he's ill ,
患病的 不是 担心 这 州长 什么时候 他是 患病的 ,

“雨果没有把发现OAD遗孀和孤儿神圣基金遭到如此可耻的掠夺告诉父亲。“我不会在总督生病的时候去打扰他。”

" [hiː; hi] ['riːzənd] .
" he reasoned .
" 他 有理智的 .

他解释道。

" [bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [fɑːr] [tuː] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌiːzi'goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Besides , he's far too gentle and easygoing with Armstrong .
" 除了 , 他是 远的 也 温和的 和 随和 和 阿姆斯特朗 .

“此外，他对阿姆斯特朗也太温柔、太随和了。”

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [maɪ'self] .
No , this is a matter for me to attend to , myself .
不 , 这 是 一个 事情 为了 我 到 出席 到 , 我 .

不，这是我自己要处理的事情。

[wen] [its] [ɔːl]['oʊvər] , [ðə; ði] - [θæŋk] [ˌem 'iː] .
When it's all over , the governor'll thank me .
什么时候 它是 全部 超过 , 这 - 感谢 我 .

等一切结束后，州长会感谢我的。

['enihaʊ] , [its] [taɪm] [aɪ] [ʃoʊd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ˌdaʊn'taʊn] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd]
Anyhow , it's time I showed these people downtown that I understand the game and
无论如何 , 它是 时间 我 显示 这些 人们 市中心 那 我 理解 这 游戏 和
[kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
can play it .
能 玩 它 .

总之，是时候让市中心的这些人知道我懂这个游戏，而且会玩了。

" [ænd; ənd]['hjuːgəu] [sent] [fɔːr; fər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" And Hugo sent for Armstrong .
" 和 雨果 发送 为了 阿姆斯特朗 .

于是雨果派人去请阿姆斯特朗。

[nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;
Not to come to him at his office ;
不是 到 来 到 他 在 他的 办公室 ;

不要去他的办公室找他；

[bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'taʊn] :
but to call on him at his apartment on the way downtown :
但 到 称呼 在 他 在 他的 公寓 在 这 方式 市中心 :

但可以在去市中心的路上顺道去他公寓拜访他：

" [dɪr] [sɜːr] — ['mɪstər] . ['hjuːgəu] ['fɔzdik] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv]
" Dear Sir — Mr . Hugo Fosdick wishes you to call on him at the above
" 亲爱的 先生 — 先生 . 雨果 福斯迪克 愿望 你 到 称呼 在 他 在 这 多于
[ə'dres] [æt; ət] [naɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] " — [ðɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['letər] ['peɪpər][ænd; ənd]
address at nine to - morrow morning " — this on his private letter paper and
地址 在 九 到 - 明天 早晨 " — 这 在 他的 私人的 信 纸 和
[saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
signed by his secretary .
签名 经过 他的 秘书 .

“尊敬的先生——雨果·福斯迪克先生希望您明天上午九点到上述地址拜访他”——这是他写在私人信纸上并由他的秘书签名的信件。

['hjuːgəu][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bætʃələr] [ə; eɪ] [fjuː]
Hugo had taken an apartment in a fashionable bachelor flathouse a few
雨果 有 已采取 一个 公寓 在 一个 时髦 学士 平房 一个 很少
[mʌnθs] ['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
months after he became a fourth vice - president .
几个月 后 他 成为 一个 第四 副 - 总统 .

雨果在成为第四任副总统几个月后，在一家时髦的单身公寓楼里租了一套公寓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][get] ['mærid] .
He was not ready to get married .
他 曾是 不是 准备好 到 得到 已婚 .

他还没准备好结婚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] — [naɪn]['gɝːlz][ænd; ənd] [tuː] ['widəuz] — [ɪn][ðə; ði] [klæs] [hiː; hi]
There were only a few women — nine girls and two widows — in the class he
那里 是 仅有的 一个 很少 女性 — 九 女孩们 和 二 寡妇 — 在 这 班级 他
[diːmd] ['elɪdʒəb(ə)l] ,
deemed eligible ,
被认为 有资格的 ,

在他看来符合条件的班级里，只有少数女性——九个女孩和两个寡妇。

[ðæt] [ɪz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] , [ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,
that is , having the looks , the family , and the large fortune ,
那 是 , 拥有 这 看起来 , 这 家庭 , 和 这 大的 财富 ,

也就是说，拥有姣好的容貌、优渥的家庭背景和巨额财富。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən]['æspərənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] .
all of which would be indispensable to an aspirant for his hand .
全部 的 哪个 会 是 必不可少 到 一个 有志者 为了 他的 手 .

所有这些对于想要赢得他芳心的女子来说都是必不可少的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n] , [nʌn] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
And of these eleven , none had as yet shown a sufficient degree of
和 的 这些 十一 , 没有任何 有 作为 然而 所示 一个 充足的 程度 的
[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
appreciation .
欣赏 .

这十一人中，没有一人表现出足够的欣赏程度。

[fɔːr] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðer; ðər][set] — [wɪð; wɪθ][noʊ]
Four treated him as they did the other men in their set — with no
四 治疗 他 作为 他们 做过 这 其他 男人 在 他们的 放 — 和 不
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .
distinguishing recognition of his superiority of mind and body .
区别 认出 的 他的 优势 的 头脑 和 身体 .

四人对待他就像对待他们圈子里的其他人一样——没有特别承认他在身心方面的优势。

[faɪv] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'priːʃətɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli]
Five were more appreciative , but they were , curiously and unfortunately
五 是 更多的 欣赏的 , 但 他们 是 , 奇怪的是 和 很遗憾
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

五个人更懂得欣赏，但奇怪的是，不幸的是，他们确实如此。

[ðə; ði] [liːst] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
the least pleasing in the three vital respects .
这 至少 令人愉悦 在 这 三 必不可少的 尊重 .

在三个关键方面都是最不令人满意的。

[haʊ'evər] , [waɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt] [ɔːf] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'fɪnəti] ,
However , while he must put off marriage until he should find his affinity ,
然而 , 尽管 他 必须 放 离开 婚姻 直到 他 应该 寻找 他的 亲和力 ,

然而，他必须等到找到心仪之人后才能结婚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [strɪŋz] ; [soʊ]

there was no reason why he should continue in the paternal leading strings ; so

那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 继续 在 这 父系 领导 字符串 ; 所以

,

,

,

他没有理由继续扮演父亲的领导角色；所以，

[hiː; hi] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ænd; ənd] [welθ] .

he set up an establishment befitting his rank and wealth .

他 放 向上 一个 建立 合适 他的 秩 和 财富 .

他建立了一个与其地位和财富相符的机构。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [flæt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [θriː] ['ɔːlmoʊst] [hjuːdʒ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːmz; rʊmz] ; [ænd; ənd] ,

He took the large flat with its three almost huge general rooms ; and ,

他 采取 这 大的 平坦的 和 它是 三 几乎 巨大的 一般的 房间 ; 和 ,

他租下了那套带三个几乎巨大的公共房间的大公寓；而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['kʌmfərtləs] ['splendər] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

of course he furnished it in that comfortless splendor in which live those of

的 课程 他 提供 它 在 那 无安慰 辉煌 在 哪个 居住 那些 的

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd][ˌsemɪ'sɪvəˌlaɪzd] [wɜːrld] [ɪn] [huːm] [prɑː'sperəti] ['smʌðəz] [ɔːl][əˌrɪdʒə'næləti][ɔːr]

the civilized and semicivilized world in whom prosperity smothers all originality or

这 文明 和 半文明 世界 在 谁 繁荣 窒息 全部 独创性 或者

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][əˌrɪdʒə'næləti] .

desire for originality .

欲望 为了 独创性 .

当然，他把它布置得像文明世界和半文明世界里那些生活着的人一样，那种奢华却毫无舒适可言，因为繁荣扼杀了所有的原创性或对原创性的渴望。

[fɔːr; fər]['hjuːgəu][wʌz; wəz][moʊst] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]

For Hugo was most careful to do everything and anything expected of

为了 雨果 曾是 最多 小心 到 做 一切 和 任何事物 预期的 的

[hɪz; ɪz] " [set] " [baɪ][ðə; ði][slaɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [pə'veiəz] [huː] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd]

his " set " by the sly middle - class purveyors who think out the luxuries and

他的 " 放 " 经过 这 狡猾 中间 - 班级 供应商 WHO 思考 出去 这 奢侈品 和

['fæʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɔːf] [ðə; ði] ['vænitiz] [ænd; ənd] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

fashions by which they live off the vanities and conventionalities of the rich .

时尚 经过 哪个 他们 居住 离开 这 虚荣心 和 惯例 的 这 富有的 .

因为雨果非常谨慎地去做他所在“圈子”的人所期望的一切，这些圈子是狡猾的中产阶级供应商，他们精心策划奢侈品和时尚，以此来满足富人的虚荣心和传统观念。

[wen] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ə'pɪrd] , ['hjuːgəu][hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [beɪðd] [ænd; ənd] ['mæsɑːʒd]

When Armstrong appeared , Hugo had been shaved and bathed and massaged

什么时候 阿姆斯特朗 出现 , 雨果 有 到过 剃光 和 洗澡 和 按摩

[ænd; ənd] ['mænɪkjʊrd] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [ænd; ənd] [drest] ;

and manicured and perfumed and dressed ;

和 修剪 和 香 和 穿着 ;

阿姆斯特朗出现时，雨果已经刮了胡子、洗了澡、按摩了、修剪了指甲、喷了香水、穿戴整齐；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] ['teɪbl] [drɔːn] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][ɪn][ðə; ði]

he was seated at a little breakfast table drawn near the open fire in the

他 曾是 坐着 在 一个 小的 早餐 桌子 绘制 靠近 这 打开 火 在 这

['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

dining room ,

用餐 房间 ,

他坐在餐厅里靠近壁炉的一张小餐桌旁，享用着早餐。

[tuː] [men] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ə'tendəns] — [ə; eɪ][θɜːrd][hæd; həd] ['ʌʃəd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪn] .

two men servants in attendance — a third had ushered Armstrong in .

二 男人 仆人 在 出席 — 一个 第三 有 引导 阿姆斯特朗 在 .

两名男仆在场——第三名男仆是领着阿姆斯特朗进来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk] [haʊs] [suːt] , [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [greɪ] ,
He was arrayed in a gray silk house suit , with facings of a deeper gray ,
他 曾是 排列 在 一个 灰色的 丝绸 房子 套装 , 和 饰面 的 一个 更深 灰色的 ,

他身穿灰色丝绸家居服，领口和下摆是深灰色。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['greɪɪʃ] - ['pɜːrp(ə)l] [sɪlk] [ænd; ənd] ['aɪdərdaʊn] [roʊb] .
over it a long grayish - purple silk and eiderdown robe .
超过 它 一个 长的 灰蒙蒙的 - 紫色的 丝绸 和 羽绒被 长袍 .

外面罩着一件长长的灰紫色丝绸羽绒服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [æt; ət][ðə; ði] [kʌt] [glæs] [ænd; ənd][goʊld][læmp]
He was in the act of lighting a cigarette at the cut glass and gold lamp
他 曾是 在 这 行为 的 灯光 一个 卷烟 在 这 切 玻璃 和 金子 灯
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [rɪ'spektfəli] .
which his butler was holding respectfully .
哪个 他的 管家 曾是 保持 尊敬 .

他正要对着管家恭敬地捧着的那盏水晶金灯点燃一支香烟。

" [ɑː] — ['ɑːrmˌstrɔːŋ] !
" Ah — Armstrong !
" 啊 — 阿姆斯特朗 !

“啊——阿姆斯特朗！”

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['æksent] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]
with that high - pitched voice and affected accent which makes the person who
和 那 高的 - 投球 嗓音 和 做作的 口音 哪个 制作 这 人 WHO
['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
uses it seem to say ,
用途 它 似乎 到 说 ,

用那种尖细的嗓音和做作的口音，说话的人听起来好像在说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl] [ə'rɪstəkræt] .
" You will note that I am a real aristocrat .
" 你 将要 笔记 那 我 是 一个 真实的 贵族 .

你会注意到我是一位真正的贵族。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] . "
" Then to the butler , " I wish to be alone . "
" 然后 到 这 管家 , " 我 希望 到 是 独自的 . "

然后对管家说：“我想一个人待着。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" Yes , sir , " said the butler , with a bow .
" 是的 , 先生 , " 说 这 管家 , 和 一个 弓 .

“是的，先生，”管家鞠躬说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [boʊd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
The other servant bowed also , and they left the room .
这 其他 仆人 鞠躬 还 , 和 他们 左边 这 房间 .

另一名仆人也鞠了一躬，然后他们离开了房间。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɔzdik] ? " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] .
" Well , what is it , Fosdick ? " said Armstrong , seating himself .
" 出色地 , 什么 是 它 , 福斯迪克 ? " 说 阿姆斯特朗 , 座位 他自己 .

“什么事，福斯迪克？”阿姆斯特朗说着，坐了下来。

['hjuːgəu] [fraund] [æt; ət] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti] , ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kɜːrt] [toʊn] .
Hugo frowned at that familiarity , aggravated by the curt tone .
雨果 皱眉 在 那 熟悉 , 加重 经过 这 简短 语气 .

雨果对这种亲昵的称呼感到不悦，生硬的语气更是让他恼火。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]
" I shall not detain you long enough for you to be at the trouble of
" 我 将 不是 扣留 你 长的 足够的 为了 你 到 是 在 这 麻烦 的
['siːtɪŋ] [jɔːr'self] ,
seating yourself ,
座位 你自己 ,

“我不会耽误你们太久，让你们有时间找座位。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðɪs] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [grɑːspt] [wʌt] ['hjuːgəu][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]
Armstrong reflected on this an instant before he grasped what Hugo was driving
阿姆斯特朗 反映 在 这 一个 立即的 前 他 抓住 什么 雨果 曾是 驾驶
[æt; ət] .
at .
在 .

阿姆斯特朗思考了一会儿，才明白雨果的意思。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
Then he smiled .
然后 他 微笑 .

然后他笑了。

" [goʊ][ɑːn] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Go on — what is it ?
" 去 在 — 什么 是 它 ?

“继续说——到底是什么事？”

" [hiː; hi] [sed] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] .
" he said , settling himself .
" 他 说 , 安顿 他自己 .

他一边说着，一边坐稳了身子。

" [aɪ] [də'rektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , " [sed] ['hjuːgəu] ,
" I directed you to come here , " said Hugo ,
" 我 指导 你 到 来 这里 , " 说 雨果 ,

“是我指示你来这里的，”雨果说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['evri] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] .
" because I wished to avoid every possibility of scandal .
" 因为 我 希望 到 避免 每一个 可能性 的 丑闻 .

因为我希望避免任何丑闻的可能性。

[aɪ] [ə'suːm] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][gɑːt][maɪ] [noʊt] ?
I assume you understood , as soon as you got my note ?
我 认为 你 理解 , 作为 很快 作为 你 得到 我的 笔记 ?

我想你收到我的纸条后就明白了吧？

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .
" Armstrong looked at him quizzically .
" 阿姆斯特朗 看起来 在 他 疑惑地 .

阿姆斯特朗疑惑地看着他。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[keɪm]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[ə'suːmd]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	,	['veri]	['praɪvət]	,
"	**And**	**I**	**came**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**because**	**I**	**assumed**	**you**	**had**	**some**	**important**	**,**	**very**	**private**	**,**
"	和	我	来了	,	"	说	他	,	"	因为	我	假定	你	有	一些	重要的	,	非常	私人的	,

“我来了,”他说，“因为我以为你有一些重要且非常私密的事情，

['mesɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	.
message	**from**	**your**	**father**	**.**
信息	从	你的	父亲	.

你父亲给你捎了一句话。

[aɪ]	[θɔːt]	[pər'hæps]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[hɪr]	.	"
I	**thought**	**perhaps**	**your**	**father**	**would**	**be**	**here**	**.**	**"**
我	想法	也许	你的	父亲	会	是	这里	.	"

我以为你父亲会在这里。

"	[maɪ]	['fɑːðər]	[noʊz]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	,	"	[sed]	['hju:gəu]	.
"	**My**	**father**	**knows**	**nothing**	**of**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Hugo**	**.**
"	我的	父亲	知道	没有什么	的	这	,	"	说	雨果	.

“我父亲对此一无所知,”雨果说。

"	[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔːr]	[hjuː'meɪn]	[tuː; tə]	[sper]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ʌv; əv]	[dɪs'kʌvərɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	[hiː; hi]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[æz; əz]	['feɪθf(ə)l]	[hæd; həd]	['ʃeɪmfəli]	[bɪ'treɪd]	[hɪm; ɪm]	.	"
"	**I**	**thought**	**it**	**more**	**humane**	**to**	**spare**	**him**	**the**	**pain**	**of**	**discovering**	**that**	**a**	**servant**	**he**	**regarded**	**as**	**faithful**	**had**	**shamefully**	**betrayed**	**him**	**.**	**"**
"	我	想法	它	更多的	人道	到	空闲的	他	这	疼痛	的	发现	那	一个	仆人	他	认为	作为	忠实	有	可耻地	背叛	他	.	"

“我认为，免得他发现自己视为忠诚的仆人竟然可耻地背叛了他，这样才更人道。”

"	[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[noʊn]	!
"	**I**	**might**	**have**	**known**	**!**
"	我	可能	有	已知	!

我本该知道的！

"	[ɪk'skleɪmd]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[gʊd]	-	['neɪtʃərd]	[dɪs'gʌst]	,	['raɪzɪŋ]	.
"	**exclaimed**	**Armstrong**	**with**	**good**	**-**	**natured**	**disgust**	**,**	**rising**	**.**
"	惊呼	阿姆斯特朗	和	好的	-	自然	厌恶	,	上升	.

“阿姆斯特朗带着善意的厌恶喊道，然后站了起来。”

"	[soʊ]	[juː; jʊ]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[hɪr]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[sʌm; səm]	['traɪf(ə)l]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	['sɜːrvənt]	.
"	**So**	**you**	**brought**	**me**	**here**	**to**	**discuss**	**some**	**trifle**	**about**	**your**	**servants**	**.**
"	所以	你	带来	我	这里	到	讨论	一些	琐事	关于	你的	仆人	.

“所以你带我来这里是为了和我讨论一些关于你仆人的小事吗？”

[sʌm; səm]	[deɪ]	,	[ɪf]	[aɪ]	[get]	[ðə; ði]	['liːʒər]	,	[maɪ]	[jʌŋ]	[frend]	,
Some	**day**	**,**	**if**	**I**	**get**	**the**	**leisure**	**,**	**my**	**young**	**friend**	**,**
一些	天	,	如果	我	得到	这	闲暇	,	我的	年轻的	朋友	,

总有一天，如果我有空闲时间，我的年轻朋友

[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
I'll	**tell**	**you**	**what**	**I**	**think**	**of**	**you**	**.**
患病的	告诉	你	什么	我	思考	的	你	.

我会告诉你我对你的看法。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
But	**not**	**to**	**-**	**day**	**.**
但	不是	到	-	天	.

但今天不会。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . "
Good morning . "
好的 早晨 . "

早上好。”

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [kə'mɑːndid] ['hjuːgəu] .
" commanded Hugo .
" 命令 雨果 .

“雨果命令道。”

[æz; əz] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər] [θefts] [frʌm; frəm]
As Armstrong did not stop , he said , " I have discovered your thefts from
作为 阿姆斯特朗 做过 不是 停止 , 他 说 , " 我 有 发现 你的 盗窃 从
[ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

阿姆斯特朗没有停下来，而是说：“我已经发现了你从公司偷窃的行为。”

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wiːld] , [blæntʃt] .
" Armstrong wheeled , blanched .
" 阿姆斯特朗 带轮子的 , 焯水 .

阿姆斯特朗转过身，脸色苍白。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] [jʌŋ] ['fɔzdik] ; [ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He looked hard at young Fosdick ; then he slowly returned to his chair .
他 看起来 难的 在 年轻的 福斯迪克 ; 然后 他 缓慢地 返回 到 他的 椅子 .

他仔细地打量了年轻的福斯迪克一眼；然后慢慢地回到椅子上。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [moʊst] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" I understand , " he said , in a voice most unlike his own .
" 我 理解 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 最多 与此不同 他的 自己的 .

“我明白了，”他说道，声音与他自己的声音截然不同。

" [ænd; ənd][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['hjuːgəu] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" And I sent for you , " continued Hugo triumphantly ,
" 和 我 发送 为了 你 , " 持续 雨果 凯旋而归 ,

“然后我就派人去请你了，”雨果得意洋洋地继续说道。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ]['kwaɪətli][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
" to tell you I will permit you quietly to resign .
" 到 告诉 你 我 将要 允许 你 悄悄 到 辞职 .

“我要告诉你，我会允许你悄悄辞职。”

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [aʊt] [jʊr; jər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
You will write out your resignation at the desk in the next room .
你 将要 写 出去 你的 辞职 在 这 桌子 在 这 下一个 房间 .

你将在隔壁房间的桌子上写下你的辞职信。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,
I shall present it to the Board ,
我 将 展示 它 到 这 木板 ,

我将把它提交给董事会。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['skænd(ə)l][ɔːr] ['kwestʃən] .
and shall see that it is accepted without scandal or question .
和 将 看 那 它 是 公认 没有 丑闻 或者 问题 .

并确保它被毫无争议或质疑地接受。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ɡʊd] [jʊr; jər] ['ʃɔːrtɪdʒ] .
Of course , so far as you are able , you must make good your shortage .
的 课程 , 所以 远的 作为 你 是 有能力的 , 你 必须 制作 好的 你的 短缺 .

当然，在力所能及的范围内，你必须弥补你的不足。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] .
But I shall not be hard on you .
但 我 将 不是 是 难的 在 你 .

但我不会对你太苛刻。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [tʃæps] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
I appreciate that chaps like you are often tempted beyond their powers of resistance .
我 欣赏 那 小伙子们 喜欢 你 是 经常 受诱惑 超过 他们的 权力 的 反抗 .

我明白像你这样的人常常会受到超出自身抵抗能力的诱惑。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [soʊ] ['brɔːdli] [ðæt] ['hjuːgəu] ,
" By this time Armstrong was smiling so broadly that Hugo ,
" 经过 这 时间 阿姆斯特朗 曾是 微笑 所以 总体而言 那 雨果 ,

“这时阿姆斯特朗的笑容如此灿烂，以至于雨果……”

[əb'zɔːrbd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['dʒent(ə)lmən] , [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
absorbed though he was in his own rôle of the philosophic gentleman , had to see it .
吸收 尽管 他 曾是 在 他的 自己的 角色 的 这 哲学 绅士 , 有 到 看 它 .

尽管他沉浸在自己哲学家绅士的角色中，但他还是不得不去看一看。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['rednd] ,
He broke off , reddened ,
他 打破 离开 , 发红 ,

他突然停了下来，脸涨得通红。

[roʊz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['elɪɡənt] ['fɪɡjər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
rose and drew himself to his full height — and a very elegant figure he was .
玫瑰 和 画 他自己 到 他的 满的 高度 — 和 一个 非常 优雅的 数字 他 曾是 .

他站起身，挺直了身子——他身姿非常优雅。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪndələnt] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] .
Armstrong looked up at him from his indolent lounge in the big chair .
阿姆斯特朗 看起来 向上 在 他 从 他的 懒惰的 休息室 在 这 大的 椅子 .

阿姆斯特朗懒洋洋地躺在大椅子上，抬头看着他。

" [dɪd] [juː; jʊ] [poʊz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃə'væl] [ɡlæs] , ['hjuːgəu] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [kən'temptʃuəs] [toʊn] .
" Did you pose that before a cheval glass , Hugo ? " he said , in a pleasant , contemptuous tone .
" 做过 你 姿势 那 前 一个 马 玻璃 , 雨果 ? " 他 说 , 在 一个 令人愉快的 , 轻蔑的 语气 .

“雨果，你是对着落地镜摆的姿势吗？”他用一种愉快而轻蔑的语气说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , " [kraɪd] ['hjuːgəu] ['fjʊriəsli] .
" You will force me to the alternative , " cried Hugo furiously .
" 你 将要 力量 我 到 这 选择 , " 哭 雨果 愤怒地 .

“你会逼我选择另一种方式！”雨果愤怒地喊道。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [gɑːt] [ʌp] .
Armstrong got up .
阿姆斯特朗 得到 向上 .

阿姆斯特朗站了起来。

" [goʊ] [ə'hed] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go ahead , old man , " he said .
" 去 前方 , 老的 男人 , " 他 说 .

“去吧，老头，”他说。

" [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Do whatever you please .
" 做 任何 你 请 .

随你便吧。

['betər] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɜːrst] , [ðoʊ] .
Better talk to your father first , though .
更好的 讲话 到 你的 父亲 第一的 , 尽管 .

不过最好先跟你父亲谈谈。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] .
" He glanced round .
" 他 瞥了一眼 圆形的 .

他环顾四周。

" [jʊə(r)] ['veri] ['gɔːrdʒəs] [hɪr] — [tuː] ['gɔːrdʒəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː]
" You're very gorgeous here — too gorgeous for the hard - working , poor people who
" 你是 非常 华丽的 这里 — 也 华丽的 为了 这 难的 - 在职的 , 贫穷的 人们 WHO
[peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
pay for it .
支付 为了 它 .

“你在这里非常漂亮——漂亮得配不上那些辛勤工作、贫穷的人们，他们花钱来这里。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
I'll have to interfere .
患病的 有 到 干扰 .

我不得不介入。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]['hjuːgəu] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz]
" He smiled at Hugo again , but there was an unpleasant glitter in his
" 他 微笑 在 雨果 再次 , 但 那里 曾是 一个 令人不快的 闪光 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他再次对雨果笑了笑，但他的眼神中却闪过一丝不快的光芒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [vaɪs] - ['prezɪdənsi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['træŋkwɪli] .
" You are suspended from the fourth vice - presidency , " he went on tranquilly .
" 你 是 暂停 从 这 第四 副 - 总统职位 , " 他 去 在 平静地 .

“你被暂停第四副总统职务，”他平静地继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['veɪkeɪt] [ðiːz] ['premɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
" And you will vacate these premises before noon to - day .
" 和 你 将要 腾空 这些 前提 前 中午 到 - 天 .

“你们必须在今天中午之前搬离这里。”

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ɪf] [juː; jʊ][duː]
See that you take nothing with you that belongs to the O . A . D . If you do
看 那 你 拿 没有什么 和 你 那 属于 到 这 哦 . 一个 . D . 如果 你 做
,
,
,

请确保不要带走任何属于OAD的物品。如果你带走了，

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːrt] .
I'll have you in a police court .
患病的 有 你 在 一个 警察 法庭 .

我会把你送上警察局。

[biː; bi] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .
Be out before noon .
是 出去 前 中午 .

中午之前离开。

[braʊ'nɛl] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .
Brownell will be up at that hour .
布朗内尔 将要 是 向上 在 那 小时 .

布朗内尔那时会起床。

" ['hju:gəu] [stʊd] ['sterɪŋ] .
" Hugo stood staring .
" 雨果 站立 凝视 .

雨果呆呆地站在那里。

[ðɪs] [ɪ'frʌntəri] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
This effrontery was unbelievable .
这 厚颜无耻 曾是 难以置信 .

这种厚颜无耻简直令人难以置信。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Before he could recover himself , Armstrong was gone .
前 他 可以 恢复 他自己 , 阿姆斯特朗 曾是 已消失 .

阿姆斯特朗还没来得及回过神来，就已经不见了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['sloʊli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
He sat down and slowly thought it out .
他 卫星 向下 和 缓慢地 想法 它 出去 .

他坐下来，慢慢地思考起来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,
Yes , it was true ,
是的 , 它 曾是 真的 ,

是的，这是真的。

[ðə; ði] [flæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['nɑːmɪnəli] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌp'taʊn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː]
the flat had been taken nominally as an uptown branch of the O . A . D
这 平坦的 有 到过 已采取 名义上 作为 一个 上城区 分支 的 这 哦 . 一个 . D
. [hoʊm] ['ɑːfɪs] ;
. home office ;
. 家 办公室 ;

这套公寓名义上是 OAD 总部的上城区分部；

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
much of the furniture had been paid for by the company ;
很多 的 这 家具 有 到过 有薪酬的 为了 经过 这 公司 ;

大部分家具都是公司出资购买的；

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [peɪ] [roʊl][æz; əz] [klɑːks] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] ; [jes] ,
several of the servants were on the pay roll as clerks and laborers ; yes ,
一些 的 这 仆人 是 在 这 支付 卷 作为 职员 和 劳工 ; 是的 ,

一些仆人实际上是以文员和工人的身份在册的；是的。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [let] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [peɪ] ['ɡroʊsəri][ænd; ənd] [waɪn] [bɪlz] — [wʌz; wəz][hiː; hi]

he had even let the O . A . D . pay grocery and wine bills — was he

他 有 甚至 让 这 哦 . 一个 . D . 支付 杂货店 和 葡萄酒 账单 — 曾是 他

[nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [dɪd] [nɑːt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] ,

not like his father — did not everything he did ,

不是 喜欢 他的 父亲 — 做过 不是 一切 他 做过 ,

他甚至让OAD支付了食品杂货和葡萄酒账单——他难道不像他父亲那样——并非所有事情都亲力亲为吗?

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] , [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

everything he ate and drank , contribute to the glory and stability of the

一切 他 吃 和 喝 , 贡献 到 这 荣耀 和 稳定 的 这

[oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ?

O . A . D . ?

哦 . 一个 . D . ?

他吃喝的一切，都对OAD的荣耀和稳定有所贡献吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['juːsɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [deɪnd] [tuː; tə]

He was but following the established usage among the powers that deigned to

他 曾是 但 下列的 这 已确立的 用法 之中 这 权力 那 设计 到

[ɡɑːrd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

guard the financial interests of the people .

警卫 这 金融的 兴趣 的 这 人们 .

他只不过是遵循那些自认为有权维护人民经济利益的政权的既定惯例罢了。

[pər'hæps] , [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [mɔːr] ['fræŋkli] ['fɜːrðər] , [ðæn; ðən]

Perhaps , he carried the system a little further , more frankly further , than

也许 , 他 携带 这 系统 一个 小的 更远 , 更多的 坦率地说 更远 , 比

[sʌm; səm] ; [bʌt; bət] ['lɑːdʒɪkli] , [lɪ'dʒɪtɪmətli] .

some ; but logically , legitimately .

一些 ; 但 逻辑上 , 合法地 .

或许，他比某些人更进一步、更坦率地推进了这套体系；但从逻辑上讲，这是合法的。

[stɪl] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , [hæd; həd] ['nɑːmɪnəli] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]

Still , Armstrong was president , had nominally the authority to make things

仍然 , 阿姆斯特朗 曾是 总统 , 有 名义上 这 权威 到 制作 事物

[ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

unpleasant for him .

令人不快的 为了 他 .

不过，阿姆斯特朗当时是总统，名义上有权让他的处境变得不愉快。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] ; [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

He looked at the clock — it was ten ; no time to lose .

他 看起来 在 这 钟 — 它 曾是 十 ; 不 时间 到 失去 .

他看了一眼钟——十点了；时间紧迫。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['bruːəm] [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] .

He rushed into his clothes , darted into his waiting brougham and drove home .

他 匆忙 进入 他的 衣服 , 飞镖 进入 他的 等待 布鲁厄姆 和 驾驶 家 .

他匆匆穿好衣服，跳上等候着的马车，开车回家了。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] , ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] ,

The doctor was with his father ; he had to wait , pacing and fuming ,

这 医生 曾是 和 他的 父亲 ; 他 有 到 等待 , 踱步 和 怒气冲冲 ,

医生当时和他父亲在一起；他只能焦躁地踱步，怒火中烧。

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet] [əd'mɪʃ(ə)n] .

until nearly eleven before he could get admission .

直到 几乎 十一 前 他 可以 得到 入学 .

直到将近十一点他才被录取。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hæɡərd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,
The old man , haggard and miserable ,
这 老的 男人 , 枯槁 和 悲惨的 ,

老人面容憔悴，神情痛苦。

[wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] - [bed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
was stretched on a sofa - bed before the fire in his sitting room .
曾是 拉伸 在 一个 沙发 - 床 前 这 火 在 他的 坐着 房间 .

他当时正躺在客厅的沙发床上，等待着火灾的发生。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" Well , what do you want ?
" 出色地 , 什么 做 你 想 ?

“那么，你想要什么？ ”

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" he said sharply .
" 他 说 尖锐地 .

他厉声说道。

['hjuːgəu][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɜːrdz] .
Hugo did not pause to choose words .
雨果 做过 不是 暂停 到 选择 字 .

雨果没有停下来斟酌用词。

" [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I found in the books , " said he ,
" 我 成立 在 这 图书 , " 说 他 ,

“我在书里找到了,”他说。

" [wer] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm]
" where Armstrong had taken three hundred and fifty thousand dollars from
" 在哪里 阿姆斯特朗 有 已采取 三 百 和 五十 千 美元 从
[ˌjuː 'es] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
us — from the company .
我们 — 从 这 公司 .

“阿姆斯特朗从我们公司那里拿走了 35 万美元。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][nɑːt] ['wɜːri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I thought I'd not worry you with it .
我 想法 ID 不是 担心 你 和 它 .

我以为不会让你为此担心。

[soʊ][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] . "
So I sent for him to come to my rooms . "
所以 我 发送 为了 他 到 来 到 我的 房间 . "

于是我叫他到我的房间来。

" [wʌt] ! " [jeld] ['fɔzdik] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] .
" What ! " yelled Fosdick , getting his breath which had gone at the first shock .
" 什么 ! " 大喊 福斯迪克 , 获得 他的 气息 哪个 有 已消失 在 这 第一的 震惊 .

“什么！”福斯迪克大叫道，他喘着粗气，刚才受到的冲击让他喘不过气来。

" [wʌt] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] !
" What the damnation !
" 什么 这 诅咒 !

“这到底是怎么回事！ ”

[juː; jʊ] [sprʌŋ] [maɪ][træp] !
You sprung my trap !
你 弹簧 我的 陷阱 !

你触发了我的陷阱！

[juː; jʊ] [fuːl] ! "
You fool ! "
你 傻子 ! "

你这个傻瓜!

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] , " ['hjuːgəu] ['heɪsnd] [ɑːn] .
" I ordered him to resign , " Hugo hastened on .
" 我 订购 他 到 辞职 , " 雨果 加快 在 .

“我命令他辞职,”雨果加快了语速说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
" And he refused ,
" 和 他 拒绝 ,

他拒绝了,

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['veɪkeɪt] [maɪ][ruːmz; rʊmz] [bɪ'fɔːr] [nuːn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [liːs]
and ordered me to vacate my rooms before noon — because the lease
和 订购 我 到 腾空 我的 房间 前 中午 — 因为 这 租
[stændz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
stands in the name of the company .
站立 在 这 姓名 的 这 公司 .

并命令我在中午之前搬出房间——因为租约是以公司名义签订的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spendɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] . "
And he suspended me as vice - president . "
和 他 暂停 我 作为 副 - 总统 . "

他暂停了我的副总统职务。

" [gʊd] , [gʊd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fɔzdik] , [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['waɪər] - [laɪk] [her] , [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] ,
" Good , good ! " shouted Fosdick , his thin , wire - like hair , his gaunt face ,
" 好的 , 好的 ! " 喊叫 福斯迪克 , 他的 薄的 , 金属丝 - 喜欢 头发 , 他的 瘦削 脸 ,

“好，好！”福斯迪克喊道，他那稀疏如钢丝般的头发，他那消瘦的脸庞，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [liːn] ['bɑːdi] ['striːmɪŋ] ['fjʊri] .
his whole lean body streaming fury .
他的 所有的 倾斜 身体 流媒体 愤怒 .

他精瘦的身躯上充满了愤怒。

" [waɪ] [hæz; həz][gɑːd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz] [ðɪs] !
" Why has God cursed me with such a son as this !
" 为什么 有 上帝 被诅咒的 我 和 这样的 一个 儿子 作为 这 !

“上帝为什么诅咒我生下这样一个儿子！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !

你竟敢如此!

[juː; jʊ] ['retʃɪd] ['ɪdiət] !
You wretched idiot !
你 可怜 笨蛋 !

你这个愚蠢的家伙!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌjuː 'es][ɔːl] !
You have ruined us all !
你 有 毁坏 我们 全部 !

你毁了我们所有人!

" ['hjuːgəu] ['kaʊərd] .
" Hugo cowered .
" 雨果 畏缩 .

雨果畏缩了。

['meɪkɪŋ]	[fʊl]	[ə'laʊəns]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	['fɪzɪk(ə)l]	[peɪn]	[ænd; ənd]	['vaɪələnt]	['tempər]	,
Making	**full**	**allowance**	**for**	**his**	**father's**	**physical**	**pain**	**and**	**violent**	**temper**	**,**
制作	满的	津贴	为了	他的	父亲的	身体的	疼痛	和	暴力	脾气	,

充分考虑到他父亲的身体痛苦和暴躁脾气，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mænz]	[feɪs]	[wɪtʃ]	[kən'vɪnst]	['hju:gəu]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	['blʌndər]	.
there	**was**	**still**	**that**	**in**	**the**	**old**	**man's**	**face**	**which**	**convinced**	**Hugo**	**he**	**had**	**made**	**a**	**frightful**	**blunder**	**.**
那里	曾是	仍然	那	在	这	老的	男人的	脸	哪个	确信	雨果	他	有	制成	一个	可怕	错误	.

老人脸上依然带着那种神情，这让雨果确信自己犯了一个可怕的错误。

"	[aɪl]	['veɪkeɪt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[nɪr]	[tuː; tə]	['wɪmpərɪŋ]	,	"	[aɪl]	[duː]	[wət'evər]	[juː; jʊ]	[seɪ]	.	"
"	**I'll**	**vacate**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**near**	**to**	**whimpering**	**,**	**"**	**I'll**	**do**	**whatever**	**you**	**say**	**.**	**"**
"	患病的	腾空	,	"	他	说	,	靠近	到	呜咽	,	"	患病的	做	任何	你	说	.	"

“我会搬走，”他近乎呜咽地说，“您说什么我都听。”

"	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['telɪfoʊn]	!
"	**Give**	**me**	**that**	**telephone**	**!**
"	给	我	那	电话	!

“把电话给我！”

"	['ɔːrdərd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	.
"	**ordered**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	订购	这	老的	男人	.

“老人命令道。”

['fɔzdik]	[gɑːt]	[ðə; ði]	[oʊ]	.	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	['bɪldɪŋ]	[ænd; ənd]	['ɑːrmˌstrɔŋz]	['ɑːfɪs]	.
Fosdick	**got**	**the**	**O**	**.**	**A**	**.**	**D**	**.**	**building**	**and**	**Armstrong's**	**office**	**.**
福斯迪克	得到	这	哦	.	一个	.	D	.	建筑	和	阿姆斯特朗的	办公室	.

福斯迪克得到了 OAD 大楼和阿姆斯特朗的办公室。

[ænd; ənd]	[suːn]	['ɑːrmˌstrɔŋz]	[vɔɪs]	[keɪm]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['waɪər]	.
And	**soon**	**Armstrong's**	**voice**	**came**	**over**	**the**	**wire**	**.**
和	很快	阿姆斯特朗的	嗓音	来了	超过	这	金属丝	.

很快，阿姆斯特朗的声音就通过电线传了过来。

"	[ɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	,	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	—	['hɔːrəs]	—	?
"	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Armstrong**	**—**	**Horace**	**—**	**?**
"	是	那	你	,	阿姆斯特朗	—	贺拉斯	—	?

“是你吗，阿姆斯特朗——霍勒斯——？”

[jes]	,	[aɪ]	['rekəgnaɪz]	[jʊr; jər]	[vɔɪs]	.
Yes	**,**	**I**	**recognize**	**your**	**voice**	**.**
是的	,	我	认出	你的	嗓音	.

是的，我认出你的声音了。

[ðɪs]	[ɪz]	['fɔzdik]	.
This	**is**	**Fosdick**	**.**
这	是	福斯迪克	.

这是福斯迪克。

[ðæt]	[fuːl]	[bɔɪ]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[hiː; hi]	[dɪd]	.	"
That	**fool**	**boy**	**of**	**mine**	**has**	**just**	**told**	**me**	**what**	**he**	**did**	**.**	**"**
那	傻子	男生	的	矿	有	只是	讲述	我	什么	他	做过	.	"

我那傻小子刚才告诉我他干了什么。

"	[jes]	,	"	[keɪm]	[ɪn]	['ɑːrmˌstrɔŋz]	[ˌnɑːnkə'mɪtl]	[vɔɪs]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**came**	**in**	**Armstrong's**	**noncommittal**	**voice**	**.**
"	是的	,	"	来了	在	阿姆斯特朗的	不置可否	嗓音	.

“是的，”阿姆斯特朗不置可否地回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['veɪkeɪt] . "
" I want to say you did perfectly right in ordering him to vacate . "
" 我 想 到 说 你 做过 完美 正确的 在 订购 他 到 腾空 . "

“我想说，你命令他搬走的做法完全正确。”

" [θæŋks] . "
" Thanks . "
" 谢谢 . "

“谢谢。”

" ['hiːl] [biː; bi] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [set] .
" He'll be out by the time you set .
" 地狱 是 出去 经过 这 时间 你 放 .

“等你准备的时候，他应该已经出去了。”

[hɪz; ɪz][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'taʊn] .
His resignation as vice - president is on the way downtown .
他的 辞职 作为 副 - 总统 是 在 这 方式 市中心 .

他的副总统辞职信即将寄出。

[aɪm] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm sending him to apologize to you .
我是 发送 他 到 道歉 到 你 .

我派他去向你道歉。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [maɪ] [diːp] [rɪ'ɡret] .
I want to do everything , anything to show my deep humiliation , my deep regret .
我 想 到 做 一切 , 任何事物 到 展示 我的 深的 屈辱 , 我的 深的 后悔 .

我想做任何事，任何事，来表达我深深的羞愧和深深的悔恨。

" [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .
" No answer from the other end of the wire .
" 不 回答 从 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

电话那头没有回应。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['hɔːrəs] ? "
" Are you there , Horace ? "
" 是 你 那里 , 贺拉斯 ? "

“霍勒斯，你在吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [klɪr] ?
" Have I made myself clear ?
" 有 我 制成 我 清除 ?

“我的意思表达清楚了吗？”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ? "
Is there anything I can do ? "
是 那里 任何事物 我 能 做 ? "

我能做些什么吗?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
Is that all ? "
是 那 全部 ? "

就这些吗?

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ?
" Can you come up here ?
" 能 你 来 向上 这里 ?

你能上来一下吗?

[ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] — ['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "
It's impossible for me to leave my bedroom — simply out of the question . "
它是 不可能的 为了 我 到 离开 我的 卧室 — 简单地 出去 的 这 问题 . "

我根本无法离开我的卧室——绝对不可能。

" [aɪm] [tuː] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I'm too busy this morning . "
" 我是 也 忙碌的 这 早晨 . "

“我今天上午太忙了。”

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "
" This afternoon ? "
" 这 下午 ? "

“今天下午？”

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
" Not to - day .
" 不是 到 - 天 .

“今天不行。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ðə; ði] [rɪŋ] - [ɔːf] ['saʊndɪd] ['mɑːkɪŋli] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɪr] .
" The ring - off sounded mockingly in the old man's ear .
" 这 戒指 - 离开 听起来 嘲讽地 在 这 老的 男人的 耳朵 .

“铃声在老人耳边听起来像是在嘲弄他。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [hed] .
With an oath he caught up the telephone apparatus and flung it at Hugo's head .
和 一个 誓言 他 捕捉 向上 这 电话 设备 和 扔 它 在 雨果的 头 .

他咒骂着抓起电话机，朝雨果的头扔了过去。

" [æs] ! [æs] !
" Ass ! Ass !
" 屁股 ! 屁股 !

“屁股！屁股！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] ['berli] [dɑːdʒd] [ðə; ði] ['hevi] ['ɪnstrəmənt] .
" he shouted , shaking his cane at his son , who had barely dodged the heavy instrument .
" 他 喊叫 , 摇晃 他的 甘蔗 在 他的 儿子 , WHO 有 仅仅 躲避 这 重的 乐器 .

他一边挥舞着拐杖一边对着儿子大喊，儿子险些被这沉重的拐杖打中。

" ['veɪkeɪt] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] !
" Vacate that apartment !
" 腾空 那 公寓 !

“搬出那间公寓！”

[teɪk]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['stiːmər]	[fɔːr; fər]	['jʊrəp]	!
Take	**the**	**first**	**steamer**	**for**	**Europe**	**!**
拿	这	第一的	汽船	为了	欧洲	!

搭乘第一班开往欧洲的轮船！

[ænd; ənd]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[ʃoʊ]	[ʌp]	[ɪn]	[taʊn]	[ə'gen]	[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[liːv]	.
And	**don't**	**you**	**show**	**up**	**in**	**town**	**again**	**until**	**I**	**give**	**you**	**leave**	**.**
和	不	你	展示	向上	在	镇	再次	直到	我	给	你	离开	.

在我允许你离开之前，你不准再出现在镇上。

[haɪd]	[jɔːr'self]	!
Hide	**yourself**	**!**
隐藏	你自己	!

快躲起来！

[æs]	!
Ass	**!**
屁股	!

屁股！

[æs]	!
Ass	**!**
屁股	!

屁股！

"	['hjuːgəu]	[skʌdid]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['swɑːloʊ]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	['tempɪst]	.
"	**Hugo**	**scudded**	**like**	**a**	**swallow**	**before**	**a**	**tempest**	**.**
"	雨果	疾驰	喜欢	一个	吞	前	一个	暴风雨	.

“雨果像暴风雨前的燕子一样飞奔。”

"	[ɪz]	[ðer; ðər]	['eni]	[depθ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[wen]	[hiː; hi]	[felt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[seɪf]	['dɪstəns]	,
"	**Is**	**there**	**any**	**depth**	**,**	**"**	**he**	**said**	**when**	**he**	**felt**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**,**
"	是	那里	任何	深度	,	"	他	说	什么时候	他	毛毡	在	一个	安全的	距离	,

他感觉与对方保持了安全距离后，问道：“这里有深度吗？”

"	['eni]	[depθ]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['fɑːðər]	['wʊdnt]	[dɪ'send]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	['mʌni]	—	[ænd; ənd]
"	**any**	**depth**	**to**	**which**	**father**	**wouldn't**	**descend**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**money**	**—**	**and**
"	任何	深度	到	哪个	父亲	不会	下降	,	为了	这	清酒	的	钱	—	和

[dræg]	[juː 'es]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	?
drag	**us**	**down**	**with**	**him**	**?**
拖	我们	向下	和	他	?

“为了金钱，父亲会堕落到任何地步——并且把我们也拖下水？”

"	[hiː; hi]	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	[pər'hæps]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['æktɪd]	[ˌɔːltə'geðər]	[dɪ'skriːtli]	.
"	**He**	**admitted**	**that**	**perhaps**	**he**	**had**	**not**	**acted**	**altogether**	**discreetly**	**.**
"	他	承认	那	也许	他	有	不是	行动	共	谨慎地	.

他承认自己或许并没有完全谨慎行事。

"	[aɪ]	['ɔtnt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[raʊzd]	['ɑːrmˌstrɔŋz]	['envi]	[baɪ]	['letɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[siː]	[maɪ]	[ruːmz; rʊmz]	.
"	**I**	**oughtn't**	**to**	**have**	**roused**	**Armstrong's**	**envy**	**by**	**letting**	**him**	**see**	**my**	**rooms**	**.**
"	我	不应该	到	有	唤醒	阿姆斯特朗的	嫉妒	经过	出租	他	看	我的	房间	.

“我不应该让阿姆斯特朗参观我的房间，那样会引起他的嫉妒。”

"	[stɪl]	,	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['iːzəli]	[rɪ'per]	.
"	**Still**	**,**	**that**	**could**	**have**	**been**	**easily**	**repaired**	**.**
"	仍然	,	那	可以	有	到过	容易地	已修复	.

“不过，这本来很容易就能修好。”

['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] [tuː; tə]['ɡrɑːv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] — " [ænd; ənd][ə; eɪ]
Certainly , it wasn't necessary to grovel before an employee — " and a
当然 , 它 不是 必要的 到 拜倒 前 一个 员工 — " 和 一个
[dæmd] [θiːf] [æt; ət] [ðæt] .
damned thief at that .
该死的 贼 在 那 .

当然，没必要向一名员工——“而且还是个该死的窃贼”——卑躬屈膝。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['feɪvər]
" By the time he reached his apartments , he was quite restored to favor
" 经过 这 时间 他 达到 他的 公寓 , 他 曾是 相当 恢复 到 偏爱
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
with himself .
和 他自己 .

“当他回到自己的公寓时，他已经完全恢复了对自己的好感。”

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'weɪ] , ['telifəund] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['pækərz] [ænd; ənd] ['muːvəz]
He hurried the servants away , telephoned for a firm of packers and movers
他 慌忙 这 仆人 离开 , 电话 为了 一个 公司 的 包装工 和 搬家公司
[tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
to come at once .
到 来 在 一次 .

他催促仆人们离开，打电话叫搬家公司立刻过来。

[æz; əz][hiː; hi] [ræŋ] [ɔːf] , [ə; eɪ] [kɔːl] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
As he rang off , a call came for him .
作为 他 响铃 离开 , 一个 称呼 来了 为了 他 .

他刚挂断电话，就接到了一个打给他的电话。

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɑːrm,strɔŋz] ['sekrəteri] .
He recognized the voice of Armstrong's secretary .
他 认可 这 嗓音 的 阿姆斯特朗的 秘书 .

他认出了阿姆斯特朗秘书的声音。

" [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['hjuːɡəu] ['fɔzdik] ?
" Is that Mr . Hugo Fosdick ?
" 是 那 先生 . 雨果 福斯迪克 ?

“那是雨果·福斯迪克先生吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['mɪstər] . ['ɑːrm,strɔːŋ] [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
Mr . Armstrong asks me to say that it won't be necessary for you to
先生 . 阿姆斯特朗 问 我 到 说 那 它 惯于 是 必要的 为了 你 到
[ɡɪv] [ʌp] [ðoʊz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ˌʌp'taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
give up those offices uptown to - day ,
给 向上 那些 办公室 上城区 到 - 天 ,

阿姆斯特朗先生让我转告您，您今天不必放弃位于上城区的那些办公室。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
that you can keep them as long as you please . "
那 你 能 保持 他们 作为 长的 作为 你 请 . "

您可以随心所欲地保留它们。

" [ɑː'hɑː] ! " [θɔːt] ['hjuːɡəu] , [traɪ'ʌmfənt] [ə'ɡen] .
" Aha ! " thought Hugo , triumphant again .
" 啊哈 ! " 想法 雨果 , 凯 再次 .

“啊哈！”雨果再次得意地想。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" He has come to his senses .
" 他 有 来 到 他的 感官 .

他已经恢复理智了。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] !
I knew it — I knew he would !
我 知道 它 — 我 知道 他 会 !

我就知道——我就知道他会这样！

" [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] , " ['veri] [wel] , " [ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" To the secretary he simply said , " Very well , " and rang up his father .
" 到 这 秘书 他 简单地 说 , " 非常 出色地 , " 和 响铃 向上 他的 父亲 .

“他对秘书只说了句‘好的’，然后就给父亲打了电话。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['waɪər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .
It was nearly half an hour before he could get him ; the wire was busy .
它 曾是 几乎 一半 一个 小时 前 他 可以 得到 他 ; 这 金属丝 曾是 忙碌的 .

他花了将近半个小时才联系上他；线路繁忙。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , " [rɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] !
At his first word , the old man said , " Ring off there !
在 他的 第一的 单词 , 这 老的 男人 说 , " 戒指 离开 那里 !

老人开口说的第一句话是：“在那儿响铃！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [siː] [juː; jʊ] .
I don't want to hear or see you .
我 不 想 到 听到 或者 看 你 .

我不想听到你的声音，也不想看到你。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['stiːmər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "
You take that steamer to - morrow ! "
你 拿 那 汽船 到 - 明天 ! "

你明天就坐那艘轮船去！

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæz; həz] ['wiːkənd] , ['fɑːðər] , " [kraɪd] ['hjuːgəu] .
" Armstrong has weakened , father , " cried Hugo .
" 阿姆斯特朗 有 减弱 , 父亲 , " 哭 雨果 .

“父亲，阿姆斯特朗体力不支了，”雨果喊道。

" [wʌt] ! " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [nɑːt] [les] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['iːgər] .
" What ! " answered the old man , not less savage , but instantly eager .
" 什么 ! " 回答 这 老的 男人 , 不是 较少的 野蛮的 , 但 即刻 渴望的 .

“什么！”老人回答道，语气同样粗鲁，但立刻变得急切起来。

" [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['telifəund] , ['præktɪkli] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]
" He has just telephoned , practically apologizing , and asking me not to
" 他 有 只是 电话 , 几乎 道歉 , 和 问 我 不是 到
[dɪ'stɜːrb] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
disturb myself about the apartment .
打扰 我 关于 这 公寓 .

“他刚刚打来电话，几乎是在道歉，并请求我不要再为公寓的事情烦恼。”

[aɪ] [nuː] ['hiːd] [kʌm] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
I knew he'd come down when he thought it over .
我 知道 他会 来 向下 什么时候 他 想法 它 超过 .

我知道他仔细考虑后就会下来。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər] [toʊn] : " [wel] — [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ]
" A silence , then his father said in a milder tone : " Well — you keep away
" 一个 沉默 , 然后 他的 父亲 说 在 一个 较温和 语气 : " 出色地 — 你 保持 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
from the office .
从 这 办公室 .

一阵沉默后，他父亲语气缓和了一些，说道：“好吧——你最好远离办公室。”

[dəunt] [tʌtʃ] ['bɪznəs] , [dəunt][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] .
Don't touch business , don't go near it , until I tell you to .
不 触碰 商业 , 不 去 靠近 它 , 直到 我 告诉 你 到 .

未经我允许，不要碰生意，不要靠近它。

[ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
And don't come near me till I send for you .
和 不 来 靠近 我 直到 我 发送 为了 你 .

在我叫你之前，不要靠近我。

[wʌt] [els] [dɪd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [seɪ] ? "
What else did Armstrong say ? "
什么 别的 做过 阿姆斯特朗 说 ? "

阿姆斯特朗还说了什么?

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
" Just what I told you — nothing more .
" 只是 什么 我 讲述 你 — 没有什么 更多的 .

“就跟我告诉你的一样——没有别的了。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['hiːl] [ə'pɑːlədʒaɪz] , [noʊ] [daʊt] . "
But when I see him , he'll apologize , no doubt . "
但 什么时候 我 看 他 , 地狱 道歉 , 不 怀疑 . "

但我见到他时，他一定会道歉的，毫无疑问。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [snæpt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" See that you don't see him , " snapped the old man .
" 看 那 你 不 看 他 , " 啪啪 这 老的 男人 .

“千万别见到他！”老人厉声说道。

" [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [ðæt] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
" Keep away from anybody that knows anything of business .
" 保持 离开 从 任何人 那 知道 任何事物 的 商业 .

“远离任何懂商业的人。”

[kiːp] [tuː; tə] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['empti] - ['hedz] [juː; jʊ]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] .
Keep to that crowd of empty - heads you travel with .
保持 到 那 人群 的 空的 - 头部 你 旅行 和 .

和那些跟你一起旅行的无脑伙伴待在一起吧。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" [jes] , ['fɑːðər] , " [sed] ['hjuːgəu] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [toʊn] [hiː; hi] ['nevər] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
" Yes , father , " said Hugo , in the respectful tone he never , in his most
" 是的 , 父亲 , " 说 雨果 , 在 这 尊重 语气 他 绝不 , 在 他的 最多
[ˌsuːpər'sɪliəs] [muːd] ,
supercilious mood ,
傲慢 情绪 ,

“是的，父亲，”雨果用一种即使在他最傲慢的时候也从未有过的恭敬语气说道。

[fər'gɑːt][tuː; tə][juːz] [tɔːrd] [ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ænd; ənd]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːspekts] .
forgot to use toward the custodian and arbiter of his prospects .
忘了 到 使用 朝向 这 保管人 和 仲裁者 的 他的 前景 .

忘记对他的未来监护人和仲裁者使用。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[viːoʊlɛts] ['tæpɪstri:z]
VIOLETTE'S TAPESTRIES
维奥莱特的 挂毯

维奥莱特的挂毯

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][prəu'testid] ['ræfiːəlz] ['feɪvərɪt] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt]
Armstrong would not have protested Raphael's favorite fling at the financial district
阿姆斯特朗 会 不是 有 抗议 拉斐尔的 最喜欢的 一扔 在 这 金融的 区
[æz; əz] " [ə; eɪ] ['wɑːloʊ] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] " ;
as " a wallow of dishonor " ;
作为 " 一个 泥坑 的 羞辱 " ;

阿姆斯特朗不会抗议拉斐尔在金融区寻欢作乐是“耻辱的沉沦”；

[ænd; ənd] ['bɔrɪsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['riːkɪŋ] [ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːloʊ] [wʌz; wəz]
and Boris's description of him as reeking the slime of the wallow was
和 鲍里斯的 描述 的 他 作为 臭气熏天 这 粘液 的 这 泥坑 曾是
[noʊ] ['hɑːrʃər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
no harsher than what he was daily thinking about himself .
不 更严厉 比 什么 他 曾是 日常的 思维 关于 他自己 .

鲍里斯形容他浑身散发着泥潭污秽的气息，这种形容并不比他自己每天对自己的评价更苛刻。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [ʃriːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['riːəl] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'dʒiːən] ['steiblz]
The newspapers were shrieking for a " real cleaning of the Augean stables
这 报纸 是 尖叫 为了 一个 " 真实的 打扫 的 这 奥吉亚斯 马厩
[ʌv; əv]['faɪnæns] " ;
of finance " ;
的 金融 " ;

报纸纷纷高呼要“彻底清理金融界这团乱麻”；

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɪgjərhed] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɪntrəsts] " [wɜːr; wər] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['sɑːnərəsli]
the political figureheads of " the interests " were solemnly and sonorously
这 政治的 领头羊 的 " 这 兴趣 " 是 庄严地 和 响亮地
[dɪ'kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔːrmər][fiː'æskəʊz][ænd; ənd] ['fizlz] ,
declaiming that there must be no repetition of former fiascos and fizzles ,
朗诵 那 那里 必须 是 不 重复 的 以前的 惨败 和 嘶嘶作响 ,

“利益集团”的政治领袖们庄严而铿锵地宣称，绝不能重蹈覆辙，再次遭遇过去的惨败和失败。

[wen] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] , [ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [blæk] -
when nobody had been punished , though everybody had been caught black -
什么时候 无人 有 到过 受到惩罚 , 尽管 大家 有 到过 捕捉 黑色的 -
['hændɪd] .
handed .
递交 .

虽然每个人都被当场抓获，但却没有人受到惩罚。

[ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [ðæt] [ðeɪ]
The prosecuting officers were protesting that the plea of the guilty that they
这 起诉 警官 是 抗议 那 这 恳求 的 这 有罪的 那 他们
[wɜːr; wər] " ['dʒent(ə)lmən] " [ænd; ənd] " [rɪ'spektəbl] " [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] [ə'veɪl] .
were " gentlemen " and " respectable " would not again avail .
是 " 先生们 " 和 " 可敬 " 会 不是 再次 可用 .

检控官们抗议说，被告辩称自己是“绅士”和“体面人”的辩解不会再奏效了。

[soʊ] , [wɔːl] ['striːts] [waɪz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['fɔzdik] [ænd; ənd] ['æt,wɔːtə] [wʌz; wəz]
So , Wall Street's wise knew that the struggle between Fosdick and Atwater was
所以 , 墙 街道的 明智的 知道 那 这 斗争 之间 福斯迪克 和 阿特沃特 曾是
[nɪr] [ɪts]['kraɪsɪs] .
near its crisis .
靠近 它是 危机 .

因此，华尔街的智者们都知道，福斯迪克和阿特沃特之间的斗争即将达到白热化阶段。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] " ['wɑːloʊ] " [bæŋks][ænd; ənd] [trʌst] ['kʌmpəniz] , [bɑːnd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bʌkɪt]
Throughout the " wallow " banks and trust companies , bond houses and bucket
自始至终 这 " 泥坑 " 银行 和 相信 公司 , 纽带 房屋 和 桶
[ʃɑːps] , [ɔːl][ðə; ði] ['emɪnənt] [rɪˌspektə'bɪləti] ,
shops , all the eminent respectabilities ,
商店 , 全部 这 杰出 体面 ,

在所有那些“摇摇欲坠”的银行、信托公司、保税仓库和黑市交易场所中，所有那些声名显赫的机构，

[wɜːr; wər] " ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] " [tuː; tə] [get] ['weðərˌtaɪt] .
were " hustling " to get weathertight .
是 " 忙碌 " 到 得到 防风雨 .

正在“忙着”做好防风雨措施。

['evriwʌn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] ['fɔzdik] [ænd; ənd] ['æt,wɔːtə] , ['pruːd(ə)nt] [men] , ['peɪtrən] [seɪnts] [ʌv; əv] "
Everyone appreciated that Fosdick and Atwater , prudent men , patron saints of "
每个人 感谢 那 福斯迪克 和 阿特沃特 , 谨慎 男人 , 赞助人 圣徒 的 "
[stə'bɪləti] ,
stability ,
稳定 ,

大家都赞赏福斯迪克和阿特沃特这两位谨慎之人，他们是“稳定”的守护神。

" [wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv][wɔːr] ['strɪktli] .
" would be careful to confine the zone of war strictly .
" 会 是 小心 到 局限 这 区 的 战争 严格 .

会谨慎地严格限制战争区域。

[bʌt; bət] — [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz][ðə; ði]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd]['prɑːpər]['limits][ʌv; əv] [ðɪs]
But — what would they regard as the prudent and proper limits of this
但 — 什么 会 他们 看待 作为 这 谨慎 和 恰当的 限制 的 这
[rɪ'liːs] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['æŋgər] ?
release and use of public anger ?
发布 和 使用 的 民众 愤怒 ?

但是——他们认为释放和利用公众愤怒的审慎和适当的界限是什么？

['niːðər] ['fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] [lɔː] , [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['krɪmɪn(ə)l][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
Neither faction was afraid of law , of serious criminal prosecution ;
两者都不 派 曾是 害怕的 的 法律 , 的 严肃的 刑事 起诉 ;

双方都不惧怕法律，也不惧怕严重的刑事诉讼；

[haʊ'evər] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][saɪd] ,
however the authorities might be compelled to side ,
然而 这 当局 可能 是 被迫 到 边 ,

然而，当局可能被迫偏袒一方。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə]['pɑːpjələr]['klæmər] — [bɪ'jɑːnd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [blʌf] ['nesəseri]
they would not yield to popular clamor — beyond making the usual bluff necessary
他们 会 不是 屈服 到 受欢迎的 叫嚣 — 超过 制作 这 通常 虚张声势 必要的
[tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][fər'gɑːt] .
to fool the public until it forgot .
到 傻子 这 民众 直到 它 忘了 .

他们不会屈服于民众的呼声——除了像往常一样虚张声势，欺骗公众直到他们忘记为止。

[bʌt; bət] [ðiːz] [iks'pəuʒəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['regjələr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪdz] [ʌv; əv]
But these exposures which had now become a regular part of the raids of
但 这些 暴露 哪个 有 现在 变得 一个 常规的 部分 的 这 突袭 的
[ðə; ði] [greɪt] [men] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːlweɪz] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃaɪ] [fɔːr; fər]
the great men on each other's preserves always tended to make the public shy for
这 伟大的 男人 在 每个 其他的 果酱 总是 倾向于 到 制作 这 民众 害羞的 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ;
a while ;
一个 尽管 ;

但这些如今已成为达官显贵们互相掠夺的常规手段的曝光，总是会让公众在一段时间内感到羞愧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] , [noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] ['dʒentri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['haɪərɑːrki] ,
and the royalty , nobility , and gentry of the fashionable hierarchy ,
和 这 皇室 , 贵族 , 和 绅 的 这 时髦 等级制度 ,

以及时尚阶层中的皇室成员、贵族和绅士阶层，

[hæd; həd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæməliz] , [ðer; ðər] [is'tæbliʃmənts] ,
had to meet the enormous expenses of their families , their establishments ,
有 到 见面 这 巨大的 开支 的 他们的 家庭 , 他们的 机构 ,
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['retənuː] [ʌv; əv] [dɪ'pɛndənts] ,
and their retinues of dependents ,
和 他们的 随从 的 家属 ,

他们不得不承担家庭、企业以及众多家属的巨额开支。

['nevər] [les] , ['evər] [mɔːr] .
never less , ever more .
绝不 较少的 , 曾经 更多的 .

从未减少，只会更多。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːrd] ['eni] [se'seɪʃn] [ɔːr] [mɑːrkt] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfloʊ] [ʌv; əv] [welθ]
They could ill afford any cessation or marked slackening of the inflow of wealth
他们 可以 患病的 买得起 任何 停止 或者 标记 松弛 的 这 流入 的 财富
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ,
from the industrious and confiding ,
从 这 勤劳 和 倾诉 ,

他们根本无法承受勤劳而信赖他们的人们所带来的财富流入的任何停止或显著减少。

[ɔːr] ['kʌvətəs] , ['mæsɪz] — ['kʌvətəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'faɪdɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
or covetous , masses — covetous rather than confiding , since the passion of the
或者 贪婪的 , 群众 — 贪婪的 相当 比 倾诉 , 自从 这 热情 的 这
['ævərɪdʒ] [mæn] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] ,
average man for gambling ,
平均的 男人 为了 赌博 ,

或者说，贪婪的大众——与其说是信任，不如说是贪婪，因为普通人对赌博的热情，

[fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
for getting something for nothing ,
为了 获得 某物 为了 没有什么 ,

不劳而获

[ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['lɑːrdʒər] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['swɪndlɪŋ] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [enθ'rəʊnd]
is an even larger factor in the successful swindling operations of enthroned
是 一个 甚至 更大的 因素 在 这 成功的 诈骗 运营 的 登基
[rɪˌspektə'bɪləti] [ðæn; ðən] [ɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪf] ,
respectability than is his desire for a safe ,
体面 比 是 他的 欲望 为了 一个 安全的 ,

对于那些享有崇高声誉的人来说，比起他们对安全的渴望，这种渴望在他们成功的诈骗行动中扮演着更重要的角色。

['ɑːnɪst] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrplʌs] .
honest investment of his surplus .
诚实的 投资 的 他的 剩余 .

将盈余资金诚实投资。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['ʌpər] ['klæsɪz] [rɪ'membər] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðiːz] [iks'pəuʒəz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]
the uneasy upper classes remembered that usually these exposures resulted in the
这 不安 上 课程 记得 那 通常 这些 暴露 结果 在 这
['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
sacrifice of some of them ;
牺牲 的 一些 的 他们 ;

不安的上层阶级记得，通常这些曝光会导致他们中的一些人牺牲；

[æn; ən] [ʌn'lʌki] [ˌfɪnən'sɪr] [ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌfɪnən'sɪrz] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪm]
an unlucky financier or group of financiers was loaded down with the blame
一个 倒霉 金融家 或者 团体 的 金融家 曾是 已加载 向下 和 这 责备
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,
for the corruption and ,
为了 这 腐败 和 ,

一位或几位运气不佳的金融家被强加了腐败的罪名，

[ə'mɪd][ðə; ði][,eksi'kreiʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['feloʊ]
amid the execration of the crowd and the noisy denunciation of fellow
之中 这 念咒 的 这 人群 和 这 嘈杂 谴责 的 同伴
[ˌfɪnən'sɪrz] ,
financiers ,
金融家 ,

在人群的咒骂和同行金融家的喧闹谴责声中，

[wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
was sent away into the wilderness ,
曾是 发送 离开 进入 这 荒野 ,

被放逐到荒野，

[dɪs'greɪst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [dɪs'greɪst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] -
disgraced so far as a man can be disgraced in the eyes of money -
蒙羞的 所以 远的 作为 一个 男人 能 是 蒙羞的 在 这 眼睛 的 钱 -
['wɜːʃɪpəz] [wen] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [welθ] .
worshipers when he still has his wealth .
信徒 什么时候 他 仍然 有 他的 财富 .

在拜金主义者眼中，一个仍然拥有财富的人，已经蒙受了极大的耻辱。

['rerli] [dɪd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪk'stend] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [dɪs'greɪs] ; [stɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt]
Rarely did the sacrifice extend further than disgrace ; still , that was no light
很少 做过 这 牺牲 延长 更远 比 耻辱 ; 仍然 , 那 曾是 不 光
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

这种牺牲很少会超出耻辱的范畴；即便如此，这也绝非小事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['lesnd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['luːtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn]
as it meant lessened opportunities to share in the looting which was soon
作为 它 意思是 减少 机会 到 分享 在 这 抢劫 哪个 曾是 很快
[ri'zjuːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['enərdʒi][ænd; ənd] [sək'ses] .
resumed with increased energy and success .
恢复 和 增加 活力 和 成功 .

因为这意味着参与抢劫的机会减少了，而抢劫很快就以更大的力度和更大的成功恢复了。

[ðə; ði] [dɪs'ɡreɪst] [ˌfɪnən'sɪr] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

The disgraced financier had to live on what he had acquired before his

这 蒙羞的 金融家 有 到 居住 在 什么 他 有 获得 前 他的

[dɪs'ɡreɪs] ,

disgrace ,

耻辱 ,

这位声名狼藉的金融家只能靠他声名狼藉之前积累的财富度日了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə]

instead of keeping that intact , and paying his expenses , and adding to

反而 的 保持 那 完好无损的 , 和 付费 他的 开支 , 和 添加 到

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [tuː] ,

his fortune , too ,

他的 财富 , 也 ,

与其保留这些财产，支付他的开销，并增加他的财富，

[aʊt] [ʌv; əv] [freʃ] [luːt] .

out of fresh loot .

出去 的 新鲜的 抢劫 .

新战利品用完了。

[ˌɔːltə'ɡeðər] ,

Altogether ,

共 ,

共，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [ɡet] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['redi] — [tuː; tə] " [dres] " [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

it was wise to get good and ready — to " dress " the shelves and the

它 曾是 明智的 到 得到 好的 和 准备好 — 到 " 裙子 " 这 货架 和 这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [frʌnt] ['keɪsɪz] ;

back of the shop as well as the windows and front cases ;

后退 的 这 店铺 作为 出色地 作为 这 视窗 和 正面 案例 ;

做好充分准备是明智之举——不仅要“布置”货架和店铺后墙，还要布置橱窗和橱窗展示柜；

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːr] [haɪd] [sə'spɪʃəs] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌmemə'rændə] ; [tuː; tə] [ʃɪft] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːks] ;

to destroy or hide suspicious books and memoranda ; to shift confidential clerks ;

到 破坏 或者 隐藏 可疑的 图书 和 备忘录 ; 到 转移 机密的 职员 ;

销毁或藏匿可疑账簿和备忘录；调走机密职员；

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [və'keiʃənz] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ə'mʌŋ] [ɪm'plɔɪiːz] , ['oʊpən][ænd; ənd] ['siːkrət] ,

to distribute vacations to Europe among employees , open and secret ,

到 分发 假期 到 欧洲 之中 雇员 , 打开 和 秘密 ,

将前往欧洲的假期分配给员工，既有公开的也有秘密的。

[wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrd] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ænd; ənd] [luːs] ['tɔːkɪŋ]

with dangerous information and a tendency toward hysterical and loose talking

和 危险的 信息 和 一个 趋势 朝向 歇斯底里的 和 松动的 说

['ʌndər] [krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

under cross - examination ;

在下面 叉 - 考试 ;

提供危险信息，并且在交叉询问中倾向于歇斯底里和胡言乱语；

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [blʌd] , ['mærɪdʒ] , [ɔːr]

to retain all the able lawyers , and all those related by blood , marriage , or

到 保持 全部 这 有能力的 律师 , 和 全部 那些 有关的 经过 血 , 婚姻 , 或者

['bɪznəs] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪtəz] ,

business to legislators ,

商业 到 立法者 ,

留住所有有能力的律师，以及所有与立法者有血缘、婚姻或商业关系的人。

['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ; [tuː; tə][kən'fɜːr] [dɪ'skriːtli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

prosecuting officers , and powerful politicians ; to confer discreetly as to the

起诉 警官 ， 和 强大的 政治家 ； 到 授予 谨慎地 作为 到 这

[ɪɡ'zækt][fækts][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [træn'zækʃənz] ,

exact facts of certain transactions ,

精确的 事实 的 肯定 交易 ，

检察官和有权势的政治家；私下商议某些交易的确切事实，

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['blʌndərz] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɑːn][ðə; ði]

" so that we may not make any blunders and apparent contradictions on the

" 所以 那 我们 可能 不是 制作 任何 失误 和 明显 矛盾 在 这

['wɪtnəs] [stænd] .

witness stand .

证人 站立 .

“这样我们就不会在证人席上犯任何错误和明显的矛盾。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] — [haʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

" And the lawyers — how busy they were !

" 和 这 律师 — 如何 忙碌的 他们 是 ！

“律师们——他们有多忙啊！”

[ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːɡ(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [wɜːr; wər][æz; əz] [brɪsk] [æz; əz][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['hʌmblər]

The aristocrats of the legal profession were as brisk as are their humbler

这 贵族 的 这 合法的 职业 是 作为 轻快 作为 是 他们的 谦逊

['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [tɪpt] - [ɔːf] " [reɪd][ɑːn][ə; eɪ][den][ʌv; əv] " [swel] [krʊks] .

fellows on the eve of a " tipped - off " raid on a den of " swell crooks .

伙伴们 在 这 前夕 的 一个 " 倾斜 - 离开 " 袭击 在 一个 丹 的 " 膨胀 骗子 .

在接到线报后，对一群“了不起的骗子”的窝点进行突袭的前夜，法律界的贵族们和他们的平民同行一样行动迅速。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['vʌlɡər] [kaɪnd]

" In fact , the whole business had the air of a very cheap and vulgar kind

" 在 事实 ， 这 所有的 商业 有 这 空气 的 一个 非常 便宜的 和 庸俗 种类

[ʌv; əv] ['krukidnis] ;

of crookedness ;

的 弯曲 ；

“事实上，整件事都透着一种非常低俗、庸俗的欺诈气息；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [men] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] ,

and the doings of the great men were strange indeed ,

和 这 行为 的 这 伟大的 男人 是 奇怪的 的确 ，

这些伟人的所作所为确实十分怪异。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [poʊz] [æz; əz] ['lidər] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] ['ɑːnɪst] [skɪl] .

in view of their pose as leaders by virtue of superiority in honest skill .

在 看法 的 他们的 姿势 作为 领导人 经过 美德 的 优势 在 诚实的 技能 .

鉴于他们凭借诚实技能的优越性而摆出领导者的姿态。

[æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [led] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] ['ɑːnɪst] [men] [hæd; həd]

An impartial observer might have been led to wonder whether honest men had

一个 公正 观察员 可能 有 到过 引领 到 想知道 无论 诚实的 男人 有

[nɑːt] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['liːdərʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪlnəs]

not been driven from leadership because they would not stoop to the vilenesses

不是 到过 驱动 从 领导 因为 他们 会 不是 哈腰 到 这 卑鄙

[baɪ] [wɪtʃ] " [sək'ses] " [wʌz; wəz] [ɡeɪnd] ,

by which " success " was gained ,

经过 哪个 " 成功 " 曾是 获得 ，

公正的观察者可能会怀疑，正直的人是否因为不愿屈尊从事那些获得“成功”的卑鄙手段而被排挤出领导岗位。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ɪn] [breɪn] .

and not because they were less in brain .

和 不是 因为 他们 是 较少的 在 脑 .

并不是因为他们的大脑发育程度较低。

[æz; əz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪn] [men] [lɔːdid] [æz; əz] " [boʊld] , "
As for such conduct in men lauded as " bold , "
作为 为了 这样的 执行 在 男人 备受赞誉 作为 " 大胆的 , "

至于那些被誉为“大胆”的男人的这种行为，

" [breɪv] , "
" brave , "
" 勇敢的 , "

“勇敢的，”

" [kə'reɪdʒəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kweɪl] " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
" courageous beyond the power to quail " — it was simply inexplicable .
" 勇敢 超过 这 力量 到 鹌鹑 " — 它 曾是 简单地 无法解释的 .

“勇敢到无所畏惧”——这简直无法解释。

[ðə; ði] " [der] - ['dev(ə)l] ['lidər] " [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['ʃɪfti] ['kaʊədz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
The " dare - devil leaders " were acting like a pack of shifty cowards engaged in
这 " 敢 - 魔鬼 领导人 " 是 表演 喜欢 一个 盒 的 狡猾的 懦夫 已订婚的 在
['rɔbiŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd][dʒʌst] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ,
robbing a safe and just hearing the heavy ,
抢劫 一个 安全的 和 只是 听力 这 重的 ,

这些“胆大妄为的头目”表现得就像一群狡猾的懦夫，他们正在抢劫保险箱，却只听到沉重的……

['regjələr] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] [pə'troʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
regular tread of a police patrol under the windows .
常规的 踏 的 一个 警察 巡逻 在下面 这 视窗 .

警车巡逻队有规律地从窗户下经过。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ə'næləsɪs][ɔːr]['θiːəraɪzɪŋˌ'θɪraɪzɪŋ] ; [stɪl]
Armstrong was too absorbed in the game for much analysis or theorizing ; still
阿姆斯特朗 曾是 也 吸收 在 这 游戏 为了 很多 分析 或者 理论化 ; 仍然
,
,
,

阿姆斯特朗当时太专注于比赛，无暇进行太多分析或理论探讨；尽管如此，

[hɪz; ɪz][lɪp][dɪd][kɜːrl][æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] — [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][hɪz; ɪz] [snɪr] [wʌz; wəz][self] - [kən'tempt]
his lip did curl at the spectacle — and in part his sneer was self - contempt
他的 唇 做过 卷曲 在 这 奇观 — 和 在 部分 他的 冷笑 曾是 自己 - 鄙视
.
.
.

看到这一幕，他嘴角微微翘起——他的冷笑中也夹杂着一丝自嘲。

" [its] [dɪs'gʌstɪŋ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" It's disgusting , " said he to himself ,
" 它是 令人作呕 , " 说 他 到 他自己 ,

“真恶心，”他自言自语道。

" [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [wʌn][ɪz]
" that to keep alive among these scoundrels and guard the interests one is
" 那 到 保持 活 之中 这些 无赖 和 警卫 这 兴趣 一 是
[ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] ,
intrusted with ,
受托人 和 ,

“要在这样的恶棍中活下去，并守护好自己受托的利益，

[wʌn][mʌst; məst][duː][ɔːr] ['tɑːləreɪt] [soʊ] ['meni] [dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] [θɪŋz] .
one must do or tolerate so many despicable things .
一 必须 做 或者 容忍 所以 许多 卑鄙 事物 .

一个人不得不做或容忍许多卑鄙的事情。

" [æz; əz] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
" As that view of the matter was the one which every man in the district
" 作为 那 看法 的 这 事情 曾是 这 一 哪个 每一个 男人 在 这 区
[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,
was taking ,
曾是 采取 ，

“由于该地区的每个人都持这种观点，

[iːtʃ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
each to excuse himself to himself ,
每个 到 原谅 他自己 到 他自己 ，

每个人都找借口独自离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kɑːnʃəns] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃeɪm] - ['rednd] [tʃiːk] [ɔːr][ə; eɪ]
there was not an uncomfortable conscience or a shame - reddened cheek or a
那里 曾是 不是 一个 不舒服 良心 或者 一个 耻辱 - 发红 脸颊 或者 一个
[slɪŋkɪŋ] [aɪ] .
slinking eye .
潜行 眼睛 .

他没有感到良心不安，也没有羞愧得涨红的脸颊，更没有偷偷地瞥了一眼。

[wʌns] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]['duːti][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [hɪm'self] ,
Once a man becomes convinced that his highest duty is not to himself ,
一次 一个 男人 变成 确信 那 他的 最高 责任 是 不是 到 他自己 ，

一旦一个人确信他最重要的职责不是对自己负责，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːzi] ; [ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz] " [self] - ['sækrɪfaɪs] " [ʌv; əv]
but to his fellow man , the rest is easy ; the greater his " self - sacrifice " of
但 到 他的 同伴 男人 ， 这 休息 是 简单的 ； 这 更大的 他的 " 自己 - 牺牲 " 的
['ɑːnəsti] , ['diːs(ə)nsi] ,
honesty , decency ,
诚实 ， 体面 ，

但对他的同胞而言，其余的就容易多了；他越是“自我牺牲”，越是坚持诚实、正直，

[ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] — [fɔːr; fər] ['kʌntri] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən]
and self - respect for the sake of the public good — for country or religion
和 自己 - 尊重 为了 这 清酒 的 这 民众 好的 — 为了 国家 或者 宗教
[ɔːr] " [stə'bɪləti] " [ɔːr] " [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɜrkɪŋˌmænz] ['fæməli][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] " — [ðə; ði] [mɔːr]
or " stability " or " to keep the workingman's family from starving " — the more
或者 " 稳定 " 或者 " 到 保持 这 工人的 家庭 从 饥饿 " — 这 更多的
[ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
sympathetic and enthusiastic is his conscience .
交感神经 和 热情的 是 他的 良心 .

为了公共利益——为了国家、宗教、“稳定”或“让工人家庭免于挨饿”——而维护自尊，其良知就越是富有同情心和热情。

[wen] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [æk'tɪvəti] [ɪn] ['getɪŋ]
When the financial district was at the height of its activity in getting
什么时候 这 金融的 区 曾是 在 这 高度 的 它是 活动 在 获得
['weðərˌtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
weathertight for the approaching investigation ,
防风雨 为了 这 接近 调查 ，

当金融区正全力以赴地为即将到来的调查做好万全准备时，

['fɔzdik] [ʃʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['enəmi] , [ðə; ði] [gaʊt] , [ænd; ənd][gɑːt] [ˌdaʊn'taʊn] [ə'gen] .
Fosdick shook off his savage enemy , the gout , and got downtown again .
福斯迪克 摇晃 离开 他的 野蛮的 敌人 ， 这 痛风 ， 和 得到 市中心 再次 .

福斯迪克摆脱了痛风这个可怕的敌人，再次来到了市中心。

[hiː; hi] [went] [də'rekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
He went direct from his carriage to Armstrong's offices .
他 去 直接的 从 他的 运输 到 阿姆斯特朗的 办公室 .

他直接从马车去了阿姆斯特朗的办公室。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] " [mæn] " [æz; əz] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dʒʌst] [bɪn] [kəm'pliːtɪŋ]
He greeted his " man " as cordially as if he had not just been completing
他 问候 他的 " 男人 " 作为 诚挚地 作为 如果 他 有 不是 只是 到过 完成
[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][fɜːrst]
the arrangements by which he expected to make Armstrong himself the first
这 安排 经过 哪个 他 预期的 到 制作 阿姆斯特朗 他自己 这 第一的
[kən'spɪkjuəs] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
conspicuous victim of the investigation .
显眼的 受害者 的 这 调查 .

他热情地向他的“手下”打招呼，仿佛他刚刚完成的安排并非是为了让阿姆斯特朗本人成为调查中第一个显眼的受害者。

[ænd; ənd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
And Armstrong received and returned the greeting with no change in his
和 阿姆斯特朗 已收到 和 返回 这 问候 和 不 改变 在 他的
['juːʒuəl] [fleg'mætɪk] ['mænər] [tuː; tə] [hɪnt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɔːr][hɪz; ɪz][plænz] .
usual phlegmatic manner to hint his feelings or his plans .
通常 黏液质的 方式 到 暗示 他的 情怀 或者 他的 计划 .

阿姆斯特朗接受并回应了问候，他一如既往地保持着冷静沉着的态度，没有流露出自己的感受或计划。

" [ə'baʊt] ['hjuːgəu] — " [bɪ'gæn] [dʒəu'saiə] .
" About Hugo — " began Josiah .
" 关于 雨果 — " 开始 约西亚 .

“关于雨果——”乔赛亚开口说道。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .
Armstrong made a gesture of dismissal .
阿姆斯特朗 制成 一个 手势 的 解雇 .

阿姆斯特朗做了个不予理睬的手势。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['ɪnsɪdənt] .
" That's a closed incident .
" 那就是 一个 关闭 事件 .

“那件事已经过去了。”

['eni] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ?
Any news of the committee ?
任何 消息 的 这 委员会 ?

委员会有什么消息吗?

" [dʒəu'saiə] [ək'septɪd] [ðə; ði][faɪ'næləti][ʌv; əv] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['mænər] .
" Josiah accepted the finality of Armstrong's manner .
" 约西亚 公认 这 最终性 的 阿姆斯特朗的 方式 .

约西亚接受了阿姆斯特朗最终的决定。

" [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['flæpiŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt]
" You show yourself a man in ignoring the flappings and squawkings of that
" 你 展示 你自己 一个 男人 在 忽略 这 拍打 和 聒噪 的 那
[jʌŋ] ['kɑːkətuː] ,
young cockatoo ,
年轻的 凤头鹦鹉 ,

“你对那只小凤头鹦鹉的拍翅叫喊置之不理，这才像个男子汉。”

" [sed] [hiː; hi] ['tʃɪrfəli] .
" said he cheerfully .
" 说 他 愉快地 .

他兴高采烈地说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] ? "
" As for the committee — What do you think of Morris for counsel ? "
" 作为 为了 这 委员会 — 什么 做 你 思考 的 莫里斯 为了 法律顾问 ? "

至于委员会——你觉得莫里斯担任顾问怎么样?

" [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ? " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" You've decided on him ? " said Armstrong .
" 你已经 决定 在 他 ? " 说 阿姆斯特朗 .

“你们决定选他了吗？”阿姆斯特朗问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] .
His eyes wandered .
他的 眼睛 漫步 .

他的目光四处游移。

[bʌt; bət] ['fɔzdik] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [slaɪt] [bʌt; bət] , [ɪn][wʌn]
But Fosdick was not subtle , and thought nothing of that slight but , in one
但 福斯迪克 曾是 不是 微妙的 , 和 想法 没有什么 的 那 轻微 但 , 在 一
[soʊ] [kloʊz] ,
so close ,
所以 关闭 ,

但福斯迪克并不含蓄，他丝毫不把这种轻微的差别放在心上，尤其是在如此近的距离。

[moʊst] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'siːlɪŋ] [maɪnd] .
most significant sign of a concealing mind .
最多 重要的 符号 的 一个 隐藏 头脑 .

隐藏思想的最显著特征。

" [its] ['setld] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" It's settled , " replied he .
" 它是 定居 , " 回复 他 .

“就这么定了,”他回答道。

" ['dʒoʊz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] .
" Joe's an honorable man .
" 乔的 一个 光荣的 男人 .

“乔是个正直的人。”

['ɔːlsoʊ] , ['hiːz] [taɪd] [fæst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Also , he's tied fast to us ,
还 , 他是 系 快速地 到 我们 ,

而且，他与我们紧密相连。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɑːnt] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz]
and at the same time the public can't charge that he's one of our lawyers
和 在 这 相同的 时间 这 民众 不能 收费 那 他是 一 的 我们的 律师
.
.
.

同时，公众也不能指控他是我们的律师之一。

[aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] — " [ðer; ðər] ['fɔzdik] [stɑːpt] .
I know , you and he — " There Fosdick stopped .
我 知道 , 你 和 他 — " 那里 福斯迪克 停止 .

我知道，你和他——”福斯迪克说到这里停住了。

[hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] ['dʒentlmənli] ['delɪkəsi] [ɪn]['fæməli] ['mætərz] .
He prided himself on a most gentlemanly delicacy in family matters .
他 自豪 他自己 在 一个 最多 绅士风度 美味 在 家庭 事情 .

他以自己在家庭事务中展现出的绅士风度而自豪。

" ['hiːl] [teɪk] ['ɔːrdərz] ? " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
" He'll take orders ? " said Armstrong ,
" 地狱 拿 订单 ? " 说 阿姆斯特朗 ,

“他会接受命令吗？”阿姆斯特朗问道。

[wɪð; wɪθ][noʊ][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] ['iːðər] [sɔː] [kɔːz] [fɔːr; fər] " ['delɪkəsi] " [ɔːr]
with no suggestion that he either saw cause for " delicacy " or
和 不 建议 那 他 任何一个 锯 原因 为了 " 美味 " 或者
[ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
appreciated it .
感谢 它 .

没有任何迹象表明他认为有必要“讲究礼节”或对此表示赞赏。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] .
" I suppose he would , if it were necessary .
" 我 认为 他 会 , 如果 它 是 必要的 .

“我想如果有必要的话，他会的。”

[bʌt; bət] , [θæŋk] [ɡɑːd] , ['hɔːrəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
But , thank God , Horace , it isn't .
但 , 感谢 上帝 , 贺拉斯 , 它 不是 .

但谢天谢地，霍勒斯，事实并非如此。

[æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [haʊs] [læst] [naɪt] ,
As I told him at my house last night ,
作为 我 讲述 他 在 我的 房子 最后的 夜晚 ,

正如我昨晚在我家告诉他的那样，

['æftər][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [dʒoʊ] ,
after the governor and I had decided on him — I said to him : ' Joe ,
后 这 州长 和 我 有 决定 在 他 — 我 说 到 他 : - 乔 ,

在我和州长决定选择他之后——我对他说：‘乔，

[ɡoʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
go ahead and make a reputation for yourself .
去 前方 和 制作 一个 名声 为了 你自己 .

放手去做，努力建立自己的声誉吧。

[wiː; wi] [fɪr] ['nʌθɪŋ] — [wiːv] [ɡɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
We fear nothing — we've got nothing to hide that the public has a right to
我们 害怕 没有什么 — 我们已经 得到 没有什么 到 隐藏 那 这 民众 有 一个 正确的 到
[noʊ] .
know .
知道 .

我们无所畏惧——我们没有什么需要隐瞒的，公众有权知道这些。

[ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][mæsk] [ɔːf] [ðoʊz] [dæmd] ['skaʊndrəlz] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] .
Tear the mask off those damned scoundrels who are trying to seize the O . A .
撕 这 面具 离开 那些 该死的 无赖 WHO 是 尝试 到 抢占 这 哦 . 一个 .
[diː] . [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['seɪfti] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːdər]
D . and change it from a great bulwark of public safety into a feeder
D . 和 改变 它 从 一个 伟大的 堡垒 的 民众 安全 进入 一个 喂料器
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['rekləs] ['ɡæmblɪŋ] . - "
for their reckless gambling . ' "
为了 他们的 鲁莽 赌博 . - "

揭开那些该死的恶棍的面具，他们企图夺取OAD的控制权，将其从公共安全的堡垒变成他们肆意赌博的温床。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [in'kwaiəd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
" And what did he say ? " inquired Armstrong — a simple inquiry ,
" 和 什么 做过 他 说 ? " 询问 阿姆斯特朗 — 一个 简单的 询问 ,

“他说了什么？”阿姆斯特朗问道——一个简单的问题。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ˌaɪ 'tiː] [veɪld] .
with no hint of the cynical amusement it veiled .
和 不 暗示 的 这 愤世嫉俗 娱乐 它 含蓄 .

丝毫没有流露出其中隐藏的愤世嫉俗的戏谑之情。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] , [ˈɔːlmoʊst] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɔzdik] , [dæmp][ʌv; əv] [aɪ] [hɪmˈself] [æt; ət]
" He was moved to tears , almost , " replied Fosdick , damp of eye himself at
" 他 曾是 已搬 到 眼泪 , 几乎 , " 回复 福斯迪克 , 潮湿 的 眼睛 他自己 在
[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
the recollection .
这 回忆 .

“他几乎感动得热泪盈眶，”福斯迪克回忆起当时的情景，自己也眼眶湿润了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔzdik] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈɡʌvərnər] [ˈhɑːrˌtwɛl] .
" And he said : ' Thank you , Mr . Fosdick , and you , Governor Hartwell .
" 和 他 说 : - 感谢 你 , 先生 . 福斯迪克 , 和 你 , 州长 哈特韦尔 .

他说：“谢谢你，福斯迪克先生，也谢谢你，哈特韦尔州长。”

[aɪl] [rɪˈɡɑːrd] [ðɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [trʌst] .
I'll regard this commission as a sacred trust .
患病的 看待 这 委员会 作为 一个 神圣 相信 .

我将视这项委托为神圣的使命。

[aɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈkæləmni] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
I'll be careful not to give encouragement to calumny or to make the public
患病的 是 小心 不是 到 给 鼓励 到 诽谤 或者 到 制作 这 民众
[ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒʌst] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ʌnˈiːzinis] [ænd; ənd]
uneasy and suspicious where there is no just reason for uneasiness and
不安 和 可疑的 在哪里 那里 是 不 只是 原因 为了 不安 和
[səˈspɪʃ(ə)n] ;
suspicion ;
怀疑 ;

我会小心谨慎，不助长诽谤，也不让公众在没有正当理由感到不安和怀疑的情况下感到不安和怀疑；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪl] [ɪkˈspoʊz] [ðiːz] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɑːstɪtuːt] [ðə; ði]
and at the same time I'll expose these men who have been prostituting the
和 在 这 相同的 时间 患病的 暴露 这些 男人 WHO 有 到过 卖淫 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ˌfɪnənˈsɪr] . -
name of financier . '
姓名 的 金融家 . -

与此同时，我还会揭露这些利用金融家名义进行投机取巧的人。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
You really ought to have heard him .
你 真的 应该 到 有 听到 他 .

你真应该听听他怎么说。

" [æn; ən] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɛstərnərz] [ˈɑːrmər][ʌv; əv][ˈstɑːlɪd] [ˈæpəθi]
" An inarticulate sound came from behind the Westerner's armor of stolid apathy
" 一个 不善言辞 声音 来了 从 在后面 这 西方人的 盔甲 的 沉稳 冷漠
.
.
.

“西方人冷漠麻木的外表下，传来一阵含糊不清的声音。”

" [ˈhɔːrəs] , [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfeloʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɔzdik] , [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [mæn] "
" Horace , he's a noble fellow , " continued Fosdick , assuming that his " man "
" 贺拉斯 , 他是 一个 高贵 同伴 , " 持续 福斯迪克 , 假设 那 他的 " 男人 "
[wʌz; wəz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
was sympathetic .
曾是 交感神经 .

“霍勒斯是个高尚的人，”福斯迪克继续说道，他认为他的“人”是同情他的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [lɔː] [frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] .
" And he knows the law from cover to cover .
" 和 他 知道 这 法律 从 覆盖 到 覆盖 .

“他对法律了如指掌。”

[hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['stætʃuːts] ,
He has drawn some of our best statutes ,
他 有 绘制 一些 的 我们的 最好的 法规 ,

他绘制了一些我们最优秀的法规，

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪv] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv]
and whenever I've got into a place where it looked as if the howling of
和 每当 我已经 得到 进入 一个 地方 在哪里 它 看起来 作为 如果 这 嚎叫 的
[ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ['bɪznəs] ,
the mob was going to stop business ,
这 暴民 曾是 去 到 停止 商业 ,

每当我到一个地方，看到暴民的叫喊声似乎要让生意停滞不前时，

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ]['stætʃuːt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][mɑːb] ['hæpi]
I've always called on him to get up a statute that would make the mob happy
我已经 总是 称为 在 他 到 得到 向上 一个 法令 那 会 制作 这 暴民 快乐的
[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
and not interfere with us ,
和 不是 干扰 和 我们 ,

我一直呼吁他制定一项既能让暴民满意又不会妨碍我们行事的法律。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [feɪld] [ˌem 'iː] .
and he has never failed me .
和 他 有 绝不 失败的 我 .

他从未让我失望过。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['hiːz] ['fɪfti] ,
By the time he's fifty ,
经过 这 时间 他是 五十 ,

到他五十岁的时候，

['hiːl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ðə; ði]
he'll be one of the strongest men in the country — the kind of man the
地狱 是 一 的 这 最强 男人 在 这 国家 — 这 种类 的 男人 这
['bɪznəs] ['ɪntrəsts] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
business interests ' d like to see in the White House .
商业 兴趣 - d 喜欢 到 看 在 这 白色的 房子 .

他将成为美国最有权势的人之一——正是商业利益集团希望在白宫看到的那种人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [ðæt] [fuːl] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
If it weren't for that fool wife of his !
如果 它 不是 为了 那 傻子 妻子 的 他的 !

要不是他那个愚蠢的妻子！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "
Do you know her ? "
做 你 知道 她 ? "

你认识她吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" No , " replied Armstrong .
" 不 , " 回复 阿姆斯特朗 .

“不，”阿姆斯特朗回答道。

['fɔzdik] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] " ['delɪkəsi] " [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , [æz; əz] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
Fosdick decided that " delicacy " was unnecessary , as Armstrong was out of
福斯迪克 决定 那 " 美味 " 曾是 不必要 , 作为 阿姆斯特朗 曾是 出去 的
[ðə; ði] ['kɑːlin] ['fæməli] .
the Carlin family .
这 卡林 家庭 .

福斯迪克认为“委婉”是没有必要的，因为阿姆斯特朗已经不是卡林家族的人了。

"	[its]	[ɔːl]	['veri]	[wel]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**It's**	**all**	**very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	它是	全部	非常	出色地	,	"	说	他	,

“一切都很好，”他说。

"	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['feloʊ]	[tuː; tə]	[goʊ]	['kreɪzi]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[wen]	['hiːz]	['kɔrtɪŋ]	.
"	**for**	**a**	**young**	**fellow**	**to**	**go**	**crazy**	**about**	**a**	**girl**	**when**	**he's**	**courting**	**.**
"	为了	一个	年轻的	同伴	到	去	疯狂的	关于	一个	女孩	什么时候	他是	求爱	.

“年轻小伙子在追求女孩时为之疯狂。”

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ɑːn]	['biːɪŋ]	['kreɪzi]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['æftər]	[ðeɪv]	[gɑːt]	[juːst]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]
But	**to**	**keep**	**on**	**being**	**crazy**	**about**	**her**	**after**	**they've**	**got**	**used**	**to**	**each**	**other**
但	到	保持	在	存在	疯狂的	关于	她	后	他们有	得到	用过的	到	每个	其他

[ænd; ənd]	['setld]	[daʊn]	—	[its]	[pæst]	[ˌem 'iː]	.
and	**settled**	**down**	**—**	**it's**	**past**	**me**	**.**
和	定居	向下	—	它是	过去的	我	.

但是，在他们彼此习惯、安定下来之后，还要继续对她痴迷——这我实在无法理解。

[ˌaɪ 'tiː]	[di'fiːts]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	['mærɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[tuː; tə]	['stedi]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
It	**defeats**	**the**	**whole**	**object**	**of**	**marriage**	**,**	**which**	**is**	**to**	**steady**	**a**	**man**	**,**
它	失败	这	所有的	目的	的	婚姻	,	哪个	是	到	稳定的	一个	男人	,

这完全违背了婚姻的目的，婚姻的目的就是为了稳定男人的感情。

[tuː; tə]	[teɪk]	['wʊmən]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[piːs]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	.
to	**take**	**woman**	**off**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**give**	**him**	**peace**	**for**	**his**	**work**	**.**
到	拿	女士	离开	他的	头脑	,	和	给	他	和平	为了	他的	工作	.

让他不再想着女人，让他能安心工作。

[ɪn]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	,	[ðeəz; ðəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[lʌv]	['naʊədeɪz]	.
In	**my**	**opinion**	**,**	**there's**	**too**	**much**	**talk**	**about**	**love**	**nowadays**	**.**
在	我的	观点	,	有	也	很多	讲话	关于	爱	如今	.

我觉得现在人们谈论爱情太多了。

[ˌaɪ 'tiː]	[eint]	['diːsnt]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[eint]	['diːsnt]	!
It	**ain't**	**decent**	**—**	**it**	**ain't**	**decent**	**!**
它	不是	体面的	—	它	不是	体面的	!

这太不体面了——太不体面了！

[ænd; ənd]	[its]	['setɪŋ]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	['kreɪzi]	,	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['aɪd(ə)l]	[taɪm]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[hændz]	.
And	**it's**	**setting**	**the**	**women**	**crazy**	**,**	**with**	**so**	**much**	**idle**	**time**	**on**	**their**	**hands**	**.**
和	它是	环境	这	女性	疯狂的	,	和	所以	很多	闲置的	时间	在	他们的	双手	.

这让女人们感到很烦躁，因为她们有太多空闲时间。

['mɔːrɪs]	[ɪz]	[stɑːrk]	[mæd]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	,
Morris	**is**	**stark**	**mad**	**about**	**that**	**wife**	**of**	**his**	**,**
莫里斯	是	斯塔克	疯狂的	关于	那	妻子	的	他的	,

莫里斯对他的妻子非常生气。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[gets]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[mæn]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[gets]	[wen]	[hiː; hi]	[meɪks]
and	**all**	**he**	**gets**	**out**	**of**	**it**	**is**	**what**	**a**	**man**	**usually**	**gets**	**when**	**he**	**makes**
和	全部	他	获得	出去	的	它	是	什么	一个	男人	通常	获得	什么时候	他	制作

[ə; eɪ]	[fuːl]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
a	**fool**	**of**	**himself**	**for**	**a**	**woman**	**.**
一个	傻子	的	他自己	为了	一个	女士	.

而他最终得到的，不过是一个男人为了女人出丑后通常会得到的下场一样。

[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['spendɪŋ]	['mʌni]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kiːps]	[hɪm; ɪm]	[pʊr]	.
She	**thinks**	**of**	**nothing**	**but**	**spending**	**money**	**,**	**and**	**she**	**keeps**	**him**	**poor**	**.**
她	思考	的	没有什么	但	开支	钱	,	和	她	保持	他	贫穷的	.

她满脑子想的都是花钱，让他一直很穷。

[ðə; ði]['fæstər][hiː; hi] [ə:nz] , [ðə; ði] ['wɪldər] [ʃiː; ʃi] [s'pendz] .
The faster he earns , the wilder she spends .
这 快点 他 收入 , 这 更狂野 她 花费 .

他赚钱越快，她花钱就越大手大脚。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [wen] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]
I suppose he thinks she cares for him — when working him is simply a
我 认为 他 思考 她 关心 为了 他 — 什么时候 在职的 他 是 简单地 一个
['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
business with her .
商业 和 她 .

我猜他以为她关心他——而对她来说，利用他只不过是一桩生意而已。

" [ɪf] ['fɔzdik] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['aʊər] ,
" If Fosdick had known what Mrs . Morris was about at that very hour ,
" 如果 福斯迪克 有 已知 什么 太太 . 莫里斯 曾是 关于 在 那 非常 小时 ,

“如果福斯迪克当时知道莫里斯太太在做什么，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['enərdʒi][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
there would have been even more energy in his denunciation of her .
那里 会 有 到过 甚至 更多的 活力 在 他的 谴责 的 她 .

他对她的谴责会更加激烈。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][gɑːt] [hoʊm] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
As soon as her husband had got home the previous night ,
作为 很快 作为 她 丈夫 有 得到 家 这 以前的 夜晚 ,

她丈夫前一天晚上一到家，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti]
he had confided to her the whole of his new and dazzling opportunity
他 有 坦白 到 她 这 所有的 的 他的 新的 和 耀眼的 机会
— [nɑːt]['oʊnli][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [ɪm'plɔɪər] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ɔːl]
— not only all that his secret employer expected him to make of it but all
— 不是 仅有的 全部 那 他的 秘密 雇主 预期的 他 到 制作 的 它 但 全部
[ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that he purposed to make of it .
那 他 目的 到 制作 的 它 .

他向她倾诉了他全新的、令人振奋的机会——不仅是他的秘密雇主希望他如何把握这个机会，还有他打算如何把握这个机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['wʊmən] ; [soʊ] ,
She was not a discreet woman ; so ,
她 曾是 不是 一个 慎重 女士 ; 所以 ,

她不是一个谨慎的女人；所以，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪsnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] " [ʃɑːp] ,
it was fortunate for him that her listening when he talked " shop ,
它 曾是 幸运 为了 他 那 她 聆听 什么时候 他 谈话 " 店铺 ,

对他来说，幸运的是，当他谈论“工作”时，她在听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

第12/24页

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtens] .
" as she called his career , was a pretense .
" 作为 她 称为 他的 职业 , 曾是 一个 虚伪 .

她称他的事业是“伪装”。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
She gathered only what was important to her — that he felt sure of making
她 聚集 仅有的 什么 曾是 重要的 到 她 — 那 他 毛毡 当然 的 制作
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ventʃər] .
a great deal out of the new venture .
一个 伟大的 交易 出去 的 这 新的 风险投资 .

她只收集了对她来说重要的信息——他确信自己能从这项新事业中获得巨大的成功。

[hiː; hi] [ment] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['mʌni] .
He meant reputation ; she assumed that he meant money .
他 意思是 名声 ; 她 假定 那 他 意思是 钱 .

他指的是名誉；她以为他指的是金钱。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
She began to spend it the very next day .
她 开始 到 花费 它 这 非常 下一个 天 .

第二天她就开始花了。

['iːv(ə)n][æz; əz][dʒəu'saiə] ['fɔzdik] [wʌz; wəz] [di'naunsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Even as Josiah Fosdick was denouncing her ,
甚至 作为 约西亚 福斯迪克 曾是 谴责 她 ,

即使在乔赛亚·福斯迪克谴责她的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ɑːrt] [stɔːr] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['tæpɪstriːz] [fɔːr; fər]
she was in an art store negotiating for a set of medieval tapestries for
她 曾是 在 一个 艺术 店铺 谈判 为了 一个 放 的 中世纪 挂毯 为了
[hɜːr; hər][sə'lɑːn] .
her salon .
她 沙龙 .

她当时正在一家艺术品商店里，为她的沙龙挑选一套中世纪挂毯。

[æz; əz] [æn'tiːks] , [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] — ['wʌndərf(ə)l] ,
As antiques , the tapestries were wonderful — wonderful ,
作为 古董 , 这 挂毯 是 精彩的 — 精彩的 ,

作为古董，这些挂毯非常精美——真是太棒了！

[laɪk] [soʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːks] [ðæt] [.mʌlti.mɪljə'neə(r)] [hæv; həv] [brɔːt] ['oʊvər]
like so large a part of the antiques that multimillionaires have brought over
喜欢 所以 大的 一个 部分 的 这 古董 那 千万富翁 有 带来 超过
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] — ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] ['spesimənz]
for their houses and for the museums — wonderful as specimens
为了 他们的 房屋 和 为了 这 博物馆 — 精彩的 作为 标本
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['hændɪˌkræftsmən] [æt; ət]['fɔːrdʒəri] .
of the ingenuity of European handicraftsmen at forgery .
的 这 独创性 的 欧洲的 手工艺人 在 伪造 .

就像许多亿万富翁为自己的住宅和博物馆引进的大量古董一样——它们堪称欧洲手工艺人在伪造方面的独创性典范。

[æz; əz]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	,	[ðə; ði]	['tæpɪstriːz]	[wɜːr; wər]	[ə'troʊʃəs]	;	[æz; əz]	['haʊshoʊld]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['deɪndʒərəs]	—	['fɪlθi]	,
As	**works**	**of**	**art**	**,**	**the**	**tapestries**	**were**	**atrocious**	**;**	**as**	**household**	**articles**	**,**	**they**	**were**	**dangerous**	**—**	**filthy**	**,**
作为	作品	的	艺术	,	这	挂毯	是	极其恶劣	;	作为	家庭	文章	,	他们	是	危险的	—	污秽	,

作为艺术品，这些挂毯糟糕透顶；作为家居用品，它们很危险——肮脏不堪。

[dʌst]	-	[ænd; ənd]	[dʒɜːrm]	-	['leɪdn]	[rægz]	.
dust	**-**	**and**	**germ**	**-**	**laden**	**rags**	**.**
灰尘	-	和	细菌	-	满载	破布	.

沾满灰尘和细菌的破布。

[bʌt; bət]	"	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	"	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	[æn'tiːk]	['tæpɪstriːz]	;	['mɪsɪz]	.	['mɔːrɪs]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	.
But	**"**	**everybody**	**"**	**was**	**getting**	**antique**	**tapestries**	**;**	**Mrs**	**.**	**Morris**	**must**	**have**	**them**	**.**
但	"	大家	"	曾是	获得	古董	挂毯	;	太太	.	莫里斯	必须	有	他们	.

但“每个人”都在收到古董挂毯；莫里斯太太肯定也收到了。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	-	[əd'maɪəd]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['wʊmən]	[huː]	[goʊz]	[ɪn]	['sɪriəsli]	[fɔːr; fər]	[ɑːrt]	.
She	**was**	**an**	**interesting**	**and**	**much**	**-**	**admired**	**representative**	**of**	**the**	**American**	**woman**	**who**	**goes**	**in**	**seriously**	**for**	**art**	**.**
她	曾是	一个	有趣的	和	很多	-	钦佩	代表	的	这	美国人	女士	WHO	去	在	严重地	为了	艺术	.

她是一位有趣且备受赞赏的美国女性代表，她认真对待艺术。

[tuː; tə]	[goʊ]	[ɪn]	['sɪriəsli]	[fɔːr; fər]	[ɑːrt]	[dʌz]	[nɑːt]	[miːn]	[tuː; tə]	['kʌltɪveɪt]	[wʌnz]	[sens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
To	**go**	**in**	**seriously**	**for**	**art**	**does**	**not**	**mean**	**to**	**cultivate**	**one's**	**sense**	**of**	**the**	**beautiful**	**,**
到	去	在	严重地	为了	艺术	做	不是	意思是	到	培育	一个人的	感觉	的	这	美丽的	,

认真钻研艺术并不意味着培养一个人的审美能力，

[tuː; tə]	[lɜːrn]	[tuː; tə]	[dɪ'skrɪmɪneɪt]	[wɪð; wɪθ]	['kændər]	[ə'mʌŋ]	[gʊd]	,	[nɑːt]	[soʊ]	[gʊd]	,	[nɑːt]	[soʊ]	[bæd]	,	[ænd; ənd]	[bæd]	.
to	**learn**	**to**	**discriminate**	**with**	**candor**	**among**	**good**	**,**	**not**	**so**	**good**	**,**	**not**	**so**	**bad**	**,**	**and**	**bad**	**.**
到	学习	到	辨析	和	坦率	之中	好的	,	不是	所以	好的	,	不是	所以	坏的	,	和	坏的	.

学会坦诚地区分好、不太好、不太坏和坏。

[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ɪn]	[tʌtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌjʊrə'piːən]	['diːlɚz]	[ɪn]	[θɪŋz]	[ɑːr'tɪstɪk]	,	['riːəl]	[ænd; ənd]	[rɪ'pjuːtɪd]	;
It	**means**	**to**	**keep**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**European**	**dealers**	**in**	**things**	**artistic**	**,**	**real**	**and**	**reputed**	**;**
它	方法	到	保持	在	触碰	和	这	欧洲的	经销商	在	事物	艺术	,	真实的	和	知名	;

这意味着要与欧洲艺术品、实物和名品经销商保持联系；

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ðem; ðəm]	[wen]	,
to	**be**	**the**	**first**	**to**	**follow**	**them**	**when**	**,**
到	是	这	第一的	到	跟随	他们	什么时候	,

成为第一个关注他们的人，

[ə; eɪ]	[pər'tɪkjələr]	[fæd]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ɪts]	[læst]	['dɑːlər]	,
a	**particular**	**fad**	**having**	**been**	**mined**	**to**	**its**	**last**	**dollar**	**,**
一个	特别的	时尚	拥有	到过	矿井	到	它是最后的		美元	,

某种潮流的价值已被榨干殆尽。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌbsidaizd] ['krɪtɪks][ænd; ənd] [ˌkɔnə'sɜ:z] [kʌm] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] [fɔːr; fər]
they and their subsidized critics and connoisseurs come out excitedly for
他们 和 他们的 补贴 评论家 和 鉴赏家 来 出去 兴奋地 为了
[sʌm; səm] [nuː] ['pɪriəd] [ɔːr] [staɪl] [ɔːr] [skuːl] .
some new period or style or school .
一些 新的 时期 或者 风格 或者 学校 .

他们以及他们资助的评论家和鉴赏家们兴高采烈地涌现出一些新的时期、风格或流派。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nuː]
Mrs . Morris was regarded as one of the first authorities in fashionable New
太太 . 莫里斯 曾是 认为 作为 一 的 这 第一的 当局 在 时髦 新的
[jɔːk] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
York on matters of art .
约克 在 事情 的 艺术 .

莫里斯夫人被认为是纽约时尚界最早的艺术权威之一。

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] [əd'maɪəd] ;
Her house was enormously admired ;
她 房子 曾是 非常 钦佩 ;

她的房子备受赞誉;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['diːlər] [frʌm; frəm]['mɑːskaʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'bɪriən]
she was known to every dealer from Moscow to the tip of the Iberian
她 曾是 已知 到 每一个 经销商 从 莫斯科 到 这 提示 的 这 伊比利亚半岛
[pɪ'nɪnsələr] ;
peninsula ;
半岛 ;

从莫斯科到伊比利亚半岛最南端，每个商人都知道她;

[ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [træʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːf] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and incredible were the masses of trash they had worked off upon her
和 极好的 是 这 群众 的 垃圾 他们 有 工作 离开 之上 她
[ænd; ənd] , [θruː] [hɜːr; hər] [ˌrekəmen'deiʃənz] ,
and , through her recommendations ,
和 , 通过 她 建议 ,

令人难以置信的是，他们竟然向她倾泻了如此多的垃圾信息，而且这些信息都是通过她的推荐传播的。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [frendz] .
upon her friends .
之上 她 朋友们 .

她的朋友们。

[hɜːr; hər] " [ə'meɪzɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'sɜːrnmənt] " — [soʊ] - , [ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her " amazing artistic discernment " — so Sunnywall , the most fashionable of the
她 " 惊人的 艺术 辨别力 " — 所以 - , 这 最多 时髦 的 这
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɑːkitekts] ,
fashionable architects ,
时髦 建筑师 ,

她“惊人的艺术鉴赏力”——所以，最时髦的建筑师桑尼沃尔

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
described it — was the bulwark of her social position .
描述 它 — 曾是 这 堡垒 的 她 社会的 位置 .

形容它——是她社会地位的支柱。

[wen'evər] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [haʊ]
Whenever a voice lifted against the idle lives of fashionable people , how
每当 一个 嗓音 抬起 反对 这 闲置的 生活 的 时髦 人们 , 如何
[kən'kluːsɪv] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
conclusive to reply ,
确凿 到 回复 ,

每当有人对时尚人士的闲散生活提出批评时，该如何有力地回应呢?

" [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [dʒoʊ] ['mɔːrɪs] — [ʃiːz] ['tɪpɪk(ə)l] .
" Look at Mrs . Joe Morris — she's typical .
" 看 在 太太 . 乔 莫里斯 — 她是 典型的 .

“看看乔·莫里斯太太——她很典型。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊts] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [ɑːrt] .
She devotes her life to art .
她 奉献 她 生活 到 艺术 .

她将一生奉献给了艺术。

[its] [ɪn'kælkjələbl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [tɔːrd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɑːrt] .
It's incalculable what she has done toward interesting the American people in art .
它是 不可估量 什么 她 有 完毕 朝向 有趣的 这 美国人 人们 在 艺术 .

她为激发美国人民对艺术的兴趣所做出的贡献是无法估量的。

" [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [feɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [wei] .
" She even had fame in a certain limited way .
" 她 甚至 有 名声 在 一个 肯定 有限的 方式 .

“她甚至在某种程度上小有名气。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn] [ðoʊz] [smɔːl]
Her name was spoken with respect from Maine to California in those small
她 姓名 曾是 说 和 尊重 从 缅因州 到 加利福尼亚州 在 那些 小的
[bʌt; bət] [kən'spɪkjuəs] ['sɜːrkl] [wer] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [welθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt]
but conspicuous circles where possession of more or less wealth and a great
但 显眼的 界 在哪里 拥有 的 更多的 或者较少的 财富 和 一个 伟大的
[diːl] [ʌv; əv] ['empti] [taɪm] [hæz; həz] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
deal of empty time has impelled the women to occupy themselves with books ,
交易 的 空的 时间 有 被迫 这 女性 到 占据 他们自己 和 图书 ,

从缅因州到加利福尼亚州，在那些虽小但引人注目的圈子里，人们都对她的名字充满敬意。在这些圈子里，女性们或多或少拥有财富，并且有大量的空闲时间，因此她们选择读书消磨时间。

['pɪktʃərz] , ['stætʃueri] , ['fɜːrnɪtʃər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] .
pictures , statuary , furniture they think they ought to like .
图片 , 雕像 , 家具 他们 思考 他们 应该 到 喜欢 .

他们认为自己应该喜欢的画作、雕塑和家具。

[tuː; tə] [wʌt] [fæn'tæstɪk]['klaimæksiz] [prɑː'sperəti] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [oʊld] [ə'merɪkən] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
To what fantastic climaxes prosperity has brought the old American passion for
到 什么 极好的 高潮 繁荣 有 带来 这 老的 美国人 热情 为了
[self] - [dɪ'veləpmənt] !
self - development !
自己 - 发展 !

繁荣将美国人自古以来对自我提升的热情推向了多么惊人的高度！

[ðə; ði] [men] , [tuː; tə] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] ; [ðə; ði]
The men , to shrewd and shameless prostitution in the market - places ; the
这 男人 , 到 精明 和 不要脸 卖淫 在 这 市场 - 地方 ; 这
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

男人们在市场上从事狡猾而无耻的卖淫活动；女人们，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːpɪfaɪɪŋ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ðæt] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪndləs] [repɪ'tɪʃnz]
to the stupefying ignorance of the culture that consists in the mindless repetitions
到 这 令人震惊 无知 的 这 文化 那 由 在 这 无意识 重复
[ʌv; əv] [ðə; ði] [slæŋ] [ænd; ənd] [kænt] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'kɪr] .
of the slang and cant and nonsense of intellectual fakirs .
的 这 俚语 和 不能 和 废话 的 知识分子 苦行僧 .

这种文化令人震惊地无知，它由知识分子伪君子们的俚语、伪科学和胡言乱语的盲目重复构成。

['mɪsɪz]	.	['mɔːrɪs]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[nuː]	['tæpɪstriːz]	[æt; ət]	['dɪnər]	.
Mrs	**.**	**Morris**	**told**	**her**	**husband**	**about**	**the**	**new**	**tapestries**	**at**	**dinner**	**.**
太太	.	莫里斯	讲述	她	丈夫	关于	这	新的	挂毯	在	晚餐	.

莫里斯太太在晚餐时向丈夫讲述了新挂毯的事情。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	['regjələr]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ɪm'pɑːrtɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	['eniθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[hiː; hi]
That	**was**	**her**	**regular**	**time**	**for**	**imparting**	**to**	**him**	**anything**	**she**	**knew**	**he**
那	曾是	她	常规的	时间	为了	传授	到	他	任何事物	她	知道	他

[wʊd]	[biː; bi]	"	['trʌb(ə)lsəm]	"	[ə'baʊt]	;
would	**be**	**"**	**troublesome**	**"**	**about**	**;**
会	是	"	麻烦的	"	关于	;

那是她惯常告诉他任何她知道他会“找麻烦”的事情的时间；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ræpɪdli]	['ruinɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[daɪ'dʒestʃən]	.
and	**it**	**was**	**rapidly**	**ruining**	**his**	**digestion**	**.**
和	它	曾是	快速	毁坏	他的	消化	.

而且它正在迅速破坏他的消化系统。

[ʃiː; ʃi]	[tʃoʊz]	['dɪnər]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]
She	**chose**	**dinner**	**because**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**servants**	**made**	**it**	**impossible**	**for**
她	选择	晚餐	因为	这	在场	的	这	仆人	制成	它	不可能的	为了

[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[bɜːrst]	[aʊt]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]
him	**to**	**burst**	**out**	**until**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**thing**	**was**	**done**	**and**	**could**	**not**
他	到	爆裂	出去	直到	这	事实	那	这	事物	曾是	完毕	和	可以	不是

[biː; bi]	[ʌn'dʌn]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	['bætər]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[ræθ]	.
be	**undone**	**had**	**time**	**to**	**batter**	**down**	**his**	**wrath**	**.**
是	未完成	有	时间	到	连击	向下	他的	愤怒	.

她选择在晚餐时分，因为仆人们在场，让他无法爆发，直到事情已经发生且无法挽回的事实让他冷静下来，平息了他的怒火。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[bɪ'twiːn]	[suːp]	[ænd; ənd]	[fɪʃ]	—	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[ðʌs]	['ɜːrli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]
Usually	**she**	**spoke**	**between**	**soup**	**and**	**fish**	**—**	**she**	**spoke**	**thus**	**early**	**that**	**she**	**might**
通常	她	辐	之间	汤	和	鱼	—	她	辐	因此	早期的	那	她	可能

[geɪn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
gain	**as**	**much**	**time**	**as**	**possible**	**.**
获得	作为	很多	时间	作为	可能的	.

她通常在喝汤吃鱼的间隙说话——她之所以这么早就说话，是为了尽可能多地争取时间。

[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[hæv; həv]	[ðiːz]	[ʌp'setɪŋ]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]
So	**often**	**did**	**she**	**have**	**these**	**upsetting**	**communications**	**to**	**make**	**that**	**he**	**got**	**in**	**the**
所以	经常	做过	她	有	这些	镦	通讯	到	制作	那	他	得到	在	这

['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['dredɪŋ]	[ðoʊz]	[tuː]	['kɔːrsɪz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌtrænzət'læntɪk]	['kæptɪn]	[dredz]	[ðə; ði]	['dɛvəlz]
habit	**of**	**dreading**	**those**	**two**	**courses**	**as**	**a**	**transatlantic**	**captain**	**dreads**	**the**	**Devil's**
习惯	的	恐惧	那些	二	课程	作为	一个	跨大西洋	队长	脏辫	这	魔鬼的

[hoʊl]	;
Hole	**;**
洞	;

她经常要发出这些令人不安的消息，以至于他养成了害怕这两门课的习惯，就像跨大西洋船长害怕魔鬼洞一样；

[ænd; ənd]	[ɑːn]	['iːvnɪŋz]	[wen]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[gɔːn]	[wɪð; wɪθ]	['nʌθɪŋ]	[ʌp'setɪŋ]
and	**on**	**evenings**	**when**	**the**	**fish**	**had**	**come**	**and**	**gone**	**with**	**nothing**	**upsetting**
和	在	晚上	什么时候	这	鱼	有	来	和	已消失	和	没有什么	镦

[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	,
from	**her**	**,**
从	她	,

而到了晚上，鱼儿们来来往往，她也没有任何不安的事情发生，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	,	['ɔːf(ə)n]	[ɪg'zuːbərənt]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]	[haɪ]	['spɪrɪts]	.
he	**had**	**a**	**sudden**	**,**	**often**	**exuberant**	**rush**	**of**	**high**	**spirits**	**.**
他	有	一个	突然	,	经常	旺盛	匆忙	的	高的	烈酒	.

他常常会突然兴高采烈、精神抖擞。

" [aɪ] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət] [viːoʊlɛts] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['tæpɪstriːz] , " [ʃiː; ʃi]
" I dropped in at Violette's to - day for another look at those tapestries , " she
" 我 掉落 在 在 维奥莱特的 到 - 天 为了 其他 看 在 那些 挂毯 , " 她
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

“我今天顺道去了维奥莱特那里，想再看看那些挂毯，”她说道。

[æt; ət] " [viːoʊlɛts] " [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ;
At " Violette's " he paused in lifting the spoon to his lips ;
在 " 维奥莱特的 " 他 暂停 在 举重 这 勺子 到 他的 嘴唇 ;

说到“维奥莱特”时，他停顿了一下，没有把勺子送到嘴边；

[æt; ət] " ['tæpɪstriːz] " [hiː; hi] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
at " tapestries " he pricked his ears — one of the greatest trials of his
在 " 挂毯 " 他 刺痛 他的 耳朵 — 一 的 这 最 试验 的 他的
['waɪfs] ['mærid] [laɪf][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendənt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
wife's married life was that independent motion of his ears ,
妻子的 已婚 生活 曾是 那 独立的 运动 的 他的 耳朵 ,

每当他看到“挂毯”时，他都会竖起耳朵——他妻子婚后生活中最大的考验之一就是他耳朵的这种独立动作。

" [dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ʃoʊ] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n]
" just like one of the lower animals or something in a side show , " she often
" 只是 喜欢 一 的 这 降低 动物 或者 某物 在 一个 边 展示 , " 她 经常
[kəm'pleɪnd] .
complained .
抱怨 .

“就像低等动物或者马戏团里的杂耍演员一样，”她经常抱怨。

" [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [rɪ'zɪst] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] , [spɔɪld] [tʃaɪld] .
" And I simply couldn't resist , " she ended , looking like a happy , spoiled child .
" 和 我 简单地 不能 抵抗 , " 她 结束 , 寻找 喜欢 一个 快乐的 , 被宠坏了 孩子 .

“我实在无法抗拒，”她说完，看起来像个高兴又被宠坏的孩子。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [spuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .
He dropped the spoon with a splash .
他 掉落 这 勺子 和 一个 溅 .

他手里的勺子掉在地上，溅起水花。

" [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['swiːtli] .
" Do be careful , Joe , " she remonstrated sweetly .
" 做 是 小心 , 乔 , " 她 抗议 甜蜜地 .

“乔，你一定要小心。”她温柔地叮嘱道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['dɪnər] - [klɔːθ] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['friːkwənt] ['wɑːʃɪŋ] [ɪz]
" We can't change the dinner - cloth every night , and such frequent washing is
" 我们 不能 改变 这 晚餐 - 布 每一个 夜晚 , 和 这样的 频繁 洗涤 是
['ruːɪnəs] .
ruinous .
毁灭性的 .

“我们不可能每天晚上都换餐布，而且频繁清洗会造成很大的损失。”

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][sent] [hoʊm] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ɪn'trænst] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] . "
I had them sent home , and you'll be entranced when you see them . "
我 有 他们 发送 家 , 和 你会 是 着迷 什么时候 你 看 他们 . "

我把它们送回了家，你看到它们一定会着迷的。

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌviːoʊ'lɛt] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [praɪs] ?
" Did you give Violette his original price ?
" 做过 你 给 维奥莱特 他的 原来的 价格 ?

你把原价给了维奥莱特吗？

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndid] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌlər] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [bluː] - [red] , [bɪ'gæn]
" he demanded , as his color , having reached an apoplectic blue - red , began
" 他 要求 , 作为 他的 颜色 , 拥有 达到 一个 中风 蓝色的 - 红色的 , 开始
[tuː; tə] [peɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] .
to pale toward the normal .
到 苍白 朝向 这 普通的 .

“他大声说道，他的脸色从暴怒的蓝红色开始，逐渐恢复正常。”

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [sent] .
" He wouldn't come down a cent .
" 他 不会 来 向下 一个 中心 .

他一分钱也不肯让。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
And I don't blame him .
和 我 不 责备 他 .

我不怪他。

" ['mɔːrɪs] ['glaʊəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] .
" Morris glowered at the butler and the footman .
" 莫里斯 怒目而视 在 这 管家 和 这 男仆 .

莫里斯怒视着管家和男仆。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [piːs]
They went about their business as if quite unconscious of the work of peace
他们 去 关于 他们的 商业 作为 如果 相当 无意识 的 这 工作 的 和平
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] — [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [tuː; tə][duː] .
they were doing — and were expected by their mistress to do .
他们 是 正在做 — 和 是 预期的 经过 他们的 情妇 到 做 .

他们像没事人一样忙着自己的事，仿佛完全没有意识到自己正在做和平的工作——而他们的女主人却期望他们这样做。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] [tɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
Mrs . Morris talked on and on ,
太太 . 莫里斯 谈话 在 和 在 ,

莫里斯太太滔滔不绝地说个不停。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɜːrtʃəs] [æz; əz]
pretending to assume that he was as delighted with her purchase as
假装 到 认为 那 他 曾是 作为 高兴极了 和 她 购买 作为
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
was she .
曾是 她 .

假装认为他跟她一样对她买的东西感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] ['tæpɪstriːz] , [ʌv; əv] ['tæpɪstriːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
She discoursed of these particular tapestries , of tapestries in general ,
她 谈论的 的 这些 特别的 挂毯 , 的 挂毯 在 一般的 ,

她谈论了这些特殊的挂毯，也谈论了挂毯的一般情况。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðeɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] — " [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðə; ði]
of the atmosphere they brought into a house — " the suggestion , the
的 这 气氛 他们 带来 进入 一个 房子 — " 这 建议 , 这
['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
very spirit of the old ,
非常 精神 的 这 老的 ,

他们给房子里带来的氛围——“那种暗示，那种古老的精神，

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
beautiful life of the upper classes in the Middle Ages .
美丽的 生活 的 这 上 课程 在 这 中间 年龄 .

中世纪上层阶级的美好生活。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [hɜːr'self][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" By the time dinner was over she had talked herself so far away from the
" 经过 这 时间 晚餐 曾是 超过 她 有 谈话 她自己 所以 远的 离开 从 这
['sɔːrdɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ɪn'truːdɪŋ]
sordid things of life that the coarsest nature would have shrunk from intruding
肮脏的 事物 的 生活 那 这 最粗糙 自然 会 有 缩小 从 入侵
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“晚饭结束时，她已经把自己与生活中那些肮脏的事情完全隔绝开来，以至于最粗俗的人也会畏惧去打扰它们。”

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz]['æŋgri] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
But on that evening Morris was angry through and through .
但 在 那 晚上 莫里斯 曾是 生气的 通过 和 通过 .

但那天晚上，莫里斯怒不可遏。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
When they left the dining room , she said , " Now , come and look at them ,
什么时候 他们 左边 这 用餐 房间 , 她 说 , " 现在 , 来 和 看 在 他们 ,
[dɪr] . "
dear . "
亲爱的 . "

他们离开餐厅时，她说：“现在，亲爱的，来看看他们吧。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .
" No , " he said savagely .
" 不 , " 他 说 野蛮地 .

“不，”他恶狠狠地说。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
He threw open the door of his study .
他 扔 打开 这 门 的 他的 学习 .

他猛地推开书房的门。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
" Come in here .
" 来 在 这里 .

进来吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fjʊri] - [blæntʃt] [feɪs] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
A glance at his fury - blanched face convinced her that , if she made it
一个 瞥一眼 在 他的 愤怒 - 焯水 脸 确信 她 那 , 如果 她 制成 它
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

瞥了一眼他因愤怒而面色苍白的脸，她确信，如果她使出浑身解数，

[hiː; hi] [wʊd] [siːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər][ɪn] .
he would seize her and thrust her in .
他 会 抢占 她 和 推力 她 在 .

他会抓住她，把她强行塞进去。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ðə; ði] ['bʌtlər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] ,
As the door closed on them with a bang , the butler said to the footman ,
作为 这 门 关闭 在 他们 和 一个 砰 , 这 管家 说 到 这 男仆 ,

门砰的一声关上了，管家对男仆说：

" ['lɛtiz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
" Letty's done it once too often .
" 莱蒂的 完毕 它 一次 也 经常 .

“莱蒂这样做的次数太多了。”

" [ðə; ði] ['fʊtmən] ['tɪpˌtəʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" The footman tiptoed toward the door .
" 这 男仆 踮着脚尖 朝向 这 门 .

男仆踮着脚尖走向门口。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , " [juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] ['blʌdi] ['mɜːrdər] [θruː] [ðæt] ['stʌdi]
The butler stopped him with , " You couldn't hear bloody murder through that study
这 管家 停止 他 和 , " 你 不能 听到 血腥 谋杀 通过 那 学习
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

管家打断了他，说道：“隔着书房的门，你都听不到谋杀的动静。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] [noʊ] [gʊd] . "
and the keyhole's no good . "
和 这 钥匙孔的 不 好的 . "

钥匙孔没用。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] ? " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
" Why didn't he take her to her boudoir ? " grumbled the footman .
" 为什么 没有 他 拿 她 到 她 闺房 ? " 咕哝 这 男仆 .

“他为什么不带她去闺房呢？”男仆抱怨道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] " [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
She had indeed " done it once too often .
她 有 的确 " 完毕 它 一次 也 经常 .

她确实“做得太过火了”。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːrɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] [hiː; hi] [bleizd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi]
" As soon as Morris had the door locked he blazed down at her — she
" 作为 很快 作为 莫里斯 有 这 门 已锁定 他 燃烧的 向下 在 她 — 她
[freʃ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
fresh and innocent ,
新鲜的 和 清白的 ,

“莫里斯一锁上门就朝她猛射——她年轻无辜，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flʌfi] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [swiːt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
with her fluffy golden hair and sweet blue eyes and dimples on either side
和 她 蓬松的 金的 头发 和 甜的 蓝色的 眼睛 和 酒窝 在 任何一个 边
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [maʊθ] .
of her pretty mouth .
的 她 漂亮的 嘴 .

她有着蓬松的金发、甜美的蓝眼睛，漂亮的嘴唇两侧还有可爱的酒窝。

" [dæm] [juː; jʊ] !
" Damn you !
" 该死 你 !

“该死的你！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [θruː] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] .
" he exclaimed through his set teeth .
" 他 惊呼 通过 他的 放 牙齿 .

“他咬牙切齿地喊道。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] — [juː; jʊ]['væmpaɪər] !
" You want to ruin me , body and soul — you vampire !
" 你 想 到 废墟 我 , 身体 和 灵魂 — 你 吸血鬼 !

“你想毁了我，从身体到灵魂——你这个吸血鬼！”

" [tuː] [bɪg] [sloʊ] [terz] [drentʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Two big slow tears drenched her eyes .
" 二 大的 慢的 眼泪 湿透了 她 眼睛 .

两滴大泪缓缓滑落她的双眼。

" [oʊ] , [dʒoʊ] !
" Oh , Joe !
" 哦 , 乔 !

“哦，乔！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] .
" she implored .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !
" What have I done !
" 什么 有 我 完毕 !

我做了什么！

[dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Don't be angry with me .
不 是 生气的 和 我 .

别生我的气。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] !
It kills me !
它 杀戮 我 !

太折磨人了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['traɪɪŋ] ['breɪvli] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [pʊt]
" And she caught her breath like a child trying bravely not to cry and put
" 和 她 捕捉 她 气息 喜欢 一个 孩子 尝试 勇敢地 不是 到 哭 和 放
[aʊt] [hɜːr; hər]['roʊzi][ɑːrmz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
out her rosy arms toward him ,
出去 她 红润 武器 朝向 他 ,

她像个孩子一样强忍着泪水，屏住呼吸，向他伸出了她粉嫩的双臂。

[hɜːr; hər] [raʊnd] , ['roʊzi] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['bʊzəm] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [swel] .
her round , rosy shoulders and bosom rising and falling in a rhythmic swell .
她 圆形的 , 红润 肩膀 和 怀 上升 和 坠落 在 一个 节奏 膨胀 .

她圆润红润的肩膀和胸部随着节奏起伏。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
" Don't touch me !
" 不 触碰 我 !

“别碰我！”

" [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] ['ʃaʊtɪd] .
" he all but shouted .
" 他 全部 但 喊叫 .

他几乎是喊出来的。

" [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l] [geɪm] .
" That's part of your infernal game .
" 那就是 部分 的 你的 地狱 游戏 .

“那是你邪恶游戏的一部分。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] — [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] !
Oh , you think I'm a fool — and so I am — so I am !
哦 , 你 思考 我是 一个 傻子 — 和 所以 我 是 — 所以 我 是 !
哦，你认为我是个傻瓜——没错，我就是——没错！

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
But not the kind you imagine .
但 不是 这 种类 你 想象 .
但不是你想的那种。

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [jʊr; jər] ['klevərnəs] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ðə; ði]['ɪdiət] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['wiːknəs] .
It hasn't been your cleverness that has made me play the idiot , but my own weakness .
它 还没有 到过 你的 聪明才智 那 有 制成 我 玩 这 笨蛋 , 但 我的 自己的 弱点 .
让我出丑的不是你的聪明才智，而是我自身的弱点。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" He caught her by the shoulders .
" 他 捕捉 她 经过 这 肩膀 .
他抓住了她的肩膀。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么？

" [hiː; hi] [kraɪd] ['fjʊriəsli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
" he cried furiously , shaking her .
" 他 哭 愤怒地 , 摇晃 她 .
他愤怒地哭喊着，摇晃着她。

" [wɒts] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [spel] [aɪ] [get] ['ʌndər] [wen'evər] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ? "
" What's the infernal spell I get under whenever you touch me ? "
" 是什么 这 地狱 拼写 我 得到 在下面 每当 你 触碰 我 ? "
“你每次碰我，我都会中了什么邪术？”

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "
" You love me , " she pleaded , " as I love you . "
" 你 爱 我 , " 她 恳求 , " 作为 我 爱 你 . "
“你爱我,”她恳求道，“就像我爱你一样。”

" [lʌv] !
" Love !
" 爱 !
“爱！

" [hiː; hi] [dʒɪəd] .
" he jeered .
" 他 嘲笑 .
他嘲笑道。

" [wel] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] — [noʊ] ['mætər] .
" Well , call it that — no matter .
" 出色地 , 称呼 它 那 — 不 事情 .
“好吧，就这么叫吧——无所谓了。”

[ðoʊz] ['tæpɪstriːz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
Those tapestries have got to go back — do you hear ? "
那些 挂毯 有 得到 到 去 后退 — 做 你 听到 ? "
那些挂毯必须退回去——你听到了吗？

" [jes] — [juː; jʊ] ['niːdnt] [ʃaʊt] , [dɪr] .
" Yes — you needn't shout , dear .
" 是的 — 你 不必 喊 , 亲爱的 .

“是的——亲爱的，你不用大声喊叫。”

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪl] [goʊ] [bæk] . "
Certainly they'll go back . "
当然 他们会 去 后退 . "

他们肯定会回去的。

" [juː; jʊ] [seɪ] - ['sɜːrt(ə)nli] , - [bʌt; bət] [juːv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
" You say ' certainly , ' but you've no intention of sending them back .
" 你 说 - 当然 , - 但 你已经 不 意图 的 发送 他们 后退 .

“你嘴上说着‘当然’，但你根本没有打算把它们送回去。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðɪsəl, ðɪsəl] [bloʊ] ['oʊvər] , [ðæt] [juːl] ['wiːd(ə)l] [ˌem 'iː] [raʊnd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
You think this'll blow over , that you'll wheedle me round as you have a hundred times .
你 思考 这将 吹 超过 , 那 你会 哄骗 我 圆形的 作为 你 有 一个 百 时代 .

你以为这件事会过去，以为你能像以前一百次那样哄骗我。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [taɪm] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [goʊz] ! "
But I tell you , this time , what I say goes ! "
但 我 告诉 你 , 这 时间 , 什么 我 说 去 ! "

但我告诉你，这次我说的话就是命令！

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [dʒoʊ] ?
" What's the trouble , Joe ?
" 是什么 这 麻烦 , 乔 ?

乔，出什么事了？

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
You were never like this before .
你 是 绝不 喜欢 这 前 .

你以前从来不是这样的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
" He was gnawing at his thin gray mustache and was breathing heavily .
" 他 曾是 啃咬 在 他的 薄的 灰色的 胡子 和 曾是 呼吸 重度 .

他一边啃着稀疏的灰色胡须，一边喘着粗气。

" [wen] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] .
" When I married you I was a decent sort of fellow .
" 什么时候 我 已婚 你 我 曾是 一个 体面的 种类 的 同伴 .

“我娶你的时候，我还是个还算不错的人。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .
I had a sense of honor and a disposition to be honest .
我 有 一个 感觉 的 荣誉 和 一个 处置 到 是 诚实的 .

我有荣誉感，也为人诚实。

[juː; jʊ] — [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːd] .
You — you've made me into a bawd .
你 — 你已经 制成 我 进入 一个 鸨母 .

你——你把我变成了一个妓女。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ，

我告诉你，

[nɑːt][ðə; ði] ['loʊɪst] ['kriːtʃər] [ðæt] [pə'reidz][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [ɪz] [vailə] [ðæn; ðən][aɪ] .
not the lowest creature that parades the streets of the slums is viler than I .
不是 这 最低 生物 那 游行 这 街道 的 这 贫民窟 是 卑鄙的 比 我 .
[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] — [lʌv] !
That's what you and love — love !
那就是 什么 你 和 爱 — 爱 !

即使是游荡在贫民窟街头的最卑贱的生物，也比不上我。这就是你和爱——爱！

— [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
— have done for me .
— 有 完毕 为了 我 .

——为我做了这些。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [lʌv] !
My wife and love !
我的 妻子 和 爱 !

我的妻子和爱人！

[gɑːd] , ['wʊmən] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][tuː; tə][get] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['griːdi]
God , woman , what you have made me do to get money for those greedy
上帝 , 女士 , 什么 你 有 制成 我 做 到 得到 钱 为了 那些 贪婪的
[hændz][ʌv; əv] [jɔːrz] !
hands of yours !
双手 的 你的 !

天哪，女人，你让我做了多少事来满足你那双贪婪的手，挣钱给你！

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now , listen to me .
现在 , 听 到 我 .

现在，听我说。

[juː; jʊ] ['evɪdəntli] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ][plænz] .
You evidently didn't listen last night when I told you my plans .
你 显然 没有 听 最后的 夜晚 什么时候 我 讲述 你 我的 计划 .

昨晚我跟你说我的计划时，你显然没听进去。

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[hɪəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Here's the point .
这里是 这 观点 .

关键就在这里。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] — ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['treɪtər] [fɔːr; fər][æz; əz][bɪg] [steɪks]
I'm going to sell out once more — going to play the traitor for as big stakes
我是 去 到 卖 出去 一次 更多的 — 去 到 玩 这 叛徒 为了 作为 大的 赌注
[æz; əz]['evər] ['temptɪd] [ə; eɪ][mæn] .
as ever tempted a man .
作为 曾经 受诱惑 一个 男人 .

我又要出卖自己了——我要扮演叛徒，去承受前所未有的诱惑。

[ðen] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kə'rɪr] [aɪ] [wʌns] [driːmd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ,
Then , I'll make the career I once dreamed of making ,
然后 , 患病的 制作 这 职业 我 一次 梦见 的 制作 ,

然后，我将从事我曾经梦寐以求的职业。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['sekənd]	[tuː; tə]	[noʊ]	['wʊmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	.
and	**you**	**will**	**be**	**second**	**to**	**no**	**woman**	**in**	**the**	**land**	**.**
和	你	将要	是	第二	到	不	女士	在	这	土地	.

你将成为全国最杰出的女性。

[bʌt; bət]	,	[noʊ]	[mɔːr]	[ɪk'strævəgəns]	.	"
But	**,**	**no**	**more**	**extravagance**	**.**	**"**
但	,	不	更多的	奢侈	.	"

但是，不再铺张浪费了。

"	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[nuː]	[juːd]	[biː; bi]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['feɪməs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,
"	**I**	**always**	**knew**	**you'd**	**be**	**rich**	**and**	**famous**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**
"	我	总是	知道	你会	是	富有的	和	著名的	,	"	她	哭	,

“我一直都知道你会变得富有和出名,”她哭着说。

[klɑːspɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	['reɪdiənt]	[tʃaɪld]	.
clasping	**her**	**hands**	**and**	**looking**	**the**	**radiant**	**child**	**.**
紧握	她	双手	和	寻找	这	辐射状	孩子	.

她双手紧握，凝视着那个容光焕发的孩子。

"	['feɪməs]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[rɪtʃ]	.
"	**Famous**	**,**	**but**	**not**	**rich**	**.**
"	著名的	,	但	不是	富有的	.

“有名，但不富有。”

[aɪm]	[nɑːt]	['pleɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	['mʌni]	[ðɪs]	[taɪm]	.
I'm	**not**	**playing**	**for**	**money**	**this**	**time**	**.**
我是	不是	玩耍	为了	钱	这	时间	.

我这次不是为了钱而玩。

[ænd; ənd]	[wɪə(r)]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	['mʌni]	[ˌhɪr'æftər]	.
And	**we're**	**not**	**going**	**to**	**have**	**much**	**money**	**hereafter**	**.**
和	是	不是	去	到	有	很多	钱	此后	.

而且我们以后也不会有很多钱了。

[aɪv]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[aʊt]	.
I've	**thought**	**it**	**all**	**out**	**.**
我已经	想法	它	全部	出去	.

我已经把一切都考虑清楚了。

[wɪə(r)]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[muːv]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['smɔːlər]	[haʊs]	;	[ɔːl]	[jʊr; jər]	[dʒʌŋk]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊld]	,
We're	**going**	**to**	**move**	**into**	**a**	**smaller**	**house**	**;**	**all**	**your**	**junk**	**is**	**to**	**be**	**sold**	**,**
是	去	到	移动	进入	一个	较小的	房子	;	全部	你的	垃圾	是	到	是	卖	,

我们要搬进一间小房子；你所有的杂物都要卖掉。

[ænd; ənd]	[wʌt]	['lɪt(ə)l]	['mʌni]	['ɪtl]	[brɪŋ]	[wiːl]	[pʊt]	[baɪ]	.
and	**what**	**little**	**money**	**it'll**	**bring**	**we'll**	**put**	**by**	**.**
和	什么	小的	钱	它将	带来	出色地	放	经过	.

这点微薄的收入我们就存起来吧。

"	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['friːzɪŋ]	.
"	**She**	**seemed**	**to**	**be**	**freezing**	**.**
"	她	似乎	到	是	冷冻	.

她似乎冻僵了。

[ðə; ði]	['beɪbi]	[lʊk]	[daɪd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
The	**baby**	**look**	**died**	**out**	**of**	**her**	**face**	**.**
这	婴儿	看	死亡	出去	的	她	脸	.

她脸上的婴儿般的神情消失了。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[bɪ'keɪm]	[hɑːrd]	,	[hɜːr; hər]	[maʊθ]	['kruːəl]	.
Her	**eyes**	**became**	**hard**	**,**	**her**	**mouth**	**cruel**	**.**
她	眼睛	成为	难的	,	她	嘴	残忍的	.

她的眼神变得冷酷，嘴唇变得残忍。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't understand , " she said .
" 我 不 理解 , " 她 说 .

“我不明白,”她说。

" [jes] , [juː; jʊ][duː] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
" Yes , you do , madam , " he retorted .
" 是的 , 你 做 , 女士 , " 他 反驳 .

“是的，夫人,”他反驳道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['skiːmɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [jʊr; jər] [skiːmz] .
" You need not waste time in scheming or in working your schemes .
" 你 需要 不是 浪费 时间 在 心计 或者 在 在职的 你的 方案 .

你无需浪费时间去谋划或实施你的计划。

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
I've thought it all out .
我已经 想法 它 全部 出去 .

我已经把一切都考虑清楚了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [streɪt] [tuː; tə]['ruːɪn] ; [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː][ðer; ðər] ,
You were driving me straight to ruin ; and , when you got me there ,
你 是 驾驶 我 直的 到 废墟 ; 和 , 什么时候 你 得到 我 那里 ,

你正一步步把我推向毁灭；而当你把我带到那个境地时，

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kən'viːniəntli] [daɪd] [ɔːr] [bloʊn] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] ,
if I hadn't conveniently died or blown my brains out ,
如果 我 之前没有 方便 死亡 或者 吹 我的 大脑 出去 ,

如果我没有莫名其妙地死去或者饮弹自尽，

[juːd] [hæv; həv] [dɪ'vɔːrst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn] [els] .
you'd have divorced me and fastened on some one else .
你会 有 离婚 我 和 系紧 在 一些 一 别的 .

你本来会和我离婚，然后嫁给别人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] .
I think that , like me , you used to be decent .
我 思考 那 , 喜欢 我 , 你 用过的 到 是 体面的 .

我觉得，你和我一样，以前也是个不错的人。

[juːv] [bɪn] [led] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [juːv] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] .
You've been led on and on until you've come pretty near to losing all human feeling .
你已经 到过 引领 在 和 在 直到 你已经 来 漂亮的 靠近 到 输 全部 人类 感觉 .

你一直被蒙蔽，几乎丧失了所有的人性。

[wel] , [its] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [ə'baʊt] , [ðɪs] ['ɪnstənt] .
Well , it's to be a right about , this instant .
出色地 , 它是 到 是 一个 正确的 关于 , 这 立即的 .

嗯，现在应该就是这样了。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] — [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I'm going back — and you've got to go back with me .
我是 去 后退 — 和 你已经 得到 到 去 后退 和 我 .

我要回去——你必须跟我一起回去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [dɪs'kwaɪɪtid] [hɜːr; hər] ;
" There was a note in his voice , an expression in his eyes that disquieted her ;
" 那里 曾是 一个 笔记 在 他的 嗓音 , 一个 表达 在 他的 眼睛 那 不安 她 ;

“他的声音里带着某种语气，眼神里带着某种让她不安的神情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ruːld] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ,
but she had ruled him so long ,
但 她 有 裁决 他 所以 长的 ,

但她统治他太久了，

[hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [streŋθ] ['ɪntuː]['plæstɪk] ['wiːknəs] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ,
had softened him from the appearance of strength into plastic weakness so often ,
有 软化 他 从 这 外貌 的 力量 进入 塑料 弱点 所以 经常 ,

常常让他从看似坚强的外表变得软弱无力，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['hɑːrdər][tæsk][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
that she saw before her simply a harder task than usual ,
那 她 锯 前 她 简单地 一个 更难 任务 比 通常 ,

她看到的只是一项比平常更艰巨的任务。

[pər'hæps][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tæsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd] .
perhaps the hardest task she had yet had .
也许 这 最难 任务 她 有 然而 有 .

这或许是她迄今为止遇到的最艰巨的任务。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I'll be very busy the next few months , " he went on .
" 患病的 是 非常 忙碌的 这 下一个 很少 几个月 , " 他 去 在 .

“接下来的几个月我会非常忙，”他接着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] — [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] — [ɔːr] [ə'brɔːd] — ['eniwer] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['temptɪd] . "
" You must go away — to your mother — or abroad — anywhere , so that I shan't be tempted . "
" 你 必须 去 离开 — 到 你的 母亲 — 或者 国外 — 任何地方 , 所以 那 我 不会 是 受诱惑 . "

“你必须离开——去你母亲那里——或者出国——去任何地方都行，这样我就不会受到诱惑。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] !
" I don't want to leave you !
" 我 不 想 到 离开 你 !

“我不想离开你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .
" I want to stay and help you .
" 我 想 到 停留 和 帮助 你 .

我想留下来帮助你。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][sɑːr'dɑːnɪk] .
" His smile was sardonic .
" 他的 微笑 曾是 讽刺的 .

他的笑容带着嘲讽。

" [noʊ] ! [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .
" No ! You shall go .
" 不 ! 你 将 去 .

不！你必须去。

[aɪv] [æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stændz] .
I've an offer for this house , as it stands .
我已经 一个 提供 为了 这 房子 , 作为 它 站立 .

目前我已经收到这栋房子的报价了。

[ɪn][fækt] , [aɪv] [soʊld][ˌaɪ 'tiː] .
In fact , I've sold it .
在 事实 , 我已经 卖 它 .

事实上，我已经把它卖掉了。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd]['waɪldli] .
" She stared wildly .
" 她 凝视 疯狂地 .

她眼神疯狂地盯着。

" [dʒoʊ] !
" Joe !
" 乔 !

“乔！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [aɪv] [soʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" I've sold it , " he repeated .
" 我已经 卖 它 , " 他 重复 .

“我已经卖掉了,”他重复道。

" [tuː; tə] [huːm] ?
" To whom ?
" 到 谁 ?

“给谁？ ”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌʃt] .
" His eyes shifted , and he flushed .
" 他的 眼睛 转移 , 和 他 酡 .

“他的眼神闪烁了一下，脸涨得通红。”

" [tuː; tə] ['træfɝd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlənnəs] ,
" To Trafford , " he replied , with a sullenness ,
" 到 特拉福德 , " 他 回复 , 和 一个 阴郁 ,

“去特拉福德,”他闷闷不乐地回答道。

[ə; eɪ] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn]
a shamefacedness that would not have escaped her had she not been
一个 羞愧 那 会 不是 有 逃脱 她 有 她 不是 到过
[ɪn'tɜːrnəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][kʊd; kəd] [ɪm'pres]
internally in such a commotion that nothing from the outside could impress
内部 在 这样的 一个 骚动 那 没有什么 从 这 外部 可以 令人印象深刻
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

如果不是内心一片混乱，外界的一切都无法影响到她，她或许不会感到羞愧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [tenθ] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] , ['selɪŋ] [ðæt] [wei] . "
" But you couldn't get a tenth what the things are worth , selling that way . "
" 但 你 不能 得到 一个 第十 什么 这 事物 是 值得 , 销售 那 方式 . "

“但那样卖，你连东西价值的十分之一都卖不到。”

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , " [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vəːtid] .
" I got a good price , " said he , his eyes averted .
" 我 得到 一个 好的 价格 , " 说 他 , 他的 眼睛 避免了 .

“我买到了一个好价钱,”他说道，目光躲闪着。

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
" Never mind what it was . "
" 绝不 头脑 什么 它 曾是 . "

“别管它是什么了。”

" [waɪ] , [ðə; ði] [træfɚdz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] .
" Why , the Traffords would have no use for this house .
" 为什么 , 这 特拉福德 会 有 不 使用 为了 这 房子 .

“特拉福德一家根本用不上这栋房子。”

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pæləs] . "
They've got a palace . "
他们有 得到 一个 宫殿 . "

他们有一座宫殿。

" [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɔːrɪs] ['dɔːgɪdli] .
" He bought it , " said Morris doggedly .
" 他 买 它 , " 说 莫里斯 顽强地 .

“他买了,”莫里斯固执地说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't believe it . "
" 我 不 相信 它 . "

“我不相信。”

" [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wiː; wi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ]
" He bought it ; and I want you to tell everybody we sold at a
" 他 买 它 ; 和 我 想 你 到 告诉 大家 我们 卖 在 一个
[lɔːs] — [ə; eɪ][bɪg] [lɔːs] .
loss — a big loss .
损失 — 一个 大的 损失 .

“他买下了它；我希望你告诉所有人，我们亏本卖掉了——而且亏得很大。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
You can say we're thinking of living in the country .
你 能 说 是 思维 的 活的 在 这 国家 .

可以说我们正在考虑搬到乡下居住。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eniwʌn] ['ðætɪd] ['ɪndɪkeɪt] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] .
Not a word to anyone that'd indicate there's any mystery about the sale .
不是 一个 单词 到 任何人 那样的话 表明 有 任何 神秘 关于 这 销售 .

他没有向任何人透露任何有关这笔交易的秘密。

" [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" This without looking up .
" 这 没有 寻找 向上 .

“这一切都无需抬头。”

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ði] ['kerwɔːrn] [bʌt; bət] [stɪl] ['hænsəm] [fitʃər] , [ðə; ði] [bæd] [laɪnz]
She studied his face — the careworn but still handsome features , the bad lines
她 研究 他的 脸 — 这 忧心忡忡 但 仍然 英俊的 特征 , 这 坏的 线条
[ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
about the eyes and mouth ,
关于 这 眼睛 和 嘴 ,

她仔细端详他的脸——饱经风霜却依然英俊的五官，眼角和嘴角的皱纹，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊ] ,
the splendid intellectuality of the brow ,
这 灿烂 知性 的 这 眉头 ,

眉宇间那辉煌的智慧，

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər]
a confused but on the whole disagreeable report upon the life and character
一个 使困惑 但 在 这 所有的 令人不快的 报告 之上 这 生活 和 特点
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

一份混乱但总体上令人不快的关于其生活和性格的报告。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" I think I do understand , " she said slowly .
" 我 思考 我 做 理解 , " 她 说 缓慢地 .

“我想我明白了，”她缓缓说道。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dʒæb] , " [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
Then , like a vicious jab , " At least , as much as I want to understand .
然后 , 喜欢 一个 恶毒 戳 , " 在 至少 , 作为 很多 作为 我 想 到 理解 .

然后，就像一记恶毒的刺，说道：“至少，我尽可能地想要了解。”

" [ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['slaɪdɪŋ] [wʌn] [sɔːft] , ['dʒuːəld] [hænd] [rɪ'flektɪvli] ['oʊvər] [hɜːr; hər]
" She strolled toward the door , sliding one soft , jeweled hand reflectively over her
" 她 漫步 朝向 这 门 , 滑动 一 柔软的 , 珠宝 手 反思地 超过 她
[ber] ['ʃəuldəz] .
bare shoulders .
裸 肩膀 .

她踱步走向门口，若有所思地将一只柔软的、戴着珠宝的手滑过裸露的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ˌstætʃu'et] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [hɜːr; hər] [hændz] [bɪ'haɪnd]
She paused before a statuette and inspected it carefully , her hands behind
她 暂停 前 一个 塑像 和 检查 它 小心 , 她 双手 在后面
[hɜːr; hər] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

她停在一尊雕像前，仔细端详起来，双手背在身后。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['sloʊli] ['lɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌn'lɔkiŋ] .
her fingers slowly locking and unlocking .
她 手指 缓慢地 锁定 和 解锁 .

她的手指缓缓地交扣又松开。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Presently she gave a queer little laugh and said , " It wasn't the house ,
目前 她 给予 一个 酷儿 小的 笑 和 说 , " 它 不是 这 房子 ,

她突然发出了一声怪异的轻笑，说道：“不是房子的问题，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ['træfɝd] [bɔːt] .
it was you Trafford bought .
它 曾是 你 特拉福德 买 .

是你，特拉福德买下了你。

" [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [hiː; hi] : " [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] .
" A pause , then he : " He thinks so .
" 一个 暂停 , 然后 他 : " 他 思考 所以 .

他停顿了一下，然后说：“他这么认为。”

" [ə'gen] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋ] ['sɔːftli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌstætʃu'et] .
" Again a pause , she smiling softly up at the statuette .
" 再次 一个 暂停 , 她 微笑 轻轻 向上 在 这 塑像 .

她再次停顿了一下，然后温柔地笑着抬头望着雕像。

[wɪ'ðaʊt] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] [ʃer] , [dʒoʊ] .
Without facing him she said , " I must have my share , Joe .
没有 面向 他 她 说 , " 我 必须 有 我的 分享 , 乔 .

她没有面对他，而是说道：“乔，我必须得到我应得的那一份。”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
" He did not answer .
" 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] [ʃer] . "
She waited a few minutes , repeated , " I must have my share . "
她 等待 一个 很少 分钟 , 重复 , " 我 必须 有 我的 分享 . "

她等了几分钟，又重复道：“我必须得到我应得的那一份。”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " he replied .
" 是的 , " 他 回复 .

“是的，”他回答道。

[ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ? "
A pause ; then , " Are you coming up to bed ? "
一个 暂停 ; 然后 , " 是 你 未来 向上 到 床 ? "

停顿片刻，然后问道：“你上床睡觉吗？”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [hɪr] .
" I shall sleep here .
" 我 将 睡觉 这里 .

我将在这里过夜。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pæsɪvli] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
" She had passively despised him ,
" 她 有 被动地 被鄙视的 他 ,

她一直默默地鄙视他，

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səb'sɜːrviəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
whenever she had thought about him at all in those years of his subservience to her .
每当 她 有 想法 关于 他 在 全部 在 那些 年 的 他的 臣服 到 她 .

每当她想起他，想起那些他百依百顺的岁月。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .
For the first time she was looking at him with a feeling akin to respect .
为了 这 第一的 时间 她 曾是 寻找 在 他 和 一个 感觉 类似的 到 尊重 .

她第一次用一种近乎尊敬的眼光看着他。

" [gʊd] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['swiːtli] .
" Good night , " she murmured sweetly .
" 好的 夜晚 , " 她 低声说道 甜蜜地 .

“晚安,”她温柔地低语道。

" [gʊd] [naɪt] , " ['kɜːrtli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Good night , " curtly from him .
" 好的 夜晚 , " 简短地 从 他 .

“晚安。”他简短地说。

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔɪənt] [gʊd]
The watching servants were astonished at her expression of buoyant good
这 观看 仆人 是 惊讶 在 她 表达 的 浮力 好的
['hjuːmər] ,
humor ,
幽默 ,

围观的仆人们都被她脸上轻松愉快的表情惊呆了。

[wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] ['tʃɪrflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] , " ['tɔməs]
were astounded when she said with careless cheerfulness to the butler , " Thomas
是 震惊 什么时候 她 说 和 粗心 愉悦 到 这 管家 , " 托马斯
,
,
,

当她漫不经心地兴高采烈地对管家说：“托马斯，

['telɪfoʊn] [ˌviːoʊ'lɛt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tæpɪstriːz] [hiː; hi]
telephone Violette the first thing in the morning to come for those tapestries he
电话 维奥莱特 这 第一的 事物 在 这 早晨 到 来 为了 那些 挂毯 他
[brɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
brought to - day .
带来 到 - 天 .

早上第一件事就是打电话给维奥莱特，让她来取他今天带来的那些挂毯。

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] .
Tell him I'll call and explain .
告诉 他 患病的 称呼 和 解释 .

告诉他我会打电话解释。

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" XVIII
" 十八

“十八

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [prə'pəuziz]
ARMSTRONG PROPOSES
阿姆斯特朗 提议

阿姆斯特朗提议

['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [wer] ['niːvə; ni'vɑː] [lɪvd] ,
Armstrong lingered in the entrance to the apartment house where Neva lived ,
阿姆斯特朗 徘徊不去 在 这 入口 到 这 公寓 房子 在哪里 涅瓦河 居住地 ,

阿姆斯特朗在内瓦居住的公寓楼入口处徘徊了片刻。

[dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [pleɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
dejection and irritation plain upon his features .
沮丧 和 刺激 清楚的 之上 他的 特征 .

他脸上明显带着沮丧和烦躁的神情。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][æt; ət] ['træfərdz] [hæd; həd][hiː; hi][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː]
At no time since he met her at Trafford's had he so longed to see
在 不 时间 自从 他 遇见 她 在 特拉福德的 有 他 所以 渴望 到 看
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

自从在特拉福德餐厅遇见她以来，他从未如此渴望见到她；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] .
and the elevator boy had just told him she was out .
和 这 电梯 男生 有 只是 讲述 他 她 曾是 出去 .

电梯服务员刚刚告诉他她已经出去了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˌsʊpər'sensətɪv] [ə'baʊt]
The boy's manner was convincing , but Armstrong was supersensitive about
这 男孩们 方式 曾是 令人信服的 , 但 阿姆斯特朗 曾是 超灵敏 关于
['niːvə; ni'vɑː] .
Neva .
涅瓦河 .

男孩的举止很有说服力，但阿姆斯特朗对内瓦却异常敏感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['frendli] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]
She had received him often , and was always friendly ; but always with
她 有 已收到 他 经常 , 和 曾是 总是 友好的 ; 但 总是 和
[ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] ,
a reserve ,
一个 预订 ,

她经常接待他，态度总是很友好，但总是带着一丝矜持。

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'luːsɪvnəs] .
the more disquieting for its elusiveness .
这 更多的 令人不安的 为了 它是 难以捉摸 .

正因为它的难以捉摸，才更令人不安。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [feɪld] ,
And whenever he tried to see her and failed ,
和 每当 他 尝试 到 看 她 和 失败的 ,

每当他试图见她却失败时，

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] .
he suspected her of being unwilling to admit him .
他 怀疑 她 的 存在 不情愿 到 承认 他 .

他怀疑她不愿意接纳他。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt]
Sometimes the suspicion took the form of a belief it was a tête - à - tête
有时 这 怀疑 采取 这 形式 的 一个 信仰 它 曾是 一个 头 - - - 头
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [ˌɪntə'rʌpt] .
with the painter which she would not let him interrupt .
和 这 画家 哪个 她 会 不是 让 他 打断 .

有时，这种怀疑表现为她认为这是她与画家之间的私下谈话，她不让他打断。

[ə'gen] , [hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
Again , he feared she had decided not to admit him any more .
再次 , 他 害怕 她 有 决定 不是 到 承认 他 任何 更多的 .

他又担心她已经决定不再接纳他了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['gluːmiːɝ]	—	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]
It	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**say**	**which**	**made**	**him**	**the**	**gloomier**	**—**	**the**	**feeling**	**that**
它	会	是	难的	到	说	哪个	制成	他	这	更阴郁	—	这	感觉	那

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,
he	**was**	**,**
他	曾是	,

很难说哪种感觉让他更加沮丧——是那种感觉，

[æt; ət]	[best]	,	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	['sekənd]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[pleɪst]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
at	**best**	**,**	**a**	**distant**	**second**	**,**	**or**	**the**	**feeling**	**that**	**he**	**was**	**not**	**placed**	**at**	**all**	**.**
在	最好的	,	一个	遥远	第二	,	或者	这	感觉	那	他	曾是	不是	放置	在	全部	.

充其量，只能屈居第二，或者让人感觉他根本没有被考虑。

['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'leɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	,	[mæn]	[ɔːr]	['wʊmən]	,
Never	**before**	**in**	**his**	**relation**	**with**	**any**	**human**	**being**	**,**	**man**	**or**	**woman**	**,**
绝不	前	在	他的	关系	和	任何	人类	存在	,	男人	或者	女士	,

在他与任何人的关系中，无论是男人还是女人，从未有过这样的经历

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[bɪn]	[soʊ]	[ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsəd'væntɪdʒ]	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
had	**he**	**been**	**so**	**exasperatingly**	**at**	**a**	**disadvantage**	**as**	**with**	**her**	**.**
有	他	到过	所以	令人恼火地	在	一个	劣势	作为	和	她	.

如果他像和她在一起时那样处于如此令人恼火的劣势就好了。

[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['mærid]	,
The	**fact**	**that**	**they**	**had**	**been**	**married**	**,**
这	事实	那	他们	有	到过	已婚	,

他们曾结婚的事实，

[wɪtʃ]	[ə'pærəntli]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]
which	**apparently**	**ought**	**to**	**have**	**made**	**it**	**impossible**	**for**	**her**	**to**	**maintain**
哪个	显然	应该	到	有	制成	它	不可能的	为了	她	到	维持

['eni]	['bæriər]	[ʌv; əv]	[rɪ'zɜːrv]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	,
any	**barrier**	**of**	**reserve**	**against**	**him**	**,**
任何	障碍	的	预订	反对	他	,

这显然应该使她无法对他保持任何戒备之心。

[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ək'septɪd]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[frend]	,
once	**she**	**had**	**accepted**	**him**	**as**	**a**	**friend**	**,**
一次	她	有	公认	他	作为	一个	朋友	,

一旦她接受他为朋友，

[wʌz; wəz]	['sʌmhaʊ]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstæns]	[ðæt]	[pri'ventid]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	['meɪkɪŋ]	['eni]
was	**somehow**	**just**	**the**	**circumstance**	**that**	**prevented**	**him**	**from**	**making**	**any**
曾是	不知何故	只是	这	环境	那	阻止	他	从	制作	任何

['prɑːgres]	[wət'evər]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
progress	**whatever**	**with**	**her**	**.**
进步	任何	和	她	.

不知为何，正是这种境况阻碍了他和她之间取得任何进展。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['haɪli]	[ɪg'zæspəreɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪnstɪŋkt]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]
And	**this**	**was**	**highly**	**exasperating**	**to**	**a**	**man**	**of**	**his**	**instinct**	**and**	**passion**
和	这	曾是	高度	可气	到	一个	男人	的	他的	本能	和	热情

[ænd; ənd]	[ə'bɪləti]	[fɔːr; fər]	['kɑːŋkwest]	[ænd; ənd]	[də'mɪnjən]	['oʊvər]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,
and	**ability**	**for**	**conquest**	**and**	**dominion**	**over**	**all**	**about**	**him**	**,**
和	能力	为了	征服	和	统治权	超过	全部	关于	他	,

对于一个天生具有征服和统治周围一切的本能、激情和能力的人来说，这无疑是极其令人恼火的。

[men]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['wɪmɪn]	.
men	**as**	**well**	**as**	**women**	**.**
男人	作为	出色地	作为	女性	.

男性和女性。

"	[aɪm]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ʌv; əv]	[maɪ'self]	.
"	**I'm**	**making**	**a**	**fool**	**of**	**myself**	**.**
"	我是	制作	一个	傻子	的	我	.

我真是出丑了。

[aɪm]	['letɪŋ]	[hɜːr; hər]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[θɔːt]	['æŋgrəli]	,
I'm	**letting**	**her**	**make**	**a**	**fool**	**of**	**me**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**angrily**	**,**
我是	出租	她	制作	一个	傻子	的	我	,	"	他	想法	愤怒地	,

“我竟然让她把我当傻瓜耍！”他愤怒地想。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['entrəns]	.
as	**he**	**stood**	**in**	**the**	**entrance**	**.**
作为	他	站立	在	这	入口	.

他站在入口处。

"	[aɪl]	[nɑːt]	[kʌm]	[ə'gen]	.
"	**I'll**	**not**	**come**	**again**	**.**
"	患病的	不是	来	再次	.

我不会再来了。

"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðɪs]	[seɪm]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[iːtʃ]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[met]	[wɪð; wɪθ]	"	[nɑːt]	[æt; ət]	[hoʊm]
"	**But**	**he**	**had**	**made**	**this**	**same**	**decision**	**each**	**time**	**he**	**was**	**met**	**with**	**"**	**Not**	**at**	**home**
"	但	他	有	制成	这	相同的	决定	每个	时间	他	曾是	遇见	和	"	不是	在	家

,	
,	
,	

但每次遇到“不在家”这样的回答时，他都做出了同样的决定。

"	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˌnevərðə'les]	[ˌriːə'piəd]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[dɔːr]	['æftər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	[ʌv; əv]	[self]	-	[dɪ'naɪəl]
"	**and**	**had**	**nevertheless**	**reappeared**	**at**	**her**	**door**	**after**	**a**	**few**	**weeks**	**of**	**self**	**-**	**denial**
"	和	有	尽管如此	再次出现	在	她	门	后	一个	很少	周	的	自己	-	拒绝

.	
.	
.	

然而，经过几周的自我克制后，他又出现在了她的家门口。

[soʊ]	,	[hiː; hi]	[mɑːkt]	[hɪm'self]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['breɪvli]	[rɪ'zɑːlvɪŋ]	.
So	**,**	**he**	**mocked**	**himself**	**even**	**as**	**he**	**was**	**bravely**	**resolving**	**.**
所以	,	他	嘲笑	他自己	甚至	作为	他	曾是	勇敢地	解决	.

所以，他一边勇敢地下定决心，一边又自嘲一番。

[hiː; hi]	[geɪzd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	.
He	**gazed**	**up**	**and**	**down**	**the**	**street**	**.**
他	凝视	向上	和	向下	这	街道	.

他上下打量着街道。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['braɪtnd]	.
His	**face**	**brightened**	**.**
他的	脸	明亮	.

他脸上露出了笑容。

[fɑːr]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[blɑːk]	,	[tɔːrd]	[fɪfθ]	['ævənuː]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[slɪm]	,	['sɪŋgjələrli]	['næroʊ]
Far	**down**	**the**	**long**	**block**	**,**	**toward**	**Fifth**	**Avenue**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**slim**	**,**	**singularly**	**narrow**
远的	向下	这	长的	堵塞	,	朝向	第五	大街	,	他	锯	一个	苗条的	,	单独地	狭窄的

['fɪgjər]	,
figure	**,**
数字	,

在长长的街区尽头，朝着第五大道方向，他看到一个身形纤细、异常瘦削的身影。

[θɪn]	[jet]	['noʊwer]	['æŋgjələr]	;	['bjuːtɪf(ə)l]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[bʌst]	,	['næroʊ]	[hɪps]	;	[ə; eɪ]	['fæsɪneɪtɪŋ]
thin	**yet**	**nowhere**	**angular**	**;**	**beautiful**	**shoulders**	**and**	**bust**	**,**	**narrow**	**hips**	**;**	**a**	**fascinating**
薄的	然而	无处	角度	;	美丽的	肩膀	和	摔碎	,	狭窄的	臀部	;	一个	迷人

['sɪmp(ə)l]	[dres]	[ʌv; əv]	[braʊn]	,
simple	**dress**	**of**	**brown**	**,**
简单的	裙子	的	棕色的	,

身材纤细却不显棱角；肩部和胸部线条优美，臀部纤细；一件迷人的棕色简约连衣裙。

[ə; eɪ]	['seɪbl]	[stoʊl]	[ænd; ənd]	[mʌf]	,	[ə; eɪ]	['greɪsf(ə)l]	[braʊn]	[hæt]	[wɪð; wɪθ]	[θriː]	[pluːmz]	.
a	**sable**	**stole**	**and**	**muff**	**,**	**a**	**graceful**	**brown**	**hat**	**with**	**three**	**plumes**	**.**
一个	黑貂	偷窃	和	耳罩	,	一个	优美	棕色的	帽子	和	三	羽流	.

貂皮披肩和手筒，以及一顶饰有三根羽毛的优雅棕色帽子。

"	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	[wʌt]	[hiː; hi]
"	**Distinguished**	**"**	**was**	**the**	**word**	**that**	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**describe**	**what**	**he**
"	杰出的	"	曾是	这	单词	那	似乎	到	他	到	描述	什么	他

[kʊd; kəd]	[siː]	,	[ðʌs]	[fɑːr]	.
could	**see**	**,**	**thus**	**far**	**.**
可以	看	,	因此	远的	.

在他看来，“杰出”这个词最能形容他目前所看到的景象。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[nɪr]	,	[hiː; hi]	['noʊtɪd]	[haʊ]	[hɜːr; hər]	[klɪr]	[skɪn]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
As	**she**	**drew**	**near**	**,**	**he**	**noted**	**how**	**her**	**clear**	**skin**	**,**	**her**	**eyes**	**,**
作为	她	画	靠近	,	他	著名的	如何	她	清除	皮肤	,	她	眼睛	,

她走近时，他注意到她光滑的皮肤，她的眼睛，

[hɜːr; hər]	[her]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ʃiːn]	[ðæt]	[prə'kleimz]	[helθ]	[ænd; ənd]	['vɪvɪd]	[laɪf]	.
her	**hair**	**all**	**had**	**the**	**sheen**	**that**	**proclaims**	**health**	**and**	**vivid**	**life**	**.**
她	头发	全部	有	这	光泽	那	宣称	健康	和	生动	生活	.

她的头发都散发着健康亮泽的光泽，展现出蓬勃的生命力。

"	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[lʊkt]	[laɪk]	[ðɪs]	,	[ɔːr]	[hæv; həv]	[bɪn]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,
"	**But**	**she**	**would**	**never**	**have**	**looked**	**like**	**this**	**,**	**or**	**have**	**been**	**what**	**she**	**is**	**,**
"	但	她	会	绝不	有	看起来	喜欢	这	,	或者	有	到过	什么	她	是	,

但她原本绝不会长成这样，也不会成为现在的她。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[gɑːt]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]	.
if	**she**	**had**	**not**	**got**	**rid**	**of**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**by**	**way**	**of**	**consolation**	**.**
如果	她	有	不是	得到	摆脱	的	我	,	"	他	说	到	他自己	经过	方式	的	安慰	.

“如果她没有摆脱我的话，”他安慰自己说。

"	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	,	[wen]	[ðeɪ]	[met]	[hæf]	[wei]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]
"	**Won't**	**you**	**take**	**a**	**walk**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**when**	**they**	**met**	**half**	**way**	**between**	**the**	**two**
"	惯于	你	拿	一个	走	?	"	他	问	,	什么时候	他们	遇见	一半	方式	之间	这	二

['ævəˌnjʊs]	.
avenues	**.**
途径	.

“你不出去走走吗？”当他们在两条大道中间相遇时，他问道。

[ðə; ði]	['frendlinəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['griːtɪŋ]	[di'speld]	[hɪz; ɪz]	[ɪl]	['hjuːmər]	;
The	**friendliness**	**of**	**her**	**greeting**	**dispelled**	**his**	**ill**	**humor**	**;**
这	友善	的	她	问候	驱散	他的	患病的	幽默	;

她友善的问候驱散了他的坏心情；

['sʌmtaɪmz]	[ðæt]	[seɪm]	[mɪr]	['frendlinəs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['stɪŋɪŋ]	[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]	.
sometimes	**that**	**same**	**mere**	**friendliness**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**a**	**stinging**	**irritation**	**.**
有时	那	相同的	仅仅	友善	曾是	这	原因	的	一个	刺痛	刺激	.

有时，这种单纯的友善反而会引起刺痛的反感。

"	[kʌm]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Come**	**back**	**with**	**me**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	来	后退	和	我	,	"	她	回复	.

“跟我回去吧，”她回答道。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
" I'm always in at this time .
" 我是 总是 在 在 这 时间 .

“我这个时间总是在。”

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] — [noʊ] , [nɑːt][dʒʌst] [jet] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['bɔːrɪs]
Besides , to - day I have an engagement — no , not just yet — not until Boris
除了 , 到 - 天 我 有 一个 订婚 — 不 , 不是 只是 然而 — 不是 直到 鲍里斯
[kʌmz] .
comes .
来 .

此外，我今天有事——不，还没到时候——要等到鲍里斯来了才有事。

[ðen] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] . "
Then , he and I are going out . "
然后 , 他 和 我 是 去 出去 . "

然后，我和他要出去。

" [oʊ] — ['ræfeɪəl] !
" Oh — Raphael !
" 哦 — 拉斐尔 !

“哦——拉斐尔！”

['ɔːlweɪz] ['ræfeɪəl] . "
Always Raphael . "
总是 拉斐尔 . "

永远的拉斐尔。

" ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Almost always , " said she .
" 几乎 总是 , " 说 她 .

“几乎总是如此，”她说。

" ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] — ['ɔːf(ə)n] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
" Almost every day — often twice a day , sometimes three times a day .
" 几乎 每一个 天 — 经常 两次 一个 天 , 有时 三 时代 一个 天 .

“几乎每天——通常一天两次，有时一天三次。”

" [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] "
" His dealings with women had been in disregard and disdain of their "
" 他的 交易 和 女性 有 到过 在 漠视 和 蔑视 的 他们的 "
['femənɪn] " ['meθədz] ;
feminine " methods ;
女性 " 方法 ;

“他对女性的交往方式漠不关心，轻蔑她们的‘女性化’方式；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðə; ði] [men] [huː] [juːz] [ðæt] [seɪm] [ˌɪndə'rekʃn; ˌɪndaɪ'rekʃn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]
but he did know the men who use that same indirection to which women
但 他 做过 知道 这 男人 WHO 使用 那 相同的 间接性 到 哪个 女性
[ɑːr; ər] [kəm'peld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [sə'saiətiz] ['mɔdld] [ə'pɑːn][ɪts] ['sævɪdʒ]
are compelled because nature and the human societies modeled upon its savage
是 被迫 因为 自然 和 这 人类 社会 建模 之上 它是 野蛮的
[lɔːz] [dɪ'kriː] [ðæt] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [men] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [θruː] [ðer; ðər] ['pæʃnz] .
laws decree that woman shall deal with men in the main through their passions .
法律 法令 那 女士 将 交易 和 男人 在 这 主要的 通过 他们的 激情 .

但他确实认识一些男人，他们也像女人一样，被迫使用这种迂回的方式，因为自然和以自然野蛮法则为蓝本的人类社会规定，女人主要通过激情来与男人打交道。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [sə'spektɪd] [ðæt] - [fræŋk] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tent] [tuː; tə]
He , therefore , suspected that Neva's frank declaration was not without intent to
他 , 所以 , 怀疑 那 - 坦率 宣言 曾是 不是 没有 意图 到
[ɪn'saɪt] .
incite .
煽动 .

因此，他怀疑涅瓦的坦率声明并非无意煽动。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [sə'spekt] ['wʊmənz] ['moʊtɪv] ['rerli] ['hɛlps] [mæn] ;
But , to suspect woman's motive rarely helps man ;
但 , 到 怀疑 女性的 动机 很少 帮助 男人 ;

但是，怀疑女人的动机对男人很少有帮助；

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][ɪz] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən]
in his relations with her he is dominated by a force more powerful than
在 他的 关系 和 她 他 是 占主导地位 经过 一个 力量 更多的 强大的 比
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

在他与她的关系中，他被一种比理性更强大的力量所支配。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [ðoʊ] ['kɑːnʃəs]
a force which compels him to acts of which his reason , though conscious
一个 力量 哪个 强制 他 到 行为 的 哪个 他的 原因 , 尽管 有意识的
[ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ,
and watchful ,
和 警惕 ,

一种力量驱使他做出一些他的理性虽然清醒且警觉，却无法控制的行为。

[ɪz][ə; eɪ] ['helpləs] ['spekteɪtər] .
is a helpless spectator .
是 一个 无助 旁观者 .

是一个无助的旁观者。

['ɑːrmˌstrɔŋz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['niːvə; ni'vɑː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][ðə; ði] ['pleʒər]
Armstrong's feeling that Neva was not unwilling to give herself the pleasure
阿姆斯特朗的 感觉 那 涅瓦河 曾是 不是 不情愿 到 给 她自己 这 乐趣
[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [dɪd][nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [self] - [kən'troʊl]
of seeing him jealous of Raphael did not help him toward the self - control
的 看到 他 嫉妒的 的 拉斐尔 做过 不是 帮助 他 朝向 这 自己 - 控制
['nesəseri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] .
necessary to disappoint her .
必要的 到 辜负 她 .

阿姆斯特朗觉得涅瓦并不介意看到他嫉妒拉斐尔，这种感觉并没有帮助他培养出必要的自制力，从而避免让她失望。

['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [stɔːrm] , [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] .
Silent before his rising storm , he accompanied her to the studio .
沉默的 前 他的 上升 风暴 , 他 伴随 她 到 这 工作室 .

在即将到来的风暴面前，他沉默不语，陪她去了录音室。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] :
Alone with her there , he said abruptly :
独自的 和 她 那里 , 他 说 突然 :

他和她单独待在一起时，突然说道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Do you think any human being could fall in love with me ?
" 做 你 思考 任何 人类 存在 可以 落下 在 爱 和 我 ?

你认为会有人类爱上我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪm'pɑːrʃəli] ['bælənsɪŋ] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] .
" She examined him as if impartially balancing merits and demerits .
" 她 检查 他 作为 如果 秉公 平衡 优点 和 缺点 .

她审视他，仿佛公正地权衡他的优点和缺点。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sed] .
" Why not ? " she finally said .
" 为什么 不是 ? " 她 最后 说 .

“为什么不行呢？”她最终说道。

" [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [rɪ'pel] . "
" I've sometimes thought there was a hardness in me that repels . "
" 我已经 有时 想法 那里 曾是 一个 硬度 在 我 那 排斥 . "

“我有时觉得我身上有一种冷漠，令人反感。”

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" Perhaps you're right , " she admitted .
" 也许 你是 正确的 , " 她 承认 .

“也许你是对的，”她承认道。

" [juːl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [noʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] . "
" You'll probably never know until you yourself fall in love . "
" 你会 大概 绝不 知道 直到 你 你自己 落下 在 爱 . "

“你可能永远也不会知道，除非你自己坠入爱河。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" What is your objection to me ? "
" 什么 是 你的 异议 到 我 ? "

你对我有什么意见？

" [maɪn] ?
" Mine ?
" 矿 ?

“矿？

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
" She seemed to reflect before answering .
" 她 似乎 到 反映 前 回答 .

她似乎思考了一会儿才回答。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][jʊr; jər] ['tɪrəni] .
" The principal one , I think , is your tyranny .
" 这 主要的 一 , 我 思考 , 是 你的 暴政 .

我认为最主要的问题是你的暴政。

[juː; jʊ] [krʌʃ] [aʊt] ['evri] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] .
You crush out every individuality in your neighborhood .
你 压碎 出去 每一个 个性 在 你的 邻里 .

你扼杀了邻里间每一个个性鲜明的人。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] . "
You seem to want a monopoly of the light and air . "
你 似乎 到 想 一个 垄断 的 这 光 和 空气 . "

你似乎想要垄断光线和空气。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [jɔːr'self] ?
" Was that what used to make you so silent and shut up in yourself ?
" 曾是 那 什么 用过的 到 制作 你 所以 沉默的 和 关闭 向上 在 你自己 ?

“这就是你过去总是沉默寡言、把自己封闭起来的原因吗？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] .
" I simply couldn't begin to grow .
" 我 简单地 不能 开始 到 生长 .

我根本无法开始成长。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
You wouldn't have it . "
你 不会 有 它 . "

你不会同意的。

" [bʌt; bət] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" But now ? " he said .
" 但 现在 ? " 他 说 .

“但是现在呢？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['æbsəntli] .
She smiled absently .
她 微笑 心不在焉地 .

她心不在焉地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iriteits] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] — [kraʊd] [ˌem 'iː] .
" It often amuses me to see how it irritates you that you can't — crowd me .
" 它 经常 娱乐 我 到 看 如何 它 刺激 你 那 你 不能 — 人群 我 .

“我常常觉得好笑，因为你无法——挤满我。”

[juː; jʊ][duː][soʊ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
You do so firmly believe that a woman has no right to individuality .
你 做 所以 牢牢 相信 那 一个 女士 有 不 正确的 到 个性 .

你如此坚信女性没有个性权利。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['lɪsnɪŋ] .
" He was not really listening .
" 他 曾是 不是 真的 聆听 .

他根本没在听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['sloʊli] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [glʌvz] ; [æz; əz][hɜːr; hər]
He was absorbed in watching her slowly take off her long gloves ; as her
他 曾是 吸收 在 观看 她 缓慢地 拿 离开 她 长的 手套 ; 作为 她
[waɪt] [fɔːr'ɑːmz] ,
white forearms ,
白色的 前臂 ,

他全神贯注地看着她缓缓脱下长手套；看着她白皙的前臂，

[hɜːr; hər] [smɔːl] [rɪsts] , [hɜːr; hər][hændz] , [ɪ'mɜːrdʒd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
her small wrists , her hands , emerged little by little ,
她 小的 手腕 , 她 双手 , 出现 小的 经过 小的 ,

她纤细的手腕，她的双手，一点一点地显露出来。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
his blood burned with an exhilaration like the sting of a sharp wind upon a
他的 血 烧伤 和 一个 兴奋 喜欢 这 蜇 的 一个 锋利的 风 之上 一个
['helθi] [skɪn] — —
healthy skin — —
健康 皮肤 — —

他血液里涌起一阵兴奋，如同凛冽的寒风刺痛健康的肌肤——

" ['niːvə; ni'vɑː] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
" Neva , will you marry me ?
" 涅瓦河 , 将要 你 结婚 我 ?

妮娃，你愿意嫁给我吗？

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .
" So far as he could see , she had not heard .
" 所以 远的 作为 他 可以 看 , 她 有 不是 听到 .

据他所见，她还没有听到。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ɡlʌvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] , [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
She kept on at the gloves until they were off , were lying in her lap .
她 保留 在 在 这 手套 直到 他们 是 离开 , 是 说谎 在 她 膝 .

她不停地脱手套，直到手套完全脱下来，放在她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][hæt][pɪnz] ; [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəuz] ,
She began to remove her hat pins ; her arms , bare to the elbows ,
她 开始 到 消除 她 帽子 别针 ; 她 武器 , 裸 到 这 肘部 ,

她开始摘下帽针；她的双臂裸露到手肘，

[wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [best] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
were at their best in that position .
是 在 他们的 最好的 在 那 位置 .

他们在这个位置上表现最佳。

" [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , [tuː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
" A year ago , two years ago , " he went on , " I thought we had never been
" 一个 年 前 , 二 年 前 , " 他 去 在 , " 我 想法 我们 有 绝不 到过
['mærid] .
married .
已婚 .

“一年前，两年前，”他继续说道，“我以为我们从未结过婚。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ˌʌn'mærid] . "
I know now that we have never been unmarried . "
我 知道 现在 那 我们 有 绝不 到过 未婚 . "

我现在明白，我们从未真正成为过单身人士。

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ? " [in'kwaiəd] [ʃiː; ʃi] ,
" And when did you make that interesting discovery ? " inquired she ,
" 和 什么时候 做过 你 制作 那 有趣的 发现 ? " 询问 她 ,

“你是什么时候做出这个有趣发现的？”她问道。

[stɪl] [ə'pærəntli] ['ɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
still apparently giving her hat her attention .
仍然 显然 给予 她 帽子 她 注意力 .

她似乎仍然把注意力放在了她的帽子上。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [aɪ] [felt] [tɔːrd] ['ræfeɪəl] .
" When I saw how I felt toward Raphael .
" 什么时候 我 锯 如何 我 毛毡 朝向 拉斐尔 .

“当我意识到我对拉斐尔的感情时。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You think I am jealous of him .
你 思考 我 是 嫉妒的 的 他 .

你以为我嫉妒他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dʒeləsi] .
But it is not jealousy .
但 它 是 不是 妒忌 .

但这并非嫉妒。

[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	['kudnt]	[fɔːl]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	[ðæt]	[rɪgz]	[hɪm'self]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['piːkɑːk]	.
I	**know**	**you**	**couldn't**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**a**	**fellow**	**that**	**rigs**	**himself**	**out**	**like**	**a**	**peacock**	**.**
我	知道	你	不能	落下	在	爱	和	一个	同伴	那	钻井平台	他自己	出去	喜欢	一个	孔雀	.

我知道你不可能爱上一个把自己打扮得像孔雀一样的人。

"	[ðə; ði]	['delɪkət]	[laɪn]	[ʌv; əv]	-	['aɪˌbraʊz]	['lɪftɪd]	.
"	**The**	**delicate**	**line**	**of**	**Neva's**	**eyebrows**	**lifted**	**.**
"	这	精美的	线	的	-	眉毛	抬起	.

涅瓦的眉毛微微上扬。

"	['bɔːrɪs]	['dresɪz]	[tuː; tə]	[suːt]	[hɪm'self]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**Boris**	**dresses**	**to**	**suit**	**himself**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	鲍里斯	连衣裙	到	套装	他自己	,	"	说	她	.

“鲍里斯的穿着打扮都以自己的喜好为准,”她说。

"	[aɪ]	['nevər]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[nɔːr]	,	[aɪ]	['fænsi]	,	[dʌz]	[hiː; hi]	.	"
"	**I**	**never**	**think**	**of**	**it**	**—**	**nor**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**does**	**he**	**.**	**"**
"	我	绝不	思考	的	它	—	也不	,	我	想要	,	做	他	.	"

“我从没想过这个问题——我想，他也没想过。”

"	[bɪ'saɪdz]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,
"	**Besides**	**,**	**"**	**continued**	**Armstrong**	**,**
"	除了	,	"	持续	阿姆斯特朗	,

“此外,”阿姆斯特朗继续说道,

"	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[mɔːr]	[fɔːl]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[æt; ət]	['eni]	['ʌðər]
"	**you**	**could**	**no**	**more**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**him**	**than**	**you**	**could**	**at**	**any**	**other**
"	你	可以	不	更多的	落下	在	爱	和	他	比	你	可以	在	任何	其他
[pleɪs]	[step]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[laɪn]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[kaɪnd]	.	"	
place	**step**	**over**	**the**	**line**	**between**	**a**	**nice**	**woman**	**and**	**the**	**other**	**kind**	**.**	**"**	
地方	步	超过	这	线	之间	一个	好的	女士	和	这	其他	种类	.	"	

“你不可能爱上他，就像你不可能在任何其他地方跨越好女人和坏女人之间的界限一样。”

"	['riːəli]	!	"
"	**Really**	**!**	**"**
"	真的	!	"

“真的吗！ ”

"	[jes]	—	['riːəli]	!
"	**Yes**	**—**	**really**	**!**
"	是的	—	真的	!

“是的——真的！ ”

"	[hiː; hi]	[ri'tɔːtid]	,	['ʃoʊɪŋ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['æŋgər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[derd]	.
"	**he**	**retorted**	**,**	**showing**	**as**	**much**	**anger**	**as**	**he**	**dared**	**.**
"	他	反驳	,	显示	作为	很多	愤怒	作为	他	敢于	.

他反驳道，尽可能地表现出他的愤怒。

"	[maɪ]	['fiːlɪŋ]	[ə'baʊt]	['ræfeɪəl]	[ɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[noʊ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hæŋ]	[ə'baʊt]	[ə'nʌðər]	['mænz]
"	**My**	**feeling**	**about**	**Raphael**	**is**	**that**	**he**	**has**	**no**	**right**	**to**	**hang**	**about**	**another**	**man's**
"	我的	感觉	关于	拉斐尔	是	那	他	有	不	正确的	到	悬挂	关于	其他	男人的
[waɪf]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dʌz]	.											
wife	**as**	**he**	**does**	**.**											
妻子	作为	他	做	.											

“我对拉斐尔的看法是，他没有权利像他那样和别人的妻子厮混。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	.
And	**you**	**feel**	**the**	**same**	**way**	**.**
和	你	感觉	这	相同的	方式	.

你也有同感。

" [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
" With graceful ,
" 和 优美 ,

“优雅地，

[ʃʊr] [ˈfɪŋɡərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [prest] [daʊn] [baɪ]
sure fingers she was arranging her hair where it had been pressed down by
当然 手指 她 曾是 安排 她 头发 在哪里 它 有 到过 按下 向下 经过
[hɜːr; hər][hæt] .
her hat .
她 帽子 .

她用灵巧的手指整理着被帽子压住的头发。

" [ðæt] [ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtræŋkwɪli] .
" That is amusing , " she said tranquilly .
" 那 是 有趣 , " 她 说 平静地 .

“真有趣，”她平静地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] - [naɪs] [ˈwʊmən] - [miːnz] [ɔːr] [tʃeɪndʒ]
" You must either change your idea of what ' nice woman ' means or change
" 你 必须 任何一个 改变 你的 主意 的 什么 - 好的 女士 - 方法 或者 改变
[jʊr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
your idea of me .
你的 主意 的 我 .

你要么改变你对“好女人”的定义，要么改变你对我的看法。

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈmærid] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I haven't the slightest sense of having been married to you . "
我 还没有 这 丝毫 感觉 的 拥有 到过 已婚 到 你 . "

我丝毫没有和你结婚的感觉。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

" [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] .
" he maintained .
" 他 维持 .

他坚持说。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] — [waɪ] [men] [θɪŋk] [ðæt] .
" I know why you say that — why men think that .
" 我 知道 为什么 你 说 那 — 为什么 男人 思考 那 .

“我知道你为什么这么说——男人为什么会这么想。”

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,
But I assure you , my friend ,
但 我 保证 你 , 我的 朋友 ,

但我向你保证，我的朋友，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmærid] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [sɪk]
I have no more the feeling that I am married than that I am still sick
我 有 不 更多的 这 感觉 那 我 是 已婚 比 那 我 是 仍然 生病的
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] [wʌns] .
because I had a severe illness once .
因为 我 有 一个 严重 疾病 一次 .

我丝毫没有觉得自己已经结婚，就像我丝毫没有觉得自己因为曾经得过一场大病而仍然生病一样。

"	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mʌtʃ]	['ɑːkjupaɪd]	[baɪ]	['meməriz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['mærid]	[deɪz]	;	[ðer; ðər]	[ded]	[tʃaɪld]	[soʊ]	[lɔːŋ]	,
"	**His**	**mind**	**had**	**been**	**much**	**occupied**	**by**	**memories**	**of**	**their**	**married**	**days**	**;**	**their**	**dead**	**child**	**so**	**long**	**,**
"	他的	头脑	有	到过	很多	占领	经过	回忆	的	他们的	已婚	天	;	他们的	死的	孩子	所以	长的	,

“他的思绪一直被他们婚姻生活的回忆所占据；还有他们夭折多年的孩子，

[soʊ]	[kəm'pliːtli]	[fər'gɑːtn]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	['nevər]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[taɪ]	[bɪ'twiːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
so	**completely**	**forgotten**	**by**	**him**	**and**	**never**	**thought**	**of**	**as**	**a**	**tie**	**between**	**him**	**and**	**his**	**wife**	**,**
所以	完全地	被遗忘的	经过	他	和	绝不	想法	的	作为	一个	领带	之间	他	和	他的	妻子	,

他完全忘记了这件事，也从未把它当作自己和妻子之间的某种联系。

[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ʌv; əv]	['vɪvɪdnəs]	,	[ðə; ði]	['sɑːləm]	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	['siːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['mʌðər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
had	**suddenly**	**become**	**a**	**thing**	**of**	**vividness**	**,**	**the**	**solemn**	**and**	**eternal**	**sealing**	**of**	**its**	**mother**	**to**	**him**	**.**
有	突然	变得	一个	事物	的	生动性	,	这	庄严	和	永恒	密封	的	它是	母亲	到	他	.

突然间，这件事情变得栩栩如生，那是母亲与他之间庄严而永恒的印记。

[hɜːr; hər]	[kɑːm]	[rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[raɪts]	[naʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ʌn'wʊmənli]	[æz; əz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[siːmd]	['eni]	[ə'tempt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[pɑːrt]	[tuː; tə]	[kleɪm]	[hɪm; ɪm]	,
Her	**calm**	**repudiation**	**of**	**him**	**and**	**his**	**rights**	**now**	**seemed**	**to**	**him**	**as**	**unwomanly**	**as**	**would**	**have**	**seemed**	**any**	**attempt**	**on**	**her**	**part**	**to**	**claim**	**him**	**,**
她	冷静的	拒绝	的	他	和	他的	权利	现在	似乎	到	他	作为	不像个女人	作为	会	有	似乎	任何	试图	在	她	部分	到	宣称	他	,

她冷静地否定他和他的权利，在他看来，就像她试图占有他一样，都显得不像个女人。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[ker]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
had	**he**	**not**	**begun**	**to**	**care**	**for**	**her**	**.**
有	他	不是	开始	到	关心	为了	她	.

如果他没有开始关心她的话。

"	[dəunt]	[seɪ]	[ðoʊz]	[θɪŋz]	,	"	[hiː; hi]	[prəu'testid]	['æŋgrəli]	.
"	**Don't**	**say**	**those**	**things**	**,**	**"**	**he**	**protested**	**angrily**	**.**
"	不	说	那些	事物	,	"	他	抗议	愤怒地	.

“别说那些话！”他愤怒地抗议道。

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[miːn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[saʊnd]	['hɔːrəb(ə)l]	.
"	**You**	**don't**	**mean**	**them**	**,**	**and**	**they**	**sound**	**horrible**	**.**
"	你	不	意思是	他们	,	和	他们	声音	可怕	.

“你不是那个意思，而且它们听起来很糟糕。”

"	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[sə'tɪrɪkli]	.
"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**satirically**	**.**
"	她	看起来	在	他	讽刺地	.

她讽刺地看着他。

"	[juː; jʊ]	[men]	!
"	**You**	**men**	**!**
"	你	男人	!

你们男人！

"	[ʃiː; ʃi]	[mɑːkt]	.
"	**she**	**mocked**	**.**
"	她	嘲笑	.

她嘲讽道。

" [juː; jʊ] [men] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kɔːrs] ,
" You men , with your coarse ,
" 你 男人 , 和 你的 粗 ,

你们这些粗鲁的男人，

['næroʊ] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [liːst] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] !
narrow ideas of us women that encourage all that is least self - respecting in us !
狭窄的 想法 的 我们 女性 那 鼓励 全部 那 是 至少 自己 - 尊重 在 我们 !

对我们女性的狭隘观念助长了我们身上所有最缺乏自尊的行为！

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .
I do not attach the same importance to the physical side of myself that you do .
我 做 不是 附 这 相同的 重要性 到 这 身体的 边 的 我 那 你 做 .

我并不像你那样重视自己的外表。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] ['flætər] [maɪ'self][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['mɪrli] [maɪ][seks] .
I try to flatter myself there is more to me than merely my sex .
我 尝试 到 奉承 我 那里 是 更多的 到 我 比 仅仅 我的 性别 .

我努力让自己相信，除了性别之外，我还有更多值得称道的地方。

[aɪ][æd'mɪt] , ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli] [ðæt] .
I admit , nature intended only that .
我 承认 , 自然 故意的 仅有的 那 .

我承认，大自然的旨意也正是如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑːn] ['neɪtʃər] . "
But we are trying to improve on nature . "
但 我们 是 尝试 到 提升 在 自然 . "

但我们正在努力超越自然。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]
" I suppose you think you have made me ashamed because I am still in a
" 我 认为 你 思考 你 有 制成 我 羞愧 因为 我 是 仍然 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
state of nature ,
状态 的 自然 ,

“我想你觉得你让我感到羞耻，是因为我仍然处于自然状态。”

" [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" he rejoined .
" 他 重新加入 .

他重新说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] .
" But you haven't .
" 但 你 还没有 .

但你并没有。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['eni] [mæn] [meɪ] [prɪ'tend] ,
No matter what any man may pretend ,
不 事情 什么 任何 男人 可能 假装 ,

无论任何人假装如何，

[hiː; hi] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
he will care for you in the natural way as long as you look as you do .
他 将要 关心 为了 你 在 这 自然的 方式 作为 长的 作为 你 看 作为 你 做 .

只要你保持现在的样子，他就会用自然的方式照顾你。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [swept] [hɜːr; hər][ɪn][boʊld][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" And his glance swept her in bold admiration .
" 和 他的 瞥一眼 扫荡 她 在 大胆的 钦佩 .

“他的目光充满大胆的赞赏，扫过她全身。”

" [æz; əz][aɪ] [sed] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [aɪm][nɑːt] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] .
" As I said a while ago , I'm not jealous of Raphael .
" 作为 我 说 一个 尽管 前 , 我是 不是 嫉妒的 的 拉斐尔 .

“正如我之前所说，我并不嫉妒拉斐尔。”

[aɪm] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .
I'm jealous of all men .
我是 嫉妒的 的 全部 男人 .

我嫉妒所有男人。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmwer] — [wɪð; wɪθ]
Sometimes I get to thinking about you — that you are somewhere — with
有时 我 得到 到 思维 关于 你 — 那 你 是 某处 — 和
[sʌm; səm][mæn] ,
some man ,
一些 男人 ,

有时我会想起你——想起你在某个地方——和某个男人在一起，

['sevrəl] [men] — [ðer; ðər] ['hedz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðæt] [stiːm] [ɪn][maɪ] [hed] [wen'evər] [aɪ] [lʊk]
several men — their heads full of the ideas that steam in my head whenever I look
一些 男人 — 他们的 头部 满的 的 这 想法 那 蒸汽 在 我的 头 每当 我 看
[æt; ət][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][graɪnd][maɪ] [tiːθ] [ɪn]['fjʊri] .
at you — and I walk the floor and grind my teeth in fury .
在 你 — 和 我 走 这 地面 和 研磨 我的 牙齿 在 愤怒 .

几个男人——他们的脑袋里充满了每次我看着你时我脑子里涌现的那些想法——而我则在地板上踱来踱去，愤怒地咬牙切齿。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɑːkɪŋ] .
" The color was in her cheeks , though her eyes were mocking .
" 这 颜色 曾是 在 她 脸颊 , 尽管 她 眼睛 是 嘲讽 .

“她脸颊泛红，但眼神却带着嘲讽。”

" [goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Go on , " she said .
" 去 在 , " 她 说 .

“继续,”她说。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" This is interesting . "
" 这 是 有趣的 . "

“这很有意思。”

" [jes] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ] [juːst]
" Yes — it must be interesting , and amusing , in view of the way I used
" 是的 — 它 必须 是 有趣的 , 和 有趣 , 在 看法 的 这 方式 我 用过的
[tuː; tə][ækt] .
to act .
到 行为 .

“是的——考虑到我过去的行为方式，这一定很有趣，也很滑稽。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] .
But that was your fault .
但 那 曾是 你的 过错 .

但那是你的错。

[juː; jʊ][hɪd] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðen] .
You hid yourself from me then .
你 隐藏 你自己 从 我 然后 .

你当时躲着我。

[juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] .
You cheated me .
你 作弊 我 .

你欺骗了我。

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,
You let me make a fool of myself ,
你 让 我 制作 一个 傻子 的 我 ,

你让我出丑了，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "
and throw away the best there was in my life . "
和 扔 离开 这 最好的 那里 曾是 在 我的 生活 . "

“我竟然抛弃了生命中最美好的事物。”

" [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] [kə'rɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You forget your career , " said she .
" 你 忘记 你的 职业 , " 说 她 .

“你忘了你的事业,”她说。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
" You aren't a human being .
" 你 不是 一个 人类 存在 .

你根本不是人。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kə'rɪr] . "
You are a career . "
你 是 一个 职业 . "

你就是一份事业。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] — [wʊd] [prɪ'fɜːr] [æn; ən] [əb'skjʊrəti] , [ə; eɪ] ['noʊbɑːdi] , [prə'vaɪdɪd]
" I suppose you — a woman — would prefer an obscurity , a nobody , provided
" 我 认为 你 — 一个 女士 — 会 更喜欢 一个 朦胧 , 一个 无人 , 假如
[hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['hæri] - [hʌg] - [ðə; ði] - [hɑːrθ] . "
he were a sentimental , Harry - hug - the - hearth . "
他 是 一个 感伤的 , 哈里 - 拥抱 - 这 - 炉 . "

“我想你——一个女人——会更喜欢默默无闻的人，一个无名小卒，前提是他是个多愁善感、喜欢窝在壁炉旁依偎取暖的人。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think so , " she said .
" 我 思考 所以 , " 她 说 .

“我想是的,”她说。

" [ə; eɪ] ['noʊbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt]
" A nobody with a heart rather than the greatest somebody on earth without
" 一个 无人 和 一个 心 相当 比 这 最 某人 在 地球 没有
[wʌn] .
one .
一 .

“宁愿选择一个心地善良的普通人，也不要选择一个冷酷无情的世上最伟大的人。”

[hɑːrt] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Heart is so much the most important thing in the world .
心 是 所以 很多 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 .

心脏是世界上最重要的东西。

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] . "
You'll find that out some day , when you're not so strong and self - reliant and successful . "
你会 寻找 那 出去 一些 天 , 什么时候 你是 不是 所以 强的 和 自己 - 依赖 和 成功的 . "

总有一天你会明白的，当你不再那么强大、自立和成功的时候。

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" I have found it out , " replied he .
" 我 有 成立 它 出去 , " 回复 他 .

“我已经查明了,”他回答说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . "
" And that is why I ask you to marry me . "
" 和 那 是 为什么 我 问 你 到 结婚 我 . "

这就是我向你求婚的原因。

" [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [jʊr; jər] [kə'rɪr] . "
" Ask me to become an incident in your career . "
" 问 我 到 变得 一个 事件 在 你的 职业 . "

“请让我成为你职业生涯中的一个插曲。”

" [noʊ] . [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dʒɔɪnt] , ['iːkwəl] ['pɑːrtnər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kə'rɪr] .
" No . To become joint , equal partner in our career .
" 不 . 到 变得 联合的 , 平等的 伙伴 在 我们的 职业 .

不。我们要成为我们事业上共同的、平等的伙伴。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['kudnt] , ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] — [nɑːt] [jet] .
" You couldn't , wouldn't have a partner , male or female — not yet .
" 你 不能 , 不会 有 一个 伙伴 , 男性 或者 女性 — 不是 然而 .

“你现在还不可能，也不会有伴侣，无论是男性还是女性。”

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɔːr] [dis'tribjuːtiŋ] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɪkəfənts] . "
Besides it would be impossible for me to interest myself in getting rich or taking care of riches or distributing them among a crowd of sycophants . "
除了 它 会 是 不可能的 为了 我 到 兴趣 我 在 获得 富有的 或者 采取 关心 的 财富 或者 分发 他们 之中 一个 人群 的 谄媚者 . "

此外，我根本不可能对致富、管理财富或将财富分发给一群阿谀奉承之徒感兴趣。

" [aɪm] [nɑːt] ['getɪŋ] [rɪtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" I'm not getting rich , " replied he .
" 我是 不是 获得 富有的 , " 回复 他 .

“我并没有发财,”他回答说。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] , [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] .
" I'm making a good salary , and spending it almost all .
" 我是 制作 一个 好的 薪水 , 和 开支 它 几乎 全部 .

“我的薪水很高，但几乎都花光了。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] , [ˌaʊt'saɪd] . "
But I'm not making much , outside . "
但 我是 不是 制作 很多 , 外部 . "

但我在外面挣不了多少钱。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['ʌðərwaɪz] .
" I had heard otherwise .
" 我 有 听到 否则 .

我听到的却是另一种说法。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] - [ɡræft] - — ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] ?
They tell me your sort of business is about the best ' graft ' — isn't that the word ?
他们 告诉 我 你的 种类 的 商业 是 关于 这 最好的 - 接枝 - — 不是 那 这 单词 ?

他们告诉我，你们这行最需要"捞钱"——是不是用了这个词?

— [ˌdaʊn'taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡet] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ker]
— downtown , and that you are where you can get as much as you care
— 市中心 , 和 那 你 是 在哪里 你 能 得到 作为 很多 作为 你 关心
[tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] . "
to carry away . "
到 携带 离开 . "

——市中心，在那里你可以买到你想要的一切。

" [jes] . [aɪ][kʊd; kəd] . "
" Yes . I could . "
" 是的 . 我 可以 . "

"是的，我可以。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ?
" But you don't ?
" 但 你 不 ?

但你不这么认为吗?

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道!

" [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Her belief in his honesty made him uncomfortable .
" 她 信仰 在 他的 诚实 制成 他 不舒服 .

她相信他的诚实，这让他感到不自在。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] — ['riːəli] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi] [sed]
" I didn't say I was different from the others — really different , " he said
" 我 没有 说 我 曾是 不同的 从 这 其他的 — 真的 不同的 , " 他 说
['hezəˌteɪtɪŋli] .
hesitatingly .
犹豫地 .

"我没说我和其他人不一样——真的不一样,"他犹豫着说。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts]
That very morning he had been forced to listen to a long series of reports
那 非常 早晨 他 有 到过 强制 到 听 到 一个 长的 系列 的 报告
[ɑːn] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ['pɑːləsi]['hoʊldɚz] — [haʊ] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['swɪndld] [baɪ]
on complaints of O . A . D . policy holders — how some had been swindled by
在 投诉 的 哦 . 一个 . D . 政策 持有者 — 如何 一些 有 到过 被骗 经过
[fɔːls] ['prɔmisiz] [ʌv; əv]['eɪdʒənts] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃiːld] ;
false promises of agents whom he must shield ;
错误的 承诺 的 代理人 谁 他 必须 盾 ;

就在那天早上，他被迫听取了一系列关于 OAD 保单持有人投诉的报告——其中一些人是如何被他必须保护的代理人的虚假承诺所欺骗的;

[haʊ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃiːtɪd] [ɑːn] [læpst] [ɔːr] [səˈrendərd] [ˈpɑːləsiz] ; [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr]
how others had been cheated on lapsed or surrendered policies ; how , in a score
如何 其他的 有 到过 作弊 在 失效 或者 投降 政策 ; 如何 , 在 一个 分数
[ʌv; əv][slaɪ] [weɪz] ,
of sly ways ,
的 狡猾 方式 ,

其他人是如何在失效或已退保的保单上被欺骗的；以及，他们是如何以各种狡猾的手段，

[ðə; ði] " [gæŋ] " [ɪn][kənˈtroʊl][wɜːr; wər] [ˈstiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɔːrdz] , [ðer; ðər] [ˈtrʌstɪŋ] [ænd; ənd]
the " gang " in control were stealing from their wards , their trusting and
这 " 帮派 " 在 控制 是 偷窃 从 他们的 病房 , 他们的 信任 和
[ˈhelpləs] [ˈvɪktəms] .
helpless victims .
无助 受害者 .

控制这伙人的“团伙”正在偷窃他们监护下的人，那些信任他们却又无助的受害者的钱财。

" [aɪ] [kɑːnt] , [ænd; ənd][dəunt] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] , [dɪˈnaɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" I can't , and don't purpose to , deny , " he went on to her ,
" 我 不能 , 和 不 目的 到 , 否定 , " 他 去 在 到 她 ,

“我不能否认，也不打算否认，”他继续对她说。

" [ðæt] [aɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪnˈdjʊs] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [soʊ] ,
" that I'm part of the system of inducing some other fellow to sow ,
" 那 我是 部分 的 这 系统 的 诱导 一些 其他 同伴 到 母猪 ,

“我参与了诱使其他人播种的系统，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈriːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrvɪst] , [ɔːr][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and then reaping his harvest , or most of it .
和 然后 收割 他的 收成 , 或者 最多 的 它 .

然后收获了他的成果，或者说大部分成果。

[aɪ][dəunt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [bɑːrn] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [help] [æt; ət][ðə; ði] [ˈriːpɪŋ] .
I don't put it in my own barn , but I do help at the reaping .
我 不 放 它 在 我的 自己的 谷仓 , 但 我 做 帮助 在 这 收割 .

我不把它放在自己的谷仓里，但我会帮忙收割。

[oʊ] , [ˈɛvriːˌθɪŋz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈprɑːpər][ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] — [æt; ət] [liːst] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
Oh , everything's perfectly proper and respectable — at least , on the surface .
哦 , 一切都是 完美 恰当的 和 可敬 — 在 至少 , 在 这 表面 .

哦，一切都非常得体，非常体面——至少表面上是这样。

[bʌt; bət] — [wel] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][get] [ˈdespərətli] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
But — well , sometimes I get desperately sick of it all .
但 — 出色地 , 有时 我 得到 绝望地 生病的 的 它 全部 .

但是——唉，有时候我真的会对此感到无比厌倦。

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪm][ɪn] [ðæt] [muːd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
Just now , I'm in that mood ; it brought me here to - day .
只是 现在 , 我是 在 那 情绪 ; 它 带来 我 这里 到 - 天 .

我刚才就是这种心情，所以今天才来到这里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [its] [plɑːt][ænd; ənd] [ˈkaʊntərˌplɑːt] , [muːv] [ænd; ənd]
There's a row on down there , and it's plot and counterplot , move and
有 一个 排 在 向下 那里 , 和 它是 阴谋 和 反阴谋 , 移动 和
[tʃek] , [ɔːl] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ,
check , all very exciting ,
查看 , 全部 非常 激动人心 ,

下面那边正在上演一场混战，阴谋与反阴谋、攻防转换，真是精彩刺激。

[bʌt; bət][aɪ] — [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !
but I — hate it !
但 我 — 恨 它 !

但我——讨厌它！

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]	[tuː; tə]	[bleɪm]	.
Nobody's	**to**	**blame**	**.**
没有人	到	责备	.

没有谁该为此受到责备。

[its]	['sɪmpli]	[ə; eɪ]	['sɪstəm]	[ðæts]	[groʊn]	[ʌp]	.
It's	**simply**	**a**	**system**	**that's**	**grown**	**up**	**.**
它是	简单地	一个	系统	那就是	生长	向上	.

它只是一个已经成熟的系统而已。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[wʌn]	[pleɪz]	[ðə; ði]	[geɪm]	,	[waɪ]	,	['hiːz]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[kən'fɔːrm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːlz]	.	"
And	**if**	**one**	**plays**	**the**	**game**	**,**	**why**	**,**	**he's**	**got**	**to**	**conform**	**to**	**the**	**rules**	**.**	**"**
和	如果	一	演出	这	游戏	,	为什么	,	他是	得到	到	符合	到	这	规则	.	"

既然要玩这个游戏，就必须遵守规则。

"	[ɪf]	[wʌn]	[pleɪz]	[ðə; ði]	[geɪm]	.	"
"	**If**	**one**	**plays**	**the**	**game**	**.**	**"**
"	如果	一	演出	这	游戏	.	"

“如果有人玩这个游戏的话。”

"	[wɒts]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[duː]	?
"	**What's**	**a**	**man**	**to**	**do**	**?**
"	是什么	一个	男人	到	做	?

“一个人该怎么办？ ”

[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['reɪlroʊd]	['kʌmpəni]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['mɔːrgɪdʒ]	?
Go	**back**	**to**	**the**	**farm**	**and**	**become**	**a**	**slave**	**to**	**a**	**railroad**	**company**	**or**	**a**	**mortgage**	**?**
去	后退	到	这	农场	和	变得	一个	奴隶	到	一个	铁路	公司	或者	一个	抵押	?

回到农场，成为铁路公司或抵押贷款的奴隶?

[wiː; wi]	[kɑːnt]	[ɔːl]	[biː; bi]	['peɪntəz]	.
We	**can't**	**all**	**be**	**painters**	**.**
我们	不能	全部	是	画家	.

我们不可能都是画家。

"	[ʃiː; ʃi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	['kwɪkli]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['næroʊɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aɪˌlɪdz]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	['kɑːns(ə)ntreɪt]	[hɜːr; hər]	[geɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['bɜːrnɪŋ]	[glæs]	.
"	**She**	**glanced**	**at**	**him**	**quickly**	**with**	**a**	**sudden**	**narrowing**	**of**	**the**	**eyelids**	**that**	**seemed**	**to**	**concentrate**	**her**	**gaze**	**like**	**a**	**burning**	**glass**	**.**
"	她	瞥了一眼	在	他	迅速地	和	一个	突然	收窄	的	这	眼睑	那	似乎	到	集中	她	目光	喜欢	一个	燃烧	玻璃	.

她迅速地瞥了他一眼，眼睑突然眯了起来，目光像燃烧的玻璃一样集中起来。

"	[aɪ]	['hædnt]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**I**	**hadn't**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	我	之前没有	想法	的	那	,	"	说	她	.

“我之前没想过这一点,”她说。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['iːðər]	[ə; eɪ]	[ʃiːp]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['ʃɪrər]	,	[wɪtʃ]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[tʃuːz]	?	"
"	**If**	**you**	**had**	**to**	**be**	**either**	**a**	**sheep**	**or**	**a**	**shearer**	**,**	**which**	**would**	**you**	**choose**	**?**	**"**
"	如果	你	有	到	是	任何一个	一个	羊	或者	一个	剪羊毛机	,	哪个	会	你	选择	?	"

“如果让你在做羊和做剪羊毛工之间二选一，你会选择哪个？ ”

"	[ɪz]	[ðæt]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	?	"
"	**Is**	**that**	**how**	**it**	**is**	**?**	**"**
"	是	那	如何	它	是	?	"

真是这样吗?

" ['prɪti] ['nɪrli] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [rɪ'plaɪ] .
" Pretty nearly , " was his gloomy reply .
" 漂亮的 几乎 , " 曾是 他的 阴沉 回复 .

“差不多了，”他沮丧地回答道。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [hiː; hi] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
A long silence , he staring at the floor , she watching him .
一个 长的 沉默 , 他 凝视 在 这 地面 , 她 观看 他 .

一阵漫长的沉默，他盯着地板，她看着他。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['hævnt] [ðeɪ] — [gɑːt] — ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən]
At last she said , " Haven't they — got — something on you — something they can
在 最后的 她 说 , " 还没有 他们 — 得到 — 某物 在 你 — 某物 他们 能
[juːz] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
use against you ?
使用 反对 你 ?

最后她说道：“他们是不是——掌握了——你的一些把柄——可以用来对付你的东西？”

" [hiː; hi] ['stɑːrtld] .
" He startled .
" 他 惊慌 .

他吓了一跳。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" Where did you hear that ?
" 在哪里 做过 你 听到 那 ?

你从哪里听说的？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?
What did you hear ?
什么 做过 你 听到 ?

你听到了什么？

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" he demanded , with an astonished look at her .
" 他 要求 , 和 一个 惊讶 看 在 她 .

“他带着惊讶的眼神看着她，问道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
" I was lunching to - day with some people who know we used to be
" 我 曾是 午餐 到 - 天 和 一些 人们 WHO 知道 我们 用过的 到 是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

“今天我和一些知道我们以前是夫妻的人一起吃午饭，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪə(r)] [gʊd] [frendz] .
but they don't know we're good friends .
但 他们 不 知道 是 好的 朋友们 .

但他们不知道我们是好朋友。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
They supposed I'd be glad to hear of any misfortune to you .
他们 据称 ID 是 高兴的 到 听到 的 任何 不幸 到 你 .

他们以为我会乐于听到你遭遇任何不幸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [maɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ['ʌndər] [juː; jʊ] ,
And they said a mine was going to blow up under you ,
和 他们 说 一个 矿 曾是 去 到 吹 向上 在下面 你 ,

他们说你脚下有颗地雷要爆炸了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ænd; ənd] [ˈnevər] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [əˈgen] . "
and that you'd disappear and never be heard of again . "
和 那 你会 消失 和 绝不 是 听到 的 再次 . "

你会消失，从此杳无音信。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [toʊld] [juː; jʊ] ? "
" You can't tell me who told you ? "
" 你 不能 告诉 我 WHO 讲述 你 ? "

“你不能告诉我是谁告诉你的吗？”

" [noʊ] — [ənˈles] [its] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] .
" No — unless it's absolutely necessary .
" 不 — 除非 它是 绝对地 必要的 .

“不——除非绝对必要。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [kəˈmɪti] .
It has something to do with an investigating committee .
它 有 某物 到 做 和 一个 调查 委员会 .

这跟一个调查委员会有关。

[jʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] — [ˈsʌmθɪŋ]
You're to be called quite suddenly and something is to come out — something
你是 到 是 称为 相当 突然 和 某物 是 到 来 出去 — 某物
[juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] [wɪl] [lʊk] [bæd] — " [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .
you did that will look bad — " She came to a full stop .
你 做过 那 将要 看 坏的 — " 她 来了 到 一个 满的 停止 .

“你会突然被叫去，而且会有一些事情被曝光——一些你做过的不好的事情——”她突然停住了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .
His face cleared .
他的 脸 已清除 .

他的脸色好多了。

" [oʊ] — [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" Oh — I know about that .
" 哦 — 我 知道 关于 那 .

哦——我知道这件事。

[aɪv] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
I've arranged for it .
我已经 安排 为了 它 .

我已经安排好了。

" [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər] [ˈmænər] .
" His mind was free to consider her manner .
" 他的 头脑 曾是 自由的 到 考虑 她 方式 .

“他可以自由地思考她的举止。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [əˈsuːmd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgɪlti] ? "
" And you assumed I was guilty ? "
" 和 你 假定 我 曾是 有罪的 ? "

“你就认定我有罪？”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" I didn't know , " she replied .
" 我 没有 知道 , " 她 回复 .

“我不知道,”她回答说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" I was sure you were no worse than the rest of them .
" 我 曾是 当然 你 是 不 更糟 比 这 休息 的 他们 .

“我确信你不会比其他人更坏。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ'd][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] .
If you hadn't come to - day , I'd have sent you warning .
如果 你 之前没有 来 到 - 天 , ID 有 发送 你 警告 .

如果你今天没来，我会给你发警告。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] ; [hiː; hi] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .
" His eyes lighted ; he smiled triumphantly .
" 他的 眼睛 照明 ; 他 微笑 凯旋而归 .

“他双眼放光，露出了胜利的笑容。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] !
" I told you !
" 我 讲述 你 !

“我告诉你了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [wɪə(r)] ['mærid] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
" You see , you still feel that we're married , that our interests are the same .
" 你 看 , 你 仍然 感觉 那 是 已婚 , 那 我们的 兴趣 是 这 相同的 .

“你看，你仍然觉得我们是夫妻，我们的兴趣爱好相同。”

" [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'genst]
" She colored , but he could not be sure whether her irritation was against
" 她 有色 , 但 他 可以 不是 是 当然 无论 她 刺激 曾是 反对
[hɜːr'self][ɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
herself or against him .
她自己 或者 反对 他 .

“她脸色发红，但他无法确定她的恼怒是针对她自己还是针对他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [aɪ'rɑːnɪkli] ,
" You are very confident of yourself — and of me , " said she ironically ,
" 你 是 非常 自信的 的 你自己 — 和 的 我 , " 说 她 讽刺的是 ,

“你对自己和我很有信心,”她讽刺地说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and her eyes were laughing at him .
和 她 眼睛 是 笑 在 他 .

她的眼神仿佛在嘲笑他。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] ,
" And this is the man , " she mocked ,
" 和 这 是 这 男人 , " 她 嘲笑 ,

“这就是他,”她嘲讽道。

" [huː] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [briːf] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! "
" who less than three brief years ago was so eager to be rid of me ! "
" WHO 较少的 比 三 简短的 年 前 曾是 所以 渴望的 到 是 摆脱 的 我 ! "

“不到三年前，他还那么想摆脱我！”

" [jes] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,
" Yes , " he admitted ,
" 是的 , " 他 承认 ,

“是的,”他承认道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərt] [æt; ət] ['breɪz(ə)n] [aʊt] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
with a brave and not unsuccessful effort at brazening out what could not be
和 一个 勇敢的 和 不是 不成功 努力 在 厚颜无耻 出去 什么 可以 不是 是
[dɪ'naɪd] [ɔːr] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] .
denied or explained away .
否认 或者 解释 离开 .

他勇敢地尝试公然说出那些无法否认或解释的事情，并且取得了一定的成功。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] . "
" But you were not the same person then that you are now . "
" 但 你 是 不是 这 相同的 人 然后 那 你 是 现在 . "

“但那时的你和现在的你不一样。”

" [ænd; ənd] [huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [ri'tɔːtid] [ʃiː; ʃi] .
" And whose fault was that ? " retorted she .
" 和 谁 过错 曾是 那 ? " 反驳 她 .

“那又是谁的错呢？”她反驳道。

" [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] .
" You married me when I was a mere child .
" 你 已婚 我 什么时候 我 曾是 一个 仅仅 孩子 .

“你娶我的时候，我还是个孩子。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːzd] .
You could have made of me what you pleased .
你 可以 有 制成 的 我 什么 你 高兴 .

你本可以随心所欲地处置我。

[ɪn'sted] , [juː; jʊ] — — "
Instead , you — — "
反而 , 你 — — "

相反，你——”

" [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I admit it all , " he interrupted .
" 我 承认 它 全部 , " 他 中断 .

“我全都承认，”他打断道。

" [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [beɪs] ['moʊtɪv] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [pliːd] [ðæt] [aɪ] ['glæmər]
" I married you — from a base motive , though I can plead that I glamoured
" 我 已婚 你 — 从 一个 根据 动机 , 尽管 我 能 恳求 那 我 魅力四射
[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][maɪ'self] .
it over to myself .
它 超过 到 我 .

“我嫁给你——动机卑劣，虽然我可以辩解说，是我美化了这件事。”

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['lev(ə)l] [best] [wɪð; wɪθ]
I owed it to myself and to you to have done my level best with
我 欠款 它 到 我 和 到 你 到 有 完毕 我的 等级 最好的 和
[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and for you .
和 为了 你 .

我应该尽我所能，为了你，也为了我自己。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃɜːkt] [ænd; ənd] [skʌlkt] .
And I shirked and skulked .
和 我 逃避 和 潜行 .

于是我偷懒溜走了。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [æb'd͡ʒɛkt.nəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] , [pər'hæps]
" She did not show the appreciation of this abjectness which he had , perhaps
" 她 做过 不是 展示 这 欣赏 的 这 卑贱 哪个 他 有 , 也许
[ʌn'kɑːnʃəsli] , [ɪk'spektɪd] .
unconsciously , expected .
不知不觉 , 预期的 .

“她并没有表现出他或许无意识中期待的那种对这种卑微的欣赏。”

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [læft] [sə'tɪrɪkli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər] [gʊd] ['hjuːmər] .
Instead , she laughed satirically , but with entire good humor .
反而 , 她 笑了 讽刺地 , 但 和 全部的 好的 幽默 .

相反，她带着讽刺的语气笑了，但笑声中充满了幽默感。

" [haʊ] ['klevər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] , ['hɔːrəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [haʊ] ['stuːpɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk]
" How clever you think yourself , Horace , " said she , " and how stupid you think
" 如何 聪明的 你 思考 你自己 , 贺拉斯 , " 说 她 , " 和 如何 愚蠢的 你 思考
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“你自以为很聪明，霍勒斯，”她说，“而你又觉得我很愚蠢。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [trɪk] , [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kraɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] [baɪ] [kən'fesɪŋ]
That's a very old trick , to try to make a crime into a virtue by confessing
那就是 一个 非常 老的 诡计 , 到 尝试 到 制作 一个 犯罪 进入 一个 美德 经过 坦白
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这是个很老套的伎俩，试图通过坦白罪行来把罪行说成是美德。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [kən'vɪktɪd] .
" He hung his head , convicted .
" 他 悬挂 他的 头 , 已定罪 .

他低下了头，认罪了。

" [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] .
" At least , " he said humbly , " I love you now .
" 在 至少 , " 他 说 谦卑地 , " 我 爱 你 现在 .

“至少，”他谦卑地说，“我现在爱你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tʃæns] — — "
If you will give me another chance — — "
如果 你 将要 给 我 其他 机会 — — "

如果你愿意再给我一次机会——”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [æsk] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ,
" You had as good a chance as a man could ask , " she reminded him ,
" 你 有 作为 好的 一个 机会 作为 一个 男人 可以 问 , " 她 提醒 他 ,

“你已经拥有了一个人所能得到的最佳机会，”她提醒他。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['æŋgər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
without the anger that would have made him feel sure of her .
没有 这 愤怒 那 会 有 制成 他 感觉 当然 的 她 .

没有了愤怒，他就不会对她感到确信。

" [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [ˌem 'iː] !
" How you used to exasperate me !
" 如何 你 用过的 到 恶化 我 !

你以前真是让我气愤不已！

[juː; jʊ] [ə'suːmd] [aɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [ɪn'telɪdʒəns] [nɔːr] ['fiːlɪŋ] .
You assumed I had neither intelligence nor feeling .
你 假定 我 有 两者都不 智力 也不 感觉 .

你认为我既没有智力也没有感情。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['selfɪʃ] , [soʊ] [self] - ['sentərd] .
You were so selfish , so self - centered .
你 是 所以 自私 , 所以 自己 - 居中 .

你太自私了，太以自我为中心了。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
I don't see how you can hope to be trusted , even as a friend .
我 不 看 如何 你 能 希望 到 是 可信 , 甚至 作为 一个 朋友 .

我看不出你如何能指望得到信任，哪怕是朋友的信任。

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː] [ɔːf] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ə'gen] ;
You shake me off ; you see me again ;
你 摇 我 离开 ; 你 看 我 再次 ;

你甩开我；你又见到我；

[faɪnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;
find I have been somewhat improved by a stay in New York ;
寻找 我 有 到过 有些 改进 经过 一个 停留 在 新的 约克 ;

我发现，在纽约待了一段时间后，我的情况有所好转；

[faɪnd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌʌnə'træktɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] .
find I am not wholly unattractive to others .
寻找 我 是 不是 完全 不吸引人 到 其他的 .

我发现自己并非完全没有吸引力。

[jʊr; jər] ['dʒeləsi] [ɪz] [raʊzd] .
Your jealousy is roused .
你的 妒忌 是 唤醒 .

你的嫉妒心被激发了。

[noʊ] , [pliːz] [dəunt]['proʊtest] .
No , please don't protest .
不 , 请 不 反对 .

不，请不要抗议。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] . "
You see , I understand you perfectly . "
你 看 , 我 理解 你 完美 . "

你看，我完全理解你。

" [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I deserve it , " he said .
" 我 应得 它 , " 他 说 .

“这是我应得的，”他说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [gʊd] [sens] [juː; jʊ] [kən'siːd]
" Do you think a woman would be showing even the small good sense you concede
" 做 你 思考 一个 女士 会 是 显示 甚至 这 小的 好的 感觉 你 承认
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

“你认为女人会展现出你认为女人才有的那一点点理智吗？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn] ['dʒeləsi]
if she were to trust a man whose interest in her was based upon jealousy
如果 她 是 到 相信 一个 男人 谁 兴趣 在 她 曾是 基于 之上 妒忌
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ? "
of another man ? "
的 其他 男人 ? "

如果她要信任一个仅仅因为嫉妒另一个男人而对她感兴趣的男人呢?

" [aɪm][nɑːt] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt] [dæmd] , ['sentɪd] ['fɔːrənər] ,
" I'm not jealous of that damned , scented foreigner ,
" 我是 不是 嫉妒的 的 那 该死的 , 香味 外国人 ,
“我一点也不嫉妒那个该死的、浑身散发着香水味的外国人。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [keɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] - ['kɪsɪŋ] .
with his rings and his jeweled canes and his hand - kissing .
和 他的 戒指 和 他的 珠宝 拐杖 和 他的 手 - 接吻 .
他戴着戒指，拿着镶满宝石的手杖，还亲吻着她的手。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [ə'merɪkən] [fleʃ] [kriːp] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tʌtʃ]
I know it must make your honest American flesh creep to have him touch
我 知道 它 必须 制作 你的 诚实的 美国人 肉 潜行者 到 有 他 触碰
[hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .
his lips to the back of your hand .
他的 嘴唇 到 这 后退 的 你的 手 .
我知道，让他用嘴唇碰你的手背，一定会让你这个正直的美国人感到毛骨悚然。

" [ˈniːvə; niˈvɑː] [bleizd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Neva blazed at him .
" 涅瓦河 燃烧的 在 他 .
涅瓦向他猛烈开火。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] !
" How dare you !
" 如何 敢 你 !
你竟敢！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ræθ] .
" she cried , rising in her wrath .
" 她 哭 , 上升 在 她 愤怒 .
她怒吼着，站了起来。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][stænd][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
" How dare you stand in my house , in my presence ,
" 如何 敢 你 站立 在 我的 房子 , 在 我的 在场 ,
你竟敢站在我的房子里，当着我的面！

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðʌs] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd] — [ðə; ði]['oʊnli] [frend] ! "
and insult thus the best friend I ever had — the only friend ! "
和 侮辱 因此 这 最好的 朋友 我 曾经 有 — 这 仅有的 朋友 ! "
我竟如此侮辱了我最好的朋友——也是我唯一的朋友！

" [frend] ! " [sniəd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Friend ! " sneered Armstrong .
" 朋友 ! " 冷笑 阿姆斯特朗 .
“朋友！”阿姆斯特朗冷笑道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] [reɪk] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
" I know all about the sort of friendship that rake is capable of .
" 我 知道 全部 关于 这 种类 的 友谊 那 耙 是 有能力的 的 .
“我完全了解耙子能建立起什么样的友谊。”

" [ˈniːvə; niˈvɑː][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [blæntʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Neva was facing him with a look that blanched his face .
" 涅瓦河 曾是 面向 他 和 一个 看 那 焯水 他的 脸 .
涅瓦面对着他，眼神让他脸色苍白。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð'drɔː] [ðoʊz] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə]['bɔːrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ðæt] [loʊ] ,
" You will withdraw those insults to Boris , " she said , in that low ,
" 你 将要 提取 那些 侮辱 到 鲍里斯 , " 她 说 , 在 那 低的 ,
“你必须收回对鲍里斯的那些侮辱，”她低声说道。

[ˈiːv(ə)n]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]	[ɪz]	-	[ˈdɛdliːəst]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	,	"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[əˈpɑːlədʒaɪz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,
even	**voice**	**which**	**is**	**wrath's**	**deadliest**	**form**	**of**	**expression**	**,**	**"**	**and**	**you**	**will**	**apologize**	**to**	**me**	**,**
甚至	嗓音	哪个	是	-	最致命的	形式	的	表达	,	"	和	你	将要	道歉	到	我	,

即使是愤怒最致命的表达方式——语气，“你也要向我道歉。”

[ɔːr]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[liːv]	[hɪr]	,	[ˈnevər]	[tuː; tə]	[rɪˈtɜːrn]	.	"
or	**you**	**will**	**leave**	**here**	**,**	**never**	**to**	**return**	**.**	**"**
或者	你	将要	离开	这里	,	绝不	到	返回	.	"

否则你将离开这里，永不回来。

"	[aɪ]	[beg]	[jʊr; jər]	[ˈpɑːrd(ə)n]	,	"	[hiː; hi]	[riˈspɔndid]	[ˈɪnstəntli]	.
"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**"**	**he**	**responded**	**instantly**	**.**
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	回应	即刻	.

“请再说一遍,”他立即回答道。

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[əˈʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[ˈhævɪŋ]	[sed]	[ðoʊz]	[θɪŋz]	.
"	**I**	**am**	**ashamed**	**of**	**having**	**said**	**those**	**things**	**.**
"	我	是	羞愧	的	拥有	说	那些	事物	.

“我为自己说过那些话感到羞愧。”

[aɪ]	—	[aɪ]	.	.	.
I	**—**	**I**	**.**	**.**	**.**
我	—	我	.	.	.

我—我……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

第13/24页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒeləsi] .

It was jealousy .

它 曾是 妒忌 .

那是嫉妒。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lri] . "

I love you , and I can't bear to think of the possibility of rivalry . "

我 爱 你 , 和 我 不能 熊 到 思考 的 这 可能性 的 对抗 . "

我爱你，我无法忍受产生竞争的可能性。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [swɪft] [wɪð; wɪθ][əˈpɑːləˌdʒiːz] .

" You are swift with apologies .

" 你 是 迅速 和 致歉 .

你道歉很快。

[ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [biː; bi] [les] [swɪft] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,

In the future , be less swift with impertinence and insult , " she answered ,

在 这 未来 , 是 较少的 迅速 和 无礼 和 侮辱 , " 她 回答 ,

[ˈʃoʊɪŋ] [ɪn] [ˈmænər] ,

showing in manner ,

显示 在 方式 ,

“以后不要那么轻易无礼侮辱人,”她回答道，语气中带着一丝无奈。

[æz; əz] [wel] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈmɔləˌfaɪd] .

as well , that she was far from mollified .

作为 出色地 , 那 她 曾是 远的 从 柔和的 .

而且，她远未得到安抚。

" [æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ˈbɔrɪsɪz] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [prəˈfɛʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː]

" As between Boris's friendship and professions of love from a man who

" 作为 之间 鲍里斯的 友谊 和 职业 的 爱 从 一个 男人 WHO

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [ænd; ənd][fərˈgɑːt][ˌem ˈiː] — — "

only a little while ago neglected and abandoned and forgot me — — "

仅有的 一个 小的 尽管 前 被忽视的 和 弃 和 忘了 我 — — "

“鲍里斯对我的友谊，以及不久前还冷落、抛弃、遗忘我的那个男人对我的示爱——”

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [ˈniːvə; niˈvɑː] , " [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .

" For God's sake , Neva , " he pleaded .

" 为了 神的 清酒 , 涅瓦河 , " 他 恳求 .

“看在上帝的份上，涅瓦,”他恳求道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

" I've been paying for that .

" 我已经 到过 付费 为了 那 .

“我一直在为此付出代价。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

And now that you have shown me how little hope there is for me ,

和 现在 那 你 有 所示 我 如何 小的 希望 那里 是 为了 我 ,

既然你已经让我明白我有多么渺茫的希望，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈsʌfər] .

I shall continue to suffer .

我 将 继续 到 遭受 .

我将继续遭受痛苦。

[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɜːrsɪf(ə)l] !
Be a little merciful !
是 一个 小的 仁慈 !

请仁慈一点！

" [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [wer] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] [self] - [kən'troʊl] , [kən'vɪnst]
" His agitation , where usually there was absolute self - control , convinced
" 他的 搅动 , 在哪里 通常 那里 曾是 绝对 自己 - 控制 , 确信
[ænd; ənd] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] .
and silenced her .
和 沉默 她 .

“他平时非常自律，但这次却情绪激动，这让她信服并哑口无言。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [frendz] [ə'gen] — [ɪf] [aɪl] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] ?
Presently he said , " Will you be friends again — if I'll behave myself ?
目前 他 说 , " 将要 你 是 朋友们 再次 — 如果患病的 表现 我 ?

他接着说：“如果我安分守己，你们还会和我做朋友吗？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hjuːmərəs] [smaɪl] [ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
" She nodded with her humorous smile and flash of the eyes .
" 她 点头 和 她 幽默 微笑 和 闪光 的 这 眼睛 .

她带着幽默的笑容和闪亮的眼神点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .
" If you behave yourself , " replied she .
" 如果 你 表现 你自己 , " 回复 她 .

“如果你安分守己的话,”她回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['fɔzdik] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
" We were talking of — of Fosdick , was it not ? "
" 我们 是 说 的 — 的 福斯迪克 , 曾是 它 不是 ? "

“我们刚才在谈论——是福斯迪克，对吧？”

" ['fɔzdik] !
" Fosdick !
" 福斯迪克 !

“福斯迪克！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
" He made a gesture of disgust .
" 他 制成 一个 手势 的 厌恶 .

他做出了厌恶的手势。

" [ðæt] [neɪm] !
" That name !
" 那 姓名 !

“那个名字！”

[aɪ] ['nevər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] .
I never hear it or think of it except in connection with something repulsive .
我 绝不 听到 它 或者 思考 的 它 除了 在 联系 和 某物 丑恶 .

除非与令人反感的事情联系在一起，否则我从不听到或想到它。

[its] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['suːər] . "
It's always like a whiff from a sewer . "
它是 总是 喜欢 一个 闻 从 一个 下水道 . "

总是像闻到下水道的臭味一样。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]
" And you were about to marry his daughter ! " said she , with a glance
" 和 你 是 关于 到 结婚 他的 女儿 ! " 说 她 , 和 一个 瞥一眼
[ʌv; əv] [ˈreɪləri] .
of raillery .
的 玩笑 .

“而你原本要娶他的女儿！”她带着嘲讽的目光说道。

[hiː; hi] [ˈrednd] ; [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ʃʌt] [aʊt]
He reddened ; anything that was past for him was so completely shut out
他 发红 ; 任何事物 那 曾是 过去的 为了 他 曾是 所以 完全地 关闭 出去
[ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [ðæt] ,
and forgotten that ,
和 被遗忘的 那 ,

他脸涨得通红；过去的一切都被他彻底遗忘，封闭了起来。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈepɪsoʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪmi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
until she reminded him , the sentimental episode with Amy was as if it
直到 她 提醒 他 , 这 感伤的 插曲 和 艾米 曾是 作为 如果 它
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] .
had not been .
有 不是 到过 .

直到她提醒他，他和艾米的那段感伤往事就好像从未发生过一样。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" Where did you hear that ?
" 在哪里 做过 你 听到 那 ?

你从哪里听说的?

" [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [ˈgɪlti] [aɪz] [ˈlaʊərɪŋ] ;
" he asked , his guilty eyes lowering ;
" 他 问 , 他的 有罪的 眼睛 降低 ;

“他问道，愧疚的眼神垂了下来；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [səˈspektɪd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmærɪŋ]
for he felt she must have suspected why he had thought of marrying
为了 他 毛毡 她 必须 有 怀疑 为什么 他 有 想法 的 结婚
[ˈeɪmi] .
Amy .
艾米 .

因为他觉得她一定猜到了他为什么会想娶艾米。

" [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
" Everybody was talking about it when I came to New York .
" 大家 曾是 说 关于 它 什么时候 我 来了 到 新的 约克 .

“我刚到纽约的时候，每个人都在谈论这件事。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" He was silent for a moment .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

" [wel] , " [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [kənˈtɪnjuːd] , " [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [frendz] .
" Well , " he finally continued , " she and I are not even friends .
" 出色地 , " 他 最后 持续 , " 她 和 我 是 不是 甚至 朋友们 .

“好吧,”他最后继续说道，“我和她甚至都不是朋友。”

" [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ðə; ði] [ˈstiːli] , [ˈruːθləs] [lʊk] .
" Into his eyes came the steely , ruthless look .
" 进入 他的 眼睛 来了 这 钢铁般的 , 无情 看 .

“他的眼中闪过一丝冷酷无情的神色。”

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [dʒəu'saiə] ['fɔzdik] .
" Within a week I'm going to destroy Josiah Fosdick .
" 之内 一个 星期 我是 去 到 破坏 约西亚 福斯迪克 .

“一周之内，我就要打败乔赛亚·福斯迪克。”

" [ðen] , [ɪn] ['kɑːment] [ɑːn][hɜːr; hər] ['swɪftli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðæt] .
" Then , in comment on her swiftly changing expression , " I see you don't like that .
" 然后 , 在 评论 在 她 迅速地 变化 表达 , " 我 看 你 不 喜欢 那 .
"
"
"

然后，针对她迅速变化的表情，说道：“看来你不喜欢这样。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['blʌntli] .
" No , " she replied bluntly .
" 不 , " 她 回复 直截了当地 .

“不，”她直截了当地回答。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I'm going to do a public service , " said he ,
" 我是 去 到 做 一个 民众 服务 , " 说 他 ,

“我要做一件公共服务，”他说。

[ˌæbsə'luːtli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [θret] [soʊ]['dʒɑːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
absolutely unconscious of the real reason why his threat so jarred upon her .
绝对地 无意识 的 这 真实的 原因 为什么 他的 威胁 所以 罐装 之上 她 .

她完全没有意识到他的威胁为何会让她如此震惊。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] .
" I ought to have a vote of thanks .
" 我 应该 到 有 一个 投票 的 谢谢 .

我应该表达感谢。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][dʒəu'saiə][bʌt; bət]
" She could not tell him that it was not his condemnation of Josiah but
" 她 可以 不是 告诉 他 那 它 曾是 不是 他的 谴责 的 约西亚 但
[hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] ['kæstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['eɪmi] [ðæt] [rɪ'voʊltɪd] [ænd; ənd] ['æŋgərd]
his merciless casting out of his friendship with Amy that revolted and angered
他的 无情 铸件 出去 的 他的 友谊 和 艾米 那 反抗 和 愤怒
[ænd; ənd] ['sædnd] [hɜːr; hər] .
and saddened her .
和 悲伤 她 .

“她无法告诉他，真正让她感到反感、愤怒和悲伤的，不是他对约西亚的谴责，而是他无情地与艾米断绝友谊。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ,
If she did tell him , he ,
如果 她 做过 告诉 他 , 他 ,

如果她真的告诉他了，他，

[soʊ] [self] - [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd][soʊ] [bent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'fleksəb(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðæt] [hiː; hi]
so self - absorbed and so bent upon his own inflexible purposes that he
所以 自己 - 吸收 和 所以 弯曲 之上 他的 自己的 不灵活的 目的 那 他
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bruː'tæləti] ,
was quite blind to his own brutality ,
曾是 相当 瞎的 到 他的 自己的 残酷 ,

他如此自我中心，如此执迷于自己顽固的目标，以至于对自己的残暴行为完全视而不见。

[wʊd] ['mɪrli] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['dʒeləs] .
would merely think her jealous .
会 仅仅 思考 她 嫉妒的 .

只会觉得她嫉妒。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['riːəl] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['æŋgər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
she began to feel that her real ground for anger against him ought to be
她 开始 到 感觉 那 她 真实的 地面 为了 愤怒 反对 他 应该 到 是
[dʒoʊ'zaɪəz] [feɪt] ,
Josiah's fate ,
约西亚的 命运 ,

她开始觉得，她真正应该对他感到愤怒的理由，应该是约西亚的命运。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˌfemə'nɪnəti] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [strɔːŋgər] .
even if her femininity made the personal reason the stronger .
甚至 如果 她 女性气质 制成 这 个人的 原因 这 更强 .

即使她的女性特质使个人原因更加强烈。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [sed] , " [juː; jʊ] [dʒʌst] [gɑːt] [θruː] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,
She accordingly said , " You just got through telling me it was a system ,
她 因此 说 , " 你 只是 得到 通过 讲述 我 它 曾是 一个 系统 ,

于是她说道：“你刚才告诉我这是一个系统，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['eni] [wʌn] ['mænz] [fɔːlt] .
and not any one man's fault .
和 不是 任何 一 男人的 过错 .

而且这并非任何一个人的错。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [dɪs'mɪst] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" Armstrong dismissed that with a shrug .
" 阿姆斯特朗 解雇 那 和 一个 耸肩 .

阿姆斯特朗耸了耸肩，不以为意。

" [aɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , ['hiːz] [ɪn] [maɪn] .
" I'm in his way , he's in mine .
" 我是 在 他的 方式 , 他是 在 矿 .

“我挡了他的路，他也挡了我的路。”

[wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] .
One or the other has to go down .
一 或者 这 其他 有 到 去 向下 .

两者之间必须有一个倒下。

[aɪm] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [its] [nɑːt] [aɪ] . " [ðen] , ['æŋgərd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
I'm seeing to it that it's not I . " Then , angered by her expression ,
我是 看到 到 它 那 它是 不是 我 . " 然后 , 愤怒 经过 她 表达 ,

我正在努力证明那不是我干的。”然后，被她的表情激怒了，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ɪk'skjuːs] , [hiː; hi]
and by the sense of accusing himself in making what sounded like excuse , he
和 经过 这 感觉 的 指控 他自己 在 制作 什么 听起来 喜欢 原谅 , 他
[kraɪd] , " [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
cried , " Say it !
哭 , " 说 它 !

他带着一种自责的意味，仿佛在为自己找借口，于是喊道：“说出来！”

[juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] ! "
You despise me ! "
你 鄙视 我 ! "

你鄙视我！

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [its] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] . "
" It isn't a judgment , " she answered ; " it's a feeling . "
" 它 不是 一个 判断 , " 她 回答 ; " 它是 一个 感觉 . "

“这不是评判，”她回答说，“而是一种感觉。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [dʌn] . "
" But you don't know what the man has done . "
" 但 你 不 知道 什么 这 男人 有 完毕 . "

但你并不知道这个人做过什么。

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [æsk] [hɪm'self] , [wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [dʌn] ?
" One should not ask himself , What has the other man done ?
" 一 应该 不是 问 他自己 , 什么 有 这 其他 男人 完毕 ?

“你不应该问自己，另一个人做了什么？”

[bʌt; bət] , [wʌt] [wɪl] [maɪ] [self] - [rɪ'spekt] [let] [ˌem 'iː] [duː] ?
but , What will my self - respect let me do ?
但 , 什么 将要 我的 自己 - 尊重 让 我 做 ?

但是，我的自尊心允许我怎么做呢？

" [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] .
" He ignored this .
" 他 忽略 这 .

他对此置之不理。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Let me tell you , " he said ,
" 让 我 告诉 你 , " 他 说 ,

“让我告诉你，”他说，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['naʊədeɪz] .
with a return of the imperious manner that was second nature to him nowadays .
和 一个 返回 的 这 专横 方式 那 曾是 第二 自然 到 他 如今 .

他又恢复了如今已成习惯的那种傲慢态度。

" [ðɪs] [mæn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lʊr] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['sʌkərz] — [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" This man brought me to New York because he found I knew how to manage the agents so that they would lure in the most suckers — that's the only word for it .
" 这 男人 带来 我 到 新的 约克 因为 他 成立 我 知道 如何 到 管理 这 代理人 所以 那 他们 会 饵 在 这 最多 傻瓜 — 那就是 这 仅有的 单词 为了 它 .

“这个人把我带到纽约，是因为他发现我知道如何管理经纪人，让他们引诱最多的傻瓜上钩——只能用这个词来形容。”

[wen] [aɪ] [keɪm] , [aɪ] [bi'li:vd] [ðə; ði] [oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — [jes] , [aɪ] [dɪd] , ['riːəli] !
When I came , I believed the O . A . D . was a big philanthropic institution — yes , I did , really !
什么时候 我 来了 , 我 相信 这 哦 . 一个 . D . 曾是 一个 大的 慈善 机构 — 是的 , 我 做过 , 真的 !

我刚来的时候，以为 OAD 是一个大型慈善机构——是的，我真的这么认为！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [men] [meɪd] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Of course I knew men made money out of it .
的 课程 我 知道 男人 制成 钱 出去 的 它 .

我当然知道男人们从中赚钱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] .
I was making money out of it , myself .
我 曾是 制作 钱 出去 的 它 , 我 .

我本人也从中赚了钱。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
But I thought that , in the main ,
但 我 想法 那 , 在 这 主要的 ,

但我认为，总的来说，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]
the object was to give people a chance to provide against old age and
这 目的 曾是 到 给 人们 一个 机会 到 提供 反对 老的 年龄 和
[deθ] . "
death . "
死亡 . "

其目的是让人们有机会为应对年老和死亡做好准备。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , I remember , " she said .
" 是的 , 我 记住 , " 她 说 .

“是的，我记得,”她说。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" You used to talk about what a grand thing it was .
" 你 用过的 到 讲话 关于 什么 一个 盛大 事物 它 曾是 .

你以前总是说那是一件多么了不起的事情。

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wiː; wi][duː] [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] ['kerləs] [ænd; ənd]
we do give ' em some return for their money — if they aren't careless and
我们 做 给 - 呃 一些 返回 为了 他们的 钱 — 如果 他们 不是 粗心 和
[dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][pɑːrt][ɔːr][ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
don't give us a chance to cheat them out of part or all of it ,
不 给 我们 一个 机会 到 欺骗 他们 出去 的 部分 或者全部 的 它 ,

我们确实会给他们一些回报——如果他们不粗心大意，不给我们机会骗取他们部分或全部的钱财的话。

['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [wiːv] [bɪn] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
under the laws we've been fixing up against them .
在下面 这 法律 我们已经 到过 定影 向上 反对 他们 .

根据我们一直在制定的法律，我们一直在与他们对抗。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [gɪv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wɒts] [ðer; ðər] [duː] .
But we never give anything like what's their due .
但 我们 绝不 给 任何事物 喜欢 是什么 他们的 到期的 .

但我们从来没有给予他们应得的待遇。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʊlər] - [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][den][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl]
I found I was little more than a puller - in for a den of respectable
我 成立 我 曾是 小的 更多的 比 一个 拉拔器 - 在 为了 一个 丹 的 可敬
[θiːvz] — [ðæt] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪz] ['sɪmpli] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔɪli] ['ræskəlz]
thieves — that life insurance is simply another of the devices of these oily rascals
窃贼 — 那 生活 保险 是 简单地 其他 的 这 设备 的 这些 油腻的 无赖
[hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [laɪk] [ɔːl][ðer; ðər][bɪg] [stɑːk] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] ['bɑːndɪŋ] [skiːmz] [ænd; ənd]
here in New York — like all their big stock companies and bonding schemes and
这里 在 新的 约克 — 喜欢 全部 他们的 大的 库存 公司 和 粘合 方案 和
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər]
the rest of it — a trick to get hold of money and use it for their
这 休息 的 它 — 一个 诡计 到 得到 抓住 的 钱 和 使用 它 为了 他们的
[oʊn] ['benɪfɪt] .
own benefit .
自己的 益处 .

我发现自己只不过是一群体面窃贼窝点的诱饵——人寿保险只不过是纽约这些油滑的骗子们惯用的伎俩之一——就像他们所有的大型股票公司、债券计划等等一样——都是为了攫取金钱并将其用于自身利益的伎俩。

['aʊərz][ɪz][ðə; ði]['vaɪlɪst] [trɪk] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðoʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Ours is the vilest trick of all , though — it seems to me .
我们的 是 这 最卑鄙的 诡计 的 全部 , 尽管 — 它 似乎 到 我 .

在我看来，我们的伎俩是最卑鄙的。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [pleɪ] [ɑːn] ['piːpəlz] [hɑːrt] [strɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['swɪndlz] [ə'piːl] ['tʃiːfli] [tuː; tə]
For we play on people's heart strings , while the other swindles appeal chiefly to
为了 我们 玩 在 人们的 心 字符串 , 尽管 这 其他 骗局 上诉 主要 到
[kjuː'pɪdəti] .
cupidity .
贪婪 .

因为我们利用的是人们的同情心，而其他骗局主要诉诸于人们的贪婪。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" He took a magazine from the table .
" 他 采取 一个 杂志 从 这 桌子 .

他从桌上拿起一本杂志。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌædvər'taɪzmənt] .
" He pointed to an illustrated advertisement .
" 他 尖 到 一个 插图 广告 .

他指着一则插图广告。

" [ɪts] [ðə; ði] - [æd] - [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] — [seɪm] ['bɪznəs] [æz; əz]['aʊərz] .
" It's the ' ad ' of one of our rivals — same business as ours .
" 它是 这 - 广告 - 的 一 的 我们的 竞争对手 — 相同的 商业 作为 我们的 .

“这是我们竞争对手的‘广告’——和我们做同样的生意。”

[siː] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
See the widow with the tears streaming down her cheeks ,
看 这 寡妇 和 这 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 ,

看看那位泪流满面的寡妇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and the three little children clinging to her ;
和 这 三 小的 孩子们 依恋 到 她 ;

还有三个紧紧依偎在她身边的小孩；

[siː] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] — [ðæt] [miːnz] [ðeɪv] [ɪ'dʒɛktɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
see the heap of furniture on the sidewalk — that means they've ejected her for
看 这 堆 的 家具 在 这 人行道 — 那 方法 他们有 被弹出 她 为了
[nɑːt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [rent] .
not paying the rent .
不是 付费 这 租 .

看看人行道上那堆家具——这意味着她因为没交房租而被赶出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [sez] , - [ðɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn]
And the type says , ' This wouldn't have happened if the father had been
和 这 类型 说道 , - 这 不会 有 发生 如果 这 父亲 有 到过
[ɪn'ʃʊrd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] . -
insured in the Universal . '
投保人 在 这 普遍的 . -

上面写着：“如果父亲投保了万能保险，就不会发生这种事了。”

['klevər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Clever , isn't it ?
聪明的 , 不是 它 ?

很聪明，不是吗？

[wel] , [ðə; ði] [men] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðoʊz] [bæk] [ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd] , [wɜːrst]
Well , the men back of that company and those back of ours and , worst
出色地 , 这 男人 后退 的 那 公司 和 那些 后退 的 我们的 和 , 最差
[ʌv; əv] [ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

嗯，那家公司后面的那些人，还有我们公司后面的那些人，最糟糕的是，

['træfərdz] ['ɪnfəməs] [gæŋ] , [ɔːl] [get] [rɪtʃ] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [pʊr] [oʊld] ['piːp(ə)l] , [frʌm; frəm]
Trafford's infamous gang , all get rich by stealing from poor old people , from
特拉福德的 臭名昭著的 帮派 , 全部 得到 富有的 经过 偷窃 从 贫穷的 老的 人们 , 从
['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] .
widows and orphans .
寡妇 和 孤儿 .

特拉福德臭名昭著的团伙，靠偷窃贫困老人、寡妇和孤儿的财物发家致富。

[ðæt] [ɪz] [fɑːsdɪks] ['bɪznəs] — ['rɔbiŋ] [ded] ['bɑːdɪz] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ]
That is Fosdick's business — robbing dead bodies , picking the pockets of calico
那 是 福斯迪克 商业 — 抢劫 死的 身体 , 挑选 这 口袋 的 印花布
['mɔːrnɪŋ] ['dresɪz] .
mourning dresses .
丧 连衣裙 .

那是福斯迪克的营生——盗窃尸体，扒窃印花布丧服的口袋。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['penəns] ,
" It gave him relief and a sense of doing penance ,
" 它 给予 他 宽慰 和 一个 感觉 的 正在做 忏悔 ,

“这让他感到宽慰，也让他觉得自己在赎罪。”

[tuː; tə] ['ʌtər] [ðiːz] [trʊθs] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
to utter these truths about himself and his associates that had been
到 说出 这些 真相 关于 他自己 和 他的 同事 那 有 到过
['ræŋkəlɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
rankling in him .
恼人的 在 他 .

说出那些一直让他耿耿于怀的关于自己和同事们的真相。

[æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər]
As he believed she knew nothing of business and as he thought her
作为 他 相信 她 知道 没有什么 的 商业 和 作为 他 想法 她
[seks][dɪd][nɑːt] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət]['oʊnli] [felt] ,
sex did not reason but only felt ,
性别 做过 不是 原因 但 仅有的 毛毡 ,

因为他认为她对生意一窍不通，而且他认为女性没有理性思考能力，只有感觉。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['liːniənt] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
he assumed she would accept his own lenient view of his personal part in the
他 假定 她 会 接受 他的 自己的 宽容 看法 的 他的 个人的 部分 在 这
['ɪnfəmi] ,
infamy ,
骂名 ,

他认为她会接受他对自身在丑闻中所扮演角色的宽容态度。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [aɪ'diːəl] " ['stændərdz] .
of his own deviations from the " ideal " standards .
的 他的 自己的 偏差 从 这 " 理想的 " 标准 .

他自己也偏离了“理想”标准。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪs'kwaɪɪtid] [hɪm; ɪm] .
Her expression disquieted him .
她 表达 不安 他 .

她的表情让他感到不安。

" [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][sʌm; səm] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" The most respectable people in the country are in it , in some branch of it
" 这 最多 可敬 人们 在 这 国家 是 在 它 , 在 一些 分支 的 它
,
,
,

“全国最受尊敬的人都在这个行业里，或者在这个行业的某个分支里。”

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [wɪ'ðaʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" he hastened to explain , without admitting to himself that he was
" 他 加快 到 解释 , 没有 承认 到 他自己 那 他 曾是
[ɪk'spleɪnɪŋ] .
explaining .
解释 .

他急忙解释，却不肯承认自己是在解释。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .
" You must read the list of our directors .
" 你 必须 读 这 列表 的 我们的 导演 .

你必须阅读我们的董事名单。

" [hɜːr; hər] ['saɪləns] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
" Her silence alarmed him .
" 她 沉默 惊慌 他 .

她的沉默让他感到不安。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [fræŋk] .
He wished he had not been so frank .
他 希望 他 有 不是 到过 所以 坦率 .

他后悔自己当时那么直言不讳。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [baɪ][ðer; ðər][bruː'tæləti] ;
Recalling his words he was appalled by their brutality ;
回忆 他的 字 他 曾是 震惊 经过 他们的 残酷 ;

回想起自己说过的话，他感到他们的残暴令人震惊；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] ,
he could not deny to himself that they stated the truth ,
他 可以 不是 否定 到 他自己 那 他们 声明 这 真相 ,

他无法否认他们说的是实话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðæt] [truːθ] [ɪn][ɪts] [fʊl] [ri'pʌlsivnis] [ʌn'tɪl]
and he wondered that he had not seen that truth in its full repulsiveness until
和 他 想知道 那 他 有 不是 已见 那 真相 在 它是 满的 令人厌恶 直到
[naʊ] .
now .
现在 .

他不禁纳闷，自己竟然直到现在才彻底看清这个真相的丑恶本质。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Of course , they don't look at it that way , " he went on .
" 的 课程 , 他们 不 看 在 它 那 方式 , " 他 去 在 .

“当然，他们不会那样看待这件事，”他继续说道。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [ə'plɔːd] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni]
" A man can get his conscience to applaud almost anything he's making money
" 一个 男人 能 得到 他的 良心 到 鼓掌 几乎 任何事物 他是 制作 钱
[aʊt] [ʌv; əv] — [ðə; ði] [mɔːr] ['mʌni] ,
out of — the more money ,
出去 的 — 这 更多的 钱 ,

“一个人几乎可以让自己的良心为任何他从中赚钱的事情鼓掌——钱越多，

[ðə; ði] ['iziə] . "
the easier . "
这 更轻松 . "

越容易越好。

" [ðen] [ðeɪ] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] [kwaɪt] ['oʊpənli] ? " [sed] ['niːvə; ni'vɑː] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Then they do these things quite openly ? " said Neva , in amazement .
" 然后 他们 做 这些 事物 相当 公然 ? " 说 涅瓦河 , 在 惊愕 .

“那他们就这么明目张胆地做这些事？”涅瓦惊讶地说。

" ['oʊpənli] ?
" Openly ?
" 公然 ?

“公然?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] .
Certainly not , " replied Armstrong , with a slight smile at her innocence .
当然 不是 , " 回复 阿姆斯特朗 , 和 一个 轻微 微笑 在 她 无辜 .

“当然不是，”阿姆斯特朗回答道，脸上带着一丝对她天真的微笑。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][duː][ðem; ðəm]['oʊpənli] , [ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] . "
" If they don't do them openly , they know just what they're about . "
" 如果 他们 不 做 他们 公然 , 他们 知道 只是 什么 它们是 关于 . "

“即使他们不公开做这些事，他们心里也清楚这些事的本质。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" No , " he said , imperious and impatient .
" 不 , " 他 说 , 专横 和 不耐烦 .

“不，”他傲慢而急躁地说。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
" You don't understand human nature .
" 你 不 理解 人类 自然 .

你不了解人性。

[juː; jʊ][dəunt] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] [men] [dɪ'luːd] [ðəm'selvz] .

You don't appreciate how men delude themselves .

你 不 欣赏 如何 男人 妄想 他们自己 .

你不了解男人是如何自欺欺人的。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] , [ɪts] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn]

" His tone , its reminder of his intolerance of any independence of thought in

" 他的 语气 , 它是 提醒 的 他的 不容忍 的 任何 独立 的 想法 在

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a woman ,

一个 女士 ,

“他的语气，让人想起他对女性任何独立思考能力的零容忍态度，

[ɔːr][ɪn] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

or in anyone around him for that matter , brought the color to her cheeks .

或者 在 任何人 大约 他 为了 那 事情 , 带来 这 颜色 到 她 脸颊 .

或者说，他身边的任何人，都会让她的脸颊泛起红晕。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [raɪt] , [ɪz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] , " [ʃiː; ʃi]

" A man who does wrong , but thinks he is doing right , is not ashamed , " she

" 一个 男人 WHO 做 错误的 , 但 思考 他 是 正在做 正确的 , 是 不是 羞愧 , " 她

['ænsər] .

answered .

回答 .

“一个人做了错事，却认为自己做的是对的，他是不会感到羞耻的，”她回答说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['ʃʌfəlz] [ænd; ənd] [kən'siːlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] ,

" If he shuffles and conceals , you may be sure he does not deceive himself ,

" 如果 他 洗牌 和 隐藏 , 你 可能 是 当然 他 做 不是 欺骗 他自己 ,

“如果他闪烁其词、遮遮掩掩，你完全可以肯定，他不会欺骗自己。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz] ['priːtens] [di'siːvz] [juː; jʊ] .

no matter how completely his pretense deceives you .

不 事情 如何 完全地 他的 虚伪 欺骗 你 .

无论他的伪装多么彻底地欺骗了你。

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .

" There seemed to be no answer to this .

" 那里 似乎 到 是 不 回答 到 这 .

“这个问题似乎没有答案。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] ['nɑːnsens] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['repjətəb(ə)l][ræs'kæləti] ,

It made ridiculous nonsense of the familiar excuse for reputable rascality ,

它 制成 荒谬的 废话 的 这 熟悉的 原谅 为了 信誉良好的 坏事 ,

它把人们熟知的、为声名狼藉的无赖行为开脱的借口，变成了荒谬可笑的废话。

[ðə; ði][ɪk'skjuːs][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt]

the excuse he had heard a thousand times , and had accepted without

这 原谅 他 有 听到 一个 千 时代 , 和 有 公认 没有

['kwestʃən] .

question .

问题 .

这个借口他已经听过上千遍了，而且从未质疑过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [hoʊm] [θrʌst] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrmər] .

But it also somehow seemed a home thrust through his own armor .

但 它 还 不知何故 似乎 一个 家 推力 通过 他的 自己的 盔甲 .

但不知为何，这感觉就像是穿透他自身盔甲的家。

[wɪð; wɪθ]['æŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] ['femənɪn] [ɪn][ɪts] [ʌn'riːznəblnəs]
With anger that was what he would have called feminine in its unreasonableness
和 愤怒 那 曾是 什么 他 会 有 称为 女性 在 它是 不合理
, [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,
, he demanded ,
， 他 要求 ，

他怒不可遏，那怒气在他看来简直是女性式的无理取闹，他质问道：

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ['fɔzdik] [daʊn] ? "
" Then you don't think I have the right to tear Fosdick down ? "
" 然后 你 不 思考 我 有 这 正确的 到 撕 福斯迪克 向下 ？ "

“那你认为我没有权利抨击福斯迪克吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] , [tuː] , " [wʌz; wəz]
" If you are going to tear them all down , and yourself , too , " was
" 如果 你 是 去 到 撕 他们 全部 向下 ， 和 你自己 ， 也 ， " 曾是
[hɜːr; hər] ['ænsər] ,
her answer ,
她 回答 ，

“如果你要把他们都毁掉，包括你自己，”她回答说。

['sloʊli] ['spoʊkən] , [bʌt; bət][fɜːrm] .
slowly spoken , but firm .
缓慢地 说 ， 但 公司 .

语速缓慢，但语气坚定。

[hiː; hi] [læft] [aɪ'rɑːnɪkli] .
He laughed ironically .
他 笑了 讽刺的是 .

他冷笑了笑。

" [ðæts] ['præktɪk(ə)l] ! "
" That's practical ! "
" 那就是 实际的 ！ "

“这很实用！”

" [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dis'ɔnərəbl] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] , [tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l] ?
" Does a thing have to be dishonorable and dishonest , to be practical ?
" 做 一个 事物 有 到 是 不光彩的 和 不诚实 ， 到 是 实际的 ？
"
"
"

“一件事情要想实用，就一定要是不光彩、不诚实的吗？”

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stændpɔɪnt] , [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" From your standpoint , yes , " he replied .
" 从 你的 立场 ， 是的 ， " 他 回复 .

“从你的角度来看，是的，”他回答道。

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ['fɔzdik] [ɪz] ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪl] ['ʃʊrli]
" At this very moment Fosdick is chuckling over the scheme he thinks will surely
" 在 这 非常 片刻 福斯迪克 是 轻笑 超过 这 方案 他 思考 将要 一定
[dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] [fər'evər] !
disgrace me forever !
耻辱 我 永远 ！

“此时此刻，福斯迪克正在窃笑着策划着他认为自己一定会让我永远蒙羞的阴谋！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] .
And you are urging me to let him disgrace me .
和 你 是 敦促 我 到 让 他 耻辱 我 .

你竟然怂恿我让他羞辱我。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['frendʃɪp] ?
Is that what you call friendship ?
是 那 什么 你 称呼 友谊 ?

这就是你所谓的友谊吗?

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] - [hɑːrt] - ?
Is that your idea of ' heart ' ?
是 那 你的 主意 的 - 心 - ?

这就是你对“心”的理解吗?

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌʌn'dɔːntɪd] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns]
" She flushed , but rejoined undaunted , " You can juggle with your conscience
" 她 酡 , 但 重新加入 无所畏惧 , " 你 能 杂耍 和 你的 良心
[ɔːl] [juː; jʊ] [pliːz] ,
all you please ,
全部 你 请 ,

她脸红了，但毫不气馁地继续说道：“你可以尽情地玩弄你的良心。”

['hɔːrəs] — [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ˌdaʊn'taʊn] .
Horace — just like the other men downtown .
贺拉斯 — 只是 喜欢 这 其他 男人 市中心 .

霍勒斯——就像市中心的其他人一样。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .
But you know the truth , in the bottom of your heart , just as they do .
但 你 知道 这 真相 , 在 这 底部 的 你的 心 , 只是 作为 他们 做 .

但你内心深处知道真相，就像他们一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [juːv] [plænd] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [wen] [juːv] ['rɪzn] ,
And if you rise by the way you've planned , you know that , when you've risen ,
和 如果 你 上升 经过 这 方式 你已经 计划 , 你 知道 那 , 什么时候 你已经 升起 ,

如果你按照计划的方式崛起，你就知道，当你崛起之时，

[juːl] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . "
you'll do just as he was doing . "
你会 做 只是 作为 他 曾是 正在做 . "

你会照他做的做。

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Then , " said he ,
" 然后 , " 说 他 ,

“然后,”他说,

" [jʊr; jər] [test] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪz] ['weðər] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [beg] [ɔːf] [ðɪs] [oʊld] ['bʌzərd] , ['fɔzdik] .
" your test of me is whether I'll let you beg off this old buzzard , Fosdick .
" 你的 测试 的 我 是 无论 患病的 让 你 求 离开 这 老的 秃鹰 , 福斯迪克 .

“你考验我的就是我是否会让你放过这个老秃鹫，福斯迪克。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'naɪəl] [ænd; ənd] [ə'piːl] .
" She made a gesture of denial and appeal .
" 她 制成 一个 手势 的 拒绝 和 上诉 .

她做出了否认和申诉的姿态。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
" On the contrary ,
" 在 这 相反 ,

“相反,

[aɪ'd] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
I'd despise a man who did for a woman what he wouldn't do for his own
ID 鄙视 一个 男人 WHO 做过 为了 一个 女士 什么 他 不会 做 为了 他的 自己的
[self] - [rɪ'spekt] .
self - respect .
自己 - 尊重 .

如果一个男人为了女人做了他不愿意为维护自身尊严做的事，我会鄙视他。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][hɜːr; hər]
" She was pale , but all the will in her character was showing itself in her
" 她 曾是 苍白 , 但 全部 这 将要 在 她 特点 曾是 显示 本身 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“她脸色苍白，但她性格中所有的意志力都体现在她的脸上。”

" [wʌt] [ɪz] ['fɔzdik] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" What is Fosdick to me ?
" 什么 是 福斯迪克 到 我 ?

“福斯迪克对我来说算什么？”

[naʊ] [ðæt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Now that you've told me about him ,
现在 那 你已经 讲述 我 关于 他 ,

既然你已经跟我说了他的事，

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [send] [men] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [bred] ,
I think it's frightful to send men to jail for stealing bread ,
我 思考 它是 可怕 到 发送 男人 到 监狱 为了 偷窃 面包 ,

我认为因为偷面包就把人送进监狱太可怕了。

[ænd; ənd] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
and leave such a creature at large .
和 离开 这样的 一个 生物 在 大的 .

放任这样的生物逍遥法外。

[bʌt; bət] — [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] — " [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['swɪftli] — "
But — as to you — " Her bosom was rising and falling swiftly — "
但 — 作为 到 你 — " 她 怀 曾是 上升 和 坠落 迅速地 — "
[æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] .
as to you , I'm not indifferent .
作为 到 你 , 我是 不是 冷漠 .

但是——至于你——”她的胸脯剧烈地起伏着——“至于你，我并非无动于衷。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər] [praɪd] — [fɔːr; fər] ['mænlinəs] .
You have stood for strength and courage , for pride — for manliness .
你 有 站立 为了 力量 和 勇气 , 为了 自豪 — 为了 男子气概 .

你代表着力量和勇气，代表着骄傲——代表着男子气概。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] — [bʌt; bət] [breɪv] — ['riːəli] [breɪv] — [tuː] [breɪv] [tuː; tə] [stiːl] ,
I thought you hard and cold — but brave — really brave — too brave to steal ,
我 想法 你 难的 和 寒冷的 — 但 勇敢的 — 真的 勇敢的 — 也 勇敢的 到 偷 ,
[æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helpləs] ,
at least from the helpless ,
在 至少 从 这 无助 ,

我以为你冷酷无情——但也很勇敢——真的很勇敢——勇敢到不会去偷窃，至少不会去偷弱者的东西。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'sæsn] .
or to assassinate even an assassin .
或者 到 暗杀 甚至 一个 刺客 .

甚至刺杀一名刺客。

[naʊ] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juːv] [tʃeɪndʒd] .
Now , I see that you've changed .
现在 , 我 看 那 你已经 已更改 .

现在，我发现你变了。

[jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['drægɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] , [æz; əz][æm'bɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
Your ambition is dragging you down , as ambition always does .
你的 志向 是 拖拽 你 向下 , 作为 志向 总是 做 .

你的野心正在拖垮你，野心总是如此。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] !
And what an ambition !
和 什么 一个 志向 !

多么宏大的抱负啊！

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] , [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] , [æt; ət] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] , [æt; ət] ['rɔbiŋ]
To be the best , the most successful , at cheating the helpless , at robbing
到 是 这 最好的 , 这 最多 成功的 , 在 作弊 这 无助 , 在 抢劫
[ðə; ði] [ded] !
the dead !
这 死的 !

成为最优秀、最成功的骗子，欺骗弱者，掠夺死者！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgər]['feɪdɪd] .
" As she spoke , his expression of anger faded .
" 作为 她 辐 , 他的 表达 的 愤怒 褪色 .

“随着她说话，他脸上的怒气渐渐消退了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['endɪd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [terz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
When she ended , with unsteady voice and fighting back the tears , he did not
什么时候 她 结束 , 和 不稳定 嗓音 和 斗争 后退 这 眼泪 , 他 做过 不是
[ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
attempt to reply .
试图 到 回复 .

当她声音颤抖、强忍着泪水说完时，他没有试图回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [mæsk] .
He had made of his face an impassive mask .
他 有 制成 的 他的 脸 一个 冷漠 面具 .

他脸上摆出了一副冷漠的表情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['saɪlənt] , [hiː; hi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː]
They were still silent , he standing at the window , she sitting and gazing into
他们 是 仍然 沉默的 , 他 常设 在 这 窗户 , 她 坐着 和 凝视 进入
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

他们依然沉默不语，他站在窗边，她坐着凝视着炉火。

[wen] ['mɑːli] ['entərd] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['ræfeɪəl] .
when Molly entered to announce Raphael .
什么时候 莫莉 进入 到 宣布 拉斐尔 .

莫莉进来宣布拉斐尔的消息。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
He threw his coat over his arm , took up his hat .
他 扔 他的 外套 超过 他的 手臂 , 采取 向上 他的 帽子 .

他把外套搭在胳膊上，拿起帽子。

[ʃiː; ʃi]	[səːtʃt]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[nʌn]	.
She	**searched**	**his**	**face**	**for**	**some**	**indication**	**of**	**his**	**thoughts**	**,**	**but**	**could**	**find**	**none**	**.**
她	搜索	他的	脸	为了	一些	指示	的	他的	想法	,	但	可以	寻找	没有任何	.

她仔细观察他的脸，想从中寻找一丝心事，但却一无所获。

[hiː; hi]	['sɪmpli]	[sed]	,	"	[aɪl]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	.
He	**simply**	**said**	**,**	**"**	**I'll**	**think**	**it**	**over**	**.**
他	简单地	说	,	"	患病的	思考	它	超过	.

他只是说：“我会考虑一下。”

"	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
"	**XIX**
"	十九

十九

[tuː]	['telɪfoʊn]	[tɔːks]
TWO	**TELEPHONE**	**TALKS**
二	电话	会谈

两次电话通话

[æz; əz]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,	[æt; ət]	[fɑːsdɪks]	[haʊs]	,	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ruːm]	[dʒʌst]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[hɔːl]	,
As	**Armstrong**	**,**	**at**	**Fosdick's**	**house**	**,**	**was**	**waiting**	**in**	**a**	**small**	**reception**	**room**	**just**	**off**	**the**	**front**	**hall**	**,**
作为	阿姆斯特朗	,	在	福斯迪克	房子	,	曾是	等待	在	一个	小的	接待	房间	只是	离开	这	正面	大厅	,

阿姆斯特朗当时正在福斯迪克家，在前厅旁边的一个小接待室里等候。

[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sterz]	,	['stɔːrmɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪ'sendɪd]	.
he	**heard**	**the**	**old**	**man**	**on**	**the**	**stairs**	**,**	**storming**	**as**	**he**	**descended**	**.**
他	听到	这	老的	男人	在	这	楼梯	,	暴风雨	作为	他	下降	.

他听到楼梯上传来老人的怒吼声。

"	[its]	[ə; eɪ]	[kən'spɪrəsi]	,	"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ʃaʊtɪŋ]	.
"	**It's**	**a**	**conspiracy**	**,**	**"**	**he**	**was**	**shouting**	**.**
"	它是	一个	阴谋	,	"	他	曾是	喊叫	.

“这是一场阴谋！”他大声喊道。

"	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ˌem 'iː]	.
"	**You**	**all**	**want**	**to**	**kill**	**me**	**.**
"	你	全部	想	到	杀	我	.

你们都想杀了我。

[juːv]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[seɪ]	[aɪl]	[daɪ]	[ɪf]	[aɪ]	[dəunt]	[stɑːp]	['draɪvɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɔːk]	.
You've	**heard**	**the**	**doctor**	**say**	**I'll**	**die**	**if**	**I**	**don't**	**stop**	**driving**	**,**	**and**	**walk**	**.**
你已经	听到	这	医生	说	患病的	死	如果	我	不	停止	驾驶	,	和	走	.

你听医生说过，如果我不停止开车，改走路，我就会死。

[jet]	,	[ðeəz; ðəz]	[ðæt]	[dæmd]	['kærɪdʒ]	['ɔːlweɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Yet	**,**	**there's**	**that**	**damned**	**carriage**	**always**	**at**	**the**	**door**	**.**
然而	,	有	那	该死的	运输	总是	在	这	门	.

然而，那该死的马车总是停在门口。

[aɪ]	[kɑːnt]	[step]	[aʊt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,
I	**can't**	**step**	**out**	**that**	**it**	**isn't**	**waiting**	**for**	**me**	**,**
我	不能	步	出去	那	它	不是	等待	为了	我	,

我不能贸然出门，因为那里并没有人等着我。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	[kɑːnt]	[rɪ'zɪst]	[ɪf]	[aɪ]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**you**	**know**	**I**	**can't**	**resist**	**if**	**I**	**see**	**it**	**.**
和	你	知道	我	不能	抵抗	如果	我	看	它	.

你知道，如果我看到它，我根本无法抗拒。

[its]	['mɜːrdər]	,	[ðæts]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.	"
It's	**murder**	**,**	**that's**	**what**	**it**	**is**	**.**	**"**
它是	谋杀	,	那就是	什么	它	是	.	"

这就是谋杀，它就是谋杀。

"	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[send]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[ə'weɪ]	,	[sɜːr]	?
"	**Shall**	**I**	**send**	**the**	**carriage**	**away**	**,**	**sir**	**?**
"	将	我	发送	这	运输	离开	,	先生	?

“先生，我该派马车去吗？”

"	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['bʌtlər]	[seɪ]	.
"	**Armstrong**	**heard**	**the**	**butler**	**say**	**.**
"	阿姆斯特朗	听到	这	管家	说	.

阿姆斯特朗听到管家这么说。

"	[noʊ]	!	"	[kraɪd]	['fɔzdik]	,	['ræpɪŋ]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[keɪn]	.
"	**No**	**!**	**"**	**cried**	**Fosdick**	**,**	**rapping**	**the**	**floor**	**with**	**his**	**cane**	**.**
"	不	!	"	哭	福斯迪克	,	说唱	这	地面	和	他的	甘蔗	.

“不！”福斯迪克喊道，用拐杖敲打着地板。

"	[noʊ]	!
"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	[wəʊnt]	[send]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	.
You	**know**	**I**	**won't**	**send**	**it**	**away**	**.**
你	知道	我	惯于	发送	它	离开	.

你知道我不会把它寄走的。

[aɪv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[get]	[sʌm; səm]	[er]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[kɑːnt]	[wɔːk]	.
I've	**got**	**to**	**get**	**some**	**air**	**,**	**and**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**I**	**can't**	**walk**	**.**
我已经	得到	到	得到	一些	空气	,	和	它	似乎	到	我	我	不能	走	.

我得出去透透气，但我好像走不动路了。

"	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ruːm]	.
"	**By**	**this**	**time**	**he**	**was**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**reception**	**room**	**.**
"	经过	这	时间	他	曾是	在	这	门	的	这	接待	房间	.

这时他已经走到接待室门口了。

"	[gʊd]	['mɔːrnɪŋ]	,	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	['sɜːrli]	[pə'laɪtnəs]	.
"	**Good**	**morning**	**,**	**Armstrong**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**surly**	**politeness**	**.**
"	好的	早晨	,	阿姆斯特朗	,	"	他	说	和	粗鲁	礼貌	.

“早上好，阿姆斯特朗,”他语气生硬地说道。

"	[aɪm]	[sɪk]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
"	**I'm**	**sick**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	我是	生病的	到	-	天	.

我今天生病了。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	[hɜːrd]	[ˌem 'iː]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['bʌtlər]	[hɪr]	.
I	**suppose**	**you**	**heard**	**me**	**talking**	**to**	**this**	**butler**	**here**	**.**
我	认为	你	听到	我	说	到	这	管家	这里	.

我想你大概听到我和这位管家说话了吧。

[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ɪn]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['ruːɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɑːspərəs]	['klæsɪz]	.
I	**tell**	**you**	**,**	**things**	**to**	**drive**	**in**	**are**	**the**	**ruin**	**of**	**the**	**prosperous**	**classes**	**.**
我	告诉	你	,	事物	到	驾驶	在	是	这	废墟	的	这	繁荣	课程	.

我告诉你，汽车这种东西是富裕阶层的祸根。

[sel] [ðæt] [dæm] ['moʊtər][ʌv; əv] [jɔːrz] .
Sell that damn motor of yours .
卖 那 该死 发动机 的 你的 .

把你那该死的发动机卖掉。

['nevər] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .
Never take a cab , if you can help it .
绝不 拿 一个 出租车 , 如果 你 能 帮助 它 .

尽量不要乘坐出租车。

[ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪn] .
They're killing me with that carriage of mine .
它们是 杀 我 和 那 运输 的 矿 .

我的那辆马车快把我压垮了。

[jes] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [kʊk] — [ʃef] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .
Yes — and there's that infernal cook — chef , as they call him .
是的 — 和 有 那 地狱 厨师 — 厨师 , 作为 他们 称呼 他 .

是的——还有那个该死的厨师——他们都叫他主厨。

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['sæləri] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He's trying to earn his salary , and he's killing me doing it .
他是 尝试 到 赚 他的 薪水 , 和 他是 杀 我 正在做 它 .

他想挣工资，结果却害得我生不如死。

[aɪ] [iːt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [stʌf] — [aɪ] [kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] [els] .
I eat the poison stuff — I can't get anything else .
我 吃 这 毒 东西 — 我 不能 得到 任何事物 别的 .

我吃的是有毒的东西——我没别的吃法了。

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ][hæv; həv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [gaʊt] .
No wonder I have indigestion and gout .
不 想知道 我 有 消化不良 和 痛风 .

难怪我会消化不良和痛风。

[noʊ] ['wʌndər] [maɪ] [hed] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
No wonder my head feels as if it was on fire every morning .
不 想知道 我的 头 感觉 作为 如果 它 曾是 在 火 每一个 早晨 .

难怪我每天早上都感觉头像着火一样。

[ænd; ənd][maɪ] ['tempər] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
And my temper — I used to have a good disposition .
和 我的 脾气 — 我 用过的 到 有 一个 好的 处置 .

我的脾气——我以前性情很好。

[aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
I'm getting to be a devil .
我是 获得 到 是 一个 魔鬼 .

我越来越像个魔鬼了。

[its] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] .
It's a conspiracy to murder me .
它是 一个 阴谋 到 谋杀 我 .

这是有人密谋杀害我。

" [ðer; ðər] ['fɔzdik] ['noʊtɪd] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" There Fosdick noted Armstrong's expression .
" 那里 福斯迪克 著名的 阿姆斯特朗的 表达 .

“福斯迪克注意到了阿姆斯特朗的表情。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [woʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['swɑːvəti] ,
He dropped his private woes abruptly and said , with his wonted suavity ,
他 掉落 他的 私人的 烦恼 突然 和 说 , 和 他的 惯常 温文尔雅 ,

他突然抛开个人烦恼，用他惯有的温文尔雅的语气说道：

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" But what can I do for you to - day ? "
" 但 什么 能 我 做 为了 你 到 - 天 ? "
“今天我能为您做些什么呢？”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['westərnər] ,
" I came to ask you to do an act of justice , " replied the Westerner ,
" 我 来了 到 问 你 到 做 一个 行为 的 正义 , " 回复 这 西方人 ,
“我来是想请你伸张正义,”西方人回答道。

['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n][hjuːdʒə][ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
looking even huger and more powerful than usual , in contrast with the other ,
寻找 甚至 更大的 和 更多的 强大的 比 通常 , 在 对比 和 这 其他 ,
与其他物体相比，它看起来比平时更加巨大、更加强大。

[huːm] [eɪdʒ][ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [wɜːr; wər]['ræpɪdli]['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ] .
whom age and self - indulgence were rapidly shriveling .
谁 年龄 和 自己 - 放纵 是 快速 萎缩 .
他们的年龄和放纵使他们迅速衰老。

['ɑːrmˌstrɔŋz] [kɑːm][wʌz; wəz] [ə'gresɪv] , [wʊd] ['betər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɪkteɪtər][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Armstrong's calm was aggressive , would better have become a dictator than a
阿姆斯特朗的 冷静的 曾是 挑衅的 , 会 更好的 有 变得 一个 独裁者 比 一个
['suːtər] .
suitor .
求婚者 .
阿姆斯特朗的冷静中透着一股侵略性，他宁愿成为独裁者也不愿成为求婚者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['fɔzdik] ,
It was highly offensive to Fosdick ,
它 曾是 高度 进攻 到 福斯迪克 ,
这令福斯迪克感到非常愤怒。

[huː] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [əb'siːkwiəsnəs] [ə'loʊn][ɪz]
who was rapidly reaching the state of mind in which obsequiousness alone is
WHO 曾是 快速 到达 这 状态 的 头脑 在 哪个 谄媚 独自的 是
['tɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd] ['mænlinəs] [siːmz] ['ɪnsələns] .
tolerable and manliness seems insolence .
可容忍的 和 男子气概 似乎 傲慢 .
他很快就达到了一种心态，在这种心态下，唯有谄媚才能被容忍，而男子气概则被视为傲慢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [sed] , ['smuːðli] [ɪ'nʌf] ,
But he reined in his temper and said , smoothly enough ,
但 他 勒住 在 他的 脾气 和 说 , 顺利 足够的 ,
但他克制住了自己的脾气，语气平静地说：

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs] . "
" You can always count on me to do justice . "
" 你 能 总是 数数 在 我 到 做 正义 . "
“你们可以放心，我一定会秉公办事。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] ,
" I want you to give me a letter ,
" 我 想 你 到 给 我 一个 信 ,
“我想让你给我写封信，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ]
explaining that those three hundred and fifty thousand dollars were drawn by
解释 那 那些 三 百 和 五十 千 美元 是 绘制 经过
[ˌem 'iː][ænd; ənd] [peɪd] ['oʊvər] ,
me and paid over ,
我 和 有薪酬的 超过 ,
解释说，那35万美元是我提取并支付的。

[æt; ət][jʊr; jər]['ɔːrdər] .
at your order .
在 你的 命令 .

按您的要求。

" ['fɔzdik] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Fosdick stared blankly at him .
" 福斯迪克 凝视 茫然地 在 他 .

福斯迪克茫然地盯着他。

" [wʌt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
" What three hundred and fifty thousand dollars ?
" 什么 三 百 和 五十 千 美元 ?

“什么三十五万美元？”

" ['ɑːrmˌstrɔŋz] [bɪɡ][hændz] [klentʃt] ['ɪntuː][fɪsts][ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] ['ʃɑːrpli] .
" Armstrong's big hands clenched into fists and he set his teeth together sharply .
" 阿姆斯特朗的 大的 双手 紧握 进入 拳头 和 他 放 他的 牙齿 一起 尖锐地 .

阿姆斯特朗的大手紧紧握成拳头，他咬紧牙关。

[iːtʃ] [mæn] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
Each man looked the other full in the eyes .
每个 男人 看起来 这 其他 满的 在 这 眼睛 .

两人目光交汇，彼此直视。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] ? "
Armstrong said , " Will you give me the letter ? "
阿姆斯特朗 说 , " 将要 你 给 我 这 信 ? "

阿姆斯特朗说：“你能把信给我吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔzdik] ['stedəli] .
" I don't know what you're talking about , " replied Fosdick steadily .
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 回复 福斯迪克 稳步 .

“我不知道你在说什么，”福斯迪克平静地回答道。

" [ænd; ənd][dəunt][ɪk'spleɪn] .
" And don't explain .
" 和 不 解释 .

“而且不要解释。”

[aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] . "
I can't talk business to - day . "
我 不能 讲话 商业 到 - 天 . "

我今天不方便谈生意。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɔzdik] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [nɑːt][ɑːn][maɪ] [oʊn]
" I've come to you , Mr . Fosdick , " continued Armstrong , " not on my own
" 我已经 来 到 你 , 先生 . 福斯迪克 , " 持续 阿姆斯特朗 , " 不是 在 我的 自己的
[ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][ɑːn] [jɔːrz] .
account , but on yours .
帐户 , 但 在 你的 .

“福斯迪克先生，我来找您，”阿姆斯特朗继续说道，“不是因为我自己的原因，而是因为您的原因。”

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ,
I ask you to give me the letter , because , if you do not ,
我 问 你 到 给 我 这 信 , 因为 , 如果 你 做 不是 ,

我请求你将这封信交给我，因为如果你不这样做，

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] — [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
the consequences will be unfortunate — not for me , but for you . "
这 结果 将要 是 不幸 — 不是 为了 我 , 但 为了 你 . "

后果将不堪设想——不是对我，而是对你。

"	[maɪ]	[dɪr]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,	"	[sed]	['fɔzdik]	,	[wɪð; wɪθ]	['hwiːdlɪŋ]	[fəˌmɪli'ærəti]	[ʌv; əv]	['eldər]	[tuː; tə]	['jʌŋgər]	,
"	**My**	**dear**	**Armstrong**	**,**	**"**	**said**	**Fosdick**	**,**	**with**	**wheedling**	**familiarity**	**of**	**elder**	**to**	**younger**	**,**
"	我的	亲爱的	阿姆斯特朗	,	"	说	福斯迪克	,	和	哄骗	熟悉	的	长老	到	年轻	,

“我亲爱的阿姆斯特朗,”福斯迪克用长辈对晚辈的谄媚亲昵的语气说道。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[jʊə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**know**	**.**
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	和	我	不	想	到	知道	.

“我不知道你在说什么，我也不想知道。”

[lʊk]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[sper]	[ˌem 'iː]	.
Look	**at**	**me**	**,**	**and**	**spare**	**me**	**.**
看	在	我	,	和	空闲的	我	.

看看我，饶了我吧。

[kʌm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[draɪv]	.
Come	**for**	**a**	**drive**	**.**
来	为了	一个	驾驶	.

来兜风吧。

[aɪl]	[set]	[juː; jʊ]	[daʊn]	['eniwer]	[juː; jʊ]	[seɪ]	.
I'll	**set**	**you**	**down**	**anywhere**	**you**	**say**	**.**
患病的	放	你	向下	任何地方	你	说	.

你让我把你放在任何地方，我就把你放在任何地方。

[dəunt]	[biː; bi]	['fuːlɪʃ]	,	[jʌŋ]	[mæn]	.
Don't	**be**	**foolish**	**,**	**young**	**man**	**.**
不	是	愚蠢	,	年轻的	男人	.

年轻人，别犯傻了。

[dəunt]	[juːz]	['læŋgwɪdʒ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[sə'dʒests; səg'dʒests]	[θrets]	.	"
Don't	**use**	**language**	**to**	**me**	**that**	**suggests**	**threats**	**.**	**"**
不	使用	语言	到	我	那	建议	威胁	.	"

不要用带有威胁意味的语言跟我说话。

"	[ðæt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['faɪn(ə)l]	['ænsər]	?
"	**That**	**is**	**your**	**final**	**answer**	**?**
"	那	是	你的	最终的	回答	?

这就是你的最终答案吗?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kwaɪt]	['juːsləs]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	?	"
Is	**it**	**quite**	**useless**	**to**	**discuss**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**"**
是	它	相当	无用	到	讨论	这	事情	和	你	?	"

跟你讨论这件事真的毫无意义吗?

"	[aɪm]	[tuː]	[sɪk]	[tuː; tə]	['ræŋg(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.	"
"	**I'm**	**too**	**sick**	**to**	**wrangle**	**with**	**business**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
"	我是	也	生病的	到	争吵	和	商业	到	-	天	.	"

“我今天病得太重，没法处理生意上的事。”

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['letər]	?	"
"	**Then**	**you**	**refuse**	**to**	**give**	**me**	**the**	**letter**	**?**	**"**
"	然后	你	拒绝	到	给	我	这	信	?	"

“那你拒绝把信给我？”

" [ɪf] [maɪ]['dɑːktər] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [let] ['enibɑːdi] ['menʃ(ə)n] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['hiːd] ['dezərt] [ˌem 'iː]
" If my doctor knew I had let anybody mention business to me , he'd desert me
" 如果 我的 医生 知道 我 有 让 任何人 提到 商业 到 我 , 他会 沙漠 我
.
:
.

“如果我的医生知道我让任何人跟我谈生意，他会抛弃我的。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [wɜːrd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [tɜːrnd] , [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .
" Without a further word Armstrong turned , left the room and the house .
" 没有 一个 更远 单词 阿姆斯特朗 转向 , 左边 这 房间 和 这 房子 .

“阿姆斯特朗一言不发地转身离开了房间和房子。”

['fɔzdik] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ɪ'miːdiətli] .
Fosdick did not follow immediately .
福斯迪克 做过 不是 跟随 立即地 .

福斯迪克没有立即跟进。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] .
Instead , he seated himself to puzzle at this development .
反而 , 他 坐着 他自己 到 谜 在 这 发展 .

相反，他坐下来思考这一事态发展。

" ['hjuːgəu] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər]
" Hugo stirred him up about that , and he's simply trying to get ready for
" 雨果 搅拌 他 向上 关于 那 , 和 他是 简单地 尝试 到 得到 准备好 为了
[ðə; ði] [kə'mɪti] ,
the committee ,
这 委员会 ,

“雨果在这件事上激起了他的情绪，他只是想为委员会会议做准备。”

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" he decided .
" 他 决定 .

他决定了。

" [ɪf] [hiː; hi] [nuː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] , ['hiːd] [ækt] ['veri] ['dɪfrəntli] .
" If he knew , or even suspected , he'd act very differently .
" 如果 他 知道 , 或者 甚至 怀疑 , 他会 行为 非常 不同 .

“如果他知道，或者哪怕只是有所怀疑，他的行为都会截然不同。”

['hiːz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['broʊkən] [nʌn] [tuː] [suːn] .
He's having his heart broken none too soon .
他是 拥有 他的 心 破碎的 没有任何 也 很快 .

他心碎得也太早了。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [keɪs] [ʌv; əv]['swoʊlən] [hed] .
I've never seen a worse case of swollen head .
我已经 绝不 已见 一个 更糟 案件 的 肿 头 .

我从未见过比这更严重的头部肿胀病例。

[aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ʌp] [tuː] [fæst] .
I pushed him up too fast .
我 推动 他 向上 也 快速地 .

我把他推起来的速度太快了。

[aɪm] ['riːəli] [tuː; tə] [bleɪm] ; [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['heɪsti] , ['dʒenərəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [maɪ'self]
I'm really to blame ; I'm always doing hasty , generous things , and getting myself
我是 真的 到 责备 ; 我是 总是 正在做 仓促 , 慷慨的 事物 , 和 获得 我
['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
into trouble ,
进入 麻烦 ,

真该怪我；我总是做些冲动、慷慨的事，结果给自己惹来麻烦。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [help] .

and those I meant to help .

和 那些 我 意思是 到 帮助 .

还有那些我本想帮助的人。

[pʊr] [fuːl] .

Poor fool .

贫穷的 傻子 .

可怜的傻瓜。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I'm sorry for him .

我是 对不起 为了 他 .

我为他感到难过。

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌns] [aɪ] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

I suppose once I get him down in his place ,

我 认为 一次 我 得到 他 向下 在 他的 地方 ,

我想，等我把他制服之后，

[aɪl] [biː; bi] [sɔːft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

I'll be soft enough to relent and give him something .

患病的 是 柔软的 足够的 到 屈服 和 给 他 某物 .

我会心软，心软给他一些东西。

['hiːz] [gɑːt] ['tælənt] .

He's got talent .

他是 得到 天赋 .

他很有天赋。

[aɪ] [kæn; kən] [juːz] [hɪm; ɪm] , [wʌns] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['broʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪt] .

I can use him , once I have him broken to the bit .

我 能 使用 他 , 一次 我 有 他 破碎的 到 这 少量 .

等我把他彻底驯服之后，我就可以利用他了。

" [ɪn] [keɪm] ['eɪmi] , [ðə; ði] ['kʌlər] [haɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] .

" In came Amy , the color high in her cheeks from her morning walk .

" 在 来了 艾米 , 这 颜色 高的 在 她 脸颊 从 她 早晨 走 .

“艾米走了进来，她脸颊红润，显然是晨练的成果。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bəuθ] [tʃiːks] .

She kissed him on both cheeks .

她 亲吻 他 在 两个都 脸颊 .

她亲吻了他的双颊。

" [wel] , [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? " [sed] [hiː; hi] .

" Well , well , what do you want ? " said he .

" 出色地 , 出色地 , 什么 做 你 想 ? " 说 他 .

“好吧，好吧，你想要什么？”他说道。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] ?

" How do you know I want anything ?

" 如何 做 你 知道 我 想 任何事物 ?

你怎么知道我想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪs]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['noʊbɑːdi]	['evər]	[kʌmz]	[nɪr]	[ˌem 'iː]	[ɪk'sept]	[tuː; tə]	[get]	['sʌmθɪŋ]	
"	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**because**	**nobody**	**ever**	**comes**	**near**	**me**	**except**	**to**	**get**	**something**	
"	在	这	第一的	地方	,	因为	无人	曾经	来	靠近	我	除了	到	得到	某物	

.	"
.	**"**
.	"

“首先，因为除了拿东西的人之外，没有人会靠近我。”

"	[dʒʌst]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	['nevər]	[goʊ]	[nɪr]	['enibɑːdi]	[ɪk'sept]	[tuː; tə]	[teɪk]	['sʌmθɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ri'tɔːtid]	,
"	**Just**	**as**	**you**	**never**	**go**	**near**	**anybody**	**except**	**to**	**take**	**something**	**,**	**"**	**she**	**retorted**	**,**
"	只是	作为	你	绝不	去	靠近	任何人	除了	到	拿	某物	,	"	她	反驳	,

“就像你除了拿东西以外从来不接近任何人一样,”她反驳道。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pʊl]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	.
with	**a**	**pull**	**at**	**his**	**mustache**	**.**
和	一个	拉	在	他的	胡子	.

他拽了拽自己的胡子。

['fɔzdik]	[wʌz; wəz]	[ə'mjuːzd]	.
Fosdick	**was**	**amused**	**.**
福斯迪克	曾是	觉得好笑	.

福斯迪克觉得很有趣。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[pleɪs]	,	"	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,
"	**In**	**the**	**second**	**place**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**
"	在	这	第二	地方	,	"	他	去	在	,

“其次,”他继续说道，“

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə'fekʃənət]	—	[wɪtʃ]	[nɑːt]	['oʊnli]	[miːnz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	['sʌmθɪŋ]	,
"	**because**	**you**	**are**	**affectionate**	**—**	**which**	**not**	**only**	**means**	**that**	**you**	**want**	**something**	**,**
"	因为	你	是	亲热	—	哪个	不是	仅有的	方法	那	你	想	某物	,

“因为你很热情——这不仅意味着你想要什么，

[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sʌmθɪŋ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[aɪ]	[wəʊnt]	[gɪv]	.
but	**also**	**that**	**the**	**something**	**is**	**a**	**thing**	**you**	**feel**	**I**	**won't**	**give**	**.**
但	还	那	这	某物	是	一个	事物	你	感觉	我	惯于	给	.

但同时也意味着，你觉得我不会给那件东西。

[ænd; ənd]	[jʊə(r)]	[noʊ]	[daʊt]	[raɪt]	.	"
And	**you're**	**no**	**doubt**	**right**	**.**	**"**
和	你是	不	怀疑	正确的	.	"

毫无疑问，你是对的。

"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['hjuːmər]	[ə'baʊt]	?	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**What**	**are**	**you**	**in**	**such**	**a**	**good**	**humor**	**about**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	什么	是	你	在	这样的	一个	好的	幽默	关于	?	"	说	她	.

“你今天心情这么好，有什么事让你这么高兴？”她问道。

"	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[krɔːs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ber]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[swɔːrm]	[ʌv; əv]	[biːz]	,	[æt; ət]	['brekfəst]	.	"
"	**You**	**were**	**cross**	**as**	**a**	**bear**	**in**	**a**	**swarm**	**of**	**bees**	**,**	**at**	**breakfast**	**.**	**"**
"	你	是	叉	作为	一个	熊	在	一个	蜂群	的	蜜蜂	,	在	早餐	.	"

“你吃早饭的时候，像熊撞到一群蜜蜂一样生气。”

"	[aɪm]	[nɑːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['hjuːmər]	,	"	[hiː; hi]	[prəu'testid]	.
"	**I'm**	**not**	**in**	**a**	**good**	**humor**	**,**	**"**	**he**	**protested**	**.**
"	我是	不是	在	一个	好的	幽默	,	"	他	抗议	.

“我心情不好,”他抗议道。

"	[aɪm]	[dɪ'prest]	.
"	**I'm**	**depressed**	**.**
"	我是	郁闷	.

我感到抑郁。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'm looking forward to doing a very unpleasant duty to - morrow .
我是 寻找 向前 到 正在做 一个 非常 令人不快的 责任 到 - 明天 .
我很期待明天执行一项非常令人不快的任务。

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" His daughter laughed at him .
" 他的 女儿 笑了 在 他 .
他的女儿嘲笑他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [jɔːr'self] [its] [ʌn'plez(ə)nt] .
" You may be trying to persuade yourself it's unpleasant .
" 你 可能 是 尝试 到 说服 你自己 它是 令人不快的 .
你或许试图说服自己，这件事令人不快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [jʊə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .
But the truth is , you're delighted .
但 这 真相 是 , 你是 高兴极了 .
但事实是，你很高兴。

['pɑːpə] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] . "
Papa , I've been thinking about the entrance . "
爸爸 , 我已经 到过 思维 关于 这 入口 . "
爸爸，我一直在想入口的事。

" [kiːp] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][dəunt] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid] [hiː; hi] , ['fraʊnɪŋ] .
" Keep on thinking , but don't speak about it , " retorted he , frowning .
" 保持 在 思维 , 但 不 说话 关于 它 , " 反驳 他 , 皱眉 .
“继续想，但别说出来，”他皱着眉头反驳道。

" ['riːəli] — [its] [æn; ən] ['aɪsɔːr] — [soʊ] [smɔːl] , [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [soʊ] [tʃiːp] — — "
" Really — it's an eyesore — so small , so out of proportion , so cheap — — "
" 真的 — 它是 一个 碍眼的 — 所以 小的 , 所以 出去 的 部分 , 所以 便宜的 — — "
“真的——太碍眼了——这么小，比例失调，太廉价了——”

" [tʃiːp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɔzdik] .
" Cheap ! " exclaimed Fosdick .
" 便宜的 ! " 惊呼 福斯迪克 .
“真便宜！”福斯迪克惊呼道。

" [waɪ] , [ðoʊz] [brɑːnz] [dɔːz] [ə'loʊn] [kɔːst] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "
" Why , those bronze doors alone cost seventeen thousand dollars . "
" 为什么 , 那些 青铜 门 独自的 成本 十七 千 美元 . "
“光是那几扇铜门就价值一万七千美元。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ! " [skɔft] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" Is that all ! " scoffed his daughter .
" 是 那 全部 ! " 嘲笑 他的 女儿 .
“就这？”他女儿嗤之以鼻。

" ['træfərdz] [kɔːst] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] . "
" Trafford's cost forty thousand . "
" 特拉福德的 成本 四十 千 . "
“特拉福德的造价是四万英镑。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] [laɪk] ['træfɝd] .
" But I'm not a thief like Trafford .
" 但 我是 不是 一个 贼 喜欢 特拉福德 .
但我可不像特拉福德那样是个小偷。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
And let me tell you , my child ,
和 让 我 告诉 你 , 我的 孩子 ,
让我告诉你，我的孩子，

[ˌsev(ə)n'tiːn]	['θaʊz(ə)nd]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[æt; ət]	[fɔːr]	[pər]	[sent]	[wʊd]	[prə'duːs]	[iːtʃ]	[jɪr]	[ə; eɪ]	['lɑːrdʒər]
seventeen	**thousand**	**dollars**	**at**	**four**	**per**	**cent**	**would**	**produce**	**each**	**year**	**a**	**larger**
十七	千	美元	在	四	每	中心	会	生产	每个	年	一个	更大的

[sʌm; səm]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ɪnkʌm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	[ə'merɪkən]	['fæməli]	.	"
sum	**than**	**the**	**income**	**of**	**the**	**average**	**American**	**family**	**.**	**"**
和	比	这	收入	的	这	平均的	美国人	家庭	.	"

1.7万美元按4%的利率计算，每年产生的收益将超过美国家庭的平均收入。

"	[bʌt; bət]	[aɪv]	['ɔːf(ə)n]	[hɜːrd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[ɪn'taɪərli]	[tuː]	[mʌtʃ]	['mʌni]	,
"	**But**	**I've**	**often**	**heard**	**you**	**say**	**the**	**common**	**people**	**have**	**entirely**	**too**	**much**	**money**	**,**
"	但	我已经	经常	听到	你	说	这	常见的	人们	有	完全	也	很多	钱	,

但我经常听你说，普通百姓的钱太多了，

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[spend]	.
more	**than**	**they**	**know**	**how**	**to**	**spend**	**.**
更多的	比	他们	知道	如何	到	花费	.

他们拥有的钱超过了他们能花的金额。

[naʊ]	—	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['entrəns]	.
Now	**—**	**about**	**the**	**entrance**	**.**
现在	—	关于	这	入口	.

现在——来说说入口。

[ɑː'lɔɪs]	[ænd; ənd]	[aɪ]	—	—	"
Alois	**and**	**I**	**—**	**—**	**"**
阿洛伊斯	和	我	—	—	"

阿洛伊斯和我——”

"	[wen]	[juː; jʊ]	['mæri]	[fred]	['roʊˌbʌk]	,	[aɪl]	[let]	[juː; jʊ]	[bɪld]	[jɔːr'self]	['eni]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[taʊn]	[haʊs]
"	**When**	**you**	**marry**	**Fred**	**Roebuck**	**,**	**I'll**	**let**	**you**	**build**	**yourself**	**any**	**kind**	**of**	**town**	**house**
"	什么时候	你	结婚	弗雷德	罗巴克	,	患病的	让	你	建造	你自己	任何	种类	的	镇	房子

[juː; jʊ]	[laɪk]	,
you	**like**	**,**
你	喜欢	,

“等你嫁给弗雷德·罗巴克，我就让你建你喜欢的任何款式的联排别墅。”

"	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	.
"	**interrupted**	**her**	**father**	**.**
"	中断	她	父亲	.

她打断了她父亲的话。

[ʃiː; ʃi]	[pɜːrtʃt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	.
She	**perched**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**his**	**chair**	**.**
她	栖息	在	这	手臂	的	他的	椅子	.

她栖息在他椅子的扶手上。

"	[naʊ]	,	['riːəli]	,	['fɑːðər]	,
"	**Now**	**,**	**really**	**,**	**father**	**,**
"	现在	,	真的	,	父亲	,

“现在，真的，父亲，

[juː; jʊ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[let]	[ˌem 'iː]	['mæri]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	['ʃʌdər]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]
you	**know**	**you**	**wouldn't**	**let**	**me**	**marry**	**a**	**man**	**it**	**makes**	**me**	**shudder**	**to**	**shake**
你	知道	你	不会	让	我	结婚	一个	男人	它	制作	我	不寒而栗	到	摇

[hændz]	[wɪð; wɪθ]	?	"
hands	**with**	**?**	**"**
双手	和	?	"

你知道你不会让我嫁给一个我连握手都觉得不自在的男人吧?

"	['nɑːnsens]	—	[ə; eɪ]	[mɪr]	['noʊʃ(ə)n]	.
"	**Nonsense**	**—**	**a**	**mere**	**notion**	**.**
"	废话	—	一个	仅仅	概念	.

“胡说八道——仅仅是一个想法。”

[juː; jʊ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	[wei]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	.	"
You	**try**	**to**	**feel**	**that**	**way**	**because**	**you**	**know**	**you**	**ought**	**to**	**marry**	**him**	**.**	**"**
你	尝试	到	感觉	那	方式	因为	你	知道	你	应该	到	结婚	他	.	"

你努力让自己有那种感觉，因为你知道你应该嫁给他。

"	['nevər]	—	['nevər]	—	['nevər]	!	"	[kraɪd]	['eɪmi]	,	['kɪsɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[iːtʃ]	"	['nevər]	. "
"	**Never**	**—**	**never**	**—**	**never**	**!**	**"**	**cried**	**Amy**	**,**	**kissing**	**him**	**at**	**each**	**"**	**never**	**. "**
"	绝不	—	绝不	—	绝不	!	"	哭	艾米	,	接吻	他	在	每个	"	绝不	. "

“永远——永远——永远！”艾米哭喊着，每说一个“永远”就亲吻他一下。

"	[bɪ'saɪdz]	,	['hiːz]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	['sɪlviə]	['bæroʊ] .
"	**Besides**	**,**	**he's**	**engaged**	**to**	**Sylvia**	**Barrow .**
"	除了	,	他是	已订婚的	到	西尔维娅	巴罗 .

此外，他已经和西尔维娅·巴罗订婚了。

[hiː; hi]	[gɑːt]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
He	**got**	**tired**	**of**	**waiting**	**for**	**me**	**.**
他	得到	疲劳的	的	等待	为了	我	.

他等得不耐烦了。

"	['fɔzdik]	[pʊʃt]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	.
"	**Fosdick**	**pushed**	**away**	**from**	**her**	**.**
"	福斯迪克	推动	离开	从	她	.

福斯迪克推开了她。

"	[aɪm]	['bɪtərli]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ɪn]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['skaʊlɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər] .
"	**I'm**	**bitterly**	**disappointed**	**in**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**scowling**	**at**	**her .**
"	我是	苦涩地	失望的	在	你	,	"	他	说	,	皱眉	在	她 .

“我对你非常失望,”他怒视着她说道。

"	[aɪv]	[bɪn]	[ə'suːmɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['sensɪz]	.
"	**I've**	**been**	**assuming**	**that**	**you**	**would**	**come**	**to**	**your**	**senses**	**.**
"	我已经	到过	假设	那	你	会	来	到	你的	感官	.

“我一直以为你会醒悟过来。”

[wʌt]	[wʊd]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,
What	**would**	**become**	**of**	**you**	**,**
什么	会	变得	的	你	,

你将会变成什么样?

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'gɑːrd]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[wɪʃɪz]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[fɔːr; fər]	[maɪn]	?	"
if	**I**	**had**	**as**	**little**	**regard**	**for**	**your**	**wishes**	**as**	**you**	**have**	**for**	**mine**	**?**	**"**
如果	我	有	作为	小的	看待	为了	你的	愿望	作为	你	有	为了	矿	?	"

如果我像你漠视我的意愿一样漠视你的意愿呢?

"	[fred]	['roʊˌbʌk]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['noʊbɑːdi]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
"	**Fred**	**Roebuck**	**was**	**a**	**nobody**	**,**	**"**	**she**	**pleaded .**
"	弗雷德	罗巴克	曾是	一个	无人	,	"	她	恳求 .

“弗雷德·罗巴克只是个无名小卒,”她恳求道。

"	[juː; jʊ]	[dɪ'spaɪzd]	[hɪm; ɪm]	[jɔːr'self]	.
"	**You**	**despised**	**him**	**yourself**	**.**
"	你	被鄙视的	他	你自己	.

你自己也鄙视他。

[naʊ]	,	['pɑːpə]	[dɪr]	,	[aɪm]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['mæriŋ]	[ə; eɪ]	['sʌmbɑːdi]	,
Now	**,**	**papa**	**dear**	**,**	**I'm**	**thinking**	**of**	**marrying**	**a**	**somebody**	**,**
现在	,	爸爸	亲爱的	,	我是	思维	的	结婚	一个	某人	,

亲爱的爸爸，我现在正考虑结婚呢。

[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	['riːəli]	[ə'maʊnts]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[hɪm'self]	. "
a	**man**	**who**	**really**	**amounts**	**to**	**something**	**in**	**himself**	**. "**
一个	男人	WHO	真的	金额	到	某物	在	他自己	. "

一个真正有价值的人。

" [huː] ? " [di'mɑːndid] ['fɔzdik] , ['brɪslɪŋ] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .
" Who ? " demanded Fosdick , bristling for battle .
" WHO ? " 要求 福斯迪克 , 竖起的 为了 战斗 .

“谁？”福斯迪克怒吼道，一副跃跃欲试的样子。

" [ɑː'lɔɪs] - .
" Alois Siersdorf .
" 阿洛伊斯 - .

“阿洛伊斯·西尔斯多夫。

" ['fɔzdik] [spræŋ] [ʌp] , [kɔːt] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" Fosdick sprang up , caught her roughly by the arm .
" 福斯迪克 弹簧 向上 , 捕捉 她 大致 经过 这 手臂 .

“福斯迪克猛地跳起来，粗暴地抓住了她的胳膊。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd][əd'maɪər] , " ['eɪmi] [went] [ɑːn] , ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] ['redi] .
" A man you like and admire , " Amy went on , getting her tears ready .
" 一个 男人 你 喜欢 和 钦佩 , " 艾米 去 在 , 获得 她 眼泪 准备好 .

“一个你喜欢和敬佩的男人，”艾米继续说道，眼泪已经快要夺眶而出。

" [hiː; hi] [lʊks] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
" He looks distinguished , and he is distinguished , and is certain to be
" 他 看起来 杰出的 , 和 他 是 杰出的 , 和 是 肯定 到 是
[mɔːr] [soʊ] .
more so .
更多的 所以 .

“他看起来很杰出，他确实杰出，而且肯定会更加杰出。”

[bɪ'saɪdz] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ,
Besides , what's the use of being rich ,
除了 , 是什么 这 使用 的 存在 富有的 ,

此外，富有又有什么用呢？

[ɪf] [wʌn] [kɑːnt] [pliːz] [hɜːr'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
if one can't please herself when it comes to taking a husband ?
如果 一 不能 请 她自己 什么时候 它 来 到 采取 一个 丈夫 ?

如果一个人在择偶方面无法满足自己呢？

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , ['sʌmbɑːdi] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [nɪr] [wɪ'ðaʊt]
I want somebody I won't be ashamed of , somebody I can live near without
我 想 某人 我 惯于 是 羞愧 的 , 某人 我 能 居住 靠近 没有
['ʃudəriŋ] .
shuddering .
颤抖 .

我想要一个让我引以为傲的人，一个我可以和他/她一起生活而不会感到害怕的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [flʌdz] .
" And the tears descended in floods .
" 和 这 眼泪 下降 在 洪水 .

泪水如洪水般倾泻而下。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'genst] [ɑː'lɔɪs] .
Her father turned his rage against Alois .
她 父亲 转向 他的 愤怒 反对 阿洛伊斯 .

她的父亲将怒火转向了阿洛伊斯。

" [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
" The impudence of a fellow like that aspiring to a girl in your position . "
" 这 厚颜无耻 的 一个 同伴 喜欢 那 有抱负的 到 一个 女孩 在 你的 位置 . "

“像他那样的人竟然敢追求你这样的女孩，真是厚颜无耻。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['ɪmpjədənt] .
" But he hasn't been impudent .
" 但 他 还没有 到过 厚颜无耻 .

但他并没有无礼。

['hiːz] [bɪn] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['bækwərd] .
He's been very humble and backward .
他是 到过 非常 谦逊的 和 落后 .

他一直非常谦逊内敛。

" [dʒəu'saiə][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪdʒ] .
" Josiah was busy with his own rage .
" 约西亚 曾是 忙碌的 和 他的 自己的 愤怒 .

约西亚正沉浸在自己的愤怒之中。

" [waɪ] , ['hiːz] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] ! "
" Why , he's got nothing ! "
" 为什么 , 他是 得到 没有什么 ! "

“他什么都没有！”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [breɪnz] . "
" Nothing but brains . "
" 没有什么 但 大脑 . "

“全是脑子。”

" [breɪnz] !
" Brains !
" 大脑 !

“大脑！

" ['fɔzdik] [snɔ:tid] [kən'temptʃuəsli] .
" Fosdick snorted contemptuously .
" 福斯迪克 哼了一声 轻蔑地 .

福斯迪克轻蔑地哼了一声。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [drʌg] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
" Why , they're a drug on the market .
" 为什么 , 它们是 一个 药品 在 这 市场 .

“为什么？因为它们是市面上销售的药品。”

[aɪ][kæn; kən] [bai] [breɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] .
I can buy brains by the hundred .
我 能 买 大脑 经过 这 百 .

我可以一次买一百个大脑。

[men] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌdaʊn'taʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] . "
Men with brains are falling over each other downtown , trying to sell out for a song . "
男人 和 大脑 是 坠落 超过 每个 其他 市中心 , 尝试 到 卖 出去 为了 一个 歌曲 . "

市中心那些有头脑的男人们争先恐后，都想贱卖自己。

" [nɑːt] [breɪnz] [laɪk] [hɪz; ɪz] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
" Not brains like his , " she protested .
" 不是 大脑 喜欢 他的 , " 她 抗议 .

“不像他那样聪明,”她抗议道。

" ['betər] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] .
" Better — a hundred times better .
" 更好的 — 一个 百 时代 更好的 .

“好多了——好一百倍。”

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Why , his brain belongs to me .
为什么 , 他的 脑 属于 到 我 .

为什么？因为他的大脑是我的。

[aɪv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've bought it .
我已经 买 它 .

我已经买了。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wət'evər] [aɪ][wɑːnt] . "
I have it whenever and for whatever I want . "
我 有 它 每当 和 为了 任何 我 想 . "

我随时随地都能用，想用就用。

" [aɪ] — [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" I — I love him , father , " she sobbed , hiding her face in his shoulder .
" 我 — 我 爱 他 , 父亲 , " 她 啜泣 , 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 .

“我……我爱他，父亲，”她抽泣着，把脸埋在他的肩膀上。

" [aɪv] [traɪd] [maɪ] [best] [nɑːt][tuː; tə] .
" I've tried my best not to .
" 我已经 尝试 我的 最好的 不是 到 .

“我已尽力避免这样做。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
But I can't live without him .
但 我 不能 居住 没有 他 .

但我离不开他。

[aɪ] — [aɪ] — [lʌv] [hɪm; ɪm] !
I — I — love him !
我 — 我 — 爱 他 !

我——我——爱他！

" ['fɔzdik] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [muːvd] .
" Fosdick was profoundly moved .
" 福斯迪克 曾是 深刻地 已搬 .

“福斯迪克深受感动。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒentli] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] .
There were tears in his eyes , and he gently stroked her hair .
那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 , 和 他 轻轻地 抚摸 她 头发 .

他眼里噙着泪水，轻轻抚摸着她的头发。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] , [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
She reached out for his hand , took it , kissed it ,
她 达到 出去 为了 他的 手 , 采取 它 , 亲吻 它 ,

她伸出手去握住他的手，吻了一下。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃiːk] — [ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniwʌn] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [her] ,
and put it under her cheek — she hated to have anyone touch her hair ,
和 放 它 在下面 她 脸颊 — 她 憎恨 到 有 任何人 触碰 她 头发 ,

然后把它放在她脸颊下——她讨厌任何人碰她的头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlaɪkɪŋ] .
which was most troublesome to arrange to her liking .
哪个 曾是 最多 麻烦的 到 安排 到 她 喜欢 .

要按照她的心意安排，最麻烦的就是这件事。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Listen to me , child , " said the old man .
" 听 到 我 , 孩子 , " 说 这 老的 男人 .

“孩子，听我说,”老人说道。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈtendər] [hɑːrt] ?
" You remember when Armstrong was trying to impose on your tender heart ?
" 你 记住 什么时候 阿姆斯特朗 曾是 尝试 到 强加 在 你的 投标 心 ?

你还记得阿姆斯特朗试图俘获你那颗柔软的心吗?

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [sed] ?
You remember what I said ?
你 记住 什么 我 说 ?

你还记得我说过什么吗?

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?
Was I not right ?
曾是 我 不是 正确的 ?

难道我错了吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [ədˈvaɪs] ? "
Aren't you glad you took my advice ? "
不是 你 高兴的 你 采取 我的 建议 ? "

你不庆幸听了我的建议吗?

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ˈriːəli] , " [sed] [ˈeɪmi] .
" But I never loved him — really , " said Amy .
" 但 我 绝不 喜爱 他 — 真的 , " 说 艾米 .

“但我从来没有真正爱过他,”艾米说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ɑːˈlɔɪs] .
" And you don't love Alois .
" 和 你 不 爱 阿洛伊斯 .

“而且你不爱阿洛伊斯。”

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [lʌv] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɛndənts] .
You couldn't love one of our dependents .
你 不能 爱 一 的 我们的 家属 .

你不可能爱上我们任何一个受抚养人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
You have too much pride for that .
你 有 也 很多 自豪 为了 那 .

你太骄傲了，不会做那种事。

[bʌt; bət] , [əˈgen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .
But , again I want to warn you .
但 , 再次 我 想 到 警告 你 .

但是，我还是要再次提醒你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] — [ðə; ði][best][ʌv; əv]['riːz(ə)nz] — [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['iːv(ə)n] ['frendli]
There's a reason — the best of reasons — why you must not be even friendly
有 一个 原因 — 这 最好的 的 原因 — 为什么 你 必须 不是 是 甚至 友好的
[wɪð; wɪθ] — [ðɪs] [jʌŋ] - .
with — this young Siersdorf .
和 — 这 年轻的 - .

你绝对不能和这个年轻的西尔斯多夫做朋友，这是有原因的——而且是最好的原因。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I can't explain to you .
我 不能 解释 到 你 .

我无法向你解释。

['hiːz] [æn; ən] [əd'ventʃərər] [laɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
He's an adventurer like Armstrong .
他是 一个 冒险家 喜欢 阿姆斯特朗 .

他像阿姆斯特朗一样是个冒险家。

[weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] , ['eɪmi] .
Wait a few days — a very few days , Amy .
等待 一个 很少 天 — 一个 非常 很少 天 , 艾米 .

等几天——真的就几天，艾米。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] ['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He has been careful to let you see only the one side of him .
他 有 到过 小心 到 让 你 看 仅有的 这 一 边 的 他 .

他一直小心翼翼地只让你看到他的一面。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [saɪd] .
There's another side .
有 其他 边 .

还有另一面。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [juːl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [juː; jʊ] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn][dʒest] .
When you see that , you'll be ashamed you ever thought of him , even in jest .
什么时候 你 看 那 , 你会 是 羞愧 你 曾经 想法 的 他 , 甚至 在 笑话 .

当你看到那一幕时，你会为自己曾经哪怕是开玩笑地想起他而感到羞愧。

[juːl] [siː] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm]
You'll see why I want you to be safely established as the wife of some
你会 看 为什么 我 想 你 到 是 安全 已确立的 作为 这 妻子 的 一些
[səb'stænʃ(ə)l] [mæn] . "
substantial man . "
重大的 男人 . "

你会明白我为什么希望你嫁给一个有头有脸的男人，成为他稳定的妻子。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['fɑːðər] . "
" Tell me what it is , father . "
" 告诉 我 什么 它 是 , 父亲 . "

“告诉我，父亲，那是什么？”

" [aɪ] [tel] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔzdik] .
" I tell nothing , " replied Fosdick .
" 我 告诉 没有什么 , " 回复 福斯迪克 .

“我什么也不说，”福斯迪克回答道。

" [weɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] . "
" Wait , and you will see . "
" 等待 , 和 你 将要 看 . "

“等着瞧吧。”

"	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪsˈkredɪt]	?
"	**Is**	**it**	**something**	**to**	**his**	**discredit**	**?**
"	是	它	某物	到	他的	诋毁	?

“这对他来说是一件有损名誉的事吗？”

[ɪf]	[soʊ]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[tel]	[juː; jʊ]	[raɪt]	[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪznt]	[truː]	.	"
If	**so**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**right**	**now**	**it**	**isn't**	**true**	**.**	**"**
如果	所以	,	我	能	告诉	你	正确的	现在	它	不是	真的	.	"

如果真是这样，我现在就可以告诉你，这不是真的。

"	[weɪt]	—	[ðæts]	[ɔːl]	.
"	**Wait**	**—**	**that's**	**all**	**.**
"	等待	—	那就是	全部	.

等等——就这些。

[weɪt]	.	"
Wait	**.**	**"**
等待	.	"

等待。”

"	[bʌt; bət]	,	[ˈfɑːðər]	—	[ˈæftər]	[ɔːl]	[ˈhiːz]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː ˈes]	,	[ˈɪznt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈoʊnli]	[fer]	[tuː; tə]	[wɔːrn]	[hɪm; ɪm]	?
"	**But**	**,**	**father**	**—**	**after**	**all**	**he's**	**done**	**for**	**us**	**,**	**isn't**	**it**	**only**	**fair**	**to**	**warn**	**him**	**?**
"	但	,	父亲	—	后	全部	他是	完毕	为了	我们	,	不是	它	仅有的	公平的	到	警告	他	?

"
"
"

“但是，父亲——他为我们做了那么多，难道警告他不是理所应当的吗？”

"	[wɔːrn]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[wʌt]	?	"
"	**Warn**	**him**	**of**	**what**	**?**	**"**
"	警告	他	的	什么	?	"

“警告他什么？”

"	[ʌv; əv]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ɪz]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈhæpən]	.	"
"	**Of**	**what**	**you**	**say**	**is**	**going**	**to**	**happen**	**.**	**"**
"	的	什么	你	说	是	去	到	发生	.	"

“你所说的将会发生的事情。”

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[duː]	[jɔːrˈself]	[ænd; ənd]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[ˈgretɪst]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	[ˈdæmɪdʒ] ,
"	**If**	**you**	**want**	**to**	**do**	**yourself**	**and**	**me**	**the**	**greatest**	**possible**	**damage ,**
"	如果	你	想	到	做	你自己	和	我	这	最	可能的	损害 ,

“如果你想对你和我造成最大的伤害，

[juːl]	[hɪnt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[aɪv]	[sed]	.
you'll	**hint**	**to**	**him**	**what**	**I've**	**said**	**.**
你会	暗示	到	他	什么	我已经	说	.

你会暗示他我说过的话。

[duː]	[juː; jʊ]	[ˌʌndərˈstænd]	?	"
Do	**you**	**understand**	**?**	**"**
做	你	理解	?	"

你明白吗？”

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪznt]	[fer]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[wɔːrn]	[hɪm; ɪm]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪnˈsɪstɪd] .
"	**It**	**isn't**	**fair**	**not**	**to**	**warn**	**him**	**,**	**"**	**she**	**insisted .**
"	它	不是	公平的	不是	到	警告	他	,	"	她	坚持 .

“不警告他是不公平的,”她坚持道。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈliːst]	[hɜːrˈself]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[feɪst]	[hɪm; ɪm]	[dɪˈfaɪəntli]	.
And	**she**	**released**	**herself**	**from**	**his**	**arms**	**and**	**faced**	**him**	**defiantly**	**.**
和	她	发布	她自己	从	他的	武器	和	面对	他	公然挑衅	.

她挣脱了他的怀抱，傲然地面对他。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] ! "
" I tell you , I love him , father ! "
" 我 告诉 你 , 我 爱 他 , 父亲 ! "

“我告诉你，我爱他，父亲！”

" [wʌz; wəz]['evər] ['perənt] [soʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ! " [kraɪd] ['fɔzdik] .
" Was ever parent so cursed in his children ! " cried Fosdick .
" 曾是 曾经 父母 所以 被诅咒的 在 他的 孩子们 ! " 哭 福斯迪克 .

“世上哪有父母像他这样被孩子诅咒的！”福斯迪克喊道。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] .
" I'm in the house of my enemies .
" 我是 在 这 房子 的 我的 敌人 .

“我身处敌人的家中。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['eɪmi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] !
I tell you , Amy , you are to keep your mouth shut !
我 告诉 你 , 艾米 , 你 是 到 保持 你的 嘴 关闭 !

艾米，我告诉你，你给我闭嘴！

" [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
" He struck the floor sharply with his cane .
" 他 击 这 地面 尖锐地 和 他的 甘蔗 .

他用拐杖重重地敲击地板。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əu'beid] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
" I will be obeyed , do you hear ? "
" 我 将要 是 服从 , 做 你 听到 ? "

“你们必须服从我，听到了吗？”

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [ri'tɔːtid] ['eɪmi] , " [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .
" And I tell you , father , " retorted Amy , " that I'm going to warn him .
" 和 我 告诉 你 , 父亲 , " 反驳 艾米 , " 那 我是 去 到 警告 他 .

“我告诉你，父亲，”艾米反驳道，“我会警告他的。”

['hiːz] [streɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [θɪŋz]
He's straight and honest , and he loves me and he has done things
他是 直的 和 诚实的 , 和 他 爱 我 和 他 有 完毕 事物
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

他为人正直诚实，爱我，也为我做过很多事。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['detər] .
for us , that make us his debtor .
为了 我们 , 那 制作 我们 他的 债务人 .

对我们来说，这意味着我们欠他钱。

" ['fɔzdik] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn]['æŋgri] ['ɪmpətəns] .
" Fosdick threw up his arms in angry impotence .
" 福斯迪克 扔 向上 他的 武器 在 生气的 阳痿 .

福斯迪克愤怒地举起双臂，表示自己无能为力。

" [duː][jʊr; jər] ['dæmdɪst] !
" Do your damnedest !
" 做 你的 该死的 !

“尽你全力！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" After all , what can you tell him ?
" 后 全部 , 什么 能 你 告诉 他 ?

“毕竟，你能告诉他什么呢? ”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [plaɪt] .
You can only throw him into a fever and put him in a worse plight .
你 能 仅有的 扔 他 进入 一个 发烧 和 放 他 在 一个 更糟 困境 .

你只会让他发烧，让他处境更加糟糕。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
But I warn you that , if you disobey me , I'll make you pay for it .
但 我 警告 你 那 , 如果 你 违 我 , 患病的 制作 你 支付 为了 它 .

但我警告你，如果你不服从我，我会让你付出代价。

[aɪl] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [ə'laʊəns] .
I'll cut off your allowance .
患病的 切 离开 你的 津贴 .

我会停止发放你的零花钱。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .
I'll teach you what it means to love and respect a father .
患病的 教 你 什么 它 方法 到 爱 和 尊重 一个 父亲 .

我会教你如何爱戴和尊敬一位父亲。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪdʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" And he raged out of the house .
" 和 他 愤怒 出去 的 这 房子 .

然后他怒气冲冲地跑出了房子。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] ,
Even as her father went ,
甚至 作为 她 父亲 去 ,

即使她父亲去世了，

['eɪmi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'faɪəns] [ðə; ði] [fɜːrst] ['treməz] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ]
Amy felt in the foundation of her defiance the first tremors of impending
艾米 毛毡 在 这 基础 的 她 蔑视 这 第一的 震颤 的 即将到来的
[kə'læps] .
collapse .
坍塌 .

艾米感到，在她顽强抵抗的根基中，出现了即将崩溃的最初震颤。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði]
She rushed upstairs to the telephone ; she would not let this impulse to do the
她 匆忙 楼上 到 这 电话 ; 她 会 不是 让 这 冲动 到 做 这
['dʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

她冲上楼去打电话；她不会让这种慷慨的冲动，

[noʊ] , ['sɪmpli] [ðə; ði] ['diːsnt] , [θɪŋ] [uːz] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]
no , simply the decent , thing ooze away as her impulses of that sort
不 , 简单地 这 体面的 , 事物 渗出物 离开 作为 她 冲动 的 那 种类
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] ,
usually did ,
通常 做过 ,

不，只是那份体面，就像她通常那样，一点点地消逝了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːr] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]
if she had or took time to calculate the personal inconvenience from executing
如果 她 有 或者 采取 时间 到 计算 这 个人的 不便 从 执行
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果她有时间或有时间去计算执行这些命令给个人带来的不便。

['æftər][ə; eɪ] ['ræðər] ['kɑːmən] [ænd; ənd][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['hjuːmən]['hæbɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr'self][æz; əz]
After a rather common and most pleasing human habit , she regarded herself as
后 一个 相当 常见的 和 最多 令人愉悦 人类 习惯 , 她 认为 她自己 作为
['dʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

她秉持着一种相当普遍且令人愉悦的人类习惯，认为自己很慷慨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] ; [tuː; tə] ['eksɪkjuːt]
and was so regarded , because she had generous impulses ; to execute
和 曾是 所以 认为 , 因为 她 有 慷慨的 冲动 ; 到 执行
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,
them was , therefore ,
他们 曾是 , 所以 ,

她之所以受到如此评价，是因为她心地善良；因此，付诸行动是理所当然的。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [suː'pɜːrfluəs] .
more or less superfluous .
更多的 或者较少的 多余 .

或多或少是多余的。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ; [ðer; ðər]
In this particular instance , however , she felt that impulse was not enough ; there
在 这 特别的 实例 , 然而 , 她 毛毡 那 冲动 曾是 不是 足够的 ; 那里
[mʌst; məst][biː; bi]['ækʃ(ə)n] .
must be action .
必须 是 行动 .

然而，在这次的特殊情况下，她觉得光有冲动是不够的；必须采取行动。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? " [keɪm] [ɪn] - [vɔɪs] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɜːr; hər] ['flægɪŋ]
" Is it you ? " came in Alois's voice , just in time to stimulate her flagging
" 是 它 你 ? " 来了 在 - 嗓音 , 只是 在 时间 到 刺激 她 标记
['enərdʒi] .
energy .
活力 .

“是你吗？”阿洛伊斯的声音传来，及时地激发了她逐渐减弱的活力。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] . "
" I was about to call you up . "
" 我 曾是 关于 到 称呼 你 向上 . "

我正要给你打电话呢。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['iːgərnəs] .
" I must see you at once , " said Amy , with feverish eagerness .
" 我 必须 看 你 在 一次 , " 说 艾米 , 和 发烧 渴望 .

“我必须马上见到你,”艾米急切地说。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] , ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I've got something very , very important to say to you .
" 我已经 得到 某物 非常 , 非常 重要的 到 说 到 你 .

“我有一件非常非常重要的事情要告诉你。”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
" She hesitated ,
" 她 犹豫了一下 ,

她犹豫了一下，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kə'mɪt] [hɜːr'self] [bɪ'jɑːnd] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] — " ['sʌmθɪŋ]
decided that she must commit herself beyond possibility of evasion — " something
决定 那 她 必须 犯罪 她自己 超过 可能性 的 逃避 — " 某物
[ə'baʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndʒəri] . "
about an attempt to do you a great injury . "
关于 一个 试图 到 做 你 一个 伟大的 受伤 . "

她决定必须让自己陷入无法逃避的境地——“大概是有人试图对你造成很大的伤害”。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [kən'streɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" His tone was curiously constrained ; it seemed to her that there was
" 他的 语气 曾是 奇怪的是 受限 ; 它 似乎 到 她 那 那里 曾是
['terər] , [gɪlt] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
terror , guilt , in it .
恐怖 , 有罪 , 在 它 .

“他的语气异常拘谨；在她看来，其中似乎蕴含着恐惧和愧疚。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ʌp] ?
" Shall I come up ?
" 将 我 来 向上 ?

“我可以上来吗？ ”

[aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪl] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [æt; ət] [nuːn] . "
I've just found out I must sail for Europe at noon . "
我已经 只是 成立 出去 我 必须 帆 为了 欧洲 在 中午 . "

我刚刚得知我必须在中午启程前往欧洲。

" [æt; ət] [nuːn] !
" At noon !
" 在 中午 !

中午！

[tuː; tə] - [deɪ] ? "
To - day ? "
到 - 天 ? "

今天？ ”

" [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .
" In about two hours .
" 在 关于 二 小时 .

大约两个小时后。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
And I must say good - by to you .
和 我 必须 说 好的 - 经过 到 你 .

我必须和你们说再见了。

[ɪts] ['veri] ['sʌd(ə)n] .
It's very sudden .
它是 非常 突然 .

太突然了。

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][toʊld][maɪ]['sɪstər] [jet] , [ðoʊ] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [hɪr] . "
I haven't even told my sister yet , though she's in the next room , here . "
我 还没有 甚至 讲述 我的 姐姐 然而 , 尽管 她是 在 这 下一个 房间 , 这里 . "
我还没告诉我妹妹呢，虽然她就在隔壁房间。

" [aɪl] [kʌm] [daʊn] — [ðæt] [ɪz] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə] .
" I'll come down — that is — I'll try to .
" 患病的 来 向下 — 那 是 — 患病的 尝试 到 .
“我会下来——也就是说——我会尽力下来。”

" ['eɪmi] [felt] [wiːk] , [sɪk] , ['sɪŋkɪŋ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] .
" Amy felt weak , sick , sinking , suffocating in a whirl of doubts and fears .
" 艾米 毛毡 虚弱的 , 生病的 , 下沉 , 令人窒息的 在 一个 旋转 的 疑虑 和 恐惧 .
“艾米感到虚弱、恶心、下沉，在疑虑和恐惧的漩涡中窒息。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] ['bɪznəs] ? "
" You are going on business ? "
" 你 是 去 在 商业 ? "
你是出差吗?

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [fɔːls] .
" Yes , " came the answer in a voice that rang false .
" 是的 , " 来了 这 回答 在 一个 嗓音 那 响铃 错误的 .
“是的,”回答的声音听起来很虚假。

" [ɑːn] ['bɪznəs] .
" On business .
" 在 商业 .
“处理公事。”

[aɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [aɪ] [θɪŋk] . "
I'll be away only a few weeks , I think . "
患病的 是 离开 仅有的 一个 很少 周 , 我 思考 . "
我想，我只会离开几周。

" [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] — [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['eɪmi] .
" If I shouldn't be able to come — good - by , " said Amy .
" 如果 我 不应该 是 有能力的 到 来 — 好的 - 经过 , " 说 艾米 .
“如果我来不了——再见,”艾米说。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] — [let] [ˌem 'iː] [kʌm] — ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['betər] ?
" But I hope — Let me come — Wouldn't that be better ?
" 但 我 希望 — 让 我 来 — 不会 那 是 更好的 ?
但我希望——让我来——那岂不是更好吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
" Not a word about what she had said ,
" 不是 一个 单词 关于 什么 她 有 说 ,
“她说过的话，我一个字也没提。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ; ['sɜːrt(ə)nli] ,
when it ought to have put him into a quiver of anxiety ; certainly ,
什么时候 它 应该 到 有 放 他 进入 一个 颤动 的 焦虑 ; 当然 ,
这本应让他焦虑不安；的确如此。

[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [lʊkt] [laɪk] ['nɑːlɪdʒ] , [gɪlt] , [flaɪt] .
his going abroad looked like knowledge , guilt , flight .
他的 去 国外 看起来 喜欢 知识 , 有罪 , 航班 .
他出国看起来像是出于求知欲、愧疚和逃避。

" [noʊ] — [noʊ] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
" No — no — you mustn't come , " she commanded .
" 不 — 不 — 你 不得 来 , " 她 命令 .
“不——不——你不能来,”她命令道。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'll do my best to get to you .
" 患病的 做 我的 最好的 到 得到 到 你 .

我会尽我所能找到你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wiː; wi] [maɪt] ['sɪmpli] [mɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [weɪt] [ðer; ðər] . "
" And she added , " We might simply miss each other , if you didn't wait there . "
" 和 她 额外 , " 我们 可能 简单地 错过 每个 其他 , 如果 你 没有 等待 那里 . "

她还补充道：“如果你不在那里等我们，我们可能就错过了。”

" [pliːz] — ['eɪmi] !
" Please — Amy !
" 请 — 艾米 !

“求求你——艾米！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] .
" She shivered .
" 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

[haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
How far she had gone with him !
如何 远的 她 有 已消失 和 他 !

她和他竟然走到了这一步！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] !
And her father was right !
和 她 父亲 曾是 正确的 !

她父亲说得没错！

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , ['heɪstɪli] ['rɪŋɪŋ] [ɔːf] .
" Good - by , " she faltered , hastily ringing off .
" 好的 - 经过 , " 她 犹豫不决 , 草草 铃声 离开 .

“再见，”她结结巴巴地说，匆匆挂断了电话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [wɜːrst] [səs'piʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fɜːrmd] ;
If she could have seen him , her worst suspicions would have been confirmed ;
如果 她 可以 有 已见 他 , 她 最差 怀疑 会 有 到过 确认的 ;

如果她能见到他，她最糟糕的怀疑就会得到证实；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [mʌst] [ænd; ənd][dæmp][wɪð; wɪθ] [swet] ,
for his hair was mussed and damp with sweat ,
为了 他的 头发 曾是 凌乱 和 潮湿 和 汗 ,

因为他的头发被汗水弄得乱糟糟的，湿漉漉的。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['gerɪʃ] [laɪt] .
his skin looked as if he were in a garish light .
他的 皮肤 看起来 作为 如果 他 是 在 一个 扎眼 光 .

他的皮肤看起来像是在刺眼的灯光下。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] ,
He tried to compose himself ,
他 尝试 到 撰写 他自己 ,

他努力让自己镇定下来，

[went] [ɪn] [wer] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] — [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]
went in where his sister was at work — absorbed in making the drawings of
去 在 在哪里 他的 姐姐 曾是 在 工作 — 吸收 在 制作 这 图画 的
[ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] - [piːs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] .
a new kind of chimney - piece she had been thinking out .
一个 新的 种类 的 烟囱 - 片 她 有 到过 思维 出去 .

他走进房间，发现姐姐正在工作——她正全神贯注地绘制她一直在构思的一种新型壁炉架的图纸。

" [sɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] , " [aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [æt; ət] [nuːn] .
" Cis , " he said , in an uncertain voice , " I'm off for Europe at noon .
" 顺式 , " 他 说 , 在 一个 不确定 嗓音 , " 我是 离开 为了 欧洲 在 中午 .

“Cis，”他用不确定的声音说，“我中午要去欧洲。”

" [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" She wheeled on him .
" 她 带轮子的 在 他 .

她猛地转向他。

" ['fɔzdik] ?
" Fosdick ?
" 福斯迪克 ?

“福斯迪克？”

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , ['wɔlə] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɪr] .
" His secretary , Waller , was just here .
" 他的 秘书 , 沃勒 , 曾是 只是 这里 .

“他的秘书沃勒刚才来过这里。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [swɪft]
" A few seconds during which he could feel the energy of her swift
" 一个 很少 秒 期间 哪个 他 可以 感觉 这 活力 的 她 迅速
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

“在那短短的几秒钟里，他能感受到她敏捷的思维所带来的能量。”

[ðen] , " [weɪt] !
Then , " Wait !
然后 , " 等待 !

然后，“等等！

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" she commanded , and darted into her private office , closing the door .
" 她 命令 , 和 飞镖 进入 她 私人的 办公室 , 结束 这 门 .

她命令道，然后冲进自己的私人办公室，关上了门。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
She was gone twenty minutes .
她 曾是 已消失 二十 分钟 .

她离开了二十分钟。

" [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] ['hædnt] [gɑːt] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
" The person I was calling up hadn't got in , " she explained , when she returned .
" 这 人 我 曾是 呼叫 向上 之前没有 得到 在 , " 她 解释 , 什么时候 她 返回 .

她回来后解释说：“我打电话的那个人没打通。”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" I had to wait for him .
" 我 有 到 等待 为了 他 .

我不得不等他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
You are to stay here — you are not to go in any circumstances . "
你 是 到 停留 这里 — 你 是 不是 到 去 在 任何 情况 . "

你必须留在这里——无论如何都不能离开。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] [toʊn] .
" I must go , " was his answer in a dreary tone .
" 我 必须 去 , " 曾是 他的 回答 在 一个 凄凉 语气 .

“我必须走了。”他用沉闷的语气回答道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['fɔzdik] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɛrənt] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .
" I promised Fosdick , and I daren't offend him .
" 我 承诺 福斯迪克 , 和 我 不敢 得罪 他 .

“我答应过福斯迪克，我不敢得罪他。”

[bɪ'saɪdz] — [wel] , [its] ['pruːd(ə)nt] . "
Besides — well , it's prudent . "
除了 — 出色地 , 它是 谨慎 . "

此外——嗯，这样做是谨慎的。

" - ['ləuis] , " [sed] ['nɑːrsɪs] ['ɜːrnɪstli] , " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
" ' Lois , " said Narcisse earnestly , " I give you my word of honor ,
" - 路易丝 , " 说 水仙花 切实 , " 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 ,

“洛伊斯，”纳西斯诚恳地说，“我以我的荣誉向你保证。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [step] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] , [tuː; tə] [ə'beɪ] ['fɔzdik] [ænd; ənd][goʊ] .
it would be the very worst step you could take , to obey Fosdick and go .
它 会 是 这 非常 最差 步 你 可以 拿 , 到 服从 福斯迪克 和 去 .

听从福斯迪克的指示离开，将是你能采取的最糟糕的一步。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
I promise you that , if you stay , all will be well .
我 承诺 你 那 , 如果 你 停留 , 全部 将要 是 出色地 .

我向你保证，如果你留下来，一切都会好起来的。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [θroʊ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ˌmɪd'weɪ] ,
If you go , you would better throw yourself into the sea , midway ,
如果 你 去 , 你 会 更好的 扔 你自己 进入 这 海 , 中途 ,

如果你要去，最好在半路跳进海里。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — ['aʊərz] .
for you will ruin your reputation — ours .
为了 你 将要 废墟 你的 名声 — 我们的 .

因为你这样做会毁掉你自己的名誉，也会毁掉我们的名誉。

" [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" He dropped into a chair .
" 他 掉落 进入 一个 椅子 .

他一屁股坐在椅子上。

" [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [ə'genst] ['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'fest] .
" My instinct is against going , " he confessed .
" 我的 本能 是 反对 去 , " 他 坦白 .

“我的本能让我不想去，”他坦白道。

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
" I've done nothing .
" 我已经 完毕 没有什么 .

我什么都没做。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [sent] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] .
I haven't got a cent that doesn't belong to me honestly .
我 还没有 得到 一个 中心 那 不 属于 到 我 诚实地 .

说实话，我身上没有一分钱不属于我。

[bʌt; bət] , [sɪs] , [aɪ] ['sɪmpli] ['mʌsnt] [ə'fend] ['fɔzdik] . "
But , Cis , I simply mustn't offend Fosdick . "
但 , 顺式 , 我 简单地 不得 得罪 福斯迪克 . "

但是，西斯，我绝对不能得罪福斯迪克。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['eɪmi] ? "
" Because of Amy ? "
" 因为 的 艾米 ? "

“因为艾米吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [juːl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən] — [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" If you go , you'll have no more chance for her than — than a
" 如果 你 去 , 你会 有 不 更多的 机会 为了 她 比 — 比 一个
[kən'vɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] . "
convict in a penitentiary . "
定罪 在 一个 监狱 . "

“如果你去了，你对她来说就和监狱里的罪犯一样没有机会了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
" You know something you are not telling me ? "
" 你 知道 某物 你 是 不是 讲述 我 ? "

“你是不是有什么事瞒着我？”

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
Something I can't tell you .
某物 我 不能 告诉 你 .

有些事我不能告诉你。

" [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][stɛərd] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" He supported his aching head with his hands and stared long at the
" 他 有 他的 疼痛 头 和 他的 双手 和 凝视 长的 在 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

他用双手托着疼痛的脑袋，长时间盯着地板。

" [aɪl] [nɑːt][goʊ] !
" I'll not go !
" 患病的 不是 去 !

“我不去！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] .
" he exclaimed , springing to his feet suddenly .
" 他 惊呼 , 弹簧 到 他的 脚 突然 .

他惊呼一声，猛地跳了起来。

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
" I've done nothing wrong .
" 我已经 完毕 没有什么 错误的 .

"我没有做错任何事。"

[aɪl] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] .
I'll not run away .
患病的 不是 跑步 离开 .

我不会逃跑。

" ['nɑːrsɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['strʌglɪŋ]
" Narcisse had been watching him as if she were seeing him struggling
" 水仙花 有 到过 观看 他 作为 如果 她 是 看到 他 挣扎
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] .
for his life in deep water before her very eyes .
为了 他的 生活 在 深的 水 前 她 非常 眼睛 .

"纳西丝一直注视着他，仿佛亲眼目睹他在深水中挣扎求生。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ,
At his words , at his expression , like his own self ,
在 他的 字 , 在 他的 表达 , 喜欢 他的 自己的 自己 ,

他的话语，他的表情，就像他本人一样，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt]
the brother she had brought up and guarded and loved with the love that
这 兄弟 她 有 带来 向上 和 守卫 和 喜爱 和 这 爱 那
[ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən] ['eni] [lʌv] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] ['evər] ['kɪndld] — [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
is deeper than any love which passion ever kindled — at this proclamation of the
是 更深 比 任何 爱 哪个 热情 曾经 点燃 — 在 这 公告 的 这
['vɪktəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['betər] [self] ,
victory of his better self ,
胜利 的 他的 更好的 自己 ,

她一手养大、一手守护、一手深爱的弟弟，那份爱比任何激情所燃起的爱都要深沉——在他宣告自己更美好的自我取得胜利之际，

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
she burst into tears .
她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

" - ['ləuis] ! - ['ləuis] !
" ' Lois ! ' Lois !
" - 路易丝 ! - 路易丝 !

"路易丝！路易丝！"

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
" Now I can be happy again .
" 现在 我 能 是 快乐的 再次 .

现在我又可以快乐起来了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .
If you had gone it would have killed me .
如果 你 有 已消失 它 会 有 被杀 我 .

如果你走了，我会崩溃的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]
" And the tone in which she said it made him realize that she was speaking
" 和 这 语气 在 哪个 她 说 它 制成 他 意识到 那 她 曾是 请讲
[ðə; ði] ['lɪtərəl] [truːθ] .
the literal truth .
这 文字 真相 .

“她说话的语气让他意识到，她说的都是实话。”

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The natural color was coming back to his face .
这 自然的 颜色 曾是 未来 后退 到 他的 脸 .

他的脸色渐渐恢复了正常。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
He patted her on the shoulder .
他 轻拍 她 在 这 肩膀 .

他拍了拍她的肩膀。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] , [dæm] [fuːl] [klɪr] [θruː] , ['sɪsi] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ðoʊ] , [aɪ][mʌst; məst]
" I'm not a weak , damn fool clear through , Cissy , " cried he , " though , I must
" 我是 不是 一个 虚弱的 , 该死 傻子 清除 通过 , 茜茜 , " 哭 他 , " 尽管 , 我 必须
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“我可不是个软弱无能的傻瓜，茜茜，”他喊道，“不过，我必须说，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] , [brɔːd] [striːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I've got a big , broad streak of it .
我已经 得到 一个 大的 , 广阔 条纹 的 它 .

我身上有一大片这样的毛发。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [graʊnd] ? "
You are sure of your ground ? "
你 是 当然 的 你的 地面 ? "

你对自己的立场有把握吗?

" [ˌæbsə'luːtli] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['reɪdiənt] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi]
" Absolutely , " she assured him , radiant now , and so beautiful that even he
" 绝对地 , " 她 保证 他 , 辐射状 现在 , 和 所以 美丽的 那 甚至 他
['noʊtɪd][ænd; ənd] [əd'maɪəd] .
noted and admired .
著名的 和 钦佩 .

“当然，”她向他保证道，此刻她容光焕发，美得连他都注意到并赞叹不已。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] .
But then , he was in the mood to appreciate her .
但 然后 , 他 曾是 在 这 情绪 到 欣赏 她 .

但后来，他却想好好欣赏她一番。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [smuːð] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt] [ə'saɪd]
So long as the way was smooth , he could neglect her and put aside
所以 长的 作为 这 方式 曾是 光滑的 , 他 可以 忽视 她 和 放 旁边
[hɜːr; hər] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

只要前路坦荡，他就可以忽略她，把她的爱抛诸脑后。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	[ni'glektɪŋ]	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[fɔːr; fər]	['græntɪd]	,	[ɪn]	[fer]	['weðər]	,
as	**we**	**all**	**have**	**the**	**habit**	**of**	**neglecting**	**and**	**taking**	**for**	**granted**	**,**	**in**	**fair**	**weather**	**,**
作为	我们	全部	有	这	习惯	的	疏忽	和	采取	为了	的确	,	在	公平的	天气	,

我们都习惯于在顺境中忽视和认为一切都是理所当然的，

[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[sɪ'kjʊrli]	['aʊərz]	.
the	**things**	**that**	**are**	**securely**	**ours**	**.**
这	事物	那	是	安全地	我们的	.

那些真正属于我们的东西。

[bʌt; bət]	,	[let]	[ðə; ði]	['stɔrmz]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	['kwɪkli]	[wiː; wi]	[ʃoʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[nuː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
But	**,**	**let**	**the**	**storms**	**come**	**,**	**and**	**how**	**quickly**	**we**	**show**	**that**	**we**	**knew**	**all**	**the**	**time**	**,**
但	,	让	这	暴风雨	来	,	和	如何	迅速地	我们	展示	那	我们	知道	全部	这	时间	,

但是，即便暴风雨来临，我们也会很快证明，我们一直都知道。

[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['hɑːrts]	,	[huːm]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[kaʊnt]	[ɑːn]	,	[kʊd; kəd]	[drɔː]	[ə'pɑːn]	[fɔːr; fər]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['kɜːrɪdʒ]	—	[ðə; ði]	[fjuː]	,
in	**our**	**hearts**	**,**	**whom**	**we**	**could**	**count**	**on**	**,**	**could**	**draw**	**upon**	**for**	**strength**	**and**	**courage**	**—**	**the**	**few**	**,**
在	我们的	心	,	谁	我们	可以	数数	在	,	可以	画	之上	为了	力量	和	勇气	—	这	很少	,

在我们心中，我们可以依靠、可以从中汲取力量和勇气的人——少数人，

['riːəl]	[frendz]	—	[pər'hæps]	,	['oʊnli]	[wʌn]	—	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ɪ'nʌf]	,	[ɪz]	['liːdʒən]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wʌn]	.
real	**friends**	**—**	**perhaps**	**,**	**only**	**one**	**—**	**and**	**one**	**is**	**quite**	**enough**	**,**	**is**	**legion**	**,**	**if**	**it**	**be**	**the**	**right**	**one**	**.**
真实的	朋友们	—	也许	,	仅有的	一	—	和	一	是	相当	足够的	,	是	军团	,	如果	它	是	这	正确的	一	.

真正的朋友——或许只需要一个——一个就足够了，如果是合适的朋友，那就如同拥有了无数朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

第14/24页

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ? " [sed] [hiː; hi] .
" You're not trusting to somebody else ? " said he .
" 你是 不是 信任 到 某人 别的 ? " 说 他 .

“你不信任其他人吗？”他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
" Of course I am .
" 的 课程 我 是 .

当然是。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sʌmbɑːdi] , [wʌn] [aɪ'd] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɑːn] .
But he's a real somebody , one I'd stake my life on .
但 他是 一个 真实的 某人 , 一 ID 赌注 我的 生活 在 .

但他可是个真材实料的人，我愿意为他付出生命。

- ['ləuis] , [aɪ] [noʊ] . "
' Lois , I know . "
- 路易丝 , 我 知道 . "

“洛伊斯，我知道。”

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" That settles it , " said he .
" 那 定居点 它 , " 说 他 .

“那就这么定了，”他说。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ʃʊr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [wɜːrst] [wʊd]
" But even if you weren't sure , even if I were certain the worst would
" 但 甚至 如果 你 不是 当然 , 甚至 如果 我 是 肯定 这 最差 会
[ˌoʊvər'teɪk] [ˌem ˈiː] ,
overtake me ,
超过 我 ,

“但即便你不确定，即便我确信最糟糕的情况会降临到我身上，

[aɪ'd][nɑːt] [bʌdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .
I'd not budge out of this town .
ID 不是 预算 出去 的 这 镇 .

我绝不会离开这个小镇。

[æz; əz][fɔːr; fər]['eɪmi] , [ɪf] [ʃiːz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] , [ʃiːl] [stænd][ðə; ði] [test] .
As for Amy , if she's what I think her , she'll stand the test .
作为 为了 艾米 , 如果 她是 什么 我 思考 她 , 壳 站立 这 测试 .

至于艾米，如果她真像我想的那样，她就能经受住考验。

[ɪf] [nɑːt] — ['æftər] [ɔːl] , [aɪ][dəunt] [niːd] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['sɪsi] .
If not — After all , I don't need anybody but you , Cissy .
如果 不是 — 后 全部 , 我 不 需要 任何人 但 你 , 茜茜 .

如果不是——毕竟，除了你，我谁也不需要，茜茜。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt]
" And he embraced and kissed her , and went back to his own part
" 和 他 拥抱 和 亲吻 她 , 和 去 后退 到 他的 自己的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
of the offices ,
的 这 办公室 ,

“他拥抱并亲吻了她，然后回到了自己的办公室。”

[hed] [haɪ] [ænd; ənd] [step] [fɜːrm] .
head high and step firm .
头 高的 和 步 公司 .

昂首挺胸，步履坚定。

[hiː; hi] [stɜːrd] [raʊnd] [ðer; ðər] [ʌn'iːzɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
He stirred round there uneasily for a while ,
他 搅拌 圆形的 那里 不安地 为了 一个 尽管 ,

他不安地在附近徘徊了一会儿。

[ðen] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [fɑːsdɪks] [haʊs] .
then shut himself in with the telephone and called up Fosdick's house .
然后 关闭 他自己 在 和 这 电话 和 称为 向上 福斯迪克 房子 .

然后他把自己关在房间里，拿着电话打给了福斯迪克的家。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['fɔzdik] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish to speak to Miss Fosdick , " he said .
" 我 希望 到 说话 到 错过 福斯迪克 , " 他 说 .

“我想和福斯迪克小姐谈谈,”他说。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['eɪmiːz] [vɔɪs] .
Presently he heard Amy's voice .
目前 他 听到 艾米的 嗓音 .

这时他听到了艾米的声音。

" [wel] , ['hju:gəu] ? "
" Well , Hugo ? "
" 出色地 , 雨果 ? "

“怎么样，雨果？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] ['brʌðər] , " [sed] [ɑː'lɔɪs] .
" It isn't your brother , " said Alois .
" 它 不是 你的 兄弟 , " 说 阿洛伊斯 .

“他不是你哥哥,”阿洛伊斯说。

" [its] [aɪ] . "
" It's I . "
" 它是 我 . "

是我。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" Her tone was very different — and he did not like it , though he could
" 她 语气 曾是 非常 不同的 — 和 他 做过 不是 喜欢 它 , 尽管 他 可以
[nɑːt][hæv; həv] [sed] [waɪ] .
not have said why .
不是 有 说 为什么 .

“她的语气很不一样——他不喜欢这样，尽管他无法说出为什么。”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hju:gəu] . "
" The servant , " she explained , " said she thought it was Hugo . "
" 这 仆人 , " 她 解释 , " 说 她 想法 它 曾是 雨果 . "

“女仆,”她解释说，“说她觉得那是雨果。”

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
" I've changed my mind about going abroad .
" 我已经 已更改 我的 头脑 关于 去 国外 .

“我改变主意了，不想出国了。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mætər] .
You said you wanted to see me about some matter .
你 说 你 通缉 到 看 我 关于 一些 事情 .

你说你想就某件事见我。

[aɪ] [θɪŋk] — [ɪn][fækt] , [aɪm] [ʃʊr] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I think — in fact , I'm sure — I know what you mean .
我 思考 — 在 事实 , 我是 当然 — 我 知道 什么 你 意思是 .

我想——事实上，我确信——我明白你的意思。

[dəunt] ['trʌb(ə)l] ; [aɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
Don't trouble ; I'll come out all right .
不 麻烦 ; 患病的 来 出去 全部 正确的 .

别担心，我会没事的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [pliːz] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
By the way , please tell your father I'm not going , will you ? "
经过 这 方式 , 请 告诉 你的 父亲 我是 不是 去 , 将要 你 ? "

对了，请你转告你父亲我不去了，好吗?

" ['fɑːðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [dɪd] [hiː; hi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ? "
" Did he want you to go ? "
" 做过 他 想 你 到 去 ? "

他想让你走吗?

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I'd rather not talk about that .
" ID 相当 不是 讲话 关于 那 .

“我宁愿不谈这件事。”

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
It's a matter of business .
它是 一个 事情 的 商业 .

这是生意上的事。

[pliːz] [dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
Please don't give him the impression I told you anything .
请 不 给 他 这 印象 我 讲述 你 任何事物 .

请不要让他觉得我跟你说过什么。

['riːəli] , [aɪ] ['hævnt] — [hæv; həv][aɪ] ? "
Really , I haven't — have I ? "
真的 , 我 还没有 — 有 我 ? "

真的，我没有——是吗?

" [dɪd] ['fɑːðər] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['eɪmi] .
" Did father want you to go abroad ? " insisted Amy .
" 做过 父亲 想 你 到 去 国外 ? " 坚持 艾米 .

“爸爸想让你出国吗? ”艾米追问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" I can't talk about it over the telephone .
" 我 不能 讲话 关于 它 超过 这 电话 .

“我不能在电话里谈论这件事。”

[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wen]	[aɪ]	[siː]	[juː; jʊ]	—	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juːd]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪd]	.	"
I'll	**tell**	**you**	**when**	**I**	**see**	**you**	**—**	**all**	**about**	**it**	**—**	**if**	**you**	**think**	**you'd**	**be**	**interested**	**.**	**"**
患病的	告诉	你	什么时候	我	看	你	—	全部	关于	它	—	如果	你	思考	你会	是	感兴趣的	.	"

等我见到你的时候，我会把所有细节都告诉你——如果你觉得你感兴趣的话。

"	[pliːz]	['ænsər]	[maɪ]	[wʌn]	['kwestʃən]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['pliːdəd, 'pliːdɪd]	.
"	**Please**	**answer**	**my**	**one**	**question**	**,**	**"**	**she**	**pleaded**	**.**
"	请	回答	我的	一	问题	,	"	她	恳求	.

“请回答我一个问题,”她恳求道。

"	[ðen]	[aɪl]	[nɑːt]	['bɑːðər]	[juː; jʊ]	['eni]	[mɔːr]	.	"
"	**Then**	**I'll**	**not**	**bother**	**you**	**any**	**more**	**.**	**"**
"	然后	患病的	不是	打扰	你	任何	更多的	.	"

“那我就不再打扰你了。”

"	[ðen]	—	[jes]	.
"	**Then**	**—**	**yes**	**.**
"	然后	—	是的	.

“那么——是的。”

"	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[nekst]	[rɪ'mɑːrk]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[kʌm]	.
"	**He**	**waited**	**for**	**her**	**next**	**remark**	**,**	**but**	**it**	**did**	**not**	**come**	**.**
"	他	等待	为了	她	下一个	评论	,	但	它	做过	不是	来	.

他等着她再说一句话，但她没有开口。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[stɪl]	[ðer; ðər]	?	"
"	**Are**	**you**	**still**	**there**	**?**	**"**
"	是	你	仍然	那里	?	"

“你还在吗？ ”

"	[jes]	,	"	[keɪm]	[hɜːr; hər]	['ænsər]	,	[feɪnt]	[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**came**	**her**	**answer**	**,**	**faint**	**and**	**strange**	**.**
"	是的	,	"	来了	她	回答	,	头晕的	和	奇怪的	.

“是的,”她回答道，声音微弱而怪异。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

"	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	?	"
"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

"	['nʌθɪŋ]	.
"	**Nothing**	**.**
"	没有什么	.

“没有什么。

[gʊd]	-	[baɪ]	—
Good	**-**	**by**	**—**
好的	-	经过	—

再见——

[ænd; ənd]	—	[aɪm]	[soʊ]	[glæd]	[jʊə(r)]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	—	[oʊ]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[ɪk'spres]	[haʊ]	[glæd]	—	[ɑː'lɔɪs]	!
and	**—**	**I'm**	**so**	**glad**	**you're**	**not**	**going**	**—**	**oh**	**,**	**I**	**can't**	**express**	**how**	**glad**	**—**	**Alois**	**!**
和	—	我是	所以	高兴的	你是	不是	去	—	哦	,	我	不能	表达	如何	高兴的	—	阿洛伊斯	!

而且——我真高兴你不去——哦，我无法表达我的高兴之情——阿洛伊斯！

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
" She did not give him the chance to reply .
" 她 做过 不是 给 他 这 机会 到 回复 .

她没有给他回答的机会。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['bɔːrɪs] [dis'kləuziz] [hɪm'self]
BORIS DISCLOSES HIMSELF
鲍里斯 披露 他自己

鲍里斯自曝身份

['hjuːgəu] , ['sɪtɪŋ] [tuː; tə]['bɔːrɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['æftərwərd] ['loʊkəli] ['feɪməs] [æz; əz] " [ðə; ði] [jʌŋ] [æs] ,
Hugo , sitting to Boris for the portrait afterward locally famous as " The Young Ass ,
雨果 , 坐着 到 鲍里斯 为了 这 肖像 之后 本地 著名的 作为 " 这 年轻的 屁股 ,

雨果为鲍里斯画像，这幅肖像后来在当地被称为“年轻的驴子”。

" [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [eks'peiʃieitɪŋ] [ə'pɑːn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" fell into the habit of expatiating upon Armstrong .
" 跌倒 进入 这 习惯 的 详述 之上 阿姆斯特朗 .

“养成了对阿姆斯特朗大加挞伐的习惯。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['westərnər] ,
His mind was full of the big Westerner ,
他的 头脑 曾是 满的 的 这 大的 西方人 ,

他满脑子都是那个高大的西方人，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the author of the most abject humiliation of his life ,
这 作者 的 这 最多 卑贱 屈辱 的 他的 生活 ,

他一生中最屈辱的经历的作者，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
the only one he could not explain away , to his own satisfaction ,
这 仅有的 一 他 可以 不是 解释 离开 , 到 他的 自己的 满意 ,

唯一一件他无法自圆其说的事情，

[æz; əz] ['hoʊlli] [sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [fɔːlt] .
as wholly some one else's fault .
作为 完全 一些 一 其他人的 过错 .

完全是别人的错。

['bɔːrɪs] ['hjuːməd] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [dɪ'skriːtli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'spɑːns] ['iːv(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] ;
Boris humored him , by discreetly sympathetic response even encouraged him to talk freely ;
鲍里斯 幽默 他 , 经过 谨慎地 交感神经 回复 甚至 鼓励 他 到 讲话 自由 ;

鲍里斯以委婉的同情回应来安抚他，甚至鼓励他畅所欲言；

[nɔːr][wʌz; wəz]['bɔrɪsɪz] [soʊl] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] [wen] ['hjuːgəu][wʌz; wəz] ['bæblɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
nor was Boris's sole reason the undeniable fact that when Hugo was babbling about Armstrong ,
也不 曾是 鲍里斯的 唯一 原因 这 无可否认 事实 那 什么时候 雨果 曾是 胡说 关于 阿姆斯特朗 ,

鲍里斯的唯一理由并非仅仅是雨果喋喋不休地谈论阿姆斯特朗时，这个无可否认的事实。

[hɪz; ɪz] ['ri:əl] [ˌpɜ:rsə'næləti] [dɪ'spɔ:tid] [ɪt'self] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fitʃər] [ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz]
his real personality disported itself unrestrained in the features the painter was
他的 真实的 性格 被驱逐 本身 不受约束的 在 这 特征 这 画家 曾是
['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] .
striving to portray .
努力 到 写真 .

他真实的个性在画家努力描绘的人物特征中毫不掩饰地展现出来。

[ðə; ði]['waɪzɪst] ['perənt] ['nevər] [teɪks] [ə; eɪ][dʒʌst] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ,
The wisest parent never takes a just measure of his child ; and ,
这 最明智的 父母 绝不 需要 一个 只是 措施 的 他的 孩子 ; 和 ,

最明智的父母也从不以公正的标准来衡量自己的孩子；而且，

[waɪl] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['tɑ:di:ə] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] ,
while the paternal passion is tardier in beginning than the maternal ,
尽管 这 父系 热情 是 迟到 在 开始 比 这 母体 ,

虽然父亲的激情比母亲的激情出现得晚一些，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [æz; əz] [dɪ'lu:dɪŋ] [wʌns][ˌaɪ 'ti:] [leiz] [hoʊld] .
it is full as deluding once it lays hold .
它 是 满的 作为 欺骗 一次 它 躺下 抓住 .

一旦被它控制，它就充满了欺骗性。

['fɔzdik] [θɔ:t] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['hju:gəu][æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] ;
Fosdick thought he regarded Hugo as a fool ;
福斯迪克 想法 他 认为 雨果 作为 一个 傻子 ;

福斯迪克认为雨果是个傻瓜；

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][hæd; həd] [freʃ] [ɪn][maɪnd] [pru:f] [ðæt] ['hju:gəu][wʌz; wəz] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['eni]
also he had fresh in mind proof that Hugo was highly dangerous to any
还 他 有 新鲜的 在 头脑 证明 那 雨果 曾是 高度 危险的 到 任何
['delɪkət] ['entərpraɪz] .
delicate enterprise .
精美的 企业 .

而且他脑海中还清晰地记得，雨果对任何敏感的企业来说都是极其危险的。

[jet] [hi:; hi] [kən'faidid] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][bi:; bi] [su:n] ['sɪgnəli] [ri'vendʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Yet he confided in him that they would both be soon signally revenged upon the
然而 他 坦白 在 他 那 他们 会 两个都 是 很快 发出信号 复仇 之上 这
['ɪmpjədənt] ['ʌpstɑ:rt] .
impudent upstart .
厚颜无耻 暴发户 .

但他向他透露，他们两人很快就会对这个厚颜无耻的暴发户进行彻底的报复。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [haʊ] [ɔ:r] [wen] ;
He did not tell how or when ;
他 做过 不是 告诉 如何 或者什么时候 ;

他没有说明具体情况或时间；

[bʌt; bət]['hju:gəu] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] " [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
but Hugo guessed that it would be at the coming " investigation .
但 雨果 猜对了 那 它 会 是 在 这 未来 " 调查 .

但雨果猜测，这将在即将到来的“调查”中发生。

" [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][toʊld]['bɔ:rɪs] .
" A very few days after his father had told him , he told Boris .
" 一个 非常 很少 天 后 他的 父亲 有 讲述 他 , 他 讲述 鲍里斯 .

“父亲告诉他这件事几天后，他就告诉了鲍里斯。”

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['peɪntər] [huː] ['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtəst]
What possible danger could there be in telling a painter who hadn't the slightest
什么 可能的 危险 可以 那里 是 在 讲述 一个 画家 WHO 之前没有 这 丝毫
['ɪntrəst] [ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] ,
interest in business matters ,
兴趣 在 商业 事情 ，

告诉一个对商业事务毫无兴趣的画家，能有什么危险呢?

[ænd; ənd] [huː] ['hædnt][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ?
and who hadn't the intellect to understand them ?
和 WHO 之前没有 这 智力 到 理解 他们 ?

谁没有理解它们的智力呢?

[fɔːr; fər]['hjuːgəu][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [ðə; ði] ['meʒərləs] [kən'tempt]
For Hugo had for the intellect of the painter the measureless contempt
为了 雨果 有 为了 这 智力 的 这 画家 这 无量 鄙视
[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'temptəbl] .
of the contemptible .
的 这 可鄙 .

因为雨果对画家的才智抱有无比的鄙夷。

['ɔːlsoʊ] , ['bɔːrɪs] ['pætərnd] [hɪz; ɪz] [dres] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['fæʃənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['hjuːgəu] ,
Also , Boris patterned his dress after the Continental fashions for which Hugo ,
还 ， 鲍里斯 图案 他的 裙子 后 这 大陆 时尚 为了 哪个 雨果 ，

此外，鲍里斯的着装也效仿了雨果所钟爱的欧洲大陆时尚。

[sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] ['sleɪvɪʃli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [dres] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [dɪ'raɪsɪv] [dɪs'deɪn] .
severely and slavishly English in dress , had the Englishman's derisive disdain .
严重 和 奴性地 英语 在 裙子 ， 有 这 英国人的 嘲讽的 蔑视 .

穿着打扮极其拘谨，一副英国人的奴性模样，却带着英国人那种轻蔑的鄙夷。

['bɔːrɪs] ['lisnd] [tuː; tə]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn] , [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːr]
Boris listened to Hugo's confidence with no sign , of interest or
鲍里斯 听着 到 雨果的 信心 和 不 符号 ， 的 兴趣 或者
[ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd]['hjuːgəu] ['bæbəld] [ɑːn] .
understanding , and Hugo babbled on .
理解 ， 和 雨果 胡言乱语 在 .

鲍里斯听着雨果的自言自语，没有丝毫兴趣或理解，雨果则喋喋不休。

[suːn] ,
Soon ,
很快 ，

很快，

['bɔːrɪs] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd]['hjuːgəu][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][mæn]
Boris knew more than did Hugo of the impending catastrophe to the one man
鲍里斯 知道 更多的 比 做过 雨果 的 这 即将到来的 灾难 到 这 一 男人
[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [huːm] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] .
in the whole world whom he did the honor of hating .
在 这 所有的 世界 谁 他 做过 这 荣誉 的 憎恨 .

鲍里斯比雨果更清楚，他有幸憎恨的那个人即将遭遇怎样的灾难。

[heɪt] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['tɑːlərənt] , [soʊ]['sɪnɪk(ə)l] ,
Hate is an unusual emotion in a man so tolerant , so cynical ,
恨 是 一个 异常 情感 在 一个 男人 所以 宽容 ， 所以 愤世嫉俗 ，

对于一个如此宽容、如此愤世嫉俗的人来说，仇恨是一种不寻常的情绪。

[æt; ət][wʌns] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
at once superior and conscious of it .
在 一次 优越的 和 有意识的 的 它 .

既高人一等，又深知这一点。

[bʌt; bət] , ['wɑtʃɪŋ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['niːvə; ni'vɑː] , ['wɑtʃɪŋ] ['niːvə; ni'vɑː] [wen] ['ɑːrmˌstrɔːŋ]
But , watching Armstrong with Neva , watching Neva when Armstrong
但 , 观看 阿姆斯特朗 和 涅瓦河 , 观看 涅瓦河 什么时候 阿姆斯特朗
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
was about ,
曾是 关于 ,

但是，看着阿姆斯特朗和内瓦在一起，看着内瓦在阿姆斯特朗身边，

['ræfeɪəl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪ]
Raphael had come to feel rather than to see that there was some tie
拉斐尔 有 来 到 感觉 相当 比 到 看 那 那里 曾是 一些 领带
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

拉斐尔逐渐感觉到，而不是看到，他们之间存在某种联系。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪ] .
He had no difficulty in imagining the nature of this tie .
他 有 不 困难 在 想象 这 自然 的 这 领带 .

他很容易就想象出了这种联系的性质。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [tə'geðər] [meɪ] , ['ɔːf(ə)n][duː] , [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪər]
A man and a woman who have lived together may , often do , remain entire
一个 男人 和 一个 女士 WHO 有 居住地 一起 可能 , 经常 做 , 保持 全部的
[st'reɪndʒəz] ;
strangers ;
陌生人 ;

一对生活在一起的男女，往往仍然完全陌生；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
but however constrained and shy and unreal their intimacy may have been ,
但 然而 受限 和 害羞的 和 虚幻 他们的 亲密关系 可能 有 到过 ,

但是，无论他们的亲密关系多么拘谨、羞涩和不真实，

[stɪl] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['siːkrət] [selvz] .
still that intimacy has become an integral part of their secret selves .
仍然 那 亲密关系 有 变得 一个 不可缺少的 部分 的 他们的 秘密 自我 .

然而，这种亲密关系已经成为他们内心深处不可或缺的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] ['dʒeləsi] ,
It is the instinctive realization of this , rather than physical jealousy ,
它 是 这 本能 实现 的 这 , 相当 比 身体的 妒忌 ,

这是一种本能的认知，而非生理上的嫉妒。

[ðæt] [hɔːnts] [ænd; ənd] ['hærəʊz] [ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr] ['mɪstrəs] [dɪd][nɑːt] [kʌm]
that haunts and harrows the man who knows his wife or mistress did not come
那 闹鬼的地方 和 耙 这 男人 WHO 知道 他的 妻子 或者 情妇 做过 不是 来
[tuː; tə][hɪm; ɪm]['vɜːrdʒɪn] ,
to him virgin ,
到 他 处女 ,

得知自己的妻子或情妇并非处女而来，这件事会一直困扰和折磨着男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['hʌzbənd] [ɔːr] ['lʌvər] [ɪz] [ded] .
and that does not leave him until the former husband or lover is dead .
和 那 做 不是 离开 他 直到 这 以前的 丈夫 或者 情人 是 死的 .

直到前夫或情人去世，他才会放下这件事。

['bɔːrɪs][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'liːv] ['niːvə; ni'vɑː][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]
Boris did not for an instant believe Neva could by any possibility fall in love
鲍里斯 做过 不是 为了 一个 立即的 相信 涅瓦河 可以 经过 任何 可能性 落下 在 爱
[wɪð; wɪθ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] — [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ,
with Armstrong — what could she ,
和 阿姆斯特朗 — 什么 可以 她 ,

鲍里斯一刻也不相信涅瓦会爱上阿姆斯特朗——她怎么可能爱上他呢?

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [kruːd] , [kɔːrs] ,
the artistic and refined , have in common with Armstrong , crude , coarse ,
这 艺术 和 精制 , 有 在 常见的 和 阿姆斯特朗 , 原油 , 粗 ,

艺术性和精致性与阿姆斯特朗的粗犷、粗糙有共同之处。

[ˌʌnə'priːʃətiv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ment] [laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
unappreciative of all that meant life to her ?
不懂感恩的 的 全部 那 意思是 生活 到 她 ?

她对生活中所有美好的事物都毫不感激吗?

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ker] [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l][ɔːr] [hɑːrt] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]
A man could care without mental or heart sympathy , and a certain kind of
一个 男人 可以 关心 没有 精神的 或者 心 同情 , 和 一个 肯定 种类 的
['wʊmən] ;
woman ;
女士 ;

一个男人可以不带任何情感或同情心地关心某人，以及某种类型的女人;

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['niːvə; ni'vɑː] , [huːz] ['delɪkəsi] [wʌz; wəz][soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [hiː; hi] ,
but not a Neva , whose delicacy was so sensitive that he ,
但 不是 一个 涅瓦河 , 谁 美味 曾是 所以 敏感的 那 他 ,

但涅瓦河谷的河谷居民却并非如此，他们的情感如此细腻，以至于他们……

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['ekspɜːrt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [treɪnd] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ]
with all his expert delicacy of touch , all his trained softness of reassuring
和 全部 他的 专家 美味 的 触碰 , 全部 他的 受过训练 柔软 的 令人安心
[ə'proʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

他以精湛的技艺和细腻的手法，用训练有素的温柔方式，给人以安慰。

[wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
was still far from her .
曾是 仍然 远的 从 她 .

离她还很远。

[noʊ] , ['niːvə; ni'vɑː][kʊd; kəd]['nevər] [lʌv] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
No , Neva could never love Armstrong .
不 , 涅瓦河 可以 绝不 爱 阿姆斯特朗 .

不，涅瓦永远不可能爱上阿姆斯特朗。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] ?
But why did she not detest him ?
但 为什么 做过 她 不是 厌恶 他 ?

但她为什么不憎恨他呢?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [mʌst; məst][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv] [rɪ'pʌlsɪv] ['aʊərz] ,
Why did she tolerate a presence that must remind her of repulsive hours ,
为什么 做过 她 容忍 一个 在场 那 必须 提醒 她 的 丑恶 小时 ,

她为何能容忍一个会让她想起不堪回首往事的人的存在?

[ʌv; əv]['moʊmənts][ʌv; əv] ['hɔːrər] [tuː] [ɪn'tens] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kwɪvər] ?
of moments of horror too intense even to quiver ?
的 时刻 的 恐怖 也 激烈的 甚至 到 颤动 ?

经历过恐怖到甚至无法颤抖的时刻吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfemənɪn] , [ðə; ði] [ˈfiːlaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .
" It is the feminine , the feline in her , " he reflected .
" 它 是 这 女性 , 这 猫科动物 在 她 , " 他 反映 .

“那是她身上的女性特质，是她身上猫科动物的特质，”他沉思道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈvendʒɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːrment] .
" She is avenging herself in the pleasure of watching his torment .
" 她 是 复仇 她自己 在 这 乐趣 的 观看 他的 折磨 .

“她从观看他受苦中获得快感，以此来报复他。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] , [wʌz; wəz][kən'səuliŋ] .
" That was logical , was consoling .
" 那 曾是 逻辑 , 曾是 安慰 .

“这合乎逻辑，令人感到安慰。”

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈbɔːrɪs][wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [hɜːr; hər] [fɪl] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈstuːpɪd] ,
Boris was wishing she would get her fill of vengeance and send the intruder about his stupid ,
鲍里斯 曾是 祝 她 会 得到 她 充满 的 复仇 和 发送 这 入侵者 关于 他的 愚蠢的 ,

鲍里斯希望她能尽情报复，让那个入侵者为他的愚蠢行为付出代价。

[ˈvʌlgər] [ˈbɪznəs] .
vulgar business .
庸俗 商业 .

低俗的商业行为。

[ˈhjuːgoʊz, ˈjuːgoʊz] [nuːz] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .
Hugo's news thrilled him .
雨果的 消息 激动不已 他 .

雨果的消息让他兴奋不已。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [hʌlk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" I hope the hulk will have to fly the country , " he said to himself .
" 我 希望 这 绿巨人 将要 有 到 飞 这 国家 , " 他 说 到 他自己 .

“我希望这艘破船得飞越整个国家，”他自言自语道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊp] , [æz; əz][dɪd]['hjuːgəu] , [ðæt] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] .
He did not hope , as did Hugo , that Armstrong would have to go to the penitentiary .
他 做过 不是 希望 , 作为 做过 雨果 , 那 阿姆斯特朗 会 有 到 去 到 这 监狱 .

他不像雨果那样希望阿姆斯特朗会被送进监狱。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [er] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] ,
Such was his passion for liberty , for the free air and sunshine ,
这样的 曾是 他的 热情 为了 自由 , 为了 这 自由的 空气 和 阳光 ,

这就是他对自由、对自由空气和阳光的热爱。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈɛnəmiːz] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈhaɪnd][boʊlts] [ænd; ənd][ba:z][ænd; ənd][ðə; ði][dæŋk] [dʌsk] [ʌv; əv] [haɪ] ,
that he could not think with pleasure of even an enemy's being behind bolts and bars and the dank dusk of high ,
那 他 可以 不是 思考 和 乐趣 的 甚至 一个 敌人的 存在 在后面 螺栓 和 酒吧 和 这 dank 黄昏 的 高的 ,

他甚至无法愉快地想象敌人被关在铁门和牢笼里，在阴暗潮湿的深夜中煎熬。

[θɪk]	['prɪzn]	[wɔːlz]	.
thick	**prison**	**walls**	**.**
厚的	监狱	墙壁	.

监狱的墙壁很厚。

[æz; əz]	['sevrəl]	[wiːks]	[pæst]	[wɪ'ðaʊt]	['ɑːrmˌstrɔŋz]	['kɔːlɪŋ]	—	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]
As	**several**	**weeks**	**passed**	**without**	**Armstrong's**	**calling**	**—**	**he**	**always**	**felt**	**it**	**when**
作为	一些	周	通过了	没有	阿姆斯特朗的	呼叫	—	他	总是	毛毡	它	什么时候

['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	—	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[æz; əz]	['tʃɪrf(ə)l]	,
Armstrong	**had**	**been**	**there**	**—**	**he**	**became**	**as**	**cheerful**	**,**
阿姆斯特朗	有	到过	那里	—	他	成为	作为	快乐	,

几个星期过去了，阿姆斯特朗的电话仍然没有打来——他总是能感觉到阿姆斯特朗在场——他变得兴高采烈起来。

[æz; əz]	[geɪ]	,	[ænd; ənd]	['kɑːnfɪdənt]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[oʊld]	.
as	**gay**	**,**	**and**	**confident**	**as**	**of**	**old**	**.**
作为	同性恋	,	和	自信的	作为	的	老的	.

和以前一样快乐自信。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[suːn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[noʊt]	[ðæt]	['niːvə; ni'vɑː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɑːrk]	.
But	**he**	**soon**	**began**	**to**	**note**	**that**	**Neva**	**was**	**not**	**up**	**to**	**the**	**mark**	**.**
但	他	很快	开始	到	笔记	那	涅瓦河	曾是	不是	向上	到	这	标记	.

但他很快注意到涅瓦的表现并不尽如人意。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么？

"	[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[æskt]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə'lɑːrm]	[huːz]	[diːp]	,	['hɪd(ə)n]	['kɔːzɪz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[sə'spekt]	,
"	**he**	**at**	**once**	**asked**	**himself**	**in**	**alarm**	**whose**	**deep**	**,**	**hidden**	**causes**	**he**	**did**	**not**	**suspect**	**,**
"	他	在	一次	问	他自己	在	警报	谁	深的	,	隐	原因	他	做过	不是	怀疑	,

他立刻惊恐地问自己，他没有想到这背后隐藏着怎样的深层原因。

[soʊ]	[sloʊ]	[ɑːr; ər]	[men]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[ə'kjuːz]	[ðəm'selvz]	[ʌv; əv]	['hɑːrbɚɪŋ]	[soʊ]	['vænəti]	-
so	**slow**	**are**	**men**	**of**	**his**	**kind**	**to**	**accuse**	**themselves**	**of**	**harboring**	**so**	**vanity**	**-**
所以	慢的	是	男人	的	他的	种类	到	控	他们自己	的	窝藏	所以	虚荣	-

[dɪ'presɪŋ]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	[æz; əz]	['dʒeləsi]	.
depressing	**a**	**passion**	**as**	**jealousy**	**.**
沉闷	一个	热情	作为	妒忌	.

这种人真是迟钝，竟然不会承认自己怀有嫉妒这种令人沮丧的情感。

"	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[wɪnd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['deɪndʒər]	?
"	**Has**	**he**	**got**	**wind**	**of**	**his**	**danger**	**?**
"	有	他	得到	风	的	他的	危险	?

他是否已经意识到自己身处险境？

[hæz; həz]	[hiː; hi]	[bɪn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['sɪmpəθiːz]	?
Has	**he**	**been**	**trying**	**to**	**work**	**on**	**her**	**sympathies**	**?**
有	他	到过	尝试	到	工作	在	她	同情	?

他是不是一直在试图博取她的同情？

"	[hiː; hi]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	.
"	**He**	**proceeded**	**to**	**find**	**out**	**.**
"	他	继续	到	寻找	出去	.

他着手调查。

"	[wɒts]	[rɔːŋ]	,	[maɪ]	[dɪr]	?	"	[æskt]	[hiː; hi]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['dʒent(ə)l]	,	[kə'resɪŋ]	,	['mæstər]	-	[tuː; tə]	-
"	**What's**	**wrong**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**"**	**asked**	**he**	**,**	**in**	**his**	**gentle**	**,**	**caressing**	**,**	**master**	**-**	**to**	**-**
"	是什么	错误的	,	我的	亲爱的	?	"	问	他	,	在	他的	温和的	,	爱抚	,	掌握	-	到	-

['pjuːp(ə)l]	[wei]	.
pupil	**way**	**.**
瞳孔	方式	.

“亲爱的，你怎么了？”他用温柔、爱抚、师徒般的语气问道。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" You aren't as interested as you were .
" 你 不是 作为 感兴趣的 作为 你 是 .

你不像以前那么感兴趣了。

[ðɪs] ['sʌnʃaɪn] ['dʌznt] [rɪ'flekt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] . "
This sunshine doesn't reflect from your face and your voice as it should . "
这 阳光 不 反映 从 你的 脸 和 你的 嗓音 作为 它 应该 . "

这阳光并没有像它应该的那样照耀在你的脸上和你的声音里。

" [aɪv] [bɪn] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [kən'fest] [ʃiː; ʃi] .
" I've been worried about a friend of mine , " confessed she .
" 我已经 到过 担心 关于 一个 朋友 的 矿 , " 坦白 她 .

“我一直很担心我的一个朋友，”她坦白道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wɜːri] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ʃeɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] . "
" There's no real cause for worry , but I can't shake off a foreboding . "
" 有 不 真实的 原因 为了 担心 , 但 我 不能 摇 离开 一个 不祥的预感 . "

“其实没什么好担心的，但我始终无法摆脱一种不祥的预感。”

" [tel] [ˌem 'iː] , " ['ɝːdʒd] [hiː; hi] .
" Tell me , " urged he .
" 告诉 我 , " 敦促 他 .

“告诉我，”他催促道。

" ['ɪtl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . "
" It'll do you good . "
" 它将 做 你 好的 . "

“这对你有好处。”

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] .
" It's nothing I can talk about .
" 它是 没有什么 我 能 讲话 关于 .

“我没什么好说的。”

['riːəli] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ˌʌp'set] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
Really , I'm not so upset as you seem to imagine .
真的 , 我是 不是 所以 沮丧的 作为 你 似乎 到 想象 .

其实，我并没有你想象的那么生气。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" But a few moments later he heard a deep sigh .
" 但 一个 很少 时刻 之后 他 听到 一个 深的 叹 .

但片刻之后，他听到一声深深的叹息。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] , [hɜːr; hər] [feɪs] [sæd] , [hɜːr; hər]
He glanced at her ; she was staring into vacancy , her face sad , her
他 瞥了一眼 在 她 ; 她 曾是 凝视 进入 空缺 , 她 脸 伤心 , 她
[aɪz] ['trædʒɪk] .
eyes tragic .
眼睛 悲惨 .

他瞥了她一眼；她目光空洞地望着前方，脸上带着悲伤，眼神充满哀愁。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [gʌsts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] , [stroʊd]
In one of these irresistible gusts of passion , he flung down his brushes , strode
在 一 的 这些 无法抗拒 阵风 的 热情 , 他 扔 向下 他的 刷子 , 大步走
[ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
up to her .
向上 到 她 .

在一阵无法抗拒的激情驱使下，他扔下画笔，大步走向她。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] ['skaʊndrəl] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What has that scoundrel been saying to you ?
" 什么 有 那 恶棍 到过 说 到 你 ?

“那个无赖跟你说了些什么？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtld] , [roʊz] , [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
She startled , rose , faced him in amazement .
她 惊慌 , 玫瑰 , 面对 他 在 惊愕 .

她吓了一跳，站起身，惊讶地看着他。

" ['bɔːrɪs] !
" Boris !
" 鲍里斯 !

“鲍里斯！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] .
" she cried breathlessly .
" 她 哭 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地哭了起来。

[ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [ɪz] [moʊldɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['spɪrɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] — [ɔːr][hɜːrz] — [bɪ'kʌmz] [æz; əz]
The body that is molded upon a spirit such as his — or hers — becomes as
这 身体 那 是 模制 之上 一个 精神 这样的 作为 他的 — 或者 她的 — 变成 作为
['moʊbəl][tuː; tə][ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [klaʊd] [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .
mobile to its changes as cloud to sun and wind .
移动的 到 它是 变化 作为 云 到 太阳 和 风 .

依附于他（或她）这样的灵魂而形成的躯体，会像云朵适应阳光和风一样，适应灵魂的变化。

['bɔːrɪsɪz] [gʊd] [lʊks] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'hjuːmən] ,
Boris's good looks always had a suggestion of the superhuman ,
鲍里斯的 好的 看起来 总是 有 一个 建议 的 这 超人类 ,

鲍里斯英俊的外表总是给人一种超凡脱俗的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɪrsər] ,
as if the breath of life in him were a fiercer ,
作为 如果 这 气息 的 生活 在 他 是 一个 更凶猛 ,

仿佛他体内的生命气息更加旺盛了，

[mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [fleɪm] [ðæn; ðən][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] .
more enduring flame than in ordinary mortals .
更多的 持久 火焰 比 在 普通的 凡人 .

比普通人燃烧得更持久的火焰。

[ðæt] [ˌsuːpər'hjuːmən] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['niːvə; ni'vɑː] , [ðə; ði] ['sensətɪv] , [ðə; ði]
That superhuman look it was that had made Neva , the sensitive , the
那 超人类 看 它 曾是 那 有 制成 涅瓦河 , 这 敏感的 , 这
[ə'priːʃətɪv] ,
appreciative ,
欣赏的 ,

正是那超凡脱俗的气质，让敏感而又懂得欣赏的内瓦……

[ʌn'eɪb(ə)l]['evər] [kwaɪt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [felt] .
unable ever quite to shake off all the awe of him she had originally felt .
无法 曾经 相当 到 摇 离开 全部 这 敬畏 的 他 她 有 起初 毛毡 .

她始终无法摆脱最初对他产生的敬畏之情。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [naʊ] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ][ˌsuːpər'hjuːmən] ;
The man before her now had never looked so superhuman ;
这 男人 前 她 现在 有 绝不 看起来 所以 超人类 ;

她眼前的男人从未显得如此超凡脱俗;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['suːpər'hjuːmənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːnd] .
but it was the superhumanness of the fiend .
但 它 曾是 这 超人 的 这 恶魔 .

但真正可怕的是恶魔超乎常人的实力。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['terər] .
She shrank in fascinated terror .
她 缩小 在 着迷 恐怖 .

她既惊恐又着迷，瑟缩了起来。

[hɪz; ɪz] ['senʃuəs] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ˌsenʃu'æləti] [pə'sɔnəˌfaɪd] ; [hɪz; ɪz] [rɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [wɑːtʃ]
His sensuous features were sensuality personified ; his rings , his jeweled watch
他的 感性的 特征 是 感官享受 拟人化的 ; 他的 戒指 , 他的 珠宝 手表
[gɑːrd] , [hɪz; ɪz]['oʊdər][ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [pər'fjuːm] ,
guard , his odor of powerful perfume ,
警卫 , 他的 气味 的 强大的 香水 ,

他那充满感官魅力的面容，本身就是感官享受的化身；他的戒指，他镶满珠宝的表带，他身上浓郁的香水味，

[ɔːl] ['fɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wer] [ˌðertə'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn'kɑːŋgruəs] .
all fitted in with his expression , where theretofore they had seemed incongruous .
全部 适配 在 和 他的 表达 , 在哪里 在此之前 他们 有 似乎 不协调 .

这一切都与他的表情相得益彰，而此前它们看起来却显得格格不入。

" ['bɔːrɪs] !
" Boris !
" 鲍里斯 !

“鲍里斯！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Is that you ?
" 是 那 你 ?

“那是你吗?

" [hɜːr; hər] [feɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Her face brought him immediately back to himself ,
" 她 脸 带来 他 立即地 后退 到 他自己 ,

她的脸让他瞬间回过神来。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l] [gʊd] - ['hjuːməd] [ˌæktʃu'æləti][ænd; ənd]
or rather to his normal combination of cynical good - humored actuality and
或者 相当 到 他的 普通的 组合 的 愤世嫉俗 好的 - 幽默 现实 和
['sɪnɪk(ə)l] [gʊd] - ['hjuːməd] [poʊz] .
cynical good - humored pose .
愤世嫉俗 好的 - 幽默 姿势 .

或者更确切地说，是他惯常的那种愤世嫉俗却又幽默风趣的现实主义和愤世嫉俗却又幽默风趣的姿态的结合。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [soʊ] ['ʌtərli] , [soʊ] ['swɪftli] ,
The vision had vanished from her eyes , so utterly , so swiftly ,
这 想象 有 消失了 从 她 眼睛 , 所以 完全地 , 所以 迅速地 ,

她眼前的景象消失了，如此彻底，如此迅速。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] ,
that she might have thought she had been dreaming ,
那 她 可能 有 想法 她 有 到过 做梦 ，

她或许以为自己是在做梦，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈdeləbli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] — [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk]
had it not remained indelibly upon her mind — especially his eyes , like
有 它 不是 剩余 不可磨灭地 之上 她 头脑 — 尤其 他的 眼睛 ， 喜欢
[ˈhʌŋgər] , [laɪk] [θɜːrst] , [laɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪnˈseɪʃəb(ə)l] ,
hunger , like thirst , like passion insatiable ,
饥饿 ， 喜欢 口渴 ， 喜欢 热情 贪得无厌 ，

如果不是这件事在她心中留下了不可磨灭的印记——尤其是他的眼神，如同饥饿、如同干渴、如同永不满足的激情，

[laɪk] [ˈmenəs] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][ˈperəl] .
like menace of mortal peril .
喜欢 威胁 的 凡人 危险 .

如同致命的威胁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [səˈspekt] [wʌt] [ɪz][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][mæsk] ;
It is one thing to suspect what is behind a mask ;
它 是 一 事物 到 怀疑 什么 是 在后面 一个 面具 ；

怀疑面具背后隐藏着什么，这是一回事；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [tuː; tə] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæsk] [drɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [soʊl]
it is quite another matter to see , with the mask dropped and the naked soul
它 是 相当 其他 事情 到 看 ， 和 这 面具 掉落 和 这 裸 灵魂
[rɪˈviːld] .
revealed .
揭晓 .

但当面具被摘下，赤裸的灵魂显露出来时，情况就完全不同了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself] , [hɜːr; hər] [ˈterər] [ˈfeɪdɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] ,
As she , too , recovered herself , her terror faded ; but the fascination remained ,
作为 她 ， 也 ， 恢复 她自己 ， 她 恐怖 褪色 ； 但 这 魅力 剩余 ，

随着她逐渐恢复过来，恐惧感也消退了；但着迷之情却依然存在。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkʌndʒərər][ʌv; əv]
and a certain delight and pride in herself that she was the conjurer of
和 一个 肯定 喜 和 自豪 在 她自己 那 她 曾是 这 魔术师 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .
such a passion as that .
这样的 一个 热情 作为 那 .

她对自己能唤起如此强烈的激情感到由衷的喜悦和自豪。

[fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz]
For women never understand that they are no more the authors of the passions
为了 女性 绝不 理解 那 他们 是 不 更多的 这 作者 的 这 激情
[ðeɪ] [ɪˈvoʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði][spɑːrk][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt][ˌaɪ ˈtiː]
they evoke than the spark is the author of the force in the dynamite it
他们 唤起 比 这 火花 是 这 作者 的 这 力量 在 这 炸药 它
[iksˈpləudz] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] ;
explodes or of the ensuing destruction ;
爆炸 或者 的 这 随后 破坏 ；

女人永远不会明白，她们并非自己所激起的激情的始作俑者，就像火花并非炸药爆炸威力或随之而来的破坏的始作俑者一样；

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] [ɪz][ðer; ðər] , [ˈeni] [spɑːrk] , [ˈraɪtli] [pleɪst] , [wɪl] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] .
if the dynamite is there , any spark , rightly placed , will do the work .
如果 这 炸药 是 那里 ， 任何 火花 ， 没错 放置 ， 将要 做 这 工作 .

如果炸药在那里，任何一点火花，只要位置合适，就能引爆。

" [jes] , [its] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ræfeɪəl] , ['ræðər] [kən'fjuːzədli] .
" Yes , it's I , " replied Raphael , rather confusedly .
" 是的 , 它是 我 , " 回复 拉斐尔 , 相当 困惑地 .
“是的，是我。”拉斐尔有些困惑地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [siːn] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
He was as much disconcerted by what he had himself seen of himself ,
他 曾是 作为 很多 不安 经过 什么 他 有 他自己 已见 的 他自己 ,
他对自己看到的景象同样感到不安。

[æz; əz][baɪ] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
as by having shown it to her .
作为 经过 拥有 所示 它 到 她 .
就像已经给她看过一样。

[ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] [wʌnz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [stəːz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [lɪfts] [tuː; tə]
A storm that involves one's whole being stirs up from the bottom and lifts to
一个 风暴 那 涉及 一个人的 所有的 存在 搅拌 向上 从 这 底部 和 电梯 到
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
the surface many a strange secret of weakness and of wickedness ,
这 表面 许多 一个 奇怪的 秘密 的 弱点 和 的 邪恶 ,
一场席卷人全身的风暴，会从内心深处搅动起来，将许多隐藏的弱点和邪恶的秘密带到表面。

[nʌn] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [wʌnz] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] ,
none stranger than the secrets of one's real feelings and beliefs ,
没有任何 陌生人 比 这 秘密 的 一个人的真实的 情怀 和 信仰 ,
没有什么比一个人内心真实感受和信仰的秘密更令人感到神秘莫测了。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌnz] [prə'fɛʃənz] [tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] .
so different from one's professions to others and to himself .
所以 不同的 从 一个人的 职业 到 其他的 和 到 他自己 .
与自己的职业、他人的职业以及自己自身的职业都截然不同。

['ræfeɪəl] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['siːkrɪts] — [fɜːrst] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪnli] ['dʒeləs]
Raphael had seen two of these secrets — first , that he was insanely jealous
拉斐尔 有 已见 二 的 这些 秘密 — 第一的 , 那 他 曾是 疯狂地 嫉妒的
[ʌv; əv] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ; ['sekənd] ,
of Armstrong ; second ,
的 阿姆斯特朗 ; 第二 ,
拉斐尔发现了其中的两个秘密——第一，他疯狂地嫉妒阿姆斯特朗；第二，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['niːvə; ni'vɑː] .
that he was in love with Neva .
那 他 曾是 在 爱 和 涅瓦河 .
他爱上了涅瓦。

[nɑːt][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [jet] [liːv] [ə; eɪ][mæn]['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Not the jealousy and the love that yet leave a man master of himself ,
不是 这 妒忌 和 这 爱 那 然而 离开 一个 男人 掌握 的 他自己 ,
不是那种嫉妒和爱，它们最终还是能让男人掌控自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪn'sleɪv] .
but the jealousy and the love that enslave .
但 这 妒忌 和 这 爱 那 奴役 .
但嫉妒和爱情却奴役着我们。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv][soʊ] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [i'məuʃənz] ,
In the silence that followed this scene of so few words and so strong emotions ,
在 这 沉默 那 随后 这 场景 的 所以 很少 字 和 所以 强的 情绪 ,
在这寥寥数语却饱含强烈情感的场景之后，一片寂静之中……

[waɪl] ['niːvə; ni'vɑː][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
while Neva was hanging fascinated over the discovery of his passion for
尽管 涅瓦河 曾是 绞刑 着迷 超过 这 发现 的 他的 热情 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

当涅瓦着迷地看着他发现自己对她的爱慕之情时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz] [naʊ] [hɪz; ɪz] .
he was gazing furtively at her , the terror that had been hers now his .
他 曾是 凝视 偷偷摸摸 在 她 , 这 恐怖 那 有 到过 她的 现在 他的 .

他偷偷地注视着她，曾经属于她的恐惧现在也属于他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fænsiɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [wɔːld] [pæθ]
He had been fancying he was leading her along the flower - walled path
他 有 到过 幻想 他 曾是 领导 她 沿着 这 花 - 有围墙的 小路
[hiː; hi][hæd; həd][trɑːd][soʊ]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] ['fænsi] ,
he had trod so often with some passing embodiment of his passing fancy ,
他 有 践踏 所以 经常 和 一些 通过 实施例 的 他的 通过 想要 ,

他一直幻想自己正牵着她沿着那条他曾无数次与某个转瞬即逝的幻想化身走过的花墙小径前行。

[wʌz; wəz] ['lʊrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [tɔːt] [wʌt] [hiː; hi]
was luring her to the bower where he had so often taught what he
曾是 诱饵 她 到 这 凉亭 在哪里 他 有 所以 经常 教授 什么 他
[kɔːld] [ænd; ənd] [θɔːt] " [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] .
called and thought " the great lesson .
称为 和 想法 " 这 伟大的 课 .

他引诱她到他经常讲授他称之为“伟大课程”的凉亭里。

" [ɪn'sted] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [wɜːrl] [θruː] [speɪs] — ['wɪðər] ?
" Instead , he was himself being whirled through space — whither ?
" 反而 , 他 曾是 他自己 存在 旋转 通过 空间 — 往哪里去 ?

“相反，他自己却被卷入太空——去往何方？”

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] !
" I love her !
" 我 爱 她 !

我爱她！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" he said to himself , tears in his eyes and tears and fears in his heart .
" 他 说 到 他自己 , 眼泪 在 他的 眼睛 和 眼泪 和 恐惧 在 他的 心 .

他自言自语道，眼中噙着泪水，心中充满泪水和恐惧。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" This is not like the others — not at all — not at all .
" 这 是 不是 喜欢 这 其他的 — 不是 在 全部 — 不是 在 全部 .

“这跟其他的完全不一样——一点都不一样——一点都不一样。”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
I love her , and I am afraid .
我 爱 她 , 和 我 是 害怕的 .

我爱她，但我害怕。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meməri] — [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] — [ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi]
" And then there came to him a memory — a vision — a girl whom he
" 和 然后 那里 来了 到 他 一个 记忆 — 一个 想象 — 一个 女孩 谁 他
[hæd; həd] [tɔːt] " [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] " ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ;
had taught " the great lesson " years before ;
有 教授 " 这 伟大的 课 " 年 前 ;

“然后，他想起了一件事——一个幻象——多年前他曾教过那个女孩‘重要的一课’；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ˈtaɪərd] — [ɔːr] , [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
she had disappeared when he grew tired — or , perhaps it would be more
她 有 消失 什么时候 他 生长 疲劳的 — 或者 , 也许 它 会 是 更多的
[ˈækjərət] [tuː; tə] [seɪ] ,
accurate to say ,
准确的 到 说 ,

当他感到疲倦时，她就消失了——或者，也许更准确地说，是……

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə:vs] ;
when he had exhausted for the time the capacity of his nerves ;
什么时候 他 有 筋疲力尽的 为了 这 时间 这 容量 的 他的 神经 ;

当他暂时耗尽了所有精力时；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [groʊ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] ?
for how can a man grow tired of what he never had ?
为了 如何 能 一个 男人 生长 疲劳的 的 什么 他 绝不 有 ?

一个人怎么会厌倦他从未拥有过的东西呢?

— [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪk] [kɪlz] [ðə; ði][bɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ˈfeðər] [ɪn] [ɪts] [krest] .
— and the rake kills the bird for the one feather in its crest .
— 和 这 耙 杀戮 这 鸟 为了 这 一 羽毛 在 它是 波峰 .

——而耙子为了鸟儿头顶的一根羽毛，杀死了它。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
At any rate , he sent her away ; he was seeing now the look in her eyes
在 任何 速度 , 他 发送 她 离开 ; 他 曾是 看到 现在 这 看 在 她 眼睛
,
,
,

总之，他把她打发走了；他现在看到了她眼中的神情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ɔːr][ə; eɪ] [saɪ] .
as she went without a murmur or a sigh .
作为 她 去 没有 一个 低语 或者 一个 叹 .

她一声不吭，一声叹息，径直走了过去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [æt; ət] [læst] [wʌt] [ðæt] [lʊk] [ment] .
And he was understanding at last what that look meant .
和 他 曾是 理解 在 最后的 什么 那 看 意思是 .

他终于明白了那眼神的含义。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [laɪk] [rɪˈmɔːrs] , [jet] [tuː] [ˈselfɪʃ] , [pərˈhæps] , [tuː] [self] -
In the anguish of an emotion like remorse , yet too selfish , perhaps , too self -
在 这 痛苦 的 一个 情感 喜欢 悔恨 , 然而 也 自私 , 也许 , 也 自己 -
[ˈpɪtiɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈmɔːrs] ,
pitying for remorse ,
怜悯 为了 悔恨 ,

在悔恨这种痛苦的情绪中，却又或许过于自私，过于自怜，以至于无法真正感到悔恨。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] .
he muttered , " Forgive me .
他 低声说道 , " 原谅 我 .

他喃喃自语道：“请原谅我。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
I didn't know what I was doing .
我 没有 知道 什么 我 曾是 正在做 .

我当时不知道自己在做什么。

" [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['feɪdɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'blɪviən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['kjʊriəsli]
" The vision faded back to the oblivion from which it had so curiously
" 这 想象 褪色 后退 到 这 遗忘 从 哪个 它 有 所以 奇怪的是
[ɪ'mɜːrdʒd] .
emerged .
出现 .

“那景象渐渐消失，重新回到了它如此奇特地出现的遗忘之中。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['niːvə; ni'vɑː] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ˌdaɪəg'noʊsɪŋ]
He glanced at Neva again , with critical eyes , like a surgeon diagnosing
他 瞥了一眼 在 涅瓦河 再次 ， 和 批判的 眼睛 ， 喜欢 一个 外科医生 诊断
['stɑːlɪdli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['despərət] [wuːnd] .
stolidly his own desperate wound .
沉稳地 他的 自己的 绝望的 伤口 .

他再次瞥了涅瓦一眼，眼神充满批判，就像外科医生冷静地诊断自己危急的伤口一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , ['bɪzi] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːz(ə)l] .
She was , or seemed to be , busy at her easel .
她 曾是 ，或者 似乎 到 是 ，忙碌的 在 她 画架 .

她当时正在画架前忙碌，或者看起来是这样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
He could study her , without interruption .
他 可以 学习 她 ， 没有 中断 .

他可以不受干扰地观察她。

[hiː; hi] [meɪd] [sloʊ] , ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːrmz] — ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [her]
He made slow , lingering inventory of her physical charms — beauties of hair
他 制成 慢的 ， 挥之不去的 存货 的 她 身体的 魅力 — 美女 的 头发
[ænd; ənd] [skɪn] [ænd; ənd] ['kɑːntʊr] ,
and skin and contour ,
和 皮肤 和 轮廓 ，

他缓慢而细致地欣赏着她身体的魅力——秀发、肌肤和轮廓的美丽，

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['bʊzəmz] [swel] [ænd; ənd] [kɜːrv] [ʌv; əv][ɑːrm][ænd; ənd][slænt][ʌv; əv] [hɪp] [ænd; ənd][leg] .
beauties of bosom's swell and curve of arm and slant of hip and leg .
美女 的 胸部的 膨胀 和 曲线 的 手臂 和 倾斜 的 时髦的 和 腿 .

胸部的丰满、手臂的曲线以及臀部和腿部的倾斜角度，都展现了女性的优美姿态。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðɪs] [su'priːm] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
No , it was not in any of these , this supreme charm of her for him .
不 ， 它 曾是 不是 在 任何 的 这些 ， 这 最高 魅力 的 她 为了 他 .

不，这并非她对他最强大的吸引力所在。

[wer] [ðen] ?
Where then ?
在哪里 然后 ?

然后呢？

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
For the first time he saw it .
为了 这 第一的 时间 他 锯 它 .

这是他第一次看到它。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'suːmɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd]
He had been assuming he was regarding her as he had regarded
他 有 到过 假设 他 曾是 关于 她 作为 他 有 认为

['evri] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
every other woman in the long chain his memory was weaving from his
每一个 其他 女士 在 这 长的 链 他的 记忆 曾是 编织 从 他的

[iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmənd] [triː]
experiences and was coiling away to beguile his days of the almond tree
经历 和 曾是 卷绕 离开 到 欺骗 他的 天 的 这 杏仁 树

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪtɪd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] .
and the bated sound of the grinding .
和 这 被 声音 的 这 研磨 .

他一直以为自己看待她就像看待记忆中其他所有女人一样，这些女人构成了他记忆中由过往经历编织而成的长长链条，蜿蜒盘旋，用来迷惑他关于杏树和磨面机的隐隐作响的日子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stiːmd] [ðiːz] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˌvælju'eɪʃn] .
And he had esteemed these women at their own valuation .
和 他 有 尊敬的 这些 女性 在 他们的 自己的 估值 .

他尊重这些女性，正如她们自己所认为的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [prə'fes] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]
It was the fashion for women to profess to esteem themselves , and
它 曾是 这 时尚 为了 女性 到 宣称 到 尊重 他们自己 , 和

[tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stiːmd] ,
to expect to be esteemed ,
到 预计 到 是 尊敬的 ,

当时女性的时尚是标榜自己自尊自爱，并期望得到他人的尊重。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːrmz] .
for reasons other than their physical charms .
为了 原因 其他 比 他们的 身体的 魅力 .

除了外貌魅力之外，还有其他原因。

[bʌt; bət]['bɔːrɪs] , ['sɜːrtʃər] ['ɪntuː] [ri'ælitiz] ,
But Boris , searcher into realities ,
但 鲍里斯 , 搜索者 进入 现实 ,

但是，鲍里斯，这位探寻现实的人，

[held] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [baɪ] [ə'tʃiːvmənt] [ɜːrn] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [əːnz]
held that only those women who by achievement earn independence as a man earns
握住 那 仅有的 那些 女性 WHO 经过 成就 赚 独立 作为 一个 男人 收入

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

认为只有那些通过自身成就获得独立，就像男性获得独立一样的女性才能获得独立。

[hæv; həv]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] [ɪn][ðer; ðər]
have title to count as personalities , to be taken seriously in their
有 标题 到 数数 作为 个性 , 到 是 已采取 严重地 在 他们的

[prə'fɛʃənz] .
professions .
职业 .

拥有足以被视为杰出人物的头衔，并在各自的职业领域受到认真对待。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [nuː] [meɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['fiːblɪst] ['priːtens] [tuː; tə]['riːəl]
He saw that the women he knew made only the feeblest pretense to real
他 锯 那 这 女性 他 知道 制成 仅有的 这 最虚弱 虚伪 到 真实的

['pɜːrsən(ə)l]['væljuː] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] ;
personal value other than physical ;
个人的 价值 其他 比 身体的 ;

他发现，他认识的那些女人，除了身体之外，都只是勉强假装拥有真正的个人价值；

[ðeɪ] [beɪst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ə'loʊn] .
they based themselves upon their bodies alone .
他们 基于 他们自己 之上 他们的 身体 独自的 .

他们只依靠自己的身体来建立自己。

[soʊ] , ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ðəm'selvz] — [mɪr]
So , women had been to him what they were to themselves — mere
所以 , 女性 有 到过 到 他 什么 他们 是 到 他们自己 — 仅仅
['ænɪmeɪt] [fleʃ] .
animate flesh .
动画 肉 .

所以，在他眼里，女人就像她们自己一样——只不过是有生命的肉体而已。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [noʊ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [bɪ'jɑːnd] [pə'laɪt] ['fɪkʃ(ə)n] — [ðæn; ðən][dɪd] [ðeɪ] [ðəm'selvz]
He attached no more importance — beyond polite fiction — than did they themselves
他 随附的 不 更多的 重要性 — 超过 有礼貌的 小说 — 比 做过 他们 他们自己
[tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] ;
to what they thought and felt ;
到 什么 他们 想法 和 毛毡 ;

除了礼貌性的虚构之外，他对自己的想法和感受的重视程度，并不比他们自己更高；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [men] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɝːsənz] , [wʌt] ['fiːlɪŋz] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] [raʊzd]
it was what men thought of their persons , what feelings their persons roused
它 曾是 什么 男人 想法 的 他们的 人 , 什么 情怀 他们的 人 唤醒
[ɪn] [men] — [ðæt] [ɪz] ,
in men — that is ,
在 男人 — 那 是 ,

那是指男人如何看待自己的身体，自己的身体在男人心中激起怎样的情感——也就是说，

[ɪn][hɪm; ɪm] .
in him .
在 他 .

在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [feɪt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
And he meted out to them the fate they expected , respected him the
和 他 已记录 出去 到 他们 这 命运 他们 预期的 , 受人尊敬 他 这
[mɔːr] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ;
more for giving them ;
更多的 为了 给予 他们 ;

他让他们得到了他们预料中的命运，反而因为他们得到了这样的结果而更加尊敬他；

[wen] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] [ɔːr] ['pleɪθɪŋ] [hiː; hi] [flʌŋ]
when they ceased to serve their sole purpose of ornament or plaything he flung
什么时候 他们 停止 到 服务 他们的 唯一 目的 的 装饰品 或者 玩物 他 扔
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
them away ,
他们 离开 ,

当它们不再具有装饰或玩耍的唯一用途时，他就把它们扔掉了。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['serəmoʊni] , [pər'hæps] ,
with more ceremony , perhaps ,
和 更多的 仪式 , 也许 ,

或许会更隆重一些。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ɪn'dɪfrəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['emptid] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [hiː; hi]
but with no less indifference than the emptied bottles of the scent he
但 和 不 较少的 漠不关心 比 这 清空 瓶子 的 这 香味 他
[ɪm'pɔːrtɪd] [ɪn]['kwɑːntəti][ænd; ənd] [drentʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .
imported in quantity and drenched himself with .
进口 在 数量 和 湿透了 他自己 和 .

但他对待那些他大量进口并涂抹在身上的香水空瓶的态度，丝毫不亚于对待它们的态度。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ə'baʊt]	['niːvə; ni'vɑː]	[naʊ]	—	[sɔː]	[waɪ]	,	['æftər]	[ðə; ði]	[fjuː]	[fɜːrst]	[wiːks]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ə'kweɪntəns]	,
But	**he**	**saw**	**the**	**truth**	**about**	**Neva**	**now**	**—**	**saw**	**why**	**,**	**after**	**the**	**few**	**first**	**weeks**	**of**	**their**	**acquaintance**	**,**
但	他	锯	这	真相	关于	涅瓦河	现在	—	锯	为什么	,	后	这	很少	第一的	周	的	他们的	熟人	,

但他现在看清了涅瓦的真面目——明白了为什么在他们相识的最初几周之后，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[bɪn]	[meɪd]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[bæd]	[deɪz]	—	[ðə; ði]	[deɪz]	[wen]	[hɜːr; hər]	[skɪn]	['klaʊdɪd]	,
he	**had**	**not**	**even**	**been**	**made**	**impatient**	**by**	**her**	**bad**	**days**	**—**	**the**	**days**	**when**	**her**	**skin**	**clouded**	**,**
他	有	不是	甚至	到过	制成	不耐烦	经过	她	坏的	天	—	这	天	什么时候	她	皮肤	阴天	,

即使她皮肤状态不好——比如皮肤暗沉的时候——他也没有感到不耐烦。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[dɪmd]	,	[hɜːr; hər]	[her]	[lɔːst]	[ɪts]	['lʌstər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌlər]	,	['liːvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	,
her	**eyes**	**dimmed**	**,**	**her**	**hair**	**lost**	**its**	**luster**	**,**	**and**	**the**	**color**	**,**	**leaving**	**her**	**lips**	**,**
她	眼睛	调暗	,	她	头发	丢失的	它是	光泽	,	和	这	颜色	,	离开	她	嘴唇	,

她的眼神黯淡下来，头发失去了光泽，嘴唇也失去了颜色。

[siːmd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['dæzlɪŋ]	[tʃɑːrm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[bluː]	-	[waɪt]	[tiːθ]	.
seemed	**to**	**take**	**with**	**it**	**the**	**dazzling**	**charm**	**of**	**her**	**blue**	**-**	**white**	**teeth**	**.**
似乎	到	拿	和	它	这	耀眼的	魅力	的	她	蓝色的	-	白色的	牙齿	.

似乎连她那口蓝白牙齿的迷人魅力也一起带走了。

[waɪ]	?
Why	**?**
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hɜːr; hər]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[strɔːŋ]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	—	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[ðɪs]	['ɪnər]	[self]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	[ə'piːld]	[tuː; tə]	.
Because	**her**	**appeal**	**to**	**his**	**senses**	**was**	**not**	**so**	**strong**	**as**	**her**	**appeal**	**to**	**—**	**He**	**could**	**not**	**tell**	**what**	**it**	**was**	**in**	**him**	**this**	**inner**	**self**	**of**	**hers**	**appealed**	**to**	**.**
因为	她	上诉	到	他的	感官	曾是	不是	所以	强的	作为	她	上诉	到	—	他	可以	不是	告诉	什么	它	曾是	在	他	这	内	自己	的	她的	上诉	到	.

因为她对他的感官的吸引力不如她对他内心的吸引力那么强烈——他无法分辨她内心深处究竟是什么在吸引着他。

[hɑːrt]	?
Heart	**?**
心	?

心?

['hɑːrdli]	;	[ðæt]	[ment]	[hɜːr; hər]	['fɪzɪk(ə)l]	['bjuːti]	.
Hardly	**;**	**that**	**meant**	**her**	**physical**	**beauty**	**.**
几乎	;	那	意思是	她	身体的	美丽	.

并非如此；那指的是她的外貌。

['ɪntəlekt]	?
Intellect	**?**
智力	?

智力?

['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	[ðæt]	;	['ɪntəlekt]	['ræðər]	['wɪrid]	[hɪm; ɪm]	[ðæn; ðən]	['ʌðərwaɪz]	,
Certainly	**not**	**that**	**;**	**intellect**	**rather**	**wearied**	**him**	**than**	**otherwise**	**,**
当然	不是	那	;	智力	相当	疲惫	他	比	否则	,

当然不是那样；他感到疲惫的与其说是其他原因，不如说是智力上的疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] ['pɜːrmənənt] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm]
and the sincerest permanent longing of his life was to cease from
和 这 最真诚的 永恒的 渴望 的 他的 生活 曾是 到 停止 从
['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə] [fiːl] ,
thinking , to feel ,
思维 , 到 感觉 ,

他一生中最真挚、最持久的渴望就是停止思考，停止感受。

['oʊnli][tuː; tə] [fiːl] — [bɜːrdz] , ['flaʊərz] , ['pɜːrfjuːmd] ['ɛrz] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv]['waɪndz] [ə'mʌŋ] ['graːsiz]
only to feel — birds , flowers , perfumed airs , the thrill of winds among grasses
仅有的 到 感觉 — 鸟类 , 花朵 , 香 播出 , 这 刺激 的 风 之中 草
[ænd; ənd] [liːvz] , ['sʌnʃaɪn] ,
and leaves , sunshine ,
和 树叶 , 阳光 ,

只为感受——鸟儿、鲜花、芬芳的空气、微风拂过草叶的悸动、阳光，

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn] ['wɪmənz] [her] , [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]
the play of light upon women's hair , the ecstasy of touch drifting over their
这 玩 的 光 之上 女性的 头发 , 这 狂喜 的 触碰 漂流 超过 他们的
[smuːð] , [mæg'netɪk] ['bɑːdɪz] .
smooth , magnetic bodies .
光滑的 , 磁的 身体 .

光线在女人头发上跳跃，触感轻抚过她们光滑、充满魅力的身体，令人心旷神怡。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] [nɔːr][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
No , it was neither her intellect nor her heart , any more than it
不 , 它 曾是 两者都不 她 智力 也不 她 心 , 任何 更多的 比 它
[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] .
was her loveliness .
曾是 她 可爱 .

不，这既不是她的才智，也不是她的善良，更不是她的美貌。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θriː] ,
Or , rather , it was all three ,
或者 , 相当 , 它 曾是 全部 三 ,

或者更确切地说，这三者都是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['hæpi] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [waɪ] [ænd; ənd]
and that something more which makes a man happy he knows not why and
和 那 某物 更多的 哪个 制作 一个 男人 快乐的 他 知道 不是 为什么 和
['kɛrz] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .
cares not to know why .
关心 不是 到 知道 为什么 .

还有一种更特别的东西，能让人感到快乐，他不知道为什么，也不在乎为什么。

" [aɪ] [wʊd] [liːv] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I would leave anyone else to come to her , " he said to himself .
" 我 会 离开 任何人 别的 到 来 到 她 , " 他 说 到 他自己 .

“我宁愿让别人来追她，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [els] ['lʊrd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər]
" And if anyone else lured me away from her , it would be only for
" 和 如果 任何人 别的 诱饵 我 离开 从 她 , 它 会 是 仅有的 为了
[ðə; ði]['moʊmənt] ;
the moment ;
这 片刻 ;

“如果其他人把我从她身边引开，那也只是暂时的；

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ɪts]['mæstər] .
I would know I should have to return to her , as a dog to its master .
我 会 知道 我 应该 有 到 返回 到 她 , 作为 一个 狗 到 它是 掌握 .

我知道我应该回到她身边，就像狗回到主人身边一样。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['bɪtərli] , ['mɑːkɪŋli] , " [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ɪts]['mæstər] .
" He repeated bitterly , mockingly , " As a dog to its master .
" 他 重复 苦涩地 , 嘲讽地 , " 作为 一个 狗 到 它是 掌握 .
他苦涩地、嘲讽地重复道：“就像狗对待主人一样。”

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːrtɪst] — [mɔːr] ['wʊmən] [ðæn; ðən][mæn] ,
That's what it means to be artist — more woman than man ,
那就是 什么 它 方法 到 是 艺术家 — 更多的 女士 比 男人 ,
这就是成为艺术家的意义——女性特质多于男性特质。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['femənɪn] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] ['evər] [wʌz; wəz] .
and more feminine than any woman ever was .
和 更多的 女性 比 任何 女士 曾经 曾是 .
比任何女性都更具女性魅力。

" [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
" He stood behind her , looking at her work .
" 他 站立 在后面 她 , 寻找 在 她 工作 .
他站在她身后，看着她的作品。

" [juːd] ['betər] [stɑːp][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" You'd better stop for to - day , " he said presently .
" 你会 更好的 停止 为了 到 - 天 , " 他 说 目前 .
“你今天最好就此打住，”他随即说道。

" [jʊə(r)] ['oʊnli] ['spɔɪlɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] . "
" You're only spoiling what you did yesterday . "
" 你是 仅有的 破坏 什么 你 做过 昨天 . "
你这样做只会毁掉你昨天所做的一切。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" So I am , " said she .
" 所以 我 是 , " 说 她 .
“我也是，”她说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
She put down palette and brushes with a sigh and a shrug .
她 放 向下 调色板 和 刷子 和 一个 叹 和 一个 耸肩 .
她叹了口气，耸了耸肩，放下调色盘和画笔。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
When she turned , he stood his ground and looked into her eyes .
什么时候 她 转向 , 他 站立 他的 地面 和 看起来 进入 她 眼睛 .
她转过身时，他站在原地，凝视着她的眼睛。

" [aɪv] [bɪn] ['letɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" I've been letting outside things come between me and my work , " she went on ,
" 我已经 到过 出租 外部 事物 来 之间 我 和 我的 工作 , " 她 去 在 ,
“我一直让外界的事情影响到我的工作，”她继续说道。

[priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
pretending to ignore his gaze .
假装 到 忽略 他的 目光 .
假装无视他的目光。

" [juː; jʊ] [gest] [maɪ]['siːkrət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You guessed my secret a few minutes ago ? " he asked .
" 你 猜对了 我的 秘密 一个 很少 分钟 前 ? " 他 问 .
“你几分钟前就猜到我的秘密了？”他问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæf] [ə'mjuːzd] , [hæf] [hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She nodded , and it half amused , half hurt him to note that she was
她 点头 , 和 它 一半 觉得好笑 , 一半 伤害 他 到 笔记 那 她 曾是
['fɪzɪkli] [ɑːn] [gɑːrd] ,
physically on guard ,
身体 在 警卫 ,

她点了点头，注意到她摆出一副戒备的姿态，他既觉得好笑，又感到一丝伤感。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'werz] .
lest he should seize her unawares .
免得 他 应该 抢占 她 不知情 .

以免他出其不意地抓住她。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] ['brɔːdnd] .
His smile broadened .
他的 微笑 扩大 .

他的笑容更灿烂了。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [sed] [hiː; hi] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
" You needn't be alarmed , " said he , clasping his hands behind his back .
" 你 不必 是 惊慌 , " 说 他 , 紧握 他的 双手 在后面 他的 后退 .

“你不必惊慌,”他一边说着，一边将双手背在身后。

" [aɪv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've no intention of doing it .
" 我已经 不 意图 的 正在做 它 .

“我没有这样做的打算。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] , ['ɔːlsoʊ] .
" She was smiling now , also .
" 她 曾是 微笑 现在 , 还 .

她现在也在微笑。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , " she said .
" 出色地 , " 她 说 .

“嗯,”她说。

" [wʌt] [nekst] ? "
" What next ? "
" 什么 下一个 ? "

接下来呢?

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ? "
" Why are you afraid ? "
" 为什么 是 你 害怕的 ? "

你为什么害怕?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] .
" I am not afraid .
" 我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [laɪk] [hɪz; ɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ]
" She clasped her hands behind her , like his , looked at him with laughing
" 她 紧握 她 双手 在后面 她 , 喜欢 他的 , 看起来 在 他 和 笑
, ['lev(ə)l] [aɪz] ;
, level eyes ;
, 等级 眼睛 ;

她像他一样双手背在身后，笑着，目光平静地看着他；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .
for he and she were of the same height .
为了 他 和 她 是 的 这 相同的 高度 .

因为他和她身高一样。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . "
" Not a bit . "
" 不是 一个 少量 . "

“一点也不。”

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ?
" Why were you afraid ?
" 为什么 是 你 害怕的 ?

你为什么害怕?

" [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" he corrected .
" 他 已更正 .

他纠正道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .
" You never were before .
" 你 绝不 是 前 .

你以前从来就不是。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
" She seemed to reflect .
" 她 似乎 到 反映 .

她似乎在沉思。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" No , I never was , " she admitted .
" 不 , 我 绝不 曾是 , " 她 承认 .

“不，我从来都不是,”她承认道。

[hɜːr; hər] [geɪz] [drɑːpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlər] [keɪm] .
Her gaze dropped and her color came .
她 目光 掉落 和 她 颜色 来了 .

她垂下眼帘，脸色也变红了。

" ['niːvə; ni'vɑː] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
" Neva , " he said gently , " do you love me ?
" 涅瓦河 , " 他 说 轻轻地 , " 做 你 爱 我 ?

“涅瓦,”他温柔地说，“你爱我吗? ”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" She lifted her eyes ,
" 她 抬起 她 眼睛 ,

她抬起头，

['stʌdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [hæf] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [geɪz]
studied him with the characteristic half closing of the lids that made her gaze
研究 他 和 这 特征 一半 结束 的 这 盖子 那 制成 她 目光
[soʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd][soʊ] [ə'lʊrɪŋ] .
so intense and so alluring .
所以 激烈的 和 所以 诱人 .

她半闭着眼睛打量着他，那眼神让她显得如此专注而迷人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðæt] [geɪz] [wʌz; wəz] ['koʊkɪtri] , [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] , [ɔːr] ['sɪmpli] [sɪn'sɪr] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

He could not decide whether that gaze was coquetry , as he hoped , or simply sincere inquiry ,

他 可以 不是 决定 无论 那 目光 曾是 卖弄风情 , 作为 他 希望 , 或者 简单地 真诚 询问 ,

他无法判断那目光是如他所希望的那样是卖弄风情，还是仅仅是真诚的询问。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] .

as he feared .

作为 他 害怕 .

正如他所担心的那样。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I do not know , " she said .

" 我 做 不是 知道 , " 她 说 .

“我不知道,”她说。

" [aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] .

" I admire and respect you above all men .

" 我 钦佩 和 尊重 你 多于 全部 男人 .

“在所有男人中，我最敬佩你、最尊重你。”

" [hiː; hi] [læft] , ['kerfəli] [kən'siːlɪŋ] [haʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .

" He laughed , carefully concealing how her words had stung him .

" 他 笑了 , 小心 隐藏 如何 她 字 有 被蜇了 他 .

他笑了，小心翼翼地掩饰着她的话对他造成的刺痛。

" [əd'maɪər] !

" Admire !

" 钦佩 !

“钦佩！

[rɪ'spekt] !

Respect !

尊重 !

尊重！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] .

" He made a mocking little bow .

" 他 制成 一个 嘲讽 小的 弓 .

他做了个嘲讽的小鞠躬。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] .

" I thank you , madam .

" 我 感谢 你 , 女士 .

“谢谢您，夫人。”

[bʌt; bət] — [ɪn][oʊld][eɪdʒ] — ['æftər] [deθ] — [ɪz] [suːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [koʊld] ['grændʒər] . "

But — in old age — after death — is soon enough for that cold grandeur . "

但 — 在 老的 年龄 — 后 死亡 — 是 很快 足够的 为了 那 寒冷的 宏伟 . "

但是，到了老年，或者死后，很快就能体会到那种冷峻的宏伟了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

" I do not know , " she repeated .

" 我 做 不是 知道 , " 她 重复 .

“我不知道,”她重复道。

" [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] — [wen] [juː; jʊ] — [wen] [jʊr; jər]
" I had never thought about it until a while ago — when you — when your
" 我 有 绝不 想法 关于 它 直到 一个 尽管 前 — 什么时候 你 — 什么时候 你的
[ɪk'spreʃ(ə)n] — " [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ɡeɪz] [ə'ɡen] .
expression — " She dropped her gaze again .
表达 — " 她 掉落 她 目光 再次 .

“直到不久前，我才想到这件事——当你——当你的表情——”她再次垂下目光。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .
" I can't explain .
" 我 不能 解释 .

我无法解释。

" ['koʊkɪtri] [ɔːr] ['ʃaɪnəs] ?
" Coquetry or shyness ?
" 卖弄风情 或者 害羞 ?

是卖弄风情还是羞涩?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
He could not tell .
他 可以 不是 告诉 .

他无法分辨。

" ['niːvə; ni'vɑː] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] ['eniwʌn] [els] ? "
" Neva , do you love anyone else ? "
" 涅瓦河 , 做 你 爱 任何人 别的 ? "

妮娃，你还爱着其他人吗?

" [aɪ] [θɪŋk] — [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['veri] [loʊ] .
" I think — not , " replied she , very low .
" 我 思考 — 不是 , " 回复 她 , 非常 低的 .

“我想——不是,”她低声回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪɡər] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['flaʊər] - ['freɪtɪd] [bʊʃ] .
His eyes were like a tiger peering through a flower - freighted bush .
他的 眼睛 是 喜欢 一个 老虎 窥视 通过 一个 花 - 货运 衬套 .

他的眼睛像老虎透过开满鲜花的灌木丛窥视一样。

" [juː; jʊ] [lʌv] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] , ['sɔːftli] [æz; əz][ðə; ði] [pɜːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
" You love Armstrong , " he urged , softly as the purr before the spring .
" 你 爱 阿姆斯特朗 , " 他 敦促 , 轻轻 作为 这 呼噜声 前 这 春天 .

“你爱阿姆斯特朗,”他轻声说道，声音像春天来临前的呼噜声一样柔和。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡeɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] .
She was gazing steadily at him now .
她 曾是 凝视 稳步 在 他 现在 .

她现在正目不转睛地盯着他。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [klɪr] [ænd; ənd]
" We were talking of you and me , " rejoined she , her voice clear and
" 我们 是 说 的 你 和 我 , " 重新加入 她 , 她 嗓音 清除 和
['pɑːzətɪv] .
positive .
积极的 .

“我们刚才在谈论你和我,”她重新说道，声音清晰而肯定。

" [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] .
" If I loved you , it would not be because I did not love some other man .
" 如果 我 喜爱 你 , 它 会 不是 是 因为 我 做过 不是 爱 一些 其他 男人 .

“如果我爱你，那不是因为我不爱其他男人。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd] [lʌv] [sʌm; səm] ['ʌðər] .
If I did not love you it would not be because I did love some other .
如果 我 做过 不是 爱 你 它 会 不是 是 因为 我 做过 爱 一些 其他 .

如果我不爱你，那绝不是因为我爱上了别人。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv]
" There might be evasion in that reply , but there could be no lack of
" 那里 可能 是 逃避 在 那 回复 , 但 那里 可以 是 不 缺少 的
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

“这样的回答或许带有回避的成分，但绝不会缺乏诚意。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
" I beg your pardon , " he apologized .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 道歉 .

“请原谅，”他道歉道。

" [aɪ][fər'gɑːt] .
" I forgot .
" 我 忘了 .

我忘了。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][juː; jʊ][ɪz] ['veri] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The idea that there could be such a woman as you is very new to me .
这 主意 那 那里 可以 是 这样的 一个 女士 作为 你 是 非常 新的 到 我 .

我以前从未想过世上竟然会有像你这样的女人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,
A few minutes ago ,
一个 很少 分钟 前 ,

几分钟前，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz] ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] — [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]
I made a discovery as startling as when I first saw you — there at the
我 制成 一个 发现 作为 令人震惊 作为 什么时候 我 第一的 锯 你 — 那里 在 这
['mɔːrɪs] . "
Morrises . "
莫里斯 . "

我有了一个惊人的发现，就像我第一次见到你时一样——就在莫里斯家。

" [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] !
" How much I owe you !
" 如何 很多 我 欠 你 !

我欠你多少啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
" she exclaimed , and her whole face lighted up .
" 她 惊呼 , 和 她 所有的 脸 照明 向上 .

她惊呼一声，整张脸都亮了起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][i'məuʃənz] ['grætɪtuːd] [ɪz]
But his shadowed ; for he remembered that of all the emotions gratitude is
但 他的 阴影 ; 为了 他 记得 那 的 全部 这 情绪 感激 是
[liːst] [ə'kɪn][tuː; tə] [lʌv] .
least akin to love .
至少 类似的 到 爱 .

但他的感激之情却蒙上了阴影；因为他记得，在所有情感中，感激与爱最不相近。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I made a startling discovery , " he went on .
" 我 制成 一个 令人震惊 发现 , " 他 去 在 .

“我有了一个惊人的发现，”他继续说道。

"	[aɪ]	[dɪˈskʌvərd]	[juː; jʊ]	—	[ə; eɪ]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[sə'spektɪd]	.
"	**I**	**discovered**	**you**	**—**	**a**	**you**	**I**	**had**	**never**	**suspected**	**.**
"	我	发现	你	—	一个	你	我	有	绝不	怀疑	.

“我发现了你——一个我从未怀疑过的你。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪˈskʌvərd]	[ə; eɪ]	[ˌem ˈiː]	[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[driːmd]	[ʌv; əv]	.
And	**I**	**discovered**	**a**	**me**	**I**	**had**	**never**	**dreamed**	**of**	**.**
和	我	发现	一个	我	我	有	绝不	梦见	的	.

我发现了一个我从未梦想过的自己。

[ˈniːvə; niˈvɑː]	,	[aɪ]	[lʌv]	[juː; jʊ]	.
Neva	**,**	**I**	**love**	**you**	**.**
涅瓦河	,	我	爱	你	.

妮娃，我爱你。

[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[lʌvd]	[bɪˈfɔːr]	.
I	**have**	**never**	**loved**	**before**	**.**
我	有	绝不	喜爱	前	.

我以前从未恋爱过。

"	[ʃiː; ʃi]	[gruː]	['veri]	[peɪl]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['tremblɪŋ]	.
"	**She**	**grew**	**very**	**pale**	**,**	**and**	**he**	**thought**	**she**	**was**	**trembling**	**.**
"	她	生长	非常	苍白	,	和	他	想法	她	曾是	发抖	.

“她的脸色变得非常苍白，他觉得她在颤抖。”

[bʌt; bət]	[wen]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[rɪˈtɜːrnɪŋ]	['kʌlər]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['lɪftɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['mɑːkɪŋ]	.
But	**when**	**,**	**with**	**her**	**returning**	**color**	**,**	**her**	**eyes**	**lifted**	**to**	**his**	**,**	**they**	**were**	**mocking**	**.**
但	什么时候	,	和	她	返回	颜色	,	她	眼睛	抬起	到	他的	,	他们	是	嘲讽	.

但当她脸色恢复红润，抬起头看向他时，她的眼神却充满了嘲讽。

"	[waɪ]	,	[jʊr; jər]	[toʊn]	[wʌz; wəz]	['iːv(ə)n]	['betər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ænˈtɪsɪpeɪtɪd]	.
"	**Why**	**,**	**your**	**tone**	**was**	**even**	**better**	**than**	**I**	**should**	**have**	**anticipated**	**.**
"	为什么	,	你的	语气	曾是	甚至	更好的	比	我	应该	有	预期	.

“哎呀，你的语气比我预想的还要好。”

[juː; jʊ]	—	[lʌv]	?	"	[skɔft]	[ʃiː; ʃi]	.
You	**—**	**love**	**?**	**"**	**scoffed**	**she**	**.**
你	—	爱	?	"	嘲笑	她	.

你——爱？她嗤之以鼻。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['stʌdi]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[faɪnd]	[aʊt]	[æt; ət]	[liːst]	[ðæt]	[əˈbaʊt]	[juː; jʊ]	?	"
"	**Do**	**you**	**think**	**I**	**could**	**study**	**you**	**this**	**long**	**and**	**not**	**find**	**out**	**at**	**least**	**that**	**about**	**you**	**?**	**"**
"	做	你	思考	我	可以	学习	你	这	长的	和	不是	寻找	出去	在	至少	那	关于	你	?	"

“你认为我能研究你这么久，却连这点都发现不了吗？ ”

"	[aɪ]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[ɪnˈsɪstɪd]	,	['ɜːrnɪstli]	[ɪˈnʌf]	,	[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['ekəuiŋ]	[hɜːr; hər]	['mɑːkəri]	.
"	**I**	**love**	**you**	**,**	**"**	**he**	**insisted**	**,**	**earnestly**	**enough**	**,**	**though**	**his**	**eyes**	**were**	**echoing**	**her**	**mockery**	**.**
"	我	爱	你	,	"	他	坚持	,	切实	足够的	,	尽管	他的	眼睛	是	回声	她	嘲讽	.

“我爱你，”他坚持道，语气十分真诚，尽管他的眼神中充满了对她的嘲讽。

"	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[lʌv]	,	"	[əˈfɝːmd]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**You**	**could**	**not**	**love**	**,**	**"**	**affirmed**	**she**	**.**
"	你	可以	不是	爱	,	"	确认	她	.

“你不可能爱，”她肯定地说。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['ɡɪv(ə)n]	[jɔːr'self]	[aʊt]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	—	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	.
"	**You**	**have**	**given**	**yourself**	**out**	**little**	**by**	**little**	**—**	**here**	**and**	**there**	**.**
"	你	有	给定	你自己	出去	小的	经过	小的	—	这里	和	那里	.

“你一点一点地、零零散散地付出了自己。”

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['riːəli]	['nʌθɪŋ]	[left]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	.
You	**have**	**really**	**nothing**	**left**	**to**	**give**	**.**
你	有	真的	没有什么	左边	到	给	.

你已经没有什么可以付出了。

"	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[les]	['vɪʒ(ə)n]	,	[ʌv; əv]	['sloʊər]	[maɪnd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['proʊtest]	.
"	**A**	**man**	**of**	**less**	**vision**	**,**	**of**	**slower**	**mind**	**would**	**have**	**been**	**able**	**to**	**protest**	**.**
"	一个	男人	的	较少的	想象	,	的	慢点	头脑	会	有	到过	有能力的	到	反对	.

“一个目光短浅、思维迟钝的人或许会提出抗议。”

[bʌt; bət]	['bɔːrɪs]	['ɪnstəntli]	[sɔː]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	,	[felt]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['vɜːrdɪkt]	.
But	**Boris**	**instantly**	**saw**	**what**	**she**	**meant**	**,**	**felt**	**the**	**truth**	**in**	**her**	**verdict**	**.**
但	鲍里斯	即刻	锯	什么	她	意思是	,	毛毡	这	真相	在	她	判决	.

但鲍里斯立刻明白了她的意思，感受到了她判断中的真理。

"	['nʌθɪŋ]	[left]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	?
"	**Nothing**	**left**	**to**	**give**	**?**
"	没有什么	左边	到	给	?

“已经没有什么可以付出的了？ ”

"	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	.
"	**he**	**repeated**	**.**
"	他	重复	.

他重复道。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[soʊ]	?	"
"	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**	**"**
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

"	[aɪ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**I**	**know**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**she**	**.**
"	我	知道	它	,	"	回复	她	.

“我知道,”她回答道。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[sʌm; səm]	[wɜːrdz]	[ðæt]	[saʊnd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['təulɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['belz]	[ʌv; əv]	[feɪt]	;
There	**are**	**some**	**words**	**that**	**sound**	**like**	**the**	**tolling**	**of**	**the**	**bells**	**of**	**fate**	**;**
那里	是	一些	字	那	声音	喜欢	这	收费	的	这	铃铛	的	命运	;

有些词语听起来就像命运的钟声；

[ðoʊz]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	['saʊndɪd]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
those	**words**	**of**	**hers**	**sounded**	**thus**	**to**	**him**	**.**
那些	字	的	她的	听起来	因此	到	他	.

她的那些话在他听来是这样的。

"	['nʌθɪŋ]	[left]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	.
"	**Nothing**	**left**	**to**	**give**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**.**
"	没有什么	左边	到	给	,	"	他	重复	.

“我已经没有什么可以付出的了,”他重复道。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ɪn'diːd]	['weɪstɪd]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	[self]	[ə'pɑːn]	['traɪfəlz]	?
Had	**he**	**indeed**	**wasted**	**his**	**whole**	**self**	**upon**	**trifles**	**?**
有	他	的确	浪费	他的	所有的	自己	之上	琐事	?

他真的把全部精力都浪费在琐事上了吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][læmps][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][braɪd] [kʌm] ,
Had he lit his lamps so long before the feast that now , with the bride come ,
有 他 点燃 他的 灯 所以 长的 前 这 盛宴 那 现在 , 和 这 新娘 来 ,

难道他在宴席开始前很久就点亮了灯，以至于现在新娘和她一起来了？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [bəːnd] [aʊt] ?
they were quite burned out ?
他们 是 相当 烧伤 出去 ?

他们是不是筋疲力尽了？

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ,
He looked at her and ,
他 看起来 在 她 和 ,

他看着她，然后

[laɪk] [ðə; ði] [veɪg] [jet] ['vɪvɪd] ['vɪʒənz] ['mjuːzɪk] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
like the vague yet vivid visions music shows us and snatches away before we have seen more than just that they were there ,
喜欢 这 模糊的 然而 生动 愿景 音乐 演出 我们 和 抢夺 离开 前 我们 有 已见 更多的 比 只是 那 他们 是 那里 ,

就像音乐向我们展现的那些模糊却又生动的景象，在我们还没来得及看清更多之前，就被它们夺走了，仅仅知道它们曾经存在过。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [sʊ'pɜːrnl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ,
he caught a haunting glimpse of the beauty supernal which he loved and longed for ,
他 捕捉 一个 令人难忘 一瞥 的 这 美丽 超凡 哪个 他 喜爱 和 渴望 为了 ,

他瞥见了自己所热爱和渴望的那超凡脱俗的美，那景象令人难以忘怀。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪərd] , [blʌntid] ['sensɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːr] [ə'teɪn] . . . .
but with his tired , blunted senses could not hope to realize or attain . . . .
但 和 他的 疲劳的 , 钝化 感官 可以 不是 希望 到 意识到 或者 达到 . . . .

但他疲惫迟钝的感官使他无法奢望实现或达到……

[ðə; ði] - [feɪt] ! — [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɑːd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'vaɪld] . . . .
The blasphemer's fate ! — to kiss the dust before the god he had reviled . . . .
这 - 命运 ! — 到 吻 这 灰尘 前 这 上帝 他 有 被唾弃 . . . .

亵渎者的下场！——在他所亵渎的神明面前亲吻尘土……

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] , ['senʃuəs] , [ɪn'fekʃəs] ['læftər] .
He burst out laughing , his hearty , sensuous , infectious laughter .
他 爆裂 出去 笑 , 他的 爽朗 , 感性的 , 传染性 笑声 .

他突然大笑起来，那爽朗、充满感染力的笑声令人陶醉。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['siːnaɪl] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'm getting senile , " said he .
" 我是 获得 衰老 , " 说 他 .

“我老糊涂了，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['æŋgrəli] [rɪ'lʌktənt] [ɔː] , " [ɔːr] ['ræðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] .
With a flash of angrily reluctant awe , " Or rather , you have bewitched me .
和 一个 闪光 的 愤怒地 不情愿的 敬畏 , " 或者 相当 , 你 有 着迷 我 .

带着愤怒、不情愿和敬畏的神情，他说道：“或者更确切地说，你迷惑了我。”

" [hiː; hi][ɡɑːt] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
" He got ready to depart .
" 他 得到 准备好 到 离开 .

他准备出发了。

" [soʊ] , [maɪ]['leɪdi][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] — [jet] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['dʒestɪŋli] .
" So , my lady of joy and pain , you do not love me — yet ? " he inquired jestingly .
" 所以 , 我的 女士 的 喜悦 和 疼痛 , 你 做 不是 爱 我 — 然而 ? " 他 询问 开玩笑地 .

“所以，我的喜怒哀乐女神，你还不爱我吗?”他开玩笑地问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['næroʊ] [lɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['læʃɪz] [meɪd] [koʊ'ketɪʃ] .
She shook her head with a smile which the gleam of her eyes from their narrow lids and the sweeping lashes made coquettish .
她 摇晃 她 头 和 一个 微笑 哪个 这 闪耀 的 她 眼睛 从 他们的 狭窄的 盖子 和 这 扫荡 睫毛 制成 娇媚 .

她摇了摇头，脸上带着微笑，她那双狭长眼睑里闪烁着光芒，长长的睫毛使她的笑容显得妩媚动人。

" [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [toʊn] .
" Not yet , " replied she , in his own tone .
" 不是 然而 , " 回复 她 , 在 他的 自己的 语气 .

“还没有,”她用他自己的语气回答道。

" [wel] , [dəunt][traɪ] .
" Well , don't try .
" 出色地 , 不 尝试 .

“好吧，别试了。”

[lʌv] ['dʌznt] [kʌm] [fɔːr; fər][mʌst; məst] .
Love doesn't come for must .
爱 不 来 为了 必须 .

爱情并非唾手可得。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
To - morrow ?
到 - 明天 ?

明天?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ə; eɪ] [nuː] [deɪ] , [ə; eɪ] [nuː] [diːl] .
A new day , a new deal .
一个 新的 天 , 一个 新的 交易 .

新的一天，新的开始。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] , [noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] ['iːðər] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːr][ɪn][hɜːr; hər] .
" They shook hands warmly , looked at each other with laughing eyes , no shadow of seriousness either in him or in her .
" 他们 摇晃 双手 热情地 , 看起来 在 每个 其他 和 笑 眼睛 , 不 阴影 的 严肃 任何一个 在 他 或者 在 她 .

他们热情地握手，笑着对视。

他们两人身上都没有丝毫严肃的迹象。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [lʌvd] , " [sed] [hiː; hi] .
" You are the first woman I ever loved , " said he .
" 你 是 这 第一的 女士 我 曾经 喜爱 , " 说 他 .

“你是我第一个爱上的女人，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][læst] .
" And you shall be the last .
" 和 你 将 是 这 最后的 .

“而你将是最后一个。”

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [lʌv] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I do not like this love , now that I am acquainted with it .
我 做 不是 喜欢 这 爱 , 现在 那 我 是 熟人 和 它 .

现在我了解了这种爱情，我不喜欢它了。

" [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['bækəs] ,
" The sunlight pouring upon his head made him beautiful like a Bacchus ,
" 这 阳光 浇注 之上 他的 头 制成 他 美丽的 喜欢 一个 巴克斯 ,

阳光洒在他的头上，使他像酒神巴克斯一样俊美。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [laɪf] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɪsp] , ['redɪʃ] [her] [ænd; ənd] ['vɪrəl] , [kloʊz] -
with color and life glittering in his crisp , reddish hair and virile , close -
和 颜色 和 生活 闪闪发光 在 他的 脆 , 微红 头发 和 阳刚的 , 关闭 -
[krɑːpt] [bɪrd] .
cropped beard .
裁剪 胡须 .

他那浓密的红棕色头发和充满男子气概的短须，闪耀着色彩和活力。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [seɪf] [wen] [maɪ] [soʊlz] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] [ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
" I do not feel safe when my soul's center of gravity is in another person .
" 我 做 不是 感觉 安全的 什么时候 我的 灵魂的 中心 的 重力 是 在 其他 人 .

“当我的灵魂重心在另一个人身上时，我会感到不安全。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .
" He kissed her hand .
" 他 亲吻 她 手 .

他吻了吻她的手。

" [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Till to - morrow .
" 直到 到 - 明天 .

“明天见。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , ['kʌlərɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [smaɪl] ;
" She was smiling , coloring , trying to hide the smile ;
" 她 曾是 微笑 , 染色 , 尝试 到 隐藏 这 微笑 ;

她一边微笑一边涂色，试图掩饰自己的笑容；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [muːvd]
but he could not tell whether it was because she was more moved
但 他 可以 不是 告诉 无论 它 曾是 因为 她 曾是 更多的 已搬
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [keəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [siː] ,
than she cared to have him see ,
比 她 关心 到 有 他 看 ,

但他无法判断，她这样做是因为她内心非常感动，却又不想让他看出来。

[ɔːr] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːrm][ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [pliːzd]
or merely because his curious but highly effective form of adoration pleased
或者 仅仅 因为 他的 好奇的 但 高度 有效的 形式 的 崇拜 高兴
[hɜːr; hər]['vænəti][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
her vanity and she did not wish him to see it .
她 虚荣 和 她 做过 不是 希望 他 到 看 它 .

或者仅仅是因为他那奇特但非常有效的崇拜方式满足了她的虚荣心，而她不想让他看到。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['ekəud] [ʃiː; ʃi] .
" To - morrow , " echoed she .
" 到 - 明天 , " 回声 她 .

“明天，”她重复道。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,
He bowed himself out , still smiling ,
他 鞠躬 他自己 出去 , 仍然 微笑 ,

他面带微笑地鞠躬退场。

[æz; əz] [ɪf] [wʌns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] [æt; ət] [hɪm'self] [ɔːr] [æt; ət]
as if once beyond the door he might burst into laughter at himself or at
作为 如果 一次 超过 这 门 他 可能 爆裂 进入 笑声 在 他自己 或者 在
[hɜːr; hər] — [ɔːr] [maɪt] ['wɪrəli] [drɑːp] [hɪz; ɪz] ['meri] [mæsk] .
her — or might wearily drop his merry mask .
她 — 或者 可能 疲劳 降低 他的 欢乐 面具 .

仿佛一旦踏出那扇门，他就会嘲笑自己或嘲笑她——或者疲惫地摘下他那副快乐的面具。

[hɜːr; hər] [læst] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['koʊvɜːrtli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] , ['daʊtf(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
Her last look that he saw was covertly inquiring , doubtful — as if she might
她 最后的 看 那 他 锯 曾是 隐蔽 查询 , 疑 — 作为 如果 她 可能
[biː; bi] ['wʌndərɪŋ] ,
be wondering ,
是 好奇 ,

他最后看到的她的眼神带着一丝隐晦的探寻和疑惑——仿佛她在思考着什么。

[ɪz] [hiː; hi] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [ker] ,
Is he in earnest , does he really care ,
是 他 在 认真 , 做 他 真的 关心 ,

他是认真的吗？他真的在乎吗？

[ɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fænsi] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self]
or was he only imagining love and exaggerating the fancy to amuse himself
或者 曾是 他 仅有的 想象 爱 和 夸大 这 想要 到 娱乐 他自己
[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ?
and me ?
和 我 ?

或者他只是幻想爱情，夸大其词来取悦自己和我？

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Outside the door ,
外部 这 门 ,

门外，

[hiː; hi] [dɪd] [drɑːp] [hɪz; ɪz] [mæsk] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [feɪs] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [tʌtʃ]
he did drop his mask of comedy to reveal a face not without the tragic touch
他 做过 降低 他的 面具 的 喜剧 到 揭示 一个 脸 不是 没有 这 悲惨 触碰
[ɪn] [ɪts] ['sɒmbərnəs] .
in its somberness .
在 它是 严肃 .

他卸下了喜剧的面具，露出了略带悲剧色彩的严肃面孔。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ker] ?
" Does she care ?
" 做 她 关心 ?

她会在乎吗？

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [hɪm'self] , " ['æftər][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ! . . .
And he answered himself , " After all my experience ! . . .
和 他 回答 他自己 , " 后 全部 我的 经验 ! . . .

他自问自答道：“以我所有的经验来看！……

[ɪk'spɪriəns] !
Experience !
经验 !

经验！

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [pʊts] [hoʊp] [ɑːn][ɪts] ['met(ə)l] .
It simply puts hope on its mettle .
它 简单地 放置 希望 在 它是 气概 .

它只是把希望寄托在自身的实力上。

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] ?
Do I not know that if she loved she would not hesitate ?
做 我 不是 知道 那 如果 她 喜爱 她 会 不是 犹豫 ?

难道我不知道，如果她爱她，她会毫不犹豫吗?

[ænd; ənd] [jet] — [hoʊp] !
And yet — Hope !
和 然而 — 希望 !

然而——希望!

[juː; jʊ][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] , ['lʊrɪŋ] [mæn] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv]
You Jack - o ' - lantern , luring man deeper and deeper into the slough of
你 杰克 - o - - 灯笼 , 诱饵 男人 更深 和 更深 进入 这 泥沼 的
[dɪ'spɑːnd] .
despond .
沮丧 .

你这盏南瓜灯，引诱人们一步步陷入绝望的深渊。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trɪkstər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [hoʊp] .
I know you for the trickster you are , Hope .
我 知道 你 为了 这 骗子 你 是 , 希望 .

我知道你是个骗子，霍普。

[bʌt; bət] , [liːd] [ɑːn] !
But , lead on !
但 , 带领 在 !

但是，继续前进！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] " [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] " [ænd; ənd]
" And he went his way , humming the " March of the Toreadors " and
" 和 他 去 他的 方式 , 哼唱 这 " 行进 的 这 斗牛士 " 和
['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːstli] ,
swinging his costly ,
摇摆 他的 昂贵 ,

“然后他哼着《斗牛士进行曲》，挥舞着他那昂贵的……”

['ʃoʊi] , ['tɔːrtəs] - [ʃel] [keɪn] ['geili] .
showy , tortoise - shell cane gayly .
炫耀 , 龟 - 壳 甘蔗 同性恋地 .

华丽的玳瑁手杖欢快地走着。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [deɪ]
A SENSATIONAL DAY
一个 轰动一时 天

精彩的一天

[wen] ['fɔzdik] , ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪfoʊn] ,
When Fosdick , summoned by telephone ,
什么时候 福斯迪克 , 被召唤 经过 电话 ,

福斯迪克接到电话后，

['entərd] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['ledʒɪsleɪtʃər]
entered the august presence of the august committee of the august legislature
进入 这 八月 在场 的 这 八月 委员会 的 这 八月 立法机关
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] " ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
of the august " people of the State of New York ,
的 这 八月 " 人们 的 这 状态 的 新的 约克 ,

觐见了纽约州人民庄严的立法机构庄严的委员会，

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [seɪv] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] ,
by the grace of God free and independent , " there were , save the reporters ,
经过 这 优雅 的 上帝 自由的 和 独立的 , " 那里 是 , 节省 这 记者 ,

蒙上帝恩典，自由独立，除了记者之外，还有其他人。

[ə; eɪ][skænt]['dʌz(ə)n] [spek'teitəs] .
a scant dozen spectators .
一个 稀少 打 观众 .

仅有十几名观众。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['dwindld] [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l]
The purpose of the committee had been dwindled to " a technical
这 目的 的 这 委员会 有 到过 减少 到 " 一个 技术的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['eksələnt] [lɔːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
inquiry with a view further to improve the excellent laws under which the
询问 和 一个 看法 更远 到 提升 这 出色的 法律 在下面 哪个 这
[pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd][æt; ət][læst] ['riːəli] ['ɑːnɪst] ['mænɪdʒmənts] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]
purified and at last really honest managements of insurance companies and
纯化 和 在 最后的 真的 诚实的 管理层 的 保险 公司 和
[bæŋks][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [streŋθ] .
banks had brought them to such a high state of honest strength .
银行 有 带来 他们 到 这样的 一个 高的 状态 的 诚实的 力量 .

委员会的目的已经缩减为“一项技术调查，旨在进一步完善优秀的法律，正是这些优秀的法律使得保险公司和银行的管理层得以净化，最终真正做到诚实，从而使它们达到了如此高的诚信水平。

" [soʊ] ,
" So ,
" 所以 ,

“所以，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪts]
the announcement in the morning papers that the committee was to begin its
这 公告 在 这 早晨 文件 那 这 委员会 曾是 到 开始 它是
['leibəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['sɪtəznz] [huː] [kiːp]
labors for the public good attracted attention only among those citizens who keep
劳动 为了 这 民众 好的 吸引 注意力 仅有的 之中 那些 公民 WHO 保持
[ðəm'selvz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['loʊfɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['weðər] .
themselves informed of loafing places that are comfortable in the cold weather .
他们自己 知情的 的 游手好闲 地方 那 是 舒服的 在 这 寒冷的 天气 .

晨报上刊登的关于该委员会将开始为公众利益而工作的公告，只引起了那些时刻关注寒冷天气里舒适消遣场所的市民的注意。

[ˈfɔzdik] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] ; [ðə; ði] [kəˈmɪti] [boʊd]
Fosdick bowed with dignified deference to the committee ; the committee bowed
福斯迪克 鞠躬 和 凝重 尊重 到 这 委员会 ; 这 委员会 鞠躬
[tuː; tə] [ˈfɔzdik] — [rɪˈspektfəli] [bʌt; bət] [ˈnɜːrvəsli] .
to Fosdick — respectfully but nervously .
到 福斯迪克 — 尊敬 但 紧张地 .

福斯迪克向委员会庄重地鞠躬致敬；委员会也向福斯迪克鞠躬致敬——虽然恭敬，但略显紧张。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ˈsiːtɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [lɔːŋ] [oʊk] [ˈteɪbl] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːstrəm] [ˈʌndər]
There were five in the row seated behind the long oak table on the rostrum under
那里 是 五 在 这 排 坐着 在后面 这 长的 橡木 桌子 在 这 主席台 在下面
[ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
the colossal figure of Justice .
这 庞大 数字 的 正义 .

在正义女神像下方的讲台上，长长的橡木桌后排坐着五个人。

[ˈfɜːrðɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [sæt] [ˈwɪljəmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [baɪ] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər]
Furthest to the left sat Williams , in the Legislature by grace of the liquor
最远 到 这 左边 卫星 威廉姆斯 , 在 这 立法机关 经过 优雅 的 这 酒
[ˈɪntrəsts] ;
interests ;
兴趣 ;

最左边坐着的是威廉姆斯，他是靠着酒业利益集团的恩惠才得以进入立法机构的；

[nekst][hɪm; ɪm] , [ˈtɔmlinsn] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌp] - [ðə; ði] - [ˈkʌntri] [ˈtrækʃn] [ænd; ənd] [ˈpaʊər]
next him , Tomlinson , representing certain up - the - country traction and power
下一个 他 , 汤姆林森 , 代表 肯定 向上 - 这 - 国家 牵引力 和 力量
[ˈɪntrəsts] ;
interests ;
兴趣 ;

在他旁边的是汤姆林森，他代表着某些内陆地区的电力和电力利益；

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃermən] [wɜːr; wər] [ˈperi] [ænd; ənd][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [ðə; ði]
to the right of the chairman were Perry and Nottingham , the
到 这 正确的 的 这 主席 是 佩里 和 诺丁汉 , 这
[ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈreɪlweɪ] [ˈsɪstəmz] .
creatures of two railway systems .
生物 的 二 铁路 系统 .

主席右边是佩里和诺丁汉，他们是两个不同铁路系统的代表。

[ðə; ði] [ˈtʃermən] — [ˈkɛnˌwɝːði] , [ʌv; əv] [ˈbʌfəloʊ] — [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [ˈnɪrli] [ˈtwenti]
The chairman — Kenworthy , of Buffalo — had been in the Assembly nearly twenty
这 主席 — 肯沃西 , 的 水牛 — 有 到过 在 这 集会 几乎 二十
[ˈjɪrz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈɪntrəsts] .
years , for the insurance interests .
年 , 为了 这 保险 兴趣 .

主席——来自布法罗的肯沃西——在议会任职近二十年，代表的是保险业的利益。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] , [skwer] - [ˈbɪrdɪd] , [pɑːp] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [moʊst] [niːt]
He was a serious , square - bearded , pop - eyed little old man , most neat
他 曾是 一个 严肃的 , 正方形 - 留着胡子的 , 流行音乐 - 眼睛 小的 老的 男人 , 最多 整洁的
[ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] ,
and respectable ,
和 可敬 ,

他是一位神情严肃、留着方胡子、眼睛凸出的小个子老头，衣着整洁，举止得体。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and without a suspicion that he was not the most honorable person in the
和 没有 一个 怀疑 那 他 曾是 不是 这 最多 光荣的 人 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

而且丝毫没有怀疑他不是世界上最正直的人，

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['duːti] [wen] [hiː; hi][dɪd] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [men] [beɪd] .
doing his full duty when he did precisely what the great men bade .
正在做 他的 满的 责任 什么时候 他 做过 恰恰 什么 这 伟大的 男人 巴德 .

他尽职尽责，完全按照伟人们的指示行事。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtlɪsts] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['meɪkɚz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnərz] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] ,
Since the great capitalists were the makers and maintainers of prosperity ,
自从 这 伟大的 资本家 是 这 制造商 和 维护者 的 繁荣 ,

由于伟大的资本家是繁荣的创造者和维护者，

[wət'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] .
whatever they wanted must be for the good of all .
任何 他们 通缉 必须 是 为了 这 好的 的 全部 .

他们想要的一切都必须是为了大家的利益。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['praɪvət] [peɪ] [roʊlz][ʌv; əv] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][gɑːt]
The fact that he was on the private pay rolls of five companies and got
这 事实 那 他 曾是 在 这 私人的 支付 卷 的 五 公司 和 得到
[ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪbərəl] " [rɪ'teɪnəz] " [frʌm; frəm]['sev(ə)n] ['ʌðər] ,
occasional liberal " retainers " from seven others ,
偶然 自由主义 " 预付金 " 从 七 其他的 ,

他同时受雇于五家公司领取私人薪水，并且偶尔还会从其他七家公司获得数额不菲的“酬金”。

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['klɪntʃɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [tuː; tə][də'rekt] —
was simply the clinching proof of the fitness of the great men to direct —
曾是 简单地 这 锁定胜局 证明 的 这 健康 的 这 伟大的 男人 到 直接的 —
[ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðer; ðər] ['hɛlpɚz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
they knew how properly to reward their helpers in taking care of the people .
他们 知道 如何 适当地 到 报酬 他们的 助手 在 采取 关心 的 这 人们 .

这恰恰证明了这些伟人具备领导才能——他们懂得如何恰当地奖赏那些照顾人民的助手。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [men] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['slaɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] .
There are good men who are more dangerous than the slyest of the bad .
那里 是 好的 男人 WHO 是 更多的 危险的 比 这 最狡猾的 的 这 坏的 .

有些好人比最狡猾的坏人更危险。

['kɛnˌwɚːði] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Kenworthy was one of them .
肯沃西 曾是 一 的 他们 .

肯沃西就是其中之一。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sembld] [fɔːr; fər] .
The committee did not know what it was assembled for .
这 委员会 做过 不是 知道 什么 它 曾是 组装 为了 .

委员会成员并不知道成立的目的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] " [rʌn] [θɪŋz] " [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər]['ɔːrdərz][tuː; tə]
It is not the habit of the men who " run things " to explain their orders to
它 是 不是 这 习惯 的 这 男人 WHO " 跑步 事物 " 到 解释 他们的 订单 到
['ʌndəstræpə] .
understrappers .
束带工 .

那些“掌权者”没有习惯向下属解释他们的命令。

[smelɪŋ] [kə'mitiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [fɔːr] [kaɪndz] :
Smelling committees are of four kinds :
闻起来 委员会 是 的 四 种类 :

嗅觉委员会分为四种类型：

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðə; ði] [bɔːs] [sets] [æt; ət] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
There is the committee the boss sets at doing nothing industriously because the
那里 是 这 委员会 这 老板 套 在 正在做 没有什么 勤奋地 因为 这
['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['klæmərɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] .
people are clamoring that something be done .
人们 是 喧闹 那 某物 是 完毕 .

老板成立了一个委员会，但这个委员会却无所事事，因为人们都强烈要求他们做点什么。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðə; ði] [bɔːs] [sendz] [tuː; tə] " [dʒæk] [ʌp] " [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['ɪntrəsts]
There is the committee the boss sends to " jack up " some interest or interests
那里 是 这 委员会 这 老板 发送 到 " 杰克 向上 " 一些 兴趣 或者 兴趣
[ðæt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] " [kæʃ] [daʊn] " ['prɑːpərli] .
that have failed to " cash down " properly .
那 有 失败的 到 " 现金 向下 " 适当地 .

老板会派一个委员会去“提高”一些未能“兑现”的利息或权益。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [ɪz] [sent] ['ɪntuː] ['daʊtf(ə)l] ['distrikts] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
There is the committee that is sent into doubtful districts , just before election ,
那里 是 这 委员会 那 是 发送 进入 疑 地区 , 只是 前 选举 ,

选举前夕，会派出一个委员会前往选情胶着的选区。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]
to pretend to expose the other side — and sometimes , if there has been
到 假装 到 暴露 这 其他 边 — 和 有时 , 如果 那里 有 到过
[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔsiz] ,
a quarrel between the bosses ,
一个 争吵 之间 这 老板 ,

假装揭露对方——有时，如果老板之间发生争吵，

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [kə'mɪti] [ækts]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] .
this kind of committee acts almost as if it were sincere .
这 种类 的 委员会 行为 几乎 作为 如果 它 是 真诚 .

这种委员会的表现几乎就像是真诚的一样。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðə; ði] [bɔːs] [sendz] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
there is the committee the boss sends out to destroy the rivals of his
那里 是 这 委员会 这 老板 发送 出去 到 破坏 这 竞争对手 的 他的
[ɪmp'lɔɪəz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['faɪnæns][ɔːr] ['kɑːmɜːrs] .
employers in some department of finance or commerce .
雇主 在 一些 部门 的 金融 或者 商业 .

老板会派出一个委员会，专门负责铲除他在财务或商业部门的竞争对手。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [smelɪŋ] [kə'mɪti] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
This particular smelling committee suspected it was to have some of the
这 特别的 闻起来 委员会 怀疑 它 曾是 到 有 一些 的 这
['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [pʊt] ['ʌndər] [ɪts] ['nɒstrəlz][baɪ][ɪts]['kaʊns(ə)l]
shortcomings of the rivals of the O . A . D . put under its nostrils by its counsel
缺点 的 这 竞争对手 的 这 哦 . 一个 . D . 放 在下面 它是 鼻孔 经过 它是 法律顾问
,
,
,

这个特别的嗅觉委员会怀疑，其律师会故意向它透露 OAD 竞争对手的一些缺点。

['mɔːrɪs]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[nuː]	[ðə; ði]	[leɪt]	['gæləwei]	[hæd; həd]	[oʊnd]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːmɪnənt]
Morris	**;**	**it**	**knew**	**the**	**late**	**Galloway**	**had**	**owned**	**the**	**governor**	**and**	**the**	**dominant**
莫里斯	;	它	知道	这	晚的	加洛韦	有	拥有	这	州长	和	这	主导的

[bɔːs]	,
boss	**,**
老板	，

莫里斯；它知道已故的加洛韦曾是州长和幕后大佬的幕后老板，

[ænd; ənd]	[ðæt]	['fɔzdik]	[wʌz; wəz]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪn'herɪtɪd]	[ðem; ðəm]	,
and	**that**	**Fosdick**	**was**	**supposed**	**to**	**have**	**inherited**	**them**	**,**
和	那	福斯迪克	曾是	据称	到	有	遗传	他们	，

而福斯迪克本应继承这些财产。

[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	['sʌndri]	['ʌðər]	['aɪtəmz]	[ʌv; əv]	[oʊld]	['gæləˌweɪz]	['paʊər]	.
along	**with**	**sundry**	**other**	**items**	**of**	**old**	**Galloway's**	**power**	**.**
沿着	和	杂项	其他	项目	的	老的	加洛韦的	力量	.

以及其他一些老加洛韦的财产。

[ə'gen]	,	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[maɪt]	[biː; bi]	['pjʊrli]	[dɪ'fensɪv]	.
Again	**,**	**the**	**object**	**might**	**be**	**purely**	**defensive**	**.**
再次	，	这	目的	可能	是	纯粹	防守	.

此外，该物品可能纯粹是防御性的。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	,	[ʌv; əv]	[leɪt]	,	[ə; eɪ]	[rɪ'vaɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	['pɑːpjələr]	['klæmər]	[ə'genst]	[ɪn'ʃʊrəns]
There	**had**	**been**	**,**	**of**	**late**	**,**	**a**	**revival**	**of**	**popular**	**clamor**	**against**	**insurance**
那里	有	到过	，	的	晚的	，	一个	复兴	的	受欢迎的	叫嚣	反对	保险

['kʌmpəniz]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	,
companies	**,**	**which**	**the**	**previous**	**investigation**	**,**
公司	，	哪个	这	以前的	调查	，

最近，民众对保险公司的抗议声浪再次高涨，此前的调查显示，

['stɑːrtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kwɑːrəl]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ɪntrəsts]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ɔːf]	[wen]	[ðæt]	['kwɑːrəl]	[wʌz; wəz]
started	**by**	**a**	**quarrel**	**among**	**the**	**interests**	**and**	**called**	**off**	**when**	**that**	**quarrel**	**was**
开始	经过	一个	争吵	之中	这	兴趣	和	称为	离开	什么时候	那	争吵	曾是

[pætʃt]	[ʌp]	,
patched	**up**	**,**
已修补	向上	，

起因是各方利益冲突，因冲突化解而终止。

[hæd; həd]	[left]	[ʌn'kwaɪət]	.
had	**left**	**unquieted**	**.**
有	左边	不安	.

离开时仍未平静下来。

[ðɪs]	[kə'mɪti]	[maɪt]	[biː; bi]	['sɪmpli]	[ə; eɪ]	['blaɪndfoʊld]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[æs]	—	[sed]	[æs]
This	**committee**	**might**	**be**	**simply**	**a**	**blindfold**	**for**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**ass**	**—**	**said**	**ass**
这	委员会	可能	是	简单地	一个	眼罩	为了	这	眼睛	的	这	屁股	—	说	屁股

['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[laʊd]	[breɪ]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[lɔːŋ]	[ɪrz]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['ɪnfɪnət]	['peɪʃ(ə)ns]	.
being	**the**	**public**	**with**	**its**	**loud**	**bray**	**and**	**its**	**long**	**ears**	**and**	**its**	**infinite**	**patience**	**.**
存在	这	民众	和	它是	大声	嘶叫	和	它是	长的	耳朵	和	它是	无限	耐心	.

这个委员会可能只是蒙住驴子眼睛的眼罩——这里的驴子指的是公众，他们大声叫喊，耳朵很长，而且耐心无穷。

[æz; əz]	['fɔzdik]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	,	['æftər]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[oʊθ]	,
As	**Fosdick**	**seated**	**himself**	**,**	**after**	**taking**	**the**	**oath**	**,**
作为	福斯迪克	坐着	他自己	，	后	采取	这	誓言	，

福斯迪克宣誓就职后坐了下来。

[hiː; hi]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ɔːl] ['feɪsɪz] — [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ækt][ʌv; əv]
he noted for the first time the look on all faces — as if one exciting act of
他 著名的 为了 这 第一的 时间 这 看 在 全部 面孔 — 作为 如果 一 激动人心 行为 的
[ə; eɪ]['drɑːmə][hæd; həd][dʒʌst] ['endɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
a drama had just ended and another were about to begin .
一个 戏剧 有 只是 结束 和 其他 是 关于 到 开始 .

他第一次注意到所有人脸上的表情——仿佛一出激动人心的戏剧刚刚结束，另一出戏剧即将开始。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['wɛstɝvɪlt] [ænd; ənd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['siːtɪd] [saɪd]
Out of the corner of his eye he saw Westervelt and Armstrong , seated side
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 锯 韦斯特维尔特 和 阿姆斯特朗 , 坐着 边
[baɪ][saɪd] — ['wɛstɝvɪlt] ,
by side — Westervelt ,
经过 边 — 韦斯特维尔特 ,

他眼角的余光瞥见韦斯特维尔特和阿姆斯特朗并排坐着——韦斯特维尔特，

['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər]
fumbling with his long white beard , his eyes upon the twenty - thousand - dollar
笨拙 和 他的 长的 白色的 胡须 , 他的 眼睛 之上 这 二十 - 千 - 美元
['seɪbl] ['oʊvərkoʊt] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [fɑːsdɪks] [niːz] ;
sable overcoat lying across Fosdick's knees ;
黑貂 大衣 说谎 穿过 福斯迪克 膝盖 ;

他笨拙地拨弄着长长的白胡子，目光落在福斯迪克膝盖上那件价值两万美元的貂皮大衣上；

['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [hjuːdʒ][ænd; ənd]['stɑːlɪd] , [geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [fɑːsdɪks] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Armstrong , huge and stolid , gazing straight at Fosdick's face with an
阿姆斯特朗 , 巨大的 和 沉稳 , 凝视 直的 在 福斯迪克 脸 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm] .
expression inscrutable beyond its perfect calm .
表达 难以捉摸 超过 它是 完美的 冷静的 .

阿姆斯特朗身材高大魁梧，神情沉稳，直直地盯着福斯迪克的脸，脸上带着一种难以捉摸的平静表情。

" ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [wel] , " [θɔːt] ['fɔzdik] .
" He's taking his medicine well , " thought Fosdick .
" 他是 采取 他的 药品 出色地 , " 想法 福斯迪克 .

“他吃药吃得很好,”福斯迪克心想。

" [fɔːr; fər] ['wɛstɝvɪlt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['testifaid] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd]
" For Westervelt must have testified , and then , of course , he had
" 为了 韦斯特维尔特 必须 有 作证 , 和 然后 , 的 课程 , 他 有
[hɪz; ɪz][tɜːrn] .
his turn .
他的 转动 .

“因为韦斯特维尔特肯定作证了，然后，当然，轮到他作证了。”

" ['mɔːrɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Morris , a few feet in front of him ,
" 莫里斯 , 一个 很少 脚 在 正面 的 他 ,

莫里斯在他前方几英尺处，

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] ['rʌsld] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [tens] ['saɪləns] .
was busy with papers and books that rustled irritatingly in the tense silence .
曾是 忙碌的 和 文件 和 图书 那 沙沙作响 令人恼火地 在 这 紧张 沉默 .

他忙着翻阅文件和书籍，这些物品在紧张的沉默中发出令人烦躁的沙沙声。

['fɔzdik] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['træŋkwɪli] ,
Fosdick watched him tranquilly ,
福斯迪克 观看 他 平静地 ,

福斯迪克平静地看着他。

[æz; əz]	[friː]	[frʌm; frəm]	[æŋ'zaɪəti]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[duː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['ʃoʊmən]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˌmæriə'net]	.
as	**free**	**from**	**anxiety**	**as**	**to**	**what**	**he**	**would**	**do**	**as**	**a**	**showman**	**about**	**his**	**marionette**	**.**
作为	自由的	从	焦虑	作为	到	什么	他	会	做	作为	一个	表演者	关于	他的	木偶	.

他丝毫不担心自己作为一名木偶戏艺人该如何表演他的木偶。

['mɔːrɪs]	['streɪtnd]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[əd'vænst]	[tɔːrd]	['fɔzdik]	.
Morris	**straightened**	**himself**	**and**	**advanced**	**toward**	**Fosdick**	**.**
莫里斯	拉直	他自己	和	先进的	朝向	福斯迪克	.

莫里斯挺直身子，朝福斯迪克走去。

[ðeɪ]	[aɪd]	[iːtʃ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['stedəli]	;	['fɔzdik]	[əd'maɪəd]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	—	[ðə; ði]	[brɔːd]	,	[ɪn'telɪdʒənt]	[braʊ]	,
They	**eyed**	**each**	**the**	**other**	**steadily**	**;**	**Fosdick**	**admired**	**his**	**servant**	**—**	**the**	**broad**	**,**	**intelligent**	**brow**	**,**
他们	眼睛	每个	这	其他	稳步	;	福斯迪克	钦佩	他的	仆人	—	这	广阔	,	聪明的	眉头	,

他们目光交汇，彼此凝视；福斯迪克欣赏他的仆人——他宽阔而睿智的额头，

[ðə; ði]	['pælər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stuːd(ə)nt]	,	[ðə; ði]	[kiːn]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ə'ferz]	,	[ðə; ði]	['sensətɪv]	[maʊθ]	.
the	**pallor**	**of**	**the**	**student**	**,**	**the**	**keen**	**eyes**	**of**	**the**	**man**	**of**	**affairs**	**,**	**the**	**sensitive**	**mouth**	**.**
这	苍白	的	这	学生	,	这	敏锐的	眼睛	的	这	男人	的	事务	,	这	敏感的	嘴	.

学生的苍白脸色，商人的锐利目光，敏感的嘴唇。

[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ðə; ði]	['veri]	['ɑːpəzɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['bɑːndmən]	,	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	['ʌnəb'zəːvənt]	[aɪz]	,
The	**fact**	**that**	**he**	**looked**	**the**	**very**	**opposite**	**of**	**a**	**bondman**	**,**	**at**	**least**	**to**	**unobservant**	**eyes**	**,**
这	事实	那	他	看起来	这	非常	对面的	的	一个	保释人	,	在	至少	到	昧	眼睛	,

至少在不细心的人看来，他看起来完全不像个奴隶。

[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['æsets]	[fɔːr; fər]	['fɔzdik]	.
was	**not**	**the**	**smallest**	**of**	**his**	**assets**	**for**	**Fosdick**	**.**
曾是	不是	这	最小	的	他的	资产	为了	福斯迪克	.

对于福斯迪克来说，这并非他最小的资产。

"	['mɪstər]	.	['fɔzdik]	,	"	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	['lɔɪər]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ræðər]	[haɪ]	-	[pɪtʃt]	,	[bʌt; bət]	['fleksəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə'griːəb(ə)l]	['tenər]	[vɔɪs]	,
"	**Mr**	**.**	**Fosdick**	**,**	**"**	**began**	**the**	**lawyer**	**,**	**in**	**his**	**rather**	**high**	**-**	**pitched**	**,**	**but**	**flexible**	**and**	**agreeable**	**tenor**	**voice**	**,**
"	先生	.	福斯迪克	,	"	开始	这	律师	,	在	他的	相当	高的	-	投球	,	但	灵活的	和	同意	男高音	嗓音	,

“福斯迪克先生,”律师用他那略带尖锐但灵活悦耳的男高音开口说道。

"	[wiː; wi]	[wɪl]	[teɪk]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[taɪm]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
"	**we**	**will**	**take**	**as**	**little**	**of**	**your**	**time**	**as**	**possible**	**.**
"	我们	将要	拿	作为	小的	的	你的	时间	作为	可能的	.

我们会尽量节省您的时间。

[wiː; wi]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æn; ən]	[ɪk'siːdɪŋli]	['bɪzi]	[mæn]	.	"
We	**know**	**you**	**are**	**an**	**exceedingly**	**busy**	**man**	**.**	**"**
我们	知道	你	是	一个	非常	忙碌的	男人	.	"

我们知道您是一位非常忙碌的人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['fɔzdik] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" Thank you , sir , " said Fosdick , with a dignified bend of the head .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 福斯迪克 , 和 一个 凝重 弯曲 的 这 头 .

“谢谢您，先生，”福斯迪克微微颔首，庄重地说道。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fɪɡjər] [hiː; hi] [meɪd] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ɪk'spensɪv] ['lʊkɪŋ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]
A very respectable figure he made , sitting there in expensive looking linen and
一个 非常 可敬 数字 他 制成 , 坐着 那里 在 昂贵的 寻找 亚麻布 和
[wel] [kʌt] [dɑːrk] [suːt] ,
well cut dark suit ,
出色地 切 黑暗的 套装 ,

他身着昂贵的亚麻布衬衫和剪裁合身的深色西装，端坐在那里，显得十分体面。

[ðə; ði] ['seɪbl] ['oʊvərkoʊt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd]['oʊvər][wʌn][ɑːrm] , [ə; eɪ][tɑːp][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər]
the sable overcoat across his knee and over one arm , a top hat in his other
这 黑貂 大衣 穿过 他的 膝盖 和 超过 一 手臂 , 一个 顶部 帽子 在 他的 其他
[hænd] .
hand .
手 .

貂皮大衣搭在他的膝盖和一只胳膊上，另一只手里拿着一顶高顶礼帽。

" [maɪ] [taɪm] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] . "
" My time is at your disposal . "
" 我的 时间 是 在 你的 处理 . "

“我的时间任你支配。”

" [ɪn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
" In examining some of the books of the O . A . D . — you are a
" 在 检查 一些 的 这 图书 的 这 哦 . 一个 . D . — 你 是 一个
[də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ? "
director of the O . A . D . ? "
导演 的 这 哦 . 一个 . D . ? "

“在查阅OAD的一些书籍时——您是OAD的董事吗？”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] . "
I have been for forty - two years . "
我 有 到过 为了 四十 - 二 年 . "

我已经干了四十二年了。

" [ænd; ənd] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn][ɪts] ['mænɪdʒmənt] ? "
" And very influential in its management ? "
" 和 非常 有影响 在 它是 管理 ? "

“而且在管理层中非常有影响力？”

" [ðeɪ] ['friːkwəntli] [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]
" They frequently call on me for advice , and , as the institution is a
" 他们 频繁地 称呼 在 我 为了 建议 , 和 , 作为 这 机构 是 一个
[fɪ'lænθrəpi] ,
philanthropy ,
慈善事业 ,

“他们经常向我寻求建议，而且，由于该机构是一家慈善机构，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd] .
I feel it my duty always to respond .
我 感觉 它 我的 责任 总是 到 回应 .

我认为回应是我的职责所在。

" ['fɔzdik] ['noʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [dɪ'skriːt] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [dɪ'raɪsɪv] , [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]
" Fosdick noted that a smile , discreet but unmistakably derisive , ran round the
" 福斯迪克 著名的 那 一个 微笑 , 慎重 但 毫无疑问 嘲讽的 , 跑 圆形的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

福斯迪克注意到，房间里弥漫着一丝不易察觉但又明显带有嘲讽意味的微笑。

['mɔrɪsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['soʊbər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Morris's face was sober , but the smile was in his eyes .
莫里斯 脸 曾是 清醒 , 但 这 微笑 曾是 在 他的 眼睛 .

莫里斯面色严肃，但眼神中却带着笑意。

['fɔzdik] [sæt] [stɪl] [streɪtər] [ænd; ənd] [fraund] ['slaɪtli] .
Fosdick sat still straighter and frowned slightly .
福斯迪克 卫星 仍然 更直 和 皱眉 轻微地 .

福斯迪克坐直了身子，微微皱起了眉头。

[hiː; hi] ['haɪli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] [də'rektɪd] [æt; ət] [hɪm'self] .
He highly disapproved of cynicism directed at himself .
他 高度 不赞成 的 玩世不恭 指导 在 他自己 .

他非常不赞同针对他本人的嘲讽和挖苦。

" [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɛstɝvɪlt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , "
" In looking at some of the books with Mr . Westervelt a while ago , "
" 在 寻找 在 一些 的 这 图书 和 先生 . 韦斯特维尔特 一个 尽管 前 , "
[kən'tɪnjuːd] ['mɔːrɪs] ,
continued Morris ,
持续 莫里斯 ,

“前段时间我和韦斯特维尔特先生一起翻阅了一些书籍，”莫里斯继续说道，“

" [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mætər] — ['sevrəl] ['aɪtəmz] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" we came upon a matter — several items — which we thought ought to be
" 我们 来了 之上 一个 事情 — 一些 项目 — 哪个 我们 想法 应该 到 是
[ɪk'spleɪnd] [æt; ət] [wʌns] .
explained at once .
解释 在 一次 .

“我们遇到了一些问题——几个方面——我们认为应该立即解释清楚。”

[wiː; wi] [wɪʃ] [noʊ] ['pʌblɪk] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'raɪz] [θruː] ['eni] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
We wish no public misapprehensions to arise through any inadvertence of ours .
我们 希望 不 民众 误解 到 出现 通过 任何 无意 的 我们的 .

我们希望避免因我们的任何疏忽而引起公众的误解。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]
So we have turned aside from the regular course of the investigation , to
所以 我们 有 转向 旁边 从 这 常规的 课程 的 这 调查 , 到
[kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mætər] .
complete the matter .
完全的 这 事情 .

因此，我们偏离了常规的调查程序，以完成此事。

" [fɑːsdɪks] [feɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [ɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] ; ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz][ɪn]
" Fosdick's face betrayed his satisfaction — all had gone well ; Armstrong was in
" 福斯迪克 脸 背叛 他的 满意 — 全部 有 已消失 出色地 ; 阿姆斯特朗 曾是 在
[ðə; ði][træp] ;
the trap ;
这 陷阱 ;

“福斯迪克的脸上露出了满意的表情——一切都很顺利；阿姆斯特朗落入了陷阱；

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
it only remained for him to close it .
它 仅有的 剩余 为了 他 到 关闭 它 .

他只需要把它关上就行了。

['mɔːrɪs] [naʊ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪn] ,
Morris now took up a thin ,
莫里斯 现在 采取 向上 一个 薄的 ,

莫里斯现在拿起了一根细细的，

[wel] - [wɔːrn] [ə'kaʊnt] [bʊk] [wɪtʃ] ['fɔzdik] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - [fɔːr]
well - worn account book which Fosdick recognized as the chief of Westervelt's four
出色地 - 磨损 帐户 书 哪个 福斯迪克 认可 作为 这 首席 的 - 四
['treʒərz] .
treasures .
宝藏 .

福斯迪克认出这是一本磨损严重的账簿，是韦斯特维尔特四件珍宝之首。

" [aɪ][faɪnd] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I find here , " he continued ,
" 我 寻找 这里 , " 他 持续 ,

“我在这里发现,”他继续说道，

" [ˌfɔːr'tiːn] ['entriz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] — [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
" fourteen entries of twenty - five thousand dollars each — three hundred and
" 十四 条目 的 二十 - 五 千 美元 每个 — 三 百 和
['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
fifty thousand dollars ,
五十 千 美元 ,

“十四件每件两万五千美元的参赛作品——共计三十五万美元，

[ɪn][ɔːl] — [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . , ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hɪr] .
in all — drawn by the President of the O . A . D . , Mr . Armstrong here .
在 全部 — 绘制 经过 这 总统 的 这 哦 . 一个 . D . , 先生 . 阿姆斯特朗 这里 .

总而言之——由 OAD 主席阿姆斯特朗先生绘制。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['aɪtəmz] ?
Will you kindly tell us all you know about those items ?
将要 你 亲切地 告诉 我们 全部 你 知道 关于 那些 项目 ?

您能否详细介绍一下您所了解的这些物品？

" ['mɪstər] . ['fɔzdik] [smaɪld] ['slaɪtli] .
" Mr . Fosdick smiled slightly .
" 先生 . 福斯迪克 微笑 轻微地 .

福斯迪克先生微微一笑。

" ['riːəli] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fluːənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [rɪ'hɜːst]
" Really , Mr . Morris , " replied he , with the fluency of the well - rehearsed
" 真的 , 先生 . 莫里斯 , " 回复 他 , 和 这 流利度 的 这 出色地 - 排练
['æktər] ,
actor ,
演员 ,

“真的吗，莫里斯先生？”他用训练有素的演员特有的流畅语气回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [æz; əz][juː; jʊ][pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I cannot answer that question , as you put it .
" 我 不能 回答 那 问题 , 作为 你 放 它 .

“我无法回答你提出的这个问题。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪtəmz] ,
Even if I knew all about the items ,
甚至 如果 我 知道 全部 关于 这 项目 ,

即使我对所有物品都了如指掌，

[aɪ] [maɪt] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [tuː] ['skænti] [dɪ'skrɪpʃn] . "

I might not recognize them from your too scanty description . "

我 可能 不是 认出 他们 从 你的 也 稀少 描述 . "

仅凭你这过于简略的描述，我可能无法认出他们。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

" We have just had Mr . Armstrong on the stand , " said the lawyer .

" 我们 有 只是 有 先生 . 阿姆斯特朗 在 这 站立 , " 说 这 律师 .

“我们刚刚让阿姆斯特朗先生出庭作证,”律师说。

" [hiː; hi] ['testifaid] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['mʌni] ['ʌndər] [jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː]

" He testified that he drew the money under your direction and paid it

" 他 作证 那 他 画 这 钱 在下面 你的 方向 和 有薪酬的 它

— [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə]['bendʒəmɪn] [sɪ'gɔrni] ,

— the most of it — in your presence to Benjamin Sigourney ,

— 这 最多 的 它 — 在 你的 在场 到 本杰明 西格妮 ,

“他作证说，他是在你的指示下提取了这笔钱，并在你的面前将其中大部分支付给了本杰明·西格尼。”

[huː] [lʊkt] ['æftər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

who looked after political matters for your company .

WHO 看起来 后 政治的 事情 为了 你的 公司 .

谁负责贵公司的政治事务?

" [fɑːsdɪks] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [sɪn'serəti] [ɪt'self] .

" Fosdick's expression of sheer amazement was sincerity itself .

" 福斯迪克 表达 的 透明 惊愕 曾是 诚意 本身 .

“福斯迪克脸上流露出的那种纯粹的惊讶，本身就是真诚的。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['mɔːrɪs] [tuː; tə] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

He looked from Morris to Armstrong .

他 看起来 从 莫里斯 到 阿姆斯特朗 .

他看了看莫里斯，又看了看阿姆斯特朗。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['miːtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [ˌenər'dʒetɪkli] , " [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]

With his eyes and Armstrong's meeting , he said energetically , " I know of

和 他的 眼睛 和 阿姆斯特朗的 会议 , 他 说 精力充沛地 , " 我 知道 的

[noʊ] [sʌtʃ] [træn'zækʃ(ə)n] . "

no such transaction . "

不 这样的 交易 . "

他目光坚定地看着阿姆斯特朗，语气坚定地说：“我不知道有这样的交易。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [træn'zækʃənz] ? "

" You do not recall any of the fourteen transactions ? "

" 你 做 不是 记起 任何 的 这 十四 交易 ? "

“你对这十四笔交易中的任何一笔都不记得吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [ə'kɜːrd] .

" I do not recall them , because they never occurred .

" 我 做 不是 记起 他们 , 因为 他们 绝不 发生 .

“我不记得这些事，因为它们从未发生过。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

So far as I know ,

所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ɪz] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ðə; ði]['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt]

the legislative business of the O . A . D . is looked after by the legal department

这 立法 商业 的 这 哦 . 一个 . D . 是 看起来 后 经过 这 合法的 部门

[ɪk'skluːsɪvli] .

exclusively .

只 .

OAD 的立法事务完全由法律部门负责。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
I have been led to believe , and I do believe that ,
我 有 到过 引领 到 相信 ， 和 我 做 相信 那 ，

我一直被灌输这种观点，而且我也确实相信这一点。

[sɪns] [ðə; ði] [ri'fɔːmz] [ɪn][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ʃɑːˌtwɛl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [hed] ,
since the reforms in the O . A . D . and the new management of which Mr . Shotwell was the first head ,
自从 这 改革 在 这 哦 . 一个 . D . 和 这 新的 管理 的 哪个 先生 . 肖特韦尔 曾是 这 第一的 头 ，

自OAD进行改革以及肖特韦尔先生担任首任负责人的新管理层上任以来，

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['meθədz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] .
the former reprehensible methods have been abandoned .
这 以前的 应受谴责的 方法 有 到过 弃 .

以前那些令人不齿的做法已被摒弃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɔːn] [sʌtʃ] [ə'maʊnts] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
It is impossible that Mr . Armstrong should have drawn such amounts for that purpose .
它 是 不可能的 那 先生 . 阿姆斯特朗 应该 有 绘制 这样的 金额 为了 那 目的 .

阿姆斯特朗先生不可能为此目的提取如此巨额的款项。

[juː; jʊ][mʌst; məst] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] . "
You must — pardon me — have misunderstood his testimony . "
你 必须 — 赦免 我 — 有 被误解 他的 见证 . "

恕我直言，您一定误解了他的证词。

" [let] [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [riːd] — ['oʊnli]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔŋz] [læst] [lɔːŋ] [rɪ'plaɪ] , " [sed] ['mɔːrɪs] .
" Let the stenographer read — only Mr . Armstrong's last long reply , " said Morris .
" 让 这 速记员 读 — 仅有的 先生 . 阿姆斯特朗的 最后的 长的 回复 ， " 说 莫里斯 .

“让速记员念——只念阿姆斯特朗先生最后的长篇回复,”莫里斯说。

[ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [riːd] : " ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] :
The stenographer read : " Mr . Armstrong :
这 速记员 读 : " 先生 . 阿姆斯特朗 :

速记员念道：“阿姆斯特朗先生：

- ['mɪstər] . ['fɔzdɪk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɪlz] [wʊd] ['præktɪkli] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
' Mr . Fosdick explained to me that the bills would practically put us out of business ,
- 先生 . 福斯迪克 解释 到 我 那 这 账单 会 几乎 放 我们 出去 的 商业 ，

福斯迪克先生向我解释说，这些账单实际上会让我们破产。

[ɪk'sept] [streɪt] [laɪf] ['pɑːləsiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ən'les] [wiː; wi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækmeɪl] .
except straight life policies , and that they would pass unless we submitted to the blackmail .
除了 直的 生活 政策 ， 和 那 他们 会 经过 除非 我们 提交 到 这 勒索 .

除了普通人寿保险之外，除非我们屈服于勒索，否则这些保单都会被通过。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . , [wen] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
As he was in control of the O . A . D . , when he directed me to
作为 他 曾是 在 控制 的 这 哦 . 一个 . D . , 什么时候 他 指导 我 到
[drɔː] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
draw the money ,
画 这 钱 ,

由于他当时掌控着OAD，所以他指示我提取资金。

[aɪ][dɪd][soʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .

我照做了。

[ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , [pərˈhæps] [θriː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [sɪˈgɔrni]
All but two , I think , perhaps three , of the payments were made to Sigourney
全部 但 二 , 我 思考 , 也许 三 , 的 这 付款 是 制成 到 西格妮
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] . - "
in his presence . ' "
在 他的 在场 . - "

我想，除了两笔，或许三笔之外，其余的款项都是当着西格妮的面支付的。

" [ðæt] [wɪl] [duː] — [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] .
" That will do — thank you , " said Morris to the stenographer .
" 那 将要 做 — 感谢 你 , " 说 莫里斯 到 这 速记员 .

“这样就可以了——谢谢,”莫里斯对速记员说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [soʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [fɔːrs]
There was a pause , a silence so profound that it seemed a suffocating force
那里 曾是 一个 暂停 , 一个 沉默 所以 深刻的 那 它 似乎 一个 令人窒息的 力量
.
.
.

一阵沉默，一种深沉的寂静，仿佛令人窒息。

[ˈmɔːrɪsɪz] [klɪr] , [ʃɑːrp] [toʊnz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈstɑːrtld] [ˈevriwʌn] , [ˈiːv(ə)n] [ˈfɔzdik] .
Morris's clear , sharp tones breaking it , startled everyone , even Fosdick .
莫里斯 清除 , 锋利的 音调 打破 它 , 惊慌 每个人 , 甚至 福斯迪克 .

莫里斯清晰、尖锐的嗓音打破了沉默，吓了所有人一跳，就连福斯迪克也吓了一跳。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔzdik] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnət] . "
" You see , Mr . Fosdick , Mr . Armstrong was definite . "
" 你 看 , 先生 . 福斯迪克 , 先生 . 阿姆斯特朗 曾是 定 . "

“你看，福斯迪克先生，阿姆斯特朗先生的说法很肯定。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

第15/24页

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔzdik] , [greɪ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" I am at a loss to understand , " replied Fosdick , gray with emotion ,
" 我 是 在 一个 损失 到 理解 , " 回复 福斯迪克 , 灰色的 和 情感 ,

“我百思不得其解,”福斯迪克脸色苍白，激动地回答道。

[bʌt; bət][fɜːrm][ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
but firm of eye and voice .
但 公司 的 眼睛 和 嗓音 .

但眼神和声音都很坚定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] [ʃɑːkt] — [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd]
" I am profoundly shocked — I can only say that , so far as I am concerned
" 我 是 深刻地 震惊 — 我 能 仅有的 说 那 , 所以 远的 作为 我 是 担心的
,
,
,

“我感到非常震惊——就我而言，我只能说，

[noʊ] [sʌtʃ] [træn'zækʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] .
no such transaction occurred .
不 这样的 交易 发生 .

未发生此类交易。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['mʌniz] [wɜːr; wər]
And I regret exceedingly to have to add that if any such moneys were
和 我 后悔 非常 到 有 到 添加 那 如果 任何 这样的 钱 是
['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['ʌðər]
taken from the O . A . D . they must have gone for other
已采取 从 这 哦 . 一个 . D . 他们 必须 有 已消失 为了 其他
['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] . "
purposes than to influence the Legislature . "
目的 比 到 影响 这 立法机关 . "

我非常遗憾地补充一点，如果真有此类资金来自OAD，那么它们一定用于了其他目的，而不是为了影响立法机关。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [juː; jʊ]
you wish to inform the committee that to the best of your recollection you
你 希望 到 通知 这 委员会 那 到 这 最好的 的 你的 回忆 你
[dɪd][nɑːt] ['ɔːθəraɪz] [ɔːr] [sə'dʒest] [ðoʊz] [dræft] ,
did not authorize or suggest those drafts ,
做过 不是 授权 或者 建议 那些 草稿 ,

您谨告知委员会，据您回忆，您并未授权或建议起草这些草案。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
and did not and do not know anything about them ? "
和 做过 不是 和 做 不是 知道 任何事物 关于 他们 ? "

过去和现在都对他们一无所知?

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
" I know nothing about them . "
" 我 知道 没有什么 关于 他们 . "

我对他们一无所知。

"	[bʌt; bət]	,	['mɪstər]	.	['fɔzdik]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	['mɔːrɪs]	['sloʊli]	,	"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['mɪstər]	.
"	**But**	**,**	**Mr**	**.**	**Fosdick**	**,**	**"**	**continued**	**Morris**	**slowly**	**,**	**"**	**we**	**have**	**had**	**Mr**	**.**
"	但	,	先生	.	福斯迪克	,	"	持续	莫里斯	缓慢地	,	"	我们	有	有	先生	.

['wɛstɝvɪlt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stænd]	,
Westervelt	**on**	**the**	**stand**	**,**
韦斯特维尔特	在	这	站立	,

“但是，福斯迪克先生,”莫里斯缓缓地继续说道，“我们已经让韦斯特维尔特先生出庭作证了。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['testifaid]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['prez(ə)nt]	[ɑːn]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]
and	**he**	**has**	**testified**	**that**	**he**	**was**	**present**	**on**	**more**	**than**	**half**	**a**	**dozen**
和	他	有	作证	那	他	曾是	展示	在	更多的	比	一半	一个	打

[ə'keiʒənz]	[wen]	[juː; jʊ]	[toʊld]	['mɪstər]	.	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ðə; ði]	['mʌni]	,
occasions	**when**	**you**	**told**	**Mr**	**.**	**Armstrong**	**to**	**draw**	**the**	**money**	**,**
场合	什么时候	你	讲述	先生	.	阿姆斯特朗	到	画	这	钱	,

他作证说，在你让阿姆斯特朗先生取款的六次以上场合，他都在场。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɑːn]	[wʌn]	[ə'keɪʒn]	[juː; jʊ]	[jɔːr'self]	[tʊk]	[ðə; ði]	['mʌni]	[wen]	['mɪstər]	.	['ɑːrmˌstrɔːŋ]
and	**that**	**on**	**one**	**occasion**	**you**	**yourself**	**took**	**the**	**money**	**when**	**Mr**	**.**	**Armstrong**
和	那	在	一	场合	你	你自己	采取	这	钱	什么时候	先生	.	阿姆斯特朗

[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kæʃ]	[dɪ'pɑːrtmənt]	.
brought	**it**	**from**	**the**	**cash**	**department**	**.**
带来	它	从	这	现金	部门	.

而且有一次，当阿姆斯特朗先生从收银部门拿钱时，是你亲自拿走了那笔钱。

"	['fɔzdik]	['stɪfnd]	[æz; əz]	[ɪf]	[æn; ən]	[ɪ'lektrɪk]	[ʃɑːk]	[hæd; həd]	[pæst]	[θruː]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Fosdick**	**stiffened**	**as**	**if**	**an**	**electric**	**shock**	**had**	**passed**	**through**	**him**	**.**
"	福斯迪克	僵硬	作为	如果	一个	电的	震惊	有	通过了	通过	他	.

“福斯迪克身体僵硬，仿佛触电一般。”

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[hiː; hi]	['loʊɝd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
For	**the**	**first**	**time**	**he**	**lowered**	**his**	**eyes**	**.**
为了	这	第一的	时间	他	降低	他的	眼睛	.

他第一次垂下了眼帘。

[bɪ'haɪnd]	[ðæt]	[veɪl]	,
Behind	**that**	**veil**	**,**
在后面	那	面纱	,

在那层面纱之后，

[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[wʌz; wəz]	['swɪftli]	[rɪ'stɔrɪŋ]	['ɔːrdər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪld]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[ɪk'sploʊdɪŋ]	[bɑːm]
his	**brain**	**was**	**swiftly**	**restoring**	**order**	**in**	**the**	**wild**	**confusion**	**which**	**this**	**exploding**	**bomb**
他的	脑	曾是	迅速地	恢复	命令	在	这	荒野	困惑	哪个	这	爆炸	炸弹

[hæd; həd]	[meɪd]	.
had	**made**	**.**
有	制成	.

他的大脑迅速恢复了这颗爆炸炸弹造成的混乱局面中的秩序。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[haʊ]	[ɔːr]	[waɪ]	['wɛstɝvɪlt]	[hæd; həd]	[feɪld]	[hɪm; ɪm]	,
There	**was**	**no**	**time**	**to**	**consider**	**how**	**or**	**why**	**Westervelt**	**had**	**failed**	**him**	**,**
那里	曾是	不	时间	到	考虑	如何	或者	为什么	韦斯特维尔特	有	失败的	他	,

他根本没时间去思考韦斯特维尔特是如何或为什么让他失望的。

[ɔːr]	[haʊ]	['mɔːrɪs]	[hæd; həd]	[bɪn]	['stuːpɪd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[pər'mɪt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
or	**how**	**Morris**	**had**	**been**	**stupid**	**enough**	**to**	**permit**	**such**	**a**	**situation**	**.**
或者	如何	莫里斯	有	到过	愚蠢的	足够的	到	允许	这样的	一个	情况	.

或者说，莫里斯怎么会愚蠢到允许这种情况发生。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['proʊgræm] [ænd; ənd]
He could only make choice between standing to the original programme and
他 可以 仅有的 制作 选择 之间 常设 到 这 原来的 程序 和

[rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv][bæd] ['meməri] .
retreating behind a pretense of bad memory .
撤退 在后面 一个 虚伪 的 坏的 记忆 .

他只能在坚持原计划和假装记忆力不好之间做出选择。

" [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [pliːd] [bæd] ['meməri] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" I can always plead bad memory , " he reflected .
" 我 能 总是 恳求 坏的 记忆 , " 他 反映 .

“我总可以辩称自己记性不好，”他沉思道。

" [pər'hæps][ðə; ði] [deɪ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] — ['mɔːrɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪf]
" Perhaps the day can be saved — Morris would have sent me a warning if
" 也许 这 天 能 是 已保存 — 莫里斯 会 有 发送 我 一个 警告 如果

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] .
it couldn't be .
它 不能 是 .

“或许还能挽救这一天——如果不能挽救，莫里斯会给我发个警告的。”

" [soʊ][hiː; hi] [swept] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mitimən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [spek'teitəs] [wɪð; wɪθ]
" So he swept the faces of the committeemen and the few spectators with
" 所以 他 扫荡 这 面孔 的 这 委员会成员 和 这 很少 观众 和

[ə; eɪ] [glæns] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'skeɪðd] ['bætəri] .
a glance like an unscathed battery .
一个 瞥一眼 喜欢 一个 毫发无损 电池 .

“于是他用一记像毫发无损的电池一样的目光扫视了委员会成员和少数旁观者的脸。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'staʊndɪd] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , " [sed] [hiː; hi] ['stedəli] .
" I am astounded , Mr . Morris , " said he steadily .
" 我 是 震惊 , 先生 . 莫里斯 , " 说 他 稳步 .

“我感到震惊，莫里斯先生，”他平静地说。

" [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" In search of an explanation ,
" 在 搜索 的 一个 解释 ,

“为了寻找解释，

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
I happen to remember that Mr . Armstrong was recently compelled to relieve
我 发生 到 记住 那 先生 . 阿姆斯特朗 曾是 最近 被迫 到 缓解

['mɪstər] . ['wɛstɚvɪlt] [frʌm; frəm]['duːti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ] — ['feɪlɪŋ] ['fækltiz] .
Mr . Westervelt from duty because of his failing health — failing faculties .
先生 . 韦斯特维尔特 从 责任 因为 的 他的 失败 健康 — 失败 学院 .

我碰巧记得，阿姆斯特朗先生最近不得不解除韦斯特维尔特先生的职务，因为他的健康状况每况愈下——能力也每况愈下。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɛstɚvɪlt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]
" His eyes turned to Westervelt with an apologetic look in them — and
" 他的 眼睛 转向 到 韦斯特维尔特 和 一个 道歉的 看 在 他们 — 和

['wɛstɚvɪlt] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['fɪgjər] ,
Westervelt was , indeed , a pitiful figure ,
韦斯特维尔特 曾是 , 的确 , 一个 可怜 数字 ,

“他带着歉意的眼神看向韦斯特维尔特——韦斯特维尔特的确是一个可怜的人。”

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][wʌn]['broʊkən][ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] .
suggesting one broken and distraught .
建议 一 破碎的 和 心烦意乱 .

暗示着一个心碎且沮丧的人。

['fɔzdik] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [kə'mitimən] [ænd; ənd][spek'teitəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd]
Fosdick saw in the faces of committeemen and spectators that he had scored
福斯迪克 锯 在 这 面孔 的 委员会成员 和 观众 那 他 有 得分
['hevɪli] .
heavily .
重度 .

福斯迪克从委员和观众的脸上看出，他取得了重大胜利。

" [aɪ] [rɪ'piːt] , " [sed] [hiː; hi]['boʊldli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [træn'zækʃənz] [ʃʊd; ʃəd]
" I repeat , " said he boldly , " it is impossible that any such transactions should
" 我 重复 , " 说 他 大胆地 , " 它 是 不可能的 那 任何 这样的 交易 应该
[hæv; həv] [ə'kɜːrd] .
have occurred .
有 发生 .

“我再说一遍,”他大胆地说，“绝不可能发生任何此类交易。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] ['mɔːrɪsɪz] [bæk] ;
" He was addressing Morris's back ;
" 他 曾是 解决 莫里斯 后退 ;

“他当时正在和莫里斯的背部说话；

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
the lawyer had turned to the table behind him and was examining the
这 律师 有 转向 到 这 桌子 在后面 他 和 曾是 检查 这
['pepərz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
papers there with great deliberation .
文件 那里 和 伟大的 审议 .

律师转过身，看向身后的桌子，认真地查看那里的文件。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [ɔːl] [aɪz] [ɑːn] ['fɔzdik] , [huː] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] .
Not a sound in the room ; all eyes on Fosdick , who was quietly waiting .
不是 一个 声音 在 这 房间 ; 全部 眼睛 在 福斯迪克 , WHO 曾是 悄悄 等待 .

房间里一片寂静；所有人的目光都集中在静静等待的福斯迪克身上。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɔːrɪs] , ['wiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ]['djuːəlist][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten]
" Ah ! " exclaimed Morris , wheeling suddenly like a duelist at the end of the ten
" 啊 ! " 惊呼 莫里斯 , 惠灵 突然 喜欢 一个 决斗者 在 这 结尾 的 这 十
['peɪsɪz] .
paces .
步幅 .

“啊！”莫里斯惊呼一声，像决斗者在十步终点线前那样突然转身。

['fɔzdik] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [vɔɪs] , [ðen] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərd]
Fosdick startled at the explosive note in his servant's voice , then instantly recovered
福斯迪克 惊慌 在 这 爆炸物 笔记 在 他的 仆人的 嗓音 , 然后 即刻 恢复
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

福斯迪克被仆人语气中的爆发性语气吓了一跳，但随即又恢复了镇定。

" [ðɪs] ['letər] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] ?
" This letter — is it in your handwriting ?
" 这 信 — 是 它 在 你的 手写 ?

“这封信——是你亲笔写的吗？”

" ['fɔzdik] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['peɪpər] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [fɪkst]
" Fosdick took the extended paper , put on his nose - glasses , and calmly fixed
" 福斯迪克 采取 这 扩展 纸 , 放 在 他的 鼻子 - 眼镜 , 和 平静地 固定的
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
his eyes upon it .
他的 眼睛 之上 它 .

“福斯迪克接过那张加长的文件，戴上他的鼻梁眼镜，平静地盯着它看。

[hɪz; ɪz]	[hænd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	,	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	,	[ʌn'stedi]	['pælər]	,
His	**hand**	**began**	**to**	**shake**	**,**	**over**	**his**	**face**	**a**	**dreadful**	**,**	**unsteady**	**pallor**	**,**
他的	手	开始	到	摇	,	超过	他的	脸	一个	可怕	,	不稳定	苍白	,

他的手开始颤抖，脸上泛起可怕的、不稳定的苍白。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[sɪk]	[ænd; ənd]	['daɪɪŋ]	,
as	**if**	**the**	**flame**	**of**	**life**	**,**	**sick**	**and**	**dying**	**,**
作为	如果	这	火焰	的	生活	,	生病的	和	垂死	,

仿佛生命的火焰，病弱垂死之际，

[wɜːr; wər]	['flerɪŋ]	[ænd; ənd]	['sɪŋkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[flɪkɝɪŋz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['goʊɪŋ]	-	[aʊt]	.
were	**flaring**	**and**	**sinking**	**in**	**the**	**last**	**flickerings**	**before**	**the**	**final**	**going**	**-**	**out**	**.**
是	燃烧	和	下沉	在	这	最后的	闪烁	前	这	最终的	去	-	出去	.

在最终熄灭前的最后几缕光芒中，它们忽明忽暗。

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[jʊr; jər]	['raɪtɪŋ]	?	"	[rɪ'piːtɪd]	['mɔːrɪs]	,
"	**Is**	**it**	**your**	**writing**	**?**	**"**	**repeated**	**Morris**	**,**
"	是	它	你的	写作	?	"	重复	莫里斯	,

“这是你写的吗？”莫里斯重复道。

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[laɪk]	[ðə; ði]	[beɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊnd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['kɔːrnərd]	[fɑːks]	.
his	**voice**	**like**	**the**	**bay**	**of**	**the**	**hound**	**before**	**the**	**cornered**	**fox**	**.**
他的	嗓音	喜欢	这	湾	的	这	猎犬	前	这	被逼到绝境	狐狸	.

他的声音就像猎犬在逼近的狐狸面前发出的哀嚎。

[fɑːsdɪks]	[hænd]	[drɑːpt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[læp]	.
Fosdick's	**hand**	**dropped**	**to**	**his**	**lap**	**.**
福斯迪克	手	掉落	到	他的	膝	.

福斯迪克的手垂落到膝盖上。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[sɔːt]	['mɔrɪsɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	[bleizd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[blæst]	[ʌv; əv]	['fjʊri]
His	**eyes**	**sought**	**Morris's**	**face**	**and**	**from**	**them**	**blazed**	**such**	**a**	**blast**	**of**	**fury**
他的	眼睛	寻求	莫里斯	脸	和	从	他们	燃烧的	这样的	一个	爆炸	的	愤怒

[ðæt]	['mɔːrɪs]	[druː]	[bæk]	[ə; eɪ]	[step]	.
that	**Morris**	**drew**	**back**	**a**	**step**	**.**
那	莫里斯	画	后退	一个	步	.

他的目光追随着莫里斯的脸，眼中迸发出如此强烈的怒火，以至于莫里斯不由自主地后退了一步。

['mɔːrɪs]	[wʌz; wəz]	[dɔːntid]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sekənd]	.
Morris	**was**	**daunted**	**only**	**for**	**a**	**second**	**.**
莫里斯	曾是	畏惧	仅有的	为了	一个	第二	.

莫里斯只被吓了一跳，时间就一分一秒过去了。

[hiː; hi]	[sed]	['iːvnli]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['hændraɪtɪŋ]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	?
He	**said**	**evenly**	**,**	**"**	**It**	**is**	**your**	**handwriting**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**
他	说	均匀地	,	"	它	是	你的	手写	,	是	它	不是	?

他平静地说：“这是你的笔迹，对吧？”

"	['fɔzdik]	[lʊkt]	[raʊnd]	—	-	[æt; ət]
"	**Fosdick**	**looked**	**round**	**—**	**-**	**at**
"	福斯迪克	看起来	圆形的	—	-	在

福斯迪克环顾四周——

['wɛstɝvɪlt]	,	[huːz]	['rɪŋk(ə)ld]	[hænd]	[hæd; həd]	[pɔːzd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bɪrd]	[ˌmɪd'weɪ]	[bɪ'twiːn]	[ɪts]
Westervelt	**,**	**whose**	**wrinkled**	**hand**	**had**	**paused**	**on**	**his**	**beard**	**midway**	**between**	**its**
韦斯特维尔特	,	谁	皱	手	有	暂停	在	他的	胡须	中途	之间	它是

['jeləud]	[end]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ʃrʌŋkən]	,
yellowed	**end**	**and**	**his**	**shrunken**	**,**
泛黄	结尾	和	他的	缩小	,

韦斯特维尔特那只布满皱纹的手停在了他泛黄的胡须末端和干枯的胡须中间，

['wæksn] [feɪs] ; [æt; ət] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['stɑːlɪd] , ['stætʃuˌlaɪk] ; [æt; ət][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] , [wɪð; wɪθ] ['penslz]
waxen face ; at Armstrong , stolid , statuelike ; at the reporters , with pencils
蜡质 脸 ; 在 阿姆斯特朗 , 沉稳 , 如雕像般 ; 在 这 记者 , 和 铅笔
[sə'spendɪd] [ænd; ənd] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .
suspended and eyes glistening .
暂停 和 眼睛 闪闪发光 .

面色蜡黄；看着阿姆斯特朗，神情呆滞，像尊雕像；看着记者们，铅笔悬空，双眼闪闪发光。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ə'gen] .
He drew a long breath and straightened himself again .
他 画 一个 长的 气息 和 拉直 他自己 再次 .

他长长地吸了一口气，重新挺直了身子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is , " he said .
" 它 是 , " 他 说 .

“确实如此，”他说。

['mɔːrɪs] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] .
Morris extended his hand for the letter .
莫里斯 扩展 他的 手 为了 这 信 .

莫里斯伸出手去接信。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['kɜːrtəsi] , [æz; əz] ['fɔzdik] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Thank you , " he said with grave courtesy , as Fosdick gave it to him .
" 感谢 你 , " 他 说 和 严重 礼貌 , 作为 福斯迪克 给予 它 到 他 .

“谢谢，”福斯迪克把东西递给他时，他一本正经地礼貌说道。

" [aɪ] [wɪl] [riːd] — - [dɪr] [bɪl] — [tel] [ə; eɪ][tuː; tə] [drɔː] [θriː] [taɪmz] [ðɪs] [wiːk] — [ðə; ði]['juːʒuəl]
" I will read — ' Dear Bill — Tell A to draw three times this week — the usual
" 我 将要 读 — - 亲爱的 账单 — 告诉 一个 到 画 三 时代 这 星期 — 这 通常
[ə'maʊnts] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][es] . - [bɪl] — [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . ['wɛstɝvɪlt] ,
amounts and give them to S . ' Bill — that is Mr . Westervelt ,
金额 和 给 他们 到 S . - 账单 — 那 是 先生 . 韦斯特维尔特 ,

“我将读——‘亲爱的比尔——告诉A这周抽取三次——每次都是通常的金额，然后交给S。’比尔——也就是韦斯特维尔特先生，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗？

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ?
And does not A stand for Armstrong ?
和 做 不是 一个 站立 为了 阿姆斯特朗 ?

A 不就是阿姆斯特朗的缩写吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][es] , [sɪ'gɔrni] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . - [es] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn]
And is not S , Sigourney , at that time the O . A . D . ' s representative in
和 是 不是 S , 西格妮 , 在 那 时间 这 哦 . 一个 . D . - s 代表 在
['ledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] ? "
legislative and general political matters ? "
立法 和 一般的 政治的 事情 ? "

而当时的S，西格妮，难道不是OAD在立法和一般政治事务上的代表吗？

" ['ɑːbviəsli] , " [sed] ['fɔzdik] , ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .
" Obviously , " said Fosdick , promptly and easily .
" 明显地 , " 说 福斯迪克 , 及时 和 容易地 .

“显然，”福斯迪克迅速而轻松地说道。

" [aɪ] [siː] [maɪ] ['meməri] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [trɪk] .
" I see my memory has played me a disgraceful trick .
" 我 看 我的 记忆 有 玩 我 一个 可耻 诡计 .

“看来我的记忆骗了我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] .
I am getting old .
我 是 获得 老的 .

我老了。

" [hiː; hi] [smaɪld] [bə'nevələntli] [æt; ət] ['mɔːrɪs] , [ðen] [tɔːrd] ['wɛstɝvɪlt] .
" He smiled benevolently at Morris , then toward Westervelt .
" 他 微笑 仁慈地 在 莫里斯 , 然后 朝向 韦斯特维尔特 .

他慈祥地朝莫里斯笑了笑，然后又朝韦斯特维尔特笑了笑。

" [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['fækltiz] .
" I , too , am losing my faculties .
" 我 , 也 , 是 输 我的 学院 .

“我也正在失去能力。”

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm]['kaɪndli] [smaɪl] [ænd; ənd] [toʊn]
" Then , looking at Armstrong , and not changing from kindly smile and tone
" 然后 , 寻找 在 阿姆斯特朗 , 和 不是 变化 从 亲切地 微笑 和 语气
,
,
,

然后，他看着阿姆斯特朗，脸上依然带着和蔼的微笑，语气也丝毫未变。

" [bʌt; bət][maɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər] [stɪl] [gʊd] . "
" But my teeth are still good . "
" 但 我的 牙齿 是 仍然 好的 . "

“但我的牙齿还很好。”

" [juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'membər] [ðiːz] [træn'zækʃənz] ? "
" You now remember these transactions ? "
" 你 现在 记住 这些 交易 ? "

你现在还记得这些交易吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] .
" I do not .
" 我 做 不是 .

我没有。

[bʌt; bət][aɪ] ['fræŋkli] [æd'mɪt][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['evər]
But I frankly admit I must have been mistaken in denying that they ever
但 我 坦率地说 承认 我 必须 有 到过 错误 在 否认 那 他们 曾经
[ə'kɜːrd] . "
occurred . "
发生 . "

但我坦白承认，我否认这些事情发生过一定是错误的。

" [aɪ] [trʌst] , ['mɪstər] . ['fɔzdik] , " [sed] ['mɔːrɪs] ,
" I trust , Mr . Fosdick , " said Morris ,
" 我 相信 , 先生 . 福斯迪克 , " 说 莫里斯 ,

“我相信你，福斯迪克先生,”莫里斯说道。

" [jʊr; jər] ['meməri] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn]
" your memory will not fail you to the extent that you will forget you are on
" 你的 记忆 将要 不是 失败 你 到 这 程度 那 你 将要 忘记 你 是 在
[oʊθ] .
oath .
誓言 .

“你的记忆力不会衰退到让你忘记自己正在宣誓的地步。”

" [ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn] [fɑːsdɪks] [sper] [dʒɔːz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['wɜːrkɪŋ] ['vaɪələntli] .
" The muscles in Fosdick's spare jaws could be seen working violently .
" 这 肌肉 在 福斯迪克 空闲的 下颚 可以 是 已见 在职的 暴力 .

“可以看到福斯迪克的备用下颚肌肉剧烈地运动着。”

['mɔːrɪs] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , [ɪn'taɪərli] [tuː] [fɑːr] , [ɪn]['riːəlɪzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Morris was going too far , entirely too far , in realism for the benefit of the
莫里斯 曾是 去 也 远的 , 完全 也 远的 , 在 现实主义 为了 这 益处 的 这
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

莫里斯在现实主义方面做得太过火了，完全没有达到公众的预期。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz][ɪɡ'zæmɪnər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Is it part of your privilege as examiner , " said he ,
" 是 它 部分 的 你的 特权 作为 考官 , " 说 他 ,

“这是你作为考官的特权吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv]['mæstər] - [tuː; tə] - ['sɜːrvənt] , " [tuː; tə]
with more than a suggestion of master - to - servant , " to
和 更多的 比 一个 建议 的 掌握 - 到 - 仆人 , " 到
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æn; ən][oʊld][mæn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [maɪnd] ? "
insult an old man upon his failing mind ? "
侮辱 一个 老的 男人 之上 他的 失败 头脑 ? "

带着主仆关系的意味，“侮辱一位心智衰退的老人？”

" [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [træn'zækʃənz] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['oʊldər] [deɪt] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , "
" As none of these transactions was of older date than three years ago , "
" 作为 没有任何 的 这些 交易 曾是 的 老 日期 比 三 年 前 , "
[rɪ'plaɪd] ['mɔːrɪs] ['koʊldli] ,
replied Morris coldly ,
回复 莫里斯 冷冷地 ,

“因为这些交易的日期都不早于三年前，”莫里斯冷冷地回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [noʊt] [bɔːr] [deɪt] [ʌv; əv]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] — [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr]
" and as the note bore date of only six months ago — the week before
" 和 作为 这 笔记 钻孔 日期 的 仅有的 六 几个月 前 — 这 星期 前
[sɪɡɔrni] [daɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
Sigourney died — it was not unnatural that I should be anxious about your
西格妮 死亡 — 它 曾是 不是 不自然 那 我 应该 是 焦虑的 关于 你的
['testɪmoʊni] .
testimony .
见证 .

“而且，由于这张纸条上的日期只有六个月前——也就是西格妮去世的前一周——我对你的证词感到担忧也是情有可原的。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːls] [aɪ'diːəz] ,
We do not wish false ideas ,
我们 做 不是 希望 错误的 想法 ,

我们不希望出现错误的观念。

[ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][soʊ]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd]['repjətəb(ə)l][ə; eɪ][mæn][æz; əz]
detrimental to the standing of so notable and reputable a man as
有害的 到 这 常设 的 所以 值得注意的 和 信誉良好的 一个 男人 作为
[jɔːr'self] , [tuː; tə] [ɡet] [ə'brɔːd] .
yourself , to get abroad .
你自己 , 到 得到 国外 .

出国对您这样一位杰出而受人尊敬的男士来说，会损害您的声誉。

" [ə; eɪ] ['tɪtər] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ; ['fɔzdik] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]
" A titter ran around the room ; Fosdick flushed and the storm veins in his
" 一个 嘻嘻地笑 跑 大约 这 房间 ; 福斯迪克 酡 和 这 风暴 静脉 在 他的
['tɛmpəlz] [sweld] .
temples swelled .
寺庙 肿胀 .

房间里响起一阵轻笑；福斯迪克脸涨得通红，太阳穴上的青筋暴起。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
He evidently thought his examination was over ,
他 显然 想法 他的 考试 曾是 超过 ,

他显然以为考试已经结束了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['betər] [hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .
for he took a better hold on his coat and was rising from the chair .
为了 他 采取 一个 更好的 抓住 在 他的 外套 和 曾是 上升 从 这 椅子 .

他抓紧了外套，从椅子上站了起来。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , " [sed] ['mɔːrɪs] .
" Just a few minutes more , " said Morris .
" 只是 一个 很少 分钟 更多的 , " 说 莫里斯 .

“再过几分钟就好了,”莫里斯说。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['testɪmoʊni] [ə'nʌðər] ['mætər] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli]
" In the course of Mr . Westervelt's testimony another matter was accidentally
" 在 这 课程 的 先生 . - 见证 其他 事情 曾是 偶然
[tʌtʃt] [ɑːn] .
touched on .
感动 在 .

“在韦斯特维尔特先生作证的过程中，无意中提到了另一件事。”

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
We feel that it should not go out to the public without your explanation .
我们 感觉 那 它 应该 不是 去 出去 到 这 民众 没有 你的 解释 .

我们认为，未经您的解释，不应将此事公之于众。

" ['fɔzdik] [sæŋk] [bæk] .
" Fosdick sank back .
" 福斯迪克 沉没 后退 .

福斯迪克退了回去。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
Until now , he had been assuming that by some accident his plan to destroy
直到 现在 , 他 有 到过 假设 那 经过 一些 事故 他的 计划 到 破坏
['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] ['mɪsˌkæri:d] ,
Armstrong had miscarried ,
阿姆斯特朗 有 流产 ,

此前，他一直以为自己摧毁阿姆斯特朗的计划由于某种意外而失败了。

[ðæt] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['wɛstɝvɪlt] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] ,
that Morris and Westervelt , to save the day ,
那 莫里斯 和 韦斯特维尔特 , 到 节省 这 天 ,

莫里斯和韦斯特维尔特力挽狂澜,

[hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld]
had by some mischance been forced into a position where they were compelled
有 经过 一些 灾难 到过 强制 进入 一个 位置 在哪里 他们 是 被迫
[tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm] .
to involve him .
到 涉及 他 .

由于某种意外，他们被迫将他牵扯进来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔrɪsɪz] ['aɪsɪli][sɑːr'kæstɪk] [toʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [fɑːr]
But now , it came to him that Morris's icily sarcastic tone was more , far
但 现在 , 它 来了 到 他 那 莫里斯 冰冷地 讽刺的 语气 曾是 更多的 , 远的
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

但现在他突然意识到，莫里斯冷嘲热讽的语气远不止如此，远不止如此。

['ærəgənt] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ə'pɪrənsəz]
arrogant and insolent than could possibly be necessary for appearances
傲慢的 和 傲慢的 比 可以 可能 是 必要的 为了 外貌
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
with the public .
和 这 民众 .

傲慢无礼，简直到了不顾公众形象的地步。

[ðə; ði] ['lɔjɝz] [nekst] [wɜːrdz] [tʃeɪndʒd] [sə'spɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)nti] .
The lawyer's next words changed suspicion into certainty .
这 律师 下一个 字 已更改 怀疑 进入 肯定 .

律师接下来的话让怀疑变成了确信。

" [wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['aɪtəmz] , ['mɪstər] . ['fɔzdik] ,
" We found several other items , Mr . Fosdick ,
" 我们 成立 一些 其他 项目 , 先生 . 福斯迪克 ,

“我们还发现了其他几件物品，福斯迪克先生，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ri'kwestid] ['mɪstər] . ['wɛstɝvɪlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] — ['peɪmənts] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [sʌmz] [tuː; tə]
which we requested Mr . Westervelt to explain — payments of large sums to
哪个 我们 请求 先生 . 韦斯特维尔特 到 解释 — 付款 的 大的 总和 到
[jʊr; jər] [reprɪ'zentətɪv] — [soʊ]['mɪstər] . ['wɛstɝvɪlt] ['testifaiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər]
your representatives — so Mr . Westervelt testifies they are — and to your
你的 代表 — 所以 先生 . 韦斯特维尔特 作证 他们 是 — 和 到 你的
['sekrəteri] ,
secretary ,
秘书 ,

我们要求韦斯特维尔特先生解释一下——向你们的代表支付大笔款项——韦斯特维尔特先生作证说确实如此——以及向你们的秘书支付的款项，

['mɪstər] . ['wɔlə] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [sʌn] — ['hjuːgəu] ['fɔzdik] .
Mr . Waller , and to your son — Hugo Fosdick .
先生 . 沃勒 , 和 到 你的 儿子 — 雨果 福斯迪克 .

沃勒先生，还有您的儿子——雨果·福斯迪克。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [vaɪs] - [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? "
He is one of the four vice - presidents of the O . A . D . , is he not ? "
他 是 一 的 这 四 副 - 总统们 的 这 哦 . 一个 . D . , 是 他 不是 ? "

他是OAD的四位副主席之一，对吧?

" [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['fɔzdik] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [oʊld][mæn] .
" He is , " said Fosdick , and his voice was that of a sick old man .
" 他 是 , " 说 福斯迪克 , 和 他的 嗓音 曾是 那 的 一个 生病的 老的 男人 .

“他就是,”福斯迪克说道，他的声音听起来像个生病的老人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər][oʊ] . [keɪ] . [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wɜːr; wər] [peɪd] [aʊt]
" It was on your O . K . that one hundred thousand dollars were paid out
" 它 曾是 在 你的 哦 . K . 那 一 百 千 美元 是 有薪酬的 出去
[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ? "
to furnish his apartment ? "
到 提供 他的 公寓 ? "

“经你同意，就支付了十万美元来布置他的公寓？”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ? " [sed] ['fɔzdik] ['wɪrəli] , [hɪz; ɪz]
" You mean the uptown branch of the O . A . D . ? " said Fosdick wearily , his
" 你 意思是 这 上城区 分支 的 这 哦 . 一个 . D . ? " 说 福斯迪克 疲劳 , 他的
[bluː] - [blæk] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] .
blue - black eyelids drooped .
蓝色的 - 黑色的 眼睑 下垂 .

“你是说 OAD 的上城区分部吗？”福斯迪克疲惫地说，他那蓝黑色的眼皮耷拉着。

" [oʊ] ! [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] [ðæt] , ['leɪtər] .
" Oh ! We will inquire into that , later .
" 哦 ! 我们 将要 查询 进入 那 , 之后 .

“哦！我们稍后会调查此事。”

[bʌt; bət] — [teɪk] [læst] [jɪr] , ['mɪstər] . ['fɔzdik] .
But — take last year , Mr . Fosdick .
但 — 拿 最后的 年 , 先生 . 福斯迪克 .

但是——以去年为例，福斯迪克先生。

[teɪk] [ðɪs] ['ɑːmnɪbəs] [liːs] ,
Take this omnibus lease ,
拿 这 综合 租 ,

接受这份综合租赁合同，

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][juː; jʊ][kən'troʊl] ['prɑːpərtiz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
turning over to corporations you control properties in Boston and Chicago
转弯 超过 到 公司 你 控制 特性 在 波士顿 和 芝加哥
[wɪtʃ] [kɔːst][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ə; eɪ][sʌm; səm] ,
which cost the O . A . D . a sum ,
哪个 成本 这 哦 . 一个 . D . 一个 和 ,

将您在波士顿和芝加哥控制的房产移交给公司，这些房产给OAD造成了一笔不小的损失。

[tuː] [pər] [sent] .
two per cent .
二 每 中心 .

百分之二。

['ɪntrəst] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['rent(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
interest on which would be double the rental they are getting from you .
兴趣 在 哪个 会 是 双倍的 这 租赁 他们 是 获得 从 你 .

利息将是他们从你这里收取的租金的两倍。

['mɪstər] . ['wɛstɚvɪlt] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [get] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm]
Mr . Westervelt informs us that he knows you get seventeen times the income
先生 . 韦斯特维尔特 通知 我们 那 他 知道 你 得到 十七 时代 这 收入
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːsɪz] [ðeɪ] ['eksɪkjuːtɪd]
from the properties that you pay the O . A . D . under the leases they executed
从 这 特性 那 你 支付 这 哦 . 一个 . D . 在下面 这 租赁 他们 执行
[tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['præktɪkli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['liːsɪz] ,
to you — you practically making the leases ,
到 你 — 你 几乎 制作 这 租赁 ,

韦斯特维尔特先生告诉我们，他知道你从你根据他们与你签订的租赁协议向 OAD 支付的房产中获得的收入是你的十七倍——实际上，是你签订了这些租赁协议。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [jɔːr'self] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
as an officer of the company , to yourself as another corporation .
作为 一个 官 的 这 公司 , 到 你自己 作为 其他 公司 .

作为公司的一名高管，对自己而言，就像对另一家公司一样。

[maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪn'vɑːlvd] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] ? "
My question is somewhat involved , but I hope it is clear ? "
我的 问题 是 有些 涉及 , 但 我 希望 它 是 清除 ? "

我的问题可能有点复杂，但我希望我表达清楚了。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔzdik] .
" I understand you — in the main , " replied Fosdick .
" 我 理解 你 — 在 这 主要的 , " 回复 福斯迪克 .

“我基本理解你的意思，”福斯迪克回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ænsər] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [tuː; tə] -
" But you will have to excuse me from answering any more questions to -
" 但 你 将要 有 到 原谅 我 从 回答 任何 更多的 问题 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“但我今天恐怕无法再回答任何问题了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [prɪ'perd] .
I did not come prepared .
我 做过 不是 来 准备 .

我没有做好准备。

[maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [hæz; həz] [bɪn] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] , ['ræðər] [ðæn; ðən]
My connection with the O . A . D . has been philanthropic , rather than
我的 联系 和 这 哦 . 一个 . D . 有 到过 慈善 , 相当 比
['bɪznəslaɪk] .
businesslike .
商业化 .

我与 OAD 的联系是慈善性质的，而不是商业性质的。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðoʊ] [pər'hæps] ['rɔːŋli] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kept] [maɪ'self] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl] ['diːteɪlz] .
Naturally , though perhaps wrongly , I have not kept myself informed of all details .
自然 , 尽管 也许 错 , 我 有 不是 保留 我 知情的 的 全部 细节 .

当然，虽然这或许是错误的，但我并没有了解所有细节。

" [hiː; hi] [fraund] [daʊn] [ðə; ði] [smaɪlz] , [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] ['læftər] .
" He frowned down the smiles , the beginnings of laughter .
" 他 皱眉 向下 这 微笑 , 这 开端 的 笑声 .

他皱着眉头，阻止了那些笑容和即将爆发的笑声。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [saʊnd] !
" But the record is sound !
" 但 这 记录 是 声音 !

但是唱片是完好的！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
" he went on in a ringing voice .
" 他 去 在 在 一个 铃声 嗓音 .

他用洪亮的声音继续说道。

" [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] .
" The O . A . D . has cost me much time and thought .
" 这 哦 . 一个 . D . 有 成本 我 很多 时间 和 想法 .

“OAD 花费了我很多时间和精力。”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv] [bəuθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['pjʊrli] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
I have given more of both to it than I have to purely commercial
我 有 给定 更多的 的 两个都 到 它 比 我 有 到 纯粹 商业的
['entərˌpraɪz] .
enterprises .
企业 .

我投入到这项事业和商业活动中的精力都比投入到纯粹的商业活动中的精力要多得多。

[bʌt; bət] ['mʌnimeɪkɪŋ] ['iznt] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ri'wɔːdid] . "
But moneymaking isn't everything — and I feel more than rewarded . "
但 赚钱 不是 一切 — 和 我 感觉 更多的 比 奖励 . "

但赚钱并不是一切——而且我感觉自己得到的远不止这些。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɔzdik] , " [sed] ['mɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'tɪrɪk] [rɪ'spekt] .
" We all know you , Mr . Fosdick , " said Morris , with an air of satiric respect .
" 我们 全部 知道 你 , 先生 . 福斯迪克 , " 说 莫里斯 , 和 一个 空气 的 讽刺的 尊重 .

“我们都认识你，福斯迪克先生，”莫里斯带着讽刺的敬意说道。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] ['mænər] .
" I ask you to excuse me to - day , " continued the old man , in his impressive manner .
" 我 问 你 到 原谅 我 到 - 天 , " 持续 这 老的 男人 , 在 他的 感人的 方式 .

“今天请允许我借故离开一下，”老人继续用他那令人敬畏的语气说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ'self] .
" I wish to prepare myself .
" 我 希望 到 准备 我 .

我想做好准备。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] , [æt; ət][moʊst] , [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
To - morrow , or , at most , in two or three days ,
到 - 明天 , 或者 , 在 最多 , 在 二 或者 三 天 ,

明天，或者至多两三天内，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][stænd] .
I shall demand that you let me resume the stand .
我 将 要求 那 你 让 我 恢复 这 站立 .

我将要求你允许我继续作证。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .
I have nothing to conceal .
我 有 没有什么 到 隐藏 .

我没有什么需要隐瞒的。

['erərz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .
Errors of judgment I may have committed .
错误 的 判断 我 可能 有 坚定的 .

我可能犯下的判断错误。

[bʌt; bət][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [klɪr] .
But my record is clear .
但 我的 记录 是 清除 .

但我的记录清白。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
" He raised his head and his eyes flashed .
" 他 提高 他的 头 和 他的 眼睛 闪光灯 .

他抬起头，眼神闪过一丝光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] ['fɪrləsli] [feɪs] [maɪ][gɑːd] !
" It is a record with which I shall soon fearlessly face my God !
" 它 是 一个 记录 和 哪个 我 将 很快 无畏地 脸 我的 上帝 !

“我很快就要带着这份记录，无所畏惧地面对我的上帝了！ ”

" [dʒəu'saiə] ['fɔzdik] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .
" Josiah Fosdick felt that he was himself again .
" 约西亚 福斯迪克 毛毡 那 他 曾是 他自己 再次 .

“乔赛亚·福斯迪克感觉自己又找回了自己。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd]
His eyes looked out with the expression of a good man standing his ground
他的 眼睛 看起来 出去 和 这 表达 的 一个 好的 男人 常设 他的 地面
[ˌʌnə'freɪd] .
unafraid .
无所畏惧 .

他目光炯炯，神情坚定，毫不畏惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] ['sɑːrkæzəm][ɪn] ['mɔrɪsɪz] [koʊld] [vɔɪs] ,
And he smiled contemptuously at the faint sarcasm in Morris's cold voice ,
和 他 微笑 轻蔑地 在 这 头晕的 讽刺 在 莫里斯 寒冷的 嗓音 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他轻蔑地笑了笑，听出莫里斯冷漠语气中隐隐的讽刺，说道：

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] — [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" That is quite satisfactory — most satisfactory .
" 那 是 相当 令人满意的 — 最多 令人满意的 .

“这非常令人满意——非常令人满意。”

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [roʊz] ; [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [sə'raʊndɪd] ['fɔzdik] .
" The committee rose ; the reporters surrounded Fosdick .
" 这 委员会 玫瑰 ; 这 记者 包围 福斯迪克 .

委员会成员起立；记者们围住了福斯迪克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [bʌt; bət][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ['iːðər] [æz; əz][tuː; tə]
He was courteous but firm in his refusal to say a word either as to
他 曾是 有礼貌 但 公司 在 他的 拒绝 到 说 一个 单词 任何一个 作为 到
[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːr][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] .
the testimony he had given or as to that he would give .
这 见证 他 有 给定 或者 作为 到 那 他 会 给 .

他彬彬有礼，但态度坚决，拒绝透露任何关于他已作证或将要作证的内容。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['iːgər] [hændz] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ,
A dozen eager hands helped him on with his coat , and he marched away ,
一个 打 渴望的 双手 帮助 他 在 和 他的 外套 , 和 他 行军 离开 ,

十几个热心的人帮他穿上外套，他便大步走开了。

[ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] — [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] ;
sure that he was completely reëstablished — in the public esteem ;
当然 那 他 曾是 完全地 重建 — 在 这 民众 尊重 ;

确信他已经完全恢复了公众对他的尊重；

[hɪz; ɪz] [self] - [ɪ'stiːm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʃeɪkən] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
his self - esteem had not been shaken for an instant .
他的 自己 - 尊重 有 不是 到过 摇晃 为了 一个 立即的 .

他的自尊心丝毫没有动摇。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [dauts] [hɪm'self] ; [nɑːt][ðə; ði] [self] - [di'siːvɪŋ] ['hɪpəkrɪt] .
The good man doubts himself ; not the self - deceiving hypocrite .
这 好的 男人 疑虑 他自己 ; 不是 这 自己 - 欺骗 伪君子 .

真正的好人会怀疑自己，而自欺欺人的伪君子则不会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] ['mɔːrɪs] — [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['mɔːrɪs]
There was triumph in the long look he gave Morris — a look which Morris
那里 曾是 胜利 在 这 长的 看 他 给予 莫里斯 — 一个 看 哪个 莫里斯
[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['træŋkwɪl] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [rɪ'vendʒ] ,
returned with the tranquil shine of a satisfied revenge ,
返回 和 这 宁静 闪耀 的 一个 使满意 复仇 ,

他长时间地盯着莫里斯，眼神中充满了胜利的喜悦——莫里斯也回以他一个眼神，眼神中带着复仇后的满足和平静。

[ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [slaɪt] , [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
a revenge of payment with interest for slights , humiliations ,
一个 复仇 的 支付 和 兴趣 为了 轻蔑 , 羞辱 ,

对轻视、羞辱的报复，需支付利息。

[ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] ['taɪrənt] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
insults which the old tyrant had put upon him .
侮辱 哪个 这 老的 暴君 有 放 之上 他 .

老暴君对他的侮辱。

[lɔːŋ] ['træfɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kjuː'pɪdəti] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv] [men] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] [ə; eɪ]
Long trafficking upon the cupidity and timidity of men gives the ruling class a
长的 贩运 之上 这 贪婪 和 胆怯 的 男人 给予 这 裁决 班级 一个
[fɔːls] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['ment(ə)l]
false notion of the discernment of mankind and of their own mental
错误的 概念 的 这 辨别力 的 人类 和 的 他们的 自己的 精神的
[suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
superiority ,
优势 ,

长期利用人性的贪婪和胆怯，使统治阶级产生了一种错误的观念，即他们了解人类的洞察力，并认为自己在智力上优越于人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɔːrəl] .
as well as moral .
作为 出色地 作为 道德 .

以及道德层面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['fɔzdik] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['senʃər] , [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm]
It was natural that Fosdick should believe himself above censure , above criticism
它 曾是 自然的 那 福斯迪克 应该 相信 他自己 多于 谴责 , 多于 批评
['iːv(ə)n] .
even .
甚至 .

福斯迪克认为自己不应受到谴责，甚至不应受到批评，这很自然。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['vʌlgər] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə]
He returned to his office , like a king upon whom the vulgar have sought to
他 返回 到 他的 办公室 , 喜欢 一个 国王 之上 谁 这 庸俗 有 寻求 到
[pʊt] [ɪn'dɪgnɪtiːz] .
put indignities .
放 侮辱 .

他回到了自己的办公室，就像一位被庸俗之人羞辱过的国王。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ferli] [eɪkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]
His teeth fairly ached for the moment when they could close upon the bones of
他的 牙齿 相当 疼痛 为了 这 片刻 什么时候 他们 可以 关闭 之上 这 骨头 的
[ðiːz] " ['ɪnsələnt] [kɜːrs] .
these " insolent curs .
这些 " 傲慢的 曲线 .

他恨不得立刻咬住这些“无礼的恶犬”的骨头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ðæt] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
" It was not until he set out for lunch that another view of the situation
" 它 曾是 不是 直到 他 放 出去 为了 午餐 那 其他 看法 的 这 情况
[keɪm] [ɪn] [saɪt] .
came in sight .
来了 在 视线 .

“直到他出门吃午饭时，才对形势有了另一种看法。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [wɔːlərz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [baɪ] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənts]

As he was crossing Waller's office , he was halted by that faithful servant's

作为 他 曾是 过境 沃勒的 办公室 , 他 曾是 停止 经过 那 忠实 仆人的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression ,

表达 ,

当他穿过沃勒的办公室时，被那位忠仆的表情吸引住了。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'sistɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['efərts]

the more impressive because it was persisting in spite of hysterical efforts

这 更多的 感人的 因为 它 曾是 持续 在 尽管如此 的 歇斯底里的 努力

[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [sə'riːnli] ['wɜːrʃɪpfl] [æz; əz]['juːʒuəl] .

to conceal it and to look serenely worshipful as usual .

到 隐藏 它 和 到 看 平静地 崇拜的 作为 通常 .

更令人印象深刻的是，尽管有人歇斯底里地试图掩盖它，并像往常一样表现得平静虔诚，但它仍然坚持了下来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['wɔlə] ?

" What is it , Waller ?

" 什么 是 它 , 沃勒 ?

“什么事，沃勒？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

" he demanded .

" 他 要求 .

他质问道。

" ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔlə] ,

" Nothing — nothing at all , sir , " said Waller ,

" 没有什么 — 没有什么 在 全部 , 先生 , " 说 沃勒 ,

“没什么，先生,”沃勒说。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['efərt] [æt; ət] [prɪ'tendɪd] ['kerləsnəs] [hiː; hi] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

as with a clumsy effort at pretended carelessness he tossed into the

作为 和 一个 笨拙 努力 在 假装 疏忽 他 抛掷 进入 这

['weɪstbæskɪt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] ['fɔzdik] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['riːdɪŋ] .

wastebasket a newspaper which Fosdick had surprised him at reading .

废纸篓 一个 报纸 哪个 福斯迪克 有 惊讶 他 在 阅读 .

他装作漫不经心地笨拙地把一份报纸扔进了垃圾桶，而福斯迪克却惊讶地发现他正在读这份报纸。

" [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['peɪpər] ?

" Is that an afternoon paper ?

" 是 那 一个 下午 纸 ?

“那是下午的报纸吗？”

" ['wɔlə] ['stæməd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələtli] .

" Waller stammered inarticulately .

" 沃勒 结结巴巴 含糊不清 .

沃勒结结巴巴，语无伦次。

['fɔzdik] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːrp] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Fosdick shot a quick , sharp glance at him .

福斯迪克 射击 一个 快的 , 锋利的 瞥一眼 在 他 .

福斯迪克迅速而锐利地瞥了他一眼。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

" Let me see it .

" 让 我 看 它 .

让我看看。

" ['wɔlə] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hændlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [vaɪl] [tuː; tə] [saɪt] ,
" Waller took the paper out of the basket , as if he were handling something vile to sight ,
" 沃勒 采取 这 纸 出去 的 这 篮子 , 作为 如果 他 是 处理 某物 卑鄙的 到 视线 ,

沃勒从篮子里拿出那张纸，就好像在处理什么令人作呕的东西一样。

[tʌtʃ] [ænd; ənd] [smel] .
touch and smell .
触碰 和 闻 .

触摸和嗅觉。

" [ðiːz] [sen'seɪʃən(ə)l] [ʃiːts] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [ʌn'truːθfl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" These sensational sheets are very impudent and untruthful , " he said ,
" 这些 轰动一时 纸张 是 非常 厚颜无耻 和 不真实的 , " 他 说 ,

“这些耸人听闻的报道非常无礼且不实，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
as he gave it to his master .
作为 他 给予 它 到 他的 掌握 .

他把它交给了他的主人。

['fɔzdik] [spred] [ðə; ði]['peɪpər] .
Fosdick spread the paper .
福斯迪克 传播 这 纸 .

福斯迪克把纸摊开了。

[hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
He sprang back as if he had been struck .
他 弹簧 后退 作为 如果 他 有 到过 击 .

他像被击中了一样猛地向后跳开。

" [gɑːd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] !
" God in heaven !
" 上帝 在 天堂 !

“天哪！”

" [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːm] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʌn'plezntnəs] , [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [smuːð] ,
" In the committee room , after the first unpleasantness , all had been smooth ,
" 在 这 委员会 房间 , 后 这 第一的 不愉快 , 全部 有 到过 光滑的 ,

“在委员会会议室里，除了最初的不愉快之外，一切都很顺利。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] ['mɑːnərk] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪs'greɪs] .
and there was not to his self - complacent security of the divine right monarch the remotest suggestion of impending disgrace .
和 那里 曾是 不是 到 他的 自己 - 自满 安全 的 这 神圣的 正确的 君主 这 最远 建议 的 即将到来的 耻辱 .

而他那自满的君权神授的优越感，丝毫没有预感到即将蒙羞的迹象。

[naʊ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːzpeɪpər] , ['flaɪɪŋ] ['brɔːdkæst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Now — from the front page of this newspaper , flying broadcast through the city ,
现在 — 从 这 正面 页 的 这 报纸 , 飞行 播送 通过 这 城市 ,
[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
through the country ,
通过 这 国家 ,

现在——从这份报纸的头版，通过广播传遍城市、传遍全国，

[ʃriːkt] , " ['fɔzdik] ['pɜːdʒəz] [hɪm'self] !
shrieked , " Fosdick Perjures Himself !
尖叫 , " 福斯迪克 作伪证 他本人 !

他尖叫道：“福斯迪克作伪证！”

[ðə; ði] ['emɪnənt] [ˌfɪnən'sɪr] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃmən] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .
The eminent financier and churchman caught on the witness stand .
这 杰出 金融家 和 牧师 捕捉 在 这 证人 站立 .

这位著名的金融家兼教会人士在证人席上被抓了个正着。

[dɪ'naɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['braɪbəri] [fʌndz] [ænd; ənd][ɪz] [træpt] !
Denies knowledge of political bribery funds and is trapped !
否认 知识 的 政治的 受贿 资金 和 是 被困 !

否认知晓政治贿赂资金，结果落入圈套！

[ɪ'veɪd] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['swɪndlz] [ænd; ənd] [θefts] .
Evades accusations of gigantic swindles and thefts .
逃避 指控 的 巨大 骗局 和 盗窃 .

逃脱了巨额诈骗和盗窃指控。

" [dɪs'greɪs] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [strɔːŋ] ['trædʒɪk][wɜːrdz] ,
" Disgrace , like all the other strong tragic words ,
" 耻辱 , 喜欢 全部 这 其他 强的 悲惨 字 ,

“耻辱，就像所有其他强烈而悲怆的词语一样，

[kən'veiz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['pɜːrsən(ə)l] .
conveys little of its real meaning to anyone until it becomes personal .
传递 小的 的 它是真实的 意义 到 任何人 直到 它 变成 个人的 .

只有当它与自身相关时，人们才能真正理解它的意义。

['fɔzdik] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]
Fosdick would have said beforehand that the publication of an attack on him in
福斯迪克 会 有 说 预先 那 这 发布 的 一个 攻击 在 他 在
[ðə; ði] [loʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flai]
the low newspapers would not trouble him so much as the buzzing of a fly
这 低的 报纸 会 不是 麻烦 他 所以 很多 作为 这 嗡嗡声 的 一个 飞
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bɔːld][spɑːt] .
about his bald spot .
关于 他的 秃 点 .

福斯迪克之前就说过，低级报纸上刊登对他的攻击文章并不会让他感到困扰，就像苍蝇在他秃顶上嗡嗡叫一样让他烦恼。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,
He would have said that there was in him — in his conscience ,
他 会 有 说 那 那里 曾是 在 他 — 在 他的 良心 ,

他会说，在他内心深处——在他的良知里，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] — [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [streŋθ]
in his confidence in the approval of his God — a tower of righteous strength
在 他的 信心 在 这 赞同 的 他的 上帝 — 一个 塔 的 正义 力量
[ðæt] [wʊd] [stænd] [ə'genst] ['eni] [ə'tæk] ,
that would stand against any attack ,
那 会 站立 反对 任何 攻击 ,

他深信上帝的认可——这如同正义的堡垒，足以抵御任何攻击。

[æz; əz] [æz; əz][ə; eɪ]['skaɪskreɪpər][baɪ][ə; eɪ] ['sʌmər] [briːz] .
as unimperiled as a skyscraper by a summer breeze .
作为 未受威胁的 作为 一个 摩天大楼 经过 一个 夏天 微风 .

就像摩天大楼不受夏日微风的侵袭一样。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hjuːdʒ] , [kɔːrs] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [pres] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] " ['pɜːrdʒərər] .
But , with these huge , coarse voices of the all - pervading press shrieking and screaming " Perjurer .
但 , 和 这些 巨大的 , 粗 声音 的 这 全部 - 普遍存在 按 尖叫 和 尖叫 " 伪证者 .

但是，在无处不在的媒体的喧嚣和尖叫声中，人们却大声喊着“作伪证者”。

['swɪndlər] ! [θiːf] !
Swindler ! Thief !
骗子 ! 贼 !

骗子！小偷！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪgjuː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [greɪ] [ænd; ənd] [groʊn] .
" he shook as with the ague and turned gray and groaned .
" 他 摇晃 作为 和 这 疟疾 和 转向 灰色的 和 呻吟 .

他浑身颤抖，像得了疟疾一样，脸色变得灰白，呻吟起来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [fɔːl] .
He sat down that he might not fall .
他 卫星 向下 那 他 可能 不是 落下 .

他坐了下来，以免摔倒。

" [gɑːd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝！

[gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] !
God in heaven !
上帝 在 天堂 !

天哪！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [its] ['ɪnfəməs] , " [kraɪd] ['wɔlə] , [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" It's infamous , " cried Waller , tears in his eyes and anger in his voice .
" 它是 臭名昭著的 , " 哭 沃勒 , 眼泪 在 他的 眼睛 和 愤怒 在 他的 嗓音 .

“这简直是臭名昭著！”沃勒喊道，眼里噙着泪水，声音里充满了愤怒。

" [noʊ][mæn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ʌpraɪt] [ɔːr] [haɪ] , [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [retʃiz] .
" No man , no matter how upright or high , is safe from those wretches .
" 不 男人 , 不 事情 如何 直立 或者 高的 , 是 安全的 从 那些 可怜虫 .

“无论多么正直或地位高贵的人，都无法逃脱那些恶人的魔爪。”

" ['fɔzdik] [gript] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Fosdick gripped his head between his hands .
" 福斯迪克 紧握 他的 头 之间 他的 双手 .

福斯迪克双手抱头。

" [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] , ['wɔlə] — [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] , " [hiː; hi] [moʊn] .
" It hurts , Waller — it hurts , " he moaned .
" 它 疼痛 , 沃勒 — 它 疼痛 , " 他 呻吟 .

“好痛，沃勒——好痛，”他呻吟道。

" ['noʊbɑːdi] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɔlə] .
" Nobody will pay the slightest attention to it , " said Waller .
" 无人 将要 支付 这 丝毫 注意力 到 它 , " 说 沃勒 .

沃勒说：“根本没人会注意到这件事。”

" [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [juː; jʊ] .
" We all know you .
" 我们 全部 知道 你 .

我们都认识你。

" [bʌt; bət] ['fɔzdik] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .
" But Fosdick was not listening .
" 但 福斯迪克 曾是 不是 聆听 .

但福斯迪克根本没听进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'luːd] [hɪm'self] ,
He was wondering how he had been able to delude himself ,
他 曾是 好奇 如何 他 有 到过 有能力的 到 妄想 他自己 ,

他纳闷自己怎么能自欺欺人。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
how he had failed to realize the construction that could , and by the
如何 他 有 失败的 到 意识到 这 建造 那 可以 , 和 经过 这
['pʌblɪk] [wʊd] ,
public would ,
民众 会 ,

他未能意识到这种建设能够，而且公众也会，

[biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] .
be put upon his testimony .
是 放 之上 他的 见证 .

以他的证词为依据。

['mɛniːz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [ænd; ənd] [lʊks] [ænd; ənd] [siːmz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][ɪn]['praɪvəsi]
Many's the thing that sounds and looks and seems right and proper in privacy
许多人 这 事物 那 声音 和 看起来 和 似乎 正确的 和 恰当的 在 隐私
[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['witnisiz] ,
and before a few sympathetic witnesses ,
和 前 一个 很少 交感神经 证人 ,

许多事情在私下里，在几个同情的证人面前，听起来、看起来、甚至觉得是对的、合适的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃʌdəz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wen] [ɪk'spoʊzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and that shudders in the full livery of shame when exposed before the world .
和 那 颤抖 在 这 满的 涂装 的 耻辱 什么时候 裸露 前 这 世界 .

当这丑恶的真面目暴露在世人面前时，它会羞愧得浑身颤抖。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] — [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] [ʃruːd] , [ðə; ði] ['laɪflɔːŋ] ['diːlər] [ɪn] ['pʌblɪk]
Here was an instance — and he , the shrewd , the lifelong dealer in public
这里 曾是 一个 实例 — 和 他 , 这 精明 , 这 终身 经销商 在 民众
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

这就是一个例子——而他，这位精明老练、毕生都在操纵舆论的人，

[hæd; həd] [bɪn] [trikt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trɪk]
had been tricked at his own trade as he had never been able to trick
有 到过 被骗了 在 他的 自己的 贸易 作为 他 有 绝不 到过 有能力的 到 诡计
['eniwʌn] [els] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ʃɪ'keɪn] .
anyone else in half a century of chicane .
任何人 别的 在 一半 一个 世纪 的 弯道 .

他从事赛车运动半个世纪以来从未骗过任何人，结果却在自己的领域里被人欺骗了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , ['wɔlə] , " [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] .
" I want to die , Waller , " he said feebly .
" 我 想 到 死 , 沃勒 , " 他 说 虚弱地 .

“我想死，沃勒，”他虚弱地说。

" [help] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] .
" Help me back into my office .
" 帮助 我 后退 进入 我的 办公室 .

“扶我回办公室。”

[aɪ] [kɑːnt] [feɪs] ['enibɑːdi] .
I can't face anybody .
我 不能 脸 任何人 .

我没脸见任何人。

" ['ɪntuː] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [tɔːrd] [ten] [ðæt] [naɪt] , ['fɔzdik] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd]
" Into Armstrong's sitting room , toward ten that night , Fosdick came limping and
" 进入 阿姆斯特朗的 坐着 房间 , 朝向 十 那 夜晚 , 福斯迪克 来了 跛行 和
['ʃʌflɪŋ] .
shuffling .
洗牌 .

“那天晚上十点左右，福斯迪克一瘸一拐地走进了阿姆斯特朗的客厅。

['iːv(ə)n][hæd; həd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] " [gʊd] ['heɪtər] " [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [wɪð'stʊd]
Even had Armstrong been a " good hater " he could hardly have withstood
甚至 有 阿姆斯特朗 到过 一个 " 好的 仇恨者 " 他 可以 几乎 有 经受住了考验
[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv] [ðæt] ['æbdʒekt] ['fɪgjər] .
the pathos of that abject figure .
这 感伤 的 那 卑贱 数字 .

即使阿姆斯特朗是个“善于憎恨的人”，他也很难抵挡住那个卑微人物的悲惨遭遇。

['biːɪŋ] [tuː] ['brɔːdli] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌgliːəst] [ænd; ənd]
Being too broadly intelligent for more than a spasm of that ugliest and
存在 也 总体而言 聪明的 为了 更多的 比 一个 痉挛 的 那 最丑陋的 和
[moʊst] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['pæʃnz] ,
most ignorant of passions ,
最多 无知 的 激情 ,

因为他拥有过于广阔的智慧，所以才不会沉溺于那种最丑陋、最无知的激情之中，哪怕只是一时的冲动。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['broʊkən][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɔːŋd] [ænd; ənd][hiː; hi]
he felt as if the broken man before him were the wronged and he
他 毛毡 作为 如果 这 破碎的 男人 前 他 是 这 冤枉 和 他
[hɪm'self] [ðə; ði] ['ɹɔŋ.ɚ] .
himself the wronger .
他自己 这 更错 .

他觉得眼前这个伤痕累累的男人才是受害者，而他自己才是加害者。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] , ['tretʃərəs] , [ˌʌnprə'voʊkt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'greɪs]
" But this man made a shameful , treacherous , unprovoked attempt to disgrace
" 但 这 男人 制成 一个 可耻 , 奸诈 , 无端挑衅 试图 到 耻辱
[ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] ,
me , " he reminded himself ,
我 , " 他 提醒 他自己 ,

“但是这个人无端地、卑鄙地、阴险地企图羞辱我，”他提醒自己。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][dʒʌst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [fɔːr; fər] [pruːdənsɪz] [seɪk] .
in the effort to keep a just point of view for prudence's sake .
在 这 努力 到 保持 一个 只是 观点 的 看法 为了 谨慎的 清酒 .

为了谨慎起见，努力保持公正的观点。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['juːsləs]	.
It	**was**	**useless**	**.**
它	曾是	无用	.

毫无用处。

[ðæt]	['gæstli]	,	['sʌŋkən]	[feɪs]	,	[ðoʊz]	['fraɪt(ə)nd]	,	[dɪm]	[oʊld]	[aɪz]	,
That	**ghastly**	**,**	**sunken**	**face**	**,**	**those**	**frightened**	**,**	**dim**	**old**	**eyes**	**,**
那	阴森	,	凹陷	脸	,	那些	害怕	,	暗淡	老的	眼睛	,

那张面容憔悴、凹陷的脸，那双惊恐黯淡的老眼睛，

[ðə; ði]	['tremblɪŋ]	[step]	—	[ɪf]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[soʊl]	-	[ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[left]	[dʒəu'saiə]	['fɔzdik]
the	**trembling**	**step**	**—**	**If**	**a**	**long**	**life**	**of**	**soul**	**-**	**prostitution**	**had**	**left**	**Josiah**	**Fosdick**
这	发抖	步	—	如果	一个	长的	生活	的	灵魂	-	卖淫	有	左边	约西亚	福斯迪克

[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	['hjuːmən]	[ˌdʒenə'rɑːsəti]	[tuː; tə]	[ə'priːʃieɪt]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	['ɑːrmˌstrɔŋz]
enough	**of**	**natural**	**human**	**generosity**	**to**	**appreciate**	**the**	**meaning**	**of**	**Armstrong's**
足够的	的	自然的	人类	慷慨	到	欣赏	这	意义	的	阿姆斯特朗的

[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
expression	**,**
表达	,

颤抖的步伐——如果乔赛亚·福斯迪克漫长的灵魂出卖生涯还能让他保留足够的人性慷慨，从而理解阿姆斯特朗这番话的含义，

[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[hɪz; ɪz]	['krʌʃɪŋ]	[dɪ'fiːt]	['ɪntuː]	[wʌt]	[ɪn]	[ðə; ði]
he	**might**	**have**	**been**	**able**	**to**	**change**	**his**	**crushing**	**defeat**	**into**	**what**	**in**	**the**
他	可能	有	到过	有能力的	到	改变	他的	压碎	击败	进入	什么	在	这

['sɜːrkəmstænsɪz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	['traɪʌmf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[drɔːn]	['bæt(ə)l]	.
circumstances	**would**	**have**	**been**	**the**	**triumph**	**of**	**a**	**drawn**	**battle**	**.**
情况	会	有	到过	这	胜利	的	一个	绘制	战斗	.

他或许能够将惨败变成在当时情况下本应是平局的胜利。

[bʌt; bət]	,	[ɪk'sept]	['pɑːsəbli]	[ðə; ði]	[kri'eɪtɪv]	['dʒiːnjəsɪz]	,	[men]	[mʌst; məst]	['meʒər]	[ðer; ðər]	['fɛloʊz]
But	**,**	**except**	**possibly**	**the**	**creative**	**geniuses**	**,**	**men**	**must**	**measure**	**their**	**fellows**
但	,	除了	可能	这	有创造力的	天才	,	男人	必须	措施	他们的	伙伴们

[θruː'aʊt]	[baɪ]	[ðəm'selvz]	.
throughout	**by**	**themselves**	**.**
自始至终	经过	他们自己	.

但是，除了极少数的创造天才之外，人们只能通过自身来衡量他人。

['fɔzdik]	[nuː]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[duː]	,	[wɜːr; wər]	[hiː; hi]	[ɪn]	['ɑːrmˌstrɔŋz]	[pleɪs]	.
Fosdick	**knew**	**what**	**he**	**would**	**do**	**,**	**were**	**he**	**in**	**Armstrong's**	**place**	**.**
福斯迪克	知道	什么	他	会	做	,	是	他	在	阿姆斯特朗的	地方	.

福斯迪克知道，如果他处在阿姆斯特朗的位置，他会怎么做。

[hiː; hi]	[klʌtʃt]	[æt; ət]	['ɑːrmˌstrɔŋz]	[hænd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['krɪndʒɪŋ]	[hɪ'pɑːkrəsi]	[ʌv; əv]	['defərəns]	[ðæt]
He	**clutched**	**at**	**Armstrong's**	**hand**	**with**	**a**	**cringing**	**hypocrisy**	**of**	**deference**	**that**
他	紧握	在	阿姆斯特朗的	手	和	一个	令人作呕	虚伪	的	尊重	那

[meɪd]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[ə'ʃeɪmd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɔːrnd]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[derd]	[nɑːt]	[jet]
made	**Armstrong**	**ashamed**	**for**	**him**	**—**	**and**	**that**	**warned**	**him**	**he**	**dared**	**not**	**yet**
制成	阿姆斯特朗	羞愧	为了	他	—	和	那	警告	他	他	敢于	不是	然而

[drɑːp]	[hɪz; ɪz]	[gɑːrd]	.
drop	**his**	**guard**	**.**
降低	他的	警卫	.

他紧紧抓住阿姆斯特朗的手，那副虚伪的恭敬模样让阿姆斯特朗为他感到羞耻——这也警告他，他还不敢放松警惕。

"	[aɪv]	[bɪn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[juː; jʊ]	[sɪns]	[θriː]	[ə'klɔk, əu-]	[ðɪs]	[ˌæftər'nuːn]	,	"	[sed]	['fɔzdik]	.
"	**I've**	**been**	**trying**	**to**	**get**	**you**	**since**	**three**	**o'clock**	**this**	**afternoon**	**,**	**"**	**said**	**Fosdick**	**.**
"	我已经	到过	尝试	到	得到	你	自从	三	点钟	这	下午	,	"	说	福斯迪克	.

“我从今天下午三点就开始联系你了，”福斯迪克说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
" I had to see you before I went to bed .
" 我 有 到 看 你 前 我 去 到 床 .

"我睡觉前一定要见到你。"

" [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
" He sank into a chair and sat breathing heavily .
" 他 沉没 进入 一个 椅子 和 卫星 呼吸 重度 .

他瘫坐在椅子上，大口喘着气。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hɔːrəbli] [oʊld] .
He looked horribly old .
他 看起来 糟糕透了 老的 .

他看起来非常老。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [dɪ'lɪbərətli] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] , [duː][juː; jʊ] , ['hɔːrəs] ? "
" You don't believe I deliberately lied about that money , do you , Horace ? "
" 你 不 相信 我 故意地 撒谎了 关于 那 钱 , 做 你 , 贺拉斯 ? "

"你不会相信我故意在钱的问题上撒谎吧，霍勒斯？"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] , ['mɪstər] . ['fɔzdik] ?
" Is it necessary to discuss that , Mr . Fosdick ?
" 是 它 必要的 到 讨论 那 , 先生 . 福斯迪克 ?

"有必要讨论这个问题吗，福斯迪克先生？"

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [get] [raɪt] [æt; ət] [wʌt] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "
Hadn't we better get right at what you've come to see me about ? "
之前没有 我们 更好的 得到 正确的 在 什么 你已经 来 到 看 我 关于 ? "

我们难道不应该直奔主题，谈谈你此行的目的吗？

" [aɪv] ['waɪərd][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" I've wired the governor .
" 我已经 有线 这 州长 .

我已经给州长发了电报。

[hiː; hi][dəunt] ['ænsər] .
He don't answer .
他 不 回答 .

他没有回答。

['mɔːrɪs] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
Morris refuses to see me .
莫里斯 拒绝 到 看 我 .

莫里斯拒绝见我。

['wɛstɝvɪlt] — [its] ['juːsləs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] — [soʊld][ˌem 'iː] [aʊt]
Westervelt — it's useless to see him — he has betrayed me — sold me out
韦斯特维尔特 — 它是 无用 到 看 他 — 他 有 背叛 我 — 卖 我 出去
— [hiː; hi][ɑːn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['ʃauə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['benɪfɪts] .
— he on whom I have showered a thousand benefits .
— 他 在 谁 我 有 淋浴 一个 千 好处 .

韦斯特维尔特——见他也没用——他背叛了我——出卖了我——我曾对他百般恩惠。

[aɪ] [meɪd] [ðæt] [mæn] , ['hɔːrəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ri'wɔːdid] [ˌem 'iː] .
I made that man , Horace , and he has rewarded me .
我 制成 那 男人 , 贺拉斯 , 和 他 有 奖励 我 .

我成就了那个人，霍勒斯，他也回报了我。

[ðæts] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] !
That's human nature !
那就是 人类 自然 !

这就是人性！

" [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [riˈkɔːld] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈwɛstɝvɪlt] [baɪ] [kənˈvɪnsɪŋ]
" Armstrong recalled that , when he was winning over Westervelt by convincing
" 阿姆斯特朗 召回 那 , 什么时候 他 曾是 获胜 超过 韦斯特维尔特 经过 令人信服的
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [fɑːsdɪks] [ˈpɜːrfədi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
him of Fosdick's perfidy to him ,
他 的 福斯迪克 背信弃义 到 他 ,

“阿姆斯特朗回忆说，当他通过让韦斯特维尔特相信福斯迪克背叛他而赢得韦斯特维尔特的信任时，

[ˈwɛstɝvɪlt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːrk] ,
Westervelt had made the same remark ,
韦斯特维尔特 有 制成 这 相同的 评论 ,

韦斯特维尔特也说过同样的话。

[hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ləund] [ˈfɔzdik] [ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][hiː; hi] [ˈevər]
had cried out that he loaned Fosdick the first five hundred dollars he ever
有 哭 出去 那 他 借出的 福斯迪克 这 第一的 五 百 美元 他 曾经
[pəˈzest] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . " [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
possessed and had got him into the O . A . D . " It seems to me ,
拥有 和 有 得到 他 进入 这 哦 . 一个 . D . " 它 似乎 到 我 ,

他大声宣称，他把毕生拥有的第一笔五百美元借给了福斯迪克，并把他送进了OAD。“在我看来，

[ˈmɪstər] . [ˈfɔzdik] , [ðæt] [rɪˌkrɪməˈneɪʃənz] [ɑːr; ər][ˈaɪd(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .
Mr . Fosdick , that recriminations are idle , " said he .
先生 . 福斯迪克 , 那 相互指责 是 闲置的 , " 说 他 .

“福斯迪克先生，相互指责毫无意义，”他说。

" [aɪ] [əˈsuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][ɔːr][tuː; tə] [prəˈpoʊz] .
" I assume you have something to ask or to propose .
" 我 认为 你 有 某物 到 问 或者 到 提出 .

“我猜你一定有什么问题或建议要问。”

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [ˈhɔːrəs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli] [frendz] .
" Horace , you and I are naturally friends .
" 贺拉斯 , 你 和 我 是 自然 朋友们 .

“霍勒斯，你和我天生就是朋友。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [faɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ? "
Why should we fight each other ? "
为什么 应该 我们 斗争 每个 其他 ? "

我们为什么要互相争斗?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [ə; eɪ] [piːs] ? "
" You have come to propose a peace ? "
" 你 有 来 到 提出 一个 和平 ? "

“你们是来提议和平的吗？”

" [aɪ][wɑːnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːrk] [təˈgeðər] . "
" I want us to continue to work together . "
" 我 想 我们 到 继续 到 工作 一起 . "

“我希望我们继续合作。”

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] , " [sed] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] .
" That can be arranged , " said Armstrong .
" 那 能 是 安排 , " 说 阿姆斯特朗 .

“这可以安排，”阿姆斯特朗说。

" [aɪ] [hoʊpt] [soʊ] !
" I hoped so !
" 我 希望 所以 !

“我希望如此！”

" ['fɔzdik] [ɪk'skleɪmd] .
" Fosdick exclaimed .
" 福斯迪克 惊呼 .

“福斯迪克惊呼道。”

" [aɪ] [hoʊpt] [soʊ] ! "
" I hoped so ! "
" 我 希望 所以 ! "

“但愿如此！”

" [bʌt; bət] , " [prə'siːdid] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [kwɪk]
" But , " proceeded Armstrong , seeing the drift of the thought behind that quick
" 但 , " 继续 阿姆斯特朗 , 看到 这 漂移 的 这 想法 在后面 那 快的
[ɪ'leɪʃn] ,
elation ,
欣喜 ,

“但是,”阿姆斯特朗继续说道，他看出了那短暂的喜悦背后隐藏着怎样的想法。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
" let us have no misunderstanding .
" 让 我们 有 不 误解 .

我们之间不要有任何误会。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] [wen] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
You were permitted to leave the witness stand when you did to - day because
你 是 允许 到 离开 这 证人 站立 什么时候 你 做过 到 - 天 因为
[aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] .
I wished you to have one more chance to save yourself .
我 希望 你 到 有 一 更多的 机会 到 节省 你自己 .

今天你被允许离开证人席，是因为我希望你还有一次机会来拯救自己。

[ðæt] [tʃæns] [wɪl] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ]
That chance will be withdrawn if you begin to act on the notion that my
那 机会 将要 是 撤回 如果 你 开始 到 行为 在 这 概念 那 我的
[fɔːr'berəns] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] ['wiːknəs] . "
forbearance is proof of my weakness . "
宽容 是 证明 的 我的 弱点 . "

如果你开始认为我的忍耐就是我软弱的表现，那么你失去这个机会就太可惜了。

" [ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz] [piːs] — [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] , " [sed] ['fɔzdik] ,
" All I want is peace — peace and quiet , " said Fosdick ,
" 全部 我 想 是 和平 — 和平 和 安静的 , " 说 福斯迪克 ,

“我只想要和平——和平与安宁,”福斯迪克说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ri'vaivd] [hoʊp] [ænd; ənd][krɑːft] ['betər] [hɪd] .
with his new revived hope and craft better hid .
和 他的 新的 复活 希望 和 工艺 更好的 隐藏 .

他重燃希望，并掌握了更好的隐藏技巧。

[bʌt; bət] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌtemprəˈmentəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈfɔzdik] [tuː; tə]
But Armstrong saw that it was temperamentally impossible for Fosdick to
但 阿姆斯特朗 锯 那 它 曾是 性情上 不可能的 为了 福斯迪克 到
[bɪˈliːv] [ˈeni] [mæn] [wʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] [drɑːp][ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]
believe any man would of his own accord drop the sword from the throat of
相信 任何 男人 会 的 他的 自己的 符合 降低 这 剑 从 这 喉 的
[ə; eɪ] [ˈbiːtn] [foʊ] .
a beaten foe .
一个 被打败 敌人 .

但阿姆斯特朗看出，福斯迪克的性格使他不可能相信，任何一个男人会主动从被打败的敌人的喉咙上拔出剑来。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [piːs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] , " [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] , [prəˈvaɪdɪd]
" You can have peace , " continued Armstrong , " peace with honor , provided
" 你 能 有 和平 , " 持续 阿姆斯特朗 , " 和平 和 荣誉 , 假如
[juː; jʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˌɡærənˈtiː] .
you give a guarantee .
你 给 一个 保证 .

“你可以获得和平,”阿姆斯特朗继续说道，“有尊严的和平，前提是你做出保证。”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] . "
You cannot expect me to trust you . "
你 不能 预计 我 到 相信 你 . "

你不能指望我信任你。

" [wʌt] [ˌɡærənˈtiː] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What guarantee do you want ? "
" 什么 保证 做 你 想 ? "

你想要什么样的保证?

" [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] .
" Control of the O . A . D .
" 控制 的 这 哦 . 一个 . D .

“OAD的控制

" [fɑːsdɪks] [ˈfiːblnəs] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Fosdick's feebleness fell from him .
" 福斯迪克 虚弱 跌倒 从 他 .

“福斯迪克的虚弱感消失了。”

[hiː; hi] [spræŋ] [ɪˈrekt] , [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] , [fɪsts] [ˈʃeɪkɪŋ] .
He sprang erect , eyes flashing , fists shaking .
他 弹簧 直立 , 眼睛 闪烁 , 拳头 摇晃 .

他猛地站起身来，目光闪烁，双拳颤抖。

" [ˈnevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [soʊ] [help] [ˌem ˈiː][ɡɑːd] , [ˈnevər] !
" So help me God , never !
" 所以 帮助 我 上帝 , 绝不 !

“上帝作证，绝不！”

[its] [maɪn] .
It's mine .
它是 矿 .

这是我的。

[its] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrənz] ['pætrɪmoʊni] .

It's part of my children's patrimony .

它是 部分 的 我的 孩子们的 遗产 .

这是我孩子遗产的一部分。

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hel] ! "

I'll keep it , in spite of hell ! "

患病的 保持 它 , 在 尽管如此 的 地狱 ! "

就算地狱般的考验，我也要留着它！

" [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [æz; əz][kɑːm][æz; əz] ['fɔzdik] [wʌz; wəz]

" You will lose it in any event , " said Armstrong , as calm as Fosdick was

" 你 将要 失去 它 在 任何 事件 , " 说 阿姆斯特朗 , 作为 冷静的 作为 福斯迪克 曾是

[temˈpestʃuəs] .

tempestuous .

暴风雨般的 .

“无论如何你都会失去它,”阿姆斯特朗平静地说，与福斯迪克暴躁的脾气形成鲜明对比。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [snætʃt] [frʌm; frəm]

" You have choice of turning it over to me or having it snatched from

" 你 有 选择 的 转弯 它 超过 到 我 或者 拥有 它 抢夺 从

[juː; jʊ][baɪ] ['ætˌwɔːtə] [ænd; ənd] ['træfɚd] [ænd; ənd] ['læŋdən] . "

you by Atwater and Trafford and Langdon . "

你 经过 阿特沃特 和 特拉福德 和 兰登 . "

“你可以选择把它交给我，或者眼睁睁地看着它被阿特沃特、特拉福德和兰登抢走。”

" ['ætˌwɔːtə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɔzdik] .

" Atwater ! " exclaimed Fosdick .

" 阿特沃特 ! " 惊呼 福斯迪克 .

“阿特沃特！”福斯迪克惊呼道。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [aɪ]

" When I found you had arranged to destroy me , " explained Armstrong , " I

" 什么时候 我 成立 你 有 安排 到 破坏 我 , " 解释 阿姆斯特朗 , " 我

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'reɪndʒmənt] ,

formed a counter - arrangement ,

形成 一个 柜台 - 安排 ,

“当我发现你们计划除掉我时,”阿姆斯特朗解释说，“我制定了一个反制计划。”

[æz; əz][aɪ] ['wɔznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] [ə'loʊn] . "

as I wasn't strong enough to fight you alone . "

作为 我 不是 强的 足够的 到 斗争 你 独自的 . "

因为我没有足够的力量独自对抗你。

" [juː; jʊ][soʊld][ˌem 'iː] [aʊt] !

" You sold me out !

" 你 卖 我 出去 !

你出卖了我！

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wɪnst] .

" Armstrong winced .

" 阿姆斯特朗 畏缩 .

阿姆斯特朗畏缩了一下。

[fɑːsdɪks] [freɪz] [wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] ,

Fosdick's phrase was unjust ,

福斯迪克 短语 曾是 不公正 ,

福斯迪克的说法不公正。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['niːvə; ni'vɑː][hiː; hi][wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sensətɪv] [ɪn][ðə; ði]
but since his talk with Neva he was critical and sensitive in the
但 自从 他的 讲话 和 涅瓦河 他 曾是 批判的 和 敏感的 在 这
['mætər] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] ;
matter of self - respect ;
事情 的 自己 - 尊重 ;

但自从与涅瓦谈话后，他在自尊问题上变得挑剔而敏感；

[ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] , [ʌv; əv] " ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ]['faɪər]
and , while his campaign of self - defense , of " fighting the devil with fire
和 , 尽管 他的 活动 的 自己 - 防御 , 的 " 斗争 这 魔鬼 和 火
,
,
,

而且，尽管他的自卫运动是“以火攻魔鬼”，

" [stɪl] [siːmd] ['nesəseri] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [siːmd] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] .
" still seemed necessary and legitimate , it also seemed lacking in courage .
" 仍然 似乎 必要的 和 合法的 , 它 还 似乎 缺乏 在 勇气 .

“虽然看起来仍然必要且合理，但也显得缺乏勇气。”

[ɪf] ['fɔzdik] [hæd; həd] [krept] [ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
If Fosdick had crept and crawled up on him ,
如果 福斯迪克 有 悄悄地爬 和 爬行 向上 在 他 ,

如果福斯迪克悄悄地爬到他身上，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [krɔːld] [ænd; ənd] [krept] [ʌp] [ɑːn] ['fɔzdik] ?
had he not also crawled and crept up on Fosdick ?
有 他 不是 还 爬行 和 悄悄地爬 向上 在 福斯迪克 ?

他难道没有爬着悄悄接近福斯迪克吗?

" [aɪ] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" I defended myself in the only way you left me , " replied Armstrong .
" 我 辩护 我 在 这 仅有的 方式 你 左边 我 , " 回复 阿姆斯特朗 .

“我只能用你留给我的唯一方式来保护自己,”阿姆斯特朗回答道。

" [aɪ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [ə'tæk] [juː; jʊ] . "
" I formed an alliance with the one man who could successfully attack you . "
" 我 形成 一个 联盟 和 这 一 男人 WHO 可以 成功地 攻击 你 . "

“我与唯一一个能够成功攻击你的人结盟了。”

" [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ætˌwɔːtə] [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] — [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] — [jes] ,
" So , it is Atwater who has bought the governor — and Morris — yes ,
" 所以 , 它 是 阿特沃特 WHO 有 买 这 州长 — 和 莫里斯 — 是的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋgreɪt] , ['wɛstɝvɪlt] ! "
and that ingrate , Westervelt ! "
和 那 忘恩负义的 , 韦斯特维尔特 ! "

“所以，是阿特沃特收买了州长——还有莫里斯——没错，还有那个忘恩负义的韦斯特维尔特！”

" [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
" However that may be , " replied Armstrong ,
" 然而 那 可能 是 , " 回复 阿姆斯特朗 ,

“不管怎样,”阿姆斯特朗回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['ætˌwɔːtə] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ən'les] [juː; jʊ] [miːt]
" you will be destroyed and Atwater will take the O . A . D . unless you meet
" 你 将要 是 损毁 和 阿特沃特 将要 拿 这 哦 . 一个 . D . 除非 你 见面
[maɪ][tɜːrmz] .
my terms .
我的 条款 .

“除非你满足我的条件，否则你将被毁灭，阿特沃特将接管OAD。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflʌʃɪŋ] [diːp] [red] [bɪˈfɔːr] [fɑːsdɪks] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn]
" He was flushing deep red before Fosdick's look of recognition of a brother in
" 他 曾是 冲洗 深的 红色的 前 福斯迪克 看 的 认出 的 一个 兄弟 在
[ʃɪˈkeɪn] .
chicane .
弯道 .

“在福斯迪克认出他是弯道上的兄弟之前，他的脸涨得通红。”

[hiː; hi] [nuː] [ˈætˌwɔːtə] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [rɪˈduːs] [hɪm; ɪm]
He knew Atwater was simply using him , would destroy him or reduce him
他 知道 阿特沃特 曾是 简单地 使用 他 , 会 破坏 他 或者 减少 他
[tuː; tə] [dɪˈpendəns] ,
to dependence ,
到 依赖性 ,

他知道阿特沃特只是在利用他，要么会毁了他，要么会让他依赖阿特沃特。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈfɔzdik] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] .
as soon as Fosdick was stripped and ruined .
作为 很快 作为 福斯迪克 曾是 脱衣舞 和 毁坏 .

福斯迪克被剥光衣服，身败名裂之后，一切都变了。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪˈluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪgər][baɪ][ˈstrætədʒi][æz; əz][hiː; hi]
He felt he was as fully justified in eluding the tiger by strategy as he
他 毛毡 他 曾是 作为 完全 合理的 在 逃避 这 老虎 经过 战略 作为 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][prəʊˈkjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈtaɪgər][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈlaɪən] [ðæt] [hæd; həd]
had been in procuring the tiger to defeat and destroy the lion that had
有 到过 在 采购 这 老虎 到 击败 和 破坏 这 狮子 那 有
[bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][hɪm; ɪm] .
been about to devour him .
到过 关于 到 吞食 他 .

他觉得自己用计谋躲避老虎是完全正当的，就像他当初引诱老虎来打败并摧毁即将吞噬他的狮子一样。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [priːn] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
the business was not one a man would preen himself upon in a company of
这 商业 曾是 不是 一 一个 男人 会 梳妆打扮 他自己 之上 在 一个 公司 的
[ˈɑːnɪst] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
honest men and women .
诚实的 男人 和 女性 .

在一群正直的男男女女面前，这样的生意并不值得炫耀。

[ænd; ənd] [fɑːsdɪks] [lʊk] , [wɪtʃ] [sed] , " [ðɪs] [mæn] , [ˈhævɪŋ] [soʊld][ˌem ˈiː] [aʊt] ,
And Fosdick's look , which said , " This man , having sold me out ,
和 福斯迪克 看 , 哪个 说 , " 这 男人 , 拥有 卖 我 出去 ,

而福斯迪克的眼神，仿佛在说：“这个人出卖了我，

[ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈælaɪz] , " [hɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪt] [hɑːrd] .
is now about to sell out his allies , " hit home and hit hard .
是 现在 关于 到 卖 出去 他的 盟国 , " 打 家 和 打 难的 .

现在他即将出卖他的盟友，“狠狠打击他们”。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ˈkæri] [hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [θruː] , [ɔːr] [fɔːl] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ˈætˌwɔːtə] ;
But he must carry his project through , or fall victim to Atwater ;
但 他 必须 携带 他的 项目 通过 , 或者 落下 受害者 到 阿特沃特 ;

但他必须完成他的计划，否则就会成为阿特沃特的牺牲品；

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[let]	[ðɪs]	['meltɪŋ]	[muːd]	[wɪtʃ]	['niːvə; ni'vɑː]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	[ɪn'fiːb(ə)l]
he	must	not	let	this	melting	mood	which	Neva	had	brought	about	enfeeble
他	必须	不是	让	这	融化	情绪	哪个	涅瓦河	有	带来	关于	虚弱的

[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənt]	[ænd; ənd]	[dɪs'ɑːrm]	[hɪz; ɪz]	['kɜːrɪdʒ]	.
his	judgment	and	disarm	his	courage	.
他的	判断	和	解除武装	他的	勇气	.

他绝不能让涅瓦河带来的这种融化情绪削弱他的判断力，丧失他的勇气。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[rɪ'fjuːz]	[maɪ]	['ɔːfər]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	['fɔzdik]	,	"	[ðə; ði]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[goʊ]	[ɑːn]	,
"	If	you	refuse	my	offer	,	"	he	said	to	Fosdick	,	"	the	investigation	will	go	on	,
"	如果	你	拒绝	我的	提供	,	"	他	说	到	福斯迪克	,	"	这	调查	将要	去	在	,

“如果你拒绝我的提议,”他对福斯迪克说，“调查将会继续进行。”

[ænd; ənd]	['ætˌwɔːtə]	[wɪl]	[get]	[ðə; ði]	[oʊ]	.	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	[ænd; ənd]	[teɪk]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	['evri]	[ʃred]	[ʌv; əv]
and	Atwater	will	get	the	O	.	A	.	D	.	and	take	from	you	every	shred	of
和	阿特沃特	将要	得到	这	哦	.	一个	.	D	.	和	拿	从	你	每一个	撕碎	的

[jʊr; jər]	['kærəktər]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['fɔːrtʃən]	—	[pər'hæps]	[ɔːl]	.
your	character	and	much	of	your	fortune	—	perhaps	all	.
你的	特点	和	很多	的	你的	财富	—	也许	全部	.

阿特沃特将获得 OAD，夺走你所有的名誉和大部分财富——甚至可能全部财富。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ək'sept]	[maɪ]	['ɔːfər]	,
If	you	accept	my	offer	,
如果	你	接受	我的	提供	,

如果你接受我的提议，

[ðə; ði]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[stɑːp]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'taɪər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[oʊ]	.	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	['piːsəbli]
the	investigation	will	stop	and	you	will	retire	from	the	O	.	A	.	D	.	peaceably
这	调查	将要	停止	和	你	将要	退休	从	这	哦	.	一个	.	D	.	和平地

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[feɪs]	[prə'siːdɪŋz]	[tuː; tə]	[kəm'pel]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n]	.	"
and	without	having	to	face	proceedings	to	compel	you	to	make	restitution	.	"
和	没有	拥有	到	脸	诉讼程序	到	迫使	你	到	制作	归还	.	"

调查将会停止，你将从OAD和平退休，无需面临任何强制你进行赔偿的诉讼程序。

"	[haʊ]	[duː]	[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[kiːp]	[jʊr; jər]	['bɑːrgən]	?	"
"	How	do	I	know	you	can	keep	your	bargain	?	"
"	如何	做	我	知道	你	能	保持	你的	便宜货	?	"

我怎么知道你能信守承诺?

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[ænd; ənd]	['mɔːrɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,	['fræŋkli]
"	I	have	the	governor	and	Morris	with	me	,	"	replied	Armstrong	,	frankly
"	我	有	这	州长	和	莫里斯	和	我	,	"	回复	阿姆斯特朗	,	坦率地说

[ɪk'spoʊzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	[hænd]	.
exposing	his	whole	hand	.
暴露	他的	所有的	手	.

“州长和莫里斯都和我在一起,”阿姆斯特朗坦率地回答道，同时把手全部露了出来。

"	[ðeɪ]	,	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[maɪ'self]	,	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['pʌpits]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ætˌwɔːtə]	-
"	They	,	no	more	than	myself	,	wish	to	become	the	puppets	of	the	Atwater	-
"	他们	,	不	更多的	比	我	,	希望	到	变得	这	木偶	的	这	阿特沃特	-

['læŋdən]	-	['træfɝd]	[kraʊd]	.
Langdon	-	Trafford	crowd	.
兰登	-	特拉福德	人群	.

“他们和我一样，都不想成为阿特沃特-兰登-特拉福德集团的傀儡。”

"	['fɔzdik]	[rɪ'flektɪd]	.
"	Fosdick	reflected	.
"	福斯迪克	反映	.

福斯迪克沉思道。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [les] [ˈfiːb(ə)l] .

Now that he knew the precise situation , he felt less feeble .

现在 那 他 知道 这 精确的 情况 ， 他 毛毡 较少的 微弱 .

现在他了解了具体情况，感觉没那么虚弱了。

[bɪˈfɔːr] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪkˈspleɪnd] ,

Before Armstrong explained ,

前 阿姆斯特朗 解释 ,

在阿姆斯特朗解释之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃ] [dɑːrk] [ruːm] [əˈgenst] [foʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he had been like a man fighting in a pitch dark room against foes he could

他 有 到过 喜欢 一个 男人 斗争 在 一个 沥青 黑暗的 房间 反对 敌人 他 可以

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈnʌmbər] .

not even number .

不是 甚至 数字 .

他就像一个在漆黑的房间里与数不清的敌人作战的人。

[naʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] ; [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ˈmeni] , [dʒʌst] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd]

Now , the light was on ; he knew just how many , just who they were ; and

现在 ， 这 光 曾是 在 ； 他 知道 只是 如何 许多 ， 只是 WHO 他们 是 ； 和

,

,

,

现在，灯亮了；他知道了他们有多少人，都是谁；而且，

[əˈpɔːlɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [əˈpɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˈstrʌg(ə)l]

appalling though the discovery was , it was not so appalling as that struggle

令人震惊 尽管 这 发现 曾是 ， 它 曾是 不是 所以 令人震惊 作为 那 斗争

[ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

in the pitch dark .

在 这 沥青 黑暗的 .

尽管这一发现令人震惊，但远不及在漆黑中挣扎的那场战斗那么可怕。

" [juː; jʊ] [ˈevɪdəntli] [θɪŋk] [aɪm] [ˈpaʊərləs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

" You evidently think I'm powerless , " he said at last .

" 你 显然 思考 我是 无力 ， " 他 说 在 最后的 .

“你显然认为我无能为力，”他最后说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pres] [ˌem ˈiː] [tuː] [fɑːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] .

" But if you press me too far , you will see that I am not .

" 但 如果 你 按 我 也 远的 ， 你 将要 看 那 我 是 不是 .

“但如果你逼我太紧，你就会发现我不是。”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] .

For instance , you need me .

为了 实例 ， 你 需要 我 .

例如，你需要我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌem ˈiː][ɔːr] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈætˌwɔːtərz] [ˈklʌtʃɪz] .

You must have me or fall into Atwater's clutches .

你 必须 有 我 或者 落下 进入 阿特沃特的 离合器 .

你必须得到我，否则就会落入阿特沃特的魔爪。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈpaʊərləs] . "

You see , I am far from powerless . "

你 看 ， 我 是 远的 从 无力 . "

你看，我远非无能为力。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hevɪli] ['hændikæpt] [baɪ][jʊr; jər]
" But you forget , " replied Armstrong , " you are heavily handicapped by your
" 但 你 忘记 , " 回复 阿姆斯特朗 , " 你 是 重度 残疾人 经过 你的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

“但是你忘了，”阿姆斯特朗回答说，“你的名声给你带来了很大的阻碍。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]['bæt(ə)l]
A man who has to fight for his good name is like a soldier in battle
一个 男人 WHO 有 到 斗争 为了 他的 好的 姓名 是 喜欢 一个 士兵 在 战斗
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
with a baby on his arm and a woman clinging to his neck .
和 一个 婴儿 在 他的 手臂 和 一个 女士 依恋 到 他的 脖子 .

一个男人为了捍卫自己的名誉而战，就像一个士兵抱着婴儿上战场，脖子上还搂着一个女人。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?
How can you fight without losing your reputation ?
如何 能 你 斗争 没有 输 你的 名声 ?

如何在不损害自身声誉的情况下进行斗争?

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] .
The committee is against you .
这 委员会 是 反对 你 .

委员会反对你。

[æt; ət]['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz] ['seʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [let] ['mætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,
At Monday's session , if you let matters take their course ,
在 星期一的 会议 , 如果 你 让 事情 拿 他们的 课程 ,

在周一的会议上，如果你任由事态发展，

[ɔːl] [ðæt] - [bʊks] [ʃoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [wɪl] [biː; bi]
all that Westervelt's books show of your profits from the O . A . D . will be
全部 那 - 图书 展示 的 你的 利润 从 这 哦 . 一个 . D . 将要 是
[ɪk'spoʊzd] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrpəts][ɑːn][jʊr; jər] [flɔːrz] ,
exposed — even the way you made it pay for the carpets on your floors ,
裸露 — 甚至 这 方式 你 制成 它 支付 为了 这 地毯 在 你的 楼层 ,

韦斯特维尔特的书中所显示的你从OAD获得的利润的一切都将被曝光——甚至包括你如何用这些利润来支付你家地板上的地毯费用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːts] [ɑːn][jʊr; jər][bedz] , [fɔːr; fər] ['tauəlz] [ænd; ənd][soʊp][ænd; ənd] [mætʃɪz] .
for the sheets on your beds , for towels and soap and matches .
为了 这 纸张 在 你的 床 , 为了 毛巾 和 肥皂 和 比赛 .

床单、毛巾、肥皂和火柴。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [fɑːsdɪks] [hoʊl] ['bɑːdi][soʊ] [mʌtʃ]
" Armstrong would not have believed there was in Fosdick's whole body so much
" 阿姆斯特朗 会 不是 有 相信 那里 曾是 在 福斯迪克 所有的 身体 所以 很多
[red] [blʌd] [æz; əz] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
red blood as showed in his face .
红色的 血 作为 显示 在 他的 脸 .

“阿姆斯特朗不会相信福斯迪克的全身会有那么多鲜血，就像他脸上显示的那样。”

" [its] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæts] [groʊn] [ʌp] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['ʃʌflɪŋli] .
" It's a custom that's grown up , " he muttered shufflingly .
" 它是 一个 风俗 那就是 生长 向上 , " 他 低声说道 匆匆忙忙地 .

“这是一种已经发展成熟的习俗，”他拖着脚步咕哝道。

" [ðeɪ] [ɔːl][duː][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪn] [ˈevri] [bɪɡ] [ˈkʌmpəni] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr]
" They all do it — in every big company , more or less , directly or
" 他们 全部 做 它 — 在 每一个 大的 公司 , 更多的 或者较少的 , 直接地 或者
[ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] . "
indirectly . "
间接 . "

“所有大公司或多或少都会这样做，无论是直接的还是间接的。”

" [truː] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] .
" True enough , " said Armstrong .
" 真的 足够的 , " 说 阿姆斯特朗 .

“确实如此,”阿姆斯特朗说道。

" [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɑːn][ˈtraɪəl] .
" But you'll be the only one on trial .
" 但 你会 是 这 仅有的 一 在 审判 .

但只有你将受到审判。

[ɪf] [juː; jʊ] [əkˈsept] [maɪ] [ˈɔːfər] , [juːl] [biː; bi] [let] [əˈloʊn] .
If you accept my offer , you'll be let alone .
如果 你 接受 我的 提供 , 你会 是 让 独自的 .

如果你接受我的提议，我就不会再打扰你了。

[ˈkæns(ə)l][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈliːsɪz] , [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈʌɡliːəst] [əˈkaʊnts] , [ɔːl] [æt; ət] [kəmˈpærətɪvli]
Cancel the worst of those leases , settle the ugliest accounts , all at comparatively
取消 这 最差 的 那些 租赁 , 定居 这 最丑陋的 账户 , 全部 在 比较
[ˈtraɪflɪŋ] [kɔːst] ,
trifling cost ,
琐事 成本 ,

取消最糟糕的租赁合同，结清最棘手的账目，所有这些只需付出相对微不足道的成本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [suːn] [fərˈɡet] . "
and the public will soon forget . "
和 这 民众 将要 很快 忘记 . "

公众很快就会忘记这件事。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˌɡærənˈtiː] [duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [ðæt] [ðə; ði] [əˈɡriːmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] ? "
" And what guarantee do you give that the agreement would be carried out ? "
" 和 什么 保证 做 你 给 那 这 协议 会 是 携带 出去 ? "

“你们如何保证协议能够得到执行？”

" [maɪ] [pledʒ] — [ðæts] [ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] — [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [flʌʃt] .
" My pledge — that's all , " replied Armstrong — and again he flushed .
" 我的 保证 — 那就是 全部 , " 回复 阿姆斯特朗 — 和 再次 他 酡 .

“我的承诺——仅此而已,”阿姆斯特朗回答道——说着，他又脸红了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [spəˈsɪfɪkli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætˌwɔːtə] [kraʊd] [wen] [hiː; hi]
He had avoided specifically giving his word to the Atwater crowd when he
他 有 避免 具体来说 给予 他的 单词 到 这 阿特沃特 人群 什么时候 他
[fɔːrmd] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
formed alliance with them ;
形成 联盟 和 他们 ;

在与阿特沃特一伙结盟时，他一直避免明确地向他们做出承诺；

[stɪl] , [hɪz; ɪz] " [maɪ] [pledʒ] " [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] , [ˈdʒɪrɪŋ] [ˈekoʊ] .
still , his " my pledge " had a hollow , jeering echo .
仍然 , 他的 " 我的 保证 " 有 一个 空洞的 , 嘲笑 回声 .

然而，他那句“我的承诺”却带着空洞的嘲讽声。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [ˌɡærən'tiː] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
" It's the only possible guarantee in the circumstances — and , as you are
" 它是 这 仅有的 可能的 保证 在 这 情况 — 和 , 作为 你 是
['soʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
solely responsible for the circumstances ,
仅 负责任的 为了 这 情况 ,

“这是目前情况下唯一可能的保证——而且，由于您完全对这些情况负有责任，

['mɪstər] . ['fɔzdik] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəm'pleɪn] .
Mr . Fosdick , I do not see how you can complain .
先生 . 福斯迪克 , 我 做 不是 看 如何 你 能 抱怨 .

福斯迪克先生，我不明白您有什么可抱怨的。

" ['fɔzdik] [ə'ɡen] [rɪ'flektɪd] ; [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] , ['deθli] ['pælər] , [ðə; ði] [diːp] [skæmz] , [ðə; ði] ['pɔːlziˌlaɪk]
" Fosdick again reflected ; the awful , deathly pallor , the deep scams , the palsylike
" 福斯迪克 再次 反映 ; 这 可怕 , 致命的 苍白 , 这 深的 骗局 , 这 类似麻痹症
['tremblɪŋ] [keɪm] [bæk] .
trembling came back .
发抖 来了 后退 .

“福斯迪克再次陷入沉思；可怕的、死气沉沉的苍白，深深的麻痹，麻痹般的颤抖又回来了。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['kweɪvəd] , "
After a long wait , with Armstrong avoiding the sight of him , he quavered , "
后 一个 长的 等待 , 和 阿姆斯特朗 避免 这 视线 的 他 , 他 颤抖 , "
['hɔːrəs] ,
Horace ,
贺拉斯 ,

经过漫长的等待，阿姆斯特朗一直躲避着他，他颤抖着说：“霍勒斯，

[aɪl] [ə'ɡriː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . " [ðer; ðər][hiː; hi] [broʊk] [daʊn]
I'll agree to anything except giving up the O . A . D . " There he broke down
患病的 同意 到 任何事物 除了 给予 向上 这 哦 . 一个 . D . " 那里 他 打破 向下
[ænd; ənd] [wept] .
and wept .
和 哭泣 .

“除了放弃OAD，我什么都同意。”说着说着，他崩溃大哭。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You don't know what that institution means to me .
" 你 不 知道 什么 那 机构 方法 到 我 .

“你不知道那所机构对我意味着什么。”

[its] [maɪ][tʃaɪld] .
It's my child .
它是 我的 孩子 .

那是我的孩子。

[its] [maɪ] [hɑːrt] .
It's my heart .
它是 我的 心 .

这是我的心。

[its] [maɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] . "
It's my reason for being alive . "
它是 我的 原因 为了 存在 活 . "

这就是我活着的理由。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['prɑːfɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɔzdik] , "
" Yes , it has been a source of enormous profit to you , Mr . Fosdick , "
" 是的 , 它 有 到过 一个 来源 的 巨大的 利润 到 你 , 先生 . 福斯迪克 , "
[sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['kɑːmli] ,
said Armstrong calmly ,
说 阿姆斯特朗 平静地 ,

“是的，这给您带来了巨大的利润，福斯迪克先生，”阿姆斯特朗平静地说。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['streŋθəniŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] ['fɔzdik] [bæk] [tuː; tə][fækts] .
for his own strengthening more than to get Fosdick back to facts .
为了 他的 自己的 强化 更多的 比 到 得到 福斯迪克 后退 到 事实 .

与其说是为了让福斯迪克回归事实，不如说是为了增强他自身的实力。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['iːzi]
" I appreciate how hard it must be to give up such a source of easy
" 我 欣赏 如何 难的 它 必须 是 到 给 向上 这样的 一个 来源 的 简单的
[welθ] .
wealth .
财富 .

“我理解放弃这种轻松致富的途径有多么困难。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . "
But it must be done . "
但 它 必须 是 完毕 . "

但这件事必须要做。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [mɔːnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" You don't understand , " mourned the old man .
" 你 不 理解 , " 哀悼 这 老的 男人 .

“你们不明白，”老人哀叹道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['sentɪmənt] .
" You have no sentiment .
" 你 有 不 情绪 .

你没有感情。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðoʊz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
You do not feel those hundreds of thousands ,
你 做 不是 感觉 那些 数百 的 数千 ,

你感受不到那几十万人的感受，

[ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['helpləs] ['piːp(ə)l] — [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
those millions of helpless people — how they look up to me ,
那些 百万 的 无助 人们 — 如何 他们 看 向上 到 我 ,

那数百万无助的人们——他们是多么仰慕我啊！

[haʊ] [ðeɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
how they pray for me and are full of gratitude to me .
如何 他们 祈祷 为了 我 和 是 满的 的 感激 到 我 .

他们为我祈祷，并对我充满感激。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['koʊldli][tɜːrn]['oʊvər][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ?
Do you think I could coldly turn over their interests to strangers ?
做 你 思考 我 可以 冷冷地 转动 超过 他们的 兴趣 到 陌生人 ?

你认为我会冷酷无情地将他们的利益拱手让给陌生人吗？

[waɪ] , [huː] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['seɪkrɪd] [trʌst] [fʌndz] ? "
Why , who knows what might not be done with those sacred trust funds ? "
为什么 , WHO 知道 什么 可能 不是 是 完毕 和 那些 神圣 相信 资金 ? "

谁知道那些神圣的信托基金会被用到什么地方去呢？

" [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['letɪŋ] ['æt,wɔːtə] [get] [kən'troʊl] , " [sed] ['ɑːrm,strɔːŋ] ,
" If you persist in letting Atwater get control , " said Armstrong ,
" 如果 你 坚持 在 出租 阿特沃特 得到 控制 , " 说 阿姆斯特朗 ,

“如果你执意让阿特沃特掌控局面,”阿姆斯特朗说,

" [aɪ] [fɪr] [ðoʊz] ['seɪkrɪd] [trʌst] [fʌndz] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['lɑːrdʒər][baɪ] [ə'baʊt] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt]
" I fear those sacred trust funds will soon be larger by about two thirds of what
" 我 害怕 那些 神圣 相信 资金 将要 很快 是 更大的 经过 关于 二 三分之一 的 什么
[juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][jʊr; jər] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] .
you regard as your private fortune .
你 看待 作为 你的 私人的 财富 .

“我担心那些神圣的信托基金很快就会比你认为的私人财富大三分之二左右。”

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ; [juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['fɔzdik] .
I do not like to say these things ; you compel me , Mr . Fosdick .
我 做 不是 喜欢 到 说 这些 事物 ; 你 迫使 我 , 先生 . 福斯迪克 .

我并不想说这些话；是您逼我的，福斯迪克先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [breθ] [tuː; tə][kænt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is waste of time and breath to cant to me .
它 是 浪费 的 时间 和 气息 到 不能 到 我 .

对我胡说八道是浪费时间和精力。

" [ɪf] ['fɔzdik] [hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [les] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
" If Fosdick had had anything less at stake than his fortune ,
" 如果 福斯迪克 有 有 任何事物 较少的 在 赌注 比 他的 财富 ,

“如果福斯迪克所承担的风险不是他的全部财产，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['ɑːrm,strɔːŋ] .
he would have broken then and there with Armstrong .
他 会 有 破碎的 然后 和 那里 和 阿姆斯特朗 .

他当时就会和阿姆斯特朗决裂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][kʊd; kəd][nɑːt] ['smʌðər] [daʊn] [ðə; ði] ['gaɪzər] [ʌv; əv]['fjʊri] [ðæt] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['spaʊtɪd]
his prudence could not smother down the geyser of fury that boiled and spouted
他的 谨慎 可以 不是 窒息 向下 这 喷泉 的 愤怒 那 煮沸 和 喷涌而出
[ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vænəti] .
up from his vanity .
向上 从 他的 虚荣 .

他的谨慎无法压制住从他的虚荣心深处涌出的怒火。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" I must be mad , " he cried ,
" 我 必须 是 疯狂的 , " 他 哭 ,

“我一定是疯了,”他喊道。

" [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] .
" to imagine that such matters of conscience would make an impression on you .
" 到 想象 那 这样的 事情 的 良心 会 制作 一个 印象 在 你 .

“你以为这种良心问题会给你留下深刻印象吗？”

" ['ɑːrm,strɔːŋ] [læft] ['slaɪtli] .
" Armstrong laughed slightly .
" 阿姆斯特朗 笑了 轻微地 .

阿姆斯特朗轻笑了一声。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] , [ɪz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] ,
" When a man is in the jungle , is fighting with wild beasts ,
" 什么时候 一个 男人 是 在 这 丛林 ，是 斗争 和 荒野 野兽 ，

“当一个人身处丛林，与野兽搏斗时，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][pʊt] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [biːst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
he has to put forward the beast in him .
他 有 到 放 向前 这 兽 在 他 .

他必须激发出他内心的野兽。

[juː; jʊ][traɪd][tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪnfəməs] , ['kɑːzləs] [ə'tæk] ['nevər][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn]
You tried to ruin me — a more infamous , causeless attack never was made on
你 尝试 到 废墟 我 — 一个 更多的 臭名昭著的 ， 无因 攻击 绝不 曾是 制成 在
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

你试图毁了我——这是对一个男人犯下的更加臭名昭著、毫无缘由的攻击。

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][pɪt][juː; jʊ] [dʌɡ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
You have failed ; you are in the pit you dug for me .
你 有 失败的 ； 你 是 在 这 坑 你 挖 为了 我 .

你失败了；你现在身处自己为我挖的坑里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['letɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf] ['laɪtli] .
I am letting you off lightly .
我 是 出租 你 离开 轻轻 .

我已经很宽容你了。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡriːn] [ɡreɪ] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [flæʃt]
" And now Armstrong's blue eyes had the green gray of steel and flashed
" 和 现在 阿姆斯特朗的 蓝色的 眼睛 有 这 绿色的 灰色的 的 钢 和 闪光灯
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fjʊriəs] ['tempər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ruːl]
with that furious temper which he had been compelled to learn to rule
和 那 狂怒 脾气 哪个 他 有 到过 被迫 到 学习 到 规则
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ，

“现在，阿姆斯特朗的蓝眼睛里闪烁着钢铁般的绿灰色光芒，以及他被迫学会控制的暴怒脾气，因为……”

[wʌns] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ʃɪr] [dɪ'strʌkʃn] .
once beyond control , it would have been a free force of sheer destruction .
一次 超过 控制 ， 它 会 有 到过 一个 自由的 力量 的 透明 破坏 .

一旦失控，它将成为一股肆虐的破坏力量。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [pə'raɪə] ,
" If you had not been interceded for , you would now be a pariah ,
" 如果 你 有 不是 到过 介入 为了 ， 你 会 现在 是 一个 贱民 ，

“如果没有人为你求情，你现在就会成为被社会遗弃的人。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [welθ] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
with no wealth to buy you the semblance of respect .
和 不 财富 到 买 你 这 外表 的 尊重 .

你没有财富去换取表面上的尊重。

[dəʊnt][traɪ][ˌem 'iː] [tuː] [fɑːr] !
Don't try me too far !
不 尝试 我 也 远的 !

别太过分！

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .
I do not love you .
我 做 不是 爱 你 .

我不爱你。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ə'baʊt] ['reptaɪlz] .
I have the normal instinct about reptiles .
我 有 这 普通的 本能 关于 爬行动物 .
我对爬行动物有正常的直觉。

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['fɔzdik] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['reptaɪl] .
" At that very moment Fosdick was looking the reptile .
" 在 那 非常 片刻 福斯迪克 曾是 寻找 这 爬虫 .
“就在那一刻，福斯迪克正看着那条爬行动物。”

" [jes] , [aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [daʊn] , " [hiː; hi] [hist] .
" Yes , I did try to tear you down , " he hissed .
" 是的 , 我 做过 尝试 到 撕 你 向下 , " 他 嘶嘶作响 .
“没错，我的确试图把你击垮，”他嘶嘶地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" And I'll tell you why .
" 和 患病的 告诉 你 为什么 .
“我会告诉你为什么。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] — [sɔː] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɔbd]
Because I saw your ambition — saw you would never rest until you had robbed
因为 我 锯 你的 志向 — 锯 你 会 绝不 休息 直到 你 有 被抢劫
[ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kʌvətɪd] .
me and mine of that which you coveted .
我 和 矿 的 那 哪个 你 令人垂涎的 .
因为我看到了你的野心——我看到你不夺走我和我的家人所渴望的一切，就绝不会罢休。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?
Was I not right ?
曾是 我 不是 正确的 ?
难道我错了吗?

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Armstrong could not deny it .
" 阿姆斯特朗 可以 不是 否定 它 .
阿姆斯特朗无法否认这一点。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['defɪnətli] [fɔːrmd] [sʌtʃ] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz]
He had never definitely formed such an ambition ; but he realized , as
他 有 绝不 确实 形成 这样的 一个 志向 ; 但 他 已实现 , 作为
['fɔzdik] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Fosdick was accusing him ,
福斯迪克 曾是 指控 他 ,
他从未真正形成过这样的野心；但他意识到，正如福斯迪克指责他的那样，

[ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] ['piːsfəli] [ɑːn][æz; əz] ['prezɪdənt] ,
that had he been permitted to go peacefully on as president ,
那 有 他 到过 允许 到 去 和平地 在 作为 总统 ,
如果他被允许和平地继续担任总统的话，

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər]['riːəl] ['paʊər] .
the day would have come when he would have reached out for real power .
这 天 会 有 来 什么时候 他 会 有 达到 出去 为了 真实的 力量 .
总有一天，他会觊觎真正的权力。

['fɔzdik] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [bʌt; bət][noʊ] [les] ['enərdʒi][ʌv; əv]
Fosdick went on , with more repression and dignity , but no less energy of
福斯迪克 去 在 , 和 更多的 抑制 和 尊严 , 但 不 较少的 活力 的
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
福斯迪克继续讲述，语气更加压抑和庄重，但情感的强度却丝毫不减。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɡɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs] [wɪl] [jet] [hɜːrl][juː; jʊ][tuː; tə][ˈruːɪn] .
" I cannot but believe that God in His justice will yet hurl you to ruin .
" 我 不能 但 相信 那 上帝 在 他的 正义 将要 然而 投 你 到 废墟 .

我不得不相信，上帝出于他的公正，终将使你走向毁灭。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrɔbiŋ] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ɡɑːd] , [ˈhɔːrəs] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] ,
You are robbing me , but as sure as there is a God , Horace Armstrong ,
你 是 抢劫 我 ， 但 作为 当然 作为 那里 是 一个 上帝 ， 贺拉斯 阿姆斯特朗 ，

你在抢劫我，但我敢肯定上帝存在，霍勒斯·阿姆斯特朗

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [loʊ] !
He will bring you low !
他 将要 带来 你 低的 !

他会让你跌落谷底!

" [wel] [æz; əz] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪmˈprest] .
" Well as Armstrong knew him , he was for the moment impressed .
" 出色地 作为 阿姆斯特朗 知道 他 ， 他 曾是 为了 这 片刻 印象深刻 .

“就阿姆斯特朗对他的了解而言，他当时对他印象深刻。”

[ðə; ði][ˈoʊnli][bɔːrn] [ˈmɒnstəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ˈkrɪmənəlz] ;
The only born monsters are the insane criminals ;
这 仅有的 出生 怪物 是 这 疯狂的 罪犯 ;

只有那些精神错乱的罪犯才是天生的怪物;

[ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈemɪnənt] [ænd; ənd][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ɑːr; ər]
the monstrous among our powerful and eminent and most respectable are
这 滔天 之中 我们的 强大的 和 杰出 和 最多 可敬 是
[baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərət] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [self] - [dɪˈsepʃ(ə)n] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈɪntuː] [ˈmɒnstəz] ,
by long and deliberate indulgence in self - deception manufactured into monsters ,
经过 长的 和 商榷 放纵 在 自己 - 欺骗 制造 进入 怪物 ，

我们那些权贵、显赫和受人尊敬的人当中，那些可怕的怪物，都是由于长期蓄意沉溺于自我欺骗而被制造出来的。

[prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspoʊʒər] [baɪ][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [welθ] , [ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
protected from public exposure by their position , wealth , and respectability .
受保护 从 民众 接触 经过 他们的 位置 ， 财富 ， 和 体面 .

他们的地位、财富和声望使他们免受公众关注。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [ðəmˈselvz] ,
We do not realize any more than they do themselves ,
我们 做 不是 意识到 任何 更多的 比 他们 做 他们自己 ，

我们并不比他们自己更清楚。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪnˈseɪn] [ˈkrɪmənəlz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] - [bɔːrn] .
that they have become insane criminals like the monsters - born .
那 他们 有 变得 疯狂的 罪犯 喜欢 这 怪物 - 出生 .

他们已经变成了像怪物一样的疯狂罪犯。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˌɔːltəˈɡeðər] [liːv] [ðem; ðəm]
There is a majesty in the trappings of virtue that does not altogether leave them
那里 是 一个 威严 在 这 服饰 的 美德 那 做 不是 共 离开 他们
[ˈiːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] [werz] [ðem; ðəm] ;
even when a hypocrite wears them ;
甚至 什么时候 一个 伪君子 穿着 他们 ;

即使是伪君子穿上美德的外衣，其中也蕴含着一种庄严之美，这种庄严之美也不会完全消失;

[ˈɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

还，

[ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [dis'aːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] - [sprʌŋ] [dauts] ['weðər] [hiː; hi]
Armstrong was more than half disarmed by his new - sprung doubts whether he
阿姆斯特朗 曾是 更多的 比 一半 解除武装 经过 他的 新的 - 弹簧 疑虑 无论 他
[wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['miːtɪŋ] ['tretʃəri] [wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] .
was wholly justified in meeting treachery with treachery .
曾是 完全 合理的 在 会议 背信弃义 和 背信弃义 .

阿姆斯特朗心中涌起一股新的疑虑，他开始怀疑自己是否有充分的理由以牙还牙。

[hiː; hi] [sər'praɪzd] ['fɔzdik] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['deprəkeɪtɪŋ] , " [aɪ] [sed]
He surprised Fosdick by breaking the silence with an almost deprecating , " I said
他 惊讶 福斯迪克 经过 打破 这 沉默 和 一个 几乎 弃用 , " 我 说
[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] .
more than I intended .
更多的 比 我 故意的 .

他打破沉默，用近乎自嘲的语气说道："我说的比我预想的要多。"这让福斯迪克感到惊讶。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ɪz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] .
What you have done , what I have done , is all part of the game .
什么 你 有 完毕 , 什么 我 有 完毕 , 是 全部 部分 的 这 游戏 .

你所做的，我所做的，都是游戏的一部分。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [liːv] [ɡɑːd][ænd; ənd] ['mɔrəlz] — ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] — [aʊt] [ʌv; əv]
Let us continue to leave God and morals — honesty and honor — out of
让 我们 继续 到 离开 上帝 和 德 — 诚实 和 荣誉 — 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

让我们继续把上帝和道德——诚实和荣誉——排除在外。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['præktɪk(ə)l] , ['bɪznəslaɪk] .
Let us be practical , businesslike .
让 我们 是 实际的 , 商业化 .

让我们务实一点，讲究商业思维。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .
You wish to save your reputation and your fortune .
你 希望 到 节省 你的 名声 和 你的 财富 .

你想保住你的名誉和财富。

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I can save them for you .
我 能 节省 他们 为了 你 .

我可以帮你保存。

[aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [aɪ] [wɪl] [æsk] , [ɔːr][kæn; kən][æsk] .
I have given you my condition — it is the least I will ask , or can ask .
我 有 给定 你 我的 状况 — 它 是 这 至少 我 将要 问 , 或者 能 问 .

我已经把我的条件告诉你们了——这是我能要求的，也是我所能要求的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ "

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔzdik] .
" I must have time to think it over , " replied Fosdick .
" 我 必须 有 时间 到 思考 它 超过 , " 回复 福斯迪克 .

"我需要时间好好考虑一下，"福斯迪克回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [heɪst] . "
" I cannot decide so important a matter in haste . "
" 我 不能 决定 所以 重要的 一个 事情 在 匆忙 . "

"我不能仓促决定如此重要的事情。"

" [kwaɪt] [raɪt] , " ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['redɪli] [ə'sentid] .

" Quite right , " Armstrong readily assented .

" 相当 正确的 , " 阿姆斯特朗 容易 同意 .

“完全正确，”阿姆斯特朗欣然同意。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

" It will not be necessary to have your decision before noon to - morrow .

" 它 将要 不是 是 必要的 到 有 你的 决定 前 中午 到 - 明天 .

“您无需在明天中午之前做出决定。”

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [ə'dʒɜːnd] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The committee has adjourned until Monday .

这 委员会 有 休会 直到 周一 .

委员会休会至周一。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [hæf] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [plænz] [ðæt] [hæŋ] [ɑːn]

That will give us half of Saturday and Sunday to settle the plans that hang on

那 将要 给 我们 一半 的 周六 和 星期日 到 定居 这 计划 那 悬挂 在

[jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

your decision . "

你的 决定 . "

这样我们就能利用周六和周日的一半时间来敲定那些取决于您决定的计划。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] , " [sed] ['fɔzdik] , [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stuːpər] .

" To - morrow noon , " said Fosdick , sunk into a stupor .

" 到 - 明天 中午 , " 说 福斯迪克 , 沉没 进入 一个 昏迷 .

“明天中午，”福斯迪克说着，陷入了昏昏欲睡的状态。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] .

" To - morrow noon .

" 到 - 明天 中午 .

“明天中午。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['veɪgli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

" And he moved vaguely to the door ,

" 和 他 已搬 依稀 到 这 门 ,

他漫不经心地走向门口，

[wʌn] ['tremblɪŋ] [hænd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][blaɪnd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

one trembling hand out before him as if he were blind and feeling his

一 发抖 手 出去 前 他 作为 如果 他 是 瞎的 和 感觉 他的

[wei] .

way .

方式 .

他伸出一只颤抖的手，仿佛双目失明，只能摸索着前进。

[ænd; ənd] , [soʊ][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'pɪrənsəz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

And , so all - powerful are appearances with us ,

和 , 所以 全部 - 强大的 是 外貌 和 我们 ,

而外表在我们心中是如此强大。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l][ʌv; əv][eɪdʒ]

Armstrong hung his head and did not dare look at the pitiful spectacle of age

阿姆斯特朗 悬挂 他的 头 和 做过 不是 敢 看 在 这 可怜 奇观 的 年龄

[ænd; ənd] ['fiːblnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and feebleness and misery .

和 虚弱 和 苦难 .

阿姆斯特朗低下了头，不敢去看那令人心碎的衰老、虚弱和痛苦的景象。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['vɪlən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] ,

" He's a villain , " said the young man to himself ,

" 他是 一个 恶棍 , " 说 这 年轻的 男人 到 他自己 ,

“他是个恶棍，”年轻人自言自语道。

" [æz; əz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [θruː] - [ænd; ənd] - [θruː] ['vɪlən] [æz; əz] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
" as nearly a through - and - through villain as walks the earth .
" 作为 几乎 一个 通过 - 和 - 通过 恶棍 作为 散步 这 地球 .

“简直就是世上最彻头彻尾的恶棍。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['sʌfər]
But he's still a man , with a heart and pride and the power to suffer
但 他是 仍然 一个 男人 ， 和 一个 心 和 自豪 和 这 力量 到 遭受

.
.
.

但他仍然是一个人，有血有肉，有尊严，也有承受痛苦的能力。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ?
And what am I that I should judge him ?
和 什么 是 我 那 我 应该 法官 他 ?

我有什么资格评判他呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] , [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['dɪfrənt] ?
In his place , with his chances , would I have been any different ?
在 他的 地方 ， 和 他的 机会 ， 会 我 有 到过 任何 不同的 ?

如果我是他，拥有他那样的机会，我会有什么不同吗?

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [hel] - [bent] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ?
Was I not hell - bent by the same route ?
曾是 我 不是 地狱 - 弯曲 经过 这 相同的 路线 ?

难道我不是铁了心要走同样的路吗?

[ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] , [stɪl] ?
Am I not , still ?
是 我 不是 ， 仍然 ?

难道我不是吗?

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ['fɔzdik] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] .
" He walked beside Fosdick to the elevator , waited with him for the car .
" 他 步行 旁 福斯迪克 到 这 电梯 ， 等待 和 他 为了 这 车 .

他陪着福斯迪克走到电梯前，和他一起等车。

" [gʊd] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['dʒentələst] ['kɜːrtəsi] .
" Good night , " he said in a tone of gentlest courtesy .
" 好的 夜晚 ， " 他 说 在 一个 语气 的 最温柔的 礼貌 .

“晚安，”他用最温和礼貌的语气说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'spɑːnd] .
And it hurt him that the old man did not seem to hear , did not respond .
和 它 伤害 他 那 这 老的 男人 做过 不是 似乎 到 听到 ， 做过 不是 回应 .

让他感到难过的是，老人似乎没有听见，也没有回应。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['fɔzdik] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He wished that Fosdick had offered to shake hands with him .
他 希望 那 福斯迪克 有 提供 到 摇 双手 和 他 .

他希望福斯迪克当时能主动和他握手。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] ,
He went to Morris , expecting him at a club across the way ,
他 去 到 莫里斯 ， 期待 他 在 一个 俱乐部 穿过 这 方式 ，

他去找莫里斯，以为他会在街对面的俱乐部等他。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
and related the substance of the interview .
和 有关的 这 物质 的 这 面试 .

并阐述了面试内容。

['mɔːrɪs] , [huː] [hæd; həd] [bəuθ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪləti] , [gest] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Morris , who had both imagination and sensibility , guessed the cause of his
莫里斯 , WHO 有 两个都 想像力 和 感性 , 猜对了 这 原因 的 他的
['ɑːbviəs] [jet] [ə'pærəntli] [ˌʌnprə'voʊkt] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
obvious yet apparently unprovoked depression ,
明显的 然而 显然 无端挑衅 沮丧 ,

莫里斯既有想象力又有感性，他猜到了自己明显但似乎毫无征兆的抑郁症的起因。

[gest] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['tendər] [wɪð; wɪθ] ['fɔzdik] .
guessed why he had been so tender with Fosdick .
猜对了 为什么 他 有 到过 所以 投标 和 福斯迪克 .

我猜到他为什么对福斯迪克那么温柔了。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [twɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːft] - ['hɑːrtɪdnəs] : " [ðə; ði] [oʊld] ['bʌŋkoʊ] - [stɪərər]
Nevertheless he twitted him on his soft - heartedness : " The old bunco - steerer
尽管如此 他 推特 他 在 他的 柔软的 - 真心 : " 这 老的 骗局 - 转向器
['hæznt] [dɪs'gɔːdʒd] [jet] , [hæz; həz] [hiː; hi] ?
hasn't disgorged yet , has he ?
还没有 吐出 然而 , 有 他 ?

不过，他还是在推特上嘲讽他心软：“那个老骗子还没吐出来呢，是吧？”

— [ænd; ənd] ['hæznt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dis'gɔːdʒiŋ] .
— and hasn't the remotest intention of disgorging .
— 和 还没有 这 最远 意图 的 呕吐 .

——而且丝毫没有吐出这些东西的打算。

[soʊ] , [maɪ] [terz] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːləsi] ['hoʊldɝz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪlkɪŋ] [ðiːz]
So , my tears are altogether for the policy holders he has been milking these
所以 , 我的 眼泪 是 共 为了 这 政策 持有者 他 有 到过 挤奶 这些
['fɔːrti] ['jɪrz] .
forty years .
四十 年 .

所以，我的眼泪完全是为了那些被他榨取了四十年的保单持有人而流的。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðoʊ] ,
" Then he added , " Though ,
" 然后 他 额外 , " 尽管 ,

然后他又补充道：“虽然，

[waɪ] ['kerləs] [dæm] [fuːlz] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['eni] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] [dʌz] [nɑːt] ['klɪrli]
why careless damn fools should get any sympathy in their misfortunes does not clearly
为什么 粗心 该死 傻瓜 应该 得到 任何 同情 在 他们的 不幸 做 不是 清楚地
[ə'pɪr] .
appear .
出现 .

那些粗心大意的蠢货遭遇不幸，为什么应该得到同情，这一点并不明确。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [neɪvz] [ænd; ənd] [fuːlz] , [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tɔːrd] [neɪvz] .
As between knaves and fools , I incline toward knaves .
作为 之间 无赖 和 傻瓜 , 我 倾斜 朝向 无赖 .

如果要在恶棍和傻瓜之间选择，我更倾向于恶棍。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [waɪl] [fuːlz]
At least , they are teachers of wisdom in the school of experience , while fools
在 至少 , 他们 是 教师 的 智慧 在 这 学校 的 经验 , 尽管 傻瓜
[ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] ,
avail nothing ,
可用 没有什么 ,

至少，他们是经验学校里的智慧导师，而愚人则一无所获。

[ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [prəˈvoʊkərz][ænd; ənd] [pəˈveiəz] [tuː; tə] [ˈneɪvəri] .
are simply provokers and purveyors to knavery .
是 简单地 挑衅者 和 供应商 到 虞 .

他们不过是挑衅者和奸诈之徒。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
" XXII
" 二十二

二十二

[ə; eɪ] [ˈduːəl] [ˈæftər] [lʌntʃ]
A DUEL AFTER LUNCH
一个 决斗 后 午餐

午餐后的决斗

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [ðə; ði] [tʊk] [ɪn] ,
In the respectable morning newspaper the Fosdicks took in ,
在 这 可敬 早晨 报纸 这 福斯迪克斯 采取 在 ,

在福斯迪克一家收到的那份体面的晨报上，

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][dʒoʊˈzaɪəz] [ˈleɪtɪst] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪrəns] [wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dʒuːˈdɪʃəs]
the facts of Josiah's latest public appearance were presented with those judicious
这 事实 的 约西亚的 最新的 民众 外貌 是 呈现 和 那些 明智的
[əˈmɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈedɪtər] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə]
omissions and modifications which the respectable editor feels it his duty to
遗漏 和 修改 哪个 这 可敬 编辑 感觉 它 他的 责任 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

约西亚最近一次公开露面的事实经过了编辑的审慎删减和修改，这是这位受人尊敬的编辑认为他有责任做的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][led][tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [dɪˈraɪd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] .
that the lower classes may not be led to distrust and deride the upper classes .
那 这 降低 课程 可能 不是 是 引领 到 怀疑 和 嘲笑 这 上 课程 .

以免下层阶级对上层阶级产生不信任和嘲笑。

[ðʌs] , [ˈeɪmi] ,
Thus , Amy ,
因此 , 艾米 ,

所以，艾米，

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈhedlainz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] — [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] "
glancing at headlines in search of the only important news — the doings of "
瞥了一眼 在 标题 在 搜索 的 这 仅有的 重要的 消息 — 这 行为 的 "
[ˈaʊər; ɑːr][set] " — [gɑːt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [əˈnɔɪɪŋ]
our set " — got the impression that her father had had an annoying
我们的 放 " — 得到 这 印象 那 她 父亲 有 有 一个 恼人的
[læps] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɪn] [ˈtestifaiŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] [ɔːr] [ˈʌðər] .
lapse of memory in testifying about something or other before somebody or other .
失效 的 记忆 在 作证 关于 某物 或者 其他 前 某人 或者 其他 .

她匆匆浏览新闻标题，寻找唯一重要的新闻——“我们这群人”的动向——却感觉父亲在向某人作证时，记忆出现了令人恼火的断片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈseɪfgɑːrd] [ðə; ði]
But the servants took in a newspaper that had no mission to safeguard the
但 这 仆人 采取 在 一个 报纸 那 有 不 使命 到 保障 这
[neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] ;
name and fame and influence of the upper classes ;
姓名 和 名声 和 影响 的 这 上 课程 ;

但仆人们却订阅了一份报纸，这份报纸并没有维护上层阶级的名誉、声望和影响力的使命；

['prɑːbəbli]	[nɑːt]	[baɪ]	[tʃæns]	,	[ðɪs]	['nuːzpeɪpər]	[wʌz; wəz]	[left]	[wer]	[ɪts]	['vʌlgər]	[bʌt; bət]	['vɪvɪd]	['hedlainz]
probably	**not**	**by**	**chance**	**,**	**this**	**newspaper**	**was**	**left**	**where**	**its**	**vulgar**	**but**	**vivid**	**headlines**
大概	不是	经过	机会	，	这	报纸	曾是	左边	在哪里	它是	庸俗	但	生动	标题

[kɔːt]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	.
caught	**her**	**eye**	**.**
捕捉	她	眼睛	.

或许并非偶然，这份报纸被她放在了显眼的地方，它粗俗却又生动的标题吸引了她的目光。

[ʃiː; ʃi]	[riːd]	,	['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ]	[iːtʃ]	['pærəgræf]	[wɪð; wɪθ]	[ɪksp'ləʊʒnz]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	.
She	**read**	**,**	**punctuating**	**each**	**paragraph**	**with**	**explosions**	**of**	**indignation**	**.**
她	读	，	标点符号	每个	段落	和	爆炸	的	愤慨	.

她读着，每读完一段就爆发出一阵愤慨。

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	,	[ʃiː; ʃi]	['riˌrid]	—	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
But	**when**	**she**	**had**	**finished**	**,**	**she**	**reread**	**—**	**and**	**began**	**to**	**think**	**.**
但	什么时候	她	有	完成的	，	她	重读	—	和	开始	到	思考	.

但读完之后，她又重读了一遍，并开始思考。

[æz; əz]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[hæv; həv]	['lɜːrnɪd]	[baɪ]	[ɪk'spɪriəns]	[ɪn]	[greɪt]	['mætərz]	[ɔːr]	[smɔːl]	,
As	**most**	**of**	**us**	**have**	**learned**	**by**	**experience**	**in**	**great**	**matters**	**or**	**small**	**,**
作为	最多	的	我们	有	学习	经过	经验	在	伟大的	事情	或者	小的	，

正如我们大多数人在大事小事上通过经验所学到的那样，

[truːθ]	[ɪz]	['rʌbərlaɪk]	—	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔfɚz]	[smɔːl]	[rɪ'zɪstəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bloʊz]	[ʌv; əv]	['predʒədɪs]	,	[ænd; ənd]	,
truth	**is**	**rubberlike**	**—**	**it**	**offers**	**small**	**resistance**	**to**	**the**	**blows**	**of**	**prejudice**	**,**	**and**	**,**
真相	是	橡胶状	—	它	优惠	小的	反抗	到	这	打击	的	偏见	，	和	，

真相就像橡胶一样——它对偏见的打击几乎没有抵抗力，而且

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bloʊ]	['pa:siz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['streɪtˌweɪ]	[sprɪŋz]	[bæk]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[fɔːrm]
as	**soon**	**as**	**the**	**blow**	**passes**	**,**	**it**	**straightway**	**springs**	**back**	**to**	**its**	**original**	**form**
作为	很快	作为	这	吹	通过	，	它	立刻	弹簧	后退	到	它是	原来的	形式

[ænd; ənd]	[pleɪs]	.
and	**place**	**.**
和	地方	.

打击过后，它立刻弹回原状。

['eɪmi]		[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['lɪt(ə)l]	[fækts]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['nɑːlɪdʒ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wer]
Amy	**downfaced**	**a**	**thousand**	**little**	**facts**	**of**	**her**	**own**	**knowledge**	**as**	**to**	**where**
艾米	低垂的	一个	千	小的	事实	的	她	自己的	知识	作为	到	在哪里

[ðə; ði]	['mʌni]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	—	[fækts]	[wɪtʃ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðə; ði]	"	[loʊ]	,
the	**money**	**came**	**from**	**—**	**facts**	**which**	**tried**	**to**	**tell**	**her**	**that**	**the**	**"**	**low**	**,**
这	钱	来了	从	—	事实	哪个	尝试	到	告诉	她	那	这	"	低的	，

艾米压抑着自己所知的关于钱来源的无数细小事实——这些事实试图告诉她，“低，

['laɪɪŋ]	[ʃiːt]	"	[hæd; həd]	[rɪ'viːld]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['traɪflɪŋ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
lying	**sheet**	**"**	**had**	**revealed**	**only**	**a**	**trifling**	**part**	**of**	**the**	**truth**	**.**
说谎	床单	"	有	揭晓	仅有的	一个	琐事	部分	的	这	真相	.

“谎言之纸”只揭示了真相的一小部分。

[bʌt; bət]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,	[sɔː]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	['broʊkən]	,
But	**,**	**when**	**she**	**saw**	**her**	**father**	**,**	**saw**	**how**	**he**	**had**	**suddenly**	**broken**	**,**
但	，	什么时候	她	锯	她	父亲	，	锯	如何	他	有	突然	破碎的	，

但是，当她看到父亲，看到他突然崩溃的样子时，

[hɪz; ɪz]	['veri]	[vɔɪs]	[ɪ'mæskjuleɪt]	[ænd; ənd]	[θɪn]	,	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[hɜːr'self]	.
his	**very**	**voice**	**emasculate**	**and**	**thin**	**,**	**she**	**gave**	**up**	**the**	**struggle**	**to**	**deceive**	**herself**	**.**
他的	非常	嗓音	阉割	和	薄的	，	她	给予	向上	这	斗争	到	欺骗	她自己	.

他的声音单薄而缺乏男子气概，她放弃了自欺欺人的努力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz]['fæməli][ɪz][ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
There is a notion that a man's family is the last to believe the disagreeable
那里 是 一个 概念 那 一个 男人的 家庭 是 这 最后的 到 相信 这 令人不快的
[truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .
truth about his relations with the outside world .
真相 关于 他的 关系 和 这 外部 世界 .

人们普遍认为，男人的家人最不可能相信他与外界关系中那些令人不快的真相。

[ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [tuː] ['kærəktərz] ,
This is part of the theory that a man has two characters ,
这 是 部分 的 这 理论 那 一个 男人 有 二 人物 ,

这是关于一个人具有双重性格的理论的一部分。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl]
that he can be a saint at six o'clock in the morning and a scoundrel
那 他 能 是 一个 圣 在 六 点钟 在 这 早晨 和 一个 恶棍
[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
at six o'clock in the evening ,
在 六 点钟 在 这 晚上 ,

他早上六点可以是圣人，晚上六点可以是恶棍。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]
that he is honest at a certain street and number and a liar and a
那 他 是 诚实的 在 一个 肯定 街道 和 数字 和 一个 说谎者 和 一个
[θiːf] [æt; ət] [ə'nʌðər] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] .
thief at another street and number .
贼 在 其他 街道 和 数字 .

他在某条街的某个门牌号是诚实的，而在另一条街的某个门牌号则是骗子和小偷。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['kærəktər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kloʊsli] ['woʊv(ə)n][ænd; ənd] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [ʌv; əv]
But the fact is that character is the most closely woven and homogeneous of
但 这 事实 是 那 特点 是 这 最多 密切 编织 和 均质 的
['fæbrɪks] ,
fabrics ,
布料 ,

但事实是，性格是最紧密交织、最同质化的织物。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['mænz]['fæməli][duː][nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]
and , though a man's family do not admit it publicly when the truth about
和 , 尽管 一个 男人的 家庭 做 不是 承认 它 公开 什么时候 这 真相 关于
[hɪm; ɪm][ɪz][ɪk'spoʊzd] ,
him is exposed ,
他 是 裸露 ,

即使一个人的真相被揭露后，他的家人也不会公开承认，

[ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .
they know him all the time for what he really is .
他们 知道 他 全部 这 时间 为了 什么 他 真的 是 .

他们一直都知道他是什么样的人。

['eɪmi] [nuː] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'pɪrəns] ,
Amy knew ; her father's appearance ,
艾米 知道 ; 她 父亲的 外貌 ,

艾米知道；她父亲的外貌，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
indicating not that he was guilty but that he was found out and was
表明 不是 那 他 曾是 有罪的 但 那 他 曾是 成立 出去 和 曾是
[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
in an agony of dread of the consequences ,
在 一个 痛苦 的 恐惧 的 这 结果 ,

这表明他并非有罪，而是被发现后，因害怕后果而痛苦不堪。

[θruː]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[hɪ'stɪriə]	[ʌv; əv]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	['terər]	.
threw	**her**	**into**	**a**	**hysteria**	**of**	**shame**	**and**	**terror**	**.**
扔	她	进入	一个	歇斯底里	的	耻辱	和	恐怖	.

这让她陷入了羞耻和恐惧的歇斯底里之中。

[ʃiː; ʃi]	[ə'vɔɪdɪd]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	;	[ʃiː; ʃi]	['stɑːrtld]	[iːtʃ]	[taɪm]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[bel]	[ræŋ]	;
She	**avoided**	**the**	**servants**	**;**	**she**	**startled**	**each**	**time**	**the**	**door**	**bell**	**rang**	**;**
她	避免	这	仆人	;	她	惊慌	每个	时间	这	门	钟	响铃	;

她躲避仆人；每次门铃响起，她都会受到惊吓；

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[miːn]	[ðə; ði]	['bɜːrstɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['riːəl]	[dɪs'greɪs]	,	[fɔːr; fər]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['ɪgnərəns]	[ʌv; əv]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	,
it	**might**	**mean**	**the**	**bursting**	**of**	**the**	**real**	**disgrace**	**,**	**for**	**,**	**in**	**her**	**ignorance**	**of**	**political**	**conditions**	**,**
它	可能	意思是	这	爆发	的	这	真实的	耻辱	,	为了	,	在	她	无知	的	政治的	状况	,

这或许意味着真正耻辱的爆发，因为她对政治形势一无所知，

[ʃiː; ʃi]	[ə'suːmd]	[ðæt]	[ə'rest]	[ænd; ənd]	[ɪm'prɪznmənt]	[wʊd]	['fɑːloʊ]	[ðə; ði]	[dɪ'tekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['prɑːbəbli]	['hjuːgəu]	[ɪn]	[greɪv]	[kraɪmz]
she	**assumed**	**that**	**arrest**	**and**	**imprisonment**	**would**	**follow**	**the**	**detection**	**of**	**her**	**father**	**and**	**probably**	**Hugo**	**in**	**grave**	**crimes**
她	假定	那	逮捕	和	监禁	会	跟随	这	检测	的	她	父亲	和	大概	雨果	在	严重	犯罪

.	
.	
.	

她认为，一旦发现她父亲（可能还有雨果）犯下重罪，他们就会被逮捕和监禁。

[ʃiː; ʃi]	[derd]	[nɑːt]	[feɪs]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fjuː]	[ðæt]	[kɔːld]	;	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[siː]	['hjuːgəu]	.
She	**dared**	**not**	**face**	**any**	**of**	**the**	**few**	**that**	**called**	**;**	**she**	**would**	**not**	**even**	**see**	**Hugo**	**.**
她	敢于	不是	脸	任何	的	这	很少	那	称为	;	她	会	不是	甚至	看	雨果	.

她不敢面对那几个打电话来的人；她甚至都不愿见雨果。

[ɑːn]	['sʌndeɪ]	['mɔːrnɪŋ]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[frʌm; frəm]	[ɑː'lɔɪs]	—	[ə; eɪ]	[lʌv]	['letər]	,	['begɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	.
On	**Sunday**	**morning**	**came**	**a**	**note**	**from**	**Alois**	**—**	**a**	**love**	**letter**	**,**	**begging**	**to**	**see**	**her**	**.**
在	星期日	早晨	来了	一个	笔记	从	阿洛伊斯	—	一个	爱	信	,	乞讨	到	看	她	.

星期天早上，她收到了阿洛伊斯的一张纸条——一封情书，恳求见她。

[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	['floʊɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	['swelɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['grætɪtuːd]	.
She	**read**	**it**	**with**	**tears**	**flowing**	**and**	**with**	**a**	**heart**	**swelling**	**with**	**gratitude**	**.**
她	读	它	和	眼泪	流动	和	和	一个	心	肿胀	和	感激	.

她读着读着，泪水盈眶，心中充满了感激。

"	[hiː; hi]	[dʌz]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	!
"	**He**	**does**	**love**	**me**	**!**
"	他	做	爱	我	!

“他确实爱我！”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

"	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[noʊ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪs'greɪst]	,
"	**He**	**must**	**know**	**we**	**are**	**about**	**to**	**be**	**disgraced**	**,**
"	他	必须	知道	我们	是	关于	到	是	蒙羞的	,

他肯定知道我们即将蒙羞，

[jet]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['oʊnli]	[bɪn]	['streŋθənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	.
yet	**he**	**has**	**only**	**been**	**strengthened**	**in**	**his**	**love**	**.**
然而	他	有	仅有的	到过	加强	在	他的	爱	.

然而，他的爱却因此更加坚定。

" [ðoʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] [ə'ferz] [wʌz; wəz] ['væstli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
" Though the actual state of the family's affairs was vastly different from
" 尽管 这 实际的 状态 的 这 家庭的 事务 曾是 非常 不同的 从
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
what she imagined ,
什么 她 想象 ,

“尽管家里的实际情况与她想象的截然不同，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðæt] [pʌb'lɪsəti] [wʌz; wəz]
though she would have been little disturbed had she known that publicity was
尽管 她 会 有 到过 小的 不安 有 她 已知 那 宣传 曾是
[ðə; ði]['oʊnli] ['pʌnɪʃmənt] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] ['pɜːsənz] [soʊ] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] ['fɔzdik] [ænd; ənd]
the only punishment likely to overtake persons so respectable as Fosdick and
这 仅有的 惩罚 可能 到 超过 人 所以 可敬 作为 福斯迪克 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

但如果她知道，像福斯迪克和他的儿子这样受人尊敬的人，唯一可能的惩罚就是被曝光，她或许不会感到太过不安。

[stɪl] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['riːəl] [tuː; tə] ['eɪmi] .
still the crisis was none the less real to Amy .
仍然 这 危机 曾是 没有任何 这 较少的真实的 到 艾米 .

然而，对艾米来说，这场危机依然是真实存在的。

[ɪn] [sʌtʃ] ['kraɪsiz][ðə; ði] [best] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [raɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['grændʒər] [ænd; ənd]
In such crises the best qualities of human nature rise in all their grandeur and
在 这样的 危机 这 最好的 品质 的 人类 自然 上升 在 全部 他们的 宏伟 和
[ɪg'zɜːrt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['paʊər] .
exert all their power .
发挥 全部 他们的 力量 .

在这样的危机时刻，人性中最美好的品质会充分展现出来，发挥出全部的力量。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ɔːf] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] — " [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɑː'lɔɪs] — [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] — [kʌm]
She sent off an immediate answer — " Thank you , Alois — I need you — Come
她 发送 离开 一个 即时 回答 — " 感谢 你 , 阿洛伊斯 — 我 需要 你 — 来
[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
at three o'clock .
在 三 点钟 .

她立即回复道：“谢谢你，阿洛伊斯——我需要你——三点钟来。”

[jɔːrz] , ['eɪmi] .
Yours , Amy .
此致 , 艾米 .

此致，艾米。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ; [haʊ] ,
" When he came , she let him see what she wanted ; how ,
" 什么时候 他 来了 , 她 让 他 看 什么 她 通缉 ; 如何 ,

“他来的时候，她让他看到了她想要的东西；如何，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['væljuːd][ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] ['væljuəb(ə)l] [træns'fɔːmɪŋ] ['ɪntuː] [træʃ]
with all she had valued and had thought valuable transforming into trash
和 全部 她 有 有价值的 和 有 想法 有价值的 转变 进入 垃圾
[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
and slipping away from her ,
和 滑倒 离开 从 她 ,

她所珍视的一切，以及她认为有价值的一切，都变成了垃圾，从她身边悄然流逝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she had turned to him ,
她 有 转向 到 他 ,

她转向了他，

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [ri'æləti] — [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['welkəmz] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
to the only reality — to the love that welcomes the storm which gives it the
到 这 仅有的 现实 — 到 这 爱 那 欢迎 这 风暴 哪个 给予 它 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
opportunity to show how strong it is ,
机会 到 展示 如何 强的 它 是 ，

唯有回归现实——回归那份拥抱风暴、给予风暴展现其强大力量的爱。

[haʊ] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] .
how firmly rooted .
如何 牢牢 根 .

根基多么牢固。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['stæmərɪŋ] , ['ɑːrd(ə)nt] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
With his first stammering , ardent protestations , she flung herself into his arms .
和 他的 第一的 结巴 ， 热心 抗议 ， 她 扔 她自己 进入 他的 武器 .

他结结巴巴地、热情地抗议着，她却扑进了他的怀里。

" [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" I have loved you from the beginning , " she sobbed .
" 我 有 喜爱 你 从 这 开始 ， " 她 啜泣 .

“我从一开始就爱着你，”她抽泣着说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] .
" But I didn't realize it until I looked round for some one to turn to .
" 但 我 没有 意识到 它 直到 我 看起来 圆形的 为了 一些 一 到 转动 到 .

“但我直到环顾四周寻找可以求助的人时才意识到这一点。”

[juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "
You do love me ? "
你 做 爱 我 ? "

你真的爱我吗？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] ,
" I am here , " he said simply ,
" 我 是 这里 ， " 他 说 简单地 ，

“我在这里，”他简单地说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn]
and there is nothing finer than was the look in his eyes , the feeling in
和 那里 是 没有什么 更精细 比 曾是 这 看 在 他的 眼睛 ， 这 感觉 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

没有什么比他眼中的神情和心中的感受更美好的了。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [suːn] .
" And we must be married soon .
" 和 我们 必须 是 已婚 很快 .

“我们必须尽快结婚。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [tə'geðər] , [naʊ] . "
We must be together , now . "
我们 必须 是 一起 ， 现在 . "

我们现在必须在一起。

" [jes] , [jes] — [suːn] — [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" Yes , yes — soon — at once , " she agreed .
" 是的 ， 是的 — 很快 — 在 一次 ， " 她 同意 .

“是的，是的——很快——马上，”她同意道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" And you will take me away , won't you ?
" 和 你 将要 拿 我 离开 , 惯于 你 ?

“你会带我走，对吗？”

[ɑː] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɑː'lɔɪs] .
Ah , I love you — I love you , Alois .
啊 , 我 爱 你 — 我 爱 你 , 阿洛伊斯 .

啊，我爱你——我爱你，阿洛伊斯。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [lʌv] .
I will show you how a woman can love .
我 将要 展示 你 如何 一个 女士 能 爱 .

我会让你看到女人是如何去爱的。

" [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bəuθ] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] .
" And never had she been so beautiful , both without and within .
" 和 绝不 有 她 到过 所以 美丽的 , 两个都 没有 和 之内 .

“她从未如此美丽，由内而外都散发着光彩。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [hiː; hi] .
" As soon as you please , " said he .
" 作为 很快 作为 你 请 , " 说 他 .

“你什么时候方便都行,”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ;
He was not inclined to interrogate his happiness ;
他 曾是 不是 倾斜 到 审问 他的 幸福 ;

他并不想探究自己的幸福;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] .
but he was surprised at her sudden and unconditional surrender .
但 他 曾是 惊讶 在 她 突然 和 无条件的 投降 .

但他对她突然无条件的投降感到惊讶。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [sʌm; səm] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr][wɪð; wɪθ]['hjuːgəu]
He guessed that some quarrel about him with her father or with Hugo
他 猜对了 那 一些 争吵 关于 他 和 她 父亲 或者 和 雨果
[hæd; həd] [raʊzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hæd; həd]
had roused her to assert what he was quite ready to believe had
有 唤醒 她 到 断言 什么 他 曾是 相当 准备好 到 相信 有
[bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
been in her heart all the time ;
到过 在 她 心 全部 这 时间 ;

他猜测，她和她父亲或雨果之间关于他的一些争吵，激起了她说出他完全相信一直藏在她心里的话;

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)
第16/24页

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['hævɪŋ] [plænd]
it might be that she wished to make amends for her father's having planned
它 可能 是 那 她 希望 到 制作 修改 为了 她 父亲的 拥有 计划
[tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wen] ['ɑːnər] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [hɪz; ɪz]
to send him away when honor commanded him to stay and guard his
到 发送 他 离开 什么时候 荣誉 命令 他 到 停留 和 警卫 他的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

或许她想弥补父亲当初打算把他送走，而父亲却因为荣誉感而选择留下来捍卫自己的名誉。

[hæd; həd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪ'stɪriə] [bɪn] ['riːəl] ,
Had the cause of her hysteria been real ,
有 这 原因 的 她 歇斯底里 到过 真实的 ,

如果她歇斯底里的原因属实，

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['iːgər] ,
or had he known why she was so clinging and so eager ,
或者 有 他 已知 为什么 她 曾是 所以 依恋 和 所以 渴望的 ,

或者，如果他知道她为什么如此黏人、如此渴望他，会怎么样呢?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [hæf] -
he would not have changed — for he loved her and was never half -
他 会 不是 有 已更改 — 为了 他 喜爱 她 和 曾是 绝不 一半 -
['hɑrtɪd] [ɪn] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
hearted in any emotion .
心地 在 任何 情感 .

他不会改变——因为他爱她，而且在任何情感上都从不半心半意。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [hɜːr; hər] ['greɪtɪst] [ət'rækʃnz]
Though her money and her position were originally her greatest attractions
尽管 她 钱 和 她 位置 是 起初 她 最 景点
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

虽然她的金钱和地位最初是她最吸引他的地方，

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['riːəl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
his ideal of his own self - respect was too high and too real for him
他的 理想的 的 他的 自己的 自己 - 尊重 曾是 也 高的 和 也 真实的 为了 他
[tuː; tə] [rest] ['kɑːntent] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [lʌv] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ɪts] [spel] .
to rest content until he had forced love to put him under its spell .
到 休息 内容 直到 他 有 强制 爱 到 放 他 在下面 它是 拼写 .

他对自己自尊的追求太过高、太过真实，以至于只有强迫自己被爱情俘虏，他才能感到满足。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər]['hjuːgəu][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .
When he left her she sent for Hugo and told him .
什么时候 他 左边 她 她 发送 为了 雨果 和 讲述 他 .

他离开她时，她派人去叫雨果，并告诉了他这件事。

['hjuːgəu] [went] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrk] .
Hugo went off like a charge at the snap of the spark .
雨果 去 离开 喜欢 一个 收费 在 这 折断 的 这 火花 .

雨果像火花迸发的瞬间一样，瞬间爆发了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !
" You must be mad !
" 你 必须 是 疯狂的 !

你一定是疯了!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] — [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][jʊr; jər] ['sɪstɚz] .
" Why , such a marriage is beneath you — is almost as bad as your sister's .
" 为什么 , 这样的 一个 婚姻 是 下面 你 — 是 几乎 作为 坏的 作为 你的 姐妹 .

“为什么？这样的婚姻有损你的身份——几乎和你姐姐的婚姻一样糟糕。”

[its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] .
It's your duty to bring a gentleman into the family .
它是 你的 责任 到 带来 一个 绅士 进入 这 家庭 .

你有责任为家庭引进一位绅士。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['ɑːrgjuː] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [kɔːst][biː; bi] [fɔːr'berɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːgəu] ,
" She would not argue that ; she would at any cost be forbearing with Hugo ,
" 她 会 不是 争论 那 ; 她 会 在 任何 成本 是 忍耐 和 雨果 ,

“她不会争辩这一点；无论如何，她都会宽容对待雨果。”

[huː] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['tɔːrtʃər] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [fuːl] — [ænd; ənd]
who must be in torture , if he was not altogether a fool — and
WHO 必须 是 在 酷刑 , 如果 他 曾是 不是 共 一个 傻子 — 和
['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
sometimes she thought he was .
有时 她 想法 他 曾是 .

如果他不是个彻头彻尾的傻瓜——而她有时觉得他确实是个傻瓜——那么他一定正在遭受酷刑。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['seɪɪŋ] ['dʒentli] , " [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['aʊər; ɑːr]
She restrained herself to saying gently , " You don't seem to appreciate our
她 克制 她自己 到 说 轻轻地 , " 你 不 似乎 到 欣赏 我们的
[tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
changed position . "
已更改 位置 . "

她克制住自己，轻声说道：“你似乎并不理解我们立场的改变。”

" [wʌt] - [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] - ?
" What ' changed position ' ?
" 什么 - 已更改 位置 - ?

“什么‘改变立场’？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːndid] ['hjuːgəu] ,
What are you talking about ? " demanded Hugo ,
什么 是 你 说 关于 ? " 要求 雨果 ,

“你在说什么？”雨果质问道。

['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [straɪd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
rearing and beginning to stride the length of the room .
饲养 和 开始 到 步幅 这 长度 的 这 房间 .

它扬起前蹄，开始大步走遍整个房间。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; ['ænsər] [siːmd] [ʌn'nesəseri] ,
She did not answer ; answer seemed unnecessary ,
她 做过 不是 回答 ; 回答 似乎 不必要 ,

她没有回答；回答似乎没有必要。

[wen] ['hjuːgəu][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəsli] ['blʌstərɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
when Hugo was so obviously blustering to hide his real state of mind .
什么时候 雨果 曾是 所以 明显地 虚张声势 到 隐藏 他的 真实的 状态 的 头脑 .

当时雨果明显是在虚张声势，以掩盖他真实的内心状态。

" [juː; jʊ] [miːn] ['fɑːðɚz] ['testɪmoʊni] ?
" You mean father's testimony ?
" 你 意思是 父亲的 见证 ?

你是指父亲的证词吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [rɑːt] !
" What rot !
" 什么 腐烂 !

“真是胡说八道！”

[waɪ] , ['noʊbɑːdi] [ðæt] [ɪz] ['enibɑːdi] [peɪz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .
Why , nobody that is anybody pays the slightest attention to that .
为什么 , 无人 那 是 任何人 支付 这 丝毫 注意力 到 那 .

为什么？任何有点名气的人都不会在意这件事。

['evriwʌn] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn]['faɪnæns][ænd; ənd] [haʊ] ['vaɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɑːrd]
Everyone understands how things are in finance and how vital it is to guard
每个人 明白 如何 事物 是 在 金融 和 如何 必不可少的 它 是 到 警卫
[ðə; ði] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] ['deməgɔgz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] .
the secrets from lying demagogues and the mob .
这 秘密 从 说谎 煽动者 和 这 暴民 .

每个人都明白金融界的运作方式，也明白保护秘密不被撒谎的煽动者和暴民窃取是多么重要。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , [ʌv; əv] [haɪ] [rɪˌspektə'bɪləti] , [ɑːn] [mən'hætən] ['aɪlənd] ,
There isn't a man of consequence , of high respectability , on Manhattan Island ,
那里 不是 一个 男人 的 结果 , 的 高的 体面 , 在 曼哈顿 岛 ,

曼哈顿岛上没有一个有头有脸、受人尊敬的人。

[ɔːr][ɪn][bɪg] [ə'ferz] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
or in big affairs anywhere in the country ,
或者 在 大的 事务 任何地方 在 这 国家 ,

或者在全国任何地方发生的重大事件中，

[huː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]
who wouldn't be in as difficult or more difficult a position , if he happened to
WHO 不会 是 在 作为 难的 或者 更多的 难的 一个 位置 , 如果 他 发生 到
[biː; bi] ['kɔːrnərd] .
be cornered .
是 被逼到绝境 .

如果他被逼到绝境，他的处境不会那么艰难，甚至会更加艰难。

['evriwʌn] [huːz] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
Everyone whose opinion we care anything about is in the game ,
每个人 谁 观点 我们 关心 任何事物 关于 是 在 这 游戏 ,

所有我们重视其意见的人都参与了这场游戏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'tæk] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [muːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] . "
and this attack on us is simply a move of our enemies . "
和 这 攻击 在 我们 是 简单地 一个 移动 的 我们的 敌人 . "

这次对我们的攻击只不过是敌人的伎俩。

"	[dɪ'siːv]	[jɔːr'self]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['eɪmi]	.
"	**Deceive**	**yourself**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**"**	**replied**	**Amy**	**.**
"	欺骗	你自己	,	如果	你	想	到	,	"	回复	艾米	.

“如果你愿意，就自欺欺人吧。”艾米回答道。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[noʊ]	[aɪ]	[kɑːnt]	[get]	['mærid]	['eni]	[tuː]	[suːn]	.	"
"	**But**	**I**	**know**	**I**	**can't**	**get**	**married**	**any**	**too**	**soon**	**.**	**"**
"	但	我	知道	我	不能	得到	已婚	任何	也	很快	.	"

但我知道我不能太早结婚。

"	[ænd; ənd]	['mærɪŋ]	[ə; eɪ]	['noʊbɑːdi]	,	[ə; eɪ]	[mɪr]	['ɑːrkɪtekt]	,	[huːz]	['sɪstər]	[wɜːrks]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	.
"	**And**	**marrying**	**a**	**nobody**	**,**	**a**	**mere**	**architect**	**,**	**whose**	**sister**	**works**	**for**	**a**	**living**	**:**
"	和	结婚	一个	无人	,	一个	仅仅	建筑师	,	谁	姐姐	作品	为了	一个	活的	.

“嫁给一个无名小卒，一个普通的建筑师，他的妹妹还要工作谋生。”

[juː; jʊ]	['hævnt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ɪk'skjuːs]	[ʌv; əv]	['kerɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.	"
You	**haven't**	**even**	**the**	**excuse**	**of**	**caring**	**for**	**him**	**.**	**"**
你	还没有	甚至	这	原谅	的	关怀	为了	他	.	"

你连关心他这个借口都没有。

"	[dəunt]	[biː; bi]	[tuː]	[ʃʊr]	[ə'baʊt]	[ðæt]	!
"	**Don't**	**be**	**too**	**sure**	**about**	**that**	**!**
"	不	是	也	当然	关于	那	!

“别太肯定！ ”

[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	['twenti]	-	[fɔːr]	['aʊərz]	[aɪv]	['lɜːrnɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ə'baʊt]	[laɪf]	,	[ə'baʊt]	['piːp(ə)l]	.
In	**the**	**last**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**I've**	**learned**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**life**	**,**	**about**	**people**	**.**
在	这	最后的	二十	-	四	小时	我已经	学习	一个	伟大的	交易	关于	生活	,	关于	人们	.

在过去的24小时里，我学到了很多关于生活和人性的知识。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[tɔːks]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['wɑːntɪŋ]	[lʌv]	.
Everybody	**talks**	**of**	**love**	**,**	**and**	**of**	**wanting**	**love**	**.**
大家	会谈	的	爱	,	和	的	想要	爱	.

每个人都在谈论爱情，谈论渴望爱情。

[bʌt; bət]	['noʊbɑːdi]	[noʊz]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[miːnz]	,	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['sʌfərd]	.
But	**nobody**	**knows**	**what**	**it**	**really**	**means**	**,**	**until**	**he**	**has**	**suffered**	**.**
但	无人	知道	什么	它	真的	方法	,	直到	他	有	遭受	.

但只有亲身经历过苦难，才能真正明白这意味着什么。

[oʊ]	,	['hjuːgəu]	,	[dəunt]	[biː; bi]	[soʊ]	[hɑːrd]	!
Oh	**,**	**Hugo**	**,**	**don't**	**be**	**so**	**hard**	**!**
哦	,	雨果	,	不	是	所以	难的	!

哦，雨果，别这么苛刻！

[aɪ]	[niːd]	[ɑː'lɔɪs]	!
I	**need**	**Alois**	**!**
我	需要	阿洛伊斯	!

我需要阿洛伊斯！

"	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[terz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
"	**And**	**there**	**were**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
"	和	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

“她眼里噙着泪水。”

['hjuːgəu]	[tɔːst]	[hɪz; ɪz]	[hed]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˌʌnɪm'prest]	.
Hugo	**tossed**	**his**	**head**	**;**	**but**	**he**	**was**	**not**	**unimpressed**	**.**
雨果	抛掷	他的	头	;	但	他	曾是	不是	不以为然	.

雨果甩了甩头；但他并非无动于衷。

"	[aɪm]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[soʊ]	[wiːk]	,
"	**I'm**	**sorry**	**to**	**see**	**you**	**so**	**weak**	**,**
"	我是	对不起	到	看	你	所以	虚弱的	,

“看到你这么虚弱，我很难过。”

"	[sed]	[hiː; hi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['mɪrli]	['sɜːrli]	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	,	[baɪ]	['kɑːntræst]	,	['kaɪndli]	.
"	**said**	**he**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**was**	**merely**	**surly**	**and**	**therefore**	**,**	**by**	**contrast**	**,**	**kindly**	**.**
"	说	他	在	一个	语气	那	曾是	仅仅	粗鲁	和	所以	,	经过	对比	,	亲切地	.

“他用一种略带愠怒但因此反而显得和蔼的语气说道。”

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[its]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['bɪznəs]	.
"	**Of**	**course**	**,**	**it's**	**none**	**of**	**my**	**business**	**.**
"	的	课程	,	它是	没有任何	的	我的	商业	.

“当然，这与我无关。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[ə'pruːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[dɪ'stɪŋktli]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	.	"
But	**I**	**don't**	**approve**	**it**	**,**	**I**	**want**	**you**	**distinctly**	**to**	**understand**	**.**	**"**
但	我	不	批准	它	,	我	想	你	明显地	到	理解	.	"

但我并不赞同，我希望你清楚地明白这一点。

"	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[biː; bi]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɑː'lɔɪs]	?	"
"	**You**	**won't**	**be**	**disagreeable**	**to**	**Alois**	**?**	**"**
"	你	惯于	是	令人不快的	到	阿洛伊斯	?	"

你不会对阿洛伊斯不友好吧?

"	[aɪ]	[dəunt]	[bleɪm]	[hɪm; ɪm]	,	"	[sed]	['hjuːgəu]	.
"	**I**	**don't**	**blame**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Hugo**	**.**
"	我	不	责备	他	,	"	说	雨果	.

“我不怪他,”雨果说。

"	[its]	['nætʃ(ə)rəl]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['kreɪzi]	[tuː; tə]	['mæri]	[juː; jʊ]	.
"	**It's**	**natural**	**he**	**should**	**be**	**crazy**	**to**	**marry**	**you**	**.**
"	它是	自然的	他	应该	是	疯狂的	到	结婚	你	.

“他疯了才会娶你，这很正常。”

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,	[hiː; hi]	['iznt]	[ə; eɪ]	[bæd]	[sɔːrt]	.
And	**,**	**in**	**his**	**way**	**,**	**he**	**isn't**	**a**	**bad**	**sort**	**.**
和	,	在	他的	方式	,	他	不是	一个	坏的	种类	.

从某种意义上说，他并不是个坏人。

['hiːz]	[bɪn]	[ə'baʊt]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[set]	[lɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[get]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[er]	.
He's	**been**	**about**	**in**	**our**	**set**	**long**	**enough**	**to**	**get**	**something**	**of**	**an**	**air**	**.**
他是	到过	关于	在	我们的	放	长的	足够的	到	得到	某物	的	一个	空气	.

他在我们这群人里待的时间够长了，也算是有点名气了。

"	['hjuːgəu]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	['eɪmi]	[hæd; həd]	[naʊ]	[lɔːst]	[jʌŋ]	['roʊˌbʌk]	,	[ðə; ði]	['oʊnli]	['elɪdʒəb(ə)l]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[treɪn]	;
"	**Hugo**	**was**	**thinking**	**that**	**Amy**	**had**	**now**	**lost**	**young**	**Roebuck**	**,**	**the**	**only**	**eligible**	**in**	**her**	**train**	**;**
"	雨果	曾是	思维	那	艾米	有	现在	丢失的	年轻的	罗巴克	,	这	仅有的	有资格的	在	她	火车	;

雨果心想，艾米现在失去了年轻的罗巴克，他是她火车上唯一符合条件的年轻人;

[ðæt]	,	['æftər]	[ɔːl]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[er]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[ɪ'steɪt]	,
that	**,**	**after**	**all**	**,**	**since**	**he**	**himself**	**was**	**to**	**be**	**the**	**principal**	**heir**	**to**	**his**	**father's**	**estate**	**,**
那	,	后	全部	,	自从	他	他自己	曾是	到	是	这	主要的	继承人	到	他的	父亲的	财产	,

毕竟，他本人将是他父亲遗产的主要继承人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡ'zæktli][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]
she was not exactly a first - class matrimonial offering and might have to
她 曾是 不是 确切地 一个 第一的 - 班级 婚姻 提供 和 可能 有 到
[teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] [ɑː'lɔɪs] ,
take something even less satisfactory than Alois ,
拿 某物 甚至 较少的 令人满意的 比 阿洛伊斯 ,

她算不上什么上等的结婚对象，甚至可能不得不接受比阿洛伊斯更不尽如人意的婚事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːrm][tuː; tə] .
if she continued to wait for the husband he could warm to .
如果 她 持续 到 等待 为了 这 丈夫 他 可以 温暖的 到 .

如果她继续等待那个能让她心动的丈夫。

" [goʊ] [ə'hed] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [rɪ'mɑːrk] .
" Go ahead , if you must , " was his final remark .
" 去 前方 , 如果 你 必须 , " 曾是 他的 最终的 评论 .

“如果你非要这么做，那就去做吧。”这是他最后说的话。

" [aɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .
" I'll not interfere .
" 患病的 不是 干扰 .

我不会干涉。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['eɪmi] , ['streŋθnd] , [muːvd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
" This was equivalent to approval , and Amy , strengthened , moved upon her
" 这 曾是 相等的 到 赞同 , 和 艾米 , 加强 , 已搬 之上 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“这相当于得到了认可，艾米受到鼓舞，继续向她的父亲走去。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .
To her astonishment , he listened without interest .
到 她 惊讶 , 他 听着 没有 兴趣 .

令她惊讶的是，他听得毫无兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['pɔɪntɪdli] , " [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [ə'pruːv]
She had to say pointedly , " And I've come to find out whether you approve
她 有 到 说 尖锐地 , " 和 我已经 来 到 寻找 出去 无论 你 批准
,
,
,

她不得不直截了当地说：“我来这里是为了弄清楚你是否同意。”

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .
" before he roused himself to respond .
" 前 他 唤醒 他自己 到 回应 .

在他回过神来做出回应之前。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] ,
" Do as you like , " he said wearily ,
" 做 作为 你 喜欢 , " 他 说 疲劳 ,

“随你便吧，”他疲惫地说。

[nɑːt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ]
not lifting his eyes from the sheet of paper on which he had been making
不是 举重 他的 眼睛 从 这 床单 的 纸 在 哪个 他 有 到过 制作
['eɪmləs] ['mɑːkiŋz] ,
aimless markings ,
漫无目的 标记 ,

他目光始终没有离开那张纸，上面他一直在漫无目的地涂涂画画。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
when she interrupted him .
什么时候 她 中断 他 .

她打断了他。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt] [ɪf] [aɪ] ['mærid] — [suːn] ? "
" You wouldn't object if I married — soon ? "
" 你 不会 目的 如果 我 已婚 — 很快 ? "

“如果我很快结婚，你不会反对吧？”

" [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [fleɪmd] [aʊt] .
" Don't bother me , " he flamed out .
" 不 打扰 我 , " 他 火焰 出去 .

“别烦我！”他怒气冲冲地说。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" Do as you please .
" 做 作为 你 请 .

随你便吧。

['oʊnli] , [dəunt] [fret] [ˌem 'iː] .
Only , don't fret me .
仅有的 , 不 烦恼 我 .

不过，别让我担心。

[ænd; ənd] , [noʊ] [splɜːrdʒ] !
And , no splurge !
和 , 不 挥霍 !

而且，绝不挥霍！

[aɪm] [sɪk] .
I'm sick .
我是 生病的 .

我病了。

[aɪ][wɑːnt]['kwaɪət] .
I want quiet .
我 想 安静的 .

我想要安静。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
" Thus it came about that on the Thursday following the engagement ,
" 因此 它 来了 关于 那 在 这 周四 下列的 这 订婚 ,

“因此，在订婚后的那个星期四，

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [frʌm; frəm] [fɑːsdɪks] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerfəli]
a week almost to the hour from Fosdick's tumble into his own carefully
一个 星期 几乎 到 这 小时 从 福斯迪克 翻滚 进入 他的 自己的 小心
[ænd; ənd] ['diːpli] [dʌg] [pɪt] ,
and deeply dug pit ,
和 深 挖 坑 ,

从福斯迪克掉进自己精心挖的深坑到他死亡，几乎整整一周的时间。

['eɪmi] ['mærid] [ɑː'lɔɪs] - , " [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] ['prez(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
Amy married Alois Siersdorf , " with only the two families present , because of
艾米 已婚 阿洛伊斯 - , " 和 仅有的 这 二 家庭 展示 , 因为 的
['mɪstər] . [fɑːsdɪks] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['ɪlnəs] " ;
Mr . Fosdick's age and illness " ;
先生 . 福斯迪克 年龄 和 疾病 " ;

艾米嫁给了阿洛伊斯·西尔斯多夫，“由于福斯迪克先生年老体弱，只有两家人在场”;

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['empti] ['dɔɪtʃˌlɑːnt] .
and at noon they sailed away on the almost empty Deutschland .
和 在 中午 他们 航行 离开 在 这 几乎 空的 德国 .

中午时分，他们乘坐几乎空无一人的“德意志号”扬帆起航。

[ɑː'lɔɪs] [dɪd][nɑːt][let][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] [bɪ'fɔːr] ['eɪmiːz] [ə'staʊndɪŋ] [dɑː'sɪləti] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
Alois did not let his perplexity before Amy's astounding docility interfere with his happiness .
阿洛伊斯 做过 不是 让 他的 困惑 前 艾米的 惊人 码头 干扰 和 他的 幸福 .

面对艾米惊人的顺从，阿洛伊斯并没有因为困惑而感到不快，反而感到快乐。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He saw that , whatever the cause , she was in love with him ,
他 锯 那 , 任何 这 原因 , 她 曾是 在 爱 和 他 ,

他看出，无论原因是什么，她都爱上了他。

[soʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ,
so deeply in love that she had descended from the pedestal , had lifted him from his knees ,
所以 深 在 爱 那 她 有 下降 从 这 座 , 有 抬起 他 从 他的 膝盖 ,

她爱他爱得如此深沉，以至于从高台上走下来，将他从跪地的床上扶了起来。

[hæd; həd][set][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] ['miːkli] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .
had set him upon it , and had fallen down meekly to worship .
有 放 他 之上 它 , 和 有 倒下 向下 温顺地 到 崇拜 .

让他坐在那里，然后谦卑地俯伏下来敬拜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] " [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] — [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæməliz] [ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv] ['fæməliz] ,
There were a few of " our people " on the steamer — half a dozen families or parts of families ,
那里 是 一个 很少 的 " 我们的 人们 " 在 这 汽船 — 一半 一个 打 家庭 或者 部分 的 家庭 ,

船上有一些“我们的人”——大概六个家庭或部分家庭成员，

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [pʊʃ] ,
of " the push ,
的 " 这 推 ,

“推动，

" [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [friːz] [ænd; ənd] [sniːz] [ɪn][ðə; ði] " [wɔːrm] " [ˌrɪvi'erə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
" who were on their way to freeze and sneeze in the " warm " Riviera for the sake of fashion .
" WHO 是 在 他们的 方式 到 冻结 和 喷嚏 在 这 " 温暖的 " 里维埃拉 为了 这 清酒 的 时尚 .

“他们为了追求时尚，前往温暖的里维埃拉，结果却在那里冻得瑟瑟发抖，还打喷嚏。”

[ɑː'lɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] ['eɪmi] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [deɪz] .
Alois was delighted that Amy was so absorbed in him that she would have nothing to do with them — this for the first three days .
阿洛伊斯 曾是 高兴极了 那 艾米 曾是 所以 吸收 在 他 那 她 会 有 没有什么 到 做 和 他们 — 这 为了 这 第一的 三 天 .

阿洛伊斯很高兴艾米如此全心全意地爱着他，以至于在前三天里都不愿与他们有任何瓜葛。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd] [hɜːr; hər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi]
He had not believed her capable of the passion and the tenderness she
他 有 不是 相信 她 有能力的 的 这 热情 和 这 压痛 她
[wʌz; wəz] ['læviʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
was lavishing upon him .
曾是 慷慨 之上 他 .

他以前从未相信她能对他展现出如此的热情和温柔。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
She made him hold her in his arms hours at a time ;
她 制成 他 抓住 她 在 他的 武器 小时 在 一个 时间 ;

她让他一次又一次地把她抱在怀里几个小时;

[ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [ə'meɪzɪŋ] [skɪl] [æt; ət] [ðoʊz] ['kəʊkɪtriːz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]
she developed amazing skill at those coquetries of intimacy so much more difficult
她 发达 惊人的 技能 在 那些 卖弄风情 的 亲密关系 所以 很多 更多的 难的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'taɪsmənts] [ðæt] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]
than the enticements that serve to make the period of the engagement
比 这 诱惑 那 服务 到 制作 这 时期 的 这 订婚
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

她精通那些亲密的调情技巧，这些技巧比那些用来使订婚期充满吸引力的诱惑要难得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
And he found her more beautiful , too , than he had thought .
和 他 成立 她 更多的 美丽的 , 也 , 比 他 有 想法 .

而且，他发现她比他想象的还要漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðer; ðər][best] [wen] [ɑːn]['pʌblɪk] [ɔːr]
She was one of those women who are not at their best when on public or
她 曾是 一 的 那些 女性 WHO 是 不是 在 他们的 最好的 什么时候 在 民众 或者
[ˌsemaɪ'pʌblɪk] [vjuː] ,
semipublic view ,
半公共 看法 ,

她属于那种在公共或半公共场合表现不佳的女性。

[bʌt; bət] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['ɪntɪməsi] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][hoʊld]
but reserve for intimacy a charm which explains the otherwise inexplicable hold
但 预订 为了 亲密关系 一个 魅力 哪个 解释 这 否则 无法解释的 抓住
[ðeɪ] [get][ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['fʊli] [rɪ'viːl] [ænd; ənd][ə'bændən] [ðəm'selvz] .
they get upon the man to whom they fully reveal and abandon themselves .
他们 得到 之上 这 男人 到 谁 他们 完全 揭示 和 放弃 他们自己 .

但她们在亲密关系中却保留了一种独特的魅力，这种魅力可以解释为什么她们会对她们完全敞开心扉、毫无保留地投入其中的男人产生一种难以解释的吸引力。

[ænd; ənd] [ɑː'lɔɪs] ,
And Alois ,
和 阿洛伊斯 ,

还有阿洛伊斯，

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self] [naʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə]
in love with the woman herself now rather than with what she represented to
在 爱 和 这 女士 她自己 现在 相当 比 和 什么 她 代表 到
[hɪz; ɪz] ['ræðər] [mə'tɪriəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
his rather material imagination ,
他的 相当 材料 想像力 ,

他现在爱上的是这个女人本身，而不是她在他那略显物质化的想象中所代表的意义。

[sər'praɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][tɜːrn] .
surprised her in turn .
惊讶 她 在 转动 .

这反过来也让她感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['stɪltɪd] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [tuː]
She had thought him somewhat stilted , a distinctly professional man , with too
她 有 想法 他 有些 僵硬的 , 一个 明显地 专业的 男人 , 和 也
['lɪt(ə)l] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] — ['ɪntrəstɪŋ] ,
little lightness of mind — interesting ,
小的 亮度 的 头脑 — 有趣的 ,

她觉得他有点拘谨，是个十足的职业人士，缺乏轻松愉悦的心态——挺有意思的。

[ˌsætɪs'fæktəri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['proʊzi][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] ['pætərnd] [rʌn] [ʌv; əv] [men] [ʃiː; ʃi]
satisfactory beyond the prosy and commonplace and patterned run of men she
令人满意的 超过 这 散文 和 平凡 和 图案 跑步 的 男人 她
[nuː] ;
knew ;
知道 ;

比她所认识的那些平庸、普通、千篇一律的男人更令人满意；

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪrisəm] [ɪf] ['teɪkən][ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ]['doʊsɪz] .
but still with a tendency to be wearisome if taken in too large doses .
但 仍然 和 一个 趋势 到 是 令人厌倦的 如果 已采取 在 也 大的 剂量 .

但如果服用过量，仍然会让人感到疲倦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] .
She had to confess that she had misjudged him .
她 有 到 承认 那 她 有 判断失误 他 .

她不得不承认自己误判了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] ,
He was no longer under the nervous strain of trying to win her ,
他 曾是 不 更长 在下面 这 紧张的 拉紧 的 尝试 到 赢 她 ,

他不再承受着追求她的紧张压力。

[wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['hændikæpt] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət]['poʊt(ə)nt]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get]
was no longer handicapped by a vague but potent notion that he would get
曾是 不 更长 残疾人 经过 一个 模糊的 但 强效 概念 那 他 会 得到
[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
more than he gave in a marriage with her .
更多的 比 他 给予 在 一个 婚姻 和 她 .

他不再受那种模糊但强烈的想法的束缚，即与她结婚后他会得到比付出更多的东西。

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz]['riːəl] [self] — [laɪt] - ['hɑrtɪd] , ['verid] , [moʊst][ə'dæptəb(ə)l] ; [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ]
He revealed his real self — light - hearted , varied , most adaptable ; thoroughgoing
他 揭晓 他的 真实的 自己 — 光 - 心地 , 多种多样 , 最多 适应性强 ; 彻底的
['mæskjəlɪn] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfemə'nɪnəti] ,
masculine , yet with a femininity ,
男性 , 然而 和 一个 女性气质 ,

他展现了真实的自我——轻松愉快、多才多艺、适应能力极强；既有十足的男子气概，又兼具女性特质。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mætərz] ['pjʊrli] ['femənɪn] ,
a knowledge of and interest in matters purely feminine ,
一个 知识 的 和 兴趣 在 事情 纯粹 女性 ,

对纯粹女性化事物的了解和兴趣，

[ðæt] [meɪd] [kəm'pænjənʃɪp] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
that made companionship as easy as it was delightful .
那 制成 友谊 作为 简单的 作为 它 曾是 愉快 .

这使得陪伴变得既轻松又愉快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈgriːəb(ə)l] [səˈpraiziz] [iːtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
They were in the full rapture of these agreeable surprises each about the other
他们 是 在 这 满的 狂喜 的 这些 同意 惊喜 每个 关于 这 其他
[wen] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] " [ˈaʊər; ɑːr] [set] " [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt]
when the representatives of " our set " began to insist upon associating
什么时候 这 代表 的 " 我们的 放 " 开始 到 坚持 之上 关联
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他们正沉浸在彼此带来的这些令人愉快的惊喜之中时，“我们这群人”的代表开始坚持要和他们交往。

[ˈeɪmi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ədˈvænsɪz] ; [ðɪs] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ðə; ði]
Amy shrank from the first advances ; this only made the bored fashionables the
艾米 缩小 从 这 第一的 进展 ; 这 仅有的 制成 这 无聊的 时尚人士 这
[mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
more determined .
更多的 决定 .

艾米对最初的示好感到畏缩；这反而让那些无聊的时尚人士更加坚定了决心。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɔːbidnis] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːst] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] ,
Even in her morbidness about the lost reputation and the menace of prison ,
甚至 在 她 发病率 关于 这 丢失的 名声 和 这 威胁 的 监狱 ,

即使在她对名誉受损和牢狱之灾感到忧郁的时候，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsiːv] [hɜːrˈself][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pərˈsɪstənt] [ˈfrendlinəs]
she could not deceive herself as to the meaning of their persistent friendliness
她 可以 不是 欺骗 她自己 作为 到 这 意义 的 他们的 执着的 友善
.
.
.

她无法自欺欺人地理解他们始终如一的友好态度背后的含义。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] [sərˈpraɪz] .
And soon she was delighted by a third surprise .
和 很快 她 曾是 高兴极了 经过 一个 第三 惊喜 .

很快，她又迎来了第三个惊喜，让她欣喜不已。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈhjuːgəu][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əbˈsɜːrdli] [rɔːŋ] , [əˈbaʊt] [ˈpʌblɪk]
She found that Hugo had been right , and she absurdly wrong , about public
她 成立 那 雨果 有 到过 正确的 , 和 她 荒谬地 错误的 , 关于 民众
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

她发现雨果对公众舆论的看法是正确的，而她自己则大错特错。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] , [ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
There might be , probably was , a public opinion that misunderstood her father
那里 可能 是 , 大概 曾是 , 一个 民众 观点 那 被误解 她 父亲
[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][baɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ,
and judged him by provincial ,
和 评判 他 经过 省级 ,

可能存在，甚至很可能存在一种公众舆论，误解了她的父亲，并以地方主义的眼光看待他。

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈstændərdz] .
old - fashioned standards .
老的 - 造型 标准 .

老式标准。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
But it was not her public opinion .
但 它 曾是 不是 她 民众 观点 .

但这并非她的公众观点。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[set]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	[ɪn'vɑːlvd]	,
All	**the**	**people**	**of**	**her**	**set**	**were**	**more**	**or**	**less**	**involved**	**,**
全部	这	人们	的	她	放	是	更多的	或者	较少的	涉及	,

她剧组的所有成员或多或少都参与其中。

[də'rektli; daɪ'rektli]	[ɔːr]	[θruː]	[ðer; ðər]	[rɪ'leɪʃnz]	[baɪ]	[blʌd]	[ænd; ənd]	['mærɪdʒ]	,
directly	**or**	**through**	**their**	**relations**	**by**	**blood**	**and**	**marriage**	**,**
直接地	或者	通过	他们的	关系	经过	血	和	婚姻	,

直接或通过血缘和姻亲关系，

[ɪn]	['entərˌpraɪz]	[ðæt]	[ni'sesiteitid]	[wʌt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mæsɪz]	—	[ðə; ði]	"	['loʊər]	['klæsɪz]	"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
in	**enterprises**	**that**	**necessitated**	**what**	**in**	**the**	**masses**	**—**	**the**	**"**	**lower**	**classes**	**"**	**and**	**the**
在	企业	那	必要	什么	在	这	群众	—	这	"	降低	课程	"	和	这

"	['krɪmɪn(ə)l]	['klæsɪz]	"	—	[wʊd]	[biː; bi]	[kɔːld]	['laɪɪŋ]	,
"	**criminal**	**classes**	**"**	**—**	**would**	**be**	**called**	**lying**	**,**
"	刑事	课程	"	—	会	是	称为	说谎	,

在某些企业中，为了生存，需要像大众——“下层阶级”和“犯罪阶级”——所认为的那样撒谎。

['swɪndlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['stiːlɪŋ]	;	[ðeɪ]	,	['ðerfɔːr]	,	[hæd; həd]	[noʊ]	[fɔːlt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[wɪð; wɪθ]	['fɔzdik]	.
swindling	**,**	**and**	**stealing**	**;**	**they**	**,**	**therefore**	**,**	**had**	**no**	**fault**	**to**	**find**	**with**	**Fosdick**	**.**
诈骗	,	和	偷窃	;	他们	,	所以	,	有	不	过错	到	寻找	和	福斯迪克	.

他们没有理由指责福斯迪克诈骗和偷窃。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrtʃən]	[stɪl]	?
Had	**he**	**not**	**his**	**fortune**	**still**	**?**
有	他	不是	他的	财富	仍然	?

他的财富难道还没有被收回吗?

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[ɪm'pregnəb(ə)l]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[mɑːb]	['haʊlɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[biː; bi]	['triːtɪd]
And	**was**	**he**	**not**	**impregnable**	**against**	**the**	**mob**	**howling**	**that**	**he**	**be**	**treated**
和	曾是	他	不是	坚不可摧	反对	这	暴民	嚎叫	那	他	是	治疗

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɑːmən]	['mælɪfæktər]	?
as	**a**	**common**	**malefactor**	**?**
作为	一个	常见的	作恶者	?

面对暴民的叫嚣，要求将他当作普通罪犯对待，他难道不是刀枪不入吗?

[wer]	,	[ðen]	,	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[fɔːr; fər]	['færisiːzəm]	?
Where	**,**	**then**	**,**	**was**	**the**	**occasion**	**for**	**Phariseeism**	**?**
在哪里	,	然后	,	曾是	这	场合	为了	法利赛主义	?

那么，法利赛主义的出现又是从何而来呢?

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[pleɪn]	['duːti]	[ʌv; əv]	[rɪ'spektəbl]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[stænd]	['fɜːrmli]	[baɪ]	[ðə; ði]
Was	**it**	**not**	**the**	**plain**	**duty**	**of**	**respectable**	**people**	**to**	**stand**	**firmly**	**by**	**the**
曾是	它	不是	这	清楚的	责任	的	可敬	人们	到	站立	牢牢	经过	这

	[ænd; ənd]	[ʃoʊ]	[ðə; ði]	[mɑːb]	[ðæt]	[rɪˌspektə'bɪləti]	[wʌz; wəz]	['sɑːlɪdli]	[ə'genst]	['deməˆɔˆizəm]	,
Fosdicks	**and**	**show**	**the**	**mob**	**that**	**respectability**	**was**	**solidly**	**against**	**demagogism**	**,**
福斯迪克斯	和	展示	这	暴民	那	体面	曾是	稳固地	反对	哗众取宠	,

难道体面的人不应该坚定地支持福斯迪克一家，向暴民表明体面是坚决反对煽动民粹的吗?

[ə'genst]	[ə'tempts]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[ðə; ði]	['ʌpər]	[klæs]	[baɪ]	['loʊər]	[klæs]	['stændərdz]	?
against	**attempts**	**to**	**judge**	**the**	**upper**	**class**	**by**	**lower**	**class**	**standards**	**?**
反对	尝试	到	法官	这	上	班级	经过	降低	班级	标准	?

反对用下层阶级的标准来评判上层阶级的做法?

[jes]	;	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[waɪz]	[kɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪf]	[kɔːrs]	.
Yes	**;**	**that**	**was**	**the**	**wise**	**course**	**,**	**and**	**the**	**safe**	**course**	**.**
是的	;	那	曾是	这	明智的	课程	,	和	这	安全的	课程	.

是的，那是明智之举，也是稳妥之举。

[waɪ]	,	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['prɑːsɪkjuːtər]	,
Why	**,**	**even**	**the**	**public**	**prosecutor**	**,**
为什么	,	甚至	这	民众	检察官	,

为什么，就连公诉人，

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəsli] [,demə'gɔgik,-kəl] ['ʃaʊtər] [fɔːr; fər] " ['iːkwəl] ['dʒʌstɪs] " — [rɪˌspektə'bɪləti] [ə'priːʃieɪtɪd]

a suspiciously demagogical shouter for " equal justice " — respectability appreciated

一个 可疑地 煽动性的 喊叫者 为了 " 平等的 正义 " — 体面 感谢

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,

that he had to get the suffrages of the mob ,

那 他 有 到 得到 这 选举权 的 这 暴民 ,

一个煽动民粹、高喊“平等正义”的人——体面人都知道他必须获得民众的支持。

[bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr][ɪn][ˌdemə'gɑːgɪk] [spiːtʃ] — [waɪ] ,

but thought he went a little too far in demagogic speech — why ,

但 想法 他 去 一个 小的 也 远的 在 煽动性的 演讲 — 为什么 ,

但我觉得他在煽动性演讲方面有点过头了——为什么呢?

['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]

even he had shown that the gentleman was stronger in him than the

甚至 他 有 所示 那 这 绅士 曾是 更强 在 他 比 这

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

politician .

政治家 .

他甚至已经证明，他身上绅士的一面比政治家的一面更强大。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

Had he not , after a few days of silence ,

有 他 不是 , 后 一个 很少 天 的 沉默 ,

如果他没有在沉默几天后……

[kʌm] [aʊt] ['boʊldli] [ri'bjuːkɪŋ] " [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'feɪm] [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

come out boldly rebuking " the attempt to defame and persecute one of the

来 出去 大胆地 责备 " 这 试图 到 诽谤 和 迫害 一 的 这

['kʌntriːz] [moʊst] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['sɪtəznz] ,

country's most public - spirited and useful citizens ,

该国的 最多 民众 - 精神抖擞 和 有用 公民 ,

公开谴责“企图诽谤和迫害该国最有公共精神和最有用公民之一的行为”。

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] " ?

in advance of judicial inquiry " ?

在 进步 的 司法 询问 " ?

在司法调查之前?

['eɪmi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [prɪ'pɑːstərəsli] [ʌn'nəːvd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ]

Amy was amazed that she had been so preposterously unnerved by what she now

艾米 曾是 惊叹 那 她 有 到过 所以 荒谬地 不安 经过 什么 她 现在

[sɔː] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

saw was literally nothing at all ,

锯 曾是 字面上地 没有什么 在 全部 ,

艾米惊讶地发现，自己之前竟然会对一些根本什么都没有的事情感到如此荒谬地不安。

[ə; eɪ] [mɪr] ['mɔːrbɪd] ['fæntəsi] .

a mere morbid phantasy .

一个 仅仅 病态的 幻想 .

纯粹是病态的幻想。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'luːdɪd]

But at the same time , she was devoutly thankful that she had been deluded

但 在 这 相同的 时间 , 她 曾是 虔诚地 感恩 那 她 有 到过 妄想

.

.

.

但与此同时，她又由衷地感谢自己曾被蒙蔽。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['mærid] - ['ləuis] ,
" But for that , " said she to herself , " I might not have married ' Lois ,
" 但 为了 那 , " 说 她 到 她自己 , " 我 可能 不是 有 已婚 - 路易丝 ,

“要不是因为这件事，”她心想，“我可能就不会嫁给洛伊斯了。”

[maɪt] [hæv; həv]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [best] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [maɪt] [hæv; həv]
might have stifled the best , the most beautiful emotion of my life , might have
可能 有 窒息 这 最好的 , 这 最多 美丽的 情感 的 我的 生活 , 可能 有
[mɪst] ['hæpinəs] [ɪn'taɪərli] .
missed happiness entirely .
错过 幸福 完全 .

或许扼杀了我生命中最美好、最珍贵的情感，或许彻底错过了幸福。

" [ðɪs] [θɔːt] [soʊ] [muːvd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] —
" This thought so moved her that she rose — it was in the dead of night —
" 这 想法 所以 已搬 她 那 她 玫瑰 — 它 曾是 在 这 死的 的 夜晚 —
[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
and went into his room and bent over him ,
和 去 进入 他的 房间 和 弯曲 超过 他 ,

“想到这一点，她深受触动，于是在深夜起身，走进他的房间，俯身看着他。”

[ə'sliːp] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] .
asleep , and kissed him softly .
睡着了 , 和 亲吻 他 轻轻 .

她睡着了，轻轻地吻了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [əd'maɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðə; ði] ['mænlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
And she stood , admiring in the dim light the manliness and the beauty of
和 她 站立 , 钦佩 在 这 暗淡 光 这 男子气概 和 这 美丽 的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

她站在那里，在昏暗的灯光下欣赏着他英俊挺拔的头颅。

[hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [her] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [bɪ'kʌmɪŋ] [blɑːnd] [bɪrd] .
his waving hair , his small , becoming blond beard .
他的 挥手 头发 , 他的 小的 , 成为 金发 胡须 .

他飘逸的头发，他那短短的、渐渐变成金色的胡须。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['pæʃənətli] .
" I love you , " she murmured passionately .
" 我 爱 你 , " 她 低声说道 热情地 .

“我爱你，”她深情地低语道。

" [noʊ] [praɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [dɪr] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" No price would have been too dear to pay for you .
" 不 价格 会 有 到过 也 亲爱的 到 支付 为了 你 .

“为了得到你，我愿意付出任何代价。”

" ['miːnwaɪl] ['fɔzdik] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ðæt]
" Meanwhile Fosdick was settling to the new conditions with a facility that
" 同时 福斯迪克 曾是 安顿 到 这 新的 状况 和 一个 设施 那
['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [əˌdæptə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] .
admirably illustrated the infinite adaptability of the human animal .
令人钦佩地 插图 这 无限 适应性 的 这 人类 动物 .

“与此同时，福斯迪克适应新环境的能力令人钦佩地展现了人类无限的适应能力。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [haʊ'evər] ['kruːəl] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːzi] [tuː; tə] [ək'sept] .
The inevitable , however cruel , is usually easy to accept .
这 不可避免的 , 然而 残忍的 , 是 通常 简单的 到 接受 .

不可避免的事情，无论多么残酷，通常都容易接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
It is always mitigated by such reflections as that it could not have been
它 是 总是 缓解 经过 这样的 反思 作为 那 它 可以 不是 有 到过
[ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .
avoided and that it might have been worse .
避免 和 那 它 可能 有 到过 更糟 .

人们总会想到，这件事无法避免，而且情况可能会更糟，这样一来，事情的严重性就会有所减轻。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
The more intelligent the victim ,
这 更多的 聪明的 这 受害者 ,

受害者越聪明，

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [bɪ'weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'dʒʌstmənt] — [ænd; ənd]
the shorter his idle bewailings and the quicker his readjustment — and
这 较短 他的 闲置的 哀悼 和 这 更快 他的 调整 — 和
['fɔzdik] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'telɪdʒənt] .
Fosdick was certainly intelligent .
福斯迪克 曾是 当然 聪明的 .

他的无谓哀叹越短，他的重新调整就越快——而福斯迪克无疑是个聪明人。

['ɔːlsoʊ] , [ə'mʌŋ] " ['præktɪk(ə)l] " [men] ,
Also , among " practical " men ,
还 , 之中 " 实际的 " 男人 ,

此外，在“务实”的男性中，

[æz; əz] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɑːrd(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [in'θjuːziæzəmz] [ri'triːts] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ]
as youth with its ardent courage and its enthusiasms retreats and old age
作为 青年 和 它是 热心 勇气 和 它是 热情 静修 和 老的 年龄
[əd'vænsɪz] ,
advances ,
进展 ,

随着青春的炽热勇气和热情消逝，老年步入老年，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] , [ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪn] [laɪf] ,
there is a steady decay of self - respect , a rapid decline of belief that in life ,
那里 是 一个 稳定的 衰变 的 自己 - 尊重 , 一个 迅速的 衰退 的 信仰 那 在 生活 ,

自尊心逐渐衰落，对生活的信念迅速下降，

[soʊ] [briːf] , [soʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [æt; ət] [best] , [soʊ] [ˌfʌndə'mentəli] ['sɔːrdɪd] , ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]
so brief , so unsatisfactory at best , so fundamentally sordid , anything which
所以 简短的 , 所以 不令人满意 在 最好的 , 所以 从根本上 肮脏的 , 任何事物 哪个
[ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] , ['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] ,
interferes with comfort , personal comfort ,
干扰 和 舒适 , 个人的 舒适 ,

如此短暂，充其量也只能说是差强人意，从根本上来说就是肮脏的，任何妨碍舒适，尤其是个人舒适的事情，

[ɪz] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ; [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['fænsɪf(ə)l]
is worth fighting for ; where a young man will challenge an almost fanciful
是 值得 斗争 为了 ; 在哪里 一个 年轻的 男人 将要 挑战 一个 几乎 奇幻的
[ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] ,
infringement of his self - respect ,
侵权 的 他的 自己 - 尊重 ,

值得为之奋斗；一个年轻人会挑战近乎荒诞的、对其自尊的侵犯，

[æn; ən][oʊld][mæn] [wɪl] [ək'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] [ʃrʌg] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ]
an old man will accept with a resigned and cynical shrug the most degrading
一个 老的 男人 将要 接受 和 一个 辞职 和 愤世嫉俗 耸肩 这 最多 降级
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

老人会无奈地耸耸肩，冷嘲热讽地接受最屈辱的处境。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [mə'tɪriəl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs] .

if only they leave him material comfort and peace .

如果 仅有的 他们 离开 他 材料 舒适 和 和平 .

如果他们能给他留下物质上的舒适和安宁就好了。

[tuː; tə][eɪd][oʊld] ['fɔzdik] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

To aid old Fosdick in making the best of it ,

到 援助 老的 福斯迪克 在 制作 这 最好的 的 它 ，

为了帮助老福斯迪克尽可能地过上最好的生活，

[ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [bʌt; bət] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ]

the sensational but influential part of the press each morning and each

这 轰动一时 但 有影响 部分 的 这 按 每个 早晨 和 每个

[ˌæftər'nuːn] ['gɜːrdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

afternoon girded at him ,

下午 加固 在 他 ，

每天早晚，那些耸人听闻但又颇具影响力的媒体都对他穷追猛打。

[æt; ət] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , ['æskɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] ,

at Morris and at the authorities , asking the most impertinent questions ,

在 莫里斯 和 在 这 当局 ， 问 这 最多 无礼 问题 ，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [dɪ'mændz] .

making the most disgusting demands .

制作 这 最多 令人作呕 需求 .

对着莫里斯和有关部门，提出最无礼的问题，提出最令人作呕的要求。

[ðʌs] ,

Thus ,

因此 ，

因此，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] - [dʒauld]

the old man was not permitted to lose sight or sound of the foaming - jowled

这 老的 男人 曾是 不是 允许 到 失去 视线 或者 声音 的 这 起泡 - 下巴

['blʌdhaʊnd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] .

bloodhounds Armstrong was protecting him from .

寻血猎犬 阿姆斯特朗 曾是 保护 他 从 .

阿姆斯特朗竭尽全力保护老人免受那些下巴上喷着白沫的猎犬的袭击，不让老人失去视线或声音。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [fʊl] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['seɪvɪŋ]

And when he gave full weight to the fact that Armstrong was also saving

和 什么时候 他 给予 满的 重量 到 这 事实 那 阿姆斯特朗 曾是 还 保存

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætˌwɔːtə] - ['læŋdən] - ['træfɝd] [kraʊd] ,

him from the Atwater - Langdon - Trafford crowd ,

他 从 这 阿特沃特 - 兰登 - 特拉福德 人群 ，

当他充分意识到阿姆斯特朗也在把他从阿特沃特-兰登-特拉福德人群中解救出来时，

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] .

he ceased to hate him , began to look on him as a friend and ally .

他 停止 到 恨 他 ， 开始 到 看 在 他 作为 一个 朋友 和 盟友 .

他不再恨他，开始把他视为朋友和盟友。

[naʊ] [ðæt] ['fɔzdik] [ænd; ənd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Now that Fosdick and Armstrong were on a basis on which he was

现在 那 福斯迪克 和 阿姆斯特朗 是 在 一个 基础 在 哪个 他 曾是

[kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

compelled to respect the young man ,

被迫 到 尊重 这 年轻的 男人 ，

既然福斯迪克和阿姆斯特朗之间已经建立了一种让他不得不尊重这位年轻人的关系，

[iːtʃ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]
each began to take a more favorable view of the other than he had ever
每个 开始 到 拿 一个 更多的 有利 看法 的 这 其他 比 他 有 曾经
['teɪkən] [bɪ'fɔːr] .
taken before .
已采取 前 .

他们彼此对对方的看法都比以前任何时候都要好。

['rerli] [ɪn'diːd] [ɪz] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] — ['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] — [ɔːltə'ɡeðər] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['tʃiːfli] [bæd] .
Rarely indeed is any human being — any living being — altogether or even chiefly bad .
很少 的确 是 任何 人类 存在 — 任何 活的 存在 — 共 或者 甚至 主要 坏的 .

事实上，很少有人——或者说任何生物——是彻头彻尾的坏人，甚至很少是主要意义上的坏人。

[ɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] ,
If the evil is the predominant force in a man's life ,
如果 这 邪恶的 是 这 主要的 力量 在 一个 男人的 生活 ,

如果邪恶是人生中的主要力量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
it is usually because of some system of which he is the victim ,
它 是 通常 因为 的 一些 系统 的 哪个 他 是 这 受害者 ,

这通常是因为他身处某种体制之中，而他正是这种体制的受害者。

[sʌm; səm] ['sɪstəm] [huːz] [ə'piːl] [tuː; tə] ['æpɪtaɪt] [ɔːr]['vænəti] , [ɔːr] , ['ɔːf(ə)n] , [tuː; tə] [ʃɪr] [nɪ'sesɪtɪz] ,
some system whose appeal to appetite or vanity , or , often , to sheer necessities ,
一些 系统 谁 上诉 到 食欲 或者 虚荣 , 或者 , 经常 , 到 透明 必需品 ,

有些体系诉诸于人的欲望或虚荣心，或者，通常情况下，诉诸于人的迫切需要。

[ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt]['hjuːmən]
is too strong for the natural instincts of the peaceful , patient human
是 也 强的 为了 这 自然的 本能 的 这 和平 , 病人 人类
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

对于爱好和平、耐心温和的人类来说，这种本能太过强烈。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] ['hoʊlli] [baɪ] ['autreidʒz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] [laɪvz; lɪvz][soʊ]
And even the man who lives wholly by outrages upon his fellow men lives so
和 甚至 这 男人 WHO 生活 完全 经过 暴行 之上 他的 同伴 男人 生活 所以
[ðæt] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ækts][ɑːr; ər] ['iːðər] [nɑːt][bæd] ,
that all but a very few of his daily acts are either not bad ,
那 全部 但 一个 非常 很少 的 他的 日常的 行为 是 任何一个 不是 坏的 ,

即使是完全以残害同胞为生的人，他每天的行为中也只有极少数是坏的，或者说并非坏事。

[ɔːr] ['pɑːzətɪvli] [ɡʊd] .
or positively good .
或者 积极地 好的 .

或者说非常好。

[ðə; ði][mæd] [biːsts] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ɑːr; ər] [fjuː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd] .
The mad beasts of creation , high and low , are few — and they are mad .
这 疯狂的 野兽 的 创建 , 高的 和 低的 , 是 很少 — 和 他们 是 疯狂的 .

造物主中疯狂的野兽，无论地位高低，都寥寥无几——而且它们确实疯狂。

[ɔːl] [fɑːsdɪks] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] — [ɪk'sept] [ðoʊz] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ]
All Fosdick's strongest instincts — except those for power and wealth
全部 福斯迪克 最强 本能 — 除了 那些 为了 力量 和 财富
— [wɜːr; wər] ['diːsnt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [faɪn] .
— were decent , and some of them were fine .
— 是 体面的 , 和 一些 的 他们 是 美好的 .

福斯迪克的所有强烈本能——除了对权力和财富的渴望——都是不错的，其中一些甚至还可以接受。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnli] [ɡʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
It was not surprising that , with so much of the genuinely good in him ,
它 曾是 不是 奇怪 那 , 和 所以 很多 的 这 真的 好的 在 他 ,

他身上有很多真正善良的品质，这并不令人惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈluːd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [bɪˈliːvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [riˈæləti] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
he was able to delude himself into believing there was reality behind his
他 曾是 有能力的 到 妄想 他自己 进入 相信 那里 曾是 现实 在后面 他的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [ˈbɪznəs] [mæn] .
reputation as a philanthropic business man .
名声 作为 一个 慈善 商业 男人 .

他成功地让自己相信，他作为慈善商人的名声背后是有现实依据的。

[ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] [wʌz; wəz][rɪˈkwestɪŋ, riːˈkwestɪŋ] [ðoʊz] [θruː] [huːm] [hiː; hi]
The hard part of his readjustment was requesting those through whom he
这 难的 部分 的 他的 调整 曾是 请求 那些 通过 谁 他
[hæd; həd] [kənˈtroʊld] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðer; ðər] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] .
had controlled the O . A . D . to transfer their allegiance to Armstrong .
有 受控 这 哦 . 一个 . D . 到 转移 他们的 忠诚 到 阿姆斯特朗 .

他重新调整的难点在于，要让那些他曾经控制 OAD 的人转而效忠阿姆斯特朗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˈɑːrmˌstrɔŋz] [dɪˈploʊməsi] — [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər]
It is a tribute to Armstrong's diplomacy — and where was there ever
它 是 一个 贡 到 阿姆斯特朗的 外交 — 和 在哪里 曾是 那里 曾经
[səkˈsesf(ə)l] [ˈdɪpləmæt] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeloʊ] ,
successful diplomat who was not at bottom a good fellow ,
成功的 外交官 WHO 曾是 不是 在 底部 一个 好的 同伴 ,

这是对阿姆斯特朗外交才能的赞扬——而且，哪个成功的外交家本质上不是个好人呢?

[ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈpriʃˌetər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ?
a sympathetic appreciator of human nature ?
一个 交感神经 欣赏者 的 人类 自然 ?

一位对人性充满同情和欣赏的人?

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˈɑːrmˌstrɔŋz] [ˌdɪpləˈmætɪk] [skɪl] [ðæt] [ˈfɔzdik] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs]
— it is a tribute to Armstrong's diplomatic skill that Fosdick came to look on this
— 它 是 一个 贡 到 阿姆斯特朗的 外交 技能 那 福斯迪克 来了 到 看 在 这
[trænsˈfɜːr] — [ænd; ənd][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːt] — [æz; əz][ðə; ði][best]
transfer — and to hasten it and to make it complete — as the best
转移 — 和 到 趋 它 和 到 制作 它 完全的 — 作为 这 最好的
,
,
,

——正是阿姆斯特朗高超的外交技巧，使得福斯迪克认为这次转让——并加快和完成转让——是最佳选择。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ðæt] " [ˈɪnfəməs] [ˈætˌwɔːtə] - [ˈtræfɚd] [ɡæŋ] .
the only means of checking that " infamous Atwater - Trafford gang .
这 仅有的 方法 的 检查 那 " 臭名昭著的 阿特沃特 - 特拉福德 帮派 .

唯一能制止“臭名昭著的阿特沃特-特拉福德团伙”的办法。

" [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [rɪˈtriːtɪŋ] [wʌn] [step] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈʃædoʊ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
" He felt he was simply retreating one step further into that shadow behind the
" 他 毛毡 他 曾是 简单地 撤退 一 步 更远 进入 那 阴影 在后面 这
[θroʊn] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [ˈprɪti] [wel]
throne of power in which he had always been careful to keep himself pretty well
王座 的 力量 在 哪个 他 有 总是 到过 小心 到 保持 他自己 漂亮的 出色地
[kənˈsiːld] .
concealed .
暗 .

他觉得自己只是进一步退缩到权力宝座背后的阴影中，而他一直小心翼翼地将自己隐藏得很好。

[hiː; hi] [felt] — [soʊ] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['delɪkət] [wʌz; wəz] ['ɑːrm,strɔːŋ] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]
He felt — so considerate and delicate was Armstrong — that he would still be
他 毛毡 — 所以 周到 和 精美的 曾是 阿姆斯特朗 — 那 他 会 仍然 是
[ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [hiː; hi] [hɪm'self] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['hju:gəu]
a power in the councils of the O . A . D . He himself suggested that Hugo
一个 力量 在 这 议会 的 这 哦 . 一个 . D . 他 他自己 建议 那 雨果
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [vaɪs] - ['prezɪdənsi] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [θɪŋ] [bloʊz]
should retire from the fourth vice - presidency " as soon as this thing blows
应该 退休 从 这 第四 副 - 总统职位 " 作为 很快 作为 这 事物 打击
['oʊvər] .
over .
超过 .

阿姆斯特朗如此体贴和细心，他觉得雨果在 OAD 的理事会中仍然拥有一股力量。他本人建议雨果“等这件事过去之后”就从第四副主席的职位上退休。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɜːr] .
" The public knew nothing of the transfer .
" 这 民众 知道 没有什么 的 这 转移 .

公众对此次转让一无所知。

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] [gæŋ] [bəːsts] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'nʌðər] [gæŋ] [aʊt] ,
Even when one gang bursts open the doors to fling another gang out ,
甚至 什么时候 一 帮派 爆发 打开 这 门 到 一扔 其他 帮派 出去 ,

即使一个帮派冲进门把另一个帮派赶出去，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [gets] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [glɪmps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fə'sɑːd]
the public gets no more than a hasty and shallow glimpse behind the façade
这 民众 获得 不 更多的 比 一个 仓促 和 浅的 一瞥 在后面 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [,ɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [ɪk'splɔɪt] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ɪts] [ə'ferz] .
of the great institutions that exploit it and administer its affairs .
的 这 伟大的 机构 那 开发 它 和 管理 它是 事务 .

公众只能匆匆一瞥，浅尝辄止地了解那些剥削他们、管理他们事务的大型机构背后的真相。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [let] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
It was not let into the secret that for the first time in the history of
它 曾是 不是 让 进入 这 秘密 那 为了 这 第一的 时间 在 这 历史 的
[ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ɪts] ['prezɪdənt] [dɪd] [prɪ'zaɪd] ,
the O . A . D . its president did preside ,
这 哦 . 一个 . D . 它是 总统 做过 主持 ,

秘密并未泄露，OAD历史上第一次由其主席亲自主持会议。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [prɪ'zaɪdɪd] [bʌt; bət] [ruːld] [æz; əz] [,ɔːtə'krætɪkli] [æz; əz] ['fɔzdik] [hæd; həd]
and that he not only presided but ruled as autocratically as Fosdick had
和 那 他 不是 仅有的 主持 但 裁决 作为 专制地 作为 福斯迪克 有
[ruːld] ,
ruled ,
裁决 ,

而且他不仅主持会议，而且像福斯迪克一样实行独裁统治。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn][mæn] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ruːl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ɪn] ['eni] ['hjuːmən][,ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
as some one man always does rule sooner or later in any human institution .
作为 一些 一 男人 总是 做 规则 很快 或者 之后 在 任何 人类 机构 .

在任何人类机构中，迟早都会由一个人来统治。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æt,wɔːtə] - ['læŋdən] - ['træfɚd] " [gæŋ] " [suːn] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] ,
But the Atwater - Langdon - Trafford " gang " soon heard what was occurring ,
但 这 阿特沃特 - 兰登 - 特拉福德 " 帮派 " 很快 听到 什么 曾是 发生 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但阿特沃特-兰登-特拉福德“团伙”很快就听说了这件事，并且

[æz; əz] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪr] , [hiː; hi] [əˈweitid] [rɪˈzʌlts] [wɪð; wɪθ][nɑːt]
as Armstrong had known that they must hear , he awaited results with not
作为 阿姆斯特朗 有 已知 那 他们 必须 听到 ， 他 等待中 结果 和 不是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æŋˈzaɪəti] .
a little anxiety .
一个 小的 焦虑 .

阿姆斯特朗知道他们一定会听到结果，所以他焦急地等待着结果。

[ʌv; əv] [ˈtræfɝd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] — [ˈtræfərdz] [trɪks] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fəˈmɪliər]
Of Trafford he was not at all afraid — Trafford's tricks were the familiar
的 特拉福德 他 曾是 不是 在 全部 害怕的 — 特拉福德的 技巧 是 这 熟悉的
[ˈkɑːmən] - [ˈpleɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [moʊst] [men] [huː] [get] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ʃɪˈkeɪn] [əˈtʃiːv]
common - places by which most men who get on in the world of chicane achieve
常见的 - 地方 经过 哪个 最多 男人 WHO 得到 在 在 这 世界 的 弯道 达到
[ðer; ðər] [səkˈses] .
their success .
他们的 成功 .

他一点也不害怕特拉福德——特拉福德的伎俩都是些常见的伎俩，大多数在弯道赛车界取得成功的人都是靠这些伎俩取得成就的。

[əˈbaʊt] [ˈlæŋdən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˌʌnˈkwaɪət] ; [bʌt; bət] [ˈætˌwɔːtə] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
About Langdon , he was somewhat more unquiet ; but Atwater was the one
关于 兰登 ， 他 曾是 有些 更多的 不安 ； 但 阿特沃特 曾是 这 一
[hiː; hi] [ˈdredɪd] .
he dreaded .
他 令人恐惧的 .

对于兰登，他有些不安；但他最害怕的还是阿特沃特。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈætˌwɔːtə] [ˈduːɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] — [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [ˈriːəlaɪz] — [ðæt]
What was Atwater doing , now that he realized — as he must realize — that
什么 曾是 阿特沃特 正在做 ， 现在 那 他 已实现 — 作为 他 必须 意识到 — 那
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [duːpt] ,
he had been duped ,
他 有 到过 受骗 ，

阿特沃特现在正在做什么？他肯定已经意识到自己被骗了。

[ðæt] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] [juːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ˈfɔzdik] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfeɪsɪŋ]
that Armstrong had used him to conquer Fosdick and was now facing
那 阿姆斯特朗 有 用过的 他 到 征服 福斯迪克 和 曾是 现在 面向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

阿姆斯特朗曾利用他击败福斯迪克，现在却要与他正面交锋。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [fɑːsdɪks] [ˈwɛpənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [əˈstuːtnəs] ;
armed with Fosdick's weapons and with youth and energy and astuteness ;
武装 和 福斯迪克 武器 和 和 青年 和 活力 和 敏锐 ；

他拥有福斯迪克的武器，并且年轻、精力充沛、机敏过人；

[ðæt] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [tuːlz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
that Morris and the governor were not his tools , as he had been
那 莫里斯 和 这 州长 是 不是 他的 工具 ， 作为 他 有 到过
[ɪˈmædʒɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɑːrmˌstrɔŋz] [ˈælaɪz] ;
imagining , but Armstrong's allies ;
想象 ， 但 阿姆斯特朗的 盟国 ；

莫里斯和州长并不是他想象中的工具，而是阿姆斯特朗的盟友；

[ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . , [hiː; hi] [maɪt] , [ʃʊd; ʃəd]
that , instead of being about to absorb the O . A . D . , he might , should
那 , 反而 的 存在 关于 到 吸收 这 哦 . 一个 . D . , 他 可能 , 应该
['ɑːrmˌstrɔːŋ] [fɔːrs] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,
Armstrong force the fighting ,
阿姆斯特朗 力量 这 斗争 ,

也就是说，他可能不会吞并OAD，但如果阿姆斯特朗强行挑起战争，他可能会这样做。

[luːz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ðə; ði] ['ɡreɪtər] [dʒɪ'brɔːltər]['mjuːtʃuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd]
lose the great Universal , the greater Gibraltar Mutual , and the Hearth and
失去 这 伟大的 普遍的 , 这 更大的 直布罗陀 相互的 , 和 这 炉 和
[hoʊm] , [wɪtʃ] ['ɡæðərd] [ɪn] ,
Home , which gathered in ,
家 , 哪个 聚集 在 ,

失去了伟大的环球银行、更大的直布罗陀互助银行以及聚集在一起的炉边之家银行，

[ænd; ənd] [kept] , [ðə; ði] ['peniz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ?
and kept , the pennies of poverty ?
和 保留 , 这 便士 的 贫困 ?

连贫穷的几分钱都省下来了?

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌriːə'sembl] , ['ætˌwɔːtə] ['telifəund]
A few days before the committee was to reassemble , Atwater telephoned
一个 很少 天 前 这 委员会 曾是 到 重新组装 , 阿特沃特 电话
['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
Armstrong ,
阿姆斯特朗 ,

在委员会重新召开会议前几天，阿特沃特给阿姆斯特朗打了个电话。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
asking him to come to lunch with him .
问 他 到 来 到 午餐 和 他 .

邀请他一起吃午饭。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Armstrong accepted and drew a long breath of relief .
阿姆斯特朗 公认 和 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .

阿姆斯特朗接受了邀请，并长舒了一口气。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ætˌwɔːtərz] ['eɪdʒənts][hæd; həd] [bɪn] ['saʊndɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [ænd; ənd]
He knew that Atwater's agents had been sounding both the governor and
他 知道 那 阿特沃特的 代理人 有 到过 听起来 两个都 这 州长 和
['mɔːrɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,

他知道阿特沃特的特工一直在试探州长和莫里斯的底细。

[hæd; həd] " [pə'sweidid] " ['lɪt(ə)l] ['kɛnˌwɝːði] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,
had " persuaded " little Kenworthy to pretend to be ill ,
有 " 被说服 " 小的 肯沃西 到 假装 到 是 患病的 ,

他“说服”小肯沃西装病，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌriːə'sɛmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
and to put off the reassembling of the committee .
和 到 放 离开 这 重新组装 的 这 委员会 .

并推迟委员会的重新召开。

[soʊ] , [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] [tɔːk] ,
So , this invitation , this request for a face - to - face talk ,
所以 , 这 邀请 , 这 要求 为了 一个 脸 - 到 - 脸 讲话 ,

所以，这份邀请，这份面对面会谈的请求，

[mʌst; məst] [miːn] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [nɔːr] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] ['jiːldɪd] .
must mean that neither the governor nor Morris had yielded .
必须 意思是 那 两者都不 这 州长 也不 莫里斯 有 产生 .

这一定意味着州长和莫里斯都没有让步。

[wen] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd] ['ætˌwɔːtə] [met] , [iːtʃ] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər] ['dʒiːniəli] [bʌt; bət]
When Armstrong and Atwater met , each looked the other over genially but
什么时候 阿姆斯特朗 和 阿特沃特 遇见 , 每个 看起来 这 其他 超过 和蔼地 但
['θɜːrəli] .
thoroughly .
彻底 .

阿姆斯特朗和阿特沃特见面时，两人都友好而又仔细地打量了对方。

" [aɪ] [kən'ɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] ['ætˌwɔːtə] ['hɑːrtɪli] .
" I congratulate you , my young friend , " said Atwater heartily .
" 我 祝贺 你 , 我的 年轻的 朋友 , " 说 阿特沃特 衷心地 .

“我衷心祝贺你，我的年轻朋友，”阿特沃特热情地说。

" [aɪ][kæn; kən][əd'maɪər][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [maɪ] [oʊn] [plænz] .
" I can admire a stroke of genius , even though it cuts my own plans .
" 我 能 钦佩 一个 中风 的 天才 , 甚至 尽管 它 削减 我的 自己的 计划 .

“即使这与我的计划相悖，我依然会欣赏天才之举。”

" [noʊ] ['refrəns] [frʌm; frəm] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ætˌwɔːtə] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]
" No reference from Armstrong to the fact that Atwater had planned to
" 不 参考 从 阿姆斯特朗 到 这 事实 那 阿特沃特 有 计划 到
[dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡet][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ;
destroy him as soon as he had used him to get the O . A . D . ;
破坏 他 作为 很快 作为 他 有 用过的 他 到 得到 这 哦 . 一个 . D . ;

“阿姆斯特朗没有提及阿特沃特曾计划利用他获取OAD后就除掉他；

[noʊ] ['refrəns] [frʌm; frəm] ['ætˌwɔːtə] , [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [hɪnt] ,
no reference from Atwater , beyond this smiling and friendly hint ,
不 参考 从 阿特沃特 , 超过 这 微笑 和 友好的 暗示 ,

除了这番微笑友好的暗示之外，阿特沃特没有提供任何其他信息。

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd]['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ætˌwɔːtə] [ɑː'stensəbli] [tuː; tə]
to the fact that Armstrong had allied himself with Atwater ostensibly to
到 这 事实 那 阿姆斯特朗 有 盟军 他自己 和 阿特沃特 表面上 到
[dɪ'strɔɪ] ['fɔzdik] ,
destroy Fosdick ,
破坏 福斯迪克 ,

事实上，阿姆斯特朗与阿特沃特结盟，表面上是为了除掉福斯迪克。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [aʊt'dʒenərəl] [hɪz; ɪz]['ælaɪ] .
and had shifted just in time to outgeneral his ally .
和 有 转移 只是 在 时间 到 总体 他的 盟友 .

他及时调整策略，在战略上胜过了他的盟友。

['ætˌwɔːtə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [strɔːŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]['sɪksti][ænd; ənd] [ɑːd] ['jɪrz] ,
Atwater was a fine , strong - looking man of sixty and odd years ,
阿特沃特 曾是 一个 美好的 , 强的 - 寻找 男人 的 六十 和 奇怪的 年 ,

阿特沃特是一位身材魁梧、相貌英俊的六十多岁男子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndɪst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [dʒɔː] — [ɪn] [rɪ'poʊz] .
with the kindest eyes in the world , and the wickedest jaw — in repose .
和 这 最善良的 眼睛 在 这 世界 , 和 这 最邪恶的 颚 — 在 休息 .

拥有世界上最温柔的眼神，以及最凶狠的下巴——即使静止不动。

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
When he smiled , his whole face was like his eyes .
什么时候 他 微笑 , 他的 所有的 脸 曾是 喜欢 他的 眼睛 .

他笑起来的时候，整张脸都像他的眼睛一样明亮动人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] ,

He had a peculiarly agreeable voice ,

他 有 一个 奇特地 同意 嗓音 ,

他有一副格外悦耳的嗓音。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['mægnətɪzəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and so much magnetism that his enemies liked him when with him .

和 所以 很多 磁性 那 他的 敌人 喜欢 他 什么时候 和 他 .

他魅力非凡，以至于他的敌人和他在一起时都喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɔː'deɪʃəs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [driːmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

He was a man of audacious financial dreams , which he carried out with

他 曾是 一个 男人 的 大胆的 金融的 梦境 , 哪个 他 携带 出去 和

['dæzlɪŋ] ['boʊldnəs] — [æt; ət] [liːst] ,

dazzling boldness — at least ,

耀眼的 大胆 — 在 至少 ,

他怀揣着大胆的金融梦想，并以惊人的魄力去实现这些梦想——至少，

['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] " [get] [frʌm; frəm] ['ʌndər] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

carried out to the point where he himself could " get from under " with a

携带 出去 到 这 观点 在哪里 他 他自己 可以 " 得到 从 在下面 " 和 一个

[hjuːdʒ]['prɑːfɪt][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [kə'læps] [tuː; tə] ['ʌðər] .

huge profit and could shift the responsibility of collapse to others .

巨大的 利润 和 可以 转移 这 责任 的 坍塌 到 其他的 .

他甚至能从中牟取暴利，并将破产的责任推卸给他人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['paɪrət] , [ðə; ði] [best] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv] ['paiərits] , [ðə; ði][moʊst] ['ʃɪvəlrəs]

He was a born pirate , the best - natured of pirates , the most chivalrous

他 曾是 一个 出生 海盗 , 这 最好的 - 自然 的 海盗 , 这 最多 骑士精神

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

and generous .

和 慷慨的 .

他天生就是个海盗，是海盗中最善良、最有骑士精神、最慷慨的海盗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [hæz; həz] [ri'kəːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn]

He was of a type that has recurred in the world each time the diffusion

他 曾是 的 一个 类型 那 有 复发 在 这 世界 每个 时间 这 扩散

[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪbərti] [hæz; həz] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

of intelligence and of liberty has released the energy of man and given

的 智力 和 的 自由 有 发布 这 活力 的 男人 和 给定

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] ['friːli] .

it a chance to play freely .

它 一个 机会 到 玩 自由 .

他属于那种每当智慧和自由的传播释放出人类的能量并给予其自由发挥的机会时，就会在世界上反复出现的人。

[sʌtʃ] [men] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['æθənz] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'mɑːkrəsi] ;

Such men were the distinction of Athens in the heyday of its democracy ;

这样的 男人 是 这 区别 的 雅典 在 这 鼎盛时期 的 它是 民主 ;

在雅典民主鼎盛时期，这样的人是雅典的骄傲；

[ʌv; əv] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd]['kruːəl] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pət'rɪʃnz]

of Rome in the period between the austere and cruel republic of the patricians

的 罗马 在 这 时期 之间 这 简朴 和 残忍的 共和国 的 这 贵族

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['tɪrəni] [ʌv; əv] - ;

and the ferocious tyranny of Cæsardom ;

和 这 凶猛 暴政 的 - ;

罗马在贵族共和国的严酷残酷时期和凯撒暴政的残酷时期之间的时期；

[ʌv; əv]['bægdæd][ænd; ənd]['kɔːdəvə]['æftər][ðə; ði]['mɑːzləmz] [bɪ'keɪm] ['libərəlaizd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
of Bagdad and Cordova after the Moslems became liberalized and before they
的 巴格达 和 科尔多瓦 后 这 穆斯林 成为 自由化 和 前 他们
[bɪ'keɪm] [dɪ'dʒenəreɪt] ;
became degenerate ;
成为 退化 ;

巴格达和科尔多瓦在穆斯林走向自由化和堕落之前的历史；

[ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] ;
of Italy in the period of the renaissance ;
的 意大利 在 这 时期 的 这 复兴 ;

文艺复兴时期的意大利；

[ʌv; əv] [fræns] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['friːdlənd] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [nə'poʊliən] ['ɪntuː]
of France after the Revolution and before Friedland infatuated Napoleon into
的 法国 后 这 革命 和 前 弗里德兰 迷恋 拿破仑 进入
[ˌmegələ'meɪniə] .
megalomania .
狂妄自大 .

法国大革命后、弗里德兰使拿破仑陷入妄自尊大之前，法国的……

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] —
During the lunch the two men talked racing and automobile and pictures —
期间 这 午餐 这 二 男人 谈话 赛车 和 汽车 和 图片 —
['æt,wɔːtə] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [fɔːr; fər] [laɪn] [ænd; ənd] ['kʌlər] .
Atwater had a good eye for line and color .
阿特沃特 有 一个 好的 眼睛 为了 线 和 颜色 .

午餐期间，两人谈论了赛车、汽车和图片——阿特沃特对线条和色彩有着敏锐的眼光。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] ['mjuːzɪk] ,
They would have gone on to talk music ,
他们 会 有 已消失 在 到 讲话 音乐 ,

他们本会继续谈论音乐，

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [taɪm] — [fɔːr; fər] ['æt,wɔːtə] [lʌvd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sæŋ] [wel] [ænd; ənd] [pleɪd]
had there been time — for Atwater loved music and sang well and played
有 那里 到过 时间 — 为了 阿特沃特 喜爱 音乐 和 唱 出色地 和 玩
[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ə'meɪzɪŋli] ,
the violin amazingly ,
这 小提琴 令人惊讶的是 ,

如果时间允许的话——因为阿特沃特热爱音乐，歌喉动人，小提琴拉得也非常好——

[ðoʊ] [hiː; hi] ['præktɪst] ['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['evri] [deɪ] .
though he practiced only about two hours a day , and that not every day .
尽管 他 练习 仅有的 关于 二 小时 一个 天 , 和 那 不是 每一个 天 .

虽然他每天只练习大约两个小时，而且也不是每天都练习。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [raʊnd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ; [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz][wɜːr; wər] [brɔːt] ,
But they did not get round to music ; the coffee and cigars were brought ,
但 他们 做过 不是 得到 圆形的 到 音乐 ; 这 咖啡 和 雪茄 是 带来 ,

但他们最终没来得及听音乐；咖啡和雪茄倒是端了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weitəz] [wɪð'druː] .
and the waiters withdrew .
和 这 服务员 退出 .

于是服务员们退下了。

"	[wʌt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[kə'mɪti]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[gets]	[tə'geðər]	,	[deɪ]	['æftər]	[tuː; tə] -
"	**What**	**is**	**your**	**committee**	**going**	**to**	**do**	**,**	**when**	**it**	**gets**	**together**	**,**	**day**	**after**	**to -**
"	什么	是	你的	委员会	去	到	做	,	什么时候	它	获得	一起	,	天	后	到 -

['mɔːroʊ]	?	"	[sed]	['æt,wɔːtə] ,
morrow	**?**	**"**	**said**	**Atwater ,**
明天	?	"	说	阿特沃特 ,

阿特沃特问道：“你们委员会后天开会时打算做什么？”

[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[kloʊzd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hed]	['weɪtər]	.
the	**instant**	**the**	**door**	**closed**	**on**	**the**	**head**	**waiter**	**.**
这	立即的	这	门	关闭	在	这	头	服务员	.

就在领班服务员被门关上的那一刻。

"	[juːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[siː]	['mɔːrɪs]	,	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[ðæt]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['ɑːrm,strɔːŋ] .
"	**You'll**	**have**	**to**	**see**	**Morris**	**,**	**to**	**find**	**out**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**Armstrong .**
"	你会	有	到	看	莫里斯	,	到	寻找	出去	那	,	"	回复	阿姆斯特朗 .

“你得去问莫里斯才能知道,”阿姆斯特朗回答说。

['æt,wɔːtə]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
Atwater	**smiled**	**and**	**waved**	**his**	**hand**	**.**
阿特沃特	微笑	和	挥手	他的	手	.

阿特沃特笑着挥了挥手。

"	['bɑːðər]	!
"	**Bother**	**!**
"	打扰	!

“打扰!

"	[hiː; hi]	[ri'tɔːtid]	.
"	**he**	**retorted**	**.**
"	他	反驳	.

他反驳道。

"	[wɒts]	[jʊr; jər]	['proʊgræm]	?	"
"	**What's**	**your**	**programme**	**?**	**"**
"	是什么	你的	程序	?	"

你的计划是什么?

"	['mɔːrɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mæn]	[tuː; tə]	[siː]	,	"	[rɪ'piːtɪd]	['ɑːrm,strɔːŋ] .
"	**Morris**	**is**	**the**	**man**	**to**	**see**	**,**	**"**	**repeated**	**Armstrong .**
"	莫里斯	是	这	男人	到	看	,	"	重复	阿姆斯特朗 .

“莫里斯是应该找的人,”阿姆斯特朗重复道。

"	[aɪ]	['wʊdnt]	[gɪv]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['siːkrɪts]	,	[ɪf]	[aɪ]	[nuː]	[ðem; ðəm]	. "
"	**I**	**wouldn't**	**give**	**up**	**his**	**secrets**	**,**	**if**	**I**	**knew**	**them**	**. "**
"	我	不会	给	向上	他的	秘密	,	如果	我	知道	他们	. "

“即使我知道他的秘密，我也不会泄露出去。”

"	['aʊər; ɑːr]	[mæn]	[ʌp]	[æt; ət]	['bʌfəloʊ]	['waɪɚz, 'waɪrz]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	['æt,wɔːtə] ,
"	**Our**	**man**	**up**	**at**	**Buffalo**	**wires**	**,**	**"**	**continued**	**Atwater ,**
"	我们的	男人	向上	在	水牛	电线	,	"	持续	阿特沃特 ,

“我们在布法罗电线那里的人,”阿特沃特继续说道。

"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	['kɛn,wɝːði]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[bed]	[ænd; ənd]	[kəm'pliːtli]	[kjʊr]	.
"	**that**	**you**	**have**	**got**	**Kenworthy**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**completely**	**cured**	**.**
"	那	你	有	得到	肯沃西	出去	的	床	和	完全地	治愈	.

“你已经让肯沃西起床并完全康复了。”

[soʊ]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	.
So	**,**	**you**	**are**	**going**	**on**	**.**
所以	,	你	是	去	在	.

所以，你要继续前进了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
And I know you are not the man to wait in the trenches .
和 我 知道 你 是 不是 这 男人 到 等待 在 这 战壕 .
我知道你不是那种会在战壕里坐以待毙的人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['læŋdən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['mætərz] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [æz; əz]
it happens that Langdon and I have several matters on at this time — as
它 发生 那 兰登 和 我 有 一些 事情 在 在 这 时间 — 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kən'viːniəntli] [lʊk] ['æftər] .
much as we can conveniently look after .
很多 作为 我们 能 方便 看 后 .
碰巧我和兰登目前有好几件事要处理——在我们方便处理的情况下。

[bɪ'saɪdz] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [ɡeɪnd] [baɪ] ['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'ɡen] ,
Besides , what's to be gained by tearing up the public again ,
除了 , 是什么 到 是 获得 经过 撕裂 向上 这 民众 再次 ,
此外，再次激怒公众又能得到什么好处呢？

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] ?
just when it was settling down to confidence ?
只是 什么时候 它 曾是 安顿 向下 到 信心 ?
就在信心逐渐增强的时候？

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] ;
I like a fight as well as any man ;
我 喜欢 一个 斗争 作为 出色地 作为 任何 男人 ;
我像任何男人一样喜欢打架；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪr] ['faɪtɪŋz] [seɪk] ,
but I don't believe in fighting for mere fighting's sake ,
但 我 不 相信 在 斗争 为了 仅仅 战斗的 清酒 ,
但我并不相信为了战斗而战斗。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
when there are so many chances for a scrimmage with something to be
什么时候 那里 是 所以 许多 机会 为了 一个 对抗赛 和 某物 到 是
[ɡeɪnd] .
gained .
获得 .
当有很多机会进行一场有益的对抗赛时。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɡʊd] ['bɪznəs] .
It ain't good business .
它 不是 好的 商业 .
这并非明智的商业策略。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] ,
The first thing we know ,
这 第一的 事物 我们 知道 ,
我们首先知道的是，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪm'prest] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['diːpli] [ðæt] ['iːv(ə)n]
the public is going to have some things impressed on it so deeply that even
这 民众 是 去 到 有 一些 事物 印象深刻 在 它 所以 深 那 甚至
[ɪts]['rɑːt(ə)n][bæd] ['meməri] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði][stæmp] . "
its rotten bad memory will hold the stamp . "
它是 烂 坏的 记忆 将要 抓住 这 邮票 . "
有些事情将会深深地印在公众的脑海中，即使是糟糕的记忆也会留下痕迹。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːrm,strɔːŋ] .
" I agree with you , " said Armstrong .
" 我 同意 和 你 , " 说 阿姆斯特朗 .

“我同意你的看法,”阿姆斯特朗说。

" [aɪ] [lʌv] [piːs] , [maɪ'self] .
" I love peace , myself .
" 我 爱 和平 , 我 .

我本人热爱和平。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɑːrmz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɪz] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði]
But I don't believe in laying down arms while the other fellow is armed to the
但 我 不 相信 在 躺下 向下 武器 尽管 这 其他 同伴 是 武装 到 这
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

但是，我不认为在对方全副武装的情况下应该放下武器。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [dɔːr] . "
and hiding in the bushes before my very door . "
和 隐藏 在 这 灌木丛 前 我的 非常 门 . "

就藏在我家门口的灌木丛里。

" [ðæt] [miːnz] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? " [in'kwaiəd] ['æt,wɔːtə] ['tʃɪrfəli] .
" That means me , eh ? " inquired Atwater cheerfully .
" 那 方法 我 , 嗯 ? " 询问 阿特沃特 愉快地 .

“那是指我吗？”阿特沃特兴高采烈地问道。

" [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːrm,strɔːŋ] .
" That means you , " said Armstrong .
" 那 方法 你 , " 说 阿姆斯特朗 .

“那说的就是你,”阿姆斯特朗说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌv; əv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt]
" And it isn't of any use for you to call out from the bushes that
" 和 它 不是 的 任何 使用 为了 你 到 称呼 出去 从 这 灌木丛 那
[juːv] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [bæk] [æt; ət][jʊr; jər] ['plaʊɪŋ] . "
you've gone away and are back at your plowing . "
你已经 已消失 离开 和 是 后退 在 你的 耕作 . "

“你躲在灌木丛里大喊你已经离开，回去耕地了，这也没用。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɔːn] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['æt,wɔːtə] ; " [aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" But I haven't gone away , " replied Atwater ; " I'm still in the bushes .
" 但 我 还没有 已消失 离开 , " 回复 阿特沃特 ; " 我是 仍然 在 这 灌木丛 .

“但我并没有离开,”阿特沃特回答说；“我还在灌木丛里。”

[haʊ'evər] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
However , I'm willing to go .
然而 , 我是 愿意的 到 去 .

不过，我愿意去。

" [ɑːn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "
" On what condition ? "
" 在 什么 状况 ? "

“在什么条件下？”

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [vaɪs] - [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði]
" Give us the two first vice - presidents of the O . A . D . and the
" 给 我们 这 二 第一的 副 - 总统们 的 这 哦 . 一个 . D . 和 这
['tʃermənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnæns] [kə'mɪti] .
chairmanship of the Finance Committee .
主席 的 这 金融 委员会 .

“请把OAD的两名第一副主席和财务委员会主席的职位给我们。”

" [ðæt] [ment] ['præktɪk(ə)l][kən'troʊl] .
" That meant practical control .
" 那 意思是 实际的 控制 .

“这意味着实际控制。”

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] ['gluːmi] .
Armstrong knew that his worst anticipations were none too gloomy .
阿姆斯特朗 知道 那 他的 最差 预期 是 没有任何 也 阴沉 .

阿姆斯特朗知道，他最糟糕的预感也并非太过悲观。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ? " [sed] [hiː; hi] .
" And if we don't ? " said he .
" 和 如果 我们 不 ? " 说 他 .

“如果我们不这样做呢？”他问道。

" ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [ˌɪn'saɪd][fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ,
" Our people have been collecting inside facts about the O . A . D . ,
" 我们的 人们 有 到过 收集 里面 事实 关于 这 哦 . 一个 . D . ,

“我们的人员一直在收集有关OAD的内部信息，

[ə'baʊt] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [oʊld] [ʃɑːtwɛlz] [pleɪs] — [pʊr] [oʊld]
about its management ever since you came on to take old Shotwell's place — poor old
关于 它是 管理 曾经 自从 你 来了 在 到 拿 老的 肖特韦尔 地方 — 贫穷的 老的
['ʃɑːˌtwɛl] !
Shotwell !
肖特韦尔 !

自从你接替老肖特韦尔的职位以来，它的管理就一直不太好——可怜的老肖特韦尔！

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ri'fɔːmz] [ɪn][jʊr; jər]
If we are not put in a position where we can bring about reforms in your
如果 我们 是 不是 放 在 一个 位置 在哪里 我们 能 带来 关于 改革 在 你的
['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
management and a better state of affairs ,
管理 和 一个 更好的 状态 的 事务 ,

如果我们无法获得能够促使你们的管理进行改革并改善现状的机会，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
we'll have to take the only other alternative .
出色地 有 到 拿 这 仅有的 其他 选择 .

我们只能采取唯一的其他办法了。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [frʌm; frəm] [fɔːr] ['njuːzˌpeɪpəz]
We have the arrangements made to fire a broadside from four newspapers
我们 有 这 安排 制成 到 火 一个 舷侧 从 四 报纸
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

我们已经安排好，明天早上由四家报纸联合发布一份联合海报。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [fɪkst] [ðæt] ['eni] [rɪ'tɜːrn] ['faɪər][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [wʊd] [get] ['ɪntuː]
And we've got it so fixed that any return fire you might make would get into
和 我们已经 得到 它 所以 固定的 那 任何 返回 火 你 可能 制作 会 得到 进入
[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [dɪs'kredɪt] [juː; jʊ]
the columns of only two newspapers — and one of them would discredit you
这 列 的 仅有的 二 报纸 — 和 一 的 他们 会 诋毁 你
[ˌedɪ'tɔːriəli] .
editorially .
编辑 .

我们已经把事情安排得如此妥当，以至于你可能做出的任何反击都只会出现在两家报纸的版面上——其中一家还会从社论层面诋毁你。

[ˈɔːlsoʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪkˈspoʊz][jʊr; jər] [kəˈmɪti] .
Also , we will at the same time expose your committee .
还 , 我们 将要 在 这 相同的 时间 暴露 你的 委员会 .

同时，我们也会揭露你们委员会的内幕。

" [ˈætˌwɔːtə] [set] [aʊt] [ðɪs] [ˈproʊɡræm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ]
" Atwater set out this programme with the frankness of a large man of large
" 阿特沃特 放 出去 这 程序 和 这 坦率 的 一个 大的 男人 的 大的
[əˈferz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] ,
affairs to one of his own class ,
事务 到 一 的 他的 自己的 班级 ,

“阿特沃特以一位大人物向同阶层人士坦诚的态度阐述了他的计划。”

[wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪˈveɪʒ(ə)n] , [kənˈsiːlmənts] , [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] [ʌv; əv]
one with whom evasions , concealments , and circumlocutions would be waste of
一 和 谁 逃避 , 隐蔽处 , 和 迂回表达 会 是 浪费 的
[taɪm] .
time .
时间 .

对一个躲闪、隐瞒和拐弯抹角都是浪费时间的人来说，这些话都是徒劳的。

[ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [smaɪld] [ˈslaɪtli] .
Armstrong smiled slightly .
阿姆斯特朗 微笑 轻微地 .

阿姆斯特朗微微一笑。

" [ðen] [its] [wɔːr] ?
" Then it's war ?
" 然后 它是 战争 ?

“那就开战了吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst] . "
" If you insist . "
" 如果 你 坚持 . "

“如果你坚持的话。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] ? "
" You know we've got the governor and the attorney - general ? "
" 你 知道 我们已经 得到 这 州长 和 这 律师 - 一般的 ? "

“你知道我们有州长和司法部长吗？”

" [bʌt; bət] [wiːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [pres] , [ˈpræktɪkli] [ɔːl] [rɪˌspektəˈbɪləti] ,
" But we've got the press , practically all respectability ,
" 但 我们已经 得到 这 按 , 几乎 全部 体面 ,

但我们有媒体，几乎都是体面的媒体，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡrænd][ˈdʒʊri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .
and a better chance with the Grand Jury and the judges .
和 一个 更好的 机会 和 这 盛大 陪审团 和 这 法官 .

并且更有可能获得大陪审团和法官的支持。

" [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [ɡeɪzd] [rɪˈflektɪvli] [ˈɪntuː] [speɪs] .
" Armstrong gazed reflectively into space .
" 阿姆斯特朗 凝视 反思地 进入 空间 .

阿姆斯特朗若有所思地凝视着太空。

" [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] !
" A good fight !
" 一个 好的 斗争 !

一场精彩的战斗！

" [hiː; hi] [sed] [dʒu'dɪʃəli] .
" he said judicially .
" 他 说 司法 .

他语气坚定地说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" If I were a very rich man I should hesitate to precipitate it .
" 如果 我 是 一个 非常 富有的 男人 我 应该 犹豫 到 沉淀 它 .

“如果我是个非常富有的人，我会犹豫是否要仓促行事。”

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]['sæləri] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] , [kliːn] , ['pɜːrsən(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
But , having nothing but my salary — and a good , clean , personal record
但 , 拥有 没有什么 但 我的 薪水 — 和 一个 好的 , 干净的 , 个人的 记录
— [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .
— I think I'll enjoy myself .
— 我 思考 患病的 享受 我 .

但是，除了工资之外一无所有——而且个人记录良好清白——我想我会过得很开心。

[aɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['kredɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] , ['mɪstər] . ['ætˌwɔːtə] .
I'll not try to steal the credit of making the fight , Mr . Atwater .
患病的 不是 尝试 到 偷 这 信用 的 制作 这 斗争 , 先生 . 阿特沃特 .

阿特沃特先生，我不会试图抢走促成这场比赛的功劳。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] [hel] . "
I'll see that you get all the glory that comes from kicking the cover off hell . "
患病的 看 那 你 得到 全部 这 荣耀 那 来 从 踢 这 覆盖 离开 地狱 . "

我会让你享受到揭开地狱面纱后所带来的所有荣耀。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [sed] ['ætˌwɔːtə] ['æbsəntli] .
" Speaking of your personal record , " said Atwater absently .
" 请讲 的 你的 个人的 记录 , " 说 阿特沃特 心不在焉地 .

“说到你的个人纪录，”阿特沃特心不在焉地说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . & [piː] . [bɑːnd]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,
" Let me see , you were in the A . & P . bond syndicate ,
" 让 我 看 , 你 是 在 这 一个 . & P . 纽带 辛迪加 ,

“让我想想，你曾是A&P债券辛迪加的成员？”

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stiːl] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][læst] [sprɪŋ] , [ɪn] [tuː] [stɑːk] ['sindikits] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
in the little steel syndicate last spring , in two stock syndicates a couple of
在 这 小的 钢 辛迪加 最后的 春天 , 在 二 库存 辛迪加 一个 夫妻 的
[mʌnθs] [ə'goʊ] .
months ago .
几个月 前 .

去年春天在一家小型钢铁辛迪加，几个月前在两家股票辛迪加。

[jʊr; jər]['prɑːfɪts][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] $72 , - — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ɑːd] [sents] .
Your profits were altogether $72 , 356 — I forget the odd cents .
你的 利润 是 共 $72 , - — 我 忘记 这 奇怪的 分 .

你的利润总共是 72,356 美元——我忘了零头几美分了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [swɔːrn][tuː; tə] [θriː] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [wəʊnt][stænd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
And they tell me you've sworn to three reports that won't stand examination .
和 他们 告诉 我 你已经 宣誓 到 三 报告 那 惯于 站立 考试 .

他们告诉我，你已经宣誓签署了三份经不起推敲的报告。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [druː] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [ə'waɪl] .

" Armstrong lifted his eyebrows , drew at his cigar awhile .

" 阿姆斯特朗 抬起 他的 眉毛 , 画 在 他的 雪茄 一会儿 .

阿姆斯特朗扬了扬眉毛，抽了一会儿雪茄。

" [aɪ] [siː] [juːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌn'rʌfld] [ə'pærəntli] .

" I see you've been looking me up , " he said , unruffled apparently .

" 我 看 你已经 到过 寻找 我 向上 , " 他 说 , 镇定自若 显然 .

“看来你一直在关注我，”他说道，语气似乎并不慌张。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑːt] .

" Of course , " he went on , " I shouldn't expect to escape an occasional shot .

" 的 课程 , " 他 去 在 , " 我 不应该 预计 到 逃脱 一个 偶然 射击 .

“当然，”他继续说道，“我不应该指望能躲过偶尔的枪击。”

[bʌt; bət] [ðeid] ['hɑːrdli] [biː; bi]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['fjuːsəlɑːdˌ'fjuːsəleɪd] .

But they'd hardly be noted in the general fusillade .

但 他们会 几乎 是 著名的 在 这 一般的 齐射 .

但在铺天盖地的炮火中，他们几乎不会被注意到。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ʃel] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The Universal has been a mere shell ever since you used it ,

这 普遍的 有 到过 一个 仅仅 壳 曾经 自从 你 用过的 它 ,

自从你用过之后，通用版就只是个空壳了。

[ɪn] [ðæt] ['trækʃn] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [feɪld] — [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [fʊl] [ʌv; əv][fækts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

in that traction reorganization which failed — I've got a safe full of facts about it .

在 那 牵引力 重组 哪个 失败的 — 我已经 得到 一个 安全的 满的 的 事实 关于 它 .

那次失败的牵引力重组——我保险箱里装满了关于它的事实。

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][mɑːbz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] ['træfɝd] [ænd; ənd]

And Morris tells me he can have mobs trying to hang Trafford and

和 莫里斯 讲述 我 他 能 有 怪物 尝试 到 悬挂 特拉福德 和

[hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm]

his board of directors for their doings in the Home

他的 木板 的 导演 为了 他们的 行为 在 这 家

[dɪ'fendər] .

Defender .

防守队员 .

莫里斯告诉我，他可能会让暴徒们试图绞死特拉福德和他的董事会成员，因为他们在《家园卫士》中做了什么。

" ['ætˌwɔːtə] [smaɪld] ['grɪmli] .

" Atwater smiled grimly .

" 阿特沃特 微笑 阴沉地 .

阿特沃特露出了苦笑。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [wiːd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn][juː; jʊ] .

" I'm sorry to say , Armstrong , we'd concentrate on you .

" 我是 对不起 到 说 , 阿姆斯特朗 , 我们会 集中 在 你 .

“很遗憾，阿姆斯特朗，我们会把注意力集中在你身上。”

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [men] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] .

Several of the strong men look on you as a dangerous person .

一些 的 这 强的 男人 看 在 你 作为 一个 危险的 人 .

几个壮汉都把你视为危险人物。

[ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [nuː] ['feɪsɪz] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

They don't like new faces down in this part of the town ,

他们 不 喜欢 新的 面孔 向下 在 这 部分 的 这 镇 ,

他们不喜欢镇上这片区域有新面孔。

[ən'les] [ðeɪ] [wer] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [dʌz] .
unless they wear a more deferential expression than yours does .
除非 他们 穿 一个 更多的 尊重 表达 比 你的 做 .

除非他们脸上露出比你更恭敬的表情。

['pɜːrsənəli] , [aɪ'd] [mɪs] [juː; jʊ] .
Personally , I'd miss you .
亲自 , ID 错过 你 .

我个人会很想念你。

[jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][aɪ] [laɪk] [æz; əz] [frend] [ɔːr][æz; əz][foʊ] .
You're the kind of man I like as friend or as foe .
你是 这 种类 的 男人 我 喜欢 作为 朋友 或者 作为 敌人 .

你这种人，无论是作为朋友还是敌人，我都喜欢。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [let] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː][ɔːr] [ə'poʊz] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
But I couldn't let my personal feelings influence me or oppose the advice of the
但 我 不能 让 我的 个人的 情怀 影响 我 或者 反对 这 建议 的 这
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv]['faɪnæns] . "
leading men of finance . "
领导 男人 的 金融 . "

但我不能让个人情感影响我，也不能违背金融界领袖们的建议。

" ['nætʃ(ə)rəli] [nɑːt] , " [ə'sentid] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Naturally not , " assented Armstrong .
" 自然 不是 , " 同意 阿姆斯特朗 .

“当然不是，”阿姆斯特朗同意道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ætˌwɔːtə] , ['raɪzɪŋ] .
" I've got to be off now , " continued Atwater , rising .
" 我已经 得到 到 是 离开 现在 , " 持续 阿特沃特 , 上升 .

“我得走了，”阿特沃特说着站了起来。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" So have I , " said Armstrong .
" 所以 有 我 , " 说 阿姆斯特朗 .

“我也是，”阿姆斯特朗说。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['ætˌwɔːtə] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]
They went to the street door of the building , Atwater holding Armstrong by the
他们 去 到 这 街道 门 的 这 建筑 , 阿特沃特 保持 阿姆斯特朗 经过 这
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

他们走到大楼的街边门口，阿特沃特拉着阿姆斯特朗的胳膊。

[ðer; ðər] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
There , Armstrong put out his hand .
那里 , 阿姆斯特朗 放 出去 他的 手 .

阿姆斯特朗伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['ætˌwɔːtə] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][fɪ'lipai; 'fɪl-] . "
" Good - by , Mr . Atwater , " he said ; " I'll meet you at Philippi . "
" 好的 - 经过 , 先生 . 阿特沃特 , " 他 说 ; " 患病的 见面 你 在 菲利皮 . "

“再见，阿特沃特先生，”他说，“我会在腓立比与您相见。”

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [jʌŋ] [mæn] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] ['ætˌwɔːtə] , [ə; eɪ] ['frendli] ,
" Think it over , young man , think it over , " said Atwater , a friendly ,
" 思考 它 超过 , 年轻的 男人 , 思考 它 超过 , " 说 阿特沃特 , 一个 友好的 ,

“好好想想，年轻人，好好想想，”阿特沃特友好地说。

[sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] , [kaɪnd] [aɪz] .
sad expression in his handsome , kind eyes .
伤心 表达 在 他的 英俊的 , 种类 眼睛 .

他英俊善良的眼睛里流露出悲伤的神情。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ]['næsti] ['krɑːpər] — [wʌn] ['ðætəl] [meɪk] [juː; jʊ] [krɔːl] [ə'baʊt]
" I don't want to see you come a nasty cropper — one that'll make you crawl about
" 我 不 想 到 看 你 来 一个 可恶的 农作物 — 一 那将 制作 你 爬行 关于
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [bæk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
with a broken back the rest of your life .
和 一个 破碎的 后退 这 休息 的 你的 生活 .

“我不想看到你遭遇可怕的打击——那种让你余生都只能拖着断背爬行的打击。”

[pʊt] [ɔːf] [jʊr; jər] [æm'bɪʃənz] — [ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Put off your ambitions — or , better still , come in with us .
放 离开 你的 抱负 — 或者 , 更好的 仍然 , 来 在 和 我们 .

放下你的野心——或者，更好的选择是，加入我们。

[wiːl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
We'll do more for you than you can do for yourself . "
出色地 做 更多的 为了 你 比 你 能 做 为了 你自己 . "

我们会为你做比你自己能做的更多。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" Thank you , " replied Armstrong ironically .
" 感谢 你 , " 回复 阿姆斯特朗 讽刺的是 .

“谢谢，”阿姆斯特朗讽刺地回答道。

" [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .
" Consult with your people .
" 咨询 和 你的 人们 .

“咨询你的人民。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] ['wiːkənd] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['mɔːrɪs] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ]
The governor has almost weakened , and I'm sure Morris will fall in line with
这 州长 有 几乎 减弱 , 和 我是 当然 莫里斯 将要 落下 在 线 和
[wət'evər] [juː; jʊ][duː] . "
whatever you do . "
任何 你 做 . "

州长的态度几乎已经软化，我相信莫里斯会听从你的任何指示。

" [juːv] [gɑːt][maɪ] ['ænsər] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ʌn'rʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [gʊd] ['neɪtʃər] .
" You've got my answer , " said Armstrong , unruffled in his easy good nature .
" 你已经 得到 我的 回答 , " 说 阿姆斯特朗 , 镇定自若 在 他的 简单的 好的 自然 .

“你已经得到我的答案了，”阿姆斯特朗平静地说，语气中带着他一贯的温和友善。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ætˌwɔːtə] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] [hel] ,
" And I'll tell you , Mr . Atwater , that if you do take the cover off hell ,
" 和 患病的 告诉 你 , 先生 . 阿特沃特 , 那 如果 你 做 拿 这 覆盖 离开 地狱 ,

“我还要告诉你，阿特沃特先生，如果你真的揭开了地狱的面纱，

[aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pʊt] [ɑːn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] , [æt; ət] [liːst] . "
I'll see that it isn't put on again until you've had a look - in , at least . "
患病的 看 那 它 不是 放 在 再次 直到 你已经 有 一个 看 - 在 , 在 至少 . "

“至少在你查看过之前，我会确保它不会再次被挂上去。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː] [wel] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][kæn; kən][wɪn] , " ['ɜːdʒd] ['ætˌwɔːtə] .
" You know the situation too well to imagine you can win , " urged Atwater .
" 你 知道 这 情况 也 出色地 到 想象 你 能 赢 , " 敦促 阿特沃特 .

“你太了解目前的形势了，不可能想象自己能赢，”阿特沃特劝道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm] ['blʌfɪŋ] . "
" You must be thinking I'm bluffing . "
" 你 必须 是 思维 我是 虚张声势 . "

“你肯定觉得我是在虚张声势。”

" ['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Frankly , I don't know , " replied Armstrong .
" 坦率地说 , 我 不 知道 , " 回复 阿姆斯特朗 .

“坦白说，我不知道,”阿姆斯特朗回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][aɪ][soʊ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] ['ræðər] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" As you will lose so much and I so little , I rather believe you are . "
" 作为 你 将要 失去 所以 很多 和 我 所以 小的 , 我 相当 相信 你 是 . "

“因为你将失去很多，而我损失甚微，所以我宁愿相信你是对的。”

" [pʊt] [ðæt] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , " [sed] ['ætˌwɔːtə] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪ'speʃəli]
" Put that idea out of your mind , " said Atwater ; and now his face , especially
" 放 那 主意 出去 的 你的 头脑 , " 说 阿特沃特 ; 和 现在 他的 脸 , 尤其
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“把那个想法从你的脑子里赶出去,”阿特沃特说；现在他的脸色，尤其是他的眼神，

[geɪv] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] [mæn] , [ðə; ði] ['rekləs] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['taɪrənt] ,
gave Armstrong a look full into the true man , the reckless and relentless tyrant ,
给予 阿姆斯特朗 一个 看 满的 进入 这 真的 男人 , 这 鲁莽 和 狠 暴君 ,

这让阿姆斯特朗彻底看清了阿姆斯特朗的真面目，一个鲁莽而冷酷的暴君。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['tɪrəni] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] .
with whom tyranny was an instinct stronger than reason .
和 谁 暴政 曾是 一个 本能 更强 比 原因 .

在他看来，暴政是一种凌驾于理性之上的本能。

" [aɪ][hæv; həv] , " [wʌz; wəz] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['kwaɪət] ['ænsər] .
" I have , " was Armstrong's quiet answer .
" 我 有 , " 曾是 阿姆斯特朗的 安静的 回答 .

“我有,”阿姆斯特朗平静地回答道。

" [ðen] — [juː; jʊ] [ə'griː] ?
" Then — you agree ?
" 然后 — 你 同意 ?

那么——你同意吗?

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] ['ætˌwɔːtərz] .
" Armstrong shook his head , without taking his eyes off Atwater's .
" 阿姆斯特朗 摇晃 他的 头 , 没有 采取 他的 眼睛 离开 阿特沃特的 .

阿姆斯特朗摇了摇头，眼睛始终没有离开阿特沃特。

['ætˌwɔːtə] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Atwater shrugged his shoulders .
阿特沃特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

阿特沃特耸了耸肩。

" ['fɔːlən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Fallen women have been known to reform , " said Armstrong .
" 倒下 女性 有 到过 已知 到 改革 , " 说 阿姆斯特朗 .

“堕落的女性也有改过自新的迹象,”阿姆斯特朗说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪ'kɔːrdɪd] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['mænz] [rɪ'fɔːrmɪŋ] .
" But there's no recorded case of a fallen man's reforming .
" 但 有 不 记录 案件 的 一个 倒下 男人的 改革 .

“但是，没有任何一个堕落的人改过自新的记录。”

[aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ˌem 'iː] , ['ætˌwɔːtə] ,
I find nothing to attract me , Atwater ,
我 寻找 没有什么 到 吸引 我 ， 阿特沃特 ，

阿特沃特，我找不到任何吸引我的东西。

[ɪn][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪl] - [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd]
in the lot of the most splendid of these male Messalinas you and your kind
在 这 很多 的 这 最多 灿烂 的 这些 男性 - 你 和 你的 种类
[meɪn'teɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
maintain in such luxury as officials ,
维持 在 这样的 奢华 作为 官员 ，

在这些最杰出的梅萨利纳斯男性中，你们和你们这类人作为官员，过着如此奢华的生活，

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] .
public and private .
民众 和 私人的 .

公立和私立。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ'self] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .
I belong to myself — and I shall continue to belong to myself .
我 属于 到 我 — 和 我 将 继续 到 属于 到 我 .

我属于我自己——而且我将继续属于我自己。

" ['ætˌwɔːtərz] [smaɪl] [wʌz; wəz]['sɪnɪk(ə)l] ;
" Atwater's smile was cynical ;
" 阿特沃特的 微笑 曾是 愤世嫉俗 ;

阿特沃特的笑容带着一丝嘲讽；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɔːrdʒi'æləti][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði][hænd][klæsp][hiː; hi] [ə'brʌptli] [fɔːrst]
but there was the cordiality of respect in the hand clasp he abruptly forced
但 那里 曾是 这 亲切 的 尊重 在 这 手 搭扣 他 突然 强制
[ɑːn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
on Armstrong ,
在 阿姆斯特朗 ，

但他突然与阿姆斯特朗握手，其中却流露出友好的尊重。

[æz; əz][hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
as he parted from him .
作为 他 分手了 从 他 .

他与他告别时。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['bɔːrɪs] [lʌvd]
" THE WOMAN BORIS LOVED
" 这 女士 鲍里斯 喜爱

“鲍里斯深爱的女人”

" [æt; ət] [læst] ['niːvə; ni'vɑː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ]
" At last Neva had made a portrait she could look at without becoming
" 在 最后的 涅瓦河 有 制成 一个 肖像 她 可以 看 在 没有 成为
[dɪ'prest] .
depressed .
郁闷 .

“涅瓦终于画了一幅她看着不会感到沮丧的肖像画。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] ['wɜːrkmən] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ɪt'self] — [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ]
For the free workman there is always the joy of the work itself — the mingling
为了 这 自由的 工人 那里 是 总是 这 喜悦 的 这 工作 本身 — 这 混杂
[ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz][peɪn] ,
of the pain which is happiness and the happiness which is pain ,
的 这 疼痛 哪个 是 幸福 和 这 幸福 哪个 是 疼痛 ，

对于自由的劳动者来说，工作本身总能带来快乐——痛苦即快乐，快乐即痛苦，两者交织在一起。

[ðæt] [rɪ'zemblz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
that resembles nothing so much as what a woman experiences in becoming a
那 类似 没有什么 所以 很多 作为 什么 一个 女士 经历 在 成为 一个
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

这与女性成为母亲的经历何其相似。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] , [bɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ]['klaɪmæks] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [æn; ən]['ænti] -
But , with the mother , birth is a climax ; with the artist , an anti -
但 ， 和 这 母亲 ， 出生 是 一个 高潮 ； 和 这 艺术家 ， 一个 反对 -
['klaɪmæks] .
climax .
高潮 .

但是，对于母亲来说，分娩是高潮；对于艺术家来说，分娩是反高潮。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [siːz] [ðæt] [hɜːr; hər] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] ;
The mother always sees that her creation is good ;
这 母亲 总是 看到 那 她 创建 是 好的 ；

母亲总是认为自己的作品是好的；

[hɜːr; hər]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ɪz][ðə; ði]['dɑːs(ə)l]['ekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .
her critical faculty is the docile echo of her love .
她 批判的 学院 是 这 温顺 回声 的 她 爱 .

她的批判能力是她爱的温顺回响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
With the artist ,
和 这 艺术家 ，

与这位艺术家一起，

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][mʌst; məst][biː; bi]['nevər][soʊ] ['mɜːrsɪləsli] [dʒʌst][æz; əz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dʒʌdʒɪŋ]
the critical faculty must be never so mercilessly just as when he is judging
这 批判的 学院 必须 是 绝不 所以 无情地 只是 作为 什么时候 他 是 评判
[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ;
the offspring of his own soul ;
这 后代 的 他的 自己的 灵魂 ；

批判能力在评判自己灵魂的产物时，绝不能像评判自己的灵魂的产物那样无情公正；

[hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] , ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ɪts] [,impə'fekʃəns] ;
he looks upon the finished work , only to see its imperfections ;
他 看起来 之上 这 完成的 工作 ，仅有的 到 看 它是 瑕疵 ；

他看着完成的作品，却只看到它的不足之处；

[haʊ] ['woʊfəli] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [stroʊv] [ænd; ənd] [hoʊpt] .
how woefully it falls short of what he strove and hoped .
如何 可悲地 它 瀑布 短的 的 什么 他 努力 和 希望 .

它与他努力和希望的目标相去甚远。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [wɜːrk] — [ðə; ði] [praɪz] ['wɪðərz] [ɪn][ɪts] ['wɪnɚz] [hænd] .
The joy of life is the joy of work — the prize withers in its winner's hand .
这 喜悦 的 生活 是 这 喜悦 的 工作 — 这 奖 威瑟斯 在 它是 获胜者 手 .

生活的乐趣在于工作的乐趣——奖赏会在得胜者的手中凋零。

['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [jɪr] ['ʌndər] ['ræfeɪəl] , - ['pɔːtrɪts] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] — [mɔːr]
After her first year under Raphael , Neva's portraits had been successful — more
后 她 第一的 年 在下面 拉斐尔 , - 肖像 有 到过 成功的 — 更多的
[sək'sesf(ə)l] , [pər'hæps] ,
successful , perhaps ,
成功的 , 也许 ,

在拉斐尔门下学习的第一年，内瓦的肖像画取得了成功——或许比第一年更加成功。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv]
than they would have been if she had had to succeed in order to live
比 他们 会 有 到过 如果 她 有 有 到 成功 在 命令 到 居住
.
.
.

如果她必须成功才能生存，那么她现在的处境就不会这么好了。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['əuvə'preizd] ; ['ræfeɪəl] [sed] [nɑːt] , [ænd; ənd] [θɔːt]
She suspected that her work was overpraised ; Raphael said not , and thought
她 怀疑 那 她 工作 曾是 过誉 ; 拉斐尔 说 不是 , 和 想法
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

她怀疑自己的作品被过誉了；拉斐尔没有这么说，也没有这么想。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][wʌz; wəz][soʊ][dʒʌst] [ðæt] ['niːðər] ['vænəti][nɔːr] [lʌv] [kʊd; kəd] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and his critical faculty was so just that neither vanity nor love could trick it
和 他的 批判的 学院 曾是 所以 只是 那 两者都不 虚荣 也不 爱 可以 诡计 它
.
.
.

他的批判能力非常公正，虚荣和爱情都无法蒙蔽它。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['nɑːrsɪs] — ['nɑːrsɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] ['teɪbl]
But when she finished the portrait of Narcisse — Narcisse at her drawing table
但 什么时候 她 完成的 这 肖像 的 水仙花 — 水仙花 在 她 绘画 桌子
,
,
,

但当她完成纳西斯的肖像画——纳西斯在她的画桌前——

[hɜːr; hər] [feɪs] [i'ljuːmind] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] — [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] , [wʌn]['keɪpəb(ə)l] [jet]
her face illumined from within — her eyes full of dreams , one capable yet
她 脸 照明 从 之内 — 她 眼睛 满的 的 梦境 , 一 有能力的 然而
['wʊmənli] [hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [smuːð] ,
womanly hand against her smooth ,
女性 手 反对 她 光滑的 ,

她的脸上由内而外散发着光彩——她的眼中充满了梦想，一只既有力又充满女人味的手抚摸着她光滑的肌肤，

[raʊnd] [tʃiːk] , [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] [heɪz] , [mɪ'stɪriəs] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['ferɪˌlaɪk] ['strʌktʃər] —
round cheek , the background a hazed , mysterious mirage of fairylike structures —
圆形的 脸颊 , 这 背景 一个 朦胧 , 神秘 海市蜃楼 的 仙女般的 结构 —
[wen] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
when this portrait was done ,
什么时候 这 肖像 曾是 完毕 ,

圆润的脸颊，背景是朦胧神秘的、如梦似幻的仙境般的建筑——这幅肖像画完成时，

['niːvə; ni'vɑː] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .
Neva looked on it and knew that it was good .
涅瓦河 看起来 在 它 和 知道 那 它 曾是 好的 .

涅瓦看了一眼就知道这东西很好。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It might be better , " said she .
" 它 可能 是 更好的 , " 说 她 .

“或许这样更好，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] , [fɑːr][frʌm; frəm] [best] — [ˈiːv(ə)n][maɪ] [best] , [aɪ] [hoʊp] .
" It is far , far from best — even my best , I hope .
" 它 是 远的 , 远的 从 最好的 — 甚至 我的 最好的 , 我 希望 .

“这远远不是最好的——我希望它甚至不是我最好的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] .
But it is good .
但 它 是 好的 .

但这很好。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər][ˈmæstər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][læst] [stroʊk] .
" She did not let her master see it until she had made the last stroke .
" 她 做过 不是 让 她 掌握 看 它 直到 她 有 制成 这 最后的 中风 .

“直到她画完最后一笔，才让主人看到。”

[ˌðertəˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sed] [sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi]
Theretofore he had always said some word of encouragement the moment he
在此之前 他 有 总是 说 一些 单词 的 鼓励 这 片刻 他
[lʊkt] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
looked at any of her work submitted to him .
看起来 在 任何 的 她 工作 提交 到 他 .

此前，每当他看到她提交的作品时，总会说些鼓励的话。

[naʊ] , [hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [flɔːz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ˈmerɪts] .
Now , he stood silent , his eyes searching for flaws , instead of for merits .
现在 , 他 站立 沉默的 , 他的 眼睛 搜索 为了 缺陷 , 反而 的 为了 优点 .

现在，他沉默不语，目光不再关注优点，而是寻找缺点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ; [ˈniːvə; niˈvɑː] [θrɪld] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]
There was no mistaking the meaning of that criticism ; Neva thrilled until she
那里 曾是 不 误会 这 意义 的 那 批评 ; 涅瓦河 激动不已 直到 她
[ˈtrembld] .
trembled .
颤抖 .

那句批评的意思显而易见；涅瓦激动得浑身颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
It was the happiest moment of her life .
它 曾是 这 最快乐 片刻 的 她 生活 .

那是她一生中最幸福的时刻。

" [aɪ] [ges] [juːv] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" I guess you've hit it , this time , " he said at length .
" 我 猜测 你已经 打 它 , 这 时间 , " 他 说 在 长度 .

“我想你这次真的成功了，”他长篇大论地说。

" [wɜːrs] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæz; həz] [lɪvd] — [ɑːn] [ɪts] [ˈmerɪts] . "
" Worse work than that has lived — on its merits . "
" 更糟 工作 比 那 有 居住地 — 在 它是 优点 . "

“比这更糟糕的作品也曾流传下来——凭借其自身的价值。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [said] .
" I'm afraid I'll never be able to do it again , " she sighed .
" 我是 害怕的 患病的 绝不 是 有能力的 到 做 它 再次 , " 她 叹了口气 .

“恐怕我再也做不到了，”她叹了口气。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æn; ən]['æksɪdənt] . "
" It seems to me an accident . "
" 它 似乎 到 我 一个 事故 . "

“在我看来，这似乎是一场意外。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" And so it was , " replied he .
" 和 所以 它 曾是 , " 回复 他 .

“确实如此,”他回答道。

" [soʊ][ɪz][ɔːl][ɪn'spaɪərd][wɜːrk] .
" So is all inspired work .
" 所以 是 全部 灵感 工作 .

所有灵感之作都是如此。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[its] [æn; ən]['æksɪdənt] — [bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['æksədənts] ['hæpən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]
it's an accident — but that kind of accidents happen again and again to
它是 一个 事故 — 但 那 种类 的 事故 发生 再次 和 再次 到
[ðoʊz] [huː] [kiːp] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .
those who keep good and ready for good luck .
那些 WHO 保持 好的 和 准备好 为了 好的 运气 .

这纯属意外——但这种意外会一次又一次地发生在那些保持善良并时刻准备迎接好运的人身上。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
" He turned and , almost forgetting the woman in the artist , put his hand
" 他 转向 和 , 几乎 遗忘 这 女士 在 这 艺术家 , 放 他的 手
[ə'fekʃənətli] , [əd'maɪərɪŋli] ,
affectionately , admiringly ,
亲切地 , 钦佩地 ,

他转过身，几乎忘记了自己作为艺术家的女性身份，深情而钦佩地伸出手，

[ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
on her shoulder .
在 她 肩膀 .

在她的肩膀上。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [maɪ] [dɪr] — [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [wel] . "
" And you — my dear — you have worked well . "
" 和 你 — 我的 亲爱的 — 你 有 工作 出色地 . "

“而你——我亲爱的——你做得很好。”

" [nɑːt][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .
" Not so well as I shall hereafter , " replied she .
" 不是 所以 出色地 作为 我 将 此后 , " 回复 她 .

“以后我会做得更好,”她回答说。

" [aɪv] [bɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
" I've been discouraged .
" 我已经 到过 灰心 .

我感到很沮丧。

[ðɪs] [wɪl] [pʊt] [hɑːrt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
This will put heart into me .
这 将要 放 心 进入 我 .

这会让我感到振奋。

"	[hiː; hi]	[smaɪld]	[wɪð; wɪθ]	['melənkɑːli]	.
"	**He**	**smiled**	**with**	**melancholy**	**.**
"	他	微笑	和	忧郁	.

他带着一丝忧伤笑了笑。

"	[jes]	—	[juːl]	[wɜːrk]	['betər]	.
"	**Yes**	**—**	**you'll**	**work**	**better**	**.**
"	是的	—	你会	工作	更好的	.

“是的——你会工作得更好。”

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[jʊə(r)]	[les]	[dɪs'kɜːrɪdʒd]	.
But	**not**	**because**	**you're**	**less**	**discouraged**	**.**
但	不是	因为	你是	较少的	灰心	.

但这并不是因为你不那么气馁。

[ðɪs]	['pɪktʃər]	['gɪvz]	[juː; jʊ]	['pleʒər]	[naʊ]	.
This	**picture**	**gives**	**you**	**pleasure**	**now**	**.**
这	图片	给予	你	乐趣	现在	.

这张照片现在让你感到愉悦。

[sɪks]	[mʌnθs]	[hens]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	[peɪn]	['evri]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Six	**months**	**hence**	**it**	**will**	**be**	**a**	**source**	**of**	**pain**	**every**	**time**	**you**	**think**	**of**	**it**	**.**
六	几个月	因此	它	将要	是	一个	来源	的	疼痛	每一个	时间	你	思考	的	它	.

六个月后，每次想起这件事都会让你痛苦不堪。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[aɪ]	[dɪd]	[ə'baʊt]	[twelv]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	[ðæt]	[hæz; həz]	[stretʃt]	[ˌem 'iː]	[ɑːn]	[ðə; ði]
There's	**a**	**picture**	**I**	**did**	**about**	**twelve**	**years**	**ago**	**that**	**has**	**stretched**	**me**	**on**	**the**
有	一个	图片	我	做过	关于	十二	年	前	那	有	拉伸	我	在	这

[ræk]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	.
rack	**a**	**thousand**	**times**	**.**
架子	一个	千	时代	.

大约十二年前我拍的一张照片，让我为此懊恼不已上千次。

[aɪ]	['nevər]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[twɪndʒ]	.
I	**never**	**think**	**of**	**it**	**without**	**a**	**twinge**	**.**
我	绝不	思考	的	它	没有	一个	轻微疼痛	.

每次想到这件事，我都会感到一阵刺痛。

[waɪ]	?
Why	**?**
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[fiːl]	[aɪv]	['nevər]	['iːkwəld]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɪns]	.
Because	**I**	**feel**	**I've**	**never**	**equaled**	**it**	**since**	**.**
因为	我	感觉	我已经	绝不	等于	它	自从	.

因为我觉得我之后再也没有达到过那样的成就。

[ðeɪ]	[seɪ]	[aɪ]	[hæv; həv]	—	[seɪ]	[its]	[fɑːr]	[ɪn'fɪriər]	[tuː; tə]	[maɪ]	['leɪtər]	[wɜːrk]	.
They	**say**	**I**	**have**	**—**	**say**	**it's**	**far**	**inferior**	**to**	**my**	**later**	**work**	**.**
他们	说	我	有	—	说	它是	远的	下	到	我的	之后	工作	.

他们说我以前的作品——说它远不如我后来的作品。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[noʊ]	—	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[gɔːlz]	.
But	**I**	**know**	**—**	**and**	**it**	**galls**	**.**
但	我	知道	—	和	它	虫瘿	.

但我知道——这让我很恼火。

"	[ðə; ði]	[bel]	[ræŋ]	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	['mɑːli]	[ə'pɪrd]	[wɪð; wɪθ]	['ræfiːəlz]	[mæn]	-	[ʌv; əv]	-	[ɔːl]	-	[wɜːrk]
"	**The**	**bell**	**rang**	**and**	**presently**	**Molly**	**appeared**	**with**	**Raphael's**	**man**	**-**	**of**	**-**	**all**	**-**	**work**
"	这	钟	响铃	和	目前	莫莉	出现	和	拉斐尔的	男人	-	的	-	全部	-	工作

['kæriɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['kænvəs]	,	['kʌvərd]	.
carrying	**a**	**large**	**canvas**	**,**	**covered**	**.**
携带	一个	大的	帆布	，	涵盖	.

“铃声响起，不一会儿，莫莉带着拉斐尔的万事通出现了，他扛着一块盖着的大画布。

"	[ɑː]	—	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	!	"	[kraɪd]	['bɔːrɪs]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[tuː]	['sɜːrvənt]	[wɜːr; wər]	[gɔːn]	,	[hiː; hi]
"	**Ah**	**—**	**here**	**it**	**is**	**!**	**"**	**cried**	**Boris**	**,**	**and**	**when**	**the**	**two**	**servants**	**were**	**gone**	**,**	**he**
"	啊	—	这里	它	是	!	"	哭	鲍里斯	，	和	什么时候	这	二	仆人	是	已消失	，	他

[sed]	[tuː; tə]	['niːvə; ni'vɑː]	:
said	**to**	**Neva**	**:**
说	到	涅瓦河	:

“啊——找到了！”鲍里斯喊道。等两个仆人走后，他对涅瓦说：

"	[naʊ]	,	[ʃʌt]	[jʊr; jər]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[dəunt]	['oʊpən]	[ðem; ðəm]	[tɪl]	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	.
"	**Now**	**,**	**shut**	**your**	**eyes**	**,**	**and**	**don't**	**open**	**them**	**till**	**I**	**tell**	**you**	**.**
"	现在	，	关闭	你的	眼睛	，	和	不	打开	他们	直到	我	告诉	你	.

“现在，闭上眼睛，在我允许之前不要睁开。”

"	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	,	[ðen]	[hiː; hi]	[kraɪd]	['læfɪŋli]	,	"	[bɪ'hoʊld]	!
"	**A**	**few**	**seconds**	**,**	**then**	**he**	**cried**	**laughingly**	**,**	**"**	**Behold**	**!**
"	一个	很少	秒	，	然后	他	哭	笑着	，	"	看哪	!

“过了几秒钟，他笑着喊道：‘瞧！’”

"	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fʊl]	-	[leŋkθ; leŋθ]	['pɔːrtrət]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	.
"	**She**	**looked**	**;**	**it**	**was**	**a**	**full**	**-**	**length**	**portrait**	**of**	**herself**	**.**
"	她	看起来	;	它	曾是	一个	满的	-	长度	肖像	的	她自己	.

她看了看；那是一幅她自己的全身肖像。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['entərɪŋ]	[ə; eɪ]	[ruːm]	,	[wʌz; wəz]	['hoʊldɪŋ]	[ə'saɪd]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	['pɜːrp(ə)l]	['kɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[wʌz; wəz]
She	**was**	**entering**	**a**	**room**	**,**	**was**	**holding**	**aside**	**a**	**dark**	**purple**	**curtain**	**that**	**was**
她	曾是	进入	一个	房间	，	曾是	保持	旁边	一个	黑暗的	紫色的	窗帘	那	曾是

[ɪn]	['derɪŋ]	,
in	**daring**	**,**
在	大胆	，

她走进一个房间，大胆地拉开一块深紫色窗帘。

[ɪk'skwɪzɪt]	['kɑːntræst]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[sɔːft]	,	['klɪŋɪŋ]	,	['sɪlvər]	-	[waɪt]	[dres]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
exquisite	**contrast**	**with**	**her**	**soft**	**,**	**clinging**	**,**	**silver**	**-**	**white**	**dress**	**,**	**and**	**the**
精美的	对比	和	她	柔软的	，	依恋	，	银	-	白色的	裙子	，	和	这

['waɪtnəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['slendər]	,	[lɔːŋ]	,	[ber]	[ɑːrmz]	.
whiteness	**of**	**her**	**slender**	**,**	**long**	**,**	**bare**	**arms**	**.**
白人	的	她	苗条	，	长的	，	裸	武器	.

与她柔软贴身的银白色连衣裙和她纤细修长的裸露手臂的白色形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['fɪgjər]	,	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[slɪm]	[ænd; ənd]	[slaɪt]	,	[wʌz; wəz]	[freɪmd]	,
The	**darkness**	**in**	**which**	**her**	**figure**	**,**	**long**	**and**	**slim**	**and**	**slight**	**,**	**was**	**framed**	**,**
这	黑暗	在	哪个	她	数字	，	长的	和	苗条的	和	轻微	，	曾是	框	，

她修长纤细的身影在黑暗中若隐若现。

[ðə; ði]	['flʌdɪŋ]	[laɪt]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ɪf]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	[ɪk'siːdɪŋ]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
the	**flooding**	**light**	**upon**	**it**	**as**	**if**	**from**	**it**	**,**	**the**	**exceeding**	**beauty**	**of**	**her**
这	洪水	光	之上	它	作为	如果	从	它	，	这	超过	美丽	的	她

['slendər]	[feɪs]	,
slender	**face**	**,**
苗条	脸	，

仿佛是从她身上透出的光芒，映照着她纤细脸庞的绝世美貌。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdriːmiŋ] , [ˈdæzld] [aɪz] , [ɔːl] [kəmˈbaɪnɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [soʊl] , [ˈnuːli]
of her dreaming , dazzled eyes , all combining to suggest a soul , newly
的 她 做梦 , 眼花缭乱 眼睛 , 全部 结合 到 建议 一个 灵魂 , 新
[əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
awakened from a long ,
觉醒 从 一个 长的 ,

她梦幻般、充满迷离感的双眼，共同暗示着一个灵魂，刚刚从漫长的沉睡中苏醒过来。

[lɔːŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [laɪf] ,
long sleep , and entering life ,
长的 睡觉 , 和 进入 生活 ,

长眠之后，步入人生。

[fʊl] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
full equipped for all that life has for a mind that can think and a
满的 配备 为了 全部 那 生活 有 为了 一个 头脑 那 能 思考 和 一个
[hɑːrt] [ðæt] [kæn; kən] [lʌv] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [wiːp] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈniːvə; niˈvɑː][æt; ət][hɜːr; hər]
heart that can love and laugh and weep — It was Neva at her
心 那 能 爱 和 笑 和 哭泣 — 它 曾是 涅瓦河 在 她
[best] ,
best ,
最好的 ,

拥有足以应对人生一切挑战的头脑、能够爱、欢笑和哭泣的心——这是内瓦最好的状态。

[ˈbɔːrɪs][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
Boris at his best .
鲍里斯 在 他的 最好的 .

鲍里斯的最佳状态。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .
He looked from the portrait to her , and back again .
他 看起来 从 这 肖像 到 她 , 和 后退 再次 .

他一会儿看看画像，一会儿看看她，又看看画像。

" [nɑːt] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˌdɪskənˈtentɪdli] .
" Not right , " he muttered discontentedly .
" 不是 正确的 , " 他 低声说道 不满地 .

“不对劲，”他不满地嘟囔道。

" [nɑːt] [jet] .
" not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[haʊˈevər] , [aɪl] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [hɪr] .
However , I'll touch it up here .
然而 , 患病的 触碰 它 向上 这里 .

不过，我在这里再补充一些内容。

" [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪtɪŋz] ,
" Then to her , " I want a few sittings ,
" 然后 到 她 , " 我 想 一个 很少 会议 ,

然后对她说：“我想安排几次疗程，

[ɪf] [juːl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðæt] [dres] .
if you'll take the trouble to get out that dress .
如果 你会 拿 这 麻烦 到 得到 出去 那 裙子 .

如果你愿意费点功夫把那件裙子拿出来的话。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ɔː] ; [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]
" She was gazing at his work with awe ; it did not seem to her to
" 她 曾是 凝视 在 他的 工作 和 敬畏 ; 它 做过 不是 似乎 到 她 到
[biː; bi][hɜːr'self] .
be herself .
是 她自己 .

她敬畏地凝视着他的作品；她觉得那不是她自己。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" It is finished , now , " said she to him .
" 它 是 完成的 , 现在 , " 说 她 到 他 .

“现在一切都结束了,”她对他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" It will never be finished , " he replied .
" 它 将要 绝不 是 完成的 , " 他 回复 .

“它永远不会完成,”他回答说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wɜːrk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
" I shall keep it by me and work at it from time to time .
" 我 将 保持 它 经过 我 和 工作 在 它 从 时间 到 时间 .

“我会把它放在身边，不时地拿出来研究一下。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvɪŋli] .
" He stood off and looked at it lovingly .
" 他 站立 离开 和 看起来 在 它 深情地 .

他退后一步，深情地望着它。

" [jʊə(r)] [maɪn] , [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" You're mine , there , " he went on .
" 你是 矿 , 那里 , " 他 去 在 .

“你是我的,”他继续说道。

" [ɔːl] [maɪn] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
" All mine , young woman .
" 全部 矿 , 年轻的 女士 .

“都是我的，小姑娘。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [skrɔːld] " [ˈbɔːrɪs] " [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" And he took one of her long brushes and scrawled " Boris " across the
" 和 他 采取 一 的 她 长的 刷子 和 潦草的 " 鲍里斯 " 穿过 这
[ˈloʊər] [left] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs] .
lower left corner of the canvas .
降低 左边 角落 的 这 帆布 .

“然后他拿起她的一支长画笔，在画布的左下角潦草地写下了‘鲍里斯’这个名字。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][bɪd][fɔːr; fər] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][bəʊθ] .
" It shall be my bid for immortality for us both .
" 它 将 是 我的 出价 为了 不朽 为了 我们 两个都 .

“这将是我为我们两人争取永生的机会。”

[wen] [juːv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ɔːr] [ˈeniwʌn] ,
When you've ceased to belong to yourself or anyone ,
什么时候 你已经 停止 到 属于 到 你自己 或者 任何人 ,

当你不再属于自己或任何人时，

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [lɔːst] [fərˈevər] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv]
when you shall have passed away and are lost forever in the abyss of
什么时候 你 将 有 通过了 离开 和 是 丢失的 永远 在 这 深渊 的
[fərˈgɑːtn] [ˈsentʃəriz] ,
forgotten centuries ,
被遗忘的 几个世纪 ,

当你逝去，永远消失在被遗忘的世纪深渊中时，

['bɔrɪsɪz] ['niːvə; ni'vɑː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['bɔrɪsɪz] .
Boris's Neva will still be Boris's .
鲍里斯的 涅瓦河 将要 仍然 是 鲍里斯的 .

鲍里斯的涅瓦河依然是鲍里斯的。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['reɪsɪz] [wiː; wi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [wɪl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
And men and women of races we never dreamed of will stand before her
和 男人 和 女性 的 种族 我们 绝不 梦见 的 将要 站立 前 她
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

而我们从未想过会遇到的各族裔的男男女女，将会站在她面前说：

- [ʃiː; ʃi] — [oʊ] , [aɪ] [fər'get] [hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði] ['wʊmən] ['bɔːrɪs] [lʌvd] . -
' She — oh , I forget her name , but she's the woman Boris loved . '
- 她 — 哦 , 我 忘记 她 姓名 , 但 她是 这 女士 鲍里斯 喜爱 . -

“她——哦，我忘了她的名字，但她是鲍里斯爱过的女人。”

" [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɑːk] - ['sɪriəs] [toʊn] ,
" A note in his mock - serious tone ,
" 一个 笔记 在 他的 嘲笑 - 严肃的 语气 ,

“他用一种故作严肃的语气写了一张纸条，

[ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [geɪz] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [wel] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː]
a gleam in his smiling gaze made the tears well into her eyes ; and he saw
一个 闪耀 在 他的 微笑 目光 制成 这 眼泪 出色地 进入 她 眼睛 ; 和 他 锯
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他微笑时眼中闪烁的光芒让她热泪盈眶；他看到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊmən] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [gloʊ] .
and the omen put him in a glow .
和 这 预兆 放 他 在 一个 辉光 .

这个预兆让他容光焕发。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [toʊn] , [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] ['bɔːrɪs] ['fænsɪd] . "
In his own light tone , she corrected , " A woman Boris fancied . "
在 他的 自己的 光 语气 , 她 已更正 , " 一个 女士 鲍里斯 幻想 . "

她用他特有的轻松语气纠正道：“是鲍里斯喜欢的一个女人。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['bɔːrɪs] [lʌvd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" The woman Boris loved , " he repeated .
" 这 女士 鲍里斯 喜爱 , " 他 重复 .

“鲍里斯爱上的女人,”他重复道。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] ['nevər] [let] [aʊt] [ʌv; əv]
" The woman he was never separated from , the woman he never let out of
" 这 女士 他 曾是 绝不 分开 从 , 这 女士 他 绝不 让 出去 的
[hɪz; ɪz] [saɪt] .
his sight .
他的 视线 .

“他从未与那个女人分开，他从未让那个女人离开他的视线。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [naʊ] .
There are two of you , now .
那里 是 二 的 你 , 现在 .

现在你们有两个了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wʌn] .
And I have the immortal one .
和 我 有 这 不朽 一 .

而我拥有不朽的那一个。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What do you think of it ? "
什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][wʌn][bʌt; bət][tuː; tə][get][ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv]
" There's nothing left for the mortal one but to get and to stay out of
" 有 没有什么 左边 为了 这 凡人 一 但 到 得到 和 到 停留 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

“凡人除了躲藏起来，别无他法。”

[noʊ][wʌn] [ðæt] [wʌns] [sɔː] [jʊr; jər]['niːvə; niː'vɑː] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪn] . "
No one that once saw your Neva would take much interest in mine . "
不 一 那 一次 锯 你的 涅瓦河 会 拿 很多 兴趣 在 矿 . "

凡是见过你的涅瓦河谷的人，都不会对我的那辆感兴趣。

" [its] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪknəs] , " [sed] [hiː; hi] .
" It's a portrait that's a likeness , " said he .
" 它是 一个 肖像 那就是 一个 相似 , " 说 他 .

“这是一幅肖像画，很像本人，”他说。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ædɪkwət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]
" With you , the outside happens to be an adequate reflection of the inside
" 和 你 , 这 外部 发生 到 是 一个 足够的 反射 的 这 里面
.
.
.

“你的外表恰好反映了你的内心。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] ,
" And he smiled at her simplicity ,
" 和 他 微笑 在 她 简单 ,

他被她的纯真所感动，笑了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnə'fektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l]
which he knew was as unaffected as it always is with those who think little
哪个 他 知道 曾是 作为 不受影响 作为 它 总是 是 和 那些 WHO 思考 小的
[ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,
about themselves ,
关于 他们自己 ,

他知道，对于那些不怎么看重自己的人来说，这一点总是毫不在意。

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .
much about their surroundings .
很多 关于 他们的 周围环境 .

他们对周围环境非常了解。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .
" I wish I could see it , " she said wistfully .
" 我 希望 我 可以 看 它 , " 她 说 怅然地 .

“我真希望我能亲眼看看，”她怅然地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" You can see it in the face of any man who happens to be looking at
" 你 能 看 它 在 这 脸 的 任何 男人 WHO 发生 到 是 寻找 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“任何一个碰巧看着你的男人，你都能从他的脸上看出这一点。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['nɑːrsɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'deɪnfəli] .
" But she had turned to her portrait of Narcisse and was eying it disdainfully .
" 但 她 有 转向 到 她 肖像 的 水仙花 和 曾是 注视 它 轻蔑地 .

但她却转向那幅纳西斯的画像，轻蔑地打量着它。

" [aɪ][mʌst; məst] [haɪd] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
" I must hide that , " she went on , " as long as yours is in this room .
" 我 必须 隐藏 那 , " 她 去 在 , " 作为 长的 作为 你的 是 在 这 房间 .

“我必须把它藏起来，”她继续说道，“只要你的还在这间屋子里。”

[haʊ] ['klʌmzi] [maɪ] [wɜːrk] [lʊks] — [haʊ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] - ['tæləntɪd] . -
How clumsy my work looks — how painstaking and ' talented . '
如何 笨拙 我的 工作 看起来 — 如何 费尽心力 和 - 才华横溢 . -

我的作品看起来多么笨拙——多么费心思，多么“有才华”。

" [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .
" She wheeled it behind a curtain .
" 她 带轮子的 它 在后面 一个 窗帘 .

她把它推到帘子后面。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
" None of that !
" 没有任何 的 那 !

“都不是！”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
None of that !
没有任何 的 那 !

都不是!

" [hiː; hi][prəu'testid] [sɪ'vɪrli] .
" he protested severely .
" 他 抗议 严重 .

他强烈抗议。

" ['nevər] [dɪ'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
" Never depreciate your own work to yourself .
" 绝不 贬值 你的 自己的 工作 到 你自己 .

“永远不要贬低自己的劳动成果。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [laɪk] [ˌem 'iː] , [nɔːr][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
You can't be like me , nor I like you .
你 不能 是 喜欢 我 , 也不 我 喜欢 你 .

你不可能像我一样，我也不爱你。

[iːtʃ] ['flaʊər] [ɪts] [oʊn] [pər'fjuːm] , [iːtʃ] [bɜːrd][ɪts] [oʊn] [sɔːŋ] .
Each flower its own perfume , each bird its own song .
每个 花 它是自己的 香水 , 每个 鸟 它是自己的 歌曲 .

每朵花都有它独特的香气，每只鸟都有它独特的歌声。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['peɪntər] [bɔːrn] ; [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
You are a painter born ; so am I .
你 是 一个 画家 出生 ; 所以 是 我 .

你天生就是画家，我也是。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] . "
No one can be more . "
不 一 能 是 更多的 . "

没有人能比他更出色。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
" I know , I know , " she apologized .
" 我 知道 , 我 知道 , " 她 道歉 .

“我知道，我知道，”她道歉说。

" [aɪm][nɑːt][æz; əz] ['fuːlɪʃli] [self] - [ɪ'feɪsɪŋ] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hænd] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" I'm not as foolishly self - effacing as when you first took me in hand , am I ?
" 我是 不是 作为 愚蠢地 自己 - 抹除 作为 什么时候 你 第一的 采取 我 在 手 , 是 我 ?
"
"
"

“我不再像你当初收我为徒时那样愚蠢自卑了，对吧？”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['breɪvər] [frʌnt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sə'spekt] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [frʌnt] .
" You make a braver front , " replied he , " but sometimes I suspect it's only a front .
" 你 制作 一个 更勇敢 正面 , " 回复 他 , " 但 有时 我 怀疑 它是 仅有的 一个 正面 .

“你表现得更勇敢，”他回答说，“但有时我怀疑那只是装出来的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "
Will you give me a sitting this afternoon ? "
将要 你 给 我 一个 坐着 这 下午 ? "

今天下午可以给我安排一次面诊吗？

" [aɪl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðæt] [dres] , [ænd; ənd] [tel] ['mɑːli] [nɑːt][tuː; tə] [let] ['eniwʌn] [ɪn] .
" I'll change to that dress , and tell Molly not to let anyone in .
" 患病的 改变 到 那 裙子 , 和 告诉 莫莉 不是 到 让 任何人 在 .

“我会换上那件裙子，然后告诉莫莉不要让任何人进来。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'ɡen] .
" She had been gone about ten minutes when the bell rang again .
" 她 有 到过 已消失 关于 十 分钟 什么时候 这 钟 响铃 再次 .

她离开大约十分钟后，铃声再次响起。

['bɔːrɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [peɪnts] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [vɔɪs] .
Boris continued to busy himself with paints and brushes until he caught Armstrong's voice .
鲍里斯 持续 到 忙碌的 他自己 和 油漆 和 刷子 直到 他 捕捉 阿姆斯特朗的 嗓音 .

鲍里斯继续埋头摆弄颜料和画笔，直到他听到阿姆斯特朗的声音。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He frowned , paused in his preparations , and listened .
他 皱眉 , 暂停 在 他的 准备工作 , 和 听着 .

他皱起眉头，停下手中的准备工作，侧耳倾听。

" [ɪz] [mɪs] ['dʒenəˌviːv] [æt; ət] [hoʊm] ?
" Is Miss Genevieve at home ?
" 是 错过 吉纳维芙 在 家 ?

“吉纳维芙小姐在家吗？”

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Armstrong was saying .
" 阿姆斯特朗 曾是 说 .

“阿姆斯特朗当时是这么说的。”

[tuː; tə] ['bɔrɪsɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ænsər] ,
To Boris's astonishment , he heard the old woman answer ,
到 鲍里斯的 惊讶 , 他 听到 这 老的 女士 回答 ,

令鲍里斯惊讶的是，他听到老妇人回答说：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] , "
in a tone which did not conceal her dislike for the man she was addressing , "
在 一个 语气 哪个 做过 不是 隐藏 她 不喜欢 为了 这 男人 她 曾是 解决 , "
[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

她语气中毫不掩饰地表达了对眼前这位男士的厌恶：“是的，先生。”

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ] .
Go into the studio .
去 进入 这 工作室 .

进入录音棚。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['ʃɔːrtli] .
She will be in shortly .
她 将要 是 在 不久 .

她马上就到。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['entərd] , [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] ['ræfiːəlz] [moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [æn; ən]
" Armstrong entered , to find himself facing Raphael's most irritating expression — an
" 阿姆斯特朗 进入 , 到 寻找 他自己 面向 拉斐尔的 最多 令人恼火的 表达 — 一个
[ə'mjuːzd] [dɪs'deɪn] ,
amused disdain ,
觉得好笑 蔑视 ,

阿姆斯特朗走了进去，却发现自己面对的是拉斐尔最令人恼火的表情——一种带着嘲讽的轻蔑。

[ðə; ði] [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['priːtens] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
the more penetrating for a polite pretense of concealment .
这 更多的 渗透 为了 一个 有礼貌的 虚伪 的 隐蔽 .

礼貌的掩饰反而更具穿透力。

" [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [kraɪd] [hiː; hi] .
" Come in , Mr . Armstrong , " cried he .
" 来 在 , 先生 . 阿姆斯特朗 , " 哭 他 .

“进来吧，阿姆斯特朗先生,”他喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [lɔːŋ] , [æz; əz] [wɪə(r)] [æt; ət] [wɜːrk] . "
" But you mustn't stay long , as we're at work . "
" 但 你 不得 停留 长的 , 作为 是 在 工作 . "

“但你不能久留，因为我们还在工作。”

" [haʊ] [-] [duː] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ɔːl][bʌt; bət] [ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" How d'ye do , " said Armstrong , all but ignoring him .
" 如何 染料 做 , " 说 阿姆斯特朗 , 全部 但 忽略 他 .

“你好吗？”阿姆斯特朗说道，几乎没理会他。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] .
" Sorry to annoy you .
" 对不起 到 烦人 你 .

“不好意思打扰您了。”

[bʌt; bət][dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] .
But don't mind me .
但 不 头脑 我 .

不过别在意我。

[goʊ] [raɪt] [ɑːn] .
Go right on .
去 正确的 在 .

请继续。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] — ['ræfeɪəl] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [dreɪp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['niːvə; ni'vɑː] .
" And he began to wander about the room — Raphael had thrown a drape over his picture of Neva .
" 和 他 开始 到 漫步 关于 这 房间 — 拉斐尔 有 抛掷 一个 垂帘 超过 他的 图片 的 涅瓦河 .

“他开始在房间里四处走动——拉斐尔用一块布盖住了他的涅瓦画像。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] ; [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] .
The minutes dragged ; the silence was oppressive .
这 分钟 拖拽 ; 这 沉默 曾是 压迫性的 .

时间一分一秒地过去，寂静令人窒息。

['faɪnəli] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sed] , " [mɪs] ['kɑːlin] [mʌst; məst][biː; bi] ['dresɪŋ] . "
Finally Armstrong said , " Miss Carlin must be dressing . "
最后 阿姆斯特朗 说 , " 错过 卡林 必须 是 敷料 . "

最后阿姆斯特朗说道：“卡林小姐一定是在穿衣服。”

" [beg]['pɑːrd(ə)n] ? " [æskt] ['bɔːrɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .
" Beg pardon ? " asked Boris , as if he had not heard .
" 求 赦免 ? " 问 鲍里斯 , 作为 如果 他 有 不是 听到 .

“你说什么？”鲍里斯问道，仿佛没听见似的。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Nothing , " replied Armstrong .
" 没有什么 , " 回复 阿姆斯特朗 .

“没什么，”阿姆斯特朗回答道。

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
" Perhaps I was thinking aloud .
" 也许 我 曾是 思维 大声 .

“也许我是在自言自语。”

" ['saɪləns] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] ['ræfeɪəl] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ðɪs] [ʌn'taɪmli] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [sed] ,
" Silence again , until Raphael , in the hope of inducing this untimely visitor to depart , said ,
" 沉默 再次 , 直到 拉斐尔 , 在 这 希望 的 诱导 这 不合时宜 游客 到 离开 , 说 ,

又是一阵沉默，直到拉斐尔为了让这位不速之客离开，开口说道：

" [mɪs] ['kɑːlin] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] . "
" Miss Carlin is getting ready for a sitting . "
" 错过 卡林 是 获得 准备好 为了 一个 坐着 . "

“卡琳小姐正在准备开庭。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['peɪntɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ? "
" You are painting her portrait ? "
" 你 是 绘画 她 肖像 ? "

你在给她画肖像吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
" That will be interesting .
" 那 将要 是 有趣的 .

“那将很有趣。”

[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[its]	[dʌn]	.
I'd	**like**	**to**	**see**	**how**	**it's**	**done**	**.**
ID	喜欢	到	看	如何	它是	完毕	.

我想看看是怎么做到的。

[aɪl]	[sɪt]	[baɪ]	[kwaɪt]	['kwaɪətli]	.
I'll	**sit**	**by**	**quite**	**quietly**	**.**
患病的	坐	经过	相当	悄悄	.

我会安静地坐在旁边。

[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[maɪnd]	[ˌem 'iː]	.	"
You	**won't**	**mind**	**me**	**.**	**"**
你	惯于	头脑	我	.	"

你不会介意我的。

"	[aɪm]	[ə'freɪd]	[juːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[goʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['peɪntər]	.
"	**I'm**	**afraid**	**you'll**	**have**	**to**	**go**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**painter**	**.**
"	我是	害怕的	你会	有	到	去	,	"	回复	这	画家	.

“恐怕你得走了。”画家回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

第17/24页

"	[aɪ'd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[dɪ'stɜːrbd]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['spekteɪtər]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[dɪ'zæstrəs]	[ɪ'fekt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sɪtər]	.	"
"	I'd	not	be	disturbed	,	but	a	spectator	has	a	disastrous	effect	on	the	sitter	.	"
"	ID	不是	是	不安	,	但	一个	旁观者	有	一个	灾难性的	影响	在	这	保姆	.	"

“我不会感到困扰，但旁观者会对被画者产生灾难性的影响。”

"	[aɪ]	[siː]	,	"	[sed]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	.
"	I	see	,	"	said	Armstrong	.
"	我	看	,	"	说	阿姆斯特朗	.

“我明白了,”阿姆斯特朗说。

"	[wel]	,	[aɪl]	[weɪt]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[kʌmz]	.
"	Well	,	I'll	wait	until	she	comes	.
"	出色地	,	患病的	等待	直到	她	来	.

“好吧，我会等到她来。”

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	?	"
Are	you	just	beginning	?	"
是	你	只是	开始	?	"

你刚开始吗?

"	[noʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['ræfeɪəl]	['kɜːrtli]	.
"	No	,	"	replied	Raphael	curtly	.
"	不	,	"	回复	拉斐尔	简短地	.

“不,”拉斐尔简短地回答道。

"	[ɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pɔːrtrət]	?	"	[æskt]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,	['ɪndɪkeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['kʌvərd]	['kænvəs]	.
"	Is	that	the	portrait	?	"	asked	Armstrong	,	indicating	the	covered	canvas	.
"	是	那	这	肖像	?	"	问	阿姆斯特朗	,	表明	这	涵盖	帆布	.

“那是那幅肖像吗？”阿姆斯特朗指着被遮盖的画布问道。

['bɔːrɪs]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	,	['sʌd(ə)nli]	[flʌŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['kʌvər]	.
Boris	hesitated	,	suddenly	flung	off	the	cover	.
鲍里斯	犹豫了一下	,	突然	扔	离开	这	覆盖	.

鲍里斯犹豫了一下，突然掀开了被子。

"	[ɑː]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	,	['drɔːɪŋ]	[bæk]	[ə; eɪ]	[step]	.
"	Ah	!	"	exclaimed	Armstrong	,	under	his	breath	,	drawing	back	a	step	.
"	啊	!	"	惊呼	阿姆斯特朗	,	在下面	他的	气息	,	绘画	后退	一个	步	.

“啊！”阿姆斯特朗低声惊呼一声，后退了一步。

[hiː; hi]	[ɡeɪzd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ðæt]	['ɪntrəstɪd]	['bɔːrɪs]	[ðə; ði]	['lʌvər]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]
He	gazed	with	an	expression	that	interested	Boris	the	lover	even	more	than
他	凝视	和	一个	表达	那	感兴趣的	鲍里斯	这	情人	甚至	更多的	比

['bɔːrɪs]	[ðə; ði]	['stuːd(ə)nt]	[ænd; ənd]	['peɪntər]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃər]	.
Boris	the	student	and	painter	of	human	nature	.
鲍里斯	这	学生	和	画家	的	人类	自然	.

他的凝视中流露出的神情，甚至比作为研究人性的学生和画家的鲍里斯更令情圣鲍里斯感兴趣。

[sɪns] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ætˌwɔːtə] ， ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæstɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ，
Since the talk with Atwater , Armstrong had been casting this way and that ,
自从 这 讲话 和 阿特沃特 ， 阿姆斯特朗 有 到过 铸件 这 方式 和 那 ，
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ，
night and day ,
夜晚 和 天 ，

自从和阿特沃特谈话后，阿姆斯特朗日夜不停地四处寻找鱼饵。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] ， ['eni] [miːnz] ，
for some means , any means ,
为了 一些 方法 ， 任何 方法 ，

以某种方式，任何方式

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentəns] [ðə; ði] [græn'diː] [ʌv; əv]['faɪnæns][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
to escape from the sentence the grandee of finance had fixed upon him ;
到 逃脱 从 这 句子 这 贵族 的 金融 有 固定的 之上 他 ;

为了逃脱金融巨头对他判处的刑罚；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] — [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz][flæg][ɪn]
for he had not even considered the alternative — to strike his flag in
为了 他 有 不是 甚至 经过考虑的 这 选择 — 到 罢工 他的 旗帜 在
[sə'rendər] .
surrender .
投降 .

因为他甚至没有考虑过另一种选择——降旗投降。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'traɪv] ，
But escape he could not contrive ,
但 逃脱 他 可以 不是 精心策划 ，

但他却无法逃脱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prest] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ， [daʊn] [tuː; tə]
and it had pressed in upon him that he must go down , down to
和 它 有 按下 在 之上 他 那 他 必须 去 向下 ， 向下 到
[ðə; ði] ['bɑːtəm] .
the bottom .
这 底部 .

他心中一直萦绕着一个念头：他必须下去，下去，直到谷底。

[hiː; hi] [maɪt] [dræg] ['meni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] ['ætˌwɔːtə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] ，
He might drag many with him , perhaps Atwater himself ; but , in the depths ,
他 可能 拖 许多 和 他 ， 也许 阿特沃特 他自己 ; 但 ， 在 这 深度 ，

他或许会拖下许多人，包括阿特沃特本人；但是，在深渊之中，

['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [hɪm'self] — [ded] [bɪ'jɑːnd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
under the whole mass of wreckage would be himself — dead beyond resurrection .
在下面 这 所有的 大量的 的 残骸 会 是 他自己 — 死的 超过 复活 .

他本人就埋在一堆废墟之下——已经死了，无法复活。

[æt; ət] ['θɜːrti] [ə; eɪ]['mænz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ， [ænd; ənd] [hiːl] ， [wɪð; wɪθ]
At thirty a man's reputation can be shot all to pieces , and heal , with
在 三十 一个 男人的 名声 能 是 射击 全部 到 件 ， 和 愈合 ， 和
['hɑːrdli] [ə; eɪ][skɑːr] ;
hardly a scar ;
几乎 一个 瘢痕 ;

三十岁时，一个人的名誉可能被彻底摧毁，但也能几乎不留任何痕迹地恢复过来；

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət] ['fɔːrti] .
but not at forty .
但 不是 在 四十 .

但四十岁就不行了。

[stɪl] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [rʌn] ,
Still young , with less than half his strength of manhood run ,
仍然 年轻的 , 和 较少的 比 一半 他的 力量 的 男子气概 跑步 ,

虽然还很年轻，但奔跑的力量还不到他成年男子力气的一半。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] .
he would be of the living that are dead .
他 会 是 的 这 活的 那 是 死的 .

他将属于那些活着却已死去的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['niːvə; ni'vɑː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
And he had come to see Neva for the last time ,
和 他 有 来 到 看 涅瓦河 为了 这 最后的 时间 ,

这是他最后一次来看望涅瓦。

['æftər] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] — [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
after fighting in vain against the folly of the longing — of yielding to the
后 斗争 在 徒劳 反对 这 蠢事 的 这 渴望 — 的 屈服 到 这
['lɔːŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

在徒劳地与渴望的愚蠢作斗争之后——屈服于渴望之后，

[wen] ['jiːldɪŋ] [kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli] [peɪn] , [mɔːr] [peɪn] .
when yielding could mean only pain , more pain .
什么时候 屈服 可以 意思是 仅有的 疼痛 , 更多的 疼痛 .

当妥协只会带来痛苦，更多的痛苦时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wiːkli] ['jiːldɪd] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs]
And now that he had weakly yielded , here was this creation of the genius
和 现在 那 他 有 弱 产生 , 这里 曾是 这 创建 的 这 天才
[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
who loved her ,
WHO 喜爱 她 ,

而现在，他终于软弱地屈服了，于是，这位深爱她的天才的杰作就此诞生了。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [daʊn] .
to put him quite down .
到 放 他 相当 向下 .

让他彻底沮丧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sænəti] [ʌv; əv] [ri'æləti] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ]
He was like one waking to the sanity of reality from a dream in which
他 曾是 喜欢 一 醒来 到 这 理智 的 现实 从 一个 梦 在 哪个
[hiː; hi] [hæz; həz] ['fɪgjərd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [bʌt; bət] [lɔːŋz] [tuː; tə] [biː; bi] .
he has figured as all that he is not but longs to be .
他 有 想 作为 全部 那 他 是 不是 但 长 到 是 .

他就像从梦中醒来，回到了现实的清醒状态，在梦里他变成了自己渴望成为却并非如此的一切。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wʌn] [els] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Even if there had been no one else seeking her , " he said to himself ,
" 甚至 如果 那里 有 到过 不 一 别的 寻求 她 , " 他 说 到 他自己 ,

“即使没有其他人来找她，”他自言自语道，

" [wʌt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?
" what hope was there for me ?
" 什么 希望 曾是 那里 为了 我 ?

我还有什么希望？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər] — [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [jet] [ɔːr][nɑːt] , [ʃiː; ʃi]

And with this man loving her — Whether she loves him as yet or not , she

和 和 这 男人 爱 她 — 无论 她 爱 他 作为 然而 或者 不是 , 她

[wɪl] ,

will ,

将要 ,

而有了这个爱她的男人——无论她现在是否爱他，她将来都会爱上他。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .

she must , sooner or later .

她 必须 , 很快 或者 之后 .

她迟早得这么做。

" [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪˈvoʊk] [sʌtʃ] [ɪnˈtʃæntmənt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [lɪvd] [ænd; ənd] [briːðd]

" Beside the power to evoke such enchantment as that which lived and breathed

" 旁 这 力量 到 唤起 这样的 魅力 作为 那 哪个 居住地 和 呼吸

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before him ,

前 他 ,

除了能够唤起像他面前那些鲜活生动的人物一样的迷人魅力之外，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] [æt; ət] [ˈtʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌndri]

his own skill at cheating and lying in order to shift the position of sundry

他的 自己的 技能 在 作弊 和 说谎 在 命令 到 转移 这 位置 的 杂项

[bæɡz][ʌv; əv] [ˈtɔːni] [dɜːrt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [miːn] [ænd; ənd][ˈskwɑːlɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf]

bags of tawny dirt seemed to him so mean and squalid that he felt as if

包 的 黄褐色 污垢 似乎 到 他 所以 意思是 和 肮脏的 那 他 毛毡 作为 如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈstætʃər] [ænd; ənd] [ˈræfeɪəl] [wɜːr; wər] [ˈtaʊərɪŋ] .

he were shrinking in stature and Raphael were towering .

他 是 收缩 在 身材 和 拉斐尔 是 参天 .

他觉得自己为了转移各种黄褐色泥土袋的位置而耍的欺骗和撒谎的伎俩是如此卑鄙龌龊，以至于他觉得自己的身形正在缩小，而拉斐尔则显得高大威猛。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] — [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

At last , he was learning the lesson of humility — the lesson that is the

在 最后的 , 他 曾是 学习 这 课 的 谦逊 — 这 课 那 是 这

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .

beginning of character .

开始 的 特点 .

最终，他学会了谦逊——这是品格的开端。

" [aɪl] [nɑːt] [weɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [smoʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈbɔːrɪs] ,

" I'll not wait , " said he , in a voice that smote the heart of Boris ,

" 患病的 不是 等待 , " 说 他 , 在 一个 嗓音 那 猛击 这 心 的 鲍里斯 ,

“我不会等了,”他说道，声音像重锤般击中了鲍里斯的心。

[ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋz] [ˈfeɪntɪst] , [ˈfaɪnɪst] [noʊt] .

the fellow being sensitive to feeling's faintest , finest note .

这 同伴 存在 敏感的 到 情怀 最微弱 , 最好的 笔记 .

这个人对情感中最细微、最美好的细微变化都非常敏感。

" [seɪ] , [pliːz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] .

" Say , please , that I had to go .

" 说 , 请 , 那 我 有 到 去 .

请告诉我，我不得不离开。

" [ˈræfeɪəl] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] .

" Raphael astonished himself by having an impulse of compassion .

" 拉斐尔 惊讶 他自己 经过 拥有 一个 冲动 的 同情 .

拉斐尔自己都惊讶于他竟然产生了同情心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .
But he checked it .
但 他 已检查 它 .

但他检查过了。

" ['hiːd] ['betər] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He'd better go , " he said to himself .
" 他会 更好的 去 , " 他 说 到 他自己 .

“他最好走，”他自言自语道。

" ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [wʊd] ['oʊnli] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
" Seeing her would only increase his misery .
" 看到 她 会 仅有的 增加 他的 苦难 .

“见到她只会加重他的痛苦。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['saɪləntli] [wɑːtʃt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [muːv] ['hevɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
" And he silently watched Armstrong move heavily toward the door into the hall .
" 和 他 默默 观看 阿姆斯特朗 移动 重度 朝向 这 门 进入 这 大厅 .

他默默地看着阿姆斯特朗沉重地走向通往大厅的门。

[ðə; ði][bɪɡ] ['wɛstərnərz] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæd] [ɡreɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]
The big Westerner's hand was on the portière and his sad gray eyes were
这 大的 西方人的 手 曾是 在 这 门楣 和 他的 伤心 灰色的 眼睛 是
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
taking a last look at the picture .
采取 一个 最后的 看 在 这 图片 .

这位身材高大的西方人将手放在门帘上，他那双忧郁的灰色眼睛最后看了一眼照片。

[ðə; ði] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt] .
The faint rustle of her approach made him hesitate .
这 头晕的 沙沙 的 她 方法 制成 他 犹豫 .

她走近时发出的轻微沙沙声让他犹豫了一下。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] .
Before he could go , she entered .
前 他 可以 去 , 她 进入 .

他还没来得及走，她就进来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] - [waɪt] ['iːvnɪŋ] [dres] ['ræfeɪəl] [ɪk'spektɪd] ,
She was not in the silver - white evening dress Raphael expected ,
她 曾是 不是 在 这 银 - 白色的 晚上 裙子 拉斐尔 预期的 ,

她并没有穿拉斐尔预想中的银白色晚礼服。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
but in the house dress she was wearing when he came .
但 在 这 房子 裙子 她 曾是 穿着 什么时候 他 来了 .

但他来的时候，她穿的是家居服。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] , " ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪk'spleɪnd] .
" I'm just going , " Armstrong explained .
" 我是 只是 去 , " 阿姆斯特朗 解释 .

“我这就走，”阿姆斯特朗解释道。

" [aɪ] [ʃænt] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] . "
" I shan't interrupt your sitting . "
" 我 不会 打断 你的 坐着 . "

“我不会打扰你们坐着。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .
" Oh , that's off for to - day , " replied she .
" 哦 , 那就是 离开 为了 到 - 天 , " 回复 她 .

“哦，今天就到此为止了。”她回答道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [twaɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [juːl] [hæv; həv]
" Now that I've had the trouble of changing twice on your account , you'll have
" 现在 那 我已经 有 这 麻烦 的 变化 两次 在 你的 帐户 , 你会 有
[tuː; tə][stɑːp] [ə'waɪl] .
to stop awhile .
到 停止 一会儿 .

“既然我已经两次修改了你的账户，你就得暂时停止修改了。”

['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] , ['enihaʊ] .
Morning is better for a sitting , anyhow .
早晨 是 更好的 为了 一个 坐着 , 无论如何 .

无论如何，早上更适合静坐。

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [gʊd] [laɪt] .
We shouldn't have had more than half an hour of good light .
我们 不应该 有 有 更多的 比 一半 一个 小时 的 好的 光 .

我们原本应该只有不到半个小时的充足光线。

" ['bɔːrɪs][wʌz; wəz] ['træŋkwɪli] [ˌækwi'es(ə)nt] .
" Boris was tranquilly acquiescent .
" 鲍里斯 曾是 平静地 默许 .

鲍里斯平静地默许了。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ! " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" To - morrow morning ! " he said , with not a trace of irritation .
" 到 - 明天 早晨 ! " 他 说 , 和 不是 一个 痕迹 的 刺激 .

“明天早上！”他说道，语气中没有一丝不耐烦。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət] [nuːn] . "
" If you can come at noon . "
" 如果 你 能 来 在 中午 . "

“如果你中午能来的话。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
" He covered the picture ,
" 他 涵盖 这 图片 ,

他遮住了照片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [baɪ][ɔːl] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
which had been quite forgotten by all three in the stress of the meeting of
哪个 有 到过 相当 被遗忘的 经过 全部 三 在 这 压力 的 这 会议 的
['lɪvɪŋ] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] .
living personalities .
活的 个性 .

在与形形色色的人相遇的紧张氛围中，三人早已将此事抛诸脑后。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'rɑːnɪk] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
He had a queer ironic smile as he pushed it back against the wall ,
他 有 一个 酷儿 讽刺的是 微笑 作为 他 推动 它 后退 反对 这 墙 ,

他带着一种古怪的讽刺笑容，把它推回墙上。

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] .
took up his hat and coat .
采取 向上 他的 帽子 和 外套 .

他拿起帽子和外套。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .
" You're not going , " she objected .
" 你是 不是 去 , " 她 反对 .

“你不能去，”她反对道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃædoʊd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [toʊn] ,
His face shadowed at her tone ,
他的 脸 阴影 在 她 语气 ,

她的语气让他脸色阴沉下来。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
which seemed to him to betray a feeling the opposite of objection .
哪个 似乎 到 他 到 背叛 一个 感觉 这 对面的 的 异议 .

在他看来，这似乎表明对方并没有反对的意思。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] — " [sɪns] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðɪs] , [aɪ] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" Yes , " said he — " since I can't do this , I must do something else .
" 是的 , " 说 他 — " 自从 我 不能 做 这 , 我 必须 做 某物 别的 .

“是的，”他说，“既然我不能做这件事，我就必须做别的事。”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['aɪd(ə)l] [ə'baʊt] .
I haven't the time to idle about .
我 还没有 这 时间 到 闲置的 关于 .

我没时间闲逛。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" She colored at this subtle reflection upon her own devotion to work .
" 她 有色 在 这 微妙的 反射 之上 她 自己的 虔诚 到 工作 .

“她为这种微妙的反思而感到自豪，这反映了她自己对工作的奉献精神。”

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , " [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] .
All she said was , " At noon to - morrow , then .
全部 她 说 曾是 , " 在 中午 到 - 明天 , 然后 .

她只说了一句：“那就明天中午吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [drest] [ænd; ənd] ['redi] .
And I'll be dressed and ready .
和 患病的 是 穿着 和 准备好 .

我会穿戴整齐，做好准备。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [kloʊz] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sed] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ]
" When he heard the outer door close Armstrong said , " I understand now why you
" 什么时候 他 听到 这 外 门 关闭 阿姆斯特朗 说 , " 我 理解 现在 为什么 你
[laɪk] [hɪm; ɪm] .
like him .
喜欢 他 .

“当他听到外面的门关上时，阿姆斯特朗说：‘我现在明白你为什么喜欢他了。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dreɪpt] ['iːz(ə)l] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" He was looking at the draped easel with eyes that expressed all he was
" 他 曾是 寻找 在 这 垂坠的 画架 和 眼睛 那 表达 全部 他 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['niːvə; ni'vɑː] ,
thinking about Neva ,
思维 关于 涅瓦河 ,

“他望着盖着布的画架，眼神里满是对涅瓦的思念。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['niːvə; ni'vɑː] [ænd; ənd] ['bɔːrɪs] .
and about Neva and Boris .
和 关于 涅瓦河 和 鲍里斯 .

还有关于涅瓦和鲍里斯的故事。

" [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" You liked the picture ? " she asked .
" 你 喜欢 这 图片 ? " 她 问 .

“你喜欢这张照片吗？”她问。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " he replied .
" 是的 , " 他 回复 .

“是的，”他回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] ; [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [glæns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kʌlər]
And there he stopped ; his expression made her glance away and color
和 那里 他 停止 ; 他的 表达 制成 她 瞥一眼 离开 和 颜色
['feɪntli] .
faintly .
淡淡的 .

他停住了脚步；他的表情让她别过脸去，脸色也变得有些苍白。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['sætaɪər] .
" What's the trouble ? " she inquired with friendly satire .
" 是什么 这 麻烦 ? " 她 询问 和 友好的 讽刺 .

“出什么事了？”她带着友好的讽刺意味问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ?
" Have you lost a few dollars ?
" 有 你 丢失的 一个 很少 美元 ?

你丢了几美元吗？

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He lowered his head .
" 他 降低 他的 头 .

他低下了头。

" [dəunt] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .
" Don't , " he said humbly .
" 不 , " 他 说 谦卑地 .

“不要，”他谦卑地说。

" [pliːz] — [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
" Please — not to - day .
" 请 — 不是 到 - 天 .

“请不要今天。”

" [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʃɔːrn] , [jet] [ə; eɪ] [ʃɔːrn]
" As he sat staring at the floor and looking somewhat shorn , yet a shorn
" 作为 他 卫星 凝视 在 这 地面 和 寻找 有些 剪 , 然而 一个 剪
['sæmsən] ,
Samson ,
参孙 ,

“他坐在那里，盯着地板，看起来有些憔悴，但又像一个被剃光了头发的参孙，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
she watched him ,
她 观看 他 ,

她注视着他，

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [nɑːt] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
her expression like a veil not thick enough to hide the fact that there is
她 表达 喜欢 一个 面纱 不是 厚的 足够的 到 隐藏 这 事实 那 那里 是
[ɪ'moʊʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
emotion behind it ,
情感 在后面 它 ,

她的表情就像一层薄纱，却遮不住背后的情感。

[jet] [nɑːt] [θɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
yet not thin enough to reveal what , or even what kind of , emotion .
然而 不是 薄的 足够的 到 揭示 什么 , 或者 甚至 什么 种类 的 , 情感 .

但却不够薄，无法揭示出是什么情绪，甚至是什么类型的情绪。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['nɑːrsɪs] .
Presently she went toward the curtain behind which she had put her portrait of Narcisse .
目前 她 去 朝向 这 窗帘 在后面 哪个 她 有 放 她 肖像 的 水仙花 .

她随即走向帘子，帘子后面放着她收藏的纳西斯画像。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] ['evər] [ʃoʊn] [juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] , [hæv; həv][aɪ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I don't think I've ever shown you any of my work , have I ? " said she .
" 我 不 思考 我已经 曾经 所示 你 任何 的 我的 工作 , 有 我 ? " 说 她 .

“我想我从来没有给你看过我的作品，对吗？”她说道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] — ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] . "
" No , but I've seen — almost everything . "
" 不 , 但 我已经 已见 — 几乎 一切 . "

“不，但我几乎什么都见过了。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Why , you never spoke of it . "
" 为什么 , 你 绝不 辐 的 它 . "

“为什么你从来没提起过这件事？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪv] ['ɔːlweɪz] [heitid] [jʊr; jər] [wɜːrk] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .
Then he added , " I've always hated your work — not because it was bad , but because it was good .
然后 他 额外 , " 我已经 总是 憎恨 你的 工作 — 不是 因为 它 曾是 坏的 , 但 因为 它 曾是 好的 .

然后他又补充道：“我一直讨厌你的作品——不是因为它不好，而是因为它好。”

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd] .
" She dropped her hand from the curtain she had been about to draw aside .
" 她 掉落 她 手 从 这 窗帘 她 有 到过 关于 到 画 旁边 .

她松开了正要拉开的窗帘上的手。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" Let me see it , " said he .
" 让 我 看 它 , " 说 他 .

“让我看看，”他说。

" [ɔːl] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , [naʊ] .
" All that doesn't matter , now .
" 全部 那 不 事情 , 现在 .

“现在这一切都不重要了。”

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .
" She brought out the portrait .
" 她 带来 出去 这 肖像 .

她拿出了那幅画像。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ['saɪləns] — [hiː; hi][hæd; həd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [stə'lɪdəti] [wɪtʃ]
He looked in silence — he had hid himself behind that impenetrable stolidity which
他 看起来 在 沉默 — 他 有 隐藏 他自己 在后面 那 坚不可摧 沉稳 哪个
[meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [nɑːt]['oʊnli] [ɪ'moʊʃənləs] [bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
made him seem not only emotionless but incapable of emotion .
制成 他 似乎 不是 仅有的 冷漠无情 但 无法 的 情感 .

他沉默地看着——他把自己隐藏在那不可穿透的冷漠背后，这使他看起来不仅没有感情，而且没有能力表达感情。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ster] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .
When he took his gaze from the picture , it was to stare into vacancy .
什么时候 他 采取 他的 目光 从 这 图片 , 它 曾是 到 盯 进入 空缺 .

当他把目光从照片上移开时，目光便凝视着虚空。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['sædli] .
She watched him with eyes shining softly and sadly .
她 观看 他 和 眼睛 灼灼 轻轻 和 令人遗憾的是 .

她用温柔而悲伤的眼神注视着他。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [pæθ] [ænd; ənd] [stɜːrd] ,
As he became vaguely conscious of the light upon the dark path and stirred ,
作为 他 成为 依稀 有意识的 的 这 光 之上 这 黑暗的 小路 和 搅拌 ,

当他隐约意识到黑暗小路上的光亮并动了动时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːrəs] ? "
she said with irresistible gentleness , " What is it , Horace ? "
她 说 和 无法抗拒 温柔 , " 什么 是 它 , 贺拉斯 ? "

她用一种令人无法抗拒的温柔语气问道：“什么事，霍勒斯？”

" [bluːz] — ['oʊnli][ðə; ði] [bluːz] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['hevɪli] [frʌm; frəm]
" Blues — only the blues , " replied he , rousing himself and rising heavily from
" 蓝调 — 仅有的 这 蓝调 , " 回复 他 , 振奋人心的 他自己 和 上升 重度 从
[hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
他的 椅子 .

“只有布鲁斯，只有布鲁斯。”他回答道，一边说着一边起身，沉重地从椅子上站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" I must go .
" 我 必须 去 .

“我必须去。

[aɪl] [end][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .
I'll end by making you as uncomfortable as I am myself .
患病的 结尾 经过 制作 你 作为 不舒服 作为 我 是 我 .

最后，我会让你和我一样感到不自在。

[ɪn][ðə; ði] [muːd] [aɪm][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ,
In the mood I'm in to - day ,
在 这 情绪 我是 在 到 - 天 ,

就我今天的心情来说，

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [haɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][let][noʊ][wʌn] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] . "
a man should hide in his bed and let no one come near him . "
一个 男人 应该 隐藏 在 他的 床 和 让 不 一 来 靠近 他 . "

男人应该躲在床上，不让任何人靠近他。

" [sɪt] [daʊn] — [pliːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'piːl] .
" Sit down — please , " said she , touching his arm in a gesture of appeal .
" 坐 向下 — 请 , " 说 她 , 接触 他的 手臂 在 一个 手势 的 上诉 .

“请坐下，”她说着，轻轻碰了碰他的手臂，表示请求。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['reɪləri] .
She smiled with a trace of her old raillery .
她 微笑 和 一个 痕迹 的 她 老的 玩笑 .

她带着一丝昔日嘲讽的微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['nɪrli] ['hjuːmən][ðæn; ðən] [aɪv] ['evər] [siːn] [juː; jʊ] .
" You are more nearly human than I've ever seen you .
" 你 是 更多的 几乎 人类 比 我已经 曾经 已见 你 .

“你比我以往见过的任何时候都更像人类。”

" [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['tentətɪvli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
" He yielded to the extent of seating himself tentatively on the arm of a
" 他 产生 到 这 程度 的 座位 他自己 姑且 在 这 手臂 的 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

他最终妥协，试探性地坐在椅子扶手上。

" ['hjuːmən] ?
" Human ?
" 人类 ?

“人类?

[jes] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes — that's it .
是的 — 那就是 它 .

对，就是这样。

[aɪv] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['pɪti] .
I've sunk down to where I think I'd almost be grateful even for pity .
我已经 沉没 向下 到 在哪里 我 思考 ID 几乎 是 感激的 甚至 为了 遗憾 .

我已经堕落到这种地步：我甚至觉得，哪怕得到一点怜悯，我都会感激不尽。

" [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vɜːrs] , [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" The spell of good luck , of prosperity without reverse , that had held him a
" 这 拼写 的 好的 运气 , 的 繁荣 没有 撤销 , 那 有 握住 他 一个
[mɪr] [ɪn'kɑːrnət] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
mere incarnate ambition ,
仅仅 体现 志向 ,

“那种好运的魔咒，那种没有倒退的繁荣，曾经让他仅仅停留在一种野心层面。”

[wʌz; wəz]['broʊkən] , [wʌz; wəz] [di'zɔlviŋ] .
was broken , was dissolving .
曾是 破碎的 , 曾是 溶解 .

破碎了，正在溶解。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['ɑːpəzɪt] , [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
She seated herself opposite , leaned toward him .
她 坐着 她自己 对面的 , 倾斜 朝向 他 .

她坐在他对面，身体向他倾斜。

" ['hɔːrəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
" Horace , " she said , " can I help you ?
" 贺拉斯 , " 她 说 , " 能 我 帮助 你 ?

“霍勒斯,”她说，“我能帮你什么吗？”

" [ænd; ənd][soʊ] ['suːðɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [toʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɔːfər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [smɑːtid]
" And so soothing was her tone that her offer could not have smarted
" 和 所以 舒缓 曾是 她 语气 那 她 提供 可以 不是 有 聪明
[ə'pɑːn][ðə; ði] [wuːnd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [les] ['hʌmbld] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
upon the wound even of a proud man less humbled than he .
之上 这 伤口 甚至 的 一个 自豪的 男人 较少的 谦卑 比 他 .

“她的语气如此温柔，即使是像他这样骄傲自大、谦逊有礼的人，她的提议也不会让他的伤口感到刺痛。”

" [its] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'sɪstəns] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" It's nothing in which you could be of the slightest assistance , " replied he .
" 它是 没有什么 在 哪个 你 可以 是 的 这 丝毫 协助 , " 回复 他 .

“这件事你一点忙也帮不上。”他回答说。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [mes] — [huː] [wʌz; wəz]['evər][ɪn][ə; eɪ] [mes] [ðæt] ['wɔznt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ?
" I've got myself in a mess — who was ever in a mess that wasn't of his own making ?
" 我已经 得到 我 在 一个 混乱 — WHO 曾是 曾经 在 一个 混乱 那 不是 的 他的 自己的 制作 ?

“我把自己搞得一团糟——谁的困境不是自己造成的呢？”

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] .
I jumped in , and I find there's no jumping out .
我 跳了起来 在 , 和 我 寻找 有 不 跳 出去 .

我跳了进去，却发现根本跳不出来。

[aɪ] [maɪt] [krɔːl] [aʊt] — [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['lɜːrnd] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ,
I might crawl out — but I never learned that way of traveling ,
我 可能 爬行 出去 — 但 我 绝不 学习 那 方式 的 旅行 ,

我或许能爬出去——但我从来没学过那种旅行方式。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] . "
and at my age it can't be learned . "
和 在 我的 年龄 它 不能 是 学习 . "

而且我这个年纪已经学不会了。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ,
" Whatever it is , " she said , very slow and deliberate ,
" 任何 它 是 , " 她 说 , 非常 慢的 和 商榷 ,

“不管是什么,”她缓慢而沉稳地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
" you must let me help you bear it .
" 你 必须 让 我 帮助 你 熊 它 .

你必须让我帮你承受这一切。

" [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" In the silence that followed , the possible meaning of her words penetrated to him .
" 在 这 沉默 那 随后 , 这 可能的 意义 的 她 字 渗透 到 他 .

在随后的沉默中，她话语中可能的含义逐渐被他理解。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] .
He looked at her in a dazed way .
他 看起来 在 她 在 一个 茫然 方式 .

他茫然地看着她。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] — [dʒʌst] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What did you say — just now ? " he asked .
" 什么 做过 你 说 — 只是 现在 ? " 他 问 .

他问：“你刚才说什么？”

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] . "
" No matter what it is , " she repeated , " we can and will bear it together . "
" 不 事情 什么 它 是 , " 她 重复 , " 我们 能 和 将要 熊 它 一起 . "

“无论是什么,”她重复道，“我们都能也必将共同承受。”

"	[dʌz]	[ðæt]	[miːn]	[juː; jʊ]	[ker]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[stʌnd]	.
"	**Does**	**that**	**mean**	**you**	**care**	**for**	**me**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**as**	**if**	**stunned**	**.**
"	做	那	意思是	你	关心	为了	我	?	"	他	问	,	作为	如果	目瞪口呆	.

“那是不是说你关心我？”他问道，仿佛被震惊了一样。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[miːnz]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈɡɪvɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ˈfrendʃɪp]	[juː; jʊ]	[wʌns]	[æskt]	,	"	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[ˈænsər]	,
"	**It**	**means**	**I**	**am**	**giving**	**you**	**the**	**friendship**	**you**	**once**	**asked**	**,**	**"**	**was**	**her**	**answer**	**,**
"	它	方法	我	是	给予	你	这	友谊	你	一次	问	,	"	曾是	她	回答	,

“这意味着我正在给你你曾经请求的友谊,”她回答道。

[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sloʊ]	,	[ˈɜːrnɪst]	[wei]	.
in	**the**	**same**	**slow**	**,**	**earnest**	**way**	**.**
在	这	相同的	慢的	,	认真	方式	.

以同样缓慢、认真的方式。

"	[oʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Oh**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	哦	,	"	他	说	.

“哦,”他说。

[ðen]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ˈkʌlərd]	[ænd; ənd]	[ʃræŋk]	,	"	[aɪ]	[ˈdɪdnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[hɜːrt]	[juː; jʊ]	.
Then	**,**	**as**	**she**	**colored**	**and**	**shrank**	**,**	**"**	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**hurt**	**you**	**.**
然后	,	作为	她	有色	和	缩小	,	"	我	没有	意思是	到	伤害	你	.

然后，当她涂上颜色并缩小时，“我不是故意要伤害你的。”

[jes]	,	[aɪ]	[wɑːnt]	[jʊr; jər]	[ˈfrendʃɪp]	.
Yes	**,**	**I**	**want**	**your**	**friendship**	**.**
是的	,	我	想	你的	友谊	.

是的，我想要你的友谊。

[its]	[ɔːl]	—	[its]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə]	[æsk]	,	[naʊ]	.
It's	**all**	**—**	**it's**	**more**	**than**	**I've**	**the**	**right**	**to**	**ask**	**,**	**now**	**.**
它是	全部	—	它是	更多的	比	我已经	这	正确的	到	问	,	现在	.

这一切都超出了我的权利范围。

[juː; jʊ]	[dɪd]	[wel]	[tuː; tə]	[rɪˈfjuːz]	[ˌem ˈiː]	,
You	**did**	**well**	**to**	**refuse**	**me**	**,**
你	做过	出色地	到	拒绝	我	,

你拒绝我是对的。

[wen]	[aɪ]	[ˈwɑːntɪd]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˈsʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ɪn]	[rɪˈtɜːrn]	.	"
when	**I**	**wanted**	**you**	**and**	**thought**	**I**	**had**	**something**	**to**	**give**	**in**	**return**	**.**	**"**
什么时候	我	通缉	你	和	想法	我	有	某物	到	给	在	返回	.	"

当我需要你，并且以为我能给你些什么的时候。”

"	[juː; jʊ]	[ˈdɪdnt]	[wɑːnt]	[ˌem ˈiː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈplaɪd]	.
"	**You**	**didn't**	**want**	**me**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	你	没有	想	我	,	"	她	回复	.

“你根本不想要我,”她回答说。

"	[juː; jʊ]	[ˈwɑːntɪd]	[ˈoʊnli]	[wʌt]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈeni]	[mæn]	[wɒnts]	[ʌv; əv]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈeni]	[ˈwʊmən]	.
"	**You**	**wanted**	**only**	**what**	**almost**	**any**	**man**	**wants**	**of**	**almost**	**any**	**woman**	**.**
"	你	通缉	仅有的	什么	几乎	任何	男人	想要	的	几乎	任何	女士	.

你想要的，不过是几乎所有男人对几乎所有女人都想要的东西。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[rɪˈtɜːrn]	—	[fɔːr; fər]	,
And	**you**	**had**	**nothing**	**to**	**give**	**me**	**in**	**return**	**—**	**for**	**,**
和	你	有	没有什么	到	给	我	在	返回	—	为了	,

而你却无法给我任何回报——因为，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][frʌm; frəm] ['eni] [mæn]['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I don't want from any man only what you think is all a man ought to give a woman ,
我 不 想 从 任何 男人 仅有的 什么 你 思考 是 全部 一个 男人 应该 到 给 一个 女士 ，

我不想从任何男人那里得到任何东西，我只想要你认为男人应该给女人的一切。

[ɔːr][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] .
or could give her .
或者 可以 给 她 .

或者可以给她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [juː; jʊ] , [ɪn] [wʌn] [wei] .
I am like you , in one way .
我 是 喜欢 你 ， 在 一 方式 .

有一点我和你很像。

[aɪ][wɑːnt] [ɔːl] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] . "
I want all or nothing . "
我 想 全部 或者 没有什么 . "

要么全要，要么全不要。

" [wel] — [juːd] [get] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd] ['bɪtərnəs] .
" Well — you'd get nothing , now , from me , " said he with stolid bitterness .
" 出色地 — 你会 得到 没有什么 ， 现在 ， 从 我 ， " 说 他 和 沉稳 苦味 .

“哼——现在你从我这里什么也得不到了，”他语气冷峻而苦涩地说。

" [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] .
" I'm done for .
" 我是 完毕 为了 .

我完了。

[aɪ] ['wʊdnt] [dræg][juː; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juːd] [let] [ˌem 'iː] .
I wouldn't drag you down with me , even if you'd let me .
我 不会 拖 你 向下 和 我 ， 甚至 如果 你会 让 我 .

即使你愿意，我也不会把你拖下水。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" And he seized his hat and strode toward the door .
" 和 他 查获 他的 帽子 和 大步走 朝向 这 门 .

“然后他抓起帽子，大步走向门口。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
But she was before him , barring the way .
但 她 曾是 前 他 ， 禁止 这 方式 .

但她挡在他前面，挡住了他的去路。

" [dræg][ˌem 'iː] [daʊn] !
" Drag me down !
" 拖 我 向下 ！

“把我拖下去！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
" A few months ago ,
" 一个 很少 几个月 前 ，

几个月前，

[wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] — [ðen] [juː; jʊ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][dræg][ˌem ˈiː] [daʊn] .
when you asked me to marry you — then you did want to drag me down .
什么时候 你 问 我 到 结婚 你 — 然后 你 做过 想 到 拖 我 向下 .

当你向我求婚的时候——你的确是想把我拖下水。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪf] [ˈdʌznt] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
The name of wife doesn't cover the shame of the plaything of passion .
这 姓名 的 妻子 不 覆盖 这 耻辱 的 这 玩物 的 热情 .

妻子的名号掩盖不了沦为情欲玩物的耻辱。

[naʊ] — —
Now — —
现在 — —

现在 -

" [hɪz; ɪz][stɜːrn] [feɪs] [rɪˈlækst] .
" His stern face relaxed .
" 他的 船尾 脸 轻松 .

他严肃的表情放松了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdaʊtfəli] , [ˈlɔːŋɪŋli] .
He looked down at her doubtfully , longingly .
他 看起来 向下 在 她 怀疑地 , 渴望地 .

他低头望着她，眼神中充满了疑惑和渴望。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] [naʊ] ,
It seemed to him that , if he were to try now ,
它 似乎 到 他 那 , 如果 他 是 到 尝试 现在 ,

在他看来，如果他现在尝试，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɪti] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn]
if he were to ask of her pity what she had denied to his passion in
如果 他 是 到 问 的 她 遗憾 什么 她 有 否认 到 他的 热情 在
[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [praɪd] ,
his strength and pride ,
他的 力量 和 自豪 ,

如果他向她乞求怜悯，而她却拒绝了他因力量和骄傲而燃起的激情，

[hiː; hi] [maɪt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
he might get it .
他 可能 得到 它 .

他或许能得到。

[ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [braʊn] [her] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz]
The perfume of her bright brown hair intoxicated him ; his whole body was
这 香水 的 她 明亮的 棕色的 头发 酣 他 ; 他的 所有的 身体 曾是
[ˌɪnˈheɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
inhaling her beauty ,
吸入 她 美丽 ,

她那亮棕色秀发的香气令他陶醉；他全身都在贪婪地呼吸着她的美貌。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfloʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ˈekstəsi] [ɪtˈself] [θruː] [hɜːr; hər]
which seemed to be flowing like the fumes of ecstasy itself through her
哪个 似乎 到 是 流动 喜欢 这 烟雾 的 狂喜 本身 通过 她
[ˈdelɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

那感觉仿佛如同极乐的烟雾般在她娇嫩的肌肤间流淌，

[ˈɔːlmoʊst] [daɪˈæfənəs] [ˈdreɪpəriːz] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] .
almost diaphanous draperies of lace and silk and linen .
几乎 透明的 窗帘 的 蕾丝 和 丝绸 和 亚麻布 .

几乎透明的蕾丝、丝绸和亚麻布制成的帷幔。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːfərd]	['oʊnli]	['frendʃɪp]	,
She	**had**	**offered**	**only**	**friendship**	**,**
她	有	提供	仅有的	友谊	,

她只给予了友谊，

[bʌt; bət]	['pæʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ɜːrdʒɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[jiːld]	[ɔːl]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[bʌt; bət]	[æsk]	.
but	**passion**	**was**	**urging**	**that**	**she**	**would**	**yield**	**all**	**if**	**he**	**would**	**but**	**ask**	**.**
但	热情	曾是	敦促	那	她	会	屈服	全部	如果	他	会	但	问	.

但激情驱使着她，只要他开口，她就会付出一切。

[ɔːl]	!
All	**!**
全部	!

全部！

[ænd; ənd]	[wʌt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[praɪs]	?
And	**what**	**would**	**be**	**the**	**price**	**?**
和	什么	会	是	这	价格	?

那价格是多少呢?

[waɪ]	,	['mɪrli]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	['æt,wɔːtə]
Why	**,**	**merely**	**yielding**	**to**	**Atwater**
为什么	,	仅仅	屈服	到	阿特沃特

.
.
.

为什么？仅仅是向阿特沃特屈服而已。

[hiː; hi]	[niːd]	[nɑːt]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[tɜːrmz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
He	**need**	**not**	**tell**	**her**	**until**	**he**	**had**	**made**	**terms**	**with**	**him**	**,**
他	需要	不是	告诉	她	直到	他	有	制成	条款	和	他	,

他不必在和对方达成协议之前告诉她。

[hæd; həd]	[sɪ'kjʊrd]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃər]	[mə'tɪriəli]	,	[pər'hæps]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['fjuːtʃər]	,
had	**secured**	**something**	**of**	**a**	**future**	**materially**	**,**	**perhaps**	**a**	**great**	**future**	**,**
有	安全	某物	的	一个	未来	重大	,	也许	一个	伟大的	未来	,

物质上已经为未来有了一定的保障，或许是一个美好的未来。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[hɪm'self]	[moʊst]	['juːsf(ə)l]	[tuː; tə]	['æt,wɔːtə]	—	—
for	**he**	**could**	**make**	**himself**	**most**	**useful**	**to**	**Atwater**	**—**	**—**
为了	他	可以	制作	他自己	最多	有用	到	阿特沃特	—	—

因为他可以让自己对阿特沃特最有用——

"	[noʊ]	['mætər]	[wʌt]	[,aɪ 'tiː]	[ɪz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[kaʊnt]	[ɑːn]	[,em 'iː]	.
"	**No**	**matter**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**you**	**can**	**count**	**on**	**me**	**.**
"	不	事情	什么	它	是	,	"	她	说	,	"	你	能	数数	在	我	.

“无论是什么事,”她说，“你都可以信赖我。”

"	—	[jes]	,	[moʊst]	['juːsf(ə)l]	[tuː; tə]	['æt,wɔːtə]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wʊd]	[biː; bi]	[wel]
"	**—**	**Yes**	**,**	**most**	**useful**	**to**	**Atwater**	**;**	**and**	**all**	**would**	**be**	**well**
"	—	是的	,	最多	有用	到	阿特沃特	;	和	全部	会	是	出色地

.
.
.

“——是的，这对阿特沃特来说非常有用；一切都会好起来的。”

[trɪk]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	['mæriŋ]	[hɪm; ɪm]	—	[ðen]	,	['kɑːmprəmaɪz]	[wɪð; wɪθ]	['æt,wɔːtə]	—	[ænd; ənd]	[ɔːl]
Trick	**her**	**into**	**marrying**	**him**	**—**	**then**	**,**	**compromise**	**with**	**Atwater**	**—**	**and**	**all**
诡计	她	进入	结婚	他	—	然后	,	妥协	和	阿特沃特	—	和	全部

[wʊd]	[biː; bi]	[wel]	.
would	**be**	**well**	**.**
会	是	出色地	.

哄骗她嫁给他——然后与阿特沃特妥协——一切都会好起来的。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[stretʃ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	,
He	**thought**	**he**	**was**	**about**	**to**	**stretch**	**out**	**his**	**arms**	**to**	**take**	**her**	**,**
他	想法	他	曾是	关于	到	拉紧	出去	他的	武器	到	拿	她	,

他以为自己即将伸出双臂去拥抱她，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] ['stɑːrtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['riːəl] [self] .
when suddenly up started within him the will that was his real self .
什么时候 突然 向上 开始 之内 他 这 将要 那 曾是 他的 真实的 自己 .

突然间，他内心深处燃起了真正的自我意志。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['rʌfli] .
" I can't do it , " he cried roughly .
" 我 不能 做 它 , " 他 哭 大致 .

“我做不到，”他粗声粗气地喊道。

" [stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ! "
" Stand away from the door ! "
" 站立 离开 从 这 门 ! "

“离门口远点！”

" [kɑːnt] — [duː] — [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Can't — do — what ? " she asked .
" 不能 — 做 — 什么 ? " 她 问 .

“不能——做什么？”她问道。

" [kɑːnt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] ['æt,wɔːtə] .
" Can't give in to Atwater .
" 不能 给 在 到 阿特沃特 .

“不能向阿特沃特屈服。”

" ['ræpɪdli] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Rapidly he gave her an outline of the situation .
" 快速 他 给予 她 一个 大纲 的 这 情况 .

他迅速向她概述了情况。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [əb'hɔː] [kænt] ,
Partly because he abhorred cant ,
部分 因为 他 令人厌恶 不能 ,

部分原因是他厌恶虚伪，

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [æn; ən]
partly because he was determined not to say anything sounding like an
部分 因为 他 曾是 决定 不是 到 说 任何事物 听起来 喜欢 一个
[ə'piːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
appeal for her admiration and sympathy ,
上诉 为了 她 钦佩 和 同情 ,

部分原因是他决心不说任何听起来像是在博取她钦佩和同情的话。

[hiː; hi] ['kerfəli] [kən'siːld] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] [ðæt]
he carefully concealed the real reasons of pride and self - respect that
他 小心 暗 这 真实的 原因 的 自豪 和 自己 - 尊重 那
[fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['æt,wɔːtə] .
forbade him to make terms with Atwater .
禁止 他 到 制作 条款 和 阿特沃特 .

他小心翼翼地掩盖了真正让他无法与阿特沃特达成协议的骄傲和自尊的原因。

" [aɪ] [wəʊnt] [bend] [tuː; tə] ['eni] [mæn] , " [hiː; hi] ['endɪd] .
" I won't bend to any man , " he ended .
" 我 惯于 弯曲 到 任何 男人 , " 他 结束 .

“我不会向任何男人屈服，”他最后说道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [strʌk] [daʊn] .
" I may be , shall be , struck down .
" 我 可能 是 , 将 是 , 击 向下 .

我可能会，将会，被击倒。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [niːl] [daʊn] !
But I'll never kneel down !
但 患病的 绝不 下跪 向下 !

但我绝不会下跪！

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [meɪz] [ʌv; əv] ['trɪkəri] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
" She seemed bewildered by the marshy maze of trickery through which his
" 她 似乎 困惑 经过 这 沼泽地 迷宫 的 诡计 通过 哪个 他的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
explanation had been taking her .
解释 有 到过 采取 她 .

“他那套解释让她感到困惑不已，仿佛置身于一个充满诡计的迷宫之中。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
" It seems to me , " she urged , " that if you don't make terms with Mr .
" 它 似乎 到 我 , " 她 敦促 , " 那 如果 你 不 制作 条款 和 先生 .
['æt,wɔːtə] ,
Atwater ,
阿特沃特 ,

“依我看，”她敦促道，“如果你不和阿特沃特先生达成协议，

[dəunt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] , ['itl] [miːn] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ][dəunt]
don't return to what you originally agreed to do , it'll mean disgrace you don't
不 返回 到 什么 你 起初 同意 到 做 , 它将 意思是 耻辱 你 不
[dɪ'zɜːrv] ,
deserve ,
应得 ,

不要再履行你最初的承诺，那会给你带来不应有的耻辱。

[ænd; ənd]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][juː; jʊ] . "
and injury to the men who have stood by you . "
和 受伤 到 这 男人 WHO 有 站立 经过 你 . "

以及那些一直支持你的人的伤亡。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] , [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [wei] .
" So it will , " was his answer in a monotonous , exasperating way .
" 所以 它 将要 , " 曾是 他的 回答 在 一个 单调 , 可气 方式 .

“的确如此，”他用单调乏味、令人恼火的语气回答道。

" [ˌnevərðə'les] — " [hiː; hi] [ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — " [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Nevertheless — " He shrugged his shoulders — " I can't do it .
" 尽管如此 — " 他 耸了耸肩 他的 肩膀 — " 我 不能 做 它 .

“然而——”他耸了耸肩——“我做不到。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [wei] .
I've always been that way .
我已经 总是 到过 那 方式 .

我一直都是这样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ'self] , [tɪl] [ðə; ði] [test] [kʌmz] ,
I don't know , myself , till the test comes ,
我 不 知道 , 我 , 直到 这 测试 来 ,

我自己也不知道，不到考试那天才能知道。

[wʌt] [aɪ] [meɪ] [duː][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][duː] .
what I may do and what I may not do .
什么 我 可能 做 和 什么 我 可能 不是 做 .

我可以做什么，不可以做什么。

"	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['loʊɜ˞d]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ænd; ənd]	[fiːl]	[hɜːr; hər]	[kən'tempt]
"	**Her**	**eyes**	**lowered**	**,**	**but**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**see**	**and**	**feel**	**her**	**contempt**
"	她	眼睛	降低	,	但	他	想法	他	可以	看	和	感觉	她	鄙视

.
.
.

“她垂下眼帘，但他觉得他能看到也能感受到她的轻蔑。”

[ʃiː; ʃi]	[left]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	['siːtɪd]	[hɜːr'self]	,	['restɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	.
She	**left**	**the**	**door**	**,**	**seated**	**herself**	**,**	**resting**	**her**	**head**	**on**	**her**	**arms**	**.**
她	左边	这	门	,	坐着	她自己	,	休息	她	头	在	她	武器	.

她走出门口，坐了下来，把头枕在手臂上。

[hiː; hi]	['ʃɪftɪd]	['ɔːkwərdli]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[leg]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
He	**shifted**	**awkwardly**	**from**	**one**	**leg**	**to**	**the**	**other**	**.**
他	转移	尴尬地	从	一	腿	到	这	其他	.

他笨拙地从一条腿换到另一条腿上。

[hiː; hi]	[felt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrpəs]	,
He	**felt**	**he**	**had**	**accomplished**	**his**	**purpose**	**,**
他	毛毡	他	有	完成	他的	目的	,

他觉得自己已经达到了目的。

[hæd; həd]	[dʌn]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['diːsnt]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	—	[hæd; həd]
had	**done**	**what**	**was**	**the**	**only**	**decent**	**thing**	**in**	**the**	**circumstances**	**—**	**had**
有	完毕	什么	曾是	这	仅有的	体面的	事物	在	这	情况	—	有

[dɪs'gʌstɪd]	[hɜːr; hər]	.
disgusted	**her**	**.**
厌恶	她	.

在那种情况下，他做了唯一体面的事——让她感到恶心。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
It	**was**	**time**	**to**	**go**	**.**
它	曾是	时间	到	去	.

该走了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['liŋgə]	.
But	**he**	**lingered**	**.**
但	他	徘徊不去	.

但他却久久不愿离去。

[ʃiː; ʃi]	['stɑːrtld]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	['sʌd(ə)nli]	['streitniŋ]	[hɜːr'self]	[ænd; ənd]	['seɪɪŋ]	,	[ɔːr]	['ræðər]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,
She	**startled**	**him**	**by**	**suddenly**	**straightening**	**herself**	**and**	**saying**	**,**	**or**	**rather**	**beginning**	**,**
她	惊慌	他	经过	突然	拉直	她自己	和	说	,	或者	相当	开始	,

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[lʌvd]	[ˌem 'iː]	—	—
"	**If**	**you**	**really**	**loved**	**me**	**—**	**—**
"	如果	你	真的	喜爱	我	—	—

她突然挺直身子，说道（或者说，开始说道），“如果你真的爱我——”这番话吓了他一跳。

"	[hiː; hi]	,	[stʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	['fjʊriəs]	['æŋgər]	,	[meɪd]	[ə; eɪ]	['skɔːnf(ə)l]	['dʒestʃər]
"	**He**	**,**	**stung**	**with**	**furious**	**anger**	**,**	**made**	**a**	**scornful**	**gesture**
"	他	,	被蜇了	和	狂怒	愤怒	,	制成	一个	轻蔑的	手势

.
.
.

他怒火中烧，做出了一个轻蔑的手势。

"	[də'laɪlə]	!
"	**Delilah**	**!**
"	黛莉拉	!

“黛利拉！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

" It's always the same story .

" 它是 总是 这 相同的 故事 .

“总是同样的故事。”

[lʌv] [rɑːbz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Love robs a man of his strength .

爱 抢劫 一个 男人 的 他的 力量 .

爱情会使人失去力量。

[juː; jʊ] [wʊd] [juːz] [lʌv] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][maɪ'self] .

You would use love to tempt me to be a traitor to myself .

你 会 使用 爱 到 诱惑 我 到 是 一个 叛徒 到 我 .

你会利用爱情诱惑我背叛自己。

[jes] , [ə; eɪ] ['treɪtər] .

Yes , a traitor .

是的 , 一个 叛徒 .

是的，叛徒。

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [mə'ræləti] , [ɔːr] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I haven't much morality , or that sort of thing .

我 还没有 很多 道德 , 或者 那 种类 的 事物 .

我没什么道德观念，或者说这类东西。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['stændərd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst][hoʊld] .

But I've got a standard , and to it I must hold .

但 我已经 得到 一个 标准 , 和 到 它 我 必须 抓住 .

但我有自己的标准，我必须坚持下去。

[ɪf] [aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['æt,wɔːtə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [hel] . "

If I yielded to Atwater , I should go straight to hell . "

如果 我 产生 到 阿特沃特 , 我 应该 去 直的 到 地狱 . "

如果我向阿特沃特屈服，我肯定会下地狱。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , " [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

" Ah , " she exclaimed , as if the clouds had suddenly opened , " then you are

" 啊 , " 她 惊呼 , 作为 如果 这 云 有 突然 打开 , " 然后 你 是

[raɪt] , ['hɔːrəs] .

right , Horace .

正确的 , 贺拉斯 .

“啊，”她惊呼道，仿佛乌云突然散开，“那么你是对的，霍勒斯。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [jiːld] !

You must not yield !

你 必须 不是 屈服 !

你绝不能屈服！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ?

Why did you frighten me ?

为什么 做过 你 吓唬 我 ?

你为什么吓唬我？

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

Why didn't you say that before ?

为什么 没有 你 说 那 前 ?

你为什么不早说？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] ['stʌbərnnəs] ? "

Why did you pretend it was mere stubbornness ? "

为什么 做过 你 假装 它 曾是 仅仅 固执 ? "

你为什么假装那只是固执呢？

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðæts]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	—	[mɪr]	['stʌbərnnəs]	.
"	**Because**	**that's**	**what**	**it**	**is**	**—**	**mere**	**stubbornness**	**.**
"	因为	那就是	什么	它	是	—	仅仅	固执	.

因为那纯粹是固执而已。

['stʌbərnnəs]	—	[ðæts]	[maɪ]	['mænhʊd]	—	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mænhʊd]	[aɪv]	[gɑːt]	.
Stubbornness	**—**	**that's**	**my**	**manhood**	**—**	**all**	**the**	**manhood**	**I've**	**got**	**.**
固执	—	那就是	我的	男子气概	—	全部	这	男子气概	我已经	得到	.

固执——这就是我的男子气概——我所有的男子气概。

[aɪ]	[grænt]	[tɜːrmz]	—	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[ək'sept]	[ðem; ðəm]	.
I	**grant**	**terms**	**—**	**I**	**do**	**not**	**accept**	**them**	**.**
我	授予	条款	—	我	做	不是	接受	他们	.

我提出条件，但我并不接受。

"	[hɪz; ɪz]	['mænər]	[tʃɪld]	,	[wer]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[smɔːl]	[ɪ'fekt]	.
"	**His**	**manner**	**chilled**	**,**	**where**	**his**	**words**	**would**	**have**	**had**	**small**	**effect**	**.**
"	他的	方式	冷藏	,	在哪里	他的	字	会	有	有	小的	影响	.

“他的态度变得冷淡，而他的话语却收效甚微。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'veɪd]	[noʊ]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[æn; ən]	[ə'suːmd]	['mænər]	;	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,	[ðə; ði]	[koʊld]	,
And	**it**	**conveyed**	**no**	**impression**	**of**	**being**	**an**	**assumed**	**manner**	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**the**	**cold**	**,**
和	它	传递	不	印象	的	存在	一个	假定	方式	;	在	这	相反	,	这	寒冷的	,

而且这丝毫没有给人一种矫揉造作的感觉；相反，冷漠，

[ɪ'muːvəbl]	[mæn]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[siːmd]	[mɔːr]	[laɪk]	[ðə; ði]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊn]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[mæn]	[ʌv; əv]	['tendərnəs]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	.
immovable	**man**	**before**	**her**	**seemed**	**more**	**like**	**the**	**Armstrong**	**she**	**had**	**known**	**than**	**the**	**man**	**of**	**tenderness**	**and**	**passion**	**.**
不可移动的	男人	前	她	似乎	更多的	喜欢	这	阿姆斯特朗	她	有	已知	比	这	男人	的	压痛	和	热情	.

她眼前这个一动不动的男人，与其说是温柔热情的男人，不如说是她认识的那个阿姆斯特朗。

[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	['breɪvər]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	['mænər]	,	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['hoʊpf(ə)l]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[dɪ'siːv]	[ˌem 'iː]	,
Her	**words**	**were**	**braver**	**than**	**her**	**manner**	**,**	**and**	**more**	**hopeful**	**,**	**as**	**she**	**said**	**,**	**"**	**You**	**can't**	**deceive**	**me**	**,**
她	字	是	更勇敢	比	她	方式	,	和	更多的	充满希望	,	作为	她	说	,	"	你	不能	欺骗	我	,

她的话语比她的举止更勇敢，也更充满希望，她说：“你骗不了我。”

['hɔːrəs]	.
Horace	**.**
贺拉斯	.

贺拉斯。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	['ɑːnərəb(ə)l]	[tɜːrmz]	[wɪð; wɪθ]	['ætˌwɔːtə]	.	"
It	**must**	**be**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**make**	**honorable**	**terms**	**with**	**Atwater**	**.**	**"**
它	必须	是	那	它	是	不可能的	到	制作	光荣的	条款	和	阿特沃特	.	"

看来和阿特沃特达成体面的协议是不可能的了。

"	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.	"
"	**As**	**you**	**please**	**.**	**"**
"	作为	你	请	.	"

“随您便。”

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['riːz(ə)n]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ə'weɪ]	[maɪ]	['frendʃɪp]	.
"	**You**	**are**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**,**	**trying**	**to**	**drive**	**away**	**my**	**friendship**	**.**
"	你	是	,	为了	一些	原因	,	尝试	到	驾驶	离开	我的	友谊	.

“你不知为何想要疏远我的友谊。”

[jʊr; jər] [praɪd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [self] - [sə'fɪ.ʃəns] — — "
Your pride in your own self - sufficience — — "
你的 自豪 在 你的 自己的 自己 - 充足性 — — "

你对自己自给自足的自豪感——

" [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" You force me to be perfectly frank , " he interrupted .
" 你 力量 我 到 是 完美 坦率 , " 他 中断 .

“你逼得我不得不坦诚相待,”他打断道。

" [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
" My love for you is nothing but a passion .
" 我的 爱 为了 你 是 没有什么 但 一个 热情 .

我对你的爱只是一种激情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['temptɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['treɪtər] [tuː; tə][maɪ'self] .
It has been tempting me to play the traitor to myself .
它 有 到过 诱人的 我 到 玩 这 叛徒 到 我 .

我一直很想背叛自己。

[aɪ] [kɔːt] [maɪ'self][ɪn] [taɪm] .
I caught myself in time .
我 捕捉 我 在 时间 .

我及时醒悟了过来。

[aɪ][stænd][ɔːr] [fɔːl] [ə'loʊn] .
I stand or fall alone .
我 站立 或者 落下 独自的 .

我独自成败。

[juː; jʊ] [wʊd] ['mɪrli] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['wiːkən] [ˌem 'iː] .
You would merely burden and weaken me .
你 会 仅仅 负担 和 削弱 我 .

你只会给我增加负担，削弱我的力量。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][koʊld] .
" She sat still and white and cold .
" 她 卫星 仍然 和 白色的 和 寒冷的 .

她静静地坐着，脸色苍白，身体冰冷。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['stɑːlɪd] , [ɪ'moʊʃənləs] [wei] ,
Without looking at her , he , in a stolid , emotionless way ,
没有 寻找 在 她 , 他 , 在 一个 沉稳 , 冷漠无情 方式 ,

他没有看她，而是面无表情地，一副冷漠的样子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪ'lʌktəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [left]
and with a deliberation that seemed to have no reluctance in it , left
和 和 一个 审议 那 似乎 到 有 不 不情愿 在 它 , 左边
[hɜːr; hər] [ə'loʊn] .
her alone .
她 独自的 .

他似乎毫不犹豫地离开了，留下她一个人。

" ['hɔːrəs] !
" Horace !
" 贺拉斯 !

“霍勒斯！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sta:tiŋ] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" she cried , starting up , as the portière dropped behind him .
" 她 哭 , 开始 向上 , 作为 这 门楣 掉落 在后面 他 .

“她惊叫一声，猛地站了起来，因为门卫倒在了他身后。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] .
The only answer was the click of the closing outside door .
这 仅有的 回答 曾是 这 点击 的 这 结束 外部 门 .

唯一的回应是外面的门咔哒一声关上了。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] ,
She sank back ,
她 沉没 后退 ,

她向后倒去，

[stɛərd][ɪn][ə; eɪ]['stuːpər][æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz]
stared in a stupor at the shrine which the god had visited after so many years
凝视 在 一个 昏迷 在 这 神社 哪个 这 上帝 有 到访 后 所以 许多 年
— [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [prə'feɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
— had visited only to profane and destroy .
— 有 到访 仅有的 到 亵渎 和 破坏 .

他呆呆地望着神龛，神明多年后终于造访了这里——却只是为了亵渎和摧毁。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

['niːvə; ni'vɑː] [sɔlvz] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l]
NEVA SOLVES A RIDDLE
从未 解决 一个 谜语

内瓦解开了一个谜题

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sent] ['bɔːrɪs][ə; eɪ] [noʊt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nuːn] .
Next morning she sent Boris a note asking him not to come until afternoon .
下一个 早晨 她 发送 鲍里斯 一个 笔记 问 他 不是 到 来 直到 下午 .

第二天早上，她给鲍里斯发了张纸条，让他下午再来。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['stuːdioʊ][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz][ɪn][ðə; ði][bɪg]
When he entered the studio he found her before the blazing logs in the big
什么时候 他 进入 这 工作室 他 成立 她 前 这 炽烈 日志 在 这 大的
['faɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

他走进工作室时，发现她正站在大壁炉里熊熊燃烧的木柴前。

['wɪri] , [dɪ'prest] ,
weary , depressed ,
厌倦 , 郁闷 ,

疲惫的，沮丧的

['berɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn]
bearing the unbecoming signs of a sleepless night and a day crouched down in
轴承 这 不体面 标志 的 一个 失眠 夜晚 和 一个 天 蹲着 向下 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

身上带着一夜未眠和整天蜷缩在屋里的难看痕迹。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [ðɪs] [ɔːf] , " [sed] [hiː; hi] .
" We must go and walk this off , " said he .
" 我们 必须 去 和 走 这 离开 , " 说 他 .

“我们得出去走走，把这股劲儿消下去，”他说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['lɪstləsli] .
" No , " replied she listlessly .
" 不 , " 回复 她 百无聊赖地 .

“不，”她有气无力地回答道。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] .
" Nothing could induce me to dress .
" 没有什么 可以 诱导 我 到 裙子 .

“没有什么能让我穿上衣服。”

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .
" He lit a cigarette , stretched himself at ease in a big chair opposite her .
" 他 点燃 一个 卷烟 , 拉伸 他自己 在 舒适 在 一个 大的 椅子 对面的 她 .

他点燃一支香烟，在她对面的大椅子上放松地伸展开身体。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [nuːz] — ['veri] [bæd] [nuːz] . "
" You have had bad news — very bad news . "
" 你 有 有 坏的 消息 — 非常 坏的 消息 . "

“你收到了坏消息——非常坏的消息。”

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] — [ɑːn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊ'keɪn]
" I feel as if I had been ill — on the operating table — and the cocaine
" 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 患病的 — 在 这 操作 桌子 — 和 这 可卡因
[wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ɔːf] . "
were wearing off . "
是 穿着 离开 . "

“我感觉自己就像生病了一样——躺在手术台上——可卡因的药效正在消退。”

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ?
" Armstrong ?
" 阿姆斯特朗 ?

“阿姆斯特朗？”

" [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ə'sent] .
" Her answer was the silence of assent .
" 她 回答 曾是 这 沉默 的 同意 .

她的回答是沉默的同意。

" [wen] [juː; jʊ][toʊld] ['mɑːli] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [ɪn] , ['jestərdeɪ] , [juː; jʊ] [ɪk'septɪd] [hɪm; ɪm] ? "
" When you told Molly not to let anyone in , yesterday , you excepted him ? "
" 什么时候 你 讲述 莫莉 不是 到 让 任何人 在 , 昨天 , 你 例外 他 ? "

“昨天你告诉莫莉不要让任何人进来，那你却把他排除在外了？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
" I thought it over afterwards and decided that must be so .
" 我 想法 它 超过 然后 和 决定 那 必须 是 所以 .

“事后我仔细想了想，觉得肯定就是这样。”

" ['sevrəl] [rɪ'flektɪv] [pʌfs] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgəret] .
" Several reflective puffs at the cigarette .
" 一些 反光的 泡芙 在 这 卷烟 .

对着香烟吐了几口烟。

[ðen] , [nɑːt] [in'terəgeitiŋ] , [bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] , " [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
Then , not interrogating , but positively , " You care for him . "
然后 , 不是 审讯 , 但 积极地 , " 你 关心 为了 他 . "

然后，不是质问，而是肯定地说：“你关心他。”

" [duː][aɪ] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] .
" she said , as if the matter were doubtful and in any event not interesting .
" 她 说 , 作为 如果 这 事情 是 疑 和 在 任何 事件 不是 有趣的 .

"她说，好像这件事值得怀疑，而且无论如何都不有趣。"

['bɔːrɪs] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Boris drew a long breath .
鲍里斯 画 一个 长的 气息 .

鲍里斯长长地吸了一口气。

" [ðæts] [waɪ] [aɪv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" That's why I've been unable to make a beginning with you .
" 那就是 为什么 我已经 到过 无法 到 制作 一个 开始 和 你 .

"这就是我一直无法与你开始合作的原因。"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
I ought to have seen it long ago ,
我 应该 到 有 已见 它 长的 前 ,

我早该看到它了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but I didn't — not until yesterday — not until I had solved the riddle of his
但 我 没有 — 不是 直到 昨天 — 不是 直到 我 有 已解决 这 谜语 的 他的
['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ɪn] . "
being able to get in . "
存在 有能力的 到 得到 在 . "

但我直到昨天才明白——直到我解开了他能进来的谜团。

" [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] . "
" That's rather a strong conclusion from such a trifling incident . "
" 那就是 相当 一个 强的 结论 从 这样的 一个 琐事 事件 . "

"从这样一件小事中得出如此强烈的结论，未免有些武断。"

" [pruːf] [ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] — [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" Proof is proof enough — to a discerning mind , " replied he .
" 证明 是 证明 足够的 — 到 一个 有洞察力 头脑 , " 回复 他 .

"对于有洞察力的人来说，证据就是证据，"他回答说。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] .
A pause , she staring into the fire , he studying her .
一个 暂停 , 她 凝视 进入 这 火 , 他 学习 她 .

她沉默片刻，凝视着火焰，他打量着她。

" [streɪndʒ] !
" Strange !
" 奇怪的 !

"奇怪的！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [sə'spɪʃəsli] ['æbstrækt][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] .
" he went on , suspiciously abstract and judicial .
" 他 去 在 , 可疑地 抽象的 和 司法 .

"他继续说道，语气可疑地抽象而公正。

" ['hiːz] [ə; eɪ][mæn][aɪ'd][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] ['kudnt] [ker] [fɔːr; fər] . "
" He's a man I'd have said you couldn't care for . "
" 他是 一个 男人 ID 有 说 你 不能 关心 为了 . "

"我以前会说，你根本不会喜欢他这种人。"

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][hɜːr'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" So should I , " said she , to herself rather than to him .
" 所以 应该 我 , " 说 她 , 到 她自己 相当 比 到 他 .

"我也应该这样做，"她自言自语道，而不是对他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [let] [ə'pɪr] .
He was more astonished and interested than he let appear .
他 曾是 更多的 惊讶 和 感兴趣的 比 他 让 出现 .

他内心比表面上表现出来的更加惊讶和感兴趣。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [pər'suːd] .
" There's no accounting for caprices of the heart , " he pursued .
" 有 不 会计 为了 一掷千金 的 这 心 , " 他 追击 .

“人心难测,”他继续说道。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [ruːl] [ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]['hjuːdʒli] [ɪn'flæmətɔːri] —
" But it's a fairly good rule that indifference is always and hugely inflammatory —
" 但 它是 一个 相当 好的 规则 那 漠不关心 是 总是 和 非常 炎症 —
[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] ['faɪər] ,
provided it conveys the idea that if it were to take fire ,
假如 它 传递 这 主意 那 如果 它 是 到 拿 火 ,

“但冷漠总是极具煽动性的——只要它传达出这样一种观念：如果它遭到攻击，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fleɪm] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
there would be a flame worth the trouble of the making .
那里 会 是 一个 火焰 值得 这 麻烦 的 这 制作 .

那样做，必能收获值得的火焰。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
" She made no comment .
" 她 制成 不 评论 .

她没有发表任何评论。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [bæk] ? "
" And you came on here to win him back ? "
" 和 你 来了 在 这里 到 赢 他 后退 ? "

你来这里就是为了把他挽回过来?

" [dɪd][aɪ] ? "
" Did I ? "
" 做过 我 ? "

“我做到了吗？”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn] .
" A woman always does everything with a view to some man .
" 一个 女士 总是 做 一切 和 一个 看法 到 一些 男人 .

女人做任何事都是为了取悦某个男人。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [self] - ['mɑːkəri] .
" He smiled in cheerful self - mockery .
" 他 微笑 在 快乐 自己 - 嘲讽 .

他露出了自嘲的笑容。

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'luːdɪd] [maɪ'self]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ɑːrt] .
" And I deluded myself into believing you thought only of art .
" 和 我 妄想 我 进入 相信 你 想法 仅有的 的 艺术 .

“而我却自欺欺人地认为你满脑子只有艺术。”

[jes] , [aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I believed it .
是的 , 我 相信 它 .

是的，我相信了。

[wel] — [naʊ] [wʌt] ? "
Well — now what ? "
出色地 — 现在 什么 ? "

“那么——现在怎么办？”

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['drɪrəli] .
" Nothing , " she said drearily .
" 没有什么 , " 她 说 沉闷地 .

“没什么,”她无精打采地说。

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [juː; jʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] ? "
" You won , and then discovered you didn't care ? "
" 你 韩元 , 和 然后 发现 你 没有 关心 ? "

“你赢了，然后发现自己根本不在乎？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] ['emptinəs] .
" She made a gesture that suggested to him utter emptiness .
" 她 制成 一个 手势 那 建议 到 他 说出 空虚 .

“她做出了一个手势，向他暗示着彻底的空虚。”

" [aɪ] [lɔːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [hændz] [drɑːpt] ['lɪstləsli] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [læp] .
" I lost , " she said , as her hands dropped listlessly back to her lap .
" 我 丢失的 , " 她 说 , 作为 她 双手 掉落 百无聊赖地 后退 到 她 膝 .

“我输了,”她说着，双手无力地垂回膝盖上。

['bɔːrɪs] [wɪnst] .
Boris winced .
鲍里斯 畏缩 .

鲍里斯畏缩了一下。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪks] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [soʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] ['vænəti] , ['oʊnli] [tuː; tə] [wʌn] [huːm] ,
Usually a woman makes a confession so humiliating to vanity , only to one whom ,
通常 一个 女士 制作 一个 忏悔 所以 羞辱 到 虚荣 , 仅有的 到 一 谁 ,

通常，女人只会向一个人坦白那些有损自尊的羞辱之事，

[haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [jet] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'trækt] .
however she may trust and like him , she yet has not the slightest desire to attract .
然而 她 可能 相信 和 喜欢 他 , 她 然而 有 不是 这 丝毫 欲望 到 吸引 .

然而，尽管她信任他、喜欢他，但她却丝毫没有想要吸引他的欲望。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɪg'nɪfɪkəns] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
Then he remembered that it might have a different significance , coming from her ,
然后 他 记得 那 它 可能 有 一个 不同的 意义 , 未来 从 她 ,

然后他想起，如果这句话是她写的，或许会有不同的意义。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praɪd] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['peti] ['vænəti] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ]
with her pride so large and so free from petty vanity that the simple truth
和 她 自豪 所以 大的 和 所以 自由的 从 小气 虚荣 那 这 简单的 真相
[ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'fiːt] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
about a personal defeat gave her no sense of humiliation .
关于 一个 个人的 击败 给予 她 不 感觉 的 屈辱 .

她自尊心极强，又没有丝毫虚荣心，所以即使遭遇个人失败，也不会感到羞辱。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
" I don't know what to do next , " she continued , thinking aloud .
" 我 不 知道 什么 到 做 下一个 , " 她 持续 , 思维 大声 .

“我不知道接下来该怎么办,”她自言自语道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
" I seem to have no desire to go on , and , if I had ,
" 我 似乎 到 有 不 欲望 到 去 在 , 和 , 如果 我 有 ,

“我似乎没有继续下去的意愿，而且，如果我有的话，

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [pæθ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə'pɑːn] .
there doesn't seem to be any path to go on upon .
那里 不 似乎 到 是 任何 小路 到 去 在 之上 .

似乎已经没有前进的方向了。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
You say I care for him .
你 说 我 关心 为了 他 .

你说我关心他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] — [ɔːr] , ['ræðər] , [maɪ]
I only know I seem to have needed him — his friendship — or , rather , my
我 仅有的 知道 我 似乎 到 有 需要 他 — 他的 友谊 — 或者 , 相当 , 我的
['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
friendship for him .
友谊 为了 他 .

我只知道我似乎需要他——他的友谊——或者更确切地说，我需要他的友谊。

" ['bɔːrɪs] [smaɪld] ['sɪnɪkli] .
" Boris smiled cynically .
" 鲍里斯 微笑 愤世嫉俗地 .

鲍里斯露出了嘲讽的笑容。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .
But her words impressed him .
但 她 字 印象深刻 他 .

但她的话给他留下了深刻的印象。

[truː] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] ; [bʌt; bət]
True friendship was , as a rule , impossible between women and men ; but
真的 友谊 曾是 , 作为 一个 规则 , 不可能的 之间 女性 和 男人 ; 但
['evri] [ruːl] [hæz; həz] [ik'sepʃənz] ,
every rule has exceptions ,
每一个 规则 有 例外情况 ,

真正的友谊通常不可能存在于男女之间；但凡事皆有例外。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz]
and this woman was in so many other ways an exception to all the rules
和 这 女士 曾是 在 所以 许多 其他 方式 一个 例外 到 全部 这 规则
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmˌstrɔŋz]
that it might be just possible she had not fallen in love with Armstrong's
那 它 可能 是 只是 可能的 她 有 不是 倒下 在 爱 和 阿姆斯特朗的
[streŋθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪl] .
strength of body and of feature and of will .
力量 的 身体 和 的 特征 和 的 将要 .

而这位女性在很多方面都打破了所有规则，因此她或许并没有爱上阿姆斯特朗强壮的体魄、俊朗的容貌和坚定的意志。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wuːnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
At any rate , here was a wound , and a wound that was opportunity .
在 任何 速度 , 这里 曾是 一个 伤口 , 和 一个 伤口 那 曾是 机会 .

总之，这里有一个伤口，一个充满机遇的伤口。

[ðə; ði]['sɔːrər][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['iːgərli] [ˌaɪ 'tiː] [ək'septs] ['eni] ['medɪs(ə)n] [ðæt] ['ɔfɚz] .
The sorer the heart , the more eagerly it accepts any medicine that offers .
这 更痛 这 心 , 这 更多的 急切地 它 接受 任何 药品 那 优惠 .

心脏越是疼痛，就越渴望接受任何药物。

[soʊ]['bɔːrɪs] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [gaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,
So Boris suggested , with no apparent guile in his sympathy ,
所以 鲍里斯 建议 , 和 不 明显 诡计 在 他的 同情 ,

于是，鲍里斯毫无恶意地表示，他的同情心是真诚的。

" [waɪ] [nɑːt][goʊ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] — [tuː] ['jɪrz] ?
" Why not go abroad for a year — two years ?
" 为什么 不是 去 国外 为了 一个 年 — 二 年 ?

为什么不出国一年——两年呢?

[wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][ðer; ðər] , [ænd; ənd][pər'hæps] — [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] .
We can work there , and perhaps — I can help you to forget .
我们 能 工作 那里 , 和 也许 — 我 能 帮助 你 到 忘记 .

我们可以在那里工作，或许——我可以帮助你忘记一切。

" [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" Her expression made him hasten to add , " Oh , I understand .
" 她 表达 制成 他 趋 到 添加 , " 哦 , 我 理解 .

她的表情让他赶紧补充道：“哦，我明白了。”

[aɪm] ['mɪrli] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I'm merely the artist to you . "
我是 仅仅 这 艺术家 到 你 . "

对你而言，我只不过是一位艺术家。

" ['mɪrli] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] !
" Merely the artist !
" 仅仅 这 艺术家 !

“仅仅是艺术家！”

[ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] - ['mɪrli] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] - [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][dʒʌst]
It's because you are ' merely the artist ' that I could not look on you as just
它是 因为 你 是 - 仅仅 这 艺术家 - 那 我 可以 不是 看 在 你 作为 只是
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

正因为你“仅仅是个艺术家”，我才无法把你仅仅看作一个普通人。

" ['bɔrɪsɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][sɑːr'dɑːnɪk] .
" Boris's smile was sardonic .
" 鲍里斯的 微笑 曾是 讽刺的 .

鲍里斯的笑容带着嘲讽。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [men] [rɪ'spekt] [tuː] ['haɪli] [tuː; tə] [lʌv] !
" The women the men respect too highly to love !
" 这 女性 这 男人 尊重 也 高度 到 爱 !

“男人们太尊敬她们，以至于无法爱上她们！”

[ðə; ði] [men] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'vɪr] [tuː] ['diːpli] [fɔːr; fər] ['pæʃ(ə)n] !
The men the women revere too deeply for passion !
这 男人 这 女性 尊敬 也 深 为了 热情 !

女人们对男人太过崇敬，以至于无法产生激情！

[pʊr] [retʃiz] .
Poor wretches .
贫穷的 可怜虫 .

可怜的家伙们。

" [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [pʊr] , ['loʊnli] [retʃiz] !
" The smile was still upon his lips as he added , " Poor , lonely wretches !
" 这 微笑 曾是 仍然 之上 他的 嘴唇 作为 他 额外 , " 贫穷的 , 孤独 可怜虫 !

他嘴角仍挂着微笑，补充道：“可怜的、孤独的家伙们！”

" [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪn] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [peɪn] [θrɑːb] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
" But in his eyes she saw a pain that made her own pain throb in sympathy .
" 但 在 他的 眼睛 她 锯 一个 疼痛 那 制成 她 自己的 疼痛 搏动 在 同情 .

“但她从他的眼中看到了痛苦，这让她感同身受，自己的痛苦也随之悸动。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ɔːl] , [ə'loʊn] — ['ɔːlweɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" We are , all , alone — always , " said she .
" 我们 是 , 全部 , 独自的 — 总是 , " 说 她 .

“我们所有人都是孤独的——永远都是孤独的，”她说。

" [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðoʊz] [laɪk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" But only those like you are great enough to realize it .
" 但 仅有的 那些 喜欢 你 是 伟大的 足够的 到 意识到 它 .

“但只有像你这样伟大的人才能意识到这一点。”

[aɪ] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [maɪ'self] [æt; ət] [taɪmz] .
I can deceive myself at times .
我 能 欺骗 我 在 时代 .

我有时会自欺欺人。

[aɪ] [kæn; kən] [driːm] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [kəm'pænjənʃɪp] — [ɔːr] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can dream of perfect companionship — or the possibility of it . "
我 能 梦 的 完美的 友谊 — 或者 这 可能性 的 它 . "

我可以梦想拥有完美的伴侣关系——或者说，拥有这种关系的可能性。

" [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "
" But not with me ? "
" 但 不是 和 我 ? "

“但你不会对我这样吧？”

" [aɪ] [doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] — [ɪn] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't trust you — in that way , " she replied .
" 我 不 相信 你 — 在 那 方式 , " 她 回复 .

“我不信任你——就那种而言，”她回答道。

" [aɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [jʊr; jər] ['fænsi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɪts] [truː] ['væljuː] .
" I estimate your fancy for me at its true value .
" 我 估计 你的 想要 为了 我 在 它是 真的 价值 .

“我如实评估了你对我的好感。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
You see , I know a good deal of your history ,
你 看 , 我 知道 一个 好的 交易 的 你的 历史 ,

你看，我对你的过往了解颇多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] — [nɑːt] [tuː] [ˈsɪriəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] . "
and that has helped me to take you — not too seriously as a lover . "
和 那 有 帮助 我 到 拿 你 — 不是 也 严重地 作为 一个 情人 . "

这让我能够——不那么认真地看待你，把你当成恋人。”

" [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsˈriːd] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" How you have misread ! " said he ,
" 如何 你 有 误解 ! " 说 他 ,

“你完全误会了！”他说道。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ɔːr][nɑːt] [ˈʌndər]
and no one could have been sure whether he was in earnest or not under
和 不 一 可以 有 到过 当然 无论 他 曾是 在 认真 或者 不是 在下面
[ðə; ði] [ˈmænər] [hiː; hi] [wɔːr] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l] [stuːˈpɪdəti]
the manner he wore to aid him in avoiding what he called the colossal stupidity
这 方式 他 穿着 到 援助 他 在 避免 什么 他 称为 这 庞大 愚蠢
[ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [wʌnˈself] [ˈsɑːləmli] .
of taking oneself solemnly .
的 采取 自己 庄严地 .

从他那副装束来看，谁也无法确定他是认真的还是在开玩笑，因为他要避免他所谓的“一本正经地做自己”的愚蠢行为。

" [aɪm] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][jʊr; jər][nɑːt] [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ænd; ənd][əˈpɑːn]
" I'm astonished at your not appreciating that a man who lives in and upon
" 我是 惊讶 在 你的 不是 欣赏 那 一个 男人 WHO 生活 在 和 之上
[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kɑːnt] [biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər][ˈsoʊbər] ,
his imagination can't be like your sober ,
他的 想像力 不能 是 喜欢 你的 清醒 ,

“我很惊讶你竟然不明白，一个活在想象世界里的人不可能像你清醒时那样。”

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [ˌbʊrˈʒwɑː] [frendz] [huː] [diːl] [ɪn][ðə; ði][ˈtændʒəb(ə)l][ˈoʊnli] .
calculating , bourgeois friends who deal in the tangible only .
计算 , 资产阶级 朋友们 WHO 交易 在 这 有形 仅有的 .

精于算计、只关注有形事物的资产阶级朋友。

[bɪˈsaɪdz] , [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈstændərd] , [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]
Besides , since I've had you as a standard , my imagination has been
除了 , 自从 我已经 有 你 作为 一个 标准 , 我的 想像力 有 到过
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem ˈiː] .
unable to cheat me .
无法 到 欺骗 我 .

此外，自从有了你作为标准，我的想象力就再也无法欺骗我了。

[aɪv] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fɪr] [aɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][fɑːr] [ɪˈnʌf] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I've even begun to fear I'll never be able to put you far enough into the
我已经 甚至 开始 到 害怕 患病的 绝不 是 有能力的 到 放 你 远的 足够的 进入 这
[ˈbækɡraʊnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪd] [əˈɡen] .
background to become interested again .
背景 到 变得 感兴趣的 再次 .

我甚至开始担心，我永远无法把你彻底排除在外，以至于你再也无法引起我的兴趣。

" [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [brɔːt] [ˈʃɑːrpli] [ˈɪntuː] [vjuː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈkliːvɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər]
" As he thus brought sharply into view the line of cleavage between their
" 作为 他 因此 带来 尖锐地 进入 看法 这 线 的 乳沟 之间 他们的
[kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
conceptions of the relations of men and women ,
概念 的 这 关系 的 男人 和 女性 ,

“他由此清晰地揭示了他们对男女关系观念的分歧，

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ˈkoʊldli] .
she drew back coldly .
她 画 后退 冷冷地 .

她冷冷地退后一步。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][aɪ'diːəz][ðer; ðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
" I don't understand your ideas there , " said she , " and I don't like them .
" 我 不 理解 你的 想法 那里 , " 说 她 , " 和 我 不 喜欢 他们 .

“我不理解你的想法,”她说，“我也不喜欢它们。”

['eniwʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][jʊr; jər] ['θiːəri] ['frɪtərz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] . "
Anyone who lives on your theory fritters away his emotions . "
任何人 WHO 生活 在 你的 理论 油炸饼 离开 他的 情绪 . "

任何信奉你理论的人都是在浪费自己的情感。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[hiː; hi] [meɪks] ['hevi] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
He makes heavy investments in education .
他 制作 重的 投资 在 教育 .

他在教育领域进行了大量投资。

[hiː; hi] [ə'kjuːmjuleits] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
He accumulates a store of experience , of appreciation , of discrimination .
他 积累 一个 店铺 的 经验 , 的 欣赏 , 的 歧视 .

他积累了丰富的经验、鉴赏力和辨别力。

[hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [pɜːrl] [frʌm; frəm] [peɪst] .
He learns to distinguish pearl from paste .
他 学习 到 区分 珍珠 从 粘贴 .

他学会了区分珍珠和人造珍珠。

[its] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'fendɪd] [ɪf] [men] [tel] [ðem; ðəm]
It's the habit of women of your kind to become offended if men tell them
它是 这 习惯 的 女性 的 你的 种类 到 变得 被冒犯了 如果 男人 告诉 他们
[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] . . . .
the honest truth . . . .
这 诚实的 真相 . . . .

你们这种女人，如果男人跟她们说实话，就会生气，这是你们的习惯……

['daʊtləs] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] — — "
Doubtless , Armstrong — — "
毫无疑问 , 阿姆斯特朗 — — "

毫无疑问，阿姆斯特朗——”

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] . "
I don't care to hear . "
我 不 关心 到 听到 . "

我不想听。

" [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [tuː] ['kwɪkli] .
" You interrupt too quickly .
" 你 打断 也 迅速地 .

你打断得太快了。

[aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['wɪmɪn] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , ['hiːz] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] .
I question whether women interest him at all , he's so busy with his gambling .
我 问题 无论 女性 兴趣 他 在 全部 , 他是 所以 忙碌的 和 他的 赌博 .

我怀疑他是否对女人感兴趣，他整天都沉迷于赌博。

['sensəb(ə)l][mæn] , ['hæpi] [mæn] — [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] .
Sensible man , happy man — to have a passion for inanimate things .
明智的 男人 , 快乐的 男人 — 到 有 一个 热情 为了 无生命 事物 .

明智的人，快乐的人——会对无生命的东西充满热情。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [streŋθ] ,
What I was about to say is that you women , with all your admiration for strength ,
什么 我 曾是 关于 到 说 是 那 你 女性 , 和 全部 你的 钦佩 为了 力量 ,

我原本想说的是，你们女性，尽管你们崇尚力量，

[ɑːr; ər] [piːkt] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,
are piqued and angered by the discovery that a man who is worth while is stronger than any of his passions ,
是 激怒 和 愤怒 经过 这 发现 那 一个 男人 WHO 是 值得 尽管 是 更强 比 任何 的 他的 激情 ,

他们发现，一个真正有价值的男人，其力量远胜于他的任何欲望，这让他们感到既恼火又愤怒。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , ['iːv(ə)n] [lʌv] . "
even the strongest , even love . "
甚至 这 最强 , 甚至 爱 . "

即使是最坚强的人，即使是爱。

" [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɪvz] , [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ɔːl] . "
" When a woman gives , she gives all . "
" 什么时候 一个 女士 给予 , 她 给予 全部 . "

“女人一旦付出，就会倾尽所有。”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Not a woman such as you are .
" 不是 一个 女士 这样的 作为 你 是 .

“不像你这样的女人。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] , [wɪl] [goʊ][ɑːn] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
And that's why I know you will recover , will go on , the stronger and , some day ,
和 那就是 为什么 我 知道 你 将要 恢复 , 将要 去 在 , 这 更强 和 , 一些 天 ,

这就是为什么我知道你会康复，你会继续前进，变得更强大，总有一天，

[ðə; ði] ['hæpiːɝ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
the happier for it .
这 更快乐 为了 它 .

因此我更开心了。

[ðə; ði]['broʊkən] [boʊn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hiːld] ,
The broken bone , when it has healed ,
这 破碎的 骨 , 什么时候 它 有 已治愈 ,

断骨愈合后，

[ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['broʊkən] — [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] .
is stronger than one that has never been broken — and the broken heart also .
是 更强 比 一 那 有 绝不 到过 破碎的 — 和 这 破碎的 心 还 .

它比从未破碎过的心灵更强大——也比破碎的心灵更强大。

[ðə; ði] [wɜːrld] [oʊz] [ɪts] [best] [tuː; tə] [strɔːŋ] ['hɑːrts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] [ænd; ənd] [hæv; həv]
The world owes its best to strong hearts that have been broken and have
这 世界 欠款 它是最好的 到 强的 心 那 有 到过 破碎的 和 有
[hiːld] .
healed .
已治愈 .

世界最美好的事物都归功于那些经历过破碎又治愈的坚强心灵。

" [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'brɔːd] . "
" He let her reflect on this before he repeated , " You should go abroad . "
" 他 让 她 反映 在 这 前 他 重复 , " 你 应该 去 国外 . "

他让她好好思考了一会儿，然后又重复道：“你应该出国。”

" [nɑːt] [jet] — [nɑːt][dʒʌst] [jet] . "
" Not yet — not just yet . "
" 不是 然而 — 不是 只是 然而 . "

“还没到时候——还没到时候。”

" [suːn] , " [sed] [hiː; hi] .
" Soon , " said he .
" 很快 , " 说 他 .

“很快,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]
" It will be painful for you to stay here — especially as the truth about
" 它 将要 是 痛苦 为了 你 到 停留 这里 — 尤其 作为 这 真相 关于
[hɪm; ɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [naʊ] . "
him is coming out now . "
他 是 未来 出去 现在 . "

“你留在这里会很痛苦——尤其是现在他的真相正在逐渐揭露。”

" [ðə; ði] [truːθ] !
" The truth !
" 这 真相 !

“真相！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[hɜːr; hər] [lʊk] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [feɪnt] [sent] [ænd; ənd] [saʊnd]
Her look , like a deer that has just caught the first faint scent and sound
她 看 , 喜欢 一个 鹿 那 有 只是 捕捉 这 第一的 头晕的 香味 和 声音
[ʌv; əv] [ə'lɑːrm] ,
of alarm ,
的 警报 ,

她的表情，就像一只刚刚嗅到第一丝微弱的警报气味和声音的鹿。

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['blʌndəd] .
warned him he had blundered .
警告 他 他 有 犯错 .

警告他，他犯了个错误。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [nuː] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ['kerləsli] .
" Oh , nothing new , " replied he carelessly .
" 哦 , 没有什么 新的 , " 回复 他 粗心大意 .

“哦，没什么新鲜的,”他漫不经心地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðeɪ] [liːd] , [ˌdaʊn'taʊn] . "
" You know the life of shame they lead , downtown . "
" 你 知道 这 生活 的 耻辱 他们 带领 , 市中心 . "

“你知道他们在市中心过着多么可耻的生活。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" But what of him ?
" 但 什么 的 他 ?

“那他呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [naʊ] , [hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] , [ə'lɜːrt] .
She was sitting up in her chair now , her face , her whole body , alert .
她 曾是 坐着 向上 在 她 椅子 现在 , 她 脸 , 她 所有的 身体 , 警报 .

她现在正坐在椅子上，脸色和全身都显得很警觉。

" [aɪ] [hɪr] [hiː; hi] [went] [tuː] [fɑːr] — [ɔːr] [pʊt] [ə; eɪ] [pɔː] [ɑːn] [preɪ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]
" I hear he went too far — or put a paw on prey that belonged to some one
" 我 听到 他 去 也 远的 — 或者 放 一个 爪子 在 猎物 那 属于 到 一些 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .
of the lions .
的 这 狮子 .

“我听说他做得太过分了——或者说他把爪子伸到了属于某只狮子的猎物上。”

[soʊ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .
So , he's going to get his deserts .
所以 , 他是 去 到 得到 他的 沙漠 .

所以，他终将得到应有的惩罚。

[nɑːt] [ðæt] ['hiːz] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
Not that he's any worse than the others .
不是 那 他是 任何 更糟 比 这 其他的 .

倒不是说他比其他人更差。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['hiːz] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [huː]
he's the superior of most of them — unless you choose to think a man who
他是 这 优越的 的 最多 的 他们 — 除非 你 选择 到 思考 一个 男人 WHO
[hæz; həz] ['remnənts] [ʌv; əv] ['diːsnt] ['ɪnstɪŋkt] [left] [ænd; ənd] [goʊz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
has remnants of decent instinct left and goes against them is worse than
有 残余物 的 体面的 本能 左边 和 去 反对 他们 是 更糟 比
[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ɪz]['rɑːt(ə)n] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] .
the fellow who is rotten through and through and doesn't know any better .
这 同伴 WHO 是 烂 通过 和 通过 和 不 知道 任何 更好的 .

他比他们中的大多数人都要优秀——除非你认为一个还保留着一丝良知却违背良知的人，比一个彻头彻尾的腐朽之人更糟糕。

" ['ræfeɪəl] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd] ;
" Raphael realized he was floundering in deeper and deeper with every word ;
" 拉斐尔 已实现 他 曾是 挣扎 在 更深 和 更深 和 每一个 单词 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt][stɑːp] ,
but he dared not stop ,
但 他 敢于 不是 停止 ,

拉斐尔意识到自己每说一个字就越陷越深；但他不敢停下来。

[ænd; ənd][soʊ] [went] ['flaʊndərɪŋ] [ɑːn] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fjuːzd] .
and so went floundering on , more and more confused .
和 所以 去 挣扎 在 , 更多的 和 更多的 使困惑 .

于是，他们继续跌跌撞撞地前进，越来越困惑。

"	[juːl]	[nɑːt]	['sɪmpəθaɪz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[wen]	[ðə; ði]	[fækts]	[ɑːr; ər]	[rɪ'viːld]	.
"	**You'll**	**not**	**sympathize**	**with**	**him**	**,**	**when**	**the**	**facts**	**are**	**revealed**	**.**
"	你会	不是	同情	和	他	,	什么时候	这	事实	是	揭晓	.

“当真相大白时，你不会同情他的。”

[its]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[fɔːlt]	.
It's	**all**	**his**	**own**	**fault**	**.**
它是	全部	他的	自己的	过错	.

都是他咎由自取。

"	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[pɔːz]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	['wɑtʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[dred]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[lɔːst]	[ɪn]	[θɔːt]	.
"	**A**	**long**	**pause**	**,**	**with**	**him**	**watching**	**her**	**in**	**dread**	**as**	**she**	**sat**	**lost**	**in**	**thought**	**.**
"	一个	长的	暂停	,	和	他	观看	她	在	恐惧	作为	她	卫星	丢失的	在	想法	.

“一阵漫长的沉默，他惊恐地看着她，她陷入了沉思。

['prez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[bæk]	,	[druː]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[breθ]	,	[sed]	,	"	[jes]	,	[ɔːl]	[ænd; ənd]	[ˌɔːltə'geðər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[fɔːlt]	.
Presently	**she**	**came**	**back**	**,**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**all**	**and**	**altogether**	**his**	**own**	**fault**	**.**
目前	她	来了	后退	,	画	一个	长的	气息	,	说	,	"	是的	,	全部	和	共	他的	自己的	过错	.

她过了一会儿回来，长长地吸了一口气，说道：“是的，这完全是他自己的错。”

"	[hiː; hi]	[felt]	[ɪ'nɔːrməsli]	[rɪ'liːvd]	.
"	**He**	**felt**	**enormously**	**relieved**	**.**
"	他	毛毡	非常	松了口气	.

他感到如释重负。

"	[kʌm]	[ə'brɔːd]	!
"	**Come**	**abroad**	**!**
"	来	国外	!

出国吧！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

"	[jɔːrz]	[ɪz]	['sɪmpli]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	['biːɪŋ]	['ɪrɪteɪtɪd]	[baɪ]	[ɪn'dɪfrəns]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	,
"	**Yours**	**is**	**simply**	**a**	**case**	**of**	**a**	**woman's**	**being**	**irritated**	**by**	**indifference**	**into**	**some**	**emotion**	**which**	**,**
"	此致	是	简单地	一个	案件	的	一个	女性的	存在	受刺激	经过	漠不关心	进入	一些	情感	哪个	,

“你的情况只不过是一个女人因为对方的冷漠而感到恼火，并因此产生了某种情绪而已。”

[fɔːr; fər]	[læk]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[neɪm]	,	[ʃiː; ʃi]	[kɔːlz]	[lʌv]	.
for	**lack**	**of**	**another**	**name**	**,**	**she**	**calls**	**love**	**.**
为了	缺少	的	其他	姓名	,	她	呼叫	爱	.

因为找不到别的名字，她就称之为爱。

[kʌm]	[ə'brɔːd]	[ænd; ənd]	[fər'get]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
Come	**abroad**	**and**	**forget**	**it**	**all**	**.**
来	国外	和	忘记	它	全部	.

出国旅行，忘却一切烦恼。

[kʌm]	[ə'brɔːd]	!
Come	**abroad**	**!**
来	国外	!

出国吧！

[ɑːrt][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [driːmz] !
Art is there , and dreams !
艺术 是 那里 , 和 梦境 !

艺术就在那里，梦想也在那里！

['pærɪs] — ['ɪtəli] — ['flaʊərz] — [laɪt] — [ænd; ənd] [lʌv] , [pər'hæps] .
Paris — Italy — flowers — light — and love , perhaps .
巴黎 — 意大利 — 花朵 — 光 — 和 爱 , 也许 .

巴黎—意大利—鲜花—阳光—或许还有爱情。

[kʌm] — ['niːvə; ni'vɑː] !
Come — Neva !
来 — 涅瓦河 !

来吧——涅瓦！

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [feɪm] ?
Do you want fame ?
做 你 想 名声 ?

你想成名吗?

[ɑːrt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] .
Art will give you that .
艺术 将要 给 你 那 .

艺术会给你带来那种感觉。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [lʌv] ?
Do you want love ?
做 你 想 爱 ?

你想要爱情吗?

" [hɜːr; hər] ['kwɪkənd] [breθ] , [hɜːr; hər] ['waɪdnɪŋ] ,
" Her quickened breath , her widening ,
" 她 加速 气息 , 她 扩大 ,

她呼吸急促，双眼睁大，

['wɪstf(ə)l] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['boʊldli][ə'bændən][ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
wistful eyes made him boldly abandon the pretense that he was lingering with
怅惘 眼睛 制成 他 大胆地 放弃 这 虚伪 那 他 曾是 挥之不去的 和
[hɜːr; hər][ɪn] ['frendʃɪps] [baɪ] - [pæθ] ,
her in friendship's by - path ,
她 在 友谊的 经过 - 小路 ,

他眼中流露出的惆怅让他大胆地放弃了假装与她保持友谊的姿态。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] .
made him strike into the main road , the great highway .
制成 他 罢工 进入 这 主要的 路 , 这 伟大的 公路 .

让他冲上了主干道，也就是大公路。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [lʌv] , [ɪf] [juːl] [nɑːt] [ʃʌt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" I will give you love , if you'll not shut your heart against me .
" 我 将要 给 你 爱 , 如果 你会 不是 关闭 你的 心 反对 我 .

“如果你不对我紧闭心扉，我就会给你爱。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tə'geðər] , ['hævnt] [wiː; wi] — [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] — ['hæpi]
You and I have been happy together , haven't we — in our work — happy
你 和 我 有 到过 快乐的 一起 , 还没有 我们 — 在 我们的 工作 — 快乐的
['meni] [æn; ən] ['aʊər] , ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ? "
many an hour , many a day ? "
许多 一个 小时 , 许多 一个 天 ? "

你我一起工作很开心，不是吗？我们在工作中，度过了许多快乐时光，许多快乐的日子？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , " she admitted .
" 是的 , " 她 承认 .

“是的，”她承认道。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːəl] ['hæpinəs] [aɪv] ['evər] [hæd; həd] . "
" I owe you all the real happiness I've ever had . "
" 我 欠 你 全部 这 真实的 幸福 我已经 曾经 有 . "

“我所拥有的一切真正的幸福都归功于你。”

" ['oʊvər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [veɪg] — ['oʊvər][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [kwaɪt]
" Over there , with all this far away and vague — over there , you would quite
" 超过 那里 , 和 全部 这 远的 离开 和 模糊的 — 超过 那里 , 你 会 相当
[fər'get] .
forget .
忘记 .

“在那边，一切都那么遥远而模糊——在那边，你会完全忘记这一切。”

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [wʊd] [kʌm] .
And happiness would come .
和 幸福 会 来 .

幸福终会到来。

[wʌt] ['pɪktʃərz] [wiː; wi] [wʊd] [peɪnt] !
What pictures we would paint !
什么 图片 我们 会 画 !

我们将描绘出多么美好的画面啊！

[wʌt] [θɔːts] !
What thoughts !
什么 想法 !

真是令人感慨！

[wʌt] [driːmz] !
What dreams !
什么 梦境 !

多么美好的梦想！

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [juːθ] — [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ]
You still have youth — all of the summer , all of the autumn , and a long
你 仍然 有 青年 — 全部 的 这 夏天 , 全部 的 这 秋天 , 和 一个 长的
, [lɔːŋ] ['ɪndiən] ['sʌmər] .
, long Indian summer .
, 长的 印度 夏天 .

你还年轻——拥有整个夏天、整个秋天，以及漫长的秋末时光。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [juːθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But no one has youth enough to waste any of it .
但 不 一 有 青年 足够的 到 浪费 任何 的 它 .

但没有人会浪费自己的青春。

[kʌm] , ['niːvə; ni'vɑː] .
Come , Neva .
来 , 涅瓦河 .

来吧，内瓦。

[laɪf] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ] [glæs] [tuː; tə][jʊr; jər][lɪps] .
Life is holding the brimming , sparkling glass to your lips .
生活 是 保持 这 充满 , 闪闪发光 玻璃 到 你的 嘴唇 .

生活就像把满溢的、闪闪发光的酒杯送到唇边。

[drɪŋk] !
Drink !
喝 !

喝！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [siːmd] [laɪf] [ɪt'self] [ɪm'bɑːdid] ;
" As he spoke , he seemed Life itself embodied ;
" 作为 他 辐 , 他 似乎 生活 本身 具身化的 ;

“他说话的时候，仿佛就是生命的化身；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [sɔːft] [laɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
she could not but feel as if soft light and sweet sound and the
她 可以 不是 但 感觉 作为 如果柔软的 光 和 甜的 声音 和 这
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]['oʊdər][ʌv; əv] ['sʌmər] [wɜːr; wər] ['flʌdɪŋ] ,
intoxicating odor of summer were flooding ,
醉人 气味 的 夏天 是 洪水 ,

她不由自主地感到柔和的光线、甜美的声音和令人陶醉的夏日气息正扑面而来。

['bɪloʊ] [ɑːn] ['bɪloʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] [wer] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [leɪ] ['eɪkɪŋ] .
billow on billow , into the sick chamber where her heart lay aching .
巨浪 在 巨浪 , 进入 这 生病的 房间 在哪里 她 心 躺 疼痛 .

一波又一波的巨浪涌入她那颗隐隐作痛的心脏所在的病房。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If I can , " she said .
" 如果 我 能 , " 她 说 .

“如果可以的话,”她说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnbiːmz] [ɑːn] ['liːpɪŋ] ['wɔːtərz] .
And her glance made him think of morning sunbeams on leaping waters .
和 她 瞥一眼 制成 他 思考 的 早晨 阳光 在 跳跃 水 .

她的眼神让他想起了清晨的阳光洒在波光粼粼的水面上。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . . . .
" If I can . . . .
" 如果 我 能 . . . .

“如果我可以……”

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['stʌbərn] [θɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ɪz] ! "
What a strange , stubborn thing a sense of duty is ! "
什么 一个 奇怪的 , 固执的 事物 一个 感觉 的 责任 是 ! "

责任感真是个奇怪又顽固的东西！

" [jʊə(r)] ['riːəli] [dʒʌst][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] . "
" You're really just as far from your father here as you would be there . "
" 你是 真的 只是 作为 远的 从 你的 父亲 这里 作为 你 会 是 那里 . "

“你在这里和你父亲之间的距离，其实并没有什么不同。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I can't explain , " said she .
" 我 不能 解释 , " 说 她 .

“我无法解释,”她说。

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .
" I'll think it over .
" 患病的 思考 它 超过 .

我会仔细考虑一下。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɑntent]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]
"	**And**	**he**	**saw**	**he**	**would**	**have**	**to**	**be**	**content**	**with**	**that**	**for**	**the**	**present**
"	和	他	锯	他	会	有	到	是	内容	和	那	为了	这	展示

.
:
.

“他意识到自己目前只能接受这样的现状了。”

[ə'baʊt]	[ɪ'lev(ə)n]	[ðæt]	[naɪt]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[nə:vs]	[ɑːn]	[edʒ]	[frʌm; frəm]	[lɔːŋ]	,
About	**eleven**	**that**	**night**	**Armstrong**	**,**	**his**	**nerves**	**on**	**edge**	**from**	**long**	**,**
关于	十一	那	夜晚	阿姆斯特朗	,	他的	神经	在	边缘	从	长的	,

那天晚上大约十一点，阿姆斯特朗因为长时间的紧张而情绪激动。

[ɪn'ses(ə)nt]	['peɪsɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['æt,wɔːtə]	[hæd; həd]	[hɪm; ɪm]	[sɪ'kjʊrli]	[en'træpt]	,
incessant	**pacing**	**of**	**the**	**cage**	**in**	**which**	**Atwater**	**had**	**him**	**securely**	**entrapped**	**,**
不停歇	踱步	的	这	笼	在	哪个	阿特沃特	有	他	安全地	被困	,

他不停地在阿特沃特把他牢牢困住的笼子里踱步，

[wʌz; wəz]	['ɪrɪteɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[nɑːk]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dɔːr]	.
was	**irritated**	**by**	**a**	**knock**	**at**	**his**	**door**	**.**
曾是	受刺激	经过	一个	敲	在	他的	门	.

他被敲门声惹恼了。

"	[kʌm]	[ɪn]	!
"	**Come**	**in**	**!**
"	来	在	!

“进来！

"	[hiː; hi]	[kɔːld]	['ʃɑːrpli]	.
"	**he**	**called**	**sharply**	**.**
"	他	称为	尖锐地	.

他厉声说道。

[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
He	**heard**	**the**	**door**	**,**	**which**	**was**	**behind**	**him**	**,**
他	听到	这	门	,	哪个	曾是	在后面	他	,

他听到了身后的门响声。

['oʊpən]	[ænd; ənd]	[kloʊz]	[wɪð; wɪθ]	[les]	[nɔɪz]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[bɔɪ]	['evər]	[meɪd]	.
open	**and**	**close**	**with**	**less**	**noise**	**than**	**the**	**hall**	**boy**	**ever**	**made**	**.**
打开	和	关闭	和	较少的	噪音	比	这	大厅	男生	曾经	制成	.

开关门的声音比门房打工时发出的声音还要小。

[ðen]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[prə'faʊnd]	['saɪləns]	[ə'gen]	.
Then	**nothing**	**but**	**the**	**profound**	**silence**	**again**	**.**
然后	没有什么	但	这	深刻的	沉默	再次	.

然后，一切又恢复了沉寂。

"	[wel]	,	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Well**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
"	出色地	,	什么	是	它	?

“那到底是什么？”

"	[hiː; hi]	[di'mɑːndid]	,	['tɜːrnɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	—	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[æn; ən]	['oʊpən]	['faɪər]	.
"	**he**	**demanded**	**,**	**turning**	**in**	**his**	**chair**	**—**	**he**	**was**	**sitting**	**before**	**an**	**open**	**fire**	**.**
"	他	要求	,	转弯	在	他的	椅子	—	他	曾是	坐着	前	一个	打开	火	.

“他转过身来，问道——他当时正坐在一个敞开的火堆前。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːprə] [ræp] ,
He started up , instantly recognized her , though her figure was swathed in an opera wrap ,
他 开始 向上 , 即刻 认可 她 , 尽管 她 数字 曾是 裹挟着 在 一个 歌剧 裹 ,

他起身，立刻认出了她，尽管她被歌剧披肩包裹着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [skɑːrf]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [kən'siːld] [hɜːr; hər] ['fitʃər] [wɪ'ðaʊt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ɪn'tent] .
and the lace scarf over and about her head concealed her features without suggesting intent .
和 这 蕾丝 围巾 超过 和 关于 她 头 暗 她 特征 没有 建议 意图 .

她头上围着的蕾丝围巾遮住了她的面容，却丝毫没有透露出任何意图。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" I was at the opera , " she began .
" 我 曾是 在 这 歌剧 , " 她 开始 .

“我当时在歌剧院,”她开口说道。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] — [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [ækt] — [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] — [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
" All at once — just before the last act — I felt I must see you — must see you to - night .
" 全部 在 一次 — 只是 前 这 最后的 行为 — 我 毛毡 我 必须 看 你 — 必须 看 你 到 - 夜晚 .

“就在最后一幕上演之前，我突然觉得我必须见到你——今晚必须见到你。”

[aɪ] [nuː] [juːd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I knew you'd not come to me .
我 知道 你会 不是 来 到 我 .

我知道你不会来找我。

[soʊ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
So , I had to come to you .
所以 , 我 有 到 来 到 你 .

所以，我不得不来找你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" And she advanced to the middle of the room .
" 和 她 先进的 到 这 中间 的 这 房间 .

她走到房间中央。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,
As he made no movement toward her , said nothing ,
作为 他 制成 不 移动 朝向 她 , 说 没有什么 ,

他没有朝她走去，也没有说话。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði][skɑːrf][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [ræp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] .
she flung aside the scarf and opened her wrap with a single graceful gesture .
她 扔 旁边 这 围巾 和 打开 她 裹 和 一个 单身的 优美 手势 .

她潇洒地甩开围巾，打开了披肩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
She was in evening dress ,
她 曾是 在 晚上 裙子 ,

她身着晚礼服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['ɜːrmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræp] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
and the upturned ermine of the collar of her wrap made a beautiful
和 这 翻转 貂 的 这 衣领 的 她 裹 制成 一个 美丽的
['setɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['slendər] [waɪt] ['ʃəuldəz] ,
setting for those slender white shoulders ,
环境 为了 那些 苗条 白色的 肩膀 ,

她披肩领口向上翻起的貂皮，衬托出她纤细白皙的肩膀，美极了。

[ðə; ði][fɜːrm] [raʊnd] [θroʊt] , [ðə; ði] [smɔːl] , ['laɪtli] [pɔɪzd] [hed] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
the firm round throat , the small , lightly poised head , crowned with masses of
这 公司 圆形的 喉 , 这 小的 , 轻轻 准备 头 , 加冕 和 群众 的
[braɪt] [braʊn] [her] .
bright brown hair .
明亮的 棕色的 头发 .

结实圆润的喉咙，小巧轻盈的脑袋，头顶长着浓密的亮棕色毛发。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
He took her hand .
他 采取 她 手 .

他握住了她的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪs] .
It was ice .
它 曾是 冰 .

那是冰。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , " [sed] [hiː; hi] .
" Come to the fire , " said he .
" 来 到 这 火 , " 说 他 .

“到火边来,”他说。

" [aɪm][koʊld] — [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" I'm cold — with fright , " she explained .
" 我是 寒冷的 — 和 惊吓 , " 她 解释 .

“我冷——是害怕得冷,”她解释说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['noʊtɪd] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
And then he noted how pale she was .
和 然后 他 著名的 如何 苍白 她 曾是 .

然后他注意到她脸色苍白。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [hɔːl] [bɔɪ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ʌp] [ˌʌnə'naʊnst] .
" It wasn't easy to induce the hall boy to let me up unannounced .
" 它 不是 简单的 到 诱导 这 大厅 男生 到 让 我 向上 未事先宣布的 .

“要让门房小弟不打招呼就让我上去，可不是件容易的事。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .
I told him you were expecting me .
我 讲述 他 你 是 期待 我 .

我告诉他你在等我。

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [wʌn][hænd] , [wʌn] ['slendər] , [raʊnd] , [ber] [ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [fleɪmz] .
" She stretched one hand , one slender , round , bare arm toward the flames .
" 她 拉伸 一 手 , 一 苗条 , 圆形的 , 裸 手臂 朝向 这 火焰 .

她伸出一只手，一只纤细、圆润、裸露的手臂，指向火焰。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] ,
She put one foot on the fender , and his glance ,
她 放 一 脚 在 这 挡泥板 , 和 他的 瞥一眼 ,

她把一只脚踩在挡泥板上，他瞥了她一眼。

['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'lʊrmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪm] ['fɪŋgərz] , [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['næroʊ] ['peɪl] - [greɪ] ['slɪpər] ,
dropping from the allurement of the slim fingers , was caught by the narrow pale - gray slipper ,
下降 从 这 诱惑 的 这 苗条的 手指 , 曾是 捕捉 经过 这 狭窄的 苍白 - 灰色的 拖鞋 ,

被纤细的手指吸引而滑落，被那双浅灰色的窄拖鞋接住了。

[ɪts][bɪg] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪliənts] , [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [peɪl] - [greɪ] [trænz'luːs(ə)nt] [sɪlk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ɪnstep] — —
its big buckle of brilliants , the web of pale - gray translucent silk over her instep — —
它是 大的 扣上 的 才华横溢 , 这 网站 的 苍白 - 灰色的 半透明 丝绸 超过 她 脚背 — —

她脚背上缀满亮片的大扣环，还有覆盖在她脚背上的浅灰色半透明丝绸——

" [juːv] [noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
" You've no business here , " he said angrily .
" 你已经 不 商业 这里 , " 他 说 愤怒地 .

“你没资格来这里,”他愤怒地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] . "
" You must go at once . "
" 你 必须 去 在 一次 . "

你必须立刻离开。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɔːrm] .
" Not until I am warm .
" 不是 直到 我 是 温暖的 .

“等我暖和了再说。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
" He looked as helpless as he was .
" 他 看起来 作为 无助 作为 他 曾是 .

他看起来和他实际的处境一样无助。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [smoʊk] — [pliːz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .
" Won't you smoke — please ? " she asked , after a brief silence .
" 惯于 你 抽烟 — 请 ? " 她 问 , 后 一个 简短的 沉默 .

“你能不能抽根烟？”短暂的沉默后，她问道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'biːdiəns] .
He took a cigarette from the box on the table , in mechanical obedience .
他 采取 一个 卷烟 从 这 盒子 在 这 桌子 , 在 机械的 服从 .

他机械地从桌上的烟盒里拿出一支烟。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [smoʊk] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] .
As he was lighting it , he felt that to smoke would somehow be a concession .
作为 他 曾是 灯光 它 , 他 毛毡 那 到 抽烟 会 不知何故 是 一个 让步 .

点燃香烟时，他觉得吸烟某种程度上是一种妥协。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['sɪgəret] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
He tossed the cigarette into the fire .
他 抛掷 这 卷烟 进入 这 火 .

他把香烟扔进了火里。

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" You simply can't stay here , " he cried .
" 你 简单地 不能 停留 这里 , " 他 哭 .

“你不能留在这里,”他喊道。

" [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɔːrm] .
" I simply can't go , " she replied , " until I am warm .
" 我 简单地 不能 去 , " 她 回复 , " 直到 我 是 温暖的 .

“我实在走不了,”她回答说，“直到我暖和起来。”

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] [hiː; hi] [fər'gɑːt] , [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
" In his nervousness he forgot , lit a cigarette ,
" 在 他的 紧张 他 忘了 , 点燃 一个 卷烟 ,

他紧张得忘了，点燃了一支烟。

[felt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [əb'sɜːrd] [ɪf] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smoʊk] — ['sʌlən] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
felt he would look absurd if he threw it away , continued to smoke — sullen , impatient .
毛毡 他 会 看 荒诞 如果 他 扔 它 离开 , 持续 到 抽烟 — 忧郁 , 不耐烦 .

他觉得如果把烟扔掉会显得很滑稽，于是继续抽烟——闷闷不乐，不耐烦。

" ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [left] , ['jestərdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
" Ever since you left , yesterday , " she went on , " I've been thinking of what you said ,
" 曾经 自从 你 左边 , 昨天 , " 她 去 在 , " 我已经 到过 思维 的 什么 你 说 ,

“自从你昨天离开后,”她继续说道，“我一直在想你说的话。”

[ɔːr] , ['ræðər] , [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
or , rather , of how you said it .
或者 , 相当 , 的 如何 你 说 它 .

或者更确切地说，是你说话的方式。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrɪs] , [aɪ] [sɔː] [θruː] [jʊr; jər] [priː'tɛnsɪz] .
And to - night , sitting there with the Morrises , I saw through your pretenses .
和 到 - 夜晚 , 坐着 那里 和 这 莫里斯 , 我 锯 通过 你的 伪装 .

今晚，和莫里斯一家坐在一起，我看穿了你的伪装。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ruːd] [dɪ'naɪəl] .
" He turned upon her to make rude denial .
" 他 转向 之上 她 到 制作 粗鲁的 拒绝 .

他转身粗鲁地否认了她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ;
But her eyes stopped him , made him turn hastily away in confusion ;
但 她 眼睛 停止 他 , 制成 他 转动 草草 离开 在 困惑 ;

但她的眼神让他愣住了，让他慌乱地转过身去；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [θɔːts] .
for they gave him a sense that she had been reading his inmost thoughts .
为了 他们 给予 他 一个 感觉 那 她 有 到过 阅读 他的 最 想法 .

因为这让他感觉她好像看穿了他的内心想法。

" ['hɔːrəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
" Horace , " she said , " you came to say good - by . "
" 贺拉斯 , " 她 说 , " 你 来了 到 说 好的 - 经过 . "

“霍勒斯,”她说，“你是来道别的。”

" [rɪ'dɪkjələs] , " [hiː; hi] [skɔft] , [red] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] .
" Ridiculous , " he scoffed , red and awkward .
" 荒谬的 , " 他 嘲笑 , 红色的 和 尴尬的 .

“荒谬至极,”他嗤之以鼻，脸涨得通红，显得十分尴尬。

"	['hɔːrəs]	,	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.
"	**Horace**	**,**	**look**	**at**	**me**	**.**
"	贺拉斯	,	看	在	我	.

“霍勒斯，看着我。”

"	[hɪz; ɪz]	[geɪz]	['sloʊli]	[muːvd]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[ə'pɑːn]	[hɜːrz]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ˌaɪ 'tiː]	['restɪd]	.
"	**His**	**gaze**	**slowly**	**moved**	**until**	**it**	**was**	**almost**	**upon**	**hers**	**,**	**and**	**there**	**it**	**rested**	**.**
"	他的	目光	缓慢地	已搬	直到	它	曾是	几乎	之上	她的	,	和	那里	它	休息	.

他的目光缓缓移动，直到几乎与她的目光相遇，然后停了下来。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ʌp]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[dɪ'fiːt]	[juː; jʊ]	.
"	**You**	**have**	**made**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**world**	**,**	**if**	**they**	**defeat**	**you**	**.**
"	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	得到	出去	的	这	世界	,	如果	他们	击败	你	.

“如果他们打败了你，你就下定决心离开这个世界。”

"	[hiː; hi]	[læft]	['nɔɪzɪli]	.
"	**He**	**laughed**	**noisily**	**.**
"	他	笑了	喧闹地	.

他放声大笑。

"	[əb'sɜːrd]	!
"	**Absurd**	**!**
"	荒诞	!

“荒诞！

[aɪm]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[roʊ'mæntɪk]	['pɜːrs(ə)n]	,	[laɪk]	[jʊr; jər]	[frend]	['bɔːrɪs]	.
I'm	**not**	**a**	**romantic**	**person**	**,**	**like**	**your**	**friend**	**Boris**	**.**
我是	不是	一个	浪漫的	人	,	喜欢	你的	朋友	鲍里斯	.

我不是个浪漫的人，不像你的朋友鲍里斯。

[aɪm]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[mæn]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	.
I'm	**a**	**plain**	**man**	**of**	**business**	**.**
我是	一个	清楚的	男人	的	商业	.

我只是个普通的商人。

[wiː; wi]	[dəunt]	[duː]	[ˌmelədrə'mætɪk]	[θɪŋz]	.	.	.	.
We	**don't**	**do**	**melodramatic**	**things**	**.**	**.**	**.**	**.**
我们	不	做	戏剧性的	事物	.	.	.	.

我们不做煽情的事……

[kʌm]	!
Come	**!**
来	!

来！

"	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[skɑːrf]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tʃer]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[drɑːpt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**He**	**took**	**her**	**scarf**	**from**	**the**	**chair**	**where**	**she**	**had**	**dropped**	**it**	**.**
"	他	采取	她	围巾	从	这	椅子	在哪里	她	有	掉落	它	.

他从椅子上捡起了她掉在地上的围巾。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	.
"	**You**	**must**	**go**	**.**
"	你	必须	去	.

你必须走。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [kloʊk] , [dɪ'lɪbərətli] [laɪnd] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" For answer she slipped off the cloak , deliberately lined a chair with it ,
" 为了 回答 她 滑倒了 离开 这 披风 , 故意地 衬里 一个 椅子 和 它 ,
[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] .
and seated herself .
和 坐着 她自己 .

“为了回答这个问题，她脱下斗篷，故意用斗篷铺在椅子上，然后坐了下来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
" I shall stay , " said she , " until I have your promise not to be a coward .
" 我 将 停留 , " 说 她 , " 直到 我 有 你的 承诺 不是 到 是 一个 懦夫 .

“我会留下来，”她说，“直到你答应我不要做个懦夫。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['meʒərɪŋ] [aɪz] .
" He looked at her with measuring eyes .
" 他 看起来 在 她 和 测量 眼睛 .

他用审视的目光打量着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [slaɪt] [ænd; ənd] [freɪl] ; [hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [træns'pærənt]
She was very pale and seemed slight and frail ; her skin was transparent
她 曾是 非常 苍白 和 似乎 轻微 和 脆弱 ; 她 皮肤 曾是 透明的
, [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'θɪriəl] .
, her expression ethereal .
, 她 表达 空灵的 .

她脸色苍白，看起来瘦弱不堪；她的皮肤透明，神情空灵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ðoʊ] ['oʊv(ə)l][ænd; ənd][sɔːft] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['rezəluːt]
But the curve of her chin , though oval and soft , was as resolute
但 这 曲线 的 她 下巴 , 尽管 椭圆形 和 柔软的 , 曾是 作为 坚决
[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
as his own .
作为 他的 自己的 .

但她下巴的曲线虽然呈椭圆形且柔和，却和他一样坚定。

" - [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] — [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] . - "
" ' I felt I must see you — must see you at once . ' "
" - 我 毛毡 我 必须 看 你 — 必须 看 你 在 一次 . - "

“我觉得我必须见到你——必须马上见到你。”

" [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] ['frendʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" You asked for my friendship , " she continued .
" 你 问 为了 我的 友谊 , " 她 持续 .

“你向我寻求友谊，”她继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

第18/24页

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I gave it .
" 我 给予 它 .

我给了。

[naʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [maɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən]
Now , the time has come for me to show that my words were not an
现在 , 这 时间 有 来 为了 我 到 展示 那 我的 字 是 不是 一个
['empti] [freɪz] . . . .
empty phrase . . . .
空的 短语 . . . .

现在，是时候证明我的话并非空话了……

['hɔːrəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] .
Horace , you are in no condition to judge of your own affairs .
贺拉斯 , 你 是 在 不 状况 到 法官 的 你的 自己的 事务 .

霍勒斯，你没有资格评判你自己的事情。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] .
You live alone .
你 居住 独自的 .

你独自生活。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] , [noʊ][wʌn][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
You have no one you can trust , no one you can talk things over with .
你 有 不 一 你 能 相信 , 不 一 你 能 讲话 事物 超过 和 .

你没有可以信任的人，也没有可以倾诉的对象。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'sent] .
" He nodded in assent .
" 他 点头 在 同意 .

他点头表示同意。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
" You must tell me the whole story .
" 你 必须 告诉 我 这 所有的 故事 .

你必须把整个事情都告诉我。

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wer] [juːv] [bɪn] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
Bring it out of the darkness where you've been brooding over it .
带来 它 出去 的 这 黑暗 在哪里 你已经 到过 沉思 超过 它 .

把它从你一直沉思的黑暗中带出来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] .
You can trust me .
你 能 相信 我 .

你可以相信我。

[dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] , [ə; eɪ] ['klɪrər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . "
Just talking about it will give you a new , a clearer point of view . "
只是 说 关于 它 将要 给 你 一个 新的 , 一个 更清晰 观点 的 看法 . "

光是谈论这件事就能让你产生一种新的、更清晰的观点。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [pər'hæps] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hʌʃt] [ænd; ənd] [streɪnd] .
" To - morrow — perhaps I'll come to you , " he said , his voice hushed and strained .
" 到 - 明天 — 也许 患病的 来 到 你 , " 他 说 , 他的 嗓音 静静地 和 紧张 .

“明天——或许我会去找你，”他低声说道，声音有些沙哑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr] .
" But you mustn't stay here .
" 但 你 不得 停留 这里 .

但你不能留在这里。

[juːv] [kʌm] [ɑːn] ['ɪmpʌls] — — "
You've come on impulse — — "
你已经 来 在 冲动 — — "

你是冲动之下来的——”

" [wer] [hɜːr; hər] [ˌrɛpjə'teɪʃənz] [kən'sɜːrnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevər] [ækts][ɑːn] ['ɪmpʌls] .
" Where her reputation's concerned a woman never acts on impulse .
" 在哪里 她 声誉 担心的 一个 女士 绝不 行为 在 冲动 .

“在名誉方面，女人绝不会冲动行事。”

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
You might not come to - morrow .
你 可能 不是 来 到 - 明天 .

你明天可能不会来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] .
It must be to - night .
它 必须 是 到 - 夜晚 .

一定是今晚。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] ,
" Her voice was as strange as his had been ,
" 她 嗓音 曾是 作为 奇怪的 作为 他的 有 到过 ,

她的声音和他一样奇怪。

[wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ɪts] [dɪ'stɪŋktnəs] [siːmd] [wɪrd] [ænd; ənd] ['goʊstli] .
was so low that its distinctness seemed weird and ghostly .
曾是 所以 低的 那 它是 明显 似乎 诡异的 和 幽灵般的 .

声音非常低，以至于听起来很奇怪，像幽灵一样。

" [kʌm] , ['hɔːrəs] , [drɑːp][jʊr; jər] ['sɪli] [meloudrə´mætiks] — [fɔːr; fər] [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ['melədrɑːmə] .
" Come , Horace , drop your silly melodramatics — for it's you that are acting melodrama .
" 来 , 贺拉斯 , 降低 你的 愚蠢的 情节剧 — 为了 它是 你 那 是 表演 情节剧 .

“霍勒斯，别再演戏了——因为你才是演戏的人。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [fiːl] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [jʊr; jər] [frend] ?
Can't you see , can't you feel , that I am indeed your friend ?
不能 你 看 , 不能 你 感觉 , 那 我 是 的确 你的 朋友 ?

难道你看不出来，感觉不到，我确实是你的朋友吗？

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] , [ʃiː; ʃi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" He seated himself and reflected , she watching him .
" 他 坐着 他自己 和 反映 , 她 观看 他 .

他坐了下来，陷入沉思，她看着他。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [hæd; həd][ðə; ði]['stætɪk] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ][soʊl] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv]

The stillness had the static terror of a room where a soul is about to leave

这 寂静 有 这 静止的 恐怖 的 一个 房间 在哪里 一个 灵魂 是 关于 到 离开

[ɔːr] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

or about to enter the world .

或者 关于 到 进入 这 世界 .

房间里一片寂静，仿佛灵魂即将离开或即将进入这个世界，这种静谧令人感到恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm] ,

It was not her words and her manner that had moved him ,

它 曾是 不是 她 字 和 她 方式 那 有 已搬 他 ,

打动他的并非她的言辞和举止，

[də'rekt][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːr] ['sʌtələr] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

direct and convincing though they were ; it was the far subtler revelation

直接的 和 令人信服的 尽管 他们 是 ; 它 曾是 这 远的 更微妙 启示

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [self] ,

of her inmost self ,

的 她 最 自己 ,

尽管这些话语直接而令人信服，但真正触动人心的却是她内心深处更为微妙的自我揭示。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðæt] ,

and , through that ,

和 , 通过 那 ,

并且，通过这种方式，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [væst] ['eriə] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

of a whole vast area of human nature which he had not believed to exist .

的 一个 所有的 广阔的 区域 的 人类 自然 哪个 他 有 不是 相信 到 存在 .

他发现了人类本性中一个他以前从未相信存在的广阔领域。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

Suddenly , with a look in his eyes which had never been there before ,

突然 , 和 一个 看 在 他的 眼睛 哪个 有 绝不 到过 那里 前 ,

突然，他的眼神中闪过一丝从未有过的神色，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

he reached out and took her hand .

他 达到 出去 和 采取 她 手 .

他伸出手，握住了她的手。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['kwaɪət] [vɔɪs] .

" You don't know what this means to me , " he said in a slow , quiet voice .

" 你 不 知道 什么 这 方法 到 我 , " 他 说 在 一个 慢的 , 安静的 嗓音 .

“你不知道这对我的意义有多重大,”他用缓慢而平静的声音说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [liːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði] [tɔːl]

And he released her hand and went to lean his forehead against the tall

和 他 发布 她 手 和 去 到 倾斜 他的 前额 反对 这 高的

[ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

shelf of the chimney - piece ,

架子 的 这 烟囱 - 片 ,

他松开她的手，走到壁炉架前，把额头靠在高高的架子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

his face hidden from her .

他的 脸 隐 从 她 .

他把脸藏了起来，不让她看到。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [iˈməʊʃənz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ]
She did not interrupt his thoughts and his emotions until he was lighting a
她 做过 不是 打断 他的 想法 和 他的 情绪 直到 他 曾是 灯光 一个
[freʃ] [ˈsɪɡəret] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
fresh cigarette at the table .
新鲜的 卷烟 在 这 桌子 .

直到他在桌边点燃一支新烟时，她才打断他的思绪和情绪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] — [wəʊnt] [juː; jʊ] , [pliːz] ? "
Then she said , " Now , tell me — won't you , please ? "
然后 她 说 , " 现在 , 告诉 我 — 惯于 你 , 请 ? "

然后她说：“现在，告诉我——好吗？”

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , " [hiː; hi] [bɪˈɡæn] .
" It's a long story , " he began .
" 它是 一个 长的 故事 , " 他 开始 .

“说来话长，”他开口说道。

" [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːrt] , " [ˈɝːdʒd] [ʃiː; ʃi] .
" Don't try to make it short , " urged she .
" 不 尝试 到 制作 它 短的 , " 敦促 她 .

“别想着把它说得简短些，”她催促道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [hɜːrˈself] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] .
And she settled herself comfortably .
和 她 定居 她自己 舒适地 .

她舒服地坐了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ;
It took him an hour to tell it ;
它 采取 他 一个 小时 到 告诉 它 ;

他花了一个小时才把这件事说完；

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈæftərwərdz] .
they discussed it for an hour and a half afterwards .
他们 讨论 它 为了 一个 小时 和 一个 一半 然后 .

之后他们又讨论了一个半小时。

[wenˈevər] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] ,
Whenever he became uneasy about the time ,
每当 他 成为 不安 关于 这 时间 ,

每当他对时间感到不安时，

[ʃiː; ʃi] [ˈkwaiətid] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈkwestʃənz] [ɔːr] [ˈkɑːments] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst]
she quieted him by questions or comments that made him feel her interest
她 安静 他 经过 问题 或者 评论 那 制成 他 感觉 她 兴趣
[ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði] [klɑːk] .
and forget the clock .
和 忘记 这 钟 .

她通过提问或评论让他安静下来，让他感受到她的兴趣，并让他忘记了时间。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈkwɔːrtər] [bɪˈfɔːr] [tuː] , [hiː; hi] [roʊz] [dɪˈtɜːrmɪndli] .
At the last quarter before two , he rose determinedly .
在 这 最后的 四分之一 前 二 , 他 玫瑰 坚定地 .

两点前最后一个刻，他果断地站了起来。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'm going to put you into a cab , " said he .
" 我是 去 到 放 你 进入 一个 出租车 , " 说 他 .

“我送你上出租车，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl][juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] — [ænd; ənd] [mɔːr] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .
" You have accomplished all you came for — and more — a great deal more .
" 你 有 完成 全部 你 来了 为了 — 和 更多的 — 一个 伟大的 交易 更多的 .

“你们已经完成了此行的所有目标——而且远不止于此——你们完成的远比你们想象的要多得多。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][lɔːŋgər] .
" She made no attempt to stay on longer .
" 她 制成 不 试图 到 停留 在 更长 .

她没有试图继续待下去。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [kloʊk] ,
He helped her into her cloak ,
他 帮助 她 进入 她 披风 ,

他帮她披上斗篷，

[helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði][skɑːrf][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [feɪs] .
helped her to adjust the scarf so that it would conceal her face .
帮助 她 到 调整 这 围巾 所以 那 它 会 隐藏 她 脸 .

帮她调整围巾，好遮住她的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [hɪ'sterɪkli] ['hæpi] , ['læfɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
They were both hysterically happy , laughing much at little or nothing .
他们 是 两个都 歇斯底里地 快乐的 , 笑 很多 在 小的 或者 没有什么 .

他们俩都异常高兴，动不动就哈哈大笑。

[hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
He rang for the elevator ,
他 响铃 为了 这 电梯 ,

他按了电梯按钮，

[ðen] [ðeɪ] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːr]
then they dashed down the stairs and escaped into the street before the car
然后 他们 虚线 向下 这 楼梯 和 逃脱 进入 这 街道 前 这 车
[kʊd; kəd] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ə'gen] .
could ascend and descend again .
可以 上升 和 下降 再次 .

然后他们冲下楼梯，在汽车再次上下楼梯之前逃到了街上。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæb][stænd] ,
At the corner where there was a cab stand ,
在 这 角落 在哪里 那里 曾是 一个 出租车 站立 ,

在街角出租车停靠站那里，

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
he drew her into the deep shadow of the entrance to the church ,
他 画 她 进入 这 深的 阴影 的 这 入口 到 这 教会 ,

他把她拉到教堂入口的阴影深处。

[tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] .
took both her hands between his .
采取 两个都 她 双手 之间 他的 .

将她的双手夹在自己中间。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [faɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [wen] [juː; jʊ]
" It will be a very different fight from the one I was planning when you
" 它 将要 是 一个 非常 不同的 斗争 从 这 一 我 曾是 规划 什么时候 你
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

“这将是一场与你来之前我计划的截然不同的战斗。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [ænd; ənd] [juːl] [wɪn] , " [əˈsɜːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" And you'll win , " asserted she confidently .
" 和 你会 赢 , " 断言 她 自信地 .

“你会赢的,”她自信地断言。

" [jes] , [aɪl] [wɪn] .
" Yes , I'll win .
" 是的 , 患病的 赢 .

“是的，我会赢。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪl] [nɑːt] [luːz] — [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈniːvə; niˈvɑː] .
At least , I'll not lose — thanks to you , Neva .
在 至少 , 患病的 不是 失去 — 谢谢 到 你 , 涅瓦河 .

至少我不会输——多亏了你，内瓦。

" [hiː; hi] [læft] [ˈkwaɪətli] .
" He laughed quietly .
" 他 笑了 悄悄 .

他轻轻地笑了。

" [wen] [aɪm][oʊld] ,
" When I'm old ,
" 什么时候 我是 老的 ,

“当我老了，

[aɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [wʌns][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] [bɜːrst]
I'll be able to tell how once the sun shone at midnight and summer burst
患病的 是 有能力的 到 告诉 如何 一次 这 太阳 闪耀 在 午夜 和 夏天 爆裂
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪsi] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] .
out of the icy heart of January .
出去 的 这 冰冷的 心 的 一月 .

我将能够讲述太阳如何在午夜升起，夏天如何从一月的冰冷心脏中迸发而出。

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈgeili] .
" She nodded gayly .
" 她 点头 同性恋地 .

她高兴地点了点头。

" [ˈprɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈbɪznəs] [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Pretty good for a plain business man , " said she .
" 漂亮的 好的 为了 一个 清楚的 商业 男人 , " 说 她 .

“对于一个普通的商人来说，这相当不错了,”她说。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ,
Another moment and she was in the cab and away ,
其他 片刻 和 她 曾是 在 这 出租车 和 离开 ,

又过了一会儿，她就上了出租车，扬长而去。

[hiː; hi] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tuː]
he standing at the curb watching with an expression that made the two
他 常设 在 这 抑制 观看 和 一个 表达 那 制成 这 二
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkæbmən] [grɪn] [ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmp]
remaining cabmen grin and wink at each other by the light of the street lamp
其余的 出租车司机 咧嘴笑 和 眨眼 在 每个 其他 经过 这 光 的 这 街道 灯
.
.
.

他站在路边看着，脸上带着一种表情，让剩下的两个出租车司机在路灯下咧嘴一笑，互相眨了眨眼。

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[tuː] ['wɪmɪn] [ˌɪntər'viːn]
TWO WOMEN INTERVENE
二 女性 干预

两名女性介入

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃɪŋ] ['træfɝd] [frʌm; frəm] ['æt,wɔːtə] ,
" If I could find some way of detaching Trafford from Atwater ,
" 如果 我 可以 寻找 一些 方式 的 分离 特拉福德 从 阿特沃特 ,

“如果我能找到某种方法将特拉福德与阿特沃特分开，

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
" Armstrong had said to her as he was explaining .
" 阿姆斯特朗 有 说 到 她 作为 他 曾是 解释 .

“阿姆斯特朗一边解释一边对她说。”

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] , " [ðæts] ['hoʊpləs] .
" But , " he had added , " that's hopeless .
" 但 , " 他 有 额外 , " 那就是 绝望 .

“但是，”他补充道，“那没希望了。”

['hiːz] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['æt,wɔːtə] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ænd; ənd] [wel]
He's more afraid of Atwater than of anybody or anything on earth — and well
他是 更多的 害怕的 的 阿特沃特 比 的 任何人 或者 任何事物 在 地球 — 和 出色地
[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
he may be .
他 可能 是 .

他害怕阿特沃特胜过害怕地球上任何人或任何事——而且他很可能确实如此。

" ['niːvə; ni'vɑː] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Neva seized upon the chance remark , without saying anything to him .
" 涅瓦河 查获 之上 这 机会 评论 , 没有 说 任何事物 到 他 .

涅瓦抓住这句偶然的话，却什么也没对他说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [træfɝdz] [wel] ,
She knew the Traffords well ,
她 知道 这 特拉福德 出色地 ,

她很了解特拉福德一家。

[nuː] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] ['greɪtər]
knew therefore that there was one person of whom his fear was greater
知道 所以 那 那里 曾是 一 人 的 谁 他的 害怕 曾是 更大的
[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['æt,wɔːtə] ,
than of Atwater ,
比 的 阿特沃特 ,

因此他知道，有一个人比阿特沃特更让他感到恐惧。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] .
and whose influence over him was absolute .
和 谁 影响 超过 他 曾是 绝对 .

对他的影响力是绝对的。

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [træfɝdz] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
Early the following morning she called the Traffords on the telephone .
早期的 这 下列的 早晨 她 称为 这 特拉福德 在 这 电话 .

第二天一大早，她就打电话给特拉福德一家。

['mɪsɪz] . ['træfɚd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Trafford was in the country , she learned , but would be home in the
太太 . 特拉福德 曾是 在 这 国家 , 她 学习 , 但 会 是 家 在 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

她得知特拉福德太太去了乡下，但下午就会回家。

['niːvə; ni'vɑː] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
Neva left a message that she wished particularly to see her ;
涅瓦河 左边 一个 信息 那 她 希望 特别 到 看 她 ;

涅瓦留言说她特别想见她；

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['truːli][pə'leɪʃ(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['træfɚd]
at five o'clock she was shown into the truly palatial room in which Mrs . Trafford
在 五 点钟 她 曾是 所示 进入 这 真的 宫殿 房间 在 哪个 太太 . 特拉福德
['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tiː] .
always had tea .
总是 有 茶 .

五点钟，她被领进了那间富丽堂皇的房间，特拉福德夫人总是在那里喝茶。

" ['nɑːrsɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [left] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['træfɚd] .
" Narcisse has just left , " said Mrs . Trafford .
" 水仙花 有 只是 左边 , " 说 太太 . 特拉福德 .

“纳西丝刚刚离开，”特拉福德太太说。

" [ʃiːz] [bɪn] ['rʌmidʒɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] ['leti] ['mɔrɪsɪz] [ræg][bæg] — [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd]
" She's been rummaging for me in Letty Morris's rag bag — you know , my husband
" 她是 到过 翻找 为了 我 在 莱蒂 莫里斯 抹布 包 — 你 知道 , 我的 丈夫
[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
bought it .
买 它 .

“她一直在莱蒂·莫里斯的破布袋里翻找我的东西——你知道，那是我丈夫买的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .
She has found a few things , but not much .
她 有 成立 一个 很少 事物 , 但 不是 很多 .

她找到了一些东西，但不多。

[stɪl] , ['leti] ['wɔznt] ['tʃiːtɪd] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] .
Still , Letty wasn't cheated any worse than most people .
仍然 , 莱蒂 不是 作弊 任何 更糟 比 最多 人们 .

不过，莱蒂受到的欺骗并不比大多数人更严重。

[ðə; ði] [træʃ] !
The trash !
这 垃圾 !

垃圾！

[ðə; ði] [træʃ] !
The trash !
这 垃圾 !

垃圾！

" ['niːvə; ni'vɑː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz]
" Neva was too intent upon her purpose to think of her surroundings
" 涅瓦河 曾是 也 意图 之上 她 目的 到 思考 的 她 周围环境
[ðæt] [deɪ] ;
that day ;
那 天 ;

“那天，涅瓦一心只想完成自己的目标，根本没注意到周围的环境；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][i'məuʃənz] ,

but she had often before been moved to a variety of emotions ,

但 她 有 经常 前 到过 已搬 到 一个 种类 的 情绪 ,

但她以前也经常被各种各样的情绪所感动。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][ə'pruːv(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n] ['tɑːlərəns] ,

none of them approaching admiration or approval or even tolerance ,

没有任何 的 他们 接近 钦佩 或者 赞同 或者 甚至 宽容 ,

没有一个人能赢得赞赏、认可，甚至连容忍都谈不上。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['træfərdz] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔːlz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][ɪn] [gɪlt] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] [broʊ'keɪd] ,

by Mrs . Trafford's procession of halls and rooms in gilt and carving and brocade ,

经过 太太 . 特拉福德的 游行 的 大厅 和 房间 在 镀金 和 雕刻 和 锦缎 ,

特拉福德夫人设计的一系列镀金、雕刻和锦缎装饰的大厅和房间，

[baɪ][ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] ['peintiŋz] ,

by the preposterous paintings ,

经过 这 荒谬 绘画 ,

被那些荒谬的画作所吸引

[ðə; ði] ['glerɪŋ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['evri] [wɔːl] [ænd; ənd] ['evri] [flɔːr] [ænd; ənd] ['evri] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv]

the glaring proclamation from every wall and every floor and every ceiling of

这 刺眼 公告 从 每一个 墙 和 每一个 地面 和 每一个 天花板 的

[ðə; ði] ['ɔːltərnətli] ['ærɪd][ænd; ənd] [ə'troʊʃəs] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd]

the alternately arid and atrocious taste of the fashionable architects and

这 交替 干旱 和 极其恶劣 品尝 的 这 时髦 建筑师 和

[ˌkɔnə'sɜːz] [tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . ['træfɚd] [hæd; həd] ['trʌstɪd] .

connoisseurs to whom Mrs . Trafford had trusted .

鉴赏家 到 谁 太太 . 特拉福德 有 可信 .

从每一面墙、每一层楼、每一处天花板上，都清晰地宣告着特拉福德夫人所信任的那些时髦建筑师和鉴赏家们时而枯燥乏味、时而令人作呕的品味。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [greɪt] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [wɜːr; wər][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] ,

As in all great houses , the beauties were incidental and isolated ,

作为 在 全部 伟大的 房屋 , 这 美女 是 偶然的 和 孤立 ,

如同所有豪宅一样，这些美景都是偶然的、孤立的。

[dɪ'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'piːl] [tuː; tə][bɑːr'bærɪk] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

deformed by the general effect of coarse appeal to barbaric love of the thing

变形 经过 这 一般的 影响 的 粗 上诉 到 野蛮 爱 的 这 事物

[ðæt] [ɪz] ['gɔːdi] [ænd; ənd] [lʊks] ['kɔːstli] .

that is gaudy and looks costly .

那 是 艳丽的 和 看起来 昂贵 .

受到粗俗诉求的普遍影响，这种诉求迎合了人们对华丽昂贵之物的野蛮喜爱。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] ['lɛtiz] [haʊs] ? " [sed] ['niːvə; ni'vɑː] ['æbsəntli] .

" You aren't going to move into Letty's house ? " said Neva absently .

" 你 不是 去 到 移动 进入 莱蒂的 房子 ? " 说 涅瓦河 心不在焉地 .

“你不打算搬进莱蒂的房子吗？”内瓦心不在焉地问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][nɑːt] [tuː] [ə'brʌpt] [bɪ'gɪnɪŋ] .

She was casting about for some not too abrupt beginning .

她 曾是 铸件 关于 为了 一些 不是 也 突然 开始 .

她想找个不太突兀的开场方式。

" ['hevəns] , [noʊ] ! " [prəu'testid]['mɪsɪz] . ['træfɚd] , [ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

" Heavens , no ! " protested Mrs . Trafford , in horror and indignation .

" 天 , 不 ! " 抗议 太太 . 特拉福德 , 在 恐怖 和 愤慨 .

“天哪，不！”特拉福德太太惊恐又愤慨地抗议道。

" [dʒɑːn] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .
" John bought it — some time ago .
" 约翰 买 它 — 一些 时间 前 .

“约翰买下了它——那是很久以前的事了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi] ['hædnt] [naʊ] .
" But I do know he wishes he hadn't now .
" 但 我 做 知道 他 愿望 他 之前没有 现在 .

但我知道他现在后悔了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [peɪd] .
He wouldn't tell me the price he paid .
他 不会 告诉 我 这 价格 他 有薪酬的 .

他不肯告诉我他付出了多少钱。

[aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['bɑːrɡən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
I suspect he found out that he had made a bad bargain as soon as it
我 怀疑 他 成立 出去 那 他 有 制成 一个 坏的 便宜货 作为 很快 作为 它
[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
was too late .
曾是 也 晚的 .

我怀疑他发现这笔交易亏大的时候已经太晚了。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [ðæt] [haʊs] .
There's some mystery about his buying that house .
有 一些 神秘 关于 他的 购买 那 房子 .

他买下那栋房子这件事有些蹊跷。

[aɪ][dəunt] — " ['mɪsɪz] . ['træfɚd] [broʊk] [ɔːf] .
I don't — " Mrs . Trafford broke off .
我 不 — " 太太 . 特拉福德 打破 离开 .

“我不——”特拉福德太太突然停了下来。

[wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ['niːvə; ni'vɑː] , [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Well as she knew Neva , and intimate and confidential though she was
出色地 作为 她 知道 涅瓦河 , 和 亲密的 和 机密的 尽管 她 曾是
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dɪ'spaɪt] - [rɪ'zɜːrv] — [ɪn'diːd] ,
with her , despite Neva's reserve — indeed ,
和 她 , 尽管 - 预订 — 的确 ,

她很了解涅瓦，尽管涅瓦性格矜持，但她和涅瓦的关系亲密而私密——事实上，

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [stɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['træfərdz] ['bɪznəs] .
perhaps because of it — still , she was careful about Trafford's business .
也许 因为 的 它 — 仍然 , 她 曾是 小心 关于 特拉福德的 商业 .

或许正因如此——尽管如此，她对特拉福德的生意仍然十分谨慎。

[ænd; ənd]['niːvə; ni'vɑː][ænd; ənd] ['leti] [wɜːr; wər] ['kʌznz] — [nɑːt] ['ɪntɪməts] [ɔːr] [ɪ'speʃəli] ['frendli] ,
And Neva and Letty were cousins — not intimates or especially friendly ,
和 涅瓦河 和 莱蒂 是 表兄弟姐妹 — 不是 亲密 或者 尤其 友好的 ,
[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [blʌd] [rɪ'leɪʃnz] .
but nevertheless blood relations .
但 尽管如此 血 关系 .

内瓦和莱蒂是表姐妹——关系并不亲密，也不算特别友好，但毕竟是血亲。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] .
" I suppose he's ashamed of not having consulted me , " she ended .
" 我 认为 他是 羞愧 的 不是 拥有 咨询 我 , " 她 结束 .

“我想他大概是为没有事先征求我的意见而感到羞愧吧，”她最后说道。

" [haʊ] [ɪz]['mɪstər] . ['træfɚd] ? " [æskt] ['niːvə; ni'vɑː] .
" How is Mr . Trafford ? " asked Neva .
" 如何 是 先生 . 特拉福德 ? " 问 涅瓦河 .

“特拉福德先生怎么样了？”内瓦问道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
" I haven't seen him for months .
" 我 还没有 已见 他 为了 几个月 .

“我已经好几个月没见过他了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ? "
He must be working very hard ? "
他 必须 是 在职的 非常 难的 ? "

他一定工作很辛苦吧?

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] .
" He thinks he is .
" 他 思考 他 是 .

他自认为如此。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [aʊt] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ðer; ðər] ['priːtens] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] .
But , my dear , I found the men out long , long ago , in their pretense of hard work .
但 , 我的 亲爱的 , 我 成立 这 男人 出去 长的 , 长的 前 , 在 他们的 虚伪 的 难的 工作 .

但是，亲爱的，我很久很久以前就看穿了这些人假装辛勤工作的真面目。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˌdaʊn'taʊn] , [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
They talk a great deal downtown , and smoke and eat a great deal .
他们 讲话 一个 伟大的 交易 市中心 , 和 抽烟 和 吃 一个 伟大的 交易 .

他们在市中心聊了很多，也抽了很多烟，吃了很多东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrk] ['veri] ['lɪt(ə)l] — ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .
But they work very little — even those that have the reputation of working the hardest .
但 他们 工作 非常 小的 — 甚至 那些 那 有 这 名声 的 在职的 这 最难 .

但他们实际工作时间却很少——即使是那些以工作最努力而闻名的人也是如此。

['bɪznəs] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [men] — [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['fɪʃɪŋ] , [aɪ] [ges] .
Business — with the upper class men — is a good deal like fishing , I guess .
商业 — 和 这 上 班级 男人 — 是 一个 好的 交易 喜欢 钓鱼 , 我 猜测 .

我想，和上流社会男士做生意就像钓鱼一样。

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [nets] [ɔːr][drɑːp][ðer; ðər] [hʊks] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [fɪʃ] .
They spread their nets or drop their hooks and wait for fish .
他们 传播 他们的 网 或者 降低 他们的 钩子 和 等待 为了 鱼 .

他们撒网或下钩，等待鱼儿上钩。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] , ['iːtɪŋ] [dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] - [lʌntʃiz] .
My husband is killing himself , eating directors ' lunches .
我的 丈夫 是 杀 他自己 , 吃 导演 - 午餐 .

我丈夫这是在自杀，他竟然吃导演们的午餐。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ,
You know , they provide a lunch for the directors ,
你 知道 , 他们 提供 一个 午餐 为了 这 导演 ,

你知道，他们会为董事们提供午餐。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [miːt] ['evri] [deɪ] — [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ten] - [ɔːr] ['twenti] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
for those that meet every day — and give them a ten - or twenty - dollar gold piece for eating it .
为了 那些 那 见面 每一个 天 — 和 给 他们 一个 十 - 或者 二十 - 美元 金子 片 为了 吃 它 .

对于那些每天都见面的人来说——吃掉它，就给他们一枚价值十美元或二十美元的金币。

[its] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['dɪnər] — [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] ['eni] [daɪ'dʒestʃən] [left] [stʌf] [ðəm'selvz] .
It's a huge dinner — a banquet , and all that have any digestion left stuff themselves .
它是 一个 巨大的 晚餐 — 一个 宴会 , 和 全部 那 有 任何 消化 左边 东西 他们自己 .

这是一顿丰盛的晚餐——一场盛宴，所有还有消化能力的人都吃得干干净净。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hoʊld] [tə'geðər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] .
No wonder the women hold together so much better than the men .
不 想知道 这 女性 抓住 一起 所以 很多 更好的 比 这 男人 .

难怪女性比男性更能团结一致。

[ɪf] [ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [wʌt] [saɪts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] !
If the men had to wear our clothes , what sights they would be !
如果 这 男人 有 到 穿 我们的 衣服 , 什么 景点 他们 会 是 !

如果男人们穿上我们的衣服，那该是多么滑稽的景象啊！

" ['niːvə; ni'vɑː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
" Neva returned to the business about which she had come .
" 涅瓦河 返回 到 这 商业 关于 哪个 她 有 来 .

涅瓦又继续做她来之前所谈的事情。

" [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "
" They're having an investigating committee down there now , aren't they ? "
" 它们是 拥有 一个 调查 委员会 向下 那里 现在 , 不是 他们 ? "

“他们那边现在正在成立调查委员会，对吧？”

" [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðer; ðər]['daɪət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['træfɚd] .
" Not to investigate their diet , " said Mrs . Trafford .
" 不是 到 调查 他们的 饮食 , " 说 太太 . 特拉福德 .

“不是为了调查他们的饮食，”特拉福德夫人说。

" [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] .
" There'd be some sense in that .
" 那里 是 一些 感觉 在 那 .

“这样做有一定的道理。”

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ,
I suppose it's another of those schemes of the people who haven't anything ,
我 认为 它是 其他 的 那些 方案 的 这 人们 WHO 还没有 任何事物 ,

我想这又是那些一无所有的人的惯用伎俩吧。

[tuː; tə] [θroʊ] [dɪs'kredɪt] [ɑːn][ðə; ði][men] [huː] [duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
to throw discredit on the men who do the work of the world .
到 扔 诋毁 在 这 男人 WHO 做 这 工作 的 这 世界 .

诋毁那些为世界做出贡献的人。

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
Universal suffrage is a great mistake .
普遍的 选举权 是 一个 伟大的 错误 .

普选是一个巨大的错误。

['oʊnli][ðə; ði] ['prɑːpərtid] [klæs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [voʊt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Only the propertied class ought to be allowed to vote , don't you think so ?
仅有的 这 财产 班级 应该 到 是 允许 到 投票 , 不 你 思考 所以 ?

只有有产阶级才应该有投票权，你觉得呢?

['mɪstər] . ['træfɝd] [sez] [its] ['getɪŋ] ['pɑːzətɪvli] ['dredf(ə)l] , [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [gʊd] [men] [hæv; həv]
Mr . Trafford says it's getting positively dreadful , the corruption good men have
先生 . 特拉福德 说道 它是 获得 积极地 可怕 , 这 腐败 好的 男人 有
[tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ,
to resort to ,
到 采取 到 ,

特拉福德先生说，好人竟然不得不诉诸腐败，这简直太可怕了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['baɪɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz] , [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
with the legislatures and with buying elections , all because everybody
和 这 立法机构 和 和 购买 选举 , 全部 因为 大家
[kæn; kən] [voʊt] . "
can vote . "
能 投票 . "

通过操纵立法机构和收买选举，这一切都是因为每个人都有投票权。

" [aɪv] [nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [mʌtʃ] [θɔːt] , " [sed] ['niːvə; ni'vɑː] .
" I've not given the subject much thought , " said Neva .
" 我已经 不是 给定 这 主题 很多 想法 , " 说 涅瓦河 .

“我还没怎么考虑过这个问题,”内瓦说。

" [aɪ] [hɜːrd] — [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] — [ænd; ənd]
" I heard — Some one was talking about the investigating committee — and
" 我 听到 — 一些 一 曾是 说 关于 这 调查 委员会 — 和
[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɔːr] [ˌdaʊn'taʊn] .
said it was the beginning of another war downtown .
说 它 曾是 这 开始 的 其他 战争 市中心 .

“我听说——有人在谈论调查委员会——说这是市中心另一场战争的开始。”

" ['mɪsɪz] . ['træfɝd] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .
" Mrs . Trafford looked amused .
" 太太 . 特拉福德 看起来 觉得好笑 .

特拉福德夫人看起来很开心。

" [aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" I didn't dream you had any interest in that sort of thing .
" 我 没有 梦 你 有 任何 兴趣 在 那 种类 的 事物 .

“我做梦也没想到你对那种事感兴趣。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
I don't see how you can be interested .
我 不 看 如何 你 能 是 感兴趣的 .

我不明白你怎么会感兴趣。

[aɪ] ['nevər] [let] [maɪ] ['hʌzbənd] [tɔːk] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
I never let my husband talk business to me . "
我 绝不 让 我的 丈夫 讲话 商业 到 我 . "

我从不让丈夫跟我谈生意。

" [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][aɪm][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] , " [sed] [ˈniːvə; niˈvɑː] , [naʊ] [ˈferli] [ɪmˈbɑːkt] [ænd; ənd][æt; ət]
" Usually I'm not interested , " said Neva , now fairly embarked and at
" 通常 我是 不是 感兴趣的 , " 说 涅瓦河 , 现在 相当 启航 和 在
[iːz] .
ease .
舒适 .

“我通常不感兴趣，”涅瓦说道，此时她已相当放松自在。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] — [ˈdɪfrənt] .
" But this particular thing was — different .
" 但 这 特别的 事物 曾是 — 不同的 .

但这件事却有所不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈfækʃnz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][kənˈtroʊl][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈʃʊrəns]
It seems , there are two factions fighting for control of some insurance
它 似乎 , 那里 是 二 派系 斗争 为了 控制 的 一些 保险
[ˈkʌmpəniz] ,
companies ,
公司 ,

似乎有两个派系正在争夺部分保险公司的控制权。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] .
and each is getting ready to accuse the other of the most dreadful things .
和 每个 是 获得 准备好 到 控 这 其他 的 这 最多 可怕 事物 .

双方都准备指控对方犯下最可怕的罪行。

[ˈmɪstər] . [ˈætˌwɔːtərz] [ˈfækʃ(ə)n][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ˈmɪstər] . [fɑːsdɪks] ,
Mr . Atwater's faction is going to expose Mr . Fosdick's ,
先生 . 阿特沃特的 派 是 去 到 暴露 先生 . 福斯迪克 ,

阿特沃特先生的派系将会揭露福斯迪克先生的真面目。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [fɑːsdɪks] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ˈmɪstər] . [ˈætˌwɔːtərz] .
and Mr . Fosdick's is going to expose Mr . Atwater's .
和 先生 . 福斯迪克 是 去 到 暴露 先生 . 阿特沃特的 .

福斯迪克先生将揭露阿特沃特先生的真面目。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtræfərdz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
" Mrs . Trafford's expression had changed .
" 太太 . 特拉福德的 表达 有 已更改 .

特拉福德夫人的表情变了。

" [ˈniːvə; niˈvɑː] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Neva , you've got a reason for telling me this , " said she .
" 涅瓦河 , 你已经 得到 一个 原因 为了 讲述 我 这 , " 说 她 .

“妮娃，你告诉我这件事肯定有原因，”她说。

" [jes] , " [ˈfræŋkli] [ədˈmɪtɪd] [ˈniːvə; niˈvɑː] .
" Yes , " frankly admitted Neva .
" 是的 , " 坦率地说 承认 涅瓦河 .

“是的，”内瓦坦率地承认道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] — [ˈmɪstər] . [ˈtræfɝd] — [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [wɑts]
" Because I thought you — Mr . Trafford — ought to be warned of what's
" 因为 我 想法 你 — 先生 . 特拉福德 — 应该 到 是 警告 的 是什么
[ˈkʌmɪŋ] . "
coming . "
未来 . "

“因为我认为特拉福德先生，您应该事先了解即将发生的事情。”

" [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? "
" What is coming ? "
" 什么 是 未来 ? "

“接下来会发生什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
" I don't know all the details .
" 我 不 知道 全部 这 细节 .

“我并不了解所有细节。”

[bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
But , among other things ,
但 , 之中 其他 事物 ,

但除此之外，

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn]['mɪstər] . ['træfɝd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][wʌn]
there's to be a frightful personal attack on Mr . Trafford because he is one
有 到 是 一个 可怕 个人的 攻击 在 先生 . 特拉福德 因为 他 是 一
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['æt,wɔːtərz] ['ælaɪz] .
of Mr . Atwater's allies .
的 先生 . 阿特沃特的 盟国 .

特拉福德先生将遭受可怕的人身攻击，因为他是阿特沃特先生的盟友之一。

['mɪstər] . ['æt,wɔːtə] [θɪŋks] , [ɔːr] [pri'tendz] , [hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] .
Mr . Atwater thinks , or pretends , he can prevent it ; but he can't .
先生 . 阿特沃特 思考 , 或者 假装 , 他 能 防止 它 ; 但 他 不能 .

阿特沃特先生认为（或者假装）他可以阻止这件事；但他做不到。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] . "
The attack is sure to come . "
这 攻击 是 当然 到 来 . "

袭击肯定会发生。

" [ðeɪ] ['kudnt] ['truːθfəli] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['mɪstər] . ['træfɝd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" They couldn't truthfully say anything against Mr . Trafford , " said his wife ,
" 他们 不能 说实话 说 任何事物 反对 先生 . 特拉福德 , " 说 他的 妻子 ,

“他们无法说出任何不利于特拉福德先生的话,”他的妻子说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] , [jet] [pər'fʌŋktəri] , [tuː] .
with a heat that was genuine , yet perfunctory , too .
和 一个 热 那 曾是 真的 , 然而 敷衍了事 , 也 .

带着一种真挚的热情，却又显得敷衍了事。

" ['hiːz] ['hjuːmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" He's human , of course .
" 他是 人类 , 的 课程 .

“他当然也是人。”

[bʌt; bət][aɪ] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]
But I who have lived with him all these years can honestly say that he
但 我 WHO 有 居住地 和 他 全部 这些 年 能 诚实地 说 那 他
[s'pendz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] .
spends his whole life in trying to do good .
花费 他的 所有的 生活 在 尝试 到 做 好的 .

但我这些年来一直和他生活在一起的人可以诚实地说，他一生都在努力行善。

[hiː; hi] [sleɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ɔːl] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He slaves for the poor people who have their little all invested with his
他 奴隶 为了 这 贫穷的 人们 WHO 有 他们的 小的 全部 投资 和 他的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

他为那些把全部身家都投在他公司里的穷人卖命。

" ['niːvə; ni'vɑː][hæd; həd][nɑːt] [smaɪld] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['træfɝd] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] :
" Neva had not smiled , but Mrs . Trafford went on , as if she had :
" 涅瓦河 有 不是 微笑 , 但 太太 . 特拉福德 去 在 , 作为 如果 她 有 :

“内瓦没有笑，但特拉福德太太继续说道，好像她笑了一样：

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [fə'mɪliər] .
" I suppose you're thinking that sounds familiar .
" 我 认为 你是 思维 那 声音 熟悉的 .

“我想你肯定觉得这话很耳熟吧。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['evri] [mæn] [ˌdaʊn'taʊn] [pri'tendz] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
Oh , I know every man downtown pretends he is working only for the good of others ,
哦 , 我 知道 每一个 男人 市中心 假装 他 是 在职的 仅有的 为了 这 好的 的 其他的 ,

哦，我知道市中心的每个男人都假装自己工作只是为了别人的利益。

[tuː; tə] [kiːp] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['leɪbər] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] ,
to keep business going , and to give labor steady employment ,
到 保持 商业 去 , 和 到 给 劳动 稳定的 就业 ,

为了维持企业运营，并为劳动者提供稳定的就业机会，

[wen] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] ['riːəli] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] — [wel] ,
when of course he's really working to get rich , and — Well ,
什么时候 的 课程 他是 真的 在职的 到 得到 富有的 , 和 — 出色地 ,

当然，他其实是在努力致富，而且——嗯，

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [ðæts] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sɪli] ,
somebody must be losing all this money that's piling up in the hands of a few people who spend it in silly ,
某人 必须 是 输 全部 这 钱 那就是 桩 向上 在 这 双手 的 一个 很少 人们 WHO 花费 它 在 愚蠢的 ,

肯定有人在损失这些堆积在少数人手中、被他们挥霍一空的钱。

['wɪkɪd] ['lʌkʃəri] .
wicked luxury .
邪恶 奢华 .

极致奢华。

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fraund] [ɑːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Now , we have always frowned on that sort of thing .
现在 , 我们 有 总是 皱眉 在 那 种类 的 事物 .

我们一向不赞成这种做法。

[wiː; wi] — ['mɪstər] . ['træfɝd] [ænd; ənd][aɪ] — [set] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [ə'genst] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
We — Mr . Trafford and I — set our faces against extravagance and simply live comfortably .
我们 — 先生 . 特拉福德 和 我 — 放 我们的 面孔 反对 奢侈 和 简单地 居住 舒适地 .

我和特拉福德先生都反对铺张浪费，只过舒适的生活。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sez] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
He often says , ' I don't know what the country's coming to .
他 经常 说道 , - 我 不 知道 什么 这 该国的 未来 到 .

他经常说：“我不知道这个国家会变成什么样。”

[ðə; ði] [men] [ˌdaʊn'taʊn] , [ðə; ði] ['lidər] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] .
The men downtown , the leaders , seem to have gone mad .
这 男人 市中心 , 这 领导人 , 似乎 到 有 已消失 疯狂的 .

市中心的那些人，那些领导人，似乎都疯了。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
They have no sense of responsibility .
他们 有 不 感觉 的 责任 .

他们毫无责任感。

[ðeɪ] [ɑːnt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɑːfɪts] , [bʌt; bət][græb] , [græb] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['wʌndər] ['piːp(ə)l]
They aren't content with legitimate profits , but grab , grab , until I wonder people
他们 不是 内容 和 合法的 利润 , 但 抓住 , 抓住 , 直到 我 想知道 人们
[dəunt] [raɪz] [ʌp] . -
don't rise up . '
不 上升 向上 . -

他们不满足于合法利润，而是贪婪地掠夺，我都怀疑人们会不会奋起反抗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [wɪl] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] ,
And he says they will , though , of course , that wouldn't do any good ,
和 他 说道 他们 将要 , 尽管 , 的 课程 , 那 不会 做 任何 好的 ,

他说他们会的，当然，那样做也无济于事。

[æz; əz] - [dʒʌst] ['set(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [raʊnd] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
as things'd just settle back and the same old round would begin all over again .
作为 - 只是 定居 后退 和 这 相同的 老的 圆形的 会 开始 全部 超过 再次 .

事情又会恢复原状，一切又会重新开始。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpərti] , [ðeɪ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən]
If people won't look after their own property , they can't expect to keep it , can
如果 人们 惯于 看 后 他们的 自己的 财产 , 他们 不能 预计 到 保持 它 , 能
[ðeɪ] ? "
they ? "
他们 ? "

如果人们不爱惜自己的财产，就别指望能保住它，对吧?

" [noʊ] , " [ə'sentid] ['niːvə; ni'vɑː] .
" No , " assented Neva .
" 不 , " 同意 涅瓦河 .

“不,”涅瓦同意道。

" [stɪl] — [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbiŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [men]
" Still — I sometimes wonder that the robbing should be done by the class of men
" 仍然 — 我 有时 想知道 那 这 抢劫 应该 是 完毕 经过 这 班级 的 男人
[ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
that does it .
那 做 它 .

“不过——我有时也会想，抢劫这种事，是不是应该由这个阶层的人来做呢? ”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wʊdnt] [niːd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [kleɪm] [tuː; tə]
One would think he wouldn't need to protect himself against those who claim to
一 会 思考 他 不会 需要 到 保护 他自己 反对 那些 WHO 宣称 到
[biː; bi][ðə; ði] ['lidər] [ɪn] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
be the leaders in honesty and honor .
是 这 领导人 在 诚实 和 荣誉 .

人们可能会认为，他不需要保护自己免受那些自诩为诚实和荣誉领袖的人的侵害。

[its] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['væljuəblz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [keɪm] [tuː; tə]
It's as if one should have to lock up all the valuables if the bishop came to
它是 作为 如果 一 应该 有 到 锁 向上 全部 这 贵重物品 如果 这 主教 来了 到
[spend] [ðə; ði] [naɪt] . "
spend the night . "
花费 这 夜晚 . "

就好像主教来过夜的话，就得把所有贵重物品都锁起来一样。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['træfɝd] .
" There's the shame of it ! " exclaimed Mrs . Trafford .
" 有 这 耻辱 的 它 ! " 惊呼 太太 . 特拉福德 .

“真是太丢人了！”特拉福德太太惊呼道。

" ['sʌmtaɪmz] ['træfɝd] [telz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ðæt] [kʌm] [hɪr] , [ðə; ði] ['riːəli] [faɪn] ,
" Sometimes Trafford tells me about the men that come here , the really fine ,
" 有时 特拉福德 讲述 我 关于 这 男人 那 来 这里 , 这 真的 美好的 ,
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] , ['dʒentlmənli] [wʌnz] — [wel] ,
distinguished , gentlemanly ones — well ,
杰出的 , 绅士风度 一个 — 出色地 ,

“有时特拉福德会跟我讲起来这里的那些男士，那些真正优秀、杰出、绅士的男士——嗯，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
if I could repeat some of the things to you ! "
如果 我 可以 重复 一些 的 这 事物 到 你 ! "

如果我能把一些事情再跟你重复一遍就好了！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sə'dʒestɪd] ['niːvə; niː'vɑː] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hæv; həv]
" I should think , " suggested Neva , " it would be dangerous to have
" 我 应该 思考 , " 建议 涅瓦河 , " 它 会 是 危险的 到 有
['bɪznəs] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] .
business dealings with such men .
商业 交易 和 这样的 男人 .

“我认为，”涅瓦建议道，“与这样的人做生意是很危险的。”

[ɪf] ['trʌb(ə)l] [keɪm] , ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .
If trouble came , people might not discriminate .
如果 麻烦 来了 , 人们 可能 不是 辨析 .

如果出现麻烦，人们可能不会区别对待。

" ['mɪsɪz] . ['træfɝd] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['miːnɪŋ] [ɪn] - [wɜːrdz] [ænd; ənd] [toʊn] .
" Mrs . Trafford caught the under - meaning in Neva's words and tone .
" 太太 . 特拉福德 捕捉 这 在下面 - 意义 在 - 字 和 语气 .

特拉福德夫人领会了内瓦的话语和语气中的弦外之音。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [θɔːts] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] ['sɪriəs] — [bɪ'fɔːr]
She reflected a moment — thoughts that made her curiously serious — before
她 反映 一个 片刻 — 想法 那 制成 她 奇怪的是 严肃的 — 前
[ri'plaiŋ] ,
replying ,
回复 ,

她沉思片刻——思绪让她出奇地严肃——然后回答道：

" ['sʌmtaɪmz] [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [ɡet] [hɪm'self] ['ɪntuː][dʒʌst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l]
" Sometimes I'm afraid my husband will get himself into just that sort of miserable
" 有时 我是 害怕的 我的 丈夫 将要 得到 他自己 进入 只是 那 种类 的 悲惨的
[mes] .
mess .
混乱 .

“有时候我担心我丈夫会让自己陷入那种糟糕的境地。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ,
He is so generous and confiding ,
他 是 所以 慷慨的 和 倾诉 ,

他非常慷慨，也很值得信赖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈliːvz] [soʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huːm] [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn]
and he believes so implicitly in some of those men whom I don't believe in
和 他 相信 所以 隐式地 在 一些 的 那些 男人 谁 我 不 相信 在
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

他竟然如此笃信某些我根本不相信的人。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈniːvə; niˈvɑː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] — [əˈbaʊt] [ðæt] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] .
Tell me , Neva , are you sure — about that attack , and about Mr .
告诉 我 , 涅瓦河 , 是 你 当然 — 关于 那 攻击 , 和 关于 先生 .
[ˈætˌwɔːtərz] [ˈbiːɪŋ] [mɪˈsteɪkən] ? "
Atwater's being mistaken ? "
阿特沃特的 存在 错误 ? "

内瓦，告诉我，你确定吗？确定那次袭击属实，也确定阿特沃特先生弄错了？

" [ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈniːvə; niˈvɑː] .
" There isn't a doubt of it , " replied Neva .
" 那里 不是 一个 怀疑 的 它 , " 回复 涅瓦河 .

“毫无疑问，”涅瓦回答道。

" [ˈmɪstər] . [ˈtræfɚd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][let] [ˈeniθɪŋ] [ˈeniwʌn] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [ˈɪnfluəns]
" Mr . Trafford ought not to let anything anyone says to the contrary influence
" 先生 . 特拉福德 应该 不是 到 让 任何事物 任何人 说道 到 这 相反 影响
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

特拉福德先生不应该让任何人的相反言论影响他。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtræfərdz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [ɡeɪv]
" And Mrs . Trafford's opinion of her directness and honesty gave
" 和 太太 . 特拉福德的 观点 的 她 直接 和 诚实 给予
[hɜːr; hər][wɜːrdz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [weɪt] .
her words the greatest possible weight .
她 字 这 最 可能的 重量 .

“特拉福德夫人对她的直率和诚实的评价，使她的话具有了最大的分量。”

" [aɪm][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I'm ever so much obliged to you , dear , " said she .
" 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 , 亲爱的 , " 说 她 .

“亲爱的，我真是太感谢你了，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɔːf(ə)n][wʌn] [ɡets][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈfrendʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf] . "
" It isn't often one gets a proof of real friendship in this walk of life . "
" 它 不是 经常 一 获得 一个 证明 的 真实的 友谊 在 这 走 的 生活 . "

“在这样的人生旅途中，真正友谊的证明并不常见。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈɡeðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈniːvə; niˈvɑː] .
" I didn't do it altogether for your sake , " replied Neva .
" 我 没有 做 它 共 为了 你的 清酒 , " 回复 涅瓦河 .

“我这么做并不完全是为了你，”涅瓦回答说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ,
" It seemed to me , from what I heard ,
" 它 似乎 到 我 , 从 什么 我 听到 ,

“就我听到的情况来看，我觉得……”

[ðæt]	[ðə; ði]	[men]	[ˌdaʊn'taʊn]	[wɜːr; wər]	['rʌʃɪŋ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[duː]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wʊd]	[rɪ'zʌlt]	[ɪn]	[noʊ]	[gʊd]
that	**the**	**men**	**downtown**	**were**	**rushing**	**on**	**to**	**do**	**things**	**that**	**would**	**result**	**in**	**no**	**good**
那	这	男人	市中心	是	匆忙	在	到	做	事物	那	会	结果	在	不	好的

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[hɑːrm]	[ænd; ənd]	—	[ʌn'hæpinəs]	.
and	**much**	**harm**	**and**	**—**	**unhappiness**	**.**
和	很多	伤害	和	—	不快乐	.

市中心的那些人正忙着做一些不会带来任何好处，反而会造成很多伤害和不幸的事情。

[aɪ]	[sə'poʊz]	,	[ɪf]	['iːv(ə)l]	[hæz; həz]	[bɪn]	[dʌn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'spoʊzd]	;	[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɪŋk]
I	**suppose**	**,**	**if**	**evil**	**has**	**been**	**done**	**,**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**exposed**	**;**	**but**	**I**	**think**
我	认为	,	如果	邪恶的	有	到过	完毕	,	它	应该	到	是	裸露	;	但	我	思考

,
,
,

我想，如果做了坏事，就应该揭露出来；但我认为，

[tuː]	,	[ðæt]	[noʊ]	[gʊd]	[kʌmz]	[ʌv; əv]	[mə'lɪʃəs]	[ænd; ənd]	['vendʒf(ə)l]	[iks'pəuʒəz]	.
too	**,**	**that**	**no**	**good**	**comes**	**of**	**malicious**	**and**	**vengeful**	**exposures**	**.**
也	,	那	不	好的	来	的	恶意	和	复仇的	暴露	.

"
"
"

此外，恶意和报复性的曝光也不会带来任何好处。

"	[ɪ'speʃəli]	[iks'pəuʒəz]	[ðæt]	[tend]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['loʊər]	['klæsɪz]	[sə'spɪʃəs]	[ænd; ənd]	[ʌn'ruːli]	,
"	**Especially**	**exposures**	**that**	**tend**	**to**	**make**	**the**	**lower**	**classes**	**suspicious**	**and**	**unruly**	**,**
"	尤其	暴露	那	趋向	到	制作	这	降低	课程	可疑的	和	不羁	,

"
"
"

[sed]	['mɪsɪz]	.	['træfɝd]	.
said	**Mrs**	**.**	**Trafford**	**.**
说	太太	.	特拉福德	.

特拉福德夫人说：“尤其是一些容易引起下层阶级猜疑和不守规矩的事情。”

['niːvə; ni'vɑː]	['kʌlərd]	[ænd; ənd]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tuː]	['stræpɪŋ]	[men]	-	['sɜːrvənt]	[huː]	[wɜːr; wər]
Neva	**colored**	**and**	**glanced**	**at**	**the**	**two**	**strapping**	**men**	**-**	**servants**	**who**	**were**
涅瓦河	有色	和	瞥了一眼	在	这	二	捆绑	男人	-	仆人	WHO	是

[rɪ'muːvɪŋ]	[ðə; ði]	[tiː]	['teɪbl]	.
removing	**the**	**tea**	**table**	**.**
移除	这	茶	桌子	.

涅瓦脸色发红，瞥了一眼正在搬走茶几的两个身材魁梧的男仆。

[bʌt; bət]	['mɪsɪz]	.	['træfɝd]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ʌn'kɑːnʃəs]	.
But	**Mrs**	**.**	**Trafford**	**was**	**quite**	**unconscious**	**.**
但	太太	.	特拉福德	曾是	相当	无意识	.

但特拉福德太太当时完全昏迷不醒。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	,
A	**few**	**years**	**before**	**,**
一个	很少	年	前	,

几年前，

[wen]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['fɔːrən]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['θɪŋkɪŋ]	[ænd; ənd]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	"	['loʊər]	['klæsɪz]	"
when	**the**	**English**	**foreign**	**habit**	**of**	**thinking**	**and**	**talking**	**about**	**"**	**lower**	**classes**	**"**
什么时候	这	英语	外国的	习惯	的	思维	和	说	关于	"	降低	课程	"

[wʌz; wəz]	[fɜːrst]	[ˌɪntrə'duːst]	,
was	**first**	**introduced**	**,**
曾是	第一的	介绍	,

当英国人最初将“下层阶级”这种外来思维和谈话习惯引入英国时，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[in'dʌldʒd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	['sperɪŋli]	[ænd; ənd]	['nɜːrvəsli]	.
she	**had**	**indulged**	**in**	**it**	**sparingly**	**and**	**nervously**	**.**
她	有	沉溺其中	在	它	少量地	和	紧张地	.

她曾偶尔、紧张地沉迷其中。

[bʌt; bət]	,	['fɔːlɪŋ]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[set]	,
But	**,**	**falling**	**in**	**with**	**the**	**fashion**	**of**	**her**	**set**	**,**
但	,	坠落	在	和	这	时尚	的	她	放	,

但是，为了迎合她所在圈子的时尚潮流，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][boʊld][æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ðiːz] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi]
she had become as bold as the rest of these spoiled children of democracy
她 有 变得 作为 大胆的 作为 这 休息 的 这些 被宠坏了 孩子们 的 民主
[ɪn] ['spɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] ['grænperənts] .
in spitting upon the parents and grandparents .
在 吐痰 之上 这 父母 和 祖父母 .

她和其他这些被民主制度宠坏的孩子一样，胆大妄为，竟敢向父母和祖父母吐口水。

[ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] ['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glɪb] ,
It no longer ever occurred to her to question the meaning of the glib ,
它 不 更长 曾经 发生 到 她 到 问题 这 意义 的 这 油嘴滑舌 ,
[smʌg] ,
smug ,
踌躇满志 ,

她再也没有想过要质疑那句油嘴滑舌、自鸣得意的话的含义了。

['ɪgnərənt] [freɪz] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] "
ignorant phrase ; and , like the rest , she did not even restrain herself before the "
无知 短语 ; 和 , 喜欢 这 休息 , 她 做过 不是 甚至 抑制 她自己 前 这 "
['loʊər] ['klæsɪz] " [ðəm'selvz] .
lower classes " themselves .
降低 课程 " 他们自己 .

愚昧无知的言辞；而且，和其他人一样，她甚至对“下层阶级”自己也毫无节制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ]
It was a settled conviction with her that she was of different clay
它 曾是 一个 定居 定罪 和 她 那 她 曾是 的 不同的 黏土
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
from the working people ,
从 这 在职的 人们 ,

她始终坚信自己与劳动人民截然不同。

[ðə; ði]['du(ː)əz][ʌv; əv]['mænjuəl]['leɪbər] , [ðæt] [ðer; ðər] ['veri] [maɪndz][ænd; ənd] [soʊlz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ;
the doers of manual labor , that their very minds and souls were different ;
这 实干家 的 手动的 劳动 , 那 他们的 非常 思想 和 灵魂 是 不同的 ;

从事体力劳动的人，他们的思想和灵魂都与常人不同；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] "
the fact that they seemed to think and act in much the same way as the "
这 事实 那 他们 似乎 到 思考 和 行为 在 很多 这 相同的 方式 作为 这 "
['ʌpər] ['klæsɪz] " [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər] ,
upper classes " would have struck her ,
上 课程 " 会 有 击 她 ,

他们似乎在思考和行动方式上与“上层阶级”非常相似，这一事实一定会让她感到震惊。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
had she thought about it at all ,
有 她 想法 关于 它 在 全部 ,

她有没有想过这个问题?

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -
as a phenomenon not unlike the almost human performances of a well -
作为 一个 现象 不是 与此不同 这 几乎 人类 表演 的 一个 出色地 -
[treɪnd] , [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['mʌŋki] .
trained , unusually intelligent monkey .
受过训练 , 异常地 聪明的 猴 .

这种现象与训练有素、智力超群的猴子展现出的近乎人类的表演非常相似。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,
Indeed , she often said , without being aware of the full implication of the speech ,
的确 , 她 经常 说 , 没有 存在 意识到的 的 这 满的 含义 的 这 演讲 ,

事实上，她经常这样说，却并未意识到这番话的全部含义：

" [ɪn] [haʊ] ['meni] [weɪz] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˌjuː 'es] !
" In how many ways our servants are like us !
" 在 如何 许多 方式 我们的 仆人 是 喜欢 我们 !

"我们的仆人有多少方面和我们一样！"

" ['niːvə; ni'vɑː] [went] [ə'weɪ] , [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] , [dɪ'prest] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ]
" Neva went away , dissatisfied , depressed , as if she were retreating
" 涅瓦河 去 离开 , 不满 , 郁闷 , 作为 如果 她 是 撤退
[ɪn] [dɪ'fiːt] .
in defeat .
在 击败 .

"涅瓦垂头丧气地离开了，一副失败者的样子。"

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['mɪsɪz] . ['træfɚd] ,
She felt that she had gained her point ; she understood Mrs . Trafford ,
她 毛毡 那 她 有 获得 她 观点 ; 她 理解 太太 . 特拉福德 ,

她觉得自己已经达到了目的；她理解了特拉福德太太。

[nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɑːmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] [rɪˌspektə'bɪləti] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] ,
knew that her dominant passion of spotless respectability had been touched ,
知道 那 她 主导的 热情 的 一尘不染 体面 有 到过 感动 ,

她知道自己对完美无瑕的体面有着无可替代的追求，而这种追求已被触动。

[ðæt] [ðə; ði] [fɪrz] [wɪtʃ] [wʊd] [stɜːr][hɜːr; hər][moʊst] ['diːpli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] ; ['mɪsɪz] .
that the fears which would stir her most deeply had been aroused ; Mrs .
那 这 恐惧 哪个 会 搅拌 她 最多 深 有 到过 被唤醒 ; 太太 .
['træfɚd] , ['wɜːrldli] [ʃruːd] ,
Trafford , worldly shrewd ,
特拉福德 , 世俗 精明 ,

她内心最深的恐惧已被唤起；特拉福德夫人，世故精明，

[wʊd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θruː] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'viːl] [tuː; tə]
would put her husband through a cross - examination which would reveal to
会 放 她 丈夫 通过 一个 叉 - 考试 哪个 会 揭示 到
[hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] ,
her the truth ,
她 这 真相 ,

她会对丈夫进行盘问，从而了解真相。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɜːr; hər] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and would result in her bringing to bear all her authority over him .
和 会 结果 在 她 带来 到 熊 全部 她 权威 超过 他 .

这将导致她对他行使所有权力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['træfɚd] [kʊd; kəd] [kəm'pel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
And she knew that Mrs . Trafford could compel her husband ,
和 她 知道 那 太太 . 特拉福德 可以 迫使 她 丈夫 ,

她知道特拉福德太太可以胁迫她的丈夫，

[wer] [noʊ] [fɔːrs] [wɪtʃ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ˌdaʊn'taʊn] [wʊd]
where no force which Armstrong could have brought to bear downtown would
在哪里 不 力量 哪个 阿姆斯特朗 可以 有 带来 到 熊 市中心 会
[hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
have the least effect upon him .
有 这 至少 影响 之上 他 .

阿姆斯特朗在市中心施加的任何力量都对他丝毫不会产生任何影响。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [wʌn] , " ['niːvə; ni'vɑː] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

" I think I've won , " Neva said to herself ; but her spirits continued to

" 我 思考 我已经 韩元 , " 涅瓦河 说 到 她自己 ; 但 她 烈酒 持续 到

[dɪ'send] .

descend .

下降 .

“我想我赢了,”涅瓦对自己说；但她的情绪却越来越低落。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['wɪnɪŋ] ,

Before the victory , she had thought only about winning ,

前 这 胜利 , 她 有 想法 仅有的 关于 获胜 ,

在获胜之前，她只想着赢。

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] .

not at all about what she was struggling for .

不是 在 全部 关于 什么 她 曾是 挣扎 为了 .

完全与她所奋斗的目标无关。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðæt] — [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] .

Now she could think only of that — the essential .

现在 她 可以 思考 仅有的 的 那 — 这 基本的 .

现在她满脑子想的都是这件事——那件至关重要的事。

[laɪk] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [men] ,

Like almost all women and all but a few men ,

喜欢 几乎 全部 女性 和 全部 但 一个 很少 男人 ,

几乎所有女性和绝大多数男性（除少数例外）

['niːvə; ni'vɑː] [wʌz; wəz] ['densli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɪznəs] — [ðə; ði]

Neva was densely ignorant of and wholly uninterested in business — the

涅瓦河 曾是 密集地 无知 的 和 完全 不感兴趣 在 商业 — 这

[fɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] [bɪ'kʌm] [taɪ'tænɪk] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd]

force that has within a few decades become titanic and has revolutionized

力量 那 有 之内 一个 很少 几十年 变得 泰坦尼克号 和 有 革命性的

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

the internal as well as the external basis of life as completely as if we

这 内部的 作为 出色地 作为 这 外部的 基础 的 生活 作为 完全地 作为 如果 我们

[hæd; həd] [bɪn] [hwiskt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

had been whisked away to another planet .

有 到过 搅拌 离开 到 其他 行星 .

涅瓦对商业一无所知，也完全不感兴趣——而商业这股力量在短短几十年内就变得无比强大，彻底改变了我们生活的内部和外部基础，就像我们被带到了另一个星球一样。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [tɔːkt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [trə'dɪʃən(ə)l] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] ,

She still talked and tried to think in the old traditional lines in which the books ,

她 仍然 谈话 和 尝试 到 思考 在 这 老的 传统的 线条 在 哪个 这 图书 ,

她仍然试图用旧式的传统方式说话和思考，就像那些书里描述的那样。

[greɪv] [ænd; ənd] [laɪt] ,

grave and light ,

严重 和 光 ,

坟墓与光明,

[ɑːr; ər] [stɪl] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [rɪ'strɪktɪd] — [ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [laɪnz] [hæv; həv][æz; əz]
are still written and education is still restricted — although those lines have as
是 仍然 书面 和 教育 是 仍然 受限制的 — 虽然 那些 线条 有 作为
[ˌæbsə'luːtli] ['siːst] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['riːəl] [laɪf] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]
absolutely ceased to bear upon our real life as have the gods of the
绝对地 停止 到 熊 之上 我们的 真实的 生活 作为 有 这 神 的 这
['klæsɪk] [wɜːrld] .
classic world .
经典的 世界 .

经典著作仍在流传，教育仍然受到限制——尽管这些经典著作和古典世界的诸神一样，已经完全不再对我们的现实生活产生影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [men] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]
It had never occurred to her that what the men did when they went to
它 有 绝不 发生 到 她 那 什么 这 男人 做过 什么时候 他们 去 到
[ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ɔːl][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] ,
their offices involved the whole of society in all its relations ,
他们的 办公室 涉及 这 所有的 的 社会 在 全部 它是 关系 ,

她从未想到，男人们上班时的所作所为，会牵涉到整个社会的所有关系之中。

[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [laɪf] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] .
touched her life more intimately than even her painting .
感动 她 生活 更多的 亲密 比 甚至 她 绘画 .

比起她的画作，它更深刻地触动了她的生活。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But , without her realizing it ,
但 , 没有 她 意识到 它 ,

但是，她却浑然不觉。

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] ['grædʒuəli] [fɔːrmd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ˌdaʊn'taʊn]
the idea had gradually formed in her mind that the proceedings downtown
这 主意 有 逐步地 形成 在 她 头脑 那 这 诉讼程序 市中心
[wɜːr; wər] ['mɔːrəli] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [koʊl] - ['hivər] [ɔːr]['skævɪndʒər] ['fɪzɪkli] .
were morally not unlike the occupation of coal - heaver or scavenger physically .
是 道德上 不是 与此不同 这 职业 的 煤炭 - 重物 或者 拾荒者 身体 .

她脑海中逐渐形成了一种想法：市中心的那些活动，从道德上讲，与煤炭搬运工或拾荒者的身体职业并无二致。

[haʊ] [strɔːŋ] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt]
How strong this impression was she did not know until she had almost reached
如何 强的 这 印象 曾是 她 做过 不是 知道 直到 她 有 几乎 达到
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

直到快到家时，她才意识到这种印象有多么深刻。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] ['træfərdz] [brɑːnz] [dɔːz]
revolving the whole way the thoughts that had started as Trafford's bronze doors
旋转 这 所有的 方式 这 想法 那 有 开始 作为 特拉福德的 青铜 门
[kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
closed behind her .
关闭 在后面 她 .

特拉福德的青铜大门在她身后缓缓关闭的那一刻，她的思绪便开始在脑海中盘旋。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ɔːl] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]
She recalled all Armstrong and others had told her about the sources of
她 召回 全部 阿姆斯特朗 和 其他的 有 讲述 她 关于 这 来源 的
['træfərdz] [welθ] — ['træfɝd] ,
Trafford's wealth — Trafford ,
特拉福德的 财富 — 特拉福德 ,

她回忆起阿姆斯特朗和其他人告诉她的所有关于特拉福德财富来源的事情——特拉福德，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smuːð] , ['plɔːzəb(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['pælət] [æn; ən]['æftər]
with his smooth , plausible personality that left upon the educated palate an after
和 他的 光滑的 , 合情合理 性格 那 左边 之上 这 受过教育 味蕾 一个 后
[teɪst] [laɪk] [mə'ʃiːn] [ɔɪl] .
taste like machine oil .
品尝 喜欢 机器 油 .
他圆滑世故、令人信服的个性，给受过良好教育的人留下了如同机油般令人作呕的余味。

[frʌm; frəm] ['træfɝd] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['heɪsnd] [ɑːn][tuː; tə] ['hʌvər] [ænd; ənd] ['klʌstər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl]
From Trafford her thoughts hastened on to hover and cluster about the real
从 特拉福德 她 想法 加快 在 到 徘徊 和 簇 关于 这 真实的
[pər'pleksəti] — ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hɪm'self] — [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
perplexity — Armstrong himself — what he had confessed to her ;
困惑 — 阿姆斯特朗 他自己 — 什么 他 有 坦白 到 她 ;
从特拉福德出发后，她的思绪迅速转移到真正令人困惑的事情上——阿姆斯特朗本人——他向她坦白了什么；

[wɜːrs] [stɪl] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] ,
worse still , what he had told her as matter - of - course ,
更糟 仍然 , 什么 他 有 讲述 她 作为 事情 - 的 - 课程 ,
更糟糕的是，他竟然如此平静地告诉她：

[hæd; həd]['iːv(ə)n] ['boʊstɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [wɪtʃ] [mɔːr] [ænd; ənd]
had even boasted as evidence of his ability at this game which more and
有 甚至 吹嘘 作为 证据 的 他的 能力 在 这 游戏 哪个 更多的 和
[mɔːr] ['klɪrli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sniːk] - ['θiːvɪŋ] [ænd; ənd]
more clearly appeared to her as a combination of sneak - thieving and
更多的 清楚地 出现 到 她 作为 一个 组合 的 潜行 - 盗窃 和
['bɜːrgləri] .
burglary .
入室盗窃 .
他甚至以此为证，炫耀自己在这项游戏中的能力，而她越来越清楚地认为，这不过是偷窃和入室盗窃的结合体。

[ænd; ənd]['heviərðən'er][ænd; ənd]['heviərðən'er] [gruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
And heavier and heavier grew her heart .
和 较重 和 较重 生长 她 心 .
她的心越来越沉重。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" I have done a shameful thing , " she said to herself ,
" 我 有 完毕 一个 可耻 事物 , " 她 说 到 她自己 ,
“我做了一件丢脸的事，”她自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌpænə'ræmə] [ʌn'roʊld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
as the whole repulsive panorama unrolled before her .
作为 这 所有的 丑恶 全景 展开 前 她 .
整个令人作呕的景象在她眼前展开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ['bɪldɪŋ] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
She was in the studio building , was going up in the elevator .
她 曾是 在 这 工作室 建筑 , 曾是 去 向上 在 这 电梯 .
她当时在工作室大楼里，正乘电梯上去。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['lændɪŋ] , ['tɔməs] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] ,
Just as it was approaching her landing , Thomas , the elevator boy ,
只是 作为 它 曾是 接近 她 降落 , 托马斯 , 这 电梯 男生 ,
就在电梯即将到达她所在的楼层时，电梯服务员托马斯

[geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [soʊ] ['penətreɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [noʊt]
gave a sigh so penetrating that she was roused to look at him , to note
给予 一个 叹 所以 渗透 那 她 曾是 唤醒 到 看 在 他 , 到 笔记
[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
his expression .
他的 表达 .

他叹了口气，声音如此深沉，以至于她被惊醒，看向他，想看看他的表情。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['tɔməs] ?
" What is it , Thomas ?
" 什么 是 它 , 托马斯 ?

“托马斯，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" Can I do anything for you ? "
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ? "

我能为您做些什么吗?

" ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] — [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['tɔməs] .
" Nothing — nothing — thank you , " said Thomas .
" 没有什么 — 没有什么 — 感谢 你 , " 说 托马斯 .

“没什么，没什么，谢谢。”托马斯说。

" [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .
" It's all over now .
" 它是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
I was just thinking back over it .
我 曾是 只是 思维 后退 超过 它 .

我刚才还在回想这件事。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [kreɪp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
" She saw a band of crape round his sleeve .
" 她 锯 一个 乐队 的 黑纱 圆形的 他的 袖子 .

她看到他袖子上缠着一圈绉纱。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [sʌm; səm] [wʌn] ?
" You have lost some one ?
" 你 有 丢失的 一些 一 ?

你失去亲人了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" she said gently .
" 她 说 轻轻地 .

她轻声说道。

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" My father , " replied the boy .
" 我的 父亲 , " 回复 这 男生 .

“我父亲，”男孩回答道。

" [hiː; hi] [daɪd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
" He died day before yesterday .
" 他 死亡 天 前 昨天 .

他前天去世了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
And we had to have the money for the funeral .
和 我们 有 到 有 这 钱 为了 这 葬礼 .

我们必须要有钱办葬礼。

[wɪə(r)] [ɔːl] [ɪn'ʃʊrd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
We're all insured to provide for that .
是 全部 投保人 到 提供 为了 那 .

我们都买了保险，足以应对这种情况。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [went] [daʊn] [tuː; tə] [kə'lekt] ['fɑːðɝz] [ɪn'ʃʊrəns] .
And my mother went down to collect father's insurance .
和 我的 母亲 去 向下 到 收集 父亲的 保险 .

我母亲下楼去领取父亲的保险金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
It was for a hundred and twenty - five dollars .
它 曾是 为了 一个 百 和 二十 - 五 美元 .

售价一百二十五美元。

[wiːd] [peɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːləsi] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [soʊ]
We'd paid in a hundred and forty on the policy , it had been running so
我们会 有薪酬的 在 一个 百 和 四十 在 这 政策 , 它 有 到过 跑步 所以
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

由于保单生效时间太长，我们已经支付了140美元的保费。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [kə'lekt] ,
And when my mother went to collect ,
和 什么时候 我的 母亲 去 到 收集 ,

当我母亲去取钱的时候，

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks]
they told her they couldn't get it through and pay it for about three weeks
他们 讲述 她 他们 不能 得到 它 通过 和 支付 它 为了 关于 三 周
— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [ə'weɪ] .
— and she had to have the money right away .
— 和 她 有 到 有 这 钱 正确的 离开 .

他们告诉她，他们大约三周内无法完成付款——而她必须马上拿到钱。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] — [ˌaɪ 'tiː]
they told her to go down to some offices on the floor below — it
他们 讲述 她 到 去 向下 到 一些 办公室 在 这 地面 以下 — 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [ðæts] [ɪn] [kə'huːts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪn'ʃʊrəns] [ʃɑːrks] .
was a firm that's in cahoots with them insurance sharks .
曾是 一个 公司 那就是 在 勾结 和 他们 保险 鲨鱼 .

他们让她下楼去楼下的几个办公室——那是一家与保险业奸商勾结的公司。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ,
And she went ,
和 她 去 ,

然后她走了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈeɪti] - [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːləsi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and they give her eighty - two dollars for the policy — and she had
和 他们 给 她 八十 - 二 美元 为了 这 政策 — 和 她 有
[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈberi] [ˈfɑːðər] [raɪt] [əˈweɪ] .
to take it because we had to bury father right away .
到 拿 它 因为 我们 有 到 埋葬 父亲 正确的 离开 .

他们给了她 82 美元的保费——她不得不接受，因为我们必须马上埋葬父亲。

[ˈoʊnli] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [kæʃ] .
Only , they didn't give her cash .
仅有的 , 他们 没有 给 她 现金 .

只是，他们没给她现金。

[ðeɪ] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkredɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌndərteɪkər] — [ˈhiːz] [ɪn] [kəˈhuːts] , [tuː] .
They gave her a credit with an undertaker — he's in cahoots , too .
他们 给予 她 一个 信用 和 一个 殡仪员 — 他是 在 勾结 , 也 .

他们给了她一笔在殡仪馆的赊账——那人也是同伙。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪti] - [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈberid] [laɪk] [ə; eɪ]
And it took all the eighty - two dollars , and father was buried like a
和 它 采取 全部 这 八十 - 二 美元 , 和 父亲 曾是 埋葬 喜欢 一个
[ˈpɔːpər] , [æt; ət] [ðæt] .
pauper , at that .
穷光蛋 , 在 那 .

结果花了整整八十二美元，父亲就这样像个穷人一样被埋葬了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈkɑːlin] , [ɪts] [ˈmaɪti] [hɑːrd] .
I tell you , Miss Carlin , it's mighty hard .
我 告诉 你 , 错过 卡林 , 它是 强大的 难的 .

卡琳小姐，我告诉你，这非常难。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] .
" His voice broke .
" 他的 嗓音 打破 .

他的声音哽咽了。

" [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [pʊl] .
" Them rich people make a fellow pay for being poor and having no pull .
" 他们 富有的 人们 制作 一个 同伴 支付 为了 存在 贫穷的 和 拥有 不 拉 .

“那些有钱人会因为别人贫穷、没有影响力而让他们付出代价。”

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [ɡet] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊkt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
That's the way we get it soaked to us , right and left ,
那就是 这 方式 我们 得到 它 浸泡过 到 我们 , 正确的 和 左边 ,

就这样，我们被雨水浸透了，左右两边都是。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈsɪknəs] [ɔːr][hɑːrd] [lʌk] [ɔːr] [deθ] .
especially in sickness or hard luck or death .
尤其 在 疾病 或者 难的 运气 或者 死亡 .

尤其是在生病、遭遇不幸或死亡的情况下。

" [ˈniːvə; niˈvɑː] [ˈliŋɡə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [spiːk] .
" Neva lingered , though she could not trust herself to speak .
" 涅瓦河 徘徊不去 , 尽管 她 可以 不是 相信 她自己 到 说话 .

涅瓦徘徊不去，但她不敢开口说话。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] , " [ˈtɔməs] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [sʌtʃ] - [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" You wouldn't think , " Thomas went on , " that such things'd be done by such a
" 你 不会 思考 , " 托马斯 去 在 , " 那 这样的 - 是 完毕 经过 这样的 一个
[ˈkʌmpəni] [æz; əz] — — "
company as — — "
公司 作为 — — "

“你肯定想不到，”托马斯继续说道，“像——这样的公司会做出这种事。”

" [dəunt] ! " [kraɪd] ['ni:və; ni'vɑː] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [hɪ'sterɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .
" Don't ! " cried Neva , pressing her hands hysterically to her ears .
" 不 ! " 哭 涅瓦河 , 紧迫 她 双手 歇斯底里地 到 她 耳朵 .

“不要！”涅瓦尖叫着，歇斯底里地捂住耳朵。

" [aɪ] ['mʌsnt] [hɪr] [wʌt] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
" I mustn't hear what company it was !
" 我 不得 听到 什么 公司 它 曾是 !

“我绝对不能知道是哪家公司！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] , [ɔːl] [ʌn'strʌŋ] .
" And she rushed from the car and fled into her apartment , all unstrung .
" 和 她 匆忙 从 这 车 和 逃亡 进入 她 公寓 , 全部 未上弦 .

“她冲下车，逃回自己的公寓，情绪完全崩溃了。”

[æt; ət] [læst] , [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['mɪrli] [nuː] [bʌt; bət] [felt] , [ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər]
At last , at last , she not merely knew but felt , and felt with all her
在 最后的 , 在 最后的 , 她 不是 仅仅 知道 但 毛毡 , 和 毛毡 和 全部 她
['sensətɪv] [hɑːrt] ,
sensitive heart ,
敏感的 心 ,

最终，最终，她不仅知道了，而且感受到了，用她那颗敏感的心感受到了。

[ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
the miseries of thousands , of hundreds of thousands ,
这 苦难 的 数千 , 的 数百 的 数千 ,

成千上万、数十万人的苦难，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] " [greɪt] [men] " [rɔːt] [ðer; ðər] [kɜˈɪrz] — [ðoʊz] " [greɪt] [men] " [ʌv; əv]
out of which those " great men " wrought their careers — those " great men " of
出去 的 哪个 那些 " 伟大的 男人 " 锻 他们的 职业生涯 — 那些 " 伟大的 男人 " 的
[huːm] [hɜːr; hər] [frend] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz][wʌn] !
whom her friend Armstrong was one !
谁 她 朋友 阿姆斯特朗 曾是 一 !

那些“伟人”正是从这些“伟人”中开创了自己的事业——她的朋友阿姆斯特朗就是其中之一！

['træfɝd] [riːtʃt] [hoʊm] [æt; ət] [hæf] [pæst] [sɪks] [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [went]
Trafford reached home at half past six and , following his custom , went
特拉福德 达到 家 在 一半 过去的 六 和 , 下列的 他的 风俗 , 去
[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] .
directly to his dressing room .
直接地 到 他的 敷料 房间 .

特拉福德六点半回到家，按照惯例，直接去了更衣室。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,
Instead of his valet , he found his wife — seated before the fire ,
反而 的 他的 代客泊车 , 他 成立 他的 妻子 — 坐着 前 这 火 ,
['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
evidently waiting for him .
显然 等待 为了 他 .

他看到的不是贴身男仆，而是他的妻子——她正坐在火炉前，显然是在等他。

" [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Is the door closed ? " she said .
" 是 这 门 关闭 ? " 她 说 .

“门关了吗？”她问道。

" [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [drɔː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "
" And you'd better draw the curtain over it . "
" 和 你会 更好的 画 这 窗帘 超过 它 . "

“你最好把帘子拉上。”

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɔːl] ['tʃɪrflnəs] .
" Well , well , " he cried , all cheerfulness .
" 出色地 , 出色地 , " 他 哭 , 全部 愉悦 .

“好极了！”他兴高采烈地喊道。

" [wʌt] [naʊ] ?
" What now ?
" 什么 现在 ?

现在怎么办?

[hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [left] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ?
Have the servants left in a body ?
有 这 仆人 左边 在 一个 身体 ?

仆人们是否还活着?

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bænər] [deɪ] [ˌdaʊn'taʊn] ,
" It had been a banner day downtown ,
" 它 有 到过 一个 横幅 天 市中心 ,

“市中心今天生意兴隆，真是个好日子。”

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bɪɡ] [nets] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [set] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,
with several big nets he had helped to set filled to overflowing ,
和 一些 大的 网 他 有 帮助 到 放 已填 到 溢出 ,

他帮忙布设了几张大网，网里装满了鱼，都快溢出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ['rʌnɪŋ] [wel] [æt; ət][ɔːl] [hɪz; ɪz] [nets] , [seɪn] , [laɪnz] , [ænd; ənd][træp] - [pɑːndz] .
and the fish running well at all his nets , seines , lines , and trap - ponds .
和 这 鱼 跑步 出色地 在 全部 他的 网 , 塞纳河 , 线条 , 和 陷阱 - 池塘 .

他的渔网、围网、钓线和陷阱池里鱼群游动都很顺利。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['fɪʃərmən] , [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd][ænd; ənd][mæn] , ['brɪmɪŋ] [ˌdʒenə'rɑːsəti]
He felt the jolly fisherman , at peace with God and man , brimming generosity
他 毛毡 这 快乐的 渔夫 , 在 和平 和 上帝 和 男人 , 充满 慷慨
.
.
.

他感受到那位快乐的渔夫，他与上帝和人之间和睦相处，充满慷慨。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] ,
" I want to talk to you about that investigation ,
" 我 想 到 讲话 到 你 关于 那 调查 ,

我想和你谈谈那项调查，

" [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪnstəntli] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['spɑːrklɪŋ] [ɡʊd]
" said his wife in a tone that cleared his face instantly of all its sparkling good
" 说 他的 妻子 在 一个 语气 那 已清除 他的 脸 即刻 的 全部 它是 闪闪发光 好的
['hjuːmər] .
humor .
幽默 .

“他妻子说的话让他脸上的笑容瞬间消失殆尽。”他妻子的语气让他瞬间失去了所有灿烂的笑容。

" [wət'evər] ['stɑːrtɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?
" Whatever started you in that direction ?
" 任何 开始 你 在 那 方向 ?

是什么让你走上这条路的?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [dəunt] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .

" Don't bother your head about it , my dear .

" 不 打扰 你的 头 关于 它 , 我的 亲爱的 .

“别为此事烦恼了，亲爱的。”

['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

There'll be no investigation .

将会 是 不 调查 .

不会进行调查。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Not that I was afraid of it .

不是 那 我 曾是 害怕的 的 它 .

倒不是我害怕。

[θæŋk] [gɑːd] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['moʊmənt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ]

Thank God , I've always tried to live as if each moment were to be my

感谢 上帝 , 我已经 总是 尝试 到 居住 作为 如果 每个 片刻 是 到 是 我的

[læst] . "

last . "

最后的 . "

感谢上帝，我一直努力活得像生命中的最后一刻一样。

" ['mɪstər] . ['æt,wɔːtə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] ['mɪstər] . ['fɔzdik] , ['iznt] [hiː; hi] ?

" Mr . Atwater is going to attack Mr . Fosdick , isn't he ?

" 先生 . 阿特沃特 是 去 到 攻击 先生 . 福斯迪克 , 不是 他 ?

“阿特沃特先生要攻击福斯迪克先生，对吧？”

" ['træfɝd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

" Trafford showed his amazement .

" 特拉福德 显示 他的 惊愕 .

特拉福德表现出了他的惊讶。

" [waɪ] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "

" Why , where did you hear that ? "

" 为什么 , 在哪里 做过 你 听到 那 ? "

“你从哪儿听说的？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] ['mɪstər] . ['fɔzdik] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] , "

" And he thinks Mr . Fosdick and his friends won't be able to retort , "

" 和 他 思考 先生 . 福斯迪克 和 他的 朋友们 惯于 是 有能力的 到 反驳 , "

[kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['træfɝd] .

continued Mrs . Trafford .

持续 太太 . 特拉福德 .

“而且他认为福斯迪克先生和他的朋友们不会反驳,”特拉福德夫人继续说道。

" [wel] , ['hiːz] [mɪ'steɪkən] .

" Well , he's mistaken .

" 出色地 , 他是 错误 .

“嗯，他搞错了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] .

They are going to retort .

他们 是 去 到 反驳 .

他们会反驳的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪl] [ə'tæk] [ðə; ði] [moʊst] ['fjʊriəsli] .

And you are the man they'll attack the most furiously .

和 你 是 这 男人 他们会 攻击 这 最多 愤怒地 .

而你，就是他们会攻击最猛烈的人。

" ['træfɝd] [sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] .
" Trafford sat down abruptly .
" 特拉福德 卫星 向下 突然 .

特拉福德突然坐了下来。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'kler] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] [sʌtʃ]
All the men who are able to declare for themselves and their families such
全部 这 男人 WHO 是 有能力的 到 宣布 为了 他们自己 和 他们的 家庭 这样的
['splendɪd] ['dividendz] [ɪn] [kæʃ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] ,
splendid dividends in cash upon a life of self - sacrifice to humanity ,
灿烂 股息 在 现金 之上 一个 生活 的 自己 - 牺牲 到 人类 ,

所有那些能够为自己和家人带来如此丰厚现金回报，以此回报他们为人类做出自我牺牲的一生的人，

[ɑːr; ər] ['iːzəli] [pər'tɜːrbd] [baɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [θret] [ʌv; əv] ['kwestʃən] .
are easily perturbed by question or threat of question .
是 容易地 忐忑 经过 问题 或者 威胁 的 问题 .

很容易被提问或提问的威胁所激怒。

['træfɝd] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] ,
Trafford , with about as much courage as a white rabbit ,
特拉福德 , 和 关于 作为 很多 勇气 作为 一个 白色的 兔子 ,

特拉福德，勇气大概跟白兔差不多吧。

[hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['ʃɑːrpli] ,
had only to imagine the possibility of being looked at sharply ,
有 仅有的 到 想象 这 可能性 的 存在 看起来 在 尖锐地 ,

只需想象一下被人用锐利的目光注视的可能性，

[tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] ['ɪnwərd] ['treməz] [laɪk] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [siː] - ['sɪknəs] .
to be thrown into inward tremors like the beginnings of sea - sickness .
到 是 抛掷 进入 向内 震颤 喜欢 这 开端 的 海 - 疾病 .

内心仿佛陷入一阵阵颤抖，如同晕船的初期症状。

" [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] ['mætər] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] [nɑːt] .
" It don't matter , " continued his wife , " whether you are innocent or not .
" 它 不 事情 , " 持续 他的 妻子 , " 无论 你 是 清白的 或者 不是 .

“不管你是无辜的还是有罪的，都没关系，”他的妻子继续说道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ʃeɪm] . "
They are going to hold you up to public shame . "
他们 是 去 到 抓住 你 向上 到 民众 耻辱 . "

他们会把你公之于众，让你蒙羞。

" [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] ? "
" Who told you this ? "
" WHO 讲述 你 这 ? "

谁告诉你的?

" ['niːvə; ni'vɑː] . "
" Neva . "
" 涅瓦河 . "

“涅瓦。”

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] — [ɔːr] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] . "
" She must have got it from the Morrises — or Armstrong . "
" 她 必须 有 得到 它 从 这 莫里斯 — 或者 阿姆斯特朗 . "

“她一定是跟莫里斯一家——或者阿姆斯特朗——遗传的。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
" She came here especially to tell me ,
" 她 来了 这里 尤其 到 告诉 我 ,

她特地来这里告诉我，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪriəs] . "
and she would not have come if she did not know it was serious . "
和 她 会 不是 有 来 如果 她 做过 不是 知道 它 曾是 严肃的 . "

如果她不知道情况严重，她是不会来的。

" [ðeɪ] [sent] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['træfɚd] .
" They sent her here to frighten me , " said Trafford .
" 他们 发送 她 这里 到 吓唬 我 , " 说 特拉福德 .

“他们派她来这里是为了吓唬我，”特拉福德说。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Yes , that's it !
" 是的 , 那就是 它 !

“对，就是这样！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] , [rɪ'piːtɪŋ] [naʊ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə]
" And he rose and paced the floor , repeating now aloud and now to
" 和 他 玫瑰 和 踱步 这 地面 , 重复 现在 大声 和 现在 到
[hɪm'self] , " [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
himself , " That's it !
他自己 , " 那就是 它 !

“然后他站起来，在房间里踱步，时而大声重复，时而自言自语，‘就是这样！’”

[ðæts] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ ˈtiː] . "
That's undoubtedly it . "
那就是 无疑 它 . "

毫无疑问就是这样。

" [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , " [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Tell me the whole story , " commanded his wife ,
" 告诉 我 这 所有的 故事 , " 命令 他的 妻子 ,

“把事情的来龙去脉都告诉我，”他妻子命令道。

[wen] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃnəs] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .
when the limit of her patience with his childishness had been reached .
什么时候 这 限制 的 她 耐心 和 他的 童心 有 到过 达到 .

当她对他的幼稚行为忍无可忍的时候。

" [juː; jʊ] [niːd] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
" You need an outside point of view .
" 你 需要 一个 外部 观点 的 看法 .

你需要一个局外人的视角。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]['niːvə; ni'vɑː][ʃiː; ʃi] ['nevər] [pər'mɪtɪd] ['træfɚd] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
" She had told Neva she never permitted Trafford to talk business with
" 她 有 讲述 涅瓦河 她 绝不 允许 特拉福德 到 讲话 商业 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“她曾告诉内瓦，她从不允许特拉福德和她谈生意。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər][æt; ət] ['evri] ['kraɪsɪs] , [bəuθ][tuː; tə][get] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][get]
In fact , he consulted her at every crisis , both to get courage and to get
在 事实 , 他 咨询 她 在 每一个 危机 , 两个都 到 得到 勇气 和 到 得到
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

事实上，每当他遇到危机时，他都会向她咨询，既是为了获得勇气，也是为了寻求建议。

[hiː; hi] [naʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .
He now hastened to comply .
他 现在 加快 到 遵守 .

他随即加快了执行的步伐。

" [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" It's very simple .
" 它是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [rʌn] [ɑːn] [seɪf] ,
Some time ago , a few of us who like to see things run on safe ,
一些 时间 前 , 一个 很少 的 我们 WHO 喜欢 到 看 事物 跑步 在 安全的 ,

前段时间，我们当中一些喜欢看到事情安全运行的人，

[kən'sɜːrvətɪv] [laɪnz] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɑːsdɪks] [ænd; ənd] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] .
conservative lines , decided that Fosdick's and Armstrong's management of the O .
保守的 线条 , 决定 那 福斯迪克 和 阿姆斯特朗的 管理 的 这 哦 .
[ə; eɪ] . [diː] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [stə'bɪləti] .
A . D . was a menace to stability .
一个 . D . 曾是 一个 威胁 到 稳定 .

保守派人士认为，福斯迪克和阿姆斯特朗对 OAD 的管理对稳定构成威胁。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɔzdik] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] .
Armstrong and Fosdick had quarreled .
阿姆斯特朗 和 福斯迪克 有 争吵 .

阿姆斯特朗和福斯迪克吵架了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .
It was Armstrong who came to us and suggested our interfering .
它 曾是 阿姆斯特朗 WHO 来了 到 我们 和 建议 我们的 干扰 .

是阿姆斯特朗主动找到我们，建议我们介入此事。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]
I thought the man was honest , and I did everything I could to help him
我 想法 这 男人 曾是 诚实的 , 和 我 做过 一切 我 可以 到 帮助 他
[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] . "
and Morris . "
和 莫里斯 . "

我认为这个人很诚实，所以我尽我所能地帮助他和莫里斯。

" [ɪn'kluːdɪŋ] ['baɪɪŋ] ['mɔrɪsɪz] [haʊs] , " [ˌɪntə'dʒektid] ['mɪsɪz] . ['træfɚd] ,
" Including buying Morris's house , " interjected Mrs . Trafford ,
" 包括 购买 莫里斯 房子 , " 插话 太太 . 特拉福德 ,

“包括买下莫里斯的房子，”特拉福德太太插话道。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][soʊ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ][kænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
to prevent him from so covering the truth with cant that it would be
到 防止 他 从 所以 覆盖 这 真相 和 不能 那 它 会 是
[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
invisible to her .
无形的 到 她 .

防止他用谎言掩盖真相，以致她完全看不见真相。

" [ðæt] [dɪd] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] ['træfɚd] , [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" That did figure in it , " admitted Trafford , in some confusion .
" 那 做过 数字 在 它 , " 承认 特拉福德 , 在 一些 困惑 .

“那确实是其中的一个因素，”特拉福德有些困惑地承认道。

" [ðen] , [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['juːzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] .
" Then , we found out they were simply using us to get control of the O .
" 然后 , 我们 成立 出去 他们 是 简单地 使用 我们 到 得到 控制 的 这 哦 .
[ə; eɪ] . [diː] . [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
A . D . for themselves .
一个 . D . 为了 他们自己 .

“后来我们发现，他们只是利用我们来控制 OAD。”

[soʊ][wiː; wi] — ['æt,wɔːtə] [ænd; ənd] ['læŋdən] [ænd; ənd][aɪ] — [ə'reɪndʒd] ['kwaɪətli][tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm]
So we — Atwater and Langdon and I — arranged quietly to drop them
所以 我们 — 阿特沃特 和 兰登 和 我 — 安排 悄悄 到 降低 他们
['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [træp] .
into their own trap .
进入 他们的 自己的 陷阱 .

于是我们——阿特沃特、兰登和我——悄悄地安排让他们落入自己设下的陷阱。

[wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ɔːl] .
We've done it — that's all .
我们已经 完毕 它 — 那就是 全部 .

我们做到了——仅此而已。

[nekst] [wiːk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːls] [kə'mɪti] ;
Next week we're going to expose them and their false committee ;
下一个 星期 是 去 到 暴露 他们 和 他们的 错误的 委员会 ;

下周我们将揭露他们及其虚假委员会的真面目；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːləsi]['hoʊldɚz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər]
and the policy holders of the O . A . D . will be glad to put their
和 这 政策 持有者 的 这 哦 . 一个 . D . 将要 是 高兴的 到 放 他们的
['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [men] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɪn]['ɔːrdər] .
interests in the hands of men we can keep in order .
兴趣 在 这 双手 的 男人 我们 能 保持 在 命令 .

OAD的保单持有人很乐意将他们的利益托付给我们能够管束的人。

['fɔzdik] [ænd; ənd] ['ɑːrm,strɔːŋ] [kɑːnt] [rɪ'tælieɪt] .
Fosdick and Armstrong can't retaliate .
福斯迪克 和 阿姆斯特朗 不能 报复 .

福斯迪克和阿姆斯特朗无法进行报复。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [pres] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] .
We've got the press with us , and have made every arrangement .
我们已经 得到 这 按 和 我们 , 和 有 制成 每一个 安排 .

我们已经带上了媒体记者，并且做好了一切安排。

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] ['brændɪd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [mə'lɪʃəs] [laɪz] . "
Anything they say will be branded at once as malicious lies . "
任何事物 他们 说 将要 是 品牌 在 一次 作为 恶意 谎言 . "

他们说的任何话都会立刻被贴上恶意谎言的标签。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] [laɪz] [wɪl] [ðeɪ] [tel] ? "
" What kind of malicious lies will they tell ? "
" 什么 种类 的 恶意 谎言 将要 他们 告诉 ? "

他们会编造什么样的恶毒谎言？

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
" How should I know ?
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

" [ænd; ənd] ['træfɚd] [priːnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [prɪ'saɪsli] [klæd] ['fɪgjər] [æt; ət] [ɪts] ['streɪtɪst] .
" And Trafford preened , with his small , precisely clad figure at its straightest .
" 和 特拉福德 精心打扮 , 和 他的 小的 , 恰恰 覆膜 数字 在 它是 最直 .

特拉福德得意洋洋地摆出一副身材矮小、衣着考究的模样，笔直地站着。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['træfɚd] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
" But you do know , " said Mrs . Trafford slowly and with acidlike significance .
" 但 你 做 知道 , " 说 太太 . 特拉福德 缓慢地 和 和 类酸 意义 .

“但你知道的，”特拉福德太太缓缓说道，语气中带着一丝尖刻的意味。

['træfɝd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ɪn][wɜːrdz] .
Trafford made no reply in words .
特拉福德 制成 不 回复 在 字 .

特拉福德没有做出任何言语回应。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['eləkwənt] .
His face , however , was eloquent .
他的 脸 , 然而 , 曾是 雄辩 .

然而，他的表情却胜过千言万语。

" [juːv] [bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ] ['ætˌwɔːtə] , " [pər'suːd] ['mɪsɪz] . ['træfɝd] .
" You've been hypnotized by Atwater , " pursued Mrs . Trafford .
" 你已经 到过 被催眠 经过 阿特沃特 , " 追击 太太 . 特拉福德 .

“你被阿特沃特催眠了，”特拉福德太太继续说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
" You think him more powerful than he is .
" 你 思考 他 更多的 强大的 比 他 是 .

你认为他比实际更强大。

[ænd; ənd] — [hiː; hi] ['iznt] [ɪn] ['eni] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ɪz][hiː; hi] ? "
And — he isn't in any insurance company directly , is he ? "
和 — 他 不是 在 任何 保险 公司 直接地 , 是 他 ? "

而且——他没有直接在任何保险公司工作，对吧?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" ['mɪstər] . ['læŋdən] ? "
" Mr . Langdon ? "
" 先生 . 兰登 ? "

“兰登先生? ”

" [noʊ] — [ðeɪ] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
" No — they keep in the background .
" 不 — 他们 保持 在 这 背景 .

“不——他们一直保持低调。”

" ['træfərdz] ['ʌpər] [lɪp][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
" Trafford's upper lip was trembling so that she could see it despite his
" 特拉福德的 上 唇 曾是 发抖 所以 那 她 可以 看 它 尽管 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
mustache .
胡子 .

“特拉福德的上唇在颤抖，即使他留着胡子，她也能看到。”

" [ðen] [juːl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] .
" Then you'll be right out in front of the guns .
" 然后 你会 是 正确的 出去 在 正面 的 这 枪支 .

“那你就会直接暴露在枪林弹雨之中。”

[juː; jʊ] — [ə'loʊn] . "
You — alone . "
你 — 独自的 . "

你——孤身一人。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['gʌnz] . "
" There aren't any guns . "
" 那里 不是 任何 枪支 . "

“这里没有枪。”

" [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I'm surprised at you ! " exclaimed his wife .
" 我是 惊讶 在 你 ! " 惊呼 他的 妻子 .

“我真没想到你会这样！”他妻子惊呼道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['hɔːrəs] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ! "
" Don't you know Horace Armstrong better than that ! "
" 不 你 知道 贺拉斯 阿姆斯特朗 更好的 比 那 ! "

“难道你对霍勒斯·阿姆斯特朗的了解还不够吗！”

" [ðə; ði] ['tretʃərəs] [haʊnd] ! "
" The treacherous hound ! "
" 这 奸诈 猎犬 ! "

“那条奸诈的猎犬！”

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][bæd] [saɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['træfɝd]
" He has his bad side , I suppose , like everybody else , " said Mrs . Trafford
" 他 有 他的 坏的 边 , 我 认为 , 喜欢 大家 别的 , " 说 太太 . 特拉福德
,
,
,

“我想，他和其他人一样，也有不好的一面，”特拉福德太太说。

[huː] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə]['hjuːmər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['predʒudisiz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
who felt that it was not wise to humor him in his prejudices that evening .
WHO 毛毡 那 它 曾是 不是 明智的 到 幽默 他 在 他的 偏见 那 晚上 .

他认为当晚顺着他的偏见行事是不明智的。

" [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][dʒʌst] [naʊ] .
" His character isn't important just now .
" 他的 特点 不是 重要的 只是 现在 .

“他的人品现在并不重要。”

[its] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] . "
It's his ability you've got to consider . "
它是 他的 能力 你已经 得到 到 考虑 . "

你必须考虑他的能力。

" ['ætˌwɔːtərz] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['helpləs] . "
" Atwater's got him helpless . "
" 阿特沃特的 得到 他 无助 . "

“阿特沃特让他束手无策。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['træfɝd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnsɪŋ]
" Impossible ! " declared Mrs . Trafford , in a voice that would have been convincing
" 不可能的 ! " 声明 太太 . 特拉福德 , 在 一个 嗓音 那 会 有 到过 令人信服的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“不可能！”特拉福德太太断然说道，她的语气足以让他信服。

[hæd; həd][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dauts] [bɪn] [fɑːr] [les] [strɔːŋ] .
had her words and his own doubts been far less strong .
有 她 字 和 他的 自己的 疑虑 到过 远的 较少的 强的 .

如果她的话语和他自己的疑虑没有那么强烈就好了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn][juː; jʊ][nekst] [wiːk]
" You may count on it that there's to be a frightful attack on you next week
" 你 可能 数数 在 它 那 有 到 是 一个 可怕 攻击 在 你 下一个 星期
.
.
.

“你可以预料到，下周你会遭到一场可怕的袭击。”

['niːvə; ni'vɑː] ['kɑːlin] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] . "
Neva Carlin knew what she was about . "
涅瓦河 卡林 知道 什么 她 曾是 关于 . "

内瓦·卡林很清楚自己在做什么。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ɛniˌbɑːdid]
" There's nothing they can say — nothing that anybody'd
" 有 没有什么 他们 能 说 — 没有什么 那 任何人都会

他们什么也说不出来——任何人都不会说出来。

[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

相信。

" [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wɜːr; wər] [kəumd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rezəluːt] ,
" His whiskers and his hair were combed to give him a resolute ,
" 他的 胡须 和 他的 头发 是 梳理过的 到 给 他 一个 坚决 ,
[kə'reɪdʒəs] [er] .
courageous air .
勇敢 空气 .

“他的胡须和头发都梳理整齐，使他显得坚定勇敢。”

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][boʊld] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [naʊ] ['isjuːɪŋ]
The contrast between this artificial bold front and the look and voice now issuing
这 对比 之间 这 人造的 大胆的 正面 和 这 看 和 嗓音 现在 发行
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] .
from it was ludicrous and pitiful .
从 它 曾是 荒谬 和 可怜 .

这种人为营造的强势形象与如今从中流露出的神态和声音形成了鲜明的对比，既荒谬又可悲。

['mɪsɪz] . ['træfɝd] [flæʃt] [skɔːrn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mrs . Trafford flashed scorn at him .
太太 . 特拉福德 闪光灯 轻蔑 在 他 .

特拉福德夫人对他露出了轻蔑的眼神。

" [wʌt] ['nɑːnsens] !
" What nonsense !
" 什么 废话 !

“胡说八道！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɔːz]
" I never heard of a big business that could stand it to have the doors
" 我 绝不 听到 的 一个 大的 商业 那 可以 站立 它 到 有 这 门
[θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [lʊk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] .
thrown open and the public invited to look where it pleased .
抛掷 打开 和 这 民众 受邀 到 看 在哪里 它 高兴 .

“我从未听说过哪个大企业能够承受大门敞开，让公众随意参观。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [jɔːrz] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] . "
I doubt if yours is an exception , whatever you may think . "
我 怀疑 如果 你的 是 一个 例外 , 任何 你 可能 思考 . "

不管你怎么想，我怀疑你的情况是否属于例外。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [wəʊnt][biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][prəu'testid]
" But the doors won't be thrown open , " he pleaded rather than protested
" 但 这 门 惯于 是 抛掷 打开 , " 他 恳求 相当 比 抗议
.
.
.

“但是大门不会敞开，”他恳求道，而不是抗议。

" ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['bɪznəs] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['praɪvət] . "
" Our private business will remain private . "
" 我们的 私人的 商业 将要 保持 私人的 . "

“我们的私营企业将继续保持私营状态。”

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Armstrong is going to attack you , I tell you .
" 阿姆斯特朗 是 去 到 攻击 你 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，阿姆斯特朗会攻击你。”

['hiːz] [nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['faɪər] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʌn] — [ænd; ənd] ['paʊdər]
He's not the man to fire unless he has a shot in his gun — and powder
他是 不是 这 男人 到 火 除非 他 有 一个 射击 在 他的 枪 — 和 粉末
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
behind it . "
在后面 它 . "

他不会轻易开枪，除非枪里有子弹，而且子弹后面有火药。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] .
" But he can't .
" 但 他 不能 .

但他做不到。

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
He knows nothing against me .
他 知道 没有什么 反对 我 .

他对我没有任何敌意。

" [ænd; ənd] ['træfɝd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [skweltʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dauts]
" And Trafford seated himself as if he were squelching his own doubts
" 和 特拉福德 坐着 他自己 作为 如果 他 是 闷响 他的 自己的 疑虑
[ænd; ənd] [fɪrz] .
and fears .
和 恐惧 .

特拉福德坐了下来，仿佛要压制住自己的疑虑和恐惧。

" [hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt]
" He knows as much about the inside of your company as you know about
" 他 知道 作为 很多 关于 这 里面 的 你的 公司 作为 你 知道 关于
[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
the inside of his .
这 里面 的 他的 .

“他对你们公司内部的了解程度，和你对他公司内部的了解程度一样。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'suːm] [ðæt] .
You can assume that .
你 能 认为 那 .

你可以这样假设。

" ['træfɝd] ['ʃɪftɪd] ['mɪzrəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Trafford shifted miserably in his chair .
" 特拉福德 转移 惨痛地 在 他的 椅子 .

特拉福德痛苦地在椅子上挪动着身子。

"	[wʌt]	['riːz(ə)n]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[sə'poʊz]	[ðæt]	[æz; əz]	[kiːn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[wʊd]
"	**What**	**reason**	**have**	**you**	**to**	**suppose**	**that**	**as**	**keen**	**a**	**man**	**as**	**he**	**is**	**would**
"	什么	原因	有	你	到	认为	那	作为	敏锐的	一个	男人	作为	他	是	会

[nɑːt]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['raɪvlz]	? "
not	**make**	**it**	**his**	**business**	**to**	**find**	**out**	**all**	**about**	**his**	**rivals**	**? "**
不是	制作	它	他的	商业	到	寻找	出去	全部	关于	他的	竞争对手	? "

“你有什么理由认为，像他这样精明的人不会想方设法了解他的竞争对手的一切呢？”

"	[wʌt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dʌz]	[noʊ]	?	"	['blʌstəd]	['træfɚd] .
"	**What**	**if**	**he**	**does**	**know**	**?**	**"**	**blustered**	**Trafford .**
"	什么	如果	他	做	知道	?	"	虚张声势	特拉福德 .

“万一他真的知道呢？”特拉福德气急败坏地问道。

"	[tuː; tə]	[hɪr]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	,	[maɪ]	[dɪr] ,
"	**To**	**hear**	**you**	**talk**	**,**	**my**	**dear ,**
"	到	听到	你	讲话	,	我的	亲爱的 ,

“听你说话真好，亲爱的，

[juːd]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ræn]	[sʌm; səm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	—	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	"	—	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['nɜːrvəs]	['lɪt(ə)l]	[læf]	— "
you'd	**think**	**I**	**ran**	**some**	**sort**	**of**	**—**	**of**	**a**	**"**	**—**	**with**	**a**	**nervous**	**little**	**laugh**	**— "**
你会	思考	我	跑	一些	种类	的	—	的	一个	"	—	和	一个	紧张的	小的	笑	— "

[æn; ən]	[ʌn'lɔːfl]	[rɪ'zɔːrt]	. "
an	**unlawful**	**resort**	**. "**
一个	非法的	采取	. "

你会以为我经营着某种——某种——带着一丝紧张的轻笑——“非法度假村”。

"	[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[duː]	['eniθɪŋ]	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[wʌz; wəz]	[rɔːŋ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[ɪn]
"	**I**	**know**	**you**	**wouldn't**	**do**	**anything**	**you**	**thought**	**was**	**wrong**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**wife**	**,**	**in**
"	我	知道	你	不会	做	任何事物	你	想法	曾是	错误的	,	"	回复	他的	妻子	,	在

[ə; eɪ]	[streɪnd]	,
a	**strained**	**,**
一个	紧张	,

“我知道你不会做任何你认为错的事，”他的妻子紧张地回答道。

[ˌɪnsɪn'sɪr]	[vɔɪs]	.
insincere	**voice**	**.**
虚伪的	嗓音	.

虚伪的声音。

"	[bʌt; bət]	—	['sʌmtaɪmz]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['dʌznt]	[dʒʌdʒ]	[θɪŋz]	['ferli]	. "
"	**But**	**—**	**sometimes**	**the**	**public**	**doesn't**	**judge**	**things**	**fairly**	**. "**
"	但	—	有时	这	民众	不	法官	事物	相当	. "

“但是——有时候公众的判断并不公正。”

"	['piːp(ə)l]	[huː]	[hæv; həv]	['rɪzn]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[mʌst; məst]	[ɪk'spekt]	['kæləmni] .
"	**People**	**who**	**have**	**risen**	**to**	**our**	**position**	**must**	**expect**	**calumny .**
"	人们	WHO	有	升起	到	我们的	位置	必须	预计	诽谤 .

“能够晋升到我们这个位置的人，必须预料到会遭到诽谤。”

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	[fɪr]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ænd; ənd]
"	**He**	**was**	**of**	**the**	**color**	**of**	**fear**	**and**	**his**	**fingers**	**and**	**his**	**mouth**	**and**
"	他	曾是	的	这	颜色	的	害怕	和	他的	手指	和	他的	嘴	和

[hɪz; ɪz]	['aɪˌlɪdz]	[wɜːr; wər]	['twɪtʃɪŋ]	.
his	**eyelids**	**were**	**twitching**	**.**
他的	眼睑	是	抽搐	.

“他脸色通红，手指、嘴唇和眼皮都在抽搐。”

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə] ['æt,wɔːtə] [ænd; ənd] ['læŋdən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" What difference would it make to Atwater and Langdon , if you were
" 什么 不同之处 会 它 制作 到 阿特沃特 和 兰登 , 如果 你 是
[dɪs'greɪst] ? " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .
disgraced ? " she urged .
蒙羞的 ? " 她 敦促 .

“如果你蒙羞，对阿特沃特和兰登又有什么影响呢? ”她追问道。

" ['maitənt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Mightn't they even profit by it ?
" 可能不会 他们 甚至 利润 经过 它 ?

“他们甚至可能从中获利? ”

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] .
" At this he jumped up , and began to pace the floor .
" 在 这 他 跳了起来 向上 , 和 开始 到 步伐 这 地面 .

“听到这话，他猛地跳了起来，开始在房间里踱步。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !
" You ought to be ashamed of yourself !
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !

你应该感到羞耻!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [tuː; tə] [pʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [hed] [ə'genst] [ðiːz] ['ɑːnərəb(ə)l] [men] ! "
" To put suspicion in my head against these honorable men ! "
" 到 放 怀疑 在 我的 头 反对 这些 光荣的 男人 ! "

“竟然让我对这些正直的人产生怀疑! ”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ['krʌʃɪŋli] .
" I want you to protect yourself and your family , " she retorted crushingly .
" 我 想 你 到 保护 你自己 和 你的 家庭 , " 她 反驳 令人崩溃地 .

“我希望你保护好自己和你的家人,”她冷冷地反驳道。

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mʌni] , [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ,
" The temptation to make a little more money , or a good deal more ,
" 这 诱惑 到 制作 一个 小的 更多的 钱 , 或者 一个 好的 交易 更多的 ,

“想要多赚点钱，或者多赚很多钱的诱惑，

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
ought not to lead you to risk your reputation .
应该 不是 到 带领 你 到 风险 你的 名声 .

不应该让你冒着损害自身名誉的风险。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪs'greɪst] [baɪ] [ðæt] [læst] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
Look at the men that were disgraced by that last investigation . "
看 在 这 男人 那 是 蒙羞的 经过 那 最后的 调查 . "

看看那些在上次调查中蒙羞的人吧。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] . "
" But they had done wrong . "
" 但 他们 有 完毕 错误的 . "

但他们做错了。

" [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [duː] [ðeɪ] ?
" They don't think so , do they ?
" 他们 不 思考 所以 , 做 他们 ?

他们不这么认为，对吧?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [dʌn] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [wen] [ðeə(r)]
How do you know what some of the things you've done will look like when they're
如何 做 你 知道 什么 一些 的 这 事物 你已经 完毕 将要 看 喜欢 什么时候 它们是
['bleiznd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ? "
blazoned in the newspapers ? "
纹章 在 这 报纸 ? "

你怎么知道你做过的某些事情被刊登在报纸上会是什么样子呢?

" [aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] ! " [dɪ'kleɪmd] ['træfɝd] , [fraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [vɔɪs] .
" I'm not afraid ! " declaimed Trafford , fright in his eyes and in his noisy voice .
" 我是 不是 害怕的 ! " 朗诵 特拉福德 , 惊吓 在 他的 眼睛 和 在 他的 嘈杂 嗓音 .

“我不怕！”特拉福德大声喊道，眼中和嗓门里都充满了恐惧。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['suːðɪŋli] .
" No , " said his wife soothingly .
" 不 , " 说 他的 妻子 舒缓地 .

“不,”他的妻子轻声安慰道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
" Of course , you've done nothing wrong .
" 的 课程 , 你已经 完毕 没有什么 错误的 .

“当然，你没有做错任何事。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
You needn't tell me that .
你 不必 告诉 我 那 .

你不必告诉我这些。

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz][bæd][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] .
But it's just as bad to be misunderstood as to be guilty .
但 它是 只是 作为 坏的 到 是 被误解 作为 到 是 有罪的 .

但被人误解和有罪一样糟糕。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [fel] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
" During the silence which fell he paced the floor like a man running away ,
" 期间 这 沉默 哪个 跌倒 他 踱步 这 地面 喜欢 一个 男人 跑步 离开 ,

“在寂静降临之际，他像个逃亡者一样在房间里踱来踱去。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
and she gazed thoughtfully into the fire .
和 她 凝视 深思熟虑 进入 这 火 .

她若有所思地凝视着火焰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] ,
When she spoke again it was with a subdued ,
什么时候 她 辐 再次 它 曾是 和 一个 低沉的 ,

她再次开口时，声音低沉了许多。

['nɜːrvəs] ['mænər] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
nervous manner and as if she were telling him something which she wished
紧张的 方式 和 作为 如果 她 是 讲述 他 某物 哪个 她 希望
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
him to think she did not understand .
他 到 思考 她 做过 不是 理解 .

她神情紧张，好像在告诉他一些她希望他以为她自己也听不懂的事情。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] .
" One day I was driving in the East Side , looking after some of my poor .
" 一 天 我 曾是 驾驶 在 这 东方 边 , 寻找 后 一些 的 我的 贫穷的 .

“有一天，我开车在东区，照顾一些穷人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] — [ɪn][ðə; ði] ['hestər] [striːt] ['mɑːrkɪt] .
There was a block — in the Hester Street market .
那里 曾是 一个 堵塞 — 在 这 海丝特 街道 市场 .

赫斯特街市场里有一块砖。

[ə; eɪ] [kraʊd] [gɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['dɜːrti] , ['kreɪzi] - [aɪd] ['kriːtʃər] — [kɔːld] [aʊt] ,
A crowd got around the carriage , and a man — a dreadful , dirty , crazy - eyed creature — called out ,
一个 人群 得到 大约 这 运输 , 和 一个 男人 — 一个 可怕 , 肮脏的 , 疯狂的 - 眼睛 生物 — 称为 出去 ,

人群围住了马车，一个男人——一个可怕的、肮脏的、眼神疯狂的家伙——喊道：

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkər] ['træfɝd] , [ðæt] ['swɪndlz] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːn] ['beriəl] [ɪn'ʃʊrəns] ! -
' There's the wife of the blood - sucker Trafford , that swindles the poor on burial insurance ! '
- 有 这 妻子 的 这 血 - 傻瓜 特拉福德 , 那 骗局 这 贫穷的 在 葬礼 保险 ! -

“那是吸血鬼特拉福德的妻子，他靠丧葬保险诈骗穷人！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hist] [ænd; ənd] [huːtid] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [fɪsts] .
And the crowd hissed and hooted at me , and shook their fists .
和 这 人群 嘶嘶作响 和 发出嘘声 在 我 , 和 摇晃 他们的 拳头 .

人群对我发出嘘声和嘲笑声，并挥舞着拳头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [spæt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
And a woman spat into the carriage .
和 一个 女士 争吵 进入 这 运输 .

一个女人朝马车里吐了口唾沫。

" ['mɪsɪz] . ['træfɝd] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] : " [aɪ][get][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz] .
" Mrs . Trafford paused before going on : " I get a great many anonymous letters .
" 太太 . 特拉福德 暂停 前 去 在 : " 我 得到 一个 伟大的 许多 匿名的 信件 .

特拉福德夫人停顿了一下，然后继续说道：“我收到了很多匿名信。”

[aɪ]['nevər][hæv; həv] ['wɜːrid] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
I never have worried you about these things .
我 绝不 有 担心 你 关于 这些 事物 .

我从来没让你们为这些事担心过。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['trʌblz] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fɔːls] .
You have your troubles , and I knew it was all false .
你 有 你的 麻烦 , 和 我 知道 它 曾是 全部 错误的 .

你有你的烦恼，我知道这一切都是假的。

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['siːst] .
" Her voice ceased .
" 她 嗓音 停止 .

她的声音消失了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['saɪləns] [bruːdid] ['oʊvər] [ðæt] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ruːm] .
For several minutes , oppressive and menacing silence brooded over that ostentatious room .
为了 一些 分钟 , 压迫性的 和 威胁 沉默 沉思 超过 那 炫耀的 房间 .

几分钟内，那间富丽堂皇的房间里弥漫着令人窒息的压抑和不祥的沉默。

[ɪts]	['kɔːstli]	['kʌmfəts]	[ænd; ənd]	['kɔstliːɚ]	['lʌkʃəriz]	[weid]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[waɪf]	,
Its	**costly**	**comforts**	**and**	**costlier**	**luxuries**	**weighed**	**upon**	**the**	**husband**	**and**	**wife**	**,**
它是	昂贵	舒适	和	更昂贵	奢侈品	称重	之上	这	丈夫	和	妻子	,

它带来的昂贵舒适和更昂贵的奢侈品给这对夫妻带来了沉重的负担。

[soʊ]	[fɑːr]	[rɪ'muːvd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['skwɑːlər]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huːz]	['ɜːrnɪŋz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɪltʃt]
so	**far**	**removed**	**from**	**the**	**squalor**	**of**	**those**	**whose**	**earnings**	**had**	**been**	**filched**
所以	远的	已移除	从	这	肮脏不堪	的	那些	谁	收益	有	到过	偷窃

[tuː; tə]	[kri'eɪt]	[ðɪs]	['pɪtɪf(ə)l]	,
to	**create**	**this**	**pitiful**	**,**
到	创造	这	可怜	,

与那些收入被窃取以创造这般悲惨景象的人们的肮脏生活截然不同，

[jet]	[əd'maɪəd]	,	['flɔntɪŋ]	[ʌv; əv]	['vænəti]	.
yet	**admired**	**,**	**flaunting**	**of**	**vanity**	**.**
然而	钦佩	,	炫耀	的	虚荣	.

然而，却令人钦佩，这是在炫耀虚荣心。

['faɪnəli]	[hiː; hi]	[sed]	,	['spiːkɪŋ]	['ɔːlmoʊst]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	,	"	[wʌt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[əd'vaɪz]	[ˌem 'iː]
Finally	**he**	**said**	**,**	**speaking**	**almost**	**under**	**his**	**breath**	**,**	**"**	**What**	**would**	**you**	**advise**	**me**
最后	他	说	,	请讲	几乎	在下面	他的	气息	,	"	什么	会	你	建议	我

[tuː; tə]	[duː]	?
to	**do**	**?**
到	做	?

最后，他几乎是低声说道：“你建议我怎么做？”

"	[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[hæd; həd]	['redi]	[hɜːr; hər]	['ænsər]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	['kwestʃən]	,
"	**Although**	**she**	**had**	**long**	**had**	**ready**	**her**	**answer**	**to**	**that**	**inevitable**	**question**	**,**
"	虽然	她	有	长的	有	准备好	她	回答	到	那	不可避免的	问题	,

[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	[bɪ'fɔːr]	[ri'plaiŋ]	.
she	**waited**	**before**	**replying**	**.**
她	等待	前	回复	.

尽管她早就准备好了对那个不可避免的问题的答案，但她还是等了一会儿才回答。

"	[nɑːt]	[tuː; tə]	[pʊl]	['ætˌwɔːtərz]	['tʃesˌnʌt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪər]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	['sloʊli]	.
"	**Not**	**to**	**pull**	**Atwater's**	**chestnuts**	**out**	**of**	**the**	**fire**	**for**	**him**	**,**	**"**	**said**	**she**	**slowly**	**.**
"	不是	到	拉	阿特沃特的	栗子	出去	的	这	火	为了	他	,	"	说	她	缓慢地	.

“不是要替阿特沃特从火里抢救栗子，”她缓缓说道。

"	[stɑːp]	[ðə; ði]	[ə'tæk]	.
"	**Stop**	**the**	**attack**	**.**
"	停止	这	攻击	.

停止攻击。

[aɪv]	[æn; ən]	['ɪnstɪŋkt]	[ðæt]	['iːv(ə)l]	[wɪl]	[kʌm]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	—	['iːv(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
I've	**an**	**instinct**	**that**	**evil**	**will**	**come**	**of**	**it**	**—**	**evil**	**to**	**us**	**.**
我已经	一个	本能	那	邪恶的	将要	来	的	它	—	邪恶的	到	我们	.

我有一种直觉，这件事会带来邪恶——给我们带来邪恶。

[let]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[ə'loʊn]	.
Let	**Armstrong**	**alone**	**.**
让	阿姆斯特朗	独自的	.

别再纠缠阿姆斯特朗了。

[ɪf]	['hiːz]	[nɑːt]	['mænɪdʒɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	[raɪt]	,	[wʌt]	[kən'sɜːrn]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	?
If	**he's**	**not**	**managing**	**his**	**business**	**right**	**,**	**what**	**concern**	**is**	**it**	**of**	**yours**	**?**
如果	他是	不是	管理	他的	商业	正确的	,	什么	忧虑	是	它	的	你的	?

如果他经营不善，关你什么事？

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wʌt]	[ɪf]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	['mʌni]	,	[juː; jʊ]	[luːz]	[jʊr; jər]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	—	['meɪbi]	,
And	**if**	**you**	**try**	**to**	**get**	**it**	**,**	**what**	**if**	**,**	**instead**	**of**	**making**	**money**	**,**	**you**	**lose**	**your**	**reputation**	**—**	**maybe**	**,**
和	如果	你	尝试	到	得到	它	,	什么	如果	,	反而	的	制作	钱	,	你	失去	你的	名声	—	或许	,

如果你试图去获取它，万一你不但没赚到钱，反而失去了名誉呢？——也许吧。

[mɔːr]	?
more	**?**
更多的	?

更多的?

[wʌt]	[dʌz]	['æt,wɔːtə]	[rɪsk]	?
What	**does**	**Atwater**	**risk**	**?**
什么	做	阿特沃特	风险	?

阿特沃特面临什么风险?

['nʌθɪŋ]	.
Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[wʌt]	[dʌz]	['læŋdən]	[rɪsk]	?
What	**does**	**Langdon**	**risk**	**?**
什么	做	兰登	风险	?

兰登要冒什么风险?

['nʌθɪŋ]	.
Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[rɪsk]	?
What	**do**	**you**	**risk**	**?**
什么	做	你	风险	?

你承担什么风险?

['evriθɪŋ]	.
Everything	**.**
一切	.

一切。

[ðæts]	[nɑːt]	['sensəb(ə)l]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
That's	**not**	**sensible**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**
那就是	不是	明智的	,	是	它	?	"

这不明智，对吧?

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kɑːnt]	[goʊ]	[bæk]	[ɑːn]	['æt,wɔːtə]	,
"	**But**	**I**	**can't**	**go**	**back**	**on**	**Atwater**	**,**
"	但	我	不能	去	后退	在	阿特沃特	,

但我不能再回到阿特沃特那边了，

"	[hiː; hi]	['ɔbdʒiktid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[toʊn]	[ðæt]	[begz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'ruːld]	.
"	**he**	**objected**	**in**	**the**	**tone**	**that**	**begs**	**to**	**be**	**overruled**	**.**
"	他	反对	在	这	语气	那	乞求	到	是	否决	.

他的反对语气像是在恳求被驳回。

"	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[wʊd]	[ə'tæk]	[ˌem 'iː]	,	['enihaʊ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ'd]	['sɪmpli]	[hæv; həv]	[bəʊθ]	[saɪdz]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	.
"	**Armstrong**	**would**	**attack**	**me**	**,**	**anyhow**	**,**	**and**	**I'd**	**simply**	**have**	**both**	**sides**	**against**	**me**	**.**
"	阿姆斯特朗	会	攻击	我	,	无论如何	,	和	ID	简单地	有	两个都	侧面	反对	我	.

“无论如何，阿姆斯特朗都会攻击我，我将面临两面夹击的局面。”

"	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,	[ə'meɪzd]	,	['terəfaɪd]	.
"	**She**	**turned**	**upon**	**him**	**,**	**amazed**	**,**	**terrified**	**.**
"	她	转向	之上	他	,	惊叹	,	恐惧	.

她转过身来，惊恐万分。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[juːv]	[gɑːt]	[noʊ]	[hoʊld]	[ɑːn]	['ætˌwɔːtə]	?
"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**you've**	**got**	**no**	**hold**	**on**	**Atwater**	**?**
"	做	你	意思是	到	说	你已经	得到	不	抓住	在	阿特沃特	?

你的意思是说你对阿特沃特没有任何控制权吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	,	['diːlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['dʒent(ə)lmən]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[wɪð; wɪθ]	['dɪgnəti]	.
"	**I**	**am**	**a**	**gentleman**	**,**	**dealing**	**with**	**gentlemen**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**with**	**dignity**	**.**
"	我	是	一个	绅士	,	处理	和	先生们	,	"	说	他	,	和	尊严	.

“我是一位绅士，只与绅士打交道,”他语气庄重地说。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['dʒestʃər]	[ʌv; əv]	[kən'tempt]	.
She	**made**	**a**	**gesture**	**of**	**contempt**	**.**
她	制成	一个	手势	的	鄙视	.

她做出了轻蔑的手势。

"	[bʌt; bət]	[sə'poʊz]	['ætˌwɔːtə]	[ʃʊd; ʃəd]	[pruːv]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	—	[wʌt]	[ðen]	?	"
"	**But**	**suppose**	**Atwater**	**should**	**prove**	**not**	**to**	**be**	**a**	**gentleman**	**—**	**what**	**then**	**?**	**"**
"	但	认为	阿特沃特	应该	证明	不是	到	是	一个	绅士	—	什么	然后	?	"

“但如果阿特沃特最终被证明并非绅士——那又该怎么办呢? ”

"	['hiːd]	['hezɪteɪt]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[fæst]	[ænd; ənd]	[luːs]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	"	['træfɚd]	[naʊ]	[kən'fest]	.
"	**He'd**	**hesitate**	**to**	**play**	**fast**	**and**	**loose**	**with**	**me**	**,**	**"**	**Trafford**	**now**	**confessed**	**.**
"	他会	犹豫	到	玩	快速地	和	松动的	和	我	,	"	特拉福德	现在	坦白	.

“他不敢跟我玩暧昧,”特拉福德坦白道。

"	[hiː; hi]	[oʊz]	['aʊər; ɑːr]	['ælaɪd]	[ˌɪnstɪ'tuʃənz]	[tuː]	['meni]	['mɪljənz]	.	"
"	**He**	**owes**	**our**	**allied**	**institutions**	**too**	**many**	**millions**	**.**	**"**
"	他	欠款	我们的	盟军	机构	也	许多	百万	.	"

“他欠我们盟国机构数百万美元。”

"	[oʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[rɪ'liːvd]	.
"	**Oh**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**relieved**	**.**
"	哦	,	"	她	说	,	松了口气	.

“哦,”她松了口气说道。

[ðen]	—	"	[ænd; ənd]	[wʌt]	[prɪ'kɔːʃn]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	['teɪkən]	[ə'genst]	[jʊr; jər]	['dezətɪŋ]	[hɪm; ɪm]	?	"
Then	**—**	**"**	**And**	**what**	**precaution**	**has**	**he**	**taken**	**against**	**your**	**deserting**	**him**	**?**	**"**
然后	—	"	和	什么	预防	有	他	已采取	反对	你的	逃兵	他	?	"

然后——“那么，他采取了什么措施来防止你离开他呢? ”

"	[nʌn]	,	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[noʊ]	,	[ɪk'sept]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['prɑːbəbli]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	['ɑːrmˌstrɔŋz]	[ə'tæk]	.
"	**None**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**	**except**	**that**	**he**	**would**	**probably**	**join**	**in**	**Armstrong's**	**attack**	**.**
"	没有任何	,	所以	远的	作为	我	知道	,	除了	那	他	会	大概	加入	在	阿姆斯特朗的	攻击	.

据我所知，没有其他可能，但他很可能会加入阿姆斯特朗的进攻。

[bʌt; bət]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	[juː; jʊ]	[ɪn'taɪərli]	[ˌmɪsʌndər'stænd]	.
But	**,**	**my**	**dear**	**,**	**you**	**entirely**	**misunderstand**	**.**
但	,	我的	亲爱的	,	你	完全	误解	.

但是，亲爱的，你完全误会了。

['ætˌwɔːtə]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɪntrəsts]	.
Atwater	**and**	**I**	**have**	**the**	**same**	**interests**	**.**
阿特沃特	和	我	有	这	相同的	兴趣	.

阿特沃特和我有着相同的兴趣爱好。

[wiː; wi]	—	—	"
We	**—**	**—**	**"**
我们	—	—	"

我们 - ”

"	[aɪ]	[noʊ]	,	[aɪ]	[noʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ɪm'peɪʃntli]	.
"	**I**	**know**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**she**	**interrupted**	**impatiently**	**.**
"	我	知道	,	我	知道	,	"	她	中断	不耐烦地	.

“我知道，我知道，”她不耐烦地打断道。

"	[wʌt]	[aɪm]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[æt; ət]	[ɪz]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ɪn'duːs]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'griːmənt]	[wɪð; wɪθ]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	.
"	**What**	**I'm**	**trying**	**to**	**get**	**at**	**is**	**how**	**you**	**can**	**induce**	**him**	**to**	**come**	**to**	**an**	**agreement**	**with**	**Armstrong**	**.**
"	什么	我是	尝试	到	得到	在	是	如何	你	能	诱导	他	到	来	到	一个	协议	和	阿姆斯特朗	.

“我想说的是，如何才能促使他与阿姆斯特朗达成协议。”

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[wei]	?	"
Can	**you**	**think**	**of**	**no**	**way**	**?**	**"**
能	你	思考	的	不	方式	?	"

难道真的没有办法了吗?

"	[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	['kɑːntəmˌpleɪtɪd]	[ðɪs]	[ɪ'mɜːrdʒənsi]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	[əˌpɑːlə'dʒetɪkli]	.
"	**I**	**had**	**never**	**contemplated**	**this**	**emergency**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**apologetically**	**.**
"	我	有	绝不	思考	这	紧急情况	,	"	他	回复	带着歉意地	.

“我从未预料到会发生这种紧急情况,”他歉意地回答道。

[hɪz; ɪz]	[kən'dʌkt]	[naʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['hedlɔːŋ]	,	['ɪmbəs(ə)l]	.
His	**conduct**	**now**	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**have**	**been**	**headlong**	**,**	**imbecile**	**.**
他的	执行	现在	似乎	到	他	到	有	到过	一头扎	,	白痴	.

他现在觉得自己的行为简直是鲁莽愚蠢的。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	[ðɪs]	['veri]	[naɪt]	,	"	[sed]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
"	**You**	**must**	**do**	**something**	**this**	**very**	**night**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**.**
"	你	必须	做	某物	这	非常	夜晚	,	"	说	他的	妻子	.

“你今晚必须做点什么,”他的妻子说。

"	[ðer; ðər]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[plæn]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
"	**There**	**might**	**be**	**a**	**change**	**of**	**plan**	**on**	**one**	**side**	**or**	**the**	**other**	**.**
"	那里	可能	是	一个	改变	的	计划	在	一	边	或者	这	其他	.

“双方的计划都可能发生变化。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌʌnprə'tektɪd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['haʊlɪŋ] [biːsts] , [ɪz]
You must see that your position , unprotected among these howling beasts , is
你 必须 看 那 你的 位置 , 未受保护 之中 这些 嚎叫 野兽 , 是
['perələs] .
perilous .
危险的 .

你必须明白，你身处这些咆哮的野兽之中，毫无防备，处境十分危险。

" [æt; ət] [ðæt] , ['træfɝd] [fel] [tuː; tə] ['tremblɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] ,
" At that , Trafford fell to trembling so violently that ,
" 在 那 , 特拉福德 跌倒 到 发抖 所以 暴力 那 ,

“话音刚落，特拉福德球场便剧烈颤抖起来，以至于……”

[ə'ʃeɪmd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] , [siː] [ðə; ði]
ashamed though he was to have any human being , even his wife , see the
羞愧 尽管 他 曾是 到 有 任何 人类 存在 , 甚至 他的 妻子 , 看 这
['kaʊərd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
coward in him ,
懦夫 在 他 ,

他虽然羞于让任何人，哪怕是他的妻子，看到他懦弱的一面，

[hiː; hi] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] ['stedi] [hɪm'self] .
he yet could not steady himself .
他 然而 可以 不是 稳定的 他自己 .

但他仍然无法稳住自己。

" [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .
" I can offer Armstrong peace and a voice in our company .
" 我 能 提供 阿姆斯特朗 和平 和 一个 嗓音 在 我们的 公司 .

“我可以给阿姆斯特朗带来和平，并让他在我们公司拥有发言权。”

[ɪf] [hiː; hi] [ək'septs] , [aɪ][kæn; kən][stɑːp] ['ætˌwɔːtə] .
If he accepts , I can stop Atwater .
如果 他 接受 , 我 能 停止 阿特沃特 .

如果他接受，我就可以阻止阿特沃特。

[aɪ][kæn; kən] ['fræŋkli] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [æn; ən] [ə'tæk]
I can frankly show him that I am not prepared to withstand an attack
我 能 坦率地说 展示 他 那 我 是 不是 准备 到 经受 一个 攻击
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] .
and that it is surely coming .
和 那 它 是 一定 未来 .

我可以坦率地向他表明，我没有做好抵御攻击的准备，而且攻击肯定会到来。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
He will not refuse .
他 将要 不是 拒绝 .

他不会拒绝。

[hiː; hi][wəʊnt] [der] .
He won't dare .
他 惯于 敢 .

他不敢。

[bɪ'saɪdz] — " [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
Besides — " He stopped suddenly .
除了 — " 他 停止 突然 .

此外——”他突然停了下来。

" [bɪ'saɪdz] — [wʌt] ? "
" Besides — what ? "
" 除了 — 什么 ? "

“除此之外——什么？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

第19/24页

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [ə'pɑːn][maɪ][men] — [ðæt] ['æt,wɔːtə] [rɪ'laɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] .
" It is upon me — upon my men — that Atwater relies to make the attack .
" 它 是 之上 我 — 之上 我的 男人 — 那 阿特沃特 依赖 到 制作 这 攻击 .

“阿特沃特指望我和我的部下发起进攻。”

[hiː; hi]['hæznt][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] .
He hasn't the necessary information — at least , I don't think he has .
他 还没有 这 必要的 信息 — 在 至少 , 我 不 思考 他 有 .

他没有掌握必要的信息——至少，我认为他没有。

" ['mɪsɪz] . ['træfɜ˞d] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Mrs . Trafford gave a long sigh of relief .
" 太太 . 特拉福德 给予 一个 长的 叹 的 宽慰 .

特拉福德夫人长长地舒了一口气。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] ?
" Why didn't you say that at first ?
" 为什么 没有 你 说 那 在 第一的 ?

你为什么一开始不这么说？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pʊt] ['æt,wɔːtə] [ɔːf] [ænd; ənd] [meɪk] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrm,strɔːŋ]
" All you have to do is to put Atwater off and make terms with Armstrong
" 全部 你 有 到 做 是 到 放 阿特沃特 离开 和 制作 条款 和 阿姆斯特朗
. "
. "
. "

“你只需要把阿特沃特支开，然后和阿姆斯特朗达成协议就行了。”

" ['æt,wɔːtə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] . "
" Atwater is a very dangerous man to have as an enemy . "
" 阿特沃特 是 一个 非常 危险的 男人 到 有 作为 一个 敌人 . "

“阿特沃特是一个非常危险的敌人。”

" [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .
" But he's not a fool .
" 但 他是 不是 一个 傻子 .

但他并不傻。

['hiːl] ['nevər] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
He'll never blame you for saving yourself from destruction .
地狱 绝不 责备 你 为了 保存 你自己 从 破坏 .

他永远不会责怪你为了自救而逃离毁灭。

" ['niːðər] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['siːkrət] [θɔːt] — [θɔːt] [nɑːt] ['klɪrli]
" Neither seemed to realize how much of their secret thought — thought not clearly
" 两者都不 似乎 到 意识到 如何 很多 的 他们的 秘密 想法 — 想法 不是 清楚地
[əd'mɪtɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['siːkrət] [selvz] — [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['juːzɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l]
admitted even to their secret selves — was revealed in her using that terrible
承认 甚至 到 他们的 秘密 自我 — 曾是 揭晓 在 她 使用 那 糟糕的
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

“他们似乎都没有意识到，她使用那个可怕的词语时，暴露了他们多少秘密的想法——那些甚至连他们自己都未曾明确承认的想法。”

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and in his accepting it .
和 在 他的 接受 它 .

并且他接受了这一点。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He glanced at his watch .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [naʊ] . "
" I think I'll go now . "
" 我 思考 患病的 去 现在 . "

“我想我该走了。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Yes , indeed , " said she .
" 是的 , 的确 , " 说 她 .

“是的，的确如此，”她说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
" This is the best time to catch them .
" 这 是 这 最好的 时间 到 抓住 他们 .

“这是捕捉它们的最佳时机。”

[ðeɪl] [biː; bi] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
They'll be dressing for dinner .
他们会 是 敷料 为了 晚餐 .

他们会盛装出席晚餐。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" And he hurried away .
" 和 他 慌忙 离开 .

然后他匆匆离开了。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

['træfɚd] [æz; əz] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs]
TRAFFORD AS DOVE OF PEACE
特拉福德 作为 鸽子 的 和平

特拉福德是和平鸽

[æz; əz] ['træfɝd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæb][æt; ət] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [hoʊ'tel] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst]
As Trafford sprang from his cab at Armstrong's hotel , Armstrong was just
作为 特拉福德 弹簧 从 他的 出租车 在 阿姆斯特朗的 酒店 ， 阿姆斯特朗 曾是 只是
['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
entering the door .
进入 这 门 .

当特拉福德从出租车里跳出来，来到阿姆斯特朗的酒店时，阿姆斯特朗正要进门。

" ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] !
" Mr . Armstrong !
" 先生 . 阿姆斯特朗 !

“阿姆斯特朗先生！”

['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] !
Mr . Armstrong !
先生 . 阿姆斯特朗 !

阿姆斯特朗先生！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['heɪsənɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" he cried , hastening after him .
" 他 哭 ， 加速 后 他 .

他喊着，加快脚步追了上去。

[ðə; ði][bɪg] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['westərnər] — [stɪl] [ðə; ði] ['westərnər] ,
The big , easy - going - looking Westerner — still the Westerner ,
这 大的 ， 简单的 - 去 - 寻找 西方人 — 仍然 这 西方人 ，

那个身材高大、看起来随和的西方人——还是那个西方人，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['iːstənaɪz] — [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['kwɪzɪkli]
though his surface was thoroughly Easternized — turned and glanced quizzically
尽管 他的 表面 曾是 彻底 东欧化 — 转向 和 瞥了一眼 疑惑地
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] , [prɪm] - ['lʊkɪŋ] ['træfɝd] .
down at the small , prim - looking Trafford .
向下 在 这 小的 ， 原始 - 寻找 特拉福德 .

虽然他的外表完全东方化——他转过身，疑惑地瞥了一眼矮小、衣着拘谨的特拉福德。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [kən'viːniənt] , " [rɪ'plaɪd] ['træfɝd] ,
" To see you for a few minutes , if it is quite convenient , " replied Trafford ,
" 到 看 你 为了 一个 很少 分钟 ，如果 它 是 相当 方便的 ， " 回复 特拉福德 ，

“如果方便的话，我想见您几分钟，”特拉福德回答说。

[stɪl] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kən'tempt] .
still more nervous before Armstrong's good - natured contempt .
仍然 更多的 紧张的 前 阿姆斯特朗的 好的 - 自然 鄙视 .

面对阿姆斯特朗善意的轻蔑，他更加紧张了。

" [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [kən'siːdid] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
" A very few minutes , " conceded the big man .
" 一个 非常 很少 分钟 ， " 承认 这 大的 男人 .

“就几分钟，”这位身材高大的男人承认道。

"	[aɪv]	[ə; eɪ]	['presɪŋ]	[ɪn'geɪdʒmənt]	.
"	**I've**	**a**	**pressing**	**engagement**	**.**
"	我已经	一个	紧迫	订婚	.

我有个紧急的约会。

"	[ðeɪ]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɑːrtmənt]	.
"	**They**	**went**	**up**	**to**	**his**	**apartment**	**.**
"	他们	去	向上	到	他的	公寓	.

他们去了他的公寓。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	.
As	**he**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**note**	**on**	**the**	**threshold**	**.**
作为	他	打开	这	门	,	他	锯	一个	笔记	在	这	临界点	.

他打开门时，看到门槛上有一张纸条。

"	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['pɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,
"	**Excuse**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**picking**	**it**	**up**	**,**
"	原谅	我	,	"	他	说	,	挑选	它	向上	,

“对不起，”他一边说着，一边捡起它。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[prɪ'sɪpɪteɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[stænd]	[ə'saɪd]	[tuː; tə]	[let]	['træfɚd]	['entər]	[fɜːrst]	.
and	**so**	**precipitate**	**that**	**he**	**did**	**not**	**stand**	**aside**	**to**	**let**	**Trafford**	**enter**	**first**	**.**
和	所以	沉淀	那	他	做过	不是	站立	旁边	到	让	特拉福德	进入	第一的	.

他如此草率，以至于没有让开让特拉福德先进入。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	[ruːm]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[laɪt]	,	[tɔːr]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[noʊt]	[ænd; ənd]	[riːd]	;
In	**the**	**sitting**	**room**	**he**	**turned**	**on**	**the**	**light**	**,**	**tore**	**open**	**the**	**note**	**and**	**read**	**;**
在	这	坐着	房间	他	转向	在	这	光	,	撕裂	打开	这	笔记	和	读	;

他在客厅里打开灯，撕开纸条读了起来；

[ænd; ənd]	['træfɚd]	['noʊtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[dɪs'meɪ]	[ðæt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riːd]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['daːkənd]	.
and	**Trafford**	**noted**	**with**	**dismay**	**that**	**,**	**as**	**he**	**read**	**,**	**his**	**face**	**darkened**	**.**
和	特拉福德	著名的	和	沮丧	那	,	作为	他	读	,	他的	脸	变暗	.

特拉福德沮丧地注意到，当他读的时候，他的脸色变得阴沉起来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[frʌm; frəm]	['niːvə; ni'vɑː]	,	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['telɪgræm]
It	**was**	**a**	**note**	**from**	**Neva**	**,**	**saying**	**that**	**she**	**had**	**just**	**got**	**a**	**telegram**
它	曾是	一个	笔记	从	涅瓦河	,	说	那	她	有	只是	得到	一个	电报

[frʌm; frəm]	[hoʊm]	,
from	**home**	**,**
从	家	,

那是涅瓦留下的便条，说她刚刚收到家里的电报。

[ðæt]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[ɪl]	;
that	**her**	**father**	**was**	**ill**	**;**
那	她	父亲	曾是	患病的	;

她父亲生病了；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[skrɔːld]	[ðə; ði]	[noʊt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['mɑːli]	[wɜːr; wər]	['rʌʃɪŋ]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[kætʃ]
she	**had**	**scrawled**	**the**	**note**	**as**	**she**	**and**	**Molly**	**were**	**rushing**	**away**	**to**	**catch**
她	有	潦草的	这	笔记	作为	她	和	莫莉	是	匆忙	离开	到	抓住

[ðə; ði]	[treɪn]	.
the	**train**	**.**
这	火车	.

她和莫莉匆匆赶火车时，匆匆写下了这张纸条。

[hiː; hi]	[glɑːnst]	[ʌp]	,	[sɔː]	['træfɚd]	.
He	**glanced**	**up**	**,**	**saw**	**Trafford**	**.**
他	瞥了一眼	向上	,	锯	特拉福德	.

他抬头一看，看到了特拉福德。

" [oʊ] — [beg]['pɑːrd(ə)n] — [sɪt] [daʊn] .
" Oh — beg pardon — sit down .
" 哦 — 求 赦免 — 坐 向下 .
“哦——不好意思——请坐。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɒndəd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" And he read the note again ; and again his mind wandered away into the
" 和 他 读 这 笔记 再次 ; 和 再次 他的 头脑 漫步 离开 进入 这
[gluːm] .
gloom .
愁云 .
他又读了一遍纸条；他的思绪又一次飘向了黑暗之中。

[wʌns] [mɔːr] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['træfɝd] .
Once more , after a moment or two , his eyes reminded him of Trafford .
一次 更多的 , 后 一个 片刻 或者 二 , 他的 眼睛 提醒 他 的 特拉福德 .
过了一会儿，他的眼睛再次让他想起了特拉福德。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] — [ə; eɪ][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] ['mesɪdʒ] — [duː][sɪt] [daʊn] .
" Beg pardon — a most annoying message — Do sit down .
" 求 赦免 — 一个 最多 恼人的 信息 — 做 坐 向下 .
“抱歉——这是一条非常烦人的信息——请坐下。”

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ? "
Have a cigar ? "
有 一个 雪茄 ? "
来根雪茄吗?

" [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['træfɝd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [wei] ,
" Not at present , thank you , " said Trafford in his precise way ,
" 不是 在 展示 , 感谢 你 , " 说 特拉福德 在 他的 精确的 方式 ,
“目前还没有，谢谢。”特拉福德用他一贯的严谨语气说道。

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [skuːl] .
reminiscent of the far days when he had taught school .
令人怀念的 的 这 远的 天 什么时候 他 有 教授 学校 .
让人想起他当年教书的日子。

" [wel] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , "
" Well — what can I do for you ? " inquired Armstrong , adding to himself , "
" 出色地 — 什么 能 我 做 为了 你 ? " 询问 阿姆斯特朗 , 添加 到 他自己 , "
[ðɪs] [ɪz] ['ætˌwɔːtərz] [fɜːrst] [muːv] .
This is Atwater's first move .
这 是 阿特沃特的 第一的 移动 .
“那么——我能为你做些什么呢？”阿姆斯特朗问道，同时自言自语道，“这是阿特沃特的第一步。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn]['niːvə; ni'vɑː] , [ɑːn][ðə; ði] [noʊt] [ðæt]
" But he was not interested ; his mind was on Neva , on the note that
" 但 他 曾是 不是 感兴趣的 ; 他的 头脑 曾是 在 涅瓦河 , 在 这 笔记 那
[hæd; həd] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] — " [ʌn'riːznəbli] ,
had chilled him — " unreasonably ,
有 冷藏 他 — " 不合理地 ,
但他对此并不感兴趣；他的心思都在涅瓦身上，都在想着那张让他不寒而栗的纸条——“毫无道理地，

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [jet] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][wɜːrd] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" he muttered , " yet , she might have put in just the one word — or something .
" 他 低声说道 , " 然而 , 她 可能 有 放 在 只是 这 一 单词 — 或者 某物 .
“他喃喃自语道，“然而，她可能只输入了一个词——或者别的什么。”

" ['træfɝd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Trafford saw that he had no part of Armstrong's attention .
" 特拉福德 锯 那 他 有 不 部分 的 阿姆斯特朗的 注意力 .
特拉福德发现阿姆斯特朗并没有注意到他。

[hiː; hi] [kɔft] .
He coughed .
他 咳嗽 .

他咳嗽了一声。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] — " [hiː; hi][bɪˈɡæn] .
" If you can give me — " he began .
" 如果 你 能 给 我 — " 他 开始 .

“如果你能给我——”他开口说道。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Yes , yes , " said Armstrong impatiently .
" 是的 , 是的 , " 说 阿姆斯特朗 不耐烦地 .

“是，是，”阿姆斯特朗不耐烦地说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] , [ɪɡˈzæktli] , [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You can't expect me to be enthusiastic , exactly , about you , you know .
你 不能 预计 我 到 是 热情的 , 确切地 , 关于 你 , 你 知道 .

你不能指望我对你充满热情，你知道的。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
I didn't expect anything of the others ;
我 没有 预计 任何事物 的 这 其他的 ;

我对其他人没有任何期望;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈɪdiət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ˈʃeɪmləs] — [juː; jʊ] ,
but I was idiot enough to think you weren't altogether shameless — you ,
但 我 曾是 笨蛋 足够的 到 思考 你 不是 共 不要脸 — 你 ,

但我真是蠢到家了，居然以为你并非完全不知羞耻——你，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] !
the principal owner of the Hearth and Home !
这 主要的 所有者 的 这 炉 和 家 !

Hearth and Home 的主要所有者!

" [ˈɑːrmˌstrɔŋz] [ˈsɑːrkæzəm][wʌz; wəz] [ˈsævɪdʒ] .
" Armstrong's sarcasm was savage .
" 阿姆斯特朗的 讽刺 曾是 野蛮的 .

阿姆斯特朗的讽刺非常尖刻。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈevɪdəntli] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] , " [kraɪd]
" You are evidently laboring under some misapprehension , Mr . Armstrong , " cried
" 你 是 显然 劳动 在下面 一些 误解 , 先生 . 阿姆斯特朗 , " 哭
[ˈtræfɝd] ,
Trafford ,
特拉福德 ,

“阿姆斯特朗先生，您显然有些误解，”特拉福德喊道。

[ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [bɪrd] , [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [tæpt] [ðə; ði][ˈkɑːrpɪt]
pulling at his neat little beard , while one of his neat little feet tapped the carpet
拉 在 他的 整洁的 小的 胡须 , 尽管 一 的 他的 整洁的 小的 脚 轻敲 这 地毯
[ˈædʒɪteɪtɪdli] .
agitatedly .
激动地 .

他拽着自己整齐的小胡子，一只小巧的脚焦躁地敲着地毯。

" [bɑːʃ] ! " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Bosh ! " said Armstrong .
" 博世 ! " 说 阿姆斯特朗 .

“砰！”阿姆斯特朗说道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" I know all about you .
" 我 知道 全部 关于 你 .

“我对你的一切都了如指掌。”

[dəunt] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Don't lie to me .
不 说谎 到 我 .

别骗我。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
Come to the point !
来 到 这 观点 !

直奔主题!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [spɑːt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['træfərdz] [tʃiːks] .
" There was a pink spot in each of Trafford's cheeks .
" 那里 曾是 一个 粉色的 点 在 每个 的 特拉福德的 脸颊 .

特拉福德的两颊上各有一块粉红色的斑点。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , " [sed] [hiː; hi] , " [æt; ət] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ˌdaʊn'taʊn] ,
" I have been much distressed , " said he , " at the confusion downtown ,
" 我 有 到过 很多 苦恼 , " 说 他 , " 在 这 困惑 市中心 ,

“我对市中心的混乱局面感到非常痛心，”他说。

[æt; ət] [ðə; ði] [streɪnd] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]
at the strained relations between interests that ought to be working together in
在 这 紧张 关系 之间 兴趣 那 应该 到 是 在职的 一起 在
['hɑːrməni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .
harmony for the general good .
和谐 为了 这 一般的 好的 .

原本应该为了公众利益而和谐合作的各方利益之间关系紧张。

" ['ɑːrmˌstrɔŋz] [fraʊn] ['heɪsnd] [hɪm; ɪm] .
" Armstrong's frown hastened him .
" 阿姆斯特朗的 皱眉 加快 他 .

阿姆斯特朗的眉头让他加快了脚步。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]
" I have come to see if it isn't possible to bring about good feeling and
" 我 有 来 到 看 如果 它 不是 可能的 到 带来 关于 好的 感觉 和
[piːs] . "
peace . "
和平 . "

“我来这里是想看看是否有可能带来美好的感觉与和平。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ætˌwɔːtə] ? "
" You come from Atwater ? "
" 你 来 从 阿特沃特 ? "

你来自阿特沃特吗?

" [noʊ] — [ðæt] [ɪz] — ['fræŋkli] , [noʊ] .

" No — that is — Frankly , no .

" 不 — 那 是 — 坦率地说 , 不 .

“不——也就是说——坦白说，不。”

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

" Armstrong rose with a gesture of dismissal .

" 阿姆斯特朗 玫瑰 和 一个 手势 的 解雇 .

阿姆斯特朗起身，摆出一副不予理睬的姿态。

" [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

" We're wasting time .

" 是 浪费 时间 .

“我们在浪费时间。”

['æt,wɔːtə] [ɪz][ðə; ði][mæn] .

Atwater is the man .

阿特沃特 是 这 男人 .

阿特沃特就是那个人。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] . "

Unless you have some authority from him , I'll not detain you . "

除非 你 有 一些 权威 从 他 , 患病的 不是 扣留 你 . "

除非你得到他的授权，否则我不会拘留你。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [kraɪd] ['træfɝd] , [ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [naʊ] ,

" But , my dear sir , " cried Trafford , in a ferment to the very depths now ,

" 但 , 我的 亲爱的 先生 , " 哭 特拉福德 , 在 一个 发酵 到 这 非常 深度 现在 ,

“但是，我亲爱的先生，”特拉福德喊道，此刻他的情绪已经激动到了极点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kən'vɪnst] [baɪ] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

because convinced by Armstrong's manner that he was not dealing with a

因为 确信 经过 阿姆斯特朗的 方式 那 他 曾是 不是 处理 和 一个

['biːtn] [mæn][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃæmpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .

beaten man but with one champing for the fray .

被打败 男人 但 和 一 冠军 为了 这 磨损 .

因为阿姆斯特朗的举止让他确信，他面对的不是一个被打败的人，而是一个渴望战斗的人。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] .

" You do not seem to hear me , " he implored .

" 你 做 不是 似乎 到 听到 我 , " 他 恳求 .

“你好像没听见我说话，”他恳求道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [tɜːrmz] .

" I tell you I can make terms .

" 我 告诉 你 我 能 制作 条款 .

我告诉你，我可以达成条件。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['æt,wɔːtə] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "

In this matter Atwater is dependent upon me . "

在 这 事情 阿特沃特 是 依赖 之上 我 . "

在这件事上，阿特沃特要听我的。

" [juːv] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'tæk] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ? "

" You've come about the attack he's going to make on the O . A . D . ? "

" 你已经 来 关于 这 攻击 他是 去 到 制作 在 这 哦 . 一个 . D . ? "

“你已经预料到他将对OAD发起攻击吗？”

" [prɪ'saɪsli] .

" Precisely .

" 恰恰 .

“恰恰。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ə'tæk] . "
I've come to arrange to stop it , to say I wish to make no attack . "
我已经 来 到 安排 到 停止 它 , 到 说 我 希望 到 制作 不 攻击 . "

我来此是为了阻止这场冲突，表明我不想发动任何攻击。

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] ,
" You mean , you don't wish to be attacked ,
" 你 意思是 , 你 不 希望 到 是 遭到攻击 ,

你的意思是，你不希望被攻击?

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [læf] [ðæt] [meɪd] ['træfərdz] [fleʃ] [kriːp] .
" rejoined Armstrong with a cold laugh that made Trafford's flesh creep .
" 重新加入 阿姆斯特朗 和 一个 寒冷的 笑 那 制成 特拉福德的 肉 潜行者 .

“阿姆斯特朗冷笑着回应，这笑声让特拉福德毛骨悚然。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɔːrɪs] [gets] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" By the time Morris gets through with you ,
" 经过 这 时间 莫里斯 获得 通过 和 你 ,

“等莫里斯把你折腾完之后，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
I don't see how you can possibly be kept out of the penitentiary .
我 不 看 如何 你 能 可能 是 保留 出去 的 这 监狱 .

我不明白你怎样才能免于入狱。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [fækts] .
He has all the necessary facts .
他 有 全部 这 必要的 事实 .

他掌握了所有必要的事实。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'gɔːrdʒ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [juːv]
I think he can compel you to disgorge at least two thirds of what you've
我 思考 他 能 迫使 你 到 吐出 在 至少 二 三分之一 的 什么 你已经
['stoʊlən][ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [ə'weɪ] .
stolen and salted away .
被盗 和 咸的 离开 .

我认为他至少可以逼你交出你偷窃并藏匿的三分之二的东西。

[aɪ][dəunt] [siː] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] ,
I don't see where you got the courage to go into a fight ,
我 不 看 在哪里 你 得到 这 勇气 到 去 进入 一个 斗争 ,

我不明白你哪来的勇气去打架。

[wen] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['tɑːrgɪt] .
when you're such an easy target .
什么时候 你是 这样的 一个 简单的 目标 .

当你如此容易成为攻击目标时。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [kɔːt] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
The wonder is you weren't caught and sent up years ago . "
这 想知道 是 你 不是 捕捉 和 发送 向上 年 前 . "

令人惊讶的是，你竟然没有被抓起来送进监狱。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] , ['veri] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] ['træfɚd] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] ,
" This is strange language , very strange language , " said Trafford in an injured tone ,
" 这 是 奇怪的 语言 , 非常 奇怪的 语言 , " 说 特拉福德 在 一个 受伤 语气 ,

“这语言很奇怪，非常奇怪,”特拉福德受伤地说道。

[ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ɔːr][tuː; tə] [fiːl] [in'sʌltid] .
and not daring to pretend or to feel insulted .
和 不是 大胆 到 假装 或者 到 感觉 受辱 .

不敢装腔作势，也不敢感到受辱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] . "
" I am surprised , Mr . Armstrong , that you should use it in your own house . "
" 我 是 惊讶 , 先生 . 阿姆斯特朗 , 那 你 应该 使用 它 在 你的 自己的 房子 . "

“阿姆斯特朗先生，我很惊讶您会在自己家里使用它。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ] [hɪr] .
" I didn't ask you here .
" 我 没有 问 你 这里 .

“我没邀请你来这里。”

[juː; jʊ] [θrʌst] [jɔːr'self] [ɪn] , " ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [les]
You thrust yourself in , " Armstrong reminded him , but his manner was less
你 推力 你自己 在 , " 阿姆斯特朗 提醒 他 , 但 他的 方式 曾是 较少的
['sævɪdʒ] .
savage .
野蛮的 .

“你硬闯进来的，”阿姆斯特朗提醒他，但他的语气没那么凶狠。

" [truː] , [aɪ][dɪd] [kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
" True , I did come of my own accord .
" 真的 , 我 做过 来 的 我的 自己的 符合 .

“没错，我是自愿来的。”

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]
And I still venture to hope that you will see the advantages of a peaceful
和 我 仍然 风险投资 到 希望 那 你 将要 看 这 优势 的 一个 和平
[sə'luːʃ(ə)n] . "
solution . "
解决方案 . "

我仍然抱有希望，希望您能看到和平解决的益处。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ? — [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
" What do you propose ? — in as few words as possible , " said Armstrong ,
" 什么 做 你 提出 ? — 在 作为 很少 字 作为 可能的 , " 说 阿姆斯特朗 ,

阿姆斯特朗问道：“你有什么提议？——请尽量用最简洁的语言说明。”

[stɪl] [bɪ'liːvɪŋ] ['træfɚd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n]
still believing Trafford was trying to trifle with him , for some hidden
仍然 相信 特拉福德 曾是 尝试 到 琐事 和 他 , 为了 一些 隐
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

他仍然认为特拉福德出于某种不可告人的目的在戏弄他。

" [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] , " ['træfɚd] ['ænsər] , " [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [kɔːl]
" To call off our attack , " Trafford answered , " provided you will agree to call
" 到 称呼 离开 我们的 攻击 , " 特拉福德 回答 , " 假如 你 将要 同意 到 称呼
[ɔːf] [jɔːrz] .
off yours .
离开 你的 .

“如果我们停止进攻，”特拉福德回答说，“前提是你们也同意停止进攻。”

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ʌv; əv]
To give you a liberal representation in our board of
到 给 你 一个 自由主义 表示 在 我们的 木板 的
[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ,
directors ,
导演 ,

为了让你们在我们的董事会中拥有充分的代表权，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
including a member of the executive committee .
包括 一个 成员 的 这 管理人员 委员会 .

其中包括一名执行委员会成员。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
" Armstrong was astounded .
" 阿姆斯特朗 曾是 震惊 .

阿姆斯特朗惊呆了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['træfərdz] ['hʌmb(ə)l] , ['iːgər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sɪmjuleɪtɪd] .
He could not believe that Trafford's humble , eager manner was simulated .
他 可以 不是 相信 那 特拉福德的 谦逊的 , 渴望的 方式 曾是 模拟 .

他无法相信特拉福德谦逊、热情的态度是装出来的。

[jet] , [ðiːz] [tɜːrmz] , [ðɪs] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrd] ['vɪktəri] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l]
Yet , these terms , this humiliating surrender of assured victory — it was incredible
然而 , 这些 条款 , 这 羞辱 投降 的 保证 胜利 — 它 曾是 极好的
.
.
.

然而，这些条件，这种屈辱地放弃必胜的局面——简直令人难以置信。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You will have to explain just how you happened to come here , " said he ,
" 你 将要 有 到 解释 只是 如何 你 发生 到 来 这里 , " 说 他 ,

“你得解释一下你是怎么来到这里的,”他说。

" [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" or I shall be unable to believe you .
" 或者 我 将 是 无法 到 相信 你 .

否则我将无法相信你。

" [ðə; ði] [pɪŋk] [spɑːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] ['træfərdz] [tʃiːks] [ˌriːə'piəd] .
" The pink spots which had faded from Trafford's cheeks reappeared .
" 这 粉色的 地点 哪个 有 褪色 从 特拉福德的 脸颊 再次出现 .

特拉福德脸颊上已经消失的粉红色斑点又出现了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It was my wife , " he replied .
" 它 曾是 我的 妻子 , " 他 回复 .

“是我妻子,”他回答说。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .
" She heard there was to be a scandal .
" 她 听到 那里 曾是 到 是 一个 丑闻 .

她听说将会发生丑闻。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌnoʊtə'raɪəti] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
She has a horror of notoriety — you know how refined and sensitive she is .
她 有 一个 恐怖 的 恶名 — 你 知道 如何 精制 和 敏感的 她 是 .

她非常害怕出名——你知道她有多么优雅和敏感。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ]
She would not let me rest until I had promised to do what I could to bring
她 会 不是 让 我 休息 直到 我 有 承诺 到 做 什么 我 可以 到 带来
[ə'baʊt] [piːs] .
about peace .
关于 和平 .

她不让我休息，直到我答应尽我所能促成和平。

" [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [skɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stuːˈpɪdəti] .
" Armstrong was secretly scorning his own stupidity .
" 阿姆斯特朗 曾是 偷偷 蔑视 他的 自己的 愚蠢 .

“阿姆斯特朗暗自嘲笑自己的愚蠢。”

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [deɪz] , [wiːks] [ɑːn][dʒʌst] [ðɪs] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n]
He had spent days , weeks on just this problem of breaking up the combination
他 有 花费 天 , 周 在 只是 这 问题 的 打破 向上 这 组合
[əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

他花了数天、数周的时间来研究如何破解针对他的组合这个问题。

[ʌv; əv] [ˈsepəreitiŋ] [ˈtræfɝd] [ɔːr] [ˈlæŋdən] [frʌm; frəm] [ˈætˌwɔːtə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈiːzi] ,
of separating Trafford or Langdon from Atwater ; and the simple , easy ,
的 分离 特拉福德 或者 兰登 从 阿特沃特 ; 和 这 简单的 , 简单的 ,

将特拉福德或朗登与阿特沃特区分开来；以及简单、容易的，

[ˈɑːbviəs] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
obvious way to do it had never occurred to him ,
明显的 方式 到 做 它 有 绝不 发生 到 他 ,

他竟然从未想到过显而易见的解决方法。

[huː] [delt] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˌdisriˈgɑːdid] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ˈneglɪdʒəb(ə)l][ˈfæktərz]
who dealt only with the men and disregarded the women as negligible factors
WHO 已处理 仅有的 和 这 男人 和 被忽视 这 女性 作为 微不足道 因素
[ɪn] [əˈferz] .
in affairs .
在 事务 .

他们只与男人打交道，而将女人视为事务中微不足道的因素。

[tuː; tə] [ˈtræfɝd] [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [nɑːt] [siːn] [ˈætˌwɔːtə] ? "
To Trafford he said , " You've not seen Atwater ? "
到 特拉福德 他 说 , " 你已经 不是 已见 阿特沃特 ? "

他对特拉福德说：“你没见过阿特沃特吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [əˈʃʊrəns]
" No , but I shall go to him as soon as I have some assurance
" 不 , 但 我 将 去 到 他 作为 很快 作为 我 有 一些 保证
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

“不，但我会在你给我一些保证之后尽快去找他。”

" [ˈætˌwɔːtə] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌb] .
" Atwater — there was the rub .
" 阿特沃特 — 那里 曾是 这 擦 .

“阿特沃特——问题就在这里。”

[ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [hoʊp] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] .
Armstrong felt that the time to hope had not yet come .
阿姆斯特朗 毛毡 那 这 时间 到 希望 有 不是 然而 来 .

阿姆斯特朗觉得，抱有希望的时机还没有到来。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˈtræfɝd] .
Still he would not discourage Trafford .
仍然 他 会 不是 阻碍 特拉福德 .

但他并没有因此而气馁。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ˈeni] [əˈʃʊrəns] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kənˈsʌlt] [ˈmɔːrɪs] . "
He simply said , " I can't give any assurance until I consult Morris . "
他 简单地 说 , " 我 不能 给 任何 保证 直到 我 咨询 莫里斯 . "

他只是说：“在咨询莫里斯之前，我无法做出任何保证。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .
" But , as I understand it — at least , his original motive was simply a political ambition .
" 但 , 作为 我 理解 它 — 在 至少 , 他的 原来的 动机 曾是 简单地 一个 政治的 志向 .

“但据我所知——至少，他最初的动机仅仅是出于政治野心。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['grætɪfaɪ] [ðæt] . "
We can easily gratify that . "
我们 能 容易地 满足 那 . "

我们很容易就能满足这个要求。

" [hiː; hi] ['wɒnts] ['faɪərwɜːrks] — ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [meɪk] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [hɑːrt] [wɔːrm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" He wants fireworks — something that'll make the popular heart warm up to him .
" 他 想要 烟花 — 某物 那将 制作 这 受欢迎的 心 温暖的 向上 到 他 .

他想要一些能打动人心、赢得民众好感的东西。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hed] .
He has a long head .
他 有 一个 长的 头 .

他头很长。

[hiː; hi] ['wɒnts] [sʌm; səm]['beɪsɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ˌpɑːpju'lærəti] ,
He wants some basis , at least , in popularity ,
他 想要 一些 基础 , 在 至少 , 在 人气 ,

他至少想要一些人气作为基础。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
so that he won't be quite at the mercy of you gentlemen , should you turn against him . "
所以 那 他 惯于 是 相当 在 这 怜悯 的 你 先生们 , 应该 你 转动 反对 他 . "

这样，万一你们反戈一击，他也不会完全受你们这些先生们的摆布。”

" [aɪ] [siː] — [aɪ] [siː] , " [sed] ['træfɝd] .
" I see — I see , " said Trafford .
" 我 看 — 我 看 , " 说 特拉福德 .

“我明白了——我明白了,”特拉福德说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] .
" He was counting on the reputation he would make as an inquisitor .
" 他 曾是 计数 在 这 名声 他 会 制作 作为 一个 审判官 .

他指望着自己作为审判官所建立的声誉。

[jes] , [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pʊʃ] .
Yes , that would give him quite a push .
是的 , 那 会 给 他 相当 一个 推 .

是的，那会给他很大的推动力。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] , [pər'hæps] , [ˌbenɪ'fɪʃəli] , [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] .
But — there ought to be plenty of other matters he might safely and even , perhaps , beneficially , inquire into .
但 — 那里 应该 到 是 很多 的 其他 事情 他 可能 安全 和 甚至 , 也许 , 有益地 , 查询 进入 .

但是——他应该还有很多其他事情可以安全地，甚至可能对他人有益地进行调查。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [biː] [haɪv] ['mjuːtʃuəl] — [ə; eɪ] ['riːəli] ['ɪnfəməs] ['swɪnd(ə)l] .
For instance , there is the Bee Hive Mutual — a really infamous swindle .
为了 实例 , 那里 是 这 蜜蜂 蜂巢 相互的 — 一个 真的 臭名昭著的 骗取 .

例如，蜜蜂互助会（Bee Hive Mutual）就是一个臭名昭著的骗局。

[aɪv] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌʌnə'træktɪv] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] ['bɪznəs] [kə'rɪr] ,
I've had dealings with many unattractive characters in the course of my long business career ,
我已经 有 交易 和 许多 不吸引人 人物 在 这 课程 的 我的 长的 商业 职业 ,

在我漫长的商业生涯中，我曾与许多令人反感的人打过交道。

['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nʌn] [soʊ] [rɪ'pelənt] [ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz] - .
Mr . Armstrong , but with none so repellent in every way as Dillworthy .
先生 . 阿姆斯特朗 , 但 和 没有任何 所以 驱虫剂 在 每一个 方式 作为 - .

阿姆斯特朗先生，但没有谁像迪尔沃西那样令人厌恶。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [hjuːdʒ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ə; eɪ] ['praɪvət] [græft][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] .
He has made that huge institution a private graft for himself and his family .
他 有 制成 那 巨大的 机构 一个 私人的 接枝 为了 他自己 和 他的 家庭 .

他把这个庞大的机构变成了他和他家人的私人敛财工具。

[hiː; hi][ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [luːs] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . "
He is shocking , even in this day of loose conceptions of honesty and responsibility . "
他 是 令人震惊 , 甚至 在 这 天 的 松动的 概念 的 诚实 和 责任 . "

即使在如今人们对诚实和责任观念日渐松散的时代，他的行为也令人震惊。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [fækts] ? "
" Have you any facts ? "
" 有 你 任何 事实 ? "

“你有什么事实依据吗？”

" [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['mɪstər] . ['mɔrɪsɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .
" Some , and they are at Mr . Morris's disposal .
" 一些 , 和 他们 是 在 先生 . 莫里斯 处理 .

“有些，而且都由莫里斯先生支配。”

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] [haɪv] .
But all he needs to do is to send for the books of the Bee Hive .
但 全部 他 需求 到 做 是 到 发送 为了 这 图书 的 这 蜜蜂 蜂巢 .

但他只需要把蜂巢的书籍送来就行了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔːrmd] — [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv][gɑːt] [soʊ][boʊld] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] .
I am credibly informed — you can rely on it — that the Dillworthys have got so bold that they do not even look to the books .
我 是 可信地 知情的 — 你 能 依靠 在 它 — 那 这 - 有 得到 所以 大胆的 那 他们 做 不是 甚至 看 到 这 图书 .

我从可靠渠道得知——你可以相信——迪尔沃西一家已经胆大妄为，他们甚至都不看账了。

[ðə; ði]	[ˈɡræftɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[ˈkʌmpəni]	[ɪz]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[ɪkˈstensɪv]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˈoʊpən]	[æz; əz]	[ɪn]	[ˈaʊər; ɑːr]	[lɑːrdʒ]	[ɪnˈdʌstriəl]	[ænd; ənd]	[ˈreɪlweɪ]	[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz]	—	[ænd; ənd]	,
The	**grafting**	**in**	**that**	**company**	**is**	**quite**	**as**	**extensive**	**and**	**as**	**open**	**as**	**in**	**our**	**large**	**industrial**	**and**	**railway**	**corporations**	**—**	**and**	**,**
这	嫁接	在	那	公司	是	相当	作为	广泛的	和	作为	打开	作为	在	我们的	大的	工业的	和	铁路	公司	—	和	,

那家公司的利益输送活动与我们大型工业和铁路公司一样广泛和公开——而且，

[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ðeɪ]	[ˈhævnt]	[ˈprɑfɪtid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈles(ə)n]
you	**know**	**,**	**they**	**haven't**	**profited**	**by**	**the**	**lesson**
你	知道	,	他们	还没有	获利	经过	这	课

你知道，他们并没有从这个教训中获益。

[wiː; wi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪnˈʃʊrəns]	[ˈkʌmpəniz]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n]	.	"
we	**in**	**the**	**insurance**	**companies**	**had**	**in**	**the**	**great**	**investigation**	**.**	**"**
我们	在	这	保险	公司	有	在	这	伟大的	调查	.	"

我们保险公司参与了这次大规模调查。

"	[jʊr; jər]	[prəˈpoʊz(ə)l]	[wɪl]	[ˈkɑːntent]	[ˈmɔːrɪs]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,	"	[ˈɑːrmˌstrɔːŋ]	[naʊ]	[sed]	.
"	**Your**	**proposal**	**will**	**content**	**Morris**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**Armstrong**	**now**	**said**	**.**
"	你的	提议	将要	内容	莫里斯	,	我	思考	,	"	阿姆斯特朗	现在	说	.

“我认为你的提议会让莫里斯满意,”阿姆斯特朗说道。

"	[æz; əz]	[ðə; ði]	-	[ɑːnt]	[in'tæŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[ˈeni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[lɑːrdʒ]	[ˈɪntrəsts]	,
"	**As**	**the**	**Dillworthys**	**aren't**	**entangled**	**with**	**any**	**of**	**the**	**other**	**large**	**interests**	**,**
"	作为	这	-	不是	纠缠	和	任何	的	这	其他	大的	兴趣	,

“由于迪尔沃西家族与其他任何大利益集团都没有牵连，

[ˈʃoʊɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[wɪl]	[nɑːt]	[kɔːz]	[ə; eɪ]	['sprediŋ]	[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]	.
showing	**them**	**up**	**will**	**not**	**cause**	**a**	**spreading**	**agitation**	**.**
显示	他们	向上	将要	不是	原因	一个	传播	搅动	.

揭露他们的真面目并不会引起骚乱蔓延。

"	[hiː; hi]	[læft]	.
"	**He**	**laughed**	**.**
"	他	笑了	.

他笑了。

"	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrmən]	[əˈɡenst]	[ˈselfɪʃnəs]	!
"	**There's**	**a**	**sermon**	**against**	**selfishness**	**!**
"	有	一个	讲道	反对	自私	!

“这里有一篇反对自私的布道！”

[ɪf]	[oʊld]	-	[ˈhædnt]	[bɪn]	[soʊ]	[ˈɡriːdi]	,	[soʊ]	[dɪˈtɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	,
If	**old**	**Dillworthy**	**hadn't**	**been**	**so**	**greedy**	**,**	**so**	**determined**	**to**	**keep**	**it**	**all**	**in**	**the**	**family**	**,**
如果	老的	-	之前没有	到过	所以	贪婪的	,	所以	决定	到	保持	它	全部	在	这	家庭	,

如果老迪尔沃西不是那么贪婪，不是那么执意要把一切都留在家族里，

[hiː; hi]	[ˈwʊdnt]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðɪs]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	.	"
he	**wouldn't**	**be**	**in**	**this**	**position**	**.**	**"**
他	不会	是	在	这	位置	.	"

他本不会落到这步田地。

"	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	[ˈoʊvər]	[hɪz; ɪz]	[ɪkˈspoʊʒər]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ˈtræfɚd]	.
"	**There**	**will**	**be**	**general**	**satisfaction**	**over**	**his**	**exposure**	**,**	**"**	**replied**	**Trafford**	**.**
"	那里	将要	是	一般的	满意	超过	他的	接触	,	"	回复	特拉福德	.

特拉福德回答说：“人们普遍会对他的曝光感到满意。”

"	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['greɪtli]	['benɪfɪt]	,	[toʊn]	[ʌp]	,	[ðə; ði]	[hoʊl]	['bɪznəs]	[wɜːrld]	.	"
"	**And**	**it**	**will**	**greatly**	**benefit**	**,**	**tone**	**up**	**,**	**the**	**whole**	**business**	**world**	**.**	**"**
"	和	它	将要	非常	益处	,	语气	向上	,	这	所有的	商业	世界	.	"

“这将极大地促进和提升整个商业世界。”

"	['riːəli]	,	[its]	['aʊər; ɑːr]	['krɪstʃən]	['duːti]	[tuː; tə]	['kɑːns(ə)ntreɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bɪzi]	[biː]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[sed]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[sɑːr'dɑːnɪkli]	.
"	**Really**	**,**	**it's**	**our**	**Christian**	**duty**	**to**	**concentrate**	**on**	**the**	**Busy**	**Bee**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Armstrong**	**sardonically**	**.**
"	真的	,	它是	我们的	基督教	责任	到	集中	在	这	忙碌的	蜜蜂	,	不是	它	?	"	说	阿姆斯特朗	讽刺地	.

“说真的，我们基督徒的职责就是专注于勤劳的小蜜蜂，不是吗？”阿姆斯特朗讽刺地说。

"	[wel]	—	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[siː]	['æt,wɔːtə]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	?	"
"	**Well**	**—**	**Can**	**you**	**see**	**Atwater**	**to**	**-**	**night**	**?**	**"**
"	出色地	—	能	你	看	阿特沃特	到	-	夜晚	?	"

“嗯——你今晚能见到阿特沃特吗？ ”

"	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[də'rekt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	.
"	**I'm**	**going**	**direct**	**to**	**his**	**house**	**.**
"	我是	去	直接的	到	他的	房子	.

“我要直接去他家。”

[bʌt; bət]	[wer]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	?
But	**where**	**shall**	**I**	**find**	**you**	**?**
但	在哪里	将	我	寻找	你	?

但我该去哪里才能找到你呢?

[juː; jʊ]	[sed]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪn'geɪdʒmənt]	.
You	**said**	**you**	**had**	**an**	**engagement**	**.**
你	说	你	有	一个	订婚	.

你说你订婚了。

"	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[wɪnst]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[wuːnd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['rʌfli]	[set]	[tuː; tə]	['eɪkɪŋ]	.
"	**Armstrong**	**winced**	**as**	**if**	**a**	**wound**	**had**	**been**	**roughly**	**set**	**to**	**aching**	**.**
"	阿姆斯特朗	畏缩	作为	如果	一个	伤口	有	到过	大致	放	到	疼痛	.

阿姆斯特朗疼得龇牙咧嘴，仿佛伤口被粗暴地按压了一下，剧痛难忍。

"	[aɪl]	[biː; bi]	[hɪr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['grʌfli]	.
"	**I'll**	**be**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**gruffly**	**.**
"	患病的	是	这里	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“我会在这里,”他粗声粗气地说。

"	[wiː; wi]	[maɪt]	[daɪn]	[tə'geðər]	,	[pər'hæps]	?
"	**We**	**might**	**dine**	**together**	**,**	**perhaps**	**?**
"	我们	可能	用餐	一起	,	也许	?

“我们或许可以一起用餐？ ”

['æt,wɔːtə]	[meɪ]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[tuː]	.	"
Atwater	**may**	**be**	**able**	**to**	**come**	**,**	**too**	**.**	**"**
阿特沃特	可能	是	有能力的	到	来	,	也	.	"

阿特沃特或许也能来。

"	[noʊ]	—	[kɑːnt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[wʌz; wəz]	['ɑːrmˌstrɔŋz]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**No**	**—**	**can't**	**do**	**it**	**,**	**"**	**was**	**Armstrong's**	**reply**	**.**
"	不	—	不能	做	它	,	"	曾是	阿姆斯特朗的	回复	.

“不——我做不到,”阿姆斯特朗回答道。

"	[bʌt; bət]	[aɪl]	[biː; bi]	[hɪr]	[frʌm; frəm]	[hæf]	[pæst]	[eɪt]	[ɑːn]	.
"	**But**	**I'll**	**be**	**here**	**from**	**half**	**past**	**eight**	**on**	**.**
"	但	患病的	是	这里	从	一半	过去的	八	在	.

“但我从八点半开始就会在这里。”

" ['træfɝd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [sə'riːn] [ə'gen] ,
" Trafford , so much encouraged that he was almost serene again ,
" 特拉福德 , 所以 很多 鼓励 那 他 曾是 几乎 安详 再次 ,

特拉福德深受鼓舞，几乎又恢复了平静。

[sped] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ætˌwɔːtərz] ['pæləs] [ɪn] ['mædɪsn] ['ævənuː] .
sped away to Atwater's palace in Madison Avenue .
加速 离开 到 阿特沃特的 宫殿 在 麦迪逊 大街 .

飞速赶往位于麦迪逊大道的阿特沃特豪宅。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æt,wɔ:tə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɝz] .
The palace was a concession to Mrs . Atwater and the daughters .
这 宫殿 曾是 一个 让步 到 太太 . 阿特沃特 和 这 女儿们 .

这座宫殿是特许给阿特沃特夫人和她女儿们的。

[ðeɪ] [lʌvd] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [teɪsts] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəni] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] ; [ðeɪ] ,
They loved display and had the tastes that always accompany that passion ; they ,
他们 喜爱 展示 和 有 这 口味 那 总是 陪伴 那 热情 ; 他们 ,
['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

他们热爱炫耀，并且拥有与这种热情相伴而来的品味；因此，他们

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] ['hev(ə)n]
lived in the unimaginative and uncomfortable splendor of the upper class heaven
居住地 在 这 缺乏想象力 和 不舒服 辉煌 的 这 上 班级 天堂
[ðæt] [ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['meɪkɝz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] ,
that is provided by the makers of houses and furniture ,
那 是 假如 经过 这 制造商 的 房屋 和 家具 ,

生活在房屋和家具制造商提供的缺乏想象力且令人不适的上流社会天堂般的奢华之中，

[huːz] [wʌn] [θɔːt] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪz][tuː; tə] [paɪl] [ɑːn][ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd] [ðʌs] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði]['prɑːfɪts]
whose one thought , naturally , is to pile on the cost and thus multiply the profits
谁 一 想法 , 自然 , 是 到 桩 在 这 成本 和 因此 乘 这 利润
.
.
.

他们的想法自然是尽可能增加成本，从而成倍提高利润。

[bʌt; bət] ['æt,wɔ:tə] [hæd; həd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [set] [ə'saɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But Atwater had part of the house set aside for and dedicated to his
但 阿特沃特 有 部分 的 这 房子 放 旁边 为了 和 投入的 到 他的
[oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
own personal satisfaction .
自己的 个人的 满意 .

但阿特沃特将房子的一部分留给了自己，用于满足自己的个人需求。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] [træn'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
With the same sense of surprise that one has at the abrupt transition of
和 这 相同的 感觉 的 惊喜 那 一 有 在 这 突然 过渡 的
[ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm][wʌn] ['fæntəsi] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [wei] [ɪk'sept] [æz; əz]
a dream from one phantasy to another resembling it in no way except as
一个 梦 从 一 幻想 到 其他 类似 它 在 不 方式 除了 作为
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɪn] [flæt] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,
there is a resemblance in flat contradictions ,
那里 是 一个 相似 在 平坦的 矛盾 ,

就像梦境突然从一个幻想过渡到另一个幻想，两者之间除了截然相反的相似之处外，没有任何相似之处，这种惊讶之情难以言表。

[wʌn] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['gerɪʃ] , [praɪs] - [ɪn'krʌstɪd] ['entrəns] [hɔːl] ,
one passed out of the great , garish , price - encrusted entrance hall ,
一 通过了 出去 的 这 伟大的 ， 扎眼 ， 价格 - 结壳的 入口 大厅 ，

一个人走出了那宏伟、华丽、镶满价签的入口大厅。

[θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːmz; rʊmz] — ['speɪʃəs]
through a door to the left into a series of really beautiful rooms — spacious
通过 一个 门 到 这 左边 进入 一个 系列 的 真的 美丽的 房间 — 宽敞
, ['sɪmp(ə)l] , ['sɑːlɪdli] ['fɜːrnɪʃt] ;
, simple , solidly furnished ;
， 简单的 ， 稳固地 提供 ；

穿过左侧的门，进入一系列非常漂亮的房间——宽敞、简洁、布置扎实；

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n]
with quiet harmonies of color , with no suggestions of mere ornamentation
和 安静的 和声 的 颜色 ， 和 不 建议 的 仅仅 装饰
['eniwer] .
anywhere .
任何地方 .

色彩搭配宁静和谐，没有任何装饰的痕迹。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪts] ['dʌb(ə)l]
The Siersdorfs had built and furnished the whole house , and its double
这 - 有 建造 和 提供 这 所有的 房子 ， 和 它是 双倍的
['traɪʌmf] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [sək'ses] .
triumph was their first success .
胜利 曾是 他们的 第一的 成功 .

西尔斯多夫一家建造并布置了整栋房子，而这座房子的双重成功是他们的第一个成功。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] [pɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ði] ['æt,wɔːtə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]
With the palace part they had pleased the Atwater women and the crowd
和 这 宫殿 部分 他们 有 高兴 这 阿特沃特 女性 和 这 人群
[ʌv; əv] [rɪtʃ] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ;
of rich eager to display ;
的 富有的 渴望的 到 展示 ；

宫殿的布置让阿特沃特家的女人们和渴望炫耀的富人们都感到满意；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['æt,wɔːtə] ,
with the part sacred to Atwater ,
和 这 部分 神圣 到 阿特沃特 ，

以及献给阿特沃特的神圣部分，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [fɔːrmd] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti]
they had delighted him and such people as formed their ideas of beauty
他们 有 高兴极了 他 和 这样的 人们 作为 形成 他们的 想法 的 美丽
[ə'pɑːn] ['bjuːti] [ɪt'self] [ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['aʊtleɪ] .
upon beauty itself and not upon fashion or tradition or outlay .
之上 美丽 本身 和 不是 之上 时尚 或者 传统 或者 支出 .

它们让他感到高兴，也让他和那些以美本身而不是时尚、传统或花费来形成美观念的人感到高兴。

['træfɝd] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [ruːm] [wer] ['æt,wɔːtə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ]
Trafford was shown into a music room where Atwater was playing on the piano
特拉福德 曾是 所示 进入 一个 音乐 房间 在哪里 阿特沃特 曾是 玩耍 在 这 钢琴
,
,
,

特拉福德被带进一间音乐室，阿特沃特正在那里弹钢琴。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
as he did almost every evening for an hour before dinner .
作为 他 做过 几乎 每一个 晚上 为了 一个 小时 前 晚餐 .

他几乎每天晚上都会在晚餐前花一个小时这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ruːm] , [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋz] [ˈpænəld] [ɪn] [ˈroʊzwʊd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]
It was a vast room , walls and ceilings paneled in rosewood ; there were
它 曾是 一个 广阔的 房间 ， 墙壁 和 天花板 镶板 在 红木 ； 那里 是
[noʊ] [ˈhæŋɪŋz] ,
no hangings ,
不 绞刑 ，

那是一个巨大的房间，墙壁和天花板都用红木镶板装饰；房间里没有挂任何物品。

[ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ˈvæləns] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈroʊzwʊd] [tɪnt] , [rɪˈliːvd] [baɪ][ə; eɪ]
except at the windows valances of velvet of a rosewood tint , relieved by a
除了 在 这 视窗 裙边 的 天鹅绒 的 一个 红木 着色 ， 松了口气 经过 一个
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ，

除了窗幔是紫檀木色的天鹅绒材质，并以宽阔的……作为点缀之外，

[dʌl] [goʊld] [straɪp] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] ;
dull gold stripe ; a few simple articles of furniture ;
乏味的 金子 条纹 ； 一个 很少 简单的 文章 的 家具 ；

暗淡的金条纹；几件简单的家具；

[ˈbɔːrɪs] [ˈræfiːəlz] [ˈfeɪməs] " [ˈmjuːzɪk] " [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər]
Boris Raphael's famous " Music " on the wall opposite the piano , and no other
鲍里斯 拉斐尔的 著名的 " 音乐 " 在 这 墙 对面的 这 钢琴 ， 和 不 其他
[ˈpɪktʃər] ;
picture ;
图片 ；

钢琴对面墙上挂着鲍里斯·拉斐尔的名画《音乐》，除此之外没有其他画作；

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [veɪs] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][goʊld] [kriˈsænθəməmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
a huge vase of red and gold chrysanthemums at the opposite side of the
一个 巨大的 花瓶 的 红色的 和 金子 菊花 在 这 对面的 边 的 这
[ruːm] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] ;
room to balance the painting ;
房间 到 平衡 这 绘画 ；

房间另一侧摆放着一瓶巨大的红金菊花，与画作形成平衡；

[ˈætˌwɔːtə] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [red] , [ˈvelvɪt] [haʊs] [suːt] ,
Atwater at the piano , in a dark red , velvet house suit ,
阿特沃特 在 这 钢琴 ， 在 一个 黑暗的 红色的 ， 天鹅绒 房子 套装 ，

阿特沃特身穿深红色天鹅绒家居服，坐在钢琴前。

[ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][sɪlk] [roʊb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈlaɪtər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] ,
over it a silk robe of a somewhat lighter shade of red ,
超过 它 一个 丝绸 长袍 的 一个 有些 打火机 阴影 的 红色的 ，

身上披着一件颜色稍浅的红色丝绸长袍。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhiːtɪd] .
as the room was not heated .
作为 这 房间 曾是 不是 加热 .

因为房间没有暖气。

" [ˈbɪznəs] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] , [ʌnˈfrendli] [glæns]
" Business ? " he said , pausing in his playing , with a careless , unfriendly glance
" 商业 ? " 他 说 ， 暂停 在 他的 玩耍 ， 和 一个 粗心 ， 不友好 瞥一眼
[æt; ət] [ˈtræfɚd] .
at Trafford .
在 特拉福德 .

“生意？”他停下演奏，漫不经心、不友好的目光扫过特拉福德，说道。

" [aɪl] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd][ðə; ði][ɪn'truːdər] .
" I'll only trouble you a moment , " apologized the intruder .
" 患病的 仅有的 麻烦 你 一个 片刻 , " 道歉 这 入侵者 .

“我只会打扰您一会儿，”闯入者道歉道。

[hɪz; ɪz] [prɪm] , [streɪt] - [leɪst] [ə'pɪrəns] [geɪv] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋz] , [meɪd] ['senʃuəs] [baɪ] ['bɔrɪsɪz]
His prim , strait - laced appearance gave those surroundings , made sensuous by Boris's
他的 原始 , 海峡 - 系带 外貌 给予 那些 周围环境 , 制成 感性的 经过 鲍里斯的
[ɪn'tɑːksɪˌkeɪtɪŋli] ['senʃuəs] ['pɪktʃər] ,
intoxicatingly sensuous picture ,
令人陶醉地 感性的 图片 ,

他一本正经、拘谨严肃的外表，与鲍里斯那令人陶醉的性感照片所营造出的感官享受形成了鲜明的对比。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌɪmprə'praɪəti] , [ʌv; əv] [ˌɪmə'ræləti] — [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['kweɪkər] [dres] [ə'mʌŋ]
an air of impropriety , of immorality — like a woman in Quaker dress among
一个 空气 的 不当行为 , 的 不道德 — 喜欢 一个 女士 在 贵格会 裙子 之中
[ðə; ði] [ber] ['ʃəuldəz] ,
the bare shoulders ,
这 裸 肩膀 ,

一种不雅、不道德的气息——就像一个穿着贵格会教徒服装的女人站在裸露的肩膀上一样。

[bæks] , [ænd; ənd] ['buzəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːlruːmˌ'bɔːlrʊm] .
backs , and bosoms of a ballroom .
背部 , 和 胸部 的 一个 舞厅 .

舞厅的背影和胸脯。

" ['bɪznəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['æt,wɔːtə] , ['raɪzɪŋ] .
" Business ! " exclaimed Atwater , rising .
" 商业 ! " 惊呼 阿特沃特 , 上升 .

“生意！”阿特沃特站起身来，喊道。

" [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Not in this room , if you please .
" 不是 在 这 房间 , 如果 你 请 .

“请不要在这个房间里。”

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər]
" He led the way to a smaller room with a billiard table in the center
" 他 引领 这 方式 到 一个 较小的 房间 和 一个 台球 桌子 在 这 中心
[ænd; ənd] [greɪt] ['leðər] [siːts] [ænd; ənd] [bentʃiz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and great leather seats and benches round the walls .
和 伟大的 皮革 座位 和 长椅 圆形的 这 墙壁 .

他领着我们来到一间较小的房间，房间中央摆放着一张台球桌，四周环绕着舒适的皮质座椅和长凳。

" [duː][juː; jʊ] [pleɪ] , ['træfɝd] ?
" Do you play , Trafford ?
" 做 你 玩 , 特拉福德 ?

特拉福德，你们踢球吗?

['mjuːzɪk] , [aɪ] [miːn] . "
Music , I mean . "
音乐 , 我 意思是 . "

我是指音乐。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['træfɝd] .
" I regret to say , I do not , " replied Trafford .
" 我 后悔 到 说 , 我 做 不是 , " 回复 特拉福德 .

“很遗憾，我没有，”特拉福德回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [pi'ænoʊ] .
" Then you ought to get a mechanical piano .
" 然后 你 应该 到 得到 一个 机械的 钢琴 .

“那你应该买一架机械钢琴。”

['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bæθ] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

Music in the evening is like a bath after a day in the trenches .

音乐 在 这 晚上 是 喜欢 一个 洗澡 后 一个 天 在 这 战壕 .

夜晚的音乐就像在战壕里待了一天后洗个澡一样舒服。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Try it .

尝试 它 .

试试看。

['ɪtl] [suːð] [juː; jʊ] , [pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [baʊt] .

It'll soothe you , put you into a better condition for the next day's bout .

它将 舒缓 你 , 放 你 进入 一个 更好的 状况 为了 这 下一个 天 回合 .

它能舒缓你的情绪，让你为第二天的比赛做好更充分的准备。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

What can I do for you ? "

什么 能 我 做 为了 你 ? "

我能为你做什么？”

" [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ['mætər] .

" I've come about the O . A . D . matter .

" 我已经 来 关于 这 哦 . 一个 . D . 事情 .

“我已经了解了 OAD 的相关信息。

['ætˌwɔːtə] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][stænd][tuː; tə][geɪn] ?

Atwater , don't you think we might lose more than we stand to gain ?

阿特沃特 , 不 你 思考 我们 可能 失去 更多的 比 我们 站立 到 获得 ?

阿特沃特，你不觉得我们可能会损失比得到的更多吗？

" ['ætˌwɔːtə] [kən'siːld] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

" Atwater concealed his satisfaction .

" 阿特沃特 暗 他的 满意 .

阿特沃特掩饰住了他的满意之情。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'mɛʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] [ðæt]

Since his talk with Armstrong , he had been remeasuring with more care that

自从 他的 讲话 和 阿姆斯特朗 , 他 有 到过 重新测量 和 更多的 关心 那

[jʌŋ] ['mænz] ['kærəktər] ,

young man's character ,

年轻的 男人的 特点 ,

自从和阿姆斯特朗谈话后，他开始更加仔细地重新评估那个年轻人的品格。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ]

and had come to the conclusion that he was entering upon a much

和 有 来 到 这 结论 那 他 曾是 进入 之上 一个 很多

['stɪfɚ] [kæm'peɪn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

stiffer campaign than he had anticipated .

更硬 活动 比 他 有 预期 .

他最终得出结论：他将面临一场比他预想的要艰难得多的竞选。

['ætˌwɔːtərz] ['diːlɪŋz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] , [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

Atwater's dealings were , and for years had been , with men of large

阿特沃特的 交易 是 , 和 为了 年 有 到过 , 和 男人 的 大的

['fɔːrtʃən] — [ɪn'dʌstriəl] " [kɪŋz] , " [greɪt] ['bæŋkərz] ,

fortune — industrial " kings , " great bankers ,

财富 — 工业的 " 国王 , " 伟大的 银行家 ,

阿特沃特的交易对象一直是，而且多年来一直都是那些拥有巨额财富的人——工业“巨头”、大银行家。

[hjuːdʒ] [ɪn'vestəz] .

huge investors .

巨大的 投资者 .

巨额投资者。

[sʌtʃ]	[men]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	['tɪmɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[hen]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bruːd]	.
Such	**men**	**are**	**as**	**timid**	**as**	**a**	**hen**	**with**	**a**	**brood**	**.**
这样的	男人	是	作为	胆小	作为	一个	母鸡	和	一个	幼虫	.

这种人就像带着小鸡的母鸡一样胆小。

[ðeɪ]	[wɪl]	[faɪt]	['fɪrsli]	—	[ɪf]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	—	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[bruːd]	[ʌv; əv]	['mɪljənz]	.
They	**will**	**fight**	**fiercely**	**—**	**if**	**they**	**must**	**—**	**for**	**their**	**brood**	**of**	**millions**	**.**
他们	将要	斗争	激烈地	—	如果	他们	必须	—	为了	他们的	幼虫	的	百万	.

如果必须的话，他们会为了数百万的子孙后代而奋力战斗。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[rʌn]	[ðæn; ðən]	[faɪt]	,
But	**they**	**would**	**rather**	**run**	**than**	**fight**	**,**
但	他们	会	相当	跑步	比	斗争	,

但他们宁愿逃跑也不愿战斗。

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	['ræðər]	[goʊ]	[klʌkɪŋ]	[ænd; ənd]	[strʌtɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	['piːsfəli]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[bruːd]
and	**much**	**rather**	**go**	**clucking**	**and**	**strutting**	**along**	**peacefully**	**with**	**their**	**brood**
和	很多	相当	去	咯咯叫	和	昂首阔步	沿着	和平地	和	他们的	幼虫

[sɪ'kjʊrli]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
securely	**about**	**them**	**.**
安全地	关于	他们	.

它们宁愿咯咯叫着，昂首阔步地带着它们的幼崽安然地走着。

[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[sʌtʃ]	[men]	,
To	**manage**	**such**	**men**	**,**
到	管理	这样的	男人	,

要管理这些人，

['æftər]	[wʌn]	[hæz; həz]	[ʃoʊn]	[hiː; hi]	[noʊz]	[wer]	[ðə; ði]	[wəːmz, vɔːrms]	[ɑːr; ər]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	[meɪ]
after	**one**	**has**	**shown**	**he**	**knows**	**where**	**the**	**worms**	**are**	**and**	**how**	**they**	**may**
后	一	有	所示	他	知道	在哪里	这	蠕虫	是	和	如何	他们	可能

[biː; bi]	[gɑːt]	,
be	**got**	**,**
是	得到	,

在证明自己知道虫子在哪里以及如何获得它们之后，

[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	['nesəseri]	[ɪz]	[ɪn'fleksəb(ə)l]	,	[tə'rænɪk(ə)l]	['fɜːrmnəs]	.
all	**that**	**is**	**necessary**	**is**	**inflexible**	**,**	**tyrannical**	**firmness**	**.**
全部	那	是	必要的	是	不灵活的	,	强横	硬度	.

只需要毫不妥协、专制的坚定。

[ðer; ðər]	[maɪndz]	,	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	,	[ðer; ðər]	[ɔːl]	,	[ɪz]	['sentərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bruːd]	;	['pɜːrsən(ə)l]	[i'məuʃənz]
Their	**minds**	**,**	**their**	**hearts**	**,**	**their**	**all**	**,**	**is**	**centered**	**in**	**the**	**brood**	**;**	**personal**	**emotions**
他们的	思想	,	他们的	心	,	他们的	全部	,	是	居中	在	这	幼虫	;	个人的	情绪

,
,
,

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nʌn]	—	[ðæt]	[ɪz]	,
they	**have**	**none**	**—**	**that**	**is**	**,**
他们	有	没有任何	—	那	是	,

他们的思想、他们的心灵、他们的一切，都集中在子女身上；他们没有个人情感——也就是说，

[nʌn]	[ðæt]	[niːd]	[biː; bi]	['teɪkən]	['ɪntuː]	[ə'kaʊnt]	.
none	**that**	**need**	**be**	**taken**	**into**	**account**	**.**
没有任何	那	需要	是	已采取	进入	帐户	.

无需考虑这些因素。

['æt,wɔːtə]	[ruːld]	,	[ˌɔːtə'krætɪk]	,	[ˌʌndɪ'spjuːtɪd]	.
Atwater	**ruled**	**,**	**autocratic**	**,**	**undisputed**	**.**
阿特沃特	裁决	,	专制	,	无可争议	.

阿特沃特统治时期，专制独裁，地位无可争议。

[huː]	[wʊd]	[der]	['kwɑːrəl]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['lɪbərəl]	[prə'vaɪdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[wəːmz, vɔːrms]	?
Who	**would**	**dare**	**quarrel**	**with**	**such**	**a**	**liberal**	**provider**	**of**	**the**	**best**	**worms**	**?**
WHO	会	敢	争吵	和	这样的	一个	自由主义	提供商	的	这	最好的	蠕虫	?

谁敢跟这样一位慷慨提供最优质蚯蚓的人争辩呢？

[bʌt; bət]	[ˈɑːrm,strɔŋz]	[ˌpɜːrsəˈnæləti]	[prɪˈzentɪd]	[əˈnʌðər]	[ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n]	.
But	**Armstrong's**	**personality**	**presented**	**another**	**proposition**	**.**
但	阿姆斯特朗的	性格	呈现	其他	主张	.

但阿姆斯特朗的个性却提出了另一种可能性。

[hɪr]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[ˈfɔːrtʃən]	,
Here	**was**	**a**	**man**	**with**	**no**	**fortune**	**,**
这里	曾是	一个	男人	和	不	财富	，

这是一个一无所有的人。

[nɑːt]	[ˈiːv(ə)n]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[raʊzd]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[fɪrs]	[ˈpæʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]	[ˈkreɪvɪŋ]	[fɔːr; fər]	[welθ]	.
not	**even**	**enough**	**to**	**have**	**roused**	**into**	**a**	**fierce**	**passion**	**the**	**universal**	**craving**	**for**	**wealth**	**.**
不是	甚至	足够的	到	有	唤醒	进入	一个	凶猛的	热情	这	普遍的	渴望	为了	财富	.

甚至不足以激起人们对财富普遍渴望的强烈热情。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[wɪl]	,	[ə; eɪ]	[breɪn]	,	[ˈkɜːrɪdʒ]	—	[ænd; ənd]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[luːz]	.
He	**had**	**a**	**will**	**,**	**a**	**brain**	**,**	**courage**	**—**	**and**	**nothing**	**to**	**lose**	**.**
他	有	一个	将要	,	一个	脑	,	勇气	—	和	没有什么	到	失去	.

他意志坚定，头脑聪明，勇气十足——而且一无所有。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	[stɪl]	[kəmˈpærətɪvli]	[pʊr]	,
And	**he**	**,**	**still**	**comparatively**	**poor**	**,**
和	他	,	仍然	比较	贫穷的	,

而他，仍然相对贫穷，

[hæd; həd]	[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]	[ɪn]	[ˈlɪftɪŋ]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[nɑːt]	[ˈmɪrli]	[ˈnɑːmɪn(ə)l]	[bʌt; bət]	[ˈæktʃuəl]	[ˈpaʊər]	.
had	**succeeded**	**in**	**lifting**	**himself**	**to**	**a**	**position**	**of**	**not**	**merely**	**nominal**	**but**	**actual**	**power**	**.**
有	成功了	在	举重	他自己	到	一个	位置	的	不是	仅仅	名义上的	但	实际的	力量	.

他成功地将自己提升到了不仅名义上而且实际的权力地位。

[ðə; ði]	[.misˈgiviŋz]	[ʌv; əv]	[ˈæt,wɔːtə]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈɡroʊɪŋ]	[ˈstedəli]	.
The	**misgivings**	**of**	**Atwater**	**had**	**been**	**growing**	**steadily**	**.**
这	疑虑	的	阿特沃特	有	到过	生长	稳步	.

阿特沃特的疑虑与日俱增。

[ðə; ði]	[praɪs]	[ʌv; əv]	[ˈpʊlɪŋ]	[daʊn]	[ðɪs]	[mæn]	[maɪt]	[tuː]	[ˈiːzəli]	[biː; bi]	[fɑːr]	,	[fɑːr]	[bɪˈjɑːnd]	[ɪts]	[ˈprɑːfɪts]	.
The	**price**	**of**	**pulling**	**down**	**this**	**man**	**might**	**too**	**easily**	**be**	**far**	**,**	**far**	**beyond**	**its**	**profits**	**.**
这	价格	的	拉	向下	这	男人	可能	也	容易地	是	远的	,	远的	超过	它是	利润	.

扳倒这个人所付出的代价很可能远远超过其带来的收益。

"	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kʌm]	[təˈɡeðər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈfɪnɪʃ]	[faɪt]	[ˈsuːnər]	[ɔːr]	[ˈleɪtər]	—	[ɪf]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	,
"	**We**	**shall**	**have**	**to**	**come**	**together**	**for**	**a**	**finish**	**fight**	**sooner**	**or**	**later**	**—**	**if**	**I**	**live**	**,**
"	我们	将	有	到	来	一起	为了	一个	结束	斗争	很快	或者	之后	—	如果	我	居住	,

“如果我能活下来，我们迟早都要一起进行最后的决战。”

"	[ˈriːzənd]	[ˈæt,wɔːtə]	.
"	**reasoned**	**Atwater**	**.**
"	有理智的	阿特沃特	.

阿特沃特解释说。

"	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[best]	[taɪm]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ˈtʃoʊzn]	.
"	**But**	**this**	**is**	**not**	**the**	**best**	**time**	**I**	**could**	**have**	**chosen**	**.**
"	但	这	是	不是	这	最好的	时间	我	可以	有	选定	.

“但这并不是我能选择的最佳时机。”

[hiː; hi]	['iznt]	['diːpli]	[ɪ'nʌf]	[ɪn'vɑːlvd]	.
He	**isn't**	**deeply**	**enough**	**involved**	**.**
他	不是	深	足够的	涉及	.

他参与得还不够深入。

[hiː; hi]	['iznt]	['helpləs]	[ɪ'nʌf]	.
He	**isn't**	**helpless**	**enough**	**.**
他	不是	无助	足够的	.

他还不够无助。

[aɪm]	['breɪkɪŋ]	[maɪ]	[ruːl]	['nevər]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ʌn'tɪl]	[aɪm]	['redi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['feloʊ]	['iznt]	.
I'm	**breaking**	**my**	**rule**	**never**	**to**	**fight**	**until**	**I'm**	**ready**	**and**	**the**	**other**	**fellow**	**isn't**	**.**
我是	打破	我的	规则	绝不	到	斗争	直到	我是	准备好	和	这	其他	同伴	不是	.

我打破了自己的原则，不到万不得已绝不开战，除非我准备好了，而对方还没准备好。

"	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['ænsər]	['træfərdz]	['pɔɪntɪd]	[ænd; ənd]	['æŋkʃəs]	['kwestʃən]	,	['æt,wɔːtə]	[wʌz; wəz]		
"	**Instead**	**of**	**answering**	**Trafford's**	**pointed**	**and**	**anxious**	**question**	**,**	**Atwater**	**was**		
"	反而	的	回答	特拉福德的	尖	和	焦虑的	问题	,	阿特沃特	曾是		
['hʌmɪŋ]	['sɔːftli]	.											
humming	**softly**	**.**											
哼唱	轻轻	.											

“阿特沃特没有回答特拉福德尖锐而焦虑的问题，而是轻轻地哼着歌。

"	[aɪ]	[kɑːnt]	[get]	[ðæt]	['muːvmənt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hed]	,	"	[hiː; hi]	[broʊk]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]
"	**I**	**can't**	**get**	**that**	**movement**	**out**	**of**	**my**	**head**	**,**	**"**	**he**	**broke**	**off**	**to**	**explain**
"	我	不能	得到	那	移动	出去	的	我的	头	,	"	他	打破	离开	到	解释

.
.
.

“我脑海里一直挥之不去那个动作,”他停下来解释道。

"	[aɪm]	['veri]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[griːg]	—	[ɑːnt]	[juː; jʊ]	?	"
"	**I'm**	**very**	**fond**	**of**	**Grieg**	**—**	**aren't**	**you**	**?**	**"**
"	我是	非常	喜爱	的	格里格	—	不是	你	?	"

我很喜欢格里格——你呢?

"	[aɪ]	[noʊ]	[ə'baʊt]	['mjuːzɪk]	['oʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	['dʒen(ə)rəl]	[wei]	.
"	**I**	**know**	**about**	**music**	**only**	**in**	**the**	**most**	**general**	**way**	**.**
"	我	知道	关于	音乐	仅有的	在	这	最多	一般的	方式	.

我对音乐的了解仅限于最基本的层面。

[maɪ]	[waɪf]	—	—	"
My	**wife**	**—**	**—**	**"**
我的	妻子	—	—	"

我的妻子 - ”

"	[juː; jʊ]	[let]	[jʊr; jər]	['wɪmɪn]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fæməli]	['kʌltʃər]	,	[eɪ]	?	"	[ˌɪntə'rʌptɪd]	['æt,wɔːtə]
"	**You**	**let**	**your**	**women**	**attend**	**to**	**the**	**family**	**culture**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**interrupted**	**Atwater**
"	你	让	你的	女性	出席	到	这	家庭	文化	,	嗯	?	"	中断	阿特沃特

.
.
.

“你们让女人们专注于家庭文化，是吗？”阿特沃特打断道。

"	[juː; jʊ]	[ə'rɪdʒənəli]	[sə'dʒestɪd]	[ðɪs]	[wɔːr]	[ɑːn]	['fɔzdik]	[ænd; ənd]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]
"	**You**	**originally**	**suggested**	**this**	**war**	**on**	**Fosdick**	**and**	**Armstrong**
"	你	起初	建议	这	战争	在	福斯迪克	和	阿姆斯特朗

.
.
.

“你最初向福斯迪克和阿姆斯特朗提出了这场战争。”

[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[juː; jʊ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ðɪs]	[ˌæftər'nuːn]	?
By	**the**	**way**	**,**	**you**	**heard**	**the**	**news**	**this**	**afternoon**	**?**
经过	这	方式	,	你	听到	这	消息	这	下午	?

对了，你今天下午听到新闻了吗?

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæz; həz] [θroʊn] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪɡ'zekjətɪv] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . — [æt; ət]
Armstrong has thrown out the whole executive staff of the O . A . D . — at
阿姆斯特朗 有 抛掷 出去 这 所有的 管理人员 职员 的 这 哦 . 一个 . D . — 在
[wʌn] [swuːp] — [ænd; ənd][hæz; həz] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraʊd] .
one swoop — and has put in his own crowd .
一 俯冲 — 和 有 放 在 他的 自己的 人群 .

阿姆斯特朗一举将 OAD 的整个执行团队全部解雇，并安插了自己的人马。

" ['træfɚd] [liːpt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['leðər] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]
" Trafford leaped in the great leather chair in which his small body was all but
" 特拉福德 跳跃 在 这 伟大的 皮革 椅子 在 哪个 他的 小的 身体 曾是 全部 但
['swɑːloʊd] [ʌp] .
swallowed up .
吞咽 向上 .

特拉福德猛地跳进那张巨大的皮椅里，他瘦小的身躯几乎被椅子完全吞没了。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪ'liːɡ(ə)l] . "
" Why , such a thing would be illegal . "
" 为什么 , 这样的 一个 事物 会 是 非法的 . "

“为什么？这种事是违法的。”

" [ʌn'daʊtɪdli] .
" Undoubtedly .
" 无疑 .

“无疑。

[bʌt; bət] — [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [kæn; kən] [pæs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [pæs]
But — how many years would it be before a court can pass on it — pass
但 — 如何 许多 年 会 它 是 前 一个 法庭 能 经过 在 它 — 经过
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ?
on it finally ?
在 它 最后 ?

但是——法院要花多少年才能对此作出最终裁决?

['miːnwaɪl] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] . "
Meanwhile , Armstrong is in possession . "
同时 , 阿姆斯特朗 是 在 拥有 . "

与此同时，阿姆斯特朗控制着球权。

" [ðæt] [kəm'pliːtli] ['ɔːltəz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [sed] ['træfɚd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" That completely alters the situation , " said Trafford , in dismay .
" 那 完全地 改变 这 情况 , " 说 特拉福德 , 在 沮丧 .

“这完全改变了局面,”特拉福德沮丧地说。

" ['ætˌwɔːtə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] — ['mædnəs] ! — [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ,
" Atwater , it would be folly — madness ! — for us to go on ,
" 阿特沃特 , 它 会 是 蠢事 — 疯狂 ! — 为了 我们 到 去 在 ,

“阿特沃特，如果我们继续下去，那将是愚蠢的——简直是疯了！——”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] . "
if we could make a treaty with Armstrong . "
如果 我们 可以 制作 一个 条约 和 阿姆斯特朗 . "

如果我们能和阿姆斯特朗签订条约就好了。

" [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['æt,wɔːtə] ,
" I don't agree with you , " said Atwater ,
" 我 不 同意 和 你 , " 说 阿特沃特 ,

“我不同意你的观点,”阿特沃特说。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ə'ʃʊrəns] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['træfɝd] [wʊd] [nɑːt] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [blʌf] [baɪ] [ˌækwɪ'es] .
with perfect assurance now that he saw that Trafford would not call his bluff by acquiescing .
和 完美的 保证 现在 那 他 锯 那 特拉福德 会 不是 称呼 他的 虚张声势 经过 默许 .

现在他完全确信，特拉福德不会屈服，从而识破他的虚张声势。

" ['træfɝd] , [aɪm] [sər'praɪzd] ; [jʊə(r)] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [nɜːrv] . "
" Trafford , I'm surprised ; you're losing your nerve . "
" 特拉福德 , 我是 惊讶 ; 你是 输 你的 神经 . "

“特拉福德，我很惊讶；你竟然怯场了。”

" ['juːzɪŋ] [saʊnd] ['bɪznəs] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][nɑːt] ['kaʊərdɪs] , " [ri'tɔːtid] ['træfɝd] .
" Using sound business judgment is not cowardice , " retorted Trafford .
" 使用 声音 商业 判断 是 不是 怯懦 , " 反驳 特拉福德 .

特拉福德反驳道：“运用合理的商业判断并非懦弱的表现。”

" [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['fæməli] , [tuː; tə][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['sensləs] ,
" I owe it to my family , to the stability of business , not to encourage a senseless ,
" 我 欠 它 到 我的 家庭 , 到 这 稳定 的 商业 , 不是 到 鼓励 一个 无意义的 ,

“我为了我的家人，为了企业的稳定，不去鼓励这种毫无意义的行为。”

[ə; eɪ] [kə'læmɪtəs] [wɔːr] .
a calamitous war .
一个 灾难性的 战争 .

一场灾难性的战争。

" ['æt,wɔːtə] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Atwater shrugged his shoulders .
" 阿特沃特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

阿特沃特耸了耸肩。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" As you please .
" 作为 你 请 .

“随你便。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] ['pærəmaʊnt] .
I feel that , in this affair , your wishes are paramount .
我 感觉 那 , 在 这 事务 , 你的 愿望 是 派拉蒙 .

我认为，在这件事上，你的意愿至关重要。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['træfɝd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
But , at the same time , Trafford , I tell you frankly , I don't like to be trifled with .
但 , 在 这 相同的 时间 , 特拉福德 , 我 告诉 你 坦率地说 , 我 不 喜欢 到 是 琐碎 和 .

但与此同时，特拉福德，我坦白地告诉你，我不喜欢被人轻视。

[nɔːr] [dʌz] ['læŋdən] . "
Nor does Langdon . "
也不 做 兰登 . "

兰登也一样。

" [pər'hæps] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]
" Perhaps Morris and Armstrong might be induced to turn their attention
" 也许 莫里斯 和 阿姆斯特朗 可能 是 诱导 到 转动 他们的 注意力
['elsˌwer] — [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [biː] .
elsewhere — say , to the Busy Bee .
别处 — 说 , 到 这 忙碌的 蜜蜂 .

“或许莫里斯和阿姆斯特朗会把注意力转移到其他地方——比如说，《忙碌的蜜蜂》。”

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] ['kɔmpenseitid] [baɪ] ['getɪŋ] [kən'troʊl][ðer; ðər] ? "
Would you not feel compensated by getting control there ? "
会 你 不是 感觉 补偿 经过 获得 控制 那里 ? "

难道你不会觉得掌控局面是一种补偿吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , " [mjuːzd] ['ætˌwɔːtə] [ə'laʊd] .
" Not a bad idea , " mused Atwater aloud .
" 不是 一个 坏的 主意 , " 沉思 阿特沃特 大声 .

“这主意不错,”阿特沃特自言自语道。

" [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] .
" Not by any means a bad idea .
" 不是 经过 任何 方法 一个 坏的 主意 .

“这绝不是个坏主意。”

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
" He reflected in silence .
" 他 反映 在 沉默 .

他沉默地沉思着。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ,
" If you could arrange that ,
" 如果 你 可以 安排 那 ,

“如果你能安排一下的话,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][plæn][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'bændən][æt; ət][ðə; ði]
it would be even better than the plan you ask me to abandon at the
它 会 是 甚至 更好的 比 这 计划 你 问 我 到 放弃 在 这
[ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] . "
eleventh hour . "
第十一 小时 . "

这甚至比你让我最后一刻放弃的计划还要好。

" [ðen] [juː; jʊ] [ə'griː] ? " [sed] ['træfɜ˞d] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
" Then you agree ? " said Trafford , quivering with eagerness .
" 然后 你 同意 ? " 说 特拉福德 , 颤抖 和 渴望 .

“那你同意了? ”特拉福德激动得浑身颤抖着问道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['bɪzi] [biː] .
" If we can get the Busy Bee .
" 如果 我们 能 得到 这 忙碌的 蜜蜂 .

“如果我们能得到忙碌的小蜜蜂。”

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [tʃæp] - , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
I've had an eye on that chap Dillworthy , for some time . "
我已经 有 一个 眼睛 在 那 小伙子 - , 为了 一些 时间 . "

我早就关注迪尔沃西那家伙了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , " [sed] ['træfɜ˞d] , ['raɪzɪŋ] .
" I am much relieved , " said Trafford , rising .
" 我 是 很多 松了口气 , " 说 特拉福德 , 上升 .

“我松了一口气,”特拉福德站起身来说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]
His face was beaming ; there was once more harmony between his expression
他的 脸 曾是 光芒四射 ; 那里 曾是 一次 更多的 和谐 之间 他的 表达
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'gresɪv] ,
and the aggressive ,
和 这 挑衅的 ,

他脸上洋溢着笑容；他的表情与他咄咄逼人的气势之间再次达到了和谐。

[ˌʌn'bendɪŋ] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] .
unbending cut of his hair and whiskers .
不屈 切 的 他的 头发 和 胡须 .

他的头发和胡须都被剪得一丝不苟。

['ætˌwɔːtə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
Atwater looked at him sharply .
阿特沃特 看起来 在 他 尖锐地 .

阿特沃特锐利地看了他一眼。

" [juːv] [siːn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt] .
" You've seen Armstrong , " he jerked out .
" 你已经 已见 阿姆斯特朗 , " 他 猛地一抖 出去 .

“你见过阿姆斯特朗，”他突然说道。

['træfɝd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Trafford hesitated .
特拉福德 犹豫了一下 .

特拉福德犹豫了。

" [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
" I thought , " he said apologetically ,
" 我 想法 , " 他 说 带着歉意地 ,

“我当时想，”他歉意地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [fɜːrst] — [dʒʌst][tuː; tə]
" it would be best to have a general talk with Armstrong first — just to
" 它 会 是 最好的 到 有 一个 一般的 讲话 和 阿姆斯特朗 第一的 — 只是 到
[saʊnd] [hɪm; ɪm] . "
sound him . "
声音 他 . "

“最好先和阿姆斯特朗进行一次普通的谈话——只是为了了解他的想法。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

" ['ætˌwɔːtə] [læft] [sɑːr'kæstɪkli] .
" Atwater laughed sarcastically .
" 阿特沃特 笑了 讽刺地 .

阿特沃特冷笑着说。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'set] [ɪn][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ,
" And may I ask , if it wasn't the news of the upset in the O . A . D . ,
" 和 可能 我 问 , 如果 它 不是 这 消息 的 这 沮丧的 在 这 哦 . 一个 . D . ,

“请问，如果不是OAD爆冷的消息，

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [set] [juː; jʊ][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪdli] ?
what was it that set you to running about so excitedly ?
什么 曾是 它 那 放 你 到 跑步 关于 所以 兴奋地 ?

是什么让你如此兴奋地跑来跑去？

" ['træfɝd] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kɔːf] .
" Trafford gave a nervous cough .
" 特拉福德 给予 一个 紧张的 咳嗽 .

特拉福德紧张地咳嗽了一声。

" [maɪ] [waɪf] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] — [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" My wife — you know how refined and sensitive she is — She got wind of the
" 我的 妻子 — 你 知道 如何 精制 和 敏感的 她 是 — 她 得到 风 的 这
[ɪm'pendɪŋ] ['skænd(ə)l] ,
impending scandal ,
即将到来的 丑闻 ,

“我的妻子——你知道她有多么优雅和敏感——她察觉到了即将发生的丑闻，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˌnoʊtə'raɪəti] ,
and , being very tender - hearted and also having a horror of notoriety ,
和 , 存在 非常 投标 - 心地 和 还 拥有 一个 恐怖 的 恶名 ,

而且，他心地善良，又极其害怕出名，

[ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wei] [aʊt] . "
she urged me to try to find a peaceful way out . "
她 敦促 我 到 尝试 到 寻找 一个 和平 方式 出去 . "

她劝我设法找到和平解决之道。

" ['petɪkəʊts] ! " [sed] ['æt,wɔːtə] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] , [bʌt; bət] ['tɑːlərənt] .
" Petticoats ! " said Atwater , with derision , but tolerant .
" 衬裙 ! " 说 阿特沃特 , 和 嘲笑 , 但 宽容 .

“衬裙！”阿特沃特带着嘲讽但宽容的语气说道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] — " ['træfɝd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['proʊtest] .
" Not that I would have — " Trafford began to protest .
" 不是 那 我 会 有 — " 特拉福德 开始 到 反对 .

“我当然不会——”特拉福德开始抗议。

" [noʊ] [ə'pɑːlədʒi] ['nesəseri] .
" No apology necessary .
" 不 道歉 必要的 .

无需道歉。

[aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
I comprehend .
我 理解 .

我明白了。

[aɪv] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
I've got them in the house .
我已经 得到 他们 在 这 房子 .

我家里就有。

" ['træfɝd] [læft] , [rɪ'liːvd] .
" Trafford laughed , relieved .
" 特拉福德 笑了 , 松了口气 .

特拉福德笑了，如释重负。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [taɪmz] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] , [haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [duː]
" The ladies are difficult at times , " said he , " but , how would we do
" 这 女士们 是 难的 在 时代 , " 说 他 , " 但 , 如何 会 我们 做
[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ? "
without them ? "
没有 他们 ? "

“这些女士有时确实很难相处，”他说，“但是，没有她们我们该怎么办呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['æt,wɔːtə] ['draɪli] .
" I don't know , I'm sure , " said Atwater dryly .
" 我 不 知道 , 我是 当然 , " 说 阿特沃特 干巴巴地 .
“我不知道，我肯定不知道，”阿特沃特冷冷地说。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I never had the good fortune of the opportunity to try it .
" 我 绝不 有 这 好的 财富 的 这 机会 到 尝试 它 .
“我从未有幸获得尝试的机会。”

[wʌt] [dɪd] ['ɑːrm,strɔːŋ] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ] ['saʊndɪd] [hɪm; ɪm] ?
What did Armstrong say , when you sounded him ?
什么 做过 阿姆斯特朗 说 , 什么时候 你 听起来 他 ?
你联系阿姆斯特朗时，他说了什么？

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['saʊndɪŋ] , - [ðoʊ] [aɪ] [sə'spekt] — [noʊ] ['mætər] .
I believe you called it ' sounding , ' though I suspect — No matter .
我 相信 你 称为 它 - 听起来 , - 尽管 我 怀疑 — 不 事情 .
我相信你把它称为“听起来”，虽然我怀疑——没关系。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
What did he say ? "
什么 做过 他 说 ? "
他说了什么？

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [ə'suːm] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['setld] .
" I think you may safely assume the matter is settled .
" 我 思考 你 可能 安全 认为 这 事情 是 定居 .
我认为你可以放心地认为这件事已经解决了。

[ɪn][fækt] , ['ɑːrm,strɔːŋ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] . "
In fact , Armstrong has shown a willingness to make peace . "
在 事实 , 阿姆斯特朗 有 所示 一个 意愿 到 制作 和平 . "
事实上，阿姆斯特朗已经表现出了和平的意愿。

" ['ræðər] ! " [sed] ['æt,wɔːtə] , ['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Rather ! " said Atwater , edging his visitor toward the door .
" 相当 ! " 说 阿特沃特 , 边缘 他的 游客 朝向 这 门 .
“正是如此！”阿特沃特说着，示意访客走向门口。

" [gʊd] [naɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv] ['træfɜ˞d] .
" Good night , " he added in the same breath ; and he was rid of Trafford .
" 好的 夜晚 , " 他 额外 在 这 相同的 气息 ; 和 他 曾是 摆脱 的 特拉福德 .
“晚安，”他紧接着说道；然后他就离开了特拉福德。

[hiː; hi] [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɪmfəni]
He went slowly back to the piano , and resumed the interrupted symphony
他 去 缓慢地 后退 到 这 钢琴 , 和 恢复 这 中断 交响乐
['sɔːftli] ,
softly ,
轻轻 ,
他缓缓回到钢琴前，轻柔地继续演奏那首被打断的交响乐。

['seɪɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [hæf]['sɪnɪk(ə)l] ['ʌndərtoʊn] , " [pʊr]
saying every now and then , in a half sympathetic , half cynical undertone , " Poor
说 每一个 现在 和 然后 , 在 一个 一半 交感神经 , 一半 愤世嫉俗 底色 , " 贫穷的
- !
Dillworthy !
- !
时不时地，带着半同情半愤世嫉俗的语气说：“可怜的迪尔沃西！”

[pʊr] ['dev(ə)l] !
Poor devil !
贫穷的 魔鬼 !

可怜的家伙！

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
" XXVII
" xxvii

“XXVII

['brekfəst] [ɑːl] ['freskoʊ]
BREAKFAST AL FRESCO
早餐 AL 壁画

户外早餐

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sent] ['niːvə; ni'vɑː] [ə; eɪ] [prɑːmpt] ['telɪgræm] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
Armstrong sent Neva a prompt telegram of sympathy and inquiry .
阿姆斯特朗 发送 涅瓦河 一个 迅速的 电报 的 同情 和 询问 .

阿姆斯特朗立即向内瓦发去了一份表示同情和询问的电报。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['tɛləˌgræft] [rɪ'plaɪ] — [hɜːr; hər] [θæŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hɜːr; hər]
He got a telegraphed reply — her thanks and the statement that her
他 得到 一个 电报 回复 — 她 谢谢 和 这 陈述 那 她
['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['despərətli] [ɪl] ,
father was desperately ill ,
父亲 曾是 绝望地 患病的 ,

他收到了一份电报回复——她的感谢以及她父亲病危的声明。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɑːt] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .
but apparently not in immediate danger .
但 显然 不是 在 即时 危险 .

但显然目前没有直接危险。

[hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tɜːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ; [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]
He wrote her about the highly satisfactory turn in his affairs ; to help him
他 写道 她 关于 这 高度 令人满意的 转动 在 他的 事务 ; 到 帮助 他
[tuː; tə] [iːz] ,
to ease ,
到 舒适 ,

他写信告诉她他的事情有了令人满意的转机；为了帮助他减轻负担，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
he tried to dismiss herself and himself ,
他 尝试 到 解雇 她自己 和 他自己 ,

他试图摆脱她和他自己，

[bʌt; bət] [æt; ət] ['evri] ['sentəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stem] [ə'gen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['letər]
but at every sentence he had to stem again the feeling that this letter
但 在 每一个 句子 他 有 到 干 再次 这 感觉 那 这 信
[wʊd] [biː; bi] [riːd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
would be read where he was remembered as the sort of person it made
会 是 读 在哪里 他 曾是 记得 作为 这 种类 的 人 它 制成
[hɪm; ɪm] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] .
him hot with shame to think he had ever been .
他 热的 和 耻辱 到 思考 他 有 曾经 到过 .

但每说一句话，他都不得不再次压制住这种感觉：这封信会被人看到，而他也会因此被人记住，记住他曾经是的那种人，想到这一点，他就感到羞愧难当。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː] [wiːks] ; [noʊ] ['ænsər] .
He waited two weeks ; no answer .
他 等待 二 周 ; 不 回答 .

他等了两个星期，没有收到回复。

[ə'gen] [hiː; hi] [roʊt] — [ə; eɪ] ['lʌvɚz] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Again he wrote — a lover's appeal for news of her .
再次 他 写道 — 一个 恋人的 上诉 为了 消息 的 她 .
他又写了一封信——一封恋人打听她消息的信。

[ten] [deɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] ,
Ten days , and she answered , ignoring the personal side of his letter ,
十 天 , 和 她 回答 , 忽略 这 个人的 边 的 他的 信 ,
十天后，她回了信，但对信中涉及的私人信息避而不谈。

['sɪmpli] ['telɪŋ] [haʊ] [ɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ,
simply telling how ill her father was ,
简单地 讲述 如何 患病的 她 父亲 曾是 ,
只是简单地讲述了她父亲的病情，

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [æt; ət] [best] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
what a long struggle at best it would be to save him .
什么 一个 长的 斗争 在 最好的 它 会 是 到 节省 他 .
即使一切顺利，拯救他也将是一场漫长的斗争。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sɔː] [ðæt] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wɜːr; wər][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm]
Armstrong saw that nursing and anxiety were absorbing all her time
阿姆斯特朗 锯 那 护理 和 焦虑 是 吸收 全部 她 时间
[ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [streŋθ] .
and thought and strength .
和 想法 和 力量 .
阿姆斯特朗发现，护理工作和焦虑占据了她所有的时间和精力。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] , [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt]
He wrote a humble apology for having annoyed her , asked her to write
他 写道 一个 谦逊的 道歉 为了 拥有 恼怒 她 , 问 她 到 写
[hɪm; ɪm] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
him whenever she could ,
他 每当 她 可以 ,
他写了一封诚恳的道歉信，为自己惹恼了她而道歉，并请她有空时给他写信。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr][soʊ] .
if it was only a line or so .
如果 它 曾是 仅有的 一个 线 或者 所以 .
如果只是一行字的话。

[tuː] [mɔːr] [ɪn'kriːsɪŋli] ['restləs] [wiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tɛləˌgræft] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Two more increasingly restless weeks , and he telegraphed that he was coming .
二 更多的 日益 不安 周 , 和 他 电报 那 他 曾是 未来 .
又过了两周，他越来越焦躁不安，并放出电报说他要来了。

[ʃiː; ʃi] ['tɛləˌgræft] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['viːtoʊ] ,
She telegraphed an absolute veto ,
她 电报 一个 绝对 否决 ,
她明确表示了绝对否决权。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [meɪl] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['krʌʃɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
and in the first mail came a letter that was the more crushing because it
和 在 这 第一的 邮件 来了 一个 信 那 曾是 这 更多的 压碎 因为 它
[wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['bɪtərnəs] .
was calm and free from bitterness .
曾是 冷静的 和 自由的 从 苦味 .
第一封邮件里有一封信，这封信更令人心碎，因为它平静而没有丝毫怨恨。

" [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [taʊn] , " [roʊt] [ʃiː; ʃi] , " [wer] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['hæpənz] ,
" In this quiet town , " wrote she , " where so little happens ,
" 在 这 安静的 镇 , " 写道 她 , " 在哪里 所以 小的 发生 ,
“在这个安静的小镇，”她写道，“这里几乎什么事都不会发生，

[juː; jʊ]	[noʊ]	[haʊ]	[ðeɪ]	[rɪ'membər]	[ænd; ənd]	[bruːd]	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	['bɪtər]	.
you	**know**	**how**	**they**	**remember**	**and**	**brood**	**and**	**become**	**bitter**	**.**
你	知道	如何	他们	记住	和	幼虫	和	变得	苦的	.

你知道他们会如何回忆、如何耿耿于怀、如何变得怨恨。

[wʌt]	[ɪz]	[pæst]	[ænd; ənd]	[fər'gɑːtn]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[ɪz]	[stɪl]	['veri]	['vɪvɪd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	['mægnɪfaɪd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	.
What	**is**	**past**	**and**	**forgotten**	**for**	**us**	**is**	**still**	**very**	**vivid**	**to**	**him**	**and**	**magnified**	**out**	**of**	**all**	**proportion**	**.**
什么	是	过去的	和	被遗忘的	为了	我们	是	仍然	非常	生动	到	他	和	放大	出去	的	全部	部分	.

对我们来说已经过去、已经遗忘的事情，对他来说仍然非常生动，并且被无限放大。

[pliːz]	[duː]	[nɑːt]	[raɪt]	[ə'gen]	,	[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
Please	**do**	**not**	**write**	**again**	**,**	**until**	**you**	**hear**	**from**	**me**	**.**
请	做	不是	写	再次	,	直到	你	听到	从	我	.

在我回复你之前，请不要再写信给我。

"	[ðʌs]	,	[hiː; hi]	['lɜːrnɪd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrst]	[fɪrz]	[wɜːr; wər]	['dʒʌstɪfaɪd]	.
"	**Thus**	**,**	**he**	**learned**	**that**	**his**	**worst**	**fears**	**were**	**justified**	**.**
"	因此	,	他	学习	那	他的	最差	恐惧	是	合理的	.

因此，他发现自己最担心的事并非杞人忧天。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ʃoʊn]	[ðæt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊm]	['ætməsfɪr]	[ə'gen]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['siːɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	['fɔːrmərli]	,
If	**she**	**had**	**shown**	**that**	**,**	**in**	**the**	**home**	**atmosphere**	**again**	**,**	**she**	**was**	**seeing**	**him**	**as**	**formerly**	**,**
如果	她	有	所示	那	,	在	这	家	气氛	再次	,	她	曾是	看到	他	作为	以前	,

如果她在家里的氛围中再次表现出她像以前一样看待他，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[prəu'testid]	,	['ɑːrgjuːd]	,	[ə'piːld]	.
he	**could**	**have**	**protested**	**,**	**argued**	**,**	**appealed**	**.**
他	可以	有	抗议	,	争论	,	上诉	.

他本可以抗议、争辩、上诉。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[straɪv]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	['duːti]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[sɪk]	,
But	**how**	**strive**	**against**	**her**	**duty**	**to**	**her**	**sick**	**,**
但	如何	努力	反对	她	责任	到	她	生病的	,

但她怎能违背自己对病人的责任呢?

[hɜːr; hər]	['daɪɪŋ]	['fɑːðər]	[huːz]	['dʒenərəs]	['frendʃɪp]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ruːθləsli]	[bɪ'treɪd]	[ænd; ənd]	[huːz]	[laɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪm'bɪtərd]	?
her	**dying**	**father**	**whose**	**generous**	**friendship**	**he**	**had**	**ruthlessly**	**betrayed**	**and**	**whose**	**life**	**he**	**had**	**embittered**	**?**
她	垂死	父亲	谁	慷慨的	友谊	他	有	无情地	背叛	和	谁	生活	他	有	愤懑	?

她的父亲即将离世，他曾无情地背叛了他慷慨的友谊，并让他的生活充满了痛苦?

[hiː; hi]	[di'beitid]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['bæt(ə)l]	[fiːld]	[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	['mɪstər]	.	['kɑːlin]	[ænd; ənd]	['æskɪŋ]	[fər'gɪvnəs]	.
He	**debated**	**going**	**to**	**Battle**	**Field**	**and**	**seeing**	**Mr**	**.**	**Carlin**	**and**	**asking**	**forgiveness**	**.**
他	辩论	去	到	战斗	场地	和	看到	先生	.	卡林	和	问	饶恕	.

他犹豫要不要去战场见卡林先生，请求他的原谅。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['heɪs(ə)n] [deθ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
But such an agitating interview would probably hasten death , even if he could
但 这样的 一个 搅拌 面试 会 大概 趋 死亡 , 甚至 如果 他 可以
[get] [æd'mɪt(ə)ns] ;
get admittance ;
得到 准入 ;

但即便他能获得采访机会，这种令人不安的采访也可能会加速他的死亡；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['fredrɪk] ['kɑːlin] , [sloʊ] [tuː; tə] [kən'dem] , ['nevər] [fər'geɪv] [wʌns]
besides , he remembered that Frederic Carlin , slow to condemn , never forgave once
除了 , 他 记得 那 弗雷德里克 卡林 , 慢的 到 谴责 , 绝不 原谅了 一次
[hiː; hi][hæd; həd] [kən'demd] .
he had condemned .
他 有 谴责 .

此外，他还记得弗雷德里克·卡林很少轻易谴责别人，但一旦谴责了，就绝不会原谅。

" [hiː; hi] [fiːlz] [tɔːrd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ'd] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" He feels toward me as I'd feel in the same circumstances .
" 他 感觉 朝向 我 作为 ID 感觉 在 这 相同的 情况 .

“他对我的感觉，就像我在同样情况下会有的感觉一样。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt]['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] .
I have got only what I deserve .
我 有 得到 仅有的 什么 我 应得 .

我得到的都是我应得的。

" [noʊ][d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər][soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst] .
" No judgments are so terrible as those that are just .
" 不 判决 是 所以 糟糕的 作为 那些 那 是 只是 .

“没有比公正的判决更可怕的判决。”

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [maɪnd][soʊ] [preid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]
The state of Armstrong's mind so preyed upon him that it affected even his
这 状态 的 阿姆斯特朗的 头脑 所以 被捕食 之上 他 那 它 做作的 甚至 他的
['dʒaɪənt] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] ,
giant strength and health ,
巨大的 力量 和 健康 ,

阿姆斯特朗的精神状态严重影响了他，甚至连他惊人的力量和健康都受到了影响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
and his friends urged him to take a vacation .
和 他的 朋友们 敦促 他 到 拿 一个 假期 .

他的朋友们都劝他去度假。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['oʊnli][ðə; ði]['hɑːrdər] ,
He worked only the harder ,
他 工作 仅有的 这 更难 ,

他反而更加努力了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [wɜːrk] [ə'loʊn] [kʊd; kəd][hiː; hi] [get] ['eni] [rɪ'liːf] [wət'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv]
because in work alone could he get any relief whatever from the torments of
因为 在 工作 独自的 可以 他 得到 任何 宽慰 任何 从 这 折磨 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæfəld] [lʌv] .
his remorse and his baffled love .
他的 悔恨 和 他的 困惑 爱 .

因为只有工作才能让他从悔恨和困惑的爱情的折磨中获得一丝慰藉。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mə'roʊs] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɜːsts] [ʌv; əv] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['æŋgər] .
He became morose , given to bursts of unreasonable anger .
他 成为 忧郁 , 给定 到 爆发 的 不合理 愤怒 .

他变得郁郁寡欢，时常无缘无故地发怒。

" [sək'ses] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] .
" Success is turning his head , " was the general opinion .
" 成功 是 转弯 他的 头 , " 曾是 这 一般的 观点 .

“成功让他变得骄傲自满,”这是人们普遍的看法。

" ['hiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪrənt] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" He's getting to be a tyrant , like the others .
" 他是 获得 到 是 一个 暴君 , 喜欢 这 其他的 .

“他正变得越来越像其他人那样，变成一个暴君。”

" [ɪn][sʌm; səm] [mudz] ,
" In some moods ,
" 在 一些 情绪 ,

“在某些情绪下，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ]
he saw the lessons of gentleness and forbearance in the fate his selfish
他 锯 这 课程 的 温柔 和 宽容 在 这 命运 他的 自私
['ærəgəns] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
arrogance had brought upon him ;
傲慢 有 带来 之上 他 ;

他从自己自私傲慢给自己带来的命运中看到了温柔和宽容的教训；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd] [ʌn'broʊkən] [wɪl]
but it is not in the nature of men of strong individuality and unbroken will
但 它 是 不是 在 这 自然 的 男人 的 强的 个性 和 未破 将要
[tuː; tə] ['præktɪs] [sʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz] .
to practice such lessons .
到 实践 这样的 课程 .

但对于个性鲜明、意志坚定的人来说，实践这样的教训并非他们的本性。

[ðə; ði] ['kiːnər] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði] ['bɪ.tə.ɹə˞] , [ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] .
The keener his sufferings , the bitterer , the harder he became .
这 更敏锐 他的 苦难 , 这 更苦涩 , 这 更难 他 成为 .

他遭受的痛苦越强烈，他的心就越苦涩，他就越冷酷无情。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwɪtəns]
And soon he began to feel that there was nearly if not quite a quittance
和 很快 他 开始 到 感觉 那 那里 曾是 几乎 如果 不是 相当 一个 退出
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] .
of the balance between him and the man he had wronged .
的 这 平衡 之间 他 和 这 男人 他 有 冤枉 .

很快，他开始觉得他和被他伤害的那个人之间的平衡几乎已经完全被打破了。

[hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] , [ɪf] - ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ded] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['spiːdəli] [wɪn]
He convinced himself that , if Neva's father were dead , he could speedily win
他 确信 他自己 那 , 如果 - 父亲 是 死的 , 他 可以 迅速地 赢
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他确信，如果涅瓦的父亲死了，他就能很快赢得她的芳心。

" ['miːnwaɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , " [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] " ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Meanwhile , " he reflected , " I must take my punishment " ; and with the
" 同时 , " 他 反映 , " 我 必须 拿 我的 惩罚 " ; 和 和 这
['stɑːlɪd] ,
stolid ,
沉稳 ,

“与此同时,”他心想，“我必须接受惩罚”；于是，他面无表情地说道，

[ʌn'hwɪmpərɪŋ] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['ænsestərz] [hæv; həv] [θruː] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]
unwhimpering endurance of those whose ancestors have through countless generations
不呜咽 耐力 的 那些 谁 祖先 有 通过 无数 几代人
[bɪn] [skuːld] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
been schooled in the fields ,
到过 受过教育 在 这 字段 ,

那些祖辈世世代代在田间劳作的人们，展现出了毫不屈服的坚韧。

[ðə; ði] ['fɔrists] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmps] ,
the forests , and the camps ,
这 森林 , 和 这 营地 ,

森林和营地，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌekspi'eɪʃn] .
he waited for the news that would mean the end of his expiation .
他 等待 为了 这 消息 那 会 意思是 这 结尾 的 他的 赎罪 .

他等待着赎罪结束的消息。

['ræfeɪəl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənuː] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk]
Raphael , taking his walk in Fifth Avenue late one afternoon instead of in Central Park
拉斐尔 , 采取 他的 走 在 第五 大街 晚的 一 下午 反而 的 在 中央 公园
,
,
,

一天下午晚些时候，拉斐尔没有去中央公园，而是在第五大道散步。

[sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['moʊtər][ɪn][ðə; ði] ['hɔːltɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sekənd]
saw him in a closed motor in the halted mass of vehicles at the Forty - second
锯 他 在 一个 关闭 发动机 在 这 停止 大量的 的 车辆 在 这 四十 - 第二
[striːt] ['krɔːsɪŋ] .
Street crossing .
街道 过境 .

在四十二街路口，我看到他坐在一辆封闭的汽车里，周围是停着的大量车辆。

['bɔːrɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] [muːd] .
Boris happened to be in his happiest mood .
鲍里斯 发生 到 是 在 他的 最快乐 情绪 .

鲍里斯当时心情正好很好。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,
Always the philosopher ,
总是 这 哲学家 ,

永远是个哲学家，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kæθlɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [teɪsts] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]
he was too catholic in his interests and tastes to permit disappointment in
他 曾是 也 天主教 在 他的 兴趣 和 口味 到 允许 失望 在
['eni] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ævəˌnjʊs] [tuː; tə]
any one direction or even in many directions to close the other avenues to
任何 一 方向 或者 甚至 在 许多 方向 到 关闭 这 其他 途径 到
[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .
the joy of life .
这 喜悦 的 生活 .

他的兴趣爱好非常广泛，不允许任何一个方向，甚至多个方向的失望，阻碍他获得其他通往生活乐趣的途径。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt]
There were times when he could not quite banish the shadows which the thought
那里 是 时代 什么时候 他 可以 不是 相当 放逐 这 阴影 哪个 这 想法
[ʌv; əv] [deθ] [kæst]['oʊvər][hɪm; ɪm] — [deθ] ,
of death cast over him — death ,
的 死亡 投掷 超过 他 — 死亡 ,

有时，他无法完全驱散死亡的阴影——死亡，

[soʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər]
so exasperating to men of pride and imagination because , of all their
所以 可气 到 男人 的 自豪 和 想像力 因为 ， 的 全部 他们的
['ædvərˌseriz] ,
adversaries ,
对手 ，

令那些骄傲而富有想象力的人感到恼火的是，在他们所有的敌人中，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['tʃælɪndʒd] [ɔːr] ['kɔmprəmaizd] .
it alone cannot be challenged or compromised .
它 独自的 不能 是 挑战 或者 受损 .

它本身不容质疑或妥协。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , ['bɔːrɪs][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [laɪf] , [laɪf] [æt; ət][ɪts] [best] ,
But on that day , Boris had only the sense of life , life at its best ,
但 在 那 天 ， 鲍里斯 有 仅有的 这 感觉 的 生活 ， 生活 在 它是最好的 ，

但那天，鲍里斯只感受到了生命的美好，生命的极致。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [braɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [wɔːrm] ,
with the sun bright and not too warm ,
和 这 太阳 明亮的 和 不是 也 温暖的 ，

阳光明媚，但气温不太高。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [gɑːrb][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] ['reɪdiəntli] [freʃ] ,
with the new garb of nature and of womankind radiantly fresh ,
和 这 新的 外衣 的 自然 和 的 女性 光芒四射 新鲜的 ，

披上自然与女性焕然一新的光彩，清新亮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [wʌns]
and the whole world laughing because the winter had been vanquished once
和 这 所有的 世界 笑 因为 这 冬天 有 到过 战败者 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

全世界都在欢笑，因为冬天又一次被战胜了。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɔːl] - [əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪz] ['noʊtɪd] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['proʊfaɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] .
As his all - observing eyes noted Armstrong's profile , his face darkened .
作为 他的 全部 - 观察 眼睛 著名的 阿姆斯特朗的 轮廓 ， 他的 脸 变暗 .

当他那双洞察一切的眼睛注意到阿姆斯特朗的侧脸时，他的脸色阴沉了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] ['proʊfaɪl] , ['rʌgɪd] , [stɜːrn] , [ɪn'fleksəb(ə)l] ,
There was for him , in that profile , rugged , stern , inflexible ,
那里 曾是 为了 他 ， 在 那 轮廓 ， 崎岖 ， 船尾 ， 不灵活的 ，

在他看来，那副形象是粗犷、严厉、不灵活的。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
a challenge of the basis of his happiness .
一个 挑战 的 这 基础 的 他的 幸福 .

这是对他幸福根基的挑战。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz]['wɪlf(ə)l] [laɪf] ['bɔːrɪs][hæd; həd] ['nevər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪn'tensli] ,
In all his willful life Boris had never wanted anything so intensely ,
在 全部 他的 任性的 生活 鲍里斯 有 绝不 通缉 任何事物 所以 强烈地 ，

鲍里斯一生任性，却从未如此强烈地渴望过什么。

[soʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['niːvə; ni'vɑː] .
so exclusively as he wanted Neva .
所以 只 作为 他 通缉 涅瓦河 .

他只想要涅瓦。

['evri]	[mæn]	[huː]	[fɔːlz]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[fiːlz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[hɜːr; hər]	[dɪ'skʌvərər]	,
Every	**man**	**who**	**falls**	**in**	**love**	**with**	**a**	**woman**	**feels**	**that**	**he**	**is**	**her**	**discoverer**	**,**
每一个	男人	WHO	瀑布	在	爱	和	一个	女士	感觉	那	他	是	她	发现者	,

每个爱上一个女人的男人都觉得自己是她的发现者。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['prɑːpərti]	[raɪt]	[sɪ'kjʊrli]	[beɪst]	[ə'pɑːn]	[dɪ'skʌvəri]	.
that	**he**	**has**	**a**	**property**	**right**	**securely**	**based**	**upon**	**discovery**	**.**
那	他	有	一个	财产	正确的	安全地	基于	之上	发现	.

他基于调查结果，拥有可靠的财产权。

['ræfiːəlz]	[sens]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[tuː; tə]	['niːvə; ni'vɑː]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[strɔːŋgər]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kri'eɪtərz]	[sens]	.
Raphael's	**sense**	**of**	**his**	**right**	**to**	**Neva**	**was**	**far**	**stronger**	**;**	**it**	**was**	**the**	**creator's**	**sense**	**.**
拉斐尔的	感觉	的	他的	正确的	到	涅瓦河	曾是	远的	更强	;	它	曾是	这	创作者的	感觉	.

拉斐尔对自己拥有涅瓦岛的权利的认知要强烈得多；那是造物主的认知。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[sed]	,	"	[let]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[kə'pæsəti]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ænd; ənd]	[rɪ'siːv]	[lʌv]	"	?
Had	**he**	**not**	**said**	**,**	**"**	**Let**	**there**	**be**	**beauty**	**and**	**light**	**and**	**capacity**	**to**	**give**	**and**	**receive**	**love**	**"**	**?**
有	他	不是	说	,	"	让	那里	是	美丽	和	光	和	容量	到	给	和	收到	爱	"	?

他不是说过“要有美丽、光明，以及给予和接受爱的能力”吗?

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðiːz]	['wʌndɝz]	[sprʌŋ]	['ɪntuː]	[ɪg'zɪstəns]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['mædʒɪk]	?
And	**had**	**not**	**these**	**wonders**	**sprung**	**into**	**existence**	**before**	**his**	**magic**	**?**
和	有	不是	这些	奇迹	弹簧	进入	存在	前	他的	魔法	?

难道这些奇观不是在他的魔法出现之前就已经存在了吗?

[truː]	,
True	**,**
真的	,

真的，

[ðə; ði]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['paʊər]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[wɜːr; wər]	['dɪfrənt]	[bəʊθ]	[ɪn]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[dɪ'griː]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kə'mɑːndid]	.
the	**beauty**	**and**	**the**	**light**	**and**	**the**	**power**	**to**	**give**	**and**	**to**	**receive**	**were**	**different**	**both**	**in**	**kind**	**and**	**in**	**degree**	**from**	**what**	**he**	**had**	**commanded**	**.**
这	美丽	和	这	光	和	这	力量	到	给	和	到	收到	是	不同的	两个都	在	种类	和	在	程度	从	什么	他	有	命令	.

美丽、光芒以及给予和接受的力量，无论在性质上还是程度上，都与他所命令的有所不同。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[dɪd]	[nɑːt]	['ɔːltər]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	.
But	**that**	**did**	**not**	**alter**	**his**	**right**	**.**
但	那	做过	不是	改变	他的	正确的	.

但这并没有改变他的权利。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,	[ðɪs]	[kɔːrs]	['sævɪdʒ]	[huː]	[wʊd]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌgælə'tɪə]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vʌlgər]	,
And	**this**	**Armstrong**	**,**	**this**	**coarse**	**savage**	**who**	**would**	**take**	**away**	**his**	**Galatea**	**to**	**serve**	**in**	**a**	**vulgar**	**,**
和	这	阿姆斯特朗	,	这	粗	野蛮的	WHO	会	拿	离开	他的	伽拉忒亚	到	服务	在	一个	庸俗	,

而这个阿姆斯特朗，这个粗鲁的野蛮人，竟然夺走他的加拉蒂亚去为庸俗之徒效力，

['sʊti] [tent] [ʌv; əv][bɑːr'bærɪk] ['kɑːmɜːrs] — [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [set] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz]
sooty tent of barbaric commerce — The very sight of Armstrong set all his senses
煤烟 帐篷 的 野蛮 商业 — 这 非常 视线 的 阿姆斯特朗 放 全部 他的 感官
[ɑːn] [edʒ] ,
on edge ,
在 边缘 ,

野蛮商业的煤烟帐篷——仅仅是看到阿姆斯特朗就让他的所有感官都变得紧张起来。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'seɪld] [baɪ][ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [əb'hɔːrəns] .
as if each were being assailed by its own particular abhorrence .
作为 如果 每个 是 存在 遭受攻击 经过 它是 自己的 特别的 厌恶 .

仿佛每个人都受到自己特有的厌恶之情的侵袭。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði][stɜːrn] ,
That day the stern ,
那 天 这 船尾 ,

那天船尾，

[ɪn'fleksəb(ə)l]['proʊfaɪl] ['sʌmhaʊ] [strʌk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [tʃɪl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]
inflexible profile somehow struck into him the same chill that always came at the
不灵活的 轮廓 不知何故 击 进入 他 这 相同的 寒意 那 总是 来了 在 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌndi'beitəbl] " [mʌst; məst] .
thought of death with its undebatable " must .
想法 的 死亡 和 它是 毋庸置疑 " 必须 .

僵硬的性格不知怎的让他感到一阵寒意，就像一想到死亡及其无可辩驳的“必然性”时一样。

" [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] ,
" Yet there was in his pocket , at the very moment ,
" 然而 那里 曾是 在 他的 口袋 , 在 这 非常 片刻 ,

然而就在那一刻，他的口袋里却装着……

['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv][oʊld][pɔːrt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm]['niːvə; ni'vɑː] ,
warming his heart like a flagon of old port , a long letter from Neva ,
变暖 他的 心 喜欢 一个 酒壶 的 老的 港口 , 一个 长的 信 从 涅瓦河 ,
[ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['letər] ,
a confidential letter ,
一个 机密的 信 ,

一封来自涅瓦的长信，一封秘密信件，像一壶陈年波特酒一样温暖着他的心。

[fʊl] [ʌv; əv] ['frendli] , ['ɪntɪmət] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr'self] , [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] , [hɜːr; hər] [hoʊps] , [ænd; ənd]
full of friendly , intimate things about herself , her anxieties , her hopes , and
满的 的 友好的 , 亲密的 事物 关于 她自己 , 她 焦虑 , 她 希望 , 和
[fɪrz] ;
fears ;
恐惧 ;

充满了关于她自己、她的焦虑、她的希望和恐惧的友好而私密的事情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lektʃərz]
and she asked him to stop off on his way to or from his lectures
和 她 问 他 到 停止 离开 在 他的 方式 到 或者 从 他的 讲座
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːrt] ['stjʊdnts] .
before the Chicago art students .
前 这 芝加哥 艺术 学生 .

她请他在去芝加哥艺术学院给学生们上课的路上或下课途中顺道来拜访他。

" ['nɑːrsɪs] [ɪz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
" Narcisse is here , " she wrote .
" 水仙花 是 这里 , " 她 写道 .

“纳西丝在这里，”她写道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][ɑːn][jʊr; jər] [wei] ,
" She will be leaving about that time , she says , and if you stop on your way ,
" 她 将要 是 离开 关于 那 时间 , 她 说道 , 和 如果 你 停止 在 你的 方式 ,

“她说她大概那时候会离开，如果你路上停下来的话，”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tə'geðər] .
she and you can go back together .
她 和 你 能 去 后退 一起 .

她和你可以一起回去。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] , [tuː] !
How I wish I could go , too !
如何 我 希望 我 可以 去 , 也 !

我多么希望我也能去！

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['setld] [daʊn] [hɪr] [dɪd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] — [hæd; həd]
Not until I settled down here did I appreciate what you — and New York — had
不是 直到 我 定居 向下 这里 做过 我 欣赏 什么 你 — 和 新的 约克 — 有
[dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
done for me .
完毕 为了 我 .

直到我在这里安顿下来，我才真正体会到你——以及纽约——为我所做的一切。

[jet] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ][dɪd] .
Yet I had thought I did .
然而 我 有 想法 我 做过 .

但我当时以为我做到了。

[duː][stɑːp] [ɔːf] [hɪr] .
Do stop off here .
做 停止 离开 这里 .

请在此停留。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['bɔːrɪs] .
It will be so good to see you , Boris .
它 将要 是 所以 好的 到 看 你 , 鲍里斯 .

见到你真是太好了，鲍里斯。

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['proʊfaɪl] ,
" As he looked at Armstrong's profile ,
" 作为 他 看起来 在 阿姆斯特朗的 轮廓 ,

“当他看着阿姆斯特朗的侧脸时，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] ['sentəns] — "
he laid his hand on his coat over the letter and remembered that sentence — "
他 铺设 他的 手 在 他的 外套 超过 这 信 和 记得 那 句子 — "
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
It will be so good to see you .
它 将要 是 所以 好的 到 看 你 .

他将手放在外套上，盖住信纸，想起了那句话——“见到你真是太好了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'pɑːrt] .
" But the shadow would not depart .
" 但 这 阴影 会 不是 离开 .

但阴影始终没有消失。

[ðæt] ['proʊfaɪl] [pə'sistid] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
That profile persisted ; he could not banish it .
那 轮廓 持续 ; 他 可以 不是 放逐 它 .

那个形象一直都在，他无法摆脱它。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː]
When he descended from the train at the Battle Field station and saw
什么时候 他 下降 从 这 火车 在 这 战斗 场地 车站 和 锯
['niːvə; ni'vɑː] ,
Neva ,
涅瓦河 ,

当他从战场车站的火车上下来，看到涅瓦河时，

[wɪð; wɪθ] ['nɑːrsɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['tuəriŋ] [kɑːr] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] ['proʊfaɪl] ,
with Narcisse beside her in a touring car , he saw that ominous profile ,
和 水仙花 旁 她 在 一个 巡演 车 , 他 锯 那 不祥的 轮廓 ,

当时纳西斯坐在她旁边的旅行车里，他看到了那个不祥的侧脸。

[pleɪn] [æz; əz] [ɪf] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [tuː] .
plain as if Armstrong were there , too .
清楚的 作为 如果 阿姆斯特朗 是 那里 , 也 .

就像阿姆斯特朗也在场一样清晰。

[ðɪs] , [ðoʊ] - ['welkəm] [wʌz; wəz] ['reɪdiəntli] [braɪt] .
This , though Neva's welcome was radiantly bright .
这 , 尽管 - 欢迎 曾是 光芒四射 明亮的 .

然而，涅瓦的欢迎却是热情洋溢的。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['bɔːrɪs] ? " [kraɪd] ['nɑːrsɪs] ,
" What's the matter , Boris ? " cried Narcisse ,
" 是什么 这 事情 , 鲍里斯 ? " 哭 水仙花 ,

“鲍里斯，你怎么了？”纳西斯喊道。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [bɪ'fɔːr] ['niːvə; ni'vɑː][kʊd; kəd] [prɪ'vent] .
climbing to the seat beside the chauffeur before Neva could prevent .
攀登 到 这 座位 旁 这 司机 前 涅瓦河 可以 防止 .

在涅瓦来得及阻止之前，她爬到了司机旁边的座位上。

" [get] [ɪn] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] .
" Get in beside your hostess and cheer up .
" 得到 在 旁 你的 女主人 和 欢呼 向上 .

“到女主人身边坐下，振作起来。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] ['sʌnraɪz] .
You ought to look like a clear sunrise .
你 应该 到 看 喜欢 一个 清除 日出 .

你应该看起来像一轮澄澈的日出。

[ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
The lecture was a triumph .
这 演讲 曾是 一个 胜利 .

这次演讲非常成功。

[aɪ] [riːd] [tuː] [hoʊl] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə]['niːvə; ni'vɑː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðɪs]
I read two whole columns of it aloud to Neva and her father this
我 读 二 所有的 列 的 它 大声 到 涅瓦河 和 她 父亲 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

今天早上，我把其中两整栏的内容大声朗读给内瓦和她父亲听。

[noʊ][kænt] .
No cant .
不 不能 .

不行。

[noʊ] [hɪ'pɑːkrəsi] .
No hypocrisy .
不 虚伪 .

绝不虚伪。

[ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər][ɑːrt][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [laɪk] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs]
They agreed with me that your art ideas are like an island in the boundless
他们 同意 和 我 那 你的 艺术 想法 是 喜欢 一个 岛 在 这 无边无际
['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][flæp] - ['duːd(ə)l] . "
ocean of flap - doodle . "
海洋 的 瓣膜 - 涂鸦 . "

他们同意我的看法，你的艺术理念就像是无边无际的涂鸦海洋中的一座孤岛。

" [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [sel] [bə'nænəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːrt][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [sed] ['bɔːrɪs] ,
" My father used to sell bananas from a cart in Chicago , " said Boris ,
" 我的 父亲 用过的 到 卖 香蕉 从 一个 大车 在 芝加哥 , " 说 鲍里斯 ,

“我父亲以前在芝加哥推着小车卖香蕉,”鲍里斯说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [wer] [hiː; hi] ['raɪpənd] [ðem; ðəm] .
" and we lived in the cellar where he ripened them .
" 和 我们 居住地 在 这 地窖 在哪里 他 成熟的 他们 .

“我们就住在他用来催熟葡萄的地窖里。”

" ['niːvə; ni'vɑː] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .
" Neva glanced at him with quick sympathetic interest .
" 涅瓦河 瞥了一眼 在 他 和 快的 交感神经 兴趣 .

涅瓦迅速地、带着同情和兴趣瞥了他一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] .
It was the first time he had happened to speak of his origin .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 发生 到 说话 的 他的 起源 .

这是他第一次谈起自己的身世。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] [ə'brɔːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I always thought you were born abroad , " said she .
" 我 总是 想法 你 是 出生 国外 , " 说 她 .

“我一直以为你是在国外出生的,”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" I think not , " replied he .
" 我 思考 不是 , " 回复 他 .

“我不这么认为,”他回答道。

" [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [noʊ] [æt; ət][ɪg'zæktli] [wʌt] [pɔɪnt] [aɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
" I really don't know at exactly what point I broke into the world .
" 我 真的 不 知道 在 确切地 什么 观点 我 打破 进入 这 世界 .

“我真的不知道自己究竟是什么时候进入这个世界的。”

[ðoʊz] [θɪŋz] ['mætər] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
Those things matter so little .
那些 事物 事情 所以 小的 .

这些事根本无关紧要。

['kʌntriz] , ['gʌvərnmənts] , ['reɪsɪz] — [ðeɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Countries , governments , races — they mean nothing to me .
国家 , 政府 , 种族 — 他们 意思是 没有什么 到 我 .

国家、政府、种族——这些对我来说都毫无意义。

[aɪ] [miːt] [maɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋs] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
I meet my fellow beings as individuals .
我 见面 我的 同伴 生物 作为 个人 .

我视他人为独立的个体。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [kɔːt] ['niːvə; ni'vɑː] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] ['kjʊriəs] [ðæt]
" There he caught Neva studying him with an expression so curious that
" 那里 他 捕捉 涅瓦河 学习 他 和 一个 表达 所以 好奇的 那
[hiː; hi] [pɔːzd] .
he paused .
他 暂停 .

“他发现涅瓦正用一种好奇的表情打量着他，于是他停下了脚步。”

[ʃiː; ʃi] [fɔː'stɔːld] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] .
She forestalled his question by plunging into an animated talk about his lecture .
她 阻止 他的 问题 经过 骤降 进入 一个 动画 讲话 关于 他的 演讲 .

她抢先一步，兴致勃勃地谈论起他的演讲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
He was well content to listen ,
他 曾是 出色地 内容 到 听 ,

他很乐意倾听。

[end'ʒɔɪɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
enjoying now the surroundings and now the beauty of the woman beside him .
享受 现在 这 周围环境 和 现在 这 美丽 的 这 女士 旁 他 .

他现在很享受周围的环境，也很欣赏身边女人的美貌。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] , ['vɜːrtʃuəs]
Both were wonderfully soothing to him , filled him with innocent , virtuous
两个都 是 太棒了 舒缓 到 他 , 已填 他 和 清白的 , 有德行的
['θɔːts] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['envi] ,
thoughts , made him envy ,
想法 , 制成 他 嫉妒 ,

两者都让他感到无比舒畅，让他充满纯真美好的念头，让他心生羡慕。

[ænd; ənd][hæf] [dɪ'luːd] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['fænsiɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]
and half delude himself into fancying he wished for himself , the joys of
和 一半 妄想 他自己 进入 幻想 他 希望 为了 他自己 , 这 喜悦 的
[ˌsɒmnə'lɛsənt] , ['kɔːrpjələnt] ,
somnolescent , corpulent ,
嗜睡的 , 肥胖的 ,

他半自欺欺人地幻想自己渴望拥有那种昏昏欲睡、肥胖的快乐

['mɪd(ə)l] - [klæs] [laɪf] — [ðə; ði][laɪf] ['ɑːbviəsli] [led] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['flaʊər] -
middle - class life — the life obviously led by the people dwelling in these flower -
中间 - 班级 生活 — 这 生活 明显地 引领 经过 这 人们 住宅 在 这些 花 -
[ɪm'bedɪd] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃeɪdi] [striːts] .
embedded houses on either side of these shady streets .
嵌入式 房屋 在 任何一个 边 的 这些 阴凉 街道 .

中产阶级生活——显然是居住在这些绿树成荫的街道两旁鲜花簇拥的房屋里的人们所过的生活。

[hiː; hi] [said] ; ['niːvə; ni'vɑː] [læft] .
He sighed ; Neva laughed .
他 叹了口气 ; 涅瓦河 笑了 .

他叹了口气；涅瓦笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
And he saw that she was laughing at him .
和 他 锯 那 她 曾是 笑 在 他 .

他发现她在嘲笑他。

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [saɪ] .
" Well , why not ? " he demanded , knowing she understood his sigh .
" 出色地 , 为什么 不是 ? " 他 要求 , 会心 她 理解 他的 叹 .

“那为什么不行呢？”他问道，因为他知道她听懂了他的叹息。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] .
But before she could answer he was laughing at himself .
但 前 她 可以 回答 他 曾是 笑 在 他自己 .

但她还没来得及回答，他就已经笑出了声。

" [stɪl] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Still , I like it , for a change , " said he .
" 仍然 , 我 喜欢 它 , 为了 一个 改变 , " 说 他 .

“不过，换换口味，我还是挺喜欢的。”他说。

" [ænd; ənd] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] — " [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd]
" And — " he was speaking now in an undertone — " with you I could
" 和 — " 他 曾是 请讲 现在 在 一个 底色 — " 和 你 我 可以
[biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] — ['ɔːlweɪz] .
be happy in such a place — always .
是 快乐的 在 这样的 一个 地方 — 总是 .

“而且——”他现在压低声音说，“和你在一起，即使在这样的地方，我也会一直感到幸福。”

[dʒʌst][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðiːz] ['stuːpɪd] ['bɜːgəz] [ɪn][tuː; tə] [fret] [ˌem 'iː] .
Just with you ; not if we let these stupid burghers in to fret me .
只是 和 你 ; 不是 如果 我们 让 这些 愚蠢的 市民 在 到 烦恼 我 .

只跟你在一起；如果我们让这些愚蠢的市民进来烦我，那就不行了。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['aʊtraɪt] .
" She laughed outright .
" 她 笑了 直接 .

她哈哈大笑起来。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [jɔːr'self] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I understand you better than you understand yourself , " said she .
" 我 理解 你 更好的 比 你 理解 你自己 , " 说 她 .

“我比你更了解你自己,”她说。

" [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['kɑːntræst][ɑːr; ər][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [er] .
" Change and contrast are as necessary to you as air .
" 改变 和 对比 是 作为 必要的 到 你 作为 空气 .

“变化和对比对你来说就像空气一样必不可少。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ɔːr] [bɪ'kʌm] ['kɑːmənpleɪs] . . .
If you had to live here , you would commit suicide or become commonplace . . .
如果 你 有 到 居住 这里 , 你 会 犯罪 自杀 或者 变得 平凡 . . .
.
.
.

如果你必须住在这里，你会自杀或者变得平庸......

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] . "
And so should I . "
和 所以 应该 我 . "

我也应该如此。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [ə'dɔrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [juː; jʊ]
" Not with a husband you loved and children you adored and a home you
" 不是 和 一个 丈夫 你 喜爱 和 孩子们 你 受人喜爱 和 一个 家 你
[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [jɔːr'self] .
had created yourself .
有 创建 你自己 .

“没有你深爱的丈夫，你疼爱的孩子，以及你亲手创建的家。”

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [iks'pændz] , [ˌaɪ 'tiː]['kɑːntrækts] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['kɑːntrækts] , [ˌaɪ 'tiː][iks'pændz] .
As the world expands , it contracts ; as it contracts , it expands .
作为 这 世界 展开 , 它 合同 ; 作为 它 合同 , 它 展开 .

世界扩张时，也会收缩；世界收缩时，也会扩张。

[frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [væst] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] .
From end to end the universe is not so vast as such a love .
从 结尾 到 结尾 这 宇宙 是 不是 所以 广阔的 作为 这样的 一个 爱 .

从一端到另一端，整个宇宙都比不上这份爱的浩瀚。

" [ˈniːvə; niˈvɑː] , [ˈkʌlərɪŋ] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [prəˈfaʊndli] [muːvd] , [liːnd] [ˈfɔːrwərd] .
" Neva , coloring deeply and profoundly moved , leaned forward .
" 涅瓦河 , 染色 深 和 深刻地 已搬 , 倾斜 向前 .

“涅瓦脸色绯红，深受感动，向前倾身。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [jʊə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈlaɪtli] [tuː; tə] [ˈnɑːrsɪs] .
" I'm sorry you're missing this , " said she , lightly to Narcisse .
" 我是 对不起 你是 丢失的 这 , " 说 她 , 轻轻 到 水仙花 .

“很遗憾你错过了这个，”她轻松地对纳西斯说。

" [ˈbɔːrɪs][ɪz] [ˌsentiˈmentəlaizɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ˈklæmbərɪŋ] . "
" Boris is sentimentalizing about the vine - clad cottage with children clambering . "
" 鲍里斯 是 感伤主义 关于 这 藤 - 覆膜 小屋 和 孩子们 攀爬 . "

“鲍里斯对那座爬满藤蔓、孩子们在藤蔓上嬉戏的小屋充满了怀旧之情。”

" [its] [əˈbaʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [kwɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] , " [kɔːld] [ˈnɑːrsɪs] .
" It's about time you quit and came in to settle down , " called Narcisse .
" 它是 关于 时间 你 辞职 和 来了 在 到 定居 向下 , " 称为 水仙花 .

“你也该辞职进来安定下来了，”纳西斯说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [mɔːr] [ænd; ənd] [juːl] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [roʊˈmæntɪk] .
" A few years more and you'll cease to be romantic .
" 一个 很少 年 更多的 和 你会 停止 到 是 浪漫的 .

再过几年，你就会不再浪漫了。

[æn; ən] [oʊld] [boʊ] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .
An old beau is ridiculous .
一个 老的 帅哥 是 荒谬的 .

老情人太荒唐了。

" [ˈbɔːrɪs] [geɪv] [ˈniːvə; niˈvɑː] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [lʊk] .
" Boris gave Neva a triumphant look .
" 鲍里斯 给予 涅瓦河 一个 凯 看 .

鲍里斯得意地看了涅瓦一眼。

" [ˈnɑːrsɪs] [voʊts] [jes] , " [sed] [hiː; hi] .
" Narcisse votes yes , " said he .
" 水仙花 投票 是的 , " 说 他 .

“纳西丝投赞成票，”他说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .
But they were arriving at the house .
但 他们 是 抵达 在 这 房子 .

但他们正要到达房子那里。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɛlmz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
As the motor ran up the drive under the elms toward the gorgeous masses of
作为 这 发动机 跑 向上 这 驾驶 在下面 这 榆树 朝向 这 华丽的 群众 的
[fərˈsɪθiə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [steps] ,
forsythia about the entrance steps ,
连翘 关于 这 入口 步骤 ,

当汽车沿着榆树下的车道驶向入口台阶周围盛开的绚丽连翘花丛时，

[ˈbɔrɪsɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈskersli] [hɜːrd] ,
Boris's eyes were so busy that he scarcely heard ,
鲍里斯的 眼睛 是 所以 忙碌的 那 他 几乎 听到 ,

鲍里斯的目光过于专注，几乎没听到什么。

[waɪl] ['niːvə; ni'vɑː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]
while Neva explained that her father was too weak to withstand the
尽管 涅瓦河 解释 那 她 父亲 曾是 也 虚弱的 到 经受 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] — " [ɪ'speʃəli] ['eniwʌn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
excitement of visitors — " especially anyone distinguished .
激动 的 访客 — " 尤其 任何人 杰出的 .

涅瓦解释说，她的父亲身体太虚弱，无法承受访客的兴奋——“尤其是任何身份显赫的人。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] [hɪr] .
We're not telling him you're here .
是 不是 讲述 他 你是 这里 .

我们不会告诉他你在这里。

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [ɪɡ'zɜːrt] [hɪm'self] . "
He would feel it his duty to exert himself . "
他 会 感觉 它 他的 责任 到 发挥 他自己 . "

他会觉得尽力而为是他的责任。

" [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] !
" Distinguished !
" 杰出的 !

“杰出！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛlmz] [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðiːz]
" In presence of these elms and this house built for all time , and these
" 在 在场 的 这些 榆树 和 这 房子 建造 为了 全部 时间 , 和 这些
[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kʌlɚz] ,
eternal colors ,
永恒 颜色 ,

“在这些榆树和这座为永恒而建的房子面前，以及这些永恒的色彩面前，

[haʊ] [kʊd; kəd] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l] [biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ?
how could mere mortal be distinguished ?
如何 可以 仅仅 凡人 是 杰出的 ?

如何区分凡人?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
" It was not until the next morning that he had a chance to talk with
" 它 曾是 不是 直到 这 下一个 早晨 那 他 有 一个 机会 到 讲话 和
[hɜːr; hər] [ə'loʊn] .
her alone .
她 独自的 .

直到第二天早上，他才有机会单独和她谈话。

[hiː; hi] [roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
He rose early and went out before breakfast .
他 玫瑰 早期的 和 去 出去 前 早餐 .

他早早起床，早餐前就出门了。

[hiː; hi] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'vɪliən]
He strolled through the woods back of the house until he came to a pavilion
他 漫步 通过 这 树林 后退 的 这 房子 直到 他 来了 到 一个 亭
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kriːk] ['rʌʃɪŋ] ['stiːpli] [daʊn] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] ['ɑːtər] [leɪk] .
with a creek rushing steeply down past it toward Otter Lake .
和 一个 溪 匆忙 陡峭地 向下 过去的 它 朝向 獭 湖 .

他漫步穿过房子后面的树林，直到来到一个凉亭前，一条小溪从凉亭旁陡峭地奔流而下，流向水獭湖。

[ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [hiː; hi] [faʊnd] ['niːvə; ni'vɑː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
In the pavilion he found Neva with a great heap of roses in her lap ,
在 这 亭 他 成立 涅瓦河 和 一个 伟大的 堆 的 玫瑰 在 她 膝 ,

他在凉亭里发现涅瓦膝上抱着一大堆玫瑰花。

[ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
another on the table , another on the bench .
其他 在 这 桌子 , 其他 在 这 长椅 .

桌上还有一个，长凳上还有一个。

[ɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['gɑːrdn] [hæt] ,
On her bright hair was a huge garden hat ,
在 她 明亮的 头发 曾是 一个 巨大的 花园 帽子 ,

她亮丽的头发上戴着一顶巨大的花园帽。

[ɪts] [brɔːd] ['striːməz] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['rɪbən] ['floʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
its broad streamers of pink ribbon flowing upon her shoulders .
它是 广阔 主播 的 粉色的 丝带 流动 之上 她 肩膀 .

宽阔的粉色丝带飘扬在她的肩上。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ʃɪrz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
She dropped her shears and watched him with the expression in her eyes
她 掉落 她 剪 和 观看 他 和 这 表达 在 她 眼睛
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðer; ðər] ,
that he had surprised there ,
那 他 有 惊讶 那里 ,

她手中的剪刀掉在了地上，她看着他，眼神中充满了惊讶，仿佛他刚才的举动让她大吃一惊。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] .
as they were coming from the station in the motor .
作为 他们 是 未来 从 这 车站 在 这 发动机 .

他们当时正乘汽车从车站过来。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] ? "
" May I ask , " said he , " what is the meaning of that look ? "
" 可能 我 问 , " 说 他 , " 什么 是 这 意义 的 那 看 ? "

“请问,”他问道，“你那眼神是什么意思？”

" [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [wel] ? " ['pæriːd] [ʃiː; ʃi] .
" Did you sleep well ? " parried she .
" 做过 你 睡觉 出色地 ? " 招架 她 .

她反问道：“你睡得好吗？”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [driːm] . "
" Without a dream . "
" 没有 一个 梦 . "

“没有梦想。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] — " [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['brekfəst] [hɪr] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . . .
" I don't know , " replied she — " Let us have breakfast here — you and I . . .
" 我 不 知道 , " 回复 她 — " 让 我们 有 早餐 这里 — 你 和 我 . . .
. ['wɑːʃɪŋtən] !
. Washington !
. 华盛顿 !

“我不知道,”她回答说，“让我们在这里吃早餐吧——你和我……华盛顿！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

[ðer; ðər] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɑːps] [bɪˈloʊ] , [nɪr] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌlərd]
There rose from a copse below , near the brim of the creek , a small colored
那里 玫瑰 从 一个 矮林 以下 , 靠近 这 帽檐 的 这 溪 , 一个 小的 有色
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

一个小黑孩从溪边附近的小树林里走了出来，

[ˈberˈfʊtɪd] , [ˌberˈhedɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈɡɑːrmənts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bluː] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
barefooted , bareheaded , with no garments but a blue shirt and a pair of
赤足 , 免冠 , 和 不 服装 但 一个 蓝色的 衬衫 和 一个 一对 的
[bluː] [ˈkɑːt(ə)n][dʒiːn] [ˈtraʊzərz] .
blue cotton jean trousers .
蓝色的 棉布 牛仔裤 裤子 .

赤着脚，没戴帽子，身上只穿了一件蓝色衬衫和一条蓝色棉质牛仔裤。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈbrekfəst] .
She sent him off to the house to tell them to bring breakfast .
她 发送 他 离开 到 这 房子 到 告诉 他们 到 带来 早餐 .

她派他去房子里告诉他们带早餐来。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [meɪd] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [huːz] [tʃiːf] [ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhiːtɪŋ]
And soon a maid appeared with a tray whose chief burden was a heating
和 很快 一个 女佣 出现 和 一个 托盘 谁 首席 负担 曾是 一个 加热
[ˌæpəˈrætəs] [fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [mɪlk] .
apparatus for coffee and milk .
设备 为了 咖啡 和 牛奶 .

很快，一名女佣端着托盘出现了，托盘上的主要物品是咖啡和牛奶的加热装置。

" [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪˈtestid] [koʊld] [ˈkɔːfi] , " [sed] [ˈniːvə; niˈvɑː] .
" I've heard you say you detested cold coffee , " said Neva .
" 我已经 听到 你 说 你 令人厌恶的 寒冷的 咖啡 , " 说 涅瓦河 .

“我听说你讨厌冷咖啡，”内瓦说。

" [jʊr; jər] [fraʊn] [wen] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ˈbrekfəst] [aʊt] [hɪr] [wʌz; wəz][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] .
" Your frown when I suggested breakfast out here was premature .
" 你的 皱眉 什么时候 我 建议 早餐 出去 这里 曾是 过早 .

“当我提议在这里吃早餐时，你皱眉的时机未到。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [hiːpt] [ðə; ði][ˈroʊziz][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈoʊdərəs] , [duː] - [ˈsprɪŋkld] [mæt][ʌv; əv]
" She scattered and heaped the roses into an odorous , dew - sprinkled mat of
" 她 疏散 和 堆积如山 这 玫瑰 进入 一个 有气味的 , 露 - 撒上 垫 的
[ɡriːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
green and pink and white ,
绿色的 和 粉色的 和 白色的 ,

她将玫瑰花散落一地，堆成一片散发着芬芳、沾满露水的绿、粉、白相间的花毯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

第20/24页

[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rʌstɪk]	['teɪbl]	.
in	**the**	**center**	**of**	**the**	**rustic**	**table**	**.**
在	这	中心	的	这	乡村	桌子	.

在质朴的桌子中央。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sɜːrvd]	[ðə; ði]	['kɔːfi]	.
Then	**she**	**served**	**the**	**coffee**	**.**
然后	她	服务	这	咖啡	.

然后她端来了咖啡。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	['riːəl]	['kɔːfi]	,
It	**was**	**real**	**coffee**	**,**
它	曾是	真实的	咖啡	,

那是真正的咖啡。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɪlk]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	[ɪz]	[kɔːld]	[kriːm]	[ɪn]	['meni]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
and	**the**	**milk**	**was**	**what**	**is**	**called**	**cream**	**in**	**many**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	这	牛奶	曾是	什么	是	称为	奶油	在	许多	部分	的	这	世界	.

而这种牛奶，在世界许多地方被称为奶油。

"	['brʌðər]	[tɑːm]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['mɑːd(ə)l]	[fɑːrm]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spleɪnd]	.
"	**Brother**	**Tom**	**has**	**a**	**model**	**farm**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**.**
"	兄弟	汤姆	有	一个	模型	农场	,	"	她	解释	.

“汤姆哥哥有一个模范农场,”她解释说。

"	[ðiːz]	[egz]	[wɜːr; wər]	[leɪd]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	.	"
"	**These**	**eggs**	**were**	**laid**	**this**	**morning**	**.**	**"**
"	这些	鸡蛋	是	铺设	这	早晨	.	"

“这些蛋是今天早上下的。”

"	[soʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	['bɔːrɪs]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[broʊk]	[wʌn]	.
"	**So**	**they**	**were**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Boris**	**,**	**as**	**he**	**broke**	**one**	**.**
"	所以	他们	是	,	"	惊呼	鲍里斯	,	作为	他	打破	一	.

“原来如此,”鲍里斯一边说着，一边掰断了一个。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['spɑːrklɪŋ]	;
His	**eyes**	**were**	**sparkling**	**;**
他的	眼睛	是	闪闪发光	;

他的眼睛闪闪发光；

[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[best]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʊks]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[ɪ'reɪdiːˌeɪtɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
all	**that**	**was**	**best**	**in**	**his**	**looks**	**and**	**in**	**his**	**nature**	**was**	**irradiating**	**from**	**him**	**.**
全部	那	曾是	最好的	在	他的	看起来	和	在	他的	自然	曾是	辐射	从	他	.

他外貌和性格中最美好的品质都由内而外地散发出来。

[hɜːr; hər]	[swiːt]	,	['lʌvli]	[feɪs]	,	[hɜːr; hər]	['delɪkət]	[freʃ]	['kɑːstuːm]	,	[ðə; ði]	[saɪt]	[ænd; ənd]	['oʊdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['roʊziz]	,
Her	**sweet**	**,**	**lovely**	**face**	**,**	**her**	**delicate**	**fresh**	**costume**	**,**	**the**	**sight**	**and**	**odor**	**of**	**the**	**roses**	**,**
她	甜的	,	迷人的	脸	,	她	精美的	新鲜的	戏服	,	这	视线	和	气味	的	这	玫瑰	,

她甜美可爱的脸庞，她清新雅致的衣着，玫瑰的芬芳和美景，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd]

of the forest all round them , the melody of the descending waters , and

的 这 森林 全部 圆形的 他们 , 这 旋律 的 这 下降 水 , 和

[ðə; ði][suː'pɜːrb] ['kɔːfi] ,

the superb coffee ,

这 高超 咖啡 ,

四周环绕着森林，耳边传来潺潺流水的旋律，还有上好的咖啡。

[krɪsp] [roʊlz] ,

crisp rolls ,

脆 卷 ,

脆面包卷，

[ænd; ənd] ['freʃəst] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] — " [juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and freshest of fresh eggs — " You criticise me for my appreciation of the

和 最新鲜的 的 新鲜的 鸡蛋 — " 你 批评 我 为了 我的 欣赏 的 这

['senʃuəs] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

sensuous side of life ,

感性的 边 的 生活 ,

还有最新鲜的鸡蛋——“你批评我欣赏生活中感官享受的一面，

[maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [hiː; hi] .

my dear friend , " said he .

我的 亲爱的 朋友 , " 说 他 .

“我亲爱的朋友，”他说。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniwer] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] , [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ][ðæn; ðən]

" But , tell me , is there anywhere anything more delicious , more inspiring than

" 但 , 告诉 我 , 是 那里 任何地方 任何事物 更多的 可口的 , 更多的 鼓舞人心 比

[ðɪs] ['brekfəst] ? "

this breakfast ? "

这 早餐 ? "

“但是，请问，还有什么比这顿早餐更美味、更令人振奋的吗？”

" [aɪ] ['nevər] ['krɪtɪsaɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

" I never criticised you for loving the joys of the senses , " cried she .

" 我 绝不 受到批评 你 为了 爱 这 喜悦 的 这 感官 , " 哭 她 .

“我从未批评过你热爱感官享受，”她喊道。

" ['nevər] !

" Never !

" 绝不 !

“绝不！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðer; ðər] . "

We are too much alike there . "

我们 是 也 很多 同样 那里 . "

我们在这点上太相似了。

" [wʌt] ['hæpinəs] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .

" What happiness we could have ! " exclaimed he .

" 什么 幸福 我们 可以 有 ! " 惊呼 他 .

“我们本可以拥有多么幸福啊！”他惊叹道。

" [fɔːr; fər][duː][wiː; wi][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [smuːð] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

" For do we not know how to make life smooth and comfortable and

" 为了 做 我们 不是 知道 如何 到 制作 生活 光滑的 和 舒服的 和

['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ? "

beautiful , you and I ? "

美丽的 , 你 和 我 ? "

难道你我都不知道如何让生活变得轻松、舒适和美好吗？

" ['oʊnli] [tuː] [wel] , " [kən'fest] [ʃiː; ʃi] .
" Only too well , " confessed she .
" 仅有的 也 出色地 , " 坦白 她 .

“太清楚了，”她坦白道。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I often think of it .
" 我 经常 思考 的 它 .

我经常想起这件事。

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
" He waited for her to continue .
" 他 等待 为了 她 到 继续 .

他等着她继续说下去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] , [hiː; hi] [sed] ,
When he saw that she would not , but was lost in a reverie , he said ,
什么时候 他 锯 那 她 会 不是 , 但 曾是 丢失的 在 一个 遐想 , 他 说 ,

见她不肯开口，而是陷入沉思，他便说道：

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
" You promised you would think about our going abroad .
" 你 承诺 你 会 思考 关于 我们的 去 国外 .

你答应过我会考虑我们出国的事情。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] ?
Have you thought ?
有 你 想法 ?

你考虑过吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ?
" You will go ?
" 你 将要 去 ?

你会去吗?

" [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She slowly shook her head .
" 她 缓慢地 摇晃 她 头 .

她缓缓地摇了摇头。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] — [aɪ] [kɑːnt] . "
" I want to , but — I can't . "
" 我 想 到 , 但 — 我 不能 . "

“我想去，但是——我做不到。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn] [ˈbʌtərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊl] .
" He had paused in buttering a bit of roll .
" 他 有 暂停 在 涂抹黄油 一个 少量 的 卷 .
他停下来，继续往面包卷上抹黄油。

[ˈeniwʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Anyone coming up just then would have thought he was looking at her ,
任何人 未来 向上 只是 然后 会 有 想法 他 曾是 寻找 在 她 ,
这时走近的人都会以为他在看她。

[əˈweɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈæftər][sɔːlt][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
awaiting an answer to an inquiry after salt or something like that .
等待中 一个 回答 到 一个 询问 后 盐 或者 某物 喜欢 那 .
等待对盐之类的东西的询问的答复。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .
She said : " Because I do not love you .
她 说 : " 因为 我 做 不是 爱 你 .
她说：“因为我不爱你。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [ˈeri] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
" He waved his knife in airy dismissal .
" 他 挥手 他的 刀 在 轻盈的 解雇 .
他漫不经心地挥了挥刀子。

" [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] !
" A trifle !
" 一个 琐事 !
“一件小事！”

[ænd; ənd][soʊ] [ˈiːzəli] [ˌoʊvərˈkʌm] . "
And so easily overcome . "
和 所以 容易地 克服 . "
所以很容易就能克服。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈkænɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" Because I cannot love you , my dear .
" 因为 我 不能 爱 你 , 我的 亲爱的 .
因为我无法爱你，亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] .
" She looked at him affectionately .
" 她 看起来 在 他 亲切地 .
她深情地看着他。

[hiː; hi] [ˈbælənst] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [bred] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He balanced the bit of bread before his lips .
他 均衡 这 少量 的 面包 前 他的 嘴唇 .
他把那块面包稳稳地放在嘴唇前。

" [nɑːt] [ðæt] [ˈbrʌðərli] [lʊk] , [pliːz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Not that brotherly look , please , " said he .
" 不是 那 兄弟般的 看 , 请 , " 说 他 .
“请不要用那种兄弟般的眼神看我，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrts] !
" It — it hurts !
" 它 — 它 疼痛 !
“好痛！”

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" He put the bread in his mouth .
" 他 放 这 面包 在 他的 嘴 .
他把面包放进嘴里。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] .
She leaned forward and laid her hand on his .
她 倾斜 向前 和 铺设 她 手 在 他的 .

她向前倾身，把手放在他的手上。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .
" We are too much alike .
" 我们 是 也 很多 同样 .

我们太像了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] , [tuː] [ˈnɜːrvəs] , [tuː] [əˈpriːʃətɪv] , [tuː] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] .
You are too subtle , too nervous , too appreciative , too changeable .
你 是 也 微妙的 , 也 紧张的 , 也 欣赏的 , 也 多变 .

你太敏感，太紧张，太懂得欣赏，太善变。

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [siːs] [tuː; tə] [ˈfænsi] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
You would soon cease to fancy you loved me .
你 会 很快 停止 到 想要 你 喜爱 我 .

你很快就会不再幻想你爱我了。

[aɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈhæpənz] — [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈfænsi]
I — it so happens — have never begun to fancy
我 — 它 所以 发生 — 有 绝不 开始 到 想要

我——碰巧——从未开始喜欢上

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .
I loved you .
我 喜爱 你 .

我爱你。

[ðæt] [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [bəʊθ] . "
That is fortunate for us both . "
那 是 幸运 为了 我们 两个都 . "

这对我们俩来说都是幸运的。

" [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] !
" Armstrong !
" 阿姆斯特朗 !

“阿姆斯特朗！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [ˈkʌlərɪŋ] , [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [siˈsiljən] [heɪt]
And suddenly , despite his ruddy coloring , he suggested a dark Sicilian hate
和 突然 , 尽管 他的 红润 染色 , 他 建议 一个 黑暗的 西西里 恨
[ˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈæmbʊʃ] ,
peering from an ambush ,
窥视 从 一个 伏击 ,

突然间，尽管他面色红润，却流露出一种西西里式的阴暗仇恨，仿佛从埋伏处窥视而出。

[stɪˈletoʊ] [ɪn] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [hænd] .
stiletto in impatient hand .
短剑 在 不耐烦 手 .

急切的手中拿着高跟鞋。

" [dəʊnt] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈbɔːrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [enˈtriːtid] .
" Don't show me that side of you , Boris , " she entreated .
" 不 展示 我 那 边 的 你 , 鲍里斯 , " 她 恳求 .

“鲍里斯，别让我看到你这一面，”她恳求道。

" ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɔːr][nɑːt] ,
" Whether it is Armstrong or not ,
" 无论 它 是 阿姆斯特朗 或者 不是 ,
“不管是不是阿姆斯特朗，

[dɪd][aɪ][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][dəunt] ['fænsi] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] ? "
did I not say the fact that I don't fancy I love you is fortunate for us both ? "
做过 我 不是 说 这 事实 那 我 不 想要 我 爱 你 是 幸运 为了 我们 两个都 ? "
我不是说过，我不觉得自己爱你这件事对我们俩来说都是件好事吗?

" [juː; jʊ] [lʌv] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['sʌlənli] .
" You love Armstrong , " he insisted sullenly .
" 你 爱 阿姆斯特朗 , " 他 坚持 闷闷不乐地 .
“你就是喜欢阿姆斯特朗,”他闷闷不乐地坚持道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [wen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] ? " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .
" How can you know that , when I don't know it myself ? " replied she .
" 如何 能 你 知道 那 , 什么时候 我 不 知道 它 我 ? " 回复 她 .
“我自己都不知道，你怎么知道呢？”她回答说。

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
" As I told you once before ,
" 作为 我 讲述 你 一次 前 ,
“正如我之前告诉过你的，

[ðə; ði]['oʊnli] ['mætər] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .
the only matter that concerns you is that I do not love you .
这 仅有的 事情 那 担忧 你 是 那 我 做 不是 爱 你 .
你唯一关心的就是我不爱你。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] .
" She spoke sharply .
" 她 辐 尖锐地 .
她说话尖锐。

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] , [bɑːr'bærɪk] [mudz]
Knowing him so well , she had small patience with his childish , barbaric moods
会心 他 所以 出色地 , 她 有 小的 耐心 和 他的 幼稚 , 野蛮 情绪
;
;
;
她非常了解他，所以对他的幼稚、野蛮的情绪没什么耐心；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['petinəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [greɪt] .
she could not bear pettiness in a man really and almost entirely great .
她 可以 不是 熊 小气 在 一个 男人 真的 和 几乎 完全 伟大的 .
她无法容忍一个真正伟大且几乎完美无缺的男人身上有任何小气。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [jɔːr'self] ?
" Will you be yourself ?
" 将要 你 是 你自己 ?
你会做你自己吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['ɜːrnɪst] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] ['mænər] .
" she demanded , earnest beneath her smiling manner .
" 她 要求 , 认真 下面 她 微笑 方式 .
“她面带微笑，语气却十分认真地问道。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sɪriəsli] [ɪf] [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] , [bæd] [bɔɪ] ?
" How can I talk to you seriously if you act like a spoiled , bad boy ?
" 如何 能 我 讲话 到 你 严重地 如果 你 行为 喜欢 一个 被宠坏了 , 坏的 男生 ?
“如果你表现得像个被宠坏的坏男孩，我怎么能认真地和你说话呢？”

[ɪf] [juːl] ['oʊnli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you'll only think about the matter , as I've been compelled to think about it ,
如果 你会 仅有的 思考 关于 这 事情 ， 作为 我已经 到过 被迫 到 思考 关于 它 ，

如果你能像我一样认真思考一下这件事，

[juːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl]
you'll see that you don't really love me — that I'm not the woman for you at all
你会 看 那 你 不 真的 爱 我 — 那 我是 不是 这 女士 为了 你 在 全部
.
:
.

你会发现你并不真正爱我——我根本不是适合你的女人。

[wiːd] ['ægrəveɪt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wɜːrst] .
We'd aggravate each other's worst .
我们会 加剧 每个 其他的 最差 .

我们会激起彼此最糟糕的一面。

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['nɑːrsɪs] . "
What you need is a woman like Narcisse . "
什么 你 需要 是 一个 女士 喜欢 水仙花 . "

你需要的是一个像纳西斯那样的女人。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [moʊst] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] .
" You are most kind , " he said sarcastically .
" 你 是 最多 种类 ， " 他 说 讽刺地 .

“你真是太好了，”他讽刺地说。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɔːr]
" As she told you yesterday , you've got to settle down within a few years or
" 作为 她 讲述 你 昨天 ， 你已经 得到 到 定居 向下 之内 一个 很少 年 或者
[bɪ'kʌm] [əb'sɜːrd] .
become absurd .
变得 荒诞 .

“就像她昨天告诉你的那样，你必须在几年内安定下来，否则就会变得荒唐可笑。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] — — "
And she — — "
和 她 — — "

而她——”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː]
" It is because of the women I have known that you will not give me
" 它 是 因为 的 这 女性 我 有 已知 那 你 将要 不是 给 我
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ，

“正因为我认识的那些女人，你才不会把自己交给我。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [oʊ] , ['niːvə; ni'vɑː] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .
" Oh , Neva , I have never loved but you .
" 哦 ， 涅瓦河 ， 我 有 绝不 喜爱 但 你 .

“哦，妮娃，我除了你之外，从未爱过任何人。”

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈɪntuː] [frentʃ] ,
" And in his agitation he clasped her hands and , dropping into French ,
" 和 在 他的 搅动 他 紧握 她 双手 和 , 下降 进入 法语 ,
[kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] ,
cried with flaming eyes ,
哭 和 炽盛 眼睛 ,

“他激动地紧紧抓住她的双手，用法语哭喊着，眼中燃烧着火焰。”

" [aɪ] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] .
" I adore you .
" 我 崇拜 你 .

“我崇拜你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][laɪf] , [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][maɪ] [pæθ] — [maɪ][stɑːr] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] .
You are my life , the light on my path — my star shining through the storm .
你 是 我的 生活 , 这 光 在 我的 小路 — 我的 星星 灼灼 通过 这 风暴 .

你是我的生命，是我前行的光芒——是我在风暴中闪耀的星星。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
You make me tremble with passion and with fear .
你 制作 我 颤抖 和 热情 和 和 害怕 .

你让我既充满激情又心生恐惧，战栗不已。

[ˈniːvə; niˈvɑː] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [soʊl] — —
Neva , my love , my soul — —
涅瓦河 , 我的 爱 , 我的 灵魂 — —

涅瓦，我的爱人，我的灵魂——

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜːr; hər][hændz] [əˈweɪ] .
" She snatched her hands away .
" 她 抢夺 她 双手 离开 .

她猛地抽回了手。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈmɑːkɪŋli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
She tried to look at him mockingly , but could not .
她 尝试 到 看 在 他 嘲讽地 , 但 可以 不是 .

她想用嘲讽的眼神看着他，但却做不到。

" [ˈniːvə; niˈvɑː] , [maɪ][ɡɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈɡen] .
" Neva , my girl , " he said in English again .
" 涅瓦河 , 我的 女孩 , " 他 说 在 英语 再次 .

“妮娃，我的女孩，”他又用英语说道。

" [duː][nɑːt] [ˈwɪðər] [maɪ] [hɑːrt] ! "
" Do not wither my heart ! "
" 做 不是 枯萎 我的 心 ! "

“请不要让我的心枯萎！”

" [ˈbɔːrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈdʒentli] , " [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː]
" Boris , " she answered gently , " I've tried to care for you as you wish me
" 鲍里斯 , " 她 回答 轻轻地 , " 我已经 尝试 到 关心 为了 你 作为 你 希望 我
[tuː; tə] [ker] .
to care .
到 关心 .

“鲍里斯，”她温柔地回答道，“我一直努力按照你希望的方式照顾你。”

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [səkˈsiːd] .
I sent for you because I thought I had begun to succeed .
我 发送 为了 你 因为 我 想法 我 有 开始 到 成功 .

我把你叫来，是因为我觉得自己开始成功了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'gen] — [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] , [əd'maɪəd] [juː; jʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , [mɔːr]
But when I saw you again — I liked you , admired you , more than ever , more
但 什么时候 我 锯 你 再次 — 我 喜欢 你 , 钦佩 你 , 更多的 比 曾经 , 更多的
[ðæn; ðən] ['eniwʌn] .
than anyone .
比 任何人 .

但当我再次见到你时——我比以往任何时候都更喜欢你、更欣赏你。

[bʌt; bət] [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [frend] , [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] .
But my dear , dear friend , I cannot give you what you ask .
但 我的 亲爱的 , 亲爱的 朋友 , 我 不能 给 你 什么 你 问 .

但是我亲爱的朋友，我无法给你你想要的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] .
It simply will not yield .
它 简单地 将要 不是 屈服 .

它就是不肯屈服。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɑːm] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['pæʃ(ə)n] .
" He became calm as abruptly as he had burst into passion .
" 他 成为 冷静的 作为 突然 作为 他 有 爆裂 进入 热情 .

“他变得平静下来，就像他之前突然变得热情似火一样突然。”

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevɪli] ['dʒuːəld] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [goʊld] ['sɪgəret] [keɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Taking his heavily jeweled and engraved gold cigarette case from his pocket ,
采取 他的 重度 珠宝 和 刻 金子 卷烟 案件 从 他的 口袋 ,
[hiː; hi] ['sloʊli] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
he slowly extracted a cigarette ,
他 缓慢地 提取 一个 卷烟 ,

他从口袋里掏出镶满宝石、刻有精美图案的金烟盒，缓缓地抽出一支香烟。

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [mætʃ] , [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv]
lighted it with great deliberation , blew out the match , blew out the lamp of
照明 它 和 伟大的 审议 , 吹 出去 这 匹配 , 吹 出去 这 灯 的
[ðə; ði] ['pɔːrtəb(ə)l] [stoʊv] .
the portable stove .
这 便携的 火炉 .

他深思熟虑地点燃了它，吹灭了火柴，吹灭了便携式炉子的灯。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['bæntərɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
" Why ? " he said in a tone of pleasant bantering inquiry .
" 为什么 ? " 他 说 在 一个 语气 的 令人愉快的 玩笑 询问 .

“为什么？”他用一种轻松玩笑的语气问道。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
" Please tell me why you do not and cannot love me .
" 请 告诉 我 为什么 你 做 不是 和 不能 爱 我 .

请告诉我，你为什么不爱我，也不能爱我。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
" She colored in confusion .
" 她 有色 在 困惑 .

她困惑地涂上了颜色。

" [duː] [nɑːt] [fɪr] [lest] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'fend] , " ['ɜːdʒd] [hiː; hi] .
" Do not fear lest you will offend , " urged he .
" 做 不是 害怕 免得 你 将要 得罪 , " 敦促 他 .

“不要害怕得罪人,”他劝道。

" [aɪ] [æsk] [ɪm'pɜːrsənəli] .
" I ask impersonally .
" 我 问 不带个人色彩地 .

我以客观的语气问道。

['femənɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] . "
Feminine psychology is interesting . "
女性 心理学 是 有趣的 . "

女性心理学很有意思。

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'd rather not talk about it . "
" ID 相当 不是 讲话 关于 它 . "

“我宁可不谈论它。”

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [pə'sistid] ['eɪmiəbli] ,
" Let me help you , " he persisted amiably ,
" 让 我 帮助 你 , " 他 持续 友好地 ,

“让我来帮你吧,”他友好地坚持道。

[soʊ] ['eɪmiəbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi] [nuː]
so amiably that she had to remind herself of the sort of nature she knew
所以 友好地 那 她 有 到 提醒 她自己 的 这 种类 的 自然 她 知道
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

他态度如此和蔼可亲，以至于她不得不提醒自己，她知道他是怎样的人。

[tuː; tə] [kwel] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tretʃəri] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['smuːðnəs] .
to quell a suspicion of treachery under his smoothness .
到 荡平 一个 怀疑 的 背信弃义 在下面 他的 平滑度 .

为了消除人们对他圆滑外表下可能存在的背叛嫌疑。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] — ['femənɪn] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Because I am too — feminine ? " he went on .
" 因为 我 是 也 — 女性 ? " 他 去 在 .

“因为我太——女性化了？”他继续说道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
She nodded hesitatingly .
她 点头 犹豫地 .

她犹豫地点了点头。

[ðen] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] , [gʊd] - ['hjuːməd] [læf] , " [ðoʊ] ['femənɪn] ['dʌznt]
Then , encouraged by his cynical , good - humored laugh , " Though feminine doesn't
然后 , 鼓励 经过 他的 愤世嫉俗 , 好的 - 幽默 笑 , " 尽管 女性 不
[kwaɪt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
quite express it .
相当 表达 它 .

然后，受到他那愤世嫉俗却又幽默的笑声的鼓舞，“虽然用女性化来形容还不够贴切。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn] [left] [ɪn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ]
There isn't enough of the primitive man left in you for a woman of my
那里 不是 足够的 的 这 原始 男人 左边 在 你 为了 一个 女士 的 我的
['temprəmənt] .
temperament .
气质 .

你身上残存的原始男性特质太少了，配不上我这种性情的女人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['suːpərri'faɪnd] , ['bɔːrɪs] .
You have been superrefined , Boris .
你 有 到过 超精炼 , 鲍里斯 .

鲍里斯，你已经变得非常优秀了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['femənɪn] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] .
You are too understanding , too sympathetic for a feminine woman like me .
你 是 也 理解 , 也 交感神经 为了 一个 女性 女士 喜欢 我 .

你太善解人意了，太体贴我这种比较女性化的女人了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pɝːsənz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [wʌn] [ðæt] [fiːlz] , [wʌn] [ðæt] ['riːz(ə)nz] — [kritisaiziz] —
There are two persons to you — one that feels , one that reasons — criticises —
那里 是 二 人 到 你 — 一 那 感觉 , 一 那 原因 — 批评 —
['ænəlaiziz] — [lɑːfs] .
analyzes — laughs .
分析 — 笑声 .

你身上有两个截然不同的人——一个感受情感，一个理性思考、批评分析、嘲笑他人。

[aɪ] ['kudnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fər'get] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [lɑːfs] — [æt; ət] [jɔːr'self] ,
I couldn't for a moment forget the one that laughs — at yourself ,
我 不能 为了 一个 片刻 忘记 这 一 那 笑声 — 在 你自己 ,

我片刻也无法忘记那个嘲笑你自己的人。

[æt; ət] ['eni] [huː] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][juː; jʊ] [ðæt] [fiːlz] .
at any who respond to the you that feels .
在 任何 WHO 回应 到 这 你 那 感觉 .

任何回应你感受的人。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
I suppose you don't understand .
我 认为 你 不 理解 .

我想你并不了解。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] . "
I'm sure I don't . "
我是 当然 我 不 . "

我肯定我没有。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [laɪf] , [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][maɪ] [pæθ] . - "
" ' You are my life , the light on my path . ' "
" - 你 是 我的 生活 , 这 光 在 我的 小路 . - "

“你就是我的生命，是我前行的光芒。”

" ['veɪgli] , " [sed] [hiː; hi] , ['sʌmwʌt] ['æbsəntli] .
" Vaguely , " said he , somewhat absently .
" 依稀 , " 说 他 , 有些 心不在焉地 .

“大概吧,”他有些心不在焉地说。

" ['huːd] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who'd suspect it ? "
" 谁会 怀疑 它 ? "

谁会想到呢?

" [sə'spekt] [wʌt] ? "
" Suspect what ? "
" 怀疑 什么 ? "

“怀疑什么？ ”

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðɪs] [kɔːrs] [striːk] [ɪn][juː; jʊ] — [ðɪs] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" That there was this — this coarse streak in you — this craving for the
" 那 那里 曾是 这 — 这 粗 条纹 在 你 — 这 渴望 为了 这
['ʌltrə'mæskjəlɪn] , [ðə; ði] [ruːd] , [rʌf] ,
ultramasculine , the rude , rough ,
极度阳刚 , 这 粗鲁的 , 粗糙的 ,

“你身上有这种——这种粗犷的特质——这种对极致阳刚、粗鲁、野蛮的渴望，

[ə'gresɪv] [meɪl] , [ˌɪnkən'sɪdərət] , ['bruːt(ə)l] , ['mæstərfl] ? "
aggressive male , inconsiderate , brutal , masterful ? "
挑衅的 男性 , 不体贴 , 野蛮 , 精湛 ? "

好斗、冷酷、残暴、掌控一切的男性？

" [ə; eɪ] [kɔːrs] [striːk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [hæf] [ɪn] [ə'sent] , [hæf] [ɪn] [mɪr] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" A coarse streak , " she repeated , half in assent , half in mere reflection .
" 一个 粗 条纹 , " 她 重复 , 一半 在 同意 , 一半 在 仅仅 反射 .

“一道粗糙的痕迹，”她重复道，一半是赞同，一半只是在思考。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ɪm'pɜːrsənəli] [hɜːr; hər] ['delɪkətli] ['femənɪn] [tʃɑːrmz] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [frə'dʒɪləti] ['iːv(ə)n] .
He surveyed impersonally her delicately feminine charms , suggesting fragility even .
他 调查 不带个人色彩地 她 轻柔地 女性 魅力 , 建议 脆弱性 甚至 .

他冷漠地打量着她精致的女性魅力，甚至暗示着她的脆弱。

" [ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [ə'laʊd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" And yet , " he mused aloud , " I should have seen it .
" 和 然而 , " 他 沉思 大声 , " 我 应该 有 已见 它 .

“然而，”他喃喃自语道，“我本应该看到的。”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑːrp] ,
What else could be the meaning of those sharp ,
什么 别的 可以 是 这 意义 的 那些 锋利的 ,

除此之外，那些尖锐的线条还能有什么含义呢？

['iːv(ə)n] [tiːθ] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [slɪts] [θruː] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [griːn] - [greɪ] - [braʊn] - [bluː] [aɪz] [lʊk] .
even teeth — of the long slits through which your green - gray - brown - blue eyes look .
甚至 牙齿 — 的 这 长的 缝隙 通过 哪个 你的 绿色的 - 灰色的 - 棕色的 - 蓝色的 眼睛 看 .

甚至连牙齿——你那双绿灰棕蓝色眼睛透过的长长的缝隙——也清晰可见。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [lɔːŋ] , [slɪm] , ['sensətɪv] [laɪnz] — —
And your long , slim , sensitive lines — —
和 你的 长的 , 苗条的 , 敏感的 线条 — —

还有你修长、纤细、敏感的线条——

" [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] , [ðə; ði] ['bɔːrɪs] [ðæt] ['ænəlaizd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔːrɪs] [ðæt] [felt] .
" The impersonal faded into the personal , the Boris that analyzed into the Boris that felt .
" 这 不具个人色彩 褪色 进入 这 个人的 , 这 鲍里斯 那 分析 进入 这 鲍里斯 那 毛毡 .

“非个人化的鲍里斯逐渐变成了个人化的鲍里斯，分析的鲍里斯变成了感受的鲍里斯。”

[ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [swept] ['oʊvər] [ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [poʊz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfər] .
The appeal of her beauty to his senses swept over and submerged his pose of philosopher .
这 上诉 的 她 美丽 到 他的 感官 扫荡 超过 和 湮 他的 姿势 的 哲学家 .

她的美貌令他神魂颠倒，彻底摧毁了他哲学家的姿态。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [swæm] , [laɪk] [laɪts] [siːn] [ə'fɑːr] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] ;
His eyes shone and swam , like lights seen afar through a mist ;
他的 眼睛 闪耀 和 游泳 , 喜欢 灯 已见 远方 通过 一个 薄雾 ;

他的眼睛闪闪发光，四处游移，就像透过薄雾看到的远处的灯光；

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['sɪgəret] ['trembld] .
the fingers that held the cigarette trembled .
这 手指 那 握住 这 卷烟 颤抖 .

握着香烟的手指颤抖着。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,
But , as he realized long afterwards ,
但 , 作为 他 已实现 长的 然后 ,

但是，很久以后他才意识到，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊ] [raɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌmæskjə'lɪnəti] .
he showed then and there how right she was as to his masculinity .
他 显示 然后 和 那里 如何 正确的 她 曾是 作为 到 他的 男性气质 .

他当场就证明了她对他男子气概的判断是多么正确。

[fɔːr; fər] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪv] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] , [nɑːt][ðə; ði] [ə'gresɪv]
For , his was the passive intensity of the feminine , not the aggressive
为了 , 他的 曾是 这 被动的 强度 的 这 女性 , 不是 这 挑衅的
[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ;
intensity of the male ;
强度 的 这 男性 ;

因为他身上散发的是女性般的被动柔情，而不是男性般的咄咄逼人的气势；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæfəld] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['siːzɪŋ]
instead of forgetting her in the fury of his own baffled desire and seizing
反而 的 遗忘 她 在 这 愤怒 的 他的 自己的 困惑 欲望 和 抓住
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他没有在自己困惑的欲望的狂怒中忘记她，而是抓住了她，

[tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [sʌm; səm] [sen'seɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ,
to crush her until he had wrung some sensation , no matter what ,
到 压碎 她 直到 他 有 拧干 一些 感觉 , 不 事情 什么 ,

无论如何，他都要把她碾碎，直到榨干她最后一丝感觉。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌʌn'muːvd] [nə:vs] [ʌv; əv][hɜːrz] , [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [hɪd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n]
from those unmoved nerves of hers , he restrained himself , hid his emotion
从 那些 不动 神经 的 她的 , 他 克制 他自己 , 隐藏 他的 情感
[æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as swiftly as he could ,
作为 迅速地 作为 他 可以 ,

他见她面无表情，便克制住自己，尽可能迅速地掩饰住自己的情绪。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest] — " [ænd; ənd] [aɪv] [let] [maɪ] ['kɔːfi] [groʊ] [koʊld] !
turned it off with a jest — " And I've let my coffee grow cold !
转向 它 离开 和 一个 笑话 — " 和 我已经 让 我的 咖啡 生长 寒冷的 !

他开玩笑地关掉了电视——“我的咖啡都凉了！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['bɔːrɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['vænəti] [ðæt] [fɪrd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɪdɪkjuːl]
" He was once more Boris of the boyish vanity that feared , more than ridicule
" 他 曾是 一次 更多的 鲍里斯 的 这 男孩气 虚荣 那 害怕 , 更多的 比 嘲笑
,
,
,

“他又变回了那个有着少年般虚荣心的鲍里斯，他害怕的与其说是嘲笑，不如说是……”

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
the triumph of a woman over him .
这 胜利 的 一个 女士 超过 他 .

女人战胜了他。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['rɪskt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði]
He would rather have risked losing her than have given her the
他 会 相当 有 冒险 输 她 比 有 给定 她 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['paʊər] .
opportunity to see and perhaps enjoy her power .
机会 到 看 和 也许 享受 她 力量 .

他宁愿冒着失去她的风险，也不愿让她有机会看到并享受自己的力量。

['prez(ə)ntli] ['nɑːrsɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
Presently Narcisse came into view .
目前 水仙花 来了 进入 看法 .

这时，纳西斯出现在眼前。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [riː'laitid] ; [ðə; ði] [θriː] [tɔːkt] [tə'geðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
The lamp was relighted ; the three talked together ; he was not alone with
这 灯 曾是 重新点燃 ; 这 三 谈话 一起 ; 他 曾是 不是 独自的 和
['niːvə; ni'vɑː] [ə'gen] ,
Neva again ,
涅瓦河 再次 ,

灯重新点燃了；三人交谈起来；他不再单独和涅瓦待在一起了。

[meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] .
made no attempt to be .
制成 不 试图 到 是 .

没有尝试这样做。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nɑːrsɪs] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,
That afternoon , just before the time for him and Narcisse to depart ,
那 下午 , 只是 前 这 时间 为了 他 和 水仙花 到 离开 ,

那天下午，就在他和纳西斯即将出发之前，

['niːvə; ni'vɑː] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ]
Neva took her in to say good - by to her father — a mere shadow
涅瓦河 采取 她 在 到 说 好的 - 经过 到 她 父亲 — 一个 仅仅 阴影
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a wreck of a man ,
的 一个 破坏 的 一个 男人 ,

涅瓦带她去见她的父亲——一个形销骨立、奄奄一息的男人——告别。

[huːz] ['remnənt] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][wʌz; wəz] [ebɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [breθ] [baɪ] [breθ] .
whose remnant of vitality was ebbing almost breath by breath .
谁 剩 的 活力 曾是 退潮 几乎 气息 经过 气息 .

他的残存活力几乎是一息一息地消逝殆尽。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
As they came from his room ,
作为 他们 来了 从 他的 房间 ,

他们从他的房间里出来时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] ['nɑːrsɪs] [haʊ] [prə'faʊndli] ['niːvə; ni'vɑː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
it suddenly struck Narcisse how profoundly Neva was being affected by her
它 突然 击 水仙花 如何 深刻地 涅瓦河 曾是 存在 做作的 经过 她
['fɑːðɝz] [laɪf] ,
father's life ,
父亲的 生活 ,

纳西斯突然意识到，妮娃深受父亲生活的影响。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
now that his mortal illness was bringing it vividly before her .
现在 那 他的 凡人 疾病 曾是 带来 它 生动地 前 她 .

现在，他的绝症让她真切地感受到了这一切。

[ə; eɪ]	['truːli]	['noʊb(ə)l]	['kærəktər]	[muːvz]	[soʊ]	['træŋkwɪli]	[ænd; ənd]	[ˌʌnəb'truːsɪvli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːf(ə)n]
A	**truly**	**noble**	**character**	**moves**	**so**	**tranquilly**	**and**	**unobtrusively**	**that**	**it**	**is**	**often**
一个	真的	高贵	特点	移动	所以	平静地	和	不引人注目地	那	它	是	经常

[ˌʌnəb'zɜːrvd]	,	[pər'hæps]	,
unobserved	**,**	**perhaps**	**,**
未被观察到的	,	也许	,

真正高尚的品格行事如此平静低调，以至于常常不被人察觉。

['ræðər]	,	['teɪkən]	[fɔːr; fər]	['græntɪd]	,	[ən'les]	[sʌm; səm]	['stɑːrtlɪŋ]	[ɪ'vent]	[kəm'pelz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
rather	**,**	**taken**	**for**	**granted**	**,**	**unless**	**some**	**startling**	**event**	**compels**	**attention**	**to**	**it**	**.**
相当	,	已采取	为了	的确	,	除非	一些	令人震惊	事件	强制	注意力	到	它	.

相反，人们往往习以为常，除非发生某些惊人的事件才引起人们的注意。

['niːvə; niː'vɑː]	[wʌz; wəz]	[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[æt; ət]	[læst]	;	[ænd; ənd]	['nɑːrsɪs]	[sɔː]	[wʌt]	[ðer; ðər]
Neva	**was**	**appreciating**	**her**	**father**	**at**	**last**	**;**	**and**	**Narcisse**	**saw**	**what**	**there**
涅瓦河	曾是	欣赏	她	父亲	在	最后的	;	和	水仙花	锯	什么	那里

[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ə'priːʃieɪt]	.
was	**to**	**appreciate**	**.**
曾是	到	欣赏	.

涅瓦终于开始欣赏她的父亲；纳西斯也看到了父亲身上值得欣赏的地方。

[noʊ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	[kæn; kən]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[wʌn]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[hæf]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪn'deləbli]
No	**human**	**being**	**can**	**live**	**in**	**one**	**place**	**for**	**half**	**a**	**century**	**without**	**indelibly**
不	人类	存在	能	居住	在	一	地方	为了	一半	一个	世纪	没有	不可磨灭地

[im'presɪŋ]	[hɪm'self]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[sə'raʊndɪŋz]	;
impressing	**himself**	**upon**	**his**	**surroundings**	**;**
令人印象深刻	他自己	之上	他的	周围环境	;

任何人在一个地方生活半个世纪，都会在周围环境中留下不可磨灭的印记；

['nɑːrsɪs]	[felt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	['ætməsfɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːmz; rʊmz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['friːkwəntid]	[ə; eɪ]
Narcisse	**felt**	**in**	**the**	**very**	**atmosphere**	**of**	**the**	**rooms**	**he**	**had**	**frequented**	**a**
水仙花	毛毡	在	这	非常	气氛	的	这	房间	他	有	经常光顾	一个

[ˌpɜːrsə'næləti]	[ðæt]	[rɪ'viːld]	[ɪt'self]	[ˌɔːltə'geðər]	[baɪ]	[ɪg'zæmp(ə)l]	,
personality	**that**	**revealed**	**itself**	**altogether**	**by**	**example**	**,**
性格	那	揭晓	本身	共	经过	例子	,

纳西斯在他常去的那些房间里感受到了一种氛围，这种氛围完全是通过言行举止展现出来的。

[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[baɪ]	['priːsept]	;	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	[ðæt]	[lʌvd]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['feloʊ]	['biːɪŋs]	,
not	**at**	**all**	**by**	**precept**	**;**	**a**	**human**	**being**	**that**	**loved**	**nature**	**and**	**his**	**fellow**	**beings**	**,**
不是	在	全部	经过	戒律	;	一个	人类	存在	那	喜爱	自然	和	他的	同伴	生物	,

完全不是受教条约束；而是一个热爱自然和同胞的人。

[lɪvd]	[ɪn]	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	['mɜːrsi]	.
lived	**in**	**justice**	**and**	**mercy**	**.**
居住地	在	正义	和	怜悯	.

生活在公正和仁慈之中。

"	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['fɑːðər]	[laɪk]	[jɔːrz]	!
"	**How**	**much**	**it**	**means**	**to**	**have**	**a**	**father**	**like**	**yours**	**!**
"	如何	很多	它	方法	到	有	一个	父亲	喜欢	你的	!

拥有像你这样的父亲是多么幸福啊！

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

['niːvə; niː'vɑː]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'plaɪ]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
Neva	**did**	**not**	**reply**	**for**	**some**	**time**	**.**
涅瓦河	做过	不是	回复	为了	一些	时间	.

涅瓦过了一段时间才回复。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
When she did , the expression of her eyes , of her mouth ,
什么时候 她 做过 , 这 表达 的 她 眼睛 , 的 她 嘴 ,

当她这样做的时候，她的眼神，她的嘴角，

[meɪd] ['nɑːrsɪs] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [diːpər] , [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ]
made Narcisse realize that her words had some deeper , some hidden meaning
制成 水仙花 意识到 那 她 字 有 一些 更深 , 一些 隐 意义
: " [ɪf] ['evər] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,
: " If ever I have children ,
: " 如果 曾经 我 有 孩子们 ,

这让纳西斯意识到她的话里蕴含着更深层次、更隐晦的含义：“如果我将来有了孩子，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðæt] [seɪm] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
" she said , " they shall have that same inheritance from their father .
" 她 说 , " 他们 将 有 那 相同的 遗产 从 他们的 父亲 .

她说：“他们将继承父亲的这份遗产。”

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] ['ɔːf(ə)n] , ['naʊədeɪz] ,
" And presently she went on , " I often , nowadays ,
" 和 目前 她 去 在 , " 我 经常 , 如今 ,

“她接着说，‘这些天我经常……

['kɑːntræst] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ðer; ðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
contrast my father with the leading men there in New York .
对比 我的 父亲 和 这 领导 男人 那里 在 新的 约克 .

将我父亲与纽约的那些领军人物进行对比。

[wʌt] ['dredf(ə)l] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] !
What dreadful faces they have !
什么 可怕 面孔 他们 有 !

他们长着多么可怕的脸啊！

[wʌt] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['trɪkəri] !
What tyranny and meanness and trickery !
什么 暴政 和 卑鄙 和 诡计 !

多么暴政、卑鄙和诡计！

[ænd; ənd] , [haʊ] ['retʃɪd] !
And , how wretched !
和 , 如何 可怜 !

真是太糟糕了！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [moʊst] [tuː; tə] ['pɪti] [ɔːr] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] .
It is hard to know whether most to pity or to despise them .
它 是 难的 到 知道 无论 最多 到 遗憾 或者 到 鄙视 他们 .

很难说大多数人应该同情他们还是鄙视他们。

" ['nɑːrsɪs] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] , [tuː; tə] [ə; eɪ]
" Narcisse knew instinctively that she meant Armstrong , and perhaps , to a
" 水仙花 知道 本能地 那 她 意思是 阿姆斯特朗 , 和 也许 , 到 一个
['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] , ['bɔːrɪs] ['ɔːlsoʊ] .
certain extent , Boris also .
肯定 程度 , 鲍里斯 还 .

“纳西丝本能地知道她指的是阿姆斯特朗，或许在某种程度上也指的是鲍里斯。”

" [wiːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðem; ðəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" We've no right to condemn them , " said she .
" 我们已经 不 正确的 到 谴责 他们 , " 说 她 .

“我们没有权利谴责他们，”她说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" They are the victims of circumstances too strong for them . "
" 他们 是 这 受害者 的 情况 也 强的 为了 他们 . "

“他们是环境的受害者，而环境对他们来说太过强大。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['niːvə; ni'vɑː] .
" You have the right , " insisted Neva .
" 你 有 这 正确的 , " 坚持 涅瓦河 .

“你有这个权利,”涅瓦坚持道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] ; [jet] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
" You have been tempted ; yet , you are not like them .
" 你 有 到过 受诱惑 ; 然而 , 你 是 不是 喜欢 他们 .

“你们也曾受过试探，然而你们不像他们。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [let] [nuː] [jɔːk] [ɪn'sleɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] . "
You have not let New York enslave you , but have made it your servant . "
你 有 不是 让 新的 约克 奴役 你 , 但 有 制成 它 你的 仆人 . "

你没有让纽约奴役你，而是让它成为你的仆人。

" [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ] ['wiknəsɪz] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] ['ɔːfər] , "
" The temptations that would have reached my weaknesses didn't happen to offer , "
" 这 诱惑 那 会 有 达到 我的 弱点 没有 发生 到 提供 , "
[rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .
replied she .
回复 她 .

“那些会触及我弱点的诱惑并没有出现,”她回答说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [said] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wuːnd] — [ɑː'lɔɪs] .
And there she sighed , for she felt the ache of her wound — Alois .
和 那里 她 叹了口气 , 为了 她 毛毡 这 疼痛 的 她 伤口 — 阿洛伊斯 .

她叹了口气，因为她感到伤口隐隐作痛——阿洛伊斯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .
But it was time to go .
但 它 曾是 时间 到 去 .

但现在是时候离开了。

['niːvə; ni'vɑː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['bɔːrɪs] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn]
Neva took them to the station ; at the parting Boris kissed her hand in
涅瓦河 采取 他们 到 这 车站 ; 在 这 离别 鲍里斯 亲吻 她 手 在
['fɔːrən] ['fæʃ(ə)n] ,
foreign fashion ,
外国的 时尚 ,

涅瓦送他们去了车站；临别时，鲍里斯用异国的方式吻了她的手。

['æftər][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] [iːz]
after his habit , with not a hint of anything but self - control and ease
后 他的 习惯 , 和 不是 一个 暗示 的 任何事物 但 自己 - 控制 和 舒适
[æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,
at heart and mind ,
在 心 和 头脑 ,

他一贯的习惯，让他内心和精神都保持着极度的自制和从容，没有丝毫其他情绪的流露。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz]['niːvə; ni'vɑː] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .
not even such a hint as Neva alone would have understood .
不是 甚至 这样的 一个 暗示 作为 涅瓦河 独自的 会 有 理解 .

即使是涅瓦这样的暗示，也只有她一个人能理解。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ʌp] ['breɪvli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ;
She bore up bravely until they were gone ;
她 钻孔 向上 勇敢地 直到 他们 是 已消失 ;

她勇敢地坚持到他们离开；

[ðen]	['sɑːlətuːd]	[ænd; ənd]	['melənkɑːli]	['sʌd(ə)nli]	[ɪn'veləpt]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[blæk]	[fɑːg]	,
then	**solitude**	**and**	**melancholy**	**suddenly**	**enveloped**	**her**	**in**	**their**	**black**	**fog**	**,**
然后	孤独	和	忧郁	突然	被包裹	她	在	他们的	黑色的	多雾路段	,

然后，孤独和忧郁突然像黑雾一样将她笼罩。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[bæk]	[hoʊm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['trævələr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dezərt]	,	[ə'loʊn]	[ænd; ənd]	['eɪmləs]	.
and	**she**	**went**	**back**	**home**	**like**	**a**	**traveler**	**in**	**a**	**desert**	**,**	**alone**	**and**	**aimless**	**.**
和	她	去	后退	家	喜欢	一个	游客	在	一个	沙漠	,	独自的	和	漫无目的	.

她像沙漠中的旅人一样，孤身一人，漫无目的地回到了家。

"	[hiː; hi]	['dɪdnt]	['riːəli]	[ker]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	['bɪtərli]	,
"	**He**	**didn't**	**really**	**care**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**bitterly**	**,**
"	他	没有	真的	关心	,	"	她	想法	苦涩地	,

“他根本不在乎,”她苦涩地想。

[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[dɪ'spleɪ]	[ʌv; əv]	['selfɪʃnəs]	[ɪn]	['hævɪŋ]	['siːkrətli]	[ænd; ənd]	['fɜːrtɪvli]
indifferent	**to**	**her**	**own**	**display**	**of**	**selfishness**	**in**	**having**	**secretly**	**and**	**furtively**
冷漠	到	她	自己的	展示	的	自私	在	拥有	偷偷	和	偷偷摸摸
[wɪʃt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[ðæt]	[wʊd]	['oʊnli]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ʌn'hæpinəs]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
wished	**for**	**a**	**love**	**that**	**would**	**only**	**have**	**brought**	**unhappiness**	**to**	**him**	**,**
希望	为了	一个	爱	那	会	仅有的	有	带来	不快乐	到	他	,

她对自己偷偷摸摸地渴望一段只会给他带来不幸的爱情，表现出的自私毫不在意。

[sɪns]	,	[traɪ]	[haʊ'evər]	[hɑːrd]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
since	**,**	**try**	**however**	**hard**	**,**	**she**	**could**	**not**	**return**	**it**	**.**
自从	,	尝试	然而	难的	,	她	可以	不是	返回	它	.

尽管她竭尽全力，但还是无法归还。

"	[dʌz]	['eniwʌn]	[ker]	[ə'baʊt]	['eniwʌn]	[bʌt; bət]	[hɪm'self]	?	.	.	.
"	**Does**	**anyone**	**care**	**about**	**anyone**	**but**	**himself**	**?**	**.**	**.**	**.**
"	做	任何人	关心	关于	任何人	但	他自己	?	.	.	.

“除了他自己，还有谁关心别人？……”

[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[hæv; həv]	[lʌvd]	[hɪm; ɪm]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[maɪ'self]	.
If	**I**	**could**	**only**	**have**	**loved**	**him**	**enough**	**to**	**deceive**	**myself**	**.**
如果	我	可以	仅有的	有	喜爱	他	足够的	到	欺骗	我	.

如果我当初能爱他到足以欺骗自己就好了。

['hiːz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[wɜːrθ]	[waɪl]	[ðæn; ðən]	—	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðər]	[mæn]	[aɪ]	['evər]	[nuː]	[ɔːr]	['evər]
He's	**so**	**much**	**more**	**worth**	**while**	**than**	**—**	**than**	**any**	**other**	**man**	**I**	**ever**	**knew**	**or**	**ever**
他是	所以	很多	更多的	值得	尽管	比	—	比	任何	其他	男人	我	曾经	知道	或者	曾经
[ʃæl; ʃəl]	[noʊ]	.
shall	**know**	**.**
将	知道	.

他比我认识的或将来会认识的任何人都更有价值。

"	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
"	**XXVIII**
"	二十八

“XXVIII

['fɔːrɪdʒɪŋ]	[fɔːr; fər]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔː]
FORAGING	**FOR**	**SON**	**-**	**IN**	**-**	**LAW**
觅食	为了	儿子	-	在	-	法律

为女婿觅食

['nɑːrsɪs]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	['niːvə; ni'vɑː]	[æt; ət]	['bæt(ə)l]	[fiːld]	[tuː; tə]	[get]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[tuː; tə]
Narcisse	**had**	**gone**	**to**	**Neva**	**at**	**Battle**	**Field**	**to**	**get**	**as**	**well**	**as**	**to**
水仙花	有	已消失	到	涅瓦河	在	战斗	场地	到	得到	作为	出色地	作为	到
[gɪv]	['sɪmpəθi]	[ænd; ənd]	[kəm'pænjənʃɪp]	;
give	**sympathy**	**and**	**companionship**	**;**
给	同情	和	友谊	;

纳西斯前往战场上的涅瓦，是为了寻求和给予同情与陪伴；

[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[tred]	[ə'loʊn]	[ðə; ði]	[pæθ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]
to	**get**	**the**	**strength**	**to**	**tread**	**alone**	**the**	**path**	**in**	**which**	**she**	**had**	**always**	**had**
到	得到	这	力量	到	踏	独自的	这	小路	在	哪个	她	有	总是	有

[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[tuː; tə]	[help]	[hɜːr; hər]	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[helpt]	[hɜːr; hər]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[baɪ]
her	**brother**	**to**	**help**	**her**	**—**	**and**	**he**	**had**	**helped**	**her**	**most**	**of**	**all**	**by**
她	兄弟	到	帮助	她	—	和	他	有	帮助	她	最多	的	全部	经过

['getɪŋ]	[help]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	.
getting	**help**	**from**	**her**	**.**
获得	帮助	从	她	.

她鼓起勇气独自走上这条路，这条路她一直以来都有哥哥帮助她——而哥哥对她的帮助最大，就是让她自己去帮助她。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'suːmd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[wʊd]	['mæri]	[sʌm; səm]	[deɪ]	;	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[lʊkt]
She	**had**	**assumed**	**that**	**her**	**brother**	**would**	**marry**	**some**	**day**	**;**	**she**	**herself**	**looked**
她	有	假定	那	她	兄弟	会	结婚	一些	天	;	她	她自己	看起来

['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	['mærɪŋ]	,
forward	**to**	**marrying**	**,**
向前	到	结婚	,

她一直以为哥哥总有一天会结婚；她自己也盼望着结婚。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[gruː]	['oʊldər]	[ænd; ənd]	[ə'priːʃieɪtɪd]	[waɪ]	['tʃɪldrən]	[ɑːr; ər]	['sʌmθɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[ə; eɪ]	[sɔːrs]
as	**she**	**grew**	**older**	**and**	**appreciated**	**why**	**children**	**are**	**something**	**beside**	**a**	**source**
作为	她	生长	老	和	感谢	为什么	孩子们	是	某物	旁	一个	来源

[ʌv; əv]	[ə'nɔɪəns]	[ænd; ənd]	[æŋ'zaɪəti]	.
of	**annoyance**	**and**	**anxiety**	**.**
的	烦恼	和	焦虑	.

随着年龄的增长，她逐渐理解了孩子除了令人烦恼和焦虑之外，还有其他美好的品质。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	[ə'suːmd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['mæri]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]
But	**she**	**had**	**also**	**assumed**	**that**	**he**	**would**	**marry**	**a**	**woman**	**with**	**whom**	**she**
但	她	有	还	假定	那	他	会	结婚	一个	女士	和	谁	她

[wʊd]	[biː; bi]	[frendz]	,
would	**be**	**friends**	**,**
会	是	朋友们	,

但她也曾以为他会娶一个和她能成为朋友的女人。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɪn]	['riːəl]	['sɪmpəθi]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[kə'rɪr]	.
a	**woman**	**in**	**real**	**sympathy**	**with**	**his**	**career**	**.**
一个	女士	在	真实的	同情	和	他的	职业	.

一位真正同情他事业的女性。

[ɪn'sted]	,	[hiː; hi]	['mærid]	['eɪmi] ,
Instead	**,**	**he**	**married**	**Amy** **,**
反而	,	他	已婚	艾米 ,

相反，他娶了艾米。

['stʌntɪd]	[ɪn]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[wɔːrpt]	[ɪn]	['kærəktər]	[ænd; ənd]	['wɪðərd]	[ɪn]	[hɑːrt]	[baɪ]	[ðə; ði]
stunted	**in**	**mind**	**and**	**warped**	**in**	**character**	**and**	**withered**	**in**	**heart**	**by**	**the**
发育不良	在	头脑	和	扭曲的	在	特点	和	干枯	在	心	经过	这

[ɪn'vaɪrənmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aɪd(ə)l]	[rɪtʃ]	.
environment	**of**	**the**	**idle**	**rich**	**.**
环境	的	这	闲置的	富有的	.

受游手好闲的富人环境影响，心智发育迟缓，性格扭曲，心灵枯萎。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[laɪf]	[hæd; həd]	[kʌm]	;
She	**knew**	**that**	**the**	**end**	**of**	**the**	**old**	**life**	**had**	**come**	**;**
她	知道	那	这	结尾	的	这	老的	生活	有	来	;

她知道旧生活的终结已经到来；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]
and it was to get away from the melancholy spectacle of her new
和 它 曾是 到 得到 离开 从 这 忧郁 奇观 的 她 新的
[ˈbrʌðər] [ðæt] ,
brother that ,
兄弟 那 ,

她这样做是为了逃离她新弟弟那令人忧郁的景象。

[tuː] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] , [ʃiː; ʃi] [went] [west] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈvɪzɪt]
two months after his return from the honeymoon , she went West for that visit
二 几个月 后 他的 返回 从 这 蜜月 , 她 去 西方 为了 那 访问
[wɪð; wɪθ][ˈniːvə; niˈvɑː] .
with Neva .
和 涅瓦河 .

蜜月回来两个月后，她和涅瓦一起去了西部。

" [ˈeɪmi][hæz; həz] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Amy has ruined him , " she said ,
" 艾米 有 毁坏 他 , " 她 说 ,

“艾米毁了他，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈbæt(ə)l] [fiːld] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [friː] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; hər]
when she had been at Battle Field long enough to feel free to open her
什么时候 她 有 到过 在 战斗 场地 长的 足够的 到 感觉 自由的 到 打开 她
[hɑːrt] [waɪd] .
heart wide .
心 宽的 .

当她在战场上待了足够长的时间，可以敞开心扉的时候。

" [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ɪnˈtaɪərli] .
" It's only a question of time ; he will give up his career entirely .
" 它是 仅有的 一个 问题 的 时间 ; 他 将要 给 向上 他的 职业 完全 .

“这只是时间问题；他会彻底放弃自己的职业生涯。”

" [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːfəsi] ,
" And , like the beginning of the fulfillment of her prophecy ,
" 和 , 喜欢 这 开始 的 这 履行 的 她 预言 ,

“而这，就像她预言的开始实现一样，

[ðer; ðər] [suːn] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˈniːvə; niˈvɑː] .
there soon came a letter from him which she showed Neva .
那里 很快 来了 一个 信 从 他 哪个 她 显示 涅瓦河 .

不久后，他寄来了一封信，她把信拿给涅瓦看。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈbiːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] , [hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .
With much beating round the bush , he hinted dissolution of partnership .
和 很多 殴打 圆形的 这 衬套 , 他 暗示 溶解 的 合伙 .

他拐弯抹角地暗示合作关系即将破裂。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [ˈniːvə; niˈvɑː][ðə; ði] [ˈhɑːrteɪk] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [derd] [lʊk] [æt; ət]
It gave Neva the heartache to read , and she hardly dared look at
它 给予 涅瓦河 这 心痛 到 读 , 和 她 几乎 敢于 看 在
[ˈnɑːrsɪs] .
Narcisse .
水仙花 .

读着读着，涅瓦心如刀绞，她几乎不敢看纳西斯一眼。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [səsˈpiʃənz] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ədˈmɪt] .
" I'm afraid you were right in your suspicions , " she had to admit .
" 我是 害怕的 你 是 正确的 在 你的 怀疑 , " 她 有 到 承认 .

“恐怕你的怀疑是对的，”她不得不承认。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['nɑːrsɪs] .

" Certainly I was right , " replied Narcisse .

" 当然 我 曾是 正确的 , " 回复 水仙花 .

“我当然是对的,”纳西斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] [kʌt] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

" But I'm not really so cut up as you think .

" 但 我是 不是 真的 所以 切 向上 作为 你 思考 .

“但我其实并没有你想象的那么伤心。”

['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ˌʌnə'naʊnst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [θæŋk] ['hev(ə)n] .

Nothing comes unannounced in this world , thank heaven .

没有什么 来 未事先宣布的 在 这 世界 , 感谢 天堂 .

感谢老天，这世上没有什么事是毫无预兆的。

[aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] . "

I've been getting ready for this ever since he told me they were engaged . "

我已经 到过 获得 准备好 为了 这 曾经 自从 他 讲述 我 他们 是 已订婚的 . "

自从他告诉我他们订婚以来，我就一直在为这一天做准备。

" [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['niːvə; ni'vɑː] .

" How brave you are ! " exclaimed Neva .

" 如何 勇敢的 你 是 ! " 惊呼 涅瓦河 .

“你真勇敢！”涅瓦惊叹道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] , [jet] [juː; jʊ][kæn; kən] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

" I know what you must feel , yet you can hide it . "

" 我 知道 什么 你 必须 感觉 , 然而 你 能 隐藏 它 . "

“我知道你内心的感受，但你可以把它隐藏起来。”

" [aɪm] ['haɪdɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " ['nɑːrsɪs] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

" I'm hiding nothing , " Narcisse assured her .

" 我是 隐藏 没有什么 , " 水仙花 保证 她 .

“我什么都没隐瞒,”纳西斯向她保证道。

" [aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][maɪ] ['bɜːθdeiz] [ʃoʊ] .

" I've lived a long time — much longer than my birthdays show .

" 我已经 居住地 一个 长的 时间 — 很多 更长 比 我的 生日 展示 .

“我活了很久——比我的生日所显示的要长得多。”

[aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [ʌn'tɪl]

I've been making my own living since I was thirteen — and it wasn't easy until

我已经 到过 制作 我的 自己的 活的 自从 我 曾是 十三 — 和 它 不是 简单的 直到

[ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] .

the last few years .

这 最后的 很少 年 .

我从十三岁就开始自食其力——直到最近几年才变得容易些。

[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf][æz; əz][aɪ] [teɪk] ['weðər] .

But I've learned to take life as I take weather .

但 我已经 学习 到 拿 生活 作为 我 拿 天气 .

但我已经学会了像看待天气一样看待生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌni] ['siːznz] , [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['siːznz] , [ænd; ənd] ['mɪdlɪŋ] ['siːznz] .

There are sunny seasons , and stormy seasons , and middling seasons .

那里 是 阳光明媚 季节 , 和 暴风雨 季节 , 和 中等 季节 .

有晴朗的季节，有暴风雨的季节，也有平缓的季节。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , [aɪ][dəʊnt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [les] , [bʌt; bət] ['ræðər] [mɔːr] ,

When the sun shines , I don't enjoy it less , but rather more ,

什么时候 这 太阳 闪耀 , 我 不 享受 它 较少的 , 但 相当 更多的 ,

阳光明媚的时候，我非但不觉得不开心，反而更加开心了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[noʊ]	[faʊl]	['weðər]	[ɪz]	['sɜːrt(ə)n]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
because	**I**	**know**	**foul**	**weather**	**is**	**certain**	**to**	**come**	**.**
因为	我	知道	犯规	天气	是	肯定	到	来	.

因为我知道恶劣天气一定会到来。

[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[kʌm]	,	[aɪ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊnt]	[læst]	[fər'evər]	.
And	**when**	**it**	**does**	**come**	**,**	**I**	**know**	**it**	**won't**	**last**	**forever**	**.**
和	什么时候	它	做	来	,	我	知道	它	惯于	最后的	永远	.

我知道，即便那一天真的到来，也不会永远持续下去。

"	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[terz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[bʌt; bət]	[θruː]	[ðem; ðəm]	[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	['dɔːntlɪsli]	.
"	**There**	**were**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**but**	**through**	**them**	**she**	**smiled**	**dauntlessly**	**.**
"	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,	但	通过	他们	她	微笑	无畏地	.

“她眼里噙着泪水，但她却勇敢地笑着，脸上带着无畏的笑容。”

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɪl]	[ʃaɪn]	[ə'gen]	—	[wɔːrm]	[ænd; ənd]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['striːmɪŋ]	['hæpinəs]	.
"	**And**	**the**	**sun**	**will**	**shine**	**again**	**—**	**warm**	**and**	**bright**	**and**	**streaming**	**happiness**	**.**
"	和	这	太阳	将要	闪耀	再次	—	温暖的	和	明亮的	和	流媒体	幸福	.

“太阳还会再次升起——温暖、明亮，带来幸福。”

"	-	[oʊn]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	['bɔɪənt]	.
"	**Neva's**	**own**	**heart**	**was**	**suddenly**	**buoyant**	**.**
"	-	自己的	心	曾是	突然	浮力	.

涅瓦的心情突然轻松了许多。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	—	[ˌaɪ 'tiː]	['ʃʊrli]	[wɪl]	!
"	**It**	**will**	**—**	**it**	**surely**	**will**	**!**
"	它	将要	—	它	一定	将要	!

一定会的——肯定会的！

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

"	[ænd; ənd]	,	"	[prə'siːdid]	['nɑːrsɪs]	,	"	[maɪ]	['trʌblz]	[ɑːr; ər]	['traɪfəlz]	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	-	.
"	**And**	**,**	**"**	**proceeded**	**Narcisse**	**,**	**"**	**my**	**troubles**	**are**	**trifles**	**compared**	**with**	**Alois's**	**.**
"	和	,	"	继续	水仙花	,	"	我的	麻烦	是	琐事	比较的	和	-	.

“而且，”纳西斯继续说道，“与阿洛伊斯的烦恼相比，我的烦恼简直微不足道。”

[aɪ]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	;	[aɪ]	[noʊ]	['hiːz]	[ʌn'hæpi]	.
I	**know**	**him**	**;**	**I**	**know**	**he's**	**unhappy**	**.**
我	知道	他	;	我	知道	他是	不开心	.

我认识他；我知道他不快乐。

[ɪf]	['evər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	['tʃiːtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	,	[ðæt]	[mæn]	[ɪz]	[maɪ]	[pʊr]	['brʌðər]	.
If	**ever**	**there**	**was**	**a**	**man**	**cheated**	**in**	**a**	**marriage**	**,**	**that**	**man**	**is**	**my**	**poor**	**brother**	**.**
如果	曾经	那里	曾是	一个	男人	作弊	在	一个	婚姻	,	那	男人	是	我的	贫穷的	兄弟	.

如果说世上哪个男人在婚姻中遭受过背叛，那一定是我的可怜哥哥。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	['riːəlaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	.
And	**he**	**must**	**realize**	**it**	**by**	**this**	**time**	**.**
和	他	必须	意识到	它	经过	这	时间	.

他到这个时候应该已经意识到这一点了。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gest]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
"	**She**	**had**	**guessed**	**close**	**to**	**the**	**truth**	**.**
"	她	有	猜对了	关闭	到	这	真相	.

“她的猜测接近真相。”

[ɑː'lɔɪs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	['hʌnimuːn]	['meni]	[wiːks]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]
Alois	**and**	**his**	**bride**	**had**	**not**	**been**	**honeymooning**	**many**	**weeks**	**before**	**he**
阿洛伊斯	和	他的	新娘	有	不是	到过	蜜月	许多	周	前	他

[kən'fest]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌəʊvə'estəˌmeɪtid]	—	[ɔːr]	,
confessed	**to**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**overestimated**	**—**	**or**	**,**
坦白	到	他自己	那	他	有	高估	—	或者	,

阿洛伊斯和他的新娘度蜜月还不到几周，他就向自己坦白说，他高估了——或者说，

[pər'hæps]	,	[ˌmɪs'ɛstɪˌmeɪtɪd]	—	[hɜːr; hər]	['ɪntəlekt]	.
perhaps	**,**	**misestimated**	**—**	**her**	**intellect**	**.**
也许	,	估计错误	—	她	智力	.

或许，人们低估了她的智力。

[nɑːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['stuːpɪd]	[ɔːr]	['ɪgnərənt]	;	[noʊ]	,	['mɪrli]	,
Not	**that**	**she**	**was**	**stupid**	**or**	**ignorant**	**;**	**no**	**,**	**merely**	**,**
不是	那	她	曾是	愚蠢的	或者	无知	;	不	,	仅仅	,

并非她愚蠢或无知；不，仅仅是，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lækt]	[ðə; ði]	[əˌrɪdʒə'næləti]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'trɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
that	**she**	**lacked**	**the**	**originality**	**he**	**had**	**attributed**	**to**	**her**	**.**
那	她	缺乏	这	独创性	他	有	归因于	到	她	.

他认为她缺乏他所赋予她的那种独创性。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['piktʃəd]	[hɪm'self]	['duːɪŋ]	[greɪt]	[wɜːrk]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	,
He	**had**	**pictured**	**himself**	**doing**	**great**	**work**	**under**	**her**	**inspiration**	**,**
他	有	如图所示	他自己	正在做	伟大的	工作	在下面	她	灵感	,

他曾幻想自己在她的激励下做出一番伟业，

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[skɪl]	['sʌplɪmentɪd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[teɪst]	[ænd; ənd]	['klevərnəs]	[ɪn]	[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]
his	**own**	**skill**	**supplemented**	**by**	**her**	**taste**	**and**	**cleverness**	**in**	**suggesting**
他的	自己的	技能	补充	经过	她	品尝	和	聪明才智	在	建议

[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪnɪŋ]	.
and	**designing**	**.**
和	设计	.

他自身的技能，加上她的品味和聪明才智，使他能够提出建议和进行设计。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	['oʊnli]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ɔːr]	[sʌm; səm]	[bʊk]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	,
He	**found**	**that**	**she**	**knew**	**only**	**what**	**he**	**or**	**some**	**book**	**had**	**told**	**her**	**,**
他	成立	那	她	知道	仅有的	什么	他	或者	一些	书	有	讲述	她	,

他发现她只知道他或某些书本告诉她的东西。

[ðæt]	[hɜːr; hər]	[ɪn'θuːziæzəm]	[fɔːr; fər]	['ɑːrkɪtektʃər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[lɑːrdʒ]	[pɑːrt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['eɪmiəb(ə)l]
that	**her**	**enthusiasm**	**for**	**architecture**	**was**	**in**	**large**	**part**	**one**	**of**	**those**	**amiable**
那	她	热情	为了	建筑学	曾是	在	大的	部分	一	的	那些	可亲

[priː'tɛnsɪz]	[hweə'wɪð]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	[eɪdz]	[ðə; ði]	['pæʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪl]	[tuː; tə]	[bɪ'gaɪl]	[hɪm; ɪm]
pretenses	**wherewith**	**the**	**female**	**aids**	**the**	**passions**	**of**	**the**	**male**	**to**	**beguile**	**him**
伪装	以及	这	女性	艾滋病	这	激情	的	这	男性	到	欺骗	他

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[wɪl]	.
to	**her**	**will**	**.**
到	她	将要	.

她对建筑的热情很大程度上是女性用来激发男性激情、诱使他服从自己意志的一种可爱的伪装。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[dɪ'skʌvəri]	[dɪd]	[nɑːt]	[dɪ'pres]	[hɪm; ɪm]	.
But	**this**	**discovery**	**did**	**not**	**depress**	**him**	**.**
但	这	发现	做过	不是	抑郁	他	.

但这一发现并没有让他沮丧。

[noʊ][mæn]['evər][wʌz; wəz] [dɪ'prest] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɪn'fɪriər]
No man ever was depressed by finding out that his wife was his mental inferior
不 男人 曾经 曾是 郁闷 经过 寻找 出去 那 他的 妻子 曾是 他的 精神的 下
,
,
,

没有哪个男人会因为发现妻子智力不如自己而感到沮丧。

[ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] ['pɜːrmənənt] [dɪ'dʒekʃn] [baɪ][ðə; ði]
though many a man has been pitched headlong into permanent dejection by the
尽管 许多 一个 男人 有 到过 投球 一头扎 进入 永恒的 沮丧 经过 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
discovery of the reverse .
发现 的 这 撤销 .

然而，许多人在发现相反的情况后，却因此陷入了永久的沮丧之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ,
She was more beautiful than he had thought ,
她 曾是 更多的 美丽的 比 他 有 想法 ,

她比他想象中还要漂亮。

[mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lʌvəbl] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [gʊd]
more loving and more lovable — and those compensations more than made good
更多的 爱 和 更多的 可爱的 — 和 那些 赔偿 更多的 比 制成 好的
[ðə; ði] ['vænɪʃt] [driːm] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .
the vanished dream of companionship .
这 消失了 梦 的 友谊 .

更温柔体贴，更可爱——这些补偿足以弥补失去的陪伴之梦。

[suːn] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [ɪn'tens] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wer] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Soon , however , her intense affection began to wear upon him .
很快 , 然而 , 她 激烈的 感情 开始 到 穿 之上 他 .

然而，不久之后，她浓烈的爱意开始让他感到厌倦。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ɔːr] [lʌvd] [hɜːr; hər] [les] ;
Not that he liked it less or loved her less ;
不是 那 他 喜欢 它 较少的或者 喜爱 她 较少的 ;

并不是说他不喜欢她或者不爱她了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
but he saw with the beginnings of alarm that he was on the way to
但 他 锯 和 这 开端 的 警报 那 他 曾是 在 这 方式 到
['biːɪŋ] [en'gʌlft] ,
being engulfed ,
存在 吞噬 ,

但他开始感到恐慌，意识到自己正走向毁灭。

[ðæt] [hiː; hi] ['iːðər] [mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['eɪmiːz] ['hʌzbənd] [ɔːr][mʌst; məst]
that he either must devote himself entirely to being Amy's husband or must
那 他 任何一个 必须 奉献 他自己 完全 到 存在 艾米的 丈夫 或者 必须
[ɪk'spekt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .
expect to lose her .
预计 到 失去 她 .

他要么全心全意做艾米的丈夫，要么就得做好失去她的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [in'kreidəl] [ɪn] [lʌv] ;
It was fascinating , intoxicating , to be thus encradled in love ;
它 曾是 迷人 , 醉人 , 到 是 因此 被包裹着 在 爱 ;

沉浸在爱河中，真是令人着迷，令人陶醉；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈzæktli][hɪz; ɪz][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈmænli] .

but it was not exactly his notion of what was manly .

但 它 曾是 不是 确切地 他的 概念 的 什么 曾是 男子气概 .

但这并不是他心目中真正的男子气概。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] " [ðeɪ] " [wʊd] [duː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] " [ðeɪ] " [wʊd] [wɪn] ;

He talked of the work " they " would do , of the fame " they " would win ;

他 谈话 的 这 工作 " 他们 " 会 做 , 的 这 名声 " 他们 " 会 赢 ;

他谈到“他们”将要完成的工作，以及“他们”将赢得的名声；

[ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ] [ˈræpɪdli] [dɪˈkriːsɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ˈfaɪnəli] [ˈlisnd] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːment] .

she responded with rapidly decreasing enthusiasm , finally listened without comment .

她 回应 和 快速 递减 热情 , 最后 听着 没有 评论 .

她的回应热情迅速下降，最后默默地听着，没有发表任何评论。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspændɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,

Once , when he was expanding upon this subject ,

一次 , 什么时候 他 曾是 扩展 之上 这 主题 ,

有一次，当他进一步阐述这个主题时，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][prəˈdʒektid] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [æz; əz][ðə; ði][tekst] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli]

with some projected public buildings at Washington as the text , she suddenly

和 一些 预计 民众 建筑物 在 华盛顿 作为 这 文本 , 她 突然

[θruː] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

threw herself into his arms ,

扔 她自己 进入 他的 武器 ,

屏幕上浮现出华盛顿一些公共建筑的投影，她突然扑进了他的怀里。

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [oʊ] , [let] [ˈnɑːrsɪs] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .

and cried , " Oh , let Narcisse take care of those things .

和 哭 , " 哦 , 让 水仙花 拿 关心 的 那些 事物 .

然后哭着说：“哦，让纳西斯去处理那些事情吧。”

[wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈdɪrɪst] — [hæv; həv][ɡɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

We — you and I , dearest — have got only a little while to live .

我们 — 你 和 我 , 亲爱的 — 有 得到 仅有的 一个 小的 尽管 到 居住 .

我们——你和我，亲爱的——剩下的时间不多了。

[let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [ˈhæpi] — [ˈhæpi] — [ˈhæpi] ! "

Let us be happy — happy — happy ! "

让 我们 是 快乐的 — 快乐的 — 快乐的 ! "

让我们快乐起来——快乐起来——快乐起来！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fərˈɡet] , [juːv] [ˈmærid] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , " [hiː; hi][prəuˈtestid] .

" But you forget , you've married a poor man , " he protested .

" 但 你 忘记 , 你已经 已婚 一个 贫穷的 男人 , " 他 抗议 .

“但你忘了，你嫁给了一个穷人，”他抗议道。

" [wiːv] [ɡɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] . "

" We've got our living to make . "

" 我们已经 得到 我们的 活的 到 制作 . "

“我们还要谋生呢。”

" [oʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" Oh — of course , " said she .

" 哦 — 的 课程 , " 说 她 .

“哦——当然，”她说。

" [aɪˈd] [heɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪndɪˈpendənt] . "

" I'd hate for you to be anything but independent . "

" ID 恨 为了 你 到 是 任何事物 但 独立的 . "

“我最不希望看到的就是你不够独立。”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [juːd] [suːn] [luːz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "
" If I were , you'd soon lose respect for me , as I should for myself . "
" 如果 我 是 , 你会 很快 失去 尊重 为了 我 , 作为 我 应该 为了 我 . "

“如果我真是那样，你很快就会对我失去尊重，就像我应该对自己失去尊重一样。”

" [jes] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'siːdid] .
" Yes — you must work , " she conceded .
" 是的 — 你 必须 工作 , " 她 承认 .

“是的——你必须工作,”她承认道。

" [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [hɑːrd] .
" But not too hard .
" 但 不是 也 难的 .

但不要太用力。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraʊd] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] .
You mustn't crowd me aside .
你 不得 人群 我 旁边 .

你们不要把我挤到一边。

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [mɔːr] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
" She clasped her arms more tightly about his neck .
" 她 紧握 她 武器 更多的 紧紧 关于 他的 脖子 .

她将双臂更紧地搂住他的脖子。

" [aɪ'd] [heɪt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sekənd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
" I'd hate you , if you made me second to anybody or anything .
" ID 恨 你 , 如果 你 制成 我 第二 到 任何人 或者 任何事物 .

“如果你让我屈居于任何人或任何事之下，我会恨你。”

[aɪm] ['hɔːrəbli] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ'd] [end] [baɪ] ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm horribly jealous , and I know I'd end by hating you .
我是 糟糕透了 嫉妒的 , 和 我 知道 ID 结尾 经过 憎恨 你 .

我嫉妒得要命，我知道最后我会恨你的。

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['iːzi] ;
" The way to reassure her , for the moment , was obvious and easy ;
" 这 方式 到 保证 她 , 为了 这 片刻 , 曾是 明显的 和 简单的 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
and he took it .
和 他 采取 它 .

“此刻，安抚她的办法显而易见且简单；于是他采取了行动。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] " [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
They talked no more of " our " work until they got back to New York .
他们 谈话 不 更多的 的 " 我们的 " 工作 直到 他们 得到 后退 到 新的 约克 .

直到回到纽约，他们才再次谈及“我们”的工作。

[ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;
There , it was hard for him to find time to go to the office ;
那里 , 它 曾是 难的 为了 他 到 寻找 时间 到 去 到 这 办公室 ;

在那里，他很难抽出时间去办公室；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
for she was always wanting him to do something with her , and
为了 她 曾是 总是 想要 他 到 做 某物 和 她 , 和
[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
as luck would have it ,
作为 运气 会 有 它 ,

因为她一直希望他能和她一起做点什么，而幸运的是，

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈkudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [əˈfendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz]

the things he really couldn't get out of doing without offending her always

这 事物 他 真的 不能 得到 出去 的 正在做 没有 犯罪 她 总是

[ˈsʌmhaʊ] [keɪm] [ɪn] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] .

somehow came in office hours .

不知何故 来了 在 办公室 小时 .

他实在无法避免去做的事情，总会在上班时间发生，而这些事情又会冒犯到她。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [əˈpɔɪntmənt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [breɪk] ; [hiː; hi] [wʊd]

Sometimes he had a business appointment he dared not break ; he would

有时 他 有 一个 商业 预约 他 敢于 不是 休息 ; 他 会

[ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

explain to her ,

解释 到 她 ,

有时他有不能爽约的商务约会；他会向她解释：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] " [ˈsensəb(ə)l] .

and she would try to be " sensible .

和 她 会 尝试 到 是 " 明智的 .

她会努力表现得“理智”。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɪrɪteɪtɪd] — [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

" But she felt irritated — was he not her husband ,

" 但 她 毛毡 受刺激 — 曾是 他 不是 她 丈夫 ,

但她感到恼火——他不是她的丈夫吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [fɜːrst][ˈduːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

and is not a husband's first duty to his wife ?

和 是 不是 一个 丈夫的 第一的 责任 到 他的 妻子 ?

难道丈夫的首要职责不是对妻子吗？

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] [ˈmeni] [əˈpɔɪntmənts] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [niːd] [juː; jʊ] ?

" Why do you make so many appointments just when you know I'll need you ?

" 为什么 做 你 制作 所以 许多 预约 只是 什么时候 你 知道 患病的 需要 你 ?

“为什么你总是在我需要你的时候安排这么多会面？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

" she demanded .

" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] !

" I believe you do it on purpose !

" 我 相信 你 做 它 在 目的 !

“我相信你是故意的！”

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɜːrˈself] .

" He showed her how unreasonable this was , and she laughed at herself .

" 他 显示 她 如何 不合理 这 曾是 , 和 她 笑了 在 她自己 .

“他向她指出这种想法有多么不合理，她不禁嘲笑自己。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .

But her feeling at bottom was unchanged .

但 她 感觉 在 底部 曾是 未更改 .

但她内心深处的感受并没有改变。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

After much casting about for some one to blame for this , to her ,

后 很多 铸件 关于 为了 一些 一 到 责备 为了 这 , 到 她 ,

在苦苦寻找应该为此负责的人之后，她最终选择了……

['ɑːbviəs] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə'pɑːn]
obvious conspiracy to estrange her husband from her , she fixed upon
明显的 阴谋 到 离间 她 丈夫 从 她 ， 她 固定的 之上
['nɑːrsɪs] .
Narcisse .
水仙花 .

她认定有人密谋离间丈夫，于是将矛头指向了纳西斯。

" [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
" She hates me because I took him away from her , " she thought ;
" 她 讨厌 我 因为 我 采取 他 离开 从 她 ， " 她 想法 ;

“她恨我，因为我把他从她身边夺走了，”她心想；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .
and when she had thought it often enough , she was convinced .
和 什么时候 她 有 想法 它 经常 足够的 ， 她 曾是 确信 .

当她反复思考之后，她确信无疑了。

[jes] , ['nɑːrsɪs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɪft] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
Yes , Narcisse was trying to drift them apart .
是的 ， 水仙花 曾是 尝试 到 漂移 他们 除 .

是的，纳西斯试图离间他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
And she ought to be doubly ashamed of herself ,
和 她 应该 到 是 双倍 羞愧 的 她自己 ，

她应该感到双倍的羞耻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] . & [en] . - [ə'maʊnt] [tuː; tə][bʌt; bət][fɔːr; fər]
because what would the firm of A . & N . Siersdorf amount to but for
因为 什么 会 这 公司 的 一个 . & N . - 数量 到 但 为了
[ɑː'lɔɪs] ?
Alois ?
阿洛伊斯 ?

如果没有阿洛伊斯，A. & N. Siersdorf 公司又能发展成什么样子呢?

['nɑːrsɪs] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] ,
Narcisse was , no doubt ,
水仙花 曾是 ， 不 怀疑 ，

毫无疑问，纳西斯是......

['klevər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] — [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kept] [æt; ət]
clever in a way — but almost anybody who had to work and kept at
聪明的 在 一个 方式 — 但 几乎 任何人 WHO 有 到 工作 和 保留 在
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
it for years ,
它 为了 年 ，

从某种意义上说，这很聪明——但几乎任何需要努力工作并坚持多年的人，

[kʊd; kəd][duː][æz; əz] [wel] .
could do as well .
可以 做 作为 出色地 .

也可以做到。

" [waɪ] , [aɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ɔːl] , [dɪd] ['wʌndɝz] [daʊn] [æt; ət] [ˌoʊvər'lʊk] — ['betər]
" Why , I , with no experience at all , did wonders down at Overlook — better
" 为什么 ， 我 ， 和 不 经验 在 全部 ， 做过 奇迹 向下 在 俯瞰 — 更好的
[ðæn; ðən] ['nɑːrsɪs] ['evər] [dɪd] ['eniwer] .
than Narcisse ever did anywhere .
比 水仙花 曾经 做过 任何地方 .

“为什么呢，我，一个没有任何经验的人，在瞭望台取得了巨大的成就——比纳西斯在任何地方取得的成就都要好。”

" [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['nɑːrsɪs] ['riːəli] ['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'loʊn] ?
" Indeed , had Narcisse really ever done anything alone ?
" 的确 , 有 水仙花 真的 曾经 完毕 任何事物 独自的 ?

“纳西斯真的独自做过任何事吗？”

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔːf] - [breɪnz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" She has been living off Alois's brains , and she's trying to get him back .
" 她 有 到过 活的 离开 - 大脑 , 和 她是 尝试 到 得到 他 后退 .

“她一直靠着阿洛伊斯的脑子活着，现在她想把他弄回来。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kwaɪt] [klɪr] ; ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ['waɪfs] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði]
" That was all quite clear ; also , a loving and watchful wife's duty in the
" 那 曾是 全部 相当 清除 ; 还 , 一个 爱 和 警惕 妻子的 责任 在 这
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“这一切都很清楚；此外，在这种情况下，一位充满爱心、尽职尽责的妻子也应该尽到自己的责任。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɑː'lɔɪs] [noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [breɪk] ['pɑːrtnərʃɪp] [ænd; ənd] [teɪk]
She gave Alois no rest until he had agreed to break partnership and take
她 给予 阿洛伊斯 不 休息 直到 他 有 同意 到 休息 合伙 和 拿
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ə'loʊn] .
offices alone .
办公室 独自的 .

她不厌其烦地劝说阿洛伊斯，直到他同意解除合伙关系，独自担任职务。

" [wen] [juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [wɜːrk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] !
" When you've got your own offices , " she cried , " what work we shall do !
" 什么时候 你已经 得到 你的 自己的 办公室 , " 她 哭 , " 什么 工作 我们 将 做 !

“等你们有了自己的办公室，”她喊道，“我们要做什么工作啊！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [steɪ] [leɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] ,
You must go down early and stay late , and I'll have an office there ,
你 必须 去 向下 早期的 和 停留 晚的 , 和 患病的 有 一个 办公室 那里 ,
[tuː] .
too .
也 .

你必须早到晚走，我也会在那里设立一个办公室。

" [soʊ] [wiːk] [ɪz] [mæn] [bɪ'fɔːr] ['wʊmən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪpfl] ,
" So weak is man before woman on her knees and worshipful ,
" 所以 虚弱的 是 男人 前 女士 在 她 膝盖 和 崇拜的 ,

男人在女人面前是如此软弱，跪倒在地，毕恭毕敬。

[ɑː'lɔɪs] [bɪ'gæn] ['dɪmli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] , [raɪt] ;
Alois began dimly to believe that his wife was , in a measure , right ;
阿洛伊斯 开始 依稀 到 相信 那 他的 妻子 曾是 , 在 一个 措施 , 正确的 ;

阿洛伊斯开始隐约觉得，妻子在某种程度上是对的；

[ðæt] ['nɑːrsɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] — [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] — [ʌv; əv] [ə; eɪ]
that Narcisse had been something — not much , but something — of a
那 水仙花 有 到过 某物 — 不是 很多 , 但 某物 — 的 一个
['hændikæp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ;
handicap to his genius ;
让分 到 他的 天才 ;

纳西斯对他的才华来说，曾经是一种阻碍——虽然不多，但确实是一种阻碍；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['evrideɪ] [ˌpræktɪ'kæləti] [hæd; həd] [tʃeɪnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔːrɪŋ]

that her prudence and everyday practicality had chained down his soaring

那 她 谨慎 和 每天 实用性 有 连锁 向下 他的 翱翔

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination .

想像力 .

她的谨慎和日常务实束缚了他天马行空的想象力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] ['eɪmi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər] ,

He had no illusions as to the help Amy would give him ; there ,

他 有 不 幻觉 作为 到 这 帮助 艾米 会 给 他 ; 那里 ,

他很清楚艾米不会给他带来什么帮助；在那里，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [tuː; tə] [eɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [dɪ'luːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

she had not his vanity to aid her in deluding him .

她 有 不是 他的 虚荣 到 援助 她 在 欺骗 他 .

她没有他那样的虚荣心来帮助她欺骗他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] .

But he felt he owed it to himself to free himself from the partnership .

但 他 毛毡 他 欠款 它 到 他自己 到 自由的 他自己 从 这 合伙 .

但他觉得自己有义务摆脱这种合作关系。

['enihaʊ] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;

Anyhow , something was wrong ;

无论如何 , 某物 曾是 错误的 ;

总之，出问题了；

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

something was preventing him from doing good work — and it was just

某物 曾是 预防 他 从 正在做 好的 工作 — 和 它 曾是 只是

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

as well to see if that something was his sister .

作为 出色地 到 看 如果 那 某物 曾是 他的 姐姐 .

有什么东西阻碍了他做好工作——最好看看那东西是不是他的妹妹。

" [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] ['betər] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .

" The sooner I discover just what I am , the better , " he reasoned .

" 这 很快 我 发现 只是 什么 我 是 , 这 更好的 , " 他 有理智的 .

“我越早发现自己究竟是什么样的人越好,”他心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [.mis'giviŋz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

And he had no misgivings as to the event .

和 他 有 不 疑虑 作为 到 这 事件 .

他对这件事没有任何疑虑。

['nɑːrsɪs] [meɪd] [ðə; ði] [breɪk] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Narcisse made the break easy for him .

水仙花 制成 这 休息 简单的 为了 他 .

纳西斯让他的分手变得轻而易举。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] - , [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['frendli] [wei] ,

When she came back from Neva's , she met him in her usual friendly way ,

什么时候 她 来了 后退 从 - , 她 遇见 他 在 她 通常 友好的 方式 ,

她从涅瓦家回来后，像往常一样友好地迎接了他。

[ænd; ənd] [hɜːr'self] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

and herself opened the subject .

和 她自己 打开 这 主题 .

她主动开启了这个话题。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [iːtʃ] [goʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I think we'd better each go it alone , " said she ,
" 我 思考 我们会 更好的 每个 去 它 独自的 , " 说 她 ,

“我觉得我们最好各自行动，”她说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] .
as if she had not penetrated the meaning of his letter .
作为 如果 她 有 不是 渗透 这 意义 的 他的 信 .

仿佛她没有领会他信中的意思。

" [juːv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd]
" You've reached the point where you don't want to be bothered with the kind
" 你已经 达到 这 观点 在哪里 你 不 想 到 是 烦恼 和 这 种类
[ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][duː][best] .
of things I do best .
的 事物 我 做 最好的 .

“你已经到了不想再被我最擅长的事情打扰的地步了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , " [kən'fest] [hiː; hi] .
" I had thought of that , too , " confessed he .
" 我 有 想法 的 那 , 也 , " 坦白 他 .

“我也想过这个问题，”他坦白道。

" [bʌt; bət][aɪ] — [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [sɪs] ? "
" But I — Do you really want it , Cis ? "
" 但 我 — 做 你 真的 想 它 , 顺式 ? "

“可是我——你真的想要吗，西斯？”

" [noʊ] ['sentɪmənt] [ɪn] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər][moʊst][ˌɔːf'hænd] ['mænər] .
" No sentiment in business , " replied she in her most offhand manner .
" 不 情绪 在 商业 , " 回复 她 在 她 最多 随意 方式 .

“生意场上不讲感情，”她漫不经心地回答道。

" [ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][duː] ['betər] [ə'loʊn] , ['ɪtəd][biː; bi] ['sɪli] [nɑːt][tuː; tə] ['seprət] .
" If each of us can do better alone , it'd be silly not to separate .
" 如果 每个 的 我们 能 做 更好的 独自的 , 它会 是 愚蠢的 不是 到 分离 .

“如果我们每个人单干都能做得更好，那不分开岂不是太傻了？”

['enihaʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] ? "
Anyhow , where's the harm in trying ? "
无论如何 , 在哪里? 这 伤害 在 尝试 ? "

反正试试又有什么坏处呢?

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['ɔːfəsəz, 'ɔfəsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ˌʌp'taʊn] , "
" I was going to suggest that we take offices a little further uptown , "
" 我 曾是 去 到 建议 那 我们 拿 办公室 一个 小的 更远 上城区 , "
[hiː; hi] [went] [ɑːn] .
he went on .
他 去 在 .

“我本来想建议我们把办公室搬到城北更远的地方，”他接着说。

" [wiː; wi] [maɪt] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" We might do that , and keep on as we are for a while . "
" 我们 可能 做 那 , 和 保持 在 作为 我们 是 为了 一个 尽管 . "

“我们或许会那样做，然后维持现状一段时间。”

"	[noʊ]	.	[juː; jʊ]	[muːv]	;	[let]	[ˌem ˈiː]	[kiːp]	[ðiːz]	[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]	.
"	**No**	**.**	**You**	**move**	**;**	**let**	**me**	**keep**	**these**	**offices**	**.**
"	不	.	你	移动	;	让	我	保持	这些	办公室	.

“不，你搬走，让我继续留住这些办公室。”

[aɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kæt]	;	[aɪ]	[get]	[əˈtætʃt]	[tuː; tə]	[ˈpleɪsɪz]	.
I'm	**like**	**a**	**cat**	**;**	**I**	**get**	**attached**	**to**	**places**	**.**
我是	喜欢	一个	猫	;	我	得到	随附的	到	地方	.

我像猫一样，会对某些地方产生依恋。

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈsetld]	.
"	**And**	**so**	**it**	**was**	**settled**	**.**
"	和	所以	它	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

"	[ˈnɑːrsɪs]	-	,	[ˈbɪldər]	,	"	[əˈpɪrd]	[wer]	"	[ə; eɪ]	.	&	[en]	.	-	,	[ˈbɪldərz]	,	"	[hæd; həd]	[bɪn]	.
"	**Narcisse**	**Siersdorf**	**,**	**Builder**	**,**	**"**	**appeared**	**where**	**"**	**A**	**.**	**&**	**N**	**.**	**Siersdorf**	**,**	**Builders**	**,**	**"**	**had**	**been**	**.**
"	水仙花	-	,	建筑商	,	"	出现	在哪里	"	一个	.	&	N	.	-	,	建筑商	,	"	有	到过	.

“Narcisse Siersdorf，建筑商”取代了“A. & N. Siersdorf，建筑商”。

"	[ɑːˈlɔɪs]	-	,	[ˈɑːrkɪtekt]	,	"	[əˈpɪrd]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]	,	[ˈspeɪʃəs]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ɪmˈpoʊzɪŋ]	,
"	**Alois**	**Siersdorf**	**,**	**Architect**	**,**	**"**	**appeared**	**upon**	**the**	**offices**	**,**	**spacious**	**and**	**most**	**imposing**	**,**
"	阿洛伊斯	-	,	建筑师	,	"	出现	之上	这	办公室	,	宽敞	和	最多	气势磅礴	,

办公室门面上赫然写着“建筑师：阿洛伊斯·西尔斯多夫”，宽敞而气派。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bʌt; bət]	[ɪkˈstrævəgəntli]	[lʌgˈʒʊriəs]	[bæŋk]	[ˈbɪldɪŋ]	[ɪn]	[fɪfθ]	[ˈævənuː]	,
in	**a**	**small**	**but**	**extravagantly**	**luxurious**	**bank**	**building**	**in**	**Fifth**	**Avenue**	**,**
在	一个	小的	但	奢侈地	豪华	银行	建筑	在	第五	大街	,

在第五大道一栋虽小但极尽奢华的银行大楼里，

[wɪˈðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[blɑːks]	[ʌv; əv]	[hoʊm]	—	"	[hoʊm]	"	[ˈbiːɪŋ]	[dʒəuˈsaiə]	[fɑːsdɪks]	[haʊs]	.
within	**a**	**few**	**blocks**	**of**	**home**	**—**	**"**	**home**	**"**	**being**	**Josiah**	**Fosdick's**	**house**	**.**
之内	一个	很少	积木	的	家	—	"	家	"	存在	约西亚	福斯迪克	房子	.

离家只有几个街区远——这里的“家”指的是乔赛亚·福斯迪克的家。

[ˈeɪmi]	[ɪnˈsɪstɪd]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[ˈlɪvɪŋ]	"	[æt; ət]	[hoʊm]	"	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[hɜːr; hər]	[ˈfɑːðər]	[ˈkudnt]	[biː; bi]	[left]	[kwaɪt]	[əˈloʊn]	;
Amy	**insisted**	**on**	**their**	**living**	**"**	**at**	**home**	**"**	**because**	**her**	**father**	**couldn't**	**be**	**left**	**quite**	**alone**	**;**
艾米	坚持	在	他们的	活的	"	在	家	"	因为	她	父亲	不能	是	左边	相当	独自的	;

艾米坚持要他们“住在家里”，因为她不能让父亲独自一人待着；

[ænd; ənd]	[ɑːˈlɔɪs]	[sæt]	[rent]	[ænd; ənd]	[fuːd]	[friː]	;
and	**Alois**	**sat**	**rent**	**and**	**food**	**free**	**;**
和	阿洛伊斯	卫星	租	和	食物	自由的	;

阿洛伊斯可以免费享用房租和食物；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈvɪgərəs]	[faɪt]	[fɔːr; fər]	[kəmˈpliːt]	[ˌɪndɪˈpendəns]	[ɪn]	[faɪˈnænʃ(ə)l]	[ˈmætərz]	,
he	**had**	**made**	**a**	**vigorous**	**fight**	**for**	**complete**	**independence**	**in**	**financial**	**matters**	**,**
他	有	制成	一个	蓬勃	斗争	为了	完全的	独立	在	金融的	事情	,

他曾极力争取在财务方面完全独立，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ['sɑːləmli]

but nothing had come of it — he felt that it was ridiculous solemnly

但 没有什么 有 来 的 它 — 他 毛毡 那 它 曾是 荒谬的 庄严地

[tuː; tə] [gɪv] ['eɪmi] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʊd] ['hɑːrdli] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dresɪz] .

to give Amy each month a sum which would hardly pay for her dresses .

到 给 艾米 每个 月 一个 和 哪个 会 几乎 支付 为了 她 连衣裙 .

但这件事并没有结果——他觉得每月给艾米一笔钱，几乎连她的裙子都买不起，这简直太荒谬了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['fʌni] [ə'baʊt] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" You are too funny about money , " she said .

" 你 是 也 有趣的 关于 钱 , " 她 说 .

“你对金钱的态度太古怪了，”她说。

" [waɪ] [ə'tætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

" Why attach so much importance to it ?

" 为什么 附 所以 很多 重要性 到 它 ?

为什么要如此重视它?

[wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [tə'geðər] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [juː; jʊ] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

We put it all in together , and no doubt some months you pay more than

我们 放 它 全部 在 一起 , 和 不 怀疑 一些 几个月 你 支付 更多的 比

['aʊər; ɑːr] [ʃer] ,

our share ,

我们的 分享 ,

我们把所有费用都一起付清了，毫无疑问，有些月份你们支付的金额会超过我们应承担的份额。

['ʌðər] [mʌnθs] [les] — [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

other months less — but what of that ?

其他 几个月 较少的 — 但 什么 的 那 ?

其他月份可能少一些——但那又如何呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɑːðər] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] [ə'kaʊnts] .

You can't expect me to bother my head with horrid accounts .

你 不能 预计 我 到 打扰 我的 头 和 可怕的 账户 .

你不能指望我去费脑子去研究那些糟糕的账目。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊskiːpər] —

And I simply won't have you talking such matters with the housekeeper —

和 我 简单地 惯于 有 你 说 这样的 事情 和 这 管家 —

[ænd; ənd] [huː] [els] [ɪz][ðer; ðər] ?

and who else is there ?

和 WHO 别的 是 那里 ?

我绝不允许你和管家谈论这种事——除了管家还能有谁呢?

" [ɑː'lɔɪs] ['grʌmbld] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['jiːldɪd] .

" Alois grumbled , but gradually yielded .

" 阿洛伊斯 咕哝 , 但 逐步地 产生 .

阿洛伊斯嘟囔了几句，但最终还是妥协了。

[hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʊd] [peɪ] ['hjuːdʒli]

He consoled himself with the reflection that presently his business would pay hugely

他 安慰 他自己 和 这 反射 那 目前 他的 商业 会 支付 非常

,

,

,

他安慰自己说，他的生意很快就会给他带来巨额收益。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

and then the equilibrium would be restored .

和 然后 这 平衡 会 是 恢复 .

然后平衡状态就会恢复。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] — [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ʃɔːrt] [waɪl] — [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt]
And after a while — an extremely short while — he thought no more about
和 后 一个 尽管 — 一个 极其 短的 尽管 — 他 想法 不 更多的 关于
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

过了一会儿——非常短的时间——他就不再想这件事了。

[ðɪs] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪd][nɑːt][ɪk'spænd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
This , in face of the fact that the business did not expand as he had
这 , 在 脸 的 这 事实 那 这 商业 做过 不是 扩张 作为 他 有
[driːmd] .
dreamed .
梦见 .

然而，事实是，公司的发展并没有像他梦想的那样壮大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['plenti] [tuː; tə][duː][æt; ət][fɜːrst] ,
He was offered plenty to do at first ,
他 曾是 提供 很多 到 做 在 第一的 ,

起初他有很多工作要做，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
for he had reputation and the rich were eager for his services .
为了 他 有 名声 和 这 富有的 是 渴望的 为了 他的 服务 .

因为他名声在外，富人们都渴望得到他的服务。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
But he simply could not find time to attend to business ; he had to
但 他 简单地 可以 不是 寻找 时间 到 出席 到 商业 ; 他 有 到
[liːv] ['evriθɪŋ] ,
leave everything ,
离开 一切 ,

但他实在抽不出时间处理公务；他不得不放下一切。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][plænz] , [tuː; tə] [ə'sɪstənts] .
even the making of plans , to assistants .
甚至 这 制作 的 计划 , 到 助理 .

甚至连制定计划都要交给助手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ]['eɪmi] —
There were all sorts of entertainments to which he must go with Amy —
那里 是 全部 排序 的 娱乐 到 哪个 他 必须 去 和 艾米 —
[raɪdz] , ['koʊtʃɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
rides , coaching expeditions ,
骑行 , 教练 探险 ,

他必须陪着艾米参加各种各样的娱乐活动——骑马、马车旅行等等。

['lʌntʃən] , [ˌæftər'nuːn] [brɪdʒ] ['pɑːrtiz] , [wiːk] - [end] ['vɪzɪts] .
luncheons , afternoon bridge parties , week - end visits .
午餐会 , 下午 桥 各方 , 星期 - 结尾 访问 .

午餐聚会、下午桥牌聚会、周末拜访。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [bɔːlz] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [dæns] ,
And often he was up until very late at balls ; she loved to dance ,
和 经常 他 曾是 向上 直到 非常 晚的 在 球 ; 她 喜爱 到 舞蹈 ,

他经常在舞会上待到很晚；她喜欢跳舞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [bɔːlz] [ə'mjuːzɪŋ] , [tuː] .
and he found balls amusing , too .
和 他 成立 球 有趣 , 也 .

他也觉得球很有趣。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['^eiəti] .
Indeed , he was well pleased with all the gayety .
的确 , 他 曾是 出色地 高兴 和 全部 这 同性恋 .

事实上，他对这一切欢乐的气氛非常满意。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Everybody paid court to him ; the husband of an heiress , and a
大家 有薪酬的 法庭 到 他 ; 这 丈夫 的 一个 女继承人 , 和 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ,
distinguished , a successful ,
杰出的 , 一个 成功的 ,

人人都对他毕恭毕敬；他是女继承人的丈夫，一位杰出的、成功的……

[ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] , [wʌn] [huːz] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] ['mætərz] [wɜːr; wər]['kwoʊtɪd][wɪð; wɪθ]
a famous man , one whose opinions in professional matters were quoted with
一个 著名的 男人 , 一 谁 意见 在 专业的 事情 是 引 和
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

一位名人，他在专业领域发表的意见备受尊重。

[ænd; ənd][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wel] ,
And as everybody talked and acted as if he were doing well ,
和 作为 大家 谈话 和 行动 作为 如果 他 是 正在做 出色地 ,

当所有人都谈论他、表现得好像他一切都好时，

[wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] ['stedəli] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt]
were rising steadily higher and higher , he could not but talk and act
是 上升 稳步 更高 和 更高 , 他 可以 不是 但 讲话 和 行为
[ænd; ənd] [fiːl] [soʊ] ,
and feel so ,
和 感觉 所以 ,

他的情绪不断高涨，他不由自主地开始说话、行动和感受。

[hɪm'self] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
himself — most of the time .
他自己 — 最多 的 这 时间 .

他自己——大多数时候是这样。

[hiː; hi] [nuː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θiːəri] , [ðæt] [sək'ses] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪk'sept] [ɪn] ['biːɪŋ]
He knew , as a matter of theory , that success of any kind , except in being
他 知道 , 作为 一个 事情 的 理论 , 那 成功 的 任何 种类 , 除了 在 存在
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

他从理论上知道，除了致富之外，任何形式的成功，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'sepʃn] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməsli] [rɪtʃ] , [ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðæn; ðən]
and that exception only for the enormously rich , is harder to keep than
和 那 例外 仅有的 为了 这 非常 富有的 , 是 更难 到 保持 比
[tuː; tə] [wɪn] ,
to win ,
到 赢 ,

而且，只有超级富豪才能享有这种特权，但维持这种特权比赢得这种特权更难。

[mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [iːtʃ] [deɪ] .
must be won all over again each day .
必须 是 韩元 全部 超过 再次 每个 天 .

每天都必须重新赢得胜利。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðɪs] ; [hiː; hi] [siːmd] [sɪ'kjʊr] , ['pɜːrmənənt] .
But in those surroundings he could not feel this ; he seemed secure , permanent .
但 在 那些 周围环境 他 可以 不是 感觉 这 ; 他 似乎 安全的 , 永恒的 .
但在那种环境下，他却感受不到这种感觉；他似乎很安全，很稳固。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðer; ðər] [wɜːrld] , [ɪk'sept] ['oʊnli][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
It was not long before all their world , except only her and him ,
它 曾是 不是 长的 前 全部 他们的 世界 , 除了 仅有的 她 和 他 ,
不久之后，除了她和他之外，他们的世界都……

[nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtekt] [fɔːr; fər][ðæt] [ʌv; əv]
knew he had practically given up the profession of architect for that of
知道 他 有 几乎 给定 向上 这 职业 的 建筑师 为了 那 的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
他知道自己实际上已经放弃了建筑师的职业，转而成为了丈夫。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [jʌŋ] ['ɑːrkɪtekt] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,
The outward forms of deference to the famous young architect deceived him ,
这 向外 表格 的 尊重 到 这 著名的 年轻的 建筑师 受骗 他 ,
[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm'self] ;
enabled him to deceive himself ;
已启用 他 到 欺骗 他自己 ;
表面上对这位著名年轻建筑师的恭敬欺骗了他，也让他自欺欺人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] ,
but his friends , in his very presence , and just out of earshot ,
但 他的 朋友们 , 在 他的 非常 在场 , 和 只是 出去 的 听力范围 ,
但是他的朋友们，就在他面前，只是没听到而已，

['ɔːf(ə)n][ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['teɪbl] , [wɜːr; wər] ['sniriŋ] [ɔːr] , [wʌt] [ɪz]
often in undertones at his father - in - law's table , were sneering or , what is
经常 在 弦外之音 在 他的 父亲 - 在 - 法律的 桌子 , 是 冷笑 或者 , 什么 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['mɔrəlaiziŋ] .
usually the same thing , moralizing .
通常 这 相同的 事物 , 道德说教 .
在他岳父的餐桌上，他经常低声说着嘲讽的话，或者，通常是一回事，说教。

" [pʊr] - !
" Poor Siersdorf !
" 贫穷的 - !
可怜的谢尔斯多夫！

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [fægd] [aʊt] .
How he has fagged out .
如何 他 有 疲惫不堪 出去 .
他已经筋疲力尽了。

[wel] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [sed] ?
Well , was there as much to him as some people said ?
出色地 , 曾是 那里 作为 很多 到 他 作为 一些 人们 说 ?
那么，他真的像有些人说的那样才华横溢吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
And they tell me he is living off his wife .
和 他们 告诉 我 他 是 活的 离开 他的 妻子 .
他们告诉我他靠妻子生活。

" [wen] ['mætərz] [riːtʃ] [ðɪs] [pæs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn] ,
" When matters reach this pass , and when the man is really a man ,
" 什么时候 事情 抵达 这 经过 , 和 什么时候 这 男人 是 真的 一个 男人 ,
“当事情发展到这种地步，当一个人真正成为一个男人时，

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

the explosion is not far off .

这 爆炸 是 不是 远的 离开 .

爆炸即将发生。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪtər] ['kwɑːrəl] [hiː; hi][ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd] .

It came with the first bitter quarrel he and Amy had .

它 来了 和 这 第一的 苦的 争吵 他 和 艾米 有 .

这是他和艾米第一次激烈争吵的起因。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

She wished him to go away with her for two months ; he wished to

她 希望 他 到 去 离开 和 她 为了 二 几个月 ; 他 希望 到

[goʊ] ,

go ,

去 ,

她希望他能和她一起离开两个月；他也想去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [praɪd]

and it infuriated him against himself that he had so far lost his pride

和 它 愤怒的 他 反对 他自己 那 他 有 所以 远的 丢失的 他的 自豪

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm]

that he could even consider leaving his business when it needed him

那 他 可以 甚至 考虑 离开 他的 商业 什么时候 它 需要 他

[im'perətivli] .

imperatively .

必须 .

他对自己感到无比愤怒，因为他竟然丧失了尊严，甚至在公司急需他的时候考虑离开。

[hiː; hi] ['kɜːrtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ; [baɪ] [dɪ'griːz] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ræŋg(ə)l] , [ə; eɪ]

He curtly refused to go ; by degrees their discussion became a wrangle , a

他 简短地 拒绝 到 去 ; 经过 学位 他们的 讨论 成为 一个 争吵 , 一个

['kwɑːrəl] , [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] .

quarrel , a pitched battle .

争吵 , 一个 投球 战斗 .

他断然拒绝前往；他们的讨论逐渐演变成争吵、冲突，最终演变成一场激烈的战斗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [luːz] [kən'troʊl][ʌv; əv] ['tempər] .

She was the first completely to lose control of temper .

她 曾是 这 第一的 完全地 到 失去 控制 的 脾气 .

她是第一个完全失去理智的人。

[ʃiː; ʃi][kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪs(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hɪt][hɑːrd] .

She cast about for some missile that would hit hard .

她 投掷 关于 为了 一些 导弹 那 会 打 难的 .

她四处寻找威力强大的导弹。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , ['enihaʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [dʒɪəd] .

" What does this business of yours amount to , anyhow ? " she jeered .

" 什么 做 这 商业 的 你的 数量 到 , 无论如何 ? " 她 嘲笑 .

“你这生意到底算什么？”她嘲讽道。

" ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [kɑːnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

" Sometimes , I can't help wondering what would have become of you if you

" 有时 , 我 不能 帮助 好奇 什么 会 有 变得 的 你 如果 你

['hædnt] ['mærid] [ˌem 'iː] .

hadn't married me .

之前没有 已婚 我 .

“有时候，我不禁会想，如果你当初没有嫁给我，你会变成什么样呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
" She didn't mean it ;
" 她 没有 意思是 它 ;

她不是那个意思；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] .
she was hardly conscious that she was saying it until the words were out .
她 曾是 几乎 有意识的 那 她 曾是 说 它 直到 这 字 是 出去 .

直到话脱口而出，她才意识到自己正在说话。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] .
She grew white and shrank before the damage she knew she must have done .
她 生长 白色的 和 缩小 前 这 损害 她 知道 她 必须 有 完毕 .

她脸色苍白，蜷缩着身子，意识到自己一定造成了伤害。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] , ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .
He did not , could not , answer immediately .
他 做过 不是 , 可以 不是 , 回答 立即地 .

他当时无法立即回答。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪm; ɪm]
When he did , it was a release of all that had been poisoning him
什么时候 他 做过 , 它 曾是 一个 发布 的 全部 那 有 到过 中毒 他
[fɔːr; fər] [mʌnθs] .
for months .
为了 几个月 .

当他这么做的时候，几个月来一直折磨着他的所有东西都释放了出来。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" You think that , do you ? " he cried .
" 你 思考 那 , 做 你 ? " 他 哭 .

“你这么想吗？”他喊道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] !
" I might have known !
" 我 可能 有 已知 !

我本该知道的！

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ! "
You dare to think that , when you are responsible ! "
你 敢 到 思考 那 , 什么时候 你 是 负责任的 ! "

你竟敢这样想，你可是肩负重任的人啊！

" [ðæts] ['mænli] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , ['iːgər] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜːr'self] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
" That's manly , " she retorted , eager to extricate herself by putting him in the
" 那就是 男子气概 , " 她 反驳 , 渴望的 到 解脱 她自己 经过 推杆 他 在 这
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

“这很爷们儿,”她反驳道，急于通过让他犯错来摆脱困境。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .
He strode to her ; he was shaking with fury .
他 大步走 到 她 ; 他 曾是 摇晃 和 愤怒 .

他大步走向她，气得浑身发抖。

" [wiːl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒts] ['mænli] [ɔːr] ['wʊmənli] .
" We'll not talk about what's manly or womanly .
" 出色地 不是 讲话 关于 是什么 男子气概 或者 女性 .

“我们不谈什么是男子气概，什么是女子气概。”

[lets]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fækts]	.
Let's	**look**	**at**	**the**	**facts**	**.**
我们来吧	看	在	这	事实	.

让我们来看看事实。

[aɪ]	[lʌvd]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[tʊk]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	[maɪ]	[kə'rɪr]	,
I	**loved**	**you**	**,**	**and**	**you**	**took**	**advantage**	**of**	**it**	**to**	**ruin**	**my**	**career**	**,**
我	喜爱	你	,	和	你	采取	优势	的	它	到	废墟	我的	职业	,

我曾爱你，而你却利用这份爱毁了我的事业。

[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	,	[tuː; tə]	[draɪv]	[ə'weɪ]	[maɪ]	['klaɪənts]	.
to	**make**	**it**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**work**	**,**	**to**	**drive**	**away**	**my**	**clients**	**.**
到	制作	它	不可能的	为了	我	到	工作	,	到	驾驶	离开	我的	客户	.

让我无法工作，赶走我的客户。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[maɪ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	,	[maɪ]	[breɪn]	,	[maɪ]	['enərdʒi]	.
You	**have**	**taken**	**my**	**reputation**	**,**	**my**	**brain**	**,**	**my**	**energy**	**.**
你	有	已采取	我的	名声	,	我的	脑	,	我的	活力	.

你夺走了我的名誉、我的才智、我的精力。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[der]	[tuː; tə]	[tɔːnt]	[ˌem 'iː]	!
And	**you**	**dare**	**to**	**taunt**	**me**	**!**
和	你	敢	到	嘲讽	我	!

你竟敢嘲讽我！

[men]	[hæv; həv]	[kɪld]	['wɪmɪn]	[fɔːr; fər]	[les]	.	"
Men	**have**	**killed**	**women**	**for**	**less**	**.**	**"**
男人	有	被杀	女性	为了	较少的	.	"

男人曾因更小的事情杀害女性。

"	[ɑː'lɔɪs]	!
"	**Alois**	**!**
"	阿洛伊斯	!

“阿洛伊斯！”

"	[ʃiː; ʃi]	['sɒbd]	.
"	**she**	**sobbed**	**.**
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

"	[dəunt]	['fraɪt(ə)n]	[ˌem 'iː]	.
"	**Don't**	**frighten**	**me**	**.**
"	不	吓唬	我	.

别吓我。

[dəunt]	[lʊk]	—	[spiːk]	—	[laɪk]	[ðæt]	!
Don't	**look**	**—**	**speak**	**—**	**like**	**that**	**!**
不	看	—	说话	—	喜欢	那	!

别那样看着我，也别那样说话！

[oʊ]	,	[aɪm]	[nɑːt]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[aɪ]	[seɪ]	.
Oh	**,**	**I'm**	**not**	**responsible**	**for**	**what**	**I**	**say**	**.**
哦	,	我是	不是	负责任的	为了	什么	我	说	.

哦，我说话不负责。

[aɪ]	[noʊ]	[aɪv]	[bɪn]	['selfɪʃ]	—	[its]	[ɔːl]	[maɪ]	[fɔːlt]	.
I	**know**	**I've**	**been**	**selfish**	**—**	**it's**	**all**	**my**	**fault**	**.**
我	知道	我已经	到过	自私	—	它是	全部	我的	过错	.

我知道我一直很自私——这都是我的错。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[dʌz]	['eniθɪŋ]	['mætər]	[ɪk'sept]	['aʊər; ɑːr]	['hæpinəs]	?
But	**what**	**does**	**anything**	**matter**	**except**	**our**	**happiness**	**?**
但	什么	做	任何事物	事情	除了	我们的	幸福	?

除了我们的幸福之外，其他一切又有什么关系呢？

[fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪm][soʊ][bæd] ['tempərd] [naʊ] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ]['juːʒuəl][self] .
You know why I'm so bad tempered now — so different from my usual self .
你 知道 为什么 我是 所以 坏的 淬火 现在 — 所以 不同的 从 我的 通常 自己 .

你知道我为什么现在脾气这么暴躁吗？跟我平时的样子完全不一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒbz] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [terz] .
" And the sobs merged into a flood of hysterical tears .
" 和 这 啜泣 合并 进入 一个 洪水 的 歇斯底里的 眼泪 .

“然后，抽泣声变成了歇斯底里的哭声。”

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , ['sɔfənd] [hɪm; ɪm] ,
The reference to her condition , to their expectations , softened him ,
这 参考 到 她 状况 , 到 他们的 期望 , 软化 他 ,

提到她的病情和他们的期望，让他心软了下来。

[kɔːzd] [hɪz; ɪz]['æŋɡər][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['bɪtər] [ʃeɪm] , [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə]
caused his anger at once to begin to change into bitter shame , a shame to
导致 他的 愤怒 在 一次 到 开始 到 改变 进入 苦的 耻辱 , 一个 耻辱 到
[biː; bi] [kən'siːld] ,
be concealed ,
是 暗 ,

这使他的愤怒立刻转变为深深的羞耻，一种想要隐藏的羞耻。

[tuː; tə] [iːt] , , [ɪn][ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [hiːl] ,
to eat , acidlike , in and in and make a wound that would never heal ,
到 吃 , 类酸 , 在 和 在 和 制作 一个 伤口 那 会 绝不 愈合 ,

像酸一样侵蚀，深入骨髓，造成永远无法愈合的伤口。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɡroʊ] [ɪn] ['venəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
but would grow in venom until it would torture him without ceasing .
但 会 生长 在 毒液 直到 它 会 酷刑 他 没有 停止 .

但毒性会不断增强，直至对他造成无休止的折磨。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [wept] .
" I don't want you to work , " she wept .
" 我 不 想 你 到 工作 , " 她 哭泣 .

“我不想让你工作，”她哭着说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .
" I want you all to myself .
" 我 想 你 全部 到 我 .

“我想完全属于我。”

[ɑː] , [ɑː'lɔɪs] , [sʌm; səm] [taɪm] [juːl] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] [lʌv] ; [juːl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['betər]
Ah , Alois , some time you'll appreciate my love ; you'll realize that love is better
啊 , 阿洛伊斯 , 一些 时间 你会 欣赏 我的 爱 ; 你会 意识到 那 爱 是 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'rɪr] .
than a career .
比 一个 职业 .

啊，阿洛伊斯，总有一天你会感激我的爱；你会明白，爱情比事业更重要。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] " — [ˌes oʊ 'biː] — " [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] " — [ˌes oʊ 'biː] , [ˌes oʊ 'biː] — " [wen]
And for you " — sob — " to reproach me " — sob , sob — " when
和 为了 你 " — 哭泣 — " 到 责备 我 " — 哭泣 , 哭泣 — " 什么时候
[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] !
I thought you were as happy as I !
我 想法 你 是 作为 快乐的 作为 我 !

而你——呜咽——“竟然责备我”——呜咽，呜咽——“我以为你和我一样快乐呢！

" [ə; eɪ][waɪld] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] .
" A wild outburst of grief .
" 一个 荒野 爆发 的 悲伤 .

“一阵剧烈的悲痛爆发。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kən'səuliŋ][hɜːr; hər] , [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
And he was consoling her , had her in his arms ,
和 他 曾是 安慰 她 , 有 她 在 他的 武器 ,

他安慰着她，把她抱在怀里。

[wʌz; wəz] ['lʌlɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
was lulling her and himself in the bright waves of the passion which she
曾是 催眠 她 和 他自己 在 这 明亮的 波浪 的 这 热情 哪个 她
[kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'voʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
could always evoke in him ,
可以 总是 唤起 在 他 ,

她用她总能唤起他内心深处的那份激情，温柔地安抚着她和他自己。

[æz; əz][hiː; hi][ɪn][hɜːr; hər] .
as he in her .
作为 他 在 她 .

就像他在她身上一样。

['nevər] [ə'gen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
Never again did she speak of his dependent position ;
绝不 再次 做过 她 说话 的 他的 依赖 位置 ;

她再也没有提起过他依附于人的地位；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fleʃ] [kriːp] [ænd; ənd] [tʃɪl] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
it always made her flesh creep and chill to remember what she had said .
它 总是 制成 她 肉 潜行者 和 寒意 到 记住 什么 她 有 说 .

每当她想起自己说过的话，都会感到毛骨悚然，不寒而栗。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt]
But from that time she was distinctly conscious that he was a dependent
但 从 那 时间 她 曾是 明显地 有意识的 那 他 曾是 一个 依赖
— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
— and she no longer respected him .
— 和 她 不 更长 受人尊敬 他 .

但从那时起，她清楚地意识到他是一个依赖她的人——她不再尊重他了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] ['klɪrli] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
From that time , he clearly recognized his own position .
从 那 时间 , 他 清楚地 认可 他的 自己的 位置 .

从那时起，他就清楚地认识到了自己的处境。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld][stænd] ;
He thought it out , decided to make a bold stand ;
他 想法 它 出去 , 决定 到 制作 一个 大胆的 站立 ;

他仔细考虑后，决定采取大胆的立场；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .
but he felt he could not begin at once .
但 他 毛毡 他 可以 不是 开始 在 一次 .

但他觉得自己不能马上开始。

[ɪn][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [krɔːst] ; [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
In her condition she must not be crossed ; he must go away with
在 她 状况 她 必须 不是 是 交叉 ; 他 必须 去 离开 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她现在的状况绝对不能违抗她；他必须带她走。

[sɪns] [goʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd][goʊ][ə'loʊn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
since go she must and go alone she could not .
自从 去 她 必须 和 去 独自的 她 可以 不是 .

她必须去，但她不能独自去。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
He would make a new beginning as soon as the baby was born .
他 会 制作 一个 新的 开始 作为 很快 作为 这 婴儿 曾是 出生 .

孩子出生后，他就要开始新的生活。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] ,
Meanwhile , his office expenses were heavy ,
同时 , 他的 办公室 开支 是 重的 ,

与此同时，他的办公开支很高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
and the money he had saved before he was married was gone .
和 这 钱 他 有 已保存 前 他 曾是 已婚 曾是 已消失 .

他婚前攒下的钱也花光了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [det] [fæst] , ['terɪfaɪɪŋli] [fæst] .
He went into debt fast , terrifyingly fast .
他 去 进入 债务 快速地 , 令人毛骨悚然 快速地 .

他很快就负债累累，速度快得惊人。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] ['nɑːrsɪs] ; [hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] ,
He borrowed two thousand dollars of Narcisse ; he hoped it would last ,
他 借来的 二 千 美元 的 水仙花 ; 他 希望 它 会 最后的 ,

他从纳西斯那里借了两千美元；他希望这笔钱能用很久。

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['eɪmiːz] [bɪlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [peɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
as usually Amy's bills were all paid by her father .
作为 通常 艾米的 账单 是 全部 有薪酬的 经过 她 父亲 .

和往常一样，艾米的所有账单都是由她父亲支付的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɑːsdɪks] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ]
But they were away from Fosdick's house , and she , thinking and knowing
但 他们 是 离开 从 福斯迪克 房子 , 和 她 , 思维 和 会心
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
nothing about money ,
没有什么 关于 钱 ,

但他们当时不在福斯迪克家，而她对金钱一无所知，也从未想过这些。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spend] [æz; əz]['juːʒuəl] .
continued to spend as usual .
持续 到 花费 作为 通常 .

继续照常消费。

[hiː; hi][gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɑːn]['kredɪt] [ðæt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] ;
He got everything on credit that did not have to be paid for at once ;
他 得到 一切 在 信用 那 做过 不是 有 到 是 有薪酬的 为了 在 一次 ;

他所有不需要一次性付清的款项都是赊购的；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'traivɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but in spite of all his contriving , when they reached New York again he was
但 在 尽管如此 的 全部 他的 精心策划 , 什么时候 他们 达到 新的 约克 再次 他 曾是
['riːəli] ['penɪləs] .
really penniless .
真的 身无分文 .

尽管他百般谋划，但当他们再次到达纽约时，他却真的身无分文。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [ɑːfɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

He went to Narcisse's office ; she was out of town .

他 去 到 - 办公室 ; 她 曾是 出去 的 镇 .

他去了纳西斯的办公室；她不在城里。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

In desperation he borrowed five hundred dollars from his brother - in - law .

在 绝望 他 借来的 五 百 美元 从 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

走投无路之下，他向姐夫借了五百美元。

['hjuːgəu] [ləund] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]

Hugo loaned the money as if the transaction were a trifle that was

雨果 借出的 这 钱 作为 如果 这 交易 是 一个 琐事 那 曾是

['meɪkɪŋ] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

making no impression on him .

制作 不 印象 在 他 .

雨果借出这笔钱时，就好像这笔交易对他来说只是件小事，丝毫没有影响到他。

[laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] , [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ]

Like all those who think of nothing but money , he affected to think nothing

喜欢 全部 那些 WHO 思考 的 没有什么 但 钱 , 他 做作的 到 思考 没有什么

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of it .

的 它 .

就像所有满脑子只有钱的人一样，他假装对此毫不在意。

[hiː; hi]['noʊtɪd] - ['nɜːrvəsnəs] , [ðen] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] [lʊk] .

He noted Alois's nervousness , then his thin and harassed look .

他 著名的 - 紧张 , 然后 他的 薄的 和 骚扰 看 .

他注意到阿洛伊斯的紧张，然后是他消瘦而疲惫的神情。

" [haʊ] [duː]['eɪmi][ænd; ənd] [ɑː'lɔɪs] [lɪv; laɪv] ?

" How do Amy and Alois live ?

" 如何 做 艾米 和 阿洛伊斯 居住 ?

艾米和阿洛伊斯是如何生活的?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

" he asked his father .

" 他 问 他的 父亲 .

他问他父亲。

" [lɪv; laɪv] ?

" Live ?

" 居住 ?

“居住?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [dʒəu'saiə] .

What do you mean ? " said Josiah .

什么 做 你 意思是 ? " 说 约西亚 .

“你这话是什么意思？”约西亚问道。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

" Why , they're perfectly happy .

" 为什么 , 它们是 完美 快乐的 .

“他们非常幸福。”

[wʌt] [pʊt] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ? "

What put such nonsense in your head ? "

什么 放 这样的 废话 在 你的 头 ? "

你脑子里怎么会冒出这种荒唐的想法?

" [oʊ] , ['bɑːðər] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

" [ɪk'skleɪmd] ['hjuːgəu] .
" exclaimed Hugo .
" 惊呼 雨果 .

“雨果惊呼道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðeə(r)] ['hæpi] .
" Certainly they're happy .
" 当然 它们是 快乐的 .

“他们当然很高兴。”

- [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['diːsnt] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
Amy'd be a fool not to be happy with as decent a chap as he is .
- 是 一个 傻子 不是 到 是 快乐的 和 作为 体面的 一个 小伙子 作为 他 是 .

艾米要是不喜欢他这么好的小伙子，那她就是个傻瓜。

[aɪ] [miːn] , [haʊ] [duː] [ðeɪ] [get] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] ? "
I mean , how do they get along about money ? "
我 意思是 , 如何 做 他们 得到 沿着 关于 钱 ? "

我的意思是，他们在金钱问题上是如何相处的?

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , " [sed] ['fɔzdik] .
" He's got a good business , " said Fosdick .
" 他是 得到 一个 好的 商业 , " 说 福斯迪克 .

“他的生意做得不错,”福斯迪克说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "
" You know it as well as I do . "
" 你 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 . "

“你和我一样清楚。”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['hjuːgəu] .
" He used to have , " replied Hugo .
" 他 用过的 到 有 , " 回复 雨果 .

“他以前有,”雨果回答说。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['eɪmi] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [els] .
" But he's too busy with Amy to be doing much else .
" 但 他是 也 忙碌的 和 艾米 到 是 正在做 很多 别的 .

但他忙着和艾米在一起，没空做其他事。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] .
He's always standing on her dress .
他是 总是 常设 在 她 裙子 .

他总是踩在她的裙子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['pɑːrtnər] . "
And he has no partner . "
和 他 有 不 伙伴 . "

他没有合伙人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fɔzdik] .
" I don't know anything about it , " said Fosdick .
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 , " 说 福斯迪克 .

“我对此一无所知,”福斯迪克说。

" [ɪf] ['eɪmi] ['niːdɪd] ['mʌni] , [ʃiːd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" If Amy needed money , she'd come to me .
" 如果 艾米 需要 钱 , 棚 来 到 我 .

“如果艾米需要钱，她会来找我。”

" ['fɔzdik] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] ['iːv(ə)n]['hevɪərðən'er] [bɪlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪns]
" Fosdick recalled that he had been paying even heavier bills for her since
" 福斯迪克 召回 那 他 有 到过 付费 甚至 较重 账单 为了 她 自从

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ;
she was married ;
她 曾是 已婚 ;

“福斯迪克回忆说，自从她结婚以来，他一直在替她支付更沉重的账单；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hjuːgəu] ,
but he had no mind to speak of it to Hugo ,
但 他 有 不 头脑 到 说话 的 它 到 雨果 ,

但他并不打算把这件事告诉雨果。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['hjuːgəu][tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] .
as he did not wish Hugo to misunderstand .
作为 他 做过 不是 希望 雨果 到 误解 .

因为他不想让雨果误会。

" [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" You attend to your own affairs , boy , " he continued .
" 你 出席 到 你的 自己的 事务 , 男生 , " 他 持续 .

“小子，管好你自己的事吧。”他继续说道。

" [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
" Those two are all right .
" 那些 二 是 全部 正确的 .

“那两个都还不错。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [biːmd] [bə'nevələntli] .
" And he beamed benevolently .
" 和 他 光束 仁慈地 .

他面带慈祥的笑容。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['eɪmiːz] ['hæpinəs] , [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
He delighted in Amy's happiness , felt that he was entirely responsible for it .
他 高兴极了 在 艾米的 幸福 , 毛毡 那 他 曾是 完全 负责任的 为了 它 .

他为艾米的幸福感到高兴，并认为这完全是他的功劳。

[bʌt; bət]['hjuːgəu][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] .
But Hugo was not to be put off .
但 雨果 曾是 不是 到 是 放 离开 .

但雨果并没有因此气馁。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [ɑː'lɔɪs] [ɪz] [daʊn] [tuː; tə][bed] - [rɑːk] .
" Believe me , father , Alois is down to bed - rock .
" 相信 我 , 父亲 , 阿洛伊斯 是 向下 到 床 - 岩石 .

“相信我，父亲，阿洛伊斯已经彻底垮台了。”

[hiː; hi][kɑːnt] [spiːk] [tuː; tə]['eɪmi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə][juː; jʊ] .
He can't speak to Amy about it , or to you .
他 不能 说话 到 艾米 关于 它 , 或者 到 你 .

他不能跟艾米谈这件事，也不能跟你谈。

['hiːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
He's a gentleman .
他是 一个 绅士 .

他是一位绅士。

[its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
It's up to you to do something for him . "
它是 向上 到 你 到 做 某物 为了 他 . "

你应该为他做点什么。

"	[aɪ]	[ges]	['lʊkɪŋ]	['æftər]	['eɪmi]	[dʌz]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	['prɪti]	[wel]	[fɪld]	[ʌp]	,
"	**I**	**guess**	**looking**	**after**	**Amy**	**does**	**keep**	**his**	**time**	**pretty**	**well**	**filled**	**up**	**,**
"	我	猜测	寻找	后	艾米	做	保持	他的	时间	漂亮的	出色地	已填	向上	,

我想照顾艾米确实让他的时间安排得很满。

"	['tʃʌkld]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,	[mʌtʃ]	[ə'mjuːzd]	.
"	**chuckled**	**the**	**old**	**man**	**,**	**much**	**amused**	**.**
"	轻笑	这	老的	男人	,	很多	觉得好笑	.

“老人轻笑了一声，显然觉得很有趣。”

"	[aɪl]	[fɪks]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊ]	.	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	—	['sʌmθɪŋ]	['ðætəl]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]
"	**I'll**	**fix**	**him**	**a**	**place**	**in**	**the**	**O**	**.**	**A**	**.**	**D**	**.**	**—**	**something**	**that'll**	**give**	**him**	**a**
"	患病的	使固定	他	一个	地方	在	这	哦	.	一个	.	D	.	—	某物	那将	给	他	一个
[gʊd]	['ɪnkʌm]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ɪn'taɪərli]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[dʒɑːb]	.	"							
good	**income**	**and**	**not**	**take**	**his**	**mind**	**entirely**	**off**	**his**	**job**	**.**	**"**							
好的	收入	和	不是	拿	他的	头脑	完全	离开	他的	工作	.	"							

“我会给他安排在OAD（退伍军人事务部）的一个职位——一个能给他带来不错收入，又不会让他完全分心于工作的工作。”

"	[waɪ]	[nɑːt]	[get]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	['suːpɚˌvaɪzɪŋ]	['ɑːrkɪtekt]	?
"	**Why**	**not**	**get**	**Armstrong**	**to**	**make**	**him**	**supervising**	**architect**	**?**
"	为什么	不是	得到	阿姆斯特朗	到	制作	他	监督	建筑师	?

为什么不让阿姆斯特朗担任总建筑师呢?

[ə; eɪ]	[bɪg]	['pʌblɪk]	[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]	[laɪk]	[ðæt]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[peɪ]	[mɔːr]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['kʌltɪveɪtɪŋ]	[ðə; ði]
A	**big**	**public**	**institution**	**like**	**that**	**ought**	**to**	**pay**	**more**	**attention**	**to**	**cultivating**	**the**
一个	大的	民众	机构	喜欢	那	应该	到	支付	更多的	注意力	到	耕作	这
[ɑːr'tɪstɪk]	[saɪd]	.											
artistic	**side**	**.**											
艺术	边	.											

像这样的大型公共机构应该更加重视培养艺术人才。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['kæri]	[aʊt]	[sʌm; səm]	['dʒen(ə)rəl]	[plæn]	['ðætɪd]	['hɑːrmənaɪz]	[tuː; tə]	[haɪ]
He	**could**	**think**	**out**	**and**	**carry**	**out**	**some**	**general**	**plan**	**that'd**	**harmonize**	**to**	**high**
他	可以	思考	出去	和	携带	出去	一些	一般的	计划	那样的话	协调	到	高的
['stændərdz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋz]	,									
standards	**all**	**the**	**buildings**	**,**									
标准	全部	这	建筑物	,									

他可以构思并实施一些总体规划，使所有建筑物都达到高标准，风格统一。

[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	['dwelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'pɑːrtmənt]	['haʊzɪz]	[ðeɪ]	[oʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɑːvənsəz]	.
especially	**the**	**dwelling**	**and**	**apartment**	**houses**	**they**	**own**	**in**	**the**	**provinces**	**.**
尤其	这	住宅	和	公寓	房屋	他们	自己的	在	这	省份	.

尤其是他们在各省拥有的住宅和公寓楼。

"	['hjuːgəu]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊ]	.	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	[æz; əz]	"	[ðeɪ]	"	['naʊədeɪz]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[stɪl]
"	**Hugo**	**spoke**	**of**	**the**	**O**	**.**	**A**	**.**	**D**	**.**	**as**	**"**	**they**	**"**	**nowadays**	**,**	**though**	**he**	**still**
"	雨果	辐	的	这	哦	.	一个	.	D	.	作为	"	他们	"	如今	,	尽管	他	仍然
[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	"	[wiː; wi]	.	"												
thought	**of**	**it**	**as**	**"**	**we**	**.**	**"**												
想法	的	它	作为	"	我们	.	"												

“雨果现在把OAD称为‘他们’，尽管他仍然认为OAD是‘我们’。”

"	[ðæts]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[aɪ'diːə]	,	['hjuːgəu]	,	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	['eni]	['ʌðər]	.
"	**That's**	**a**	**good**	**idea**	**,**	**Hugo**	**,**	**as**	**good**	**as**	**any**	**other**	**.**
"	那就是	一个	好的	主意	,	雨果	,	作为	好的	作为	任何	其他	.

“雨果，这主意不错，和其他任何主意一样好。”

[aɪl]	[siː]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
I'll	**see**	**Armstrong**	**to**	**-**	**day**	**.**
患病的	看	阿姆斯特朗	到	-	天	.

我今天会见到阿姆斯特朗。

[aɪ] [ˈɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [nɪˈglektɪd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːˈlɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [peɪ] [roʊlz] .
I oughtn't to have neglected putting Alois on the pay rolls .
我 不应该 到 有 被忽视的 推杆 阿洛伊斯 在 这 支付 卷 .

我真不该疏忽，没有把阿洛伊斯纳入员工名单。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [tuː] .
I'll give him something in the railway , too .
患病的 给 他 某物 在 这 铁路 , 也 .

我也会给他一些铁路方面的帮助。

[wiːl] [fɪks] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈhænsəmli] .
We'll fix him up handsomely .
出色地 使固定 他 向上 英俊地 .

我们会把他好好打扮一番。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈeɪmi] [ˈhæpi] .
He's a fine young fellow , and he has made Amy happy .
他是 一个 美好的 年轻的 同伴 , 和 他 有 制成 艾米 快乐的 .

他是个很棒的小伙子，他让艾米很开心。

[juː; jʊ][dəunt] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] , [æz; əz][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]
You don't appreciate that , you young scoundrel , as we of the older generation
你 不 欣赏 那 , 你 年轻的 恶棍 , 作为 我们 的 这 老 一代
[duː] .
do .
做 .

你这个年轻的无赖，不像我们这些老一辈人那样懂得欣赏这一点。

" [ænd; ənd][ˈhjuːgəu][hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈvɜːrtʃuː]
" And Hugo had to listen patiently to a discourse on decaying virtue
" 和 雨果 有 到 听 耐心 到 一个 话语 在 腐烂的 美德
[ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ˈfæməli] [laɪf] ;
and honor and family life ;
和 荣誉 和 家庭 生活 ;

“雨果不得不耐心地听他讲述美德、荣誉和家庭生活的衰落；

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl] [dɪˈkeɪɪŋ] [men] , [ˈfɔzdik] [mɪˈstʊk] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈsɪmptəmz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈstɪriər]
for , like all decaying men , Fosdick mistook internal symptoms for an exterior
为了 , 喜欢 全部 腐烂的 男人 , 福斯迪克 误 内部的 症状 为了 一个 外部的
[ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [fəˈnɑːmɪnən] ,
and universal phenomenon ,
和 普遍的 现象 ,

因为，像所有衰老的人一样，福斯迪克把内部症状误认为是外部的、普遍存在的现象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

第21/24页

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][blaɪnd][kraɪz] , " [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['ɡetɪŋ] [dɪm] !

just as a man who is going blind cries , " The light is getting dim !

只是 作为 一个 男人 WHO 是 去 瞎的 哭泣 , " 这 光 是 获得 暗淡 !

就像一个即将失明的人哭喊道：“光线越来越暗了！”

" ['fɔzdik] [dɪd][nɑːt] [fər'ɡet] .

" Fosdick did not forget .

" 福斯迪克 做过 不是 忘记 .

福斯迪克没有忘记。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] [sɪ'vɪrli]

Now that his attention was upon the matter , he reproached himself severely

现在 那 他的 注意力 曾是 之上 这 事情 , 他 受责备 他自己 严重

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['oʊvərsaɪt] .

for his oversight .

为了 他的 监督 .

现在他注意到了这件事，便严厉地责备自己疏忽大意。

" [aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ni'ɡlektɪŋ] [maɪ] [oʊn] .

" I've been taking care of scores of people , and neglecting my own .

" 我已经 到过 采取 关心 的 得分 的 人们 , 和 疏忽 我的 自己的 .

“我一直在照顾很多人，却忽略了自己的家人。”

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But I'll make up for it .

但 患病的 制作 向上 为了 它 .

但我会弥补的。

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑː'lɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [peɪ] [roʊlz][æt; ət]

" He ordered the president of the railway to put Alois on the pay rolls at

" 他 订购 这 总统 的 这 铁路 到 放 阿洛伊斯 在 这 支付 卷 在

[wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

once with a salary of twelve thousand a year .

一次 和 一个 薪水 的 十二 千 一个 年 .

“他命令铁路总裁立即将阿洛伊斯列入工资册，年薪一万两千英镑。

" [juː; jʊ] [niːd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]['suːpərvaɪz][ðə; ði] ['steɪʃənz] .

" You need somebody to supervise the stations .

" 你 需要 某人 到 监督 这 车站 .

“你需要有人来监管这些站点。”

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ɑːrt] , ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [best] .

Everybody's going in for art , nowadays , and we want the best .

每个人的 去 在 为了 艺术 , 如今 , 和 我们 想 这 最好的 .

如今人人都追求艺术，而我们都想要最好的。

[meɪl] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʃek] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

Mail him his first check to - day , with the notice of his appointment .

邮件 他 他的 第一的 查看 到 - 天 , 和 这 注意 的 他的 预约 .

今天就把他的第一张支票连同任命通知一起寄给他。

" [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

" In the full glow of generosity , he went up to see Armstrong .

" 在 这 满的 辉光 的 慷慨 , 他 去 向上 到 看 阿姆斯特朗 .

“他满怀慷慨之心，上前去见了阿姆斯特朗。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] ['naʊədeɪz] .
They were great friends nowadays .
他们 是 伟大的 朋友们 如今 .

他们现在是很好的朋友。

[sɪns] [ðə; ði] [piːs] , [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
Since the peace , not a trace of cloud had come between them ;
自从 这 和平 , 不是 一个 痕迹 的 云 有 来 之间 他们 ;

自和平以来，他们之间没有一丝阴霾；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'taɪərli] [ɔːf] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ; ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
he was careful to keep his hands entirely off the O . A . D . ; Armstrong , on his side ,
他 曾是 小心 到 保持 他的 双手 完全 离开 这 哦 . 一个 . D . ; 阿姆斯特朗 , 在 他的 边 ,

他小心翼翼地完全不碰 OAD；阿姆斯特朗则站在他这边。

[geɪv] [ðə; ði] ['fɔzdik] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['entərˌpraɪz] [ðə; ði] [seɪm] " ['kə:tisiz] " [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ,
gave the Fosdick railway and industrial enterprises the same " courtesies " they had always enjoyed ,
给予 这 福斯迪克 铁路 和 工业的 企业 这 相同的 " 礼貌 " 他们 有 总是 享受 ,

给予福斯迪克铁路和工业企业与以往相同的“礼遇”。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɜːrənt] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['speʃ(ə)l] [reɪt] .
except that he charged them the current rate of interest , instead of the old special rate .
除了 那 他 带电 他们 这 当前的 速度 的 兴趣 , 反而 的 这 老的 特别的 速度 .

只不过他收取的是现行利率，而不是以前的特殊利率。

" ['hɔːrəs] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [suːn] [biː; bi] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːn] ['brɔːdər] [laɪnz] .
" Horace , " he began , " I suppose you'll soon be organizing the construction department on broader lines .
" 贺拉斯 , " 他 开始 , " 我 认为 你会 很快 是 组织 这 建造 部门 在 更广泛 线条 .

“霍勒斯，”他开口说道，“我想你很快就会对建筑部门进行更大规模的组织。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
I've come to put in a good word for my son - in - law .
我已经 来 到 放 在 一个 好的 单词 为了 我的 儿子 - 在 - 法律 .

我来为我的女婿说几句好话。

[aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] .
I don't need to say anything about his merits as an architect .
我 不 需要 到 说 任何事物 关于 他的 优点 作为 一个 建筑师 .

我无需赘述他作为建筑师的才华。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] ['betər] . "
As you know , there's none better . "
作为 你 知道 , 有 没有任何 更好的 . "

如你所知，没有比这更好的了。

" [nʌn] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['hɑːrtɪli] .
" None , " said Armstrong heartily .
" 没有任何 , " 说 阿姆斯特朗 衷心地 .

“一个也没有，”阿姆斯特朗爽快地说道。

" ['eniθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , ['hiːl] [get] . "
" Anything we want in his line , he'll get . "
" 任何事物 我们 想 在 他的 线 , 地狱 得到 . "
“我们想要他负责的任何工作，他都能得到。”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .
“谢谢。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .
谢谢。

[maɪ][aɪ'diːə] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['defɪnət] .
My idea , though , was a little more definite .
我的 主意 , 尽管 , 曾是 一个 小的 更多的 定 .
不过，我的想法则更加明确一些。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ɔːl] ['bɪldɪŋz] , [plænz] ,
I was thinking you might want a man to pass on all buildings , plans ,
我 曾是 思维 你 可能 想 一个 男人 到 经过 在 全部 建筑物 , 计划 ,
[ɪmp'ruːvmənts] .
improvements .
改进 .
我当时想，你可能需要找个人来负责所有建筑物、规划和改进措施的交接工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['prɑːpərti] — [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['dwelɪŋ]
He could raise the value of the company's property — particularly the dwelling
他 可以 增加 这 价值 的 这 公司的 财产 — 特别 这 住宅
[ænd; ənd] [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] . "
and apartment houses . "
和 公寓 房屋 . "
他可以提升公司资产的价值，尤其是住宅和公寓楼的价值。

" [ðæts] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" That's a valuable suggestion , " said Armstrong .
" 那就是 一个 有价值的 建议 , " 说 阿姆斯特朗 .
“这是一个很好的建议，”阿姆斯特朗说。

" [ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .
" And Siersdorf would be just the man for the place .
" 和 - 会 是 只是 这 男人 为了 这 地方 .
“而谢尔斯多夫正是这个地方的理想人选。”

[bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But will he take it ? "
但 将要 他 拿 它 ? "
但他会接受吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I think so . "
" 我 思考 所以 . "
“我也这么认为。”

" [bʌt; bət] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
" But he'd have to be traveling about , most of the time .
" 但 他会 有 到 是 旅行 关于 , 最多 的 这 时间 .
但他大部分时间都得四处奔波。

['hiːd]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	,
He'd	**be**	**in**	**the**	**West**	**and**	**South**	**,**
他会	是	在	这	西方	和	南	,

他会在西部和南部地区，

[wer]	[wɪə(r)]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[lɔːst]	[ɪn]	[ðoʊz]	[bɪg]	[ˌɛkspoʊ'zeɪz]	.
where	**we're**	**trying**	**to**	**get**	**back**	**the**	**ground**	**lost**	**in**	**those**	**big**	**exposés**	**.**
在哪里	是	尝试	到	得到	后退	这	地面	丢失的	在	那些	大的	揭露	.

我们正在努力夺回在那些重大曝光事件中失去的阵地。

[aɪ]	['ʃʊdənt]	[θɪŋk]	['hiːd]	[ker]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
I	**shouldn't**	**think**	**he'd**	**care**	**for**	**that**	**sort**	**of**	**life**	**.**
我	不应该	思考	他会	关心	为了	那	种类	的	生活	.

我想他应该不会喜欢那种生活。

"	['fɔzdik]	[wʌz; wəz]	[ˌdɪskən'sɜːrtɪd]	.
"	**Fosdick**	**was**	**disconcerted**	**.**
"	福斯迪克	曾是	不安	.

福斯迪克感到不安。

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə'reɪndʒd]	.
"	**I**	**suppose**	**that**	**could**	**be**	**arranged**	**.**
"	我	认为	那	可以	是	安排	.

我想这应该可以安排。

[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[ɪk'spekt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	-	['kælɪbər]	[tuː; tə]	[goʊ]	['tʃeɪsɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kʌntri]
You	**wouldn't**	**expect**	**a**	**man**	**of**	**Siersdorf's**	**caliber**	**to**	**go**	**chasing**	**about**	**the**	**country**
你	不会	预计	一个	男人	的	-	口径	到	去	追逐	关于	这	国家

[laɪk]	[ə; eɪ]	['riːteɪl]	['drʌmər]	.
like	**a**	**retail**	**drummer**	**.**
喜欢	一个	零售	鼓手	.

你不会想到像西尔斯多夫这样有实力的人会像零售推销员一样在全国各地奔波。

['hiːd]	[hæv; həv]	[ə'sɪstənts]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	,
He'd	**have**	**assistants**	**for**	**that**	**,**
他会	有	助理	为了	那	,

他会安排助手来做这件事。

[ænd; ənd]	['drɔɪŋz]	[ænd; ənd]	['pɪktʃərz]	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['fɔrwɝdɪd]
and	**drawings**	**and**	**pictures**	**and**	**those**	**sort**	**of**	**things**	**could**	**be**	**forwarded**
和	图画	和	图片	和	那些	种类	的	事物	可以	是	转发

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[hɪr]	.	"
to	**him**	**here**	**.**	**"**
到	他	这里	.	"

图画、照片之类的东西都可以寄给他。

"	[ðæt]	[wʊd]	['hɑːrdli]	[duː]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[əd'vænsɪŋ]	['kɔːʃəsli]	,	[bʌt; bət]
"	**That**	**would**	**hardly**	**do**	**,**	**"**	**replied**	**Armstrong**	**,**	**like**	**a**	**man**	**advancing**	**cautiously**	**,**	**but**
"	那	会	几乎	做	,	"	回复	阿姆斯特朗	,	喜欢	一个	男人	前进	谨慎地	,	但

[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[æd'væns]	.
determined	**to**	**advance**	**.**
决定	到	进步	.

“那可不行,”阿姆斯特朗回答道，语气谨慎却又坚定。

"	[ðen]	,	[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	['mætər]	[ʌv; əv]	[peɪ]	.
"	**Then**	**,**	**there's**	**the**	**matter**	**of**	**pay**	**.**
"	然后	,	有	这	事情	的	支付	.

“然后，还有薪酬的问题。”

[ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The work would take all of his time , and we couldn't afford much of a
这 工作 会 拿 全部 的 他的 时间 ， 和 我们 不能 买得起 很多 的 一个
['sæləri] .
salary .
薪水 .

这项工作会占用他所有的时间，而我们又负担不起他高薪。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['ræðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
I should say the job was rather for some talented young fellow , trying to
我 应该 说 这 工作 曾是 相当 为了 一些 才华横溢 年轻的 同伴 ， 尝试 到
[get] [ə; eɪ][stɑːrt] . "
get a start . "
得到 一个 开始 . "

我应该说，这份工作更适合一些有才华、想要崭露头角的年轻人。

" [juːd] ['sɪmpli] [weɪst] [wət'evər] ['mʌni] [juː; jʊ] [peɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
" You'd simply waste whatever money you paid such a man ,
" 你会 简单地 浪费 任何 钱 你 有薪酬的 这样的 一个 男人 ，

“你付给这种人的钱简直就是白白浪费了。”

" ['fɔzdik] ['ɔbdʒiktid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm'self] .
" Fosdick objected with a restraint of tone and manner that astonished himself .
" 福斯迪克 反对 和 一个 克制 的 语气 和 方式 那 惊讶 他自己 .

福斯迪克以一种令他自己都感到惊讶的克制语气和举止提出了反对意见。

" [noʊ] , [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] , [mæn][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] —
" No , what you want is a high - class , a first - class , man at a good salary —
" 不 ， 什么 你 想 是 一个 高的 - 班级 ， 一个 第一的 - 班级 ， 男人 在 一个 好的 薪水 —
[ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['mænz] ['sæləri] . "
a first - class man's salary . "
一个 第一的 - 班级 男人的 薪水 . "

“不，你想要的是一个高素质、一流的男人，拿着一份优渥的薪水——一流男人的薪水。”

" [seɪ] — [haʊ] [mʌtʃ] ? " [in'kwaiəd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Say — how much ? " inquired Armstrong .
" 说 — 如何 很多 ? " 询问 阿姆斯特朗 .

“多少钱？”阿姆斯特朗问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] — [ɔːr] , [pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] .
" I was thinking twenty thousand a year — or , perhaps fifteen .
" 我 曾是 思维 二十 千 一个 年 — 或者 ， 也许 十五 .

“我当时想的是每年两万块钱——或者，也许是一万五千块钱。”

" [ðə; ði] ['loʊər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'mendmənt] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['taitniŋ] [ʌv; əv]
" The lower figure was an amendment suggested by the tightening of
" 这 降低 数字 曾是 一个 修正案 建议 经过 这 收紧 的
['ɑːrmˌstrɔŋz] [lɪps] .
Armstrong's lips .
阿姆斯特朗的 嘴唇 .

“较低的数字是根据阿姆斯特朗抿紧嘴唇的举动而做出的修正。”

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Armstrong saw the point .
阿姆斯特朗 锯 这 观点 .

阿姆斯特朗明白了这一点。

[wʌt]	['fɔzdik]	[wʌz; wəz]	['æftər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['saɪnɪkjʊr]	;	[ə; eɪ]	[sɔːft]	[bɜːrθ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔː]
What	**Fosdick**	**was**	**after**	**was**	**a**	**sinecure**	**;**	**a**	**soft**	**berth**	**for**	**his**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**
什么	福斯迪克	曾是	后	曾是	一个	闲职	;	一个	柔软的	泊位	为了	他的	儿子	-	在	-	法律

[tuː; tə]	['lʌg'ʒʊrieɪt]	['aɪdli]	[ɪn]	;
to	**luxuriate**	**idly**	**in**	**;**
到	奢侈	闲散地	在	;

福斯迪克想要的是一个闲职；一个让他的女婿可以悠闲享受的舒适职位；

[ə'nʌðər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pɔːrtli]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊ]	.	[ə; eɪ]	.	['diːz]	[væst]	['fæməli]	[ʌv; əv]	"	[fɪkst]
another	**and**	**a**	**portly**	**addition**	**to**	**the**	**O**	**.**	**A**	**.**	**D's**	**vast**	**family**	**of**	**"**	**fixed**
其他	和	一个	肥胖的	添加	到	这	哦	.	一个	.	的	广阔的	家庭	的	"	固定的

['tʃɑːrdʒɪz]	.	"
charges	**.**	**"**
收费	.	"

OAD 庞大的“固定收费”家族又添新成员，而且人数众多。

"	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ə'blaɪdʒ]	[juː; jʊ]	,	['mɪstər]	.	['fɔzdik]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**I'd**	**like**	**to**	**oblige**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Fosdick**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	ID	喜欢	到	必须	你	,	先生	.	福斯迪克	,	"	说	他	,

“我很乐意为您效劳，福斯迪克先生，”他说。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪ'lʌktəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[roʊd]	[wer]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[lʊks]
with	**the**	**reluctance**	**of**	**a**	**man**	**taking**	**a**	**new**	**road**	**where**	**the**	**passage**	**looks**
和	这	不情愿	的	一个	男人	采取	一个	新的	路	在哪里	这	通道	看起来

['daʊtf(ə)l]	[ænd; ənd]	[meɪ]	[biː; bi]	['deɪndʒərəs]	.
doubtful	**and**	**may**	**be**	**dangerous**	**.**
疑	和	可能	是	危险的	.

就像一个人犹豫不决地选择一条陌生的道路，因为这条路看起来令人怀疑，甚至可能很危险。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[heɪt]	[tuː; tə]	[dɪ'praɪv]	[ðə; ði]	[oʊ]	.	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[get]	-
"	**And**	**I**	**hate**	**to**	**deprive**	**the**	**O**	**.**	**A**	**.**	**D**	**.**	**of**	**the**	**chance**	**to**	**get**	**Siersdorf's**
"	和	我	恨	到	剥夺	这	哦	.	一个	.	D	.	的	这	机会	到	得到	-

['sɜːrvɪsɪz]	[æt; ət]	[wʌt]	[ɪz]	[ʌn'daʊtɪdli]	[ə; eɪ]	['bɑːrgən]	.
services	**at**	**what**	**is**	**undoubtedly**	**a**	**bargain**	**.**
服务	在	什么	是	无疑	一个	便宜货	.

“我不愿剥夺 OAD 以绝对优惠的价格获得 Siersdorf 服务的机会。”

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[pər'hæps]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	,	[aɪm]	[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]	[ɔːl]	[maɪ]	['efərts]	[tuː; tə]
But	**,**	**as**	**you**	**may**	**perhaps**	**have**	**heard**	**,**	**I'm**	**directing**	**all**	**my**	**efforts**	**to**
但	,	作为	你	可能	也许	有	听到	,	我是	导演	全部	我的	努力	到

['lɑːpɪŋ]	[ɔːf]	[ɪk'spensɪz]	.
lopping	**off**	**expenses**	**.**
修剪	离开	开支	.

但是，正如你可能已经听说的，我正在全力削减开支。

[aɪm]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[oʊ]	.	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['beɪsɪs]	[wer]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[peɪ]	[ðə; ði]	['pɑːləsi]
I'm	**trying**	**to**	**get**	**the**	**O**	**.**	**A**	**.**	**D**	**.**	**on**	**a**	**basis**	**where**	**we**	**can**	**pay**	**the**	**policy**
我是	尝试	到	得到	这	哦	.	一个	.	D	.	在	一个	基础	在哪里	我们	能	支付	这	政策

['hoʊldɚz]	[ə; eɪ]	['lɑːrdʒər]	[ʃer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɑːfɪts]	[wiː; wi]	[meɪk]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['mʌni]	.
holders	**a**	**larger**	**share**	**of**	**the**	**profits**	**we**	**make**	**on**	**their**	**money**	**.**
持有者	一个	更大的	分享	的	这	利润	我们	制作	在	他们的	钱	.

我正在努力使 OAD 的运作方式能够让我们向保单持有人支付更大比例的利润，这些利润来自我们的资金。

[pər'hæps]	,	['leɪtər]	[ɑːn]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[teɪk]	[ðə; ði]	['mætər]	[ʌp]	.
Perhaps	**,**	**later**	**on**	**,**	**I**	**can**	**take**	**the**	**matter**	**up**	**.**
也许	,	之后	在	,	我	能	拿	这	事情	向上	.

或许以后我可以再提起这件事。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[pres]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	.
But	**I**	**hope**	**you**	**won't**	**press**	**it**	**at**	**present**	**.**
但	我	希望	你	惯于	按	它	在	展示	.

但我希望你现在不要强求。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] , [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [moʊst] ['kɜːrtiəsli] [rɪ'gretfl] .
" The words were careful , the tone was most courteously regretful .
" 这 字 是 小心 , 这 语气 曾是 最多 礼貌地 遗憾 .

措辞谨慎，语气充满礼貌的遗憾。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [slæp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk]
But the refusal was none the less a slap in the face to a man like
但 这 拒绝 曾是 没有任何 这 较少的 一个 拍击 在 这 脸 到 一个 男人 喜欢
['fɔzdik] .
Fosdick .
福斯迪克 .

但这种拒绝对于像福斯迪克这样的人来说，无疑是当头一棒。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid]
" As you please , as you please , " he said hurriedly , and with averted
" 作为 你 请 , 作为 你 请 , " 他 说 匆匆 , 和 和 避免了
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“随你便，随你便，”他急忙说道，眼神躲闪着。

" [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] [ɔːl] [ə'raʊnd] . . . .
" I just thought it was a good arrangement all around . . . .
" 我 只是 想法 它 曾是 一个 好的 安排 全部 大约 . . . .

“我觉得这真是一个各方面都很好的安排……”

['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] ['smuːðli] ? "
Everything going smoothly ? "
一切 去 顺利 ? "

一切顺利吗?

" [soʊ] - [soʊ] . "
" So - so . "
" 所以 - 所以 . "

“一般般。”

" [wel] , [gʊd] [deɪ] .
" Well , good day .
" 出色地 , 好的 天 .

“好的，祝您今天愉快。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] [ænd; ənd] ['hændʃeɪk] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'siːv]
" And he went , with a friendly nod and handshake that did not deceive
" 和 他 去 , 和 一个 友好的 点头 和 握手 那 做过 不是 欺骗
['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
Armstrong .
阿姆斯特朗 .

“然后他友好地点了点头，握了握手就走了，这并没有骗过阿姆斯特朗。”

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] [dɪ'fendər] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['træfɝd]
He drove to the magnificent Hearth and Home Defender building which Trafford
他 驾驶 到 这 壮丽 炉 和 家 防守队员 建筑 哪个 特拉福德
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm]
and his pals had built for their own profit out of their stealings from
和 他的 朋友们 有 建造 为了 他们的 自己的 利润 出去 的 他们的 盗窃 从
['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['puːrɪst] ,
millions of working men and women and children of the poorest ,
百万 的 在职的 男人 和 女性 和 孩子们 的 这 最贫困 ,

他驱车前往宏伟的“炉边家园卫士”大楼，这座大楼是特拉福德和他的同伙用从数百万最贫困的工薪阶层男女老幼身上掠夺的财富建造的，目的是为了中饱私囊。

[moʊst] ['ɪɡnərənt] [klæs] .
most ignorant class .
最多 无知 班级 .

最无知的阶层。

['træfɝd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ə'dept] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][æz; əz] ['fɔzdik] [lʌvd]
Trafford received his fellow adept in the art of exploiting as Fosdick loved
特拉福德 已收到 他的 同伴 熟练 在 这 艺术 的 利用 作为 福斯迪克 喜爱
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ;
to be received ;
到 是 已收到 ;

特拉福德热情款待了这位同样擅长利用他人弱点的同行，就像福斯迪克喜欢被人款待一样；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [bɪ'fɔːr] [ɡ'rɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
he did not let him finish his request before granting it .
他 做过 不是 让 他 结束 他的 要求 前 授予 它 .

他还没等他说完请求就批准了。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , ['fɔzdik] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" An excellent idea , Fosdick , " he cried .
" 一个 出色的 主意 , 福斯迪克 , " 他 哭 .

“福斯迪克，真是个好主意！”他喊道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] .
" I understand perfectly .
" 我 理解 完美 .

我完全明白。

[aɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ɡet] - [æt; ət] [wʌns] .
I'll see that we get Siersdorf at once .
患病的 看 那 我们 得到 - 在 一次 .

我会尽快安排人把西尔斯多夫接过来。

[wʊd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] ? "
Would fifteen thousand be too small ? "
会 十五 千 是 也 小的 ? "

一万五千会不会太少?

" [ə'baʊt] [raɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['stɑːrtər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [wʌz; wəz] [fɑːsdɪks] [dʒuː'dɪʃəl] ['ænsər] .
" About right , as a starter , I should say , " was Fosdick's judicial answer .
" 关于 正确的 , 作为 一个 起动机 , 我 应该 说 , " 曾是 福斯迪克 司法 回答 .

“作为首发球员，我觉得差不多吧,”福斯迪克公正地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['θɪŋz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] . "
" You see , the thing's more or less an experiment . "
" 你 看 , 这 事物 更多的 或者较少的 一个 实验 . "

“你看，这件事或多或少算是一项实验。”

" [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] , " [sed] ['træfɝd] ['kɑːnfɪdəntli] .
" But certain to succeed , " said Trafford confidently .
" 但 肯定 到 成功 , " 说 特拉福德 自信地 .

“但一定会成功,”特拉福德自信地说。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [ək'sept] ['eni] [ə'reɪndʒmənts] ['mɪstər] . - [meɪ] [meɪk] [ə'baʊt]
" And , of course , we'll accept any arrangements Mr . Siersdorf may make about
" 和 , 的 课程 , 出色地 接受 任何 安排 先生 . - 可能 制作 关于
[ə'sɪstənts] .
assistants .
助理 .

“当然，我们也会接受西尔斯多夫先生就助理事宜作出的任何安排。”

[wiː; wi]	[kɑːnt]	[ɪk'spekt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	.
We	**can't**	**expect**	**him**	**to**	**give**	**us**	**all**	**his**	**time**	**.**
我们	不能	预计	他	到	给	我们	全部	他的	时间	.

我们不能指望他把所有时间都花在我们身上。

[wiːl]	[biː; bi]	[kwaɪt]	['kɑːntent]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[əd'vaɪs]	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənt]	.
We'll	**be**	**quite**	**content**	**with**	**his**	**advice**	**and**	**judgment**	**.**
出色地	是	相当	内容	和	他的	建议	和	判断	.

我们对他提供的建议和判断非常满意。

[juːv]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	['ʌndər]	[ˌɑːblə'geɪʃənz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
You've	**put**	**me**	**under**	**obligations**	**to**	**you**	**.**
你已经	放	我	在下面	义务	到	你	.

你让我对你负有义务。

"	[fɑːsdɪks]	[aɪz]	['spɑːkld]	.
"	**Fosdick's**	**eyes**	**sparkled**	**.**
"	福斯迪克	眼睛	闪闪发光	.

福斯迪克的眼睛闪闪发光。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[ə'weɪ]	,	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	"	[naʊ]	,	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[mæn]	,	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	,
As	**he**	**went**	**away**	**,**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**there's**	**a**	**big**	**man**	**,**	**a**	**gentleman**	**,**
作为	他	去	离开	,	他	说	到	他自己	,	"	现在	,	有	一个	大的	男人	,	一个	绅士	,

他离开时自言自语道：“瞧，那是一个身材魁梧的男人，一个绅士。”

[wʌn]	[huː]	[noʊz]	[haʊ]	[tuː; tə]	[duː]	['bɪznəs]	,	[haʊ]	[tuː; tə]	[triːt]	[ə'nʌðər]	['dʒent(ə)lmən]	.
one	**who**	**knows**	**how**	**to**	**do**	**business**	**,**	**how**	**to**	**treat**	**another**	**gentleman**	**.**
一	WHO	知道	如何	到	做	商业	,	如何	到	对待	其他	绅士	.

懂得做生意，懂得如何待人接物的人。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ɑːn]	['sʌmθɪŋ]	[gʊd]	.
I	**must**	**put**	**him**	**in**	**on**	**something**	**good**	**.**
我	必须	放	他	在	在	某物	好的	.

我得让他参与点好事。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
"	**And**	**he**	**did**	**.**
"	和	他	做过	.

他确实做到了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

"	[ɪf]	[aɪ]	['mærid]	[juː; jʊ]
"	**IF**	**I**	**MARRIED**	**YOU**
"	如果	我	已婚	你

如果我嫁给你

"	[wen]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ə'naʊnsmənt]	[ʌv; əv]	['fredrɪk]	['kɑːrlɪnz]	[deθ]	,
"	**When**	**Armstrong**	**saw**	**the**	**announcement**	**of**	**Frederic**	**Carlin's**	**death**	**,**
"	什么时候	阿姆斯特朗	锯	这	公告	的	弗雷德里克	卡林的	死亡	,

“当阿姆斯特朗看到弗雷德里克·卡林去世的消息时，

[hiː; hi] [ə'suːmd] ['niːvə; ni'vɑː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv]
he assumed Neva would soon be in New York , to escape the loneliness of
他 假定 涅瓦河 会 很快 是 在 新的 约克 , 到 逃脱 这 孤独 的
['bæt(ə)l] [fiːld] .
Battle Field .
战斗 场地 .

他以为内瓦很快就会去纽约，逃离战场的孤独。

[hiː; hi] [let] [θriː] [wiːks] [pæs] ,
He let three weeks pass ,
他 让 三 周 经过 ,

他让三个星期过去了，

['æftər][hɜːr; hər] [briːf] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['telɪɡræm] [ʌv; əv]
after her brief but gentle and friendly answer to his telegram of
后 她 简短的 但 温和的 和 友好的 回答 到 他的 电报 的
[kən'doʊləns] .
condolence .
慰问 .

在她简短但温柔友好的回复了他的唁电之后。

[ðen] , [hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːɡoʊ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət]
Then , he wrote her he was going to Chicago and wished to stop at
然后 , 他 写道 她 他 曾是 去 到 芝加哥 和 希望 到 停止 在
['bæt(ə)l] [fiːld] ;
Battle Field ;
战斗 场地 ;

然后，他写信告诉她，他要去芝加哥，想在战场遗址停留；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
she replied that she would be glad to see him .
她 回复 那 她 会 是 高兴的 到 看 他 .

她回答说她很乐意见到他。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['westbaʊnd] [ɪk'spres] — [ðə; ði] [θruː] ['lɪmɪtɪd] [wɪtʃ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]
He took the first Westbound express — the through limited which , at his request
他 采取 这 第一的 西行 表达 — 这 通过 有限的 哪个 , 在 他的 要求
,
,
,

他搭乘了第一班西行特快列车——应他的要求，这趟直达特快列车

[drɑːpt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [rʌʃt] [pæst][æt; ət]
dropped him at the little town it had always before rushed past at
掉落 他 在 这 小的 镇 它 有 总是 前 匆忙 过去的 在
[dɪs'deɪnfl] [spiːd] .
disdainful speed .
轻蔑的 速度 .

把他丢在了那座小镇上，那座小镇以前总是以轻蔑的速度从它身边呼啸而过。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] , [ðə; ði] ['defərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['rekəɡnaɪzd]
The respect with which he was treated , the deference of those who recognized
这 尊重 和 哪个 他 曾是 治疗 , 这 尊重 的 那些 WHO 认可
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
him at the station ,
他 在 这 车站 ,

他受到的尊重，以及在车站认出他的人们对他的敬意，

[ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] ,
the smallness and simplicity of the old town ,
这 小 和 简单 的 这 老的 镇 ,

老城区的规模和简朴，

[ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [naʊ] [traɪˈʌmfənt] [ænd; ənd] [ˌɔːtəˈkrætɪk] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti]
all combined to put the now triumphant and autocratic president of the mighty
全部 合并 到 放 这 现在 凯 和 专制 总统 的 这 强大的
[oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪzi] [depθ] [daʊn]
O . A . D . in the mood to appreciate every inch of the dizzy depth down
哦 . 一个 . D . 在 这 情绪 到 欣赏 每一个 英寸 的 这 晕眩的 深度 向下
[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [bleizd] [ɪn] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] ,
from where he now blazed in glory to where he had begun ,
从 在哪里 他 现在 燃烧的 在 荣耀 到 在哪里 他 有 开始 ,

这一切加在一起，让如今凯旋而归、独断专行的强大OAD总裁，开始细细品味他从如今辉煌一时到起步阶段之间那令人眩晕的深渊。

[ə; eɪ] [ˈberfʊt] [bɔɪ] [ɪn][dʒiːnz] , [diˈlivərɪŋ] [ˈgroʊsəriz] [æt; ət] [bæk] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈæli] [geɪts] .
a barefoot boy in jeans , delivering groceries at back doors and alley gates .
一个 赤脚 男生 在 牛仔裤 , 运送 杂货 在 后退 门 和 胡同 大门 .

一个穿着牛仔裤、光着脚的男孩，挨家挨户地送货，从后门到巷口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːndɪˈsend] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪnɪst] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes]
It was not in Armstrong to condescend ; but it is in the sanest of us
它 曾是 不是 在 阿姆斯特朗 到 屈尊 ; 但 它 是 在 这 最理智 的 我们
[pʊr] [ˈmɔːtəlz] ,
poor mortals ,
贫穷的 凡人 ,

阿姆斯特朗没有居高临下的性格；但我们这些可怜的凡人中，即使是最理智的人也会有这种倾向。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][dɪm] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] [wer]
with our dim sense of proportion and our feeble sense of humor where
和 我们的 暗淡 感觉 的 部分 和 我们的 微弱 感觉 的 幽默 在哪里
[wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒoʊk] ,
we ourselves are the joke ,
我们 我们自己 是 这 开玩笑 ,

我们缺乏分寸感，幽默感也很差，常常把自己变成笑柄。

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈgrændioʊs] [muːd] [əˈpɑːn] [les] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvænəti] [ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt]
to build up a grandiose mood upon less foundation of vanity of achievement
到 建造 向上 一个 宏伟的 情绪 之上 较少的 基础 的 虚荣 的 成就
[ðæn; ðən][hæd; həd] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] .
than had Armstrong .
比 有 阿姆斯特朗 .

与阿姆斯特朗相比，他建立在较少虚荣心和成就基础上的宏伟气势，显得不那么引人注目。

[ðə; ði] [muːd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwest] [ɪmˈpendɪŋ] ,
The mood gave him a feeling of confidence , of conquest impending ,
这 情绪 给予 他 一个 感觉 的 信心 , 的 征服 即将到来的 ,

这种情绪让他感到自信，仿佛胜利在望。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːlin] [pleɪs] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər]
as he strode in at the gate beside the drive into the Carlin place a full hour
作为 他 大步走 在 在 这 门 旁 这 驾驶 进入 这 卡林 地方 一个 满的 小时
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
before he was expected .
前 他 曾是 预期的 .

他比预计时间早了一整小时就大步走进了卡林家车道旁的大门。

[ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] — [nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈplezntli] — [æz; əz][hiː; hi] [went]
Memory was busy — not by any means altogether unpleasantly — as he went
记忆 曾是 忙碌的 — 不是 经过 任何 方法 共 令人不快的 — 作为 他 去
[mɔːr] [ˈsloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [skwer] [stoʊn] [haʊs] ,
more slowly up the narrow walk to the old square stone house ,
更多的 缓慢地 向上 这 狭窄的 走 到 这 老的 正方形 石头 房子 ,

记忆在他缓缓沿着狭窄的小路走向那座古老的方形石头房子时变得纷乱起来——当然，这并非完全令人不快。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔːlz] [ɔːl][bʌt; bət] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪvi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [və'rændəz] [dreɪpt] [ɪn]
with its walls all but hidden under the ivy , with its verandas draped in
和 它是 墙壁 全部 但 隐 在下面 这 常春藤， 和 它是 阳台 垂坠的 在
['hʌnisʌkl] ,
honeysuckle ,
金银花 ，

它的墙壁几乎完全被常春藤覆盖，它的阳台上垂挂着金银花，

[ænd; ənd][ɪts] ['piːsf(ə)l] , ['dɪgnɪfaɪd] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] ['ɛlmz] .
and its peaceful , dignified foreground of primeval elms .
和 它是 和平 ， 凝重 前景 的 原始 榆树 .

以及前景中宁静庄严的原始榆树。

[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]
The past was not quite forgotten ; but he felt that it was completely
这 过去的 曾是 不是 相当 被遗忘的 ； 但 他 毛毡 那 它 曾是 完全地
['ekspiːˌeɪtid] .
expiated .
已过期 .

过去的事情并没有完全被遗忘，但他觉得罪孽已经彻底消解了。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'ɡrætɪtuːd] , [hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] , [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːli]
He had paid for his ingratitude , his selfishness , his blindness , his folly
他 有 有薪酬的 为了 他的 忘恩负义 ， 他的 自私 ， 他的 失明 ， 他的 蠢事
— [hæd; həd] [peɪd] [ɪn] [fʊl] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
— had paid in full , with interest .
— 有 有薪酬的 在 满的 ， 和 兴趣 .

他为自己的忘恩负义、自私自利、盲目愚昧付出了代价——而且是连本带利地付出了代价。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [oʊk] [frʌnt] [dɔːz] .
He ascended to the veranda before the big oak front doors .
他 上升 到 这 阳台 前 这 大的 橡木 正面 门 .

他走上大橡木前门前的阳台。

[ðə; ði]['oʊnli][laɪf][ɪn] [vjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋbɜːrd] ['flɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [spraɪt]
The only life in view was a hummingbird flitting and balancing like a sprite
这 仅有的 生活 在 看法 曾是 一个 蜂鸟 飞掠 和 平衡 喜欢 一个 精灵
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [bluːmz] .
among the honeysuckle blooms .
之中 这 金银花 花朵 .

视野中唯一的生命是一只蜂鸟，它像精灵一样在金银花丛中飞来飞去，保持着平衡。

[ðə; ði] [dɔːz] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [wɜːr; wər]['oʊpən] [waɪd] ;
The doors , the windows on either side , were open wide ;
这 门 ， 这 视窗 在 任何一个 边 ， 是 打开 宽的 ；

门和两侧的窗户都大开着；

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] - ['foʊkəst] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] .
he looked in with the future - focused eyes of the practical man of affairs .
他 看起来 在 和 这 未来 - 专注 眼睛 的 这 实际的 男人 的 事务 .

他以务实商人的目光，着眼于未来。

[hɪz; ɪz][pæst][dɪd][nɑːt] [əd'væns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [ə'bæʃ] [hɪm; ɪm] .
His past did not advance from those familiar rooms to abash him .
他的 过去的 做过 不是 进步 从 那些 熟悉的 房间 到 惊讶 他 .

他的过去并没有从那些熟悉的房间里浮现出来，让他感到羞愧。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [geɪz] ['entərd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .
On the contrary his eager gaze entered , searching for his future .
在 这 相反 他的 渴望的 目光 进入 ， 搜索 为了 他的 未来 .

相反，他急切的目光投向那里，寻找着自己的未来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] , [wɪl] [hæv; həv] , [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [nɪr] [nuː] [jɔːk] , " [θɔːt] [hiː; hi]
" We must have , will have , a place like this near New York , " thought he
" 我们 必须 有 , 将要 有 , 一个 地方 喜欢 这 靠近 新的 约克 , " 想法 他
.
:
.

"我们必须，也将会，在纽约附近拥有这样一个地方，"他心想。

" [waɪ] [nɑːt][ɪn] [nuː] [jɔːk] ?
" Why not in New York ?
" 为什么 不是 在 新的 约克 ?

为什么纽约不行呢?

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I can afford it .
我 能 买得起 它 .

我买得起。

" [hiː; hi] [ræŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈniːvə; niˈvɑː][hɜːrˈself] [huː] [ˈfaɪnəli]
" He rang several times at long intervals ; it was Neva herself who finally
" 他 响铃 一些 时代 在 长的 间隔 ; 它 曾是 涅瓦河 她自己 WHO 最后
[keɪm] — [ˈniːvə; niˈvɑː] ,
came — Neva ,
来了 — 涅瓦河 ,

"他隔了很久打了好几次电话；最后来的是涅瓦本人——涅瓦，

[ɔːl][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] .
all in black and , so it seemed to him , more beautiful than ever .
全部 在 黑色的 和 , 所以 它 似乎 到 他 , 更多的 美丽的 比 曾经 .

一身黑衣，在他看来，比以往任何时候都更加美丽动人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd] ,
That she was glad , more than glad ,
那 她 曾是 高兴的 , 更多的 比 高兴的 ,

她非常高兴，简直欣喜若狂。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [səbˈmɜːrdʒd] [hɜːr; hər]
at sight of him was plain to be seen in the color which submerged her
在 视线 的 他 曾是 清楚的 到 是 已见 在 这 颜色 哪个 湮 她
[ˈpælər] ,
pallor ,
苍白 ,

看到他时，她苍白的脸色瞬间变得通红，这足以说明一切。

[ɪn][ðə; ði] [swɪft] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
in the swift lighting up of her eyes ,
在 这 迅速 灯光 向上 的 她 眼睛 ,

她双眼瞬间亮了起来，

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [flæʃ] [ʌv; əv][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
like the first flash of stars in the night sky .
喜欢 这 第一的 闪光 的 明星 在 这 夜晚 天空 .

就像夜空中第一道闪烁的繁星。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər][gɑːrb] ,
But there was in her manner , as well as in her garb ,
但 那里 曾是 在 她 方式 , 作为 出色地 作为 在 她 外衣 ,

但从她的举止和穿着上，都能看出这一点。

[ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈpæʃ(ə)n] ;
a denial of the impulse of his impetuous passion ;
一个 拒绝 的 这 冲动 的 他的 浮躁 热情 ;

否认自己冲动的激情；

[ðə; ði] [dauts] [ðæt] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [muːd] [ʌv; əv][self] -
the doubts that had tormented him began to bore into his mood of self -
这 疑虑 那 有 饱受折磨 他 开始 到 钻孔 进入 他的 情绪 的 自己 -
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

一直困扰着他的疑虑开始侵蚀他原本的自信。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [west] [və'rændə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['luːmɪnəs] [griːn] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]
She took him to the west veranda , with its luminous green curtains of morning
她 采取 他 到 这 西方 阳台 , 和 它是 发光的 绿色的 窗帘 的 早晨
- ['glɔːri] .
- glory .
- 荣耀 .

她带他来到西侧的阳台，那里挂着翠绿的牵牛花帷幔。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['leɪzɪɪst] [tʃer] [ðer; ðər] ,
She made him seat himself in the largest and laziest chair there ,
她 制成 他 座位 他自己 在 这 最大 和 最懒惰的 椅子 那里 ,

她让他坐在那里最大最舒服的椅子上。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːtrəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]
all the while covering the constraint with the neutral conversation which women
全部 这 尽管 覆盖 这 约束 和 这 中性的 对话 哪个 女性
[kə'mænd] [ðə; ði] [mɔːr] ['friːli] ,
command the more freely ,
命令 这 更多的 自由 ,

与此同时，她们用中立的对话掩盖了这种限制，而女性在这种对话中往往更加自由地掌控局面。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the more difficult the situation .
这 更多的 难的 这 情况 .

情况越困难。

[wen] [ðə; ði] [pɔːz] [keɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When the pause came he felt that she had permitted it ,
什么时候 这 暂停 来了 他 毛毡 那 她 有 允许 它 ,

当沉默来临时，他觉得这是她默许的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] — [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] .
that she was ready to hear — and to speak .
那 她 曾是 准备好 到 听到 — 和 到 说话 .

她已经准备好倾听——也准备好发言。

[ðə; ði] [dauts] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['ɪnˌroʊdz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [les]
The doubts had made such inroads upon his assurance that his tone was less
这 疑虑 有 制成 这样的 入口 之上 他的 保证 那 他的 语气 曾是 较少的
[kən'kluːsɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,
conclusive than he would have liked ,
确凿 比 他 会 有 喜欢 ,

这些疑虑已经严重动摇了他的自信，以至于他的语气远没有他希望的那样斩钉截铁。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] :
as he began :
作为 他 开始 :

他开始说道：

" ['niːvə; ni'vɑː] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
" Neva , I've come to take you back to New York .
" 涅瓦河 , 我已经 来 到 拿 你 后退 到 新的 约克 .

“内瓦，我来接你回纽约。”

" [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" Her expression ,
" 她 表达 ,

她的表情，

[hɜːr; hər] ['mænər] [brɔːt] ['vɪvɪdli] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kruːʃ(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðerz] [æt; ət][ðə; ði]
her manner brought vividly back to him that crucial talk of theirs at the
她 方式 带来 生动地 后退 到 他 那 至关重要的 讲话 的 他们的 在 这
[leɪk] [ʃɔːr] .
lake shore .
湖 支撑 .

她的举止让他清晰地回忆起他们在湖边的那次至关重要的谈话。

['oʊnli] , [naʊ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Only , now the advantage was wholly with her ,
仅有的 , 现在 这 优势 曾是 完全 和 她 ,

只是现在，优势完全在她这边了。

[wer] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pitid] [hɜːr; hər] ,
where then it had been so distinctly on his side that he had pitied her ,
在哪里 然后 它 有 到过 所以 明显地 在 他的 边 那 他 有 可怜的 她 ,

而当时，他的立场是如此明显地站在她这边，以至于他很同情她。

[hæd; həd] [felt] [ɔːlmoʊst] ['kaʊərdli] .
had felt almost cowardly .
有 毛毡 几乎 胆小 .

当时我几乎觉得自己像个懦夫。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,
He looked at her impassive face , impossible to read ,
他 看起来 在 她 冷漠 脸 , 不可能的 到 读 ,

他看着她面无表情、难以捉摸的脸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] — [ðə; ði] [fɪr] ['evri] [mæn][æt; ət] [taɪmz]
and there rose in him a feeling of fear — the fear every man at times
和 那里 玫瑰 在 他 一个 感觉 的 害怕 — 这 害怕 每一个 男人 在 时代
[hæz; həz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][hɪz; ɪz] [lʌv] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['destəni] .
has of the woman into whose hands his love has given his destiny .
有 的 这 女士 进入 谁 双手 他的 爱 有 给定 他的 命运 .

于是，他心中升起一股恐惧——每个男人有时都会对那个将自己的命运托付给他的女人心生恐惧。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Everything is waiting on you , " he went on .
" 一切 是 等待 在 你 , " 他 去 在 .

“一切都在等着你，”他继续说道。

" [ðə; ði] [wei] [laɪz] [smuːð] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
" The way lies smooth before us .
" 这 方式 谎言 光滑的 前 我们 .

前方道路平坦。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ['niːvə; ni'vɑː] .
You have brought me good fortune , Neva .
你 有 带来 我 好的 财富 , 涅瓦河 .

内瓦，你给我带来了好运。

[maɪ]['fjuːtʃər] — ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] — [ɪz] [sɪ'kjʊr] .
My future — our future — is secure .
我的 未来 — 我们的 未来 — 是 安全的 .

我的未来，我们的未来，是有保障的。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

With you to help me I shall go to the top .

和 你 到 帮助 我 我 将 去 到 这 顶部 .

有了你的帮助，我一定能登上顶峰。

[soʊ] — [kʌm] , [ˈniːvə; niˈvɑː] !

So — come , Neva !

所以 — 来 , 涅瓦河 !

来吧，内瓦！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" And his heart filled his eyes .

" 和 他的 心 已填 他的 眼睛 .

“他的心充满了他的双眼。”

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] .

She waited a moment before answering .

她 等待 一个 片刻 前 回答 .

她停顿了一下才回答。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [end] , [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" If we should fail this time , it would be the end , wouldn't it ? " she said .

" 如果 我们 应该 失败 这 时间 , 它 会 是 这 结尾 , 不会 它 ? " 她 说 .

“如果我们这次失败了，那就一切都结束了，不是吗？”她说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [feɪl] !

" But we can't fail !

" 但 我们 不能 失败 !

但是我们不能失败！

" [hiː; hi][prəuˈtestid] .

" he protested .

" 他 抗议 .

他抗议道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈʃʊrəns] [wʌns] [mɔːr] ; [dɪd] [nɑːt][hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?

He was strong in his assurance once more ; did not her question imply that she loved him ?

他 曾是 强的 在 他的 保证 一次 更多的 ; 做过 不是 她 问题 意味着 那 她 喜爱 他 ?

他再次坚定地表示：难道她的问题不就意味着她爱他吗？

" [wiː; wi] [feɪld] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈdæptəb(ə)l] . "

" We failed before , and we were younger and more adaptable . "

" 我们 失败的 前 , 和 我们 是 年轻 和 更多的 适应性强 . "

“我们以前也失败过，而且那时我们更年轻，适应能力也更强。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "

" But now we understand each other . "

" 但 现在 我们 理解 每个 其他 . "

“但现在我们彼此理解了。”

" [duː][wiː; wi] ?

" Do we ?

" 做 我们 ?

是吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɡreɪvli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

" she said , her eyes gravely upon him .

" 她 说 , 她 眼睛 严重地 之上 他 .

“她说着，目光严肃地看着他。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ! "
" How can you ask that ! "
" 如何 能 你 问 那 ! "

你怎么能问出这种问题！

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪɡˈzæktli] .
" Because so much depends on our seeing the truth exactly .
" 因为 所以 很多 取决于 在 我们的 看到 这 真相 确切地 .

“因为很多事情都取决于我们能否看清真相。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪz][æt; ət] [steɪk] . "
The rest of our lives is at stake . "
这 休息 的 我们的 生活 是 在 赌注 . "

我们余生都岌岌可危。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [kɑːnt] [ɡoʊ][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
I can't go on without you .
我 不能 去 在 没有 你 .

没有你我活不下去。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] ? "
Can you go on without me ? "
能 你 去 在 没有 我 ? "

你能不等我继续吗？

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Each of us , " she replied , " can go on without the other .
" 每个 的 我们 , " 她 回复 , " 能 去 在 没有 这 其他 .

她回答说：“我们每个人都可以独立生活。”

[aɪ][kæn; kən] [peɪnt] [ˈpɪktʃərz] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈmʌni] .
I can paint pictures ; you can make money .
我 能 画 图片 ; 你 能 制作 钱 .

我会画画；你可以赚钱。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ][ɑːn] [təˈɡeðər] ?
The question is , what will we mean to each other if we go on together ?
这 问题 是 , 什么 将要 我们 意思是 到 每个 其他 如果 我们 去 在 一起 ?

问题是，如果我们继续在一起，我们对彼此意味着什么？

[wiː; wi] [ɑːnt] [ˈtʃɪldrən] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈhɔːrəs] .
We aren't children any more , Horace .
我们 不是 孩子们 任何 更多的 , 贺拉斯 .

霍勒斯，我们不再是孩子了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fʊl] [ɡroʊn] , [ɪkˈspɪriənst] ,
We are a man and a woman full grown , experienced ,
我们 是 一个 男人 和 一个 女士 满的 生长 , 经验丰富的 ,

我们是一男一女，都已成年，经验丰富。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][blaɪnd] [ɑːrˈselvz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːliz] .
unable to blind ourselves even in our follies .
无法 到 瞎的 我们自己 甚至 在 我们的 愚行 .

即使在愚蠢之中，我们也无法自欺欺人。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɑːnt]	['sɪmpli]	['rʌʃɪŋ]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['epɪsoʊd]	[ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[ðæt]	[wɪl]	[reɪdʒ]	[ænd; ənd]	[daɪ]	[aʊt]	.
And	**we**	**aren't**	**simply**	**rushing**	**into**	**an**	**episode**	**of**	**passion**	**that**	**will**	**rage**	**and**	**die**	**out**	**.**
和	我们	不是	简单地	匆忙	进入	一个	插曲	的	热情	那	将要	愤怒	和	死	出去	.

我们并非只是匆匆投入一场注定会盛大而又迅速消逝的激情之中。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['mɪrli]	[ðæt]	,	[aɪ]	['ʃʊdənt]	[biː; bi]	['æskɪŋ]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	['kwestʃənz]	.
If	**it**	**were**	**merely**	**that**	**,**	**I**	**shouldn't**	**be**	**asking**	**you**	**and**	**myself**	**questions**	**.**
如果	它	是	仅仅	那	,	我	不应该	是	问	你	和	我	问题	.

如果仅仅是这样，我就不应该问你和我自己这些问题了。

[wen]	[ðə; ði]	[end]	[keɪm]	,	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[rɪ'zuːm]	['aʊər; ɑːr]	['seprət]	[laɪvz; lɪvz]	;	[ænd; ənd]	,
When	**the**	**end**	**came**	**,**	**we**	**could**	**resume**	**our**	**separate**	**lives**	**;**	**and**	**,**
什么时候	这	结尾	来了	,	我们	可以	恢复	我们的	分离	生活	;	和	,

当一切结束时，我们可以继续各自的生活；而且，

['iːv(ə)n]	[ɪf]	['aʊər; ɑːr]	[ɪk'spɪriəns]	[hæd; həd]	[kɔːst]	[ˌjuː 'es]	[dɪr]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['helpɪŋ]	[ˌjuː 'es]	,	[stɪl]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[rɪ'kʌvər]	,
even	**if**	**our**	**experience**	**had**	**cost**	**us**	**dear**	**instead**	**of**	**helping**	**us**	**,**	**still**	**we**	**could**	**recover**	**,**
甚至	如果	我们的	经验	有	成本	我们	亲爱的	反而	的	帮助	我们	,	仍然	我们	可以	恢复	,

即使我们的经历让我们付出了惨痛的代价而不是帮助了我们，我们仍然可以恢复过来。

[wʊd]	[ɪn]	[taɪm]	[biː; bi]	[strɔːŋgər]	[ænd; ənd]	['betər]	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
would	**in**	**time**	**be**	**stronger**	**and**	**better**	**for**	**having**	**had**	**it**	**.**
会	在	时间	是	更强	和	更好的	为了	拥有	有	它	.

随着时间的推移，拥有它会让你变得更强大、更好。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['ɔːfər]	[ˌem 'iː]	[jʊr; jər]	[hoʊl]	[self]	,	[jʊr; jər]	[hoʊl]	[laɪf]	,
But	**you**	**offer**	**me**	**your**	**whole**	**self**	**,**	**your**	**whole**	**life**	**,**
但	你	提供	我	你的	所有的	自己	,	你的	所有的	生活	,

但你却将你的全部自我、你的一生都奉献给了我。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[æsk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[maɪn]	.
and	**you**	**ask**	**me**	**to**	**give**	**you**	**mine**	**.**
和	你	问	我	到	给	你	矿	.

你竟然还想让我把我的给你。

[juː; jʊ]	[æsk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['mæri]	[juː; jʊ]	.
You	**ask**	**me**	**to**	**marry**	**you**	**.**
你	问	我	到	结婚	你	.

你向我求婚。

"	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[ðɪs]	;	['wʊmən]	[ment]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	['oʊnli]	[seks]	,
"	**He**	**did**	**not**	**understand**	**this**	**;**	**woman**	**meant**	**to**	**him**	**only**	**sex**	**,**
"	他	做过	不是	理解	这	;	女士	意思是	到	他	仅有的	性别	,

他不明白这一点；对他来说，女人仅仅意味着性。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	['serəmoʊni]	.
and	**the**	**difference**	**between**	**love**	**and**	**passion**	**was**	**a**	**marriage**	**ceremony**	**.**
和	这	不同之处	之间	爱	和	热情	曾是	一个	婚姻	仪式	.

爱与激情之间的区别，仅仅在于一场婚礼。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər] ['lɝːkt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'ræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
He felt that in what she said there lurked traces of the immorality of the woman
他 毛毡 那 在 什么 她 说 那里 潜伏 痕迹 的 这 不道德 的 这 女士
[huː] [traɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prɑːpərli] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər][mæn][ænd; ənd]
who tries to think for herself instead of properly selecting a proper man and
WHO 尝试 到 思考 为了 她自己 反而 的 适当地 选择 一个 恰当的 男人 和
['letɪŋ] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ] .
letting him do the thinking for both .
出租 他 做 这 思维 为了 两个都 .

他觉得她的话里隐藏着一些不道德的成分，那就是女人试图自己思考，而不是好好挑选一个合适的男人，让他来为他们两个人思考。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
" I love you , " said he , " and there's the whole story .
" 我 爱 你 , " 说 他 , " 和 有 这 所有的 故事 .

“我爱你，”他说，“故事就是这样。”

[lʌv] ['dʌznt] ['riːz(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] . "
Love doesn't reason ; it feels . "
爱 不 原因 ; 它 感觉 . "

爱不讲道理，只凭感觉。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [get] ['mærid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then it ought never to get married , " she said .
" 然后 它 应该 绝不 到 得到 已婚 , " 她 说 .

“那它就永远不应该结婚，”她说。

" [wiː; wi] [traɪd] ['mærɪdʒ] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['biːɪŋ] ['æbsəluːt]
" We tried marriage once on the basis of husband and wife being absolute
" 我们 尝试 婚姻 一次 在 这 基础 的 丈夫 和 妻子 存在 绝对
[st'reɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
strangers to each other ,
陌生人 到 每个 其他 ,

“我们曾经尝试过在夫妻双方完全陌生的情况下结婚，

[ænd; ənd][æt; ət] [krɔːs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
and at cross purposes .
和 在 叉 目的 .

而且彼此矛盾。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'deɪndʒərd]
" She paused ; he did not suspect it was to steady her constantly endangered
" 她 暂停 ; 他 做过 不是 怀疑 它 曾是 到 稳定的 她 不断地 濒危
[self] - [kən'troʊl] .
self - control .
自己 - 控制 .

她停顿了一下；他没有想到这是为了稳住她那岌岌可危的自制力。

" [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [traɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ə'gen] .
" And , " she added , " I shall never try that kind of marriage again .
" 和 , " 她 额外 , " 我 将 绝不 尝试 那 种类 的 婚姻 再次 .

“而且，”她补充道，“我再也不会尝试那种婚姻了。”

['pæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['kɪndəlɚ, 'kɪndlɚ][ðæn; ðən] ['wɜːrldlinəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [pʊr] ['fjuːəl]
Passion is a better kindler than worldliness , but it is just as poor fuel
热情 是 一个 更好的 健达 比 世俗 , 但 它 是 只是 作为 贫穷的 燃料
. "
. "
. "

激情比世俗更能点燃火焰，但它同样是劣质燃料。

" ['niːvə; ni'vɑː] !
" Neva !
" 涅瓦河 !

“永不!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['mɪrli] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] , ['hɔːrəs] .
" I couldn't be merely your mistress , Horace .
" 我 不能 是 仅仅 你的 情妇 , 贺拉斯 .

“我不能仅仅做你的情妇，霍勒斯。”

[aɪ'd][wɑːnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I'd want you , and I'd want you to take me , all of me .
ID 想 你 , 和 ID 想 你 到 拿 我 , 全部 的 我 .

我想要你，我想要你接受我，接受我的全部。

[aɪ'd][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [laɪf] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪf] .
I'd want it to be our life , and not merely an episode in our life .
ID 想 它 到 是 我们的 生活 , 和 不是 仅仅 一个 插曲 在 我们的 生活 .

我希望它成为我们生活的一部分，而不仅仅是我们生活中的一个插曲。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wʊd] [kʌm] ['æftərwərdz] — [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [groʊn] [kɑːm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
Can't you see what would come afterwards — when you had grown calm about me
不能 你 看 什么 会 来 然后 — 什么时候 你 有 生长 冷静的 关于 我
— [ænd; ənd][aɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
— and I about you ?
— 和 我 关于 你 ?

你难道看不到接下来会发生什么吗？——当你对我平静下来，而我对你也平静下来之后？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juːd] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['prɑːstɪtuːt] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]
Can't you see that you'd turn back to your business and prostitute yourself for
不能 你 看 那 你会 转动 后退 到 你的 商业 和 妓女 你自己 为了
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

难道你看不出来，你会重操旧业，为了钱出卖自己吗？

[waɪl] [aɪ'd][tɜːrn][pər'hæps][tuː; tə] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['prɑːstɪtuːt] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ]
while I'd turn perhaps to luxury and show and prostitute myself to you
尽管 ID 转动 也许 到 奢华 和 展示 和 妓女 我 到 你
[fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ'self] ?
for the means to exhibit myself ?
为了 这 方法 到 展览 我 ?

而我呢？我或许会转向奢靡生活，为了向你展示自己而卖弄风情、出卖肉体？

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
Don't you see it on every side ,
不 你 看 它 在 每一个 边 ,

难道你没看到四面八方都是吗？

[ðer; ðər][ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [vailə] [ðæn; ðən] ['eni]
there in New York — the traffic in the souls of men and women viler than any
那里 在 新的 约克 — 这 交通 在 这 灵魂 的 男人 和 女性 卑鄙的 比 任何
[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æt; ət] [naɪt] — [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
on the sidewalks at night — the brazen faces of the men ,
在 这 人行道 在 夜晚 — 这 厚颜无耻 面孔 的 这 男人 ,

在纽约——那里充斥着比夜晚人行道上任何勾当都更加肮脏的男女灵魂交易——男人们厚颜无耻的面孔，

['flɔntɪŋ] [ðer; ðər] [ʃeɪm] , [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [waɪvz] ,
flaunting their shame , the brazen faces of the women , the so - called wives ,
炫耀 他们的 耻辱 , 这 厚颜无耻 面孔 的 这 女性 , 这 所以 - 称为 妻子们 ,
['flɔntɪŋ] [ðer; ðər] [ʃeɪm] ? "
flaunting their shame ? "
炫耀 他们的 耻辱 ? "

这些女人，这些所谓的妻子，她们竟敢如此厚颜无耻地炫耀自己的耻辱?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi][prəu'testid] .
" But you could never be like them , " he protested .
" 但 你 可以 绝不 是 喜欢 他们 , " 他 抗议 .

“但你永远不可能像他们那样,”他抗议道。

" ['nevər] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [æz; əz] [strɔːŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz][aɪ] , [strɔːŋgər] , [hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [daʊn] .
" As strong women as I , stronger , have been dragged down .
" 作为 强的 女性 作为 我 , 更强 , 有 到过 拖拽 向下 .

“像我这样坚强的女性，甚至比我更坚强的女性，也被拖入了深渊。”

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [sloʊ] , ['stedi] , [ɪn'sɪdiəs] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli]
No human being can resist the slow , steady , insidious seduction of his daily
不 人类 存在 能 抵抗 这 慢的 , 稳定的 , 阴险 诱惑 的 他的 日常的
[sə'raʊndɪŋz] . "
surroundings . "
周围环境 . "

没有人能够抵挡住日常生活中环境缓慢、稳定、隐蔽的诱惑。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , ['niːvə; ni'vɑː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I don't understand this at all , Neva , " he said ,
" 我 不 理解 这 在 全部 , 涅瓦河 , " 他 说 ,

“我完全不明白，内瓦,”他说。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [kən'siːld] ['æŋgər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
though his ill - concealed anger showed that he did .
尽管 他的 患病的 - 暗 愤怒 显示 那 他 做过 .

尽管他掩饰不住的愤怒表明他确实如此。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[soʊ] ['æŋgri] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə]
so angry was he that he was almost forgetting his own warnings to
所以 生气的 曾是 他 那 他 曾是 几乎 遗忘 他的 自己的 警告 到
[hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]
himself of the injustice of holding her responsible for anything she said in
他自己 的 这 不公正 的 保持 她 负责任的 为了 任何事物 她 说 在
[hɜːr; hər] ['ɑːbviəsli] [ʌn'strʌŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
her obviously unstrung condition .
她 明显地 未上弦 状况 .

他气得几乎忘记了自己曾告诫自己，让她为她在明显精神失常的情况下所说的话负责是不公平的。

[hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] ?
He asked , " What have you to do with that sort of woman ?
他 问 , " 什么 有 你 到 做 和 那 种类 的 女士 ?

他问道：“你和那种女人有什么关系？”

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ]['boʊldli][ɑːn] .
" He hesitated , forced himself to go boldly on .
" 他 犹豫了一下 , 强制 他自己 到 去 大胆地 在 .

他犹豫了一下，强迫自己大胆地继续前进。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kəm'per] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðoʊz] [men] ?
" Why do you compare me to those men ?
" 为什么 做 你 比较 我 到 那些 男人 ?

你为什么要把我跟那些人相提并论?

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'greɪd] [maɪ'self] .
I do not degrade myself .
我 做 不是 降级 我 .

我不会贬低自己。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bedz][ʌv; əv] ['bluːmɪŋ]
" She did not answer immediately , but looked away across the beds of blooming
" 她 做过 不是 回答 立即地 , 但 看起来 离开 穿过 这 床 的 盛开
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

她没有立即回答，而是将目光投向盛开的花丛。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] , ['ʌndər] ['betər] [kən'troʊl] .
When she began again , she seemed calmer , under better control .
什么时候 她 开始 再次 , 她 似乎 更平静 , 在下面 更好的 控制 .

她重新开始后，似乎平静多了，也更能控制自己了。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" All the time I was in New York , " she said ,
" 全部 这 时间 我 曾是 在 新的 约克 , " 她 说 ,

“我在纽约的那段时间,”她说。

" [ðə; ði][laɪf][ðer; ðər] — [ðə; ði]['riːəl] [laɪf][ʌv; əv] ['mʌni] ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌni] ['spendɪŋ] — ['nevər]
" the life there — the real life of money getting and money spending — never
" 这 生活 那里 — 这 真实的 生活 的 钱 获得 和 钱 开支 — 绝不
[tʌtʃt] [ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [ʌn'tɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][læst] .
touched me personally until toward the last .
感动 我 亲自 直到 朝向 这 最后的 .

“那里的生活——赚钱和花钱的真实生活——直到最后才真正触动了我。

[ðen] — [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] ,
Then — I saw what it really meant ,
然后 — 我 锯 什么 它 真的 意思是 ,

然后——我明白了它的真正含义，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['evər] [ə'gen] [haɪd][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][maɪ'self] .
saw it so plainly that I can't ever again hide the truth from myself .
锯 它 所以 显然 那 我 不能 曾经 再次 隐藏 这 真相 从 我 .

我已经看得如此清楚，再也无法对自己隐瞒真相了。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] — [aʊt] [hɪr] — [wer] [its] [kɑːm] ,
And since I came away — out here — where it's calm ,
和 自从 我 来了 离开 — 出去 这里 — 在哪里 它是 冷静的 ,

自从我来到这里——一个平静的地方——

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [wer] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ]
and one thinks of things as they are — where father and the other way
和 一 思考 的 事物 作为 他们 是 — 在哪里 父亲 和 这 其他 方式
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [tɔːrd] [wʌnz] ['feloʊ] ['biːɪŋs] ,
of living and acting toward one's fellow beings ,
的 活的 和 表演 朝向 一个人的 同伴 生物 ,

人们会如实地看待事物——父亲和另一种生活方式以及对待同胞的行为方式，

[tʊk] [strɔːŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː] — — "
took strong hold of me — — "
采取 强的 抓住 的 我 — — "

紧紧抓住了我——”

" [bʌt; bət] , [ˈniːvə; niˈvɑː] — [juː; jʊ] — — "
" But , Neva — you — — "
" 但 , 涅瓦河 — 你 — — "

但是，内瓦——你——”

" [pliːz] , [let][ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] , [ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌns] [mɔːr] .
" Please , let me finish , " she begged , all excitement once more .
" 请 , 让 我 结束 , " 她 乞求 , 全部 激动 一次 更多的 .

“求求你们，让我说完吧，”她恳求道，语气中再次充满了兴奋。

" [ɪts] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] — [soʊ] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" It's so hard to say — so much harder than you think .
" 它是 所以 难的 到 说 — 所以 很多 更难 比 你 思考 .

“这很难说出口——比你想象的要难得多。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] — [mʌst; məst] — [mʌst; məst] [let] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
But I must — must — must let you see what kind of woman I am ,
但 我 必须 — 必须 — 必须 让 你 看 什么 种类 的 女士 我 是 ,

但我必须——必须——必须让你看看我是什么样的女人，

[huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːv] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] .
who it is you've asked to be your wife .
WHO 它 是 你已经 问 到 是 你的 妻子 .

你向谁求婚了？

[æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]
As I remember my acquaintances in New York , our friends , do you know what I
作为 我 记住 我的 熟人 在 新的 约克 , 我们的 朋友们 , 做 你 知道 什么 我
[ˈɔːlweɪz] [fiːl] ?
always feel ?
总是 感觉 ?

当我回忆起我在纽约的熟人、我们的朋友们时，你知道我总会有什么感受吗？

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [ˈpæləs] , [ðer; ðər] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] , [ðer; ðər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ðer; ðər]
I remember their palaces , their swarms of servants , their jewels , their
我 记住 他们的 宫殿 , 他们的 蜂群 的 仆人 , 他们的 珠宝 , 他们的
[ˈlʌkʃəriz] , [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [iːt] ,
luxuries , the food they eat ,
奢侈品 , 这 食物 他们 吃 ,

我记得他们的宫殿，成群的仆人，他们的珠宝，他们的奢侈品，以及他们吃的食物。

[ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [drɪŋk] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
the wine they drink , all of it ;
这 葡萄酒 他们 喝 , 全部 的 它 ;

他们喝的酒，全部的酒；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [dʒʌst] [huːz] [ˈdɑːlər][wʌz; wəz][ˈstoʊlən][tuː; tə][help] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]
and I wonder just whose dollar was stolen to help pay for this or that
和 我 想知道 只是 谁 美元 曾是 被盗 到 帮助 支付 为了 这 或者 那
[ˈlʌkʃəri] ,
luxury ,
奢华 ,

我想知道究竟是谁的钱被偷走了，用来支付这样或那样的奢侈品。

[dʒʌst] [huː] [ɪz][ɪn][wɑːnt] , [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt] ,
just who is in want , how many are in want ,
只是 WHO 是 在 想 , 如何 许多 是 在 想 ,

究竟是谁需要帮助，有多少人需要帮助？

[ðæt] [ðæt] ['kærɪdʒ] [maɪt] [roʊl][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːtəməbiːl] [goʊ] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] .
that that carriage might roll or the other automobile go darting about .
那 那 运输 可能 卷 或者 这 其他 汽车 去 飞镖 关于 .

那辆马车可能会翻车，或者另一辆汽车可能会乱窜。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [men] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [frʌm; frəm] [huːm] ,
You know the men steal it ; they don't know from whom ,
你 知道 这 男人 偷 它 ; 他们 不 知道 从 谁 ,

你知道是男人们偷的；他们不知道是从谁那里偷的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] . "
and so they can brazen it out to themselves . "
和 所以 他们 能 厚颜无耻 它 出去 到 他们自己 . "

所以他们才能厚颜无耻地自欺欺人。

" [ðæt] [ɪz] [hɑːrʃ] — [tuː] [hɑːrʃ] , ['niːvə; ni'vɑː] !
" That is harsh — too harsh , Neva !
" 那 是 残酷的 — 也 残酷的 , 涅瓦河 !

“这太苛刻了——太苛刻了，内瓦！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" She did not heed his interruption .
" 她 做过 不是 注意 他的 中断 .

她没有理会他的打断。

" [ðeɪ] [kæn; kən]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" They can brazen it out , " she went on ,
" 他们 能 厚颜无耻 它 出去 , " 她 去 在 ,

“他们可以厚颜无耻地这么做,”她继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][kæn; kən][ɔːr] [wɪl] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [seɪ] , - [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [nuː] [strɪŋ]
" because no one can or will come forward and say , ' Take off that new string
" 因为 不 一 能 或者 将要 来 向前 和 说 , - 拿 离开 那 新的 细绳
[ʌv; əv] [pɜːrlz] .
of pearls .
的 珍珠 .

因为没有人能够或愿意站出来说：“把那串新珍珠项链摘下来。”

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . -
Your husband stole the money from me to - day to buy it . '
你的 丈夫 偷窃 这 钱 从 我 到 - 天 到 买 它 . -

你丈夫今天偷了我的钱去买它。

[hiː; hi][dɪd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [deɪ] , [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,
He did steal it , but not that day , not directly from one person ,
他 做过 偷 它 , 但 不是 那 天 , 不是 直接地 从 一 人 ,

他的确偷了东西，但不是那天，也不是直接从某个人那里偷的。

[bʌt; bət][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frʌm; frəm] ['meni] [huː] ['hɑːrdli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
but indirectly from many who hardly , if at all , knew they were being
但 间接 从 许多 WHO 几乎 , 如果 在 全部 , 知道 他们 是 存在
[rɔbd] .
robbed .
被抢劫 .

但间接地，许多人几乎不知道自己正在被抢劫。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [læst] [fjuː] [wiːks] — [maɪ]
That is what New York has come to mean to me these last few weeks — my
那 是 什么 新的 约克 有 来 到 意思是 到 我 这些 最后的 很少 周 — 我的
[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [jɔːrz] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [noʊ] [best] . "
New York and yours — the people we know best . "
新的 约克 和 你的 — 这 人们 我们 知道 最好的 . "

这就是过去几周纽约对我而言的意义——我的纽约，也是你的纽约——对我们最熟悉的人们而言的意义。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .
" But we need not know them .
" 但 我们 需要 不是 知道 他们 .

但我们无需认识他们。

[hæv; həv] [wʌt] [frendz] [juː; jʊ] [pliːz] .
Have what friends you please .
有 什么 朋友们 你 请 .

想交什么朋友就交什么朋友。

" [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] , [ʌv; əv] [fɔːr'berəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
" He took an air of gentleness , of forbearance with her .
" 他 采取 一个 空气 的 温柔 , 的 宽容 和 她 .

“他对她表现得温柔、宽容。”

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'rɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]
He reminded himself that she was overwrought by her father's illness and
他 提醒 他自己 那 她 曾是 雕饰 经过 她 父亲的 疾病 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他提醒自己，她是被父亲的疾病和去世吓坏了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['nɔːrməli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ;
that she was not in condition to see things normally and practically ;
那 她 曾是 不是 在 状况 到 看 事物 通常情况下 和 几乎 ;

她当时的状态使她无法正常、实际地看待事物；

[sʌtʃ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [aɪ'diːəz][æz; əz] [ðiːz] [ʌv; əv][hɜːrz] ['nætʃ(ə)rəli] [bred] [ænd; ənd] ['flʌriʃt] [ɪn][ðə; ði]
such hysterical ideas as these of hers naturally bred and flourished in the
这样的 歇斯底里的 想法 作为 这些 的 她的 自然 繁殖 和 繁荣 在 这
[ˌmaɪəz'mætɪk] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [greɪv] .
miasmatic soil and atmosphere of the fresh grave .
瘴气 土壤 和 气氛 的 这 新鲜的 严重 .

她那些歇斯底里的想法，自然而然地在坟墓瘴气弥漫的土壤和氛围中滋生壮大。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you see it ?
" 不 你 看 它 ?

你难道看不出来吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['despərətli] .
" she cried desperately .
" 她 哭 绝望地 .

她绝望地哭喊着。

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] — ['hɔːrəs] — [juː; jʊ] , [ðæt] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] . "
" I mean you — Horace — you , that ask me to be your wife . "
" 我 意思是 你 — 贺拉斯 — 你 , 那 问 我 到 是 你的 妻子 . "

“我指的是你——霍勒斯——就是你，那个向我求婚的人。”

" [ˌem 'iː] !
" Me !
" 我 !

“我！

" [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['dʒenjuɪn] .
" His amazement was wholly genuine .
" 他的 惊愕 曾是 完全 真的 .

他的惊讶完全是发自内心的。

" [jes] — [juː; jʊ] !
" Yes — you !
" 是的 — 你 !

“没错——就是你！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self] ,
" And she lost all control of herself ,
" 和 她 丢失的全部 控制 的 她自己 ,

她完全失去了对自己的控制。

[wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][i'məuʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]
was seized and swept away by the emotions that had grown stronger and
曾是 查获 和 扫荡 离开 经过 这 情绪 那 有 生长 更强 和
[strɔːŋgər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɪlnəs] ,
stronger during her father's illness ,
更强 期间 她 父亲的 疾病 ,

在父亲生病期间，她的情绪日益强烈，最终被这些情绪攫住并吞噬。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] ['dɑːmɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs]
and since his death had dominated her day and night in her loneliness
和 自从 他的 死亡 有 占主导地位 她 天 和 夜晚 在 她 孤独
.
.
.

自从他去世后，孤独便日夜折磨着她。

[ðə; ði]['skɑːrlət][ʌv; əv] ['fiːvər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ɪts] [fleɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
The scarlet of fever was in her cheeks , its flame in her eyes .
这 猩红 的 发烧 曾是 在 她 脸颊 , 它是 火焰 在 她 眼睛 .

她双颊绯红，双眼燃烧着高烧的火焰。

" [jes] , [juː; jʊ] , ['hɔːrəs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" Yes , you , Horace , " she repeated .
" 是的 , 你 , 贺拉斯 , " 她 重复 .

“是的，就是你，霍勒斯，”她重复道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ'd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [bɔːt] , [ə'baʊt]
" Can't you see I'd be worse than uneasy about everything we bought , about
" 不能 你 看 ID 是 更糟 比 不安 关于 一切 我们 买 , 关于
['evri] ['dɑːlər] [wiː; wi] [spent] ?
every dollar we spent ?
每一个 美元 我们 花费 ?

“难道你看不出来，我会对我们买的每一件东西、花的每一分钱都感到非常不安吗？”

[wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ'd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ,
When you left me to go downtown in the morning , I'd be thinking ,
什么时候 你 左边 我 到 去 市中心 在 这 早晨 , ID 是 思维 ,

早上你离开我去市中心的时候，我会想：

- [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] ['goʊɪŋ][tuː; tə][rɑːb][tuː; tə] - [deɪ] ? -
' Who is the man I love going to rob to - day ? '
- WHO 是 这 男人 我 爱 去 到 抢 到 - 天 ? -

“我心爱的男人今天要去抢劫谁？”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [jʊr; jər][hændz] [tʌtʃt] [maɪn] ,
And when you came back at night , when your hands touched mine ,
和 什么时候 你 来了 后退 在 夜晚 , 什么时候 你的 双手 感动 矿 ,

当你夜里回来，当你的手触碰到我的手时，

[aɪ'd][biː; bi] ['ʃudəriŋ] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [blʌd] [ɑːn][ðem; ðəm] !
I'd be shuddering — for there might be blood on them !
ID 是 颤抖 — 为了 那里 可能 是 血 在 他们 !

我会不寒而栗——因为它们上面可能沾有血迹！

"	[ʃiː; ʃi]	['kʌvərd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
"	**She**	**covered**	**her**	**face**	**.**
"	她	涵盖	她	脸	.

她捂住了脸。

"	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[blʌd]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	.
"	**There**	**would**	**be**	**blood**	**on**	**them**	**.**
"	那里	会	是	血	在	他们	.

“他们身上会沾满鲜血。”

['hæpinəs]	!
Happiness	**!**
幸福	!

幸福！

[waɪ]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪn]	[hel]	!
Why	**,**	**I**	**should**	**be**	**in**	**hell**	**!**
为什么	,	我	应该	是	在	地狱	!

为什么？我应该下地狱才对！

[ænd; ənd]	[suːn]	[juːd]	[heɪt]	[ˌem ˈiː]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[aɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,
And	**soon**	**you'd**	**hate**	**me**	**for**	**what**	**I**	**would**	**be**	**thinking**	**of**	**you**	**,**
和	很快	你会	恨	我	为了	什么	我	会	是	思维	的	你	,

很快你就会因为我对你的想法而恨我。

[wʊd]	[dɪ'spaɪz]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	['lɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[aɪ]	[θɔːt]	[dɪ'greɪdɪŋ]	.
would	**despise**	**me**	**for**	**living**	**a**	**life**	**I**	**thought**	**degrading**	**.**
会	鄙视	我	为了	活的	一个	生活	我	想法	降级	.

他们会因为我过着我认为有辱人格的生活而鄙视我。

"	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[self]	-	[ˌænə'lɪtɪk]	,
"	**If**	**he**	**had**	**been**	**self**	**-**	**analytic**	**,**
"	如果	他	有	到过	自己	-	分析	,

“如果他能进行自我分析的话，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sə'spektɪd]	[ðə; ði]	['ɔːrɪdʒɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fjʊriəs]	['æŋgər]	[ðæt]	['sɜːdʒd]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]
he	**would**	**have**	**suspected**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**furious**	**anger**	**that**	**surged**	**up**	**in**	**him**
他	会	有	怀疑	这	起源	的	这	狂怒	愤怒	那	激增	向上	在	他

.
.
.

他本可以猜到自己心中涌起的怒火的根源。

"	[aɪ]	[siː]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[hɑːrd]	.
"	**I**	**see**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**his**	**voice**	**hard**	**.**
"	我	看	!	"	说	他	,	他的	嗓音	难的	.

“我明白了！”他语气生硬地说。

"	[ɪf]	[ðiːz]	['nəʊʃnz]	,	"	[hiː; hi]	[sniəd]	,	"	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[prɪ'veɪl]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]
"	**If**	**these**	**notions**	**,**	**"**	**he**	**sneered**	**,**	**"**	**were**	**to**	**prevail**	**among**	**the**	**women**
"	如果	这些	概念	,	"	他	冷笑	,	"	是	到	占上风	之中	这	女性

,
,
,

“如果这些想法，”他冷笑道，“在妇女中流行起来，

[ə'baʊt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[wʊd]	[luːz]	[ðer; ðər]	[waɪvz]	.	"
about	**all**	**the**	**strongest**	**men**	**in**	**the**	**country**	**would**	**lose**	**their**	**wives**	**.**	**"**
关于	全部	这	最强	男人	在	这	国家	会	失去	他们的	妻子们	.	"

全国几乎所有最强壮的男人都会失去妻子。

"	[ðæt]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	,	['mædənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['mænər]
"	**That**	**is**	**not**	**the**	**question**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**maddened**	**by**	**his**	**manner**
"	那	是	不是	这	问题	,	"	她	回答	,	疯狂的	经过	他的	方式

.
.
.

“这不是问题所在，”她回答道，被他的态度激怒了。

" [aɪm]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

" I'm only trying to make you acquainted with me .

" 我是 仅有的 尝试 到 制作 你 熟人 和 我 .

我只是想让你认识我。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] ['oʊpənd] ,

I don't understand , as I look at it , now that my eyes have opened ,

我 不 理解 , 作为 我 看 在 它 , 现在 那 我的 眼睛 有 打开 ,

现在我睁开双眼，再看这一切，我还是不明白。

[haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɪlz] ['hʌndrədz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

how a woman can live with a man who kills hundreds , thousands

如何 一个 女士 能 居住 和 一个 男人 WHO 杀戮 数百 , 数千

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] ,

with his railway ,

和 他的 铁路 ,

一个女人怎么能和一个用铁路造成成百上千人死亡的男人生活在一起?

[tuː; tə] [meɪk] ['dividendz] ,

to make dividends ,

到 制作 股息 ,

为了产生股息，

[ɔːr] [huː] [lets] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][lɪv; laɪv][ɪn] ['hʌvl] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd]

or who lets thousands live in hovels and toil all the daylight hours and

或者 WHO 让我们 数千 居住 在 茅屋 和 辛劳 全部 这 日光 小时 和

[hæf] [stɑːrv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ɪnkʌm] .

half starve part of the year that he may have a bigger income .

一半 饿死 部分 的 这 年 那 他 可能 有 一个 大 收入 .

或者，他为了让自己获得更高的收入，让成千上万的人住在破旧不堪的小屋里，日夜辛劳，一年中还有几个月的时间挨饿受冻。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Oh , I don't know the morals of it or the practical business side of it .

哦 , 我 不 知道 这 德 的 它 或者 这 实际的 商业 边 的 它 .

哦，我既不了解其中的道德问题，也不了解其中的实际商业运作。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

And I don't want to know .

和 我 不 想 到 知道 .

我不想知道。

[maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem 'iː] [its] [rɔːŋ] , [rɔːŋ] .

My instinct tells me it's wrong , wrong .

我的 本能 讲述 我 它是 错误的 , 错误的 .

我的直觉告诉我，这是错的，错的。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːrəs] , [ɔːr][aɪ'd] [bɪ'kʌm] [laɪk]

And I dare not have anything to do with it , Horace , or I'd become like

和 我 敢 不是 有 任何事物 到 做 和 它 , 贺拉斯 , 或者 ID 变得 喜欢

[ðoʊz] ['wɪmɪn] ,

those women ,

那些 女性 ,

我不敢与此事有任何瓜葛，霍勒斯，否则我就会变得像那些女人一样。

[ðoʊz] [soʊ] - [kɔːld] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn] , [wʌn] [siːz] ['draɪvɪŋ] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

those so - called respectable women , one sees driving every afternoon in Fifth Avenue ,

那些 所以 - 称为 可敬 女性 , 一 看到 驾驶 每一个 下午 在 第五 大街 ,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑːrd] , ['selfɪʃ] ['feɪsɪz] .

with their hard , selfish faces .

和 他们的 难的 , 自私 面孔 .

每天下午，人们都会在第五大道上看到那些所谓的体面女性开车兜风，她们脸上却带着冷漠自私的表情。

[ɑː] , [aɪ] [siː] [blʌd] [ɑːn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [wiːlz] ,
Ah , I see blood on their carriage wheels ,
啊 , 我 看 血 在 他们的 运输 车轮 ,

啊，我看到他们的马车轮上有血迹。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][fəːz]
the blood of their brothers and sisters who paid for carriage and furs
这 血 的 他们的 兄弟 和 姐妹 WHO 有薪酬的 为了 运输 和 毛皮
[ænd; ənd] ['lɪvəri] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
and liveries and jewels .
和 涂装 和 珠宝 .

那是他们兄弟姐妹的鲜血，他们用这些鲜血支付了马车、皮毛、制服和珠宝的费用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] — [fɔːr; fər] [men] [laɪk]
It would be dreadful enough for the intelligent and strong — for men like
它 会 是 可怕 足够的 为了 这 聪明的 和 强的 — 为了 男人 喜欢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

对于聪明强壮的人来说，这已经够可怕的了——对于像你这样的男人来说更是如此。

['hɔːrəs] — [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]
Horace — to take from the ignorant and weak to buy the necessities of
贺拉斯 — 到 拿 从 这 无知 和 虚弱的 到 买 这 必需品 的
[laɪf] .
life .
生活 .

贺拉斯——从无知弱小者身上掠夺，以购买生活必需品。

[bʌt; bət][tuː; tə] [snætʃ] [bred] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
But to snatch bread and shelter and warmth and education from
但 到 抢夺 面包 和 庇护所 和 温暖 和 教育 从
[ðer; ðər] ['feloʊ] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [bai] ['vænitiz] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'merɪkən] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['diːsnt] — [ˌaɪ 'tiː]
their fellow beings to buy vanities — It isn't American — it isn't decent — it
他们的 同伴 生物 到 买 虚荣心 — 它 不是 美国人 — 它 不是 体面的 — 它
['iznt] [breɪv] !
isn't brave !
不是 勇敢的 !

但是，从同胞手中夺走面包、住所、温暖和教育，去购买虚荣的东西——这不符合美国精神——这不体面——这不勇敢！

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" He saw that it would be idle to argue with her .
" 他 锯 那 它 会 是 闲置的 到 争论 和 她 .

他觉得和她争论是徒劳的。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ,
Indeed , he began to feel , rather than to see ,
的确 , 他 开始 到 感觉 , 相当 比 到 看 ,

事实上，他开始用感觉代替用视觉。

[ðæt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [hɪ'stɪriə] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,
that beneath her hysteria there was something he would have to explore ,
那 下面 她 歇斯底里 那里 曾是 某物 他 会 有 到 探索 ,

在她歇斯底里的外表下，隐藏着一些他需要探索的东西。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] .
something she was terribly in earnest about .
某物 她 曾是 可怕 在 认真 关于 .

这是她非常认真对待的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['kɑːmɪŋ] , [hiː; hi] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]
There was a long silence , she slowly calming , he hidden behind the mask of
那里 曾是 一个 长的 沉默 ， 她 缓慢地 平静 ， 他 隐 在后面 这 面具 的
[ðæt] ['hænsəm] ,
that handsome ,
那 英俊的 ，

一阵漫长的沉默，她渐渐平静下来，他则隐藏在那张英俊的面具之后。

['rʌgɪd] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [streŋθ] ['jiːldɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [greɪs] .
rugged face in which strength yielded so little for grace .
崎岖 脸 在 哪个 力量 产生 所以 小的 为了 优雅 .

他面容粗犷，力量中却丝毫没有流露出优雅。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what are you going to do about it ?
" 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

“那么，你打算怎么做呢？ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˌʌnɪ'moʊʃənəli] .
" he said unemotionally .
" 他 说 不带感情地 .

他面无表情地说。

" [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" All I can , " she replied .
" 全部 我 能 , " 她 回复 .

“我只能做到这样了,”她回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd]
" I can refuse to live that sort of life , to live on human flesh and
" 我 能 拒绝 到 居住 那 种类 的 生活 , 到 居住 在 人类 肉 和
[blʌd] .
blood .
血 .

“我可以拒绝过那种生活，拒绝靠吃人肉为生。”

[aɪ] [noʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
I know good people do it ,
我 知道 好的 人们 做 它 ,

我知道好人会这样做，

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [waɪ] ,
people who are better than I . And if it seems right to them , why ,
人们 WHO 是 更好的 比 我 . 和 如果 它 似乎 正确的 到 他们 , 为什么 ,

比我优秀的人。如果他们觉得这样做是对的，为什么呢？

[aɪ][dəunt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] .
I don't judge them .
我 不 法官 他们 .

我不评判他们。

['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Only , it doesn't seem right to me .
仅有的 , 它 不 似乎 正确的 到 我 .

只是，我觉得这样做不太对劲。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
I wish it did .
我 希望 它 做过 .

我希望如此。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] .
I wish I could shut my eyes again .
我 希望 我 可以 关闭 我的 眼睛 再次 .

我真希望还能再次闭上眼睛。

[bʌt; bət] — [aɪ] [kɑːnt] .
But — I can't .
但 — 我 不能 .

但是——我做不到。

[maɪ] ['fɑːðər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] !
My father won't let me !
我的 父亲 惯于 让 我 !

我爸爸不让我去！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['ʃrɪŋkɪŋ] .
" He made a movement that suggested shrinking .
" 他 制成 一个 移动 那 建议 收缩 .

他做出了一个似乎在缩身的动作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .
But he said presently , " I still don't see where I come in .
但 他 说 目前 , " 我 仍然 不 看 在哪里 我 来 在 .

但他现在说：“我仍然不知道我该如何融入其中。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wiː; wi][dəunt][get] ['mʌni] [ðæt] [wei] . "
In our business we don't get money that way . "
在 我们的 商业 我们 不 得到 钱 那 方式 . "

在我们的行业里，我们不是靠这种方式赚钱的。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" How do you get it ?
" 如何 做 你 得到 它 ?

“你如何得到它？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi][stɛərd] , ['stɑːlɪd][ænd; ənd]['saɪlənt] , [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
He stared , stolid and silent , at the floor .
他 凝视 , 沉稳 和 沉默的 , 在 这 地面 .

他面无表情地盯着地板，一言不发。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] — — "
" You told me once that — — "
" 你 讲述 我 一次 那 — — "

你曾经告诉我——”

" [ɪn][sʌm; səm] [mudz] [aɪ] [seɪ] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [ˌɔːltə'geðər] [miːn] . . . .
" In some moods I say things I don't altogether mean . . . .
" 在 一些 情绪 我 说 事物 我 不 共 意思是 . . . .

“有时候我会说一些我并非完全真心想说的话……”

[aɪ][dəunt] [muːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mizəriz] [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [kjʊr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
I don't moon about the miseries I can't possibly cure , " he went on .
我 不 月亮 关于 这 苦难 我 不能 可能 治愈 , " 他 去 在 .

“我不会为我无法治愈的痛苦而唉声叹气，”他继续说道。

" [aɪ][dəunt] ['kwɪb(ə)l] ; [aɪ][ækt] .
" I don't quibble ; I act .
" 我 不 狡辩 ; 我 行为 .

我不吹毛求疵，我付诸行动。

[aɪ][dəunt] ['krɪtɪsaɪz] [laɪf] ; [aɪ][lɪv; laɪv] .

I don't criticise life ; I live .

我 不 批评 生活 ; 我 居住 .

我不批评生活；我生活。

[aɪ][dəunt] [kri'eɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitist] ;

I don't create the world or make the law of the survival of the fittest ;

我 不 创造 这 世界 或者 制作 这 法律 的 这 生存 的 这 最强 ;

我既不是世界的创造者，也不是适者生存法则的制定者；

[aɪ] ['sɪmpli] [ək'sept] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

I simply accept conditions I could not change .

我 简单地 接受 状况 我 可以 不是 改变 .

我只是接受我无法改变的现状。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['stiːlɪŋ] ,

As for this so - called stealing ,

作为 为了 这 所以 - 称为 偷窃 ,

至于所谓的偷窃行为，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [men] [teɪk] ['oʊnli] [wɒts] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]

even the worst of the big men take only what's everybody's property and

甚至 这 最差 的 这 大的 男人 拿 仅有的 是什么 每个人的 财产 和

['ðerfɔːr] ['ɛniːbədiːz] . "

therefore anybody's . "

所以 任何人的 . "

即使是最穷凶极恶的大人物，也只会拿走属于所有人的东西，因此也属于任何人。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , - [dʌz] [ðɪs] ['prɑːpərti]

" It seems to me , " said she , " the question always is , ' Does this property

" 它 似乎 到 我 , " 说 她 , " 这 问题 总是 是 , - 做 这 财产

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

belong to me ? '

属于 到 我 ? -

“在我看来，”她说，“问题总是，‘这处房产属于我吗？’”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] - [noʊ] , - [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and if the answer is ' No , ' then to take it is — " She paused before the

和 如果 这 回答 是 - 不 , - 然后 到 拿 它 是 — " 她 暂停 前 这

[wɜːrd] .

word .

单词 .

如果答案是“否”，那么接受它就是——”她在说到这个字之前停顿了一下。

" [tuː; tə] [stiːl] , " [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] .

" To steal , " he said bluntly .

" 到 偷 , " 他 说 直截了当地 .

“去偷，”他直截了当地说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

She made no comment .

她 制成 不 评论 .

她没有发表任何评论。

['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Finally he went on : " Let us understand each other .

最后 他 去 在 : " 让 我们 理解 每个 其他 .

最后他接着说：“让我们互相理解吧。”

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ] [ə'bændən] [maɪ] [kə'rɪr] ,

You refuse to marry me unless I abandon my career ,

你 拒绝 到 结婚 我 除非 我 放弃 我的 职业 ,

你拒绝娶我，除非我放弃事业。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɪnfluəns] — [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['noʊbɑːdi] .
and sink down to a position of no influence — become a nobody .
和 下沉 向下 到 一个 位置 的 不 影响 — 变得 一个 无人 .

沦落到毫无影响力的地步——成为一个无名小卒。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ən'les] [aɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːlz] .
For , of course , I can't play the game unless I play it under the rules .
为了 , 的 课程 , 我 不能 玩 这 游戏 除非 我 玩 它 在下面 这 规则 .

当然，如果我不按规则玩这个游戏，我就玩不了。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [wei] . "
At least , I can think of no way . "
在 至少 , 我 能 思考 的 不 方式 . "

至少，我想不出任何办法。

" [aɪ] [siː] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spres] [maɪ'self] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I see I didn't express myself well , " she replied .
" 我 看 我 没有 表达 我 出色地 , " 她 回复 .

“看来我表达得不太清楚，”她回答说。

" [aɪv] [nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" I've not tried to make conditions .
" 我已经 不是 尝试 到 制作 状况 .

我没有试图设定条件。

[aɪv] ['sɪmpli] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] —
I've simply shown you what kind of woman you were asking to marry you —
我已经 简单地 所示 你 什么 种类 的 女士 你 是 问 到 结婚 你 —
[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] — [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt]['oʊnli][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt]
and that you don't want her — that you want only the part of me that
和 那 你 不 想 她 — 那 你 想 仅有的 这 部分 的 我 那
[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'piːlz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] .
for the moment appeals to your senses .
为了 这 片刻 上诉 到 你的 感官 .

我只是向你展示了你想要娶的女人是什么样的人——而你并不想要她——你想要的只是我身上此刻能吸引你感官的那一部分。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mærid] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt]
If I had married you without telling you what was in my mind and heart
如果 我 有 已婚 你 没有 讲述 你 什么 曾是 在 我的 头脑 和 心
[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
would it have been fair to you ?
会 它 有 到过 公平的 到 你 ?

如果我没告诉你我的真实想法和感受就和你结婚，这对你公平吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" He did not answer .
" 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [fer] , ['hɔːrəs] ? "
" Would it have been fair , Horace ? "
" 会 它 有 到过 公平的 , 贺拉斯 ? "

“这样做公平吗，霍勒斯？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['negətɪv] .
" No , " he said — a simple negative .
" 不 , " 他 说 — 一个 简单的 消极的 .

“不，”他说——一个简单的否定。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem ˈiː] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌem ˈiː] [mɔːr] , [fɑːr] [mɔːr] ,
" You see that you do not want me — that you would find me more , far more ,
" 你 看 那 你 做 不是 想 我 — 那 你 会 寻找 我 更多的 , 远的 更多的 ,

“你看，你并不想要我——你会发现我更……更……”

[ʌv; əv][ə; eɪ][dræg][ɑːn][jʊr; jər] [kəˈrɪr] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] — [ə; eɪ] [fɔːrs] [ˈpʊlɪŋ] [bæk] [ɪnˈsted]
of a drag on your career than I was before — a force pulling back instead
的 一个 拖 在 你的 职业 比 我 曾是 前 — 一个 力量 拉 后退 反而
[ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] .
of merely a dead weight .
的 仅仅 一个 死的 重量 .

比起我以前，你现在对你的事业造成的拖累更大——你现在是一种阻碍你前进的力量，而不仅仅是一种负担。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] — [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l]
" He was looking at her — was looking from behind his impenetrable
" 他 曾是 寻找 在 她 — 曾是 寻找 从 在后面 他的 坚不可摧
[mæsk] .
mask .
面具 .

“他正看着她——透过他那密不透风的面具看着她。”

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈglænsɪŋ] [əˈweɪ]
He looked for a long time , she now meeting his gaze and now glancing away
他 看起来 为了 一个 长的 时间 , 她 现在 会议 他的 目光 和 现在 瞥了一眼 离开
.
.
.

他看了很久，她时而与他对视，时而又移开目光。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [di'libəreitənis] : " [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ]
At last he said , with slow deliberateness : " I see that I came seeking a
在 最后的 他 说 , 和 慢的 深思熟虑 : " 我 看 那 我 来了 寻求 一个
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

最后，他缓缓地、深思熟虑地说道：“看来我是来寻找情妇的。”

[ˈweðər] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Whether I want her as a wife , I don't know .
无论 我 想 她 作为 一个 妻子 , 我 不 知道 .

我是否想娶她为妻，我还不清楚。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Whether she wants me as a husband — I don't know .
无论 她 想要 我 作为 一个 丈夫 — 我 不 知道 .

她是否想嫁给我——我不知道。

" [hiː; hi][ˈriːlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː] [θɔːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] .
" He relapsed into thought which she did not interrupt .
" 他 复发 进入 想法 哪个 她 做过 不是 打断 .

他陷入沉思，她没有打断他。

[wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈtrembld] ,
When he rose to go , he did not see how she flushed and trembled ,
什么时候 他 玫瑰 到 去 , 他 做过 不是 看 如何 她 酡 和 颤抖 ,

他起身要走时，没有看到她脸颊绯红，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [rɪˈtriːt] .
and fought down the longing to say the things that would have meant retreat .
和 战斗 向下 这 渴望 到 说 这 事物 那 会 有 意思是 撤退 .

并努力克制住想要说出那些意味着退缩的话的冲动。

" [aɪ] [fiːl] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

" I feel , " said he with a faint smile ,

" 我 感觉 , " 说 他 和 一个 头晕的 微笑 ,

“我觉得，”他带着一丝淡淡的微笑说道。

" [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

" like a man who goes down to the pier thinking he is about to take an

" 喜欢 一个 男人 WHO 去 向下 到 这 码头 思维 他 是 关于 到 拿 一个

['aʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

outing for the day ,

外出 为了 这 天 ,

“就像一个人走到码头，以为自己要出去玩一天一样，

[ænd; ənd][faindz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ə'bɔːrd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] ['dʒɜːrni]

and finds that if he goes aboard he will be embarked for a life journey

和 发现 那 如果 他 去 船上 他 将要 是 启航 为了 一个 生活 旅行

['ɪntuː] [nuː] [lændz][ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

into new lands and will never come back .

进入 新的 土地 和 将要 绝不 来 后退 .

他发现，如果他登船，他将踏上前往新大陆的人生旅程，并且永远不会回来。

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riːəli] [grɑːspt] [wʌt] ['mærɪdʒ] [miːnz] .

I never before really grasped what marriage means .

我 绝不 前 真的 抓住 什么 婚姻 方法 .

我以前从未真正理解过婚姻的意义。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

" She had always been fascinated by his eyes ,

" 她 有 总是 到过 着迷 经过 他的 眼睛 ,

她一直很着迷于他的眼睛，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə'træktɪd] [ænd; ənd]

which seemed to her to contain the essence of all that attracted and

哪个 似乎 到 她 到 包含 这 本质 的 全部 那 吸引 和

[θrɪld] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

thrilled and compelled her in the idea ,

激动不已 和 被迫 她 在 这 主意 ,

在她看来，这似乎包含了所有吸引她、令她兴奋并让她深陷其中的事物的本质。

[mæn] .

man .

男人 .

男人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ]

As she stood touching the hand he extended , she had never felt his eyes so

作为 她 站立 接触 这 手 他 扩展 , 她 有 绝不 毛毡 他的 眼睛 所以

['diːpli] ;

deeply ;

深 ;

当她握着他伸出的手时，她从未如此深刻地感受到他的目光；

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ɪn][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mænli] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

never before had there been in them this manly gentleness of respect and

绝不 前 有 那里 到过 在 他们 这 男子气概 温柔 的 尊重 和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration .

考虑 .

他们身上从未有过这种充满男子气概的温柔、尊重和体贴。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['fɔːltərɪŋ]	['kɜːrɪdʒ]	[tʊk]	[hɑːrt]	.
And	**her**	**faltering**	**courage**	**took**	**heart**	**.**
和	她	摇摇欲坠	勇气	采取	心	.

她那摇摇欲坠的勇气又重新燃起了希望。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**am**	**going**	**back**	**to**	**New**	**York**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	去	后退	到	新的	约克	,	"	他	说	.

“我要回纽约了,”他说。

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	.
"	**I**	**want**	**to**	**look**	**about**	**me**	**.**
"	我	想	到	看	关于	我	.

我想环顾四周。

"	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[kɑːm]	;	[bʌt; bət]	,	[θruː]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,
"	**She**	**looked**	**straight**	**and**	**calm**	**;**	**but**	**,**	**through**	**her**	**hand**	**,**
"	她	看起来	直的	和	冷静的	;	但	,	通过	她	手	,

她神情平静，目光坚定；但透过她的手，

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['vaɪbret]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[strʌk]	,	[tens]	[ˌvaɪə'lɪn]	[strɪŋ]	.
he	**felt**	**that**	**she**	**was**	**vibrating**	**like**	**a**	**struck**	**,**	**tense**	**violin**	**string**	**.**
他	毛毡	那	她	曾是	振动	喜欢	一个	击	,	紧张	小提琴	细绳	.

他感觉她像一根被拨动的、绷紧的小提琴弦一样颤抖。

"	[sʌm; səm]	[men]	[wɑːnt]	[ə; eɪ]	['mɪstrəs]	[wen]	[ðeɪ]	['mæri]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	,	['smaɪlɪŋ]	-
"	**Some**	**men**	**want**	**a**	**mistress**	**when**	**they**	**marry**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**	**smiling**	**-**
"	一些	男人	想	一个	情妇	什么时候	他们	结婚	,	"	她	去	在	,	微笑	-

['sɪriəs]	,
serious	**,**
严肃的	,

“有些男人结婚后想要找个情妇,”她继续说道，脸上带着一丝严肃的微笑。

"	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[wɑːnt]	[ə; eɪ]	['haʊskiːpər]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ə; eɪ]	['pɑːrlər]	['ɔːrnəmənt]	,
"	**and**	**some**	**want**	**a**	**housekeeper**	**,**	**and**	**some**	**a**	**parlor**	**ornament**	**,**
"	和	一些	想	一个	管家	,	和	一些	一个	客厅	装饰品	,

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ə; eɪ]	['mʌðər]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]	.
and	**some**	**a**	**mother**	**for**	**their**	**children**	**.**
和	一些	一个	母亲	为了	他们的	孩子们	.

“有些人想要管家，有些人想要客厅里的装饰品，有些人想要孩子的母亲。”

[bʌt; bət]	['veri]	[fjuː]	[wɑːnt]	[ə; eɪ]	[waɪf]	.
But	**very**	**few**	**want**	**a**	**wife**	**.**
但	非常	很少	想	一个	妻子	.

但很少有人想要妻子。

[ænd; ənd]	[aɪ]	"	—	[ʃiː; ʃi]	[said]	.
And	**I**	**"**	**—**	**she**	**sighed**	**.**
和	我	"	—	她	叹了口气	.

“而我……”她叹了口气。

"	[aɪ]	['kudnt]	[duː]	['eniθɪŋ]	[æt; ət]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[pɑːrts]	,	[ən'les]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	['ɔːlsoʊ]
"	**I**	**couldn't**	**do**	**anything**	**at**	**any**	**of**	**the**	**other**	**parts**	**,**	**unless**	**I**	**were**	**also**
"	我	不能	做	任何事物	在	任何	的	这	其他	部分	,	除非	我	是	还

[ðə; ði]	[waɪf]	.	"
the	**wife**	**.**	**"**
这	妻子	.	"

“除非我同时也是妻子，否则我在其他任何方面都无能为力。”

"	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	—	[æt; ət]	[læst]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**understand**	**—**	**at**	**last**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	理解	—	在	最后的	,	"	他	说	.

“我终于明白了,”他说。

"	[ɔːr]	['ræðər]	,	[aɪ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	.
"	**Or**	**rather**	**,**	**I**	**begin**	**to**	**understand**	**.**
"	或者	相当	,	我	开始	到	理解	.

或者更确切地说，我开始明白了。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
You	**have**	**thought**	**it**	**out**	**.**
你	有	想法	它	出去	.

你已经考虑周全了。

[aɪ]	['hævnt]	—	[ænd; ənd]	[aɪ]	[mʌst; məst]	.
I	**haven't**	**—**	**and**	**I**	**must**	**.**
我	还没有	—	和	我	必须	.

我还没有——但我必须这么做。

"	[ʃiː; ʃi]	[hoʊpt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kɪs]	[hɜːr; hər]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]
"	**She**	**hoped**	**he**	**would**	**kiss**	**her**	**;**	**but**	**he**	**did**	**not**
"	她	希望	他	会	吻	她	;	但	他	做过	不是

.
.
.

她希望他能吻她；但他没有。

[hiː; hi]	[rɪ'lʌktəntli]	[rɪ'liːst]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,
He	**reluctantly**	**released**	**her**	**hand**	**,**
他	勉强	发布	她	手	,

他恋恋不舍地松开了她的手。

[geɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['lɪŋgərɪŋ]	[lʊk]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['vænəti]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['bɔɪəns]	['raɪtli]
gave	**her**	**a**	**lingering**	**look**	**which**	**she**	**had**	**not**	**the**	**vanity**	**or**	**the**	**buoyance**	**rightly**
给予	她	一个	挥之不去的	看	哪个	她	有	不是	这	虚荣	或者	这	浮力	没错

[tuː; tə]	[ɪn'tɜːrprət]	,
to	**interpret**	**,**
到	解释	,

他给了她一个意味深长的眼神，但她既没有虚荣心，也没有自信去正确解读那眼神。

[ðen]	[geɪzd]	['sloʊli]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['ga:dnz]	,	['brɪliənt]	,	[ə'lʊrɪŋ]	,	[wɔːrm]	.
then	**gazed**	**slowly**	**round**	**the**	**gardens**	**,**	**brilliant**	**,**	**alluring**	**,**	**warm**	**.**
然后	凝视	缓慢地	圆形的	这	花园	,	杰出的	,	诱人	,	温暖的	.

然后缓缓环顾四周，花园绚丽多彩，迷人而温暖。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['moʊʃnləs]	[ænd; ənd]	[tens]	,	['wɑtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[fɔːrm]	,
She	**stood**	**motionless**	**and**	**tense**	**,**	**watching**	**his**	**big**	**form**	**,**
她	站立	静止不动	和	紧张	,	观看	他的	大的	形式	,

她一动不动地站在那里，身体紧绷，注视着他高大的身影。

[hɪz; ɪz]	[strɔːŋ]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	['fɔːrsfəli]	[set]	[hed]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[krɔːst]	[ðə; ði]	['ga:dnz]	,
his	**strong**	**shoulders**	**and**	**forcefully**	**set**	**head**	**as**	**he**	**crossed**	**the**	**gardens**	**,**
他的	强的	肩膀	和	强硬地	放	头	作为	他	交叉	这	花园	,

他肩膀宽阔，头颅高昂，昂首挺胸地穿过花园。

[went]	[daʊn]	[ðə; ði]	[wɔːk]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
went	**down**	**the**	**walk**	**and**	**through**	**the**	**gate**	**,**
去	向下	这	走	和	通过	这	门	,

沿着小路走下去，穿过大门，

[tuː; tə]	[biː; bi]	['hɪd(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hedʒ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[lɔːnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[striːt]	.
to	**be**	**hidden**	**by**	**the**	**hedge**	**between**	**the**	**lawns**	**and**	**the**	**street**	**.**
到	是	隐	经过	这	对冲	之间	这	草坪	和	这	街道	.

将被草坪和街道之间的树篱遮挡住。

[wen]	[ðə; ði]	[læst]	['ekoʊ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrm]	[step]	[hæd; həd]	['siːst]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	,
When	**the**	**last**	**echo**	**of**	**his**	**firm**	**step**	**had**	**ceased**	**in**	**her**	**ears**	**,**
什么时候	这	最后的	回声	的	他的	公司	步	有	停止	在	她	耳朵	,

当他稳健的脚步声在她耳中彻底消失时，

[ʃiː; ʃi]	[kə'læpst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tʃer]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sæt]	,
she	**collapsed**	**into**	**the**	**chair**	**in**	**which**	**he**	**had**	**sat**	**,**
她	倒塌	进入	这	椅子	在	哪个	他	有	卫星	,

她瘫倒在他刚才坐过的椅子上。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['pæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['tendərnəs]	[ænd; ənd]	[terz]	[ænd; ənd]	['lɔːŋɪŋ]	[ænd; ənd]	[fɪrz]
and	**was**	**all**	**passion**	**and**	**tenderness**	**and**	**tears**	**and**	**longings**	**and**	**fears**
和	曾是	全部	热情	和	压痛	和	眼泪	和	渴望	和	恐惧

.
.
.

充满了激情、温柔、泪水、渴望和恐惧。

"	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ˌem 'iː]	[koʊld]	!
"	**He**	**thinks**	**me**	**cold**	**!**
"	他	思考	我	寒冷的	!

“他觉得我冷漠！”

[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ˌem 'iː]	[koʊld]	!
He	**thinks**	**me**	**cold**	**!**
他	思考	我	寒冷的	!

他觉得我冷漠!

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

"	[oʊ]	,	['fɑːðər]	,	[waɪ]	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	[let]	[ˌem 'iː]	[biː; bi]	[wiːk]	?
"	**Oh**	**,**	**Father**	**,**	**why**	**won't**	**You**	**let**	**me**	**be**	**weak**	**?**
"	哦	,	父亲	,	为什么	惯于	你	让	我	是	虚弱的	?

“哦，父亲，为什么您不让我软弱呢？”

[waɪ]	[kɑ:nt]	[aɪ]	[teɪk]	[les]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	?
Why	**can't**	**I**	**take**	**less**	**than**	**all**	**?**
为什么	不能	我	拿	较少的	比	全部	?

为什么我不能少拿一些?

[waɪ]	[kɑ:nt]	[aɪ]	[trʌst]	[hɪm; ɪm]	,	[wen]	[aɪ]	[lʌv]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	!
Why	**can't**	**I**	**trust**	**him**	**,**	**when**	**I**	**love**	**him**	**so**	**!**
为什么	不能	我	相信	他	,	什么时候	我	爱	他	所以	!

我明明这么爱他，为什么还是不能信任他!

"	[ɛ.ksɛ.ksɛks]
"	**XXX**
"	XXX

XXX

[baɪ]	[ə; eɪ]	[trɪk]
BY	**A**	**TRICK**
经过	一个	诡计

通过诡计

[baɪ]	[ɪt'self]	,
By	**itself**	**,**
经过	本身	,

就其本身而言，

['ɑːrm,strɔŋz] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] ['fɔzdik] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] " [teɪk] [ker] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
Armstrong's insult to Fosdick in refusing to " take care of " his son - in - law
阿姆斯特朗的 侮辱 到 福斯迪克 在 拒绝 到 " 拿 关心 的 " 他的 儿子 - 在 - 法律
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kɑːnsɪkwens] ,
would have been of small consequence ,
会 有 到过 的 小的 结果 ,

阿姆斯特朗拒绝“照顾”福斯迪克的女婿，这种侮辱原本无关紧要。

[ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrn] ['paʊər] [ænd; ənd] [ruːd] [tʃek] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt]
unpleasant reminder of his shorn power and rude check to his benevolent
令人不快的 提醒 的 他的 剪 力量 和 粗鲁的 查看 到 他的 仁慈
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
instincts though it was .
本能 尽管 它 曾是 .

虽然这令人不快地提醒他权力被剥夺，也粗暴地打击了他的仁慈本能。

['fɔzdik] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] , [æt; ət] [liːst] [suːn] ,
Fosdick was not likely , at least soon ,
福斯迪克 曾是 不是 可能 , 在 至少 很快 ,

福斯迪克不太可能，至少短期内不太可能。

[tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['westərnər] [ə'loʊn] .
to forget his lesson in the wisdom of letting the big Westerner alone .
到 忘记 他的 课 在 这 智慧 的 出租 这 大的 西方人 独自的 .

他忘记了当初应该远离西方大人物的教训。

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

['ɑːrm,strɔːŋ] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [nɑːt][soʊ]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Armstrong was useful to him — not so useful as a tool in the same
阿姆斯特朗 曾是 有用 到 他 — 不是 所以 有用 作为 一个 工具 在 这 相同的
[pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ;
position would have been ;
位置 会 有 到过 ;

阿姆斯特朗对他有用——但不如处于相同位置的工具那么有用；

[stɪl] , [fɑːr] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɑːst(ə)l] ['ɪntrəst] .
still , far more useful than a representative of some hostile interest .
仍然 , 远的 更多的 有用 比 一个 代表 的 一些 敌对的 兴趣 .

不过，这仍然比敌对势力的代表更有用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sɪmələr]
But this insult was the latest and the rashest of a series of similar
但 这 侮辱 曾是 这 最新的 和 这 最鲁莽的 的 一个 系列 的 相似的
[ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] ['ɑːrm,strɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tribjuːtiŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['evər]
insults which Armstrong had been distributing right and left with an ever
侮辱 哪个 阿姆斯特朗 有 到过 分发 正确的 和 左边 和 一个 曾经
['friːə(r)] ,
freer ,
更自由 ,

但这只是阿姆斯特朗一系列类似侮辱中最新也是最鲁莽的一次，他一直在越来越肆无忌惮地四处散播这些侮辱。

['evər]['boʊldər][hænd] .
ever bolder hand .
曾经 更大胆 手 .

越来越大胆的手法。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] " - [pleɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] , [baɪ] [mɔːr]

While he was " thinking over " Neva's plain talk with him , he , by more

尽管 他 曾是 " 思维 超过 " - 清楚的 讲话 和 他 , 他 , 经过 更多的

[ðæn; ðən] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

than mere coincidence ,

比 仅仅 巧合 ,

当他“思考”涅瓦与他坦率的谈话时，他，并非仅仅是巧合，

[wʌz; wəz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːləsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

was experimenting with a new policy which was in the general direction

曾是 实验 和 一个 新的 政策 哪个 曾是 在 这 一般的 方向

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ]

of the one he had adopted as soon as he got control of the O . A

的 这 一 他 有 已采用 作为 很快 作为 他 得到 控制 的 这 哦 . 一个

. [diː] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] " ['ænti] - [græft] " ;

. D . It was a policy of " anti - graft " ;

. D . 它 曾是 一个 政策 的 " 反对 - 接枝 " ;

他正在尝试一项新政策，该政策与他一掌控 OAD 就采取的政策大致方向一致，即“反贪污”政策；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [i'nɔːgjureitid] [ˌaɪ 'tiː] ,

and once he had inaugurated it ,

和 一次 他 有 就职典礼 它 ,

他主持就职典礼之后，

[wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [fɔːr; fər]

once he had begun to look about him in the O . A . D . for

一次 他 有 开始 到 看 关于 他 在 这 哦 . 一个 . D . 为了

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] ,

opportunities to stop the plundering ,

机会 到 停止 这 掠夺 ,

一旦他开始在OAD周围寻找阻止掠夺的机会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlfərɪŋ] [æz; əz] [wel] ,

and the pilfering as well ,

和 这 偷窃 作为 出色地 ,

还有偷窃行为，

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ɑːn][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wer] [hiː; hi] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hɔːlt] — [æz; əz][ə; eɪ]

he had pushed on far beyond where he originally intended to halt — as a

他 有 推动 在 远的 超过 在哪里 他 起初 故意的 到 停止 — 作为 一个

[strɔːŋ] [mæn] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

strong man always does ,

强的 男人 总是 做 ,

他远远超出了最初打算停止的地方——就像一个强者总是做的那样。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [tʃuːziz] .

whatever the course he chooses .

任何 这 课程 他 选择 .

无论他选择哪条路。

['evriwʌn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm]['sekʃ(ə)n][ɔːr] [klæs] .

Everyone belongs to some section or class .

每个人 属于 到 一些 部分 或者 班级 .

每个人都属于某个班级或群体。

[hiː; hi] [meɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [ðæt] [klæs] , [hiː; hi] [meɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn]

He may quarrel with individuals in that class , he may quarrel with individuals in

他 可能 争吵 和 个人 在 那 班级 , 他 可能 争吵 和 个人 在

[ə'nʌðər] [klæs] ,

another class ,

其他 班级 ,

他可能会与同一阶层的人发生争执，也可能与另一阶层的人发生争执。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
or with the whole of it ;
或者 和 这 所有的 的 它 ;

或者全部一起；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] .
but he may not break with the whole of his own class .
但 他 可能 不是 休息 和 这 所有的 的 他的 自己的 班级 .

但他可能不会与他所属阶层的所有人决裂。

[biː; bi][hiː; hi] [ˈkræksmən] [ɔːr] [ˌfɪnənˈsɪr] [ɔːr] [ˈpriːtʃər] [ɔːr] [ˈkɑːrpəntər] [ɔːr] [ˈlɔɪər] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,
Be he cracksman or financier or preacher or carpenter or lawyer or what not ,
是 他 窃盗 或者 金融家 或者 牧师 或者 木匠 或者 律师 或者 什么 不是 ,

无论他是瘾君子、金融家、牧师、木匠、律师还是其他什么人，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
he must be careful not to get his own class , as a class , against him .
他 必须 是 小心 不是 到 得到 他的 自己的 班级 , 作为 一个 班级 , 反对 他 .

他必须小心，不要让整个阶级都与他为敌。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] , [dɪˈfensləs] , [duːmd] .
If he does , he will find himself alone , defenseless , doomed .
如果 他 做 , 他 将要 寻找 他自己 独自的 , 毫无防备 , 注定失败 .

如果他那样做，他将会发现自己孤立无援，毫无防备，注定失败。

[ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ˌfɪnənˈsɪr] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈfaɪnæns][ɔːl][hɪz; ɪz] [groʊn]
Armstrong belonged to the class financier ; he had been in finance all his grown
阿姆斯特朗 属于 到 这 班级 金融家 ; 他 有 到过 在 金融 全部 他的 生长
- [ʌp] [laɪf] .
- up life .
- 向上 生活 .

阿姆斯特朗属于金融家阶层；他成年后一直从事金融行业。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˌfɪnənˈsɪr] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˌfɪnənˈsɪrz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
He stood for the idea financier in the minds of financiers , in his own mind ,
他 站立 为了 这 主意 金融家 在 这 思想 的 金融家 , 在 他的 自己的 头脑 ,

在金融家们心中，在他自己心中，他代表着理想金融家的形象。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] .
in the public mind .
在 这 民众 头脑 .

在公众心目中。

[hɪz; ɪz] [ˈbætlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˌfɪnənˈsɪrz] , [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [klæs] [laɪnz] , [hæd; həd]
His battles with his fellow - financiers , being within the class lines , had
他的 战斗 和 他的 同伴 - 金融家 , 存在 之内 这 班级 线条 , 有
[ˈstreŋθənd] [hɪm; ɪm] ,
strengthened him ,
加强 他 ,

他与同僚金融家们在阶级界限内的斗争，反而使他变得更加强大。

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [klɪr] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ˈfaɪnæns] ;
had given him clear title to recognition as a power in finance ;
有 给定 他 清除 标题 到 认出 作为 一个 力量 在 金融 ;

这使他获得了在金融界举足轻重的地位；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [huː] [faɪts] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
he had been like the politician who fights his way through and over his
他 有 到过 喜欢 这 政治家 WHO 战斗 他的 方式 通过 和 超过 他的
[ˈfeloʊ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ɔːr][ə; eɪ] [bɔːs] - [ʃɪp] ,
fellow politicians to a nomination or a boss - ship ,
同伴 政治家 到 一个 提名 或者 一个 老板 - 船 ,

他就像那种为了获得提名或领导职位，不惜与同僚斗智斗勇的政客一样。

[laɪk]	[ðə; ði]	['priːtʃər]	[huː]	[berz]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['bɪʃəprɪk]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['raɪvlz]	,
like	**the**	**preacher**	**who**	**bears**	**off**	**the**	**bishopric**	**from**	**his**	**rivals**	**,**
喜欢	这	牧师	WHO	熊	离开	这	主教区	从	他的	竞争对手	,

就像那个从竞争对手手中夺取主教职位的传教士一样，

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[huː]	[əb'zɔːrbz]	[ðə; ði]	['peɪtrənɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	,
the	**doctor**	**who**	**absorbs**	**the**	**patronage**	**of**	**the**	**rich**	**,**
这	医生	WHO	吸收	这	赞助	的	这	富有的	,

接受富人资助的医生

[ðə; ði]	['lɔɪər]	[huː]	[sək'siːdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
the	**lawyer**	**who**	**succeeds**	**in**	**the**	**competition**	**among**	**lawyers**	**for**	**the**	**position**	**of**
这	律师	WHO	成功	在	这	竞赛	之中	律师	为了	这	位置	的

[tʃiːf]	['pændər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pluːtə'krætik]	['æpɪtaɪt]	[fɔːr; fər]	['meɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	['breɪkɪŋ]	[lɔːz]	.
chief	**pander**	**to**	**the**	**plutocratic**	**appetite**	**for**	**making**	**and**	**breaking**	**laws**	**.**
首席	讨好者	到	这	富豪统治	食欲	为了	制作	和	打破	法律	.

在律师之间的竞争中，最终胜出的律师成为了迎合富豪阶层制定和违反法律欲望的首席掮客。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[nuː]	['pɑːləsi]	[ʌv; əv]	['ɑːrmˌstrɔŋz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɑːləsi]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[klæs]	.
But	**this**	**new**	**policy**	**of**	**Armstrong's**	**was**	**a**	**policy**	**of**	**war**	**on**	**his**	**own**	**class**	**.**
但	这	新的	政策	的	阿姆斯特朗的	曾是	一个	政策	的	战争	在	他的	自己的	班级	.

但阿姆斯特朗的这项新政策实际上是对他自己阶级的战争。

['kʌtɪŋ]	[daʊn]	[kə'mɪʃənz]	,	['kʌtɪŋ]	[aʊt]	"	[gʊd]	[θɪŋz]	,	"	['lɑːpɪŋ]	[ɔːf]	['saɪnɪkjʊr]	,	['baɪˌsektɪŋ]
Cutting	**down**	**commissions**	**,**	**cutting**	**out**	**"**	**good**	**things**	**,**	**"**	**lopping**	**off**	**sinecures**	**,**	**bisecting**
切割	向下	佣金	,	切割	出去	"	好的	事物	,	"	修剪	离开	闲职	,	二等分

['sæləriz]	—	[waɪ]	,
salaries	**—**	**why**	**,**
薪资	—	为什么	,

削减佣金，取消“好东西”，裁减闲职，削减工资——为什么？

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['hækɪŋ]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[faʊn'deɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːmɪnəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
he	**was**	**hacking**	**away**	**at**	**the**	**very**	**foundations**	**of**	**the**	**dominance**	**of**	**his**
他	曾是	黑客攻击	离开	在	这	非常	基础	的	这	支配地位	的	他的

[klæs]	!
class	**!**
班级	!

他正在一点点地动摇他所在阶级统治地位的根基！

[noʊ]	['prɪvəlɪdʒɪz]	,	[noʊ]	['pærəˌsaɪtɪzəm]	,	[noʊ]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['dʒent(ə)lmən]	,	[noʊ]	"	[sɔːft]	[snæps]	,
No	**privileges**	**,**	**no**	**parasitism**	**,**	**no**	**consideration**	**for**	**gentlemen**	**,**	**no**	**"**	**soft**	**snaps**	**,**
不	特权	,	不	寄生	,	不	考虑	为了	先生们	,	不	"	柔软的	快照	,

没有特权，没有寄生虫行为，没有对绅士的尊重，没有“软弱的举动”。

"	[noʊ]	['ɔrnəmənts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[peɪ]	[roʊlz]	—	[wer]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['prɑːfɪts]	[tuː; tə]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	,
"	**no**	**ornaments**	**on**	**the**	**pay**	**rolls**	**—**	**where**	**were**	**the**	**profits**	**to**	**come**	**from**	**,**
"	不	装饰品	在	这	支付	卷	—	在哪里	是	这	利润	到	来	从	,

“工资单上没有装饰品——利润从哪里来？”

[ðə; ði]	['prɑːfɪts]	[ðæt]	[ɪneɪbld]	[ðə; ði]	[bɪg]	['fɛloʊz]	[tuː; tə]	['fæt(ə)n]	,
the	**profits**	**that**	**enabled**	**the**	**big**	**fellows**	**to**	**fatten**	**,**
这	利润	那	已启用	这	大的	伙伴们	到	催肥	,

让那些大佬们得以发财致富的利润，

[ðæt]	[fɪld]	[ðə; ði]	[krɪb]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['bɪznəs]	[ænd; ənd]	['soʊʃ(ə)l]	['hæŋgəz]	-	[ɑːn]	?
that	**filled**	**the**	**crib**	**for**	**their**	**business**	**and**	**social**	**hangers**	**-**	**on**	**?**
那	已填	这	婴儿床	为了	他们的	商业	和	社会的	衣架	-	在	?

那是为了满足他们商业伙伴和社交跟班的需求而准备的吗？

[rɪ'fɔːrm] , [ɪ'kɑːnəmi] , ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] [weɪst] , [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['eksələnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ;
Reform , economy , stoppage of waste , all these were excellent to talk about ;
改革 , 经济 , 停止 的 浪费 , 全部 这些 是 出色的 到 讲话 关于 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

改革、节约、杜绝浪费，这些都是值得探讨的话题；而且，

[wɪ'ðɪn] ['limits] [ðæt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['klæsɪz] , ['iːv(ə)n] [maɪt] [biː; bi]
within limits that recognized the rights of the dominant classes , even might be
之内 限制 那 认可 这 权利 的 这 主导的 课程 , 甚至 可能 是
['præktɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ,
practiced without offense ,
练习 没有 罪行 ,

在承认统治阶级权利的前提下，这种做法甚至可以不冒犯任何人。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
especially by a fellow trying to make a reputation and judiciously doing it
尤其 经过 一个 同伴 尝试 到 制作 一个 名声 和 谨慎地 正在做 它
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˌfɪnən'sɪrz] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [grɪp] [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt]
at the expense of financiers who had lost their grip and so could expect
在 这 费用 的 金融家 WHO 有 丢失的 他们的 紧握 和 所以 可以 预计
[noʊ]['kwɔːrtər] .
no quarter .
不 四分之一 .

尤其是一些想建立名声的人，巧妙地利用那些失去控制权、无法指望得到任何宽恕的金融家来达到目的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] " ['ænti] - [græft] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kæm'peɪn] — ['ænərki]
But to raise the banner of " anti - graft " for a serious campaign — Anarchy
但 到 增加 这 横幅 的 " 反对 - 接枝 " 为了 一个 严肃的 活动 — 无政府状态
, ['soʊʃəlɪz(ə)m] , ['keɪɑːs] !
, socialism , chaos !
, 社会主义 , 混乱 !

但要高举“反腐败”的大旗进行一场严肃的运动——无政府主义、社会主义、混乱！

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] [i'nɔːgjureitid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] .
Armstrong had inaugurated and was pressing a war on his own class .
阿姆斯特朗 有 就职典礼 和 曾是 紧迫 一个 战争 在 他的 自己的 班级 .

阿姆斯特朗发动并推行了一场针对他自己阶级的战争。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] ?
And for whose benefit ?
和 为了 谁 益处 ?

而这又是为了谁的利益?

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Not for his own ; he wasn't enriching himself — and therein was a
不是 为了 他的 自己的 ; 他 不是 丰富的 他自己 — 和 其中 曾是 一个
['færisiːzəm] ,
Phariseeism ,
法利赛主义 ,

他不是为了自己的私利；他没有让自己致富——而这正是法利赛人的虚伪。

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [poʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sensər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
an effort to pose as a censor of his class ,
一个 努力 到 姿势 作为 一个 审查 的 他的 班级 ,

他试图假扮成课堂审查员，

[ðæt] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] .
that alone would have made him a suspicious character .
那 独自的 会 有 制成 他 一个 可疑的 特点 .

单凭这一点就足以让他成为一个可疑人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['treɪtərəs] ,
He was fighting his own class , was making traitorous ,
他 曾是 斗争 他的 自己的 班级 , 曾是 制作 叛徒 ,

他是在与自己的阶级作斗争，这是叛国行为。

[wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] — [ðə; ði][væst] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
familicidal war for the benefit of the common enemy — the vast throng of the
灭门惨案 战争 为了 这 益处 的 这 常见的 敌人 — 这 广阔的 人群 的 这
['piːp(ə)l] [huː] [heitid] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,
people who hated the upper classes ,
人们 WHO 憎恨 这 上 课程 ,

为了共同的敌人——憎恨上层阶级的广大民众——的利益而发动的灭门战争，

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] ,
as everybody knew ,
作为 大家 知道 ,

众所周知，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['impjudəntli] ['restləs] [ɪn][ðer; ðər][gɑːd] - [ə'pɔɪntɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjʊər] [ʌv; əv]
and were impudently restless in their God - appointed position of hewers of
和 是 厚颜无耻地 不安 在 他们的 上帝 - 任命 位置 的 伐木工 的
[wʊd] [ænd; ənd] [drɔːrz] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
wood and drawers of water for the financial aristocracy .
木头 和 抽屉 的 水 为了 这 金融的 贵族 .

他们傲慢地不安于上帝赋予他们的为金融贵族砍柴挑水的职位。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wiːkənɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɪn] ['revərəns] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]
Were not the people weakening dangerously in reverence for and gratitude to
是 不是 这 人们 减弱 危险地 在 尊敬 为了 和 感激 到
[ðer; ðər] [sju'piəriəz] ,
their superiors ,
他们的 上级 ,

民众难道不是因为对上级的敬畏和感激而变得危险地软弱了吗?

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [huː] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɜːrk] , [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the great and good men who provided them with work , took care of their
这 伟大的 和 好的 男人 WHO 假如 他们 和 工作 , 采取 关心 的 他们的
['seɪvɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
savings for them ,
节省 为了 他们 ,

那些伟大而善良的人们为他们提供工作，替他们打理积蓄。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt]
supported the church that guarded their souls and the medical profession that
有 这 教会 那 守卫 他们的 灵魂 和 这 医疗的 职业 那
[hiːld] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,
healed their bodies ,
已治愈 他们的 身体 ,

他们支持守护他们灵魂的教会和治愈他们身体的医疗行业。

[peɪd] [ɔːl] [ðə; ði]['tæksɪz] , [ˌʌndər'tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] — [ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] ['truːli]
paid all the taxes , undertook all the large responsibilities — and did this truly
有薪酬的 全部 这 税收 , 承担 全部 这 大的 职责 — 和 做过 这 真的
['gɑːdlaɪk] [wɜːrk] ,
godlike work ,
神一般的 工作 ,

他缴纳了所有税款，承担了所有重大责任——他做了这件堪比神明的工作，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðɪs] [ˌætlæn'tiən; ət'læntiən]['bɜːrd(ə)n] ,
supported this Atlantean burden ,
有 这 亚特兰蒂斯 负担 ,

支持这一亚特兰蒂斯重担，

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trɪviəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [noʊ] ['benɪfɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]
in exchange for a trivial commission that brought no benefit but the sorrows of
在 交换 为了 一个 琐碎的 委员会 那 带来 不 益处 但 这 悲伤 的
['lʌkʃəri] ?
luxury ?
奢华 ?

仅仅为了获得微不足道的佣金，却除了奢靡之苦之外没有任何好处?

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪgnə'reɪməsiz] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [in'fleitiŋ] , [ðiːz] [ðə; ði] ['ɪŋgreɪt] [hiː; hi]
These were the ignoramuses Armstrong was inflating , these the ingrates he
这些 是 这 无知者 阿姆斯特朗 曾是 充气 , 这些 这 忘恩负义者 他
[wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
was encouraging .
曾是 鼓励 .

这些就是阿姆斯特朗吹捧的无知之徒，这些就是他鼓励的忘恩负义之徒。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʌbld] [ðə; ði]['dividendz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ,
Already he had doubled the dividends of the O . A . D . ,
已经 他 有 双倍 这 股息 的 这 哦 . 一个 . D . ,

他已经使OAD的股息翻了一番。

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] .
had made them a seeming rebuke to the other insurance companies .
有 制成 他们 一个 似乎 训斥 到 这 其他 保险 公司 .

这似乎是对其他保险公司的一种公开谴责。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] — [jes] !
Competition — yes !
竞赛 — 是的 !

竞争——没错!

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['kʌtˌθroʊt] , ['wɪkɪd] , ['ruːɪnəs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs]
But not the cutthroat , wicked , ruinous competition that would destroy his own class
但 不是 这 割喉 , 邪恶 , 毁灭性的 竞赛 那 会 破坏 他的 自己的 班级
,
,
,

但不是那种会摧毁他自己阶级的残酷、邪恶、毁灭性的竞争。

[ɪts]['prɑːfɪts][ænd; ənd][ɪts] ['paʊər] .
its profits and its power .
它是 利润 和 它是 力量 .

它的利润和权力。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pər'sɪst] ,
If he were permitted to persist ,
如果 他 是 允许 到 坚持 ,

如果允许他坚持下去，

[ðə; ði]['klæmər][fɔːr; fər][soʊ] - [kɔːld] " ['ɑːnəsti] " [maɪt] [spred] [frʌm; frəm]['pɑːləsi]['hoʊldɚz][tuː; tə]
the clamor for so - called " honesty " might spread from policy holders to
这 叫嚣 为了 所以 - 称为 " 诚实 " 可能 传播 从 政策 持有者 到
['stɔkˌhəuldəz] , [tuː; tə] [weɪdʒ] ['ɜːrnər] ,
stockholders , to wage earners ,
股东 , 到 工资 收入者 ,

对所谓“诚信”的呼声可能会从保单持有人蔓延到股东，再到工薪阶层。

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrdz] [ʌv; əv] [haɪ] ['faɪnæns] .
to the whole mass of the wards of high finance .
到 这 所有的 大量的 的 这 病房 的 高的 金融 .

致所有受高级金融监管的人员。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[maɪt]	[kəm'pel]	[ðə; ði]	['ʌpər]	[klæs]	[tuː; tə]	[grænt]	[ðem; ðəm]	[mɔːr]	['mʌni]	[tuː; tə]	[weɪst]
And	**they**	**might**	**compel**	**the**	**upper**	**class**	**to**	**grant**	**them**	**more**	**money**	**to**	**waste**
和	他们	可能	迫使	这	上	班级	到	授予	他们	更多的	钱	到	浪费

[ɪn]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['wɪkɪd]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌkʃəri]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['bɛtɚz]	!
in	**drink**	**and**	**in**	**wicked**	**imitation**	**of**	**the**	**luxury**	**of**	**their**	**betters**	**!**
在	喝	和	在	邪恶	模仿	的	这	奢华	的	他们的	博彩公司	!

他们或许会迫使上层阶级给他们更多的钱，让他们挥霍在饮酒作乐和邪恶地模仿上流人士的奢靡生活上！

['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spɛlɪŋ]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[klæs]	—	['ɪntuː]	[wʌt]	?
Armstrong	**was**	**expelling**	**himself**	**from**	**his**	**own**	**class**	**—**	**into**	**what**	**?**
阿姆斯特朗	曾是	排出	他自己	从	他的	自己的	班级	—	进入	什么	?

阿姆斯特朗把自己从自己的阶级中驱逐出去——进入了什么阶级?

[ɪk'sept]	[ɪn]	['faɪnæns]	,	[haɪ]	['faɪnæns]	,	[wʌt]	[kə'rɪr]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	?
Except	**in**	**finance**	**,**	**high**	**finance**	**,**	**what**	**career**	**was**	**there**	**for**	**him**	**?**
除了	在	金融	，	高的	金融	，	什么	职业	曾是	那里	为了	他	?

除了金融、高端金融之外，他还有什么职业选择?

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[wɪ'ðaʊt]	[æn; ən]
He	**would**	**be**	**like**	**a**	**politician**	**without**	**a**	**party**	**,**	**like**	**a**	**general**	**without**	**an**
他	会	是	喜欢	一个	政治家	没有	一个	派对	，	喜欢	一个	一般的	没有	一个

['ɑːrmi]	,
army	**,**
军队	，

他就像一个没有政党的政治家，一个没有军队的将军。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['priːtʃər]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['pærɪʃ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɪs'bɑːrd]	['lɔɪər]	.
like	**a**	**preacher**	**without**	**a**	**parish**	**,**	**like**	**a**	**disbarred**	**lawyer**	**.**
喜欢	一个	牧师	没有	一个	教区	，	喜欢	一个	被取消律师资格	律师	.

就像一个没有教区的传教士，就像一个被吊销执照的律师。

[hɪz; ɪz]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[biː; bi]	[gɔːn]	—	[fɔːr; fər]	[mə'ræləti]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['relətɪv]	[wɜːrd]	,
His	**reputation**	**would**	**be**	**gone**	**—**	**for**	**morality**	**is**	**a**	**relative**	**word**	**,**
他的	名声	会	是	已消失	—	为了	道德	是	一个	相对的	单词	，

他的名誉将荡然无存——因为道德是一个相对的概念。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[kən'dʌkt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kən'vɪnsɪŋ]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[klæs]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]
and	**by**	**his**	**conduct**	**he**	**was**	**convincing**	**the**	**only**	**class**	**important**	**to**	**him**
和	经过	他的	执行	他	曾是	令人信服的	这	仅有的	班级	重要的	到	他

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	['ækʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[mə'ræləti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[klæs]	,
as	**a**	**man**	**of**	**action**	**that**	**he**	**had**	**not**	**the**	**morality**	**of**	**his**	**class**	**,**
作为	一个	男人	的	行动	那	他	有	不是	这	道德	的	他的	班级	，

他的行为让他这个行动派唯一重视的阶层确信，他并不具备他所在阶层的道德品质。

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['ɪntrəsts]	.
that	**he**	**could**	**not**	**be**	**trusted**	**with**	**its**	**interests**	**.**
那	他	可以	不是	是	可信	和	它是	兴趣	.

他不能被信任去维护公司的利益。

['evri]	['ɪrə]	,	['evri]	[reɪs]	,	['evri]	[klæs]	[hæz; həz]	[ɪts] [oʊn]	[mə'ræləti]	,
Every	**era**	**,**	**every**	**race**	**,**	**every**	**class**	**has**	**its own**	**morality**	**,**
每一个	时代	，	每一个	种族	，	每一个	班级	有	它是自己的	道德	，

每个时代、每个种族、每个阶级都有其自身的道德准则。

[ɪts] [oʊn]	['præktɪk(ə)l]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['mɔːrəl]	[koʊd]	[tuː; tə]	[ɪts]	[pɪ'kjuːliər]	[niːdz]	.
its own	**practical**	**application**	**of**	**the**	**general**	**moral**	**code**	**to**	**its**	**peculiar**	**needs**	**.**
它是自己的	实际的	应用	的	这	一般的	道德	代码	到	它是	奇特	需求	.

它根据自身特殊需求，将一般道德准则应用于实践。

[ðə; ði]	[klæs]	[ˌfɪnən'sɪr]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɪ'kjuːliər]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[sə'raʊndɪŋ]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nuː]	['ɪrə]	,
The	**class**	**financier**	**,**	**in**	**the**	**peculiar**	**circumstances**	**surrounding**	**life**	**in**	**the**	**new**	**era**	**,**
这	班级	金融家	，	在	这	奇特	情况	周围	生活	在	这	新的	时代	，

在新时代特殊的生存环境下，阶级金融家

[hæd; həd][ɪts] [koʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [wʌt] [dɪs'ɑːnɪst] , [wʌt] [rɪ'spektəbl]
had its code of what was honest and what dishonest , what respectable
有 它是 代码 的 什么 曾是 诚实的 和 什么 不诚实 , 什么 可敬
[ænd; ənd]
and
和

它有自己的一套准则，用来界定什么是诚实什么是不诚实，什么是体面什么是不体面。

[wʌt] [dɪs'repjətəbl] , [wʌt] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [wʌt] [dɪs'lɔɪəl] .
what disreputable , what loyal and what disloyal .
什么 声名狼藉的 , 什么 忠诚 和 什么 不忠 .

哪些是声名狼藉的，哪些是忠诚的，哪些是不忠的。

['ʌndər] [ðæt] [koʊd][hɪz; ɪz] [nuː] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [dɪs'lɔɪəl] , [dɪs'repjətəbl] , [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli]
Under that code his new course was disloyal , disreputable , was positively
在下面 那 代码 他的 新的 课程 曾是 不忠 , 声名狼藉的 , 曾是 积极地
[dɪs'ɑːnɪst] .
dishonest .
不诚实 .

按照那套准则，他的新做法是不忠的、不光彩的，甚至是彻头彻尾的不诚实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'veɪl][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðər] ['klæsɪz] ['veɪgli] [ə'pruːv] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs]
It would avail him nothing , should other classes vaguely approve ; if his own class
它 会 可用 他 没有什么 , 应该 其他 课程 依稀 批准 ; 如果 他的 自己的 班级
[kən'demd] ,
condemned ,
谴责 ,

即使其他阶层只是含糊地表示赞同，对他来说也毫无意义；如果他自己的阶层予以谴责，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dæmd] .
he was damned .
他 曾是 该死的 .

他被诅咒了。

" [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [aɪm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] , " [rɪ'flektɪd] [hiː; hi] ,
" A hell of a mess I'm getting into , " reflected he ,
" 一个 地狱 的 一个 混乱 我是 获得 进入 , " 反映 他 ,

“我真是把自己搞得一团糟,”他反思道。

" [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn] [geɪm] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
" with trying to play one game by the rules of another .
" 和 尝试 到 玩 一 游戏 经过 这 规则 的 其他 .

“试图用一种游戏的规则来玩另一种游戏。”

" [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['klɪrli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
" He saw his situation clearly , but he had no disposition to turn back .
" 他 锯 他的 情况 清楚地 , 但 他 有 不 处置 到 转动 后退 .

“他清楚地认识到自己的处境，但他没有回头的打算。”

" [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !
" All in a lifetime !
" 全部 在 一个 寿命 !

“一生之中！”

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" he concluded with a shrug .
" 他 结束 和 一个 耸肩 .

他耸了耸肩，总结道。

" [aɪl] [dʒʌst] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll just see what comes of it .
" 患病的 只是 看 什么 来 的 它 .

“我看看结果会怎样吧。”

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mə'nɑːtəni] .
Anything but monotony .
任何事物 但 单调 .

绝不单调乏味。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mə'nɑːtəni] ,
" To him monotony ,
" 到 他 单调 ,

对他来说，单调乏味，

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ['mʌni]
the monotony of simply taking in and putting away for his own use money
这 单调 的 简单地 采取 在 和 推杆 离开 为了 他的 自己的 使用 钱
[kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
confided to him ,
坦白 到 他 ,

单调地接收和存下别人告诉他的钱供自己使用，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [ðə; ði][moʊst]
was the dullest of lives — and it was beginning to seem the most
曾是 这 最无聊的 的 生活 — 和 它 曾是 开始 到 似乎 这 最多
[kən'temptəbl] — " [laɪk] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['sliːpɝz] ,
contemptible — " like going through the pockets of sleepers ,
可鄙 — " 喜欢 去 通过 这 口袋 的 卧铺 ,

那是最乏味的生活——而且开始显得最令人鄙夷——“就像翻睡衣的口袋一样，

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
" said he to himself .
" 说 他 到 他自己 .

他自言自语道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] .
He saw the storm coming .
他 锯 这 风暴 未来 .

他预见了暴风雨的到来。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [klaʊdz] [ɔːr] ['gʌsti] ['waɪndz] ; [ðə; ði] [greɪt] ['stɔrmz] , [ðə; ði]['saɪkləʊnz] ,
Not that there were any clouds or gusty winds ; the great storms , the cyclones ,
不是 那 那里 是 任何 云 或者 阵风 风 ; 这 伟大的 暴风雨 , 这 旋风 ,

并非是乌云密布或狂风大作；而是巨大的风暴、飓风，

[dəunt] [kʌm] [ðæt] [wei] .
don't come that way .
不 来 那 方式 .

不要从那边过来。

[noʊ] , [hɪz; ɪz][skaɪ][wʌz; wəz] [sə'riːn] [ɔːl] [raʊnd] ; ['evriθɪŋ] [lʊkt] [braɪt] , ['brɪliənt] .
No , his sky was serene all round ; everything looked bright , brilliant .
不 , 他的 天空 曾是 安详 全部 圆形的 ; 一切 看起来 明亮的 , 杰出的 .

不，他周围的天空一片宁静；一切都显得明亮、灿烂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ðæt] [ded] ,
But there was an ominous stillness in the air — that dead ,
但 那里 曾是 一个 不祥的 寂静 在 这 空气 — 那 死的 ,

但空气中弥漫着一种不祥的寂静——死寂般的，

[ded] [kɑːm] [wɪtʃ] [fɪlz] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['weðər] ['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz] .
dead calm which fills an experienced weather expert with misgivings .
死的 冷静的 哪个 填充 一个 经验丰富的 天气 专家 和 疑虑 .

死一般的平静让经验丰富的气象专家都感到不安。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['stɔrmz] [ðæt] [ɪk'sploʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌtər] [kɑːmz] , [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz]
Before the great storms that explode out of those utter calms , the domestic animals
前 这 伟大的 暴风雨 那 爆炸 出去 的 那些 说出 平静 ， 这 国内的 动物
['ɔːlweɪz] [ækt] ['kwɪrli] ;
always act queerly ;
总是 行为 奇怪地 ；

在彻底的平静之后，巨大的风暴即将爆发，而在此之前，家畜总是会做出一些奇怪的举动；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðæt] [saɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lækɪŋ] .
and , in this case , that sign was not lacking .
和 ， 在 这 案件 ， 那 符号 曾是 不是 缺乏 .

而在这个案例中，这种迹象并不缺乏。

[ðə; ði] [bɪg] ['fɛloʊz] [biːmd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [moʊst] [pə'laɪt] , [moʊst] ['iːgər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
The big fellows beamed on him , were most polite , most eager for his
这 大的 伙伴们 光束 在 他 ， 是 最多 有礼貌的 ， 最多 渴望的 为了 他的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

那些大块头们对他笑容满面，彬彬有礼，非常渴望与他交朋友。

[nɑːt] [soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] — [ðə; ði] ['ʌndɚlɪŋz] ,
Not so the little fellows — the underlings ,
不是 所以 这 小的 伙伴们 — 这 下属 ，

但那些小喽啰——下属们——就不是这样了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

第22/24页

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['ælaɪd] [bæŋks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]
both in the O . A . D . and in its allied banks and in the institutions of
两个都 在 这 哦 . 一个 . D . 和 在 它是 盟军 银行 和 在 这 机构 的
[haɪ] ['faɪnæns]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ] .
high finance into which Armstrong happened to go .
高的 金融 进入 哪个 阿姆斯特朗 发生 到 去 .

无论是在 OAD 及其附属银行，还是在阿姆斯特朗碰巧进入的高级金融机构。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['nɜːrvəs] , [stʊd] [ə'luːf] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]
At sight of him they became agitated , nervous , stood aloof , watched him
在 视线 的 他 他们 成为 激动 , 紧张的 , 站立 超然 , 观看 他
['fɜːrtɪvli] .
furtively .
偷偷摸摸 .

他们一见到他就变得焦躁不安，神情紧张，彼此疏远，偷偷地观察着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [nuː] [wei] ['stedəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]
But he went his new way steadily , as if he did not know what was
但 他 去 他的 新的 方式 稳步 , 作为 如果 他 做过 不是 知道 什么 曾是
[ɪm'pendɪŋ] .
impending .
即将到来的 .

但他坚定地走上了他的新路，仿佛对即将发生的事情一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] .
It secretly amused him greatly to observe his directors .
它 偷偷 觉得好笑 他 非常 到 观察 他的 导演 .

暗自观察他的导演们，让他感到非常有趣。

[ðə; ði] [nuː] [bɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l]
The new board he had selected was composed of men of substantial
这 新的 木板 他 有 已选 曾是 由 的 男人 的 重大的
['fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

他挑选的新董事会成员都是些家境殷实的人。

[huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [haɪ] ['faɪnæns] — ['bɪznəs] [men] , [treɪnd] [ɪn] ['bɪznəs] ['meθədz] .
who were just outside high finance — business men , trained in business methods .
WHO 是 只是 外部 高的 金融 — 商业 男人 , 受过训练 在 商业 方法 .

他们身处金融界之外——他们是受过商业方法训练的商人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd]
But they had been agitated by what they had seen and heard and read
但 他们 有 到过 激动 经过 什么 他们 有 已见 和 听到 和 读
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪrz] — [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['fɔːtʃənz] ['kwɪkli] [meɪd] ,
of the financiers — of the vast fortunes quickly made ,
的 这 金融家 — 的 这 广阔的 财富 迅速地 制成 ,

但他们被所见、所闻、所读到的关于金融家们——那些迅速积累起的巨额财富——的事情激怒了。

[ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːfɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['entərˌpraɪz] [wer] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ['rɪskt]
of the huge mysterious profits , of the great enterprises where the financier risked
的 这 巨大的 神秘 利润 , 的 这 伟大的 企业 在哪里 这 金融家 冒险
['oʊnli] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] ,
only other people's money ,
仅有的 其他 人们的 钱 ,

巨额神秘利润，以及那些投资人只用别人的钱去冒险的大型企业，

[ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['ventʃər] [feɪld] , [kept] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and stood to lose nothing if the venture failed , kept all the profits if it
和 站立 到 失去 没有什么 如果 这 风险投资 失败的 ， 保留 全部 这 利润 如果 它
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

如果投资失败，他不会有任何损失；如果投资成功，他可以保留所有利润。

[ðeɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ferɪˌlaɪk] [lændz] [wer] ['mʌni] [gruː] [ɑːn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvəz]
They longed for these fairylike lands where money grew on bushes and the rivers
他们 渴望 为了 这些 仙女般的 土地 在哪里 钱 生长 在 灌木丛 和 这 河流
[ræn] [goʊld] .
ran gold .
跑 金子 .

他们渴望这些如梦似幻的仙境，那里金钱如雨后春笋般涌现，河流中流淌着黄金。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [də'rektəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ,
And when they were invited into the directory of the O . A . D . ,
和 什么时候 他们 是 受邀 进入 这 目录 的 这 哦 . 一个 . D . ,

当他们受邀加入OAD名录时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld]
they thought they were at last sweeping through the gates from the real world
他们 想法 他们 是 在 最后的 扫荡 通过 这 大门 从 这 真实的 世界
[ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [he'spɪriən] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['faɪnæns] .
of business to the Hesperian Gardens of finance .
的 商业 到 这 赫斯珀里亚 花园 的 金融 .

他们以为自己终于要从真实的商业世界进入金融的天堂了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] ,
As they sat at the meetings ,
作为 他们 卫星 在 这 会议 ，

他们坐在会议室里，

['hɪrɪŋ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lef'tenənts] [gɪv] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [i'kɔnəmiz] [ænd; ənd] [seɪf]
hearing Armstrong and his lieutenants give accounts of economies and safe
听力 阿姆斯特朗 和 他的 中尉 给 账户 的 经济体 和 安全的
[ˌɪn'vestmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [ænd; ənd] ['prɑːfɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːləsi] ['hoʊldɚz] ,
investments and profits for the policy holders ,
投资 和 利润 为了 这 政策 持有者 ，

听着阿姆斯特朗和他的副手们讲述保单持有人如何获得经济效益、安全投资和利润，

[iːtʃ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
each felt like a child who had been led to believe it was going to a
每个 毛毡 喜欢 一个 孩子 WHO 有 到过 引领 到 相信 它 曾是 去 到 一个
['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] [ænd; ənd] [faɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊrd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['regjələr] ['seʃ(ə)n]
Christmas festival and finds that it has been lured into a regular session
圣诞节 节日 和 发现 那 它 有 到过 诱饵 进入 一个 常规的 会议
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
of the Sunday school .
的 这 星期日 学校 .

每个人都感觉自己像个孩子，原本以为自己要去参加圣诞节庆祝活动，结果却发现自己被骗去上了普通的周日学校课程。

[waɪ] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [fiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər]
Why , the honor and the director's fees were all there
为什么 ， 这 荣誉 和 这 导演的 费用 是 全部 那里
[wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
was in it !
曾是 在 它 !

唉，就这点荣誉和导演酬劳而已！

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['eɪdʒənts] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [haɪ]
Then there were the agents , the officials , the staff of the company , high
然后 那里 是 这 代理人 , 这 官员 , 这 职员 的 这 公司 , 高的
[ænd; ənd] [loʊ] ,
and low ,
和 低的 ,

然后还有代理人、官员、公司员工，无论职位高低。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .
far and near .
远的 和 靠近 .

远与近。

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , ['goʊldən] [deɪz] [ʌv; əv]['faɪnæns][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðiːz] ['soʊbər]
To the easy - going , golden days of finance had succeeded these sober
到 这 简单的 - 去 , 金的 天 的 金融 有 成功了 这些 清醒
[deɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
days of business .
天 的 商业 .

轻松自在、黄金般的金融时代已经过去，取而代之的是如今严肃的商业时代。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [friː] ['flɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [keɪm] [ɪn][soʊ] ['iːzəli] ,
Instead of generosity , free flinging about of the money that came in so easily ,
反而 的 慷慨 , 自由的 投掷 关于 的 这 钱 那 来了 在 所以 容易地 ,

相反，他们没有慷慨解囊，而是随意挥霍那些轻易得来的钱财。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑːnəmi] — " ['regjələr] , [dæm] , [pɪntʃ] - ['peni] ['ɑːnəsti] ,
there was now the most rigid economy — " regular , damn , pinch - penny honesty ,
那里 曾是 现在 这 最多 死板的 经济 — " 常规的 , 该死 , 捏 - 一分钱 诚实 ,
" [kəm'pleɪnd] ['dʌŋkən] ,
" complained Duncan ,
" 抱怨 邓肯 ,

邓肯抱怨说，现在实行的是最严格的经济制度——“正规的、该死的、斤斤计较的诚实”。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['eɪdʒənt][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
the magnificent agent at Chicago .
这 壮丽 代理人 在 芝加哥 .

芝加哥那位杰出的经纪人。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] .
" I tell you frankly , Armstrong , I'm going to get out .
" 我 告诉 你 坦率地说 , 阿姆斯特朗 , 我是 去 到 得到 出去 .

“坦白地告诉你，阿姆斯特朗，我要退出。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði]
It isn't worth the while of a man of my ability to work for what the
它 不是 值得 这 尽管 的 一个 男人 的 我的 能力 到 工作 为了 什么 这
['kʌmpəni] [naʊ] [ə'laʊz] . "
company now allows . "
公司 现在 允许 . "

以我的能力，公司现在给的薪水太低了，不值得我付出。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'laʊ] ['eni] ['siːkrət]
" Sorry to lose you , old man , " said Armstrong , " but we can't allow any secret
" 对不起 到 失去 你 , 老的 男人 , " 说 阿姆斯特朗 , " 但 我们 不能 允许 任何 秘密
[reɪk] - ['ɔfs] .
rake - offs .
耙 - 离开 .

“很遗憾失去你，老伙计，”阿姆斯特朗说，“但我们不能允许任何秘密的中饱私囊。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʌŋkən] [huː] [priˈsipiteitid] [ðə; ði][ˈsaɪkloʊn] .
" It was Duncan who precipitated the cyclone .
" 它 曾是 邓肯 WHO 沉淀 这 气旋 .

“是邓肯引发了这场飓风。”

[ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn][æt; ət][ɪts][stɑːrt][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈedi] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][set]
A cyclone at its start is a little eddy of air which happens to be set
一个 气旋 在 它是 开始 是 一个 小的 涡流 的 空气 哪个 发生 到 是 放
[ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [twɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] [ˈɡlænsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] .
whirling by a chance twist of a sunbeam glancing from a cloud .
旋转 经过 一个 机会 捻 的 一个 阳光 瞥了一眼 从 一个 云 .

旋风最初只是一小团空气涡流，碰巧被云层中一束阳光的偶然扭曲带动而旋转起来。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈediz] [əˈkɜːr] [ˈevri] [ˈaʊər] [ˈevriwer] .
Millions of these eddies occur every hour everywhere .
百万 的 这些 涡流 发生 每一个 小时 到处 .

每小时世界各地都会出现数百万个这样的涡流。

[ˈoʊnli] [wen] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [raɪt] [dʌz] [ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn] [rɪˈzʌlt] , [dʌz] [ðə; ði] [ˈedi] [kənˈtɪnjuː]
Only when conditions are just right does a cyclone result , does the eddy continue
仅有的 什么时候 状况 是 只是 正确的 做 一个 气旋 结果 , 做 这 涡流 继续
[tuː; tə] [wɜːrl] ,
to whirl ,
到 旋转 ,

只有当条件恰到好处时，才会形成气旋，涡流才会持续旋转。

[drɔː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [er] [ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [ɡet] [ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [ɪnˈkriːsɪz] ,
draw more and more air in commotion , get a forward impulse that increases ,
画 更多的 和 更多的 空气 在 骚动 , 得到 一个 向前 冲动 那 增加 ,

在混乱中吸入越来越多的空气，获得不断增强的前进冲力。

[ʌnˈtɪl] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪz][ˈreɪdʒɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] .
until in an incredibly short space of time destruction is raging over the land .
直到 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 破坏 是 愤怒 超过 这 土地 .

直到极短的时间内，毁灭便席卷了这片土地。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [wɜːr; wər][dʒʌst] [raɪt] .
The conditions in the O . A . D . were just right .
这 状况 在 这 哦 . 一个 . D . 是 只是 正确的 .

OAD 的条件非常合适。

[ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [heitid] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɜːrsəˈnel] , [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ,
Armstrong was hated by the whole personnel , at home and abroad ,
阿姆斯特朗 曾是 憎恨 经过 这 所有的 人员 , 在 家 和 国外 ,

阿姆斯特朗为国内外全体人员所憎恨。

[ænd; ənd] [heitid] [æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði][mæn][ɪz] [heitid] [huː] [kʌts] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] [ɔːf] [frʌm; frəm] " [ˈiːzi]
and hated as only the man is hated who cuts his fellows off from " easy
和 憎恨 作为 仅有的 这 男人 是 憎恨 WHO 削减 他的 伙伴们 离开 从 " 简单的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

只有那些剥夺他人“轻松赚钱”机会的人才会被人憎恨。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [frend] .
" And he had not a friend .
" 和 他 有 不是 一个 朋友 .

他没有朋友。

[θruːˈaʊt] [haɪ] [ˈfaɪnæns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] ; [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz]
Throughout high finance , he was hated and feared ; at any moment , as
自始至终 高的 金融 ， 他 曾是 憎恨 和 害怕 ； 在 任何 片刻 ， 作为
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] ,
the result of his doings ,
这 结果 的 他的 行为 ，

在金融界高层，他令人憎恨和恐惧；由于他的所作所为，随时都可能面临危险。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɪɡ] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [ɔːl] [ˈʌðər] [bɪɡ] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][əˈdɑːpt][hɪz; ɪz]
some other big institution , all other big institutions might have to adopt his
一些 其他 大的 机构 ，全部 其他 大的 机构 可能 有 到 采纳 他的
[ˈpɑːləsi] .
policy .
政策 .

其他一些大型机构，所有其他大型机构可能都不得不采纳他的政策。

[dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] , [pˈrezɪdənts] , [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Directors , presidents , officials great and small ,
导演 ， 总统们 ， 官员 伟大的 和 小的 ，

董事、总裁、各级官员

[ɔːl][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈmʌni]
all the recipients of the profits from the system of using other people's money
全部 这 收件人 的 这 利润 从 这 系统 的 使用 其他 人们的 钱
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] ,
as if it were your own ,
作为 如果 它 是 你的 自己的 ，

所有从这种将他人资金当作自己的资金使用而获利的体系中受益的人，

[rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈenəmi] .
regarded him as a personal enemy .
认为 他 作为 一个 个人的 敌人 .

视他为私人仇敌。

[wen] [ˈdʌŋkən] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈeɪdʒənts] , " [wiː; wi][mʌst; məst][ɡet] [ðæt] [tʃæp] [aʊt]
When Duncan said to one of his fellow agents , " We must get that chap out
什么时候 邓肯 说 到 一 的 他的 同伴 代理人 ， " 我们 必须 得到 那 小伙子 出去
,
,
,

当邓肯对他的一个同伙说：“我们必须把那家伙弄出去”时，

" [ðə; ði] [raɪt] [ˈedi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːrtɪd] .
" the right eddy had been started .
" 这 正确的 涡流 有 到过 开始 .

右侧涡流已经形成。

[wɪˈðɪn] [tuː] [wiːks] ,
Within two weeks ,
之内 二 周 ，

两周内，

[ˈdʌŋkən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][ˈeɪdʒənts] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈprɔksiːz]
Duncan was at the head of an association of agents gathering proxies
邓肯 曾是 在 这 头 的 一个 协会 的 代理人 采集 代理
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ˈhoʊldɝz][tuː; tə] [aʊst] [ðə; ði] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [reɪˈʒiːm] .
from the policy holders to oust the Armstrong régime .
从 这 政策 持有者 到 驱逐 这 阿姆斯特朗 政权 .

邓肯领导着一个代理人协会，该协会收集保单持有人的委托书，以推翻阿姆斯特朗政权。

['dʌŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kən'spɪərətəz] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ,
Duncan and his fellow conspirators sent out a circular ,
邓肯 和 他的 同伴 阴谋者 发送 出去 一个 圆 ，

邓肯和他的同谋者们发出了一份通告，

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt][raɪz] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts][tuː; tə]['pɑːləsi]['hoʊldɚz] .
calling attention to the recent rise in the profits to policy holders .
呼叫 注意力 到 这 最近的 上升 在 这 利润 到 政策 持有者 .

提醒大家注意保单持有人近期利润的增长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] , " [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
" It is evident , " said the circular , " that there has been mismanagement of
" 它 是 明显 ， " 说 这 圆 ， " 那 那里 有 到过 管理不善 的
['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] ,
our interests ,
我们的 兴趣 ，

“显而易见，”通告中写道，“我们的利益受到了不当对待。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['paʊɚz] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and that the present powers have been frightened into giving us a little
和 那 这 展示 权力 有 到过 害怕 进入 给予 我们 一个 小的
['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
larger part of our own .
更大的 部分 的 我们的 自己的 .

而现在的当权者已经被吓住了，不得不把我们自己的更多份额分给我们。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
We ought to have it all !
我们 应该 到 有 它 全部 !

我们应该拥有这一切！

[send] [jʊr; jər] ['prɒksiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , [ðæt] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [meɪ] [biː; bi] [riː'ɔːgəˌnaɪzd]
Send your proxies to the undersigned , that the O . A . D . may be reorganized
发送 你的 代理 到 这 下方签名 ， 那 这 哦 . 一个 . D . 可能 是 重组
[ə'pɑːn][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [ˌdemə'krætɪk] ['beɪsɪs] .
upon an honest , democratic basis .
之上 一个 诚实的 ， 民主 基础 .

请将您的委托书发送给以下署名人，以便 OAD 能够在诚实、民主的基础上进行重组。

[ə; eɪ] [nuː] [bruːm] , [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] !
A new broom , a clean sweep !
一个 新的 扫帚 ， 一个 干净的 扫 !

新扫帚，新扫帚！

" ['dʌŋkən] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələːs] .
" Duncan in person came to Armstrong with one of the circulars .
" 邓肯 在 人 来了 到 阿姆斯特朗 和 一 的 这 通告 .

“邓肯亲自带着其中一份传单来到阿姆斯特朗那里。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌndər'hænd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
" There's nothing underhand about me , " said he as he handed it to the
" 有 没有什么 暗中 关于 我 ， " 说 他 作为 他 递交 它 到 这
['prezɪdənt] .
president .
总统 .

“我这个人一点也不耍阴招，”他一边说着，一边把文件递给了总统。

" [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .
" Here's our declaration of war .
" 这里是 我们的 宣言 的 战争 .

“这是我们的宣战宣言。”

" [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [smaɪld] [səˈtɪrɪkli] .
" Armstrong glanced at it , smiled satirically .
" 阿姆斯特朗 瞥了一眼 在 它 , 微笑 讽刺地 .

阿姆斯特朗瞥了一眼，讽刺地笑了笑。

" [juːv] [sent] [ˈkɑːpiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
" You've sent copies to the newspapers also , haven't you ? " replied he .
" 你已经 发送 副本 到 这 报纸 还 , 还没有 你 ? " 回复 他 .

“你也把复印件寄给报社了，对吧？”他回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsiːkrət] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]
" As you couldn't possibly keep the matter secret , I can't get excited about your
" 作为 你 不能 可能 保持 这 事情 秘密 , 我 不能 得到 兴奋的 关于 你的
[ˈkændər] .
candor .
坦率 .

“既然你不可能保守秘密，那我对你的坦诚也提不起兴趣。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][ˈsɜːrkjələr][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
" And he tossed the circular on his desk .
" 和 他 抛掷 这 圆 在 他的 桌子 .

“然后他把那张传单扔到了桌子上。”

" [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [juːl] [siː] [wɪə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [fer] , " [sed] [ˈdʌŋkən] .
" When you read it , you'll see we're fighting fair , " said Duncan .
" 什么时候 你 读 它 , 你会 看 是 斗争 公平的 , " 说 邓肯 .

“你读了之后就会发现，我们是在公平竞争，”邓肯说道。

" [aɪv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz] [ˈɑːrmˌstrɔŋz] [ˈænsər] .
" I've read it , " was Armstrong's answer .
" 我已经 读 它 , " 曾是 阿姆斯特朗的 回答 .

“我读过了，”阿姆斯特朗回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] — [ðə; ði] [deɪ]
" One of my friends among the agents sent me a copy a week ago — the day
" 一 的 我的 朋友们 之中 这 代理人 发送 我 一个 复制 一个 星期 前 — 这 天
[juː; jʊ] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
you drew it up .
你 画 它 向上 .

“我的一位经纪人朋友一周前——也就是你起草它的那天——给我发了一份副本。”

" [ˈdʌŋkən] [bɪˈgæn] [tuː; tə] " [hedʒ] . "
" Duncan began to " hedge . "
" 邓肯 开始 到 " 对冲 . "

邓肯开始“闪烁其辞”。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [hɑːrd] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" I don't want you to have any hard feelings toward me , " said he .
" 我 不 想 你 到 有 任何 难的 情怀 朝向 我 , " 说 他 .

“我不想让你对我有任何怨恨，”他说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][hɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ]
" All the boys were hot for this thing , and I had to go in with
" 全部 这 男孩们 是 热的 为了 这 事物 , 和 我 有 到 去 在 和
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“所有男生都对这件事很感兴趣，我也得跟着他们一起去。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪsˈpleɪst] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwestərn] [ˈeɪdʒənt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ]
" You were displaced as general Western agent this morning , " said Armstrong
" 你 是 流离失所 作为 一般的 西 代理人 这 早晨 , " 说 阿姆斯特朗
[ˈtræŋkwɪli] .
tranquilly .
平静地 .

“你今天早上被免去了西部总代理的职务，”阿姆斯特朗平静地说。

" [aɪ] [ˈtɛləˌgræft] [jʊr; jər] [əˈsɪstənt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .
" I telegraphed your assistant to take charge .
" 我 电报 你的 助手 到 拿 收费 .

我已经电报通知你的助理负责此事。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [ˈtelifəund] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
I also telephoned him a memorandum of what you owe the company ,
我 还 电话 他 一个 备忘录 的 什么 你 欠 这 公司 ,

我还给他打电话发了一份备忘录，列明你欠公司的款项。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] [ənˈles] [juː; jʊ] [peɪd] [ʌp] [ɪn] [θriː] [deɪz] . "
with instructions to bring suit unless you paid up in three days . "
和 指示 到 带来 套装 除非 你 有薪酬的 向上 在 三 天 . "

并指示他们，如果你三天内不付清款项，就提起诉讼。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [fer] [tuː; tə][ˈsɪŋg(ə)l][ˌem ˈiː] [aʊt] [ðɪs] [wei] , " [kraɪd] [ˈdʌŋkən] .
" It ain't fair to single me out this way , " cried Duncan .
" 它 不是 公平的 到 单身的 我 出去 这 方式 , " 哭 邓肯 .

“这样单独针对我太不公平了，”邓肯喊道。

" [its] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] . "
" It's persecution . "
" 它是 迫害 . "

这是迫害。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈsiŋgld] [juː; jʊ] [aʊt] , " [sed] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] .
" I haven't singled you out , " said Armstrong .
" 我 还没有 单身 你 出去 , " 说 阿姆斯特朗 .

“我没有单独针对你，”阿姆斯特朗说。

" [aɪ] [baʊnst] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]
" I bounced the whole crowd of you at the same time , and in the same way
" 我 弹跳 这 所有的 人群 的 你 在 这 相同的 时间 , 和 在 这 相同的 方式
.
.
.

“我同时以同样的方式把你们所有人打飞了。”

[juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrævəgəns] .
You charge me with extravagance .
你 收费 我 和 奢侈 .

你指责我铺张浪费。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [rɪˈtrentʃ] .
Well , you see , I've admitted the charge and have begun to retrench .
出色地 , 你 看 , 我已经 承认 这 收费 和 有 开始 到 裁员 .

你看，我已经承认了指控，并且已经开始撤回指控。

" [ˈdʌŋkənz] [fæt] , [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈglɪtərɪŋ] .
" Duncan's fat , round face was purple and his brown eyes were glittering .
" 邓肯的 胖的 , 圆形的 脸 曾是 紫色的 和 他的 棕色的 眼睛 是 闪闪发光 .

邓肯肥胖圆润的脸呈紫色，棕色的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [dʌn] [ˌjuː 'es] [ʌp] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti] [læf] .
" You think you've done us up , " said he , with a nasty laugh .
" 你 思考 你已经 完毕 我们 向上 , " 说 他 , 和 一个 可恶的 笑 .

“你以为你耍了我们？”他恶狠狠地笑着说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz] - [kjuːt] - [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
" But you're not as ' cute ' as you imagine .
" 但 你是 不是 作为 - 可爱的 - 作为 你 想象 .

但你并没有你想象中那么“可爱”。

[wiː; wi][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [dʒʌst] [ðæt] [muːv] . "
We provided against just that move . "
我们 假如 反对 只是 那 移动 . "

我们正是针对这种做法做好了准备。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['pɑːləsi]['hoʊldɚz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['prɔksiːz] [ɑːr; ər] ['dʌmiːz] , "
" I see that your committee of policy holders to receive proxies are dummies , "
" 我 看 那 你的 委员会 的 政策 持有者 到 收到 代理 是 假人 , "
[rɪ'plaɪd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
replied Armstrong .
回复 阿姆斯特朗 .

“我看你们的保单持有人代理投票委员会都是些傀儡，”阿姆斯特朗回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] . "
" I know all about your arrangements . "
" 我 知道 全部 关于 你的 安排 . "

“我知道你们所有的安排。”

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .
" Then you know we're going to win .
" 然后 你 知道 是 去 到 赢 .

“那你就知道我们肯定会赢。”

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [lʊkt] [ɪn'dɪfrənt] .
" Armstrong looked indifferent .
" 阿姆斯特朗 看起来 冷漠 .

阿姆斯特朗看起来漠不关心。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] [hiː; hi] .
" That remains to be seen , " said he .
" 那 遗迹 到 是 已见 , " 说 他 .

“这还有待观察，”他说。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
" Good morning .
" 好的 早晨 .

“早上好。

" [wen] ['dʌŋkən] [hæd; həd][gɑːt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" When Duncan had got himself out of the room ,
" 什么时候 邓肯 有 得到 他自己 出去 的 这 房间 ,

“当邓肯离开房间后，

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [leɪd][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent]
Armstrong laid the circular beside the one he himself had written and sent
阿姆斯特朗 铺设 这 圆 旁 这 一 他 他自己 有 书面 和 发送
[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːləsi]['hoʊldɚz] .
to each of the seven hundred thousand policy holders .
到 每个 的 这 七 百 千 政策 持有者 .

阿姆斯特朗将这份通告放在他自己撰写并寄给七十万名保单持有人的通告旁边。

[hɪz; ɪz]['sɜːrkjələr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] - ['fɔːrwərd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] — [ʌv; əv] [haʊ] [ænd; ənd]
His circular was a straight - forward statement of the facts — of how and
他的 圆 曾是 一个 直的 - 向前 陈述 的 这 事实 — 的 如何 和
[waɪ] [hɪz; ɪz]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['plʌndərərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
why his policy of economy had stirred up all the plunderers of the company ,
为什么 他的 政策 的 经济 有 搅拌 向上 全部 这 掠夺者 的 这 公司 ,
他的通告直截了当地陈述了事实——他的节约政策是如何以及为什么激怒了公司里所有的掠夺者。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
great and small .
伟大的 和 小的 .
大大小小的。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] ['prɔksiːz] [biː; bi] [sent] [də'rekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It ended with a request that proxies be sent direct to him ,
它 结束 和 一个 要求 那 代理 是 发送 直接的 到 他 ,
最后他要求将代理邮件直接发送给他。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'sɪst] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
by those who wished the new order to persist and did not wish a return to
经过 那些 WHO 希望 这 新的 命令 到 坚持 和 做过 不是 希望 一个 返回 到
[ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [greɪv] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .
the old order with its long - standing and grave abuses .
这 老的 命令 和 它是 长的 - 常设 和 严重 滥用 .
那些希望新秩序得以延续，不希望回到旧秩序及其长期存在的严重弊端的人。

[hiː; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] [tuː] ['səːkjələːs][ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] .
He compared the two circulars and laughed at himself .
他 比较的 这 二 通告 和 笑了 在 他自己 .
他对比了这两份传单，然后嘲笑自己。

" ['maɪnz] [ðə; ði] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [truːθ] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" Mine's the unvarnished truth , " thought he .
" 我的 这 未经修饰的 真相 , " 想法 他 .
“我说的才是实话，”他心想。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [æz; əz]['prɑːbəb(ə)l] , [æz; əz]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [æz; əz] ['dʌŋkənz] [laɪz] .
" But it doesn't sound as probable , as reasonable , as Duncan's lies .
" 但 它 不 声音 作为 可能 , 作为 合理的 , 作为 邓肯的 谎言 .
“但这听起来不如邓肯的谎言那样可信、那么合理。”

[ɪf] [ðə; ði]['pɑːləsi]['hoʊldɚz][duː][stænd][baɪ][ˌem 'iː] ,
If the policy holders do stand by me ,
如果 这 政策 持有者 做 站立 经过 我 ,
如果保单持有人支持我，

['ɪtl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [baɪ]['æksɪdənt] .
it'll be because most people are fools and hit it right by accident .
它将 是 因为 最多 人们 是 傻瓜 和 打 它 正确的 经过 事故 .
那是因为大多数人都是傻瓜，碰巧打中了目标。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['nevər] [soʊ] [rɔːŋ] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [raɪt] .
Most of us are never so wrong as in our way of being right .
最多 的 我们 是 绝不 所以 错误的 作为 在 我们的 方式 的 存在 正确的 .
我们大多数人错得最离谱的地方，往往是我们自以为是的方式。

[ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæts] [ɪn][ɪz] ['krʊkɪd] .
The wise thing is always to assume that the crowd that's in is crooked .
这 明智的 事物 是 总是 到 认为 那 这 人群 那就是 在 是 歪 .
明智的做法是始终假设周围的人都是奸诈之徒。

" [ɪf] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] ,
" If Armstrong had been a reformer ,
" 如果 阿姆斯特朗 有 到过 一个 改革者 ,

“如果阿姆斯特朗是一位改革者，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ri'ɔːrgənaɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [plæn] ,
with the passion to reorganize the world on his own private plan ,
和 这 热情 到 改组 这 世界 在 他的 自己的 私人的 计划 ,

他满怀热情地想要按照自己的私人计划重组世界，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['feɪljər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [vaɪs]
and in the event of the world's failure to recognize his commission as vice
和 在 这 事件 的 这 世界的 失败 到 认出 他的 委员会 作为 副
- ['riːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
- regent of the Almighty ,
- 摄政 的 这 全能者 ,

如果世人不承认他作为全能者副摄政王的任命，

['redi] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] — [ɪf] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
ready to denounce it as a hopeless case — if Armstrong had been a
准备好 到 声讨 它 作为 一个 绝望 案件 — 如果 阿姆斯特朗 有 到过 一个
[prə'feʃən(ə)l] [ri'dʒenəˌreɪtər] ,
professional regenerator ,
专业的 再生器 ,

如果阿姆斯特朗是一位职业再生能力者，那么人们很可能会将其斥为无望的案例。

[ðoʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [deɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
those would have been trying days for him .
那些 会 有 到过 尝试 天 为了 他 .

对他来说，那段日子一定很难熬。

[ðə; ði] ['meʒərz] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l]
The measures he took that were the most honest and the most honorable
这 措施 他 采取 那 是 这 最多 诚实的 和 这 最多 光荣的
[wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] ['meʒərz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [strɔːŋ] .
were the very measures that made the other side strong .
是 这 非常 措施 那 制成 这 其他 边 强的 .

他所采取的最诚实、最光荣的措施，恰恰使对方变得强大起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wiːdɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['græftərz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [æn; ən]
He had weeded out a multitude of grafters and had shown an
他 有 除草 出去 一个 民众 的 嫁接者 和 有 所示 一个
[ɪn'fleksəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [wiːd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] ;
inflexible purpose to weed out the rest ;
不灵活的 目的 到 杂草 出去 这 休息 ;

他已经清除了许多投机取巧之徒，并且展现出毫不妥协的决心，要将其余的人也清除出去；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [meɪd] ['paʊərf(ə)l] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
and so he had organized and made powerful the conspiracy to restore
和 所以 他 有 组织 和 制成 强大的 这 阴谋 到 恢复
[græft] .
graft .
接枝 .

于是，他组织并壮大了恢复贪污腐败的阴谋。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] [men] — [ðə; ði][bɪg]['eɪdʒənts] — [huː] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns]
He had attacked the men — the big agents — who were using their influence
他 有 遭到攻击 这 男人 — 这 大的 代理人 — WHO 是 使用 他们的 影响
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːləsi]['hoʊldɚz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][rɑːb] ['friːli] ;
with the policy holders to enable them to rob freely ;
和 这 政策 持有者 到 使能够 他们 到 抢 自由 ;

他抨击了那些利用自身影响力对投保人进行肆意掠夺的大代理人；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp] [ðoʊz] ['treɪtəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə]['kʌz(ə)n][ðer; ðər]['vɪktəms] .

and so he had stirred up those traitors still further to cozen their victims .

和 所以 他 有 搅拌 向上 那些 叛徒 仍然 更远 到 可赞 他们的 受害者 .

于是，他进一步煽动那些叛徒，让他们去欺骗受害者。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['sʌbsədiz] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,

He had cut down the enormous subsidies to the press ,

他 有 切 向下 这 巨大的 补贴 到 这 按 ,

他大幅削减了对新闻界的巨额补贴。

[hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][græft][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪrz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['paʊɚz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

had cut off the graft of the great financiers who were the powers behind the

有 切 离开 这 接枝 的 这 伟大的 金融家 WHO 是 这 权力 在后面 这

[greɪt] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;

great organs of public opinion ;

伟大的 器官 的 民众 观点 ;

切断了幕后操纵舆论大机构的大金融家的贪污渠道；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] [pres] [æz; əz][æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd][moʊst]['helpf(ə)l]['ælaɪ]

and so he had enlisted the press as an open and most helpful ally

和 所以 他 有 入伍 这 按 作为 一个 打开 和 最多 有帮助 盟友

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

of the conspirators .

的 这 阴谋者 .

因此，他拉拢了媒体，使其成为阴谋者公开且最有帮助的盟友。

[ðə; ði]['pɑːləsi]['hoʊldɚz][wɜːr; wər][toʊld][baɪ]['eɪdʒənts] — [huːm] [ðeɪ] [nuː] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd]

The policy holders were told by agents — whom they knew personally and

这 政策 持有者 是 讲述 经过 代理人 — 谁 他们 知道 亲自 和

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] — [ðæt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['θiːvɪŋ] [tuːl] [ʌv; əv]

regarded as their representatives — that Armstrong was the " thieving tool of

认为 作为 他们的 代表 — 那 阿姆斯特朗 曾是 这 " 盗窃 工具 的

[ðə; ði] [wɔːl] [striːt] [kraʊd] " ;

the Wall Street crowd " ;

这 墙 街道 人群 " ;

保单持有人从他们认识并视为代表的代理人那里得知，阿姆斯特朗是“华尔街一伙的窃贼工具”；

[ðə; ði]['pɑːləsi]['hoʊldɚz] [riːd] [ɪn][ðer; ðər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] " [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] .

the policy holders read in their newspapers that " on the whole the O . A . D .

这 政策 持有者 读 在 他们的 报纸 那 " 在 这 所有的 这 哦 . 一个 . D .

[wʊd] ['prɑːbəbli] ['benɪfɪt] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['mænɪdʒmənt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

would probably benefit by a new management selected by the body of the

会 大概 益处 经过 一个 新的 管理 已选 经过 这 身体 的 这

['pɑːləsi]['hoʊldɚz] [ðəm'selvz] .

policy holders themselves .

政策 持有者 他们自己 .

保单持有人从报纸上读到，“总的来说，OAD可能会受益于由保单持有人自己选出的新管理层。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['trædʒɪk] .

" It was ridiculous , it was tragic .

" 它 曾是 荒谬的 , 它 曾是 悲惨 .

“这太荒谬了，太悲惨了。”

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [læft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [hɑːrt] .

Armstrong laughed , with a heavy and at times a bitter heart .

阿姆斯特朗 笑了 , 和 一个 重的 和 在 时代 一个 苦的 心 .

阿姆斯特朗笑了，但内心却沉重，有时甚至充满苦涩。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] , " [hiː; hi] [sed] .

" I don't blame the poor devils , " he said .

" 我 不 责备 这 贫穷的 魔鬼 , " 他 说 .

“我不怪这些可怜的家伙，”他说。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [noʊ] ?
" How are they to know ?
" 如何 是 他们 到 知道 ?

他们怎么会知道呢?

[aɪm][ðə; ði] [dæm] [fuːl] , [nɑːt] [ðeɪ] — [aɪ] [huː] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,
I'm the damn fool , not they — I who , dealing with men all these years ,
我是 这 该死 傻子 , 不是 他们 — 我 WHO , 处理 和 男人 全部 这些 年 ,

我才是傻瓜，不是他们——是我，这么多年来一直和男人打交道，

[hæv; həv] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'piːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [huː] [rʌn]
have put myself in a position where I am appealing from the men who run
有 放 我 在 一个 位置 在哪里 我 是 上诉 从 这 男人 WHO 跑步
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people to the people ,
这 人们 到 这 人们 ,

我已经把自己置于这样一个境地：我既要向那些掌控人民的人发出呼吁，又要向人民发出呼吁。

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
who always have been run and always will be .
WHO 总是 有 到过 跑步 和 总是 将要 是 .

他们一直由……掌控，将来也永远如此。

" [stɪl] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ə'genst] [hoʊp] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prɔksiːz] [roʊld] [ɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] —
" Still , he began to hope against hope , as the proxies rolled in for him —
" 仍然 , 他 开始 到 希望 反对 希望 , 作为 这 代理 滚动 在 为了 他 —
[baɪ] ['hʌndrədz] ,
by hundreds ,
经过 数百 ,

“尽管如此，他还是开始抱有一线希望，因为成百上千的代理人涌向他，

[baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [baɪ] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
by thousands , by tens of thousands .
经过 数千 , 经过 十 的 数千 .

成千上万，数以万计。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['prɔksiːz] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]
Most of the letters accompanying the proxies justified his cynical opinion that the
最多 的 这 信件 随同 这 代理 合理的 他的 愤世嫉俗 观点 那 这
['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz] ['nevər] [soʊ] [rɔːŋ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] ;
average man is never so wrong as when he is right ;
平均的 男人 是 绝不 所以 错误的 作为 什么时候 他 是 正确的 ;

随附的大多数信件都印证了他愤世嫉俗的观点，即普通人错得最离谱的时候，往往就是他自以为是对的时候；

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [geɪv] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the writers gave the most absurd reasons for supporting him ,
这 作家 给予 这 最多 荒诞 原因 为了 支持 他 ,

作者们给出的支持他的理由简直荒谬至极。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fræŋkli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
not a few of them frankly saying that it was to the best interest of
不是 一个 很少 的 他们 坦率地说 说 那 它 曾是 到 这 最好的 兴趣 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kən'troʊl][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz]
the company to leave the control to the man who was in with the powers
这 公司 到 离开 这 控制 到 这 男人 WHO 曾是 在 和 这 权力
[ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] !
of Wall Street !
的 墙 街道 !

不少人坦言，将控制权交给与华尔街权贵勾结的人，才是对公司最有利的做法！

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['letərz]	,	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
But	**there**	**were**	**letters**	**,**	**hundreds**	**of**	**them**	**,**
但	那里	是	信件	，	数百	的	他们	，

但信件却有很多，成百上千封。

[frʌm; frəm]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[huː]	[ʃoʊd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	,	['kjʊriəsli]	[ɪ'nʌf]	,
from	**men**	**and**	**women**	**who**	**showed**	**that**	**they**	**understood**	**the**	**situation**	**;**	**and**	**,**	**curiously**	**enough**	**,**
从	男人	和	女性	WHO	显示	那	他们	理解	这	情况	；	和	，	奇怪的是	足够的	，

来自那些表现出理解局势的男男女女；而且，奇怪的是，

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['letərz]	[wɜːr; wər]	['bædli]	['rɪt(ə)n]	,	['bædli]	[speld]	,	['letərz]	[frʌm; frəm]	[soʊ]	-	[kɔːld]	['ɪɡnərənt]	['piːp(ə)l]	.
most	**of**	**these**	**letters**	**were**	**badly**	**written**	**,**	**badly**	**spelled**	**,**	**letters**	**from**	**so**	**-**	**called**	**ignorant**	**people**	**.**
最多	的	这些	信件	是	糟糕	书面	，	糟糕	拼写	，	信件	从	所以	-	称为	无知	人们	.

这些信件大多写得很差，拼写错误百出，出自所谓的无知之人。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['straɪkɪŋ]	[ɪɡ'zɪbɪt]	[ʌv; əv]	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[breɪnz]	.
It	**was**	**a**	**striking**	**exhibit**	**of**	**how**	**little**	**education**	**has**	**to**	**do**	**with**	**brains**	**.**
它	曾是	一个	引人注目	展览	的	如何	小的	教育	有	到	做	和	大脑	.

这鲜明地展现了教育与智力之间关系甚微。

"	[aɪv]	['ɔːlweɪz]	[sed]	,	"	[θɔːt]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,
"	**I've**	**always**	**said**	**,**	**"**	**thought**	**Armstrong**	**,**
"	我已经	总是	说	，	"	想法	阿姆斯特朗	，

“我一直都这么说,”阿姆斯特朗心想，

"	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	['rɑːt(ə)n]	['sɪstəm]	[ʌv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fuːlz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dæm]	[fuːlz]	,
"	**that**	**our**	**rotten**	**system**	**of**	**education**	**is**	**responsible**	**for**	**most**	**of**	**the**	**fools**	**and**	**all**	**the**	**damn**	**fools**	**,**
"	那	我们的	烂	系统	的	教育	是	负责任的	为了	最多	的	这	傻瓜	和	全部	这	该死	傻瓜	，

“我们腐朽的教育体系要为大多数傻瓜和所有该死的傻瓜负责。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[nuː]	[haʊ]	[truː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
but	**I**	**never**	**before**	**knew**	**how**	**true**	**it**	**was**	**.**
但	我	绝不	前	知道	如何	真的	它	曾是	.

但我以前从未意识到这是真的。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wiːks]	[pæst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ænjuəl]	['miːtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[druː]	['nɪrər]	[ænd; ənd]	['nɪrər]	.
"	**And**	**the**	**weeks**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**annual**	**meeting**	**and**	**election**	**drew**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
"	和	这	周	通过了	，	和	这	年度的	会议	和	选举	画	更近	和	更近	.

“几周过去了，年会和选举的日子越来越近了。”

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['ɑːrmˌstrɔŋz]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɪn'kriːsɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪsə'pɪrd]	[ɪn'taɪərli]	.
Instead	**of**	**Armstrong's**	**agitation**	**increasing**	**,**	**it**	**disappeared**	**entirely**	**.**
反而	的	阿姆斯特朗的	搅动	增加	，	它	消失	完全	.

阿姆斯特朗的激动情绪非但没有加剧，反而完全消失了。

[wɪ'ðɪn]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[kɑːm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ə'lɔːŋ]	[siːmd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	.
Within	**,**	**he**	**was**	**as**	**calm**	**as**	**he**	**had**	**all**	**along**	**seemed**	**at**	**the**	**surface**	**.**
之内	，	他	曾是	作为	冷静的	作为	他	有	全部	沿着	似乎	在	这	表面	.

他的内心和他表面上看起来一样平静。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[rɪ'wɔːrd]	[fɔːr; fər]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[ðə; ði]	[skwer]	[θɪŋ]	.
It	**was**	**an**	**unexpected**	**reward**	**for**	**trying**	**to**	**do**	**the**	**square**	**thing**	**.**
它	曾是	一个	意外	报酬	为了	尝试	到	做	这	正方形	事物	.

这是尝试做方正之事后获得的意外奖励。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['emɪnəntli]	['præktɪk(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mɔːrəlz]	,
He	**was**	**eminently**	**practical**	**in**	**his**	**morals**	**,**
他	曾是	非常	实际的	在	他的	德	,

他的道德观念非常务实。

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tʃiːk]	,
was	**the**	**last**	**man**	**in**	**the**	**world**	**to**	**turn**	**the**	**other**	**cheek**	**,**
曾是	这	最后的	男人	在	这	世界	到	转动	这	其他	脸颊	,

他是世界上最不可能以德报怨的人。

[wʌz; wəz]	[dɪ'spoʊzd]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[ə; eɪ]	[bloʊ]	[bəuθ]	[ɪn]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[dɪ'griː]	.
was	**disposed**	**to**	**return**	**a**	**blow**	**both**	**in**	**kind**	**and**	**in**	**degree**	**.**
曾是	处置	到	返回	一个	吹	两个都	在	种类	和	在	程度	.

打算以同样的方式予以回击。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[nuː]	,	['ɔːlsoʊ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[hiː; hi]	[naʊ]	[felt]	[wʌz; wəz]	[duː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒd]	[kɔːrs]	,
But	**he**	**knew**	**,**	**also**	**,**	**that**	**the**	**calm**	**he**	**now**	**felt**	**was**	**due**	**to**	**the**	**changed**	**course**	**,**
但	他	知道	,	还	,	那	这	冷静的	他	现在	毛毡	曾是	到期的	到	这	已更改	课程	,

但他也知道，他现在感受到的平静是因为方向改变了。

[kʊd; kəd]	['nevər]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[kɔːrs]	.
could	**never**	**have**	**been**	**his**	**in**	**the**	**old**	**course**	**.**
可以	绝不	有	到过	他的	在	这	老的	课程	.

在旧球场上，这绝不可能是他的。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[deɪ]	,
On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**great**	**day**	**,**
在	这	早晨	的	这	伟大的	天	,

在那伟大日子的早晨，

[hiː; hi]	[stɑːpt]	['ʃeɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[aɪz]	[rɪ'flektɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[glæs]	.
he	**stopped**	**shaving**	**to**	**look**	**into**	**his**	**own**	**eyes**	**reflected**	**in**	**the**	**glass**	**.**
他	停止	剃须	到	看	进入	他的	自己的	眼睛	反映	在	这	玻璃	.

他停下刮胡子的动作，凝视着镜子里映出的自己的眼睛。

"	[oʊld]	[mæn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[ə'laʊd]	,	"	[ðeəz; ðəz]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sed]	[fɔːr; fər]	['biːɪŋ]	[kliːn]	—	['riːz(ə)nəbli]	,	['hjuːmənli]	[kliːn]	.
"	**Old**	**man**	**,**	**"**	**said**	**he**	**aloud**	**,**	**"**	**there's**	**much**	**to**	**be**	**said**	**for**	**being**	**clean**	**—**	**reasonably**	**,**	**humanly**	**clean**	**.**
"	老的	男人	,	"	说	他	大声	,	"	有	很多	到	是	说	为了	存在	干净的	—	合理	,	人道地	干净的	.

“老头,”他大声说道，“保持清洁——保持合理的、人道的清洁——有很多好处。”

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌkɔmpen'seiʃənz]	['suːnər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['priːtʃəz]	[siːm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
It	**begins**	**to**	**have**	**compensations**	**sooner**	**than**	**the**	**preachers**	**seem**	**to**	**think**	**.**
它	开始	到	有	赔偿	很快	比	这	传道者	似乎	到	思考	.

它带来的补偿效果比传教士们想象的要快得多。

"	[æz; əz]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	['entərd]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[ə'sembli]	['tʃeɪmbər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[oʊ]	.	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	['bɪldɪŋ]	,
"	**As**	**Armstrong**	**entered**	**the**	**splendid**	**assembly**	**chamber**	**of**	**the**	**new**	**O**	**.**	**A**	**.**	**D**	**.**	**building**	**,**
"	作为	阿姆斯特朗	进入	这	灿烂	集会	房间	的	这	新的	哦	.	一个	.	D	.	建筑	,

“当阿姆斯特朗走进新建的OAD大楼那宏伟的集会厅时，

[ðə; ði][fɜːrst] ['fɪgjər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪt][ə'pɑːn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['hjuːgəu] ['fɔzdik] , ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
the first figure his eyes hit upon was that of Hugo Fosdick , entering at the
这 第一的 数字 他的 眼睛 打 之上 曾是 那 的 雨果 福斯迪克 , 进入 在 这
['ɑːpəzɪt] [dɔːr] .
opposite door .
对面的 门 .

他第一眼看到的是雨果·福斯迪克，他正从对面的门进来。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][laɪk] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
To look at him was like hearing a good joke .
到 看 在 他 曾是 喜欢 听力 一个 好的 开玩笑 .

看着他就像听到一个好笑的笑话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːn] [er] , [hed] ['rɪrɪŋ] , ['lɔːfti] [braʊ] ['kɔːrəgeɪtɪd] , [aɪz] ['roʊlɪŋ]
He was walking as if upon air , head rearing , lofty brow corrugated , eyes rolling
他 曾是 步行 作为 如果 之上 空气 , 头 饲养 , 高远 眉头 瓦楞 , 眼睛 滚动
[ænd; ənd] ['sɪriəs] ,
and serious ,
和 严肃的 ,

他走路时仿佛在空中漫步，头高高扬起，眉宇间布满皱纹，双眼转动，神情严肃。

['ʃəuldəz] [skwerd] [æz; əz] [ɪf] ['berɪŋ] ['laɪtli] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['bɜːrd(ə)n] .
shoulders squared as if bearing lightly a ponderous burden .
肩膀 平方 作为 如果 轴承 轻轻 一个 沉重的 负担 .

双肩挺直，仿佛轻轻地扛着沉重的负担。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['traɪfəlz] [ðæt] [flæʃ] [ænd; ənd] [wɪŋk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
Of all the trifles that flash and wink out upon the expanse of the infinite ,
的 全部 这 琐事 那 闪光 和 眨眼 出去 之上 这 广阔 的 这 无限 ,

在浩瀚无垠的宇宙中，所有那些转瞬即逝的琐碎事物中，

[ðə; ði] ['fɪzɪkli] [veɪn] [mæn] [siːmz] [ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] .
the physically vain man seems the most trivial .
这 身体 徒劳 男人 似乎 这 最多 琐碎的 .

外表上的虚荣心似乎最微不足道。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ʌpər] ['klæsɪz] , ['biːɪŋ] [kən'demd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst][ɔːl]
The so - called upper classes , being condemned to think about themselves almost all
这 所以 - 称为 上 课程 , 存在 谴责 到 思考 关于 他们自己 几乎 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

所谓的上层阶级，因为被迫几乎时时刻刻都只想着自己，

['fɜːrnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [laɪf][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kɑːmədi] ,
furnish to the drama of life the most of the low comedy ,
提供 到 这 戏剧 的 生活 这 最多 的 这 低的 喜剧 ,

为生活戏剧增添大部分低俗喜剧元素，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['strʌtiŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋz] [ænd; ənd] ['poʊzɪŋz] .
with their struttings and swellings and posings .
和 他们的 昂首阔步 和 肿胀 和 摆姿势 .

它们昂首阔步，膨胀着，摆出各种姿势。

[ðoʊz] [huː] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [klæs] ['vænəti][hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] ['vænəti][ɑːr; ər][ðə; ði] [klaʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Those who in addition to class vanity have physical vanity are the clowns of the
那些 WHO 在 添加 到 班级 虚荣 有 身体的 虚荣 是 这 小丑 的 这
[greɪt] [ʃoʊ] .
great show .
伟大的 展示 .

那些除了阶级虚荣心之外还追求外表虚荣的人，就是这场盛大表演中的小丑。

['hjuːgəu][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [drest] [ðə; ði][pɑːrt] , [ðæt] [deɪ] .
Hugo was of the clowns — and he dressed the part , that day .
雨果 曾是 的 这 小丑 — 和 他 穿着 这 部分 ， 那 天 .

雨果是个小丑——那天，他的装扮也确实很像个小丑。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [laʊd] [twiːd] [suːt] ,
He had on a tremendously loud tweed suit ,
他 有 在 一个 非常 大声 粗花呢 套装 ，

他穿着一套颜色极其艳丽的粗花呢西装，

[ə; eɪ] ['bɪlɪˌkɑːk] [hæt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [tuː; tə] [mætʃ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [plæd] ['oʊvərkoʊt] ;
a billycock hat of a peculiar shade of brown to match , a huge plaid overcoat ;
一个 比利科克 帽子 的 一个 奇特 阴影 的 棕色的 到 匹配 ， 一个 巨大的 格子图案 大衣 ;

一顶颜色奇特的棕色圆顶礼帽，与一件巨大的格子呢大衣相得益彰；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] , [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ðæt] [siːmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][taɪ] ;
he was wearing a big , rough - looking chrysanthemum that seemed of a piece with his tie ;
他 曾是 穿着 一个 大的 ， 粗糙的 - 寻找 菊花 那 似乎 的 一个 片 和 他的 领带 ;

他胸前戴着一朵硕大而略显粗糙的菊花，似乎与他的领带很搭调；

[hiː; hi] [dɪ'fjuːzd] [pər'fjuːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʃiː; ʃi] ['juːzɪz] .
he diffused perfume like a woman who wishes to be known by the scent she uses .
他 扩散 香水 喜欢 一个 女士 WHO 愿望 到 是 已知 经过 这 香味 她 用途 .

他喷洒香水，就像一个女人希望别人通过她的香水认出她一样。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɔːf] [hɪz; ɪz][bɪg] , [θɪk] ['draɪvɪŋ] [glʌvz] , [hiː; hi] [geɪzd] ['grændli] [ə'raʊnd] .
As he drew off his big , thick driving gloves , he gazed grandly around .
作为 他 画 离开 他的 大的 ， 厚的 驾驶 手套 ， 他 凝视 宏伟 大约 .

他脱下又大又厚的驾驶手套，目光高远地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['ɑːrmˌstrɔŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [lɪp] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [smaɪl] .
His eyes met Armstrong's , and his haughty lip curled in a supercilious smile .
他的 眼睛 遇见 阿姆斯特朗的 ， 和 他的 傲慢 唇 卷曲 在 一个 傲慢 微笑 .

他的目光与阿姆斯特朗的目光相遇，他那傲慢的嘴角勾起一抹轻蔑的微笑。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] ? " [sʌm; səm][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Did you come down in an auto ? " some one asked him .
" 做过 你 来 向下 在 一个 汽车 ？ " 一些 一 问 他 .

“你是开车下来的吗？”有人问他。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl] .
" No , not in an auto , " he said in a voice intended to be heard by all .
" 不 ， 不是 在 一个 汽车 ， " 他 说 在 一个 嗓音 故意的 到 是 听到 经过 全部 .

“不，不是在汽车里，”他用所有人都能听到的声音说道。

" [aɪ] [droʊv] [daʊn] .
" I drove down .
" 我 驾驶 向下 .

我开车去了。

[aɪv] [drɑːpt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] — [ɪts] [bɪ'kʌm] ['vʌlgər] , [laɪk] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] .
I've dropped the auto — it's become vulgar , like the bicycle .
我已经 掉落 这 汽车 — 它是 变得 庸俗 ， 喜欢 这 自行车 .

我已经不再开汽车了——它变得庸俗了，就像自行车一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][fæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈpiːp(ə)l] [suːn] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

It was merely a fad , and the best people soon exhausted it .

它 曾是 仅仅 一个 时尚 , 和 这 最好的 人们 很快 筋疲力尽的 它 .

这只是一时的风潮，最优秀的人很快就把它玩腻了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] [ɪn] [ðoʊz] [məˈkænɪk(ə)l] [θɪŋz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn]

There's no chance for individual taste in those mechanical things , as there is in

有 不 机会 为了 个人 品尝 在 那些 机械的 事物 , 作为 那里 是 在

[ˈhɔːrsɪz] .

horses .

马匹 .

机械的东西没有像马那样体现个人品味的机会。

[ˈeniwʌn] [kæn; kən] [ɡet] [təˈɡeðər] [ðə; ði] [best] [ðer; ðər][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [ˈɔːtəməbilz] ;

Anyone can get together the best there is going in automobiles ;

任何人 能 得到 一起 这 最好的 那里 是 去 在 汽车 ;

任何人都能把最好的汽车聚集在一起；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [men] [kæn; kən] [prəˈvaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [wel] [tɜːrnd] [aʊt] [træps] — [ˈhɔːrsɪz] ,

but how many men can provide themselves with well turned out traps — horses ,

但 如何 许多 男人 能 提供 他们自己 和 出色地 转向 出去 陷阱 — 马匹 ,

[ˈhɑːrnɪs] ,

harness ,

马具 ,

但是，有多少人能够为自己准备齐全的马具——马匹、马具、

[ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈtɜːrnaʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ?

the men on the box , just as a gentleman's turnout should be ?

这 男人 在 这 盒子 , 只是 作为 一个 绅士的 结果发现 应该 是 ?

箱子上的男士们，难道不正是绅士应有的装束吗?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [men] [læft] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɑːtˌwʌt][tiː] - [hel]

" One of the Western men laughed behind his hand , and said , " Wot t ' hell

" 一 的 这 西 男人 笑了 在后面 他的 手 , 和 说 , " 什么 t - 地狱

!

!

!

“其中一个西方人捂着嘴笑了笑，说道：‘什么鬼！’

" [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [ɡeɪzd] [ˈræðər] [ˈɔːdli] [æt; ət][ˈhjuːɡəu] .

" But most of the assembly gazed rather awedly at Hugo .

" 但 最多 的 这 集会 凝视 相当 敬畏地 在 雨果 .

但大多数与会者都带着敬畏的目光注视着雨果。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [rɪˈdɪkjələs] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

They would have thought him ridiculous had he been presented to them

他们 会 有 想法 他 荒谬的 有 他 到过 呈现 到 他们

[æz; əz][ə; eɪ] [læf] - [prəˈvoʊkər] ;

as a laugh - provoker ;

作为 一个 笑 - 挑衅者 ;

如果他被介绍给他们看，说是能逗人发笑，他们一定会觉得他很可笑；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tɑːp] [nɑːtʃ] " [ʌv; əv]

but , as he was presented as a representative of the " top notch " of

但 , 作为 他 曾是 呈现 作为 一个 代表 的 这 " 顶部 缺口 " 的

[nuː] [jɔːk] ,

New York ,

新的 约克 ,

但是，由于他被塑造成纽约“顶尖”人士的代表，

[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜːr; wər]	**were**	是
[rɪ'spektfəli]	**respectfully**	尊敬
['saɪlənt]	**silent**	沉默的
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'biːdiəntli]	**obediently**	顺从地
[ɪm'prest]	**impressed**	印象深刻
.	**.**	.

他们肃然起敬，默不作声，并表示非常钦佩。

[ænd; ənd]	**And**	和
[naʊ]	**now**	现在
,	**,**	,
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['rændl]	**Randall**	兰德尔
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dʌŋkən]	**Duncan**	邓肯
[mæn]	**man**	男人
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[tʃer]	**chair**	椅子
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['miːtɪŋ]	**meeting**	会议
[bɪ'gæn]	**began**	开始
—	**—**	—
[fɔːr'mælətiz]	**formalities**	手续
,	**,**	,

现在，由邓肯人兰德尔主持会议，会议开始了——首先是一些形式上的程序。

['riːdɪŋ]	**reading**	阅读
[ʌv; əv]	**of**	的
[rɪ'pɔːrts]	**reports**	报告
[tuː; tə]	**to**	到
[wɪtʃ]	**which**	哪个
['noʊbɑːdi]	**nobody**	无人
['lisnd]	**listened**	听着
,	**,**	,
['meɪkɪŋ]	**making**	制作
[ʌv; əv]	**of**	的
['məʊʃənz]	**motions**	运动
[ɪn]	**in**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
['noʊbɑːdi]	**nobody**	无人
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['ɪntrəstɪd]	**interested**	感兴趣的
.	**.**	.

宣读无人理会的报告，提出无人感兴趣的动议。

[hæf]	**Half**	一半
[æn; ən]	**an**	一个
['aʊər]	**hour**	小时
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðɪs]	**this**	这
,	**,**	,
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['tenʃ(ə)n]	**tension**	紧张
[ɪn'kriːsɪŋ]	**increasing**	增加
.	**.**	.

半个小时过去了，气氛越来越紧张。

['dʌŋkən]	**Duncan**	邓肯
[hæd; həd]	**had**	有
[draɪ]	**dry**	干燥
-	**-**	-
[smoʊkt]	**smoked**	熏制
[θriː]	**three**	三
[sɪ'gɑːrz]	**cigars**	雪茄
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['kɔːrnərz]	**corners**	角落
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[fæt]	**fat**	胖的
[maʊθ]	**mouth**	嘴
[wɜːr; wər]	**were**	是
['jeloʊ]	**yellow**	黄色的
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[tə'bækoʊ]	**tobacco**	烟草
[steɪnz]	**stains**	污渍
;	**;**	;

邓肯干抽了三支雪茄，他肥胖的嘴唇边沾满了烟渍，泛黄。

['hjuːgəu]	**Hugo**	雨果
,	**,**	,
['strʌglɪŋ]	**struggling**	挣扎
[hɑːrd]	**hard**	难的
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dʒentəlˌmənz, 'dʒenəlˌmənz]	**gentleman's**	绅士的
[sæŋ]	**sang**	唱
[frɔɪd]	**froid**	冷
,	**,**	,

雨果努力保持绅士般的冷静沉着，

[hæd; həd]	**had**	有
[hæf]	**half**	一半
[tɔːrn]	**torn**	撕裂
[aʊt]	**out**	出去
[ðə; ði]	**the**	这
[swet]	**sweat**	汗
[bænd]	**band**	乐队
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[pɑːt]	**pot**	锅
[hæt]	**hat**	帽子
,	**,**	,

他把高顶礼帽的吸汗带撕掉了一半。

[hæd; həd]	**had**	有
[bɪt]	**bit**	少量
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[lɪp]	**lip**	唇
[tɪl]	**till**	直到
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[bled]	**bled**	出血
.	**.**	.

他咬破了嘴唇，直到出血。

[hiː; hi]	**He**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['wɑtʃɪŋ]	**watching**	观看
['ɑːrmˌstrɔːŋ]	**Armstrong**	阿姆斯特朗
,	**,**	,

他当时正在观看阿姆斯特朗的比赛。

[wʌz; wəz] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['envɪɪŋ] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['westərnər] [sæt][æt; ət][ðə; ði]
was hating him and envying him — for the big Westerner sat at the
曾是 憎恨 他 和 羡慕 他 — 为了 这 大的 西方人 卫星 在 这
[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃermən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən]
right of the chairman with no more trace of excitement on his face than
正确的 的 这 主席 和 不 更多的 痕迹 的 激动 在 他的 脸 比
[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑːnz] ['buːdə,'bʊdə] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sterɪŋ] [krɔːs] -
there is in the features of a bronze Buddha who has been staring cross -
那里 是 在 这 特征 的 一个 青铜 佛 WHO 有 到过 凝视 叉 -
[legd] ['ɪntuː][nɪr'vɑːnə][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['sentʃəriz] .
legged into Nirvana for twenty - five centuries .
腿 进入 涅槃 为了 二十 - 五 几个世纪 .

她既恨他又嫉妒他——因为这位身材高大的西方人坐在主席的右边，脸上没有一丝兴奋，就像一尊盘腿凝视涅槃二十五个世纪的青铜佛像一样。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [raʊz] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ,
Nor did he rouse himself when the election began ,
也不 做过 他 唤醒 他自己 什么时候 这 选举 开始 ,

选举开始时，他也没有起身。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['ʃɪvər] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] ['vɪzəbli] [ʃʊk] ['evri] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði]
though a nervous shiver like an electric shock visibly shook every other man in the
尽管 一个 紧张的 颤抖 喜欢 一个 电的 震惊 明显地 摇晃 每一个 其他 男人 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

然而，房间里其他所有男人都明显地像触电一样，浑身颤抖起来。

[hɪz; ɪz] [lef'tenənts] [prə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ʌv; əv] ['kændədets] ; ['dʌŋkənz] [men] [prə'poʊzd] [ðə; ði] "
His lieutenants proposed his list of candidates ; Duncan's men proposed the "
他的 中尉 建议的 他的 列表 的 候选人 ; 邓肯的 男人 建议的 这 "
['pɑːpjələr] " [lɪst] ; [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [bɪ'gæn] .
Popular " list ; the voting began .
受欢迎的 " 列表 ; 这 表决 开始 .

他的副手们提出了他的候选人名单；邓肯的人提出了“人气”名单；投票开始了。

['bæri] , [fɔːr; fər] ['ɑːrm,strɔːŋ] ,
Barry , for Armstrong ,
巴里 , 为了 阿姆斯特朗 ,

巴里，为了阿姆斯特朗，

[kæst]['sɪksti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [,fɪf'tiːn] [voʊts] — [ðə; ði] ['prɔksiːz] [ðæt] [hæd; həd]
cast sixty - two thousand four hundred and fifteen votes — the proxies that had
投掷 六十 - 二 千 四 百 和 十五 投票 — 这 代理 那 有
[kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ['ɑːrm,strɔːŋ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [,ʌn'kænsəld]
come in for Armstrong in answer to his appeal and also the uncanceled
来 在 为了 阿姆斯特朗 在 回答 到 他的 上诉 和 还 这 未取消
['prɔksiːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm] .
proxies of those he had had since the beginning of his term .
代理 的 那些 他 有 有 自从 这 开始 的 他的 学期 .

共投出 62415 张选票——包括响应阿姆斯特朗的上诉而收到的代理投票，以及自他任期开始以来未被取消的代理投票。

['dʌŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪr] ,
Duncan and his crowd burst into a cheer ,
邓肯 和 他的 人群 爆裂 进入 一个 欢呼 ,

邓肯和周围的人爆发出欢呼声，

[ænd; ənd][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [naɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæst] ['fɔːrti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [voʊts] .
and in rapid succession nine of them cast forty - three thousand and eleven votes .
和 在 迅速的 演替 九 的 他们 投掷 四十 - 三 千 和 十一 投票 .

随后，其中九人迅速投出了四万三千零一十一张选票。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɑːn]['hjuːgəu] .
Then they turned anxious eyes on Hugo .
然后 他们 转向 焦虑的 眼睛 在 雨果 .

然后，他们焦虑的目光转向了雨果。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [tuː] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Armstrong , too , looked at him .
阿姆斯特朗 , 也 , 看起来 在 他 .

阿姆斯特朗也看了他一眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
He could not understand .
他 可以 不是 理解 .

他无法理解。

['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['dʌŋkən] [lɪst] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] " [nuː] [bruːm] " ['prɔksiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] .
Hugo's name was not on the Duncan list of persons to whom the " new broom " proxies were to be sent .
雨果的 姓名 曾是 不是 在 这 邓肯 列表 的 人 到 谁 这 " 新的 扫帚 " 代理 是 到 是 发送 .

邓肯列出的“新官上任三把火”代理人名单上没有雨果的名字。

['hjuːgəu] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [roʊz] .
Hugo , pale and trembling , rose .
雨果 , 苍白 和 发抖 , 玫瑰 .

雨果脸色苍白，浑身颤抖，站了起来。

[hiː; hi] [fɪkst] [rɪ'vendʒfəl] , [traɪ'ʌmfənt] , ['gloʊtɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] ,
He fixed revengeful , triumphant , gloating eyes upon Armstrong and addressed him , as he said to the chairman ,
他 固定的 复仇的 , 凯 , 幸灾乐祸 眼睛 之上 阿姆斯特朗 和 已解决 他 , 作为 他 说 到 这 主席 ,

他用充满复仇、得意和得意的目光盯着阿姆斯特朗，然后像对主席那样对他说：

" [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['woʊlkət] [hɪr] , [aɪ][kæst][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːpjələr] , [ɔːr]['ænti] - ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['tɪkɪt] ,
" For Mr . Wolcott here , I cast for the Popular , or anti - Armstrong ticket ,
" 为了 先生 . 沃尔科特 这里 , 我 投掷 为了 这 受欢迎的 , 或者 反对 - 阿姆斯特朗 票 ,

“就沃尔科特先生而言，我支持人民党，或者说是反阿姆斯特朗阵营。”

[ðə; ði] ['prɔksiːz] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['pɑːləsi]['hoʊldɝz] .
the proxies of ninety thousand six hundred and four policy holders .
这 代理 的 九十 千 六 百 和 四 政策 持有者 .

九万零六百零四名保单持有人的代理人。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [lʊkt] [æt; ət]['hjuːgəu][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ɪn'diːd] ,
" Armstrong looked at Hugo as if he were not seeing him ; indeed ,
" 阿姆斯特朗 看起来 在 雨果 作为 如果 他 是 不是 看到 他 ; 的确 ,

阿姆斯特朗看着雨果，仿佛根本没看见他；事实上，

[hiː; hi]	**he**	他
[siːmd]	**seemed**	似乎
['ɔːlmoʊst]	**almost**	几乎
[ə'blɪviəs]	**oblivious**	浑然不觉
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[sə'raʊndɪŋz]	**surroundings**	周围环境
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[hiː; hi]	**he**	他
[wɜːr; wər]	**were**	是
[əb'zɔːrbd]	**absorbed**	吸收
[ɪn]	**in**	在
[sʌm; səm]	**some**	一些
['træŋkwɪl]	**tranquil**	宁静
,	**,**	,

他似乎对周围的一切浑然不觉，仿佛沉浸在某种宁静之中。

['ɪntrəstɪŋ]	**interesting**	有趣的
['ment(ə)l]	**mental**	精神的
['prɑːbləm]	**problem**	问题
.	**.**	.

有趣的心理问题。

['saɪləns]	**Silence**	沉默
['fɑːloʊd]	**followed**	随后
['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz]	**Hugo's**	雨果的
[ə'naʊnsmənt]	**announcement**	公告
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['pɔːtəz]	**porters**	搬运工
[brɔːt]	**brought**	带来
[ɪn]	**in**	在
[ænd; ənd]	**and**	和
[paɪld]	**piled**	堆积
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[hjuːdʒ]	**huge**	巨大的
['teɪbl]	**table**	桌子
,	**,**	,

雨果宣布完之后，一片寂静，搬运工们把东西搬进来，堆放在巨大的桌子上。

['oʊvər]	**over**	超过
[ə'genst]	**against**	反对
[ðə; ði]	**the**	这
[naʊ]	**now**	现在
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	**insignificant**	微不足道
['bʌndlz]	**bundles**	捆绑
[ʌv; əv]	**of**	的
['ɑːrmˌstrɔŋz]	**Armstrong's**	阿姆斯特朗的
['prɔksiːz]	**proxies**	代理
,	**,**	,

与如今微不足道的阿姆斯特朗代理人相比，

[ðə; ði]	**the**	这
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]	**packages**	包裹
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ðə; ði]	**the**	这
['tændʒəb(ə)l]	**tangible**	有形
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	**demonstration**	示范
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌoʊvər'welmɪŋ]	**overwhelming**	压倒
[fɔːrs]	**force**	力量
[ænd; ənd]	**and**	和
['paʊər]	**power**	力量
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[foʊz]	**foes**	敌人
.	**.**	.

这些包裹是敌人压倒性力量和实力的切实体现。

[æz; əz]	**As**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
['pɔːtəz]	**porters**	搬运工
[kəm'pliːtɪd]	**completed**	完全的
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[tæsk]	**task**	任务
,	**,**	,

当搬运工们完成他们的任务后，

[ðə; ði]	**the**	这
['spektək(ə)l]	**spectacle**	奇观
[bɪ'keɪm]	**became**	成为
[soʊ]	**so**	所以
[ɪn'spaɪərɪŋ]	**inspiring**	鼓舞人心
[tuː; tə]	**to**	到
['dʌŋkən]	**Duncan**	邓肯
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[frendz]	**friends**	朋友们
[ðæt]	**that**	那
[ðeɪ]	**they**	他们
[fər'gɑːt]	**forgot**	忘了
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['dɪgnəti]	**dignity**	尊严
,	**,**	,

眼前的景象如此震撼人心，以至于邓肯和他的朋友们都忘记了尊严。

[ænd; ənd]	**and**	和
[geɪv]	**gave**	给予
[wei]	**way**	方式
[tuː; tə]	**to**	到
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['fiːlɪŋz]	**feelings**	情怀
.	**.**	.

最终屈服于自己的感情。

[ðeɪ]	**They**	他们
[jeld]	**yelled**	大喊
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
[tɔːst]	**tossed**	抛掷
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[hæts]	**hats**	帽子
;	**;**	;
[ðeɪ]	**they**	他们
[ɪm'breɪst]	**embraced**	拥抱
,	**,**	,
[ʃʊk]	**shook**	摇晃
[hændz]	**hands**	双手
,	**,**	,

他们欢呼雀跃，抛掷帽子；他们拥抱、握手，

[geɪv]	**gave**	给予
[iːtʃ]	**each**	每个
['ʌðər]	**other**	其他
[rɪ'zaʊndɪŋ]	**resounding**	高亢
[slæps]	**slaps**	掌掴
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
['ʃəuldəz]	**shoulders**	肩膀
.	**.**	.

他们互相用力拍打对方的肩膀。

['hjuːgəu] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər][ˌdʒuːbɪ'leɪʃənz] , ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf]
Hugo condescended to join in their jubilations , never taking his eyes off
雨果 居高临下的 到 加入 在 他们的 欢庆 , 绝不 采取 他的 眼睛 离开
['ɑːrmˌstrɔŋz] [feɪs] .
Armstrong's face .
阿姆斯特朗的 脸 .

雨果纡尊降贵地加入他们的欢呼声中，目光始终没有离开阿姆斯特朗的脸。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd] ['bæri] [ænd; ənd] ['drɪgz] [sæt]['saɪlənt] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪm'pæsɪv] , ['bæri] ['fraʊnɪŋ] ,
Armstrong and Barry and Driggs sat silent , Armstrong impassive , Barry frowning ,
阿姆斯特朗 和 巴里 和 德里格斯 卫星 沉默的 , 阿姆斯特朗 冷漠 , 巴里 皱眉 ,
['drɪgz] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Driggs gnawing his mustache .
德里格斯 啃咬 他的 胡子 .

阿姆斯特朗、巴里和德里格斯静静地坐着，阿姆斯特朗面无表情，巴里皱着眉头，德里格斯咬着胡子。

['ɑːrmˌstrɔŋz] [geɪz] [went] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] " ['pɑːləsi]['hoʊldɚz] " ;
Armstrong's gaze went from face to face of these " policy holders " ;
阿姆斯特朗的 目光 去 从 脸 到 脸 的 这些 " 政策 持有者 " ;

阿姆斯特朗的目光从这些“保单持有人”的脸上移到另一张脸上；

[ɑːn] [iːtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['beɪsɪst] [i'məuʃənz] — [i'məuʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
on each he saw written the basest emotions — emotions from the jungle ,
在 每个 他 锯 书面 这 最底层 情绪 — 情绪 从 这 丛林 ,
[i'məuʃənz] [ʌv; əv] [tʌsk] [ænd; ənd] [klɔː] .
emotions of tusk and claw .
情绪 的 象牙 和 爪 .

他看到上面写着最原始的情感——来自丛林的情感，獠牙和利爪的情感。

[ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][væst] ['treʒərz] [wʌz; wəz] [ðerz] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
The O . A . D . with all its vast treasures was theirs to despoil — and they
这 哦 . 一个 . D . 和 全部 它是 广阔的 宝藏 曾是 他们的 到 掠夺 — 和 他们
[wɜːr; wər] ['klæʃɪŋ] [ðer; ðər] [fæŋz] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [tʃɔps] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
were clashing their fangs and licking their savage chops in anticipation of the
是 冲突 他们的 獠牙 和 舔舐 他们的 野蛮的 排骨 在 预期 的 这
[fiːst] .
feast .
盛宴 .

OAD及其所有丰富的宝藏都任他们掠夺——他们张牙舞爪，垂涎欲滴，期待着这场盛宴。

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi]['hoʊldɚz][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd]
The vast majority of the policy holders had been too indifferent to respond
这 广阔的 多数 的 这 政策 持有者 有 到过 也 冷漠 到 回应
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['iːðər] [saɪd] — [ðɪs] ,
to the appeal of either side — this ,
到 这 上诉 的 任何一个 边 — 这 ,

绝大多数保单持有人对双方的呼吁都漠不关心——这意味着，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['widəuz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔrfən] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] !
though the future of their widows and their orphans was at stake !
尽管 这 未来 的 他们的 寡妇 和 他们的 孤儿 曾是 在 赌注 !

尽管他们的寡妇和孤儿的未来岌岌可危！

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ri'spɔndid] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ə'genst]
Of those who had responded , the overwhelming majority had declared against
的 那些 WHO 有 回应 , 这 压倒 多数 有 声明 反对
['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
Armstrong .
阿姆斯特朗 .

在做出回应的人中，绝大多数人都公开反对阿姆斯特朗。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] "
He had long known it would be so and had resolved to accept the "
他 有 长的 已知 它 会 是 所以 和 有 已解决 到 接受 这 "
['pɑːpjələr] ['mændeɪt] .
popular mandate .
受欢迎的 授权 .

他早就知道会是这样的结果，并决心接受“民意授权”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['griːdi] [aɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['griːdi] , ['gloʊtɪŋ]
" But the gleam of those greedy eyes , the grate of that greedy , gloating
" 但 这 闪耀 的 那些 贪婪的 眼睛 , 这 格特 的 那 贪婪的 , 幸灾乐祸
['læftər] , [wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] .
laughter , was too horrible .
笑声 , 曾是 也 可怕 .

“但是，那双贪婪的眼睛里闪烁的光芒，那贪婪、幸灾乐祸的笑声，实在太可怕了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [θɪŋz] [goʊ][tuː; tə] [hel] [laɪk] [ðɪs] !
" I can't let things go to hell like this !
" 我 不能 让 事物 去 到 地狱 喜欢 这 !

“我不能让事情这样恶化下去！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] ['drɪgz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , "
" he muttered — and he leaned toward Driggs and said in an undertone , "
" 他 低声说道 — 和 他 倾斜 朝向 德里格斯 和 说 在 一个 底色 , "
[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
I've changed my mind .
我已经 已更改 我的 头脑 .

他嘟囔着——然后他向德里格斯倾身，低声说道：“我改变主意了。”

['kæri] [aʊt] [maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] ['proʊgræm] .
Carry out my original programme .
携带 出去 我的 原来的 程序 .

执行我原定的计划。

" ['drɪgz] ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [gluːm] [tuː; tə]
" Driggs suddenly straightened himself , and his face changed from gloom to
" 德里格斯 突然 拉直 他自己 , 和 他的 脸 已更改 从 愁云 到
[dɪˈlaɪt] , [ðen] ['səubəd] ['ɪntuː][əˈlɜːrt] ['kɑːmnəs] .
delight , then sobered into alert calmness .
喜 , 然后 清醒 进入 警报 平静 .

德里格斯突然挺直了身子，脸上的表情从阴郁转为欣喜，然后又恢复了警觉的平静。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['viktəz] ['kwaiətid] [daʊn] .
Gradually the victors quieted down .
逐步地 这 胜利者 安静 向下 .

胜利者们渐渐安静下来。

" [kloʊz] [ðə; ði] ['poʊlz] ! " [kɔːld] ['dʌŋkən] .
" Close the polls ! " called Duncan .
" 关闭 这 民意调查 ! " 称为 邓肯 .

“关闭投票站！”邓肯喊道。

" ['noʊbɑːdi] [els] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [voʊt] . "
" Nobody else is going to vote . "
" 无人 别的 是 去 到 投票 . "

“其他人都不会去投票。”

" [bɪˈfɔːr] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['poʊlz] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , " [sed] ['drɪgz] , " [ɔːr] , ['ræðər] ,
" Before closing the polls , Mr . Chairman , " said Driggs , " or , rather ,
" 前 结束 这 民意调查 , 先生 . 主席 , " 说 德里格斯 , " 或者 , 相当 ,

“主席先生，在结束投票之前，”德里格斯说，“或者更确切地说，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɔksiːz] ['ɔːfərd] [baɪ]['mɪstər] . ['fɔzdik] [ɑːr; ər] [ək'septɪd] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] .
before the proxies offered by Mr . Fosdick are accepted , I wish to ask Mr .
前 这 代理 提供 经过 先生 . 福斯迪克 是 公认 , 我 希望 到 问 先生 .
['woʊlkət] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Wolcott a question .
沃尔科特 一个 问题 .

在接受福斯迪克先生提供的代理权之前，我想问沃尔科特先生一个问题。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [jʌŋ] ['woʊlkət] ,
" And he turned toward young Wolcott ,
" 和 他 转向 朝向 年轻的 沃尔科特 ,

“然后他转向年轻的沃尔科特，

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ænd; ənd] ['hentʃmən] [ʌv; əv] ['dʌŋkənz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men][ɪn]
a distant relative and henchman of Duncan's and one of the three men in
一个 遥远 相对的 和 喽啰 的 邓肯的 和 一 的 这 三 男人 在
[huːz] [neɪmz] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] " [nuː] - [bruːm] " ['prɔksiːz] .
whose names stood all the " new - broom " proxies .
谁 姓名 站立 全部 这 " 新的 - 扫帚 " 代理 .

邓肯的远房亲戚兼爪牙，也是所有“新扫帚”代理人的三个名字的签署人之一。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['woʊlkət] , [pliːz] ?
" How old are you , Mr . Wolcott , please ?
" 如何 老的 是 你 , 先生 . 沃尔科特 , 请 ?

沃尔科特先生，请问您多大了？

" ['woʊlkət] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [glɑːnst] [æt; ət]['hjuːgəu] , [æt; ət] ['dʌŋkən] , [grɪnd] .
" Wolcott stared at him , glanced at Hugo , at Duncan , grinned .
" 沃尔科特 凝视 在 他 , 瞥了一眼 在 雨果 , 在 邓肯 , 咧嘴一笑 .

沃尔科特盯着他，看了看雨果，又看了看邓肯，咧嘴一笑。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [drɔːld] [hiː; hi] .
" None of your business , " drawled he .
" 没有任何 的 你的 商业 , " 拖长音 他 .

“不关你的事，”他慢吞吞地说。

" [aɪ] [meɪ] [seɪ] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dæm] ['bɪznəs] .
" I may say none of your damn business .
" 我 可能 说 没有任何 的 你的 该死 商业 .

“我可能会说，这不关你的事。”

" ['drɪgz] [smaɪld] ['blændli] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] .
" Driggs smiled blandly , turned to the chairman .
" 德里格斯 微笑 平淡地 , 转向 到 这 主席 .

德里格斯面无表情地笑了笑，转向主席。

" [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːləsi]['hoʊldər][ɪn][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,
" As a policy holder in the O . A . D . , " he said gently ,
" 作为 一个 政策 持有者 在 这 哦 . 一个 . D . , " 他 说 轻轻地 ,

“作为OAD的保单持有人，”他温和地说，

" [aɪ][æsk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔksiːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['haʊərd] [siː] . ['woʊlkət] [ə'pɪrz] [biː; bi]
" I ask that all the proxies on which the name of Howard C . Wolcott appears be
" 我 问 那 全部 这 代理 在 哪个 这 姓名 的 霍华德 C . 沃尔科特 出现 是
[θroʊn] [aʊt] .
thrown out .
抛掷 出去 .

“我要求将所有以霍华德·C·沃尔科特的名字出现的代理权都作废。

" ['dʌŋkən] [ænd; ənd]['hjuːgəu] [spræŋ] [ʌp] .
" Duncan and Hugo sprang up .
" 邓肯 和 雨果 弹簧 向上 .

邓肯和雨果突然冒了出来。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [trɪk] [ɪz] [ðɪs] ? " [ʃaʊtɪd] [ˈdʌŋkən] [æt; ət] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] .
" What kind of trick is this ? " shouted Duncan at Armstrong .
" 什么 种类 的 诡计 是 这 ? " 喊叫 邓肯 在 阿姆斯特朗 .

“这是什么伎俩? ”邓肯冲着阿姆斯特朗喊道。

[ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] , [wʌz; wəz][ˈaɪdli] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈslendər] [ɡoʊld] [wɑːtʃ]
Armstrong seemed not to be listening , was idly twisting his slender gold watch
阿姆斯特朗 似乎 不是 到 是 聆听 , 曾是 闲散地 扭曲 他的 苗条 金子 手表
[ɡɑːrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
guard round his forefinger .
警卫 圆形的 他的 食指 .

阿姆斯特朗似乎没在听，只是漫不经心地转动着他纤细的金表壳护套，绕在食指上。

" [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , " [prəˈsiːdid] [ˈdrɪɡz] ,
" By the constitution of the association , " proceeded Driggs ,
" 经过 这 宪法 的 这 协会 , " 继续 德里格斯 ,

“根据协会章程,”德里格斯继续说道,

" [ˈprɔksiːz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ˈʌndər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [kəˈmɪti] [ˈeni] [ʌv; əv]
" proxies given to anyone under thirty years of age or to any committee any of
" 代理 给定 到 任何人 在下面 三十 年 的 年龄 或者 到 任何 委员会 任何 的
[huːz] [ˈmembər] [ɪz] [ˈʌndər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər][ɪnˈvælɪd] .
whose members is under thirty years are invalid .
谁 成员 是 在下面 三十 年 是 无效的 .

“授予任何未满三十岁的人的代理权，或授予任何成员未满三十岁的委员会的代理权均无效。

[aɪ] [rɪˈfɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈɑːrtɪk(ə)l] [naɪn] , [ˈsekʃ(ə)n] [faɪv] . "
I refer you to Article nine , Section five . "
我 参考 你 到 文章 九 , 部分 五 . "

请参考第九条第五款。

" [bʌt; bət] [ˈwʊlkəts] [ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] , " [bɔːld] [ˈdʌŋkən] .
" But Wolcott's over thirty , " bawled Duncan .
" 但 沃尔科特的 超过 三十 , " 嚎啕大哭 邓肯 .

“但是沃尔科特都三十多岁了,”邓肯大声说道。

" [aɪm] [ˈθɜːrti] - [wʌn] — [ˈθɜːrti] - [tuː] [ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] , " [ˈblʌstəd] [ˈwoʊlkət] .
" I'm thirty - one — thirty - two the sixth of next month , " blustered Wolcott .
" 我是 三十 - 一 — 三十 - 二 这 第六 的 下一个 月 , " 虚张声势 沃尔科特 .

“我三十一岁——下个月六号就三十二岁了,”沃尔科特气势汹汹地说。

" [aɪ] [dɪˈmænd] [tuː; tə][biː; bi] [swɔːrn] .
" I demand to be sworn .
" 我 要求 到 是 宣誓 .

我要求宣誓。

" [ˈdrɪɡz] [druː] [ˈsevrəl] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" Driggs drew several papers from his pocket .
" 德里格斯 画 一些 文件 从 他的 口袋 .

德里格斯从口袋里掏出几张纸。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , " [hiː; hi] [pərˈsuːd] , " [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈwʊlkəts] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
" I have here , " he pursued , " an official copy of Wolcott's application for
" 我 有 这里 , " 他 追击 , " 一个 官方的 复制 的 沃尔科特的 应用 为了
[ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
a marriage license ,
一个 婚姻 执照 ,

“我这里有一份沃尔科特申请结婚证的正式副本,”他继续说道，“

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
in which he gives the date of his birth .
在 哪个 他 给予 这 日期 的 他的 出生 .

他在文中提供了自己的出生日期。

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][swɔːrn] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [prɪˈzaɪdɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ðɪs]
Also the sworn statement of the physician who presided over his entrance into this
还 这 宣誓 陈述 的 这 医生 WHO 主持 超过 他的 入口 进入 这
[ˈwɪkɪd] [wɜːrld] .
wicked world .
邪恶 世界 .

还有主持他进入这个邪恶世界的主治医生的宣誓证词。

[ˈɔːlsoʊ] , [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈwʊlkəts] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈredʒɪˌstrɑːz][ʌv; əv]
Also , an official copy of Wolcott's statement to the election registrars of
还 , 一个 官方的 复制 的 沃尔科特的 陈述 到 这 选举 注册员 的
[piˈɔːriə] , [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
Peoria , where he lives .
皮奥里亚 , 在哪里 他 生活 .

此外，还有沃尔科特向他居住地皮奥里亚的选举登记员提交的正式声明副本。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈdɑːkjuments] [əˈgriː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwoʊlkət] [ɪz][nɑːt] [jet] [ˈtwenti] - [naɪn] .
All these documents agree that Mr . Wolcott is not yet twenty - nine .
全部 这些 文件 同意 那 先生 . 沃尔科特 是 不是 然而 二十 - 九 .

所有这些文件都一致表明，沃尔科特先生还不到29岁。

" [ˈdrɪgz] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] [bəˈnevələntli] [æt; ət] [ˈwoʊlkət] .
" Driggs leaned back and smiled benevolently at Wolcott .
" 德里格斯 倾斜 后退 和 微笑 仁慈地 在 沃尔科特 .

德里格斯向后靠去，和蔼地对沃尔科特笑了笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈwʊlkəts] [oʊn] [ˈtestɪmoʊni] [wʊd] [biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] . "
" I think Mr . Wolcott's own testimony would be superfluous . "
" 我 思考 先生 . 沃尔科特的 自己的 见证 会 是 多余 . "

我认为沃尔科特先生本人的证词是多余的。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈɪnfəməs] — [ˈɪnfəməs] ! " [kraɪd] [ˈhjuːgəu] ,
" This is infamous — infamous ! " cried Hugo ,
" 这 是 臭名昭著的 — 臭名昭著的 ! " 哭 雨果 ,

“这太可耻了——太可耻了！”雨果喊道。

[hɪˈsterɪkli] [ˈmenəsɪŋ] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɪlɪˌkɑːk] [hæt][ænd; ənd][bɪg] [ˈdraɪvɪŋ] [glʌvz]
hysterically menacing Armstrong with his billycock hat and big driving gloves
歇斯底里地 威胁 阿姆斯特朗 和 他的 比利科克 帽子 和 大的 驾驶 手套
[ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈfrʌntɪd] [hed] .
and crimson - fronted head .
和 赤红 - 正面 头 .

他歇斯底里地用他的大圆顶帽、大驾驶手套和鲜红的额头威胁着阿姆斯特朗。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈautreidʒz] [ˈevər] [əˈtemptɪd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈbreɪz(ə)n] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʌŋkən] .
" Of all the outrages ever attempted , this is the most brazen ! " shouted Duncan .
" 的 全部 这 暴行 曾经 尝试过 , 这 是 这 最多 厚颜无耻 ! " 喊叫 邓肯 .

“在所有令人发指的暴行中，这是最厚颜无耻的！”邓肯喊道。

" [ˈmɪstər] . [ˈtʃermən] , " [sed] [ˈdrɪgz] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
" Mr . Chairman , " said Driggs , in that same gentle voice ,
" 先生 . 主席 , " 说 德里格斯 , 在 那 相同的 温和的 嗓音 ,

“主席先生，”德里格斯用他那温和的声音说道。

[nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stroʊkt] [kæt] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz][self] -
not unlike the purring of a stroked cat , " I believe the Constitution is self -
不是 与此不同 这 呼噜声 的 一个 抚摸 猫 , " 我 相信 这 宪法 是 自己 -
[ˈɛksəˌkjuːtɪŋ] .
executing .
执行 .

就像被抚摸的猫发出呼噜声一样，“我相信宪法是自我执行的。”

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
As I understand it ,
作为 我 理解 它 ，
据我所知，

[ɔːl][ðə; ði] ['prɔksiːz] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌŋkən] - ['fɔzdik] ['pɑːrti][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] —
all the proxies collected for the Duncan - Fosdick party are on the same form —
全部 这 代理 集 为了 这 邓肯 - 福斯迪克 派对 是 在 这 相同的 形式 —
[ðə; ði][wʌn] ['ɔːθəraɪzɪŋ] ['woʊlkət] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] [voʊt] .
the one authorizing Wolcott and two others to cast the vote .
这 一 授权 沃尔科特 和 二 其他的 到 投掷 这 投票 .
邓肯-福斯迪克党收集的所有代理投票委托书都使用同一份表格——授权沃尔科特和其他两人投票。

[ðʌs] , [ðə; ði]['oʊnli]['liːg(ə)l] [voʊts] [kæst][ɑːr; ər] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjələr] ['tɪkɪt] . "
Thus , the only legal votes cast are those for the regular ticket . "
因此 ， 这 仅有的 合法的 投票 投掷 是 那些 为了 这 常规的 票 . "
因此，只有投给正式候选人的选票才是合法的。

" [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] !
" The election must be postponed !
" 这 选举 必须 是 推迟 ！
“选举必须推迟！”

" ['dʌŋkən] [skriːmd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [ðen] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Duncan screamed , waving his fists and then beating them upon the table .
" 邓肯 尖叫 ， 挥手 他的 拳头 和 然后 殴打 他们 之上 这 桌子 .
邓肯大叫一声，挥舞着拳头，然后用拳头猛击桌子。

" [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɑːn] .
" This outrage must not go on .
" 这 暴行 必须 不是 去 在 .
这种暴行绝不能继续下去。

" [ðə; ði] ['tʃermən] , ['rændl] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʌŋkən] [mæn] .
" The chairman , Randall , had been a Duncan man .
" 这 主席 ， 兰德尔 ， 有 到过 一个 邓肯 男人 .
“主席兰德尔一直是邓肯的人。”

[hiː; hi] [naʊ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['viktəz] .
He now fled to the victors .
他 现在 逃亡 到 这 胜利者 .
他随即逃往胜利者一方。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['liːg(ə)l] [wei] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] , ['mɪstər] . ['dʌŋkən] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] ['koʊldli] .
" There is no legal way to postpone , Mr . Duncan , " he responded coldly .
" 那里 是 不 合法的 方式 到 推迟 ， 先生 . 邓肯 ， " 他 回应 冷冷地 .
“邓肯先生，没有合法的办法可以延期,”他冷冷地回答道。

" [noʊ] ['ʌðər] [voʊts] ['ɔːfərɪŋ] , [aɪ] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['poʊlz] [kloʊzd] .
" No other votes offering , I declare the polls closed .
" 不 其他 投票 提供 ， 我 宣布 这 民意调查 关闭 .
“没有其他选票，我宣布投票结束。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'dʒɜːrn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] , ['dʒent(ə)lmən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,
Shall we adjourn until this day week , gentlemen , according to custom ,
将 我们 休会 直到 这 天 星期 ， 先生们 ， 根据 到 风俗 ，
先生们，按照惯例，我们休会至本周的今天。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['teləz] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [voʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ?
so that the tellers may have time to examine the vote and report ?
所以 那 这 柜员 可能 有 时间 到 检查 这 投票 和 报告 ？
以便计票员有时间检查投票结果并汇报?

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" Armstrong spoke for the first time .
" 阿姆斯特朗 辐 为了 这 第一的 时间 .

阿姆斯特朗首次发表讲话。

" [muːv] [wiː; wi] [ə'dʒɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Move we adjourn , " he said ,
" 移动 我们 休会 , " 他 说 ,

“提议休会，”他说。

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['wɪri] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
rising like a man who is weary from sitting too long in the same position .
上升 喜欢 一个 男人 WHO 是 厌倦 从 坐着 也 长的 在 这 相同的 位置 .

他起身的姿势就像一个久坐不动的人感到疲惫一样。

['bæri] ['sekəndid] ; [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [stʊd] [ə'dʒɝːnd] .
Barry seconded ; the meeting stood adjourned .
巴里 附议 ; 这 会议 站立 休会 .

巴里附议；会议休会。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['bæri] [ænd; ənd] ['drɪgz] , [wɪð'druː] .
Armstrong , followed by Barry and Driggs , withdrew .
阿姆斯特朗 , 随后 经过 巴里 和 德里格斯 , 退出 .

阿姆斯特朗、巴里和德里格斯随后退出了比赛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['hjuːgəu] [bleɪzd] [ɑːn] ['dʌŋkən] .
As soon as they had gone , Hugo blazed on Duncan .
作为 很快 作为 他们 有 已消失 , 雨果 燃烧的 在 邓肯 .

他们刚一离开，雨果就向邓肯发起了猛攻。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] !
" You are responsible for this !
" 你 是 负责任的 为了 这 !

“你对此负有责任！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ] [dæm] [fuːl] !
" You damn fool !
" 你 该死 傻子 !

你这个该死的傻瓜！

" ['dʌŋkən] [stɛərd] ['stuːpɪdli] .
" Duncan stared stupidly .
" 邓肯 凝视 愚蠢地 .

邓肯呆呆地盯着前方。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[baɪ][ə; eɪ]['riːfleks]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrdər]
by a reflex action of the muscles rather than as the result of any order
经过 一个 反射 行动 的 这 肌肉 相当 比 作为 这 结果 的 任何 命令
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪzd] [breɪn] ,
from his dazed brain ,
从 他的 茫然 脑 ,

与其说是迷茫的大脑发出的指令，不如说是肌肉的反射动作。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ,
his great ,
他的 伟大的 ,

他很伟大，

[fæt] - ['kʊʃnd] [fɪst] [swʌŋ] ['ɪntuː]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [feɪs] [ænd; ənd]['hjuːgəu][wʌz; wəz] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
fat - cushioned fist swung into Hugo's face and Hugo was flat upon his
胖的 - 缓冲 拳头 摇摆 进入 雨果的 脸 和 雨果 曾是 平坦的 之上 他的
[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
back on the floor .
后退 在 这 地面 .

一只肥厚的拳头猛地打在雨果的脸上，雨果仰面摔倒在地。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , " [sed] ['dʌŋkən] .
" Come on , boys , " said Duncan .
" 来 在 , 男孩们 , " 说 邓肯 .

“走吧，孩子们,”邓肯说道。

" [lets] [goʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər]['broʊkən] [boʊnz] .
" Let's go have a drink and feel ourselves for broken bones .
" 我们来吧 去 有 一个 喝 和 感觉 我们自己 为了 破碎的 骨头 .

“咱们去喝一杯，顺便摸摸自己有没有骨折。”

" [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" XXXI
" xxxi

“XXXI

" [aɪ] [dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm]
" I DON'T TRUST HIM
" 我 不 相信 他

我不信任他。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,
" Armstrong was now the man of the hour ,
" 阿姆斯特朗 曾是 现在 这 男人 的 这 小时 ,

“阿姆斯特朗现在是万众瞩目的人物,”

[ðə; ði][wʌn] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɪləriːz] [huː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri]
the one tenant of the public pillories who was sure of a fling from every
这 一 租户 的 这 民众 示众台 WHO 曾是 当然 的 一个 一扔 从 每一个
['pæsər] .
passer .
过路人 .

公共示众台上唯一一个确信每个路人都会向他扔东西的房客。

[ðə; ði] [pres] [ʃriːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['θʌndəd] ; [ðə; ði]['pɑːləsi]['hoʊldɝz] ['ɔːrgənaɪzd] ['ɪntuː]
The press shrieked at him , the pulpit thundered ; the policy holders organized into
这 按 尖叫 在 他 , 这 讲坛 雷鸣 ; 这 政策 持有者 组织 进入
[steɪt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['θretnd] .
state associations and threatened .
状态 协会 和 威胁 .

媒体对他大加挞伐，讲坛对他雷鸣般抨击；保单持有人组织成州级协会，发出威胁。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ['prɔksiːz] [roʊt] [ri'vəukɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [di'naunsɪŋ] [hɪm; ɪm]
Those who had sent him proxies wrote revoking them and denouncing him
那些 WHO 有 发送 他 代理 写道 撤销 他们 和 谴责 他
[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] .
as having betrayed their confidence .
作为 拥有 背叛 他们的 信心 .

那些曾派代理人给他的人写信撤回了委托，并谴责他背叛了他们的信任。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['dʌŋkən] [kraʊd] [ðer; ðər] ['prɔksiːz] [roʊt] [ɪk'skɔːriːˌeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Those who had given the Duncan crowd their proxies wrote excoriating him for
那些 WHO 有 给定 这 邓肯 人群 他们的 代理 写道 灼伤 他 为了
['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd]
taking advantage of a technicality to cheat them out of their rights and
采取 优势 的 一个 技术性 到 欺骗 他们 出去 的 他们的 权利 和
[tuː; tə] [geɪn] [wʌn] [jɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] ['plʌndər] .
to gain one year more of power to plunder .
到 获得 一 年 更多的 的 力量 到 掠夺 .

那些向邓肯派人提供代理权的人写信谴责他利用技术漏洞欺骗他们，剥夺他们的权利，并以此获得一年的权力继续掠夺。

" [its] [ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] ['bæri] , [rɔːt] [ʌp]['oʊvər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs]
" It's a blistering shame ! " cried Barry , wrought up over some particularly vicious
" 它是 一个 起泡 耻辱 ! " 哭 巴里 , 锻 向上 超过 一些 特别 恶毒
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

“真是太可耻了！”巴里喊道，他为某次特别恶劣的袭击感到愤怒。

" [its] [soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] [ˌʌn'dʒʌst] ! "
" It's so infernally unjust ! "
" 它是 所以 地狱般地 不公正 ! "

“这太不公平了！”

" [aɪ][doʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [æz; əz][dʒuː'dɪʃəl][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]
" I don't agree with you , " replied Armstrong , as judicial as his friend was
" 我 不 同意 和 你 , " 回复 阿姆斯特朗 , 作为 司法 作为 他的 朋友 曾是
[ɪn'fjʊrieɪt] .
infuriate .
激怒 .

“我不同意你的看法，”阿姆斯特朗回答道，语气既公正又愤怒，而他的朋友则怒不可遏。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [raɪt] ; [ðeɪ] ['sɪmpli] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
" The people are right ; they simply are right in the wrong way .
" 这 人们 是 正确的 ; 他们 简单地 是 正确的 在 这 错误的 方式 .

“人民是对的；只是他们用错误的方式证明了自己的正确性。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ,
They think I'm part of the system of wholesale ,
他们 思考 我是 部分 的 这 系统 的 批发的 ,

他们认为我是批发体系的一部分，

[rɪ'spektəbl] ['pɑːkɪt] - ['pɪkɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
respectable pocket - picking that has grown up in this country .
可敬 口袋 - 挑选 那 有 生长 向上 在 这 国家 .

在这个国家发展起来的，体面的扒窃行为。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] - [ɪm] .
You can't blame ' em .
你 不能 责备 - 呃 .

你不能责怪他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['ʌgli] , [maɪ] ['juːzɪŋ] [ðæt] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] . "
And it does look ugly , my using that technical point to save myself . "
和 它 做 看 丑陋的 , 我的 使用 那 技术的 观点 到 节省 我 . "

用这个技术细节来为自己开脱，看起来确实很丑陋。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrst] [skiːm] , " [sed] ['bæri] ,
" I suppose you wish you had stuck to your first scheme , " said Barry ,
" 我 认为 你 希望 你 有 卡住 到 你的 第一的 方案 , " 说 巴里 ,
[sɑːr'kæstɪk] ,
sarcastic ,
讽刺的 ,

“我猜你现在肯定后悔没坚持你的第一个计划吧,”巴里讽刺地说。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['dʌŋkən] [bruːm] [swiːp] [ðə; ði] [seɪfs] . "
" and had let the Duncan broom sweep the safes . "
" 和 有 让 这 邓肯 扫帚 扫 这 保险箱 . "

“然后让邓肯扫帚清扫保险箱。”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'pent] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrm,strɔːŋ] .
" No , I don't repent , " replied Armstrong .
" 不 , 我 不 悔改 , " 回复 阿姆斯特朗 .

“不，我不后悔,”阿姆斯特朗回答道。

" [wen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['pɑːləsi]['hoʊldɚz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [aɪ] [nuː] [ðɪs]
" When I decided to save the policy holders in spite of themselves , I knew this
" 什么时候 我 决定 到 节省 这 政策 持有者 在 尽管如此 的 他们自己 , 我 知道 这
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 .

“当我决定不顾保单持有人的意愿也要拯救他们时，我就知道这一天终会到来。”

[wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [mjuːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['steɪb(ə)l] ,
When you try to save a mule from a burning stable ,
什么时候 你 尝试 到 节省 一个 骡子 从 一个 燃烧 稳定的 ,

当你试图从着火的马厩里救出一头骡子时,

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][get] [kɪkt] . "
you're a fool to be surprised if you get kicked . "
你是 一个 傻子 到 是 惊讶 如果 你 得到 踢 . "

被踢出局还感到惊讶，那你真是个傻瓜。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [jelz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ?
" You're not going to pay any attention to these yells for you to resign ?
" 你是 不是 去 到 支付 任何 注意力 到 这些 喊叫 为了 你 到 辞职 ?

“你对这些要求你辞职的呼声置之不理吗？”

" ['bæri] [æskt] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃoʊd] .
" Barry asked , even more alarmed than he showed .
" 巴里 问 , 甚至 更多的 惊慌 比 他 显示 .

巴里问道，语气比他表现出来的还要惊慌。

" [noʊ] , [aɪl] [nɑːt] [rɪ'zaɪn] , " [sed] ['ɑːrm,strɔːŋ] .
" No , I'll not resign , " said Armstrong .
" 不 , 患病的 不是 辞职 , " 说 阿姆斯特朗 .

“不，我不会辞职,”阿姆斯特朗说。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] .
" Then you ought to do something , ought to meet these charges .
" 然后 你 应该 到 做 某物 , 应该 到 见面 这些 收费 .

“那么你就应该做点什么，应该承担这些责任。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .
You ought to fight back .
你 应该 到 斗争 后退 .

你应该反击。

" ['bæri] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɪn] ['deɪli] [ˌekspek'teɪʃn] ; [bʌt; bət] ['ɑːrmˌstrɔːŋ]
" Barry had been waiting for three weeks in daily expectation ; but Armstrong
" 巴里 有 到过 等待 为了 三 周 在 日常的 期待 ; 但 阿姆斯特朗
[hæd; həd][nɑːt] [muːvd] ,
had not moved ,
有 不是 已搬 ,

巴里已经连续三个星期每天都在满怀期待地等待；但阿姆斯特朗却一动不动。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
had given no sign that he was aware of the attack .
有 给定 不 符号 那 他 曾是 意识到的 的 这 攻击 .

他没有表现出任何知晓袭击事件的迹象。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] , [aɪ] [ges] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yes , it is about time , I guess , " said he .
" 是的 , 它 是 关于 时间 , 我 猜测 , " 说 他 .

“是的，我想也差不多了，”他说。

" [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Beginning to - day ,
" 开始 到 - 天 ,

从今天开始，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ɔːl] [ðæts] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gæŋ] .
I am going to clean out of the O . A . D . all that's left of the old gang .
我 是 去 到 干净的 出去 的 这 哦 . 一个 . D . 全部 那就是 左边 的 这 老的 帮派 .

我要把 OAD 里剩下的那帮老家伙全部清除干净。

" ['bæri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] .
" Barry looked at him as if he thought he had gone crazy .
" 巴里 看起来 在 他 作为 如果 他 想法 他 有 已消失 疯狂的 .

巴里看着他，仿佛觉得他疯了一样。

" [waɪ] , ['hɔːrəs] , ['ðætəl] ['sɪmpli] [reɪz] [hel] !
" Why , Horace , that'll simply raise hell !
" 为什么 , 贺拉斯 , 那将 简单地 增加 地狱 !

“霍勒斯，那可就闹翻天了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiːl] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [fɔːrs] .
" We'll be put out by force .
" 出色地 是 放 出去 经过 力量 .

“我们会被武力驱逐。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɛvriːbɑːdɪl] [seɪ] .
You know what everybody'll say .
你 知道 什么 每个人都会 说 .

你知道大家会说什么。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" Armstrong leaned back in his chair ,
" 阿姆斯特朗 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

阿姆斯特朗向后靠在椅子上，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [biːmd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [luː'tenənt] .
put his big hands behind his head and beamed on his first lieutenant .
放 他的 大的 双手 在后面 他的 头 和 光束 在 他的 第一的 中尉 .

他把手放在脑后，笑容满面地看着他的副官。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn]
" It wouldn't surprise me if we had to call on the police for protection
" 它 不会 惊喜 我 如果 我们 有 到 称呼 在 这 警察 为了 保护
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [nekst] [wiːk] . "
before the end of next week . "
前 这 结尾 的 下一个 星期 . "

“如果下周结束前我们不得不请求警方保护，我一点也不会感到惊讶。”

" [ðə; ði] - [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ækt] , " [ˈɝːdʒd] [ˈbæri] .
" The governor'll be forced to act , " urged Barry .
" 这 - 是 强制 到 行为 , " 敦促 巴里 .

“州长将被迫采取行动,”巴里敦促道。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈhiːz] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔːf] . "
" As it is , he's catching it for keeping his hands off . "
" 作为 它 是 , 他是 捕捉 它 为了 保持 他的 双手 离开 . "

“结果，他反而因为没有动手动脚而挨骂。”

" [dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] .
" Don't be alarmed .
" 不 是 惊慌 .

别惊慌。

[ˈmɔːrɪs] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Morris understands the situation .
莫里斯 明白 这 情况 .

莫里斯明白情况。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [læst] [naɪt] — [met] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ɪn][ˈkwaɪət]
We had a talk last night — met on a corner and walked round in quiet
我们 有 一个 讲话 最后的 夜晚 — 遇见 在 一个 角落 和 步行 圆形的 在 安静的
[striːts] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] . "
streets for two hours . "
街道 为了 二 小时 . "

我们昨晚聊了一会儿——在街角碰面，然后在安静的街道上走了两个小时。

" [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ? "
" He sent for you , did he ? "
" 他 发送 为了 你 , 做过 他 ? "

他派人来找你了?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwiːkənɪŋ] .
He was weakening .
他 曾是 减弱 .

他身体越来越虚弱。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] . "
But he's all right again . "
但 他是 全部 正确的 再次 . "

但他现在已经没事了。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [muːv] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [ˈmætər] [wɜːrs] . "
" Well , I don't see the advantage in this new move , in making a bad matter worse . "
" 出色地 , 我 不 看 这 优势 在 这 新的 移动 , 在 制作 一个 坏的 事情 更糟 . "

“嗯，我看不出这个新举措有什么好处，只会让糟糕的事情变得更糟。”

" [ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] , [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [ˈitl] [ɪmˈpruːv] [wen] [ðə; ði] [tɜːrn] [kʌmz] , " [ˈɑːrmˌstrɔːŋ]
" The worse it gets , the quicker it'll improve when the turn comes , " Armstrong
" 这 更糟 它 获得 , 这 更快 它将 提升 什么时候 这 转动 来 , " 阿姆斯特朗
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“情况越糟糕，转机到来时情况就会好转得越快，”阿姆斯特朗回答道。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [gæŋ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
" I've got to get rid of the old gang — you know that .
" 我已经 得到 到 得到 摆脱 的 这 老的 帮派 — 你 知道 那 .

“我必须清除掉那帮老家伙——你知道的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] [græft] .
They were brought up on graft .
他们 是 带来 向上 在 接枝 .

他们从小就靠不正当手段为生。

[ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [lɪˈdʒɪtɪmət] .
They look on it as legitimate .
他们 看 在 它 作为 合法的 .

他们认为这是合法的。

[ðeɪ] - [biː; bi] [raɪt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [steɪz] ,
They never'll be right again , and if a single one of them stays ,
他们 - 是 正确的 再次 , 和 如果 一个 单身的 一 的 他们 停留 ,

他们永远不会再走上正轨了，如果他们中哪怕只有一个人留下，

[ˈhiːl] [rɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [fɔːrs] .
he'll rot our new force .
地狱 腐烂 我们的 新的 力量 .

他会毁了我们的新部队。

[soʊ] [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [goʊ] .
So out they all go .
所以 出去 他们 全部 去 .

于是他们都出去了。

[naʊ] , [æz; əz] [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɪz] [raɪt] [naʊ] ,
Now , as it's got to be done , the best time is right now ,
现在 , 作为 它是 得到 到 是 完毕 , 这 最好的 时间 是 正确的 现在 ,

既然必须要做，那么现在就是最佳时机。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] .
and have it over with .
和 有 它 超过 和 .

赶紧结束这件事吧。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdʒɪm] , " [ænd; ənd] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] ,
I tell you , Jim , " and Armstrong brought his fist down on the desk ,
我 告诉 你 , 吉姆 , " 和 阿姆斯特朗 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 ,

“我告诉你，吉姆，”阿姆斯特朗说着，一拳砸在桌子上。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ɪf] [aɪm] [θroʊn] [ˈɪntuː] [dʒeɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [aɪv]
" I'm going to put this company in order if I'm thrown into jail the day after I've
" 我是 去 到 放 这 公司 在 命令 如果 我是 抛掷 进入 监狱 这 天 后 我已经
[dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
done it !
完毕 它 !

“如果我做完这件事第二天就被关进监狱，我也会把这家公司整顿好！”

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] .
But I ain't going to jail .
但 我 不是 去 到 监狱 .

但我不会坐牢。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,
I'm going to stay right here , and , inside of six months ,
我是 去 到 停留 正确的 这里 , 和 , 里面 的 六 几个月 ,

我打算一直待在这里，而且，六个月之内，

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæts] ['haʊlɪŋ] ['laʊdəst] [fɔːr; fər][maɪ] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] ['prɔksiːz] [ænd; ənd]
the crowd that's howling loudest for my blood will be sending me proxies and
这 人群 那就是 嚎叫 最响亮 为了 我的 血 将要 是 发送 我 代理 和
[preɪɪŋ] [ðæt] [aɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] . "
praying that I'll live forever . "
祈祷 那 患病的 居住 永远 . "

那些叫嚣着要我命的人，会派代理人来祈祷我能长生不老。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] , " ['mʌtəd] ['bæri] ['ɡluːmɪli] .
" I wish I could think so , " muttered Barry gloomily .
" 我 希望 我 可以 思考 所以 , " 低声说道 巴里 阴郁地 .

“我倒希望我能这么想，”巴里沮丧地嘟囔道。

" [soʊ] [juːv] [lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [tuː] ?
" So you've lost confidence in me , too ?
" 所以 你已经 丢失的 信心 在 我 , 也 ?

“所以你也对我失去信心了？ ”

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mɑːkəri] [ðæn; ðən] [rɪ'proʊtʃ] .
" Armstrong said this with more mockery than reproach .
" 阿姆斯特朗 说 这 和 更多的 嘲讽 比 责备 .

“阿姆斯特朗说这番话时，语气更多的是嘲讽而非责备。”

" [its] ['lʌki] [aɪ][dəunt][rɪ'laɪ][ɑːn] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][ɡet] [rɪ'zʌlts] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's lucky I don't rely on confidence in me to get results , isn't it ?
" 它是 幸运的 我 不 依靠 在 信心 在 我 到 得到 结果 , 不是 它 ?

“幸好我不依赖对自己的自信来取得成果，不是吗？ ”

[wel] , ['dʒɪm] — — "
Well , Jim — — "
出色地 , 吉姆 — — "

吉姆——”

" [oʊ] , [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [feɪθ] [ɔːr][noʊ] [feɪθ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bæri] .
" Oh , I'll stand by you , Armstrong , faith or no faith , " interrupted Barry .
" 哦 , 患病的 站立 经过 你 , 阿姆斯特朗 , 信仰 或者 不 信仰 , " 中断 巴里 .

“哦，我会支持你，阿姆斯特朗，不管你有没有信仰，”巴里打断道。

" [θæŋks] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['sʌmwʌt] ['draɪli] .
" Thanks , " said Armstrong , somewhat dryly .
" 谢谢 , " 说 阿姆斯特朗 , 有些 干巴巴地 .

“谢谢，”阿姆斯特朗语气有些冷淡地说。

" [bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" But I'm bound to tell you that the result will be just the same ,
" 但 我是 边界 到 告诉 你 那 这 结果 将要 是 只是 这 相同的 ,

但我必须告诉你，结果会是一样的。

['weðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][nɑːt] .
whether you do or not .
无论 你 做 或者 不是 .

无论你是否这样做。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [əkˈsept] ['træfərdz] ['ɔːfər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
If you want to accept Trafford's offer that you have taken under consideration ,
如果 你 想 到 接受 特拉福德的 提供 那 你 有 已采取 在下面 考虑 ,

如果你想接受特拉福德的报价，你已经考虑过了，

[dəunt] ['hezɪteɪt] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
don't hesitate on my account .
不 犹豫 在 我的 帐户 .

别犹豫，就当是我的事。

" ['bæri] [wʌz; wəz]['skɑːrlət] .
" Barry was scarlet .
" 巴里 曾是 猩红 .

巴里脸红了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" It was on account of my family , " he stammered .
" 它 曾是 在 帐户 的 我的 家庭 , " 他 结结巴巴 .

“这都是因为我的家人,”他结结巴巴地说。

" [maɪ] ['waɪfs] [bɪn] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] — — "
" My wife's been at me to — — "
" 我的 妻子的 到过 在 我 到 — — "

“我老婆一直唠叨我——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Of course she has , " said Armstrong .
" 的 课程 她 有 , " 说 阿姆斯特朗 .

“她当然有,”阿姆斯特朗说。

" [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] . "
" Don't say any more . "
" 不 说 任何 更多的 . "

“别再说了。”

" [ʃiːz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] , " ['bæri] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['seɪɪŋ] .
" She's like all the women , " Barry insisted on saying .
" 她是 喜欢 全部 这 女性 , " 巴里 坚持 在 说 .

“她和其他女人一样,”巴里坚持说道。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə'freɪd] [aɪl] [luːz] [maɪ][hoʊld] ,
" She likes luxury and all that , and she's afraid I'll lose my hold ,
" 她 点赞 奢华 和 全部 那 , 和 她是 害怕的 患病的 失去 我的 抓住 ,

“她喜欢奢华之类的东西，她害怕我会失去对她的控制。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] ['dʒenərəs] ['træfɝd] [ɪz] . "
and she knows how generous Trafford is . "
和 她 知道 如何 慷慨的 特拉福德 是 . "

她也知道特拉福德有多慷慨。

" [jes] , " [drɔːld] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Yes , " drawled Armstrong .
" 是的 , " 拖长音 阿姆斯特朗 .

“是的,”阿姆斯特朗慢吞吞地说。

" [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] ['naʊədeɪz] — [ˌdʒenə'rɑːsəti][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
" This country is full of that kind of generosity nowadays — generosity with other
" 这 国家 是 满的 的 那 种类 的 慷慨 如今 — 慷慨 和 其他
['piːpəlz] ['mʌni] . "
people's money . "
人们的 钱 . "

“如今这个国家到处都是这种慷慨——用别人的钱慷慨解囊。”

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bæri] .
" The women don't think about that side of it , " said Barry .
" 这 女性 不 思考 关于 那 边 的 它 , " 说 巴里 .

“女人们不会考虑这方面的问题，”巴里说。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['duːɪŋ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] —
" They think that as pretty much everybody's doing that sort of thing —
" 他们 思考 那 作为 漂亮的 很多 每个人的 正在做 那 种类 的 事物 —
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ɪz] ['enibɑːdi] — [waɪ] ,
everybody that is anybody — why ,
大家 那 是 任何人 — 为什么 ,

“他们认为，既然几乎每个人都在做那种事——所有有点名气的人——为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
it must be all right .
它 必须 是 全部 正确的 .

应该没问题。

[ænd; ənd] , [baɪ] [gæd] , ['hɔːrəs] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪm] [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ]
And , by gad , Horace , sometimes it almost seems to me I'm a fool , a
和 , 经过 加德 , 贺拉斯 , 有时 它 几乎 似乎 到 我 我是 一个 傻子 , 一个
[dʌm] [wʌn] ,
dumb one ,
哑的 一 ,

天哪，霍勒斯，有时候我觉得自己简直像个傻瓜，一个笨蛋。

[tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [weɪz] .
to stick to the old - fashioned ways .
到 戳 到 这 老的 - 造型 方式 .

坚持传统的做法。

[waɪ] [biː; bi] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] [wen] [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]
Why be so particular about not taking people's property when they leave it around
为什么 是 所以 特别的 关于 不是 采取 人们的 财产 什么时候 他们 离开 它 大约
[ænd; ənd] [dəʊnt] [lʊk] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,
and don't look after it themselves ,
和 不 看 后 它 他们自己 ,

为什么一定要严格禁止拿走别人乱放、自己又不爱惜的财物呢?

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmbɑːdi] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when somebody else'll take it ,
和 什么时候 某人 - 拿 它 ,

当其他人愿意接受它的时候，

[ɪf] [aɪ] [dəʊnt] — ['sʌmbɑːdi] [huː] [wəʊnt] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] ? "
if I don't — somebody who won't make as good use of it as I would ? "
如果 我 不 — 某人 WHO 惯于 制作 作为 好的 使用 的 它 作为 我 会 ? "

如果我不这么做——那会不会是别人，他们不会像我一样好好利用它呢?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɪznt] [huːz] ['prɑːpərti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [huːz] ['prɑːpərti] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] , " [sed]
" The question isn't whose property it is , but whose property it isn't , " said
" 这 问题 不是 谁 财产 它 是 , 但 谁 财产 它 不是 , " 说
['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
Armstrong .
阿姆斯特朗 .

“问题不在于这块地是谁的，而在于它不是谁的，”阿姆斯特朗说。

" [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['aʊərz] , [waɪ] — [aɪ] [ges] - [hændz] [ɔːf] - [ɪz] ['ɑːnɪst] — [ænd; ənd] ['diːsnt]
" And , when it isn't ours , why — I guess ' hands off ' is honest — and decent
" 和 , 什么时候 它 不是 我们的 , 为什么 — 我 猜测 - 双手 离开 - 是 诚实的 — 和 体面的
. : .

“而且，当它不是我们的的时候，为什么——我想‘不插手’是诚实的——也是体面的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] ,
" And then he colored and his eyes shifted ,
" 和 然后 他 有色 和 他的 眼睛 转移 ,

“然后他的脸色变了，眼神也变了。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
as if the other could read in them the source of this idea which he had
作为 如果 这 其他 可以 读 在 他们 这 来源 的 这 主意 哪个 他 有
[θɔːt] [ænd; ənd] ['spoʊkən] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
thought and spoken as if it were his own .
想法 和 说 作为 如果 它 是 他的 自己的 .

仿佛对方能从他的话中读出他所思考和说出的这个想法的来源，就好像那是他自己的想法一样。

" [ðæts] [maɪ] ['noʊʃ(ə)n] , [tuː] , " [sed] ['bæri] .
" That's my notion , too , " said Barry .
" 那就是 我的 概念 , 也 , " 说 巴里 .

“我也是这么想的，”巴里说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] ['nevər] [biː; bi] [rɪtʃ] .
" I suppose I'll never be rich .
" 我 认为 患病的 绝不 是 富有的 .

我想我永远也成不了富翁了。

[bʌt; bət] — " [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['splendɪdli] ['ɜːrnɪst] — " [baɪ] ['hev(ə)n] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
But — " His face became splendidly earnest — " by heaven , Armstrong ,
但 — " 他的 脸 成为 精彩地 认真 — " 经过 天堂 , 阿姆斯特朗 ,

但是——”他的表情变得异常认真——“老天爷啊，阿姆斯特朗，

[aɪl] ['nevər] [liːv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ðæt] ['wɔznt] ['ɑːnɪstli] [gɑːt] . "
I'll never leave my children a dollar that wasn't honestly got . "
患病的 绝不 离开 我的 孩子们 一个 美元 那 不是 诚实地 得到 . "

我绝不会给我的孩子留下一分不义之财。

" [wɪə(r)] ['roʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] , ['dʒɪm] .
" We're rowing against the tide , Jim .
" 是 划船 反对 这 潮 , 吉姆 .

“吉姆，我们是在逆流而上。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [kən'soʊl] [jɔːr'self] [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði]
You can't even console yourself that your children would rather have had the
你 不能 甚至 安慰 你自己 那 你的 孩子们 会 相当 有 有 这
['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪljənz] .
heritage of an honest name than the millions .
遗产 的 一个 诚实的 姓名 比 这 百万 .

你甚至无法安慰自己，你的孩子宁愿拥有一个诚实的姓氏，也不愿拥有数百万的财富。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [liːv] - [ɪm] [rɪtʃ] ,
And if you don't leave ' em rich ,
和 如果 你 不 离开 - 呃 富有的 ,

如果你没让他们留下财富，

[ðeɪl] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn][ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]
they'll either have to plunge in and steal a fortune or become the servants
他们会 任何一个 有 到 暴跌 在 和 偷 一个 财富 或者 变得 这 仆人
[ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn][ɔːr][goʊ][tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] .
of some rich man or go to farming .
的 一些 富有的 男人 或者 去 到 农业 .

他们要么铤而走险去偷取一笔财富，要么成为某个富人的仆人，要么去务农。

[noʊ] , ['iːv(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɑːrmɪŋ] [wəʊnt][biː; bi]['oʊpən][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] . "
No , even independent farming won't be open by the time they grow up . "
不 , 甚至 独立的 农业 惯于 是 打开 经过 这 时间 他们 生长 向上 . "

不，等他们长大成人，就连独立农场也开不出来。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] ['bæri] .
" Well , I'm going to keep on , " replied Barry .
" 出色地 , 我是 去 到 保持 在 , " 回复 巴里 .

“好吧，我会继续下去的。”巴里回答道。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .
" And so are you .
" 和 所以 是 你 .

你也是。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [læft] ['saɪləntli] .
" Armstrong laughed silently .
" 阿姆斯特朗 笑了 默默 .

阿姆斯特朗默默地笑了。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Guess you're right , " said he .
" 猜测 你是 正确的 , " 说 他 .

“看来你是对的，”他说。

" [gɑːd] [noʊz] , [aɪ] [traɪd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ][boʊt] [raʊnd] [ænd; ənd] [roʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei]
" God knows , I tried hard enough to turn my boat round and row the other way
" 上帝 知道 , 我 尝试 难的 足够的 到 转动 我的 船 圆形的 和 排 这 其他 方式
.
:
.

“上帝知道，我多么努力地想调转船头，划向反方向。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [swɪŋ] [bæk] .
But she would swing back .
但 她 会 摇摆 后退 .

但她会反击的。

[kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Queer about that sort of thing , isn't it ?
酷儿 关于 那 种类 的 事物 , 不是 它 ?

在这种事情上，你的想法很奇怪，不是吗?

[aɪ] ['wʌndər] , ['dʒɪm] ,
I wonder , Jim ,
我 想知道 , 吉姆 ,

吉姆，我想知道……

[haʊ]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[lʊk]	[ɑːn]	[æz; əz]	[əb'skjʊrətiz]	[ænd; ənd]	['feɪljɝz]	[ɑːr; ər]
how	**many**	**of**	**the**	**men**	**most**	**of**	**us**	**look**	**on**	**as**	**obscurities**	**and**	**failures**	**are**
如何	许多	的	这	男人	最多	的	我们	看	在	作为	晦涩之处	和	失败	是

[ɪn]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	[ɔːr]	[daʊn]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[kwɪr]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðem; ðəm]
in	**the**	**background**	**or**	**down**	**because**	**there**	**was**	**that**	**queer**	**something**	**in**	**them**
在	这	背景	或者	向下	因为	那里	曾是	那	酷儿	某物	在	他们

[ðæt]	['wʊdnt]	[let]	[ðem; ðəm]	[səb'skraɪb]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[koʊd]	[ʌv; əv]	[sniːk]	,
that	**wouldn't**	**let**	**them**	**subscribe**	**to**	**this**	**code**	**of**	**sneak**	**,**
那	不会	让	他们	订阅	到	这	代码	的	潜行	,

我们大多数人眼中的那些默默无闻、一事无成的人，有多少是因为内心深处某种古怪的东西让他们无法接受这种偷偷摸摸的准则，而选择默默无闻或退缩呢?

[stæb]	,	[ænd; ənd]	[stiːl]	?
stab	**,**	**and**	**steal**	**?**
刺	,	和	偷	?

刺杀和偷窃?

[wɪə(r)]	[ɪn]	[lʌk]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['træmpld]	[kliːn]	['ʌndər]	—	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	[lʌk]	[meɪ]	[nɑːt]
We're	**in**	**luck**	**not**	**to**	**have**	**been**	**trampled**	**clean**	**under**	**—**	**and**	**our**	**luck**	**may**	**not**
是	在	运气	不是	到	有	到过	践踏	干净的	在下面	—	和	我们的	运气	可能	不是

[hoʊld]	.
hold	**.**
抓住	.

我们很幸运没有被彻底碾压——但我们的好运可能不会一直持续下去。

"	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	['bæri]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[lʌk]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	['teɪlɪŋz]	.
"	**A**	**few**	**days**	**,**	**and**	**Barry**	**decided**	**that**	**their**	**luck**	**was**	**in**	**the**	**last**	**tailings**	**.**
"	一个	很少	天	,	和	巴里	决定	那	他们的	运气	曾是	在	这	最后的	尾矿	.

几天后，巴里认定他们的好运就在最后的尾矿里。

['ɑːrmˌstrɔŋz]	['faɪn(ə)l]	[muːv]	[prə'duːst]	[rɪ'zʌlts]	[ðæt]	[meɪd]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	['tempɪsts]	[siːm]	[mɪr]	[freʃ]
Armstrong's	**final**	**move**	**produced**	**results**	**that**	**made**	**the**	**former**	**tempests**	**seem**	**mere**	**fresh**
阿姆斯特朗的	最终的	移动	生产	结果	那	制成	这	以前的	暴风雨	似乎	仅仅	新鲜的

['weðər]	.
weather	**.**
天气	.

阿姆斯特朗的最后一步取得了显著成果，使得之前那些风暴看起来只不过是微不足道的天气而已。

[ðə; ði]	['peti]	['græftərz]	[ænd; ənd]	['pɛrəˌsaɪts]	[hiː; hi]	[naʊ]	[dɪs'lɒdʒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɑːdi]	[wɜːr; wər]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
The	**petty**	**grafters**	**and**	**parasites**	**he**	**now**	**dislodged**	**in**	**a**	**body**	**were**	**insignificant**
这	小气	嫁接者	和	寄生虫	他	现在	脱落	在	一个	身体	是	微不足道

[æz; əz]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	;
as	**individuals**	**;**
作为	个人	;

他现在清除掉的那些贪污腐败的小人、寄生虫，就个体而言微不足道；

[bʌt; bət]	[iːtʃ]	[mæn]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['koʊtəri]	[ʌv; əv]	[frendz]	;
but	**each**	**man**	**had**	**his**	**coterie**	**of**	**friends**	**;**
但	每个	男人	有	他的	小圈子	的	朋友们	;

但每个人都有自己的一群朋友；

[iːtʃ]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[gruːp]	[ɪn]	[iːtʃ]	['sɪti]	[ɔːr]	[taʊn]	,
each	**was**	**of**	**a**	**large**	**group**	**in**	**each**	**city**	**or**	**town**	**,**
每个	曾是	的	一个	大的	团体	在	每个	城市	或者	镇	,

每个团体都是各自城市或城镇中一个大型团体的成员。

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['sɪmələrli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [smɔːl] ['sæləriz] [ænd; ənd] ['ɡræftɪŋ] [frʌm; frəm]
a group of people similarly dependent upon small salaries and grafting from
一个 团体 的 人们 相似地 依赖 之上 小的 薪资 和 嫁接 从
[lɑːrdʒ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .
large corporations .
大的 公司 .

一群同样依赖微薄薪水和大公司贿赂的人。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɑːlɪ'dærəti] [bɜːrst] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ʌprɔːr] .
The whole solidarity burst into an uproar .
这 所有的 团结 爆裂 进入 一个 骚动 .

整个团结行动瞬间演变成一场骚动。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] ['ɡetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [men] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Armstrong was getting rid of all the honest men ; he was putting his
阿姆斯特朗 曾是 获得 摆脱 的 全部 这 诚实的 男人 ; 他 曾是 推杆 他的
['kriːtʃərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
creatures in their places ,
生物 在 他们的 地方 ,

阿姆斯特朗正在清除所有诚实的人；他正在把他的手下安排到合适的位置上。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [noʊ] [tʃek] [ɑːn] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['plʌndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːkəts]
so that there might be no check on the flow of plunder from the pockets
所以 那 那里 可能 是 不 查看 在 这 流动 的 掠夺 从 这 口袋
[ʌv; əv] ['pɑːləsi] ['hoʊldɚz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['pɑːkɪt] .
of policy holders into his own private pocket .
的 政策 持有者 进入 他的 自己的 私人的 口袋 .

这样一来，就可能没有人阻止掠夺者将保单持有人的钱财转移到他自己的私人口袋里。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɡriːdiːɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪnsələnt] [ʌv; əv] [θiːvz] !
The man was the greediest as well as the most insolent of thieves !
这 男人 曾是 这 最贪婪的 作为 出色地 作为 这 最多 傲慢的 的 窃贼 !

这个人是贪婪无耻的窃贼！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɪn] [rɪ'spektəbl] ['sɜːrkl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] — [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] " ['vɪktəms]
This was the cry in respectable circles throughout the country — for his " victims
这 曾是 这 哭 在 可敬 界 自始至终 这 国家 — 为了 他的 " 受害者
" [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] " [ɡʊd] " ['fæməliz] ,
" were all of " good " families ,
" 是 全部 的 " 好的 " 家庭 ,

这是全国各地体面人士的共同呼声——因为他的“受害者”都是来自“良好”家庭的人。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['relətɪvz] , [frendz] , [dɪ'pɛndənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] , [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
were the relatives , friends , dependents of the leading citizens , each in his
是 这 亲属 , 朋友们 , 家属 的 这 领导 公民 , 每个 在 他的
[oʊn] ['sɪti] [ɔːr] [taʊn] .
own city or town .
自己的 城市 或者 镇 .

他们是各自所在城市或城镇的领军人物的亲戚、朋友和家属。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [hæv; həv] ['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] ? " [æskt]
" Don't you think you'd better stop until things have quieted down a bit ? " asked
" 不 你 思考 你会 更好的 停止 直到 事物 有 安静 向下 一个 少量 ? " 问
['bæri] ,
Barry ,
巴里 ,

“你不觉得最好等事情平静下来再停下来吗？”巴里问道。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [dʌn] .
when the work was about half done .
什么时候 这 工作 曾是 关于 一半 完毕 .

当工作完成大约一半的时候。

" [goʊ] [raɪt] [ɑːn] ! " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Go right on ! " said Armstrong .
" 去 正确的 在 ! " 说 阿姆斯特朗 .

“继续！”阿姆斯特朗说道。

" [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [ruːt] .
" Tear up the last root .
" 撕 向上 这 最后的 根 .

连根拔起。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [stænd] [ɔːr] [fɔːl] [baɪ] [ðɪs] ['pɑːləsi] .
We must stand or fall by this policy .
我们 必须 站立 或者 落下 经过 这 政策 .

我们必须坚持这项政策，否则就会失败。

[ɪf] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [naʊ] , [wɪə(r)] [lɔːst] .
If we try to compromise now , we're lost .
如果 我们 尝试 到 妥协 现在 , 是 丢失的 .

如果我们现在试图妥协，我们就完了。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [leg] [ɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
The way to cut off a leg is to cut it off .
这 方式 到 切 离开 一个 腿 是 到 切 它 离开 .

砍断腿的办法就是把它砍掉。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ə; eɪ] [kliːn] [kʌt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bʌŋg(ə)l] .
There's a chance to survive a clean cut , but not a bungle .
有 一个 机会 到 存活 一个 干净的 切 , 但 不是 一个 搞糟 .

干净利落地切一刀或许还有一线生机，但如果切得一团糟就没救了。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
" A fortnight ,
" 一个 两星期 ,

两周后，

[ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
and all but a few of his personal friends in the board of
和 全部 但 一个 很少 的 他的 个人的 朋友们 在 这 木板 的
[dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [rɪ'zaɪnd] ['æftər] [ðə; ði] [bɔːrd] [hæd; həd] ,
directors resigned after the board had ,
导演 辞职 后 这 木板 有 ,

除了少数几位他的私人朋友外，董事会成员几乎全部辞职了。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [naɪn] ['negətɪv] [voʊts] , [pæst] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn]
with only nine negative votes , passed a resolution requesting him to resign
和 仅有的 九 消极的 投票 , 通过了 一个 解决 请求 他 到 辞职
.
.
.

仅有九张反对票，通过了一项要求他辞职的决议。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['pɑːləsi] ['hoʊldɚz] [held] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
And finally , the policy holders held a national convention at Chicago ,
和 最后 , 这 政策 持有者 握住 一个 国家的 习俗 在 芝加哥 ,

最后，保单持有人在芝加哥举行了一次全国代表大会。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [faɪv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] " [ɪn'vestɪgeɪt]
and appointed a committee of five to go to New York and " investigate
和 任命 一个 委员会 的 五 到 去 到 新的 约克 和 " 调查
[ðə; ði] [oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [frʌm; frəm] ['gærət] [tuː; tə] ['selər] ,
the O . A . D . from garret to cellar ,
这 哦 . 一个 . D . 从 阁楼 到 地窖 ,

并任命了一个由五人组成的委员会前往纽约，“从阁楼到地下室，对OAD进行全面调查”。

[ɪ'speʃəli]	['selər]	.	"
especially	**cellar**	**.**	**"**
尤其	地窖	.	"

尤其是地窖。

"	[naʊ]	!	"	[kraɪd]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	['dʒuːbɪləntli]	,	[wen]	[ðə; ði]	['telɪgræm]	[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[nuːz]	[wʌz; wəz]		
"	**Now**	**!**	**"**	**cried**	**Armstrong**	**jubilantly**	**,**	**when**	**the**	**telegram**	**containing**	**the**	**news**	**was**		
"	现在	!	"	哭	阿姆斯特朗	欢欣雀跃	,	什么时候	这	电报	包含	这	消息	曾是		

[leɪd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
laid	**before**	**him**	**.**
铺设	前	他	.

“就是现在！”当载着消息的电报摆在阿姆斯特朗面前时，他欣喜若狂地喊道。

[ɑːn]	[ə; eɪ]	['θɜːrzdeɪ]	['mɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	[toʊld]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['kʌntri]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[kən'venʃ(ə)n]
On	**a**	**Thursday**	**morning**	**the**	**newspapers**	**told**	**the**	**whole**	**country**	**about**	**the**	**convention**
在	一个	周四	早晨	这	报纸	讲述	这	所有的	国家	关于	这	习俗

,	[ðə; ði]	[kə'mɪti]	,
,	**the**	**committee**	**,**
,	这	委员会	,

星期四早上，报纸向全国报道了这次大会和委员会的消息。

[ðə; ði]	[ɪm'pendɪŋ]	['kæptʃər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	['bændɪt]	.
the	**impending**	**capture**	**of**	**"**	**the**	**bandit**	**.**
这	即将到来的	捕获	的	"	这	土匪	.

即将抓获“强盗”。

"	[ɑːn]	['sætərdeɪ]	[tɔːrd]	[nuːn]	,	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[noʊt]	:	"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['stɑːpɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['nɑːrsɪs]
"	**On**	**Saturday**	**toward**	**noon**	**,**	**Armstrong**	**got**	**a**	**note**	**:**	**"**	**I**	**am**	**stopping**	**with**	**Narcisse**
"	在	周六	朝向	中午	,	阿姆斯特朗	得到	一个	笔记	:	"	我	是	停止	和	水仙花

.
.
.

“星期六中午时分，阿姆斯特朗收到一张纸条：‘我要去纳西斯那里。

[woʊnt]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[ˌæftər'nuːn]	,	[ɔːr]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	—	['eni]	[taɪm]	?	—
Won't	**you**	**come**	**to**	**see**	**me**	**this**	**afternoon**	**,**	**or**	**to**	**-**	**morrow**	**—**	**any**	**time**	**?**	**—**
惯于	你	来	到	看	我	这	下午	,	或者	到	-	明天	—	任何	时间	?	—

['niːvə; niː'vɑː]	.
Neva	**.**
涅瓦河	.

你今天下午或者明天——任何时间——能不能来看我？——内瓦

"	[hiː; hi]	[riːd]	[ðə; ði]	[noʊt]	[twaɪs]	,	[ðen]	[tɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[smɔːl]	['piːsɪz]	[ænd; ənd]	[tɔːst]	[ðem; ðəm]
"	**He**	**read**	**the**	**note**	**twice**	**,**	**then**	**tore**	**it**	**into**	**small**	**pieces**	**and**	**tossed**	**them**
"	他	读	这	笔记	两次	,	然后	撕裂	它	进入	小的	件	和	抛掷	他们

['ɪntuː]
into
进入

[ðə; ði]	['weɪstbæskɪt]	.
the	**wastebasket**	**.**
这	废纸篓	.

他读了两遍纸条，然后把它撕成碎片，扔进了垃圾桶。

"	[nɑːt]	[aɪ]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	[ə'laʊd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fraʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪts]	[ʌv; əv]	['vaɪələt]	[noʊt]	['peɪpər]
"	**Not**	**I**	**!**	**"**	**said**	**he**	**aloud**	**,**	**with**	**a**	**frown**	**at**	**the**	**bits**	**of**	**violet**	**note**	**paper**
"	不是	我	!	"	说	他	大声	,	和	一个	皱眉	在	这	比特	的	紫色	笔记	纸

.
.
.

“不是我！”他大声说道，皱着眉头看着那些紫色的便笺碎片。

[θruː]	[ɔːl]	[ðoʊz]	[wiːks]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['hoʊpɪŋ]	[fɔːr; fər]	,	[ɪk'spektɪŋ]	,
Through	**all**	**those**	**weeks**	**he**	**had**	**been**	**hoping**	**for**	**,**	**expecting**	**,**
通过	全部	那些	周	他	有	到过	希望	为了	,	期待	,

在那几周里，他一直期盼着、期待着……

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
a message from her — something that would help him to feel there was
一个 信息 从 她 — 某物 那 会 帮助 他 到 感觉 那里 曾是
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] ,
in this world of enemies and timid ,
在 这 世界 的 敌人 和 胆小 ,

她发来的信息——一些能让他感受到在这个充满敌人和胆怯者的世界里，仍然存在着希望的信息。

[self] - [ˈɪntrəstɪd] [frendz] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ˈsimpəθaizd]
self - interested friends , at least the one person who understood and sympathized
自己 - 感兴趣的 朋友们 , 在 至少 这 一 人 WHO 理解 和 同情
.
.
.

那些自私自利的朋友，至少有一个人理解并同情我。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [soʊ][hɑːrd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd]
But not a word had come ; and his heart , so hard when it was hard
但 不是 一个 单词 有 来 ; 和 他的 心 , 所以 难的 什么时候 它 曾是 难的
,
,
,

但他一句话也没说；他的心，在坚硬的时候也坚硬如铁，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsensətɪv] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][ɔːl] , [wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] .
and so sensitive when it was touched at all , was sore and bitter .
和 所以 敏感的 什么时候 它 曾是 感动 在 全部 , 曾是 疮 和 苦的 .

而且非常敏感，一碰就会疼痛难忍，感觉很苦涩。

[ˌnevərðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðər] [huː] [əˈpɪrd] [æt; ət] [faɪv] [ðæt]
Nevertheless , it was he and none other who appeared at five that
尽管如此 , 它 曾是 他 和 没有任何 其他 WHO 出现 在 五 那
[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

然而，那天下午五点出现的却是他，没有其他人。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm] - [haʊs] ;
less than a block from Narcisse's house ;
较少的 比 一个 堵塞 从 - 房子 ;

离纳西斯家不到一个街区；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔndəd] [ɪn] [waɪd] [ˈsɜːrkl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən]
and he wandered in wide circles about the neighborhood for at least an
和 他 漫步 在 宽的 界 关于 这 邻里 为了 在 至少 一个
[ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [praɪd] [kʊd; kəd] [ʃeɪm] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈdræɡɪŋ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .
hour before his pride could shame him into dragging himself away .
小时 前 他的 自豪 可以 耻辱 他 进入 拖拽 他自己 离开 .

他在附近漫无目的地转悠了至少一个小时，直到他的自尊心让他感到羞愧，才拖着疲惫的身体离开了。

[æt; ət] [θriː] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [ræŋ] - [bel] .
At three the next afternoon he rang Narcisse's bell .
在 三 这 下一个 下午 他 响铃 - 钟 .

第二天下午三点，他按响了纳西斯的门铃。

[ðə; ði][mæn] [ˈsɜːrvənt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈoʊv(ə)l] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [dʌl] [ɡoʊld][səˈlɑːn]
The man servant showed him into her small oval gray and dull gold salon
这 男人 仆人 显示 他 进入 她 小的 椭圆形 灰色的 和 乏味的 金子 沙龙
[wɪtʃ] [ˈræfeɪəl] [wʌns] [sed] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn][wɜːrld] .
which Raphael once said was probably the most perfect room in the modern world .
哪个 拉斐尔 一次 说 曾是 大概 这 最多 完美的 房间 在 这 现代的 世界 .

男仆领他走进她那间小小的椭圆形灰色暗金色客厅，拉斐尔曾说过，这可能是现代世界最完美的房间。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] ,
Adjoining it was a conservatory ,
相邻的 它 曾是 一个 温室 ,

旁边是一座温室，

[ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] [ænd; ənd] ['lætɪsiz]
the two rooms being separated only by an alternation of mirrors and lattices
这 二 房间 存在 分开 仅有的 经过 一个 交替 的 镜子 和 晶格
,
,
,

这两个房间之间仅以镜子和格栅交替隔开，

[ðə; ði] ['lætɪsiz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['ræmblər] [ɪn] [fʊl] [bluːm] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪrɚz] [ænd; ənd]
the lattices overrun with pink rambler in full bloom — and in the mirrors and
这 晶格 超限 和 粉色的 漫步者 在 满的 盛开 — 和 在 这 镜子 和
[θruː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['wɪndoʊz] ['ɑːrm,strɔːŋ] [sɔː] [ðə; ði] [snoʊ] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [waɪt] [ə'pɑːn]
through the opposite windows Armstrong saw the snow falling and lying white upon
通过 这 对面的 视窗 阿姆斯特朗 锯 这 雪 坠落 和 说谎 白色的 之上
[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
the trees and the lawns of the Park .
这 树木 和 这 草坪 的 这 公园 .

格子架上爬满了盛开的粉红色蔓生植物——透过镜子和对面的窗户，阿姆斯特朗看到雪花飘落，覆盖在公园的树木和草坪上，一片洁白。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] , [ɪts] [fluː] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In the center of the room was an open fire , its flue descending from the
在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 打开 火 , 它是 烟道 下降 从 这
['siːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

房间中央是一个敞开式壁炉，烟道从天花板垂下。

[bʌt; bət][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts]['oʊv(ə)l] ['tʃɪmni] - [piːs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
but so constructed that it and its oval chimney - piece added to the effect
但 所以 建造 那 它 和 它是 椭圆形 烟囱 - 片 额外 到 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,
of the room almost as much as the glimpses of the conservatory ,
的 这 房间 几乎 作为 很多 作为 这 惊鸿一瞥 的 这 温室 ,

但它的构造如此精巧，以至于它和它的椭圆形壁炉架几乎与透过玻璃窗看到的温室一样，都为房间增添了美感。

[siːn] [θruː] [ðə; ði]['ræmblər] - [groʊn] ['lætɪsiz] .
seen through the rambler - grown lattices .
已见 通过 这 漫步者 - 生长 晶格 .

透过蔓生植物生长的晶格可以看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] - ['groʊɪŋ] ['flaʊərz] ['pɜːrfjuːmd] [ðə; ði] [er] .
And the scent of - growing flowers perfumed the air .
和 这 香味 的 - 生长 花朵 香 这 空气 .

空气中弥漫着鲜花盛开的芬芳。

[ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] , [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['sʌmər] ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ]
These surroundings , this sudden summer bursting and beaming through the snow
这些 周围环境 , 这 突然 夏天 爆发 和 光芒四射 通过 这 雪
[ænd; ənd][aɪs][ʌv; əv] ['wɪntər] ,
and ice of winter ,
和 冰 的 冬天 ,

周围的环境，这突如其来的夏日气息，穿透冬日的冰雪，迸发出耀眼的光芒。

[hæd; həd][ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
had their inevitable effect upon Armstrong .
有 他们的 不可避免的 影响 之上 阿姆斯特朗 .

对阿姆斯特朗产生了不可避免的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['feivərəbli] [ə'pɑːn] ['sevrəl] ['pɑːsəb(ə)l][iks'kjuːziz][fɔːr; fər]['niːvə; ni'vɑː]
He was beginning to look favorably upon several possible excuses for Neva
他 曾是 开始 到 看 有利 之上 一些 可能的 借口 为了 涅瓦河
.
.
.

他开始对内瓦的几个可能的借口表示赞同。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" She may not have heard of my troubles , " he reflected .
" 她 可能 不是 有 听到 的 我的 麻烦 , " 他 反映 .

“她可能没听说过我的麻烦事，”他心想。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv]
" She doesn't read the newspapers , and people wouldn't talk to her of
" 她 不 读 这 报纸 , 和 人们 不会 讲话 到 她 的
['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .
anything concerning me .
任何事物 有关 我 .

“她不看报纸，人们也不会跟她谈论任何与我有关的事情。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['hɜːrɪdli] , [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [blæk] ['brɔːdteɪl] , [meɪd] ['veri] ['sɪmpli] ,
" She came in hurriedly , swathed in a coat of black broadtail , made very simply ,
" 她 来了 在 匆匆 , 裹挟着 在 一个 外套 的 黑色的 宽尾 , 制成 非常 简单地 ,

她匆匆进来，身披一件黑色宽尾羊毛外套，做工非常简单。

[ɪts] [laɪnz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [slɪm] ['fɪgjər] .
its lines following her long , slim figure .
它是 线条 下列的 她 长的 , 苗条的 数字 .

它的线条勾勒出她修长苗条的身材。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] [dɪ'fjuːzd] [ðə; ði]
The color was high in her cheeks ; from her garments diffused the
这 颜色 曾是 高的 在 她 脸颊 ; 从 她 服装 扩散 这
['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [er] .
freshness of the winter air .
新鲜 的 这 冬天 空气 .

她双颊绯红，衣衫散发着冬日空气的清新气息。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I shouldn't have been out , " she explained ,
" 我 不应该 有 到过 出去 , " 她 解释 ,

“我不应该出去的，”她解释说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] — ['mɪsɪz] . ['træfɚd] , [huː] [ɪz] [ɪl] .
" but I had to go to see some one — Mrs . Trafford , who is ill .
" 但 我 有 到 去 到 看 一些 一 — 太太 . 特拉福德 , WHO 是 患病的 .

“但我不得不去看望一个人——特拉福德太太，她生病了。”

" [ðen] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Then he noted that her face was thinner than when he last saw it ,
" 然后 他 著名的 那 她 脸 曾是 更薄 比 什么时候 他 最后的 锯 它 ,

然后他注意到，她的脸比他上次见到她时瘦了一些。

[ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz] ['wɪri] .
that the look out of the eyes was weary .
那 这 看 出去 的 这 眼睛 曾是 厌倦 .

他眼神中透着疲惫。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] ['oʊvər][hɜːr; hər] " ['ʌtər] [dɪ'zɜːrʃn] "
And for the moment he forgot his bitterness over her " utter desertion "
和 为了 这 片刻 他 忘了 他的 苦味 超过 她 " 说出 逃兵 "
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [tʃɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [frend] ,
of him when he really needed the cheer only a friend ,
的 他 什么时候 他 真的 需要 这 欢呼 仅有的 一个 朋友 ,

那一刻，他暂时忘记了她“彻底抛弃”他的痛苦，那时他最需要的仅仅是朋友的鼓励。

[ə; eɪ]['riːəl] [frend] , [wʌn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [self] - ['ɪntrəst] ,
a real friend , one beyond the suspicion of a possibility of self - interest ,
一个 真实的 朋友 , 一 超过 这 怀疑 的 一个 可能性 的 自己 - 兴趣 ,
[kæn; kən] [gɪv] ;
can give ;
能 给 ;

真正的朋友，一个不会心存私利的朋友，会付出；

[dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['trʌblz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [edʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] .
deserted him in troubles which she herself had edged him on to precipitate .
荒凉的 他 在 麻烦 哪个 她 她自己 有 边缘 他 在 到 沉淀 .

她抛弃了他，让他陷入了自己一手造成的困境。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
" When did you come ?
" 什么时候 做过 你 来 ?

你什么时候来的？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['jestərdeɪ] — ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
" Yesterday — yesterday morning .
" 昨天 — 昨天 早晨 .

“昨天——昨天早上。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [wɜːrd] [ɪ'miːdiətli] .
You see I sent you word immediately .
你 看 我 发送 你 单词 立即地 .

你看，我第一时间就给你发了消息。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aɪ'rɑːnɪk] .
" He looked ironic .
" 他 看起来 讽刺的是 .

他看起来很讽刺。

" [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['ræfeɪəl] ['lændɪd] ['jestərdeɪ] . "
" I saw in the newspaper this morning that Raphael landed yesterday . "
" 我 锯 在 这 报纸 这 早晨 那 拉斐尔 登陆 昨天 . "

“我今天早上在报纸上看到，拉斐尔昨天已经登陆了。”

" [hiː; hi] [daɪnd] [hɪr] [læst] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .
" He dined here last night , " replied she .
" 他 用餐 这里 最后的 夜晚 , " 回复 她 .

“他昨晚在这里用餐了，”她回答说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] .
He turned as if about to go .
他 转向 作为 如果 关于 到 去 .

他转身，好像要离开。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [juː; jʊ] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't imagine why you bothered to send for me , " he said .
" 我 不能 想象 为什么 你 烦恼 到 发送 为了 我 , " 他 说 .

“我实在想不明白你为什么还要特意把我叫来，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd][hɜːrt] .
She showed that she was astonished and hurt .
她 显示 那 她 曾是 惊讶 和 伤害 .

她表现出震惊和伤心。

" ['hɔːrəs] , " [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Horace , " she appealed , " why do you say that ?
" 贺拉斯 , " 她 上诉 , " 为什么 做 你 说 那 ?

“霍勒斯，”她恳求道，“你为什么这么说？”

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðoʊz] ['trʌblz] . "
I read about all those troubles . "
我 读 关于 全部 那些 麻烦 . "

我读过关于那些问题的报道。

" [soʊ] , [juː; jʊ][dɪd] [noʊ] !
" So , you did know !
" 所以 , 你 做过 知道 !

“所以，你早就知道了！”

" [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'brʌpt] , [grɪm] [læf] .
" He gave an abrupt , grim laugh .
" 他 给予 一个 突然 , 严峻 笑 .

他突然发出了一声阴冷的笑声。

" [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [siː] ['ræfeɪəl] , [waɪ] ,
" And as you were coming on to see Raphael , why ,
" 和 作为 你 是 未来 在 到 看 拉斐尔 , 为什么 ,

“当你来看拉斐尔的时候，为什么，

[juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [duː][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] .
you thought you'd do an act of Christian charity .
你 想法 你会 做 一个 行为 的 基督教 慈善机构 .

你以为你会做一件体现基督教慈善精神的事。

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ə'blaɪdʒ] , [bʌt; bət] ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [niːd] ['tʃærəti] .
Well , I wish I could oblige , but really , I don't need charity .
出色地 , 我 希望 我 可以 必须 , 但 真的 , 我 不 需要 慈善机构 .

我很想帮您，但说实话，我不需要施舍。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , ['sɪmpli] [said] [ænd; ənd] [druːpt] .
" She made no answer , simply sighed and drooped .
" 她 制成 不 回答 , 简单地 叹了口气 和 下垂 .

她没有回答，只是叹了口气，垂下了头。

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði]
When the country was ringing with denunciations of him , " He will see the
什么时候 这 国家 曾是 铃声 和 谴责 的 他 , " 他 将要 看 这
[truːθ] [naʊ] ,
truth now ,
真相 现在 ,

当全国上下都对他发出谴责之声时，“他现在会明白真相的了。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" she had said to herself ,
" 她 有 说 到 她自己 ,

她对自己说：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n]
" now that the whole world is showing it to him instead of only one person
" 现在 那 这 所有的 世界 是 显示 它 到 他 反而 的 仅有的 一 人
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and she a woman .
和 她 一个 女士 .

“现在全世界都向他展示了这件事，而不仅仅是一个人，而且她还是个女人。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [stɔːrm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)l] [hed] ,
" Then , with the bursting of the great storm over his single head ,
" 然后 , 和 这 爆发 的 这 伟大的 风暴 超过 他的 单身的 头 ,

“然后，随着狂风暴雨倾泻在他唯一的头颅上，

[ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ˈsentrəl] [truːθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
she dismissed all but the one central truth , that she loved him ,
她 解雇 全部 但 这 一 中央 真相 , 那 她 喜爱 他 ,

她忽略了所有其他事实，只留下一个最核心的真相：她爱他。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈstreɪtˌweɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
and came straightway to New York .
和 来了 立刻 到 新的 约克 .

然后直接来到了纽约。

[wel] , [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;
Well , here they were face to face ;
出色地 , 这里 他们 是 脸 到 脸 ;

他们就这样面对面站着了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈhɔːtinəs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn]
and as she looked at him in his strength and haughtiness , she saw in
和 作为 她 看起来 在 他 在 他的 力量 和 傲气 , 她 锯 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

当她看着他那强悍而傲慢的神情时，她从他的脸上看到了：

[æz; əz] [ɪf] [etʃt] [ɪn] [stiːl] ,
as if etched in steel ,
作为 如果 蚀刻 在 钢 ,

仿佛刻在钢铁上一样，

[ɪnˈfleksəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pərˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]
inflexible determination to persist in the course that was making him an
不灵活的 决心 到 坚持 在 这 课程 那 曾是 制作 他 一个
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈɪnfəmi] ,
object of public infamy ,
目的 的 民众 骂名 ,

他坚定不移地坚持走下去，尽管这条路让他臭名昭著。

[ˈdʒʌstli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] .
justly , she had to admit .
公正地 , 她 有 到 承认 .

她不得不承认，这样做是对的。

" [ðə; ði] [ˈmædnəs] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈkrʌʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈbiːɪŋs] [hæz; həz]
" The madness for money and for crushing down his fellow beings has
" 这 疯狂 为了 钱 和 为了 压碎 向下 他的 同伴 生物 有
[hɪm; ɪm][fæst] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
him fast , " she thought .
他 快速地 , " 她 想法 .

“他对金钱的疯狂以及对同胞的残酷压迫，让他走得太远了，”她想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

第23/24页

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [left] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] .
" There isn't anything left in him for his good instincts to work on .
" 那里 不是 任何事物 左边 在 他 为了 他的 好的 本能 到 工作 在 .

“他身上已经没有什么可以依靠的了，他的良好直觉已经失效了。”

" [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['wɪrəli] .
" She seated herself wearily .
" 她 坐着 她自己 疲劳 .

她疲惫地坐了下来。

" [lets] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Let's talk no more about it , " she said to him .
" 我们来吧 讲话 不 更多的 关于 它 , " 她 说 到 他 .

“我们别再谈这件事了,”她对他说。

" [juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You've been reading the papers ? " he asked .
" 你已经 到过 阅读 这 文件 ? " 他 问 .

“你一直在看报纸吗？”他问道。

" [jes] — [aɪ] [riːd] — [ɔːl] . "
" Yes — I read — all . "
" 是的 — 我 读 — 全部 . "

“是的，我都读过了。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd]['sɑːrkæzəm] .
" It must have been painful to you , " said he with stolid sarcasm .
" 它 必须 有 到过 痛苦 到 你 , " 说 他 和 沉稳 讽刺 .

“这一定让你很痛苦吧,”他用冷漠的讽刺语气说道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
She did not answer .
她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmləs] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
In this mood of what seemed to her the most shameless defiance of all that
在 这 情绪 的 什么 似乎 到 她 这 最多 不要脸 蔑视 的 全部 那
[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [rɪ'spekt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] ,
a human being would respect if he had even a remnant of self - respect ,
一个 人类 存在 会 尊重 如果 他 有 甚至 一个 剩 的 自己 - 尊重 ,

在她看来，这种无耻的挑衅是对任何尚存一丝自尊的人都会尊重的一切的蔑视。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'pelənt] .
he was almost repellent .
他 曾是 几乎 驱虫剂 .

他几乎令人厌恶。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['stɑːlɪd] [wei] ,
" So , " he went on , in that same stolid way ,
" 所以 , " 他 去 在 , 在 那 相同的 沉稳 方式 ,

“所以,”他继续用那种一本正经的语气说道，“

" [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn] [ðæt] [self] - [ˈraɪtʃəsnəs] [juː; jʊ] [pəˈreidid] [ðə; ði] [læst] [taɪm]
" you sent for me to revel in that self - righteousness you paraded the last time
" 你 发送 为了 我 到 陶醉 在 那 自己 - 义 你 游行 这 最后的 时间
[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
I saw you .
我 锯 你 .

“你派人来让我欣赏你上次见到我时所展现的那种自以为是的正义感。”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃəˈgrɪn] [juː; jʊ] , [aɪ] [fɪr] ,
Well , it will chagrin you , I fear ,
出色地 , 它 将要 懊恼 你 , 我 害怕 ,

恐怕这会让你感到懊恼。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [wɪl] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz]
to learn that the scoundrel you tried to redeem will escape from the toils
到 学习 那 这 恶棍 你 尝试 到 赎回 将要 逃脱 从 这 辛勤劳作
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

得知你试图救赎的恶棍会再次逃脱苦难，

[ænd; ənd] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [wei] . "
and resume his wicked way . "
和 恢复 他的 邪恶 方式 . "

然后他又继续作恶了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [enˈtriːtid] .
" I wish you would go , " she entreated .
" 我 希望 你 会 去 , " 她 恳求 .

“我希望你能去，”她恳求道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
" I can't bear it to - day .
" 我 不能 熊 它 到 - 天 .

“我今天实在无法忍受。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] [naʊ] , [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [pɪnz] ;
" She was taking off her hat now , was having great difficulty in finding its pins ;
" 她 曾是 采取 离开 她 帽子 现在 , 曾是 拥有 伟大的 困难 在 寻找 它是 别针 ;

她现在正摘下帽子，却很难找到帽针；

[ɪts] [blæk] [fɜːr] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [braʊn] [her] .
its black fur brought out all the beauty of her bright brown hair .
它是 黑色的 毛皮 带来 出去 全部 这 美丽 的 她 明亮的 棕色的 头发 .

它黑色的皮毛衬托出她亮棕色头发的美丽。

[ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] ,
The graceful , fascinating movements of her head , her arms , her fingers ,
这 优美 , 迷人 移动 的 她 头 , 她 武器 , 她 手指 ,

她头部、手臂和手指优雅迷人的动作

[pʊt] [ðæt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfjʊri] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [ðə; ði][bɪt] [ɪn] [ɪts] [tiːθ] .
put that into his fury which made it take the bit in its teeth .
放 那 进入 他的 愤怒 哪个 制成 它 拿 这 少量 在 它是 牙齿 .

他将这种情绪转化为愤怒，使它咬住了猎物。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈræfeɪəl] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] ?
" Are you and Raphael going to marry ?
" 是 你 和 拉斐尔 去 到 结婚 ?

你和拉斐尔要结婚吗？

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndid] [soʊ] ['rʌfli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['stɑːrtld] , [stʊd] [streɪt] [ʌp] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" he demanded so roughly that she , startled , stood straight up , facing him .
" 他 要求 所以 大致 那 她 , 惊慌 , 站立 直的 向上 , 面向 他 .

“他粗暴地命令她，吓了一跳，她直起身来面对他。

" [jes] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] .
" Yes , I see that you are , " he rushed on .
" 是的 , 我 看 那 你 是 , " 他 匆忙 在 .

“是的，我看得出来你是,”他急忙说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .
" And it puts me beside myself with jealousy .
" 和 它 放置 我 旁 我 和 妒忌 .

“这让我嫉妒得神魂颠倒。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [ment] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] ,
But you would be mistaken if you thought I meant I would have you ,
但 你 会 是 错误 如果 你 想法 我 意思是 我 会 有 你 ,

但如果你以为我的意思是我会拥有你，那就大错特错了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ] .
even if I could get you .
甚至 如果 我 可以 得到 你 .

即使我能抓住你。

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] [wʌt] [juːv] [dʌn] [sɪns] ,
What you said the last time I saw you , interpreted by what you've done since ,
什么 你 说 这 最后的 时间 我 锯 你 , 翻译 经过 什么 你已经 完毕 自从 ,

你上次跟我说话时说的话，结合你之后的所作所为来看，

[hæz; həz] [rɪ'viːld] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['wʊmən]
has revealed you to me as what I used to think you — a woman
有 揭晓 你 到 我 作为 什么 我 用过的 到 思考 你 — 一个 女士
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [lʌv] — [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ɔːl] .
incapable of love — not a woman at all .
无法 的 爱 — 不是 一个 女士 在 全部 .

这让我看清了你，你果然像我以前认为的那样——一个不懂爱的女人——根本就不是女人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [taɪp] — [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] ['juːzɪz][hɜːr; hər] [breɪn] .
You are of this new type — the woman that uses her brain .
你 是 的 这 新的 类型 — 这 女士 那 用途 她 脑 .

你属于这种新型女性——善于思考的女性。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [lʌvd] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
Give me the old - fashioned kind — the kind that loved , without question .
给 我 这 老的 - 造型 种类 — 这 种类 那 喜爱 , 没有 问题 .

给我那种老式的爱——那种毫无保留地爱着我的爱。

" [ʃiː; ʃi] [bleizd] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] , ['sniriŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
" She blazed out at him — at his savage , sneering voice and eyes .
" 她 燃烧的 出去 在 他 — 在 他的 野蛮的 , 冷笑 嗓音 和 眼睛 .

她怒视着他——怒视着他那野蛮、嘲讽的声音和眼神。

" [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , " [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɔːr]
" Without question , " she retorted , " and whether he was on the right side or
" 没有 问题 , " 她 反驳 , " 和 无论 他 曾是 在 这 正确的 边 或者
[ðə; ði] [rɔːŋ] .
the wrong .
这 错误的 .

“毫无疑问,”她反驳道，“无论他是站在对的一方还是错的一方。”

[lʌvd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌn] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʌn] ;
Loved the man who won , so long as he won ;
喜爱 这 男人 WHO 韩元 , 所以 长的 作为 他 韩元 ;

只要他赢了，我就爱他；

[wʌz; wəz] ['glædli] [ə; eɪ] [mɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]
was gladly a mere part of the spoils of victory — that was the feature of
曾是 乐意 一个 仅仅 部分 的 这 战利品 的 胜利 — 那 曾是 这 特征 的
[hɜːr; hər][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['raɪtɚz] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
her the poets and the novel writers neglect to mention .
她 这 诗人 和 这 小说 作家 忽视 到 提到 .

她欣然成为胜利战利品的一部分——这是诗人、小说家们忽略提及的她的一个特点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
But it was important .
但 它 曾是 重要的 .

但这很重要。

[juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [haʊ'evər] — [juː; jʊ] [huː] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
You like that , however — you who think only of fighting ,
你 喜欢 那 , 然而 — 你 WHO 思考 仅有的 的 斗争 ,

然而，你却喜欢那样——你这个满脑子只有战斗的人。

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ðoʊ] [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ] [breɪv] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪ] ,
as you call it — though that's rather a brave name for the game you play ,
作为 你 称呼 它 — 尽管 那就是 相当 一个 勇敢的 姓名 为了 这 游戏 你 玩 ,

正如你所说的那样——虽然用这个名字来称呼你玩的游戏确实有点大胆。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [naʊ]
as you yourself have described it to me and as the whole world now
作为 你 你自己 有 描述 它 到 我 和 作为 这 所有的 世界 现在
[noʊz] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
knows you play it .
知道 你 玩 它 .

正如你亲自向我描述的那样，也正如全世界现在都知道的那样，你会演奏它。

[juːd] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['riːəli] [lʌvz] ,
You'd have no use for the woman who really loves ,
你会 有 不 使用 为了 这 女士 WHO 真的 爱 ,

你根本不需要那个真正爱你的女人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ]['mænz] [neɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
the woman who would be proud to bear a man's name if she loved him ,
这 女士 WHO 会 是 自豪的 到 熊 一个 男人的 姓名 如果 她 喜爱 他 ,

如果她爱一个男人，她会以拥有他的姓氏为荣。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːnər] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [sed] ,
though it were black with dishonor , provided he said ,
尽管 它 是 黑色的 和 羞辱 , 假如 他 说 ,

虽然这耻辱至极，但只要他说，

- [help] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðɪs] [neɪm] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'gen] . -
' Help me make this name clean and bright again . '
- 帮助 我 制作 这 姓名 干净的 和 明亮的 再次 . -

“请帮我让这个名字重焕光彩。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [biː; bi][æz; əz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi]
Why should not a woman be as jealous of dishonor in her husband as he
为什么 应该 不是 一个 女士 是 作为 嫉妒的 的 羞辱 在 她 丈夫 作为 他
[ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ?
is of it in her ?
是 的 它 在 她 ?

为什么妻子不应该像丈夫憎恨妻子的不忠行为那样憎恨丈夫的不忠行为呢？

"	['nɑːrsɪs]	['entərd]	,	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	;	[ðen]	,	['siːɪŋ]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[hæt]	[ɪn]	[hænd]	[ænd; ənd]
"	**Narcisse**	**entered**	**,**	**hesitated**	**;**	**then**	**,**	**seeing**	**Armstrong**	**hat**	**in**	**hand**	**and**
"	水仙花	进入	,	犹豫了一下	;	然后	,	看到	阿姆斯特朗	帽子	在	手	和

[ə'pærəntli]	['goʊɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ɑːn]	.
apparently	**going**	**,**	**she**	**came**	**on**	**.**
显然	去	,	她	来了	在	.

“纳西丝走了进去，犹豫了一下；然后，看到阿姆斯特朗手里拿着帽子，似乎要走了，她也走了进去。

"	[hə'loʊ]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Hello**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**shaking**	**hands**	**with**	**him**	**.**
"	你好	,	"	说	她	,	摇晃	双手	和	他	.

“你好，”她说着，和他握了握手。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪg]	['sɪlvər]	[bɑːks]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	[lɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
She	**took**	**a**	**cigarette**	**from**	**the**	**big**	**silver**	**box**	**on**	**the**	**table**	**,**	**lit**	**it**	**,**
她	采取	一个	卷烟	从	这	大的	银	盒子	在	这	桌子	,	点燃	它	,

她从桌上的大银盒子里拿出一支香烟，点燃了它。

[held]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[tɔːrd]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	.
held	**the**	**box**	**toward**	**Armstrong**	**.**
握住	这	盒子	朝向	阿姆斯特朗	.

阿姆斯特朗举着盒子。

"	[smoʊk]	,	[ænd; ənd]	[tʃɪr]	[ʌp]	.
"	**Smoke**	**,**	**and**	**cheer**	**up**	**.**
"	抽烟	,	和	欢呼	向上	.

抽根烟，振作起来。

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['daɪɪŋ]	.	"
The	**devil**	**is**	**said**	**to**	**be**	**dying**	**.**	**"**
这	魔鬼	是	说	到	是	垂死	.	"

据说魔鬼正在死去。

"	[θæŋks]	,	[noʊ]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɔːf]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	.
"	**Thanks**	**,**	**no**	**,**	**I**	**must**	**be**	**off**	**,**	**"**	**replied**	**Armstrong**	**.**
"	谢谢	,	不	,	我	必须	是	离开	,	"	回复	阿姆斯特朗	.

“谢谢，不用了，我得走了。”阿姆斯特朗回答道。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[lʊk]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	['endɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ræmblər]	-	[groʊn]	['lætɪsiz]	.
He	**took**	**a**	**long**	**look**	**round**	**the**	**room**	**,**	**ending**	**at**	**the**	**rambler**	**-**	**grown**	**lattices**	**.**
他	采取	一个	长的	看	圆形的	这	房间	,	结束	在	这	漫步者	-	生长	晶格	.

他环顾房间许久，目光最终落在了蔓生植物攀爬而成的格子架上。

[hiː; hi]	[boʊd]	[tuː; tə]	['nɑːrsɪs]	.
He	**bowed**	**to**	**Narcisse**	**.**
他	鞠躬	到	水仙花	.

他向纳西斯鞠躬。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['restɪd]	[ə'pɑːn]	['niːvə; ni'vɑː]	;	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,
His	**eyes**	**rested**	**upon**	**Neva**	**;**	**but**	**she**	**was**	**not**	**looking**	**at**	**him**	**,**
他的	眼睛	休息	之上	涅瓦河	;	但	她	曾是	不是	寻找	在	他	,

他的目光落在涅瓦身上，但她并没有看他。

[lest]	[lʌv]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɪn]	[ə; eɪ]	['ʃeɪmfl]	['vɪktəri]	['oʊvər]	[self]	-	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['fiːlɪŋ]
lest	**love**	**should**	**win**	**a**	**shameful**	**victory**	**over**	**self**	**-**	**respect**	**and**	**over**	**her**	**feeling**
免得	爱	应该	赢	一个	可耻	胜利	超过	自己	-	尊重	和	超过	她	感觉

[ʌv; əv]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[raɪt]	[kɔːrs]	[tɔːrd]	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['eni]	['miːnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]
of	**what**	**was**	**the**	**right**	**course**	**toward**	**him**	**if**	**there**	**was**	**any**	**meaning**	**in**	**the**
的	什么	曾是	这	正确的	课程	朝向	他	如果	那里	曾是	任何	意义	在	这

[wɜːrdz]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[waɪf]	.
words	**woman**	**and**	**wife**	**.**
字	女士	和	妻子	.

以免爱情可耻地战胜自尊，战胜她对丈夫的正确态度（如果“女人”和“妻子”这两个词还有任何意义的话）。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['nɑːrsɪs] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] , [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [fleɪmz] .

When he was gone , Narcisse stretched herself out , extended her feet toward the flames .

什么时候 他 曾是 已消失 , 水仙花 拉伸 她自己 出去 , 扩展 她 脚 朝向 这 火焰 .

他走后，纳西丝伸展开身体，将双脚伸向火焰。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [bɪg][mæn][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

" What a handsome , big man he is , " said she ,

" 什么 一个 英俊的 , 大的 男人 他 是 , " 说 她 ,

“他真是个英俊高大的男人啊！”她说道。

['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] .

sending up a great cloud of cigarette smoke .

发送 向上 一个 伟大的 云 的 卷烟 抽烟 .

升起一大团香烟烟雾。

" [haʊ] [trə'mendəsli] [ə; eɪ][mæn] .

" How tremendously a man .

" 如何 非常 一个 男人 .

“多么了不起的人啊。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['bɔrɪsɪz] ['temprəmənt] , [ɔːr]['bɔːrɪs][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['iːðər] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] .

If he had some of Boris's temperament , or Boris some of his , either would be perfect .

如果 他 有 一些 的 鲍里斯的 气质 , 或者 鲍里斯 一些 的 他的 , 任何一个 会 是 完美的 .

如果他能拥有鲍里斯的一些性情，或者鲍里斯能拥有他的一些性情，那两人中的任何一个都会很完美。

" [ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

" A pause , with both women looking into the fire .

" 一个 暂停 , 和 两个都 女性 寻找 进入 这 火 .

“两人沉默片刻，都望着火堆。”

" ['æftər][juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] [læst] [naɪt] , " ['nɑːrsɪs] [kən'tɪnjuːd] , " ['bɔːrɪs] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

" After you left us last night , " Narcisse continued , " Boris asked me to marry him .

" 后 你 左边 我们 最后的 夜晚 , " 水仙花 持续 , " 鲍里斯 问 我 到 结婚 他 .

“昨晚你离开我们之后,”纳西斯继续说道，“鲍里斯向我求婚了。”

" ['niːvə; ni'vɑː][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bruːdɪŋ] .

" Neva was startled out of her brooding .

" 涅瓦河 曾是 惊慌 出去 的 她 沉思 .

涅瓦从沉思中惊醒过来。

" [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , " [prə'siːdid] ['nɑːrsɪs] .

" I refused , " proceeded Narcisse .

" 我 拒绝 , " 继续 水仙花 .

“我拒绝了,”纳西斯继续说道。

[ə'nʌðər] ['saɪləns] , [ðen] , " [juː; jʊ][dəunt][æsk] [waɪ] ? "

Another silence , then , " You don't ask why ? "

其他 沉默 , 然后 , " 你 不 问 为什么 ? "

又是一阵沉默，然后，他问道：“你不问为什么吗？”

" [waɪ] ? "

" Why ? "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" Because he's in love with you .
" 因为 他是 在 爱 和 你 .

因为他爱上了你。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] .
He told me so .
他 讲述 我 所以 .

他亲口告诉我的。

[hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
He made quite an interesting proposition .
他 制成 相当 一个 有趣的 主张 .

他提出了一个相当有趣的建议。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,
He suggested that ,
他 建议 那 ,

他建议说，

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɑːn] [soʊ] [wel] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'lɔːŋ]
as we were both alone and got on so well together and worked along
作为 我们 是 两个都 独自的 和 得到 在 所以 出色地 一起 和 工作 沿着
[laɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [jet] [kʊd; kəd] [nɑːt] [krɔːs] [ænd; ənd] [kɔːz] ['klæʃɪz] ,
lines that were sympathetic yet could not cross cause clashes ,
线条 那 是 交感神经 然而 可以 不是 叉 和 原因 冲突 ,

因为我们当时都是单身，而且相处得非常融洽，我们彼此理解，合作的方式既不会越界也不会引起冲突。

[ðæt] — [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [frendz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [wʌz; wəz] [baɪ]
that — as the only way we could be friends without a scandal was by
那 — 作为 这 仅有的 方式 我们 可以 是 朋友们 没有 一个 丑闻 曾是 经过
['mæriŋ] — [waɪ] ,
marrying — why ,
结婚 — 为什么 ,

那是因为我们唯一能不闹出丑闻就做朋友的方法就是结婚——为什么呢?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] . "
we ought to marry . "
我们 应该 到 结婚 . "

我们应该结婚。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'ænsərəbl] , " [sed] ['niːvə; ni'vɑː] .
" It seems unanswerable , " said Neva .
" 它 似乎 无法回答 , " 说 涅瓦河 .

“这似乎无解,”涅瓦说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] , [ænd; ənd] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]
" If you had been married , and in love with your husband , I think I'd
" 如果 你 有 到过 已婚 , 和 在 爱 和 你的 丈夫 , 我 思考 ID
[hæv; həv] [ək'septɪd] . "
have accepted . "
有 公认 . "

“如果你已婚，并且深爱着你的丈夫，我想我会接受的。”

" [wʌt] ['nɑːnsens] ! "
" What nonsense ! "
" 什么 废话 ! "

“胡说八道！ ”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['nɑːrsɪs] .
" Not at all , " replied Narcisse .
" 不是 在 全部 , " 回复 水仙花 .

“一点也不,”纳西斯回答道。

"	[aɪ]	[dəunt]	[trʌst]	['eni]	[mæn]	,	[liːst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	['bɔːrɪs]	['ræfeɪəl]	;
"	**I**	**don't**	**trust**	**any**	**man**	**,**	**least**	**of**	**all**	**a**	**Boris**	**Raphael**	**;**
"	我	不	相信	任何	男人	,	至少	的	全部	一个	鲍里斯	拉斐尔	;

“我不信任任何人，更不信任鲍里斯·拉斐尔；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[trʌst]	['eni]	['wʊmən]	—	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[juː; jʊ]	.
and	**I**	**don't**	**trust**	**any**	**woman**	**—**	**not**	**even**	**you**	**.**
和	我	不	相信	任何	女士	—	不是	甚至	你	.

我不信任任何女人——甚至包括你。

[ðə; ði]	[taɪm]	[maɪt]	[kʌm]	[wen]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[tʃeɪndʒ]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	.
The	**time**	**might**	**come**	**when**	**you**	**would**	**change**	**your**	**mind**	**.**
这	时间	可能	来	什么时候	你	会	改变	你的	头脑	.

或许有一天你会改变主意。

[ðen]	,	[wer]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[biː; bi]	?	"
Then	**,**	**where**	**should**	**I**	**be**	**?**	**"**
然后	,	在哪里	应该	我	是	?	"

那我应该在哪里呢?

"	[aɪl]	[nɑːt]	[tʃeɪndʒ]	[maɪ]	[maɪnd]	.	"
"	**I'll**	**not**	**change**	**my**	**mind**	**.**	**"**
"	患病的	不是	改变	我的	头脑	.	"

“我不会改变主意。”

"	[ðæts]	[bɪ'jɑːnd]	[jʊr; jər]	[kən'troʊl]	,	"	[ri'tɔːtid]	['nɑːrsɪs]	.
"	**That's**	**beyond**	**your**	**control**	**,**	**"**	**retorted**	**Narcisse**	**.**
"	那就是	超过	你的	控制	,	"	反驳	水仙花	.

“那不在你的控制范围之内,”纳西斯反驳道。

"	[bʌt; bət]	—	[wen]	[juː; jʊ]	['mæri]	,	[aɪ]	[meɪ]	[rɪsk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**But**	**—**	**when**	**you**	**marry**	**,**	**I**	**may**	**risk**	**it**	**.**
"	但	—	什么时候	你	结婚	,	我	可能	风险	它	.

“但是——当你结婚的时候，我可能会冒这个险。”

"	-	[θɔːts]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	.
"	**Neva's**	**thoughts**	**went**	**back**	**to**	**Armstrong**	**.**
"	-	想法	去	后退	到	阿姆斯特朗	.

内瓦的思绪又回到了阿姆斯特朗身上。

['prez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	['veɪgli]	[hɜːrd]	['nɑːrsɪs]	['seɪɪŋ]	,	"	[aɪv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['stɪfɚ]	[faɪt]
Presently	**she**	**vaguely**	**heard**	**Narcisse**	**saying**	**,**	**"**	**I've**	**got**	**to**	**put**	**up**	**a**	**stiffer**	**fight**
目前	她	依稀	听到	水仙花	说	,	"	我已经	得到	到	放	向上	一个	更硬	斗争

[ə'genst]	[ðɪs]	['loʊnlinəs]	.
against	**this**	**loneliness**	**.**
反对	这	孤独	.

她隐约听到纳西斯说：“我必须更加努力地对抗这种孤独。”

[duː]	[juː; jʊ]	['evər]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['suːɪsaɪd]	?	"
Do	**you**	**ever**	**think**	**of**	**suicide**	**?**	**"**
做	你	曾经	思考	的	自杀	?	"

你有没有想过自杀?

"	[aɪ]	[dəunt]	[bɪ'liːv]	['eni]	[seɪn]	['pɜːrs(ə)n]	['evər]	[dʌz]	.	"
"	**I**	**don't**	**believe**	**any**	**sane**	**person**	**ever**	**does**	**.**	**"**
"	我	不	相信	任何	理智	人	曾经	做	.	"

“我不认为任何一个神智正常的人会这么做。”

"	[bʌt; bət]	[huː]	[ɪz]	[seɪn]	?
"	**But**	**who**	**is**	**sane**	**?**
"	但	WHO	是	理智	?

“但谁是理智的呢? ”

['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt] [wɪl] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['stɛdiɪst] [breɪn] .
Solitary confinement will upset the steadiest brain .
孤 监禁 将要 沮丧的 这 最稳定的 脑 .

单独监禁会扰乱最沉稳的头脑。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['streɪndʒli] [æt; ət]['niːvə; ni'vɑː] .
" She gazed strangely at Neva .
" 她 凝视 奇怪的 在 涅瓦河 .

她用一种奇怪的眼神看着涅瓦。

" [lʊk] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] .
" Look out , my dear .
" 看 出去 , 我的 亲爱的 .

“小心点，亲爱的。”

[dəunt][juː; jʊ][ækt][soʊ] [ðæt] [juːl] ['sentəns] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt] .
Don't you act so that you'll sentence yourself to a life of solitary confinement .
不 你 行为 所以 那 你会 句子 你自己 到 一个 生活 的 孤 监禁 .

不要做出让自己终身监禁的事情。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .
Some people are lucky enough not to be discriminating .
一些 人们 是 幸运的 足够的 不是 到 是 歧视性的 .

有些人很幸运，不会有歧视。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [peɪst] [lʌv] [æz; əz] [ɪf]
They can be just as happy with imitation friendship and paste love as if
他们 能 是 只是 作为 快乐的 和 模仿 友谊 和 粘贴 爱 作为 如果
[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
they had the real thing .
他们 有 这 真实的 事物 .

他们可以从虚假的友谊和虚假的爱情中获得与拥有真爱一样的快乐。

[bʌt; bət][nɑːt][juː; jʊ] — [ɔːr][aɪ] . "
But not you — or I . "
但 不是 你 — 或者 我 . "

但你我却不是这样。

" [ðeəz; ðəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , " [sed] ['niːvə; ni'vɑː] .
" There's worse than being alone , " said Neva .
" 有 更糟 比 存在 独自的 , " 说 涅瓦河 .

“还有比孤独更糟糕的事,”内瓦说。

[ə'nʌðər] ['saɪləns] ; [ðen] ['nɑːrsɪs] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] , [went] [ɑːn] ,
Another silence ; then Narcisse , still in the same train of thought , went on ,
其他 沉默 ; 然后 水仙花 , 仍然 在 这 相同的 火车 的 想法 , 去 在 ,

又是一阵沉默；然后纳西斯仍然沉浸在刚才的思绪中，继续说道：

" ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] — [ə; eɪ]
" Several years ago we made a house for a couple up on the West Side — a
" 一些 年 前 我们 制成 一个 房子 为了 一个 夫妻 向上 在 这 西方 边 — 一个
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]
good - looking young husband and wife devoted to each other and to their
好的 - 寻找 年轻的 丈夫 和 妻子 奉献 到 每个 其他 和 到 他们的
[tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
two little children .
二 小的 孩子们 .

“几年前，我们为西区的一对夫妇盖了一栋房子——这是一对年轻貌美的夫妻，他们彼此深爱，也深爱着他们的两个孩子。

[hiː; hi] ['læviʃt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
He lavished everything on her .
他 慷慨的 一切 在 她 .

他把一切都给了她。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [wel] .
I got to know her pretty well .
我 得到 到 知道 她 漂亮的 出色地 .

我跟她很熟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] — ['wɪti] ,
She was an intelligent woman — witty ,
她 曾是 一个 聪明的 女士 — 机智 ,

她是一位聪明的女性——机智幽默,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [goʊz][wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kiːn]
with the streak of melancholy that always goes with wit and the other keen
和 这 条纹 的 忧郁 那 总是 去 和 有 和 这 其他 敏锐的
[ˌsensə'bɪlɪtiːz] .
sensibilities .
感性 .

他身上总是带着一丝忧郁，这种忧郁总是与他的机智和其他敏锐的感性相伴。

[aɪ] [suːn] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌn'hæpi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['retʃɪd] .
I soon saw she was more than unhappy , that she was wretched .
我 很快 锯 她 曾是 更多的 比 不开心 , 那 她 曾是 可怜 .

我很快发现她不仅不快乐，而且非常痛苦。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't understand it .
我 不能 理解 它 .

我听不懂。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,
A year or so passed , and the husband was arrested ,
一个 年 或者 所以 通过了 , 和 这 丈夫 曾是 被捕 ,

大约一年后，丈夫被捕了。

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] - [pen] - — [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['bɪznəs] .
sent to the ' pen ' — he made his money at a disreputable business .
发送 到 这 - 笔 - — 他 制成 他的 钱 在 一个 声名狼藉的 商业 .

被送进监狱——他靠不正当的生意发了财。

[ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
Then I understood .
然后 我 理解 .

我这才明白。

[ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [met] [hɜːr; hər][ɪn] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] .
Another year or so , and I met her in Twenty - third Street .
其他 年 或者 所以 , 和 我 遇见 她 在 二十 - 第三 街道 .

又过了一年左右，我在第二十三街遇到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['reɪdiənt] — [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
She was radiant — I never saw such a change .
她 曾是 辐射状 — 我 绝不 锯 这样的 一个 改变 .

她容光焕发——我从未见过她有如此大的变化。

- [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [nekst] [mʌnθ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [kwaɪt] ['sɪmpli] ,
' My husband is to be released next month , ' said she , quite simply ,
- 我的 丈夫 是 到 是 发布 下一个 月 , - 说 她 , 相当 简单地 ,

“我丈夫下个月就要出狱了,”她简单地说。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	[huː]	[ə'sjuːmz]	[ðæt]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[ˌʌndə'stændz]	[ænd; ənd]	['simpəθaiziz]	.	-
like	**a**	**natural**	**human**	**being**	**who**	**assumes**	**that**	**everybody**	**understands**	**and**	**sympathizes**	**.**	**'**
喜欢	一个	自然的	人类	存在	WHO	假设	那	大家	明白	和	表示同情	.	-

就像一个普通人一样，会想当然地认为每个人都会理解和同情自己。

[ænd; ənd]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	,	-	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[streɪt]	.
And	**,**	**'**	**she**	**went**	**on**	**,**	**'**	**he**	**has**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**live**	**straight**	**.**
和	,	-	她	去	在	,	-	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	居住	直的	.

“而且，”她接着说，“他已经下定决心要过正直的生活。”

[wɪə(r)]	['goʊɪŋ]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[wiːl]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[naɪs]	,	[nuː]	[neɪm]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['hæpi]	.	-
We're	**going**	**away**	**,**	**and**	**we'll**	**take**	**a**	**nice**	**,**	**new**	**name**	**,**	**and**	**be**	**happy**	**.**	**'**
是	去	离开	,	和	出色地	拿	一个	好的	,	新的	姓名	,	和	是	快乐的	.	-

我们要离开了，我们会取一个好听的新名字，然后过上幸福的生活。

"	['niːvə; ni'vɑː]	[hæd; həd]	[soʊ]	[tʃeɪndʒd]	[hɜːr; hər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ðæt]	['nɑːrsɪs]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[hɜːr; hər]	[sloʊ]	,
"	**Neva**	**had**	**so**	**changed**	**her**	**position**	**that**	**Narcisse**	**could**	**not**	**see**	**her**	**slow**	**,**
"	涅瓦河	有	所以	已更改	她	位置	那	水仙花	可以	不是	看	她	慢的	,

“涅瓦改变了姿势，以至于纳西斯都看不见她慢下来的样子了。”

[hɑːt]	[terz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[swet]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	[ɪn]	['tɔːrment]	.
hot	**tears**	**that**	**are**	**the**	**sweat**	**of**	**a**	**heart**	**in**	**torment**	**.**
热的	眼泪	那	是	这	汗	的	一个	心	在	折磨	.

滚烫的泪水，是痛苦心灵的汗水。

[tuː; tə]	['nɑːrsɪs]	,
To	**Narcisse**	**,**
到	水仙花	,

致纳西斯，

[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['waɪfs]	['retʃɪdnəs]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['evər]	-	['prez(ə)nt]	['terər]	[lest]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪk'spoʊzd]	.
the	**reason**	**for**	**that**	**wife's**	**wretchedness**	**was**	**an**	**ever**	**-**	**present**	**terror**	**lest**	**the**	**husband**	**should**	**be**	**exposed**	**.**
这	原因	为了	那	妻子的	悲惨	曾是	一个	曾经	-	展示	恐怖	免得	这	丈夫	应该	是	裸露	.

那位妻子痛苦不堪的原因是她始终害怕丈夫的秘密被揭穿。

[bʌt; bət]	['niːvə; ni'vɑː]	,	[mɔːr]	[ə'kjuːtli]	['sensətɪv]	,	[ɔːr]	[pər'hæps]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pæst]	[θruː]	,	[sɔː]	,
But	**Neva**	**,**	**more**	**acutely**	**sensitive**	**,**	**or**	**perhaps**	**,**	**because**	**of**	**what**	**she**	**had**	**passed**	**through**	**,**	**saw**	**,**
但	涅瓦河	,	更多的	急性	敏感的	,	或者	也许	,	因为	的	什么	她	有	通过了	通过	,	锯	,

但涅瓦更加敏感，或许是因为她经历过那些事，她看得更清楚了。

[ɔːr]	['fænsɪd]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	,
or	**fancied**	**she**	**saw**	**,**
或者	幻想	她	锯	,

或者她幻想自己看到了，

[ə; eɪ] [diːpər] [kɔːz] — [bɪ'niːθ] [mə'tɪriəl] ['terər] [ʌv; əv] " [ə'pɪrənsəz] " [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]
a deeper cause — beneath material terror of " appearances " the horror of
一个 更深 原因 — 下面 材料 恐怖 的 " 外貌 " 这 恐怖 的
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['blækən] ,
watching the manhood she loved shrivel and blacken ,
观看 这 男子气概 她 喜爱 萎缩 和 黩 ,

更深层次的原因——在对“外表”的物质恐惧之下，是眼睁睁看着自己所爱的男人的阳具萎缩变黑的恐惧。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvər] [huː] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd]
the horror of knowing that the lover who lay in her arms would rise up and
这 恐怖 的 会心 那 这 情人 WHO 躺 在 她 武器 会 上升 向上 和
[goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [preɪ] ,
go forth to prey ,
去 前进 到 猎物 ,

想到躺在自己怀里的爱人会突然起身出去捕猎，那种恐惧真是难以言喻。

[ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] , ['stelθi] [biːst] .
a crawling , stealthy beast .
一个 爬行 , 隐秘的 兽 .

一种爬行、隐秘的野兽。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['æspekts] ,
To understand a human being at all in any of his or her aspects ,
到 理解 一个 人类 存在 在 全部 在 任何 的 他的 或者 她 方面 ,

要全面了解一个人，无论从哪个方面，

[haʊ'evər] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pærəntli] [mə'tɪriəl] ,
however far removed from the apparently material ,
然而 远的 已移除 从 这 显然 材料 ,

然而，无论与表面上的物质相距多远，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [kʌmz] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]
it is necessary to understand how that man or woman comes by the necessities of
它 是 必要的 到 理解 如何 那 男人 或者 女士 来 经过 这 必需品 的
[laɪf] — [fuːd] ,
life — food ,
生活 — 食物 ,

有必要了解这个人是如何获得生活必需品——食物的。

['kloʊðɪŋ] , ['ʃeltər] .
clothing , shelter .
衣服 , 庇护所 .

衣物、住所。

[tuː; tə] ['stʌdi] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ɔːr][ɪn] ['diːteɪl] , ['liːvɪŋ] [ðoʊz] ['mætərz] [aʊt] [ʌv; əv]
To study human nature either in the broad or in detail , leaving those matters out of
到 学习 人类 自然 任何一个 在 这 广阔 或者 在 细节 , 离开 那些 事情 出去 的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

要研究人性，无论是宏观的还是微观的，撇开那些因素不谈，

[ɪz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ə'nætəmɪst] [wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ,
is as if an anatomist were to try to understand the human body ,
是 作为 如果 一个 解剖学家 是 到 尝试 到 理解 这 人类 身体 ,

这就像解剖学家试图了解人体一样。

['hævɪŋ] [fɜːrst]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] [ænd; ənd] [veɪnz] .
having first taken away the vital organs and the arteries and veins .
拥有 第一的 已采取 离开 这 必不可少的 器官 和 这 动脉 和 静脉 .

首先摘除了重要器官和动脉、静脉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈɪnkʌm] [ðæt] [diˈtəːminz] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It is the method of the man's income that determines the man ; and his
它 是 这 方法 的 这 男人的 收入 那 决定 这 男人 ; 和 他的
[pəˈreɪd] [ænd; ənd] [ˈpoʊzɪŋz] ,
paradings and posings ,
游行 和 摆姿势 ,

决定一个人本质的是他的收入来源方式；以及他的炫耀和姿态。

[hɪz; ɪz] [lʌvz] , [ˈheɪtrɪd] , [ˌdʒɛnəˈroʊsɪtiz] , [ˈmiːnnəs] ,
his loves , hatreds , generosities , meannesses ,
他的 爱 , 仇恨 , 慷慨 , 卑鄙 ,

他的爱、恨、慷慨、吝啬，

[ɔːl][ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɔːr][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
all are either unimportant or are but the surface signs of the deep ,
全部 是 任何一个 不重要 或者 是 但 这 表面 标志 的 这 深的 ,

所有这些要么无关紧要，要么只是深层事物的表面迹象。

[ðə; ði][ˈriːəl] [iˈməuʃənz] [ðæt] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][mæn] .
the real emotions that constitute the vital nucleus of the real man .
这 真实的 情绪 那 构成 这 必不可少的 核 的 这 真实的 男人 .

构成真正男人核心的真实情感。

[ɪn][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
In the material relations of a man or a woman ,
在 这 材料 关系 的 一个 男人 或者 一个 女士 ,

在男女的物质关系中，

[ɪn][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ʌv; əv] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [laɪ]
in the material relations of husband and wife , of parents and children , lie
在 这 材料 关系 的 丈夫 和 妻子 , 的 父母 和 孩子们 , 说谎
[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] ,
the ultimate ,
这 最终的 ,

在夫妻、父母子女等物质关系中，蕴藏着最终的真理。

[ðə; ði] [truː] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [kənˈdʌkt] .
the true explanations of human conduct .
这 真的 解释 的 人类 执行 .

对人类行为的真正解释。

[ðɪs] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] , [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈklæsɪz] ;
This has always been so , in all ages and classes ;
这 有 总是 到过 所以 , 在 全部 年龄 和 课程 ;

这种情况在各个时代和各个阶层一直如此；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [kənˈsɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈænɪm(ə)l] ,
and it will be so until the chief concern of the human animal ,
和 它 将要 是 所以 直到 这 首席 忧虑 的 这 人类 动物 ,

这种情况将持续到人类动物最关心的问题解决为止。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪts] [tʃiːf] [kəmˈpelɪŋ] [ˈmoʊtɪv] ,
and therefore its chief compelling motive ,
和 所以 它是 首席 引人注目的 动机 ,

因此，其主要动机是：

[siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəriz] [ðæt] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
ceases to be the pursuit of the necessities and luxuries that enable it to
停止 到 是 这 追逐 的 这 必需品 和 奢侈品 那 使能够 它 到
[lɪv; laɪv][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈseɪfgɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][oʊld][eɪdʒ] .
live from day to day and that safeguard it in old age .
居住 从 天 到 天 和 那 保障 它 在 老的 年龄 .

不再是追求维持日常生活和保障晚年生活的必需品和奢侈品。

[ðə; ði]	['fɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['emptiɪŋ]	[ænd; ənd]	['fɪlɪŋ]	[ə'gen]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɜːrs]	[pər'fɔːrm]	[tɔːrd]	[ðə; ði]
The	**filling**	**and**	**emptying**	**and**	**filling**	**again**	**of**	**the**	**purse**	**perform**	**toward**	**the**
这	填充	和	清空	和	填充	再次	的	这	钱包	履行	朝向	这

['ment(ə)l]	[ænd; ənd]	['mɔːrəl]	[laɪf]	[ə; eɪ]	['fʌŋkʃ(ə)n]	[æz; əz]	['vaɪt(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['emptiɪŋ]
mental	**and**	**moral**	**life**	**a**	**function**	**as**	**vital**	**as**	**the**	**filling**	**and**	**emptying**
精神的	和	道德	生活	一个	功能	作为	必不可少的	作为	这	填充	和	清空

[ænd; ənd]	[riˈfiliŋ]	[ʌv; əv]	[hɑːrt]	[ɔːr]	[lʌŋz]	[pɝ'fɔrmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	.
and	**refilling**	**of**	**heart**	**or**	**lungs**	**performs**	**in**	**the**	**life**	**of**	**the**	**body**	**.**
和	补充	的	心	或者	肺	表演	在	这	生活	的	这	身体	.

钱包的充盈和清空，以及再次充盈，对精神和道德生活所起的作用，就如同心脏或肺脏的充盈和清空，对身体生活所起的作用一样重要。

['nɑːrsɪs]	[sə'spektɪd]	['niːvə; ni'vɑː]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[haɪd]	[sʌm; səm]	[sæd]	[hɑːrt]	['siːkrət]	;
Narcisse	**suspected**	**Neva**	**had**	**turned**	**away**	**to**	**hide**	**some**	**sad**	**heart**	**secret**	**;**
水仙花	怀疑	涅瓦河	有	转向	离开	到	隐藏	一些	伤心	心	秘密	;

纳西斯怀疑涅瓦转身离开是为了隐藏她内心深处的悲伤秘密；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'kɜːr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[siːk]	[ə; eɪ]	[kluː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʃiː; ʃi]
but	**it**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**her**	**to**	**seek**	**a**	**clew**	**to**	**it**	**in**	**the**	**story**	**she**
但	它	做过	不是	发生	到	她	到	寻找	一个	线索	到	它	在	这	故事	她

[hæd; həd]	[toʊld]	.
had	**told**	**.**
有	讲述	.

但她却没想到要从她讲的故事中寻找线索。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	['teɪkən]	['ɪntuː]	[ə'kaʊnt]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ʌv; əv]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	,
She	**had**	**never**	**taken**	**into**	**account**	**,**	**in**	**her**	**estimate**	**of**	**Armstrong**	**,**
她	有	绝不	已采取	进入	帐户	,	在	她	估计	的	阿姆斯特朗	,

在评价阿姆斯特朗时，她从未考虑到这一点。

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ˌdaʊn'taʊn]	—	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃnz]	[ænd; ənd]	['freɪmwɜːrk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	['biːɪŋ]	.
his	**life**	**downtown**	**—**	**the**	**foundations**	**and**	**framework**	**of**	**his**	**whole**	**being**	**.**
他的	生活	市中心	—	这	基础	和	框架	的	他的	所有的	存在	.

他在市中心的生活——他整个存在的根基和框架。

[ðɪs]	[ðoʊ]	,	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	['veri]	[aɪz]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tɔːrtʃər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['lʌvɪŋ]	[hɑːrt]	,
This	**though**	**,**	**under**	**her**	**very**	**eyes**	**,**	**to**	**the**	**torture**	**of**	**her**	**loving**	**heart**	**,**
这	尽管	,	在下面	她	非常	眼睛	,	到	这	酷刑	的	她	爱	心	,

然而，这一切，就在她眼前，却让她那颗充满爱的心备受煎熬。

[dʒʌst]	[ðoʊz]	"	['mɪrli]	[mə'tɪriəl]	"	[kənsɪdə'reɪʃnz]	[hæd; həd]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[hɜːr; hər]	['brʌðɚz]	['daʊnfɔːl]
just	**those**	**"**	**merely**	**material**	**"**	**considerations**	**had**	**determined**	**her**	**brother's**	**downfall**
只是	那些	"	仅仅	材料	"	考虑因素	有	决定	她	兄弟	倒台

,
,
,

仅仅是这些“物质上的”考量就决定了她哥哥的垮台。

[waɪl]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	[ʌv; əv]	[wət'evər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ɜːrnd]	[ɪn]	['ɑːnər]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]
while	**her**	**own**	**refusal**	**of**	**whatever**	**had**	**not**	**been**	**earned**	**in**	**honor**	**and**	**with**
尽管	她	自己的	拒绝	的	任何	有	不是	到过	获得	在	荣誉	和	和

[fʊl]	['meʒər]	[ʌv; əv]	['sɜːrvɪs]	['rendərd]	[hæd; həd]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[hɜːr; hər]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	.
full	**measure**	**of**	**service**	**rendered**	**had**	**determined**	**her**	**salvation**	**.**
满的	措施	的	服务	渲染	有	决定	她	救恩	.

她拒绝接受任何未经荣誉和充分付出而获得的任何东西，这决定了她的救赎。

[ɪn]	[ðə; ði]	"	[ə'reɪbiən]	[naɪts]	"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	['mæriz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,
In	**the**	**"**	**Arabian**	**Nights**	**"**	**there**	**is**	**the**	**story**	**of**	**a**	**man**	**who**	**marries**	**a**	**woman**	**,**
在	这	"	阿拉伯	夜晚	"	那里	是	这	故事	的	一个	男人	WHO	结婚	一个	女士	,

《一千零一夜》中有一个男人娶妻的故事，

['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn]	['sɑːləmənz]	[sɔːŋ]	.
beautiful	**as**	**she**	**in**	**Solomon's**	**Song**	**.**
美丽的	作为	她	在	所罗门的	歌曲	.

美得像《所罗门之歌》里的她一样。

[hiː; hi]	[ɪz]	['hæpi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]
He	**is**	**happy**	**in**	**his**	**love**	**for**	**her**	**and**	**her**	**love**	**for**	**him**	**until**	**he**
他	是	快乐的	在	他的	爱	为了	她	和	她	爱	为了	他	直到	他

['weikənz]	[wʌn]	[naɪt]	,
wakens	**one**	**night**	**,**
醒来	一	夜晚	,

他沉浸在与她的爱情和她对他的爱中，直到一天晚上他醒来。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['stiːlɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
as	**she**	**is**	**stealing**	**from**	**his**	**side**	**.**
作为	她	是	偷窃	从	他的	边	.

因为她正在偷他的东西。

[hiː; hi]	['fɑːloʊz]	;	[ʃiː; ʃi]	[dʒɔɪnz]	[ə; eɪ]	[guːl]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[guːlz]	['ɔːrdʒi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['greɪvjɑːrd]
He	**follows**	**;**	**she**	**joins**	**a**	**ghoul**	**at**	**a**	**ghoul's**	**orgy**	**in**	**a**	**graveyard**
他	跟随	;	她	加入	一个	食尸鬼	在	一个	食尸鬼的	狂欢	在	一个	墓地

.
.
.

他跟着她；她加入了一个食尸鬼在墓地举行的狂欢派对。

[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[ðer; ðər]	[ʃiː; ʃi]	[laɪz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[ɪn]	['steɪnləs]	['bjuːti]	.
Next	**morning**	**there**	**she**	**lies**	**by**	**his**	**side**	**,**	**in**	**stainless**	**beauty**	**.**
下一个	早晨	那里	她	谎言	经过	他的	边	,	在	防锈的	美丽	.

第二天早上，她静静地躺在他身边，容光焕发，美丽动人。

[sɪns]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[deθ]	,
Since	**her**	**father's**	**death**	**,**
自从	她	父亲的	死亡	,

自从她父亲去世后，

[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[wen]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	['niːvə; ni'vɑː]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mægnətɪzəm]	[wʌz; wəz]
not	**even**	**when**	**Armstrong**	**was**	**before**	**Neva**	**and**	**his**	**magnetism**	**was**
不是	甚至	什么时候	阿姆斯特朗	曾是	前	涅瓦河	和	他的	磁性	曾是

[ɪg'zɜːrtɪŋ]	[ɪts]	[fʊl]	['paʊər]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	,
exerting	**its**	**full**	**power**	**over**	**her**	**,**
施力	它是	满的	力量	超过	她	,

即使在阿姆斯特朗站在涅瓦面前，他的磁力对她发挥全部作用的时候，也没有

[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ðen]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[kwaɪt]	[fər'get]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sər'praɪzd]
not	**even**	**then**	**could**	**she**	**quite**	**forget**	**the**	**other**	**Armstrong**	**whom**	**she**	**had**	**surprised**
不是	甚至	然后	可以	她	相当	忘记	这	其他	阿姆斯特朗	谁	她	有	惊讶

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	"	['bɪznəs]	.
at	**his**	**"**	**business**	**.**
在	他的	"	商业	.

即使在那时，她也无法完全忘记另一个阿姆斯特朗，她曾在他的“生意”中给他制造了麻烦。

"	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	"	['bɪznəs]	"	['mɪrli]	[æz; əz]	"	['duːɪŋ]
"	**She**	**could**	**no**	**longer**	**think**	**of**	**that**	**"**	**business**	**"**	**merely**	**as**	**"**	**doing**
"	她	可以	不	更长	思考	的	那	"	商业	"	仅仅	作为	"	正在做

[wʌt]
what
什么

['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[duː]	,
everybody	**has**	**to**	**do**	**,**
大家	有	到	做	,

她再也不能把那份“工作”仅仅看作是“做每个人都必须做的事情”了。

[tuː; tə]	[get]	[ɑːn]	.
to	**get**	**on**	**.**
到	得到	在	.

继续前进。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌt] " ['faɪnæns] " [ment] ;
" She had seen what " finance " meant ;
" 她 有 已见 什么 " 金融 " 意思是 ;

她已经明白了“金融”的含义；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɪktʃər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːl] ['ɔːrdʒi][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
she could not picture Armstrong without the stains of the ghoul orgy upon him .
她 可以 不是 图片 阿姆斯特朗 没有 这 污渍 的 这 食尸鬼 狂欢 之上 他 .

她无法想象阿姆斯特朗身上没有食尸鬼狂欢的污渍。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪ'sperɪŋli] , " [hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən] ['faɪnəli] [ænd; ənd]
" And now , " she thought despairingly , " he has broken finally and
" 和 现在 , " 她 想法 绝望地 , " 他 有 破碎的 最后 和
[ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] ;
altogether with honor and self - respect ;
共 和 荣誉 和 自己 - 尊重 ;

“而现在，”她绝望地想，“他终于彻底丧失了荣誉和自尊；

[hæz; həz] [flʌŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [fər'evər] !
has flung me out of his life — forever !
有 扔 我 出去 的 他的 生活 — 永远 !

他把我永远地赶出了他的生活！

" [ðæt] [naɪt] ['nɑːrsɪs] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] .
" That night Narcisse took her to a concert at the Metropolitan .
" 那 夜晚 水仙花 采取 她 到 一个 音乐会 在 这 大都会 .

“那天晚上，纳西斯带她去大都会歌剧院听了一场音乐会。”

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] , [ðə; ði][wʌn] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ,
Her mind was full of the one thought , the one hatred and horror ,
她 头脑 曾是 满的 的 这 一 想法 , 这 一 仇恨 和 恐怖 ,

她脑子里只有一种念头，一种仇恨和恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['spektək(ə)l] .
and she could not endure the spectacle .
和 她 可以 不是 忍受 这 奇观 .

她无法忍受这种景象。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['mɔːrbɪd] ['sensɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The music struck upon her morbid senses like the wailing and moaning of the
这 音乐 击 之上 她 病态的 感官 喜欢 这 哀嚎 和 呻吟 的 这
['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ðoʊz]
poverty and suffering of millions that had been created to enable those
贫困 和 痛苦 的 百万 那 有 到过 创建 到 使能够 那些
['smaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

那音乐如同千百万贫困和苦难的哀嚎和呻吟，刺痛了她病态的感官，而这一切的发生，却是为了让那些面带微笑的人得以苟延残喘。

['flæʃɪŋ] ['hʌndrədz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn] ['splendər] .
flashing hundreds to assemble in splendor .
闪烁 数百 到 集合 在 辉煌 .

数百人闪现，汇聚成一片辉煌。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] !
" I must go !
" 我 必须 去 !

“我必须去！

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n]	.
"	**she**	**exclaimed**	**at**	**the**	**first**	**intermission**	**.**
"	她	惊呼	在	这	第一的	中场休息	.

“她在第一次中场休息时惊呼道。”

"	[aɪ]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	[ænd; ənd]	['dresɪz]	,
"	**I**	**can**	**think**	**only**	**of**	**those**	**jewels**	**and**	**dresses**	**,**
"	我	能	思考	仅有的	的	那些	珠宝	和	连衣裙	,

我满脑子都是那些珠宝和裙子，

[ðɪs]	['ʃeɪmləs]	['flɔntɪŋ]	[ʌv; əv]	['stoʊlən]	[gʊdz]	—	[bred]	[ænd; ənd]	[miːt]	[snætʃt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pʊr]	.
this	**shameless**	**flaunting**	**of**	**stolen**	**goods**	**—**	**bread**	**and**	**meat**	**snatched**	**from**	**the**	**poor**	**.**
这	不要脸	炫耀	的	被盗	商品	—	面包	和	肉	抢夺	从	这	贫穷的	.

这种无耻地炫耀赃物——从穷人那里抢来的面包和肉——的行为。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðiːz]	['wɪmɪn]	[raʊnd]	[juː 'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑːksɪz]	.
You	**know**	**these**	**women**	**round**	**us**	**in**	**the**	**boxes**	**.**
你	知道	这些	女性	圆形的	我们	在	这	盒子	.

你知道，这些女人把我们围在箱子里。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[huːz]	[waɪvz]	[ænd; ənd]	['dɔtɚz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	.
You	**know**	**whose**	**wives**	**and**	**daughters**	**they**	**are**	**.**
你	知道	谁	妻子们	和	女儿们	他们	是	.

你知道她们是谁的妻子和女儿。

[wer]	[dɪd]	[ðə; ði]	['mʌni]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	?
Where	**did**	**the**	**money**	**come**	**from**	**?**
在哪里	做过	这	钱	来	从	?

这些钱是从哪里来的?

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	['ræpɪdli]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['ʃaɪnɪŋ]	,	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	['kwɪvərɪŋ]	.
"	**She**	**was**	**talking**	**rapidly**	**,**	**her**	**eyes**	**shining**	**,**	**her**	**voice**	**quivering**	**.**
"	她	曾是	说	快速	,	她	眼睛	灼灼	,	她	嗓音	颤抖	.

她语速很快，眼睛闪闪发光，声音颤抖。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðə; ði]	['æt,wɔːtə]	[ðer; ðər]	[wɪð; wɪθ]	['ləjnə]	['træfɚd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[bɑːks]	?
"	**Do**	**you**	**see**	**the**	**Atwaters**	**there**	**with**	**Lona**	**Trafford**	**in**	**their**	**box**	**?**
"	做	你	看	这	阿特沃特斯	那里	和	洛娜	特拉福德	在	他们的	盒子	?

“你看到阿特沃特一家和洛娜·特拉福德在包厢里了吗? ”

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	['æt,wɔːtə]	[dʒʌst]	[rɔbd]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[mɔːr]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['seɪvɪŋz]	[baɪ]	['laɪɪŋ]	[ə'baʊt]	[æn; ən]	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	[bɑːndz]	?
Do	**you**	**know**	**that**	**Atwater**	**just**	**robbed**	**a**	**hundred**	**thousand**	**more**	**people**	**of**	**their**	**savings**	**by**	**lying**	**about**	**an**	**issue**	**of**	**bonds**	**?**
做	你	知道	那	阿特沃特	只是	被抢劫	一个	百	千	更多的	人们	的	他们的	节省	经过	说谎	关于	一个	问题	的	债券	?

你知道阿特沃特通过谎报债券发行情况，又骗走了十万人的积蓄吗?

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	['træfɚd]	[stiːlz]	['aʊtraɪt]	[wʌn]	-	[θɜːrd]	[ʌv; əv]	['evri]	['dɑːlər]	[ðə; ði]	[pʊr]	['piːp(ə)l]	,	[ðə; ði]	[deɪ]	['læbɔːrz]	,
Do	**you**	**know**	**that**	**Trafford**	**steals**	**outright**	**one**	**-**	**third**	**of**	**every**	**dollar**	**the**	**poor**	**people**	**,**	**the**	**day**	**laborers**	**,**
做	你	知道	那	特拉福德	偷窃	直接	一	-	第三	的	每一个	美元	这	贫穷的	人们	,	这	天	劳工	,

你知道特拉福德直接窃取了穷人、日工们每一美元收入的三分之一吗?

[ɪn'trʌst]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ɪn'ʃʊrəns]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[oʊld]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['ɔrfən]	?
intrust	**to**	**him**	**as**	**insurance**	**for**	**their**	**old**	**age**	**and**	**for**	**their**	**orphans**	**?**
托付	到	他	作为	保险	为了	他们的	老的	年龄	和	为了	他们的	孤儿	?

把财产委托给他，作为他们年老和抚养孤儿的保障?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['læŋdən] [ðer; ðər][rɑːbz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [ænd; ənd]
Do you know that Langdon there robs a million farmers of their earnings and
做 你 知道 那 兰登 那里 抢劫 一个 百万 农民 的 他们的 收益 和
['draɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][tæks] [seɪl] [ænd; ənd] ['pɔːpər,ɪzəm] [ænd; ənd]
drives them to the mortgage and the tax sale and pauperism and
驱动 他们 到 这 抵押 和 这 税 销售 和 贫困 和
['skwɑːlər] — [ɔːl][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪ] [hæv; həv] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
squalor — all so that the Langdons may have palaces and carriages and the
肮脏不堪 — 全部 所以 那 这 - 可能 有 宫殿 和 马车 和 这
[miːnz] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['ɪntuː] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [mɔːr] [ænd; ənd]
means to degrade thousands into dependence and to steal more and
方法 到 降级 数千 进入 依赖性 和 到 偷 更多的 和
[mɔːr] ['mʌni] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ?
more money from more and more people ?
更多的 钱 从 更多的 和 更多的 人们 ?

你知道兰登家族在那里掠夺了一百万农民的收入，使他们陷入抵押贷款、税务拍卖、赤贫和肮脏的生活吗？这一切都是为了让兰登家族拥有宫殿、马车，以及让成千上万人陷入依赖状态并从越来越多的人身上窃取越来越多的钱财的手段。

" - [aɪz] ['trævld] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ðen] ['restɪd] [ɪn] ['wʌndər] [ɑːn]['niːvə; ni'vɑː] .
" Narcisse's eyes traveled slowly round the circle , then rested in wonder on Neva .
" - 眼睛 旅行 缓慢地 圆形的 这 圆圈 , 然后 休息 在 想知道 在 涅瓦河 .

“纳西丝的目光缓缓扫过圆圈，然后惊奇地落在了涅瓦身上。

" [wʌt] [set][juː; jʊ][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What set you to thinking of these things ? " she asked .
" 什么 放 你 到 思维 的 这些 事物 ? " 她 问 .

“是什么让你想到这些事呢？”她问道。

" [wʌt] ['ɔːlweɪz] [sets][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ?
" What always sets a woman to thinking ?
" 什么 总是 套 一个 女士 到 思维 ?

什么总能让女人陷入沉思？

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , ['nɑːrsɪs] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns] [tuː; tə] [seɪ] , " ['æftər][ɔːl] , [its]
" When they reached home , Narcisse broke the silence to say , " After all , it's
" 什么时候 他们 达到 家 , 水仙花 打破 这 沉默 到 说 , " 后 全部 , 它是
['noʊ,bɑː,diːz, 'noʊbədiːz] [fɔːlt] .
nobody's fault .
没有人 过错 .

“当他们回到家时，纳西斯打破了沉默，说道：‘毕竟，这不是任何人的错。

[its] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] . "
It's a system and they're the victims of it . "
它是 一个 系统 和 它们是 这 受害者 的 它 . "

这是一个体制，而他们是这个体制的受害者。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl] — [ðæts] [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] ,
" Because one has the chance to steal — that's no excuse for his stealing ,
" 因为 一 有 这 机会 到 偷 — 那就是 不 原谅 为了 他的 偷窃 ,
" [rɪ'plaɪd] ['niːvə; ni'vɑː] ,
" replied Neva ,
" 回复 涅瓦河 ,

“因为有机会偷窃——但这不能成为他偷窃的借口，”涅瓦回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stɜːrnnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['kjʊriəsli] [ri'maindid] ['nɑːrsɪs] [ʌv; əv]
with a certain sternness in her face that curiously reminded Narcisse of
和 一个 肯定 严厉 在 她 脸 那 奇怪的是 提醒 水仙花 的
['ɑːrm,strɔːŋ] .
Armstrong .
阿姆斯特朗 .

她脸上带着某种严厉的神情，这让纳西斯不禁想起了阿姆斯特朗。

" [nɔːr] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs] [ðæt] [ˈevriwʌn] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈspektəbl]
" Nor is it any excuse that everyone is doing it , and so making it respectable
" 也不 是 它 任何 原谅 那 每个人 是 正在做 它 , 和 所以 制作 它 可敬
.
:
.

“也不是因为大家都这么做，就觉得这样做很体面，就成了借口。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] — [bæk] [wer] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ˈtɔːmentid] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðiːz]
I'm going back home — back where at least I shan't be tormented by seeing these
我是 去 后退 家 — 后退 在哪里 在 至少 我 不会 是 饱受折磨 经过 看到 这些
[θɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈveri] [aɪz] .
things with my very eyes .
事物 和 我的 非常 眼睛 .

我要回家了——回到至少我不会亲眼目睹这些事情而遭受折磨的地方。

" [ɑːn] [ˈɪmpʌls] , [pərˈhæps] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈselfɪʃnəs] , [ˈnɑːrsɪs] [ɪkˈskleɪmd] , " [ˈniːvə; niˈvɑː] , [waɪ]
" On impulse , perhaps tinged with selfishness , Narcisse exclaimed , " Neva , why
" 在 冲动 , 也许 带点色调 和 自私 , 水仙花 惊呼 , " 涅瓦河 , 为什么
[dəunt][juː; jʊ] [ˈmæri] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] ? "
don't you marry Armstrong ? "
不 你 结婚 阿姆斯特朗 ? "

纳西斯一时冲动，或许还夹杂着一丝自私，喊道：“内瓦，你为什么不嫁给阿姆斯特朗呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] .
" Because I don't trust him , " replied she .
" 因为 我 不 相信 他 , " 回复 她 .

“因为我不信任他,”她回答说。

" [wʌn] [meɪ] [lʌv] [wɪˈðaʊt] [trʌst] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈmæri] . "
" One may love without trust , but not marry . "
" 一 可能 爱 没有 相信 , 但 不是 结婚 . "

“一个人可以爱而不信任，但不能结婚。”

" [jet] , " [sed] [ˈnɑːrsɪs] , " [aɪˈd] [ˈmæri] [ˈbɔːrɪs] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] — [ˈnevər] ! "
" Yet , " said Narcisse , " I'd marry Boris , though I never could trust him — never ! "
" 然而 , " 说 水仙花 , " ID 结婚 鲍里斯 , 尽管 我 绝不 可以 相信 他 — 绝不 ! "

“然而,”纳西斯说，“我还是会嫁给鲍里斯，尽管我永远无法信任他——永远！”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈniːvə; niˈvɑː] .
" If you had been married , you wouldn't do it , " replied Neva .
" 如果 你 有 到过 已婚 , 你 不会 做 它 , " 回复 涅瓦河 .

“如果你结过婚，你就不会这么做了,”涅瓦回答说。

[ðen] , " [bʌt; bət] [ˈevri] [keɪs] [ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] . "
Then , " But every case is individual , and everyone must judge for himself . "
然后 , " 但 每一个 案件 是 个人 , 和 每个人 必须 法官 为了 他自己 . "

然后，“但每个案件都是个案，每个人都必须自己判断。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [best] — [əˈbaʊt] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] . "
" You know best — about Armstrong . "
" 你 知道 最好的 — 关于 阿姆斯特朗 . "

“你最了解阿姆斯特朗。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [dɪd] !
" I should say I did !
" 我 应该 说 我 做过 !

我应该说我做到了！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈniːvə; niˈvɑː] [ˈbɪtərli] .
" exclaimed Neva bitterly .
" 惊呼 涅瓦河 苦涩地 .

“涅瓦愤愤地喊道。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːli] — [nʌn] !
" There's no excuse for my folly — none !
" 有 不 原谅 为了 我的 蠢事 — 没有任何 !

“我的愚蠢没有任何借口——一点借口也没有！”

" [ˌɛks'ɛks'tuː]
" XXXII
" xxxii

“XXXII

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [æsks] [ə; eɪ] ['feɪvər]
ARMSTRONG ASKS A FAVOR
阿姆斯特朗 问 一个 偏爱

阿姆斯特朗请求帮忙

['niːvə; ni'vɑː] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [west] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪk'spres] , [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]
Neva , arranging to go West on the afternoon express , was stopped by a
涅瓦河 , 安排 到 去 西方 在 这 下午 表达 , 曾是 停止 经过 一个
[noʊt] [frʌm; frəm] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] :
note from Armstrong :
笔记 从 阿姆斯特朗 :

涅瓦正计划搭乘下午的特快列车前往西部，却被阿姆斯特朗的一张便条打断了行程：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" I hope you will come to my office at eleven to - morrow .
" 我 希望 你 将要 来 到 我的 办公室 在 十一 到 - 明天 .

“我希望你明天十一点能来我办公室。”

[aɪ] [beg] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvər] , [ɪk'sept] [wʌn] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['evər]
I beg you not to refuse this , the greatest favor , except one , that I have ever
我 求 你 不是 到 拒绝 这 , 这 最 偏爱 , 除了 一 , 那 我 有 曾经
[æskt] .
asked .
问 .

我恳求您不要拒绝这个请求，这是我迄今为止所求的最大的恩惠，除了一个之外。

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
" At eleven the next morning she entered the ante - room to his office .
" 在 十一 这 下一个 早晨 她 进入 这 赌注 - 房间 到 他的 办公室 .

第二天上午十一点，她走进了他办公室的前厅。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ðer; ðər] ,
He and his secretary were alone there ,
他 和 他的 秘书 是 独自的 那里 ,

他和他的秘书当时独自一人在那里。

[hiː; hi] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəsnəs] ['mɔːrtən] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪn]
he walking up and down with a nervousness Morton had never seen in
他 步行 向上 和 向下 和 一个 紧张 莫顿 有 绝不 已见 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他来回踱步，神情紧张，莫顿从未在他身上见过这种表现。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] .
At sight of her , his manner abruptly changed .
在 视线 的 她 , 他的 方式 突然 已更改 .

一见到她，他的态度就骤然改变了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz]
" I was afraid something would happen to prevent your coming , " he said as
" 我 曾是 害怕的 某物 会 发生 到 防止 你的 未来 , " 他 说 作为
[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
they shook hands .
他们 摇晃 双手 .

“我担心会发生什么事阻止你来,”他一边说着一边和你握手。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [glæns] .
He avoided her glance .
他 避免 她 瞥一眼 .

他避开了她的目光。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .
" And he took her into his inner office .
" 和 他 采取 她 进入 他的 内 办公室 .

他把她带进了他的内室。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] — [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , "
" I have an engagement — a meeting that will keep me a few minutes , "
" 我 有 一个 订婚 — 一个 会议 那 将要 保持 我 一个 很少 分钟 , "
[hiː; hi] [went] [ɑːn] .
he went on .
他 去 在 .

“我有个约会——一个会，会占用我几分钟时间,”他接着说。

" [its] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [hɪr] . "
" It's only in the next room here . "
" 它是 仅有的 在 这 下一个 房间 这里 . "

“它就在隔壁房间。”

" [dəunt] ['hɜːri] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Don't hurry on my account , " said she .
" 不 匆忙 在 我的 帐户 , " 说 她 .

“别因为我的缘故就着急,”她说。

" [aɪl] [dʒʌst] [pʊt] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [desk] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs]
" I'll just put you at this desk here , " he continued , with a curious
" 患病的 只是 放 你 在 这 桌子 这里 , " 他 持续 , 和 一个 好奇的
[ɪ'læbərətnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .
elaborateness of manner .
精细 的 方式 .

“我就安排你坐在这张桌子旁,”他继续说道，语气中带着一种奇特的精心安排。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['pepərz] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mægəzinz] .
" There are the morning's papers — and some magazines .
" 那里 是 这 早晨 文件 — 和 一些 杂志 .

“这里有早报，还有一些杂志。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I shall be back — as soon as possible .
我 将 是 后退 — 作为 很快 作为 可能的 .

我会尽快回来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ? "

You are sure you don't mind ? "

你 是 当然 你 不 头脑 ? "

你确定你不介意吗?

" [ɪn'diːd] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] .

" Indeed , no , " she replied , seating herself .

" 的确 , 不 , " 她 回复 , 座位 她自己 .

“的确，没有，”她一边回答，一边坐了下来。

" [ðɪs] [ɪz][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

" This is most comfortable .

" 这 是 最多 舒服的 .

“这样最舒服。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɝːsənz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

" There were sounds of several persons entering the adjoining room .

" 那里 是 声音 的 一些 人 进入 这 相邻的 房间 .

“听到有几个人走进隔壁房间的声音。”

" [aɪl] [goʊ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

" I'll go now , " said he .

" 患病的 去 现在 , " 说 他 .

“我现在就走，”他说。

" [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][goʊ] , [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .

" The sooner I go , the sooner I shall be free .

" 这 很快 我 去 , 这 很快 我 将 是 自由的 .

“我走得越早，就越早获得自由。”

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] ? "

You will wait ? "

你 将要 等待 ? "

你会等吗?

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

" Here , " she assured him ,

" 这里 , " 她 保证 他 ,

“给你，”她向他保证道。

['wʌndərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [miːt] [hɜːrz]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

wondering that he would not let his eyes meet hers even for an instant .

好奇 那 他 会 不是 让 他的 眼睛 见面 她的 甚至 为了 一个 立即的 .

我心想，他甚至连一瞬间都不肯和她对视。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] ,

He went into the next room , leaving the door ajar ,

他 去 进入 这 下一个 房间 , 离开 这 门 半开 ,

他走进隔壁房间，门没关严。

[bʌt; bət][nɑːt] ['waɪdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but not widely enough for her to see or to be seen .

但 不是 广泛 足够的 为了 她 到 看 或者 到 是 已见 .

但范围不够广，她既看不到别人也看不到她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['mæɡəziːn] , [bɪ'ɡæn] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

She took up a magazine , began a story .

她 采取 向上 一个 杂志 , 开始 一个 故事 .

她拿起一本杂志，开始读一个故事。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

The sound of the voices disturbed her .

这 声音 的 这 声音 不安 她 .

这些说话声让她心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gæðər] [ðæt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
She heard enough to gather that some kind of business meeting was going on , resumed the story .
她 听到 足够的 到 收集 那 一些 种类 的 商业 会议 曾是 去 在 , 恢复 这 故事 .

她听到了一些声音，大致判断出正在举行某种商务会议，于是继续讲故事。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [vɔɪs] .
Suddenly she heard Armstrong's voice .
突然 她 听到 阿姆斯特朗的 嗓音 .

她突然听到了阿姆斯特朗的声音。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] .
She listened .
她 听着 .

她听了。

[hiː; hi] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] .
He , all of them , were so near that she could hear every word .
他 , 全部 的 他们 , 是 所以 靠近 那 她 可以 听到 每一个 单词 .

他们离她那么近，她能听到他们说的每一个字。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['laʊdli] , ['klɪrli] ,
" You will probably be surprised to learn , gentlemen , " he was saying , loudly , clearly ,
" 你 将要 大概 是 惊讶 到 学习 , 先生们 , " 他 曾是 说 , 高声 , 清楚地 ,

“先生们，你们或许会惊讶地发现，”他大声而清晰地说。

" [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .
" that I have been impatiently awaiting your coming .
" 那 我 有 到过 不耐烦地 等待中 你的 未来 .

“我一直焦急地等待着你的到来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] ,
And now that you are here ,
和 现在 那 你 是 这里 ,

既然你已经来了，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . ,
I shall not only give you every opportunity to examine the affairs of the O . A . D . ,
我 将 不是 仅有的 给 你 每一个 机会 到 检查 这 事务 的 这 哦 . 一个 . D . ,

我不仅会给你一切机会去考察OAD的事务，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlɪst] .
but I shall insist upon your taking advantage of it to the fullest .
但 我 将 坚持 之上 你的 采取 优势 的 它 到 这 最 .

但我会坚持要求你充分利用这个机会。

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['kæləmni] [ə'genst] [jʊr; jər] [əˌsoʊsi'eɪʃn; əˌsoʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] .
I look to you , gentlemen , to end the campaign of calumny against your association and its management .
我 看 到 你 , 先生们 , 到 结尾 这 活动 的 诽谤 反对 你的 协会 和 它是 管理 .

各位先生，我希望你们能够停止对你们协会及其管理层的诽谤运动。

" - [ˈmæɡəziːn] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
" Neva's magazine had dropped into her lap .
" - 杂志 有 掉落 进入 她 膝 .

涅瓦的杂志掉到了她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .
She knew now why he had asked her to come .
她 知道 现在 为什么 他 有 问 她 到 来 .

她现在明白他为什么叫她来了。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] !
If only she could see !
如果 仅有的 她 可以 看 !

如果她能看见就好了！

[bʌt; bət][noʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈhɪrɪŋ] .
But no — that was impossible ; she must be content with hearing .
但 不 — 那 曾是 不可能的 ; 她 必须 是 内容 和 听力 .

但是不行——那是不可能的；她只能听见。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈiːɡər] , [jet] [ɪn] [dred] [tuː] ;
She sat motionless , eager , yet in dread too ;
她 卫星 静止不动 , 渴望的 , 然而 在 恐惧 也 ;

她一动不动地坐着，既渴望又害怕；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,
for she knew that Armstrong had summoned her to his trial ,
为了 她 知道 那 阿姆斯特朗 有 被召唤 她 到 他的 审判 ,

因为她知道阿姆斯特朗传唤她参加他的审判。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪrz] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [əˈbaʊt]
that she was to hear with her own ears the truth , the whole truth about
那 她 曾是 到 听到 和 她 自己的 耳朵 这 真相 , 这 所有的 真相 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她要亲耳听到真相，关于他的全部真相。

[ðə; ði] [truːθ] !
The truth !
这 真相 !

真相！

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevɪdəntli] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Would it seem to her as it evidently seemed to him ?
会 它 似乎 到 她 作为 它 显然 似乎 到 他 ?

她会像他那样看待这件事吗？

[noʊ] [ˈmætər] ; [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
No matter ; she believed in him again .
不 事情 ; 她 相信 在 他 再次 .

没关系，她再次相信了他。

" [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːz] [raɪt] ,
" At least , " she said , " he thinks he's right ,
" 在 至少 , " 她 说 , " 他 思考 他是 正确的 ,

“至少，”她说，“他认为自己是对的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [mæn][kæn; kən] [ɡet] [noʊ] [ˈnɪrər] [raɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] .
and the best man can get no nearer right than that .
和 这 最好的 男人 能 得到 不 更近 正确的 比 那 .

即使是最优秀的人，也无法给出比这更接近正确的答案了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [tuː] [lɑːrdʒ]
" If she could have looked into the next room , she would have seen two large
" 如果 她 可以 有 看起来 进入 这 下一个 房间 , 她 会 有 已见 二 大的
[teiblz] ,
tables ,
表格 ,

“如果她能看到隔壁房间，就会看到两张大桌子，

[men] [gruːpt] [ə'baʊt] [iːtʃ] .
men grouped about each .
男人 分组 关于 每个 .

男人们三三两两地聚在一起。

[æt; ət][wʌn][wɜːr; wər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [kə'mɪti] - [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
At one were Armstrong and the five committee - men , and the lawyer ,
在 一 是 阿姆斯特朗 和 这 五 委员会 - 男人 , 和 这 律师 ,
[druː] ,
Drew ,
德鲁 ,

其中一人是阿姆斯特朗和五名委员会成员，以及律师德鲁。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]
whom they had brought with them from Chicago to conduct the
谁 他们 有 带来 和 他们 从 芝加哥 到 执行 这
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [krɔːs] - [igˌzæmi'neiʃənz] .
examination and cross - examinations .
考试 和 叉 - 考试 .

他们从芝加哥带来了这些人，负责进行检查和交叉询问。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ri'pɔːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
At the other sat a dozen reporters from the newspapers .
在 这 其他 卫星 一个 打 记者 从 这 报纸 .

另一边坐着十几名报社记者。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
" I have told the gentlemen of the press , " said Armstrong ,
" 我 有 讲述 这 先生们 的 这 按 , " 说 阿姆斯特朗 ,

“我已经告诉了媒体朋友们，”阿姆斯特朗说。

" [ðæt] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
" that my impression was that the sessions of the committee were to be
" 那 我的 印象 曾是 那 这 会议 的 这 委员会 是 到 是
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

“我的印象是，委员会的会议应该是公开的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
It is , of course , for you to decide .
它 是 , 的 课程 , 为了 你 到 决定 .

当然，这由您来决定。

" [druː] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [liːn] [dʒɔː] [rɪ'flektɪvli] .
" Drew rubbed his long lean jaw reflectively .
" 德鲁 摩擦 他的 长的 倾斜 颚 反思地 .

德鲁若有所思地抚摸着他修长的下巴。

" [aɪ] [siː] , ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['bæntərɪŋ] [toʊn] ,
" I see , Mr . Armstrong , " said he , in a slow , bantering tone ,
" 我 看 , 先生 . 阿姆斯特朗 , " 说 他 , 在 一个 慢的 , 玩笑 语气 ,

“我明白了，阿姆斯特朗先生，”他用一种缓慢而玩笑的语气说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" that you are disposed to assist us to the extent of taking charge of the
" 那 你 是 处置 到 协助 我们 到 这 程度 的 采取 收费 的 这
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

“你愿意协助我们，甚至负责此次调查。”

[naʊ] , [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
Now , I came with the notion that I was to do that ,
现在 , 我 来了 和 这 概念 那 我 曾是 到 做 那 ,

当时，我的想法是，我应该这样做。

[tuː; tə] [wət'evər] [ɪk'stent][ðə; ði] [kə'mɪti] ['niːdɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] . "
to whatever extent the committee needed leading . "
到 任何 程度 这 委员会 需要 领导 . "

无论委员会需要多大的领导。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪk] ? " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" Then you do not wish the investigation to be public ? " said Armstrong .
" 然后 你 做 不是 希望 这 调查 到 是 民众 ? " 说 阿姆斯特朗 .

“那么你不希望调查公开吗？”阿姆斯特朗问道。

" ['pʌblɪk] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [druː] .
" Public , yes , " replied Drew .
" 民众 , 是的 , " 回复 德鲁 .

“是的，公开的。”德鲁回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['θɜːrəli] [ɔːr][soʊ] ['kɑːmli] ,
" But I doubt if we can conduct it so thoroughly or so calmly ,
" 但 我 怀疑 如果 我们 能 执行 它 所以 彻底 或者 所以 平静地 ,

但我怀疑我们能否如此彻底、如此冷静地进行这项工作。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['evri] [muːv] [ɪz] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] . "
if our every move is made under the limelight . "
如果 我们的 每一个 移动 是 制成 在下面 这 聚光灯 . "

如果我们的一举一动都在聚光灯下进行。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
" Before we go any further , " said Armstrong ,
" 前 我们 去 任何 更远 , " 说 阿姆斯特朗 ,

“在我们继续讨论之前，”阿姆斯特朗说道，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [wɪtʃ]
" there is a matter I wish to bring to the attention of the committee , which
" 那里 是 一个 事情 我 希望 到 带来 到 这 注意力 的 这 委员会 , 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,
it might ,
它 可能 ,

“有一件事我想提请委员会注意，委员会可能会……”

[pər'hæps] , [siːm] ['betər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .
perhaps , seem better to you to keep from the press .
也许 , 似乎 更好的 到 你 到 保持 从 这 按 .

或许，对你来说，最好还是不要让媒体知道。

[ɪf] [soʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? "
If so , will you ask the reporters to retire for a few minutes ? "
如果 所以 , 将要 你 问 这 记者 到 退休 为了 一个 很少 分钟 ? "

如果可以的话，您能否请记者们暂时退场几分钟？

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['mætər] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pres] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] , " [sed]

" Now , there's just the kind of matter I think the press ought to hear , " said

" 现在 , 有 只是 这 种类 的 事情 我 思考 这 按 应该 到 听到 , " 说

[druː] .

Drew .

德鲁 .

“我觉得媒体应该听到这类事情,”德鲁说。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['siːkrɪts] , ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] . "

" We haven't any secrets , Mr . Armstrong . "

" 我们 还没有 任何 秘密 , 先生 . 阿姆斯特朗 . "

“我们没有什么秘密，阿姆斯特朗先生。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

" Very well , " said Armstrong .

" 非常 出色地 , " 说 阿姆斯特朗 .

“很好,”阿姆斯特朗说。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] :

" The matter is this :

" 这 事情 是 这 :

事情是这样的：

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ænd; ənd] [ə'genst] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [ænd; ənd]

The campaign against the O . A . D . and against me was instigated and

这 活动 反对 这 哦 . 一个 . D . 和 反对 我 曾是 煽动 和

[hæz; həz] [bɪn] [kept] [ʌp] [baɪ]['mɪstər] . ['ætˌwɔːtə] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

has been kept up by Mr . Atwater and several of his associates ,

有 到过 保留 向上 经过 先生 . 阿特沃特 和 一些 的 他的 同事 ,

针对OAD和我本人的运动是由阿特沃特先生及其几位同伙发起并持续进行的。

['oʊnərz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] .

owners and exploiters of our rivals in the insurance business .

所有者 和 剥削者 的 我们的 竞争对手 在 这 保险 商业 .

保险业竞争对手的拥有者和剥削者。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [groʊs] [ˌɪmprə'praɪəti] , [ðə; ði]

In view of that fact , I think the committee will see the gross impropriety , the

在 看法 的 那 事实 , 我 思考 这 委员会 将要 看 这 总的 不当行为 , 这

['deɪndʒər] ,

danger ,

危险 ,

鉴于此，我认为委员会将意识到这种做法的严重不当之处和危险性。

[ðə; ði][dɪ'zæstər] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æz; əz][ɪts]['kaʊns(ə)l] , [æz; əz][ɪts] [gaɪd] ,

the disaster , I may say , of having as its counsel , as its guide ,

这 灾难 , 我 可能 说 , 的 拥有 作为 它是 法律顾问 , 作为 它是 指导 ,

可以说，灾难在于它以……为顾问，为指导。

[wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ætˌwɔːtərz] ['pɜːrsən(ə)l]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ? "

one of Mr . Atwater's personal lawyers ? "

一 的 先生 . 阿特沃特的 个人的 律师 ? "

阿特沃特先生的私人律师之一？

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [drɔːld] [druː] .

" That's a lie , " drawled Drew .

" 那就是 一个 说谎 , " 拖长音 德鲁 .

“那是谎言,”德鲁慢吞吞地说。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns] .

Armstrong did not change countenance .

阿姆斯特朗 做过 不是 改变 面容 .

阿姆斯特朗面色未变。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [ɡeɪz] ['kɑːmli] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔɪər] .
He rested his gaze calmly on the lawyer .
他 休息 他的 目光 平静地 在 这 律师 .

他平静地将目光落在律师身上。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][daɪn] [læst] [naɪt] , ['mɪstər] . [druː] ?
" Where did you dine last night , Mr . Drew ?
" 在哪里 做过 你 用餐 最后的 夜晚 , 先生 . 德鲁 ?

德鲁先生，您昨晚在哪里用餐?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [pər'fɔːrməns] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] , "
" This is the most impertinent performance I was ever the amused victim of , "
" 这 是 这 最多 无礼 表现 我 曾是 曾经 这 觉得好笑 受害者 的 , "
[sed] [druː] .
said Drew .
说 德鲁 .

德鲁说：“这是我经历过的最无礼的表演，我竟然成了它的受害者。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn]['traɪəl] [hɪr] , [sɜːr] , [nɑːt][aɪ] . [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər]
" You are on trial here , sir , not I . Of course , I shall not answer your
" 你 是 在 审判 这里 , 先生 , 不是 我 . 的 课程 , 我 将 不是 回答 你的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“先生，您才是受审的人，不是我。我当然不会回答您的问题。”

" ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [druː] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][sæt][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
" Farthest from Drew and facing him sat the chairman of the committee ,
" 最远 从 德鲁 和 面向 他 卫星 这 主席 的 这 委员会 ,
[ɪts] ['jʌŋ^ist] ['membər] ,
its youngest member ,
它是 最小的 成员 ,

离德鲁最远，与他对面坐着的是委员会主席，也是委员会中最年轻的成员。

['rɑːbərts] [ʌv; əv] ['denvər] — [ə; eɪ] ['slendər] , [tɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['sɪnjuːz] [laɪk] [stiːl] ['waɪɝz, 'waɪrz]
Roberts of Denver — a slender , tall man , with sinews like steel wires
罗伯茨 的 丹佛 — 一个 苗条 , 高的 男人 , 和 肌腱 喜欢 钢 电线
[in'ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
enwrapping his bones ,
包装 他的 骨头 ,

丹佛的罗伯茨——一个身材修长高挑的男人，筋骨像钢丝一样缠绕着他的骨头。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [skɪn] [tænd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ['ɪntuː] ['leðər] .
and nothing else beneath a skin tanned by the sun into leather .
和 没有什么 别的 下面 一个 皮肤 晒黑的 经过 这 太阳 进入 皮革 .

在被阳光晒成皮革的皮肤下，别无其他。

[hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [fʊl] - [end] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːkt]
He had eyes that suggested the full - end view of the barrel of a cocked
他 有 眼睛 那 建议 这 满的 - 结尾 看法 的 这 桶 的 一个 上膛
[rɪ'vɑːlvər] .
revolver .
左轮手枪 .

他的眼睛就像一把上了膛的左轮手枪的枪管一样，一览无余。

" [spiːk] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [naʊ] [sed] [ðɪs] ['kwaɪət] , [draɪ] ,

" Speak your questions to me , Mr . Armstrong , " now said this quiet , dry ,

" 说话 你的 问题 到 我 , 先生 . 阿姆斯特朗 , " 现在 说 这 安静的 , 干燥 ,

['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

dangerous - looking person ,

危险的 - 寻找 人 ,

“阿姆斯特朗先生，请把你的问题告诉我，”这个沉默寡言、神情冷峻、看起来很危险的人说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l] .

" and I'll put ' em to our counsel .

" 和 患病的 放 - 呃 到 我们的 法律顾问 .

“我会把他们交给我们的律师。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][daɪn] [læst] [naɪt] , ['mɪstər] . [druː] ?

Where did you dine last night , Mr . Drew ?

在哪里 做过 你 用餐 最后的 夜晚 , 先生 . 德鲁 ?

德鲁先生，您昨晚在哪里用餐？

" [druː] [glɑːnst] ['ɪntuː] [ðoʊz] [aɪz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'weɪ] .

" Drew glanced into those eyes and glanced away .

" 德鲁 瞥了一眼 进入 那些 眼睛 和 瞥了一眼 离开 .

德鲁瞥了一眼那双眼睛，然后移开了视线。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔŋz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][foʊ'ment] [dɪ'senʃn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti]

" It is evidently Mr . Armstrong's intention to foment dissension in the committee

" 它 是 显然 先生 . 阿姆斯特朗的 意图 到 罨 纠纷 在 这 委员会

, " [sed] [hiː; hi] .

, " said he .

, " 说 他 .

“很明显，阿姆斯特朗先生的目的是在委员会内部挑拨离间，”他说。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][træp] . "

" I trust you gentlemen will not fall headlong into his trap . "

" 我 相信 你 先生们 将要 不是 落下 一头扎 进入 他的 陷阱 . "

“我相信各位先生不会轻易落入他的陷阱。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ] [daind] [læst] [naɪt] ? " [æskt] ['rɑːbərts] .

" Why do you object to telling us where you dined last night ? " asked Roberts .

" 为什么 做 你 目的 到 讲述 我们 在哪里 你 用餐 最后的 夜晚 ? " 问 罗伯茨 .

罗伯茨问道：“你为什么不愿意告诉我们你昨晚在哪里用餐？”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ]['reləvənsi:][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][maɪ]

" I can see no relevancy to our mission in the fact that I dined with my

" 我 能 看 不 关联 到 我们的 使命 在 这 事实 那 我 用餐 和 我的

[oʊld] [frend] ,

old friend ,

老的 朋友 ,

“我看不出我与老朋友共进晚餐与我们的使命有任何关联。”

[dʒʌdʒ] - . "

Judge Bimberger . "

法官 - . "

比姆伯格法官。

" [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [dʒʌdʒ] - , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

" Ask him how long he has known Judge Bimberger , " said Armstrong .

" 问 他 如何 长的 他 有 已知 法官 - , " 说 阿姆斯特朗 .

“问问他认识宾伯格法官多久了，”阿姆斯特朗说。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [sed] [druː] .

" I have known him for years , " said Drew .

" 我 有 已知 他 为了 年 , " 说 德鲁 .

“我认识他很多年了，”德鲁说。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[siːn]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	['leɪtli]	.	"
"	**But**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**much**	**of**	**him**	**lately**	**.**	**"**
"	但	我	有	不是	已见	很多	的	他	最近	.	"

“但我最近很少见到他。”

"	[ðen]	,	[æsk]	[hɪm; ɪm]	,	"	[sed]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[tuː; tə]	['rɑːbərts]	,
"	**Then**	**,**	**ask**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Armstrong**	**to**	**Roberts**	**,**
"	然后	,	问	他	,	"	说	阿姆斯特朗	到	罗伯茨	,

“那就去问他，”阿姆斯特朗对罗伯茨说。

"	[waɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nesəseri]	[fɔːr; fər]	['mɪstər]	.	['æt,wɔːtə]	[tuː; tə]	[gɪv]	-	[ə; eɪ]	['letər]	[ʌv; əv]
"	**why**	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**Mr**	**.**	**Atwater**	**to**	**give**	**Bimberger**	**a**	**letter**	**of**
"	为什么	它	曾是	必要的	为了	先生	.	阿特沃特	到	给	-	一个	信	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
introduction	**to**	**him**	**,**
介绍	到	他	,

“为什么阿特沃特先生有必要给宾伯格写一封介绍信，

[ə; eɪ]	['letər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[sent]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[kɑːrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mən'hætən]	[hoʊ'tel]	[æt; ət]
a	**letter**	**which**	**the**	**judge**	**sent**	**up**	**with**	**his**	**card**	**at**	**the**	**Manhattan**	**Hotel**	**at**
一个	信	哪个	这	法官	发送	向上	和	他的	卡片	在	这	曼哈顿	酒店	在

[fɔːr]	[ə'klɔk, əu-]	['jestərdeɪ]	[ˌæftər'nuːn]	.
four	**o'clock**	**yesterday**	**afternoon**	**.**
四	点钟	昨天	下午	.

昨天下午四点，法官随名片一起寄出了一封信，地点在曼哈顿酒店。

"	[druː]	[smaɪld]	[kən'temptʃuəsli]	,	[wɪ'ðaʊt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	['iːðər]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['tʃermən]	.
"	**Drew**	**smiled**	**contemptuously**	**,**	**without**	**looking**	**at**	**either**	**Armstrong**	**or**	**the**	**chairman**	**.**
"	德鲁	微笑	轻蔑地	,	没有	寻找	在	任何一个	阿姆斯特朗	或者	这	主席	.

德鲁轻蔑地笑了笑，既没看阿姆斯特朗，也没看主席。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['letər]	[ʌv; əv]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	.
"	**It**	**was**	**not**	**a**	**letter**	**of**	**introduction**	**.**
"	它	曾是	不是	一个	信	的	介绍	.

“这不是一封介绍信。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['frendli]	[noʊt]	['mɪstər]	.	['æt,wɔːtə]	[æskt]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvər]	.	"
It	**was**	**a**	**friendly**	**note**	**Mr**	**.**	**Atwater**	**asked**	**the**	**judge**	**to**	**deliver**	**.**	**"**
它	曾是	一个	友好的	笔记	先生	.	阿特沃特	问	这	法官	到	递送	.	"

这是阿特沃特先生请法官转达的一封友好便条。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	-	[ˌɪntrə'dusɪŋ]	[dʒʌdʒ]	-	-	[ɑːn]	[ðə; ði]	['envəloʊp]	,	"	[sed]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	.
"	**It**	**had**	**'**	**Introducing**	**Judge**	**Bimberger**	**'**	**on**	**the**	**envelope**	**,**	**"**	**said**	**Armstrong**	**.**
"	它	有	-	介绍	法官	-	-	在	这	信封	,	"	说	阿姆斯特朗	.

“信封上写着‘介绍比姆伯格法官’，”阿姆斯特朗说。

"	[ðer; ðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
"	**There**	**it**	**is**	**.**
"	那里	它	是	.

“就是它。”

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tɔːst]	[æn; ən]	['envəloʊp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
"	**And**	**he**	**tossed**	**an**	**envelope**	**on**	**the**	**table**	**.**
"	和	他	抛掷	一个	信封	在	这	桌子	.

“然后他把一个信封扔在桌子上。”

[druː]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[sæŋk]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['gæstli]	[grɪn]	.
Drew	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**sank**	**back**	**with**	**a**	**ghastly**	**grin**	**.**
德鲁	弹簧	到	他的	脚	,	沉没	后退	和	一个	阴森	咧嘴笑	.

德鲁猛地站起身，又瘫倒在地，脸上带着狰狞的笑容。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi]
" You see , we have a very clever man to deal with , gentlemen , " said he
" 你 看 , 我们 有 一个 非常 聪明的 男人 到 交易 和 , 先生们 , " 说 他
,
,
,

“你们看，我们面对的是一位非常聪明的人，先生们，”他说。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] ['stɑːps][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['nevər] [soʊ][æt; ət] [iːz] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][ɪz]
" a man who stops at nothing , and is never so at ease as when he is
" 一个 男人 WHO 停止 在 没有什么 , 和 是 绝不 所以 在 舒适 作为 什么时候 他 是
['stuːpɪŋ] . "
stooping . "
弯腰 . "

“一个不择手段的人，弯腰的时候最自在。”

" [æsk][hɪm; ɪm] , " [pər'suːd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['træŋkwɪli] , " [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [fiːz]
" Ask him , " pursued Armstrong tranquilly , " how much he made in counsel fees
" 问 他 , " 追击 阿姆斯特朗 平静地 , " 如何 很多 他 制成 在 法律顾问 费用
[frʌm; frəm] ['ætˌwɔːtə] ,
from Atwater ,
从 阿特沃特 ,

“问问他，”阿姆斯特朗平静地继续说道，“他从阿特沃特那里拿到了多少律师费。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [laɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] [dɪ'fendər] , [læst] [jɪr] . "
from the Universal Life , from the Hearth and Home Defender , last year . "
从 这 普遍的 生活 , 从 这 炉 和 家 防守队员 , 最后的 年 . "

去年，《环球人寿》杂志和《炉边家园卫士》杂志都报道过此事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , " [kraɪd] [druː] , ['rʌfld] .
" I am counsel to a great many men and corporations , " cried Drew , ruffled .
" 我 是 法律顾问 到 一个 伟大的 许多 男人 和 公司 , " 哭 德鲁 , 褶皱的 .

“我为许多个人和公司提供咨询服务，”德鲁激动地喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv][maɪ] ['stændɪŋ] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði]
" You will not find a lawyer of my standing who has not practically all the
" 你 将要 不是 寻找 一个 律师 的 我的 常设 WHO 有 不是 几乎 全部 这
[kən'spɪkjuəs] ['ɪntrəsts] [æz; əz][hɪz; ɪz]['klaɪənts] . "
conspicuous interests as his clients . "
显眼的 兴趣 作为 他的 客户 . "

“你找不到一个像我这样地位的律师，他的客户没有几乎所有引人注目的利益。”

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " [sed] ['rɑːbərts] ['draɪli] .
" Probably not , " said Roberts dryly .
" 大概 不是 , " 说 罗伯茨 干巴巴地 .

“可能不会，”罗伯茨冷冷地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['kɑːmən] [foʊks] . "
" That's the hell of it for us common folks . "
" 那就是 这 地狱 的 它 为了 我们 常见的 各位 . "

“这就是我们普通百姓的苦处。”

" [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə]
" Ask him , " said Armstrong , " what arrangements he made with Bimberger to
" 问 他 , " 说 阿姆斯特朗 , " 什么 安排 他 制成 和 - 到
[pər'vɜːrt] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
pervert the investigation ,
变态 这 调查 ,

阿姆斯特朗说：“问问他，他与宾伯格达成了什么协议来妨碍调查。”

[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsɪmpli]	[ə; eɪ]	[ˈslɔːtər]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˈprez(ə)nt]	[ˈmænɪdʒmənt]	,	[tuː; tə]	—	—	"
to	**make**	**it**	**simply**	**a**	**slaughter**	**of**	**its**	**present**	**management**	**,**	**to**	**—**	**—**	**"**
到	制作	它	简单地	一个	屠宰	的	它是	展示	管理	,	到	—	—	"

将其变成对现任管理层的彻底屠杀，以——”

"	[ˈdʒent(ə)lmən]	,	[aɪ]	[əˈpiːl]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	!
"	**Gentlemen**	**,**	**I**	**appeal**	**to**	**you**	**!**
"	先生们	,	我	上诉	到	你	!

先生们，我呼吁你们！

"	[ɪkˈskleɪmd]	[druː]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[ˈdɪgnəti]	.
"	**exclaimed**	**Drew**	**with**	**great**	**dignity**	**.**
"	惊呼	德鲁	和	伟大的	尊严	.

“德鲁非常有尊严地说道。”

"	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[kʌm]	[hɪr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[inˈsʌltid]	.
"	**I**	**did**	**not**	**come**	**here**	**to**	**be**	**insulted**	**.**
"	我	做过	不是	来	这里	到	是	受辱	.

“我来这里不是为了受人侮辱的。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[tuː]	[haɪ]	[ə; eɪ]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɑːr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɔːt]	[ˈɪntuː]	[ˈkwestʃən]	.
I	**have**	**too**	**high**	**a**	**position**	**at**	**the**	**bar**	**to**	**be**	**brought**	**into**	**question**	**.**
我	有	也	高的	一个	位置	在	这	酒吧	到	是	带来	进入	问题	.

我在酒吧的地位太高了，不容置疑。

[aɪ]	[ˈproʊtest]	.
I	**protest**	**.**
我	反对	.

我抗议。

[aɪ]	[dɪˈmænd]	[ðæt]	[ðɪs]	[siːs]	.	"
I	**demand**	**that**	**this**	**cease**	**.**	**"**
我	要求	那	这	停止	.	"

我要求立即停止这种行为。

"	[æsk]	[hɪm; ɪm]	,	"	[sed]	[ˈɑːrmˌstrɔːŋ]	,
"	**Ask**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Armstrong**	**,**
"	问	他	,	"	说	阿姆斯特朗	,

“去问他吧,”阿姆斯特朗说道。

"	[wʌt]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd]	[ˈæt,wɔːtə]	[ænd; ənd]	[ˈlæŋdən]	[tɔːkt]	[əˈbaʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]
"	**what**	**he**	**and**	**Bimberger**	**and**	**Atwater**	**and**	**Langdon**	**talked**	**about**	**at**	**the**
"	什么	他	和	-	和	阿特沃特	和	兰登	谈话	关于	在	这

[ˈdɪnər]	[læst]	[naɪt]	.	"
dinner	**last**	**night**	**.**	**"**
晚餐	最后的	夜晚	.	"

“他和宾伯格、阿特沃特以及兰登昨晚在晚宴上谈论的内容。”

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[maɪ]	[ˈproʊtest]	,	[ˈdʒent(ə)lmən]	,	"	[sed]	[druː]	[ˈkoʊldli]	.
"	**You**	**have**	**heard**	**my**	**protest**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**said**	**Drew**	**coldly**	**.**
"	你	有	听到	我的	反对	,	先生们	,	"	说	德鲁	冷冷地	.

“先生们，你们都听到了我的抗议,”德鲁冷冷地说。

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[əˈweɪtɪŋ]	[jʊr; jər]	[ˈænsər]	.
"	**I**	**am**	**awaiting**	**your**	**answer**	**.**
"	我	是	等待中	你的	回答	.

我正在等待您的答复。

"	[ə; eɪ]	[ˈsaɪləns]	[ʌv; əv]	[pərˈhæps]	[ˈtwenti]	[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]	[ðæt]	[siːmd]	[æz; əz]	[ˈmeni]	[ˈmɪnɪts]	.
"	**A**	**silence**	**of**	**perhaps**	**twenty**	**seconds**	**that**	**seemed**	**as**	**many**	**minutes**	**.**
"	一个	沉默	的	也许	二十	秒	那	似乎	作为	许多	分钟	.

“那或许有二十秒的沉默，却感觉像几分钟那么漫长。”

[ðen] ['rɑːbərts] [spoʊk] : " [wel] , ['mɪstər] . [druː] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz]
Then Roberts spoke : " Well , Mr . Drew , in view of the fact that the reporters
然后 罗伯茨 辐 : " 出色地 , 先生 . 德鲁 , 在 看法 的 这 事实 那 这 记者
[ɑːr; ər]['prez(ə)nt] — —
are present — —
是 展示 — —

然后罗伯茨开口说道：“好吧，德鲁先生，鉴于记者们在场——”

" [ɪnˌvɑːlən'terəli] [druː] [wiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] - ['teɪbl] , [waɪld] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Involuntarily Drew wheeled toward the reporters ' table , wild terror in his eyes .
" 不由自主 德鲁 带轮子的 朝向 这 记者 - 桌子 , 荒野 恐怖 在 他的 眼睛 .

“德鲁不由自主地转身走向记者席，眼中充满了恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt]
He had forgotten that the press was there ; all in a rush , he realized what
他 有 被遗忘的 那 这 按 曾是 那里 ; 全部 在 一个 匆忙 , 他 已实现 什么
[ðoʊz] ['saɪlənt] ,
those silent ,
那些 沉默的 ,

他忘了记者们就在旁边；匆忙之中，他才意识到那些沉默的记者们在说什么。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'feɪst] ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] [ment] — [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [lʌŋz] [huː] [wʊd]
almost effaced dozen young men meant — the giant of the brazen lungs who would
几乎 抹去 打 年轻的 男人 意思是 — 这 巨大的 的 这 厚颜无耻 肺 WHO 会
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['aʊərz] [biː; bi] [ʃriːk] ['ɪntuː] ['evri] [ɪr] ,
in a few brief hours be shrieking into every ear ,
在 一个 很少 简短的 小时 是 尖叫 进入 每一个 耳朵 ,

几乎抹去了十几个年轻人的记忆——这意味着，几个小时后，那个嗓门洪亮、嗓音嘶哑的巨人将会在每个人的耳边发出尖叫。

[frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dæmɪŋ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
from ocean to ocean , the damning insinuations of Armstrong .
从 海洋 到 海洋 , 这 令人震惊的 暗示 的 阿姆斯特朗 .

从大洋到大洋，阿姆斯特朗的影射令人震惊。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [saʊnd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He tried to speak , but only a rattling sound issued from his throat .
他 尝试 到 说话 , 但 仅有的 一个 嘎嘎作响 声音 发布 从 他的 喉 .

他想说话，但喉咙里只发出咔哒咔哒的声音。

" [æz; əz][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] ,
" As the reporters are present ,
" 作为 这 记者 是 展示 ,

“鉴于记者们在场，

" ['rɑːbərts] [went] [ɑːn] ['pɪtiləsli] — [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][saɪd][ʌv; əv] [laɪf]
" Roberts went on pitilessly — he had seen too much of the tragic side of life
" 罗伯茨 去 在 无情地 — 他 有 已见 也 很多 的 这 悲惨 边 的 生活
[ɪn][hɪz; ɪz] [jɪrz] [æz; əz] ['ɪndiən] ['faɪtər] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ['sɪmpli] [baɪ]['trædʒədi]
in his years as Indian fighter and cowboy to be moved simply by tragedy
在 他的 年 作为 印度 战斗机 和 牛仔 到 是 已搬 简单地 经过 悲剧
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] — " [aɪ] [θɪŋk] ,
without regard to its cause — " I think ,
没有 看待 到 它是 原因 — " 我 思考 ,

罗伯茨继续毫不留情地说道——在他多年作为印第安战士和牛仔的经历中，他见识了太多人生的悲剧，以至于他不会仅仅因为悲剧本身而不考虑其原因而动容——“我认为，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [θɪŋk] ,
and I believe the rest of the committee think ,
和 我 相信 这 休息 的 这 委员会 思考 ,

我相信委员会其他成员也这么认为：

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔŋz] [greɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] .
that you will have to answer Mr . Armstrong's grave charges .
那 你 将要 有 到 回答 先生 . 阿姆斯特朗的 严重 收费 .

你必须对阿姆斯特朗先生的严重指控作出回应。

" [druː] [kə'lektɪd] [hɪm'self] .
" Drew collected himself .
" 德鲁 集 他自己 .

德鲁镇定了下来。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ]['repjətəb(ə)l]['kaʊns(ə)l][hæz; həz]['evər] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'dɪgnɪtiːz] ,
" I doubt if a reputable counsel has ever been subjected to such indignities ,
" 我 怀疑 如果 一个 信誉良好的 法律顾问 有 曾经 到过 受 到 这样的 侮辱 ,

“我怀疑一位声誉卓著的律师是否曾遭受过如此侮辱。”

" [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] , ['dɪgnɪfaɪd] [wei] .
" said he in his slow , dignified way .
" 说 他 在 他的 慢的 , 凝重 方式 .

“他用缓慢而庄重的语气说道。”

" [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,
" I not only decline to enter into a degrading controversy ,
" 我 不是 仅有的 衰退 到 进入 进入 一个 降级 争议 ,

“我不仅拒绝卷入有损尊严的争论，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [sɜːrv] [lɔːŋgər][æz; əz]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]
I also decline to serve longer as counsel to a committee which has so
我 还 衰退 到 服务 更长 作为 法律顾问 到 一个 委员会 哪个 有 所以
['fræŋkli] [pʊt] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [wɜːrk] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] . "
frankly put itself in a position to have its work discredited from the outset . "
坦率地说 放 本身 在 一个 位置 到 有 它是 工作 声名狼藉 从 这 开端 . "

我也拒绝继续担任该委员会的法律顾问，因为该委员会从一开始就让自己的工作处于可能被揭穿的境地。

" [ðen] [juː; jʊ][æd'mɪt] , " [sed] ['rɑːbərts] ,
" Then you admit , " said Roberts ,
" 然后 你 承认 , " 说 罗伯茨 ,

“那么你就承认了，”罗伯茨说，

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ɪm'prɑːpər] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə]
" that you have entered into improper negotiations with parties interested to
" 那 你 有 进入 进入 不当 谈判 和 各方 感兴趣的 到
[kwɪr] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ? "
queer this investigation ? "
酷儿 这 调查 ? "

“你是否与一些企图阻挠调查的各方进行了不正当的谈判？”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] , " [rɪ'plaɪd] [druː] .
" Such a charge is preposterous , " replied Drew .
" 这样的 一个 收费 是 荒谬 , " 回复 德鲁 .

“这种指控简直荒谬至极，”德鲁回答道。

" [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [di'siːvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz]
" You admit that you deceived us a few moments ago as to your relations
" 你 承认 那 你 受骗 我们 一个 很少 时刻 前 作为 到 你的 关系
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒʌdʒ] ?
with this judge ?
和 这 法官 ?

“你承认刚才你对我们隐瞒了你和这位法官的关系吗？”

" [pər'suːd] ['rɑːbərts] .
" pursued Roberts .
" 追击 罗伯茨 .

罗伯茨追问道。

[druː] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
Drew made no answer .
德鲁 制成 不 回答 .

德鲁没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmli] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .
He was calmly gathering together his papers .
他 曾是 平静地 采集 一起 他的 文件 .

他镇定地整理着文件。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [muːv] [ðæt] ['mɪstər] . [druːz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [biː; bi] [nɑːt] [ək'septɪd] ,
" I suggest that some one move that Mr . Drew's resignation be not accepted ,
" 我 建议 那 一些 一 移动 那 先生 . 德鲁的 辞职 是 不是 公认 ,

我建议有人提议不接受德鲁先生的辞呈。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [dɪs'mɪst] . "
but that he be dismissed . "
但 那 他 是 解雇 . "

但应该解雇他。

" [aɪ][soʊ] [muːv] , " [sed] [riːd] , [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['aɪor] .
" I so move , " said Reed , the attorney - general of Iowa .
" 我 所以 移动 , " 说 芦苇 , 这 律师 - 一般的 的 爱荷华州 .

“我非常感动,”爱荷华州总检察长里德说道。

" ['sekənd] , " [sed] ['bɪsəl] , [ə; eɪ][sæn] [fræn'sɪskən] .
" Second , " said Bissell , a San Franciscan .
" 第二 , " 说 比塞尔 , 一个 圣 方济会 .

“第二,”来自旧金山的比塞尔说道。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] , [æz; əz] [druː] , [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [fitʃər] [ɪn'skruːtəbli]
The motion was carried , as Drew , head in the air , and features inscrutably
这 运动 曾是 携带 , 作为 德鲁 , 头 在 这 空气 , 和 特征 难以捉摸
[kɑːm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][dɑːrk] ,
calm behind his dark ,
冷静的 在后面 他的 黑暗的 ,

动议获得通过，德鲁昂着头，深色的眼睛背后露出难以捉摸的平静表情。

[rʌf] [skɪn] , ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] .
rough skin , marched from the room , followed by several of the reporters .
粗糙的 皮肤 , 行军 从 这 房间 , 随后 经过 一些 的 这 记者 .

皮肤粗糙的他走出了房间，几名记者跟在他身后。

" [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] , " [sed] ['rɑːbərts] ,
" As there are two lawyers on the committee , " said Roberts ,
" 作为 那里 是 二 律师 在 这 委员会 , " 说 罗伯茨 ,

罗伯茨说：“由于委员会中有两名律师，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [noʊ] [mɔːr]
" it seems to me we had better make no more
" 它 似乎 到 我 我们 有 更好的 制作 不 更多的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'saɪd] ['kaʊns(ə)l] .
experiments with outside counsel .
实验 和 外部 法律顾问 .

“依我看，我们最好不要再尝试聘请外部律师了。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɝːmɝd] [ə'sent] .
" The others murmured assent .
" 这 其他的 低声说道 同意 .

其他人低声表示同意。

" [let] ['mɪstər] . [riːd] [duː][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [ˌməl'hɑːlənd] .
" Let Mr . Reed do the questioning , " suggested Mulholland .
" 让 先生 . 芦苇 做 这 提问 , " 建议 穆赫兰道 .
“让里德先生来提问吧，”穆尔霍兰德建议道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [riːd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [druː] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ,
It was agreed , and Reed took the chair which Drew had occupied ,
它 曾是 同意 , 和 芦苇 采取 这 椅子 哪个 德鲁 有 占领 ,
双方达成一致，里德坐到了德鲁刚才坐的椅子上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniəntli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
as it was conveniently opposite to that in which Armstrong was seated .
作为 它 曾是 方便 对面的 到 那 在 哪个 阿姆斯特朗 曾是 坐着 .
因为它正好位于阿姆斯特朗所坐位置的对面。

[ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [huː] [hæd; həd] [pər'suːd] [druː] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] ;
The reporters who had pursued Drew now returned ;
这 记者 WHO 有 追击 德鲁 现在 返回 ;
之前一直追踪报道德鲁的记者们现在又回来了；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] — " [hiː; hi] ['wʊdnt] [tɔːk] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
one of them said in an audible undertone to his fellow — " He wouldn't talk — not a word ,
一 的 他们 说 在 一个 可听见的 底色 到 他的 同伴 — " 他 不会 讲话 — 不是 一个 单词 ,
其中一人低声对同伴说：“他一句话也不说，一个字也不说。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
" and they all laughed .
" 和 他们 全部 笑了 .
他们都笑了。

" [naʊ] — ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [sed] [riːd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['bɪznəslaɪk] [vɔɪs] .
" Now — Mr . Armstrong , " said Reed , in a sharp , businesslike voice .
" 现在 — 先生 . 阿姆斯特朗 , " 说 芦苇 , 在 一个 锋利的 , 商业化 嗓音 .
“现在——阿姆斯特朗先生，”里德用干脆利落、公事公办的语气说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] , " [bɪ'gæn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] , [aɪ] [ə'suːm] .
" I was summoned , " began Armstrong , " as the first witness , I assume .
" 我 曾是 被召唤 , " 开始 阿姆斯特朗 , " 作为 这 第一的 证人 , 我 认为 .
“我被传唤了，”阿姆斯特朗说道，“我想，我是作为第一个证人被传唤的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['prefəs] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] . "
I should like to preface my examination with a brief statement . "
我 应该 喜欢 到 前言 我的 考试 和 一个 简短的 陈述 . "
我想在正式发言前先作一个简短的陈述。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [riːd] .
" Certainly , " said Reed .
" 当然 , " 说 芦苇 .
“当然，”里德说道。

['rɑːbərts] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Roberts nodded .
罗伯茨 点头 .
罗伯茨点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] - ['bærəl] [aɪz] [treɪnd] [ə'pɑːn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
He had his pistol - barrel eyes trained upon Armstrong .
他 有 他的 手枪 - 桶 眼睛 受过训练 之上 阿姆斯特朗 .
他双眼紧盯着阿姆斯特朗，目光如同枪管一般。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈɑːrmˌstrɔŋz] [ɪkˈspoʊʒər] [ʌv; əv] [druː] ,
It was evident that Armstrong's exposure of Drew ,
它 曾是 明显 那 阿姆斯特朗的 接触 的 德鲁 ,

很明显，阿姆斯特朗揭露了德鲁的所作所为。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈlesnɪŋ] [ˈrɑːbɝtsɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbændɪt] , [hæd; həd]
far from lessening Roberts's conviction that he was a bandit , had
远的 从 减少 罗伯茨的 定罪 那 他 曾是 一个 土匪 , 有
[ˈstreŋθənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
strengthened it ,
加强 它 ,

这非但没有削弱罗伯茨认为自己是强盗的信念，反而更加坚定了这种信念。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈwaɪliːə] , [mɔːr] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] ,
had made him feel that here was an even wilier , more resourceful ,
有 制成 他 感觉 那 这里 曾是 一个 甚至 威利尔 , 更多的 足智多谋 ,

这让他觉得这里还有一个更狡猾、更足智多谋的人，

[mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
more dangerous man than he had anticipated .
更多的 危险的 男人 比 他 有 预期 .

这个人比他预想的更危险。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] ,
" For the past year and a half , gentlemen , " said Armstrong ,
" 为了 这 过去的 年 和 一个 一半 , 先生们 , " 说 阿姆斯特朗 ,

“先生们，在过去一年半的时间里，”阿姆斯特朗说道，

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈruːtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ɡræft] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ɪnˈfektɪd]
" I have been engaged in rooting out a system of graft which had so infected
" 我 有 到过 已订婚的 在 根 出去 一个 系统 的 接枝 哪个 有 所以 已感染
[ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd]
the O . A . D . that it had ceased to be an insurance company and
这 哦 . 一个 . D . 那 它 有 停止 到 是 一个 保险 公司 和
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] ,
had become ,
有 变得 ,

“我一直致力于根除OAD内部的贪污腐败体系，这个体系已经严重侵蚀了OAD，使其不再是一家保险公司，而是变成了……”

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] ,
like most of our great corporations ,
喜欢 最多 的 我们的 伟大的 公司 ,

就像我们大多数大型企业一样，

[ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər] [ɪˈneɪblɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈsaɪdərz][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
a device for enabling a few insiders to gather in the money of millions of
一个 设备 为了 使能 一个 很少 内部人士 到 收集 在 这 钱 的 百万 的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

一种让少数内部人士攫取数百万人钱财的装置，

[tuː; tə] [kiːp] [ˈpɜːrmənəntli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
to keep permanently a large part of it ,
到 保持 永久的 一个 大的 部分 的 它 ,

永久保留其中的大部分，

[tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['gæmblɪŋ]
to take that part which could not be appropriated and use it in gambling
到 拿 那 部分 哪个 可以 不是 是 挪用 和 使用 它 在 赌博
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [gɑːt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz]
operations in which the gamblers got most of the profits and the people whose
运营 在 哪个 这 赌徒 得到 最多 的 这 利润 和 这 人们 谁
['mʌni] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [steɪks] [bɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːsɪz] .
money supplied the stakes bore all the losses .
钱 供应 这 赌注 钻孔 全部 这 损失 .

将无法征用的那部分资金用于赌博活动，赌徒从中获利最多，而提供赌注的人则承担所有损失。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['efərt] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [frʌm; frəm] [ðiːz]
As the inevitable result of my effort to snatch the O . A . D . from these
作为 这 不可避免的 结果 的 我的 努力 到 抢夺 这 哦 . 一个 . D . 从 这些
['pɛrəˌsaɪts] [ænd; ənd] [dɪ'pɛndənts] ,
parasites and dependents ,
寄生虫 和 家属 ,

作为我努力从这些寄生虫和依赖者手中夺取 OAD 的必然结果，

[huː] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [pə'ziʃənz] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
who filled all the positions , high and low , far and near ,
WHO 已填 全部 这 职位 , 高的 和 低的 , 远的 和 靠近 ,

所有职位，无论高低、远近，都由他们担任。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['plɔːzəb(ə)l] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [aʊst] [ˌem 'iː]
there has been a determined and exceedingly plausible campaign to oust me
那里 有 到过 一个 决定 和 非常 合情合理 活动 到 驱逐 我
.
.
.

有人发起了一场决心坚定且极具说服力的运动，意图将我赶下台。

['lætərli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðiːz] ['plɑːtərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ˌmɪs'led] , [aɪ][hæv; həv]
Latterly , instead of fighting these plotters and those whom they misled , I have
后来 , 反而 的 斗争 这些 绘图仪 和 那些 谁 他们 被误导 , 我 有
[bɪn] ['saɪlənt] ,
been silent ,
到过 沉默的 ,

最近，我没有与这些阴谋者和他们误导的人作斗争，而是保持了沉默。

[hæv; həv] [ə'weitid] [ðɪs] ['moʊmənt] — [wen] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi]['hoʊldɝz] [wʊd]
have awaited this moment — when a committee of the policy holders would
有 等待中 这 片刻 — 什么时候 一个 委员会 的 这 政策 持有者 会
[ə'pɪr] .
appear .
出现 .

我们一直期待着这一刻——保单持有人委员会的出现。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[aɪ] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [kə'mɪti] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs]
I took every precaution to prevent that committee from becoming the unconscious
我 采取 每一个 预防 到 防止 那 委员会 从 成为 这 无意识
[tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] .
tool of the enemies of the O . A . D .
工具 的 这 敌人 的 这 哦 . 一个 . D .

我采取了一切预防措施，防止该委员会沦为OAD敌人的无意识工具。

" ['ɑːrmˌstrɔŋz] [aɪz] [naʊ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [diː] [bret] ,
" Armstrong's eyes now rested upon the fifth member of the committee , De Brett ,
" 阿姆斯特朗的 眼睛 现在 休息 之上 这 第五 成员 的 这 委员会 , 德 布雷特 ,
[ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .
of Ohio .
的 俄亥俄州 .

“阿姆斯特朗的目光落在了委员会的第五位成员，来自俄亥俄州的德布雷特身上。

[diː] [brɛts] [aɪz] ['sloʊli] ['loʊɚd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['leðər] [və'nɪr] [ʌv; əv]
De Brett's eyes slowly lowered until they were studying the dark leather veneer of
德 布雷特的 眼睛 缓慢地 降低 直到 他们 是 学习 这 黑暗的 皮革 单板 的
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
the top of the table .
这 顶部 的 这 桌子 .

德布雷特的目光缓缓下移，最终落在了桌子顶部的深色皮革饰面上。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
" I think , " continued Armstrong ,
" 我 思考 , " 持续 阿姆斯特朗 ,

“我认为,”阿姆斯特朗继续说道,

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd]
" that I have gone far enough in protecting the O . A . D . and myself and
" 那 我 有 已消失 远的 足够的 在 保护 这 哦 . 一个 . D . 和 我 和
[maɪ] [stɑːf] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bɪg][tæsk][ʌv; əv] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði]['græftərz] .
my staff which has aided me in the big task of expelling the grafters .
我的 职员 哪个 有 协助 我 在 这 大的 任务 的 排出 这 嫁接者 .

“我已经尽力保护 OAD、我自己以及我的员工，这帮助我完成了驱逐贪污者的艰巨任务。”

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] — —
I have here — —
我 有 这里 — —

我这里有——

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['taɪprɪtn] ['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl]
" Armstrong lifted a large bundle of typewritten manuscript and let it fall
" 阿姆斯特朗 抬起 一个 大的 捆 的 打字稿 手稿 和 让 它 落下
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kræʃ] .
with a slight crash .
和 一个 轻微 碰撞 .

阿姆斯特朗举起一大捆打字稿，然后轻轻地扔了下去。

[diː] [bret] [dʒʌmpt] .
De Brett jumped .
德 布雷特 跳了起来 .

德布雷特跳了起来。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['stuːərdʃɪp] .
" I have here , " said Armstrong , " a complete account of my stewardship .
" 我 有 这里 , " 说 阿姆斯特朗 , " 一个 完全的 帐户 的 我的 管家职权 .

“我这里有一份完整的管理记录,”阿姆斯特朗说。

" [diː] [bret] [druː] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [bʌt; bət] [prə'faʊnd] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" De Brett drew a cautious but profound breath of relief .
" 德 布雷特 画 一个 谨慎 但 深刻的 气息 的 宽慰 .

德布雷特小心翼翼地长舒了一口气，如释重负。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈmɪst] , [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] , [iːtʃ] [mæn]
" It shows who have been dismissed , why they were dismissed , each man
" 它 演出 WHO 有 到过 解雇 , 为什么 他们 是 解雇 , 每个 男人
[əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] [ɪn] [ˈdiːteɪl] ;
accounted for in detail ;
已记录 为了 在 细节 ;

“它显示了哪些人被解雇了，他们被解雇的原因，每个人都有详细的说明；

[wʌt] [ɪkˈstrævəgənsiz] [aɪ] [faʊnd] , [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] ;
what extravagances I found , how I have cut them off ;
什么 奢侈 我 成立 , 如何 我 有 切 他们 离开 ;

我曾拥有多少奢侈的东西，我都已断绝了。

[ðə; ði] [ˈkɑːntræst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wen]
the contrast of the published and the actual conditions of the company when
这 对比 的 这 已发布 和 这 实际的 状况 的 这 公司 什么时候
[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪts] [ˈprezɪdənt] ,
I became its president ,
我 成为 它是 总统 ,

我担任公司总裁时，公司对外公布的情况与实际情况的对比，

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪz] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] ,
the present condition — which I may say is flourishing ,
这 展示 状况 — 哪个 我 可能 说 是 芊芊 ,

目前的情况——我可以说是欣欣向荣——

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ˈvæstli] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɑːləsi] [ˈhoʊldɚz] [ˈvæstli]
with the expenses vastly cut down and the profits for the policy holders vastly
和 这 开支 非常 切 向下 和 这 利润 为了 这 政策 持有者 非常
[ɪnˈkriːst] .
increased .
增加 .

费用大幅削减，保单持有人的利润大幅增加。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] [kəˈmɪti] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈvɪndɪˌkeɪtid] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] ,
As soon as your committee shall have vindicated the management ,
作为 很快 作为 你的 委员会 将 有 证明无罪 这 管理 ,

一旦你们委员会证明管理层的清白，

[ðə; ði] [oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . [wɪl] [stɑːrt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [ˈdɪstəns]
the O . A . D . will start upon a new era of prosperity and will soon distance
这 哦 . 一个 . D . 将要 开始 之上 一个 新的 时代 的 繁荣 和 将要 很快 距离
,
,
,

OAD将开启繁荣的新时代，并很快将与外界保持距离。

[ɪf] [nɑːt] [kəmˈpliːtli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ɪts] [ˈraɪvlz] , [ˈloʊdɪd] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
if not completely put out of business , its rivals , loaded down , as they are ,
如果 不是 完全地 放 出去 的 商业 , 它是 竞争对手 , 已加载 向下 , 作为 他们 是 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈgræftərz] .
with grafters .
和 嫁接者 .

即使没有彻底将其挤出市场，它的竞争对手也会因为充斥着贪污腐败的人员而破产。

" [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [riːd] .
" Armstrong took up the bundle of typewriting and handed it to Reed .
" 阿姆斯特朗 采取 向上 这 捆 的 打字 和 递交 它 到 芦苇 .

阿姆斯特朗拿起那捆打字机，递给了里德。

"	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	[ɡɪv]	[ðæt]	['dɑːkjumənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pres]	,	"	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,
"	**Before**	**you**	**give**	**that**	**document**	**to**	**the**	**press**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**
"	前	你	给	那	文档	到	这	按	,	"	他	去	在	,

“在你把那份文件交给媒体之前，”他继续说道，“

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wʌn]	[sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən]	.
"	**I**	**want**	**to**	**make**	**one**	**suggestion**	**.**
"	我	想	到	制作	一	建议	.

我想提一个建议。

[ðə; ði]	[men]	[huː]	[hæv; həv]	[bɪn]	['fiːdɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[oʊ]	.	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	[ɑːr; ər]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
The	**men**	**who**	**have**	**been**	**feeding**	**on**	**the**	**O**	**.**	**A**	**.**	**D**	**.**	**are**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	男人	WHO	有	到过	喂养	在	这	哦	.	一个	.	D	.	是	,	的	课程	,

当然，那些靠 OAD 为生的人是……

['pɜːrsənəli]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	—	[bʌt; bət]	['oʊnli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sens]	.
personally	**responsible**	**—**	**but**	**only**	**in**	**a**	**sense**	**.**
亲自	负责任的	—	但	仅有的	在	一个	感觉	.

个人责任——但只是某种意义上的责任。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	,	['ræðər]	,	[ðə; ði]	['prɑːdʌkt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪstəm]	.
They	**are**	**,**	**rather**	**,**	**the**	**product**	**of**	**a**	**system**	**.**
他们	是	,	相当	,	这	产品	的	一个	系统	.

相反，它们是某个系统的产物。

[noʊ]	[lɔː]	,
No	**law**	**,**
不	法律	,

没有法律，

[noʊ]	['seɪf,ɡɑːrdz]	[wɪl]	['evər]	[biː; bi]	[dɪ'vaɪzd]	[fɔːr; fər]	[prə'tektɪŋ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]
no	**safeguards**	**will**	**ever**	**be**	**devised**	**for**	**protecting**	**a**	**man**	**in**	**the**	**possession**	**of**
不	保障措施	将要	曾经	是	设计	为了	保护	一个	男人	在	这	拥有	的

['eniθɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[ni'ɡlekts]	[ænd; ənd]	[liːvz]	['oʊpən]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
anything	**which**	**he**	**himself**	**neglects**	**and**	**leaves**	**open**	**as**	**a**	**temptation**	**to**	**the**
任何事物	哪个	他	他自己	疏忽	和	树叶	打开	作为	一个	诱惑	到	这

['æpitaits]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[les]	['skruːpjələs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['feloʊ]	[men]	.
appetites	**of**	**the**	**less**	**scrupulous**	**of**	**his**	**fellow**	**men**	**.**
食欲	的	这	较少的	一丝不苟的	的	他的	同伴	男人	.

对于拥有某物却疏于照管、任其暴露于不择手段之人的诱惑之下的人，永远不会设计出任何保障措施来保护他。

[ðiːz]	['rævɪdʒərz]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['prɑːpərti]	,	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['prɑːpərti]	,	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[swɔːrm]	[ʌv; əv]
These	**ravagers**	**of**	**your**	**property**	**,**	**of**	**our**	**property**	**,**	**are**	**like**	**a**	**swarm**	**of**
这些	掠夺者	的	你的	财产	,	的	我们的	财产	,	是	喜欢	一个	蜂群	的

['loʊkəsts]	.
locusts	**.**
蝗虫	.

这些蹂躏你我财产的家伙，就像一群蝗虫。

[ðeɪ]	[keɪm]	;	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[ɡriːn]	[ænd; ənd]	[ˌʌnprə'tektɪd]	;	[ðeɪ]	[eɪt]	.
They	**came**	**;**	**they**	**found**	**the**	**fields**	**green**	**and**	**unprotected**	**;**	**they**	**ate**	**.**
他们	来了	;	他们	成立	这	字段	绿色的	和	未受保护	;	他们	吃	.

他们来了；他们发现田野绿草茵茵，毫无遮蔽；他们就吃了。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[pæst]	[ɑːn]	.
They	**have**	**passed**	**on**	**.**
他们	有	通过了	在	.

他们已经去世了。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['sɪmpli]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪriəd]	[ʌv; əv]	['sɪmələr]	[swɔːmz]	.
They	**are**	**simply**	**one**	**of**	**a**	**myriad**	**of**	**similar**	**swarms**	**.**
他们	是	简单地	一	的	一个	无数	的	相似的	蜂群	.

它们只是无数类似蜂群中的一种。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [ʌn'gɑːrdɪd] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
If we leave our property unguarded again , they will return .
如果 我们 离开 我们的 财产 无人看守 再次 ， 他们 将要 返回 .

如果我们再次让房屋无人看管，它们还会回来。

[ɪf] [wiː; wi] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
If we guard it , they will never bother us again .
如果 我们 警卫 它 ， 他们 将要 绝不 打扰 我们 再次 .

如果我们守住它，他们就再也不会来打扰我们了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [wiː; wi] — [juː; jʊ] — [wʊd] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt][duː] [wel] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]
The question is whether we — you — would or would not do well to publish the
这 问题 是 无论 我们 — 你 — 会 或者 会 不是 做 出色地 到 发布 这
[neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .
names and the records of these men .
姓名 和 这 记录 的 这些 男人 .

问题是，我们——你们——是否应该公布这些人的姓名和记录。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ['eni] [gʊd] [bɪ'jɑːnd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð; wɪθ] [sen'seiʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Will it do any good beyond supplying the newspapers with sensations for a few
将要 它 做 任何 好的 超过 供应 这 报纸 和 感觉 为了 一个 很少
[deɪz] ?
days ?
天 ?

除了给报纸提供几天耸人听闻的新闻之外，它还有什么实际作用吗?

[wɪl] [ðə; ði] [gʊd] [biː; bi] [ˌəuvə'bælənst] [baɪ][ðə; ði][hɑːrm] , [baɪ][ðə; ði] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] — [ðə; ði]
Will the good be overbalanced by the harm , by the — if I may say so — the
将要 这 好的 是 过平衡 经过 这 伤害 ， 经过 这 — 如果 我 可能 说 所以 — 这
[ɪn'dʒʌstɪs] ?
injustice ?
不公正 ?

好处是否会被伤害，或者——恕我直言——不公正所抵消?

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ðiːz] [fjuː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] ,
For is it not unjust to single out these few hundreds of men ,
为了 是 它 不是 不公正 到 单身的 出去 这些 很少 数百 的 男人 ，

仅仅因为有这几百人就对其他人进行区别对待，难道不是不公平的吗?

[ðəm'selvz] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['vɪktəms] —
themselves the victims of a system , many of them the unconscious victims —
他们自己 这 受害者 的 一个 系统 ， 许多 的 他们 这 无意识 受害者 —
[tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][ðem; ðəm] [aʊt] ,
to single them out ,
到 单身的 他们 出去 ，

他们本身就是这个制度的受害者，其中许多人是无意识的受害者——要特别指出他们，

[wen] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'gɑːrdɪd] ['prɑːpərti] ,
when , all over the land , wherever there is a great unguarded property ,
什么时候 ， 全部 超过 这 土地 ， 无论 那里 是 一个 伟大的 无人看守 财产 ，

当全国各地，凡是有大片无人看守的土地时，

[ðer; ðər] [laɪk] [ænd; ənd] [wɜːrs] [goʊ] [ʌn'skeɪðd] ,
their like and worse go unscathed ,
他们的 喜欢 和 更糟 去 毫发无损 ，

像他们这样甚至更糟糕的人却毫发无损。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz]
and will be free to swell the chorus of more or less hypocritical denunciations
和 将要 是 自由的 到 膨胀 这 合唱 的 更多的 或者较少的 虚伪 谴责
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
of them ? "
的 他们 ? "

并可以自由地加入到对他们或多或少虚伪的谴责声中吗?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [let] [noʊ] ['gɪlti] [mæn] [ɪ'skeɪp] , " [sed] ['rɑːbərts] , ['aɪɪŋ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['stɜːrnli] , " [nɑːt]
" We shall let no guilty man escape , " said Roberts , eying Armstrong sternly , " not
" 我们 将 让 不 有罪的 男人 逃脱 , " 说 罗伯茨 , 注视 阿姆斯特朗 严厉地 , " 不是
['iːv(ə)n][juː; jʊ] ,
even you ,
甚至 你 ,

“我们绝不放过任何一个罪犯,”罗伯茨严厉地看着阿姆斯特朗说，“即使是你也不行。”

['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] ['gɪlti] . "
Mr . Armstrong , if we find you guilty . "
先生 . 阿姆斯特朗 , 如果 我们 寻找 你 有罪的 . "

阿姆斯特朗先生，如果我们认定你有罪。”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [huː] [kæn; kən] , ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" If there is any member of the committee who can , after searching his own
" 如果 那里 是 任何 成员 的 这 委员会 WHO 能 , 后 搜索 他的 自己的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“如果委员会中有任何成员在反思自己的人生之后，能够……”

[faɪnd][noʊ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [græft] [ɔːr] ['eɪdɪd]
find no time when he has directly or indirectly grafted or aided
寻找 不 时间 什么时候 他 有 直接地 或者 间接 嫁接 或者 协助
[ænd; ənd] [ə'bet] [græft][ɔːr]['prɑːfɪts][baɪ] ['græftɪŋ] — [ɔːr] [sperd] ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] [wen] [hiː; hi]
and abetted graft or profits by grafting — or spared relatives or friends when he
和 教唆 接枝 或者 利润 经过 嫁接 — 或者 幸存 亲属 或者 朋友们 什么时候 他
[kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['diːviəs] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'spektəbl] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
caught them in the devious but always more or less respectable ways of the
捕捉 他们 在 这 狡猾的 但 总是 更多的 或者较少的 可敬 方式 的 这
['græftər] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
grafter — if there is such a one ,
嫁接者 — 如果 那里 是 这样的 一个 一 ,

找不到他直接或间接贪污、协助或教唆贪污或通过贪污获利的时间——也找不到他放过那些以狡猾但总是或多或少体面的方式贪污的亲戚朋友的时间——如果真有这样的人的话。

[ðen] — " ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [smaɪld] — " [aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . "
then — " Armstrong smiled — " I withdraw my suggestion . "
然后 — " 阿姆斯特朗 微笑 — " 我 提取 我的 建议 . "

“然后——”阿姆斯特朗笑了笑——“我收回我的建议。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'kʌvər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] !
" We must recover what has been stolen !
" 我们 必须 恢复 什么 有 到过 被盗 !

我们必须追回被盗之物！

[wiː; wi][mʌst; məst] [send] [ðə; ði] [θiːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] !
We must send the thieves to the penitentiary !
我们 必须 发送 这 窃贼 到 这 监狱 !

我们必须把这些窃贼送进监狱！

"	[ɪk'skleɪmd]	[ˌməl'hɑːlənd]	.
"	**exclaimed**	**Mulholland**	**.**
"	惊呼	穆赫兰道	.

“穆赫兰惊呼道。”

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː]	['niːðər]	,	"	[sed]	['ɑːrmˌstrɔːŋ]	.
"	**But**	**you**	**can**	**do**	**neither**	**,**	**"**	**said**	**Armstrong**	**.**
"	但	你	能	做	两者都不	,	"	说	阿姆斯特朗	.

“但你两样都做不到,”阿姆斯特朗说。

"	[ænd; ənd]	[waɪ]	[nɑːt]	?	"	[di'mɑːndid]	[riːd]	.
"	**And**	**why**	**not**	**?**	**"**	**demanded**	**Reed**	**.**
"	和	为什么	不是	?	"	要求	芦苇	.

“为什么不行？”里德质问道。

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[tuː]	['meni]	['paʊərf(ə)l]	[frendz]	.
"	**Because**	**they**	**have**	**too**	**many**	**powerful**	**friends**	**.**
"	因为	他们	有	也	许多	强大的	朋友们	.

因为他们有太多有权有势的朋友。

[ðeɪ]	[oʊn]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtmənts]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	['wɑːʃɪŋtən]	.
They	**own**	**the**	**departments**	**of**	**justice**	**here**	**and**	**at**	**Washington**	**.**
他们	自己的	这	部门	的	正义	这里	和	在	华盛顿	.

他们掌控着这里和华盛顿的司法部门。

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['oʊnli]	[weɪst]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊ]	.	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	,	[send]	[gʊd]	['mʌni]	['æftər]	[bæd]	.
We	**should**	**only**	**waste**	**the**	**money**	**of**	**the**	**O**	**.**	**A**	**.**	**D**	**.**	**,**	**send**	**good**	**money**	**after**	**bad**	**.**
我们	应该	仅有的	浪费	这	钱	的	这	哦	.	一个	.	D	.	,	发送	好的	钱	后	坏的	.

我们只会浪费 OAD 的钱，把好钱往坏处送。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[ɪn]	[maɪ]	['steɪtmənt]	[ðer; ðər]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[rɪ'kʌvərd]	['sevrəl]	['mɪljənz]	.
As	**you**	**will**	**see**	**in**	**my**	**statement**	**there**	**,**	**I**	**have**	**recovered**	**several**	**millions**	**.**
作为	你	将要	看	在	我的	陈述	那里	,	我	有	恢复	一些	百万	.

正如你将在我的声明中看到的那样，我已经追回了数百万美元。

[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['evər]	[get]	[bæk]	.
That	**is**	**all**	**we**	**shall**	**ever**	**get**	**back**	**.**
那	是	全部	我们	将	曾经	得到	后退	.

这就是我们最终能得到的全部。

[haʊ'evər]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	[noʊ]	[mɔːr]	.
However	**,**	**I**	**shall**	**say**	**no**	**more**	**.**
然而	,	我	将	说	不	更多的	.

但我不再赘述。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['redi]	[tuː; tə]	['ænsər]	['eni]	['kwestʃənz]	.
I	**am**	**ready**	**to**	**answer**	**any**	**questions**	**.**
我	是	准备好	到	回答	任何	问题	.

我随时准备回答任何问题。

[maɪ]	[stɑːf]	[ɪz]	['redi]	.
My	**staff**	**is**	**ready**	**.**
我的	职员	是	准备好	.

我的团队已经准备就绪。

[ðə; ði]	[bʊks]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[dɪ'spoʊz(ə)l]	.	"
The	**books**	**are**	**all**	**at**	**your**	**disposal**	**.**	**"**
这	图书	是	全部	在	你的	处理	.	"

所有书籍都可供您使用。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ə'dʒɜːrn] [naʊ] , " [sed] [riːd] ,
" I think we had better adjourn now , " said Reed ,
" 我 思考 我们 有 更好的 休会 现在 , " 说 芦苇 ,

“我想我们最好现在就休会，”里德说道。

" [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pepərz] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] — [ə'dʒɜːrn] , [seɪ] [ʌn'tɪl]
" and examine the papers Mr . Armstrong has submitted — adjourn , say until
" 和 检查 这 文件 先生 . 阿姆斯特朗 有 提交 — 休会 , 说 直到
['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
Thursday morning .
周四 早晨 .

“并审查阿姆斯特朗先生提交的文件——休庭，比如说休庭至周四上午。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði]['dɑːkjumənt] , [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
And in the meanwhile , we will hold the document , if the rest of the
和 在 这 同时 , 我们 将要 抓住 这 文档 , 如果 这 休息 的 这
[kə'mɪti] [pliːz] ,
committee please ,
委员会 请 ,

与此同时，如果委员会其他成员同意的话，我们将暂缓执行这份文件。

[ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] .
and not give it to the press .
和 不是 给 它 到 这 按 .

不要交给媒体。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['verɪfaɪd] . "
We must not give out anything that has not been absolutely verified . "
我们 必须 不是 给 出去 任何事物 那 有 不是 到过 绝对地 已验证 . "

我们绝不能泄露任何未经绝对核实的信息。

" [aɪ] [kɑːnt] ['ɔːfər] [ðə; ði] [kə'mɪti] [lʌntʃ] [hɪr] , " [sed] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" I can't offer the committee lunch here , " said Armstrong .
" 我 不能 提供 这 委员会 午餐 这里 , " 说 阿姆斯特朗 .

阿姆斯特朗说：“我不能在这里为委员会提供午餐。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [ə; eɪ] . [diː] . — [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]
" We have cut off the lunch account of the O . A . D . — a saving of
" 我们 有 切 离开 这 午餐 帐户 的 这 哦 . 一个 . D . — 一个 保存 的
['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [tɔːrd] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['pɑːləsi]['hoʊldɚz] [bai] [ðer; ðər] [lʌntʃiz] .
forty thousand a year toward helping the policy holders buy their lunches .
四十 千 一个 年 朝向 帮助 这 政策 持有者 买 他们的 午餐 .

“我们已经停止了 OAD 的午餐账户——每年节省四万，用于帮助保单持有人购买午餐。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" And he bowed to the chairman , and withdrew by the door by which he
" 和 他 鞠躬 到 这 主席 , 和 退出 经过 这 门 经过 哪个 他
[hæd; həd] ['entərd] .
had entered .
有 进入 .

“然后他向主席鞠了一躬，从他进来的那扇门退了出去。”

" [ə; eɪ] [smuːð] ['sɪtɪzn] , " [sed] ['rɑːbərts] , [wen] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
" A smooth citizen , " said Roberts , when the reporters were gone .
" 一个 光滑的 公民 , " 说 罗伯茨 , 什么时候 这 记者 是 已消失 .

“他是个很随和的公民，”记者们走后，罗伯茨说道。

" ['veri] , " [sed] [diː] [bret] , [æt; ət] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
" Very , " said De Brett , at whom he was looking .
" 非常 , " 说 德 布雷特 , 在 谁 他 曾是 寻找 .

“非常，”德布雷特看着他说道。

" ['hiːz] [ðæt] — [ænd; ənd] [mɔːr] , " [sed] [ˌməl'hɑːlənd] .
" He's that — and more , " said Mulholland .
" 他是 那 — 和 更多的 , " 说 穆赫兰道 .

“他就是这样的人，而且远不止如此，”穆尔霍兰德说道。

" ['hiːz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] . "
" He's an honest man . "
" 他是 一个 诚实的 男人 . "

“他是个诚实的人。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['heɪsti] [kən'klʊʒənz] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːbərts] .
" We must be careful about hasty conclusions , " replied Roberts .
" 我们 必须 是 小心 关于 仓促 结论 , " 回复 罗伯茨 .

“我们必须谨慎行事，避免仓促下结论，”罗伯茨回答说。

" [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , " [sed] [diː] [bret] .
" He is probably laughing at us , even now , " said De Brett .
" 他 是 大概 笑 在 我们 , 甚至 现在 , " 说 德 布雷特 .

“他现在可能还在嘲笑我们呢，”德布雷特说。

['rɑːbərts] [tɜːrnd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] - ['bærəl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Roberts turned the pistol - barrel upon him again .
罗伯茨 转向 这 手枪 - 桶 之上 他 再次 .

罗伯茨再次将枪口对准了他。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , "
" We've got to be a damned sight more careful about prejudice against him , "
" 我们已经 得到 到 是 一个 该死的 视线 更多的 小心 关于 偏见 反对 他 , "
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

“我们必须更加谨慎地对待对他的偏见，”他说。

[ænd; ənd][diː] [bret] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ə'sentid] .
And De Brett hastily and eagerly assented .
和 德 布雷特 草草 和 急切地 同意 .

德布雷特急忙欣然同意了。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðə; ði][mæn] [huː] " [ɪz] ['prɑːbəbli] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ,
In the next room the man who " is probably laughing at us ,
在 这 下一个 房间 这 男人 WHO " 是 大概 笑 在 我们 ,

隔壁房间里那个“可能正在嘲笑我们”的男人

['iːv(ə)n] [naʊ] " [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɪft] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs]
even now " was standing before a woman who could not lift her burning face
甚至 现在 " 曾是 常设 前 一个 女士 WHO 可以 不是 举起 她 燃烧 脸
[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
to meet his gaze .
到 见面 他的 目光 .

即使现在，他仍然站在一个女人面前，她因为脸颊发烫而无法抬起头与他对视。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp]
But he , looking long at her , thought he saw that there was no hope
但 他 , 寻找 长的 在 她 , 想法 他 锯 那 那里 曾是 不 希望
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

但他凝视着她许久，心想自己已经没有希望了。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [stə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .
and shut himself in behind his stolidity of the Indian and the pioneer .
和 关闭 他自己 在 在后面 他的 沉稳 的 这 印度 和 这 先锋 .

他将自己封闭在印第安人和先驱者的坚韧不拔之中。

"	[wel]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[bɪ'liːv]	.
"	**Well**	,	"	**he**	**said**	,	"	**you**	**don't**	**believe**	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	你	不	相信	.

“好吧,”他说，“你不相信。”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	['ɪtəd]	[biː; bi]	[soʊ]	.
I	**was**	**afraid**	**it'd**	**be**	**so**	.
我	曾是	害怕的	它会	是	所以	.

我担心会是这样。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	?
Why	**should**	**you**	?
为什么	应该	你	?

为什么要这样做?

[aɪ]	['hɑːrdli]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[maɪ'self]	[æz; əz]	[jet]	.
I	**hardly**	**believe**	**in**	**myself**	**as**	**yet**	.
我	几乎	相信	在	我	作为	然而	.

我仍然不太相信自己。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ster]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
"	**And**	**he**	**turned**	**to**	**stare**	**out**	**of**	**the**	**window**	.
"	和	他	转向	到	盯	出去	的	这	窗户	.

他转过身，凝视着窗外。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	['hezəˌteɪtɪŋli]	,	[slɪd]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	['tɪmɪdli]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	.
She	**came**	**hesitatingly**	,	**slid**	**her**	**arm**	**timidly**	**through**	**his**	.
她	来了	犹豫地	,	滑行	她	手臂	胆怯地	通过	他的	.

她犹豫着走上前，怯生生地将手臂搭在他的手臂上。

[ʃiː; ʃi]	[en'triːtid]	['sɔːftli]	,	['ɜːrnɪstli]	,	"	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	,	['hɔːrəs]	.
She	**entreated**	**softly**	,	**earnestly**	,	"	**Forgive**	**me**	,	**Horace**	.
她	恳求	轻轻	,	切实	,	"	原谅	我	,	贺拉斯	.

她轻声恳求道：“请原谅我，霍勒斯。”

"	[ðen]	[ɪn]	[rɪ'spɑːns]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kwɪk]	[glæns]	,	"	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[wəʊnt]	[ə'gen]	,	['evər]	.	"
"	**Then**	**in**	**response**	**to**	**his**	**quick**	**glance**	,	"	**Forgive**	**me**	,	**I**	**won't**	**again**	,	**ever**	.	"
"	然后	在	回复	到	他的	快的	瞥一眼	,	"	原谅	我	,	我	惯于	再次	,	曾经	.	"

然后，他迅速瞥了我一眼，说道：“原谅我，我以后再也不会了。”

"	[oʊ]	,	"	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Oh**	,	"	**was**	**all**	**he**	**said**	.
"	哦	,	"	曾是	全部	他	说	.

他只说了句“哦”。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[toʊn]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[hiː; hi]	[pʊt]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	[tuː; tə]	[drɔː]	[hɜːr; hər]
But	**his**	**tone**	**was**	**like**	**the**	**arm**	**he**	**put**	**round**	**her**	**shoulders**	**to**	**draw**	**her**
但	他的	语气	曾是	喜欢	这	手臂	他	放	圆形的	她	肩膀	到	画	她

[kloʊz]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[brɔːd]	[tʃest]	,
close	**against**	**his**	**broad**	**chest**	,
关闭	反对	他的	广阔	胸部	,

但他的语气就像他搂住她肩膀，把她拉近自己宽阔胸膛的手臂一样。

[ðə; ði]	['ræmpɑːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dɑːntləs]	[soʊl]	.
the	**rampart**	**of**	**a**	**dauntless**	**soul**	.
这	壁垒	的	一个	无畏	灵魂	.

无畏灵魂的堡垒。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[per]	[ʌv; əv]	[aɪz]	,	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	[nɔːr]	[hɜːrz]	,	[bʌt; bət]	[ðerz]	,
And	**as**	**with**	**one**	**pair**	**of**	**eyes**	,	**not**	**his**	**nor**	**hers**	,	**but**	**theirs**	,
和	作为	和	一	一对	的	眼睛	,	不是	他的	也不	她的	,	但	他们的	,

就像用一双眼睛看世界一样，既不是他的，也不是她的，而是他们共同的眼睛，

[ðeɪ]	[geɪzd]	[sə'riːnli]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[væst]	[ˌpænə'ræmə]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	-	[dreɪpt]	['skaɪˌskreɪpəz]	,
they	gazed	serenely	down	upon	the	vast	panorama	of	snow	-	draped	skyscrapers	,
他们	凝视	平静地	向下	之上	这	广阔的	全景	的	雪	-	垂坠的	摩天大楼	,

他们平静地俯瞰着白雪皑皑的摩天大楼群，构成了一幅壮丽的全景图。

[pluːmd]	[laɪk]	[vɔl'keinəuz]	[ænd; ənd]	['lɪftɪŋ]	['grændli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['spɑːrklɪŋ]	[er]	.
plumed	like	volcanoes	and	lifting	grandly	in	the	sparkling	air	.
羽毛	喜欢	火山	和	举重	宏伟	在	这	闪闪发光	空气	.

像火山喷发般升腾而起，在闪耀的空气中雄伟地升腾。

[ðə; ði]	[end]
THE	END
这	结尾

剧终

[baɪ]	['deɪvɪd]	['greɪəm]	['fɪlɪps]	.
By	DAVID	GRAHAM	PHILLIPS	.
经过	大卫	格雷厄姆	菲利普斯	.

作者：大卫·格雷厄姆·菲利普斯。

[ðə; ði]	['sekənd]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	.
The	Second	Generation	.
这	第二	一代	.

第二代。

['ɪləstreɪtɪd]	.
Illustrated	.
插图	.

插图。

[klɔːθ]	,	$1	.	-	.
Cloth	,	$1	.	50	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.50美元。

"	[ðə; ði]	['sekənd]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	"	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	-	[dekt]	['roʊmæns]	[ɪn]	[wʌn]	['vɑːljəm]	,
"	The	Second	Generation	"	is	a	double	-	decked	romance	in	one	volume	,
"	这	第二	一代	"	是	一个	双倍的	-	甲板	浪漫	在	一	体积	,

《第二代》是一部包含两部分情节的爱情故事，装订在一卷之中。

['telɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	[lʌv]	-	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ə'merɪkən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	,
telling	the	two	love	-	stories	of	a	young	American	and	his	sister	,
讲述	这	二	爱	-	故事	的	一个	年轻的	美国人	和	他的	姐姐	,

讲述了一位美国青年和他妹妹的两段爱情故事，

[riəd]	[ɪn]	['lʌkʃəri]	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[left]	[wɪ'ðaʊt]	[miːnz]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['fɑːðər]	,
reared	in	luxury	and	suddenly	left	without	means	by	their	father	,
饲养	在	奢华	和	突然	左边	没有	方法	经过	他们的	父亲	,

他们从小过着优渥的生活，却突然被父亲抛弃，一无所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻手轻脚的绅士(Light-Fingered Gentry)

[huː]	[felt]	[ðæt]	['mʌni]	[wʌz; wəz]	['pruːviŋ]	[ðer; ðər]	[ˌruːɪ'neɪʃn]	[ænd; ənd]	[,disin'heritid]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[seiks]	.
who	**felt**	**that**	**money**	**was**	**proving**	**their**	**ruination**	**and**	**disinherited**	**them**	**for**	**their**	**own**	**sakes**	**.**
WHO	毛毡	那	钱	曾是	证明	他们的	毁灭	和	剥夺继承权	他们	为了	他们的	自己的	清酒	.

他们认为金钱正在毁掉他们，为了他们自身的利益，剥夺了他们的继承权。

[ðer; ðər]	['strʌg(ə)l]	[fɔːr; fər]	[laɪf]	,	[lʌv]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	[meɪks]	[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	[lʌv]	-	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[west]	.
Their	**struggle**	**for**	**life**	**,**	**love**	**and**	**happiness**	**makes**	**a**	**powerful**	**love**	**-**	**story**	**of**	**the**	**middle**	**West**	**.**
他们的	斗争	为了	生活	,	爱	和	幸福	制作	一个	强大的	爱	-	故事	的	这	中间	西方	.

他们对生活、爱情和幸福的奋斗，构成了美国中西部一段感人至深的爱情故事。

"	[ðə; ði]	[bʊk]	['iːkwəlz]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['stɔːri]	['teləz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[taɪm]	.
"	**The**	**book**	**equals**	**the**	**best**	**of**	**the**	**great**	**story**	**tellers**	**of**	**all**	**time**	**.**
"	这	书	等于	这	最好的	的	这	伟大的	故事	柜员	的	全部	时间	.

“这本书堪比有史以来最伟大的故事讲述者的作品。”

"	—	['kliːvlənd]
"	**—**	**Cleveland**
"	—	克利夫兰

——克利夫兰

[pleɪn]	['diːlər]	.
Plain	**Dealer**	**.**
清楚的	经销商	.

《平原日报》。

"	-	[ðə; ði]	['sekənd]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	,	-	[baɪ]	['deɪvɪd]	['greɪəm]	['fɪlɪps]	,
"	**'**	**The**	**Second**	**Generation**	**,**	**'**	**by**	**David**	**Graham**	**Phillips**	**,**
"	-	这	第二	一代	,	-	经过	大卫	格雷厄姆	菲利普斯	,

《第二代》，作者：大卫·格雷厄姆·菲利普斯

[ɪz]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['nɑːv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɪr]	,
is	**not**	**only**	**the**	**most**	**important**	**novel**	**of**	**the**	**new**	**year**	**,**
是	不是	仅有的	这	最多	重要的	小说	的	这	新的	年	,

它不仅是新年最重要的长篇小说，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[wʌnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	[pæst]	.
but	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**important**	**ones**	**of**	**a**	**number**	**of**	**years**	**past**	**.**
但	它	是	一	的	这	最多	重要的	一个	的	一个	数字	的	年	过去的	.

但它是过去几年中最重要的事件之一。

"	—	[ˌfɪlə'delfɪr]
"	**—**	**Philadelphia**
"	—	费城

——费城

[ɪn'kwaɪərər]	.
Inquirer	**.**
询问者	.

问询者。

"	[ə; eɪ]	['θɜːrəli]	[ə'merɪkən]	[bʊk]	[ɪz]	-	[ðə; ði]	['sekənd]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	.	-	.	.	.
"	**A**	**thoroughly**	**American**	**book**	**is**	**'**	**The**	**Second**	**Generation**	**.**	**'**	**.**	**.**	**.**
"	一个	彻底	美国人	书	是	-	这	第二	一代	.	-	.	.	.

《第二代》是一本彻头彻尾的美国书。……

[ðə; ði]	['kærəktərz]	[ɑːr; ər]	[drɔːn]	[wɪð; wɪθ]	[fɔːrs]	[ænd; ənd]	[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
The	**characters**	**are**	**drawn**	**with**	**force**	**and**	**discrimination**	**.**
这	人物	是	绘制	和	力量	和	歧视	.

人物刻画有力且富有特色。

"	—	[ˌes 'tiː]	.
"	**—**	**St**	**.**
"	—	英石	.

“-英石。

['luːɪs]	[gloʊb]	['deməkræt]	.
Louis	**Globe**	**Democrat**	**.**
路易斯	地球	民主党人	.

路易斯环球民主报。

"	['mɪstər]	.	['fɪlɪps]	-	[bʊk]	[ɪz]	['θɔːtf(ə)l]	,	[wel]	[kən'siːvd]	,	['ædmərəbli]	['rɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn'tensli]	['ɪntrəstɪŋ]
"	**Mr**	**.**	**Phillips**	**'**	**book**	**is**	**thoughtful**	**,**	**well**	**conceived**	**,**	**admirably**	**written**	**and**	**intensely**	**interesting**
"	先生	.	菲利普斯	-	书	是	周到	,	出色地	构思	,	令人钦佩地	书面	和	强烈地	有趣的

.	
.	
.	

“菲利普斯先生的书构思精巧、文笔优美、引人入胜。”

[ðə; ði]	['stɔːri]	-	[wɜːrks]	[aʊt]	-	[wel]	,
The	**story**	**'**	**works**	**out**	**'**	**well**	**,**
这	故事	-	作品	出去	-	出色地	,

故事最终“圆满解决”。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[sə'steɪn]	[ðə; ði]	['θiːəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtər]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[soʊ]	[ɪn]
and	**though**	**it**	**is**	**made**	**to**	**sustain**	**the**	**theory**	**of**	**the**	**writer**	**it**	**does**	**so**	**in**
和	尽管	它	是	制成	到	维持	这	理论	的	这	作家	它	做	所以	在

[ə; eɪ]	['veri]	['nætʃ(ə)rəl]	[ænd; ənd]	['stɪmjuleɪtɪŋ]	['mænər]	.
a	**very**	**natural**	**and**	**stimulating**	**manner**	**.**
一个	非常	自然的	和	刺激性的	方式	.

虽然它是为了支持作者的理论而创作的，但它是以非常自然和引人入胜的方式实现的。

[ɪn]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	['prɑːbləm]	['nɑːv(ə)l]	-	['mɪstər]	.	['fɪlɪps]	[hæz; həz]	[wʌn]	[ə; eɪ]	['fɔːrmoʊst]
In	**the**	**writing**	**of**	**the**	**'**	**problem**	**novel**	**'**	**Mr**	**.**	**Phillips**	**has**	**won**	**a**	**foremost**
在	这	写作	的	这	-	问题	小说	-	先生	.	菲利普斯	有	韩元	一个	首先

[pleɪs]	[ə'mʌŋ]	['aʊər; ɑːr]	['jʌŋgər]	[ə'merɪkən]	['ɔːθəz]	.
place	**among**	**our**	**younger**	**American**	**authors**	**.**
地方	之中	我们的	年轻	美国人	作者	.

在“问题小说”的创作中，菲利普斯先生在美国年轻一代作家中占据了领先地位。

"	—	['bɔːstən; 'bɑːstən]	['herəld]	.
"	**—**	**Boston**	**Herald**	**.**
"	—	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

"	-	[ðə; ði]	['sekənd]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	-	['prɔmisiz]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['noʊtəb(ə)l]	['nɑːvəlz]
"	**'**	**The**	**Second**	**Generation**	**'**	**promises**	**to**	**become**	**one**	**of**	**the**	**notable**	**novels**
"	-	这	第二	一代	-	承诺	到	变得	一	的	这	值得注意的	小说

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	.
of	**the**	**year**	**.**
的	这	年	.

《第二代》有望成为年度最受瞩目的小说之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [waɪl] [ə; eɪ] [les] ['vɪɡərəs] ['nɑːv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [fər'ɡɑːtn]
It will be read and discussed while a less vigorous novel will be forgotten
它 将要 是 读 和 讨论 尽管 一个 较少的 蓬勃 小说 将要 是 被遗忘的
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . " — ['sprɪŋfiːld]
within a week . " — Springfield
之内 一个 星期 . " — 斯普林菲尔德

它会被人阅读和讨论，而一部平庸的小说一周之内就会被人遗忘。——斯普林菲尔德

['juːniən] .
Union .
联盟 .

联盟。

" ['deɪvɪd] ['ɡreɪəm] ['fɪlɪps] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] , [ə; eɪ] [moʊst] ['klevər] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [wei] ,
" David Graham Phillips has a way , a most clever and convincing way ,
" 大卫 格雷厄姆 菲利普斯 有 一个 方式 , 一个 最多 聪明的 和 令人信服的 方式 ,

“大卫·格雷厄姆·菲利普斯有一种方法，一种非常巧妙且令人信服的方法，

[ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [və'nɪr] [ʌv; əv] ['snɑːbɪʃnəs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['riːəl] [men] [ænd; ənd]
of cutting through the veneer of snobbishness and bringing real men and
的 切割 通过 这 单板 的 势利眼 和 带来 真实的 男人 和
['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
women to the surface .
女性 到 这 表面 .

揭开势利的伪装，将真实的人性展现出来。

[hiː; hi] [straɪks] [æt; ət] [ʃæmz] , [jet] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]
He strikes at shams , yet has a wholesome belief in the people behind them
他 罢工 在 骗局 , 然而 有 一个 健康 信仰 在 这 人们 在后面 他们
,
,
,

他抨击骗局，但对骗局背后的人却抱有真诚的信任。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɔːrsɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ə'pɪnjənz] .
and he forces them to justify his good opinions .
和 他 力量 他们 到 证明合法 他的 好的 意见 .

他强迫他们为他的观点辩护。

" — ['kænzəs]
" — Kansas
" — 堪萨斯州

—堪萨斯州

['sɪti] [taɪmz] .
City Times .
城市 《时代周刊》 .

城市时报。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .
THE LEADING NOVEL OF TODAY .
这 领导 小说 的 今天 .

今日最热门小说。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] .
The Fighting Chance .
这 斗争 机会 .

反击的机会。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['dʌbljuː] . ['tʃembər] .
By ROBERT W . CHAMBERS .
经过 罗伯特 W . 房间 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [wɛnzəl] .
Illustrated by A . B . Wenzell .
插图 经过 一个 . B . 温泽尔 .

由AB Wenzell绘制插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˌɔːrnəˈment(ə)l] [klɔːθ] , $1 . - .
Ornamental Cloth , $1 . 50 .
装饰 布 , $1 . - .

装饰布，1.50美元。

[ɪn] " [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃæns] " [ˈmɪstər] . [ˈtʃembər] [hæz; həz][ˈteɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] ,
In " The Fighting Chance " Mr . Chambers has taken for his hero ,
在 " 这 斗争 机会 " 先生 . 钱伯斯 有 已采取 为了 他的 英雄 ,

在《一线生机》一书中，钱伯斯先生将……视为他的英雄。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [huː] [hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [welθ] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪkər] .
a young fellow who has inherited with his wealth a craving for liquor .
一个 年轻的 同伴 WHO 有 遗传 和 他的 财富 一个 渴望 为了 酒 .

一个年轻人继承了财富，同时也染上了嗜酒的恶习。

[ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈbeljəsnəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [kəˈpriːs] .
The heroine has inherited a certain rebelliousness and dangerous caprice .
这 女英雄 有 遗传 一个 肯定 叛逆 和 危险的 任性 .

女主人公继承了某种叛逆和危险的任性。

[ðə; ði] [tuː] , [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˈruːɪn] , [faɪt] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈbætlz] ,
The two , meeting on the brink of ruin , fight out their battles ,
这 二 , 会议 在 这 边缘 的 废墟 , 斗争 出去 他们的 战斗 ,

两人在毁灭的边缘相遇，展开了殊死搏斗。

[tuː] [ˈwiknəsɪz] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [streŋθ] .
two weaknesses joined with love to make a strength .
二 弱点 加入 和 爱 到 制作 一个 力量 .

两个弱点因爱而结合，变成了一个力量。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt]
It is refreshing to find a story about the rich in which all the women are not
它 是 令人耳目一新 到 寻找 一个 故事 关于 这 富有的 在 哪个 全部 这 女性 是 不是
[ˈsɔːdʌst] [æt; ət] [hɑːrt] ,
sawdust at heart ,
锯末 在 心 ,

很高兴看到一部讲述富人阶层的故事，其中并非所有女性都心肠歹毒。

[nɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ˈsætərz] .
nor all the men satyrs .
也不 全部 这 男人 萨提尔 .

也不是所有男人都是萨提尔。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ðer; ðər][aɪˈdiːlz] , [ðer; ðər] [rɪˈgrets] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
The rich have their longings , their ideals , their regrets , as well as the
这 富有的 有 他们的 渴望 , 他们的 理想 , 他们的 遗憾 , 作为 出色地 作为 这
[pʊr] ;
poor ;
贫穷的 ;

富人有他们的渴望、理想和遗憾，穷人也一样；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] ['iːvəlz][tuː; tə]['kɑːmbæt] .
they have their struggles and inherited evils to combat .
他们 有 他们的 斗争 和 遗传 罪恶 到 战斗 .

他们有自己的困境和需要克服的遗留问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg]['sʌbdʒekt] , ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] .
It is a big subject , painted with a big brush and a big heart .
它 是 一个 大的 主题 , 绘 和 一个 大的 刷子 和 一个 大的 心 .

这是一个宏大的主题，用宽广的笔触和深沉的情感来描绘。

" ['æftər] - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mɜːrθ] - [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti]['nɑːv(ə)l][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd]
" After ' The House of Mirth ' a New York society novel has to be very good
" 后 - 这 房子 的 欢笑 - 一个 新的 约克 社会 小说 有 到 是 非常 好的

[nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] ['fɪrfəli] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .
not to suffer fearfully by comparison .
不是 到 遭受 恐惧地 经过 比较 .

“在《欢乐之家》之后，一部以纽约上流社会为背景的小说必须非常出色，才不会在两者的比较中黯然失色。”

- [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] - [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['sʌfər] .
' The Fighting Chance ' is very good and it does not suffer .
- 这 斗争 机会 - 是 非常 好的 和 它 做 不是 遭受 .

《一线生机》非常出色，毫不逊色。

" — ['kliːvlənd]
" — Cleveland
" — 克利夫兰

——克利夫兰

[pleɪn] ['diːlər] .
Plain Dealer .
清楚的 经销商 .

《平原日报》。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə'dɔːrəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['sɪlviə] ['lændɪs] .
" There is no more adorable person in recent fiction than Sylvia Landis .
" 那里 是 不 更多的 可爱的 人 在 最近的 小说 比 西尔维娅 兰迪斯 .

“在近期的小说作品中，没有比西尔维娅·兰迪斯更可爱的人物了。”

" — [nuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] ['iːvnɪŋ] [sʌn] .
York Evening Sun .
约克 晚上 太阳 .

约克晚报。

" [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər][hænd] . " — [tə'liːdoʊ] [bleɪd] .
" Drawn with a master hand . " — Toledo Blade .
" 绘制 和 一个 掌握 手 . " — 托莱多 刀刃 .

“大师之作。”——《托莱多刀锋报》

" [æn; ən][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [teɪl] [wɪtʃ] [kleɪmz] [ðə; ði] ['riːdɚz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .
" An absorbing tale which claims the reader's interest to the end .
" 一个 吸收 故事 哪个 索赔 这 读者的 兴趣 到 这 结尾 .

“引人入胜的故事，牢牢抓住读者的注意力直到最后。”

" — [dɪ'trɔɪt]
" — Detroit
" — 底特律

“-底特律

[friː] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .

自由出版社。

" ['mɪstər] . ['tʃembər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['brɪliənt] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] .
" Mr . Chambers has written many brilliant stories , but this is his masterpiece .
" 先生 . 钱伯斯 有 书面 许多 杰出的 故事 , 但 这 是 他的 杰作 .
" — ['pɪtsbɝg]
" — Pittsburg
" — 匹兹堡

“钱伯斯先生写过许多精彩的故事，但这无疑是他的巅峰之作。”——匹兹堡

['krɑːnɪk(ə)l] ['telɪgræf] .
Chronicle Telegraph .
编年史 电报 .

《纪事电讯报》

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
A MASTERPIECE OF FICTION .
一个 杰作 的 小说 .

一部杰出的虚构作品。

[ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [fleɪm] .
The Guarded Flame .
这 守卫 火焰 .

守护之火。

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['mækswel] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['vɪviːən] .
By W . B . MAXWELL , Author of " Vivien .
经过 W . B . 麦克斯韦 , 作者 的 " 薇薇安 .

作者：WB MAXWELL，《薇薇安》的作者。

" [klɔːθ] , $1 . - .
" Cloth , $1 . 50 .
" 布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

" - [ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [fleɪm] , [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['mækswel] ,
" ' The Guarded Flame , by W . B . Maxwell ,
" - 这 守卫 火焰 , 经过 W . B . 麦克斯韦 ,

《守护之火》，作者：W·B·麦克斯韦尔

[ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
is a book to challenge the attention of the reading public as a remarkable
是 一个 书 到 挑战 这 注意力 的 这 阅读 民众 作为 一个 卓越
['stʌdi] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'frækʃ(ə)n] .
study of moral law and its infraction .
学习 的 道德 法律 和 它是 违规行为 .

这本书对道德法则及其违背进行了杰出的研究，必将吸引广大读者的注意力。

['mɪstər] . ['mækswel][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mɪs] [em] . [iː] . ['brædən] (['mɪsɪz] . [dʒɑːn]['mækswel]) ,
Mr . Maxwell is the son of Miss M . E . Braddon (Mrs . John Maxwell) ,
先生 . 麦克斯韦 是 这 儿子 的 错过 M . E . 布拉登 (太太 . 约翰 麦克斯韦) ,

麦克斯韦尔先生是布拉登小姐（约翰·麦克斯韦尔夫人）的儿子。

[huːz] ['nɑːvəlz][wɜːr; wər] ['feɪməs] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] ,
whose novels were famous a generation ago ,
谁 小说 是 著名的 一个 一代 前 ,

他的小说在上一代人中非常有名，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[bʊk]	-	['vɪviːən]	-	[meɪd]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['krɪtɪks]	['herəld]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[nuː]	[fɔːrs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['letərz]	.
and	**his**	**first**	**book**	**'**	**Vivien**	**'**	**made**	**the**	**English**	**critics**	**herald**	**him**	**as**	**a**	**new**	**force**	**in**	**the**	**world**	**of**	**letters**	**.**
和	他的	第一的	书	-	薇薇安	-	制成	这	英语	评论家	先驱	他	作为	一个	新的	力量	在	这	世界	的	信件	.

他的第一本书《薇薇安》让英国评论家们称赞他是文坛的一股新生力量。

-	[ðə; ði]	['gɑːrdɪd]	[fleɪm]	-	[ɪz]	[æn; ən]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	[prə'dʌkʃn]	,
'	**The**	**Guarded**	**Flame**	**'**	**is**	**an**	**even**	**more**	**astonishing**	**production**	**,**
-	这	守卫	火焰	-	是	一个	甚至	更多的	惊人	生产	,

《守护之火》是一部更加令人惊叹的作品。

[ə; eɪ]	[bɪg]	[bʊk]	[ðæt]	[teɪks]	[ræŋk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['fɪkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	.
a	**big**	**book**	**that**	**takes**	**rank**	**with**	**the**	**most**	**important**	**fiction**	**of**	**the**	**year**	**.**
一个	大的	书	那	需要	秩	和	这	最多	重要的	小说	的	这	年	.

这是一部鸿篇巨制，足以跻身年度最重要的虚构作品之列。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[huː]	[riːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'mjuːzd]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌentər'teɪnd]	.
It	**is**	**not**	**a**	**book**	**for**	**those**	**who**	**read**	**to**	**be**	**amused**	**or**	**to**	**be**	**entertained**	**.**
它	是	不是	一个	书	为了	那些	WHO	读	到	是	觉得好笑	或者	到	是	娱乐	.

这本书并不适合那些以娱乐消遣为目的的读者。

[ˌaɪ 'tiː]	['tʌtʃɪz]	[ðə; ði]	['diːpəst]	['ɪʃuːz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[deθ]	.
It	**touches**	**the**	**deepest**	**issues**	**of**	**life**	**and**	**death**	**.**
它	触摸	这	最深处	问题	的	生活	和	死亡	.

它触及了生死等最深刻的问题。

"	—	['ɔːlbəni]
"	**—**	**Albany**
"	—	奥尔巴尼

——奥尔巴尼

['ɑːrgəs]	.
Argus	**.**
阿格斯	.

阿耳戈斯。

"	[ðə; ði]	[moʊst]	['paʊərfəli]	['rɪt(ə)n]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	.
"	**The**	**most**	**powerfully**	**written**	**book**	**of**	**the**	**year**	**.**
"	这	最多	强大的	书面	书	的	这	年	.

“年度最具震撼力的书籍。”

"	—	[ðə; ði]
"	**—**	**The**
"	—	这

“-这

[ˌɪndɪ'pendənt]	.
Independent	**.**
独立的	.

独立的。

"	-	[ðə; ði]	['gɑːrdɪd]	[fleɪm]	-	[ɪz]	[rɪ'siːvɪŋ]	[haɪ]	[preɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['krɪtɪks]	['evriwer]	.
"	**'**	**The**	**Guarded**	**Flame**	**'**	**is**	**receiving**	**high**	**praise**	**from**	**the**	**critics**	**everywhere**	**.**
"	-	这	守卫	火焰	-	是	接收	高的	称赞	从	这	评论家	到处	.

《守护之火》受到了各地评论家的高度赞扬。

"	—	[ʃɪ'kɑːgoʊ]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	-	['herəld]	.
"	**—**	**Chicago**	**Record**	**-**	**Herald**	**.**
"	—	芝加哥	记录	-	先驱报	.

——《芝加哥记录先驱报》

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ɪts][mɑːrk] . " — [dɪ'trɔɪt]
" This is a book which cannot fail to make its mark . " — Detroit
" 这 是 一个 书 哪个 不能 失败 到 制作 它是 标记 . " — 底特律

“这是一本必将留下深刻印记的书。”——《底特律》

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

" [greɪt] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [mʌst; məst] [gɪv]
" Great novels are few and the appearance of one at any period must give
" 伟大的 小说 是 很少 和 这 外貌 的 一 在 任何 时期 必须 给
[ðə; ði] ['ɜːrli] [rɪ'vjuːər] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
the early reviewer a thrill of discovery .
这 早期的 评论员 一个 刺激 的 发现 .

“伟大的小说寥寥无几，任何时期出现一部伟大的小说都会给早期的评论家带来发现的兴奋感。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [ʌn'herəldɪd] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
Such a one has come unheralded ; but from a source whence it might
这样的 一个 一 有 来 默默无闻 ; 但 从 一个 来源 何处 它 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] .
have been confidently expected .
有 到过 自信地 预期的 .

这样的事情来得猝不及防；但它的来源却在意料之中。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz]['dʌbljuː] . [biː] . ['mækswel] ,
The author is W . B . Maxwell ,
这 作者 是 W . B . 麦克斯韦 ,

作者是WB Maxwell，

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['nɑːvəlɪst] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [mɪs] ['brædən] .
son of the voluminous novelist known to the world as Miss Braddon .
儿子 的 这 大量的 小说家 已知 到 这 世界 作为 错过 布拉登 .

他是举世闻名的著名小说家布拉顿小姐的儿子。

[hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [fleɪm] .
His novel is entitled ' The Guarded Flame .
他的 小说 是 标题 - 这 守卫 火焰 .

他的小说名为《守护的火焰》。

- " — [ˌfɪlə'delfɪr] [pres] .
' " — Philadelphia Press .
- " — 费城 按 .

——《费城新闻报》。

" [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [biː] . ['mækswel][ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [fɔːr; fər] ['θɪŋkəz] .
" The books of W . B . Maxwell are essentially for thinkers .
" 这 图书 的 W . B . 麦克斯韦 是 本质上 为了 思想家 .

WB·麦克斯韦的著作主要是为思想家而写的。

" — [ˌes 'tiː] .
" — St .
" — 英石 .

“-英石。

['luːɪs] [poʊst] - [dɪ'spætʃ] .
Louis Post - Dispatch .
路易斯 邮政 - 派遣 .

圣路易斯邮报。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔːr] .
A ROMANCE OF THE CIVIL WAR .
一个 浪漫 的 这 民用 战争 .

一部关于内战的浪漫故事。

[ðə; ði] ['vɪktəri] .
The Victory .
这 胜利 .

胜利。

[baɪ] ['mɑːli] ['ɛliːət] ['siːˌwɛl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [məntpleɪzɝ] , "
By MOLLY ELLIOTT SEAWELL , author of " The Chateau of Montplaisir , "
经过 莫莉 埃利奥特 海威尔 , 作者 的 " 这 城堡 的 蒙普莱西尔 , "

作者：莫莉·艾略特·西威尔，《蒙普莱西尔城堡》的作者

" [ðə; ði] ['spraɪtli] ['roʊmæns] [ʌv; əv][mɑːr'sæk] ,
" The Sprightly Romance of Marsac ,
" 这 轻快的 浪漫 的 马尔萨克 ,

《马尔萨克的轻快浪漫史》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

" [wɪð; wɪθ][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪl] [ʌv; əv] [də'mestɪk]
" With so delicate a touch and appreciation of the detail of domestic
" 和 所以 精美的 一个 触碰 和 欣赏 的 这 细节 的 国内的
[ænd; ənd][plæn'teɪʃ(ə)n] [laɪf] ,
and plantation life ,
和 种植园 生活 ,

“以如此细腻的笔触和对家庭生活和种植园生活细节的欣赏，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [waɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡ'zɔːltɪd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stɪltɪd] ['noʊʃnz] [ʌv; əv]
with so wise comprehension of the exalted and sometimes stilted notions of
和 所以 明智的 理解 的 这 崇高 和 有时 僵硬的 概念 的
['sʌðərn] ['ɑːnər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æfrɪkən] [fɪ'deləti] [ænd; ənd]['bɑːmbæst]
Southern honor and with humorous depiction of African fidelity and bombast
南方 荣誉 和 和 幽默 描写 的 非洲 忠诚 和 夸夸其谈
[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ,
to interest and amuse him ,
到 兴趣 和 娱乐 他 ,

他对南方崇高而有时略显矫揉造作的荣誉观念有着深刻的理解，并以幽默的方式描绘了非洲人的忠诚和浮夸，以此来引起他的兴趣和娱乐他。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['ɡrædʒuəli] [dɔːnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['riːdər] [ðæt] - [ðə; ði] ['vɪktəri] - [ɪz][ðə; ði] ['truːɪst] [ænd; ənd][moʊst]
it only gradually dawns on a reader that ' The Victory ' is the truest and most
它 仅有的 逐步地 黎明 在 一个 读者 那 - 这 胜利 - 是 这 最真实的 和 最多
['trædʒɪk][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [jet] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [taɪz] ,
tragic presentation yet before us of the rending of home ties ,
悲惨 推介会 然而 前 我们 的 这 渲染 的 家 领带 ,

读者只有逐渐意识到，《胜利》这部作品是迄今为止我们所看到的对家庭纽带破裂最真实、最悲惨的描绘。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['pæʃnz] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ə'fekʃənz] ['pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ,
the awful passions , the wounded affections personal and national ,
这 可怕 激情 , 这 受伤 情感 个人的 和 国家的 ,

可怕的激情，受伤的个人和民族情感，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [weid] [daʊn] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
and the overwhelming questions of honor which weighed down a people in the
和 这 压倒 问题 的 荣誉 哪个 称重 向下 一个 人们 在 这

[wɔːr] [ʌv; əv] [sʌn] [ə'genst] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ə'genst] ['brʌðər] . " — ['hɑːrtfərd]
war of son against father and brother against brother . " — Hartford
战争 的 儿子 反对 父亲 和 兄弟 反对 兄弟 . " — 哈特福德

以及压倒性的荣誉问题，这些问题在父子相残、兄弟相残的战争中沉重地压在人民心头。——哈特福德

['kʊrənt] .
Courant .
《新闻报》 .

《新闻报》。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [rəu'mænsiz] ['rɪt(ə)n] ['riːs(ə)ntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,
" Among the many romances written recently about the Civil War ,
" 之中 这 许多 浪漫故事 书面 最近 关于 这 民用 战争 ,

在近期创作的众多以美国内战为背景的爱情小说中，

[ðɪs] [wʌn] [baɪ] [mɪs] ['siːˌwɛl] [teɪks] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] . . . .
this one by Miss Seawell takes a high place . . . .
这 一 经过 错过 西威尔 需要 一个 高的 地方 . . . .

西威尔小姐的这幅作品名列前茅……

[ˌɔːltə'geðər] , - [ðə; ði] ['vɪktəri] , - [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] ,
Altogether , ' The Victory , ' a title significant in several ways ,
共 , - 这 胜利 , - 一个 标题 重要的 在 一些 方式 ,

总而言之，《胜利》这个标题在很多方面都意义非凡。

[meɪks] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] .
makes a strong appeal to the lover of a good tale .
制作 一个 强的 上诉 到 这 情人 的 一个 好的 故事 .

对喜欢精彩故事的人来说，这极具吸引力。

" — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .
" — The Outlook .
" — 这 前景 .

——《展望》

" [mɪs] [siːwɛlz] ['nærətɪv] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn'fjoəʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['spɪrɪt]
" Miss Seawell's narrative is not only infused with a tender and sympathetic spirit
" 错过 西威尔 叙述 是 不是 仅有的 注入 和 一个 投标 和 交感神经 精神

[ʌv; əv] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] ['ɪntrəsts] ,
of romance and surcharged with human interests ,
的 浪漫 和 附加费 和 人类 兴趣 ,

“西威尔小姐的叙事不仅充满了温柔而富有同情心的浪漫情怀，而且饱含人情味，

[bʌt; bət] [dis'kləuziz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
but discloses , in addition , careful and minute study of local conditions and
但 披露 , 在 添加 , 小心 和 分钟 学习 的 当地的 状况 和

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['mænərɪzəm] .
characteristic mannerisms .
特征 举止 .

但同时也揭示了对当地情况和特色习俗的仔细细致的研究。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ə; eɪ][vərˈdʒɪniə][plænˈteɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən][ɪˈmɜːrdʒənt]
It is an intimate study of life on a Virginia plantation during an emergent
它 是 一个 亲密的 学习 的 生活 在 一个 弗吉尼亚州 种植园 期间 一个 新兴的
[ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and critical period of American history .
和 批判的 时期 的 美国人 历史 .

这是一部深入研究美国历史上一个新兴和关键时期弗吉尼亚州种植园生活的纪录片。

" — [ˌfɪləˈdelfɪr] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] .
" — Philadelphia North American .
" — 费城 北 美国人 .

“——费城北美。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rəuˈmænsiz] [ðæt] [meɪk] , [baɪ][ˈspɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈletər] ,
" It is one of the romances that make , by spirit as well as letter ,
" 它 是 一 的 这 浪漫故事 那 制作 , 经过 精神 作为 出色地 作为 信 ,

“这是一部无论从精神层面还是文字层面都令人着迷的浪漫小说，

[fɔːr; fər] [juːθ] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈfiːlɪŋ] .
for youth and high feeling .
为了 青年 和 高的 感觉 .

青春洋溢，激情澎湃。

[ˌaɪ ˈtiː] [imˈbɔdiz] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ðɪs] [ˈɔːθər] [jet] [hæz; həz] [dʌn] .
It embodies , perhaps , the best work this author yet has done .
它 体现 , 也许 , 这 最好的 工作 这 作者 然而 有 完毕 .

这或许是这位作者迄今为止最好的作品。

" — [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [ˈherəld] .
" — Chicago Record - Herald .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

" [əˈsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈstɔːri] [ɪtˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
" Aside from the engaging story itself and the excellent manner in which it is
" 旁边 从 这 引人入胜 故事 本身 和 这 出色的 方式 在 哪个 它 是
[toʊld][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪvɪd] [wɜːrd] - [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz]
told there is much of historic interest in this vivid word - picture of the customs
讲述 那里 是 很多 的 历史性 兴趣 在 这 生动 单词 - 图片 的 这 海关
[ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈfɪkʃ(ə)n]
and manners of a period which has formed the background of much fiction
和 礼仪 的 一个 时期 哪个 有 形成 这 背景 的 很多 小说
.
.
.

“除了引人入胜的故事本身和精彩的叙述方式之外，这部生动描绘了那个时代风俗习惯的文字作品也具有很高的历史价值，而那个时代也成为了许多小说的背景。”

" — [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən]
" — Brooklyn
" — 布鲁克林

——布鲁克林

[ˈsɪtɪzn] .
Citizen .
公民 .

公民。

[diː] . [ˈæpəltən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]
D . APPLETON AND COMPANY , NEW YORK
D . 阿普尔顿 和 公司 , 新的 约克

纽约 D. APPLETON AND COMPANY

[ˈʌðər] [ˈnɑːvəlz] [baɪ] [ˈdeɪvɪd] [ˈɡreɪəm] [ˈfɪlɪps]

OTHER NOVELS BY DAVID GRAHAM PHILLIPS

其他 小说 经过 大卫 格雷厄姆 菲利普斯

大卫·格雷厄姆·菲利普斯的其他小说

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]

THE SECOND GENERATION

这 第二 一代

第二代

[ðə; ði] [kɔːst]

THE COST

这 成本

成本

[ðə; ði] [ˈdeljuːdʒ]

THE DELUGE

这 洪水

洪水

[ðə; ði] [ˈmæstər] [roʊɡ]

THE MASTER ROGUE

这 掌握 流氓

盗贼大师

[ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsekrəteri]

THE SOCIAL SECRETARY

这 社会的 秘书

社交秘书

[ˈɡoʊldən] [fliːs]

GOLDEN FLEECE

金的 羊毛

金羊毛

[ðə; ði] [plʌm] [triː]

THE PLUM TREE

这 李子 树

李子树

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈventʃərz]

A WOMAN VENTURES

一个 女士 风险投资

一位女性冒险

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷